

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

‘মূল, অর্থ, মূলের অনুবাদ, শাকরভাষ্য, আনন্দগিরিটীকা
এবং ভাষ্যানুবাদ-সম্মেতা ।

মহান্নহোপাধ্যায় শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ
সম্পাদিতা ।

তৃতীয় সংস্করণ ।

সংশোধিত ও পরিমার্জিত ।

প্রকাশক—

শ্রীকীর্ত্তনচন্দ্র মজুমদার,

১১১ বামাপুকুর পেন, কলিকাতা ।

১৩৩১ সাল ।

কলিকাতা,

২২/৫ বি, ঝামাপুকুর লেন, "বি, পি, এম্‌স্‌ প্রেসে"

শ্রীআশুতোষ মজুমদার কর্তৃক মুদ্রিত।

শ্রীমদ্ভগবদগীতা-শ্লোকানামকারাদ-বর্গক্রমঃ ।

অ	অধ্যায়ঃ, শ্লোকঃ,	অধ্যায়ঃ, শ্লোকঃ	অধ্যায়ঃ, শ্লোকঃ
অকৌন্তিক্যপি ভূতানি	২ ৩৪	অনাদিমধ্যান্তমনস্তবীৰ্য্যম্	১১ ১৯
অক্ষরং ব্রহ্ম পরমম্	৮ ৩	অনাশ্রিতঃ কৰ্মফলম্	৬ ১
অক্ষবাণামকারোহস্মি	১০ ৩৩	অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ	১৮ ১২
অগ্নির্যোতিরহঃ সুরঃ	৮ ২৪	অমুদবেগকরং বাক্যম্	১৭ ১৫
অচ্ছোস্তোহয়মদাহোহয়ম্	২ ২৪	অমুদবন্ধং ক্ষয়ং হিংসাম্	১৮ ২৫
অজোহপি সন্নব্যায়ান্না	৪ ৬	অনেকচিন্তবিভ্রান্তাঃ	১৬ ১৬
অজ্ঞশ্চাশ্রদ্ধধানশ্চ	৪ ৪০	অনেকবক্তৃনয়নম্	১১ ১০
অত্র শূবা মহেশ্বাসাঃ	১ ৪	অনেকবাহুদরবক্তৃনেত্রম্	১১ ১৬
অথ কেন প্রযুক্তোহয়ম্	৩ ৩৬	অস্তকালে চ মামেব	৮ ৫
অথ চিত্ত সমাধাতুম্	১২ ৯	অস্তবক্তৃফলং তেভাম্	৭ ২৩
অথ চেৎ স্মিগং ধন্যাম্	২ ২৩	অস্তবস্ত ইমে দেহাঃ	২ ১৮
অথ চৈনং নিত্যজাতম্	১ ২৬	অম্নাস্তবস্তি ভূতানি	৩ ১৪
অথবা যোগিন্যামেব	৬ ৪২	অত্রো চ বহবঃ শূরাঃ	১ ৯
অথবা বহুভূতেন	১০ ৪২	অত্রো শ্বেবংমজানন্তঃ	১৩ ২৫
অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা	১ ২০	অপরং ভবতো জন্ম	৪ ৪
অথৈতদপ্যমক্ৰোশসি	১২ ১১	অপবে নিয়তাহারাঃ	৪ ৩০
অদৃষ্টপূৰ্বং জ্বিতোহস্মি	১১ ৪৫	অপরেরমিতস্বপ্নাম্	৭ ৫
অদেশকালে বদানম্	১৭ ২০	অপর্য্যাপ্তং তদস্মাকম্	১ ১০
অদেহা সৰ্বভূতানাম্	১২ ১৩	অপাশ্চ জ্বলতি প্রাপন্ন	৪ ২৯
অধম্মং ধম্মমিতি যা	১৮ ৩২	অপি চেৎ সুরদাচারো	৯ ৩০
অধম্মান্তিভবাং কৃষ্ণ	১ ৪০	অপিচেদসি পাপেভ্যঃ	৪ ৩৬
অধশ্চোক্ষং প্রমৃতাস্তস্য	১৫ ২	অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ত	১ ৩৫
অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ	৮ ৮	অপ্রকাশোহপ্রসুতিশ্চ	১৪ ১৩
অধিষজ্জঃ কথং কোহত্র	৮ ২	অফলাকাজ্জিত্বিৰ্বজ্জো	১৭ ২১
অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা	১৮ ১৪	অভয়ং সত্যসংস্কৃতিঃ	১৬ ১
অধ্যায়জ্ঞান-নিত্যত্বম্	১৩ ১১	অভিসন্ধায় তু ফলম্	১৭ ১২
অধ্যোয়তে চ য ইয়ম্	১৮ ৭০	অভ্যুপযোগ্যগুণ্ডেন	৮ ৮
অনন্তবিজয়ং রাজা	১ ১৬	অভ্যাসেহ্যাসমর্থোহসি	১২ ১০
অনন্তশ্চাস্মি নাগানাম্	১০ ২৯	অমানিত্বমদস্তিভম্	১৩ ৭
অনন্তচেতাঃ সততম্	৮ ১৪	অমী চ স্বাং ধৃতরীষ্টান্ত পুণ্ড্রঃ	১১ ২৬
অনন্তাশ্চিন্তয়ন্তো মাম্	৯ ২২	অমী হি স্বাং সুরসম্ভাঃ	১১ ২১
অনপেক্ষঃ শুচিদক্ষঃ	১২ ১৬	অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো	৬ ৩৭
অনাদিভ্যামিগুণত্বাৎ	১৩ ৩১	অয়নেষু চ সৰ্বেষু	১ ১১

গীতা

	অঃ,	শ্লোঃ		অঃ,	শ্লোঃ
অব্যক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তবঃ	১৮	২৮	আচ্যোহভিজনবানশি	১৬	১৪
অবজানান্তি মাং সূতাঃ	২	১১	আয়সস্তাবিতাঃ স্তব্বাঃ	১৬	১৭
অবাচ্যবান্যশ্চ বহুন্	২	৩৬	আশ্রোপমেয়ন সৰ্কত্র	৬	৩২
অবিনাশি তু তদ্বিকি	২	১৭	আদিত্যানামহং বিষ্ণুঃ	১০	২১
অবিতস্তক্ৰ তুতেব্	১৩	১৬	আপূৰ্ণমাগমচল প্রেতিষ্ঠম্	২	৭০
অব্যক্তানীনি তুতানি	২	২৮	আত্রক্ৰভুবনাল্লোকাঃ	৮	১৬
অব্যক্তাদব্যক্তয়ঃ সৰ্ব্বাঃ	৮	১৮	আয়ুধানামহং বজ্রম্	১০	২৮
অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তঃ	৮	২১	আয়ুঃসম্বলারোগ্যম্	১৭	৮
অব্যক্তোহমচিন্ত্যোহরম্	২	২৫	আরুৰুক্শোমুর্নোৰোগম্	৬	৩
অব্যক্তং ব্যক্তিমাপরং	৭	২৪	আবৃতং জ্ঞানমেতেন	৩	৩২
অশাত্রুবিহিতং ঘোরং	১৭	৫	আশাপাশশতৈর্বক্কাঃ	১৬	১২
অশোচ্যানঘশোচস্বং	২	১১	আশচৰ্য্যবৎ পশুতি		
অশ্রদ্ধাানাঃ পুরুষাঃ	২	৩	কচ্চিদেনম্	২	২২
অশ্রদ্ধয়া হৃতং দন্তং	১৭	২৮	আসুরীং যোনিমাপরঃ	১৬	২০
অশথঃ সৰ্ব্বযুদ্ধাণাং	১০	২৬	আহারত্বপি সৰ্ব্বশু	১৭	৭
অসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্কত্র	১৮	৪২	আহস্তামুঘয়ঃ সৰ্কৈ	১০	১৩
অসক্তিরনভিষজঃ	১৩	২	ই		
অসত্যমপ্রেতিষ্ঠং তে	১৬	৮	ইচ্ছাছেষসমুখেন	৭	২৭
অসৌ ময়া হতঃ শক্রঃ	১৬	১৪	ইচ্ছা হেবঃ স্তথং চঃখম্	১৩	৬
অসংবতান্মনা যোগো	৬	৩৬	ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানম্	১৩	১৮
অসংশয়ং মহাবাহো	৬	৩৫	ইতি গুহৃতমং শাস্ত্রম্	১৫	২০
অস্মাকং তু বিশিষ্টা য়ে	২	৭	ইতি তে জ্ঞানমাধ্যাতম্	১৮	৬৩
অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং			ইত্যৰ্জুনং বাসুদেবঃ	১১	৫০
ক্ৰোধঞ্চ সংপ্রিতাঃ	১৬	১৮	ইত্যহং বাসুদেবশু	১৮	৭৪
অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং			ইদন্ত তে গুহৃতমম্	২	১
ক্ৰোধং পরিগ্রহম্	১৮	৫৬	ইদন্তে নাতপঙ্কায়	১৮	৬৭
অহং জ্ঞেতুরহং বজঃ	২	১৬	ইদমস্ত ময়া লকম্	১৬	১৩
অহমাত্মা গুড়াকেশ	১০	২০	ইদং জ্ঞানমুপাপ্রিত্য	১৪	২
অহং বৈদ্বানরো তুষ্টি	১৫	১৪	ইদং শরীরং কোন্তের	১৩	১
অহং সৰ্কত্র প্রভবো	১০	৮	ইঞ্জিয়ন্তেঞ্জিয়স্তার্থে	৩	৩৪
অহং হি সৰ্কবজ্ঞানং	২	২৪	ইঞ্জিয়াণাং হি চরতাম্	২	৬৭
অহিংসা সত্যমক্ৰোধঃ	১৬	২	ইঞ্জিয়াণি পরাণাঘাঃ	৩	৪২
অহিংসা সনস্ত তুষ্টিঃ	১০	৫	ইঞ্জিয়াণি মনো বুদ্ধিঃ	৩	৪০
অহো বত মহং পাগম্	১	৪৪	ইঞ্জিয়ার্থেবু বৈরাগ্যম্	১৩	৮
আ			ইমং বিবস্বতে যোগম্	৪	১
আখ্যাহি মে কো ভবান্	১১	৩১	ইষ্টান ভোগান্ হি বো দেবাঃ	৩	১২

	অঃ, শ্লোঃ,		অঃ, শ্লোঃ,		
ইহৈকশৃং জগৎ কৃৎসম্	১১	৭	এবং প্রবর্তিতং চক্রং	৩	১৬
ইহৈব তৈজিতঃ সর্গঃ	৫	১২	এবং বহুবিধা যজ্ঞা	৪	৩২
ঐ			এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা	৩	৪৩
ঐশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং	১৮	৬১	এবং সততযুক্তা য়ে	১২	১
উ			এষা তেহ্ভিহিতা সাংখ্যে	২	৩২
উচ্চৈঃশ্রবসমখানাম্	১০	২৭	এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ	২	৭২
উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি	১৫	১০			
উত্তমঃ পুরুষস্তম্ভঃ	১৫	১৭	ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম	৮	১৩
উৎসন্নকুলধৰ্ম্মাণাম্	১	৪৩	ওঁতৎসদিতি নির্দেশো	১৭	২৩
উৎসীদেয়ুরিমে লোকাঃ	৩	২৪	ক		
উদারঃ সৰ্ব এঐবতে	৭	১৮	কচ্চিদেতচ্ছূতং পার্থ	১৮	৭২
উদাসীনরত্নাসীনঃ	১৪	২৩	কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টঃ	৬	৬৮
উদ্ধরোদায়নান্নানম্	৬	৫	কটু ম্ললবণাত্যুষ্ণ	১৭	২
উপস্রষ্টাভুমস্তা চ	১৩	২২	কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ	১	৬৮
উ			কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে	২	৪
উদ্ধং গচ্ছন্তি সন্তুহাঃ	১৪	১৮	কথং বিভ্রামহং যোগিন্	১০	১৭
উদ্ধমূলমধঃশাখম	১৫	১	কৰ্ম্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি	২	৫১
ঋ			কৰ্ম্মণঃ সুরুতস্তাহঃ	১৪	৬৬
ঋষিভিবহুধা গীতম্	১৩	৪	কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিম্	৩	২০
এ			কৰ্ম্মণো হুপি বোদ্ধব্যম্	৪	১৭
এতচ্ছূত্রা বচনং কেশবশ্চ	১১	৩৫	কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্চেৎ	৪	১৮
এতদযোনীনি ভূতানি	৭	৬	কৰ্ম্মণ্যেবাধিকারন্তে	২	৪৭
এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ	৬	৩২	কৰ্ম্ম ব্রহ্মোত্তবং বিদ্ধি	৩	১৫
এতাশ্চপি তু কৰ্ম্মাণি	১৮	৬	কৰ্ম্মেচ্ছিন্নাণি সংযম্য	৩	৬
এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য	১৬	২	কৰ্ম্মস্তুঃ শত্রীরহং	১৭	৬
এতাং বিভূতিং যোগক্	১০	৭	কবিন্ পুরাণমহ্মশাসিতারম্	৮	২
এতৈর্বিমুক্তঃ কোন্তের	১৬	২২	কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্	১১	৩৭
এবমুক্তো হৃষীকেশো	১	২৪	কাজ্জন্তঃ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিম্	৪	১২
এবমুক্তা ততো রাজন্	১১	২	কাম এষ ক্রোধ এষঃ	৩	৩৭
এবমুক্তাৰ্জুনঃ সংখ্যে	১	৪৬	কামক্রোধবিযুক্তানাম্	৫	২৬
এবমুক্তা হৃষীকেশম্	২	২	কামমাপ্রিত্য ছপ্পুরম্	১৬	১০
এবমেতদ্ব যথাখ ত্বম্	১১	৩	কামাশ্বানঃ স্বর্গপরাঃ	২	৪৩
এবং জায়া কৃতং কৰ্ম্ম	৪	১৫	কামৈস্তৈস্তৈ হৃতজ্ঞানাঃ	৭	৩০
এবং পরম্পরাপ্রাপ্তম্	৪	২	কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসম্	১৮	২
			কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা	৫	১১

	অঃ, শ্লোকঃ,		অঃ, শ্লোকঃ
কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ	২	৭	জরামরণনোঙ্কার
ক্রম্ব্যকারণকর্ভুৎ	১৩	২০	জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুঃ
কার্যামিত্যেব যৎ কৰ্ম	১৮	৯	জিতাশ্বনঃ প্রশান্তস্য
কালোহস্মি লোককরকৃৎ	১১	৩২	জানযজ্ঞেন চাপ্যন্তে
কাশ্চল পরমেধাসঃ	১	১৭	জানবিজ্ঞানতৃপ্তাস্মা
কিং কৰ্ম কিমকর্ষেতি	৪	১৬	জানং কৰ্ম চ কৰ্তা চ
কিং তদ্ব্রহ্ম কিমধ্যাস্ম	৮	১	জানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা
কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ	১	৩২	জানং তেহং সবিজ্ঞানম্
কিং পুন ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যাঃ	৯	৩৩	জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানম্
কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তম্	১১	৪৬	জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি
কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ	১১	১৭	জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী
কুত্বা কশ্মলমিদম্	২	২	জ্যায়সী চেৎ কশ্মলশ্চে
কুলক্ষয়ে প্রণশ্চন্তি	১	৩৯	জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিঃ
কৃষিগোরক্ষ্যাণিহ্যম্	১৮	৪৪	
কৈলিঙ্গে জীন্ শুণানেতান্	১৪	২১	ত
ক্রোধাদ্ ভবতি সঙ্কেহঃ	২	৬৩	ত ইমেহবস্থিতা যুদ্ধে
ক্রোধোহধিকতরন্তেষাম্	১২	৫	তচ্চ স-স্বত্য স-স্বত্য
ক্রৈব্যং মায় গমঃ পার্থ	২	৩	ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যম্
ক্রিপ্রং ভবতি ধন্যাস্মা	১	৩১	ততঃ শশ্মাশ্চ তেৰ্যশ্চ
ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োরেবম্	১৩	৩৪	ততঃ খেতৈর্হরৈষুক্ষে
ক্ষেত্রজ্ঞাণি মাং বিদ্ধি	১৩	২	ততঃ স বিশ্বয়াবিষ্টৌ
			তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃচ্ চ
গ			তস্ববিত্তু মহাবাহো
গতসঙ্গস্ত মুক্তস্ত	৪	২৩	তত্র তৎ বুদ্ধিসংযোগং
গতিভক্তা প্রভুঃ সাক্ষী	৯	১৮	তত্র সৰ্বং নিৰ্মলভাৎ
গামাৰিঞ্চ চ ভূতানি	১৫	১৩	তত্রাপশ্চৎ স্থিতান্ পার্থঃ
শুণানেতানভীত্য জীন্	১৪	২০	তত্রৈকস্বং জগৎ কৃৎস্বং
শুক্লনহসী হিমম্ভূভাবান্	২	৫	তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃৎস্বা
			তত্রৈবং সতি কৰ্তারম্
চ			তদিত্যানভিসন্ধায়
চঞ্চলং হিম্ননঃ কৃক	৬	৩৪	তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন
চতুর্বিধা ভজন্তে মাং	৭	১৬	তদ্বুদ্ধয়স্তদস্থানঃ
চাতুর্কণ্যং ময়া সৃষ্টং	৪	১৩	তপস্বিভ্যোহধিকো যোগী
চিন্তামপন্নিয়েরাঞ্চ	১৬	১১	তপাম্যহমহং বর্ষং
চেতসা সর্ককর্মাণি	১৮	৫৭	তমস্বজ্ঞানজং বিদ্ধি
			তম্বাচ দ্বীকেশঃ
জ			
জন্ম কশ্ম চ মে দিব্যম্	৪	৯	

	अः, श्लो,		अः, श्लोः,	
तमेव शवणं गच्छ	१८	७२	दंष्ट्राकरालानि च ते	११. ५६
तन्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते	१७	२४	दातव्यमिति यद्दानम्	११ २०
तन्मां प्रथम्यं प्रणिधाय	११	४४	दिवि सूर्या-सहस्रशु	११ १२
तन्मां ह्यमिच्छिर्वाण्यार्क्षे	७	४१	दिव्यमाग्याश्वरधरम्	११ ११
तन्मांशुश्रुतिष्ठं यशो लभश्च	११	७७	दुःखमित्येव यं कर्म	१८ ८
तन्मां सर्वेषु कालेषु	८	१	दुःखेषुदुःखविघ्ननाः	२ ६७
तन्मादसक्तः सततम्	७	१२	दुरेण ह्यवरं कर्म	२ ४२
तन्मादज्ज्ञानसङ्गतम्	४	४२	दृष्ट्वा तु पाण्डुबानीकम्	१ २
तन्मादेवं विदित्स्वनम्	२	२६	दृष्ट्वेदं माह्वयं रूपम्	११ ६१
तन्मादेमिच्छुदाहृत्य	१८	२४	दृष्ट्वेमान् स्वजनान् कृष्ण	१ २८
तन्माद् यस्या महाबाहो	२	७८	देव-द्विज-गुरु-प्राञ्ज-	११ १४
तन्म संजर्जनं हर्षम्	१	१२	देवान् भावयतानेन	७ ११
त तथा रूपमाविष्टम्	२	१	देहिनोहस्मिन् यथा देहे	२ १७
तः विद्यादुःखसंयोगम्	७	२७	देही नित्यमवधोऽहम्	२ ७०
तानहं द्विषतः क्रूरान्	१७	१२	दैवमेवापरे यज्जम्	४ २६
तान् समीक्ष्य स कोश्वरः	१	२१	दैवी सम्पद् विनोक्त्या	१७ ६
तानि सर्वाणि संयम्य	२	७१	दैवी ह्येषा गुणमयी	१ १४
तुल्यानिन्दास्तुतिर्मोनी	१२	१२	दोषैरैरैतैः कुलग्नानाम्	१ ४२
तेजः क्रमा धृतिः शौचम्	१७	७	द्यावापृथिव्योरिदमस्तवम्	११ २०
ते तं भूक्त्वा स्वर्गलोकम्	२	२१	द्युतं ह्यलयतामग्नि	१० ७७
तेषामहं समुद्धृता	१२	१	द्रव्यशक्त्यास्तपो यज्ञाः	४ २८
तेषामेवान्मुक्त्वापार्थम्	१०	११	द्रुपदो द्रौपदेयाश्च	१ १८
तेषां ज्ञानी नित्यसक्तः	१	११	द्रोणश्च भीष्मश्च जयद्रथश्च	११ ७३
तेषां सततमुक्त्वा नाम्	१०	१०	दाविर्मो पुत्रयो लोके	१६ १७
त्याक्त्वा कर्मफलसम्पत्	४	२०	दो भूतसर्गे लोकेहस्मिन्	१७ ७
त्याज्य दोषवदित्येके	१८	७	ध	.
त्रिभिर्गुणमरैर्भावेः	१	१७	धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे	१ १
त्रिविधं नरकस्येदम्	१७	२१	धुमेनाव्रियते वहिः	७ ७८
त्रिविधा भवति श्रद्धा	११	२	धूमो रात्रिस्तथा कृष्णः	८ २६
त्रैशुष्यविषया वेदाः	२	४६	धृत्या यथा धारयते	१८ ७७
त्रैविद्या मां सोमपाः	२	२०	धृष्टकेतुश्चेकितानः	१ ६
स्मरन् परमं वेदिवाम्	११	१८	ध्याननाम्नि पशुश्रुति	१७ २४
हमादिदेवः पुरुषः पुराणः	११	७८	धायततो विषयान् पुंसः	२ ७२
द			न कर्तव्यं न कर्माणि	६ १४
दक्षो दमयतामग्नि	१०	७७	न कर्मणामनारब्धां	७ ४
दक्षो दर्पोऽभिमानंश्च	१७	४	न च तन्मानसुषुप्	१८ ७२

	অঃ, শ্লো		অঃ, শ্লোঃ,
ন চ মৎস্থানি ভূতানি	৯	৫	নিয়তং কুরু কৰ্ম স্বম্
ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি	৯	৯	নিয়তং অঙ্গরহিতম্
ন চ শক্রোম্যবস্থাভূম্	১	৩০	নিরাশীৰ্বতচিহ্নায়া
ন চ শ্ৰেয়োহমুপশ্চামি	১	৩১	নিশ্চানমোহা জিহ্মসঙ্গ-
ন চৈতদবিদ্বাঃ কতরয়ো	১	৬	নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র
ন জায়তে শ্ৰিয়তে বা	২	১০	নেহাভিক্রমনাশোহস্তি
ন তদস্তি পুণিব্যাং বা	১৮	৪০	নৈতে স্মৃতী পার্শ্ব জানন
ন তদভাসয়তে সূৰ্য্যো	১৫	৬	নৈনং ছিন্তস্তি শব্দাণি
ন তু মাং শক্যসে ব্রহ্মম্	১১	৮	নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি
নম্বেবাহং জাতু নাসম্	২	১২	নৈব তস্ত ক্লান্তনার্থো
ন ষেষ্ট্যকুশলং কৰ্ম্ম	১৮	১০	
ন প্রক্লেশ্যেৎ শ্ৰিয়ং প্রাপা	৫	২০	প
ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ	৩	৩৬	পঠৈকতানি মহাবাহো
নভস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণম্	১১	২৪	পত্রং পূস্পং ফলং তোয়ম্
নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতীন্তে	১১	৪০	পরস্তস্মাৎ তু ভাবোহন্তো
ন মাং কৰ্ম্মাণি লিম্পস্তি	৪	১৪	পরং ব্রহ্ম পরং ধাম
ন মাং ছুঙ্কতিনো মুঢ়াঃ	৭	১৫	পরং ভূমঃ প্রবক্ষ্যামি
ন মে পার্থাস্তি কৰ্ত্তব্যাং	৩	২১	পরিভ্রাণায় সাধূনাম্
ন মে বিছঃ স্কুরগণাঃ	১০	২	পবনঃ পবতামস্মি
ন রূপমস্তেহ তমোপ-	১৫	৩	পশু মে পার্থ রূপাণি
ন বেদ যজ্ঞাধ্যয়নৈঃ	১১	৪৮	পশাদিত্যান্ বসুন্ রুদ্রান্
নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লক্কা	১৮	৭৩	পশ্যামি দেবাং স্তব দেব-
ন হি কশ্চিৎ কণমপি	৩	৫	পশ্চৈতাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্
ন হি জ্ঞানেন সদৃশম্	৪	৩৮	পাঞ্চজন্মং হৃষীকেশো
ন হি দেহভূতা শক্যম্	১৮	১১	প্ৰাপমেবাপ্রয়েদস্মান্
ন হি প্ৰপশ্যামি মমাপমুচ্ছাং	২	৮	পার্থ নৈবেহ নামুত্র
নাভ্যন্নতস্ত যোগোহস্তি	৬	১৬	পিতাসি লৌকিকস্ত চরাচারস্ত
নাদন্তে কল্পচিৎ পাপম্	৫	১৫	পিতাহমস্ত জগতো
নাঙ্কোহস্তি মম দিব্যানাম্	১০	৪০	পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ
নাঙ্কং ঞ্জণেভ্যঃ কৰ্ত্তারম্	১৪	১৯	পুরুষঃ প্রকৃতিহো হি
নাং লোকোহন্ত্যবজ্ঞস্ত	৪	৩২	পুরুষঃ সঃ পরঃ পার্থ
নাসতো বিচ্যতে ভাবো	২	১৬	পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাম্
নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্ত	২	৬৬	পূর্বাভ্যাসেন তেভৈব
নাহং প্রকাশঃ সৰ্ব্বস্ত	৭	২৫	পৃথক্ভবেন তু বজ্জ্ঞানম্
নাহং বেদৈ ন তপসা	১১	৫৩	প্রকাশঞ্চ প্রবৃত্তিঞ্চ
নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ	১৮	৭	প্রকৃতিং পুরুষকৈব

	অঃ, শ্লোকঃ,		অঃ, শ্লোকঃ,
প্রকৃতিঃ স্বামবহৃত্য	৯	৮	
প্রকৃতে গুণসংমূঢ়াঃ	৩	২৯	ভক্ত্যা ত্বনন্তর্য্য শব্দঃ
প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি	৩	৩৭	ভক্ত্যা মামভিজ্ঞানমতি
প্রকৃতেষু চ কন্দাণি	১৩	২৯	ভয়াদ্রিগাহুপরতম্
প্রজহাতি যদা কামান্	২	৫৫	ভবান্ ভীমশ্চ কর্ণক
প্রবহাদ্ যতমানস্ত	৬	৪৫	ভবাপ্যয়ে হি ভূতানাম্
প্রদাণকালে মনসাচলেন	৮	১০	ভীমদ্রোণপ্রমুখতঃ
প্রলপন্ বিস্মজন্ গৃহ্নন্	৫	৯	ভূতগ্রামঃ স এবারম্
প্রবৃত্তিক নিবৃত্তিক জনা ন			ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ
বিহুরাহুরাঃ	১৬	৭	ভূয় এব মহাবাহো
প্রবৃত্তিক নিবৃত্তিক কার্গ্যাকার্ষ্যে			ভোক্তারং বজ্রতপসাম্
ভয়াভয়ে	১৮	৩০	ভোগৈশ্বৰ্য্য প্রসক্তানাম্
প্রশান্তমনসং হেনম্	৬	২৭	
প্রশান্তায় বিগতভীঃ	৬	১৪	
প্রসাদে সৰ্ব্ভঃখানাম্	২	৬৫	মচ্চিত্তঃ সৰ্ব্ভূগাণি
প্রহ্লাদশ্যামি দৈত্যানাম্	১০	৩০	মচ্চিত্তা মদগতপ্রাণাঃ
প্রাপ্য পুণ্যকুতাং লোকান্	৬	৪১	মৎকৰ্ম্মকৃত্মৎপরমো
			মন্তঃ পরতরং নান্তং
ব			মদমুগ্রহায় পরমম্
বলং বলবতামস্মি	৭	১১	মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যম্
বহিস্তশ্চ ভূতানাম্	১৩	১৫	মহুয়াপাং সহশ্রেষু
বহুনাং জন্মনামস্তে	৭	১৯	মন্যনা ভব মদতক্তঃ
বহুনি মে ব্যতীতানি	৪	৫	মন্যনা ভব মদতক্তঃ
বহুরায়া য়নস্তত	৬	৬	মথসে যদি তচ্চক্যাম্
বাহুস্পর্শেষসক্তায়া	৫	২১	মম যোনি ম'হদব্রহ্ম
বীজং মাং সৰ্ব্ভূতানাম্	৭	১০	মমৈবাংশো জীবলোকে
বুদ্ধিবৃদ্ধো জহাতীহ	২	৫০	ময়া ততমিদং সৰ্ব্ভম্
বুদ্ধিজ্ঞানমসংমোহঃ	১০	৪	ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ
বুদ্ধেভেদং ধৃতৈশ্চৈব	১৮	২৯	ময়া প্রসন্নেন তবাক্ষুনেদম্
বুদ্ধ্যা বিজ্ঞয়া বুদ্ধঃ	১৮	৫১	ময়ি চানন্তবোগেন
বৃহৎসাম-তপা সান্নাম্	১০	৩৫	ময়ি সৰ্ব্বাণি কন্দাণি
ব্রহ্মণো হি প্রেতিষ্ঠাহম্	১৪	২৭	ময্যাবেশ্চ মনো মে মাম্
ব্রহ্মণ্যাধায় কন্দাণি	৫	১০	ময্যাসক্তমনাঃ পার্থ
ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা	১৮	১৪	ময়ৈব মন আধৎস
ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ	৪	২৪	মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্বে
ব্রাহ্মণকৃত্তিরিষাং	১৮	৪১	মহর্ষীপাং কৃষ্ণমহম্

	অঃ, শ্লোঃ,		অঃ, শ্লোঃ,
মহাত্মানস্ত মাং পার্থ	৯ ১৩	যত্র যোগেশ্বরঃ কুরুঃ	১৮ ১৮
মহাত্মতান্ভক্ষারো	১৩ ৫	যত্রোপরমতে চিত্তম্	৬ ২০
মাতৃ যোহব্যভিচারেণ	১৪ ২৬	যৎ সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানম্	৫ ৫
মাতুল্যঃ খণ্ডরাঃ পৌত্রাঃ	১ ৩৪	যথা কাশস্থিতো স্মিত্যম্	৯ ৬
মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়-	১১ ৪৯	যথা দীপো নিবাক্ষয়ঃ	৬ ১৯
মাত্ৰোপ্পর্শাস্ত কোস্তেয়	২ ১৪	যথা নদীনাং বহবোহৃষ্বেগাঃ	১১ ২৮
মানাপমানয়োস্তল্যাঃ	১৭ ২৫	যর্ণা প্রকাশয়ত্যেকঃ	১৩ ৩৩
মায়ুপেত্য পুনর্জন্ম-	৮ ১৫	যথা প্রদীপ্তং জলনম্	১১ ২৯
মাং চি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য	৯ ৩২	যথা সর্কগতং সৌম্ন্যাং	১৩ ৩২
মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী	১৮ ২৬	যগৈধাংসি সমিক্লেহয়িঃ	৪ ৩৭
মৃত্যুগ্রাহেণাশ্রমো যৎ	১৭ ১৯	যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি	৮ ১১
মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহম্	১০ ৩৪	যদগ্রে চানুবন্ধে চ	১৮ ৩৯
মোঘাশা মোঘকর্মাণো	৯ ১২	যদহঙ্কারমাশ্রিত্য	১৮ ৫৯
ম		যদা তে মোহকলিলম্	২ ৫২
ক হৃদং পরমং শুভম্	১৮ ৬৮	যদাদিত্যগতং তেজঃ	১৫ ১২
ক এনং বেত্তি হস্তারম্	২ ১৯	যদা ভূতপৃথগ্ভাবম্	১৩ ৩০
ক এবং বেত্তি পুরুষম্	১৩ ২৩	যদা যদা হি ধর্মস্ত	১৪ ৭
যচ্চাপি সর্বভূতানাম্	১০ ৩৯	যদা বিনিয়তং চিত্তং	৬ ১৮
যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতঃ	১১ ৪২	যদা সত্ত্ব প্রবুদ্ধে তু	১৪ ১৪
যজ্ঞস্তে সাত্বিকা দেবান্	১৭ ৪	যদা স-চরতে চায়ম্	২ ৫৮
যজ্ঞদানতপঃ কর্ম	১৮ ৫	যদা হি নেস্ত্রিয়াথেষু	৬ ৩
যজ্ঞশিষ্টাশিনিঃ সন্তঃ	৩ ১৩	যদি মামপ্রতীকারম্	১ ৪৫
যজ্ঞার্থাং কর্মণোহস্ত্র	৩ ৯	যদি হৃৎ ন বর্তেরম্	৩ ২৩
যজ্ঞে তপসি দানে চ	১৭ ২৭	যদৃচ্ছয়া চোপপন্নম্	২ ৩২
যজ্ঞজ্ঞান্য ন পুনশ্চোহম্	৪ ৩৫	যদৃচ্ছালাভসঙ্কটঃ	৪ ২২
যততোহপি ক্রোস্তেয়	২ ৬০	যদযদাচরতি শ্রেষ্ঠঃ	৩ ২১
যতস্তো যোগিনশ্চেন্দ্রম্	১৫ ১১	যদযদবিভূতিমং সত্ত্বম্	১০ ৪১
যতঃ শ্রেবত্তি ভূতানাম্	১৮ ৪৬	যদ্যপ্যোতে ন পশ্যন্তি	১ ৪৭
যতেস্ত্রিয়মনোবুদ্ধিঃ	৫ ২৮	যদ্বা তু ধর্মকামার্থান্	১৮ ৩৪
যতো যতো নিশ্চরতি	৬ ২৬	যদ্বা ধর্মমধর্মক	১৮ ৩১
যৎ কল্মাষি যদশ্রাসি	৯ ২৭	যদ্বা স্বপ্নং ভয়ং শৈশুকম্	১৮ ৩৫
যত্তদগ্রে বিষমিব	১৮ ৩৭	যদ্বাশ্রমতিরেব স্তাং	৩ ১৭
যৎতু কামেশু না কর্ম	১৮ ২৪	যদ্বিস্ত্রিয়াণি মনসা	৩ ৭
যৎতু কৃত্বৎসবদেকস্মিন্	১৮ ২২	যদ্বাৎ করমভীতোহহম্	১৫ ১৮
যৎতু প্রত্যাপকারার্থম্	১৭ ২১	যদ্বাদ্দোদবিজতে শোকঃ	১২ ৪৫
যত্র কালে ত্বানবৃত্তিম্	৮ ২৩	যত্র নাহংকৃতো ভাবঃ	১৮ ১৪

	অঃ,	শ্লোঃ,		অঃ,	শ্লোঃ,
যস্ত সর্কে সমারম্ভাঃ	৪	১৯	বোগী যুঞ্জীত সততং	৩০	১০
যৎ যৎ বাপি স্মরন্ ভাবম্	৮	৬	যোৎশ্রমানানবেকেহহং	১	২৩
যৎ লক্ণ্য চাপরং লাভম্	৬	২২	যো ন হৃষ্যতি ন ষেষ্টি	১২	১৭
যৎ সন্ন্যাসমিতি প্রোছঃ	৬	২	যোহস্তঃসুখোহস্তরারামঃ	২৪	
যৎ হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে	২	১৫	যো মামজমনাদিঞ্চ	১০	৩
যঃ শাস্ত্রবিধিযুৎসৃজ্য	১৬	২৩	যো মামেবমসম্মুঢ়ো	১৫	১৯
যঃ সর্কজ্ঞানভিন্নেহঃ	২	৫৭	যো মাং পশুতি সর্কজ্ঞ	৬	৩০
যাত্তযামং গতরসম্	১৭	১০	যো যো যাং যাং তন্মুং ভক্তঃ	৭	২১
যা নিশা সর্কভূতানাম্	২	৬৯	যোহয়ং যোগদ্বয়া প্রোক্তঃ	৬	৩৩
যাস্তি দেবত্রতা দেবান্	৯	২৫			
যামিমাং পুষ্পিতাং বাচম্	২	৪২	রজসি শ্রলয়ং গথা	১৪	১৫
যাবৎ সংজ্ঞারতে কিঞ্চিং	১৩	২৬	রজস্তমশ্চাভিভূয়	১৪	১০
যাবদেতান্নিরীক্ষ্যেহহম্	১	২২	রজো রাগাশ্চক্ বিদ্ধি	১৪	৭
যাবানর্থ উদপানে	২	৪৬	রসোহমপ্প কৌন্তেয়	৭	৮
যুক্তঃ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা	৫	১২	রাগদেষবিযুক্তৈস্ত	২	৬৪
যুক্তাহারবিহারশ্চ	৬	১৭	রাগী কৰ্মফলপ্রাপ্তুঃ	১৮	২৭
যুক্তেন্নেবং সদাশ্রানং যোগী			রাজন্ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য	১৮	৭৬
নিয়ন্তমানসঃ	৬	১৫	রাজবিষ্ঠা রাজ গৃহম্	৯	২
যুক্তেন্নেবং সদাশ্রানং যোগী			কত্রাণাং শঙ্করশ্চাশ্চি	১০	২৩
বিগত-কন্ময়ঃ	৬	২৮	কুত্রাদিত্যা বসবো বে চ	১১	২২
যুধানুয্যশ্চ বিক্রান্তঃ	১	৬	কৃপং মহন্তে বলবক্রনেত্রম্	১৯	২৩
যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবাঃ	৭	১২			
যে তু ধৰ্ম্মানুভমিদং	১২	২০	লভন্তে ব্রহ্মনির্করণম্	৫	২৫
যে তু সর্কাপি কৰ্ম্মাপি	১২	৬	লোলিহুসে গ্রসমানঃ	১১	৩০
যে স্বকরমনির্দেশম্	১২	৩৩	লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা	৩	৩
যে স্তেতদভ্যস্মরন্তঃ	৩	৫২	লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ	১৪	১২
যেহেপশ্চদেবতাভক্তাঃ	৯	২৩			
যে মে মতমিদং নিত্যম্	৩	৩১	বক্তুমর্হন্তশেষেণ	১৮	১৬
যে যথা মাং প্রপশ্চন্তে	৪	১১	বক্তৃণি তে স্মরমাণাঃ	৩১	২৭
যে শাস্ত্রবিধিযুৎসৃজ্য	১৭	১	বাসুর্য়মোহয়িব রুণঃ	১১	৩৯
যেবাং স্বস্তগতং পাপং	৭	২৮	বাসাংসি জীর্গানি যথা	২	২২
যে হি সংস্পর্শজা ভোগাঃ	৫	২২	বিষ্ঠাবিনয়সম্পন্নো	৫	১৮
যোগযুক্তো বিগুঢ়াশ্রা	৫	৭	বিধিহীনমসৃষ্টীমম্	১৭	১৩
যোগসংস্কৃতকৰ্ম্মাণম্	৪	৪১	বিবিক্তসেবী লঘুশী	১৬	৫২
যোগস্থঃ কুরু কৰ্ম্মাপি	২	৪৮	বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে	২	৫৯
যোগিনীমপি সর্কেবার্	৬	৪৭	বিনয়েজিষ্ণবংযোগাৎ	১৮	৩৮

	ଅଂ, ମ୍ଳୋ,	.	ଅଂ, ମ୍ଳୋ,
ବିହତ୍ତ୍ୱେନାଶ୍ଚରାମୋ ଯୋଗନ୍	୧୦	୧୮	୧
ବିହାସ କାମାନ୍ ଯଃ ସର୍ବାନ	୨	୧୧	୧
ବୀତରାଗଭୟକ୍ରୋଧାଃ	୪	୧୦	୬
ବୃକ୍ଷୀଣାଂ ବାହୁଦେବାହସ୍ମି	୧୦	୩୧	୨
ବେଦାନାଂ ସାମବେଦୋହସ୍ମି	୧୦	୨୨	୧
ବେଦାବିନାଶିନଂ ନିଜମ୍	୨	୨୧	୧୧
ବେଦାହଂ ସମତୀତାନି	୧	୨୬	୧୪
ବେଦେଷୁ ଯଜ୍ଞେଷୁ ତପଃସ୍ତୁ ଚୈବ	୮	୨୮	୧୪
ବେପଥୁଷ୍ଠ ଶରୀରେ ମେ	୨	୨୨	୧୪
ବ୍ୟବସାୟାଦ୍ଭିକା ବୃଦ୍ଧିଃ	୨	୪୧	୧୧
ବ୍ୟାମିଶ୍ରେଣିବ ବାକ୍ୟେନ	୩	୨	୩
ବ୍ୟାସପ୍ରମାଦାଂ ଶ୍ରୀତବାନ୍	୧୮	୧୫	୧୧
ଶ			
ଶକ୍ରୋତୀତୈବ ଯଃ ସୋତୁ ମ୍	୫	୨୩	୫
ଶନୈଃ ଶନୈରୁପରମେବ	୬	୨୫	୧୮
ଶମୋଦମନ୍ତପଃଶୋଚମ୍	୧୮	୪୨	୫
ଶରୀରବାହୁମନୋଭିର୍ଯଂ	୧୮	୧୫	୫
ଶରୀରଂ ସଦବାମୋତି	୧୫	୮	୧୪
ଶୁକ୍ରକୃକ୍ଷେ ଗତୀ ହେତେ	୮	୨୬	୬
ଶୁଚୌ ଦେଶେ ଶ୍ରୀତିଷ୍ଠାପ୍ୟ	୬	୧୧	୧୩
ଶୁଭାଶୁଭଫଳେରେବମ୍	୨	୨୮	୧୬
ଶୌର୍ଯ୍ୟଂ ତେଜୋ ସ୍ତୁତିର୍ନାମ୍	୧୮	୪୩	୧୨
ଶ୍ରଦ୍ଧା ପରମା ତପ୍ତମ୍	୧୧	୧୧	୨
ଶ୍ରଦ୍ଧାବାନନନ୍ଦ୍ରଶ୍ଚ	୧୮	୧୧	୧୦
ଶ୍ରଦ୍ଧାବୀରଭତେ ଜ୍ଞାନମ୍	୪	୩୨	୫
ଶ୍ରୀତିନିଶ୍ରୀତିପରା ତେ	୨	୫୩	୧୮
ଶ୍ରେୟାନ୍ ଡ୍ରବ୍ୟାନ୍ନାନଂ ସଞ୍ଜାଂ	୪	୩୩	୧୮
ଶ୍ରେୟାନ୍ ଅଧର୍ମୋ ବିଶ୍ୱଗଃ	୩	୩୫	୧୩
ଶ୍ରେୟାନ୍ ଅଧର୍ମୋ ବିଶ୍ୱଗଃ	୧୮	୪୧	୮
ଶ୍ରେୟୋ ହି ଜ୍ଞାନମଭାସାଂ	୧୨	୧୨	୧୪
ଶ୍ରୋତ୍ରୀଦୀନୀନ୍ଦ୍ରିୟାଗ୍ୟାନ୍ତେ	୪	୨୬	୧୮
ଶ୍ରୋତ୍ରଂ ଚକ୍ଷୁଃ ସ୍ପର୍ଶନଃ	୧୫	୨	୬
ସ୍			
ସ ଏସାୟଂ ସମା ଭେଦଃ	୪	୧୧	୨
ସଞ୍ଜାଃ କର୍ମଣ୍ୟାବିହାନ୍ତଃ	୩	୨୫	୧୮
ସଦେତି ସଦା ପ୍ରସତମ୍	୧୧	୪୧	୧୦
ସ ଘୋଷୋ ଦାର୍ତ୍ତରାହ୍ନାଣାମ୍	୧	୧୨	୧
ସଞ୍ଜରୋ ନରକାୟେବ	୧	୪୨	୧
ସଞ୍ଜମ୍ ପ୍ରଭବାନ୍ କାମାନ୍	୬	୨୪	୬
ସତତଂ କୀର୍ତ୍ତୟନ୍ତୋ ମାମ୍	୨	୧୪	୨
ସ ତସ୍ୟା ଶ୍ରଦ୍ଧୟା ସୃକ୍ତଃ	୧	୨୨	୧
ସଂକାରମାନପୂଜାର୍ଥମ୍	୧୧	୧୮	୧୧
ସଦ୍ବଂ ରଞ୍ଜନ୍ତମ୍ ହିତି	୧୪		
ସଦ୍ବଂ ସୁଧେ ସଞ୍ଜୟତି	୧୪	୨	
ସଦ୍ବାଂ ସଂଜ୍ଞାତେ ଜ୍ଞାନମ୍	୧୪	୧୧	
ସଦ୍ବାସ୍ତରୂପା ସର୍ବଶ୍ଚ	୧୧	୩	
ସଦୃଶଂ ଚେଷ୍ଠିତେ ଅସ୍ତ୍ରାଃ	୩	୩୩	
ସଦ୍ବାବେ ସାଧୁଭାବେ ଚ	୧୧	୨୬	
ସଦ୍ବଂଃ ସତତଂ ଯୋଗୀ	୧୨	୧୪	
ସନ୍ୟାସସ୍ତୁ ମହାବାହୋ	୫	୬	
ସନ୍ୟାସସ୍ତୁ ମହାବାହୋ	୧୮	୧	
ସନ୍ୟାସଃ କର୍ମଣାଂ କୃକ୍ଷ	୫	୧	
ସନ୍ୟାସଃ କର୍ମଯୋଗଶ୍ଚ	୫	୨	
ସମହଃ ଅସ୍ତ୍ରଃ ଅସ୍ତ୍ରଃ	୧୪	୨୪	
ସମଂ କାୟଶିରୋଶ୍ରୀବମ୍	୬	୧୩	
ସମଂ ପଞ୍ଚାନ୍ ହି ସର୍ବତ୍ର	୧୩	୨୮	
ସମଂ ସର୍ବେଷୁ ଭୂତେଷୁ	୧୬	୨୧	
ସମଃ ଶତ୍ରୋ ଚ ମିତ୍ରେ ଚ	୧୨	୧୮	
ସମୋହଂ ସର୍ବଭୂତେଷୁ	୨	୨୨	
ସର୍ଗାଗାମାଦିରସ୍ତଶ୍ଚ	୧୦	୩୨	
ସର୍ବକର୍ମାଗି ସନସା	୫	୧୩	
ସର୍ବକର୍ମାଗ୍ୟାପି ସଦା	୧୮	୫୬	
ସର୍ବଶୁଭ୍ରତମଂ ତୁୟଃ	୧୮	୬୪	
ସର୍ବତଃ ପାପିପାମଂ ତଂ	୧୩	୧୩	
ସର୍ବଦାରାଗି ସଂସୟା	୮	୧୨	
ସର୍ବଦାରେଷୁ ଦେହେହସ୍ମିନ୍	୧୪	୧୧	
ସର୍ବଧର୍ମାନ୍ ପରିତ୍ୟକ୍ତ୍ୟ	୧୮	୬୬	
ସର୍ବଭୂତସ୍ତମାନ୍ୟାନମ୍	୬	୧୨	
ସର୍ବଭୂତସ୍ଥିତଂ ଯୋ ମାମ୍	୬	୩୧	
ସର୍ବଭୂତାନି କୋଷ୍ଠେନ	୨	୧	
ସର୍ବଭୂତେଷୁ ଯେନେକମ୍	୧୮	୨୦	
ସର୍ବମେତଦ୍ୱତଂ ଯତ୍ତେ	୧୦	୧୪	

ভাষ্যান্তর্গত-শ্রুতি-স্মৃতি-বাক্যানাং বর্ণানুক্রম-সূচী । ৮০

	অঃ, শ্লোঃ		অঃ, শ্লোঃ
সর্বযোনিস্থ কোস্তের	১৪ ৪	স্বখং ত্বিদানীং ত্রিবিধম্	১৮ ৩৬
সর্বত্র চাহং হৃদি সন্নবিষ্টো	১৫ ১৫	সুহৃদর্শমিদং রূপম্	১১ ৫২
সর্বাঙ্গিল্লিয়কর্ষণি	৪ ২৭	সুহৃদ্বিজ্ঞার্ঘ্যাদানীন-	৬ ৯
সর্বেল্লিয়গুণাতাম্	১৩ ১৪	সেনরোকুভরোমধো	১ ২১
সর্বেহপ্যেতে যজ্ঞবিদঃ	৪ ৩০	স্থানে হ্রবীকেশ ভব	১১ ৩৬
সহস্রং কৰ্ম কোস্তের	১৮ ৪৮	স্থিতপ্রজ্ঞস্ত কা ভাষা	২ ৫৪
সহস্রজ্ঞাঃ প্রজ্ঞাঃ সৃষ্টা	৩ ১০	স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাছান্	৫ ২৭
সহস্রযুগপর্যাস্তম্	৮ ১৭	স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য	২ ৩১
সংনিরম্যেল্লিয়গ্রামম্	১২ ৪	স্বভাবজেন কোস্তের	১৮ ৬০
সাধিভূতাদিদ্বেবং মাম্	৭ ৩০	স্বয়মেবাস্মানাস্মানম্	১০ ১৫
সাংখ্যযোগৌ পুথগ্ভালাঃ	৫ ৪	স্বে স্বে কর্মণ্যভিন্নতঃ	১৮ ৪৫
সিক্কিং প্রাপ্তৌ যথা ব্রহ্ম	১৮ ৫০	হ	
স্বখচ্ছংখে সমে কৃত্বা	২ ৩৮	হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গং	২ ১১
স্বখমাত্যস্তিকং যন্তং	৬ ২১	হস্ত তে কথয়িষ্যামি	১০ ১২

ভাষ্যান্তর্গত-শ্রুতি-স্মৃতি-বাক্যানাং
বর্ণানুক্রম-সূচী ।

	অঃ, শ্লোঃ		অঃ, শ্লোঃ
অথ তস্ত ভরং ভবতি (তৈ- উ, ২৭)	১৩ ২	অত্রদেব তদ্বিদিতাদধৌ অবি- দিতাদধি (কে-উ, ১৩)	১৩ ১২
অথ যোহস্তাং দেবতামুপান্তে অস্তোহসাবস্তোহহমস্মি ইতি ন স বেদ যথা পশুরেবং স দেবানাম্ (বু-উ, ৩৪।১০)	৪ ১২	অস্তোহসাবস্তোহহমস্মি ইতি ন স বেদ যথা পশুরেবং স দেবানাম্ (বু-উ, ৩৪।১০)	১৩ ২
অনাস্মবিচ্ছোচামি (ছা-উ, ৭।১। ৩।২।২)	১৮ ৭৩	অপাণিপাদো জ্বনো গ্রহীতা পশুত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ (শ্বেত, উ, ৩।১৯)	১৩ ১৪
অক্কো মণিমবিলং (তৈ-আ, ১।১১)	১৩ ১৪	অপ্রাণো জ্বনোঃ স্ত্রো জ্বকরাং পরুতঃ পরঃ (মা-উ ২।১।২)	১৮ ১৭
অস্তত্র বর্ষাদিন্ত্রাদর্শনাং... সর্কে বেদা যৎ পদমামনস্তি তপাৎসি সর্কাপি চ যদ্ বদস্তি । যদিচ্ছস্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ ত্রবীম্যোমিত্যেতৎ (কাঠ-উ, ২।১৩।১৪)	৮ ১১	অয়মগ্নির্বেদানরো বোহয়মন্তঃ- পুরুবে যেনেদময়ং পচ্যতে (বু-উ, ৭।১।১)	১৫ ১৪
		অবিজ্ঞানামন্তরে বর্ন্তমানীঃ (কা-উ, ২।৫)	১৩ ২
		অশুকমস্পর্শম্ (কা-উ, ৩।১।৫)	১৮ ৫০

	অঃ, প্লোঃ		অঃ, প্লোঃ
অঙ্গলো নহি সঙ্ঘতে (বু-উ, ৫১৯২৬)	৯	৫	এতদ্ বৈ তদকরণং গার্গি ব্রাহ্মণা
অমূলধনণু (বু-উ, ৫১৮৮)	৮	১১	অভিবদন্তি (বু-উ, ৫১৮৮) ৮' ১১
অষ্টক কৃষ্ণমহরজ্জুনধ্ব (ঋ সং ৩৯১১)	১৩	১২	এতমেব প্রব্রাজিনো লোক- মিচ্ছন্তো ব্রাহ্মণাঃ প্রব্রজন্তি কিং প্রজয়া কবিদ্যামো
অরুপধ্ (কা-উ, ৩১৫)	১৮	৫০	যেযাং নোহরমাশ্মারং লোকঃ (বু-উ, ৬৪১২২) ২ ১১
আদ্ব্যতঃ প্রাণ আদ্ব্যত আশা আদ্ব্যতঃ স্বব আদ্ব্যত আকাশ আদ্ব্যতন্তেজ আদ্ব্যত আপ আদ্ব্যত আবির্ভাব- ভিরোভাবাবাদ্ব্যতোহরম্ (ছা-উ, ৭১২৬১১)	১৩	৩০	এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি (বু-উ, ৫১৮১২) ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম (ভগবদ্ গীতা ৮।১৩) ৮ ৩
আত্মা বৈ পুত্রনামাসি (তৈ-সং ২১১১)	১৮	৬৭	কথমসতঃ সঙ্জায়তে (ছান্দো, ৬১১২) ৩ ১
আত্মেত্যেবোপাসীত (বু-উ, ৩৪১৭)	১৩	৪	৪ ১৮
আত্মৈবেদং সৰ্গম্ (বু উ, ৫৪৪৬)	১৩	১৫	কো অহা বেদ ক ইহ প্রবেচৎ কুত আজাতা কুত ইয়ং বিসৃষ্টিঃ (তৈ-ব্রা, ২৪৮১২) ২ ১০
আত্মৈবেদং সৰ্গম্ (ছাউ, ৭১২৫১২.)	২১	১	ক্ষীরশ্চে চাস্ত কশ্মাপি (মুণ্ড-উ, ২১২১৮) ১৩ ২৩
	১৩	৩০	তত্র কো মোহঃ কঃ শ্লোক একক্ষমল্পপশ্চতঃ (ঈশ উ, ৭) ১৮ ৭৩
আদিত্যবর্ণম্ (শ্বেত-উ, ৩৮)	১৮	৫০	তমেতং বেদাঙ্ঘ্রবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিশন্তি যজ্ঞেন (বু-উ, ৬৪১২২) ৩ ৪
ইন্দ্রীকাতুলবৎ সর্গাপি কশ্মাপি প্রদূষন্তে (ছা-উ, ৫১২৪৩)	১৩	২৩	তমেব বিদিশান্তি মৃত্যুমেতি নাশ্চঃ পশ্বা বিদ্বতেহয়নার (শ্বেত-উ, ৩৮) ১৮ ৬৭
ইহ চেদবেদীদধ সত্যমস্তি ন চেদিহাবেদীদধুতী বিনষ্টিঃ (ক্বে-উ, ২১৫)	১৩	২	তমেবং বিধানমৃত ইহ উবন্তি । নাশ্চঃ পশ্বা বিদ্বতেহয়নার (নৃসি-হ পু-উ, ৬) ১৩ ২
উর্ধ্বমূলোহবাকৃশাথ এবোধধ্বধঃ সমানভনঃ (কঠ-উ, ৩২১১)	১৫	১	তন্মায়্যাসমেযাং . তপসামন্তি- রিক্তমাহঃ (মহা না-উ, ২৪১১) ৩ ১
একমেবাধিতীয়ম্ (ছা-উ, ৬২১১)	২	১	১৮ ৫৫
একো দেবঃ সৰ্গভূতেষু গৃঢ়ঃ সৰ্গব্যাপী সৰ্গভূতাস্তরাশ্চা । কশ্মাধাকঃ সৰ্গভূতাধিবাসঃ সাক্ষী চেতা কেবলো নিশ্চ- লশ্চ (শ্বেত-উ, ৬১১)	৯	১৭	তত্র তাবদেব চিরম্ (ছা-উ, ৬১৪১২) ১৩ ২৩
			৪ ৩৭

অঃ, শ্লোঃ,	অঃ, শ্লোঃ
তস্ত ভাসা সৰ্বমিদং বিভাজি (খেত-উ, ৩১১৪) ১৩ ১৭	নেতি নেতি (বৃ-উ, ৩৪১২২) ৪ ১২ ১৩ ১
তাজ ধৰ্মধৰ্মক উভে সত্য- বুতে ত্যজ । উভে সত্য- নুতে ত্যজা যেন ত্যজসি ত্বং জাজ ॥ সংসারমেব নিঃসারণ দৃষ্টা সারদি- দৃক্ষয় । প্রব্রজন্ত্যকৃতোদ্- বাহাঃ পরং বৈরাগ্যমাপ্রিতাঃ ॥ (ইতি বৃহস্পতিঃ) ৩ ১	জাস ইতি ব্রহ্মা ব্রহ্মা হি পরম (তৈ-উ, ৪১৭৮) ৪ ১১ জাস এষাত্যজেরং (মহানা-উ, ২১১২) ৩ ১ ১৮ ৪৪
দ্বমেত্রে বিপরীতে বিয়ুচী অবিজ্ঞা যা চ বিজ্ঞেতি জাতা (ক-উ, ২১৪) ১৩ ২	পাণ্ডিত্যং মিথিচ্চ (বৃ-উ, ৫১৫১০) ২ ১১ পাদোহস্ত বিখা ভূতানি (তৈ আ, ৩১২) ১০ ৪২
দয়া হ বৈ প্রাজ্ঞাপত্যো দেবা- শ্চামুরাশ্চ (বৃ-উ, ৩৩১১) ১৬ ৬	পুত্রৈবণারা বিতৈবণারাস্চ লোকৈবণারাস্চ ব্যাখারাথ তিক্চাচর্যাং চরন্তি (বৃ-উ, ৫১৫১) ৩ ১
ধ্যায়তীব পৃথিবী ধ্যায়ন্তীব পর্যতাঃ (ছা-উ, ৭১৩১১) ১৩ ২৪	প্রাণদারপরিগ্রহাৎ পুরুষ আত্মা প্রাকৃতো ধর্ম্মলিঙ্কা- সোক্তরকারং লোকজর- সাধনং পুত্রং বিপ্রকারং চ বিস্তং মাতুয়ং দৈবং চ তত্র মাতুয়ং বিস্তং কৰ্ম রূপং পিতৃলোকপ্রাপ্তি- সাধনং বিজ্ঞাঞ্চ দৈবং বিস্তং দেবলোকপ্রাপ্তিসাধনং সোহকামরত (বৃ উ, ৩৪১১৭) ২ ১০
ধ্যায়তীব লেলায়তীব (বৃ-উ, ৬১৩৭) ৫ ৩ ১৩ ১৪ ১৮ ১৭	বহুধাবস্থিতঃ স এব ভগবান্ সর্বতোমুখঃ বিশ্ববপঃ ১৯ ১৫ ব্রহ্মচর্যাদেব প্রব্রজেৎ (জাবা-উ, ৪) ৩ ১
ন কৰ্মণা ন প্রজয়া ধনেন জ্ঞানেনৈকে অমৃতমমানন্তঃ (তৈ-উ, ৪১১২) ৩ ১	ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি (মুক্ত-উ ৩১২১৯) ১৩ ২ ১৩ ২৩
ন পৃথিব্যাং নান্তরিক্ষে ন দিব্যগ্নিস্চেতব্যঃ (ঐ-স, ৫১২১৭) ১৩ ২৮	ব্রহ্মৈবেদং সৰ্বম্ (বৃ-উ, ৪১৫১১) ১৩ ১৫
ন সংদৃশে তিষ্ঠতি রূপমস্ত ন চক্ষুযা পশ্চতি কশ্চনৈনদ্ (খেত-উ, ৪২০) ১৮ ৫০	ভারূপঃ (ছা-উ, ৩১৪১২) ১৮ ৫০
নাবিরুক্তো হুশ্চরিতাং (কঠ-উ, ১১২২৪) ১৮ ৬৬	ভিত্তিতে হৃদয়গ্রাহিঃ (বৃ-উ, ২১২৭৮) ১৮ ৭৩
নিকৰ্ণং নিফ্রিয়ং শাস্তম্ (খেত- উ ৩১১৯) ১৩ ১৫	

	অঃ, শ্লোকঃ,		অঃ, শ্লোকঃ			
অমসৈবানুজ্ঞেয়ম্ (বৃ-উ, ৬৪১১৯)	২	২১	দিত্বান্নান্নোক্তাং প্রৈতি সঃ কৃপণঃ (বৃ-উ, ৫৮১১০)	২	৪২	
নারাং তু প্রকৃতিং বিভাষা- ন্নিনং তু মহেশ্বরম্ (শ্বেত-উ, ৪১১০)	১২	১৩	৩২	বিজ্ঞানমানসং ব্রহ্ম (বৃ-উ, ৫১৯ ২৮)	৪	২৫
যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ (তৈ-সং, ১১৭১৪)	৩	৮	০	বিদিত্বা...বুখারায় ভিক্ষাচর্য্যাং চরন্তি (বৃ-উ, ৫৫১১)	১৮	৫১
যজ্ঞো বাচো নিবর্তন্তে (তৈ-উ, ২১৪১৯)	১৩	১২	১	বিদ্বান্ন বিভেতি কুতশ্চন (তৈ- উ, ২১৪)	১৩	২
যং সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম ব আত্মা সর্কাস্তরঃ (বৃ-উ, ৫৪১১১)	২	১৮	৮	শ্রেয়শ্চ শ্রেয়শ্চ (ক-উ, ২১২)	১৩	২
যথাকৃত্যং বিজিত্যায়ধরৈরাঃ সংযন্তোবমেনং সর্কং তদভি- সমেতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্ত্তি যন্তদ্ বেদ যং স বেদ (ছা-উ, ৪১১১৪)	৪	৩৩	১	স ইদং সর্কং ভবতি (বৃ-উ, ৩১৪)	১৩	২
যদা চর্মবৎ (শ্বেত-উ, ৬২০)	১৩	২	১	সত্যং জ্ঞানমনস্বং ব্রহ্ম (তৈ-উ ২১১)	৪	২৫
যদা সর্কং প্রমুচ্যন্তে (কা-উ, ৬১১৪)	১২	১২	১	স দাধার পৃথিবীম্ (তৈ-সং, ৪১১১৮)	১৫	১৩
যজ্ঞ হ বা আত্মসম্মিতময়ং তদবতি তন্ন হিনস্তি যদ্ ভূয়ো হিনস্তি তদ্ যৎ কনীয়োহয়ং ন তদবতি (শতপথে)	৬	১৬	১	স যথাকামো ভবতি তৎ ক্রতুভবতি (বৃ-উ, ৬৪১১৫)	৬	৪
যজ্ঞমুন্নিল্লোকেষু বা ন বেতি (তৈ-সং, ৬১১১১)	১৩	১২	১	স যো হ বৈ তদ্ ভগবন্ মনু- শ্চোমু প্রায়ণ্যন্তমোক্তার- মভিধ্যারীত কতমং বাব স তেন লোকং জয়তীতি । তন্মৈ সহোবাচ । এতদ্ দৈ সত্যকামপরং চাপরং চ ব্রহ্ম যদোক্তারঃ.....যঃ পুনরেষং ত্রিমাভ্রোগোনি- ত্যনেনৈবাক্ষরেণ পরং পুরুষমভিধ্যারীত সমামতি- কুরীয়তে ব্রহ্মলোকম্ (প্রশ্ন- উ, ৫১১২১৫)	৮	১১
যেন ভৌকণ্ডা পৃথিবী চ মূঢ়া (তৈ-সং, ৪১১১৮)	১৫	১৩	১	সর্কং তদভিসমেতি যৎ কিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্ত্তি যন্তদ্ বেদ যং স বেদ (ছা-উ, ৪১১১৪)	২	৪৬
যেন সূর্যাস্তপতি তেজসেকঃ (তৈ-উ, ৬১২১৯)	১৩	১৭	১	স্বয়ংভ্যোতিঃ (বৃ-উ, ৬৩১৯)	১৮	৫০
যৌ অজ্ঞাধ্যকঃ পরমে ব্যোমন্ (তৈ-ত্রা, ২১৮১৯)	৯	১০				
যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যাবি-						

ওঁ তৎসদ-ব্রহ্মণে নমঃ ।

সর্বজ্ঞ-ভগবত্-পরমর্ষি-
শ্রীবেদব্যাস-প্রণীত-মহাভারতাস্তর্গত

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

শাকর-ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

ওঁ নারায়ণঃ পরোহব্যক্তাদগুমব্যক্তসম্ভবম্ ।
অগুস্তাস্তস্বিমৈ লোকাঃ সপ্তদ্বীপা চ মেদিনী ॥

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

দৃষ্টিং ময়ি বিশিষ্টার্থাং কৃপাপীষুবর্ষিনীম্ ।

হেরষ দেহি প্রত্নাহঙ্কে ডুবুহনিবারিণীম্ ॥১

যদ্বক্তৃপঙ্কেহ-সংপ্রসূতং, নিষ্ঠামৃতং * বিশ্ব-বিভাগ নিষ্ঠম্ ।

সাধ্যোত্তরাভ্যাং পরিনিষ্ঠিতাস্তং তং বাসুদেবং সততং নতোহস্মি ॥২

প্রত্যক্ষমচ্যুতং নত্বা শুক্লনপ্তি গরীয়সঃ ।

ক্রিয়তে শিষ্যশিক্ষায়ৈ গীতুভাষ্যবিবেচনম্ ॥৩

কর্মনিষ্ঠাঙ্গাননিষ্ঠেভ্যুপায়োপেয়ভূতং নিষ্ঠাঙ্গনমধিকৃত্য প্রসূতং গীতাশাস্ত্রং
ব্যাচিখ্যাস্ত্ ভগবান্ ভাষ্যকারো বিরোপন্নবোপশমনাদি-প্রয়োজন-প্রসিদ্ধয়ে প্রোবা-
ণিক-ব্যবহার-প্রমাণকমিষ্টদেবতা-তদ্বাহুস্বরেণং মঙ্গলাচরণং সঙ্গাধরন্থ অমক-
শেষেণ ইতিহাসপুরাণম্বোর্ক্যাচিখ্যাসিত-গীতাশাস্ত্রেণ একবাক্যতাযতিশ্রেণ্য
পৌরাণিক-শ্লোকমেকমেব অন্তর্ধামিবিষয়মুদাহরতি “নারায়ণ” ইতি ।

ভাষ্যানুবাদ ।

তদবৎ তদ্বাহুস্বররূপ মঙ্গলাচরণ ।

নারায়ণ, অব্যক্ত (অর্থাৎ মূল প্রকৃতি) হইতে .পর । সর্বজ্ঞ
হইতে অগু (অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ড) সমুৎপন্ন । এই সমস্ত লোক এবং
সপ্তদ্বীপা মেদিনী ব্রহ্মাণ্ড মধ্যে বিস্তারিত রহিয়াছে ।

* নিষ্ঠামৃতম = গীতামৃতম ।

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

মানন্দপিরিকৃত-টীকা ।

“আপো নারা ইতি শ্রোক্তা আপো বৈ নরহনবঃ ।

অয়নং * তস্ত তাঃ পূৰ্ব্বং তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ ॥”

ইতি স্মৃতিসিদ্ধঃ স্কন্দদর্শনঃ নারায়ণশব্দার্থঃ । স্কন্দদর্শিনঃ পুনরাচক্ষতে—
 নরশব্দেন চরাচরাঙ্ক শরীরজাতমুচ্যতে । তত্র নিত্যসম্মিহিতাঃ চিদাভাসা
 জীবা নারা ইতি নিরুচ্যন্তে । তেবাম্ অয়নম্ আশ্রয়ো নিয়ামকোহস্তর্থাগ্নী নারায়ণ
 ইতি । বসধিকৃত্য অন্তর্গামিব্রাহ্মণং শ্রীনারায়ণাণ্যং মন্ত্রায়ণং চ অধীয়তে ।
 তদনেন শাস্ত্রপ্রতিপাত্ত-বিশিষ্টং তত্ত্বমাদিষ্টং ভবতি । নহু পরস্ত আশ্রনো মায়-
 সধ্বদাদ্ অন্তর্গামিবৎ শাস্ত্রপ্রতিপাত্তং চ বক্তব্যম্, অত্রণা কৃৎস্বাসন্नावিষয়াধিতীয়স্ত
 তদবোধোপাৎ, তথা চ শুদ্ধতাসিদ্ধৌ কণং যথোক্তা পরদেবতা শাস্ত্রাদাবহুস্বধ্যতে ।
 শুদ্ধস্ত হি তত্ত্বতাস্করণম্ অভীষ্টকলবদ্ অভীষ্টং তত্রাহ-পরোহব্যক্তাদিতি ।
 অব্যক্তম্ অব্যাকৃতং ময়া ইত্যর্থান্তরং তস্মাৎ পরো ব্যতিরিক্তঃ তেনাসম্পৃষ্টেহায়ং
 পরঃ, “অক্ষরাং পরতঃ পরঃ” ইতি শ্রুতে: গৃহীতঃ । তত্ত্বতো ময়াসধ্বদাভাবেহপি ।
 কল্পনয়া তদীয়সর্গসম্বন্ধীকৃত্য অন্তর্গামিষাদিকমুল্লয়ম্ । যস্মাদীশ্বেরস্ত ব্যতিরেকা
 বিবক্ষিতস্তমিন্ অব্যক্তে স্বাক্ষিসিদ্ধেহপি কার্য্যালিঙ্গকম্ অল্পমানমুপগম্যতি অণু-
 মিত্তি । অপক্ষীকৃত-পঞ্চমহাত্মায়কং হৈরণ্যগর্ভং † তত্ত্বম্ “অণুম্” ইত্যভি-
 লপ্যতে । তদব্যক্তাং পূর্বেক্কাচংপত্ততে । প্রসিদ্ধা হি শ্রুতিস্মৃতিবাদেহু হিরণ্য-
 গর্ভস্ত মূলকারণাছংপত্তিঃ । তথা চ কার্য্যালিঙ্গাদব্যক্তাদভিব্যক্তিরিত্যর্থঃ ।
 হিরণ্যগর্ভে শ্রুতিস্মৃতিসমধিগতেহপি কার্য্যালিঙ্গকম্ অল্পমানমস্মীতি মন্বানো
 বিরাদুৎপত্তিমুপদর্শয়তি—অণুস্যেতি । উক্তস্যাণ্ডস্ত হিরণ্যগর্ভাভিধানীয়স্ত
 অন্তরিনে ভূবাদয়ো লোকা বিরাদায়কা বর্তন্তে ।* কার্য্যং হি কারণস্যান্ত-
 র্ভয়ন্তি ; তেন হিরণ্যগর্ভাস্তভূতা ভূবাদয়ো লোকা ‡ বিরাদায়ানাঃ, তেন সৃষ্টা
 ইতি তল্লিঙ্গাকিরণ্যগর্ভসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । লোকানেব পক্ষীকৃতপঞ্চমহাত্মায়ক-
 বিরাদায়স্বেন স্বাৎপাদয়তি-সপ্তদ্বীপেতি । “সা পৃথিব্যতবং” ইতি শ্রুতৌ
 বিরাজো জন্ম সর্গীকৃতম্, ইত্যদৌকারাদ্ অণেশ্বীপোপেতা পৃথিবীতানেন সর্গ-
 লোকাঙ্কো বিরাদেবোচ্যতে । “চ”-শব্দেন বিরাজো হি হিরণ্যগর্ভে পূর্বে-
 ক্তাণ্ডাস্তভূতর্ভাবাৎ ততঃ সত্ত্ববোহহুকৃত্যতে । পরমাত্মা হি স্বাজানবারা জগ-
 দ্গোবনুংশাস্ত আশ্রন্যেব অন্তর্ভাব্য অর্থশৈকরস-সচ্চিদানন্দাত্মনা য়ে মহিষ্টি

* অয়নং তস্ত তাঃ = তা বসতারয়ম্ ।

† মায়াসধ্বদাভাবেহপি = মায়াসধ্বদেহপি ।

‡ হৈরণ্যগর্ভং = হিরণ্যগর্ভম্ ।

§ ভূবাদয়োলোকা = লোকাঃ ।

শাক্তরভাষ্যোপক্রমণিকা ।

স ভগবান্ সৃষ্টেদং জগৎ তস্মৈ চ স্থিতিং চিকীৰ্ষু মরীচ্যাঙ্গীনং

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

তিষ্ঠতীত্যর্থঃ । অত্র চ নারায়ণশব্দেন অভিধেয়মুক্তম্ । নরা এব নারাঙ্গীবাঃ “তৎ”-পদবাচ্যাঃ, তেবাম্ অয়নম্ অধিষ্ঠানং “তৎ”-পদবাচ্যং পরং ব্রহ্ম । তথাত কল্পিতস্ত অধিষ্ঠানাতিরিক্ত-স্বরূপাভাবাদ্‌বাচ্যস্ত কল্পিতত্বেহপি লক্ষ্যস্ত ব্রহ্মমাত্রস্বাদ্ ব্রহ্মাত্মৈক্যং বিষয়োহত্র সূচ্যতে । তেন অর্থাৎবিষয়-বিষয়িতাবঃ সম্বন্ধোহপি ধ্বনিতঃ । ‘পরোহব্যক্তাদ্’ ইত্যনেন নায়াসংস্পর্শাতাবোক্ত্যা সর্বানর্থমিবৃত্ত্যা পরমানন্দাবির্ভাবলক্ষণো মোক্ষো বিবক্ষিতঃ । তেন চ তৎকামস্ত অধিকারো স্তোত্রিতঃ ।* পরিশিষ্টেন + তু + বস্তনো বাস্তবমষ্টিতীয়স্বনাবেদিতম্ । তেন চ বস্ত্বাধারা পরমবিষয়ত্বং তজ্জ্ঞাননিষ্ঠায়ান্তহুপায়ত্বত-কর্মনিষ্ঠায়াম্চ অসাম্প্র-বিষয়স্বমিত্যর্থাদ্ উক্তমিত্যপবেয়ম ।

নহু নৈব সাধ্যসাধনভূতং নিষ্ঠাধরম্ অত্র ভগবতো প্রতিপাদ্যতে, তুনি-প্রার্থিতেন ব্রহ্মণা অভ্যর্থিতস্ত ভগবতো তুমিভারাপহারার্থং বসুদেবেন দেবক্যা-মাবির্ভূস্ত তাদর্শ্যেন মধ্যমং পৃথাসুতং প্রথিতমহিমানং প্রেরয়িতুং ধর্ম্ময়োঃ ইচ্ছ-অনুষ্ঠানস্বাদ্ অতো নাস্য শাস্ত্রস্য নিষ্ঠাধরং পরাপর-বিষয়-ভাবমহুভবিতুমলক্ষিত্তি । তত্র, ভগবতো ধর্ম্মসংস্থাপন-স্বাভাব্য-প্রোব্যাদ্ ধর্ম্মধরস্বাধনার্থমেব প্রোহুর্ভাবাত্ম্যপ-গনাদ্ ভূতারপরিহারস্য চ আর্থিকস্বাদ্ অর্জুনং নিমিত্তীকৃত্য অধিকারিণং স্বধর্ম্ম-প্রবর্তনদ্বারা ঃ জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্ অবতারয়িতুং গীতাশাস্ত্রস্য প্রণীতস্বাদ্ উচিতমস্য নিষ্ঠা-ধরবিষয়স্বনিত্তি পরিহরতি —“স ভগবান্” ইত্যাদিনা ‘ধর্ম্মধরমর্জুনায়োপ-দিদেশ’ ইত্যন্তেন ভাষণে । তত্র নেদং গীতাশাস্ত্রং ব্যাখ্যাতুম্‌চিৎসমঃ, আশ্রপ্রণীতস্বানির্ধারণাং, তথাবিধিশাস্ত্রস্বরবদ্ ইত্যশঙ্ক্য মঙ্গলাচরণস্য উদ্দেশ্যং দর্শয়ন্ আদৌ শাস্ত্রপ্রণেতুঃ আশ্রস্বনির্ধারণার্থং সর্বজস্বাদি-প্রতিজ্ঞাপূর্বকং সর্বজগজ্জনয়িতৃস্বনাম্—স ভগবান্নিত্তি । প্রকৃতো নারায়ণাখ্যো দেবঃ সর্বজঃ

ধর্ম্ম-ই অগতের স্থিতিহেতু, ভগবান্ তাহাত্‌ও এবর্ডক ।

সেই ভগবান্ এই জগৎ সৃষ্টিপূর্বক ইহার স্থিতিসাধনে অক্লিলাবী হইয়া, প্রথমে মরীচি প্রভৃতি প্রজাপতিগণকে সৃষ্টি করিয়া, তাঁহাদিগকে বেদোক্ত প্রবৃত্তিলক্ষণ ধর্ম্ম পরিগ্রহ করাইয়াছিলেন ।*

* পরিশিষ্টেন = পবনধেন । + তু = তুলনেন । • † স্বধর্ম্মপ্রবর্তনদ্বারা = ধর্ম্মপ্রবর্তনদ্বারা

শাকর-ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

অগ্রে সৃষ্টি। প্রজ্ঞাপতীন্ প্রবৃত্তিলক্ষণং ধর্মং গ্রাহয়ামাস
বেদোক্তম্ । ততোহত্যাংশ্চ সনক-সনন্দনাদীমুৎপাদ্য নিবৃত্তি-
ধর্মং জ্ঞানবৈরাগ্য-লক্ষণং গ্রাহয়ামাস । দ্বিবিধো হি বেদোক্তো
ধর্মঃ, প্রবৃত্তিলক্ষণো নিবৃত্তিলক্ষণশ্চ ।

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

সর্কেষরঃ সমস্তমপি প্রপঞ্চমুৎপাদ্য ব্যবস্থিতঃ । ন চ তস্য অনাপ্তম্, ঈশ্বরানু-
গৃহীতানাং প্রপঞ্চসিদ্ধ্যা, তস্য পরমাপ্তম্, সিন্ধিরিত্যর্থঃ । নমু ভগবতা সৃষ্টমপি
চাতুর্বর্গ্যাদিবিধিষ্টং হিরণ্যগর্ভাদিলক্ষণং জগদ্ ন ব্যবস্থিতমাস্বাতুং শক্যতে
ব্যবস্থাপকাতাবাৎ, ন চ পরম্যৈবেশ্বরস্য ব্যবস্থাপকত্বং বৈষম্যাদি-প্রসঙ্গাৎ, তত্রাহ—
তস্ম চৈতি । সৃষ্টস্য জগতো মর্যাদা-বিরহিতত্বে শক্তিতে তদীয়াং ব্যবস্থাং
কর্তু মিচ্ছন্ ব্যবস্থাপকমালোচ্য কত্রস্যাপি কত্রত্বেন প্রসিদ্ধং ধর্মং তথাবিধমধিগম্য
সৃষ্টবানিত্যর্থঃ । সৃষ্টস্য ধর্মস্য সাধ্যস্বভাবতয়া সাধ্যিতারমত্ত্বরেণ অসম্ভবাৎ
তস্যৈব * তদনুষ্ঠাতৃস্থানভূপগমাৎ † প্রাণিপ্রভেদানাম্ অধর্মপ্রায়াণাং তদযোগাৎ
কুতস্তদীয়া সৃষ্টিরিত্যাশক্যাহ—মরীচ্যাদীনিতি । তেবাং ভগবতা সৃষ্টানাং
প্রজ্ঞাসৃষ্টি † হেতুনাং বাগদানাদি-প্রবৃত্তিসাধ্যং ধর্মমহুষ্ঠাতুমধিকৃতানাং স্বকীরত্বেন
তদুপাদানমূপপন্নমিত্যর্থঃ । চৈত্বেবন্দনাদিভ্যো বিশেষার্থং ধর্মং বিশিনষ্টি—
বেদোক্তমিতি ।

নমু সৈম্ভাবতা জগদশেষমপি ব্যবস্থাপয়িতুং শক্যতে, প্রবৃত্তিমার্গস্য পূর্বোক্ত-
ধর্মং জ্ঞানি নিরতত্বেপি নিবৃত্তিমার্গস্য তেন ব্যবস্থাপনায়োগ্যত্বাৎ তত্রাহ—ততো-
হত্যাংশ্চৈতি । নিবৃত্তিরূপস্য ধর্মস্য শম-দমাছাত্মনো গমকমাহ—জ্ঞানেতি ।
বিবেকবৈরাগ্যাতিশয়ে শমাত্তিশয়ো গম্যতে, ততো বিবেকাদি তস্য গমকমিত্যর্থঃ ।

ধর্মবিধি ও তাহার আদি-অনুষ্ঠাতৃগণ ।

অনন্তর (তিনি) সনক, সনন্দন প্রভৃতি অপর সকলকে উৎপাদন
করিলেন, জ্ঞান-বৈরাগ্য-লক্ষণ নিবৃত্তি-ধর্ম পরিগ্রহ করা ইচ্ছাছিলেন ;
বেদেইহু বেদোক্ত ধর্ম, প্রবৃত্তি-লক্ষণ ও নিবৃত্তি-লক্ষণ ভেদে বিধিধ ।

* তস্যৈব = তদনুষ্ঠাতারৈব । † অনভূপগমাৎ = অনুষ্ঠাপগমাৎ । ‡ অজ্ঞাসৃষ্টি = প্রজ্ঞাপতিসৃষ্টি ।

শাস্ত্র ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

জগতঃ * স্থিতিকারণং প্রাণিানাং সাক্ষাদভ্যুদয়-নিঃশ্রেয়সং
হেতু র্থঃ স ধর্মো ব্রাহ্মণাঐত্বৈর্বর্ণিভিরাশ্রমিভিঃশ্চ শ্রেয়ো-
হর্থিভিরনুষ্ঠীয়মানঃ । দীর্ঘেণ কালেন অনুষ্ঠাতৃণাং কামোদ্ভবাদ্

আনন্দসিদ্ধিকৃতটীকা ।

ধর্মো বহুবিদ্যাং + বিবাদ-দর্শনাজ্জগতঃ স্বেয়ে কারণীভূতধর্মাস্তরমপি † স্রষ্টব্য-
মস্তি ইত্যশক্যাহ—দ্বিবিধো হীতি । অতিপ্রসঙ্গাপ্রসঙ্গব্যাবৃত্তয়ে প্রকৃতং
ধর্মং লক্ষয়তি-প্রাণিনামিতি । প্রবৃত্তিলক্ষণে ধর্মোহভ্যুদয়সার্থিনাং সাক্ষাদভ্যু-
দয়হেতুঃ, নিঃশ্রেয়সার্থিনাং পরম্পরয়া নিঃশ্রেয়সহেতুঃ, নিবৃত্তিলক্ষণস্ত ধর্মঃ
সাক্ষাদেব নিঃশ্রেয়সহেতুরিতি বিভাগঃ । জ্ঞানস্যেব নিঃশ্রেয়সহেতুত্বেহপি
শমাদীনাং জ্ঞানদ্বারা মোক্ষহেতুত্বম্, জ্ঞানতিরিক্তব্যবধানাতাবাচ সাক্ষাদি-
ভ্যুক্তম্ । যত্বেবং ধর্মো লক্ষ্যতে তর্হি বর্ণিত্বমাশ্রমিভ্বধ্বপেক্য সর্কৈরেব
পুত্রসার্থার্থিভির্দ্বাবপি ধর্মো যথাযোগ্যমমুষ্ঠেরো—ইত্যমুষ্ঠাতৃনিয়মাসিদ্ধিরিত্যাশক্য
আহ—ব্রাহ্মণাঐত্বৈরিতি । অর্থিত্বাবিশেষেহপি শ্রুতিস্মৃতিপর্য্যালোচনয়া অনু-
ষ্ঠানাং নিয়মসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । নিত্যনৈমিত্তিকেষু যাবজ্জীবনমুষ্ঠানং কাম্যেণ করণাংশে
রাগাধীনা প্রবৃত্তিরিতিকর্তব্যতাংশে বৈধীতি বিভাগেহপি কদাচিদেবামুষ্ঠান-
মিতি বিভাগমভিপ্রেত্য আহ—দীর্ঘেণেতি । অথ যথোক্তধর্মবশাদেব জগতো
বিবক্ষিতস্থিতিসিদ্ধে ভগবতো নারায়ণস্য আদিকর্ত্ত্বরনেকানর্থকলুশিতশরীরপরি-
গ্রহাসম্ভবাৎ অন্তস্যেব কস্যচিদনাশস্য বৈষম্যনৈস্বর্গ্যবতো নিগ্রহপরিগ্রহদ্বারেন
গীতাশাস্ত্রপ্রণয়নমিতি কুতোহস্য আগুপ্রণীতত্বং তত্রাহ—অনুষ্ঠাতৃণামিতি ।
অথবা যথোক্তসাক্ষাৎ দীর্ঘেণেত্যারভ্যোক্তরম্ । মহতা কালেন কৃতজ্ঞেতাভ্যয়ে
ধাপরাবসানে সাধকানাং কামকোষাদিপূর্বকাত্ অবিবেকাত্ অধর্মবাহুল্যাত্
ধর্মের বল অভ্যুদয় ও নিঃশ্রেয়সঃ ।

জগতের স্থিতিকরণ, প্রাণিগণের সাক্ষাৎ অভ্যুদয় ও নিঃশ্রেয়স-
হেতু যে ধর্ম, সেই ধর্ম জ্যোতিশাস্ত্রী বর্ণাশ্রমসেবী ব্রাহ্মণাদির দ্বারা
অনুষ্ঠিত হইয়া আসিতেছিল । দীর্ঘকাল পরে অনুষ্ঠাতৃগণের হৃদয়ে
কামনার উদ্ভব হওয়ায় বিবেক ও বিজ্ঞানের হানিকর অধর্মের

* "জগতঃ" = "তত্রৈকো জগতঃ" "তত্রৈব জগতঃ" ।

† বহুবিদ্যাং = বহুবিধানাম্ । ‡ কারণীভূতধর্মাস্তরমপি—কারণীভবধর্মাস্তরমপি ।

শাস্ত্র-ভাব্যোপক্রমণিকা ।

হীম্যান-বিবেক-বিজ্ঞানহেতুকেন অধর্মেণাভিভূয়মানে ধর্মে,
প্রবর্ধমানে চাধর্মে, জগতঃ স্থিতিং পরিপিপালয়িষুঃ স আদি-
কর্তা নারায়ণাখ্যো বিষ্ণুর্ভৌমস্য ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণত্বস্য রক্ষণার্থং
দেবক্যাং বহুদেবাদংশেন কিল * সম্বভূব ; ব্রাহ্মণত্বস্য হি রক্ষ-
ণেনাং রক্ষিতঃ স্মাদবৈদিকে। ধর্মঃ, তদধীনত্বাদবর্ণাশ্রমভেদানাম্ ।

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ধর্মাভিতবাং অধর্মাভিবুদ্ধেচ জগতো মর্যাদাভেদে তদীয়ং মর্যাদাম্ আত্মনির্ধিতাং
পালয়িতুমিচ্ছন্ প্রকৃতো ভগবান্ এতদর্থেন চাতুর্কর্গ্যাদিসঃ রক্ষণার্থং লোলায়সং মায়-
শক্তিপ্রযুক্তং স্বেচ্ছাভিগ্রহং জগ্রাহেত্যর্থঃ । ভৌমস্য ব্রহ্মণো ঔষ্ট্যে বহুদেবাদজীজনং
ইতি স্বতিম্ভূতস্য পদধরমনুস্ত ব্যাচষ্টে ভৌমস্যেতি । অংশেনেতি । স্বেচ্ছানির্ধি-
তেন মায়াময়নং স্বরূপেণইত্যর্থঃ । কিলেত্যস্মিন্নর্থং পৌরাণিকী প্রসিদ্ধিরনুত্তে, নহি
ভগবতো ব্যতিরিক্তস্যেদং জ্ঞেয়ং যজ্ঞ্যতে, বহুবিধাগমবিরোধাদিতি ভাবঃ । নহু
বৈদিকধর্ম-সংরক্ষণার্থং ভগবতো জন্ম 'বদা মদা হি ধর্মস্য' ইত্যাদিদর্শনাৎ, কিমিদং
ব্রাহ্মণত্বস্য রক্ষণার্থমিতি তত্রাহ—ব্রাহ্মণত্বস্য হীতি । তথাপি বর্ণাশ্রমভেদ-
ব্যবস্থাপনং বিনা কথং বর্ণোক্তধর্মরক্ষণমিত্যাশঙ্ক্য আহ—তদধীনত্বাদিতি ।

কৃষ্ণাবতার, ধর্ম ও ব্রাহ্মণের সম্বন্ধ ।

যারা ধর্ম অতিভূত হইয়া পড়ে ; সুতরাং অধর্ম প্রবল হইলে, জগতের
স্থিতি পরিপালন করিতে অসমর্থ হইয়া, সেই আদিকর্তা
নারায়ণরূপী বিষ্ণু, ব্রাহ্মণ ও ব্রাহ্মণত্বের রক্ষাকরিবার জন্ত বহুদেবের
ঔরসে দেবকীর গর্ভে অংশরূপে আবির্ভূত হইলেন । যে হেতু
ব্রাহ্মণত্বের রক্ষা হইলে, বৈদিক ধর্ম রক্ষিত হয় ; কারণ বর্ণাশ্রম-
ভেদ তাহারই অধীন ।

তাৎপর্য—অনাদিকাল-প্রচলিত মৌকিক বাবস্থার অবিরোধে ঐহিক ও পারত্রিক দু-
সম্বন্ধস্বার্থে ষাগ্গ্ৰহণ প্রকৃতি করাই প্রবৃত্তিলক্ষণ ধর্ম । আর ইহাতে বিসংস্পৃহ হইয়া
জন্ম, মৃত্যু, জরা, ব্যাধি ও শোক প্রকৃতির একমাত্র নিদান যে জন্মান, তাহার উচ্ছেদ
সাধন হারি নির্বাণম পাই । জন্ম, সংসারবিরাগী পরমহংসগণ, শম, ধম ও তিত্তিকা প্রকৃতি
যে সকল ধর্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তাহাই নিবৃত্তিলক্ষণ ধর্ম । প্রবৃত্তিলক্ষণের ধর্ম
অথবা দুঃপ পথে নির্বাণ, এবং নিবৃত্তিলক্ষণের ধর্ম কেবলই নির্বাণ ।

* কিল = কৃষ্ণঃ কিল। বর্ণণেন = বর্ণণে। † স্বরূপেণ = রূপেণ ।

শাক্তরভাষ্যোপক্রমণিকা ।

স চ ভগবান্ জ্ঞানৈশ্বর্য্যশক্তিবলবীৰ্য্যতেজোভিঃ সদা সম্পন্ন-
ত্রিগুণাত্মিকাং বৈষ্ণবীং স্বাং মায়াং মূলপ্রকৃতিং * বশীকৃত্যা

জানন্দগিরিকৃত-টাকা ।

ব্রাহ্মণঃ+হি পুরোধায় কত্রাদিপ্রতিষ্ঠাং প্রতিপদ্বতে যজ্ঞনাথ্যাপনরোত্তরুশ্বাৎ তদ্বারা
চ বর্ণাশ্রমভেদব্যবস্থাপনাং, অতো ব্রাহ্মণ্যে রক্ষিতে সৰ্বমপি স্বরক্ষিতং ভবতীত্যর্থঃ ।
নমু এবমপি ভগবতো নারায়ণস্ত শরীরাদিমন্তে সতি অন্নাদিভিরবিশেষাদ্ অনীশ্ব-
রত্বপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানাদিরুতং বিশেষমাহ—স চেতি । জ্ঞানং জ্ঞপ্তিরর্থপরি-
চ্ছিত্তিঃ । ঐশ্বর্য্যমীশ্বরত্বং স্বাতন্ত্র্যং, শক্তিস্তদর্থনির্কর্তনসামর্থ্যং, বলং সহায়সম্পত্তিঃ
বীৰ্য্যং পরাক্রমবহুং, তেজস্ত প্রাগলভ্যমপ্রযুজ্যম্ এতে চ বড়্গুণাঃ সৰ্ববিষয়াঃ
সৰ্বদা ভগবতি বর্তন্তে । তথা চ তস্ত শরীরাদিমন্তেহপি নান্নাদিদিনাম্যমিত্যর্থঃ ।
অপৈবমপি কথমীশ্বরস্ত অনাদিনিধনস্ত নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্ত স্বভাববিপরীতং
জন্মাদি সম্ভবতি, নহি ভূতানামীশিতা স্বতন্ত্রশ্চান্ননোহনর্থং* স্বরমেব সম্পাদয়িতুমহতি
ন চাস্ত দেহাদিগ্রহে কিমপি ফলমুপলভ্যাতে তত্রাহ-ত্রিগুণাত্মিকামিতি । সিন্ধু-
ক্ষিতদেহাদিগতবৈরূপ্যসিদ্ধার্থমিদং বিশেষণম্ । তস্তা ব্যাপকত্বং বক্তুং বৈষ্ণবীমি-
ত্যুক্তম্ । ঐশ্বর্য্যপারব্যং তস্যা দর্শয়তি স্বামিতি । তস্যাস্ত প্রতিভাসমাত্রশরীরত্বমেব
ন তু বস্ত্ত্বমিত্যাহ-মায়ামিতি । তস্যা নানাবিধকার্য্যাকারেণ পরিণামিত্বং হুচয়তি
মূলপ্রকৃতিমিতি । ঐশ্বর্য্য প্রকৃত্যধীনত্বং বায়য়তি—বশীকৃত্যেতি । নিত্যত্বং
কার্য্যকারবিরহিতত্বং, শুদ্ধত্বম কারণত্বং, বুদ্ধত্বমজড়ত্বং, মুক্তত্বম অবিষ্টাকামকর্ষণপার-
তন্ত্র্যাহিত্যম্ । ন চ নিত্যত্বাদয়ঃ সংসারাবস্থায়াম্ অসন্তো মোক্ষাবস্থায়াম্ ভবন্তীতি

ভগবানের লক্ষণ ও তাঁহার অবতার-রহস্য ।

আর সেই ভগবান্, সদা জ্ঞান-ঐশ্বর্য্য-শক্তি-বল-বীৰ্য্য ও তেজঃ-
সম্পন্ন বলিয়া ত্রিগুণাত্মিকা, বৈষ্ণবী, স্নীয় মায়া মূলপ্রকৃতিকে
বশীকৃত করিয়া, অজ্ঞ অব্যয় ভূতসমূহের ঐশ্বর, নিত্যশুদ্ধ বুদ্ধ মুক্তস্বভাব
হইলেও নিজ মায়ার দ্বারা দেহবানের দ্বায় যেন জন্মগ্রহণ করিয়া,
লোক-নির্ভরের প্রতি অনুগ্রহ করিতেছেন বলিয়া লক্ষিত হন ।

* মূলপ্রকৃতিঃ—প্রকৃতিঃ । † ব্রাহ্মণ্যং—ব্রাহ্মণ্যং । ‡ স্তারনোহর্থং—স্বায়নোহর্থং ।

শাক্তরত্নাযোগক্রমণিকা ।

অজোহব্যয়ো ভূতানামীশ্বরো নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবোহপি সন্
স্বমায়য়া দেহবানিব জাত ইব চ লোকানুগ্রহং কুর্ব্বন্নিব লক্ষ্যতে,
স্বপ্রয়োজনাভাবেহপি ভূতানুজিহ্বক্ষয়া বৈদিকং হি ধর্ম্মদ্বয়-
মর্জ্জুনায় শোকমোহ-মহোদধৌ নিমগ্নায় উপদিদেশ, গুণাধিকৈ-
র্হি গৃহীতোহনুষ্ঠীয়মানশ্চ ধর্ম্মঃ প্রচয়ং গমিস্ক্রতীতি । তং

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

যুক্তমিত্যাহ-স্বভাবইতি । দেহগ্রহে প্রাধান্যং মায়ায়া দর্শয়িতুং পুনঃ স্বমায়য়ে-
তুভুজ্জন্ম । “স বা অয়ং পুরুষো জায়মানঃ শরীরমভিসম্পত্তমান” ইতিশ্রুতিমাশ্রিত্যাহ-
দেহবানিতি । ইবকারাভ্যাং দেহাদেববস্তুত্বেন কল্পিতত্বং ত্বোত্যতে । ধর্ম্মধরোপ-
দেশধারা প্রাণিবর্গন্যাভ্যুদয়নিঃশ্রেয়স-তৎপরত্বাপাদনং* লোকানুগ্রহঃ । যত্বপি কুটস্থঃ
স্বত্বো নিত্যস্বাদিলক্ষণশ্চারমীশ্বরঃ স্বতো দৃশ্ততে তথাপি বধোক্তমায়াশক্ত্যা
দেহাদি গৃহীত্বা প্রাণিনামনুগ্রহমাদধানো ন স্বভাববিপর্যায়ং প্রমাতীত্যর্থঃ† । † নহু
“প্রয়োজনমনুদ্दिष्टं न मनोहपि प्रवर्तत” ইতি শ্রায়াদীশ্বরস্য আপ্তকামতয়া কৃত-
কৃত্যন্য প্রয়োজনাভাবাদনুগ্রহাণাঞ্চাধৈতবাদ ব্যতিরিক্তানামসত্ত্বায় ধর্ম্মদ্বয়মুপদেষ্টু-
মুচিতমিতি তত্রাহসুপ্রয়োজনেতি । কল্পিতভেদভাঙ্গি ভূতাহ্যপাদায় তদনু-
গ্রহেচ্ছয়া চৈত্যবন্দনাদিবিলক্ষণং ধর্ম্মদ্বয়মর্জ্জুনং নিমিত্তীকৃত্য আপ্তকামোহপি ভগ-
বানুপদিষ্টবানিত্যর্থঃ । অর্জ্জুনসোপদেশোপেক্ষাতীতি দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি শোকেতি

কৃষ্ণাবতারের উদ্দেশ্য ; গীতা ও ব্যাসের সম্বন্ধ ।

[বস্তুতঃ] তাঁহার নিজের প্রয়োজন নাই থাকিলেও জীবগণের
উপর অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছাযশতঃ [তিনি] শোকমোহরূপ
মহোদধিতে নিমগ্ন, অর্জ্জুনকে বৈদিক ধর্ম্মদ্বয়ের উপদেশ প্রদান করিয়া
ছিলেন ; যেহেতু গুণশালী ব্যক্তিবৃন্দ-কর্তৃক গৃহীত ও অনুষ্ঠিত
ধর্ম্মই লোকমধ্যে প্রচার লাভ করিয়া থাকে । এই ধর্ম্ম, ভগবান্
কর্তৃক যে-ভাবে উপদিষ্ট হইয়াছে, সর্ব্বত্র ভগবান্ বেদব্যাস সেই
ভাবে গীতানামক গ্রন্থে সাতশত শ্লোকধারা নিবন্ধ করিয়া গিয়াছেন ।

* তৎপরত্বাপাদনং = সপ্রবণত্বাপাদনং ।

† প্রমাতীত্যর্থঃ = পরোচীত্যর্থঃ ।

শাক্ততাছোপক্রমণিকা ।

ধর্মঃ ভগবতা যথোপদিষ্টঃ বেদব্যাসঃ সর্বভো ভগবান্ গীতাশৈথ্যঃ
সপ্তভিঃ শ্লোকশ্চৈতরূপনিবন্ধক ।

তদিদং গীতাশাস্ত্রং সমস্ত-বেদার্থ-সার-সংগ্রহভূতং ছুর্বিজ্ঞে-
য়ার্থম্ । তদর্থাবিকরণায় অনৈকৈ-র্বিবৃত-পদ-পদার্থ-বাক্যার্থ-

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

নহু ভূতাত্মগ্রহে কর্তব্যে কিমিত্যর্জুনায় ধর্মধরণং ভগবতোপদিশ্যতে তত্রাহ—
শুণাধিতৈরিতি । প্রচরণং গমিষ্যতীতি মত্বা ধর্মধরণমর্জুনায় উপদিদেশেতি
সবন্ধঃ । অথ *সুগতোপদিষ্টধর্মবদ অরমপি ভগবতুপদিষ্টো ধর্মো ন প্রামাণিকো-
পাদেবতানুপগচ্ছেৎ, ইত্যাপ্য বেদোক্তবাৎ নাত্ত তত্শ্ল্যবদম্, ইত্যুক্তরমভিপ্রেত্য
শিষ্টপরিগৃহীতত্বাচ্চ মৈবমিত্যাহ—তং ধর্মমিতি । অথর্ষে ধর্মবুদ্ধির্বেদব্যাসত
জাতা, ইত্যাপ্যাহ—সর্বত্র ইতি । “কৃকর্ষেপারনং বিদ্ধি ব্যাসং নারায়ণং
প্রভূম্” ইতিস্মৃতেঃ । † সঙ্কনোপকারকভগবদবতারত্বাচ্চ ব্যাসত নাত্তথা-
বুদ্ধিরিত্যাহ—ভগবানিতি ।

গীতাশাস্ত্রম্ অনাগুপ্রণীতস্বমপাকৃত্য ব্যাখ্যেয়ত্বরূপপাদিতনুপসংহরতি—তদ্ভি-
দমিতি । পৌরুষেয়ত্ব বচসো মূলপ্রমাণাভাবেন অপ্রামাণ্যমিতি মত্বা বিশিনই—
সমস্তেতি । শাস্ত্রাকরৈরেব তদর্থপ্রতিপত্তিসম্ভবে কিমিতি ব্যাখ্যানম্ ইত্য-
প্যাহ—ছুর্বিজ্ঞেয়ার্থমিতি ।

“পদচ্ছেদঃ পদার্থোক্তির্বিগ্রহো বাক্যবোজনান ।

আক্ষেপত ‡ সমাধানং ব্যাখ্যানং পঞ্চলক্ষণম্ § ॥”

ইত্যাদিক্রমেণাত শাস্ত্রম্ পূর্বাচার্যৈর্ক্যাথ্যাতবাৎ কিমর্থমিদমারভ্যতে, গতার্থবাৎ,
তত্রাহ—তদর্থেনিতি । গীতাশাস্ত্রার্থম্ ** প্রকটীকরণার্থং পদবিভাগাত্মদর্থোক্তিঃ ।
সমাসধারণ বাক্যার্থনির্দেশত্বাপেক্ষিতো হ্যারম্ আক্ষেপসমাধানলক্ষণে বৃত্তিকারৈ-
র্দর্শিতঃ, তথাপি তথাবিধমেব শাস্ত্রং শাস্ত্রপরিচরশৃতেঃ সমুচ্চরাসমুচ্চরবার্হিতি ††

গীতা-পরিচর ও আচার্যের ভাব্যক্তকার যেহু ।

এতস্ত এই গীতাশাস্ত্র সমস্ত বেদার্থের সার-সংগ্রহ-স্বরূপ, ও
ছুর্বিজ্ঞেয় সর্ব-বিশিষ্ট । ইহার অর্থ আবিষ্কার করিবার জন্য অনেকে
ইহার পদ, পদার্থ, বাক্যার্থ এবং ‘তত্ত্ব’ বিবৃত করিলেও লোকে সে-

* বৃকভা—প্রধানভা । † সঙ্কনো—অর্জুনো । ‡ আক্ষেপত—আক্ষেপার্থে । § পঞ্চলক্ষণম্—
বহুবিধ লক্ষণ । ** শাস্ত্রার্থত—শাস্ত্রত । †† সমুচ্চরাসমুচ্চরবার্হিতিঃ—সমুচ্চরবার্হিতিঃ ।

শাক্তরত্নাভ্যোপক্রমণিকা ।

স্বাম্যপি অত্যন্তবিরুদ্ধানেকার্থেষু লৌকিকৈর্গৃহমাগমুপলভ্য
অহং বিবেকতো হর্ষনির্দারগার্থং সংক্ষেপতো বিবরণং করিষ্যামি ।

তস্মাশ্চ গীতাশাস্ত্রস্য সংক্ষেপতঃ প্রয়োজনং পরং নিঃশ্রে-
য়সং সহেতুকস্ত সংসারস্য অত্যন্তোপরমলক্ষণম্ । তচ্চ সর্ব-

আনন্দপিরিকৃত-টীকা ।

বিরুদ্ধার্থেষু অনেকার্থেষু চ গৃহীতমালস্য তদ্বুদ্ধিমুরোদ্ধৃতিমারুণ্যমিত্যর্থঃ ।
যেবাং প্রাচীনে ব্যাখ্যানে বুদ্ধিরপ্রবিষ্টা তেবাং সংপ্রতিতন এতন্নিয়মৌ
প্রবেশ্যতীতি কুতো নিয়মঃ ? তত্রাহ বিবেকত ইতি । পূর্বব্যাখ্যানে তত্ত-
দর্শনির্দারগার্থো জ্ঞায়ঃ * সংকীর্ণবদভাতীতি † ন তত্র কেবাঙ্কিন্মনীষা সমুন্নিবতি,
প্রকৃতে তু অসং প্রকীর্ণতয়া তত্ত্বংপদার্থনির্গয়োপযোগী জ্ঞায়ো বিত্রিয়তে । তেনাত্র
মন্দমধ্যমরোরপি বুদ্ধিরবতরতীত্যর্থঃ । কিন্তু অপেক্ষিতাধিকগ্রহসম্ভাব্যং ন
প্রাচীনে ব্যাখ্যানে শ্রোতৃণাং প্রবৃতিঃ, অত্র তু অপেক্ষিতাধিকগ্রহে বিবরণে প্রায়শঃ
সর্বেবাং প্রবৃতিঃ স্মাদিতি মত্বা আহ— সংক্ষেপত ইতি ।

নহু অনাগুপ্রণীতত্বাভাবেহপি নেদং শাস্ত্রং ব্যাখ্যেয়ং, বিবরণমুৎসুকতান-
ভিহিতেষু শাস্ত্রত্বাভাবাদ্, ইত্যশক্য সর্বব্যাপারাগাং প্রয়োজনার্থত্বাদাদৌ প্রয়ো-
জনমাহ—তস্মেতি । প্রসাধিতপ্রামাণ্যস্ত ব্যাখ্যেয়েষু মনসি সন্নিহিতস্ত
গীতাশাস্ত্রস্য সংক্ষেপতঃ ‡ সংগ্রহঃ সম্পিণ্ডিতত্বমেকবাক্যত্বং, তেনেদং পরমং ফলং
যন্নিশ্চিতং শ্রেয়োনিঃশ্রেয়সং কৈবল্যম্ অবাস্তরফলস্ত তত্র তত্রাবাস্তরবাক্য-
ভেদেন মনোনিগ্রহাদি বিবক্ষ্যতে । নিঃশ্রেয়সঞ্চ দ্বিবিধং—নিরতিশয়সুখাভির্ভাবো
নিঃশেধনপর্যোচ্ছিত্তিচ; তত্রাত্তমুদাহরতি—পরমিতি । দ্বিতীয়ং দর্শয়তি—সহেতু

সকল অর্থ অত্যন্ত বিরুদ্ধ ভাবে ও অনেক প্রকারে গ্রহণ করিয়া
থাকে দেখিয়া, আমি বিবেকতঃ ইহার অর্থ নির্দারণ করিবার জন্য
সংক্ষেপে ইহার বিবরণ করিতেছি ।

সেই এই গীতাশাস্ত্রের সংক্ষেপতঃ প্রয়োজন—সহেতুক সংসারের
অত্যন্ত-নিবৃত্তিলক্ষণ পরম-নিঃশ্রেয়স; তাহাও সর্বকর্মসংহাস-

* নিদর্শনার্থো-জ্ঞায়ঃ = নিদর্শনার্থোপভাসঃ ।

† ভাতীতি = ভবতীতি ।

‡ সংক্ষেপতঃ = সংক্ষেপঃ ।

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকা ।

কস্ম'সন্ন্যাসপূর্বকাদ্ আত্মজ্ঞাননিষ্ঠারূপাদ্ ধৰ্ম্মাস্তবতি । তথৈ-
নমেব গীতার্থধৰ্ম্মম্ উদ্दिश्य ভগবতা এবোক্তম্—

“স হি ধৰ্ম্মঃ স্পৰ্য্যাণো ব্রহ্মণঃ-পদবেদনে” ইত্যনুগীতাস্থ । †
তত্রৈব চোক্তং “নৈব ধৰ্ম্মী ন চাধৰ্ম্মী ন চৈব হি শুভাশুভী ।

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

কশ্চ্যতি । সংসারোপরমস্ত আত্যন্তিকস্বং প্রতিবোগিনঃ সংসারস্ত পুনঃসংসৃত্য-
যোগ্যস্বং, তচ্ স্বাপমূর্ছাদিব্যবচ্ছেদার্থং বিশেষণং, তদেব সাধয়িত্বং সহেতু-
কশ্চ্যেত্যুক্তম্ । উক্তং ফলং সমুচ্চিতাদ্ একাকিনো বা কৰ্ম্মণঃ শ্রাদ্ ইতি তত্শ্চৈব শাস্ত্র-
প্রতিপাত্ততা ইত্যাপেক্য অভিধেয়মভিধিংসমানঃ সমাধস্তে—তচ্চেতি । আত্মজ্ঞান-
নিষ্ঠাশেষত্বেন কৰ্ম্মনিষ্ঠা অত্রোচ্যতে । প্রাধাত্নেন তু আত্মজ্ঞাননিষ্ঠেবাত্র প্রতিপাত্তত
ইত্যর্থঃ । নহু শেধিণী নিষ্ঠা'কৃতো ন ভবতি ? সন্ন্যাসাৎ কৰ্ম্মনিষ্ঠায়াঃ শেষত্বাৎ
তত্রাহ—সর্বে'তি । সন্ন্যাসদ্বারেন অসকৃদহুষ্ঠিতশ্রবণাদেঃ শেধিণী নিষ্ঠা সিধ্যতি,
শেষত্বঞ্চ কৰ্ম্মণস্তত্র পরম্পরায়ত্তমিত্যর্থঃ । নহু “হুজ্ঞানতপঃকৰ্ম্ম ন ত্যাক্যং
কার্যমেব তদ্”ইতি বাক্যশেবাদ্ অসমুচ্চিতমাত্মজ্ঞানমত্র ন প্রতিপাত্ততে, নেত্যাহ
—তথেনি । সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসপূর্বকমাত্মজ্ঞাননিষ্ঠারূপং ধৰ্ম্মং, নিঃশ্রয়সপ্রয়োজনং
প্রাপ্তক্লং পরামৃশতি—ইমমেবেতি । বক্তৃতদীদতিপ্রায়ভেদাশঙ্কাং বারয়তি—
ভগবতেবেতি । “উক্তম্” অহুগীতাস্থ ইতি স্মরণঃ । ব্রহ্মণঃ পদং পূর্বোক্তং
নিঃশ্রয়সং তস্ত বেদনং শাস্ত্রস্তত্র বিশিষ্টো † জ্ঞাননিষ্ঠারূপো ধৰ্ম্মঃ সমর্থো
ভবতীত্যর্থঃ । বজ্ঞানাদিব্যাক্যস্ত তু তদ্ব্যাখ্যানাবসরে তাৎপর্যং বক্ষ্যতে ।
কৰ্ম্মত্যাগস্ত ভগবতোহিতিপ্রভবে • বাক্যান্তরমহুগীতাগতমেবোদাহরতি—
তত্রৈবেতি । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাপূৰ্ব্বাসংগিষে হেতুমাহ—ন চৈবেতি ! ‡ ক্রিয়াম্বয়-
সম্বন্ধাভাবাৎ তদ্বিকৃত্যা পূৰ্ব্বাত্ম্যাম্ অসম্বন্ধে প্রাপ্তমর্থমাহ—যঃ স্মাদিত্তি ।

পূর্বক আত্মজ্ঞান-নিষ্ঠারূপ ধৰ্ম্ম হইতে হয়'। আর ইহাকেই গীতার্থ-
ধৰ্ম্মরূপে লক্ষ্য করিয়া “অনুগীতাতে” ভগবান্‌ই বলিয়াছেন ;—

“যেহেতু সেই ধৰ্ম্ম ব্রহ্মপদ জানিবার পক্ষে স্পৰ্য্যসপ্ত”

সেই স্থলেই আবার বলিয়াছেন ;—

“কি ধৰ্ম্মাচারী কি অধৰ্ম্মসেবী অথবা শুভাশুভ-কামী (কেহই ঐ

* ...হ' কিঞ্চ অন্তর্দপি তত্রৈ... । † বিশিষ্টো=নির্দিষ্ট—। ‡ † চৈবেতি=ন চেতি ।

শাকরভাব্যোগক্রমণিকা ।

যঃ শ্রাদেকাশনে লীনস্তৃষ্ণীঃ কিঞ্চিদচিন্তয়ন্ ॥”

“জ্ঞানং সন্ন্যাসলক্ষণম্” ইতি চ ।

ইহাপি চান্তে উক্তমর্জুনায়—

“সর্বধর্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ” ইতি ।

অভ্যুদয়ার্থোহপি যঃ প্রবৃত্তিলক্ষণো ধর্মো বর্ণাশ্রমাং-
শ্চোদ্দিশ্য বিহিতঃ, স দেবাদিস্থানপ্রাপ্তিহেতুরপি সন্

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

বাগাদিবাঙ্করগব্যাপারবিরহিতত্বং তৃষ্ণীমিত্যুচ্যতে । কিঞ্চিদচিন্তয়ন্ ইত্যন্তঃ-
করণব্যাপারাব্যবোধিপ্রভেদঃ । ধিবিধকরণ-ব্যাপারবিরহিতঃ * সন্ প্রাপ্তস্তো
বোধিকারী কেবলমেকস্মিন্নধিতীয়ে ব্রহ্মণ্যাসনমবস্থানং তত্র লীনস্তৃষ্ণীরেব
সমাপ্তিতাপী ত্রাৎ তত্র অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিনিষ্ঠত সর্বকর্মত্যাগহেতুকং জ্ঞানং মুক্তি-
হেতুর্ভবতীত্যর্থঃ । ন কেবলমহুগীতাস্তেব যথোক্তং জ্ঞানমুক্তং, কিন্তু-প্রকৃতেহপি
শাস্ত্রে সমাপ্ত্যবসরে দর্শিতমিত্যাহ—ইহাপীতি । নহত্র নিবৃত্তিলক্ষণধর্মাস্বকং
সন্ন্যাসমাত্রজ্ঞানমেব ন প্রতিপাদ্যতে “কুরু কশ্মেব তস্মান্বন্” ইত্যাদৌ প্রবৃত্তি-
লক্ষণ্যাপি ধর্মত বক্ষ্যমাণত্বাদ্ব্যধর্মোচ্চ + প্রকৃতত্বাবিশেষাৎ . তত্রাহ—
অভ্যুদয়ার্থোহপীতি । নহু” বর্ণিভিরাশ্রমিভিচ্চাত্মত্বেন অহত্র বিহিতত্বাপি
তত্র ন বৃত্তং মোক্ষসাধনত্বাধিকারে বিধানং দেবাদিস্থানপ্রাপ্তিহেতুত্বেন মোক্ষ-
প্রতিপক্ষত্বাৎ । সত্যং, তথাপি ফলাভিলাষমস্তরেণেখরাপর্ণধিরা কৃতত্ব বুদ্ধি-
ত্বহিহেতুত্বাৎ তস্যেহ বচনমিত্যাহ—স দেবাদীতি । ফলাভিসন্ধিযারা কৃতঃ সন্

প্রবৃত্তিলক্ষণ ও নিবৃত্তিলক্ষণ = ধর্মের বল ।

ব্রহ্মণ্যাস পায়ে না, কিন্তু) যে, কিছু চিন্তা না করিয়া একাসনে তৃষ্ণীত্বাব
অবলম্বন করিয়া লীন হয় (সেই ঐ ব্রহ্মণ্যাস পাইয়া থাকে)”

এক “বাহার লক্ষণ সন্ন্যাস তাহাই সেই জ্ঞান” ইত্যাদি । আর
এই প্রবেশেরও শেষভাগে অর্জুনকে বলিয়াছেন ; যথা,—

“সমুদয় ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া আমারই শরণাগত হও ।” ইত্যাদি ।

অভ্যুদয়ের নিমিত্ত যে প্রবৃত্তিলক্ষণ ধর্ম বর্ণাশ্রমীদিগকে
উদ্দেশ্য করিয়া বিহিত হইয়াছে, তাহাও দেবাদিস্থানের স্থান প্রাপ্তির

* বিরহিতঃ = বিহিতঃ = বিরহী ।

+ ধর্মোচ্চ = ধর্মোচ্চ ।

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকা ।

ঈশ্বরার্ণবুদ্ধ্যা * অনুষ্ঠীয়মানঃ সত্ত্বশুদ্ধয়ে ভবতি ফলাভিসন্ধি-
বর্জিতঃ । শুদ্ধসত্ত্বস্য চ জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতাপ্রাপ্তিধারেন
জ্ঞানোৎপত্তিহেতুত্বেন চ নিঃশ্রেয়সহেতুত্বমপি প্রতিপত্ততে । তথা
চেমমেবার্থমভিসন্ধায় † বক্ষ্যতি—

“ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি.....” “যোগিনঃ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তি, সঙ্গং
ত্যক্ত্বাশুদ্ধয়ে ।” ইতি । (গীতা ৫ অঃ, ১০।১১ শ্লোক ।)

ইমং দ্বিপ্রকারং ধৰ্ম্মং নিঃশ্রেয়সপ্রয়োজনং পরমার্থতত্ত্বং চ
বাস্তুদেবাখ্যং পরব্রহ্মাহভিধেয়ভূতং বিশেষতোহভিবাঞ্ছয়দ্ বিশিষ্ট-

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ইতি শেবঃ । প্রবৃত্তিলক্ষণধৰ্ম্মস্যোক্তরীত্যা চিন্তাশুদ্ধিহেতুত্বেনপি মোক্ষহেতুত্বেন
কৃতো মোক্ষাধিকারে নির্দেশঃ স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শুদ্ধেতি । প্রতিপত্ততে
প্রাপ্তস্তো ধৰ্ম্ম ইতি শেবঃ । যদুক্তং ফলাভিসন্ধিবর্জিতমীশ্বরার্ণবুদ্ধ্যাশুদ্ধিতং কৰ্ম্ম
বুদ্ধিশুদ্ধয়ে ভবতীতি তত্র বাক্যশেবমমুকুলয়তি— তথাচেতি । শাস্ত্রস্ত
প্রয়োজনং সমাধনমুক্তমনস্ত বিবয়ং দর্শয়তি—ইমমিতি । দর্শিতেন কলেন
শাস্ত্রস্ত নিষ্ঠাধরদ্বারা সাধ্যসাধনভাবঃ সৰ্ব্বদ্বো বিষয়েণ বিবয়বিবয়মিতি
বিবক্ষিৎসাহ— বিশেষত ইতি । এবমমুৎসবকৃত্রমবিশিষ্টং শাস্ত্রং ব্যাখ্যানাহমিত্যু-

হেতু হইলেও ফলাভিসন্ধান-বর্জনপূর্বক ও ঈশ্বরার্ণবুদ্ধি-সহকারে
অনুষ্ঠিত হইলে, চিন্তাশুদ্ধির হেতু হয়, এবং শুদ্ধচিন্তা ব্যক্তিকে জ্ঞান-
নিষ্ঠার যোগ্যতা প্রদান করিয়া (তাহার) জ্ঞানোৎপত্তিরও হেতু
হয়—সেইজন্য উক্ত প্রবৃত্তিলক্ষণ ধৰ্ম্মের নিঃশ্রেয়স-হেতুত্বও প্রমাণিত
হয় । এই অর্থ লক্ষ্য করিয়াই ভগবান্ (পরে) বলিবেন,—
“ব্রহ্মে কৰ্ম্মকল অৰ্ণণ করিয়া, যতচিন্তা ও জিতেন্দ্রিয়—যোগিগণ,
আসক্তি ত্যাগ করিয়া আত্মশুদ্ধির জন্য কৰ্ম্ম করেন ।” ইতি ।

নিঃশ্রেয়স প্রয়োজনাত্মক এই দুই প্রকার ধৰ্ম্ম এবং অভিধেয়ভূত
পরমার্থতত্ত্ব বাস্তুদেবাখ্য পরব্রহ্মকে বিশেষভাবে, অভিবাঞ্ছ
কৃত্রিভেদে বলিয়া এই গীতাশাস্ত্রের প্রয়োজন, অভিধেয় এবং সঙ্গক্

* ঈশ্বরার্ণব... = ঈশ্বরার্ণব... । † তথা... বক্ষ্যতি = তথাচ বক্ষ্যতি ।

শঙ্করভাষ্যোপক্রমণিকা ।

প্রয়োজন-সম্বন্ধাভিধেয়বদগীতাশাস্ত্রম্ । যতস্তদর্থবিজ্ঞানেন* সমস্ত
পুরুষার্থসিদ্ধিরিতি, অতস্তদ্বিবরণে যত্নঃ ক্রিয়তে ময়া । অত্র চ
“ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ধর্ম্মক্ষেত্রে” ইত্যাদিনা । †

পসংহরতি—বিশিষ্টেতি । সিদ্ধে ব্যাখ্যানযোগ্যত্বে ব্যাখ্যেয়ত্বে ফলিতমাহ—
যত ইতি । এবং গীতশাস্ত্রশ্চ সাব্যসাধনভূতনিষ্ঠাঙ্গরিবিষয়শ্চ পরাপরাভিধেয়-
প্রয়োজনবতো ব্যাখ্যেয়ত্বং প্রতিপাদ্য ব্যাখ্যাতুকানঃ শাস্ত্রং তদেকদেশশ্চ প্রথমা-
ধ্যায়স্য দ্বিতীয়াধ্যায়ৈকদেশসহিতশ্চ তাৎপর্যমাহ—অত্র চেতি । গীতশাস্ত্রে
প্রথমাধ্যায়ে প্রথমশ্লোকে কথাসম্বন্ধপ্রদর্শনপরে স্থিতে সতীতি যাবৎ ।

অন্য শাস্ত্রের প্রয়োজন, বিষয় ও সম্বন্ধ হইতে সম্পূর্ণরূপে পৃথক্, ইহা
সিদ্ধ হইতেছে। যেহেতু ইহার অর্থ বিশেষরূপে জানিলে, সমস্ত
পুরুষার্থ সিদ্ধ হয়—সেই জন্মই ইহার বিবরণে আমি যত্ন করিতেছি।
একণে “ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—ধর্ম্মক্ষেত্রে” ইত্যাদি বাক্যদ্বারা বক্ষ্যমাণ
প্রকারে গ্রন্থারম্ভ করা হইতেছে ।

উপক্রমণিকা-ভাষ্যের তাৎপর্য ।

অদ্বৈতবাদ নামে প্রসিদ্ধ হরুহ দার্শনিক সিদ্ধান্তটি বুঝাইবার জন্ম আচার্য্য
শঙ্কর গ্রন্থানত্রয়ের ভাষ্য রচনা করিয়াছেন । এই গ্রন্থানত্রয় অর্থাৎ
উপনিষদ, শারীরকসূত্র এবং গীতাই একণে মূল বেদান্ত শাস্ত্র বলিয়া প্রথিত ।
বেদান্তসূত্র বা শারীরকসূত্র এবং দশখানি উপনিষদের উপর আচার্য্য
শঙ্করের যে “ভাষ্য আছে, তাহা অতীব বিস্তৃত এবং বহুতর শাস্ত্রান্তরের
সহিত সম্বন্ধ বলিয়া, অল্পদিনে এবং অল্প পরিশ্রমে উহার দ্বারা অদ্বৈতবাদের
রহস্ত অবগত হওয়া এক প্রকার অসম্ভব ; কিন্তু গীতাভাষ্য তত বিস্তৃত
নহে, এবং অগ্ৰাণ্ড ভাষ্যের জায় ইহাতে পূর্ব্বমীমাংসা, এবং বৌদ্ধ-দর্শন
প্রভৃতি শাস্ত্রান্তরের অবতারণা বিশেষভাবে না থাকায়, তত দুর্কিঞ্জেলও
নহে । এই কারণে অদ্বৈত-তত্ত্বানুসন্ধায়ী ব্যক্তিগণের পক্ষে, গীতাভাষ্যের
অনুশীলন অনায়াসে এবং অল্প সময়ের মধ্যে বিশেষ ফলপ্রদ হইয়া থাকে :

* যতস্তদর্থ বিজ্ঞানেন = যতস্তদর্থ বিজ্ঞাতে ।

† অত্র... = দিনা = অত্রচ ।

শঙ্করভাষ্যোপক্রমণিকা-তাৎপর্য ।

এই গীতাভাষ্যের পরবর্তী অধ্যায়সমূহে ভাষ্যকার আচার্য্য শঙ্কর যে কয়টি গুরুতর প্রয়োজনীয় বিষয়ের অবতারণা করিয়াছেন, তাহা অতি সংক্ষিপ্ত-ভাবে এই উপক্রমণিকা-ভাষ্যে সুন্দররূপে সূচিত হইয়াছে । সুতরাং গীতাভাষ্যের প্রকৃত তাৎপর্য্য হৃদয়ঙ্গম করিতে হইলে, এই উপক্রমণিকা-ভাষ্যের তাৎপর্য্যার্থবিষয়ে একটু বিশদভাবে আলোচনা করা আবশ্যিক । সংক্ষেপতঃ এই উপক্রমণিকাভাষ্যে আচার্য্য শঙ্কর চারিটি অতি ছরবগাহ বিষয় সূত্ররূপে অবতারণা করিয়াছেন, যথা, ১ম—ঈশ্বরতত্ত্ব, ২য়—অবতার-রহস্য, ৩য়—জ্ঞানকর্ষ-সমুচ্চয়-বাদ, এবং ৪র্থ—নির্বাণতত্ত্ব । পরবর্তী ভাষ্যগ্রন্থে এই চারিটি বিষয়েরই বিস্তৃতবিবরণ দ্বারা আচার্য্য শঙ্কর প্রতিপাদন করিয়াছেন যে, সমগ্র গীতাশাস্ত্রেরও এই চারিটি বিষয়ই মুখ্য প্রতিপাত্ত । এই চারিটি বিষয়-সম্বন্ধে অল্পক্রমণিকা ভাষ্যে আচার্য্য শঙ্কর যাহা বলিয়াছেন, এই স্থানে যথাক্রমে সংক্ষেপে তাহারই আলোচনা করা হইতেছে ।

১ম। ঈশ্বরতত্ত্ব । অল্পক্রমণিকাভাষ্যের প্রথমেই ভাষ্যকার শঙ্করাচার্য্য ঈশ্বরতত্ত্ব কি, তাহা বুঝাইবার জন্ত একটি পৌরাণিক শ্লোক উদ্ধৃত করিয়াছেন । ঐ শ্লোকটির অনুবাদ এই যে—“নারায়ণ অব্যক্ত (অর্থাৎ মূল প্রকৃতি) হইতে পর । অব্যক্ত হইতে অণু (অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ড) সমুৎপন্ন । এই সমস্ত লোক এবং সপ্তদ্বীপা মেদিনী, ব্রহ্মাণ্ড মধ্যে বিত্তমান” । এই শ্লোকের মধ্যে নারায়ণ এই শব্দটির অর্থ—টীকাকার আনন্দগিরি এই ভাবে করিয়াছেন যথা—‘নরশঙ্কেন চরাচরাশ্বকং শরীরজাতমুচ্যতে । তত্র নিত্যসন্নিহিতাঃ চিদাভাসা জীবা নারা ইতি নিরুচ্যন্তে তেষাম্ অয়নম্ আশ্রয়ো নিয়ামকো-হন্তর্য্যামী নারায়ণ ইতি ।’ ইহার অর্থ এই যে, স্থাবর ও জঙ্গম এই দ্বিবিধ শরীরসমূহই নর শব্দের অর্থ । সেই দ্বিবিধ শরীরসমূহে নিত্যসন্নিহিত যে সকল চিদাভাস অর্থাৎ জীবসমূহ, তাহারাই নার এই শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে ; সেই জীবসমূহের যিনি অয়ন অর্থাৎ আশ্রয়—নিয়ামক ও অন্তর্য্যামী, তিনিই নারায়ণ । ইহা দ্বারা—বুঝা গেল যে, সুখ-দুঃখ-ভোজ্য বলিয়া প্রসিদ্ধ অনন্ত জীব সমষ্টির যিনি আশ্রয়, অর্থাৎ যিনি জীবসমূহের আশ্রয়রূপে অবস্থিত হইয়া, তাহাদিগকে তাহাদের সদস্য কর্মের ফলভোগ করাইতেছেন, যাহার সত্তাতেই এই জীবনিবহ সত্তাবানু, অর্থাৎ প্রতিবিষত্বত চিদাভাস

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকা-তাৎপর্য ।

সমূহের পক্ষে যিনি বিশ্বস্থানীর আশ্রয়, তিনিই নারায়ণ । পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রেীত জীবসমষ্টির যিনি একমাত্র অধিষ্ঠান, তাঁহার সহিত এই ভোগ্য জগতের সহিত কি সম্বন্ধ, তাহাই বুঝাইবার জন্য বলা হইতেছে যে তিনি “পন্নো-
 হব্যক্তাৎ” অর্থাৎ তিনি অব্যক্ত মূল প্রকৃতি, অর্থাৎ হুন্ম ভাবে অবস্থিত কারণরূপ জড় শক্তি হইতেও হুন্মভর অর্থাৎ তাহার অধিষ্ঠান । সেই অব্যক্ত কাহাকে বলে ? তাহার পরিচয় দিতেছেন যে, “অণুমব্যক্তসত্ত্ববন্” অণু সেই অব্যক্তের কার্য্য এবং সেই অণুর মধ্যে সকল লোক এবং সপ্তদীপা মেদিনী প্রবিষ্ট রহিয়াছে । ফলে কি দাঁড়াইল ? হুন্ম ও হুন্মভাবে প্রেীতসত্ত্ব এই ক্ষিতি জল তেজঃ পবন ও আকাশরূপ অসীম অনন্ত প্রপঞ্চরূপ জড়সৃষ্টি—অর্থাৎ ভোগ্য-জগৎ এবং ইহার ভোক্তরূপে প্রেীতসত্ত্ব অনন্ত অপরিমিত কোটি কোটি চিদাভাসরূপ জীবসমষ্টি,—এই দ্বিবিধ বস্তুর অর্থাৎ যাবতীর ভোগ্য ও ভোক্তবস্তুর যিনি অধিষ্ঠান, ইহার সত্তার ইহার সকলেই সত্তাবুক্ত, সেই সত্তের সৎ—সত্যের সত্য, সর্কীয়া সচ্চিদানন্দই পরমেশ্বর । যিনি কোন দেশবিশেষ বা কোন কালবিশেষ দ্বারা পরিচ্ছিন্ন নহেন, অঞ্চ সকল বস্তুরই যিনি আত্মা, ইহা হইতে পৃথক্ ভাবে কোন বস্তুই থাকিতে পারেনা ; স্তুরাৎ যিনি অণু হইতেও অণুতর, অঞ্চ মহৎ হইতে মহত্তর, সেই সর্কপ্রমাপের একমাত্র প্রমের সর্কীয়াই নারায়ণ । তিনিই সকলের আত্মা ; স্তুরাৎ তিনিই পরমেশ্বর । নিগ্রহানুগ্রহসমর্থ সত্ত্রাটের ন্যায় কোন নির্দিষ্ট দেশে পৃথক্ ভাবে বিত্তমান থাকিয়া, নিজশক্তি দ্বারা ঈশ্বর এই জীবসমষ্টির নিয়মন করিতেছেন, এই প্রকার সিদ্ধান্ত অবৈতবাদীর অনুমোদিত নহে । ঈশ্বর কোন জীব হইতেই পৃথক্ নহেন, প্রেীতক জীবের অন্তরে আত্মরূপে সর্কদা-বিত্তমান থাকিয়া, জীবরূপেই তিনি এই ভোগ্য জগতের ভোক্তা । ব্যষ্টিভাবে তিনি আপনাকে পৃথক্ পৃথক্ জীবরূপে প্রকটিত করিলেও সমষ্টিভাবে বাস্তবিক তিনি এক ও ইহাদের নিয়ন্তা ; তাঁহারই সত্তার জীবনিবহ সত্ত্বাবান, জীবের কোনরূপ পৃথক্ সত্তা নাই । তাহার পর ঈশ্বরের এই জীবও আবার জীবের অজ্ঞানের উপর নির্ভর করে । জীব, ঈশ্বর-রূপার অজ্ঞানবুদ্ধ হইলে, আর ঈশ্বরের সহিত তাহার এই সমষ্টিব্যষ্টিভাব থাকে না ; তখন সে এক অধিষ্ঠার দেশকালানি-পরিচ্ছেদ-পরিপুল্ল সত্ত্বামাত্রে পর্য্যবসর হয় । এই প্রকৃ বা আত্মতবে এমন এক অপূর্কভাব আছে, যাহাতে তিনি একাধারে একইকালে

শাক্তরভাব্যোপক্রমণিকার তাৎপর্য ।

জীব ও ঈশ্বরভাবে বিরাজিত হন । জীবরূপে তিনি অজ্ঞানোপহিত ও ব্যষ্টিভাবাপন্ন, এবং ঈশ্বররূপে তিনি অচিন্ত্যমায়ীশক্তি দ্বারা অধিষ্ঠিত ও সমষ্টিভাবাপন্ন হইয়া সর্বশক্তিমান হন, এইমাত্র বিশেষ । জীব মুক্ত হইলে জীবেশ্বর ভাব থাকে না, এবং জীব, যতক্ষণ বদ্ধ থাকে, ততক্ষণ তাহার ঈশ্বরানুগ্রহ লাভ ভিন্ন কোন গত্যন্তরও থাকে না । এই ঈশ্বরভাব জীবের অজ্ঞানের উপর নির্ভর করিলেও ঈশ্বর, সর্বজীবের ও জগতের আত্মস্বরূপে আশ্রয়, সকলের বিধাতা ও নিয়ন্তা, কাল-নিক বস্ত্র নহে । এই প্রকার সিদ্ধান্তই ঈশ্বর সম্বন্ধে অশ্বৈতবাদীর সিদ্ধান্ত । ইহাই সংক্ষেপে সূচনা করিবার জন্ত আচার্য্য শঙ্কর উপক্রমণিকাভাষ্যের পূর্বে পৃথক্ মঙ্গলাচরণ না করিয়া ঈশ্বরতত্ত্ব-প্রতিপাদক একটি পৌরাণিক শ্লোক উদ্ধৃত করিয়া, ফলতঃ ঈশ্বর-স্মরণরূপ মঙ্গলাচরণই করিয়াছেন । গীতার পরবর্তী অধ্যায় সমূহেও এই ভাবেই ঈশ্বরতত্ত্ব প্রপঞ্চিত হইয়াছে ।

২য় । অবতারতত্ত্ব । অবতার-তত্ত্বের অবতারণা-প্রসঙ্গে এই উপক্রমণিকা-ভাষ্যে আচার্য্য বলিয়াছেন—“সচ ভগবান্ জ্ঞানৈশ্বর্য্যশক্তিবলবীৰ্য্যতেজোভিঃ সদা সম্পন্নস্ত্রিগুণাস্বিকায়ৈ বৈষ্ণবীং স্বাং মায়ামূলপ্রকৃতিং বশীকৃত্য অজোহব্যয়ো ভূতানামীশ্বরো নিত্য-শুদ্ধ-বুদ্ধ-মুক্ত-স্বভাবোহপি সন্ মায়য়া দেহবান্ইব জাতইব চ লোকানুগ্রহং কুর্কন্নিব লক্ষ্যতে” ।

এই ভাষ্যের অনুবাদ যথাস্থানে প্রদত্ত হইয়াছে । এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিম্নরোজন । এক্ষণে ইহার দ্বারা অবতারসম্বন্ধে আচার্য্য শঙ্করের কি অভিপ্রায়, তাহা এই ভাষ্যের সাহায্যে বুঝিবার চেষ্টা করা যাইতেছে—ভাব্যকার বলিতেছেন, সেই ভগবান্ যদিও নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাব—অর্থাৎ তিনি নিত্য-স্বভাব বলিয়া—কোনপ্রকার অনিত্য আকার তাঁহাতে কদাপি সম্ভবপর নহে । তিনি শুদ্ধস্বভাব বলিয়া, তিনি কোনপ্রকার কারণের দ্বারা নিয়ন্ত্রিত নহেন ; তিনি বুদ্ধস্বভাব বলিয়া, তিনি সর্বদা জ্ঞানস্বভাব ; জড়রূপতা তাঁহাতে কখনও অসিতে পারে না ; তিনি মুক্ত স্বভাব, তিনি অজ্ঞান কাম ও কৰ্ম্মের পরতন্ত্র কোন সময়েই হইতে পারেন না ।

এখন ইহাই যদি হইল পরমেশ্বরের স্বভাব, তবে তিনি এই অংশে মনুষ্যাদি মুক্তিপরিগ্রহ করিয়া অবতীর্ণ হইবেন, ইহা কিরূপে সম্ভবপর হইবে ?—ইহার উত্তর দিতে ঈশ্বর আচার্য্য শঙ্কর বলিতেছেন—“তিনি মায়াপ্রভাবে যেন দেহবান্ হন, যেন তিনি স্তম্ভগ্রহণ করেন, যেন তিনি লোকনিবাহের প্রতি অনুগ্রহ করিতেছেন,

শাক্তরত্নাভ্যোপক্রমণিকার তাৎপর্য ।

এইরূপে লোকে তাঁহাকে বুঝিয়া থাকে—“আবার একটু পূর্বেই আচার্য্য বলিয়াছেন—বন্দুদেব হইতে দেবকীতে তিনি অংশুতঃ আবির্ভূত হইয়াছিলেন । কেন আবির্ভূত হইয়াছিলেন ?—তাহার উত্তর স্বরূপে তিনি আবার বলিয়াছেন—“ভৌমস্য ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণস্য রক্ষণার্থঃ”—ভৌমব্রহ্ম অর্থাৎ ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবার জন্ত । ব্রাহ্মণহ রক্ষা করিবার কি প্রয়োজন ?—ইহার উত্তর ভাব্যাকার এইরূপ দিয়াছেন যে “ব্রাহ্মণস্য রক্ষণেন রক্ষিতঃ স্যাদবৈদিকো ধর্মঃ, তদধীনত্বাদ-বর্ণাশ্রমভেদানাম্”—অর্থাৎ ব্রাহ্মণত্বের রক্ষা দ্বারা বৈদিকধর্ম রক্ষিত হইয়া থাকে ; যেহেতুক বর্ণাশ্রমবিভাগ বৈদিকধর্মের উপর নির্ভর করিতেছে । এই কারণে বৈদিকধর্ম সর্বথা রক্ষিত হওয়া আবশ্যিক ।

এখন এই অবতার-রহস্য ব্যাখ্যা করিতে যাইয়া, আচার্য্য শব্দর যে কয়টি কথা এস্থলে বলিলেন, সংক্ষেপতঃ তাহার তাৎপর্য্য এই দাঁড়াইতেছে যে, বর্ণাশ্রম ধর্মের রক্ষা করিতে হইলে, ব্রাহ্মণত্বের রক্ষা আবশ্যিক—এই ব্রাহ্মণত্বকে রক্ষা করিবার জন্ত ভগবান্ মনুস্যমূর্ত্তিতে দেবকীর উদরে বন্দুদেব হইতে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ; কিন্তু, তাঁহার এই জন্মপরিগ্রহ অত্যাশ্রয় জীবের জন্মপরিগ্রহের স্তায় ব্যবহারিক নহে, ইহা মায়িক অর্থাৎ তিনি বাস্তবিক জন্মগ্রহণ করেন নাই ; কিন্তু তদীয়মায়াপ্রভাবে লোকে বিবেচনা করিয়াছিল, যেন বাস্তবিকই তিনি জন্মিয়াছেন । আর তিনি বাস্তবিক না জন্মিলেও লোকের মনে করার উপরই তাঁহার জন্ম নির্ভর করে । কারণ তিনি সত্যসত্য জন্মিলেও যদি লোকে তাহা না বুঝিতে পারে, তাহা হইলে, তাঁহার সে জন্মগ্রহণই বৃথা । বাহা আমার জ্ঞানের বিপর হয়, তাহাই আমি “আছে” কি “নাই” বলিতে পারি ; নচেৎ সে সম্বন্ধে আমদের কোন কথা বলিবারই অধিকার নাই । সত্যসত্যই যদি ভগবান্ তাঁহার অচিন্ত্যশক্তির সাহায্যে কোন ব্যক্তিবিশেষের উপর তাঁহার অবতরণজ্ঞান উৎপাদন করেন, এবং তাহা হইলেই যখন তাঁহার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইতে পারে, তখন তাঁহার বাস্তবিক জন্ম স্বীকারের আবশ্যিকতা কি ? ঈশ্বরের অবতার গ্রহণ, তাঁহার শক্তিরই খেলা মাঝ ; আর শক্তির খেলা বলিয়াই ইহাকে মায়িক ব্যাপার বলা হয় । আচার্য্য শব্দর উপক্রমণিকাভাব্যে সংক্ষেপতঃ ইহাই বলিয়াছেন । এক্ষেণে দেখিতে হইবে, ইহার আরও কিছু তাৎপর্য্য আছে কি না ?—

ইহার অপর তাৎপর্য্য এই যে, পরমেশ্বর সৃষ্টির পূর্ক্বেবস্থায় “আমি এই জীবরূপে সদ্যসারী হইয়া স্বথতুঃখ ভোগ করিব” এইপ্রকার যে সংকল্প করিয়া থাকেন, সেই

শাস্ত্রভাষ্যোপক্রমণিকার-তাৎপর্য ।

সংকল্পের পরিণতিই জীবসৃষ্টি। তাঁহার এই জীবভাবে বিঘ্ন ভোগ করিবার সংকল্প যতদিন কার্য্য করিবে, ততদিন মধ্যে মধ্যে এই জীবসৃষ্টিকে রক্ষা করিবার জন্ত অবতার হওয়াও একান্ত আবশ্যিক ।

কেন তাহা বলি—জীবসৃষ্টিকে রক্ষা করিতে হইলে, জীবের ভোগ্যসৃষ্টির আবশ্যিকতা আছে ; ইহা কেইবা না স্বীকার করিবে ? কিন্তু ভোগ্যসৃষ্টির মূল উপাদানে যে প্রকৃতি বা অব্যক্ত, তাহা ত্রিগুণাত্মক । যতকাল সৃষ্টি থাকে, ততকাল বিঘ্নভাবে পরিণতিই এই অব্যক্তের স্বভাব । এই স্বভাব অনুসারে আমাদের মনঃ রাগদ্বेष ও মোহ প্রভৃতি রাজস ও তামসভাবের দ্বারা প্রতিক্রমণ আক্রান্ত হয় ; কিন্তু তথাপি মধ্যে মধ্যে সাত্ত্বিকবৃত্তির বিকাশও হইয়া থাকে ; আর সাত্ত্বিকবৃত্তির বিকাশ অপেক্ষা রাজস ও তামসবৃত্তি'র বিকাশ অধিক পরিমাণে হইয়া থাকে—ইহা স্বাভাবিক—ইহাও আমাদের প্রত্যক্ষসিদ্ধ । মনুষ্যসৃষ্টির উৎকর্ষ রক্ষা করিতে হইলে, অর্থাৎ পশুসৃষ্টি হইতে মনুষ্যসৃষ্টিকে যথার্থ পৃথকভাবে রক্ষা করিতে হইলে, মনুষ্যগণের মধ্যে সাত্ত্বিক বৃত্তির বাহাতে প্রাচুর্য্য হয়, তাহাবও একান্ত আবশ্যিক । 'সাত্ত্বিকবৃত্তি'র প্রাচুর্য্যই মনুষ্যসমাজে প্রকৃত ব্রাহ্মণত্ব । আদর্শস্বরূপ বর্ণাশ্রমধর্ম্মই মনুষ্যজাতির পূর্ণ উৎকর্ষ । সেই উৎকর্ষ, ব্রাহ্মণত্বের অর্থাৎ মনুষ্যজাতির মধ্যে সাত্ত্বিক বৃত্তির প্রাচুর্য্যের উপরই নির্ভর করিয়া থাকে । এই ব্রাহ্মণত্ব যখনই হ্রাস প্রাপ্ত হয়, তখনই বর্ণাশ্রমধর্ম্মও মলিন হইয়া পড়ে । বর্ণাশ্রম ধর্ম্ম মলিন হওয়াও বা, আর মনুষ্যগণের মধ্যে পশুভাব-বৃদ্ধি হওয়াও তা । “আমি মনুষ্যভাবে ভোগ করিব,” সৃষ্টির পূর্বে পরমেশ্বরের এই যে সংকল্প, তাহা যতক্ষণ কার্য্য করিবে, ততক্ষণ মনুষ্যসমাজের উৎকর্ষরক্ষার জন্ত ব্রাহ্মণ্য ধর্ম্মের রক্ষা একান্ত আবশ্যিক ; কিন্তু ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতির নিয়ত পরিবর্তনশীল স্বভাববশতঃ রাজস ও তামস বৃত্তিগুলি উদিত হইয়া, এই ব্রাহ্মণ্যকে বিপর্য্যস্ত করিবার চেষ্টা অবিরতই করিতেছে । যখন এইভাবে রাজস ও তামস বৃত্তিগুলি অত্যন্ত প্রবল হইয়া একেবারে ব্রাহ্মণ্য ধর্ম্মের বিলোপ করিতে উদ্বৃত হয়, তখনই দেখিতে পাওয়া যায়, একজন মহাপুরুষ উৎপন্ন হইয়া বলের দ্বারা, উপদেশের দ্বারা ও দৃষ্টান্তের দ্বারা মনুষ্যসমাজের মধ্যে সেই প্রবলভাবে অভিযুক্ত রাজস ও তামস বৃত্তিগুলিকে প্রশমিত করিয়া, সাত্ত্বিক বৃত্তির প্রাচুর্য্য বিধান করিয়া চলিয়া যান । যে মহাপুরুষ এইপ্রকার কার্য্য করিয়া চলিয়া যান, তাঁহাকে জীষ বা মনুষ্য বলা যায় না ; কারণ, তাঁহাতে যে

শাক্তরভাষ্যোপক্রমণিকার তাৎপর্য ।

সকল শক্তির প্রকাশ পায়, সেই সকল শক্তি অথ কোন মনুষ্যে দেখিতে পাওয়া যায় না । তাঁহাতে যে প্রকার জ্ঞানের বিকাশ দেখা যায়, সেই প্রকার সর্ববস্তু-বিষয়ক নিখিল জ্ঞান অথ কোন মনুষ্যে সম্ভবপর নহে । আরও আশ্চর্যের বিষয় এই যে, মনুষ্য হাতেরই সাধারণ ধর্ম যে স্বার্থপরতা এবং অহং-মগাভিমান, সেই মহাপুরুষে সেই স্বার্থপরতা বা অহং-মগাভিমানের লেশমাত্রও দেখিতে পাওয়া যায় না । এজন্য তাঁহাকে জীব বা মনুষ্য বলা চলে না । অসহ গ্রীষ্ম হইলে, ভৌতিক রাজ্যে যেমন বর্ষা হওয়া স্বাভাবিক, রাত্রির পর যেমন দিন হওয়া স্বাভাবিক, সেই প্রকার আধ্যাত্মিকরাজ্যে রাজস ও তামস বৃত্তির অতিশয় আধিক্য হইলে, সাত্বিক প্রবৃত্তির পুনঃস্থাপন দ্বারা বর্ণাশ্রমধর্মের রক্ষার জন্ত সর্বশক্তিময় পরমেশ্বরের মায়িক বিগ্রহধারণপূর্বক অবতার হওয়াও বিশ্বসৃষ্টির একটি অখণ্ডনীয় নিয়ম । যে সকল উপায় দ্বারা শম, দম, তপঃ, অহিংসা, ভূতদয়া, উৎসাহ, ধৈর্য প্রভৃতি সাত্বিক গুণসমষ্টির জগতে প্রতিষ্ঠা হইয়া থাকে ; সেই সকল উপায়ই এই অবতারের সর্বদা বশীভূত হইয়া থাকে । ইহাই বুঝাইবার জন্ত আচার্য্য শঙ্কর বলিধাছেন “বৈষ্ণবীং স্বং মায়াং মূলপ্রকৃতিং বশীকৃত্য” “মূলপ্রকৃতি রূপ স্বীয় বৈষ্ণবী মায়াকে বশীকৃত করিয়া” তিনি অবতীর্ণ হইয়া থাকেন ; কারণ বিষ্ণুর শক্তি সঞ্চারণ-প্রধান । এই কথাই মূলেও উক্ত হইয়াছে । যথা—“যদা যদা হি ধর্মস্ত গ্ৰানির্ভবতি ভারত । অভ্যুত্থানমধর্মস্ত তদাত্মনং সৃজাম্যহম্” ॥ “যখনই ধর্মের গ্ৰানি ও অধর্মের বৃদ্ধি হইবে, তখনই আমি অবতীর্ণ হইয়া থাকি ।”

জ্ঞান কর্মের অনমুচয় ও মোক্ষ স্বরূপ বিষয়ে আচার্য্য শঙ্কর পরবর্তী ভাষ্যে অতি বিস্তৃত ভাবে আলোচনা করিয়াছেন, এই জন্ত ঐ দুইটি বিষয়ের এখানে পৃথক আলোচনা করা হইল না ।

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ ।

মামকাঃ পাণ্ডবান্শ্চৈব কিমকুর্ষত সঞ্জয় ॥ ১

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবানীকং ব্যূঢ়ং হুর্ঘ্যোধনস্তদা ।

আচার্য্যমুপসঙ্গম্য রাজা বচনমব্রবীৎ ॥ ২

১। অর্থঃ । ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—(হে) সঞ্জয়! যুযুৎসবঃ (যোদ্ধুঃ গিচ্ছবঃ সন্তঃ) ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতাঃ (মিলিতাঃ) মামকাঃ (মৎপুত্রাঃ) পাণ্ডবাঃ চ এব কিম্ অকুর্ষত ? (কুর্ষন্তি ন্ন ?) ॥ ১

১। ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—হে সঞ্জয়, যুদ্ধ করিবার অভিলাষে ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে মিলিত হইয়া আমার পুত্রগণ ও পাণ্ডুতনয়গণ কি করিল ? ॥ ১

২। অর্থঃ । পাণ্ডবানীকং (পাণ্ডবসৈন্যং) ব্যূঢ়ং (ব্যূহরচনয়া অধিষ্ঠিতং) দৃষ্ট্বা (অবলোক্য) রাজা হুর্ঘ্যোধনঃ তদা আচার্য্যম্ (দ্রোণম্) উপসঙ্গম্য (বিনয়েন উপস্থ্য) বচনম্ (ইদং বাক্যম্) অব্রবীৎ (অকথয়ৎ) ॥ ২

২। সঞ্জয় বলিলেন—পাণ্ডবসৈন্যকে ব্যূহাকারে সজ্জিত দেখিয়া সেই সময় রাজা হুর্ঘ্যোধন আচার্য্য দ্রোণের নিকটে গমন করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ২

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

১। তত্রৈবা অক্ষরযোজনা—ধৃতরাষ্ট্রো হি প্রজ্ঞাচক্ষুর্কাহুচক্ষুরভাবাদ্ রাহমর্থং প্রত্যক্ষয়িতুমনীশঃ সন্ অভ্যাসবর্ন্তিনং সঞ্জয়মাত্মনো, হিতোপদেশটারং পৃচ্ছতি—ধর্মক্ষেত্রে ইতি । ধর্মশ্চ তৎক্ষেত্রে ক্ষেত্রম্ অভিবৃদ্ধিকারণং যত্নচ্যতে কুরুক্ষেত্রে-ইতি । তত্র সমবেতাঃ সঙ্গতাঃ যুযুৎসবো যোদ্ধুকামাস্তে চ কেচিন্দীমাঃ হুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতমঃ পাণ্ডবান্শ্চাপরে যুধিষ্ঠিরাদয়স্তে চ সর্কে যুদ্ধভূমৌ সঙ্গতাঃ ভূত্বা কিম্ অকুর্ষত (কৃতবন্তঃ) ॥ ১

২। কিম্ অদৌরং প্রবলং বলং প্রতিগত্য ধীরপুরুষৈর্ভীষ্মাদিভিরধিষ্ঠিতং পরেবাং উয়মাবিরভূৎ, বদ্বা পক্ষয়সিংসানিগিতাধর্মতয়মাগীদ যেন এতে যুদ্ধাঙ্গপরমে-

পশ্চৈতাং পাণ্ডুপুত্রাণামাচার্য্য মহতীং চমুং ।
ব্যুঢ়াং ঋপদপুত্রেন তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥ ৩

৩। অর্থঃ । (হে) আচার্য্য ! (গুরো) তব শিষ্যেণ ধীমতা ঋপদপুত্রেন (যুষ্টিহ্যয়েন) ব্যুঢ়াং (ব্যুহ্ম আপাশ্চ অধিষ্ঠিতাং) পাণ্ডুপুত্রাণাম্ (যুধিষ্ঠিরাদীনাম্) এতাং (পুরঃস্থিতাং) মহতীং চমুং (সেনাং) পশ্য (বিলোকয়) ॥ ৩

৩। হে আচার্য্য, আপনার শিষ্য—ঋপদনৃপতির পুত্র ধীমান্ যুষ্টিহ্যয়ের দ্বারা বিরচিত হুর্ষেস্ত ব্যূহরচনায় সজ্জিত, পাণ্ডুপুত্রগণের এই বিশাল সৈন্য অবলোকন করুন ॥ ৩

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

রম্ভিতি, এবং পুত্রপরবশস্ত * পুত্রস্নেহাভিনিবিষ্টস্ত যুতরাষ্ট্রস্ত প্রপ্নে সঞ্জয়স্ত প্রতি-
বচনং—দৃষ্টে ত্যাদি । পাণ্ডবানাং ভয়প্রসঙ্গো নাস্তি ইত্যেতৎ “তু” শব্দেন
স্মোভ্যতে । প্রত্যুত হুর্ষোধানশ্চৈব রাজ্ঞো ভয়ং প্রভূতং প্রাকর্ষত্বৈব । পাণ্ডবানাং
পাণ্ডুস্থতানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ অনোকং সৈন্যং যুষ্টিহ্যাদিভিরতিযুষ্টিব্যাধিষ্ঠিতং দৃষ্ট্বা
প্রত্যক্ষেণ প্রতীত্য তন্তুহৃদয়ো হুর্ষোধানো রাজা তদা তস্তাং সংগ্রামোদযোগা-
বস্থায়াম্ আচার্য্যং দ্রোণনামানম্ আয়নঃ শিকিতারং রক্ষিতারঞ্চ প্লাবয়ন্ উপসংগম্য
তদীয়ং সমীপং বিনয়েন প্রাপ্য ভয়োদবিষয়হৃদয়ত্বেহপি তেজস্বিত্বাদেব বচনমর্থ-
সহিতং বাক্যমুক্তবানিত্যর্থঃ । ২

৩। তদেব বচনমুদাহরতি—পশ্চৈতি । এতানন্দভাষ্যাসে মহাপুরুষানপি ভুবৎ-
প্রমুখানপরিগণ্য ভয়লেশশূন্যাম্ অবস্থিতাং চমুমিমাং সেনাং পাণ্ডুপুত্রৈযুধিষ্ঠিরা-
দিভিরানীত্যাং মহতীম্ অনেকাকৌহিলীসহিতাম্ অক্ষোভ্যাং পশ্য ইতি আচার্য্যং
হুর্ষোধানো নিযুহুস্তে । নিয়োগদ্বারা চ তস্মিন্ পরেবাম্ অবজ্ঞাং বিজ্ঞাপয়ন্ ক্রোধাত্তি-
রেকম্ উৎপাদয়িতুং উৎসহতে । পরকীয়সেনায়া বৈশিষ্ট্যাভিধানদ্বারা পরপক্ষেহপি
‘দদীয়সেব বলমিতি হৃচয়ন্ আচার্য্যস্ত তন্নিরসনং স্করমিতি গম্বানঃ সন্ আহ—
ব্যুঢ়ামিতি । রাজ্ঞো ঋপদস্ত পুত্রস্তব চ শিষ্যো যুষ্টিহ্যয়ো লোকে খ্যাতিমুপগতঃ
স্বয়ঞ্চ শত্রুত্রবিজ্ঞাসম্পন্নো মহামহিমা তেন ব্যূহমাশ্চ অধিষ্ঠিতামিমাং চমুং
কিমিতি ন প্রতিপত্তসে কিমিতি বা মুম্বসীত্যর্থঃ ॥ ৩

* “পুত্রপরবশস্ত পুত্রস্নেহাভিনিবিষ্টস্ত” ইত্যত্র—“পুত্রপরবশস্তাভিনিবিষ্টস্ত” ইতি বা পাঠঃ ।

অত্র শূরা মহেষ্वास। ভীমার্জুনসমা যুধি ।
 যুযুধানো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥ ৪
 ধৃষ্টকেতুশ্চৈকিতানঃ কাশিরাজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ॥ ৫
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমৌজাশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৰ্ব্বএব মহারথঃ ॥ ৬

৪—৬। অর্থঃ। অত্র (পাণ্ডবসেনায়াং) শূরাঃ মহেষ্वासঃ (মহাধনুঃ-
 শালিনঃ) যুধি (যুদ্ধে) ভীমার্জুনসমাঃ (বর্তন্তে ইতি শেষঃ) । [কে তে
 ইত্যাহ] মহারথঃ যুযুধানঃ বিরাটঃ চ দ্রুপদঃ চ । [তথা] বীৰ্য্যবান্ ধৃষ্টকেতুঃ
 চৈকিতানঃ কাশিরাজশ্চ । নরপুঙ্গবঃ পুরুজিৎ কুন্তিভোজঃ শৈব্যঃ চ । বিক্রান্তঃ
 যুধামন্যুঃ, বীৰ্য্যবান্ উত্তমৌজাঃ, সৌভদ্রঃ (সুভদ্রাপুত্রঃ অভিমন্যুঃ) দ্রৌপদেয়াঃ
 চ (দ্রৌপদীপুত্রাঃ) সৰ্ব্বএব মহারথঃ ॥ ৪—৬

৪—৬। এই পাণ্ডব-সেনার মধ্যে, বীরগণ মহাধনুধারী ও যুদ্ধে ভীম ও অর্জু-
 নের সদৃশ; [তন্মধ্যে] যুযুধান, বিরাট ও দ্রুপদ মহারথ এবং বীৰ্য্যবান্ ধৃষ্টকেতু,
 চৈকিতান ও কাশিরাজ; নরশ্রেষ্ঠ পুরুজিৎ, কুন্তিভোজ ও শৈব্য; বিক্রমশালী
 যুধামন্যু; বীৰ্য্যবান্ উত্তমৌজা; ; সুভদ্রাতনয় অভিমন্যু এবং দ্রৌপদীর পুত্রগণ—
 সকলেই মহারথ ॥ ৪—৬

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

৪—৬। অত্রোহপি প্রতিপক্ষে পরাক্রমভাজো বহবঃ সন্তি ইত্যুপেক্ষণীয়ত্বং
 পরপক্ষস্ত বিবক্ষয়মাহ—অত্রোতি । অস্তাং হি প্রতিপক্ষভূত্যায়াং সেনায়োঃ শূরাঃ
 স্বয়ম্ অতীরবঃ শত্রুরক্ষুশাঃ ভীমার্জুনাভ্যাং সৰ্বসম্প্রতিপন্নবীৰ্য্যাভ্যাং তুল্যা যুদ্ধ-
 ভূমাবুপলভ্যস্তে । তেবাং যুদ্ধশৌভীরং বিশদীকর্ত্বং-বিশিনষ্টি—মহেষ্वास। ইতি
 ইয়ুঃ অস্ততে অগ্নিরিতি ব্যুৎপত্ত্যা ধনুস্তত্চ্যতে । তচ্চ মহদত্তৈরপ্রযুক্তং তদ্যেবাং
 তে রাজানস্তথা বিবক্ষ্যস্তে । তানেব পরসেনামধ্যমধ্যাসীনান্ পরপক্ষাবহ্নয়ুগিণো
 রাজো বিজ্ঞাপয়ন্তি—যুযুধান ইত্যাদিনা সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ-
 ত্ত্বস্তেন । * তেবাং সৰ্বেষামপি মহাবলপরাক্রমভাজাদ্ অল্পপেক্ষাৎ পুনর্বিবক্ষতি
 সৰ্ব্ব-এবেতি । ৪—৬

*—তাস্তেন।—তেবাং।—ভ্যস্তেন। কিঞ্চ ধৃষ্টকেতুরিতি স্পষ্টম্। তেবাং—।

অস্মাকন্তু বিশিষ্টা যে তান্নিবোধ দ্বিজোত্তম ।

নায়কা মম সৈন্যস্ত সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥ ৭

ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সৌমদন্তিস্তথৈব চ * ॥ ৮

৭। অর্থঃ । হে দ্বিজোত্তম ! অস্মাকং তু যে বিশিষ্টাঃ (প্রধানাঃ) মম সৈন্যস্ত
নায়কাঃ [সমিতি] সংজ্ঞার্থং (বিশেষপরিচয়ার্থং) তান্ তে (তুভ্যং তব সমীপে বা)
ব্রবীমি (কথয়ামি) তান্ নিবোধ (অবধারণ) ।

৭। আমাদের মধ্যে প্রধান যে সকল আমার সেনানায়ক আছেন, বিশেষ-
ভাবে পরিচয়ের জন্ত তাঁহাদের নামও ভবৎসমীপে নিবেদন করিতেছি । হে
দ্বিজোত্তম, আপনি অবধারণ করুন ;—

৮। অর্থঃ । [কে তে ইত্যাহ] ভবান্, ভীষ্মঃ (পিতামহঃ), চ কর্ণঃ, চ কৃপঃ,
চ সমিতিঞ্জয়ঃ, অশ্বখামা, বিকর্ণঃ (মদ্রাজাত), চ সৌমদন্তিঃ (সৌমদন্তস্ত পুত্রো
ভূরিশ্রবাঃ) তথৈব চ (সর্বত্রএব এতে মহারণাঃ) ।

৮। [যথা,—] আপনি, পিতামহ ভীষ্ম, কর্ণ, সমিতিঞ্জয়, কৃপ, অশ্বখামা,
বিকর্ণ ও সৌমদন্তনয় (ভূরিশ্রবাঃ) ।

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

৭। যত্বেৎ পরকীয়ং বলমতিপ্রভূতং প্রতীত্য অতিভীতবদ্ অভিদধাসি হস্ত
সন্ধিরেব পরৈরিয্যতাম্, অলং বিগ্রহাগ্রহেণ—ইত্যাচার্য্যাভিপ্রায়মাশঙ্ক্য ব্রবীতি—
অস্মাকমিতি । তু শব্দোহনস্তরুৎপন্নমপি স্বকীয়ং ভয়ং তিরোদধানো
ধৃষ্টতামান্বনো জ্ঞাতয়তি । যে খলু অস্তৎপক্ষে ব্যবস্থিতাঃ সর্বেভ্যাঃ সমুৎকর্ষজ্বয়ঃ
তান্ মর্ষোচ্যমানান্ নিবোধ নিশ্চয়েন মদ্বচনাদ্ অবধারণয়েত্যর্থঃ । যন্তপি স্বমেব
ত্রৈবর্গিকেষু ত্রৈবিশ্ববৃক্ষেসু প্রধানস্বাং প্রতিপত্তুং প্রভবসি, তথাপি মদীয়সৈন্যস্ত যে
মুখ্যাস্তান্ অহং তে তুভ্যং সংজ্ঞার্থম্ অসংখ্যেষ্ণু তেষু মধ্যে কতিচিন্নামভির্গুহীত্বা
পরিশিষ্টান্নপলক্ষয়িতুং বিজ্ঞাপনং করোমি, ন তু দজ্ঞাতং কিঞ্চিৎতব জ্ঞাপনাসীতি
মত্বার্থ—দ্বিজোত্তমেতি ।

৮। তানেব স্বসেনানিবিষ্টান্ পূর্ববধৌরেনান্ আত্মীয়ভয়পরিহারার্থং পরি-
গণয়তি—ভবানিত্যাদিনা ॥

অন্যে চ বহবঃ শূরা মদর্শে ত্যক্তজীবিতাঃ ।

নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯

অপর্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ।

পর্যাপ্তস্ত্বিদমেতেবাং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥ ১০

৯। অবয়ব। অন্ত্রে চ বহবঃ শূরাঃ মদর্শে ত্যক্তজীবিতাঃ (জীবিতমপি ত্যক্তুমুচ্ছতাঃ) সর্বে নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ (বহুবিধশস্ত্রশালিনঃ) যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯

১০। অবয়ব। ভীমাভিরক্ষিতম্ (ভীমাধিষ্ঠিতম্) অস্মাকং (কৌরবাণাং) তৎ (প্রসিদ্ধং) বলম্ (সৈন্তম্) অপর্যাপ্তম্ (অপরিমিতম্)। এতেবাং (পাণ্ডবানাং) ভীমাভিরক্ষিতম্ (ভীমাধিষ্ঠিতম্) ইদং বলং (সৈন্তং) পর্যাপ্তং (পরিমিতম্) ॥ ১০

৯। আরও অনেক বীর আমার জন্ত প্রাণ পর্যন্তও পরিত্যাগে কৃতসংকল্প ; তাঁহারা সকলে বহুবিধ অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জিত এবং যুদ্ধবিশারদ ॥৯

১০। ভীম-পরিরক্ষিত আমাদের সেই সেনা অপরিমিত এক পাণ্ডবগণের ভীমসেন-রক্ষিত এই সেনা পরিমিত ॥১০

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

৯। দ্রোণাদিপরীগণনস্ত্র পরিশিষ্টপরিসংখ্যার্থস্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—অন্যে চেতি সর্বেহপি ভবন্তুমারভ্য মদীরপূতনায়ং প্রবিষ্টাঃ স্বজীবিতাদপি মহৎ স্পৃহয়ন্তি ইত্যাহ—মদর্শ ইতি । যন্তু তেবাং শূরত্বমুক্তং তদিদানীং বিশদয়তি—নানেতি । নানাবিধানি অনেকপ্রকারাণি শস্ত্রাণি আয়ুধানি প্রহরণানি প্রহরণসাধনানি যেবাং তে তথা । বহুবিধায়ুধসম্পত্তাবপি তৎপ্রয়োগে নৈপুণ্যাভাবে তথৈফল্যমिति চেন্নৈত্যাহ সর্বে ইতি ।

১০। রাজা পুনরপি স্বকীরত্বাভাবে * হেতুস্তরমাচার্যং প্রত্যাবেদয়তি অপরিমিতম্ । অস্মাকং খলু ইদম্ একাদশসংখ্যাকাকৌহিণী-পরিগণিতম্ অপরিমিতং বলং ভীমেণ চ প্রথিতমহামহিমা স্মন্ববুদ্ধিনা সর্বতো রক্ষিতং পর্যাপ্তং পরেবাং পরিত্বে সমর্থম্, এতেবাং পুনস্তদন্তং সপ্তসংখ্যাকাকৌহিণী-পরিমিতং বলং ভীমেন চপলবুদ্ধিনা কুশলতা-বিকলেন পরিপালিতম্ অপর্যাপ্তম্ অস্ত্রভি-ত্বম্ অসমর্থমিত্যর্থঃ । অপবা তদিদমস্মাকং বলং ভীমাধিষ্ঠিতক্ অপরিমিতম্ অপরি-মিতম্ অধ্বস্তম্, অকৌভ্যম্ ; এতেবাং তু পাণ্ডবানাং বলং ভীমেন অভিরক্ষিতম্

* স্বকীরত্বাভাবে = স্বকীরত্বাবে ।

অয়নেষু চ সর্বেষু যথাভাগমবস্থিতাঃ ।

ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু ভবন্তুঃ সৰ্ব্বেএব হি ॥ ১১

তস্ত সঞ্জয়নয়ন হর্ষং কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

সিংহনাদং বিনত্বোচ্চৈঃ শঙ্খং দধৌ প্রতাপবান্ ॥১২

১১। অয়ন। সর্বেষু অয়নেষু (নিয়তদেশেষু) যথাভাগম্ অবস্থিতাঃ সর্বে, এবং ভবন্তুঃ ভীষ্মমেব অভিরক্ষন্তু (সর্কতঃ রক্ষন্তু) ॥১১

১২। অয়ন। তস্ত (হৃষ্যোধনস্ত) হর্ষং (প্রীতিং) সঞ্জয়নয়ন (সম্যক্ উৎপাদয়ন) প্রতাপবান্ কুরুবৃদ্ধঃ, পিতামহঃ (ভীষ্মঃ) উচ্চৈঃ সিংহনাদং বিনত্ব (সিংহনাদসদৃশং নাদং কৃৎবা) শঙ্খং দধৌ (মুখমাক্রতেন আপূরয়ামাস) ॥১২

১১। সকল পথেই নিজ নিজ বিভাগানুসারে থাকিয়া, আপনারা সকলেই ভীষ্মকে (সর্কতোভাবে) রক্ষা করিতে থাকুন ॥১১

১২। তাঁহার (হৃষ্যোধনের) হর্ষ উৎপাদন করিবার জন্য [এই সময়] প্রতাপশালী কুরুকুলশ্রেষ্ঠ পিতামহ (ভীষ্ম) উচ্চ সিংহনাদ সহকারে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

পর্যাপ্তং পরিমিতং, সোচুং শক্যমিত্যর্থঃ; অথবা তৎ পাণ্ডবানাং বলমপর্যাপ্তং নাশম্ অশ্বাকম্ অশ্বভ্যাং ভীষ্মাভিরক্ষিতং ভীষ্মোহভিরক্ষিতঃ অশ্বৈ পরবলনিবৃত্ত্যর্থমিতি তদেব তথোচ্যতে, ইদং পুনরশ্বদীয়াং বলমেতেষাং পাণ্ডবানাং পর্যাপ্তং পরিভবে সমর্থং ভীষ্মাভিরক্ষিতং ভীষ্মো হর্ষলহৃদয়ো যস্মাদ্ অশ্বৈ পরবলনিবৃত্ত্যর্থমভিরক্ষিতঃ তস্মাদশ্বাকং ন কিঞ্চিদপি ভয়কারণমন্ত্যত্যার্থঃ ॥১০

১১। স্বকীয়বলস্ত ভীষ্মাধিষ্ঠিতত্বেন বলিষ্ঠত্বমুক্তা ভীষ্মশেষত্বেন তদহুগুণত্বং দ্রোণাদীনাম্ প্রার্থয়তে—অয়নেস্থিতি। কর্তব্যবিশেষত্বোত্তী “চ”শব্দঃ। সমর-সমারম্ভ-সময়ে বোধানাম্ যথাপ্রধানং যুদ্ধভূমৌ পূর্বাপরাদি-দিগ্বিভাগেন অবস্থিতিস্থানানি নিয়ম্যন্তে, তানি অত্র অয়নানি উচ্যন্তে। সেনাপতিশ্চ সর্কতঃসম্মতিষ্ঠায় মধ্যে তিষ্ঠতি; তেষু সর্কেষু প্রকৃষ্টং প্রবিভাগম্ অপ্রত্যাখ্যায় ভবান্ অশ্বখানাং কর্ণশেভ্যেবমাদয়ো ভবন্তুঃ সর্কে অবস্থিতাঃ সন্তো। ভীষ্মমেব সেনাপতিং সর্কতো রক্ষন্তুঃ। তস্ত হি রক্ষণে সর্কমশ্বদীয়াং বলং রক্ষিতং জ্ঞাৎ, পরবলনিবৃত্ত্যর্থত্বেন তস্ত অশ্বাতী রক্ষিতবাদিত্যার্থঃ ॥১১

১২। তদৈবমাচার্য্যুং প্রতি সংবাদং কুরুন্তুং তরাবিষ্টং রাজানং পৃষ্টা তদিত্যাসবর্তী স্থিতাগমঃ তদবুধ্যায়রোশর্থম্ ইথং কৃতবানিত্যাহ—তস্তেতি। রাঙ্কো

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্য্যশ্চ পণবানক-গোমুখাঃ ।

সহসৈবাত্যহস্ত স শঙ্খস্তমূলোহভবৎ ॥১৩

ততঃ শ্বেতৈর্হৈয়ৈর্যুক্তে মহতি শ্রন্দনে স্থিতৌ ।

মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্যতুঃ ॥১৪

১৩। অর্থঃ । ততঃ (ভীষ্মস্ত শঙ্খধ্বনেনরনস্তরং) শঙ্খাঃ চ ভৈর্য্যঃ চ পণবানক-গোমুখাঃ (বাস্তবিশেষাঃ) সহসা অভ্যহস্ত (শঙ্খবস্তঃ সম্পাদিতাঃ) স শঙ্কঃ (বাস্তধ্বনিঃ) তুমুলঃ (ভয়ঙ্করঃ) অভবৎ (আসীৎ) ॥১৩

১৪। অর্থঃ । ততঃ (তুমুলশব্দানস্তরং) শ্বেতৈঃ (শুভ্রৈঃ) হৈয়ৈঃ (অশ্বেঃ) যুক্তে মহতি (বিশালে) শ্রন্দনে (রথে) স্থিতৌ মাধবঃ (বাস্তধ্ববঃ) পাণ্ডবশ্চ (অর্জুনশ্চ) দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্যতুঃ (মুখমাক্রতেন পরিপূরয়ামাসতুঃ) ॥১৪

১৩। ভীষ্মের শঙ্খধ্বনির পরেই সহসা কৌরবসেনার মধ্যে শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক ও গোমুখ প্রভৃতি (নানাপ্রকার রণবাস্তসমূহ) বাজিয়া উঠিল। সেই সকল (মিলিত বাস্ত-নিবহের) ধ্বনি (শত্রুপক্ষে) অতি ভয়দায়ক হইয়াছিল ॥ ১৩

১৪। তাহার পর শুভ্রবর্ণ ঘোটক-চতুষ্টয়-সমন্বিত বিশাল রথে অবস্থিত মাধব (ভগবান্) ও পাণ্ডব (অর্জুন) দিব্য শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥ ১৪

আদ্যঙ্গিরিকৃত-টীকা ।

হর্ষ্যোধনস্ত হর্ষং বুদ্ধিগতমুল্লাসবিশেষং পরপরিভবদ্বারা স্বকীয়বিজয়ধারণকং সম্যগ্-উৎপাদয়ন্ ভয়ং তদীয়ম্ অপনিনীযুঃ উচৈঃ সিংহনাদং কৃষা শঙ্খমাপূরিত্তবান্ । কিমিতি হর্ষ্যোধনস্ত হর্ষমুৎপাদয়িত্বং পিতামহো যততে, কুরুবুদ্ধত্বাং তস্ত কুরুরাজত্বাং পিতামহত্বাক অস্ত হর্ষ্যোধনভরাপনয়নার্থা * প্রস্তুতিক্ৰিচতা । তদুপজীবিতরা তদ-বশত্বাক তস্ত চ সিংহনাদে শঙ্খশব্দে চ পরেবাং হৃদয়ব্যথা সন্তাব্যতে দুর্দাদেব অগ্নিনিবহং প্রেতি ভয়ঙ্করনলকর্ণপ্রভাপদ্বাদিত্যর্থঃ ॥১২

১৩। রাজাভিপ্রায়ং প্রতীত্য ভীষ্মপ্রবৃত্ত্যানস্তরং তৎপর্কৈস্তৈস্তৈঃ রাজাভিঃ শঙ্খাদিম্নো বাস্তবিশেবা ঝটিতি শঙ্খবস্তঃ সংপাদিতাঃ । স চ শঙ্খাদিপ্রযুক্তশব্দঃ তুমুলো বহলং ভয়ং পরেবাং পরিভ্রোভয়ন্ আনীদিত্যাহ—তত ইতি ॥ ১৩

১৪। এবং হর্ষ্যোধনপক্ষে প্রস্তুতিমালক্য পরিসরবর্জিনৌ কেশবর্জিনৌ শ্বেতৈর্হৈয়ৈঃ অতিবলপরাক্রমৈর্যুক্তে মহত্যপ্রধ্বয়ে রথে ব্যবস্থিতৌ অপ্রাকৃতৌ শঙ্খৌ পূরিতবস্তাবিত্যাহ—ততঃ শ্বেতৈর্হৈয়ৈরिति ॥ ১৪

* অপনয়নার্থা-অপনয়না ।

পাঞ্চজন্তং হ্রবীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।
 পৌণ্ড্রং দম্বো মহাশঙ্খং ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ ॥১৫
 অনন্তবিজয়ং রাজা কুস্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ স্নেঘোষমণিপুস্পকৌ ॥১৬
 কাশ্যশ্চ পরমেম্বাসঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিষ্চাপরাজিতঃ ॥১৭
 ক্রপদো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৰ্ব্বশঃ পৃথিবীপতে ।
 সৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৮

১৫-১৬। অর্থঃ । হ্রবীকেশঃ পাঞ্চজন্তং, ধনঞ্জয়ঃ দেবদত্তং, ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ মহাশঙ্খং পৌণ্ড্রং, কুস্তীপুত্রো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ অনন্তবিজয়ং, [তথা] নকুলঃ সহদেবশ্চ (যথাক্রমে), স্নেঘোষ-মণিপুস্পকৌ দম্বো ॥১৫-১৬

১৭-১৮। অর্থঃ । পৃথিবীপতে! (ধৃতরাষ্ট্র!) পরমেম্বাসঃ (মহাশরাসনঃ) কাশ্যঃ, মহারথঃ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, বিরাটঃ, অপরাজিতঃ সাত্যকিষ্চ, ক্রপদঃ, দ্রৌপদেয়াশ্চ, (দ্রৌপদীপুত্রাশ্চ) [তথা] মহাবাহুঃ সৌভদ্রশ্চ (অভিমহ্যুঃ) সৰ্ব্বশঃ (এতে সৰ্ব্বে) পৃথক্ পৃথক্ শঙ্খান্ দধুঃ ॥১৭-১৮

১৫-১৬। হ্রবীকেশ 'পাঞ্চজন্ত' শঙ্খ, ধনঞ্জয় 'দেবদত্ত' শঙ্খ, ভীমকর্ণা বৃকোদর 'পৌণ্ড্র' মহাশঙ্খ, কুস্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির 'অনন্তবিজয়' শঙ্খ, নকুল ও সহদেব যথাক্রমে 'স্নেঘোষ' ও 'মণিপুস্পক' শঙ্খ বাজাইলেন ॥১৫-১৬

১৭-১৮। হে পৃথিবীপতে! [সেই সময়] মহাশরাসনধারী কাশ্য, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, অপরাজিত সাত্যকি, ক্রপদ ও দ্রৌপদীপুত্রগণ,—ইহারা সকলে [নিজ নিজ] শঙ্খ পৃথক্ পৃথক্ বাজাইরাছিলেন ॥১৭-১৮

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

১৫। তয়োঃ শঙ্খয়োর্দ্বিব্যঙ্গমেব আবেদনতি— পাঞ্চজন্তমিতি ।
 কেশবার্দ্ধনরোরুদ্বাভিমুখ্যং দৃষ্ট। সংহৃষ্টঃ সারস্ত্রেন সর্মগ-রসিকো ভীমসেনোহপি
 বৃদ্ধাভিমুখোহভূদিত্যাৎ—পৌণ্ড্রমিতি ॥ ১৫

১৬। এতেষাম্ ঈদৃশীং প্রবৃত্তিং প্রতীত্য পরিপালনাবকাশমাসাত্ত ব্রাজো
 যুধিষ্ঠিরস্তাপি প্রবৃত্তিং দর্শয়তি—অনন্তেতি । জ্যায়সাম্ ভ্রাতৃণাম্ অঙ্গসরণমাব-
 শ্চকমিতি মত্বা তয়োর্বীরসোত্রাজ্জোরপি প্রবৃত্তিমাৎ—নকুল ইতি ॥১৬

স ঘোষো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়ানি ব্যদারয়ৎ ।
 নভশ্চ পৃথিবীঞ্চৈব ভূমুলো ব্যানুনাদয়ন্ ॥ ১৯
 অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ ।
 প্রবৃত্তে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুত্তম্য পাণ্ডবঃ ॥ ২০

১৯। অম্বয়। নভশ্চ পৃথিবীঞ্চ এষ ব্যানুনাদয়ন্ (প্রতিধ্বনিভিঃ পূরয়ন্) সঃ
 ভূমুলঃ (মহান্) ঘোষঃ (শব্দঃ) ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং (হৃদয়োথনাদীনাং) হৃদয়ানি (মনাংসি)
 ব্যদারয়ৎ (বিদারিতবানি) ॥১৯

২০—২১। অম্বয়। (হে মহীপতে!) অথ (অনন্তরং) শস্ত্রসম্পাতে
 (শরাদিবর্ষণোত্তোগে) প্রবৃত্তে (অভিযুখে সতি) কপিধ্বজঃ পাণ্ডবঃ (অর্জুনঃ)

১৯। আকাশ ও পৃথিবীকে প্রতিধ্বনি দ্বারা পরিপূরিত করিয়া উখিত সেই
 মহাশব্দ ধ্বতরাষ্ট্রস্বতগণের হৃদয়কে বিদীর্ণপ্রায় করিয়াছিল ॥১৯*

২০—২১। হে মহীপতে অনন্তর শস্ত্রপাতের প্রারম্ভ সময়ে ধ্বতরাষ্ট্রপক্ষীয়
 সৈন্তগণকে (সাহসভরে) অবিচলিত ভাবে অবস্থিত নিরীক্ষণপূর্বক অর্জুন স্বীয়

হানন্দগিরিকৃত-টীকা।

১৭—১৮। অত্রোষামপি তৎপক্ষ্যোরাণাং স্নান্ধাসৈকমত্যং বিজ্ঞাপয়ন্ ধ্বতরাষ্ট্রস্ব
 হরাণাং সঞ্জয়ো ব্যদশ্চতি - কাশ্যশ্চৈত্যাদিনা। পরমেধাসাদিবিশেষণচতুর্ভয়ং
 প্রত্যেকং স্ফধ্যতে ॥ ১৭—১৮

১৯। তৈস্তৈঃ রাজভিঃ শস্ত্রানাংপূরয়ন্তিঃ আপাদিতো মহান্ ঘোষঃ ভূমুলো
 হৃতিভৈরবো নভশ্চাস্তরীক্ষং পৃথিবীঞ্চ ভুবনং লোকত্রয়ং সর্বমেব বিশেষেধাচ্চক্রমেণ
 নাদয়ন্ নাদযুক্তং কূর্কন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়োথনাদীনাং হৃদয়ানি অস্তঃকরণানি
 ব্যদারয়দ্ বিদারিতবান্। যুক্ত্যতে হি স্তৎপ্রেরিতশব্দঘোষপ্রবণাং জৈলোক্যাক্রোশে
 তম্পশ্শ্ণতাং তেবাং হৃদয়েষু দোধুরমানসং তদাহ—স ঘোষ ইতি ॥১৯

২০। হৃদয়োথনাদীনাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেবং তন্নপ্রাপ্তিং প্রদর্শ্য পার্থাদীনাং পাণ্ড-
 বানাং চত্বৈপরীত্যমিদানৌমদাহরতি—অথৈত্যাদিনা। তীতিপ্রত্যাপস্থিতেরনস্তরং
 পলারনে প্রাপ্তেইপি বৈপরীত্যাদ্ *ব্যবস্থিতান্ †অপ্রচলিতান্‌ব পরান্ প্রত্যেকগো-
 পলভ্য হ্রস্বস্বতং বানরবরং ধ্বজলক্ষণেহ আদার অবস্থিতো হ্রস্বনো ভগ্নবস্তদাহ

* বৈপরীত্যাদ্—ধ্ববামুৎপাত্ত।

† ব্যবস্থিতান্—মথ ব্যবস্থিতান্।

হৃষীকেশং তদা বাক্যমিদমাহ মহীপতে ।

অৰ্জুন উবাচ ।

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে রথং স্থাপয় মেহচ্যুত ॥ ২১

যাবদেতান্ নিরীক্ষেহহং যোদ্ধুকামানবস্থিতান্ ।

কৈর্ময়া সহ যোদ্ধব্যমগ্নিন্ রণসমুচ্চ্যমে ॥ ২২

ব্যবস্থিতান্ (সাহসেন অপ্রচলিতান্) ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ (কুরুসৈনিকান্) দৃষ্ট্ৱা (বিলোকা)
ধনুঃ উত্তম্য (উত্থাপ্য) হৃষীকেশম্ ইদং (বক্ষ্যমাণপ্রকারং) বাক্যম্ উবাচ ।
[হে] অচ্যুত । মে রথং উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে স্থাপয় (সন্নিবেশয়) ॥২০—২১

২২ । অথয় । এতান্ (পুরতঃস্থিতান্) অবস্থিতান্ (অচঞ্চলান্) যোদ্ধুকামান্
(যুদ্ধমিচ্ছতঃ) যাবৎ (সাকল্যেন) অহং নিরীক্ষে, (বিলোকয়ামি) অগ্নিন্ রণ-
সমুচ্চ্যমে (সমরারম্ভে) ময়া কৈঃ সহ যোদ্ধব্যম্ (যুদ্ধং কর্তব্যম্) ॥২২

শরাসন উত্থাপিত করিয়া হৃষীকেশকে এই প্রকার বাক্য বলিলেন । অৰ্জুন
কহিলেন, হে অচ্যুত, এই উভয় সেনার মধ্যে আমার রথ স্থাপন করুন ॥২০-২১

২২ । যতক্ষণ আমি, এই সকল সম্মুখস্থিত যুদ্ধকারিগণকে এবং [ইহাদের
মধ্যে] কাহাদের সহিত আমার্কে যুদ্ধ করিতে হইবে দেখিব ॥২২

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ইতি সম্বন্ধঃ । কিম্ আহেত্যপেক্ষারাম্ ইদং বক্ষ্যমাণং হেতুমদ্বচনমিত্যাহ—বাক্য-
মিদমিতি । কতাম্ অবস্থায়াম্ ইদম্ উক্তবানিতি তদ্রাহ—প্রবৃত্ত ইতি ।
শত্রুণাম্ ইয়ুগ্রাসপ্রভৃতীনাং সম্পাতঃ সমুদায়স্তগ্নিন্ প্রবৃত্তে প্রয়োগাভিমুখে সতীতি
যাবৎ । কিং কৃষ্ণা ভগবন্তং প্রত্যুস্তবানিতি তদাহ—ধনুরিতি । মহীপতিশব্দেন
রাজা প্রজ্ঞাচক্ষুঃ সঞ্জয়েন সংবোধ্যতে ॥২০

২১ । তদেব গাণ্ডীবধ্বনো বাক্যমহুক্ৰামতি—সেনয়োরিতি । উভয়োরপি
সেনয়োঃ সন্নিহিতয়োর্মধ্যে মদীয়ং রথং স্থাপয় ইত্যৰ্জুনেন সায়ধ্যে সর্বেষ্বরো
নিবৃজ্যতে, কিং হি ভক্তানাশশক্যং যদ্ভগবানপি তন্নিরোগম্ স্নহস্তিষ্ঠতি । যুক্তং
হি ভগবতো ভক্তপারিবশ্রম্ । অচ্যুতেতি সম্বোধনতয়া ভগবতঃ স্বরূপং ন কদাচিদপি
প্রচ্যুতিং প্রাপ্নোতীত্যুচ্যতে ॥২১

২২ । মধ্যে রথং স্থাপয়েত্যুক্তং তদেব রথস্থাপনস্থানং নির্দায়তি—যাবদিতি ।

যোৎস্রমানানবেক্ষেহং য় এতেহত্র সমাগতাঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রস্য হৃর্ব্বুক্ষেৰ্ব্বুক্ষে প্রিয়চিকীৰ্ব্ববঃ ॥ ২৩

• সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো হৃষীকেশো গুড়াকেশেন ভারত ।

সেনয়োরুভয়োৰ্মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥ ২৪

২৩ । অর্থয় । অত্র (কুরুক্ষেত্রে) হৃর্ব্বুক্ষেঃ (মন্দবুদ্ধেঃ) ধার্তরাষ্ট্রস্ত (হৃর্ব্বো-
খনস্ত) যুদ্ধে (রণে) প্রিয়চিকীৰ্ব্ববঃ (হিতং বিধাতুমিচ্ছবঃ) য়ে এতে (রাজানঃ)
সমাগতাঃ [তান্] যোৎস্রমানান্ (যদ্ধার্থমদ্ভ্যস্তান্) অহম্ অবেকে (পশ্যামি) ॥২৩

২৪-২৫ । অর্থয় । সঞ্জয় উবাচ,—[হে] ভারত ! গুড়াকেশেন (জিতনিদ্রেণ
অৰ্জুনেন) এবম্ (উক্তপ্রকারম্) উক্তঃ হৃষীকেশঃ উত্তরোঃ সেনরোঃ মধ্যে ।

২৩ । যতক্ষণ আমি রণে হৃর্ব্বুদ্ধি চর্যোথনের হিতাকাঙ্ক্ষী এই সকল
সমাগত যোদ্ধৃগণকে দেখি [ততক্ষণ] উভয় সেনার মধ্যে আমার রথ (স্থাপন
করুন) ॥২৩

২৪-২৫ । সঞ্জয় বলিলেন,—“হে ভারতকুলোদ্ভব [ধৃতরাষ্ট্র !], জিতনিদ্র
[অৰ্জুন] এই প্রকার বলিলে, উভয় সেনার মধ্যস্থলে, ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখ মহীপাল-

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

এতান্ প্রতিপক্ষে । প্রতিষ্ঠিতান্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্ অস্মাভিঃ সার্কং যোদ্ধুমপেক্ষা-
বতো যাবদগ্না নিরীক্ষিতুমহং ক্ষমঃ স্মাৎ, তাবতি প্রদেশে রথস্ত স্থাপনং কর্তব্য-
মিত্যর্থঃ । কিঞ্চ প্রকৃতে যুদ্ধপ্রারম্ভে বহবো রাজানঃ অসুস্থ্যঃ * যুদ্ধভূমাবুপলভ্যস্তে
তেবাং মধ্যে কৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যং, ন হি কচিদপি মম গতিপ্রতিহতিরস্তি ইত্যাহ
—কৈশ্ময়েতি ।

২৩ । প্রতিযোগিনামভাবে কথং তব যুদ্ধোৎসুক্যং + কলবদ্ ভবেমিতি তত্রাহ
—যোৎস্রমানানিতি । যে কেচিদেতে রাজানো নানাদেখ্যত্যাঃ অত্র কুরুক্ষেত্রে
সমবেতান্তানহং যোৎস্রমানান্ পরিগৃহীতপ্রহরণোপায়ান্ অতিতরাং সংগ্রামসমুৎস-
কান্ উপলভ্যে তেন প্রতিযোগিনাং বাহুল্যানিত্যর্থঃ । তেবাম্ অস্মাভিঃ সহ পূৰ্ব্ব-
বৈরাভাবে কথং প্রতিযোগিস্বং প্রকল্যতে তত্রাহ—ধার্তরাষ্ট্রশ্চেতি । ধৃতরাষ্ট্র-
পুত্রস্ত হৃর্ব্বোথনস্ত . হৃর্ব্বুদ্ধেঃ স্বরক্ষণোপায়ম্ অপ্রতিপত্তমানস্ত যুদ্ধার সংরত্তং

* অসুস্থ্যং = সুখ্যম্ ।

+ যুদ্ধোৎসুক্যম্ = যুদ্ধোৎসাহম্ ।

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।

উবাচ পার্থ পঠৈশ্চতান্ সমবেতান্ কুরুনিতি ॥ ২৫

তত্রাহপশ্চৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৃনথ গিতামহান্ ।

আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা ।

ঋশুরান্ স্নহদশৈচব সেনয়োরুভয়োরপি ॥ ২৬

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাং চ মহীক্ষিতাং (ভূপালানাংগ্রন্থঃ) . রথোত্তমং স্থাপরিষ্মা "হে পার্থ ! এতান্ সমবেতান্ কুরুন্ পশু" ইতি উবাচ ॥২৪-২৫

২৬ । অথহ । পার্থঃ তত্র উভয়োঃ সেনয়োঃ অপি স্থিতান্ পিতৃন (পিতৃকুলান্) অথ পিতামহান্ আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন পুত্রান পৌত্রান্ তথা সখীন্ ঋশুরান্ স্নহদঃ-শৈচব অপশুৎ (আলোকয়ৎ) ॥২৬

গণের সম্মুখে স্ববীকেশ, সেই উত্তম রথখানি স্থাপন করিয়া অর্জুনকে কহিলেন—
"হে পার্থ, যুদ্ধার্থে সম্মিলিত কুরুগণকে বিলোকন কর" ॥২৪-২৫

২৬ । [অনন্তর] অর্জুন সেই উভয় সেনার মধ্যে দেখিলেন যে, তাঁহার পিতৃকুল্য ব্যক্তিগণ, পিতামহ, আচার্য্য, মাতুল, ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্র, সখা, ঋশুর ও স্নহদগণ অবস্থিতি করিতেছেন ॥২৬

হানন্দগিরিকৃত-টীকা ।

কুর্কতো যুদ্ধে যুদ্ধভূমৌ স্থিত্যা প্রিয়ং কর্তুমিচ্ছবো রাজানঃ সমাগতাঃ দৃশ্বন্তে, তেন তেবামৌপাধিকম্ অস্মৎ প্রতিযোগিত্বমুপপন্নমিত্যর্থঃ ॥২৩

২৪-২৫ । এবম্ অর্জুনেন প্রেরিতো ভগবান্ অহিংসারূপং ধর্ম্মপ্রাপ্তিত্য প্রায়শো-
যুদ্ধাৎ তং নিবর্তয়িত্বাতীতি দ্বতরাষ্ট্রস্ত মনীষাং চদুবয়িষঃ *সঞ্জয়ো রাজানং প্রভ্রাস্ত-
বান্ ইত্যাহ—সঞ্জয় ইতি । ভগবতোহপি ভূভাষাপহারার্থং প্রবৃত্তস্ত অর্জুনাভি-
প্রায় প্রতিপত্তিধারেণ স্বাভিসন্ধিং প্রতিলভমানস্ত পরোক্তিমহুহৃত্য স্বাভিপ্রায়ান্ন-
কুলমচুর্জানমাদর্শরতি—এবমিতি । ভীষ্মদ্রোণাদীনাম্ অস্তেযাঞ্চ রাজানমন্তিকে
রথং স্থাপরিষ্মা ভগবান্ কিং কৃতবানিতি তদাহ—উবাচেতি । এতানভ্যাসে +
বর্তমানান্ কুরুন্ কুরুবংশপ্রমুখতান্ ভবন্তিঃ সার্কং যুদ্ধার্থং সংগতান্ পশু ।
দৃষ্ট্বাঃ চ বৈঃ সহ অত্র যুৎসা তব উপবর্ততে তৈঃ সাকং যুদ্ধং কুরু । নো
ধনু এভেবাং শত্রাজশিকাংবতাং মহীক্ষিতান্ উপেকোপপত্ততে, সারধ্যে তু ন মনঃ
খেননীরমিত্যর্থঃ ॥২৪-২৫ .

২৬ । এবং স্থিতে মহান্ অধর্ম্মো হিংসা ইতি বিপরীতবুদ্ধ্যা যুদ্ধাৎ উপরিষ্মাসা

* চুবয়িষ্ণু -- দুবয়িষ্ণু ।

+ মতাসে = অভ্যাসে ।

তান্ সমীক্ষ্য স কৌস্তেয়ঃ সর্কান্ বন্ধূনবস্থিতান্ ।

কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বিষীদম্নিদমব্রবীৎ ॥ ২৭

অৰ্জুন উবাচ ।

দৃষ্টে মং স্বজনং কৃষ্ণং যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্ ।*

সীদন্তি মম গাত্রাণি মুখঞ্চ পরিশুশ্রুতি ॥ ২৮

২৭ । অর্থঃ । স কৌস্তেয়ঃ অবস্থিতান্ তান্ সর্কান্ বন্ধূন সমীক্ষ্য (আলোচ্য) পরয়া কৃপয়া আবিষ্টঃ বিষীদন্ (উপতাপং কুর্কন) ইদম্ অব্রবীৎ (উবাচ) ॥২৭

২৮ । অর্থঃ । [হে] কৃষ্ণ ! যুযুৎসুং (যোদ্ধুঃসচ্ছুং) সমুপস্থিতম্ ইমং স্বজনং দৃষ্ট্বা মম গাত্রাণি সীদন্তি (অবসন্নানি ভবন্তি) মুখঞ্চ পরিশুশ্রুতি ॥২৮

২৭ । তখন সেই কৌস্তেয়, (যুদ্ধার্থ) অবস্থিত সেই বন্ধুগণকে দেখিয়া অত্যন্ত করুণাবিষ্ট ও বিষন্ন হইয়া ইহা বলিতে লাগিলেন ॥২৭

২৮ । অর্জুন কহিলেন । ‘হে কৃষ্ণ ! যুদ্ধার্থ উপস্থিত এই সকল আত্মীয়গণকে দেখিয়া আমার অঙ্গ অবসন্ন হইতেছে এবং মুখ শুষ্ক হইতেছে ॥২৮

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।*

পার্থস্য সংপ্রবৃস্তা ইতি কথয়তি—অত্রৈত্যাঙ্গিনা । সপ্তম্যা ভগবদভ্যুজ্ঞানে সমর-সমারম্ভায় সংপ্রবৃস্তে সতি ইত্যেতদ্ব্যচ্যতে । সেনায়োক্তভয়োরপি স্থিতান্ পার্থোহপশুৎ ইতি সম্বন্ধঃ । “অথ”-শব্দঃ “তথা”-শব্দপর্যায়ঃ । শঙ্করাঃ ভার্য্যাণাং জনয়িতারঃ । সূত্রদো মিত্রাণি—কৃতবর্ষ-প্রভৃতয়ঃ ॥ ২৬

২৭ । সেনাভয়ে ব্যবস্থিতান্ যথোক্তান্ পিতৃপিতামহাদীন আলোচ্য + পরম-কৃপাপরবশঃ সন্ অর্জুনো ভগবন্তম্ উক্তবান্ ইত্যাহ—তান্ ইতি । বিষীদন্ যথো-ক্তানাং পিত্রাদীনাম্ হিংসাসংরম্ভনিবন্ধনং বিষাদম্ উপতাপং কুর্কন ইত্যর্থঃ ॥ ২৭

২৮ । ভদেব “ইদং”-শব্দবাচ্যং বচনমুদাহরতি—দৃষ্টে তি । আত্মীয়ং বন্ধুবর্গং যুদ্ধেচ্ছয়া যুদ্ধভূমৌ উপস্থিতমুপলভ্য শোকপ্রযুক্তং দর্শয়তি—সীদন্তীতি । দেবাংশস্ত অর্জুনস্ত অনাস্ত্রবিদঃ স্বপরদেহেযু আত্মাত্মীয়ান্ভিনানবতুঃ তৎপ্রিয়স্ত যুদ্ধা-রম্ভে তন্মূঢ়্যপ্রসঙ্গ-দর্শনশোকো + মহানাসীদিত্যর্থঃ ॥২৮

* দৃষ্টে মান্ স্বজনান্ কৃষ্ণং যুযুৎসুং সমুপস্থিতান্ ইতি বা পুঠাঃ ব

+ আলোচ্য = আলোক্য ।

পৃ. দর্শন = দর্শিনঃ ।

বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।
 গাণ্ডীবং স্রংসতে হস্তাৎ স্বক্ চৈব পরিদহতে ॥২৯
 ন চ শক্লোম্যবস্থাভুং ভ্রমতীব চ মে মনঃ ।
 নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব ॥ ৩০
 ন চ শ্রেয়ো নু পশ্যামি* হত্বা স্বজনমাহবে ।
 ন কাঙ্ক্ষ্যে বিজয়ং কৃষ্ণ ন চ রাজ্যং সুখানি চ ॥ ৩১

২৯। অধর । মে (মম) শরীরে বেপথুঃ (কল্পঃ) চ রোমহর্ষঃ চ (রোমাঞ্চঃ)
 জায়তে, হস্তাৎ গাণ্ডীবং স্রংসতে (স্বলতি), স্বক্ চ এব পরিদহতে ॥২৯

৩০। অধর । হে কেশব ! [অহং] অবস্থাভুং ন শক্লোমি, মে মনঃ ভ্রমতি
 ইব, বিপরীতানি নিমিত্তানি (লক্ষণানি) চ পশ্যামি ॥৩০

৩১। অধর । নু আহবে (যুদ্ধে) স্বজনং হত্বা শ্রেয়ঃ ন পশ্যামি । হে কৃষ্ণ !
 বিজয়ং ন কাঙ্ক্ষ্যে (ন প্রার্থয়ে), ন চ রাজ্যং, ন চ সুখানি [কাঙ্ক্ষ্যে] ॥৩১

২২। আমার শরীরে কল্প ও রোমাঞ্চ হইতেছে, হস্ত হইতে গাণ্ডীব স্থলিত
 হইয়া পড়িতেছে এবং গাত্রের স্বক্ যেন দগ্ধ হইয়া যাইতেছে ॥২৯

৩০। হে কেশব ! আমি অবস্থান করিতে পারিতেছি না, আমার মন যেন
 বিঘূর্ণিত হইতেছে, আমি [যেন]-বিপরীত লক্ষণ সকল দেখিতেছি ॥৩০

৩১। যুদ্ধে স্বজনগণকে বিনাশ করিয়া আমি কোন মঙ্গলই দেখিতেছি না ।
 হে কৃষ্ণ ! [আমি] বিজয় চাহি না, রাজ্য কিংবা সুখ কিছুই চাহি না ॥৩১

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

২২। .স্বপ্নেবু ব্যাধা মুখে পরিশোবশ্চ + ইত্যুভয়ং শৌকলিকমুক্তং ; সংপ্রতি
 বেপথুপ্রভৃতীনি ভাতিলিঙ্গানি উপলভ্যতি—বেপথুশ্চেতি । রোমহর্ষো রোমাঞ্চ
 গাত্রেন্ পুলকিতম্ ॥২৯ .

৩০। কিঞ্চ অর্থেষ্যমপি সংবৃত্তমিত্যাহ—ন চেতি । মোহোহপি মহান্ ভবতী-
 ত্যাহ—ভ্রমতীবেতি । বিপরীতনিমিত্তপ্রভীতেরপি মোহো ভবতীত্যাহ—
 নিমিত্তানীতি । তানি বিপরীতানি নিমিত্তানি যানি বামনেন্দ্রক্ষুরপাদীনি ॥৩০

৩১। যুদ্ধে স্বজনহিংসরাঃ † ফলাল্পপলস্তাদপি তস্মাৎ উপরিব্রংসা জায়ত

* শ্রেয়ো নু পশ্যামি = শ্রেয়োহনুপশ্যামি ইতিবাচ্যঃ ।

+ পরিশোবশ্চ = শোবকঃ ।

† স্বজনহিংসরাঃ = স্বজনহিংসারাঃ ।

কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩২

যেধামর্থে কাঙ্ক্ষিতং নো রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ ।

ত ইমেহবস্থিতা যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ॥ ৩৩

আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাস্তথৈব চ পিতামহাঃ ।

মাতুলাঃ শ্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্রালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ॥ ৩৪

এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি স্নতোহপি মধুসূদন ।

অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য হেতোঃ কিং নু মহীকৃতে ॥ ৩৫

৩২-৩৪ । অর্থঃ । হে গোবিন্দ ! নঃ (অশ্বাকং) রাজ্যেন কিং, ভোগৈঃ জীবিতেন বা কিং [প্রয়োজনম্], যেবাং অর্থে নঃ (অশ্বাকং) রাজ্যং কাঙ্ক্ষিতং ভোগাঃ [কাঙ্ক্ষিতাঃ] ধনানি চ [কাঙ্ক্ষিতানি] তে ইমে আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাঃ তথা এব চ পিতামহাঃ মাতুলাঃ শ্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্রালাঃ তথা সম্বন্ধিনঃ যুদ্ধে প্রাণান্ ধনানি চ ত্যক্ত্বা ('ত্যক্তুন্') অবস্থিতাঃ ॥ ৩২-৩৪

৩৫ । অর্থঃ । হে মধুসূদন ! স্নতোহপি [অইম্] এতান্ হস্তং ন ইচ্ছামি । ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য হেতোঃ অপি [এতান্ হস্তং ন ইচ্ছামি], নু (ভোগৈঃ) মহীকৃতে (পৃথিবীমাত্রস্ত হেতোঃ) কিং [হসি ? অপি তু নৈব ইত্যর্থঃ] ॥৩৫

৩২-৩৪ । হে গোবিন্দ ! আমাদের রাজ্যে কি প্রয়োজন ? ভোগে বা জীবনেই বা কি হইবে ? যাহাদের জন্ম আমাদের রাজ্য-ভোগ ও ধনের আকাঙ্ক্ষা, সেই আচার্য্য, পিতৃতুল্য ব্যক্তি, পুত্র, পিতামহ, মাতুল, শ্বশুর, পৌত্র, শ্রালক এবং সম্বন্ধিগণ [এই রণক্ষেত্রে] ধন ও প্রাণ পরিত্যাগ করিতে উপস্থিত ॥ ৩২-৩৪

৩৫ । হে মধুসূদন ! ইহারা আমাদেরকে মারিয়া ফেলিলেও আমি ইহাদিগকে

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ইত্যাহ—ন চেতি । প্রাণানাং যুৎসুনাং হিংস্রাণাং বিজয়ো রাজ্যং সুখানি চ লক্ষ্য শক্যানি ইতি কুতো যুদ্ধাৎ উপরতিরিত্যাশক্যাহ—ন কাঙ্ক্ষ ইতি ॥৩১

৩২-৩৪ । কিমিতি রাজ্যাদিকং সর্বাকাঙ্ক্ষিতত্বাৎ ন কাঙ্ক্ষ্যতে, তেন হি পুত্রভ্রাতাদীনাং স্বাস্থ্যমাধাতুং শক্যমিত্যাশক্যাহ—কিমিতি । রাজ্যাদীনাং মার্কেপে হেতুমাহ—যেধামিতি । তানেব বিশিনষ্টি—আচার্য্যা ইতি । শ্রালা ভাষ্যাংগং ভ্রাতরো বৃষ্টহ্যন প্রভৃতয়ঃ ॥৩২-৩৪

৩৫ । কথেষপি স্বরাজ্যপরিপস্থি আততায়িসু রূপাবুধ্য। স্বধর্মাৎ যুদ্ধাৎ.

নিহত্য ধার্তরাষ্ট্রান্ নঃ কা শ্রীতিঃ শ্রাজ্জনর্দন ।

পাপমেবাশ্রয়েদস্মান্ হহৈতানাততায়িনঃ ॥৩৬

মারিতে ইচ্ছা করি না । ত্রৈলোক্যরাজ্যের নিমিত্তও [আমি ইহাদিগকে মারিতে চাহি না], কেবল পৃথিবীর [রাজ্য লাভের] জন্ত আর কথা কি ॥৩৫

৩৬। অর্থঃ । [হে] জনর্দন ! ধার্তরাষ্ট্রান্ নিহত্য (ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ বিনাশ্র) নঃ (অস্মাকং) কা শ্রীতিঃ শ্রাৎ ? (ন শ্রাৎ ইত্যর্থঃ) । এতান্ আততায়িনঃ হত্বা অস্মান্ পাপম্ এব আশ্রয়েৎ (সমাশ্রয়েৎ) ॥৩৬

৩৬। হে জনর্দন ! ধৃতরাষ্ট্র-পুত্রগণকে বিনাশ করিয়া আমাদের কি সুখ হইবে ? [অধিকন্তু] এই সকল (আচার্য্য দ্রোণ প্রভৃতি) আততায়িগণকে বিনাশ করিলে আমরা নিশ্চয়ই পাপভাগী হইব ॥ ৩৬

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

পূর্বোক্তমোহাদিবশাৎ প্রচ্যুতিং প্রদর্শয়তি—এতানি । “জিবাৎসস্তং জিবাৎ-সীরাৎ” ইতি স্মারাৎ এতেষাং হিংসা ন দোষায় ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্নতোহপীতি । পৃথিবীপ্রাপ্ত্যর্থং হি হননমেতেষামিষ্যতে ন চ তৎপ্রাপ্তিঃ সমীহিতেতি কৈমুতিক-শ্রায়েন * দর্শয়তি—অপীতি † ন হি মহদপি ত্রৈলোক্যলক্ষণং রাজ্যং লক্ষ্যং স্বজনহিংসারৈ মনো মদায়ং স্পৃহয়তি পৃথিবীপ্রাপ্ত্যর্থং পুনর্বন্ধুবধং ন শ্রদ্ধধামীতি † কিং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৩৫

৩৬। দুর্ঘোষনাদীনাম্ শক্রগাং নিগ্রহে শ্রীতিপ্রাপ্তিসম্ভবাদ্ যুদ্ধং কর্তব্যমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—নিহত্যেতি । যদি পুনঃ অসী দুর্ঘোষনাদয়ো ন নিগৃহেরন্ ভবন্তঃ তর্হি তৈর্নিগৃহীতা দুঃখিতাঃ স্মরিত্যাশঙ্ক্যাহ—পাপমেবেতি । যদি ইমে দুর্ঘোষনা-দয়ো নির্দোষানেবাস্মান্ অকস্মাদ্ বৃদ্ধভূমৌ হস্ত্যঃ, তদা এতান্ “অগ্নিদো গরদ”শে-ত্যা দিলক্ষণোপেতান্ আততায়িনো নির্দোষজনহিংসাপ্রযুক্তং পাপং পূর্বমেব পাপিনঃ সমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ । অথবা যত্নপেতে ভবন্তি আততায়িনস্তথাপি এতান্ ঋতিশোচ্যান্ দুর্ঘোষনানীন্ হিংসয়া হিংসাকৃতঃ পাপম্ অস্মানেবাস্রয়েৎ, অতো নাস্মাভিরেতে হস্তব্য ইত্যর্থঃ । অথবা গুরুভ্রাতৃসুহৃৎপ্রভৃতীন্ এতান্ হত্বা বধম্ আততায়িনঃ শ্রাম, ততশ্চৈতান্ হত্বা তৎকৃতঃ পাপম্ আততায়িনোহস্মানেব সর্মাশ্রয়েদিতি বৃদ্ধাপন্নমণম্ অস্মাকং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ॥ ৩৬

* কৈমুতিকশ্রায়েন—কৈমুত্যাগ্নয়েন । † শ্রদ্ধধামীতি—শ্রদ্ধধামিতি ।

তস্মান্নাহী বয়ং হস্তং ধার্তরাষ্ট্রান্ সবাঙ্কবান্ ।*
 স্বজনং হি কথং হস্তা স্মখিনঃ শ্রাম মাধব ॥ ৩৭
 যত্নপ্যোতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ ।
 কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥ ৩৮
 কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ পাপাদস্মান্নিবর্তিতুম্ ।
 কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তি জ্ঞানার্দ্দন ॥ ৩৯

৩৭। অর্থঃ । তস্মাৎ বয়ং সবাঙ্কবান্ ধার্তরাষ্ট্রান্ হস্তং ন অর্হাঃ (যোগ্যাঃ),
 তে মাধব ! হি (যতঃ) স্বজনং হস্তা কথং স্মখিনঃ শ্রাম ॥ ৩৭

৩৮। অর্থঃ । যত্নপি এতে (ধার্তরাষ্ট্রাঃ) লোভোপহতচেতসঃ (লোভান্তি-
 ভূতবুদ্ধয়ঃ) কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে পাতকং চ ন পশ্যন্তি ॥ ৩৮

৩৯। অর্থঃ । হে জনাৰ্দ্দন ! কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তিঃ অস্মাভিঃ
 অস্মাৎ পাপাৎ নিবর্তিতুং কথং ন জ্ঞেয়ম্ ? ॥ ৩৯

৩৭। সেইজন্য সবাঙ্কব হুর্যোধন-প্রভৃতিকে বিনাশকরা আমাদের উচিত নহে ;
 হে মাধব ! যেহেতু স্বজনবিনাশ করিয়া আমরা কি প্রকারে সুখী হইব ? ॥ ৩৭

৩৮। যদিও এই সকল ধৃতরাষ্ট্রপুত্র লোভবশতঃ নষ্টবুদ্ধি হইয়া কুলক্ষয়নিবন্ধন-
 দোষ ও মিত্রহিংসাজনিত পাতক বুঝিতে সমর্থ হইতেছে না—॥ ৩৮

৩৯। [তথাপি] হে জনাৰ্দ্দন ! কুলক্ষয়জনিতদোষ আমরা বিশেষরূপে দেখিতে
 পাইয়াও আমাদের এই পাপ হইতে নিবৃত্ত হইবার জ্ঞান কেন হইবে না ? ॥ ৩৯

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

৩৭। ফলাভাবাদনর্থসম্ভবাচ্চ পরহিংসা ন কর্তব্য ইত্যুপসংহরতি—তস্মা-
 দিতি । কিঞ্চ রাজ্যস্বখমুদিশ্য যুদ্ধমুপক্রম্যতে ন চ স্বজনপরিক্ষয়ে স্বখমুপপত্ততে
 তেন ন কর্তব্যং যুদ্ধামন্ত্যাহ—স্বজনং হীতি ॥ ৩৭

৩৮। কথং তর্হি পরেবাং কুলক্ষয়ে স্বজনহিংসারাক্ষ প্রবৃত্তিস্তত্রাহ—যত্নপীতি ।
 লোভোপহতবুদ্ধিহ্যৎ তেষাং কুলক্ষয়াদিপ্রযুক্তদোষপ্রতীত্যভাবাৎ প্রবৃত্তিঃ বিসম্ভঃ
 সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৮।

৩৯। পরেষামিবাশ্বাকমপি প্রবৃত্তিঃ বিসম্ভঃ সম্ভবেদিতি চেন্নন্ত্যাহ—কথমিতি ।
 কুলক্ষয়ে মিত্রদ্রোহে চ দোষং প্রপশ্যন্তিরস্মাভিতদ্বোধশক্তিৎ পাপং কথং ন

* সবাঙ্কবান্—সবাঙ্কবান্ ইতি বা পাঠঃ ।

কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্মাঃ সনাতনাঃ ।

ধর্মে নর্ষে কুলং কৃৎস্নমধর্মোহভিভবত্যুত ॥ ৪০

অধর্মাভিভবাৎ কৃষ্ণঃ প্রহৃষ্যন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ।

স্ত্রীষু হৃষ্টাস্থ বাঞ্ছয় জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥ ৪১

৪০। অর্থঃ । কুলক্ষয়ে [সতি] সনাতনাঃ (চিরন্তনাঃ) কুলধর্মাঃ প্রণশ্যন্তি, উত ধর্মে নর্ষে [সতি] অধর্মঃ কৃৎস্নং (সমগ্রং) কুলম্ অভিভবতি ॥ ৪০

৪১। অর্থঃ । হে কৃষ্ণ ! অধর্মাভিভবাৎ কুলস্ত্রিয়ঃ প্রহৃষ্যন্তি (ব্যভিচারাদি-দোষযুক্তাঃ ভবন্তি), হে বাঞ্ছয় ! (বৃক্ষিকুলোদ্ভব !) স্ত্রীষু হৃষ্টাস্থ [সতীষু] বর্ণসঙ্করঃ জায়তে ॥ ৪১

৪০। কুলের ক্ষয় হইলে সনাতন কুলধর্মসমূহ বিনষ্ট হয় এবং কুলধর্ম নষ্ট হইলে অধর্ম, সমগ্র কুলকেই অভিভূত করিয়া ফেলে ॥ ৪০

৪১। হে কৃষ্ণ ! কুল অধর্মে অভিভূত হইলে কুলরমণীগণ ব্যভিচারাদি দোষে লিপ্ত হয়। হে বাঞ্ছয় ! কুলস্ত্রী সকল [ব্যভিচারাদি দোষে] হৃষ্টা হইলে বর্ণ-সঙ্কর উৎপন্ন হয় ॥ ৪১

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

জ্ঞাতব্যং, তদজ্ঞানে তৎপরিহারাসম্ভবাৎ, অতোহস্ম্যাং পাপান্নিবৃত্ত্যর্থং তজ্জ্ঞান-মপেক্ষিতমিতি পাপপরিহারার্থিনামস্ম্যাকং ন যুক্তা যুদ্ধে প্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

৪০। কোহসৌ কুলক্ষয়ে দোষো বর্ধমানাদ্ যুস্ম্যাকং যুদ্ধাৎ উপরতিরপেক্ষ্যতে তত্রাহ—কুলেতি । কুলস্ত হি ক্ষয়ে কুলসম্বন্ধিনশ্চিরন্তনা ধর্মাঃ তত্তদগ্নিহোত্রাদি-ক্রিয়াসাধ্যা নাশমুপযান্তি কর্তুরভাবাদিত্যর্থঃ । ধর্মনাশেহপি কিং শ্রাদিতি চেৎ তত্রাহ—ধর্ম্ম ইতি । কুলপ্রযুক্তে ধর্মে কুলনাশাদেব নষ্টে কুলক্ষয়করস্ত কুলং পরিশিষ্টমখিলমপি তদৌরোহধর্মোহভিভবতি অধর্মভয়িষ্ঠং তস্ত কুলং ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ৪০

৪১। কুলক্ষয়কৃতেহবশিষ্টকুলস্ত অধর্মপ্রবণে কো দোষঃ শ্রাদিতি তত্রাহ—অধর্ম্মেতি । পাপপ্রচুরে কুলে প্রহৃতানাং স্ত্রীণাং প্রহৃষ্টেষু কিং হৃষ্যতি * তত্রাহ—স্ত্রীস্থিতি ॥ ৪১

হৃষ্যতি—প্রহৃষ্যতি ।

সঙ্কল্পে নরকায়ৈব কুলস্নানাং কুলস্ত চ ।

পতন্তি পিতরোহ্বেষাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥ ৪২

দৌষেরৈতেঃ কুলস্নানাং বর্নসঙ্করকারকৈঃ ।

উৎসাত্তস্তে জাতিধর্ম্মাঃ কুলধর্ম্মাশ্চ শাস্বতাঃ ॥ ৪৩

৪২ । অর্থঃ । সঙ্করঃ কুলস্নানাং কুলস্ত চ নরকায় এব [ভবতি], হি (যস্মাৎ) এষাং পিতরঃ লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ (লুপ্তাঃ পিণ্ডস্ত উদকস্ত চ ক্রিয়া যেষাং তে তথা) পতন্তি ॥ ৪২

৪৩ । অর্থঃ । এতৈঃ বর্নসঙ্করকারকৈঃ দৌষৈঃ কুলস্নানাং শাস্বতাঃ (সনাতনাঃ) জাতিধর্ম্মাঃ (জাতিপ্রযুক্তাঃ ধর্ম্মাঃ) কুলধর্ম্মাশ্চ (কুলপ্রযুক্তাঃ ধর্ম্মাশ্চ) উৎসাত্তস্তে (বিনাশিতা ভবন্তি) ॥ ৪৩

৪২ । [বর্ন]-সঙ্কর * কুলক্ষয়কারী ও সেই কুলের নরকগমনের হেতু হয় । কারণ, ইহাদের পিতৃগণ শ্রাদ্ধতর্পণে বঞ্চিত হইয়া অধোগতি লাভ করিতে থাকেন ॥ ৪২

৪৩ । এই সকল বর্নসঙ্করকারক-দৌষের উদয়ে কুলক্ষয়কারিগণের [নিজনিজ] শাস্বত জাতিধর্ম্ম ও কুলধর্ম্মসমূহ + বিনাশিত হইয়া থাকে ॥ ৪৩

আবন্দগি রিকৃত-টীকা ।

৪২ । বর্নসঙ্করস্ত দোষপর্য্যবসায়িতামাদর্শয়তি—সঙ্কর ইতি । কুলক্ষয়করণাৎ দোষান্তরং সমুচ্চিনোতি—পতন্তীতি । কুলক্ষয়কৃত্যাং পিতরো নিরয়গামিনো-ভবন্তীত্যত্র হেতুমাহ—লুপ্তেতি । পুত্রাদীনাং কর্তৃণাম্ অভাবাৎ লুপ্তা পিণ্ডোদকস্ত চ ক্রিয়া যেষাং তে তথা, তত্শ্চ প্রেতত্বপরারূপ্তিকারণাভাবাৎ নরকপতনমব-আবশ্যকম্ আপতেদিত্যর্থঃ ॥ ৪২

৪৩ । কুলক্ষয়কৃত্যম্ এতৈরুদাহৃতৈর্দৌষৈঃ বর্নসঙ্করহেতুভির্জাতিপ্রযুক্তা বংশ-প্রযুক্তাশ্চ ধর্ম্মাঃ সর্কে. সমুৎসাত্তস্তে তেন কুলক্ষয়কারণাদ্ যুক্ত্যাং উপরতির্যেব শ্রেয়সীত্যাঙ্—দৌষেরিতি ॥ ৪৩

* জ্ঞান, ক্রিয়, বৈশ্ব ও শূত্র. এই চারি বর্ণের অনুলোম অথবা প্রতিলোমজাত সন্তানপন বর্নসঙ্কর ।

† বংশবিশেষের চিরপ্রচলিত আচার ।

উৎসন্নকুলধর্মাণাং মনুষ্যাণাং জনাৰ্দ্দন ।

নরকে নিয়তং বাসো ভবতীত্যনুশুশ্রম ॥ ৪৪

অহো বত মহৎ পাপং কর্তুং ব্যবসিতা বয়ম্ ।

যদ্রাজ্যসুখলোভেন হস্তং স্বজনমুত্ততাঃ ॥ ৪৫

যদি মামপ্রতীকারমশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রা রণে হন্যুস্তশ্মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৬

৪৪ । অহয় । হে জনাৰ্দ্দন ! উৎসন্নকুলধর্মাণাং (উৎসন্নঃ কুলধর্মাঃ যেষাম্ ইতি, তেষাম্) মনুষ্যাণাং নিয়তং (নিশ্চিতং) নরকে বাসঃ (স্থিতিঃ) ভবতি ইতি [বয়ম্] অনুশুশ্রম (শ্রতবস্তঃ) ॥ ৪৪

৪৫ । অহয় । অহো বত ! বয়ং মহৎ পাপং কর্তুং ব্যবসিতাঃ (কৃতনিশ্চয়াঃ) যৎ (বশ্যং) রাজ্যসুখলোভেন [বয়ং] স্বজনং হস্তম্ উত্ততাঃ ॥ ৪৫

৪৬ । অহয় । যদি শস্ত্রপাণয়ঃ ধার্তরাষ্ট্রাঃ মাম্ অশস্ত্রম্ অপ্রতীকারং রণে হন্যুঃ, তৎ মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৬

৪৪ । হে জনাৰ্দ্দন ! যে সকল মানবের কুলধর্ম বিনষ্ট হয়, তাহাদের নিশ্চয়ই নরকে বাস ঘটনা থাকে, ইহা আমরা [শাস্ত্রে] শ্রবণ করিয়াছি ॥ ৪৪

৪৫ । হায় ! আমরা মহৎ পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ; যেহেতু রাজ্যসুখের লোভে আমরা স্বজন-বিনাশ করিতে উদ্বৃত্ত হইয়াছি ॥ ৪৫

৪৬ । শস্ত্রপাণি ধৃতরাষ্ট্র-পুত্রগণ, যদি প্রতীকার-পরায়ণ ও অশস্ত্র আমাকে রণে বিনাশ করে, আমাদের পক্ষে তাহাই বিশেষ মঙ্গলকর হইবে ॥ ৪৬

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

৪৪ । কিঞ্চ জাতিধর্মেষু কুলধর্মেষু চ উৎসন্নেষু তন্তধর্মবর্জিতানাং মনুষ্যাণাম্ অনধিকৃতানাং নরকপতনধ্রৌব্যাং অনর্থকরমিদমেব হেমমিত্যাহ—উৎসন্নোতি । যথোক্তানাং মনুষ্যাণাং নরকপাতস্ত আবশ্যকস্ব প্রমাণমাহ—ইত্যনু-শুশ্রমোতি ॥ ৪৪

৪৫ । রাজ্যপ্রাপ্তিপ্রযুক্তসুখোপভোগলুকৃতয়া স্বজনহিংসার্যাং প্রবৃতিরস্বাকং ঞ্জপ-দোষবিভাগবিজ্ঞানবতাম্* অতিকষ্টেতি পরিভ্রষ্টহৃদয়ঃ সন্নাহ—অহো বতেতি ॥ ৪৫

৪৬ । যন্তোব যুদ্ধে বিমুখঃ † সন্ পরপরিভবপ্রতীকাররহিতো বর্তেথাস্তর্হি

* বিজ্ঞানবতাম্—বিজ্ঞানভাগিনাম্ ।

† যুদ্ধে বিমুখঃ—যুদ্ধবিমুখঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তাৰ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাविश॥

विश्रज्य सशरं चापं शोकसंविग्नमानसः ॥ ৪৭

তি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্কনি শ্রীমদ্-
ভগবদগীতাসুপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং বোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণাৰ্জুনসংবাদে
অৰ্জুন-বিবাদযোগো নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥

৪৭। অথয় । সঞ্জয়ঃ উবাচ । সংখ্যে (যুদ্ধে) শোকসংবিগ্নমানসঃ রথোপস্থঃ
অৰ্জুনঃ এবম্ উক্তা সশরং চাপং বিশ্রজ্য উপাविश॥ ৪৭

৪৭। সঞ্জয় বলিলেন—যুদ্ধক্ষেত্রে শোকব্যাকুলহৃদয় রথোপরিহিত অৰ্জুন
এই প্রকার বলিয়া ধনুঃ ও শর পরিত্যাগপূৰ্বক উপবেশন করিলেন ॥ ৪৭

ইতি লক্ষ্মণোক্তায় শ্রীমহাভারতায় ব্যাসকৃত-সংহিতায় ভীষ্মপর্কে শ্রীমদ্ভগবদ-
গীতানামক উপনিষদে ব্রহ্মবিজ্ঞা-রূপ বোগশাস্ত্রে প্রথম অধ্যায়ে
অৰ্জুনের বিবাদযোগ সমাপ্ত ।

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

এং শস্ত্রপরিগ্রহরহিতং শক্রং শস্ত্রপাণয়ো ধাত্তরাষ্ট্রা নিগৃহীত্বুরিত্যাশক্যাহ—
।দীতি । প্রাণজ্ঞাপাদপি প্রকৃষ্টো ধর্মঃ প্রাণভূতামহিংসেতি ভাবঃ ॥ ৪৬

৪৭। যথোক্তম্ অৰ্জুনস্ত বৃত্তাস্তং সঞ্জয়ো-ধৃতরাষ্ট্রং রাজানং প্রতি প্রবেদিভবান্
মেব প্রবেদনপ্রকারং দর্শয়তি—এবমিতি । প্রদর্শিতেন প্রকারেণ ভগবন্তং প্রতি
বৈজ্ঞাপনং কৃষ্ণা শোকমোহাত্যাং পরিত্যক্তমানসঃ সন্ অৰ্জুনঃ সংখ্যে যুদ্ধমধ্যে শরেণ
হিতং গাণ্ডীবং ত্যক্তা ন বোৎসেহহমিতি ক্রবন্ মধ্যেরুখস্ত সন্ন্যাসমেব প্রেরয়ন্তঃ
বা উপবিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥ ৪৭

ইতি শ্রীমৎপদ্মসংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-শ্রীমজ্জ্ঞানানন্দ-পূজ্যপাদশিষ্য-

নন্দজ্ঞান-গিরি-বিরচিত্তে, শ্রীমদ্ভগবদগীতা-শাকরভাষ্য-

ব্যাখ্যান্বে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥

द्वितीयोऽध्यायः ।

सञ्जय उवाच ।

तत्र तथा कृपयाविष्टमश्रुपूर्णाकुलेक्षणम् ।

विषीदस्तुमिदं वाक्यमुवाच मधुसूदनः ॥ १

१ । अथय । सञ्जयः उवाच । मधुसूदनः तथा कृपया (करुणया) आविष्टम् (अधिष्ठितम्) अश्रुपूर्णाकुलेक्षणं विषीदस्तुं (शोचस्तुं) तम् (अर्जुनं प्रति) इदं (वक्ष्यामि) वाक्यम् उवाच ॥ १

१ । सञ्जय कहिलेन—सेहैरुप कृपाविष्ट अश्रुपूर्णाकुलेनेत्र एवम् विषम अर्जुनके [लक्ष्य करिया] मधुसूदन এই वाक्य बलिते लागिलेन ॥ १

आभन्दगिरि—अहिंसा परमो धर्मो भिक्षाशनः इत्येवंग्लक्षणया बुद्ध्या बुद्ध-
वैमुध्यमर्जुनश्च श्रद्धा स्वपूजायां राज्ञ्यैश्वर्यम् अप्रचलितम् अवधार्य श्वसृष्टदयं धृष्ट-
राष्ट्रं दृष्ट्वा तत्र दुराणाम् अपनेष्यामीति मनोषया सञ्जयस्तं प्रेत्युक्तवानित्याह—
सञ्जय इति । परमेश्वरेण श्राव्यमाणोऽपि कृत्याकृत्ये सहसा न अर्जुनः सन्धार,
विपर्ययप्रवृत्तश्च शोकश्च द्रुततरमोहहेतुश्चात्र, तथापि तं भगवान् नोपेक्षितवा-
नित्याह—तत्र तथेति । तत्र प्रकृतं पार्थं, तथा स्वजन-मरण प्रसन्न-दर्शनेन, *
कृपया करुणया आविष्टम् + अधिष्ठितम् अश्रुभिः पूर्णं समाकुले च हृदये यत्र तम्
अश्रुव्याप्ततरलाक्षं, विषीदस्तुं शोचस्तुं इदं वक्ष्यामि वाक्यं सोपपत्तिकं वचनं
मधुनामानमस्वरं स्मृतिवानिति, † मधुसूदनो भगवान् उक्तवान् न तू यथोक्तमर्जुन-
मुपेक्षितवानित्यर्थः ॥ १

कुतश्चा कश्मलमिदं विषमे समुपस्थितम् ।

अनार्याजुष्टमश्वर्ग्यमकीर्तिकरमर्जुन ॥ २

२ । अथय । श्रीभगवान् उवाच । हे अर्जुन । विषमे (अग्निं सत्वरुहाने)
कुतः (कस्मात्) अनार्याजुष्टम् (सविविगर्हितम्) अकीर्तिकरम् अश्वर्ग्यम् (परलोकहित-
करम्) इदं कश्मलं (मलिनं) चा (चा) समुपस्थितम् (प्राप्तम्) ॥ २

* दर्शनेन कृपया = दर्शनकृपया ।

+ अधिष्ठितम् = अधिष्ठितम् ।

† “स्मृतिवान् भगवान् इति” इति वा पाठः ।

২। শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে অৰ্জুন ! এই ভরাবহ রণক্ষেত্রমধ্যে কোথা হইতে অনার্য্যজনসেবিত পরলোকে অহিতকর ও ইহলোকে অকীর্তিকর এই সমস্ত পরাধুশ্ব-রূপ মলিনতা তোমার উপস্থিত হইল ? ॥ ২

আনন্দগিরি—কিং তদ্বাক্যমিত্যপেক্ষারামাহ—শ্রীভগবান্নিতি । কৃতঃ হেতোঃ স্বা স্বাং সৰ্ব্বকজিয়প্রবরণং, কশ্মলং মলিনং শিষ্টগর্হিতং যুদ্ধাৎ পরাধুশ্বং, বিবশে সভরস্থানে, সমুপস্থিতং প্রাপ্তম্, অনার্য্যোঃ শাস্ত্রার্থমবিত্তিঃ কৃষ্টং সেবিতম্, অবর্গাৎ বর্গানহৎ প্রত্যাবারকারণম্, ইহ চ অকীর্তিকরম্ অবশব্ধরম্ * অৰ্জুনান্না প্রখ্যাতস্ত তব নৈতৎ যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ২

ক্ৰৈব্যং † মা স্ম গমঃ পার্থ ! নৈতৎ ত্বয়ুপপত্ততে ।

ক্ষুদ্ৰং হৃদয়দৌৰ্বল্যাৎ ত্যক্তে উত্তিষ্ঠ পরস্তপ ॥ ৩

৩। অশ্বর । হে পার্থ ! ক্ৰৈব্যং (অর্ধৈর্য্যং) মাস্ম গমঃ, এতৎ (ক্ৰৈব্যং) স্বরি ন উপপত্ততে (ন যুদ্ধং ভবতি), হে পরস্তপ (শক্রতাপন) ক্ষুদ্ৰং (নীচজনোচিতং) হৃদয়দৌৰ্বল্যাৎ ত্যক্তা (বিহার) উত্তিষ্ঠ (রণায় উপক্রমং কুরু) ॥ ৩

৩। হে পার্থ ! অধীর হইও না, ইহা তোমার পক্ষে উপযুক্ত নহে, হে পরস্তপ ! নীচজনোচিত হৃদয়দৌৰ্বল্যা পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিবার উত্ত উপক্রম কর ॥ ৩

আনন্দগিরি—পুনরপি ভগবান্ অৰ্জুনং প্রত্যাহ—ক্ৰৈব্যমিতি । ক্ৰৈব্যং ক্রীবভাবমর্ধৈর্য্যং, মাস্মগমো মা গাঃ, হে পার্থ পৃথাতনয় ! ন হি স্বরি মহেশ্বরেণাপি কৃতাহবে প্রখ্যাতপৌরুষে মহামহিমনি এতদ্ উপপত্ততে । ক্ষুদ্ৰং ক্ষুদ্ৰস্বকারণং, হৃদয়দৌৰ্বল্যাৎ মনসো হ্রস্বলস্বমর্ধৈর্য্যং ত্যক্তা, উত্তিষ্ঠ যুদ্ধাসৌপক্রমং কুরু, হে পরস্তপ পরং শক্রং তাপয়তীতি তথা সৰ্ব্বোধ্যতে ॥ ৩

অৰ্জুন উবাচ ।

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণঞ্চ মধুসূদন ।

ইবুভিঃ প্রতিবোৎস্বামি পূজার্হাবরিসূদন ॥ ৪

৪। অশ্বর । অৰ্জুনঃ উবাচ । হে মধুসূদন ! হে অরিসূদন ! অহং সংখ্যে (যুদ্ধে) কথং (কেন প্রকারেণ) ইবুভিঃ (বাণৈঃ) পূজার্হোঁ (পূজ্যো) ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ প্রতিবোৎস্বামি ॥ ৪

* অবশব্ধরম্—অবশস্তম্ ।

† মা ক্ৰৈব্যং পক্ষ কোত্তের ইতি বা পাঠঃ ।

৪। অৰ্জুন বলিলেন—হে মধুসূদন ! হে অরিসূদন ! আমি রণমধ্যে কিরূপে পূজনীয় ভীষ্ম ঞ্জোণের সহিত শরসমূহের দ্বারা যুদ্ধ করিব ? ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরি—এবং ভগবতা প্রতিবোধ্যমানোহপি শোকাভিতুতচেতন্বাদ্ অপ্রতিবুধ্যমানঃ সন্ অৰ্জুনঃ স্বাভিপ্রায়মেব প্রকৃতং ভগবন্তং প্রত্যাভুবান্—কথ-
মিত্যাদিনা । ভীষ্মং পিতামহং, দ্রোণঞ্চাচার্য্যং, সম্বো রণে, হে মধুসূদন, ইযুভিঃ
সারকৈস্তৌ কথং প্রতিবোধ্যস্মি প্রতিবোধ্যন্তে, তৌ হি পূজ্যাহৌ কুসুমাদিত্তিরজ্জন-
যোগ্যৌ; * হে অরিসূদন, সর্কানেব অরীন্ অথত্বেন স্মৃতিবানিতি ভগবান্ এবং
সম্বোধ্যতে ॥ ৪

গুরুনহত্বা হি মহানুভাবান্

শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ লোকে ।

হত্বাহর্থকামাংস্তু গুরুনিহৈব

ভূঞ্জীয় ভোগান্ রুধিরপ্রদিক্কান্ ॥ ৫

৫। অথবা । হি (যস্যাং) মহানুভাবান্ গুরুন্ (ভীষ্মদ্রোণাদীন্) অহত্বা ইহ
লোকে ভৈক্ষ্যম্ (ভিক্ষাশনম্) অপি ভোক্তুং শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং), তু (কিন্তু)
গুরুন্ হত্বা (বিনাশ্চ) ইহ এব রুধিরপ্রদিক্কান্ (রুধিরলিপ্তান্) অর্থকামান্ ভোগান্
ভূঞ্জীয় (অন্নীয়ন্) ॥ ৫

৫। যেহেতু [এই সকল] মহানুভাব গুরুজনকে বিনাশ না করিয়া এই জগতে
ভিক্ষার ভোজন করাও শ্রেয়স্কর । কিন্তু, [হায়!] গুরুজনকে বিনাশ করিয়া
[আমি] এইখানেই রুধিরলিপ্ত অর্থকামাত্মক ভোগ্য ভোগ করিব ॥ ৫

আনন্দগিরি—রাজ্যং ধর্ম্যেহপি যুদ্ধে গুরুাদিবধে বৃত্তিমাত্রফলস্বং গৃহীত্বা
পালমারোপ্যক্রতে—গুরুনিতি । গুরুন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্ ব্রাহ্মাদীংশ্চাজ্জ প্রাপ্তান্
অহিংসিত্বা মহানুভাবান্ মহামাহাত্ম্যান্ শ্রতাধ্যয়নসম্পন্নান্ শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং যুক্তং
ভোক্তুন্ অভ্যবহর্কুং ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাণাং সমূহং ভিক্ষাশনং নৃপাদীনাং নিষিদ্ধমপি
ইহলোকে ব্যবহারকুমো ন হি গুরুাদিহিংসরা রাজ্যভোগোহপেক্ষ্যতে । কিঞ্চ হত্বা
গুরুাদীন্ অর্থকামানেব ভূঞ্জীয় ন মোক্ষমহুভবেয়ম্ ইহৈব ভোগো ন স্বর্গে ।
অর্থকামানেব বিশিনষ্ট—ভোগানিতি । ভূজ্যন্ত ইতি ভোগাঃ জন্ রুধির-

* ...যোগ্যৌ, হে...—...যোগ্যৌ, যত্র বাচ্যপি যোগ্যত্বায়াতি বক্তৃন্ অসুচিত্তং তত্র কথং
বক্তব্যযোগ্য ইতি ভাবঃ, হে... ।

প্রদিক্ত্বান্ শোহিতলিষ্টান্ ইবাত্যস্তগর্হিতান্ অতো ভোগান্ শুক্লবধাফিমাধ্যান্
পরিভ্যক্ত্য ভিক্ষাশনমেব যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ৫

ন চৈতদ্বিদ্মঃ কতরম্নো গরীয়ো

যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েমুঃ ।

যানেব হত্বা ন জিজীবিষাম-

স্তেহবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্তরাষ্ট্রাঃ ॥৬

অম্বয় । যদ বা (যদি বা) [বয়ং] জয়েম, যদি বা নঃ (অস্মান্) জয়েমুঃ
(ধার্তরাষ্ট্রা ইতি শেষঃ) [এতয়োঃ পক্ষয়োর্মধ্যে] নঃ (অস্মাকং) কতরং গরীয়ঃ
(শ্রেয়স্করং) এতৎ ন বিদ্মঃ (জানীমঃ) । যান্ এব হত্বা [বয়ং] ন জিজীবিষামঃ
(ন জীবিতুমিচ্ছামঃ) তে ধার্তরাষ্ট্রাঃ প্রমুখে (সম্মুখে) [যুদ্ধায়] অবস্থিতাঃ ॥৬

৬। আমরা বিজয় লাভ করিব, কিংবা আমরাগিকে [ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ]
পরাজিত করিবে, এই উভয় পক্ষের মধ্যে কোন পক্ষ শ্রেয়ঃ, তাহা বুঝিতে পারি-
তেছি না। যাহাদিগকে বিনাশ করিয়া আমরা জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করি না,
এ বে সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ [আমার] সম্মুখে অবস্থিত ॥৬

আনন্দগিরি—কজ্রিয়াগাং স্বধর্মত্বান্ যুদ্ধমেব শ্রেয়স্করমিত্যাশক্যাং—ন
চৈতদিত্তি । এতদপি ন জানীমো ভৈক্ষ্যযুদ্ধয়োঃ কতরং নোহস্মাকং গরীয়ঃ শ্রেষ্ঠং,
কিং ভৈক্ষ্যং হিংসাশূন্যং, উত যুদ্ধং স্ববৃত্তিস্বাদিত্তি । সন্দিক্তা চ জয়স্থিতিঃ । কিং
সাম্যমেব উভয়েকাং বদ্বা বয়ং জয়েম অতিশয়েমহি যদি বা নোহস্মান্ ধার্তরাষ্ট্রা
হর্ব্যোখনাময়ো জয়েমুঃ । জাতোহপি জয়ো ন ফলবান্, যতো যান্ বদ্ধুন্ হত্বা
ন জিজীবিষামো জীবিতুং নেচ্ছামঃ, তে এব অবস্থিতাঃ প্রমুখে সম্মুখে ধার্তরাষ্ট্রা
ধৃতরাষ্ট্রাপত্যানি, তস্মাভৈক্ষ্য্যাং যুদ্ধস্ত শ্রেষ্ঠং ন সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৬

কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাব

পৃচ্ছামি ত্বাং * ধর্মসংযুতচেতাঃ ।

যচ্ছে যঃ স্মামিচ্চিতং ক্রহি তন্মে

শিষ্যস্তেহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥ ৭

৭। অম্বয় । কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ (দৈন্তদোষকলুষবিতর্কিতঃ) ধর্ম-
সংযুতচেতাঃ (ধর্মে সংযুতং চেতো বস্ত সঃ) [অহং] ত্বাং পৃচ্ছামি—মে

যস্মিন্চিত্তং শ্রেয়ঃ ত্ৰাং [তৎ] ব্রহ্মি (কথং), অহং তে (তব) শিষ্যঃ প্রপন্নঃ
(একান্তপ্রিতং) মাং শাষি (উপদিশ) ॥

৭। স্বার্থানুকূলা প্রযুক্ত দৈন্ত্র্যদোষে আমার চিত্ত মলিন হইয়াছে, আমার চিত্তে
ধর্ম্মাধর্ম্মের বিবেক প্রকাশ পাইতেছে না, আমি তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি
—আমার পক্ষে বাহা নিশ্চিত শ্রেয়স্কর, তাহা বল, আমি তোমার শিষ্য [হইলাম];
শরণাগত আমাকে [সৎ] উপদেশ প্রদান কর ॥৭

আনন্দগিরি—সমধিগতসংসারদোষজাতস্ত অতিতরাং নির্বিকল্পস্ত মুমুক্শোরূপ-
সন্নস্ত আত্মোপদেশসংগ্রহণে অধিকারং সৃচয়তি—কার্পণ্যেতি । যোহিরাং স্বভা-
মপি স্বকৃতিং ন ক্রমতে সঃ ক্রপণঃ তদবিধবাদ্ অধিলোহনাশ্ববিদ্ অপ্রাপ্তপন্ন-
পুরুষার্থতরা ক্রপণে ভবতি, “যো বা এতদকরণং গার্গ্যবিদিত্বা অন্মাত্মোকাৎ প্রৈতি
ন ক্রপণঃ” ইতি শ্রুতেঃ ; তস্ত ভাবঃ কার্পণ্যং দৈন্ত্র্যং তেন দোষেণ উপহতো দূষিতঃ
স্বভাবশ্চিন্তমস্তেতি বিগ্রহঃ । সোহহং পৃচ্ছামি অহুযুঞ্জে, ত্বা ত্বাং ধর্ম্মসংমুচুচেতা
ধর্ম্মোধারণরতীতি পরং ব্রহ্ম তস্মিন্ সংমুচম্, অবিবেকতাং গতং চেতো যস্ত মমেতি
তদাহযুক্তঃ । কিং পৃচ্ছসি, যস্মিন্চিত্তম্ ঐকান্তিকম্ অনাপেক্ষিকং শ্রেয়ঃ
ত্ৰাং ন রোগনিবৃত্তিবাদ্ অনৈকান্তিকম্ অনাত্মান্তিকং স্বর্গবদ্ আপেক্ষিকং বা
তস্মিঃশ্রেয়সংমে মতং “প্রব্রহ্মি নাপূত্রায়শিষ্যায়” ইতি নিষেধাৎ ন প্রবক্তব্যমিতি
মা মংস্থা যতঃ শিষ্যস্তেহং ভবামি । শাষ্যমুশাষি মাং নিঃশ্রেয়সং স্বামহং
প্রপন্নোহস্মি ॥ ৭

নহি প্রপশ্যামি মমাহপনুত্বাদ্

যচ্ছোকমুচ্ছোষণমিন্দ্রিয়ানাম্ ।

অবাপ্য ভূমাবসপত্নমুদ্বাং

রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্ ॥ ৮

৮। অহুয়। ভূমৌ অসপত্নম্ (নিকটকম্) ঋদ্ধং রাজ্যং অবাপ্য সুরাণাং চ
[বা] আধিপত্যম্ (অবাপ্য) স্বং মম ইন্দ্রিয়ানাম্ উচ্ছোষণং (প্রতপনম্) শোকম্
অপনুত্বাৎ (অপসারয়েৎ) তৎ ন প্রপশ্যামি ॥ ৮

৮। যুদ্ধে আত্মীয়গণের প্রাণসংহার করিয়া এই পৃথিবীতে শত্রুহীন সমৃদ্ধি-
বুদ্ধ রাজ্য লাভ করিলে, অথবা দেবগণের উপরেও আধিপত্য লাভ করিলে, বাহা
আমার এই ইন্দ্রিয়তাপকর শোক অপহরণ করিতে পারিবে, এমন কোন উপায়
আমি দেখিতে পাইতেছি না ॥৮

आनन्दगिरि—कृते निःश्रेयसमेव ईच्छसि तत्राह—न हीति । वयस्य प्रपञ्चामि । किं न प्रपञ्चसि मम अपञ्चत्वाद् अपनरेद् ब्रह्मैकमुच्छोषणं प्रेतपनम् ईक्ष्मिणाणां तन्न पञ्चामि । नह्य शक्रन् निहत्य राष्ट्रे प्रोक्षे शोकनिवृत्तिञ्चे भविष्यति,नेत्याह—अवाप्येति । अविद्यमानः सपन्नः शक्रवत् तद् * वृत्तं राज्ञ्यं राज्ञः कर्म प्रजावरुणप्रशासनादि तदिदमन्त्रां भूमौ अवाप्यापि शोकापननकारणं न पश्यामीत्यर्थः । तर्हि देवेन्द्रादिप्रोक्षे + शोकापननञ्चे भविष्यति, नेत्याह—सुराणामपीति । तेषामधिपतयम् अधिपतिवत् स्वाम्यमित्यर्थं ब्रह्मवत् वा तदवाप्यापि मम शोको नापगच्छेदित्यर्थः ॥ ८

सङ्ग उवाच ।

एवमुक्त्वा हृषीकेशं गुडाकेशः परस्तपः ॥

न योत्स्ये इति गोविन्दमुक्त्वा तूष्णीं बभूव ह ॥ ९

तमुवाच हृषीकेशः प्रहसन्निव भारत ।

सेनयोरुभयोर्मध्ये विवीदस्तुमिदं वचः ॥ १०

२-१० । अथय । सङ्ग उवाच । परस्तपः गुडाकेशः (अर्जुनः) हृषीकेशं गोविन्दम् एवम् उक्त्वा अहं न योत्स्ये इति उक्त्वा तूष्णीं (मौनी) बभूव । हे भारत ! (भरतकुलोद्भव धृतराष्ट्र !) उभयोः सेनयोरुभयोर्मध्ये प्रहसन्निव (उपहासं कुर्वन्निव) हृषीकेशः विवीदस्तुं तम् (अर्जुनम्) इदं वचः उवाच ॥ २-१०

२-१० । सङ्ग कहिलेन—एह कथा बलिग्न परस्तप अर्जुन “आमि वृद्ध करिव ना” एह कथा हृषीकेश गोविन्दके बलिग्न मोनावलघन करिलेन । हे भारत ! [तत्काले] उभय सेनार मध्ये येन [उपहासच्छे] हास करिग्न, हृषीकेश विषय उहाके (अर्जुनके) एह कथाशुलि बलिते आरम्भ करिलेन ॥ २-१०

आनन्दगिरि—एवमर्जुनेन स्वादिप्रारंभ उगवस्तुं प्रति प्रकाशितं सङ्गो राजानम् आवेदितवानित्याह—सङ्ग इति । एवं प्रोक्षकप्रकारेण उगवस्तुं प्रोक्ष्यत्वा परस्तपोऽर्जुनो न योत्स्ये न संप्रहरिव्ये अत्यन्तसहस्रैकप्रसन्नादिति गोविन्दमुक्त्वा तूष्णीं बभूव ह किलेत्यर्थः ॥ ९

आनन्दगिरि—तमर्जुनेन सेनयोर्काहिञ्चोक्तयोरुभयोर्मध्ये विवीदस्तुं विवादं कुर्वन्मतिरुत्थितं शोकमोहात्त्याम् अतिभूतं स्वर्णां प्रहृतप्रारं प्रतीत्य

* तद्वृत्तं = तद्वृत्तम् ।

+ प्रोक्षे = प्रोक्ष्या ।

‡ परस्तपेति वा पाठः ।

প্রহস্মিৎ উপহাসং কুর্ক্স্মিৎ তদাধাসার্থং হে ভারত ভরতাস্বয়ং ইত্যেবং সংবোধ্য
ভগবানিদং প্রম্নোত্তরং নিঃশ্রেয়সাধিগমসাধনং বচনম্ চিবানিত্যাং-- তন্মুবাচেতি ।
ভদেব বচনম্ উদাহরতি—শ্রীভগবানিতি ॥ ১০

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

ভাষ্যম্ । (তত্রাদাববতরগিকা) ! “দৃষ্টাভু পাণ্ডবানীকম্” ইত্যারভ্য
“ন যোৎসইতি গোবিন্দমুক্তা তুষ্টিং বভূব হ” ইত্যেতদন্তঃ প্রাণিনাং শোকমোহাদি-
সংসারহঃখবীজভূতদোষোস্তবকারণহেতুপ্রদর্শনার্থেঘন ব্যাখ্যেয়ো গ্রহঃ, তথাহি
অর্জুনেন রাজ্যশুরপুত্রমিত্রসুহৃৎস্বজনসম্বন্ধিবান্ধবেষু ‘অহমেবাং মমৈতে’ ইত্যেবং
জাস্তিপ্রত্যয়নিমিত্তস্নেহবিচ্ছেদাদিনিমিত্তৌ আত্মনঃ শোকমোহৌ প্রদর্শিতৌ,
“কথং ভীষ্মহং সংখ্যে” ইত্যাদিনা । শোকমোহাভ্যাং হৃতিভূতবিবেকবিজ্ঞানঃ
স্বভাব ক্রান্তধর্মে যুদ্ধে প্রবৃত্তোহপি তস্মাদযুদ্ধাচরণরাম, পরধর্মক ভিকা-
জীবনাদিকং কর্তুং প্রববৃতে চ । তথা চ সর্বপ্রাণিনাং শোকমোহাদিদোষা-
বিষ্টচেতসাং স্বভাবতএব স্বধর্মপরিত্যাগঃ প্রতিষিদ্ধসেবা চ জ্ঞাৎ । স্বধর্মে
প্রবৃত্তানামপি তেবাং বাস্মনঃকৃত্যাদীনাং প্রবৃত্তিঃ ফলাভিসন্ধিপূর্কিতৈব সাহস্কারা
চ ভবতি । তত্রৈবং সতি ধর্মাধর্মোপচরাৎ ইষ্টানিষ্টজনসুখদুঃখাদিপ্রাপ্তিলক্ষণঃ
সংসারোহল্পপরতো ভবতীত্যতঃ সংসারবীজভূতৌ শোকমোহৌ, তয়োচ্ সর্ব-
কর্মসন্ন্যাসপূর্ককাং আত্মজ্ঞানাং নাশতো নিবৃত্তিরিতি তদুপদিদিক্ : সর্বলোকান্ন-
গ্রহার্থম্ অর্জুনং নিমিত্তীকৃত্যাহ ভগবান্ বাসুদেবঃ অশোচ্যানিত্যাদি ।

তত্র কেচিদাহঃ,—সর্বকর্মসংজ্ঞাসপূর্ককাং আত্মজ্ঞাননিষ্ঠামাত্রাদেব কেবলাৎ
কৈবল্যাং ন প্রাপ্যত এব, কিং তর্হি ? অগ্নিহোত্রাদিশ্রোতস্মার্ত্তকর্মসহিতাৎ
জ্ঞানাং কৈবল্যপ্রাপ্তিরিতি সর্বাসু গীতাসু নিশ্চিতোহর্থইতি । জ্ঞাপকঞ্চাহ-
“স্বার্থতঃ—অথ চেস্মিমং ধর্ম্যাং সংগ্রামং ন করিষ্যসি”, “কর্মণ্যেবাধিকারন্তে”,
“কুরু কশ্মৈব তস্মাস্বম্” ইত্যাদি । হিংসাদিয়ুক্তত্বাৎ বৈদিকং কর্ম অধর্ম্যয়েতি
ইয়মপ্যাশঙ্ক ন কার্য্যা । কথম্ ? ক্ষাত্রং কর্ম যুদ্ধলক্ষণং গুরুভ্রাতৃপুত্রাদি-
হিংসালক্ষণমত্যন্তকুরতরমপি স্বধর্মইতি কৃত্বা নাধর্ম্যম্, তদকরণে চ “ততঃ স্বধর্মং
কীর্ত্বিক্ : হিংসা পাপমবাপ্যসি” ইতি ক্রবতা যাবজ্জীবাদিশ্রুতিচোদিতানাং
স্বধর্ম্যাং পশাদ্ধিংসালক্ষণানাঞ্চ কর্ম্যাং প্রাগেব নাধর্ম্যমিতি স্থনিশ্চিত-
যুক্তং ভবতীতি ।

তদসৎ, জ্ঞানকর্মনিষ্ঠমৌর্কিত্রীগবচনাৎ বুদ্ধিধরাশ্রয়য়োং “অশোচ্যান্”
ইত্যাদিনা গ্রহেৎ ভগবতা যাবৎ “স্বধর্মমপিচাবেক্য” ইত্যেতদন্তেণ গ্রহেৎ

यत्परमार्थान्निरूपणं कृतं, तत् सांख्यं, तद्विषया बुद्धिरात्मनो जन्मादिवद्-
विक्रियात्वात् अकर्तृत्वेति प्रकरणार्थनिरूपणात् वा ज्ञायते, सा सांख्यबुद्धिः, सा
येवां ज्ञानिनामुचिता भवति, ते सांख्याः । एतन्नावेद्वेर्ज्जगन्मनः प्राक् आत्मानो-
देहादिव्यतिरिक्तञ्च कर्तृत्वभोक्तृत्वात्पेक्षो धर्माधर्मविवेकपूर्वको मोक्षसाधना-
नुष्ठाननिरूपणलक्षणे योगः, तद्विषया बुद्धिर्योगबुद्धिः, सा येवां कर्मिणामुचिता
भवति, ते योगिनः । तथा च भगवता विभक्त्ये वे बुद्धौ निर्दिष्टे “एवा तेहृत्-
हिता सांख्ये बुद्धिर्योगे त्रिमां शृणु” इति । तस्मात् सांख्यबुद्ध्याश्रयां ज्ञान-
योगेन निर्ठां सांख्यानां विभक्त्यां वक्ष्यति “पुरा वेदात्मना मया प्रोक्ता” इति
तथाच योगबुद्ध्याश्रयां कर्मयोगेन निर्ठां विभक्त्यां वक्ष्यति “कर्मयोगेन
योगिनाम्” इत्येव सांख्यबुद्धिं योगबुद्धिं आश्रित्य द्वे निर्ष्टे विभक्त्ये भगवत्तै-
वोक्ते ज्ञानकर्मणोः कर्तृत्वाकर्तृत्वैकत्वानेकत्वबुद्ध्याश्रयोः एकपुरुषाश्रया-
सम्भवं पञ्चता । यथैतद्विभागवचनं, तथैव दर्शितं शातपथीये ब्राह्मणे,—
“एतमेव प्रत्राजिनो लोकमिच्छन्तो ब्राह्मणाः प्रब्रजन्ति” इति सर्वकर्मसम्यासं
विधार, तच्छेषेण “किं प्रजया करिष्यामो येवां नोहरमात्माहरं लोक” इति ।
तत्रैव च, प्राणारपरिग्रहात् पुरुषश्चात्मा प्राकृतो धर्मजिज्ञासांतरकालं लोक-
त्रयसाधनं पुत्रं, द्विप्रकारं विसृज्य मानुष्यं दैवम् ; तत्र मानुष्यं विसृज्य कर्मरूपं
पितृलोकप्राप्तिसाधनं, विद्यां, दैव्यं विसृज्य देवलोकप्राप्तिसाधनं, “सोह-
कामयत” इति अविद्याकामवत् एव सर्वाणि कर्माणि श्रोतादीनि दर्शि-
तानि, “तेभ्यो वृथाय प्रब्रजन्ति” इति वृथानमात्मानेन लोकमिच्छतो
हकामस्य विहितम् । तदेतद्विभागवचनम् अहूपपन्नं स्यात्, यदि श्रोतकर्मज्ञानयोः
समुच्चयौचित्येऽप्येतत् स्यात्तद्विभागवतः ।

न च अर्जुनश्च “प्रज्ञ उपपन्नो भवति “ज्यायसी चेत् कर्मणस्तु” इत्यादिः ।
एकपुरुषाश्रयैरनुष्ठानसम्भवं बुद्धिकर्मणोः भगवता पूर्वमनुक्तं कथमर्जुनोहृत्कृतं
बुद्धेः कर्मणो ज्यायस्य भगवति अध्यारोपपन्नं, यथैव “ज्यायसी चेत् कर्मणस्तु
मता बुद्धिः” इति । किञ्च यदि बुद्धिकर्मणोः सर्वेषां समुच्चय उक्तः स्यात्
अर्जुनश्चापि स उक्त एवेति । “मच्छेय एतस्मैरेकं तस्मै ब्रूहि नूनिश्चितम्”
इति कथमुत्तरारूपदेशे सति अज्ञतरविषय एव प्रश्नः स्यात् । न हि पितृप्राप्त-
मनाथिनो वैश्वेन मधुरं शीतलं भोक्तव्यमित्युपदिष्टे, तस्मात्तत्रपि पितृ-
प्राप्तमनकारणं ब्रूहीति प्रश्नः सम्भवति । अथाऽर्जुनश्च भगवद्भक्तवर्तनार्थविवेका-
नवधारणनिमित्तः प्रश्नः कल्प्यते, तथापि भगवत्, प्रश्नानुरूपं प्रतिवचनं देयं

“মহা- বুদ্ধিকর্ষণোঃ সমুচ্চর উক্তঃ, কিমর্থমিখং যং জাতোহসি” ইতি । ন তু পুনঃ প্রতিবচনমনস্করুপং, পৃষ্ঠাদস্তদেব । “যে নিষ্ঠে যদা পুরা প্রোক্তে” ইতি বক্তুং যুক্তম্ । নাপি স্বার্থেনৈব কর্ষণা বুদ্ধেঃ সমুচ্চয়েহতিপ্রোতে বিভাগ- বচনাদি সর্বমুপপন্নম্ । কিঞ্চ কত্রিয়ন্ত যুদ্ধং স্বার্থং কৰ্ম স্বধর্মইতি জানন্তঃ “তৎ কিং কর্ষণি ধোরে মাং নিয়োজয়সি” ইত্যুপালোভোহুপপন্নঃ । তন্মাৎ গীতাশাস্ত্রে ঈষদ্বাত্ত্রেণাপি শ্রোতেন স্বার্থেন বা কর্ষণা আত্মজানন্ত সমুচ্চরো ন কেনচিৎকর্ষণিতুং শক্যঃ ।

যস্ত তু অজ্ঞানাৎ রাগাদিদোষতো বা কর্ষণি প্রযুক্তস্ত যজ্ঞেন দানেন তপসা বা বিশুদ্ধস্বস্ত জ্ঞানমুৎপন্নং পরমার্থতত্ত্ববিষয়ম্ একমেবেদং সর্বং, ব্রহ্মাকর্ষ চেষ্টি, তস্ত কর্ষণি কৰ্মপ্রয়োজনে চ নিবৃত্তেহপি লোকসংগ্রহার্থং বহুপূর্বং যথাপ্রযুক্তিস্বধৈব কর্ষণি প্রযুক্তস্ত যৎ প্রযুক্তিরূপং দৃশ্যতে ন তৎ কৰ্ম, বেন বুদ্ধেঃ সমুচ্চরঃ শ্রাৎ, যথা ভগবতো বাসুদেবস্ত কাক্রকৰ্ম চেষ্টিতং ন জ্ঞানেন সমুচ্চরিতে পুরুষার্থসিদ্ধয়ে, তদ্বৎ তৎফলাভিসন্ধ্যাহকার্যভাবস্ত তুল্যাৎ বিহৃষঃ । তত্ববিরাহং করোগীতি মজ্ঞতে, ন চ তৎফলমভিসন্ধতে । যথা চ স্বর্গাদি- কামার্থিনোহয়িহোজাদিকর্ষণকণধর্মাছুষ্ঠানায় আহিতাথেঃ কাম্যএবাযিহোজাদৌ প্রযুক্তস্ত সাসিকৃতে, বিনষ্টেহপি কামে তদেব অয়িহোজাত্তত্ত্বভিত্তিতোহপি ন তৎ কাম্যময়িহোজাদি ভবতি । তথা চ দর্শয়তি ভগবান্—“কুর্করপি ন করোতি ন লিপ্যতে” ইতি । অত্র যচ্চ “পূর্বেঃ পূর্বতরং কৃতম্” “কৰ্মণৈব হি সংসিদ্ধি- মাস্থিতা জনকাদয়ঃ” ইতি তৎ তু প্রবিভজ্য বিজ্ঞেয়ম্ । তৎকথম্? যদি তাবৎ পূর্বে জনকাদয়ঃ তত্ববিদোপি প্রযুক্তকর্ষণঃ স্যুস্তে লোকসংগ্রহার্থং “শুণা শুণেয়ু বর্তন্ত” ইতি জ্ঞানেনৈব সংসিদ্ধিমাস্থিতাঃ । কৰ্মসন্ন্যাসে প্রোক্তে হপি কর্ষণা সঠৈব সংসিদ্ধিমাস্থিতা ন কৰ্মসন্ন্যাসঃ কৃতবন্তঃ ইত্যেবোহর্থঃ । অথ ন তে তত্ববিদ ঈশ্বরসমর্পিতেন কর্ষণা সাধনত্বেন সংসিদ্ধিং সত্ত্বভিক্ষি জ্ঞানোৎপত্তিলক্ষণং বা সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয় ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । এক- মেবার্থং বক্ষ্যতি ভগবান্ সত্ত্বগুণে কৰ্ম কুর্করীতি, “সকর্ষণা তমভ্যর্জ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ” ইত্যুত্। সিদ্ধিপ্রাপ্তস্ত চ পুনর্জাননিষ্ঠাং বক্ষ্যতি “সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম” ইত্যাদিনা, তন্মাদগীতাস্থ কেবলাদেব তত্বজ্ঞানায়োক- প্রাপ্তিঃ, ন কৰ্মসমুচ্চিতাদিতি নিশ্চিতোহর্থঃ, যথা চারমর্থতথা প্রকরণশো বিভজ্য তত্র তত্র দর্শয়িষ্যামঃ ।

আনন্দগিরিকৃতটীকা । অতীতসন্দর্ভস্ত ইখমকরোখমর্থং বিবক্ষিত্বা তদ্বি-

মেব বাক্যবিত্তাগ্ৰনবগমরতি—দৃষ্টাভিত্তি । “ধর্মকেন্দ্ৰে কুরুকেন্দ্ৰে” ইত্যাদিরাশ
 শ্লোকস্তাবদেকং বাক্যং শাস্ত্রস্ত কথাসম্বন্ধপরশ্চেন পর্য্যবসানাৎ, দৃষ্টেত্যারভ্য বাবৎ
 “ভুক্তীং বভূব হ” ইতি ভাবলৈকেৎ বাক্যম্, ইত আরভ্য “ইদং বচঃ” ইত্যেভমন্তো
 গ্রহো ভবত্যগ্নং বাক্যমিতি বিভাগঃ । নহু আশ্রয়শ্লোকস্ত যুক্তমেববা ক্যম্
 প্রকৃতশাস্ত্রস্ত মহাভারতেহবতারাবজ্ঞোতিতত্বাৎ অন্তিমস্তাপি সম্ভবতোকবা ক্যম্
 অর্জুনাস্থানার্থতয়া প্রবৃত্তত্বাৎ তদ্ব্যখ্যামস্ত তু কথমেববা ক্যম্ ইত্যাপ্তব্য অর্থেক-
 ত্বাদিত্যাহ—প্রাণিনামিতি । শোকো মানসস্তাপো মোহো বিবেকাতাবঃ
 আদিশকন্তবাস্তরতেদার্থঃ, সএবং সংসারস্ত জ্ঞানান্বনোবীজভূতো দোষস্তস্ত
 উদ্ভবে কারণমহঙ্কারো মমকারন্তক্ষেতুরবিজ্ঞা চ তৎপ্রদর্শনার্থশ্চেনেতি বোজনা ।
 সংগৃহীতমর্থং বিবৃণোতি—তথাহীতি । রাজ্যং রাজঃ কর্ম পরিপালনাদি পূজার্হা-
 গুরবো ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ পূজাঃ স্বয়মুৎপাদিতাঃ সৌভদ্রাদয়ঃ সখ্যাক্তরমস্বরেণ স্নেহ-
 গোচরা গুপ্তগুপ্তপ্রভৃতয়ো মিত্রশকেনোচ্যন্তে উপকারনিরপেক্ষতয়া স্বয়মুপকারিণো
 হৃদয়ানুরাগভাজো ভগবৎপ্রমুখাঃ সুহৃদঃ স্বজনা জ্ঞাতরো হৃদ্যোধীনাদয়ঃ সখন্ধিনঃ
 ঋগুরশ্রালপ্রভৃতরো ঋগদযুষ্ঠিত্যাদয়ঃ পরম্পরয়া পিতৃপিতামহাদিষুদুরাগভাজো
 রাজানো বান্ধবাঃ তেবু যথোক্তং প্রত্যয়ং নিমিত্তীকৃত্য যঃ স্নেহো যশ্চ তৈঃ সহ
 বিচ্ছেদো যচ্চ এতেবামুপঘাতে পাতকং যা চ লোকগর্হা সর্বং তন্নিমিত্তং বরোর-
 অন্নঃ শোকমোহায়ত্তাবেভৌ সংসারবীজভূতৌ কথমিত্যাদিনা দর্শিতাবিত্যর্থঃ ।
 কথং পুনরনরোঃ সংসারবীজরোরজ্জুনে সম্ভাবনা উপপত্ততে ন হি প্রথিতমহামহিম্নো
 বিবেকবিজ্ঞানবতঃ স্বধর্ম্মে প্রবৃত্তস্ত তস্ত শোকমোহাবনর্থহেতু সম্ভাবিতাবিত্যাশঙ্ক্য
 বিবেকতিরঙ্কারেণ তঃস্বার্থিহিতাকরণপ্রতিবিদ্ধাচরণকারণত্বাৎ অনর্থাদানকরোরস্তি
 তস্মিন্ সম্ভাবনেত্যাহ—শোকমোহাত্ম্যামিতি । ভিক্ষুয়া জীবনং শ্রোগধারণম্
 আদিশক্যং অশেষকর্ম্মসন্ন্যাসলক্ষণং পারিত্রাজ্যমাত্মাভিধ্যানমিত্যাди গৃহতে । কিঞ্চ
 অর্জুনে দৃষ্টমানৌ শোকমোহৌ সংসারবীজং শোকমোহত্বাৎ অশ্রুদাদিনিষ্ঠশোক-
 মোহবদিত্যুপলক্ষৌ শোকমোহৌ প্রত্যেকং পক্ষীকৃত্য অল্পমাতব্যমিত্যাহ—তথা
 চেতি । শোকমোহাদীত্যাदिশকেন মিথ্যাভিমানস্নেহগর্দদ্বো গৃহন্তে
 স্বভাবতঃ চিত্তদোষশামর্থ্যাদিত্যর্থঃ । অশ্রুদাদীনামপি স্বধর্ম্মে প্রবৃত্তানাং বিহিতা-
 করণত্বাত্তাবার শোকাদেঃ সংসারবীজতেতি দৃষ্টান্তস্ত সাধ্যবিকলতেতি চেৎ
 তত্রাহ—স্বধর্ম্ম ইতি । কাশ্মাদীনামিত্যাदिশকাদবশিষ্টানি ইঞ্জিয়াপি আদী-
 যন্তে । ফলাভিসন্ধিস্তদ্বিবরেহভিলাষঃ কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাভিমানোহহঙ্কারঃ । শ্রোগুপ্ত-
 প্রকারেণ বাগাদিব্যাপারে সতি কিং সিধ্যতি তত্রাহ—তত্রোতি । শুভ-

কৰ্ম্মানুষ্ঠানেন ধুম্রোপচরাদিষ্টং দেবাদিজন্ম, ততঃ সুখপ্রাপ্তিঃ অশুভকৰ্ম্মানুষ্ঠানেন অধর্ম্মোপচরাদনিষ্টং তিৰ্য্যগাদিজন্ম, ততো দুঃখপ্রাপ্তিঃ ব্যামিশ্রকৰ্ম্মানুষ্ঠানানুভাত্যং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাভ্যাং মনুষ্যজন্ম; ততঃ সুখচঃখে ভবতঃ; এবমাম্বকঃ সংসারঃ সন্ততো-বৰ্ত্তত ইত্যর্থঃ । অৰ্জুনস্ত অস্ত্রোবাঞ্চ শোকমোহরোঃ সংসারবীজমুপাদিতমুপ-সংহরতি—ইত্যত ইতি । তদেবং প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়াধ্যায়ৈকদেশসহিতস্ত-আত্মাজ্ঞানোখ নিবৰ্ত্তনীয়-শোকমোহাখ্য-সংসারবীজ-প্রদৰ্শনপরম্বৎ দৰ্শয়িত্বা বক্ষ্য-মাণসম্বৰ্ত্তস্ত সহেতুসংসারনিবৰ্ত্তকসম্যক্জ্ঞানোপদেশে তৎপর্য্যং দৰ্শয়তি—
তয়োশ্চেতি । তদবঃখাক্তং জ্ঞানমুপদিদিকুঃ উপদেষ্টুমিচ্ছন্ ভগবানাহেতি সৰ্ব্বকঃ । সৰ্ব্বলোকানুগ্রহার্থং যথোক্তং জ্ঞানং ভগবানুপদিদিকুতীত্যবুক্তমৰ্জুনং প্রত্যেব উপদেশাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অৰ্জুনমিতি । নহি তস্তামবস্থারামৰ্জুনস্ত ভগবতা যথোক্তং জ্ঞানমুপদেষ্টুমিষ্টং কিন্তু স্বধৰ্ম্মানুষ্ঠানাদবুদ্ধিশুদ্ধান্তরকালমিত্যাভিপ্রেত্যো-ক্তম্—নিমিত্তীকৃত্যেতি ।

সৰ্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসপূৰ্ব্বকাদাত্মজ্ঞানাদেব কেবলাৎ কৈবল্যপ্রাপ্তিরিতি গীতাশাস্ত্রার্থঃ স্বাভিপ্রেতো ব্যাখ্যাতঃ সংপ্রতি বৃত্তিকৃতামভিপ্রেতং নিরসিতুমমুবদতি—
তদ্ব্রেতি । নির্দারিতঃ শাস্ত্রার্থঃ সতিসপ্তম্যা পরামুত্ততে । তেভামুক্তিমেব বিরুদ্ধমাদৌ সৈদ্ধান্তিকমভ্যুপগমং প্রত্যাশিতি—সৰ্বকৰ্ম্মেতি । বৈদিকেণ কৰ্ম্মণা সমুচ্চয়ং ব্যুদসিতুং মাত্ৰপদং স্মার্তেন কৰ্ম্মণা সমুচ্চয়ং নিরসিতুমবধারণম্ । অভ্যাসসম্বন্ধং ধুনীতে—কেবলাদिति । নৈবেত্যেবকারঃ সম্বধ্যতে । কেন তর্হি প্রকারেণ জ্ঞানং কৈবল্যপ্রাপ্তিকারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং তর্হীতি । কিং তত্র প্রাপকমিত্যা-শঙ্ক্য ইদমেব শাস্ত্রমিত্যাহ—ইতি সৰ্ব্বাস্মিতি । যথা প্রযাজানুযাজ্যাপকৃতমেব দৰ্শপূর্ণমাসাদি স্বর্গসাধনং তথা শ্রৌতস্মার্তকৰ্ম্মোপকৃতমেব ব্রহ্মজ্ঞানং কৈবল্যং সাধয়তি । বিমতং সেতিকৰ্ত্তব্যতাকমেব স্বফলসাধকং করণস্বাদৰ্শপূর্ণমাসাদিবেং তদেব জ্ঞানকৰ্ম্মসমুচ্চয়পরং শাস্ত্রমিত্যর্থঃ, ইতিপদমাহরিত্যেনেণ পূৰ্বেণ সম্বধ্যতে । পৌৰ্ব্বাপর্য্যালোচনারাং শাস্ত্রস্ত সমুচ্চয়পরম্বৎ ন নির্দারিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাপ-কঙ্কেতি । ন কেবলং জ্ঞানং যুক্তিহেতুরপি তু সমুচিতমিত্যস্তার্থস্ত স্বধৰ্ম্মান-নুষ্ঠানে পাপপ্রাপ্তিবচনসামর্থ্যালক্ষণং লিঙ্গং গমকমিত্যর্থঃ । শাস্ত্রস্ত সমুচ্চয়পরম্বৎ লিঙ্গবদ্বাক্যমপি প্রমাণমিত্যাহ কৰ্ম্মণ্যেবেতি । তত্রৈব বাক্যান্তরমুদাহরতি কুরকৰ্ম্মেতি । নহু “ন হিংস্তাং সৰ্ব্বাত্তানি” ইত্যাদিনা প্রতিবিদ্ধম্বেন হিংসাদেরনর্থহেতুস্বাবগমাৎ উচুপেতং বৈদিকং কৰ্ম্ম অধৰ্ম্ম্যয়েতি নানুষ্ঠাতুং শক্যতে ওথা চ তস্ত সাপেক্ষ্যজ্ঞানেণ সমুচ্চয়ো ন সিধ্যতীতি সাধ্যমতশাস্ত্র্য

परिहरति—हिंसानीति । आदिशकाच्छिष्टभक्षणं गृह्यते । अथोज्ज्वला न कर्तव्येत्याकाङ्क्षापूर्वकं हेतुमाह—कथमित्यादिना । अथानेन क्वत्रियो-
विवक्ष्यते यद्वाकरणे क्वत्रियञ्च प्रत्ययप्रवगां तत्र तं प्रति नित्येन' अवश्या-
कर्तव्यत्वं-प्रतीतेषु र्वादिहिंसायुक्तमतिक्रममपि कर्म नाधर्मायेति हेतुसमाह—
तदकरणे चेति । आचार्यादि-हिंसायुक्तमतिक्रममपि युक्तं नाधर्मायेति कृत्या
भगवता श्रोतानां हिंसादि-युक्तानामपि कर्मणां दूरतो नाधर्मत्वमिति स्पष्टमुपदिष्टं
भवति । सामान्नाशञ्च व्यर्थ-हिंसानिवेधार्थत्वात् क्रतुविषये चोदितहिंसानाशन्द-
विषयत्वात् कृत्वा वैदिककर्मामुष्ठानामुपपत्तिरित्यर्थः, ज्ञानकर्मणमुत्तरात् कैवल्या-
सिद्धिरित्यापसंहर्त्तुमिति शक्यः ।

• यत्रावद्वैक्यज्ञानं सति कर्तव्यताकं स्वफलसाधकं करणत्वादिति अह्मानं
तं दूषयति—तदसदिति । न हि शक्तिकादिज्ञानमज्ञाननिवृत्तौ स्वफले सहकारि
किञ्चिदपेक्षते तथा च व्याभिचारसामकं करणत्वमित्यर्थः । यं तु गीताशास्त्रे
समुत्तरश्लोके प्रतिपाद्यतेति प्रतिज्ञात् तं तदपि विभागवचनविरुद्धमित्याह—
ज्ञानेति । सांख्यबुद्धिर्योगबुद्धिश्चेति बुद्धिद्वयम् । तत्र सांख्यबुद्ध्याश्रयां ज्ञान-
निष्ठां व्याख्यातुं सांख्यशब्दार्थमाह—अशोच्यानित्यादिना इति । अशोच्या-
नित्यादिना अधर्ममपि चावेक्ष्येत्येतदस्य वाक्यं यावन्तविद्यति तावता
अस्तेन यं परमार्थभूतमाश्रितस्य भगवता निरूपितं तं यथा सम्यक्
व्याख्यायते प्रकाशते सा वैदिकी सम्यग्बुद्धिः सांख्या तत्रा प्रकाशयन् सध्वं
प्रकृतं तस्य सांख्यमित्यर्थः । सांख्यशब्दार्थमुक्त्वा तं प्रकाशिकां बुद्धिं तद-
वच्छ सांख्यानं व्याकरोति—तद्विषयेति । तद्विषया बुद्धिः सांख्ये बुद्धिरिति
सध्वः । तामेव प्रकटयति—आज्ञान इति । “न ज्ञायते प्रियते वा” इत्यादि-
प्रकरणार्थनिरूपणद्वारेण आश्रयः षड्भावविक्रियासम्भवात् कुटुम्बोहसारिति वा बुद्धि-
रूपेण तं सांख्यबुद्धिः तत्परः सम्यागिनः सांख्याइत्यर्थः । सम्प्रति
योगबुद्ध्याश्रयां कर्मनिष्ठां व्याख्यातुकामो योगशब्दार्थमाह—एतच्छास्त्रेति ।
यथोज्ज्वल्युत्पत्तौ विरोधादेवाहुष्ठानामयोगात् तत्राश्रयवर्तकत्वात् पूर्वमेव
तदुत्पत्तेराश्रयं देहादिव्यतिरिक्तत्वात्पेक्षया धर्माधर्मं निवृत्त्य तनेश्वराराधन-
रूपेण कर्मणा प्रकृतो मोक्षाय बुद्ध्याते योग्याः सम्प्रत्येते तने मोक्ष
सिद्धये परम्परया साधनीभूतप्रोक्तधर्माहुष्ठानामुक्त्वा योग इत्यर्थः । अथ योग-
बुद्धिं विभक्तुं योगिनो विद्वद्वे—तद्विषयेति । उक्ते बुद्धिद्वये भगवतोह-
तिमतिं दर्शयति—तथा चेति । सांख्यबुद्ध्याश्रयां ज्ञाननिष्ठेत्येतदपि भगवतो-

ହିତ୍ୟତ୍ତମିତ୍ୟାହ—ତସ୍ୟୋଂଶେଚ୍ଚିତି । ଜ୍ଞାନମେବ ଯୋଗୋ ଜ୍ଞାନଯୋଗସ୍ତେନ ହି ବ୍ରହ୍ମଣା
 ଯୁଜ୍ୟତେ ତାଦାନ୍ତ୍ୟାମାପନ୍ନତେ ଶ୍ରେଣେ ସନ୍ନାସିନାଃ ନିଷ୍ଠା ନିଃଶ୍ରେଣେନ ହିତ୍ୟତ୍ତାଂପର୍ଯ୍ୟେଣ ପରି-
 ସମାପ୍ତିତାଂ କର୍ମନିଷ୍ଠାତୋ ବ୍ୟତିରିକ୍ତାଂ ନିଷ୍ଠେରୋର୍ନ୍ଧ୍ୟେ ନିଃସ୍ତ୍ୟ ଭଗବାନ୍ ବନ୍ଧ୍ୟତୀତି
 ଯୋଜନା । “ଲୋକେହସିନ୍ ହିବିଧା ନିଷ୍ଠା ପୁରା ପ୍ରୋକ୍ତା ସନ୍ନାସ, ଜ୍ଞାନଯୋଗେନ ସାଂକ୍ଷ୍ୟା-
 ନାମ୍” ଇତ୍ୟେତଦ୍‌ବାକ୍ୟାମୁକ୍ତାର୍ଥବିସରମର୍ଥତୋଲୁବଧତି—ପୁରେତି । ଯୋଗବୁଦ୍ଧ୍ୟାଶ୍ରୟା କର୍ମ-
 ନିଷ୍ଠେତ୍ୟଜ୍ଞାପି ଭଗବଦ୍‌ଭୂତମତିମାନର୍ଶରତି—ତଥା ଚେତି । କର୍ମେବ ଯୋଗଃ କର୍ମଯୋଗ-
 ଶ୍ରେଣେ ହି ବୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିସାରା ମୋକ୍ଷହେତୁଜ୍ଞାନାୟ ପୁରାନ୍ ଯୁଜ୍ୟତେ ଶ୍ରେଣେ ନିଷ୍ଠାଂ କର୍ମିଣାଂ
 ଜ୍ଞାନନିଷ୍ଠାତୋ ବିଲକ୍ଷ୍ୟାଂ କର୍ମଯୋଗେନେତ୍ୟାଦିନା ବନ୍ଧ୍ୟତି ଭଗବାନିତି ଯୋଜନା ।
 ନିଷ୍ଠାସଂ ବୁଦ୍ଧିସଂସାରାଂ ଭଗବତା ବିଭକ୍ତୋକ୍ତମୁପସଂହରତି—ଏବମିତି । କର୍ମା ପୁନ-
 ରହ୍ମପତ୍ୟା ଭଗବତା ନିଷ୍ଠାସଂସାରାଂ ବିଭକ୍ତୋକ୍ତମିତ୍ୟାଶକ୍ୟାହ ଜ୍ଞାନକର୍ମଣୋରିତି ।
 କର୍ମହି କର୍ତ୍ତୃତ୍ତାନ୍ତନେକତଦ୍‌ବୁଦ୍ଧ୍ୟାଶ୍ରୟଂ, ଜ୍ଞାନଂ ପୁନରକର୍ତ୍ତୃତ୍ତେକତଦ୍‌ବୁଦ୍ଧ୍ୟାଶ୍ରୟଂ ଉତ୍ତରମିତ୍ୟଂ
 ବିଲକ୍ଷ୍ୟାଧନସାଧ୍ୟାଦ୍‌ନୈକାବହୃତ୍ତେବ ପୁରୁଷଃ ସମ୍ଭବତ୍ୟାତୋ ଯୁକ୍ତମେବ ତସ୍ୟୋକ୍ତିଭାଗବଚନ-
 ମିତ୍ୟର୍ଥଃ । ଭଗବତ୍‌କ୍ତବିଭାଗବଚନଂ ମୂଳତ୍ତେନ ଶ୍ରୀତିଯୁଦାହରତି—ସ୍ତେତି । ତତ୍ତ ଜ୍ଞାନ-
 ନିଷ୍ଠାବିସରଂ ବାକ୍ୟଂ ପଠତି—ଏତମେବେତି । ଏକତମାନ୍ତ୍ୟାନ୍ ନିତ୍ୟାବିଜ୍ଞପ୍ତିସ୍ତତ୍ତାବଂ
 ରେଦିତ୍ତୁମିଚ୍ଛନ୍ତଃ ତ୍ରିବିଧେହପି କର୍ମକଳେ ବୈତୁକ୍ୟାତାଜ୍ଞଃ ସର୍ବାଣି କର୍ମାଣି ପରିତ୍ୟକ୍ତ୍ୟା
 ଜ୍ଞାନନିଷ୍ଠାଃ ତବନ୍ତୀତି ପଞ୍ଚମ-ଲକାର-ସ୍ତ୍ରୀକାରେଣ ସନ୍ନାସାବିଧିଂ ବିବକ୍ତିତ୍ତା ତତ୍ତେବ ବିଧେଃ
 ଶେଷୋହର୍ତ୍ତ୍ତବାଦେନ କିଂ ପ୍ରଜ୍ଞୟେତ୍ୟାଦିନା ମୋକ୍ଷଫଳଂ ଜ୍ଞାନଯୁକ୍ତମିତ୍ୟର୍ଥଃ । ନନ୍ତୁ ଫଳା-
 ତାବାଂ ପ୍ରଜ୍ଞାକ୍ଷେପୋ ନୋପପନ୍ନତେ ପୁତ୍ତେନୈତଲ୍ଲୋକଜୟଂ ବାକ୍ୟାନ୍ତରସିଦ୍ଧତ୍ତାଂ ଇତ୍ୟାଶକ୍ୟ
 ବିହ୍ମବାଂ ପ୍ରଜ୍ଞାସାଧ୍ୟମୁସ୍ତ୍ୟାଲୋକତ୍ତାନ୍ତ୍ୟାବ୍ୟାପ୍ତିରେକେଣାତାବାଂ ଆନ୍ତ୍ୟନଟ୍ଟ ଅସାଧ୍ୟତ୍ତାଂ
 ଆକ୍ଷେପୋସ୍ତୁକ୍ତିମାନିତି ବିବକ୍ତିତ୍ତାହ—ସେମାମିତି । ଇତିଜ୍ଞାନଂ ଦର୍ଶିତମିତି ଶେଷଃ ।
 ତନ୍ନିତ୍ତେବ ବ୍ରାହ୍ମଣେ କର୍ମନିଷ୍ଠାବାକ୍ୟଂ ଦର୍ଶରତି—ତତ୍ତେବେତି । ପ୍ରାକ୍ତତ୍ତତ୍ତଦ୍‌ଦର୍ଶିତ୍ତେନା-
 ଶକ୍ୟଂ ଯଚ୍ଚ ବ୍ରାହ୍ମଚାରୀ ସନ୍ତୁ ଶୁକ୍ଳସମୀପେ ସ୍ତଥାବିଧି ବେଦମଧୋତ୍ୟାର୍ଥଜ୍ଞାନାର୍ଥଂ ଦର୍ଶିତ୍ତଜ୍ଞାସାଂ କୃତ୍ତା
 ତନ୍ନୈତ୍ତରକାଳଂ ଲୋକତ୍ତରପ୍ରାପ୍ତିସାଧନଂ ପୁତ୍ତାଦିତ୍ତୟଂ “ସୋକାମୟତ୍ତ ଜାୟା ମେତ୍ତା”କ୍ତିତ୍ୟା-
 ନିନା କାମିତ୍ତବାନିତି ଶ୍ରୀତିମିତ୍ୟର୍ଥଃ । ବିକ୍ତଂ ବିଭକ୍ତତେ—ଦ୍ଵିପ୍ରକାରମିତି । ତଦେବ
 ଏକାର୍ତ୍ତଦୈରୂପ୍ୟମାହ—ସ୍ତାନ୍ତୁସ୍ତାମିତି । ସାନ୍ତୁସ୍ୟାଂ ବିକ୍ତଂ ବ୍ୟାଚ୍ଛେ—କର୍ମରୂପମିତି ।
 ତତ୍ତ ଫଳପର୍ତ୍ତ୍ୟାବ୍ୟାପ୍ତିସ୍ତମାହ—ପିତ୍ତୁଲୋକେତି । ଦୈବଂ ବିକ୍ତଂ ବିଭକ୍ତତେ—ବିକ୍ତା-
 କ୍ତେତି । ତତ୍ତାଂପି ଫଳନିଷ୍ଠସ୍ତମାହ—ଦେବେତି । କର୍ମନିଷ୍ଠାବିସରତ୍ତେନୋଦାହତ୍ତତ୍ତେ-
 ତ୍ତାଂପର୍ତ୍ତ୍ୟମାହ—ଅବିଦ୍ଵେତି । ଅଜ୍ଞତ୍ତ କାମନାବିଶିଷ୍ଟତ୍ତେବ କର୍ମାଣି “ସୋକାମୟତେ”ତ୍ୟା-
 ନିନା ଦର୍ଶିତାନୀତ୍ୟର୍ଥଃ । ଜ୍ଞାନନିଷ୍ଠାବିସରତ୍ତେନ ଦର୍ଶିତତ୍ତତ୍ତେରପି ତାଂପର୍ତ୍ତ୍ୟାଂ ଦର୍ଶରତି—
 ତେତ୍ତାଂହିତି । କର୍ମତ୍ତ ବିଲକ୍ଷ୍ୟତ୍ତେବ ସନ୍ନାସପୂର୍ତ୍ତିକା ଜ୍ଞାନନିଷ୍ଠାପ୍ରାପ୍ତିସ୍ତତ୍ତତ୍ତତ୍ତା

दर्शितेत्यर्थः । अवहातेदेनं ज्ञानकर्म्मणोर्भिन्नाधिकारश्च अत्रत्यां तन्मुनेन
 भगवतो विभागवचनेन शास्त्रस्य समुच्चयपरश्च प्रतिज्ञातमपवाधितमिति साधितं,
 किञ्च समुच्चरो ज्ञानश्च श्रोतेन श्रौतेन वा कर्म्मणा विवक्ष्यते, यदि प्रथमं तज्ज्ञाह—
 तदेतदिति ।

समुच्चयेहिति प्रते प्रश्नारूपपत्तिं द्वावास्तुरमाह—नचेति । तामेवाहुरूपपत्तिं
 एकतरति—एकपुरुषेति । यदि समुच्चयः शास्त्रार्थो भगवता विवक्षितस्तदा ज्ञान-
 कर्म्मणोरेकेन पुरुषेणाहृष्टेयत्वेन तेनोक्तमर्ज्जुनेन च अत्रत्यां त्वं कथं
 तदसम्भवमहुरक्तमश्रुत्वा मिथैव श्रोता भगवत्यारोपयन् च तदारोपादृते
 किमिति मां कर्म्मण्येवातिक्रूरे युद्धकणे निर्योजयसि इति प्रश्नोहवकन्याते,
 तथा च प्रश्नोलोचनया प्रष्टुं प्रतिवक्त्याः शास्त्रार्थतया समुच्चरोहिति प्रेतो न
 भवतीति प्रतिपातीत्यर्थः । किञ्च समुच्चयपक्षे कर्म्मण्यपेक्षया बुद्धेर्जायत्वं भगवता
 पूर्वमहुरक्तम् अर्ज्जुनेन च अत्रत्यां कथमसौ तस्मिन् आरोपयितुमर्हति उक्तं अह-
 वादवचनं श्रोतुरहृष्टितमित्याह—बुद्धेश्चेति । इत्तच्च समुच्चयः शास्त्रार्थो न
 सम्भवति अत्रथा पक्षमादौ अर्ज्जुनश्च प्रश्नारूपपत्तेरित्याह—किञ्चेति । ननु सर्वान्
 प्रत्याक्तोऽपि समुच्चयेन अर्ज्जुनं प्रत्याक्तोऽसाविति तदीयप्रश्नोपपत्तिरित्याशङ्क्याह
 —यदीति । एतयोः कर्म्मतन्त्रागरोरिति यावत् । ननु कर्म्मण्यपेक्षया कर्म्मत्याग-
 पूर्वकञ्च ज्ञानश्च प्राधान्यात् तत्र श्रेयस्यात् तद्विषयप्रश्नोपपत्तिरिति चेत्तज्ज्ञाह—
 नहीति । तथैव समुच्चये पुरुषार्थसाधने भगवता दर्शिते सति अन्ततरगोचरो
 न प्रश्नो भवतीति शेषः । समुच्चये भगवता उक्तेऽपि तदज्ञानं अर्ज्जुनश्च
 प्रश्नोपपत्तिरिति शक्यते—अथेति । अज्ञाननिमित्तं प्रश्नमदीकृत्यापि
 प्रत्याचष्टे—तथापीति । भगवतो . ब्राह्म्यभावेन पूर्वोपर्याहुरक्तमज्ञानसम्भवात्
 इत्यर्थः । प्रश्नारूपत्वमेव . प्रतिवचनश्च एकतरति—मयेति । व्यावर्तयामश्रुत्वा
 दर्शयति—नञ्चिति । प्रतिवचनश्च प्रश्नारूपत्वमेव . स्पष्टयति—पुष्टादिति ।
 श्रोतेन कर्म्मणा समुच्चरो ज्ञानश्चेति पक्षं प्रतिक्रिया पक्षान्तरं प्रति-
 क्रिपति—नापीति । अतिशुभ्योऽर्जनकर्म्मणोर्किंभागवचनमादिशकगृहीत्वं बुद्धे-
 र्जायत्वं पक्षमादौ प्रश्नात् भगवत्प्रतिवचनं सर्वमिदं श्रोतेनेव श्रौते
 नापि कर्म्मणा बुद्धेः समुच्चये विरुद्धं स्यादित्यर्थः । द्वितीयपक्षसम्भवे
 हेतुस्तुरमाह—किञ्चेति । समुच्चयपक्षे प्रश्नप्रतिवचनयोरसम्भवात् ननु
 गीर्ताशास्त्रं . तत्परमिदुपसंहरति—तस्मादिति । विवक्षितप्रश्नोपपत्तिं
 वकनसिद्धौ न सहकारिसापेक्षम् अज्ञानसिद्धिकलत्रात्प्रतीतिवक्तानिवत्

अथवा बहूः सहायानपेक्षेण ज्ञानेन निवर्त्यते अज्ञानान्धकथां रज्जुसर्पादिवत्
इति भावः ।

ननु “कुर्याद्विद्यांस्तथासक्तश्चिकीर्षुर्बौकसंग्रहम्” इति वक्ष्यमाणत्वात् कथं
गीताशास्त्रे समुच्चयेनास्ति तत्राह—यश्चिद्व्रिति । चोदनाप्रक्रान्त्यसारेण विधितोहम्-
त्तैरस्य कर्मणो धर्मत्वाद्व्यापारमात्रं तथात्वात्वात् तद्विदश्च वर्णाश्रमाभिमान-
शून्यं अधिकारप्रतिपत्त्यात्वात् वागादिप्रवृत्तीनाम् अविच्छालेशतो-त्तयमानानां
कर्मभासत्वात् “कुर्याद् विद्वान्” इत्यादि वाक्यं न समुच्चयप्रापकमितिभावः,
वाशब्दोपार्थे द्वितीयस्य विविदिषा वाक्यस्यसाधनास्तस्यग्रहार्थः । सांसारिकं
ज्ञानं व्यावर्तयति—परमार्थेति । तदेवाभिनयति—एकमिति । प्रवृत्ति-
रूपमिति रूपग्रहणमाभासप्रदर्शनार्थं कर्मभाससमुच्चयस्य यादृच्छिकत्वात् न
मोक्षं फलयतीति शेषः । किञ्च ज्ञानिनो वागादिप्रवृत्तिर्न ज्ञानेन तत्फलने
समुत्तीर्यते फलाभिसिद्धिविकलप्रवृत्तित्वात् अहङ्कारविधुरप्रवृत्तित्वात् वा भगवत्प्रवृत्ति-
वदिताह—यथेति । हेतुष्वस्य असिद्धिमाशङ्क्य परिहरति—तद्विदिति । कूटस्थं
ब्रह्मैवाहमिति मन्वानो विद्वान् प्रवृत्तिं तत्फलं वा नैव स्वगतयेन पञ्चति
रूपादिवत् दृष्टदृष्टधर्मत्वाद्योगात् किञ्च कार्यकारणसंघातयेनैव प्रवृत्त्यादि
प्रतिपत्त्यते तत्तद्विदो व्याख्यानभिकाटानादौ अहङ्कारस्य तृप्यादिकलात्ति-
सङ्केत आभासत्वात् न असिद्धं हेतुष्वमितिार्थः । ननु ज्ञानोदनात् प्रागवस्थायामिव
उत्तरकालेऽपि प्रतिनियतप्रवृत्त्यादिदर्शनात् न तद्वदर्शनिर्भ्रप्रवृत्त्यादेराभासत्वमिति
तत्राह—यथाचेति । स्वर्गादरेव काम्यमानत्वात् कामसुदार्थिनः स्वर्गादिकामस्य अग्नि-
होत्रादेः अपेक्षितस्वर्गादिसाधनस्य अहृष्टानार्थमग्निमाधाय व्यवस्थितस्य तन्निम्नेव
काम्ये कर्मणि प्रवृत्तस्य अर्द्धकृते केनापि हेतुना कामे विनष्टे तदेवाग्निहोत्रादि
निर्बर्तयते न तत् काम्यं भवति नित्यकाम्याविभागस्य स्वाभाविकत्वात्वात्
कामोपबन्धात्पवककृतत्वात् तथा विद्वेवाहपि विद्याधिकारात्वात् वागादिप्रवृत्तीनां
कर्मभासता इत्यर्थः विद्वत्प्रवृत्तीनां कर्मभासत्वमिति तत्र भगवदन्वयमितिमुपपन्नमिति—
तथाचेति । ननु विद्वद्व्यापारेऽपि कर्मशक्तप्रयोगदर्शनात् तद्व्यापारस्य
कर्मभासत्वात्पत्तेः समुच्चयसिद्धिरिति तत्राह—अत्रे यच्छेति । ज्ञानकर्मणोः
समुच्चितैव संसिद्धिहेतुत्वे प्रतिपन्ने कूतो विभक्त्यार्थज्ञानमिति पृच्छति—
तत्कथमिति । तत्र किं जनकादयोऽपि तद्विदः प्रवृत्तकर्मणः स्याः आहोषिं
अतश्चरिष इति विकल्प प्रथमं प्रत्याह—यदीति । तद्विद्वे कथं प्रवृत्तकर्मण्यं
कर्मणामस्तिकरत्वात् इत्याशङ्क्याह—ते लोकेति । तेवाम् उक्तप्रयोगेजानार्थ-

মপি ন প্রকৃতিরূপে সর্বত্রাপি উদানীনহাং ইত্যশঙ্ক্যাহ—গুণাইতি । ইন্দিরাণাং
বিষয়েষু প্রকৃতিধারা তববিদ্যাং প্রকৃতকর্মেহপি জ্ঞানেনৈব তেবাং মুক্তিপ্রতিপাদ্য—
জ্ঞানেনেতি । উক্তমেবার্থং সংক্ষিপ্য দর্শয়তি—কস্মৈতি । কর্মণেত্যাদৌ
বাধিতান্নবৃত্ত্যাত্যাসৌ গৃহ্যতে । বিতীয়মমুদবদতি—অপেতি । তত্র বাক্যার্থং
কথয়তি—ঈশ্বরেতি । বিভজ্য বিজ্ঞেয়ত্বং বাক্যার্থশ্চোক্তমুপসংহরতি—ইতি
ব্যাত্থেয়মিতি । কর্মণাং চিত্তশুদ্ধিধারা জ্ঞানহেতুত্বমিত্যুক্তেহর্থে বাক্যশেষং
প্রমাণয়তি—এতমেবেতি । যোগিনঃ কর্ম কুর্ষ্বন্তীত্যাদি বাক্যমর্থতোহমুদবদতি—
সদ্বৈতি । স্বকর্মা ইত্যাদৌ সাক্ষাদেব মোক্ষহেতুত্বং কর্মণাং বক্ষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—
স্বকর্মাণেতি । স্বকর্ম্মাহুষ্ঠানাং ঈশ্বরপ্রসাদদ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাবোগ্যতা লভ্যতে ;
ততো জ্ঞাননিষ্ঠয়া মুক্তিস্তেন ন সাক্ষাৎ কর্মণাং মুক্তিহেতুতা ইত্যগ্রে স্মৃতিভবিষ্য-
তীত্যর্থঃ । তত্ত্বজ্ঞানোত্তরকালং কর্ম্মাসম্ভবে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । নহু
যতপি গীতাশাস্ত্রং তত্ত্বজ্ঞানপ্রধানমেবং বাক্যং, তথাপি তন্মধ্যে শ্রয়মাণং কর্ম্ম-
তদঙ্গমঙ্গীকর্তব্যং প্রকরণপ্রাধান্নাদিতি সমুচ্চয়সিক্তিত্বাহ—যথাচৈতি । অর্থ-
শব্দেনাস্বজ্ঞানমেব কেবলং কেবল্যহেতুরিতি গৃহ্যতে ।

বৃত্তিকৃতামভিপ্রায়ং প্রত্যাখ্যায় স্বাভিপ্রৈতঃ শাস্ত্রার্থঃ সমর্থিতঃ ; সপ্রতি
অশোচ্যানিত্যস্বাং প্রাক্তনগ্রহসন্দর্ভস্ত প্রাপ্তকং তাৎপর্যার্থমনুস্ত অশোচ্যানিত্যাদেঃ
“স্বধর্ম্মমপি চাবেক্য” ইত্যেতদস্তস্ত সমুদায়স্ত তাৎপর্যমাহ—তত্রৈতি । অত্র হি
শাস্ত্রে ত্রীণি কাণ্ডানি অষ্টাদশসংখ্যাকানামধ্যায়ানাং ষট্‌কত্রিতয়মুপাদায় ত্রৈবিধ্যাৎ,
তত্র পূর্ব্বষট্‌কান্মকং পূর্ব্বকাণ্ডং স্বম্পদার্থং বিষয়ীকরোতি, মধ্যমষট্‌করণং মধ্যম-
কাণ্ডং তৎপদার্থং গোচরয়তি, অন্তিমষট্‌কলক্ষণমস্তিমং কাণ্ডং পদার্থমৌটৈক্যং
বাক্যার্থমধিকরোতি, তত্র জ্ঞানসাধনানি, তত্র তত্র প্রসঙ্গাহরণশস্তস্তে তত্র জ্ঞানস্ত
তদধীনস্বাং, তত্ত্বজ্ঞানমেব কেবলং কেবল্যসাধনমিতি চ সর্বত্র বিগীতম্ ; এতৎ
পূর্ব্বোক্তরীত্য গীতাশাস্ত্রার্থে পরিনিশ্চিত্তে সতীতি যাবৎ, ধর্ম্মে সংমুচ্যং কর্ত্ত-
ব্যাকর্ত্তব্যবিবেকবিবকলং চেতোযশ্চ তস্ত মিথ্যা জ্ঞানবতোহহঙ্কার-মমকারবতঃ
লোকাত্মসাগরে ছরন্তরে প্রবিষ্ট ক্লিষ্টতো ব্রহ্মাট্মক্যালক্ষণবাক্যার্থজ্ঞানমাশ্রয়জ্ঞানং
তদতিরেকেণোচ্চরণাসিদ্ধেঃ তমতিভক্তমতিভিৎসং শোকাৎ উদ্বর্জমিচ্ছন্ তগবান্
যথোক্তজ্ঞানার্থং তস্ম অর্জুনমবতারয়ন্ পদার্থপরিশোধনে প্রবর্ত্তয়ন্ আদৌ
স্বম্পদার্থং শোধয়িতুন্ “অশোচ্যান্” ইত্যাদিবাক্যমাহেতি যোজনন ॥ ১০

অমুদায় । “দৃষ্টা তু পাণ্ডবানীকম্” ইত্যাদি শ্লোক হইতে “ন যোৎস ইতি
শ্লোকবিন্যাস্তু তু কীং বভূব হ” এই শ্লোক পর্যন্ত এই, প্রাণিগণের শোক (মনস্তাপ)

মোহ (অবিবেক) প্রভৃতি যে [হৃঃধমর] সংসারের বীজভূত দোষ, তাহারই উদ্ভবের প্রতি কারণ [অবিস্থার] প্রদর্শনার্থ [নিবন্ধ হইয়াছে,] এই প্রকার ব্যাখ্যা করিতে হইবে। আমি যুদ্ধে কি প্রকারে ভীম ও দ্রোণকে বধ করিব— এই প্রকার বাক্য দ্বারা, অর্জুন, শোক ও মোহ প্রকাশ করিয়াছেন। রাজ্য, ঋক, পুত্র, মিত্র, সুলভ, স্বজন, সখী, ও বান্ধবগণের প্রতি “আমি ইহাদের,” ও “ইহারা আমার” এই প্রকার ভ্রান্তিবুদ্ধিজনিত স্নেহ ও ইহাদের সহিত বিচ্ছেদাদি সম্ভাবনাই শোক ও মোহের কারণ। শোক ও মোহাদির উদয়ে বিবেক-বিজ্ঞান অভিত্ত হইয়াছিল, এই জন্যই অর্জুন স্বেচ্ছাক্রমে যুদ্ধরূপ ক্ষত্রিয়ধর্মে প্রবৃত্ত হইয়াও, তাহা হইতে নিবৃত্ত হইতে উত্তত হইয়াছিলেন এবং পরধর্ম ভিকারভিত্তি পধ্যস্ত গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। এই প্রকার স্বভাবতঃ শোক ও মোহে আবিষ্টহৃদয় প্রাণিমাত্রেয়ই স্বধর্ম-পরিত্যাগ এবং প্রতিষিদ্ধ সেবা হইয়া থাকে। বাহাদের হৃদয় শোক ও মোহাদির আবেশে কলুণিত, তাহারা স্বধর্মে প্রবৃত্ত হইলেও, তাহাদের ধর্মপ্রবৃত্তি ফলাভিসন্ধানপূর্বক ও সাহসকার হইয়া থাকে। এই প্রকার ফলাভিসন্ধান ও অহঙ্কারপূর্বক প্রবৃত্তির বশে ধর্ম ও অধর্ম বুদ্ধি পার, ধর্মের ফল ইষ্ট ও অধর্মের ফল অনিষ্টরূপ কারণ হইতে মুখ ও হৃঃধের সম্প্রাপ্তি হয়। এই প্রকার মুখ ও হৃঃধ প্রাপ্তিকেই ‘সংসার’ কহে। এই প্রকারে মুখ-হৃঃধময় সংসার নিবৃত্ত হয় না। এই কারণেই শোক ও মোহ সংসারের নিমিত্ত [রূপে নির্দিষ্ট হইয়াছে]। সর্বকর্ম-সন্ন্যাসপূর্বক আত্মজ্ঞানব্যতিরেকে সেই সংসারনিমিত্ত শোক ও মোহের নিবৃত্তি অথ কোন উপায়ের দ্বারা হইতে পারে না। এই কারণে সর্ব লোকের অল্পগ্রহার্থ সেই আত্মতত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ করিবার অভিলাষে ভগবান্ বাসুদেব অর্জুনকে উপলক্ষ্যমাত্র করিয়া “অশোচ্যান্” ইত্যাদি শ্লোক বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন। কেনন জ্ঞানই মোক্ষের কারণ

এই প্রকার সিদ্ধান্তপ্রসঙ্গে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন
জ্ঞানকর্মসমুচ্চয়বাদ।

যে, সর্বকর্মসংগ্রাসপূর্বক কেবল আত্মজ্ঞাননিষ্ঠাত্বেই

যে কৈবল্য লাভ হয়, তাহা নহে। কি উপায়ে তবে কৈবল্য লাভ হয়? শ্রোত ও স্মর্তী কর্ম্মাভিষ্ঠানের সহিত আত্মজ্ঞান, কৈবল্যলাভের কারণ; ইহাই সকল গীতা শাস্ত্রের নির্ণাত অর্থ। জ্ঞান ও কর্ম্ম মিলিত হইয়া মোক্ষলাভের কারণ হয়, এই সিদ্ধান্তটিকে প্রমাণ করিবার জন্য তাঁহারা এই সকল গীতার বচন উদ্ধৃত করিয়া থাকেন যে “অথ চেৎসমিৎ ধর্ম্মং সংগ্রামং ন করিব্যসি” (তুমি যদি এই ধর্ম্মহেতু সংগ্রাম না কর), “কর্ম্মণ্যেবাধিকারন্তে” (তোমার কর্ম্মেই অধিকার),

“কুরু কর্ণেব তন্নান্বং” (এই কারণে তুমি কর্ণেরই অল্পষ্ঠান কর) ইত্যাদি।

হিংসাদি দোষের যোগ আছে বলিয়া, বেদবিহিত কর্ণ অধর্ষের কারণ হয়, এই প্রকার আশঙ্কা করা উচিত নহে কেন? [তাহা বলি] যুদ্ধরূপ কত্রিরধর্ম, গুরু

ব্রাতা ও পুত্রাদির হিংসারূপ অত্যন্ত ক্রুর কর্ণ হইলেও, যে কারণে ইহা কত্রিরজাতির স্বধর্ম, এই কারণই ইহা অধর্ষের হেতু নহে। এই যুদ্ধরূপ বিহিতকর্ণের অকরণে “ততঃ স্বধর্মং কীর্ত্তিঞ্চ হিমা পাপমবাস্পাসি” (তাহা হইলে নিজধর্ম ও কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া পাপভাগী হইবে)

এই প্রকার বলিয়া (ভগবান্) প্রথমেই যে যাবজ্জীব-বিহিত পশুপ্রভৃতির হিংসারূপ বৈদিক যাগ প্রভৃতির অধর্মরূপতা নাই, তাহা স্মৃতিস্তিতরূপে বলিয়া দিয়াছেন। জ্ঞান ও কর্ণের সমুচ্চয়বাদিগণের যে মত প্রদর্শিত হইল, তাহা ঠিক নহে। [সাংখ্যবুদ্ধি ও যোগবুদ্ধি এই] দ্বিবিধ বুদ্ধিকে অবলম্বন করিয়া [যথাক্রমে] জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্ণনিষ্ঠার বিভাগবচন বিদ্যমান

আছে বলিয়া, সমুচ্চয়বাদ গীতাশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য নহে। “অশোচ্যান্” ইত্যাদি শ্লোক হইতে “স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য” এই শ্লোক পর্যন্ত গ্রন্থের দ্বারা ভগবান্ যে পরমার্থ আত্মতত্ত্বের নিরূপণ করিয়াছেন, তাহাই সাংখ্যশব্দের দ্বারা অভি-

হিত। জন্মপ্রভৃতি ছয় প্রকার বিকার আত্মার হইতে পারে না; এই কারণ আত্মা অকর্ত্তা, এইরূপ প্রকরণের অর্থ নিরূপিত হইলে সাংখ্যবিষয়ে বুদ্ধি উৎপন্ন হয়, তাহারই নাম ‘সাংখ্যবুদ্ধি’। যে সকল জ্ঞানিগণের এই প্রকার সাংখ্যবুদ্ধি অভ্যস্ত হইয়াছে, তাহারাই ‘সাংখ্য’ শব্দের দ্বারা অভিহিত হন। এই প্রকার সাংখ্যবুদ্ধির উদয় হইবার পূর্বে আত্মা

যোগবুদ্ধি-কাহাকে বলে?

শরীরাদি হইতে ভিন্ন হইলেও, কর্ত্তা ও সূখ-দুঃখভোক্তা এই প্রকার নিশ্চয় থাকাপ্রযুক্ত ধর্ম ও অধর্ষের বিবেকপূর্বক, যৌক্তিকভাবে পর-পরায় কারণ কর্ণাচ্ছষ্ঠানের স্বরূপনির্ধারণকে ‘যোগ’ কথা দ্বারা; এই যোগবিষয়ে যে বুদ্ধি, তাহাই ‘যোগবুদ্ধি’। যে সকল কর্ণাচ্ছষ্ঠানিগণের এই যোগবুদ্ধি অভ্যস্ত হইয়াছে, তাহারাই ‘যোগী’। [যে প্রকার বুদ্ধি-ধর্মের বিভাগ প্রদর্শিত হইল, তাহাই ভগবানের অভিমত; কারণ] স্বর্গ

ভগবান্ ঐ দ্বিবিধ বুদ্ধির বিভাগ করিয়া নির্দেশ করিয়াছেন যে “এথা সাংখ্যবুদ্ধি ও যোগবুদ্ধি এক-কালে এক পুরুষের হওয়া অসম্ভব।

তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিবোগে ত্ৰিমাং শূণ্
(এই তোমার নিকট সাংখ্য-বিষয়ে বুদ্ধি অভি-
হিত হইল; এক্ষণে তুমি যোগ-বিষয়ে বুদ্ধি
শ্রবণ কর) সেই দ্বিবিধ বুদ্ধির মধ্যে সাংখ্য-

বুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া, পূর্কোক্ত সাংখ্যজ্ঞানিগণের বিভক্তরূপে, জ্ঞান-
যোগের দ্বারাই নিষ্ঠা হইয়া থাকে; ইহা “পুরা বেদান্তানা ময়া প্রোক্তা”
এই সকল বাক্যের দ্বারা ভগবান্ প্রতিপাদন করিবেন। এই প্রকার
যোগবুদ্ধির অবলম্বনে, বিভক্তরূপে কর্মযোগের দ্বারাই নিষ্ঠালাভ হয়, ইহা
“কর্মবোগেন যোগিনাম্” এই বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদন করিবেন। আত্মার
কর্তৃত্ব ও অনেকদ্বজ্ঞান থাকিলে লোকে কর্ম করিতে প্রবৃত্ত হয় এবং
আত্মার অকর্তৃত্ব ও একদ্বজ্ঞানই প্রকৃত জ্ঞাননিষ্ঠার কারণ; এই কারণে এক
পুরুষ এককালে কর্মনিষ্ঠা ও জ্ঞাননিষ্ঠার অধিকারী হইবে, ইহা সম্ভব নহে;
ইহাই পর্য্যবেক্ষণ করিয়া ভগবান্ সাংখ্য ও যোগবুদ্ধি অবলম্বন করিয়া,
[ষষ্ঠাঙ্কে] বিভাগপূর্বক জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্মনিষ্ঠার উপদেশ প্রদান করিয়াছেন।
শীতশাস্ত্রে যেমন এই জ্ঞান ও কর্মের বিভাগ উক্ত হইয়াছে, শতপথব্রাহ্মণেও
সেই প্রকার জ্ঞান ও কর্মের বিভাগ প্রদর্শিত হইয়াছে; [শতপথ ব্রাহ্মণে উক্ত
আছে যে] “এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তো ব্রাহ্মণাঃ প্রব্রজন্তি।” এই
নিত্য বিজ্ঞানময় আত্মস্বরূপ লাভ করিতে অভিলাষী হইয়া লৌকিক ও
অলৌকিক ভোগে বিভূক্তচিত্ত ব্রাহ্মণগণ [সর্বকর্মসন্ন্যাসপূর্বক] প্রব্রজ্যা
অবলম্বন করিয়া থাকেন [এই বাক্যের দ্বারা সর্বকর্ম-সংক্রান্তের
কিয়ান করিয়া], “কিংপ্রব্রজ্য করিষ্যামঃ যেষাং নোহয়মাআর্যং লোকঃ”
[আমরা সন্ততির দ্বারা কি করিব? আমাদের আত্মাই একমাত্র শুদ্ধ
লোক] এই শেষ বাক্যের দ্বারা বিষয়বিরক্ত ও আত্মরূপলোককামী সন্ন্যাসি-
গণের পক্ষে [সর্বকর্মসন্ন্যাসরূপ জ্ঞাননিষ্ঠার অমুকুল] ব্যুত্থান (প্রব্রজ্যা)
বিহিত হইয়াছে। সেই শতপথ ব্রাহ্মণেই দর্শিত আছে যে, গুরুগৃহে বেদাধ্যয়ন
পূর্বক ঋষিবিচার শেষ করিয়া বিবাহ করিবার পূর্বে ত্রৈবণিকগণের বিবর-
ভোগবাসনার আত্ম আত্মাকে প্রোক্তত্ব কহা যায়; সেই প্রোক্তত্ব আত্মা দেবলোক
সন্ন্যাসলোক ও পিতৃলোকপ্রাপ্তির সাধনরূপে মনুষ্য, ও দৈববিত্ত লাভ করিতে
উত্তম হয়, এবং পরী প্রভৃতির কামনা করিয়া থাকে। ঐ দ্বিবিধ বিস্তার মধ্যে

বিহিত কর্ম সকলকেই “মানুষ্য বিত্ত” কহা যায় ; উহা পিতৃ-সাকপ্রাপ্তির সাধন-।
কর্মের অল্পকূল দ্রব্য দেবতাপ্রভৃতির বর্খার্থস্বরূপের যে বিজ্ঞান, তাহাই “দৈব-
বিত্ত”ঃ দৈববিত্তের কূল দেবলোকপ্রাপ্তি । এই প্রকার বাক্যসকলের দ্বারা
অবিজ্ঞা ও কামযুক্ত প্রাকৃত আত্মাই যে শ্রোত কর্মের অধিকারী, তাহাই
স্পষ্টরূপে প্রদর্শিত হইয়াছে । শতপথ ব্রাহ্মণে যে প্রকার জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্ম
নিষ্ঠার বিভাগবচন পরিদর্শিত হইল, তাহা প্রকৃতপ্রস্তাবে অল্পপন্ন হইত, যদি
ঋতিবিহিত কর্ম ও আত্মতত্ত্বজ্ঞানের সমুচ্চর (যুগপদমুঠান) ভগবানের অভিন্নত
হইত (জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর যদি ভগবানের অভিপ্রেত হইত), তাহা হইলে,

জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর
পক্ষে অর্জুনের প্রশ্ন
অল্পপন্ন ।

“কর্ম হইতে জ্ঞানই যদি শ্রেষ্ঠ, ইহাই তোমার অভিমত”
ইত্যাদি অর্জুনের প্রশ্নও উপপত্তিযুক্ত হইতে পারে
না ; কারণ [জ্ঞানকর্মের সমুচ্চরবাদে] জ্ঞান ও কর্ম
এককালে এক পুরুষের দ্বারা অনুষ্ঠিত হইতে পারে না,

ইহা ভগবান্ কখনই বলিতে পারেন না ; স্ততরাং ভগবান্ বাহী বলেন নাই,
অথচ অর্জুন বাহা শুনে নাই, সেই জ্ঞান ও কর্মের এক পুরুষের দ্বারা এক
কাণে অনুষ্ঠান অসম্ভব ও কর্ম হইতে জ্ঞানের শ্রেষ্ঠত্ব বৃথা ভগবানের উপর
আরোপ করিয়া অর্জুনের এই প্রকার প্রশ্ন কি প্রকারে উপপন্ন হইতে পারে ?
জ্ঞানকর্মসমুচ্চর-বাদে আর একটি দোষ [এই যে], যদি সকলের পক্ষেই জ্ঞান
ও কর্মের সমুচ্চর উক্ত হইত, তাহা হইলে অর্জুনের পক্ষেও তাহা হইত ।
[ইহা স্থির, এ প্রকার হইলে] “জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে বাহা শ্রেয়ঃ নিশ্চয় করিয়া
তাহা একটি আমাকে বলুন” অর্জুনের এ প্রকার একতর বিষয়ে প্রশ্ন কি
প্রকারে সঙ্গত হইবে ? মিষ্ট ও শীতল বস্ত্র ভোজন করা উচিত, এই প্রকার
বৈশ্ব উপদেশ করিলে, “মধুর ও শীতলের মধ্যে বাহা পিতৃনাশের উপায়,
তাহার একটি আমাকে বল” পিত্তরোগ-প্রশমনার্থীর এই প্রকার প্রশ্ন হইতে
পারে না । ভগবৎকলিত বাক্যের অর্থের বিবেক অবধারণ করিতে অসমর্থ
হওয়ার্তেই [অর্জুনের ঐ প্রকার] প্রশ্ন হইয়াছিল, ইহা যদি কল্পনা করা যায়,
তাহা হইলেও অর্জুনের প্রশ্নের অল্পরূপ উত্তরই ভগবানের দেওয়া উচিত ।
“আনি পূর্বে হুই প্রকার নিষ্ঠা বলিয়াছি” এই প্রকার প্রশ্নের অনল্পরূপ
অল্প প্রকার প্রশ্নস্বরূপ দেওয়া [কোন প্রকারেই] সঙ্গত হয় নাই । কেবল
স্বার্থকর্মের সহিত আত্মজ্ঞানের সমুচ্চর অভিপ্রেত হইলে [প্রাপ্ত নিষ্ঠাধরের]
বিভাগবোধক বাক্যাদির সঙ্গতি হইতে পারে না । স্মৃতিশাস্ত্রবিহিত কর্মের

সহিত জ্ঞানের সমুচ্চর অলীকারপক্ষে আর একটি দোষ [এই যে,] ক্ষত্রিয়ধর্মের
 যুদ্ধরূপ ধর্ম বৃত্তিশাল্য-বিহিত; সুতরাং ইহা স্বধর্ম; ইহা জানিয়াও অর্জুনের
 'তবে আমাকে [এই] ধোর-কর্মে কেন নিযুক্ত করিতেছ' এই প্রকার
 ভিন্নকার সর্বপ্রকারে, অল্পপন্ন হইয়া উঠে। এই কারণে এই গীতাশাস্ত্রে
 স্বরমাত্রও শ্রৌত বা স্মার্ত্ত কর্মের সহিত আত্মতত্ত্বজ্ঞানের সমুচ্চর প্রতিপাদিত
 হইয়াছে, ইহা কেহই দেখাইতে পারেন না। অজ্ঞান বা রাগাদিদোষবশতঃ
 কর্ম করিতে প্রবৃত্ত হইয়া বজ্র, দান কিংবা তপস্কার প্রভাবে চিন্তের
 বিগুচ্ছিত হওয়াতে বাহার "এই সকলই এক ব্রহ্ম—ব্রহ্ম পরিণামবর্জিত ও
 অকর্তা" এই প্রকার পরমার্থবিষয়জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহার [অসক্তি-
 পূর্বক] কর্ম কিংবা কর্মের প্রয়োজন নিবৃত্ত হইলেও বহুপূর্বক প্রথমে
 যেমন কর্মে প্রবৃত্তি হইয়াছিল, সেই প্রকারই লোকসংগ্রহের জন্য [তখনও
 কর্মে প্রবৃত্তি থাকি প্রযুক্ত] সেই কর্মে প্রবৃত্ত ব্যক্তির যে প্রবৃত্তিরূপ কর্ম
 পরিদৃষ্ট হয় [প্রকৃত পক্ষে] তাহা [প্রবৃত্তি-লক্ষণ] কর্ম হইতে পারে না, বাহা
 দেখিয়া [তোমরা বলিবে যে জ্ঞানী পুরুষের] কর্মের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চর
 হইতে পারে। ভগবান্ বাহুদেবের ক্ষত্রিয়জনোচিত যুদ্ধাদিব্যাপার প্রকৃত-
 পক্ষে অভিমান-সহকারে কৃত হয় নাই; এইজন্য উহা প্রবৃত্তিলক্ষণ কর্ম না
 হওয়াতে, তাহার জ্ঞানের সহিত কর্মের সমুচ্চর হয় না; সেই প্রকার আত্ম-
 তত্ত্ব ব্যক্তিরও কর্মফলে অভিসন্ধি ও অহঙ্কার না থাকায়, ভগবানের শ্রায়
 জ্ঞানের সহিত তাহাদের কর্মেরও সমুচ্চর হইতে পারে না, [অভিমান সহিত
 বিহিত কর্মের সহিতই জ্ঞানের সমুচ্চর হওয়া সম্ভবপর নহে, ইহাই জ্ঞানকর্ম-
 সমুচ্চরবাদ নিরাকরণের তাৎপর্য] যেমন স্বর্গাদিকামার্থী, স্বর্গাদিকামনাধন
 অগ্নিহোত্রাদি কর্ম নির্বাহের জন্য অগ্নি স্থাপন করিয়া, কান্য অগ্নিহোত্রাদি
 আরম্ভ করিবার পর ঐ কর্মের অর্দ্ধেক অহুষ্ঠানকালে কাম বিনষ্ট হইলেও,
 ঐ ব্যক্তি যদি ঐ সকল কর্মের পূর্ববৎ অহুষ্ঠান করে, তাহা হইলেও ঐ
 ব্যক্তির পক্ষে ঐ কর্ম কান্য কর্ম হয় না [কারণ সে সময় তাহার কামনা
 থাকে না]। জ্ঞানোদয় হইলে কৃত কর্ম যে প্রকৃত পক্ষে বন্ধ হইত কর্ম-
 স্বরূপ হয় না, তাহা ভগবান্ও "কুর্কল্পপি ন কল্পোতি ন লিপ্যন্তে এই সকল
 বাক্যের দ্বারা দেখাইবেন। "পূর্ব পূর্বতর প্রাচীনগণ কর্মের অহুষ্ঠান
 করিয়াছেন" "জনক প্রভৃতি মহাত্মারা কর্মের দ্বারাই সর্বকর্মপ্রকার সিদ্ধি
 লাভ করিয়াছেন" ইত্যাদি বাক্য [জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর অলীকারপক্ষে]

করিলে] কি প্রকারে সম্ভব হইবে? [এই প্রকার প্রশ্নের এই উত্তর হইতেছে যে] যদি জনক প্রভৃতি পূর্ববর্তী মহাত্মারা পরমার্থতত্ত্ব হইয়াও [শ্রীত ও স্মার্ত] কর্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন, তাহা হইলে [ইহাই বলিতে হইবে যে]. তাঁহারা “শুণ্য গুণেষু বর্তন্তে” এই লোক প্রদর্শিত জ্ঞানাবলম্বনে লোকসংগ্রহের নিমিত্ত [কর্মমার্গে অবস্থিতি করিয়াই] সম্যকপ্রকার সিদ্ধি লাভ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, (অর্থাৎ জ্ঞানের উদয়ে তাঁহাদের কর্মের আসক্তি পরিত্যক্ত হইলেও, তাঁহারা [লোকসংগ্রহের জন্ত] কর্মের সহিতই সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন, কর্ম পরিত্যাগ করেন নাই। ইহাই ঐ সকল বাক্যের তাৎপর্য্য)। যদি, জনকাদির পরমাত্মসাক্ষাৎকার উৎপন্ন হয় নাই [ইহা বিবেচনা করা যায়], [তাহা হইলে] তাঁহারা সাধনভূত ক্রমসমর্পিত কর্মের দ্বারা চিত্তশুদ্ধিস্বরূপ সংসিদ্ধি কিংবা তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তিরূপ সংসিদ্ধি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, এই প্রকার ব্যাখ্যা করিতে হইবে। “সম্বৎসর নিমিত্ত কর্ম করিয়া থাকেন” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা ভগবান্ এই বিষয়টাই বলিবেন। “নিজকর্মের অমুষ্ঠান দ্বারা সেই (পরমেশ্বরের) অর্চনা করিয়া মানবগণ সিদ্ধি লাভ করিয়া থাকে” এই প্রকার বাক্য বলিয়া সিদ্ধি- (চিত্ত-শুদ্ধি) প্রাপ্ত ব্যক্তির পক্ষে “সিদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া যে প্রকারে ব্রহ্ম [সাক্ষাৎকার] লাভ করে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠার উপদেশ করিবেন। এই কারণে গীতাশাস্ত্রে, কেবল তত্ত্বজ্ঞান হইতেই মোক্ষপ্রাপ্তি হয়, কর্মের সহিত সমুচ্চিত্ত তত্ত্বজ্ঞান মোক্ষের কারণ নহে, ইহাই নিশ্চিত অর্থ [তাহা প্রতিপন্ন হইতেছে]। এই প্রকার তাৎপর্য্যার্থ বাহাতে বিশদীকৃত হয়, তাহা প্রকরণগত্বম্বারা বিভাগ করিয়া, সেই সেই স্থানে প্রদর্শন করিব। এই প্রকার স্বভাবের বশে, কর্তব্যপালনবিষয়ে সংস্কৃতচিত্ত ও মহান্ শোকসাগরে নিমগ্ন অর্জুনের আত্মজ্ঞান ব্যতিরিক্ত অন্য কোন উপায় দ্বারা উদ্ধার দেখিতে না পাইয়া, ভগবান্ বাসুদেব সেই শোকসাগর হইতে অর্জুনের উদ্ধার করিতে অভিলাষী হইয়া, আত্মজ্ঞানের জন্ত অবতারার্থ বলিলেন যে, অশোচ্যান্ ইত্যাদি।

অশোচ্যান্‌শোচস্ত্বং প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে।

গতাসুনগতাসুংশ্চ নানুশোচস্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১

অর্থঃ ।—কর্ম অশোচ্যান্ (শোচিত্বমর্হান্) অশোচ্যঃ (অশুশোচিতবানসি)

প্রজ্ঞাবাদাংশ ভাবসে (বুদ্ধিমতাং বচনানি কথয়সি) ; পণ্ডিতাঃ গতাহ্ন (গত-
প্রাণান্) অগতাহ্ন (জীবতঃ) চ ন অমুশোচন্তি ॥ ১১

অনুবাদ।—(হে অর্জুন!) তুমি অমুশোচনার অবোগ্য ভীষ্ম, দ্রোণ
প্রভৃতির জন্ত শোক প্রকাশ করিতেছ, অথচ পণ্ডিতগণের জ্ঞান বাক্যও
বলিতেছ! [এ অগতে] পণ্ডিতগণ গতপ্রাণ কিংবা জীবিত ব্যক্তিগণের জন্ত
শোক করেন না ॥ ১১

ভাষ্য।—তত্রৈবং ধর্মসংস্কৃতেতসো মিথ্যাজ্ঞানবতো মহতি শোকসাগরে
নিমগ্নস্ত অর্জুনস্ত অহজ্ঞান্যজ্ঞানাং উদ্ধরণমপশ্বন্ ভগবান্ বাসুদেবঃ ততঃ কৃপয়া
অর্জুনমুদ্ধারয়িষুঃ আত্মজ্ঞানায় অবতারয়মাহ। অশোচ্যানিত্যাদি। ন
শোচ্যাঃ অশোচ্যাঃ ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ সদ্বৃত্তহ্মাং পরমার্থরূপেণ চ নিত্যহ্মাং, তান্
অশোচ্যান্ অশোচোঃ অমুশোচিতবানসি “তে ত্রিয়স্তু মন্নিমিত্তমহং তৈর্কিন্নাতৃতঃ
কিং করিষ্যামি রাজ্যসুখাদিনা” ইতি, স্বং প্রজ্ঞাবতাং বুদ্ধিমতাং বাদাংশ বচনানি
চ ভাবসে, তদেতৎ মোচ্যং পাণ্ডিত্যবিরুদ্ধম্ আত্মনি-দর্শয়সি উন্নত ইবেত্যন্তি-
প্রারঃ। যস্মাৎ গতাহ্ন গতপ্রাণান্ মৃতান্ অগতাহ্ন অগতপ্রাণান্ জীবতশ্চ
ন অমুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ আত্মজ্ঞাঃ, পণ্ডা আত্মবিষয়া বুদ্ধির্বেবাং তে হি পণ্ডিতাঃ
“পাণ্ডিত্যং নির্কিঞ্চ” ইতি ঋতেঃ। পরমার্থতস্ত নিত্যান্ অশোচ্যান্ অমুশোচসি
অতো মুচোহসীত্যন্তিপ্রারঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা।—যস্ত অজ্ঞানং তস্ত ভ্রমো যস্ত ভ্রমস্তস্ত পরমার্থপরিশোধন-
পূর্বকং সত্যজ্ঞানং বাক্যাত্মদেতীতি জ্ঞানাদিকারিণমভিপ্রেত্যাহ—অশোচ্যানি-
ত্যাদীতি। যৎ তু কৈশ্চিৎ “আত্মা বা অরে ভ্রষ্টব্যঃ” ইত্যাত্মাত্ম-মাখ্যা-দর্শন-
বিধিবাক্যার্থমনেন স্নোকেন ব্যাচষ্টে স্বয়ং হরিরিত্যুক্তং তদযুক্তং কৃত্যযোগা-
ত্বেকার্থসমবেত্তশ্রেয়ঃসাধনভায়াঃ পরাভিমতনিয়োগস্ত বা বিধার্থস্ত অত্র অপ্রতী-
মানস্ত কল্পনাহেতুত্বাৎ, ন চ দর্শনে পুরুষতত্ত্বস্বরহিতে বিধেয়বাগাদিবিলাক্লে
বিধিরূপপদ্বতে কৃত্যাত্মভূতস্বার্থার্থহ্মাং তব্যো ন বিধিমধিকরোভীত্যভিপ্রেত্যা
ব্যাচষ্টে—ন শোচ্যা ইতি। কথং তেবামশোচ্যত্মমিত্যুক্তে ভীষ্মাদিশব্দ-
বাচ্যানাং শোচ্যৎ তৎপদলক্ষ্যঃ গাং বেতি বিকল্যাত্মং দুষয়তি—সদ্বৃত্তাদীতি।
যে ভীষ্মাদিশব্দৈকরূপস্তু তে ঐতিহ্যত্বাদীরিত্যভিগীতাচারবৎস্বাং ন শোচ্যতা-
মন্নবীরমিত্যর্থঃ। দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—পরমার্থেতি। অসম্মতে রজতবুদ্ধিবৎ
অশোচ্যেব শোচ্যবুদ্ধ্যা ভ্রান্তোহসীত্যাহ—তানিতি। অমুশোচনপ্রকারমভিনয়ন্
স্বাস্তিম্বেব প্রকটয়তি—তে ত্রিয়স্তু ইতি। পুত্রভার্থ্যাধিপ্রবৃত্তং স্বধনাদিশব্দেন

গৃহতে, ইত্যনুশোচিতবান্দীতি সধকঃ । বিরুদ্ধার্থাভিধায়িষ্যেনাপি ভ্রান্তমর্জুনশ্চ
সাধয়তি—ত্বং প্রজ্ঞাবতামিতি । “উৎসন্নকুলধর্ম্মাণাম্” ইত্যাদীনি বচনানি ।
কিমেতাবতা ফলিতমিতি তদাহ—তদেতদিতি । তন্মৌচ্যমশোচ্যেণু শোচ্য-
দৃষ্টিত্বমেতৎ পাণ্ডিত্যং বুদ্ধিমতাং বচনভাবিষ্মমিতি যাবৎ । অর্জুনশ্চ পূর্ব্বোক্ত-
ভ্রান্তভাক্তে নিমিস্তমাভ্রাজ্ঞানমিত্যাং—যস্মাদিতি । নহু হুস্মবুদ্ধিভাক্তমেব
পাণ্ডিত্যং ন তু আত্মজ্ঞঃ হেতুভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে হীতি । পাণ্ডিত্যং
পণ্ডিতভাবম্ আত্মজ্ঞানং নির্ব্বিষ্ট নিশ্চয়েন লক্ষ্য । বাল্যেন তিষ্ঠাসেদিতি বৃহদারণ্যক-
শ্রুতিমুক্তার্থামুদাহরতি—পাণ্ডিত্যমিতি । যথোক্তং পাণ্ডিত্যরাহিত্যং কথং
মমাগতমিত্যাশঙ্ক্য কার্য্যদর্শনাদিত্যাং—পরমার্থতস্ত্বুতি । যস্মাদিত্যাপেক্ষিতঃ
দর্শয়তি—অতইতি ॥ ১১

অনুবাদ । শোকের অবিষয়কে অশোচ্য [কহে] সংস্কার ও পরমার্থ-
রূপে নিত্যতাপ্রযুক্ত ভীষ্ম জ্ঞেয় প্রভৃতি অশোচ্য, সেই অশোচ্য (ভীষ্ম জ্ঞেয়
প্রভৃতিকে) উদ্দেশ করিয়া তুমি অশুশোচনা করিয়াছ [যে] ‘তাহারা মরিয়া
যাইবে, তাহাদের বিরহে রাজ্যস্বখাদি লইয়া আমি কি করিব !’ তুমি “প্রজ্ঞাবান্”
বুদ্ধিমানদিগের “বাদ” বচনসকলও বলিতেছ, এই ‘প্রকার [পরম্পর] বিরুদ্ধ
নিজের পাণ্ডিত্য ও মুঢ়তা প্রকাশ করিতেছ । [তুমি] উন্নতের শ্রায়,
[এককালে নানা বিরুদ্ধ কথা বলিতেছ] ইহাই তাৎপর্য্য । যে হেতু ‘গতাস্ত্’
গতপ্রাণ (অর্থাৎ মৃত), “অগতাস্ত্” অগতপ্রাণ (অর্থাৎ জীবিত) ব্যক্তিগণকে
উদ্দেশ করিয়া “পণ্ডিত” আত্মজ্ঞগণ অশুশোচনা করেন না । আত্মবিষয়িনী
বুদ্ধিকে পণ্ডা কথা যায়, পণ্ডা যাহাদের আছে, তাহারা পণ্ডিত । “পাণ্ডিত্য
(আত্মজ্ঞান) লাভ করিয়া ।” ইত্যাদি অর্থে প্রযুক্ত শ্রুতি দ্বারা বুঝা যায় যে,
পণ্ডা শব্দের অর্থ আত্মজ্ঞান । পরমার্থতঃ নিত্য, অতএব অশোচ্য ভীষ্ম জ্ঞেয়
প্রভৃতিকে উদ্দেশ করিয়া অশুশোচনা করিতেছ, এই কারণে তুমি মুঢ় হইয়াছ,
ইহাই [শ্লোকের] তাৎপর্য্য ॥ ১১

ন হেবাহং জাতু নামং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ ।

ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সর্কে বয়মতঃপরম্ ॥ ১২

অনুবাদ ।—ন হেব জাতু (কদাচিত্) অহং নামং (নাত্ববম্) [কিন্তু আস-
মেবেত্যর্থঃ] ন ত্বং ন ইমে জনাধিপাঃ (রাধানঃ) অতঃপরং সর্কে বয়ম্ ন চৈব
ভবিষ্যামঃ (কিন্তু ভবিষ্যাম এব ইত্যর্থঃ) ॥ ১২

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

৬৬

অনুবাদ ।—আনার, তোমার ও এই সকল নরপতিগণের কোন দিন অভাব হয় নাই, এই বর্তমান দেহনাশের পরও আমাদের সকলের বিনাশ হইবে না ॥ ১২

ভাষ্য ।—কুতস্তে অশোচ্যাঃ ? যতো নিত্যাঃ ; কথং ? ন তু এব জাতু কদাচিদহং নাসং কিম্ব আসমেব । অতীতেষু দেহোৎপত্তিবিনাশেষু ঘটাদিবু বিয়দিব নিত্যমেবাহমাসম্ ইত্যভিপ্রায়ঃ । তথা ন ত্বং নাসীঃ কিম্ব আসীরেব । তথা নেমে জনাধিপাঃ নাসন্ কিম্ব আসন্নৈব । তথা ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ কিম্ব ভবিষ্যাম এব সর্বে বয়ম্ অতঃ অস্মাৎ দেহবিনাশাৎ পরম্ উত্তরকালেহপি ত্রিষপি কালেষু নিত্যা আশ্মস্বরূপেণৈত্যর্থঃ, দেহভেদাভিপ্রায়েণ * বহুবচনং—নাস্মভেদাভিপ্রায়েণ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা ।—নিত্যস্বশোচ্যাশ্চে কারণমিতি স্মৃতিতং বিবেচয়িতুং প্রব্রুপ্তকং প্রতিজানীতে—কুতইত্যাদিনা । নিত্যস্বসিদ্ধং প্রমাণাভাবাদিতি চৌদয়তি—কথমিতি । আত্মা ন জায়তে প্রাগভাবশূন্যত্বাৎ নরবিষাণবদिति পরিহরতি—ন ত্বেবেতি । কিঞ্চ আত্মা নিত্যভাবে সতি অজাতত্বাদব্যক্তিরেক ঘটবদিত্যনুমানান্তরমাহ—ন চৈবেতি । যত্ত্বু কৈশ্চিত্তং আশ্মবাণাস্ম্যং জিজ্ঞাসিতং ভগবান্নপশিতি নস্তিত্যাদিনা শ্লোকচতুষ্ঠয়েন ইত্যাদিষ্টং তদসদ্ বিশেষবচনং হেতুভাবাৎ সর্বত্রৈব আশ্মবাণাস্ম্য-প্রতিপাদনাবিশেষাৎ ইত্যশয়েন পদচ্ছেদঃ পদার্থোক্তির্নির্গ্ৰহো বাক্যযোজনা ইতি জিতয়মপি ব্যাখ্যানান্নং প্রতিপাদয়তি—নস্তিত্যাদিনা । নহু আশ্মনোদেহোৎপত্তিবিনাশয়োঃ উৎপত্তিবিনাশ-প্রসিদ্ধেঃ উক্তমনুমানদ্বয়ং প্রসিদ্ধিবিরুদ্ধতয়া কালাত্যয়াপদিষ্টম্ ইষ্টমিতি নেত্যাহ—অতীতেষ্বিতি । চরাচরব্যাপাশ্রয়স্ত শ্রাদিতি শ্রায়েন আশ্মনো জন্মবিনাশ-প্রসিদ্ধেঃ ঐপামিকজন্মবিনাশাবিবয়ত্বাৎ নিরুপাধিকস্ত তস্ত জন্মাদিরাহিত্যমিতি ভাবঃ । যত্মপি তবেশ্বরস্ত জন্মরাহিত্যং তথাপি কথং মমেত্যশঙ্ক্যাহ—তথৈতি । তথাপি ভীষ্মানীনাং কথং জন্মাভাবঃ তত্রাহ তথা—নেমইতি । দ্বিতীয়মনুশঃনং প্রপঞ্চয়ন্ উত্তরার্ধং ব্যাচষ্টে—তথৈত্যাদিনা । নহু দেহোৎপত্তিবিনাশয়ো-রাস্মনা জন্মনাশাভাবেহপি মহাসর্গমহাপ্রলয়য়োঃ তস্মায়িবিস্মৃগ্নিদ্ধৃষ্টান্তশ্রুত্যা জন্মবিনাশো এষ্টেবো ইত্যশঙ্ক্য নাস্মাশ্রুতরিতি শ্রায়েন পরিহরতি—ত্রিষপীতি । যাবদ্বিকারস্ত বিভাগো লোকবদिति শ্রায়েন ভিন্নত্বাদ্ বিকারিবস্মান্মনামমুখীয়েতে ভিন্নত্বঞ্চ বহুবচনপ্রয়োগ প্রণিতনিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি ॥ ১২

* দেহভেদানুসৃত্ত ।—ইতি বা পীঠঃ ।

অনুবাদ ।—কি কারণে সেই ভীষ্ম প্রভৃতি অশোচ্য? বেহেতু তাঁহারা নিত্য, কেন [তাঁহারা নিত্য]? কোন সময়েই আমি ছিলাম না, তাহা নহে, কিন্তু [পূর্বে] [সর্বদাই] আমি বিত্তমান ছিলাম। যেরূপ ষট্ ভাঙ্গিয়া গেলেও ষট্স্থিত আকাশ বিত্তমান থাকে, তদ্রূপ। পূর্ববর্তী দেহের উৎপত্তি ও বিনাশ হইলেও ঐ সকল কালে আমি বিত্তমান ছিলাম [ইহা স্থির]। সেই প্রকার তুমিও না ছিলে, তাহা নহে, কিন্তু বিত্তমান ছিলে। সেই প্রকার এই সকল জনাধিপগণও পূর্বে বিত্তমান ছিলেন না, তাহা নহে; কিন্তু পূর্বে বিত্তমানই ছিলেন। সেইপ্রকার এই বেহ বিনাশের পরেও আমরা সকলে অসং হইয়া যাইব (মরিয়া যাইব) তাহাও নহে; কিন্তু আমরা সকলেই বিত্তমান থাকিব। ভূত, বর্তমান ও ভবিষ্যৎ এই তিনকালেই আত্মরূপে আমরা সকলেই অবিনাশী, ইহাই [এই শ্লোকের] অর্থ; [এই শ্লোকে জনাধিপ প্রভৃতি পদের পর যে] বহুবচন, [তাহা] দেহের নানাস্থ অঙ্গীকার করিয়াই [প্রযুক্ত হইয়াছে], আত্মার নানাস্থ অভিপ্রায়ে নহে ॥ ১২

দেহিনোহস্মিন্ যথা দেহে কৌমারং যৌবনং জরা ।

তথা দেহান্তরপ্রাপ্তির্ধীরস্তত্র ন মুহতি ॥ ১৩

অনুয় । যথা অস্মিন্ দেহে দেহিনঃ কৌমারং যৌবনং জরা, তথা দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ, তত্র ধীরো ন মুহতি ॥ ১৩

অনুবাদ । দেহাভিনানী জীবের এই দেহে যে প্রকার কৌমার যৌবন ও জরারূপ অবহান্তরপ্রাপ্তি হয়, [অথচ দেহী নষ্ট হয় না], সেইরূপ এই দেহ বিনাশের পর দেহান্তরপ্রাপ্তি হয়, অথচ দেহীর বিনাশ হয় না, স্তত্রাং কৌমার প্রভৃতি অবস্থা-পরিবর্তনের জ্ঞায় দেহের পবিত্ববর্তনে [আমি মরিলাম ভাবিয়া] ধীর ব্যক্তি বোহবশবর্তী হয়েন না ॥ ১৩

ভাষ্য । তত্র কথমিব নিত্য আত্মেতি দৃষ্টান্তমাহ—দেহিন ইতি দেহোহ-
স্মাতীতি দেহী, তত্র দেহিনো দেহবতঃ আত্মনঃ অস্মিন্ বর্তমানে দেহে যথা
যেন প্রকারণেণ কৌমারং কুমারতাবো বালাবস্থা, যৌবনং যুনাভাবো মধ্যমা-
বস্থা, জরা বয়োহানির্জার্ণাবস্থা ইত্যেতাঃ তিশ্রোহবস্তী অস্ত্রোস্তবিলক্ষণাঃ; তানাং
প্রথমাক্ষানাশে ন নাশো দ্বিতীয়াবস্থাপজননে নোপজননমাঙ্গনঃ, কিং তর্হি ?
অবিক্রমস্তৈব দ্বিতীয়তৃতীয়াবস্থা-প্রাপ্তিঃ আত্মনোদৃষ্টা যথা তদ্বদেব দেহান্ত্রো-

দেহান্তরং তস্ত প্রাপ্তিদেহান্তরপ্রাপ্তিঃ অবিক্রিয়ন্তৈবাত্মন ইত্যর্থঃ, ধীরো ধীমান্ তত্রৈবং সতি ন মুহতি ন মোহমাপত্ততে ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । নমু পূৰ্কং দেহং বিহার অপূৰ্কং দেহমুপাদায় অস্ত বিক্রিয়াবশেন উৎপত্তিবিনাশবদ্বিক্রমঃ সমুদ্ভবেদिति শব্দতে—তত্রৈতি । অশোচ্যত্বপ্রতিজ্ঞায়াং নিত্যত্বে হেতুকৃতে সতীতি যাবৎ । অবস্থাতেদে সত্যপি বস্ততোবিক্রিয়াভাবাৎ আত্মনো নিত্যত্বমুপপন্নম্ ইত্যন্তরল্লোকেন দৃষ্টাস্তাবষ্টস্তেন প্রতিপাদয়তীত্যাহ—দৃষ্টাস্তমিতি । ন কেবলমাগমাদেব আত্মনো নিত্যত্বং, কিন্তু অবস্থান্তরবজ্জন্মান্তরে পূৰ্কসংস্কারানুসৃত্তেত্যাহ—দেহিন ইতি । দেহবৎ তস্মিন্নহং মমাভিমানভাক্তং, তাসামিতি নির্দারণে ৬ষ্ঠী, আত্মনঃ শ্রুতিস্মৃত্যুপপত্তিভি- নিত্যত্বজ্ঞানং, ধীমানিত্যত্র ধীর্কিবগ্যতে, এবং সতীতি তত্ত্বতো বিক্রিয়াভাবামি- ত্যত্বে সমধিগতে সতীত্যর্থঃ । ১৩

অনুবাদ । আত্মা কি প্রকারে নিত্য? দেহিন ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা এই বিষয়ে দৃষ্টাস্ত প্রদর্শন করিতেছেন। দেহ যাহার আছে, সে দেহী (দেহাভিমानी জীব), সেই দেহীর অর্থাৎ দেহবিশিষ্ট আত্মার 'এই' বর্তমান দেহের 'যথা' (যে প্রকারে) "কোনার" কুমারভাব অর্থাৎ বালাবস্থা "যৌবন" যুবার ভাব অর্থাৎ মধ্যমাবস্থা "জরা" বয়সের হানি অর্থাৎ জীর্ণাবস্থা এ

দেহান্তর হইলেও কিরূপে
আত্মা বিনষ্ট হয় না ।

তিন প্রকার পরস্পর বিলক্ষণ অবস্থা [হয়], সেই
তিনটি অবস্থার মধ্যে প্রথমাবস্থার নাশ হইলে
[দেহীর] নাশ হয় না, দ্বিতীয় অবস্থার উৎপত্তি

হইলে [দেহীর] উৎপত্তি হয় না, কি তবে? বিকাররহিত আত্মারই যেমন দ্বিতীয় ও তৃতীয় অবস্থার প্রাপ্তি দেখা যায়, সেই প্রকার এই দেহ হইতে অস্ত্র দেহ "দেহান্তর", তাহার প্রাপ্তি "দেহান্তরপ্রাপ্তি" অবিক্রিয় আত্মারই হইয়া থাকে। ইহাই [শ্লোকের] অর্থ। "ধীর" ধীমান্ এই প্রকার স্বভাবে মোহ প্রাপ্ত হয় না ॥ ১৩

মাত্রাস্পর্শাস্তু কোন্তেয় শীতোষ্ণসুখদুঃখদাঃ ।

আগমপান্নিনোহনিত্যাস্তাং স্তিতিক্ষস্ব ভারত ॥ ১৪

অম্বয় । [হে] কোন্তেয়! মাত্রাস্পর্শাঃ (বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাঃ)
শীতোষ্ণসুখদুঃখদাঃ ; [তে চ] আগমপান্নিনঃ (উৎপত্তিবিনাশশালিনঃ) অনিত্যাস্ত
[অন্তএব] তান্ স্তিতিক্ষস্ব (সহস্ব) ॥ ১৪

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন ! ইন্দ্রিয়ের সহিত শব্দাদি বিষয়ের সম্বন্ধ শীতোক্তসুখদুঃখপ্রদ ; তাহারা উৎপত্তিবিনাশশালী ও অনিত্য ; এই কারণে তুমি ঐ সকলকে সহ্য কর ॥ ১৪

ভাষ্য । যত্বপি আত্মবিনাশনিমিত্তো মোহো ন সম্ভবতি, নিত্য আত্মেতি বিজ্ঞানতত্ত্বথাপি শীতেঃকুঃসুখদুঃখপ্রাপ্তিনিমিত্তো মোহো লৌকিকো দৃশ্যতে সুখ-
বিয়োগনিমিত্তো মোহো দুঃখসংযোগাদিনিমিত্তশ্চ শোক ইত্যেতদজ্জুহুস্ত ২৮ন-
মাশক্যাহ মাত্ৰাস্পর্শা ইতি । মাত্ৰা আভির্শ্মীয়ন্তে শব্দাদয় ইতি শ্রোত্রাদৌ-
নীন্দ্রিয়াণি, মাত্ৰাণাং স্পর্শাঃ শব্দাদিভিঃ সংযোগান্তে শীতোক্তসুখদুঃখদাঃ
শীতমুঞ্চং সুখং দুঃখঞ্চ প্রযচ্ছন্তীতি । অথবা স্পৃশ্যন্তে ইতি স্পর্শা বিবরাঃ
শব্দাদয়ঃ মাত্ৰাশ্চ স্পর্শাশ্চ শীতোক্তসুখদুঃখদাঃ শীতং কদাচিৎ সুখং কদাচিদুঃখঞ্চ
তথোক্তমপ্যনিয়তস্বরূপং সুখদুঃখে পুনর্নিয়তরূপে যতোন ব্যাচিরতঃ অতস্তাত্যাং
পৃথক্ শীতোক্তয়োঃ গ্রহণং, যস্মাৎ তে মাত্ৰাস্পর্শাদয়ঃ আগমাপায়িনঃ আগমাপার-
শীলাঃ তস্মাৎ অনিত্যা উৎপত্তিবিলয়রূপত্বাৎ, অতস্তান্ শীতোক্তাদীন্ তিতিক্শ্ব
প্রসহন্ত তেবু হর্ষবিবাদং মাকাবীরিত্যর্থঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনঃ শ্রুত্যাদিপ্রমিতে নিত্যত্বে তদুৎপত্তিবিনাশ-
প্রযুক্তশোকমোহাভাবেনহপি প্রকারান্তরেণ শোকমোহে স্তাতাম্ ইত্যশঙ্কাম্ অনুত্তো-
ত্তরত্বেন শ্লোকমবতারয়তি—যদিত্যাদিনা । শীতোক্তয়োস্তাত্যাং সুখদুঃখয়োশ্চ
প্রাপ্তিং নিমিত্তীকৃত্য যো মোহাদিদৃশ্যতে তস্তাবয়ব্যতিরেকাত্যাং দৃশ্যমানত্বমাপ্রিষ্ঠ্য
লৌকিকবিশেষণনশোচ্যানিত্যত্র যো বিজ্ঞাধিকারী স্ফুটতত্ত্ব তিতিক্শুঃ সমাহিতো
ভূত্বতিশ্রুতেঃ তিতিক্শ্বং বিশেষণমিহোপদিশ্যতে । ব্যাখ্যেয়ং পদমুপাদায় করণ-
বুৎপত্ত্যা তন্ত্বেন্দ্রিয়বিবরণং দর্শয়তি—মাত্ৰাইত্যাদিনা । বস্তুসমাগং দর্শয়ন্
ভাবব্যাংপত্ত্যা স্পর্শশব্দার্থমাহ—মাত্ৰাণামিতি । তেবামর্থক্রিয়ামাদর্শয়তি—তে
শীতেতি । সম্ভ্রতি শব্দঘরস্ত শব্দাবুৎপত্ত্যা কর্মাদিবিবরণরত্নমুপেত্য সমাসান্তরং
দর্শয়ন্ বিবরণাং কার্য্যং কথয়তি—অথবেতি । নহু শীতোক্তপ্রাপ্তেঃ সুখদুঃখ-
সিদ্ধত্বাৎ কিমিতি শীতোক্তয়োঃ সুখদুঃখাত্যাং পৃথক্গ্রহণমিতি তত্রাহ—শীতমিতি
বিয়োগভ্যস্ত পৃথক্ধনং তদন্তুভূতরোরব তয়োঃ সুখদুঃখহেত্বোঃ আত্মকূল্য-
প্রতিকূল্যয়োঃ উপলক্ষণার্থম্ অধ্যাত্মং হি শীতমুঞ্চং বাহুকূল্যং প্রাতিকূল্যং
বা সম্প্রাপ্ত বাহ্যবিবরাঃ সুখাদি জনয়ন্তি । নহু বিবয়েন্দ্রিয়সংযোগস্ত আত্মনি-
সদা সদ্ধাত্তংপ্রযুক্তশীতাদেরপি তথাহাৎ তন্নিমিত্তো হর্ষবিবাদো তস্মিন্না-
পরো ইত্যশঙ্ক্য উত্তরার্ধং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিত্যাদিনা । অত্র চ কোস্তেয়

ভারতেতি সম্বোধনাত্যাম্ উভয়কুলগুহ্যৈব বিভাষিকারিষ্মিতি এতদেব
ভোক্ত্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ ।—আত্মা নিত্য এই প্রকার বিশেষ জ্ঞানবান্ লোকের যত্নপি
আত্মবিনাশ নিমিত্ত মোহ হওয়া অসম্ভব, তথাপি শীত, উষ্ণ, সূক্ষ্ম ও দৃশ্য প্রাপ্তি-
নিবন্ধন লৌকিক মোহ এবং সূক্ষ্মের বিরোগ ও দৃশ্যের সংযোগ-নিমিত্ত শোক
হইতে দেখা যায়, (আত্মার নিত্যত্ব জ্ঞান হইলেও এপ্রকার শোক ও মোহ নিবৃত্ত
হইতে পারে না) অর্জুনের এপ্রকার [প্রশ্ন] আশঙ্কা করিয়া ভগবান বলিতে-
ছেন, মাত্রাস্পর্শ ইত্যাদি। শব্দ প্রভৃতি বিষয় বাহা দ্বারা জ্ঞানগোচর হয়, সেই
শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহ [কে] মাত্রা [কথা যায়]। মাত্রার স্পর্শ [অর্থাৎ]
শব্দাদি বিষয়ের সহিত সংযোগ [-কেই] মাত্রাস্পর্শ [বলে], মাত্রাস্পর্শই শীত,
উষ্ণ, সূক্ষ্ম ও দৃশ্য প্রদান করে। অথবা বাহ্যার স্পর্শের (অর্থাৎ জ্ঞানের) গোচর
হয়, সেই সকল শব্দাদি বিষয় [-কে] স্পর্শ [বলে] মাত্রা এবং স্পর্শ (এই উভয়কে)
মাত্রাস্পর্শ [কথা যায়]; সেই মাত্রা ও স্পর্শ, শীতোষ্ণসূক্ষ্মদৃশ্যপ্রদ হয়; শীত
কোন সময়ে সূক্ষ্মহেতু হয়; কোন সময়ে দৃশ্যের হেতু হয়, এইরূপ উষ্ণও কোন
সময় সূক্ষ্মকর ও কোন সময় দৃশ্যকর হয় [এই কারণে এই দুই বস্তুর সূক্ষ্ম ও দৃশ্য-
রূপতা অনিয়ত], কিন্তু সূক্ষ্ম ও দৃশ্য নিয়তরূপ, সূক্ষ্মের সূক্ষ্মরূপতা ও দৃশ্যের
দৃশ্যরূপতা কখনও ব্যভিচারিত নহে। এই কারণ সূক্ষ্ম হইতে [অনিয়তরূপ]
শীত ও উষ্ণকে পৃথগ্ভাবে গ্রহণ করা হইয়াছে। যেহেতু এই মাত্রাস্পর্শাদি
আগমাপায়ী [অর্থাৎ আগম (উৎপত্তি) ও অপায় (বিনাশ)-শীল] সেই কারণ
অনিত্য; অন্তএব সেই শীতোষ্ণাদি সহ কর, সেই শীতোষ্ণ সূক্ষ্মদৃশ্য লাভ
হইলে হর্ষ ও বিবাদ করিও না ॥ ১৪

যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষর্ষভ ।

সমদুঃখসুখং ধীরং সোহমৃতত্বায় কল্পতে ॥ ১৫

অনুবাদ । হে পুরুষর্ষভ ! (পুরুষশ্রেষ্ঠ) এতে (শীতোষ্ণাদয়ঃ) যং সমদুঃখ-
সুখং ধীরং ন ব্যথয়ন্তি, সঃ অমৃতত্বায় কল্পতে (সমর্থে ভবতি) ॥ ১৫

অনুবাদ । হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে সমদুঃখসুখ (সূক্ষ্ম ও দৃশ্যে হর্ষ ও বিবাদ-
হীন) ধীরপুরুষকে এই সকল শীতোষ্ণাদি ব্যথিত করিতে পারে না, সেই মোক্ষ-
লাভে সমর্থ হইয়া থাকে ॥ ১৫

ভাস্য । শীতোষ্ণাদীন সহতঃ কিং শ্রাদিত্তি শূণ্ণ- যং হীতি । যং হি পুরুষং

সে দুঃখসুখে যন্ত তৎ সমদুঃখসুখং সুখদুঃখপ্রাপ্তৌ হর্ষবিষাদরহিতং ধীরং ধীমান্তং । ব্যথয়ন্তি ন চালয়ন্তি নিত্যাস্বদর্শনাৎ এতে যথোক্তাঃ শীতোক্তাদয়ঃ, স নিত্যানিত্যস্বরূপদর্শননিষ্ঠঃ স্বন্দনহিমুঃ অমৃতস্বায় অমৃতভাবায় মোক্ষায় কল্পতে সমর্থো ভবতি ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । অধিকারিবেশবণং তিতিক্ষুৎ নোপযুক্তং কেবলস্ত তস্ত পুমর্থাহেতুত্বাদিতি শঙ্কতে—শীতেতি । বিবেকবৈরাগ্যাদিসহিতং তন্মোক্ষ-হেতুজ্ঞানদ্বারা তদর্থমিতি পরিহরতি—শৃণুতি । তিতিক্ষমাংশু বিবক্ষিতং গাতমুপগময়তি—যং হ্যতি । হর্ষবিষাদরহিতমিত্যত্র শমাদিসাধনসম্পন্নত্বমুচ্যতে—ধীমান্তমিতি । নিত্যানিত্যবিবেকভাগিহ্মনেতচ্ছোভয়ং বৈরাগ্যাদেবপ-লক্ষণম্ । নিত্যাস্বদর্শনং স্বমর্থজ্ঞানং সাধনচতুষ্টয়বস্তমধিকারিণমনুস্ত স্বংপদার্থ-জ্ঞানবতস্তস্ত মোক্ষৌপয়িকবাক্যার্থ জ্ঞানযোগ্যতামাহ—স নিত্যেতি ॥ ১৫

অনুবাদ । বাহার সুখ ও দুঃখ সমান (অর্থাৎ সুখ বা দুঃখ প্রাপ্তিতে বাহার হর্ষ ও বিষাদ হয় না), সেই পুরুষই সমদুঃখসুখ । নিত্য আস্বাদ জ্ঞান হওয়াতে যে সমদুঃখসুখ “ধীর” ধীমান্ পুরুষকে এই সকল শীতোক্তাদি পরিচালিত করিতে পারে না, সেই নিত্যাস্বদর্শননিষ্ঠ পুরুষ ‘অমৃতস্ব’ অমৃতভাব, (অর্থাৎ মোক্ষ) লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥ ১৫

নাসতো বিদ্বতে ভাবো নাভাবো বিদ্বতে সতঃ ।

উভয়োরপি দৃষ্টৌহস্তস্তনয়োস্তদ্বদর্শিভিঃ ॥ ১৬

অনুয় । অসতঃ (মিথ্যাভূতস্ত শীতোক্তাদেঃ) ভাবঃ (সত্তা) ন বিদ্বতে (নাস্তি) ; সতঃ (সত্যস্ত আস্বদনঃ) অভাবঃ ন বিদ্বতে (নাস্তি) । তদ্বদর্শিভিঃ (পরমার্থজ্ঞৈঃ) উভয়োরপি অনয়োঃ (সদসতোঃ) অস্তঃ (নির্ণয়ঃ) দৃষ্টঃ (উপলব্ধঃ) ॥ ১৬

অনুবাদ । অসতের (অজ্ঞানকল্পিত শীতোক্তাদির) সত্তা নাই, পরমার্থ সদবস্তুরও বিনাশ নাই ; তদ্বজ্ঞ পণ্ডিতগণ সৎ ও ‘অসতের এই প্রকারই স্বরূপ নির্ণয় করিয়াছেন ॥ ১৬

ভাষ্য । ইতচ্চ শোকমোহৌ অকৃত্বা শীতোক্তাদিসহনং যুক্তং, যদ্বাৎ ইত্যাহ—নাসত ইতি । নাসতোহবিদ্বদমানস্ত শীতোক্তাদেঃ সকারণস্ত ন বিদ্বতে নাস্তি ভাবো ভবনমস্তিৎসম্ । ন হি শীতোক্তাদি সকারণং প্রমাণৈর্নিরূপ্য-মাণং বস্ত স্তবতি । বিকারো হি সঃ বিকারচ্চ ব্যুদ্ভিচরতি, যথা ঘটাদিসংস্থানং

चक्षुषा निरूपयामाणं मूढव्यतिरेकेण अरूपलक्ष्णेः असत्, तथा सर्को विकारः कारण-
 व्यतिरेकेण अरूपलक्ष्णेः असत् । अन्नप्रथमसात्त्यां प्रोक्तं अरूपलक्ष्णेः कार्यत्वात्
 षटादेर्मूढादिकारणञ्च तत्कारणञ्च च तत्कारणव्यतिरेकेण अरूपलक्ष्णसत्त्वम् ।
 तदसत्त्वे च सर्वाभावप्रसङ्ग इति चेत् ? सर्वत्र बुद्धियोगलक्ष्णेः सद्बुद्धिरसद्-
 बुद्धिरिति सद्बुद्ध्या बुद्धिर्न व्यभिचरति तत् सत् । सद्बुद्ध्या व्यभिचरति तदसत्
 इति सदसद्बुद्धिभागे बुद्धित्वे स्थिते सर्वत्र वे बुद्धौ सर्वैकपलभ्यते समानाधि-
 करणे । न नौलोत्पलवत् सन् षटः सन् पटः सन् हस्त्यिति । एवं सर्वत्र
 तत्रोर्बुद्ध्या षटादिबुद्धिर्व्यभिचरति । तथा च दर्शितम् । न तु सद्बुद्धिः तत्रात्
 षटादिबुद्धिविशयोहन् व्यभिचारात् न तु सद्बुद्धिविशयोहव्यभिचारात् । षटे
 विनष्टे षट्बुद्धौ व्यभिचरत्यात् सद्बुद्धिरपि व्यभिचरतीति चेत् न पटादावपि
 सद्बुद्धिदर्शनात् विशेषणविषयैव सा सद्बुद्धिरतोहपि न विनष्टति, अथ
 सद्बुद्धिवत् षट्बुद्धिरपि षटास्तरे दृशते इति चेत् । न पटादावदर्शनात् ।
 सद्बुद्धिरपि नष्टे षटे न दृशत इति चेत् न विशेष्याभावात् सद्बुद्धिः
 विशेषणविषया सती विशेष्याभावे विशेषणरूपपक्षौ किंविषया ज्ञात् । न तु
 पुनः सद्बुद्धिर्विषयाभावात् एकाधिकरणवत् षटादिविशेष्याभावेन युक्तम् इति
 चेत् न सदिसद्बुद्धिमिति मरीच्यादावञ्जतराभावेऽपि सामानाधिकरण्यादर्शनात् ।
 तत्राह्महादेन्दुद्वन्द्वञ्च सकारणञ्च असतो न विद्यते भाव इति । तथा सत्त्वं
 आत्मनः अभावोऽविद्यमानता न विद्यते सर्वत्राव्यभिचारात् इत्यवोचामः ।
 एवमात्मनात्मनोः सदसत्कारणतयोरपि दृष्टं उपलक्ष्योहस्तौ निर्णयः सत् सदेव असत्
 असदेवेति तु अनुरोधेणोक्तयोरुत्तरदर्शितः । तदिति सर्वनाम सर्वं ब्रह्म तत्
 नाम तदिति तद्भावस्तद्ब्रह्म ब्रह्मणो वाथाय्यत् तत् द्रष्टुं शीलं येषां ते तद्वर्णनैः
 तद्वर्णितः । अत्रपि तद्वर्णनात् दृष्टिमाश्रित्य शोकः मोहश्च हिता शीतोष्ण-
 णीनि नियतानियतरूपाणि ध्वानि विकारोऽहमसमेव मरीचिजलवत् मिथ्यावत्, सते
 इति मनसि निश्चित्य तितिकश्चेत्यभिप्रायः] १७

आनन्दगिरिटीका । अधिकारविशेषणे तितिकुश्चे हेतुस्वरूपस्येन
 उत्तरश्लोकसवतारयति—इतश्चेति । इतः शब्दार्थमेव स्फुटयति—यस्मादिति ।
 यतः शीतादेः क्लेशादिहेतोरनात्मनो नास्ति बन्धत्वं बन्धनशात्मनो निर्दि-
 कारत्वेन एकरूपत्वम्, अतोऽमुष्कोर्किशेषणं तितिकुश्चः युक्तमित्याह—
 नेत्यादिना । कार्यत्वात्पि कारणञ्च सत्त्वेन अत्यन्तसत्तासिद्धिरित्याशङ्क्य
 विभिनष्टि—सकारणस्येति । नासत्तद्बुद्ध्यादाय पुनर्नकारात्कर्षणमवधारयम् ।

असतः शुभ्रान्तिव्यवस्थात्वात् अप्रसक्तप्रतिबेधप्रसक्तिरित्याशङ्क्याह—नहीति ।
 विमतमताधिक्यमप्रामाणिकत्वात् रज्जुसर्पवत्, न हि धर्मिग्राहकश्च प्रत्याकाशेत्तद्वाने-
 दकं प्रामाण्यं कल्याते विवरत्तं ह्यनिरूपत्वात् अतोहनिर्काचात् वैतमित्यर्थः ।
 कथं पुनरथाकादिविषयश्च शीतोक्ता-दिवैतन्तु ह्यनिरूपत्वेन अनिर्काचात् तत्राह—
 विकारोहीति । ततश्च विमतं मिथ्या आगमापारिद्धात् संप्रतिपन्नवदिति
 क्लिप्तमाह—विकारश्चेति । वाच्यरत्नप्रशङ्कतेः द्वैतमिथ्यात्वे अङ्गग्राहकत्वं
 दर्शयित्वा चकारः । किञ्च कार्यात् कारणाद्विमतमित्येव वेति विकल्यात्तुं दूषयति—
 यथेति । निरूप्यामाणमसत्त्वहिंसेति शेषः विमतं कारणात् न तद्वतो
 भिद्यते कार्यात्वाद् षट्पदित्यर्थः । इतोहपि कारणात्तेदेन नास्ति कार्यात्
 आदावन्ते च यन्नास्ति वर्तमानेहपि तत् तथेति श्रान्नादित्याह—जन्मेति ।
 यदि कार्यात् कारणाद्विमतं तदा तत्तु भेदेनासत्त्वे पूर्वमादिविषयः
 तदाद्येन अवस्थानञ्च न युज्यते तत्रापि कारणव्यतिरेकेणात्वात् । कार्या-
 कारणविभागविधुरे वदन्ति कार्याकारणपरम्परान्ना विवृतत्वात् इत्यादिप्रेत्याह
 मुदादीति । कार्याकारणविभागविहीनं वदेष्व नास्तीति मथानन्तेदयति—
 तदसत् इति । अङ्गवृत्त्यावृत्तबुद्धिद्वयदर्शनादङ्गवृत्ते च व्यावृत्तानां क्लिप्त-
 त्वादक्लिप्तं सर्वभेदकलनाधिष्ठानमकार्याकारणं वदन्ति सिध्यतीति परिहरति—
 न सर्वत्रेति । संप्रति सतो वदन्ते प्रमाणमङ्गमानयुगलञ्चेति—यद्-
 विषयेति । यद्व्यावृत्तेष्वङ्गवृत्तं तत् तमर्थं सत् यथा सर्पधारादिष्वङ्गजे
 रज्ज्वादेरिदमन्शः, विमतं सत्यमव्यतिचारिद्धात् संप्रतिपन्नवदित्यर्थः । व्यावृत्तं
 क्लिप्तं प्रमाणमाह—यद्विषयेत्येत्यादिना । यद्व्यावृत्तं तस्मिन् यथा सर्प-
 धारादि, विमतं मिथ्या व्यतिचारिद्धात् संप्रतिपन्नवदित्यर्थः इत्याङ्गमानद्वयमङ्गवृत्त्या
 सतोहक्लिप्तं असत्तत् क्लिप्तं द्वैतमित्येव । ननु नेदमङ्गमानद्वयमङ्गपञ्चते
 समन्तवैतवैतध्यादिना विभागात्वादादङ्गमानादिव्यवहारानुपपत्तेस्तत्राह—सद्-
 सदिति । उक्ते विभागे बुद्धिधराधीने द्विते सत्तदङ्गमानादिव्यवहारो निर्दिष्टेति
 प्रातिभासिकविभागेन विरोगात् परमार्थतैव तद्वैतत्वे केवलव्यतिरेका-
 त्वादिदित्यर्थः । कृतः सदसद्विभागश्च बुद्धिधराधीनश्च बुद्धिविभागश्चापि त्वात्वात्
 तत्राह—सर्वत्रेति । व्यवहारद्वयः सप्तमर्थः । बुद्धिविभागश्चापि क्लिप्तं तैव
 बोध्यविभागप्रतिष्ठानहेतुतेतिभावः । बुद्धिद्वयमङ्गवृत्त्या सदसद्विभागे सतः
 सामान्यरूपतया विशेषात्कारणात् सामान्यविषये वे वदन्ती वदन्तुते म्यातामिति
 ते तत्राह—सामानाधिकरण्यं इति । पदयोः सामानाधिकरण्यं बुद्ध्याक-

পচর্যতে, সেন্য়মিতি সামানাধিকরণ্যবদ্বটঃ—সন্ ইত্যাদি সামানাধিকরণ্যমেক-
 বন্ধনিষ্ঠং বস্তভেদে ঘটপটয়োরিব তদযোগাদিত্যর্থঃ । নীলমুৎপলমিতিবৎ ধর্ম-
 ধর্মবিষয়তয়া সামানাধিকরণ্যস্ত সুবচস্বায় বৈক্যবিষয়মিতি চেয়েতাহ—ন
 নীলেতি । ন হি সামান্যবিশেষয়োর্ভেদেহেভেদে চ তত্ত্বাবো ভেদাভেদৌ চ বিরুদ্ধৌ
 অতো জাতিব্যক্ত্যাঃ সামানাধিকরণ্যং নীলোৎপলয়োরিব ন গোপং কিন্তু ব্যাবৃক্ত-
 মনুস্বতে কল্পিতমিত্যেকনিষ্ঠমিত্যর্থঃ । সামান্যবিশেষয়োক্তস্তায়ং গুণগুণ্যাদৌ
 অভিশ্যেত্যেবমিতি । তুল্যো হি তত্রাপি বিরুদ্ধদৌ ইতি ভাবঃ । সামানাধি-
 করণ্যপ্ৰাপত্ত্যা য়ে বস্তুনী সামান্যবিশেষৌ ইতি পক্ষং প্রতিক্রিয়া বিশেষৌ এব
 বস্তুনীতিপক্ষং প্রতিক্রিপতি—তয়োরিতি । বুদ্ধিব্যভিচারাদ্বোধ্যব্যভিচারেহপি
 কথং ব্যাবৃত্তানাং বিশেষাণামবস্ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথাচেতি । বিকারো হি স
 ইত্যাদাবিতিশেষঃ । ন চৈকং বস্ত সামান্যবিশেষাঙ্কমেকস্ত বৈরূপ্যবিরোধ-
 দিত্যভিপ্রোক্ত্য সামান্যমেকমেব বস্ততদ্বুদ্ধেরব্যভিচারং, বোধস্তাপি সতস্তথাহাদি-
 ত্যাহ—নস্ত্বিতি, ব্যভিচারভীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ বিশেষাণাং ব্যভিচারিণে
 সতস্তব্যভিচারিণে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । অসৎ কল্পিতম্ ।
 তচ্ছকার্ণমেব ক্ষোরয়তি—ব্যভিচারাদিতি । সদ্বুদ্ধিবিষয়স্ত সতোহকল্পিতম্
 তচ্ছকোপান্তমেব হেতুমা—অব্যভিচারাদিতি । সদ্বুদ্ধিব্যভিচারদ্বারা বোধ্য-
 স্তাপি ব্যভিচারং তদব্যভিচারিণ্যহেতোরসিদ্ধিরিতি শব্দে ।—ঘটে বিনষ্ট
 ইতি । সদ্বুদ্ধের্ঘটনাত্ৰবুদ্ধিবদ্বটবিষয়স্বাভাবাং ন ঘটনাশে ব্যভিচারোহস্তি
 ইতি পরিহরতি—ন পটাদাবিতি । সদ্বুদ্ধেরঘটবিষয়ম্ নিরালম্ব্যবোপাং
 বিষয়ান্তরং বস্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিশেষণেতি । সতোহকল্পিতম্ হেতোর-
 ব্যভিচারিণ্যস্তাসিদ্ধিমুক্ত্য বিশেষাণাং কল্পিতম্ হেতো ব্যভিচারিণ্যস্তাসিদ্ধি
 শব্দে—সদ্বিতি । যথা সদ্বুদ্ধির্ঘটে নষ্টে পটাদৌ দৃষ্টবাং অব্যভিচারিণী
 অব্যভিচারঃ সতোদর্শিতস্তথা ঘটবুদ্ধিরপি ঘটে নষ্টে ঘটান্তরে দৃষ্টেব্যভিচারং ঘটে
 ব্যভিচারাসিদ্ধৌ বিশেষান্তরেহপি কল্পিতম্ হেতোঃ ব্যভিচারো ন সিধ্যতীত্যর্থঃ ।
 ঘটবুদ্ধের্ঘটান্তরে দৃষ্টম্বেপি পটাদাবদৃষ্টম্বেন ব্যভিচারং পটাদিবিশেষেষপি ব্যভি-
 চারিণ্যসিদ্ধিরিত্যন্তরমাহ—ন পটাদাবিতি । বিশেষাণামেবং ব্যভিচারিণে সতো-
 হপি তদ্বপপত্তেরব্যভিচারিণ্যহেতুসিদ্ধিতাদবস্থ্যমিতি শব্দে—সদ্বুদ্ধিরিতি ।
 ঘটাদিনাশদেশে তদ্বপপত্তাকারেণ সত্ত্বাত্মনেহপি নাসৎ ঘটান্তবাবিষ্ঠানতরা
 তানাদিত্যাহ—ন বিশেষ্যেতি । যথা সর্গগতা জাতিরিত্যত্র খণ্ডমুণ্ডাদিব্যক্ত-
 ত্ববিশেষে গোষং ব্যঞ্জকাত্বাং ন ব্যজ্যতে ন গোষাত্বাং তথাসম্বমপি ঘটাদি-

নাশে ব্যঞ্জকাত্বাৎ ন ভাতি ন স্বরূপাত্বাদিত্যুক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—সদ্দি-
 ত্যাদিনা । সপ্রতিবোগিকবিশেষণব্যভিচারেৎপি স্বরূপাব্যভিচারাহ্যক্তং সতঃ
 সত্যস্বমিতিভাবঃ । ঘরোঃ সত্যোরের বিশেষণবিশেষ্যত্বদর্শনাৎ ঘটসত্যোরপি
 বিশেষণবিশেষ্যত্বে ঘরোঃ সত্ত্বত্রোব্যাৎ ঘটাদিবিকল্পিতত্বাহুমানং সামানাধিকরণ্য-
 ধীবাধিতমিতি চোদয়তি—একেতি । অহুভবমহুসৃত্য বাধিতবিবরণত্বকৃত্ব-
 মানস্ত নিরস্ততি—নেত্যাদিনা । ঘটাদেঃ সতি কল্পিতত্বাহুমানস্ত দোষ-
 রাহিত্যে কণিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । প্রথমপাদব্যাখ্যানপরিসমাপ্তাবিতি-
 শব্দঃ । নহু নেদং ব্যাখ্যানং ভাব্যকারাভিপ্রেতং সর্বক্লেতশূন্তত্ববিবক্ষায়াং
 শাস্ত্রতত্ত্বাবিরোধাৎ কেনাপি পুনর্দুর্কির্দগ্ধেন স্বমনীষিকয়োৎপ্রেক্ষিতমেতদিত্তি-
 চেৎ মৈবং কিমিদং দ্বৈতপ্রপঞ্চস্ত শূন্তত্বং কিং তুচ্ছত্বং কিং স্দ্বিবিলাকণত্বং নাছো-
 হনত্ব্যপগমাৎ দ্বিতীয়ানভ্যাপগমে তু তত্বেব শাস্ত্রবিরোধে ভাব্যবিরোধশ্চ সর্বং
 হি শাস্ত্রং তত্ত্বাৎ চ দ্বৈতস্ত সত্যত্বানধিকরণত্বসাধনেনাদ্বৈতসত্যত্বে পর্যাবসিত্তি-
 মিত্তি ত্রৈবিণ্ডবুদ্ধৈস্তত্র তত্র প্রতিষ্ঠাপিতং তথা চ প্রক্ষেপাশঙ্ক্য । সম্প্রদায়পরি-
 চরাত্বাদিতি দ্রষ্টব্যম্ । অনাত্মজাতস্ত কল্পিতত্বেনাবস্ত্বত্বপ্রতিপাদনপরতয়া
 প্রথমপাদং ব্যাখ্যায় দ্বিতীয়পাদমাশ্বনঃ সর্বকল্পনপ্রতিষ্ঠানস্তাকল্পিতত্বেন বস্ত্ব-
 প্রসাধনপরতয়া ব্যাকরোতি—তথৈতি । নহাশ্বনঃ সদাশ্বনো বিশেষেণু বিনা-
 শিনু তত্বপরকস্ত বিনাশঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য বিশিষ্টনাশেৎপি স্বরূপানাশস্তোক্তত্বায়ৈব-
 মিত্যাহ—সর্বক্লেতি । নহু কদাচিদসদেব পুনঃ সত্ত্বমাশ্বন্ততে প্রাগসত্যো
 ঘটস্ত জগন্না সত্ত্বাত্ব্যপগমাৎ সচ্চ কদাচিদসত্ত্বং প্রতিপত্ততে স্থিতিকালে সত্যো
 ঘটস্ত পুনর্নাশেনাসত্ত্বাকীকারাদেবং সদস্যত্যোরব্যবস্থিতত্বাবিশেষাহুভরোরপি
 হেয়ত্বমুপাদেয়ত্বং বা তুল্যং শ্রাদিত্তি তত্রাহ—এবমিতি । তুশকো দৃষ্টশকেন
 সত্বম্যানো দৃষ্টিমবধারণয়তি নহি :প্রাগসত্যো ঘটস্ত সত্ত্বমসত্ত্বে স্থিতে সত্ত্বপ্রাপ্তি-
 বিরোধাদসত্ত্বনিবৃত্তিশ্চ সত্ত্বপ্রাপ্ত্যা চেৎ প্রাপ্তমিতরেতরাত্ত্রয়স্বমস্তরৈগেব সত্ত্বা-
 পত্তিমসত্ত্বনিবৃত্তাবসত্ত্বমনবকাশি ভবেৎ এতেন সত্যোহসত্ত্বাপত্তিরপি প্রতিনীতেতি
 ভাবঃ । কথং তর্হি সত্যোহসত্ত্বমসত্ত্বশ্চ সত্ত্বং প্রতিভাতি ইত্যশঙ্ক্য তত্ত্বদর্শনা-
 ত্বাদিত্যাহ—তদ্বৈতি । তস্ত ভাবস্ত্বং ন চ তচ্ছকেন পরামর্শবোগাৎ
 কিকিদ্ভিত্তি । প্রকৃতং প্রতিনিরতমিত্যাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে—তদিত্যাদিনা । নহু-
 সদস্যত্যোরস্তথাৎ কেচিৎ প্রতিপত্তস্তে কেচিন্তু তদ্বৌকল্যনির্ণয়মহুসৃত্য তথাৎ-
 মেবাভিগচ্ছন্তি তত্র কেবাৎ মতমেবিতব্যমিতি তত্রাহ—ত্বমপীতি ॥ ১৬

অনুবাদ ।—এই কারণেও শোক ও মোহ না করিয়া শীতোক্তাধির

সহন করা উচিত, যেহেতু ইহাই বলিতেছেন। [নাসত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই যে] ‘অসৎ’ অর্থাৎ (নিজরূপে) কারণের সহিত অবিচ্ছিন্ন, শীতো-
 কাদির “ভাব” ভবন (অর্থাৎ অস্তিত্ব) নাই, সकारण শীতোকাগ্নিবিকার,
 প্রমাণের দ্বারা নিরূপিত হইলে [কখনই] সৎ বস্তু হইতে পারে না। সেই
 ঘট প্রভৃতি [যে কারণে] বিকার [এইজন্যই] অসৎ। বাহ্যিক কারণ তাহা
 ব্যভিচারী হয়। যে প্রকার ঘটাদি অবয়ববিভব্য চক্কু দ্বারা [ভাল করিয়া]
 দেখিলে মৃত্তিকা ব্যতিরেকে আর কিছুই নাই বলিয়া বুঝিতে পারা যায়, সেই
 প্রকার সকল কার্য্যই কারণ ব্যতিরেকে উপলব্ধ হয় না বলিয়া নিজরূপে অসৎ
 [ইহা সিদ্ধ হয়]; উৎপত্তি ও বিনাশের পূর্বে ও পরে কার্য্যের [নিজরূপে
 অবিচ্ছিন্নতা প্রযুক্ত] অল্পপলকি থাকে [এই জন্তও কার্য্যকে অসৎ বলা
 যায়]। ঘটাদির জ্ঞান মৃত্তিকা প্রভৃতিও নিজ কারণ ব্যতিরেকে অল্পপলক
 হয়, এই জন্ত মৃত্তিকা প্রভৃতিও অসৎ। এই প্রকারে সকল কারণের অসৎ
 হইলে সকলেরই অভাব সিদ্ধ হয় (অর্থাৎ শূন্যবাদ আসিয়া পড়ে) এই প্রকার
 শকা করা যাইতে পারে না; কারণ সকল প্রকার ব্যবহারকালেই সদবুদ্ধি
 ও অসদবুদ্ধি এই দুই প্রকার বুদ্ধি উপলব্ধ হইয়া থাকে। যে বস্তু বিষয়ে
 জ্ঞান কখনও ব্যভিচার (অন্তথাভাব) প্রাপ্ত হয় না, তাহাকেই সৎ কহে।
 যে বস্তু বিষয়ে জ্ঞান ব্যভিচার (অন্তথা পরিবর্তন) লাভ করে। তাহাকে
 অসৎ কহা যায়। এই প্রকার অল্পভবসিদ্ধ সদসদ্বিভাগ বিদ্যমান আছে
 বলিয়াই সর্বত্র সকল ব্যক্তিকে একটি বস্তুকে অবলম্বন করিয়া এই দ্বিবিধ
 বুদ্ধির অল্পভব করিয়া থাকে।

(মন্তব্য)—ঘটপট প্রভৃতি কার্য্যবিষয়ে যে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহাতে,
 ঘটপট প্রভৃতি বস্তুর সহিত, তাহাদের উপাদান কারণ মৃত্তিকা হইতে প্রভৃতিরও
 প্রকাশ হয়, ইহা সর্বাল্পভবসিদ্ধ চক্কুর দ্বারা ঘটজ্ঞানসময়ে যদি কেহ আমাদিগকে
 জিজ্ঞাসা করে যে, ঐ বাহ্য দেখিতেছ, তাহা মৃত্তিকা হইতে পৃথক্ বস্তু কিনা?
 আমরা সকলেই এরূপ প্রশ্নের উত্তর দিয়া থাকি যে, মৃত্তিকা হইতে পৃথক্ ঘট
 দেখিতে পাই না; কিন্তু স্মরণ ঘট দেখিতে পাই; আবার সেই ঘটটি নষ্ট হইলে,
 মৃত্তিকা যখন চূর্ণভাব প্রাপ্ত হয়, তখন আমরা দেখিতে পাই, ঘট নাই বটে, কিন্তু
 যে মৃত্তিকা দেখিরা আমরা ঘটব্যবহার করিতেছিলাম, সেই মৃত্তিকা বিদ্যমান
 রহিয়াছে। এক্ষণে দেখিতে হইবে, ঘট বস্তুটির কি প্রকার সত্তা? ইহা সকলেই
 স্বীকার করিয়া থাকেন, এ ক্ষণে আমরা বাহ্য কিছু দেখিতে পাই, তাহা

কোন বস্তু হইতে ভিন্ন এবং কোন বস্তু হইতে অভিন্ন ; যেমন ঘট, পট হইতে ভিন্ন এবং নিজ স্বরূপ হইতে অভিন্ন ; ঐ বস্তু বাহ্য হইতে ভিন্ন, কখনও তাহা হইতে অভিন্ন হইতে পারে না ; এবং বাহ্য হইতে অভিন্ন, কখনও তাহা হইতে ভিন্ন হইতে পারে না । এক্ষণে দেখিতে হইবে, ঘট ও মৃত্তিকার কি প্রকার সম্বন্ধ । যখন দেখিতে পাই—ঘট রহিয়াছে, তখন আমরা মৃদুঘট এই প্রকার ব্যবহার করি ; আবার যখন ঘট নষ্ট হয়, তখন সেই মৃত্তিকাতেই ইহা ঘট নহে এই প্রকার ব্যবহার করি । একরূপ স্থলে ঘট মৃত্তিকা হইতে ভিন্ন বা অভিন্ন কিছুই স্থির করা যাইতেছে না ; যে বস্তু কোন এক বস্তুর অভিন্ন নহে, অথচ ভিন্ন নহে, এমন বস্তুর প্রকৃত স্বরূপ কি, তাহা কেমন করিয়া বলা যাইতে পারে ? এই প্রকার যুক্তিবলে জগতের যাবৎ বিকারই নিজ কারণ হইতে ভিন্ন বা অভিন্নরূপে স্থির হইতেছে না, অথচ যেখানেই বিকারবুদ্ধি, সেই ধানেই সেই বিকারের কারণ অল্পগত রহিয়াছে, ইহা স্পষ্ট বুঝিতে পারা যাইতেছে । মৃত্তিকা কখন ঘটবুদ্ধির বিষয় হইতেছে, কখন পিণ্ডবুদ্ধির বিষয় হইতেছে, আবার কখনও চূর্ণবুদ্ধির বিষয় হইতেছে, অথচ সকল বুদ্ধিতেই মৃত্তিকার প্রকাশ হইতেছে, ইহা স্থির ; এইরূপ স্থলে সকল বিকারের উৎপত্তি, নাশ ও স্থিতিকালে একভাবে সর্বদা অল্পগত থাকি প্রযুক্ত, ঘটাদি অনির্কচনীয় বিকারের একমাত্র উপাদান মৃত্তিকাদি, সেই সেই বিকারাপেক্ষা সৎ হইয়া উঠিতেছে ; এই প্রকার মৃদাদি বিকারেরও অনির্কচনীয়তা প্রযুক্ত এবং ঐ সকল অনির্কচনীয় কার্যের সহিত, সর্বত্র সৎ এই বুদ্ধির বিষয় যে বস্তু, তাহার সর্বদা বিস্তারিততা প্রযুক্ত সকল কার্যের একমাত্র কারণরূপে যে সম্বন্ধ সর্বত্র উপলব্ধ হয়, তাহাই নিত্য । জগতে যত ব্যবহার আছে, সকল ব্যবহারে সম্বন্ধের প্রকাশ সর্বদা হইয়া থাকে, ইহা সকলকেই স্বীকার করিতে হইবে । আমরা যখন যে প্রকার ব্যবহার করিয়া থাকি, সকল ব্যবহারেই সৎ পদার্থের জ্ঞান আমাদের অগ্রে হইয়া থাকে ; যেমন “স্ন ঘটঃ” অর্থাৎ ঘট আছে, “আসীৎ ঘটঃ” অর্থাৎ ঘট-সত্তা ছিল এবং “ঘটো ভবিন্দ্ৰতি” অর্থাৎ ঘটের সত্তা হইবে । এই প্রকার যত বস্তুই আমরা জানি, সকল বস্তুতেই সত্তের স্ফূর্তি আরোপ না করিয়া, কিছুই বুঝিতে পারি না । একরূপ স্থলে ইহাই বলিতে হয় যে, আমাদের জ্ঞানে সৎ ও অসৎ দুই বস্তুই বিষয় হইতেছে অর্থাৎ সর্বত্র একরূপ, অবিনাশী, অনাদি একমাত্র সম্বন্ধকে আশ্রয় করিয়া ঘট, পট, মঠ, মল্লিকা, পণ্ড, কিত্তি, তেজ, বায়ু, আকাশ প্রভৃতি সকল অনির্কচনীয় অসৎ বস্তুসমূহের কল্পনাময় প্রপঞ্চের মধ্যে পড়িয়া কী

সং ও অসত্তের স্বরূপ অবগত হইতে অসমর্থ হইয়া ভ্রান্তিময় করনাজালে আবদ্ধ হইয়া পড়িয়াছে। ইহার পরবর্তী ভাষ্যে এই সং ও অসত্তের বিবেক-বিষয়ে বিশদভাবে উপদেশ আছে। যথাস্থানে তাহা বিশদভাবে বুকান যাইবে।

অকুবাদ । নীল উৎপল এই প্রকার বুদ্ধিতে যেমন নীল গুণ ও পদ্ম এই দুইটি বস্তু পরস্পর ব্যভিচারী হইয়াও একত্র প্রকাশ প্রাপ্ত হয় (অর্থাৎ নীল গুণের অভাব হইলে পদ্মের অভাব হয় না; কারণ শুভ্রপদ্মে নীল গুণ নাই, অথচ পদ্মবুদ্ধি হয়; এই প্রকার পদ্মবুদ্ধি না হইলে নীলবুদ্ধি হয় না, তাহা নহে; কারণ নীল ঘট এই প্রকার বুদ্ধিতে নীল বিষয় হইয়াছে; কিন্তু পদ্ম বিষয় হয় নাই; এই কারণে নীল গুণ ও পদ্ম পরস্পর ব্যভিচারী হইলেও, নীল উৎপল এই প্রকার সমানাধিকরণ গৌণবুদ্ধি উৎপন্ন হয়), সেই প্রকার “সন্ ঘটঃ” “সন্ পটঃ” ইত্যাদি স্থলে যে সমানাধিকরণ বুদ্ধি হয়, তাহার বিষয় বস্তুস্বরূপ পরস্পর ব্যভিচারী নহে। এই প্রকার সকল ব্যবহার স্থলেই [সদস্য বুদ্ধি হইয়া থাকে]। কিন্তু এই সদবুদ্ধি ও অসদবুদ্ধির মধ্যে ঘটাদিরূপ যে অসদবুদ্ধি বিষয়, তাহাই ব্যভিচারিত হয় (অর্থাৎ সদবুদ্ধি যে প্রকার সর্ক ব্যবহারে অল্পগত, ঘটাদি বুদ্ধি সে প্রকার সর্ক ব্যবহারে অল্পগত হয় না) যে প্রকারে ঘটাদি বুদ্ধি ব্যভিচারিত হয়, তাহা দর্শিত হইয়াছে। কিন্তু সদবুদ্ধি ব্যভিচারিত নহে। সুতরাং ব্যভিচার থাকার ঘটাদি বুদ্ধির বিষয় যে সকল বস্তু তাহাদিগকে অসৎ বলা যায়, এবং ব্যভিচার না থাকার সদবুদ্ধির যাহা বিষয়, তাহা অসৎ নহে। যদি বল, ঘট বিনষ্ট হইলে ঘটবুদ্ধিও ব্যভিচারিত হয়, সেই সঙ্গে “ঘটঃ সন্” এই বুদ্ধিরও নাশ হওয়ার সদবুদ্ধিও নাশ প্রাপ্ত হয়, ইহাও বলা যায় না; কারণ [ঘট ব্যবহার নষ্ট হইলেও] পটাদি ব্যবহারে সদবুদ্ধির প্রকাশ হইয়া থাকে। সদবুদ্ধির বিষয় বিশেষণ (অর্থাৎ সত্যই সদবুদ্ধির বিষয়) পটাদিতে সদবুদ্ধির সত্তাবের জ্ঞান, একটি ঘট বিনষ্ট হইলেও অপর ঘটে ঘটবুদ্ধি বিস্ত্রমান থাকে [সুতরাং ব্যভিচার না থাকার ঘটকেও সং বলা যাইতে পারে] এই প্রকার শব্দ হইতে পারে না; কারণ সদবুদ্ধির জ্ঞান ঘটবুদ্ধি পটাদি ব্যবহারকালে পরিদৃষ্ট হয় না।

ঘট বিনষ্ট হইলে সদবুদ্ধিও দৃষ্ট হয় না [সুতরাং সদবুদ্ধির বিষয়ও অসৎ] এই প্রকার শব্দ হইতে পারে না; কারণ ঘটাদিরূপ বিশেষ্য না

ধাকায় সম্বুদ্ধি হয় না, সম্বুদ্ধির বিষয় বিশেষণ—বিশেষ্য না থাকিলে বিশেষণ-বিবরণী সম্বুদ্ধি কোন বিষয়কে অবলম্বন করিয়া উৎপন্ন হইবে? সম্বুদ্ধির বিষয় না থাকায় সম্বুদ্ধি হইল না, ইহা হইতে পারে না। ঘটাদি বিশেষ্য অসৎ হইলে, সম্বুদ্ধির সহিত একজ্ঞানে অভিন্নরূপে প্রতিভাসমান হইয়া থাকে, ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে, এই প্রকার শঙ্কা করা বাইতে পারে না; কারণ মক-মরীচিকাতে জলের-তাদান্ব্য না থাকিলে, মিথ্যাভূত জলের সহিত সত্য মরীচিকার অভিন্নরূপে এক-জ্ঞানে প্রকাশ হইয়া থাকে, এই প্রকার দেখিতে পাওয়া যায়। স্মৃতরাং অসৎ দেহাদি ও বস্তু স্মৃৎস্থঃখাদি ও ইহাদের কারণ অজ্ঞানের, বাস্তবিক সত্তা বিদ্যমান নাই।

সেই প্রকার সং আত্মার অভাব অর্থাৎ অবিদ্যমানতা নাই [কারণ] আত্মা সর্বত্র নিয়মিতরূপে বিদ্যমান আছে, ইহাই বলিয়াছি। এই প্রকার সং আত্মা এবং অসৎ অনাত্মা এই উভয়ের “অন্ত” নির্ণয় “দৃষ্ট” উপলক্ষ হইয়াছে “সং সংই অসৎ অসংই” যথোক্তরূপ সং ও অসতের এই প্রকার নির্ণয় তত্ত্বদর্শিগণ প্রাপ্ত হইয়াছেন। তৎ এই শব্দটি সর্বনাম (তৎ এই শব্দের দ্বারা সকল বস্তুকেই বুঝান যায়) ব্রহ্ম সকল বস্তুর স্বরূপ [এই কারণে] তৎ এই শব্দটি ব্রহ্মের নাম; তাহার (ব্রহ্মের) ধর্ম এই অর্থে তত্ত্ব, এই শব্দটি প্রযুক্ত হয়; [স্মৃতরাং] তত্ত্ব এই শব্দের অর্থ ব্রহ্মের যাথাস্থ্য (প্রকৃত স্বরূপ); সেই ব্রহ্মের প্রকৃত স্বরূপ দর্শনই বাহাদের স্বভাব, তাহারাই তত্ত্বদর্শী; তত্ত্বদর্শিন্ এই শব্দের তৃতীয়ার বহুবচনে, তত্ত্বদর্শিভিঃ এই পদটি সাধিত হয়। [হে অর্জুন] তুমিও তত্ত্বদর্শিগণের দৃষ্টি অবলম্বন করিয়া শোক ও মোহ পরিহার পূর্বক, [প্রাপ্তক প্রকারে] নিরত ও অনিরতরূপ বস্তুনিচয়কে “এই সকল বিকার অসৎ মক-মরীচিকার দ্বারা মিথ্যা প্রতিভাসমান হয়,” এইপ্রকার দ্বন্দ্বের নিশ্চয় করিয়া সঙ্কর, ইহাই অভিপ্রায় ॥১৬

অবিনাশি তু তদ্বিক্শি যেন সর্বমিদং ততম্ ।

বিনাশমব্যয়শাস্ত্র ন কশ্চিৎ কর্তুমর্হতি ॥ ১৭

অব্যয় । যেন ইদং সর্বং তত্ত্বং (ব্যাপ্তং), তৎ তু [এব] অবি-

ନାଶି (ନିତ୍ୟ) ବିଦ୍ଧି (ଜ୍ଞାନୀହି) କଞ୍ଚିତ୍ ଅନ୍ତ ଅବ୍ୟୟତ୍ତ ବିନାଶଂ କର୍ତ୍ତୁଂ ନ ଅର୍ହତି ॥ ୧୨

ଅନୁବାଦ । ଏହି সকଳ ବସ୍ତୁ ଯାହାର ଅନ୍ତର୍ନିବିଷ୍ଟ, ତାହାକେହି ଅବିନାଶୀ ବଳିରା ଜ୍ଞାନିବେ ; ସେହି ସର୍ବବ୍ୟାପକ ଅବ୍ୟୟର ବିନାଶ କରିତେ କେହୁଁ ସମର୍ଥ ନହେ ॥ ୧୨

ଭାଷ୍ୟ । କିଂ ପୁନଶ୍ଚ ଯଃ ସଦେବ ସର୍ବଦାତ୍ମୀତି ଉଚ୍ୟତେ ଅବିନାଶୀତି । ଅବିନାଶି ନ ବିନଷ୍ଟଂ ଶୀଳମତ୍ତେତି ତୁ ଶବ୍ଦୋଽସତୋ ବିଶେଷଣାର୍ଥଃ । ତଦ୍‌ବିଦ୍ଧି ବିଜ୍ଞାନୀହି । କିମ୍ ? ଯେନ ସର୍ବମିଦଂ ଜଗତଂ ତତଂ ବ୍ୟାପ୍ତଂ ସଦାଧ୍ୟେନ ବ୍ରହ୍ମଣା ସାକାଶମାକାଶେନେବ ସ୍ଠାଦୟଃ । ବିନାଶମର୍ଦ୍ଦନମଭାବମବ୍ୟୟତ୍ତ । ନ ଯୋତି ଉପଚୟା-ପଚୟୋ ନ ସାତୀତ୍ୟାବ୍ୟୟଂ ତସ୍ୟାବ୍ୟୟସ୍ୟ ନୈତତଂ ସଦାଧ୍ୟଂ ବ୍ରହ୍ମ ସ୍ଵେନ ରୂପେଽପ୍ୟ ଯୋତି ନ ସ୍ୟାଚ୍ଚରତି ନିରବୟବସ୍ୟାଂ ଦେହାଦିବଂ ନାପ୍ୟାତ୍ମୀୟେନ ଆତ୍ମୀୟାତ୍ମାବାଂ ସ୍ଵା ଦେବଦତ୍ତୋ ଧନହାତ୍ତା ଯୋତି ନଷ୍ଟେବଂ ବ୍ରହ୍ମ ଯୋତି ଅତୋହାବ୍ୟୟସ୍ୟାସ୍ୟ ବ୍ରହ୍ମଣୋ ବିନାଶଂ ନ କଞ୍ଚିତ୍ କର୍ତ୍ତୁମର୍ହତି ନ କଞ୍ଚିଦାତ୍ମାନଂ ବିନାଶୟିତୁଂ ଶକ୍ନୋତୀତ୍ସରୋହିଽପି ଆତ୍ମା ତି ବ୍ରହ୍ମ ସ୍ଵାତ୍ମନି ଚ ଜିହ୍ଵାବିରୋଧାଂ ॥ ୧୨

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ନହୁ ସଦିତି ସାମାନ୍ତ୍ର୍ୟ ସ୍ଵରୂପଂ ବା ପ୍ରଥମେ ତସ୍ୟ ବିଶେଷସାମ୍ପେକତରା ପ୍ରଲୟଦଶାରାମ୍ଭେଷବିଶେଷବିନାଶେ ବିନାଶଃ ସ୍ୟାଂ ନ ଚାତ୍ମା-ଦରୋବିଶେଷାସ୍ତଦାପି ସତ୍ତୀତି ବୀଚ୍ୟମ୍ ଆତ୍ମତ୍ତିରିକ୍ତାନାଂ ବିଶେଷାଣାଂ କାହାନ୍ତୀକୀ-କାରାଂ ପ୍ରଲୟାବସ୍ଥାୟାଂ ଅନବସ୍ଥାନାଦାତ୍ମନଃ ସାମାନ୍ତାତ୍ମନୋ ଧର୍ମିତ୍ଵାଂ ଉକ୍ତଦୋଷ-ଦ୍ଵିତୀୟେ ତୁ ସ୍ଵରୂପସ୍ୟ ବ୍ୟାପ୍ତତ୍ଵେ କଲ୍ପିତତ୍ଵାଂ ବିନାଶିତ୍ଵମହୁତ୍ଵତ୍ଵେନ ତତ୍ତ୍ଵେବ ସାମାନ୍ତତରା ପ୍ରାଶୁକ୍ତଦୋଷାତ୍ମଶକ୍ତିରिति ମହାନଚ୍ଛୋଦୟତି—କିଂ ପୁନର୍ନିତ । ସାମାନ୍ତବିଶେଷତାବଶୁନ୍ତମଧୈଠକରଣଂ ସଦେବେତ୍ୟାମିଦ୍ରୁତିପ୍ରମିତଂ ସର୍ବବିଜ୍ଞାନରହିତଂ ବସ୍ତୁ ପ୍ରକୃତଂ ସଦ୍‌ବିବକ୍ତିତମିତ୍ୟୁକ୍ତରମାହ—ଉଚ୍ୟତେହିତି । ଆତ୍ମନଃ ସଦାତ୍ମନୋ ବିନାଶ-ରାହିତ୍ୟାବିଜ୍ଞାନେ ସର୍ବଜଗଦ୍‌ବ୍ୟାପକତ୍ଵଂ ହେତୁମାହ—ସେନେତି । ଆତ୍ମନୋ ବିନାଶ-ତାବେ ସକ୍ତିମାହ—ବିନାଶମିତି । ଆତ୍ମନୋବିନାଶମିଚ୍ଛତା ସ୍ଵତୋ ବା ପରତୋ ବା ନାଶକ୍ତେଷ୍ଠ୍ୟାତେ ନାତ୍ତ୍ଵ ଇତ୍ୟାହ—ଅବିନାଶୀତି । ଦେହାଦିବୈତମସହଚ୍ୟାତେ ତତଃ ମତୋବିଶେଷାଂ ସ୍ଵତୋ ନାଶରାହିତ୍ୟମ୍ । ତସ୍ୟ ଘୌତକୋ ନିପାତ ଇତ୍ୟାହ—ତୁଷକ-ଇତି । ଆକାଞ୍ଚାପୂର୍ବକଂ ବିଶେଷ୍ୟଂ ଦର୍ଶୟତି—କିମିତ୍ୟାଦିନା । • ଶ୍ଵିତମବି-ନାଶି ବ୍ୟାପକତ୍ଵାଦାକାଶବଂ ନ ହି ପ୍ରମିତମେବୋଦାହରଣଂ କିନ୍ତୁ ପ୍ରମିତମସୀତି ଗ୍ରାହଃ । ନ ବିତୀରଣିତ୍ୟାହ—ବିନାଶମିତି । ନ ଧବସ୍ୟ ବିନାଶଂ କର୍ତ୍ତୁଂ କଞ୍ଚି-ମର୍ହତୀତି ସଦ୍‌ବକଃ । ବିନାଶସ୍ୟ ସାବଶେଷଦ୍ଵନିରବଶେଷତାତ୍ୟାଂ ବୈରାତ୍ମକାପ୍ରିତା

ব্যাকরোতি—অদর্শনমিতি । ন কশ্চিদস্যাভাবং কর্ত্বং শক্লোতীত্যত্র হেতুমাহ—
অব্যয়শ্চেতি । ব্রহ্ম হি স্বরূপেণ ব্যোতি স্বস্বক্ৰিনা বেতি বিকল্পান্তং দৃশয়তি—
নৈতদিতি । ন হি নিয়মবস্তু স্বাবয়বাপচয়রূপব্যয়ঃ সম্ভবতীত্যত্র বৈধর্ম্যং
দৃষ্টান্তমাহ—দেহাদিবদिति । দ্বিতীঃ নিরশ্চতি—নাপীতি । তদেব ব্যতিরেক-
দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেনিতি । দ্বিবিধেহপি ব্যাঘোনে ফলিতমাহ—অতইতি
কিঞ্চ ব্রহ্ম পরতো ন নশ্চত্যাশ্চত্বাদ্ঘটবদিত্যাহ—ন কশ্চিদिति । আশ্চ-
ত্বহেতোরসিক্ৰিয়ুক্ষরতি—আত্মা হীতি । তাদাত্ম্যশ্চতিরত্র হীতিহেতুঃ ক্রিয়তে ।
অন্ত তর্হি স্বয়মেব ব্রহ্ম স্বাত্মনো নাশকমুদ্বন্ধনাদিদর্শনাত্মেত্যাহ—
স্বাত্মনীতি ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । কি সেই বস্তু, যাহা সংস্বরূপে সর্বত্র বিদ্যমান আছে ?
[এই প্রকার প্রশ্নের উত্তর] বলা যাইতেছে—অবিনাশীত্যাदि । যে বস্তু
বিনাশশীল নহে, তাহাই অবিনাশী ; মূলে “তু” শব্দের উপাদান অসৎ
হইতে সতের বৈলক্ষণ্য করাইবার জন্ত । তাহাকেই (অবিনাশী) জানিবে ;
কি সে বস্তু ? যাহা দ্বারা এই সকল জগৎ তত (ব্যাপ্ত) আছে ; আকাশের
অন্তরে যেমন ঘটাদি বস্তু প্রবিষ্ট আছে, সেই প্রকার আকাশের সহিত
এই বিশ্ব সমাখ্য ব্রহ্মের অন্তঃপ্রবিষ্ট আছে । বিনাশ (অর্থাৎ অদর্শন)—
অভাব) যাহার ব্যয় নাই তাহাই অব্যয় (অর্থাৎ যাহার হ্রাস বা বৃদ্ধি হয়
না তাহাই অব্যয়) ; দেহাদির জায় অবয়ব না থাকা প্রযুক্ত, সং এই শব্দের
প্রতিপাত্ত ব্রহ্ম নিজরূপে কখনই অজ্ঞাভাবে প্রাপ্ত হয় না ; আত্মীয় বস্তুর
বিনাশাদিনিবন্ধন ব্রহ্মের অপচয় হইবার সম্ভাবনা নাই ; আত্মীয়ধনাদির
হানিতে যেমন দেবদন্তের হানি হয়, সেই প্রকার আত্মীয় না থাকা প্রযুক্ত
ব্রহ্মের হানি হইতে পারে না ; এই কারণে অব্যয় এই ব্রহ্মের কেহই
বিনাশ করিতে সমর্থ হয় না । ব্রহ্ম যে কারণে সকলেরই আত্মা, এইজন্য
কোন ব্যক্তি ঈশ্বর হইলেও ইহার বিনাশ করিতে সক্ষম হয় না ; কারণ
নিজের আত্মাতে স্বকর্তৃক হনন ক্রিয়ার সম্ভাবনা নাই ॥ ১৭ ॥

অন্তবস্তু ইমে দেহা নিত্যশ্চোক্তাঃ শরীরিণঃ ।

অনাশিনোহপ্রমেয়স্য তস্মাদ্যুধ্যাত্ম ভারত ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । নিত্যস্য অনাশিনঃ অপ্রমেয়স্য শরীরিণঃ ইমে দেহাঃ অন্তবস্তু
উক্তাঃ ; যে ভারত তস্মাৎ যুধ্যাত্ম ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । হে ভারত, অবিনাশী অশ্রমেয় ও নিত্য শরীরীর এই সকল দেহই বিনাশীলরূপে উক্ত হইয়াছে ; [যে কারণে আত্মার বিনাশ হয় না] এই অস্ত তুমি যুক্ত কর ॥১৮

ভাষ্য । কিং পুনস্তৎ অসৎ যদাশ্বসত্তাৎ ব্যভিচরতি ইতি উচ্যতে অন্তবস্ত ইতি । অন্তবস্তঃ অন্তো বিনাশো বিস্ততে যেষাং তে অন্তবস্তঃ যথা যুগতৃক্ষিকাসৌ সদবুদ্ধিরহুভূতা প্রমাণনিরূপণান্তে বিচ্ছিত্তে 'স তস্যা অন্তঃ ; তথা ইমে দেহাঃ স্বপ্নমারাদেহাদিবচ্চ অন্তবস্তো নিত্যস্য শরীরিণঃ শরীর-বতোহনাশিনো হ্রস্মেরস্য আত্মনোহন্তবস্ত ইত্যুক্তা বিবেকিভিরিত্যর্থঃ । নিত্যস্ত অনাশিন ইতি চ ন পুনরুক্তং নিত্যস্ত দ্বিবিধত্বাৎ লোকে নাশস্ত চ । যথা দেহো ভস্মীভূতো হর্দশনং গতো নষ্ট উচ্যতে বিস্তমানোহপি যথা অস্তথাপরিণতো ব্যাধ্যাদিযুক্তো জাতো নষ্ট উচ্যতে । তত্রান্যাশিনো নিত্যস্তেতি দ্বিবিধেনাপি নাশেনাসম্বন্ধো হস্তেত্যর্থঃ । অন্তথা পৃথিব্যাদিবদপি নিত্যত্বং স্মাদান্ননঃ তন্মাতৃদিতি নিত্যত্বানাশিন ইত্যাহ । অশ্রমেয়স্ত ন শ্রমেয়স্ত প্রত্যক্ষাদিপ্রমাপৈঃ অপরিচ্ছেদস্ত ইত্যর্থঃ । নহু আগমেন আত্মা পরিচ্ছিন্নতে প্রত্যক্ষাদিনা চ পূর্বম্ ; নাশ্বনঃ স্বতঃসিদ্ধ-ত্বাৎ । সিদ্ধে হ্যাশ্বনি প্রমাতরি প্রমিত্সোঃ প্রমাণার্থেবণা ভবতি নহি পূর্বমিথম্ অহমিতি আত্মানং অপ্রমাণং পশ্চাৎ শ্রমেয়পরিচ্ছেদায় প্রবর্ততে । ন হ্যাশ্বা নাম কস্তচিদপ্রসিদ্ধো ভবতি । শাস্ত্রং তু অন্ত্যং প্রমাণমতদ্বক্ষ্মাধ্যারোপণমাত্র-নিবর্তকশ্চেন প্রমাণত্বমাত্মনি প্রতিপত্ততে ন স্বজাতার্থজাপকশ্চেন ; তথা চ শ্রুতিঃ “বৎসাকাদ-রোক্যং ব্রহ্ম য আত্মা সর্কাস্তরঃ” ইতি । যস্মাদেবং নিত্যোহ-বিক্রিয়শ্চাত্মা তস্মাদদৃশ্যং যুদ্ধাহুপরমং মাকাবীরিত্যর্থঃ । ন হুত্ব যুদ্ধকর্তব্যতা-বিদীরতে । যুদ্ধে প্রকৃত এব হসৌ শোকমোহপ্রতিবদ্ধমুক্ষীমাস্তে তস্ত কর্তব্য-প্রতিবন্ধাপনয়নমাত্রং তপবতা ক্রিয়তে তস্মাৎ “যুযাৎ” ইত্যহুবাদমাত্রং, ন বিধিঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । সদসত্তোরনন্তরপ্রকৃতয়োঃ স্বরূপাব্যভিচারিণেন পর-মার্থতয়া সন্নির্ধারিতমিদানীমসন্নির্ধারয়িতব্যং গৃহ্ণতি—কিং পুনরিতি । অসদেবেতি নির্দ্ধারিতত্বাৎ প্রকৃত নিরবকাশত্বমাত্ম্য শূন্তং ব্যাবর্ত্য বিবন্ধিত-মসন্নির্ধারয়িত্বং তস্ত সাবকাশত্বমাহ—যৎ স্বাভ্বেতি । দেহাদেয়নাত্মবর্গস্ত-প্রকৃত্যসুজ্ঞকবিষয়ভেত্যাৎ—উচ্যতেইতি । তেবাং স্বাতন্ত্র্যং ব্যুদভতি—নিত্য-শ্চেতি । আকাশাদিব্যাবৃত্ত্যর্থং বিশিনতি—শরীরিণইতি । পরিণাম-

নিত্যং ব্যবহিনতি—অনাশিনহিতি । তত্র প্রত্যক্ষাবিবরণমাহ—অগ্র
 মেয়শ্চেতি । দেহাদেববৃত্তাদান্মনশ্চেকরূপত্বাবুদ্ধে স্বৰ্গে প্রবৃত্ততাপি তব
 ন হিংসাদিবোধসম্ভাবনেত্যাহ—তন্মাদিতি । নহু দেহাদিবু সদ্বুদ্ধেরভূতন্তা-
 বিচ্ছেদাত্মবাৎ কথমন্তবৎ তেবামিষ্যতে তত্রাহ—যথেন্তি । তথেন দেহাঃ
 সদ্বুদ্ধিতাজোহপি প্রমাণতো নিরূপণারামবসানে বিচ্ছেদাদন্তবস্তো তবহীতি
 শেবঃ । দেহাদিনা চ জাগ্ৰদেহাদেববৃত্তবৎ সশ্রুতিপন্নবদহুমাভুৎ শক্যমিত্যাহ—
 স্বপ্নেন্তি । শরীরাদেববৃত্তেহপি প্রবাহরূপেণান্মনস্তৎস্বৰূপানন্তত্বমাশক্যাহ—
 নিত্যশ্চেতি । প্রবাহস্ত প্রবাহিব্যতিরেকেণানিরূপণায় তদান্মনা দেহাত্তাবে
 স্বৰূপসিকিরিত্যতিসদ্ধারোকঃ—বিবেকিভিরিতি । পদধরন্তৈকার্থমাশক্য-
 নিরন্ততি—নিত্যশ্চেত্যাদিনা । নিত্যত্বত্বৈবিধ্যসিদ্ধার্থং নাশত্বৈবিধ্যং প্রতি-
 জ্ঞাতং একটয়তি—যথেন্ত্যাদিনা । নাশস্ত নিরবশেষত্বেন সবিশেষত্বেন চ
 সিদ্ধে বৈবিধ্যে ফলিতমাহ—তত্রেন্তি । বিশেষণাত্ম্যং কুটূহনিত্যত্বান্মনো
 বিবকিতমিত্যর্থঃ । অন্ততরবিশেষণমাজোপাদানে পরিণামিনির্ভাত্যত্বান্মনঃ-
 শক্যতেত্যানিষ্টাপত্তিমাশক্যাহ—অন্যথেন্তি । ঔপনিষদত্ববিশেষণাশ্রিত্যাগ্রমেষ-
 মাশ্ৰুপতি—নস্বিতি । ইতচ্চান্মনো নাগ্রমেষমিত্যাহ—প্রত্যক্ষাদিনেন্তি ।
 তেন চাগমপ্রবৃত্ত্যপেক্ষয়া পূর্ক্বাবস্থায়ামাঠৈব পরিচ্ছিন্নতে তন্নিরোজ্ঞানত্বসম-
 বাদজ্ঞাতজ্ঞাপকং প্রমাণমিতি চ প্রমাণলক্ষণাদিত্যর্থঃ । এতদগ্রমেষমিত্যাদি-
 শ্রুতিমহুসৃত্য পরিহরতি—নেত্যাদিনা । কথং মানমনপেক্ষ্যান্মনঃ সিদ্ধত্বমি-
 ত্যাণক্কোক্তং বিবরণেন্তি—সিদ্ধেহীতি । প্রমিত্সোঃ প্রমেষমিতি শেবঃ । তদেব
 ব্যতিরেকমুখেন বিশদয়তি—ন হ্যতি । আন্মনঃ সর্বলোকপ্রসিদ্ধত্বাচ্চ তন্নির
 প্রমাণমেষষণীয়মিত্যাহ—ন হ্যাত্তেন্তি । প্রত্যক্ষাদেবনাস্তবিসরণত্বাৎ তত্র
 চাজ্ঞাতজ্ঞাততায়্য ব্যবহারসম্ভবাৎ . তৎপ্রমাণ্যস্ত চ ব্যবহারিকত্বাদ্ বিশিষ্টে তৎ-
 প্রবৃত্তাবপি কেবলে তদপ্রবৃত্তে যদ্যপি নান্মনি তৎ প্রমাণ্যং তথাপি তদ্ধিতপ্রত্য
 শাস্তস্ত তত্র প্রবৃত্তিরবশস্তাবিনীত্যাশক্যাহ—শাস্ত্রিস্ত্বিতি । শাস্ত্রেণ প্রত্যগ্-
 ভূতে ব্রহ্মণি প্রতিপাদিতে প্রমাজ্জাদিবিভাগস্ত ব্যাবৃত্তত্বাহ্যক্তমতাত্ত্বমপৌরবেদ-
 তায়্য নির্দেষত্বাচ্চাগমস্ত • প্রমাণ্যমিত্যর্থঃ । তথাপি কথমন্ত প্রত্যগান্মনি
 প্রমাণ্যং তত্র স্বতঃ সিদ্ধত্বেনাবিবরণত্বাজ্ঞাতজ্ঞাপনাবোগাদিত্যাশক্য স্বতো-
 ভাসমানোহপি প্রতীচৌ মহুয়োহৎ কৰ্ত্তাহমিত্যাদিনা মহুয়োহকৰ্ত্ত্বাদীনাম-
 তকৰ্ত্ত্বানাম্ অধ্যারোপণেনান্মনি প্রতীরমানত্বাৎ তন্মাত্রনিবর্তকত্বেনান্মনো বিবরণত্ব
 অনাপাত্তৈব শাস্ত্রং প্রমাণ্যং প্রতিপত্ততে সিদ্ধস্ত নিবর্তকবাদিতি জ্ঞায়ামিঃ—

অতদ্ব্যস্মেতি । ঘটাদাবিব স্মুরগাতিশরজনকথেন কিমিত্যাশ্বনি শাস্ত্রপ্রামাণ্যং
 নেষ্টমিত্যাশক্য জড়ত্বাজড়ত্বাত্যাং বিশেষাদিতি মত্বাহ—নত্বিতি । ব্রহ্মাত্মনেঃ
 মানাপেক্ষামস্তুরেণ স্বতঃ স্মুরেণ প্রমাণমাহ—তথা চেতি । সাক্ষাদজ্ঞাপেক্ষা-
 মস্তুরেণাপেক্ষাং অপরোক্সস্মুরগাশ্বকং যদব্রহ্ম ন চ তস্তাত্মনোহর্থাস্তুরত্বং সর্বা-
 ত্যাস্তুরত্বেন সর্ববস্তুরাত্বাং তমাশ্বানং ব্যাচক্ষ্যেতি যোজনাম্ । অপ্ৰমেয়ত্বেনা-
 বিনাশিত্বং প্রতিপাদ্য ফলিতং নিগময়তি—যস্মাদিতি । স্বধর্শ্বনিবৃত্তিহেতু-
 নিবেশে 'তাৎপর্যাং দর্শয়তি—যুদ্ধাদিতি । আশ্বনো নিত্যত্বাদিস্বরূপমুপপাদ্য
 যুদ্ধকর্তব্যস্ববিধানাং জ্ঞানকর্শ্বসমুচ্চয়োহত্র ভাতীত্যাশক্যাহ—ন হীতি । যুধ্য-
 শ্বেতি বচনাৎ তৎপ্রবর্তকত্ববিধিরস্তীত্যাশক্যাহ—যুদ্ধইতি । কথং তর্হি, কথং
 ভীত্বমহমিত্যাশ্বজ্ঞানস্ত যুদ্ধোপরমপরণং বচনমিতি তত্রাহ—শোকৈতি । যদি
 স্বতো যুদ্ধে প্রেরিতঃ তর্হি ভগবদ্ বচনস্ত কা গতিরিত্যাশক্যাহ—তস্মেতি ।
 ভগবদ্ বচনস্ত প্রতিবন্ধনিবর্তকত্বে সত্যজ্ঞানপ্রযুক্তেঃ স্বাভাবিকত্বে ফলিতমাহ—
 তস্মাদিতি ॥ ১৮

অনুবাদ । কি এমন অসৎ বস্তু, যাহার নিজসত্তা অন্তঃপাতাব প্রাপ্ত হয় ?
 ইহার উত্তরে বলা যাইতেছে যে, অন্তবস্তু ইত্যাদি ।—অন্তশব্দের অর্থ বিনাশ,
 তাহা যাহাদের আছে, তাহারা ই অন্তবান্ ; যেমন মৃগতৃষ্ণিকার জলে অমৃগত
 সদবুদ্ধি, প্রমাণের দ্বারা বস্তুনিরূপণের পর আর থাকে না [আর ঐ জলাকে
 সৎ বলিয়া বোধ হয় না] এই সদবুদ্ধির বিচ্ছেদই তাহার অন্ত, সেইপ্রকার
 এইসকল দেহ ও স্বপ্নসিদ্ধ বা ঐশ্বরিকালিক দেহাদির জ্ঞান অন্তবান্ । নিত্য
 শরীরী (অর্থাৎ শরীরাত্তিমানী) অবিনাশী ও অপ্ৰমেয় আত্মার এই দেহ
 সকলও অন্তবান্ ইহা বিবেকিগণ কহিয়া থাকেন । নিত্য ও অবিনাশী এই
 প্রকার বলাতে যে পুনরুক্তি হইয়াছে, তাহা নহে ; [কারণ] লোকে নিত্যত্ব ও
 দ্বিবিধ । যেমন দেহ ভঙ্গীভূত হইয়া অদর্শন প্রাপ্ত হইলে নষ্ট হইল, এইপ্রকার
 বলা যায় এবং বস্তু বিগ্নময় আছে, অথচ ব্যাধি প্রভৃতির দ্বারা অবস্থান্তর
 প্রাপ্ত হইয়াছে, এরূপস্থলে এ বস্তু নষ্ট হইয়াছে, এই প্রকার বলা যায় । অনাশী
 ও নিত্য এই দুইটি শব্দ দ্বারা আত্মার [পূর্বকথিত] দ্বিবিধ নাশের সহিত
 অসংবন্ধ,—ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে । কেবল নিত্য এই মাত্র বলিলে
 পুণ্ড্রিকাদির জ্ঞান [পরিণামী] নিত্যত্ব ও আত্মার প্রসক্ত হইতে পারে, তাহা
 আত্মাতে হওয়া উচিত নহে ; এই কারণে নিত্য ও অবিনাশী এই দুইটি শব্দ
 প্রযুক্ত হইয়াছে । অপ্ৰমেয়, (অর্থাৎ আত্মা কোন প্রত্যক্যাদি প্রমাণের

পরিচ্ছেদ্য নহে)। শাস্ত্রের দ্বারা আত্মা পরিচ্ছেদ্য এবং শাস্ত্রজ্ঞান হইবার পূর্বেও শাস্ত্রের দ্বারা আত্মা প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারাও পরিচ্ছেদ্য হইতে পারে,—এই প্রকার শঙ্কা করা উচিত নহে। কারণ আত্মা (জ্ঞান) স্বতঃসিদ্ধ (স্বয়ংপ্রকাশ)। প্রমাতার স্বরূপ আত্মার জ্ঞান থাকিলেই প্রমাত্মানেচ্ছু ব্যক্তির প্রমাকরণের অধেষণা হইয়া থাকে। “আমি এইরূপ” এই প্রকারে আত্মজ্ঞান পূর্বে না থাকিলে, কেহই প্রমাণদ্বারা বস্তুস্বরূপ নির্ণয় করিতে প্রবৃত্ত হয় না। আত্মা কোন ব্যক্তিরই [নিজের নিকটে কোন অবস্থাতেই] অজ্ঞাত হইতে পারে না। আত্মবিষয়ে চরম প্রমাণ শাস্ত্র, ও আত্মাতে আরোপিত

শাস্ত্র আত্মতত্ত্বের জ্ঞাপক নহে,
কেবল আত্মার উপর আরো-
পিত মিথ্যা ধর্মের নিবেদক।

অল্প ধর্মের নিবর্তকরূপে আত্মবিষয়ে প্রমাণত্ব প্রাপ্ত হয়। [আত্মা সর্বদা স্বয়ংপ্রকাশ এই জ্ঞাত অর্থের জ্ঞাপকস্বরূপ প্রামাণ্য [আত্মবিষয়ে] শাস্ত্রের অঙ্গীকার করা যায় না! এই কথাই শ্রুতি বলিয়া

দিতেছেন যে, যে বস্তু অপর বিজ্ঞানের সাহায্য ব্যতিরেকে স্বয়ং প্রকাশ পায় এবং যে বস্তু সকলের অন্তরে বিরাজমান, তাহাই ব্রহ্ম। যে কারণ আত্মা এই প্রকার নিত্য ও নির্বিকার, এই জ্ঞাত তুমি যুদ্ধ কর (অর্থাৎ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইও না)। এই বাক্যে যুদ্ধ কর্তব্য বলিয়া বিহিত হইতেছে না। [কারণ] অর্জুন যুদ্ধে প্রবৃত্তই ছিলেন [মল্ল্য কেবল] শোকমোহাদিদ্বারা প্রতিবদ্ধ হইয়া নির্ব্যাপার হইয়াছিলেন। ভগবান্ অর্জুনের কর্তব্যপালনবিষয়ে প্রতিবদ্ধকমাত্রের অপনয়ন করিতেছেন, এইজন্ত “যুদ্ধ কর” এইরূপ বিধান করা হইতেছে না; কিন্তু পূর্বসিদ্ধ অর্থের অনুবাদমাত্র করা যাইতেছে ॥১৮

য এনং বেত্তি হস্তারং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্ ।

উভৌ তৌ ন বিজানীতো নাযং হস্তি ন হন্যতে ॥১৯

অনুয় । যঃ এনং (আত্মানং) হস্তারং (হননক্রিয়াকর্ষভূতং) বেত্তি (মন্যতে) যশ্চ এনং (আত্মানং) হতং (হননক্রিয়াকর্ষভূতং) মন্যতে, তৌ উভৌ [এব] অয়ং (আত্মা) ন হস্তি ন [বা] হস্ততে ইতি ন বিজানীতঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । যে ব্যক্তি এই আত্মাকে হস্তা বলিয়া জানে অথবা সে ব্যক্তি ইহাকে হত বলিয়া জানে, তাহার উভয়েই [বাস্তব পক্ষে] জানে না; অর্থাৎ আত্মা হস্তাও নহে, হতও হইতে পারে না, ইহা বুঝিতে পারে না ॥ ১৯

ভাষ্য । শোকমোহাদিসংহারকারণনিবৃত্ত্যর্থঃ গীতাশাস্ত্রং ন প্রবর্তকম্

ইত্যেতৎ পার্থক্য সাকীভূতে ঞ্চারানিনার ভগবান্ বত্ মন্তসে যুঁকে তীন্নাদয়ে
 ময়া হন্তসে অহমেব তেহাং হস্তা ইত্যেবা বুদ্ধির্মীষেব তে, কথম্ ? য এনমিতি ।
 য এনং প্রকৃতং দেহিনং বেত্তি বিজানাত্তি হস্তারং হননক্রিয়ারাঃ কর্তারং, যন্তে-
 নমন্তো মন্ততে হতম্, দেহহননে হতোহহমিতি হননক্রিয়ারাঃ কর্তৃত্বং তাবুতৌ
 ন বিজানৌঃ ন জাতবন্তৌ অবিবেকেন আত্মানমহংপ্রত্যয়বিষয়ং হস্তাহং হতো-
 হস্যহমিতি দেহহননে আত্মানং যৌ বিজানৌঃ তাবাত্মস্বরূপানভিজ্ঞাবিত্যর্থঃ ।
 যস্মান্নারমাশ্চা হস্তি ন হননক্রিয়ারাঃ কর্তা ভবতি ন চ হন্ততে ন চ কর্ম ভবতি
 ইত্যর্থঃ অবিক্রিয়ৎ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । অবিদ্যাশিত্ত তদ্বিদ্ভীত্যত্র পূর্কোঙ্কেন তৎপদার্থ-
 সমর্থনমুত্তরাক্ষেন নিরীশ্বরবাদস্ত পরিণামবাদস্ত বা নিরাকরণমাশ্চানি জন্মাদি-
 প্রতিভানস্ত ঔপচারিকব্ৰহ্মর্শনার্থমন্তবস্ত ইত্যাদিবচনমিতি কেচিৎ, অস্ত নামার-
 মপি পদাঃ, পূর্কোক্তস্ত গীতাশাস্ত্রার্থতোৎপ্রেকামাজমূল্যং নিরাকর্ত্বং মন্তস্বয়ং
 ভগবানানীতবানিতি শ্লোকস্বয়ং সঙ্গতিং দর্শয়তি—শোকমোহাদিতি ।
 তত্র প্রথমমন্তস্ত সঙ্গতিমাহ—যস্তিতি । প্রত্যক্ষনিবন্ধনদ্বাদমুখ্যা বুদ্ধে মূর্খাশ্বম-
 মুক্তমিত্যাক্ষিপতি—কথমিতি । প্রত্যক্ষজ্ঞানপ্রহৃত্তে নাতাসৎস্যাৎ তৎকৃতা
 বুদ্ধি ন প্রমেতি পরিহতি—য এনমিতি । হস্ত চেমন্ততে হন্তম্ ইত্যাত্মমুচমর্থতো
 দর্শয়িত্বা ব্যাচষ্টে—য এনমিতি । হস্তারং হতৎস্মানং মন্তমানস্ত কথমন্তান-
 মিতাঃশক্যাং—হস্তাহমিতি । হস্তাদিজনানমন্তানমিত্যত্র হেতুমাং—যস্মা-
 দিতি । আত্মনো হননং প্র ত কর্ত্বকর্ষকর্ষয়োরভাবে হেতুং দর্শয়তি—অবি-
 ক্রিয়ত্বমিতি ॥ ১২

অনুবাদ । সংসারকারণ শোক ও মোহাদির নিস্তির জন্তই গীতাশাস্ত্র
 [আরম্ভ হইয়াছে], গীতাশাস্ত্র প্রবর্তক নহে। এই অর্থের প্রমাণস্বরূপ মন্তস্বয়
 ভগবান্ উদাহৃত করিতেছেন। [হে অর্জুন] তুমি অভিমান করিতেছ যে,
 তীন্ন প্রভৃত্তিকে আমি মারিব, আমি ইহাদের হস্তা এই প্রকার তোমার মিথ্যা
 বুদ্ধি কেন ? [তাহাই বলা যাইতেছে]—য এনমিতি। যে ব্যক্তি “এই” প্রকৃত
 দেহকে “হস্তা” হননক্রিয়ার কর্তা [এইরূপ] বোধ করিয়া থাকে, [সেইরূপ]
 অস্ত একজন যে আত্মাকে হনন ক্রিয়ার কর্ম [এইরূপ] বোধ করে, তাহার
 উত্তরেই বিশেষ জ্ঞানবান্ নহে ; [বুদ্ধিতত্ত্বের সহিত] অবিবেক থাকার বাহার
 ‘অহং’ এই প্রকার জ্ঞানের আমি বিষয় আত্মাকে, আমি হস্তা, হত হইলাম ও
 দেহেতে হননক্রিয়ার কর্মই থাকিলেও [অবিবেকবশতঃ তাহা আত্মাতে থাকিলেও

করিয়া] আমি হত হইতেছি এই প্রকার বোধ করে, তাহার বিজ্ঞানবান্ নহে (অর্থাৎ তাহার আত্মার স্বরূপবিষয়ে অনভিজ্ঞ) । আত্মা হতা নহে (অর্থাৎ হননক্রিয়ার কর্তা নহে) । আত্মা হত হয় না (অর্থাৎ হননক্রিয়ার কর্মণ্ড হয় না), ইহার কারণ আত্মা [বাস্তব পক্ষে] অবিক্রিয় ॥ ১৯

ন জায়তে ত্রিয়তে বা কদাচি-

ভ্রায়ং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ ।

অজ্ঞো নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুরাণো

ন হন্ততে হন্ত্যমানে শরীরে ॥ ২০

অনুয় । অয়ং (আত্মা) কদাচিৎ ন জায়তে ন বা ত্রিয়তে [বস্মাৎ] [অয়ং] ভূত্বা (ভবনক্রিয়ামমুভূয় পশ্চাৎ) অভবিতা ভূয়ঃ (পুনরতাবং গস্তা) [ইতি] ন । অজ্ঞঃ নিত্যঃ শাস্বতঃ পুরাণশ্চ [আত্মা] শরীরে হন্ত্যমানে ন হন্ততে ॥ ২০

অনুবাদ । এই আত্মা কোন সময়েই জন্মগ্রহণ করে না এবং কখনও মৃত হয় না ; [কারণ দেহাদির জ্ঞান] এই আত্মা একবার জন্মলাভ করিয়া পুনর্বার বিনাশ প্রাপ্ত হয় না ; জন্মহীন বিনাশরহিত অবিক্রিয় ও নিত্য সিদ্ধ আত্মা, শরীর বিনষ্ট হইলেও বিনাশিত হয় না ॥ ২০

ভাষ্য ।—কথমবিক্রিয়ঃ আশ্বেতি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ন জায়তে নোৎপত্ততে অনিলক্ষণা তু বস্তুবিক্রিয়া নাম্মনো বিদ্বত ইত্যর্থঃ । তথা ন ত্রিয়তে বা তত্র বাশলশ্চার্থে ন ত্রিয়তে চেত্যন্ত্যা বিনাশলক্ষণা বিক্রিয়া প্রতিবিধ্যতে, কদাচিচ্ছবঃ সর্কবিক্রিয়াপ্রতিবেধেঃ সংবধ্যতে । ন কদাচিচ্ছারতে ন কদাচিন্ম্রিত ইত্যেবম্ । যস্মাদয়মাত্মা ভূত্বা ভবনক্রিয়ামমুভূয় পশ্চাদভবিতা অভাবং গস্তা ন ভূয়ঃ পুনস্তস্মান ত্রিয়তে । যো হি ভূত্বা ন ভবিতা স ত্রিয়তে ইত্যাচ্যতে লোকে । বাশল্য শব্দাচ্চ অয়মাঙ্গ অত্বা ভবিতা বা দেহবর ভূয়ঃ পুনস্তস্মান জায়তে । যো হুত্বা ভবিতা স জায়ত ইত্যাচ্যতে নৈবমাত্মা অতো ন জায়তে । যস্মাদেবং তস্মাদজ্ঞো যস্মান ত্রিয়তে তস্মান্নিত্যশ্চ । যত্পাশ্চন্তরৌকিক্রিয়ত্রয়োঃ প্রতিবেধে সর্কা বিক্রিয়াঃ প্রতিবিদ্যা ভবন্তি তথাপি মধ্যতাবিনীনাং বিক্রিয়াণাং তদর্থৈঃ স্বশব্দৈরেব প্রতিবেধঃ কর্তব্য ইত্যুক্তানামপি বৌবনাসিসমস্তবিক্রিয়াণাং প্রতিবেধো যথা তাদিত্যাহ শাস্বত ইত্যাদিনা । শাস্বত ইত্যপকরণলক্ষণা বিক্রিয়া প্রতিবিধ্যতে । শব্দত্বঃ শাস্বতঃ] নাপকীয়তে

स्वरूपेण निरवयवत्वात् निष्कर्षत्वाच्च नापि षष्ठ्यङ्गयोगोपक्रमः । अपक्रयविपरीतापि बुद्धिरुपमा विक्रिया प्रतिविधाते पुराण इति । यो ह्यवयवभागमेनोपचीयते स वर्द्धतेहृदिनव इति चोच्यते । अयं वाङ्मा निरवयवत्वात् पुरापि नव एवेति पुराणो न वर्द्धत इत्यर्थः, तथा न ह्यत्रते न विपरिणम्यते, ह्यत्रमाने विपरिणम्याग्यनेहपि शरारे । इतिरत्र विपरिणामार्थो ऋष्टव्यः पुनरुक्ततायै । न विपरिणम्यत इत्यर्थः । अस्मिन्मध्ये यद्भावविकारालौकिक-वस्तुविक्रिया आस्मिन् प्रतिविधाते । सर्वप्रकारविक्रियारहित आत्मा इति वाक्यार्थः । यन्मादेव तस्माद्धृते तौ न विज्ञानौत इति पूर्वेण मन्त्रेणान्त सङ्घः ॥ २०

आनन्दगिरिटीका । तदेव साधयितुं न ज्ञायते त्रियते वा विपश्चिदि-
त्यादि-मन्त्रास्तरमवतारयति—कथमिति । सर्वविक्रियाराहित्यप्रदर्शनेन हेतुं
विशदयन् मन्त्रमेव पठति—न ज्ञायते इति । जन्ममरणविक्रियाद्यप्रतिषेधं
साधयति—नायमिति । अयमात्मा ह्यत्र न भविता न भूया ह्यत्रो भवितेति
योजना । न केवलं विक्रियाद्यमेवात्र निषिध्यते, किञ्च सर्वमेव विक्रिया-
जातमित्याह—अजइति । वाच्यमर्थयुक्ता विवक्षितमर्थमाह—जनिलक्षणेति ।
विकल्पार्थं व्यावर्तयति—वेति । निष्कर्मार्थं निरूपयति—नेत्यादिना ।
सर्वकमेवाभिनयति—न कदाचिदिति । अस्त्यविक्रियाभावे हेतुत्वेन नाय-
मित्यादि व्याचष्टे—यस्मादिति । उक्तमेव वानक्ति—योहीति । आस्मिन् ह्य-
त्र पुनरुक्तवनाभावान्नास्ति यत्प्राप्त्यर्थः । आस्मिन् जन्माभावेहपि हेतुरिहैव
विवक्षित इत्याह—वाशब्दादिति । अत्रैवेति हेतुः देहवदिति व्यतिरेको-
दाहरणम् । उक्तमेवार्थं साधयति—योहीति । जन्माभावे तत्पूर्विकास्तिविक्रियापि
नास्मिन्नाहतीत्याह—यस्मादिति । प्राणविरोगादास्मिन्ना मृतेरभावे सावशेषनाशा
त्साववन्निरवशेषनाशाभावोहपि सिध्यतीत्याह—यस्मादिति । ननु जन्मानाशयो-
निषेधे तदन्तर्गतानां विक्रियास्तराणामपि निषेधसिद्धेस्तन्निषेधार्थं न पृथक्
यत्तत्तव्यमिति तत्राह—यद्यप्येति । अशक्यमर्थवर्तिविक्रियानिषेधवाचकैरिति
शाब्दं । आर्थिकेहपि निषेधे निषेध्यञ्च सिद्धतया शाब्दो निषेधो न पृथगर्थ-
वानित्याशङ्क्याह—अनुक्तानामिति । नित्यशब्देन शाश्वतशब्दञ्च गौणरुद्धं
परिहरन् व्याकरोति—शाश्वतइत्यादिना । अपक्रयो हि स्वरूपेण य-
त्तत्तत्तत्पचरते वेति विकल्प क्रमेण दूषयति—नेत्यादिना । पुराणपद-
तागतार्थं कथयति—अपक्रयेति । तदेव स्मृतयति—योहीति । न
त्रियते वेत्यानेन चतुर्थपादस्य गौणरुद्धमाशङ्क्य व्याचष्टे—तथेत्यादिना ।

নহু হিংসার্থো হস্তিঃ শ্রয়তে, তৎকথং বিপরিণামো নিষিধ্যতে ? তত্রাহ—হস্তি-
রিত্তি । হিংসার্থসম্ভবে কিমিত্যর্থাস্তরং হস্তেরিধ্যতে তত্রাহ—অপুনরুক্ত-
তায়াইতি । হিংসার্থেষু মৃতিনিবেধেন পোনরুক্ত্যং শ্রাৎ, তন্নিবেধার্থং বিপরি-
ণামার্থস্মেঠব্যমিত্যর্থঃ । পূর্কীবস্থাত্যাগেন অবস্থান্তরাপত্তিবিপরিণামঃ, তদর্থ-
শ্চেদত্র হস্তিরিধ্যতে তদানিষ্পন্নমর্থমাহ—নেতি । ন জায়তে ইত্যাদিমস্মার্থ-
মুপসংহরতি—অস্মিন্নিত্তি । যগ্নাং বিকারাণামাস্মনি প্রতিবেধে কলিতমাহ
—সর্ক্বেতি । আস্মনঃ সর্ক্বিক্রিয়ারাহিত্যেহপি কিমায়তমিত্যাশঙ্ক্যাহ
—যস্মাদিত্তি ॥ ২০

অনুবাদ । আস্মা কেন অবিক্রিয় ? [ইহা বুঝাইবার জন্ত] দ্বিতীয়
মন্ত্র অবতারিত হইতেছে । [আস্মা] জন্মান্ত করে না (অর্থাৎ উৎপন্ন
হয় না, উৎপত্তিরূপ বস্তুবিকার আস্মার নাই, ইহাই অর্থ) । [আস্মা]
মৃত্যুলাভও করে না, 'বা' শব্দ সমুচ্চয়রূপ অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে, আস্মা
মরে না । এই বাক্যের দ্বারা বিনাশরূপ শেষবিকার প্রতিষিদ্ধ হইতেছে ।
কদাচিৎ এই শব্দটি সকল বিকারের নিবেধের সঙ্গে সম্বন্ধ হইতেছে, (অর্থাৎ
আস্মা কোনকালেই জন্মগ্রহণ করে না, কোন কালেও মরে না ইত্যাদি
প্রকারে অর্থ করিতে হইবে) ; যেহেতু আস্মা উৎপত্তিরূপ ক্রিয়ার অল্পভব
করিয়া পরে পুনর্কীর অভাব পাইবে না (অর্থাৎ বিনষ্ট হইবে না) ; এই
কারণে আস্মা মরিবে না ; যে একবার জন্মগ্রহণ করিয়া পুনর্কীর অদর্শন
প্রাপ্ত হয়, লোকে সেই 'মৃত' হইয়াছে—এই প্রকার ব্যবহার হয় । 'বা' শব্দ
ও 'ন' শব্দ থাকি প্রযুক্ত [এই প্রকারও অর্থ হইবে যে] এই 'আস্মা
অগ্রে না থাকিয়া পরে দেহাদির শ্রায় যে কারণে পুনর্কীর উৎপন্ন হয় না,
এই কারণে আস্মার জন্ম হয় না ; যাহা অগ্রে থাকে না, পরে হয়, তাহাই
লোকে 'জন্মবান' বলিয়া ব্যবহৃত হয় । আস্মা যেহেতু এ প্রকার নহে, এই
কারণে আস্মার জন্ম হয় না । যে কারণে আস্মা এই প্রকার, এই কারণে
আস্মাকে "অজ" বলা যায়, যেহেতু আস্মার বিনাশ নাই, এইজন্ত আস্মাকে
"নিত্য" বলা যায় । যজ্ঞপি আদি ও অনন্ত বিকারের (অর্থাৎ জন্ম ও মৃত্যু
এই দুইটির) প্রতিবেধ হইলে সর্ক্বপ্রকার বিকার প্রতিষিদ্ধ হইয়া থাকে,
তথাপি মধ্যভাবী বিকার-সকলের নিজ নিজ শব্দের দ্বারা নির্দেশ করিয়া
প্রতিবেধ করা উচিত, এই কারণ মূল লোকে অল্পভব হইলেও যৌবনাদি
সকল প্রকার বিকারের প্রতিবেধ যাহাতে হয়, তাহাই [জগবান্] বলিতেছেন,

‘শাশ্বত’ ইত্যাদি শব্দের দ্বারা । ‘শাশ্বত’ এই শব্দের দ্বারা ‘অপক্ষয়রূপ’ বিকার প্রতিষিদ্ধ হইতেছে, যে সর্বদা বিদ্যমান থাকে, তাহাকেই ‘শাশ্বত’ করে । আত্মা নিয়বনব, এই কারণে স্বরূপতঃ অপক্ষয় প্রাপ্ত হয় না । আত্মা নিশ্চল, এই কারণে গুণের অপচয়-নিবন্ধনও আত্মার অপক্ষয় হয় না । ‘পুরাণ’ এই শব্দের দ্বারা অপক্ষয়ের বিপরীত বৃদ্ধিরূপ ক্রিয়ার ও প্রতিষেধ হইতেছে । অবয়বের আধিক্যে যাহা উপচয় লাভ করে, তাহাই বৃদ্ধি পায় ও অর্ন্তিনব বলিয়া কথিত হয় ; কিন্তু এই আত্মা পূর্ককালেও নব, এই কারণে পুরাণ (অর্থাৎ আত্মা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় না) । শরীর বিপরিণাম প্রাপ্ত হইলেও আত্মা হত হয় না (অর্থাৎ বিপরিণাম প্রাপ্ত হয় না) এই স্থানে যে হনু খাত্ত প্রবৃদ্ধ হইয়াছে, পুনরুক্তির পরিহারার্থ তাহার অর্থ বিপরিণাম, ইহাই জানিতে হইবে (আত্মা হত হয় না অর্থাৎ আত্মা বিপরিণাম প্রাপ্ত হয় না) । এই মন্ত্রে ছয় প্রকার ভাবক্রিয়া (অর্থাৎ, লৌকিক ভাব বস্তুর বিকার আত্মাতে প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে । আত্মা সর্বপ্রকারবিকারবর্জিত ইহাই বাক্যার্থ) । যেহেতু আত্মা এই প্রকার, এই জন্মই তাহার উভয়ে জানে না এই প্রকারে পূর্ক মন্ত্রের সহিত এই মন্ত্রের অর্থ [করিতে হইবে] ॥ ২০

বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনমজমব্যয়ম্ ।

কথং স পুরুষঃ পার্থ কং ষাতয়তি হস্তি কম্ ॥২১

অনুয় । হে পার্থ ! যঃ এনং (আত্মানং) অজং অবয়ং নিত্যং অবিনাশিনং বেত্তি, সঃ পুরুষঃ কথং কং ষাতয়তি কং [বা] হস্তি ॥ ২১

অনুবাদ । হে পার্থ ! যে পুরুষ এই আত্মাকে অজ, অবয়, নিত্য ও অবিনাশী বলিয়া জানিয়াছে, সে কাহাকে বিনাশ করাইতে পারে ? কাহাকেই বা বিনাশ করিতে পারে ॥ ২১

ভাষ্য । য এনং বেত্তি হস্তারমিত্যনেন মন্ত্রেণ হননক্রিয়ায়াঃ কর্তা কর্ত চ ন ভবতীতি প্রতিজ্ঞায় ন জায়ত ইত্যনেন অবিক্রিয়ত্বে হেতুমুকা প্রতিজ্ঞা-
ত্বার্থরূপসংহরতি—বেদাবিনাশিনমিতি । বেদ বিজ্ঞানীতি অবিনাশিনম্ অন্ত্য-
ভাববিকাররহিতং নিত্যং বিপরিণামরহিতং যো বেদেতি সৰ্ব্বদাঃ ১ এনং পূর্ক্বেণ
মন্ত্রেণ উক্তলক্ষণমজং জন্মরহিতম্ অবয়ম্ অপক্ষয়রহিতং কথং কেন প্রকারেণ
স বিদ্বান্ পূর্ক্বোহধিকৃতো হস্তি হননক্রিয়াং করোতি । কথং বা ষাতয়তি
হস্তারং প্রয়োজয়তি । ন কথঞ্চিৎ কঞ্চিৎ হস্তি ন কথঞ্চিৎ কঞ্চিৎ ষাতয়তী-

तुल्यत्र आक्षेप एवार्थः प्रतीतिस्तथा हेतुत्वञ्च अविज्ञितत्वं च तुल्यत्वाद्-
 विद्वयः सर्वकर्मप्रतिषेध एव प्रकरणात्तथाहितिप्रेतो भगवतः । हेतुत्वात्केप
 उदाहरणार्थत्वेन विद्वयः किञ्चिन् कर्मासङ्गत्वे हेतुविशेषं पञ्चन् कर्माप्याक्षिपति
 भगवान् कथं स पुरुष इति । ननुक्तमेव आत्मानोहविज्ञितत्वं सर्वकर्मासङ्ग-
 कारणविशेषः सत्यायुक्तो न तु सकारणविशेषः अज्ञात्वाद्बिद्वयोहविज्ञितत्वादात्मान
 इति । नवविज्ञितं स्वांगुः विदितवतः कर्म न सञ्चवतीति चेत् न विद्वय आत्मा-
 द्वां न देहादिसंघातञ्च विद्वत्ता । अतः पारिशेष्यादसंगत आत्मा विद्वान-
 विज्ञित इति तञ्च विद्वयः कर्मासङ्गत्वादात्केपो युक्तः कथं स पुरुष इति ।
 यथा बुद्ध्यात्त्राहृतञ्च शब्दात्त्रथञ्च अविज्ञित एव सन् बुद्धिवृत्त्याविवेकविज्ञानेन
 अविद्वत्ता उपलब्धा आत्मा कल्प्यते एवमेवात्मानात्प्रविवेकज्ञानेन बुद्धिवृत्त्या विद्वत्ता
 असत्यरूपत्वेन परमार्थतोहविज्ञित एवात्मा विद्वान्मुच्यते । विद्वयः कर्मासङ्ग-
 वचनां यानि कर्माणि शास्त्रेण विधीयन्ते ताञ्चविद्वयोविहितानीति भगवतो
 निश्चरोहवगम्याते । ननु विद्वान्प्राविद्वयएव विधीयते विदितविद्वत्ता पिष्टपेष-
 वद्विद्वान्प्रविधानानर्थक्यां । तत्राविद्वयः कर्माणि विधीयन्ते न विद्वय इति विशेषो
 नोपपद्यते इति चेत्, अहृष्टेयस्य भावाभावविशेषोपपद्यते । अग्निहोत्रादि-
 विध्यर्थज्ञानोत्तरकालम् अग्निहोत्रादिकर्मानेकसाधनोपसंहारपूर्वकम् अहृष्टेयं
 कर्त्तव्यं मम कर्त्तव्यमित्येवंप्रकार-विज्ञानवतोहविद्वयो यथाहहृष्टेयं भवति
 न तु तथा न ज्ञानतइत्याद्यात्त्ररूपविध्यर्थज्ञानोत्तरकालभावि किञ्चिदहृष्टेयं
 भवति । किञ्च नाहं कर्त्ता न भोक्ता इत्याद्यात्त्रैकत्राकर्त्तृत्वादिविषयज्ञानानामङ्ग-
 नोपपद्यते इत्येष विशेष उपपद्यते । यः पुनः कर्त्ताहमिति वेत्यात्मानं
 तस्य ममेदं कर्त्तव्यमिति अवश्याविविनी बुद्धिः स्यात् ; तदपेक्षया सोहधिज्ञितत्वं
 इति तं प्रति कर्माणि सञ्चवन्ति । स चाविद्वान् 'उत्ते तौ न विद्वान्' इति
 वचनां । विशेषितस्य च विद्वयः कर्मात्केपवचनां कथं स पुरुष इति । उदात्त-
 विशेषितस्य अविज्ञितत्वादर्शिनो विद्वयो मुमुक्षोश्च सर्वकर्मसंग्रहासवाधिकारः ।
 अतएव भगवान्भारणः सांख्यानं विद्वयोहविद्वयञ्च कर्मणः प्रविद्वान् यो निर्दे-
 षोहति—'ज्ञानयोगेन सांख्यानं कर्मयोगेन योगिनाम्' इति । तथा च
 पुत्रात्त्राह भगवान् व्यासः—'दाविमावथ पद्मानो' इत्यादि ।

तथा च क्रियापथेनैव पुत्रत्वां पश्चात् संग्रहासञ्चेति । एतमेव विभागं पुनः
 पुनर्दर्शयिष्यति भगवान् । अतश्चिन् 'अहंकारविमुक्त्या कर्त्ताहमिति मन्त्रे',
 त्वयि च 'नाहं करोमीति' । तथाच 'सर्वकर्माणि ममैसा सञ्चस्यन्ते' इत्यादि ।

তত্র কেচিৎ পণ্ডিতশ্চা বদন্তি জন্মাদিষড়্ভাববিক্রিয়ারহিতঃ অবিক্রিয়ঃ
 অকর্তা একোহহমাশ্বেতি ন কস্যচিৎ জ্ঞানমুৎপত্ততে যন্নি সতি সৰ্বকৰ্মসংশ্রাস
 উপদিশ্ততে তন্ন, ন জায়ত ইত্যাদিশ্রোত্রোপদেশানর্থক্যপ্রসঙ্গাৎ । যথা চ শাস্ত্রো-
 পদেশসামর্থ্যাৎ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মান্তিভবিজ্ঞানং কর্তৃশ্চ দেহান্তরসম্বন্ধিজ্ঞানঞ্চ উৎপত্ততে,
 তথা চ শাস্ত্রাৎ তস্মৈব আশ্রনোহবিক্রিয়ত্বাকর্তৃত্বৈকত্বাদবিজ্ঞানং কস্মিন্নোপপত্ততে
 ইতি প্রষ্টব্যান্তে । করণাগোচরত্বাদিতি চেন্ন মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি শ্রুতেঃ ।
 শাস্ত্রাচার্যোপদেশ-জ্ঞানিতশমদমাদিসংস্কৃতং মন আশ্রদর্শনে করণম্ । তথা চ
 তদবিগমারানুমানেন আগমে চ সতি জ্ঞানং নোৎপত্ততে ইতি সাহসমাত্রমেতৎ ।
 জ্ঞানকোৎপত্তমানং তদ্বিপরীতমজ্ঞানম্ অবশ্যং বাধত ইত্যভ্যুপগন্তব্যম্ ।
 তচ্চাজ্ঞানং দর্শিতং হস্তাহং হতোহস্মীত্যুভৌ তৌ ন বিজানীত ইতি অত্র
 চাস্মনো হননক্রিয়ারাঃ কর্তৃত্বং কৰ্ম্মত্বং হেতুকর্তৃত্বঞ্চ অজ্ঞানকৃতং দর্শিতম্ ।

তচ্চ সৰ্বক্রিয়াস্বপি সমানং কর্তৃত্বাদেরবিজ্ঞাকৃতত্বম্ অবিক্রিয়ত্বাদাশ্রয়ঃ ।
 বিক্রিয়াবান্ হি কৰ্তা আশ্রয়ঃ কৰ্ম্মভূতমশ্রয়ং প্রয়োজয়তি কুর্কিতি । তদেতদ-
 বিশেষণে বিদ্বয়ঃ সৰ্বক্রিয়ান্ন কর্তৃত্বং হেতুকর্তৃত্বঞ্চ প্রতিষেধতি ভগবান্ বিদ্বয়ঃ
 কৰ্ম্মাধিকার্যভাবপ্রদর্শনার্থং 'বেদাবিনাশিনং' 'কথং স পুরুষ' ইত্যাদিনা । ক
 পুনর্বিদ্ববোধধিকার ইত্যেতদ্বক্তব্যং পূৰ্বমেব 'জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানা' মिति । তথা
 চ সৰ্বকৰ্ম্মসংশ্রাসং বক্ষ্যতি 'সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা' ইত্যাদিনা ।

নহু মনসেতি বচনান্ন বাচিকানাং কায়িকানাঞ্চ সম্যাসইতি চেৎ ন সৰ্ব-
 কৰ্ম্মাণীতি বিশেষিতত্বাৎ । মানসানামেব সৰ্বকৰ্ম্মাণামিতি চেন্ন মনোব্যাপার-
 পূৰ্বকত্বাদবাক্যব্যাপার্যাণাং মনোব্যাপার্যভাবে কৰ্ম্মানুপপত্তেঃ । শাস্ত্রীয়াণাং
 বাক্যকৰ্ম্মাণাং কারণানি মানসানি মনোব্যাপার্যাণি বর্জয়িত্বা অজ্ঞানি সৰ্ব-
 কৰ্ম্মাণি মনসা সম্যক্তান্তইতি চেন্ন, 'নৈব কুৰ্ব্বন্নকারয়ন্' ইতি বিশেষণাৎ । সৰ্বকৰ্ম্ম-
 সংশ্রাসোসংহরং ভগবতোক্তো মরিষ্যতো ন জীবত ইতি চেন্ন, 'নবদ্বারে পুরে
 দেহী আস্তে' ইতি বিশেষণানুপপত্তেঃ ।

ন হি সৰ্বকৰ্ম্মসংশ্রাসেন মৃতশ্চ তদেহে আসনং সম্ভবতি অকুৰ্ব্বন্তোহকারয়ন্তশ্চ
 দেহে সংশ্রান্তেতি সম্বন্ধো ন দেহে আস্ত ইতি চেন্ন, সৰ্বত্রাশ্রনোহবিক্রিয়ত্বাব-
 ধারণাৎ । আসনক্রিয়ায়াশ্চাধিকরণাপেক্ষত্বাৎ তদনপেক্ষত্বাচ্চ সংশ্রাসশ্চ । সং-
 পূৰ্ব্বস্ত জ্ঞানশব্দোহত্র ত্যাগার্থো ন নিষ্ফেপার্থঃ । তস্মাদগীতাশাস্ত্রে আশ্রজ্ঞানবতঃ
 সংশ্রাস এবাধিকারো ন কৰ্ম্মাণীতি তত্র তত্রোপরিষ্টাদাশ্রজ্ঞানপ্রকরণে দর্শয়ি-
 শ্যামঃ ॥ ২১

आनन्दगिरिटीका ।—पूर्वप्रकार्थैस्तैवोत्तरत्रापि प्रतिभानां गौन-
 क्रम्यमाशक्य वृत्ताद्युवादपूर्वकमुत्तरप्रकार्थकमवतारयति—यएनमित्यादिना । कर्षु-
 क्षतिमानविरोधादुच्यते कूटस्वाङ्गनिश्चयसामर्थ्यां प्रोक्तं विद्वयः संश्रयम् । विद्या-
 परिणकार्थमभ्युत्थानाति—वेदेति । पदद्वयं पूर्वमेव गौनक्रम्यमाह
 —अविनाशिनमित्यादिना । अत्रैवपि संभवति किमिति नएङ्गमेवेन
 व्याख्यानते तत्राह—उत्तरयति । उत्तरत्र प्रतिवचनान्दर्शनान्नात्र अत्रः संभव-
 तीत्यर्थः । विवक्षितं प्रकरणार्थं निगमयति—हेत्वर्थश्चेति । अविक्रियत्वं
 हेत्वर्थस्य विद्वयः सर्वकर्मनिषेधे समानत्वादिति यावत् । यदि विद्वयः सर्वकर्म-
 निषेधोह्यति तर्हि किमिति ह्यर्थेवाङ्गिप्यते तत्राह—हस्त्येति । उत्तरं
 हेतुमाक्षेपुं पृच्छति—विदुमिति । अतिप्रामाण्यप्रतिपत्तमानो हेतुविशेषं
 पूर्वोक्तं श्रयति—ननुति । उत्कमङ्गीकृत्याङ्गिपति—सत्यमिति । विद्वयो
 विज्ञानान्नो ब्रह्मणश्च वेद्यस्य विरुद्धधर्मत्वेन दहनतुहिनवद्विगताद्विद्वयः सर्व-
 कर्मत्यागेन असौ कारणविशेषः श्रुतित्याह—अत्रादिति । अविक्रियत्वा-
 दितिच्छेदः । तथापि कूटस्वविक्रियं ब्रह्म प्रतिपाद्यमानं कुतो विक्रिया
 संभवेत्, ब्रह्मप्रतिपत्तिविरोधादित्याशङ्क्याह—ननुति । “अयमात्मा ब्रह्म” इत्यादि-
 श्रुत्या समाधत्ते—न विदुमिति । किञ्च विद्वत्ताविशिष्टं वा केवलं वा, नाङ्गो-
 विशिष्टं विद्वत्तयां विशेषणश्रुतिं तदङ्गसङ्गं च विशेषणीभूतसंघातस्य
 अचेतनत्वादविद्वत्ता युक्तेत्याह—न देहादीति । द्वितीये तु जीवब्रह्मविभाग-
 सिद्धिरित्याह—अतइति । किञ्च प्रामाणिकविरुद्धधर्मवत्त्वसिद्ध्यां प्राति-
 भासिकं च विद्यप्रतिबन्धनैकान्त्यास्तद्विद्वत्तयां जीवब्रह्मणोरभेद-
 सिद्धिरित्याभिप्रेत्य फलितमाह—इति तस्येति । नवविक्रियस्य ब्रह्मणोपपत्त्या
 सर्वकर्मसंभवे । विद्वयो विद्वत्तापि कथं संभवति न हि ब्रह्मणोहविक्रियस्य
 विद्यालक्षणा विक्रिया भविष्यतीति तत्राह—यथेति । अदृष्टेन्द्रियादिसहकृतमन्त्र-
 करणं प्रदीपप्रतापं विद्यपर्यायं परिणतं बुद्धिवृत्तिक्रियाते । तत्र प्रतिबिम्बितं
 चैतन्यं अतिव्यञ्जकबुद्धिवृत्त्याविवेकाद्विद्यरज्जानमिति व्यवहिरते । तेनाद्योप-
 लब्धा कर्त्याते । तच्छाविद्याप्रयुक्तमिथ्यासम्बन्धनिबन्धनम् । तथैवाध्यासिकसम्बन्धेन
 ब्रह्मैक्यात्प्रतिबन्धकवाक्योत्पत्तिवृत्तिद्वारा विद्यानाम्ना व्यपदिशते, न च मिथ्या-
 सम्बन्धेन पारमार्थिकाविक्रियत्वविहितरज्जुत्वार्थः । अहं ब्रह्मेति बुद्धिवृत्तेर्माका-
 यहारामपि भारदाङ्गनः सविशेषत्वमाशक्य तत्रा यावदुपाधि सम्भवेवेत्याह—
 असत्येति । नह कूटस्वङ्गान्नो मिथ्याविद्यावैद्वेषिं तत्र कर्मधिकारमिबुद्धौ

কস্ত কৰ্ম্মাণি বিধীয়ন্তে ন হি নিরধিকার্যাণং তেষাং বিধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
বিদ্বুবইতি ।

কৰ্ম্মাণ্যবিহ্বো বিহিতানীতি বিশেষমাঙ্কিপতি—নস্থিত্তি । কুৰ্ম্মবিধানমবিহ্বো
বিহ্ববশ্চ বিজ্ঞাবিধানমিতি বিভাগে কা হানিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিদিত্তেতি ।
বিজ্ঞান্না বিদিত্ত্বং লক্ষ্যম্ । কৰ্ম্মবিধিরবিহ্বো বিহ্বো বিজ্ঞাবিধিরিতি বিভাগা-
সম্ভবে কলিতমাহ—তত্ৰেতি । ধৰ্ম্মজ্ঞানানন্তরমহুষ্ঠেঃস্ত ভাবাদ্ ব্রহ্মজ্ঞানান্তরকালঞ্চ
ভদগ্ভাবাং ব্রহ্মজ্ঞানহীনশ্চৈব কৰ্ম্মবিধিরিতি সমাধন্তে—নাহুষ্ঠেয়শ্চেতি ।
বিশেষোপপত্তিম্বেব প্রপঞ্চয়তি—অগ্নিহোত্রাদীতি । নহু দেহাদিব্যতিরিক্তাব্রহ্ম-
জ্ঞানং বিনা পারলৌকিকেষু কৰ্ম্মসু প্রবৃত্তেরহুপপত্তেস্তথাবিধজ্ঞানবতা কৰ্ম্মাহুষ্ঠেয়মিতি
চেৎ তত্রাহ—কর্ত্ত্বাহমিতি । আত্মনি কর্ত্তা ভোক্তেত্যেবংবিজ্ঞানবশ্চৈপি ব্রহ্মজ্ঞান-
বিহীনশ্চেনাবিহ্বোহহুষ্ঠেয়ং কৰ্ম্মেত্যর্থঃ । দেহাদিব্যতিরিক্তাব্রহ্মজ্ঞানবদব্রহ্মজ্ঞানমপি
জ্ঞানত্বাবিশেষাং কৰ্ম্মপ্রবৃত্তাবুপকরিত্বাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—নস্থিত্তি । অহুষ্ঠেয়রিরো-
ধিবাদবিক্রিয়াব্রহ্মজ্ঞানশ্চেতি শেষঃ । নহু ব্রহ্মাত্মৈকত্বজ্ঞানাহুত্তরকালমপি কর্ত্ত্বাহ-
মিত্যাদি-জ্ঞানোৎপত্তৌ কৰ্ম্মবিধিঃ সাবকাশঃ শ্রাদিতি নেত্যাহ—নাইমিতি ।
কারণাভাবাদিতি শেষঃ । কর্ত্ত্বাদিজ্ঞানমহুদিত্যুক্তম্ । অহুষ্ঠানানহুষ্ঠানয়োৰুক্ত-
বিশেষাদবিহ্বোহহুষ্ঠানং বিহ্বো নেতু্যপসংহরতি—ইত্যেত্য় ইতি । নহাশ্ববিদো
ন চেদহুষ্ঠেয়ং কিঞ্চিদস্তি কথং তর্হি বিধান্ যজ্ঞেতেত্যাশিন্ধাং তং প্রতি কৰ্ম্মাণি
বিধীয়ন্তে তত্রাহ—যঃ পুনরিত্তি । আত্মনি কর্ত্ত্বাদিজ্ঞানাপেক্ষয়া কৰ্ম্মবধিকৃতত্ব-
জ্ঞানে তথাবিধং পুরুষং প্রতি কৰ্ম্মাণি বিধীয়ন্তে । সচ প্রাচীনবচনাদবিধান-
বেতি নিশ্চীয়তে । ন ধর্ম্মকর্ত্ত্বাদিজ্ঞানবতস্তদ্বিপরীতকর্ত্ত্বাদিজ্ঞানদ্বারা কৰ্ম্মসু
প্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ । কৰ্ম্মাসম্ভবে ব্রহ্মবিদো হেত্বস্বরমাহ—বিশেষিত্তশ্চেতি ।
বেদাবিনাশিনমিত্যাদিনেনেতি শেষঃ । যত্মপি বিহ্বো নাস্তি কৰ্ম্ম, তথাপি বিবিদিষোঃ
শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । বিজ্ঞান্না বিরুদ্ধত্বাদিব্যামাণমোক্ৰপ্রতিপক্ষত্বাচ্চ
কৰ্ম্মণামিত্যর্থঃ । যত্মপি মুমুক্শোরাশ্রমকৰ্ম্মাণ্যাপেক্ষিতানি তথাপি বিজ্ঞাত্তৎ-
ফলাভ্যামবিরুদ্ধাত্তেব তাত্তভ্যুপগতাত্তত্থথা বিবিদিষা সংশ্রামবিধিরোধাদিত্যন্তি-
প্রেত্যোক্তেহর্থে ভগবতোহহুষ্ঠমতিমাহ—অতএবেতি । বিহ্বো বিবিদিষোশ্চ সং-
শ্রাসেহধিকারোহুবিহ্ববস্ত কৰ্ম্মণীতি বিভাগশ্চেষ্ঠত্বাদিত্যর্থঃ । অধিকারিত্তেদেন
নিষ্ঠাধর্ম্মং ভগবতা বেদব্যাসেনাপি দর্শিতমিত্যাহ—তথাচেতি । অধ্যয়নবিধিনা
স্বাধ্যায়পাঠে ত্ৰৈবর্ষিকস্ত প্রবৃত্ত্যানন্তরং তত্র ক্রিয়ামার্গে জ্ঞানমার্গশ্চেতি হৌ মার্গাবধি-
করিত্তেদেনাবেদিতাবিত্যর্থঃ । আদিশব্দাদ্ বত্র বেদাঃ প্রতিষ্ঠিত্যইত্যর্থাৎ পৃথ্বতে ।

উক্তমোর্দার্গমৌল্যাতাং পরিহর্ষমুদাহরণান্তরমাহ—তথেন্তি । বুদ্ধিত্তিক্কায়া
কর্ম্মতৎফলমৌর্দারোগ্যোদয়াং পূর্কং কর্ম্মমার্গৌ বিহিতৌ বিরক্তস্ত পুনঃ সন্ন্যাস-
পূর্ককৌ জ্ঞানমার্গৌ দর্শিতঃ স চেতরমাদিতিশয়শালীতি শ্রুতমিত্যর্থঃ । উক্তে
বিভাগে পুনরপি বাক্যশেবাঙ্কুল্যমান্দর্শয়তি—এতমেবেতি । অহঙ্কারবিসৃচ্চা-
শ্চেত্যস্ত ব্যাখ্যানং—অতত্ত্ববিদিতি । তত্ত্ববিদিতি শ্লোকমবতাব্য তাৎপর্যার্থং
সংগৃহ্নাতি—নাম্হমিতি । পূর্কং ক্রিয়াপদেনেতিশব্দঃ সংবধ্যতে । বিরক্ত-
মধিকৃত্য বাক্যান্তরং পঠতি—তথাচেতি । আদিশব্দস্তৈব শ্লোকস্ত শেষ-
সংগ্রহার্থঃ ।

অবিক্রিয়াজ্ঞানাং কর্ম্মসংশ্রাসে দর্শিতে মীমাংসকমতমুখাপয়তি—
তদ্রেন্তি । আশ্রনৌ জ্ঞানক্রিয়াশক্ত্যাধারশ্চেন অবিক্রিয়াত্বাভাবাৎ অবিক্রিয়াজ্ঞ-
জ্ঞানং সংশ্রাসকারণীভূতং ন সম্ভবতীত্যর্থঃ । যথোক্তজ্ঞানাভাবৌ বিষয়াভাবাদ্ভা-
মানাভাবাদ্বেতি বিকল্প আশ্রং দুষয়তি—নেত্যাদিনা । ন তাবৎ অবি-
ক্রিয়াত্বাভাবৌ ‘ন জায়তে ত্রিয়তে বা’ ইত্যাদিশাস্ত্রস্ত আশ্রবাক্যস্তর প্রমাণ-
শ্রাস্তরেণ কারণমানর্থক্যামোগাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—যথাচেতি ।
পারলৌকিককর্ম্মবিধিসামর্থ্যসিদ্ধং বিজ্ঞানমুদাহরতি—কর্ত্তু শ্চেতি । কর্ম্ম-
কাণ্ডদজ্ঞাতে ধর্ম্মাদৌ বিজ্ঞানোৎপত্তিবৎ জ্ঞানকাণ্ডদজ্ঞাতে ব্রহ্মাশ্রনি বিজ্ঞা-
নোৎপত্তিরবিক্রিয়া প্রমাণত্বাবিশেষাদিত্যর্থঃ । জ্ঞানস্ত মনঃসংযোগজজ্ঞানাদাশ্রনশ্চ
শ্রুত্যা মনোগোচরত্বনিরাসান্নাজ্ঞানে সাধনমস্তীতি শব্দতে—করণেন্তি ।
শ্রুতিমাশ্রিত্য পরিহরতি—ন মনসেন্তি । তত্ত্বমত্বাদিবাক্যোখমনোরুন্ত্যেব
শাস্ত্রাচার্যোপদেশমহুম্বৃত্য দ্রষ্টব্যং তত্ত্বমিতি শ্রুতে স্বরূপেণ স্বপ্রকাশমপি
ব্রহ্মাশ্রবস্ত বাক্যোখবুদ্ধিবৃত্ত্যভিব্যক্তং সবিকল্পকব্যবহারালম্বনং ভবতীতি মনো-
গোচরত্বোপচারাদসিদ্ধং করুণাগোচরত্বমিত্যর্থঃ । কথং তর্হি ব্রহ্মাশ্রনৌ মনো-
বিষয়ত্বনিবেশশ্রুতিরিত্যাশঙ্ক্য অসংস্কৃতমনোরুন্ত্যবিষয়ত্ববিষয়া সেন্তি মদ্বানঃ
সমাহ—শাস্ত্রেন্তি । সত্যপি শ্রুত্যাদৌ তদমুগ্রাহকাতাবাৎ নাস্বাকম-
বিক্রিয়াজ্ঞানম্ উৎপত্তু মহতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তথেন্তি । তস্ত অবিক্রিয়স্ত আশ্র-
নৌহধিগত্যর্থং বিমতো বিকারৌ নাস্বধর্ম্মৌ বিকারত্বাৎ উক্তয়াতিমতবিকার-
বদিত্যত্মনানেপূর্কোক্তশ্রুতিত্বিত্তিরূপাগমে চ সত্যেব তদ্বিন্নোৎপত্ততে জ্ঞানমিতি
বচঃ সাহসনাজ্ঞং সত্যেব মানে মেয়ং ন ভাতীতিবদিত্যর্থঃ । নহু যথোক্তং
জ্ঞানমুৎপন্নমপি হানারোপাদানায় বা ন ভবতীতি কুতোহস্ত ফলত্বং তত্রাহ—
জ্ঞানশ্চেতি । অবশ্যমিতি । প্রকাশপ্রযুক্তেন্তমোনিবৃত্তিব্যক্তিরেক্ষণাশ্রু-

পশ্চিবৎ আত্মজ্ঞাননিবৃত্তিমস্তরেণ আত্মজ্ঞানোৎপত্তেরহুপপত্তেরিত্যর্থঃ । নব-
জ্ঞানস্ত জ্ঞানপ্রাগ্ভাবত্যাং তন্নিবৃত্তিরেব জ্ঞানং ন তু তন্নিবর্তকমিতি তত্রাহ—
তচেতি । কথং পুনর্ভগবতাপি জ্ঞানাভাবতিরিক্তমজ্ঞানং দর্শিতমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—অত্র চেতি । বিমতং জ্ঞানাভাবো ন ভবতু্যপাদানত্যাং মৃদাদিব-
দিত্তি ভাবঃ ।

নহু হননক্রিয়ায়া ন হিংস্রাদিত্তি নিবিকৃত্যাং তৎকর্তৃত্বাদেবজ্ঞানকৃতত্বেহপি
বিহিতক্রিয়াকর্তৃত্বাদেন' তথাহমিতি নেত্যাহ—তচেতি । ন তাবদাত্মনি
কর্তৃত্বাদি নিত্যমযুক্তিপ্রসঙ্গান চানিত্যমপি নিরুপাদানং ভাবকার্য্যস্রোপাদান-
নিয়মান চানাআ তদুপাদানমাআনি তৎপ্রতিভানান চাঐব তদুপাদানং কুটস্থস্ত
তস্তাবিত্ত্যাং বিনা তদযোগাদিত্যাহ—অবিক্রিয়ত্বাদিত্তি । কর্তৃত্বাভাবেহপি
কারয়িত্ত্বং স্রাদিত্যশঙ্ক্যাহ—বিক্রিয়াবানিত্তি । আত্মনি কর্তৃত্বাদিপ্রতিভান-
জ্ঞানাত্মনির্কাচামজ্ঞানমুপাদানং তন্নিবৃত্তিচ তত্তজ্ঞানাদিত্যুক্তম্, ইদানীং কর্তৃত্ব-
কারয়িত্ত্বয়োরবিত্তাকৃতত্বে ভগবতোহহুমতিং দর্শয়তি—তদেদিত্তি । বিদ্রবো
যদি কর্ত্বাধিকারাত্যাবো ভগবতোহভিমতঃ তর্হি কুত্র তস্ত জীবতোহধিকারঃ
স্রাদিত্তি পৃচ্ছতি—ক পুনরিত্তি । জ্ঞাননিষ্ঠঃ স্যামিত্যুক্তং স্মারয়তি—উক্ত-
মিত্তি । তদঙ্গভূতে সর্বকর্ষসংশ্রাসে চ তস্রাধিকারোহস্তীত্যাহ—তথেনিত্তি ।

বক্ষ্যমাণে বাক্যে সর্বকর্ষসংশ্রাসো ন প্রতিভাতি মানসানামেব কর্ষমাং
বিশেষণবশাং ত্যাগাবগমাদিত্তি শঙ্কতে—নস্বিত্তি । বিশেষণাস্তরমাশ্রিত্য দুষয়তি
—ন সর্বেতি । মনসেতি বিশেষণাঙ্গানসেবেব কর্ষস্ব সর্বকর্ষঃ সংকুচিতঃ
স্রাদিত্তি শঙ্কতে—মানসানামিত্তি । সর্কাঅনা মনোব্যাপারত্যাগে ব্যাপারাস্ত-
রাগামহুপপত্তেঃ সর্বকর্ষসংশ্রাসঃ সিধ্যতীতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । মানসে-
ষপি কর্ষস্ব সংশ্রাসে সঙ্কোচান বাগাদিব্যাপারাহুপপত্তিরিত্তি শঙ্কতে—শাস্ত্রীয়া-
গামিত্তি । অন্ত্রানীতি । অশাস্ত্রীয়বাক্যকর্ষকারণাশ্রয়শাস্ত্রীয়াণি মানসানি
তানি চ সর্কাণি কর্ষাগীত্যর্থঃ । বাক্যশেষমাদায় দুষয়তি—ন নৈবেতি ।
ন হি বিবেকবুদ্ধ্যা সর্কাণি কর্ষাণি অশাস্ত্রীয়াণি সংশ্রাস্ত তিষ্ঠতীতি যুক্তং নৈব
কুর্কন্নিত্যাধিবিশেষণস্ত বিবেকবুদ্ধেচ সর্বত্যাগহেতোস্তল্যাাদিত্যর্থঃ । ভগবদ-
ভিমতসর্বকর্ষসংশ্রাসস্ত অবস্থাশেষে সঙ্কোচং দর্শয়মাশঙ্কতে—মন্নিস্বতীতি ।
সংশ্রাসৌজীবদবহায়ামেবাত্র বিবক্ষিত ইত্যত্র লিঙ্গং দর্শয়ন্নুস্তরমাহ—ন নবেতি ।
' অহুপপত্তিম্বেব ফোরয়তি—ন হীতি । অধরবিশেষব্যাখ্যানেন লিঙ্গাসিদ্ধিং
চোদয়তি—অকুর্ক্বতীতি । বিবেকবশাদশেষাণ্যপি কর্ষাণি দেহে বধোক্তে

নিকিপ্য অকুর্করকারয়ৎচ বিধানবতিষ্ঠতে । তথাচ দেহে কর্ম্মাণি সংশ্রুতাকুর্ক-
তোহকারয়তশ্চ স্নুখমাসনমিতি সধকসম্ভবাৎ বিশেষণশ্চ সতি দেহে কর্ম্মত্যাগ-
বিষয়ত্বাভাবজীবতঃ সর্ককর্ম্মত্যাগো নাস্তীত্যর্থঃ । অথবা কুর্কত-ইত্যাди পূর্ক-
ত্রৈব সধকনীয়ং, লিঙ্গাসিক্টিচোত্ত্ব দেহে সংশ্রুতৈত্যারভ্যোন্নয়ম্ । আত্মনঃ
সর্কত্রাবিক্রিয়ত্বনিকারণাদেহসধকমস্তরেন কর্ত্ত্বকারয়িত্ত্বাপ্রাপ্তেরপ্রাপ্তপ্রতিবেধ-
প্রসঙ্গপরিহারার্থম্ অস্নুহুস্ত এব সধকঃ সাধীয়ানিতি সমাধত্তে—ন সর্কব্রুতি ।
শ্রুতিবু স্ত্রুতিবু চেত্যর্থঃ । কিঞ্চ সধকত্বাকাঙ্কাসমিধিযোগ্যতাধীনত্বাৎ আকাঙ্ক-
বশাদস্নদভিমতসধকসিক্টিরিত্যাহ—আসনেতি । তবদিষ্টস্ত সধকো ন সিধ্য-
ত্যাাকাঙ্কাত্বাদিত্যাহ—তদনপেক্ষত্বাচ্ছেতি । সংশ্রাসশকস্ত নিক্ষেপার্থত্বাৎ
তস্ত চাধিকরণসাপেক্ষত্বাৎ অস্নদিষ্টসধকসিক্টিরিত্যাশক্যাহ—সংপূর্কবস্ত্রুতি ।
অন্ত্রধোপসর্গবৈয়র্থ্যাদিত্যর্থঃ । মনসা বিবেকবিজ্ঞানেন সর্কাণি কর্ম্মাণি পরি-
ত্যাগ্যাস্তে দেহে বিধানিত্যস্তৈব সধকস্ত সাধুত্বং মহোপসংহরতি—তস্মাদিতি ।
সর্কব্যাপারোপন্নাত্মনঃ সর্ককর্ম্মসংশ্রাসস্ত অবিক্রিয়াত্মজ্ঞানাবিরোধিত্বাৎ প্রয়োজ-
কজ্ঞানবতো বৈধে সংশ্রাসেহধিকারঃ সন্যগ্জ্ঞানবতস্তুবৈধে স্বাভাবিকে ফলাত্ম-
নীতি বিভাগমত্ব্যপেত্যোক্তেহর্থে বাক্যশেবাভুগুণ্যং দর্শয়তি—ইতি তত্র
তত্রুতি ॥ ২১

অনুবাদ । “বেদ” জানে “অবিনাশী” *বিনাশরূপ চরমভাববিকার-
রহিত । “নিত্য” বিপরিণামরহিত, [এতাদৃশ আত্মাকে] যে জানে
[এই প্রকার অমর] “এই” পূর্কমস্তের দ্বারা যাহার লক্ষণ উক্ত হইয়াছে
“অজ” জন্মরহিত “অব্যয়” অপকমরহিত—সেই বিদ্বান্ পুরুষ, কোনরূপে
অধিকৃত [হইয়া] হনন ক্রিয়া করিবে, কি প্রকারেই বা হননকর্ত্তাকে
[হনন করিবার জন্ত] *প্রেরণা করিবে ? [সেই বিদ্বান্] কোন
প্রকারে কাহাকে বিনাশ করে না, কোন প্রকারে কাহাকেও হনন
করিবার জন্ত প্রেরণাও করে না । উভয় স্থলেই আক্ষেপই অর্থ, প্রেরণ
অর্থের সম্ভাবনা নাই । আক্ষেপের কারণ উভয়স্থলেই তুল্য [সকল
প্রকার কর্ম্মের নিবেদ অভিপ্রোত হইলেও] কেবল হননক্রিয়া মাঞ্জেরই
প্রতিবেধ উদ্ধারার্থই [প্রযুক্ত হইয়াছে] । এক্ষেপে জিজ্ঞাসা হইতেছে
যে, পণ্ডিতের কর্ম্মমাত্রেরই কর্ত্ত্ব ধাকিতে পারে না—এই প্রকার সিদ্ধান্তকে
স্থাপন করিবার জন্ত কোন হেতুবিশেষ অবলোকন করিয়া ভগবান্ “কথং
সঃ” ইত্যাदि শ্লোকের দ্বারা কর্ম্মের আক্ষেপ করিতেছেন ? সকল প্রকার

কৰ্ম প্রতিষেধের প্রতি বিশেষ কারণ আত্মার অবিক্রিয়ত্ব, ইহা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে, [এই প্রকার উত্তর হইতে পারে না কারণ] ; ইহা উক্ত হইয়াছে, তাহা সত্য বটে ; কিন্তু উহা কারণবিশেষ হইতে পারে না ; যেহেতু অবিক্রিয় আত্মা এবং বিদ্বান্ এক নহে, [এই দুই বস্তু পরস্পর বিভিন্ন] ; একটা শুদ্ধ বুদ্ধ ক্রিয়ারহিত ইহা যে জানিয়াছে, তাহার ক্রিয়া সম্ভবপর নহে ; এইরূপ কখন কখনই হইতে পারে না ; এই প্রকার আশঙ্কা করা যাইতে পারে না ; কারণ বিদ্বান্ ও আত্মা একই বস্তু ; দেহাদি সমষ্টির বিষয়তা হইতে পারে না ; এই কারণে দেহাদিসমষ্টি হইতে পৃথকরূপে স্থিত অসংহত আত্মাই অবিক্রিয় ও বিদ্বান্ ; এই হেতু বিদ্বানের কৰ্ম সম্ভব নহে ; সুতরাং “কথং স পুরুষঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা তাহার কৰ্মাক্ষেপ উচিতই হইয়াছে । আত্মা স্বয়ং অবিক্রিয় হইয়াও যেমন [অনাদি] অজ্ঞানের বশে, এবং বিষয়াকারে পরিণত বুদ্ধিবৃত্তির অবিবেক-নিবন্ধন, বুদ্ধ্যাদিকরণের দ্বারা উপনীত শব্দাদি বিষয়ের অল্পভবিভা বলিয়া ব্যবহৃত হয়, সেই প্রকারেই আত্মা ও অনাত্মার বিবেকবিজ্ঞানরূপ বুদ্ধিবৃত্তি বিজ্ঞা [প্রকৃত পক্ষে] অসত্য-ভূতা হইলেও তাহার সহিত কল্পিত সম্বন্ধপ্রযুক্ত পরমার্থতঃ আত্মা অবিক্রিয় হইলেও ‘বিদ্বান্’ এই শব্দের দ্বারা ব্যবহৃত হইয়া থাকে । বিদ্বানের কৰ্ম সম্ভব নহে এই প্রকার বলাতে, শাস্ত্রে যে সকল কৰ্ম বিহিত আছে, তাহা অজ্ঞানীর জন্যই বিহিত,—ইহাই ভগবানের নিশ্চয়, তাহা বুঝা যাইতেছে ।

“যে ব্যক্তির বিজ্ঞা নাই তাহারই বিজ্ঞা বিহিত হইয়াছে, যেমন পিষ্ট বস্তুর পেষণ নিরর্থক, সেইরূপ যাহার বিজ্ঞাপ্রাপ্তি হইয়াছে, তাহার পক্ষে বিজ্ঞার বিধানও নিরর্থক ; তাহাই যদি হইল, তবে অবিদ্বানের বিহিত কৰ্ম বিধানের নহে, এই প্রকার বিশেষ যুক্তিসঙ্গত হইতেছে না ।” এই প্রকার আশঙ্কা করা যায় না ; কারণ অবিদ্বানের পক্ষে কৰ্ম্মানুষ্ঠান সম্ভব ও বিদ্বানের পক্ষে কৰ্ম্মানুষ্ঠান অসম্ভব ; এই বিশেষ হইতে পারে । অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বিধির অর্থ জ্ঞান হইলে পর অনেক সাধনসংগ্রহসাপেক্ষ অনুষ্ঠানাহ অগ্নিহোত্রাদি কৰ্ম, “আমি কর্তা, ইহা আমার কর্তব্য” এই প্রকার জ্ঞান দ্বারা আছে, সেই অবিদ্বানেরই যেমন অনুষ্ঠের হইতে পারে, “ন জারতে” ইত্যাদি আত্ম-স্বরূপজ্ঞাপক শাস্ত্রের অর্থজ্ঞানের পর বিদ্বানের পক্ষে এ সকল কৰ্ম সেইভাবে [কখনই] অনুষ্ঠের হইতে পারে না ; “কিন্তু আমি কর্তা নহি, আমি ভোক্তা

নহি* ইত্যাদি আত্মার একত্ব ও অকর্তৃত্বাদিবিষয়জ্ঞান হইতে বিভিন্নপ্রকার অজ্ঞ কোন জ্ঞানই তাহার উৎপন্ন হইতে পারে না, এই প্রকারে বিশেষ-হইতে পারে। যে ব্যক্তি আত্মাকে আমি কর্তা এইরূপে জানিয়া থাকে, তাহার “আমার ইহা কর্তব্য” এই প্রকার বুদ্ধি অবশুষ্ঠাবিনী হয় ; সেই বুদ্ধিকে অপেক্ষা করিয়াই অবিদ্বান্ কর্মে অধিকারী হইয়া থাকে ; এই কারণেই অবিদ্বাসের পক্ষেই কর্ম সকল বিহিত হয়। “উর্ভো তৌ ন বিজানীতঃ” (তাহারাই ছুইছুনেই জানে না) ইত্যাদি শাস্ত্রের দ্বারা এই প্রকার পুরুষ অবিদ্বান্ বলিয়াই প্রতিপাদিত হইয়াছে, এতাদৃশ কর্তৃত্বাদি জ্ঞান বাহার নাই, তাহার পক্ষে “কথং স পুরুষঃ” ইত্যাদি বচন দ্বারা কর্মের আক্ষেপ করা হইয়াছে [সেই অস্ত বুঝা যায় যে, এই প্রকার জ্ঞানীর পক্ষে কর্ম বিহিত নহে] সেই কারণে কর্তৃত্বাভিমাত্রী অজ্ঞ ব্যক্তি হইতে বিদ্বান্ বিলক্ষণস্বভাব আত্মা বিকারহীন এই প্রকার জ্ঞান বাহার হইয়াছে, সেই বিদ্বান্ ও মুমুক্শু ব্যক্তির সর্বকর্মন্যায়সেই অধিকার আছে। এই নিমিত্তই ভগবান্ নারায়ণ “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্মযোগেন যোগিনাম্” এই বচনের দ্বারা বিদ্বান্ সাংখ্য ও অবিদ্বান্ কর্মিগণের পক্ষে প্রকৃষ্টরূপে বিভাগ করিয়া ছুই প্রকার নিষ্ঠা (জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্মনিষ্ঠা) গ্রহণ করাইয়াছেন। সেইরূপ ভগবান্ ব্যাসও নিজ পুত্রকে বলিয়াছেন যে, “জ্ঞানী ও অজ্ঞানীর [পক্ষে] এই ছুই প্রকার পথ” ইত্যাদি।

ভগবান্ বেদব্যাস আরও বলিয়াছেন যে, প্রথমে ক্রিয়াপথ পরে সংজ্ঞাস, ইত্যাদি। ভগবান্ [বাসুদেবও] পুনঃ পুনঃ [এই গীতাশাস্ত্রে] এই প্রকার বিভাগ দেখাইবেন যে, অতত্ত্ববিৎ ও অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা ‘আমি কর্তা’ বলিয়া অভিমান করিয়া থাকে, তত্ত্ববিৎ আমি কিছুই করি না [ইহাই বুঝিয়া থাকে] এবং সর্বকর্ম সংজ্ঞাসপূর্বক আত্মনিষ্ঠ হইয়া থাকে ইত্যাদি।

পূর্বোক্ত বিভাগবয়ের প্রসঙ্গে কোন কোন পাণ্ডিত্যাভিমাত্রী বলিয়া থাকেন যে, “জন্ম প্রভৃতি ছয় প্রকার তাববিকারশূন্য, নির্বিকার, ও অকর্তা একমাত্র আমিই আত্মা” এ প্রকার জ্ঞান কাহারও উৎপন্ন হয় না, যে জ্ঞান হইলে [আপনাদের মতে] সকল প্রকার কর্মের সন্ন্যাস উপদিষ্ট হয় [সেই অকর্তৃত্ব জ্ঞান অসম্ভব]। [আমি বলি] এই মত যুক্তিসঙ্গত নহে ; [কারণ এপ্রকার জ্ঞান হওয়া অসম্ভব হইলে, “আত্মার জন্ম হয় না, আত্মা অকর্তা” ইত্যাদি অর্থে প্রযুক্ত] “ন জারতে” ইত্যাদি শাস্ত্রবাক্য অনর্থক হইয়া পড়ে। ধর্ম, পরলোক ও আত্মার দেহান্তর সম্বন্ধ প্রভৃতি [অলৌকিক বস্তু]-যে প্রকার

শাস্ত্রোপদেশবলেই জ্ঞাত হইয়া থাকে, সেইরূপ শাস্ত্রপ্রমাণবলেই আত্মার একত্ব অকর্তৃত্ব প্রভৃতির বিজ্ঞান কেন উৎপন্ন হইবে না, ইহা তাহাদিগকেই জিজ্ঞাসা করা উচিত । [যদি তাহারা বলে,— “আত্মা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর [এই কারণে, তাহার জ্ঞান হইতে পারে না]” তাহাও হইতে পারে না ; কারণ শ্রুতি বলেন— “আত্মাকে মনের দ্বারা দেখিতে হইবে” [অতএব অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, আত্মজ্ঞান মনের দ্বারা হইতে পারে ।] শাস্ত্র এবং আচার্য্যের উপদেশ, শম ও দম প্রভৃতি দ্বারা সংকৃত হইলে, মন আত্মদর্শনের প্রতি কারণ হয় । আরও আত্মজ্ঞানের অল্পকূল শাস্ত্র ও অনুমান বিত্তমান থাকিতে [আত্মার] জ্ঞান হইতে পারে না [এইপ্রকার বলা] সাহস মাত্র । জ্ঞান উৎপন্ন হইলে তাহার বিপরীত অজ্ঞানকে বিনষ্ট করিয়া থাকে, ইহা অঙ্গীকার করিতেই হইবে । “আমি হস্তা, আমি হত [হইব] [এইপ্রকার] যাহারা বুঝে, তাহারা আত্মতত্ত্ব বুঝে না” [অর্থাৎ তাহারাই অজ্ঞানী] এই সকল বাক্যে, সেই অজ্ঞানের স্বরূপ প্রদর্শিত হইয়াছে । এই বাক্যে হননক্রিয়ার কর্তৃত্ব, কর্মত্ব ও প্রয়োজকত্ব [যে] আত্মাতে অজ্ঞানকর্মিত [তাহাই] দর্শিত হইয়াছে ।

তাহা (আত্মার অকর্তৃত্ব) সকল ক্রিয়াতেই একপ্রকার । আত্মার কর্তৃত্বাদি অবিজ্ঞানকর্মিত, [ইহার কারণ এই যে] আত্মা অবিক্রিয় । বিক্রিয়ামুক্ত কর্তাই নিজের কর্মভূত কোন ব্যক্তিকে “তুমি [এইপ্রকার] কর” এই বলিয়া প্রবর্তিত করে । বিদ্বানের কর্মমাত্রই অধিকার নাই—ইহা বুঝাইবার জন্য, ভগবান্ অবিশেষে (সামান্তরূপে) “বেদাবিনাশিনঃ” “কথং স পুরুষঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা বিদ্বানের সকল ক্রিয়াতেই কর্তৃত্ব, কর্মত্ব ও প্রয়োজকত্বের প্রতিষেধ করিয়াছেন । কোন বিষয়ে বিদ্বানের অধিকার আছে ?—[এইপ্রকার প্রশ্নের উত্তর আমি] “জ্ঞানযোগেন সামান্যানাম্” ইত্যাদি বাক্যে পূর্কেই বলিয়াছি, এবং ভগবান্ “সর্বকর্মাণি সংশ্রুত” এই বাক্যের দ্বারা [বিদ্বানের পক্ষে] সর্বকর্ম সম্যাসের উপদেশ করিবেন ।

[সর্বকর্মাণি সংশ্রুত এই বাক্যের মধ্যে] “মনসা” এই পদটি আছে বলিয়া [মানস কর্মেরই সংশ্রাস করিবে] কিন্তু কামিক ও বাচিককর্মের সংশ্রাস করিবে না [এই প্রকারও ভগবানের তাৎপর্যা বর্ণন করা যাইতে পারে] এই প্রকার শঙ্কা করা যাইতে পারে না ; কারণ [ঐ বচনে] “সর্বকর্মাণি” এই পদটি বিশেষরূপে উল্লিখিত থাকাত্তে [সকল প্রকার কর্মেরই সম্যাস করিবে ইহা বুঝা যাইতেছে] । [যদি বল] মানস সর্বকর্মের [সম্যাসই ঐ শ্লোকের

তাৎপর্য] তাহাও হইতে পারে না। কারণ যত প্রকার কার্মিক বা বাচিক ব্যাপার আছে, সকলেরই পূর্বে মনের ব্যাপার [অবশ্যই হইয়া থাকে]। [স্মৃতরাং] মনের ব্যাপার না থাকিলে কার্মিক ও বাচিক ব্যাপার অল্পপন্ন হয়। শাস্ত্রবিহিত বাচিক ও কার্মিক কর্মের কারণ মানসব্যাপার ব্যক্তিরেকে অপর সকল প্রকার মানসব্যাপারের সম্ভাস করিবে [ইহাই শ্লোকের তাৎপর্য] এই প্রকার শঙ্কাও করা যায় না। “নৈব কুর্স্বন্ ন কারয়ন্” এই বিশেষণের দ্বারা সামান্তরূপে সকল প্রকার কর্মেরই সম্ভাস বিহিত হইয়াছে। যে ব্যক্তি মরিতেছে, তাহারই পক্ষে এই সর্বকর্ম সম্ভাস বিষয়ে ভগবান্ উপদেশ দিয়াছেন, যে বাঁচিয়া থাকিবে তাহার প্রতি নহে—ইহাও বলা যাইতে পারে না; কারণ, তাহা হইলে, “নবদ্বারে পুরে দেহী আস্তে” (নয় প্রকার দ্বারযুক্ত দেহরূপ নগরের মধ্যে কোন কর্ম না করিয়া কিংবা কোন কর্মের প্রয়োজক না হইয়া আত্মা বিত্তমান থাকেন) এই প্রকার বিশেষণ অল্পপন্ন হইয়া উঠে।

[কেন অল্পপন্ন হয় ?] মৃত ব্যক্তির সর্বকর্মসম্ভাস পূর্বক দেহে অবস্থান [কখনই] সম্ভবপর নহে। [যদি বল ঐ শ্লোকের] “দেহের উপরই সকল প্রকার কর্ম নিষ্ক্রেপ করিয়া স্বয়ং কোন প্রকার কর্ম না করিয়া এবং কোন-প্রকার কর্মের প্রয়োজক না হইয়া [আত্মা] বিত্তমান থাকেন” এই প্রকারই অর্থ [করিতে হইবে], “দেহে অবস্থান করেন” এই প্রকার অর্থ [হইতে পারে না]; তাহাও হইতে পারে না; [কারণ] সকল অবস্থাতেই আত্মার [নিজরূপে] অবিক্রিয়ভাব [শাস্ত্রে] অবধারিত আছে। অবস্থানরূপ ক্রিয়ারই অধিকরণাপেক্ষা আছে (অর্থাৎ “আস্তে” এই ক্রিয়ারই দেহে এই অধিকরণবোধক পদের সঙ্গে অর্থ হওয়া উচিত) সম্ভাসের অধিকরণাপেক্ষা নাই; [“সংস্ফুট” এই ক্রিয়ার পরিত্যাগরূপ অর্থে ব্যবহার হইয়াছে, ইহা স্বীকার করিলেও দেহে এই অধিকরণবোধক পদের সহিত অর্থ না হইলে কোন হানি হয় না]; [যদি বল নিষ্ক্রেপ করিতে হইলে, কোন না কোন এক স্থানেই নিষ্ক্রেপ করিতে হয়, এইজন্য “সংস্ফুট” এই পদের অধিকরণাপেক্ষা আছে বলিয়াই দেহে এই অধিকরণবোধক পদের সহিত অর্থ হওয়া উচিত,—ইহার উপর বলা যাইতেছে যে] ‘সং’ এই উপসর্গ বাহার পূর্বে বিত্তমান আছে, সেই ‘ভাস’ শব্দের নিষ্ক্রেপরূপ অর্থ হইতে পারে না; কিন্তু ত্যাগই অর্থ হয়। সেইজন্য [বলা যাইতেছে যে] গীতায়াজ্ঞে আত্মজ্ঞানবান্ পুরুষের সম্ভাসেই অধিকার আছে [ইহাই প্রতিপাদিত

হইয়াছে] কর্ণে অধিকার নাই, এই বিষয়টি পরে সেই সেই আত্মজ্ঞানপ্রকরণে প্রদর্শন করাইব ॥ ২১

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায়

নবানি গৃহ্নাতি নরোহপরাগি ।

তথা শরীরানি বিহায় জীর্ণা-

শ্রান্তানি সংযাতি নবানি দেহী ॥ ২২

অন্বয় । যথা নরঃ জীর্ণানি বাসাংসি (বস্ত্রাণি) বিহায় (পরিত্যজ্য) অপরাগি নবানি (বাসাংসি) গৃহ্নাতি (পরিধতে), তথা দেহী (জীবঃ) জীর্ণানি শরীরানি বিহায় শ্রান্তানি নবানি (শরীরানি) সংযাতি (অঙ্গীকরোতি) ॥ ২২

অনুবাদ । জীর্ণ বস্ত্র সকল পরিত্যাগ করিয়া মানব যে প্রকার অল্প নূতন বস্ত্র সকল পরিধান করে, জীর্ণ দেহ সকল পরিত্যাগ করিয়া জীবও সেই প্রকার নূতন দেহ সকল অঙ্গীকার করে ॥ ২২

ভাষ্য ।—প্রকৃতস্ত বাক্যমঃ, তজ্জ্ঞানোহবিনাশিত্বং প্রতিজ্ঞাতং তৎ কিমি-
বেতুচ্যতে বাসাংসীতি । 'বাসাংসি বস্ত্রাণি জীর্ণানি দুর্বলতাং গতানি যথা লোকে
বিহার পরিত্যজ্য নবাত্তভিনবানি গৃহ্নাত্যুপাদস্তে নরঃ পুরুষোহপরাগ্যন্তানি তথা
তদবদেব শরীরানি বিহার জীর্ণাশ্রান্তানি সংযাতি সংগচ্ছতি নবানি দেহাত্মা পুরুষ-
বদবিক্রিয় এবৈত্যর্থঃ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনোহবিক্রিয়ত্বেন কন্ধ্যাসম্ভবং প্রতিপাত্তা-
বিক্রিয়ত্বহেতুসমর্থনার্থমেবোত্তরগ্রন্থমবতারয়তি—প্রকৃতং ত্বিত্তি । কিং তৎ-
প্রকৃতমিতি শঙ্কমানং প্রত্যাহ—তদ্ব্রেতি । অবিনাশিত্বমিত্যুপলক্ষণমবিক্রিয়ত্ব-
মিত্যর্থঃ । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টমিত্তুত্তরলোকমুখাপয়তি—তদিত্যাদিনা ।
আত্মনঃ স্বভাবিক্রিয়াভাবেহপি পুরাতনদেহত্যাগে নূতনদেহোপাদানে চ বিক্রিয়া-
বন্ধনৌব্যাদবিক্রিয়ত্বমসিক্রিমিতি চেত্তত্রাহ—বাসাংসীতি । শরীরানি জীর্ণানি
বয়োহানিং গতানি বলীপলিতাসক্ততানীত্যর্থঃ । বাসসাং পুরাতনানাং পরিত্যাগে
নবানাংকোপাদানে ত্যাগোপাদানকর্তৃত্বতলৌকিকপুরুষতাপি অবিকারিত্বেনৈক-
পুরুষবদাত্মনোদেহত্যাগোপাদানরোরবিক্রিয়ত্বমবিক্রিয়ত্বমিতি বাক্যার্থমাহ—পুরুষ
বদিত্তি ॥ ২২

অনুবাদ । [এক্ষণে] প্রকৃতের অনুসরণ করিব । পূর্বে আত্মার অবি-
নাশিত্ব প্রতিজ্ঞাত হইয়াছে, সেই অবিনাশিত্ব কি প্রকার ? তাহাই [দৃষ্টান্তোপ-

ভ্রাস করিয়া] বলা হইতেছে যে “বাশাংসীভ্যাদি” । “বাশাংসি” বস্তু সকল “জ্যোতানি” দুর্ভলতাপ্রাপ্ত (অকর্ষণ্য) হইলে যেমন লোকে “বিহার” পরিত্যাগ করিয়া “নবানি” অভিনব “গৃহ্নাতি” উপাদান করে [কে ?] “নয়ঃ” পুরুষ [কি উপাদান করে ?] “অপর্যাগি” অস্ত্র (বস্ত্রসমূহ) “তথা” সেই প্রকারই জীর্ণ শরীর পরিত্যাগ করিয়া “দেহী” আত্মা [পুরুষের ভ্রাস বস্ত্রত্যাগকালে] অবিক্রিয় ভাবেই নূতন শরীর পরিগ্রহ করিয়া থাকে, ইহাই অর্থ ॥ ২২

নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ ।

ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । এনং (আত্মানং) শস্ত্রাণি ন ছিন্দন্তি এনং (আত্মানং) পাবকঃ (অগ্নিঃ) ন দহতি । এনং (আত্মানং) আপঃ (জলানি) ন চ ক্লেদয়ন্তি (বিল্লেখয়ন্তি) মারুতঃ (পবনঃ) [এনং] ন শোষয়তি ॥ ২৩

অনুবাদ । এই আত্মাকে শস্ত্র সকল ছিন্ন করিতে পারে না, এই আত্মাকে অগ্নি দহন করিতে পারে না, এই আত্মাকে জল বিলিষ্ট করিতে পারে না এবং বায়ু শুষ্ক করিতে পারে না ॥ ২৩

ভাষ্য । কস্মাদবিক্রিয় এবেত্যাহ নৈনং ছিন্দন্তীতি । এনং প্রকৃতং দেহিনং ন ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নিরবয়বত্বান্নাবয়বভাগং কুর্কন্তি শস্ত্রাণ্যস্তাদীনী তথা নৈনং দহতি পাবকোহগ্নিরপি ন ভস্মীকরোতি তথা ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপঃ অপাংহি সাবয়বস্ত বস্তুনঃ আত্মীভাবকরণেন অবয়ববিল্লেখোপাদানে সামর্থ্যং তন্ন নিরবয়ব আত্মনি সম্ভবতি । তথা স্নেহবৎ স্রব্যং স্নেহশোষণেন নাশয়তি বায়ুরেনং ত্বান্মানং ন শোষয়তি মারুতোহপি ॥ ২৩

আনন্দগিরি টীকা । পৃথিব্যাদিভূতচতুষ্টয়প্রযুক্তং বিক্রিয়াভাস্তাদাত্ম-নোহসিদ্ধমবিক্রিয়ত্বমিতি শব্দতে—কস্মাদিতি । যতো ন ভূতাত্মানং গোচ-রিত্বমহন্ত্যতো যুক্তমাকাশবৎ তস্তাবিক্রিয়ত্বমিত্যাহ—আহেত্যাদিনা ॥ ২৩

অনুবাদ । কি কারণে আত্মা অবিক্রিয়ই, তাহা বলিতেছেন,—নৈনং ছিন্দন্তীত্যাগি শ্লোকে এই প্রকৃত দেহীকে, শস্ত্র সকলও ছিন্ন করিতে পারে না । [কারণ এই আত্মার] অবয়ব নাই অর্থাৎ কুঠার প্রকৃতি শস্ত্র, [এই আত্মার অবয়ব নাই বলিয়া] অবয়ব বিভাগ করিতে পারে না; সেই প্রকার ইহাকে পাবকও দহন করিতে পারে না অর্থাৎ অগ্নিও আত্মাকে ভস্মীভূত করিতে পারে না । সেই প্রকার জলও আত্মাকে ক্লিয় করিতে পারে না ।

সাব্যং বস্তুকে আর্জ করিয়া অবয়ববিপ্লব করাই জলের সামর্থ্য ; নিরবয়ব আত্মাতে তাহাও সম্ভবপর নহে । স্নেহ শোষণ করিয়া স্নেহবিশিষ্ট দ্রব্যকে বায়ু নষ্ট করিয়া থাকে, এই আত্মাকে বায়ুও গুরু করিতে পারে না ; কারণ, আত্মা জলাদির স্থায় স্নেহযুক্ত দ্রব্য নহে । যেহেতু আত্মাকে শব্দ প্রভৃতি ছিন্ন করিতে পারে না, এই জন্ত আত্মা "অচ্ছেদ্যোহয়ং" গিত্যাদি, [রূপে প্রতি-
পাদিত হইতেছে] ॥ ২৩

অচ্ছেদ্যোহয়মদাহোহয়মক্লেদ্যোহশোম্য এব চ ।

নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাগুরচলোহয়ং সনাতনঃ ॥ ২৪

অনুয় । অয়ং (আত্মা) অচ্ছেদ্যঃ, অয়ং (আত্মা) অদাহ্যঃ, অয়ং (আত্মা) অক্লেদ্যঃ, [তথা] অশোম্য এব, অয়ং (আত্মা) নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাগুঃ অচলঃ [তথা] সনাতনঃ ॥ ২৪

অনুবাদ । এই আত্মা অচ্ছেদ্য, অদাহ্য, অক্লেদ্য এবং অশোম্য, [কারণ] এই আত্মা নিত্য, সর্বগত স্থাগুসদৃশ, অচল এবং সনাতন ॥ ২৪

ভাষ্য । যতএবং তস্মাৎ অচ্ছেদ্যোহয়মিতি যস্মাদছোত্তনাশহেতুনি তৃতানি এনম্ আত্মানং নাশরিতুং নোৎসহস্তে তস্মাৎ নিত্যো নিত্যত্বং সর্বগতঃ সর্ব-
গতত্বং স্থাগুঃ স্থাগুরিবেত্যেতৎ স্থিরত্বাদচলোহয়মাশ্রা, অতঃ সনাতনশ্চিরন্তনো
ন কারণাৎ কুতশ্চিন্মিপ্নোহভিনব ইত্যর্থঃ । নৈতেবাং শ্লোকানাং গৌনরূপ্যং
চোদনীয়ম্ । যত একেনৈব শ্লোকেনাশ্রনো নিত্যত্বমবিক্রিয়ত্বং চোক্তং 'ন জায়তে
ত্রিয়তে বা' ইত্যাদিনা । তত্র যদেবাত্মবিষয়ং কিঞ্চিচ্ছ্যতে তদেতস্মাৎ শ্লোকার্থান্না-
তিরিচ্যতে, কিঞ্চিচ্ছব্দতঃ পুনরুক্তং কিঞ্চিদর্থত ইতি । ছর্কোথস্বাদাত্মবস্তুনঃ
পুনঃ পুনঃ প্রপন্নপাপাত্ম শব্দান্তরেণ তদেব বস্তু নিরূপয়তি ভগবান্ বাস্তুদেবঃ,
কথং হু নাম সংসারিণামব্যস্তং তস্বং বুদ্ধিগোচরতাপায়মং সৎ সংসারনিকুলস্নে
হাদিতি ।

আনন্দগিরি টীকা । পৃথিব্যাদিত্বতপ্রযুক্তচ্ছেদনাশ্চক্রিয়াভাবে যোগ্যতা
ভাবং কারণমাহ—যতইতি । পূর্বাদ্ধর্মন্তরার্কে হেতুংধেন যোজয়তি—যস্মা-
দিতি । নিত্যত্বাদীনামছোত্তং হেতুহেতুমস্তাবং সূচয়তি—নিত্যত্বাদিত্যা-
দিনা । ন চ নিত্যং পরমাণুশু ব্যভিচারাদসাধকং সর্বগতত্বশ্চেতি বাচ্যং
তেষামেবাশ্রমাণিকধেন ব্যভিচারানবতারান চ সর্বগতত্বেশপি বিক্রিয়াশক্তিমত্ব-
মান্ননোহন্তীতি যুক্তং বিভূত্বেনাভিমতে নভসি তদনুপলভ্যায় চ বিক্রিয়াশক্তিমত্ব

স্বৈর্য্যামাহাতুং শক্যং তথাবিধস্ত যদাদেবস্থিরতদর্শনাদিত্যাশয়েনাহ—স্থিরত্বা-
 দিত্তি । স্বতো নিত্যস্বেহপি কারণামাশসম্ভবাহুৎপত্তিরপি সম্ভাবিতেতি কুত-
 শ্চিরন্তনত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কারণাদিত্তি । আত্মনোহবিক্রিয়ত্বস্ত “ন জায়তে
 ত্রিয়তে বা” ইত্যাদিনা সাধিতত্বাত্তৈব পুনঃপুনরভিধানে পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
 ন তেষামিত্তি । অনাশঙ্কনীয়স্ত চোত্তস্ত প্রসঙ্গং দর্শয়তি—যতইত্টি । অতো
 “বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদৌ ন শঙ্ক্যতে পৌনরুক্ত্যমিত্তি শেষঃ । কথং তত্র
 পৌনরুক্ত্যাশঙ্কা সমুন্নিবতি তত্রাহ—তত্রৈত্টি । “বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদি-
 শ্লোকঃ সপ্তম্যা পরামৃশ্যতে । শ্লোকশব্দেন “নজায়তে ত্রিয়তে বা” ইত্যাদি-
 রুচ্যতে । নস্থিহ শ্লোকে জন্মরণাশ্চভাবোহভিলক্ষ্যতে বেদেত্যাদৌ পুনর-
 পক্ষশ্চভাবো বিবক্ষ্যতে তত্র কথমর্থাতিরেকাভাবমাদায় পৌনরুক্ত্যশ্চোত্ততে
 তত্রাহ—কিঞ্চিদিত্তি । কথং তর্হি পৌনরুক্ত্যং ন চোদনীয়মিত্তি মন্তসে
 তত্রাহ—তুর্বেদাধিত্তাদিত্তি । পুনঃপুনর্বিধানভেদেন বস্তু নিরূপয়তো ভগবতোহ-
 ভিপ্রায়মাহ—কথংমিত্তি ॥ ২৩

অনুবাদ । যে কারণে, পরস্পর বিনাশহেতু, পৃথিব্যাদি ভূতসকল,
 এই আত্মাকে বিনষ্ট করিতে সমর্থ হয় না, সেই কারণেই [আত্মা]
 নিত্য, নিত্যত্বনিবন্ধনই [আত্মা] সর্ব্বগত, সর্ব্বগতত্বপ্রযুক্তই [আত্মা] স্থাণু
 [এই শব্দের দ্বারা বোধিত হয়] স্থাণু (শুষ্ক বৃক্ষের) সদৃশ আত্মা স্থির ;
 [ইহা বুঝাইবার জন্তই স্থাণু এই শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে ইহাই বুঝিবে]
 স্থিরত্ব আছে বলিয়াই এই আত্মা অচল, এই কারণেই আত্মা সনাতন অর্থাৎ
 চিরন্তন, কোন কারণ হইতে উৎপন্ন অভিনব পদার্থ নহে । “এই শ্লোক-
 সকলের দ্বারা একই অর্থ বারংবার বলা হইয়াছে ; কারণ “ন জায়তে ত্রিয়তে
 বা” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ই আত্মার নিত্যত্ব ও অবিক্রিয়ত্ব উক্ত হইয়াছে,
 সেই শ্লোকে আত্মবিষয়ে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা হইতে এই শ্লোকে
 যে কিছু নূতন অর্থ প্রকাশ করিয়াছে, তাহা নহে, কোন কোন স্থলে
 শকাংশে পুনরুক্তি হইয়াছে, কোন কোন স্থলে অর্থাংশেও পুনরুক্তি হইয়াছে”
 এই প্রকার শকা করা উচিত নহে ; কারণ আত্মবস্তু দুর্জ্ঞেয় ; বারংবার
 প্রশ্নের অবতারণা করিয়া, কি প্রকারে সংসারাসক্ত ব্যক্তিগণের নিকটে
 এই অব্যক্ত আত্মতত্ত্ব প্রকাশিত হইয়া [তাহাদের] সংসার-নিবৃত্তির কারণ
 হইবে, তাহার প্রতি লক্ষ্য করিয়াই ভগবান্ বাসুদেব [এইরূপে] আত্ম-
 তত্ত্বের নিরূপণ করিয়াছেন ॥ ২৪

অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকার্যোহয়মুচ্যতে ।

তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥ ২৫

অনুয় । অন্নমায়া অব্যক্তঃ [অতএব] অয়ং অচিন্ত্যঃ ; [তথা] অয়ং অবিকার্যঃ উচ্যতে ; তস্মাৎ [ত্বম্] এনং (আত্মানং) বিদিত্বা এবং অনুশোচিতুং ন অর্হসি ॥ ২৫

অনুবাদ । এই আত্মা অব্যক্ত [সুতরাং] অচিন্ত্য এবং অবিকার্য [বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে] । অতএব তুমি ইতাকে জানিয়া এইরূপে শোক করিতে পার না ॥ ২৫

ভাস্য । কিঞ্চ অব্যক্তোহয়মিতি । অব্যক্তঃ সর্বকরণাবিষয়ত্বাৎ ব্যজ্যতে ইতি অব্যক্তোহয়মায়া অতএব অচিন্ত্যোহয়ং বুদ্ধীজিন্নগোচরং বস্ত তচ্চিন্তাবিষয়ত্ব-মাশ্রম্যন্তে অয়ং ত্বায়া অনিঞ্জিন্নগোচরত্বাদচিন্ত্যঃ অবিকার্যোহয়ম্ । যথা ক্ষীরং দধ্যাতঞ্চনাদিনা বিকারি ন তথা অন্নমায়া । নিরবয়বত্বাচ্চাবিক্রিয়ঃ ন হি নির-বয়বং কিঞ্চিদ্বিক্রিয়াম্বকং দৃষ্টম্ । অবিক্রিয়ত্বাদবিকার্যোহয়মায়াচ্যতে । তস্মা-দেবং যথোক্তপ্রকারেণ এনমাত্মানং বিদিত্বা ত্বং নানুশোচিতুমর্হসি হস্তাহমেবাং ময়েমে হস্তস্তে ইতি ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা ।—তৎপদার্থপরিশোধনস্ত প্রকৃতত্বাত্তত্রৈব হেতুস্তর-মাহ—কিঞ্চৈতি । আত্মনো নিত্যত্বাদিলক্ষণস্ত তথৈব প্রথা কিমিতি ন ভবতি তত্রাহ—অব্যক্তইতি । মা তর্হি প্রত্যক্ষত্বং ভূদনুমেয়ত্বং তু তস্ত কিং ন জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতএবেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—যদ্বীতি । অতীজিন্নত্বেনপি সামান্ততো দৃষ্টবিষয়ত্বং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য কৃৎস্নেনাত্মনা ব্যাপ্তি-লিন্ধাভাবান্নৈবমিত্যাহ—অবিকার্য্যইতি । অবিকার্য্যত্বে ব্যতিরেকদৃষ্টান্ত-মাহ—যথৈতি । কিঞ্চাত্মা ন বিক্রিয়তে নিরবয়বত্বাৎ যচাদিবদিতি ব্যতি-রেক্যহুমানমাহ—নিরবয়বত্বাচ্চৈতি । নিরবয়বত্বেনপি বিক্রিয়াবশে কা ক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । সাবয়বত্বব বিক্রিয়াবশদর্শনাৎ বিক্রিয়াবশে নিরবয়বত্বানুপপত্তিরিত্যর্থঃ । যদ্বি সাবয়বং সক্রিয়ং ক্ষীরাদি তদধ্যাদিনা বিকারশ্রম্যন্তে ন চাত্মনঃ শ্রুতিপ্রমিতনিরবয়বত্বস্ত সাবয়বত্বমতোহবিক্রিয়-ত্বায়াং বিকার্যো ভবিতুমলমিতি ফলিতমাহ—অবিক্রিয়ত্বাদিতি । আত্ম-যাথাছ্যোপদেশমশোচ্যানশশোচত্বমিত্যুপক্রম্য ব্যাখ্যাতনুপ সংহরতি—তস্মা-দিতি । অব্যক্তত্বাচ্চিন্ত্যত্বাবিকার্যত্ব-নিত্যত্বসর্বগতত্বাদিরূপো বস্মাদাত্মা নির্দ্বা-

রিতস্তস্মাস্তথৈব জাতুমুচিতস্তজ্ঞানস্ত ফলবৎসাদিত্যর্থঃ । প্রতিবেধ্যমহ্মশোক-
মেবাভিনয়তি—হস্তাহমিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । অধিকন্তু এই আত্মা অব্যক্ত ইত্যাদি “অব্যক্ত” কোন
ইন্দ্রিয় [-জনিত জ্ঞানের] বিষয় নহে, এই কারণে আত্মা অভিব্যক্ত হইতে
পারে না ; বাহ্য অভিব্যক্ত হয় না, তাহাই অব্যক্ত । এই কারণেই এই
আত্মা অচিন্ত্য ; যে বস্তু ইন্দ্রিয় [-জনিত জ্ঞানের] গোচর, তাহাই চিন্তার
বিষয় হইয়া থাকে ; এই আত্মা কিন্তু ইন্দ্রিয়ের গোচর নহে বলিয়াই
অচিন্ত্য । এই আত্মা অবিকার্য্য । দধি বা অন্নাদির সংযোগে দুগ্ধ যে প্রকার
বিকার প্রাপ্ত হয়, আত্মা সেই প্রকার বিকার প্রাপ্ত হয় না । নিরবয়বত্ব-
নিবন্ধনও আত্মা অবিক্রিয় ; বাহার অবয়ব নাই, এমন বস্তু যে [কোন
কালে] বিকারস্বভাব হয়, তাহা দেখিতে পাওয়া যায় না । বেহেতু অবিক্রিয়,
এইজন্য অবিকার্য্য [বলিয়া] উক্ত হইয়া থাকে । সেই কারণে যথোক্তপ্রকারে এই
আত্মাকে জানিয়া তুমি, “আমি হননকর্তা, ইহারা আমার হনন-ক্রিয়ার কৰ্ম্ম”
এই প্রকারে অহ্মশোচনা করিও না ॥ ২৫

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্বসে যুতম্ ।

তথাপি ত্বং মহাবাহো নৈবং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৬

অন্বয় । অথ চ (যত্নপি) নিত্যম্ এনং (আত্মানং) নিত্যজাতং (প্রতি-
শরীরং জাতং জাতং) তথা যুতং (প্রতিশরীরনাশং বিনষ্টং বা) মন্বসে, [হে]
মহাবাহো ! তথাপি ত্বম্ এবং (উক্তপ্রকারেণ) শোচিতুম্ (শোকং কর্তুং)
নাহসি (ন যোগ্যো ভবসি) ॥ ২৬

অনুবাদ । এই নিত্য আত্মাকে তুমি যদি প্রতি দেহের উৎপত্তিতে
উৎপন্ন ও প্রতি দেহের বিনাশে মৃত বলিয়াও মানিয়া লও, তাহা হইলেও হে
মহাবাহো ! তোমার এই প্রকার শোক করা উচিত হইতেছে না ॥ ২৬

ভাষ্য । আত্মনোহনিত্যত্বমভ্যুপগম্যোদমুচ্যতে অথ চৈনমিতি । অথ
চেত্যভ্যুপগমার্থঃ এনং প্রকৃতমাত্মানং নিত্যজাতং লোকপ্রসিদ্ধ্যা প্রত্যনেক-
শরীরোৎপত্তিঃ জাতো জাত ইতি মন্বসে, তথা প্রতিভদ্বিনাশং নিত্যং
বা মন্বসে যুতং যুতোমৃতইতি, তথাপি তথা ভাবিল্পি আত্মনি ত্বং মহা-
বাহো নৈবং শোচিতুমর্হসি জন্মবতো জন্ম নাশবতো নাশশেচ্যেত্যাববস্তাবি-
নাশিতি ॥ ২৬

আমন্দগিরিটীকা ।—আত্মনো নিত্যত্ব প্রাগেব সিদ্ধত্বাহুত্তরলোকাহুপ-
পত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মনইতি । অনিত্যত্বমিতি জ্বেদঃ । শাক্যানাং লোকান-
তানং বা মতমিদমাপরামৃশতে । শ্রোতুরজ্জুনস্ত পূর্বোক্তমাশ্বাখাশ্বাং শ্রুত্বাপি
ভস্মিরিদ্ধারণাসিদ্ধেয়মৈতরোরন্ততরমতাভ্যুপগমঃ শক্তিতত্ত্বদর্শো নিপাতত্ব-
প্রয়োগ ইত্যাহ—অথচেতি । প্রকৃতশ্রুত্বানো নিত্যত্বাদিলক্ষণস্ত পুনঃ পুন-
র্জাতত্বাভিমানে মানাভাবাদসম্ভাবীত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকেতি । নিত্যজাতত্বাভি-
নিবেশে পৌনঃপুঞ্জেন মৃতত্বাভিনিবেশো ব্যাহতঃ স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথেষতি ।
পরকীয়মতমহুভাবিতমভ্যুপেত্য “অহো বত মহৎপাপং কর্তুং ব্যবসিতাবয়ম্”
ইত্যাদেন্দীয়শোকস্ত নিরবকাশত্বমিত্যাহ—তথাপিীতি । এবমিত্যজ্জুনস্ত দৃশ-
মানমহুশোকপ্রকারং দর্শয়িত্বা তস্ত কর্তুমযোগ্যে হেতুমাহ—জন্মবতইতি ।
জন্মবতো নাশো নাশবতশ্চ জন্মেত্যেতাববশ্চস্তাবিনো মিথো ব্যাণ্ডাবিতি
ষোড়শা ॥ ২৬

অনুবাদ । [প্রমাণবিরুদ্ধ হইলেও অজ্জুনকে কর্তব্যকার্যে প্রেরণ
করিবার জন্ত] আত্মার অনিত্যরূপতা মানিয়া লইয়া বলা যাইতেছে—অথ
চৈনমিত্যাদি । “অথ চ” এই শব্দের অর্থ মানিয়া লওয়া ‘এই’ প্রকৃত,
আত্মাকে, [যদি] “নিত্যজাত” [অর্থাৎ] লোক-প্রসিদ্ধির অহুসারে প্রতি
শরীরের উৎপত্তির [সময়ে] ‘জাত হইয়াছে জাত হইয়াছে’ এই প্রকার
বিবেচনা কর, সেই প্রকার প্রতিদেহ বিনাশের [সময়ে] এই নিত্য আত্মাকে
“মৃত” অর্থাৎ মৃত হইয়াছে মৃত হইয়াছে [এই প্রকার বিবেচনা কর]
তথাপি অর্থাৎ আত্মা এই প্রকার অনিত্য হইলেও, হে মহাবাহো ! তুমি
এই প্রকারে শোক করিতে পার না ; [কারণ] জন্মবান্ পদার্থের জন্ম ও
নাশবান্ পদার্থের নাশ, এই দুই বস্তু অবশ্যস্তাবি ॥ ২৬

জাতস্ত হি জ্ববো মৃত্যু জ্ববং জন্ম মৃতস্ত চ ।

তস্মাদপরিহার্যেহর্থে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৭

অন্বয় । [যস্মাৎ] জাতস্ত (উৎপন্নস্ত) মৃত্যুঃ (মরণং) জ্ববঃ (নিশ্চিতঃ)
মৃতস্ত চ জন্ম (দেহান্তরসম্বন্ধঃ) জ্ববং (নিশ্চিতং), তস্মাৎ (উক্তাদেব হেতোঃ)
অপরিহার্যেহর্থে (জননমরণরূপে বিষয়ে) ত্বং শোচিতুং (শোকং কর্তুং) নার্হসি
(ন-স্বোগ্যো ভবসি) ॥ ২৭

অনুবাদ । উৎপন্ন ব্যক্তির মরণ নিশ্চিত, মৃত ব্যক্তির পুনর্জন্মও নিশ্চিত ;

সুতরাং জন্ম ও মরণরূপ অপরিহার্য বিষয়ে তুমি [কিছুতেই] শোক করিতে পারিতেছ না ॥ ২৭

ভাষ্য । তথা চ সতি জাতশ্চেতি । জাতস্ত হি লক্ষ্যমানো ধ্রুবোহব্যক্তি-
চারী মৃত্যুশ্রমণং ধ্রুবং জন্ম মৃতস্ত চ তস্মাদপরিহার্যোহয়ং জন্মমরণলক্ষণোহর্থঃ,
তস্মিন্নপরিহার্যেহর্থং ন ত্বং শোচিতুমহসি ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা ।—তয়োরবশ্চংভাবিষ্যে সতি অন্বশোকস্ত অকর্তব্যম্বে
হেতুস্বরমাহ—তথাচেতি ॥ ১৭

অনুবাদ । তাহাই যদি হইল [তবেই বলা যাইতে পারে] যে জাতশ্চেত্যাদি ।
জাত ব্যক্তির অর্থাৎ লক্ষ্যমান জীবের “মৃত্যু” অর্থাৎ মরণ “ধ্রুব” অর্থাৎ অব্যক্তি-
চারী । মুতের জন্মও ধ্রুব (অব্যক্তিচারী) ; সুতরাং এই জন্ম ও মরণ-রূপ অবশ্ত
অপরিহার্য, এই অপরিহার্য বিষয়ে তুমি শোক করিতে পার না ॥ ২৭

অব্যক্তাদীনি ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত ।

অব্যক্তনিধনাস্তেব তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮

অনুয় । [হে] ভারত ! ভূতানি (পৃথিব্যাদীনি) অব্যক্তাদীনি (অদৃষ্ট-
পূর্কীবস্থানি) ব্যক্তমধ্যানি (উপলক্ষবর্তমানাবস্থানি) [তথা] অব্যক্তনিধনানি
(অজ্ঞাতভবিষ্যদবস্থানি) তত্র (এবমনিয়তপূর্কীপন্নাবহেষ্ণু ভূতেষু) কা পরি-
দেবনা (কঃ প্রলাপঃ) ॥ ২৮

অনুবাদ । এই পৃথিবী প্রভৃতি ও তাহা হইতে উৎপন্ন পুত্রমিত্র
প্রভৃতি ভূতসমূহের পূর্কীবস্থা উপলক্ষ নহে ; ইহাদের ভবিষ্যদবস্থাও অপরি-
জ্ঞাত অর্থাৎ ইহাদের পূর্কীপন্ন অবস্থা প্রত্যক্ষগোচর হইবার নহে ; কেবল
ইহাদের বর্তমান অবস্থাই ব্যক্ত হইয়া থাকে, সুতরাং এই পূর্কীপন্নসত্তারহিত
কণিক বস্তুর উৎপত্তি বা বিনাশে এই প্রকার মোহনিবন্ধন প্রলাপ কি প্রকারে
[সঙ্গত হইতে পারে ?] ॥ ২৮

ভাষ্য । কার্যাকারণসংঘাতাত্মকাত্মপি ভূতাত্ম্যাদিশ্চ শোকো ন যুক্তঃ
কর্তুং যতঃ অব্যক্তাদীনীতি । অব্যক্তাদীনি অব্যক্তমদর্শনমমুলক্ষিয়ারাদির্ঘেবাং
ভূতানাং গুণমিত্রাদিকার্যাকারণসংঘাতাত্মকানাং তানি অব্যক্তাদীনি ভূতানি
প্রাণ্ডপ্তেঃ । উৎপন্নানি চ প্রাক্ মরণাং ব্যক্তমধ্যানি অব্যক্তনিধনাস্তেব
পুনরব্যক্তমদর্শনং নিধনং মরণং যেবাং তানি অব্যক্তনিধনানি । মরণাদৃষ্ট-
মব্যক্ততামেব প্রতিপত্ত্বন্তে ইত্যর্থঃ । তথা চোক্তম্—

“অদর্শনাদাপতিতঃ পুনশ্চাদর্শনং গতঃ ।

নাসৌ তব ন তস্ত স্বং বৃথা কা পরিদেবনা ॥” ইতি

তত্র কা পরিদেবনা কো বা প্রলাপঃ অদৃষ্ট-দৃষ্ট প্রনষ্ট-প্রাস্তি-ভূতেষু ভূতে-
ষ্বিত্যর্থঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । আত্মানমুদ্দিষ্টানুশোকস্ত কর্তুমযোগ্যেহপি ভূতসং-
ঘাতাশ্চকানি ভূতানুদ্দিষ্ট তস্ত কর্তব্যমশঙ্ক্যাহ—কার্যেতি । সমনস্তরশ্লোক-
স্তত্র হেতুরিত্যাহ—যতইতি । চাক্ষুষদর্শনমাত্রবৃত্তিং ব্যাবর্তয়তি—অনুপলঙ্কি-
রিতি । ন হি যথোক্তসংঘাতরূপাণি ভূতানি পূর্বমুৎপত্তেরূপলভ্যন্তে তেন
তানি তথা ব্যপদেশভাজি ভবন্তীত্যর্থঃ । কিং তন্মধ্যং যদেবাং ব্যক্তমিষাতে
তদাৎ—উৎপন্নানীতি । উৎপত্তেরূপং মরণাচ্চ পূর্বং ব্যবহারিকং সত্ত্বং
মধ্যমেবাং ব্যক্তমিতি তথোচ্যতে । জন্মানুসারিত্বং বিলম্বস্ত যুক্তমিতি মত্বা তাৎ-
পর্যার্থমাহ—মরণাদিতি । উক্তেহর্থে পৌরাণিকসম্মতিমাহ—তথাচেতি ।
তত্রৈত্যস্বার্থমাহ—অদৃষ্টেতি । পূর্বমদৃষ্টানি সন্তি পুনর্দৃষ্টানি তান্নেব পুনর্দৃষ্টানি
তদেবং প্রাস্তিবিষয়তয়া ঘটয়ন্ত্রবচক্রীভূতেষু ভূতেষু শোকনিমিত্তস্ত প্রলাপস্ত
নাবকাশেহস্তীত্যর্থঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । কার্য-কারণভাবে সংহত এই সকল প্রাণিদেহকেও উদ্দেশ
করিয়া শোক করা উচিত নহে, যেহেতু অব্যক্তাদীনীত্যাদি । ‘অব্যক্তাদি’
অব্যক্ত শব্দের অর্থ অদর্শন বা অনুপলঙ্কি ; পুত্রমিত্রাদিরূপ কার্যকারণভাবে
সংহত যে সকল ভূতের অনুপলঙ্কিই আদি (অবস্থা), তাহারা অব্যক্তাদি
[শব্দের প্রতিপাত্ত] । সকল ভূতই উৎপত্তির পূর্বে অব্যক্তাদি [থাকে] ;
উৎপন্ন হইয়া মরণের পূর্বে ব্যক্তমধ্য [থাকে] ; [তাহার পরে], “অব্যক্ত-
নিধন” অর্থাৎ পুনর্কার [পূর্বের স্থান] অদর্শনই যাহাদের নিধন [বলিয়া
কীৰ্ত্তিত হয়] তাহাদিগকেই অব্যক্তনিধন বলা যায় ; অর্থাৎ মরণের পর
তাহারা পুনর্কার অব্যক্ত ভাবই প্রাপ্ত হইয়া থাকে, ইহাই অর্থ । এই
রূপ স্থলান্তরে উক্ত হইয়াছে যে, “অদর্শন হইতে উৎপন্ন হইয়াছে—এবং
পুনর্কার অদর্শন প্রাপ্ত হইয়াছে ; সুতরাং এই সংসার তোমার নহে, তুমিও
তাহার নহ, তবে কেন বৃথা এই পরিদেবনা ?” এই বিষয়ে কি
পরিদেবনা ? পূর্বে অদৃষ্ট পুনর্কার দৃষ্ট আবার প্রনষ্ট, এই বিচিত্রস্বরূপ
প্রাস্তিময় ভূতসমূহের জন্ম এই প্রকার প্রলাপ [কি প্রকারে সম্ভব হইতে
পারে ?] ॥ ২৮

আশ্চর্য্যবৎ পশ্চতি কশ্চিদেন-
মাশ্চর্য্যবদবদতি তথৈব চাত্তঃ ।
আশ্চর্য্যবচৈচনমন্তঃ শৃণোতি
শ্রুত্বাপ্যেনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥ ২৯

অনুয় । কশ্চিৎ এনম্ (আত্মানম্) আশ্চর্য্যবৎ (অদ্ভুতমিব) পশ্চতি ।
তথা এব অন্তঃ (জনঃ) [এনমাত্মানম্] আশ্চর্য্যবৎ বদতি । অন্তঃ (জনঃ)
এনম্ (আত্মানম্) আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি ; শ্রুত্বাপি এনং কশ্চিৎ ন চৈব বেদ
(জানাতি) ॥ ২৯

অনুবাদ । কোন ব্যক্তি এই আত্মাকে অদ্ভুতের ছায় দেখিয়া থাকে,
কেহ আত্মাকে অদ্ভুতের ছায় বলিয়া থাকে, কেহ বা আত্মাকে অদ্ভুতের ছায়
শুনিয়া থাকে । কিন্তু এই আত্মাকে দেখিয়া শুনিয়া বা বলিয়াও কোন ব্যক্তি
[প্রকৃতরূপে] ইহার স্বরূপ অবগত হইতে পারে না ॥ ২৯

ভাষ্য ।—দুর্কিঞ্জেয়োহয়ং প্রকৃত আত্মা কিং ত্বামেবৈকমুপালভে সাধারণে
ভ্রান্তিনিমিত্তে । কথং দুর্কিঞ্জেয়োহয়মাশ্চতি আহ—আশ্চর্য্যবদতি । আশ্চর্য্য-
বদাশ্চর্য্যম্ অদৃষ্টপূর্ব্বমদ্ভুতম্ অকস্মাদ্ শ্চুমানং তেন তুল্যমাশ্চর্য্যবৎ আশ্চর্য্য-
মিবৈনমাত্মানং পশ্চতি । কশ্চিৎ আশ্চর্য্যবদেনং বদতি তথৈব চাত্তঃ । আশ্চর্য্য
বচৈচনমন্তঃ শৃণোতি । শ্রুত্বা দৃষ্টোক্তাপ্যাত্মানং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ । অথবা
যোহয়ম্ আত্মানং পশ্চতি, স আশ্চর্য্যতুল্যো যো বদতি যশ্চ শৃণোতি
সোহেনকসহস্রেষু কশ্চিদেব ভবতি, অতো দুর্কৌধ আশ্চত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা ! অর্জুনং প্রত্যুপালভ্যং দর্শয়িত্বা প্রকৃতশ্চাত্ত্বনো দুর্কি-
ঞ্জেয়ত্বাং তৎ প্রতি উপালভ্যো ন সম্ভবতীতি গদ্যানঃ সন্ন্যাহ—দুর্কিঞ্জেয়ইতি ।
তথা চাত্ত্বাজ্ঞাননিমিত্তাবভ্রমশ্চ সাধারণত্বাদসাধারণোপালভ্যশ্চ নিরবকাশতেত্যাহ—
কিং ত্বামেবেতি । অহম্প্রত্যয়বেত্ত্বাদাত্মনো দুর্কিঞ্জেয়ত্বমসিদ্ধমিতি শঙ্কতে—
কথমিতি । বিশিষ্টশ্চাত্ত্বনোহহংপ্রত্যয়শ্চ দৃষ্টেৎসেহপি কেবলশ্চ তদভাবাদস্তি দুর্কি-
ঞ্জেয়তেতি শ্লোকমবতারয়তি—আহেতি । আশ্চর্য্যবদতি আত্মেন পাদেনাশ্চ-
বিষয়দর্শনশ্চ দুর্লভত্বং দর্শয়িত্বা দ্রষ্টৃদৌলভ্যমুচ্যতে । দ্বিতীয়েন তদবিষয়বদনশ্চ
দুর্লভত্বোক্ত্যা তদ্রূপদেষ্টুস্তথাশ্চ কথ্যতে । তৃতীয়েন তদীয়শ্রবণশ্চ দুর্লভত্বদ্বারা
শ্রোতৃকিরলতা বিবক্ষিতা । শ্রবণদর্শনোক্তীনাং তাবেহপি তদবিষয়সাক্ষাৎকারশ্চ
অত্যন্তাসমলভ্যত্বং চতুর্ধেনাভিপ্রত্যমিতিবিভাগঃ । আত্মগোচরদর্শনাদিদুর্লভত্ব-

ঘারা হ্রকৌধস্বমান্নঃ সাধয়তি—আশ্চর্য্যবদিত্তি । সংপ্রত্যান্ননি ব্রহ্মক্কুঃ
শ্রোতুঃ সাক্ষাৎকর্কুশ্চ দুর্লভত্বাভিধানেন তদীয়ং হ্রকৌধস্বং কথয়তি—অথবেতি ।
ব্যাখ্যানদ্বয়েহপি ফলিতমাহ—অতইতি ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । এই প্রকৃত আত্মা হ্রকৌধস্বয়ে [আত্মবিষয়ে] ব্রাহ্মের
কারণ সাধারণ অর্থাৎ এই আত্মত্ব বিষয়ে সকল লোকই ব্রাহ্মিয়ুক্ত ;
[অতএব] এইজন্য তোমাকেই উপালম্ব (তিরস্কার) করিয়া কি ফল ?
এই আত্মা কিরূপ হ্রকৌধস্ব তাহা বলিতেছেন, আশ্চর্য্যবদিত্যাদি । “আশ্চর্য্যবৎ”
যাহা অকস্মাৎ দৃষ্ট হয়, যাহা অদ্ভুত ও পূর্বে অদৃষ্ট, তাহাই আশ্চর্য্য ।
আশ্চর্য্যের ত্রায়—এই অর্থে ‘আশ্চর্য্যবৎ’ শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে ; এই আত্মাকে
কোন ব্যক্তি আশ্চর্য্যের ত্রায় দেখিয়া থাকে, সেই প্রকার কোন ব্যক্তি
এই আত্মাকে আশ্চর্য্যের ত্রায় বর্ণনা করিয়া থাকে, অত্র ব্যক্তি এই
আত্মাকে আশ্চর্য্যের ত্রায় শ্রবণ করিয়া থাকে । শ্রবণ করিয়া, দেখিয়া বা
বর্ণনা করিয়া, এই আত্মাকে [প্রকৃতপক্ষে] কেহই বুঝিতে পারে না ।
[অথবা এইরূপ অর্থ করিতে হইবে যে] যে ব্যক্তি আত্মাকে দেখিতে
পায়, সে আশ্চর্য্যতুল্য, যে ব্যক্তি আত্মা সম্বন্ধে উপদেশ দেয় বা শ্রবণ
করে, সেও আশ্চর্য্যতুল্য, এইরূপ আত্মদর্শী আত্মোপদেষ্টা বা আত্মশ্রোতা
অনেক সহস্রের মধ্যে কদাচিৎ একজনই হয় । অতএব আত্মা হ্রকৌধ, ইহাই
অভিপ্রায় ॥ ২৯

দেহী নিত্যমবধ্যোহয়ং দেহে সর্ব্বস্ম ভারত ।

তস্মাৎ সর্ব্বাণি ভূতানি ন স্ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ৩০

অনুবাদ । [হে] ভারত ! সর্ব্বস্ম দেহে অয়ং দেহী (আত্মা) নিত্যং
(সর্ব্বদা) অবধ্যঃ (অবিনাশহঃ) তস্মাৎ স্ত্বং সর্ব্বাণি ভূতানি ন শোচিতু-
মর্হসি ॥ ২০

অনুবাদ । সকলের দেহে এই দেহী (দেহধারী আত্মা) সর্ব্বদা অবধ্য ।
হে ভারত ! সেইজন্য তুমি সকল প্রাণীকেই [ইহারা হত হইল বলিয়া]
শোক করিতে পার না ॥ ৩০

ভাষ্য । অথোদানীং প্রকরণার্থরূপসংহরন্ ক্রতে দেহীতি । যস্মাদ্বেহী
শরীরী, নিত্যং সর্ব্বদা সর্ব্বাবস্থাস্ববধ্যো নিরবয়বস্বাশ্রিত্যত্বাচ্চ তজ্জীবধ্যোহয়ং
দেহে শরীরে সর্ব্বস্ম সর্ব্বগতত্বাৎ স্বাবস্মাদিষু স্থিতোহপি সর্ব্বস্ম প্রাণিজাতস্ত

দেহে বধ্যমানেহপি অয়ং দেহী ন বধ্যো যস্মাৎ তস্মাভীশ্বাদীনি সৰ্ব্বাণি ভূতান্য়াদিশ্চ
ন স্বং শোচিতুমহসি ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরমুখাপরতি—অথেন্তি । আশ্বনো হুর্জানস্ব-
প্রদর্শনানন্তরমিতি যাবৎ । বস্তুবৃত্তাপেক্ষয়া শোকমোহরোরকর্তব্যস্বং প্রকরণার্থঃ ।
দেহে বধ্যমানেহপি দেহিনো বধ্যত্বাভাবে ফলিতমাহ—যস্মাদিতি । হেতুবিভাগং
বিভক্ততে—সর্বশ্চেতি । ফলিতপ্রদর্শনপরং শ্লোকার্থং ব্যাচষ্টে—তস্মাদ-
ভীশ্বাদীনীতি ॥ ৩০

অনুবাদ । অনন্তর এক্ষণে প্রকরণার্থ উপসংহার করিয়া বলিতেছেন
যে, দেহীত্যাদি । যেহেতু সকল প্রাণিগণের দেহ বিনাশ হইলেও এই আশ্বা
বধ্য হয় না, সেই কারণ ভীষ্ম প্রভৃতি সকল প্রাণিগণকে উদ্দেশ্য করিয়া তোমার
এইরূপ শোক করা উচিত হইতেছে না ॥ ৩০

স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুমহসি ।

ধর্ম্ম্যাক্দি যুদ্ধাচ্ছে য়োহন্যৎ ক্ষত্রিয়শ্চ ন বিদ্বতে ॥ ৩১

অনুয় । অপি চ স্বধর্ম্মম্ অবেক্য [স্বং] ন বিকম্পিতুমহসি হি (যস্মাৎ)
ধর্ম্ম্যাং (ধর্ম্মাদনপেতাং) যুদ্ধাৎ অন্তং ক্ষত্রিয়শ্চ শ্রেয়ঃ ন বিদ্বতে ॥ ৩১

অনুবাদ । নিজ ধর্ম্ম বিচার করিয়াও তোমার বিচলিত হওয়া অর্থাৎ
যুদ্ধে নিবৃত্ত হওয়া উচিত নহে ; কারণ, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম্যযুদ্ধ হইতে অপর কোন
শ্রেয়ঃসাধন বিদ্যমান নাই ॥ ৩১

ভাষ্য । ইহ পরমার্থতত্ত্বাপেক্ষায়াং শোকো মোহো বা ন সম্ভবতীত্বাক্তং,
ন কেবলং পরমার্থতত্ত্বাপেক্ষায়ামেব কিন্তু স্বধর্ম্মসিতি । স্বধর্ম্মমপি স্বোধর্ম্মঃ
ত্রিয়শ্চ ধর্ম্মঃ যুদ্ধং, তমপ্যাবেক্ষ্য স্বং ন বিকম্পিতুং প্রচলিতুং নাইসি
। ভাবিকাং ধর্ম্মাং আশ্বস্বাত্মব্যাদিত্যভিপ্রায়ঃ । তচ্চ যুদ্ধং পৃথিবীজয়দ্বারেন
। অর্থং প্রজ্ঞারক্ষণার্থশ্চেতি ধর্ম্মাদনপেতাং পরং ধর্ম্ম্যাং, তস্মাৎ ধর্ম্ম্যাং যুদ্ধাৎ শ্রেয়ো-
ঃশ্রেয়ঃক্ষত্রিয়শ্চ ন বিদ্বতে হি যস্মাৎ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরমবতারয়ন বৃত্তং কীর্তয়তি—ইহেতি ।
পূর্বশ্লোকঃ সপ্তমার্থঃ । যৎ পারমার্থিকং তস্বং তদপেক্ষায়ামেব কেবলং শোক-
মোহরোরসম্ভবো ন ভবতি কিন্তু স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেতিসম্বন্ধঃ । স্বকীয়ং
কাজধর্ম্মমহসকার ততশ্চলনং পরিহর্তব্যমিত্যর্থঃ । যাক্দি ক্ষত্রিয়শ্চ ধর্ম্মাদনপেতাং
শ্রেয়ঃসাধনং তদেব মন্যম্ভবন্তিতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধর্ম্ম্যাদিতি । জাতিপ্রযুক্তং

স্বাভাবিকং স্বধর্মসেব বিশিনষ্টি—কত্রিয়শ্চেতি । পুনর্নকারোপাদানমধ-
য়ার্থম্ । প্রচলিতুমযোগায়ে প্রতিবোগিনং দর্শয়তি—স্বাভাবিকাদিতি ।
স্বাভাবিকত্বমশাস্ত্রীরত্নমিতি শঙ্কায় বারম্বিতুং তাৎপর্যমাহ—আশ্লেতি ।
আত্মনঃ স্বশাস্ত্রনশ্চ স্বাভাব্যং কত্রিয়স্বভাবপ্রযুক্তং বর্ণাশ্রমোচিতং কর্ম
তস্মাদিত্যর্থঃ । ধর্মার্থং প্রজ্ঞাপরিপালনার্থঞ্চ প্রবর্তমানশ্চ যুদ্ধাঙ্গপরিরংসা
শ্রদ্ধাতব্যেত্যশঙ্ক্যাহ—তচ্চেতি । ততোহপি শ্রেয়স্বরং কিঞ্চিদমুর্ছাতুং
যুদ্ধাঙ্গপরিত্যক্তিত্যশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । তস্মাদ্ভ্যং প্রচলনমমুচিতমিতি
শেষঃ ॥ ৩১

অনুবাদ । এই প্রকার পরমার্থবস্তুর বিচার করিলে, শোক বা মোহ
হইতে পারে না, ইহা বলা হইয়াছে । কেবল পরমার্থবস্তু বিচার করিলেই
[যে শোক বা মোহ হইতে পারে না] তাহা নহে, কিন্তু নিজ ধর্মের দিকে
দেখিলেও ইত্যাদি । কত্রিয়ের স্বধর্ম যুদ্ধ, সেই ধর্মও অবেকণ করিয়া তুমি
“বিকল্পিত” অর্থাৎ (স্বধর্ম হইতে) বিচলিত হইতে পার না; স্বাভাবিক
ধর্ম [যে কারণ] আত্মার স্বভাব [তাহা হইতে স্মরণ্য আত্মার বিচলন
হইতে পারে না] সেই যুদ্ধ (কত্রিয়ধর্ম) পৃথিবীজয় দ্বারা ধর্ম ও প্রজ্ঞা-
পালনের অন্তকূল [হইয়া থাকে], এই কারণে যুদ্ধ ধর্ম্য অর্থাৎ ধর্ম হইতে
অপগত নহে এবং যুদ্ধই [কত্রিয়ের] শ্রেষ্ঠ ধর্ম । যুদ্ধ হইতে অল্প শ্রেষ্ঠ [ধর্ম]
কত্রিয়ের বিদ্যমান নাই ॥ ৩১

যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং স্বর্গদ্বারমপাবৃতম্ ।

সুখিনঃ কত্রিয়াঃ পার্থ লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥ ৩২

অনুয় । [হে] পার্থ ! সুখিনঃ (ভাগ্যশালিনঃ) কত্রিয়াঃ যদৃচ্ছয়া উপপন্নম্
অপাবৃতং স্বর্গদ্বারম্ [ইব] ইদৃশং যুদ্ধং লভন্তে ॥ ৩২

অনুবাদ । হে পার্থ ! অকস্মাৎ উপস্থিত, উন্মুক্তস্বর্গদ্বারের দ্বার এই প্রকার
যুদ্ধ, ভাগ্যশালী কত্রিয়গণই লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥ ৩২

ভাষ্য । কুতশ্চ তদযুদ্ধং কর্তব্যম্ ইত্যুচ্যতে যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া চাপ্রার্থি-
তন্ন উপপন্নমাগতং স্বর্গদ্বারমপাবৃতমুদবাটিতং যে তদীদৃশং যুদ্ধং লভন্তে কত্রিয়াঃ
হে পার্থ কিম সুখিনস্তে ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা ।—যুদ্ধশ্চ গুরীশ্বনেকপ্রাণিহিংসারাক্ত অহিংসাশাস্ত্র-
বিরোধান্তি কর্তব্যতেতি শঙ্কতে—কুতশ্চেতি । অদ্বীষোন্নীরহিংসাবদ্ যুদ্ধ-

মপি কত্রিয়স্ত বিহিতবাদমুর্ঠেরং সামান্তশাস্ত্রতো বিশেষশাস্ত্রস্ত বলীয়স্বাদিত্যাহ—
উচ্যত ইতি । তথাপি যুদ্ধে প্রবক্তানামৈহিকামুদ্বিক-স্বান্নিস্বখাতাবাহুপ-
তিরেব ততো যুক্তা প্রতিভাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৃচ্ছয়েতি । চিরেণ চিরন্তরেণ
চ বাগাভ্রম্ভায়াসিনঃ স্বর্গাদিত্যাজ্ঞো ভবন্তি যুধ্যমানাস্ত কত্রিয়া বহিনুখতাবিহীনাঃ
সহসৈব স্বর্গাদিসুখভোক্তারস্তেন তব কর্তব্যমেব যুদ্ধমিতি ব্যাখ্যানেন স্মৃটয়তি—
যদৃচ্ছয়েত্যাদিনা । ইহামুত্র চ ভাবিসুখবতামেব কত্রিয়াগাং স্বধর্মভূতযুদ্ধসিদ্ধে-
স্তাদধ্যেনোথানং শোকমোহৌ হিত্বা কর্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩২

অনুবাদ । কেন সেই যুদ্ধ করিতে হইবে, ইহাই বলা যাইতেছে যে,
যদৃচ্ছয়া ইত্যাদি । যদৃচ্ছা শব্দের অর্থ অপ্রার্থনা ; বিনা প্রার্থনায় “উপপন্ন”
আগত “অপার্বৃত” উদ্ঘাটিত, স্বর্গদ্বার [সদৃশ] এই প্রকার, যুদ্ধ, যে সকল কত্রিয়
লাভ করিতে পারে, হে পার্থ ! তাহারা কি সূখী নয় ? ॥ ৩২

অথ চেৎ তুমিমং ধর্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি ।

ততঃ স্বধর্ম্যং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৩

অনুয় । অথ চেৎ ঐমং ধর্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি, ততঃ (তদা)
স্বধর্ম্যং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা (পরিত্যজ্য) পাপম্ অবাপ্যসি ॥ ৩৩

অনুবাদ । পক্ষান্তরে তুমি যদি এই ধর্মকর সংগ্রাম না কর, তাহা হইলে
স্বধর্ম ও কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া পাপ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৩

ভাষ্য । এবং কর্তব্যতাপ্রাপ্তমপি অপেতি । অথ চেৎ তুমিমং ধর্ম্যং
ধর্মাদনপেতং বিহিতং সংগ্রামং যুদ্ধং ন করিষ্যসি চেৎ ততস্তদকরণাৎ স্বধর্ম্যং
কীর্ত্তিঞ্চ মহাদেবাদিসমাগমনিমিত্তাং হিত্বা কেবলং পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । স্বধর্মস্ত যুদ্ধস্ত শ্রদ্ধয়া করণে স্বর্গাদিমহাফলপ্রাপ্তিঃ
প্রদর্শ্য তদকরণে প্রত্যব্যয়প্রাপ্তিঃ প্রদর্শয়ন্ উত্তরলোকগতাধর্শকার্থং কথয়তি—
এবমিতি । বিহিতস্ত ফলবদ্ভমিত্যনেন প্রকারেণেত্যর্থঃ, অল্পার্থং পুনশ্চেদিত্য-
নুত্ততে । মহাদেবাদীত্যাদিশঙ্কেন মহেন্দ্রাদয়ো গৃহস্তে ॥ ৩৩

অনুবাদ । এদৈ প্রকার যুদ্ধ তোমার পক্ষে কর্তব্য বলিয়া পরিগণিত
হইলেও, পক্ষান্তরে তুমি যদি “ধর্ম্য” ধর্ম হইতে অনপেত এই “সংগ্রাম”
যুদ্ধ না কর, তাহা হইলে ধর্ম্য যুদ্ধের অকরণনিবন্ধন স্বধর্ম ও মহাদেবা-
দির সহিত যুদ্ধজনিত কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া কেবল পাপই লাভ
করিবে ॥ ৩৩

অকীর্তিং চাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেহব্যয়াম্ ।

সম্ভাবিতস্ত চাকীর্তি মরণাদতিরিচ্যতে ॥ ৩৪

অন্বয় । ভূতানি (প্রাণিনঃ) তে অব্যয়াম্ (চিরস্থায়িনীম্) অকীর্তিং কথয়িষ্যন্তি চ । সম্ভাবিতস্ত (সম্মানিতস্ত) চ অকীর্তিঃ (অবশঃ) মরণাৎ অতিরিচ্যতে (অতিশয়বতী ভবতি) ॥ ৩৪

অনুবাদ । প্রাণিগণ তোমার চিরস্থায়িনী অকীর্তি ঘোষণা করিবে । সম্মানিত ব্যক্তির অকীর্তি মরণ হইতেও অতিরিক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩৪

ভাষ্য । ন কেবলং স্বধর্মকীর্তিপরিভ্যাগঃ অকীর্তিঞ্চাপি যুদ্ধে ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তে তবাব্যয়াং দীর্ঘকালাম্ । ধর্মান্মা শূরইত্যেকমাদিভিঃশুঁ নৈঃ সম্ভাবিতস্ত চাকীর্তির্মরণাদতিরিচ্যতে । সম্ভাবিতস্ত চাকীর্তের্মরণং মরণ-মিত্যর্থঃ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । যুদ্ধাকরণে ক্ষত্রিয়স্ত প্রত্যব্যয়মামুশ্মিকমাপাত্ত শিষ্টগর্হালক্ষণং দীর্ঘকালভাবিনমৈহিকমপি প্রত্যব্যয়ং প্রতিভক্তয়তি—ন কেবল-মিতি । যুদ্ধে স্বমরণসন্দেহাৎ তৎপরিহারার্থমকীর্তিরপি সোচব্য স্বাস্থ্যসংরক্ষণস্ত শ্রেয়স্বরত্নাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধর্মান্মাভ্যেতি । মাত্তানামকীর্তির্ভবতি মরণাদপি হুঃস-হেতি তাৎপর্যার্থমাহ—সম্ভাবিতস্তেতি ॥ ৩৪

অনুবাদ । কেবল [যে] স্বধর্ম ও কীর্তি পরিভ্যাগ [হইবে] তাহা নহে, প্রাণিগণ তোমার অকীর্তিও ঘোষণা করিবে। ঐ অকীর্তি দীর্ঘ-কালস্থায়িনী [হইবে] । ধর্মান্মা শূর ইত্যাদি গুণসমূহের দ্বারা সম্ভাবিত ব্যক্তির অকীর্তি, মরণ হইতেও অতিরিক্ত হয়, সম্ভাবিত ব্যক্তির অকীর্তি অপেক্ষা মরণও ভাল [হইহই তাৎপর্য] ॥ ৩৪

ভয়ান্দ্রগাঢ়পরতং মংস্তস্তে ত্বাং মহারথাঃ ।

যেষাং চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাস্তসি লাঘবম্ ॥ ৩৫

অন্বয় । মহারথাঃ (হর্ষো্যধনাদয়ঃ) ত্বাং ভয়ানং রণাহপরতং (নিবৃত্তং) মাংস্তস্তে । যেষাং (হর্ষো্যধনাদীনাম্) ত্বং বহুমতো ভূত্বা [হিতঃ] [তেবাং] লাঘবং (লঘুতাং) যাস্তসি (প্রাশ্চ্যসি) ॥ ৩৫

অনুবাদ । [হর্ষো্যধন প্রভৃতি] মহারথগণ তোমাকে ভয়ে রণ-হইতে নিবৃত্ত বলিয়া বিবেচনা করিবে। যে সকল ব্যক্তির নিকট তুমি পূর্বে বহু

शुभयुक्त बलिना सम्मानित हईराहिले, [ताहादिगेर निकटे] [एकणे] लाघव प्राप्त हईवे ॥ ३६

भाष्य । किञ्च तन्नादिति । तन्नां कर्णादिभ्यो रणां युक्ताहपरतं निवृत्तं मन्त्रस्ते चिन्तयिष्यन्ति न रूपयेति वां महारथा हर्षोद्यनप्रभृतम् । येषाञ्च ह्य हर्षोद्यनादीनां बहमतो बहतिष्ठैर्भुक्त इत्येव बहमतो ह्युषा पुनर्वाञ्छसि लघुभावम् ॥ ३६

आनन्दगिरि टीका । इतश्च ह्यो युक्तं कर्तव्यमित्याह—किञ्चेति । प्राणिषु रूपरा नाहं युक्तं करिव्यामीत्याशक्याह—भयादिति । महारथानेव विशिनष्टि—येमाञ्चेति । हर्षोद्यनादिभिस्तबोपहस्ततानिरसनार्थं संग्रामे प्रवृत्तिरवशम्भाविनीत्यर्थः ॥ ३६

अनुवाद । कर्ण प्रवृत्ति हईते भये रण (युद्ध) हईते तोमाके उपरत (निवृत्त) [बलिना] हर्षोद्यन प्रवृत्ति महारथगण मने करिबे । ये हर्षोद्यन प्रवृत्ति महारथगणेर निकट तुमि [पूर्वे] बहशुभयुक्त बलिना सम्मानित छिले, [एकणे] [ताहादिगेर निकटे] लाघव (लघुभाव) प्राप्त हईवे ॥ ३६

अवाच्यवादांश्च बहून् वदिष्यन्ति तवाहिताः ।

निन्दस्तुतव सामर्थ्यं ततो ह्युःखतरं नु किम् ॥ ३७

अनुय । तव सामर्थ्यं (शक्तिं) निन्दस्तुः (कुंसरस्तुः) अहिताः (शत्रवः) तव बहून् अवाच्यवादान् (निन्दावचनानि) वदिष्यन्ति । ततो ह्यु किं ह्युःखतरं (अधिकतर-ह्युःखप्रदं) [त्वां] ॥ ३७

अनुवाद । तोमार सामर्थ्येर निन्दा करिना शत्रुगण तोमार नाना प्रकार निन्दा करिबे, ताहा हईते अधिक ह्युःखकर आर कि हईते पारे ? ३७

भाष्य । किञ्च अवाच्यवादानिति । अवाच्यवादान् अवक्तव्यावान् च बहून्नेकप्रकारान् वदिष्यन्ति तवाहिताः शत्रवः निन्दस्तुः कुंसरस्तुतव ह्यदीर्यं सामर्थ्यं निवातकवचादिभ्युक्तनिमित्तम् । तन्नास्ततो निन्दाप्राप्तेह्युःखां ह्युःखतरं ह्यु किम् । ततः कष्टतरं ह्युःखं नास्तीत्यर्थः ॥ ३७

आनन्दगिरि-टीका । इतश्च मा ह्य युक्ताहपरमं कारीरित्याह—किञ्चेति । नह्यु हीर्यद्रोपादिवधप्रयुक्तं कष्टतरं ह्युःखमसहमानो युक्ताहपरतः असामर्थ्यानिन्दनादि शत्रुकृतं सोदुःखं शक्यामीत्याशक्याह—ततईति ॥ ३७

অনুবাদ । এবং অবাচ্যবাদানিত্যাদি । তোমার অহিতগণ (শত্রু-
গণ) বহু (অনেকপ্রকার) অবাচ্যবাদ, (অল্পচিত দোষারোপ) করিবে, তোমার
নিবাতকবচাদিবধনিমিত্ত সামর্থ্যকে নিন্দা করিবে । তাহা হইতে (সেই নিন্দা-
প্রাপ্তিরূপ হুঃখ হইতে) হুঃখতর আর কি [হইতে পারে] ? তাহা হইতে কষ্টতর
হুঃখ নাই, ইহাই অর্থ ॥ ৩৬

হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গং জিহ্বা বা ভোক্যসে মহীম্ ।

তস্মাদ্ভুক্তিষ্ঠ কোন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭

অনুবাদ । হতঃ বা স্বর্গং প্রাপ্যসি, জিহ্বা বা মহীং ভোক্যসে, তস্মাৎ
হে কোন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ [সন্] উক্তিষ্ঠ ॥ ৩৭

অনুবাদ । যুদ্ধে তুমি যদি নিহত হও, তাহা হইলেও স্বর্গলাভ করিবে,
আর যদি জয়ী হইতে পার, তবে পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবে; অতএব হে
কোন্তেয় ! দৃঢ়সঙ্কল্প হইয়া যুদ্ধ করিতে উদ্যোগ কর ॥ ৩৭

ভাষ্য । যুদ্ধে পুনঃক্রিয়মাণে কর্ণাদিভিঃ হতো বেতি । হতো বা প্রাপ্যসি
স্বর্গং হতঃ সন্ স্বর্গং প্রাপ্যসি, জিহ্বা কর্ণাদীন্ শূরান্ ভোক্যসে মহীম্ । উভয়-
থাপি তব লাভ এবত্যভিপ্রায়ঃ । যত এবং তস্মাদ্ভুক্তিষ্ঠ কোন্তেয় যুদ্ধায় কৃত-
নিশ্চয়ঃ জেযামি শক্রান্ মরিষ্যামি বেতি নিশ্চয়ঃ কৃত্তেত্যর্থঃ ॥ ৩৭

আনন্দগিরি-টীকা । তর্চি যুদ্ধে গুরুদেবধবশাসনাদ্যস্থা নিন্দা ততো
নিবৃত্তৌ শক্রনিন্দেতু্যভয়তঃ পাশরঞ্জুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যুদ্ধে পুনরিত্তি । জয়ে
পরাজয়ে চ লাভপ্রৌব্যাদ্যুদ্ধার্থমুখানমাবশ্যকমিত্যাহ—তস্মাদিত্তি । ন হি
পরিশুদ্ধকুলস্ত ক্ষত্রিয়স্ত যুদ্ধায়োদ্যুক্তস্ত তস্মাদ্ভূতপরমঃ সাধীমানিত্যাহ—কৌন্তে-
য়েতি । জয়ে পরাজয়ে চেত্যতদ্ব্যভয়থেতুচ্যতে । জঘাদিনিয়মাভাবেহপি
লাভনিয়মে ফলিতমাহ—যতইতি । কৃতনিশ্চয়ঃস্বমেব বিশদয়তি—জেযামি-
মীতি ॥ ৩৭

অনুবাদ । পুনরায় কর্ণাদির সহিত যুদ্ধ করিলে কি হইবে, তাই বলিতে-
ছেন—হতো বা ইত্যাদি । ‘হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গং’ যুদ্ধে হত হইলে স্বর্গলাভ
হইবে, আর কর্ণাদি বীরগণকে জয় করিলে পৃথিবী ভোগ করিবে, উভয়
প্রকারেই তোমার লাভ, ইহাই অভিপ্রায় । যেহেতু এইরূপ, অতএব হে কুন্তী-
নন্দন, ‘যুদ্ধে হয় শত্রু জয় করিব, কিংবা মরিব’ এইরূপ দৃঢ়সঙ্কল্প হইয়া যুদ্ধ
করিতে উক্তিষ্ঠ হও ॥ ৩৭

সুখহুঃখে সমে কৃৎস্না লাভালাভৌ জয়াজয়ো ।

ততো যুদ্ধায় যুক্ত্যস্ব নৈবং পাপম্বাপ্যসি ॥ ৩৮

অনুবাদ । সুখহুঃখে সমে [তথা] লাভালাভৌ জয়াজয়ো চ সমৌ কৃৎস্না ততঃ যুদ্ধায় (যুদ্ধার্থং) যুক্ত্যস্ব (প্রবৃত্তৌ ভব) এবং (যুদ্ধং কুর্কন) ন পাপম্ স্বাপ্যসি (প্রাপ্যসি) ॥ ৩৮

অনুবাদ । সুখ, হুঃখ, লাভ ও অলাভ, জয় ও পরাজয় সমান বিবেচনা করিয়া পশ্চাৎ যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হও, এই প্রকারে [সমবুদ্ধিতে যুদ্ধ করিলে] পাপভাগী হইবে না ॥ ৩৮

ভাষ্য । তত্র যুদ্ধং স্বধর্ম ইত্যেবং যুধ্যমানস্ত উপদেশমিমাং শৃণু—সুখ-হুঃখে সমে তুল্যে কৃৎস্না রাগদ্বेषাবপ্যকৃত্বতোত্যৎ । তথা লাভালাভৌ জয়াজয়ো চ সমৌ কৃৎস্না ততো যুদ্ধায় যুক্ত্যস্ব ঘটস্ব । নৈবং যুদ্ধং কুর্কন পাপফলম্বাপ্যসি ইত্যেব উপদেশঃ প্রাসঙ্গিকঃ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । পাপভীরুতয়া যুদ্ধায় নিশ্চয়ং কৃৎস্না নোখাতুং শক্লোমীত্যশক্যাহ—তত্রৈতি । যুদ্ধস্ত স্বধর্মতয়া কর্তব্যত্বে সতীতি যাবৎ । সুহৃদ্বিবনমরণাদিনিমিত্তয়োঃ সুখহুঃখয়োঃ সমতাকরণং কথমিতি তত্রাহ—রাগদ্বেষাবিতি । লাভঃ শত্রুকোষাদিপ্রাপ্তিঃ অলাভস্তদ্বিপর্যায়ঃ জ্ঞানেন যুদ্ধেনাপরিভূতেন পরস্ত পরিভবৌ জয়স্তদ্বিপর্যায়স্বজয়ঃ তয়োঃ লাভালাভয়ো-র্জয়াজয়য়োশ্চ সমতাকরণং সমানমেব, রাগদ্বেষাবকৃত্বতোত্যতদর্শয়িতুং তথৈ-ত্যুক্তম্ । যথোক্তোপদেশবশাৎ পরমার্থদর্শনপ্রকরণে যুদ্ধকর্তব্যতোক্তেঃ সমু-চ্চয়পরস্বং শাস্ত্রস্ত প্রাপ্তমিত্যাশক্যাহ—এমইতি । ক্রিয়ন্ত তব ধর্মভূতযুদ্ধ-কর্তব্যতানুবাদ-প্রসঙ্গাগতস্তাদস্যোপদেশস্য নানেন মিষণে সমুচ্চয়ঃ সিধ্য-তীত্যর্থঃ ॥ ৩৮

অনুবাদ । সেই প্রসঙ্গে যুদ্ধ স্বধর্ম, এই বুদ্ধিতে যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত ব্যক্তির পক্ষে এই উপদেশ শ্রবণ কর—সুখহুঃখে ইত্যাদি । সুখ ও হুঃখকে সম (তুল্য করিয়া) অর্থৎ [সুখে] অহুরাগ ও [হুঃখে] দ্বেষ না করিয়া এবং লাভ ও অলাভ জয় ও পরাজয়কে সমান করিয়া পরে, যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হও । এই প্রকারে যুদ্ধ করিলে পাপ প্রাপ্ত হইবে না, ইহা প্রাসঙ্গিক উপদেশ ॥ ৩৮

এষা তেহ্ভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু ।

বুদ্ধ্যা যুক্তো যয়া পার্থ কর্মবন্ধং প্রহাস্তসি ॥ ৩৯

অনুয় । [হে] পার্থ ! এষা সাংখ্যে বুদ্ধিঃ তে (তুভ্যং) অভিহিতা ।
 যয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ [সন্] কৰ্মবন্ধং প্রহাস্তসি (বিমোচয়িষ্যসি) [তাং] ইমাং
 যোগে (বুদ্ধিং) শৃণু ॥ ৩১

অনুবাদ । হে পার্থ ! এই পরমার্থ বস্তুবিষয়ে বুদ্ধি তোমার নিকট
 অভিহিত হইল । যে বুদ্ধি লাভ হইলে, তুমি কৰ্মবন্ধন ছিন্ন করিতে
 পারিবে ; [এক্ষণে] এই সেই যোগবিষয়ে বুদ্ধি [কি প্রকার তাহা]
 শ্রবণ কর ॥ ৩১

ভাষ্য । শোকমোহাপনয়নায় লৌকিকো ভ্রায়ঃ স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাত্মৈঃ
 শ্লোকৈকরুক্তো ন তু তাৎপর্যেণ । পরমার্থদর্শনং স্থিহ প্রকৃতং তচ্চোক্তমুপসং-
 হ্রিয়তে এষা তেহ্ভিত্তিতেতি । শাস্ত্রবিষয়বিভাগপ্রদর্শনায় । ইহ হি দর্শিতে
 পুনঃ শাস্ত্রবিষয়বিভাগে উপরিষ্ঠাং জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্ম্মযোগেন (৫)
 যোগিনামিতি নিষ্ঠাঙ্গয়বিষয়ং শাস্ত্রং স্মৃৎ প্রবর্ত্তিষ্যতে শ্রোতারশ্চ বিষয়বিভাগেন
 স্মৃৎ প্রহীষ্যস্তীত্যত আহ—এষা তে ইতি । এষা তে তুভ্যমভিহিতোক্তা
 সাংখ্যে পরমার্থবস্তুবিবেকবিষয়ে বুদ্ধিঃ জ্ঞানং সাক্ষাৎ শোকমোহাদি-সংসার-
 হেতু-দোষনিবৃত্তিকারণম্ । যোগে তু তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ৈ নিঃসঙ্গতয়া ব্ৰহ্মপ্রহাণ-
 পূৰ্ব্বকমীশ্বরানুধনার্থে কৰ্ম্মযোগে কৰ্ম্মান্তষ্ঠানে সমাধিযোগে চ ইমামনন্তরমেবোচ্য-
 মানাং বুদ্ধিং শৃণু । তাং বুদ্ধিং স্তৌতি প্ররোচনার্থং, বুদ্ধ্যা যয়া যোগবিষয়য়া
 যুক্তো হে পার্থ কৰ্ম্মবন্ধং কৰ্ম্মৈব ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাথ্যো বন্ধঃ কৰ্ম্মবন্ধস্তং প্রহাস্তসীশ্বর-
 প্রসাদনিমিত্তজ্ঞানপ্রাপ্তেরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । নহ স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাদিশ্লোকৈকরুক্তো ন তু তাৎপর্যেণ
 শোকমোহাপনয়নস্ত তাৎপর্যেণোক্তত্বাৎ তন্নিয়মুপসংহৃত্তব্যে কিমিতি পরমার্থ-
 দর্শনমুপসংহ্রিয়তে তত্রাহ—শোকৈতি । স্বধৰ্ম্মমপীত্যাদিভিরতীতৈঃ শ্লোকৈঃ
 শোকমোহরোঃ স্বজনমরণগুৰ্বাদিবধশক্যানিমিত্তয়োঃ সম্যগ্জ্ঞানপ্রতিবন্ধকরোর-
 পননার্থং বর্ণাশ্রমকৃতং ধৰ্ম্মমন্তুতিষ্ঠিতঃ স্বর্গাদি সিধ্যতি নাত্মথেষ্যস্বয়ব্যক্তিরে-
 কাস্থকো লোকপ্রসিক্তো ভ্রায়ো বস্তপি দর্শিতস্তথাপি নাসৌ তাৎপর্যেণোক্ত
 ইত্যর্থঃ । কিং তর্হি তাৎপর্যেণোক্তঃ তদাহ—পরমার্থেতি । ন চেবাহং
 জাতু নাসমিত্যাди সপ্তম্যা পরামৃশ্রতে । উক্তং—‘ন জায়তে ত্রিয়তে বা’
 ইত্যাদিনোপপাদিতমিত্যর্থঃ । উপসংহারপ্রয়োজনমাহ—শাস্ত্রেতি । তন্ত
 বস্ত্বায়া বিবরো নিষ্ঠাঙ্গয়ং তস্ত । বিভক্তস্ত তেনৈব বিভাগেন প্রদর্শনার্থং পরমার্থ-
 দর্শনোপসংহার ইত্যর্থঃ । নহ কিমিত্যত্র শাস্ত্রস্ত বিষয়বিভাগঃ প্রদর্শ্যতে উত্তরত্রেব

শাস্ত্র তদ্বিভাগপ্রবৃত্তিপ্রতিপত্ত্যোঃ সম্বাদিত্তি তত্রাহ—ইহ হীতি । শাস্ত্র-
প্রবৃত্তেঃ শ্রোতৃপ্রতিপত্তেচ্চ সৌকর্যার্থমাদৌ বিষয়বিভাগস্থচনমিত্যর্থঃ । উপসংহারস্ত
ফলবৎসমেবমুক্তা তমেবোপসংহারমবতারয়তি—অত আহেতি । পরমার্থান্বতৎ-
বিষয়াং জ্ঞাননিষ্ঠামুক্তানুপসংহৃত্য বক্ষ্যমাণাং সংগৃহ্যতি—যোগেত্বিত্তি । তামেব
বুদ্ধিং বিশিষ্টফলবৎসেনাভিষ্টৌতি—বুদ্ধ্যেত্বিত্তি । তত্রোপসংহারভাগং বিভজতে
—এষেত্যাদিনা । বুদ্ধিশব্দশাস্ত্রঃকরণবিষয়ত্বং ব্যাবর্তয়তি—জ্ঞানমিত্তি ।
তস্ত সহকারিনিরপেক্ষস্ত বিশিষ্টং ফলবৎসমচষ্টে—সাক্ষাদিত্তি । শোকমোহৌ রাগ-
দেবৌ কর্তৃত্বং ভোকৃত্বমিত্যাতিরনর্থঃ সংসারস্তস্ত হেতুদোষঃ স্বাজ্ঞানং তস্ত নিবৃত্তৌ
নিরপেক্ষং কারণং জ্ঞানমজ্ঞাননিবৃত্তৌ জ্ঞানশাস্ত্রব্যতিরেক-সমধিগতসাধনস্বা-
দিত্যর্থঃ । যোগেত্বিসামিত্যাদি ব্যাকুর্কন যোগশব্দস্ত প্রকৃতে চিন্ত্যবৃত্তিনিরোধ-
বিষয়ত্বং ব্যবচ্ছিনন্তি—তৎপ্রাপ্তীতি । প্রকৃতং মুক্ত্যুপযুক্তং জ্ঞানং তৎপদেন
পরায়ুক্ততে । জ্ঞানোদয়োগায়মেব প্রকটয়তি—নিঃসঙ্গতয়েতি । ফলাভিসন্ধি-
বৈধুর্যং নিঃসঙ্গত্বম্ । বুদ্ধিস্ততিপ্রয়োজনমাহ—প্ররোচনার্থমিত্তি । অভিহীতা
হি বুদ্ধিঃ শ্রদ্ধাতব্যা সত্যমুষ্ঠাতারমধিকরোতি তেন স্ততিরর্থবতীত্যর্থঃ । কৰ্ম্মা-
ষ্ঠানবিষয়বুদ্ধ্যা কৰ্ম্মবন্ধস্ত কুতো নিবৃত্তিন্ হি তৎসজ্ঞানমস্তরেন সন্মূলং কৰ্ম্ম হাত্ম
শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঈশ্বরেতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । “স্বধৰ্ম্ম ও বিলোকন করিয়া” ইত্যাদি শ্লোকসকলের দ্বারা
শোক ও মোহ অপনয়নের কারণ লোকসিদ্ধ যুক্তি উক্ত হইয়াছে ; [বাস্তব
পক্ষে] ঐ সকল যুক্তিতে [প্রকৃত] তাৎপর্য্য নাই । [কারণ] পরমার্থ-
দর্শনই এই গীতাশাস্ত্রে অধিকৃত । [এক্ষণে গীতাশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য] বিষয়ের
বিভাগ প্রদর্শন করিবার জন্ত “এবা তেহভিহিতা” ইত্যাদি শ্লোকের [অবতারণা]
দ্বারা সেই পরামর্থদর্শনের উপসংহার করা হইতেছে, এই স্থানেই শাস্ত্রের বিষয়-
বিভাগ প্রদর্শিত হইলে পরে “জ্ঞানযোগের দ্বারা সাংখ্যগণের ও কৰ্ম্মযোগের
দ্বারা যোগীগণের সিদ্ধি লাভ হয়” ইত্যাদি নিষ্ঠাধ্বন্যবিষয়ে [বক্ষ্যমাণ] শাস্ত্র
অনায়াসেই প্রবৃত্ত হইতে পারিবে এবং শ্রোতৃগণও বিষয়-বিভাগ থাকার
অনায়াসেই বুঝিতে পারিবেন, এই কারণে বলা হইতেছে যে, এবা তে ইত্যাদি ।
“এবা” এই “তুত” তোমাকে “অভিহিতা” উক্ত হইয়াছে “সাংখ্যে” পরমার্থ
বস্তুর প্রকৃতস্বরূপ বিষয়ে “বুদ্ধি” জ্ঞান [বাহা] শোকমোহ প্রভৃতি সংসার-
হেতু দোষের সাক্ষাৎ নিবৃত্তির প্রতি কারণ । “যোগে” সেই জ্ঞান লাভ
করিবার উপায়বিষয়ে [সেই উপায় কি ?] কষ্টে আসক্ত পরিত্যগ পূৰ্ব্বক

শীতোষ্ণাদিষ্মন সহন করিয়া ঈশ্বরারাদনার্থ কৰ্মযোগ অর্থাৎ বিহিতকৰ্ম্মাচুঠান ও [বক্ষ্যমান] সমাধিবোগ । [এই প্রকার কৰ্মযোগবিষয়ে] বুদ্ধি [কি প্রকার তাহা শ্রবণ কর । প্ররোচনার জন্ত সেই বুদ্ধির স্তুতি করিতেছেন । যে বোগবিষয়িণী বুদ্ধির সহিত যুক্ত হইলে, হে পার্থ ! “কৰ্মবন্ধ” কৰ্ম্মই ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্ম স্বরূপ বন্ধ [এই তাৎপর্য্যে] কৰ্ম্মবন্ধ [এই পদটি প্রযুক্ত হইয়াছে] ঈশ্বরপ্রসাদনিমিত্তজ্ঞানলাভ করিয়া সেই কৰ্ম্মবন্ধ পরিত্যাগ করিতে পারিবে ॥ ৩০

নেহাভিক্রমনাশোহস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্বতে ।

স্বল্পমপ্যস্ত ধৰ্ম্মস্ত ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥ ৪০

অনুয় । ইহ (মোক্শমার্গে) অভিক্রমনাশঃ (প্রারম্ভবৈফল্যং) নাস্তি ; [তথা] প্রত্যবায়ঃ (অনিষ্টপ্রাপ্তিঃ) ন বিদ্বতে । অস্ত ধৰ্ম্মস্ত স্বল্পমপি মহতো ভয়াৎ (সংসারভীতেঃ) ত্রায়তে (রক্ষতি) ॥ ৪০

অনুবাদ । এই মোক্শমার্গে আরম্ভের বৈফল্য হয় না, এই পথে কোন অনিষ্ট প্রাপ্তিও হয় না ; এই যোগধৰ্ম্মের অল্পমাত্রও অচুঠান মহৎ ভয় হইতে (সংসারভীতি হইতে) রক্ষা করিয়া থাকে ॥ ৪০

ভাষ্য । কিঞ্চাত্তৎ নেহাভীতি । নেহ মোক্শমার্গে কৰ্ম্মযোগে অভিক্রম-নাশোহভিক্রমণমভিক্রমঃ প্রারম্ভঃ তস্ত নাশো নাস্তি, যথা ক্লব্যাদেধোগবিষয়ে প্রারম্ভস্ত নানৈকাস্তিকফলত্বমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ নাপি চিকিৎসাৎ প্রত্যবায়ো বিদ্বতে, কিং তু ভবতি স্বল্পমপ্যস্ত যোগধৰ্ম্মস্তাচুঠিতং ত্রায়তে রক্ষতি মহতঃ সাংসারভয়াৎ জন্মমরণাদিলক্ষণাৎ ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । নহু কৰ্ম্মাচুঠানস্তানৈকাস্তিকফলত্বেনাকিঞ্চিংকর-ত্বাদনেকানর্থকনুযিতত্বেন দোষবজ্জাচ্চ যোগবুদ্ধিরপি ন শ্রদ্ধেয়েতি তত্রাহ— কিঞ্চোতি । অত্রচ্চ কিঞ্চিচ্চ্যতে কৰ্ম্মাচুঠানস্তাবশ্যক্বে কারণমিতি যাবৎ । কৰ্ম্মণা সহ সমাধেরচুঠাতুমর্শক্যত্বাৎ অনেকাস্তারসস্তবাৎ তৎফলস্ত চ সাক্ষাৎ-ক্লারস্ত দীর্ঘকালাত্যাসসাধ্যত্বৈকশ্মিন্ জন্মশ্রম্ভবাদার্থাৎ যোগী ভ্রেষ্ত্তানর্থৈ চ নিপতেদিত্যশম্ভ্যাহ—নেহেতি । প্রতীকত্বেনোপান্তস্ত নকারস্ত পুনরবয়ান্-শ্রুৎত্বেন নাস্তীত্যনুবাদঃ । যন্তু কৰ্ম্মাচুঠানস্তানৈকাস্তিকফলত্বেনাকিঞ্চিংকরত্ববুদ্ধ-তং দ্ববরতি—যথেনিতি । ক্লবিগিন্জ্যাদেয়ারস্তানিরতং ফলং সস্তাবনামাত্রোপ-নীতত্বাৎ তথা কৰ্ম্মণি বৈদিকে প্রারম্ভস্ত ফলমনিরতং বুল্যতে শাস্ত্রবিরোধাদি-

দিত্যর্থঃ । বস্তু ক্রমেনেকানর্থকলুবিভঞ্চে ন দোষবদহুষ্ঠানমিতি তত্রাহ—কিঞ্চৈতি । ইতোহপি কৰ্ম্মাহুষ্ঠানমাবশ্যকমিতি প্রতিজ্ঞার হেতুস্বরম্বেব স্মৃটয়তি—নাঙ্গীতি । চিকিৎসার্যাং হি ক্রিয়মাণার্যাং ব্যাধ্যতিরেকো বা মরণং বা প্রত্যব্যারোহপি সম্ভাব্যতে কৰ্ম্মপাকস্ত হুৰ্ব্বিবেকত্বান তথা কৰ্ম্মাহুষ্ঠানে দোষোহস্তি বিহিতত্বা-
দিত্যর্থঃ । সংপ্রতি কৰ্ম্মাহুষ্ঠানস্ত ফলং পৃচ্ছতি—কিং স্থিতি । উত্তরান্নং ব্যাকুৰ্দ্ধন বিবক্ষিতং ফলং কথয়তি—স্বল্পমঙ্গীতি । সমাগজ্ঞানোৎপাদনদ্বারেন রক্ষণং বিবক্ষিতং—

“সৰ্ব্বপাপপ্রসজোহপি ধ্যায়ন্নিমিষমচ্যুতম্ ।

যতিস্তপস্বী ভবতি পংক্তিপাবনপাবনঃ ॥”

ইতি স্মৃতেরিত্যর্থঃ ॥ ৪০

অনুবাদ । এই যোগমার্গে আরও কিছু বৈলক্ষণ্য আছে, তাহা দেখাই-
তেছেন, নেহাভিক্রম ইত্যাদি শ্লোক । এই মোক্ষমার্গে কৰ্ম্মযোগে “অভি-
ক্রমনাশঃ” “অভিক্রম” অভিক্রমণ [অর্থাৎ] প্রারম্ভ, তাহার নাশ নাই; যেমন
কৃষি প্রভৃতির [প্রযত্ন বিফল হয়], যোগবিষয়ে প্রারম্ভের নিফলতা নাই,
ইহাই তাৎপর্য্য । আরও চিকিৎসার স্মার ইহাতে প্রত্যব্যায় নাই, ইহার বিলক্ষণ
ফল কিরূপ হয় [তাহাই বলিতেছেন], এই যোগধর্ম্মের অন্নমাত্রও অহুষ্ঠান
জন্মমরণাদিরূপ মহৎ সংসারভয় ইহাতে “ত্রাণ” রক্ষা করিয়া থাকে ॥ ৪০

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরনন্দন ।

বহুশাখা হনস্তাশ্চ বুদ্ধয়োঃব্যবসায়িনাম্ ॥ ৪১

অন্বয় । ইহ (শ্রেয়োমার্গে) [হে] কুরনন্দন একা [এব] ব্যবসায়াত্মিকা
(নিশ্চয়স্বভাবা) বুদ্ধিঃ । অব্যবসায়িনাং (প্রমাণজনিতবিবেক-বুদ্ধিরহিতানাং)
বুদ্ধয়ো বহুশাখা অনস্তাশ্চ [ভবন্তি] ॥ ৪১

অনুবাদ । হে কুরনন্দন । নিশ্চয়রূপা বুদ্ধি এক প্রকারই হইয়া থাকে ।
যাহাদের প্রমাণজনিতবিবেকবুদ্ধি উৎপন্ন হয় নাই, সেই অব্যবসায়িগণের বুদ্ধি-
সকল বহুশাখাবিশিষ্ট (নানা প্রকারে বিভক্ত) এবং ঐ সকল বুদ্ধির আশ্রয় করিলে
সংসার দুঃখের অন্ত হয় না ॥ ৪১

ভাষ্য । ধেরং সাংখ্যে বুদ্ধিরূপা যোগে চ বক্ষ্যমাণলক্ষণা সা ব্যবসায়োতি ।
ব্যবসায়াত্মিকা নিশ্চয়স্বভাবা এতৈকব বুদ্ধিরিতরবিপরীতবুদ্ধিশাখাতেদস্ত বাধিকা
সম্যক প্রমাণজনিতত্বাদিহ শ্রেয়োমার্গে হে কুরনন্দন । যাঃ পুনরিতরা বুদ্ধয়ো

যাঙ্গাং শাখাভেদপ্রচারবশাৎ অনন্তোহপারোহুপরতঃ, সংসারো নিত্যপ্রত্যতো
 বিস্তীর্ণো ভবতি, প্রমাণজনিত-বিবেকবুদ্ধি-নিমিত্তবশাচ্চোপরতাস্বনস্তভেদ-বুদ্ধিবু
 সংসারোহপ্যুপরমতে । তা বুদ্ধয়ো বহুশাখা বহব্যঃ শাখা যাঙ্গাং তা বহুশাখা
 বহুভেদা ইত্যেতৎ । প্রতিশাখাভেদেন হনস্তাশ্চ বুদ্ধয়ঃ কেষামব্যবসায়িনাং প্রমাণ
 জনিতবিবেকবুদ্ধিরহিতানাং ইত্যর্থঃ ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । নহু বুদ্ধিহ্রাসতিরিক্তানি বুদ্ধান্তরাণ্যপি কাণাদাদি-
 শাস্ত্রপ্রসিদ্ধানি বিষ্ণুস্তে তথা চ কথং বুদ্ধিহ্রয়মেব ভগবতোপদিষ্টমিতি তত্রাহ—
 যেয়মিতি । সৈবৈকাপ্রমাণভূতা বুদ্ধিরিত্যাহ—ব্যবসায়াত্মিকেনিতি । বুদ্ধান্ত-
 রাণ্যবিবেকমূলান্ত্রপ্রমাণানীত্যাহ—বহুশাখা হীতি । ব্যবসায়াত্মিকায়্য বুদ্ধেঃ
 শ্রেয়োমার্গে প্রবৃত্তায়্য বিবক্ষিতং ফলগাহ—ইতরেতি । প্রকৃতবুদ্ধিহ্রয়াপেক্ষয়া
 ইতরা বিপরীতাশ্চাপ্রমাণজনিতাঃ স্বকপোলকল্পিতা যা বুদ্ধয়স্তাঙ্গাং শাখাভেদঃ
 সংসারহেতুস্তস্ত বাধিকেনিতি যাবৎ । তত্র হেতুঃ—সম্যগিতি । নির্দোষবেদ-
 বাক্যসমুখত্বাচ্ছমুপায়োগেয়ভূতং বুদ্ধিহ্রয়ং সাক্ষাৎ-পারম্পর্য্যাত্যাং সংসারহেতু-
 বাধকমিত্যর্থঃ । উত্তরার্দ্ধং ব্যাচষ্টে—যাঃ পুনরिति । প্রকৃতবুদ্ধিহ্রয়াপেক্ষয়ার্থা-
 স্তরশ্মিত্তরত্বম্ । তাসামনর্থহেতুত্বং দর্শয়তি—যাসামিতি । অপ্রাণাণিক-
 বুদ্ধীনাং প্রসক্তানুপ্রসক্ত্য জায়মানানাং তীব বুদ্ধিপরিণামবিশেষাঃ শাখাভেদান্তেষাং
 প্রচারঃ প্রবৃ্ত্তিঃ তদ্বশাদিত্যেতৎ । অনন্তত্বং সম্যগ্জ্ঞানমস্তুরেণ নিবৃ্ত্তিবির-
 হিতত্বম্ । অপারত্বং কার্য্যত্বৈব সতো বস্তুভূতকারণবিরহিতম্ । অহুপরত্বং
 ক্ষোররতি—নিত্যেতি । কথং তর্হি তন্নিবৃত্ত্য পুরুষার্থপরিসমাপ্তিস্তত্রাহ—
 প্রমাণেনিতি । অম্বয়ব্যতিরেকাখ্যেনা(ণা) তুমানেনাগমেন চ পদার্থপরিশোধন-
 পরিনিপ্পন্ন বিবেকাত্মিকা যা বুদ্ধিস্তাং নিমিত্তীকৃত্য সমুৎপন্নসম্যগবোধাত্মরোধাৎ-
 প্রকৃত্য বিপরীতবুদ্ধয়ো ব্যাবর্ত্তস্তে । তাঙ্গসংখ্যাতাস্থ'ব্যাবৃত্তাস্থ সতীষু নিরালম্বন-
 তয়া সংসারোহপি স্বাত্মমশরু ব্রহ্ম পরতো ভবতীত্যর্থঃ । যাঃ পুনরিত্যুপক্রান্তান্ত্ব-
 জ্ঞানাপনোষ্ঠাঃ সংসারাপ্পদভূতা বিপরীতবুদ্ধীরহুক্রামতি—তা বুদ্ধয় ইতি ।
 বুদ্ধীনাং বৃক্ষস্তেব কুতো বহুশাখিত্বং তত্রাহ—বহুভেদা ইত্যেতদिति ।
 ঐকৈকাং বুদ্ধিং প্রতি শাখাভেদোহ্বাস্তরবিশেষন্তেন বুদ্ধীনাং সংখ্যাং প্রথ্যাত-
 মিত্যাহ—প্রতিশাখেনিতি । বুদ্ধীনাং মানস্ত্যপ্রসিদ্ধিপ্রস্তোতনার্থো হিঙ্কঃ ।
 সম্যগ্জ্ঞানবতাং যথোক্তবুদ্ধিভেদভাঙ্কমপ্রসিদ্ধমিত্যাশঙ্ক্য প্রত্যাহ—কেষামি-
 ত্যাদিনা ॥ ৪১

অনুবাদ । এই যে সাংখ্য বিষয়ে বুদ্ধি উক্ত হইল এবং যোগবিষয়ে যে

বুদ্ধি উক্ত হইবে, [তাহা কি প্রকার] তাহাই বলিতেছেন যে, ব্যবসায়ত্যাগাদি । “ব্যবসায়াত্মিকা” নিশ্চয়স্বভাবা [এবং তাহা] একই বুদ্ধি ; [এই বুদ্ধি] অল্প সকল প্রকার বুদ্ধির শাখাভেদের বাধিকা । [কারণ] সম্যক্ প্রমাণদ্বারা জনিত । এই শ্রেয়োগার্গে (মোক্ষপথে) হে কুরুনন্দন ! অল্প যে সকল বুদ্ধি [আছে], সে সকলের নানাবিধ শাখার প্রচার বশতঃ [এই] নিত্য প্রত্যত (সর্বদা বিস্তৃত) বিস্তীর্ণ সংসার অনন্ত অপার অনুপরত হইয়া থাকে । [প্রমাণজনিত বিবেক-বুদ্ধিরূপ নিমিত্তবশে অনন্তভেদবুদ্ধি বিনষ্ট হইলে কিন্তু এই সংসার নিবৃত্ত হইয়া থাকে] । সেই সকল বুদ্ধি বহুশাখা [অর্থাৎ] যাহাদের বহু শাখা বিদ্যমান আছে, তাহাকে বহুশাখা বলা যায়, বহুশাখা ইহার তাৎপর্যার্থ নানাভেদবতী অর্থাৎ ভেদবুদ্ধি । প্রতি শাখাভেদে ঐ সকল বুদ্ধি অনন্ত । [এই প্রকার বুদ্ধি] কাহাদিগের হয় ? [তাহাই বলা যাইতেছে] অব্যবসায়িগণের অর্থাৎ যাহাদের প্রমাণজনিতবিবেকবুদ্ধি হয় নাই, তাহাদেরই । এই প্রকার অর্থ ॥ ৪১

যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ ।

বেদবাদরতাঃ পার্থ নাত্তদস্তীতিবাদিনঃ ॥ ৪২

অনুয় । [হে] পার্থ ! বেদবাদরতাঃ (কৰ্ম্মকাণ্ডমাত্রপ্রমাণ্যবাদিনঃ) অল্পং (স্বর্গাদিফলসাধনাদতিরিক্তং বেদবেদ্যং) নাস্তি ইতিবাদিনঃ অবিপশ্চিতঃ (পরমার্থজ্ঞানশূন্যঃ) যামিমাং (ক্রিয়াবিশেষবহুলাং) পুষ্পিতাং (পুষ্পিতবৃক্ষবৎ শোভমানাং) বাচং প্রবদন্তি ॥ ৪২

অনুবাদ । হে পার্থ ! “স্বর্গাদি ফলের সাধন যাগাদি ব্যতিরেকে বেদে অল্প কিছুই প্রতিপাদিত হয় নাই” এই প্রকার যাহারা বলিয়া থাকে, সেই সকল বেদবাদরত (কৰ্ম্মকাণ্ডের প্রমাণ্যবাদী) পরমার্থজ্ঞানরহিত ব্যক্তিগণ এই যে সকল পুষ্পিত বৃক্ষের স্থায় শোভাবিশিষ্ট যে বাক্য বলিয়া থাকে ॥ ৪২

ভাষ্য । যেবাং ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিনাস্তি তে যামিতি । যামিমাং বক্ষ্যমাণাং পুষ্পিতাং পুষ্পিতবৃক্ষ ইব শোভমানাং ক্ষয়মাণরমণীয়াং বাচং বাক্যলক্ষণাং প্রবদন্তি, কে ? অবিপশ্চিতঃ অল্পমেধসোহবিবেকিন ইত্যর্থঃ । বেদবাদরতাঃ • বহুর্থাবাদফলসাধনপ্রকাশকেষু বেদবাক্যেষু রতাঃ হে পার্থ নাত্তৎ স্বর্গপ্রসাদিফলসাধনেভ্যঃ কৰ্ম্মভ্যোহস্তীত্যেবং বাদিনো বদনশীলাঃ ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । যদি সাংখ্যযোগরূপৈকেব প্রমাণভূতা বুদ্ধিস্তর্হি সৈব সর্কেবাং চিন্তে কিমিতি স্থিরা ন ভবতি তত্রাহ—যেযামিতি । তে যামিমাং

বাচ্য প্রবদন্তি ভরাপহতচেতসাং কামিনাং কামবশাশ্রিত্যাদ্বিকা বুদ্ধিন্ প্রায়ঃ
 স্থিরা ভবতীত্যাহ—তে যামিতি । ইমামিত্যধ্যয়ন বধ্যুপান্তেঘেন প্রসিদ্ধং
 কর্মকাণ্ডরূপা বা বাচো বিবক্ষ্যতে । বক্ষ্যমাণস্তং ক্রিয়াবিশেষবহুলামিত্যাদৌ
 জষ্টব্যম্ । কিংশুকো হি পুষ্পশালী শোভমানোহমুভূয়তে ন পুরুষ-ভোগ্যফল-
 ভাগী লক্ষ্যতে । তথেষমপি কর্মকাণ্ডাদ্বিকা শ্রয়মাগদশায়াং রমণীয়া বাণ্ডপলভ্যতে
 সাধ্যসাধনসম্বন্ধপ্রতিভানার দ্বেবা নিরতিশয়ফলভাগিনী ভবতি কর্ম্মাছুষ্ঠান-ফল-
 তানিত্যাদ্বাদিতি মত্বাহ—পুষ্পিতামিতি । বাক্যেঘেন লক্ষ্যতে অর্থবৎপ্রতিভা-
 নাং বস্ত্তস্ত ন বাক্যমর্থভাসদ্বাদিত্যাহ—বাক্যালক্ষণামিতি । প্রবক্তৃণাং
 বেদবাক্যতাৎপর্য্যপরিজ্ঞানাভাবং সূচয়তি—অবিপশ্চিত ইতি । বেদবাদা
 বেদবাক্যানি তানি চ বহুনাংমর্থবাদানাং ফলানাং সাধনানাঞ্চ বিশেষবাণাং
 প্রকাশকানি তেষু রতিরাসক্তিস্তির্ঠিত্বং তদ্বৎমপি তেষাং বিশেষণমিত্যাহ—
 বেদবাদেতি । কর্মকাণ্ডনিষ্ঠফলং কথয়তি—নাস্ত্বদিতি । ঈশ্বরো বা
 মোক্ষো বা নাস্তীত্যেবং বদন্তো নাস্তিকাঃ সন্তুঃ সম্যগ্জ্ঞানবন্তো ন
 ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪২

অনুবাদ । “যাহাদের বাবসায়াদ্বিকা বুদ্ধি নাই তাহারা” (যামিমামি-
 ত্যাদি ।) যে “এই” বক্ষ্যমাণ “পুষ্পিতা” পুষ্পিত বৃক্ষের ছায় শোভমান [আপা-
 ততঃ] শ্রয়মাণ রমণীর স্বরূপ বাক্য বলিয়া থাকে । কে [তাহারা ?]
 “অবিপশ্চিতঃ” অল্পপ্রজ্ঞাশালী [অর্থাৎ] অবিবেকী । [তাহারা] “বেদ-
 বাদরত” অর্থাৎ নানাপ্রকার অর্থবাদ দ্বারা ফল সাধনের প্রকাশক বেদবাক্য-
 সমূহে রত । হে পার্থ [এবৎ] স্বর্গপ্রাপ্তি প্রভৃতি ফলসাধন কর্ম হইতে অশ্র
 কিছুই [বেদে] নাই, এই প্রকার বাক্য-প্রয়োগকারী [অর্থাৎ] এই প্রকার
 বলাই তাহাদের স্বভাব ॥ ৪২

কামাত্মানঃ স্বর্গপরা জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্ ।

ক্রিয়াবিশেষবহুলাং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ॥ ৪৩

অন্বয় । [তে চ] কামাত্মানঃ (কামপরাঃ) স্বর্গপরাঃ (স্বর্গপ্রথানাঃ)
 ভোগৈশ্বর্য্য-গতিং প্রতি ক্রিয়াবিশেষবহুলাং জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্ [যাং বাচ্য প্রবদন্তি
 ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ] ॥ ৪৩

অনুবাদ । [সেই সকল] কামপরায়ণ স্বর্গপ্রথান (অর্থাৎ স্বর্গকেই
 বাহারা পরম পুরুষার্থ বলিয়া বোধ করিয়া থাকে তাহারা) ভোগ ও ঐশ্বর্য্য-

प्राप्तिर अत्र क्रियाविशेषपरिपूर्ण [एवम्] ज्ञानरूपकर्मफलैर हेतु [एहेरूप वाक्य
बलिना धाके] ॥ ४०

भाव्य । ते च कामान्मान इति । कामान्मानः कामस्वभावाः कामपरा इत्यर्थः ।
स्वर्गपराः स्वर्गः परः पुरुषार्थो षेषां ते स्वर्गपराः स्वर्गप्रधानाः ज्ञानकर्मफल-
प्रदां कर्मणः फलं कर्मफलं ज्ञानैव कर्मणः फलं ज्ञानकर्मफलं तत्र प्रददातीति
ज्ञानकर्मफलप्रदा तां वाचः प्रवदस्तीत्यनुब्रवीत्, क्रियाविशेषबहलां क्रियाणां
विशेषाः क्रियाविशेषाः ते बहला वस्तां वाचि तां स्वर्गपदपुत्रास्तर्थाः यत्र वाचा
बाह्येन प्रकाश्रस्ते, भोगैश्वर्यगतिं प्रति भोगश्च श्रेयार्थं भोगैश्वर्ये
तन्नोर्गतिः प्राप्तिः भोगैश्वर्यगतिः तां प्रति साधनभूताः ये क्रियाविशेषाः
तद्वहलां तां वाचं प्रवदन्तो मृताः संसारे परिवर्तन्त इत्यभिप्रायः ॥ ४०

आनन्दगिरिटीका । प्रकृतान् प्रवक्तृन्विवेकिनो व्यवसायात्मकबुद्धि-
तात्कालसम्भवसिद्ध्यर्थं विध्यन्तरेण विशिनष्टि—ते चेति । तेषां संसारपरिवर्तन-
परिदर्शनार्थं प्रकृतान् वाचमेव विशिनष्टि—जन्मेति । ननु पुंसां कामस्वभावश्चम-
युक्तं चेतनश्चेच्छावतस्तदात्मस्वरूपपत्तेरिति तत्राह—कामपरा इति । तत्परश्च
तत्तत्फलार्थित्वेन तत्तद्व्याप्तेषु कर्मण्येव प्रकृततया कर्मसंज्ञासपूर्वकां ज्ञानादवहि-
सूषणम् । ननु कर्मनिष्ठानामपि परमपुरुषार्थापेक्षया मोक्षोपायैरेव ज्ञाने भवत्या-
तिमुद्यमिति नेत्याह—स्वर्गेति । तत्परश्च तस्मिन्नेवासक्ततया तदतिरिक्त-
पुरुषार्थराहित्य-निश्चयवत्त्वम् । उक्त्वावचनमध्यमेहप्रभेदग्रहणं ज्ञानम् । वाचो यथोक्त-
फलप्रदत्वमप्रामाणिकम् इत्याशङ्क्यामुत्थानद्वारा तद्व्याप्तिरित्याह—क्रियेति ।
क्रियाणाममुत्थानानां यागदानादीनां विशेषा देशकालाधिकारिप्रयुक्ताः सत्त्वाहीनै-
काहलकणास्ते ऋष्यां वाचि प्राचुर्येण प्रतिभास्तीत्यर्थः । कथं यथोक्तानां
वाचि क्रियाविशेषाणां बाह्येनावहानमित्याशङ्क्य प्रकाश्रस्तेनेत्येतद्विशदयति—
स्वर्गेति । तथापि तेषां मोक्षोपायद्वेषपत्तेस्तन्निष्ठानां मोक्षातिमुद्यमं
उच्यते नेत्याह—भोगेति । यथोक्तां वाचमतिवृद्धतां पर्यवसानं दर्शयति—
तद्वहलमिति । ४०

अनुवाद । ताहारा * [कि प्रकार, ताहाई बला याहेतेहे] कामान्मान
इत्यादि । “कामान्मा” कामस्वभाव [अर्थात्] कामपरा । “स्वर्गपरा” बाह्येन
स्वर्गइ परम पुरुषार्थ, ताहाराई [स्वर्गपरा] [अर्थात् ताहादिगकेई] स्वर्गप्रधान
[कहा वार] । “ज्ञानकर्मफलप्रदा” कर्मैर फलई कर्मफल ज्ञानरूप कर्मफल, [এই
अर्थे] ज्ञानकर्मफल [এই शब्दটি ব্যবহৃত হয়], ज्ञानकर्मफलके वे प्रदान करे,

[তাহাকে] জন্মকর্ষফলপ্রদা [বলা যায়] ; সেই [জন্মকর্ষফলপ্রদা] বাণীকে [তাহার] বলিয়া থাকে [এই প্রকার অবয়বের] অনুবন্ধ হইতেছে । [সেই বাণীর আর একটি বিশেষণ] “ক্রিয়াবিশেষবহলা” ক্রিয়া সকলের বিশেষ [এই অর্থে] ক্রিয়াবিশেষ [এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে] সেই [ক্রিয়াবিশেষ] যে বাক্যে বহু প্রকারে বিভক্তমান আছে । [অর্থাৎ] যে বাক্যের দ্বারা স্বর্গ পশু পুত্র প্রভৃতি ক্রিয়াকল বহুলভাবে প্রকাশিত হইয়া থাকে [তাহাকেই “ক্রিয়াবিশেষ বহল” বলা যায়] । “ভোগৈশ্বর্য গতির প্রতি” ভোগ এবং ঐশ্বর্য [এই অর্থে] ভোগৈশ্বর্য [এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে] । তাহাদের [অর্থাৎ ভোগ ও ঐশ্বর্যের] “গতি” প্রাপ্তি তাহারই [ভোগৈশ্বর্য প্রাপ্তির] সাধনভূত যে সকল ক্রিয়াবিশেষ, তদ্বহল সেই সকল বাক্যকে [যাহারা বলিয়া থাকে] এমন বহুতর সূত্র জন সংসারে পরিবর্তন করিয়া থাকে, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৪৩

ভোগৈশ্বর্যপ্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্ ।

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪

অনুয় । তয়া (পুস্তিতয়া বাচা) অপহৃতচেতসাং ভোগৈশ্বর্যপ্রসক্তানাং সমাধৌ (অন্তঃকরণে) ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪

অনুবাদ । সেই পুস্তিত বাক্যের দ্বারা যাহাদের চিত্ত মোহিত, এবং যাহারা ভোগ ও ঐশ্বর্যে প্রসক্ত, তাহাদের হৃদয়ে ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি উৎপন্ন হয় না ॥ ৪৪

ভাষ্য । তেষাঞ্চ ভোগেতি । ভোগৈশ্বর্যপ্রসক্তানাং ভোগঃ কর্তব্যমৈশ্বর্যক্ষেতি ভোগৈশ্বর্যায়োরৈব প্রণয়বতাং তদান্বভূতানাং তয়া ক্রিয়াবিশেষবহলয়া বাচা অপহৃতচেতসামাচ্ছাদিতবিবেকপ্রজ্ঞানাং ব্যবসায়াত্মিকা সাংখ্যে যোগে বা বুদ্ধিঃ সমাধৌ সমাধীরতেহস্মিন্ পুরুষোপভোগায় সর্কমিতি সমাধিরন্তঃকরণং বুদ্ধিঃ তস্মিন্ সমাধৌ ন বিধীয়তে ন ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৪

আনন্দগিরিটীকা । নহু কর্ষকাণ্ডনিষ্ঠানাং কর্ষাহুষ্ঠানিনামপি বুদ্ধি-
স্তদ্ধিবারেণাস্তঃকরণে সাধ্যসাধনভূতবুদ্ধিধয়সমুদায়সম্ভবাদক্ষতো মোক্ষো ভবি-
শ্চতি নেত্যাহ—তেষাঞ্চেতি । তদান্বভূতানাং তয়োরেব ভোগৈশ্বর্যয়ো-
রাঙ্ককর্ষব্যখ্যোনারোপিতয়োরাভিনিবিষ্টে চেতসি তদান্ব্যাসাধ্যাসবতাং বহি-
স্থুধানামিত্যর্থঃ । তথাপি শাস্ত্রাহুসারিণ্যা বিবেকপ্রজ্ঞয়া ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি-
তেষামুদেষাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ভয়েতি । নহু সমাধিঃ সংপ্রজ্ঞাতাসংপ্রজ্ঞাতভেদেন

বিধোচ্যতে তত্র বুদ্ধিব্যবধিরপ্রসক্তঃ সন্ কথং নিবিধ্যতে তত্রাহ—সমা-
ধীয়ত ইতি ॥ ৪৪

অনুবাদ । তাহাদের [কি হয়, তাহাই বলা যাইতেছে যে] ভোগ
ইত্যাদি । “ভোগৈশ্বৰ্য্য প্রসক্তদিগের” ভোগ এবং ঐশ্বৰ্য্য সাধন করিতে হইবে
এই প্রকারে যাহারা ভোগ ও ঐশ্বৰ্য্যে আসক্তিয়ুক্ত [অর্থাৎ] ভোগ ও ঐশ্বৰ্য্য
যাহাদের আত্মভূত হয় । তাহাদিগের [তাহারা কিপ্রকার হয় ?] সেই
ক্রিমা বিশেষ-বহুল বাক্যের দ্বারা অপহৃতচেতা [অর্থাৎ ঐ সকল বাক্যের দ্বারা
তাহাদের] বিবেকপ্রজ্ঞা আচ্ছাদিত হয় ; [সেই সকল অবিবেকিগণের]
“সমাধিতে” [পুরুষের উপভোগের জন্ত] [বাসনারূপে] সকল বস্তু যাহাতে
সমাहित হয়, সেই অন্তঃকরণ [বা] বুদ্ধিতত্ত্বকে সমাধি [বলা যায়] সাংখ্য বা
যোগবিধিগণী ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি কখনই বিধীয়মান হয় না [অর্থাৎ] উৎপন্ন
হইতে পারে না । ইহাই অর্থ ॥ ৪৪

ত্রৈশূণ্যবিষয়া বেদা নিত্ৰৈশূণ্যো ভবাত্ত্বন ।

নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসম্বন্ধো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥ ৪৫

অনুবাদ । হে অর্জুন, বেদাঃ ত্রৈশূণ্যবিষয়াঃ (অহিরকলপ্রতিপাদকাঃ) স্ব
নিত্ৰৈশূণ্যঃ (নিকামঃ) ভব, তথা নির্দ্বন্দ্বঃ (স্মৃৎস্বঃস্বরহিতঃ) নিত্যসম্বন্ধঃ
(সদা সম্বন্ধণাবলম্বী) নির্যোগক্ষেমঃ (অলকপ্রাপ্তিলকপরিপালনপ্রবৃত্তিরহিতঃ)
আত্মবান্ (অপ্রমত্তঃ) চ [ভব] ॥ ৪৫

অনুবাদ । হে অর্জুন ! বেদ [কর্মকাণ্ড] সকল অহির সংসার-ফলেরই
প্রতিপাদক—তুমি নিকাম, স্মৃৎস্বঃস্বরহিত, সদা সম্বন্ধণাবলম্বী, অলকপ্রাপ্তি ও
লকপরিপালনে প্রবৃত্তিহীন ও প্রমাদরহিত হও ॥ ৪৫

ভাষ্য । য এবং বিবেকবুদ্ধিরহিতাঃ তেবাং কামাত্মনাং ত্রৈশূণ্যেতি ।
ত্রৈশূণ্যবিষয়াঃ ত্রৈশূণ্যং সংসারো বিঘ্নঃ প্রকাশয়িতব্যো যোবাং তে বেদাত্ত্রৈশূণ্য-
বিঘ্নাবস্ত নিত্ৰৈশূণ্যো ভবাত্ত্বন নিকামো ভবেত্যর্থঃ ; নির্দ্বন্দ্বঃ স্মৃৎস্বঃস্বঃ
সপ্রতিপক্ষৌ পদার্থৌ স্বন্দশকবাচৌ ততো নির্গতো নির্দ্বন্দ্বো ভব স্ব নিত্যসম্বন্ধঃ
সদা সম্বন্ধণাত্মিতো ভব ; তথা নির্যোগক্ষেমোহল্পপাত্তোপাদানং যোগ উপাত্ত
রক্ষণং ক্ষেমঃ, যোগক্ষেমপ্রধানস্ত শ্রেয়সি প্রবৃত্তিহীন ইত্যতো নির্যোগক্ষেমো
ভব আত্মবানপ্রমত্তস্ত ভব । এষ তবোপদেশঃ স্বধর্মমহুতীর্ষিতঃ ॥ ৪৫

আনন্দগিরিটীকা । অবিবেকিনামপি বেদাত্ম্যাসবতাৎ- বিবেকবুদ্ধিক-

দেব্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—য এবমিতি । তর্হি বেদার্থতয়া কামাত্মতা প্রশঙ্ক্যেত্যাশঙ্ক্যাহ
—নির্দ্বৈশুণ্য ইতি । ভবেতি পদং নিদ্বন্দ্বাদিবেশেষণেষপি প্রত্যেকং
সম্বধ্যতে । ত্রয়াণাং স্বভাদীনানাং গুণানাং পুণ্যাপাপবামিশ্রকর্মতৎফলসম্বন্ধলক্ষণঃ
সমাহারত্বেগুণামিত্যঙ্গীকৃত্য ব্যাচষ্টে—সংসার ইতি । বেদশব্দেনাত্র কর্মকাণ্ড-
মেব গৃহ্যতে তদভ্যাসবতাং তদর্থানুষ্ঠানদ্বারা সংসারত্রৌব্যায় বিবেকাসরোহস্তী-
ত্যর্থঃ । তর্হি সংসারপরিবর্জনার্থং বিবেকসিদ্ধয়ে কিং কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
ত্বং স্থিতি । কথং নিদ্বৈশুণ্যো ভবেতি গুণত্রয়স্ত রাহিত্যং বিধীয়তে নিত্যসম্বন্ধো
ভবেতি বাক্যশেষবিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিষ্কাম ইতি । সপ্রতিপক্ষত্বঃ পর-
স্পরবিরোধিত্বম্ । পদার্থো নীতোক্তাদিলক্ষণো । নিষ্কামত্বে হৃদ্যান্নির্গতত্বং নীতো-
ক্তাদিসহিষ্ণুত্বং হেতুমুক্তা তত্রাপি হেতুপেক্ষায়াং সদা সঙ্গুণাপ্রিতত্বং হেতুমাহ—
নিত্যেতি । যোগক্ষেমব্যাবৃত্তচেতসোরজস্তমোভ্যামসংস্পৃষ্টে সম্বন্ধাত্রে সমাপ্রি-
তত্বমশক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথ্যেতি । যোগক্ষেমরোজীবনহেতুতয়া পুরুষার্থসাধন-
দ্বান্নির্যোগক্ষেমো ভবেতি কুতো বিধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগেতি । যোগক্ষেম-
প্রধানত্বং সর্বস্ত স্বারসিকমিতি ততো নির্গমনমশক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মবানিতি ।
অগ্রমাহো মনসো বিষয়পারবশ্চশুভত্বম্ । অথ যথোক্তোপদেশস্ত মুমুকুবিষয়ত্বাদর্জুনস্ত
মুমুকুত্বমিহ বিবক্ষিতমিতি নেহ্যাহ—এষ ইতি ॥ ৪৫

অনুবাদ । যাহারা এইরূপ বিবেকবুদ্ধিহীন, সেই সকল কামিগণের
[পক্ষে] ত্রৈশুণ্যেত্যাদি “ত্রৈশুণ্য-বিষয় [শব্দের অর্থ] ; সংসার ; ত্রৈশুণ্য অর্থাৎ
সেই সংসার যাহার বিষয় [অর্থাৎ প্রতিপাদ্য], সেই বেদকে ত্রৈশুণ্যবিষয়
[কহে] । হে অর্জুন ! তুমি “নিদ্বৈশুণ্য” হও [অর্থাৎ] নিষ্কাম হও ।
“নিদ্বন্দ্ব” সূত্র ও হৃৎধের কারণ পরস্পরবিরোধী পদার্থের বন্দ্ব শব্দের প্রতিপাদ্য ।
সেই বন্দ্ব হইতে নির্গত হও । তুমি “নিত্যসম্বন্ধ” সর্বদা সম্বন্ধাপ্রিত হও ;
এবং “নির্যোগক্ষেম” অলব্ধ বস্তুর লাভকে যোগ [কহে], লব্ধ বস্তুর রক্ষণকে
ক্ষেম [কহে] ; যোগ ও ক্ষেমই যাহার প্রধান [লক্ষ্য], তাহার প্রেরোনার্গে
প্রবৃষ্টি হুকর ; এইজন্য তুমি যোগক্ষেমরহিত হও । “আত্মবান্” অগ্রমন্ত হও ;
বধূর্দানকারী তোমার প্রতি ইহাই উপদেশ ॥ ৪৫

যাবানর্থ উদপানে সর্বতঃ সংপ্নতৌদকে ।

তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণস্য বিজানতঃ ॥ ৪৬

অন্বয় । উদপানে (কূপানৌ) যাবান্ (দ্বানপানাদিঃ) অর্থঃ, সর্বতঃ

সংপ্রত্যয়কে (মহাত্মাদৌ) [যথা] তাবান্ অর্থঃ [এবং] সর্কেষু বেদেষু
যাবান্ অর্থঃ [সম্পত্ততে] তাবান্ [সর্কএব] বিজ্ঞানতঃ ব্রাহ্মণস্ত [স্তব-
ভীতিশেষঃ] ॥ ৪৬

অনুবাদ । স্বল্পজল [বহু] কুপাদিতে জ্ঞানপানাদি বে সকল প্রয়োজন
সাধিত হয়, জলপরিপূর্ণ [একটিমাত্র] বৃহৎ জলাশয়েও যেমন সেই সকল প্রকার
অর্থই [অনারাসে] সাধিত হইয়া থাকে, এই প্রকার সকল বেদে বে সকল
প্রয়োজন সাধিত হয়, একমাত্র ব্রহ্মজ্ঞানশালী ব্রাহ্মণেরও [অনারাসে] তাহা
সকলই সাধিত হয় । [যাবতীয় পরিচ্ছিন্ন সুখ, তাহা সকলই অথও ব্রহ্মজ্ঞানে
অন্তর্ভূত আছে, ইহাই তাৎপর্য] ॥ ৪৬

ভাষ্য । সর্কেষু বেদোক্তেষু কর্মসু বাহ্যুক্তান্তানি ফলানি তানি
নাপেক্ষতে চেৎ কিমর্থং তানীশ্বরায়ৈত্যত্মস্তু ইত্যুচ্যতে শৃণু যাবানিতি ।
যথা লোকে কুপতড়াগাশ্বনেকস্মিন্ উপাদানে পরিচ্ছিন্নোদকে যাবান্ যাবৎ-
পরিমাণঃ জ্ঞানপানাদিরর্থঃ ফলং প্রয়োজনং স সর্কোহর্থঃ সর্কতঃ সংপ্রত্যয়কে
তাবানেব সংপত্ততে তত্রাস্তর্ভবভীত্যর্থঃ । এবং তাবাংস্তাবৎপরিমাণ এব
সংপত্ততে সর্কেষু বেদেষু বেদোক্তেষু কর্মসু যোহর্থো যৎ কর্মফলম্ । সোহর্থো
ব্রাহ্মণস্ত সন্ন্যাসিনঃ পরমার্থতৎস্বং বিজ্ঞানতো যোহর্থো বিজ্ঞানফলং সর্কতঃ সংপ্র-
ত্যয়কেস্থানীরং তস্মিন্স্তাবানেব সংপত্ততে তত্রৈবাস্তর্ভবভীত্যর্থঃ । “সর্কং
তদভিসমেতি যৎকিঞ্চ প্রজ্ঞাঃ সাধু কুর্কন্তি যন্তদবেদ যৎ স বেদইতি শ্রুতেঃ ।
‘সর্কং কর্ম্মাখিলম্’ ইতি চ বক্ষ্যতি । তস্মাৎ প্রাক্ জ্ঞাননিষ্ঠাধিকারপ্রাপ্তেঃ
কর্ম্মণ্যধিকৃতেন কুপতড়াগাশ্বার্থস্থানীরমপি কর্ম্ম কর্তব্যম্ ॥ ৪৬

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরার্পণধিরা স্বধর্ম্মাশ্রুতানেহপি ফলকামনাভাবাদ্
বৈকল্যং যোগমার্গশ্চেতি মহানঃ শঙ্কতে—সর্কেষুিতি । কর্ম্মমার্গস্ত ফলবৎ প্রীতি-
জানীতে—উচ্যতে ইতি । কিং তৎফলমিত্যুক্তে তদবিবরণং শ্লোকমবতারয়তি—
শৃণুিতি । যথোদপানে কুপাদৌ পরিচ্ছিন্নোদকে জ্ঞানচমনাদয়োহর্থো যাবাত্তৎ-
পত্ততে স তাবানপরিচ্ছিন্নে সর্কতঃ স্প্রত্যয়কে সমুদ্রোহস্তর্ভবতি পরিচ্ছিন্নোদকা-
নামপরিচ্ছিন্নোদকশংস্বাৎ তথা সর্কেষু বেদোক্তেষু কর্মসু যাবানর্থো বিবরণবিশেষো-
পর্যন্তঃ সুখবিশেষো জায়তে স তাবানাত্মবিদঃ স্বরূপভূতে সুখেহস্তর্ভবতি
পরিচ্ছিন্নজ্ঞানদানাম্ অপরিচ্ছিন্নজ্ঞানদানান্তর্ভাবাত্ত্যপগমার্থং “এতস্তৈবানন্দস্তান্তানি
সুতানি মাত্রানুপজীবন্তি” ইতি শ্রুতেঃ । তথা চাপরিচ্ছিন্নাত্মানন্দপ্রাপ্তিপর্ষ্য-
বসায়িনো যোগমার্গস্ত নান্তি বৈকল্যমিত্যাৎ—যাবানিতি । উক্তমর্থমকর-

যোজননা প্রকটয়তি—যথেন্তি । উদকং পীয়তেহন্নিয়তি ব্যুৎপত্ত্যা কুপাদি-
 পরিচ্ছিন্নোদকবিষয়ত্বমুদপানশব্দস্ত দর্শয়তি—কুপেতি । কুপাদিগতস্তা-
 ত্তিধেয়স্ত সমুদ্রেহস্তর্ভাবাসম্ভবাৎ কথমিদমিখমিত্যাশঙ্ক্যার্থশব্দস্ত প্রয়োজনবিষয়ত্বং
 ব্যুৎপাদয়তি—ফলমিতি । বৎফলত্বেন লীয়তে তৎফলমিত্যুচ্যতে তৎ কথং
 তড়াগাদিকৃতং স্নানপানাদি তথেষ্যাশঙ্ক্য তস্তান্নীয়সো নাশোপপত্তেরিত্যাহ—
 প্রয়োজনমিতি । তড়াগাদিপ্রযুক্তপ্রয়োজনস্ত সমুদ্রনিমিত্তপ্রয়োজনমাজ-
 ত্বমযুক্তম্ অন্তস্ত অন্ত্যাত্মরূপপত্তেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রেন্তি । ঘটাকাশাদেয়িব
 মহাকাশে পরিচ্ছিন্নোদককার্য্যস্ত অপরিচ্ছিন্নোদককার্য্যাস্তর্ভাবঃ সম্ভবতি তৎ প্রাপ্তা-
 বিতরাপেক্ষাভাবাদিত্যর্থঃ । পূর্বার্দ্ধং দৃষ্টাস্তভূতমেবং ব্যাখ্যায় দার্ষ্টান্তিকমুত্তরার্দ্ধং
 ব্যাকরোতি—এবমিত্যাদিনা । কর্ম্মস্থ যোহর্থ ইত্যুক্তং বানক্তি—যৎকর্ম্ম-
 ফলমিতি । সোহর্থো বিজ্ঞানতো ব্রাহ্মণস্ত যোহর্থস্তাবানেব সংপত্তত ইতি
 সৰ্ব্বকঃ । তদেব স্পষ্টয়তি—বিজ্ঞানেন্তি । তন্নিমস্তর্ভবতীতি শেষঃ । কথং
 সৰ্ব্বং কর্ম্মফলং জ্ঞানফলেহস্তর্ভবতীত্যত্র প্রমাণমাহ—সৰ্ব্বমিতি । বৎকিমপি
 প্রজাঃ সাধু কর্ম্ম কুর্কন্তি তৎসৰ্ব্বং স পুরুষোহভিসমেতি প্রাপ্নোতি যঃ পুরুষস্তদবেদ
 বিজ্ঞানান্তি বদন্ত স রৈক্কো বেদ তদবেত্তমিতি শ্রুতেরর্থঃ । কর্ম্মফলস্ত সপ্তপ-
 জ্ঞানফলেহস্তর্ভাবঃ সংবর্গবিভাগ্যং শ্রয়তে কথমেতাবতা নিশ্চয়জ্ঞানফলে কর্ম্মফলা-
 স্তর্ভাবঃ সম্ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বমিতি । তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠেব কর্ম্মব্য্য তাবতৈব
 কর্ম্মফলস্ত লক্কতরা কর্ম্মাষ্টানানপেক্ষণাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । যোগ-
 মার্গস্ত নিফলত্বাভাবস্তচ্ছকার্থঃ ॥৪৬

অনুবাদ । সকল প্রকার বেদোক্ত কর্ম্মসমূহে যে সকল অনন্ত ফল
 [উক্ত হইয়াছে] তাহা যদি [মুমুকুর] অপেক্ষিত না হয়, তাহা হইলে কেন
 ঐ সকল কর্ম্ম ঈশ্বরার্পণ-বুদ্ধিতে অসুষ্ঠিত হইয়া থাকে ? [এই প্রশ্নের উত্তর]
 বলা বাইতেছে, শুন—যাবানিত্যাদি । লোকে যে প্রকার কুপতড়াগ-
 প্রভৃতি অনেকে “উদপানে” স্বল্পজলাশয়ে বাবৎ পরিমাণ স্নান পান প্রভৃতি “অর্থ”
 ফল প্রয়োজন [সাধিত হয়], সেই সকল প্রয়োজনই তাবৎপরিমাণেই সর্ব্বতঃ-
 সংপ্নতোদকে [জলপূর্ণ বৃহৎ জলাশয়ে] অনারাসে সম্পন্ন হয় [অর্থাৎ]
 তাহাতেই অন্তর্ভূত হয় । এই প্রকার তাবৎপরিমাণই সম্পন্ন হয় [কোন্
 স্থলে ?] সকল বেদে [অর্থাৎ] বেদোক্ত সকল কর্ম্মে যে অর্থ [অর্থাৎ]
 যে কর্ম্মফল, সেই অর্থ সকল পরমার্থতত্ত্ব সন্ন্যাসী ব্রাহ্মণের সর্ব্বতঃ
 সংপ্নতোদকস্থানীর যে অর্থ, তাহাতে তাবৎপরিমাণেই সম্পন্ন হইয়া থাকে

[অর্থাৎ তাহার মধ্যে নিবিষ্ট হয়] । এই বিষয়ে প্রমাণরূপ শ্রুতিও আছে যে, “প্রজাগণ যাহা কিছু সং কর্ম করে, তাহার ফল সেই ব্রহ্মজ্ঞানের ফলের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকে । সেই (রৈক) যাহা [ব্রহ্মবস্ত] জানিতেন, সেই (ব্রহ্মবস্ত) যে জানিবে” ইত্যাদি । সকল কর্মই জ্ঞানের মধ্যে নিবিষ্ট হয়, ইহা এই গীতাতেও বলিবেন, সুতরাং জ্ঞাননিষ্ঠার অধিকারপ্রাপ্তির পূর্বে কর্মাধিকারী জীবের কুপতভাগাদিফলস্থানীয় হইলেও কর্ম কর্তব্য ॥ ৪৬

কর্মণ্যেবাধিকারস্তে মা ফলেষু কদাচন ।

মা কর্মফলহেতুর্ভূর্মা তে সঙ্গোহস্বকর্মণি ॥ ৪৭

অম্বয় । তে (তব) কর্মণি এব অধিকারঃ, ফলেষু অধিকারঃ (কর্মফল-তৃষ্ণা) মা [ভবচ্ছিত্তি শেষঃ] ; ত্বং কর্মফলহেতুর্মা ভূঃ ; [তথা] তে (তব) অকর্মণি (কর্মাকরণে) সঙ্গঃ (প্রীতিঃ) মা (অস্ত) ॥ ৪৭

অনুবাদ । তোমার কর্মেতেই অধিকার আছে । কোন অবস্থাতেই ফলে অধিকার না হউক । তুমি কর্মফল লাভের অন্ত আসক্তি করিও না [এবং] কর্মের অকরণেও যেন তোমার প্রীতি না হয় ॥ ৪৭

ভাষ্য । তব চ কর্মণীতি । কর্মণ্যেবাধিকারো ন জ্ঞাননিষ্ঠায়াং তে তব তত্র চ কর্ম কর্তৃতো মা ফলেষু অধিকারোহস্ত কর্মফলতৃষ্ণা মা ভূং কদাচন কস্তাশ্চিদপ্যবস্থারামিত্যর্থঃ যদা কর্মফলে তৃষ্ণা তে শ্রীং তদা কর্মফলপ্রাপ্তে হেতুঃ স্তাঃ এবং মা কর্মফলহেতুর্ভূর্মা যদা হি কর্মফলতৃষ্ণাপ্রযুক্তঃ কর্মণি প্রবর্ততে তদা কর্মফলশ্চৈব জন্মনো হেতুর্ভবেৎ । যদি কর্মফলং নেচ্ছতে, কিং কর্মণা হুঃখ-রূপেণেতি মা তে তব সঙ্গোহস্বকর্মণ্যকরণে প্রীতির্মাভূং ॥ ৪৭

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি পরম্পরয়া পুরুষার্থসাধনং যোগমার্গং পরি-ত্যজ্য সাক্ষাদেব পুরুষার্থাকরণমাত্মজ্ঞানং তদর্থমুপদেষ্টব্যং তন্মৈ হি স্পৃহয়তি মনো মদোরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তব চেতি । তর্হি তৎফলাভিলাষোহপি সাদিতি নেত্যাহ—মা ফলেষু ইতি । পূর্বোক্তমেবার্থং প্রপঞ্চয়তি—মা কর্মেতি । ফলাভিসঙ্কাসক্তবে কর্মাকরণমেব শঙ্ক্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—মা ত ইতি । জ্ঞান-াধিকারিণোহপি কর্মত্যাগপ্রসক্তিং নিবারয়তি—কর্মণ্যেবেতি । কর্মণ্যেবেত্যেব-কারার্থমাহ—ন জ্ঞানেতি । ন হি তত্রাত্মক্ষণস্ত জ্ঞাপরিপক্ববায়স্ত মুখ্যোহধি-কারঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । ফলেস্তর্হি বন্ধো দুর্কারঃ সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্ব্রেতি । কর্মণ্যেবাধিকারে সতীতি সপ্তম্যর্থঃ । ফলেষু অধিকারাত্যাবং ফোরয়তি—

কর্মেতি । কর্ম্মানুষ্ঠানাং প্রাগুর্ধ্বং তৎকালে চেত্যেতৎ কদাচনেতি বিবক্ষিত-
মিত্যাং—কশ্চাখিদিতি । ফলাভিসন্ধানে দোষমাহ—যদেতি । এবং কর্ম্ম-
ফলতৃষ্ণা দ্বারাগেত্যাং । কর্ম্মফলহেতুত্বং বিবৃণোতি—যদাহীতি । তর্হি বিকলং
ক্লেশান্বকং কর্ম্ম ন কর্তব্যমিতি শঙ্কামহুভাব্য দূষণতি—যদীত্যাদিনা ।
অকর্ম্মণি তে সঙ্গো মা ভূদিভ্যুক্তমেব স্পষ্টয়তি—অকরণইতি ॥ ৪৭

অনুবাদ । সেই বিষয়ে [বলা বাইতেছে যে] কর্ম্মণীত্যাদি । “তে”
তোমার জ্ঞান-নিষ্ঠায় অধিকার নাই [কিন্তু] কর্ম্মই অধিকার আছে । কর্ম্ম
করিতে করিতে তোমার ফলে অধিকার না হোক [অর্থাৎ] কর্ম্মফলে তৃষ্ণা না
হোক । “কদাচন” কোন অবস্থাতেই ইহাই অর্থ । যখন তোমার কর্ম্মফলে
তৃষ্ণা হইবে তখনই তুমি কর্ম্মফলপ্রাপ্তির হেতু হইবে, [তুমি] এই প্রকার
কর্ম্মফলপ্রাপ্তির হেতু হইও না । যখন কর্ম্মফলের তৃষ্ণাবশে [লোক] কর্ম্মে প্রবৃত্ত
হয়, তখন [সে] কর্ম্মফলের উৎপত্তির প্রতি কারণ হয় । [“যদি কর্ম্মে ফলই
অভিলষিত না হইল, তবে ছঃখকর কর্ম্ম কেন করিব ? ” এই প্রকার সঙ্গ
তোমার অকর্ম্মে [যেন] না হয় [অর্থাৎ] কর্ম্মের অকরণে [যেন] শ্রীতি
না হয় ॥ ৪৭

যোগস্থঃ কুরু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮

অম্বয় । [হে] ধনঞ্জয় ! সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা [তথা] সঙ্গং
ত্যক্ত্বা যোগস্থঃ [সন্] কর্ম্মাণি কুরু । [সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ] সমত্বং (তুল্যত্বং)
যোগঃ উচ্যতে ॥ ৪৮

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! [অভিলষিত ফলের] সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে
একরূপ থাকিয়া আসক্তি পরিহারপূর্ব্বক যোগাবলম্বনে কর্ম্ম সকল অনুষ্ঠান
কর । সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে একরূপতাকেই যোগ বলে ॥ ৪৮

ভাষ্য । যদি কর্ম্মফলপ্রযুক্তেন ন কর্তব্যং কর্ম্ম তর্হি কর্তব্যমিত্যুচ্যতে
যোগস্থ ইতি । যোগস্থঃ সন্ কুরু কর্ম্মাণি ফেবলমৌশ্বরার্থং তত্রাপীশ্বরো মে
ভূব্যস্থিতি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় । ফলতৃষ্ণাশূন্যেন ক্রিয়মাণে কর্ম্মণি সৎসংজ্ঞিতা
জ্ঞানপ্রাপ্তিলক্ষণা সিদ্ধিস্তদ্বিপর্য়ায়জ্ঞা অসিদ্ধিঃ তদ্যোঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোরপি সমঃ ভূল্যো
ভূত্বা কুরু কর্ম্মাণি-। কোহসৌ যোগঃ যত্রস্থঃ কুর্কিত্যুক্তমিদমেব তৎ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ
সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮

আনন্দগিরিটীকা । আসক্তিরকরণে ন যুক্তা চেত্বহি ক্লেশাশ্রকং কৰ্ম
কিন্তুদিশু কৰ্ত্তব্যমিত্যাশঙ্কামনুজ্ঞ শ্লোকান্তরমবতারয়তি—যদিত্যাদিনা । বসন্ত-
মাণযোগমুদিশু তয়িত্তো ভূষা কৰ্ম্মাণি ক্লেশাশ্রকাত্মপি বিহিতবাদমুত্তিষ্ঠেত্যাহ—
যোগমুঃ সন্ন্যাসিত্তি । কৰ্ম্মাভুষ্ঠানন্তোদেশুং দর্শয়তি—কেবলমিত্তি । কলা-
স্তরাপেক্ষামস্তরেণেশ্বরার্থং তৎপ্রসাদনার্থমভুষ্ঠানমিত্যর্থঃ । তর্হি ঈশ্বরসন্তোবোহুত্তি
লাবগোচরীভূতো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—তত্রাপীত্টি । ঈশ্বরপ্রসাদনার্থে কৰ্ম্মাভু-
ষ্ঠানে স্থিতেহপীত্যর্থঃ । সঙ্গং ত্যক্তা কুর্কিত্তি পূর্বেণ সধক্ঃ । আকাজিকক্ঃ
পূরয়িত্তা সিদ্ধিশকার্থমাহ—ফলেত্টি । তদবিপর্যয়জা সবাণ্ডিক্জাতা জ্ঞানাপ্রাপ্তি-
লক্ষণেত্টি যাবৎ । কৰ্ম্মাণ্যভুত্তিষ্ঠতো যোগমুদিশু শেষতরা প্রকৃতমাকাঙ্ক্ষাপূর্বকং
প্রকটয়তি—কোহসাবিত্যাদিনা ॥ ৪৮

অনুবাদ । যদি কৰ্ম্মফলপ্রযুক্ত হইয়া [অর্থাৎ কৰ্ম্মের বাহা
ফল, তাহা আমিই ভোগ করিব, এই প্রকার বুদ্ধিযুক্ত হইয়া] কৰ্ম্মের
অভুষ্ঠান করিবে না, তবে কিরূপে কৰ্ম্ম করিতে হইবে? [এই প্রকার
প্রশ্নের উত্তরে] বলা যাইতেছে যে—যোগমু ইত্যাদি । যোগস্থিত হইয়া
কেবল ঈশ্বরার্থ কৰ্ম্মসকল কর । তাহাতেও [বিশেষ এই যে] “ঈশ্বর আমার
প্রতি তুষ্ট হউন” হে ধনঞ্জয় ! এই প্রকার সঙ্গও পরিত্যাগ করিয়া
[কৰ্ম্মাভুষ্ঠান করিবে] । কৰ্ম্মফলের প্রতি তৃষ্ণা পরিত্যাগ করিয়া, কৰ্ম্মাভুষ্ঠান
করিলে সবাণ্ডিক দ্বারা যে জ্ঞানপ্রাপ্তি হয় ; [তাহাকেই] সিদ্ধি বলা যায়,
তাহারই বিপর্যয় (সবাণ্ডিক) জনিত অজ্ঞান প্রাপ্তি [ই] অণ্ডিকি । সেই
সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে সম (তুল্য) হইয়া কৰ্ম্ম কর । যে যোগ অবলম্বনে
কৰ্ম্ম করিতে হইবে—ইহা বলা হইয়াছে, সেই যোগ কি প্রকার?—
[তাহার উত্তর এই যে] সেই সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে সমতাকেই যোগ বলা
যায় ॥ ৪৮

দূরেণ শ্ববরং কৰ্ম্ম বুদ্ধিযোগাঙ্কনঞ্জয় ।

বুদ্ধৌ শরণমশ্চিচ্ছ কুপণাঃ ফলেহেতবঃ ॥ ৪৯

অশ্বয়ুগং হে ধনঞ্জয় ! কৰ্ম্ম বুদ্ধিযোগাং দূরেণ (অতিশয়েন) শ্ববরং
(নিকটং) ; [অং] বুদ্ধৌ শরণম্ (আশ্রয়ম্) অশ্চিচ্ছ (প্রার্থয়শ্ব) কুপণাঃ
(দীনা এব) ফলেহেতবঃ [ভবন্তি] ॥ ৪৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! [কাম্য] কৰ্ম্ম, বুদ্ধিযোগ হইতে অত্যন্ত

নিকৃষ্ট—তুমি বুদ্ধিতে আশ্রয় প্রার্থনা কর। বাহারা কৃপণ (দুর্বলহৃদয়), তাহারাই ফলভূক্তাপ্রযুক্ত [হইয়া কর্মান্তর্ধান করে] ॥ ৪১

ভাষ্য । যৎ পুনঃ সমস্তবুদ্ধিবুদ্ধমোক্ষরারাদনার্থং কর্ম এতন্নাৎ কর্মণঃ ধুরেণেতি । দুরেণ অতিবিপ্রকর্ষণে হি অবরং নিকৃষ্টং কর্ম ফলার্থিনা ক্রিয়মাণং বুদ্ধিবোগাৎ সমস্তবুদ্ধিবুদ্ধাৎ কর্মণো জন্মমরণাদিহেতুত্বাদ্ ধনঞ্জয় । যত এবৎ বোগবিষয়াং বুদ্ধৌ তৎপরিপাকভায়াং বা সাধ্যবুদ্ধৌ শরণশ্রয়মন্তরপ্রাপ্তি- কারণমধিচ্ছ প্রার্থয়ত পরমার্থজ্ঞানশরণো ভবেত্যর্থঃ । যতোহবরং কর্ম কুর্বাণাঃ কৃপণা দোনাঃ ফলহেতবঃ ফলভূক্তাপ্রযুক্তাঃ সন্তঃ “যো বা এতদক্ষরং গার্গি অবিদিত্বা অন্যৎ লোকাৎ শ্রৈতি স কৃপণঃ” ইতি শ্রুতে: ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । কিমিতি যোগেহেন তৎজ্ঞানমুদ্ধিশ্চ কর্ম কৰ্তব্যং ফলাভিলাষণোপি তদন্তর্ধানস্ত সুলভত্বাদিত্যাশঙ্ক্য বথোক্তযোগযুক্তং কর্ম স্তব্র- নস্তরল্লোকসুখাপন্নতি—যৎ পুনরিত্তি । অবরং কর্ম বুদ্ধিসম্বন্ধবিধুরমিতি শেষঃ । বুদ্ধিবুদ্ধস্ত বুদ্ধিবোগাধীনং প্রকর্ষণং সূচয়তি—বুদ্ধীতি । বুদ্ধিসম্বন্ধাসম্বন্ধাত্যাং কর্মণি প্রকর্ষনিকর্ষয়োর্তর্ভাভে করণীয়ং নিযচ্ছতি—বুদ্ধাবিতি । যন্ত ফলেচ্ছ- যাপি কর্মান্তর্ধানং সূকরমিতি তত্রাহ—কৃপণেতি । নিকৃষ্টং কঠোরং বিশিনষ্টি— ফলার্থিনেতি । অন্যৎ প্রতিযোগিনঃ সকাশাদিদং নিকৃষ্টমিত্যাশঙ্ক্য প্রতীক- রুপাদার ব্যাচষ্টে—বুদ্ধীত্যাদিনা । ফলাভিলাষণে ক্রিয়মাণস্ত কর্মণো নিকৃষ্টেষু হেতুমাহ—জন্মেতি । সমস্তবুদ্ধিবুদ্ধাৎ কর্মণঃ তদ্বীনস্ত কর্মণো জন্মাদিহেতুত্বেন নিকৃষ্টেষু ফলিতমাহ—যত ইতি । যোগবিষয়া বুদ্ধিঃ সমস্তবুদ্ধিঃ । বুদ্ধিশব্দস্যার্থা- উত্তরমাহ—তৎপরিপাকেতি । তচ্ছব্দেন সমস্তবুদ্ধিসম্বিতং কর্ম গৃহ্তে । তস্ত পরিপাকস্তৎফলভূতা বুদ্ধিবুদ্ধিঃ । শরণশব্দস্ত পর্যায়ং গৃহীত্বা বিবক্তিতমর্থমাহ— অভয়েতি । সপ্তমীমবিবক্ষিত্বা দ্বিতীয়ং পক্ষং গৃহীত্বা বাচ্যর্থমাহ—পরমা- র্থেতি । তথাবিধজ্ঞানশরণেষু হেতুমাহ—যত ইতি । ফলহেতুৎ বিবৃণোতি —ফলেতি । তেন পরমার্থজ্ঞানশরণতৈব যুক্তেতি শেষঃ । পরমার্থজ্ঞান- বহির্দুর্ধানাং কৃপণেষু শ্রুতিং প্রমাণয়তি—যো বা ইতি । অহ্লাদিবিশেষণ- মেভদিত্যুচ্যতে ॥ ৪১

অনুবাদ । ঈশ্বরারাদনার্থ সমস্তবুদ্ধিবুদ্ধ বৈ কর্ম, সেই কর্ম হইতে [: কাব্যকর্ম কি প্রকার নিকৃষ্ট তাহাই বলা যাইতেছে যে] ধুরেণেত্যাদি “দুরেণ” . [ইহার অর্থ] অতিবিপ্রকৃষ্টরূপে “অবর” নিকৃষ্ট [কি ? তাহা বলা যাইতেছে] ফলার্থী পুরুষ বৈ সকল কর্মের অন্তর্ধান করে, তাহা [কাহা হইতে ?]

বুদ্ধিবোগ হইতে (অর্থাৎ সমস্তবুদ্ধিযুক্ত কর্ম হইতে)। হে ধনঞ্জয় [কাম্যকর্ম]
 জন্মস্বর্ণাদির কারণ [এই জন্ত সমস্তবুদ্ধিযুক্ত কর্ম হইতে, অতিশয় নিরুপ্ত]
 যে কারণ কাম্যকর্মের এইরূপ নিরুপ্ততা [এই নিমিত্ত] তুমি যোগবিষয়িনী
 বুদ্ধি অথবা তাহার পরিণামে উৎপন্ন সাংখ্যবুদ্ধিতে “শরণ” অভয়প্রাপ্তির
 কারণ আশ্রয় “অন্বেষণ কর” প্রার্থনা কর অর্থাৎ পরমার্থজ্ঞানপরায়ণ হও ।
 কারণ, বাহারা “ফলহেতু” ফলতৃষ্ণাবশে “অবর” নিরুপ্ত কর্ম করিয়া থাকে,
 তাহারা “রূপণ” দীন (দুর্বলহৃদয়) “হে গার্গি, যে ব্যক্তি এই অবিদ্যাশী ব্রহ্মকে
 না জানিয়া, এই লোক হইতে পরলোকে গমন করে, সে রূপণ” এইশ্রুতি-
 প্রমাণের দ্বারা [ও ইহা] সিদ্ধ হইয়াছে ॥ ৪২

বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ উভে স্কৃততদ্বৃত্তে ।

তস্মাদ্ যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কর্মস্ব কৌশলম্ ॥ ৫০

অর্থঃ । বুদ্ধিযুক্তঃ (সমস্তবুদ্ধিমান্) ইহ (অগ্নি লোকে) উভে
 স্কৃততদ্বৃত্তে (পুণ্যপাপে) জহাতি (পরিত্যজতি) তস্মাৎ [হেতোঃ]
 যোগায় [স্বং] যুজ্যস্ব (প্রবৃত্তো ভব) কর্মস্ব কৌশলং (ঈশ্বরার্চিত্বিরা সমস্ত-
 বুদ্ধিঃ) যোগ উচ্যতে ॥ ৫০

অনুবাদ । সমস্তবুদ্ধিযুক্ত ব্যক্তি এই লোকে পুণ্য ও পাপ পরিত্যাগ
 করিয়া থাকে । এই কারণ তুমি যোগ করিতে প্রবৃত্ত হও—“ঈশ্বরে চিত্ত
 অর্পণপূর্বক সমস্তবুদ্ধিরূপ” কৌশলকেই যোগ বলা যায় ॥ ৫০

ভাস্য । সমস্তবুদ্ধিযুক্তঃ সন্ স্বধর্মমুত্তিষ্ঠন্ যৎ ফলং প্রাপ্নোতি তৎ
 শৃণু—বুদ্ধোতি । বুদ্ধিযুক্তঃ সমস্তবিষয়য়া বুদ্ধ্যা যুক্তো বুদ্ধিযুক্তো জহাতি পরি-
 ত্যজতি ইহ অগ্নি লোকে উভে স্কৃততদ্বৃত্তে পুণ্যপাপে সমস্তজ্ঞানপ্রাপ্তিদ্বারেন
 যতস্তস্মাৎ সমস্তবুদ্ধিবোগায় যুজ্যস্ব ষটস্ব । যোগো হি কর্মস্ব কৌশলং স্বধর্মাত্ম্যে
 কর্মস্ব বর্তমানস্ত বা সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমস্তবুদ্ধিরীশ্বরার্চিতচেতস্তয়া তৎকৌশলং
 কুশলভাবঃ । তচ্চ কৌশলং যদবদ্ব্যভাবাত্তপি কর্ম্মণি সমস্তবুদ্ধ্যা স্বভাবান্নি-
 বর্তন্তে । তস্মাৎ সমস্তবুদ্ধিযুক্তো ভব স্বম্ ॥ ৫০

আনন্দগির্নিতীকা । পূর্বোক্তসমস্তবুদ্ধিযুক্তস্ত স্বধর্মামুষ্ঠানে প্রবৃত্তস্ত কিং
 তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সমস্তেতি । বুদ্ধিযুক্তঃ স্বধর্মাত্ম্যং কর্ম্মামুত্তিষ্ঠিতি শেষঃ ।
 বুদ্ধিবোগস্ত ফলবশে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । পূর্বাঙ্কং ব্যাচটে—বুদ্ধী-
 ত্যাদিনা । নহু সমস্তবুদ্ধিমাত্রায় পুণ্যপাপনিবৃত্তিবৃত্তো পরমার্থদর্শনবতস্ত-

স্বিকৃতি-প্রসিদ্ধেবিত্তি। ভ্রূহা—সদ্বৈতী। উভয়ার্থং ব্যাচঠে—তস্মাদিত্তি। স্বধর্মমল্লতীর্ভতো যথোক্তযোগার্থং স্মিত্বার্থং মনো য়েজনীরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোধো-
হীতি। তর্হি যথোক্তযোগশামর্থ্যাধেব সর্পিহ্রফলসিদ্ধেরনাস্বা স্বধর্মামুষ্ঠানে প্রাপ্তে-
ত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বধর্ম্মাশ্যেবিত্তি। ঈশ্বরার্পিতচেতস্তত্ত্বা কর্মস্ব বর্তমানত্বাষ্ঠান-
নিষ্ঠস্ত যা যথোক্তা বুদ্ধিস্তত্তেষু কৌশলমিত্তি যোক্তনা। কর্মণাং বন্ধস্বভাব-
ত্বাস্তদমুষ্ঠানে বন্ধানুবন্ধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য কৌশলমেব বিশদয়তি—তদ্বীতি।
সমস্তবুদ্ধিরেব ফলস্ব স্থিতে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিত্তি ॥ ৫০

অনুবাদ। সমস্তবুদ্ধিযুক্ত হইয়া কর্মামুষ্ঠানকারী যে ফল প্রাপ্ত হয়, তাহা
প্রবণ কর বুদ্ধীত্যাদি। বুদ্ধিযুক্ত (সমস্তবিষয়িণী বুদ্ধি যাহার আছে, সেই
বুদ্ধিযুক্ত) ব্যক্তি এই লোকে পাপ ও পুণ্য এই উভয়ই পরিত্যাগ করিয়া
 থাকে। যে কারণ চিন্তাশক্তি ও জ্ঞান-প্রাপ্তি দ্বারা [পাপ ও পুণ্য পরি-
 ত্যাগ করে], এইজন্য তুমি সমস্তবুদ্ধিরূপ যোগ লাভ করিতে যত্ববান হও।
কর্মসমূহে কৌশলকে[ই] যোগ [বলা যায়]। স্বধর্ম্মনামক কর্মসমূহে বর্তমান
ব্যক্তির [কর্মফলের] সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে ঈশ্বরার্পিতচিন্তাতানিবন্ধন যে
সমস্তবুদ্ধি, তাহা কৌশল [অর্থাৎ] কুশলতা। তাহাই কৌশল [হওয়া
উচিত] যাহার বলে বৈদিককর্মসকল বন্ধস্বভাব হইয়াও সমস্তবুদ্ধিদ্বারা নিজ
স্বভাব হইতে নিবৃত্ত হয় [অর্থাৎ আর স্ত্রুৎস্বঃ পুণ্যপাপরূপ বন্ধের কারণ হয় না]
সেই কারণে তুমি সমস্তবুদ্ধিযুক্ত হও ॥ ৫০

কর্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ ।

জন্মবন্ধবিনিমুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥ ৫১

অন্বয়। বুদ্ধিযুক্তাঃ কর্মজং ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ [তুহা] জন্মবন্ধবিনি-
মুক্তাঃ [সন্তঃ] অনাময়ং পদং (মোক্ং) গচ্ছন্তি ॥ ৫১

অনুবাদ। সমস্তবুদ্ধিযুক্ত মনীষিগণ, কর্মজন্ত ফল পরিত্যাগপূর্বক
জন্মরূপবন্ধ হইতে বিনিমুক্ত হইয়া অনাময়পদ (মোক্) প্রাপ্ত হইয়া
 থাকেন ॥ ৫১

ভাষ্য। যস্মাৎ কর্মজমিত্তি। কর্মজং ফলং ত্যক্ত্বা ইতি ব্যবহিতেন
সদ্বন্ধঃ। ইষ্টানিষ্টেহপ্রাপ্তিঃ কর্মজং ফলং কর্মভ্যো জাতং বুদ্ধিযুক্তাঃ সমস্ত-
বুদ্ধিযুক্তা হি যস্মাৎ, ফলং ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য মনীষিণঃ জ্ঞানিনো তুহা জন্মবন্ধ-
বিনিমুক্তা জ্ঞয়েব বন্ধঃ জন্মবন্ধঃ তেন বিনিমুক্তা জীবন্ত এব জন্মবন্ধবিনিমুক্তাঃ

সন্তঃ পদং পরমং বিবেকমৌলিকং গচ্ছন্ত্যনাময়ং সর্কোপজবরহিতমিত্যর্থঃ ।
অথবা বুদ্ধিবোধপ্রদায়কং ত্যোৱভা। পরমার্থদর্শনলক্ষণং : সর্বতঃ সংস্কৃতোদক-
হানীনা কৰ্মবোগজ-স্বত্ত্বজনিতা বুদ্ধির্শিতা সাক্ষাৎ স্কৃততত্ত্বতপ্রহাণাদিহেতু-
শ্রবণং ॥ ৫১

আনন্দগিরি-টীকা । সমত্ববুদ্ধিবুদ্ধ্য স্কৃততত্ত্বততৎফলপরিত্যাগেহপি
কথং মোক্ষঃ শাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । সমত্ববুদ্ধ্যা যস্মাৎ কর্ম্মভূষ্টিয়মাণং
ছুরিতাদি ত্যাগয়তি তস্মাৎ পরম্পরমাসৌ মুক্তিহেতুরিত্যর্থঃ । মনীষিণো হি
জ্ঞানাতিশয়বস্তো বুদ্ধিবুদ্ধাঃ সন্তঃ স্বধর্মাধ্যং কর্ম্মভূতিষ্ঠন্তস্ততো জাতং ফলং
দেহপ্রভেদং হিহা জন্মলক্ষণাদবন্ধাদবিনির্মুক্তা বৈকল্যং পদং সর্বসংসারম্পর্শশূন্যং
প্রাপ্নুবন্তীতি শ্লোকোক্তমর্থং শ্লোকবোজনয়া দর্শয়তি—কর্ম্মজমিত্যাদিনা ।
ইষ্টো দেহো দেবাদিলক্ষণোহনিষ্টো দেহস্তির্বাগাদিলক্ষণন্তৎপ্রাপ্তিরেব কর্ম্মণো
জাতং ফলং তদ্ব্যথোক্বেবুদ্ধিবুদ্ধা জ্ঞানিনো ভূত্বা তদ্বলাদেব । পরিত্যজ্য বন্ধবিনি-
র্মোকপূর্বকং জীববুদ্ধাঃ সন্তো বিদেহকৈবল্যভাজো ভবন্তীত্যর্থঃ । বুদ্ধবোগা-
দিত্যাদৌ বুদ্ধিশব্দস্ত সমত্ববুদ্ধিরর্থো ব্যাখ্যাতঃ সম্প্রতি পরম্পরাং পরিহৃত্য
স্কৃততত্ত্বতপ্রহাণহেতুত্বস্ত সমত্ববুদ্ধাবসিক্কেঃ বুদ্ধিশব্দস্ত বোগ্যমর্থান্তরং কথয়তি—
অথবেতি । অনবচ্ছিন্নবস্তগোচরত্বেনানবচ্ছিন্নত্বং তস্তাঃ সূচয়ন্ বুদ্ধান্তরাদ-
বিশেষং দর্শয়তি—সর্বতইতি । অসাধারণং নিম্নিত্বং তস্তা নির্দিশতি—
কর্মেতি । যথোক্তবুদ্ধিশব্দার্থঃ হেতুমাহ—সাক্ষাদিতি । জন্মবন্ধবিনি-
র্মোকাদিরাশিলার্থঃ যস্মিন্ কর্ম্মণি ক্রিয়মাণে পরমার্থদর্শনলক্ষণা বুদ্ধিরুদ্ধেস্ততয়া
যজ্যতে তস্মাৎ কর্ম্মণঃ সকাশাদিতরং কর্ম্ম তথাবিধোদেস্তভূতবুদ্ধিসম্বন্ধবিধুরমতি-
শয়েন নিষ্কব্যাতে । অতশ্চ পরমার্থবুদ্ধিমুদ্ধেস্তত্বেনাপ্রিত্য কর্ম্মভূষ্ঠাতব্যং পরি-
চ্ছিন্নং ফলাস্তরমুদ্ধিশ্চ তদভূষ্ঠানে কার্পণ্যপ্রসঙ্গাৎ, কিঞ্চ পরমার্থবুদ্ধিমুদ্ধেস্তামাশ্রিত্য
কর্ম্মভূতিষ্ঠন্ অন্তঃকরণশুদ্ধিধারা পরমার্থদর্শনসিদ্ধো জীবত্যেব দেহে স্কৃততাদি হিহা
মোক্সমধিগচ্ছতি, তথাচ পরমার্থদর্শনলক্ষণবোগার্থং মনো ধারয়িতব্যং বোগ-
শব্দিতং হি পরমার্থদর্শনমুদ্ধেস্ততয়া কর্ম্ম স্বভূতিষ্ঠতো নৈপুণ্যমিবাতে । যদি চ
পরমার্থদর্শনমুদ্ধিশ্চ তদ্বুক্তাঃ সন্তঃ সমারভেরন্ কর্ম্মণি তদা তদভূষ্ঠানজনিত-
বুদ্ধিবুদ্ধ্যা জ্ঞানিনো ভূত্বা কর্ম্মজং ফলং পরিত্যজ্য নিমুক্তবন্ধনা মুক্তিভাজো
ভবন্তীত্যেবমস্মিন্ পক্ষে শ্লোকত্রয়াকরাণি ব্যাখ্যাতব্যানি ॥ ৫১

অশুবাদ । যেহেতু কর্ম্মজন্ত ইত্যাদি । “কর্ম্মজ ফল পরিত্যাগ করিয়া”
এই প্রকার দূর্ভাষ [করিতে হইবে] । ইষ্ট বা অনিষ্ট দেহের প্রাপ্তিই, কর্ম্মজ

ফল, কর্ণের ফলই কর্ণজ ফল [বলিয়া অভিহিত হয়] ; যে কারণ বুদ্ধিবৃত্ত (সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত) ব্যক্তিগণ ফল পরিত্যাগ পূর্বক মনীবী (জানী) হইয়া, জন্মবন্ধবিনির্মুক্ত হইয়া (জন্মরূপ [যে] বন্ধ, [তাহা] হইতে পরিত্রাণ লাভ করিয়া) বিষ্ণুর মোক্ষনামক পরমপদ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । [ঐ পরম পদ] অনাময় (সর্বপ্রকার উপদ্রবরহিত) ইহাই [শ্লোকের] অর্থ । অথবা “বুদ্ধিযোগাঙ্কনঞ্জর” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া, পরমার্থজ্ঞানরূপ “সর্বতঃ সংপ্রুতোদক” স্থানীয় কর্ণযোগজনিত চিত্তশুদ্ধির ফলস্বরূপ বুদ্ধিই প্রদর্শিত হইয়াছে [কারণ এতাদৃশ বুদ্ধিতেই] সাক্ষাৎ সূক্ষ্মত ও হৃৎকৃতির বিনাশ প্রভৃতির কারণতা স্রুতিতে উল্লিখিত হইয়াছে ॥ ৫১

যদা তে মোহকলিলং বুদ্ধিব্যতিরিয়্যতি ।

তদা গস্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যং শ্রুতং চ ॥

অনুয় । তে (তব) বুদ্ধিঃ যদা (যস্মিন্ কালে) মোহকলিলং (অবিবেক-কালুষ্য) ব্যতিরিয়্যতি (ব্যতিক্রমিয়্যতি) তদা (তস্মিন্ কালে) [স্বং] শ্রোতব্যং শ্রুতং চ নির্বেদং (বৈরাগ্যং) গস্তাসি (প্রাপ্যসি) ॥ ৫২

অনুবাদ । তোমার, বুদ্ধি যে সময় অবিবেকরূপ কালুষ্য পরিত্যাগ করিবে, তুমি সেই সময়ে [সর্ববিধ] শ্রুত ও শ্রোতব্য [বিষয়ে] বৈরাগ্য লাভ করিবে ॥ ৫২

ভাষ্য । যোগাঙ্কনজনিতসমস্তবুদ্ধিজ্ঞা বুদ্ধিঃ কদা প্রাপ্যত ইত্যাচ্যতে—যদেতি । যদা যস্মিন্ কালে তে তব মোহকলিলং মোহান্বকমবিবেকরূপং কালুষ্যং যেন আত্মানান্নবিবেকবোধং কলুষীকৃত্য বিষয়ং প্রতি অন্তঃকরণং প্রবর্ততে তৎ তব বুদ্ধি ব্যতিরিয়্যতি ব্যতিক্রমিয়্যতি শুদ্ধিতাবমাপংস্রতে ইত্যর্থঃ । তদা তস্মিন্ কালে গস্তাসি প্রাপ্যসি নির্বেদং বৈরাগ্যং শ্রোতব্যং শ্রুতং চ তদা শ্রোতব্যং শ্রুতঞ্চ নিষ্ফলং প্রতিপদ্যত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৫২

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তবুদ্ধিপ্রাপ্তিকালে প্রাপ্তপূর্বকং প্রকটয়তি— যোগেতি । শ্রুতং শ্রোতব্যং দৃষ্টং দ্রষ্টব্যমিত্যাদৌ ফলাভিলাষপ্রতিবন্ধান্নোক্তা বুদ্ধিরূপদেব্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি । বিবেকপরিপাকাবস্থা কাগ্নিশব্দোচ্যতে । কালুষ্যত মোষণার্থব্যসারিত্বং দর্শয়ন্ বিশিনষ্টি—যেনেতি । তদনর্থরূপং কালুষ্যং তবেত্বমার্থং পুনর্বচনম্ । বুদ্ধিশুদ্ধিরূপং বিবেকং প্রাপ্ত্যা বৈরাগ্যপ্রাপ্তিং দর্শয়তি—তদেতি । অধ্যাত্মশাস্ত্রাতিরিক্তং শাস্ত্রং শ্রোতব্যাদিশব্দেন গৃহ্যতে ।

উক্তং বৈরাগ্যমেব স্ফোরয়তি—শ্রোতব্যমিতি । যথোক্তবিবেকসিদ্ধৌ সৰ্বস্মিন্-
অন্যবিষয়ে নৈফল্যং প্রতিভাতীত্যর্থঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । যোগানুষ্ঠান হইতে উৎপন্ন চিত্তশুদ্ধির ফল [বিজ্ঞ]
জ্ঞান কোন সময়ে পাওয়া যায় ? [ইহাই বলা যাইতেছে] যদা ইত্যাদি ।
যদা (যে সময়ে) তে (তোমার) মোহকলিল (মোহাঙ্ক অবিবেকরূপ
কালুষ্য), স্বাভার দ্বারা আত্মা ও অনাত্মার বিবেকবোধকে কলুষিত করিয়া
বিষয়ের প্রতি অন্তঃকরণকে প্রবর্তিত করে । সেই (মোহকলিলকে) তোমার
বুদ্ধি ব্যতীতরিষ্যতি (ব্যতিক্রম করিবে) শুদ্ধিভাব প্রাপ্ত হইবে ইহাই
অর্থ । তদা (সেই সময়ে) গন্তা অসি (প্রাপ্ত হইবে) [কি ?] নির্বেদ
(বৈরাগ্য) [কোন বিষয়ে ?] শ্রোতব্য ও শ্রুত [বস্তুর প্রতি] সেই সময়
তোমার শ্রোতব্য ও শ্রুত পদার্থের কোন আবশ্যকতা থাকিবে না । [আত্ম-
ব্যতিরেকে সকল বিষয়েই বৈরাগ্য উৎপন্ন হইবে] ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৫২

শ্রুতিবিপ্রতিপন্ন তে যদা স্বাস্থ্যতি নিশ্চলা ।

সমাধাবচলা বুদ্ধিস্তদা যোগমবাপ্যসি ॥ ৫৩

অনুবাদ । শ্রুতিবিপ্রতিপন্ন তে (তব) বুদ্ধিঃ যদা (যস্মিন্ কালে)
নিশ্চলা (বিক্ষেপরহিতা ভূত্বা) সমাধৌ (আত্মনি) অচলা (বিকল্পবর্জিতা সতী)
স্বাস্থ্যতি তদা [তৎ] যোগমবাপ্যসি ॥ ৫৩

অনুবাদ । নানাপ্রকার শ্রুতিদর্শনে বিক্ষিপ্ত তোমার বুদ্ধি যে সময়
বিক্ষেপ পরিত্যাগপূর্বক আত্মাতে বিকল্পবর্জিত হইয়া স্থৈর্য্য অবলম্বন করিবে,
সেই সময় তুমি যোগ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫৩

ভাষ্য । মোহকলিলাত্যয়দ্বারেন লক্ষ্যবিবেকজপ্রজ্ঞঃ কদা কৰ্ম্মযোগজং
ফলং পরমার্থযোগমবাপ্যসি ইতি চেৎ তৎ শৃণু—শ্রুতিবিপ্রতিপন্নৈতি । শ্রুতিবি-
প্রতিপন্ন অনেকসাধ্যসাধনসম্বন্ধপ্রকাশনশ্রুতিভিঃ শ্রবণৈবিপ্রতিপন্নানানাপ্রতিপন্নান
শ্রুতিবিপ্রতিপন্নান বিক্ষিপ্তা সতী তে তব বুদ্ধিঃ যদা যস্মিন্ কালে স্বাস্থ্যতি
স্থিরীভূতা ভবিষ্যতি নিশ্চলা বিক্ষেপচলনবর্জিতা সতী সমাধৌ সমাধীয়তে
চিত্তমস্মিন্নিতি সমাধিরাত্মা তস্মিন্ আত্মনি ইত্যেতৎ । অচলা তত্রাপি বিকল্প-
বর্জিতেষু তেতৎ । বুদ্ধিরন্তঃকরণং তদা তস্মিন্ কালে যোগমবাপ্যসি বিবেক-
প্রজ্ঞাং সমাধিং প্রাপ্যসি ॥ ৫৩

আনন্দগিরিটীকা । বুদ্ধিশুদ্ধিবিবেকবৈরাগ্যসিদ্ধাবপি পূর্বোক্তবুদ্ধিপ্রাপ্তি-

কালো দর্শিতো ন ভবতীতি শব্দে—মোহেতি । প্রাণ্ডকবিবেকাদিবুদ্ধবুদ্ধে-
 রাশ্বনি হৈর্ঘ্যাবহাঃ প্রকৃতবুদ্ধিসিকিরিত্যাহ—তৎশৃণুতি । পৃষ্টং কালবিশে-
 যাধ্যং বস্ত তচ্ছন্দেন গৃহ্যতে । বুদ্ধেঃ শ্রুতিবিপ্রতিপন্নত্বং বিশদয়তি—অনেকেতি ।
 নানাপ্রতিপন্নত্বমেব সংক্ষিপতি—বিক্ষিপ্তেতি । উক্তং হেতুধরমমুখ্য্য বৈরাগ্য-
 পরিণাকাবস্থা কালশকার্থঃ, নৈশ্চল্যং বিক্ষেপরাহিত্যম্, অচলত্বং বিকল্পশূন্যত্বং,
 বিক্ষেপো বিপর্যয়ো বিকল্পঃ সংশয় ইতি বিবেকঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ । মোহকলিল (অবিবেককালুয্য) বিনাশদ্বারা আত্মবিবেক-
 প্রজ্ঞা লাভ করিয়া কোন সময়ে আমি কর্মযোগের ফল পরমার্থযোগ লাভ
 করিব ? এই প্রকার [অর্জুনের] প্রশ্নের উত্তর এই যে—যদা তে ইত্যাদি ।
 “শ্রুতিবিপ্রতিপন্ন” অনেক প্রকার সাধ্য ও সাধনের সম্বন্ধবোধক নানাবিধ “শ্রুতি”
 শ্রবণের দ্বারা বিপ্রতিপন্ন [অর্থাৎ] নানাপ্রতিপত্তিযুক্তা বিক্ষিপ্ত! “তে” তোমার
 বুদ্ধি “যদা” যে কালে “স্বাস্থ্যতি” স্থিরীভূতা হইবে, “নিশ্চলা” বিক্ষেপরূপ-
 চলনবর্জিতা হইয়া “সমাধৌ” যাহাতে চিত্ত সমাহিত হয়, সেই আত্মাই
 সমাধি [শব্দের অর্থ] সেই আত্মাতে [ইহাই সমাধৌ এই শব্দের তাৎপর্য্য]
 “অচলা” সেই অবস্থাতেও বিকল্পবর্জিতা হইবে, ইহাই তাৎপর্য্য । “বুদ্ধি”
 অস্তঃকরণ “তদা” সেইকালে “যোগম্ অবাপ্যসি” বিবেকপ্রজ্ঞানামক সমাধি
 প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫৩

অর্জুন উবাচ ।

স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা সমাধিস্থস্য কেশব ।

স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৫৪

অনুবাদ । হে কেশব ! সমাধিস্থস্য স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা (কিং ভাষণম্ ?)
 স্থিতধীঃ (স্থিতপ্রজ্ঞঃ) কিং প্রভাষেত ? কিং [বা] আসীত কিং [বা]
 ব্রজেত ? ৫৪

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন ; হে কেশব, সমাধিস্থিত স্থিতপ্রজ্ঞের
 প্রতি অপরা ব্যক্তি কি প্রকার ভাষণ করে ? স্থিতধী (স্থিতপ্রজ্ঞ) স্বয়ং কি
 প্রকার ভাষণ করেন ? তিনি কি প্রকার আসন করেন ও কি প্রকারেই
 বা গমন করেন ? ॥ ৫৪

ভাষ্য । প্রবীজ্য প্রতিগত্য অর্জুন উবাচ লক্ষসমাধিপ্রজ্ঞস্য লক্ষণবৃত্তংসয়া
 স্থিতপ্রজ্ঞস্তেতি । স্থিতা প্রতিষ্ঠিতা অহমসি পরং ব্রহ্মেতি প্রজ্ঞা যস্য স স্থিত-

প্রজ্ঞস্তত্ত্ব কা ভাষা ? কিং ভাষণং বচনং কথমসৌ পরৈর্ভাব্যতে সমাধিস্থত্ব
সমাধৌ স্থিতস্ত কেশব । স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞঃ স্বয়ং বা কিং প্রভাবেত ?
কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ? আসনং ব্রজনং বা তস্ত কথমিত্যর্থঃ । স্থিতপ্রজ্ঞস্ত
লক্ষণমেনেন শ্লোকেন পৃচ্ছতি ॥ ৫৪

আনন্দগিরিটীকা । বিবেকদ্বারা জ্ঞাত প্রজ্ঞা প্রাপ্তবুদ্ধিঃ সমাধি-
স্তত্বেব নিষ্ঠা সংস্থাসিনো জ্ঞাননিষ্ঠা তৎপ্রাপ্তিবচনং প্রব্রবীজং পৃচ্ছতোহর্জুন-
স্তাভিপ্রায়মাহ—লঙ্কেতি । লক্ষা সমাধাবাঙ্গনি সমাধানেন বা প্রজ্ঞা পরমার্থ-
দর্শনলক্ষণা যেন ভাস্তেতি যাবৎ) নমু তস্ত ভাষা তত্তৎকার্য্যাত্মনোমিথী
ভবিষ্যতি কিমিত্যসৌ জিজ্ঞাস্ততে ? তত্রাহ—কথমিতি । জ্ঞাননিষ্ঠস্ত লক্ষণ-
বিবক্ষয়া প্রয়মবতার্থ্য তন্নিষ্ঠা-সাধনবুৎসয়া বিশিনষ্টি—সমাধিস্থস্তেতি । স্তত্বে-
বার্ধক্রিয়াং পৃচ্ছতি—স্থিতধীরিতি ॥ ৫৪

অনুবাদ । প্রশ্নের অবসর প্রাপ্ত হইয়া, অর্জুন সমাধি প্রভাবে পরমার্থ-
বিজ্ঞান-লাভকারী ব্যক্তির লক্ষণ জানিবার ইচ্ছায় বলিতেছেন,—স্থিত-
প্রজ্ঞস্ত ইত্যাদি । “আমি পরমব্রহ্ম হইয়াছি” এই প্রকার প্রজ্ঞা বাহার “স্থিত”
প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, সেই স্থিতপ্রজ্ঞ ; তাহার কিরূপ “ভাষা” ভাষণ [অর্থাৎ]
বচন [কি প্রকার] ? এই ব্যক্তিকে লোকে, কি প্রকার বলিয়া থাকে ?
[ইহাই তাৎপর্য্য] “সমাধিস্থের” [অর্থাৎ] সমাধিতে অবস্থিত ব্যক্তির ।
[হে] কেশব ! “স্থিতধী” স্থিতপ্রজ্ঞ স্বয়ংই বা কি বলিয়া থাকেন ? কি
প্রকারে বলিয়া থাকেন, কি প্রকারেই বা গমন করিয়া থাকেন ? তাঁহার
আসন বা গমন কি প্রকার ? ইহাই অর্থ । এই শ্লোকের দ্বারা [অর্জুন] স্থিত-
প্রজ্ঞের লক্ষণ জিজ্ঞাসা করিতেছেন ॥ ৫৪

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

প্রজ্ঞহাতি যদা কামান্ সর্বান্ পার্থ মনোগতান্ ।
আত্মশ্চেবাত্মনা তুষ্ঠঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥ ৫৫

অনুয় । হে পার্থ ! আত্মনি পরমার্থরূপে) আত্মনা (স্বেনৈব) তুষ্ঠঃ
[সন্] যদা সর্বান্ মনোগতান্ কামান্ (ইচ্ছাভেদান্) প্রজ্ঞহাতি (পরিত্যজতি)
তদা স্থিতপ্রজ্ঞঃ উচ্যতে ॥ ৫৫

অনুবাদ । হে পার্থ ! পরমান্বস্বরূপ নিজরূপে পরিতুষ্ট হইয়া যে সমস্ত [যোগী] সকলপ্রকার মনোগত কাম (ইচ্ছাবিশেষ) পরিত্যাগ করে, সেই সমস্তই তাঁহাকে স্থিতধী বলা যায় ॥ ৫৫

ভাষ্য । যো হাদিত এষ সংশ্রুত কশ্মাণি জ্ঞানযোগনিষ্ঠান্যং প্রবৃন্তো যশ্চ কৰ্ম্মযোগেন তয়োঃ স্থিতপ্রজ্ঞশ্চ প্রজহাতীত্যারভ্য অধ্যায়পরিসমাপ্তি-পর্যন্তং স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণং সাধনঞ্চ উপদিশ্রুতে । সৰ্ব্বত্রৈব হি অধ্যাত্মশাস্ত্রে কৃতার্থলক্ষণানি যানি তান্ত্ৰৈব সাধনান্যুপদিশ্রুন্তে যত্নসাধ্যত্বাৎ । যানি যত্ন-সাধ্যানি সাধনানি লক্ষণানি চ ভবন্তি তানি—শ্রীভগবানুবাচ প্রজহাতীতি । প্রজহাতি প্রকর্ষণে, জহাতি পরিত্যজতি যদা যস্মিন্ কালে সৰ্বান্ সমস্তান্ কৰ্ম্মান্ ইচ্ছাভেদান হে পার্থ মনোগতান্ মনসি প্রবিষ্টান্ হৃদি প্রবিষ্টান্ । সৰ্ব-কামপরিত্যাগে তুষ্টিকারণাভাবাৎ শরীরধারণনিমিত্তশেষে চ সতি উন্নত-প্রযত্নস্ত্রৈব প্রবৃন্তিঃ প্রাপ্তেত্যত উচ্যতে—আত্মস্ত্রৈব প্রত্যগাত্মস্বরূপ এষ আত্মনা স্বেনৈব বাহ্যলাভনিরপেক্ষস্তুষ্টঃ পরমার্থদর্শনামৃতরসলাভেন অন্তঃস্বাদলং-প্রত্যয়বান্ স্থিতপ্রজ্ঞঃ স্থিত্য প্রতিষ্ঠিতা আত্মানাত্মবিবেকজা প্রজ্ঞা যশ্চ স স্থিতপ্রজ্ঞো বিদ্বাংস্তদোচ্যতে । ত্যক্তগুত্রবিত্তলোকৈষণঃ সংশ্রাসী আত্মারাম আত্মক্ৰীড়ঃ স্থিত প্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ৫৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রতিবচনমবতারয়িত্বং পাতনিকাং করোতি—যো হীতি । হি শব্দেন কৰ্ম্মসংশ্রাসকারণীভূতবিরাগতাসম্পত্তিঃ স্ফুচ্যতে, আদিতো ব্রহ্মচর্য্যাবস্থায়ামিতি যাবৎ, জ্ঞানমেব যোগো ব্রহ্মভাবপ্রাপকত্বাৎ তন্নির্লিষ্টাপরিসমাপ্তিশ্রুতামিত্যর্থঃ, কশ্মৈব যোগন্তেন কৰ্ম্মাণ্যসংশ্রুত তল্লিষ্টায়ামেব প্রবৃন্ত ইতি শেষঃ । নহু কথমেকেন বাক্যেনার্থদ্বয়মুপদিশ্রুতে দ্বৈধার্থে বাক্য-ভেদায় চ লক্ষণমেব সাধনং কৃতার্থলক্ষণশ্চ তৎস্বরূপত্বেন ফলাহে সাধনত্বানুপ-পত্তেরিতি তত্রাহ—সৰ্ব্বত্রৈবেতি । যত্নপি প্রকৃতার্থশ্চ জ্ঞানিনো জ্ঞানলক্ষণং তদ্রূপেণ ফলত্বায় সাধনত্বমপিগচ্ছতি তথাপি জিজ্ঞাসোস্তুদেব প্রযত্নসাধ্যতয়া সাধনং সম্পত্ততে লক্ষণঞ্চাত্ৰ, জ্ঞানসামর্থ্যালকমনুজ্ঞতে ন বিদীয়তে বিহৃষো বিধি-নিষেধাগোচরত্বাৎ তেন জিজ্ঞাসোঃ সাধনানুষ্ঠানায় লক্ষণানুবাদাদেককস্মিন্নেব সাধনানুষ্ঠানে তাৎপর্য্যমিত্যর্থঃ । উক্তেহর্থে ভগবদ্বাক্যমুখাপয়তি—যানীতি । লক্ষণানি চ জ্ঞানসামর্থ্যালভ্যান্নযত্নসাধ্যানীতি শেষঃ । স্থিতপ্রজ্ঞশ্চ কা ভাবেতি প্রথমপ্রশ্নস্তোত্তরমাহ—প্রজহাতীতি । কামত্যাগশ্চ প্রকর্ষণো বাসনারাহিত্যাৎ কামানাত্মনিষ্ঠত্বং কৈশ্চিদিশ্রুতে তদযুক্তং তেবাং মনোনিষ্ঠত্বশ্চতেরিত্যাশ্র-

বানাহ—মনোগতানিতি । আত্মশ্বেবান্মনেত্যাছ্যন্তরভাগনিরন্তং চোন্তমমু-
বদতি—সর্বকামেতি । তর্হি প্রবর্তকাভাবাদ্বিহ্বঃ সর্বপ্রবৃত্তেকরুপশাস্তিরিতি
নেত্যাহ—শরীরেতি । উন্মাদবাহুশ্বেত্তে বিবেকবিরহিতবুদ্ধিভ্রমভাগী প্রকর্ষণ
মদমমুভবন্ বিজ্ঞানমপি বিবেকং নিরন্তন্ ভ্রাস্তবদ্যবহরন্ প্রমত্ত ইতি বিভাগঃ ।
উত্তরাদ্ধমবতর্ধ্য ব্যাকরোতি—উচ্যত ইতি । আত্মশ্বেবেত্যেকারশ্চাত্মনেত্যা-
ত্রাপি সধক্ষং ছোতয়তি—শ্বেনৈবেতি । বাহুলাভনিরপেক্ষেণ তুষ্টিমেব স্পষ্ট-
য়তি—পরমার্থেতি । স্থিতপ্রজ্ঞপদং বিভজতে—স্থিতেতি । প্রজ্ঞাপ্রতি-
বন্ধকসর্বকামবিগমাবস্থা তদেতি নির্দিষ্টতে । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—ত্যক্তেতি ।
আত্মানং জিজ্ঞাসমানো বৈরাগ্যদ্বারা সর্কেষণাত্যাগাশ্চকং সংন্যাসমাসাত্ত শ্রবণাচ্চ-
বৃত্ত্যা তজ্জ্ঞানং প্রাপ্য তন্মিন্নেবাসক্ত্যা বিষয়বৈমুখ্যেন তৎফলভূতাং পরিতুষ্টিং
তর্দ্রেব প্রতিলভমানঃ স্থিতপ্রজ্ঞব্যাপদেশভাগিত্যর্থঃ ॥ ৫৫

অনুবাদ । যে ব্যক্তি প্রথম হইতেই নিত্য ও নৈমিত্তিক কর্মসকল পরি-
ত্যাগ করিয়া জ্ঞানযোগনিষ্ঠাতে প্রবৃত্ত হইয়াছে [কিংবা] যে ব্যক্তি [উক্তস্বরূপ]
কর্মযোগ [মার্গ] অবলম্বন করিয়া [জ্ঞানযোগনিষ্ঠাতে প্রবৃত্ত হইয়াছে] এই
উভয়বিধ সাধকের মধ্যে যাহার প্রজ্ঞা স্থিত হইয়াছে, তাহার লক্ষণ ও সাধন,
প্রজ্ঞাহাতি ইত্যাদি শ্লোক হইতে অধ্যায়-পরিসমাপ্তিপর্ষান্ত উপদিষ্ট হইতেছে ।
সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রেই ক্লুতার্থ (জীবমুক্ত) ব্যক্তির যাহা লক্ষণ, তাহাই সাধন
স্বরূপে উপদিষ্ট হইয়া থাকে ; কারণ এ সকল লক্ষণ যত্নসাধ্য । যে সকল
সাধন যত্নসাধ্য, তাহাই [ক্লুতার্থ সাধকের] লক্ষণ হইয়া থাকে । শ্রীভগবান্ [তাহাই
বলিতেছেন—“প্রজ্ঞাহাতি” ইত্যাদি [শ্লোকের দ্বারা] “প্রজ্ঞাহাতি” [ইহার
অর্থ] প্রকৃষ্টরূপে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ; “যদা” যে কালে [কি পরিত্যাগ
করে তাহাই বলা হইতেছে] “সর্ব” সমস্ত “কাম সকল” ভোগ্যবস্তুসমূহকে ভোগ
করিবার ইচ্ছাবিশেষনিবহ হে পার্থ “মনোগত” মনে স্থিত [অর্থাৎ] জন্মে
প্রবিষ্ট । সকল প্রকার কাম পরিত্যক্ত হইলে, যুস্তোষের কারণ থাকে না,
এই নিমিত্ত শরীরধারণের নিমিত্ত মাত্রেয় যাহা অবশেষ তাহাই থাকিবে ।
এই কারণ [তৎকালে] উন্মত্ত প্রমত্ত ব্যক্তির ছায় প্রবৃত্তি হইতে পারে, এই
প্রকার আশঙ্কার পরিহারার্থে উক্ত হইতেছে যে, “আত্মশ্বেব” [অর্থাৎ]
সর্বভূতস্থিত অন্তরাত্মাতেই “আত্মনা” স্বয়ং বাহবস্ত সকলের লাভ বিষয়ে
অপেক্ষাশূন্য [ও] “তুষ্টি” পরমার্থ দর্শনরূপ অমৃতরসের আশ্বাদে অস্ত্র সর্ববিধ
পদার্থ হইতে বিগততৃষ্ণ, স্থিতপ্রজ্ঞ “স্থিত” প্রতিষ্ঠিত [হইয়াছে] “প্রজ্ঞা”

আত্মানাত্মবিবেকজ [বিজ্ঞান] যাহার, সেই বিজ্ঞানই স্থিতপ্রজ্ঞ [শব্দে] উক্ত হইলে, পুত্রৈষণা বিটৈষণা ও লৌকৈষণাকে যিনি পরিত্যাগ করিয়াছেন, যিনি সংস্রাসী, আত্মারাম ও আত্মকৌড়, তিনিই স্থিতপ্রজ্ঞ ইহাই অর্থ ॥ ৫৫

দুঃখেষু নুদ্বিগ্নমনাঃ স্নেহেষু বিগতস্পৃহঃ

বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীমূ নিরুচ্যতে ॥ ৫৬

অনুয় । [যঃ] দুঃখেষু [প্রাপ্তেষু] অনুদ্বিগ্নমনাঃ (অব্যাকুলচেতাঃ) [তথা] স্নেহেষু [প্রাপ্তেষু] বিগতস্পৃহঃ (বিতৃষ্ণঃ) [তথা] বীতরাগভয়ক্রোধঃ (পরিত্যক্তসমাসঙ্গভীতিকোপঃ) [সঃ] স্থিতধীঃ (স্থিতপ্রজ্ঞঃ) [তদা] মুনিঃ (সংস্রাসী) উচ্যতে ॥ ৫৬

অনুবাদ । যাহার হৃদয় দুঃখপ্রাপ্তি হইলেও উদ্বিগ্ন হয় না এবং স্নেহ লক্ষ হইলেও যাহার স্পৃহা বাড়িতে থাকে না, যাহার রাগ ভয় ও ক্রোধ অপগত হইয়াছে, সেই স্থিতধী ব্যক্তিকেই সন্ন্যাসী বলা যায় ॥ ৫৬

ভাষ্য । কিঞ্চ দুঃখেষু বিতি । দুঃখেষু আধ্যাত্মিকাদিষু প্রাপ্তেষু নোদ্বিগ্ন ন প্রক্ষুভিতং দুঃখপ্রাপ্তৌ মনো যন্ত সোহয়মনুদ্বিগ্নমনাঃ । তথা স্নেহেষু প্রাপ্তেষু বিগতস্পৃহা তৃষ্ণা যন্ত নাগ্নিরিবেকনাত্মাধানে স্নেহাত্মস্থ বিবর্দ্ধন্তে স বিগতস্পৃহঃ । বীতরাগভয়ক্রোধঃ রাগশ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধশ্চ যাতা বিগতাস্তাং স বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞো মুনিঃ সংস্রাসী তদোচ্যতে ॥ ৫৬

আনন্দগিরিটীকা । লক্ষণভেদানুবাদদ্বারা বিবিদিষোরের কৰ্ত্তব্যাস্তর-মুপদিশতি—কিঞ্চেতি । অরশিরোরোগাদিকৃতানি দুঃখাত্মাধ্যাত্মিকানি আদি-শব্দেনাধিতৌতিকানি ব্যাঘ্রসর্পাদিপ্রযুক্তাত্মাদিদৈবিকানি চাতিবাতবর্ষাদিনিমিত্তানি দুঃখানি গৃহন্তে, তেষু পলকেষুপি নোদ্বিগ্নং মনো যন্ত স তথেনি সস্বকঃ । নোদ্বিগ্ন মিত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—ন প্রক্ষুভিতমিতি । দুঃখানাযুক্তানাং প্রাপ্তৌ পরিহারাক্ষমস্ত তদনুভবপরিভাবিতং দুঃখমুদ্বিগ্নেণ সহিতং মনো যন্ত ন ভবতি স তথেন্যাহ—
দুঃখপ্রাপ্তাবিতি । মনো যন্ত নোদ্বিগ্নমিতি পূর্বেণ সস্বকঃ । স্নেহাত্মপি দুঃখবৎ ত্রিবিধানীতি মত্বা তথেন্যুক্তম্ । তেষু প্রাপ্তেষু সংস্র তেভ্যো বিগতস্পৃহা তৃষ্ণা যন্ত স বিগতস্পৃহ ইতি বোজনা । অজ্ঞস্ত হি প্রাপ্তানি স্নেহাত্মস্থ বিবর্দ্ধন্তে তৃষ্ণা, বিহ্বলস্ত নৈবমিত্যত্র বৈধর্ম্যাদৃষ্টান্তমাহ—নাগ্নিরিবেতি । যথা হি দাহস্ত্রেকনাদের ভ্যাধানে বহ্নিরহ্নবিবর্দ্ধন্তে তথাস্তস্ত স্নেহাত্ম্যপনতাত্মস্থ বিবর্দ্ধমানাপি তৃষ্ণা বিহ্বলো ন তাত্মস্থ বিবর্দ্ধন্তে । ন হি বহ্নিরদাহমুপনতমপি দগ্নুং বিবর্দ্ধিমধিগচ্ছতি তেন

জিজ্ঞাসুনা সুখদুঃখয়োতৃষ্ণাদ্বেগৌ ন কর্তব্যাবিত্যর্থঃ । রাগাদয়শ্চ তেন কর্তব্য
ন ভবন্তীত্যাহ—বীতেতি । অহুতুতাভিনিবেশো বিষয়েষু রজনাস্বকলুস্কাভেদো
রাগঃ পরোপকৃতস্ত গাত্রনেত্রাদিবিকারকারণং ভয়ং ক্রোধস্ত পরবশীকৃত্যাদ্বানং
স্বপরাপকারপ্রবৃত্তিহেতুবুদ্ধিবৃত্তিবিষেষঃ । মনুতে ইতি মুনিরাশ্ববিদিত্যদীকৃত্যাহ
—সংশ্রাসীতি । সুখাদিবিষয়তৃষ্ণাদে রাগাদেশ্চাভাবাবস্থা তদেতুচ্যতে ॥ ৫৬

অনুবাদ । আরও দুঃখেদিত্যাদি । আধ্যাত্মিকাদিহুঃখ উপস্থিত
হইলে, “উদ্বিগ্ন হয় না” দুঃখপ্রাপ্তিতে তাহার চিত্ত প্রকৃতিত হয় না,
সেই ব্যক্তিই অহুদ্বিগ্নমনাঃ । সেই প্রকার সুখ প্রাপ্ত হইলেও [তাহাতে]
যাহার “স্পৃহা” তৃষ্ণা বিগত হইয়াছে [অর্থাৎ] কাষ্ঠসংযোগে অগ্নির জ্বাল
সুখলাভে [যাহার তৃষ্ণা] বৃদ্ধিলাভ করে না, সেই ব্যক্তিই বিগতস্পৃহ ।
“বীতরাগভয়ক্রোধ” আসক্তি ভয় এবং ক্রোধ [যাহার] হৃদয় হইতে
“বীত” বিগত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি বীতরাগভয়ক্রোধ । “স্থিতবী”
(স্থিতপ্রজ্ঞই) “মুনি” সংশ্রাসী [বলিয়া] সেই সময়ে উক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫৬

যঃ সর্বত্রানভিস্নেহস্তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভম্ ।

নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টী তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭

অনুব্য । যঃ সর্বত্র অনভিস্নেহঃ (রাগবর্জিতঃ) তত্ত্বং শুভাশুভং প্রাপ্য
ন অভিনন্দতি (সন্তুষ্যতি) [তথা] ন দ্বেষ্টী (প্রতিকূলয়তি) তস্য প্রজ্ঞা
প্রতিষ্ঠিতা (স্থিরা ভবতি) ॥ ৫৭

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সকল পদার্থেই আসক্তিরহিত, যে ব্যক্তি সেই
সেই শুভ বা অশুভ প্রাপ্ত হইয়াও সন্তোষ বা দ্বেষ প্রাপ্ত হন না, তাহারই প্রজ্ঞা
স্থিরতা লাভ করে ॥ ৫৭

ভাষ্য । কিঞ্চ যঃ সর্বত্রৈতি । যো মুনিঃ সর্বত্র দেহজীবিতাদিষপি
অনভিস্নেহঃ অভিস্নেহবর্জিতঃ তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভং তত্ত্বং শুভমশুভং বা লব্ধ্ব
নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টী শুভং প্রাপ্য ন তুষ্যতি ন হৃষ্যতি অশুভঞ্চ প্রাপ্য ন দ্বেষ্টীত্যর্থঃ
তত্ত্বং হর্ষবিবাদবর্জিতস্ত বিবেকজ্ঞা প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ॥ ৫৭

আনন্দগিরিটীকা । লক্ষণভেদানুবাদদ্বারা বিবিদিষোরের কর্তব্যাস্তর-
মুপদিশতি—কিঞ্চৈতি । বিবেকবতো বিবিদিষোর্বিবেকজ্ঞা প্রজ্ঞা কথং প্রতিষ্ঠাং
প্রতিপত্ততামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যঃ সর্বত্রৈতি । নহু দেহজীবিতানৌ স্পৃহা শুভাশুভ-
প্রাপ্তৌ হর্ষবিবাদৌ বিদ্বযৌ বিবিদিষোশ্চাবজ্ঞনীরৌ ইতি প্রজ্ঞাহৈর্ধ্যাসিকিস্তত্রাহ—

যো মুনিরিতি । তত্তদিতি শোভনবশেনাশোভনবশেন বা প্রসিদ্ধং প্রতি-
 দিশতে । তদেব বিভজতে—শুভমিতি । বিষয়েষভিষ্ণাতাবঃ শুভাদিপ্রাপ্তৌ
 হর্ষাশ্চভাবশ্চ প্রজ্ঞাস্থৈর্হ্যে কারণমিত্যাহ—তস্মেতি ॥ ৫৭

অনুবাদ । আরও যঃ সর্বত্র ইত্যাদি । “যে মুনি সর্বত্র” দেহজীবন-
 প্রকৃতিতে “অনভিন্নেহ” অভিন্নেহ-(প্রগাঢ় আসক্তি) বর্জিত, “সেই সেই
 শুভাশুভ পাইয়া” সেই সেই শুভ কিংবা অশুভ লাভ করিয়াও অভিনন্দন করেন
 না বা ঘেষও করেন না [অর্থাৎ] শুভ প্রাপ্ত হইয়া “তুষ্ট হরেন না” হর্ষ প্রাপ্ত
 হরেন না এবং অশুভ প্রাপ্ত হইয়াও ঘেষ করেন না—ইহা অর্থ । এইরূপ হর্ষবিবাদ-
 রহিত সে ব্যক্তিরই বিবেকজনিত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় (স্থিরতা লাভ করে) ॥ ৫৭

যদা সংহরতে চায়ং কূর্মোহঙ্গানীব সর্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্য স্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮

অনুয় । অয়ং (জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রবৃত্তঃ) কূর্মঃ অঙ্গানি ইব সর্বশঃ ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ
 ইন্দ্রিয়াণি যদা সংহরতে [তদা] তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা [ভবতি] ॥ ৫৮

অনুবাদ । কচ্ছপ যে প্রকার নিজের অঙ্গসকলকে সঙ্কোচিত করে,
 সেই প্রকার [জ্ঞাননিষ্ঠায় প্রবৃত্ত যোগী] যখন সকল প্রকার ইন্দ্রিয়ের বিষয়
 হইতে ইন্দ্রিয় সকলকে উপসংহৃত করেন, [সেই সময়] তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত
 হইয়া থাকে ॥ ৫৮

ভাষ্য । কিঞ্চ যদা সংহরতে ইতি । যদা সংহরতে সম্যক্ উপসংহরতে
 চ অয়ং জ্ঞাননিষ্ঠায়ং প্রবৃত্তো যতিঃ কূর্মোহঙ্গানীব সর্বশো যথা কূর্মো ভয়াৎ স্বানি
 অঙ্গানি উপসংহরতি সর্বত এবং জ্ঞাননিষ্ঠ ইন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ সর্ববিষয়েভ্য
 উপসংহরতে । তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা । ইতি উক্তার্থং বাক্যম্ ॥ ৫৮

আনন্দগিরিটীকা । জিজ্ঞাসোরের কর্তব্যাস্তরং স্থচয়তি—কিঞ্চেতি ।
 ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েভ্যো বৈমুখ্যস্ত প্রজ্ঞাস্থৈর্হ্যাকারণত্বাদাহৌ জিজ্ঞাসুন তদমুষ্ঠে-
 মিত্যাহ—যদেতি । মুমুক্ষুণা মোক্ষহেতুং প্রজ্ঞাং প্রার্থয়মানেন সর্বেভ্যো বিষয়েভ্যঃ
 সর্বাণীন্দ্রিয়াণি বিষয়ানি কর্তব্যানীতি শ্লোকব্যাখ্যানেন কথয়তি—যদেত্যাদিনা ।
 উপসংহারঃ স্ববশত্বাপাদনং, তস্য চ সম্যক্ স্বমতিদৃঢ়ত্বম্ । অয়মিতি প্রকৃতস্থিত-
 প্রজ্ঞপ্রহরণং ব্যাবর্তয়তি—জ্ঞাননিষ্ঠায়ামিতি । ইন্দ্রিয়োপসংহারস্ত গ্লানরূপত্বং
 ব্যাবর্ত সঙ্কোচাত্মকত্বং দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি—কূর্মইতি । দৃষ্টান্তং ব্যাকরোতি—

যথেষ্টি। দাষ্টাণ্ডিকৈ যোজ্ঞাজ্ঞাননিষ্ঠপদং তত্র প্রবর্তয়তি—এবমিতি । ইঞ্জিয়াণাং বিষয়েভ্যো বৈমুখ্যকরণং প্রজ্ঞাস্বৈৰ্য্যাহেতুরিত্যুক্তমুপসংহরতি—তশ্চোতি ॥ ৫৮

অনুবাদ । আরও [স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ এই যে] যদা সংহরতে ইত্যাদি । যে সময় “সংহার করে” সম্যকপ্রকারে উপসংহার করে “এই” জ্ঞাননিষ্ঠাতে প্রবৃত্ত সংশাসী কুর্শ্ব (কচ্ছপ) অঙ্গ সকলকে, যে প্রকার [উপসংহার করে] সকল দিক্ হইতে [অর্থাৎ] ভয় পাইলে কচ্ছপ যেমন সকল দিক্ হইতে নিজ অঙ্গ সকলের উপসংহার করে, এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠ (সন্ন্যাসী) ইঞ্জিয়-নিচয়কে “ইঞ্জিয়ার্থ” সকল প্রকার বিষয় হইতে উপসংহার করেন, “তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয়” এই বাক্যের অর্থ পূর্বেই বলা হইয়াছে ॥ ৫৮

বিযয়া বিনিবর্তন্তে নিরাহারশ্চ দেহিনঃ ।

রসবর্জ্জং রসোহপ্যশ্চ পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥ ৫৯

অনুয় । নিরাহারশ্চ দেহিনঃ (দেহবতো জীবশ্চ) রসবর্জ্জং (রাগং বিহার) বিষয়াঃ বিনিবর্তন্তে ; অশ্চ [যতেস্ত] পরং (পরমার্থতত্ত্বং ব্রহ্ম) দৃষ্ট্বা [স্থিতশ্চ] রসঃ অপি (আসক্তিরপি) নিবর্ততে ॥ ৫৯

অনুবাদ । রোগাদি বশতঃ বিষয় ভোগ করিতে অসমর্থ ব্যক্তির নিকট হইতে বিষয়সমূহ নিবৃত্ত হইলেও, তাঁহার বিষয়সমূহে আসক্তি নিবৃত্ত হয় না, কিন্তু এই [পূর্বোক্ত] যোগীর ব্রহ্ম-সাক্ষাৎকার হইলে, সেই বিষয়াসক্তি ও নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ৫৯

ভাস্য । তত্র বিযয়ান্ অনাহরত আতুরশ্চাপি ইঞ্জিয়াণি নিবর্তন্তে কুর্শ্বাক্রানীব সংহ্রিয়ন্তে ন তু তদ্বিষয়ো রাগঃ, স তু কথং সংহ্রিয়ত ইতি উচ্যতে বিষয়া ইতি । যত্শ্চপি বিষয়োপলক্ষিতানি বিষয়শব্দবাচ্যানি ইঞ্জিয়াণি অথবা বিষয়া এব নিরাহারশ্চ অনাহ্রিয়মাণবিষয়শ্চ কঠে তপসি স্থিতশ্চ মুখশ্চাপি বিনিবর্তন্তে দেহিনঃ দেহবতো রসবর্জ্জং রসো রাগঃ বিষয়েসু যন্তং বর্জ্জয়িত্বা । রসশব্দে রাগে প্রসিদ্ধঃ, স্বরসেন প্রবৃত্তো রুসিকো রসজ্ঞ ইত্যাদিদর্শনাৎ । সোহপি রসো রঞ্জনরূপঃ স্নোহশ্চ যতেঃ পরং পরমার্থতত্ত্বং ব্রহ্ম দৃষ্ট্বা উপলভ্য অহমেব তদ্বিতি বর্তমানশ্চ নিবর্ততে নিবীজং বিষয়বিজ্ঞানং সংপত্ততে ইত্যর্থঃ । নাসতি সম্যগ্-দর্শনে রসশ্চোচ্ছেদঃ । তস্মাৎ সম্যগ্-দর্শনাস্মিকার্যাঃ প্রজ্ঞায়াঃ স্বৈৰ্য্যং কৰ্ত্তব্য-মিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥ ৫৯

আনন্দগিরিটীকা । ইঞ্জিয়াণাং বিষয়েভ্যো বৈমুখ্যেহপি তদ্বিষয়ে

রাগানুভবন্তৌ কথং প্রজ্ঞালাভঃ শ্রাদিতি শব্দভে—তত্রোতি । ব্যবহারভূমিঃ সপ্তম্যর্থঃ । বিষয়ান্ অনাহরতস্তদুপভোগবিমুখস্তেত্যর্থঃ । রাগশ্চৈয়োপসংহ্রিয়তে, ন তর্হি প্রজ্ঞালাভঃ সম্ভবতি ; রাগশ্চ তৎপরিপছিত্বাদিতি মত্বাহ—স কথমিতি । রাগনিবৃত্ত্যুপায়মুপদিশমুত্তরমাহ—উচ্যতইতি । বিষয়োপভোগপরাধুখশ্চ কুতো বিষয়পরাবৃত্তিস্তৎপরাবৃত্তিচাপ্রস্তুতেত্যাশঙ্ক্যাহ—যতুপীতি । নিরাহারস্তেত্যশ্চ ব্যাখ্যানমনাক্রিয়মাণবিষয়স্তেতি । যো হি বিষয়প্রবণো ন ভবতি তস্তাত্যস্তিকে তপসি ক্লেশান্বকে ব্যবস্থিতশ্চ বিছাহীনশ্রাপীক্রিয়মাণি বিষয়েভ্যঃ সকাশাদ্যতুপি সংহ্রিয়স্তে তথাপি রাগোহবশিষ্যতে স চ তত্ত্বজ্ঞানাদুচ্ছিত্ত্ব ইত্যর্থঃ । রসশব্দশ্চ মাধুর্যাদিষড়বিধরসবিষয়ত্বং নিষেধতি—রসশব্দইতি । বুদ্ধপ্রয়োগমস্তুরেণ কথং প্রসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বরসেনেতি । স্বেচ্ছয়েতি যাবৎ । রসিকঃ স্বেচ্ছাবশবর্তী রসজ্ঞো বিবক্ষিতাপেক্ষিতজ্ঞাতেত্যর্থঃ । কথং তর্হি তশ্চ নিবৃত্তিস্তত্রাহ—সৌহপীতি । দৃষ্টমেবোপলক্ষিপৰ্য্যায়ং স্পষ্টয়তি—অহমেবেতি । রাগাপগমে সিদ্ধমর্থমাহ—নিবীজমিতি । নমু সম্যগ্জ্ঞানমস্তুরেণ রাগো নাপগচ্ছতি চেৎ তদপগমাদৃতে রাগবতঃ সম্যগ্জ্ঞানোদয়াযোগাদিতরেতরাশ্রয়তেতি নেত্যাহ—নাসতীতি । ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়পারবশ্চে বিবেকদ্বারা পরিহতে স্থূলো রাগো ব্যাবর্ততে । ততশ্চ সম্যগ্জ্ঞানোৎপত্ত্যা হৃদয়শ্চাপি রাগশ্চ সৰ্ব্বাশ্রয়না নিবৃত্ত্যুপপত্তেনেতরেতরাশ্রয়তেত্যর্থঃ । প্রজ্ঞাস্বৈর্য্যশ্চ সফলত্বে স্থিতে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ॥ ৫২

অনুবাদ । ব্যবহারভূমিতে বিষয় সকলকে আহরণ করিতে অসমর্থ আতুর ব্যক্তিরও ইন্দ্রিয়গণ [বিষয় সকল হইতে] কুশ্বের অঙ্গনিচয়ের স্থায় বিনিবৃত্ত হয় [বটে], কিন্তু বিষয়সমূহে আসক্তির নিবৃত্তি হয় না । সেই আসক্তি কি প্রকারে নিবৃত্ত হইতে পারে, তাহাই বলা যাইতেছে—বিষয়া বিনিবর্ত্তস্তে ইত্যাদি । বিষয় দ্বারা উপলক্ষিত ইন্দ্রিয়সকলই [এস্থলে] বিষয়শব্দবাচ্য, অথবা প্রসিদ্ধ শব্দাদি বিষয়সমূহই এস্থলে বিষয় [শব্দের অর্থ] । যতুপি “নিরাহার” বিষয়োপভোগপরাধুখ ক্লেশকরতপশ্রানিরত মূর্খেরও [বিষয় সকল] বিনিবৃত্ত হয়, [তথাপি ঐ নিবৃত্তি] রস ব্যতিরেকে [হইয়া থাকে] ; রস [শব্দের অর্থ] বিষয়ে অমুরাগ, তাহাকে বর্জন করিয়া (ইহাই রসবর্জন এই শব্দের অর্থ) । রস শব্দ রাগরূপ অর্থেও প্রসিদ্ধ আছে ; [কারণ] স্বরসের সহিত প্রযুক্ত, রসিক, রসজ্ঞ, ইত্যাদি স্থলে রাগরূপ অর্থেই রস শব্দের প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় ।

’ পরমার্থ তত্ত্ব ব্রহ্মকে “আমিই সেই বস্তু” এই প্রকারে দর্শন করিয়া

অবস্থিত এই যতির সেই সূক্ষ্ম রঞ্জনরূপ রসও নিবৃত্ত হইয়া থাকে [তাহার ব্রহ্মব্যতিরিক্ত] বিষয়বিজ্ঞান নির্বীজ হইয়া থাকে—ইহাই অর্থ । সম্যক্ জ্ঞান না হইলে, রসের [অর্থাৎ বিষয়াসক্তির] উচ্ছেদ হয় না । এই কারণে সম্যগ্-দর্শনরূপ প্রজ্ঞার স্বৈর্য্য সম্পাদন করা উচিত, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৫৯

যততো হ্যপি কৌন্তেয় পুরুষশ্চ বিপশ্চিতঃ ।

ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥ ৬০

অন্থয় । হে কৌন্তেয় ! প্রমাথীনি ইন্দ্রিয়াণি যততোহপি (যতমান-জাপি) বিপশ্চিতঃ (মেধাবিনঃ অপি) পুরুষশ্চ মনঃ প্রসভং হরন্তি ॥ ৬০

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন ! মেধাবী পুরুষ প্রযত্নপর হইলেও, বিক্ষেপকারী ইন্দ্রিয়নিচয়, বলপূর্ব্বক তাহার মনকে হরণ করিয়া থাকে ॥ ৬০

ভাষ্য । সম্যগ্-দর্শনলক্ষণপ্রজ্ঞাস্বৈর্য্যং চিকীর্ষতা আদৌ ইন্দ্রিয়াণি স্ববশে স্থাপয়িতব্যানি যস্মাৎ তদনবস্থাপনে দোষমাহ যতত ইতি । যতন্তঃ প্রযত্নং কুর্ষতোহপি হি যস্মাৎ কৌন্তেয় বিপশ্চিতো মেধাবিনোহপি ইতি ব্যবহিতেন সধ্বকঃ । ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি প্রমথনশীলানি বিষয়াভিমুখং হি পুরুষং বিকোভয়ন্তি আকুলীকুর্ষন্তি । আকুলীকৃত্য চ হরন্তি প্রসভং প্রসহ প্রকাশমেব পশ্চতো বিবেকবিজ্ঞানযুক্তং মনো যতন্তস্মাৎ ॥ ৬০

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরমবতারয়তি—সম্যগদর্শনেতি । মনসঃ স্ববশত্বাদেব প্রজ্ঞাস্বৈর্য্যসম্ভবে কিমর্থগিন্দ্রিয়াণাং স্ববশত্বাপাদনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । নহ্ন বিবেকবতো বিষয়দোষদর্শিনো বিষয়েভ্যঃ স্বয়মে-বেন্দ্রিয়াণি ব্যাবর্ত্তন্তে কিং তত্র প্রজ্ঞাস্বৈর্য্যং চিকীর্ষতা কর্তব্যমিতি তত্রাহ—যততো হীতি । বিষয়েষু ভূয়োভূয়ো দোষদর্শনমেব প্রযত্নঃ । হিশন্ধস্ত যস্মা-দর্থশ্চ সমাপ্তৌ সধ্বকং বক্ষ্যতি । অপিশন্ধস্ত প্রযত্নং কুর্ষতোহপিীতি সধ্বকং গৃহীত্বা সধ্বকান্তরমাহ—পুরুষশ্চেতি । প্রমথনশীলকং প্রকটয়তি—বিষয়েতি । বিকোভস্ত আকুলীকরণশ্চ ফলমাহ—আকুলীকৃত্যেতি । প্রকাশমেবেতুক্তং বিশদয়তি—পশ্চত ইতি । বিপশ্চিতো বিহৃষোহপি প্রকাশমেব প্রকাশশক্তি-বিবেকাধ্যবিজ্ঞানেন যুক্তমেব মনো হরন্তীন্দ্রিয়াণীতি সধ্বকঃ । হিশন্ধার্থমনু-তস্মাদিন্দ্রিয়াণি স্ববশে স্থাপয়িতব্যানীতি পূর্বেণ সধ্বকমতিসন্ধ্যাহ—যতন্তস্মাদিতি ॥ ৬০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সম্যগ্-দর্শনরূপ প্রজ্ঞার স্বৈর্য্য করিতে ইচ্ছা

করে, প্রথমে তাহার ইন্দ্রিয় সকলকে নিজের বশে স্থাপন করা উচিত । যেহেতু ইন্দ্রিয়-নিচয়ের বশীকরণ না করিতে পারিলে, দোষ [হয়], সেই কারণে বলিতেছেন, “যততঃ” ইত্যাদি । “যততঃ” [ইহার অর্থ] প্রযত্ন করিলেও “হি” যে কারণ “বিপশ্চিতঃ” মেধাবীরও এই দূরবর্তীর সহিত অন্বয় [করিতে হইবে] ; ইন্দ্রিয়সকল “প্রমাথী” প্রমথনশীল [অর্থাৎ ইন্দ্রিয়নিচয়] বিষয়াসক্ত পুরুষকে “বিক্ষুব্ধ করে” ব্যাকুল করিয়া থাকে । ব্যাকুল করিয়া “প্রসভ” বলপূর্বক প্রকাশতঃ দোষদর্শনকারীরও মনকে হরণ করে যে কারণে, এইমন্ত ॥ ৬০

তানি সর্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ ।

বশে হি যশ্চেন্দ্রিয়াণি তস্ম প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১

অন্বয় । সর্বাণি তানি (ইন্দ্রিয়াণি) সংযম্য (সম্যক্ নিয়ম্য) যুক্তঃ (সমাহিতঃ) [সন্] মৎপরঃ আসীত ; হি (যতঃ) যস্ত ইন্দ্রিয়াণি বশে (আধীন্তে সন্তীতি শেষঃ) তস্ম প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১

অনুবাদ । অগ্রে সকল ইন্দ্রিয়কে বশীভূত করিয়া, পরে সমাহিত ও মৎপর হইয়া অবস্থান করিবে । এইভাবে ইন্দ্রিয়-নিকর যাহার বশীভূত হয়, তাহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় ॥ ৬১

ভাষ্য । তানীতি । তানি সর্বাণি সংযম্য সংযমনং বশীকরণং কৃত্বা যুক্তঃ সমাহিতঃ সন্নাসীত । মৎপরঃ অহং বাস্তুদেবঃ সর্বপ্রত্যগাত্মা পরো যস্ত স মৎপরো নাত্মোহহং তস্মাৎ ইতি আসীতেত্যর্থঃ । এবমাসীনস্ত যতেবশে হি যশ্চেন্দ্রিয়াণি বর্তন্তেহভ্যাসবলাৎ তস্ম প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১

আনন্দগিরিটীকা । ইন্দ্রিয়াণাং স্ববশত্বসম্পাদনানন্তরং কর্তব্যমর্থ-মাহ—তানীতি । এবমাসীনস্ত কিং শ্রাদিতি তদাহ—বশে হীতি । সমা-হিত্ত্বং বিক্লেপবিকল্পস্ত কথমাগনমিত্যপেক্ষায়ামাহ—মৎপর ইতি । পরাপর-ভেদশঙ্কামপাকৃত্যসনমেব ক্ষোরয়তি—নাত্মোহহমিতি । উত্তরার্দ্ধং ব্যাক-য়োতি—এবমিতি । হিশন্ধার্থং স্মৃটয়তি—অভ্যাসেতি । পরম্বাদাত্মনো নাহমাত্মোহস্মীতি প্রাণজ্ঞানসন্ধানশ্রাদরেণ নৈরন্তর্য্যাদীর্ঘকালানুষ্ঠানসামর্থ্যাদিত্যর্থঃ । অথবা বিষয়েষু দোষদর্শনাভ্যাস-সামর্থ্যাদিভিঃ সংযতানীত্যর্থঃ ॥ ৬১

অনুবাদ । তানি ইত্যাদি । সে সকলকে (ইন্দ্রিয়কে) “সংযত করিয়া” নিয়মিত [অর্থাৎ] বশীভূত করিয়া “যুক্তঃ” সমাহিত হইয়া অবস্থান করিবে

[কি প্রকারে সমাধান করিবে তাহাই বলা হইতেছে যে] “মৎপর” [হইয়া] আমি—সকল জীবের অন্তরাত্মা বাসুদেবই যাহার পরম [বস্তু] সেই মৎপর [অর্থাৎ] আমি সেই বাসুদেব হইতে ভিন্ন নহি,—এই প্রকার ভাবনা কে অবলম্বন করিয়া, সমাধি আশ্রয় করিবে। এই প্রকারে সমাধিস্থিত যে সংজ্ঞাসীর অভ্যাসবলে ইন্দ্রিয়সকল বশীভূত হইয়া যায়, তাঁহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত ॥ ৬১

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ সঙ্গস্তেষুপজায়তে ।

সঙ্গাৎ সংজায়তে কামঃ কামাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥৬২

অনুব্রয় । বিষয়ান্ (ইষ্টশব্দাদীন) ধ্যায়তঃ (চিন্তয়তঃ) পুংসঃ (পুরুষস্ত) তেষু (বিষয়েষু) সঙ্গঃ (আসক্তিঃ) উপজায়তে ; [তন্মাৎ] সঙ্গাৎ কামঃ সংজায়তে, (সমুৎপত্ততে) কামাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥ ৬২

অনুবাদ । বিষয় সকলের [রমণীয়তা] চিন্তা করিতে করিতে পুরুষের সেই সকল বিষয়ে আসক্তি জন্মে । [সেই] আসক্তি হইতেই কাম উৎপন্ন হয় । [প্রতীহত] কাম হইতে ক্রোধ উৎপন্ন হয় ॥ ৬২

ভাষ্য । অধেদানীং পরাভবিষ্যতঃ সৰ্ব্বানর্থমূলমিদমুচ্যতে ধ্যায়ত ইতি । ধ্যায়তঃ চিন্তয়তঃ বিষয়ান্ শব্দাদিবিষয়বিশেষান্ আলোচয়তঃ পুংসঃ পুরুষস্ত সঙ্গ আসক্তিঃ প্রীতিস্তেষু বিষয়েষু উপজায়তে । সঙ্গাৎ প্রীতিঃ সঙ্গায়তে সমুৎপত্ততে কামস্তৃষ্ণা । কামাৎ কৃতশিৎ প্রতীহতাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥ ৬২

আনন্দগিরিটীকা । সমনস্তর-শ্লোকদ্বয়-তাৎপর্যমাহ—অধেতি । পুরুষার্থোপায়োপদেশানস্তর্যামর্থশব্দার্থঃ । তন্নিষ্ঠদ্বরাহিত্যাবস্থাং দর্শয়তি—ইদানীমিতি । পরাভবিষ্যতো মহাস্তমনর্থং গমিষ্যতো বিবেকবিজ্ঞানবিহীন-শ্চেতি যাবৎ । সৰ্ব্বানর্থমূলং বিষয়াভিধানং তস্ত তথাহমভূতবসিদ্ধমিতি বস্তু-মিদমিত্যুক্তম্ । বিষয়েষু বিশেষত্বমারোপিতরমণীয়ত্বম্ । প্রীতিরাসক্তিরিতি সাধারণাসক্তিমাত্রং গৃহ্যতে । তৃষ্ণেত্যাঙ্গিকাসক্তিরুক্ত্য । প্রতিবন্ধেন প্রণাশেন বা প্রতিহতিঃ ॥ ৬২

অনুবাদ । অনস্তর এক্ষণে মহান অনর্থ প্রাপ্ত হইতে উদ্ভূত পুরুষের সকল অনর্থের মূল কি, তাহা বলা যাইতেছে যে—ধ্যায়তঃ ইত্যাদি । ধ্যায়তঃ [ইহার অর্থ] চিন্তা করিতে করিতে [অর্থাৎ] “বিষয়” শব্দ প্রস্তুতি বিষয়-বিশেষের আলোচনা করিতে করিতে পুরুষের সেই সকল বিষয়েতে “সঙ্গ” আসক্তি [অর্থাৎ] প্রীতি উপজাত হয় । “সঙ্গ” প্রীতি হইতে “কাম” তৃষ্ণা

“সজ্ঞাত” সমুৎপন্ন হয় । সেই কাম কোন কারণবশে যদি প্রতিহত হয়, তাহা হইলে, সেই কাম হইতেই ক্রোধ উৎপন্ন হয় ॥ ৬২

ক্রোধাদ্ ভবতি সম্মোহঃ সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ ।

স্মৃতিভ্রংশাদ্বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৬৩

অনুবাদ । ক্রোধাৎ সম্মোহঃ ভবতি । সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ [ভবতি] স্মৃতিভ্রংশাৎ বুদ্ধিনাশঃ ভবতি । বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৬৩

অনুবাদ । ক্রোধ হইতে সম্মোহ (অবিবেক) উৎপন্ন হয় । সম্মোহ হইতে স্মৃতিবিভ্রম হয় । স্মৃতিভ্রংশ হইতে বুদ্ধিনাশ হয় । বুদ্ধিনাশ হইতে বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৬৩

ভাষ্য । ক্রোধাদ্ ভবতি সম্মোহঃ অবিবেকঃ কার্য্যাকার্য্যবিষয়ঃ । ক্রুদ্ধো হি সন্মুচুঃ সন্ গুরুমপ্যাক্রোশতি । সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশা-
হিতসংস্কারজনিতারাঃ স্মৃতে: স্মাদ্ বিভ্রমঃ ভ্রংশঃ স্মৃত্ব্যুৎপত্তিনিমিত্তপ্রাপ্তৌ
অনুৎপত্তিঃ । ততঃ স্মৃতিভ্রংশাৎ বুদ্ধেনর্নাশঃ । কার্য্যাকার্য্যবিষয়বিবেকায়োগ্যতা
অন্তঃকরণস্ত বুদ্ধেনর্নাশ উচ্যতে । বুদ্ধেনর্নাশাৎ প্রণশ্চতি । তাবদেব হি পুরুষো
যাবদন্তঃকরণং তদীয়ং কার্য্যাকার্য্যবিষয়বিবেকায়োগ্যং তদযোগ্যত্বে নষ্টএব
পুরুষো ভবতি অতন্তস্ত অন্তঃকরণস্ত বুদ্ধেনর্নাশাৎ প্রণশ্চতি পুরুষার্থায়োগ্যো
ভবতীত্যর্থঃ : ৬৩

আনন্দগিরিটীকা । ক্রোধস্ত সম্মোহহেতুত্বমুভবেন দ্রুচয়তি—
ক্রুদ্ধোহীতি । আক্রোশত্যাধিক্ৰিপতি তদযোগ্যত্বমপেশর্থঃ । সম্মোহকার্য্যং
কথয়তি—সম্মোহাদিতি । স্মৃতের্নিমিত্তনিবেদনদ্বারা স্বরূপং নিরূপয়তি—
শাস্ত্রেতি । কণিক্বাদেব তস্তাঃ স্বতো নাশসম্ভবায় সম্মোহাধীনত্বং তন্তেত্যা-
শঙ্ক্যাহ—স্মৃতীতি । স্মৃতিভ্রংশেহপি কথং বুদ্ধিনাশঃ স্বরূপতঃ সিধ্যতি তজ্জাহ
—কার্য্যেতি । নহু পুরুষস্ত নিত্যসিদ্ধস্ত বুদ্ধিনাশেহপি প্রণাশো ন প্রকল্পতে
তজ্জাহ—তাবদেবেতি । কার্য্যাকার্য্যবিবেচনায়োগ্যস্তঃকরণাভাবে সতোহপি
পুরুষস্ত করণাভাবাদপগতত্ববিবেকত্ববিষয়কয়া নষ্টত্বব্যপদেশঃ । তদেতদাহ—
পুরুষার্থেতি ॥ ৬৩

অনুবাদ । ক্রোধ হইতে সম্মোহ [অর্থাৎ] কার্য্যাকার্য্য-বিষয়ক
অবিবেক উৎপন্ন হয় । ক্রুদ্ধ ব্যক্তি সন্মুচু হইয়া গুরুর প্রতিও আক্রোশ
করিয়া থাকে । সম্মোহ হইতে “স্মৃতিবিভ্রম” [অর্থাৎ] শাস্ত্র ও আচার্য্যের

উপদেশে জন্ত সংস্কার-সমূহের ফলস্বরূপ যে স্মৃতি, “তাহার বিলম্ব” ত্রংশ হইয়া থাকে । স্মরণ হইবার কারণ সজ্বটন হইলেও, স্মরণ করিতে না পারাই [স্মৃতি-বিলম্ব শব্দের অর্থ] । সেই স্মৃতিবিলম্ব হইতে বুদ্ধিনাশ হয়—অস্তঃকরণের কার্য্যকার্য্য বিষয়ে বিবেকযোগ্যতার অভাবই বুদ্ধির নাশ বলিয়া অভিহিত হয় । বুদ্ধিনাশ হইতেই বিনাশ হয় । পুরুষ সেই পর্য্যন্তই পুরুষপদ বাচ্য হইয়া থাকে, যে কাল পর্য্যন্ত তদীয় অস্তঃকরণ কার্য্য ও অকার্য্য বিষয়ে বিবেকের যোগ্য থাকে । [অস্তঃকরণের] বিবেকযোগ্যতা না থাকিলে, পুরুষ নষ্টই হয় । এই কারণে অস্তঃকরণ [শব্দবাচ্য] বুদ্ধির নাশ হইতেই পুরুষ নষ্ট হয় [অর্থাৎ] পুরুষার্থের অযোগ্য হয় । ইহাই অর্থ ॥ ৬৩

রাগদ্বेषবিমুক্তৈস্তৈঃ* বিষয়ানিদ্ৰিয়ৈশ্চরন্ ।

আত্মবশৈর্বিধেয়াত্মা প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥ ৬৪

অনুব্য । রাগদ্বেষবিমুক্তৈঃ আত্মবশৈঃ বিষয়ান্ চরন্ (উপভূজানঃ)
বিধেয়াত্মা (বশীকৃতহৃদয়ঃ পুরুষঃ) প্রসাদম্ অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৬৪

অনুবাদ । রাগ ও দ্বেষ হইতে সম্পূর্ণরূপে মুক্ত ও আত্মবশীভূত ইন্দ্রিয়-সমূহের দ্বারা [শব্দস্পর্শাদি] বিষয়ের উপভোগ করিলেও, জিতেজির পুরুষ, [শীত্ৰই আত্ম-] প্রসাদ লাভ করিয়া থাকে ॥ ৬৪

ভাষ্য । সর্বানর্থস্ত মূলমুক্তং বিষয়াভিধানমপেক্ষানীং সৌক্ষকারণমিদ-
মুচ্যতে রাগদ্বেষেতি । রাগদ্বেষবিমুক্তৈঃ রাগশ্চ দ্বেষশ্চ রাগদ্বেষৌ তৎপুংসরা হি
ইন্দ্রিয়াণাং প্রবৃত্তিঃ স্বাভাবিকী । তত্র যো মুমুকুর্ভবতি স তাভ্যাং বিমুক্তৈঃ
শ্রোত্রাদিভিরিन्द्रিয়ৈঃ বিষয়ান্ অবর্জনীয়াংশ্চরন্ উপলভমান আত্মবশৈরাত্মনো
বশ্তানি বশীভূতানি তৈরাত্মবশৈঃ বিধেয়াত্মা ইচ্ছাতো বিধেয় আত্মা অস্তঃকরণং
যন্ত সোহয়ং প্রসাদমধিগচ্ছতি । প্রসাদঃ প্রসন্নতা স্বাস্থ্যম্ ॥ ৬৪

আনন্দগিরিটীকা । বিষয়াণাং স্মরণমপি চেদনর্থকারণং স্মতরাং তহি
ভোগস্তেন জীবনার্থং ভূজানো বিষয়াননর্থং কথং ন প্রতিপত্তত ইত্যাপশ্য বৃত্তান্ত-
বাদ-পূর্ককমন্তরল্লোকতাৎপর্য্যামহ—সর্বানর্থস্যেতি । অনর্থমূলকথনানন্তর্য্যমধ-
শবার্থঃ । পরিহৃত্ব্যে নির্ণাতে সতি তৎপরিহারোপায়জিজ্ঞাসাং দর্শয়তি—ইদানী-
মিতি । রাগদ্বেষপূর্বির্কবা প্রবৃত্তিরিত্যত্রাহুভবদর্শনার্থো হিশ্বঃ, শাস্ত্রীয়প্রবৃতি-
ব্যসেধার্থং স্বাভাবিকীভূত্বং তজ্জ্যেত্যধিকৃতানধিকৃত্য প্রয়োগঃ । অবর্জনীয়ানশন-

* বিমুক্তৈস্ত ইতি বা পাঠঃ ।

পানাদীন্ দেহস্থিতিহেতুনিতি যাবৎ । ইঞ্জিয়াণাং বিষয়েষু প্রবৃত্তিশ্চেন্নিয়যাৰুপপত্যা
বর্জনীয়েষপি সা স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মোতি । অন্তঃকরণাধীনত্বেহপীঞ্জিয়াণাং
তদনিয়মাৎ তেষামপি নিয়মারুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিধেয়াত্মোতি ॥ ৬৪

অনুবাদ । বিষয়াভিব্যানই সকল অনর্থের মূল [ইহা] উক্ত হইয়াছে ।
অনন্তর এইক্ষণে রাগদেহ ইত্যাদি [শ্লোকের দ্বারা] মোক্ষ-কারণ এই
প্রকারে নির্দিষ্ট হইতেছে ।—“রাগদেহবিমুক্ত” রাগ ও দেহ [এই দুইটি
বস্তুই] “রাগদেহ” [এই শব্দটির অর্থ] ইঞ্জিয়গণের প্রবৃত্তি রাগ ও দেহ
হইতে উৎপন্ন হয় । ইহা স্বাভাবিক, তাহা হইলেও যে ব্যক্তি মোক্ষার্থী,
সে সেই রাগ ও দেহ হইতে বিনির্মুক্ত শ্রোত্রাদি ইঞ্জিয়নিচয়ের দ্বারা
অবর্জনীয় বিষয়সমূহের “চরন্” অহুভবিতা হয় । [ইঞ্জিয়েরও কি প্রকার
হওয়া উচিত, তাহাই বলা হইতেছে যে] [অর্থাৎ] আত্মবশ্ত, আত্মার “বশ্ত”
বশীভূত সেই আত্মবশ্ত ইঞ্জিয়-সমূহের দ্বারা [ইত্যাদি পূর্বের সহিত অধিত]
তথাপি বিধেয়াত্মা [অর্থাৎ] ইচ্ছামুসারে “আত্মা” অন্তঃকরণ বাহার “বিধেয়”
বশীভূত হয়, সেই বিধেয়াত্মা এই মুমুকু প্রসাদ লাভ করিয়া থাকে । প্রসাদ
[শব্দের অর্থ] প্রসন্নতা স্বাস্থ্য ॥ ৬৪

প্রসাদে সর্বদুঃখানাং হানিরস্যোপজায়তে ।

প্রসন্নচেতসো হ্যাপ্ত বুদ্ধিঃ পর্য্যবতিষ্ঠতে ॥ ৬৫

অর্থ । প্রসাদে [সতি] অস্ত [যতেঃ] সর্বদুঃখানাং হানিঃ (বিনাশঃ)
উপজায়তে (ভবতি) হি (যস্মাৎ) প্রসন্নচেতসঃ (স্বস্থাস্তঃকরণস্ত) বুদ্ধিঃ আশু
(শীঘ্রং) পর্য্যবতিষ্ঠতে (নিশ্চলা ভবতি) ॥ ৬৫

অনুবাদ । প্রসাদ উপস্থিত হইলে, এই যতির সকল প্রকার দুঃখের
বিনাশ হয় ; কারণ, প্রসন্নচিত্ত ব্যক্তির বুদ্ধি [পরমাত্মবিষয়ে] অতি শীঘ্র
নিশ্চল হইয়া থাকে ॥ ৬৫

ভাষ্য । প্রসাদে সতি কিং স্মাদিত্যাচ্যতে—প্রসাদ ইতি । প্রসাদে
সর্বদুঃখানাং মাধ্যমিকাদীনাং হানির্বিনাশোহস্ত যতেরূপজায়তে । কিঞ্চ প্রসন্ন-
চেতসঃ স্বস্থাস্তঃকরণস্ত হি যস্মাদাশু শীঘ্রং বুদ্ধিঃ পর্য্যবতিষ্ঠতে আকাশমিব পরি-
সমস্তাদবতিষ্ঠতে আত্মস্বরূপেণৈব নিশ্চলীভবতীত্যর্থঃ । এবং প্রসন্নচেতসঃ অব-
স্থিতবুদ্ধেঃ কৃতকৃত্যতা যতঃ তস্মাৎ রাগদেহবিমুক্তৈঃ ইঞ্জিয়ৈঃ শাস্ত্রাবিরুদ্ধেন
অবর্জনীয়েষু যুক্তঃ সমাচরেদিতি বাক্যার্থঃ ॥ ৬৫

আনন্দগিরিটীকা । তথাপি নানাবিধদুঃখাভিভূতস্বয়ং স্বাস্থ্যমাস্বাস্থ্যতুং শক্য-
মিত্যাশয়েন পৃচ্ছতি—প্রসাদ ইতি । শ্লোকাদ্ধেনোত্তরমাহ—উচ্যতে ইতি ।
সৰ্কদুঃখহাত্মা বুদ্ধিস্বাস্থ্যেহপি প্রকৃতং প্রজ্ঞাস্থৈর্হৃদ্যং কথং সিদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
প্রসন্নোতি । বুদ্ধিপ্রসাদশ্চৈব ফলাস্তরমাহ—কিপ্পেতি । তস্মাৎ বুদ্ধিপ্রসা-
দার্থং প্রযতিতব্যমিতি শেষঃ । শ্লোকদ্বয়শ্চাক্ষরোৎসর্গমুক্তা তাৎপর্যার্থমুপসং-
হরতি—এবমিতি । যুক্তঃ সমাহিতো বিষয়পারনশ্চশৃংগঃ সন্নতি বাবৎ ॥ ৬৫

অনুবাদ । প্রসাদ হইলে কি হয়, তাহা বলা ষাইতেছে যে—প্রসাদে
ইত্যাদি । প্রসাদ উপস্থিত হইলে, সন্ন্যাসীর আধ্যাত্মিক প্রভৃতি সকল প্রকার
দুঃখের “হানি” বিনাশ হইয়া থাকে । আরও প্রসন্নচেতার [অর্থাৎ] স্বস্থাস্তঃ-
করণ ব্যক্তির যে কারণ “আস্ত” শীঘ্র বুদ্ধি পর্য্যবস্থিত হইয়া থাকে [অর্থাৎ]
আকাশের স্তায় সকল দিকেই আত্মস্বরূপে নিশ্চল হয়; ইহা অর্থ । এই প্রকার
প্রসন্নচিত্ত ও স্থিরবুদ্ধি ব্যক্তির যে কারণে ক্লতক্লতাতা লাভ হয়, সেইহেতু রাগ ও
শেষবর্জিত ইঞ্জিয়নিচয়ের দ্বারা শাস্ত্রাবিরুদ্ধ অথচ অপরিহরণীয় [অন্নপানাদি]
বিষয়নিচয়ে যুক্ত হইয়া [যতি] ব্যবহার করিবে, ইহাই বাকার্থ ॥ ৬৫

নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তশ্চ ন চাযুক্তশ্চ ভাবনা ।

ন চাভাবয়তঃ শাস্তিরশাস্তশ্চ কুতঃ স্মখম্ ॥ ৬৬

অম্বয় । অযুক্তশ্চ বুদ্ধিঃ নাস্তি । অযুক্তশ্চ ভাবনা চ নাস্তি । অভাবয়তঃ
শাস্তিঃ নাস্তি ; অশাস্তশ্চ স্মখং কুতঃ ? ॥ ৬৬

অনুবাদ । অযুক্ত ব্যক্তির আত্মবিষয়িণী বুদ্ধি বা আত্মজ্ঞানের অভিনিবেশ
হইতে পারে না । যাহার অভিনিবেশ নাই, তাহার শাস্তি হইতে পারে না ;
অশাস্ত ব্যক্তির স্মখ কোথায় ? ৬৬

ভাষ্য । সেরং প্রসন্নতা স্তূন্নতে—নাস্তীতি । নাস্তি ন বিদ্বতে ভবতী-
ত্যর্থঃ ! বুদ্ধিরাত্মস্বরূপবিষয়া অযুক্তশ্চ অসমাহিতাভ্যাসকরণশ্চ । ন চাস্ত্যযুক্তশ্চ
ভাবনা আত্মজ্ঞানাভিনিবেশঃ । তথা ন চাস্ত্যভাবয়তঃ আত্মজ্ঞানাভিনিবেশম-
কুর্ষতঃ শাস্তিরূপশমঃ । অশাস্তশ্চ কুতঃ স্মখম্, ইঞ্জিয়গাণ্ধি বিষয়সেবাতৃষ্ণাতো
নিবৃষ্টিঃ যা তৎস্মখং ন বিষয়বিষয়া তৃষ্ণা । দুঃখমেব হি সা, ন তৃষ্ণায়ং সত্য্যং
স্মখশ্চ গন্ধমাত্রমপ্যপপত্ততে ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬

আনন্দগিরিটীকা । কিং পুনঃ সত্ত্বশ্চৈক্যেব যুথোক্তবুদ্ধিঃ সিধ্যতি নেত্যাহ
—সেয়মিতি । অসমাহিতশ্চাপি বুদ্ধিমাত্রমুৎপত্তমানং প্রতিভাতীত্যাশঙ্ক্য

বিশিনষ্ট—আত্মস্বরূপেতি । ন হি বিক্লিপ্তচিত্তশাস্ত্রস্বরূপবিষয়া বুদ্ধিরূপেভূম-
 ইতীত্যত্র হেতুমাৎ—ন চেতি । আত্মজ্ঞানে শব্দাদাপাততো জ্ঞাতে স্মৃতিসন্তান-
 করণং সাক্ষাৎকারার্থমভিনিবেশো ভাবনেতি চোচ্যতে । ন চাসৌ বিক্লিপ্তবুদ্ধেঃ
 সিধ্যতীতি হেতুর্থাৎ বিবক্ষিত্বাহ—আত্মজ্ঞানেতি । ভাবনাধারা সাক্ষাৎকার-
 ভাবেহপি কা ক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথেন্টি । অসমাহিতস্ত ভাবনাভাববাদেতি
 যাবৎ । আত্মজ্ঞাপাততো জ্ঞাতে শ্রবণাশ্রয়িত্তিরূপাং স্মৃতিমনাত্মানস্তাপরোকবুদ্ধ্য-
 ভাবে নানর্থনিবৃত্তিঃ সিধ্যতীত্যাহ—উপশম ইতি । অনিবৃত্তানর্থস্ত পরমানন্দ-
 সাগরাদ্ভিত্তস্ত সংসারবারিধৌ নিমগ্নস্ত সুখাবির্ভাবো ন সম্ভবন্তীত্যাহ—অশান্ত-
 স্যেতি । তস্তাপি বিষয়সেবাতো বৈষয়িকং সুখং সম্ভবতীত্যাহ—ইন্দ্রি-
 য়াণাং হীতি । তৃষ্ণাক্রমস্ত শাস্ত্রপ্রসিক্তমানুভবিকঞ্চ সুখভূমিতি বক্তুং হিশব্দঃ ।
 বিষয়সেবাৎকরাপি বিষয়োগভোগধারা সুখমুপলব্ধিত্যাশঙ্ক্যাহ—ছুঃখমেবেতি ।
 তত্রাপি হিশব্দোহুভবাবগ্ণোত্তী । তদেব স্পষ্টয়তি—নেত্যাদিনা । ৬৬

অনুবাদ । এই সেই প্রসন্নতারই স্তুতি করা যাইতেছে যে নাস্তীত্যাদি ।
 “অযুক্ত” অসমাহিতচিত্ত ব্যক্তির আত্মবিষয়িণী বুদ্ধি উৎপন্ন হইতে পারে না; অযুক্ত
 ব্যক্তির “ভাবনা” আত্মজ্ঞানে অভিনিবেশও হইতে পারে না । যাহার ভাবনা
 নাই [অর্থাৎ] আত্মজ্ঞানবিষয়ে যে ব্যক্তির অভিনিবেশ নাই, তাহার “শান্তি”
 উপশম হয় না; অশান্ত ব্যক্তির কিরূপে সুখ হইতে পারে? ইন্দ্রিয়সমূহের
 বিষয়ভোগ-বিষয়ে তৃষ্ণা হইতে যে নিবৃত্তি, তাহাই [প্রকৃত] সুখ, বিষয়ভোগের
 তৃষ্ণা সুখ নহে [প্রকৃত পক্ষে] তাহাই ছুঃখ; [কারণ] তৃষ্ণা থাকিতে সুখের
 লেশও উপপন্ন হইতে পারে না, ইহাই তাৎপর্য্যার্থ ॥ ৬৬

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যন্মনোহনুবিধীয়তে ।

তদস্ত হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্নাবমিবাস্তসি ॥ ৬৭

অনুবাদ । হি (যন্মাৎ) চরতাম্ ইন্দ্রিয়াণাং যৎ মনঃ অনুবিধীয়তে তৎ
 [মনঃ] বায়ুঃ অন্তসি নাবম্ ইব অস্ত প্রজ্ঞাং হরতি ॥ ৬৭

অনুবাদ । নিজ নিজ বিষয়ে প্রবর্তমান ইন্দ্রিয়গণের সহিত যে হৃদয় প্রবৃত্ত
 হয়, সেই হৃদয়—জলের মধ্যে বায়ু যে প্রকার নৌকাকে ব্যাকুল করিয়া নষ্ট করে,
 সেই প্রকার—এই মাধকের প্রজ্ঞাকে নষ্ট করিয়া থাকে ॥ ৬৭

ভাস্য । অযুক্তস্ত কৃন্দাদ্ বুদ্ধিনর্ভীত্যাচ্যতে—ইন্দ্রিয়াণামিতি । ইন্দ্রি-
 য়াণাং হি যন্মাৎ চরতাং স্ববিষয়েষু প্রবর্তমানানাং যৎ মনোহনুবিধীয়তে

অনুপ্রবর্ততে তদ্বিত্তীয়বিষয়বিকল্পনেন প্রবৃত্তং মনোহস্ত যতেহরতি প্রজ্ঞাম্ আত্মা-
নাশ্চবিবেকজ্ঞাং নাশয়তি । কথম ? বায়ুর্নাবমিবাস্তিসি উদকে ভিগমিবতাং মার্গা-
হুক্ত্য উন্মার্গে যথা বায়ুর্নাবং প্রবর্তয়তি এবমান্ববিষয়াং প্রজ্ঞাং হস্তা মনোবিষয়-
বিষয়াং কেরোতি । যততো হৃপীতু্যপশ্চস্ত অর্থস্ত অনেকথা উপপত্তিমুক্তা তং
চার্থম্পপাশ্চ উপসংহরতি ॥ ৬৭

আনন্দগিরিটীকা । আকাশ্জাহারা শ্লোকান্তরমুখাপযতি—অযুক্ত-
স্যেতি । বিক্ষিপ্তচেতসো ভাবনাভাবে সাক্ষাৎকারলক্ষণা বুদ্ধিন ভবতীতি
হেতুস্বত্রেণ সাধয়তি—ইন্দ্রিয়াণামিতি । যৎপদোপাত্তং মনস্তৎপদেনাপি
গৃহ্যতে । ইন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্রাদীনাং বিষয়াঃ শব্দাদয়স্তেবাং বিকল্পনং মিথো
বিভজ্য গ্রহণং তেনেতি যাবৎ । দৃষ্টান্তং ব্যাকরোতি—উদক ইতি ।
করোতি যস্মাৎ তস্মাদযুক্তস্ত নোৎপত্ততে বুদ্ধিরিতি যোজন্য । যততে
হীত্যাदिश्लोकाभ्यामुक्तैश्चবার্থস্ত প্রকৃতশ্লোকাভ্যাগপি কথ্যমানশ্চাদন্তি পুনরুক্তি-
রিত্যাশঙ্ক্য পরিহরতি—যততো হীত্যাदिना । ধ্যায়তো বিষয়ানিত্যাदिना
উপপত্তিবচনমুদ্বয়েম্ ॥ ৬৭

অনুবাদ । অযুক্ত ব্যক্তির কি কারণে [আত্মবিষয়িণী] বুদ্ধি থাকে
না, তাহাই উক্ত হইতেছে যে—ইন্দ্রিয়াণামিত্যাदि । “হি” যে কারণে
নিজ নিজ বিষয়ে প্রবর্তমান ইন্দ্রিয়গণের পশ্চাৎ যে মন প্রবৃত্ত হয়, ইন্দ্রিয়-
বিষয়সমূহের বিকল্পপর সেই মনঃ এই যতির আত্ম ও অনাত্ম বস্তুর
বিবেকজনিত প্রজ্ঞাকে হরণ করে [অর্থাৎ] নাশ করে । কাহার জ্ঞান ?
বায়ু নৌকাকে যেমন জলে [নিমগ্ন] করে [অর্থাৎ] জলে গমন করিতে
অভিলাষী জনগণের গন্তব্য মার্গ হইতে ফিরাইয়া যেমন উন্মার্গেই বায়ু
নৌকাকে প্রবর্তিত করে, সেইরূপ তাদৃশ হৃদয় আত্মবিষয়িণী প্রজ্ঞাকে
হরণ করিয়া বিষয়বিষয়িণী করিয়া থাকে । “যততো হৃপি” ইত্যাদি
শ্লোকে যে অর্থ উপশ্চস্ত হইয়াছিল, নানাপ্রকার যুক্তি প্রদর্শন করাইয়া তাহারই
উপসংহার [এই শ্লোকে] করা হইতেছে ॥ ৬৭

তস্মাদ্ যস্য মহাবাহো নিগৃহীতানি সর্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

অনুব্দ । হে মহাবাহো ! তস্মাৎ যস্ত ইন্দ্রিয়াণি সর্বশঃ ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ নিগৃহী-
তানি, তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

অনুবাদ । হে মহাবাহো । এই কারণে [বলিতেছি যে,] যাহার ইন্দ্রিয়সমূহ [সকল প্রকার] ইন্দ্রিয়ার্থ হইতে সৰ্ব্বপ্রকারে নিগৃহীত হইয়াছে, তাহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৬৮

ভাষ্য । ইন্দ্রিয়াণাং প্রবৃত্তৌ দোষ উপপাদিতো যস্মাৎ—তস্মাদ্ যস্ত যতেঃ হে মহাবাহো নিগৃহীতানি সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ মানসাদিভেদৈঃ ইন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিভ্যস্তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

আনন্দগিরিটীকা । তচ্ছবাপেক্ষিতার্থোক্তিদ্বারা শ্লোকমবতারয়তি— ইন্দ্রিয়াণামিতি । অসমাহিতেন মনসা যস্মাদস্থবিধীয়মানানীন্দ্রিয়াণি প্রসজ্ঞ প্রজ্ঞামপহরন্তি তস্মাদিতি যোজনা ॥ ৬৮

অনুবাদ । যেহেতু ইন্দ্রিয়গণের প্রবৃত্তিতে দোষ উপপাদিত হইয়াছে, সেই কারণে, যে যতির মানসাদি ভেদে সকল ইন্দ্রিয়ই ইন্দ্রিয়ার্থ শব্দাদি হইতে সৰ্ব্বপ্রকারে নিগৃহীত হইয়াছে, হে মহাবাহো, তাহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৬৮

যা নিশা সৰ্ব্বভূতানাং স্যাৎ জাগৰ্ভি সংযমী ।

যস্যাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্চতো মুনেঃ ॥৬৯

অনুবাদ । সৰ্ব্বভূতানাং যা নিশা তস্যাং সংযমী জাগৰ্ভি (প্রবৃত্ত্যতে) যস্যাং [নিশায়াং] ভূতানি জাগ্রতি, পশ্চতো মুনেঃ সা নিশা ॥ ৬৯

অনুবাদ । সকল প্রাণিগণের নিকট যাহা রাত্রি, তাহাতে জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি জাগরিত থাকেন । সকল প্রাণিগণ যাহাতে প্রবুদ্ধ থাকে, বিজ্ঞানশালী যতির নিকট তাহাই রাত্রি ॥ ৬৯

ভাষ্য । যোহয়ং লৌকিকো বৈদিকশ্চ ব্যবহারঃ স উৎপন্নবিবেক-বিজ্ঞানস্ত স্থিতপ্রজ্ঞস্ত অবিষ্টাকার্য্যত্বাৎ অবিষ্টানিবৃত্তৌ নিবর্ত্ততে । অবিষ্টা-য়াশ্চ বিষ্টাবিরোধাৎ নিবৃত্তিরিত্যেতমর্থং স্মৃটাকুর্ভন্নাহ—যা নিশেতি । যা নিশা রাত্রিঃ সৰ্ব্বপদার্থানাং বিবেককরী তমঃস্বভাবত্বাৎ সৰ্ব্বেষাং ভূতানাং সৰ্ব্বভূতানাম্ । কিং তৎ ? পরমার্থতত্ত্বং স্থিতপ্রজ্ঞস্ত বিষয়ঃ । যথা নক্তঞ্চ-রাণাম্ অহরেব সৎ অশ্বেষাং নিশা ভবতি, তদ্বৎ নক্তঞ্চরহানীয়ানাম্ অজ্ঞানাং সৰ্ব্বভূতানাং নিশেব নিশা পরমার্থতত্ত্বম্ অগোচরত্বাদতদ্বুদ্ধীনাম্ । তস্যাং পরমার্থতত্ত্বলক্ষণায়াম্ অজ্ঞাননিজায়াঃ প্রবুদ্ধৌ জাগৰ্ভি সংযমী সংযমবান্ জিতেন্দ্রিয়ৌ যোগীত্যর্থঃ ।

वस्तुं ग्राह्यग्राहकभेदलक्षणायाम् अविद्यानिशारां प्रसृष्टाञ्चैव तूतानि
जाग्रतीत्याद्यते वस्तुं निशारां प्रसृष्टाहैव स्वप्नदृशः सा निशा अविद्यारूपत्वात्
परमार्थतत्त्वं पञ्चतो भूनेः । अतः कर्माणि अविद्यावहारामेव चोच्छेत्ते न
विद्यावहाराम् । विद्यायां हि सत्याम् उदिते सवितरि शार्करमिव तमः प्रणाप-
मुपगच्छत्याविद्या । प्राग् विद्योत्पत्तेः अविद्या प्रमाणवृत्त्या गृह्यमाणा क्रियाकारक-
फलभेदरूपा सती सर्वकर्महेतुत्वं प्रतिपद्यते । नाप्रमाणवृत्त्या गृह्यमाणाः
कर्महेतुत्वोपपत्तिः । प्रमाणतूतेन वेदेन मम चोदितं कर्तव्यं कर्मेति
हि कर्माणि कर्ता प्रवर्तते नाविद्यामात्रमिदं सर्वं निशेवेति ।

वस्तु पुनर्निशेव अविद्यामात्रमिदं सर्वं भेदजातम् इति ज्ञानं तत्र
आद्यञ्च सर्वकर्मसंज्ञास एवादिकारो न प्रवृत्तौ । तथा च दर्शयिष्यति
—“तद्वृत्त्यस्य तदाज्ञानः” इत्यादिना ज्ञाननिष्ठायामेव तत्राधिकारम् । तत्रापि
प्रवर्तकप्रमाणाभावे प्रवृत्त्युपपत्तिरिति चेत्, न स्वात्मविषयत्वात् आद्य-
ज्ञानम् । न ह्यज्ञानः स्वात्मानि प्रवर्तकप्रमाणापेक्षता आद्यत्वादेव तदन्त
यात् सर्वप्रमाणानां प्रमाणञ्च । न ह्यज्ञानरूपाधिगमे सति पुनः प्रमाण-
प्रेमेन व्यवहारः संभवति । प्रमातृत्वं ह्यज्ञानः निवर्तयत्यज्ञानं प्रमाणम् ।
निवर्तयदेव च अप्रमाणीभवति स्वप्नकालप्रमाणमिव प्रबोधे । लोके च
वक्ष्यिगमे प्रवृत्तिहेतुत्वाददर्शनात् प्रमाणम् । उन्मत्तान्मविदः कर्मण्यधिकार
इति सिद्धम् ॥ ७२

आनन्दगिरिटीका । आद्यविदः स्थितप्रज्ञश्च सर्वकर्मपरित्यागेऽधिकारः
तद्विपरीतञ्चञ्च कर्मणीत्येतन्निरर्थं समनन्तरनोक्तमवतारयति—योऽह्यु-
मिति । अविद्यानिवृत्तौ सर्वकर्मनिवृत्तिश्चेत् तन्निरवृत्तिरेव कथमित्याशङ्क्याह—
अविद्यायाश्चेति । नृदिकूर्त्तन् बाह्यात्तन्तरकरणानां पराक्प्रत्यक्प्रवृत्तिवत्
उपाधिषु दर्शने च मिथो विरुध्येते परागदर्शनञ्च अनात्मात्वावर्णाविद्याकार्यत्वात्
आद्यदर्शनञ्च च तन्निरवर्तकत्वात् ततश्च आद्यदर्शनार्थम् ईश्वर्याणि अर्थेत्यो
निगृहीत्यां इत्याहेति बोधना । सर्वप्राणिनां निशा पदार्थाविवेककरीत्याञ्च
हेतुमाह—तमःस्वभावज्ञादिति । सर्वप्राणिसाधारणीं प्रसिद्धां निशां
दर्शयिष्या तामेव प्रकृतान्मृगपक्षेण प्रसृष्टकं विशदयति—किं तदित्यादिना ।
स्थितप्रज्ञविषयं परमार्थतत्त्वं प्रकाशकस्वभावस्य कथमज्ञानं प्रति निशाश्रित्या-
शङ्क्याह—यथेति । तत्र हेतुमाह—अगोचरज्ञादिति । अतदवृत्तीनां परमार्थ-
तत्त्वातिरिक्तत्वेतदप्रमाणप्रवृत्तवृत्तीनामप्रतिपन्नत्वात् परमार्थतत्त्वं निशेवाविद्या-

মিত্যর্থঃ । তস্মামিত্যাঙ্গি ব্যাচর্ষে—তস্মামিতি । নিশাবহুক্কারামবস্থারামিতি
 ফাৎ১। যোগীতি জ্ঞানী কথ্যতে ।
 ∴ দ্বিতীয়ার্কে বিভক্ততে—যস্মামিতি । প্রস্থপ্তানাং আগরণং বিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ
 —প্রস্থপ্তা ইবেতি । পরমার্থতত্ত্বমহুভবতো নিবৃত্তাবিচ্ছত্ত সংস্থানিনো বৈতা-
 বস্থা নিশেত্যত্র হেতুমাহ—অবিচাররূপত্বাদিতি । পরমার্থাবস্থা নিশেবাবিচ্ছবাৎ
 বিচ্ছবাৎ তু বৈতাবস্থা তথেনি স্থিতে ফলিতমাহ—অত ইতি । অবিচ্ছাবস্থারামেব
 ক্রিয়াকারকফলভেদপ্রতিভানাদিত্যর্থঃ বিচ্ছোদয়েহপি তৎপ্রতিভানাবিশেবাৎ
 পূর্বমিব কৰ্ম্মাণি বিধীরন্নিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিচ্যামিতি । অবিচ্ছানিবৃত্তৌ
 বাধিতান্নবৃত্ত্যা বিভাগভানেহপি নাস্তি কৰ্ম্মবিধিঃ বিভাগান্তিনিবেশাভাবাদিত্যর্থঃ ।
 অবিচ্ছাবস্থারামেব কৰ্ম্মণীত্বক্ৰং ব্যক্তীকরোতি—প্রাগিতি । বিচ্ছোদয়াৎ
 পূৰ্ব্বং বাধকভাবাদবাধিতাবিচ্ছা ক্রিয়াদিভেদমাণশ্চ প্রমাণরূপয়া বুধ্যা গ্রাহতাৎ
 প্রাপ্য কৰ্ম্মহেতুর্ভবতি ক্রিয়াদিভেদাভিমানশ্চ তদ্বৈতত্বাদিত্যর্থঃ । ন বিচ্ছাবস্থায়-
 মিত্যক্ৰং প্রপঞ্চয়তি—নাপ্রমাণেতি । উৎপন্নায়ঞ্চ বিচ্ছায়াম্ অবিচ্ছায়ঃ
 নিবৃত্তত্বাৎ ক্রিয়াদিভেদভানম্ অপ্রমাণমিতি বুদ্ধিক্রংপশ্চতে তয়া গৃহমাণ
 যথোক্তবিভাগভাগিত্যপ্যবিচ্ছা ন কৰ্ম্মহেতুত্বং প্রতিপশ্চতে বাধিত্বেন
 আভাসতয়া তদ্বৈতত্বাযোগাদিত্যর্থঃ । বিচ্ছাবিচ্ছাবিভাগেনোক্তমেব বিশেষং বিবৃ-
 ণোতি—প্রমাণভূতেনেতি । যথোক্তেন বেদেন কামনাদিমতো মম কৰ্ম্ম বিহিতং
 সাধনত্বেন ময়া তৎকর্তব্যমিতি মদানঃ সন্ কৰ্ম্মণ্যজ্ঞোহধিক্রিয়তে তৎ প্রতি
 বিশেষবাদিনো বেদশ্চ প্রবর্তকত্বাদিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বমেবেদমবিচ্ছামাত্রং বৈতৎ
 নিশেবেতি মদানস্ত ন প্রবর্ততে কৰ্ম্মণীতি ব্যাবর্ত্যমাহ—নাবিচ্ছোতি ।

বিহ্বয়ো ন কৰ্ম্মণ্যধিকারশ্চেৎ তস্মাধিকারস্তর্হি কুজ্জৈত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মোতি ।
 তন্ত আশ্চজ্ঞস্ত ফলভূতসংস্থাসাধিকারে বাক্যশেষং প্রমাণয়তি—তথা চেতি ।
 প্রকর্তকং প্রমাণং যিধিস্তদভাবে কৰ্ম্মস্বিব বিহ্বয়ো জ্ঞাননিষ্ঠায়ামপি প্রবৃত্ত্যমুপ-
 পত্তেরাপ্রয়গীয়ো জ্ঞানবতোহপি বিধিরিতি শঙ্কতে—তত্রাপীতি । কিমাশ্চজ্ঞানং
 বিধিমপেক্ষতে কিংবাস্মা নাশ্চঃ তন্ত স্বরূপবিষয়শ্চ যথা প্রমাণপ্রমেয়মুৎপত্তেঃ
 বিধানপেক্ষত্বাদিত্যাহ—ন স্মাভ্বেতি । ন দ্বিতীয়ইত্যাহ—নহীতি । প্রবর্তক-
 প্রমাণশক্তিত্ত বিধেঃ সাধ্যবিষয়ত্বাৎ আশ্চনশ্চ অসাধ্যত্বাদিতি হেতুমাহ—
 আশ্চত্বাদেবেতি । আশ্চত্বজ্ঞানয়োঃ বিধানপেক্ষত্বেনপি জ্ঞানিনো জ্ঞানমেয়-
 ব্যবহারপ্রতিনিয়মার্থং বিধ্যপেক্ষা ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদন্তত্বাচ্ছেতি । সৰ্ব্বেষাৎ
 প্রমাণানাং প্রামাণ্যশ্চ আশ্চজ্ঞানোদয়াবসানত্বাৎ তস্মিন্নুৎপত্তেঃ ব্যবহারশ্চ

নিরবকাশস্য তৎপ্রতিনিয়মার জ্ঞানিনো বিধিরিতার্থঃ । উক্তমেব ব্যক্তীকরোতি
—ন হীতি । ধর্মাধিগমবৎ আত্মাধিগমেহপি কিমিতি যথোক্তো ব্যবহারো ন
ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—প্রমাতৃত্বং হীতি । তন্নিবৃত্তৌ কথমত্বেতজ্ঞানস্ত প্রামাণ্য-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিবর্তয়দেবেতি । প্রমাতৃত্বং নিবর্তয়দত্বেতজ্ঞানঃ স্বয়ং নিবৃত্তেন
প্রমাণমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—স্বপ্নেতি । আত্মজ্ঞানস্ত বিদ্যানপেক্ষত্বে হেতুস্তরমাহ—
লোকে চেতি । ব্যবহারভূমৌ হি প্রমাণস্ত বস্তুনিশ্চয়ফলপর্য্যন্তত্বে সতি
প্রবর্তকবিধিসাপেক্ষত্বানুপলভ্যত্বং অত্বেতজ্ঞানমপি প্রমাণস্য বিধিমপেক্ষতে
রজ্ঞানজ্ঞানবদিত্যর্থঃ । আত্মজ্ঞানবতস্তন্নিষ্ঠায় বিধিমস্তুরেণ জ্ঞানমাহাশ্চো-
নৈব সিদ্ধত্বাৎ তস্ত কর্মসংক্রান্তসেধিকারো ন কর্মণীতু্যপসংহরতি—তন্মু-
দিতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । যাহা কিছু জ্ঞানগোচর লৌকিক কিংবা বৈদিক ব্যবহার
আছে, বিবেকবিজ্ঞানসম্পন্ন স্থিতপ্রজ্ঞের সমক্ষে, ঐ সকল ব্যবহার অবিছা-
কার্যত্ব-নিবন্ধন, অবিছা-নিবৃত্তি হইলেই, নিবৃত্ত হইয়া থাকে । বিজ্ঞার
সহিত বিরোধ থাকা নিবন্ধন [বিজ্ঞার উদয় হইলেই] অবিছার নিবৃত্তি
হয়, এই বিষয়টিকে বিশদ করিয়া বুঝাইবার জন্য বলিতেছেন যে—যা
নিশেত্যাদি ।

যাহা “নিশা” রাত্রি [কাহাকে বলে ?] [যাহা] সকল পদার্থের
অবিবেককরী । সকল প্রাণীরই তমঃস্বভাববশতঃ [তাহা রাত্রি], কি তাহা ?
স্থিতপ্রজ্ঞের জ্ঞানগোচর পরমার্থ আত্মতত্ত্ব । যেমন অস্ত্রের নিকট যাহা দিন,
তাহাই রাত্রির পেচক প্রভৃতির নিকট তাহাদের তমঃস্বভাবত্ব-নিবন্ধন
রাত্রিই হইয়া থাকে ; সেই প্রকার নিশাচরস্থানীর অস্ত্র ব্যক্তিগণের নিকট,
পরমার্থতত্ত্বই নিশা [অর্থাৎ] নিশার ঞ্চার হইয়া থাকে ; কারণ, অজ্ঞান-
বশতঃ অনাত্মবুদ্ধি ব্যক্তিগণের তাহা জ্ঞানগোচর হইতে পারে না ।
অজ্ঞানীর নিকট যাহা অন্ধকারময়ী নিশার ঞ্চার প্রতীত হয়, সেই
পরমার্থতত্ত্বরূপ অজ্ঞানীর রাত্রিতে অজ্ঞাননিদ্রা হইতে প্রবুদ্ধ, “সংযমী”
সংযমবান্ [অর্থাৎ] জিতেজির যোগী আগরণ করিয়া থাকেন—ইহাই
অর্থ ।

গ্রাহ ও গ্রাহকের ভেদজ্ঞানের কারণ যে অবিছা, সেই অবিছারূপ
রাত্রিতে প্রস্তুত প্রাণিনিচয়, [ব্যবহারদশাতে] জাগরিত আছে বলিয়া
ব্যবহৃত হয় এবং বাহ্যতে প্রস্তুত জীবন স্বপ্নদর্শন ঞ্চার জাগিয়া থাকে,

পরমার্থ-তত্ত্বদর্শী যতির সমক্ষে অজ্ঞানস্বরূপতা-নিবন্ধন তাহা [প্রকৃতপক্ষে] স্মৃতিই হইয়া থাকে ; এই কারণে অবিদ্যাবস্থাতেই [প্রাণিগণের] সকল-প্রকার কৰ্ম বিহিত হয়, বিদ্যাবস্থায় বিহিত হইতে পারে না। বিদ্যার উদয় হইলে, সবিভার উদয়ে নৈশ অন্ধকারের ছায়, অবিদ্যা বিনাশ প্রাপ্ত হয়। বিদ্যার উদয়ের পূর্বে প্রমাণবুদ্ধির বিষয়ীভূত অবিদ্যা ক্রিয়াকারক ও ফলাদি নানারূপে পরিণত হইয়া সকল প্রকার কৰ্মের হেতু হইয়া থাকে। অবিদ্যা অপ্রমাণ বলিয়া গৃহীত হইলে, তাহাতে কৰ্মহেতুতা উৎপন্ন হইতে পারে না। “বেদ প্রমাণ, সেই বেদ এই কৰ্ম আমার কর্তব্য বলিয়া নির্দেশ করিতেছে” এই প্রকার জ্ঞান হইলেই কৰ্ত্তা কশ্মে প্রবৃত্ত হয়। এই সকলই অবিদ্যামাত্র নিশার ছায় [পরমার্থ বস্তুর আবরক] এই প্রকার জ্ঞান থাকিলে [কৰ্ত্তা কৰ্ম করিতে প্রবৃত্ত] হয় না।

এই সকল [ক্রিয়া-কারক ফলরূপে] ভেদ-ব্যবহার অবিদ্যামাত্র, এই প্রকার জ্ঞান বাহার হইয়াছে, সেই আত্মজ্ঞব্যক্তির সৰ্বকৰ্ম সংশ্রাসেতেই অধিকার আছে, প্রবৃত্তি [মার্গে] ত অধিকার নাই। “তদ্বুদ্ধয়স্তদাঙ্গানঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ভগবান্ও সেই ভাবেই দেখাইবেন যে তাহার জ্ঞান-নিষ্ঠাতেই অধিকার আছে। সকল প্রমাণও যদি অবিদ্যামাত্র হইল, তাহা হইলে, [তাহার পক্ষে] সৰ্বপ্রকার প্রবর্তক প্রমাণ না থাকায় আত্মজ্ঞানেই বা প্রবৃত্তি কি প্রকারে হইবে, এই প্রকার শঙ্কাও হইতে পারে না ; [কারণ] আত্মজ্ঞানের বিষয় আত্মা [অর্থাৎ বিষয় সন্নিহিত থাকিলেই তাহার জ্ঞান হইয়া থাকে, সেই জ্ঞান, প্রবর্তক প্রমাণের অপেক্ষা করে না ; সুতরাং আত্মজ্ঞানে প্রবর্তক প্রমাণ না থাকিলে, ক্রতির সম্ভাবনা কি ?]। আত্মার নিজস্বরূপে প্রবর্তক প্রমাণের অপেক্ষা হইতে পারে না ; কারণ, তাহা যেহেতু সকলের আত্মভূত সৰ্বপ্রকার প্রমাণের প্রমাণত্ব ও যে নিমিত্ত আত্মপর্য্যবসায়ী। আত্ম-স্বরূপের জ্ঞান হইলে, আবার সে প্রমাণ প্রেমের ব্যবহার সম্ভব হইবে, ইহা হইতে পারে না। বেদান্তরূপ শেষ প্রমাণ আত্মার [উপর কল্পিত] প্রমাতৃত্ব নিবৃত্ত কল্পিয়া থাকে ও নিবৰ্ত্তন করিয়া, পরে আপনিও অপ্রমাণ হইয়া উঠে ; প্রবোধ হইলে যেমন স্বপ্নাবস্থার প্রমাণ অপ্রমাণ হয়। ব্যবহারদশাতেও [দেখিতে পাওয়া যায় যে] প্রমাণ স্ববিষয় বস্তুর জ্ঞান করাইতে গিয়া অস্ত্র কোন প্রবর্তক প্রমাণের অপেক্ষা করে না। সেই কারণে আত্মবিৎ যতির কৰ্ম করিবার অধিকার নাই, ইহা নিশ্চ হইল ॥ ৬২

আপূৰ্ণ্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠং

সমুদ্রমাপঃ প্রবিশন্তি যদ্বৎ ।

তদ্বৎ কামা যৎ প্রবিশন্তি সৰ্ব্বৈ

স শান্তিমাগ্নোতি ন কামকামী ॥ ৭০

অনুব্য । আপঃ (মদী-জলানি) যদ্বৎ (যথা) আপূৰ্ণ্যমাণম্ অচল-
প্রতিষ্ঠং সমুদ্রং প্রবিশন্তি, তদ্বৎ (তথা) সৰ্ব্বৈ কামাঃ যৎ প্রবিশন্তি, স শান্তি-
মাগ্নোতি, ন কামকামী [শান্তিম্ আগ্নোতি] ॥ ৭০

অনুবাদ । আপূৰ্ণ্যমাণ হইয়াও অচলভাবে অবস্থিত সমুদ্রের মধ্যে
যেমন জলনিচয় প্রবিষ্ট হয়, সেই প্রকার [বিষয়নাভে অক্ষুণ্ণ হৃদয়] যে ব্যক্তির
আত্মাতে সকল কাম বিলীন হয়, তিনি-ই শান্তি লাভ করেন, কামাসক্ত ব্যক্তি
শান্তিলাভ করে না ॥ ৭০

ভাষ্য । বিদ্বৎস্তুপ্তৈশ্চযশস্ত স্থিতপ্রজ্ঞস্ত যতেরেব মোক্ষপ্রাপ্তিন্ বসন্ত্যা-
দিনঃ কামকামিনঃ ইত্যেতমর্থং দৃষ্টাস্তেন প্রতিপাদয়িষ্যামাহ—আপূৰ্ণ্যমাণম্
অন্তিঃ, অচলপ্রতিষ্ঠম্ অচলতয়া প্রতিষ্ঠা অবস্থিতির্যশস্ত তম্ অচলপ্রতিষ্ঠং সমুদ্রম্
আপঃ সৰ্ব্বতো গতাঃ প্রবিশন্তি স্বাত্মস্থমবিক্রিয়মেব সন্তং যদ্বৎ, তদ্বৎ কামা
বিষয়সম্বন্ধাবপি সৰ্ব্বতঃ ইচ্ছাবিশেষা বৎ পুরুষং সমুদ্রমিবাণঃ অপ্ৰতিকূৰ্বন্তঃ
প্রবিশন্তি সৰ্ব্বৈ আত্মশ্ৰেব প্রলীয়ন্তে স স্বাত্মবশং কূৰ্বন্তি, স শান্তিং মোক্ষমাগ্নোতি
নেতরঃ কামকামী কামাস্ত ইতি কানা বিষয়াঃ তান্ কাময়িত্বং শীলং যশ্চ স
কামকামী নৈব প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ৭০

আনন্দগিরিটীকা । নমসংস্থাসিনাপি বিদ্বাবতাং বিদ্বাফলস্ত মোক্ষস্ত
লক্ষ্যং শক্যত্বাৎ কিমিতি বিদ্বষঃ সংস্থাসো নিয়ম্যতে তত্রাহ—বিদ্বষ ইতি ।
আপাতজ্ঞানবতো বিবেকবৈরাগ্যাদিবিশিষ্টৈশ্চযশাভাঃ সৰ্ব্বাত্যোব্যুখিতস্ত শ্রবণাদি-
দ্বারা সমুৎপন্নসাক্ষাৎকারবতো মুখ্যস্ত সংস্থাসিনো মোক্ষো নাশস্ত বিষয়তৃকা-
পরিভূতস্ত ইত্যেতদৃষ্টাস্তেন প্রতিপাদয়িতুমিচ্ছন্ রাগদ্বेषবিমুক্তৈস্ত ইতি-
শ্লোকোক্তমেবার্থং পুনরাহেতি যোজনা । অন্টিঃ সমুদ্রস্ত সমস্তাৎ পূৰ্ণ্যমাণশ্চে
যুক্তিহাসবতী তদীয়া স্থিতিরূপতেদিত্যাশক্যাহ—অচলেতি । ন হি সমুদ্র-
তোমকাত্মকং প্রতিনিয়তং রূপং কদাচিদপি বর্ধতে হ্রসতে বা তেন তদীয়া
স্থিতিরেকরূপৈবেত্যর্থঃ । তত্ত্বম্বাদেয়াশ্চেন্দাপঃ সমুদ্রাস্তর্গচ্ছন্তি তর্হি তস্ত বিক্রিয়া-
বদ্বাদপ্রতিষ্ঠা জ্ঞানিত্যাশক্যাহ—স্বাত্মস্থমিতি । ইচ্ছাবিশেষাঃ বিষয়াণাম-

সন্নিধৌ বিহুবি নির্ঝিকারে অপ্রবিশস্তোহপি সন্নিধানে তস্মিন্ প্রবিশস্তো বিকার-
মাপাদয়েবুঃ ইত্যশক্যাহ—বিষয়েতি । প্রবেশং বিশদয়তি—সর্ব্ব ইতি ।
যোহকাম ইত্যাদিশ্রুতেক্ষিবরবিমুখস্ত নিকামস্ত মোক্ষো ন কামকামুকস্তেত্যাহ—
স শাস্তিমিতি ॥ ৭০

অনুবাদ । জলনিবহের দ্বারা পরিপূর্যমাণ ও অচলপ্রতিষ্ঠ [অর্থাৎ]
যাহার “প্রতিষ্ঠা” অবস্থিতি অচল, [তাহাকেই অচলপ্রতিষ্ঠ বলা যায় ।] সেই
অচলপ্রতিষ্ঠ সমুদ্রে সকল দিক্ হইতে প্রসৃত জলরাশি প্রবিষ্ট হয়, অথচ সেই
জলরাশি, যেমন সমুদ্রের মধ্যে প্রবিষ্ট হইলেও সমুদ্র আত্মভাবেই সংস্থিত থাকে
এবং কোন প্রকার বিকার প্রাপ্ত হয় না, সেই প্রকার কাম, [অর্থাৎ] বিষয়-
সন্নিধানে সকল প্রকারে তাহার ভোগের জন্ত ইচ্ছা, সমুদ্রে প্রবিষ্ট জলরাশির দ্বারা
যে পুরুষকে বিকৃত না করিরাই তাহার অন্তঃকরণে বিলীন হইয়া যায়, [অর্থাৎ]
নিজের অধীন করিতে সমর্থ হয় না, সেই ব্যক্তিই “শাস্তি” মোক্ষ প্রাপ্ত হয়, অথ
কামকামী পুরুষ মোক্ষ প্রাপ্ত হয় না ; কামনার বিষয়ীভূত বস্তুই কাম শব্দের
অর্থ, সেই কামকে কামনা করাই যাহার স্বভাব, সেই কামকামী ; ইহাই অর্থ ॥ ৭০

বিহায় কামান্ যঃ সর্ব্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ ।

নির্শ্মমো নিরহঙ্কারঃ স শাস্তিমধিগচ্ছতি ॥ ৭১

অর্থ । যঃ নিস্পৃহঃ পুমান্ (পুরুষঃ) সর্ব্বান্ কামান্ বিহায় চরতি
(জীবনমাত্রচেষ্টাশেষঃ সন্ পর্য্যটতি) স নির্শ্মমঃ নিরহঙ্কারশ্চ শাস্তিম্ (মোক্ষম্)
অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৭১

অনুবাদ । যে পুরুষ নিস্পৃহ হইয়া সকল কাম্য বস্তুর পরিহারপূর্ব্বক
জীবনধারণের অল্পকূল চেষ্টার উপর নির্ভর করিয়া বিচরণ করেন, সেই নির্শ্মম ও
নিরহঙ্কার পুরুষ মোক্ষ লাভ করেন ॥ ৭১

ভাষ্য । ষম্মাদেবং তস্মাৎ বিহায়েতি—বিহায় পরিত্যজ্য কামান্ যঃ
সংক্রাসী পুমান্ সর্ব্বান্ অশেষতঃ কাংক্ষ্যেন চরতি জীবনমাত্রচেষ্টাশেষঃ সন্
পর্য্যটতি ইত্যর্থঃ । নিস্পৃহঃ শরীরজীবনমাত্রেশ্চপি নির্গতা স্পৃহা যস্ত স
নিস্পৃহঃ সনির্শ্মমঃ শরীরজীবনমাত্রাক্ষিপ্তপরিগ্রহেশ্চপি মমেদমিত্যাভিনিবেশ-
বর্জিতঃ নিরহঙ্কারঃ বিভাবস্বাদিনিমিত্তান্নসম্ভাবনারহিত ইত্যর্থঃ, স এবস্তুতঃ
স্থিতপ্রভঃ ব্রহ্মবিৎ শান্তিং সর্ব্বসংসারহঃখোপরমলক্ষণং নির্কাণাখ্যামধিগচ্ছতি
প্রাপ্নোতি ব্রহ্মভূতে ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৭১

আনন্দগিরিটীকা । যদি গৃহস্থেনাপি মনসা সমস্তাভিমানং হিষা কৃষ্টম্
ব্রহ্মান্নানং পরিভাবয়তা ব্রহ্মনির্বাণমাণ্যতে প্রাপ্ত্বং তর্হি মৌচ্যাদিবিভ্রম্ননমেবেত্যা
শক্যাহ—যস্মাদিতি । শব্দাদিবিষয় প্রবণস্ত তত্তদ্বিচ্ছাভেদভাগিনো ন মুক্তিরিতি
ব্যতিরেকস্ত সিদ্ধত্যাং পূর্বোক্তমম্বয়ং নিগময়িতুমনস্তরবাক্যমিত্যর্থঃ । অশেষ-
বিষয়ত্যাগে জীবনমপি কথমিত্যাশক্যাহ—জীবনেতি । সম্ভবদ্রাগ্বেবাদিকে
দেশে নিবাসব্যাবৃত্ত্যর্থং চরতীত্যেতদব্যচষ্টে—পর্যটতীতি । বিহার কামানিত্য-
নেন পুনরুক্তিং পরিহরতি—শরীরেতি । নিস্পৃহম্বমুকা নিস্মমম্বং পুনরুদন্ কথং
পুনরুক্তিমার্থীকীং ন পশুতীত্যাশক্যাহ—শরীরজীবনেতি সত্যহকারে মমকারস্ত
আবশ্যকত্বান্নিরহকারম্বং ব্যাকরোতি—বিদ্বাবদ্বাদীতি । স শান্তিগাপ্নোতি
ইত্যুক্তমুপসংহরতি—স এবস্তুত ইতি । সংশ্রাসিনো মোক্ষকামস্ত সর্বকামপরি-
ত্যাগাদীনি শ্লোকোক্তানি বিশেষণানি বহুসাধ্যানি তৎসম্পত্তিকলঙ্ক কৈবল্য-
মিত্যর্থঃ ॥ ৭১

অনুবাদ । যে নিমিত্ত এই প্রকার এই জন্মই [বলা যাইতেছে যে]
বিহারেত্যাদি । কাম সকলকে একেবারে সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ করিয়া যে
সন্ন্যাসী পুরুষ কোনরূপে প্রাণধারণের অমুকুল ব্যাপারমাত্র সম্পাদন
করিয়া পর্যটন করেন । নিস্পৃহ অর্থাৎ শরীর-ধারণ মাত্রেরেও যাহার স্পৃহা
নিবৃত্ত হইয়াছে, তিনিই নিস্পৃহ । নিস্মম—জীবনমাত্র রক্ষার জন্য লব্ধ বস্তুর
উপরও যাহার মমতা বোধ নাই, তিনিই নিস্মম । নিরহকার—বিদ্বাবদ্বাদি
নিবন্ধন যাহার আত্মাভিমান নাই, তিনিই নিরভিমান । সেই সংশ্রাসী
নিস্পৃহ, নিস্মম ও নিরহকার হইয়া, যখন স্থিতপ্রজ্ঞ ও ব্রহ্মবিৎ হইবেন,
তখন তিনি সকল প্রকার সংসার-দুঃখের নিবৃত্তিরূপ নির্বাণ-নামক শান্তি
লাভ করিবেন [অর্থাৎ] ব্রহ্মরূপ হইবেন । ইহাই অর্থ ॥ ৭১

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ নৈনাং প্রাপ্য বিমুক্তি ।

স্থিত্বাত্মাসম্ভকালেহপি ব্রহ্মনির্বাণমুচ্ছতি ॥ ৭২

অম্বয় । হে পার্থ ! এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ [কথিতা] ; এনাং [স্থিতিং]
প্রাপ্য ন বিমুক্তি (পুনর্মোহং ন প্রাপ্নোতি) অত্মাম্ অন্তকালেহপি হিষা
ব্রহ্মনির্বাণম্ (মোক্ষং) মুচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৭২

অনুবাদ । হে পৃথানন্দন ! এই সর্ব-কর্ম-সংশ্রাসপূর্বক ব্রহ্মেতে অবস্থান-
রূপ ব্রাহ্মী স্থিতি কথিত হইল । এই ব্রাহ্মী স্থিতি লাভ করিলে, সংশ্রাসী আর

মোহ প্রাপ্ত হন না । চরম কালেও এই ব্রাহ্মী স্থিতি লাভ করিতে পারিলে, জীব ব্রহ্মপ্রাপ্তিরূপ নির্মাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৭২

ভাষ্য । সৈবা জ্ঞাননিষ্ঠা স্তু যতে—এবা ব্রাহ্মীতি । এবা যথোক্তা ব্রাহ্মী ব্রহ্মণি ভবেয়ং স্থিতিঃ সৰ্বং কৰ্ম সংশ্রুত ব্রহ্মরূপেণৈব অবস্থান-মিত্যেত্যৎ । হে পার্থ, নৈনাং স্থিতিং প্রাপ্য লক্ষ্য ন বিষুহতি ন মোহং প্রাপ্নোতি । স্থিহা অস্তাং স্থিতৌ ব্রাহ্ম্যাং যথোক্তায়াম্ অন্তকালেহপি অন্তে বয়স্তপি ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মনিবৃত্তিং মোক্ষমুচ্ছতি গচ্ছতি ; কিমু বক্তব্যং ব্রহ্মচর্য্যাদেব সংশ্রুত বাবজ্জীবং যো ব্রহ্মণ্যাবাবতিষ্ঠতে স ব্রহ্মনির্বাণ-মুচ্ছতীতি ॥ ৭২

আনন্দগিরিটীকা । তত্র তত্র সংক্ষেপবিস্তর ভ্যাং প্রদর্শিতাং জ্ঞান-নিষ্ঠাম্ অধিকারিপ্রযুক্ত্যর্থেনৈন স্তোত্রমুত্তর ল্লাকগবতারয়তি—সৈমেতি । গৃহস্থঃ সংশ্রাসীত্যাভাবপি চেৎসুক্তিভাগিনৌ কিং তহি কঠেন সৰ্বগৈব সংশ্রাসেনেত্য-শব্দ্য, স শ্রাসিব্যতিরিক্তানাং অন্তরায়সম্ভবাদপেক্ষিতঃ সংশ্রাসো মুমুক্শোরিত্যাহ—এষেতি । স্থিতিমেব ব্যাচষ্টে—সৰ্বমিতি । ন বিষুহতীতি পুননঞোৎস-কৰ্ণমম্বসার্থম্ । সংশ্রাসিনো বিমোহাভাবেহপি গৃহস্থো ধনহাভাদিনিমিত্তং প্রায়োগ বিষুহতি বিচিন্তঃ সন্ পরমার্থবিবেকরহিতো ভবতীত্যর্থঃ । যথোক্তা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ সৰ্বকৰ্মসংশ্রাসপূৰ্বিকা ব্রহ্মনিষ্ঠা, তস্তাং স্থিহা তামিগাম্ আনুশ্চতুর্থেহপি ভাগে ক্লেবেত্যর্থঃ । অপিশকস্মৃতিতঃ কৈমুতিকস্তায়মাহ—কিমু বক্তব্যমিতি । তদেবং তৎ পদার্থৌ তদৈক্যং বাক্যার্থঃ তজ্জ্ঞানাৎ একাকিনৌ মুক্তিস্তত্পায়শ্চ ইত্যে-তেভ্যমেকৈকত্র শ্লোকে প্রাধাতেন প্রদর্শিতমিতি নিষ্ঠাধরমুপারোপেয়কৃতম্ অধ্যায়েন সিদ্ধম্ ॥ ৭২

অনুবাদ । এই সেই জ্ঞাননিষ্ঠার স্তুতি করা যাইতেছে যে—এবা ব্রাহ্মী-ত্যাদি । এই যথোক্ত ব্রাহ্মী স্থিতি [অর্থাৎ] সকল কৰ্ম সংশ্রাসপূৰ্বক ব্রহ্ম-রূপেতেই অবস্থান । এই স্থিতিকে লাভ করিয়া মোহ প্রাপ্ত হয় না । এই যথোক্ত-রূপ ব্রাহ্মী স্থিতিতে অন্তকালে অর্থাৎ চরম বয়সে অবস্থান করিতে পারিলে, পুরুষ ব্রহ্মনির্বাণ [অর্থাৎ] ব্রহ্মরূপে শান্তি অর্থাৎ মোক্ষ প্রাপ্ত হইতে পারে । যখন এই প্রকার, তখন বাল্যকালে ব্রহ্মচর্য্য হইতেই সংশ্রাস গ্রহণপূৰ্বক ব্রাহ্মী স্থিতির অবলম্বন করিলে যে মোক্ষলাভ নিশ্চিত হইয়া থাকে, তদ্বিষয়ে আর কি বক্তব্য থাকিতে পারে ? ৭২

ইতি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

তৃতীয়োহধ্যায় ।

কৰ্মযোগঃ ।

ভাষ্য । শাস্ত্রশ্ৰুতিবৃত্তিবিসয়ভূতে ধে বুদ্ধী ভগবতা নির্দিষ্টে সাংখ্যে বুদ্ধিধোগে বুদ্ধিরিতি চ । তত্র “প্রজহাতি যদা কামান্” ইত্যায়ত্বে অধ্যায়পরি-
সমাপ্তেঃ সাংখ্যাবুধ্যাশ্রিতানাং সংশ্রাসং কর্তব্যমুক্তা তেবাং তন্নিষ্ঠতয়েব কৃতার্থ-
তোক্তা “এবা ব্রাহ্মী স্থিতি” রিতি । অৰ্জুনায় চ “কৰ্মণ্যেবাধিকারস্তে” “মা তে
সন্ধোহুৎকৰ্মণি” ইতি কৰ্ম্মেব কর্তব্যমুক্তবান্ যোগবুদ্ধিমাশ্রিত্য, ন তত এব শ্রেয়ঃ-
প্রাপ্তি মুক্তবান্ ।

তদেতদালক্ষ্য পর্যাঙ্কনীভূতবুদ্ধিরৰ্জুন উবাচ—কথং ভক্তায় শ্রেয়োহর্থিনে যৎ
সাক্ষাচ্ছুরঃসাবনং সাংখ্যবুদ্ধিনিষ্ঠাং শ্রাবয়িষ্য মাং কৰ্মণি দৃষ্টানেকানর্থযুক্তে পান্ধ-
ল্পার্থ্যোপাশ্রিত্যে অনৈকান্তিকশ্রেয়ঃপ্রাপ্তিকালে নিযজ্যাদিত্তি যুক্তঃ পর্যাঙ্কলীভাবোহ-
ৰ্জুনস্ত । তদনুকপশ্চ প্রশ্নঃ জ্যায়সী চেদিত্যাदि । প্রশ্নাপাকরণব্যাক্যং চ ভগ্ন-
বতোক্তং যথোক্তবিভাগবিবয়ে শাস্ত্রে ।

কেচিত্ত্ অৰ্জুনশ্চ প্রশ্নার্থমন্তথা করয়িষ্য তৎপ্রতিকূলং ভগবতঃ প্রতিবচনং
বর্ণয়ন্তি । যথা চান্মনা সন্ধদগ্ৰেছে গীতার্থো নিরুপিতস্তৎপ্রতিকূলং চেহ পুনঃ
প্রশ্নপ্রতিবচনয়োরর্থং নিরুপয়ন্তি । কথম্ ? তত্র সন্ধদগ্ৰেছে তাবৎ সর্কেষাম্
আশ্রমিণাং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চয়ো গীতাশাস্ত্রে নিরুপিতোহর্থ ইত্যুক্তং পুন-
র্বিশেষিতঞ্চ যাবজ্জীবশ্রুতিচোদিতানি কৰ্ম্মাণি পরিত্যাগ্য কেবলাদেব জ্ঞানান্মোকঃ
প্রাপ্যত ইত্যেতদেকান্তেনৈব প্রতিবিদ্ধমিতীহ স্বাশ্রমবিকল্পং দর্শয়তা যাবজ্জীব-
শ্রুতিচোদিতানামেব কৰ্ম্মণাং পরিত্যাগ উক্তঃ, তৎ কথমীদৃশং বিরুদ্ধমর্থম্ অৰ্জুনায়
ক্রয়ান্তগবান্ শ্রোতা বা কথং বিরুদ্ধমর্থমবধারণয়েৎ ।

তত্রৈতৎ শ্রাৎ গৃহস্থানামেব শ্রোতকৰ্ম্মপরিত্যাগেন কেবলাদেব জ্ঞানান্মোকঃ
প্রতিবিধ্যতে নস্বাশ্রমাস্তরাণামিত্যেতদপি পূর্কোত্তরবিরুদ্ধমেব । কথম্ ? সর্কা-
শ্রমিণাং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চয়ঃ গীতাশাস্ত্রে নিশ্চিতোহর্থ ইতি প্রতিজ্ঞায় ইহ কথং
তদ্বিরুদ্ধং কেবলাদেব জ্ঞানান্মোকং ক্রয়াদাশ্রমাস্তরাণাম্ ? অথ মতং শ্রোত-
কৰ্ম্মাপেক্ষয়ৈতদবচনং কেবলাদেব জ্ঞানাৎ শ্রোতকৰ্ম্মরহিতাদ্ গৃহস্থানাং মোক্ষঃ
প্রতিবিধ্যত ইতি ।

अत्र गृहस्थानां विद्यमानमपि आर्तं कर्म अविद्यमानवद्वेषेण ज्ञानादेव केवला-
दित्युच्यते इति । एतदपि विरुद्धम् । कथम् ? गृहस्थैरेव आर्तकर्मणा समुत्तितां
ज्ञानान्मोक्षः प्रतिविद्यते न चाश्रमास्तुरागामिति कथं विवेकिभिः शक्य-
मवधारयितुम् ।

किञ्च यदि मोक्षसाधनञ्चैन आर्तानि कर्माणि उर्द्धरेतसां समुत्तीयस्ते तथा
गृहस्थापीत्युच्यते आर्तैरेव समुत्तया न श्रोतैः । अथ श्रोतैः आर्तैश्च गृहस्थैरेव
समुत्तया मोक्षाय उर्द्धरेतसां तु आर्तकर्ममात्रसमुत्तितां ज्ञानान्मोक्ष इति ।
तत्रैव सति गृहस्थायामवाहल्यात् श्रोतं आर्तं च बह्वः खरूपं कर्म शिरस्ता-
रोपितं ज्ञात् ।

अथ गृहस्थैरेवायामवाहल्याकारणान्मोक्षः ज्ञानाश्रमास्तुरागां श्रोतानित्यकर्म-
रहितत्वादिति । तदप्यस्य सर्वोपनिषत्सु इतिहासपुराणयोगशास्त्रेषु च
ज्ञानान्मोक्षेन मुमुक्षाः सर्वकर्मसंज्ञासविधानां आश्रम-विकल्पसमुत्तर-विधानात्
अतिशुद्धोः ।

सिद्धञ्चैर्हि सर्वाश्रमिणां ज्ञानकर्मणां समुत्तरः । न मुमुक्षाः सर्वकर्मसंज्ञास-
विधानां । “बुधायाप भिक्षाचर्यां चरन्ति” “तस्मात् सत्यासमेवां तपसामतिरिक्त-
माहः” “ज्ञान एवात्यरेचरन्” इति, “न कर्मणा न प्रजया धनेन त्यागेनैके
हृतस्वमानसः” इति च । “ब्रह्मचर्यादेव प्रव्रजेत्” इत्याद्याः ।

“त्यज धर्ममधर्मं च उभे सत्यानुते त्यज ।

उभे सत्यानुते त्यक्त्वा येन त्यजसि तस्यज ॥”

“संसारमेव निःसारं दृष्ट्वा सारदिदृक्षया ।

प्रव्रजन्त्याकृतोद्वाहाः परं वैराग्यामाश्रिताः ॥”

इति बृहस्पतिः ।

“कर्मणा वधते अस्तुर्विद्यया च विमुच्यते ।

तस्मात् कर्म न कुर्वन्ति यतयः पारदर्शिनः ॥”

इति शुकाक्षयानम् ।

इहापि “सर्वकर्माणि मनसा संश्रजेत्”त्यादि । मोक्षश्च अकार्याद्यां मुमुक्षाः
कर्मानर्थक्यम् ।

नित्यानि प्रत्यवारपरिहारार्थमहृष्टेयानीति चेत्, न, असंज्ञासिविषयत्वात्
प्रत्यवारप्राप्तेः । न ह्यनिकार्याद्युत्तरणां संज्ञासिनः प्रत्यवारः कल्पितुं शक्यः
वथा उक्तारिणामसंज्ञासिनामपि कर्माणाम् । न तावन्नित्यानां कर्मणामत्तावादेव

ভাবরূপস্ত প্রত্যবার্ত্তোৎপত্তিঃ করয়িতুংশক্যা কথমসতঃ সজ্জায়ন্তেভ্যসতঃ
সজ্জান্নাসম্ভবশ্রুতে: ।

যদি বিহিতাকরণাদসম্ভাব্যমপি প্রত্যবায়ং জ্ঞানাদ্ বেদস্তদা অনর্থকরো বেদঃ
অপ্রমাণমিত্যুক্তং শ্রুৎ, বিহিতশ্চ করণাকরণয়োর্হঃখমাত্রফলত্বাৎ । তথাচ কারকং
শাস্ত্রং ন জ্ঞাপকমিত্যনুপপন্নার্থং কল্পিতং শ্রুৎ । নচৈতদিষ্টম্ । তস্মিন্ন সংশ্রাসিনাং
কর্মাণি অতো জ্ঞানকর্মণোঃ সমুচ্চয়ানুপপত্তিঃ । “জ্যায়সী চেৎ কর্মণস্তে মতা
বুদ্ধিঃ” ইত্যর্জুনস্ত্ প্রমাণুপপত্তেশ্চ ।

যদি হি ভগবতা দ্বিতোয়েহধ্যায়ৈ জ্ঞানং কর্ম চ সমুচ্চয়েন ত্বয়া অনুষ্ঠেরমি-
ত্যাঙ্কং শ্রুৎ ততোহর্জুনস্ত্ প্রমোহনুপপন্নঃ “জ্যায়সী চেৎ কর্মণস্তে মতা বুদ্ধিঃ,
ইতি । অর্জুনায় চেৎ বুদ্ধিকর্মণী ত্বয়া অনুষ্ঠয়ে ইত্যুক্তে বা কর্মণো জ্যায়সী বুদ্ধিঃ
সাপ্যুক্তৈব ইতি ‘তৎ কিং কর্মণি বোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব’ ইতি প্রশ্নো ন
কথঞ্চনোপপত্ততে । ন চ অর্জুনশ্চৈব জ্যায়সী বুদ্ধিনানুষ্ঠয়েতি ভগবতোক্তং
পূর্বমিতি করয়িতুং যুক্তং যেন জ্যায়সী চেদিতি প্রশ্নঃ শ্রুৎ ।

যদি পুনরেকস্ত পুরুষস্ত জ্ঞানকর্মণো বিরোধাদ্ যুগপদনুষ্ঠানং ন সম্ভবতীতি
ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্বঃ ভগবতা পূর্বমুক্তং শ্রুৎ ততোহয়ং প্রশ্ন উপপন্নো জ্যায়সী চেদি-
ত্যাদিঃ । অবিবেকতঃ প্রশ্নকল্পনায়ামপি ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্বেন ভগবতঃ প্রতিবচনং
নোপপত্ততে । ন চাজ্ঞাননিমিত্তং ভগবৎপ্রতিবচনং কর্যম্ । অস্মাচ্চ ভিন্নপুরুষা-
নুষ্ঠেয়ত্বেন জ্ঞানকর্মনিষ্ঠয়ো ভগবতঃ প্রতিবচনদর্শনাৎ জ্ঞানকর্মণোঃ সমুচ্চয়ানু-
পপত্তিঃ । তস্মাৎ কেবলাদেব জ্ঞানান্মোক ইত্যেবোহর্থঃ নিশ্চিতো গীতাস্থ সর্বো-
পনিষৎশ্চ চ । জ্ঞানকর্মণোরেকং বদ নিশ্চিত্যেতি চৈকবিষয়েব প্রার্থনা অনুপপন্নো
উভয়োঃ সমুচ্চয়-সম্ভবে । “কুরু কশ্মৈব তস্মাদ্”মিতি চ জ্ঞাননিষ্ঠাহসম্ভবমর্জুন-
শ্রাবধারণেন দর্শয়িষ্যতি ।

আনন্দগিরিটীকা ।—পূর্বোক্তরাধায়ায়োঃ সম্বন্ধং বক্তুং পূর্বশ্লিষ্টমধ্যায়ৈ
ব্রহ্মমর্থং সংক্ষিপ্যানুবদতি—শাস্ত্রশ্চেতি । গীতাশাস্ত্রপ্রারম্ভাপেক্ষিতং হেতু-
ফলভূতং বুদ্ধিধ্বং ভগবতোপদিষ্টমিত্যর্থঃ । প্রেঙ্কুর্জুনস্তাভিপ্রায়ং নির্দেঙ্কুং
প্রব্রুতমর্থাস্তর-মহুবদতি—তদ্ব্রুতি । অধ্যায়য়োর্বুদ্ধিধ্বনিধারণং বা সপ্তম্যর্থঃ ।
পায়মাথিকে ‘তস্মৈ বজ্জ্ঞানং তন্নিস্টা-নামশেষ-কামত্যাগিনাং কামযুক্তানাং
কর্মাণামপি প্রতিপত্তিকর্মবস্ত্যাগং কর্তব্যত্বেন ভগবানুক্তবানিত্যর্থঃ । তথাপি
মোক্শসাধনে বিকল্পসমুচ্চয়দ্বয়ভ্রতস্ত বিবক্ষিততত্ত্ববুদ্ধ্যা সমনস্তরপ্রশ্নপ্রবৃতি-
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—উক্তেতি । অর্জুনস্ত্ মনসি ব্যাকুলত্বং প্রশ্নবীজং দর্শয়িতুমুক্ত-

মর্থাশ্রমমহুভাষতে—অর্জুনায চেতি । সাংখ্যবুদ্ধিমাশ্রিত্য কর্মত্যাগমুক্তা পুন-
 ত্তশ্চৈব কর্তব্যং কথং মিথোবিরুদ্ধং ত্রবীতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগেতি । যথা
 সাংখ্যবুদ্ধিমাশ্রিতানাং সংশ্রাসম্বারা তন্নিস্তানাং কৃতার্থতোক্তা তথা যোগবুদ্ধিমাশ্রিত্য
 কর্ম কুর্বতোহপি কৃতার্থত্বমুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন তত এবেতি । “দুরোগ হবরং
 কর্ম বুদ্ধিবোগা”দিতি দর্শনাদিতি শেষঃ ।

বুদ্ধিব্যাকুলত্বং প্রশ্নবীজং প্রতিলভ্য প্রশ্নং কেরোতীত্যাহ—তদেতদিতি ।
 সাক্ষাদেব শ্রেয়ঃসাধনং জ্ঞানমশ্বেভ্যো দর্শিতং তদিত্যুচ্যতে, তদ্বিপরীতং কর্ম
 স্বশ্রাস্ত্বেবনোক্তমেতদিতি নির্দিষ্টতে, ভগবদ্বক্তেহর্থে সংদিশমানশ্চ নির্ণয়-
 কাঙক্ষয়া প্রশ্নপ্রবৃত্তেরন্তি পূর্বোক্তরাধায়মোরুখাপোখাপকলক্ষণা সঙ্গতিরিতার্থঃ ।
 অর্জুনশ্চ প্রশ্ননিমিত্তং পর্য্যাকুলত্বং প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাদিনা । যদ্বি সাক্ষা-
 দেব—শ্রেয়ঃসাধনং সাংখ্যশক্তিং পরমার্থতত্ত্ববিষয়বুদ্ধৌ নিষ্ঠারূপং তদশ্বে
 শ্রেয়োহর্ধিনে ভক্তায় শ্রাবয়িত্বা মাং পুনরভক্তমশ্রেয়োহর্ধিনমিব কর্মণি পূর্বোক্ত-
 বিপরীতে কথং ভগবান্নিরোক্তু মর্হতি ইত্যর্জুনশ্চ পর্য্যাকুলীভাবো যুক্তইতি সঙ্কঃ ।
 জ্ঞাননিষ্ঠাতো বৈপরীত্যং ক্ষেপয়িত্বং কর্ম বিশিষ্ট—দৃষ্টেতি । যুদ্ধে হি ক্ষত্র-
 কর্মণি দৃষ্টানেকানর্থো গুরুভ্রাতৃহিংসাদিস্তেন সঙ্কঃ বুদ্ধিশুদ্ধিদ্বারাপি বর্তমানে
 জ্ঞানশ্বেব ফলমিত্যনিয়তে মম ভক্তশ্চ শ্রেয়োহর্ধিনো নিয়োগো ভগবতা যুক্তো ন
 ভবতীতি শেষঃ । যথোক্তং নিমিত্তং প্রশ্নস্য যুক্তং তদনুশ্চংৎ তস্যেতি শ্চোতক-
 মাহ—তদনুরূপশ্চেতি । জ্ঞাননিষ্ঠানাং কৃতার্থতা কর্মনিষ্ঠানাঙ্চ ন তথেষ্ট্যুক্ত-
 বিভাগভাগিশাস্ত্রমিত্যত্র লোকেহ্মিন্নিত্যাদিবাক্যস্যাপি শ্চোতকত্বং দর্শয়তি—
 প্রশ্নেতি ।

সাক্ষাদেব শ্রেয়ঃসাধনমশ্বেভ্যো ভগবতোক্তং ন ত্ মহমিতি মত্তা ব্যাকুলীভূতঃ
 সন্ পৃচ্ছতীতি স্বাভিপ্রায়েণ সঙ্কমুক্তা বৃত্তিকারাভিপ্রায়ং দুষয়তি—কেচিদ্ধ্বিতি
 জ্ঞানকর্মণোঃ সমুচ্চয়মবধারয়িত্বং প্রশ্নান্বীকারে সমুচ্চয়মবধারয়েনৈব প্রতিবচন-
 মুচিতং ন চ তথা ভগবতা প্রতিবচনমুক্তং তথা চ প্রশ্নস্য সমুচ্চয়বিষয়ত্বোপগমাৎ
 প্রত্যুক্তেষ্ট অসমুচ্চয়বিষয়ত্বাৎ তয়োগিণো বিরোধো বৃত্তিকারমতে স্যাদিত্যর্থঃ ।
 কিন্তু কেবলং প্রশ্নপ্রতিবচনয়োরেব পরমতে পরস্পরবিরোধো ন ভবত্যপি তু
 পরেবাং স্বগ্রন্থেহপি পূর্বাপরবিরোধোহস্তীত্যাহ—যথা চেতি । আত্মনা বৃত্তি-
 কারৈরিতি বাবৎ । সঙ্কগ্রন্থো গীতাশাস্ত্রারম্ভোপোদঘাতঃ । ইহেতি তৃতীয়াধ্যায়রম্ভং
 পরামৃশতি । তজ্জব বিবৃণম্বাক্যমাহ—কথমিতি । পূর্বাপরাবরোধং ক্ষেপয়িত্বং
 সঙ্কগ্রন্থোক্তমর্থমল্পবদতি—তদ্রেতি । পরকীয়া বৃত্তিঃ সপ্তম্যা সমুল্লখ্যতে, সঙ্ক-

গ্রহে তাবদয়মর্থ উক্ত ইতি সম্বন্ধঃ । তমেবার্থং বিশদয়তি—সর্বেষামিতি । সর্বকৰ্মসংখ্যাসম্পূৰ্ণকজ্ঞানাদেব কেবলাৎ কেবল্যমিত্যস্মিন্নর্থেষু শাস্ত্রস্য পর্য্যবসানায় সমুচ্চয়ো বিবক্ষিতস্তত্রৈত্যাশঙ্ক্যাহ—পুনরिति । উক্তো গীতার্থো বৃত্তিকারৈরেব কৰ্মত্যাগাযোগেন বিশেষিতত্বাৎ নাবিবক্ষিতোহলং ভবিতুমুৎসহতে তথা চ শ্রোতানি কৰ্ম্মাণি ত্যক্তা জ্ঞানাদেব কেবলান্মুক্তিৰ্ভবত্যেত্যৎ মতং নিয়মেনৈব যাবজ্জীবশ্ৰুতিভিঃ বিপ্রতিষিদ্ধত্বান্নাত্ম্যপগন্তুমুচিতমিত্যর্থঃ । তথাপি কথং মিথো বিরোধধীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইহ ত্বिति । প্রথমতো হি সম্বন্ধগ্রহে সমুচ্চয়ো গীতা-প্রতিপাদ্যেণ বৃত্তিকৃত্য প্রতিজ্ঞাতঃ শ্রোতকৰ্ম্মপরিত্যাগশ্চ শ্রুতিবিরোধাদেব ন সম্ভবতীত্যুক্তং তৃতীয়াধ্যায়ান্তে পুনঃ সংখ্যানিনাং জ্ঞাননিষ্ঠা কৰ্ম্মিণাং কৰ্ম্মনিষ্ঠে-ত্যাশ্রমবিভাগমভিধতা পূৰ্বপ্রতিষিদ্ধকৰ্ম্মত্যাগাত্ম্যপগমাম্মিথো বিরোধো দৰ্শিতঃ স্যাদিত্যর্থঃ ! নমু যথা ভগবতা প্রতিপাদিতং তথৈব বৃত্তিকৃত্য ব্যাখ্যাতমিতি ন তস্যাপরাদোহস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎকথমিতি । ন হি ইহ ভগবান্ বিকল্প-মর্থমভিধন্তে সৰ্ব্বজ্ঞস্য পরমাপ্তস্য বিরুদ্ধার্থবাদিত্বাযোগাৎ কিন্তু তদভিপ্রায়াপরি-জ্ঞানাদেব ব্যাখ্যাতুর্কিরুদ্ধার্থবাদিত্যর্থঃ । ভগবতো•বিরুদ্ধার্থবাদিত্বাবেহপি শ্রোতুর্কিরুদ্ধার্থপ্রতিপত্তিং প্রতীত্য ব্যাচক্ষাণে বৃত্তিকারো নাপরাদ্যতীত্যা-শঙ্ক্যাহ—শ্রোতা বেতি । অৰ্জুনো হি শ্রোতা সোহপি বুদ্ধিপূৰ্ব্বকারী ভগ-বদুক্তমেবাবধারণয় বিরুদ্ধমর্থমবধারণয়িতুমহতি, তথা চ পরস্যেব বিরুদ্ধার্থ বাদিত্যর্থঃ ।

বিরোধং পরিহরমাশঙ্কতে—তত্রৈতি । সম্বন্ধগ্রহে হি বৃত্তিকারশ্চৈতদভিপ্রেত্যং গৃহস্থানাসেব সতাং পরিপকজ্ঞানমস্তুরেণ যাবজ্জীবশ্ৰুতিচোদিতাঘ্নিহোত্রাদিত্যাগেন কেবলাদেবাপাতিকাং আত্মজ্ঞানাং মোক্ষমপেক্ষমাণানাং যাবজ্জীবাদিশাস্ত্রৈরসৌ নিষিধ্যতে ন তু স্বরূপেণৈব কৰ্ম্মত্যাগো জ্ঞানান্মোক্শো বা নিবেদ্যুমিষ্যতে । তৃতীয়ে পুনরধ্যায়ৈ কৰ্ম্মত্যাগিনাং গৃহস্থেভ্যো ব্যতিরিক্তানামেব কেবলাদাত্মজ্ঞানান্মোক্শো বিবক্ষতে অতো ভিন্নবিষয়ত্বাৎ নিবেদ্যাত্মজ্ঞানমোর্ক্য বিরোধশঙ্কেত্যর্থঃ । বিধা-স্তুরেণ বিরোধং দৰ্শয়ন্তুস্তরমাহ—এতদপীতি । বিরোধমেবাকাঙ্ক্ষাধারা সাধয়তি —কথমিত্যাদিনা । শ্রোতাং কৰ্ম্ম গৃহস্থানাংবশ্চামুষ্ঠেয়ম্ ইত্যেনেনাভিপ্রায়েন তেষাং কেবলাদাত্মজ্ঞানান্মোক্শো নিষিধ্যতে ন তু গৃহস্থানাং জ্ঞানমাত্মায়ত্ত্বং মোক্ষং প্রতিষিধ্যাত্তেষাং কেবলজ্ঞানাধীনো মোক্ষো বিবক্ষ্যতে আশ্রমাস্ত্রাণামপি স্বার্থেন কৰ্ম্মণা সমুচ্চয়াত্ম্যপগমাদিতি চোদয়তি—অথেন্তি । এতৎপরামৃষ্টং বচন-মেবাভিনয়তি—কেবলাদিতি ।

নমু গৃহস্থানাং শ্রৌতকর্মরাহিত্যেহপি সতি স্মার্তে কর্মদি কুতো জ্ঞানস্ত কেব-
লম্ব লভ্যতে যেন নিষেধোক্তিরর্থবতী তত্রাহ—তত্রৈতি । প্রকৃতবচনমেব সপ্ত-
মর্থঃ । প্রধানং হি শ্রৌতং কর্ম তত্রাহিত্যে সতি স্মার্তস্ত কর্মণঃ সতোহপ্যসম্ভাবম্
অভিপ্রেত্য জ্ঞানস্ত কেবলম্বমুক্তমিতি যুক্তা নিষেধোক্তিরিত্যর্থঃ । গৃহস্থানা-
মেব শ্রৌতকর্মসমুচ্চয়ো নাত্রেয়াম্, অত্রেষান্ত স্মার্তেনেতি পক্ষপাতে হেতুভাবং
মথানঃ সন্ পরিহরতি—এতদপীতি । তমেব হেতুভাবং প্রমদ্বারা বিবৃণোতি—
কথমিত্যাदिনা । গৃহস্থানাং শ্রৌতস্মার্তকর্মসমুচ্চিতং জ্ঞানং মুক্তিহেতুরিত্য-
ভ্যুপগমাং কেবলস্মার্তকর্মসমুচ্চিতাং ততো ন মুক্তিরিতি নিষেধো যুক্ত্যতে, উক্-
রেতসান্ত স্মার্তকর্মমাত্রসমুচ্চিতাং জ্ঞানামুক্তিরিতি বিভাগে নাস্তি হেতুরিত্যর্থঃ ।

পক্ষপাতে কারণং নাস্তি ইত্যুক্ত্বা পক্ষপাতপরিত্যাগে কারণমস্তীত্যাহ—
কিঞ্চেতি । গৃহস্থানাংপি ব্রহ্মজ্ঞানং স্মার্তৈরেব কর্মভিঃ সমুচ্চিতং মোক্ষসাধনং
ব্রহ্মজ্ঞানত্বাদুর্দ্ধরেতঃস্ব ব্যবস্থিতব্রহ্মজ্ঞানবদिति . পক্ষপাতত্যাগে হেতুং স্মৃটয়তি—
যদীত্যাদিনা । যদি গৃহস্থানাং ব্রহ্মজ্ঞানং স্মার্তৈরেব কর্মভিঃ সমুচ্চিতং
মোক্ষহেতুরিতি বিবক্ষিতঃ তদা তন্ প্রতি যাবজ্জীবশ্রুতির্কিরুদ্ধেত, যদি
স্মার্তৈরপি কর্মভিঃ সমুচ্চিতং তদীয়ং জ্ঞানং মোক্ষসাধনং বিবক্ষ্যতে তদা
সিদ্ধসাধ্যতেতি প্রাশস্তমভিপ্রেত্য চোদয়তি—অথেতি । আশ্রমাস্তরাণাং
তর্হি কেবলাদেব জ্ঞানামুক্তিরিতি প্রাশস্তবিরোধতাদবস্থামিত্যাশঙ্ক্যাহ—
উক্করেতসাং স্থিতি । যথোক্তে বিভাগে গার্হস্থ্যং ক্লেশাম্বকং কর্মবাহুল্যাং
অনুপাদেয়মাপঞ্চেতেতি দুষয়তি—তত্রৈতি ।

সাধনভূয়স্বে ফলভূয়স্বমিতি স্মারমাশ্রিত্য শঙ্কতে—অথেতি । ক্লেশবাহুল্যা-
পেতং শ্রৌতং স্মার্তঞ্চ বহু কর্ম তস্মানুষ্ঠানাং গৃহস্থস্ত মোক্ষঃ স্মাদেবেত্যর্থঃ ।
এবকারনিরস্তং দর্শয়তি—নাশ্রমাস্তরাণামিতি । তেষাং নাস্তি মুক্তিরিত্যত্র
যাবজ্জীবাদিশ্রুতিবিহিতাবশ্রামুষ্ঠেয়কর্মরাহিত্যং হেতুং স্মৃচয়তি—শ্রৌতেতি ।
শাস্ত্রবিরোধে স্মারস্ত নিরবকাশত্বমভিপ্রেত্য দুষয়তি—তদপীতি । ঐক্যশ্রম্য-
ন্বত্যা গার্হস্থ্যস্তেব প্রাধাশ্রাদনধিকৃতাকাদিবিষয়ং কর্মসংশ্রাসবিধানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
জ্ঞানান্ধভেনেতি । ন খলু অনধিকৃতানাং স্মাদীনাং সংশ্রাসঃ শ্রবণাশ্রান্তিবারা
জ্ঞানান্ধ ভবিতুমলং তেষাং শ্রবণাশ্রান্ত্যাসামর্থ্যাদতঃ শ্রত্যাদীনাং বিরোধে নাস্তি
গার্হস্থ্যস্ত প্রাধাশ্রমিত্যর্থঃ । তস্ত প্রাধাশ্রম্যভাবে হেতুস্তরমাহ—আশ্রমেতি ।
“ব্রহ্মচর্যাং সমাপ্য গৃহী জবেৎ গৃহাদবনী ভূত্বা প্রব্রজেৎ যদি বেতরথা ব্রহ্ম-
চর্যাংদেব প্রব্রজেৎ গৃহাঙ্খা বনাঙ্খা” ইতি শ্রুতৌ তস্মাশ্রমবিকল্পমেকে ব্রবতে

इति षमिच्छेत् तमावसेदित्यादिश्रुतेौ चाश्रमाणां समुच्छयेन विकल्मेन चाश्रमास्त-
मिच्छन्तुः प्रतिविधानां न गार्हस्थ्यं प्रधानव्यमित्यर्थः ।

यदि सर्वेषामाश्रमाणां श्रुतिश्रुतिमूलकं तर्हि तन्मदाश्रमविहितकर्मणां
ज्ञानेन समुच्छयः सिध्यतीति शक्यते—सिद्धस्तर्हीति । यद्यपि ज्ञानोत्पत्त्यावा-
श्रमकर्मणां साधनत्वं तथापि ज्ञानमुत्पन्नं नैव फले सहकारिञ्चैन तान्नापेक्षते
अत्राशा संश्र्वासविध्यनुपपत्तेरिति दूषयति—न मुमुक्षोरिति । संश्र्वासविधान-
मेवाहूक्रामति—व्युत्थायेत्यादिना । एषणाभ्यो वैमुख्येनोत्थानं तत्पन्नित्यागः
आश्रमसम्पत्त्यन्तरं तत्र विहितधर्मकलापाहुष्ठानमपि कर्तव्यमित्याह—अथेति ।
प्राञ्जलानां सत्यादीनामन्नफलत्वात् त्रासश्च च ज्ञानद्वारा मोक्षफलत्वादित्याह—
तस्मादिति । अतिरिक्तमतिशयवस्तु महाफलमिति यावत् । प्रकृतकर्मभ्यः सकाशा-
त्त्यास एवातिशयवानासीत् इत्युक्तेहर्षे वाक्यान्तरं पठति—त्यास एवेति । लोक-
द्वयहेतुं साधनद्वयं परित्यज्य संसारोद्विरक्ताः संश्र्वासपूर्वकदाञ्च ज्ञानादेव
प्राप्तवन्तो मोक्षमित्याह—न कर्मणेति । सति वैराग्ये नास्ति क्रमोपेक्षा सत्यां
सामग्रां कार्योपेक्षाहूपपत्तेरित्याह—ब्रह्मचर्यादेरेति । इत्याद्याः सर्वकर्म-
संश्र्वासविधायित्वात् श्रुतयोः भवन्तीति शेषः, आश्रानमेव लोकमिच्छन्तः प्रव्रजन्ती-
त्यादिवाक्यसंग्रहार्थमादिपदम् । तत्रैव श्रुतीरुदाहरति—त्याजेति । धर्माधर्मयोः
सत्यान्तयोश्च संसारारम्भकशान्मुमुक्षा तन्त्यागे प्रयतितव्यमित्यर्थः । त्यक्तत्वाभि-
मानश्चापि तद्वतः स्वरूपसम्बन्धाभावात् त्याज्यत्वमिच्छितमित्याह—येनेति ।
अमुत्तमाश्रमारेण प्रमातृताप्रमुखं संसारश्च दुःखफलवमालक्य मोक्षहेतुसाम्य-
ज्ञानसिद्धये ब्रह्मचर्यादेव पारिव्राज्यामनुष्ठेयम् इत्यादिपत्तिविधिमुपपन्नमिति—संसार-
मिति । तद्वज्ज्ञानमुद्दिश्य ब्रह्मचर्यादेव कर्मसंश्र्वाससामग्रीमन्निधानो विनिर्गो-
विधिं सूचयति—परमिति । ज्ञानकर्मणोरसमुच्छयार्थं फलविभागं कथयति—
कर्मणेति । उक्तं फलविभागमनुष्ठेयं ज्ञाननिष्ठानां कर्मसंश्र्वासश्च कर्तव्यत्वमाह
—तस्मादिति । वाक्यशेषेहपि सर्वकर्मसंश्र्वासो विवक्षितोऽहन्तीत्याह—इह-
पीति । ज्ञानार्थिनो मुमुक्षाः संश्र्वासविध्यनुपपत्तिवाधितं समुच्छयविधिवचनमित्याह-
मिदानीं मोक्षश्र्वाभावोचनमपि समुच्छयवचनमनुचितमित्याह—मोक्षश्चेति ।

• “अकूर्सन विहितं कर्म निन्दितं समाचरन् ।

प्रसङ्गश्चेच्छ्रियार्थेषु नरः पतनमृच्छति ।”

इति श्रुतेः मुमुक्षापि प्रत्यावायनिवृत्तये कर्तव्यां नित्यकर्मणि शक्यते—
नित्यानीति । यो षमिन् कर्मणाधिकृतस्तु तदकरणां प्रत्यावाये भवति न तु

কৰ্ম্মানধিকারিণঃ সংশ্রাসিনস্তদকরণাৎ প্রত্যবায়ঃ সম্ভবতীতি দ্বয়য়তি—নাসংশ্রাসীতি । তদেব স্পষ্টয়তি—ন হীতি । সমিদ্ধোমাধ্যয়নাঙ্ককরণাৎ, প্রত্যবায়ঃ সংশ্রাসিনো নাস্তীত্যর্থঃ । তত্র ব্যতিরেকোদাহরণমাহ—যথেন্তি । অকরণাৎ প্রত্যবায়োৎপত্তিমভূতাপেত্যোক্তং সম্প্রতি প্রতিবিদ্ধকরণাদেব প্রত্যবায়ো ন স্বকরণাদভাবাৎ ভাবোৎপত্তেলোকবেদবিরুদ্ধত্বাদিত্যাহ—ন তাবদিতি ।

নহু নিত্যকৰ্ম্মবিধায়ী বেদস্তদকরণাৎ প্রত্যবায়ো ভবতীতি ত্রয়ীতি তৎকথমকরণাৎ প্রত্যবায়ো না ভবতীতি শ্রুতিমাশ্রিত্যোচ্যতে শ্রুত্যস্তরবিরোধাদিতি তত্রাহ—যদীতি । বিহিতশ্রাকরণে সত্যানর্থপ্রাপ্তেৰ্ন নিত্যকৰ্ম্মবিধায়ী বেদোহনর্থকরত্বেনাপ্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিহিতশ্চেতি । নহি বিহিতশ্রু করণে পিতৃলোকপ্রাপ্তিলক্ষণং ফলং ভবতেষ্যতে ধূমাদিনা নয়নপীড়াদি হুঃখং তু প্রত্যক্ষমেবাকরণে চ প্রত্যবায়োৎপত্তিরুভয়থাপি পুরুষস্যানর্থকরো বেদোহপ্রমাণমেব স্যাৎদিত্যর্থঃ । নহভাবস্যাপি ভাবোৎপাদনসামর্থ্যাৎ বেদঃ সম্পাদয়িষ্যতি তথা চ বিহিতাকরণপ্রত্যবায়পরিহারো বিহিতকরণে ফলিষ্যতীতি নেত্যাহ—তথা চেতি । লোকপ্রসিদ্ধপদার্থশক্ত্যাশ্রয়ণেন শাস্ত্রপ্রবৃত্ত্যঙ্গীকারাদপূৰ্ব্বশক্ত্যাধানাবোগাৎ জ্ঞাপকমেব শাস্ত্রমিত্যর্থঃ । কারকত্বে চ তস্যাপ্রামাণ্যমপ্রত্যাহং স্যাৎদিত্যাহ—কারকমিতি । ভবতু শাস্ত্রস্যাপ্রামাণ্যম্ ইত্যশঙ্ক্যাপৌরুষেষয়তরা অশেষদোষানগন্ধিতত্বাৎ মৈবমিত্যাহ—ন চেতি । অনির্কাচ্যাহুপলম্ভস্য সংবেদনমভাবজ্ঞানে কারণং সমৌহিতসাধনজ্ঞানং তু চরণশাস্ত্রাদিপ্রবৃত্তিকারণম্ ইত্যঙ্গীকৃত্যোপসংহরতি—তস্মাদিতি । অকরণাৎ প্রত্যবায়োৎপত্ত্যসম্ভবঃ তচ্ছকার্থঃ । সংশ্রাসিনাং জ্ঞাননিষ্ঠানাং কৰ্ম্মসংশ্রাসিত্বাদেব কৰ্ম্মাসম্ভবে ফলিতমাহ—অতইতি । সমুচ্চয়ানুপপত্তৌ হেতুস্তরমাহ—জ্যায়সীতি ।

প্রশ্নানুপপত্তিম্বেব প্রপঞ্চয়তি—যদি হীতি । সমুচ্চয়োপদেশে প্রশ্নকদেশানুপপত্তেচ ন তদুপদেশোপপত্তিরিত্যাহ—অর্জুনায়েতি । ‘কৰ্ম্মণ্যেবাধিকারন্তে মা ফলেষু কদাচন’ ইতি অর্জুনং প্রত্যুপদেশাৎ তৎ প্রতি জ্যায়সী বুদ্ধিনোক্তেন্তি যুক্তং তৎকিমিত্যাছ্যপালম্ভবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । যেন কল্পনেন জ্যায়সী চেদিত্যরভ্য তৎ কিং কৰ্ম্মণীতু্যপালম্ভাত্মা প্রশ্নঃ স্যাৎ তথা ন যুক্তং কল্পয়িতুম্ ‘এবা তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিঃ’ ইতি বচনবিরোধাদিতি যোজনান ।

কশ্বিন্ পক্ষে তর্হি প্রশ্নস্তোপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদীতি । ভগবদ্বক্তেহর্থো প্রষ্টুর্কিবেকাভাবাৎ প্রশ্নঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য পূর্বোক্তমেবাধিকবিবক্ষয়া স্মারয়তি—অবিবেকত ইতি । ভগবতোহপি প্রতিবচনমজ্ঞাননিমিত্তং প্রশ্নানুরূপত্বাদিত্যা

শব্দ্যাধিকং দর্শয়তি—ন চেতি । ভগবতঃ সর্বজ্ঞত্বপ্রসিদ্ধিবিরোধাদজ্ঞানাধীন-
প্রতিবচনাবোগাদিত্যর্থঃ । ইতশ্চ সমুচ্চরশাস্ত্রার্থো ন ভবতীত্যাহ—অস্মাচ্ছেতি ।
কন্তুর্হি শাস্ত্রার্থো বিবক্ষিতস্তত্রাহ—কেবলাদिति । জ্ঞানকর্মণোঃ সমুচ্চরানুপপত্তৌ
কারণান্তরমাহ—ভ্রানেনতি । বাক্যশেষবশাদপি সমুচ্চরশাস্ত্রার্থতৈত্যাহ—
কুরু কর্ম্মবেতি ।

অনুবাদ । গীতাশাস্ত্রে নিবৃত্তি ও প্রবৃত্তি মার্গের বিষয়ভূত দ্বিবিধ বুদ্ধি
ভগবান্ নির্দেশ করিয়াছেন,—সাংখ্যবুদ্ধি এবং যোগবুদ্ধি [এই দ্বিবিধ বুদ্ধিই
যথাক্রমে নিবৃত্তিমার্গ ও প্রবৃত্তিমার্গের অবলম্বন] ; তন্মধ্যে “প্রজহাতি যদা
কামান্” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া অধ্যায়ের পরিসমাপ্তি পর্যন্ত সাংখ্য-
বুদ্ধির আশ্রয়কারী পুরুষগণের পক্ষে সেই সাংখ্যবুদ্ধির পরিপাক্কেই কৃতকৃত্যতা
হইবে, ইহা “এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ভগবান্ প্রতিপাদন
করিয়াছেন । “কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে” “মা তে সঙ্গোহ্বকর্ম্মণি” ইত্যাদি বাক্যের
দ্বারা অর্জুনকে কর্ম্মই কর্তব্য, এই প্রকার যে উপদেশ প্রদান করিয়াছেন, তাহা
কবল যোগবুদ্ধিকে অবলম্বন করিয়াই বলিয়াছেন, কিন্তু এই কর্ম্মমার্গে শ্রেয়ঃ-
প্রাপ্তির কথা কিছুই বলেন নাই ।

ইহা দেখিয়া অর্জুন অত্যন্ত ব্যাকুলিতচিত্তে ভগবান্কে বলিয়াছিলেন ।
মামি ভক্ত ; শ্রেয়ঃ প্রার্থনা করিতেছি, ভগবান্ কিষ্ট শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির সাক্ষাৎ
দান যেন সাংখ্যবুদ্ধিনিষ্ঠা, তাহা আমাকে শ্রবণ করাইয়াও দৃষ্টবহুতর অনর্থকালে
পরিপূর্ণ এবং পরম্পরায় ও শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির অনিশ্চিত সাধন কর্ম্মমার্গে কেন নিযুক্ত
হরিতেছেন, এই প্রকার ভাবিয়া, অর্জুনের মনে ব্যাকুল ভাব হইতেই পারে ।
'জ্যায়সী চেৎ’ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা অর্জুন যে প্রশ্ন করিয়াছেন, তাহাও এই
প্রকার ব্যাকুলতার অনুরূপই হইয়াছে এবং এই জ্ঞান ও কর্ম্মের বিষয়-বিভাগ
বন্ধনে প্রতিপাদিত হইয়াছে, গীতাশাস্ত্রের সেই অংশে ভগবানের উক্ত বাক্যও
অর্জুনের প্রশ্নের অনুরূপ হইয়াছে ।

কতকগুলি গীতাব্যাখ্যাতা অর্জুনের প্রশ্নার্থ অত্র প্রকারে করণা করিয়া,
গাছার প্রতিকূল ভগবানের প্রতিবচন [প্রদত্ত হইয়াছে] এই প্রকারে বর্ণনা
হরিয়া থাকেন এক সেই ব্যাখ্যাতৃগণ গীতাশাস্ত্রের আরম্ভকালে সম্বন্ধপ্রতিপাদক
এই নিম্নেই সে প্রকারে গীতার অর্থ নিরূপণ করিয়াছেন ; এখানে কিন্তু তাহারই
প্রতিকূলভাবে প্রশ্ন ও প্রতিবচনের অর্থ নিরূপণ করিয়া থাকেন । কি প্রকারে ?
[তাহাও বলিতেছি]—

সেই সৰ্বক গ্রহে তাঁহারা বলিয়াছেন যে, মোক্ষ লাভের অস্ত্র সকল আশ্রমীরই পক্ষে জ্ঞান ও কৰ্মের সমুচ্চয় আছে (অর্থাৎ মোক্ষার্থী যে কোন আশ্রমেই থাকুন না কেন, কেবল জ্ঞানের দ্বারা তাঁহার মোক্ষলাভ হইবে না। কিন্তু কৰ্ম ও জ্ঞান এই দুইটি উপায় মিলিত হইয়াই মোক্ষলাভের কারণ হয়; কেবল জ্ঞানে বা কেবল কৰ্মে মোক্ষলাভ হইতে পারে না। এই প্রকার মতকেই জ্ঞান-কৰ্মের সমুচ্চয়বাদ বাদ কহা যায়)। পরে তাঁহারা আরও বিশেষ করিয়া নির্দেশ করিয়াছেন যে “বেদে যে সকল কৰ্ম যাবজ্জীব কর্তব্য বলিয়া বিহিত হইয়াছে, সেই সকল কৰ্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল জ্ঞানের দ্বারাই মোক্ষ প্রাপ্ত হইবে, ইহা কোন প্রকারেই সম্ভব হইতে পারে না” ইত্যাদি। এখানে কিন্তু তাঁহারাই আশ্রমের বিরুদ্ধ দেখাইয়া যাবজ্জীব-বিহিত বেদোক্ত কৰ্মেরই পরিত্যাগ করিতে হইবে ইহা বলিয়াছেন। এই প্রকার পূর্বাপর বিরুদ্ধ অর্থ ভগবান্ কি প্রকারে অর্জুনের নিকট উপদেশ দিবেন? এবং এই প্রকার বিরুদ্ধ অর্থ অর্জুনই বা কি প্রকারে গ্রহণ করিবেন?

তাঁহাদের মতের যদি ইহাই তাৎপর্য হয় যে, “শ্রুতিবিহিত কৰ্ম পরিত্যাগ-পূর্বক কেবল জ্ঞানের দ্বারা গৃহস্থগণেরই মোক্ষলাভ প্রতিবিদ্ধ হইয়াছে; কিন্তু গৃহস্থ ব্যতীত অস্ত্র আশ্রমের পক্ষে এ প্রকার নহে।” তবে ইহাও ত পূর্বাপর বিরুদ্ধ হইয়া উঠিতেছে। কেন? [তাহা বলি] সকল আশ্রমীর পক্ষেই জ্ঞান ও কৰ্মের সমুচ্চয়ই [মোক্ষের কারণ] ইহাই গীতা শাস্ত্রের নিশ্চিত অর্থ, এই প্রকার প্রতিজ্ঞা করিয়া সেই প্রতিজ্ঞার সহিত বিরুদ্ধ, “আশ্রমান্তরের পক্ষে কেবল জ্ঞান দ্বারাই মোক্ষ হয়,” এই প্রকার সিদ্ধান্তকে কেমন করিয়া যুক্তিসঙ্গত বলা যাইতে পারে? এমনও যদি তাঁহাদের মত হয় যে, “শ্রৌতকৰ্মকে অপেক্ষা করিয়া এই কথা বলা হইয়াছে যে, শ্রৌতকৰ্মবিহিত কেবল জ্ঞান দ্বারাই গৃহস্থগণের মোক্ষ প্রতিষ্ঠিত হইতেছে এবং সেই পক্ষে গৃহস্থগণের পক্ষে স্মার্ত্ত কৰ্ম বিদ্যমান থাকিলেও, তাহাকে অবিষ্টমানের স্থায় উপেক্ষা করিয়া, কেবল জ্ঞান দ্বারা মোক্ষ হইয়া থাকে, এই কথাই বলা হইয়াছে।” এ প্রকার কল্পনাও নিতান্ত বিরুদ্ধ। কেন? [তাহা বলি] গৃহস্থেরই যে স্মার্ত্তকৰ্ম-সমুচ্চিত জ্ঞানদ্বারা মোক্ষ প্রতিবিদ্ধ হইতেছে, আর অস্ত্র আশ্রমস্থ ব্যক্তিগণের পক্ষে তাহা প্রতিবিদ্ধ হইতেছে না, ইহা বিবেকিগণ কি প্রকারে নিশ্চয় করিবেন?

আরও এক কথা এই যে, উর্দ্ধরেতা সন্ন্যাসিগণের পক্ষে, মোক্ষসাধন বলিয়া স্মৃতিশাস্ত্রবিহিত কৰ্মসমূহের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চয় আছে, ইহা অর্জনকার করিতে

হইবে, কিন্তু শ্রৌতকর্মের সহিত তাহাদের পক্ষে জ্ঞানের সমুচ্চয় নাই। তাহা হইলে [আমি বলি যে—] সন্ন্যাসিগণের আয় গৃহস্থগণের পক্ষেও স্মার্তকর্মমাত্রের সহিতই জ্ঞানের সমুচ্চয় অঙ্গীকার করা উচিত ; শ্রৌত কর্মের সহিত তাহাদের পক্ষে জ্ঞানের সমুচ্চয় মানিবার প্রয়োজন কি ? যদি বল যে, “শ্রৌত ও স্মার্ত এই দ্বিবিধ কর্মের সহিত সমুচ্চিত জ্ঞানই গৃহস্থগণের মোক্ষের প্রতি কারণ, জিতেন্দ্রিয় সন্ন্যাসিগণের পক্ষে কেবল স্মার্তকর্মের সহিত সমুচ্চিত জ্ঞানই মোক্ষ লাভের কারণ হয়। তাহা হইলে [আমার বিবেচনার] আয়াস-বাহুল্য আছে বলিয়া, শ্রৌত ও স্মার্ত এই দ্বিবিধ মহাচ্ছঃখকর কর্মের ভার গৃহস্থের মস্তকের উপর চাপাইয়া দেওয়া হয় ।

যদি বল, গৃহস্থগণকে আয়াস অধিক করিতে হয় বলিয়া, শ্রৌতকর্মের অনুষ্ঠান পরিত্যাগ-নিবন্ধন তাহাদেরই মোক্ষ হইবে, অজ্ঞাত আশ্রমীর মোক্ষ হইবে না, তাহাও সাধু নহে ; কারণ সকল উপনিষদ, ইতিহাস, পুরাণ ও নানাপ্রকার ঐয়োগশাস্ত্রেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, মুমুক্শুগণের জ্ঞান জ্ঞানের সাধন বলিয়া সর্ক-কর্ম-সন্ন্যাসই বিহিত হইয়াছে। [যদি বল সকল আশ্রম হইতে গৃহস্থাশ্রমই অবশ্য অবলম্বনীয় ; সুতরাং গৃহস্থের প্রাধান্ত-নিবন্ধন তাহারই মোক্ষ হওয়া উচিত, তাহাও হইতে পারে না,] কারণ, শ্রুতি ও স্মৃতিতে আশ্রমের বিকল্প ও সমুচ্চয়, এই উভয়েরই বিধান দেখিতে পাওয়া যায় (অর্থাৎ যদি কেবল গৃহস্থাশ্রমই অবলম্বনীয় হয়, তাহা হইলে শ্রুতি বা স্মৃতিতে যে কোন আশ্রম গ্রহণ করিয়া জীবনান্তিপাত করিতে পারিবে, এই প্রকার আশ্রম-বিকল্প এবং সামর্থ্য-পক্ষে সকল আশ্রমই যথাক্রমে গ্রহণ করিতে পারিবে, এই প্রকার আশ্রম সমুচ্চয় বিহিত হইতে পারিত না) ; এই কারণে ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে, আশ্রমের বিকল্প ও সমুচ্চয় এই উভয়েরই শাস্ত্রে বিধান থাকা নিবন্ধন গৃহস্থাশ্রমেরই অবশ্যকর্তব্যতা বশতঃ প্রাধান্ত আছে, ইহা কিছুতেই বলিবার সম্ভাবনা নাই ।

যদি বল, শ্রুতিতে সকল আশ্রমই যখন বিহিত আছে, তখন সকল আশ্রমেই শ্রুতিবিহিত কর্মের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চয়ই যে মোক্ষের কারণ, তাহাও সিদ্ধ হইয়া যাইতেছে। তাহাও হইতে পারে না ; শ্রুতিতেই মোক্ষার্থীর পক্ষে সকল প্রকার কর্মের সংশ্চাসই বিহিত হইয়াছে ।

“কামনাভ্রয় পরিত্যাগ করিয়া ভিক্ষার্চর্য্য অবলম্বন করিবে।” “সেই হেতু মুমুক্শুগণের পক্ষে সন্ন্যাসই সকল প্রকার তপস্তা হইতে শ্রেষ্ঠ।” সংশ্চাসই : [মুমুক্শুগণের] সকল কর্ম হইতে প্রধান হইয়াছে।” “কর্ম প্রজ্ঞা

বা ধনের দ্বারা মোক্ষলাভ হইতে পারে না; কেবল একমাত্র ত্যাগের দ্বারা কতকগুলি সংশ্রাসী মোক্ষলাভ করিয়াছেন!” ইত্যাদি প্রকারের অর্থ প্রতিপাদিত করিতে সমর্থ শ্রুতি আরও অনেক আছে। “ব্রহ্মচর্য্য হইতেই সংশ্রাস আশ্রয় করিবে”—এই প্রকার অর্থে পণ্ডিত অনেক শ্রুতিও আছে।

বৃহস্পতি বলিয়াছেন—“ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম পরিত্যাগ কর। সত্য ও অনৃত এই দুইটিকেই পরিত্যাগ কর। সত্য ও অনৃত এই দুইটিকে পরিত্যাগ করিয়া, যাহার দ্বারা এই দুইটিকে ত্যাগ করিবে, তাহাকেও পরিত্যাগ কর। সংসারকে অসার ভাবিয়া সার দর্শন করিবারই ইচ্ছায় বহুতর ব্যক্তি পরম বৈরাগ্যের আশ্রয় গ্রহণ-পূর্ব্বক কুমার অবস্থাতেই সংশ্রাস অবলম্বন করিয়াছেন।”

এই প্রকার শুকদেবেরও অমুশাসন আছে—“প্রাণী কর্ম্মের দ্বারাই বদ্ধ হয় এবং জ্ঞানের দ্বারাই মুক্তিলাভ করিয়া থাকে, এই কারণে পারদর্শী সংশ্রাসিগণ কর্ম্মের অমুষ্ঠান করেন না।”

এই গীতাশাস্ত্রেও উক্ত হইয়াছে যে,—“সর্ব্বকর্ম্ম মনের দ্বারা সম্যাস করিয়া” ইত্যাদি।

আরও একটি কথা এই হইতেছে যে, মোক্ষ জীবের নিত্যসিদ্ধ, তাহা ঘট পটাদির জ্ঞায় জন্ম নহে; সুতরাং মোক্ষের জন্ম মুমুকু ব্যক্তির কর্ম্ম নিষ্ফল।

না করিলে যে প্রত্যবায়, তাহা নিরাকরণের জন্ম নিত্য কর্ম্মের অমুষ্ঠান সকলেরই কর্তব্য, ইহা যদি বল, তাহাও সম্ভব নহে; কারণ, নিত্যকর্ম্মের অকরণে যে সম্যাসীর প্রত্যবায় হইতে পারে, ইহা কল্পনা করা যায় না। আরও দেখিতে হইবে যে, নিত্যকর্ম্মের অকরণ, অভাবপদার্থ; কেবল অভাব হইতে ভাবরূপ প্রত্যবায় (অর্থাৎ পাপ) উৎপন্ন হইতে পারে, ইহা কল্পনা করিতে পারা যায় না; কারণ, “কথমসত্তঃ সজ্জাগেত” (কেমন করিয়া অভাব হইতে ভাবের উৎপত্তি হইবে।) এই শ্রুতি দ্বারা প্রতিপন্ন হইয়াছে যে, অভাব হইতে ভাবের উৎপত্তি অসম্ভব।

বিহিত কর্ম্মের অমুষ্ঠানে পাপ সত্ত্বপন্ন না হইলেও, যদি বেদ তাহাই বোধ করায়, তাহা হইলে অনর্থকর বেদ প্রমাণ নহে, ইহাই বলিতে হয়। কারণ, বিহিত নিত্যকর্ম্মের অমুষ্ঠানেও ক্লেশ এবং অনমুষ্ঠানেও ক্লেশহেতু হৃদদুঃখের উৎপত্তি; এই কারণে উভয় পক্ষেই বিহিত নিত্যকর্ম্ম, অধিকারী পুরুষের কেবল হৃৎপ্রমাত্মেরই কারণ হইতেছে, এই সিদ্ধান্ত মানিতে হয়। তাহা হইলে

কিন্তু শাস্ত্র কারক, উহা জ্ঞাপক নহে, এই প্রকার নিতান্ত নির্বৃত্তিক অর্থ কল্পনা করিতে হয় ; বাস্তবিক ইহা ইষ্ট নহে। [শাস্ত্র জ্ঞাপকই হইতে পারে, কারক হইতে পারে না,] এই কারণে অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, সন্ন্যাসিগণের পক্ষে কোন কৰ্ম্মই বিহিত নহে ; অতএব মোক্ষলাভের জন্ত জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয়ই যে কারণ, ইহা বলা বাইতে পারে না। আর এক কথা এই হইতেছে যে, জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয়বাদিগণের মতে “জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মশস্তে মতা বুদ্ধিঃ” (কৰ্ম্ম হইতে জ্ঞানই যদি তোমার নিকট শ্রেষ্ঠ বলিয়া প্রতিপন্ন হয়) ইত্যাদি প্রকার অৰ্জ্জুনের প্রশ্ন ও অমুপপন্ন হইয়া পড়ে ।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে যদি ভগবান্ অৰ্জ্জুনকে বলিতেন যে, “তোমার জ্ঞান ও কৰ্ম্ম এই উভয়ই অমুষ্ঠেয়,” তাহা হইলে, “কৰ্ম্ম হইতে জ্ঞান যদি তোমার শ্রেষ্ঠ বলিয়া সম্মত” ইত্যাদি অৰ্জ্জুনের প্রশ্ন একান্ত অমুপপন্ন হইত। বুদ্ধি ও কৰ্ম্ম এই উভয়ই তোমার অমুষ্ঠেয়, এই কথা অৰ্জ্জুনকে যদি বলিয়া থাকেন, তাহা হইলে, কৰ্ম্ম হইতে শ্রেষ্ঠ যে বুদ্ধি, তাহাও ত বলা হইয়াছে ; তাহাই যদি হইবে, তবে “হে কেশব ! আমাকে বোর কৰ্ম্মেতেই কেন নিযুক্ত করিতেছ”, ইত্যাদি প্রশ্নও কোন প্রকারেই উপপন্ন হইতে পারে না। অৰ্জ্জুনের পক্ষেই কৰ্ম্ম হইতে জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, কিন্তু অমুষ্ঠেয় নহে, এই প্রকার উপদেশ যে ভগবান্ দিয়াছেন, তাহা ত কল্পনা করা যায় না। তাহা হইলে না হয় কোন প্রকারে অৰ্জ্জুনের “জ্যায়সী চেদিত্যাদি” (যদি জ্ঞান কৰ্ম্ম হইতে উৎকৃষ্টতর এই প্রকার) প্রশ্ন উপপন্ন হইতে পারিত ।

পরস্পরবিরোধনিবন্ধন এক পুরুষের দ্বারা এক কালে জ্ঞান ও কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান সম্ভবপর নহে বলিয়াই জ্ঞান ও কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান ভিন্ন ভিন্ন পুরুষেরই হয়, ইহা যদি ভগবান্ পূর্বে বলিয়া থাকেন, তবে “জ্যায়সী চেৎ” ইত্যাদি প্রকার অৰ্জ্জুনের প্রশ্ন উপপন্ন হইতে পারে। না বুঝিয়া অৰ্জ্জুন প্রশ্ন করিয়াছিলেন, এ প্রকার কল্পনা পক্ষেও জ্ঞান ও কৰ্ম্ম বিভিন্ন পুরুষেরই অমুষ্ঠেয়, এই প্রকার ভগবানের প্রত্যুত্তর উপপন্ন হইতে পারে না। ভগবান্ও না বুঝিয়া উত্তর দিয়াছিলেন, ইহা ত আর কল্পনা করা যায় না। জ্ঞান ও কৰ্ম্ম ভিন্ন ভিন্ন পুরুষের অমুষ্ঠেয়, এই প্রকার ভগবানের প্রত্যুত্তর দেখিয়াই [স্থির করিতে হইবে যে], জ্ঞাননিষ্ঠা ও কৰ্ম্মনিষ্ঠার সমুচ্চয় মোক্ষলাভের প্রতি উপযোগী নহে। সেই জন্তই কেবল জ্ঞানের দ্বারাই যে মোক্ষলাভ হয়, ইহাই গীতা ও সকল উপনিষদে নিশ্চিতরূপে প্রতিপাদিত হইয়াছে। যদি জ্ঞান ও

কর্মের সমুচ্চরঃ সম্ভবপর হইত, তাহা হইলে, “তুমি এই জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে যাহা আমার পক্ষে অনুকূল হইবে, তাহাই নিশ্চয় করিয়া বল” এই প্রকারে অর্জুনের প্রার্থনাও অনুপপন্ন হইত; “তুমি কেবল কর্মই কর,” এই প্রকার যে ভগবান্ উপদেশ দিয়াছেন, তাহা অর্জুনের জ্ঞাননিষ্ঠাতে অধিকারের সম্ভাবনা নাই বলিয়াই ।

অর্জুন উবাচ ।

জ্যায়সী চেৎ কর্মণস্তে মতা বুদ্ধির্জনর্দন ।

তৎ কিং কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব ॥ ১

অনুয় । হে কেশব! হে জনর্দন! তে (তব) চেৎ (যদি) বুদ্ধিঃ (জ্ঞানং) কর্মণো জ্যায়সী (শ্রেয়সী মতা (তদা) ঘোরে (ভীষণে) কর্মণি মাং কিং (কথং) নিয়োজয়সি ॥ ১

অনুবাদ । হে কেশব! হে জনর্দন! বুদ্ধি (জ্ঞান) কর্ম হইতে শ্রেষ্ঠতর, ইহা যদি তোমার সম্মত হয়, তাহা হইলে তুমি আমাকে ভয়ঙ্কর কর্মমার্গে কি কারণে নিযুক্ত করিতেছ? ॥ ১

ভাষ্য । জ্যায়সী শ্রেয়সী চেৎ যদি কর্মণঃ সকাশাৎ তে তব মতা অভিপ্রেতা বুদ্ধিঃ জ্ঞানং হে জনর্দন! যদি বুদ্ধিকর্মণী সমুচ্চিতে ইষ্টে তর্দৈকং শ্রেয়ঃসাধনম্ ইতি কর্মণো জ্যায়সী বুদ্ধিরিতি কর্মণোহতিরিক্তকরণং বুদ্ধেরনুপ-পন্নমর্জুনেন কৃতং শ্রাং ন হি তদেব তস্মাৎ ফলতোহতিরিক্তং শ্রাং । তথা কর্মণঃ শ্রেয়ঙ্করী ভগবতোক্তা বুদ্ধিরশ্রেয়ঙ্করং চ কর্ম কুর্কিতি মাং প্রতিপাদয়তি তৎ কিং হু কারণমিতি ভগবত উপালম্ব্যিব কুর্কন্ তৎ কিং কস্মাৎ কর্মণি ঘোরে জুরে হিংসালক্ষণে মাং নিয়োজয়সি কেশবেতি চ যদাহ তচ্চ নোপপত্ততে । অথ স্মাভ্যেইব কর্মণা সমুচ্চরঃ সর্কেষাৎ ভগবতোক্তোহর্জুনেন চাবধারিতশ্চেৎ তৎ কিং কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সীত্যাди কথং যুক্তং বচনম্ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । প্রাথমিকেন সধক্গাহেন সমস্তশাস্ত্রার্থসংগ্রাহকেণ তদ্বিবরণাংন্যনোহস্ত সন্দর্ভস্ত নাস্তি পৌনরুক্ত্যমিতি মত্বা প্রতিপদং ব্যাখ্যাভুং প্রলৈকদেশং সমুখাপয়তি—জ্যায়সী চেদिति । বেদাশ্চেৎ প্রমাণমিতিবচ্চে-দিত্যস্ত নিশ্চয়ার্থঃ ব্যাবর্তয়তি—যদীতি । বুদ্ধিশক্ভাস্তাঃকরণবিষয়ত্বং ব্যব-হ্মিস্তি—জ্ঞানমিতি । পূর্বাঙ্কশাক্করয়োজনাং কৃত্বা সমুচ্চরাভাবে তাৎপর্য-মাহ—যদীতি । ইষ্টে ভগবতেতি শেষঃ । একং জ্ঞানং কর্ম চ সমুচ্চিতমিতি

যাবৎ । জ্ঞানকৰ্মণোরভীষ্টে সমুচ্চয়ে সমুচ্চিত্ত শ্রেয়ঃসাধনশ্চৈকত্বাৎ কৰ্মণঃ
সকাশাৎ জ্ঞানস্ত পৃথক্করণমযুক্তমিত্যর্থঃ । একমপি সাধনং ফলতোহতিরিক্তং কিং
ন স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । ন চ কেবলাৎ কৰ্মণো জ্ঞানস্ত কেবলস্ত
ফলতোহতিরিক্তত্বং বিবক্ষিত্বা পৃথক্করণং সমুচ্চয়পক্ষে প্রত্যেকং শ্রেয়ঃসাধনদ্বা-
নভ্যুপগমাদিতি ভাবঃ । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধিশ্চৈবোত্তরাৰ্দ্ধিশ্চাপি সমুচ্চয়পক্ষে তুল্যানুপপত্তি-
রিত্যাহ—তথেষ্টি । “দুরেণ হবরং কৰ্মে”ত্যত্র কৰ্মণঃ সকাশাৎ বুদ্ধিঃ শ্রেয়স্বরী
ভগবতোক্তা কৰ্ম চ বুদ্ধেঃ সকাশাদশ্রেয়স্বরমুক্তং তথাপি তদেব কৰ্ম “কৰ্মণ্যে-
বাধিকারন্তে মা ফলে”ষিতি নিগ্ধং ভক্তঞ্চ মাং প্রতি কুৰ্ব্বিতি ভগবান্ প্রীতি-
পাদয়তি তত্র কারণানুপলম্বাদযুক্তমতিক্রূরে কৰ্মণি ভগবতো মন্বিয়োজনমিতি
যদৰ্জুনো ব্রবীতি তচ্চ সমুচ্চয়পক্ষেহমুপপন্নং স্মাদিত্যর্থঃ । যত্নু “বৃত্তিকারৈরুক্তং
শ্রোতেন স্মার্ভেন চ কৰ্মণা সমুচ্চয়ো গৃহস্থানাং শ্রেয়ঃসাধনমিতরেষাং স্মার্ভে-
নৈবেতি ভগবতোক্তমৰ্জুনেন চ নির্দ্ধারিতমিতি তদেতদমুপবদতি—অর্থেষ্টি ।
তত্রাপি তৎ কিমিত্যাহ্যপালম্ভবচনমমুপপন্নং কৰ্মমাত্রসমুচ্চয়বাদিনো ভগবতো
নিয়োজনাভাবাদিতি দুষয়তি—তৎ কিমিতি ॥ ১০

অনুবাদ । জ্যায়সী [শব্দের অর্থ] শ্রেয়সী “চেৎ” [ইহার অর্থ]
যদি, কৰ্ম হইতে “তে” তোমার “বুদ্ধি” [অর্থাৎ] জ্ঞানই “মত” অভিপ্রেত
হয় । হে জনাৰ্দ্দন ! যদি বুদ্ধি ও কৰ্মের সমুচ্চয় ইষ্ট হইত, তাহা হইলে,
“একই শ্রেয়ের সাধন” “কৰ্ম হইতে জ্ঞানেরই শ্রেষ্ঠতা যদি হয়” ইত্যাদি বাক্যের
দ্বারা অৰ্জুন যে কৰ্ম হইতে বুদ্ধিকে অতিরিক্ত করিয়াছেন, তাহা কিছুতেই
উপপন্ন হইতে পারে না । সেই বস্তুই যে ফলতঃ তাহা হইতে পৃথক্, ইহা ত
সম্ভবপর নহে । আরও দেখিতে হইবে—জ্ঞান, কৰ্ম অপেক্ষা শ্রেয়স্বর, ইহা
ভগবান্ বলিয়াছেন, অথচ তুমি অশ্রেয়স্বর কৰ্ম কর, এই বলিয়া আমাকে
বুঝাইতেছেন, ইহার কারণ কি ?—এই প্রকার বুদ্ধিতে না পারিয়া, যেন ভগ-
বান্কে ঈষৎ তিরস্কার করিয়া অৰ্জুন বলিয়াছেন যে, “তবে কেন আমাকে
হিংসারূপ অতি ক্রূর কৰ্মে নিযুক্ত করিতেছ, হে কেশব” তাহাও নিতান্ত
অমুপপন্ন হইত । [যদি জ্ঞান ও কৰ্মের সমুচ্চয় সম্ভবপর হইত ।] যদি বল
ভগবান্ সকল আশ্রমীর পক্ষেই স্মার্ত্তকৰ্মের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চয় আছে, এই
প্রকার বলিয়াছেন এবং অৰ্জুনও সেই প্রকারই অবধারণ করিয়াছেন, তাহাও
হইতে পারে না ; কারণ, তাহা হইলে “আমাকে ক্রূর কৰ্মে কেন নিয়োগ
করিতেছ,” এই প্রকার অৰ্জুনের বচন কি প্রকারে উপপন্ন হইবে ? ॥ ১

ব্যামিশ্রেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে ।

তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্রেয়োহহমাণুয়াম্ ॥ ২

অম্বয় । ব্যামিশ্রেণ ইব বাক্যেন [স্বং] মে (মম) বুদ্ধিং মোহয়সীব । তৎ (তস্মাৎ) একং (জ্ঞানং কৰ্ম বা) নিশ্চিত্য বদ (উপদিশ) যেন (জ্ঞানেন কৰ্মণা বা) অহং শ্রেয়ঃ অবাণুয়াম্ (প্রাপ্তঃ শ্রাম্) ॥ ২

অনুবাদ । [আমার সম্ভাবনা হইতেছে] যেন তুমি অবিম্পষ্ট বাক্যের দ্বারা আমার বুদ্ধির ব্যানোহ সম্পাদন করিতেছ । তুমি নিশ্চয় করিয়া জ্ঞান বা কৰ্ম একটি উপায় বিষয়ে আমাকে উপদেশ দাও, যাহা দ্বারা আমি শ্রেয়ঃ লাভ করিতে পারি ॥ ২

ভাষ্য । কিঞ্চ ব্যামিশ্রেণেতি । ব্যামিশ্রেণেব যত্বপি বিবিক্তাভিধায়ী ভগবান্ তথাপি মম মন্দবুদ্ধেঃ ব্যামিশ্রমিব ভগবদ্বাক্যং প্রতিভাতি । তেন মম বুদ্ধিং মোহয়সীব । মম বুদ্ধিব্যামোহাপনয়ান্ হি প্রবৃত্তস্বং তু কথং মোহয়সি অতো ব্রবীমি মোহয়সীব মে মমেতি । স্বং তু ভিন্নকৰ্ত্তৃকয়ো জ্ঞানকৰ্মণোরেক-পুরুষানুষ্ঠানাসম্ভবং যদি মন্তসে তত্রৈবং সতি তন্তয়োরেকং বুদ্ধিং কৰ্ম বা ইদমেব-অৰ্জুনশ্চ যোগ্যং বুদ্ধিশক্ত্যবস্থানুরূপমিতি নিশ্চিত্য বদ ক্রহি । যেন জ্ঞানেন কৰ্মণা বা অন্ততরেণ শ্রেয়োহহম্ আপুয়াম্ প্রাপুয়াম্ । যদি হি কৰ্মনিষ্ঠান্নাং গুণভূতনপি জ্ঞানং ভগবতোক্তং শ্রাৎ তৎ কথং তয়োরেকং বদেত্যেকষিষ্যস্বৈ-বার্জুনশ্চ শুশ্রাষা শ্রাৎ । ন হি ভগবতোক্তমন্ততরদেব জ্ঞানকৰ্মণো বর্গ্যানি নৈব দয়মিতি ; যেন উভয়প্রাপ্ত্যসম্ভবমাশ্বনো মন্তমান একমেব প্রার্থয়েৎ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ প্রশ্নসমুচ্চয়ানুসারী ন ভবতীত্যাহ—
কিঞ্চেতি । ভগবতো বিবিক্তার্থবাদিত্বাদয়ুক্তং ব্যামিশ্রেণেত্যাদিবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
যদ্যসীতি । যদি ভগবদ্বচনং সংকীর্ণমিব তে ভাতি তর্হি তেন তদীয়বুদ্ধি-
ব্যামোহনমেব তন্ত বিবিক্তমিতি কিমিতি মোহয়সীবেত্যুচ্যতে তত্রাহ—
মমেতি । জ্ঞানকৰ্মণী মিথো বিরোধাৎ যুগপদেকপুরুষানুষ্ঠেয়তয়া ভিন্নকৰ্ত্তৃকে কথ্যতে তথা
চ তরোরন্ততরশ্লিষেব স্বং নিযুক্তো ন তু তে বুদ্ধিব্যামোহনমভিমতমিতি ভগবতো
মতমম্বুবদতি—
স্বংস্থিতি । তদেকমিত্যাঙ্গিলাকার্ধেনোত্তরমাহ—
তত্রোতি । উক্তং ভাগবতং মতং সপ্তম্যা পরামৃশ্চতে একমিত্যুক্তপ্রকারোক্তিঃ । এক-
মিত্যুক্তমেব স্মৃটয়তি—
বুদ্ধিমিতি । নিশ্চয়প্রকারং প্রশ্ৰুটয়তি—
ইদমিতি । বোগ্যস্বং স্পষ্টয়তি—
বুদ্ধীতি । অস্ত কত্রিয়স্ত সতোহস্তঃকরণস্ত দেহশক্তেঃ

সমরসমারম্ভাবস্থারাম্ভেদমেব জ্ঞানং কৰ্ম বাহুগুণমিতি নির্দ্বাৰ্য্য ক্ৰেহি ইত্যর্থঃ ।
নিশ্চিত্যাশ্চতরোকৌ তেন শ্রোতুঃ শ্রেয়োহবাশ্চিকলমাহ—যেনেতি । তদেক-
মিত্যাদিবাক্যাস্থানকরোখমর্থমুক্তা সমুচ্চয়শ্চ শাস্ত্রার্থস্বাভাবে তাৎপর্য্যমাহ—যদি
হীতি । গুণভূতমপি ইত্যাদিনা প্রধানভূতমপি চেতি বিবক্ষিতম্ । ননুভয়-
প্রাপ্ত্যসম্ভবমাত্মনো মত্মমানশ্চাৰ্জুনশ্চাত্তরবিবয়া শুক্রযা ভবিষ্যতি নেত্যাহ—
ন হীতি । ষণোক্তভগবদ্বচনভাবে দ্বয়প্রাপ্ত্যসম্ভববুদ্ধ্যা নাশ্চতরপ্রার্থনা সম্ভবতী-
ত্যাহ—যেনেতি । ন হি তথাবিধং ভগবদ্বচনং ভবতেষ্টং ভগবতঃ সমুচ্চয়-
বাদিহানীকারাৎ অতস্তদভাবাহুক্তবুদ্ধ্যা ন যুক্তাশ্চতরপ্রার্থনেত্যর্থঃ ॥ ২

অনুবাদ । আরও [বলিতেছেন] ব্যামিশ্রেণেত্যাদি । ব্যামিশ্র
[অর্থাৎ অবিষ্পষ্টার্থ বাক্যের দ্বারা যেন] যদিও ভগবান্ বিষ্পষ্ট বাক্যই
বলিয়াছেন, তথাপি আমি মন্দবুদ্ধি, এই কারণ আমার নিকট ভগবানের বাক্য
অবিষ্পষ্টার্থ বলিয়া যেন বোধ হইতেছে । তাহাতে [বোধ হইতেছে] যেন
তুমি আমার বুদ্ধির মোহ উৎপাদন করিতেছ । আমার বুদ্ধির ব্যামোহ নিবৃত্ত
করিবার জন্য প্রবৃত্ত হইয়া, তুমি বাস্তবিক পক্ষে কেন আমার বুদ্ধির মোহ
উৎপাদন করিবে ? [এই জন্যই বলিতেছি যে] যেন তুমি আমার বুদ্ধির
ব্যামোহ করিতেছ । জ্ঞান ও কর্মের কর্তা এক পুরুষ হইতে পারে না, এই
জন্য তুমি এক পুরুষের দ্বারা এক কালে জ্ঞান ও কর্মের অনুষ্ঠান অসম্ভব, এই
প্রকার যদি বিবেচনা কর, তাহা হইলে এই উভয়ের মধ্যে এক জ্ঞান বা কর্ম,
যাহা অর্জনের বুদ্ধি, শক্তি ও অবস্থার অনুরূপ ও যোগ্য হইবে, তাহাই নিশ্চয়
করিয়া আমাকে বল, যে জ্ঞান বা কর্মের দ্বারা আমি শ্রেয়ঃ লাভ করিতে
সমর্থ হইতে পারি । ভগবান্ যদি জ্ঞানকে কর্মনিষ্ঠার অন্তর্স্বরূপ বলিয়াও
নির্দেশ করিতেন, তাহা হইলে জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে একই আমাকে বল, এই
প্রকার অর্জনের একটি উপায় মাত্র শ্রবণ বিষয়ে ইচ্ছা কি প্রকার হইতে পারে ?
ইহাও কিছু ভগবান্ বলেন নাই যে, আমি তোমাকে জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে
একটিই বলিব, দুইটি বলিব না, যাহাতে নিজের উভয়প্রাপ্তির সম্ভাবনা না
দেখিয়া অর্জুন উভয়ের মধ্যে একেরই প্রার্থনা করিতে পারেন ॥ ২

শ্রীভগবান্ উবাচ—

লোকে হস্মিন্ দ্বিবিধা নির্ভা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ ।

জ্ঞানযোগেন সাস্ত্র্যানাং কর্মযোগেন যৌগিনাম্ ॥ ৩

অহ্ময় । হে অনঘ (পাপরহিত) ময়া পুরা (ইতঃ পূর্বে) অগ্নিন্ লোকে
 দ্বিবিধা নিষ্ঠা প্রোক্তা ; [তত্র] জ্ঞানযোগেন [যা নিষ্ঠা সা] সাংখ্যানাম্ [এবৎ]
 কর্মযোগেন [যা নিষ্ঠা সা] যোগিনাম্ [ভবতীতি শেষঃ] ॥ ৩

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন । হে অনঘ ! এই মনুষ্য-লোকে
 জ্ঞান-কর্মভেদে দ্বিবিধ নিষ্ঠার বিষয়ে পূর্বে উক্ত হইয়াছে ; তাহার মধ্যে
 জ্ঞানযোগের দ্বারা সাংখ্যগণের [নিষ্ঠা সাধিত হয়] [এবৎ] কর্মযোগের দ্বারা
 যোগীগণের [নিষ্ঠা সাধিত হয়] ।

ভাষ্য । প্রমত্তরূপমেব প্রতিবচনম্ শ্রীভগবান্নুবাচ—লোকেহস্মিন্নিতি ।
 লোকেহস্মিন্ শাস্ত্রার্থাত্মতানাধিকৃতানাং দ্বিবিধা দ্বিপ্রকারা নিষ্ঠা স্থিতিরনুষ্ঠেয়তাৎ-
 পৰ্য্যং পুরা পূর্বে সর্গাদৌ প্রজ্ঞাঃ সৃষ্টা তাসামভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিসাধনং
 বোধার্হসম্প্রায়মাবিকুর্ততা প্রোক্তা ময়া সর্বজ্ঞেনেশ্বরেণ হে অনঘ অপাপ ! তত্র
 কা সা দ্বিবিধা নিষ্ঠা ? ইত্যাহ তত্র জ্ঞানযোগেন জ্ঞানমেব যোগঃ তেন সাংখ্যানাং
 আত্মানাম্বিষয়বিবেকজ্ঞানবতাং ব্রহ্মচর্যাশ্রমাদেব কৃতসংস্থাসানাং বেদান্ত-
 বিজ্ঞানানুশ্চিতার্থানাং পরমহংসপরিব্রাজকানাং ব্রহ্মণ্যেব অবস্থিতানাং নিষ্ঠা
 প্রোক্তা । কর্মযোগেন কঠৈব যোগঃ তেন কর্মযোগেন যোগিনাং কর্মিণাং
 নিষ্ঠা প্রোক্তা ইত্যর্থঃ । যদি চ একেন পুরুষেণ একস্মৈ পুরুষার্থায় জ্ঞানং কর্ম
 চ সমুচ্চিত্য অনুষ্ঠেয়ং ভগবতেষ্টমুক্তং বক্ষ্যমাণং বা গীতান্ন বেদেষ্ চ উক্তং
 কথমিহার্জুনায় উপসন্নায় প্রিয়ায় বিশিষ্টভিন্নপুরুষকর্তৃকে এব জ্ঞানকর্মনিষ্ঠে
 জ্ঞয়াৎ । যদি পুনর্জ্ঞুনো জ্ঞানং কর্ম চ দ্বয়ং শ্রদ্ধা স্বয়মেবাত্মতাত্ত্বিত্যন্তেষাম্
 ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়তাং বক্ষ্যামি ইতি মতং ভগবতঃ কল্লোত, তদা রাগদ্বेषবান্
 অপ্রেমাণভূতো ভগবান্ ক্রমিতঃ স্তাৎ তচ্চাযুক্তম্ । তস্মাৎ কন্যাপি যুক্ত্যা ন সমুচ্চয়ো
 জ্ঞানকর্মণোঃ । যদর্জুনোনোক্তং কর্মণো জ্যায়স্বৎ বুদ্ধেস্তুক্ত স্থিতমনিরাকরণাৎ ।
 তত্শাশ্চ জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ সংস্থাসিনামেবাত্মনুষ্ঠেয়স্বং ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়স্ববচনাচ্চ ভগবত
 এবমেবান্নমতম্ ইতি গম্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । সমুচ্চরবিয়োষিতয়া প্রপ্নং ব্যাখ্যায় তদ্বিরোধিষ্টেনৈব
 প্রতিবচনমুখাপরতি—প্রশ্নেতি । যেবাং ব্যবহারভূমিকরূপভ্যাতে তত্র যে দ্বৈব-
 গ্নিকাঃ জ্ঞানং কর্ম বা শাস্ত্রীয়মত্মতাত্মমধিক্রিয়ন্তে তেবাং দ্বিধা স্থিতির্নয়া প্রোক্তেতি
 পূর্বার্হং যোজয়তি—লোকেহস্মিন্নিতি । স্থিতিমেব ব্যাকরোতি—অনু-
 ঠেয়েতি । পূর্বে প্রবচনপ্রসঙ্গং প্রদর্শয়ন্ প্রবক্তারং বিশিনাট—সর্গাদাবিতি ।
 প্রবচনস্বার্থার্থস্বক্যাং বারয়তি—সর্বজ্ঞেনেতি । অর্জুনস্ত ভগবদ্রূপদেশ-

শ্রবণে যোগ্যত্বং সূত্রম্—অনঘেতি । নির্দ্বারণার্থে তত্রৈতি সপ্তমী । জ্ঞানং পরমার্থবস্তুবিষয়ং তদেব যোগশক্তিং যুক্ত্যাতে অনেন ব্রহ্মণেতি ব্যুৎপত্তেস্তেন । নিষ্ঠেত্যনুসর্ভতে । উক্তজ্ঞানোপায়মূপদিদিক্ষুঃ সাংখ্যশকার্থমাহ—আজ্ঞেতি । তেষামেব কর্মনিষ্ঠত্বং ব্যাবর্তয়তি—ব্রহ্মচার্যেতি । তেষাং অপাদিপায়বস্ত্রেন শ্রবণাদিপরাঙ্ মুখত্বং পরাকরোতি—বেদাস্তেতি । উক্তবিশেষণবতাং মুখ্যসংজ্ঞা-সিদ্ধেন ফলাবস্থত্বং দর্শয়তি—পরমহংসেতি । কর্ম বর্ণাশ্রমবিহিতং ধর্ম্মাখ্যং তদেব যুক্ত্যাতে তেনাভ্যদয়েনেতি যোগস্তেন নিষ্ঠা কর্ম্মিণাং প্রোক্তেত্যনুসর্ভং দর্শয়মাহ—কর্মেবেত্যাদিনা । এবং প্রতিবচনবাক্যস্থাত্ত্বোবাক্যরাগি ব্যাখ্যায় তন্ত্বেব তাৎপর্যার্থং কথয়তি—যদি চেতি । ইষ্টশ্যাপি হর্কোদধমশক্যাহ—উক্তমিতি । জ্ঞানশ্যাপি মূলবিকলতয়া বিভ্রমত্বমশক্যাহ—বেদেহ্মিতি । তশ্চাশিষ্যত্ববুদ্ধ্যাত্ত্বাৎকথনমিত্যাশক্যাহ—উপসন্নায়ৈতি । তথাপি তস্মিন্দো-দানীত্বাদন্ত্যোক্তিরিত্যাশক্যাহ—প্রিয়ায়ৈতি । ব্রবীতি চ ভিন্নপুরুষকর্তৃকং নিষ্ঠাধরং তেন সমুচ্ছয়ো ভগবদভীষ্টঃ শাস্ত্বার্থো ন ভবতীতি শেষঃ । নহু অর্জুনস্ত প্রেক্ষাপূর্বকারিত্বাৎ জ্ঞানকর্ম্মশ্রবণানস্তরম্ উভয়নির্দেশাত্তপপত্যা সমুচ্ছয়োহুষ্ঠানং সম্পৎশ্রুতে তদ্ব্যতিরিক্তানাঙ্ জ্ঞানকর্ম্মণো ভিন্নপুরুষাত্ত্বেষ্টয়ত্বং শ্রদ্ধা প্রত্যেকং তদহুষ্ঠানং ভবিষ্যতীতি ভগবতো মতং কল্যাতে তশ্চাঙ্কুনেহুহুরাগাতিরেকাদিতরেষু চ তদভাবাদিতি তত্রাহ—যদি পুনরिति । অপ্ৰমাণভূতত্বমনাপ্তত্বম্ । ন চ ভগবতো রাগাদিমন্বেনানাপ্তত্বং যুক্তং “সমঃ সর্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তম্” ইত্যাদি-বিরোধাদিত্যাহ—তচ্চেতি । নিষ্ঠাধরস্ত ভিন্নপুরুষাত্ত্বেষ্টয়নির্দেশফলমুপসংহ-রতি—তস্মাদিতি । কিমিতি ভগবতা বুদ্ধে জ্যায়ত্বং জ্যায়সী চেদিত্যত্রোক্ত-মুপেক্ষিতমিতি তত্রাহ—যদর্জুনেনেতি । কিঞ্চ জ্ঞাননিষ্ঠায়ান্ সন্ন্যাসিনামেবাধি-কারো ভগবতোহভিপ্ৰেতোহন্তথা তদীয়বিভাগবচনবিরোধাদিতি বিভাগবচনসামর্থ্য-সিদ্ধমর্থমাহ—তশ্চাশ্চেতি ।

অনুবাদ । অর্জুনের প্রশ্নের অল্পরূপ প্রতিবচনই ভগবান বলিলেন যে—লোকেহ্মিন্নিত্যাদি । এই লোকে শাস্ত্র-প্রতিপাদিত অর্থের অহুষ্ঠানে অধিকৃত ব্রাহ্মণ কল্লির ও বৈশ্বশ্রণের মধ্যে দ্বিবিধ (অর্থাৎ) দুইপ্রকার “নিষ্ঠা” (অর্থাৎ) স্থিতি (অথবা) অহুষ্ঠেয়-তৎপরতা ইহা সৃষ্টির আদিতে সকল প্রজা নির্মাণপূর্বক তাহাদের অভ্যুদয় ও নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তির কারণ স্বরূপ, ইহা বেদার্থ সম্প্রদায়কে আবিষ্কৃত করিয়া আমি সর্কজ ও ঈশ্বর-স্বরূপে নির্দেশ করিয়াছি । সেই দ্বিবিধ নিষ্ঠা কি প্রকার তাহাই বলিতেছেন যে, সেই উভয় নিষ্ঠায় মধ্যে জ্ঞানরূপ

কৰ্মপরিভ্যাগমাজ্ঞাদেব জ্ঞানরহিতাং সিদ্ধিং নৈকৰ্ম্যলক্ষণাং জ্ঞানযোগেন নিষ্ঠাং সমধিগচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥৪

আনন্দগিরিতীকা । তর্হি বিভাগবচনানুরোধার্জুনস্তাপি সংশ্রাস-
পূর্কিকায়ং জ্ঞাননিষ্ঠান্নামেবাধিকারো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—মাঞ্চেতি ।
বুদ্ধেৰ্জ্যায়ত্মমুপেতাপীতি চকারার্থঃ । অর্জুনমালস্য ভগবানাহেতি সধকঃ ।
অস্তুরেণাপি কৰ্ম্মাণি শ্রবণাদিভির্জ্ঞানাবাপ্তির্ভবিষ্যতীতি পরবুদ্ধিমহুকথ্য
বিশিনষ্ট—কর্মেতি । বিভাগবচনবশাদসমুচ্চয়শ্চেতুভয়োরপি জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ স্বাত-
শ্চোপ পুরুষার্থহেতুসমগ্রত্যা কৰ্ম্মবজ্জ্ঞানমপি ন স্বাতশ্চোপ পুরুষার্থং সাধয়েদিত্যা-
শক্য সধকাস্তরমাহ—অথবেতি । তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠাপি কৰ্ম্মনিষ্ঠাবং নিষ্ঠাবস্থা
বিশেষায় স্বাতশ্চোপ পুরুষার্থহেতুরিতি সমুচ্চয়সিদ্ধিরিত্যাশক্যাহ—স্ত্রাননিষ্ঠা
ত্বিতি । ন হি রজ্জুতব্জ্ঞানমুৎপন্নং ফলসিদ্ধৌ সহকারিসাপেক্ষ্যমালক্ষ্যতে
তথেনমপি চেৎপন্নং মোক্ষায় নাশ্রদপেক্ষতে তদাহ—অশ্চেতি । “বস্ত
চৈতেৎ কৰ্ম্ম” ইতি শ্রুতাবিব কৰ্ম্মশব্দস্ত ক্রিয়মাণবস্তবিস্বয়ত্মাশক্য ব্যাচষ্টে
ক্রিয়ামামিতি । তশ্চ নিত্যনৈমিত্তিকত্বেন বিভজ্যতে—যজ্ঞাদীনামিতি ।
অগ্নিন্নেব জন্মশ্রুত্বিতানাং কৰ্ম্মণাং বুদ্ধিশুদ্ধিধারা জ্ঞানকারণত্বে ব্রহ্মচারিণাং
কুতো জ্ঞানোৎপত্তির্জ্ঞানান্তরকৃতানাং কৰ্ম্মণাং তথাহে গৃহস্থাদীনামৈহিকানি
কৰ্ম্মাণি ন জ্ঞানহেতবঃ স্মরিত্যাশক্যনিয়মং দর্শয়তি—ইহেতি । নেমানি
সধকৃদ্ধিকারণানুপাত্তহরিতপ্রতিবন্ধাদিত্যাশক্যাহ—উপাত্তেতি । তর্হি তাব-
তৈব কৃতার্থানাং কুতো জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুত্বং তত্রাহ—তৎকারণত্বেনেতি ।
কৰ্ম্মণাং চিত্তশুদ্ধিধারা জ্ঞানহেতুত্বে মানমাহ—জ্ঞানমিতি । অনারম্ভ-
শক্যশ্রোপক্রমবিপরীতবিষয়ত্বং ব্যাবর্তয়তি—অননুষ্ঠানাদিতি । নিকৰ্ম্মণঃ
সংশ্রাসিনঃ কৰ্ম্ম জ্ঞানং নৈকৰ্ম্ম্যমিতি ব্যাচষ্টে—নৈকর্মেত্যিতি । কৰ্ম্মাভাবাবস্থায়
ব্যবচ্ছিন্তি—জ্ঞানযোগেনেতি । তত্ৰাঃ সাধনপক্ষপাতিত্বং ব্যাবর্তয়তি—
নিক্রিয়েতি ।

কৰ্ম্মানুষ্ঠানোপায়লক্ষ্য জ্ঞাননিষ্ঠা স্বতন্ত্রা পুর্মর্থহেতুরিতি প্রকৃতার্থসমর্থনার্থং
ব্যতিরেকবচনশাস্ত্রায়ৈ পর্য্যবসানং মত্বা ব্যাচষ্টে—কৰ্ম্মণামিতি । তদ্বিপৰ্য্যয়মেব
ব্যাচষ্টে—তেমামিতি । উক্তেহর্থে হেতুং পৃচ্ছতি—কস্মাদিতি । জিজ্ঞাসিতং
হেতুমাহ—উচ্যত ইতি । উপায়ত্বেহপি তদভাবে কুতো নৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধিরিত্যা-
শক্যাহ—ন হীতি । জ্ঞানযোগং প্রতি কৰ্ম্মযোগস্ত উপায়ত্বে শ্রুতিস্বতী
প্রমাণরতি—কৰ্ম্মযোগেতি । শ্রৌতমুপায়োপায়প্রতিপাদনং প্রকটয়তি—

শ্রুতাবিতি । বস্তু গীতাশাস্ত্রে কৰ্মবোগস্ত জ্ঞানযোগং প্রত্যাশয়ত্বোপপাদনং
তদিন্দানীমুদাহরতি—ইহাপি চেতি । ন কৰ্মগামিত্যাদিনা পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং ব্যাখ্যা-
নোত্তরাৰ্দ্ধং ব্যাখ্যাতুমাশঙ্কয়তি—নস্থিতি । আদিশব্দেন “শাস্তোদাস্তউপরতন্তি-
তিক্কাঃ” “সংস্তাসবোগাদ্যতয়ঃ শুদ্ধস্বাঃ” ইত্যাদি গৃহ্যতে । তত্রৈব লোকপ্রসিদ্ধি-
বহুকূলয়তি—লোকে চেতি । প্রসিদ্ধতরম্—

“যতো যতো নিবৰ্ত্ততে ততস্ততো বিমুচ্যতে ।

নিবৰ্ত্তনাদ্ধি সৰ্ব্বতো ন বেত্তি ছঃখমধপি ।

ইত্যাদিদর্শনাদিতি শেষঃ । লৌকিকবৈদিকপ্রসিদ্ধিভ্যাং সিদ্ধমৰ্থমাহ—
অতশ্চেতি । তত্রোত্তরশ্বেনোত্তরাৰ্দ্ধমবত্যাৰ্য ব্যাকরোতি—অতআহেত্যা-
দিনা । এবকারার্থমাহ—কেবলাদিতি । তদেব স্পষ্টয়তি—কৰ্ম্মেতি । উক্তশ্বেব
নঞমহুকৃত্য ক্রিয়াপদেন সঙ্গতিং দর্শয়তি—ন প্রাপ্নোতীতি ॥৪

অনুবাদ । আমাকে বন্ধ-কারণ কৰ্ম্মেতেই নিয়োগ করিতেছে, এই ভাবিয়া
বিশ্বাসনা এবং আমি কৰ্ম্মারম্ভ করিবনা, এই প্রকার সংকল্পকারী অৰ্জুনকে লক্ষ্য
করিয়া ভগবান্ বলিলেন,—ন কৰ্ম্মগামিত্যাদি । অথবা (এ প্রকারও এই
শ্লোকের তাৎপর্য্য হইতে পারে যে) জ্ঞান-নিষ্ঠা ও কৰ্ম্ম-নিষ্ঠা পরস্পর বিরুদ্ধ ;
এই জন্ত এক পুরুষের দ্বারা এককালে এই উভয়ের অমুষ্ঠান সম্ভবপর না হওয়াকে,
জ্ঞান ও কৰ্ম্ম পরস্পর পরস্পরের অপেক্ষা না করিয়া মোক্ষের প্রতি কারণ হইতে
পারে, এই প্রকার সম্ভাবনা হইলে [তাহারই নিরাকরণের জন্ত] “কৰ্ম্মনিষ্ঠা
জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তির হেতুভূত বলিয়া পরতন্ত্রভাবে মোক্ষের কারণ স্বাতন্ত্র্যের কারণ
নহে ; কিন্তু, জ্ঞাননিষ্ঠা কৰ্ম্মনিষ্ঠারূপ উপায়ের অমুষ্ঠানে উদিত হইয়া স্বতন্ত্রভাবেই
মোক্ষের প্রতি কারণ হয় [এবং অপর কোন কারণের অপেক্ষা করে না] ইহাই
দেখাইবার জন্ত ভগবান্ বলিলেন যে, “ন কৰ্ম্মগামিত্যাদি ।”

কৰ্ম্মসমূহের অনারম্ভ হইতে (অর্থাৎ) অপ্রারম্ভ হইতেই এখানে [কৰ্ম্ম শব্দের
অর্থ যজ্ঞাদি ক্রিয়া] । ঐ সকল যজ্ঞাদি ক্রিয়া এই জন্মে বা জন্মান্তরে অমুষ্ঠিত
হইলে, পূৰ্ব্বজন্মসঞ্চিত হ্রস্বদৃষ্ট ক্ষয়ের কারণ হয়, এই জন্তই ঐ সকল ক্রিয়া চিন্ত-
শুদ্ধির হেতু হয় বলিয়া জ্ঞানের উৎপত্তির দ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরও কারণ হইয়া
থাকে । “পাপকৰ্ম্মের ক্ষয় হইলে পুরুষগণের জ্ঞানের উদয় হয় [এবং জ্ঞানের
উদয়ে] জীব, আদর্শতলের স্থায় বিমল নিজ আত্মাতেই সেই পরমাত্মাকে দেখিতে
পায় ।” এই প্রকার লোকপ্রসিদ্ধ স্মৃতিশাস্ত্রের দ্বারাও [কৰ্ম্মনিকরের জ্ঞান
প্রাপ্তির প্রতি হেতু প্রতিপাদিত হইতেছে] সেই জ্ঞান প্রাপ্তির প্রতি অমুকূল

কৰ্মপরিভোগমাত্রাদেব জ্ঞানরহিতাৎ সিদ্ধিং নৈকৰ্ম্ম্যলক্ষণাং জ্ঞানযোগেন নিষ্ঠাং সমধিগচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি বিভাগবচনানুরোধাদর্জুনস্তাপি সংশ্রাস-
পূর্বিষ্কারাং জ্ঞাননিষ্ঠান্নামেবাধিকারো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—মাঞ্চেতি ।
বুদ্ধের্জয়ারত্বমুপেত্যাपीति चकारार्थः । अर्जुनमात्मन्य भगवानाहेति सवक्षः ।
अन्तरेणापि कर्माणि श्रवणादिभिर्जर्णान्वाप्तिर्ভविष्यतीति परबुद्धिमहुरूष्या
विशिनष्टि—कश्चेति । বিভাগবচনবশাদসমুচ্চয়শ্চেহভরোরপি জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ স্বাত-
শ্চোপ পুরুষার্থহেতুত্বমত্ৰথা কৰ্ম্মবজ্জ্ঞানমপি ন স্বাতশ্চোপ পুরুষার্থং সাধয়েদিত্যা-
শঙ্ক্য সধক্ষাস্তরমাহ—অথবেতি । তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠাপি কৰ্ম্মনিষ্ঠাবং নিষ্ঠাবস্থা
বিশেষায় স্বাতশ্চোপ পুরুষার্থহেতুরিতি সমুচ্চয়সিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাননিষ্ঠা
ত্বিত্তি । ন হি রজ্জুতৎজ্ঞানমুৎপন্নং ফলসিদ্ধৌ সহকারিসাপেক্ষ্যমাণক্যাতে
তথৈদমপি চোৎপন্নং মোক্ষায় নাশ্রদপেক্ষতে তদাহ—অশ্চেতি । “বস্ত
চৈতেৎ কৰ্ম্ম” ইতি শ্রুতাবিব কৰ্ম্মশব্দস্ত ক্রিয়মাণবস্তবিষয়ত্বমাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে
ক্রিয়াণামিতি । তাস্চ ন নিত্যনৈমিত্তিকত্বেন বিভজ্যতে—যজ্ঞাদীনামিতি ।
অগ্নিয়েব্ জন্মশ্রুতানানাং কৰ্ম্মণাং বুদ্ধিশুদ্ধিঘারা জ্ঞানকারণত্বে ব্রহ্মচারিণাং
কুতো জ্ঞানোৎপত্তির্জ্ঞানান্তরকৃতানাং কৰ্ম্মণাং তথাহে গৃহস্থাদীনামৈহিকানি
কৰ্ম্মাণি ন জ্ঞানহেতবঃ স্ম্যরিত্যাশঙ্ক্যনিয়মং দর্শয়তি—ইহেতি । নেমানি
সম্বন্ধিকারণানুর্যাপাত্তহরিতপ্রতিবন্ধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপাত্তেতি । তর্হি তাব-
তৈব কৃতার্থানাং কুতো জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুত্বং তত্রাহ—তৎকারণত্বেনেতি ।
কৰ্ম্মণাং চিত্তশুদ্ধিঘারা জ্ঞানহেতুত্বে মানমাহ—জ্ঞানমিতি । অনারম্ভ-
শক্শোপক্রমবিপরীতবিষয়ত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—অননুষ্ঠানাদিতি । নিকৰ্ম্মণঃ
সংশ্রাসিনঃ কৰ্ম্ম জ্ঞানং নৈকৰ্ম্ম্যমিতি ব্যাচষ্টে—নৈকৰ্ম্ম্যেতি । কৰ্ম্মাভাবাবস্থায়
ব্যবচ্ছিনন্তি—জ্ঞানযোগেনেতি । তস্তাঃ সাধনপক্ষপাতিত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়ন্তি—
নিক্রিয়েতি ।

কৰ্ম্মানুষ্ঠানোপায়লক্ষ্য জ্ঞাননিষ্ঠা স্বতন্ত্রা পূমর্থহেতুরিতি প্রকৃতার্থসমর্থনার্থং
ব্যতিরেকবচনস্বায়য়ে পর্য্যবসানং মত্বা ব্যাচষ্টে—কৰ্ম্মণামিতি । ত্বিষপর্যায়মেব
ব্যাচষ্টে—তেষামিতি । উক্তেহর্থং হেতুং পৃচ্ছতি—কস্মাদিতি । জিজ্ঞাসিতুং
হেতুমাহ—উচ্যত ইতি । উপায়ত্বেহপি তদভাবে কুতো নৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধিরিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ন হীতি । জ্ঞানযোগং প্রতি কৰ্ম্মযোগস্ত উপায়ত্বে শ্রুতিস্বতী
প্রমাণরতি—কৰ্ম্মযোগেতি ৭ শ্রৌতমুপায়োগোপায়প্রতিপাদনং প্রকটয়তি—

প্রত্যাবিতি । বস্তুগীতাশাস্ত্রে কর্মবোগস্ত জ্ঞানবোগং প্রত্যুপায়ষোপপাদনং তদিদানীমুদাহরতি—ইহাপি চেতি । ন কর্মণামিত্যাদিনা পূর্বার্দ্ধং ব্যাখ্যা-
নোত্তরার্দ্ধং ব্যাখ্যাতুমাশঙ্কয়তি—নস্থিতি । আদিশব্দেন “শান্তোদাস্তউপরতন্তি-
তিক্কাঃ” “সংস্তাসবোগাদৃষতয়ঃ শুদ্ধসদ্বাঃ” ইত্যাদি গৃহ্যতে । তত্রৈব লোকপ্রসিদ্ধি-
বস্তুকূলয়তি—লোকে চেতি । প্রসিদ্ধতরম্—

“যতো যতো নিবর্ততে ততস্ততো বিমুচ্যতে ।

নিবর্তনাদ্ধি সর্বতো ন বেত্তি ছঃখমধপি ।

ইত্যাদিদর্শনাদিতি শেষঃ । লৌকিকবৈদিকপ্রসিদ্ধিভ্যাং সিদ্ধমর্থমাহ—
অতশ্চেতি । তত্রোত্তরশ্বেনোত্তরার্দ্ধমবত্যায্য ব্যাকরোতি—অতআহেত্যা-
দিনা । এবকারার্থমাহ—কেবলাদিতি । তদেব স্পষ্টয়তি—কর্মেতি । উক্তমেব
নঞমস্তুক্যম্ ক্রিয়াপদেন সঙ্গতিং দর্শয়তি—ন প্রাপ্নোতীতি ॥৪

অমুবাদ । আমাকে বন্ধ-কারণ কর্মেতেই নিয়োগ করিতেছে, এই ভাবিয়া
বিশ্বাসমান এবং আমি কর্ম্মরস্ত করিবনা, এই প্রকার সংকল্পকারী অর্জুনকে লক্ষ্য
করিয়া ভগবান্ বলিলেন,—ন কর্ম্মণামিত্যাদি । অণবা (এ প্রকারও এই
শ্লোকের তাৎপর্য হইতে পারে যে) জ্ঞান-নিষ্ঠা ও কর্ম্ম-নিষ্ঠা পরস্পর বিরুদ্ধ ;
এই জন্ত এক পুরুষের দ্বারা এককালে এই উভয়ের অমুষ্ঠান সম্ভবপর না হওয়াতে,
জ্ঞান ও কর্ম্ম পরস্পর পরস্পরের অপেক্ষা না করিয়া মোক্ষের প্রতি কারণ হইতে
পারে, এই প্রকার সম্ভাবনা হইলে [তাহারই নিরাকরণের জন্ত] “কর্ম্মনিষ্ঠা
জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তির হেতুভূত বলিয়া পরতন্ত্রভাবে মোক্ষের কারণ স্বাতন্ত্র্যের কারণ
নহে ; কিন্তু, জ্ঞাননিষ্ঠা কর্ম্মনিষ্ঠারূপ উপায়ের অমুষ্ঠানে উদিত হইয়া স্বতন্ত্রভাবেই
মোক্ষের প্রতি কারণ হয় [এবং অপর কোন কারণের অপেক্ষা করে না] ইহাই
দেখাইবার জন্ত ভগবান্ বলিলেন যে, “ন কর্ম্মণামিত্যাদি ।”

কর্ম্মসমূহের অনারস্ত হইতে (অর্থাৎ) অপ্রারস্ত হইতেই এখানে [কর্ম্ম শব্দের
অর্থ যজ্ঞাদি ক্রিয়া] । ঐ সকল যজ্ঞাদি ক্রিয়া এই জন্মে বা জন্মান্তরে অমুষ্ঠিত
হইলে, পূর্বজন্মসঞ্চিত ছন্দদৃষ্ট ক্ষয়ের কারণ হয়, এই জন্তই ঐ সকল ক্রিয়া চিন্ত-
শুদ্ধির হেতু হয় বলিয়া জ্ঞানের উৎপত্তির দ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরও কারণ হইয়া
থাকে । “পাপকর্ম্মের ক্ষয় হইলে পুরুষগণের জ্ঞানের উদয় হয় [এবং জ্ঞানের
উদয়ে] জীব, আদর্শতলের দ্বারা বিমল নিজ আত্মাতেই সেই পরমাত্মাকে দেখিতে
পায় ।” এই প্রকার লোকপ্রসিদ্ধ স্মৃতিশাস্ত্রের দ্বারাও [কর্ম্মনিকরের জ্ঞান
প্রাপ্তির প্রতি হেতু প্রতিপাদিত হইতেছে] সেই জ্ঞান প্রাপ্তির প্রতি অমুকূল

কৰ্মনিবারণ-অমুষ্ঠান না করিলেই যে পুরুষ নৈষ্কৰ্ম্য লাভ করিতে পারে, তাহা নহে; নৈষ্কৰ্ম্য শব্দের অর্থ নিষ্কৰ্ম্য ভাব, (অর্থাৎ) কৰ্মশূন্যতা, জ্ঞানযোগ দ্বারা নিষ্ঠা, প্রকৃত পক্ষে নিষ্ক্রিয় আত্মস্বরূপেই অবস্থিতি । এই প্রকার নৈষ্কৰ্ম্য কেবল কৰ্মের অমুষ্ঠানেই কেহ প্রাপ্ত হইতে পারে না, ইহাই অর্থ ।

কৰ্মের আরম্ভ না করিলে, নৈষ্কৰ্ম্য-সিদ্ধি লাভ করিতে পারা যায় না, এইরূপ বচনের দ্বারা ইহা বুঝিতে পারা যাইতেছে যে, কৰ্মের আরম্ভেই নৈষ্কৰ্ম্য লাভ হইয়া থাকে । কি কারণে কৰ্মের অনারম্ভে নৈষ্কৰ্ম্য লাভ হয় না [তাহা] বলা যাইতেছে—কৰ্মের আরম্ভেই যে কারণে নৈষ্কৰ্ম্য লাভের কারণ, [এই কারণেই কৰ্মের অনারম্ভ দ্বারা নৈষ্কৰ্ম্য সিদ্ধি হইতে পারে না] কারণের অভাবে কখনই কার্য হইতে পারে না । নৈষ্কৰ্ম্য শব্দের অর্থ জ্ঞানযোগ, সেই জ্ঞানযোগের প্রতি কৰ্মারম্ভই হেতু, তাহা শ্রুতি এবং এই ভগবদগীতাতেও প্রতিপাদিত হইয়াছে ।

আত্মরূপ লোকই বেদ (জ্ঞেয়), তাহার জ্ঞানের প্রতি কি উপায়, তাহা নির্দেশ করিতে গিয়া, শ্রুতিতে বলা হইয়াছে যে, “বেদের অধ্যয়ন, দান, যজ্ঞ প্রভৃতি কৰ্মের দ্বারা সেই এই আত্মাকে জানিবার জন্ত ব্রাহ্মণগণ প্রযত্ন করিয়া থাকেন” এই অর্থে পঠিত শ্রুতি দ্বারা কৰ্মযোগ যে জ্ঞানযোগ লাভের উপায়, তাহা প্রতিপাদিত হইয়াছে ।

এই ভগবদগীতাতেও — [উক্ত হইয়াছে যে]

“তঃ মহানাতো যোগের সিদ্ধি না হইলে, সংখ্যাসাশ্রম গ্রহণ কেবল তঃখের হেতু হয় ।”

“চিত্তশুদ্ধির জন্ত আসক্তি পরিহারপূর্বক যোগিগণও কৰ্মের অমুষ্ঠান করিয়া থাকেন ।”

“যজ্ঞ, দান ও তপস্বী মনোবিগণের শুদ্ধিলাভের উপায় ।”

এই সকল বাক্যও, কৰ্মযোগ ও জ্ঞানযোগের প্রয়োজক, তাহা প্রতিপাদন করিতেছে ।

“সকল ভূতকে অভয়দানপূর্বক নৈষ্কৰ্ম্যের আচরণ করিবে” ইত্যাদি শাস্ত্রীয় বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে যে, কর্তব্য কৰ্মের পরিত্যাগ করিলেও, নৈষ্কৰ্ম্য সিদ্ধি লাভ করিতে পারা যায়, লোকেও প্রসিদ্ধ আছে যে, কোন প্রকার কৰ্মের আরম্ভ না করিলেই নৈষ্কৰ্ম্য হইয়া থাকে, এই সকল কারণে, যে নৈষ্কৰ্ম্য প্রার্থনা করে, তাহার পক্ষে কৰ্মারম্ভের আবশ্যিকতা কি ? এই প্রকার যদি

কেহ শকা করে, তবে তাহাকে বুঝাইবার জন্ত বলা হইতেছে যে, 'নচ সংস্র-
নাদেব' ইত্যাদি, [হিয়ার অর্থ এই যে] সন্ন্যাস অর্থাৎ, জ্ঞান হয় নাই, অথচ কেবল
কর্ম পরিত্যক্ত হইরাছে—এতাদৃশ অবস্থায় যে নৈকর্ম্য-লক্ষণ জ্ঞানযোগের দ্বারা
সিদ্ধি প্রাপ্ত হওয়া যায়—তাহা নহে ॥ ৪

ন হি কশ্চিৎ কণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্মকৃতং ।

কার্যতে হবশঃ কর্ম সর্বঃ প্রকৃতিজৈশ্চ'গৈঃ ॥ ৫

অনুব্র। কশ্চিৎ [জনঃ] জাতু (কদাচিদপি) কণমপি অকর্মকৃতং ন তিষ্ঠতি ।
হি (যন্মাৎ) সর্বঃ [এব জনঃ] অবশঃ (অবতরঃ) [সন্] প্রকৃতিজৈশ্চ'গৈঃ
কর্ম কার্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । কোন কালে কোন ব্যক্তিই কণকালও কর্ম না করিয়া থাকিতে
পারে না ; কারণ, সকল প্রাণীই প্রকৃতিজাত (সব রজঃ ও তমঃ) গুণের দ্বারা
অবশীকৃত হইয়া কার্যে প্রবর্তিত হয় ॥ ৫

ভাস্য । কন্মাৎ পুনঃ কারণাৎ কর্মসংস্রাসমাজাদেব জ্ঞানরহিতাৎ সিদ্ধিং
নৈকর্ম্যলক্ষণাৎ পুরুষো নাধিগচ্ছতি ইত্যাকাঙক্ষারামাহ—ন হীতি । নহি
যন্মাৎ কণমপি কালং জাতু কদাচিৎ কশ্চিৎ তিষ্ঠতি অকর্মকৃতং সন্ ।
কন্মাৎ ? কার্যতে হি যন্মাৎ অবশ এব সর্বঃ প্রাণী প্রকৃতিজৈঃ প্রকৃতিতো
জাঠৈঃ সত্ত্বরজস্তমোতি গ'গৈঃ । অজ্জইতি বাক্যশেষো যতো বক্ষ্যতি—“গুণৈর্ঘো
ন বিচাল্যতে” ইতি । সাধ্যানাং পৃথক্করণাৎ অজ্ঞানামেব হি কর্মযোগ্য ন
জ্ঞানিনাম্ । জ্ঞানিনাং তু গুণৈরচাল্যমানানাং স্বতশ্চলনাত্ভাবাৎ কর্মযোগো নোপ-
পত্ততে । তথাচ ব্যাখ্যাতে বেদাবিনাশিনমিত্যজ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । উক্তার্থে বৃত্তংসিতং হেতুং বক্তুং স্তরশ্লোকমুখা-
পরতি—কন্মাদিতি । কন্মার কর্মসংস্রাসাদেব সিদ্ধিমধিগচ্ছতীতি পূর্বেণ
সবন্ধঃ । কদাচিৎ কণমাত্রমপি ন কশ্চিদকর্মকৃতং তিষ্ঠতীত্যজ হেতুবেনোত্তরার্ধং
ব্যচষ্টে—কন্মাদিতি । সর্বশবাৎ জ্ঞানবানপি গুণৈরবশঃ সন্ কর্ম কার্যতে
ততশ্চ জ্ঞানবতঃ সংস্রাসবচনমনবকাশং ভাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ্জ ইতীতি । তমেব
বাক্যশেষং বাক্যশেষাবষ্টমেন স্পষ্টরতি—যত ইতি । আনন্দজ্ঞানবতে গুণৈর-
বিচাল্যতরা গুণাতীতস্ববচনাদজ্জৈব সবাধিগুণৈরচ্ছীতেদেন কার্যকরণসংঘাতং
প্রবর্তয়িতুমশক্ত অজিতকার্যকরণসংঘাতত ক্রিমাম্ প্রবর্তমানমভিত্যর্থঃ ।
জ্ঞানযোগেনেত্যাদিনা উক্তকার্য বাক্যশেষোপপত্তিরিত্যাহ—সাংখ্যাঙ্ক-

মিতি । জ্ঞানিনাং গুণপ্রযুক্তচলনাতাবেহপি স্বাভাবিকচলনবলাৎ কর্মযোগো
ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানিনাং ত্বিতি । প্রত্যগাত্মনি স্বারসিকচলনাসম্ভবে *
প্রাপ্তকং জ্ঞায়ং স্বারয়তি—তথা চেতি ॥ ৫

অনুবাদ । কি কারণে জ্ঞান না হইলে কেবল কর্মসংক্রান্তসমাজেই পুরুষ
নৈকর্ম্ম্যলক্ষণসিদ্ধি প্রাপ্ত হইতে পারে না—এই প্রকার জিজ্ঞাসা যদি কেহ করে,
তাহা হইলে, তাহার উত্তর দেওয়া হইতেছে যে—ন হি ইত্যাদি ।

যে কারণে কখনকালও কোন সময়ে কোন ব্যক্তি কর্ম পরিত্যাগ করিয়া
ধাকিতে পারে না ; কেন [ধাকিতে পারে না ?] যেহেতু অবশ হইয়া সকল
প্রাণীই প্রকৃতি হইতে জাত সব রজঃ ও তমো গুণের দ্বারা কর্মে প্রবর্তিত হয় ।
এই বাক্যের শেষে অজ্ঞ এই পদটির পূরণ করিতে হইবে [অর্থাৎ অজ্ঞ ব্যক্তিই
প্রকৃতির বশীভূত হইয়া কার্যে প্রবর্তিত হয়] কারণ, পরে বলিয়াছেন যে,
“গুণৈর্ষো ন বিচাল্যতে” (অর্থাৎ যে ব্যক্তি গুণের দ্বারা বিচালিত না হন, তিনিই
জ্ঞানী) এই প্রকার বক্ষ্যমাণ শ্লোক-নিবহের দ্বারা অজ্ঞ জীব হইতে সাংখ্য
(অর্থাৎ জ্ঞানী) দিগের পৃথক করিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে বলিয়া, [ইহাই
বুঝিতে হইবে যে] যাহাদের জ্ঞান উৎপন্ন হয় নাই, তাহাদেরই কর্মযোগের
‘অনুষ্ঠান’ কর্তব্য, জ্ঞানিগণের কার্য করিবার আবশ্যিকতা নাই । জ্ঞানিগণ
গুণের বশে পরিচালিত হইবেন না, তাহাদের স্বতঃও কোন প্রকার চলনাদিরূপ
বিকার সম্ভবপর নহে, এই কারণে তাহাদের কর্মযোগের আবশ্যিকতা নাই, “বেদা-
বিনাশিনম্ ইত্যাদি শ্লোকেও এই প্রকার ব্যাখ্যা করা গিয়াছে ॥ ৫

কর্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্ ।

ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬

অনুবাদ । যঃ কর্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য (নিরুধ্য) মনসা ইন্দ্রিয়ার্থান্ (বিষয়ান্)
স্মরন্ আস্তে স বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ উচ্যতে ॥ ৬

অনুবাদ । যে ব্যক্তি [লোকলজ্জাদি হইতে পরিজ্ঞাপ পাইবার জন্ত]
বাহু ইন্দ্রিয় সকলকে বিষয়ের উপভোগ হইতে বিরত করিয়া, মনের দ্বারা
[ইন্দ্রিয়ভোগ্য] বিষয়-সমূহের [অনবরত] স্মরণ করিয়া থাকে, সেই বিমূঢ়চেতা
পুরুষকে মিথ্যাচার বলা যায় ॥ ৬

ভাষ্য । যখনাত্মজ্ঞাশোদিতং কর্ম নারভতে ইতি তদসদেবেত্যাহ—কর্মে-
ন্দ্রিয়াণীতি । কর্মেন্দ্রিয়াণি হস্তাদীনী সংযম্য সংহৃত্য যঃ আস্তে তিষ্ঠতি মনসা

স্বল্প চিন্তনং ইঞ্জিয়ার্থান্ বিবরান্ বিমূঢ়াত্মা বিমূঢ়ান্তঃকরণঃ মিথ্যাচারঃ মূষাচারঃ
পাপাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । আনন্দবদনান্নস্বস্ত্যপি তর্হি কৰ্ম্মাকুর্কতো ন প্রত্য-
বায়ঃ শরীরেন্দ্রিয়সংঘাতং নিয়ন্তমসমর্থশ্চ মুখস্ত্যপি সংগ্রাসসন্তবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
যস্তুতি । তস্ত চোদিতাকরণং তচ্ছব্দেন পরামৃশতে—তদসদ্বিত্তি । মিথ্যা-
চারাদিত্যভাবঃ । মিথ্যাচারতামেব বর্ণয়তি—কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণীতি ॥ ৬

অনুবাদ । অনান্দজ ব্যক্তিও যে বিহিত কৰ্ম্মের আরম্ভ না করে,
তাহা ভাল নহে, ইহাই বলিতেছেন যে—কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণীত্যাदि । কৰ্ম্মেন্দ্রিয় [অর্থাৎ]
হস্তপদাদি সংঘত [অর্থাৎ] নিয়মিত করিয়া যে ব্যক্তি মনে মনে “ইঞ্জিয়ার্থ”
বিষয় সকলের স্মরণ [অর্থাৎ] চিন্তা করিতে থাকে, সেই ব্যক্তি বিমূঢ়াত্মা [অর্থাৎ]
মোহাক্রান্ত-হৃদয় । [তাহাকে] মিথ্যাচার, মূষাচার [অর্থাৎ কপটাচার বা
পাপাচার] বলা যায় ॥ ৬

যস্তুদ্রিয়াণি মনসা নিয়ম্যারভতেহর্জুন ।

কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কৰ্ম্মযোগমসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥ ৭

অনুয় । হে অর্জুন ! যস্ত (যঃ পুনঃ) ইঞ্জিয়াণি মনসা নিয়ম্য (সংরূধ্য)
অসক্তঃ [সন্] কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কৰ্ম্মযোগম্ আরভতে স বিশিষ্যতে ॥ ৭

অনুবাদ । হে অর্জুন ! কিন্তু যে ব্যক্তি মনের দ্বারা বুদ্ধীন্দ্রিয় নিচয়কে
নিয়মিত করিয়া স্বয়ং অনাসক্ত হইয়া কৰ্ম্মেন্দ্রিয়-সমূহের দ্বারা কৰ্ম্মযোগের আরম্ভ
করেন, সেই ব্যক্তিই শ্রেষ্ঠ বলিয়া বিশেষিত হন ॥ ৭

ভাষ্য । যস্তুতি । যস্ত পুনঃ কৰ্ম্মণ্যধিকৃতঃ অজ্ঞঃ বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি মনসা
নিয়ম্য আরভতে অর্জুন কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ বাক্পাণ্যাদিভিঃ । কিমারভতে ইত্যাহ—
কৰ্ম্মযোগমসক্তঃ সন্ স বিশিষ্যতে ইত্যরন্যাম্মিথ্যাচারাৎ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । অনান্দজশ্চ চোদিতমকুর্কতো জাগ্রতো বিবরাস্তর-
দর্শনক্রৌব্যাং মিথ্যাচারস্তেন প্রত্যবান্নিভয়মুক্তা বিহিতমহুতিষ্ঠতন্তশ্চৈব ফলাভিলাষ-
বিকলশ্চ সদাচারস্তেন বৈশিষ্ট্যমাচর্ষে—যস্তুদ্রিয়াণীতি । বিহিতমহুতিষ্ঠতো
মূর্খাৎ কৰ্ম্ম ত্যজতো বৈশিষ্ট্যমকররোজনয়া স্পষ্টয়তি—যস্ত পুনরিত্তি ॥ ৭

অনুবাদ । যস্তুত্যাदि [স্নোকেৰ অর্থ এই] কিন্তু যে ব্যক্তি কৰ্ম্মেতে
অধিকৃত [অর্থাৎ] অনান্দজ [এই জন্ত] চকুরাদি জ্ঞানেন্দ্রিয় নিচয়কে মনের
দ্বারা নিয়মিত করিয়া, বাক্পাণি প্রভৃতি কৰ্ম্মেন্দ্রিয় সমূহের দ্বারা হে অর্জুন আরম্ভ

করে । কি আরম্ভ করে ? তাহাই বলিতেছেন যে, অনাসক্ত হইয়া কর্মযোগের আরম্ভ করে, সেই ব্যক্তি ইতর মিথ্যাচার ব্যক্তি হইতে [শ্রেষ্ঠ বলিয়া] বিশেষিত হইয়া থাকে ॥ ৭

নিয়তং কুরু কর্ম ত্বং কর্ম জ্যায়ো হ্যকর্মণঃ ।

শরীরবাত্মাপি চ তে ন প্রসিধ্যোদকর্মণঃ ॥ ৮

অভ্যুদয় । স্বং নিয়তং কর্ম কুরু ; হি (যস্মাৎ) অকর্মণঃ (কর্মণামনারম্ভাৎ) কর্ম জ্যায়ঃ (শ্রেষ্ঠতরম্) । [কিং] চ অকর্মণঃ তে শরীরবাত্মাপি (শরীরস্থিত-
রপি) ন প্রসিধ্যোৎ ॥ ৮

অনুবাদ । তুমি, [তোমার অধিকারের অনুরূপ] কর্মের অনুষ্ঠান কর । কর্মের অনারম্ভ অপেক্ষা বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান শ্রেয়স্কর । [আরও দেখ] তুমি যদি কর্ম না কর, তাহা হইলে তোমার শরীরবাত্মাও সিদ্ধ হইতে পারিবে না ॥ ৮

ভাষ্য । যত এবম্ অতঃ নিয়তমিতি । নিয়তং নিত্যং যো যস্মিন্ কর্মণি অধিকৃতঃ ফলার চ অপ্রতং তন্নয়তং কর্ম তৎ কুরু স্বং হে অর্জুন । যতঃ কর্ম জ্যায়োহধিকতরং ফলতো হি যস্মাৎ অকর্মণঃ অকরণাৎ অনারম্ভাৎ । কথং শরীরবাত্মা শরীরস্থিতরপি চ তে তব ন প্রসিধ্যোৎ প্রসিদ্ধিং ন গচ্ছেৎ অকর্মণো-
হকরণাৎ । অতো দৃষ্টঃ কর্মাকর্মণো বিশেষো লোকে ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । কর্মানুষ্ঠানিনো বৈশিষ্ট্যমুপদিষ্টমন্ত্র তদনুষ্ঠান-
মধিকৃতেন কর্তব্যমিতি নিগময়তি—যত ইতি । উক্তমেব হেতুং ভগবদনু-
মতিকথনেন স্মৃটয়তি—কর্মেতি । ইতচ্চ স্বয়া কর্তব্যং কর্তব্যাহ—শরীরেতি
ভগ্নয়তং তত্রাধিকৃতত্তেতি সধ্বঃ । স্বর্গাদিকলে দর্শপূর্ণমাসাদাবধিকৃততত্র তদপি
নিত্যং ত্রাদিত্যাপক্য বিশিনষ্ট—ফলায়েতি । নিত্যং কর্মনিয়মেন কর্তব্য-
মিত্যত্র হেতুমাহ—যত ইতি । হি শব্দোপাত্তমুক্তমেব হেতুমনুবদতি—যস্মা-
দিত্তি । করণভাবকরণাভ্যায়স্বং প্রম্পূর্বকং প্রকটয়তি—কথমিত্যাদিনা ।
সত্যেব কর্মণি দেহাদিচেষ্টাঘারা শরীরং স্বাত্মং পারয়তি তদভাবে জীবনমেব
হ্রাস্তং ভবেদिति ফলিতমাহ—অত ইতি ॥ ৮

অনুবাদ । যে হেতু এই প্রকার, সেই অশ্র [বলিতেছেন যে], নিয়ত
মিত্যাदि । নিয়ত [এই শব্দের অর্থ] নিত্য, যে ব্যক্তি যে কর্মের অধিকারী,
অথচ যে কর্মের ফল প্রত হয় নাই, সেই ব্যক্তির পক্ষে সেই কর্মই নিয়ত

কর্ম । হে অর্জুন, তুমি সেই নিত্য কর্মের অনুষ্ঠান কর, যে হেতু অকর্ম হইতে, [অর্থাৎ] বিহিত কর্মের অনারম্ভ হইতে, ফলের অনক এই জন্ত বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান শ্রেয়স্কর । কর্মের অনুষ্ঠান না করিলে, তোমার শরীরবাত্মা [অর্থাৎ] শরীরস্থিতিও প্রসিদ্ধ হইতে পারে না ; এই কারণে লোকে কর্ম ও অকর্মের পরস্পর বৈলক্ষণ্য পরিলক্ষিত হয় ॥ ৮

যজ্ঞার্থাৎ কর্মণোহন্যত্র লোকোহয়ং কর্মবন্ধনঃ ।

তদর্থং কর্ম কৌন্তেয় মুক্তসঙ্গঃ সমাচর ॥ ৯

অনুব্দয় । অয়ং লোকঃ যজ্ঞার্থাৎ (পরমেশ্বর-প্রীতিপ্রয়োজনাৎ) কর্মণো হন্যত্র (অন্ত্রেন কর্মণা) কর্মবন্ধনঃ ভবতি । হে কৌন্তেয় [তস্যাৎ] মুক্তসঙ্গঃ [সন্] তদর্থং (ঈশ্বরার্থং) কর্ম সমাচর ॥ ৯

অনুবাদ । যজ্ঞের অর্থাৎ পরমেশ্বরের প্রীতিকে উদ্দেশ্য না করিয়া যে কর্ম [কামনাবশে] কৃত হয়, সেই কর্মের দ্বারাই লোক [সংসারে] বদ্ধ হইয়া থাকে, হে কুন্তীনন্দন ! তুমি আসঙ্গ পরিত্যাগপূর্বক পরমেশ্বরের প্রীতির জন্ত বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান কর ॥ ৯

ভাষ্য । যত মন্থসে বন্ধার্থত্বাৎ কর্ম ন কর্তব্যমিতি তদপ্যসং, কথন্— যজ্ঞার্থাদিতি । “যজ্ঞো বৈ বিমুঃ” ইতি শ্রুতেঃ যজ্ঞঃ ঈশ্বরঃ, তদর্থং যৎ ক্রিয়তে তৎ যজ্ঞার্থং কর্ম তস্মাৎ কর্মণোহন্যত্র অন্ত্রেন কর্মণা লোকোহয়মধিকৃতঃ কর্মকৃত্বং কর্মবন্ধনঃ কর্ম বন্ধনং যন্ত সোহয়ং কর্মবন্ধনঃ লোকো ন তু যজ্ঞার্থাৎ, অতন্তদর্থং যজ্ঞার্থং কর্ম কৌন্তেয় মুক্তসঙ্গঃ কর্মফলসঙ্গবর্জিতঃ সন্ সমাচর নির্বর্তয় ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । কর্মণা বধ্যতে জন্তুরিতি শ্বতের্কর্দ্বার্থং কর্ম তৎ ন শ্রেয়োহর্ধিণা কর্তব্যমিত্যাশঙ্কামন্থ দুষয়তি—যচ্ছেত্যাদিনা ! কর্মাদিকৃতন্ত তদকরণমযুক্তমিতি প্রতিজ্ঞাতঃ প্রশ্নপূর্বকং বিরূপোত্তি—কথন্মিত্যাদিনা । ফলাভিসন্ধিমন্তরেণ যজ্ঞার্থং কর্ম কুর্বাণস্ত বন্ধাভাবাৎ তাদর্শেন কর্ম কর্তব্য-মিত্যাহ—তদর্থমিতি । যজ্ঞার্থং কর্মেত্যযুক্তং ন হি কর্মার্থমেব কর্মেত্যাপহ্য ব্যাচষ্টে—যজ্ঞো বৈ বিমুঃ ইতি । কথং তর্হি কর্মণা বধ্যতে জন্তুরিতি-স্থতিস্তত্রাহ—তস্মাদিতি । ঈশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা কৃতন্ত কর্মপোর্কর্দ্বার্থত্বাভাবে ফলিত-মাহ—অত ইতি ॥ ৯

অনুবাদ । যদি বিবেচনা কর যে কর্ম, বন্ধনের প্রতি হেতু, অতএব কর্তব্য নহে, তাহাও সাধু নহে । কেন ? [তাহাই বলা যাইতেছে ..যে]

যজ্ঞার্থাদিতি । যজ্ঞই বিষ্ণু এই প্রকার শ্রুতির বচন আছে বলিয়া যজ্ঞশব্দের অর্থ বিষ্ণু [অর্থাৎ,] ঈশ্বর । তাঁহার [শ্রুতির] অর্থ যে কৰ্ম করা যায়, তাহার নাম যজ্ঞার্থ-কৰ্ম, সেই যজ্ঞার্থ কৰ্ম হইতে অত্র কৰ্মের আচরণ করিলেই লোক, [অর্থাৎ], সেই সেই বিহিত কৰ্মের অধিকারী [কামনাবান্] পুরুষ, কৰ্মবন্ধন হয়, কৰ্ম ই বন্ধের প্রতি হেতু বাহার পক্ষে হয়, তাহাকেই কৰ্মবন্ধন কথা যায় । যজ্ঞার্থ কৰ্মের অহুষ্ঠানে লোক কৰ্মবন্ধন হয় না ; হে কৌন্তেয়, [তুমি] তদর্থ (অর্থাৎ যজ্ঞার্থ), কৰ্মের অহুষ্ঠান কর । [কি ভাবে কৰ্মের অহুষ্ঠান করিতে হইবে, তাহাও বলি,] “মুক্তসঙ্গ” কৰ্মফল লাভের প্রতি আসক্তি পরিহার করিয়া কার্যের অহুষ্ঠান কর ॥ ৯

সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্ট্বা পুরোবাচ প্রজাপতিঃ ।

অনেন প্রসবিষ্যধ্বমেষ বোহস্ত্বিষ্টকামধুক্ ॥ ১০

অনুস্য । পুরা প্রজাপতিঃ সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্ট্বা উবাচ [কিনিত্যাহ] অনেন (যজ্ঞেন) প্রসবিষ্যধ্বম্ এষ যজ্ঞঃ বঃ (যুস্মাকং) ইষ্টকামধুক্—(অভিলষিতফলবিশেষ-সম্পাদকঃ) [ভবিষ্যতীতিশেষঃ] ॥ ১০

অনুবাদ । পূর্বে প্রজাপতি যজ্ঞের সহিত প্রজা সৃষ্টি করিয়া [তাহা-দিগকে] বলিয়াছিলেন যে [তোমরা] এই যজ্ঞের দ্বারা বৃদ্ধি লাভ কর । এই যজ্ঞই তোমাদের অভিলষিত ফল সকল প্রদান করিতে সমর্থ হইবে ॥ ১০

ভাষ্য । ইতশ্চাধিকৃতেন কৰ্ম কৰ্ত্তব্যম্—সহেতি । সহযজ্ঞাঃ যজ্ঞসহিতাঃ প্রজাত্সয়ো বর্ণাস্তাঃ সৃষ্ট্বা উৎপাশ্চ পুরা সর্গাদৌ উবাচ উক্তবান্ প্রজাপতিঃ প্রজানাং স্রষ্টা,, অনেন যজ্ঞেন প্রসবিষ্যধ্বং প্রসবো বৃদ্ধিকৃৎপত্তিস্তাং কুরুধ্বম্ । এষ যজ্ঞঃ বো যুস্মাকম্ অন্ত ভবতু ইষ্টকামধুক্ । ইষ্টান্ অভিপ্রোতান্ কামান্ ফলবিশেষান্ দোক্ষীতি ইষ্টকামধুক্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । নিত্যশ্চ কৰ্মণো নৈমিত্তিকসহিতশ্চাধিকৃতেন কৰ্ত্তব্যশ্চে হেতুস্তরপরঞ্চে অনন্তরলোকমবতারয়তি—ইতশ্চেতি । কথং পুনরনেন যজ্ঞেন বৃদ্ধিরস্মাভিঃ শক্যা কৰ্ত্তু মিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি ॥ ১০

অনুবাদ । এই কারণেও অধিকৃত ব্যক্তির কার্য করিতে হইবে, যে কারণ যজ্ঞের সহিত প্রজা [অর্থাৎ] ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিন বর্ণকে সৃষ্টির প্রথমে নির্মাণ করিয়া “প্রজাপতি” প্রজাগণের স্রষ্টা বলিয়াছেন যে, এই যজ্ঞের দ্বারা তোমরা প্রসব কর, প্রসব শব্দের অর্থ বৃদ্ধি, বা উৎপত্তি, [অর্থাৎ]

বুদ্ধি লাভ কর। এই যজ্ঞ তোমাদের ইষ্টকামধুক্ হউক, ইষ্ট শব্দের অর্থ অভি-
লষিত, কাম শব্দের অর্থ ফল বিশেষ, সেই ইষ্টকামকে যে দোহন করে (উৎপাদন
করে) তাহাকেই ইষ্টকামধুক্ বলা যায় ॥ ১০

দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্তু বঃ ।

পরম্পরং ভাবয়ন্তুঃ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্সুথ ॥ ১১

অনুয় । অনেন (যজ্ঞেন) দেবান্ ভাবয়ত (বর্দ্ধয়ত) তে দেবাঃ
[ভাবিতাঃ সন্তঃ] বঃ (যুয়ান্) ভাবয়ন্ত (পরিতৃপ্তান্ কূর্কন্ত) [যুয়ং] পরম্পরং
ভাবয়ন্তুঃ পরং শ্রেয়ঃ [স্বর্গাদিরূপং] অবাপ্সুথ (প্রাপ্তাঃ ভবিষ্যথ) ॥ ১১

অনুবাদ । এই যজ্ঞের দ্বারা তোমরা দেবগণের তৃপ্তিসাধন কর, এবং
পরিতৃপ্ত হইয়া সেই দেবতাগণও তোমাদের অভ্যুদয় সাধন করুন, এই প্রকারে
পরম্পরের বুদ্ধি করিয়া তোমরা সকলে পরম শ্রেয়ঃ লাভ কর ॥ ১১

ভাষ্য । কথং—দেবানিতি । দেবান্ ইন্দ্রাদীন ভাবয়ত বর্দ্ধয়ত অনেন
যজ্ঞেন । তে দেবা ভাবয়ন্ত আপ্যায়য়ন্ত বৃষ্ট্যাদিনা বো যুয়ান্ এবং পবম্পরম্
অন্তোন্তং ভাবয়ন্তুঃ শ্রেয়ঃ পরমপি জ্ঞানপ্রাপ্তিক্রমেণ অবাপ্স্যথ স্বর্গং বা পরং
শ্রেয়ঃ অবাপ্স্যথ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । কথং পুনরভীষ্টফলবিশেষহেতুত্বং যজ্ঞস্ত বিজ্ঞায়তে
ন হি দেবতাপ্রসাদাদৃতে স্বর্গাদিরভ্যুদয়ো লভ্যতে নাপি সম্যগ্দর্শনমন্তরেণ
নিঃশ্রেয়সং সেক্দ্ং পররতীতি শব্দতে—কথমিতি । তত্র শ্লোকেনোক্তরমাহ—
দেবানিতি । যুয়ুস্ববুভুস্ববিভাগেন শ্রেয়সি বিকল্পঃ ॥ ১১

অনুবাদ । যজ্ঞ কি প্রকারে ইষ্ট ফল প্রদান করে ? [তাহাই বলা
যাইতেছে যে,] দেবানিত্যাদি । এই যজ্ঞের দ্বারা ইন্দ্রাদি দেবগণের বুদ্ধি সাধন
কর। সেই সকল দেবতাগণও বৃষ্টি প্রভৃতির দ্বারা তোমাদের পরিতৃপ্তি সাধন
করুন। এই প্রকার অন্তোন্ত অন্তোন্তের বুদ্ধি সম্পাদন দ্বারা তোমরা জ্ঞানপ্রাপ্তি
দ্বারা পরম শ্রেয়ঃ নির্বাণ, কিংবা স্বর্গাদিরূপ পরম শ্রেয়ঃ লাভ করিবে ॥ ১১

ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাস্তুস্তে যজ্ঞভাবিতাঃ ।

তৈর্দত্তানপ্রদায়ৈভ্যো যো ভুঙ্কন্তে স্তেন এব সঃ ॥ ১২

অনুয় । দেবাঃ যজ্ঞভাবিতাঃ সন্তঃ বো (যুয়ভ্যং) ইষ্টান্ (অভিলষিতান্)
ভোগান্ দাস্তুস্তে । তৈঃ (দেবৈঃ) দত্তান্ [ভোগান্] এভ্যঃ (দেবেভ্যঃ)
অপ্রদায় বো ভুঙ্কন্তে স স্তেন এব (চোর এব) ॥ ১২

অনুবাদ । দেবভাগণ যজ্ঞেরদ্বারা পরিতোষিত হইয়া, তোমাদের অভিলষিত ভোগ-সমূহ প্রদান করিবেন । দেবগণকে না দিয়া, যেব্যক্তি তাঁহাদের প্রদত্ত ভোগ্য বস্তু সকল স্বয়ং ভোগ করিয়া থাকে, সে ব্যক্তি চোর ॥ ১২

ভাষ্য । কিঞ্চ ইষ্টান্ ভোগানিতি । ইষ্টান্ অভিপ্রেতান্ ভোগান্ হি বো যুযুভ্যং দেবা দান্তস্তে বিতরিষ্যন্তি জীপশুপুত্রাদীন্ যজ্ঞভাবিতা যজ্ঞবর্দ্ধিতা স্তোষিতা ইত্যর্থঃ । তৈ দৈবৈর্দত্তান্ ভোগান্ অপ্রদায় অদত্ত্বা আনুগ্যমকৃত্বা ইত্যর্থঃ, এভ্যো দেবেভ্যো বো ভুক্ত্বৈ, স্বদেহেহস্ত্রিয়াণ্যেব তর্পয়তি স্তেন এব তস্কর এব সঃ দেবাদিস্বাপহারী ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চাধিকৃতেন কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । কৰ্ম্মমঙ্গলভিত্তাবিতাঃ সন্তো দেবা ভাবয়িষ্যন্তি অঙ্গানিতি তদাহ—ইচ্ছানিতি । যজ্ঞানুষ্ঠানেন পূৰ্ব্বোক্তরীত্যা স্বর্গাপবর্গয়োৰ্ভাবেহপি কথং জীপশুপুত্রাদিসিদ্ধি-রিত্যাশঙ্ক্য পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং ব্যাকরোতি—ইচ্ছানভিপ্রেতানিতি । পশ্বাদিভিঃ যজ্ঞানু-ষ্ঠানদ্বারা ভোগে নিবর্ত্তনীয়োহস্ত্রিয়া প্রত্যবায়প্রসঙ্গাদিত্যন্তরাৰ্দ্ধং ব্যাচষ্টে—তৈরিতি । আনুগ্যমকৃত্বৈত্যর্থঃ—দেবানামুযীণাং পিতৃণাঞ্চ যজ্ঞেন ব্রহ্ম-চৰ্য্যেণ প্রজয়া চ সন্তোষমনাপাণ্ড স্বকীয়ং কার্য্যাকারণসংঘাতমেব পোষ্টুং ভুঞ্জানস্তস্করো ভবন্তীতি ॥ ১২

অনুবাদ । [যে কারণ অধিকারী পুরুষের পক্ষে কৰ্ম্ম অবশ্য কৰ্ত্তব্য, তাহার] অল্প কারণও নির্দিষ্ট হইতেছে যে—ইষ্টান্ ভোগানিত্যাदि । দেবগণ যজ্ঞ-সমূহের দ্বারা ভাবিত—বর্দ্ধিত [অর্থাৎ] পরিতোষিত হইয়া, তোমাদের অভিলষিত পুত্র জী পশু প্রভৃতি ভোগের বস্তু প্রদান করিবেন । সেই দেবগণ কর্ত্ত্বক প্রদত্ত ভোগ সকল, তাঁহাদিগকে না প্রদান করিয়া [অর্থাৎ] তাঁহাদের ঋণ হইতে আপনাদিগকে যজ্ঞাদি দ্বারা মুক্ত না করিয়া, সে ব্যক্তি গ্রহণ করিয়া থাকে, সে স্তেন [অর্থাৎ] তস্কর, [কারণ] সে দেবভাগভূক্তির ধনাপহারী, কেবল নিজের ইঞ্জিয় ও দেহের তৃপ্তিসাধনই করিয়া থাকে ॥ ১২

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সৰ্ব্বকিঞ্চিধৈঃ ।

ভুঞ্জতে তে ত্বং পাপা যে পচন্ত্যাঙ্গকারণাৎ ॥-১৩

অনুয় । যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ যজ্ঞাবশিষ্টভোজনশীলাঃ) সন্তঃ (সাধবঃ) সৰ্ব্বকিঞ্চিধৈঃ (সৰ্ব্বপাপৈঃ) মুচ্যন্তে । যে তু পাপাঃ [জনাঃ] আঙ্গকারণাৎ (আঙ্গতৃপ্ত্যর্থমেব) পচন্তি, তে ত্বং (পাপং) ভুঞ্জতে (লভন্তে) ॥ ১৩

অনুবাদ । যে সকল সাধুব্যক্তি, যজ্ঞের অবশিষ্ট অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন, তাহারা সকল প্রকার পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন । যাহারা কিন্তু নিজের পরিতৃপ্তির জন্ত অন্নাদি পাক করিয়া থাকে, তাহারা পাপই ভোজন করে (অর্থাৎ পাপী হয়) ॥ ১৩

ভাষ্য । যে পুনঃ—যজ্ঞেতি । দেবযজ্ঞাদীন নির্বর্ত্য তচ্ছিষ্টমশনম্ অমৃতাত্ম্যম্ অশিত্বং শীলং যেবাং তে যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্ককিষ্বিষৈঃ সর্কপাটৈঃ চুল্ল্যাদিপঞ্চস্নানকৃতৈঃ প্রমাদকৃতহিংসাদিজনিতৈশ্চার্ণৈঃ । যেহ্যস্বস্তরয়ো ভুঞ্জতে তু অবাং পাপং স্বয়মপি পাপা যে পচন্তি পাকং নির্বর্তয়ন্তি আত্ম- কারণাদাস্তহেতোঃ ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । দেবাদিত্যঃ সংবিভাগমকৃত্বা ভুঞ্জানান্যং প্রত্যবাসিত্ব- মুক্তা তদশ্ৰেবাং সর্কদোষরাহিত্যং দর্শয়তি—যে পুনরিতি । যজ্ঞশিষ্টাশিনে যে পুনস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ সর্ককিষ্বিষৈঃ মুচ্যন্ত ইতি যোজনা । তৈর্দেভানিত্যাदि- নোক্তং নিগময়তি—ভুঞ্জতে ইতি । দেবযজ্ঞাদীনিত্যাदिশব্দেন পিতৃষজ্ঞো- মনুষ্যযজ্ঞোভূতষজ্ঞো ব্রহ্মযজ্ঞশ্চেতি চত্বারো যজ্ঞা গৃহ্যন্তে, চুল্লীশব্দেন পিঠর- ধারণার্থক্রিয়াং কুর্কস্তো বিতাসবিশেষবস্তুস্বয়ো গ্রাবাগো বিবক্ষ্যন্তে । আদিশব্দেন কণ্ডনৌ পেষণী মার্জ্জন্মাদককুস্তশ্চেত্যেতে হিংসাহেতবো গৃহীতাঃ তাত্তেভানি পঞ্চ প্রাণিনাং স্নানস্থানানি হিংসাকারণানি তৎপ্রযুক্তৈঃ সর্কৈরপি বৃদ্ধবুদ্ধিপূর্ককৈ- ছরিতৈর্শূচ্যন্ত ইতি সম্বন্ধঃ । প্রমাদো বিচারব্যতিরেকেণাবুদ্ধিপূর্ককমুপনতং পাদ- পাতাদি কর্ম, তেন প্রাণিনাং হিংসা সম্ভাব্যতে । আদিশব্দেনাশুচিসংস্পর্শাদি গৃহীতং, তচ্ছৈশ্চ পাটৈর্মহাযজ্ঞকারিণো মুচ্যন্তে । উক্তং হি—

“কণ্ডনং (নী) পেষণং (নী) চুল্লী উদকুস্তশ্চ মার্জ্জনী ।

পঞ্চ স্নান গৃহস্থস্ত পঞ্চযজ্ঞাং প্রণশ্রুতি ইতি ॥”

“পঞ্চ স্নান গৃহস্থস্ত চুল্লী পেষণ্যবস্করঃ ।

কণ্ডনৌ চৈব কুস্তশ্চ বধ্যস্তে যাস্ত বাহয়ন ॥” ইতি চ ।—

অন্তায়মর্থঃ যা যথোক্তাঃ পঞ্চসংখ্যকা গৃহস্থস্ত স্নানান্তা যো বাহয়নাপাদয়ন বর্ততে তেন প্রাণিনো বুদ্ধিপূর্ককমবুদ্ধিপূর্ককঞ্চ বধ্যস্তে তৎপ্রযুক্তং সর্কৈরপি পাপং মহাযজ্ঞানুষ্ঠানাং প্রণশ্রুতীতি মহাযজ্ঞানুষ্ঠানস্তত্যর্থং তদনুষ্ঠানবিমুখান্ নিন্দতি— য়ে স্থিতি । স্বাস্ত্যস্তরিত্বমেব ফোরয়তি—যে পচন্তীতি । স্বদেহেত্রিয়- পোষণার্থমেব পাকং কুর্কতাং দেবযজ্ঞাদিপরাত্তমুখানাং পাপভ্রমস্বং দর্শয়তি— ভুঞ্জতে ইতি । পাঠক্রমস্বর্গক্রমাদপবাধনীয়ঃ ॥ ১৩ ”

অনুবাদ । যাহারা কিন্তু [যজ্ঞাদি করে, তাহাদের বিষয়ে বলা যাইতেছে যে] যজ্ঞ ইত্যাদি । দেবযজ্ঞ প্রভৃতি সম্পাদন করিয়া তাহা হইতে অবশিষ্ট অমৃত নামক [ভক্ষ্যবস্তু] ভোজন করাই যাহাদের স্বভাব, তাঁহারা যজ্ঞশিষ্টাশী [এই শব্দের দ্বারা বোধিত হইয়া থাকে] সেই যজ্ঞশিষ্টাশী সংপুরুষগণ সর্বপ্রকার পাপ, [অর্থাৎ] চূলা প্রভৃতি হিংসা-কারণ বস্তুর নিত্য-ব্যবহার-জনিত, গৃহস্থ জনের অপরিহার্য পাপ এবং অজ্ঞানকৃত হিংসাজনিত অশাস্ত্র পাপ হইতে মুক্তিতে করিয়া থাকে ; যে সকল আত্মন্তরি পুরুষগণ আপনার তৃপ্তির জগ্ৰহি অন্ন প্রস্তুত করে, তাহারা স্বয়ং পাপ-স্বরূপ হইয়া [অন্ন ভক্ষণের ব্যাপাদেশে] কেবল পাপই ভক্ষণ করিয়া থাকে ॥ ১৩

অন্নাদ্ ভবন্তি ভূতানি পৰ্জ্জন্মান্নসম্ভবঃ ।

যজ্ঞাদ্ ভবতি পৰ্জ্জন্মো যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । অন্নাদ্ ভূতানি ভবন্তি, পৰ্জ্জন্মাৎ অন্নসম্ভবঃ [ভবতি], যজ্ঞাৎ পৰ্জ্জন্মো ভবতি, যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । অন্ন হইতে প্রাণিনিচয় উৎপন্ন হয়, বৃষ্টি হইতে অন্ন সমুদ্ভূত হয়, যজ্ঞ হইতে বৃষ্টি উৎপন্ন হয়, যজ্ঞ কৰ্ম্ম হইতে উৎপন্ন হয় ॥ ১৪

ভাস্য । ইতশ্চাধিকৃতেন কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্ । জগচ্চক্রপ্রবৃত্তিহেতুর্হি কৰ্ম্ম । কথমিতি । উচ্যতে—অন্নাদ্ ভবন্তীতি । অন্নাদ্ ভূক্তাৎ লোহিতরেতঃপরিণতাৎ প্রত্যক্ষং ভবন্তি জায়ন্তে ভূতানি, পৰ্জ্জন্মাদ্ বৃষ্টিরন্নস্ত সম্ভবঃ অন্নসম্ভবঃ, যজ্ঞাদ্ ভবতি—পৰ্জ্জন্মঃ—

অন্নো প্রাস্তাহতিঃ সন্যাসাদিত্যমুপতিষ্ঠতে ।

আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টিরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥” ইতি শ্বতেঃ যজ্ঞোহপূৰ্ব্বং স চ যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ঋত্বিগ্ঘজমানয়োঃচ ব্যাপারঃ কৰ্ম্ম ততঃ সমুদ্ভবো বস্ত যজ্ঞস্ত অপূৰ্ব্বস্ত স যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । দেবযজ্ঞাদিকং কৰ্ম্মাধিকৃতেন বৰ্ত্তব্যমিত্যত্র হেতুস্তর-মিতঃশকোপান্তমেঘ দর্শয়তি—জগদ্বিত্তি । নমু ভুক্তমন্নং রেতোলোহিত-পরিণতিক্রমেণ প্রজারূপেণ জায়তে তচ্চান্নং বৃষ্টিসম্ভবং প্রত্যক্ষদৃষ্টং তৎ কথং কৰ্ম্মণো জগচ্চক্রপ্রবর্ত্তকত্বমিতি শব্দতে—কথমিতি । পারম্পর্যেণ কৰ্ম্মণস্ত-ক্ষেত্ৰং সাধয়তি—উচ্যত ইতি । উক্তেহর্থৈ শ্বত্যান্তরং সংবাদয়তি—অগ্না-বিত্তি । তত্র হি দেবতাভিধানপূৰ্ব্বকং তদ্বদ্যেশেন প্রহিতাহতিরপূৰ্ব্বতাং

গতা রশ্মিদ্বারেনাদিত্যমাক্রম্য বৃষ্ট্যান্মনা পৃথিবীং প্রাপ্য ত্রীহিব্যাপ্তভাবমাপ্ত
সংস্কৃতো ভূত্বা শুক্রশোণিতরূপেণ পরিণতা প্রজাভাবং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । যজ্ঞঃ
কৰ্মসমুদ্ভব ইত্যুক্তং স্বশ্চেব স্বোদ্ভবে কারণত্বাবোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্মৃতিগিতি ।
দ্রব্যদেবতয়োঃ সংগ্রাহকশ্চকারঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । এই জ্ঞাও অধিকারী পুরুষের কৰ্ম করা উচিত ; কারণ কৰ্ম
সংসারচক্রের প্রবৃত্তির হেতু, তাহাও কি প্রকারে হয় তাহাই বলা বাইতেছে যে,
অন্নাস্তবস্তৃত্যাদি । ভুক্ত অন্ন, শুক্রশোণিতরূপে পরিণত হইলে, তাহা হইতে
প্রাণিগণ জন্মলাভ করিয়া থাকে, ইহা সকলেরই অল্পভূত । পৰ্জ্ঞস্ত [অর্থাৎ]
বৃষ্টি হইতে অন্নের উৎপত্তি হয়, যজ্ঞ হইতে পৰ্জ্ঞস্ত হইয়া থাকে । ধৰ্ম্মশাস্ত্রেও ইহা
উক্ত হইয়াছে যে,—“অগ্নিতে আহতি অর্পিত হইয়া আদিত্যে উপস্থিত হয়,
আদিত্য হইতে বৃষ্টি হয়, বৃষ্টি হইতে অন্নের উৎপত্তি হয়, অন্ন হইতে প্রজা উৎপন্ন
হয় ।”—[এইস্থলে] যজ্ঞ [শব্দের অর্থ] অদৃষ্ট,—সেই অদৃষ্ট, পুরোহিত ও যজ-
মান-সাধ্য যাগাদিরূপ কৰ্ম হইতে উৎপন্ন হয় ॥ ১৪

কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্মাক্ষরসমুদ্ভবম্ ।

তস্মাৎ সৰ্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫

অনুব্য । কৰ্ম (যজ্ঞাদিকং) ব্রহ্মোদ্ভবং (বেদপ্রমাণকং) বিদ্ধি (জানীহি) ;
ব্রহ্ম (বেদঃ) অক্ষরসমুদ্ভবং (পরমেশ্বরাত্মপন্নম্) তস্মাৎ সৰ্বগতং ব্রহ্ম যজ্ঞে
নিত্যং (সদা) প্রতিষ্ঠিতম্ (বর্ততে) ॥ ১৫

অনুবাদ । যজ্ঞাদি বিহিত কৰ্মের প্রবর্তক বেদ । বেদ পরমেশ্বর
হইতে উৎপন্ন । এই কারণে সেই সৰ্বগত বেদ নিয়তই যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত
আছে ॥ ১৫

ভাষ্য । তচ্চ—কশ্মেতি । কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং ব্রহ্ম বেদঃ স উদ্ভবঃ কারণং
যস্ত তৎ কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি জানীহি । ব্রহ্ম পুনর্বেদাখ্যমক্ষরসমুদ্ভবং, অক্ষরং
এব পরমাঙ্গা সমুদ্ভবো যস্ত তৎ অক্ষরসমুদ্ভবং ব্রহ্ম বেদ ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ সাক্ষাৎ
পরমাঙ্গাখ্যাৎ অক্ষরাৎ পুরুষনিখাসবৎ সমুদ্ভূতং ব্রহ্ম তস্মাৎ সৰ্বার্থপ্রকাশকত্বাৎ
সৰ্বগতম্ । সৰ্বগতমপি সন্নিত্যং সদা যজ্ঞবিধিপ্রধানত্বাদ্ যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫ .

আনন্দগিরীটীকা । যদপূর্বেহেতুত্বেন কশ্মোক্তং তৎ কিং চৈত্যবন্দনাদি
কিংবা অগ্নিহোত্রাদি ইতি সন্নিহানং প্রত্যাহ—কশ্মেতি । কিমিতি কৰ্মণো
ব্রহ্মোদ্ভবত্বমুচ্যতে সৰ্বস্ত তদ্বস্তবত্বাবিশেষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্ম বেদ ইতি । ব্রহ্ম

তর্হি বেদাধ্যয়নাদিনিধনমিতি তত্রাহ—ব্রহ্ম পুনরিতি । অক্ষরাত্মনো বেদস্ত
পুনরক্ষরেভ্যঃ সকাশাদেব সমুদ্ভবো ন সম্ভবতীত্যাশক্যাহ—অক্ষরমিতি ।
ব্রহ্মেত্যক্ষরমেবোক্তং, তৎ কথং তস্মাদেবোদ্ভবতীত্যাশক্য ব্রহ্মশকার্থমুক্তমেব
স্মারয়তি—ব্রহ্ম বেদ ইতি । নহু ব্রহ্মশব্দিতস্ত বেদস্তাপি পৌরুষেয়স্বাৎ
প্রামাণ্যসন্দেহাৎ কথং তদ্বক্তৃময়িহোত্রাদিকং কৰ্ম নিৰ্দ্ধারয়িতুং শক্যতে তত্রাহ—
যস্মাদিতি । কথং তর্হি তস্ত যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতং সৰ্ব্বগতশ্চেন বিশেষাযোগাদিত্যা-
শক্যাহ—সৰ্ব্বগতমপীতি ॥ ১৫

অনুবাদ । সেই কৰ্ম ইত্যাদি । কৰ্ম, ব্রহ্মোদ্ভব [অর্থাৎ] ব্রহ্ম
শব্দের অর্থ বেদ, সেই বেদ যাহার উদ্ভব [অর্থাৎ] কারণ, তাহাকেই ব্রহ্মোদ্ভব
বলিয়া জান । সেই বেদ-নামক ব্রহ্ম অক্ষরসমুদ্ভব, [অর্থাৎ] অক্ষর শব্দের অর্থ
সেই পরমাশ্রা ব্রহ্ম, সেই ব্রহ্মই যাহার সমুদ্ভব [অর্থাৎ] উৎপত্তির হেতু, সেই
বেদকে] অক্ষরসমুদ্ভব [শব্দের প্রতিপাত্ত বলিয়া জানিবে ।] যে কারণে
সাক্ষাৎ পরমাশ্রাশব্দপ্রতিপাত্ত অক্ষর হইতে পুরুষনিখাসের শ্রায় [অনায়াসে]
এই বেদরূপব্রহ্ম সমুৎপত্তি লাভ করিয়াছে, এই কারণে সকল প্রকার অর্থের
প্রকাশকত্ব নিবন্ধন সৰ্ব্বগত ব্রহ্ম [অর্থাৎ] বেদ, কৰ্মবিধির প্রাধাত্ত বেদে আছে
বলিয়া নিত্য (সদা) যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥ ১৫

এবং প্রবর্তিতং চক্রং নানুবর্তয়তীহ যঃ ।

অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ স জীবতি ॥ ১৬

অনুয় । যঃ [পুরুষঃ] এবং (প্রাক্কথিকরূপং) প্রবর্তিতং চক্রং (বেদযজ্ঞ-
পূর্বকং সংসারচক্রং) ইহ ন অনুবর্তয়তি, হে পার্থ ! সঃ অঘায়ুঃ ইন্দ্রিয়ারামঃ
মোঘং (নিফলং) জীবতি ॥ ১৬

অনুবাদ । এই প্রকার পরমেশ্বর কর্তৃক প্রবর্তিত, বেদযজ্ঞপূর্বক সংসার-
চক্রের যে ব্যক্তি অনুবর্তন না করে, তাহার জীবন পাপময়, সে ব্যক্তি কেবল
ইন্দ্রিয়তৃপ্তিকামী, [অতএব] তাহার বাঁচিয়া থাকা নিফল ॥ ১৬

ভাষ্য । এবমিতি । এবম্ ইথম্ ঈশ্বরেণ বেদযজ্ঞপূর্বকং জগচ্চক্রং
প্রবর্তিতং নানুবর্তয়তি ইহলোকে যঃ কৰ্ম্মণি অধিকৃতঃ সন্ । অঘায়ুঃ অঘং পাপ-
মায়ুঃ জীবনং যস্ত সঃ অঘায়ুঃ পাপজীবনঃ ইতি যাবৎ ইন্দ্রিয়ারামঃ ইন্দ্রিয়ারামঃ
আরমণমাক্রীড়া বিষয়েষু যস্ত সঃ ইন্দ্রিয়ারামো মোঘং বুধা হে পার্থ স জীবতি ।
তস্মাদজ্ঞেন অধিকৃতেন কর্তব্যমেব কৰ্ম্মেতি প্রকরণার্থঃ । প্রোগাশ্রাজ্ঞাননিষ্ঠা-

যোগ্যতাপ্রাপ্তেন্দার্ব্যেন কর্মযোগানুষ্ঠানমধিকৃতেন অনাত্মজ্ঞেন কর্তব্যমেব ইতি এতৎ “ন কর্মণামনারম্ভাৎ” ইত্যত্ আরম্ভ “শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যোক-কর্মণঃ” ইত্যেবমস্তেন প্রতিপাত্ত “যজ্ঞার্থাৎ কর্মণোগ্হত্র” ইত্যাদিনা “মোষণং পার্থ স জীবতি” ইত্যেবমস্তেনাপি গ্রহেন প্রাসঙ্গিকমধিকৃতস্ত অনাত্মবিদঃ কর্মানুষ্ঠানে বহু কারণমুক্তং তদকরণে চ দোষসংকীর্ণনং কৃতম্ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । অধিকৃতেনাধ্যয়নাদিদ্বারা জগচ্চক্রমলুবর্তনীরম্ অশ্র-
থেষ্মাজ্ঞাতিলগ্ঘিনস্তস্ত প্রত্যাবায়ঃ শ্রাদিত্যাহ—এবমিতি । ‘ন কর্মণামনারম্ভা’-
দিত্যাদিনোক্তমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । জগচ্চক্রম্ প্রাশুক্রপ্রকারেণানুবর্তনে
বৃথাজীবনমঘসাধনং যস্মাৎ তস্মাজ্জীবতা নিয়তং কর্ম কর্তব্যমিত্যর্থঃ । যত্মধিকৃতেন
কর্তব্যমেব কর্ম তর্হি কিমিত্যজ্ঞেনেতি বিশিষ্মতে জ্ঞাননিষ্ঠেনাপি তৎ কর্তব্য-
মেবধিকৃতত্বাবিশেষাৎ ইত্যাত্মশক্য পূর্বোক্তমলুবদতি—প্রাগিতি । ন হি জ্ঞান-
কর্মণোর্কিরোধাৎ জ্ঞাননিষ্ঠেন কর্ম কর্ত্ব শক্যতে তথা চানাত্মজ্ঞেনৈব চিত্তশুদ্ধ্যাদি-
পরম্পরয়া জ্ঞানার্থং কর্মানুষ্ঠেয়মিতি প্রতিপাদিতমিত্যর্থঃ । তর্হি যজ্ঞার্থাদিত্যাদি
কিমর্থং ন হি তত্র জ্ঞাননিষ্ঠা প্রতিপাত্ততে কর্মনিষ্ঠা তু পূর্বমেবোক্তত্বান্নাজ বক্তব্যে-
ত্যাত্মশক্য বৃত্তমথাস্তরমলুবদতি—প্রতিপাদেতি । প্রাসঙ্গিকমজ্ঞস্ত কর্মকর্তব্য-
তোক্তিশ্রমঙ্গাগতমিতি যাবৎ । বহুকারণমীশ্বরপ্রসাদো দেবতাপ্রীতিশ্চেত্যাদি ।
দোসংকীর্ণনং তৈর্দন্তানপ্রদায়ৈত্যাদি ॥ ১৬

অনুবাদ । এবমিত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] এবং [অর্থাৎ] এই প্রকার
ঈশ্বর কর্তৃক, বেদযজ্ঞপূর্বক প্রবর্তিত জগচ্চক্রকে যে ব্যক্তি ইহলোকে বিহিত
কর্মে অধিকারী হইয়াও অনুবর্তন না করে, সে ব্যক্তি অঘায়ু; অঘ [শব্দের অর্থ]
পাপ, এবং আয়ু [শব্দের অর্থ] জীবন, যাহার জীবন পাপস্বরূপ, তাহারই নাম
অঘায়ু; [সে ব্যক্তি] ইঞ্জিরাম [অর্থাৎ] ইঞ্জির-নিচয়ের দ্বারা যাহার আরাম
[অর্থাৎ] আরমণ বা আক্রীড়া বিষয়-সমূহে হইয়া থাকে, সেই ব্যক্তি ইঞ্জিরাম,
এইরূপ অঘায়ু; ও ইঞ্জিরাম ব্যক্তি, হে পার্থ, বৃথা জীবন ধারণ করিয়া থাকে ।
এই কারণে অনাত্মজ্ঞ অথচ কর্মাধিকারী লোকের পক্ষে কর্মই কর্তব্য, ইহাই
প্রকরণার্থ । “প্রকৃষ্টরূপে আত্ম-তত্ত্বজ্ঞান লাভের অনুকূল সার্মর্থ উৎপন্ন হইবার
পূর্বে, সেই সার্মর্থ লাভের জন্য অনাত্মজ্ঞ অধিকারীর, কর্মযোগের অনুষ্ঠানই
কর্তব্য”—“ন কর্মণামনারম্ভাৎ” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া, “শরীর-
যাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যোককর্মণঃ” এই শ্লোক পর্যন্ত ন্যাক্য-নিচয়ের দ্বারা এবং
“যজ্ঞার্থাৎ কর্মণোগ্হত্র” ইত্যাদি এবং “মোষণং পার্থ স জীবতি” এই পর্যন্ত গ্রহের

ও প্রসঙ্গক্রমে অনাত্মজ্ঞ অথচ অধিকৃত ব্যক্তির কৰ্ম্মানুষ্ঠানের প্রতি বহুতর কারণ [ভগবান্] নির্দেশ করিয়াছেন, এবং কৰ্ম্মের অকরণে দোষকীর্তনও করিয়াছেন ॥ ১৬

যস্তাত্মরতিরেব স্মাদাত্মতৃপ্তশ্চ মানবঃ ।

আত্মশ্চেব চ সন্তুষ্টস্তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭

অন্থয় । যঃ মানবঃ আত্মরতিরেব স্মাৎ, [তথা] আত্মতৃপ্তশ্চ আত্মশ্চেব সন্তুষ্টশ্চ স্মাৎ, তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭

অনুবাদ । যে মানব, আত্মরতি আত্মতৃপ্ত এবং আত্মাতেই সন্তোষবান্ হয়, তাহার পক্ষে কোন [বিহিত] কার্য বিদ্যমান নাই ॥ ১৭

ভাষ্য । এবং স্থিতে কিমেবং প্রবর্তিতং চক্রং সর্কেণানুবর্তনীয়ম্ আহোশ্বিং পূর্কোক্তকৰ্ম্মযোগানুষ্ঠানোপায়প্রাপ্যাম্ অনাত্মবিদা জ্ঞানযোগেনৈব নিষ্ঠামাত্মবিস্তিঃ সাংখ্যৈরনুষ্ঠেয়াম্ অপ্রাপ্তেনৈব ইত্যেবমর্থমর্জুনশ্চ প্রশ্নমাশঙ্ক্য, স্বয়মেব বা শাস্ত্রার্থশ্চ বিবেকপ্রতিপত্ত্যর্থম্ এতৎ বৈ তমাত্মানং বিদিত্বা নিবৃত্তমিথ্যাজ্ঞানাঃ সন্তো ব্রাহ্মণা মিথ্যাজ্ঞানবদ্ভিরবশ্চ কৰ্ত্তব্যভ্যঃ পুত্রৈষণাদিভ্যো ব্যুত্থায়াথ ভিক্ষাচর্য্যং শরীর-স্থিতিমাত্রপ্রযুক্তং চরন্তি ন তেবামাত্মজ্ঞাননিষ্ঠাব্যতিরেকেণ অশ্চৎ কার্য্যমশ্চীত্যেবং শ্রুত্যর্থমিহ গীতাশাস্ত্রে প্রতিপাদয়িষিতম্ আবিষ্কুৰ্বন আহ ভগবান্— যস্মিতি ॥ বস্ত সাংখ্য আত্মজ্ঞাননিষ্ঠ আত্মরতিরাত্মশ্চেব রতিন্ বিষয়েষু যস্ত স আত্মরতিরেব স্মাৎ ভবেৎ আত্মতৃপ্তশ্চ আত্মনৈব তৃপ্তঃ ন অন্নরসাদিনা মানবো মনুষ্যঃ সন্ন্যাসী আত্মশ্চেব চ সন্তুষ্টঃ । সন্তোষো হি বাহ্যার্থলাভে সৰ্কশ্চ ভবতি তমনপেক্ষ্য আত্মশ্চেব চ সন্তুষ্টঃ সৰ্ব্বতো বীততৃষ্ণ ইত্যেতৎ । য জ্জদৃশ আত্মবিৎ তস্য কার্য্যং করণীয়ং ন বিদ্যতে নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বৃত্তমর্থমেবং বিভজ্যানুত্ত অনন্তরলোকমশঙ্ক্যোত্তরত্বেন অবতারয়তি—এবমিতি । অর্জুনশ্চ প্রশ্নমিত্যেবমর্থমাশঙ্ক্যাহ ভগবানিতি সঙ্কঃ । নশ্বেষা শঙ্কা নাবকাশমাসাদয়ত্যানাত্মজ্ঞেন কৰ্ত্তব্যং কশ্মেতি বহুশো বিশেষিত-ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বয়মেবেতি । কিমর্থং শ্রুত্যর্থং স্বয়মেব ভগবানত্র প্রতি-পাদয়তি ইত্যশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রার্থশ্চেতি । গীতাশাস্ত্রশ্চ সসংশ্রামং জ্ঞানমেব মুক্তিসাধনমর্থো নার্থান্তরমিতি বিবেকার্থমিহ শ্রুত্যর্থং কীর্ত্তয়তীত্যর্থঃ । তমেব শ্রুত্যর্থং সংক্ষিপতি—এতন্মিতি । সিদ্ধক্ষেদাত্মবেদনমনর্থকং তর্হি ব্যুত্থা-নাদীত্যাশঙ্ক্য আপাতিকবিজ্ঞানফলমাহ—নিবৃত্তেতি । ব্রাহ্মণগ্রহণং তেষামেব

ব্যাখ্যানে মুখ্যমধিকারিত্বমিতি জ্ঞাপনার্থম্ । ক্ৰেণাশ্চকত্বাদেবণানাং তাভ্যো ব্যুৎথা ৷
 সৰ্কেবাং স্বাভাবিকত্বাৎ অবধিৎসিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মিথ্যেতি । ভিক্ষার্চর্যাং চর
 স্তীতি বচনং ব্যাখ্যানবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শরীরেতি । তর্হি তদ্বদেব তেষা-
 মগ্নিহোত্রাশ্চাপি কর্তব্যমাপত্তেতত্যাশঙ্ক্য ব্যাখ্যানিনামাশ্রমধর্মবৎ অগ্নিহোত্রাদেবমুষ্ঠা-
 পকাভাবান্নৈবমিত্যাহ—ন তেষামিতি । যথোক্তং শ্রুতার্থমশ্বিন্ গীতাশাস্ত্রে
 পৌর্কোপর্ষেণ পর্য্যালোচ্যমানে প্রতিপাদয়িতুমিষ্টং প্রকটাকুর্কন্ কর্তব্যমেব
 কৰ্ম জীবতেতি নিয়মে “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাম্” ইতি কথমুক্তমিতি পরি-
 চোত্তপরিহারমুপদর্শয়তি ইত্যাহ—ইত্যেবমিতি । আশ্বনিষ্ঠশ বিষয়সঙ্গরাক্ৰিয়াং
 দৃষ্টং তদনান্নজ্ঞেন জিজ্ঞাসুনা কর্তব্যমিতি মহাহ—যস্তু সাংখ্য ইতি ।
 কিঞ্চ আশ্বজ্ঞে জ্ঞানেনাশ্বনৈব পরিতপ্তত্বাৎ নান্নপানাদিনা সাধ্যা তৃপ্তিরিষ্টা
 তেন বিছার্থিনা সংগ্রামিনাপি নান্নরসাদাবাসক্তিরুক্তা কর্ত্বুমিত্যাহ—আত্মতৃপ্ত
 ইতি । কিঞ্চ আশ্ববিদঃ সৰ্কতো বৈতুক্যাং দৃষ্টং তদনান্নবিদা বিছার্থিনা
 কর্তব্যমিত্যাহ—আত্মন্যেবেতি । রতিতৃপ্তিসন্তোষণাং মোদপ্রমোদানন্দবদ-
 বান্তরভেদঃ অথবা রতির্কিষয়াসক্তিঃ তৃপ্তিবিশয়বিশেষসম্পর্কজং স্তপং সন্তোষোহ-
 ভীষ্ট বিষয়মাত্রলাভাধীনং সুখসামান্যমিতি ভেদঃ । নবান্নরতেরাশ্বতৃপ্তশাস্ত্রশ্চেব
 সম্বল্লশ্চাপি কিঞ্চিং কর্তব্যং মুক্তয়ে ভবিষ্যতীতি নেত্যাহ—ঈদৃশ ইতি ॥ ১৭

অনুবাদ । এই প্রকার সিদ্ধান্তের নিরূপণ হইবার পরে, “আশ্ব-
 তত্ত্বজ্ঞ, সাংখ্যানামক সাধুগণ কেবল জ্ঞানযোগের দ্বারা যে নিষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়া
 থাকেন, কর্মযোগের অনুষ্ঠানরূপ উপায়দ্বারা সাধ্য সেই জ্ঞাননিষ্ঠা যে ব্যক্তি
 প্রাপ্ত হয় নাই, এই প্রকার অনাশ্ববিৎ ব্যক্তিরই পূর্বোক্তরূপে ঈশ্বর-প্রবর্তিত
 এই জগচ্চক্রের [বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান দ্বারা] অনুবর্তন করিতে হইবে ?
 কিংবা আশ্বজ্ঞ ও অনাশ্বজ্ঞ এই উভয়েরই জগচ্চক্রের অনুবর্তনের জন্ম তুল্যা-
 ভাবেই বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান করিতে হইবে ?” এই প্রকার প্রশ্ন অর্জুনের
 মনে উদ্ভিত হইয়াছে, এই প্রকার সম্ভাবনা করিয়া ভগবান্ তাহার উত্তর-স্বরূপে
 বলিতেছেন যে, যত্নাশ্ব ইত্যাদি ; অথবা [এ প্রকার অবতারণার দ্বারাও
 যত্নাশ্বরতিঃ ইত্যাদি শ্লোকের উক্তি হইতে পারে যে] সেই পরমেশ্বর হইতে
 বাস্তব পক্ষে অভিন্ন জীবস্বরূপ ব্রহ্মের তত্ত্ব নিশ্চয় করিয়া, ঋহাদের মিথ্যা জ্ঞান
 নিবৃত্ত হইয়াছে এবং মিথ্যাজ্ঞানবান্ পুরুষগণ কর্তৃক অবশ্যকর্তব্য ঐশ্যা প্রভৃতি
 হইতে বাঁহারা নিবৃত্ত হইয়া কেবল শরীরষাত্রার জন্ম ভিক্ষার্চর্য্য করিয়া থাকেন,
 সেই সকল সাধু ব্রাহ্মণগণের আশ্বজ্ঞাননিষ্ঠা ব্যতিরেকে অল্প কোন কার্য্যই

কর্তব্য নহে, এই প্রকার প্রতিতির তাৎপর্যই এই গীতাশাস্ত্রে, প্রতিপাদন করিতে চাহে । ইহা বিশেষরূপে প্রতিপাদন করিবার জন্ত ভগবান্ স্বয়ং বলিতেছেন—
যদ্বিত্যাগাদি ।

সাংখ্য [অর্থাৎ] আত্মজ্ঞাননিষ্ঠ যে ব্যক্তি আত্মরতি [হয়] আত্মাতেই যাহার অনুরাগ আছে, কিন্তু [শব্দাদি] বিষয়ে [অনুরাগ] নাই, সেই ব্যক্তিই আত্মরতি হয়, আত্মতৃপ্ত [অর্থাৎ] আত্মাধারাই যাহার তৃপ্তি হয়, অন্তরসাদিধারা হয় না [তাহাকেই আত্মতৃপ্ত বলা যায়] এবং যে ব্যক্তি আত্মাতেই পরিতুষ্ট, সেই সন্ন্যাসী ; সকল লোকেরই বাহ্যার্থলাভে সন্তোষ হয়, সেই বাহ্যলাভের অপেক্ষা না করিয়া, আত্মাতেই সন্তুষ্ট ব্যক্তিই [মথার্থ] বীততৃষ্ণ, যে ব্যক্তি এই প্রকার বীততৃষ্ণ ও আত্মবিৎ হাঙ্গর কোন কার্য [অর্থাৎ] করণীয় নাই । ইহাই অর্থ ॥ ১৭

নৈব তস্ম কৃতেনার্থো নাকৃতেনেহ কশ্চন ।

ন চাস্ম সর্বভূতেষু কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮

অনুয় । ইহ কৃতেন (কর্মণা) তস্ম (আত্মবিদঃ) কশ্চিৎ অর্থঃ (প্রয়োজনং) ন [অস্তি [অকৃতেন] বা কর্মণা] কশ্চন [অনর্থঃ] ন অস্ম (আত্মবিদঃ) সর্বভূতেষু কশ্চিৎ অর্থব্যপাশ্রয়ঃ (প্রয়োজনাপেক্ষা) ন চ [অস্তি] ॥ ১৮

অনুবাদ । সেই আত্মবিৎ ব্যক্তির কোন প্রকার কার্যের দ্বারা কোন প্রয়োজন নাই, কোন বিহিত কর্মের অকরণেও কোন অনর্থ নাই । এ জগতে সর্বভূতের মধ্যে কাহারও নিকটে তাহার কোন প্রকার প্রয়োজনাপেক্ষাও নাই ॥ ১৮

ভাষ্য । কিঞ্চ নৈবেতি । তস্ম পরমাত্মরতে: কৃতেন কর্মণা অর্থঃ প্রয়োজনমস্তি । অস্ত তর্হি অকৃতেন অকরণেন প্রত্যবায়ার্থো অনর্থো ন অকৃতেন ইহ লোকে কশ্চন কশ্চিদপি প্রত্যবায়প্রাপ্তিরূপ আত্মহানিলক্ষণো বা নৈবাস্তি । ন চাস্ম সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিহাবরাস্তেষু ভূতেষু কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ প্রয়োজননিমিত্তক্রিয়া-সাধ্যঃ ব্যপাশ্রয়ঃ ব্যপাশ্রয়ণম্ । কঞ্চিদ্ ভূতবিশেষমাপ্রিত্যা ন . সাধ্যঃ কশ্চিদর্থহস্তি । যেন তদর্থী ক্রিয়া অন্তেষ্টয়া শ্রাং । ন ত্বমেতস্মিন্ সর্বতঃ সংপ্লুতৌদকস্থানীয়ে সমাগ্ দর্শনে বর্তসে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । ইত্শাস্ত্রবিদো ন কিঞ্চিৎ কর্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি ।
অভ্যাসনিঃশ্রেয়সয়োঃস্তরং প্রয়োজনং কৃতেন স্কৃতেনাত্মবিদো ভবিষ্যতীত্যা-

শঙ্ক্যাহ—নৈবেতি । প্রত্যবায়নিবৃত্তয়ে স্বরূপপ্রত্যুতিপ্রত্যাখ্যানায় বা কর্ম
 জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেত্যাদিনা । ব্রহ্মাদিষু স্বাবরাস্তেষু ভূতেষু কঞ্চিদ্ধৃত-
 বিশেষমাশ্রিত্যা কশ্চিদর্থোবিভ্রযঃ সাধ্যো ভবিষ্যতি তদর্থঃ তেন কর্তব্যঃ
 কর্মেতাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । তত্রাত্মং পাদমাদস্তে—নৈবেতি । তৎ ব্যাচষ্টে—
 তস্মেতি । আত্মবিদঃ স্বর্গাশ্রয়দয়ানর্গিৎসং নিঃশ্রেয়সস্ত প্রাপ্তস্বান্ন কৃতং
 কর্মার্থবদিত্যর্থঃ । আত্মবিদা চেৎ কর্ম ন ক্রিদ্ধতে তর্হি তেনাকৃতেন তস্তা-
 নর্থো ভবিষ্যতীতি তৎপ্রত্যাখ্যানার্থং তস্ত কর্তব্যং কর্মেতি শঙ্কতে—
 তর্হীতি । দ্বিতীয়পাদেনোত্তরমাহ—নেত্যাদিনা । অতো ন তন্নবৃত্তার্থং
 কৃতমর্থবদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং ভাগং বিভক্ততে—ন চাস্মেতি । ব্যাপাশ্রয়ণ-
 নালম্বনং নেতি সম্বন্ধঃ । পদার্থযুক্তা বাক্যার্থমাহ—কঞ্চিদিত্যি । ভূত-
 বিশেষজ্ঞাশ্রিতস্তাপি ক্রিয়াদ্বারা প্রয়োজনপ্রসবহেতুত্বমিতি মত্বাহ—যেনেতি ।
 তর্হি ময়াপি বপোক্তং তত্ত্বজ্ঞানমাশ্রিত্য ত্যাজ্যমেব কর্মেত্যর্জুনস্ত মতমাশঙ্ক্যাহ—
 ন ত্বমিতি ॥ ১৮

অনুবাদ । আরও নৈব ইত্যাদি । সেই .পরমাশ্রয়িত ব্যক্তির
 [কোন] অমুষ্ঠিত কর্মের দ্বারা কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না । কোন কার্য
 করিলে যদি ফল লাভ না হয়, তাহা হইলে তাহার বিহিত কার্যের অকরণে
 পাপরূপ অনর্থ হউক না [এ প্রকার আশঙ্কার উপর বলা যাইতেছে যে] বিহিত
 কর্মের অকরণ দ্বারা এই সংসারে তাহার কোন প্রকার প্রত্যবায়প্রাপ্তিরূপ
 বা আত্মহানিলক্ষণ অনর্থ হয় না । ব্রহ্মাদি স্বাবরাস্ত প্রাণিগণের মধ্যে
 কাহারও নিকটে তাঁহার কোন প্রকার অর্থের ব্যাপাশ্রয় নাই । স্বার্থসিদ্ধির
 জন্ত কোন কার্যের দ্বারা যাহা সম্পাদিত হয়, তাহাকেই ব্যাপাশ্রয় বা
 ব্যাপাশ্রয়ণ কহে [তাৎপর্য্য ইহা হইতেছে যে] কোন প্রাণিবিশেষের
 দ্বারা সাধিত হইতে পারে, এরূপ তাঁহার কোন প্রয়োজনই নাই, যাহাতে
 তাহার জন্ত কোন ক্রিয়ার অমুষ্ঠান তাঁহাকে করিতে হইবে । [হে
 অর্জুন] তুমি কিন্তু এই সর্বতঃ সংপ্লুতোদকস্থানীয় সম্যগ্দর্শনে এখনও
 অবস্থিত নহ ॥ ১৮

তস্মাদসক্তঃ সততং কার্যং কর্ম সমাচর ।

অসন্তোষা হ্যাচরন্ কর্ম পরমাপ্নোতি পুরুষঃ ॥ ১৯

অর্থ । 'তস্মাৎ [হেতোঃ] ত্বম্ অসক্তঃ সন্ সততং কার্যং (কর্তব্যং) কর্ম

সমাচর (অমুত্তিষ্ঠ) হি (যশ্মাৎ) পুরুষঃ (জনঃ) অসক্তঃ [সন্] কৰ্ম্ম আচরন্
(কুৰ্ব্বন্) পরং (প্রয়োজনং) আপ্রোতি (লভতে) ॥ ১১

অনুবাদ । সেই জন্ত অনাসক্ত হইয়া [হে অৰ্জুন ! তুমি কর্তব্য
কৰ্ম্মের অমুষ্ঠান করিও ; যে হেতু পুরুষ অনাসক্ত হইয়া কর্তব্য কার্যের অমুষ্ঠান
করিলে [কালে] পরম পুরুষার্থ পর্য্যন্ত লাভ করিতে পারে ॥ ১১

ভাষ্য । যত এবং তস্মাদিতি । তস্মাদসক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ সততং সৰ্ব্বদা
কার্য্য কর্তব্যং নিত্যং কৰ্ম্ম সমাচর নির্বর্তয় । অসক্তো হি যশ্মাৎ সমাচরন্
ঈশ্বরার্থং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ পরং মোক্ষম্ আপ্রোতি পুরুষঃ সৰ্ব্বশুদ্ধিধারেনেত্যর্থঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিগীকা । সম্যগ্জ্ঞান-নিষ্ঠত্বাভাবে কৰ্ম্মামুষ্ঠানদাবশ্যকমিত্যাহ—
যত ইতি । তস্মাৎ জ্ঞাননিষ্ঠারাহিত্যাদিতি বাবৎ । মোক্ষমেবাপেক্ষমাণশ্চ
কথং কৰ্ম্মণি ফলাস্তরবতি নিয়োগঃ স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসক্তো হীতি ॥ ১১

অনুবাদ । যে কারণে এই প্রকার, তস্মাদিত্যাদি সেই কারণে অসক্ত
[অর্থাৎ] সঙ্গবর্জিত [হইয়া] সৰ্ব্বদা কার্য্য [অর্থাৎ] কর্তব্য নিত্য কৰ্ম্মের
সম্পাদন কর । যেহেতু সঙ্গবর্জিত হইয়া ঈশ্বরার্থ কর্তব্য কৰ্ম্মের অমুষ্ঠানকারী
পুরুষ, পর [অর্থাৎ] মোক্ষ [পর্য্যন্ত] চিত্তশুদ্ধি দ্বারা লাভ করিতে পারে ।
ইহাই অর্থ ॥ ১১

কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয়ঃ ।

লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যন্ কর্ত্তুমর্হসি ॥ ২০

অনুবাদ । জনকাদয়ঃ কৰ্ম্মণৈব সংসিদ্ধিম্ আস্থিতাঃ (প্রাপ্তাঃ) [স্বং কৰ্ম্মণা]
লোকসংগ্রহমেব পশ্যন্ অপি [কৰ্ম্ম] কর্ত্তুম্ অর্হসি ॥ ২০

অনুবাদ । জনক প্রভৃতি [রাজর্ষিগণ] বিহিত কৰ্ম্মের অমুষ্ঠান দ্বারাই
সম্যক্ সিদ্ধিলাভ করিয়াছেন । তুমি, কৰ্ম্মামুষ্ঠানের দ্বারা লোকসংগ্রহ হইতে
পারে, ইহা দেখিয়াও কৰ্ম্মেরই অমুষ্ঠান করিতে যোগ্য হইতেছ ॥ ২০

ভাষ্য । যশ্মাচ্চ কৰ্ম্মণৈবেতি । কৰ্ম্মণৈব হি যশ্মাৎ পূৰ্বে ক্ষত্রিয়া বিধাৎসঃ
সংসিদ্ধিং মোক্ষং গন্তমাস্থিতা প্রবৃত্তা জনকাদয়ঃ জনকাস্বপতিপ্রভৃতয়ঃ । যদি তে
প্রাপ্তসম্যগ্ দর্শনাস্ততো লোকসংগ্রহার্থং প্রারক্ককৰ্ম্মত্বাৎ কৰ্ম্মণা সইব অসংক্রষ্টৈব
কৰ্ম্মসংসিদ্ধিমাস্থিতা ইত্যর্থঃ । অথাপ্রাপ্তসম্যগ্ দর্শনা জনকাদয়স্তদা কৰ্ম্মণা সঙ্-
শুদ্ধিসাধনভূতেন ক্রমেণ সংসিদ্ধিমাস্থিতা ইতি ব্যাখ্যেয়ঃ শ্লোকঃ । অথ মন্ত্রাসে
পূৰ্বেইপি জনকাদিভিরপি অজ্ঞানস্তিরেব কর্ত্তব্যং কৰ্ম্ম কৃতং তাবতা নাবশ্যমশ্লে

কর্তব্যং সম্যগ্-দর্শনবতা কৃতার্থেনেতি তথাপি প্রারব্ধকর্ম্মায়ত্তঃ ত্বং লোকসংগ্রহ-
মেবাপি লোকশোভ্যার্গপ্রবৃত্তিনিবারণং লোকসংগ্রহঃ তমেবাপি প্রয়োজনং সংপশু-
ন কর্তৃমহ'সি ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । যত্বেপি জিতেহ্মিয়োহপি বিবেকী শ্রবণাদিভিরজস্রং
ব্রহ্মণি নিষ্ঠাতুং শক্লোতি তথাপি ক্ষত্রিয়েণ ত্বয়া বিহিতং কর্ম্ম ন ত্যাজ্যমিত্যাহ—
যস্মাচ্ছেতি । তস্মাৎসপি কর্ম্ম কর্তৃমহ'সীতি সম্বন্ধঃ । ইতোহপি ত্বয়া বিহিতং
কর্ম্ম কর্তব্যমিত্যাহ—লোকেতি । পূর্বাঙ্কং বিভজতে—কর্ম্মণৈবেতি ।
কথং জনকাদীনাং কর্ম্মণা সংসিদ্ধিপ্রাপ্তিরুচ্যাতে কর্ম্মত্যাগাং হি সম্যগ্-
দর্শনবতাং প্রসিদ্ধা সংসিদ্ধিরিতি । তত্র কিং জনকাদয়োহপি প্রাপ্তসম্যগ্-
দর্শনাঃ স্ম্যঃ উত অপ্রাপ্তসম্যগদর্শনা ভবেয়ুরিতি বিকল্প্য প্রথমং প্রত্যাহ—
যদীতি । লোকসংগ্রহার্থং কর্ম্মণা সর্হৈব সংসিদ্ধিমাস্থিতা ইতি সম্বন্ধঃ । কর্ম্মণা
সর্হৈবেত্যেতৎ ব্যাকরোতি—অসংস্রষ্টৈশ্চৈব কশ্মেতি । তত্র হেতুমাহ—
প্রারব্ধেতি । জনকাদীনাং সত্যপি জ্ঞানিত্বে প্রারব্ধকর্ম্মবশাৎ কর্ম্মাপরিত্যজ্যৈব
লোকসংগ্রহার্থং প্রবর্তমানানাং জ্ঞানমাহাত্ম্যাচ্ছপন্ন সংসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়-
মনুশু পূর্বাঙ্কেনৈবোত্তরমাহ—অথেত্যাদিনা । দ্বিতীয়ার্দ্ধব্যাবর্ত্যামাশঙ্কামুখা-
পধতি—অথেতি । অজ্ঞানাকৃতার্থেন কর্তব্যং কর্ম্মেত্যেতাবতা জ্ঞানবতা কৃত-
কৃত্যেন ন তৎ কর্তব্যমিত্যুক্তগঙ্গীকরোতি—তথাপীতি । তর্হি ময়াপি
জ্ঞানবতা কৃতার্থেন কর্ম্ম ন কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাজ্জুনশু কর্তব্যমেব কর্ম্মেত্যুত্তরাঙ্কি-
ব্যাখ্যানেন কথয়তি—প্রারব্ধেতি ॥ ২০

অনুবাদ । যে কারণ কর্ম্মের দ্বারা ইত্যাদি । যে কারণ পূর্ব-
কালিক জনক অশ্বপতি প্রভৃতি বিদ্বান্ ক্ষত্রিয়গণ মোক্ষলাভ করিতে উত্তত
হইয়াও কর্ম্মমার্গে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । যদি জনক অশ্বপতি প্রভৃতি ক্ষত্রিয়-
শ্রেষ্ঠগণ সম্যগ্ জ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন [এই প্রকার বিবেচনা করা
যায়] তাহা হইলে [ইহাই স্থির করিতে হইবে যে] তাঁহারা লোক-
সংগ্রহার্থই কর্ম্মের আরম্ভ করিয়া সম্যাসমার্গ অবলম্বন না করিয়াই কর্ম্ম
করিতে করিতেই সংসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন । ইহাই তাৎপর্য্য । আর
যদি তাঁহারা সম্যগ্ জ্ঞান লাভ করিতে পারেন নাই [এই প্রকার বিবেচনা
করা যায়] তাহা হইলেও [ইহা স্থির করিতে হইবে যে] চিত্তশুদ্ধির
সাধনভূত কর্ম্মের অকুষ্ঠান দ্বারা ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও পরে জ্ঞান দ্বারা মোক্ষরূপ
সংসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন । এই প্রকারে ব্যাখ্যা করিতে হইবে । অথবা,

যদি সম্ভাবনা কর যে “প্রাচীন জনক প্রভৃতি রাজর্ষিগণ আত্মতত্ত্ব না হইয়াই কর্তব্য কর্ম করিতেন, তাই বলিয়া আত্মতত্ত্ব অতএব কৃতার্থ অল্প কোন ব্যক্তি কোন কারণেই কর্তব্য কর্মের পালন করিতে পারেন না,” তাহা হইলেও, প্রারম্ভ কর্মের বশীভূত হইয়া তুমি লোক-সংগ্রহরূপ প্রয়োজনের প্রতি দৃষ্টি করিয়াও কর্ম করিতে সমর্থ হইতেছ। লোকগণের অসম্মার্গ হইতে প্রবৃত্তির নিবারণকে লোক-সংগ্রহ বলা যায় ॥ ২০

যদ যদাচরতি শ্রেষ্ঠ স্তত্তদেবেতরো জনঃ ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥ ২১

অনুয় । শ্রেষ্ঠঃ জনঃ যদ যদ আচরতি, ইতরো জনঃ তৎ তদ এব [আচরতি] সঃ যৎ প্রমাণং কুরুতে, লোকঃ তদ অনুবর্ততে ॥ ২১

অনুবাদ । শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যাহা যাহা আচরণ করিয়া থাকেন, প্রাকৃত লোক সকলও তাহারই অনুসরণ করিয়া থাকে ; সেই শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যাহা প্রমাণ বলিয়া স্থির করেন, সাধারণ লোকও তাহাকেই প্রমাণ বলিয়া অনুসরণ করিয়া থাকে ॥ ২১

ভাষ্য । লোকসংগ্রহঃ কঃ কর্তৃমহতি কথঞ্চৈতুচ্যতে যদ যদিতি । যৎ যৎ কর্ম আচরতি যেষু যেষু শ্রেষ্ঠঃ প্রধানঃ তৎ তৎ এব কর্ম্মাচরতি ইতরো-হস্তঃ জনস্তদনুগতঃ । কিঞ্চ স শ্রেষ্ঠঃ যৎ প্রমাণং কুরুতে লৌকিকং বৈদিকং বা, লোকস্তদনুবর্ততে তদেব প্রমাণীকরোতীত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানবতা কৃত ত্বেন লোসংগ্রহার্থমপি ন প্রবর্তিতব্য-মিত্যাশঙ্কানুখাপ্য পরিহরতি—লোকেত্যাদিনা । শ্রুতাদ্যয়নসম্পন্নশ্চেন অভি-মতো যদ্যদবিহিতং প্রতিষিদ্ধং বা কর্ম্মানুষ্ঠিত্তি তত্তদেব প্রাকৃতোজনাহনুবর্ততে তেন বিদ্বাবতাপি লোকমর্থাদ্যাদাহ্বাপনার্থং বিহিতং কর্তব্যমিত্যর্থঃ । শ্রেষ্ঠানুসারিত্বম্ ইতরেষামাচারে দর্শয়িত্বা প্রতিপত্তাবপি দর্শয়তি—কিঞ্চৈতি ॥ ২১

অনুবাদ । কোন্ ব্যক্তি কি প্রকারে লোকসংগ্রহ করিতে পারে, তাহাই বলিতেছেন যে, যদ্যদিত্যাदि । যে যে লোকসম্প্রদায়ের মধ্যে যে ব্যক্তি “শ্রেষ্ঠ” প্রধান, সে যে যে কর্মের আচরণ করে, সেই সম্প্রদায়ানুগতজনও সেই সেই কর্মের আচরণ করিয়া থাকে । আর সেই শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি, লৌকিক কিংবা বৈদিক যে কোন বস্তুকে প্রমাণরূপ অঙ্গীকার করে, সাধারণ লোকও তাহারই অনুবর্তন করে [অর্থাৎ] তাহাই প্রমাণ বলিয়া মানিয়া লয় ॥ ২১

ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন ।

নানবাপ্তমবাপ্তব্যং বর্ত্ত এব চ কৰ্ম্মণি ॥ ২২

অনুব্দ । [হে] পার্থ ! ত্রিষু লোকেবু মে (মম) কিঞ্চন (কিঞ্চিদপি) কর্তব্যং ন অস্তি [তথা কিঞ্চন] অনবাপ্তম্ অবাপ্তব্যম্ [অপি] ন [অস্তি] [তথাপি] অহং কৰ্ম্মণি বর্ত্তে এব ॥ ২২

অনুবাদ । হে পার্থ ! ত্রিলোকে আমার কিছুই কর্তব্য নাই, আমার ইদানীং অপ্রাপ্ত অতএব ভবিষ্যৎ কালে প্রাপ্তব্য এমন কোন বস্তুও নাই, তথাপি আমি কৰ্ম্মেতেই বর্ত্তমান আছি ॥ ২২

ভাষ্য । যত্নত্ব তে লোকসংগ্রহকর্তব্যতায়াং বিপ্রতিপত্তি স্তুহি মাং কিং ন পশ্চসি—ন মে ইতি ন মে মম পার্থ নাস্তি ন বিদ্বতে কর্তব্যং ত্রিষপি লোকেষু কিঞ্চন কিঞ্চিদপি । কস্মাৎ ? নানবাপ্তম্ অপ্রাপ্তমবাপ্তব্যং প্রাপণীয়ং তথাপি বর্ত্তএব চ কৰ্ম্মণি অহম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । কৃতার্থশ্চাপি লোকসংগ্রহার্থং বিহিতং কৰ্ম্ম কর্তব্য-মিত্যুক্তা তত্রৈব ভগবন্তমুদাহরণে নোপশ্চসতি—যদিত্যাদিনা । অপ্রাপ্তস্ত প্রাপ্তয়ে তথাপি কর্তব্যসম্ভবাৎ ন কিঞ্চিদপি বিদ্বতে কর্তব্যমিতি কথমুক্ত-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নানবাপ্তমিতি । প্রতীকমুপাদায় ব্যাখ্যানদ্বারা বিদ্বাবতোহপি কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিং সম্ভাবয়তি—নেত্যাদিনা । অঘয়ার্থং পুনর্নঞোহনুবাদঃ । ভগ-বতো নাস্তি কর্তব্যমিত্যেতদাকাঙ্ক্ষাদ্বারা স্ফোরয়তি—কস্মাদিত্যাদিনা । প্রয়োজনভাবে ত্বয়পি নাশ্চেষ্টেয়ং কৰ্ম্মেত্যাশঙ্ক্য লোকসংগ্রহার্থং মমাপি কৰ্ম্মা-নুষ্ঠানমিতি মদ্বাহ—তথাপীতি ॥ ২২

অনুবাদ । এই জগতে লোকসংগ্রহের কর্তব্যতা বিষয়ে যদি তোমার কোন সংশয় থাকে, তবে আমাকেই কেন দেখিতেছ না ? ইহাই বুঝাইবার জন্ত ন মে ইত্যাদি শ্লোক রচিত হইয়াছে । হে পার্থ লোকজন্মেও আমার কোন কর্তব্য নাই ; কারণ এমন কোন বস্তু নাই, যাহা আমার অপ্রাপ্ত, এই জন্ত অবাপ্তব্য, অথচ আমি [লোক-সংগ্রহের জন্তই] কার্যেতে বর্ত্তমান রহিয়াছি ॥ ২২

যদি হুহং ন বর্ত্তেয় * জাতু কৰ্ম্মণ্যতন্দ্রিতঃ ।

মম বর্ত্তানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সৰ্ব্বশঃ ॥ ২৩

* বর্ত্তেয়মিতি বা পাঠঃ ।

অনুয । জাতু (কদাচিদপি) যদি অহম্ অতস্মিতঃ সন্ কৰ্ম্মণি ন বৰ্ত্তেয় [হে]
পার্থ ! মনুষ্যাঃ সৰ্ব্বশঃ মম বন্ধ্ৰ্ অমুবৰ্ত্তস্তে ॥ ২০

অনুবাদ । কোন সময়েই যদি আমি অনলস হইয়া কার্য্য করিতে নিবৃত্ত
হই, তাহা হইলে, হে পার্থ, সকলেই আমার অনুসৃত্ত মার্গেরই সৰ্ব্ব প্রকারে অনুসরণ
করিবে ॥ ২০

ভাষ্য । যদি পুনরহং ন বৰ্ত্তেয় জাতু কদাচিৎ কৰ্ম্মণি অতস্মিতঃ
অনলসঃ সন্ মম শ্ৰেষ্ঠশ্চ সতঃ বন্ধ্ৰ্ মার্গমনুবৰ্ত্তস্তে মনুষ্যাঃ হে পার্থ সৰ্ব্বশঃ
সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । লোকসংগ্রহেহপি ন তে কৰ্ত্তব্যো বিকলজ্ঞানিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—যদি হীতি ॥ ২০

অনুবাদ । কোন সময়ে আমি যদি অনলস হইয়াও কার্য্যে বৰ্ত্তমান না
থাকি [তাহা হইলে], হে পার্থ, মনুষ্যাগণ সৰ্ব্বপ্রকারে আমার অবলম্বিত পথের
অনুবৰ্ত্তন করিতে উত্তত হইবে ॥ ২০

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্যাং কৰ্ম্ম চেদহম্ ।

সঙ্করশ্চ চ কৰ্ত্তা শ্চামুপহন্ত্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪

অনুয । [তথা সতি] অহং চেৎ [যদি] কৰ্ম্ম ন কুর্যাং [তদা] ইমে
লোকা উৎসীদেয়ুঃ, [অহং] সঙ্করশ্চ কৰ্ত্তা শ্চাম্ [তথা] ইমাঃ প্রজাঃ
উপহন্ত্যাম্ ॥ ২৪

অনুবাদ । [স্মৃতরাং] আমি যদি কার্য্য না করি, তাহা হইলে এই সকল লোক
বিনাশ প্রাপ্ত হইবে, এবং আমি বর্ণসঙ্করেরও কারণ হইব [এবং তদ্বারা] সকল
প্রজার ধ্বংসকারীও হইব ॥ ২৪

ভাষ্য । তথা চ কো দোষ ইত্যাহ উদিতি । উৎসীদেয়ুঃ বিনশ্বেয়ুঃ
ইমে সৰ্ব্বে লোকাঃ লোকস্থিতিনিমিত্তশ্চ কৰ্ম্মণোগ্ৰহণাবাৎ ন কুর্যাং কৰ্ম্ম চেদহম্ ।
কিঞ্চ সঙ্করশ্চ চ কৰ্ত্তা শ্চাম্ । তেন কারণেন উপহন্ত্যামিমাঃ প্রজাঃ প্রজানামনু-
গ্রহায় প্রবৃত্ত উপহন্তিমুপহননং কুর্যামিত্যর্থঃ । মম ঙ্গশ্চরশ্চ অনুরূপমাগচ্ছত ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । শ্ৰেষ্ঠশ্চ তব মার্গানুবৰ্ত্তিৎ মনুষ্যাণামুচিতমেবেত্যা-
শঙ্ক্য দুষ্যতি—তথাচেত্যাদিনা । ঙ্গশ্চরশ্চ কৰ্ম্মণ্যপ্রবৃত্তৌ তদনুবৰ্ত্তিনামপি
কৰ্ম্মানুপপত্তেরিতি হেতুমাহ—লোকস্থিতীতি । ইতশ্চেশ্বরেণ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্য-
মিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । যদি কৰ্ম্ম ন কুর্যামিতি শেষঃ । সঙ্করকরণশ্চ কার্য্যং

কথয়তি—তেনেতি । প্রজ্ঞোপহতিঃ পরিপ্রাপ্যতে তব
শ্রাদ্ধিত্তি তত্রাহ—প্রজ্ঞানামিত্তি ॥ ২৪

অনুবাদ । তাহা হইলে কি দোষ?—তাহাই বলিতেছেন যে—উদ্দি-
ত্যাদি । উৎসন্ন যাইবে [অর্থাৎ] বিনাশ পাইবে, [কে?] এই সকল লোক ;
আমি যদি কার্য্য না করি, [তাহা হইলে], লোকস্থিতির তি কারণ কৰ্ম্মের
অভাব হইবে, এই কারণ লোকস্থিতি অসম্ভব হইয়া পড়িবে । আমি [এই
প্রকারে] সঙ্করেরও কর্ত্তা হইব ও সেই কারণে এই সকল প্রজ্ঞার অল্পগ্রহাৰ্থ
প্রবৃত্ত হইয়াও, ইহাদের বিনাশের প্রতি কারণ হইয়া উঠিব । ইহাই অৰ্থ
[বাস্তবপক্ষে] এই প্রকার ঈশ্বরের অনন্তরূপ কার্য্য আমাতে [তাহা হইলে]
প্রসক্ত হইবে ॥ ২৪

সক্তাঃ কৰ্ম্মণ্যবিদ্বাংসো যথা কুৰ্ব্বন্তি ভারত ।

কুৰ্য্যাদ্বিদ্বাংস্তুথাসক্ত শিচকীৰ্ষুলোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫

অনুয় । হে ভারত ! অবিদ্বাংসঃ কৰ্ম্মণি সক্তাঃ (ফলতৃষ্ণাবস্তঃ) যথা
[কৰ্ম্ম] কুৰ্ব্বন্তি, তথা লোকসংগ্রহং চিকীৰ্ষুঃ বিদ্বান্ অসক্তাঃ [সন্]
কুৰ্য্যাৎ ॥ ২৫

অনুবাদ । হে ভারত ! অবিদ্বান্গণ কৰ্ম্মের ফললাভে স্পৃহাবান্
হইয়া যে প্রকারে [বিহিত] কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে, সেই প্রকারেই
লোকসংগ্রহ করিতে ইচ্ছুক বিদ্বান্ও অনাসক্ত হইয়া কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান
করিবেন ॥ ২৫

ভাষ্য । যদি পুনরহমিব ত্বং কৃতার্থবুদ্ধিরাত্মবিদস্তো বা তত্শাপ্যাত্মনঃ
কৰ্ত্তব্যাত্মাবেহপি পরানুগ্রহ এব কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ সক্তা ইতি । সক্তাঃ কৰ্ম্মণি
অস্ম কৰ্ম্মণঃ ফলং মম ভবিষ্যতীতি কেচিদবিদ্বাংসো যথা কুৰ্ব্বন্তি ভারত, কুৰ্য্যান্
বিদ্বান্ আত্মবিৎ তথা অসক্তাঃ সন্ তদবৎ, কিমর্থং কৰ্ম্মোতি তচ্ছ্ণু চিকীৰ্ষুঃ
কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ লোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । স্বামনাচরন্তমনুভবত্যাং সৰ্বেষাং কো দোষঃ শ্রাদ্ধিত্তি-
পেক্ষায়ামীশ্বরশ্চ কৃতার্থতয়া কৰ্ম্মানুষ্ঠানাভাবে তদনুভবিনামপি তদভাবাদেব
স্থিত্তিহেতুভাবে পৃথিব্যাদিভূতানাং বিনাশপ্রসঙ্গাৎ বর্ণাশ্রমব্যবস্থানুপপত্তেঃ
অধিকৃতানাং শ্রাণভূতাং পাপোপহতত্বপ্রসঙ্গাৎ পরানুগ্রহাৰ্থং প্রবৃত্তিরীশ্বরশ্চেতু্যক্তং
সম্প্রতি লোকসংগ্রহায় কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বাণশ্চ কৰ্ত্তব্যভিমানেন জ্ঞানাভিভবে শ্রাণে

প্রত্যাহ—যদি পুনরিতি । কৃতার্থবুদ্ধিহে হেতুমাহ—আত্মবিদিতি । যক্ষা-
বদাঙ্ঘানমবগচ্ছন্ কর্তৃত্বাভিমানাভাবাৎ কৃতার্থো ভবতোবেতার্থঃ । অর্জুন-
দত্তত্রাপি জ্ঞানবতি কৃতার্থবুদ্ধিঃ কর্তব্যত্বাভিমানহীনে তুল্যমিত্যাহ—
অশ্রো বেতি । তস্ম তর্হি কর্মাভুষ্ঠানমফলত্বাৎ অনবকাশমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মা-
পীতি । কর্তব্য ইত্যাত্মবিদাপি পরাশুগ্রগয় কর্তব্যমেব কর্মেত্যাহেতি শেষঃ ।
দৃষ্টান্তদাষ্টাশ্তিকরুপং শ্লোকং ব্যাকরোতি—সক্তা ইত্যাদিনা । অসক্তঃ সন্
কর্তৃত্বাভিমানং ফলাভিসন্ধিং বাহকুর্ক্মিতি যাবৎ ॥ ২৫

অনুবাদ । তুমি যদি আমার ছায় কৃতার্থবুদ্ধি হও, কিংবা তাহা হইতে
অন্ত কোন নিরভিমান আত্মতত্ত্ব হও, তাহা হইলেও তোমার নিজ কর্তব্য না
থাকিলেও পরের উপর অশুগ্রহ প্রসক্ত তোমাকে কর্ম করিতেই হইবে, ইহাই
বলিতেছেন, সক্তা ইত্যাদি । কর্ম্মেতে সক্ত, [অর্থাৎ] কর্ম্মের ফল আমার
হইবে এই প্রকার বুদ্ধিশালী অনাসক্ত ব্যক্তিগণ, যে প্রকারে কার্য্য করিয়া থাকে,
হে ভারত, বিদ্বান্ আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিকেও সেই ভাবেই তাহারই ছায় কার্য্য
করিতে হইবে ; [কিন্তু] 'অনাসক্তভাবে । কেন কার্য্য করিবে, তাহা শুন ।
লোক-সংগ্রহ করিবার ইচ্ছায় ॥ ২৫

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কর্ম্মসঙ্গিনাম্ ।

যোজয়েৎ সর্বকর্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥ ২৬

অনুয় । কর্ম্মসঙ্গিনাম্ অজ্ঞানাং ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ, বিদ্বান্ যুক্তঃ সন্
[স্বয়ং] সমাচরন্ সর্বকর্মাণি যোজয়েৎ [কারণেৎ] ॥ ২৬

অনুবাদ । কর্ম্মসঙ্গী অজ্ঞগণের কর্ম্ম-বিষয়ে বিশ্বাসকে শিথিল করিবে
না ; বিদ্বান্ (আত্মতত্ত্বজ্ঞ) স্বয়ং অভিনিবিষ্ট হইয়া অহুষ্ঠানপূর্বক অনাসক্ত-
ব্যক্তিগণকে বিহিত কার্য্যে প্রবর্তিত করিবেন ॥ ২৬

ভাষ্য । এবং লোকসংগ্রহং চিকীর্ষোর্ন মমাত্মবিদঃ কর্তব্যমস্ত্যন্ত বা
লোকসংগ্রহং যুক্তা তত্তত্তাত্মবিদ ইদমুপদিশতে নেতি । বুদ্ধের্ভেদো বুদ্ধিভেদো
ময়েদং কর্তব্যং ভোক্তব্যং চাস্ত কর্ম্মণঃ ফলমিতি নিশ্চয়রূপায়া বুদ্ধের্ভেদনং
চালনং বুদ্ধিভেদ স্তং ন জনয়েৎ নোৎপাদয়েৎ অজ্ঞানামবিবেকিনাং কর্ম্মসঙ্গিনাং
কর্ম্মণি আসক্তানাম্ আসক্তবতাং, কিন্তু কুর্যাৎ যোজয়েৎ কারণেৎ সর্বকর্মাণি
বিদ্বান্ স্বয়ং তদেবাবিহ্বাং কর্ম্ম যুক্তঃ অভিযুক্তঃ সমাচরন্ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । বৃত্তম্নুষ্ঠান্তরশ্লোকমবতারয়তি—এবমিতি । কর্তব্যং

কর্মেতি শেষঃ । পূর্বাঙ্কমেবং ব্যাখ্যায় উত্তরাঙ্কং প্রথমপূর্বকম্ অবতারণ্য ব্যাচাঠে
—কিন্তু কুর্ধ্যাদিতি । সর্বকর্মাণি কারয়েন্তেষ্ প্রীতিং কুর্করিত্তি শেষঃ ।
কণং কারয়েদিত্যাঙ্কান্যামাহ—তদেবেতি ॥ ২৬

অনুবাদ । এই প্রকার লোক-সংগ্রহের ইচ্ছায় প্রবৃত্ত, আমি কিংবা
অন্ত কোন আশ্রিত্ত্ববিৎ ব্যক্তির লোকসংগ্রহরূপ উদ্দেশ্য ব্যতিরেকে অন্ত কোন
কলের অন্ত কোন প্রকার কার্য্য নাই ; এই কারণ সেই [লোক-সংগ্রহে প্রবৃত্ত]
পরন্তু আশ্রয়বিদের পক্ষে উপদেশ দেওয়া বাইতেছে যে, ন ইত্যাদি । আমি
এই কার্য্য করিব এবং ইহার ফল আমিই ভোগ করিব, এই প্রকার নিশ্চয়রূপা
বুদ্ধির ভেদ, ভেদন [অর্থাৎ] পরিচালনই বুদ্ধিভেদ [শব্দের অর্থ] ; কর্ম্মসঙ্গী
[অর্থাৎ] কর্ম্মতে আসক্তিবুদ্ধি অবিবেকিব্যক্তিগণের বুদ্ধিভেদ করিবে না ।
কিন্তু আশ্রয়বিৎ ব্যক্তি সেই অবিদ্বানের পক্ষে বিহিত কার্য্য স্বয়ং করিবেন, এবং
[এই প্রকার] অভিনিবিষ্ট হইয়া, কার্য্যের আচরণ দ্বারা অন্তগণকেও সেই
কার্য্যে নিয়োজিত করিবেন ॥ ২৬

প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি, সর্বশঃ ।

অহংকারবিমূঢ়াত্মা কর্ত্তাহমিতি মন্ততে ॥ ২৭

অর্থ । প্রকৃতেঃ গুণৈঃ (সহাদিভিঃ) সর্বশঃ ক্রিয়মাণানি কর্ম্মাণি
অহংকারবিমূঢ়াত্মা অহং [এব] কর্ত্তা ইতি মন্ততে ॥ ২৭ .

অনুবাদ । প্রকৃতির সব রঙ্গঃ ও তমঃ এই গুণত্রয়ের পরিণামের দ্বারা
সকল কর্ম্ম কৃত হইয়া থাকে । সকল প্রকারে অহংকারবিমূঢ়চেতা পুরুষ সেই
সকল কর্ম্মের, আমিই কর্ত্তা, এই প্রকার অভিমান করিয়া থাকে ॥ ২৭

ভাষ্য । অবিদ্বানস্তঃ কণং কর্ম্মনু সজ্জত ইত্যাহ—প্রকৃতেরিত্তি ।
প্রকৃতেঃ প্রকৃতিঃ প্রধানং সম্বরজস্তুমসাং গুণানাং সাম্যাবহা তস্তাঃ প্রকৃতেঃ
গুণৈঃ বিকারৈঃ কার্য্যাকারণরূপৈঃ ক্রিয়মাণানি কর্ম্মাণি লৌকিকানি শাস্ত্রীয়াণি
চ সর্বশঃ সর্ব প্রকারৈঃ অহংকারবিমূঢ়াত্মা কার্য্যকরণসত্ত্বাত্মপ্রত্যয়ঃ অহংকারঃ
তেন বিবিধং নানাবিধং মূঢ় আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সোহয়ং কার্য্যকরণধর্ম্মী
কার্য্যকরণাভিন্নানী অবিদ্বান কর্ম্মাণি আশ্রয়ানি মন্তমানঃ তন্ত্বৎকর্ম্মণামহং কর্ত্তেতি
মন্ততে ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । অজ্ঞানাং কর্ম্মসঙ্গিনামিত্যুক্তং তেনোত্তরশ্লোকস্ত
সঙ্গতিমাহ—অবিদ্বানিতি । কর্ত্ত্বমানানোহবাস্তবম্ ইত্যুপগমাৎ বিদ্বান্ কণং

কৰ্ম্মের ব তত্ত্বাভাষণ পশ্চতীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃতেরিত্তি । কৰ্ম্মবিহ্বঃ সক্তি-
প্রকারং প্রকৃৎন ব্যাকরোতি—প্রকৃতেরিত্ত্যাদিনা । প্রধানশব্দেন যারা-
শক্তিচ্যুতে অবিদ্বাং ত্বাভয়তঃ সংবধাতে ॥ ২৭ .

অনুবাদ । অনাসক্ত মূৰ্খ ব্যক্তি কি প্রকারে কৰ্ম্মনিবহে আসক্ত হইয়া
পাকে, তাহাই বলিতাছন যে, প্রকৃতেরিত্ত্যাদি । প্রকৃতি [শব্দের অর্থ]
প্রধান [সকল কার্যের উপাদান [সব রজঃ ও তমোগুণের বৈষম্যহীন
অবস্থাই প্রধান শব্দের তাৎপর্যার্থ] সেই প্রকৃতির গুণ [অর্থাৎ] কার্যাকরণ-
রূপ বিকার, সেই বিকারসমূহ দ্বারা সকল প্রকার লৌকিক ও শাস্ত্রীয় কৰ্ম্ম
সকল সম্পাদিত হইয়া থাকে । [কিন্তু] ‘অহঙ্কার বিমূঢ়াত্মা’ কার্য ও করণ-
সমষ্টির উপর যে আত্মপ্রত্যয়, তাহাই অহঙ্কার ; সেই অহঙ্কারের দ্বারা নানাবিধ
ভাবে বাহার অন্তঃকরণ মোহপ্রাপ্ত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা, সেই
কার্য ও করণের ধৰ্ম্ম আপনার উপরে আরোপ করিয়া কার্যকরণাভিমানী জীব,
সেই প্রকৃতিবৃত্ত কৰ্ম্মনিবহকে অবিদ্বাবশে আপনার বোধ করিয়া, ‘আমিই কর্তা’
এই প্রকার অভিমান করিয়া থাকে ॥ ২৭

তত্ত্ববিত্ত্ব মহাবাহো গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োঃ ।

গুণা গুণেষু বর্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮

অন্বয় । তু (পরস্ত) হে মহাবাহো ! গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োস্তত্ত্ববিৎ, গুণা
গুণেষু বর্তন্তে ইতি মত্বা (বিভাব্য) [গুণেষু] ন সজ্জতে ॥ ২৮

অনুবাদ । পরস্ত গুণ ও কৰ্ম্মের বিভাগ-বিষয়ে যথার্থ জ্ঞান বাহার আছে,
সেই তত্ত্ববিৎ ব্যক্তি, ইন্দ্রিয়রূপে পরিণত প্রকৃতিগুণ, বিষয়রূপে পরিণত প্রকৃতি-
গুণেই ব্যাপ্ত হইয়া থাকে, ইহা বিবেচনা করিয়া তাহাতে আসক্ত হন না ॥ ২৮

ভাষ্য । যঃ পুনবিদ্বান্ তত্ত্ববিদিত্তি । তত্ত্ববিত্ত্ব মহাবাহো ! কস্ত তত্ত্ব-
বিৎ ? গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োঃ গুণবিভাগস্ত কৰ্ম্মবিভাগস্ত চ তত্ত্ববিৎ ইত্যর্থঃ গুণাঃ
করণাত্মকা গুণেষু বিষয়াত্মকেষু বর্তন্তে ন আত্মা ইতি মত্বা ন সজ্জতে সক্তিং ন
করোতি ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । অজ্ঞস্ত কৰ্ম্মসু সক্তিমুক্তা, বিহ্বস্তদভাবমভিদধাতি—
যঃ পুনরিত্তি । তত্ত্বং যথাশ্চাৎ বেত্তীতি ব্যুৎপত্ত্যা তত্ত্ববিদিত্তি তু শব্দেনা-
জ্ঞাপ্তবিশিষ্টে নির্দিষ্টে প্রপ্নপূৰ্ব্বকং দ্বিতীয়পাদমবতারা ব্যাচষ্টে—কস্তোত্যাদিনা ।
গুণানামেব গুণেষু-বর্তন্তান্ স্বমযুক্তং নিগুণত্বাৎ তেষামিত্যাশঙ্ক্য বিতজ্জতে—গুণা

ইতি । কার্যকরণানামেব বিষয়েষু প্রবৃত্তিরাস্বানস্ত কুটস্থত্বান্নৈবমিতি জ্ঞান্য তত্ত্ববিৎ কৰ্ম্মস্ব দৃঢ়তরং কৰ্ত্তব্যান্তিমানং ন করোতীত্যর্থঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিদ্বান্ [সে কি প্রকার করে ? তাহাই দেখান হইতেছে যে] তত্ত্ববিৎ ইত্যাদি । হে মহাবাহো, কিন্তু [যে] তত্ত্ববিৎ, কোন বস্তুর তত্ত্ববিৎ ? [তাহাই বলিতেছেন যে] গুণবিভাগ ও কৰ্ম্মবিভাগ, এই বিভাগ-দ্বয়ের মথার্থ জ্ঞান যাহার আছে, তিনিই তত্ত্ববিৎ ; ইঞ্জিনাম্মক গুণ বিষয়রূপ গুণেতে ব্যাপ্ত হইতেছে মাত্র, কিন্তু আত্মা ব্যাপ্ত হয় না, ইহ বুঝিয়া তিনি [কোন কার্যেতেই] আসক্ত হন না ॥ ২৮

প্রকৃতে গুণসম্মূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকৰ্ম্মস্ব ।

তানকৃৎস্রবিদো মন্দান্ কৃৎস্রবিদ্বি মবিচালয়েৎ ॥ ২৯

অর্থঃ । প্রকৃতে: গুণসম্মূঢ়াঃ (অনাস্মতত্ত্বজ্ঞাঃ) গুণকৰ্ম্মস্ব সজ্জন্তে কৃৎস্র-বিৎ (আস্মতত্ত্বজ্ঞাঃ) তান্ অকৃৎস্রবিদঃ (প্রকৃতিগুণমূঢ়ান্) ন বিচালয়েৎ (বুদ্ধি-ভেদবতো ন কুর্যাৎ) ॥ ২৯

অনুবাদ । প্রকৃতির গুণনিবহের দ্বারা বিমূঢ়চেতা পুরুষ, গুণজনিত কৰ্ম্মসমূহে আত্মীয় বুদ্ধিতে সংসক্ত হয় । কিন্তু সকলার্থবেত্তা আস্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি সেই সকল অন্নজ মূঢ় ব্যক্তির কৰ্ম্মের প্রতি যে বিশ্বাস আছে, তাহাকে বিচলিত করিবেন না ॥ ২৯

ভাষ্য । যে পুনঃ প্রকৃতেরিতি । প্রকৃতে: গুণৈঃ সম্যক্ত্ব মূঢ়াঃ সং-মোহিতাঃ সন্তঃ সজ্জন্তে, গুণানাং কৰ্ম্মস্ব গুণকৰ্ম্মস্ব বরং কৰ্ম্ম কুৰ্ম্মঃ ফলায়েতি, তান্ কৰ্ম্মসঙ্গিনোহকৃৎস্রবিদঃ কৰ্ম্মফলমাত্রদশিনো মন্দান্ মন্দপ্রজান্ কৃৎস্রবিৎ স্বয়ং ন বিচালয়েৎ বুদ্ধিভেদকরণমেব চালনং তন্ন কুর্যাৎ ইত্যর্থঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । বিদ্বানবিদ্বানিত্যুভাবপি প্রকৃত্য বিদ্বানবিদুষো বুদ্ধিভেদং ন কুর্যাদিত্যুপসংহরতি—যে পুনরিতি । প্রকৃতেরুক্তগুণৈর্দেহাদি-ভির্কিকারৈঃ সংমূঢ়াস্তানেবাস্মত্বেন মত্তমানা যে তে গুণানাং তেষামেব দেহাদীনাং কৰ্ম্মস্ব ব্যাপারেষু সজ্জন্তে সন্তিঃ দৃঢ়তরামাত্মীয়বুদ্ধিং কুৰ্ব্বন্তীত্যাহ—প্রকৃতে-রিত্যাদিনা। তেষামনাস্মবিদ্যাং স্বয়মাস্মবিৎ বুদ্ধিভেদং নাপাদয়েদিত্যাহ—তানিত্যাদিনা ॥ ২৯

অনুবাদ । যাহারা কিন্তু প্রকৃতির গুণে ইত্যাদি । প্রকৃতির গুণসমূহের দ্বারা মূঢ় (অর্থাৎ) সম্বোধিত হইয়া গুণবিহিত কৰ্ম্মানিকরে সন্ত হয় (অর্থাৎ

অভিমান করে) — “আমরাই ফল লাভের জন্ত কার্য করিয়া থাকি”, সেই সকল কর্মসদ্বী অরজ্ঞ, কর্মফলমাত্রদর্শী ও মন্দপ্রজ্ঞ ব্যক্তিগণকে, আত্মবিশ্ব স্বয়ং বিচালিত করিবেন না ; বুদ্ধিভেদ করণই চালন, তাহা করিবেন না, ইহাই অর্থ ॥ ১৯

ময়ি সর্ববাণি কর্মাণি সংশ্ৰুস্ত্যাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীর্নিশ্চামো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥ ৩০

অর্থ্যয় । অধ্যাত্মচেতসা ময়ি (বাসুদেবে) সর্বাণি কর্মাণি সংশ্ৰুস্ত, (নিষ্কিপ্যা) বিগতজ্বরঃ নিরাশীঃ নিশ্চামশ্চ ভূত্বা যুধ্যস্ব ॥ ৩০

অনুবাদ । বিবেক বুদ্ধির সাহায্যে সকল কর্মই আমার উপর সমর্পণ করিয়া আশা ও মমতা পরিত্যাগপূর্বক বিগতসস্তাপ হইয়া যুদ্ধ কর ॥ ৩০

ভাষ্য । কথং পুনঃ কশ্মণ্যাপিকৃতেন অজ্ঞেন মুমুকুণা কর্ম কৰ্ত্তব্য-মিত্যুচ্যতে—মম্মতি । ময়ি বাসুদেবে পরমেশ্বরে সর্বক্ষে সর্বাঙ্গনি সর্বাণি কর্মাণি সংশ্ৰুস্ত নিষ্কিপ্যা অধ্যাত্মচেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা নাহং কৰ্ত্তা ক্ৰম্বরায় ভূত্বাবৎ কারামীত্যনয়া বুদ্ধ্যা । কিঞ্চ নিরাশীঃ ত্যক্তাশীঃ নিশ্চামঃ মমভাবশ্চ নির্গতো বস্ত তব স স্বং নিশ্চামো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ বিগতসস্তাপঃ বিগতশোকঃ সন্নিত্যর্থঃ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । ‘নশ্চপি কশ্মণ্যাজ্জোহধিক্রমতে তথাপি নোক্ষমাণেন তেন কর্ম ত্যক্তব্যং মোক্ষস্ত কশ্মাসাধ্যত্বান ত তেন কর্ম কৰ্ত্তুং শক্যং কর্মণঃ সাপেক্ষিতবিরোধিত্বাদিতি শঙ্কতে—কথমিতি । শ্লোকেনোত্তরমাহ—উচ্যতে ইতি । যথোক্তে পরশ্চিন্নান্ননি সর্বকশ্মণাং সমর্পণে কারণমাহ—অধ্যাত্মেতি । বিবেকবুদ্ধিমেব ব্যাকরোতি—অহমিতি । দর্শিতরীত্যা কর্মস্ব প্রবৃত্তস্ত কৰ্ত্তব্যাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । ত্যক্তাশীঃ ফলপ্রার্থনাহীনঃ সন্নিত্যর্থঃ । নির্মমো ভূত্বা পুত্রভ্রাতৃাদিষুশি শেষঃ । নহু বুদ্ধে নিয়োগো নোপপত্ততে পুত্রভ্রাতৃাদিহিংসাত্মনস্তস্ত সস্তাপহেতোঃ নিয়োগবিষয়ত্বাযোগাদিতি তত্রাহ—বিগতেতি ॥ ৩০

অনুবাদ । কর্ম্মেতে অধিকারী [অথচ] মুমুকু ব্যক্তির কি প্রকারে কর্ম করিতে হইবে, তাহা বলি বাইতেছে যে—ময়ি ইত্যাদি । সর্বজ্ঞ, পরমেশ্বর, সর্বাঙ্গী ও বাসুদেব [এই সকল শব্দের প্রতিপাত্ত] আমাতে সকল কর্ম, অধ্যাত্মবুদ্ধিতে (অর্থাৎ) “আমি কৰ্ত্তা নহি, কিন্তু পরমেশ্বরের জন্ত, তাঁহার ভৃত্যের জায়ই কার্য করিতেছি”, এই প্রকার বিবেকবুদ্ধিতে, ভর করিয়া, তুমি নিরাশী, মম-ভাবশূন্য ও বিগতসস্তাপ হইয়া যুদ্ধ কর, ইহাই অর্থ ॥ ৩০

যে মে মতমিদং নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ ।

শ্রদ্ধাবস্তোহনসূয়স্তো মুচ্যন্তে তেহপি কৰ্ম্মভিঃ ॥ ৩১

অনুয় । যে মানবাঃ শ্রদ্ধাবস্তঃ অনসূয়স্তঃ [চ সন্তঃ] মে (মম) ইদং মতম্
নিত্যম্ অনুতিষ্ঠন্তি (অনুবর্তন্তে), তেহপি কৰ্ম্মভিঃ মুচ্যন্তে ॥ ৩১

অনুবাদ । যে সকল মানব শ্রদ্ধা-সহকারে ও অসূয়া পরিহারপূর্ব্বক
আমার এই মতের অনুবর্তন করে, তাহারাও কৰ্ম্মবন্ধন হইতে মুক্ত হয় ॥ ৩১

ভাষ্য । যদেতন্মম মতং কৰ্ম্ম কর্তব্যমিতি সপ্রমাণমুক্তং তন্তথা যে ন
ইতি । যে মে মদীয়মিদং মতমনুতিষ্ঠন্তি অনুবর্তন্তে মানবাঃ মনুষ্যাঃ শ্রদ্ধাবস্তঃ
শ্রদ্ধানাঃ অনসূয়স্তঃ অসূয়াং চ ময়ি পরমশুরৌ বাসুদেবেহকুর্ষন্তো মুচ্যন্তে
শ্রেহ্যেব্যং ভূতাঃ কৰ্ম্মভিধর্মাধর্মাঠৈঃ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতং ভগবতো মতমুক্তপ্রকারমনুসৃত্যৈব অনু-
তিষ্ঠতাং ক্রমমুক্তিফলং কথয়তি—যদেতদিতি । শাস্ত্রাচার্য্যোপদিষ্টে অদৃষ্টার্থে
বিশ্বাসবস্তং শ্রদ্ধানাম্বং, গুণেষু দোষাবিকরণমসূয়া, অপি যথোক্তায়া মুক্তের-
মুখ্যত্বজ্ঞোতনর্থঃ ॥ ৩১

অনুবাদ । এই যে অভিমত কৰ্ম্ম কর্তব্য, ইহা সপ্রমাণ উক্ত হইল, তাহা
কলতঃ সেই প্রকারই, যে মে ইত্যাদি । মে সকল মনুষ্য শ্রদ্ধাপরাধণ^৩ ও
[সকলের] গুণ বাসুদেব যে আমি, সেই আমার প্রতি অসূয়াপরবশ নহে এবং
আমার এই প্রকার মদভিমত কার্যের নিত্য অনুবর্তন [অর্থাৎ] অনুষ্ঠান করে,
তাহারাও ধৰ্ম্ম ও অপধৰ্ম্ম-রূপ কৰ্ম্ম হইতে মুক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩১

যে হেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্ ।

সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥ ৩২

অনুয় । যে তু [মানবাঃ] এতৎ মে (মম) মতম্ অভ্যসূয়ন্তঃ ন অনু-
তিষ্ঠন্তি, তান্ সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়ান্ অচেতসঃ নষ্টান্ বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৩২

অনুবাদ । সে সকল মানব, অসূয়া-পরবশ হইয়া আমার এই মতের
অনুবর্তন করে না, সেই সকল সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ় বিগতচেতা ব্যক্তিগণকে নষ্ট বলিয়া
জানিবে ॥ ৩২

ভাষ্য । যে ত্বিতি । যে তু তদ্বিপরীতা^৩ এতন্মম মতম্ অভ্যসূয়ন্তো

নাহুতিষ্ঠন্তি নাহুবর্তন্তে মে মতম্ । সৰ্কেষু জ্ঞানেষু বিবিধং মূঢ়াঃ তে, সৰ্ক-
জ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টান্ নাশং গতান্ অচেতসঃ অবিবেকিনঃ ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্মতানহুবর্তিনাং প্রত্যবায়িত্বং প্রত্যায়য়তি—
ষে স্থিতি । তষিপরীতত্বং ভগবন্মতানহুবর্তিত্যো বৈপরীত্যং, তদেব দর্শয়তি—
এতদিত্যাদিনা । অভ্যস্ময়ন্তুহত্রাসন্তমপি দোষমুদ্ভাবয়ন্তু ইত্যর্থঃ সৰ্কজ্ঞানানি
সগুণনির্গুণবিষয়াণি, প্রমাণপ্রমেয়প্ররোজনবিভাগতো বিবিধত্বম্ ॥ ৩২

অনুবাদ । যে তু ইত্যাদি । যাহারা কিন্তু ইহার বিপরীতস্বভাব, [অর্থাৎ]
আমার এই মতের উপর অস্বীকারবশ হইয়া ইহার অনুবর্তন করে না, তাহারা
সৰ্কজ্ঞানবিমূঢ়, [অর্থাৎ] সৰ্কবিধ জ্ঞানেতেই তাহাদের বিবিধ মূঢ়তা আছে,
সেই অবিবেকদিগকে নষ্ট [অর্থাৎ] নাশ-প্রাপ্ত বলিয়াই জানিবে ॥ ৩২

সদৃশং চেষ্টতে স্বশ্রাঃ প্রকৃতে জ্ঞানবানপি ।

প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥ ৩৩

অনুয় । জ্ঞানবানপি [জনঃ] স্বশ্রাঃ প্রকৃতে: সদৃশং চেষ্টতে ভূতানি
প্রকৃতিং যাস্তি, নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ? ॥ ৩৩

অনুবাদ । জ্ঞানবান হইয়াও [মনুষ্য] নিজপ্রকৃতির অনুরূপ চেষ্টা
করিয়া থাকে । সকল প্রাণীই নিজ প্রকৃতির অনুসরণ করিয়া থাকে, [স্তত্রাং]
নিগ্রহ (প্রতিবেধবিধি) কি করিবে ? ॥ ৩৩

ভাষ্য । কস্মাৎ পুনঃ কারণং তদীয়ং মতং নাহুতিষ্ঠন্তি পরধর্মান্ অনু-
তিষ্ঠন্তি স্বধর্মং চ নাহুবর্তন্তে, তৎপ্রতিকূলাঃ কথং ন বিভ্যতি ত্বচ্ছাসনাতিক্রম-
দোষাৎ, তত্রাহ—সদৃশমিতি । সদৃশমনুরূপং চেষ্টতে ; কস্মাৎ ? স্বশ্রাঃ স্বকীয়্যাঃ
প্রকৃতে: প্রকৃতির্নাম পূর্ককৃতধর্মাধর্মাতিসংস্কারঃ বর্তমানজন্মান্দাবভিব্যক্তঃ সা
প্রকৃতি: তস্মাৎ সদৃশমেব সর্বোজন্তুজ্ঞানবানপি কিং পুনমুখং । তস্মাৎ প্রকৃতিং
যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি মম বা অগ্ৰস্ত বা ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্মতানহুবর্তনমন্তরেণ পরধর্মান্ হুষ্ঠানে স্বধর্মান-
হুষ্ঠানে চ কারণং পৃচ্ছতি—কস্মাদিতি । ভগবৎপ্রতিকূলত্বমেব তত্র কারণ-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎপ্রতিকূলা ইতি । রাজানুশাসনাতিক্রমে দোষদর্শনাৎ
ভগবদানুশাসনাতিক্রমেহপি দোষসম্ভবাৎ প্রতিকূলত্বং ভয়কারণমিত্যর্থঃ । উত্তরশ্বেন
শ্লোকমবতারয়তি—সদৃশমিতি । [তত্রাহেতি] । সৰ্কস্ত প্রাণিবর্গস্ত প্রকৃতি-
বশবর্তিত্বে কৈমুতিকস্মাৎ স্বচরতি—জ্ঞানবানপীতি । সৰ্ক্যাণ্যপি ভূতান্নিচ্ছ-

স্ত্যপি প্রকৃতিসদৃশীং চেষ্টাং গচ্ছন্তীতি নিগময়তি—প্রকৃতিমিতি । ভূতানাং প্রকৃত্যধীনেষুহপি প্রকৃতির্ভগবতা নিগ্রাহেত্যাশঙ্ক্যাহ—নিগ্রাহ ইতি । কা পুনরিয়ং প্রকৃতির্ভদ্রু সারিণৌ ভূতানাং চেষ্টেতি পৃচ্ছতি—প্রকৃতির্নামেতি । ভগবদভিপ্রেতাং প্রকৃতিং প্রকটয়তি—পূর্বেতি । আদিশব্দেন জ্ঞানেচ্ছাদি সংগৃহতে যথাক্তঃ সংস্কারঃ স্বসত্ত্বয়া প্রবর্তকশ্চেৎ প্রলয়েহপি প্রবৃতিঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—বর্ত্তমানেনিতি । সর্বো জন্তুরিত্যুক্তং বিবেকিপ্রবৃত্তেরতথাশ্রাদিত্যাশঙ্ক্য পশ্বাদিভিঃশ্যবিশেষাদিতি শ্রায়মহুসরমাহ—স্তানবানিতি । জ্ঞানবতামজ্ঞান বতাক্ষ প্রকৃত্যধীনত্বাবিশেষে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । প্রকৃতিং যাস্তি প্রকৃতিসদৃশীং চেষ্টাং গচ্ছন্তানিচ্ছন্ত্যপি সর্বাণি ভূতানি ইত্যর্থঃ । প্রকৃতের্ভগবতা তন্তুলোয়ন বা কেনচিৎ নিগ্রহমাশঙ্ক্য অবতারিতচতুর্গপাদশ্রার্থাপেক্ষিতং পূরয়তি মম বেতি ॥ ৩৩

অনুবাদ । কি কারণে [মনুষ্য] তোমার মতের অন্তর্ভুক্তন করে না, পর ধর্মের অন্তর্ধান করে এবং স্বধর্মের প্রতিপালন করে না? তোমার প্রতিকূল হইয়া তোমার আজ্ঞালঙ্ঘনরূপ দোষেও ভয় পায় না কেন? এই প্রকার অর্জুনের প্রশ্ন সম্ভাবনা করিয়া ভগবান্ বলিতেছেন যে—সদৃশমিত্যাदि । সদৃশ [অর্থাৎ] মনুরূপ চেষ্টাই করিয়া থাকে । কাহার? নিজ প্রকৃতির । পূর্বেকৃত ধর্ম ও অধর্মাদি সংস্কার বর্ত্তমান জন্মের আরম্ভে অভিযুক্ত হয়, তাহাকেই প্রকৃতি বলা যায় । মুখেরত কথাই নাই, জ্ঞানবান্ হইয়াও সকল জীব নিজ নিজ প্রকৃতির অনুগমন করে, [বিধিনিষেধশাস্ত্ররূপ] নিগ্রহ, [আমারই হউক অন্তেরই হউক না কেন] তাহার কি করিবে? ॥ ৩৩

ইন্দ্রিয়শ্চেন্দ্রিয়স্মার্থে রাগদ্বेषৌ ব্যবস্থিতৌ ।

তয়োর্ন বশমাগচ্ছেৎ তৌ হস্ম পরিপশ্বিনৌ ॥ ৩৪

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়শ্চ ইন্দ্রিয়শ্চ (সর্বেন্দ্রিয়াণাং) অর্থে—[ইষ্টে দ্বিষ্টে বা] রাগদ্বेषৌ [যথাক্রমে] ব্যবস্থিতৌ । তয়োর্বশং ন আগচ্ছেৎ; হি (বশ্যাৎ) তৌ [রাগদ্বেষৌ] অশ্চ [পুরুষশ্চ] পরিপশ্বিনৌ (শ্রেয়োমার্গবিঘ্নকরৌ) ॥ ৩৪

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়েরই ভোগ্য শব্দাদি বিষয় ইষ্ট বা দ্বিষ্ট হইলে, তাহাতে যথাক্রমে রাগ ও দ্বेष ব্যবস্থিত আছে; পুরুষ এই রাগ ও দ্বেষের বশীভূত হইবে না; কারণ, এই রাগ ও দ্বেষ, পুরুষের শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক হইয়া থাকে ॥ ৩৪

ভাষ্য । যদি সর্বো জন্তুঃ আত্মনঃ প্রকৃতিসদৃশমেব চেষ্টতে ন চ প্রকৃতি-
শূন্যঃ কশ্চিদস্তি ততঃ পুরুষকারশ্চ বিষয়ানুপপত্তেঃ শাস্ত্রানর্থক্যাপ্রাপ্ত্যবিদ্যুচ্যতে—
ইন্দ্রিয়শ্চেতি । ইন্দ্রিয়শ্চেন্দ্রিয়শার্ধে সর্বেন্দ্রিয়রাগামর্থে শব্দাদিবিষয়ে ইষ্টে রাগঃ
অনিষ্টে ঘেষঃ ইত্যেবং প্রতীন্দ্রিয়ার্ধে রাগঘেষৌ অবশ্যস্তাবিনৌ । তত্রায়ং পুরুষ-
কারশ্চ শাস্ত্রার্থশ্চ চ বিষয় উচ্যতে । শাস্ত্রার্থে প্রবৃত্তঃ পূর্বমেব রাগঘেষয়োর্বশং
নাগচ্চেৎ । যা হি পুরুষশ্চ প্রকৃতিঃ সা রাগঘেষপূরঃসরৈব স্বকার্যোপুরুষঃ প্রবর্তয়তি
তদা স্বধর্মপরিত্যাগঃ পরধর্ম্যানুষ্ঠানঞ্চ ভবতি । যদা পুনঃ রাগঘেষৌ তৎপ্রতি-
পক্ষেণ নিয়ময়তি তদা শাস্ত্রার্থদৃষ্টিরেব পুরুষো ভবতি ন প্রকৃতিবশঃ । তস্মাৎ
তয়ো রাগঘেষয়োর্বশং ন গচ্চেৎ । যতঃ তৌ চি অশ্চ পুরুষশ্চ পরিপস্থিনৌ
শ্রেয়োমার্গশ্চ বিমুক্তারৌ তস্মরাবিবেত্যর্থঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । সর্বশ্চ ভূতবর্গশ্চ প্রকৃতিবশবস্তিহে লৌকিকবৈদিক-
পুরুষকারবিষয়াভাবাৎ বিধিনিষেধানর্থক্যমিতি শক্যতে—বদীতি । নহু যশ্চ ন
প্রকৃতিরস্তি তশ্চ পুরুষকারসম্বাদর্থবন্ধঃ তদ্বিষয়ে বিধিনিষেধয়োর্ভবিষ্যতি
নেত্যাহ—ন চেতি । শক্তিৎ দোষং শ্লোকেন পরিচরতি—ইদমিত্যাদিনা ।
বীক্ষায়াঃ সর্বকরণগোচরত্বং দর্শয়তি—সর্বেতি । প্রত্যর্থং রাগঘেষায়োর-
ব্যবস্থায়ং প্রাপ্তৌ প্রত্যাদিশতি—ইচ্ছ ইতি । প্রতিবিষয়ং বিভাগেন তয়ো-
রন্তরন্তাবশ্যকত্বেহপি পুরুষকারবিষয়াভাবপ্রযুক্ত্যা প্রাকৃতং দৃশং কথং
সমাধেরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্ব্রেতি । তয়োৱিত্যাগুবতারিতং ভাগং বিভজতে—
শাস্ত্রার্থ ইতি । প্রকৃতিবশত্বাৎ জন্তোনৈব নিয়োজ্যত্মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যা হীতি ।
রাগঘেষদ্বারা প্রকৃতিবশবস্তিহে স্বধর্মত্যাগাদি হর্ষারমিত্যুক্তমিদানীং বিবেক-
বিজ্ঞানেন রাগাদিনিবারণে শাস্ত্রীয়দৃষ্ট্যা প্রকৃতিপারবশ্যং পরিহর্ভুং শক্যমিত্যাহ—
যদেতি । নিখ্যাঞ্জাননিবন্ধনৌ হি রাগঘেষৌ তৎপ্রতিপক্ষত্বং বিবেকবিজ্ঞানশ্চ
নিখ্যাঞ্জানবিরোধিত্বাদবধেরম্ । রাগঘেষয়োর্মূলনিবৃত্ত্যা নিরন্তৌ প্রতিবন্ধধ্বংসে
কার্যসিদ্ধিনভিসঙ্কায়োহম্—তদেতি । এবকারশ্চ অপ্রায়োগব্যবচ্ছেদকত্বং
দর্শয়তি—নেতি । পূর্বোক্তং নিয়োগমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । তত্র
হেতুমাহ—যত ইতি । ত্শিক্ষোপাত্তৌ হেতুর্যত ইতি প্রকৃতিতঃ স চ পূর্বেণ
তচ্ছব্দেন সঙ্গদ্বন্দ্বীযঃ । পুরুষপরিপস্থিত্বমেব তয়োঃ সোদাহরণং ক্ষেপারয়তি—
শ্রেয়োমার্গশ্চেতি ॥ ৩৩

অনুবাদ । যদি সকল জীবই নিজ প্রকৃতির অনুসরণে চেষ্টাই করে এবং
প্রকৃতিশূন্য কেহই না থাকে, তাহা হইলে পুরুষকারের বিষয় অনুপপন্ন হওয়াতে

শাস্ত্রের নিরর্থকতার আপত্তি হইতেছে, এইপ্রকার শব্দা নিরাকরণ করিবার জন্ত বলা যাইতেছে যে—ইন্দ্রিয়শ্চেত্যাদি । ইন্দ্রিয়ের ইন্দ্রিয়ের [অর্থাৎ] সকল ইন্দ্রিয়েরই অর্থ শব্দাদি বিষয় ; সেই শব্দাদি বিষয় ইষ্ট হইলে তাহাতে রাগ, এবং অনভিপ্রেত হইলে তাহাতে ঘেষ, এই প্রকার প্রতিনিয়ত ইন্দ্রিয়ার্থে রাগ ও ঘেষ । এই প্রকার বস্তুবিভাগ হইলেও, পুরুষকার ও শাস্ত্রার্থের বিষয় নির্দিষ্ট হইতেছে যে, শাস্ত্রীয় অর্থে প্রবৃত্ত পুরুষ পূর্ক হইতেই রাগ কিংবা ঘেষের বশীভূত হইবে না । পুরুষের যে প্রকৃতি পূর্কে উক্ত হইয়াছে, তাহা রাগ ও ঘেষকে দ্বারস্বরূপ করিয়া, পুরুষকে স্বকার্যে প্রবর্তিত করে, সেই সময়ই স্বধর্মপরিত্যাগ ও পরধর্মের অনুষ্ঠান ঘটয়া থাকে । যে সময় পুরুষ প্রতিকূল ভাবে রাগ ও ঘেষকে নিয়মিত করিতে পারে, তখন তাহার শাস্ত্রবিহিত বিষয়েই দৃষ্টি হয়, এবং সে প্রকৃতির বশীভূত হয় না । এই কারণে সেই রাগ ও ঘেষের বশীভূত হইবে না ; কারণ, সেই রাগ ও ঘেষ পুরুষের পরিপন্থী [অর্থাৎ] তাহারা শ্রেয়োমার্গের বিঘ্নকর্তা ঠিক দস্যুর স্থায় ॥ ৩৩

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ স্মৃষ্টিতাৎ ।

স্বধর্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

অনুয় । স্মৃষ্টিতাৎ পরধর্মাৎ বিগুণঃ [অপি] স্বধর্মঃ শ্রেয়ান্ স্বধর্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্মো ভয়াবহঃ [ভবতি !] ॥ ৩৫

অনুবাদ । সূচাকরূপে অনুষ্ঠিত পরধর্ম হইতে অসম্পূর্ণভাবে অনুষ্ঠিত নিজ ধর্ম শ্রেয়ান্ স্বধর্মে নিধনং শ্রেয়ঃ, পরধর্ম [মরণের পরও নরকাদিলক্ষণ] ভয়ের হেতু ॥ ৩৫

ভাষ্য । তত্র রাগঘেষপ্রবৃত্তা মন্ত্রতে শাস্ত্রার্থমপাত্ত্বা পরধর্মোহপি ধর্মত্বাদনুষ্ঠের এব ইতি তদসৎ—শ্রেয়ানিতি । শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ স্বধর্মঃ স্বধর্মঃ বিগুণোহপি বিগতগুণোহপি অনুষ্ঠীয়মানঃ পরধর্মাৎ স্মৃষ্টিতাৎ সাদ্গুণ্যেন সম্পাদিতাদপি । স্বধর্মে স্থিতস্ত নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ পরধর্মে স্থিতস্ত জীবিতাৎ, কস্মাৎ পরধর্মো ভয়াবহঃ, নরকাদিলক্ষণং ভয়ম্ আবহতি যতঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । রাগঘেষয়োঃ শ্রেয়োমার্গপ্রতিপক্ষত্বং প্রকটয়িত্বং পরমতোপত্তাসদ্ধারা সমনস্তরশ্লোকমবতারয়তি—তত্ত্বেত্যাदिना । ব্যবহারভূমিঃ সপ্তমার্থঃ । শাস্ত্রার্থস্বাত্মনা প্রতিপত্তিমেষব প্রত্যায়য়তি—পরধর্মোহপিতি । স্বধর্মবদিত্যপেরর্থঃ । অনুমানং দুষয়ন্তুরায়েন শ্লোকমুখাপয়তি—তদসদিতি ।

কত্রধর্ষাদ্ যুদ্ধাদ্ হরহুষ্ঠানাৎ পরিব্রাড্ ধর্মশ্চ ভিক্ষাশনাদিলক্ষণশ্চ স্বহুষ্ঠেরতয়াপি
কর্তব্যং প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে—শ্রেয়ানিতি । উক্তেহর্থে প্রশ্নপূর্বকং
হেতুমাহ—কস্মাদিত্যাদিনা । স্বধর্মমবধ্য পরধর্মমহুতিষ্ঠতঃ স্বধর্মা-
তিক্রমকৃতদোষশ্চ ছপরিহরত্বাৎ ন তন্ত্যাগঃ সাধীয়ানিতার্থঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ । রাগ ও ঘেব-প্রযুক্ত হইয়া [লোক] ধর্মকেও অধর্ম বলিয়া
বোধ করে, এবং বিবেচনা করে যে, যে কারণ ইহাও ধর্ম, এইজন্য ইহার
অর্থাৎ পরধর্মেরও অনুষ্ঠান করা আবশ্যিক । [লোকের] এ প্রকার জ্ঞান অসৎ
[তাহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে] শ্রেয়ানিত্যাদি । শ্রেয়ান্ [এই শব্দের
অর্থ] প্রশস্ততর, [কাহা হইতে ?] সকল অঙ্গের সহিত সম্পাদিত পরধর্ম
হইতে [কি প্রশস্ততর ?] অঙ্গবৈশিষ্ট্যের সহিত অনুষ্ঠীয়মান "স্বধর্ম"
আত্মধর্ম । স্বধর্মে স্থিত ব্যক্তির নিধন [অর্থাৎ] মরণও পরধর্মে স্থিত
জীবনের অপেক্ষা শ্রেয়ঃ, কেন ? [যে কারণ] পরধর্ম ভয়াবহ [অর্থাৎ]
নরকাদিরূপ ভয়কে উৎপন্ন করিয়া থাকে ॥ ৩৫

অর্জুন উবাচ ।

অথ কেন প্রযুক্তোহয়ং পাপং চরতি পুরুষঃ ।

অনিচ্ছন্নপি বাসেণৈব বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৬

অহয় । হে বাসেণ ! অনিচ্ছন্ অপি অয়ং পুরুষঃ কেন প্রযুক্তঃ [সন্]
বলাৎ নিয়োজিত ইব পাপং চরতি (অনুতিষ্ঠতি) ॥ ৩৬

অনুবাদ । অর্জুন বলিলেন,—হে বৃষ্ণিনন্দন ! এই পুরুষ, অভিনাব
না থাকিলেও, ক'হার দ্বারা নিয়োজিত হইয়া বলের দ্বারা প্রেরিতের স্তায় পাপ
কার্যের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ? ॥ ৩৬

ভাষ্য । বশ্যপানর্থমূলং ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসো রাগদ্বৈরৌ হস্ত পরি-
পহ্নিনাবিতি চোক্লং বিক্ষিপ্তমনবধারিতং চ তদ্রূপং তৎ সংক্ষিপ্তং নিশ্চিতং
চেনমেবেতি জাতুমিচ্ছন্নর্জুন উবাচ জ্ঞাতে হি তস্মিন্ তদ্রূপেদায় যত্র কুর্য়ানিতি
অথেতি । অথ কেন হেতুভূতেন প্রযুক্তঃ সন্ রাজ্জব ভূত্যোহয়ং পাপং কর্ত্ব
চরত্যাচরতি পুরুষঃ স্বয়মনিচ্ছন্নপি হে বাসেণৈব বৃষ্ণিকুলপ্রসূত ! বলাদিব
নিয়োজিতো রাজ্জবেতুক্তো দৃষ্টান্তঃ ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । আগেবানর্থম্ভলোক্তোক্তয়াং পুনস্তজ্জিগাসয়া প্রশ্নানুপ-
পত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদুপীতি । বিক্ষিপ্তং বিবিধেষ্ প্রাদেশেষ্ ক্ৰিপ্তং দর্শিত-

মিতি যাবৎ, অনবধারিতমনেকত্রোক্তদ্বাদনেকধা বা বিবেককামাদিভির্কিঞ্চনিত-
 স্বাদিতার্থঃ । নধনর্থমূলং পরিহর্ন্তব্যং তৎ কিমিতি জ্ঞাতুমিষ্যতে তত্রাহ—
 জ্ঞাতে হীতি । কুর্ঘ্যামিতি তজ্জ্ঞানমর্থবদিতি শেষঃ । বাক্যারম্ভার্থত্মথশব্দস্ত
 গৃহীত্বা প্রথ্ববাক্যং ব্যাকরোতি—অথেত্যাদিনা । অনিচ্ছতোহপি বলাদেশ
 হৃশ্চরিত-প্রেরিতত্বে দৃষ্টান্তমাচষ্টে—রাভ্জেবেতি । বিনিয়োজ্যত্বশ্চেচ্ছাসাপেক্ষাং
 তদভাবে তদসিদ্ধিমাশঙ্ক্য প্রাগুক্তং স্মারয়তি—রাভ্জেবেত্যুক্তইতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । “ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ” “তো হস্ত পরিপস্থিনৌ” ইত্যাদি
 শ্লোকের দ্বারা, যাহা অনর্থের মূল তাহা যদিও উক্ত হইয়াছে [তথাপি] তাহা
 নানা স্থানে বিক্ষিপ্ত এবং অনবধারিত রূপেই উক্ত হইয়াছে, সংক্ষেপে “ইহাই
 নিশ্চিত অনর্থের মূল” ইহা জানিবার ইচ্ছায় অর্জুন জিজ্ঞাসা করিতেছেন,
 [কারণ] নিশ্চিতরূপে তাহাকে জানিতে পারিলে, তাহার উচ্ছেদের জন্ত যত্ন
 করিতে পারা যাইবে ; অথ ইত্যাদি ।

জিজ্ঞাসা করি, রাজার দ্বারা প্রেরিত ভৃত্যের শ্রায় কাহার দ্বারা প্রেরিত
 পুরুষ স্বয়ং ইচ্ছা না করিয়াও যেন বলের দ্বারা নিয়োজিত হইয়া পাপ কর্মের
 অহুষ্ঠান করিয়া থাকে, রক্ষিকুলপ্রসূত ? রাজার দ্বারা প্রেরিত ভৃত্যের শ্রায়
 এই দৃষ্টান্ত পূর্বেই বুঝান হইয়াছে ॥ ৩৬

শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ ।

মহাশনো মহাপাপ্যা বিদ্ব্যেনমিহ বৈরিণম্ ॥ ৩৭

অনুয় । মহাশনো মহাপাপ্যা রজোগুণসমুদ্ভবঃ এষঃ কামঃ, এষঃ [এব]
 ক্রোধঃ [চ] ; এনম্ ইহ বৈরিণং বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৩৭

অনুবাদ । যাহা রজোগুণ হইতে জাত, কিছুতেই বাহার পুষ্টি হইবার
 সম্ভাবনা নাই এবং যাহা হইতে মহাপাপ সমুৎপাদিত হয়, সেই কাম এবং তাহার
 পরিণাম হইতে সমুদ্ভূত ক্রোধকে এই সংসারে [পুরুষের] মহাবৈরী বলিয়া
 জানিও ॥ ৩৭

ভাষ্য । শৃণু তৎ তৎ বৈরিণং সর্বানর্থকরং বৎ তৎ পৃচ্ছসি,—

“ঐশ্বর্য্যস্ত সনগ্রস্ত ধর্ম্মস্ত বশসঃ শ্রিয়ঃ ।

বৈরাগ্যস্তাথ মোক্ষস্ত যশ্চাং তগ ইতীকনাঃ ॥”

ঐশ্বর্য্যাদিষট্‌কং যস্মিন্ বাসুদেবে নিত্যমপ্রতিবন্ধেণ সামন্ত্যেন চ বর্ত্ততে ।

“उत्पत्तिं प्रलयश्चैव भूतानामगतिं गतिम् ।

वेत्ति विद्यामविद्यां स वाच्यो भगवानिति ॥”

उत्पत्त्यादिविवरणं विज्ञानं यत्र स वासुदेवो वाच्यो भगवान् इति । काम इति । काम एव सर्वलोकशत्रुः यन्निमित्तं सर्वानर्थप्राप्तिः प्राणिनां स एव कामः प्रतिहतः केनचित् क्रोधत्वेन परिणमते । अतः क्रोधाहप्येव एव, रज्जोशुण्णसमुद्भवः रज्जश्च तदशुण्णश्च स रज्जोशुण्णः स समुद्भवो यत्र स कामो रज्जोशुण्णसमुद्भवो रज्जोशुण्णश्च वा समुद्भवः । कामो हि उद्भूतः रजः प्रवर्तयन् पुरुषं प्रवर्तयति तृक्या हहंकारित इति दुःखितानां रजःकार्ये सेवानौ प्रवृत्तानां प्रलापः श्रयते महाशनो महदशनमश्नेति महाशनोऽतएव महापाप्या । कामेन हि प्रेरितो जन्तुः पापं करोति, अतो विद्वानं काममिह संसारे वैरिणम् ॥ ७१

आनन्दगिरिटीका । सम्प्रति प्रतिबचनं प्रेतोति—शृणुति । तत्र वैरिणं स्फोरयति—सर्वेति । अप्रसूतं किमिति प्रसूयते तत्राह—यं ह्यमिति । भगवच्छब्दार्थं निन्दारयित्वा पौराणिकं वचनमुदाहरति—ऋश्वर्याश्चेति । समग्रैश्चेत्येतत् प्रत्येकं विशेषणैः सन्ध्याते । अथशब्दः तथाशब्द-पर्यायः समुच्चयार्थः । मोक्षशब्देन तद्रूपारोज्ञानं विवक्ष्यते । उदाहृतवचसन्तात्पर्यामाह—ऋश्वर्यादीति । स वाच्यो भगवानिति सन्धः । तत्रैव पौराणिकं वाक्यान्तरं पठति—उत्पत्तिमिति । भूतानामिति प्रत्येकमुत्पत्त्यादिभिः सन्ध्याते । करणार्थो चात्पत्तिप्रलयशब्दो क्रियामात्रं पुरुषान्तरगोचरसम्भवात् अगतिर्गतिश्चेत्यागामिनो सम्पदापदो ह्येत्येते । वाक्यान्तरमपि तात्पर्यामाह—उत्पत्त्यादीति । वेत्तीत्युक्तः साक्षात्कारो विज्ञानमित्युच्यते, समग्रैश्चर्यादिसम्पत्तिसमुच्चयार्थशकारः । उक्तलक्षणो भगवान् किमुक्तवानिति तदाह—कामइति । कामश्च सर्वलोकशत्रुश्च विशदयति—यन्निमित्तेति । तथापि कथं तत्रैव क्रोधश्च तदाह—स एव इति । कामक्रोधेनोरवहेरद्वयत्वात्तन्तार्थं कारणं कथयति—रज्जोशुण्णेति । कारणद्वारा कामादेरेव हेरद्वयमुक्त्वा कार्यद्वारापि तत्र हेरद्वयं ह्यचरति—रज्जोशुण्णश्चेति । कामश्च पुरुषप्रवर्तकत्वेन न रज्जोशुण्णजनकत्वम् इत्याशङ्क्याह—कामो हीति । तत्रैवाशुभवाभुसारिणीं लोकप्रसिद्धं प्रमाणयति—तृक्या हीति । तत्र योग्यायोग्याविभागसम्भरणेन बहुविधश्च अदर्शयति—महाशन इति । बहुविधश्च प्रयुक्तं कार्यं निर्दिशति—अत इति । सर्वविषयश्चेपि कुतोऽत्र

পাপসমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কামেনেতি । কামস্ত উক্তবিশেষণবন্ধে ফলিতমাহ—
অত ইতি ॥ ৩৭

অনুবাদ । বাহার বিষয়ে তুমি প্রশ্ন করিতেছ, সেই সর্বানর্থকারী বেরী
কে ? তাহা তুমি শ্রবণ কর [ইহা] ভগবান্ বলিতেছেন ।—

“সমগ্র ঐশ্বর্য্য, ধর্ম্ম, যশঃ, শ্রী, বৈরাগ্য এবং মোক্ষ এই ছয়টি পদার্থের
নাম ভগ ; এই ঐশ্বর্য্যাদি ছয়টি পদার্থ যে বাহুদেবে নিয়ত অপ্রতিবন্ধ-
ভাবে বিদ্যমান আছে ।” এবং “প্রাণিগণের উৎপত্তি ও প্রলয়, গমন ও
আগমন, এবং বিদ্যা ও অবিদ্যা এই কয়টি পদার্থকে যিনি জানেন, তাঁহাকেই
ভগবান্ বলিয়া জানিবে” [ইত্যাদি প্রমাণের দ্বারা ইহা বুঝা যায় যে]
উৎপত্তি প্রভৃতি ছয়টি বস্তুর বিশেষ জ্ঞান বাহার সর্বদা আছে, সেই
বাহুদেবই ভগবান্ এই শব্দের বাচ্য । কাম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই যে,—

বাহার জন্মই জীবগণের সকল প্রকার অনর্থপ্রাপ্তি হয়, বাহা প্রাণি-
নিবহের [সর্বপ্রধান] শত্রু, সেই কামই কোন কারণে প্রতিহত হইলে, ক্রোধরূপে
পরিণত হয় ; এইজন্ম এই কামই ক্রোধ [ইহা মূলে উক্ত হইয়াছে] [এই
কাম] রজোগুণসমুদ্ভব । [অর্থাৎ] রজোরূপ যে গুণ, তাহাই বাহার
উদ্ভবের কারণ, তাহাকেই রজোগুণসমুদ্ভব বলা যায়, কিংবা রজোগুণের
সমুদ্ভব বাহা হইতে হয়, তাহাই [রজোগুণসমুদ্ভব] ; কারণ কামই প্রথমে
উৎপন্ন হইয়া রজোগুণের পরিণাম দ্বারা পুরুষকে [কার্য্যমাত্রে] প্রবৃত্ত
করিয়া থাকে । “তক্ষাই আমাকে এই কার্য্য করাইয়াছে”, রাজকার্য্য
সেবা প্রভৃতিতে প্রবৃত্ত হুঃখিত ব্যক্তিগণের মধ্যে এই প্রকার প্রলাপ [প্রায়ই]
শুনিতে পাওয়া যায় । [এই কাম] মহাশন [অর্থাৎ] ইহার অশন (বিষয়)
মহৎ ; অতএব ইহা মহাপাপ্য । কামের দ্বারা প্রেরিত হইয়াই প্রাণী পাপাচরণ
করে । এই কারণে এই সংসারে তুমি এই কামকেই [জীবগণের]
শত্রু বলিয়া জানিও ॥ ৩৭

ধূমেনাব্রিয়তে বহ্নির্থাদর্শো মলেন চ ।

যথোল্লেনাবৃতো গর্ভস্তথা তেনেদমাবৃতম্ ॥ ৩৮

অনুব্দ । বহ্নির্থা ধূমেন আব্রিয়তে যথা আদর্শো (দর্পণঃ) মলেন
[আব্রিয়তে] যথা উল্লেন (জরায়ুণা) গর্ভঃ [আব্রিয়তে-] তথা তেন [কামেন]
ইদং [জ্ঞানং] আবৃতম্ ॥ ৩৮

অনুবাদ । যেমন অগ্নি ধূমের দ্বারা আবৃত হয়, যে প্রকার দর্পণ মলের দ্বারা আবৃত হয়, যেমন কুক্ষিস্থ জীব জরায়ু দ্বারা আবৃত হয়, সেই প্রকার কামের দ্বারা এই [জ্ঞান] আবৃত হয় ॥ ৩৮

ভাষ্য । কথং বৈরীতি দৃষ্টান্তে: প্রত্যায়য়তি—ধূমেনতি । ধূমেন সহজেন আত্রিয়তে বহিঃ প্রকাশাত্মকঃ অপ্রকাশাত্মকেন যথা বা আদর্শো মলেন চ যথা উভেন গর্ভবেষ্টেনেন জরায়ুণা আবৃত আচ্ছাদিতো গর্ভস্তথা তেন ইদম্ আবৃতম্ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরলোকগবতারয়তি—কথমিতি । অনেক-দৃষ্টান্তোপাদানং প্রতিপত্তিসৌকর্যার্থম্ ; সহজস্য ধূমস্য প্রকাশাত্মকবহিঃ প্রতি আবরকত্বসিদ্ধার্থং বিশিনষ্টি—অপ্রকাশাত্মকেনতি ॥ ৩৮

অনুবাদ । কাম কি প্রকার শত্রু, তাহা দৃষ্টান্ত-সমূহের দ্বারা প্রতি-পাদন করিতেছেন, “ধূমেনতি” [যেমন সহজ অপ্রকাশাত্মক ধূমের দ্বারা প্রকাশাত্মক অগ্নি আবৃত হইয়া থাকে, যেমন আদর্শ, মলের দ্বারা [আবৃত হয়], যেমন জঠরস্থ জীব উর [অর্থাৎ] গর্ভবেষ্টন জরায়ু দ্বারা আবৃত হইয়া থাকে, সেই প্রকার কামের দ্বারা ইহাও আবৃত হয় ॥ ৩৮

আবৃতং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ।

কামরূপেণ কৌন্তেয় ছুপ্পুরেগানলেন চ ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে কৌন্তেয় ! জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা কামরূপেণ ছুপ্পুরেণ অনলেন জ্ঞানম্ [নিত্যম্] আবৃতম্ ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে কুস্তীনন্দন, এই জ্ঞানিপুরুষের নিত্যবৈরী কামরূপ ছুপ্পূর অনলের দ্বারা জ্ঞান [সর্বদা] আবৃত হইয়া থাকে ॥ ৩৯

ভাষ্য । কিং পুনস্তদিদং শব্দবাচ্যং বৎ কামেনাবৃতনিত্যচ্যতে—আবৃত-মিতি । আবৃতমেতেন জ্ঞানং জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ! জ্ঞানী হি জ্ঞানাতি মনেন অহমনার্থে প্রবৃক্তঃ পূর্কমেবেতি । হুঃখী চ ভবতি নিত্যমেব । অতোহসৌ জ্ঞানিনো নিত্যবৈরী ন তু মুখ্যশ্চ । স হি কামং তৃষ্ণাকালে মিত্রমিব পশুন্ তৎকার্য্যে হুঃখে প্রাপ্তে জ্ঞানাতি তৃষ্ণয়া অহম্ তুঃখিত্বমাপাদিত ইতি ন পূর্কমেব অতো জ্ঞানিন এব নিত্যবৈরী । কিংরূপেণ কামরূপেণ কাম ইষ্টৈব রূপমশ্বেতি কামরূপস্তেন ছুপ্পুরেণ হুঃখেন পুরণমশ্বেতি ছুপ্পূরঃ তেনানলেন ন অস্ত অলং পর্য্যাপ্তিবিশ্বতে ইত্যনলস্তেন ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । সামান্যতো নির্দিষ্টঃ বিশেষতো নির্দিষ্টুম্ আকাঙ্ক্ষা-
 পূৰ্ণকম্ অনন্তরপ্লাকমবতারয়তি—কিং পুনরিত্তি । কামশ্চ জ্ঞানং প্রত্যাবরণ-
 সিদ্ধার্থং জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণেত্যাদি বিশেষণম্ । প্রতীকমাদায় ব্যাকরোতি—
 আবৃতমিত্যাदिना । জ্ঞানিনাং প্রতি বৈরিণেহপি নিত্যবৈরিণং কামশ্চ
 কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানী হীতি । অনর্থপ্রাপ্তিমন্তরেণ কামশ্চ প্রসঙ্গাবস্থা পূৰ্ণ-
 মেবেত্যাচ্যতে, অতঃশব্দেন কামপ্রসক্তিরেব পরামৃশ্যতে, নিত্যমেবেত্যাং-
 পন্ত্যবস্থা কার্য্যাবস্থা চ কামশ্চ কথ্যতে । নহু সৰ্ব্বশ্চাপি কামাত্মতা ন
 প্রশস্তেতি কামো নিত্যবৈরী ভবতি ততঃ কুতো জ্ঞানি বিশেষণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
 ন ত্বিত্তি । অজ্ঞশ্চ নামো নিত্যবৈরীত্যেতদ্রূপপাদরতি—স হীতি ।
 কার্য্যপ্রাপ্তিপ্রাগবস্থা পূৰ্ণমিত্যুক্তা । অজ্ঞং প্রতি বৈরিণে সত্যপি কামশ্চ
 নিত্যবৈরিতাভাবে ফলিতমাহ—অত ইতি । স্বরূপতো নিত্যবৈরিতা বিশেষেহপি
 জ্ঞানাজ্ঞানাত্ম্যামবাস্তরভেদসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । আকাঙ্ক্ষাদ্বারা প্রকৃতং বৈরিণমেব
 ক্ষোরয়তি—কিং রূপেণেত্যাদিনা ॥ ৩৯

অনুবাদ । যাহা কামের দ্বারা আবৃত হয়, সেই ইদংশব্দবাচ্য বস্তু
 কি, তাহাই বলা বাইতেছে যে,—আবৃতমিত্যাদি ! জ্ঞানীর নিত্যবৈরী
 এই কামের দ্বারা জ্ঞান আবৃত [হইয়া থাকে] । জ্ঞানী পূৰ্ণ হইতেই
 জানেন যে, এই কামের দ্বারা আমি অনর্থে প্রেরিত [হইয়া এই কার্য্য
 করিতেছি] এবং [সেই কার্য্যের দ্বারা] সৰ্ব্বদাই সে দুঃখী হয়, এই
 কাম, জ্ঞানীর নিকট সৰ্ব্বদাই বৈরী বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়া থাকে ; কিন্তু
 মুখের নিকটে নহে । কারণ, মুগ্ধব্যক্তি তৃষ্ণাকালে কামকে প্রিয়বস্তুর জ্ঞান
 পরিদর্শন করে এবং পরে তাহার পরিণামে দুঃখ প্রাপ্ত হইলে বুঝিয়া
 থাকে যে, আমি তৃষ্ণার দ্বারাই এই দুঃখ পাইলাম । এ বিষয় কিন্তু [দুঃখ
 পাইবার] পূর্বে সে বুঝিতে পারে না । এই কারণেই কাম জ্ঞানীরই
 নিত্যবৈরী ! কি-স্বরূপ ? কামরূপ [অর্থাৎ] ‘কাম’ ইচ্ছাই বাহার স্বরূপ,
 তাহাকে কামরূপ বলা যায় ; সেই কামরূপ ছন্দ্রর অনল দ্বারাই [জ্ঞানই আবৃত
 হয়] দুঃখের সহিত বাহার পূরণ করিতে হয়, তাহাকে ছন্দ্রর কহে । বাহার
 অলংভাব অর্থাৎ পর্য্যাপ্তি সম্ভবপর নহে, তাহাকে অনল কহা য়ার ॥ ৩৯

ইন্দ্রিয়গি মনো বুদ্ধিরস্থাপিষ্ঠানমুচ্যতে ।

এতৈর্বিমোহয়ত্যেষ জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥ ৪০

অনুয় । অশ্র [কামশ্র] ইন্দ্রিয়াণি (চক্ষুরাদীন) মনঃ (অন্তঃকরণ)
বুদ্ধিঃ [চ] অধিষ্ঠানম্ (আশ্রয়ঃ) উচ্যতে । এতৈঃ (এভিরিন্দ্রিয়াদিভিঃ) এষঃ
জ্ঞানমাতৃত্য এনং দেহিনং (জীবং) বিমোহয়তি ॥ ৪০

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়-সমূহ, মন ও বুদ্ধি—এই কামের অধিষ্ঠান বলিয়া
কথিত হইয়া থাকে । এই কাম ইন্দ্রিয়াদি দ্বারা জ্ঞানকে আবৃত করিয়া দেহীকে
বিমূঢ় করিয়া থাকে ॥ ৪০

ভাষ্য । কিমধিষ্ঠানঃ পুনঃ কামো জ্ঞানশ্রাবরণে বৈরী সৰ্ব্বশ্রেত্য-
পেক্ষায়ামাহ জ্ঞাতে হি শত্রোরধিষ্ঠানে সূথেন শত্রুনিবহং কৰ্ত্ত্বং শক্যতে
ইতি—ইন্দ্রিয়াণীতি । ইন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধিচাক্ষু কামশ্র অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ উচ্যতে ।
এতৈরিন্দ্রিয়াদিভিঃ আশ্রয়ঃ বিমোহয়তি বিবিধং মোহয়তি এষ কামো
জ্ঞানমাতৃত্য আচ্ছাশ্র দেহিনং শরীরণম্ ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । কামশ্র নিরাশ্রয়শ্র কার্যকারকহাতাবং মত্বা প্রশ্নপূৰ্ব্বক-
মাশ্রয় দর্শয়তি—কিমধিষ্ঠান ইতি । কামশ্র নিত্যবৈরিভেদে পরিজিহীৰ্ষিতশ্র
কিমিত্যধিষ্ঠানং জ্ঞাপ্যতে তত্রাহ—জ্ঞাতে হীতি । ইন্দ্রিয়াদীনাং কামাধিষ্ঠানত্বং
প্রকটয়তি - এতৈরিতি । নশ্বেতাভিরিতি বক্তব্যে কথমেতৈরিত্যচ্যতে তত্রাহ—
ইন্দ্রিয়াদিভিরিতি ॥ ৪০ .

অনুবাদ । কাহাকে আশ্রয় করিয়া জ্ঞানের আবরণদ্বারা কাম সকলের
বৈরী হইয়া থাকে, এই প্রকার জিজ্ঞাসার উত্তরস্বরূপ [ভগবান্] বলিতেছেন
যে—ইন্দ্রিয়াণীত্যাदि । শত্রুর আশ্রয় জানিতে পারিলে, অনায়াসে তাহার সমুচ্ছেদ
করিতে পারা যায় : ইন্দ্রিয়নিচয়, অন্তঃকরণ ও বুদ্ধি কামের "অধিষ্ঠান"
আশ্রয়, [ইহা শাস্ত্রে] কথিত হইয়াছে । এই ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আশ্রয়সমূহের
সাহায্যে কাম জ্ঞানকে আচ্ছাদিত করিয়া দেহী [অর্থাৎ] শরীরাত্মানী
জীবকে নানাপ্রকারে মূঢ় করিয়া থাকে ॥ ৪০

তস্মাৎ ভূমিন্দ্রিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভরতর্ঘভ ।

পাপ্পানং প্রজহিহেনং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥ ৪১

অনুয় । হে ভরতর্ঘভ (ভরতকুলপ্রধান), তস্মাৎ ভূম্ আদৌ ইন্দ্রিয়াণি
নিয়ম্য জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ এনং পাপ্পানং (কামং) প্রজহিহি (পরিত্যজ) ॥ ৪১

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ, সেই কারণে ভূমি প্রথমে ইন্দ্রিয়গণকে
নিয়মিত করিয়া জ্ঞান-বিজ্ঞান-নাশন এই পাপস্বরূপ কামকে পরিত্যক্ত কর ॥ ৪১

ভাষ্য । যত এবং তন্মাদিতি । তন্মাৎ স্বমিচ্ছিয়াণি আদৌ পূৰ্ণং বশীকৃত্য ভয়তৰ্ভভ পাপানং পাপাচারং কামং প্রজ্জহিহি পরিত্যজ, এনং প্রকৃতং বৈরিণং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনং জ্ঞানং শাস্ত্রত আচার্য্যতশ্চ আত্মাদীনামববোধঃ বিজ্ঞানং বিশেষতঃ তদনুভবঃ তয়োজ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিহেত্বোঃ নাশনং প্রজ্জহিহি আত্মনঃ পরিত্যজ ইত্যর্থঃ ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । তেষাং কামাশ্রয়ত্বে সিন্ধে সাশ্রয়ত্ব তত্ত্ব পরিহৰ্ত্তব্যত্ব-মাহ—যত ইতি । তন্মাদিচ্ছিন্নাদীনামাশ্রয়ত্বাদিতি যাবৎ, পূৰ্ণং কামনিরোধাৎ প্রাগবস্থায়ামিত্যর্থঃ । তেষু নিয়মিতেষু মনোবুদ্ধ্যোনিয়মঃ সিধ্যতি তৎ-প্রবৃত্তৈরিত্তরপ্রবৃত্তিব্যতিরেক্ষেণ অফলত্বাদিতিভাবঃ । পাপমূলতরা কামস্ত তচ্ছ-বাচ্যত্বমুন্নয়ম্ । কামস্ত পরিত্যাগ্যত্বে বৈরিণং হেতুং সাধয়তি—জ্ঞানেতি । জ্ঞানবিজ্ঞানশব্দয়োর্থভেদমাবেদয়তি—জ্ঞানমিত্যাদিনা ॥ ৪১

অনুবাদ । যে কারণ এইরূপ হয়, তন্মাদিত্যাদি ! সেই কারণ তুমি পূৰ্ণ হইতেই ইচ্ছিন্ননিচয়কে বশীভূত করিয়া, হে ভয়তৰ্ভভ ! পাপাচার কামকে পরিত্যাগ কর । এই কাম জ্ঞানবিজ্ঞাননাশন, শাস্ত্র ও আচার্য্যের নিকট হইতে লব্ধ আত্মাদি পদার্থের [পরোক] বোধকে জ্ঞান কহা যায় এবং সেই সকল আত্মপ্রভৃতি বস্তুর অপরোক অনুভবকে বিজ্ঞান বলা যায় । সেই গোকলাভের কারণ, জ্ঞান ও বিজ্ঞানের নাশ হেতু এই প্রকৃত শত্রু কামকে পরিত্যাগ কর, ইহাই অর্থ ॥ ৪১

ইচ্ছিয়াণি পরাগ্যাছরিচ্ছিয়েভ্যঃ পরং মনঃ ।

মনসস্ত পরা বুদ্ধি র্যো বুদ্ধেঃ পরতস্ত সঃ ॥ ৪২

অনুয় । ইচ্ছিয়াণি (দেহাদিভ্যঃ) পরাণি (প্রকৃষ্টানি) আহঃ, ইচ্ছিয়েভ্যঃ মনঃ পরম্ [আহঃ], বুদ্ধিমনসস্ত পরা, যস্ত বুদ্ধেঃ পরতঃ স এব [পরমাত্মা] ॥ ৪২

অনুবাদ । দেহাদি স্থল ও বাহ্য বস্তু হইতে স্থল ও আন্তর ইচ্ছিয়গণ শ্রেষ্ঠ, ইচ্ছিয়গণ হইতে মন শ্রেষ্ঠা, মন হইতে বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ, বুদ্ধি হইতেও যিনি আন্তর ও স্থলতম, তাঁহাকেই পরমাত্মা বলা যায় ॥ ৪২

ভাষ্য । ইচ্ছিয়াণি আদৌ নিয়ম্য কামং শত্রুং জ্জহিহি ইত্যুক্তং, তত্র কিমাশ্রয়ঃ কামং জ্জহাদিত্যুচ্যতে—ইচ্ছিয়াণীতি । ইচ্ছিয়াণি শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ, দেহং স্থলং বাহ্যং পরিচ্ছিন্নং চাপেক্য সৌন্দর্য্যন্তরস্থ্যাপিষাছপেক্য পঞ্চাদি প্রকৃষ্টাঙ্কঃ পণ্ডিতাঃ । তথা ইচ্ছিয়েভ্যঃ পরং মনঃ সৰ্ব্বলবিকল্পা-শ্বকম্ । তথা মনসস্ত পরা বুদ্ধির্নিশ্চয়াশ্রিকা । তথা বঃ সৰ্ব্বলুক্লেভ্যো

বুদ্ধ্যন্তেভ্যোহভ্যস্তরো বৎ দেহিনম্ ইন্দ্রিয়াদিভিরাশ্রয়ৈঃ যুক্তঃ কামঃ জ্ঞান-
বরণধারেণ মোহয়তীত্যুক্তং স বুদ্ধেদ্রষ্টা পরমাত্মা ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । পূর্বোক্তমনুশ্চ কামত্যাগশ্চ হৃদয়ং মন্বানো-
রসৌহ্যগশ্চ ইত্যাক্তোক্তমেব স্পষ্টীকর্ত্বং প্রশ্নপূর্বকং শ্লোকান্তরমবতারয়তি—
ইন্দ্রিয়াণীত্যাদিনা । পঞ্চতি জ্ঞানেন্দ্রিয়বৎ কশ্চৈন্দ্রিয়াণ্যপি বাগাদীনি
গৃহ্যন্তে । কিমপেক্ষয়া তেমাং পরত্বং তত্রাহ—দেহমিতি । তথাপি কেন
প্রকারেণ পরত্বং তদাহ—সৌম্যেতি । আদিশব্দেন কারণত্বাদি গৃহ্যতে ।
ইন্দ্রিয়াপেক্ষয়া সূক্ষ্মত্বাদিনা মনসঃ স্বরূপোক্তিপূর্বকং পরত্বং কথয়তি—তথ্যেতি ।
মনসি দর্শিতং জ্ঞায়ং বুদ্ধাবতিদিশতি—তথা মনসস্থিতি । যো বুদ্ধেরিত্যাদি
ব্যাচষ্টে—তথ্যেত্যাদিনা । আত্মনো যথোক্তবিশেষণত্বাপ্রকৃতত্বমাণঙ্ক্যাহ—যং
দেহিনমিতি ॥ ৬২

অনুবাদ । প্রথমে ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিয়া কামরূপ শত্রুকে
পরিহার করিবে, ইহা বলা হইয়াছে; এই প্রকার হইলে, কোন্ বস্তুকে
আশ্রয় করিয়া কামকে পরিত্যাগ করিতে হইবে, [একণে] তাহাই বলা
যাইতেছে যে—ইন্দ্রিয়াণীতি । স্থল বাহ ও পরিচ্ছিন্ন দেহ হইতে আশ্রয়ত্ব,
সূক্ষ্মত্ব ও ব্যাপিত্ব নিবন্ধন শ্রোত্র প্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় পর [অর্থাৎ] প্রকৃষ্ট;
এই প্রকার ইন্দ্রিয়গণ হইতে সঙ্কলনবিকল্পাত্মক মন প্রকৃষ্ট, মন হইতে
অধ্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি প্রকৃষ্ট । এই প্রকারে, বুদ্ধিপৰ্য্যন্ত সকল দৃশ্য হইতেও
বাহ্য অভ্যন্তর এবং যাহাতে দেহাভিমান আসিলে, ইন্দ্রিয়াদি আশ্রয়ের
সহিত যুক্ত হইয়া কাম জ্ঞানকে আরত করিয়া থাকে এবং মোহ উৎপাদন
করে, সেই বুদ্ধিরও দ্রষ্টা আশ্রয় পদার্থকেই পরমাত্মা বলা যায় ॥ ৪২

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা সংসৃত্যাত্মানমাত্মনা ।

জহি শত্রুং মহাবাহো কামরূপং ছুরাসদম্ ॥ ৪৩

অনুবাদ । এবং বুদ্ধেঃ পরং (আত্মানং) বুদ্ধা আত্মনা (সংস্কৃতেন মনসা)
আত্মানং সংসৃত্য (সম্যক্‌সমাধায়) হে মহাবাহো কামরূপং ছুরাসদং (হৃদয়ং)
শত্রুং জহি (বিনাশয়) ॥ ৪৩

অনুবাদ । এই প্রকারে বুদ্ধি হইতে প্রকৃষ্ট আত্মার স্বরূপ বোধ পূর্বক
সংস্কৃত হৃদয়ের দ্বারা আত্মাকে সম্যক্রূপে স্তম্ভিত করিয়া (সমাধি অবলম্বন করিয়া)
হে মহাবাহো, তুমি কামরূপ হৃদয় শত্রুকে বিনাশ কর ॥ ৪৩

ভাষ্য । এবমিতি এবং বুদ্ধেঃ পরম্ আত্মানং বুদ্ধা জ্ঞাত্বা সংসৃত্য সম্যক্ স্তম্বনং কৃত্বা স্বেনৈবাত্মনা সংস্কৃতেন মনসা সম্যক্ সমাধায় ইত্যর্থঃ । জহি এনং শত্রুং হে মহাবাহো কামরূপং ছরাসদং দুঃখেন আসদ আসাদনং প্রাপ্তির্থশ্চ তৎ ছরাসদং দুর্বিজ্ঞয়ানেকবিশেষমিতি ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । ইঞ্জিয়াদিসমাধানপূর্ব্বকমাশ্রজ্ঞানাৎ কামজরো ভবতী-
ত্বাপসংহরতি—এবমিত্যাদিনা । সংস্কৃতং মনো মনঃসমাধাদে হেতুরিতি সূচয়তি
—সংসৃত্যভ্যেতি । প্রকৃতং শত্রুমেব বিশিনষ্টি—কামরূপমিতি । তস্ত ছরাসদশ্চে
হেতুমাহ—দুর্বিজ্ঞেয়েতি । অনেক বিশেষোহতাদৃশো মহাশনত্বাদিস্তদনেনোগায়-
ত্বতা কৰ্ম্মনিষ্ঠা প্রাধাত্তেনোক্তা উপেয়া তু জ্ঞাননিষ্ঠা গুণশ্চেনেতি বিবেক্তব্যম্ ॥ ৪৩

অনুবাদ । এবমিত্যাदि । এই প্রকারে বুদ্ধি হইতে প্রকৃষ্ট আত্মার
স্বরূপ জানিয়া সম্যক্প্রকারে স্তম্বনপূর্ব্বক নিজ সংস্কৃত আত্মা "অর্থাৎ" মনের
দ্বারা সম্যক্প্রকার সমাধি অবলম্বন পূর্ব্বক [ইহাই তাৎপর্য্য] হে মহাবাহো
কামরূপ শত্রুকে [বিনাশ কর ; এই কামরূপ শত্রু] ছরাসদ, দুঃখের সহিত
গাহার আসদন হয়, তাহাকেই ছরাসদ বলা যায়, অর্থাৎ কামের অনেক বিশেষ
দুর্বিজ্ঞয়, [সূত্রায়ং ইহা ছরাসদ] ইতি ॥ ৪৩

ইতি চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।



अथ चतुर्थोऽध्यायः

कर्मब्रह्मार्पणयोगः ।

श्रीभगवानुवाच ।

इमं विवस्वते योगं प्रोक्तवानहमव्ययम् ।

विवस्वान् मनवे प्राह मन्त्रिष्णाकवेऽब्रवीत् ॥ १ ॥

अभ्यय । अहं इमं अव्ययं योगं विवस्वते (सूर्याय) प्रोक्तवान्, विवस्वान् मनवे प्राह, मन्त्रः [स्वपुत्राय] ईष्णाकवेऽब्रवीत् ॥ १ ॥

अनुवाद । श्रीभगवान् कहिलेन, आमी एही अविनाशी योग विषये [प्रथमे] सूर्याके उपदेश दियाछिलाम, सूर्य मन्त्रके ईहा बलेन एबं मन्त्र [स्वीयपुत्रे] ईष्णाकुकुके बलेन ॥ १ ॥

भाष्य । बोहयः योगोऽध्यायद्वयेनोक्तः ज्ञाननिष्ठालक्षणः स सम्यागः कर्मयोगोपायः यस्मिन् वेदार्थः परिसमाप्तः प्रवृत्तिलक्षणे निवृत्तिलक्षणश्च गीतासु च सर्वासु अयमेव योगः विवक्षितो भगवता, अतः परिसमाप्तं वेदार्थं मन्थानस्तं वंशकथनेन स्तोति श्रीभगवान् ।—इमं अध्यायद्वयेन उक्तं योगं विवस्वते आदित्याय सर्गादौ प्रोक्तवानहम् । जगत्परिपालयितृणां कृत्रियाणां बलाधानाय । तेन योगबलेन युक्ताः समर्थाभवन्ति ब्रह्म परिरक्षितुं ब्रह्मकृते परिपालिते जगत्परिपालयितुमलम् । अव्ययमव्ययफलत्वात् । न ह्यस्य सम्याग्दर्शननिष्ठालक्षणं मोक्षाद्यं फलं व्यति । स च विवस्वान् मनवे प्राह मन्त्रः ईष्णाकवे स्वपुत्राय आदिराजाय अब्रवीत् ॥ १ ॥

आनन्दगिरिटीका । पूर्वभाष्यामध्यायाभ्यां निष्ठाद्वयात्प्रोक्तो योगश्च गीत-
त्वात्—वेदार्थश्च स समाप्तत्वात् वक्तव्यशेषात्वात् उक्तयोगश्च कृत्रिमव्ययनिवृत्तये
वंशकथनपूर्विकां श्रुतिं भगवानुक्तवानित्याह—श्रीभगवानिति । तदेतदुक्तवद-
यचनं वृत्ताद्वयद्वारेण प्रोक्तोति—योऽभ्ययमिति । उक्तमेव योगं विवस्वता-
वदति—संज्ञासनेतिकर्तव्यतया सहितं ज्ञानात्प्रोक्तो योगश्च कर्माद्योऽयोगो-

হেতুরতশোপায়োপেয়ভূতং নিষ্ঠাধরং প্রতিষ্ঠাপিতমিত্যর্থঃ । উক্তে যোগদ্বয়ে
 প্রমাণমুপশ্চুতি—যস্মিন্মিতি । অথবা জ্ঞানযোগশ্চ কৰ্ম্মযোগোপায়স্বমেব
 শ্চুটয়তি—যস্মিন্মিতি । প্রবৃত্ত্যা লক্ষ্যতে জায়তে কৰ্ম্মযোগো নিবৃত্ত্যা চ
 লক্ষ্যতে জ্ঞানযোগইতি বিভাগঃ । যথপি পূৰ্ব্বস্মিন্ অধ্যায়দ্বয়ে যথোক্তনিষ্ঠা-
 ধরং ব্যাখ্যাতং তথাপি বিবক্ষ্যমাণাধ্যায়েষু বক্তব্যাস্তরমন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—গীতাসু
 চেতি । কথং তর্হি সমনস্তরাধ্যায়শ্চ প্রবৃত্তিঃ অত আহ—অতইতি ।
 বংশকথনং সম্প্রদায়োপশাস্তাঃ সম্প্রদায়োপদেশশ্চ, কৃত্রিমত্বস্কানিবৃত্ত্যা যোগ-
 স্ততো পর্য্যবশ্চতি । গুরুশিষ্যপরম্পরোপশাস্তাসমেবানুক্রামতি—ইমমিতি । ইম-
 মিত্যশ্চ সন্নিস্তং বিষয়ং দর্শয়তি—অধ্যায়েতি । যোগং জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণং
 কৰ্ম্মযোগোপায়লভ্যমিত্যর্থঃ । স্বয়মকৃতার্থানাং প্রয়োজনব্যগ্রাণাং পরার্থপ্রবৃত্তা-
 সম্ববাং ভগবতস্তথাবিধপ্রবৃত্তিদর্শনাং কৃতার্থতা করনীয়েত্যাহ—বিবস্বতইতি ।
 অব্যয়বেদমূলত্বাদব্যয়ত্বং যোগশ্চ গময়িতব্যং কিমিতি ভগবতা কৃতার্থেনাপি
 যোগপ্রবচনং কৃতমিতি তদাহ—জগদ্ভিত্তি । কথং যথোক্তেন যোগেন কৃত্রিয়াণাং
 বলাধানং তদাহ—তেনেতি । যুক্তাঃ কৃত্রিয়াইতি শেষঃ । ব্রহ্মশব্দেন ব্রাহ্মণত্ব-
 জ্ঞাতিরুচ্যতে । যথপি যোগপ্রবচনেন কত্রং রক্ষিতং তেন চ ব্রাহ্মণত্বং তথাপি
 কথং রমণীয়ং জগদশেষং রক্ষিতমিত্যাহ—ব্রহ্মেতি । তাভ্যাং হি কৰ্ম্মফলভূতং
 জগদশ্চানদ্বারা রক্ষিতুং শক্যমিত্যর্থঃ । যোগশ্চাব্যয়ত্বে হেতুস্তরমাহ—অব্যয়-
 ফলত্বাদিতি । নহু কৰ্ম্মফলবহুত্বযোগফলশ্চাপি সাধ্যত্বেন কস্মিন্মুহুরমমীয়েতে
 নেত্যাহ—ন হীতি । অপুনরাবৃত্তিশ্চতিপ্রতিহতমহুমানং ন প্রমাণীভবন্তীতিভাবঃ ।
 ভগবতা বিবস্বতে প্রোক্তো যোগস্তত্রৈব পর্য্যবশ্চতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সচেতি ।
 স্বপুত্রায়ৈত্বাভয়ত্র সম্বধ্যতে । আদিরাজায়ৈতি ইক্ষাকোঃ সূর্য্যবংশপ্রবর্ত্তকত্বেন
 বৈশিষ্ট্যমুচ্যতে ॥ ১

অনুবাদ । এই যে যোগ অধ্যায়দ্বয়ে উক্ত হইয়াছে, সন্ন্যাসের সহিত
 জ্ঞাননিষ্ঠাই যাহার স্বরূপ, কৰ্ম্মযোগের দ্বারা যাহাকে লাভ করা যায়, এবং
 প্রবৃত্তিলক্ষণ ও নিবৃত্তিলক্ষণ বেদোক্ত ধর্ম্ম যাহাতে পরিসমাপ্ত হইয়া থাকে, সেই
 এই যোগই সকল গীতাতে ভগবান্ স্বয়ং প্রকাশ করিতে অভিলাষ করিয়াছিলেন,
 [সেই যোগ বিষয়ে উপদেশ দ্বারা] সকল প্রকার বোধার্থই [সংক্ষেপে] বলা
 হইয়াছে ইহা বিবেচনা করিয়া, ভগবান্ সেই যোগের আচার্য্যপরম্পরায় উল্লেখ
 দ্বারা তাহারই প্রশংসা করিতেছেন । এই [পূর্ব] অব্যায়দ্বয়ে উক্ত যোগ আমি,
 বিশ্ববান্ [অর্থাৎ] আদিত্যকে সৃষ্টির পূর্বে বলিয়াছিলাম, জগৎপালক কৃত্রিম-

গণের বলাধান করিবার জন্তই [আমি এই বিষয় তাঁহাকে বলিয়া-
ছিলাম], সেই যোগবলে যুক্ত হইয়াই ক্ষত্রিয়গণ ব্রাহ্মণ জাতিকে রক্ষা করিতে
সমর্থ হইয়া থাকেন ; ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় পরম্পরের দ্বারা পরিরক্ষিত হইলে সকল
সংসারকে রক্ষা করিতে সমর্থ হয় । এই যোগ অব্যয়, [কারণ] ইহার ফল
[মোক্ষ] অব্যয়, এই সম্যক্জ্ঞাননিষ্ঠারূপ যোগের ফল মোক্ষ কখনও বিনাশী
হইতে পারে না । সেই বিবস্বান্ এই যোগ বিষয়ে মনুকে উপদেশ দিয়াছিলেন
এবং মনুও নিজ পুত্র আদিরাজ ইক্ষ্বাকুকে এই যোগের উপদেশ
করিয়াছিলেন ॥ ১

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তিমমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ ।

স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরস্তপ ॥ ২

অনুবাদ । এবং পরম্পরাপ্রাপ্তম্ ইমং [যোগং] রাজর্ষয়ঃ বিদুঃ (জানন্তিস্ত),
হে পরস্তপ স যোগঃ মহতা কালেন ইহ নষ্টঃ ॥ ২

অনুবাদ । হে পরস্তপ, এই প্রকার ক্ষত্রিয়-পরম্পরার দ্বারা প্রাপ্ত
এই যোগ রাজর্ষিগণ অবগত হইয়াছিলেন, এই ভারতে এক্ষণে এই সুদীর্ঘ কাল-
বশে ঐ যোগ নষ্ট হইয়াছে ॥ ২

ভাষ্য । এবমিতি । এবং ক্ষত্রিয়পরম্পরাপ্রাপ্তিমমং রাজর্ষয়ো রাজানশ্চ
তে ঋষয়শ্চ রাজর্ষয়ঃ বিদুরিমং যোগম্ । স যোগঃ কালেনেহ মহতা দীর্ঘেণ নষ্টঃ
বিচ্ছিন্নসম্প্রদায়ঃ সংবৃত্তঃ হে পরস্তপ, আত্মনো বিপক্ষ-ভূতাঃ পরা উচ্যন্তে তান্
শৌর্ধ্যতেজোগভক্তিভির্ভাহুরিব তাপয়তীতি পরস্তপঃ শত্রুতাপন ইত্যর্থঃ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তে যোগে পরম্পরাগতে বিশিষ্টজনসম্মতিমুদা-
হরতি—এবমিতি । তস্ত কথং সম্মতি বক্তব্যত্বং তদাহ—স কালেনেতি ।
পূর্বার্দ্ধং ব্যাকরোতি—এবমিত্যাদিনা । ঐশ্বর্য্যসম্পত্তী রাজত্বং যেষাং তেষামেব
স্বস্বার্থনিরীক্ষণক্ৰমত্বমুষিত্বম্ । ইহেতি ভগবতোহর্জুনেন সহ সংব্যবহারকালো
গৃহতে । পরস্তপেতি সন্মোদনং বিভজতে—আত্মনইতি ॥ ২

অনুবাদ । এই প্রকারে ক্ষত্রিয়পরম্পরাপ্রাপ্ত এই যোগকে রাজর্ষিগণ
[অর্থাৎ] বাহারা রাজা হইয়াও বস্তবপক্ষে ঋষি ছিলেন [তাঁহাদিগকেই রাজর্ষি
কহা যায়] জানিতে পারিয়াছিলেন । সেই যোগ এই দেশে দীর্ঘকালে নষ্ট
[অর্থাৎ] বিচ্ছিন্নসম্প্রদায় হইয়াছে । হে পরস্তপ ! আপনার বিপক্ষগণকেই
পর কহে, যে ব্যক্তি স্বীয় শৌর্ধ্য তেজঃ ও প্রতাপ দ্বারা স্বর্ষের জ্ঞান সেই পর-

সমূহকে তাপিত করেন, তাঁহাকেই পরস্তপ কহা যায়, পরস্তপ শব্দের অর্থ শক্রতাপন ॥ ২

স এবায়ং ময়া তেহু যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ ।

ভক্তোহসি মে সখা চেতি রহস্যং হেতুতমম্ ॥ ৩

অনুব্য । অথ ময়া সএবায়ং পুরাতনো যোগঃ তে প্রোক্তঃ হি (যস্ম্যং)
ত্বং মে ভক্তঃ সখা চ অসি, এতৎ [চ] উত্তমং রহস্যম্ ॥ ৩

অনুবাদ । অথ আমি তোমাকে সেই এই পুরাতন যোগ বিষয়ে উপদেশ দিলাম। কারণ, তুমি আমার ভক্ত এবং সখা ; আর এই যোগ-রূপ বিষয়ও একটি পরম উৎকৃষ্ট রহস্য ॥ ৩

ভাষ্য । দুর্বলান্ অজিতেন্দ্রিয়ান্ প্রাপ্য নষ্টং যোগমিমমুপলভ্য লোকং
চ অপুরুষার্থসম্বন্ধিনং—সএবায়ংগিতি । স এবায়ং ময়া তে তুভ্যম্ অথ ইদানীং
যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ, ভক্তোহসি মে সখা চাসীতি রহস্যং হি যস্মাদেততুত্তমং
যোগো জ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । কিমিতি বর্তমানে কালে প্রকৃতো যোগঃ সম্প্রদায়-
রহিতোহভূৎ ইত্যশঙ্ক্য অধিকার্য্যভাবাদিত্যাহ—দুর্বলান্নিতি । তদেব দৌর্বল্য
প্রকৃতোপযোগিত্বেন ব্যাকরোতি—অজিতেন্দ্রিয়ান্নিতি । যথপি কামক্রোধাদি-
প্রধানান্ পুরুষান্ প্রতিলভ্য কামক্রোধাদিভিরভিভূয়মানো যোগো নষ্টো বিচ্ছিন্ন-
সম্প্রদায়ঃ সংজাতস্তথাপি যোগাদৃতে পুরুষার্থো লোকস্য লভ্যতে চেৎ কিমেনেন
যোগোপদেশেনেত্যশঙ্ক্য যথোক্তযোগাভাবে পরমপুরুষার্থপ্রাপ্তেইবম্ ইত্যাহ—
লোকক্ষেতি । পূর্বো যোগো বিচ্ছিন্নসম্প্রদায়োহধুনাতু অত্রোযোগো মদর্থ-
মুচ্যতে ভগবতেত্যশঙ্ক্যাহ—স এবেতি । কস্মাদন্যস্মৈ যস্মৈ কস্মৈচিৎ পুরাতনো-
যোগো নোক্তো ভগবতেত্যশঙ্ক্যাহ—ভক্তোহসীতি । উক্তমধিকারিণং প্রতি
যোগস্য বক্তব্যত্বে হেতুমাহ—রহস্যং হীতি । অনাদিবেদমূলত্বাৎ যোগস্য
পুরাতনত্বম্ । ভক্তিঃ শরণবুদ্ধ্যা প্রীতিস্তয়া যুক্তো নিজরূপমপেক্ষ্য ভক্তো
বিবক্ষিতঃ । সমানবয়ঃ স্নিগ্ধঃ সহায়ঃ সখেত্যাচ্যতে । এতদ্বিতি কথং যোগো
বিশিষ্যতে তত্রাহ—জ্ঞানমিতি ॥ ৩

অনুবাদ । অজিতেন্দ্রিয় ও দুর্বল পুরুষগণকে প্রাপ্ত হইয়া এই যোগ
নষ্ট হইয়াছে এবং এক্ষণে সকল ব্যক্তিই [প্রায়] অপুরুষার্থতেই নিরত হইতেছে
দেখিয়া আমি সেই যোগ ইত্যাদি । অথ [ইদানীং] সেই এই পুরাতন যোগ

বিষয়ে তোমাকে উপদেশ প্রদান করিলাম ; কারণ তুমি আমার ভক্ত এবং সখা
আর এই জ্ঞানরূপ যোগও উৎকৃষ্ট রহস্য ॥ ৩

অৰ্জুন উবাচ ।

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ ।

কথমেতদ্বিজানীয়াং হুমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥ ৪

অনুয় । ভবতো জন্ম অপরং (পশ্চাদ্ভূতং), বিবস্বতঃ জন্ম পরং (পূর্ক-
ভূতং) হুমাদৌ প্রোক্তবান্ ইতি এতৎ কথং বিজানীয়াম্ ॥ ৪

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন, তোমার জন্ম পরে হইয়াছে, 'বিবস্বান্'
সূর্য্যের জন্ম [তাহার বহু] পূর্কে হইয়াছে, আমি কি প্রকারে বুঝিব যে তুমি
সূর্য্যকে এই যোগ বিষয়ে পূর্কে উপদেশ প্রদান করিয়াছ ! ॥ ৪

ভাষ্য । ভগবতা বিপ্রতিষিদ্ধমুক্তমিতি মা ভূৎ কশ্চিৎ বুদ্ধিরিতি পরি-
হারার্থং চোত্তমিব কুর্কন [অৰ্জুন উবাচ] অপরমিতি । অপরমর্ক্যাং
বসুদেবগৃহে ভবতো জন্ম, পরং পূর্কং সর্গাদৌ জন্ম উৎপত্তি বিবস্বত আদিত্যশ্চ,
তৎ কথমেতদ্বিজানীয়াম্ অবিরুদ্ধার্থতয়া বসুদেবাদৌ প্রোক্তবান্ ইমং যোগং
স এব হুমিদানীং মহৎ প্রোক্তবানসীতি ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতি লোকস্থানীশ্বরত্বশব্দাৎ নিবর্তয়িতুং চোত্তম-
স্তাবয়তি—ভগবতেতি । পরিহারার্থং ভগবতো মহুশ্যাবদবস্থিতস্ত অনীশ্বরত্বমুপেত্য
তদ্বচনে শক্তিবিপ্রতিবেদনশ্চেতি শেষঃ । ভগবতো নিজরূপমুপেত্য নেদং চোত্তং
কিন্তু লীলাবিগ্রহং গৃহীত্বেনি বক্তুং চোত্তমিবেতুক্তম্ । এতচ্ছকার্থমেব স্মৃটয়তি—
যস্তুমিতি ॥ ৪

অনুবাদ । ভগবান্ যাহা বলিবেন তাহা মিথ্যা এই প্রকার বুদ্ধি কাহারও
না হউক, এই কারণ ঐ প্রকার [বৃথা বুদ্ধির] পরিহারার্থ অৰ্জুন আশঙ্কার
হলে বলিতেছেন, অপরমিত্যাদি । তোমার জন্ম বসুদেবের গৃহে হইয়াছে,
[স্ততরাং উহা] অপর [অর্থাৎ] পরবর্তী এবং বিবস্বান্ [অর্থাৎ] আদিত্যের
জন্ম পর [অর্থাৎ] পূর্কে, সৃষ্টির প্রথম সময়ে হইয়াছে ; স্ততরাং আমি কি
প্রকারে ইহা অবিরুদ্ধার্থ বলিয়া বুঝিব যে, যে তুমি পূর্কে এই যোগ-বিষয়
[আদিত্যকে] উপদেশ দিয়াছিলে, এবং সেই তুমিই অস্ত আমাকেও [সেই
যোগবিষয়ে] উপদেশ প্রদান করিতেছ ॥ ৪

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জ্জুন ।

তাগ্ৰহং বেদ সৰ্ব্বাণি ন ত্বং বেথ পরস্তপ ॥ ৫

অন্বয় । হে অর্জুন ! তব মে (মম) চ বহুনি জন্মানি ব্যতীতানি (অতিক্রান্তানি), অহং তানি সৰ্ব্বাণি [জন্মানি] বেদ (জানামি), হে পরস্তপ, ত্বং ন বেথ (জানাসি) ॥ ৫

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে অর্জুন, তোমার এবং আমার অনেক জন্ম অতীত হইয়াছে, আমি সেই সকল জন্মের বিষয় অবগত আছি, কিন্তু, হে পরস্তপ, তুমি তাহা জানিতে পারিতেছ না ॥ ৫

ভাষ্য । যা বাসুদেবে অনীশ্বরাসৰ্ব্বজ্ঞাশঙ্কা মুখাণাং তাং পরিহরন্ শ্রীভগবান্‌উবাচ যদর্থো হর্জ্জুনস্য প্রশ্নঃ বহুনীতি । বহুনি মে মম ব্যতীতানি অতিক্রান্তানি জন্মানি তব চ হে অর্জুন, তাগ্ৰহং বেদ জানে সৰ্ব্বাণি ন ত্বং বেথ জানীষে, ধর্মাধর্মাদিপ্রতিবন্ধজ্ঞানশক্তিহ্যাং । অহং পুনর্নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবহ্যাং অনাবরণজ্ঞানশক্তিরিতি বেদাহং হে পরস্তপ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । ভগবত্যজ্ঞানাং মহুষ্যত্বশঙ্কাং বারিষিত্বং প্রতিবচন-মবতারয়তি—যা বাসুদেব ইতি । অগ্ৰথাপ্রশ্নে কণ্ঠমাশঙ্কাস্তরং পরিহর্ন্তুং ভগ-বদ্বচনমিত্যাশঙ্ক্য প্রশ্নপ্রতিবচনয়োরেকার্থত্বমাহ—যদর্থো হীতি । যশ্চ শক্তিতস্ত বিরোধস্ত পরিহারার্থঃ যশ্চ প্রশ্নস্তমেব পরিহারং বক্তুং ভগবদ্বচনমিত্যর্থঃ । অতীতানেকজন্মবধুং মমৈব নাসাধারণং কিন্তু সৰ্ব্বপ্রাণিসাধারণমিত্যাহ—তব চেতি । তানি প্রমাণাভাবান্‌ প্রতিভাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—তানীতি । ঈশ্বরস্থানাবৃত্ত-জ্ঞানত্বাদিত্যর্থঃ । কিমিতি তর্হি তানি মম ন প্রতীয়ন্তে তবাবৃত্তজ্ঞানত্বাদিত্যাহ—ন ত্বমিতি । পরান্ পরিকল্প্য তৎপরিহারার্থং প্রবৃত্তহ্যাং তব জ্ঞানাবরণং বিজ্ঞেয়মিত্যাহ—পরস্তপেতি । অর্জুনস্ত ভগবতো সহাতীতানেকজন্মবধে তুল্যেহপি জ্ঞানবৈষম্যে হেতুমাহ—ধর্মেতি । আদিশব্দেন রাগলোভাদয়ো গৃহস্তে । ঈশ্বরস্থাতীতানাগতবর্তমান-সৰ্ব্বার্থবিষয়জ্ঞানবধে হেতুমাহ—জ্ঞ-মিতি ॥ ৫

অনুবাদ । মুখগণের, বাসুদেবের উপর, যে ইনি ঈশ্বর বা সৰ্ব্বজ্ঞ নহেন এই প্রকার [বিপরীত] বুদ্ধি আছে, তাহার নিরাকরণ জন্য ভগবান্ বলিতেছেন যে, বহুনীত্যাদি । এই জগ্ৰই [অর্থাৎ মুখগণের এইরূপ ভ্রান্তি-

নিবারণ জন্মই] অর্জুনেরও প্রশ্ন হইয়াছিল। আমার এবং তোমার বহু জন্ম অতীত (অতিক্রান্ত) হইয়াছে, হে অর্জুন, আমি সেই সকল জন্মসূক্তান্ত অবগত আছি; তুমি [কিন্তু] হে পরম্পর, তাহা জানিতেছ না। তাহার কারণ এই যে, তোমার জ্ঞান-শক্তি, ধর্ম ও অধর্ম প্রভৃতিদ্বারা প্রতিবদ্ধ; নিত্য গুণ বুদ্ধ ও মুলস্বভাব-নিবন্ধন আমার জ্ঞানশক্তিতে কোন প্রকার আবরণ নাই; এই কারণ আমি সকল বিষয়ই জানিতেছি ॥ ৫

অজোহপি সন্নব্যয়ান্না ভূতানামীশ্বরোহপি সন্ ।

প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সন্ত্বাম্যাত্মমায়য়া ॥ ৬

অনুয় । অজঃ (জন্মরহিতঃ) সন্ অপি, অব্যয়ান্না (অবিনাশিস্বভাবঃ) [সন্ অপি [তথা] ভূতানাম্ ঈশ্বরঃ সন্ অপি স্বাং প্রকৃতিম্ (মম বৈষ্ণবীং মায়াম্) অধিষ্ঠায় আত্মমায়য়া সন্ত্বামি ॥ ৬

অনুবাদ । আমি জন্মহীন হইয়াও অবিনাশিস্বভাব [হইয়াও] প্রাণি-নিবহের নিয়ন্তা হইয়াও নিজ প্রকৃতিকে বশীভূত করিমা, আত্মমায়ার বশে জন্ম লাভ করিয়া থাকি ॥ ৬

ভাষ্য । কপং তর্হি তব নিত্যেশ্বরশ্চ ধর্ম্যাধর্ম্যাভাবেহপি জন্ম ইত্যুচ্যতে অজোহপীতি । অজোহপি জন্মরহিতোহপি সন্, তথা অব্যয়ান্না অক্ষয়জ্ঞান-শক্তিস্বভাবোহপি সন্, তথা ভূতানাং ব্রহ্মাদিস্তত্ত্বপর্যায়স্তানাম্ ঈশ্বরঃ ঈশনশীলোহপি সন্, প্রকৃতিং স্বাং মম বৈষ্ণবীং মায়্যাং ত্রিগুণাশ্চিকাং যশা বশে সর্বং জগদ্বর্ততে, যয়া মোহিতং সৎ স্বামান্ বাসুদেবং ন জানাতি, তাং প্রকৃতিং স্বাম্ অধিষ্ঠায় বশীকৃত্য সন্ত্বামি দেহবান্ ইব ভবামি জাতইব আত্মমায়য়া আত্মনো মায়য়া ন পরমার্থতো লোকবৎ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরশ্চ কারণাভাবাৎ জন্মবায়ুক্তম্ অতীতানেক-জন্মবহুত্ব দুরোৎসারিতমিতি শব্দভেদে—কথমিতি । বস্তুতো জন্মাভাবেহপি মায়্য-বশাজ্জন্ম সন্ত্ববতীত্যন্তরমাহ—উচ্যত ইতি । পারমার্থিকজন্মাবোগে কারণং পূর্বাঙ্কেনানুশ্চ প্রাতিভাসিকজন্মসম্ভবে কারণমাহ—প্রকৃতিমিতি । প্রকৃতি-শব্দশ্চ স্বরূপবিষয়ত্বং প্রত্যাদেষ্টুম্ আত্মমায়য়েত্যানুশ্চ । বস্তুতো জন্মাভাবে কারণানু-বাদভাগং বিরূপোতি—অজোহপীত্যাদিনা । প্রাতিভাসিকজন্মসম্ভবে কারণ-কণনপরমুত্তরান্ধং বিভজতে—প্রকৃতিমিত্যাদিনা । প্রকৃতিশব্দশ্চ স্বরূপ-শব্দপর্যায়ত্বং বারয়তি—মায়্যমিতি । তথাঃ স্বাতন্ত্র্যং নিরাকৃত্য ভগবদধীনত্বমাহ

—মমতি । তস্মাৎ অধিকরণদ্বারোগানবচ্ছিন্নত্বং সৃচয়তি—বৈষ্ণবীমিতি ।
 মায়াশব্দশ্চাপি প্রজ্ঞানামসু পাঠাৎ বিজ্ঞানশক্তিবিষয়ত্বমাশঙ্ক্যাহ—ত্রিগুণাত্মিকামি-
 তি । তস্মাৎ কার্যলিঙ্গকমহুমানং সৃচয়তি—যস্য ইতি । জগতো মায়াবশ-
 বর্ত্তিত্বমেব স্মৃটয়তি—যয়েতি । যথা লোকে কশ্চিচ্ছ্রীতে দেহবানালগ্ন্যতে
 এবমহমপি মায়ামাশ্রিত্য তয়া স্ববশয়া সম্ভবামি জন্মব্যবহারমহুভবামি তেন
 মায়াময়মীশ্বরশ্চ জন্মেত্যাহ—তাৎ প্রকৃতিমিত্যাদিনা । সম্ভবামি ইত্যুক্তমেব
 বিভজ্যতে—দেহবানিতি । অগ্নদাদেব তথাপি পরমার্থত্বাভিমানো জন্মাদিবিষয়ে
 শ্চাদিত্যাশঙ্ক্য প্রাগুক্তস্বরূপপরিজ্ঞানবত্বাদীশ্বরশ্চ মৈবমিত্যাহ—ন পরমার্থত
 ইতি । আবৃতজ্ঞানবতো লোকশ্চ জন্মাদিবিষয়ে পরমার্থত্বাভিমানঃ সম্ভবতীত্যাহ—
 লোকবদिति ॥ ৬

অনুবাদ । তুমি নিত্যেশ্বর, তোমার ধর্মাধন্য না থাকিলেও কি
 কারণে তবে জন্ম হইয়া থাকে ? [অর্জুনের] এই প্রকার আশঙ্কার উত্তর
 স্বরূপে বলিতেছেন যে—অজ্ঞোহপীতি । অজ [অর্থাৎ] জন্মরহিত [এবং]
 ‘অব্যয়ান্মা’ অক্ষীণ-জ্ঞানশক্তিস্বভাব, (অর্থাৎ বাহার, বিজ্ঞানশক্তিস্বরূপস্বভাব
 কোন কালেই ক্ষীণ হইতে পারে না, তাহাকেই অব্যয়ান্মা বলা যায়), এবং
 এক্ষা হইতে স্তম্ভপর্যন্ত ভূতনিবাহের ঈশ্বর [অর্থাৎ] নিয়মকারী হইয়াও, আমি
 নিজ বৈষ্ণবী শক্তিকে বশীভূত করিয়া আত্মমায়াবশে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকি ;
 [অর্থাৎ] জন্মগ্রহণানন্তর দেহাভিমানী জীবের গ্রায় ব্যবহার করিয়া থাকি ।
 বাস্তব পক্ষে জীবের গ্রায় আনার জন্ম সত্য নহে ; বাহ্য সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণময়
 বাহার বশে সকল জগৎ বর্তমান রহিয়াছে, বাহার দ্বারা মোহিত হইয়া জগৎ
 আত্মস্বরূপ বাহুদেবকেও জানিতে পারে না, সেই বৈষ্ণবী মায়াই আমার
 প্রকৃতি ॥ ৬

যদা যদা হি ধর্মশ্চ মানির্ভবতি ভারত ।

অভ্যুত্থানমধর্মশ্চ তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ৭

অনুবাদ । হে ভারত ! যদা যদা হি ধর্মশ্চ মানির্ভবতি [তথা] অধর্মশ্চ
 অভ্যুত্থানং ভবতি, তদা অহম্ আত্মানং সৃজামি ॥ ৭

অনুবাদ । হে ভারত ! যে যে সময় ধর্মের মানি উপস্থিত হয়, এবং
 অধর্মের অভ্যুত্থান হয়, সেই সেই সময়েই আমি [মায়াবশে] আত্মদেহের সৃষ্টি
 করিয়া থাকি ॥ ৭

ভাষ্য । তচ্চ জন্ম কদা কিমর্থঞ্চ ইত্যাচ্যতে—যদেতি । যদা যদা হি ধর্মস্ত গ্নানিহানিঃ বর্ণাশ্রমাদিলক্ষণস্ত প্রাণিনামভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনস্ত ভবতি, ভারত ! অভ্যুত্থানম্ উদ্ভবোহধর্মস্ত তদা আত্মানং সৃজাম্যহং মায়য়া ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । যদীশ্বরস্ত মায়ানিবন্ধনং জন্মেত্যুক্তং তস্ত প্রশ্নপূর্বকং কালং কথয়তি—তচ্চেত্যাদিনা । চাতুর্কণ্যে চাতুরাশ্রম্যে চ যথাবদক্ষুণ্ণীয়মানো নাস্তি ধর্মহানিরিতি মন্থানো বিশিনষ্টি—বর্ণেতি । বণৈরাশ্রমৈস্তদাচারৈশ্চ লক্ষ্যতে জ্ঞায়তে ধর্মঃ তস্মৈতি যাবৎ । ধর্মহানো সমস্তপুরুবার্হভঙ্গো ভবতীত্যভিপ্রেত্যাহ—প্রাণিনামিতি । ন চ যথোক্তস্ত ধর্মস্ত হানিং সোচ্চুং শক্তো ভবানিত্যাহ—ভারতেতি । ন কেবলং প্রাণিনাং ধর্মহানিরেব ভগবতো মায়াবিগ্রহস্ত পরিগ্রহে হেতুরপি তু তেবামধর্মপ্রবৃতিরপীত্যাহ—অভ্যুত্থানমিতি । যদা যদেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ৭

অনুবাদ । সেই জন্ম, কোন্ সময়ে কি কার্যের জন্ত হইয়া থাকে, তাহাই বলা হইতেছে যে—যদা ইত্যাদি । যে যে সময় প্রাণিগণের অভ্যুদয় ও মোক্ষের সাধন বর্ণ ও আশ্রমরূপ ধর্মের গ্নানি [অর্থাৎ] হানি হয়, হে ভারত, এবং অধর্মের অভ্যুত্থান [অর্থাৎ] উদ্ভব হয়, তখনই আমি মায়াবশে আত্মদেহ নিস্ৰাণ করিয়া থাকি ॥ ৭

পরিত্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্ ।

ধর্মসংস্থাপনার্থায় সন্ত্বামি যুগে যুগে ॥ ৮

অম্বয় । [অহং] সাধুনাং পরিত্রাণায় (পরিরক্ষণায়) [তথা] দুষ্কৃতাং (পাপকারিণাং) বিনাশায় চ [তথা] ধর্মসংস্থাপনার্থায় যুগে যুগে (প্রতিযুগং) সন্ত্বামি (মায়য়া দেহবানিব ভবামি) ॥ ৮

অনুবাদ । সাধুগণের পরিত্রাণ, পাপকারিগণের বিনাশ ও ধর্মসংস্থাপন করিবার জন্ত আমি যুগে যুগে দেহ পরিগ্রহ করিয়া থাকি ॥ ৮

ভাষ্য । কিমর্থম্—পরিত্রাণায়ৈতি । পরিত্রাণায় পরিরক্ষণায় সাধুনাং সন্ন্যাসস্থানাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাং পাপকারিণাম্ ; কিঞ্চ ধর্মসংস্থাপনার্থায় ধর্মস্ত সম্যক্ স্থাপনং তদর্থং সন্ত্বামি যুগে যুগে প্রতিযুগম্ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তে কালে কৃতকৃত্যস্ত ভগবতো মায়াকৃতে জন্মনি প্রশ্নপূর্বকং .প্রয়োজনমাহ—কিমর্থমিত্যাদিনা । যথা সাধুনাং রক্ষণম্ অসাধুনাং নিগ্রহশ্চ ভগবদবতারফলং তথা ফলাস্তরমপি তস্মাস্তীত্যাহ—

কিঞ্চেতি । ধম্মে হি স্থাপিতে জগদেব স্থাপিতং ভবত্যত্রথা তিল্লমর্য্যাদং
জগদসঙ্কতমাপণ্ণেতৈতর্য্যঃ ॥ ৮

অনুবাদ । কি কারণে [জন্মপরিগ্রহ করি, তাহা বলিতেছি শুন]—
পরিভ্রাণায় ইত্যাদি । ‘সাধু’ সংপথাবলম্বিগণের পরিভ্রাণ [অর্থাৎ] পরিরক্ষণের
নিমিত্ত, ‘দুষ্কৃত’ পাপকারিগণের বিনাশের নিমিত্ত, এবং ধর্ম্মের সম্যক প্রকারে
স্থাপন করিবার নিমিত্ত, আমি প্রতিযোগে আবিভূর্ত হইয়া থাকি ॥ ৮

জন্ম কস্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।

ত্যক্তা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি সোহর্জ্জুন ॥ ৯

অনুবাদ । হে অর্জ্জুন এবং মে দিব্যং (অপ্রাকৃতং) জন্ম কস্ম চ তত্ত্বতঃ
(যথার্থেয়ং) যো বেত্তি (কিজানাতি) [সং] দেহং ত্যক্তা পুনর্জন্ম নৈতি
(নায়াতি) [তথা] মাম্ এতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৯

অনুবাদ । হে অর্জ্জুন ! আমার এই প্রকার দিব্য জন্ম ও কস্ম
বিষয়ে যথার্থ জ্ঞান যাহার হয়, সে ব্যক্তি দেহত্যাগের পর আর জন্মগ্রহণ করেন
না এবং আমাকে প্রাপ্ত হন ॥ ৯

ভাষ্য । তৎ—জন্মেতি । জন্ম মায়াৰূপং, কস্ম চ সাধুপরিভ্রাণাদি মে
মম দিব্যং অপ্রাকৃতমৈশ্বর্যম্ এবং যথোক্তং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ তদ্বেন যথাবৎ,
ত্যক্তা দেহম্ ইমং পুনর্জন্ম পুনরুৎপত্তিং নৈতি ন প্রাপ্নোতি মামেতি আগচ্ছতি
স মুচ্যাতে হে অর্জ্জুন ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । মায়াময়মীশ্বরশ্চ জন্ম ন বাস্তবং তশ্চৈব চ জগৎ-
পরিপালনং কস্ম নাশ্চশ্চেতি জানতঃ শ্রেয়োবাঞ্ছিতং দর্শয়ন্ বিপক্ষে প্রত্যবায়ং
স্থচয়তি—তজ্জন্মেত্যাদিনা । যথোক্তং মায়াময়ং কল্পিতমিতি বাবৎ, বেদনশ্চ
যথাবৎ বেদশ্চ জন্মাদেকরূপানতিবর্ত্তিষ্ম । যদি পুনর্ভগবতো বাস্তবং জন্ম
সাধুজনপরিপালনাদি চাত্ৰশ্চৈব কস্ম ক্ষত্রিয়শ্চেতি বিবক্ষ্যেত তদা তদ্বাপরিজ্ঞান-
প্রযুক্তো জন্মাদিঃ সংসারো দুর্ভারঃ শ্চাদিতি ভাবঃ ॥ ৯

অনুবাদ । সেই জন্ম ইত্যাদি । আমার এই অলৌকিক ঈশ্বরসম্বন্ধীয়
যথোক্ত মায়াময় জন্ম এবং সাধুপরিভ্রাণাদি, প্রকৃত রূপে যে ব্যক্তি জানেন, তিনি
এই দেহ পরিত্যাগ করিয়া আর জন্মান্তর লাভ করেন না এবং আমাকেই প্রাপ্ত
হইয়া থাকেন [অর্থাৎ] মুক্ত হন ॥ ৯

বীতরাগভয়ক্রোধা মন্ময়া মামুপাশ্রিতাঃ ।

বহবো জ্ঞানতপসা পূতা মদ্ভাবমাগতাঃ ॥ ১০

অন্বয় । বীতরাগভয়ক্রোধাঃ মন্ময়া মামুপাশ্রিতাঃ বহবঃ জ্ঞানতপসা পূতাঃ (পরাং শুদ্ধিং প্রাপ্তাং) [সন্তঃ] মদ্ভাবম্ আগতাঃ ॥ ১০

অনুবাদ । আমার স্বরূপ-দর্শনকারী রাগ ভয় ও ক্রোধ-বজ্জিত বহু ব্যক্তি আমাকে আশ্রয়পূর্বক জ্ঞানরূপ তপস্যা দ্বারা পবিত্র হইয়া আমার ভাবপ্রাপ্ত হইয়াছেন অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিয়াছেন ॥ ১০

ভাষ্য । নৈষ মোক্ষমার্গ ইদানীং প্রবৃত্তঃ কিং তর্হি পূর্বমপি—বীতরাগেতি । বীতরাগভয়ক্রোধাঃ রাগশ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধশ্চ বীতা বিগতা যেভ্যঃ তে বীতরাগভয়ক্রোধা মন্ময়া ব্রহ্মবিদ ঈশ্বরভেদদর্শিনঃ মামেব পরমেশ্বরমুপাশ্রিতা কেবল-জ্ঞাননিষ্ঠা ইত্যর্থঃ । বহবোহনেকে জ্ঞানতপসা জ্ঞানমেব চ পরমাত্মবিষয়ং তপস্তেন জ্ঞানতপসা পূতাঃ পরাং শুদ্ধিং গতাঃ সন্তো মদ্ভাবম্ ঈশ্বরভাবং মোক্ষম্ আগতাঃ সমুপ্রাপ্তাঃ ইতরতপোনিরপেক্ষজ্ঞাননিষ্ঠা ইত্যস্ত লিঙ্গং জ্ঞানতপসেতি বিশেষণম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি প্রস্তুতমোক্ষমার্গস্ত নূতনত্বেন অব্যবস্থিতত্ব-মাশঙ্ক্য পরিহরতি—নৈষ ইতি । মন্ময়ত্বস্ত মদ্ভাবগননেন অপোনরুন্ত্যং দর্শয়তি—ব্রহ্ম-বিদ ইতি । আত্মনো ভিন্নত্বেন ভিন্নাভিন্নত্বেন বা ব্রহ্মপি বেদনং ব্যাবর্তয়তি—ঈশ্বরেতি । ভেদদর্শনেন সমুচ্চিত্য কস্মাচ্ছতানং প্রত্যাচষ্টে—মামেবেতি । তদুপাশ্রয়ত্বমেব বিশদয়তি—কেবলেতি । মামুপাশ্রিতা ইতি কেবলজ্ঞাননিষ্ঠত্বমুক্তা জ্ঞানতপসা পূতা ইতি কিমর্থং পুনরুচ্যতে তত্রাহ—ইতরেতি ॥ ১০

অনুবাদ । এই মোক্ষমার্গ যে সম্প্রতি এ জগতে প্রবৃত্ত হইয়াছে, তাহা নহে ; কিন্তু পূর্বকালেও [ইহা ছিল] [ইহাই বলা যাইতেছে যে] বীতরাগ ইত্যাদি । বীতরাগভয়ক্রোধ [এই শব্দটির অর্থ এইরূপ হইবে যে] রাগ, ভয় ও ক্রোধ এই তিনটি বৃত্তি হইতে ঋহারা [সম্পূর্ণরূপে] বিমুক্ত, [অর্থাৎ] ঋহাদের রাগ, ভয় ও ক্রোধ অতীত হইয়াছে, তাঁহারাই বীতরাগভয়ক্রোধ, [এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হন] মন্ময় [অর্থাৎ] ব্রহ্মবিৎ, পরমেশ্বর হইতে আপনাকে অভিন্নরূপে যিনি দর্শন করেন, তাঁহাকে ব্রহ্মবিৎ বলা যায় । আমাকেই ঋহারা আশ্রয় করেন, [অর্থাৎ] ঋহারা কেবল জ্ঞান-নিষ্ঠ, এই

প্রকার বহু ব্যক্তি পরমাশ্রয়বিষয়জ্ঞানরূপ তপশ্চা দ্বারা পরমশুদ্ধি লাভ করিয়া মন্ডাব [অর্থাৎ] ঈশ্বরভাব, [বাস্তবপক্ষে] মোক্ষই প্রাপ্ত হইয়াছেন । অত্র তপশ্চা প্রভৃতির অপেক্ষা না করিয়া কেবল জ্ঞাননিষ্ঠ [হইয়াই মোক্ষলাভ করিয়া থাকেন], ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্ত জ্ঞানতপসা এই প্রকার বিশেষণ [উপলব্ধ হইয়াছে] ॥ ১০

যে যথা মাং প্রপদ্বন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।

মম বন্ধুানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ১১

অনুয় । যে মাং যথা প্রপদ্বন্তে, অহং তান্ তথৈব ভজামি । হে পার্থ ! মনুষ্যাঃ সর্বশঃ (সর্বপ্রকারৈঃ) মম বন্ধুানুবর্তন্তে ॥ ১১

অনুবাদ । যে সকল ব্যক্তি যে প্রয়োজনের জন্ত আমাকে অবলম্বন করে, আমি তাহাদিগকে সেই প্রয়োজন দানে অনুগৃহীত করিয়া থাকি । সর্বপ্রকারেই মনুষ্যাগণ আমারই পণের অনুসরণ করিয়া থাকে ॥ ১১

ভাষ্য । তব তর্হি রাগদ্বেষা স্তঃ, যেন কেভ্যশ্চিদেবাস্বভাবং প্রযচ্ছসি, ন সর্কেভ্য ইত্যুচ্যতে—যে যথেনি । যে যথা যেন প্রকারেণ যৎফলার্থিতরা মাং প্রপদ্বন্তে, তাংস্তথৈব তৎফলদানেন ভজামি অনুগৃহ্মামি অহমিত্যেত্যৎ । তেষাং মোক্ষং প্রতি অনর্থিত্বাৎ । ন হ্যেকশ্চ মুমুক্শ্বং ফলার্থিত্বঞ্চ যুগপৎ সম্ভবতি । অতো যে ফলার্থিনঃ তান্ ফলপ্রদানেন, যে যথোক্তকারিণস্তৎ অফলার্থিনো মুমুক্বশ্চ, তান্ জ্ঞানপ্রদানেন, যে জ্ঞানিনঃ সন্ন্যাসিনো মুমুক্বশ্চ তান্ মোক্ষপ্রদানেন, তথা আর্তান্ আর্তিহরণেন ইত্যেবং যথা প্রপদ্বন্তে যে তাংস্তথৈব ভজামীত্যর্থঃ । ন পুনঃ রাগদ্বেষানিগিতং মোহনিগিতং বা কঞ্চিদভজামি । সর্বপাপি সর্কীবদ্বস্ত মম ঈশ্বরশ্চ বন্ধুানুগৃহ্মামিবর্তন্তে মনুষ্যাঃ । যৎফলার্থিতরা যস্মিন্ কন্দ্রপি অধিকৃতা যে প্রযতন্তে তে মনুষ্যা উচ্যন্তে, হে পার্থ সর্বশঃ সর্বপ্রকারৈঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরঃ সর্কেভ্যো মোক্ষং প্রযচ্ছতি চেৎ . প্রাপ্তক-
বিশেষণবৈয়র্থং যদি তু কেভ্যশ্চিদেব মোক্ষং প্রযচ্ছৎ তর্হি তস্মা রাগাদিমিত্বাৎ
অনীশ্বরত্বাপত্তিরিতি শঙ্কতে—তব তর্হীতি । যে মুমুক্ববন্তেভ্যো মোক্ষমীশ্বরো
জ্ঞানসম্পদানদ্বারা প্রযচ্ছতি ফলাস্তুরার্থিত্যস্ত তন্তুহপারামুষ্ঠানেন তদেব দদাতীতি
নাস্ত রাগদ্বেষাবিতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি । মুমুক্ণামীশ্বরানুসারিত্বংপি
ফলাস্তুরার্থিনাং কুতস্তদনুসারিত্বমিত্যাশঙ্ক্য ফলমত উপপত্তেরিতি ত্রায়েন তৎফল-

শ্রেণ্যরায়ত্ত্বাৎ তদমুর্ভিক্ষমাংশকমিত্যাহ—মম্মেতি । ভগবদ্বচনভাগিনাং সর্কেষামেব কৈবল্যমেকরূপং কিমিতি নানুগৃহতে তত্রাহ—তেষামিতি । অভ্যাসনিঃশ্রেয়সার্থিত্বং প্রার্থনাবৈচিত্র্যাদেকশ্রেণে কিং নশ্রাদিত্যাশঙ্ক্য অপর্ধ্যায়ণে তদমুপপত্তিং সাধয়তি—ন হীতি । মুমুক্শাং ফলার্থিনাঞ্চ বিভাগে স্থিতে সতি অনুগ্রহবিভাগং ফলিতমাহ—অত ইতি । ফলপ্রদানেনানুগৃহ্ণামীতি সশঙ্কঃ । নিতানৈমিত্তিককর্মাণ্যুষ্ঠায়িনামেব ফলার্থিত্বাভাবে সতি চ মুমুক্শে কথং তেষুগ্রহঃ শ্রাদিতি তত্রাহ—যে যথোক্তেতি । জ্ঞানপ্রদানেন ভঙ্গ্যমীত্যান্তরত্র সশঙ্কঃ । সন্তি কেচিৎ ত্যক্তসর্ককর্মাণো জ্ঞানিনো মোক্ষমেবাপেক্ষমাণাঃ তেষুগ্রহপ্রকারং প্রকটয়তি—যে জ্ঞানিন ইতি । কেচিদার্তাঃ সন্তো জ্ঞানাদিসাধনান্তররহিতা ভগবন্তম্ এবাষ্টমপহর্ষু মনুর্ভিক্ষে তেষু ভগবতোহুগ্রহবিশেষং দর্শয়তি— তথ্যেতি । পূর্বাঙ্ঘ্যাব্যথানমুপসংহরতি—ইত্যেবমিতি । ভগবতোহুগ্রহে নিমিত্তান্তরং নিবারয়তি—ন পুনরिति । ফলার্থিত্বে মুমুক্শে চ জন্ম্নাং ভগবদমুসরণম্ আবশ্যকমিত্যান্তরাক্ষং বিভজতে—সর্ব্বথাপীতি । সর্কীবশ্বত্বং তেন তেনাশ্বনা পরশ্রেণ্যরশ্রাদিসংস্থানং, মার্গো জ্ঞানকর্ম্মলক্ষণঃ । মনুয়াগ্রহণাদিতরেষাম্ ঈশ্বরমার্গানুর্ভিক্ষপথ্যুদাসঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎফলেতি । সর্কপ্রকারৈর্ম ম মার্গমনুর্ভিক্ষে ইতি পূর্ক্বেণ সশঙ্কঃ ॥ ১১

অনুবাদ । “তবে ত তোমারও রাগ ও ঘেয আছে, যে কারণ তুমি কোন কোন ব্যক্তিকেই আশ্রয় প্রদান কর, সকলকে তাহা কর না, [এই প্রকারে ঈশ্বরের পক্ষপাত আছে বলিয়া যদি কাহারও শঙ্কা হয়, তবে তাহার নিরাকরণ করিবার জন্ত] বলা যাইতেছে যে—যে, যথ্যেতি । যে প্রকারে [অর্থাৎ] যে প্রয়োজন্যের বশে যে ফল লাভ করিবার জন্ত, যে সকল ব্যক্তি আমাকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তাহাদিগকে আমি সেই ফল প্রদান করিয়া অনুগ্রহীত করিয়া থাকি, ইহাই তাৎপর্য্য । তাহারা মোক্ষ কামনা করে না । একই সময়ে একই ব্যক্তির মোক্ষাভিলাষ ও ফলকামনা এই উভয়টি হইতে পারে না । অতএব যাহারা ফলপ্রার্থী, তাহাদিগকে ফল প্রদান করিয়া, যাহারা ফল কামনা করে না, অথচ বিহিত কর্ম্মের অনুষ্ঠান করে এবং মোক্ষ কামনাও থাকে, তাহাদিগকে জ্ঞান প্রদান করিয়া, যাহারা জ্ঞানী, সন্ন্যাসী ও মুমুক্শ, তাহাদিগকে মোক্ষ প্রদান করিয়া এবং পীড়িত ব্যক্তিগণের পীড়া হরণ করিয়া,—এই প্রকার যে আমাকে যে ভাবে ভজনা করে, তাহাকে সেই ভাবে আমি অনুগ্রহীত করিয়া থাকি ; ইহাই [আমার বাক্যের অর্থ] । রাগঘেযবশে বা মোহপ্রযুক্ত আমি কাহারও

সহিত ব্যবহার করি না । আমি সকল প্রকারেই সকল অবস্থাতে বিদ্যমান এবং
ঈশ্বর,—মহুযাগণ আমার মার্গ অনুসরণ করিয়া থাকে, ফলকামনাপূর্বক কর্ণে
যাহারা অধিকৃত হইয়া প্রবৃত্ত করে, তাহারাই এই স্থলে মহুযাশব্দের দ্বারা উক্ত
হইতেছে । সৰ্ব্বশঃ এই শব্দের অর্থ সৰ্ব্বপ্রকারে ॥ ১১

কাজ্জকন্তঃ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং যজন্ত ইহ দেবতাঃ ।

ক্ষিপ্রং হি মানুষে লোকে সিদ্ধির্ভবতি কৰ্ম্মজা ॥ ১২

অনুয় । ইহ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং কাজ্জকন্তঃ দেবতাঃ যজন্তে ; মানুষে লোকে
কৰ্ম্মজা সিদ্ধিঃ ক্ষিপ্রং হি ভবতি ॥ ১২

অনুবাদ । এই জগতে অস্থগ্ৰীত কৰ্ম্মসমূহের সিদ্ধির কামনা করিয়া
[মহুযাগণ] দেবতাগণের পূজন করিয়া থাকে । এই মহুযালোকে কৰ্ম্মজনিত
সিদ্ধি সফর হইয়া থাকে ॥ ১২

ভাষ্য । যদি তবেশ্বরস্ত রাগাদিদোষাভাবাৎ সৰ্ব্বপ্রাণিষু অস্থজিঘৃক্ষায়াং
তুল্যায়াং সৰ্ব্বফলদানসমর্থং চ তন্নি সতি বাস্তুদেবঃ সৰ্ব্বমিতি জানেনৈব মুখুক্ষবঃ
সন্তঃ কৰ্ম্মাৎ স্বামেব সৰ্ব্বে ন প্রতিপত্ত্বন্তে ইতি শূণু তত্র কারণম্,—কাজ্জকন্ত ইতি ।
কাজ্জকন্তোহভীপসন্তঃ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং ফলনিষ্পত্তিং প্রার্থয়ন্তো যজন্তে ইহ অগ্নিন্
লোকে দেবতা ইজ্জাধ্যাত্তাঃ “অথ যো ইন্তাং দেবতকম্পাস্তে অন্তোহসৌ অন্তো-
হহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেব স দেবানাম্” ইতি শ্রুতেঃ । তেবাং হি
ভিন্নদেবতায়াজিনাং ফলাকাজ্জিগাং ক্ষিপ্রং শীঘ্রং হি যশাৎ মানুষে লোকে মহুয-
লোকে হি শাস্ত্রাধিকারঃ । ক্ষিপ্রং হি মানুষে লোকে ইতি বিশেষণাৎ অন্তেষপি
কৰ্ম্মফলসিদ্ধিং দর্শয়তি ভগবান্ । মানুষে লোকে বর্ণাশ্রমাদিকৰ্ম্মাণীতি শেষঃ ।
তেবাং বর্ণাশ্রমাত্ত্বাধিকারিকৰ্ম্মণাং ফলসিদ্ধিঃ ক্ষিপ্রং ভবতি কৰ্ম্মজা কৰ্ম্মণো
জাতা ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । অস্থগ্রাহাণাং জ্ঞানকৰ্ম্মানুরোধেন ভগবতা তে অস্থগ্রহ-
বিধানাৎ তস্ত রাগদেষৌ যদি ন ভবতস্তর্হি তস্ত রাগাত্ত্বাবাদেব সৰ্ব্বেষু প্রাণিষু-
গ্রহেচ্ছা তুল্যা প্রাপ্তা ন চ তস্তাং সত্যামেব ফলশাস্ত্রীয়সঃ সম্পাদনে সামর্থ্যং ন তু
ভগবতো মহতো মোক্ষাধ্যাত্ত ফলস্ত প্রদানে শক্তিরিতি প্রযুক্তমপ্রতিহতজ্ঞানেচ্ছা-
ক্রিয়াশক্তিমতস্তব সৰ্ব্বফল প্রদানসামর্থ্যাৎ তথা চ যথোক্তাশুজিঘৃক্ষায়াং সত্যং স্বয়ি
চ যথোক্তসামর্থ্যবতি সতি সৰ্ব্বে ফলফলাদভ্যুদয়াৎ বিমুখা মোক্ষমেবাপেক্ষমাণা-
জ্ঞানেন স্বামেব কিমিতি ন প্রতিপত্ত্বয়মিতি চোদয়তি—সদীতি । মোক্ষাপেক্ষা-

তাবাৎ তদুপায়ত্বতজ্ঞানাদপি বৈমুখ্যাত্তগবৎপ্রাপ্ত্যভাবে হেতুমভিদধানঃ সমাধস্তে—
 শৃণুতি । কৰ্মফলসিদ্ধিমিচ্ছতা কিমিতি মানুবে লোকে দেবতাপূজনমিষ্যতে
 ক্ৰমাহ—ক্ষিপ্ৰং হীতি । কৰ্মফলসম্পত্ত্যর্থিনাং যষ্ট্ৰ্ যষ্টব্যবিভাগদর্শিনাং তদর্শনে
 কারণমাষ্ট্রাজ্ঞানমিত্যত্র বৃহদারণ্যকশ্ৰুতিমুদাহরতি—অথেতি । অবিষ্ট্রাপ্রকরণো-
 পক্রমার্থমথেতুক্তম্ । উপায়নং ভেদদর্শনমিত্যানুত্ত্ব কারণমাষ্ট্রাজ্ঞানং তত্ত্বেতি
 দর্শয়তি—নেতি । যথাস্বদাদীনাং হলবহনাদিনা পশুরূপকরোত্যেবমজ্ঞো দেবা-
 দীনাং ষাগাদিভিরূপকরোতীত্যাহ—যথেতি । কিমিতি তে ফলাকাঙ্ক্ষিণো
 ভিন্নদেবতাবাঞ্ছিনো জ্ঞানমার্গং নাপেক্ষন্তে তজ্ঞোত্তরাক্ষিমুত্তরেষ্ট্রন বোজয়তি—
 তেষামিত্যাদিনা । তস্মাদবধোকানামধিকারিণাং কৰ্মপ্রযুক্তং ফলং লোক-
 বিশেষে ঝটিতি সিধ্যতি তস্মাৎ তেষাং মোক্ষমার্গাদস্তি বৈমুখ্যমিত্যর্থঃ । মানুয-
 লোকবিশেষণং কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মমুম্যালোকে হীতি । লোকান্তরেষু
 তর্হি কৰ্মফলসিদ্ধির্নাস্তীত্যাসঙ্ক্য ক্ষিপ্ৰবিশেষণস্ত তাৎপর্যমাহ—ক্ষিপ্ৰমিতি ।
 কচিৎ কৰ্মফলসিদ্ধিবিলাশেণ ভবত্যত্র তু বিলাশেনেতি বিভাগে কো হেতুরিত্যা-
 শঙ্ক্য সামগ্ৰীভাবাভাবাত্ম্যমিত্যাহ—মানুষইতি । মমুম্যালোকে কৰ্মফলসিদ্ধেঃ
 শৈশ্যাৎ তদভিমুখানাং জ্ঞানমার্গং বৈমুখ্যাং প্রায়িকমিত্যুপসংহরতি—
 তেষামিতি ॥২২

অনুবাদ । তুমি ঈশ্বর, তোমার রাগ বা ঘেব নাই, এই কারণ সকল
 প্রাণীরই উপর অনুগ্রহেছা তোমার তুল্য এবং তুমিই সকলের সকল প্রকার ফল-
 দানে সমর্থ, এই প্রকার হইলেও তুমি থাকিতে কেন সকল ব্যক্তি মুমুকু হইয়া
 বান্ধুদেবই সকল জগৎ, এই প্রকার যথার্থ জ্ঞানের দ্বারা তোমাকে প্রাপ্ত
 হয় না [ইহা যদি তোমার জিজ্ঞাস্ত হয়, তাহা হইলে] তাহার কারণ
 [বলিতেছি] শ্রবণ কর । কাঙ্ক্ষস্ত ইত্যাদি । কৰ্ম সকলের সিদ্ধি (অর্থাৎ)
 ফলনিষ্পত্তিকে প্রার্থনা করিয়া, এই লোকে [অধিকারী জীবগণ] ইন্দ্রাদি
 দেবতাদিগের [শ্রীতির জন্ত] ষাগানুষ্ঠান করিয়া থাকে । “যে ব্যক্তি
 ভিন্ন দেবতার উপাসনা করে এবং আমি একজন পৃথক এবং দেবতা আমি
 হইতে ভিন্ন, এই প্রকার জ্ঞান ষাহার আছে সে [ভ্রাস্ত] ; আদ্বৈতব্জ্ঞান
 তাহার হয় নাই ; সে দেবতাগণের নিকট পশুর ত্রায় প্রতীত হয়,” এই
 প্রকার শ্ৰুতিতেও নির্দিষ্ট আছে । সেই সকল ফলাকাঙ্ক্ষী ও ভিন্নদেবতা-
 বাঞ্ছিণের এই মমুম্যালোকে শীঘ্রই কৰ্মফলের সিদ্ধি হইয়া থাকে ; মমুম্যা-
 লোকে এই প্রকার বিশেষরূপে নির্দেশ দ্বারা [ইহা বুঝিতে হইবে যে] অন্ত

লোকেও ফলসিদ্ধি হইলেও এই মনুষ্যালোকে শীঘ্র বেমন কর্মফলের সিদ্ধি হয়, সেই প্রকার শীঘ্র অল্প লোকে ফলসিদ্ধি হয় না ; কারণ মনুষ্যালোকেই শাস্ত্রাধিকার আছে, ইহাই ভগবান্ দেখাইতেছেন । সেই সকল বর্ণাশ্রমাধিকারী ব্যক্তিগণের কর্মজনিত ফলসিদ্ধি শীঘ্রই হইয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১২

চাতুর্কর্গ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্মবিভাগশঃ ।

তস্ত কর্তারমপি মাং বিদ্ব্যকর্তারমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অন্বয় । ময়া গুণকর্মবিভাগশঃ চাতুর্কর্গ্যং সৃষ্টং, তস্ত (চাতুর্কর্গ্যস্ত) কর্তারম্ অপি মাং অকর্তারম্ [তথা] অব্যয়ং বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ১৩

অনুবাদ । আমি গুণ ও কর্মের বিভাগানুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ত্রিয়, বৈশ্ব ও শূদ্র এই চারি বর্ণের সৃষ্টি করিয়াছি। এই চাতুর্কর্গ্যের সৃষ্টির প্রতি আমি কারণ হইলেও, তুমি, বাস্তব পক্ষে আমাকে অকর্তা ও অবিনাশী বলিয়া জানিবে ॥ ১৩

ভাস্য । মানুষ্য এব লোকে বর্ণাশ্রমাদিকর্মাধিকারঃ নাশ্রেষু লোকেষু ইতি নিয়মঃ কিংনিমিত্ত ইতি । অথবা বর্ণাশ্রমাদিপ্রবিভাগোপেতা মনুষ্যা নম বন্ধ্যাহুবর্তন্তে সর্বশ ইত্যুক্তং কস্মাৎ পুনঃ কারণাৎ নিয়মেন ভবৈব বন্ধ্য অহুবর্তন্তে নাশ্রম ইত্যুচ্যতে চাতুর্কর্গ্যমিতি । চাতুর্কর্গ্যং চত্বার এব বর্ণাশ্রমচাতুর্কর্গ্যং, ময়া স্বেশ্বরেণ সৃষ্টমুৎপাদিতম্,—“ব্রাহ্মণোহস্ত মুখমাসীৎ” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । গুণকর্মবিভাগশঃ গুণবিভাগশঃ কর্মবিভাগশঃ চ । গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি । তত্র সাত্ত্বিকস্ত সত্ত্বপ্রধানস্ত ব্রাহ্মণস্ত শমোদমস্তপইত্যাদীনি ; সর্বোপসর্জনরজঃপ্রধানস্ত ক্ত্রিয়স্ত শৌর্য্যতেজঃপ্রভৃতীনি কর্ম্মাণি ; তমউপসর্জনরজঃপ্রধানস্ত বৈশ্বস্ত কৃষ্যাদীনি কর্ম্মাণি ; রজউপসর্জনতমঃপ্রধানস্ত শূদ্রস্ত শুক্রদৈব কর্ম্ম—ইত্যেবং গুণকর্মবিভাগশঃ চাতুর্কর্গ্যং ময়া সৃষ্টমিত্যর্থঃ । তচ্চেষং চাতুর্কর্গ্যং নাশ্রেষু লোকেষু, অতো মানুষ্যে লোকে ইতি বিশেষণম্ । হস্ত তর্হি চাতুর্কর্গ্যসর্গাদেঃ কর্ম্মণঃ কর্তৃত্বাৎ তৎফলেন যুজ্যসে, অতো ন স্বং নিত্যমুক্তো নিত্যেশ্বর ইতি । উচ্যতে । যত্চপি মায়াসংব্যবহারেণ তস্ত কর্ম্মণঃ কর্তারমপি সত্ত্বং মাং পরমার্থতো বিদ্ধি অকর্তারমতএব অব্যয়মসংসারিণং চ মাং বিদ্ধি ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । মনুষ্যালোকে চাতুর্কর্গ্যং চাতুরাশ্রম্যমিত্যনেন স্বারেণ কর্ম্মাধিকারনিয়মে কারণং পৃচ্ছতি—মানুষ্যএবেতি । আদিশব্দেনাবহাবিশেষা

বিবক্ষ্যন্তে । প্রকারান্তরেণ বৃত্তান্তবাদপূৰ্ণকং চোত্তমুখাপন্নতি—অথবেত্যা-
 দিনা । প্রলম্বয়ং পরিহরতি—উচ্যতইতি । তর্হি তব কর্তৃত্বভোক্তৃত্বসম্ভবাৎ
 অন্নদাদিতুল্যাশ্চেন অনীশ্বরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মেতি । ঈশ্বরস্ত বিষমসৃষ্টিং বিদ-
 ধানস্ত সৃষ্টিবৈষম্যানির্কাহকং কথয়তি—গুণেতি । গুণবিভাগেন কর্মবিভাগ-
 স্তেন চাতুর্কর্ণ্যস্ত সৃষ্টিমেবোপদিষ্টাং স্পষ্টয়তি—তত্রৈত্যাদিনা । প্রলম্বয়-
 প্রতিবিধানং প্রকৃতমুপসংহরতি—তচ্চেদমিতি । মনুষ্যালোকে পরং বর্ণাশ্রমাদি-
 পূর্বকে কর্মগ্যাধিকারঃ তত্রৈব বর্ণাদেবীশ্বরেণ সৃষ্টত্বাৎ লোকান্তরেণ তত্র বর্ণা-
 শ্রমভাবাদীশ্বরমেব চাতুর্কর্ণ্যাশ্রমাদিবিভাগিনোহধিকারিণোহমুৎকৃত্তে তেনৈব
 বর্ণাদেস্তদ্ব্যাপারস্ত চ সৃষ্টত্বাৎ তদমুৎকৃত্তনস্ত যুক্তত্বাদিত্যর্থঃ । তস্মেত্যাদিদ্বিতীয়ভাগ-
 পোহং চোত্তমমুদ্রবতি—হস্তুেতি । যদি চাতুর্কর্ণ্যাদিকর্তৃত্বাদীশ্বরস্ত প্রাপ্তক্লে-
 নিরমোহভিমতস্তর্হি তদ্বিষয়সৃষ্টাদেস্তমিষ্টব্যাপারস্ত চ ধর্মাদের্নিবর্তকত্বাৎ তৎফলস্ত
 কর্তৃগামিত্বাৎ কর্তৃত্বভোক্তৃত্বয়োঃ প্রসঙ্গাৎ নিত্যমুক্তত্বাদি তে ন স্তাদিত্যর্থঃ ।
 মায়য়া কর্তৃত্বং পরমার্থতশ্চাকর্তৃত্বমিত্যভ্যুপগমায়িত্যমুক্তত্বাদি সিধ্যাতীত্যন্তরমাহ—
 উচ্যতইতি । মায়াপ্রবৃত্তেন * সংব্যবহারেণ চাতুর্কর্ণ্যাদেস্তৎকর্মণশ্চ যত্নপি
 কর্তাৎ তথাপি তথাবিধং মাং পরমার্থতোহকর্তারং বিদ্বীতি যোজনাম্ । অকর্তৃত্বা-
 দেবাত্তোক্তৃত্বসিকিরিত্যাং—অতএবেতি ॥ ১৩

অনুবাদ । মনুষ্যালোকেই বর্ণ ও আশ্রমাদিবিহিত কর্মে অধিকার
 আছে, অস্ত্র লোকে নাই, এই প্রকার নিয়মের কারণ কি ? [এইরূপ অবতারণার
 চাতুর্কর্ণ্য ইত্যাদি শ্লোকের আরম্ভ হইতেছে] ; কিংবা [অস্ত্রপ্রকারেও এই
 শ্লোকটির উক্তি কেন হইল, তাহা বলা যাইতে পারে] যাহাদের মধ্যে বর্ণ ও
 আশ্রম বিভাগ প্রচলিত আছে, সেই মনুষ্যগণ সর্বপ্রকারে আমার বন্ধুরই
 অমুৎকৃত্তন করে, ইহা বলা হইয়াছে ; কিন্তু কি কারণে তোমারই পথের অমুৎকরণ
 করে, অন্যের পথের অমুৎকরণ করে না ? এজন্য (এই প্রকার প্রশ্নের উত্তর
 দিবার জন্য) চাতুর্কর্ণ্য ইত্যাদি শ্লোকের আরম্ভ হইতেছে) ।

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিটি বর্ণই চাতুর্কর্ণ্য [শব্দের অর্থ] ;
 আমি ঈশ্বর, এই চাতুর্কর্ণ্যের উৎপাদন করিয়াছি । শ্রুতিতে উক্ত হইয়াছে,
 “ব্রাহ্মণ ইহার (এই পরমেশ্বরের) মুখ [হইতে] উৎপন্ন হইয়াছিল” ইত্যাদি ।
 গুণবিভাগ ও কর্মবিভাগের অমুৎকরণই [আমি চাতুর্কর্ণ্য সৃষ্টি করিয়াছি] ।

শুণ শব্দের অর্থ সব রজঃ ও তমঃ । তাহার মধ্যে সাত্বিক (অর্থাৎ) সঙ্কশুণ-প্রধান ব্রাহ্মণের কর্ম, শম দম ও তপস্বী প্রভৃতি । বাহার সঙ্কশুণ প্রকৃষ্ট নহে, অণচ রজোগুণই প্রধান, সেই ক্ষত্রিয়জাতির কর্ম শৌর্য ও তেজঃ প্রভৃতি । তমোগুণ বাহার অপ্রধানভাবে অবস্থিত এবং রজোগুণই বাহার প্রধান, সেই বৈশ্ব জাতির কর্ম কৃষি বাণিজ্য প্রভৃতি । বাহার রজোগুণ অপ্রকৃষ্ট ভাবে অবস্থিত, অণচ তমোগুণই প্রধান, সেই শূদ্র জাতির কর্ম কেবল শুক্রবা । এই প্রকার গুণানুসারে কর্মবিভাগপূর্বক আমি ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্ব ও শূদ্র এই চারিটি বর্ণের সৃষ্টি করিয়াছি, ইহাই [তাৎপর্য] অর্থ ; এই সেই চাতুর্ভূষণ অল্প লোকে বিদ্যমান নাই, ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য মাহুশলোকে এই প্রকার বিশেষ করিয়া বলিয়াছেন । তুমি যদি চাতুর্ভূষণ সৃষ্টি করিয়া থাক, তাহা হইলে, সৃষ্টিকর্মের কর্তৃত্ব এবং তাহার ফলের সহিত তোমার যোগ আছে ; সুতরাং তুমি নিত্যমুক্ত এবং নিত্যোখর হইতে পার না, এই প্রকার অর্জুনের শঙ্কা সম্ভাবনা করিয়া [ভগবান্] বলিতেছেন, যে যতপি মায়াময় ব্যবহার বশতঃ আমি সেই [জগৎ] সৃষ্টরূপ ক্রিয়ার কর্তা তথাপি পারমার্থিক ভাবে আমি অকর্তা, অব্যয় এবং অসংসারী, এই ভাবেই তুমি আমাকে জানিও ॥ ১৩

ন মাং কর্ম্মাণি লিম্পস্তু ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহা ।

ইতি মাং যোহভিজানাতি কর্ম্মভিন্ স বধ্যতে ॥ ১৪

অনুয় । কর্ম্মাণি মাং ন লিম্পস্তু, কর্ম্মফলে মে স্পৃহা [অপি ন বর্ততে] ইতি (এবং প্রকারেণ) যঃ মাং অভিজানাতি, স কর্ম্মভিন্ বধ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ । কর্ম্মসমূহ আমাকে লিপ্ত করিতে পারে না, আমার কর্ম্মফলেও স্পৃহা নাই । এইভাবে যে ব্যক্তি আমাকে জানিতে পারে, সে কর্ম্মের দ্বারা [সংসারে] বদ্ধ হয় না ॥ ১৪

ভাষ্য । যেহাং তু কর্ম্মাণ্য কর্তারং মাং মন্তসে, পরমার্থতন্তেবামকর্তে-বাহং যতঃ নেতি । ন মাং তানি কর্ম্মাণি লিম্পস্তু দেহাত্মারম্ভক্বেন অহঙ্কার-ভাবাৎ । ন চ তেহাং কর্ম্মাণ্য ফলেষু মে স্পৃহা তৃষ্ণা । যেহাং তু সংসারিণাম্ অহং কর্তেভ্যভিমানঃ কর্ম্মস্ব স্পৃহা তৎফলেষু চ, তান্ কর্ম্মাণি লিম্পস্তু ইতি যুক্তম্, তদভাবান্ন মাং কর্ম্মাণি লিম্পস্তুভ্যেবং, যোহন্তোহপি মামাশ্বেন অভিজানাতি নাহং কর্তা, ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহেতি স কর্ম্মভিন্ বধ্যতে । তস্যাপি ন দেহাত্মারম্ভকাণি কর্ম্মাণি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরস্ত কৰ্তৃত্বভোক্তৃ স্বয়ংকর্তৃত্বতোহভাবে কৰ্মতৎফল-
সম্বন্ধবৈধৰ্য্যং ফলতীত্যাহ—যেষাং স্থিতি । কৰ্মতৎফলসংস্পর্শশূন্যমীশ্বরং মাং
পশ্যতো দর্শনানুরূপং ফলং দর্শয়তি—ন মামিতি । তানি কৰ্মগীতি যেষাং
কৰ্মণামহং কৰ্ত্তা তবান্ভিমত্তন্তানীতি বাবৎ । দেহেন্দ্রিয়াচারস্তক্লেমেন তেষাং
কৰ্মণামীশ্বরে সংস্পর্শাভাবে তস্ত তৎকরণাবস্থারামহাকারাবাবৎ হেতুং করোতি ।—
অহঙ্কারাভাবাদিতি । কৰ্মফলতৃষ্ণাভাবাচ্চেশ্বরং কৰ্ম্মাণি ন লিম্পস্তীত্যাহ—
ন চেতি । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—যেষাং স্থিতি । তদভাবাৎ কৰ্ম্মস্বহং কৰ্ত্তেত্য-
ভিমানস্ত তৎফলেসু স্পৃহাশাচাভাবাদিত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্ত কৰ্ম্মনির্লেপেহপি কেন্দ্ৰ-
জস্ত কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যোত্তরান্বং ব্যাচষ্টে—ইত্যেবমিতি । অভিজ্ঞানপ্রকার-
মতিনয়তি—নাহমিতি । জ্ঞানফলং কথয়তি— স কৰ্ম্মভিরিতি । কৰ্ম্মা-
সম্বন্ধং বিহ্নিষি বিশদয়তি—তস্ত্যাপীতি ॥ ১৪

অনুবাদ । যে সকল কৰ্ম্মের কৰ্ত্তা বলিয়া তুমি আমাকে জানিতেছ,
পরমার্থতঃ আমি তাহাদের কৰ্ত্তা নহি, যে কারণ—ন ইত্যাদি । দেহাদির
আরম্ভক অহঙ্কার নাই বলিয়া, কৰ্ম্ম সকল আমাকে লিপ্ত করিতে পারে না ।
সেই সকল কৰ্ম্মের ফলসমূহেও আমার স্পৃহা (অর্থাৎ) তৃষ্ণা নাই । যে সকল
সংসারিগণের “আমি কৰ্ত্তা” এই প্রকার অভিমান আছে, কৰ্ম্মসমূহ তাহাদিগকেই
লিপ্ত করিয়া থাকে, [বাস্তবিক পক্ষে] এই প্রকারই হওয়া উচিত । সেই
প্রকার অভিমান না থাকায়, কৰ্ম্ম সকল আমাকে লিপ্ত করিতে পারে না ।
ইহা এই প্রকারই [জানিবে] অন্তও যে কোন ব্যক্তি আমাকেই আত্মা বলিয়া
জানেন, আমি কৰ্ত্তা নহি, আমার কৰ্ম্মফলেও স্পৃহা নাই, এই প্রকার ভাবেই
[যিনি আমাকে জানেন] সে ব্যক্তিও কৰ্ম্মের দ্বারা বদ্ধ হন না । কৰ্ম্ম সকল
[অমূল্য হইলেও] তাঁহার দেহাদির আরম্ভক হয় না, ইহাই অর্থ ॥ ১৪

এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কৰ্ম্ম পূৰ্বৈরপি মুমুক্শুভিঃ ।

কুরু কৰ্ম্মৈব তস্মাৎ জ্বং পূৰ্বৈঃ পূৰ্ব্বতরং কৃতম্ ॥ ১৫

অনুয় । পূৰ্বৈরপি (জনকাদিভিঃ) মুমুক্শুভিঃ এবং জ্ঞাত্বা কৰ্ম্ম কৃতম্,
তস্মাৎ পূৰ্বৈঃ পূৰ্ব্বতরং কৃতং কৰ্ম্মৈব জ্বং কুরু ॥ ১৫

অনুবাদ । এই প্রকার জানিয়াই, পূৰ্ব্বতন মুমুক্শুগণও কার্য্য করিয়াছেন,
অতএব পূৰ্ব্বতন-মুমুক্শুগণ কৰ্ত্তৃকও অমূল্য এই অতি প্রাচীন [বৈদিক] কৰ্ম্ম
তুমিও কর [বিহিত কৰ্ম্ম তোমার পরিত্যাজ্য নহে] ॥ ১৫

ভাষ্য । নাহং কর্তা ন মে কর্মফলে স্পৃহেতি—এবমিতি । এবং জ্ঞানী কৃতং কর্ম পূর্কেরপি অতিক্রান্তে মুমুকুভিঃ, কুরু তেন কর্মেব স্বং ন তুক্ষীমাসনম্, নাপি সন্ন্যাসঃ কর্তব্যঃ । তস্মাৎ স্বং পূর্কেরপি অল্পুষ্ঠিতত্বাৎ যত্ননাশ্চ স্বং তদা আশ্চল্যার্থং, তদ্ববিচ্ছেদ্লোকসংগ্রহার্থং পূর্কের্জনকাদিভিঃ পূর্বতরং কৃতং নাধুনাতনং কৃতং নির্বর্তিতম্ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । তব কর্মতৎফলসম্বন্ধান্তাবে তথা জ্ঞানবতশ্চ তদ-সম্বন্ধে মমাপি কিং কর্মণেত্যাশঙ্ক্য কর্মণি কর্তৃত্বাভিমানং তৎফলে স্পৃহাঞ্চকৃষ্ণা মুমুকুবৎ স্বয়া কর্ম কর্তব্যমেবেত্যাহ—নাহমিত্যাদিনা । নাহং কর্তেত্যে-বমাদি পরামৃশ্বতে । তেন পূর্কেমুমুকুভিরল্পুষ্ঠিতত্বেন হেতুনেত্যর্থঃ । কর্মে-বেত্যেবকারার্থমাহ—নেত্যাদিনা । স্বংশব্দস্ত ক্রিয়াপদেন সম্বন্ধঃ । তস্মা-দিভ্যুক্তমেব স্মৃটয়তি—পূর্কেরিতি । যত্নকং কিং মম কর্মণেতি তত্র স্বমজ্ঞো বা তদ্বিদ্ভবা যত্নজ্ঞস্তদা চিন্তণ্ডার্থং কুরু কর্মেত্যাহ—যদীতি । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—তদ্ববিদিতি । কুরু কর্মেতি সম্বন্ধঃ । পূর্কেমু দৈরাচরিতমিত্যেত্যেবতা কিমিতি বিবেকবতা ময়া তং কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জনকাদিভিরিতি । তে তদৈব * সম্পাদ্য কর্ম কৃতবস্তো ন তদিদানীমপ্রামাণিকত্বাদল্পুষ্ঠয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্বতর-মিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । আমি কর্তাও নহি, আমার কর্মফলেও স্পৃহা নাই । এই প্রকার ইত্যাদি । পূর্ক (অর্থাৎ) অতীত মুমুকুগণও এই প্রকার জানিয়া, বে কারণ কর্মের অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, তুমিও সেই কারণেই সেই কর্মের অনুষ্ঠান কর । চুপ করিয়া বসিয়া থাকা, বা সন্ন্যাস, তোমার পক্ষে কর্তব্য নহে । যে কারণে প্রাচীন মনীষিগণও কর্ম করিয়া গিয়াছেন, এই কারণে তোমার কর্মই কর্তব্য ; তুমি যদি অনাশ্ৰয় হও, তবে আশ্চল্যের জন্ত কর্মের অনুষ্ঠান কর ; আর যদি তুমি তত্ত্বজ্ঞ হও, তবে লোকসংগ্রহার্থ কর্মের অনুষ্ঠান কর ; পূর্বতন জনক প্রভৃতি মনীষিগণও এই কর্ম সম্পাদন করিয়া গিয়াছেন, [অতএব] এই কর্ম অধুনাতন নহে, ইহা অতি প্রাচীন [কাল হইতেই] প্রবর্তিত [আছে] ॥ ১৫

কিং কর্ম কিমকর্মেতি কবয়োহপ্যত্র মোহিতাঃ ।

তৎ তে কর্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥ ১৬

অনুয় । কিং কৰ্ম (কৰ্তব্যং), কিম্ অকৰ্ম (ন কৰ্তব্যম্) ইতি অত্র (বিবরে) কবরঃ (বিবাংসঃ) অপি মোহিতাঃ (মোহং প্রাপ্তাঃ), তৎ (তস্মাৎ) তে (তুভ্যং) কৰ্ম প্রবক্ষ্যামি, যৎ (কৰ্ম) জ্ঞাত্বা অশুভাৎ মোক্ষ্যসে ॥ ১৬

অনুবাদ । কোনট কৰ্ম (কৰ্তব্য), কোনট অকৰ্ম (অকৰ্তব্য), এই বিবরে পণ্ডিতগণও মোহপ্রাপ্ত হইয়াছেন ; অতএব আমি তোমাকে কৰ্ম-বিবরে উপদেশ প্রদান করিতেছি, যাহা জানিয়া তুমি অশুভ (সংসার) হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারিবে ॥ ১৬

ভাষ্য । তত্র কৰ্ম চেৎ কৰ্তব্যং, স্বদ্বচনাদেব করোম্যহং কিং বিশেষিতেন পূৰ্বেঃ পূৰ্ব্ভরং কৃতমিতি উচ্যতে, যস্মান্নহদ্বৈবমং কৰ্মণি কথং— কিং কৰ্ম্মেতি । কিং কৰ্ম, কিং চ অকৰ্ম্মেতি কবরো মেধাবিনোহপি অত্র অগ্নিন্ কৰ্ম্মাদিবিবরে মোহিতাঃ মোহং গতাঃ । অতস্তে তুভ্যমহং কৰ্ম অকৰ্ম চ প্রবক্ষ্যামি, যজ্জ্ঞাত্বা বিদিত্বা কৰ্ম্মাদি মোক্ষ্যসে অশুভাৎ সংসারাৎ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মবিশেষণমাক্ষিপতি—তত্রোতি । মনুস্যলোকঃ সপ্তমার্থঃ । কৰ্ম্মণি মহতো বৈষম্যস্ত বিদ্যমানত্বাৎ তস্ত পূৰ্বেঃকৃতত্বেন পূৰ্ব্ভরং ত্বেন চ বিশেষিতত্বে তস্মিন্ প্ররক্তিস্তব স্করেতি যুক্তং বিশেষণমিতি পরিহরতি— উচ্যতেইতি । কৰ্ম্মণি দেহাদিচেষ্টারূপে লোকপ্রসিদ্ধে নাস্তি বৈষম্যমিতি শব্দতে—কথমিতি । বিজ্ঞানবতামপি কৰ্ম্মাদিবিবরে ব্যামোহোপপত্তেঃ স্তত্তরা-মেব তব তদ্বিষয়ে ব্যামোহসম্ভবাৎ তদপোহার্থমাপ্তব্যাক্যাপেক্ষণাদস্তি কৰ্ম্মণি বৈষম্যমিত্যন্তরমাহ—কিং কৰ্ম্মেতি । তন্তে কৰ্ম্মেত্যত্রাকারানুবাঙ্কেনাপি পদং ছেত্তব্যম্ । কৰ্ম্মাদিপ্রবচনস্ত প্রয়োজনমাহ—যজ্জ্ঞাত্বোক্তেতি । তৎকৰ্ম্মাকৰ্ম চেতি সৰ্ব্বকঃ । অতো মেধাবিনামপি যথোক্তে বিবরে ব্যামোহস্ত সন্ধাদিত্যর্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । কৰ্ম যদি করিতেই হয়, তবে তোমার বচনানুসারেই আমি করিব ; এই কৰ্ম চিরন্তন এবং অতীত মনীষিগণও ইহার অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, এই প্রকারে এই কৰ্ম বিশেষণের উপস্থাপন করিবার কি প্রয়োজন, [এই প্রকার যদি অর্জুন মনে করেন, তাহা হইলে] ইহার উত্তর এই বলা যাইতেছে যে, যেহেতু কৰ্মবিষয়ে মহৎ বৈষম্য [দেখিতে পাওয়া যায়] ; কি প্রকার ? [তাহা শুন] কিং কৰ্ম ইত্যাদি ॥ কি কৰ্ম ও কি অকৰ্ম এই প্রকারে কৰ্মবিষয়ে কবি (অর্থাৎ) মেধাবিগণও মোহিত (অর্থাৎ) মোহপ্রাপ্ত । এই কারণে আমি তোমাকে কৰ্ম ও অকৰ্ম বিবরে উপদেশ প্রদান করিতেছি, যাচার জ্ঞান লাভ করিয়া তুমি অশুভ (অর্থাৎ) সংসার হইতে মুক্তি লাভকরিবে ॥ ১৬

কৰ্মণোহপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকৰ্মণঃ ।

অকৰ্মণশ্চ বোদ্ধব্যং গহনা কৰ্মণো গতিঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । হি (যস্মাৎ) কৰ্মণঃ (শাস্ত্রবিহিতস্ত) বোদ্ধব্যম্ (অস্তি) ; তথা বিকৰ্মণঃ (প্রতিবিদ্ধস্ত কৰ্মণঃ) বোদ্ধব্যম্ [অস্তি ।] তথা অকৰ্মণঃ চ [অপি] বোদ্ধব্যম্ [অস্তি] ; কৰ্মণো গতিঃ (তস্মৎ) গহনা (দুর্জ্ঞেয়া) ॥ ১৭

অনুবাদ । যে কারণে, শাস্ত্রবিহিত কৰ্মবিষয়েও জ্ঞাতব্য আছে, এই প্রকার শাস্ত্রে প্রতিবিদ্ধ কৰ্ম এবং অকৰ্ম (অর্থাৎ) কৰ্মনিবৃত্তিবিষয়েও [বহুতর] জ্ঞাতব্য আছে ; কৰ্মের তত্ত্ব অতিশয় দুর্জ্ঞেয় ॥ ১৭

ভাষ্য । নচৈতৎ স্বয়া মন্তব্যং, কৰ্ম নাম দেহাদিচেষ্টা লোকপ্রসিদ্ধম্-অকৰ্মশ্চ তদক্রিয়া তৃষ্ণীমাসনং কিং তত্র বোদ্ধব্যম্ ইতি । কস্মাদুচ্যতে—কৰ্মণ ইতি । কৰ্মণঃ শাস্ত্রবিহিতস্ত হি যস্মাদপ্যস্তি বোদ্ধব্যং, বোদ্ধব্যং চাস্তোব বিকৰ্মণঃ প্রতিবিদ্ধস্ত, তথা অকৰ্মণশ্চ তৃষ্ণীস্তাবস্ত বোদ্ধব্যমপ্যস্তীতি ত্রিষপি মধ্যাহারঃ কর্তব্যঃ । যস্মাৎ গহনা বিষয়া দুর্জ্ঞেয়া কৰ্মণ ইত্যুপলক্ষণার্থং কৰ্মাদীনাং কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মণাং গতির্থাথান্নাং তস্মমিত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্মণোহকৰ্মণশ্চ প্রসিদ্ধত্বাৎ তদ্বিষয়ে ন কিঞ্চিদ-বোদ্ধব-মিতি চোত্তমনুত্ত নিরশ্ৰুতি—ন চেতি । তত্র হেত্বাকাঙ্ক্ষাপূৰ্ব্বকমনস্তর-শ্লোকমবতারয়তি—কস্মাদিতি । ত্রিষপি কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মণশ্চ বোদ্ধব্যমস্তীতি যস্মাদমধ্যাহারস্তস্মাদদীয়াং প্রবচনমর্থবদिति যোজনা । বোদ্ধব্যসম্বন্ধে হেতুমাহ—যস্মাদিতি । জিতরং প্রকৃত্যান্ততমস্য গহনত্ববচনমযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যান্ততমগহনস্যো-পলক্ষণার্থত্বমুপেত্য বিবক্তিতমর্থমাহ—কৰ্মাদীনামিতি ॥ ১৭

অনুবাদ । ইহা তুমি বিবেচনা করিও না যে, দেহাদির চেষ্টাকেই কৰ্ম বলে, তাহা ত সৰ্বলোক-বিদিত ; এইরূপ দেহাদির অক্রিয়াই অকৰ্ম [তাহাও সকলে জানে], (অর্থাৎ) কৰ্মমাত্র পরিত্যাগ করিয়া অবস্থিতি ; সুতরাং সেই বিষয়ে [অধিক আর] কি বুঝিতে হইবে ? [বুঝিতে যদি কিছু অবশিষ্ট না থাকে তবে] কেন, বলা হইতেছে যে, কৰ্মণঃ ইত্যাদি । যে কারণ শাস্ত্রবিহিত, কৰ্মের সম্বন্ধেও জ্ঞাতব্য আছে, [সেইরূপ] বিকৰ্ম (অর্থাৎ) প্রতিবিদ্ধ কৰ্ম বিষয়েও জ্ঞাতব্য আছে, এবং অকৰ্ম (কৰ্ম পরিহার পূৰ্ব্বক অবস্থান) সম্বন্ধেও জ্ঞাতব্য আছে । বোদ্ধব্য (অর্থাৎ জ্ঞাতব্য) এই পদটির অধ্যাহার তিন স্থলেই কর্তব্য । কারণ, কৰ্মের গতি (অর্থাৎ) তত্ত্ব গহন (অর্থাৎ)

বিষম, দুঃখের; কর্মণঃ এই পদটি উপলক্ষণমাত্র, এই পদের দ্বারা বিকর্ম এবং অকর্মের গ্রহণ করিতে হইবে। কর্ম বিকর্ম এবং অকর্মের যথার্থ স্বরূপ দুঃখের, ইহাই অর্থ ॥ ১৭

কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চাদকর্মণি চ কর্ম যঃ ।

স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ ক্লেশকর্মক্লেশ ॥ ১৮

অনুয় । যঃ কর্মণি অকর্ম পশ্চৎ [তথা] যঃ অকর্মণি কর্ম চ পশ্চৎ, সঃ [এব] মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্, সঃ [এব] যুক্তঃ, সঃ [এব] ক্লেশকর্মক্লেশ ॥ ১৮

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কর্মে অকর্ম দেখিয়া থাকেন এবং অকর্মে কর্ম দেখিয়া থাকেন, সেই ব্যক্তিই মনুষ্যগণের মধ্যে বুদ্ধিমান্, সেই ব্যক্তি বোগী এবং তিনিই সকল প্রকার কর্মের অহুষ্ঠাতা ॥ ১৮

ভাষ্য । কিং পুনস্তবঃ কর্মাদেয্যবোদ্ধবাং বক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাতম্ ? উচ্যতে—কর্মণীতি । কর্মণি, কর্ম ক্রিয়ত ইতি ব্যাপারমাত্রং তস্মিন্ কর্মণি, অকর্ম কর্মভাবং যঃ পশ্চাদকর্মণি চ কর্মভাবে কর্তৃত্বভাং প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাবস্থাপ্রাপ্যেব হি সর্ব এব ক্রিয়াকারকাদিব্যবহারঃ অবিচ্ছাদ্ভাবেন কর্ম যঃ পশ্চৎ পশ্চতি স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু, স যুক্তো বোগী ক্লেশকর্মক্লেশ স ইতি স্মৃতে কর্মাকর্মণো-রিতরেতরদর্শী । নহু কিগিদং বিরুদ্ধমুচ্যতে কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চদিতি অকর্মণি চ কর্মেতি । নহি কর্ম অকর্ম শ্রাদকর্ম বা কর্ম তত্র বিরুদ্ধং কথং পশ্চদু-দ্ভট্টা ? নহু অকর্মের পরমার্থতঃ সৎকর্মবদভাসতে মুঢ়দৃষ্টেলোকস্ত তথা কঠং অকর্মবৎ, তত্র যথাভূতদর্শনার্থমাহ ভগবান্ কর্ণ্যকর্ম যঃ পশ্চদিত্যাদি । অতো ন বিরুদ্ধম্ । বুদ্ধিমত্ত্বাচ্যপপত্তেচ বোদ্ধব্যমিতি চ যথাভূতদর্শনমুচ্যতে । নচ বিপরীতজ্ঞানাদস্তভান্নোক্ষণং শ্রাদ্ বজ্জ্ঞাত্বা বোক্ষ্যসেহস্তভাদিতি চোক্তম্ । তস্মাৎ কর্মাকর্মণী বিপর্যয়েণ গৃহীতে প্রাণিভিঃ—তদ্বিপর্যয়গ্রহণনিবৃত্ত্যর্থং ভগবতো বচনং “কর্মণ্যকর্ম যঃ” ইত্যাদি । ন চাত্ত কর্মাধিকরণকর্মাস্তি কুণ্ডে বদরাণীব, নাপ্যকর্মাধিকরণং কর্মাস্তি কর্মভাববাদকরণঃ । অতো বিপরীত-গৃহীতে এব কর্মাকর্মণী লৌকিকৈর্যথা যুগত্বস্যামুদকং শুক্তিকায়ং বা রজতম্ ॥

নহু কর্ম কঠং সর্বেষাং ন কচিদব্যভিচরতি । তন্ন নৌহস্ত নাবি গচ্ছন্ত্যাং তটস্থেষু অগতিষু নগেষু প্রতিকূলগতিদর্শনাৎ দূরেষু চক্ষুযা অসন্নিকৃষ্টেষু গচ্ছন্তু গত্যভাবদর্শনাৎ । এবমিহাপি অকর্মণি অহং করোমীতি কর্দর্শনং কর্মণি

চ অকৰ্মদর্শনং বিপরীতদর্শনং যেন তন্নিরাকরণার্থমুচ্যতে কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্চেদিত্যাদি । তদেতত্ত্বপ্রতিবচনমপি অসঙ্কং অত্যন্তবিপরীতদর্শনভাবিতত্তরা মোমুহমানো লোকঃ শ্রুতমপ্যসঙ্কতং বিশ্বত্য মিথ্যাশ্রয়নমবতর্থাবতর্থা চোদয়তীতি পুনঃ পুনরুত্তরমাহ ভগবান্ হুবিজ্ঞেয়ং চালক্ষ্য বস্তুনঃ । “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়ম্” “ম জায়তে ম্রিয়তে” ইত্যাদিনা আত্মনি কৰ্মাভাবঃ শ্রুতিস্মৃতিশ্চারপ্রসিদ্ধ উক্তো বক্ষ্যমাণশ্চ । তস্মিন্ আত্মনি কৰ্মাভাবেইকৰ্মণি কৰ্মবিপরীতদর্শনমত্যন্তনিরুচম্ ।

যতঃ “কিং কৰ্ম কিমকৰ্মেতি কবরোহপ্যত্র মোহিতাঃ ।” দেহাত্মশ্রয়ং কৰ্ম আত্মনি অধ্যারোপ্য অহং কৰ্তা মমৈতৎ কৰ্ম ময়াশ্চ ফলং ভোক্তব্যম্ ইতি চ । তথাহং তৃষ্ণীং ভবামি যেনাহং নিরায়াসোইকৰ্মা সুখী শ্রামিতি কার্য্যকারণা-শ্রয়ব্যাপারোপরমং তৎকৃতং চ সুখিত্বমাত্মনি অধ্যারোপ্য ন করোমি কিঞ্চিৎ তৃষ্ণীং সুখমাসমিত্যভিন্নমত্তে লোকঃ । তত্রৈদং লোকশ্চ বিপরীতদর্শনাপনয়নায়াহ ভগবান্ কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্চেদিত্যাদি । অত্র কৰ্ম কৰ্মৈব সংকার্য্যকরণাশ্রয়ং কৰ্মরহিতেইবিক্রিয়ে আত্মনি সৰ্বৈরধ্যত্বং যতঃ পণ্ডিতোহপ্যহং করোমীতি মত্তে । অত আত্মসমবেতত্তরা সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধে কৰ্মণি নদীকুলস্থেষিব বৃক্ষেষু গতিঃ প্রাতিলোম্যেন অকৰ্ম কৰ্মাভাবং যথাভূতং গত্যভাবমিব বৃক্ষেষু যঃ পশ্চেদকৰ্মণিচ কার্য্যকরণব্যাপারোপরমে কৰ্মবদাত্মনি অধ্যারোপিতে তৃষ্ণীম-কুৰ্ব্বন্ সুখমাসে ইত্যহংকারাভিসন্ধিহেতুত্বাৎ তস্মিন্ অকৰ্মণি চ কৰ্ম যঃ পশ্চেৎ । য এবং কৰ্মাকৰ্মবিভাগজঃ স বুদ্ধিমান্ পণ্ডিতো মহুষ্যেযু স যুক্তো যোগী ক্লেশ-কৰ্মক্লেশ সোহন্তভান্মোক্ষিতঃ, কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ ।

অয়ং শ্লোকোহন্তথা ব্যাখ্যাতঃ কৈশিচৎ ; কথং নিত্যানাং কিং কৰ্মণামী-খরার্থেইহুষ্ঠীয়মানানাং তৎফলাভাবাদকৰ্মাণি তাহ্যচ্যন্তে গোপ্যা বৃত্ত্যা । তেবাঞ্চা-করণমকৰ্ম তচ্চ প্রত্যবায়ফলত্বাৎ কৰ্মোচ্যতে গোঠৈব বৃত্ত্যা । তত্র নিত্যে কৰ্মণি অকৰ্ম যঃ পশ্চেৎ ফলাভাবাদৃথ্যা ধেনুরপি গৌরগৌরুচ্যতে ক্ষীরাধ্যং ফলং ন প্রযচ্ছতীতি তদ্বৎ । তথা নিত্যাকরণে ইকৰ্মণি কৰ্ম যঃ পশ্চেৎ নরকাদিপ্রত্য-বায়ফলং প্রযচ্ছতীতি । নৈতদ্যুক্তং ব্যাখ্যানম্ এবং জ্ঞানাদশুভান্মোক্ষাহুপপত্তেঃ । “বজ্জ্ঞানো মোক্ষ্যসেইশুভা” দিতি ভগবতোক্তং বচনং বাধ্যত । কথং নিত্যানাম্ অন্তর্জানাদশুভাৎ শ্রান্নাম মোক্ষণং নতু তেবাং ফলাভাবজ্ঞানাং । নহি নিত্যানাং ফলাভাবজ্ঞানম্ অন্তর্ভুক্তিফলত্বেন চোদিতং নিত্যকৰ্ম জ্ঞানং বা । নচ ভগবতা এব ইহোক্তম্ ।

এতেন অকর্শ্মণি কর্শ্মদর্শনং প্রত্যুক্তম্ । নহকর্শ্মণি কর্শ্মেতি দর্শনং কর্তব্যত্যয়েহ
চোদ্বতে, নিত্যস্ত তু কর্তব্যতামাত্রম্ । 'ন চাকরণান্নিত্যস্ত প্রত্যাবায়ো
ভবতীতি বিজ্ঞানাৎ কিঞ্চিং ফলং স্মৃতং । নাপি নিত্যাকরণং জ্ঞেয়ত্বেন
চোদিতম্ । নাপি কর্শ্মাকর্শ্মেতি মিথ্যা দর্শনাদশুভান্মোক্শং বুদ্ধিমন্তং যুক্ততা
ক্লেমকর্শ্মক্লেমাদি চ ফলম্পপণ্ডতে স্ততিবর্বা । মিথ্যা জ্ঞানমেব হি সাক্ষাদশুভরূপং
কুতোহস্তস্মাদশুভান্মোক্শম্ । নহি তমস্তমসো নিবর্তকং ভবতি ॥

নহু কর্শ্মণি যদকর্শ্মদর্শনম্ অকর্শ্মণি বা কর্শ্মদর্শনং ন তন্মিথ্যা জ্ঞানং কিং তর্হি
গোণং ফলাভাবনিমিত্তম্ । ন কর্শ্মাকর্শ্মবিজ্ঞানাদপি গোণাৎ ফলশ্চাপ্রবণাৎ ।
নাপি শ্রুতহাত্মশ্রুতপরিব্রজনয়া কশ্চিদ্বিশেষোলভ্যতে । স্বশব্দেনাপি শক্যাৎ
বক্তুং নিত্যাকর্শ্মণাং ফলং নাস্তি অকরণাচ্চ তেষাং নরকপাতঃ স্মাদিতি । তত্র
ব্যাজেন পরব্যামোহরূপেণ 'কর্শ্মণ্যকর্শ্ম যঃ পশ্চেৎ' ইত্যাদিনা কিম্ । তত্রৈবং
ব্যাক্ষেপেণ ভগবতোক্তং বাক্যং লোকব্যামোহার্থম্ ইতি ব্যক্তং কল্পিতং স্মৃতং ।
নচৈতচ্ছব্দরূপেণ বাক্যেন রক্ষণীয়ং বস্তু নাপি শব্দান্তরেণ পুনঃ পুনরুচ্যমানং
স্ববোধং স্মাদিত্যেবং বক্তুং যুক্তম্ 'কর্শ্মণ্যেবামিকারস্তে' ইত্যত্র হি স্ফুটতর
উক্তোহর্থো ন পুনর্বক্তব্যো ভবতি । সর্বত্র চ প্রশস্তং বোদ্ধব্যং চ কর্তব্যমেব
ন নিশ্চয়োজনং বোদ্ধব্যমিচ্ছুচ্যতে ।

ন চ মিথ্যা জ্ঞানং বোদ্ধব্যং ভবতি তৎপ্রহ্ল্যপস্থাপিতং বা বস্তুভাসম্ । নাপি
নিত্যানামকরণাদভাবাৎ প্রত্যাবায়ভাবোৎপত্তিঃ 'নাসতো বিদ্বতে ভাবঃ' ইতি
বচনাৎ, কথমসত্যং, সজ্জায়তেতি চ দর্শিতম্ । অসত্যঃ সজ্জন্মপ্রতিবেদাৎ অসত্যঃ
সহুৎপত্তিং ক্রবতা অসদেব সদ্ভবেৎ সচ্চাসদ্ ভবেদিত্যুক্তং স্মৃতং । তচ্চায়ুক্তং
সর্বপ্রমাণবিরোধাৎ । ন চ নিষ্ফলং বিদধ্যাৎ কশ্ম শাস্ত্রং, দুঃখস্বরূপত্বাদ্ দুঃখস্ত
চ বুদ্ধিপূর্বকতয়া কার্যত্বাহুপপত্তেঃ । তদকরণে চ নরকপাতাত্যুপগমে অনর্থায়ৈব
উত্তরথাপি করণেহকরণে চ শাস্ত্রং নিষ্ফলং কল্পিতং স্মৃতং । স্বাহুপগমবিরোধশ্চ
নিত্যং নিষ্ফলং কর্শ্মেত্যুপগম্য মোক্ষফলায়েতি ক্রবতঃ । তস্মাদবধাশ্রুত
এবার্থঃ কর্শ্মণ্যকর্শ্ম ইত্যাদেঃ । তথা চ ব্যাখ্যাতেহয়মস্মাভিঃ শ্লোকঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকমাকাজ্ঞাপূর্বকমুপাদন্তে—কিং পুন-
রিত্তি । প্রথমপাদস্যাকরোথমর্থং কথয়তি—কর্শ্মণীত্যাদিনা । দ্বিতীয়-
পাদস্যাপি শব্দপ্রকাশিতমর্থং নিদিশতি—অকর্শ্মণি চেতি । কর্শ্মাভাবে যঃ
কর্শ্ম গ্ৰহণতীতি সধ্বকঃ । প্রবৃত্তেইব কর্শ্মস্মানিবৃত্তেন্তদভাবত্বাৎ তত্র কথং কর্শ্মদর্শন-
মিত্যাশক্যং স্বয়োরপি কারকাধীনত্বেনাবিশেষমভিপ্রেত্যাহ—কর্তৃত্বস্বাদিত্তি ।

প্রবৃত্তাবিব নিবৃত্তাবপি কৰ্মদৰ্শনমবিরুদ্ধমিতি শেষঃ । নহু নিবৃত্তৈৰ্ৰুদ্ধধীনত্বাৎ
 কারকনিবন্ধনাভাবান্ন তত্র কৰ্মদৰ্শনং যুক্ত্যতে তত্রাহ—বস্তুিতি । ক্রিয়াকারক-
 ফলব্যবহারস্ত সৰ্ব্বশ্রাবিত্যাবস্থায়ামেব প্রবৃত্তত্বাদবস্তসংস্পর্শশূন্যত্বাৎ প্রবৃত্তিবন্নিবৃত্তা-
 বপি যঃ কৰ্ম পশ্রুতি স মনুষ্যেষু বুদ্ধিমানিতি সম্বন্ধঃ । কৰ্মণ্যকৰ্ম অকৰ্মণিচ
 কৰ্ম পশ্রুতো বুদ্ধিমহৎ যুক্তত্বং সমস্তকৰ্ম্মকৃতঞ্চ কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতি স্ত্র য়ত
 ইতি । লোকস্ত শব্দোথেহর্থো দৰ্শিতে তাৎপর্যার্থাপরিজ্ঞানান্মিথোবিরোধং
 শব্দতে—নম্বিতি । কথমিদং বিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মণীতি । বিষয়সপ্তমী বা
 শ্রাদধিকরণসপ্তমী বেতি বিকল্পাত্মোহত্মাকারং জ্ঞানমত্মাবলম্বনমিতি স্পষ্টো বিরোধঃ
 শ্রাদিত্যাহ—ন হীতি । অত্মশ্রাত্মাত্মাযোগাৎ কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরভেদাসম্ভবাদকৰ্ম্ম-
 কারং কৰ্ম্মাবলম্বনং জ্ঞানমযুক্তমিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং দুযয়তি—তত্রেতি ।
 কৰ্ম্মণ্যধিকরণে ততো বিরুদ্ধমকৰ্ম্ম কথমাদেয়ং দ্রষ্টা দ্রষ্টুমীষ্টে ন হি কৰ্ম্ম-
 কৰ্ম্মণোর্মিথোবিরুদ্ধয়োরাধারাধেয়ভাবঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ ।

বিষয়সপ্তমীমুপেত্য সিদ্ধান্তী পরিহরতি—নুল্লকশৈবেতি । লোকস্ত
 মূঢ়দৃষ্টৈৰ্ণিবেকবর্জিতস্ত পরমার্থতো ব্রহ্মাকৰ্ম্মাক্রিয়মেব সং শ্রান্ত্যা কৰ্ম্মসহিতং
 ক্রিয়াবদিব প্রতিভাতীত্যক্ষার্থঃ । পরস্পরাধ্যাসমুপেত্যোক্তং—তথেনিতি ।
 যথা খৰকৰ্ম্ম ব্রহ্মকৰ্ম্মবহুপলভ্যতে তথা কৰ্ম্ম সক্রিয়মেব দ্বৈতমক্রিয়ে ব্রহ্মণ্য-
 ধিষ্ঠানে সংসৃষ্টং তদ্বস্তাতীত্যক্ষরযোজনা । কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরিতরেতরাধ্যাসে সিদ্ধে
 সম্যগ্দৰ্শনসিদ্ধ্যর্থং ভগবতো বচনমুচিতমিত্যাহ—তত্রেতি । যথা যদিদং
 রজতমিতি প্রতিপন্নং তদিদানীং শুক্লিসকলং পশ্রুতি ভ্রমসিদ্ধরজতরূপ-
 বিষয়াত্মবাদেন তদধিষ্ঠানং শুক্লিমাভ্রমূপদিশ্রুতে তথা ভ্রমসিদ্ধকৰ্ম্মাত্মক-
 বিষয়াত্মবাদেন তদধিষ্ঠানং কৰ্ম্মাদিরহিতং কূটস্থং ব্রহ্ম ভগবতা ব্যপদিশ্রুতে তথা
 চ ভগবদ্বচনমবিরুদ্ধমিত্যাহ—অতইতি । ইতশ্চাধ্যারোপিতকৰ্ম্মাত্মবাদ-
 পূৰ্ব্বকং তদধিষ্ঠানস্ত কৰ্ম্মাদিরহিতস্ত নিৰ্ব্বিশেষস্ত ব্রহ্মণো ভগবতা বোধ্যমানত্বান্ন
 তত্র বিরোধশঙ্ক্যাবকাশোভবতীত্যাহ—বুদ্ধিমত্বাদিতি । কূটস্থাৎ ব্রহ্মণোহত্মস্ত
 সৰ্ব্বস্ত মায়ামাত্রত্বাৎ অত্মজ্ঞানাদ্বুদ্ধিমত্বয়ুক্তত্বসৰ্ব্বকৰ্ম্মকৃত্বানামনুপপত্তেরত্র চ
 বুদ্ধিমানিত্যাদিনা বুদ্ধিমত্বাদিনির্দেশাৎ ব্রহ্মজ্ঞানাদেব তদুপপত্তেঃ সৰ্ব্ববিক্রিয়া-
 রহিতব্রহ্মজ্ঞানমেব বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । বোধশব্দস্ত সম্যগ্জ্ঞানে প্রসিদ্ধত্বাৎ
 কৰ্ম্মাকৰ্ম্মবিকৰ্ম্মণাং স্বরূপং বোদ্ধব্যমস্তীতি বদতা সম্যগ্জ্ঞানোপদেশস্ত বিবক্ষিত-
 ত্বাদপি কূটস্থং ব্রহ্মাত্মাভিপ্রেতমিত্যাহ—বোদ্ধব্যমিতি চেতি । ফলবচনপৰ্ব্যা-
 শোচনার্যামপি কূটস্থং ব্রহ্মাত্মাভিপ্রেতং প্রভিষ্ঠাতীত্যাহ—ন চেতি । সম্যগ্জ্ঞানা-

ধীনফলমাত্র ন শ্রুতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞভ্রাত্ত্বৈতি । অধ্যারোপাপবাদার্থং ভগবদ্-
 বচনমবিকল্পমিত্যুপপাদিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । তদ্বিপর্যয়েত্যত্র তচ্ছ-
 ব্ধেন প্রাণিনো গৃহস্তুে । বিষয়সপ্তমীপরিগ্রহেণ পরিহারমভিধায়াদিকরণসপ্তমী-
 পক্ষে দর্শিতং দুবণমনস্কীকারেণ পরিহরতি—ন চেতি । ব্যবহারভূমিরত্রেতুচ্যতে,
 বোগ্যে সত্যমুপলব্ধেতিত্যর্থঃ । অকর্মাধিকরণং কৰ্ম ন সম্ভবতীত্যত্র হেতুস্তর-
 বাহ—কৰ্ম্মাভাবত্বাদিতি । ন হি তুচ্ছশাধিকরণত্বং কচিদ্রুগ্ধৈগিষ্টক্লেত্যর্থঃ ।
 নিরূপ্যমাণে কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরধিকরণাধিকৰ্ত্তব্যভাবাসম্ভবে ফলিতমাহ—অতইতি ।
 শাস্ত্রপরিচয়বিরহিণামধ্যারোপমুদাহরতি—যথৈতি ।

কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরারোপিতত্বমুক্তমম্ব্যাপাশঙ্কতে—নস্মিতি । কৰ্ম্ম কৰ্ম্মৈবেত্যত্র-
 কৰ্ম্ম চাকৰ্ম্মৈবেতি দ্রষ্টব্যং, বিমতং সত্যমব্যভিচারিভ্যাং ব্রহ্মবদিত্যর্থঃ । তত্র কৰ্ম্ম-
 ভবতো নাব্যভিচারি কৰ্ম্মত্বান্নোস্তত্ততৎস্বকগমনবদিত্যব্যভিচারিত্বং কৰ্ম্মণ্য-
 সিদ্ধমিতি পয়িহরতি—তস্মৈতি । অকৰ্ম্ম চ তত্ত্বতো নাব্যভিচারি কৰ্ম্মাভাবত্বাৎ
 দুঃশ্রদেবে চৈত্রমৈত্রাদিষু, গচ্ছৎশ্বেব চক্ষুবা সন্নিধানবিধুরেযু দৃশ্যমানগত্য-
 ভাবাদিত্যাহ—দুরৈস্মিতি । দুরত্বাদেব বিশেষতঃ সন্নির্কর্ষবিরহিতেষু তেযু
 স্বরূপেণ চক্ষুঃসন্নির্কর্ষেণ চক্ষুবা গত্যভাবদর্শনাদিতি যোজনা । গতিরহিতেষু তরুযু
 গতিদর্শনবৎ প্রকৃতে ব্রহ্মণ্যবিক্রিয়ে কৰ্ম্মদর্শনং সক্রিয়ে চ দৈতপ্রপক্ষে গতিমৎসু
 চৈত্রাদিষু গত্যভাবদর্শনবৎ কৰ্ম্মাভাবশ্চ বিপরীতদর্শনং যেন হেতুনা সম্ভবত তেন
 তস্ত বিপরীতদর্শনশ্চ নিরসনার্থং, ভগবদ্বচনমিতি দার্ষ্টান্তিকং নিগময়তি—এব-
 মিত্যাদিনা । নহু কৰ্ম্ম তদভাবয়োরারোপিতত্বাদবিক্রিয়শ্চ ব্রহ্মণো জ্ঞানমাত্ৰাভি-
 প্রেতং চেদব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়ং ন জায়তে ত্রিয়তে বেত্যাদিনা পৌনরুক্ত্যং প্রাপ্তং
 তত্রৈব ব্রহ্মাশ্বনো নির্কীকারত্বশ্চোক্তত্বাদিতি তত্রাহ—তদেতদিতি । তদেতদাশ্বনি
 শঙ্কিতং সক্রিয়ত্বমসকৃৎপ্রতিবচনমপি নির্কীকারাত্ববৎপেক্ষাত্যস্তবিপরীত-
 দর্শনং মিথ্যা জ্ঞানং তেন ভাবিতত্বং তৎসংস্কারপ্রচয়বৎ ততোহতিশয়েন মোহমাপত্ত-
 মানো লোকঃ শ্রুতমপি তত্ত্বং বিস্মৃত্য পুনর্বাৎকিঞ্চিং প্রসঙ্গমাপাত্ত সক্রিয়ত্বমেবাত্ম-
 নশ্চোদয়তীতি পুনঃপুনস্তত্ত্বতমুত্তরং ভগবানভিধতে । বস্তুনশ্চ দুর্কিঞ্জেয়ত্বাৎ পুনঃ
 পুনঃ প্রতীপাদনং তত্তদভ্রমনিরাকরণার্থমুপযুক্ত্যতে । তথা চ নাস্তি পুনরুক্তিরি-
 ত্যর্থঃ । অসকৃৎপ্রতিবচনমেবাহুবদতি—অব্যক্তোয়মিতি । কৰ্ম্মাভাব উক্ত
 ইতি সৰ্ব্বকঃ । উক্তশ্চ ন জায়তে ত্রিয়তে বা বিপশ্চদিত্যাশ্রিত্যে প্রকৃতশ্চতাব-
 সজ্ঞাদিত্ত্বায়েন চ প্রসিদ্ধত্বমস্মীত্যাহ—শ্রুতীতি । ন কেবলমুক্তঃ কৰ্ম্মাভাবঃ কিন্তু
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংশ্লেশ্তেত্যাদৌ বক্ষ্যমাণশ্চেত্যাহ—বক্ষ্যমাণশ্চেতি । নহু

কৰ্মণাং দেহাদিনির্গতকৰ্মেন ত্রৈবিধ্যাং কূটস্থত্বভাবশ্চান্ননোহসঃ । যাপার-
 রূপশ্চ কৰ্মণোহপ্রসিদ্ধত্বাং ন তস্মিন্নকৰ্মণি বিপরীতশ্চ কৰ্মণো সিধ্যাতী-
 ত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মিন্মিতি । কৰ্ম্মেব বিপরীতং তশ্চ দৰ্শনমিতি যাবৎ । কৰ্ম্মে-
 ত্যাশ্চসমানাধিকরণশ্চ ব্যাপারশ্চাত্তভবাং কৰ্ম্মভ্রমস্তাবদাত্তত্যান্তরূঢ়োহস্তীত্যর্থঃ ।

আত্মনি কৰ্ম্মবিভ্রমোহস্তীত্যত্র হেতুমাহ—যতইতি । আত্মনো নিষ্ক্রিয়ত্বে
 কুতস্তস্মিন্ যথোক্তো বিভ্রমঃ সম্ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । ইদানীমাশ্চকৰ্ম্ম-
 ভ্রমমুদাহরতি—তথেষ্ট্যাদিনা । যথা শুক্লো স্বাভাবিকমরূপাত্মং রূপাত্মমারো-
 পিতং তদভাবোপারোপ্যাভাবদ্বাদারোপপৰূপাতী তথাআত্মনোপি স্বাভাবিকম্-
 অবিক্রিয়ত্বং পুনরধ্যাত্তং তদভাবত্বাং কৰ্ম্মাভাবোপাধ্যাত্তবেতি মত্বানঃ সমুপ-
 সংহরতি—তত্রৈদমিতি । আত্মনি কৰ্ম্মাদিবিভ্রমে লৌকিকে সিদ্ধে সতীদং
 কৰ্ম্মাণীত্যাদিবচনং তৎপরিহারার্থং ভগবানুক্তবানিত্যর্থঃ । সম্প্রা : উক্তেহর্থে শ্লোক-
 ক্রমসম্বন্ধং দর্শয়িত্বং কৰ্ম্মণীত্যাди व्याचिख्यासुः ভূমিকং কুরোতি—অত্র
 চেতি । ব্যবহারভূমৌ কার্য্যকারণাধিকরণং কৰ্ম্ম স্বেনৈব ঃ পণ ব্যবস্থিতং
 সদাত্মত্ববিক্রিয়ে কার্য্যকরণারোপণদ্বাৰেণ সৰ্ব্বৈরারোপিতমিত্যত্র হেতুমাহ—যত-
 ইতি । অবিবেকিনাস্থ কৰ্ত্তৃহাভিমানঃ সূত্রমিতি বহু মপিশব্দঃ । এবমাত্মনি
 কৰ্ম্মরোপমুপপাত্ত প্রথমপাদং ব্যাচষ্ট—অতইতি । আত্মনি কৰ্ম্মরহিতে কৰ্ম্মা-
 রোপে দৃষ্টান্তমাহ - নদোতি । আরোপবশাদাত্মনিষ্ঠত্বেন কৰ্ম্মণি সৰ্ব্বলোক-
 প্রসিদ্ধে কৰ্ম্মাভাবং যঃ পশ্যেৎ স বুদ্ধিমানিতি সম্বন্ধঃ অকৰ্ম্মদৰ্শনশ্চ যথাভূতত্বং
 সম্যক্ভবম্ । তত্র দৃষ্টান্তমাহ—গত্যভাবমিবেতি । দ্বিতীয়পাদং ব্যাকরোতি—
 অকৰ্ম্মণি চেতি । অধ্যারোপমভিনয়তি—তুষ্ণীমিতি । অকৰ্ম্মণি কৰ্ম্ম-
 দৰ্শনে যুক্তিমাহ—অহঙ্কারেতি । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধেনোক্তমনুষ্ঠোত্তরার্দ্ধং বিভজ্যতে—
 যএবমিতি ।

আত্মনি কার্য্যকরণসংঘাতসমারোপদ্বাৰেণ তদ্ব্যাপারমাত্রে কৰ্ম্মণি শুক্তিকার্যা-
 মিব রজতমারোপিতবিষয়ে তদভাবমকৰ্ম্ম বস্তুতো যো রজতাত্তাববদমুভবতি
 অকৰ্ম্মণি চ সংঘাতব্যাপারোপরমে তদ্বারা স্বাত্মত্বং তুষ্ণীমাসে স্তমিত্যারোপিতে
 গোচরে কৰ্ম্মাহঙ্কারহেতুকং বস্তুত্বতো মত্বতে স রূপতত্ত্বাববিভাগহীনশুক্ৰিমাত্র-
 বদাত্মমাত্রং কৰ্ম্মতদভাববিভাগশূন্যং কূটস্থং পরমার্থতোহবগচ্ছন্ বুদ্ধিমানিত্যাদি-
 ত্ততিযোগ্যতাং গচ্ছতীত্যেবং স্বাভিপ্রায়েণ শ্লোকং ব্যাখ্যায় অত্র বুদ্ধিকারব্যাখ্যান-
 মুখাপন্নতি—অয়মিতি । অন্তথা ব্যাখ্যানমেব প্রলম্বায় প্রকটয়তি—কথমিত্যা-
 দিনা । ঈশ্বরার্থেনাচ্ছানে ফলাভাববচনং ব্যাহতমিতি মত্বাহ—কিলোতি ।

नित्यानामकर्म्मद्वयप्रसिद्धमित्याशङ्क्य फलराहित्याशङ्क्योपायां तेषु अकर्म्मत्वव्यवहारः सिध्यतीत्याह—गौण्येति । नित्यानामकरणं मुख्यवृत्त्यावाकर्म्मशब्दाद्यमित्याह—तेषांकेति । तत्र कर्म्मशब्दश्च प्रत्यावायाध्यफलहेतुत्वशङ्क्योपायां गौण्येव वृत्त्या प्रवृत्तिरित्याह—तच्चेति । पातनिकामेवङ् कृत्वा ग्लोकान्कराणि व्याचष्टे—तत्रेत्यादिना । अकर्म्मणि चेत्यादि व्याकरोति—तथेति । स बुद्धिमानित्यादि पूर्ववत् । परकीयं व्याख्यानं व्युत्पत्ति—नैतदिति । नित्यं कर्म्मकर्म्म नित्याकरणं कर्म्मिति ज्ञानां द्रवितनिवृत्त्यामुपपत्तेर्भगवद्वचनं वृत्तिकारमते बाधितं ज्ञादित्यर्थः । धर्मेण पापमपमुदतीति श्रुतेर्नित्यामुठ्ठानां द्रवितनिवर्हणं प्रसिद्धे-स्तदमुठ्ठानश्च फलाश्रयाभावात् तदकर्म्मिति ज्ञाना नित्यामुठ्ठाने क्रियमाणे कथमशुभ-करो निति शक्यते—कथमिति । 'क्षेत्रज्ञश्रेष्ठश्चरञ्जानाद्विभुक्तिः परमा मता' इति श्रवणां कर्म्मणात्सत्तिकाशुभकराभावेह्यस्तौकृत्य परिहरति—नित्यानामिति । नित्यामुठ्ठानादशुभकरेहपि नास्मिन् प्रकरणे तन्विवक्तिः तं च ज्ञाना मोक्षसाध-शुभादिति ज्ञानादशुभकरश्च प्रतिज्ञातत्वात् न च तज्ज्ञानफलाभावविषयनेषितव्य-मित्याह—न त्विति । अशुभश्च फलाभावाज्ञानकार्याश्रयाभावात् न फलाभावज्ञानात् करः दिव्यातीत्यर्थः । किष्कातीश्रियेः शान्नाग्निश्चीरते न च नित्याकर्म्मणां फला-भावज्ञानात् अशुभनिवृत्तिरित्याह शान्नाग्नीत्याह—न हीति । नित्याकरणं कर्म्मिति ज्ञानमपि नाशुभनिवृत्तिकलत्वेन चोदितमस्तीत्याह—नित्याकर्म्मिति । भगवद्वचन-मेवात्र प्रमाणमित्याशङ्क्याह—न चेति । साधारणमेव यज्ज्ञात्वेत्यादिभगवता-वचनं न तु नित्यानां फलाभावात् ज्ञात्वेति विशेषविषयमित्यर्थः ।

अशुभमोक्षणासम्भवप्रदर्शनेन कर्म्मण्यकर्म्मदर्शननिराकरणत्वायेन अकर्म्मणि कर्म्म-दर्शनं निराकरोति—एतेनेति । नामादिषु फलाय त्रक्षदृष्टिवत् अकर्म्मण्यपि फलार्थं कर्म्मदृष्टिविधानात् नाशुभमोक्षणासम्पत्तिरित्याशङ्क्याह—न हीति । अत्र हि ग्लौके नित्यात् कर्म्मव्यतामात्रं परमते विवक्तिमत्तश्चाकर्म्मणि कर्म्मदर्शनं विधीयते तत्फलयेति कल्पना परञ्च सिद्धाश्रयिकत्वेत्याह—नित्यात् त्विति । परमतेहपि नित्यात् कर्म्मव्यतामात्रमत्र ग्लौके न विवक्तिः किञ्च नित्यामुठ्ठाने प्रवृत्तिसिद्धार्थं नित्याकरणात् प्रत्यावाया भवतीति ज्ञानमपि कर्म्मव्यत्वेनात्र विवक्तिमेवेत्या-शङ्क्याह—नचेति । न तावत् प्रवृत्तिरश्च विज्ञानश्च फलं निरोगादेव तदुप-पत्तेर्नापि फलाश्रयमनुपलब्धादतोहफलसादकरणं प्रत्यावाया भवतीति ज्ञानं नात्र कर्म्मव्यत्वेन विवक्तिमित्यर्थः । किष्काकरणे कर्म्मदृष्टिविधावकरणं अवलम्बन-त्वेन प्रधानत्वात् क्षेत्रज्ञं वस्तुव्यं उक्तं तूच्छसादनुपपन्नमित्याह—नापीति ।

অকরণস্বাস্তো নামাদিবদ্যশ্রয়ত্বেন দর্শনাসম্ভবেহপি সামানাধিকরণ্যেনেদং রক্ত-
মিতিবদদর্শনং উবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—নাপি কশ্মেতি । আদিপদেন সর্বোৎকর্ষাদি
গৃহ্যতে; ফলবৎ স্ততিরীক্য সমাগ্জ্ঞানস্ত যুক্তং ন মিথ্যাঞ্জনস্ত অল্পপত্তিরিত্যর্থঃ ।
স্বপ্নে মিথ্যাঞ্জনমপি ফলবহুপলক্কমিত্যাশঙ্ক্য মিথ্যাঞ্জনস্তান্তাভিরোধিত্বায়
তস্মান্তিরিত্যাহ—মিথ্যাঞ্জনমেবেতি । অন্ততাদেবান্তানিবৃত্তৌ দৃষ্টান্ত-
মাহ—ন হীতি ।

অবিবেকপূর্বকমিদং রক্তমিতি সদসতোঃ সামানাধিকরণ্যামিথ্যাঞ্জনং যুক্তং
কর্মাঙ্কশ্চৈব বিবেকেন ভাসমানয়োঃ সামানাধিকরণ্যাধীনং জ্ঞানং সিংহদেব-
দস্তয়োবিব গোণং ন মিথ্যাঞ্জনমিতি শঙ্কতে—নম্বুতি । কৰ্ম্মাকশ্মেতি দর্শনে
ফলাভাবো গুণঃ অকশ্ম কশ্মেতি দর্শনে তু ফলাভাবো গুণস্তম্বিত্তিমিদং জ্ঞানং
গোণমিত্যাহ—ফলেতি । যথোক্তজ্ঞানস্ত গোণত্বেহপি প্রামাণিকফলাভাবায়
তদগোণতোচিত্তি দূষতি—নেত্যাদিনা । কৰ্ম্মাকশ্মেত্যাঙ্গিগোণবিজ্ঞানো-
পস্তাসব্যাজেন নিত্যকৰ্ম্মণঃ কৰ্ত্তব্যতয়া বিবক্ষিতত্বাদগোণজ্ঞানস্তাফলত্বমদূষণমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—নাপীতি । জ্ঞানাদন্তমোকপস্ত শ্রুতস্ত হানিরশ্রুতস্ত নিত্যাহুষ্ঠানস্ত
কল্পনেত্যেনেদং ব্যাপারগোরবেণ ন কশ্চিদ্বিশেষঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । উক্তমেব
প্রপঞ্চয়তি—স্বশব্দেনেতি । নরকপাতঃ শ্রাদতো বিধেরেবাহুষ্ঠেয়ানি তানীতি
শেষঃ । যথোক্তবাচকশব্দপ্রয়োগাদেবাপেক্ষিতার্থসিদ্ধিসম্ভবে ভগবতো ব্যাজবচন-
কল্পনমুচিতমিত্যাহ—তত্রৈতি । প্রকৃতে শ্লোকে বৃত্তিকৃতাৎ ব্যাখ্যানেন
পরমাপ্তস্তেব ভগবতো বিপ্রলম্বকত্বমাপাদিতমিতি তদীরং ব্যাখ্যানমুপেক্ষিতব্য-
মিতি ফলিতমাহ—তত্রৈবমিতি । নিত্যকৰ্ম্মাহুষ্ঠানসিদ্ধার্থং ব্যাজরূপমিতি ভগবদ-
বচনমুচিতমিত্যাশঙ্ক্য স্বশব্দেনাপীত্যাঙ্গিগোণপরিপাট্যপি তদহুষ্ঠানবোধনসম্ভবাৎ
মৈবমিত্যাহ—ন চৈতদ্বিতি । বস্তশব্দেন নিত্যকৰ্ম্মাহুষ্ঠানমুচ্যতে । যথাস্বপ্রতি-
পাদনং স্ববোধসিদ্ধার্থং পোনঃপুস্তেন ক্রিয়তে তথা নিত্যানাংপি কৰ্ম্মণাম্
অহুষ্ঠানং কৰ্ম্মণ্যকশ্মেত্যাঙ্গিগোণপরিপাট্যমানে স্ববোধঃ শ্রাদিত্তি ভগবতঃ শব্দ-
স্তরং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্য তস্ত নিত্যাহুষ্ঠানবাচকত্বাভাবাৎ মৈবমিত্যাহ—নাপীতি ।
কিঞ্চ পূৰ্ব্বেমৈব নিত্যাহুষ্ঠানস্ত স্পষ্টমুপদিষ্টত্বায় তস্ত স্ববোধস্বার্থং শব্দান্তরমপেক্ষিত-
মিত্যাহ—কশ্মণ্যেবেতি । কৰ্ম্মাকশ্মাদিবিজ্ঞানব্যাঞ্জেদং নিত্যকৰ্ম্মাহুষ্ঠানকৰ্ত্তব্য-
তায় তৎপৰ্য্যমিত্যেতন্নিরাকৃত্য কৰ্ম্মাকশ্মাদিদর্শনং গোণমিতি পক্ষে দূষণস্তরমাহ
—সর্বত্র চেতি । লোকে বেদে চ যথা প্রশস্তং দেবতাদিত্যং যচ্চ কৰ্ত্তব্য-
মহুষ্ঠানমর্হমিহোক্তাদি তদেব বোদ্ধব্যমিত্যুচ্যতে, ন নিফলং কাকদত্বাদি কৰ্ম্মণ্য-

কৰ্মদর্শনম্ অকৰ্মণি চ কৰ্মদর্শনং গোণদ্বাদেবাপ্রশস্তমকৰ্ত্তব্যঞ্চ নাশস্তদ্বোদ্ধবামিতি
বচনমহতীতার্থঃ ।

কিঞ্চ কৰ্মাদেমার্নামাত্রদ্বাংগোণমপি তদ্বিষয়ং জ্ঞানং মিথ্যাজ্ঞানমিতি ন
তত্ৰ বোদ্ধব্যত্বসিদ্ধিরিত্যাহ—ন চেতি । মিথ্যাজ্ঞানস্ত বোদ্ধব্যত্বাভাবেহপি
তদ্বিষয়স্ত বোদ্ধব্যতা সিধ্যোদিত্যাশঙ্ক্য বস্তাভাঙ্গদ্বাং মৈবমিত্যাহ—তৎপ্রত্যুপ-
স্থাপিতক্ষেতি । যৎপুনরকরণস্ত প্রত্যবায়হেতুত্বম্ অকরণে গোণ্যা বৃত্ত্যা
কৰ্মশব্দপ্রয়োগে নিমিত্তমিতি তদ্ব্যয়তি—নাপীতি । অকরণাৎ প্রত্যবায়ো-
ভবতীত্যত্র ঞ্চতিবৃতিবিরোধনমভিধায় যুক্তিবিরোধমভিদধাতি—অসতইতি ।
অসতঃ সঙ্গপেণ ভবনমভবনঞ্চ নিঃস্বরূপত্বাদমুপপন্নং নিরন্তসমস্ততত্ত্বস্ত কিঞ্চি-
ত্বাভ্যুপগমে সৰ্ব্বপ্রমাণানামপ্রামাণ্যপ্রসঙ্গাদিত্যাহ—তচ্চেতি । বহু নিত্যানাং
ফলরাহিত্যাং তত্রাকৰ্মশব্দপ্রয়োগে নিমিত্তমিতি তন্নিস্ততি—ন চেতি । ন
কেবলং বিদ্যাদেশে স্বফলাভাবান্নিত্যানাং বিদ্যানুপপত্তিঃ অপি তু ধাত্বর্থত্ব ক্লেশাৎক-
দ্বাৎতত্র ঞ্চতফলাভাবে নৈব বিধিরবকাশমাসাদরেদিত্যাহ—দুঃখেতি । হুঃখরূপ-
স্তাপি ধাত্বর্থস্ত সাধ্যত্বেন কাৰ্গ্যত্বাৎ তদ্বিবয়ো বিধিঃ শ্রাদিতি চেন্নত্যাহ—দুঃখস্ত
চেতি । স্বৰ্গাদিফলাভাবেহপি নিত্যানাগকরণনিমিত্তনিরন্তরনিরাসার্থং হুঃখরূপা-
ণামপি শ্রাদমুঠেরত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদকরণে চেতি । ফলাস্তরাভাবেহপি
মৌক্ষসাধনত্বাৎ যুমুকুণা নিত্যানি কৰ্ম্মণি অমুঠেরানি ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্বাভ্যুপগ-
মেতি । যুক্তিকারবাখ্যানাসম্ভবে ফলিতমুপসংহরতি তস্মাদিতি । কোহসৌ
বণাশ্রতোহর্থঃ শ্লোকস্তেত্যশঙ্ক্যাহ—তথাচেতি ॥ ১৮

অনুবাদ । কৰ্ম ও অকৰ্ম প্রভৃতির যে বোদ্ধব্য তত্ত্ব বিষয়ে আমি
বলিব, ইহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছি, তাহা কি, এক্ষণে তাহাই বলা বাইতেছে—
কৰ্ম্মণীত্যাদি । বাহা করা যায়, সেই ব্যাপার মাত্রকেই কৰ্ম্ম বলা যায় ; সেই
কৰ্ম্মেতে যে ব্যক্তি কৰ্ম্মাভাব দেখিয়া থাকে ; এই প্রকার অকৰ্ম্মে অর্থাৎ
কৰ্ম্মের অভাবেও যে ব্যক্তি কৰ্ম্ম দেখিয়া থাকে, [অকৰ্ম্ম অর্থাৎ কৰ্ম্মনিবৃত্তিতে
কি প্রকারে কৰ্ম্ম দেখিবে, এই প্রকার শঙ্কা করা উচিত নহে, কারণ] প্রবৃত্তি ও
নিবৃত্তি এই উভয়ই কৰ্ত্তার অধীন, [স্মৃতরাং নিবৃত্তিতেও কৰ্ত্তব্যাপার আছে,
ইহা নিশ্চিত] ; [প্রকৃত কথা এই যে] বস্তুর স্বরূপ না বুঝিয়াই অর্থাৎ পরমার্থ
সং সেই পরব্রহ্মরূপ বস্তুর তত্ত্বজ্ঞান বাহ্যর হর নাই তাহারই সকল প্রকার ক্রিয়া-
কারক প্রভৃতির ব্যবহার, অজ্ঞানক্ষেত্রেই [হইয়া থাকে] । সেই ব্যক্তিই
মল্লমুগপের মধ্যে বুঝিমান, সেই ব্যক্তিই বৃক্ষ (অর্থাৎ) বোগী এবং সেই ব্যক্তিই

কৃত্বকর্মকৃত্বৎ (অর্থাৎ) সকল কর্মেরই অস্থিতা। [এই সকল প্রশংসা বাক্যের দ্বারা] কর্ম ও অকর্মের বিবেকদর্শীর স্তুতি করা যাইতেছে। [এই স্থলে এই প্রকার প্রশংসা হইতে পারে যে] কর্মেতে যে অকর্ম দর্শন করে ও অকর্মেতে যে কর্ম দর্শন করে ইত্যাদি বিরুদ্ধ বাক্য কি তাৎপর্যে বলা যাইতেছে ? কর্ম অকর্ম হইতে পারে না এবং অকর্মও কর্ম হইতে পারে না ; তাহাই যদি হইল, তবে প্রক্টা এই প্রকার বিরুদ্ধ দর্শন কি প্রকারে করিবে ?

[এক্ষণে সিদ্ধান্ত কি ? তাহাই বলা হইতেছে] বাস্তবপক্ষে বাহ্য অকর্ম (অর্থাৎ) পরমার্থ সং (ব্রহ্ম), তাহাই মুচুদৃষ্টি লোকের সমক্ষে কর্মের স্তায় প্রতি-ভাসমান হইয়া থাকে এবং কর্মই (প্রপঞ্চ) অকর্মের স্তায় [পরমার্থ বলিয়া] প্রতীত হয়। এই কারণে [ভগবান্ বাহ্য বলিয়াছেন তাহা] বিরুদ্ধ নহে। [ইহা যে বুঝিবে] সেই বুদ্ধিমান্ ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা, যে বুদ্ধিমন্দের কথা বলা হইয়াছে, তাহার উপপত্তি হইতে পারে এবং বোদ্ধব্যং ইত্যাদি বাক্যে যে পরমার্থ-তত্ত্বজ্ঞানের কথা বলা হইয়াছে, তাহাও উপপন্ন হইতে পারে [যদি এই ভাবে এই শ্লোকটির ব্যাখ্যা করা যায়]। বিপরীত জ্ঞানের দ্বারা অশুভ হইতে নোক হইবার সম্ভাবনা নাই। বাহ্য জানিয়া তুমি অশুভ হইতে মুক্তিলাভ করিবে ইহাও বলা হইয়াছে। সেই কারণে [ইহাই কল্পনা করিতে হইবে যে] প্রশিগণ কর্ম ও অকর্মকে বিপরীত ভাবেই গ্রহণ করিয়া থাকে ; সেই বিপরীত জ্ঞানকে নিবৃত্ত করিবার জন্যই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, যে ব্যক্তি কর্মেতে অকর্ম দর্শন করে ইত্যাদি। বাস্তব পক্ষে এই অগতে কুণ্ড মধ্যে যেমন বদর ফল থাকে, সেইরূপ অকর্মে কর্ম থাকিবে, ইহা সম্ভবপর নহে ; এই প্রকার অধর্মের অধিকরণও কর্ম হইতে পারে না ; কারণ অকর্মত কর্মের অভাব-স্বরূপ। এই কারণে [বলা গিয়াছে যে] মৃগতৃকায় জলের স্তায় এবং শুষ্ক-কাতে রজতের স্তায় ভ্রান্ত জীবগণ কর্ম ও অকর্মকে বিপরীত ভাবে গ্রহণ করিয়া থাকে। [ইহাই সংসারের স্বভাব] !

কর্ম কর্মই [এবং অকর্ম, অকর্মই আছে] ইহার ব্যভিচার ত কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না। এই প্রকার শঙ্কা করাও উচিত নহে ; কারণ [দেখিতে পাওয়া যায় যে] খনোকাকারূঢ় ব্যক্তি, নোকা চলিতে থাকিলে ওটে স্থিত গতিহীন বৃকসমূহেও প্রতিকূল গতি দর্শন করিয়া থাকে এবং অতি দুর্বলতা, স্তম্ভতাং চক্ষুর সহিত সম্যক্ প্রকারে অসম্বন্ধ বস্তু নিকরে গুতি থাকিলেও তাহা গতিহীন বলিয়াও লোকে দেখিয়া থাকে। এই প্রকারেই এ সংসারে, অকর্ম (অর্থাৎ)

আত্মাতে কৰ্ম (প্রপঞ্চ) দর্শন হইয়া থাকে এবং কৰ্ম (অর্থাৎ) প্রপঞ্চে আত্ম-
 ভ্রান্তি হইয়া থাকে, ইহাকেই বিপরীত দর্শন বলিয়া থাকে, ইহারই নিরাকরণ
 করিবার জন্ত বলা হইতেছে, যে কৰ্মণ্যকৰ্ম ইত্যাদি। এই বিষয়ের উত্তর প্রদত্ত
 হইলেও, বারংবার 'অত্যন্ত ভ্রান্তিজ্ঞানের দ্বারা ভাবিত হয় বলিয়া প্রাণিগণ
 অতিশয় মোহ-পরবশ হইয়া থাকে; অনেকবার আত্মতত্ত্ব বিষয়ে সহপদেশ প্রাপ্ত
 হইলেও তাহা বিশ্বত হয় এবং মিথ্যা প্রসঙ্গ সকলের বারংবার অবতারণা
 করিয়া বৃথা নানাপ্রকার শঙ্কা করিয়া থাকে; এই কারণে ভগবান্ পুনঃ পুনঃ
 এই বিষয়ের উত্তর দিতেছেন। পরমার্থতত্ত্বের অত্যন্ত দুর্জেরত্ব বিবেচনা
 করিয়াও [তিনি পুনঃ পুনঃ এইসকল উত্তর দিতেছেন]; "অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহ-
 যম্" এই শ্লোক এবং 'ন জায়তে ত্রিয়তে' ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা প্রতিপাদন
 করা হইয়াছে, আত্মাতে কৰ্ম হইতে পারে না, ইহা শ্রুতি স্মৃতি ও শ্রায়বলে
 সিদ্ধ এবং এই বিষয়ে আরও অনেক কথা বলা যাইবে। সেই অকৰ্ম (অর্থাৎ)
 কৰ্মাভাবরূপ আত্মাতে কৰ্মরূপ বিপরীত পদার্থের ভ্রান্তিজ্ঞান চিরদিন হইতেই
 চলিয়া আসিতেছে।

যে কারণ [ভগবান্ই বলিয়াছেন যে] কি কৰ্ম এবং কি অকৰ্ম এই
 বিষয়ে পণ্ডিতগণও মোহিত। কৰ্মের আশ্রয় দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি, [কিত্ত]
 সেই দেহাদির ধর্ম কৰ্মসমূহ আত্মাতে আরোপিত করিয়া [ভ্রান্ত জীব] ভাবিয়া
 থাকে যে, "আমি কর্তা, আমার ইহা কৰ্ম, আমি ইহার ফলভোগ করিব।"
 এই প্রকার দেহ ও ইন্দ্রিয়ের ব্যাপারনিবৃত্তি এবং সেই নিবৃত্তিজনিত স্মৃতিও
 আত্মাতে আরোপিত করিয়া [ভ্রান্ত জীব] বোধ করিয়া থাকে যে, "আমি
 এক্ষণে কিছুই করিতেছি না, আমি স্থির হইয়া রহিয়াছি এবং [নিষ্ক্রিয়ত্বপ্রযুক্ত]
 আমি এক্ষণে স্মৃণী" ইত্যাদি। সেই এই প্রকার স্বভাবাক্রান্ত সংসারের
 লোকের এই প্রকার বিপরীত দর্শন নিরাকরণ করিবার জন্ত ভগবান্ "কৰ্মণ্য-
 কৰ্ম" ইত্যাদি এই বাক্য বলিয়াছেন। এই স্থলে [ইহাও দেখিতে হইবে যে]
 কৰ্ম কৰ্মই [আছে] এবং দেহ ও ইন্দ্রিয়াদিই কৰ্মের আশ্রয়, [তথাপি] সেই
 কৰ্ম-অবিক্রম; স্মৃতরাং কৰ্মরহিত আত্মাতে সকল লোকই কৰ্মের আরোপ
 করিয়া থাকে; কারণ [দেখিতে পাওয়া যায় যে] "আমি-করিতেছি" এই
 প্রকার অভিন্ন পণ্ডিতেরও আছে। এই কারণে আত্মার ধর্ম বলিয়া কৰ্ম
 সকলের জানগোচর হইলেও প্রতিলোমভাবে অকৰ্ম অর্থাৎ কৰ্মের [ঐকান্তিক]
 অন্তর যে ব্যক্তি প্রকৃতভাবে দর্শন করিয়া থাকে; [যেমন নৌকারূপ ব্যক্তির

নিকট তীরস্থ বৃক্ষনিকরে গতি প্রতীত হইলেও, বিবেকমণী ব্যক্তি ঐ সকল বৃক্ষে প্রকৃতপ্রস্তাবে গতির অভাবই বিলোকন করেন], এইরূপ অকর্ম্ম অর্থাৎ কার্য্যকরণপ্রভৃতি ক্রিয়ার অভাব [বাহ্য কর্ম্মের জ্ঞান আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে, কারণ ঐ সকল ব্যাপারভাব লোক আত্মাতে আরোপ করিয়াই ব্যবহার করিয়া থাকে যে, “আমি এইক্ষণে কিছুই করিতেছি না, আমি বেশ সুখে আছি” ইত্যাদি] ঐ সকল পূর্ব্বোক্ত ক্রিয়ার অভাবেও যে ব্যক্তি কর্ম্ম (অর্থাৎ) সংসারধর্ম্ম রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া থাকেন, সেই ব্যক্তিই প্রকৃতরূপে কর্ম্ম ও অকর্ম্মের বিভাগ বুঝিয়া থাকেন; সেই ব্যক্তি মহুষ্যগণের মধ্যে পণ্ডিত এবং সেই ব্যক্তিই যোগী; তিনিই সকল কর্ম্মের অমুষ্ঠাতা এবং তিনিই সকল প্রকার অশুভ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া থাকেন—ইহাই তাৎপর্য্যার্থ ।

কোন কোন পণ্ডিত এই শ্লোকটির আর এক প্রকার ব্যাখ্যা করিয়াছেন, কি প্রকার? [তাহা বলা যাইতেছে] ঈশ্বরার্থ বাহার অমুষ্ঠান করা যায়, সেই সকল নিত্যকর্ম্মই অকর্ম্ম শব্দের প্রতিপাত্ত; কারণ ঐ সকল কর্ম্মের দ্বারা সংসারবন্ধরূপ ফল হয় না। কর্ম্মশব্দের এই প্রকার অর্থ [অবশ্য] গৌণীবৃত্তি দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে; [গৌণীবৃত্তি লক্ষণাবিশেষ, অভিধেয় অর্থের অধর বাধিত হইলে শব্দের যে শক্তিবিশেষের দ্বারা অভিধেয় অর্থের সদৃশ আর একটি বস্তু প্রতিপন্ন হয়, সেই লক্ষণাশক্তিকেই গৌণীবৃত্তি বলা যায়]। নিত্য কর্ম্মসমূহের অকরণ কর্ম্মশব্দের অর্থ; নিত্যকর্ম্ম না করিলে বেহেতু নরকাদি প্রত্যবায়রূপ ফল হয়, এই কারণে নিত্যকর্ম্মের অকরণও গৌণীবৃত্তির দ্বারা কর্ম্মশব্দের অর্থ [বলিয়া বুঝিতে হইবে]; তাহার মধ্যে যে ব্যক্তি নিত্যকর্ম্মে ফল (নরকাদি) হয় না বলিয়া তাহাকে অকর্ম্ম বলিয়া বোধ করে, যেমন ধেহু গো হইলেও যদি দুগ্ধাদি ফল না দেয়, তাহা হইলে, তাহাকে “অগো” বলা যায়, সেইরূপ নিত্যকর্ম্মের অকরণরূপ অকর্ম্মে যে ব্যক্তি নরকাদি ফলদানিষ আছে বলিয়া, ‘উহা কর্ম্ম’ এইরূপ জ্ঞান করিয়া থাকে, সেই ব্যক্তিই বুদ্ধিমান [ইত্যাদি]; এই প্রকার ব্যাখ্যা করা যুক্তিযুক্ত নহে। কারণ, এই প্রকার জানের দ্বারা অশুভ হইতে মোক্ষলাভ কিছুতেই সম্ভবপর নহে। এই প্রকার ব্যাখ্যা করিলে, “বাহ্য জানিয়া তুমি অশুভ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিবে” এই প্রকার ভগবানের বাক্য বিরুদ্ধ হইয়া উঠে। কি প্রকারে? [তাহা বলি] নিত্যকর্ম্মের অমুষ্ঠানে অশুভ হইতে মোক্ষ হইতে পারে, ইহা স্বীকার

করিতে পারা যাইলেও, নিত্যকর্মের ফল নাই এই প্রকার জ্ঞানমাত্রেরই যে অশুভ হইতে মোক্ষ হইবে, ইহা কখন সম্ভবপর হইতে পারে না। নিত্যকর্মের ফলাভাব-জ্ঞান অশুভ-মোক্ষের কারণ বলিয়া কোন স্থলে বিহিত হয় নাই, এবং নিত্যকর্মের জ্ঞানও অশুভের মোক্ষহেতু বলিয়া কোন স্থলে উক্ত হয় নাই; ভগবান্‌ও গীতাশাস্ত্রের কোথাপি এই প্রকার বলেন নাই।

এই দোষ আছে বলিয়া অকর্মেতে কর্মদর্শন [করিতে হইবে এই প্রকার ব্যাখ্যাও বুদ্ধিসঙ্গত নহে বলিয়া] নিরস্ত হইতেছে। অকর্মেতে কর্ম দর্শন করিতে হইবে, এই প্রকার এই স্থানে বিহিত হইতেছে, ইহা বলা যায় না; নিত্যকর্মের অকরণে প্রত্যাবার হয় বলিয়া, তাহার জ্ঞানে যে অশুভনিবৃত্তিরূপ কোন ফল হইবে, তাহা হইতে পারে না। নিত্যকর্মের অকরণ এস্থলে জ্ঞের বলিয়াও বিহিত হইতেছে না। কর্মকে অকর্ম বলিয়া দর্শন করাকে মিথ্যা জ্ঞান কহে। সেই মিথ্যা জ্ঞান হইতে অশুভ নিবৃত্তি, বুদ্ধিমত্তা বুদ্ধতা ও ক্লেশকর্ম-কারিষাদিরূপ [গীতোক্ত] ফল যে হইতে পারে, ইহা সম্ভবপর নহে এবং এতাদৃশ মিথ্যা জ্ঞানের স্ততিও সম্ভবপর নহে। মিথ্যা জ্ঞানই সাক্ষাৎ অশুভরূপ। তাহার দ্বারা আবার কি প্রকারে অশুভ অশুভ হইতে মোক্ষলাভ হইবে? অন্ধকার অন্ধকারের নিবর্তক হইতে পারে না।

যদি বল, কর্মে যে অকর্ম দর্শন কিংবা অকর্মে যে কর্ম-দর্শন, তাহা মিথ্যা জ্ঞান নহে, তবে কি? উহা ফলাভাবরূপ সান্য-নিবন্ধন গোপদর্শন [কোন একটি শব্দ দ্বারা তাহার শস্যার্থ প্রকাশ না করিয়া শস্যার্থের সদৃশ অর্থ যদি লক্ষণ দ্বারা প্রকাশ করা হয়, তবে সেই শস্যার্থ সদৃশ বস্তুর জ্ঞানকে গোপদর্শন কহা যায়; বস্তুর স্বরূপ একেবারে না বুঝিয়া তাহাকে অন্তরূপে যদি বুঝা যায়, তাহা হইলে ঐ জ্ঞানকে মিথ্যা জ্ঞান কহা যায়; যেমন শুক্লিতে রক্তজ্ঞান মিথ্যা জ্ঞান; কিন্তু উহা গোপদর্শন নহে। তেজস্বী কোন পুরুষকে দেখিয়া যদি বলা যায় যে, এই ব্যক্তি সিংহ, তাহা হইলে এই সিংহ শব্দের শস্যার্থ সদৃশ ঐ তেজস্বী ব্যক্তির যে জ্ঞান সিংহ শব্দের দ্বারা হইয়া থাকে, তাহাকে গোপসিংহ জ্ঞান কহে; এই প্রকার জ্ঞানকেই গোপদর্শন কহে; ইহা মিথ্যা জ্ঞান হইতে পারে না; তাহার কারণ এই যে, এইরূপ স্থলে, প্রকৃত বস্তুর স্বরূপ না বুঝিয়া অন্তরূপে তাহার জ্ঞান হয় না।] তাহাও ঠিক নহে; কারণ, শাস্ত্রে গোপ কর্মাকর্ম বিজ্ঞান হইতেও কোন প্রকার ফল প্রসূত হয় নাই। এই প্রকার প্রসূত-হানি এবং অপ্রসূত-পরিকল্পনা করিয়া যে কোন বিশেষ ফলাভাব

হইতেছে, তাহাও বলা যায় না। স্পষ্ট শব্দের দ্বারাও ত ইহা বলা যাইতে পারিত যে, নিত্যকর্মের করণে কোন প্রকার ফল নাই। কিন্তু তাহাদিগের অকরণে নরকে পতন হয়। এই প্রকার স্পষ্টভাবে বলা সম্ভবপর হইলেও “কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চেৎ” ইত্যাদিরূপে পরব্যামোহকর কপটমার্গ অবলম্বন করিবার প্রয়োজন কি? এই প্রকার কপট বাক্যের দ্বারা কোন বস্তুকে রক্ষা করিতে হইবে, তাহাও বলা যায় না। এই প্রকার বক্র রীতিতে বারংবার অন্ত শব্দের দ্বারা উপদেশ প্রদান করিলেই যে বস্তু ভাল করিয়া বুঝিতে পারা যায়, তাহাও নহে। তোমার কর্ম্মতেই অধিকার আছে, এই বাক্যের দ্বারা এই প্রকার অর্থ অতি স্কূটভাবেই বলা হইয়াছে। ঐ বিষয় আবার বলিবারও কোন প্রয়োজন নাই। সর্বত্র বাহা প্রশস্ত ও কর্তব্য, তাহারই বোধ করান উচিত; বাহা নিশ্চয়োজন তাহা [শাস্ত্রে] বোধব্যাক্যে নির্দিষ্ট হইতে পারে না।

মিথ্যা জ্ঞান কখনই বোধব্যাক্য হইতে পারে না, সেই মিথ্যা জ্ঞানের দ্বারা প্রত্ন পন্থাপিত অসৎ অর্থ বুঝিয়াও কোন ফল নাই। [আর একটি বিষয় দেখিতে হইবে যে] নিত্য কর্ম্মের অকরণ এই শব্দ দ্বারা আমরা বাহা বুঝি তাহা অভাব; সেই অভাব হইতে প্রত্যাবায়রূপ ভাব বস্তুর উৎপত্তি হইতে পারে না, “নাসতো বিদ্বতে ভাবঃ” এই শ্লোকের ব্যাখ্যাকালেও “কেমন করিয়া অসৎ হইতে সৎ উৎপন্ন হইবে” ইত্যাদি প্রশ্নের উল্লেখ করিয়া, এই বিষয়ট আশি প্রদর্শন করিয়া আসিয়াছি যে, অসৎ হইতে সতের জন্ম কিছুতেই হইতে পারে না। অসৎ হইতে সতের জন্ম হয় এই কথা যিনি বলেন, তিনি ইহাও বলিতে পারেন যে, সৎ অসৎ হয় এবং অসৎও সৎ হয়। প্রকৃতপক্ষে এই প্রকার হইতে পারে না; কারণ ইহা সর্বপ্রকার প্রমাণের বিরুদ্ধ। শাস্ত্রও যে নিফল কর্ম্মের বিধান করিতে পারে, তাহাও স্বীকার করা যাইতে পারে না। নিত্যকর্ম্মের অকর্ত্তন হুঃখস্বরূপ; [অথচ] তাহার দ্বারা কোন ফল লাভও হয় না। [কেহই] জ্ঞান পূর্বক নিফল অথচ হুঃখকর কার্যের অকর্ত্তন করে না। নিত্যকর্ম্মের অকরণে নরকপাত হয়, ইহা স্বীকার করিলেও শাস্ত্র অনর্থকরই হইয়া উঠে। কারণ নিত্যকর্ম্মের করণেও ক্লেশ, অকরণেও নরকাদিরূপ ক্লেশ, উভয় প্রকারেই শাস্ত্র নিফল ইহাই কল্পিত হইয়া উঠে। নিত্যকর্ম্মের দ্বারা মোক্ষলাভ হয়, ইহা বলিয়া আবার যদি বল যে নিত্যকর্ম্ম নিফল, তাহা হইলে নিজের অকৃত্যগমের সহিতই বিরোধ হইয়া উঠে। এই সকল কারণে [বলিতে

হইতেছে যে] “কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ” ইত্যাদি শ্লোকের যথাশ্রুত অর্থই করিতে হইবে ।
এবং সেই একেবারেই আমরা এই শ্লোকের ব্যাখ্যাও করিয়াছি ॥ ১৮

যশ্চ সৰ্বের সমারম্ভাঃ কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ ।

জ্ঞানান্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণং তমাহুঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥ ১৯

অনুব্রুয় । যশ্চ সৰ্বের সমারম্ভাঃ (কৰ্ম্মাণি) কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ, বুধাঃ তং
জ্ঞানান্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণং পণ্ডিতম্ আহুঃ ॥ ১৯

অনুব্রুবাদ । যাহার সকল কার্যই কাম ও সঙ্কল্পরহিত, জ্ঞানিগণ,
সেই জ্ঞানরূপ অগ্নিধারা দগ্ধকৰ্ম্মা পুরুষকে পণ্ডিত বলিয়া থাকেন ॥ ১৯

ভাষ্য । তদেতৎ কৰ্ম্মাণি অকৰ্ম্মাদিদর্শনং স্তূয়তে যশ্চেতি । যশ্চ
যথোক্তদর্শিনঃ সৰ্বের যাবস্তঃ সমারম্ভাঃ কৰ্ম্মাণি, সমারম্ভাস্ত ইতি সমারম্ভাঃ
কামসঙ্কল্প-বর্জিতাঃ কামৈস্তৎকারণৈঃ সঙ্কল্পৈশ্চ বর্জিতাঃ মুধৈব চেষ্টামাত্রম্
অনুষ্ঠীয়ন্তে । প্রবৃত্তেন চেৎ লোকসংগ্রহার্থং নিবৃত্তেন চেৎ জীবনমাত্রার্থং তৎ
জ্ঞানান্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণং কৰ্ম্মাদ্যকৰ্ম্মাদিদর্শনং জ্ঞানং তদেবাগ্নিস্তেন জ্ঞানান্নিনা দগ্ধানি
শুভাশুভলক্ষণানি কৰ্ম্মাণি যশ্চ তম্ আহুঃ পরমার্থতঃ পণ্ডিতং বুধা ব্রহ্মবিদঃ ॥ ১৯

জ্ঞানান্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণি । কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্মদর্শনং পূর্বোক্তং স্তোত্রমুদ্বরণশ্লোকং
প্রস্তোতি—তদেতদিতি । যথোক্তদর্শিত্বং পূর্বোক্তদর্শনসম্পন্নত্বম্ । সমারম্ভ-
শব্দশ্চ কৰ্ম্মবিষয়ত্বং ন রূঢ়া কিন্তু বুৎপত্ত্যেত্যাহ—সমারম্ভাস্ত ইতীতি ।
কামসঙ্কল্পবর্জিতত্বে কথং কৰ্ম্মণামনুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মুধৈবেতি । উদ্দেশ্যকলা-
ভাবে তেবামনুষ্ঠানং যাদৃচ্ছিকং স্তাদিত্যাশঙ্ক্য প্রবৃত্তেন নিবৃত্তেন বা তেবামনুষ্ঠানং
যাদৃচ্ছিকং স্তাদিতি বিকল্পক্রমেণ নিরশ্ৰুতি—প্রবৃত্তেনেত্যাদিনা । জ্ঞানান্নী-
ত্যাদি বিভক্তিতে—কৰ্ম্মাদাবিত্তি । যথোক্তজ্ঞানং যোগ্যমেব দহতি নাযোগ্যমিতি
বিবক্ষিতত্বাৎ তস্মিন্নগ্নিপদম্ । যথোক্তবিজ্ঞানবিরহিণামপি বৈশেষিকাদীনাং
পণ্ডিতত্বপ্রসিদ্ধিমাশঙ্ক্য ত্রেবাং পণ্ডিতাভাসত্বং বিবক্ষিত্বা বিশিনষ্টি
পরমার্থত ইতি ॥ ১৯

অনুব্রুবাদ । সেই এবংবিধ কৰ্ম্মে অকৰ্ম্মাদি দর্শনের জ্ঞতি করা
বাইতেছে যে যশ্চেত্যাদি- [যথোক্তদর্শী যে ব্যক্তির সকল সমারম্ভ (অর্থাৎ)
কৰ্ম্ম, বাহা আরম্ভ করা যায় তাহাকে সমারম্ভ কহে, [এই কারণে সমারম্ভ
শব্দের অর্থ কৰ্ম্ম, কৰ্ম্মেরও আরম্ভ হয়] কামসঙ্কল্পবর্জিত (অর্থাৎ) কাম ও
সঙ্কল্প কারণ লক্ষণ হইতে একেবারে- নিম্নুক্ত । (অর্থাৎ) সে ব্যক্তির যাহা

কিছু কর্ম, তাহা কেবল স্বতঃ প্রয়োজনশূন্য, কেবল চেষ্টা স্বরূপেই অচ্যুত হইয়া থাকে । সে ব্যক্তি যদি সাংসারিক কার্যে প্রবৃত্তিপর হয়, তাহা হইলে তাহার ফল লোকসংগ্রহ ব্যতিরিক্ত আর কিছুই নহে । আর সে ব্যক্তি যদি সন্ন্যাসী হয়, তাহা হইলে তাহার যাহা কিছু চেষ্টা, তাহা কেবল [কোনরূপে] জীবন ধারণের জন্ত । সেই জ্ঞানান্নিদগ্ধকর্মী পুরুষকে ব্রহ্মবিদগণ পরমার্থতঃ পণ্ডিত বলিয়া থাকেন । [ইহার তাবার্থ এই যে—কর্মাধিতে অকর্মাদিদর্শনকে জ্ঞান কহা যায়—সেই জ্ঞানরূপ অগ্নি যাহার শুভাশুভ কর্ম সকলকে দগ্ধ করিয়াছে অর্থাৎ যাহার কর্মসমূহ আর ছুঃখ বা সুপুরুষ ফল প্রসব করিতে সমর্থ হয় না ; এই কারণ তাহার কর্ম দগ্ধ হইয়াছে—এইরূপ নির্দেশ করা হইতেছে ; তাহাকেই জ্ঞানান্নিদগ্ধকর্মী বলা যায়] ॥ ১২

ত্যক্ত্বা কর্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ ।

কর্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিৎ করোতি সঃ ॥ ২০

অনুয় । [যঃ] কর্মফলাসঙ্গং ত্যক্ত্বা নিত্যতৃপ্তঃ (বিষয়েসু নিরাকাজ্জঃ) নিরাশ্রয়ঃ [চ] সন্ কর্মণ্যপি অভিপ্রবৃত্তঃ [ভবতি] স নৈব কিঞ্চিৎ করোতি (কর্মফলেন যুক্তো ন ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ২০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিষয়ে আকাজ্জাহীন এবং নিরবলম্ব হইয়া কর্মফলে আসক্তিপরিহারপূর্বক [বিহিত] কর্মে প্রবৃত্ত হন, [প্রকৃত পক্ষে] সে ব্যক্তি কিছুই করেন না ॥ ২০

ভাষ্য । যন্তকর্মাদিদর্শী সোহকর্মাদিদর্শনাদেব নিকর্মা সংশ্রাসী জীবনমাত্রার্থচেষ্টঃ সন্ কর্মণি ন প্রবর্ততে যন্তপি প্রাগ্বিবেকতঃ প্রবৃত্তঃ । যন্ত প্রারককর্মী সন্নুত্তরকালমুৎপন্নাসম্যাগ্দর্শনঃ ত্রাৎ স কর্মণি প্রয়োজনমপশ্চন্ সমাধনং কর্ম পরিত্যজ্যত্যেব । স কুতশ্চিন্মিত্রাৎ কর্মপন্নিত্যাগাসম্ভবে সতি, কর্মণি তৎফলে চ সঙ্গরহিততয়া স্বপ্রয়োজনাভাবাৎ লোকসংগ্রহার্থং পূর্ববৎ কর্মণি প্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিৎ করোতি জ্ঞানান্নিদগ্ধকর্মীত্বাৎ তদীয়ং কর্ম অকর্মেব সম্পত্ততে ইত্যেতমর্থং দর্শয়িষ্যামাহ ত্যক্তেতি । ত্যক্ত্বা কর্মস্ব অভিমানং ফলাসঙ্গং যুক্তোক্তেন জ্ঞানেন নিত্যতৃপ্তো নিরাকাজ্জো বিষয়েষিত্যর্থঃ । নিরাশ্রয় আশ্রয়রহিতঃ । আশ্রয়োনাম বদাপ্রিত্য সিসাধয়িষতি । দৃষ্টাদৃষ্টৈকলসাধনাশ্রয়রহিতঃ ইত্যর্থঃ । বিদ্ববা ক্রিয়মাণং কর্ম পরমার্থতোহকর্মেব তন্ত নিষ্ক্রিয়ান্দর্শনসম্পন্নত্বাৎ । তেনৈবৎভূতেন প্রয়োজনাভাবাৎ সমাধনং কর্ম

পরিত্যক্তব্যমেবেতি প্রাপ্তে ততো নির্গমাসম্ভবাৎ লোকসংগ্রহচিকীর্ষয়া শিষ্টবিগ-
 হ্বণাপরিজিহীর্ষয়া বা পূর্ববৎ কৰ্ম্মণ্যভি প্রবৃত্তোহপি নিষ্ক্রিয়ান্দ্ৰদর্শনসম্পন্নত্বান্নৈব
 কিঞ্চিং কৰোতি সঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । বিবেকাৎ পূর্বং কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তাবপি সতি বিবেকে
 তত্র ন প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যঙ্গীকরোতি—যস্ক্ৰুতি । বিবেকাৎ পূর্বমভিনিবেশেন
 প্রবৃত্তস্ত বিবেকানন্তরমভিনিবেশাভাবাৎ প্রবৃত্ত্যসম্ভবেপি জীবনমাত্রমুদেষু
 প্রবৃত্তাভাসঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । সত্যপি বিবেকে তত্তৎসাক্ষাৎকারাহুদয়াৎ কৰ্ম্মণি
 প্রবৃত্তস্ত কথং তত্ত্যাগঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্তু প্রারঙ্কেতি । ত্যক্তেত্যাদি-
 সমনস্তরল্লোকমবতারয়িতুং ভূমিকাং কৃত্বা তদবতারণপ্রকারং দর্শয়তি
 —স কুতশ্চিদिति । লোকসংগ্রহাদিনিমিত্তং বিবক্ষিতং কৰ্ম্মপরিচয়গামসম্ভবে
 সতি তস্মিন্ প্রবৃত্তোহপি নৈব কৰোতি কিঞ্চিদिति সম্বন্ধঃ । কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তো ন
 কৰোতি কৰ্ম্মেতি কথমুচ্যতে তত্রাহ—স্বপ্রয়োজনাভাবাদिति । কথং তর্হি
 কৰ্ম্মণি প্রবর্ত্ততে তত্রাহ—লোকেতি । প্রবৃত্তেরর্থক্রিয়াকারিত্বাভাবং
 পশ্বাদিভিষ্ণাবিশেষাদिति ত্বায়েন ব্যাবর্ত্তয়তি—পূর্ববদिति । কথং তর্হি
 বিবেকিনামবিবেকিনাঞ্চ বিশেষঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য কৰ্ম্মাদৌ সঙ্গাসঙ্গাভ্যামিত্যাহ
 —কৰ্ম্মণীতি । উক্তেহর্থেষু সমনস্তরল্লোকমবতারয়তি—জ্ঞানান্ধীতি । এতমর্থং
 দর্শয়িষ্যামিঃ স্লোকমাহেতি যোজনা । যথোক্তং জ্ঞানং কূটস্থান্দ্ৰদর্শনং তেন
 স্বরূপভূতং সূক্ষ্মং সাক্ষাদহুভূয় কৰ্ম্মণি তৎফলে চ সঙ্গমপাশু বিষয়েষু নিরপেক্ষশ্চ-
 ষ্টতে বিধানিত্যাহ—ত্যক্তেত্যাদিনা । ইষ্টসাধনমপেক্ষস্ত কুতো নিরপেক্ষ-
 মিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—নিরাশ্রয়ইতি । যদাশ্রিত্যেতি যচ্ছঙ্কেন ফলসাধনমুচ্যতে ।
 আশ্রয়-রহিত ইত্যশ্রার্থং স্পষ্টয়তি—দৃষ্টেতি । তেন জ্ঞানবতা পুরুষেণৈবভূতেন
 ত্যক্তা। কৰ্ম্মফলাসঙ্গমিত্যাদিনা বিশেষিতেনেত্যর্থঃ । ততঃ সমাধানাৎ কৰ্ম্মণঃ
 সকাশাদिति যাবৎ । নির্গমাসম্ভবে হেতুমাহ—লোকেত্যাদিনা । পূর্ববৎ
 জ্ঞানোদয়াৎ প্রাগবস্থায়ামিবেত্যর্থঃ অভিপ্রবৃত্তোহপি লোকদৃষ্টোতি শেষঃ, নৈব
 কৰোতি কিঞ্চিদिति স্বদৃষ্টোতি দর্ষ্টব্যম্ ॥ ২০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অকৰ্ম্মাদিদর্শী [অর্থাৎ ব্রহ্মবিৎ] তিনি অকৰ্ম্মাদি
 দর্শনের প্রসাদেই নিষ্ক্রিয় ও সন্ন্যাসী, কেবল জীবন মাত্র রক্ষার জন্য কৰ্ম্মে
 প্রবৃত্ত সেই ব্যক্তি, বিবেক জ্ঞান হইবার পূর্বে প্রবৃত্ত হইলেও সেই অবস্থার
 কোন বিহিত কৰ্ম্মে আর প্ররতিমান হন না । যে ব্যক্তি কিন্তু, প্রথমে কৰ্ম্মে
 প্রবৃত্ত হইয়া পরে সম্যক্ প্রকারে আনন্দদর্শন লাভ করিতে সমর্থ হন, সেই

ব্যক্তিও কর্মে কোন প্রকার প্রয়োজন না দেখিতে পাইয়া, তাহা পরিত্যাগই করিয়া থাকেন। কিন্তু কোন কারণে কর্ম পরিত্যাগ [তাঁহার নিকটে] অসম্ভব হইলে, কর্মে ও তাহার ফলে সঙ্গ না থাকায় নিজের কোন প্রকার প্রয়োজন না থাকিলেও লোকসংগ্রহার্থে সেই ব্যক্তি পূর্ববৎ কর্মে প্রবৃত্ত হন ; কিন্তু প্রবৃত্ত হইলেও, বাস্তব পক্ষে কিছুই করেন না। জ্ঞানরূপ অগ্নিহারা তাঁহার কর্ম দগ্ধ হইয়াছে বলিয়া, তাঁহার কর্ম কর্মই নহে, ইহা দেখাইবার জ্ঞান ভগবান্ বলিতেছেন যে ত্যক্তে ত্যাগি। বিহিত কর্মসমূহে অভিমান ও ফলাসক্তি পরিত্যাগপূর্বক যথোক্ত জ্ঞানের সাহায্যে নিত্যতৃপ্ত (অর্থাৎ) বিবয়সমূহে নিরভিলাষ এবং নিরাশ্রয় (অর্থাৎ) দৃষ্ট ও অদৃষ্ট সাধনসমূহে আশ্রয়-বর্জিত ; বাহ্যকে অবলম্বন করিয়া লোক পুরুষার্থ সাধন করিতে ইচ্ছা করিয়া থাকে, তাহারই নাম আশ্রয়। আত্মতত্ত্বজ্ঞপুরুষ কোন কর্ম করিলেও [বাস্তব পক্ষে] ঐ কর্ম কর্মই নহে ; কারণ তিনি নিষ্ক্রিয় আত্মার প্রকৃত স্বরূপের উপলব্ধি করিয়াছেন। সেই নিরাশ্রয় ও নিত্যতৃপ্ত আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির, স্বীয় কোন প্রকার প্রয়োজন নাই বলিয়া, সাধনের সহিত কর্ম পরিত্যাগ করাই উচিত, এই প্রকার সম্ভাবনা যদি করা যায়, তাহা হইলে, তাহারও নিরাকরণ করিবার জ্ঞান [ভগবান্ বলিতেছেন যে] [জীবিত ব্যক্তির পক্ষে] 'কর্ম একেবারে না করিয়া থাকা অসম্ভব ; এই জ্ঞান সেই ব্যক্তি [পূর্বোক্ত প্রকারে] লোকসংগ্রহের জ্ঞানই হটক কিংবা শিষ্টজনের নিকট সম্ভাবিত নিন্দার পরিহার করিবার ইচ্ছায়ই হটক, পূর্বের ত্রায় কয়ে প্রয়োগ হইলেও নিষ্ক্রিয় আত্মার তত্ত্বজ্ঞান তাঁহার হইয়াছে বলিয়া [প্রকৃতপক্ষে] তিনি কিছুই করেন না ॥ ২০

নিরাশীর্ষতচিন্তাত্মা ত্যক্তসর্বপরিগ্রহঃ ।

শারীরং কেবলং কর্ম কুর্স্বন্নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ২১

অনুব্রু । নিরাশীঃ যতচিন্তাত্মা [তথা] ত্যক্তসর্বপরিগ্রহঃ [সন্] কেবলং শারীরং কর্ম কুর্স্বন্ [জ্ঞানী] কিল্বিষং (পাপং পুণ্যং বা) ন আপ্নোতি ॥ ২১

অনুবাদ । কামনাহীন, জিতেক্রিয় এবং সকল প্রকার বিষয়ে আসক্তি-বর্জিত জ্ঞানী কেবল শরীরস্থিতিমাত্রহেতু কর্মের অনুষ্ঠান করিলেও কোন প্রকার পাপ বা পুণ্য লাভ করেন না ॥ ২১

ভাষ্য । যঃ পুনঃ পূর্বোক্তবিপরীতঃ প্রাণৈব কর্ম্যারম্ভাৎ ব্রহ্মণি সর্বাস্তরে প্রত্যগাত্মনি নিষ্ক্রিরে সংজ্ঞাতাত্মদর্শনঃ স দৃষ্টাদৃষ্ট-বিষয়ানীর্বিবর্জিততয়া

দৃষ্টাদৃষ্টার্থে কৰ্ম্মণি প্রয়োজনমপশুন্ সসাধনং কৰ্ম্ম সংশ্রুত শরীরবাত্মাত্মচেষ্ঠেঃ
যতির্জ্ঞাননিষ্ঠো মুচ্যতে ইত্যেতমর্থং দর্শয়িতুমাহ—নিরিত্তি । নিরাশীর্নির্গতা
আশিবো যশ্মাং স নিরাশীঃ যতচিত্তাত্মা চিত্তমস্তঃকরণমাত্মা বাহুঃ কার্যাকরণ-
সজ্বাতঃ তাবুভাবপি যতো সংযতো যেন স যতচিত্তাত্মা । ত্যক্তসৰ্কপরিগ্রহঃ
ত্যক্তঃ সৰ্কঃ পরিগ্রহো যেন স ত্যক্তসৰ্কপরিগ্রহঃ শারীরং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং
কেবলং তত্রাপি অভিমানবর্জিতং কৰ্ম্ম কুর্কন্ নাপ্রোতি ন প্রাপ্নোতি কিঞ্চিৎ
অনিষ্টাখ্যং পাপং ধৰ্ম্মং চ ধীর্মোহপি মুমুক্শোঃ কিঞ্চিৎমেব বন্ধাপাদকথাং ।

কিঞ্চ শারীরং কেবলং কৰ্ম্মেত্যত্র কিং শরীরনির্কৰ্ত্তব্যং শারীরং কৰ্ম্ম অভিপ্ৰেতম্
আহোশ্বিং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং শারীরং কৰ্ম্মেতি । কিঞ্চাতো যদি শরীর-
নির্কৰ্ত্তব্যং শারীরং কৰ্ম্ম, যদি বা শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং শারীরমিতি ?
উচ্যতে যদা শরীরনির্কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্ম শারীরমভিপ্ৰেতং ত্রাং তদা দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজনং
কৰ্ম্ম প্রতিষিদ্ধমপি শরীরেণ কুর্কন্নাপ্রোতি কিঞ্চিৎমিতি ত্রবতো বিরুদ্ধাভিধানং
প্রসজ্যেত ।

শারীরং চ কৰ্ম্ম দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজনং শরীরেণ কুর্কন্নাপ্রোতি কিঞ্চিৎমিত্যপি
ত্রবতোহপ্রাপ্তপ্রতিষেধপ্রসঙ্গঃ । শারীরং কৰ্ম্ম কৰ্করিত্তি বিশেষণাং কেবলশব্দ-
প্রয়োগাচ্চ বাঙ্গনসনির্কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্ম বিধিপ্রতিষেধবিষয়ং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মশব্দবাচ্যং কুর্কন্
প্রাপ্নোতি কিঞ্চিৎমিত্যুক্তং ত্রাং । তত্রাপি বাঙ্গনসাভ্যাং বিহিতাত্ত্বষ্ঠানপক্ষে
কিঞ্চিৎপ্রাপ্তিবচনং বিরুদ্ধমাপত্তেত । প্রতিষিদ্ধসেবাপক্ষেহপি ভূতার্থানুবাদ-
মাত্রমনর্থকং ত্রাং । যদা তু শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং শারীরং কৰ্ম্মাভিপ্ৰেতং
ভবেৎ তদা দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজনং কৰ্ম্ম বিধিপ্রতিষেধগম্যং শরীরবাস্তনসনির্কৰ্ত্তব্যম্
অন্তদকুর্কন্ তৈরেব শরীরাদিভিঃ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং কেবলশব্দপ্রয়োগা-
দহং করোমীত্যভিমানবর্জিতঃ শরীরাদিচেষ্ঠাগাত্রং লোকদৃষ্ট্যা কুর্কন্ নাপ্রোতি
কিঞ্চিৎ । এবংভূতশু পাপশব্দবাচ্যকিঞ্চিৎপ্রাপ্ত্যসম্ভবাৎ কিঞ্চিৎ সংসারং নাপ্রোতি
জ্ঞানান্দিদগ্ধসৰ্ককৰ্ম্মত্বাৎ অপ্রতিবন্ধেন মুচ্যতে এবেতি পূৰ্ব্বোক্ত-সম্যগ্দর্শন-
ফলানুবাদ এতৈবঃ ! এবং শারীরং কেবলং কৰ্ম্মেত্যত্রার্থশু পরিগ্রহে নিরবশ্যং
ভবতি ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । সত্যপি বিক্ষেপকে কৰ্ম্মণি কুটস্থাত্মানুসন্ধানশু সিদ্ধে
কৈবল্যহেতুত্বে বিক্ষেপাভাবে সূত্ররং তশু তদ্বৈতত্বসিদ্ধিরত্যভিপ্ৰেত্যাহ—যুঃ
পুনরিত্তি । পূৰ্ব্বোক্তবিপরীতত্বং লোকসংগ্রহাদিনিরপেক্ষম্, তদেব বৈপরীত্যং
ক্ষোরয়তি—প্রাগেবেতি । সসাধনসৰ্ককৰ্ম্মসংগ্রহাৎ শরীরস্থিতিরপি কথমিত্যা-

শক্যাহ—শরীরেতি । তর্হি তথাবিধচেষ্টানিবিষ্টচেতন্তয়া সম্যম্ জ্ঞানবহিস্মুখস্ত
কুতোযুক্তিরিত্যাশক্য যথোপদিষ্টচেষ্টায়ামনাদরায়ৈবমিত্যাহ—জ্ঞাননিষ্ঠ ইতি ।
ইতি দর্শয়িতুমিমং শ্লোকং প্রাহেতি পূর্ববৎ । আশিষঃ প্রার্থনাভেদাত্ত্বকাবিশেষাঃ ।
আশিষাং বিহ্বোনির্গতস্তে হেতুমাহ—যতেতি । চিন্তবদাত্মনঃ সংযমনং
কথমিত্যাশক্যাহ—আত্মা বাহু ইতি । হ্রয়োঃ সংযমনে সত্যর্থসিদ্ধমর্থমাহ
—ত্যক্তেতি । সর্বপরিগ্রহপরিত্যাগে দেহস্থিতিরপি হ্রঃস্বা শ্রাদিত্যাশক্যাহ
শরীরমিতি । মাত্রশব্দেন পোনরুক্ত্যাদনর্থকং কেবলং পদমিত্যাশক্যাহ—
তত্রাপীতি ।

শারীরং কেবলমিত্যাদৌ শারীরপদার্থং স্মৃটীকর্তু মুভরণা সম্ভাবনয়া বিকল্পয়তি
—শারীরমিতি । শরীরনির্কর্তব্যং শারীরমিত্যস্মিন্ পক্ষে কিং দুষণং শরীর-
স্থিতিমাত্রং শারীরমিত্যস্মিন্ বা পক্ষে কিং ফলমিতি পূর্ববাদী পৃচ্ছতি—
কিঞ্চেতি । শরীরনির্কর্তব্যং শারীরমিত্যস্মিন্ পক্ষে সিদ্ধান্তী দুষণমাহ—
—উচ্যত ইতি । শরীরেণ যন্নির্কর্তব্যং তৎ কিং প্রতিষিদ্ধং বিহিতংবা প্রথমে
বিরোধঃ শ্রাদিত্যাহ—যদেতি । প্রতিষিদ্ধাচরণেহপি নানিষ্টপ্রাপ্তিরিত্যুক্তে
প্রতিষেধশাস্ত্রবিরোধঃ শ্রাদিত্যর্থঃ ।

দ্বিতীয়ে বিহিতকরণে সত্যনিষ্টপ্রাপ্ত্যভাবাদপ্রাপ্তপ্রতিষেধঃ শ্রাদিত্যাহ—
শাস্ত্রীয়ঞ্চেতি । দৃষ্টপ্রয়োজনং শারীর-কার্যাদিকং কৰ্ম্মাদৃষ্টপ্রয়োজনং স্বর্গসাধনং
জ্যোতিষ্টোমাদিকং কৰ্ম্মেতি বিভাগঃ । শরীরনির্কর্তব্যং কৰ্ম্ম শারীরমভিমতমিতি
পক্ষে দুষণাস্তরমাহ—শারীরমিতি । বাচা মনসা বা কৰ্ম্মণোগেহুষ্ঠানে সংশ্রাসিনো
ভবত্যেব কিঞ্চিৎপ্রাপ্তিরিত্যাশক্যাহ—তত্রাপীতি । বাসনসাভ্যাং বিহিতাহুষ্ঠানে
বা প্রতিষিদ্ধকরণে বা কিঞ্চিৎপ্রাপ্তিঃ সংশ্রাসিনঃ শ্রাদিতি বিকল্প আশ্চে
জপধ্যানবিধিবিরোধঃ শ্রাদিত্যুক্তা দ্বিতীয়ং দুষয়তি—প্রতিষিদ্ধেতি । শরীর-
নির্কর্তব্যং কৰ্ম্ম শারীরমিতি পক্ষমেবং প্রতিক্রিপ্য দ্বিতীয়পক্ষে লাভং দর্শয়তি—
যদা ত্বিতি । অগ্ৰদেহস্থিতিপ্রয়োজনাং কৰ্ম্মণঃ সকাশাদিতি শেষঃ । তত্রাপি বিহ্বয়ঃ
স্বদৃষ্ট্যা ন প্রবৃত্তিরিতি স্থচয়তি—লোকেতি । বিদ্বাহুক্তয়া রীত্যা বর্তমানো
নাপ্নোতি কিঞ্চিৎমিত্যত্র বিবক্ষিতমর্থমাহ—এবন্তুতশ্চেতি । বিধিনিষেধগম্যং
কৰ্ম্ম দেহস্থিতিহেতুব্যাতিরিক্তমকুর্ব্বতইত্যর্থঃ । শারীরং কেবলং কৰ্ম্ম কুর্ব্বনাপ্নোতি
কিঞ্চিৎমিত্যশ্চেতেন প্রকারেণ পরিগ্রহে শারীরং কেবলমিতি বিশেষণদ্বয়ং
নির্দোষং সিধ্যতীতি ফলিতমাহ—এবমিতি ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কিন্তু, পূর্বোক্ত সাধক হইতে বিলক্ষণ (অর্থাৎ)

কৰ্ম্মারম্ভের পূৰ্বেই সকল পদার্থেরই অন্তঃস্থিত নিজস্ব ও সৰ্ব্বাশ্রয়িত পুরস্কেতেই আশ্রয়ভাবে দর্শন করিতে সমর্থ হইয়াছেন, সেই ব্যক্তি দৃষ্ট ও অদৃষ্টবিষয়ে আকাঙ্ক্ষা না থাকা প্রযুক্ত দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ফলের সাধন কৰ্ম্মে কোন প্রয়োজন না দেখিতে পাইয়া, কেবল শরীরমাত্রা নিকাৰের জন্তই বাহ্য চেষ্টা করেন, সেই জ্ঞাননিষ্ঠ যতি মোক্ষলাভ করেন, ইহাই বুঝাইবার জন্ত [ভগবান্] বলিতেছেন যে, নিরাশী-রিত্যাগি। “নিরাশীঃ” যাহার হৃদয় হইতে আশীঃ (ভোগ তৃষ্ণা) নিবৃত্ত হইয়াছে, তিনি নিরাশীঃ। “যতচিত্তাত্মা” চিত্ত শব্দের অর্থ অন্তঃকরণ এবং আত্মা এই শব্দটির অর্থ [এই স্থলে] বহিরিঞ্জিয় ও স্থূল দেহ; এই সকল বস্তু যাহার সংযত হইয়াছে, তাঁহাকেই যতচিত্তাত্মা বলা যায়। “ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ” সকল পরিগ্রহ যে ব্যক্তি পরিত্যাগ করিতে পারিয়াছেন, তিনিই ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহ। [এই প্রকার বিশেষণযুক্ত] “শারীর” (অর্থাৎ) শরীরস্থিতিমাত্রের হেতু “কেবল” তাহাতেও অভিমান বর্জিত হইয়া কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও “কিঞ্চিৎ” অনিষ্টরূপ পাপ এবং পুণ্য লাভ করেন না; বন্ধের কারণ হয় বলিয়া ধৰ্ম্মও মুমুকু ব্যক্তির নিকট কিঞ্চিৎ শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়া থাকে [কিঞ্চিৎ শব্দের প্রকৃত অর্থ পাপ]।

[এস্থলে এই প্রকার প্রশ্ন হইতে পারে যে], কেবল শারীর কৰ্ম্ম—এস্থলে শারীর শব্দটির অর্থ কি? শরীরের দ্বারা বাহ্যই সাধিত হইতে পারে, তাহাই কি শারীর কৰ্ম্ম বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে? কিংবা শরীরস্থিতিমাত্রই বাহ্য উদ্দেশ্য সেই কৰ্ম্মই এইস্থলে শারীর কৰ্ম্ম, এই শব্দটির অভিপ্রেত অর্থ। যদি বল এই প্রকার আশঙ্কা করিবার তাৎপর্য্য কি? শরীরের দ্বারা বাহ্য কিছু কৰ্ম্ম নিষ্পাদিত হয়, তাহাই যদি শারীর শব্দের অর্থ হয়, তাহা হইলেই বা কি হয়, অথবা শরীর-স্থিতিমাত্র প্রয়োজন যে কৰ্ম্ম, তাহাই যদি শারীরশব্দের অভিপ্রেত অর্থ হয়, তাহা হইলেই বা কি হয়, [ইহার এই দুইপ্রকার অর্থের মধ্যে কোন অর্থটি সাধু এবং কোনটি সাধু নহে, সেই বিষয়ে] বলা যাইতেছে যে, যদি শরীরের দ্বারা সম্পাদিত কৰ্ম্ম মাত্রই শারীর শব্দের অভিপ্রেত অর্থ হয়, তাহা হইলে প্রত্টি-ষিদ্ধ দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ফলের হেতু কৰ্ম্ম করিলেও পাপভাগী হয় না, এই কথা যিনি বলেন, তাঁহার কথা নিতান্ত শাস্ত্র-বিপরীত হইয়া উঠে;

শাস্ত্রবিহিত, দৃষ্ট এবং অদৃষ্ট ফলের কারণ কৰ্ম্ম, শরীরের দ্বারা করিলে পাপভাক্ হয় না, এই প্রকার তাৎপর্য্য বর্ণন করিলেও বাহ্য অপ্রাপ্ত তাহারই প্রতিবেদের আপত্তি হইয়া পড়ে। [অর্থাৎ শাস্ত্রবিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান

করিলে কাহারও পক্ষে যখন পাপ হইবার সম্ভাবনাই নাই তখন শাস্ত্রীয় কৰ্ম, শরীরের দ্বারা করিলে পাপভাগী হয় না, ইহা বলা নিরর্থক হইয়া উঠে; পাপ হইবার সম্ভাবনা না থাকিলে তাহার প্রতিবেদ নিস্প্রয়োজন]; [এই প্রকার ব্যাখ্যা করিতে গেলে আরও দোষ এই যে] শারীর কৰ্ম এই প্রকার বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে, এইজন্ত এবং “কেবল” এই শব্দটিরও প্রয়োগ করা হইয়াছে বলিয়া প্রকারান্তরে ইহাই উক্ত হইয়া যায় যে, বাক্য ও মনের দ্বারা যে সকল কৰ্মের নিষ্পাদন হইতে পারে, ঐ সকল দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজন ধৰ্ম ও অধৰ্মের সাধন কৰ্ম করিলে কিষিৎ প্রাপ্ত হয়। সে পক্ষেও বাক্য ও মনের দ্বারা সম্পাদনীয় শাস্ত্রবিহিত কৰ্মের অনুষ্ঠান পক্ষেও পাপপ্রাপ্তিবচন নিতান্ত বিরুদ্ধ হইয়া উঠে। শাস্ত্রনিষিদ্ধ কৰ্মের অনুষ্ঠান পক্ষেও পাপপ্রাপ্তিবচনও নিস্প্রয়োজন ভূতার্থানুবাদ মাত্র (বাহা সকলেরই বিদিত, তাহারই পুনঃ কথন) হইয়া উঠে, [কারণ, নিষিদ্ধ কৰ্ম করিলে পাপ হয়, ইহা সকলেরই বিদিত আছে]। যদি শরীর-স্থিতিমাত্র প্রয়োজন কৰ্মই এইস্থলে শারীর কৰ্ম [বলিয়া] অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে [এই প্রকার তাৎপর্য বর্ণনও করিতে হয় যে] বিধিশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য দৃষ্ট বা অদৃষ্ট কলের হেতু, শরীর, বাক্য ও মনের দ্বারা সাধ্য অল্প যাবৎ কৰ্ম পরিচ্যাগ করিয়া; বাক্য, মন ও শরীরের দ্বারাই, আমি করিতেছি এই প্রকার অভিনান পরিহারপূর্বক, শরীর-স্থিতির জন্ত শরীরাদির চেষ্টা বাহ্যতঃ করিলেও পাপভাগী হন না। কারণ এইপ্রকার নিরভিমান ব্যক্তির, পাপশব্দ-বাচ্য কিষিৎ প্রাপ্তির সম্ভাবনাই নাই। জ্ঞানরূপ অগ্নিদ্বারা কৰ্মবীজ দগ্ধ হইয়াছে বলিয়া, বিনা বাধায় সেই জ্ঞানী মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন, ইহাই এখানে তাৎপর্যার্থ এবং ইহার দ্বারা পূর্বোক্ত তত্ত্বজ্ঞানের ফলেরই অল্পবাদ করা হইতেছে। “শরীরং কেবলং কৰ্ম” ইত্যাদির এই প্রকার অর্থ করিলে কোনপ্রকার দোষ থাকে না ॥ ২১

যদৃচ্ছালাভসম্ভবৌ দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ ।

সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ কুত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

অনুয় । যদৃচ্ছালাভসম্ভবঃ (অবাচিতোপনত-পরিভূষ্টঃ) দ্বন্দ্বাতীতঃ (নীতোচ্ছাদিসদেহপি নির্বিকারঃ) বিমৎসরঃ (নির্দৈর্ঘ্যবুদ্ধিঃ) সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ সমঃ (হর্ষবিবাদবর্জিতঃ) [সন্] কুত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

অনুবাদ । অবাচিত অথচ প্রাপ্ত বস্তুর লাভেই বাহার আকাঙ্ক্ষা

নির্ভুক্ত হয়, শীতোষ্ণসম্পর্কেও বাহার বিকার নাই, অবাচিত বস্তুও প্রাপ্তি বা অপ্রাপ্তিতে বিনি হর্ষবিষাদবিরহিত, সেই জানী পুরুষ কার্য্য করিবারও সংসারে বদ্ধ হইল না ॥ ১২

ভাষ্য । ত্যক্তসর্বপরিগ্রহস্ত যতেরন্নাদেঃ শরীরস্থিতিহেতোঃ পরিগ্রহ-
 তাতাব্দন্ বাচনাদিনা শরীরস্থিতৌ কর্তব্যতারাং প্রাপ্তারাম্ "অবাচিতমসংক,প্ত-
 মূশপন্নং যদৃচ্ছরা" ইত্যাদিনা বচনেনাহুজাতং যতেঃ শরীরস্থিতিহোতারন্নাদেঃ
 প্রাপ্তিধারম্, আবিহুর্করাহ যদৃচ্ছতি । যদৃচ্ছালাভসম্বন্ধেইপ্রার্থিতোপনতো
 লাভঃ যদৃচ্ছানাভঃ তেন সম্বন্ধঃ সংজ্ঞাতালম্প্রত্যয়ঃ স্বন্দাতীতো স্বন্দেঃ শীতোষ্ণাদি-
 তিহর্তমানোহপি অবিষয়চিত্তঃ স্বন্দাতীত উচ্যতে । বিষংসরো বিগতমংসরো
 নির্ভৈরবুদ্ধিঃ সমস্তল্যাঃ যদৃচ্ছালাভস্ত সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ । য এবভূতো যতিরন্নাদেঃ
 শরীরস্থিতিহেতোলাভালাভয়োঃ সমঃ হর্ষবিষাদবর্জিতঃ কন্দাদাবকন্দাদিদর্শী
 বখাত্তাতাদর্শননিষ্ঠঃ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনে ভিক্ষাটনাদিকর্ম্মণি শরীরাদি-
 নির্ভেত্যে "নৈব কিঞ্চিৎ করোম্যহং" "শুণাশুণেহু বর্তন্তে" ইত্যেবং সদা সংপরি-
 চকাণ আশ্বনঃ কর্তৃত্বাতাবং পশ্বন্ নৈব কিঞ্চিদ্ ভিক্ষাটনাদিকং কর্ম্ম করোতি
 লোকব্যবহারসামান্তদর্শনেন লৌকিকৈরারোপিতকর্তৃত্বে ভিক্ষাটনাদৌ কর্ম্মণি কর্তা
 ভবতি । আহুভবেন তু শাস্ত্রপ্রমাণাদিজনিতেন অকর্ত্তেব । স এবং পরাধ্যা-
 রোপিতকর্তৃত্বং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং ভিক্ষাটনাদিকং কর্ম্ম কৃত্বাপি ন
 নিবধ্যতে বদ্ধহেতোঃ কর্ম্মণঃ সহেতুকস্ত জ্ঞানায়িতা দন্ধদ্বাদিত্যুক্তাহুবাদ
 এইবঃ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । পূর্ব্বল্লোকেন সঙ্গতিং দর্শয়ন্ সুতরল্লোকমুখাপয়তি—
 ত্যক্তেতি । অন্নাদেহিত্যাदिश्चেন পাত্ৰকাচ্ছাদনাদি গৃহ্যতে, বাচনাদিনেত্যাदि-
 পক্ষে লেবাকব্যাজ্যপাদীয়তে, ভিক্ষাটনার্থমুদেয়াগাং প্রাক্কালে কেনাপি যোগ্যেন
 নিবেদিতং ভৈক্ষ্যমবাচিতম্ । অভিশস্তং পতিতঞ্চ বর্জয়িত্বা সঙ্কল্পমন্তরেণ পঞ্চভ্যাঃ
 সপ্তত্যোবা গৃহেভ্যাঃ সমানীতং ভৈক্ষ্যমসংক,প্তম্ । সিদ্ধমন্নং তন্তজ্ঞানৈঃ স্বস্বীপ-
 মূশপনীতমূশপন্নম্ । যদৃচ্ছরা স্বকীয়প্রযত্নব্যতিরেকেণেতি যাবৎ । আदिश्चেন—
 "মাধুকরমসংক,প্তং প্রাক্ প্রণীতমবাচিতম্ ।
 তাৎকালিকোপপন্নঞ্চ ভৈক্ষ্যং পঞ্চবিধং স্বতম্ ॥"

ইত্যাদি গৃহ্যতে, আবিহুর্করাদিৎ বাক্যমাহেতি যোজনীয়ম্ । পরোৎকর্ষাবর্ধ-
 পূর্ব্বিকা স্বতোৎকর্ষাভিবাঞ্ছা বিগতা বসাদিতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্য বিবক্ষিতমর্থমাহ—
 নির্ভৈরবর্ত্তেতি । সংক্ষেপতো দর্শিতমর্থং বিশদয়তি—য এবভূত ইতি । তথাপি

প্রকৃত্ত্ব যত্বেতি কাটনাদৌ কর্তৃৎ প্রতিভাতি তদভাবে ভিক্কাটনাত্তভাবেন জীবনাভাবপ্রসঙ্গাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকৈতি । লৌকিকৈরবিবেকিভিঃ সহ ব্যবহারস্ত নানাচমনতোজনা দিলক্ষণস্ত বিদ্যাপি সামাজ্যেন দর্শনাৎ তদনুসারেণ লৌকিকৈরধ্যারোপিতকর্তৃত্বভাঙ্ক্যৎ বিদ্বানপি লোকদৃষ্ট্যা ভিক্কাটনাদৌ কর্তৃৎ-মল্লভবতীত্যর্থঃ । কথং তর্হি তন্তাকর্তৃৎ তত্রাহ—স্বানুভবেনেতি । বদু-চ্ছেত্যাদিপাদত্রয়ঃ ব্যাখ্যায় কৃৎসাপীত্যাদিত্ত্বর্থপাদং ব্যাচর্থে—স এবমিতি । ভিক্কাটনাদিনা প্রাতিভাসিকেন কর্মণা বিদ্ববো বদুত্বাভাবেহপি কর্মান্তরেণ নিবদ্বৎ ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—বদ্বেনেতি । জ্ঞানায়িদগ্ধাদিত্যেবং শরীরং কেবল-মিত্যাদাবুক্তস্তায়মত্থবাদ ইতি যোজনা । যথোক্তস্ত কর্মণো যুক্ত্যা মহাবিরো-ধাত্যাপগমসূচনার্থেহপি শব্দঃ ॥ ২২

অনুবাদ । সকল প্রকার পরিগ্রহ যে ব্যক্তি পবিত্র্যাগ করিয়াছেন, তাদৃশ সংস্কারী পরিগ্রহ না থাকা নিবন্ধন বাচনাদির দ্বারা শরীরবাজার নির্বাহপ্রসঙ্গ হইলে, অবাচিত অসংকল্প এবং বদুচ্ছাবশতঃ উপনীত [অঙ্গের দ্বারা জীবিকা নির্বাহ করিবে] ইত্যাদি বচন দ্বারা সংস্কারী শরীরস্থিতির প্রতি কারণ অঙ্গাদির প্রাপ্তির উপায় আবিষ্কার করিবার তত্ত্ব বলিতেছেন যে বদুচ্ছেত্যাদি । “বদুচ্ছালাভসঙ্ঘট” অপ্রার্থিত হইয়া উপস্থিত লাভকে বদুচ্ছালাভ বলা যায়, তাহাতেই যে ব্যক্তি সঙ্ঘট (অর্থাৎ) ইহাই যথেষ্ট হইয়াছে, এই প্রকার বুদ্ধিশালী, তাঁহাকেই বদুচ্ছালাভসঙ্ঘট বলা যায় । “হন্দাতীত” হন্দ (অর্থাৎ) শীত ও উষ্ণ প্রকৃতি দ্বারা দ্বাহত হইয়াও যে ব্যক্তি বিষমীচিন্ত হন না, তাঁহাকেই হন্দাতীত বলা যায় । “বিমৎসর” বিগত মৎসর (অর্থাৎ) বৈরবুদ্ধি ধাহার একেবারে লুপ্ত হইয়াছে, তাঁহাকেই বিমৎসর বলা যায় । সম (অর্থাৎ) তুল্য, বদুচ্ছালাভের সিদ্ধি বা অসিদ্ধিতে [তুল্য । ইহাই অংপর্য] । এই প্রকার যে সন্ন্যাসী শরীরস্থিতিহেতু অঙ্গাদির লাভ বা অলাভে সম (অর্থাৎ) হর্ষবিষাদবর্জিত [পূর্বোক্ত প্রকারে] কর্মাদিতে অকর্মান্দর্শনকারী এবং শরীরাদিসাধ্য অথচ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজন ভিক্কার্থ ভ্রমণাদি কার্যে “আমি কর্তা নহি, গুণনিচয় গুণসমূহেই কিয়া করিতেছে” এই প্রকার সর্বদা বুঝিয়া আপনার অকর্তৃত্ব সর্বদা দর্শনপূর্বক প্রকৃতপক্ষে ভিক্কাটনাদি কোন কার্যই করেন না । কিন্তু অস্ত্র লোকের সহিত ব্যবহার বিষয়ে সাদৃশ্য থাকা নিবন্ধন, লোকগণকর্তৃক আরোপিত ভিক্কাটনাদি কর্মের কর্তা [বলিয়া ব্যবহৃত হন], অথচ শাস্ত্র ও প্রমাণ দ্বারা জনিত দ্বাত্বভবের দ্বারা যিনি আপনাকে প্রকৃত্ত্ব

পক্ষে অকর্তা বলিয়া বুঝিয়া থাকেন। সেই [ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্ঠ] সংসারী অপর ব্যক্তি যাহার কর্তৃত্ব আরোপ করিয়া থাকে, সেই যতি ভিক্ষাটনাদি কৰ্ম করিয়াও [সংসারে] বদ্ধ হন না; কারণ অবিচার সহিত বদ্ধহেতু কৰ্ম [তাঁহার পক্ষে] জ্ঞানাদি দ্বারা দগ্ন হইয়াছে। জ্ঞানীর স্বরূপ বর্ণন করিয়া যাহা কিছু বলা হইয়াছে, এস্থলে তাহাই [ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্য প্রকারান্তরে] আবার বলা হইল ॥ ২২

গতসঙ্গশ্চ মুক্তশ্চ জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ।

যজ্ঞায়াচরতঃ কৰ্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩

অনুয়। গতসঙ্গশ্চ (আসক্তিশূন্য) মুক্তশ্চ (ধর্মাধর্মবন্ধনরহিতশ্চ) জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ (তত্ত্বজ্ঞানসমাহিতমনসঃ) যজ্ঞায় কৰ্ম আচরতঃ (কর্তব্য-মিতি বুদ্ধ্যাব বিহিতমমুত্তিষ্ঠতঃ) সমগ্রং কৰ্ম প্রবিলীয়তে (সংসারবন্ধনহেতুৎসং ন ভজতে) ॥ ২৩

অনুবাদ। যে ব্যক্তি আসক্তিশূন্য ও ধর্মাধর্মবন্ধন-রহিত, যাহার হৃদয় তত্ত্বজ্ঞানের জন্য সর্বদা একাগ্র এবং যে ব্যক্তি 'কর্তব্য' এই প্রকার জ্ঞানেই কর্ম্মাচরণ করিয়া থাকেন, তাঁহার সকল কর্ম্মই বিলীন হয় (অর্থাৎ সংসারবন্ধের প্রতি কারণ হয় না) ॥ ২৩

ভাষ্য। ত্যক্তা কর্ম্মফলাসঙ্গমিত্যানেন শ্লোকেন যঃ প্রারব্ধকর্ম্মা সন্মদা নিষ্ক্রিয়ব্রহ্মায়দর্শনসম্পন্নঃ শ্রাৎ, তদা তশ্চ আত্মনঃ কর্তৃকর্ম্মপ্রয়োজনাতাবদর্শিনঃ কর্ম্মপরিত্যাগে প্রাপ্তে কুতশ্চিন্মিত্তাৎ তদসম্ভবে সতি পূর্ববৎ তস্মিন্ কর্ম্মণি প্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি স ইতি কর্ম্মাভাবঃ প্রদর্শিতঃ। যত্শ্চৈবৎ কর্ম্মাভাবো দর্শিতস্তত্শ্চৈব গতসঙ্গশ্চ সর্বতো নিবৃত্তাসক্তেঃ জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ জ্ঞান এব অবস্থিতং চেতঃ যশ্চ সোহয়ং জ্ঞানাবস্থিতচেতান্তশ্চ যজ্ঞায় যজ্ঞনির্কৃত্যর্থম্ আচরতো নির্কর্তয়তঃ কর্ম্ম সমগ্রং সহাগ্রেণ ফলেন সহ বর্জতে ইতি সমগ্রং কর্ম্ম তৎ সমগ্রং প্রবিলীয়তে বিনশ্চতীত্যর্থঃ ॥ ২৩

আনন্দগিরীটীকা। গতসঙ্গশ্চেত্যাদিশ্লোকশ্চ ব্যবহিতেন সম্বন্ধং বক্তুং বৃত্তং কৌর্ভয়তি—ত্যাঙ্কেতি। অনেন শ্লোকেন নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি স ইত্যত্র কর্ম্মাভাবঃ প্রদর্শিত ইতি সম্বন্ধঃ। কশ্চ কর্ম্মাভাবপ্রদর্শনমিত্যাশঙ্কায়ামাহ—যঃ প্রারব্ধকর্ম্মা সন্মদা যোহবতিষ্ঠতে তশ্চ কর্ম্মাভাবঃ প্রদর্শিতশ্চেদ্বিরোধঃ। জাদিত্যাশঙ্ক্যাবস্থাবিশেষে তৎপ্রদর্শনায়ৈবমিত্যাহ—যদেতি। হন জ্ঞানবতঃ

ক্রিয়াকারকফলাভাবদর্শিনঃ কৰ্মপরিত্যাগদ্রোব্যাত্ কৰ্মাভাববচনমপ্রাপ্তপ্রতিবেধঃ
 জাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—আজ্ঞানইতি । লোকসংগ্রহাদিনিমিত্তং প্রাগেবোক্তমবিজ্ঞাবস্থা-
 য়ামিব পূৰ্বেবদিত্যুক্তম্ । এবং বৃত্তমনুজ্ঞোত্তরলোকমবতারয়তি—যুস্ত্যতি ।
 যথোক্তশ্রুতিপি বিজ্ঞাবতো মুক্তস্ত ভগবৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্মাভুষ্ঠানোপলভ্যৎ ততো
 বন্ধারম্ভঃ সম্ভাব্যোতেত্যশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞায়ৈতি । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদীত্যাশিষ্টেন রাগ-
 ৰ্বেবাদিসংগ্রহঃ, তস্মৈ বন্ধনম্ভং করণব্যুৎপত্ত্যা প্রতিপত্তব্যম্ । যজ্ঞনিৰ্ব্বৃত্ত্যর্থং
 যজ্ঞশক্তিভ্যস্ত ভগবতো বিষ্ণোৰ্নারায়ণস্ত প্রীতিসম্পত্ত্যর্থমিতি যাবৎ । জ্ঞানমেব
 বাহুতো জ্ঞানস্ত প্রতিবন্ধকং কৰ্ম্ম পরিশক্তিভ্যং পরিহরতি—কৰ্ম্মেতি ।
 সমগ্ৰেণেত্যঙ্গীকৃত্য ব্যাচষ্টে—সহেত্যাদিনা ॥ ২৩

অনুবাদ । ত্যক্ত্বা কৰ্ম্মফলাসঙ্গম্ ইত্যাদি শ্লোকে প্রতিপাদিত হইয়াছে
 যে, যে ব্যক্তি কৰ্ম্মারম্ভের পর নিষ্ক্রিয় ব্রহ্মকেই আশ্রয়রূপে বুঝিতে পারিয়াছেন,
 তাঁহার পক্ষে সেই সময় নিজের সম্বন্ধে কৰ্ত্তা কৰ্ম্ম ও প্রয়োজনাদির অভাব
 দর্শন হওয়াতে, সকল প্রকার কৰ্ম্মের পরিত্যাগ করা উচিত হইলেও যদি কোন
 কারণবশতঃ পূৰ্বেই জ্ঞান তাঁহার সেই কৰ্ম্মেতেই প্রবৃত্তি থাকিয়া যায়, তবে
 “কৰ্ম্মেতে প্রবৃত্ত হইলেও প্রকৃত পক্ষে তিনি কোন কৰ্ম্ম করেন না” ইত্যাদি
 শ্লোকের দ্বারা তাঁহার প্রকৃতপক্ষে কৰ্ম্মাভাবই দর্শিত হইয়াছে, যাঁহার এই
 প্রকার কৰ্ম্মাভাব দর্শিত হইয়াছে, তাঁহারই বিষয়ে [ললা বাইতেছে যে] গত-
 সঙ্গস্ত্যাদি । গতসঙ্গ (অর্থাৎ) সৰ্ব বিষয়ে আসক্তি রহিত, মুক্ত (অর্থাৎ)
 ধৰ্ম্ম এবং অধৰ্ম্মরূপ বন্ধন হইতে বিনিমুক্ত । জ্ঞানাবস্থিতচেতা (অর্থাৎ)
 জ্ঞানেতেই যাঁহার চিত্ত অবস্থিত থাকে, সেই জ্ঞানাবস্থিতচেতা, এই প্রকার
 বিশেষণযুক্ত ব্যক্তি কেবল যজ্ঞের নিষ্পাদনের জন্তই কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া
 থাকেন, ফলের সহিত তাঁহার সকল কৰ্ম্মই বিনাশ প্রাপ্ত হয় । অগ্রণকের অর্থ
 ফল, ফলের সহিত যুক্ত কৰ্ম্মকে সমগ্র কৰ্ম্ম কহা যায়, ইহাই অর্থ ॥ ২৩

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হৃতম্ ।

ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা ॥ ২৪

অনুবাদ । অর্পণং ব্রহ্ম [এব] হবিঃ ব্রহ্ম, ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা [কৰ্ত্তা] হৃতম্
 [অগ্নি ব্রহ্মৈব] ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা [তেন] গন্তব্যং [অগ্নি ফলং] ব্রহ্মৈব ॥ ২৪

অনুবাদ । যাহা দ্বারা হবিঃ অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত হয়, তাহা ব্রহ্ম (ব্রহ্ম-
 স্বরূপেই ব্রহ্মবিদ্যুক্তির সম্বন্ধে প্রতীয়মান হয়, এইরূপ) হবনীয় দ্রব্যও

ব্রহ্ম, যে অগ্নিতে হবনীয় দ্রব্য প্রক্ষিপ্ত হয়, তাহাও ব্রহ্ম । হবনক্রিয়াও ব্রহ্ম এবং ব্রহ্মরূপ হবনক্রিয়াতে যাহার সমাধি আছে, তাঁহার দ্বারা যে ফল লব্ধ হইয়া থাকে, তাহাও [ব্রহ্মজ যতির নিকট] ব্রহ্ম [বলিয়াই প্রতীয়মান হয়] ॥ ২৪.

ভাষ্য । কন্মাৎ পুনঃ কারণাৎ ক্রিয়মাণং কৰ্ম স্বকার্য্যারম্ভমকুৰ্ব্বৎ সমগ্রাং প্রবিলীয়ত ইত্যুচ্যতে যতো ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মার্পণং যেন করণেন ব্রহ্মবিদ্ হবিরম্বো অর্পয়তি তদ্ ব্রহ্মেবেতি পশ্চতি তস্মান্ভব্যতিরেকেনাভাবৎ পশ্চতি যথা শুক্তিকান্নাৎ রজতাভাবং পশ্চতি তদুচ্যতে ব্রহ্মেবার্পণমিতি । যথা যদ্রজতং তৎ শুক্তিকৈবেতি । ব্রহ্ম, অর্পণমিত্যসমস্তে পদে । যদর্পণবুদ্ধ্যা গৃহ্যতে লোকে তদন্ত ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মেবেত্যর্থঃ ।

ব্রহ্ম হবিস্তথা যদ্ হবিবুদ্ধ্যা গৃহ্যমাণং তদ্ ব্রহ্মেবান্ত । তথা ব্রহ্মান্নাবিত্ত সমস্তং পদম্ । অগ্নিরপি ব্রহ্মেব যত্র হয়তে ব্রহ্মণা কর্ত্রী ব্রহ্মেব কর্তেত্যর্থঃ । যন্তেন হৃতং হবনক্রিয়া তদব্রহ্মেব । যন্তেন গন্তব্যং ফলং তদপি ব্রহ্মেব । ব্রহ্ম-কৰ্ম্মসমাধিনা ব্রহ্মেব কৰ্ম্ম ব্রহ্মকৰ্ম্ম তস্মিন্ সমাধিৰ্ভক্ত স ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিঃ তেন ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা ব্রহ্মেব গন্তব্যম্ । এবং লোকসংগ্রহং চিকীৰ্ষুণাপি ক্রিয়মাণং কৰ্ম্ম পরমার্থতোহকৰ্ম্ম ব্রহ্মবুদ্ধ্যুপমৃদিতত্বাৎ ।

এবং . সতি নিবৃত্তকৰ্ম্মণোহপি সৰ্বকৰ্ম্মসম্ভাষিনঃ সম্যগ্দর্শনশ্চত্যর্থং যজ্ঞত্বসম্পাদনং জ্ঞানশ্চ সূত্রামুপপত্ততে । যদর্পণাদি অধিগজে প্রসিদ্ধং তদ-শ্রাধ্যায়- ব্রহ্মেব পরমার্থদর্শিনঃ ইতি । অত্রথা সৰ্বশ্চ ব্রহ্মত্বেহর্পণাদীনাং বিশেষতো ব্রহ্মত্বাভিধানম্ অনর্থকং শ্রাৎ । তস্মাদ্ ব্রহ্মেবেদং সৰ্বমিত্যাভিজানতো বিভ্রমঃ সৰ্বকৰ্ম্মাভাবঃ । কারকবুদ্ধ্যভাবাচ্চ । ন হি কারকবুদ্ধিরহিতং যজ্ঞাখ্যং কৰ্ম্ম দৃষ্টম্ । সৰ্বমেবাগ্নিহোত্রাদিকং কৰ্ম্ম শব্দসমর্পিতদেবতাবিশেষসম্প্রদানাদি-কারকবুদ্ধিমৎকর্তৃত্বাভিমানফলাভিসন্ধিমচ্চ দৃষ্টম্ । নোপমৃদিতক্রিয়াকারক- ফল-ভেদবুদ্ধিমৎকর্তৃত্বাভিমানফলাভিসন্ধিরহিতং বা । ইদং তু ব্রহ্মবুদ্ধ্যুপমৃদিত-তর্পণাদিকারকক্রিয়াফলভেদবুদ্ধিমৎকৰ্ম্ম অতোহকৰ্ম্মেব তৎ ॥

তথা চ দর্শিতং “কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্চেৎ” “কৰ্ম্মণ্যভিপ্ররতোহপি নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি সঃ” “শুণা শুণেষু বর্তন্তে” “নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি কুলো মন্ত্রেত শুৰবিৎ” ইত্যাদিভিঃ । তথা চ দর্শয়ন্তত্র তত্র ক্রিয়াকারকফলভেদবুদ্ধ্যুপ-মর্দং কৰোতি । দৃষ্টা চ কাম্যাগ্নিহোত্রাদৌ কামোপমর্দেন কাম্যাগ্নিহোত্রাদি-হানিঃ । তথাচ মতিপূৰ্বকামতিপূৰ্বকাদীনাং কৰ্ম্মণাঃ কার্য্যবিশেষস্তারম্ভকত্বং

দৃষ্টম্ । তথেষাপি ব্রহ্মবুদ্ধ্যাপমুদিতাপূর্ণাদিকারকক্রিয়াফলভেদবুদ্ধেৰ্বাহুচেষ্টামাত্রাণে
কৰ্ম্মাপি বিহুবোহকৰ্ম্ম সংপত্ততে । অতউক্তং সমগ্রং প্রবিলীয়ত ইতি ॥

অত্র কেচিদাহঃ যদ্বৈক্য তদপর্ণাদীনি । ব্রহ্মৈব কিল অপর্ণাদিনা পঞ্চবিধেন
কারকাত্মনা ব্যবস্থিতং সৎ তদেব কৰ্ম্ম করোতি । তত্র নাপর্ণাদিবুদ্ধিবিন্বৰ্ত্ত্যতে
কিন্তু অপর্ণাদিষু ব্রহ্মবুদ্ধিরাধীয়তে । যথা প্রতিমায়াং বিষ্ণুদিবুদ্ধিঃ যথা বা
নামাদৌ ব্রহ্মবুদ্ধিরিতি । সত্যমেবমপি শ্রাৎ যদি জ্ঞানযজ্ঞস্ত্যর্থং প্রকরণং ন
শ্রাৎ । অত্র তু সমাগ্দর্শনং জ্ঞানযজ্ঞশক্তিমনেকান্ যজ্ঞশক্তিতান্ ক্রিয়ামিশে-
ষাহুপত্তস্ত “শ্রৈয়ান্ দ্রব্যময়াদৃষজ্ঞাজ্ঞানযজ্ঞঃ” ইতি জ্ঞানং স্তোতি । অত্রচ সমর্থ-
মিদং বচনং ব্রহ্মার্ণমিত্যাди জ্ঞানশ্চ যজ্ঞত্বসম্পাদনে । অত্রথা সৰ্ব্বশ্চ ব্রহ্মত্বে
অপর্ণাদীনাংব বিশেষতো ব্রহ্মত্বাভিধানমনর্থকং শ্রাৎ যে স্বপর্ণাদিষু প্রতি-
মায়াং বিষ্ণুদৃষ্টবৎ ব্রহ্মদৃষ্টিঃ ক্রিপ্যাতে নামাদিষিব চেতি ত্রবতে ন তেবাং ব্রহ্ম-
বিদ্বোক্তা ইহ বিবক্তিতা শ্রাৎ অপর্ণাদিবুদ্ধিবিসয়ত্বাৎ জ্ঞানশ্চ । নচ দৃষ্টিসম্পাদন-
জ্ঞানেন মোক্ষফলং প্রাপ্যাতে । “ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যম্” ইতি চোচ্যতে ।
বিরুদ্ধং চ সমাগ্দর্শনমস্তরেণ মোক্ষফলং প্রাপ্যাতে ইতি । প্রকৃতবিরোধশ্চ ।
সমাগ্দর্শনঞ্চ প্রকৃতং “কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্যেৎ” ইত্যত্র অন্তেচ সমাগ্দর্শনং
তশ্চৈবোপসংহারাৎ । “শ্রৈয়ান্ দ্রব্যময়াদৃষজ্ঞাজ্ঞানযজ্ঞঃ” “জ্ঞানং লক্ষ্য পরাং
শাস্তিম্” ইত্যাদিনা সমাগ্দর্শনস্ততিমেব কুবন্ উপকীর্ণোহধ্যায়ঃ । তত্রাকস্মাৎ
অপর্ণাদৌ ব্রহ্মদৃষ্টিরপ্রকরণে প্রতিমায়াংবি বিষ্ণুদৃষ্টরূচ্যত ইত্যহুপপন্নম্ ; তস্মান্
যথাব্যাত্যার্থা এবায়ং শ্লোকঃ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ‘নাভুক্তং ক্ষীয়তে কস্ম ইতি স্মৃতিমিশ্রিত্য শব্দতে
—কস্মাদিতি । সমস্তশ্চ ক্রিয়াকারকফলাত্মকশ্চ বৈতশ্চ ব্রহ্মমাত্রত্বেন বাধিত-
ত্বাৎ ব্রহ্মবিদোব্রহ্মমাত্রশ্চ কৰ্ম্ম প্রবিলীয়তে সৰ্ব্বমিতি যুক্তমিত্যাহ—উচ্যত
ইতি । ব্রহ্মবিদোব্রহ্মৈব সৰ্ব্বং ক্রিয়াকারকফলজাতং বৈতমিত্যত্র হেতুত্বেনানস্তর-
শ্লোকমবতারয়তি—যতইতি । অপর্ণশব্দশ্চ করণাবিসয়ত্বং দর্শয়ন্নপর্ণং ব্রহ্মৈতি
পদত্বয়পক্ষে সামান্যধিকঃ গ্যৎ সাধয়তি—যেনেতি । যদ্রজতং সা শুক্তিরিতিত্বৎ
বাধায়াসিদ্ধং সামান্যধিকরণমিত্যাহ—তশ্চৈতি । তত্র দৃষ্টাস্তমাহ—যথৈতি ।
উক্তেহর্থৈ পদত্বয়মবতারয়তি—তদুচ্যতইতি । উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি—যথা
যদিতি । সমাশঙ্কাৎ ব্যবৰ্ত্তয়তি—ব্রহ্মৈতি । পদত্বয়পক্ষে বিবক্তিতমর্থং কথ-
য়তি—যদপর্ণগেতি ।

ব্রহ্ম-ইবিরিতি পদত্বয়মবতারা ব্যাচষ্টে—ব্রহ্মৈত্যাদিনা । যদপর্ণবুদ্ধ্যা

গৃহতে তদব্রহ্মবিদো ব্রহ্মৈবেতি যথোক্তং তথোহাপীত্যাহ—তথেন্তি । অশ্বেতি
 ষষ্ঠী ব্রহ্মবিদমধিকরোতি । পূর্ববদসমাসমাশঙ্ক্য ব্যাবর্তয়ন্ পদাস্তরমবতারণ্য
 ব্যাকরোতি—তথেন্তি । প্রাণুক্তাসমাসবদিতি ব্যতিরেকঃ ; তত্র বিবক্ষিতমর্থ-
 মাহ—অগ্নিরপীতি । ব্রহ্মণেন্তি পদশ্চাভিমতমর্থমাহ—ব্রহ্মণেন্তি । কর্তৃাহুয়ত-
 ইতি সম্বন্ধঃ । কর্তা ব্রহ্মণঃ সকাশাদব্যতিরিক্তো নাস্তীত্যেতদভিপ্রেতমিত্যাহ—
 ব্রহ্মৈবেতি । হৃতমিত্যশ্চ বিবক্ষিতমর্থমাহ—যন্তেনেন্তি । ব্রহ্মৈব তেনে-
 ত্যাদিভাগং বিভজ্যতে—ব্রহ্মৈবেত্যাদিনা । ব্রহ্মকর্মেত্যাশ্চবতারণ্য ব্যাকরোতি
 —ব্রহ্মেন্তি । কর্মত্বং ব্রহ্মণো জ্ঞেয়ত্বাৎ প্রাপ্যত্বাচ্চ প্রতিপত্তব্যম্ । এবং
 ব্রহ্মার্ণমন্ত্রস্ত অক্ষরার্থমুক্ত্য তাৎপর্যার্থমাহ—এবমিতি । নিবৃত্তকর্মাণং
 সন্ন্যাসিনং প্রতি কথমশ্চ মন্ত্রস্ত প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিবৃত্তেন্তি । যথা বাহ-
 বজ্ঞানুষ্ঠানাসমর্থশ্চাজ্ঞস্ত সঙ্কল্পান্বকযজ্ঞো দৃষ্টস্তথা জ্ঞানস্ত বজ্ঞত্বসম্পাদনং স্তব্যর্থং
 স্ততরামুপপত্ততে তেন স্ততিলভ্যং কল্পনায়াঃ স্বাধীনত্বাচ্ছেত্যর্থঃ । জ্ঞানস্ত
 বজ্ঞত্বসম্পাদনমভিনয়তি—যদর্পণাদীতি । কেন প্রমাণেনাত্র যজ্ঞত্বসম্পাদনমব-
 গতমিত্যাশঙ্ক্য অর্পণাদীনং বিশেষতো ব্রহ্মত্বাভিধানাহুপপত্ত্যেত্যাহ—অন্যথেন্তি ।
 জ্ঞানস্ত যজ্ঞত্বে সম্পাদিতে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । আত্মৈবেদং সর্ব-
 মিত্যশ্চব্যতিরেকেণ সর্বশ্চাবস্ত্বত্বং প্রতিপত্তমানশ্চ কর্ম্মভাবে হেতুস্তরমাহ—
 কারকেন্তি । কারকবুদ্ধেস্তেভিমানশ্চাভাবেরূপি কিমিতি কর্ম্ম ন শ্চাদিত্যা-
 শঙ্ক্যাহ—ন হীতি । উক্তমেবাশ্চব্যতিরেকাত্যাং দৃঢ়য়তি—সর্বমেবেতি ।
 ইজ্ঞারেন্ত্যাদিনা শব্দেন সমর্পিতো দেবতাবিশেষঃ সম্প্রদানকারকমাদিশদদ্বীহাদি-
 করণকারকং তদ্বিষয়বুদ্ধিমং কর্তাহস্মীত্যভিমানপূর্বকং ভোক্ত্য ফলমশ্বেতি ফলাভি-
 সন্ধিমচ্চ কর্ম্ম দৃষ্টমিতি যোজনা । অধয়মুক্ত্য ব্যতিরেকমাহ—নেত্যাদিনা ।
 উপমৃদিতা ক্রিয়াদিভেদবিষয়া বুদ্ধির্নশ্চ তৎকর্ম্ম তথা কর্তৃত্বাভিমানপূর্বকো
 ভোক্ত্যে ফলমশ্বেতি বোহভিসন্ধিস্তেন রহিতঞ্চ ন কর্ম্ম দৃষ্টমিত্যধয়ঃ । তথাপি
 ব্রহ্মবিদো ভাসমানকর্ম্মভাবে, কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইদমিতি । যদিৎ
 ব্রহ্মবিদো দৃশ্যমানং কর্ম্ম তদহমস্মি ব্রহ্মেন্তি বুদ্ধ্যা নিরাকৃতকারকাদিভেদবিষয়-
 বুদ্ধিমদতশ্চ কস্মৈব ন ভবতি তত্ত্বজ্ঞানে সতি ব্যাপকং কারকাদি ব্যাবর্তমানং
 ব্যাপ্যং কর্ম্মপি ব্যাবর্তয়তি তত্ত্ববিদঃ শরীরাদিচেষ্টা কর্ম্মভাসঃ কর্ম্মব্যাপক-
 রহিতত্বাৎ স্ত্বগুণচেষ্টাবদিত্যর্থঃ ।

জ্ঞানবতোদৃশ্যমানং কর্ম্মাকর্মেবেত্যত্র ভগবদমুমতিমাহ—তথাচেতি । ব্রহ্ম-
 বিদো দৃষ্টং কর্ম্ম নাস্তীত্যুক্তেহপি তৎকারণানুপমর্দাৎ পুনর্ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—

तथा च दर्शयन्ति । अविद्यानि विद्यानि कर्मणि प्रवर्तमानो दृष्टते तथापि तत्र कर्माकर्तृवेत्तात् दृष्टान्तमाह—दृष्टा चेति । विद्वत्कर्माणि कर्मत्वाविशेषादितर-कर्तृवत् फलारम्भकमिहापि शक्या न युक्तेत्याह—तथेति । इदं कर्तृवत् कर्तृवामत्र च फलं भोक्तव्यमिति गतिसुत्पूर्वकापात्पूर्वकाणि च कर्माणि तेषामवाप्तुराभेद-संग्रहार्थमादिपदम् । दार्ष्टान्तिकमाह—तथेति । सप्रम्या विद्वत्प्रकरणं परामुष्टं यथैव समानाधिकरणे । उक्तेहर्षे पूर्ववाक्यमनुकूलयति—अतइति । ब्रह्मार्पण-मन्त्रश्च व्याख्यानमुक्त्वा स्वयुष्याख्यानमनुवदति—अत्रेति । प्रसिद्धोद्देशे-नाप्रसिद्धविधानश्च आयास्यादप्रसिद्धोद्देशेन प्रसिद्धविधानं कथमित्याशङ्क्याह—त्रैकैवेति । किलेत्यस्मिन् व्याख्याने सिद्धास्तिनोहसंग्रहितं सृजति । कर्तृकर्तृकरणसम्प्रदानाधिकरणरूपेण पक्षविधेन त्रैकैव व्यवस्थितं कर्म करो-तीतात्कीकारात् तदप्रसिद्धाभावात् तदनुवादोनापार्णादिष्विदं दृष्टिविधित्यर्थः । दृष्टिविधिपक्षे सिद्धास्त्यादिष्वेव दर्शयति—तत्रेति । अर्पणादिषु कर्तृव्यां ब्रह्मदृष्टिं दृष्टान्ताभ्यां स्पष्टयति—यथेत्यादिना । दृष्टिविधाने विधेयदृष्टे मानसक्रियात्वेन सम्यग् ज्ञानत्वाभावात् प्रकरणभङ्गः आदित्याभिप्रेत्या परिहरति—सत्यमेवमिति । विधिसिद्धदृष्टिस्त्वितिपरमेव प्रकरणं न ज्ञानस्वतिपरमित्याशङ्क्या प्रकरणपर्या-लोचनया ज्ञानस्वतिरेवात्र प्रतिभातीति प्रतिपादयति—अत्र त्विति । किञ्च ब्रह्मार्पणमन्त्रश्चापि सम्यग् ज्ञानस्वतो सामर्थ्याः प्रतिभातीत्याह—अत्रे चेति । नमर्पणादिषु ब्रह्मदृष्टिं कूर्कतामपि ब्रह्मविद्येवात्र विवक्षितेति पक्षभेदासिद्धिरिति चेत् तत्राह—ये त्विति । यथा ब्रह्मदृष्ट्या नामादिकमुपास्यः तथापार्णादिषु ब्रह्मदृष्टि-करणे सत्यर्पणादिकमेव प्राधान्येन ज्ञेयमिति ब्रह्मविद्या यथोक्तं वाक्येन विव-क्षितं न आदित्यर्थः । किञ्च त्रैकैव तेन गन्तव्यमिति ब्रह्मप्राप्तिफलाभिधानादपि दृष्टिविधानमस्तिमित्याह—न चेति । न चापार्णादालम्बना दृष्टिर्ब्रह्म प्रापयत्यप्रती-कालम्बनात्प्रतीति आश्रयिरोधादितिभावः । दृष्टिविधानेहपि नियोगवलादेव स्वर्गवददृष्टौ मोक्षो भविष्यतीत्याशङ्क्याह—विरुद्धाक्षेति । ज्ञानादेव कैवल्यमुक्त्वा मार्गास्तरापवादिश्चा श्रुत्या विरुद्धं मोक्षं अविद्यानिवृत्तिलक्षणं दृष्टं नैवोगिक-त्वचनमित्यर्थः । दृष्टिनियोगान्मोक्षो भवति इत्येतत् प्रकरणविरुद्धाक्षेत्याह—प्रकृतेति । तदेव अपक्षयति—सम्यग् दर्शनक्षेति । अस्ते च सम्यग् दर्शनं प्रकृतमिति सङ्घः । तत्र हेतुः—तत्रैवेति । सम्यग् ज्ञानेनोपक्रमा तेनैवोपसंग्रहयेहपि मध्ये किञ्चिदन्तर्ह्यस्ति प्रकरणश्चातदविवरणमित्याशङ्क्याह—श्रेयानिति । प्रकरणे सम्यग् ज्ञानविषये सत्यमुपपन्नो दर्शनविधिरिति फलित-

নাহ—তত্ত্বেতি । ব্রহ্মার্পণমন্ত্রে পরকীয়ব্যাখ্যানাসম্ভবে স্বকীয়ব্যাখ্যানং ব্যবস্থিত-
মিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ২৪

অনুবাদ । কিন্তু কি কারণে কৰ্মের অমুষ্ঠান করিলেও ঐ কৰ্ম
[নিকাম কৰ্ম্মামুষ্ঠানকারীর পক্ষে] ফলের সহিত প্রবিলীন হইয়া যায় এবং
নিজ ফলদানে সমর্থ হয় না ? [তাহারই উত্তর স্বরূপ] বলা যাইতেছে যে,
যে কারণে ব্রহ্মার্পণমিত্যাদি । “ব্রহ্মার্পণ” যে কারণের দ্বারা ব্রহ্মবিৎ অগ্নিতে
হবনীয় দ্রব্য অর্পণ করিয়া থাকেন, সেই কারণকে সে ব্যক্তি ব্রহ্মস্বরূপেই বুঝিয়া
থাকেন (অর্থাৎ) আত্মস্বরূপব্রহ্মব্যতিরেকে ঐ বস্তুই কোন সত্যই নাই, ইহাই
বুঝিয়া থাকেন । যেমন শুক্টিতে [রজত দৃষ্ট হইলেও, বাস্তবপক্ষে] রজতের
অভাবই লোকে দেখিয়া থাকে, সেই রূপই বলা যাইতেছে যে অর্পণ ব্রহ্মই ।
যেমন [লোকে বলিয়া থাকে যে] যাহা রজত বলিয়া দৃষ্ট হইতেছে, তাহা
বাস্তবিক শুক্টি ব্যতিরিক্ত অস্ত্র কিছুই নহে । ব্রহ্ম অর্পণ এই দুইটি পদে সমাস
করা হয় নাই । যে বস্তুকে লোকে অর্পণ বুদ্ধিতে গ্রহণ করিয়া থাকে, তাহাই
ব্রহ্মবিদের সমক্ষে ব্রহ্মবুদ্ধিতেই গৃহীত হইয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য ।

“ব্রহ্ম হবিঃ”, হবিঃ এই বুদ্ধিতে যে বস্তু গৃহীত হয়, তাহাও ব্রহ্মবিৎ যতির
সমক্ষে ব্রহ্মই । সেই প্রকার ‘ব্রহ্মার্ঘ্যে’ এই স্থলেও ব্রহ্মাধিপদটি সমস্ত । ব্রহ্ম-
স্বরূপ কর্তা যে অগ্নিতে হবনীয় দ্রব্য প্রক্ষেপ করেন, তাহাও ব্রহ্ম এবং হবি
প্রক্ষেপ-কর্তাও ব্রহ্ম । ইহাই অর্থ । সেই প্রক্ষেপকর্তা যে হবনক্রিয়ার অমুষ্ঠান
করেন, তাহাও ব্রহ্ম । এবং সেই হবনক্রিয়ার দ্বারা যে ফল লাভ হয়, তাহাও
ব্রহ্ম । ‘ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধি’ ব্রহ্মস্বরূপ কৰ্ম্মকে ব্রহ্মকৰ্ম্ম বলা যায়, সেই ব্রহ্মকৰ্ম্মে
ঐহার সমাধি আছে, ঐহার নাম ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধি, সেই ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধি ব্যক্তিও
ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । এই প্রকার লোকসংগ্রহের অভিলাষে ব্রহ্মবিৎ
যে কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন, তাহাও বাস্তব পক্ষে বন্ধের হেতু [কৰ্ম্ম নহে], কারণ
ঐ কৰ্ম্মের ফলোৎপাদিনী শক্তি ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥

এই প্রকার এই শ্লোকের তাৎপর্য বর্ণন করিলে, যিনি কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত,
সেই সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংক্রান্তীয় সম্যাগ্দর্শনের স্ততির নিমিত্ত তদীয় ব্রহ্মজ্ঞানেরও যজ্ঞ-
সম্পাদন [যজ্ঞের সহিত রূপক করিয়া স্ততি করা] সুস্পষ্টভাবে সংলগ্ন হইয়া
যায় । [এই শ্লোকের ইহাই প্রকৃত তাৎপর্য বলিতে হইবে যে] লোকে যজ্ঞ-
প্রকরণে যে বস্তু অর্পণাদি শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে, সেই সকল বস্তুই
পরমার্থদর্শী যতির সমক্ষে সৰ্ব্বস্বভূত ব্রহ্ম ব্যতিরিক্ত আর কিছুই নহে । এই

প্রকার তাৎপর্য যদি না হয়, তাহা হইলে সকল পদার্থেরই ব্রহ্মস্বরূপতা ত সিদ্ধই আছে, তাহার মধ্যে আবার বিশেষ করিয়া অপর্ণাণি পদার্থেরই ব্রহ্ম-রূপতাভিধান নিরর্থক হইয়া পড়ে। সেই কারণে সিদ্ধ হইতেছে যে, “এই সকল বিশ্বপ্রপঞ্চ ব্রহ্ম ব্যতিরেকে আর কিছুই নহে,” এই প্রকার জ্ঞান যাহার হইয়াছে, সেই বিদ্বান্ যতির কোনরূপ কর্মই হইতে পারে না। কারণ তাহার [কৰ্ত্তা, করণ, সম্প্রদান প্রভৃতি] কারকবুদ্ধি নাই; কারকবুদ্ধি না থাকিলে, যজ্ঞ-নামক কর্ম হইতে পারে, এমন ত দেখা যায় না। অগ্নিষ্টোম প্রভৃতি সকল বিহিত কর্মের এই স্বরূপ যে, তাহারা দেবতা-বিশেষরূপ সম্প্রদান প্রভৃতি কারক শব্দের দ্বারা প্রথমে বোধিত হয়, ঐ সকল নস্তুর জ্ঞান এবং নিজের উপর কর্তৃত্বাভিমান যাহার আছে, এই প্রকার কৰ্ত্তাই ঐ সকল যজ্ঞ করিয়া থাকে, ইহা সৰ্ব্বত্রই পরিদৃষ্ট হয় — ‘এইটি ক্রিয়া’, ‘ইহা কারক’ এবং ‘ইহা ফল’, এই প্রকার ভেদজ্ঞান তিরোহিত হইলে, যজ্ঞাদি কোন কার্যই হইতে পারে না, ইহাও দেখিতে পাওয়া যায় এবং কর্তৃত্বাভিমান এবং ফলাভিসন্ধি না থাকিলেও ঐ সকল কর্ম সম্পন্ন হয় না, ইহাও দেখা যায়। ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা ক্রিয়া, কারক এবং ফল বিষয়ে ভেদজ্ঞান তিরোহিত হয় বলিয়া, ব্রহ্মযতিগণের কর্ম প্রকৃত পক্ষে কর্মই হইতে পারে না ॥

“কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্যেৎ” (যে ব্যক্তি কর্ম্মতে অকর্ম্ম দেখিয়া থাকেন,) “কর্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিৎ করোতি সঃ” (কর্ম্মতে অভিপ্রবৃত্ত হইয়াও তিনি কিছুই করেন না;) “শুণা শুণেযু বর্ত্তন্তে” (শুণ সকল শুণেতেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে,) “নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তো মত্তে তত্ববিৎ” (সমাহিতচেতা তত্ববিৎ বিবেচনা করিয়া থাকেন যে, আমি কিছুই করিতেছি না) ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা সেই প্রকারই দেখান হইয়াছে, এইরূপ উপদেশ দিয়া ভগবান্ ক্রিয়া কারক ও ফলের মধ্যে পরস্পর ভেদ বুদ্ধির উপসর্জন করিয়াছেন। কাম্য অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি যাগে কামনার নিবৃত্তি হইলে, ঐ কাম্য অগ্নিহোত্রাদিরও নিবৃত্তি হইয়া থাকে ইহাও দেখিতে পাওয়া যায়। ফলাভি-সন্ধান এবং ফলের অনভিসন্ধানপূর্বক কৃত কর্ম্মের ফলেও বিশেষ হইয়া থাকে, ইহাও দেখিতে পাওয়া যায়। সেই প্রকার এখানেও অপর্ণাণিকারক, ক্রিয়া, ও ফলের পরস্পর ভেদবুদ্ধি, ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা উৎসাদিত হইয়াছে বলিয়া বিদ্বানের বাহ্যচেষ্টামাত্র কর্ম্মও প্রকৃত পক্ষে [পাপ পুণ্যের হেতু] কর্ম্ম হয় না। এই কারণেই বলা হইয়াছে “তাঁহার সমগ্রই প্রবিলীন হয় ॥”

এই শ্লোকের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে কোন কোন ব্যক্তি বলিয়া থাকেন যে, ব্রহ্ম তাহাই অপর্ণাদি (অর্থাৎ) ব্রহ্মই পঞ্চবিধ কারক স্বরূপে ব্যবস্থিত হইয়া সেই কৰ্ম সম্পাদন করিয়া থাকেন। সুতরাং সেই স্থলে অপর্ণাদি বুদ্ধির নিরাকরণ করা হইতেছে না; কিন্তু অপর্ণাদি বস্তুতে ব্রহ্মবুদ্ধির উৎপাদন করা হইতেছে; যেমন প্রতিমাদিতে বিষ্ণু প্রকৃতির বুদ্ধি কিংবা নামেতে ব্রহ্ম বুদ্ধির উৎপাদন করা গিয়া থাকে। সত্য, এইপ্রকার ব্যাখ্যাও হইতে পারিত, যদি এই স্থানটি জ্ঞানযজ্ঞের প্রকরণ না হইত। এই অধ্যায়ে কিন্তু জ্ঞানযজ্ঞ শব্দের প্রতিপাত্ত সমাগ্‌দর্শনরূপ জ্ঞানকে, অনেকে যজ্ঞশব্দপ্রতিপাত্ত ক্রিয়া বিশেষের নাম দ্বারা উল্লেখ করিয়া, পরে “দ্রব্যময়যজ্ঞ হইতে জ্ঞানযজ্ঞই মুখ্যতম” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা স্তুতি করিয়াছেন। ব্রহ্মাপর্ণং ইত্যাদি শ্লোকবাক্যও জ্ঞানের যজ্ঞ স্ব সম্পাদনে সমর্থ। তাহা না হইলে সকল পদার্থেরই সাধারণ ভাবে ব্রহ্ম-রূপতা থাকিলেও বিশেষ করিয়া অপর্ণাদি কতিপয় বস্তুবিশেষেরই ব্রহ্ম স্ব প্রতিপাদন অনর্থক হইয়া উঠে। যাহারা বলিয়া থাকেন যে, প্রতিমাতে বিষ্ণু-বুদ্ধি কিংবা নামে ব্রহ্মবুদ্ধির স্থায় এস্থলে অপর্ণাদিতে ব্রহ্মবুদ্ধি আরোপিত হইতেছে, তাঁহাদের মতানুসারে এস্থলে স্পষ্ট ভাবে উক্ত ব্রহ্মবিদ্যাও বিবক্ষিত হইতে পারে না; কারণ, এস্থলে [তাঁহাদের মতে] যে জ্ঞানের কথা বলা হইয়াছে, তাহাও অদ্বৈতব্রহ্ম বিষয়ক নহে; কিন্তু তাহা অপর্ণাদি দ্বৈতবিষয়ক। কোন একটি বস্তুতে ব্রহ্মদৃষ্টি করিতে হইবে, এই প্রকারের জ্ঞানের দ্বারা মোক্ষ ফল হইতে পারে না; জ্ঞানবান্‌ই ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, ইহাও বলা হইতেছে; [অথচ] সমাগ্‌দর্শন ব্যতিরেকে মোক্ষলাভও হয়, ইহা বিরুদ্ধ [হইলেও] বলা হইতেছে [ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে;] এই প্রকার ব্যাখ্যা করিলে প্রকৃত বিরোধ [ও উপস্থিত হয়]। [ইহা সমাগ্‌দর্শনেরই প্রকরণ] সুতরাং সমাগ্‌দর্শনই এই অধ্যায়ে প্রকৃত (প্রতিপাত্ত); “কৰ্মণ্যকৰ্ম” ইত্যাদি শ্লোকে সমাগ্‌দর্শনের আরম্ভ করিয়া অধ্যায়ের অন্তে সেই সমাগ্‌দর্শনেরই উপসংহার করা হইয়াছে। “দ্রব্যময় যজ্ঞ হইতে জ্ঞানময় যজ্ঞই মুখ্যতম”, “জ্ঞান লাভ করিয়া পরম শান্তি লাভ করেন,” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা জ্ঞানেরই স্তুতি করিয়া এই অধ্যায়টি পরিসমাপ্ত হইয়াছে। সুতরাং অপর্ণাদি পদার্থে ব্রহ্মদৃষ্টির ইহা প্রকরণ নহে বলিয়া, প্রতিমাতে বিষ্ণুবুদ্ধির স্থায় অপ্রকরণে এইস্থলে অপর্ণাদিতে ব্রহ্মদৃষ্টি বলা হইতেছে, এইপ্রকার ব্যাখ্যা করা সম্ভব নহে। সেই কারণে এই শ্লোকটির যে প্রকার ব্যাখ্যা করা গিয়াছে, তাহাই সম্ভব [ইহা জানিতে হইবে] ॥ ২৪

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে ।

ব্রহ্মাণ্মাবপরে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥ ২৫

অন্বয় । অপরে যোগিনঃ (কশ্মিণঃ) দৈবমেব যজ্ঞং পর্য্যুপাসতে । অপরে (জ্ঞানিনঃ) ব্রহ্মাণ্মৌ যজ্ঞং (আত্মানং) যজ্ঞেনৈব (আত্মনৈব) উপজুহ্বতি (ভেদবুদ্ধিনিরাকরণেন একমিতি ভাবয়ন্তি) ॥ ২৫

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞানহীন কশ্মিগণ দেবপ্রীতির জ্ঞ (অগ্নিষ্টোনাদি) যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন । ব্রহ্মবিদগণ ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে স্বয়ংই আপনাকে হবন করিয়া থাকেন, অর্থাৎ ভেদবুদ্ধির নিরাকরণ করিয়া আত্মা ও ব্রহ্ম এক, এই প্রকার ভাবনা করিয়া থাকেন ॥ ২৫

ভাষ্য । তত্রাধুনা সম্যগ্দর্শনশ্চ যজ্ঞত্বং সম্পাদ্য তৎস্বত্বার্থম্ অগ্নেহপি যজ্ঞা উপক্ষিপ্যস্তে । দৈবমেবেত্যাদিনা । দৈবমেব দেবা ইজ্যস্তে যেন যজ্ঞেন অসৌ দৈবো যজ্ঞস্তমেব অপরে যজ্ঞং যোগিনঃ কশ্মিণঃ পর্য্যুপাসতে কুর্ক্বন্তি ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মাণ্মৌ ‘সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম’, ‘বিজ্ঞানগানন্দং ব্রহ্ম’ ‘যৎ সাক্ষাৎ অপরোক্ষাদব্রহ্ম’ ‘য আত্মা সর্কাস্তরঃ’ ইত্যাদিবচনোক্তম্ অশনায়াদিসর্কসংসার-ধর্ম্ববর্জিতং নেতি নেতীতি নিরস্ত্রাশেষবিশেষং একশব্দেনোচ্যতে ; ব্রহ্ম চ তদগ্নিশ্চ স হোমাদিকরণবিবক্ষয়া ব্রহ্মাণ্মিঃ । তস্মিন্ একাণ্মৌ অপরেহন্তে ব্রহ্মবিদৌ যজ্ঞং যজ্ঞশব্দবাচ্য আত্মা আত্মানামসু যজ্ঞশব্দশ্চ পাঠাৎ । তমাত্মানং যজ্ঞং পরমার্থতঃ পরমেব ব্রহ্ম সন্তং বুদ্ধ্যাদ্যুপাধিসংযুক্তমধ্যান্তসর্কোপাধিশব্দকম্ আর্হাত-রূপং যজ্ঞেনৈব আত্মনৈব উক্ললক্ষণেন উপজুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি । সোপাধিকশ্চ আত্মনঃ নিরুপাধিকেন পরব্রহ্মস্বরূপেণৈব যদর্শনং স তস্মিন্ হোগন্তং কুর্ক্বন্তি ব্রহ্মাণ্মৌকত্বদর্শননিষ্ঠাঃ সন্ন্যাসিন ইত্যর্থঃ । সোহয়ং সম্যগ্দর্শনলক্ষণো যজ্ঞো দৈবযজ্ঞাদিসু যজ্ঞেষ্ উপক্ষিপ্যতে একাপাধিত্যাদিশ্লোকে । ‘শ্রেয়ান্ দেবাময়ান্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ’ ইত্যাদিনা স্বত্বার্থম্ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানশ্চ যজ্ঞত্বং সম্পাদ্য পূর্ক্বশ্লোকে হিতে সত্যাধুনা তন্ত্বেব জ্ঞানশ্চ স্বত্বার্থং যজ্ঞান্তরনির্দেশার্থম্ । উত্তরগ্রন্থপ্রবৃতিঃ ইত্যাহ—
তত্রৈতি । • সর্কশ্চ শ্রেয়ঃসাধনশ্চ মুখ্যগৌণবৃতিভ্যাং যজ্ঞত্বং দর্শয়ন্ আদৌ যজ্ঞধর্ম্বমাদর্শয়তি—দৈবমেবেত্যাদিনা । দৈবমেবেতি প্রতীকমাদায় দৈবযজ্ঞং ব্যাচষ্টে—দেবাহিতি । সম্যগ্জ্ঞানাখ্যং যজ্ঞং বিভক্ত্বতে—ব্রহ্মাণ্মাবিতি । তত্র ব্রহ্মশব্দার্থং প্রত্যবষ্টস্তেন স্পষ্টয়তি—সত্যমিতি । যৎ অজ্ঞড়ম্ অনুতবিপরীতম্

অপরিচ্ছিন্নং ব্রহ্ম তস্ত পরমানন্দেহেন পরমপুরুষার্থত্বমাহ—বিজ্ঞানমিতি । তস্ত
জ্ঞানাধিকরণেহেন জ্ঞানত্বম্ ঔপচারিকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎ সাক্ষাদিতি । জীব-
ব্রহ্মবিভাগে কথমপরিচ্ছিন্নত্বম্ ইত্যশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—যজ্ঞাত্ত্বৈতি । পরম্ভৈবান্ধত্বং
সর্বস্মাৎ দেহাদেবরবাকৃতাত্ত্বাৎ অন্তরহেন সাধয়তি—সর্বস্তুর ইতি । বিধিমুখং
সৰ্বমেবোপনিষদ্বাক্যং ব্রহ্মবিষয়মুপনিষদ্বাক্যমশেষমেবার্থতো নিবপ্নাতি—
অশনাত্ত্বৈতি । ব্রহ্মণ্যগ্নিশব্দপ্রয়োগে নিমিত্তমাহ—স হোমেতে । বুদ্ধ্যাক্রুততয়া
সর্বস্ত দাহকত্বাদ্ভিলমস্ত বা হেতুত্বাদিতি দ্রষ্টব্যম্ । যজ্ঞশব্দস্তাঙ্ঘনি স্বপদার্থে
প্রয়োগে হেতুমাহ—আত্মনামস্বিতি । আধারার্থেয়-ভাবেন বাস্তবভেদং
ব্রহ্মান্বনোৰ্কাব্যবর্তয়তি—পরমার্থত্বইতি । কথং তর্হি হোমো ন হি তস্তৈব
তত্র হোমঃ সম্ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধ্যা দীতি । উপাধিসংযোগফলং কথয়তি
—অধ্যস্তেতি । উপাধ্যধ্যাসদ্বারা তদ্বক্ষ্যমাণ্যাসে প্রাপ্তমর্থং নির্দিশতি—
আহুতীতি । ইথুক্তুলক্ষণাং তৃতীয়ামেব ব্যাকরোতি—উক্তেতি । অশনারাদি-
সর্বসংসারধর্মবর্জিতেন নির্কিংশেষেণ স্বরূপেণেতি যাবৎ । আত্মনো ব্রহ্মণি হোমমেব
প্রকটয়তি—সোপাধিকস্তেতি । অপর ইত্যস্তার্থং ফোরয়তি—ব্রত্রেতি ।
উক্তস্ত জ্ঞানযজ্ঞস্ত দৈবযজ্ঞাদিসু ব্রহ্মাপর্ণনিত্যাদিম্নোতৈকরূপক্ষিপ্যমাণত্বং দর্শয়তি
—সোহয়মিতি । উপক্ষেপ-প্রয়োজনমাহ—শ্রেয়ানিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । এই প্রসঙ্গে সমাগদর্শনের যজ্ঞরূপতা সম্পাদন করিয়া,
তাহারই স্বতির জন্ত, অত্র যজ্ঞেরও প্রস্তাব করা যাইতেছে—দৈবমেবেত্যাদি
শ্লোকের দ্বারা । দেবগণ যাহার দ্বারা সংকৃত হইয়া থাকেন, তাহাকে 'দৈব যজ্ঞ
বলা যায়, অপর যোগীরা (কর্মীরা) দৈব যজ্ঞের পর্যুপাসনা করিয়া থাকেন
(অর্থাৎ) অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন "সত্য জ্ঞান এবং অনন্ত [ইহাই] ব্রহ্মের
স্বরূপ," "বিজ্ঞান এবং আনন্দ ব্রহ্মের স্বরূপ," "যাহা সাক্ষাৎ ভাবে প্রত্যক্ষ,
তাহা ব্রহ্ম" "যে আত্মা সর্বাস্তর" ইত্যাদি ঋতিবাক্যের দ্বারা প্রকাশিত, কৃৎ-
পিপাসা প্রভৃতি সকল প্রকার সংসারধর্ম বর্জিত, মেতি নেতি ইত্যাদি বাক্য-
বোধিত, সকল প্রকার ভেদবর্জিত সেই পরমাত্মবস্তুই ব্রহ্মশব্দের অর্থ ; হোমের
আশ্রয়ত্ববিষকায় সেই ব্রহ্মই অগ্নিরূপে প্রতিপাদিত হইতেছেন, ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে
অপর যোগিগণ (অর্থাৎ) ব্রহ্মবিদগণ যজ্ঞের দ্বারা যজ্ঞকে আহুতিরূপে অর্পণ
করিয়া থাকেন, বস্তুতস্ত যাহা পরব্রহ্মস্বরূপ হইয়াও বৃদ্ধি প্রভৃতি উপাধির সহিত
যোগবর্ষতঃ সংসারের দুঃখিৎ প্রভৃতি ধর্মের আশ্রয় বলিয়া প্রতীত হয়, সেই
আত্মা জীবই এই স্থলে যজ্ঞ এই শব্দটির দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছেন, [কারণ,

প্রতিতে] আত্মার নামগণের মধ্যে যজ্ঞ শব্দটিও দেখিতে পাওয়া যায় । সংসারধর্ম্বরূপ উপাধিবিশিষ্ট আত্মার নিরুপাধিক পরব্রহ্মরূপে যে দর্শন, তাহাই সেই পরমাত্মাতে হোম, তাহাই করিয়া থাকেন (অর্থাৎ) বাহারা জীব ব্রহ্মের অভেদ দর্শনশীল সম্যাসী [তাঁহারা এই প্রকার হোম করিয়া থাকেন] । দৈব যজ্ঞ প্রকৃতি যজ্ঞের মধ্যে 'ব্রহ্মাপ'ণ্য' ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা সম্যগ্দর্শনরূপ যজ্ঞের উপক্ষেপ করা যাইতেছে [ইহার প্রয়োজন] 'শ্রেয়ান্ ব্রহ্মাময়াদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ' ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা এই জ্ঞানযজ্ঞের স্মৃতি [ব্যতিরেকে অন্য কিছুই নহে] ॥ ২৫

শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্তে সংযম্যগ্নিষু জুহ্বতি ।

শব্দাদীন্ বিষয়ানন্তে ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহ্বতি ॥ ২৬

অনুয় । অন্তে শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি সংযম্যগ্নিষু জুহ্বতি, অন্তে ইন্দ্রিয়াগ্নিষু শব্দাদীন্ বিষয়ান্ জুহ্বতি ॥ ২৬

অনুবাদ । যোগিগণ সংযমরূপ অগ্নিসমূহে ইন্দ্রিয় সকলের হবন করিয়া থাকেন এবং বিষয়াসক্ত ব্যক্তিগণ ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে শব্দাদি বিষয়ের হবন করিয়া থাকেন ॥ ২৬

ভাষ্য । শ্রোত্রাদীনীতি । শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি অন্তে যোগিনঃ সংযম্যগ্নিষু প্রতীন্দ্রিয়ং সংযমো ভিত্ত্বত ইতি বহুবচনম্ । সংযমা এব অগ্নয়ন্তেষু জুহ্বতি ইন্দ্রিয়সংযমমেব কুর্কস্তু ইত্যর্থঃ । শব্দাদীন্ বিষয়ান্ অন্তে ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহ্বতি, ইন্দ্রিয়াণ্যেব অগ্নয়ন্তেষু ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহ্বতি শ্রোত্রাদিভিরবিকল্পবিষয়গ্রহণং হোমং গম্বন্তে ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি যজ্ঞধর্ম্মপুণ্ড্রশ্রুতি—শ্রোত্রাদীনীতি । বাহানাং করণানাং মনসি সংযমশ্চৈকত্বাৎ কথং সংযম্যগ্নিষু বহুবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রতীন্দ্রিয়মিতি । সংযমানাং প্রত্যাহারাধিকরণেণ ব্যবস্থিতানাং মনোরূপাণাং হোমাধারত্বাদগ্নিত্বং ব্যপদিশতি—সংযমা ইতি । বিষয়েভ্যোহস্তর্কীহানীন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহরন্তীতি সংযমযজ্ঞং সংক্ষিপ্য দর্শয়তি—ইন্দ্রিয়েতি । শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়াগ্নিকুশব্দাদিবিষয়-হোমস্ত তত্ত্বদীন্দ্রিরৈশ্চ তত্ত্ববিষয়োপভোগলক্ষণস্ত সর্কসাধারণত্বমশঙ্ক্য প্রতিষিদ্ধান্ বর্জয়িত্বা রাগধেবরহিতো ভূষা প্রাপ্তান্ বিষয়ান্ ভুঞ্জতে । তৈশ্চৈরিত্তিরৈরিত্তি নিবন্ধিত্বং হোমং বিশদয়তি—শ্রোত্রাদিভিরিত্তি ॥ ২৬

অনুবাদ । "শ্রোত্রাদীনি" ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] অপরা যোগিগণ

সংযমরূপ অগ্নিসমূহে (প্রেতি ইন্দ্রিয়ভেদে সংযম ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া “সংযমগ্নিবু” এইস্থানে বহুবচন নির্দেশ করা হইয়াছে) শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের হবন করিয়া থাকেন (অর্থাৎ) ইন্দ্রিয়সংযমই করিয়া থাকেন । অপর ব্যক্তিগণ শব্দ প্রভৃতি বিষয়সমূহের ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নি সকলে হবন করিয়া থাকেন (অর্থাৎ) শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়-নিবহের দ্বারা অনিষিক্ত বিষয়সমূহের ভোগকেই হোম বলিয়া বোধ করিয়া থাকেন ॥ ২৬

সর্ববীণীন্দ্রিয়কর্মাণি প্রাণকর্মাণি চাপরে ।

আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥ ২৭

অন্বয় । অপরে সর্বাণি ইন্দ্রিয়কর্মাণি প্রাণকর্মাণি চ জ্ঞানদীপিতে আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি ॥ ২৭

অনুবাদ । অপর যোগিগণ জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশিত আত্মসমাধি যোগ-রূপ অগ্নিতে সকল ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং প্রাণবায়ুর ব্যাপার সকলের হবন করিয়া থাকেন ॥ ২৭

ভাষ্য । কিঞ্চ সর্ববীণীতি । সর্বাণি ইন্দ্রিয়কর্মাণি ইন্দ্রিয়াণাং কর্মাণি ইন্দ্রিয়কর্মাণি, তথা প্রাণকর্মাণি প্রাণে বায়ুরাধ্যাত্মিকস্তৎকর্মাণি আকুঞ্চন-প্রসারণাদীনি তানি চ অপরে আত্মসংযমযোগাগ্নৌ আত্মনি সংযম আত্মসংযমঃ সএব যোগাগ্নিঃ তস্মিন্ আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি জ্ঞানদীপিতে স্নেহেনের প্রদীপিতে বিবেকবিজ্ঞানেন উজ্জলভাবমাপাদিতে প্রবিলাপন্নস্তী-ত্যর্থঃ ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । বজ্রাস্তরং কথয়তি—কিঞ্চেতি । ইন্দ্রিয়াণাং শ্রবণবদনাদীনি । আত্মনি সংযমো ধারণাধ্যানসমাধিলক্ষণঃ । সর্বমপি ব্যাপারং নিরুধ্য আত্মনি চিত্তসমাধানং কুর্ক্বন্তীত্যাহ—বিবেকেতি ॥ ২৭

অনুবাদ । সর্ববীণীত্যাদি শ্লোকের অর্থ—ইন্দ্রিয়সমূহের ক্রিয়াকে ইন্দ্রিয়-কর্ম বলা যায় ; আধ্যাত্মিক বায়ুই প্রাণশব্দের অর্থ ; সেই প্রাণের কর্ম (অর্থাৎ) আকুঞ্চন প্রসারণ প্রভৃতিকেই প্রাণের কর্ম বলা যায় । সেই সকল ইন্দ্রিয়-কর্ম ও প্রাণকর্ম-নিচয়ের আত্মাতে সংযমরূপ যে যোগাগ্নি, অপর যোগিগণ তাহাতেই হবন করিয়া থাকেন অর্থাৎ নিক্ষেপ করিয়া থাকেন । তাঁহাদের সেই আত্মসংযম-যোগাগ্নি জ্ঞানের দ্বারা দীপিত (অর্থাৎ) তৈলের স্থলাভিবিধক বিবেকবিজ্ঞানের দ্বারা উজ্জলীকৃত [তাঁহারা প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার-

নিচয়কে জ্ঞানপ্রদীপিত আত্মদমাধিতে প্রকৃষ্টরূপে বিলীন করিয়া দেন, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥ ২৭

দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোযজ্ঞা বোগযজ্ঞাস্তথাপরে ।

স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

অন্বয় । [কেহপি] দ্রব্যযজ্ঞাঃ, [কেহপি] তপোযজ্ঞাঃ । তথা অপরে বোগযজ্ঞাঃ, [তথা কেচন] সংশিতব্রতা যতয়ঃ স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ ভবন্তি ॥ ২৮

অনুবাদ । কোন কোন তীব্রব্রত যতিগণ দ্রব্যত্যাগকেই যজ্ঞ বোধ করিয়া তাহারই অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকে “দ্রব্যযজ্ঞ” বলা যায় । ষাঁহার যজ্ঞবুদ্ধিতে তপশ্চার অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সেই তপস্বিগণকে “তপোযজ্ঞ” বলা যায় । প্রাণায়াম প্রভৃতি যোগকেই যজ্ঞবুদ্ধিতে ষাঁহার অহুষ্ঠান করেন, তাঁহাদিগকে “যোগযজ্ঞ” বলা যায় । যথাবিধি বেদাভ্যাসকে যজ্ঞ বুদ্ধিতে ষাঁহার অহুষ্ঠান করেন, তাঁহাদিগকে “স্বাধ্যায়যজ্ঞ” বলা যায় । এই প্রকার ষাঁহার শাস্ত্রীয় অর্থের জ্ঞানকেই যজ্ঞবুদ্ধিতে অহুশীলন করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকে “জ্ঞানযজ্ঞ” বলা যায় ॥ ২৮

ভাষ্য । দ্রব্যোতি । দ্রব্যযজ্ঞাস্তীর্থেষু দ্রব্যবিনিয়োগং যজ্ঞবুদ্ধ্যা কুর্ক্বন্তি যে তে দ্রব্যযজ্ঞাঃ, তপোযজ্ঞাঃ যে তপস্বিনস্তে তপোযজ্ঞাঃ, যোগযজ্ঞাঃ প্রাণায়াম-প্রত্যাহারাদিলক্ষণো বোগো যেবাং তে বোগযজ্ঞাঃ, তথা অপরে স্বাধ্যায়-জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ, স্বাধ্যায়ো যথাবিধি ঋগাথভ্যাসো যজ্ঞো যেবাং তে স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ জ্ঞানযজ্ঞাঃ জ্ঞানং শাস্ত্রার্থপরিজ্ঞানং যজ্ঞো যেবাং তে জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ, যতনো যতনশীলাঃ সংশিতব্রতাঃ সম্যক্শিতানি তনুকৃতানি তীক্ষ্ণীকৃতানি ব্রতানি যেবাং তে সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । যজ্ঞষট্‌কমবতারয়তি—দ্রব্যোতীতি । তত্র দ্রব্য-যজ্ঞান পুরুষানুপাদায় বিভজতে—তীর্থেষু স্থিতি । তপস্বিনো যজ্ঞবুদ্ধ্যা তপোহহু-তিষ্ঠন্তো নিয়মবস্ত ইত্যর্থঃ । প্রত্যাহারাদিত্যাদিশব্দেন যমনিয়মাসনধ্যানধারণা-সমাধয়ো গৃহস্তে, যথাবিধি প্রাঙ্কমুখত্বপবিত্রপাণিছাত্ত্বকবিধিমনতিক্রম্যেতি যাবৎ । ব্রতানাং তীক্ষ্ণীকরণমতিদৃঢ়ত্বম্ ॥ ২৮

অনুবাদ । দ্রব্যযজ্ঞ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—‘দ্রব্যযজ্ঞ’ তীর্থসমূহে যজ্ঞ-বুদ্ধিতে ষাঁহার দ্রব্য দান করিয়া থাকেন, তাঁহারাই দ্রব্যযজ্ঞ [শব্দের দ্বারা এইস্থলে বোধিত হইতেছেন], ‘তপোযজ্ঞ’ ষাঁহার তপস্বী, তাঁহার তপোযজ্ঞ

[শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকেন], 'যোগযজ্ঞ' প্রাণায়াম ও প্রত্যাহার প্রভৃতি যোগই যাহাদের যজ্ঞ, তাঁহারা যোগযজ্ঞ [শব্দের প্রতিপাত্ত] ; এই প্রকার অপর "স্বাধ্যায়যজ্ঞ" ও "জ্ঞানযজ্ঞ" ; স্বাধ্যায় (অর্থাৎ) ঋগ্, যজুঃ প্রভৃতি বেদের যথাবিধি অভ্যাসই যাহাদের যজ্ঞ, তাঁহারা স্বাধ্যায়যজ্ঞ ; এই প্রকার শাস্ত্রার্থের জ্ঞানই যাহাদের যজ্ঞ, তাঁহারা জ্ঞানযজ্ঞ ; [ইহারা সকলেই] যতি অর্থাৎ বিহিতকর্মের জন্ত যথাবিধি প্রযত্নপরায়ণ এবং সংশিতব্রত, যাহাদের ব্রত অত্যন্ত তীক্ষ্ণ, তাঁহারা সংশিতব্রত [শব্দের প্রতিপাত্ত] ॥ ২৮

অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেহপানং তথাপরে ।

প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥ ২৯

অনুব্দয় । অপরে প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ [তথা অপরে] অপানে প্রাণং, [তথা অপরে] প্রাণে অপানং [চ] জুহ্বতি ॥ ২৯

অনুবাদ । অপর যোগিগণ প্রাণ ও অপানের গতিকে রুদ্ধ করিয়া, প্রাণায়ামপরায়ণ হন এবং অপর যোগিগণ অপানে প্রাণের হবন করিয়া থাকেন, এইপ্রকার কেহ প্রাণে অপানের হবন করিয়া (অর্থাৎ) রেচক, পুরক ও কুস্তক এই অবয়বত্রয়ে বিভক্ত প্রাণায়ামের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥ ২৯

ভাষ্য । কিঞ্চ অপান ইতি । অপানে অপানবৃত্তৌ জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি প্রাণং প্রাণবৃত্তিং পুরকাধ্যং প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যর্থঃ । প্রাণেহপানং তথাপরে জুহ্বতি, রেচকাধ্যং চ প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যেতৎ । প্রাণাপানগতী মুখনাসিকাভ্যাং বায়োর্নির্গমনং প্রাণস্ত গতিস্তদ্বিপর্যয়েণ অধোগমনমপানস্ত তে প্রাণাপানগতী এতে রুদ্ধা নিরুধ্য প্রাণায়ামপরায়ণাঃ প্রাণায়ামতৎপরাস্ত কুস্তকাধ্যং প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরীটীকা । প্রাণায়ামাধ্যং যজ্ঞমুদাহরতি—কিঞ্চৈতি । প্রাণায়াম-পরায়ণাঃ সন্তো রেচকং পুরকঞ্চ কৃত্বা কুস্তকং কুর্কন্তীত্যাহ—প্রাণেতি ॥ ২৯

অনুবাদ । আরও অপানে ইত্যাদি । অপানে (অর্থাৎ) অপান-বায়ুর বৃত্তিতে প্রাণ (অর্থাৎ প্রাণবায়ুবৃত্তির) হবন (অর্থাৎ) প্রক্ষেপ করিয়া থাকেন ; পুরক-নামক প্রাণায়াম করিয়া থাকেন, ইহাই অর্থ । এই প্রকার অপর যোগিগণ প্রাণে অপানের হবন করিয়া থাকেন, ইহাই তাৎপর্য । এইরূপ [অপর কেহ কেহ] প্রাণ-ও অপানের গতির নিরোধ করিয়া, প্রাণায়ামতৎপর হইয়া থাকেন ; কুস্তক-নামে প্রাণায়ামের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, ইহাই অর্থ ।

মুখ ও নাসিকার দ্বারা [অত্যন্তরস্থিত] বায়ুর নির্গমনকেই প্রাণের গতি কহে ; তাহারই বিপরীতভাবে বায়ুর অধোগমনকে অপানের গতি কহে । [এই দ্বিবিধ গতিরই নিরোধ করিয়া কুস্তক প্রাণায়াম করিতে হয়] ॥ ২৯

অপরে নিয়তাহারাঃ প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি ।

সর্কেহপ্যেতে যজ্ঞবিদে। যজ্ঞকপিতকন্মবাঃ ॥ ৩০

অনুব্য । অপরে (যোগিনঃ) নিয়তাহারাঃ [সন্তঃ] প্রাণেষু প্রাণান্ জুহ্বতি । এতে সর্কেহপি যজ্ঞবিদঃ [অতএব] যজ্ঞকপিতকন্মবাঃ [ভবন্তি] ৩০

অনুবাদ । অপর যোগিগণ, আহারের নিয়ম অবলম্বন করিয়া প্রাণ-বায়ুতে প্রাণের [বায়ু-বিশেষের] হবন করিয়া থাকেন । ইহারা সকলেই যজ্ঞবিৎ এবং যজ্ঞদ্বারা পাপ সকলের বিনাশ করিয়া থাকেন ॥ ৩০

ভাষ্য । কিঞ্চ অপর ইতি । অপরে নিয়তাহারাঃ নিয়তঃ পরিমিতঃ আহারো যেবাং তে নিয়তাহারাঃ সন্তঃ প্রাণান্ বায়ুভেদান্ প্রাণেষুেব জুহ্বতি । যস্ত যস্ত বায়োর্জয়ঃ ক্রিয়তে ইতরান্ বায়ুভেদান্ তস্মিন্ তস্মিন্ জুহ্বতি, তে তত্র প্রবিষ্টা ইন ভবন্তি । সর্কেহপ্যেতে যজ্ঞবিদঃ যজ্ঞকপিতকন্মবাঃ যজ্ঞার্থখোক্তঃ কপিতাঃ নাশিতাঃ কন্মবাঃ যেবাং তে যজ্ঞকপিতকন্মবাঃ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । প্রাণাপানরোগর্গতী খাসপ্রাণাসৌ নিরুধ্য কিং কুর্কসী-
ত্যাপেক্ষায়ামাহ—কিঞ্চেতি । প্রাণাপানগতিনিরোধরূপং কুস্তকং কৃৎবা পুনঃ
পুনর্কায়ুজয়ং কুর্কসীত্যর্থঃ । আহারস্ত পরিমিতত্বং হিতত্বমেধ্যত্বোপলক্ষণার্থম্ ।
প্রাণানাং প্রাণেষু হোমনেব বিভজতে—যস্মেতি । জিতেষু বায়ুভেদেযজিতানাং
তেবাং হোমপ্রকারং প্রকটয়তি—তে তত্রেতি । প্রকৃতান্ যজ্ঞানুগমংহরতি—
সর্কেহপীতি ॥ ৩০

অনুবাদ । আরও পরে ইত্যাদি । “নিয়তাহার” নিয়ত অর্থাৎ পরিমিত
আহার ঈহারা করেন, ঠাহারাই নিয়তাহার ; অপর যোগিগণ নিয়তাহার
হইয়া প্রাণনামক বায়ুবিশেষকে প্রাণবায়ুগমূহে হবন করিয়া থাকেন । যিনি যে
বায়ুকে বশীভূত করেন, তিনি সেই বায়ুতে অন্তান্ত বায়ুগু হবন করিয়া থাকেন,
(অর্থাৎ) সেই সকল বায়ু সেই বশীভূত বায়ুর মধ্যে প্রবিষ্টবৎ হইয়া থাকে ।
ইহারা সকলেই যজ্ঞবিৎ এবং যজ্ঞকপিতকন্মব অর্থাৎখোক্ত যজ্ঞ-সমূহের দ্বারা
ইহাদের সকল পাপ বিনাশিত হইয়াছে ॥ ৩০

যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজো যাস্তি ব্রহ্ম সনাতনম্ ।

নায়ং লোকোহস্ত্যযজ্ঞস্য কুতোহগ্নঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১

অন্নয় । যজ্ঞশিষ্টামৃতভুক্তঃ সনাতনং ব্রহ্ম যাস্তি, হে কুরুসত্তম ! অবজ্ঞত
অয়ং লোকো নাস্তি, অগ্নঃ কুতঃ [স্ত্যং] ? ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । যাহারা যজ্ঞাবশিষ্ট অমৃত ভোজন করিয়া থাকেন, তাঁহারা
সনাতন ব্রহ্মপদ লাভ করিয়া থাকেন । হে কুরুসত্তম ! যে ব্যক্তি [এই কয়
প্রকার যজ্ঞের মধ্যে একটি যজ্ঞও] করে না, তাহার এই লোকই শুভ হয় না,
উৎকৃষ্ট পরলোক তাহার কি প্রকারে হইতে পারে ? ॥ ৩১

ভাষ্য । এবং যথোক্তান্ যজ্ঞান্ নির্বর্ত্য যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজো যজ্ঞানাং শিষ্টং
যজ্ঞশিষ্টং যজ্ঞশিষ্টঞ্চ তদমৃতক্ষেতি যজ্ঞশিষ্টামৃতং তদভূঞ্জতইতি যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজঃ,
যথোক্তান্ যজ্ঞান্ কৃৎবা তচ্ছিষ্টেন কালেন যথাবিধি-চোদিতমমৃতাদ্যমন্নং ভূঞ্জত
ইতি যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজো যাস্তি গচ্ছন্তি ব্রহ্ম সনাতনং চিরন্তনং মুমুক্শবশ্চেৎ
কালাতিক্রমাপেক্ষয়া ইত্তি সামর্থ্যাদগম্যতে । নায়ং লোকঃ সৰ্ব্বপ্রাপিসাধারণে-
হপ্যস্তি যথোক্তানাং যজ্ঞানামেকোহপি যজ্ঞো যস্ত নাস্তি সোহযজ্ঞস্তস্য কুতোহগ্নো
বিশিষ্টসান্নসাধ্যঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্ত-যজ্ঞনির্বর্তনানন্তরং ক্ষীণে কন্ময়ে কিং
স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । যথোক্তানাং যজ্ঞানাং মধ্যে কেনচিদপি
যজ্ঞেনাবিশেষিতস্ত পুরুষস্ত প্রত্যবায়ং দর্শয়তি—নায়মিতি । কথং যথোক্ত-
যজ্ঞান্ত্যায়িনামবশিষ্টেন কালেন বিহিতান্ন-ভূজাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্যঃ মুমুক্শে
সতি চিন্তণ্ডিধারেত্যাহ—মুমুক্শবশ্চেদিতি । তৎ কিমিদানোং সাক্ষাদেব
মোক্শো বিবক্ষিতঃ, তথা চ গতিপ্রতিবিরোধঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্য গতিনির্দেশসামর্থ্যাৎ
ক্রমমুক্তিরজাতিপ্রেতেত্যাহ—কালাতীতি । তৃতীয়ং পাদং ব্যাচাষ্টে—
নায়মিতি । বিবক্ষিতং কৈমুক্তিকছায়মাহ—কুতইতি । সাধারণলোকাভাবে
পুনরসাধারণলোকপ্রাপ্তিদূরনিরন্তেত্যর্থঃ । বুদ্ধিসমাধানং কুরুকুল-প্রধানশার্দ্ধনস্ত
অনার্যসলভ্যমিতি বক্তৃৎ কুরুসত্তমেত্যুক্তম্ ॥ ৩১

অনুবাদ । এই প্রকার যথোক্ত যজ্ঞসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া [যাহারা]
যজ্ঞশিষ্টামৃতভুক্ত [হন] (অর্থাৎ) যজ্ঞসকলের অবশিষ্ট যাহারা ভোজন করেন,
তাঁহারা ই যজ্ঞশিষ্টামৃতভুক্ত । (অর্থাৎ) যাহারা যথোক্ত যজ্ঞসকলের অনুষ্ঠান
করিয়া, অবশিষ্টকালে যথাবিধি বিহিত অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন, তাঁহারা

“সনাতন” চিরন্তন ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । (অর্থাৎ) তাঁহারা যদি মোক্ষ-
কামী হন, তাহা হইলে বিহিতকাল অতিক্রম করিয়া ক্রমে মোক্ষলাভ করিয়া
থাকেন, ইহা [এখানে যদিও শব্দের দ্বারা স্পষ্ট উক্ত হয় নাই, তথাপি] বোগ্যতা-
বলে বুঝিতে পারা যাইতেছে । এই পূর্বোক্ত যথোক্ত যজ্ঞসমূহের মধ্যে কোন
একটি যজ্ঞের যে ব্যক্তি অহুষ্ঠান না করে, তাহাকে অবজ্ঞ কহে ; হে কুরুসভম !
অবজ্ঞ ব্যক্তির এই সর্বপ্রাণিসাধারণ লোকই নাই ; বিলক্ষণ যজ্ঞাদি দ্বারা বাহার
অর্জন হয়, সেই স্বর্গাদি লোক তাহার হইবার সম্ভাবনা কোথায় ? ॥ ৩১

এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে ।

কৰ্ম্মজান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্ব্বান্বেবং জ্ঞাত্বা বিমোক্যসে ॥৩২

অনুব্রুয় । ব্রহ্মণঃ (বেদস্ত) মুখে (দ্বারেন) এবং (যথোক্তাঃ) বহুবিধাঃ
যজ্ঞাঃ বিততাঃ (প্রকাশিতাঃ), তান্ সৰ্ব্বান্ (যজ্ঞান্) কৰ্ম্মজান্ (ক্রিয়াসম্ভবান্)
বিদ্ধি, এবং জ্ঞাত্বা (বিদিত্বা) বিমোক্যসে (মুক্তিং প্রাপ্যসি) ॥ ৩২

অনুবাদ । বেদের দ্বারা এই প্রকার বহুবিধ •যজ্ঞ প্রকাশিত হইয়াছে,
এই সকল যজ্ঞই কৰ্ম্মজ, ইহা জান ; এই প্রকার জানিয়া অশুভ হইতে মোক্ষলাভ
করিতে পারিবে ॥ ৩২

ভাষ্য । এবমিতি । এবং যথোক্তা বহুবিধা বহুপ্রকারা যজ্ঞা বিততা
বিস্তীর্ণা ব্রহ্মণো বেদস্ত মুখে দ্বারে বেদদ্বারেণাবগম্যমানা ব্রহ্মণো মুখে বিততা
উচ্যন্তে । তদ্ব্যথা “বাচি হি প্রাণং জুহুম” ইত্যাদয়ঃ । কৰ্ম্মজান্ কারিকবাচিক-
কৰ্ম্মোদ্ভবান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্ব্বান্ অনাত্মজান্ । নির্ক্যাপারোহাত্মা । অত এবং
জ্ঞাত্বা বিমোক্যসে অশুভাৎ । ন মন্ব্যাপারা ইমে নির্ক্যাপারোহহমুদাসীন ইত্যেবং
জ্ঞাত্বা অস্মাৎ সম্যগ্দ্দর্শনাৎ মোক্ষ্যসে সংসারবন্ধনাদিত্যর্থঃ ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । উক্তানাং যজ্ঞানাং বেদমূলধ্বনোৎপ্রেক্ষানিবন্ধনস্বৎ
নিরস্ততি—এবমিতি । আত্মব্যাপারসাধ্যমুক্তকৰ্ম্মণামাশঙ্ক্য দ্বয়রতি—কৰ্ম্ম-
জানিতি । আত্মনো নির্ক্যাপারত্বজ্ঞানে ফলমাহ—এবমিতি । কথং যথো-
ক্তানাং যজ্ঞানাং বেদস্ত মুখে বিস্তীর্ণত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বেদদ্বারেণেতি । তেনা-
বগম্যমানস্বমেবোদাহরতি—তদ্ব্যপেতি । “এতচ্চ স বৈ অঙ্গপূর্বে বিধাৎস আহঃ”
ইত্যপক্রম্যাধ্যয়নাত্মাক্ষিপ্য হেত্বাকাজ্জারামুক্তং—বাচি হীতি । জ্ঞানশক্তিমধিবরে
ক্রিয়াশক্তিমহুপসংহারোহত্র বিবক্ষিতঃ, “প্রাণে বা বাচং বো হেব প্রভবঃ
স এবাপ্যয়ঃ” ইতি বাক্যমাদিশঙ্ক্যর্থঃ, জ্ঞানশক্তিমতাং ক্রিয়াশক্তিমতাং চাত্তোক্তোৎ

পত্তিপ্রলয়স্বাত্তদভাবে নাধ্যরনাদিসিকিরিত্যর্থঃ। কৰ্মণামান্মব্যাণারজস্বাত্তদভাবে হেতুমাহ—নিৰ্ক্যাপারো হীতি। তত্ত চ নিৰ্ক্যাপারস্বং ফলবস্বাত্তজাতব্য-
মিত্যাহ—অতইতি। এবং জ্ঞানমেব জ্ঞাপয়ন্ উক্তং ব্যনক্তি—নেত্যা-
স্মিনা ॥ ৩২

অনুবাদ। এবমিত্যাদি শ্লোকের অর্থ এইরূপ যথোক্ত বহুপ্রকার যজ্ঞ, “ব্রহ্ম” বেদের “মুখে” “দ্বারে বিতত” বিস্তীর্ণ আছে। বেদের মুখে বিতত আছে ইহার তাৎপর্য এই হইতেছে যে, বেদের দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে। সপ্তমী বিভক্তির এইপ্রকার হেতুরূপ অর্থ বেদেও দেখিতে পাওয়া যায় ; যেমন “বাচি প্রাণং জুহুম” ইত্যাদি, (বাক্যে প্রাণের হবন করিয়া থাকি)। এই সকল যজ্ঞকেই কৰ্মজ (বলিয়া) জানিবে (অর্থাৎ) কায়িক, বাচিক ও মানসক্রিয়া দ্বারাই ঐ সকল যজ্ঞের সিদ্ধি হইয়া থাকে ; সুতরাং এ সকল যজ্ঞ আত্মজ্ঞ নহে ; কারণ আত্মা নিষ্ক্রিয়। এই কারণেই [বলিতেছেন যে], এই এই প্রকার জানিয়া অশুভ হইতে মোক্ষলাভ করিতে পারিবে। এই সকল যজ্ঞের অন্তর্ধান আমার (অর্থাৎ আত্মার) ব্যাপায় নহে ; আমি নিষ্ক্রিয়, এবং উদাসীন, এই প্রকার জানিয়া এই সমাগ্‌দর্শনের প্রসাদে সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিবে, ইহাই অর্থ ॥ ৩২

শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ।

সৰ্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩

অনুবাদ। হে পরস্তপ! দ্রব্যময়াং (হবিবাদিসাধায়াং) যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্রেয়ান্। হে পার্থ! সৰ্বং কৰ্ম্ম অখিলং (অপ্রতিবন্ধং যথাশ্রাং তথা) জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩

অনুবাদ। হে শক্রতাপন! দ্রব্যদ্বারা নিষ্পাদিত যজ্ঞ অপেক্ষা জ্ঞানরূপ যজ্ঞই শ্রেষ্ঠ ; কারণ, হে পার্থ! সকল প্রকার কৰ্ম্মই সম্পূর্ণভাবে জ্ঞানে পরিসমাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৩৩

ভাষ্য। ব্রহ্মার্চনমিত্যাদিশ্লোকেন সমাগ্‌দর্শনশ্চ যজ্ঞস্বং সম্পাদিতম্, যজ্ঞাশ্চানেক উপদিষ্টাষ্টৈস্তে সিন্দপুরুষার্থপ্রয়োজনৈর্জ্ঞানং স্তূয়তে। কথম্ ? শ্রেয়ান-
মিতি। শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াং দ্রব্যসাধনসাধায়াং যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞো হে পরস্তপ, দ্রব্য-
ময়োহি যজ্ঞঃ ফলস্মারস্তকো, জ্ঞানযজ্ঞো ন ফলস্মারস্তকঃ, অতঃ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরুঃ।
কথম্ ? যতঃ সৰ্বং কৰ্ম্ম সমস্তমখিলমপ্রতিবন্ধং পার্থ জ্ঞানে মোক্ষসাধনে সৰ্বভঃ

সংস্কৃতোদকস্থানীয়ে পরিসমাপ্যতেহস্তর্ভবতি ইত্যর্থঃ । “যথা কৃতায় বিজিতা-
ন্থায়েরয়াঃ সংযন্ত্যবমেদং সর্বং তদভিসমেতি যৎ কিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্বন্তি
যন্তদবেদ যৎ স বেদ” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । কর্ণযোগেহেনেকথাভিহিতে সর্বত্র শ্রেয়ঃসাধনস্ত
কর্ণাস্বকল্পপ্রতিপত্তা। কেবলং জ্ঞানমনাদ্রিয়মাগমজ্জুনমালক্য বৃত্তানুবাদপূর্বকম্
উত্তরশ্লোকস্ত তাৎপর্যমাহ—ব্রহ্মোক্ত্যাদিনা । সিদ্ধেতি । সিদ্ধং পুরুষার্থভূতং
পুরুষাপেক্ষিতলক্ষণং প্রয়োজনং যেবাং যজ্ঞানাং তৈরনস্তরোপদিষ্টৈরিতি বাবৎ ।
প্রশস্তপূর্বকং স্তুতিপ্রকারং প্রকটয়তি—কথমিত্যাদিনা । জ্ঞানযজ্ঞস্ত দ্রব্যযজ্ঞাৎ
প্রশস্ততরবে হেতুমাহ—সর্বমিতি । দ্রব্যসাধনসাধ্যাদিহ্যাপলক্ষণং স্বাধ্যায়-
দেয়পি । ততোহপি জ্ঞানযজ্ঞস্ত শ্রেয়স্বাবিশেষবাং দ্রব্যমমাদিবজ্ঞেভ্যো জ্ঞানযজ্ঞস্ত
প্রশস্ততরবে প্রপঞ্চয়তি—দ্রব্যময়ো হীতি । ফলস্ত অভ্যুদয়স্তেত্যর্থঃ, ন
ফলারম্ভকো ন কস্তচিৎ ফলশ্রোৎপাদকঃ, কিন্তু নিত্যসিদ্ধস্ত মোক্ষস্ত অভিলাষক
ইত্যর্থঃ । তস্ত প্রশস্ততরবে হেতুস্তমাহ—যতইতি । সমস্তং কর্ণেত্যস্মি-
হোত্রাদিকমুচ্যতে । অখিলমবিদ্যমানং খিলং শেন্নোহস্তেত্যনন্তং মহত্তরমিতি
বাবৎ, সর্বমখিলমিতি পদদ্বয়োপাদানমসঙ্কোচার্থম্ । সর্বং কর্ণ জ্ঞানেহস্তর্ভবতী-
ত্যত্র ছান্দোগ্যশ্রুতিঃ প্রমাণয়তি—যথৈতি । চতুরায়কে হি দ্যুতে কশ্চিদায়-
শ্চতুরকঃ সন্ কৃতশকেনোচ্যতে তস্মৈ বিজিতায় কৃতায় তাদর্শেনাদধেরয়াঃ
তস্মাদধস্তাত্তাবিনস্ত্রিঘোকাঙ্কাস্ত্রেতাষাপরকলিনামানঃ সংযন্ত্যারাঃ সংগচ্ছন্তে
চতুরকে খবারে ত্রিঘোকাঙ্কানামায়ানামস্তর্তাবো ভবতি মহাসংখ্যায়ানবাস্তর-
সংখ্যাস্তর্তাবাবশস্ত্রাবাদেবমেদং বিদ্যাবস্তং পুরুষং সর্বং তদাভিমুখ্যেন সমেতি
সঙ্গচ্ছতি । কিং তৎ সর্বং যদ্বিহুবি পুরুষেহস্তর্ভবতি তদাহ—যৎ কিঞ্চিদিতি ।
প্রজাঃ সর্বা যৎ কিমপি সাধু কর্ণ কুর্বন্তি তৎসর্বমিত্যর্থঃ । এনমভিসমেতীত্বাঙ্কং
তমেব বিদ্যাবস্তং পুরুষং বিশিনষ্টী—যন্তুদিতি । কিং তদিহ্যুক্তং তদেব বিশদয়তি-
যৎ সইতি । স রৈকো যন্তব্যং বেদ তন্তব্যং যোহস্ত্রোহপি জ্ঞানাতি তস্মৈনং সর্বং
সাধু কর্ণাভিসমেতীতি যোজনন ॥ ৩৩

অনুবাদ । ব্রহ্মার্ণম ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা আশ্বতথজ্ঞানের স্বরূপতা
সম্পাদিত হইয়াছে । যজ্ঞও অনেক প্রকার কথিত হইয়াছে, অধিকারী পুরুষ-
গণের প্রয়োজনসিদ্ধির জন্ত অপেক্ষণীয় সকল যজ্ঞের দ্বারা একগে জ্ঞানের স্তুতি
করা হইলেই যে, শ্রেয়ামিত্যাदि—

“দ্রব্যময়” [অর্থাৎ] দ্রব্য সাধনের দ্বারা সাধা যে সকল যজ্ঞ তাহা হইতে

জ্ঞানরূপ যজ্ঞ শ্রেয়ান্, [অর্থাৎ] প্রশস্ততর ; হে পরম্পন ! দ্রব্যময় যজ্ঞ [অনিত্য] ফলের উৎপাদক ; [কিন্তু] জ্ঞানরূপ যজ্ঞ [অনিত্য] ফলের উৎপাদক নহে । কেন [একরূপ বলা হইতেছে ?] যে হেতু, সকল সাধনের সহিত সম্পূর্ণভাবে অঙ্কুরিত সর্বপ্রকার কর্মই সর্বতঃ সংপ্রুতাদক-[মহাসমুদ্র]-বৎ অনন্তফলাহেতু জ্ঞানেতেই পরিসমাপ্ত হয় [অর্থাৎ] অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । শ্রুতিতেও এই বিষয়টি [দৃষ্টান্ত দ্বারা এই ভাবে] প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, যেমন দ্যুতক্রীড়াতে চৌওয়ানামক দান বাহার আয়ত্ত হইয়াছে, তাহার তিয়া, ছয়া, প্রভৃতি দানের ফল সকলও আয়ত্ত হয় । সেই প্রকার লোকে যাহা কিছু সাধুকর্মের অর্ছান করে, ব্রহ্মজ্ঞানের ফলে সেই সকল কর্মের ফলই অন্তর্ভুক্ত হয় ॥ ৩৩

তদ্বিক্তি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।

উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ ॥ ৩৪

অম্বয় । তৎ (জ্ঞানলাভকারণং) বিদ্ধি (জানীহি) [কথমিত্যাহ] প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া চ [আচার্য্যাণাং], তত্ত্বদর্শিনঃ জ্ঞানিনঃ তে জ্ঞানম্ উপদেক্ষ্যন্তি ॥ ৩৪

অনুবাদ । [আচার্য্যগণের] সেবা প্রণিপাত এবং [যথাবসরে] তত্ত্ববিষয়ে বিনীত প্রশ্নের দ্বারা, জ্ঞানলাভের উপায় কি, তাহা জান । তত্ত্বদর্শী জ্ঞানিগণ [এইপ্রকার হইলে] তোমাকে সম্যগ্জ্ঞান-বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিবেন ॥ ৩৪

ভাষ্য । তদেতদ্বিশিষ্টং জ্ঞানং তর্হি কেন প্রমাণেন প্রাপ্যত ইত্যুচ্যতে—তদ্বিক্তীতি । তদ্বিক্তি বিজানীহি যেন বিধিনা প্রাপ্যত ইতি আচার্য্যানতিগম্য প্রকর্ষণে নীচৈঃ পতনং প্রণিপাতো দীর্ঘনমস্কারস্তেন কথং বন্ধঃ কথং মোক্ষঃ কা বিজ্ঞা কা চাবিজ্ঞা ইতি পরিপ্রশ্নেন, সেবয়া গুরুশ্রবণয়া এবমাদিনা প্রশ্নেণ আর্জ্জতা আচার্য্যা উপদেক্ষ্যন্তি কথম্বিষ্যন্তি তে জ্ঞানং যথোক্তবিশেষণং জ্ঞান-বস্তোহপি কেচিদ্ যথাবৎ তত্ত্বদর্শনশীলা, অপরে ন, অতো বিশিনষ্টি তত্ত্বদর্শিন ইতি, যে সম্যগ্দর্শিনৈস্তরুপদিষ্টং জ্ঞানং কার্য্যক্ষমং ভবতি নেতরদিত্তি ভগবতো মতম্ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । যদেবং প্রশস্ততরমিদং জ্ঞানং তর্হি কেনোপায়েন তৎপ্রাপ্তিরিত্তি পৃচ্ছতি—তদেতদিত্তি । জ্ঞানপ্রাপ্তৌ প্রত্যাগম্মুপায়মুপদিশতি—উচ্যতেইতি । তদ্বিজ্ঞানং গুরুভ্যো বিদ্ধি গুরবশ্চ প্রণিপাতাদিত্তিরূপায়ৈঃ

আবক্ষিতচেতসো বদিস্যন্তীত্যাহ—তদ্বিকীতি । উপদেশে স্বরূপদেশকর্তৃত্বম্ ।
 পরোক্জ্ঞানমাত্রেণ ন ভবতীত্যাহ—উপদেক্ষ্যন্তীতি । তদিত্তি প্রেপিতং
 জ্ঞানসাধনং গৃহ্যতে যেন বিধিনেতি বিশেষদর্শনাৎ । যদা বেনাচার্য্যাবর্জন-
 প্রকারেণ তদ্রূপদেশবশাদপেক্ষিতং জ্ঞানং লভ্যতে তথা তজ্জ্ঞানমাচার্য্যেভ্যো
 লভস্বৈত্যর্থঃ । তদেব স্মৃটয়তি—আচার্য্যানিতি । এবমাদিনেত্যাদিশব্দেন
 শমাদয়ো গৃহ্যন্তে, এবমাদিনা বিকীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । উত্তরাক্ষং ব্যাচষ্টে—
 প্রশ্রয়েণেতি । প্রশ্রয়ো ভক্তিপ্রদাপূর্ব্বকো নিরতিশরোহবনতিবিশেষঃ,
 যথোক্তবিশেষণং পূর্ব্বাক্তেন প্রকারেণ প্রশস্ততমমিত্যর্থঃ । বিশেষণস্ত
 পৌনঃকল্পিপরিস্ফার্তমর্থভেদঃ কথয়তি—জ্ঞানবন্তোহপীতি । জ্ঞানিন ইত্যুফা
 পুনস্তব্দদর্শিনেতি ক্রবতো ভগবতোহভিপ্রায়মাহ—যে সম্যগিতি । বহ-
 বচনৈকৈতদাচার্য্যবিষয়ং বহভ্যঃ শ্রোতব্যং বহধা চেতি সামান্ত্ত্যারাভ্যহুজ্ঞানার্থং
 ন স্বাস্ত্রজ্ঞানমধিকৃত্য আচার্য্যবহুৎ বিবক্ষিতং তস্ত তৎসাক্ষাৎকারবদাচার্য্যম-
 ত্রোপদেশাদেবোদয়সম্ভবাৎ ॥ ৩৪

অনুবাদ । এই সেই বিলক্ষণ জ্ঞান তবে কি উপায়ে লাভ করা যাইতে
 পারে ? [তাহারই উত্তর দেওয়া হইতেছে যে] তদ্বিকীত্যাতি । যে উপায়ের
 দ্বারা সেই জ্ঞান পাওয়া যাইতে পারে, তাহা জ্ঞান ; আচার্য্যগণের নিকট
 যাইয়া "প্রতিপাত" [প্রকৃষ্টভাবে নিয়ে পতন] অর্থাৎ দীর্ঘ নমস্কার, [প্রকৃষ্টির
 দ্বারা জ্ঞান] কি প্রকার [সংসার] বন্ধ ? কি প্রকার মোক্ষ ? বিজ্ঞা
 কাহাকে বলে ? অবিজ্ঞা কি ? ইত্যাদি প্রশ্ন এবং গুরুশ্রব্যা প্রকৃষ্টি বিনয়-
 ব্যবহারের দ্বারা সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া আচার্য্যগণ তোমাকে যথোক্তপ্রকার জ্ঞানবিষয়ে
 উপদেশ প্রদান করিবেন । [যাহারা উপদেশ দিবেন, তাহার কি প্রকার,
 তদ্বিষয়ে বলা যাইতেছে যে] জ্ঞানী এবং তব্দর্শী । অনেক ব্যক্তি [শাস্ত্রের
 প্রতিপাত বস্ত্র বিসয়ে] জ্ঞানসম্পন্ন, অথচ যথাযথ ভাবে তব্দবস্ত্র প্রকৃত
 স্বরূপ অনুভব করিতে সমর্থ ; অপর কেহ বা অসমর্থ ; এই জন্তই এখানে
 জ্ঞানী এই কথা বলিয়াও ঐ সকল অসম্যগদর্শী জ্ঞানিগণের প্রত্যাখ্যান
 করিবার জন্ত আবার তব্দর্শী এই প্রকার বিশেষণের উপাদান করিয়াছেন ।
 যাহারা সম্যগদর্শী, তাহার যে জ্ঞানের উপদেশ দেন, তাহাই কার্য্যকর হয় ;
 তদ্বিপন্নীত ব্যক্তির নিকট হইতে লক্ষ জ্ঞান কার্য্যকর হয় না, ইহাই ভগবানের
 মত ॥ ৩৪

যজ্ জ্ঞান্না ন পুনর্মোহমেবং যাস্তসি পাণ্ডব ।

যেন ভূতান্শেষেণ দ্রক্ষ্যস্তাত্মন্থো ময়ি ॥ ৩৫

অনুয় । হে পাণ্ডব ! যজ্ জ্ঞান্না পুনরেবং মোহং ন যাস্তসি, যেন চ [জ্ঞানেন] অথো অশেষেণ ভূতানি আত্মনি ময়ি দ্রক্ষ্যসি ॥ ৩৫

অনুবাদ । হে পাণ্ডুপুত্র ! যে জ্ঞানলাভ করিয়া তুমি আর এই প্রকার মোহের বশ হইবে না এবং যে জ্ঞানের প্রসাদে তুমি সকলের আত্মভূত আমাতে সকল ভূতই [প্রবিষ্ট আছে ইহা] দেখিতে পাইবে ॥ ৩৫

ভাষ্য । তথাচ সতি ইদম্ অপি সমর্থং বচনং বদিতি । যজ্ জ্ঞান্না যজ্ জ্ঞানং তৈরুপদিষ্টমধিগম্য প্রাপ্য পুনর্ভূয়ো মোহমেবং যথোদানীং মোহং গতোহসি পুনরেবং ন যাস্তসি হে পাণ্ডব । কিঞ্চ যেন জ্ঞানেন ভূতানি অশেষেণ ব্রহ্মাদীনি স্বল্পপর্য্যস্তানি দ্রক্ষ্যসি সাক্ষাদাত্মনি প্রত্যগাত্মনি মৎসংস্থানীমানি ভূতানি ইতি, অথো অপি ময়ি বাসুদেবে পরমেশ্বরে চেমানি ইতি ক্ষেত্রজ্ঞেশ্বরৈকত্বং সর্কোপনিষৎপ্রসিদ্ধং দ্রক্ষ্যসীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিতীক্য । বিশিষ্টৈরাচার্যৈরুপদিষ্টে জ্ঞানে কার্য্যকমে প্রাপ্তে সতি স্মনস্তরবচনমপি যোগ্যবিষয়মর্থবদ্ভবতীত্যাহ—তথাচেতি । অতস্তস্মিন্ বিশিষ্টে জ্ঞানে স্বদীয়ামোহাপোহহতো নিষ্ঠাবতা ভবতা ভবিতব্যমিতি শেষঃ । তত্র নিষ্ঠা প্রতিষ্ঠায়ৈ তদেব জ্ঞানং পুনর্কির্শিনষ্টি—যেনেতি । যজ্ জ্ঞান্নেত্য্যুক্তং জ্ঞানেত্বানাষোগাদিত্যাশঙ্ক্য প্রাপ্ত্যর্থত্বমধির্ক্স গমেরঙ্গীকৃত্য ব্যাকরোতি—অধি-গম্যেতি । ইতচ্চাচার্যোপদেশলভ্যে জ্ঞানে ফলবতি প্রতিষ্ঠাবতা ভবিতব্য-মিত্যাহ—কিঞ্চেতি । জীবে চেশ্বরে চোভয়ত্র ভূতানাং প্রতিষ্ঠিতত্বপ্রতিনির্দেশে ভেদবাদানুমতিঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞেতি । মূলপ্রমাণাভাবে কথং তদেকত্বদর্শনং স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্কোবতি ॥ ৩৫

অনুবাদ । সেইরূপ হইলে এই বচনটি সার্থক হইয়া উঠে যে, বদিত্যাদি । যে জ্ঞেয়কে জানিয়া (অর্থাৎ) সেই সকল আচার্য্যগণ কর্তৃক উপদিষ্ট যথার্থ জ্ঞানলাভ করিয়া, হে পাণ্ডব ! তুমি এক্ষণে যে প্রকার মোহ প্রাপ্ত হইয়াছ, আর এইরূপ মোহ প্রাপ্ত হইবে না । আরও বলি, যে জ্ঞানের বলে তুমি ব্রহ্মস্বরূপ নিজ আত্মাতে ব্রহ্মাদি স্থাবরপর্য্যস্ত সকল ভূতকেই সাক্ষাৎ দেখিতে পাইবে এবং বাসুদেব ও পরমেশ্বর-স্বরূপ আমাতেও সকল ভূত দেখিতে পাইবে । [অর্থাৎ সেই জ্ঞানের দ্বারা] সকল উপনিষৎ-সিদ্ধ জীব ও পরমেশ্বরের একত্ব তুমি সাক্ষাৎ করিবে, ইহাই অর্থ ॥ ৩৫

অপি চেদসি পাপেভ্যঃ সৰ্বেভ্যঃ পাপকৃতমঃ ।

সৰ্বং জ্ঞানপ্ৰবেনৈব ব্ৰজিনং সন্তুরিষ্যসি ॥ ৩৬

অন্বয় । সৰ্বেভ্যঃ পাপেভ্যঃ অপি পাপকৃতমঃ চেদসি, [তথাপি] জ্ঞান-
প্ৰবেনৈব সৰ্বং ব্ৰজিনং সন্তুরিষ্যসি ॥ ৩৬

অনুবাদ । তুমি যদি সকল পাপিগণ হইতেও অধিক পাপকারী
হও, তাহা হইলেও জ্ঞানরূপ ভেলার সাহায্যে সকল পাপ-সমুদ্র পার হইতে
পারিবে ॥ ৩৬

ভাষ্য । কিক্লেতস্ত জ্ঞানশ্চ মাহাশ্চাম্ । অপীতি—অপিচেদসি পাপেভ্যঃ
পাপকৃত্যঃ সৰ্বেভ্যঃ অতিশয়েন পাপকৃতং পাপকৃতমঃ, সৰ্বং জ্ঞানপ্ৰবেনৈব
জ্ঞানমেব প্ৰবং কৃত্বা ব্ৰজিনং ব্ৰজিনার্গবং পাপং সন্তুরিষ্যসি ধৰ্ম্মোহপীহ মুমুক্শাঃ
পাপমুচ্যতে ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানশ্চ প্রকারান্তরেণ প্রশংসাং প্রস্তোতি—
কিক্লেতি । পাপকারিভ্যঃ সৰ্বেভ্যঃ সকাশাদতিশয়েন পাপকারিত্বমেকস্মিন্ন-
সম্ভাবিতমপি জ্ঞানমাহাশ্চ্যাপ্ৰসিদ্ধার্থমঙ্গীকৃত্য ব্ৰবীতি—অপি চেদিতি ।
ব্ৰহ্মাত্মৈক্যজ্ঞানশ্চ সৰ্বপাপনিবৰ্ত্তকঃ ন মাহাশ্চ্যামিদানীং প্রকটয়তি—সৰ্বমিতি ।
অধৰ্ম্মে নিবৃত্তেহপি ধৰ্ম্মপ্রতিবন্ধাৎ ন জ্ঞানবতোহপি মোক্ষঃ সম্ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—
ধৰ্ম্মোহপীতি । ইহেত্যশ্চাশঙ্ক্যং গৃহতে ॥ ৩৬

অনুবাদ । আরও এই জ্ঞানের মাহাশ্চ্য বলা যাইতেছে যে,
অপিচেদিত্যাদি । "পাপ" অর্থাৎ সকল পাপকারিগণ হইতেও যদি তুমি
পাপকৃতম হও অর্থাৎ অধিক পাপকারী হও, তাহা হইলেও জ্ঞানপ্ৰব
(অর্থাৎ) জ্ঞানরূপ ভেলার সাহায্যে ব্ৰজিন অর্থাৎ ব্ৰজিনরূপ অর্গব (পাপ-
সমুদ্র) পার হইতে পারিবে । মুমুক্শ্ব্যক্তির নিকট ধৰ্ম্মও পাপ বলিরাই
কীৰ্ত্তিত হইয়া থাকে ॥ ৩৬

যথৈধাংসি সমিদ্ধোহগ্নিৰ্ভস্মসাৎ কুরুতেহর্জুন ।

জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥ ৩৭

অন্বয় । হে অর্জুন ! সমিদ্ধোহগ্নিঃ যথা এধাংসি ভস্মসাৎ কুরুতে, তথা
জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে ॥ ৩৭

অনুবাদ । হে অর্জুন, প্রদীপ্ত অগ্নি যে প্রকার কাঠসমূহকে ভস্মসাৎ
করে, সেই প্রকারে জ্ঞানগ্নিও সকল কৰ্ম্মকে ভস্মসাৎ করিয়া থাকে ॥ ৩৭

ভাস্য । জ্ঞানং কথং নাশয়তি পাপমিতি সদৃষ্টান্তমুচ্যতে—যথেনি ।
 যথা এধাংসি কাষ্ঠানি সবিন্দুঃ সমাগিকঃ দীপ্তোহরিঃ ভস্মসাৎ ভস্মীভাবং কুরুতে
 অর্জুন, জ্ঞানমেবাগ্নির্জানায়িঃ সর্ককর্ণাণি ভস্মসাৎ কুরুতে নিকর্ষীজীকরোতি
 ইত্যর্থঃ । নহি সাক্ষাদেব জ্ঞানায়িঃ সর্ককর্ণাণি ভস্মসাৎ কুরুতে নিকর্ষীভূত্বং শক্নোতি,
 ভস্মসাৎ সমাগদর্শনং সর্ককর্ণাণং নিকর্ষীভূত্বং কারণমিত্যভিপ্রায়ঃ । সামর্থ্যাৎ
 বেন কর্ণাণা শরীরমারকং তৎপ্রবৃত্তফলত্বাহুপভোগেনৈব ক্ষীয়তেহতো বাস্তপ্রবৃত্ত-
 ফলানি জ্ঞানোৎপত্তেঃ প্রকৃত্তানি জ্ঞানসহভাবীনি চ অতীতানেকজন্মকৃত্তানি
 চ তাত্ত্বৈব কর্ণাণি ভস্মসাৎ কুরুতে ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানে সত্যপি ধর্মাধর্ময়োরুপলভ্যং কুতস্ততো-
 নিবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানশ্চ ধর্মাধর্মনিবর্তকত্বং দৃষ্টাস্তেন দর্শয়িতুম্ অনস্তরলোকমব-
 তারয়তি—জ্ঞানমিতি । যোগাযোগাবিভাগেন নিবর্তকত্বানিবর্তকত্ববিভাগম্
 উদাহরতি—যথেনি । দৃষ্টাস্তমুরূপং দার্ষ্টান্তিকমাচষ্টে—জ্ঞানায়িরিতি ।
 যোগ্যবিষয়েহপি দাহকহমগ্নেরপ্রতিবন্ধাপেক্ষয়েতি বিবক্ষিত্বা বিশিনষ্টি—সম্য-
 গিতি । দার্ষ্টান্তিকং ব্যাচষ্টে—জ্ঞানমেবেতি । নহু জ্ঞানং সাক্ষাদেব কর্ণ-
 দাহকং কিমিতি নোচ্যতে, নিকর্ষীজীকরোতি কণ্ঠেতি কিমিতি ব্যাখ্যানমিত্যা-
 শঙ্ক্যাই—ন হীতে । জ্ঞানশ্চ স্বপ্রমেয়াবরণাজ্ঞানাপাকরণে সামর্থ্যশ্চ গৌকে
 দৃষ্টত্বাদবিক্রিয়ব্রহ্মাজ্ঞানমপি তদজ্ঞানং নিবর্তয়ন্ তজ্জগৎকর্ষুত্বভ্রমং কর্ণবীজভূতং
 নিবর্তয়তি তন্নিবৃত্তৌ চ কর্ণাণি ন স্থাতুং পারয়ন্তি ন তু সাক্ষাৎ কর্ণাণং নিবর্তকং
 জ্ঞানম্ অজ্ঞানস্তেব নিবর্তকমিতি ব্যাখ্যেস্তদনিবৃত্তৌ তু পুনরপি কর্ণোক্তবস্তুবাদি-
 ত্যর্থঃ । জ্ঞানশ্চ সাক্ষাৎ কর্ণনিবর্তকত্বাভাবে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ।
 সমাগ্জ্ঞানং মূলভূতাজ্ঞাননিবর্তনেন কর্ণনিবর্তকমিষ্টক্ষেপং আরকফলশ্চাপি কর্ণগো-
 নিবৃত্তিপ্রসঙ্গাৎ জ্ঞানোদয়সমকালমেব শরীরপাতঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সামর্থ্যা-
 দিতি । জ্ঞানোদয়সমকালমেব দেহাপোহে তত্তদর্শিতিরূপদিষ্টং জ্ঞানং ফলবদিতি
 ভগবদভিপ্রায়শ্চ বাধিতত্বপ্রসঙ্গাদাচার্য্যালাভাত্তথাহুপপত্ত্যা প্রবৃত্তফলকণ্ঠসম্পাদক-
 মজ্ঞানলেশং ন নাশয়তি জ্ঞানমিত্যর্থঃ । কথং তর্হি প্রারকফলং কর্ণশ্চ শ্রুতাত্যা-
 শঙ্ক্যাহ—যেনেতি । তর্হি কথং জ্ঞানায়িঃ সর্ককর্ণাণি ভস্মসাৎ করোতীত্যুক্তং
 তত্রাহ—অতইতি । জ্ঞানাদারকফলানাং কর্ণাণাং নিবৃত্তাহুপত্তেরনারকফলানি
 যানি কর্ণাণি পূর্বে জ্ঞানোদয়াদশ্লিষ্ণেব জন্মানি কৃত্তানি জ্ঞানেন চ সহ বর্তমানানি
 প্রাচীনেষু চানেকেষু জন্মস্ব অর্জিতানি তানি সর্কায়ি জ্ঞানং কারণনিবর্তনেন
 নিবর্তয়তীত্যর্থঃ ॥ ৩৭

ভাষ্যানুবাদ । জ্ঞান কি প্রকারে পাপ নাশ করিয়া থাকে, তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলা যাইতেছে যে, যথা ইত্যাদি । হে অর্জুন ! সন্যস্ক্রমে প্রদীপ্ত অগ্নি যে প্রকার কাষ্ঠসমূহকে ভস্মীভূত করিয়া থাকে, সেইরূপ জ্ঞানরূপ অগ্নিও সকল কৰ্ম্মকেই ভস্মীভূত করিয়া থাকে (অর্থাৎ) কৰ্ম্মসমূহের বীজতাবকে নষ্ট করিয়া থাকে [ইহার তাৎপর্য্য এই যে জ্ঞান হইলে কৰ্ম্মের ভোগসম্পাদিকা শক্তি বিনষ্ট হইয়া থাকে], জ্ঞানাগ্নি সাক্ষাৎ ইন্দ্রনের দ্বারা কৰ্ম্মকে ভস্মীভূত করিতে পারে না, এই কারণে বলিতে হইবে যে, জ্ঞান [অজ্ঞানরূপ সহকারি কারণের বিনাশ করিয়া] কৰ্ম্মনিকরের নিৰ্ব্বীজতার প্রতি কারণ হইয়া থাকে । যে কৰ্ম্মের দ্বারা এই শরীর আরম্ভ হইয়াছে, তাহার ফল প্রবৃত্তিই হইয়াছে ; সুতরাং ফলের উপভোগ হইলেই তাহার ক্ষয় হইয়া থাকে । এই কারণে যোগ্যতানুসারে কল্পনা করিতে হইবে যে, জ্ঞানোৎপত্তির পূর্বে এই জন্ম যে সকল কৰ্ম্ম কৃত হইয়াছে এবং পূর্বে পূর্বে জন্মে কৃত যে সকল কৰ্ম্মফলের আরম্ভ হয় নাই, জ্ঞানরূপ অগ্নি সেই সকল কৰ্ম্ম এবং জ্ঞানোৎপত্তিকালে কৃত কৰ্ম্ম ও অতীত বহুতর জন্মকৃত সকল কৰ্ম্মই ভস্মসাৎ করিয়া থাকে ॥ ৩৭

নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্বতে ।

তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ কালেনাত্মনি বিন্দতি ॥ ৩৮

অনুয় । ইহ (সংসারে) জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রং ন হি বিদ্বতে । স্বয়ম্ [এব] [যুমুক্ :] যোগসংসিদ্ধঃ [সন্] [মহতা] কালেন আত্মনি তৎ (জ্ঞানং) বিন্দতি (লভতে) ॥ ৩৮

অনুবাদ । এই সংসারে জ্ঞানের সদৃশ পবিত্র বস্তু আর কিছুই নাই, স্বয়ং সমাধিসিদ্ধ হইয়া [মোক্ষার্থী পুরুষ] সেই জ্ঞান আপনাতেই লাভ করিতে সমর্থ হন ॥ ৩৮

ভাষ্য । যত এবমতঃ নহীতি । নহি জ্ঞানেন সদৃশং তুল্যং পবিত্রং পাবনং শুদ্ধিকরমিহ বিদ্বতে । তজ্জ্ঞানং স্বয়মেব যোগসংসিদ্ধঃ যোগেন কৰ্ম্মযোগেন সমাধিযোগেন চ সংসিদ্ধঃ সংস্কৃতঃ যোগ্যতামাপন্নঃ যুমুক্ : কালেন মহতা আত্মনি বিন্দতি লভতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । নহু অস্ত্রেনৈব পরমপরিশুদ্ধিকরেণ কেনচিদধমেধাদিনা পরমপুরুষার্থসিদ্ধে: অলমাত্মজ্ঞানেন ইত্যাদ্যাহ—যতইতি । পূর্বোক্তেন প্রকা-
রেণ জ্ঞানমাহাত্ম্যং যতঃ সিদ্ধমতন্তেন জ্ঞানেন তুল্যং পরিশুদ্ধিকরণং পরমপুরুষার্থো-

পন্নিকমিহ ব্যবহারভূমৌ নাস্তীত্যর্থঃ । তৎপুনরাশ্রয়বিষয়ং জ্ঞানং সর্কেবাং কিমিতি
 ঝটিতি নোৎপত্ততে তত্রাহ—তজ্ জ্ঞানং স্বয়মিতি । মহতা কালেন বণোক্তেন
 সাধনেন যোগ্যতামাপন্নঃ তদধিকৃতঃ স্বয়ং তদাশ্রয়ি জ্ঞানং বিন্দতীতি বোক্তনা ।
 সর্কেবাং ঝটিতি জ্ঞানানুভবো যোগ্যতাবৈধূর্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৮

অনুবাদ । যে হেতু এই প্রকার [জ্ঞানের স্বভাব], এই জন্ম—নহি
 জ্ঞানের ইত্যাদি । জ্ঞানের “সদৃশ” তুল্য “পবিত্র” পাবন (অর্থাৎ) শুদ্ধিকর
 বস্তু এই অগতে নাই । স্বয়ংই কর্মযোগ ও সমাধিব্যোগের দ্বারা সংস্কৃত হইয়া
 যুগুৎ ব্যক্তি, বহুকালের পর আশ্রাতেই সেই জ্ঞানকে লাভ করিতে সমর্থ হন,
 ইহাই তাৎপর্য ॥ ৩৮

শ্রদ্ধাবান্ন ভতে জ্ঞানং তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানং লক্ণু পরাং শাস্তিমচিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৩৯

অনুয় । তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়শ্চ [সন্] শ্রদ্ধাবান্ জ্ঞানং লভতে, [তথা]
 জ্ঞানং লক্ণু অচিরেণ পরাং শাস্তিম্ অধিগচ্ছতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । তৎপর, জিতেন্দ্রিয় ও শ্রদ্ধাসম্পন্ন [যোগী] জ্ঞানলাভ করেন ;
 জ্ঞানলাভের পর শীঘ্রই পরম শান্তি (মোক্ষ) লাভ করিতে সমর্থ হন ॥ ৩৯

ভাষ্য । যেন একান্তেন জ্ঞানপ্রাপ্তির্ভবতি স উপায় উপদিশ্রতে
 শ্রদ্ধাবানিতি । শ্রদ্ধাবান্ শ্রদ্ধালুঃ লভতে জ্ঞানম্ শ্রদ্ধালুহেহপি ভবতি কশ্চি-
 মন্দপ্রহানঃ, অত আহ তৎপরঃ গুরুপাসনাদৌ অভিযুক্তো জ্ঞানলক্ষ্যপারে
 শ্রদ্ধাবান্ তৎপরোহপি অজিতেন্দ্রিয়ঃ শ্রাৎ ইত্যত আহ সংযতেন্দ্রিয়ঃ । সংযতানি
 বিষয়েভ্যো নিবর্তিতানি যন্তেন্দ্রিয়াণি স সংযতেন্দ্রিয়ঃ য এবংভূতঃ শ্রদ্ধাবান্
 তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়শ্চ সোহবশ্রাৎ জ্ঞানং লভতে । প্রণিপাতাদিস্ত বাহ্যোহ-
 নৈকান্তিকোহপি ভবতি মায়াষিদ্ধাদিসম্ভবাৎ নতু তচ্ছ্ দ্বাবস্থাদৌ ইতি একান্তভো
 জ্ঞানলক্ষ্যপায়ঃ । কিং পুনর্জ্ঞানলাভাৎ শ্রাৎ ইত্যুচ্যতে জ্ঞানং লক্ণু পরাং
 মোক্ষাখ্যাং শাস্তিম্ উপরতিম্ অচিরেণ কিপ্রমেব অধিগচ্ছতি । সম্যক্ দর্শনাৎ
 কিপ্রমেব মোক্ষোভবতীতি সর্কশাস্ত্রস্বায়প্রসিদ্ধঃ স্থনিশ্চিতোহর্থঃ ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । কর্মযোগেন সমাধিব্যোগেন চ সম্পন্নস্ত জ্ঞানোৎ-
 পত্তৌ অন্তরঙ্গসাধনমুপদিশতি—যেনেতি । জ্ঞানলাভে প্রয়োজনমাহ—জ্ঞান-
 মিতি । ন কেবলং শ্রদ্ধালুহমেব সহায়ং জ্ঞানলাভে হেতুরপি তু তাৎপর্যমপী-
 ত্যাহ—শ্রদ্ধালুহেহপীতি । মন্দপ্রহানস্বং তাৎপর্যবিধূর্যস্বং, ন চ ভ্রাতোগদিষ্ট-

যদি জানমুৎপত্ত্বমীষ্টে তেন তাৎপর্যমপি তত্র কারণং ভবতীত্যাহ—অত-
 আহেতি । অভিযুক্তো নির্ভাবান্ । উপাসনাদাবিত্যাदिश्चেন শ্রবণাদি গৃহ্যন্তে ।
 ন কেবলং শ্রদ্ধা তাৎপর্যঞ্চ ইত্যাভয়মেব জানকারণং কিন্তু সংযতেস্ত্রিয়ঞ্চাপি,
 তদভাবে শ্রদ্ধাদেবকিঞ্চিৎকরত্বাৎ ইত্যাশয়েনাহ শ্রদ্ধাবানিতি । উক্তসাধনানাং
 জ্ঞানেন সর্হেকান্তিকত্বমাহ—য এবম্ভূত ইতি । “তদ্বিকি প্রণিপাতেন” ইত্যাদৌ
 প্রাগেব প্রণিপাতাদেজ্ঞানহেতোরুক্তত্বাৎ কিমিতীদানীং হেতুস্তরমুচ্যতে তত্রাহ—
 প্রণিপাতাদিস্ত্বিতি । তদ্বিকি বহিরঙ্গমিদং পুনরস্তরঙ্গং, ন চ তত্র জ্ঞানেন
 প্রতিনিয়মো মনশ্চল্লথা কৃত্বা বহিরল্লথা প্রদর্শনান্মনো মায়াবিস্তৃত সন্তবাদ্বিপ্রলম্ব-
 কত্বাদেবপি সন্তাবনোপনীতত্বাদিত্যর্থঃ । মায়াবিস্ত্রাদেঃ শ্রদ্ধাবত্বতাৎপর্যাদাবপি
 সন্তবাৎ অনৈকান্তিকত্বমবিশিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ত্বিতি । ন হি মায়া বিপ্রলম্বেন
 বা শ্রদ্ধাতাৎপর্যসংঘনাভিযোগতো নির্ভাতুমহতীত্যর্থঃ । উত্তরাক্ষিং প্রপ্পূর্কক-
 মবত্যাৰ্য ব্যাকরোতি—কিং পুনরিত্যাদিনা । সম্যগ্জ্ঞানাৎ অভ্যাসাদিসাধনান-
 পেক্ষামোক্ষো ভবতীত্যত্র প্রমাণমাহ—সম্যগ্ দর্শনাদিতি । শাস্ত্রশ্চেন “তমেব
 বিদিত্বা” “জ্ঞানাদেব তু কৈবল্যম্” ইত্যাদি বিবক্ষিতং, ত্রায়স্ত জ্ঞানাদজ্ঞাননিবৃত্তেঃ
 রজ্ঞাদৌ প্রসিদ্ধত্বাৎ আত্মজ্ঞানাদপি নিরপেক্ষাৎ অজ্ঞান-তৎকার্যপ্রকরণলক্ষণে
 মোক্ষঃ স্তাদিত্যেবং লক্ষণঃ ॥ ৩৯

অনুবাদ । যে উপায় দ্বারা নিশ্চয়ই জ্ঞানলাভ করিতে পারা যায়,
 সেই উপায়ের উপদেশ করা হইতেছে, জ্ঞানং লক্ষ্য ইত্যাদি । শ্রদ্ধাবান্
 (অর্থাৎ শ্রদ্ধালু) জ্ঞান লাভ করে ; শ্রদ্ধালু হইয়াও কেহ কেহ সাধনানুষ্ঠানে
 একাগ্র হয় না । এই কারণ বলিতেছেন যে, তৎপর [হইতে হইবে] ;
 জ্ঞানলাভের উপায়ে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া গুরুর উপাসনা প্রভৃতি [জ্ঞানলাভের]
 উপায়ের অনুষ্ঠান [নিয়ত] যে করে, তাহাকেই তৎপর বলা যায় । তৎপর
 হইয়া যদি অজ্ঞিতেস্ত্রিয় হয়, তচ্ছাস্ত্র বলিতেছেন (সে ব্যক্তি যে জ্ঞানলাভ করিতে
 পারে না, ইহাই প্রকারান্তরে বলিতেছেন) [তাহাকে] সংযতেস্ত্রিয় [হইতে
 হইবে] ; সংযত (অর্থাৎ) বিষয়সমূহ হইতে নিবর্তিত যাহার ইস্ত্রিয় সকল
 [এই প্রকার হয়] সে সংযতেস্ত্রিয় । যে ব্যক্তি এইরূপ শ্রদ্ধাবান্, তৎপর, ও
 সংযতেস্ত্রিয়, সেই ব্যক্তি অবশ্যই জ্ঞানলাভ করে । প্রণাম প্রভৃতি উপায় বাহ
 এবং উহা দ্বারা সকল সময়ে ফলও হয় না ; কারণ ইহাতে প্রত্যারণা প্রভৃতির
 সন্তাবনা আছে । কিন্তু শ্রদ্ধা প্রভৃতি আন্তরিক উপায়ে প্রত্যারণাদির সন্তাবনা
 নাই বলিয়া এই সকল আন্তর উপায়ে ফল অবশ্যই হয় ; সুতরাং এই কৰ্মটিই

জ্ঞানলাভের অব্যভিচারিণ উপায় । জ্ঞানলাভে কি হয় তাহাই বলিতেছেন যে জ্ঞানলাভ করিয়া পরম শাস্তিকে অচিরে (অর্থাৎ) শীঘ্রই লাভ করিয়া থাকে ; পরম শাস্তির (আত্যন্তিক সংসার-নিবৃত্তির) নামই মোক্ষ । সম্যগ্-দর্শনলাভের পরেই মোক্ষলাভ, ইহাই সর্বশাস্ত্র-শ্রায়াদিতে প্রসিদ্ধ সুনিশ্চিত অর্থ ॥ ৩৯

অজ্ঞশ্চাশ্রদ্ধধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্চতি ।

নাযং লোকোহস্তি ন পরো ন সূখং সংশয়াত্মনঃ ॥ ৪০

অনুব্য । [যঃ] অজ্ঞঃ (অনাত্মজ্ঞঃ) অশ্রদ্ধধানঃ (অশ্রদ্ধালুঃ) সংশয়াত্মা (সর্বত্র সন্দিগ্ধচিত্তঃ) চ [সঃ] বিনশ্চতি । সংশয়াত্মনঃ অয়ং লোকো নাস্তি, ন পরঃ [লোকোহস্তি], ন সূখং [অপি] অস্তি ॥ ৪০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অজ্ঞ, শ্রদ্ধাহীন ও সংশয়াত্মা (বিশ্বাসহীন), সে ব্যক্তি বিনষ্ট হয়, তাহার এই লোক, পরলোক এবং সুখ নাই ॥ ৪০

ভাষ্য । অত্র সংশয়ো ন কর্তব্যঃ পাপিষ্ঠোহি সংশয়ঃ, কথম্? উচ্যতে অজ্ঞশ্চতি । অজ্ঞশ্চানাশ্রদ্ধঃ অশ্রদ্ধধানশ্চ সংশয়াত্মা চ বিনশ্চতি । অজ্ঞাশ্রদ্ধ-ধানৌ যত্রপি বিনশ্চতঃ তথাপি ন তথা যথা সংশয়াত্মা, সংশয়াত্মা তু পাপিষ্ঠঃ সর্বেষাম্ । কথম্? নাযং সাধারণোহপি লোকোহস্তি তথা ন পরো লোকো ন সূখং তত্রাপি সংশয়োপপত্তেঃ, সংশয়াত্মনঃ সংশয়চিত্তস্ত । তস্মাৎ সংশয়ো ন কর্তব্যঃ ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকস্ত পাতনিকাং करोति—অত্রোতি । যথোক্তসাধনবান্ উপদেশমপেক্ষ্য অচিরেণ ব্রহ্ম সাক্ষাৎকরোতি সাক্ষাৎকৃতব্রহ্মক্ষে-
হচিত্তৈগৈব মোক্ষং প্রাপ্নোতীত্যেবোহর্থঃ সপ্তম্যা পরানুশ্রুতে । সংশয়স্ত অকর্তব্যক্ষে हेतुमाह—पापिष्ठो हीति । উক্তং हेतुং প্রশ্নপূর্বকমুত্তরশ্লোকেন সাধয়তি—কথমিত্যাदिना । অজ্ঞাশ্রদ্ধধানাচ্চ সংশয়চিত্তস্ত বিশেষমাধর্শয়তি—
नायमिति । द्वितीयभागविভङ्गनार्थं ভূমিকাং करोति—অস্ত্রোতি । অজ্ঞাদীনাং মধ্যে সংশয়াত্মনো যৎ পাপিষ্ঠত্বং তৎ প্রশ্নদ্বারা প্রকটয়তি—কথ-
मिति । लोकद्वयस्त तत्प्रयुक्तसूत्रस्त चाभावे हेतुमाह—तत्रापीति । সংশয়-
चित্তস্ত সর্বত্র সংশয়প্রযুক্তেহুর্নিবারত্বাদিত্যর্থঃ । সংশয়স্তানর্থমূলক্ষে-
স্থিতে कलित-
माह- - तन्मादिति ॥ ৪০

অনুবাদ । এই বিষয়ে সংশয় করা উচিত নহে ; সংশয় অতিশয় পাপের
হেতু ; কি প্রকারে ? তাহাই বলা যাইতেছে যে অজ্ঞ ইত্যাদি । অজ্ঞ (অর্থাৎ)

অনাচ্ছন্ন, অশ্রদ্ধধান (শ্রদ্ধাবিহীন) এবং সংশয়াত্মা বিনাশ প্রাপ্ত হয়। অচ্ছন্ন ও শ্রদ্ধাহীন এই দ্বিবিধব্যক্তি যদিও বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তথাপি সংশয়াত্মা বে রূপে বিনাশ প্রাপ্ত হয়, এষ্ট দ্বিবিধ ব্যক্তি সেরূপে বিনষ্ট হয় না, সংশয়াত্মাই সর্বাপেক্ষা পাণিষ্ঠ। কেন? [তাহা বলিতেছেন], এই (পরিদৃষ্টমান) সাধারণ লোক এবং সেইপ্রকার পরলোক সংশয়াত্মার পক্ষে [শুভকর হয় না]। সংশয়প্রযুক্ত পরলোকেও তাহার স্মৃৎ হইবার সম্ভাবনা নাই। সংশয়াত্মা এই শব্দের অর্থ সন্দিগ্ধচেতা। সেইজন্য [বলা হইতেছে যে] সংশয় [কখনই] কর্তব্য নহে ॥ ৪০

যোগসংশ্রুতকর্মাণং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ম্ ।

আত্মবস্তুং ন কর্মাণি নিবগ্নস্তি ধনঞ্জয় ॥ ৪১

অনুয়। হে ধনঞ্জয়! কর্মাণি যোগসংশ্রুতকর্মাণং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ম্ আত্মবস্তুং (অপ্রমত্তং) ন নিবগ্নস্তি ॥ ৪১

অনুবাদ। হে ধনঞ্জয়! যিনি জ্ঞানযোগের প্রভাবে কর্ম সকলের সংশয় করিয়াছেন এবং তত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা বাঁহার সংশয় ছিন্ন হইয়াছে এবং যিনি অপ্রমত্ত, কর্মসমূহ তাঁহাকে সংসারে আবদ্ধ করিতে পারে না ॥ ৪১

ভাষ্য। কস্মাৎ? যোগেতি। যোগসংশ্রুতকর্মাণং পরমার্থদর্শনলক্ষণেন যোগেন সংশ্রুতানি কর্মাণি যেন পরমার্থদর্শিনা ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যানি তৎ যোগসংশ্রুত-কর্মাণম্ কথং যোগসংশ্রুতকর্মেত্যাহ—জ্ঞানেন আত্মৈবৈকত্বদর্শনলক্ষণেন সংচ্ছিন্নঃ সংশয়ঃ যন্ত স জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ঃ। ব এবং যোগসংশ্রুতকর্মা তমাত্মবস্তুম্ অপ্রমত্তং গুণচেষ্টারূপেণ দৃষ্টানি কর্মাণি ন নিবগ্নস্তি অনিষ্টাদিরূপং ফলং নারভন্তে, হে ধনঞ্জয় ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা। যত্বেপি সংশয়ঃ সর্বানর্থহেতুত্বাৎ কর্তব্যো ন ভবতি তথাপি নিবর্ত্তকভাবে তদকরণম্ অস্বাধীনমিতি শব্দতে—কস্মাদিতি। ক্রান্তি-যুক্তিপ্রযুক্তমৈক জ্ঞানং তন্নিবর্ত্তকমিত্যুত্তরমাহ—জ্ঞানেনেতি। সংশয়রহিত-ত্বেপি কর্মাণি অনর্থহেতবো ভবন্তীত্যাহ—যোগেতি। বিষয়গরনশত্ব-পুংসো যোগাযোগাৎ কুতো যোগসংশ্রুতকর্ম্মম্ ইত্যাহ—আত্মবস্তুমিতি। পরমার্থদর্শনতঃ সংশয়োচ্ছিত্তৌ তদ্বচ্ছেদকজ্ঞানমাহাত্ম্যাগদেব কর্ম্মণাঞ্চ নিবৃত্তৌ অপ্রমত্তত্ব-প্রাতিভাসিকানি কর্মাণি বদ্ধহেতবো ন ভবন্তীত্যাহ—ন কর্মা-ণীতি। কর্ম্মযোগাদেব কর্ম্মসংজ্ঞাসম্ভাষণপতিমাশঙ্ক্য আত্মং পাদং বিভজতে—

পরমার্থেতি । তচ্চ বৈবশংস্ত্রাসপক্ষে পরোকং ফলসংস্ত্রাসপক্ষে ত্বপরোকমিতি বিবেকঃ । যথোক্তজ্ঞানেন সংস্ত্রস্তকর্মান্বমেব সতি সংশয়ে ন সিধ্যতি সংশয়বস্তস্তদ যোগাদিতি শব্দতে—কথমিতি । দ্বিতীয়ং পাদং ব্যাকূর্কন্ পরিহরতি—আহেত্যাদিনা । পাঠক্রমাদর্থক্রমস্ত বলায়ত্বাদাদৌ দ্বিতীয়ং পাদং ব্যাখ্যায় পশ্চাদাত্মং পাদং ব্যাচক্ষীতেত্যাহ—য এবমিতি । সর্বমিদং প্রমাদবতো বিষয়-পরবশস্ত ন সিধ্যতীত্যভিসন্ধায় আত্মবস্তং ব্যাকরোতি—অপ্রমত্তমিতি । ন কৰ্ম্মাণীত্যাদিকলোক্তিং ব্যাচষ্টে—শুণচেষ্টেতি । অনিষ্টাদীত্যাदिशक्नेन ईष्टं मिश्रकं गृह्यते ॥ ৪১

অনুবাদ । কেন [সংশয় কর্তব্য নহে] তাহা প্রকারান্তরে বলা হইতেছে যে যোগেত্যাदि । পরমার্থদর্শনরূপ যোগের দ্বারা যে ব্যক্তি কৰ্ম্মসমূহের সংস্ত্রাস করিয়াছেন, সেই পরমার্থদর্শাই যোগসংস্ত্রস্তকৰ্ম্মা ; এই স্থলে কৰ্ম্ম শব্দের অর্থ ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্ম ; যোগসংস্ত্রস্তকৰ্ম্মা কি প্রকারে হয়, তাহাই বলিতেছেন যে, জ্ঞান-সংচ্ছিন্ন-সংশয় । জীব ও ঈশ্বরের একত্ব দর্শনরূপ জ্ঞানের উদয়ে বাহার সকল প্রকার সংশয় ছিন্ন হয়, তাহারই নাম জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয় । যে ব্যক্তি এই প্রকার যোগসংস্ত্রস্তকৰ্ম্মা [এবং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়] সেই অপ্রমত্ত ব্যক্তিকে, শুণের চেষ্টারূপে পরিদৃষ্ট কৰ্ম্মসমূহ বন্ধন করিতে পারে না । [অর্থাৎ তাহার পক্ষে] কোন প্রকার অনিষ্টাদি ফলের আরম্ভ করে না । হে ধনঞ্জয় ॥ ৪১

তস্মাদজ্ঞানসম্ভূতং হংস্বং জ্ঞানাসিনাত্মনঃ ।

ছিত্ত্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত ॥ ৪২

অনুয় । তস্মাৎ হে ভারত ! জ্ঞানাসিনা আত্মনঃ অজ্ঞানসম্ভূতং হংস্বম্ এনং সংশয়ং ছিত্বা যোগম্ আতিষ্ঠ (সাধনানুষ্ঠানং কুর), উত্তিষ্ঠ [ইদানীং যুদ্ধং কর্ত্বম্] ॥ ৪২

অনুবাদ । হে ভারত ! তত্ত্বজ্ঞানরূপ অসি দ্বারা আত্মার অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন এই ভ্রমরহিত সংশয়কে বিচ্ছিন্ন করিয়া জ্ঞানলাভের উপায় অনুষ্ঠান কর এবং এক্ষণে যুদ্ধের ভক্ত উত্থান কর ॥ ৪২

তাস্মাৎ । যস্মাৎ কৰ্ম্মযোগানুষ্ঠানাৎ অন্তর্দ্বিকর্যহেতুকজ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ো ন নিবধ্যতে কৰ্ম্মভিজ্ঞানায়িত্বকৰ্ম্মত্বাদেব যস্মাচ্চ জ্ঞানকৰ্ম্মানুষ্ঠানবিষয়ে সংশয়-শান্ বিনশ্চতি তস্মাৎ ইতি ।

তস্মাৎ পাণিষ্ঠম্ : জানসম্ভূতজ্ঞানাৎ অবিবেকাজ্জাতং হংস্বং হৃদি বুদ্ধৌ স্থিতং

জ্ঞানাসিনা শোকমোহাদিদোষহরণ সম্যগ্দর্শনং জ্ঞানং তদেবাসিঃ খড়্গস্তেন
জ্ঞানাসিনা আশ্বনঃ স্বস্ত অবিষ্টাবিষয়ত্বাৎ সংশয়স্ত । নহি পরস্ত সংশয়ঃ পরেণ
ছেস্তব্যতাং প্রাপ্তো যেন স্বস্যোতি বিশেষ্যতে অত আশ্ববিষয়োহপি স্বস্যৈব
ভবতি । ছিষ্টেনং সংশয়ং স্ববিনাশহেতু-ভূতং, যোগং সম্যগ্দর্শনোপায়কর্মাণুষ্ঠানম্
আতিষ্ঠ কুর্নিত্যর্থঃ । উত্তিষ্ঠ ইদানীং যুদ্ধায় ভারতেতি ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । তস্মাদিত্যাদিসমনস্তরশ্লোকগততৎপদাপেক্ষিতমর্থমাহ
—যস্মাদিতি । সতাং কর্মণামস্মদাদিসু ফলারম্ভকথোপলম্বাৎ বিহ্মাষপি
তেষাং তস্তাব্যমনপবাধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানাগ্নীতি । নহু সন্ধিহানস্ত তৎপ্রতি-
বন্ধায় কর্মযোগাণুষ্ঠানং নাপি তদ্বৈতুকং জ্ঞানং তত্রাপি সংশয়াবতারাং ইত্যা-
শঙ্ক্যাহ—যস্মাচ্ছেতি । শ্লোকাক্ষরাণি ব্যাচষ্টে—তস্মাদিত্যাদিনা ।
পাপিষ্ঠমিতি সংশয়স্ত সর্বানর্থমূলত্বেন ত্যাজ্যত্বং হৃচ্যতে । বিবেকাগ্রহপ্রহৃত্বা-
দপি তস্তাবহেরত্বমবিবেকশানর্থকরত্বপ্রসিদ্ধেরিত্যাহ—অবিবেকাদিতি ।
ন চ তস্ত চৈতন্তবদাশ্বনিষ্ঠত্বাদত্যাজ্যত্বং শক্তিব্যমিত্যাহ—হুদীতি । শোক-
মোহাভ্যামভিভূতস্ত পুংসো মনসি প্রাধুর্ভবতঃ সংশয়স্ত প্রবলপ্রতিবন্ধকভাবেনৈব
প্রধ্বংসঃ সিধ্যোদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানাসিনেতি । স্বাশ্রয়স্ত সংশয়স্ত স্বাশ্রয়েণৈব
জ্ঞানেন সমুচ্ছেদসম্ভবাৎ কিমিতি স্বশ্রেতি বিশেষণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আশ্ববিষয়ত্বা-
দিতি । স্বাধাদিবিষয়ঃ সংশয়ঃ তদ্বিষয়েণ জ্ঞানেন দেবদন্তনিষ্ঠেন তন্নিষ্ঠো ব্যাব-
র্ত্যতে প্রকৃতে স্বাশ্ববিষয়স্তদাশ্রয়শ্চ সংশয়ঃ তথাবিধেন জ্ঞানেন অপনীয়তে তেন
বিশেষণমর্থবদিত্যর্থঃ । তদেব প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি । আশ্বাশ্রয়ত্বস্ত প্রকৃতে
সংশয়ে সিদ্ধত্বেনাবিবক্তিত্বাৎ তদ্বিষয়স্ত তদ্বিষয়েণৈব তস্ত তেন নিবৃত্তির্কিবিকিতে-
ত্বাপসংহরতি—অতইতি । সংশয়সমুচ্ছিত্ত্যানস্তরং কর্তব্যমুপদিশতি—ছিষ্টেন-
মিতি । অগ্নিহোত্রাদিকং কর্ম ভগবদাজ্ঞয়া ক্রমেণ করিষ্যামি যুদ্ধাৎ পুনরু-
পরিরংসৈবেত্যাশঙ্ক্যাহ—উত্তিষ্ঠেতি । ভরতাস্বয়ে মহতি কত্রিয়বংশে প্রহৃত্তস্ত
সমুপস্থিতসমরবিবুধত্বম্ অহুচিতমিতি মথানঃ সমাহ—ভারতেতি । তদনেন
যোগস্ত ক্রজিমত্বং ভগবতোহনীশ্বরত্বঞ্চ নিরাকৃত্য কর্মাদাবকর্মাদিদর্শনাদাশ্বনঃ
সম্যগ্জ্ঞানাং প্রণিপাতাদের্কহিরদাদস্তরঙ্গাচ্চ শ্রদ্ধাদেবুভূতাদশেবানর্থনিবৃত্ত্যা
বন্ধভাবমতিদধতা সর্কস্মাদ্বুৎকৃষ্টে তন্নিয়সংশয়ানত্যাধিকারাদশেষদোষবস্তং সংশয়ং
হিছোক্তমস্ত জ্ঞাননিষ্ঠাহপরস্ত কর্মনিষ্ঠেতি স্থাপিতম্ ॥ ৪২

অনুবাদ । যে কারণে কর্মযোগের অনুষ্ঠান দ্বারা চিত্তশুদ্ধি হইলে
জ্ঞানের উদয় হয় এবং জ্ঞানের দ্বারা যাহার সংশয়চ্ছেদ হইয়াছে, তাদৃশ ব্যক্তি

আর কৰ্মের দ্বারা বদ্ধ হয় না ; কারণ, তাহার কৰ্মবীজ জ্ঞানরূপ অগ্নির দ্বারা দগ্ধ হইয়াছে, এবং যে কারণ জ্ঞান ও কৰ্ম্মাণুষ্ঠানবিষয়ে যে ব্যক্তি সংশয়ান্বিত, তাহার বিনাশ হয়, সেই কারণেই—পাপিষ্ঠ অজ্ঞানসম্ভূত (অর্থাৎ) অবিবেকজ, হৃদয়ে (অর্থাৎ) বুদ্ধিতে স্থিত এই সংশয়কে জ্ঞানরূপ অগ্নি দ্বারা ছিন্ন করিয়া, হে ভারত তুমি সম্যক্ দর্শনলাভের উপায়স্বরূপ কৰ্মের অনুষ্ঠান কর । এই সংশয়েতে ‘আত্মনঃ’ এই বিশেষণটি আছে ; ইহার অর্থ আত্মার সংশয় ; [এক্ষণে জিজ্ঞাস্ত হইতে পারে যে] কেহ আত্মপ্রয়োজন সাধন করিতে বাইয়া পরের সংশয় মোচন করে না, তবে এখানে ‘আত্মনঃ’ এই প্রকার বিশেষণ কেন দেওয়া হইল ? ইহার উত্তর এই হইতেছে যে, প্রায়ই দেখিতে পাওয়া যায় যে, সংশয়ী পুরুষের সংশয়বিষয়বস্তু তাহার আত্মা হইতে পৃথক্ ; যেমন কোন পুরুষের সংশয় হয়, “এইটি শুক্ বৃক্ষ, কি পুরুষ”, এহলে কিন্তু যে সংশয় হইতেছে তাহার বিষয় সংশয়ী পুরুষের আত্মা হইতে পৃথক্ নহে ; অর্থাৎ যে ব্যক্তি সংশয় করিতেছে, সে নিজের আত্মাকেই সংশয়ের বিষয় করিতেছে, ইহাই সংসারের সকল তঃখের হেতু সংশয় ; ইহাই বুঝাইবার জন্ত ‘আত্মনঃ’ (অর্থাৎ আত্মার) এই বিশেষণ দেওয়া হইয়াছে ; ইহার তাৎপর্য্য এই যে, তুমি নিজেই নিজস্বরূপ বিষয়ে সংশয় পরিত্যাগ করিয়া যোগের অনুষ্ঠান কর, ইহাই বিশদরূপে অর্জুনকে বুঝান হইয়াছে । এক্ষণে তুমি যুদ্ধ করিবার জন্ত উত্থান কর [ইহাই হইল ভগবানের অর্জুনের প্রতি উপদেশের প্রকৃত তাৎপর্য্য] ॥ ৪২

ইতি চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

अथ पक्षमोहध्यायः ।

अर्जुन उवाच ।

संज्ञासं कर्मणां कृषो ! पुनर्योगक्षं शंससि ।

यच्छ्रेय एतयोरैकं तन्मे क्रुहि स्निश्चितम् ॥ :

अनुय । अर्जुन उवाच—हे कृष, [वृ] कर्मणां संज्ञासं पुनः योगं च शंससि । एतयोः [मध्ये] यं श्रेयः तदेकं मे स्निश्चितं क्रुहि ॥ १

अनुवाद । अर्जुन कहिलेन—हे कृष हृमि एकवार शास्त्रीय कर्मसमुहं संज्ञासं करिते बलिंतेह; आवार शास्त्रीयकर्मं अहूठानं करिते बलिंतेह, एह हृमि उपायं मधे याहा प्रकृत पक्षे श्रेयः, ताहा स्निश्चितं करिया आमाके उपदेश दाओ ॥ ८

भाष्य । “कर्मण्यकर्म यः पश्ये” इत्यारभ्य “स युक्तः कृत्स्नकर्मकृत्”, “ज्जानान्निदम्कर्मणां”, “शारीरं केवलं कर्म कुर्वन्”, “यद्दृष्ट्वालाभसङ्घट्टः” “ब्रह्मार्पणं ब्रह्म हविः”, “कर्मजान् विद्धि तान् सर्कान्”, “सर्कं कर्माखिलं पार्थ”, “ज्जानान्निः सर्ककर्माणि”, “योग-संज्ञसं कर्मणां”, इत्येतैर्कचर्चनैः सर्ककर्मसंज्ञासमवोचत्तुगवान् । “छिन्नैर्न संशयं योगमातिष्ठ” इत्यनेन वचनेन योगक्षं कर्माहूठान-लक्षणमहूठितिष्ठेत्तुक्तवान् । तयोरुभयोश्च कर्माहूठानकर्मसंज्ञासयोः स्थिति-गतिव्यं परस्परविरोधात् एकेन सह कर्तुमशक्यात् कालभेदेन च अहूठान-विधानाभावात् अर्थात् एतयोरुभयोरुक्तव्याताप्रोक्षे सत्यां यं प्रशस्ततर-मेतयोः कर्माहूठानकर्मसंज्ञासयोः तं कर्तव्यं नेतरदित्येव मन्त्रमानः प्रशस्ततरवृत्तं स्या अर्जुन उवाच संज्ञासं कर्मणां कृषेत्यादिना ।

ननु च आश्रयिणे ज्ञानयोगेन निष्ठां प्रतिपिपादयित्वा पुंर्कोदाहृतेव चर्चनैः उगवान् सर्ककर्मसंज्ञासमवोचत् ननु अनाश्रयं अतश्च कर्माहूठानकर्मसंज्ञासयोः द्विगुणव्यवहारसंज्ञासं प्रशस्ततरवृत्तं स्या प्रोक्षेत्तुपपरः । सत्यमेव

ঐদম্ভিপ্রায়ের প্রয়ো নোপপত্ততে প্রষ্টুঃ স্বাভিপ্রায়ের পুনঃ প্রয়ো ইত্যাত
 এবেতি বদামঃ । কথং ? পূর্বোদাহৃতৈঃ বচনৈঃ ভগবতা কর্মসংক্রাস্ত কৰ্তব্যতরা
 বিবক্ষিতত্বাৎ প্রাধাত্মমস্তরেন চ কৰ্তারং তস্ত কৰ্তব্যত্বাসম্ভবাৎ । অনাত্মবিদপি
 কৰ্তা পক্ষে প্রাপ্তোহনুত্ততে এব, ন পুনরাত্মবিৎকৰ্তৃকত্বমেব সংক্রাস্ত বিবক্ষিত-
 মিত্তি । এবং মদ্বানস্ত অৰ্জুনস্ত কর্ম্মানুষ্ঠানকর্ম্মসংক্রাসয়োঃ অবিদৎ-পুরুষ-
 কৰ্তৃকত্বমপ্যস্তীতি পূর্বোক্তেন প্রকারেণ তয়োঃ পরস্পরবিরোধাৎ অস্ততরস্ত
 কৰ্তব্যত্বে প্রাপ্তে প্রশস্ততরং চ কৰ্তব্যং নেতরং ইতি প্রশস্ততরবিবিদিষয়া
 প্রয়ো নাহুপপন্নঃ । প্রতিবচনবাক্যার্থনিক্রপণেনাপি প্রষ্টুরভিপ্রায় এষমেবেতি
 গম্যতে ।

কথং সন্ন্যাসকর্ম্মযোগৌ নিঃশ্রেয়সকরাবৃত্তৌ তয়োস্ত কর্ম্মযোগা বিশিষ্যতে
 ইতি প্রতিবচনমেতন্নিক্রপং কিমনেনাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োঃ
 নিঃশ্রেয়সকরত্বং প্রয়োজনমুক্ত্য । তয়োরেব কুতশ্চিৎশিষ্যেবাৎ কর্ম্মসন্ন্যাসাৎ কর্ম্ম-
 যোগস্ত বিশিষ্টত্বমুচ্যতে ? আহোশ্বিং অনাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োস্ত-
 হৃতমুচ্যতে ইতি । কিঞ্চাতো যত্নাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োঃ
 নিঃশ্রেয়সকরত্বং তয়োস্ত কর্ম্মসন্ন্যাসাৎ কর্ম্মযোগস্ত বিশিষ্টত্বমুচ্যতে যদি বা
 অনাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োস্তহৃতমুচ্যতে ইতি । অত্রোচ্যতে
 আত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োঃ অসম্ভবাৎ তয়োঃ নিঃশ্রেয়সকরত্ববচনং
 তদীয়াচ্চ কর্ম্মসন্ন্যাসাৎ কর্ম্মযোগস্ত বিশিষ্টত্বাভিধানম্ ইত্যেতদ্বৃতমুপপন্নম্ ।
 যত্নাত্মবিদঃ কর্ম্মসন্ন্যাসঃ তৎপ্রতিকূলশ্চ কর্ম্মানুষ্ঠানলক্ষণঃ কর্ম্মযোগঃ সংভবেতাৎ
 তদা তয়োঃ নিঃশ্রেয়সকরত্বোক্তিঃ কর্ম্মযোগস্ত চ কর্ম্মসংক্রাসাদৃবিশিষ্টত্বাভিধান-
 মিত্যেতদ্বৃতমুপপত্ততে । আত্মবিদস্ত সংক্রাসকর্ম্মযোগয়োঃ অসম্ভবাৎ তয়োঃ নিঃ-
 শ্রেয়সকরত্বাভিধানং কর্ম্মসংক্রাসাচ্চ কর্ম্মযোগৌ বিশিষ্যতে ইতি চাহুপপন্নম্ ।
 অত্রাহ কিমাত্মবিদঃ সংক্রাসকর্ম্মযোগয়োঃরপ্যাসম্ভবঃ আহোশ্বিং অস্ততরক্রাসম্ভবঃ
 যদাচাস্ততরক্রাসম্ভবঃ তদা কিং কর্ম্মসংক্রাসস্ত উত কর্ম্মযোগস্তেতি অসম্ভবে কারণং
 চ বক্তব্যমিত্তি ।

অত্রোচ্যতে, আত্মবিদৌ নিবৃত্তমিথ্যাঞ্জনত্বাৎ বিপর্যয়ঞ্জনমূলস্ত কর্ম্মযোগস্ত
 অসম্ভবঃ স্ত্রাৎ, জন্মাদিসৰ্ব্ববিক্রয়ারহিতত্বেন নিক্রিয়মাত্মানং আত্মত্বেন যৌ
 বেত্তি তস্তাত্মবিদঃ সম্যগদর্শনেন অপান্তমিথ্যাঞ্জনস্ত নিক্রিয়াত্মস্বরূপাবস্থান-
 লক্ষণং সৰ্ব্বকর্ম্মসংক্রাসমূক্ষা তদ্বিপরীতস্ত মিথ্যাঞ্জনমূলকৰ্তৃত্বাভিধানপুয়ঃসরস্ত
 সক্রিয়াত্মস্বরূপাবস্থানরূপস্ত কর্ম্মযোগস্তেহ শাস্ত্রে তত্র তত্রাত্মস্বরূপনিক্রপণ-

प्रदेशेषु सम्यग्ज्ञानमिथ्याज्ञानतत्कार्यविरोधात् अभावः प्रतिपाद्यते यन्नात्
तन्नात् आश्रयिदो निवृत्तमिथ्याज्ञानञ्च विपर्ययज्ञानमूलः कर्मयोगो न संभवति
इति युक्तमुक्तं स्यात् ।

केषु केषु पुनराश्रयरूपनिरूपणप्रदेशेषु आश्रयिदः कर्माभावः प्रतिपाद्यते
इति ? अत्रोच्यते “अविनाशितुं तद्विद्धि येन सर्वमिदं ततम्” इति प्रकृत्या
“यएनं वेत्ति हस्तारं” “वेदाविनाशिनं नित्यम्” इत्यादौ तत्र तत्र आश्रयिदः
कर्माभाव उच्यते ।

ननु च कर्मयोगोऽपि आश्रयरूपनिरूपणप्रदेशेषु तत्र तत्र प्रतिपाद्यते एव
तद्वथा “तस्माद् युध्यस्व भारत”, “स्वधर्ममपि चावेक्ष्य”, “कर्मण्येवाधिकारस्ते”
इत्यादौ अतश्च कथमाश्रयिदः कर्मयोगस्यासम्भवः स्यादिति । अत्रोच्यते
सम्यग्ज्ञान-मिथ्याज्ञान-तत्कार्यविरोधात् । “ज्ञानयोगेन साध्यानाम्” इत्यनेन
साध्यानाम् आश्रयतत्त्वविदाम् अनाश्रयिण्येकैककर्मयोगनिष्ठातो निष्क्रियानाश्रयरूपा-
वस्थानलक्षणाया ज्ञानयोगनिष्ठायाः पृथक्करणेन कृतकृत्यात्वेन आश्रयिदः प्रयो-
नान्तराभावात् तस्य कार्यं न विद्यते इति कर्तव्यान्तराभाववचनात् ।

“न कर्मणामनारब्धात्” “संश्रान्तं महाबाहो दुःखमाशुं भोगतः” इत्यादिना च
आश्रयज्ञानात्त्वेन कर्मयोगस्य विधानात् । “योगारूढस्य तस्यैव शमः कारण-
मुच्यते” इत्यनेन च उपपन्नसम्यग्दर्शनस्य कर्मयोगाभाववचनात् । “शारीरं
केवलात् कर्म कूर्कलाप्लोति किञ्चिद्” इति च शरीरस्थितिकारणातिरिक्तस्य
कर्मणो निवारणात् । “नैव किञ्चिद् करोमीति युक्ते मञ्जेत तद्विद्”
इत्यनेन च शरीरस्थितिमात्रप्रयुक्तेष्वपि दर्शनश्रवणादिकर्मसु आश्रयाथाश्रयिदः
करोमीति प्रत्ययस्य समाहितचेतस्तया सदा अकर्तव्यद्योगदेशात् आश्रयतत्त्वविदः
सम्यग्दर्शनविरुद्धो मिथ्याज्ञानहेतुकः कर्मयोगः स्वप्नेऽपि न संभाव्यितुं
शक्यते यन्नात् तन्नात् अनाश्रयिण्येकैककर्मयोगस्य संश्रान्तकर्मयोगस्योः निःश्रेयस-
करत्ववचनं तदीयात् कर्मसंश्रान्तं पूर्वोक्तान्श्रयिण्येकैककर्मसंश्रान्त-
विलक्षणात् सत्येव कर्तव्यविज्ञाने कर्त्तव्यकर्मविषयात् यमनिग्रमादिसहितत्वेन
च ह्यनुष्ठेयान् सूकरत्वेन च कर्मयोगस्य विशिष्टाभिधानमित्येव प्रतिवचन-
वाक्यार्थनिरूपणं नापि पूर्वोक्तः प्रष्टुं रतिप्रारो निश्चीयते इति स्थितम् ।

“ज्यारसौ चेत् कर्मणस्ते” इत्याज् ज्ञानकर्मणोः सहासम्भवे “यच्छ्रेय एत-
रौस्तस्यै ब्रूहि” इत्येवः पुष्टोर्हर्त्तुनेन उगवान् सांख्यानां संश्रान्तिनां ज्ञान-
योगेन निष्ठा पुनः कर्मयोगेन योगिनां निष्ठा प्रोक्तेति निर्णयं चकार ।

न च सम्यग्ज्ञानादेव केवलात् सिद्धिं समधिगच्छतीति वचनात् ज्ञानसहितञ्च सिद्धि-
साधनद्वयमिष्टं कर्मयोगश्च च विधानात् । ज्ञानरहितः संज्ञासः श्रेयान् किंवा
कर्मयोगः श्रेयान् इत्येतयोर्किंशेषवबुद्धुंसया अर्जुन उवाच—संज्ञासं परि-
त्यागं कर्मणां शान्तीयाणाम् अमुष्ठानविशेषाणां शंससि कथंसीत्येतत् ॥
पुनर्योगं तेषामेवामुष्ठानमवशकर्तव्यं शंससि अतो मे कतरच्छेत् इति
संशयः किं कर्माहुष्ठानं श्रेयः किंवा तद्वानं प्रशस्यतरं चाहुष्ठेयमतश्च
वच्छेत् प्रशस्ततरमेतयोः कर्मसंज्ञासकर्मामुष्ठानयोर्बदमुष्ठानाच्छ्रेयोवाप्रिमं
स्यादिति मत्स्ये तदेकमत्रतरं सहेकपुरुषाहुष्ठेयवासुवाये क्रहि सुनिश्चित-
मभिप्रेतं तवेति ॥ १

आनन्दगिरिटीका । पूर्वोक्तसाध्याययोः सव्यक्तमभिधानो वृत्ताभवाद-
पूर्वकमर्जुनप्रश्नस्याभिप्रायं प्रदर्शयितुं प्रक्रमते—कर्मणीत्यादिना । इत्या-
रभ्यकर्मण्यकर्मदर्शनमुक्त्वा तत्प्रशंसा प्रसारितेत्याह—स युक्तइति । ज्ञान-
वस्तुं सर्वाणि कर्माणि लोकसंग्रहार्थं कुरुंश्च ज्ञानलक्षणेनाग्निना दग्धसर्कः
कर्मणां कर्मप्रयुक्तवस्तुविधुरं * विवेकवस्तो वदन्तीति । ज्ञानवतो ज्ञानफल-
तुल्यं संज्ञासं विवक्तुं विविदिषोः साधनरूपमपि संज्ञासं भगवान् विवक्षित-
वानित्याह—ज्ञानाग्नीति । निराश्रित्यारभ्य शरीरस्थितनात्रकारणं कर्म-
शरीरस्थित्वापि सन्नरहितः सन् समाचरन् धर्मधर्मफलभागी न भवतीत्यपि
पूर्वोक्तसाध्यामध्यायाभ्यां द्विविधं संज्ञासं सूचितवानित्याह—शारीरमिति ।
वदच्छेत्यादावपि संज्ञासः सूचितः तद्व्यक्तकलापोपदेशादित्याह †—वदुच्छेति ।
ज्ञानस्य वज्रसम्पादनपूर्वकं प्रशंसवचनादपि कर्मसंज्ञासो दर्शितो ज्ञान-
निष्ठस्येत्याह—ब्रह्मार्पणमिति । ज्ञानवज्रस्यार्थं विहितान्नाविधान् वज्रान-
नुष्ठ तेषां देहादिव्यापारवज्रस्यवचनेनाश्वनो निर्व्यापारव्यविज्ञानफलाभिलाषादपि
यथोक्तमाश्वानं विविदिषोः सर्वकर्मसंज्ञासहधिकारो धनितइत्याह—कर्म-
ज्ञानिति । समस्तश्रेयवाषेववर्जितस्य कर्मणो ज्ञाने पर्यवसानाभिधानात्
जिज्ञासोः सर्वकर्मसंज्ञासः सूचितइत्याह—सर्वमिति । तद्विद्वीत्यादिना ज्ञान-
प्राप्त्युपायं प्राणिपातादि प्रदर्शय प्रोपेन ज्ञानेनातिशय-माहात्म्यवता सर्व-
कर्मणां निवृत्तिरेवेति वदता च ज्ञानार्थिनः संज्ञासहधिकारो दर्शितो भग-
वतेत्याह—ज्ञानाग्निमिति । ज्ञानेन समुच्छिन्नसंशयं तन्नादेव ज्ञानां

* कर्मप्रयुक्तवस्तुविधुरं—इति वा पाठः । † तद्व्यक्तकलापोपदेशादिति वा पाठः ।

कर्माणि संश्रुत्या व्यवहितमप्रमत्तं वशीकृतकार्यकरणसंघातवस्तुं प्रातिभासिकानि
कर्माणि न निवर्तन्ति इत्यापि द्विविधः संश्रुत्वासौ भगवतोक्तइत्याह—योगेति ।
कर्माणीत्यारभ्य योगसंश्रुत्यकर्माणमित्यस्तैरुदाहृतैर्कचनैरुक्तं संश्रुत्सामुपसंहरति
—इत्यस्तैरिति । तर्हि कर्मसंश्रुत्सौश्रव जिज्ञासुना ज्ञानवता चादरणीयत्वात्
कर्माहूतान-मनादेयमापन्नमित्याशङ्क्यात्ममर्थान्तर-महवदति——छिद्वैनमिति ।
कर्मतन्त्यागयोरुक्तयोरैकेनैव पुरुषेणामुर्ध्वेयसुखं विरोधाहस्तौत्याशङ्क्य
युगपद्वा क्रमेण बाहुष्ठानमिति विकल्पात्तुं दूषयति—उभयोश्चेति । द्वितीयं
प्रत्याह—कालभेदेनेति । उक्तयोरुक्तयोरैकेन पुरुषेणामुर्ध्वेयसुखं विरोधाहस्तौत्याशङ्क्य
कथं कर्तव्यत्वसिद्धिरित्याशङ्क्याह—अर्थादिति । योरुक्तयोरैकेन युगपत्-
क्रमाभ्यामहूतानामुपपत्तेरित्यर्थः । अश्रुतरस्य कर्तव्यत्वे कतरस्येति कृते
निर्णये द्वयोः समिधानाविशेषादित्याशङ्क्याह—यत् प्रशस्ततरमिति । भग-
वता कर्माणां संश्रुत्वासौ योगश्चात्केन न च तयोः समुच्चिताहूतानं तेनाश्रुतरस्य
श्रेष्ठतामुर्ध्वेयसुखं तदवबुध्यंसा प्रमोपपत्तिरित्यापसंहरति—इत्येवमिति ।

नारं प्रष्टुरभिप्रायः कर्मसंश्रुत्सकर्मयोगयोरभिर्भ्रुपुरुषामुर्ध्वेयसुखं चोक्तत्वात्-
कस्मिन् पुरुषे प्राप्ताभावोदिति शङ्कते—नन्निति । चोद्यमस्वीकृत्य परिहरति—
सत्यमेवेति । कीदृशस्तर्हि प्रष्टुरभिप्रायो येन प्रमप्रवृत्तिरिति पृच्छति—
कथमिति । एकस्मिन् पुरुषे कर्मतन्त्यागयोरिति प्राप्तिरिति प्रष्टुरभिप्रायं
प्रतिनिर्देष्टुं प्रारभते—पूर्वेवादाहृतैरिति । यथा “स्वर्गकामो यजेतेति”
स्वर्गकामोद्देशेन यागो विधीयते न तु तस्मैवाधिकारो नाश्रुत्यपि, प्रति-
पाद्यते वाक्यभेदप्रसङ्गात् तथानाश्रुत्यविङ्कर्त्ता संश्रुत्सामुपपत्तेः प्राप्तेर्हनुत्ते नचाश्रु-
त्यविङ्कर्त्तृत्वमेव संश्रुत्सु निवम्यते वैराग्यामात्रेणाश्रुत्सपि संश्रुत्सविधिदर्शनात्
तन्नात् कर्मतन्त्यागयोरविद्यं कर्त्तृत्वमस्तीति मयानस्यार्जुनस्य प्रश्नः संभवतीति
भावः । भवतु संश्रुत्सस्य कर्तव्यत्वविवक्षा तथापि कथं प्रशस्ततरवुध्यंसा प्रम-
प्रवृत्तिरित्याशङ्क्याह—प्राधान्यमिति । तथापि कथमेकस्मिन् पुरुषे तयोर-
प्राप्तवृत्ताभिप्रायेण प्रमवचनं प्रकल्पात् तत्राह—अनाश्रुतिविदपीति । आश्रु-
विदो विद्यासामर्थ्यात् कर्मतन्त्यागयोर्व्यवदितरस्यापि सति वैराग्ये तन्त्याग-
स्यावशकत्वात् तत्र कर्त्तासौ प्राप्तेर्हानुत्ते तथा च कर्म-तन्त्यागयोरैकस्मिन्-
विवृत्ति प्राप्तेर्व्यक्तत्वात्तन्त्यागयोरेण प्रमप्रवृत्तिरविकर्तैत्यर्थः । संश्रुत्सामु-
त्यविङ्कर्त्तृत्वमेवात्र विवक्षितं किं न स्यादित्याशङ्क्य कर्त्तृत्वरूपयुदासः संश्रुत्स-
विधिश्चेत्यर्थभेदे वाक्यभेदप्रसङ्गात् नैवमित्याह—न पुनन्निति । इतिशब्धे ।

বাক্যভেদপ্রসঙ্গহেতুস্তোতনার্থঃ । ততঃ কিমিত্যাশঙ্ক্য ফলিতমাহ—এবমিতি । কর্ম্মাহুষ্ঠান-কর্ম্মসংস্থাসম্মোরবিদ্বৎকর্তৃকত্বমপ্যস্তীত্যেবং মন্থানস্যার্জুনস্য প্রশস্য-
তরবিবিদিষয়া প্রশ্নো নাহুপপন্নইতি সঙ্কঃ । তয়োঃ সমুচ্চিত্যাহুষ্ঠানসম্ভবে কথং
প্রশস্যন্তরবিবিদিষেত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্বেবাক্তেনেতি । উভয়োশ্চেত্যাদাবুক্তপ্রকা-
রেণ কর্ম্মত্যাগয়োশ্চিথো বিরোধায় সমুচ্চিত্যাহুষ্ঠানং সাবকাশমিত্যর্থঃ । ভবতু
তর্হি যস্য কস্যচিদন্তরস্যাহুষ্ঠেয়ত্বমিতি কুতো যথোক্তাভিপ্রায়েণ প্রঞ্জপ্রবৃষ্টি-
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্যতরস্মেতি । উভয়প্রাপ্তৌ সমুচ্চয়ানুপপত্তাবশ্চতরপরিগ্রাহে
বিশেষস্যাসেষ্যত্বাহুক্তাভিপ্রায়েণ প্রশ্নোপপত্তিরিত্যর্থঃ । ইতশ্চাবিদ্বৎকর্তৃকয়োঃ
সংস্থাসকর্ম্মযোগয়োঃ কতরঃ শ্রেয়ানিতি প্রেঙ্কুরভিপ্রায়ো ভাতীত্যাহ—প্রতি-
বচনেতি ।

কিং তৎ প্রতিবচনং কথংবা তন্নিক্রপণমিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । তত্র
প্রতিবচনং দর্শয়তি—সংস্থাসেতি । তন্নিক্রপণং কথয়তি—এতদিতি । তহ-
ভয়ং নিঃশ্রেয়সকরত্বং কর্ম্মযোগস্ত শ্রেষ্ঠত্বঞ্চৈত্যর্থঃ । গুণদোষবিভাগবিবেকার্থং
পৃচ্ছতি—কিঞ্চৈতি । অতোহশ্বিন্নাত্তে পক্ষে কিং দূষণম্ অগ্নিন্ বা দ্বিতীয়ে
পক্ষে কিং ফলমিতি প্রশ্নার্থঃ । তত্র সিদ্ধান্তী প্রথমপক্ষে দোষমাদর্শয়তি—
অত্রেত্যাদিনা । তদেবানুপপন্নং ব্যতিরেকদ্বারা বিবৃণোতি—যদীত্যাদিনা ।
নিঃশ্রেয়সকরত্বোক্তিরিত্যত্র পারম্পর্য্যেণেতি দ্রষ্টব্যম্, বিশিষ্টত্বাভিধানমিতি প্রতি-
যোগিনোহসহায়ত্বাদস্ত চ শুদ্ধিদ্বারা জ্ঞানার্থত্বাদিত্যর্থঃ । আশ্রমস্ত কর্ম্মসংন্যাসকর্ম্ম-
যোগয়োঃসম্ভবে দর্শিতে চোদয়তি—অত্রাহেতি । চোদয়িত্বা নিষ্কারণার্থং
বিমূশতি—কিমিত্যাদিনা । অন্যতরাসম্ভবেহপি সন্দেহাৎ প্রশ্নোহবতরতীত্যাহ
—যদা চেতি । যস্ত কস্তচিদন্যন্তরস্তাসম্ভবা ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য কারণমন্তরেণ-
সম্ভবোভবন্নতিপ্রসঙ্গী ত্বাদিতি মন্থানঃ সন্নাহ—অসম্ভবইতি ।

আশ্রমবিদঃ সকারণং কর্ম্মযোগাসম্ভবং সিদ্ধান্তী দর্শয়তি—অত্রেতি ।
সংগ্রহবাক্যং বিবৃথমাশ্রবিত্বং বিবৃণোতি—জন্মান্দীতি । তস্ত যদ্বক্তং নিবৃত্তমিথ্যা-
জ্ঞানত্বং তদিদানীং ব্যনক্তি—সম্যগিতি । বিপর্যয়জ্ঞানমূলস্তেত্যাদিনোক্তং
প্রণকরতি—নিক্রিয়েতি । যথোক্তসংস্থাসমুক্তা ততো বিপরীতস্ত কর্ম্মযোগ-
স্তাভাবং প্রতিপাত্তত ইতি সঙ্কঃ । বৈপরীত্যং ফোরয়ন্ কর্ম্মযোগমেব বিশিনষ্টি—
মিথ্যাভক্তানেতি । মিথ্যা চ তদজ্ঞানক্ষেত্যানাশ্বিনীর্কাচ্যমজ্ঞানং তন্মূলোহহং
কর্তেত্যাশ্বনি কর্তৃত্বাভিমানস্তজ্ঞস্তেতি বাবৎ । যথোক্তং সংস্থাসমুক্তা
যথোক্তকর্ম্মযোগস্তাসম্ভব-প্রতিপাদনে হেতুমাহ—সম্যগ্ জ্ঞানেতি । কুত্র তদ-

ভাবপ্রতিপাদনং তদাহ—ইহেতি । উক্তং হেতুং কৃত্বাশ্চক্ষত্ব কৰ্ম্মযোগাসম্ভবে
ফলিতমাহ—যস্মাদিতি । ইহ শাস্ত্রে তত্র তত্রৈত্যাদাবুকমেব ব্যক্তীকৰ্ত্ত্বং
পৃচ্ছতি—কেষু কেষ্বিতি । তানেব প্রদেশান্ দর্শয়তি—অত্রৈতি ।

আত্মস্বরূপনিরূপণপ্রদেশেণ সংজ্ঞাসপ্রতিপাদনাদাত্মবিদঃ সংজ্ঞাসো বিবক্ষিত-
শ্চেৎ তর্হি কৰ্ম্মযোগোহপি তস্ত কৰ্ম্মাভ ভবতি প্রকরণাবিশেষাদিতি শব্দতে—নসু-
চেতি । আত্মবিজ্ঞাপকরণে কৰ্ম্মযোগপ্রতিপাদনমুদাহরতি—তদ্যথৈতি ।
প্রকরণাদাত্মবিদোহপি কৰ্ম্মযোগস্ত সম্ভবে ফলিতমাহ—অতশ্চেতি । আত্ম-
জ্ঞানোপায়ত্বেনাপি প্রকরণপাঠসিদ্ধৌ জ্ঞানাদুর্দ্ধং জ্ঞানবিরুদ্ধং কৰ্ম্ম কল্পয়িতুমশক্যা-
মিতি পরিহরতি—অত্রোচ্যত ইতি । সম্যগ্জ্ঞানমিথ্যাজ্ঞানয়োস্তৎকার্য্যয়োশ্চ
ভ্রমণনিবৃত্তিভ্রমসম্ভাবয়োর্মিথো বিরোধাৎ কর্ত্ত্বাদিভ্রমমূলং কৰ্ম্ম সম্যগ্জ্ঞানাদুর্দ্ধং ন
সম্ভবতীত্যর্থঃ । আত্মজ্ঞস্ত কৰ্ম্মযোগাসম্ভবে হেতুস্তরমাহ—জ্ঞানযোগেনেতি ।
ইতশ্চাত্মবিদো জ্ঞানাদুর্দ্ধং কৰ্ম্মযোগো ন যুক্তিমানিত্যাহ—কৃতকৃত্যত্বেনেতি ।
জ্ঞানবতো নাস্তি কৰ্ম্মেত্যত্র কারণান্তরমাহ—তস্মৈতি । তর্হি জ্ঞানবতা
কৰ্ম্মযোগস্ত হেয়ত্ববজ্জিজ্ঞাসুনাপি তস্ত ত্যাজ্যত্বং জ্ঞান প্রাপ্ত্যা তস্তাপি পুরুষার্থসিদ্ধে-
রিত্যাশক্য জিজ্ঞাসোরস্তিকৰ্ম্মযোগাপেক্ষা ইত্যাহ—ন কৰ্ম্মণামিতি । স্বরূপোপকা-
র্য্যভ্রমস্তরেণাঙ্গিস্বরূপানিস্পষ্টজ্ঞেয়নার্থিনা কৰ্ম্মযোগস্ত শুক্যাদিধারা জ্ঞানহেতোরাদে-
য়ত্বমিত্যর্থঃ । তর্হি জ্ঞানবতাপি জ্ঞানফলোপকারিত্বেন কৰ্ম্মযোগো মৃগ্যতামিত্যাশ-
ক্যাহ—যোগীরূঢ়স্মৈতি । উৎপন্নসম্যগ্জ্ঞানস্ত কৰ্ম্মাভাবে শরীরস্থিতিহেতোরপি
কৰ্ম্মযোগেসম্ভবান্ন তস্ত শরীরস্থিতিস্তদস্থিতৌ চ কূতো জীবযুক্তিস্তদভাবে চ কস্তো-
পদেইত্বমুপদেশাতাবে চ কূতো জ্ঞানোদয়ঃ শ্রাদিত্যাশক্যাহ—শরীরমিতি ।
বিহ্ববোহপি শরীরস্থিতিরাস্থিতা চেতন্যত্র প্রযুক্তেষু দর্শনশ্রবণাদিষু কর্ত্ত্বাভিমানোহপি
তস্ত শ্রাদিত্যাশক্যাহ—নৈবেতি । তদ্বিদিত্যনেন চ সমাহিতচেতস্তরা করোমীতি
প্রত্যয়স্ত সর্দৈবাকর্ত্তব্যত্বোপদেশাদিতি সম্বন্ধঃ । যত্নু বিহ্ববঃ শরীরস্থিতিনিমিত্ত-
কৰ্ম্মাভ্যহুজ্ঞানে তস্মিন্ কর্ত্ত্বাভিমানোহপি শ্রাদিতি তত্রাহ—শরীরেতি ।
আত্মযাথাত্মবিদঃ তেষপি নাহক্করোমীতি প্রত্যয়স্ত নৈব কিঞ্চিৎ করোমীত্যাধাব
কর্ত্ত্বত্বোপদেশাৎ ন কর্ত্ত্বাভিমানসম্ভাবনেত্যর্থঃ । যথোক্তোপদেশাত্মসম্ভাবনাভাবে
বিহ্ববোহপি করোমীতি স্বাভাবিকপ্রত্যয়ধারা কৰ্ম্মযোগঃ শ্রাদিত্যাশক্যাহ—
আত্মতত্বৈতি । যত্নপি বিদ্বান্ যথোক্তমুপদেশং কদাচিত্রাহুসম্বন্ধে তথাপি
তদ্বিভাব্যবিরোধাপ্নিপ্যাজ্ঞানং তন্নিস্তং কৰ্ম্ম বা তস্ত প্ৰস্তাবয়িতুমশক্যমিত্যর্থঃ ।
আত্মবিৎকর্ত্ত্বকরোঃ সংজ্ঞাসকৰ্ম্মযোগয়োঃযোগাৎ তয়োনিঃশ্রেয়সকরত্বম্ অন্ততরস্ত

বিশিষ্টমিত্যোতদ্বক্তৃমিতি সিদ্ধতাদ্বিতীয়ঃ পক্ষমদ্বীকরোতি-যস্মাদিত্যা-
 দিনা । তদীয়াক কৰ্মসংক্রাসাং কৰ্মযোগস্ত বিশিষ্টত্বাভিধানমিতি সৰ্বকঃ । নহ
 কৰ্মযোগেন শুক্লবুদ্ধেঃ সংক্রাসো জায়মানস্তস্মাদ্ভুক্তব্যতে কথং তস্মাৎ কৰ্মযোগস্ত
 উৎকৃষ্টত্ববাচো যুক্তিস্থক্তেতি তত্রাহ—পূৰ্ব্বোক্তেতি । বৈলক্ষণ্যমেব স্পষ্টয়তি
 —সত্যেবেতি । স্বাপ্রমবিহিতপ্রবণাদৌ কৰ্ত্তৃত্ববিজ্ঞানে সত্যেব পূৰ্ব্বাপ্রমোপাত্ত-
 কৰ্মৈকদেশবিষয়সংক্রাসাং কৰ্মযোগস্ত শ্রেয়ত্ববচনং “নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণস্তান্তি
 বিত্তম্” ইত্যাদি স্মৃতিবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যমনিয়মাদীতি ।

“মানুশংস্তং কমা সত্যমহিংসা দম আৰ্জ্জবম্ ।
 প্রীতিঃ প্রসাদো মাধুর্যমক্রোধশ্চ যশা দশ ।”
 “দানমিজ্যা তপো ধ্যানং স্বাধ্যায়োপস্থনিগ্রহৌ ।
 ব্রতোপবাসৌ মৌনঞ্চ স্নানঞ্চ নিয়মা দশ ॥”

ইত্যুক্তৈৰ্ধমনিয়মৈরৈত্বেচ্চাপ্রমর্শৈর্কিশিষ্টত্বেনাহুষ্ঠাতুমশক্যত্বাভুক্তসংক্রাসাং
 কৰ্মযোগস্ত বিশিষ্টত্বোক্তিস্থক্তেত্যর্থঃ । নহি কশ্চিদিতি ত্রায়েন কৰ্মযোগস্ত
 ইত্তরাপেক্ষয়া সুকরত্বাক্তেস্ত বিশিষ্টত্ববচনং স্পষ্টমিত্যাহ—সুকরত্বেন চেতি ।
 প্রতিবচনব্যাক্যার্থালোচনাং সিদ্ধমর্থমুপসংহরতি—ইত্যেবমিতি । সংক্রাসকৰ্ম-
 যোগরোশ্মিথো বিরুদ্ধরোঃ সমুচ্চিত্যাহুষ্ঠাতুমশক্যায়োরন্ততরস্ত কৰ্তব্যত্বে প্রশস্ততরস্ত
 তদ্বাবাং তদ্বাবস্ত চানির্দ্বারিতত্বাং তন্নির্দ্বারয়িত্বা প্রশস্তঃ স্তাদিতি প্রশস্তব্যাক্যার্থ-
 পৰ্যালোচনয়া প্রেষ্টি রুতিপ্রায়ো যথাপূৰ্ব্বমুপদিষ্টস্তথা প্রতিবচনার্থনিরূপণেনাপি তস্ত
 নিশ্চিতত্বাং প্রশ্লোপপত্তিঃ সিদ্ধেত্যর্থঃ ।

নহ তৃতীয়ে যথোক্তপ্রশস্ত ভগবতা নির্ণীতত্বান্নাত্র প্রশ্নপ্রতিবচনরোঃ
 সাবকাশত্বমিত্যাশঙ্ক্য বিস্তরেণোক্তমেব সৰ্বকং পুনঃ সংক্ষেপতো দর্শয়তি—জ্যায়সী
 চেদিতি । সাংখ্যযোগরোর্ভিন্নপূৰ্ব্বাহুষ্ঠেয়ত্বেন নির্ণীতত্বান্ন পুনঃ প্রশ্নযোগ্যত্বমিত্যর্থঃ
 ইতোহপি ন তরোঃ প্রশ্নবিষয়ত্বমিত্যাহ—ন চেতি । এবকারবিশেষণাঙ্-
 জ্ঞানসহিতসংক্রাসস্ত সিদ্ধিসাধনত্বং ভগবতোহভিমতং “ছিৎসেনং সংশয়ং যোগ-
 মার্তিষ্ঠ” ইতি চ কৰ্মযোগস্ত বিধানাং তস্তাপি সিদ্ধিসাধনত্বমিষ্টং ততশ্চ নির্ণীতত্বান্ন
 প্রশ্নস্তবিষয়ঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । কেনাভিপ্রায়েণ তর্হি প্রশ্নঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানরহিত-
 সংক্রাসাং কৰ্মযোগস্ত প্রশস্ততরত্ববুৎসয়েত্যাহ—জ্ঞানরহিত ইতি । প্রেষ্টি রুতি-
 প্রায়মেবং প্রদর্শ্য প্রশ্লোপপত্তিসূক্তা প্রশ্নস্থাপরতি—সংক্রাসমিতি । তর্হি ষয়ং
 ত্বাহুষ্ঠেয়মিত্যাশঙ্ক্য তদশক্তেৰুক্তত্বাং প্রশস্ততরত্বাহুষ্ঠানার্থং তদিদমিতি নিশ্চিত্য
 বক্তব্যমিত্যাহ—যাচ্ছে য় ইতি । কাশ্যানাং প্রতিসিদ্ধানাঞ্চ কৰ্মণাং পত্তিত্যাগো-

ময়োচ্যতে ন সৰ্ব্বৈবামিত্যাশঙ্ক্য কৰ্মণ্যকৰ্মেভ্যাদৌ বিশেষদৰ্শনান্নৈবমিত্যাহ—
শাস্ত্রীয়াণামিতি । অস্ত তর্হি শাস্ত্রীয়াশাস্ত্রীয়মোরশেষমোরপি কৰ্মণো-
ন্ত্যাগো নেত্যাহ—পুনরিতি । তর্হি কৰ্মত্যাগস্তদেবাগশ্চেতু্যতন্নমাহর্ভবা-
মিত্যাশঙ্ক্য বিরোধান্নৈবমিত্যাভিপ্রত্যাহ—অতইতি । ষ্মোরেকেনাহুষ্ঠানাবোগ-
শ্চোক্কাৎ কৰ্তব্যব্যোক্তেশ্চ সংশয়ো জায়তে তমেব সংশয়ং বিশদয়তি—কিং
কৰ্মেতি । প্রশস্ততরবুভুংসা কিমর্থৈত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রশস্ততরক্ষেতি । তন্তে-
বাহুষ্ঠৈরশ্চ প্রশস্ত সাবকাশত্বমাহ—অতশ্চেতি । তদেব প্রশস্ততরং বিশিনষ্টি—
যদনুষ্ঠানাদিতি । তদেকমত্তরন্যে ক্রহীতি সম্বন্ধঃ । উভয়োক্কাৎসে সতি
কিমিত্যেকং বক্তব্যমিতি নিযুক্ত্যাতে তত্রাহ—সহেতি । কৰ্মত্যাগয়োশ্চিধো
বিরোধাদিত্যর্থঃ ॥ ১

অনুবাদ । “কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্চেৎ” (কৰ্মে যে ব্যক্তি অকৰ্ম দৰ্শন
করে) ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া “স যুক্তঃ ক্লুৎসকৰ্মক্লুৎ” (সেই
ব্যক্তিই যুক্ত এবং সেই ব্যক্তি সকল কৰ্মের অহুষ্ঠাতা), “যদৃচ্ছালাভসম্ভট্ণঃ”
(যদৃচ্ছালাভে সম্ভট্ণ), “ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ”, (ব্রহ্মই হবিঃ, ব্রহ্মই অর্পণ) “কৰ্মজান্
বিদ্ধি তান্ সৰ্বান্” (সেই সকলকে কৰ্মজ্ঞ বলিয়া বোধ কর), “সৰ্বং কৰ্মাখিলং
পার্থ” (হে পার্থ সকল কৰ্মই সম্পূর্ণভাবে জানে পরিসমাপ্ত হয়), “জ্ঞানায়িঃ
সৰ্বকৰ্মাণি” (জ্ঞানরূপ অগ্নি সকল কৰ্মকেই) “যোগসংস্কৃতকৰ্মাণং” (যোগের
দ্বারা কৰ্মের সংস্কৃতকারী), এই পর্য্যন্ত বচনসমূহের দ্বারা ভগবান্ সৰ্বকৰ্ম-
সম্বাসের উপদেশ প্রদান করিয়াছেন। “ছিত্বৈনং সংশয়ং যোগমাস্তিষ্ঠ” (এই
সংশয় ছেদন করিয়া জ্ঞানলাভের উপায়ের অহুষ্ঠান কর) এই বচনের দ্বারা
কৰ্মাহুষ্ঠান কর, এই কথাও বলিয়াছেন। কৰ্মাহুষ্ঠান ও কৰ্মসংন্যাস এই দুইটি
বস্তুর মধ্যে স্থিতি ও গতির স্থায় পরস্পর বিরোধ থাকায়, একজন এককালে
কোন প্রকারেই কৰ্মাহুষ্ঠান ও কৰ্মসংস্কাস করিতে পারে না; কালভেদে এই
দুইটির অহুষ্ঠান করিতে হইবে, এ কথাও ভগবান্ এ পূর্বাশ্চ স্পষ্ট নির্দেশ করেন
নাই। এই সকল দেখিয়া আপাততঃ বুঝা যায় যেন, কৰ্মাহুষ্ঠান এবং কৰ্ম-
সংস্কাসের মধ্যে একটির অহুষ্ঠানই কৰ্তব্য; তাহাই যদি হইল, তবে এই দুইটির
মধ্যে যেটি অপেক্ষাকৃত প্রশস্ত তাহাই করা উচিত, এই প্রকার বিবেচনা করিয়া
এই দুইটির মধ্যে কোনটি অপেক্ষাকৃত অধিক প্রশস্ত মোক্ষলাভের উপায়, তাহা
বুঝিবার ইচ্ছায় অর্জুন বলিতেছেন যে, সংন্যাসং কৰ্মাণাং ক্লুৎস ইত্যাদি ।

যদি কেহ এপ্রকার শঙ্কা করে যে, যে ব্যক্তি আশ্চর্যত্বজ্ঞ, তাঁহারই জ্ঞানযোগের

দ্বারা মোক্ষ লাভ হয়, ইহাই প্রতিপাদন করিবার অভিপ্রায়ে ভগবান্ সৰ্বকৰ্ম-সংন্যাসবিষয়ে উপদেশ দিয়াছেন, অনাস্বজ্ঞ পুরুষের জ্ঞান কৰ্মসংন্যাসযোগ বিহিত হয় নাই, এই কারণে কৰ্ম্মানুষ্ঠান ও কৰ্মসংন্যাস এক পুরুষের অমুষ্ঠিত নহে, এই দুইটির অধিকারী একজন হইতে পারেনা; সুতরাং ইহার মধ্যে একটি অপরের অপেক্ষা প্রশস্ততর—ইহা বুঝিবার জ্ঞান প্রসন্ন [প্রকৃত পক্ষে] যুক্তিসূক্ত হইতেছে না। ইহার উত্তরস্বরূপে বলি যে, সত্য বটে তোমার অভিপ্রায়ানুসারে প্রসন্ন উপপন্ন নহে; কিন্তু প্রসন্নকর্তা অৰ্জুনের অভিপ্রায়ানুসারে প্রসন্ন যুক্তিসূক্ত হইয়াছে। কেন ? [তাহা বলি] পূৰ্ব্বোদাহৃত বচন সমূহের দ্বারা কৰ্মসংন্যাসের কৰ্তব্যত্ব বিবক্ষিত হওয়ার তাহার প্রাধান্য আছে [ইহা অবশ্যই স্বীকার্য], কৰ্তা না থাকিলে কৰ্ম সংন্যাসের কৰ্তব্যত্বও অমুপপন্ন, আত্মবিদের ছায়া অনাস্ববিৎও সামান্যতঃ কৰ্তৃত্বরূপে প্রাপ্ত হইয়াছে; সুতরাং তাহারও কৰ্তৃত্বরূপে কখন অসঙ্গত নহে; অতএব সংন্যাস যে কেবল আত্মবিদের অমুষ্ঠিত, তাহা নহে; এই প্রকার বিবেচনা করিয়া অৰ্জুন যে প্রসন্ন করিয়াছেন, তাহা অমুপপন্ন নহে; কারণ উক্ত বিবেচনানুসারে তিনি ভাবিয়াছিলেন যে, কৰ্ম্মানুষ্ঠান ও কৰ্মসংন্যাস এই উভয়ই বিদ্বানের দ্বারা বিদ্বানের পক্ষেও বিহিত; অথচ পূৰ্ব্বোক্ত প্রকারে কৰ্ম্মানুষ্ঠান ও কৰ্মসংন্যাসের বিরোধ হয় বলিয়া অল্পতরের কৰ্তব্যত্ব-প্রাপ্তি হইতেছে; সুতরাং এই দুইটির মধ্যে যেটি প্রশস্ততর তাহাই কৰ্তব্য এবং অপরের আপেক্ষিক অপ্রাশস্ত্য-নিবন্ধন অমুষ্ঠান উচিত নহে; এই প্রকার উৎকৃষ্টতর উপায় জানিবার ইচ্ছাতেই অৰ্জুন এই প্রকার প্রসন্ন করিয়াছেন। ভগবান্ যে প্রতিবচনবাক্য বলিয়াছেন, তাহার তাৎপর্য নিরূপণ করিলেও প্রসন্নকর্তার যে এই প্রকার অভিপ্রায়, ইহা স্পষ্ট বুঝিতে পারা যায়।

কেন এই প্রকার বলা যাইতেছে ? [তাহা বলি] সংন্যাস এবং কৰ্মযোগ, এই উভয়ই নিঃশ্রেয়সকর; এই উভয়ের মধ্যে কৰ্মযোগই বিশিষ্ট হইয়া থাকে; এই প্রতিবচনবাক্যের দ্বারাই ইহা নিরূপণ করা যাইতেছে। [এক্ষণে দেখিতে হইবে যে] এই পঞ্চমাধ্যায়ের প্রথম শ্লোকটি দ্বারা আত্মবিৎ পুরুষকৰ্তৃক অমুষ্ঠিত সংন্যাস ও কৰ্মযোগের ফল মোক্ষ এইরূপ নির্দেশ করিয়া ঐ উভয়ের মধ্যে কোন বিশেষ কারণপ্রযুক্ত আবার কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হইতেছে। অথবা অনাস্ববিৎ পুরুষকৰ্তৃক অমুষ্ঠিত সংন্যাস ও কৰ্মযোগের নিঃশ্রেয়সকরত্ব বলিয়া ঐ উভয়ের মধ্যে কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হইতেছে। যদি আত্মবিৎ কৰ্তৃক অমুষ্ঠিত কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগের নিঃশ্রেয়সকরত্ব হয় এবং এই উভয়ের মধ্যে

কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হয়, তাহা হইলেই বা কি হয় ? অথবা যদি অনাত্মবিৎ কর্তৃক অমুষ্ঠিত কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগের নিঃশ্রেয়সহেতুৎ বলিয়া পরে কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হয়, তাহা হইলেই বা কি হইতে পারে ? [এই ভাবে যে কয়টি আশঙ্কা হইতে পারে, তাহা নিরাকরণ করিবার জন্য] ইহার উত্তরস্বরূপে বলা যাইতেছে, আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি যে কৰ্মসংন্যাস এবং কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিবে, তাহার সম্ভাবনা নাই ; স্তত্রায় তাহার পক্ষে কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগ এই উভয়ই মোক্ষকারণ, এই প্রকার বলা কখনই সম্ভব হইতে পারে না এবং তাহার পক্ষে কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য এই প্রকার উক্তিও একান্ত অমুপপন্ন হয় । যদি অনাত্মবিদের পক্ষে কৰ্মসংন্যাস এবং সংন্যাসের প্রতিকূল কৰ্ম্মানুষ্ঠান, এই দুইটি সম্ভবপর হয়, তাহা হইলে সেই উপায়দ্বয়ের মোক্ষসাধনত্বকখন সম্ভব হইতে পারে এবং কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য প্রতিপাদন ও উপপত্তি হইতে পারে । আত্মবিদের পক্ষে সংন্যাস ও কৰ্মযোগ এই উভয়ের অনুষ্ঠান একান্ত অসম্ভব ; এই কারণ তাহার পক্ষে কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগ এই দুইটির যোগের প্রতি কারণ এবং সেই উপায়দ্বয়ের মধ্যে সংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য আছে, এই প্রকার প্রতিপাদন করা কখনই সম্ভব হইতে পারে না ।

এই প্রসঙ্গে কেহ এই প্রকার প্রশ্ন করিয়া থাকেন যে, আত্মবিৎ ব্যক্তির পক্ষে কৰ্মযোগ ও সংন্যাসযোগ এই উভয়ই অসম্ভব ? অথবা এই দুইটির মধ্যে একটির অনুষ্ঠান অসম্ভব ? যদি একটির অসম্ভব হয়, তাহা হইলে কোনটির অসম্ভব ? কৰ্মসংন্যাসের অসম্ভব অথবা কৰ্মযোগানুষ্ঠানের অসম্ভব ? এবং কেন অসম্ভব ? তাহার কারণও নির্দেশ করিতে হইবে ।

ইহার উত্তরস্বরূপ বলা যাইতেছে যে, যে ব্যক্তি আত্মবিৎ [অর্থাৎ] বাহার মিথ্যাজ্ঞান নিবৃত্ত হইয়াছে, তাহার মিথ্যাজ্ঞানমূলক কৰ্মযোগ [একান্ত] অসম্ভব হইয়া থাকে । “ আত্মা নিষ্ক্রিয়, জন্ম প্রভৃতি বিকার আত্মার নহে”, এই ভাবে আত্মার প্রকৃত তত্ত্ব যে ব্যক্তি জানিতে পারিয়াছে, সেই আত্মবিদের সম্যগ্দর্শনের প্রভাবে সকল প্রকার মিথ্যাজ্ঞান উন্মূলিত হইয়াছে, শাস্ত্রে সেই আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির নিষ্ক্রিয় আত্মস্বরূপেই অবস্থানরূপ সৰ্বকৰ্মসংন্যাস প্রতিপাদিত হইয়াছে ; এই প্রকার সৰ্বকৰ্মসংন্যাস প্রতিপাদন করিয়া, শাস্ত্র ইহাও প্রতিপাদন করিয়াছে যে, তত্ত্বজ্ঞানের বিপরীত যে মিথ্যা জ্ঞান, তাহাই আত্মাতে কর্তৃত্বাভিমানের মূল ; এই কর্তৃত্বাভিমানের কার্য কৰ্মযোগ, (অর্থাৎ) আত্মা ক্রিয়াবান্ এই ভ্রান্তিবশতঃ

আত্মার আরোপিত স্বরূপে অবস্থান, সূত্রাং এই কর্মযোগ জ্ঞানীর পক্ষে কিছুতেই সম্ভবপত্র নহে । এই শাস্ত্রে আত্মস্বরূপনিরূপণার্থ কোন কোন স্থলে সম্যগ্জ্ঞানের সহিত, মিথ্যা জ্ঞান ও তাহার কার্যের বিরোধ সূচিত হইয়াছে, এই কারণে আত্মবিদের কর্মযোগ হইবার সম্ভাবনা নাই, ইহা স্থির। এই জন্য বলিতে হইবে যে, যাহার মিথ্যা জ্ঞান নিবৃত্ত হইয়াছে, সেই আত্মবিদের মিথ্যা জ্ঞান-প্রসূত কর্মযোগ সম্ভব নহে, এইরূপ বচন যুক্তিবদ্ধ হইয়াছে ।

কোন কোন আত্মস্বরূপ প্রতিপাদক অংশে এই গীতাশাস্ত্রে আত্মবিদের কর্ম্যভাব উক্ত হইয়াছে? ইহার উত্তর এই হইতেছে যে, “অবিনাশি তু ত্বচ্ছিত্তি” (তাহাকে বিনাশশূন্য বলিয়া জান), ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া “বএনং বেত্তি হস্তারং” (যে ব্যক্তি আত্মাকে হনন ক্রিয়ার কর্তা বলিয়া জানে) ও ‘বেদাবিনাশিনঃ নিত্যং’ (আত্মাকে অবিনাশী নিত্য বলিয়া যে জানে) ইত্যাদি শ্লোকে সেই সেই স্থানে আত্মবিদের কর্ম্যভাব উক্ত হইয়াছে ।

এক্ষণে প্রশ্ন হইতে পারে যে, গীতাশাস্ত্রে আত্মার স্বরূপ-প্রতিপাদক সেই সেই স্থানে, “কর্ম্যযোগঃ করিতে হইবে” ইহাও প্রতিপাদিত হইয়াছে; যথা “তন্মাদ্ যুধ্যস্ব ভারত” (হে ভারত, সেই জন্য তুমি যুদ্ধ কর), “স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্য” (নিজ ধর্ম্ম এই প্রকার বিবেচনা করিয়া), “কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে”, (তোমার কর্ম্মতেই অধিকার) ইত্যাদি শ্লোকে (শ্লোকের দ্বারাও কর্ম্মযোগের কর্তব্যতা প্রতিপাদিত হইয়াছে), তবে কি প্রকারে ইহা সম্ভব হইতে পারে যে আত্মবিদের পক্ষে কর্ম্মযোগের অনুষ্ঠান সম্ভব নহে? ইহার উত্তর এই যে, সম্যগ্-দর্শন ও তাহার কার্যের সহিত মিথ্যা জ্ঞান এবং তাহার কার্যের অত্যন্ত বিরোধ আছে। “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং” (সাংখ্য অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তিগণের জ্ঞানযোগের দ্বারাই নিঃশ্রেয়সলাভ হয়) ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা সাংখ্য (অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি) গণের পক্ষে জ্ঞাননিষ্ঠা অর্থাৎ নিজের আত্মস্বরূপে অবস্থানকে অনাস্রবিৎক্রমিত কর্ম্মযোগনিষ্ঠা হইতে পৃথক্ করা হইয়াছে; আত্মতত্ত্বজ্ঞ কৃতকৃত্য হয়; সূত্রাং তাহার কর্ম্মযোগদায়ক কোন প্রয়োজনেরই অপেক্ষা নাই এবং “তস্ত্র কার্যং ন বিদ্বতে” (তাহার পক্ষে কোন কার্যই নাই) ইত্যাদি বচনের দ্বারা আত্মবিদের কর্ম্মযোগের অভাব প্রতিপাদিত হইয়াছে। এই সকল হেতু দ্বারা স্পষ্টই বুঝা যায় যে, আত্মবিদের পক্ষে কোন কর্ম্মের অনুষ্ঠান সম্ভব নহে।

“ন কর্ম্মণামনারম্ভাৎ” (কর্ম্মসমূহের আরম্ভ না করিলেই, পুরুষ সে নৈকর্ম্ম্য-সিদ্ধি (অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিতে পারে তাহা নহে), “সংগ্রাসস্ত মহাবাহো

দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ” (যোগব্যতিরেকে সংন্যাসাশ্রম কেবল ছঃখেরই কারণ হয়) ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা আত্মতত্ত্বজ্ঞানের উপায় স্বরূপে কর্মযোগের বিধান করা হইয়াছে। “যোগাক্রমস্ত তস্মৈব শমঃ কারণমুচ্যতে” (জ্ঞানযোগে আক্রম হইলে তাহার কর্মনিবৃত্তিই মোক্ষলাভের কারণ হইয়া থাকে) এই বচনের দ্বারা যাহার সম্যগ্জ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে, তাহার কর্মযোগের অভাব প্রতিপাদিত হইয়াছে। “শরীরং কেবলং কর্ম কুর্কন্নাপ্রোতি কিম্বিম্” (কেবল শরীররক্ষার জন্য কর্মের অনুষ্ঠান করিলে পাণ্ডাক্ হয় না) এই বচনের দ্বারা শরীরস্থিতির অনুকূল কর্মভিন্ন অস্ত্র যাবতীয় কর্মের নিবারণও করা হইয়াছে। “নৈব কিঞ্চিং কনোমীতি যুক্তো মত্তেত তৎক্বিং” (তৎক্বিং দেহের জিন্স হইলেও আমি কিছুই করিতেছি না এই প্রকার বোধ করিবেন) এই বচনের দ্বারা ইহাও প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, শরীরস্থিতিনিবন্ধন অবশ্রান্তাবি দর্শনশ্রবণাদি কার্য্য হইলেও ঐ সকল কার্য্যে আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি চিন্তের সমাধান পূর্বক ‘আমি করিতেছি’ এই প্রকার অভিমান কোন সময়ই করিবেন না; এই সকল কারণে স্বীকার করিতে হইতেছে যে, আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির পক্ষে সম্যগ্দর্শনের বিরুদ্ধ মিথ্যাঅজ্ঞানমূলক কর্মযোগের সম্ভাবনা স্বপ্নেও করা যাইতে পারে না। এই কারণে সম্যাস ও কর্মযোগ এই উভয়েরই নিঃশ্রেয়সকরত্ব যাঁহা উক্ত হইয়াছে, তাহা অবিদ্বানের পক্ষেই সম্ভব হইতে পারে। সেই অবিদ্বানের সংশ্রাস, বিদ্বানের সংশ্রাস হইতে সম্পূর্ণ বিলক্ষণ; কারণ অবিদ্বানের সম্যাস, আত্মার উপর কর্তৃত্বাভিমান সমকালীন এবং ঐ সংশ্রাসকালে যম নিয়ম প্রকৃতি কতকগুলি ক্রেশকর কর্মের অনুষ্ঠান অবশ্রকর্তব্য; এই কারণে অবিদ্বানের পক্ষে তাদৃশ সংশ্রাস হ্রস্বচেষ্টয়, তাহার পক্ষে কর্মযোগ অল্পক্রেশকর; সুতরাং সংশ্রাস অপেক্ষা কর্মযোগই তাহার পক্ষে বিশিষ্ট অর্থাৎ উৎকৃষ্ট উপায়রূপে নির্দিষ্ট হইয়াছে; এই প্রকার প্রতিবচনের তাৎপর্য্য দেখিলে প্রম্বকর্তার পূর্বোক্তপ্রকার অভিপ্রায় স্পষ্টরূপে বুঝিতে পারা যায়। ইহা সিদ্ধই আছে।

“জ্যায়সী চেৎ কর্মণস্তে” (কর্ম হইতে বুদ্ধি যদি শ্রেষ্ঠ) ইত্যাদি শ্লোকে জ্ঞান ও কর্মের এককালীন অনুষ্ঠান হওয়া অসম্ভব বলিয়া এই দুইটির মধ্যে যাঁহা শ্রেষ্ঠ, তাহা আমাকে বল, এই প্রকার অর্জুন জিজ্ঞাসা করিলে পর ভগবান্ এইপ্রকার নির্ণয় করিয়াছেন যে, জ্ঞানী সংশ্রাসিগণের *মোক্সপ্রাপ্তি কেবল জ্ঞানযোগের দ্বারাই হয়; কর্মযোগিগণের পক্ষে কিন্তু মোক্সপ্রাপ্তির প্রতি প্রথম কারণ কর্মযোগ (কর্মযোগদ্বারা চিন্তশুদ্ধি হইলে তাহার জ্ঞানলাভে

শ্রীভগবদ্গীতা ।

৩২৮

সমর্থ হইয়া পরে মোক্ষলাভ করিতে পারে), “নচ সংন্যাসনামেব সিদ্ধিং সমধি-
গচ্ছতি” (কেবল সংন্যাসের দ্বারাই সিদ্ধি লাভ করিতে পারে না) এই প্রকার
বাক্যের দ্বারাও ইহাই প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, জ্ঞানের সহিত সন্ন্যাসই সিদ্ধির
কারণ [এবং জ্ঞানের উদয় না হওয়া পর্য্যন্ত] কর্মযোগই কর্তব্য । [ইহার
প্রকৃত বিবেক অবধারণ করিতে অসমর্থ হইয়া] অর্জুন “জ্ঞান-রহিত সংন্যাস
শ্রেয়ঃ কিংবা কর্মযোগ শ্রেয়ঃ, ইহাই জানিবার ইচ্ছায় বলিতেছেন যে সংন্যাস-
নিত্যাদি । “সংন্যাস” অর্থাৎ শাস্ত্রীয় কতকগুলি বিশেষ কর্মের অন্তর্ধান
পরিভ্রাণ্য [তাহাই] করিবার উপদেশ দিতেছ, অথচ আবার সেই সকল কর্মের
অন্তর্ধান যে অবশ্যকর্তব্য, তাহাও বলিতেছ ; সুতরাং এই দুইটির মধ্যে কোনটি
শ্রেয়ঃ (অর্থাৎ) কর্ম শ্রেয়ঃ কিংবা কর্ম পরিভ্রাণ্য করা শ্রেয়ঃ (এইরূপ
সংশয় হইতেছে) ; দুইটি উপায়ের মধ্যে বাহা উৎকৃষ্টতর, তাহারই অন্তর্ধান
কর্তব্য ; অতএব কর্মসংন্যাস ও কর্মযোগ এই দুইটির মধ্যে বাহা উৎকৃষ্টতর
অর্থাৎ বাহার অন্তর্ধান করিলে আমার শ্রেয়োলাভ হয়, তাহাই (অর্থাৎ) তোমার
বাহা উৎকৃষ্ট বলিয়া অভিপ্রেত, তাহা নিশ্চয় করিয়া আমাকে বল ; কারণ এই
দুইটি উপায় এককালে একটি পুরুষের অন্তর্ভেদ হইতে পারে না ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ ।—

সংন্যাসঃ কর্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ ।

তয়োস্তু কর্মসংন্যাসাৎ কর্মযোগো বিশিষ্যতে ॥২

অনুব্র। শ্রীভগবান্ উবাচ—সংন্যাসঃ কর্মযোগঃ চ [ইতি] উভৌ
[যত্ৰপি] নিঃশ্রেয়সকরৌ, তু (তথাপি) তয়োঃ [মধ্যে] কর্মসংন্যাসাৎ কর্মযোগো
বিশিষ্যতে (শ্রেয়স্বেন-নির্ণায়তে) ॥ ২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—সংন্যাস এবং কর্মযোগ দুইটিই মোক্ষ-
সাধন ; কিন্তু এই দুইটির মধ্যে কর্মযোগই কর্ম সংন্যাস হইতে উৎকৃষ্টতর ॥ ২

ভাষ্য । স্বাভিপ্রায়মাচক্ষাণো নির্ণয় (শ্রীভগবানুবাচ) সংন্যাসঃ
কর্মণাং পরিভ্রাণ্যঃ কর্মযোগশ্চ তেবামন্তর্ধানং তাবুভাবপি নিঃশ্রেয়সকরৌ
নিঃশ্রেয়সং মোক্ষং কুর্বাতে জ্ঞানোৎপত্তিহেতুস্বেন, উভৌ যত্ৰপি নিঃশ্রেয়সকরৌ
তথাপি তয়োস্তু নিঃশ্রেয়সহেয়োঃ কর্মসংন্যাসাৎ কেবলাৎ কর্মযোগো বিশিষ্যত
ইতি কর্মযোগং তৌতি ॥

আনন্দগিরীটিকা । প্রলম্বেবস্থাপ্য প্রতিবচনস্থাপয়তি—স্বাভি-

প্রায়মিতি । নির্ণয় তদ্ব্যয়েণ পরন্ত সংশয়নিবৃত্ত্যর্থমিত্যর্থঃ । এবং প্রক্বে প্রবৃত্তে কর্মযোগন্ত নৌকর্ষ্যমভিপ্রেত্য প্রশস্ততরতমভিবিৎসুর্ভগবান্ প্রতিবচনং কিমুক্ত-
বানিত্যাশঙ্ক্যতে—সংশ্রাসইতি । উভয়োরপি তুল্যত্বশঙ্ক্যং বাররতি—
তয়োস্তিতি । কথং তর্হি তয়োরেব মোক্ষোপায়ত্বং বিবক্ষ্যতে তত্রাহ—
জ্ঞানোৎপত্তীতি । তর্হি য়োরপি প্রশস্তত্বমপ্রশস্তত্বং বা তুল্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
উভাবিতি । জ্ঞানসহায়ন্ত কর্মসংশ্রাসন্ত কর্মযোগাপেক্ষয়া বিশিষ্টবিবক্ষয়
বিশিনষ্ট— কেবলাদিতি ॥২

অনুবাদ । অর্জুনের নিশ্চয় উৎপন্ন করিবার জন্য নিজের অভিপ্রায়
প্রকাশ করিয়া ভগবান্ বলিতেছেন যে, সংশ্রাস (অর্থাৎ) কতকগুলি বিহিত
কর্মের পরিত্যাগ এবং কর্মযোগ (অর্থাৎ সেই কতকগুলি কর্মের অমুষ্ঠান,
এই দুইটি উপায়ই নিঃশ্রেয়সকর, (অর্থাৎ) জ্ঞানের উৎপত্তির প্রতি কারণ; এই
জন্ত মোক্ষের পরম্পরায় সাধনরূপ হইয়া থাকে; তথাপি মোক্ষের এই দুইটি
কারণের মধ্যে জ্ঞানহীন কর্মসংশ্রাস অপেক্ষা কর্মযোগই বিশিষ্ট অর্থাৎ উৎকৃষ্ট এই
বাক্যের দ্বারা কর্মযোগের প্রশংসা করা হইতেছে ॥ ২ •

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসংশ্রাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি ।

নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো সূখং বন্ধাত্ প্রমুচ্যতে ॥৩

অন্বয় । সঃ (কর্মযোগী) নিত্যসংশ্রাসী [ইতি] জ্ঞেয়ঃ (জ্ঞাতব্যঃ) যঃ ন
দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি ; হি (যস্মাৎ) নির্দ্বন্দ্বঃ (রাগবোধি হীনঃ) হে মহাবাহো,
সূখং (অনায়াসেন) বন্ধাত্ (সংসারাত্) প্রমুচ্যতে ॥ ৩

অনুবাদ । যাহার ঘেব বা আকাঙ্ক্ষা নাই, সে ব্যক্তি কর্মযোগী হইলেও
তাঁহাকে নিত্যসংশ্রাসী বলিয়াই জানিবে; কারণ হে মহাবাহো, যে ব্যক্তি
অভিলাষ ও ঘেব প্রভৃতি দ্বন্দ্ব হইতে বিমুক্ত, তিনি অনায়াসেই সংসারবন্ধন হইতে
মুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩

ভাষ্য । কস্মাদিত্যাহ জ্ঞেয়ইতি—জ্ঞেয়ো জ্ঞাতব্যঃ স কর্মযোগী নিত্য-
সংশ্রাসীতি যো ন দ্বেষ্টি কিঞ্চিন্ন কাঙ্ক্ষতি সূখত্বঃখে তৎসাধনে চ এবংবিধো যঃ
কর্মপি বর্জমানোহপি স নিত্যসংশ্রাসীতি জ্ঞাতব্য ইত্যর্থঃ । নির্দ্বন্দ্বঃ দ্বন্দ্ববর্জিতো
হি যস্মাৎ মহাবাহো সূখং বন্ধাদনায়াসেন প্রমুচ্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । কর্ম হি বন্ধকারণং ব্রহ্মিহ্ম তৎ কথং নিঃশ্রেয়স-
করং জ্ঞাদিতি শব্দতে—কস্মাদিতি । অকর্তব্যাবিজ্ঞানাৎ প্রাগপি সর্বদাসৌ

সংন্যাসী জ্ঞেয়ো যো রাগদ্বेषৌ কচিদপি ন করোতীত্যাহ—ইত্যাহেতি । যথানল্পুষ্ঠীয়মানানি কৰ্ম্মাণি সংন্যাসিনং ন নিবয়ন্তি কৃতানি চ বৈরাগ্যেচ্ছিয়সংব-
মাদিনা নিবৰ্ত্তন্তে * তথৈবানভিসংহিতফলানি নিত্যনৈমিত্তিকানি যোগিনমপি ন
নিবয়ন্তি নিবৰ্ত্তয়ন্তিচ সঙ্কিতং ত্বরিতমিত্যাভিপ্ৰেত্যাহ—নির্দ্বন্দ্বো হীতি । কৰ্ম্ম-
যোগিনো নিত্যসংন্যাসিত্বজ্ঞানমন্যাঞ্জানত্বাৎ মিথ্যাঞ্জানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবংবিধ-
ইতি । কৰ্ম্মিণোহপি রাগদ্বেষাভাবেন সংন্যাসিত্বং জ্ঞাতুমুচিতমিত্যর্থঃ
রাগদ্বেষরহিতজ্ঞানায়ামেন বন্ধপ্রধবৎসমিচ্ছেষৎ যুক্তং তস্মৈ সংন্যাসিত্বমিত্যাহ—
নির্দ্বন্দ্ব ইতি ॥ ৩

অনুবাদ । কেন এই প্রকার বলা হইল, তাহার করণ বলা যাইতেছে
যে, জ্ঞেয় ইত্যাদি,—জ্ঞেয় (এই শব্দটির অর্থ) জ্ঞাতব্য (অর্থাৎ) সেই কৰ্ম্ম-
যোগীকেও নিত্যসংন্যাসী বলিয়া জানিবে [কাহাকে তাহাই বলা যাইতেছে]
যিনি দুঃখ ও তৎ-সাধনের উপায়ে দ্বेष করেন না এবং সুখ ও তৎ-
সাধনে বাহার আকাঙ্ক্ষা নাই, ঈদৃশ ব্যক্তি কৰ্ম্মাঙ্কুষ্ঠান করিলেও তিনি নিত্য-
সংন্যাসী ইহা জানিবে * হে মহাবাহো, যিনি নির্দ্বন্দ্ব অর্থাৎ দ্বন্দ্ববর্জিত,
তিনিই স্তব্ধ (অর্থাৎ) অনায়াসে সংসারবন্ধ হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥ ৩

সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।

একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগুভয়োর্বিবন্দতে ফলম্ ॥৪

অনুয় । বালাঃ [এব] সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্বদন্তি ন পণ্ডিতাঃ । একমপি
উভয়োরাস্থিতঃ সম্যক্ ফলং বিবন্দতে ॥ ৪

অনুবাদ । বাহারা অনভিজ্ঞ, তাহারা সাংখ্য ও যোগকে পৃথক্ বলিয়া
থাক ; কিন্তু পণ্ডিতগণ বলেন না ; এই সাংখ্য ও যোগের মধ্যে যে কোন
একটিরও যথাবিধি অঙ্কুষ্ঠান করিলে উভয়েরই ফল লাভ করিতে পারা যায় ॥৪

ভাষ্য । সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগয়োর্ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়য়োঃ বিরুদ্ধয়োঃ ফলেহপি
বিরোধো যুক্তো নতুভয়োনিঃশ্রেয়সকরষমেবেতি প্রাপ্ত ইদমুচ্যতে । সাংখ্য-
যোগাবিতি সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্ বিরুদ্ধফলৌ বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।
পণ্ডিতাস্ত জ্ঞানিন একং ফলমবিরুদ্ধমিচ্ছন্তি । কথং ? একমপি সাংখ্যযোগয়োঃ
সম্যগাস্থিতঃ সম্যগঙ্কুষ্ঠিতবান্ ইত্যর্থঃ । উভয়োর্বিবন্দতে ফলমুভয়োস্তদেব হি
নিঃশ্রেয়সং ফলমতো ন ফলে বিরোধোহস্তি । নল্প সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগশব্দেন শ্ৰেয়স্ত্যা

* সংবন্দানি ফলাভিসন্ধিরহিতানি—ইত্যাদি পাঠঃ কচিৎ দৃশ্যতে ।

সাংখ্যযোগরোঃ ফলৈকত্বং কথমিহাপ্রকৃতং ব্রবীতি ? নৈব দোষঃ । যত্বেষু সঙ্খ্যেন সংশ্রাসং কর্মযোগঞ্চ কেবলমভিপ্রেত্য প্রশ্নঃ ক্রতো ভগবাংশ্চ তদপরিত্যাগেনৈব স্বাভিপ্রেতং চ বিশেষং সংযোজ্য শঙ্কাস্তরবাচ্যতয়া প্রতিবচনং দর্শো সাংখ্যযোগা-
বিত্তি । তাবেব সংশ্রাসকর্মযোগৌ জ্ঞানতরুপায়সমবুদ্ধিভাদিসংযুক্তৌ সাংখ্যযোগ-
শঙ্কবাচ্যৌ ইতি ভগবতো মতমতো না প্রকৃতপ্রক্রিয়ৈতি ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । যত্বেষু সংশ্রাসকর্মযোগরোঃ নিঃশ্রেয়সকরত্বং তদা-
কিপতি—সংশ্রাসেতি । তত্রোত্তরত্বেনোত্তরশ্লোকমবতারযতি—ইতি প্রাপ্ত
ইতি । বিবেকিনস্তর্হি কথং বদন্তীত্যা কাঙ্ক্ষায়ামাহ—একমিতি । সংখ্যা-
মাংশ্রসমীক্ষামহতীতি সাংখ্যঃ সংশ্রাসো যোগস্ত কর্মযোগস্তাবুভাবপি পৃথগিত্য-
স্তার্থমাহ—বিরুদ্ধেতি । শাস্ত্রার্থে বিবেকশূন্যত্বং বাগ্ভম্ । উত্তরাঙ্কিমব-
তারয়িত্বং ভূমিকাং करोতি—পশুিতাস্ত্বিত্তি । জ্ঞানিনো যোগিনশ্চেতিশেষঃ ।
ছয়োরবিরুদ্ধফলত্বমেব প্রশ্ন দুর্লভং প্রকটয়তি—কথমিত্যাদিনা । একং সাধন-
সমুষ্ঠিতবতো ছয়োরপি ফলং ভবতীতি বিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ— উভয়োরিতি ।
সাংখ্যযোগরোঃ সংশ্রাসকর্ম্মাশুষ্ঠানরোস্তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা নিঃশ্রেয়সফলদ্বার বিরুদ্ধ-
ফলত্বশঙ্কা ইত র্থঃ । সাংখ্যযোগরোরেকফলত্ববচনং প্রকরণানমুগুণমিতি শঙ্কতে
—নস্থিত্তি । অপ্রকৃতত্বমাস মিত্তি পরিচরতি—নৈব দোষ ইতি । সংশ্রাসঃ
কর্ম্মগামিত্যাদিনা সংশ্রাসঃ কর্ম্মযোগধাক্ষীকৃত্য প্রাপ্তে সংশ্রাসঃ কর্ম্মযোগশ্চেত্যাদিনা
তথৈব প্রতিবচনং কথং সাংখ্যযোগরোরেকফলত্বমপ্রকৃতং ন ভবতীত্যাচ্যতে তত্রাহ
—যত্বেষু । প্রতিবচনমপি তদমুরূপমেব ভগবতা নিরূপিতমিতি বিশেষানুপ
পত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ ভগবাংশ্চিতি । তাপরিত্যাগেনেত্যত্র তৎপদেন প্রত্ভা
প্রতিনির্দিষ্টৌ কর্ম্মসংশ্রাসস্য যোগাবুচ্যতে, সাংখ্যযোগাবিত্তি শঙ্কাস্তরবাচ্যতয়া
তন্নোবেব সংশ্রাসকর্ম্মযোগপরিত্যাগেন স্বাভিপ্রেতঞ্চ বিশেষং সংযোজ্য ভগবান্
প্রতিবচনং সন্দদাবিত্তি যোজনান । যত্বেষু স্বাভিপ্রেতঞ্চ বিশেষং সংযোজ্যেতি
তদেতং ব্যক্তীকরোতি—তাবেবেতি । সমবুদ্ধিভাদীত্যা দিশদেন জ্ঞানোপায়-
ভূতঃ শনাদিরাদীয়তে । প্রকৃতয়োরৈব সংশ্রাসকর্ম্মযোগরোরূপাদানে ফলিতমাহ—
অতইতি । সাংখ্যযোগাবিত্ত্যা দিল্লোকব্যাখ্যানসমাপ্তিরিত্তিশকার্থঃ ॥ ৪

অনুবাদ । সংশ্রাস ও কর্ম্মযোগ এই দুইটি এককালে একই পুরুষের
অন্তর্ভেদ হইতে পারে না, এই কারণ এই দুইটি যেমন পরস্পর বিরুদ্ধ, এইরূপ এই
দুইটি উপায়ের ফলও পরস্পর বিরুদ্ধ হওয়া উচিত । এই কারণে এই দুইটি
উপায়ের ফল যে একই মোক্ষ হইবে, ইহা কখনও সম্ভবপর নহে ; এই প্রকার শঙ্কা

উপস্থিত হইলে, তাহার নিরাকরণ করিবার জন্য এই বলা যাইতেছে যে সাংখ্য-যোগাবিভি । অনভিজ্ঞ ব্যক্তিগণই বলিয়া থাকে যে সাংখ্য এবং যোগ পৃথক্, (অর্থাৎ) ইহাদের ফল পরস্পর বিরুদ্ধ ; কিন্তু পণ্ডিতগণ এ প্রকার বলেন না ; তাঁহারা এই উভয় উপায় দ্বারা একই ফলকে প্রাপ্ত হইতে ইচ্ছা করেন । কেন ? [তাঁহারা এইরূপ ইচ্ছা করেন তাহাই বলা যাইতেছে যে] সাংখ্য ও যোগ এই উভয়েরই মধ্যে সম্যক্ প্রকারে একটিরও অহুষ্ঠান করিলে, উভয়ের যাহা ফল, তাহাই লাভ করিতে পারা যায় । সাংখ্য ও যোগ এই উভয়েরই একরূপ কল-মোক্শ । সূত্রৱাং এই উপায়দ্বয়ের ফলে কোন প্রকার বিরোধ নাই । এস্থলে এই প্রকার আশঙ্কা হইতে পারে যে, সংন্যাস ও কর্মযোগ শব্দের দ্বারা সাংখ্য ও যোগের প্রস্তাব করিয়া, এক্ষণে কেন অপ্রকৃতভাবে এই দুইটির ফলের একতা প্রতিপাদন করিতেছেন ? ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার দোষ হইবার সম্ভাবনা নাই ; কারণ, যদিও অর্জুন কেবল সংন্যাস ও কর্মযোগের বিষয়ে অভি-প্রায় করিয়া প্রশ্ন করিয়াছিলেন, কিন্তু ভগবান্ তাহা পরিত্যাগ না করিয়াই তাহাতে নিজের অভিপ্রেত পদার্থ-বিশেষের সংযোজন পূর্বক শব্দান্তরের দ্বারা প্রতিপাদন করিয়া ‘সাংখ্যযোগো’ ইত্যাদি বচনের দ্বারা প্রতিবচন দিয়াছেন । সেই সংন্যাস ও কর্মযোগ, জ্ঞান এবং জ্ঞানের উপায় সমবুদ্ধিাদির সহিত যুক্ত হইলে সাংখ্য ও যোগ শব্দের বাচ্য হইয়া থাকে, ইহাই ভগবানের মত ; সূত্রৱাং এই স্থলে কোন প্রকার অপ্রাসঙ্গিক বলা হয় নাই ॥ ৪

যৎ সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানং তদ্যোগৈরপি গম্যতে ।

একং সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫

অন্বয় । সাংখ্যৈঃ (জ্ঞাননিষ্ঠৈঃ সন্ন্যাসিভিঃ) যৎ স্থানং প্রাপ্যতে, তৎ যোগৈরপি গম্যতে, সাংখ্যং যোগঞ্চ যঃ একং পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫

অনুবাদ । জ্ঞাননিষ্ঠ সংন্যাসিগণ যে স্থান প্রাপ্ত হন, ফলাভি-সন্ধানবর্জিত কর্মযোগিগণও সেই স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । সাংখ্য ও যোগ এই দুইটি উপায়কে যিনি এক বলিয়া দেখিতে পারেন, তিনিই যথার্থ বস্তু দর্শন করিয়া থাকেন ॥ ৫

ভাষ্য । একজ্ঞাপি সম্যগহুষ্ঠানাং কথমুভয়োঃ ফলং বিদ্যত ইত্যুচ্যতে বদ্বিতি । যৎ সাংখ্যে জ্ঞাননিষ্ঠৈঃ সন্ন্যাসিভিঃ প্রাপ্যতে স্থানং মোক্ষাখ্যং, তৎ যোগৈরপি জ্ঞানপ্রাপ্তুর্পারদ্বেন লেশ্বরে সমর্প্য কর্ম্মণি আশ্রয়ঃ ফলমনভিসন্ধান

অহুতিষ্ঠন্তি বে তে যোগিনঃ তৈরপি পরমার্থজ্ঞানসংক্রান্তাপ্রাপ্তিধ্বারেণ গম্যত ইত্যভিপ্রায়ঃ, অত একং সাংখ্যং যোগঞ্চ যঃ পশ্চতি ফলৈকত্বাৎ স সম্যক্ পশ্চতি ইত্যর্থঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রশ্নপূর্বকং শ্লোকান্তরমবতারয়তি—একশ্রুতীতি । কেচিদেব তন্নোরেকফলত্বং পশ্চতীত্যশঙ্ক্য তেষামেব সম্যগ্‌দর্শিত্বং নেতরেযামিত্যাহ—একমিতি । তিষ্ঠত্যস্মিন্ ন চ্যবতে পুনরিতি ব্যুৎপত্তিমাপ্রিত্যাহ—মোক্ষার্থমিতি । যোগশব্দার্থমাহ—জ্ঞানপ্রাপ্তীতি । যে হি জিজ্ঞাসবঃ সর্বাণি কৰ্ম্মাণি ভগবৎপ্রীত্যর্থেন তেবাং ফলাভিলাষমকৃত্বা জ্ঞানপ্রাপ্তৌ বুদ্ধি-
ভক্তিধ্বারণোপায়ত্বেনাহুতিষ্ঠন্তি তেহত্র যোগা বিবক্ষ্যন্তে । অচ্‌প্রত্যয়স্ত মত্বর্থত্বং গৃহীত্বোক্তং যোগিন ইতি । সর্বোহপি দ্বৈতপ্রপঞ্চো ন বস্তুভূতে মায়্যা বিলাসত্বাৎ আত্মা তু অবিক্রিয়োহদ্বিতীয়ো বস্তু সন্নতি প্রয়োজকজ্ঞানং পরমার্থজ্ঞানং তৎ পূর্বকসংক্রান্তস-
ধ্বারেণ কৰ্ম্মভিরপি তদেব স্থানং প্রাপ্যমিত্যেকফলত্বং সংন্যাসকৰ্ম্ম-
যোগমোরবিরুদ্ধমিত্যাহ—তৈরপীতি । ফলৈকত্বে ফলিতমাহ—অতইতি ॥ ৫

অনুবাদ । একটিরই সম্যক্ প্রকারে অহুষ্ঠান করিলে, কিরূপে উভয়েরই ফল লাভ করে, তাহাই বলা যাইতেছে, যে যদিত্যাदि । সাংখ্য (অর্থাৎ) জ্ঞাননিষ্ঠ সংক্রাসিগণ, যে মোক্ষ নামক স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তাহা যোগের দ্বারাও লভ হয় । জ্ঞানপ্রাপ্তির উপায় হয় বলিয়া, ঈশ্বরে কৰ্ম্মের অর্পণ করিয়া এবং নিজের ফলাভিসন্ধান না করিয়া, যাহারা কৰ্ম্মাহুষ্ঠান করেন, তাঁহারা ই যোগী ; সেই যোগিগণ এই যোগের দ্বারা পরমার্থজ্ঞান ও সংক্রাস লাভ করিয়া ক্রমে মোক্ষফল লাভ করিয়া থাকেন । ইহাই অভিপ্রায় । এই কারণেই [বলা হইয়াছে যে,] সাংখ্য ও যোগ এই দুইটিকে যিনি একই বলিয়া জানেন অর্থাৎ এই দুইটির একই ফল, এই প্রকার জানেন, তিনিই সম্যক্ জ্ঞানবান্ হন । ইহাই অর্থ ॥ ৫

সংক্রাসস্ত মহাবাহো দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ ।

যোগযুক্তো মুনিব্রহ্ম ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে মহাবাহো, সংক্রাসঃ অযোগতঃ (যোগং বিনা) তু (কেবলং) দুঃখমাপ্তুং [ভবতি], যোগযুক্তো মুনিঃ ন চিরেণ [পরং] ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে মহাবাহো, যোগব্যতিরেকে সংক্রাসাশ্রম কেবল

দুঃখলাভের হেতু হইয়া থাকে। যোগযুক্ত মুনি শীঘ্রই পরব্রহ্মের স্বরূপ নিশ্চয়
করিতে সমর্থ হন ॥ ৬

ভাষ্য। এবং তহি যোগাৎ সংশ্রাস এব বিশিষ্যতে। কথং তর্হি
ইদমুক্তং—তয়োস্ত কৰ্মসংশ্রাসাৎ কৰ্মযোগো বিশিষ্যতে ইতি? শৃণু তত্র
কারণম্। ত্বয়া পৃষ্টং কেবলং কৰ্মসংন্যাসং কৰ্মযোগাভিপ্ৰেত্য তয়োৱন্যাতরঃ
কঃ শ্ৰেয়ান্? তদমুরূপং প্রতিবচনং ময়োক্তং কৰ্মসংন্যাসাৎ কৰ্মযোগো
বিশিষ্যত ইতি জ্ঞানমনপেক্ষ্য। জ্ঞানাপেক্ষস্ত সংন্যাসঃ সাংখ্যমিতি ময়া
অভিপ্ৰেতঃ। পরমার্থযোগশ্চ স এব। যন্ত কৰ্মযোগো বৈদিকঃ স তাদৰ্থ্যাৎ
যোগঃ সংন্যাস ইতি চোপচৰ্য্যতে। কথং তাদৰ্থ্যমিত্যুচ্যতে—

সংন্যাসস্ত পারমার্থিকো দুঃখমাপ্তুং প্রাপ্তুমযোগতো যোগেন বিনা।
যোগযুক্তো বৈদিকেণ কৰ্মযোগেন ঈশ্বরসমর্পিতরূপেণ ফলনিরপেক্ষেণ যুক্তো
মুনিম ননাদীশ্বরস্বরূপস্ত মুনিব্রহ্মপরমার্থজ্ঞানলক্ষণত্বাৎ প্রকৃতঃ সংন্যাসো
ব্রাহ্মোচ্যতে, “ন্যাস ইতি ব্রহ্মা”, “ব্রহ্মা হি পরঃ” ইতি শ্রুতেঃ। ব্রহ্ম পরমার্থ-
সংন্যাসং পরমাত্মজ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণং ন চিরেণ ক্ষিপ্ৰমেবাধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি।
অতো ময়োক্তং কৰ্মযোগো বিশিষ্যত ইতি ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা। বদি যোগোক্তজ্ঞানপূৰ্বেকসংন্যাসদ্বারা কৰ্মিণামপি
শ্ৰেয়োহবাধিপ্তিষ্ঠা তর্হি সংন্যাসস্যৈব শ্রেয়ঃ প্রাপ্তিমিতি চোদয়তি—এবং
তর্হীতি। সংন্যাসস্ত শ্রেষ্ঠত্বে কৰ্মযোগস্ত প্রশস্তত্ববচনমুচিতমিত্যাহ—কথং
তর্হীতি। পূৰ্বোক্তমেবাভিপ্রায়ং স্মারয়ন্ পরিহরতি—শৃণুতি। কৰ্মযোগস্ত
বিশিষ্টত্ববচনং তত্রৈতি পরামৃষ্টম্। তদেব কারণং কথয়তি—ত্বয়েত্যাদিনা।
কেবলং বিজ্ঞানরহিতমিতি যাবৎ। তয়োৱন্যাতরঃ কঃ শ্ৰেয়ানিতি ইতিশব্দোহখ্যা-
হর্ভব্যঃ। তদীয়ং প্রশস্তমুসৃত্য তদমুগুণং প্রতিবচনং জ্ঞানমনপেক্ষ্য তদ্রহিতাৎ
কেবলাদেব সংন্যাসাৎ যোগস্ত বিশিষ্টত্বমিতি ময়োক্তমিত্যাহ—তদমুরূপমিতি।
জ্ঞানাপেক্ষঃ সংন্যাসস্তর্হি কীদৃগিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানেনিতি। তর্হি কৰ্মযোগে
কথং যোগশব্দঃ সংন্যাসশব্দো বা প্রসূত্যাৎ তত্রাহ—যস্ত্বিতি। তাদৰ্থ্যাৎ পরমার্থ-
জ্ঞানশেষত্বাদিতি যাবৎ। তদেব তাদৰ্থ্যং প্রশস্তপূৰ্বকং প্রসাধয়তি—কথমিত্যা-
দিনা। কৰ্ম্মাহুষ্ঠানাভাবে বুদ্ধিশুদ্ধ্যভাবাৎ পরমার্থসংন্যাসস্ত সর্গ্যজ্ঞানাত্মনো
ন প্রাপ্তিরিতি ব্যতিরেকমুপন্যাস্ত অবয়বমুপন্যাস্তি—যোগেতি। পারমার্থিকঃ
সম্যগ্জ্ঞানাত্মকঃ সামগ্র্যভাবে কার্য্যপ্রাপ্তিরযুক্তেতি মত্বাহ—দুঃখমিতি। যোগ-
যুক্তস্য ব্যাচষ্টে—বৈদিকেনেতি। ঈশ্বরস্বরূপস্ত সবিশেষস্তেতি শেষঃ। ব্রহ্মেতি

ব্যাখ্যায়ঃ পদমুপাদায় ব্যাচষ্টে—প্রকৃতইতি । তত্র ব্রহ্মশব্দপ্রয়োগে হেতুমাহ—
পরমাত্মেতি । লক্ষণশব্দো গমকবিষয়ঃ । সংস্থাসে ব্রহ্মশব্দপ্রয়োগে তৈত্তি-
রীয়কশ্রুতিং প্রমাণয়তি—ন্যাসইতি । কথং সংস্থাসে হিরণ্যগর্ভবাচী ব্রহ্মশব্দঃ
প্রযজ্যতে দ্বয়োরপি পরত্বাবিশেষাদিত্যাহ—ব্রহ্মা হীতি । ব্রহ্মশব্দস্ত সংস্থাস-
বিষয়ত্বৈ ফলিতং বাক্যার্থমাহ—ব্রহ্মৈত্যাদিনা । নত্যাঃ স্রোতাৎসীব নিম্ন-
প্রবণানি কৰ্ম্মভিরতিতরাং পরিপক্ককযায়স্ত করণানি সৰ্ম্মতো ব্যাবৃত্তানি নিরস্তা-
শেষ-বিশেষ-কুটস্থ-প্রত্যগাত্মান্বেষণ-প্রবণানি ভবন্তীতি । কৰ্ম্মযোগস্ত পরমার্থ-
সংস্থাসপ্রাপ্তিপায়ত্বে ফলিতমাহ—অতইতি ॥ ৬

অনুবাদ । এই প্রকারই যদি হয়, তাহা হইলে যোগ হইতে সংস্থাসই
ত উৎকৃষ্ট হইয়া উঠিল ! কেন তবে বলা হইয়াছে যে, “সেই উভয়ের মধ্যে
কৰ্ম্মসংন্যাস হইতে কৰ্ম্মযোগই উৎকৃষ্ট ?” কেন এই প্রকার বলা হইয়াছে,
তাহার কারণ ণন—তুমি কেবল জ্ঞানরহিত কৰ্ম্মসংন্যাস এবং কৰ্ম্মযোগ এই
দুইটিকে মনে করিয়া, তাহাদের মধ্যে কোনটি উৎকৃষ্ট তাহাই জিজ্ঞাসা করিয়াছ,
তাহারই অধুরূপ প্রতিবচনও আমি বলিয়াছি যে, কৰ্ম্মসংন্যাস হইতে কৰ্ম্মযোগ
উৎকৃষ্ট । জ্ঞানকে অপেক্ষা না করিয়াই, আমি সংন্যাস হইতে কৰ্ম্মযোগের
উৎকৃষ্টত্ব বর্ণন করিয়াছি । জ্ঞানের উদয় হইলে যে সংন্যাস হয়, তাহাই
সাংখ্য ; ইহাই আমার অভিপ্রেত । সেই সংন্যাসকেই পরমার্থ যোগ কহা
যায় । যে কৰ্ম্মযোগ বেদবিহিত, তাহাও সেই পরমার্থ-কৰ্ম্মযোগ-প্রাপ্তির
উপায়, এই জন্যই তাহাকেও কৰ্ম্মযোগ ও সংন্যাসশব্দের দ্বারা লক্ষণাবৃত্তির
সাহায্যে প্রতিপাদন করা গিয়াছে । কেন কৰ্ম্মযোগ সংন্যাসপ্রাপ্তির কারণ,
তাহা বলা যাইতেছে ।

যোগ না হইলে পায়মার্থিক সংন্যাস কেবল ছুঃখপ্রাপ্তিরই কারণ হইয়া
থাকে । যোগযুক্তঃ (অর্থাৎ) ফলাকাজ্জাবর্জিত 'ও' ঈশ্বরসমর্পিত, বেদবিহিত
কৰ্ম্মাঙ্কুষ্ঠান রূপ যোগ যাহার আছে, সেই যোগযুক্ত এবং মুনি (অর্থাৎ) ঈশ্বরের
মননকর্তা ; যে ব্যক্তি এইরূপ বিশেষণযুক্ত, তিনি অতি শীঘ্রই পরব্রহ্মকে
প্রাপ্ত হন । আত্মজ্ঞানেরই স্বরূপ সংন্যাস, এই জন্য এস্থলে পরব্রহ্মশব্দদ্বারা
সংন্যাসই প্রতিপাদিত হইতেছে । শ্রুতিতেও উক্ত আছে যে, “ন্যাস (অর্থাৎ)
সংন্যাসই ব্রহ্মা” এবং “ব্রহ্মাই পর”- [শব্দের প্রতিপীড়] , এই কারণেই
বলিয়াছি যে কৰ্ম্মযোগই [জ্ঞানরহিত সংন্যাস হইতে] উৎকৃষ্ট ॥ ৬

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

সর্বভূতান্নভূতাত্মা কুর্কন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

অনুবাদ । [যঃ] যোগযুক্তঃ বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ সর্বভূতান্নভূতাত্মা [সঃ] কুর্কন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

অনুবাদ । যে ব্যক্তি যোগযুক্ত, বিশুদ্ধাত্মা, বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয় ও সর্বভূতান্নভূতাত্মা, তিনি কৰ্মের অনুষ্ঠান করিয়াও লিপ্ত হন না ॥ ৭

ভাষ্য । যদা পুনরয়ং সম্যগ্দর্শনপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বেন যোগেন যুক্তো যোগ-
যুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিশুদ্ধসত্ত্বো বিজিতাত্মা বিজিতদেহো জিতেন্দ্রিয়শ্চ
সর্বভূতান্নভূতাত্মা সর্বেষাং ব্রহ্মাদীনাং স্তম্বপর্যাস্তানাং ভূতানামান্নভূত আত্মা
প্রত্যক্চেতনো যশ্চ স সর্বভূতান্নভূতাত্মা সম্যগ্দর্শী ইত্যর্থঃ । স তত্রৈবং বস্ত-
মানো লোকসংগ্রহায় কৰ্ম কুর্কন্নপি ন লিপ্যতে ন কৰ্ম্মভির্কৰ্ম্মাত ইত্যর্থঃ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । নহু পারিব্রাজ্যং পরিগৃহ্য শ্রবণাদিসাধনমসকুদহুতিষ্ঠতো
লক্ষসম্যগ্বেদ্যস্তাপি যথাপূৰ্বে কৰ্ম্মাণ্যুপলভ্যন্তে তানি চ বন্ধহেতবো * ভবি-
যাস্তীত্যশক্য শ্লোকান্তরমবতারয়তি—যদা পুনরিতি । সম্যগ্দর্শনপ্রাপ্ত্যুপায়-
ত্বেন যদা পুনরয়ং পুরুষো যোগযুক্তত্বাদিবেশেষণঃ সম্যগ্দর্শী সম্পত্ত্বতে তদা প্রাতি-
ভাসিকীং প্রবৃত্তিমহুসৃত্য কুর্কন্নপি ন লিপ্যত ইতি যোজন্য । যোগেন নিত্য-
নৈমিত্তিককৰ্ম্মানুষ্ঠানেনেতি যাবৎ । আদৌ নিত্যানুষ্ঠানবতো রজস্তমোমলাভ্যাং
কলুষিতং সত্বং সিধ্যতীত্যাহ—বিশুদ্ধেতি । বুদ্ধিশুদ্ধৌ কার্য্যকরণসংঘাতস্তাপি
স্বাধীনত্বং ভবতীত্যাহ—বিজিতেতি । তস্ম যথোক্তবেশেষণবতো জায়তে
সম্যগ্দর্শিত্বমিত্যাহ—সর্বভূতেতি । সম্যগ্দর্শিনস্তর্হি কৰ্ম্মানুষ্ঠানং কুতস্ত্যং
তদনুষ্ঠানে বা কুতো বন্ধবিল্লেশসিদ্ধিরিত্যাশক্যাহ—স তত্রৈতি । সম্যগ্দর্শনং
সপ্তম্যর্থঃ ॥ ৭

অনুবাদ । পরন্ত যখন এই [সাধক] সম্যগ্দর্শন প্রাপ্তির উপায়-
ভূত পূৰ্ব্বোক্ত যোগের অনুষ্ঠান [ইহাই যোগযুক্ত শব্দের অর্থ], [যে ব্যক্তি]
বিশুদ্ধাত্মা (অর্থাৎ) বিশুদ্ধসত্ত্ব, [যে ব্যক্তি] বিজিতাত্মা (অর্থাৎ) বসীকৃতদেহ
এবং জিতেন্দ্রিয়, [যে ব্যক্তি] সর্বভূতান্নভূতাত্মা (অর্থাৎ) বন্ধ হইতে স্তম্ব
পর্যন্ত সকল ভূতের আত্মাই বাহার আত্মা হইয়াছে, অর্থাৎ যে ব্যক্তি সম্যগ্-

* 'বন্ধহেতুনি' ইতিবা পাঠঃ ।

জানবান্, সেই ব্যক্তি এইরূপ হইয়াও কেবল লোকসংগ্রহের অস্ত্র যদি কৰ্ম করেন, তাহা হইলে, তিনি লিপ্ত হন না, অর্থাৎ কৰ্ম দ্বারা বদ্ধ হন না ॥ ৭

নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তো মন্ত্ৰেত তত্ত্ববিৎ ।

পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিহ্বন্নগ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ স্বসন্ ॥ ৮

প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্নন্ উন্নিযন্ নিমিষন্নপি ।

ইন্দ্রিয়াগীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥ ৯

অর্থঃ । তত্ত্ববিৎ যুক্তঃ [সন্] পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিহ্বন্ অগ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ স্বসন্ প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্নন্ উন্নিযন্ নিমিষন্ অপি ইন্দ্রিয়াগি ইন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্তে ইতি ধারয়ন্ নৈব কিঞ্চিৎ করোমি ইতি মন্ত্ৰেত ॥ ৮ ॥ ৯

অনুবাদ । দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শ, ঘ্রাণ, ভোজন, গমন, স্বপ্ন, স্বাস, প্রলাপ, বিসর্গ, গ্রহণ, উন্মেষ ও নিমেষ প্রভৃতি কার্য্য করিয়াও তত্ত্বজানী ও সমাহিতচেতা ব্যক্তি বিবেচনা করিয়া থাকেন যে, ইন্দ্রিয়সকল [স্বভাবের বশে] ইন্দ্রিয়ার্থে প্রবৃত্ত হইতেছে । [আমার ইহাতে কোন বিকার নাই ; স্মরণ্য] তিনি ইহাই ভাবিয়া থাকেন যে, আমি কিছুই করিতেছি না ॥ ৮ ॥ ৯

ভাষ্য । ন চাসৌ পরমার্থতঃ করোতি, অতঃ নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তঃ সমাহিতঃ সন্ মন্ত্ৰেত চিন্তয়েৎ । তত্ত্ববিৎ আত্মনো বাধাভ্যাং তত্ত্বং বেত্তি ইতি তত্ত্ববিৎ পরমার্থদর্শী ইত্যর্থঃ । কদা কথং বা তত্ত্বমবধারণয়ন্ মন্ত্ৰেত ইত্যুচ্যতে,—মন্ত্ৰেতেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । যশ্চৈবং তত্ত্ববিদঃ সৰ্ব্বকার্য্যকরণচেষ্টাসু কৰ্ম্মসু অকৰ্ম্মৈব পশ্যতঃ সম্যগ্দর্শিনস্তস্মৈ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংগ্রাস এবাধিকারঃ কৰ্ম্মণো-হভাবদর্শনাৎ । নহি মৃগতৃক্ষিকায়ামুদকবুদ্ধ্যা পানায় প্রবৃত্ত উদকাভাবজ্ঞানেহপি তত্রৈব পানপ্রয়োজনায় প্রবর্ততে ॥ ৮ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মাণ্যদীকৃত্য তৈরস্ত বিহবো বন্ধো নাস্তীত্যুক্ত-মিদানীং বস্ত্তস্তস্মৈ কৰ্ম্মাণ্যেব ন সস্তীত্যাহ—ন চেতি । লোকদৃষ্ট্যা বিহবোহপি কৰ্ম্মাণি সস্তীত্যাপ্য স্বদৃষ্ট্যা তদভাবমভিপ্রেতাহ—নৈবেতি । সার্কং সম-মন্তরয়ো কমাঞ্চাকপূর্বেকমুখাপয়তি—কদেত্যাদিনা । চক্ষুরাদিজ্ঞানেন্দ্রিয়ে-র্কাগাদিকৰ্ম্মৈন্দ্রৈঃ প্রাণাদিবাযুভেদৈরন্তঃকরণচতুর্ভৈঃ চ তত্ত্বচেষ্টানির্কর্তন-বহায়াং তত্ত্বদর্শেষু সৰ্ব্বা প্রবৃত্তিরিন্দ্রিয়াণামেবেত্যনুসন্দধানো নৈব কিঞ্চিৎ করো-মীতি বিদ্বান্ প্রতিপত্ততে ইত্যর্থঃ । যথোক্তস্ত বিহবো বিধ্যভাবেহপি বিদ্যাভাবার্থ্যাং

প্রতিপত্তিকর্ষভূতং কৰ্মসংগ্ৰাসং ফলাত্মকমভিলষতি—যস্ত্বেতি । অজ্ঞস্তেব
বিদ্ববোহপি কৰ্মসু প্রবৃত্তিসম্ভবাৎ কুতঃ সংগ্ৰাসেহধিকারঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
ন হীতি ॥ ৮ ॥ ৯

অনুবাদ । এই তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি পরমার্থতঃ কোন কার্যই করেন না ;
এই জ্ঞ তত্ত্ববিৎ (অর্থাৎ) পরমার্থদর্শী সমাহিতচেতা হইয়া চিন্তা করিবেন যে,
আমি কিছুই করি না ; আত্মার যথাশ্রম্য যে ব্যক্তি জানেন, তাঁহাকেই তত্ত্ববিৎ
বলা যায় । কখন, কোন সময়ে, আত্মার তত্ত্ব অবধারণ পূর্বক এইভাবে
বিচার করিবেন, তাহাই বলা যাইতেছে যে,—এই শ্লোকেও ‘মন্ত্বেত’ এই
ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে । যে ব্যক্তি এই প্রকার তত্ত্ববিৎ (অর্থাৎ) সকল
প্রকার কার্য ও করণের চেষ্টাতে যে ব্যক্তি নির্বিকার ব্রহ্মের স্বরূপ দর্শন
করিয়া থাকেন, সেই সম্যগ্‌দর্শীর সর্বকর্ষসন্ন্যাসেই অধিকার আছে ; কারণ
তাঁহার কর্ষেব অভাব দর্শন হইয়াছে । যে ব্যক্তি মৃগতৃষ্ণায় জলভ্রাস্তিতে প্রবৃত্ত
হইয়াছে, পরে তাহাতে তাহার যদি জলাভাব জ্ঞান হয়, তাহা হইলে তাহাতেই
আবার তাহার পানাদি ব্রহ্মোজনের জ্ঞান প্রবৃত্তি কখনও সম্ভবপর নহে ॥ ৮ ॥ ৯

ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি সঙ্গঃ ত্যক্ত্বা কৰোতি যঃ ।

লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাশ্রুসা ॥ ১০

অন্বয় । যঃ ব্রহ্মণি আধায় সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰ্ম্মাণি কৰোতি, সঃ অন্তসা পদ্ম-
পত্রমিব পাপেন ন লিপ্যতে ॥ ১০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি ঈশ্বরে ফল নিক্ষেপ করিয়া সঙ্গত্যাগপূর্বক কর্ষের
অচুষ্ঠান করেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না, যেমন পদ্মপত্র জলে লিপ্ত হয় না ॥ ১০

ভাষ্য । যস্ত পুনরতত্ত্ববিৎ প্রবৃত্তশ্চ কৰ্ম্মযোগে ব্রহ্মণি ঈশ্বরে আধায়
নিক্ষিপ্য, তদর্থং কৰোমীতি ভূত্য ইব স্বাম্যর্থং সৰ্ব্বাণি, কৰ্ম্মাণি মোক্ষেহপি
ফলে সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰোতি যঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি, লিপ্যতে ন স পাপেন ন সম্বধ্যতে
পদ্মপত্রমিব অন্তসা উদকেন ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি বিভাবানিবা বিভাবানপি কৰ্ম্মাণি ন প্রবর্ত্তেত
পাপোপহতিসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্ত্বেতি । যথা ভূত্যঃ স্বাম্যর্থং কৰ্ম্মাণি
কৰোতি ন স্বফলমপেক্ষতে তর্থেব বোহবিষান্ মোক্ষেহপি সঙ্গং ত্যক্ত্বা
ভগবদর্থম্বেব সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি কৰোতি ন স কৰ্ম্মণা বধ্যতে ন হি পদ্মপত্রমশ্রুসা
সম্বধ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ১০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি তৎজ্ঞান লাভ করিতে পারেন নাই, অথচ কর্মযোগে প্রবৃত্ত, তিনি ব্রহ্মে (অর্থাৎ) ঈশ্বরে কর্মফল নিক্ষেপ করিয়া মোক্ষরূপ ফলেতেও সঙ্গ পরিত্যাগ পূর্বক সকল কর্মের অহুষ্ঠান করেন, তিনি পাপের দ্বারা লিপ্ত হন না ; যেমন পদ্মপত্র জলের দ্বারা লিপ্ত হয় না ॥ ১০ ॥

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিদ্রিয়ৈরপি ।

যোগিনঃ কর্ম কুর্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । যোগিনঃ সঙ্গং ত্যক্ত্বা আত্মশুদ্ধয়ে কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈঃ ইদ্রিয়ৈরপি কর্ম কুর্বন্তি ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । যোগিগণ আসক্তি পরিহার করিয়া চিত্তশুদ্ধির জন্ত, দেহ, মন, বুদ্ধি ও কেবল ইন্দ্রিয় সকলের দ্বারা কর্মের অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

ভাষ্য । কেবলং সৎশুদ্ধিমাাত্রফলমেব তস্মৈ কর্মণঃ স্ত্রাং, যস্মাৎ— কায়েন মনসা বুদ্ধ্যাচ কেবলৈর্মমত্ববর্জিতৈরীশ্বরায়ৈব কর্ম করোমি ন মম ফলায় ইতি মমত্ববুদ্ধিশূত্রৈরিদ্রিয়ৈরপি, কেবলশব্দঃ কারাদিভিরপি প্রত্যেক-মতিসম্বধ্যতে সর্বব্যাপারেষু মমতাবর্জনার যোগিনঃ কর্মণঃ কর্ম কুর্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলবিষয়মাত্মশুদ্ধয়ে সৎশুদ্ধয়ে ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ তত্রৈব তবামিকারঃ ইতি কুরু কর্মেব ॥ ১১ ॥

আনন্দগিরিটীকা । অবিহ্যতুহি কুতেন কর্মণা কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ— কেবলমিতি । অস্ত্রেশ্বরার্পণবুদ্ধ্যাহুষ্টিতং কর্ম বুদ্ধিশুদ্ধিফলমিত্যত্রৈব হেতু-মাহ—যস্মাদিতি । কেবলশব্দস্ত প্রত্যেকং সৎশুদ্ধে প্রায়োগনমাহ—সর্ব-ব্যাপারেষিতি । কর্মণশ্চিত্তশুদ্ধিফলস্বৈ তাদর্থেন কর্মাহুষ্ঠানমেব তব কর্তব্যমিতি যস্মাদিত্যাশ্রাপেক্ষিতং বদন্ ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । কেবল চিত্তশুদ্ধিই তাহার কর্মের ফল হয়, যে হেতু দেহ মন ও বুদ্ধিদ্বারা এবং কেবল ইন্দ্রিয়নিচয়ের দ্বারা যোগী (অর্থাৎ) কর্মিগণ সকল ব্যাপারেই মমতা বর্জন করিবার জন্ত সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া আত্মশুদ্ধি (অর্থাৎ) চিত্তশুদ্ধির জন্ত কর্মের অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন । এই শ্লোকে “কেবল” এই শব্দটির অর্থ মমত্ববুদ্ধিশূত্র (অর্থাৎ) মমতাবর্জিত, আমি ঈশ্বরার্থ কর্ম করিতেছি, ইহার ফল আমার লক্ষ্য নহে, এই প্রকার বুদ্ধিদ্বারা যে ইন্দ্রিয় পরিচালিত হয়, তাহাকেই ‘কেবল’ ইন্দ্রিয় বলা যায় । দেহাদি প্রত্যেক

পদার্থের সহিত এই 'কেবল' শব্দের অর্থ করিতে হইবে ; [যেহেতু ইন্দ্রিয়াদি দেহ পর্য্যন্ত বাহ্য কিছু আত্মাভিমানের বিষয়] সেই সকলের বাহ্য কিছু ব্যাপার হইতে পারে সেই সকলেই মমত্ব বুদ্ধির বর্জন করিতে হইবে এবং একরূপ করিয়া যোগিগণ চিত্তশুদ্ধির জন্ত ফল ও বিষয়সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া কৰ্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন। সেই কারণে কৰ্মেতেই তোমার অধিকার [অতএব] তুমি কৰ্মই কর ॥ ১১

যুক্তঃ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা শাস্তিমাংপ্রোতি নৈষ্ঠিকীম্ ।

অযুক্তঃ কামকারেণ ফলে সক্তো নিবধ্যতে ॥ ১২

অনুবাদ । যুক্তঃ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা নৈষ্ঠিকীং শাস্তিমাংপ্রোতি, অযুক্তঃ কাম-
কারেণ ফলে সক্তঃ নিবধ্যতে ॥ ১২

অনুবাদ । ঈশ্বরার্থ কৰ্মকর্তা কৰ্মফল ঈশ্বরে অর্পণ করিয়া নৈষ্ঠিকী শাস্তি লাভ করেন। অযুক্ত (ঈশ্বরার্থ কৰ্মের অনুষ্ঠান যে না করে, তাদৃশ) ব্যক্তি কামনা বশে ফলে আসক্ত হইয়া নিবদ্ধ হয় ॥ ১২

ভাষ্য । যস্মাচ্চ যুক্ত ঈশ্বরায় কৰ্ম্মাণি ন মম ফলায় ইত্যেবং সমাহিতঃ সন্ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য শাস্তিং মোক্ষাখ্যাম্ আপ্রোতি নৈষ্ঠিকীং নিষ্ঠায়ং তবাং সৰ্বশুদ্ধি-জ্ঞানপ্রাপ্তি-সৰ্বকৰ্মসংশ্রাস-জ্ঞান-নিষ্ঠাক্রমেণ ইতি বাক্যশেষঃ । যন্ত পুনরযুক্তোহসমাহিতঃ কামকারেণ করণং কারঃ কামস্ত কারঃ কামকারঃ তেন কামকারেণ কামপ্রেরিততয়া ইত্যর্থঃ । মম ফলায় ইদং করোমি কৰ্ম ইত্যেবং ফলে সক্তো নিবধ্যতে, অতস্বং যুক্তোভবেত্যর্থঃ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰ্ম্মানুষ্ঠানং ত্বয়া কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—যস্মাচ্চেতি । যুক্তঃ সন্ ফলং ত্যক্ত্বা কৰ্ম কুৰ্ব্বন্ মোক্ষাখ্যাং শাস্তিং ত্বাদ্যাপ্রোতি তস্মাচ্চ ত্বয়া সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰ্ম কৰ্ত্তব্যমিতি যোজনা । বিপক্ষে দোষমাহ—অযুক্তইতি । যুক্তং ব্যাকরোতি—ঈশ্বরায়ৈতি । ফলং পরিত্যজ্য কৰ্ম কুৰ্ব্বন্নिति শেষঃ । নৈষ্ঠিকী শাস্তিরিত্যেতদেব বিশদয়তি—সম্ভেতি । দ্বিতীয়মর্ক্ণ বিভজতে যন্ত্বিতি । অসমাধানে দোষাদঙ্কুনস্ত নিয়োগং দর্শয়তি—অতস্বমিতি ॥ ১২

অনুবাদ । [স্মারও] যে কারণে যুক্ত (অর্থাৎ) ঈশ্বরের জন্তই অর্থাৎ ইহার অনুষ্ঠান ভগবানের অভিপ্রেত এই কারণেই ইহা কৰ্তব্য কৰ্ম, আমার ফলের জন্ত নহে, এই প্রকার নিশ্চয়বিশিষ্ট (কৰ্ম্ম) কৰ্মফল পরিত্যাগ করিয়া,

নৈষ্ঠিকী (অর্থাৎ) জ্ঞাননিষ্ঠার ফলস্বরূপ মোক্ষনামক শান্তিকে লাভ করিয়া থাকেন, (অর্থাৎ) কর্ম্মানুষ্ঠান করিতে করিতে ক্রমে চিন্তাশক্তি, জ্ঞানপ্রাপ্তি, সর্বকর্ম্মসংজ্ঞাস ও জ্ঞাননিষ্ঠা লাভ করিয়া [পরে মোক্ষলাভ করিতে পারেন], এতদূর পর্য্যন্ত বাক্যের শেষাংশ । যে ব্যক্তি কিন্তু অযুক্ত, (অর্থাৎ) অসমাহিত [বাহার ফলে কামনা আছে, ঈশ্বরার্থ কর্ম্মের অনুষ্ঠান নাই তাহাকেই অসমাহিত বলা যায়], সে ব্যক্তি কামকার দ্বারা, (অর্থাৎ) “ আমি ফল লাভের জন্য কার্য্য করিতেছি,” এই বুদ্ধিবশতঃ ফলে আসক্ত হইয়া নিবদ্ধ হয় । কার শব্দের অর্থ করণ, কামের করণ এই তাৎপর্য্যে কামকার শব্দট এই স্থানে প্রযুক্ত হইয়াছে ; কামকার দ্বারা এই প্রকার প্রয়োগ করিলে বুঝা যায় যে, কামের প্রেরণায় । এই কারণে তুমি যুক্ত হও ইহাই অর্থ ॥ ১২

সর্বকর্মাণি মনসা সংশ্রান্তস্তে স্মৃথং বশী ।

নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুর্বন্ ন কারয়ন্ ॥ ১৩

অন্বয় । বশী (জিতেজ্জিয়ঃ) দেহী সর্বকর্মাণি মনসা সংশ্রান্ত নৈব কুর্বন্, ন [বা] কারয়ন্, নবদ্বারে পুরে স্মৃথং [যথাস্তাৎ তথা] আন্তে ॥ ১৩

অনুবাদ । জিতেজ্জিয় দেহী নিজে কোনপ্রকার কর্ম্ম না করিয়া, কিংবা কাহারও দ্বারা না করাইয়া, বিবেকবুদ্ধিদ্বারা সকল প্রকার কর্ম্মের অভিনান পরিহার পূর্বক নবদ্বার যুক্ত পুরস্বরূপ এই দেহে স্মৃথে বিভ্রমান থাকেন ॥ ১৩

ভাস্য । বস্ত পরমার্থদর্শী স সর্বাণি কর্ম্মাণি সর্বকর্মাণি সংশ্রান্ত পরিত্যজ্য নিত্যং নৈমিত্তিকং কাম্যং প্রতিষিদ্ধং চ সর্বকর্মাণি তানি মনসা বিবেকবুদ্ধ্যা কর্ম্মাদাবকর্ম্মদর্শনেন সংত্যজেত্যর্থঃ । আন্তে তিষ্ঠতি স্মৃথং ত্যক্তবাত্তমনঃকারচেষ্টা নিরায়াসঃ প্রসন্নচিত্তঃ আত্মনোহন্তজ নিযুক্তবাহুসর্ব-প্রয়োজন ইতি স্মৃথমাস্তে ইত্যুচ্যতে । বশী জিতেজ্জিয় ইত্যর্থঃ । ক কথমান্তে ইত্যাহ—নবদ্বারে পুরে সপ্ত শীর্ষণ্যানি আত্মন উৎপলক্লিষ্টাণি অর্কাগ্ ঘে সূত্রপুরীষবিসর্গার্থে তৈর্দুর্দারৈর্নবদ্বারং পুরমুচ্যতে শরীরং পুরমিব পুরমাত্মৈক-স্বামিকং তদর্থপ্রয়োজনৈশ্চৈজ্জিয়মনোবুদ্ধিবিষয়েরনেকফলবিজ্ঞানস্তোৎপাদকৈঃ পৌরৈরিবাধিষ্ঠিতং তস্মিন্ নবদ্বারে পুরে দেহী সর্বং কর্ম্ম সংশ্রান্তাস্তে ।

কিং বিশেষণেন ? সর্বো হি দেহী সংশ্রাসী অসংশ্রাসী বা বেহ এবাস্তে, তজ্ঞানার্থকং বিশেষণমিতি । উচ্যতে, বস্ত অজ্ঞো দেহী দেহেজ্জিয়সংস্রাত্তাদ্বদর্শী, স সর্বোহপি গেহে ভূমাবামনে বা আস ইতি মন্ততে । নহি দেহমাত্ম-

ଦର୍ଶିନୋ ଶେଃ ଇବ ଦେହ ଆସ ଇତି ପ୍ରାତ୍ୟୟଃ ସମ୍ଭବତି । ଦେହାଦିସଂସ୍ରାତବ୍ୟାତିରିକ୍ତା-
 ଦ୍ଵାଦର୍ଶିନସ୍ତ ଦେହ ଆସ ଇତି ପ୍ରାତ୍ୟୟ ଉପପନ୍ଥତେ । ପରକର୍ମଂଶାଂକ୍ଷ ପରମ୍ଭିନ୍ ଆତ୍ମାନ୍ନି
 ଅବିଦ୍ଵନ୍ନା ଅଧ୍ୟାରୋପିତାନାଂ ବିଦ୍ଵନ୍ନା ବିବେକଜ୍ଞାନେନ ମନସା ସଂଗ୍ରାସ ଉପପନ୍ଥତେ ।
 ଉଂପରାବିବେକଜ୍ଞାନଂ ସର୍ବକର୍ମସଂଗ୍ରାସିନୋଽପି ଶେଃ ଇବ ଦେହଃଏବ ନବହାରେ ପୁରେ ଆସନଂ
 ପ୍ରାରକ୍ଷକଲକର୍ମସଂସ୍କାରଶେଷାତ୍ତୁବୁଦ୍ଧ୍ୟା ଦେହଃଏବ ବିଶେଷବିଜ୍ଞାନୋଽପକ୍ତେର୍ଦେହଃଏବାସ୍ତେ ଇତ୍ୟ-
 ଂକ୍ତୋ ବିଶେଷଂଫଳଂ ବିଦ୍ଵଦ୍‌ବିଦ୍ଵଂପ୍ରାତ୍ୟୟ ଭେଦାପେକ୍ଷତ୍ଵାଂ ।

ସଦ୍ଵାପି କାର୍ଯ୍ୟକରଣକର୍ମାଣି ଅବିଦ୍ଵନ୍ନା ଆତ୍ମାନ୍ନି ଅଧ୍ୟାରୋପିତାନି ସଂଗ୍ରହାନ୍ତେ
 ଇତ୍ୟୁକ୍ତଂ ତଥାପି ଆତ୍ମସମବାସି ତୁ କର୍ତ୍ତୃତ୍ଵଂ କାରୟିତୃତ୍ଵଂ ଶ୍ରାଦିତ୍ୟାଶକ୍ତ୍ୟାହ ନୈବ କୁର୍ସନ୍
 ସ୍ଵୟଂ ନ କାର୍ଯ୍ୟକରଣାନ୍ନି କାରୟନ୍ କ୍ରିୟାନ୍ନୁ ଶ୍ରବର୍ତ୍ତୟନ୍ । କିଂ ସଂ ତଂ କର୍ତ୍ତୃତ୍ଵଂ କାରୟି-
 ତୃତ୍ଵଂ ଦେହିନଃ ସ୍ଵାତ୍ମସମବାସି ସଂ ସଂଗ୍ରାସାନ୍ନ ଭବତି ଯଥା ଗଚ୍ଛତୋ ଗତିର୍ଗମନବ୍ୟାପାର-
 ପରିତ୍ୟାଗେ ନ ଶ୍ରାଂ, ତଦ୍ଵଂ । କିଂବା ସ୍ଵତ ଏବାତ୍ମନୋ ନାସ୍ତୀତି । ଅତ୍ରୋଚ୍ୟାତେ ନାସ୍ତ୍ୟା-
 ତ୍ମନଃ ସ୍ଵତଂ କର୍ତ୍ତୃତ୍ଵଂ କାରୟିତୃତ୍ଵଂ । ଉକ୍ତଂ ହି—“ଅବିକାର୍ଯ୍ୟୋଽହଂସ୍ଵଚ୍ୟାତେ” “ଶରୀ-
 ରହୋଽପି କୌଷ୍ଠେନ ନ କରୋତି ନ ଲିପ୍ୟାତେ” ଇତି । “ଧ୍ୟାୟତୀବ ଲେନାୟତୀବ”
 ଇତି ଚ ଶ୍ରୁତେଃ ॥ ୧୦

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ତର୍ହି ଫଳେ ସକ୍ତିଂ ତ୍ୟକ୍ତ୍ଵା ସର୍ବେରପି କର୍ମ କର୍ତ୍ତବ୍ୟାମିତି
 କର୍ମସଂଗ୍ରାସଂ ନିରବକାଶ୍ଚମିତ୍ୟାଶକ୍ତ୍ୟା ଅବିଦ୍ଵନ୍ନଃ ସକାଶାଦ୍‌ବିଦ୍ଵବୋ ବିଶେଷଂ ଦର୍ଶୟତି—
 ଯସ୍ତିତି । ସର୍ବକର୍ମପରିତ୍ୟାଗେ ପ୍ରାପ୍ତଂ ଗରଣଂ ବ୍ୟାବର୍ତ୍ତୟତି—ଆତ୍ମୁହିତି ।
 ବୁଦ୍ଧିଂ ଲଭମାନୋଽପି ଶରୀରତାପେନାଧ୍ୟାତ୍ମିକାଦିନା ତପ୍ୟମାନସ୍ତିର୍ତ୍ତୀତି ଚେନ୍ନେତ୍ୟାହ—
 ସୁଖମିତି । କାର୍ଯ୍ୟକରଣସଂସ୍ରାତପାରବଶଂ ପର୍ଯ୍ୟୁଦୟତି—ବଶୀତି । ଆସନଂ-
 ପେକ୍ଷିତମଧିକରଣଂ ନିର୍ଦ୍ଦିଶତି—ନବେତି । ଦେହସଂସ୍କାଞ୍ଚିମାନାଭାସବଦ୍ଵୟାହ—
 ଦେହୀତି । ମନସା ସର୍ବକର୍ମ ସଂଗ୍ରାସେଽପି ଲୋକସଂଗ୍ରହାର୍ଥଂ ବହିଃ ସର୍ବଂ କର୍ମ କର୍ତ୍ତବ୍ୟା-
 ମିତି ପ୍ରାପ୍ତଂ ଶ୍ରୀତ୍ୟାହ—ନୈବେତି । ତାନ୍ତେବ ସର୍ବାଣି କର୍ମାଣି ପରିତ୍ୟାଜ୍ୟାନ୍ନି ବିଶି-
 ନଃ—ନିତ୍ୟାମିତି । ତେଷାଂ ପରିତ୍ୟାଗେ ହେତୁମାହ—ତାନୀତି । ସହଜଂ
 ସୁଖମାସ୍ତୁହିତି ତଦ୍‌ରୂପାଦୟତି—ତ୍ୟକ୍ତେତି । ଜିତେନ୍ଦ୍ରିୟଂ କାରୟଶୀକାରଶ୍ରାପି
 ଉପଲକ୍ଷଣଂ, ସେ ଶ୍ରୋତ୍ରେ ସେ ଚାକ୍ଷୁସୀ ସେ ନାସିକେ ବାଗେକେତି ସମ୍ପ୍ରସାରଣ୍ୟାନ୍ନି ଶିରୋ-
 ଗତାନ୍ନି ଶକ୍ତାନ୍ତ୍ୟାପଲକ୍ଷିତାଂଗାଣି । ଅଥାପି କଥଂ ନବହାରଦ୍ଵୟାଶୋଗତାତ୍ୟାଂ ପାୟ-
 ପହାନ୍ତ୍ୟାଂ ସହେତ୍ୟାହ—ଅର୍ବ୍ବାଗିତି । ଶରୀରଂ ପୁରସାମ୍ୟଂ ସ୍ଵାମିନା ପୌରୈଂଚାଧି-
 ଶ୍ଠିତସ୍ତେନ ଦର୍ଶୟତି—ଆତ୍ମେତ୍ୟାଦିନା । ସଦ୍ଵାପି ଦେହେ ଜୀବନସାଦ୍ଦେହସଂସ୍କାଞ୍ଚି-
 ମାନାଭାସବାନବତିର୍ତ୍ତତେ ତଥାପି ଶ୍ରବାସୀବ ପରଗେହେ ତଂପୂଜାପରିତ୍ଵାଦିଭିରପ୍ରହଞ୍ଚୟ
 ବିସୀଦନ୍ ବ୍ୟାମୋହାଦିରହିତଂ ଶ୍ଠିତୀତି ମହାହ—ତନ୍ନିମିତି ।

विशेषणमाक्षिपति—किमिति । तदनुपपत्तिमेवादर्शयति—सर्वेवाहीति । सर्वसाधारणे देहावस्थाने संश्रुत देहे तिष्ठति विधानिति विशेषणमकिञ्चिन्नमित्ति फलितमाह—तद्वेति । विशेषणफलं दर्शयन्नुत्तरमाह—उच्यते इति । किम् अविबेकिनं प्रति विशेषणानर्थक्यं चोच्यते किंवा विबेकिनं प्रतीति विक्रान्ताश्रमकीकरोति—यत्स्विति । अज्ज्ञं देहिदे हेतुः । तदेव नेहिष्णं फूटयति—देहेति । संवाताश्रमदर्शिनोहपि देहे स्थितिप्रतिभासः आदिति चेन्नेत्याह—न हीति । द्वितीयं दूषयति—देहादीति । गृहादिषु देहस्यावस्थानेनाश्रावस्थानक्रमव्यावृत्त्यर्थं देहे विधानास्तु इति विशेषणमुपपद्यते, विबेकवतो देहेहवस्थानप्रतिभाससम्बन्धादित्यर्थः । ननु विबेकिनो देहावस्थानप्रतिभासेऽपि वायानोदेहव्यापाराश्रमः कर्मणां तस्मिन् प्रसङ्गाभावात् तस्यागेन कृतस्तु देहेहवस्थानमुच्यते तत्राह—परकर्मणां क्लेशेति । ननु विबेकिनो दिगाश्रमवच्छिन्नावाहाभ्यन्तराविक्रियत्रकाश्रमतां मन्यमानस्तु कुतो देहेहवस्थानमाहातुं शक्यते तत्राह—उत्पन्नेति । तत्र हेतुमाह—प्रारब्धेति । यद्दि प्रारब्धफलं धर्माधर्माश्रमं कर्म तत्रोपभूतं शेषादनुपभूतं दहादिसंस्कारोहनुवर्तते तदनुवृत्त्या च तत्रैव देहे विशेषविज्ञानमवस्थानविषयमुपपद्यते अत्रो विबेकवतः संज्ञासिनो देहेहवस्थानव्यापदेशः सम्भवतीत्यर्थः अविष्णं प्रत्ययापेक्षया विशेषणसम्भवेऽपि विष्णं प्रत्ययापेक्षया विशेषणमर्थवदित्युपसंहरति—देह एवेति । देहे श्रावस्थानविषयो विष्णं प्रत्ययस्तदविषयश्चाविष्णं प्रत्ययस्तद्व्योमेव भेदे विष्णं प्रत्ययापेक्षया विशेषणमर्थवदित्युपसंहरन्नेव हेतुं विशदयति—विद्धदिति ।

आरोपितकर्तृत्वात्तत्रावेऽपि स्वगतकर्तृत्वादिहर्कारमित्याशङ्कामनु दूषयति—यद्यप्यीत्यादिना । क्रियान् प्रवर्तयन्नास्तु इति पूर्वमेव सङ्कः पूर्वज्ञापि शत्रुवेवमेव सङ्कः । कर्तृत्वं कारयितृत्वात्तन्नो नेत्यात्त विचारयति—किमिति । यं कर्तृत्वं कारयितृत्वं तं किं देहिनं श्रावसमवाप्ति सदेव संज्ञासाम् भवतीत्याद्युच्यते यथा गच्छतो देवदत्तश्च स्वगतेऽपि गतिः तत्स्थित्या त्यागश्च भवति अथवा श्वारन्तेन कर्तृत्वं कारयितृत्वात्तन्नो नास्तीति वक्तव्यामस्तु सक्रियत्वं द्वितीये कूटस्थमित्यर्थः । द्वितीयं पक्षमाश्रित्योत्तरमाह—अद्वेति । उक्तेऽर्थे वाक्योपक्रममनुकूलयति—उक्तं हीति । तत्रैव वाक्यशेषमपि संवादयति—शरीरस्योहपीति । ननु उक्तेऽर्थे श्रुतिमपि दर्शयति—ध्यायतीवेति । उपाधिगतेऽपि सर्वा विक्रिया नास्ति अतोऽस्तीत्यर्थः ॥ १७

अनुवाद । ये व्यक्ति किञ्च परमार्थदर्शी, तिनिकल कर्म (अर्थात्)

নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য ও প্রতিবিদ্ধ এই সৰ্ব্বপ্রকার কৰ্ম, মনঃ (অর্থাৎ) বিবেক বুদ্ধির দ্বারা কৰ্মাদিতে অকৰ্মদৃষ্টির সাহায্যে পরিত্যাগ করিয়া বশী, (অর্থাৎ) জিতেন্দ্রিয় [হইয়া] স্থখে অবস্থিতি করেন, (অর্থাৎ) বাক্য মনঃ ও কায়ের চেষ্টা পরিহার পূর্বক, বিনা আয়াসে, প্রসন্নচিত্তে, আত্মব্যতিরিক্ত সকল বস্তুতে বাহ্য প্রয়োজন বুদ্ধির নিবৃত্তি করিয়া অবস্থিতি করাকেই, স্থখের সহিত অবস্থান বলা যায় । কোথায়, কি প্রকারে অবস্থিতি করেন ? [তাহাই বলা হইয়াছে] নবদ্বারযুক্ত পুরে । আত্মার উপলব্ধির দ্বারস্বরূপ সাতটি ছিদ্র মুখমণ্ডলে এবং মূত্র ও পুরীষের পরিত্যাগের জন্ত নিম্নদেহে দুইটি ছিদ্র, এই নয়টি দ্বারের সহিত যুক্ত শরীরকে পুর বলা যায় ; কারণ ইহাও পুরের দ্বার একমাত্র প্রভুস্থানীয় আত্মার ভোগের সাধন ; ইন্দ্রিয় মন এবং বুদ্ধির বিষয়, আত্মার ভোগসাধন, নানাজাতীয় ফল ও বিজ্ঞানের উৎপাদক—শব্দস্পর্শাদিরূপ পুরবাসিজনও এই দেহরূপ পুরে বাস করিয়া থাকে ; সেই নবদ্বারযুক্ত পুরে পূর্বোক্ত জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি স্থখে বাস করিয়া থাকেন ।

‘দেহে বিত্তমান থাকেন’ এইভাবে বিশেষ করিয়া বলিবার কি প্রয়োজন ? সংশ্রাসী বা অসংশ্রাসী সকল দেহাই দেহেতেই অবস্থান করিয়া থাকেন ; স্মৃতরাং জিতেন্দ্রিয় তত্ত্বজ্ঞানী দেহেতে স্থখে থাকেন, এই প্রকার বিশেষ করিয়া বলা নিশ্চয়োত্তম ! এই প্রকার শব্দার সমাধান করিবার জন্ত বলা যাইতেছে যে, যে ব্যক্তি অজ্ঞ (অর্থাৎ) দেহ ও ইন্দ্রিয়নিচয়ে যাহার আত্মাভিমান আছে, সাধারণতঃ সে বিবেচনা করিয়া থাকে যে, আমি ভূমিতে বা আসনে আছি । যাহার দেহেতে আত্মতত্ত্বজ্ঞান আছে, সে যেমন গৃহে আছি ইহা ভাবিয়া থাকে, সেইরূপ আমি দেহে আছি এই প্রকার ভাবিতে পারে না । যে ব্যক্তি কিন্তু দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে আত্মাকে পৃথক্ বলিয়া জানিয়াছেন, তাঁহারই “আমি দেহেতে আছি” এই প্রকার প্রতীতি হইতে পারে । আত্মা হইতে ভিন্ন দেহাদির কৰ্ম, অবিজ্ঞা প্রভাবেই আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে, সেই সকল আরোপিত কৰ্মের সংশ্রাসও বিচার প্রভাবেই হইয়া থাকে । যাহার বিবেকজ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে এবং যে ব্যক্তি সৰ্ব্বকৰ্মসংশ্রাসী, তাঁহার পক্ষেই এই নবদ্বারযুক্ত পুর স্বরূপ দেহে গৃহের দ্বার স্থিতি প্রতিপন্ন হয় । যে প্রারম্ভ কৰ্মগুলি ফল দিতে আরম্ভ করিয়াছে, তাহার অবশিষ্টাংশ ও তাহার সহকারী সংস্কারের অচলবৃত্তি অপরিহার্য্য ; এই কারণ এই দেহ থাকিতে থাকিতেই তাঁহার বিশেষ জ্ঞানের উৎপত্তি হইলে তিনি দেহেতেই স্থখে অবস্থিতি করেন । এই কারণে এই প্রকার বিশেষ করিয়া

নির্দেশ করা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে। বিদ্যান ও অবিদ্যানের জ্ঞানের পার্থক্যকে অপেক্ষা করিয়াই, এই প্রকার বিশেষ নির্দেশ করা হইয়াছে।

বদি চ এই স্থলে সামান্ত্যতঃ বলা হইয়াছে যে, “কার্য্য (দেহ) ও করণ (ইন্দ্রিয়) প্রকৃতিব ধর্ম্ম অজ্ঞানের দ্বারা আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে ; তাহার সংশ্চাস করিয়া দেহে অবস্থিত হয়।” তথাপি আত্মা নিজেই করে বা করাইয়া থাকে—ইহাও ত হইতে পারে? এই প্রকার শঙ্কা করিয়া তাহার উত্তর স্বরূপে বলা হইতেছে যে, আত্মা নিজেও কোন প্রকার কার্য্য না করিয়া অথবা দেহ বা ইন্দ্রিয়-নিচয়কে কোন কার্য্যে প্রবর্তিত না করিয়া, এই দেহে স্থখে অবস্থিতি করিয়া থাকেন। এইকণে জিজ্ঞাসা হইতেছে যে, যেমন কোন ব্যক্তি স্বয়ং গমন করে এবং তাহার গমনানুকূলব্যাপারের নিবৃত্তি হইলে, সেই ব্যক্তির গমনের অভাব হয়, সেইরূপ আত্মার স্বভাবমিচ্ছ কৰ্ত্ত্ব্ব কিংবা কারয়িত্ত্ব্ব (অর্থাৎ স্বয়ং কার্য্য করা বা অপরের দ্বারা কার্য্য করান) সংশ্চাসের দ্বারা নিবৃত্ত হইয়া থাকে, ইহাই কি বুঝান হইতেছে? অথবা স্বভাই আত্মাতে কৰ্ত্ত্ব্ব বা কারয়িত্ত্ব্ব নাই, ইহাই বুঝান হইতেছে? ইহার উত্তর স্বরূপে এই বলা হইতেছে যে, আত্মার স্বভঃ কৰ্ত্ত্ব্ব বা কারয়িত্ত্ব্ব নাই; কারণ এই শ্বীতাশাস্ত্রেই বলা হইয়াছে যে, “অবিকার্য্যোহয়মুচ্যতে” (আত্মা অবিকারী বলিয়া শাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়া থাকেন), “শরীরহোহপি কৌশ্লেয় ন কৰোতি ন লিপ্যতে” (হে কৌশ্লেয়, আত্মা শরীরস্থিত হইলেও কিছু করেন না এবং কোন প্রকার পাপপুণ্যে লিপ্ত হন না) এবং শ্রুতিতেও উক্ত হইয়াছে যে “ধ্যায়তীব, লেলায়তীব” (আত্মা ধ্যান ও ক্রীড়াকর্ত্তার দ্বায় প্রতীত হন) ॥ ১৩

ন কৰ্ত্ত্ব্বং ন কৰ্ম্মাণি লোকস্ত স্বজ্জতি প্রভুঃ ।

ন কৰ্ম্মফলসংযোগং স্বভাবস্ত প্রবৰ্ত্ততে ॥ ১৪

অনুয়। । প্রভুঃ (আত্মা) লোকস্ত কৰ্ত্ত্ব্বং কৰ্ম্মাণি বা ন স্বজ্জতি [তথা] কৰ্ম্মফলসংযোগং ন স্বজ্জতি, স্বভাবস্ত প্রবৰ্ত্ততে ॥ ১৪

অনুবাদ। । প্রভু (আত্মা) লোকের কৰ্ত্ত্ব্ব, কৰ্ম্মনিচয় কিংবা কৰ্ম্মফল-সংযুক্তের সৃষ্টি করেন না, কিন্তু স্বভাব (মায়ী) স্বয়ং প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১৪

ভাস্য। । ন কৰ্ত্ত্ব্বমিতি। ন কৰ্ত্ত্ব্বং স্বভঃ কুরীতি নাপি কৰ্ম্মাণি রথঘট-প্রাসাদীনি কল্পিত্ত্বমানি লোকস্ত স্বজ্জতি উৎপাদয়তি প্রভুরাত্মা, নাপি রথাদি-কৃত্ত্বং তৎকলেন সংযোগং ন কৰ্ম্মফলসংযোগং। বদি কিঞ্চিদপি স্বতো ন

করোতি ন কারয়তি চ দেহী কস্তর্হি কুর্কন কারয়ন্ত প্রবর্তত ইত্যাচ্যতে—
স্বভাবস্ত যোভাবঃ স্বভাবঃ অবিদ্যালক্ষণা প্রকৃতির্মায়া প্রবর্ততে দৈবী হীত্যাদিনা
বক্ষ্যমাণা ॥ : ৪

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনো যজ্ঞঃ কারয়িত্বং নাস্তীতি তৎ প্রেক্ষ-
য়তি—নেত্যাদিনা । যথপি লোকশ্চ কর্তৃৎ ন সৃজতীতি নাস্তীতি কারয়ি-
ত্বং তথাপি রপশকটাদীনি কুর্কন ভবতি কর্তেত্যশঙ্ক্যাহ—ন কর্মাণীতি ।
তথাপি ভোজয়িত্বেন বিক্রিয়াবৎ দুস্পরিহারমিত্যশঙ্ক্যাহ—ন কশ্মেতি । কশ্চ
তর্হি প্রবর্তকত্বং তদাহ—স্বভাবস্তিতি । কুর্কিতি কর্তৃৎ লোকশ্চ ন
সৃজত্যাশ্মেতি সম্বন্ধঃ । রথাদীনাং কর্মাৎ সাধয়তি—ঈপ্সিতেতি । আত্মনো
দেহাদিহানিশ্চেন প্রভৃৎ রথাদিকৃতবতো লোকশ্চ রথাদিফলেন সম্বন্ধমপি
ন সৃজত্যাশ্মেতি আত্মনো ভোজয়িত্বং প্রত্যাচাষ্টে—নাপীতি । চতুর্থপাদং
শঙ্কোত্তরশ্চেনাবতারয়তি—যদীত্যাদিনা । স্বভাববাদস্তর্হীত্যাশঙ্ক্য ব্যাকরোতি—
অবিদ্যালক্ষণেতি । প্রকৃতের্পিষ্টাভাবত্বং বাদসিত্বং মানেত্ব্যক্তং সা চ মপ্তমে
বক্ষ্যতে তেন প্রধানবিলক্ষণেত্যাহ দৈবী হীতি । ১৪

অনুবাদ । ন কর্তৃৎ ইত্যাди [শ্লোকের অর্থ] “পভু” আত্ম স্বয়ং
কোন প্রকারে কর্তৃৎ করেন না এবং “তুমি কর্ম কর” ইত্যাदि প্রকারে
প্রেরণা দ্বারা কাহাকেও রথ ঘট বা প্রাসাদাদি নির্মাণ কার্যে প্রবর্তিত করেন
না । কিংবা যে ব্যক্তি রথাদি কার্যের উৎপাদন করে, তাহার অভিলষিত
ফলের সম্বন্ধরূপ যে কর্মফল-যোগ তাহাও করেন না । আত্মা যদি স্বয়ং
কিছুই না করেন এবং অপরের দ্বারাও না করান, তাহা হইলে কে তবে
করে বা করাইয়া থাকে ? এই প্রকার জিজ্ঞাসার উত্তর স্বরূপে বলা যাইতেছে
যে, স্বভাব (অর্থাৎ) অবিদ্যালক্ষণী প্রকৃতি—মায়াই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ; দৈবী
হেবা ইত্যাदि শ্লোকে এই স্বভাবের পরিচয় দেওয়া যাইবে ॥ ১৪

নাদন্তে কশ্চচিৎ পাপং ন চৈব স্কৃতং বিভুঃ ।

অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহুস্তি জন্তবঃ ॥ ১৫

অনুবাদ । বিভুঃ কশ্চচিৎ পাপং ন আদন্তে, [তথা কশ্চচিৎ] স্কৃতং ন
চৈব [আদন্তে] অজ্ঞানেন জ্ঞানম্ আবৃতং, তেন জন্তবঃ মুহুস্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । আত্মা কাহারও পাপ বা পুণ্য গ্রহণ করেন না ; অজ্ঞানের
দ্বারা জ্ঞান আবৃত হইয়াছে, সেই জন্ত প্রাণিসকল মুগ্ধ হয় ॥ ১৫

ভাষ্য । পরমার্থস্ত নাদন্তে ন গৃহ্নাতি ভক্তস্তাপি কস্তচিৎ পাপং নচৈবাদন্তে স্কৃতং ভক্তেঃ প্রযুক্তং বিভূঃ । কিমর্থং তর্হি ভক্তেঃ পূজাদিলক্ষণং বাগদানহোমাদিকং চ স্কৃতং প্রযজ্যতে ইত্যাহ—অজ্ঞানেন আবৃতং জ্ঞানং বিবেকবিজ্ঞানং, তেন মুহুন্তি কেরামি কারয়ামি ভোক্ত্যে ভোজয়ামি ইত্যেবং মোহং গচ্ছন্তি অবিবেকিনঃ সংসারিণো জন্তবঃ ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । কর্তৃত্বভোক্তৃত্বৈশ্বর্যাণ্যাত্মনোহবিভাকৃতানীত্বাক্রমিদানীমীশ্বরে সংশ্লিস্তমস্তব্যাপারস্ত তদেকশরণস্ত দুরিতং স্কৃতং বা তদনুগ্রহার্থং ভগবানাদন্তে মদেকশরণে মৎপ্রীত্যর্থং কর্ম কুর্বাণো দ্রুতাথপনোদনেনানুগ্রাহো ময়েতি প্রত্যয়ভাঙ্কাদিত্যাশঙ্ক্য সোহপি পরমার্থতো নাত্মাত্ম্যবিক্রিয়ত্বাদিত্যাহ—পরমার্থতস্তি তি । কথং তর্হি ভক্তানাং মনুগ্রাহৎমীশ্বরত্বানুগ্রহীত্বমিতি প্রসিদ্ধিস্তত্রাহ—অজ্ঞানেনেতি । পূর্বার্দ্ধগতাশঙ্করাণি ব্যাখ্যায় আকাঙ্ক্ষা-পূর্বেকমুত্তরার্দ্ধমবতারণ্য ব্যাচষ্টে—কিমর্থমিত্যাদিনা । ১৫

অনুবাদ । পরমার্থতঃ কিম্ব প্রভু (আত্মা) কোন ভক্তেরও পাপ গ্রহণ করেন না অথবা ভক্তগণের প্রদত্ত পুণ্যও গ্রহণ করেন না । [তিনি যদি গ্রহণ না করেন] তবে ভক্তগণ কেন পূজা বা জপ হোমাদিরূপপুণ্য তাঁহাকে অর্পণ করে ? [ইহার উত্তর এই যে] অজ্ঞানের দ্বারা [জীবগণের] বিবেক-বিজ্ঞান আবৃত হইয়া থাকে, এই কারণে অবিবেকী সংসারী জীবগণ “আমি করিতেছি, আমি করাইতেছি, আমি ভোগ করিতেছি, আমি ভোগ করাইতেছি” ইত্যাদি প্রকার নোচ প্রাপ্ত হইয়া থাকে । ১৫

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেবাং নাশিতমাত্মনঃ ।

তেষামাদিত্যবজ্জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎপরম্ ॥ ১৬

অনুয় । যেবাং তু তদজ্ঞানম্ আত্মনঃ জ্ঞানেন নাশিতং, তেবাং জ্ঞানম্ আদিত্যবৎ তৎপরম্ (পরমার্থত্বম্) প্রকাশয়তি ॥ ১৬

অনুবাদ । ঋহাদের কিম্ব সেই অজ্ঞান, আত্মতত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা নাশিত হইয়াছে, তাঁহাদের আদিত্যের স্থায় [নিশ্চল] জ্ঞান পুরব্রহ্মের স্বরূপ প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ১৬ .

ভাষ্য । জ্ঞানেনেতি । জ্ঞানেন তু বেন অজ্ঞানোবৃত্তা মুহুন্তি জন্তবঃ তদজ্ঞানং যেবাং জন্তুনাং বিবেকজ্ঞানেন তু আত্মবিষয়েণ নাশিতমাত্মনো ভবতি

ভেদামাদিত্যবদ্ যথা আদিত্যঃ সমস্তং রূপজাতং প্রকাশয়তি, তদ্বজ্ জ্ঞানং জ্ঞেয়ং বস্তু সৰ্ব্বং প্রকাশয়তি । তৎপরং পরমার্থতত্ত্বম্ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি সৰ্ব্বেষামনাত্মজ্ঞানাবৃত্তজ্ঞানত্বাৎ ব্যামোহাপোহা-
তাবাচ্চ কৃতঃ সংসারনিবৃত্তিরিতি তত্রাহ জ্ঞানেনেতি । সৰ্ব্বমিতি পূর্ণত্বমুচ্যতে ।
জ্ঞেয়ত্বেব বস্তুনস্তৎপরমিতি বিশেষণম্ । তদ্ব্যাচষ্টে—পরমার্থতত্ত্বমিতি ।

অনুবাদ । জ্ঞানেন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। যে অজ্ঞানের দ্বারা আবৃত
হইয়া প্রাণিগণ মোহ প্রাপ্ত হয়, সেই অজ্ঞান, যাহাদের আত্মবিষয় বিবেক-
বিজ্ঞান দ্বারা নাশিত হয়, আদিত্য যে প্রকার সকলরূপকে অবভাসিত করে,
সেইরূপ তাঁহাদের সেই জ্ঞান জ্ঞেয় বস্তু (অর্থাৎ) সেই পরমার্থতত্ত্ব ব্রহ্মকে
সৰ্ব্বরূপে প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ১৬

তদ্বুদ্ধয়স্তদান্বানস্তন্নিষ্ঠাস্তৎপরায়ণাঃ ।

গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃত্তিং জ্ঞাননির্ধৃতকল্মষাঃ ॥ ১৭

অনুব্য । তদ্বুদ্ধয়ঃ তদান্বানঃ তন্নিষ্ঠাঃ তৎপরায়ণাঃ জ্ঞাননির্ধৃতকল্মষাঃ
অপুনরাবৃত্তিং (মোক্ষং) গচ্ছন্তি (লভন্তে) ॥ ১৭

অনুবাদ । যাহাদের বুদ্ধি পরমাত্মবিষয়িনী, যাহারা পরব্রহ্মকেই আত্মা
বলিয়া বুঝিয়াছেন, যাহাদের পরব্রহ্মেই নিষ্ঠা, যাহাদের পরব্রহ্মই পরায়ণ (পরম-
গতি) এবং যাহাদের জ্ঞানের উদয়ে সকল প্রকার পাপ দূর হইয়াছে, তাঁহারা
অপুনরাবৃত্তি অর্থাৎ মোক্ষলাভ করিতে পারেন ॥ ১৭

ভাষ্য । যৎপরং জ্ঞানংপ্রকাশিতম্—তস্মিন্ গতা বুদ্ধির্ষেবাং তে তদ-
বুদ্ধয়ঃ, তদান্বানঃ তদেব পরং ব্রহ্ম আত্মা যেবাং তে তদান্বানঃ, তন্নিষ্ঠা নিষ্ঠা
অভিনিবেশত্বাৎপর্যায় সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি সংত্ৰস্ত ব্রহ্মণ্যেব অবস্থানং যেবাং তে
তন্নিষ্ঠাঃ, তৎপরায়ণাশ্চ তদেব পরময়নং পরাগতির্ষেবাং ভবতি তে তৎপরায়ণাঃ
কেবলাশ্রয়তর ইত্যর্থঃ । যেবাং জ্ঞানেন নাশিতমান্বানোহজ্ঞানং তে গচ্ছন্ত্যেবৎ-
বিধা অপুনরাবৃত্তিম্, অপুনর্দেহসম্বন্ধং জ্ঞাননির্ধৃতকল্মষা যথোক্তেন জ্ঞানেন
নির্ধৃতো নাশিতঃ কল্মষঃ পাপাদিসংসারকারণদোষো যেবাং তে জ্ঞাননির্ধৃতকল্মষা
বতর ইত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিহবাং বিবিদিষুণাক্ষস্তরঙ্গাণি বিভাগয়িত্বাৎসাম্য-
নানি ইত্যপদিদিক্কৃত্তরঙ্গোকত্বাপেক্ষিতং পুরয়তি—যৎপরমিতি । তস্মিন্
পরমার্থতত্ত্বে পরস্মিন্ ব্রহ্মণি বাহুং বিধরমপোহ গতা শ্রেয়তা শ্রবণমনননিদিষ্যাণি-

নৈরসকুদমুষ্টিভেবুদ্ধিঃ সাক্ষাৎকারলক্ষণা যেষাং তে তথেষু প্রথমবিশেষণং
 বিভজতে—তন্নিম্নিত্তি । তর্হি বোদ্ধা জীবো বোদ্ধব্যং ব্রহ্মেতি জীবব্রহ্ম-
 তেনাদ্যুপগমো নেত্যাহ—তদাত্মনইতি । কল্পিতং বোদ্ধুবোদ্ধব্যং
 নস্ততস্ত্ব ন ভেদোহস্তীত্যসৌকৃত্য ব্যাচষ্টে—তদেবেতি । নম্ব দেহাদাবান্মাষ্টি-
 মানমপনীয় ব্রহ্মণ্যোবাহমস্মীত্যবস্থানং তন্তদমুষ্টিয়মানকর্ম্মপ্রতিবন্ধান্ সিধ্যতীত্য্য
 শক্য বিশেষণান্তরমাদন্তে—তন্নিষ্ঠাইতি । তত্র নিষ্ঠাশকার্থং দর্শয়ন্ বিবক্ষিত-
 মর্থমাহ—নিষ্ঠেত্যাদিনা । তথাপি পুরুষার্থান্তর্যাপেক্ষাপ্রতিবন্ধাৎ কথং
 যথোক্তে ব্রহ্মণ্যোবাবস্থানং সেকুং পারয়ন্তি তত্রাহ—তৎপরায়ণাশ্চেতি ।
 যথোক্তানাধিকারিণাং পরমপুরুষার্থাত্মকব্রহ্মানতিরেকাৎ নাত্তত্রাসক্তিরিত্তি
 তাৎপর্যার্থ মাহ—কেবলেতি । নম্ব যথোক্তবিশেষণবতাৎ বর্তমানদেহপাতেষুপি
 দেহান্তরপরিগ্রহব্যগ্রতয়া কুতো যথোক্তে ব্রহ্মণ্যবস্থানমাহাত্মং শক্যতে তত্রাহ—
 যেমামিত্তি । সতি সংসারকারণে জুরিত্যদৌ সংসারপ্রসরন্ত হর্ষীরত্মান্না-
 পুনরায়ত্তিসিদ্ধিরিত্তাশক্যাহ—জ্ঞানেতি । উক্তবিশেষসম্পত্ত্যা দর্শিতফল-
 শালিত্বমাপ্রমাত্তরেৎসম্ভাবিতমিত্তি মম্বানো বিশিনষ্ট—মৃতয় ইতি ॥ ১৭

তায়্যানুবাদ । যে পরমতত্ত্ব জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশিত হয় ; তাহাকেই
 ষাঁহাদের বুদ্ধি অবলম্বন করে, তাঁহারাই “তদ্বুদ্ধি” [এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত
 হন], সেই পরব্রহ্মই ষাঁহাদের নিকট আত্মা বলিয়া প্রতিভাত হন, তাঁহারাই
 “তদাত্মা” [এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছেন], সেই পরব্রহ্মই ষাঁহাদের
 অবস্থান, তাঁহারাই “তন্নিষ্ঠ”, এই নিষ্ঠাশব্দের অর্থ অভিনিবেশ অর্থাৎ তৎপরতা ;
 সেই পরব্রহ্মই ষাঁহাদের পরম গতি, তাঁহারাই “তৎপরায়ণ” (অর্থাৎ) কেবল
 আত্মাতেই ষাঁহাদের অমুরাগ, [তাঁহারাই এই সকল বিশেষণের দ্বারা প্রতি-
 পাদিত হইতেছেন], ষাঁহাদের সেই আত্মবিষয়ক অজ্ঞান, জ্ঞানের দ্বারা নাশিত
 হইরাছে, তাঁহারাই জ্ঞাননির্ধৃতকণ্ঠ হইয়া (অর্থাৎ) পাপ প্রভৃতি সংসারকারণ
 দোষ সকল, জ্ঞানের দ্বারা বিনাশিত করিয়া “অপুনরায়ত্তি” পুনর্কীর দেহের
 সহিত অসম্বন্ধ (অর্থাৎ) মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন, যতিগণই এই প্রকার লক্ষণ-
 সম্পন্ন, ইহাই অর্থ ॥ ১৭

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮

অনুব্দ । পণ্ডিতাঃ বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে, গবি, হস্তিনি, শুনি, শ্বপাকে
 চ সমদর্শিনঃ (অবিকীরদর্শিনঃ) [ভবন্তি] ॥ ১৮

অনুবাদ । বাঁহাদের আত্মতত্ত্বজ্ঞান হইয়াছে, তাঁহারা বিজ্ঞা ও বিনয়যুক্ত-ব্রাহ্মণ, গো, হস্তী, কুকুর ও খপাক (চণ্ডাল) প্রভৃতি সকল জীবেরই সমদৃষ্টি যুক্ত হইয়া থাকেন । ১৮

ভাষ্য । যেবাং জ্ঞানেন নাশিতমাশ্বানোহজ্ঞানং তে পণ্ডিতাঃ কথং তত্ত্বং পশুস্তীত্বাচাতে—বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্ন বিজ্ঞা চ বিনয়শ্চ বিজ্ঞাবিনয়ৌ বিনয় উপশমঃ তান্ত্যাং বিজ্ঞাবিনয়ান্ত্যাং সম্পন্নৌ বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নৌ বিদ্বান্ বিনীতশ্চ যৌ ব্রাহ্মণস্তস্মিন্ ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি শুনি চৈব খপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নং উত্তমসংস্কারবতি ব্রাহ্মণে সাত্ত্বিকে মধ্যমায়াং চ রাজস্যাং চ গবি সংস্কারহীনায়ং অত্যন্তমেব কেবলতামসে হস্তাদৌচ সত্বাদিগুণৈঃ তজ্জৈশ্চ সংস্কারৈস্তথা রাত্রসৈস্তথা তামসৈশ্চ সংস্কারৈরত্যন্তমেবাস্পৃষ্টং সমমেকমবিক্রিয়ং একম দ্রষ্টুং শীলং যেবাং তে পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । যদপূনরাবৃত্তিসাধনং তত্ত্বজ্ঞানং ও তদেব প্রপঞ্চারণেণ বিবরণোতি—যেবামিত্যাদিনা । বিজ্ঞা বেদার্থবিজ্ঞানমিত্যাদীকৃত্য বিনয়ং ব্যাচাঠে—বিনয় ইতি । উপশমো নিরহঙ্কারত্বমনৌকৃত্যং পদার্থমেবমুক্তা বাক্যার্থং দর্শয়তি—বিদ্বান্নিত্যি । গবীত্যাগ্নুশ্চ বাক্যার্থং কথয়তি—বিদ্যোতি । হস্তাদৌ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিন ইত্যন্তরত্র সম্বন্ধঃ । তত্র তত্র প্রাণিভেদেনু তত্তদ্গুণৈস্তত্ত্ব-ম্নিমিত্তসংস্কারৈশ্চ সম্পৃষ্টত্বসম্ভবায় ব্রহ্মণঃ সমত্মমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সত্বাদীতি । তজ্জৈশ্চৈত্যত্র তচ্ছঙ্কেন সত্বমেব গজ্ঞতে । সাত্ত্বিকসংস্কারৈরিব রাজসসংস্কারৈরিপি সর্করৈবাসংস্পৃষ্টং ব্রহ্মেত্যাহ—তথেন্তি । রাজসৈরিব তামসৈরিপি সংস্কারৈ-ব্রহ্মাত্যন্তমেবাস্পৃষ্টমিত্যাহ—তথা তামসৈরিতি । ব্রহ্মণোহধিতীয়ত্বং কূটস্থ-ত্বমসজ্ঞত্বাঙ্কোক্তেহর্থং হেতুরিতি মত্তা সমশঙ্ক্যার্থমাহ—সমমিতি । সমদর্শিত্বমেব পাণ্ডিত্যং তদ্ব্যাচাঠে—ব্রহ্মেন্তি ॥ ১৮

অনুবাদ । বাঁহাদের আত্মবিষয়ক অজ্ঞান, জ্ঞানের দ্বারা নাশিত হয়, সেই সকল পণ্ডিতগণ কিরূপ তত্ত্ব দর্শন করিয়া থাকেন [তাহাই বলা যাইতেছে যে], “বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্ন” বিজ্ঞা ও বিনয় [এই প্রকার তাৎপর্য্যে] বিজ্ঞাবিনয় [শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে], সেই বিজ্ঞাবিনয় যাহার আছে, সে বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্ন । এই স্থলে বিনয় শব্দের অর্থ উপশম, (অর্থাৎ) বিদ্বান্ ও বিনীত ব্রাহ্মণে, গরুতে, হাতীতে, কুকুরে এবং চণ্ডালে (সর্করই) পণ্ডিতগণ সমদর্শী হইয়া থাকেন । ব্রাহ্মণ উত্তমসংস্কারযুক্ত ও সত্বপ্রকৃতিসম্পন্ন, গাভী—রজঃপ্রকৃতিসম্পন্ন এবং একেবারে সংস্কারবিহীন এবং কেবল তমঃপ্রকৃতিসম্পন্ন হস্তিপ্রকৃতি

এইরূপ [ত্রিবিধপ্রকৃতিভেদে, বিভিন্নপ্রকার জীবের মধ্যে অবস্থিত হইয়াও বাহ্য, স্ৰাদ্দিগুণ উচ্ছন্নিত সংস্কার এবং রাজস ও তামস সংস্কার দ্বারা একেবারে স্পৃষ্ট নহে, সেই সম এক অবিক্রিয় ব্রহ্মকেই দর্শন করাই বাহাদের স্বভাব, তাঁহারাই সমদর্শী পণ্ডিত ॥ ১৮

ইহৈব তৈর্জ্জিতঃ সর্গো যেষাং সাম্যে স্থিতং মনঃ ।

নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদ্ভ্রঙ্কণি তে স্থিতাঃ ॥ ১৯

অন্বয় । যেবাং মনঃ সাম্যে স্থিতং তৈরিহৈব সর্গো জিতঃ ; হি (যস্মাং) ব্রহ্ম সমং নির্দোষং ; তস্মাৎ তে ব্রঙ্কণি স্থিতাঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । বাহাদের মনঃ সাম্যে অবস্থিত, তাঁহারাই এই লোকেই জন্ম জন্ম করিতে সমর্থ হইয়াছেন ; যে কারণ ব্রহ্মই নির্দোষ সম, এই কারণ তাঁহারাই ব্রহ্মতেই অবস্থিত ॥ ১৯

ভাষ্য । নবভোজ্যায়ান্তে দোষবস্তুঃ “সমাসমাত্মাং বিষমসমে পূজাতঃ” ইতি স্মৃতেঃ, ন তে দোষবস্তুঃ কপং ইহৈব জীবন্তিরেব তৈঃ সমদর্শিত্বিঃ পণ্ডিতৈর্জ্জিতা বশীকৃতঃ সর্গঃ জন্ম, যেষাং সাম্যে সর্কভূতেষু ব্রঙ্কণি সমভাবে স্থিতং নিশ্চলীভূতং ননোহস্তঃ করণম্ । নির্দোষং যত্বপি দোষবৎসু স্বপাকাদিষু সূত্রৈস্তদোষৈর্দোষবদিব বিভাব্যতে, তথাপি তদোষ্টবরস্পৃষ্টমিতি নির্দোষং দোষ-বর্জিতং হি যস্মাৎ নাপি স্বগুণভেদভিন্নং নিগুণত্বাচ্চৈতন্ত্বস্ত, বক্ষ্যতি চ ভগবান্ ইচ্ছাদীনাং ক্ষেত্রধর্মত্বম্ অনাদিত্বান্নিগুণত্বাচ্চ । নাপ্যন্ত্যা বিশেষা আত্মনো ভেদকাঃ সন্তি প্রতিশরীরং তেষাং প্রমাণানুপপত্তেরতঃ সমং ব্রহ্ম একঞ্চ তস্মাদ্ভ্রঙ্কণ্যেব তে স্থিতাস্তস্মান দোষগন্ধমাত্রমপি তান্ স্পৃশতি দেহাদি-সংঘাতাশ্চদর্শনাভিমানাভাবাৎ । দেহাদিসংঘাতাশ্চদর্শনাভিমানবদ্বিষয়স্ত তৎ সূত্রং সমাসমাত্মাং বিষমসমে পূজাত ইতি পূজাবিষয়ত্ববিশেষণাৎ । দৃশ্যতে চ ব্রহ্মবিৎ ষড়্ভবচ্ছত্বুর্বেদবিদিতি পূজাদানাদৌ গুণবিশেষবস্বক্কঃ কারণং ব্রহ্ম তু সর্কগুণদোষবর্জিতমিত্যতো ব্রঙ্কণি তে স্থিতা ইতি যুক্তম্ । কশ্চিবিষয়ঞ্চ সমাসমাত্ম্যম্ ইত্যাদি, ইদং তু সর্ককর্মসন্ন্যাসিবিষয়ং প্রস্তুতং সর্ককর্ম্মাণি মনসা ইত্যারম্ভ্য আ অধ্যায়পরিসমাপ্তেঃ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । সাধিকেষু রাজসেষু তামসেষু চ সর্বেষু সমদর্শন-মহুচিতমিতি শব্দভে—নস্থিতি । সর্কত্র সমদর্শিনঃ উচ্ছ্বেন পরামৃশস্তে । তেষাং দোষবৎসাদভোজ্যায়ত্বমিত্যত্র প্রমাণমাহ—সমাসমাত্ম্যামিতি । সমা-

নাশ্চাধ্যয়নাদিভিঃ সমানধর্মকাণাং বজ্রালঙ্কারাদিপূজয়া বিঘমে প্রতিপত্তিবিশেষে
 ক্রিয়মাণে সত্যসমানাঞ্চ অসমানধর্মকাণাং কস্তচিদেবদেবদত্তমপন্নস্ত বিবেদত্বমিত্যাদি
 ধর্মবতাং প্রাপ্তকৃতরা পূজয়া সমে প্রতিপত্তিবিশেষে পূজয়িত্তা পুরুষবিশেষং
 জ্ঞাত্বা প্রতিপত্তিমকুর্স্বন্থ ধনাক্ষ্মাচ্চ হীয়তে তেন সাত্ত্বিকে রাজসতামসরোশ্চ
 সমবুদ্ধিং কুর্স্বন্থ প্রত্যবৈতীত্যর্থঃ, উত্তরত্বেনোত্তরলোকমবতারয়তি—ন তে
 দোষবস্তুইতি । স্বত্যবষ্টেষ্টেন সর্বদেবেষু সমত্বদর্শিনাং দোষবস্তুমুক্তং কথং
 নাস্তীতি প্রতিজ্ঞামাত্রেণ সিধ্যতীতি শব্দতে—কথমিতি । স্বতের্গতিমগ্রে
 বদিষ্যন্ নির্দোষত্বং সমত্বদর্শিনাং বিশয়তি—ইহৈবেতি । সর্কেষাং চেতনানাং
 সাম্যে প্রবণমনসাং ব্রহ্মলোকগমনমস্তুরেণ তস্মিন্বেব দেহে পরিভূতজন্মানামশেষ-
 দোষরাহিত্যে হেতুমাহ—নির্দোষং হীতি । বর্তমানো দেহঃ সপ্তম্যা-
 পরিগৃহ্যতে । তান্বেব সমদর্শিনো বিশিনষ্ট—যেষামিতি । নহু ব্রহ্মণো-
 নির্দোষত্বমসিদ্ধং দোষবৎস্ব স্বপাকাদিসু তদ্ব্যর্থেইর্দোষবৎস্বাপলস্তসস্তবাং তত্রাহ—
 যত্নসীতি । স্বমাং তন্নর্দোষং তস্মাং তস্মিন্ ব্রহ্মণি স্থিতৈর্নির্দোষৈঃ সর্গো জিত
 ইতি সধকঃ । ব্রহ্মণো গুণকৃত্বাং সন্নীরান্ দোষোহপি আদিত্যাশক্যাহ—
 নাসীতি । চেতনস্ত গুণবিশেষে বিশিষ্টত্বমনিষ্টঃ নিগুণত্বপ্রবণাদিত্যুক্তমিচ্ছা-
 দীনাং পরিশেষাদায়ুধর্গত্বস্ত কৈশিচিন্নিশ্চিতবাদিত্যাশক্যাহ—বক্ষ্যতি চেতি ।
 আত্মনোনিগুণত্বে বাক্যশেষং প্রমাণয়তি—অনাদিত্বাদিতি । চকারো বক্ষ্য-
 তীত্যনেন সধকার্থঃ । গুণদোষাশাদাত্মনো ভেদাভাবেহপি ভেদোহস্ত্যবিশেষেভ্যো
 ভবিষ্যতীতি প্রসঙ্গাদাশক্য দুষয়তি—নাসীতি । প্রতিশরীরমাশ্বেদসিদ্ধৌ
 তদ্ব্যতীত্বেন তেবাং সহ তেবাঞ্চ সবে প্রতিশরীরমাশ্বেদো ভেদসিদ্ধিরিতি
 পরম্পরাশ্রয়ত্বমভিপ্রেত্য হেতুমাহ—প্রতিশরীরমিতি । আত্মনো ভেদকা-
 ভাবে কলিতমাহ—অতইতি । সমত্বমেব ব্যাকরোতি—একঞ্চেতি । ব্রহ্মণো-
 নির্বিশেষত্বেনৈকত্বাস্তীবানাঞ্চ ভেদকাভাবেনৈকত্বস্তোক্তত্বাদেকলক্ষণত্বাদেকত্বং
 জীবব্রহ্মণোরেষ্টব্যমিত্যাহ—তস্মাদিতি । জীবব্রহ্মণোরেকত্বে জীবানাং ব্রহ্মবন্নি-
 র্দোষত্বং সিধ্যতীত্যাহ—তস্মান্নেতি । তচ্ছদার্থমেব স্মৃটয়তি—দেহাদীতি ।
 যদি সর্বদেবেষু সমত্বদর্শনমর্জ্জমিষ্টং তর্হি কথং গৌতমহত্মমিত্যাশক্যাহ—দেহাদি-
 সংঘাতোতি । হত্বস্ত বণোক্তাভিমানবদবিষয়ত্বে গমকমাহ—পূজেতি । যদি
 চতুর্কেদানাংবৈব সত্যং পূজয়া বৈষম্যং যদি বা চতুর্কেদানাং বড়লবিদ্যাং ব্রহ্মবিদ্যাঞ্চ
 পূজয়া সাম্যং তদা তেবামুক্তপূজাবিষয়াণাং কেবাঙ্কিন্মনোবিচারসত্তবে কৰ্ত্তা
 প্রক্যবৈতীত্যবিষয়বিষয়ত্বং হত্বস্ত প্রতিভাতীত্যর্থঃ । তত্রৈব চানুভববহুত্বলক্ষণে-

দাহরতি—দৃশ্যতে হীতি । দেহাদিসংঘাতাভিমানবতাং গুণদোষাসম্বন্ধসম্ভবতাং তদ্বিষয়ং সূত্রমিত্যুক্তমিদানীং ব্রহ্মাঙ্ঘদর্শনাভিমানবতাং গুণদোষাসম্বন্ধান তদ্বিষয়ং সূত্রমিত্যভিপ্রেত্যাং—ব্রহ্মত্বিত্তি । ইতচ্চ নেদং সূত্রং ব্রহ্মবিন্-
বিষয়মিত্যাং—কর্মাতি । তত্রৈব পূজাপরিভবসম্ভবাদিত্যর্থঃ । নহু যত্র সমত্বদর্শনং তত্রৈব ত্বিদং সূত্রং ন তু কশ্মিণ্যকশ্মিণি বেতি বিভাগোহস্তি তত্রাহ—ইদং ত্বিত্তি । সমত্বদর্শনশ্চ সংশ্চাসিবিষয়ত্বেন প্রস্তুতত্বে হেতুমাংহ—
সর্বকর্মাণীতি । অধ্যায়পরিসমাপ্তেঃ সর্বকর্মাণীত্যারভ্য তত্র তত্র সর্বকর্ম-
সংশ্চাসাভিধানাং তদ্বিষয়মিদং সমত্বদর্শনং গম্যতে তত্র চ নিরহকারে নিরবকাশং
সূত্রমিত্যর্থঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । এক্ষণে এই প্রকার শকা হইতেছে যে, চণ্ডাল প্রভৃতির অন্ন-
ভোজন করিতে নাই, সুতরাং তাহারা সদোষ । “উৎকৃষ্ট ও অপকৃষ্ট ব্যক্তিকে
যথাক্রমে অপকৃষ্ট ও উৎকৃষ্ট পূজা করিলে [পাপ হয়]” এই প্রকার নৃতি
[প্রমাণ দ্বারা ইহা জানা যায় যে, ঐ সকল অপকৃষ্ট ব্যক্তিকে ও উৎকৃষ্ট ব্যক্তিকে
একরূপ জ্ঞান করা উচিত নহে] ইহার উপর, এই বলী যাইতেছে যে, তাহারা
[ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তির নিকট] দোষযুক্ত নহে কেন? [তাঁহাই এই শ্লোকের দ্বারা
বলা হইতেছে] সেই সকল সমদর্শী পণ্ডিতগণ বাচিয়া থাকিতে থাকিতেই
সর্গ (অর্থাৎ) জন্মকে বশীকৃত করিয়া থাকেন, যাঁহাদের মন (অর্থাৎ)
অন্তঃকরণ সাম্যে (অর্থাৎ) সকল প্রাণীতেই সমভাবে অবস্থিত ব্রহ্মতেই স্থিত
(অর্থাৎ) নিশ্চল হইয়া থাকে; যে কারণ ব্রহ্ম নির্দোষ ও সম, যত্বপি দোষযুক্ত
ঋপাকাদিতে [স্থিত বলিয়া] মূঢ়গণ সেই ঋপাকাদির দোষে ব্রহ্মকেও দোষযুক্তের
জ্ঞায় বোধ করিয়া থাকে, তাহা হইলেও প্রকৃত পক্ষে ব্রহ্ম নির্দোষ, অর্থাৎ
সকল প্রকার দোষবর্জিত; যে কারণ চৈতন্য নিগুণ এবং নিগুণত্বনিবন্ধনই
উহা স্বগত গুণবিশেষবশতঃ বিভিন্ন হইতে পারে না। ভগবান্ও বলিবেন
যে, “ইচ্ছাপ্রভৃতি গুণ ক্ষেত্রের ধর্ম, আত্মার অনাদিভ্ব ও নিগুণত্ব নিবন্ধন”
[পরমাত্মা বিকারী নহেন] ইত্যাদি। এবং প্রত্যেক নিত্য দ্রব্যে বিস্তারিত
বৈশেষিক মত সিদ্ধ বিশেষনামক বস্তুর দ্বারাও আত্মার [নানাভরূপ] ভেদ
সাধিত হইতে পারে না; কারণ প্রতিশরীরভেদে আত্মগত তাদৃশ বিশেষ
বস্তুর স্বীকারে কোন প্রমাণ পাওয়া যায় না।। এইজন্য ব্রহ্ম সম এবং এক,
এইজন্য তাঁহারা ব্রহ্মতেই স্থিত; সুতরাং [পরমার্থ দৃষ্টতে] তাঁহাদের
অধুমাত্রও দোষের স্পর্শ হইতে পারে না। কারণ তাঁহাদের দেহাদিসম্বন্ধে

আত্মদর্শনজনিত সন্তোষান নিবৃত্ত হইয়াছে। “সম এবং অসম ব্যক্তির বিষম ও সমভাবে পূজা করিলে প্রত্যাবার হয়,” এই ধর্মশাস্ত্রের বিষয় দেহাদিসম্ভাতে আত্মা-নিমানশালী জীব। সেই প্রকার জীবের পক্ষেই ব্রহ্মবিৎ বড়লবিৎ, চতুর্বিৎ ইত্যাদি পাত্ৰগত গুণভেদে পূজা ও দানাদিতে বিশেষ বিধানও দেখিতে পাওয়া যায়। কিন্তু পরমার্থতঃ সর্বভগতের কারণ ব্রহ্ম সর্বপ্রকার গুণ এ দোষ হইতে বিনিষ্কৃত, এই কারণে তাঁহারা ব্রহ্মভেদেই অবস্থিত, এইরূপ যাহা পলা হইয়াছে, তাহা সক্তিযুক্তই হইয়াছে। ম” ইত্যাদি ধর্মশাস্ত্রের বিষয় কর্মী জীব। “সর্বকর্মাণি সংশ্লগ্ণ হত্যাাদ শ্লোক হইতে হারস্ত করিয়া এই শাস্ত্রের পরিসমাপ্তি পর্য্যন্ত যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা সর্বকর্মসংশ্লাসীকে উদ্দেশ্য করিয়াই বলা হইয়াছে; কারণ তাহাই এ স্থলে প্রকাস্ত ॥ ১২

ন প্রহস্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজ়েৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্ ।

স্থিরবুদ্ধিরসংযুতো ব্রহ্মবিদ্ ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥ ২০

অনুব্য । স্থিরবুদ্ধিঃ অসম্মূঢ়ঃ (সম্মোহশূন্তঃ) ব্রহ্মণি স্থিতঃ ব্রহ্মবিৎ প্রিয়ং প্রাপ্য ন প্রহস্যেৎ [তথা] অপ্রিয়ং প্রাপ্য ন উদ্বিজ়েৎ চ ॥ ২০

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তি, স্থিরবুদ্ধি, সম্মোহশূন্ত এবং সর্বদা ব্রহ্মদর্শন-তৎপর [হইবেন], তিনি প্রিয়বস্তু লাভ করিলে দ্বষ্ট হইবেন না এবং অপ্রিয় প্রাপ্তিতে উদ্বিগ্ন হইবেন না ॥ ২০

ভাষ্য । বস্মাৎ নির্দোষং সমং ব্রহ্ম, আত্মা, তস্মাৎ ন প্রহস্যেৎ ন প্রহর্ষং কুর্য্যাৎ প্রিয়মিষ্টং প্রাপ্য লক্ষ্য, নোদ্বিজ়েৎ প্রাপ্যৈব চাপ্রিয়ম্ অনিষ্টং লক্ষ্য, দেহমাত্মাদর্শনাৎ হি প্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্তৌ হর্ষবিষাদস্থানে । ন কেবলমাত্মদর্শিনস্তত্র প্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্ত্যসম্ভবাৎ । কিঞ্চ সর্বভূতেষু একঃ সমো নির্দোষ আত্মা ইতি স্থিরা নির্বিচিকিৎসা বুদ্ধির্গত স স্থিরবুদ্ধিঃ ; অসম্মূঢ়ঃ সম্মোহবর্জিতশ্চ ত্সাৎ যথোক্তব্রহ্মবিদ্ ব্রহ্মণি স্থিতোহকর্মকৃতং সর্বকর্মসংশ্লাসীত্যর্থঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । নহু ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিত্যাং হর্ষবিষাদৌ বিধানপি কুর্কন নির্দোষে ব্রহ্মণি কথং স্থিতিং লভেতেত্যশঙ্ক্যাকাঙ্ক্ষিতং পুরয়ন্ উত্তরশ্লোকযুথা-পরতি—যস্মাদিতি । আত্মজ্ঞাননিষ্ঠাবতো বিদুষো হর্ষবিষাদনিমিত্তাভাবান্ তাবুচিতাবিত্যাং—স্থিরবুদ্ধিরিতি । নহু হর্ষবিষাদনিমিত্তং প্রিয়াপ্রিয়ম্নোঃ সিকমিতি কথং তৎপ্রাপ্ত্যা হর্ষোষণৌ ন কর্তব্যাবিতি নিবৃত্যতে ত্কাহ—

দেহেতি । বিহ্ববোহপি প্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্তিসামর্থ্যাৎ দেব হর্ষবিষাদৌ দুর্কারাবিত্যা-
শক্যাৎ—ন কেবলেতি । অধিতীয়দর্শনশীলস্ত ব্যতিরিক্তপ্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্ত্য-
যোগ্যস্ত তন্নিমিত্তৌ হর্ষবিষাদাবিত্যর্থঃ । ইতোহপি বিহ্ববো হর্ষবিষাদাবসম্ভাবিত্যবি-
ত্যাগ—কিঞ্চেতি । নির্দোষে ব্রহ্মণি প্রাপ্তোক্তে দৃঢ়প্রতিপত্তিঃ সম্বোধন
হর্ষাদিহেতুনা রহিতৌ যথোক্তে সর্বদোষরহিতে ব্রহ্মণঃহমস্মীতি বিজ্ঞাবানশেষ-
দোষশূন্তে তন্নিম্নেব ব্রহ্মণি স্থিতস্তদহুরোধাৎ কৰ্ম্মাণ্যমৃষ্যমাণৌ নৈব হর্ষবিষাদভাগী
ভবিতুমলমিত্যর্থঃ ॥ ২০

অনুবাদ । যে কারণ ব্রহ্ম নির্দোষ, সম এবং আত্মা, সেই কারণে
প্রিয় (অর্থাৎ) ইষ্টলাভ করিয়া প্রকৃষ্ট হইবেন না এবং অপ্রিয় (অর্থাৎ) অনিষ্ট
লাভ করিয়া উদ্বিগ্ন হইবেন না । যাহারা শরীরেতেই আত্মাভিমानी তাহাদেরই
প্রিয় বা অপ্রিয় বস্তুর প্রাপ্তি যথাক্রমে হর্ষ বা বিষাদের কারণ হয় । ব্রহ্মই
আত্মা, এই প্রকার জ্ঞান যাহার হইয়াছে, তাঁহার প্রিয় বা অপ্রিয় প্রাপ্তির
সম্ভাবনা নাই । আরও সকল প্রাপিতেই এক ও সম আত্মা কোন প্রকার
দোষসংশ্লিষ্ট নহেন, এই প্রকার স্থির (অর্থাৎ) সংশয়হীন বুদ্ধি যাহার হইয়াছে,
তাঁহাকেই স্থিরবুদ্ধি বলা যায় । স্থিরবুদ্ধি ও সম্বোধনবর্জিত হইবেন । [এবং]
যথোক্ত ব্রহ্মস্বরূপকে জানিয়া ব্রহ্মস্থিত (অর্থাৎ) “অকৰ্ম্মকৃতং” সর্বকৰ্ম্মসংছাদী
[হইবেন], ইহাই অর্থ ॥ ২০

বাহুস্পর্শেঙ্গসক্তাত্মা বিন্দত্যাঙ্গনি যৎ সুখম্ ।

স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখমক্ষয়মশ্নুতে ॥ ২১

অনুবাদ । আত্মনি যৎ সুখং বিন্দতি [৩৭] অক্ষয়ং সুখং বাহুস্পর্শে
অসক্তাত্মা ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সঃ [যোগী] অশ্নুতে ॥ ২১

অনুবাদ । আত্মাতেই যে সুখ বিজ্ঞমান রহিয়াছে সেই অক্ষয় সুখ
তাঁহারই হইয়া থাকে, যে ব্যক্তির অন্তঃকরণ বাহুবিষয়সমূহে আসক্ত নহে এবং
ব্রহ্মবিষয়ক সমাধিতে তাঁহার অন্তঃকরণ সর্বদা যুক্ত থাকে ॥ ২১

ভাষ্য । কিঞ্চ ব্রহ্মণি স্থিতঃ বাহুস্পর্শেষু বাহ্যাশ্চ তে স্পর্শাশ্চ বাহুস্পর্শাঃ
স্পৃশ্বন্তে ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তেষু বাহুস্পর্শেষু অসক্ত আত্মা অন্তঃকরণং
যন্ত সোহয়ম্ অসক্তাত্মা বিষয়েষু প্রীতিবর্জিতঃ সন্ বিন্দতি লভতে আত্মনি যৎ
সুখং তদ্বিন্দতীত্যেতৎ । স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা ব্রহ্মণি যোগঃ সমাধিঃ ব্রহ্ম-
যোগস্তেন ব্রহ্মযোগেন যুক্তঃ সন্যাসিতস্তন্নিম্ন ব্যাপ্ত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত

স ব্রহ্মযোগযুক্তাচ্ছ্রুতমক্ষয়মন্নুতে ব্যাপ্নোতি ; তস্মাদ্বাহবিষয়প্রীতেঃ ক্ষণিকান্ন
ইন্দ্রিয়ানি নিবর্তয়েদাত্মত্বক্ষয়স্বার্থীত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । শব্দাদিবিষয়প্রীতিপ্রতিবন্ধান্ন কশ্চিদনপি ব্রহ্মণি স্থিতিঃ
সিধ্যেদিতি্যাশঙ্ক্যাহ—কিঞ্চেতি । ন কেবলং পূর্কোক্তরীত্যা ব্রহ্মণি স্থিতো হর্ষ-
বিষাদরহিতঃ কিন্তু বিজ্ঞাস্তুরেণাপীত্যর্থঃ । যাবদ্যাবদ্বিষয়েষু রাগরূপমাবরণং
নিবর্ততে তাবত্তাবদাত্মস্বরূপসুখমভিব্যক্তং ভবতীত্যাহ—বাছেতি । ন কেবলম-
সক্তাত্মা শমবশাদেব সুখং বিদতে কিন্তু ব্রহ্মসমাধিনা সমাহিতাস্তঃকরণঃ সুখমনস্তং
ব্যাপ্নোতীত্যাহ—স ব্রহ্মেতি । তত্র পূর্কোক্তং ব্যাচষ্টে—বাহ্যশেচতি । সমা-
ধানাধীনসম্যগ্জ্ঞানদ্বারা নিরতিশয়সুখপ্রাপ্তিমুক্তরাক্ষব্যাপ্যথ্যানেন কথয়তি
ব্রহ্মগীত্যাধিনা । শব্দাদিবিষয়বিমুখস্তানস্তসুখাশ্চিসম্ভবাৎ তদধিনা প্রযত্নেন
বিষয়বৈমুখ্যং কর্তব্যমিতি শিষ্যশিক্ষার্থমাহ—তস্মাদিতি ॥ ২১

অনুবাদ । আরও ব্রহ্মেতে অবস্থিত [হইতে হইলে কি হইতে হইবে
তাহা বলিতেছেন], বাহ্যস্পর্শসমূহে (অর্থাৎ) বাহিরের শব্দাদিভোগ্য বিষয়-
নিচয়ে অসক্তাত্মা, যাহার আত্মা (অর্থাৎ) অন্তঃকরণ অনাসক্ত, তিনি অসক্তাত্মা
অর্থাৎ বিষয়ে. প্রীতিবর্জিত হইলে, আত্মাতে যে সুখ [তাহাই লাভ করিয়া
 থাকেন] । সেই ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা অক্ষয় সুখলাভ করিয়া থাকেন, ব্রহ্মে যোগ
(অর্থাৎ) সমাধি [এই অর্থে] ব্রহ্ম যোগ [এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে],
যাহার আত্মা (অর্থাৎ) অন্তঃকরণ সেই ব্রহ্মযোগেতে সূক্ত (অর্থাৎ) ব্যাপৃত
আছে, তিনিই ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা । সেই কারণে আত্মার সহিত নিত্য-সম্বন্ধ
অক্ষয় সুখকে অমুভব করিতে যিনি কামনা করেন, তিনি ক্ষণিক বাহ্যবিষয়প্রীতি
হইতে ইন্দ্রিয় সকলকে নিবৃত্ত করিবেন ইহাই অর্থ ॥ ২১

যে হি সংস্পর্শজা ভোগা ছুঃখযোনয় এব তে ।

আত্মস্তবস্তুঃ কোন্তেষু ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২

অম্বয় । হে কোন্তেষু ! যে ভোগাঃ সংস্পর্শজাঃ তে ছুঃখযোনয়ঃ এব
[তথা] আত্মস্তবস্তুঃ, তেষু বুধঃ ন রমতে ॥ ২২

অনুবাদ । [এই কারণেও বাহ্যবিষয়প্রীতি হইতে মনকে নিবৃত্ত করিবে ;
কারণ] বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সংস্পর্শজনিত যে সুখভোগ সকল হয়, তাহা
ছুঃখের কারণ হইয়া থাকে, হে কোন্তেষু, ঐ সকল ভোগ আদি ও অন্তঃসূক্ত ;
পণ্ডিত ব্যক্তি ঐ সকল বাহ্যবিষয়ভোগে প্রীতলাভ করেন না ॥ ২২

ভাষ্য । ইতচ্চ নিবৰ্ত্তয়েৎ যে হি যস্মাৎ সংস্পৰ্শজা বিষয়েচ্ছিন্ন-
সংস্পৰ্শেভ্যো জাতা ভোগা ভুক্তয়ঃ হুঃখযোনয় এব অবিজ্ঞাতত্বাৎ । দৃশ্যন্তে
হি আধ্যাত্মিকাদীনি হুঃখানি তন্নিসিতান্তব । যথেষ্ট লোকে তথা পরলোকেহপি
গম্যতে এব শব্দাৎ । ন সংসারে সুখশ্চ গন্ধমাত্রমপ্যস্তীতি বুদ্ধ্য। বিষয়মৃগ-
তৃষ্ণিকায়। ইচ্ছিয়াণি নিবৰ্ত্তয়েৎ । ন কেবলং হুঃখযোনয়ঃ, আশ্চস্তবস্তশ্চ আদি-
র্ষিষয়েচ্ছিন্নসংযোগো ভোগানামস্তশ্চ তদ্বিমোগ এবাত আশ্চস্তবস্তোহনিত্যামধ্য-
ক্ষণভাবিত্বাদিত্যর্থঃ । কোন্তেয় ন তেযু রমতে বৃধঃ ভোগেষু বিবেকৌ অবগত-
পরমার্থত্বোহত্যন্তমূঢ়ানাংমেব বিষয়েষু রতিদৃশ্যতে যথা পশুপ্রভৃতীনাং ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । তত্রৈব হেতুস্তরপরত্বেনোস্তরশ্লোকমুদাহরতি—ইত-
শ্চেতি । বিষয়েভ্যঃ সকাশাদিচ্ছিন্নাণীতি শেষঃ । বৈরাগ্যার্থমেব বৈষয়িকানি
সুখানি দুষয়তি—যে হীতি । নহু বিষয়েচ্ছিন্নসংপ্রয়োগসম্ভূতেষু ভোগেষু
জন্তুনাংভিরুচির্দর্শনাৎ কুতস্তেযাং হুঃখযোনিত্বমিত্যাশঙ্ক্যাবিবেকিনাং তেষাসন্ধেহপি
ন বিবেকিনামিত্যাহ—আশ্চস্তবস্তুইতি । যস্মাদাধিব্যাধিক্ষয়ামরণাদিসহিত্তেভ্যঃ
সমাগমনাদিক্লেশরূপভাগিভ্যশ্চ বিষয়েচ্ছিন্নসম্বন্ধেভ্যো ভোগাঃ সুখলবাহুভবা জায়ন্তে
তস্মাৎ তে হুঃখহেতবো ভবস্তীতিযোজন। অবিজ্ঞ, কার্যত্বাদুঃখানাং কুতো ভোগ-
জন্তুত্বমিত্যাশঙ্ক্য ভোগানামবিজ্ঞাপ্রযুক্তত্বাৎ তন্নিবন্ধনত্বং হুঃখানাং যুক্তমিত্যভি-
প্রেত্যাহ—অবিদ্বৈতি । ভোগানাং হুঃখযোনিষে মানমহুভবমুপশ্ৰুত্বতি—দৃশ্যন্তে
হীতি । ঐহিকানাং ভোগানাং হুঃখনিমিত্তত্বেপি নামুয়িক্যাণাং তথাহুভবভাবা-
বাৎ ইত পাশঙ্ক্য অবধারণসামর্থ্যসিদ্ধমর্থমাহ—যথেষ্ট । পূর্বাঙ্কশ্চ অক্ষরার্থমুক্ত্য।
তাৎপর্যার্থমাহ—নেত্যাদিন। ইতচ্চ বিষয়েভ্যঃ সকাশাদিচ্ছিন্নাণি নিবৰ্ত্তয়িত-
ব্যানীত্যাহ—ন কেবলমিতি । আশ্চস্তবস্তে মধ্যক্ষণবর্ত্তিতেন ক্ষণভঙ্গুরত্বাহুপে-
ক্ষণীয়ত্বং ভোগানাং সিধ্যতি । অস্তি হি তেযাং ক্ষণভঙ্গুরত্বং ক্ষণিকবিষয়াকার-
মনোর্ত্তিব্যক্ত্যত্বাদিতিমদ্বানঃ সম্মাহ—অত ইতি । বুদ্ধিপূর্ব্বেকারিণাং বিবেকবতাং
ভোগেষুপেক্ষোপলক্ষেণ তেষামাভাসত্বং প্রতিভাতীত্যাহ—ন তেহ্মিতি । প্রতী-
কোপাদানমাশ্চমিদং পুনর্কাখ্যানমিতি ন পুনরুক্তিঃ । নহু কেবাঙ্কিত্তোগেষুভি-
চিরুপলভ্যতে তত্রাহ—অত্যন্তেতি ॥ ২২

অনুবাদ । এই কারণেও নিবৃত্ত করিবে, কারণ বিষয় ও ইচ্ছিরের
পরস্পর সংযোগ হইতে উৎপন্ন যে সকল ভোগ (অর্থাৎ) ভুক্তি, তাহারা
হুঃখকারণ; কারণ, ঐ সকলই অজ্ঞানের কার্য্য, দেখিতেও পাওয়া যায়,
আধ্যাত্মিক প্রকৃতি হুঃখের নিমিত্ত হইয়া থাকে । যেমন এই লোকে হইয়া

থাকে, সেই প্রকারে পরলোকেও হইয়া থাকে ; শাস্ত্রপ্রমাণ-বলে ইহা বুঝিতে পারা যায় । এই সংসারে সুখের লেশমাত্রও নাই, ইহা বুঝিয়া বিষয়মুগ্ধত্বকা হইতে ইন্দ্রিয় সকলকে নিবৃত্ত করিবে, তাহারাই কেবল যে ছুঃখবোধি তাহাই নহে ; তাহাদের আদি ও অন্ত আছে ; বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সংযোগই ভোগের আদি এবং তাহার বিরোগই ভোগের অন্ত ; সুতরাং সকল ভোগই অনিত্য ; কারণ ভোগ আদিত্যেও নাই, পরেও থাকে না, কেবল মধোই থাকে । হে কৌন্তেয়, বুধ (অর্থাৎ) বিবেকী সেই ভোগসমূহে প্রীতি লাভ করেন না ; কারণ তিনি ভোগের অসারতা বুঝিয়াছেন এবং নিত্য ব্রহ্মের ও স্বরূপ জানিতে পারিয়াছেন । পশুপক্ষী প্রভৃতির জ্ঞান যাহারা অত্যন্ত মূঢ়, তাহাদেরই বিষয়সমূহে প্রীতি দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ২২

শক্ৰোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ ।

কামক্রোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নরঃ ॥ ২৩

অন্বয় । ইহৈব শরীরবিমোক্ষণাৎ প্রাক্ কামক্রোধোদ্ভবং বেগং সোঢ়ুং যঃ শক্ৰোতি স নরঃ যুক্তঃ সুখী [চ] ॥ ২৩

অনুবাদ । এই লোকেই মরণের পূর্বে কাম ও ক্রোধের বেগ ধারণ করিতে যিনি সমর্থ তিনিই যুক্ত এবং তিনিই সুখী ॥ ২৩

ভাষ্য । অয়ং চ শ্রেয়োগার্গপ্রতিপক্ষী কঠতমো দোষঃ সর্বানর্থপ্রাপ্তি-
হেতুর্নিবার্যশ্চেতি তৎপরিহারে যত্নাধিকঃ কঠবানিত্যাহ ভগবান্ । শক্ৰোতি
উৎসহতে ইহৈব জীবনৈব যঃ সোঢ়ুং প্রসহিতুং প্রাক্ পূর্বং শরীরবিমোক্ষণাদ-
মরণাৎ । মরণসীমাকরণং জীবতোহবশ্যস্তাবী হি কামক্রোধোদ্ভবো বেগোহনস্ত-
নিমিত্তবান্ হি স ইতি যাবদারণং তাবদ্বিশ্রান্তগীম ইতর্থাৎ । কাম ইন্দ্রিয়গোচরপ্রাপ্তে
ইষ্টে বিষয়ে শ্রমমাণে সূর্যমাণে বাস্তবভূতে সুখাহেতৌ যা গর্ভিত্বকা স কামঃ । ক্রোধশ্চ
আত্মনঃ প্রতিকুলেশু ছুঃখহেতুশ্চ দৃশ্যমানেশু সূর্যমাণেশু বা যো দ্বেষঃ স ক্রোধঃ ।
তৌ কামক্রোধৌ উদ্ভবো যস্ত কামক্রোধোদ্ভবো বেগঃ রোমাঞ্চনকঠনৈবদনাদি-
লিক্রোহস্তঃকরণপ্রকোভরূপঃ কামোদ্ভবো বেগঃ । গাত্রপ্রকম্পপ্রশ্বেদসংঘটোষ্ঠপূটা-
রক্তনৈত্রাদিলিঙ্গঃ ক্রোধোদ্ভবো বেগঃ । তৎ কামক্রোধোদ্ভবং বেগং য উৎসহতে
প্রসহতে সোঢ়ুং প্রসহিতুং স যুক্তো যোগী সুখী চেহ লোকে নরঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরলোকশ্চ তাৎপর্যমাহ—অয়ং কৈতি । শ্রেয়ো-
গার্গপ্রতিপক্ষং কঠতমং হেতুস্তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—সর্বকৈতি । প্রযত্নাধি-

ক্যস্ত কর্তব্যে হেতুং সূচয়তি—দুনিবার্য্যইতি । প্রসিদ্ধং হি কামক্ৰোধোত্ত-
বস্ত বেগস্ত দুর্নিবারয়ৎ যেন মাতরমপি চাধিরোহতি পিতরমপি হস্তি তমবশ্তং
পরিহর্ষব্যং দর্শয়তি—শক্ৰোতীতি । যথোক্তং বেগং বহিরনর্থরূপেণ পরিণামাৎ
প্রাগেব দেহান্তরুৎপন্নং যঃ সোচুৎ ক্ষমতে তং স্তোতি—সংযুক্তইতি । মরণ-
সীমাকরণস্ত তাৎপর্য্যমাহ—মরণেতি । প্রসিদ্ধৌ হি শব্দঃ । তত্র হেতুমাহ—
অনস্তেতি । ব্যাধুপহতানাং রক্তানাঞ্চ কামাদিবেগো ন ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—
যাবদिति । কামক্ৰোধোত্তবৎ বেগং ব্যাখ্যাতুমাদৌ কামং মনোবিকারবিশেষেষু
ব্যাচষ্টে—কাম ইতি । কথমস্ত মনোবিকারবিশেষয়ৎ তদাহ—ইন্দ্রিয়েতি ।
কামো গৃহিত্বক্ৰেতি পর্য্যায়ঃ সন্তঃ শব্দা মনোবিকারবিশেষে পর্য্যবস্তন্তীত্যর্থঃ ।
ক্রোধশ্চ মনোবিকারবিশেষস্তদিত্যাহ—ক্রোধশ্চেতি । তমেব ক্রোধং
স্পষ্টয়তি—আত্মনইতি । এবং কামক্ৰোধৌ ব্যাখ্যায় তয়োৰুৎকটম্বাবস্থান্নানৌ
বেগস্ত তাভ্যামুৎপত্তিমুপন্যস্ততি—তাবিতি । যথোক্তবেগাবগমোপারমুপদি-
শতি—রোমাঞ্চনহর্ষনেত্রৈত্যাदिना । উভয়বিধবেগং যৌ জীবন্তেব সোচুৎ
শক্ৰোতি তং পুরুষধৌরেয়ত্বেন স্তোতি—তমিত্যাदिना ॥ - ৩

অনুবাদ । এইটিই মোক্ষমার্গের প্রতিপক্ষ এবং অন্ত্যস্তরূপসাধা দোষ
এবং ইহাই সকল অনর্থপ্রাপ্তির হেতু, এই জন্ত ইহার নিবারণ করা উচিত এবং
ইহার পরিহার করিবার চন্ত বিশেষ যত্ন করিতে হইবে, ইহাই বলিতেছেন
ভগবান্—

এই লোকেই (অর্থাৎ) জীবিত অবস্থায় যে ব্যক্তি মরণের পূর্বকাল
পর্য্যন্ত কামক্ৰোধোত্তব বেগ সূচন করিতে সমর্থ হয় ; মরণ পর্য্যন্ত সীমা
করিবার তাৎপর্য্য এই যে, কাম ও ক্রোধ হইতে উৎপন্ন বেগ, জীবিতব্যক্তির
পক্ষে অবশ্রম্ভাবী ; কারণ তাহার নিমিত্ত অনস্ত । সুতরাং আমরণ উহাকে
বিশ্বাস করিবে না । অভিলষিত সুখকর বস্ত ইন্দ্রিয়ের সহিত মিলিত হইলে
অথবা শ্রুত হইলে কিংবা পূর্বে অস্বভূত ছিল বলিয়া কোন কারণ বশতঃ স্মরণ-
পথে উপস্থিত হইলে, তাহার উপর যে গর্হি অর্থাৎ তৃষ্ণা হয়, তাহারই নাম
কাম । যে সকল বস্ত হুঃখহেতু, সুতরাং আত্মার প্রতিকূল, সেই সকল বস্তর
দর্শন শ্রবণ বা স্মরণ হইতে ঐ সকল বস্তর উপর যে ঘের উৎপন্ন হয়, তাহাকেই
ক্রোধ বলা যায় । সেই কাম ও ক্রোধ হইতে যে বেগ উৎপন্ন হয়, তাহাকে
কামক্ৰোধোত্তব বেগ বলা যায় । শরীরে রোমাঞ্চ হর্ষনেত্র ও হর্ষবদন প্রভৃতি
চিহ্নের দ্বারা অন্তঃকরণের যে চাকল্য অনুমিত হয়, তাহারই নাম কামোত্তব বেগ ।

শরীরে কম্প, প্রবেদ, অধরৌষ্ঠের দংশন, আরক্ত নেত্র প্রভৃতি চিহ্নের
অস্তঃকরণের যে চাক্ষু্য অলুমিত হয়, তাহাকে ক্রোধোদ্ভব বেগ কহা যায় । যে
ব্যক্তি সেই কাম এবং ক্রোধ হইতে উৎপন্ন বেগকে সহন করিতে সমর্থ হন,
তিনিই যুদ্ধ (অর্থাৎ) যোগী এবং ইহলোকে তিনিই সুখী ॥ ২৩

যোহন্তঃসুখোহন্তরারামস্তথাস্তর্জ্যোতিরেব যঃ ।

স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মভূতোহধিগচ্ছতি ॥ ২৪

অনুব্যয় । যঃ অস্তঃসুখঃ অস্তরারামঃ তথা যঃ অস্তর্জ্যোতিঃ এব স যোগী
ব্রহ্মভূতঃ [সন্] ব্রহ্মনির্বাণম্ অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ২৪

অনুবাদ । যিনি অস্তঃসুখ, বাঁহার অস্তর অর্থাৎ আত্মাতেই ক্রীড়া এবং
আত্মাই বাঁহার নিকট জ্যোতিঃস্বরূপে প্রকাশমান, সেই যোগী ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া
[এই জীবনেই] ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৪

ভাষ্য । কথংভূতশ্চ ব্রহ্মণি স্থিতো ব্রহ্ম প্রাপ্নোতীত্যাহ । যোহন্তঃসুখঃ
অস্তরাশ্চনি সুখং যশ্চ সোহন্তঃসুখঃ তথা অস্তরেবাস্তানি আরাম আক্রীড়া যশ্চ
সোহস্তরারামস্তথৈবাস্তরাষ্ট্রৈব জ্যোতিঃ প্রকাশো যশ্চ সোহস্তর্জ্যোতিরেব য
ঈদৃশঃ স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মণি নির্বৃতিং যোগ্যগিহ জীবনৈব ব্রহ্মভূতঃ
সন্নধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ঞ্জানস্মাত্যস্তমস্তরঙ্গমাশ্চমাজনিরতৎৎ দর্শয়ন্ একুতং
ব্রহ্মবিদমেব বিশিনষ্টি—কথংভূতশ্চৈতি । যথাস্তরেব সুখং ন বাহৈকিবয়নৈস্তথা-
স্তরেব জ্যোতিন্ শ্রোত্রাদিভিঃ অতো বিষয়াস্তরবিজ্ঞানরহিত ইত্যাহ—তথৈতি ।
যথোক্তবিশেষণসমাধিমান্ জীবনৈব মুক্তিমধিগচ্ছতীত্যাহ—স যোগীতি । আশ্চ-
ত্যন্তঃ সুখমিতি বাহুবিষয়নিরপেক্ষত্বং বিবক্তিতমস্তরারামত্বঞ্চ জ্যাদিবিষয়-
পেক্ষামস্তরেণ ক্রীড়াপ্রযুক্তফলভাক্তমভিমতমিদ্দিয়াদিজ্ঞাতপ্রকাশশূন্যত্বমাশ্চ-
জ্যোতিষ্টিমিষ্টম্ । যথোক্তবিশেষণসম্পন্নঃ সমাহিতশ্চ জীবনৈব ব্রহ্মভাবং প্রাপ্নোতি
ব্রহ্মণি পরিপূর্ণে নিবৃতিং সর্বানর্থনিবৃত্ত্যুপলক্ষিতাং স্থিতিমনতিশয়ানন্দাবির্ভাব-
লক্ষণাং প্রাপ্নোতীত্যাহ--য ঈদৃশ ইতি ॥ ২৪

অনুবাদ । কি প্রকার হইলে লোকে ব্রহ্মে স্থিত হইয়া ব্রহ্ম প্রাপ্ত
হইতে পারে ? [তাহাই বলা যাইতেছে] যে “অস্তঃসুখ” (অস্তঃশব্দের অর্থ আত্মা)
আত্মাতেই বাঁহার সুখ, তাঁহাকেই অস্তঃসুখ বলা যায়, যে ব্যক্তি “অস্তরারামঃ”
আত্মাতেই বাঁহার আরাম (অর্থাৎ) আক্রীড়া, তিনিই অস্তরারাম, এইরূপ যিনি

অন্তর্জ্যোতিঃ, আত্মাই বাহার জ্যোতিঃ (অর্থাৎ সর্বদা) প্রকাশ, তিনিই
অন্তর্জ্যোতিঃ । এই প্রকার লক্ষণ-সম্পন্ন যিনি যোগী, তিনি ব্রহ্মনির্বাণ (অর্থাৎ)
ব্রহ্মেতেই 'নির্বৃতি' মোক্ষ লাভ করেন ; (অর্থাৎ) এই লোকেই বাচিরা থাকিতে
থাকিতে সেই ব্যক্তি ব্রহ্মের স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৪

লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণমুষয়ঃ ক্ষীণকল্মষাঃ ।

ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ২৫

অনুয় । ক্ষীণকল্মষাঃ ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ঋষয়ঃ
ব্রহ্মনির্বাণং লভন্তে ॥ ২৫

অনুবাদ । বিগতপাপ সংশয়শূন্য সমাহিতচেতা এবং সর্বভূতহিতনিরত
ঋষিগণ ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৫

ভাষ্য । কিঞ্চ ব্রহ্মনির্বাণং মোক্ষমুষয়ঃ সম্যগ্দর্শিনঃ সংজ্ঞাসিনঃ ক্ষীণ-
কল্মষাঃ ক্ষীণপাপাদিদোষাশ্চিন্নদ্বৈধাশ্চিন্নসংশয়া যতাত্মানঃ সংযতেন্দ্রিয়াঃ সর্বভূত-
হিতে রতাঃ সর্বেষাং ভূতানাং হিতে আনুকূল্যে রতাঃ অহিংসকা ইত্যর্থঃ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । মুক্তিহেতোর্জানন্ত সাধনাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি ।
বজ্রাদিনিত্যকর্মানুষ্ঠানাৎ পাপাদিলক্ষণং কল্মষং ক্ষীয়তে ততশ্চ শ্রবণাত্মাবৃত্তেঃ
সম্যক্ দর্শনং জায়তে ততো মুক্তির প্রযত্নেন ভবতীত্যাহ—লভন্ত ইতি । জ্ঞান-
প্রাপ্ত্যুপায়ান্তরং দর্শয়তি—ছিন্নেতি । শ্রবণাদিনা সংশয়নিরসনং কার্য্যকরণ-
নিরমনঞ্চ দরানুদ্বৈনাহিংসকত্বমিত্যেতদপি সম্যগ্জ্ঞানপ্রাপ্তৌ কারণমিত্যর্থঃ ।
অক্ষরব্যাখ্যানং স্পষ্টত্বায় ব্যাখ্যায়তে ॥ ২৫

অনুবাদ । আরও "ঋষি" সম্যগ দর্শনশীল সংজ্ঞাসী, "ক্ষীণকল্মষ" পাপাদি-
দোষহীন, "ছিন্নদ্বৈধ" সংশয়শূন্য, "যতাত্মা" সংযতেন্দ্রিয় ও সর্বভূতের মঙ্গলপন্নায়ণ
(অর্থাৎ) অহিংসক ব্যক্তিগণ "ব্রহ্মনির্বাণ" মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৫

কামক্রোধবির্যুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্ ।

অভিতো ব্রহ্মনির্বাণং বর্ন্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥ ২৬

অনুয় । বিদিতাত্মনাং কামক্রোধবির্যুক্তানাং যতচেতসাং যতীনাং
অভিতঃ (দেহপাতাহৃতয়তঃ) ব্রহ্মনির্বাণং বর্ন্ততে ॥ ২৬

অনুবাদ । বাহার সম্যগ্দর্শী, বাহাদের কাম ও ক্রোধ নাই এবং
বাহারা সংযতচেতা সেই যতিগণের উত্তরতঃ (অর্থাৎ দেহপাতের পূর্বে ও পরে)
মোক্ষ হইয়া থাকে ॥ ২৬

করা যায়, তাহারই নাম কর্মযোগ; সেই কর্মযোগ ক্রমে সম্বন্ধি জ্ঞান-প্রাপ্তি ও সৰ্বকৰ্ম-সংক্রাস দ্বারা মোক্ষের কারণ হয়, এই কথা ভগবান্ পদে পদে বলিয়াছেন ও বলিবেন। অনন্তর এইরূপে সমাগ্দর্শনের অন্তরঙ্গসাধন যে ধ্যানযোগ, তাহা বিস্তরতঃ বলিব এই ভাবিয়া ভগবান্ ধ্যানযোগের সূত্র-স্থানীয় কতকগুলি শ্লোকের উপদেশ করিতেছেন। স্পর্শ (অর্থাৎ) শব্দাদি বাহ্য বিষয়কে বাহিরে করিয়া [ইহার তাৎপর্য এই যে] শ্রোত্র প্রতৃতি ইন্দ্রিয় দ্বারা বুদ্ধির মধ্যে বাহ্যশব্দাদি বিষয় প্রবেশিত হইলেও ঐ সকল বিষয়ের চিন্তা না করাই বাহ্যশব্দাদি বিষয়কে বাহিরে করা হয়। সেই শব্দাদি বিষয়কে বাহিরে রাখিয়া ও চক্ষুর্দৃশ্যকে জ্ঞানের মধ্যে সন্নিবেশিত করিয়া (এখানে কৃত্বা এই পদটির অমুখঙ্গ করিতে হইবে) এবং প্রাণ ও অপান নামক বায়ুদ্বয়কে নাসাত্যস্তরচারী ও সমান করিয়া—

যতেশ্রিয় ইত্যাদি (শ্লোকের অর্থ) “যতেশ্রিয়-মনোবুদ্ধি” ইশ্রিয়, মন ও বুদ্ধি ষাঁহার যত (অর্থাৎ) সংযত [হইয়াছে] তিনিই যতেশ্রিয়মনোবুদ্ধি; “মুনি” [আত্মার] মনন করা নিবন্ধন সংক্রাসীই মুনি [শব্দের দ্বারা অভি-হিত হন]; “মোক্শপরায়ণ” ষাঁহার দেহের স্থিতি এই প্রকার এবং মোক্ষই ষাঁহার পরম অয়ন (অর্থাৎ) পরাগতি তিনিই মোক্ষপরায়ণ মুনি হইবেন। “বিগতেচ্ছাত্তয়ক্রোধ” ইচ্ছা ভয় এবং ক্রোধ এই তিনটি ষাঁহার অপগত হইয়াছে, তিনিই বিগতেচ্ছাত্তয়ক্রোধ; যে সংক্রাসী সৰ্বদা এই প্রকারে অব-স্থান করিতে পারেন, সেই ব্যক্তি মুক্তই হইয়া আছেন [জানিবে]; তাঁহার পক্ষে অত্র মোক্ষ কর্তব্য [বলিয়া উপদিষ্ট] হইতে পারে না (অর্থাৎ মোক্ষই তাঁহার স্বাভাবিক অবস্থা হইয়া পড়ে; স্মরণ্য অজ্ঞানান্ধ ব্যক্তির পক্ষে যেমন মোক্ষ তাহা হইতে ভিন্ন বলিয়া কর্তব্য হইয়া থাকে, তাঁহার পক্ষে সেরূপ হয় না) ॥ ২৭—২৮

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সৰ্বলোকমহেশ্বরম্ ।

সুহৃদং সৰ্বভূতানাং জ্ঞাত্বা মাং শান্তিমুচ্ছতি ॥ ২৯

অন্বয় । যজ্ঞতপসাং ভোক্তারং সৰ্বভূতানাং সুহৃদং সৰ্বলোকমহেশ্বরং মাং জ্ঞাত্বা [স সংক্রাসী] শান্তিমুচ্ছতি (লভতে) ॥ ২৯

অনুবাদ । আমি বজ্র ও ভগবান্-সমূহের ভোক্তা, সকল ভূতের সুহৃদ

এবং সর্বলোকের মহেশ্বর, আমাকে জানিয়াই (পুর্বোক্ত সংজ্ঞাসী) শাস্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৯

ভাষ্য । এবং সমাহিতচিত্তেন কিং বিজ্ঞেয়মিত্যুচ্যতে—ভোক্তারং যজ্ঞানাং তপসাঞ্চ কর্তৃরূপেণ দেবতারূপেণ চ সর্বলোকমহেশ্বরং সর্বেষাং লোকানাং মহাস্তমীশ্বরং সর্বলোকমহেশ্বরং সুহৃদং সর্বভূতানাং সর্বপ্রাণিনাং প্রত্যুপকার-নিরপেক্ষতয়োগকারিণং সর্বভূতানাং হৃদয়েশ্বরং সর্বকর্ষফলাধ্যক্ষং সর্ব-প্রত্যয়সাক্ষিণং মাং নারায়ণং জ্ঞাত্বা শাস্তিং সর্বসংসারোপরতিম্ ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । অধিকারিণো যথোক্তস্ত কঠব্যভাবে জ্ঞাতব্যমপি নাস্তীত্যশঙ্ক্য পরিহরতি—এবমিত্যাদিনা । প্রসিদ্ধং ভোক্তারং ব্যবচ্ছিনস্তি—সর্বলোকেতি । ততোহস্ত বন্ধবিপর্যয়াবিত্তি ত্রায়েন সর্বফলদাতৃৎ দর্শ-য়তি—সুহৃদমিতি । উক্তেশ্বরজ্ঞানে ফলং কথয়তি—জ্ঞাত্বেতি । যজ্ঞেষ্-তপঃসু চ দ্বিধা ভোক্তৃৎ ব্যনক্তি—কর্তৃরূপেণেতি । হিরণ্যগর্ভাদিব্য-চ্ছেদার্থং বিশিনষ্টি—মহাস্তমিতি । স্বপরিকরোপকারিণং রাজ্ঞানং ব্যব্যবর্তয়তি—প্রত্যুপকারেতি । ঈশ্বরস্ত তাটস্থ্যং বৃন্দশ্চতি—সর্বভূতানামিতি । তর্হি তত্র তত্র ব্যবস্থিতকর্ষতৎফলসংসর্গিৎ শ্চাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বকর্ষেতি । ন চ তস্ত বুদ্ধিতম্ভুতিসম্বন্ধোহপি বস্তুতোহস্তীত্যাহ—সর্বপ্রত্যয়েতি । যথোক্তেশ্বর-পরিজ্ঞানফলমভিদধতি—মাং নারায়ণমিতি । তদেবং কর্ষযোগস্তামুখ্য-সংজ্ঞাসাপেক্ষয়া প্রশস্তত্বেহপি ততো মুখ্যসংজ্ঞাসম্বাদিক্যাং তদ্বতো বুদ্ধিশুদ্ধাদি-যুক্তস্ত কামক্রোধোত্তবং বেগমিহৈব সোচ্চুং শক্তস্ত শমদমাদিমতো যোগাধিকৃতস্ত-ৎ পদার্থাভিজ্ঞস্ত পরমাত্মানং প্রত্যজ্ঞেন জানতো যুক্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥ ২৯

অনুবাদ । এই প্রকার সমাহিত চিত্ত হইয়া কি জানিতে হইবে, তাহাই বলা যাইতেছে যে, “যজ্ঞ এবং তপোনিচয়ের কর্তা ও দেবতারূপে ভোক্তা” “সর্ব-লোকমহেশ্বর” অর্থাৎ সকল লোকের মহান ঈশ্বর, এবং সর্বভূতের (অর্থাৎ) সকল প্রাণীর সুহৃৎ (অর্থাৎ) প্রত্যুপকারের অপেক্ষা নাই অথচ সর্বদা সকল জীবের উপকারানিরত, সকল প্রাণীর হৃদয়েশ্বর, সকলের বুদ্ধির সাক্ষী ও সকল কর্ষফলের অধ্যক্ষ নারায়ণ স্বরূপ আমাকে জানিয়া শাস্তি (অর্থাৎ) সকল প্রকার সংসারের নিবৃত্তি (মোক) প্রাপ্ত হন ॥ ২৯

ইতি পঞ্চমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ বঠোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

অনাশ্রিতঃ কৰ্মফলং কাৰ্য্যং কৰ্ম কৰোতি যঃ ।

স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরয়িন্ চাক্রিয়ঃ ॥ ১

অনুয় । যঃ কৰ্মফলমনাশ্রিতঃ [সন্] কাৰ্য্যং কৰ্ম কৰোতি স সন্ন্যাসী চ যোগী চ [বিজ্ঞেয়ঃ] ; ন নিরয়িঃ ন [বা] অক্রিয়ঃ [এব সন্ন্যাসী যোগী বা ভবতি] ॥ ১

অনুবাদ । কৰ্মফলের বাসনা পরিত্যাগ করিয়া যে ব্যক্তি কর্তব্য কর্মের অনুষ্ঠান করেন, তিনি সন্ন্যাসী ও যোগী [বলিয়া উক্ত হন] ; যে ব্যক্তি অগ্নি পরিত্যাগ করিয়াছেন বা ক্রিয়া পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই যে সন্ন্যাসী বা যোগী হইবেন, তাহা নহে ॥ ১

ভাষ্য । অতীতানন্তরাধ্যায়ান্তে ধ্যানযোগস্ত সম্যগ্দর্শনং প্রত্যস্ত-
রনস্ত স্মৃত্ত্বতাঃ শ্লোকাঃ—স্পর্শান্ কৃৎস্না বহিরিত্যাদয় উপদিষ্টাঃ তেবাং বৃত্তি-
স্থানৌয়োহয়ং বঠোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র ধানযোগস্ত বহিরন্যং কৰ্ম ইতি যাবদ-
ধ্যানযোগারোহণাসমর্থঃ তাবৎ গৃহঃস্থন অবিষ্কৃতেন কর্তব্যং কর্মেত্যতস্তৎ
স্তৌতি । নহু কিমর্থং ধ্যানযোগারোহণসীমাকরণং যাবতা অনুষ্ঠেয়মেব বিহিতং কর্ম
যাবজ্জীবম্ ? ন, “আকরকো:কামুনৈগোণং কয় কারণমুচ্যতে” ইতি বিশেষণং
আকরুত্ৰ চ শমেনৈব সংবন্ধকরণং । আকরকো: আকরুত্ৰ চ শম: কর্ম চোভয়ং
কর্তব্যেছনাভিপ্রেতং চেৎ স্তাৎ তদা আকরকোরাকরুত্ৰচেতি শমকর্মবিষয়ভেদেন
বিশেষণং বিভাগকরণং চানর্থকং স্তাৎ ।

তত্রাপ্রমিণাং কশ্চিদযোগমাকরুত্ৰকর্তব্যত্যাগুত্ৰশ্চ কশ্চিদস্তে নাকরুত্ৰকবো ন
চাকরুত্ৰান্তানপেক্ষ্য আকরকোরাকরুত্ৰ চেতি বিশেষণং বিভাগকরণং চ উপপত্ত্বতে
এবেতি চেৎ, ন তন্ত্ৰেব ইতি বচনাৎ পুনরযোগগ্রহণাক্ত যোগাকরুত্ৰেতি ব আসীৎ
পূর্বে যোগমাকরুত্ৰকর্তব্যত্যাগুত্ৰ শমএব কর্তব্যং কারণং যোগফলং প্রত্যাচ্যতে
ইতি । অতো ন যাবজ্জীবং কর্তব্যংপ্রাপ্তিঃ কত্চিদপি কর্মণঃ, যোগবিত্রষ্ট-

বচনাত্ । গৃহস্থ চেষ্টে কৰ্ম্মিণো যোগো বিহিতঃ বর্ত্তোহধ্যায়ে স যোগবিভ্রষ্টোহপি কৰ্ম্মগতিং কৰ্ম্মফলং প্রাপ্নোতি ইতি তত্র নাশাশঙ্কানুপপন্নো জ্ঞাৎ । অবশ্যং হি ক্লুপ্তং কৰ্ম্ম কাম্যং নিত্যং বা মোক্ষস্ত নিত্যস্বাদনারভ্যাসে স্বং ফলম্ আরভত এবা । নিত্যস্ত চ কৰ্ম্মণো বেদানুবুদ্ধত্বাৎ ফলেন ভবিতব্যমিত্যাবোচাম অত্রথা বেদ-জ্ঞানর্থক্যপ্রসঙ্গাদিতি । ন চ কৰ্ম্মিণি সতি উভয়বিভ্রষ্টবচনমর্থবৎ-কৰ্ম্মণো বিভ্রংশ-কারণানুপপত্তেঃ । কৰ্ম্ম ক্লুপ্তমীশ্বরে সংজ্ঞস্তেত্যতঃ কৰ্ত্তরি কৰ্ম্ম ফলং নারভত ইতি চেন্ন ; ঈশ্বরে সন্ন্যাসস্তাধিকতরফলহেতুত্বোপপত্তেঃ । মোক্ষায়ৈবেতি চেৎ স্বকৰ্ম্মণাং ক্লুতানামীশ্বরে জ্ঞাসো মোক্ষায়ৈব ন ফলান্তরায় যোগসহিতো যোগাচ্চ বিভ্রষ্ট ইত্যতস্তং প্রতি নাশাশঙ্কায় যুক্তিবেতি চেন্ন, “একাকী যতচিত্তান্না নিরাশীর-পরিগ্রহঃ” “ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ” ইতি কৰ্ম্মসংগ্রাসবিধানাৎ ।

ন চাত্র ধ্যানকালে স্নীসহায়ত্বাশঙ্কায়েন একাকিত্বং বিধীয়তে । ন চ গৃহস্থস্ত নিরাশীরপরিগ্রহ ইত্যাদিবচনমনুকূলম্ । উভয়বিভ্রষ্টপ্রসঙ্গানুপপত্তেঃ চ । অনাপ্রিত ইত্যনেন কৰ্ম্মিণএব সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বং চোক্তং প্রতিষিদ্ধং চ নিরঞ্জনক্রিয়স্ত চ সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বক্ষেতি চেৎ ন, ধ্যানযোগং প্রতি বহিরঙ্গস্ত সতঃ কৰ্ম্মণঃ ফলা-কাজ্জাসন্ন্যাসসম্ভতিপরত্বাৎ । ন কেবলং নিরঞ্জিরক্রিয়এব সন্ন্যাসী বোগীচ কিস্তর্হি ? কৰ্ম্মী অপি কৰ্ম্মফলাসঙ্গং সন্ন্যস্ত কৰ্ম্মযোগমহুতিষ্ঠন্ সত্ত্বশুদ্ধার্থং স সন্ন্যাসী চ বোগী চ ভবতীতি স্মরতে । ন ত্বেকেন বাক্যেন কৰ্ম্মফলাসঙ্গসন্ন্যাসসম্ভতিশ্চতুর্থাশ্রম-প্রতিষেধশ্চ উপপত্ততে । নচ প্রসিদ্ধং নিরঞ্জনক্রিয়স্ত পরমার্থসন্ন্যাসিনঃ শ্রুতি-সম্ভতিপূরণেতিহাসযোগশাস্ত্রেষু প্রসিদ্ধং সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বঞ্চ প্রতিষেধতি ভগবান্ । স্ববচনবিরোধাত্ ।

সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংশ্রুত্ব নৈব কুৰ্ব্বন্ ন কারয়ন্নাস্তে মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিদনিকেতঃ স্থিরমতির্বিহায় কামান্ যঃ সৰ্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ সৰ্বারম্ভ-পরিভ্যাগীতি চ তত্র তত্র স্ববচনানি দর্শিতানি তৈর্বিব্রুধ্যোত চতুর্থাশ্রমপ্রতিষেধঃ । তন্মান্বনৈর্যোগমারুৰুক্ষোঃ প্রতিপন্নগাহস্থস্য অগ্নিহোত্রাদি ফলনিরপেক্ষমহুঞ্জীয়মানং ধ্যানযোগারোহণসাধনত্বং সত্ত্বশুদ্ধিধারেণ প্রতিপত্ততে ইতি স সন্ন্যাসী বোগী চেতি স্মরতে । অনাপ্রিতঃ ন আপ্রিতঃ অনাপ্রিতঃ কিম্ ? কৰ্ম্মফলং কৰ্ম্মণঃ ফলং যৎ তৎ অনাপ্রিতঃ কৰ্ম্মফলতৃষ্ণাবিরহিত ইত্যর্থঃ । যো হি কৰ্ম্মফলে তৃষ্ণাবান্ স কৰ্ম্ম-ফলমাপ্রিতো ভবতি অয়ং তু তদ্বিপরীতঃ, অতোহনাপ্রিতঃ কৰ্ম্মফলম্ একভুক্তং লন্ কাম্যং কৰ্ত্তব্যং মিত্যং কাম্যবিপরীতমগ্নিহোত্রাদিকং কৰোতি নির্বৰ্ত্তয়তি । যঃ কাম্যনির্গুণঃ কৰ্ম্মী অ কৰ্ম্মাঙ্করেত্যো বিশিষ্যতে ইত্যেবমর্থমাহ স সংজ্ঞাসী চ বোগী

চেতি । সন্ন্যাসঃ পরিত্যাগঃ স যস্যাস্তি স সন্ন্যাসী চ যোগী চ যোগশ্চিহ্নসমাধানং স যস্যাস্তি স যোগী চ ইত্যেবং গুণসম্পন্নোহয়ং মন্তব্যো ন কেবলং নিরগ্নিরক্রিয় এব সংশ্রাসী যোগীচ ইতি মন্তব্যঃ । নির্গতা অগ্নয়ঃ কৰ্ম্মাকৃত্বতা যন্মাৎ সঃ নিরগ্নিঃ অক্রিয়শ্চ অনগ্নিসাধনা অপ্যবিদ্বমানাঃ ক্রিয়ান্তপোদানাদিকা যস্য অসৌ অক্রিয়ঃ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । ধ্যানযোগপ্রস্তাবানন্তরং তদেদ্বাংগ্যতাহেতুকৰ্ম্মণঃ স্তুতিং ভগবানুভবানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । পূৰ্ব্বোক্তসাধ্যায়োগোঃ সজ্জতি-মতিদধানো বৃত্তমনুশাধ্যায়ান্তরমবতারয়তি—অতীতেতি । সমাগর্শনপ্রকরণে ধ্যানযোগস্য প্রসঙ্গাভাবং ব্যুদস্যতি—সম্যগিতি । সংগ্রহবিবরণয়োরভী-তানন্তরসাধ্যায়নোযুক্তং হেতুহেতুমত্মমিতি ভাবঃ । অধ্যায়সম্বন্ধমভিধায় অনাপ্রিতঃ কৰ্ম্মফলমিত্যাদিক্লেবদ্বয়স্য তাৎপর্যমাহ—তত্রৈতি । কৰ্ম্মযোগস্য সংশ্রাসহেতো-মৰ্থাদাৎ দর্শয়িত্বং সাক্ষং যোগং বিচারয়িত্বুমধ্যয়ে প্রবৃন্তে সতীতি সপ্তমার্থঃ । সংশ্রাসিনা কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্মেত্যেবং প্রতিভাসং ব্যুদস্যতি—গৃহস্থেহেনেতি । কৰ্ত্তব্যং স্তুতিযোগস্বমতঃশকার্থঃ সমুচ্চয়বাদী সীমাকরণমাক্ষিপতি—নস্মিতি যাবজ্জীবশ্চতিবধাৎ ধ্যানারোহণসামর্থ্যে সত্যপি কৰ্ম্মানুষ্ঠানশ্চ দুর্কারত্বাদিতি । হেতুমাহ—যাবতেতি । ভার্য্যাবিরোগাদিপ্রতিবন্ধাদধাবজ্জীবশ্চতিচোদিত-কৰ্ম্মানুষ্ঠানবৎ বৈরাগ্য প্রতিবন্ধাদপি তদনুষ্ঠানসম্ভবাদ্ভগবতো বিশেষবচনাচ্চ ন যাবজ্জীবং কৰ্ম্মানুষ্ঠানপ্রসক্রিরিতি পরিহরতি । নারুৰুক্কোরিতি । উক্তমেবার্থং ব্যতিরেকদ্বাৰেণ বিবৃণোতি—আরুৰুক্কোরিত্যাদিনা । আরোহুমিচ্ছতীতি আরুৰুক্কুরিত্যত্র আরোহণেচ্ছা বিশেষণমারোহণং কৃতবানিত্যাক্রুত ইত্যত্র পুনরিচ্ছাবিবয়ভূতমারোহণং বিশেষণমেবং শমকৰ্ম্মবিষয়নোর্ভেদেন বিশেষণং মৰ্থাদাকরণস্বাক্ষীকরণে বিরুদ্ধমাগত্বত, তয়োরেব বিভাগকরণঞ্চ ভাগবতং সীমানস্বীকারে ন যুক্ত্যেত্যেতর্থঃ ।

বিশেষণবিভাগকরণয়োরন্ত্যথোপপত্তিমশঙ্কতে—তত্রৈতি । ব্যবহারভূমিঃ সপ্তমার্থঃ, বষ্টী নিদ্বারণে । ভবদ্বধিকারিণাং ত্রৈবিধ্যং তথাপি প্রকৃতে বিশেষণাদৌ কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যং তৃতীয়াপেক্ষয়া তদুপপত্তিরিত্যাহ—তান্পেক্ষ্যতি । আরুৰুক্কোরাক্রুতশ্চ চ ভেদে তন্ত্ৰৈনেতি প্রকৃতপরামর্শানুপপত্তিরিতি দ্বয়মতি—ন তস্মৈতি । যন্তজ্ঞানকরুণং পুরুষমপেক্ষ্য আরুৰুক্কোরিতি বিশেষণং তন্ত্ৰ চ কৰ্ম্ম-রোহণকারণমনাক্রুতঞ্চ পুরুষমপেক্ষ্যাক্রুতশ্চেতি বিশেষণং তন্ত্ৰ চ শমঃ সংশ্রাসো-যোগক্লেশপ্রাপ্তৌ কারণ মिति বিশেষণবিভাগকরণয়োরুপপত্তিগুদানুক্কোরাক্রুতশ্চ

च त्तिरवाङ् प्रकृतपरामर्शिनः तच्छब्दात्प्रपञ्चनेन वृत्तमिधं विशेषणद्वयपदान-
मित्यर्थः । किञ्च षोडशकारककौस्तुभारोहणे कारणं कर्मव्युत्पत्त्या पुनर्षोडशकारक-
श्रेति षोडशकारकप्रयोगात् षो षोडश पूर्णकारककुरासीत् तस्मैवापेक्षितं षोडश-
कारकत्वं तद्व्युत्पत्त्याः कर्मसंज्ञासः शमशब्दाद्यो हेतुश्चैव कर्तव्यमिति वचना-
द्वयकारककारकत्वं चातिरिक्तप्रताडिज्ज्ञानं तयोर्तिरिक्तं शक्तिं शक्यमित्याह—
पुनरिति । वस्तु वावञ्जीवश्रुतिविरोधात् षोडशारोहणसामान्यं कर्मणो-
ह्युचितमिति तत्राह—अत इति । पूर्वोक्तवैतन्या कर्मतत्त्वागमोर्कि-
त्वागोपपत्तौ श्रुतेरनुविषयत्वात् षोडशकारकत्वं मुमुक्षोर्जिज्ञासमानस्य नित्यनै-
मित्तिककर्मस्यपि परित्यागसिद्धिरित्यर्थः । इतश्च वावञ्जीव्यं कर्म कर्तव्यं न
भवतीत्याह—योगेति । संज्ञासिनो योगव्रतं विनाशशब्दावचनं वावञ्जीव्यं
कर्म कर्तव्यं प्रतिभातीत्यर्थः । ननु योगव्रतं ननु गृह्यश्रुतिविधानात् तस्मै-
वातिरिक्त्यां षोडशविधानादेवागारोहणयोग्यात् सत्यापि वावञ्जीव्यं कर्म कर्तव्य-
मिति नेत्याह—गृह्यश्रुतेति । तेनापि मुमुक्षुणा कृतं कर्मणो मोक्षातिरिक्त-
फलानारम्भकत्वादयोगव्रतं ह्यसौ ह्यन्यथा ननु शक्यं सावकाशेत्याशङ्क्याह—
अवश्यं हीति । अपौरुषेयान्निर्दोषादेवात् फलदायिनी कर्मणः स्वाभाविकी
शक्तिरवगता ब्रह्मभावश्च च स्वतःसिद्धिर्वा कर्मफलस्यमते मोक्षातिरिक्तं चैव
फलं कर्मरम्भकमिति कर्मणि योगव्रतं ह्यपि कर्मगतिं गच्छतीति निरवकाश-
शक्येत्यर्थः ।

ननु मुमुक्षुणा काम्यप्रतिबन्धनोपकरणं कृतयोश्च नित्यनैमित्तिकयोर-
फलत्वात् कथं तदीयं कर्मणो नियमेन फलानारम्भकत्वं तत्राह—नित्यं चेति ।
चकारेण नैमित्तिकं कर्मात्कुर्यात् । वेद-प्रमाणकत्वेऽपि नित्यनैमित्तिकयोर-
फलत्वे दोषमाह—अन्यथेति । इति कर्मणोऽहंश्रुतित्वात् फलानारम्भकत्वाद्यां
गृह्यश्रुतेः षोडशकारकत्वं कर्मगतिं गच्छतीति न तत्र नाशशक्येति शेषः । इतोऽपि
गृह्यश्रुतेः षोडशकारकत्वाद्यो न भवतीत्याह—न चेति । ज्ञानं कर्मचेतुःश्रुतं
ततो विद्वद्भ्यश्च ननु शक्यं वचनं गृह्ये कर्मणि सति नार्थवत्त्वित्त्वमलं
तत्र कर्मनिष्ठं कर्मणो विद्वद्भ्यश्च हेतुत्वात् तद्व्युत्पत्त्याः तद्व्युत्पत्त्याः
कृतं कर्मणो मुमुक्षुणा उगवति समर्पणात् कर्तव्यं फलानारम्भकत्वात् विद्वद्भ्य-
कारणमिति शक्येति । राज्ञाः धनवृत्त्या धनधात्रादिसमर्पणसाधिक-
फलहेतुत्वोपलब्धादीन् समर्पणं न तद्व्युत्पत्त्याः कारणमिति दूयति—नेत्यादिना ।
अधिकफलहेतुत्वेऽपि मोक्षहेतुत्वमव्याप्तामिति शक्येति—मोक्षायेति । तदेव

চোত্ত্বং বিবৃণোতি—স্বকর্্মশূণ্যামিতি । সহকারিসামর্থ্যাৎ তস্ত ফলাস্তরং প্রত্যা-
 পায়ত্বাসিদ্ধিরিতি হেতুং হচয়তি—যোগেতি ধ্যানসহিতস্ত সংশ্রাস্ত মৌক্ষী-
 পয়িকেষু কুতো যোগভ্রষ্টমধিকৃত্য নাশাশঙ্কেতাশঙ্ক্যাহ—যোগাচ্ছেতি । সহ
 কার্যভাবে সামগ্র্যভাবে ফলাল্পপপ্তেৰ্ভুক্তা নাশাশঙ্কেতাৰ্থঃ । ধ্যানসহিতমীশ্বরে
 কৰ্মসমর্পণং মৌক্ষায়ৈত্যত্র প্রমাণাভাবাৎ গৃহস্থো যোগভ্রষ্টশব্দবাচ্যো ন
 ভবতীতি দুষয়তি—নেতি । গৃহস্থস্ত যোগভ্রষ্টশব্দবাচ্যত্বাভাবে হেতুস্তরমাহ—
 একাকীতি ।

ন খবেতানি বিশেষণানি গৃহস্থসমবায়িনি সম্ভবন্তি তেন তস্ত ধ্যানযোগ-
 বিধাভাবাৎ ন তং প্রতি যোগভ্রষ্টশব্দবচনমুচিতমিত্যর্থঃ । একাকিষ্ববচনং
 গৃহস্থস্তাপি ধ্যানকালে স্ত্রীসহায়ত্বাভাবাভিপ্ৰায়েণ ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য অগ্নিহোত্ৰাদি-
 বদধ্যানস্ত পত্নীসাধ্যত্বাভাবাদপ্রাপ্তপ্রতিবেধপ্রসঙ্গান্নৈবমিত্যাহ—ন চাত্রেতি
 বিশেষণান্তরপর্যালোচনয়ানি নায়মেকাকিষ্বকো গৃহস্থপরো ভবিতুমহঁতীত্যাহ—
 ন চেতি । কিঞ্চ গৃহস্থশ্চৈবেকাকিষ্বাদি বিবক্ষিত্বা ধ্যানযোগবিধৌ তং প্রত্যা-
 ভয়ভ্রষ্টপ্রশ্নো নোপপত্তত ইত্যাহ—উভয়েতি । ন হি গৃহস্থং প্রতি উভয়স্বাভ-
 জ্ঞানাৎ কৰ্মগণচ বিভ্রষ্টমুপেত্য প্রেষ্ঠুং যুক্ত্যতে তস্ত জ্ঞানাদ্ভ্রংশেহপি কৰ্মগস্তদ-
 ভাবাদমুষ্ঠীয়মানকৰ্মভ্রংশেহপি প্রাগমুষ্ঠিতকৰ্মবশাৎ ফলপ্রতিলম্বাদতো যথোক্ত-
 প্রশ্নালোচনয়া ন গৃহস্থং প্রতি ধ্যানবিধানোপপত্তিরিত্যর্থঃ । নহু ভগবতা সংশ্রাস্ত
 প্রতিবিদ্ধত্বাদৃগৃহস্থশ্চৈব যোগবিধানাৎ তশ্চৈব যোগভ্রষ্টশব্দবাচ্যত্বমিতি শব্দতে—
 অনাপ্রিতইত্যনেতি । ভগবৎক্যং ন প্রতিবেধপরমিতি পরিহরতি—
 ন ধ্যানেতি । স্ততিপরত্বমেব ফোরয়তি—ন কেবলমিতি । সম্বুদ্ধ্যর্থ-
 মনুষ্ঠিত্বিতি সৰ্ব্বকঃ । বাক্যস্তোভয়পরত্বমাশঙ্ক্য বাক্যভেদপ্রসঙ্গান্নৈবমিত্যাহ—
 ন চেতি । ইতোহপি ভগবতঃ সংশ্রাস্তাশ্রমপ্রতিবেদোহভিপ্ৰেতো ন ভবতী-
 ত্যাহ—ন চ প্রসিদ্ধমিতি । তস্ত প্রশিদ্ধং সংশ্রাস্তিৎ যোগিৎক্ষেতি সৰ্ব্বকঃ ।
 প্রশিদ্ধত্বমেব ব্যাকরোতি—শ্রুতীতি । ইতোহপি সংশ্রাস্তাশ্রমং ভগবান্ন প্রতি
 বেধতীত্যাহ—স্ববচনেতি । বিরোধমেব সাধয়তি—সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণীত্যাদিনা ।
 অনাপ্রিতইত্যদিবাক্যস্ত যথাক্রমার্থত্বানুপপত্তেঃ স্ততিপরত্বমুপপাদিতমুপসংহরতি—
 তস্মাদিতি ।

কৰ্মফলসংশ্রাস্তিৎমত্র মুনিশব্দার্থঃ । স্ততিপরং বাক্যমকরবোধজনার্থমুদাহরতি—
 অনাপ্রিত ইতি । কৰ্মফলেহভিলাষো নাস্তীত্যেতাবতা কথং তদনাপ্রিতত্ব-
 বাচ্যে যুক্তিরিত্যাশঙ্ক্য ব্যতিরেকমুখেন বিশদয়তি—যো হীতি । কার্-

মিত্যাদি ব্যাকরোতি—এবমুতঃ সন্নতি । কথং কৰ্ম্মিণঃ সংশ্রাসিত্বং বোগিষক্
কৰ্ম্মিণিবিরোধাদিত্যাশক্যাহ—য ইদৃশ ইতি । স্ততেরত্র বিবক্ষিতবার্ণানুপপত্তি-
শ্চোদনীরেতি মধানঃ সন্নাহ—ইত্যেবমিতি । ন নিরগ্নিরিত্যাৎদেরর্থশাহ—ন
কেবলমিতি । অগ্নয়ো গার্হপত্যাহবনীয়াধার্য্যপচন-প্রভৃতয়ঃ । নহু অনগ্নিষে
সিদ্ধমক্রিয়ত্বমগ্নিসাধ্যত্বাৎ ক্রিয়াণাৎ তথা চ ন নিরগ্নিরিত্যেতাবতৈবাপেক্ষিত-
সিদ্ধের্ন চাক্রিয় ইত্যনর্থকমর্থগুনরুক্তেরিতি তত্রাহ—অনগ্নীতি ॥ ১

অনুবাদ । অব্যবহিত অতীত অধ্যায়ের শেষে “স্পর্শানু কৃষা বহিঃ”
ইত্যাদি শ্লোকে উপদিষ্ট হইয়াছে, “ধ্যানযোগ, আত্মতত্ত্বজ্ঞানের অন্তরঙ্গ উপায়”
এই বিষয়ের উপদেশে ঐ কয়টি শ্লোক সূত্রস্থানীয় (অর্থাৎ ধ্যানযোগের বিষয়ে
যাহা কিছু সারভূত তাহা অতি সংক্ষেপে এই কয়টি শ্লোকে বলা হইয়াছে) সেই
কয়টি শ্লোকেরই বিশদ ব্যাখ্যার জন্য এই বর্ত্ত অধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে ।
সেই প্রসঙ্গে [ইহাও দেখিতে হইবে যে] কৰ্ম্ম ধ্যানযোগের বহিরঙ্গ সাধন ; এই
কারণ অধিকারী গৃহস্থ যে পর্য্যন্ত ধ্যানযোগে আরোহণ করিতে অসমর্থ হইবে,
সে পর্য্যন্ত তাহার কৰ্ম্মই কর্তব্য ; এই নিমিত্ত [এক্ষণে ভগবান্] কৰ্ম্মের প্রশংসা
করিতেছেন ।

এই স্থলে এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারে যে, ধ্যানযোগে আরোহণই কৰ্ম্ম-
হুষ্ঠানের সীমা, এই প্রকার নির্দেশ করা নিরর্থক ; কারণ ব্যক্তিমাত্রেরই বাব-
জ্জীবন বিহিত কৰ্ম্ম করিতেই হইবে । [ইহার উত্তর এই যে] এ প্রকার শঙ্কা
ঠিক নহে ; কারণ, “ধ্যানযোগে আরোহণ করিতে অভিলাষী সাধকের পক্ষে
বিহিত কৰ্ম্মই ধ্যানযোগ প্রাপ্তির উপায়” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা ধ্যানযোগে
আরোহণেচ্ছ ব্যক্তির পক্ষেই বিশেষভাবে কৰ্ম্মের সম্বন্ধ প্রতিপাদিত হইয়াছে এবং
ধ্যানযোগারূঢ় ব্যক্তির পক্ষে শমের (অর্থাৎ কৰ্ম্মনিবৃত্তির) সম্বন্ধ প্রদর্শিত
হইয়াছে । যদি যোগারোহণেচ্ছ ও যোগারূঢ় এই উভয়েরই অবিশেষে কৰ্ম্ম ও
সন্ন্যাস এই দুইটি উপায়ই কর্তব্যরূপে অভিপ্রেত হইত, তাহা হইলে, কৰ্ম্ম ও
সন্ন্যাসরূপ বিষয়ভেদে যোগারোহণেচ্ছ ও যোগারূঢ় এই দুইটি শব্দের দ্বারা দুই
প্রকার সাধকের বিশেষণ ও বিভাগ করা অনর্থক হইত ।

এই ব্যবহার ক্ষেত্রে আশ্রমধৰ্ম্মাবলম্বিগণের মধ্যে কেহ যোগারোহণে
অভিলাষী হয়, কেহ বা যোগারূঢ় হয়, আবার অনেকে এমনও আছে, যাহারা
যোগারোহণ করিতে চাহে না এবং যোগারূঢ়ও নহে, এই প্রকার যে সকল
আশ্রমী তাহাদিগকে পৃথক্ করিবার জন্যই যোগারোহণেচ্ছ এবং যোগারূঢ়

এই বিশেষণস্বরূপ ও বিভাগকরণ উপপন্ন হইতে পারে, এই প্রকার কল্পনা করাও উচিত নহে; কারণ, ঐ শ্লোকে “তন্ত্ৰৈব” (অর্থাৎ তাহারই) এই প্রকার নির্দেশ হইয়াছে এবং “যোগাক্রম” এই বিশেষণের মধ্যে পুনর্বার যোগ এই শব্দটির গ্রহণ করাও হইয়াছে [ইহা দ্বারা ইহাই বুঝিতে পারা যায় যে, আক্রমণমূর্নৈবোগমিত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে] যে ব্যক্তি পূর্বে যোগারোহণাভিলাষী হয়, সেই ব্যক্তিই যোগাক্রম হইলে তাহার পক্ষে শম (সন্ন্যাসই) যোগফল (মোক্) লাভের প্রাপ্তি কর্তব্য কারণ বলিয়া উক্ত হইয়াছে। এই কারণে কোন কন্মেরই যাবজ্জীবন কর্তব্য শাস্ত্রের দ্বারা বিহিত হইতে পারে না; যোগভ্রষ্ট বিষয়ে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা দ্বারাও এই সিদ্ধান্তই দৃঢ়ীকৃত হয়; কারণ [পূর্বপক্ষাদিগের মতানুসারে] যদি ষষ্ঠ অধ্যায়ে গৃহস্থ অথচ কন্মীর পক্ষে ধ্যানযোগ বিহিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে সেই কন্মী গৃহস্থ ধ্যানযোগ হইতে ভ্রষ্ট হইলেও নিজ গৃহস্থাশ্রম-বিহিত কন্মের গতি (অর্থাৎ) ফল নিশ্চয়ই প্রাপ্ত হইবে; সুতরাং তাহার নাশের আশঙ্কা একেবারে অল্পপন্ন হইয়া পড়ে; কারণ, মোক্ষরূপ ফল নিত্য, এই জন্ম উহা কন্মের দ্বারা আরম্ভ না হইলেও কাম্য বা নিত্য কন্ম সম্যক্ অল্পুষ্ঠিত হইলে তাহার নিজ নিজ বিহিত ফল [সময়ে] অবশ্যই প্রদান করিবে [সুতরাং তোমাদের মতে নিত্য-কন্ম-নিরত ব্যক্তি যোগাক্রম হইয়া, পরে যোগভ্রষ্ট হইলে, তাহার একেবারে বিনাশের আশঙ্কা কি প্রকারে হইতে পারে ?] ॥

নিত্যকন্ম, বেদরূপ প্রমাণের দ্বারা বোধিত হইয়াছে; এই কারণ তাহার ফল অবশ্যই হইবে, ইহা আমরা বলিয়াছি; কারণ তাহা না হইলে, বেদ নিরর্থক হইয়া পড়ে। কন্মের অল্পুষ্ঠান হইতেছে এইরূপ অবস্থায় উভয় [কন্ম ও ধ্যানযোগ] হইতে বিভ্রষ্ট হইবার কারণ দেখিতে পাওয়া যায় না। যদি বল, ঈশ্বরে ফল অর্পণ করিয়া অল্পুষ্ঠিত হয় বলিয়া, কন্ম অল্পুষ্ঠাতার ফল উৎপাদন করিতে পারে না, তাহাও ঠিক নহে; কারণ ঈশ্বরে ফল অর্পণ করিয়া কন্মের অল্পুষ্ঠান করিলে, ঐ কন্মের আধিক্যের ফলই হইয়া থাকে। যদি বলা যায়, ঈশ্বরে কন্মসন্ন্যাস মোক্ষেরই কারণ হয় (অর্থাৎ) ধ্যানযোগের সহিত ঈশ্বরে কন্ম সন্ন্যাস কেবল মোক্ষেরই কারণ হয়, তাহা অল্প কোন ফলের উৎপাদক হয় না; এরূপ হইলে ঐ ধ্যান-যোগাক্রম

ব্যক্তি [কোন কারণে] যদি যোগভ্রষ্ট হন, তাহা হইলে, বিনষ্ট হইবার আশঙ্কা যুক্তিসিদ্ধ হইয়া পড়ে [কারণ যোগভ্রষ্ট হওয়ার তাহার মোক্ষ হইল না এবং যোগ-সহকৃত কর্ম মোক্ষব্যতিরিক্ত অল্প কোন ফলেরও জন্মক হইতে পারিল না; এই জ্ঞান সে কর্মফলও পাইল না, মোক্ষও পাইল না—এই ভাবিয়াই অগ্রে অর্জুন তাহার বিনাশ শঙ্কা করিয়াছেন—এই প্রকার কল্পনা করিলে, সকলকেই যাবজ্জীবন বিহিত কর্ম করিতে হইবে এই সিদ্ধান্তটাই যুক্তিযুক্ত হইতে পারে] তাহাও ঠিক নহে; “একাকী যতচিত্তবন্ধা নিরাশীর-পরিগ্রহঃ” ও “ব্রহ্মচর্যব্রতে স্থিতঃ” ইত্যাদি শ্লোকে যোগারূঢ় ব্যক্তির পক্ষে বিহিত কর্মেরও সম্যাস বিহিত হইয়াছে ॥

এইপ্রকার সিদ্ধান্ত সাধু নহে [কারণ ঐ বচনে যে একাকিত্বের বিধান করা হইয়াছে, তাহা গৃহস্থের পক্ষে বিহিত হইতে পারে না] ধ্যানযোগ কালে গৃহস্থের জীসমাগমসম্ভাবনা প্রসক্ত নহে; সুতরাং তাহার নিরাকরণ করিবার জ্ঞান যে ঐ বাক্যে গৃহস্থের একাকিত্ব বিধান হইতে পারে না, নিরাশীঃ অপরিগ্রহ এই দুইটি বিশেষণও গৃহস্থের পক্ষে অমুকুল হইতেছে না এবং তাহার পক্ষে উভয় বিভ্রষ্টত্বের (অর্থাৎ কর্মযোগ ও ধ্যানযোগ এই উভয়মার্গ হইতে ভ্রষ্ট হইবার) শঙ্কাও উত্তমরূপে উপপন্ন হইতে পারে না; কারণ, ধ্যানযোগসহকৃত বিহিতকর্মের অনুষ্ঠান মোক্ষব্যতিরিক্ত অল্প কোন ফলের কারণ হয় না,—এই প্রকার কল্পনার অমুকুল কোন প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না। যদি বল অনাশ্রিত ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা কর্মপরায়ণ গৃহস্থেরই সম্যাসিত্ব ও যোগিত্ব উক্ত হইয়াছে এবং নিরগ্নি এবং শাস্ত্রাহুসারে কর্মসম্যাসকারীর সম্যাসিত্ব ও যোগিত্ব, প্রতিবিদ্ধ হইয়াছে, তাহাও ঠিক নহে; কারণ, ঐ বচনটির দ্বারা ধ্যানযোগের বহিরঙ্গ-সাধন কর্মের ফলাকাজ্ঞা পরিত্যাগেরই প্রার্থনা করা হইয়াছে। কেবল নিরগ্নি ও অক্রিয়ই যে সম্যাসী ও যোগী, তাহা নহে; কিন্তু কর্মফলের আসন্ন পশ্চিাত্যাগপূর্বক সৎগুণের জ্ঞান যে ব্যক্তি কর্মানুষ্ঠান করে, তাহাকেও সম্যাসী ও যোগী বলিয়া জানিতে হইবে, এই প্রকার প্রতিপাদন করিয়া তাদৃশ কর্মী ও গৃহস্থের স্তুতি করা হইয়াছে। একটি বাক্য একবার প্রযুক্ত হইয়া, কর্মফলাসক্ত পরিত্যাগের স্তুতি ও সম্যাসাশ্রম পরিগ্রহের নিবেদন—এই দ্বিবিধ অর্থ এক সঙ্গে প্রতিপাদন করিতে পারে না। ভগবান্, নিরগ্নি এবং অক্রিয় পরমার্থসম্যাসীর স্তুতি স্তুতি পুরাণ ও ইতিহাসে বিহিত এবং সর্বলোকে

প্রসিদ্ধ সন্ন্যাসিষ ও যোগিষের যে প্রতিবেদন করিতেছেন, ইহা সম্ভবপর নহে; এই প্রকার নিবেদন করিলে, তাহা তাঁহার নিজের বচনের সহিতই বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে ॥

“সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংযত্বা, নৈব কুৰ্ব্বন্ ন কারয়ন্নাস্তে” (সকল কৰ্ম্মেরই মনের দ্বারা সংযত্ব করিয়া ও নিজে কোন প্রকার কৰ্ম্মের আরম্ভ না করিয়া বা কাহার দ্বারা না করাইয়া অবস্থান করিবে) “মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেন-চিৎ” (মৌনী ও যে কোন বস্তুতেই সন্তুষ্ট) “অনিকেতঃ স্থিরমতিঃ” (আবাস হীন ও স্থিরমতি) “বিহায় কামান্ যঃ সৰ্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ” (যে পুরুষ সকল কাম পরিত্যাগ পূৰ্বক নিস্পৃহ হইয়া বিচরণ করে) “সৰ্ব্বাঙ্গ-পরিত্যাগী” (সকলপ্রকার আৰম্ভের পরিত্যাগকারী) ইত্যাদি প্রকারের বে সকল বচন ভগবান্ নির্দেশ করিয়াছেন, তাহার সহিত সংযত্ব আশ্রমের প্রতিবেদন বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে, [এইজন্ত সৰ্বকৰ্ম্মসন্ন্যাস গীতার প্রতিপাত্ত নহে— এই কথা বলা যাইতে পারে না] সেই কারণে [ইহাও প্রতিপন্ন হইতেছে যে] যে ব্যক্তি গৃহস্থার্শ্রম স্বীকার করিয়াছে, অথচ ধ্যানযোগে আরোহণ করিতে অভিলাষী ও মননশীল হইয়াছে, তাহার পক্ষে ফলাকাজ্জা পরিহার পূৰ্বক অগ্নিহোত্রাদি, কৰ্ম্মের অল্পাধিক চিন্তাশুদ্ধি দ্বারা ধ্যান যোগারোহণের সাধন হইয়া থাকে, এই কারণে তাহাকেই সন্ন্যাসী ও যোগী এই শব্দ দুইটি দ্বারা স্তুতি করা হইতেছে ॥

“অনাশ্রিত” (যে আশ্রয় করে না সেই অনাশ্রিত), কি? [আশ্রয় করে না তাহাই বলা হইতেছে যে] কৰ্ম্মফল (অর্থাৎ) কৰ্ম্মের যাহা ফল তাহা যে ব্যক্তি আশ্রয় না করে, সেই অনাশ্রিত [শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে]; কৰ্ম্মফল-তৃষ্ণাশূন্য ইহাই অর্থ। যাহার কৰ্ম্মফলে তৃষ্ণা আছে, সেই কৰ্ম্মফলকে আশ্রয় করিয়া থাকে। এই ব্যক্তি তাহা হইতে বিভিন্ন, এই জন্তই কৰ্ম্মফলকে আশ্রয় করে না এইপ্রকার হইয়া, কার্য্য অর্থাৎ কৰ্ত্তব্য নিত্য অর্থাৎ কাম্য বিপরীত অগ্নিহোত্রাদি কৰ্ম্ম করিয়া থাকে। যে কৰ্ম্ম-পরায়ণ অধিকারী এতাদৃশ-স্বভাবসম্পন্ন সে অন্যান্যকৰ্ম্মী হইতে বিশিষ্ট, ইহাই বলা হইতেছে যে, সেই সন্ন্যাসী ও যোগী। সন্ন্যাস শব্দের অর্থ পরিত্যাগ, তাহা কাহার আছে তিনি সন্ন্যাসী; “যোগী” যোগশব্দের অর্থ চিন্তাসমাধান, তাহা কাহার আছে তিনি যোগী। এই প্রকার গুণসম্পন্ন ব্যক্তিকেও সন্ন্যাসী ও যোগী বলিয়া জানিবে; কেবল মিররি ও অক্রিয়

ব্যক্তিই যে ষথাক্রমে সন্ন্যাসী ও যোগী হইয়া থাকে, তাহা নহে। কৰ্ম্মের সাধন অগ্নিত্রয় বাঁহার নিকট হইতে নির্গত হইয়াছে, অর্থাৎ যিনি কৰ্ম্মসাধন অগ্নিত্রয়কে একেবারে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তাঁহাকে নিরগ্নি কহা যায়; অগ্নিহারা বাঁহাদের সাধন না হয়, এই প্রকার তপঃ দান প্রভৃতি ক্রিয়ার অল্পষ্ঠান যিনি না করেন, তাঁহাকে অক্রিয় বলা যায় ॥ ১

যং সংন্যাসমিতি প্রাহু যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব ।

ন হ্যসংস্রস্তসংকল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥ ২

অনুয় । হে পাণ্ডব যং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ তং যোগং বিদ্ধি, হি (যস্মাৎ) অসংস্রস্তসংকল্পঃ কশ্চন যোগী ন ভবতি ॥ ২

অনুবাদ । হে পাণ্ডব, বাহাকেই [প্রাচীন ঋষিগণ] সন্ন্যাস বলিয়াছেন, তাহাকেই তুমি যোগ বলিয়া জানিবে; কারণ যে ব্যক্তি সঙ্কল্পের সন্ন্যাস করে নাই, সে কখনও যোগী হইতে পারে না ॥ ২

ভাষ্য । নমু চ নিরগ্নেরক্রিয়শ্চেব শ্রুতিস্মৃতিযোগশাস্ত্রেষু সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বং চ প্রসিদ্ধং, কথমিহ সাগ্নেঃ সক্রিয়স্ত সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বঞ্চাপ্রসিদ্ধমুচ্যতে ইতি । নৈব দোষঃ । কয়াচিদৃগ্ণবৃত্ত্যা উভয়স্ত সংপিপাদয়িত্বাত্য়াং । তৎ কথম্ ? কৰ্ম্মফলসঙ্কল্পন্যায়াং সংন্যাসিত্বং, যোগাঙ্গত্বেন চ কৰ্ম্মানুষ্ঠানাত্য়াং কৰ্ম্মফলসঙ্কল্পস্ত বা চিত্তবিক্ষেপহেতোঃ পরিত্যাগাদযোগিত্বং চেতি গোণমুভয়ম্ ন পুন-
সুধ্যং সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বং চাভিপ্রৈতমিত্যেতমর্থং দর্শয়িতুমাহ ।

যং সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলপরিত্যাগলক্ষণং পরমার্থসন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ শ্রুতিস্মৃতিবিদঃ যোগং কৰ্ম্মানুষ্ঠানলক্ষণং তং পরমার্থসংজ্ঞাসং বিদ্ধি জানীহি হে পাণ্ডব । কৰ্ম্ম-
যোগস্ত প্রবৃত্তিলক্ষণস্ত তদ্বিপরীতেন নিবৃত্তিলক্ষণেন পরমার্থসংজ্ঞাসেন কীদৃশং সামান্যমঙ্গীকৃত্য তস্তাব উচ্যত ইত্যপেক্ষারামিদমুচ্যতে । অস্তি পরমার্থসন্ন্যাসেন
সাদৃশ্যং কর্ত্ত্বারকং কৰ্ম্মযোগস্ত । যো হি পরমার্থসংজ্ঞাসী স ত্যক্তসৰ্ব্বকৰ্ম্ম-
সাধনতয়া সৰ্ব্বকৰ্ম্মতৎফলবিষয়ং সঙ্কল্পং প্রবৃত্তিহেতুকাম কারণং সংস্রততি ।
অয়মপি কৰ্ম্মযোগী কৰ্ম্ম কুর্ব্বাণ এব ফলবিষয়ং সঙ্কল্পং সংস্রতভীত্যেতমর্থং
দর্শয়মাহ নহি যস্মাৎ অসংস্রস্তসঙ্কল্লোহসংস্রস্তোহপরিত্যক্তঃ ফলবিষয়ঃ সঙ্কল্লো-
হভিসন্ধির্বেন সোহসংস্রস্তসঙ্কল্পঃ কশ্চন কশ্চিদপি কৰ্ম্মা যোগী সমাধানবান্ ন
সম্ভবতীত্যর্থঃ । ফলসঙ্কল্পস্ত চিত্তবিক্ষেপহেতুত্বাৎ । তস্মাদ্ যঃ কশ্চন কশ্চিদপি
কৰ্ম্মা সংস্রস্তকৰ্ম্মফলসংকল্পো ভবেৎ স যোগী সমাধানবান্ অবিকল্পচিত্তো ভবেৎ

চিন্তনিক্রমেণহেতোঃ ফলসংকল্পস্ত সংস্রজ্ঞানাদিত্যভিপ্রায়ঃ । এবং পরমার্থসন্ন্যাস-
কৰ্মযোগয়োঃ কর্তৃভারকং সংস্রাসসামান্তমপেক্ষ্য “যং সংস্রাসমিতি প্রাহর্বোগং তং
বিদ্ধি পাণ্ডব”, ইতি কৰ্মযোগস্ত স্তব্যর্থং সংস্রাসত্বমুক্তম্ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকস্ত তাৎপর্যং দর্শয়িতুং ব্যাবর্ত্যামাশঙ্কাং
দর্শয়তি—ননু চেতি । প্রসিদ্ধং পরিত্যজ্যাপ্রসিদ্ধিরূপাদীয়মানা প্রসিদ্ধিবিক্র-
দ্ধেতি চোপ্তং দুষয়তি—নৈম দোষইতি । উভয়স্ত সায়ৌ সক্রিয়ে চ সংস্রাসি-
ত্বস্ত যোগিত্বস্ত চেত্যর্থঃ । গুণবৃত্ত্যোভয়সম্পাদনং প্রশ্নপূর্বকং প্রকটয়তি—তৎ
কথমিত্যাदिना । সম্ভবতি মুখে সংস্রাসিত্বাদৌ কিমিতি গোণমুভয়মভীষ্টমিত্যা-
শঙ্ক্য মুখ্যস্ত কৰ্মিণ্যাসম্ভববাদৌগোণমেব স্ততিসিদ্ধার্থং তদিষ্টমিত্যাভিপ্রেত্যাহ—
ন পুনরिति । চিন্তব্যাকুলত্বহেতুকামনাত্যাগাচ্চিন্তসমাধানসিদ্ধেৰ্যোগিণ্ডঃ কৰ্মি-
ণোহপি যুক্তং সংস্রাসিত্বং তু তস্ত বিরুদ্ধমিতি শঙ্কমানং প্রত্যুক্তেহর্থে শ্লোকমব-
তারয়তি—ইত্যেতমিতি ।

পরমার্থসংস্রাসং প্রাহরिति সম্বন্ধঃ । ইতীথং সংস্রাসস্ত প্রামাণিকাত্ব্যপগত-
ত্বাদিতীতিশঙ্কো যোজ্যঃ । যোগং ফলতৃষ্ণাং পরিত্যজ্য সমাহিতচেতস্তয়েতি
শেষঃ । বহুভুং সংস্রাসিত্বং যোগিত্বঞ্চ গৃহস্থস্ত গোণমিতি তদ্বস্তরাঙ্কিযোজনয়া
প্রকটয়িতুস্তরার্কিমুখাপয়তি—কৰ্মযোগশ্চেতি । কৰ্মযোগস্ত পরমার্থসংস্রাসেন
কর্তৃভারকং সাম্যমুক্তং ব্যক্তীকরোতি—যৌ হীতি । ত্যক্তানি সৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মাণি
সাধনানি চ যেন স তথোক্তস্তস্ত ভাবস্তস্তা তয়া সৰ্ম্মকৰ্ম্মবিষয়ং তৎফলবিষয়ঞ্চ
সংকল্পং ত্যক্তভীত্যর্থঃ । সংকল্পত্যাগে তৎকার্যকামত্যাগঃ তন্ত্যাগে তজ্জন্ম-
প্রবৃত্তিত্যাগশ্চ সিধ্যতীত্যভিসন্ধায় বিশিনষ্টি—প্রবৃত্তীতি । কৰ্ম্মণ্যপি যথোক্ত-
সংকল্পসংস্রাসিত্বস্বস্তীত্যাহ—অয়মপীতি । তদপরিত্যাগে ব্যাকুলচেতস্তয়া
কৰ্ম্মাহুষ্ঠানশ্চৈব দুঃশকত্বাদিত্যর্থঃ । উক্তমেব সাম্যং ব্যক্তীকুৰ্বন্ ব্যতিরেকং
দর্শয়তি—ইত্যেতমিতি । ফলসংকল্পাপরিত্যাগে কিমিতি সমাধানবস্তাভাবঃ
তজ্জাহ—ফলেতি । ব্যতিরেকমুখেনোক্তগৰ্হমথয়মুখেনোপসংহরতি—তস্মাদিতি ।
হি শকার্থস্ত ব্রহ্মাদিত্যুক্তস্ত তস্মাদিতানেন সম্বন্ধঃ । কৰ্মিণং প্রতি যথোক্তবিধৌ
হেতুহেতুমস্তাবশ্চিপ্রেত্য দ্বিতীয়বিধৌ হেতুমাহ—চিন্তনিক্রমেণেতি । পূর্ব-
শ্লোকে পূর্বোক্তরার্কীভ্যামুক্তমনুবদতি—এবমিতি ॥ ২

অনুবাদ । এক্ষণে আশঙ্কা এই প্রকার হইতে পারে যে, শ্রুতি স্মৃতি
এবং যোগশাস্ত্রে নিরর্শি এবং অক্রিয় ব্যক্তিরই সন্ন্যাসিত্ব ও যোগিত্ব প্রসিদ্ধ
আছে ; এই স্থলে কেন সায়িক ও সক্রিয় ব্যক্তির সন্ন্যাসিত্ব ও যোগিত্ব অপ্রসিদ্ধ

হইলেও উক্ত হইতেছে ? ইহার উত্তর এই যে, বাস্তবিক এই প্রকার উক্তিতে কোন দোষ নাই। কারণ গৌণী লক্ষণাদ্বারা এই উভয়কে প্রতিপাদন করিবার ইচ্ছাতেই এই প্রকার বলা হইয়াছে ; তাহা কি প্রকার ? কৰ্মফলবিষয়ে সংকল্প পরিত্যাগ করা হয় বলিয়া [তাদৃশ কৰ্ম্মীর] সন্ন্যাসিৎ [উক্ত হইয়াছে] ; ধ্যানযোগের সাধন বলিয়া কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করা হয় বলিয়া অথবা চিন্তাবিক্ষেপের হেতু কৰ্ম্মফলসংকল্পের পরিত্যাগ করা হয় বলিয়া, তাহার যোগিৎ [শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে]। এই সন্ন্যাসিৎ ও যোগিৎ গৌণ, মুখ্য সন্ন্যাসিৎ ও যোগিৎ এ স্থলের অভিপ্রেত নহে, এই বিষয়টি দেখাইবার জন্ত [ভগবান্] বলিতেছেন [যে !—শ্রুতি ও স্মৃতির বৈভগণ, যে সৰ্ব্বকৰ্ম্মফল পরিত্যায় পরমার্থ সন্ন্যাস বলিয়া থাকেন, কৰ্ম্মানুষ্ঠানলক্ষণ যোগকেও সেই পরমার্থ সন্ন্যাস বলিয়াই তুমি জানিও, হে পাণ্ডব ! প্রবৃত্তিলক্ষণ কৰ্ম্মযোগের ও তাহার বিপরীত নিবৃত্তিলক্ষণ পরমার্থ-সন্ন্যাসের মধ্যে কি প্রকার সাধারণ্যকে অবলম্বন করিয়া উভয়ের একরূপতা কথিত হইতেছে, এই প্রকার প্রশ্নের উত্তর দিবার জন্ত এই বলা হইতেছে যে, পরমার্থ সন্ন্যাসের সঙ্গিত কৰ্ম্মযোগের কর্ত্ত্বারক সাদৃশ্য আছে ; [কর্ত্ত্বারক সাদৃশ্য কি প্রকার তাহা বলা হইতেছে] যে ব্যক্তি পরমার্থসন্ন্যাসী, তিনি সকল কৰ্ম্মরূপ সাধন পরিত্যাগ করেন, এই জন্ত প্রবৃত্তি-হেতু কামের কারণ, সকল প্রকার কৰ্ম্ম ও তৎফল-বিষয়ে সঙ্কল্পেরও সন্ন্যাস করিয়া থাকেন ; [পূৰ্ব্বোক্ত] এই কৰ্ম্মযোগীও কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান কালেই ফলনিষয়ে সঙ্কল্প পরিত্যাগ করিয়া থাকেন . এই প্রকার [উভয় মার্গেরই কর্ত্ত্বারকের মধ্যে] পরস্পর সাদৃশ্য প্রতিপাদন করিবার জন্ত বলা হইতেছে যে, যে কারণ “অসংকল্পসঙ্কল্প” (যে ব্যক্তি ফলবিষয়ে সঙ্কল্প (অভিসন্ধি) পরিত্যাগ করে না, তাদৃশ) কোন ব্যক্তি যোগী অর্থাৎ সমাহিতচেতা হইতে পারে না ; কারণ ফলবিষয়ক সঙ্কল্প, চিন্তের বিক্ষেপের প্রতি হেতু, সেই কারণে যে কোন কৰ্ম্মী কৰ্ম্মফলের সঙ্কল্প পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনি সমাহিতচেতা (অর্থাৎ) অবিকল্পচিত্ত হন ; কারণ চিন্তাবিক্ষেপের হেতু ফলবিষয়ক সঙ্কল্প তিনি পরিত্যাগ করিয়াছেন । *ইহাই অভিপ্রায় । এ পরমার্থ সন্ন্যাস ও কৰ্ম্মযোগের এই প্রকার কর্ত্ত্বারক সন্ন্যাসরূপ সাধারণ ধৰ্ম্মকে অপেক্ষা করিয়া “বাহাকে সন্ন্যাস বলিয়াছেন, তাহাকেই তুমি যোগ বলিয়া জানিবে, হে পাণ্ডব !” এই বাক্যের দ্বারা কৰ্ম্মযোগেরই স্ততির জন্ত . তাহার (অর্থাৎ কৰ্ম্মযোগের) সন্ন্যাসও কীর্ত্তিত হইয়াছে ॥ ২

আরুৰুক্ষো মূনেৰ্বোগং কৰ্ম কারণমুচ্যতে ।

যোগারুচস্য তশ্চৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ৩

অনুয় । যোগম্ আরুৰুক্ষোঃ মূনেঃ কৰ্ম কারণম্ উচ্যতে ; তশ্চৈব [পুনঃ] যোগারুচস্য শমঃ কারণম্ উচ্যতে ॥ ৩

অনুবাদ । ধ্যানযোগে আরোহণার্থী মননশীল ব্যক্তির পক্ষে কৰ্মই [ধ্যান যোগ লাভের] কারণ [বলিয়া] উক্ত হয় । সেই ব্যক্তিই যোগারুচ হইলে তাঁহার পক্ষে শম (অর্থাৎ) সৰ্বকৰ্মনিবৃত্তিই [ইষ্টসিদ্ধির কারণ বলিয়া] কীর্তিত হইয়া থাকে ॥ ৩

ভাষ্য । ধ্যানযোগস্ত ফলনিরপেক্ষঃ কৰ্মযোগঃ বহিরঙ্গসাধনমিতি তৎ সংশ্রাস্থেন স্তথা অধুনা কৰ্মযোগস্ত ধ্যানযোগসাধনতাং দর্শয়তি—আরুৰুক্ষো-রারোচুমিচ্ছতোহনারুচস্য ধ্যানযোগেহবহ্বাতুমশক্তশ্চৈব ইত্যর্থঃ । কশ্চারুৰুক্ষোঃ ? মূনেঃ, কৰ্মফলসংশ্রাসিনঃ ইত্যর্থঃ । কিমারুৰুক্ষোঃ ? যোগম্ । কৰ্ম কারণ সাধনমুচ্যতে । যোগারুচস্য পুনস্তশ্চৈব শমঃ উপশমঃ দৰ্ককৰ্মভ্যো নিবৃত্তিঃ কারণং যোগারুচস্য সাধনমুচ্যতে ইত্যর্থঃ । যাবদ্ব্যবৎ কৰ্মভ্যা উপরমতে তাবৎ তাবৎ নিরাসস্য জিতেল্লিয়স্ত চিত্তং সমাধীয়তে । তথা সতি স ঋটিতি যোগারুচো ভবতি । তথাচোক্তং ব্যাসেন—

“নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণস্যাস্তি বিহং যথৈকতা সমতা সত্যতা চ ।

শীলং স্থিতিদং নিধানমার্জ্জবং ততস্ততশ্চোপরমঃ ক্রিরাভ্যাঃ ॥” ইতি

আনন্দগিরিটীকা । পরমার্থসংশ্রাস্তস্য কৰ্মযোগান্তর্ভাবে কৰ্মযোগশ্চৈব সদা কৰ্তব্যত্বমাপত্তে তেনেতরস্তাপি কৃতত্বসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাক্তানুবাদপূৰ্বক-মুত্তরমোকতাৎপৰ্য্যমাহ—ধ্যানযোগশ্চেতি । ভাবিত্বা বৃত্ত্যা মূনেৰ্বোগমারোচু-মিচ্ছোরিয়মাণস্ত যোগারোহণস্ত কৰ্ম হেতুশ্চেদপেক্ষিতং যোগমারুচস্তাপি তৎ-ফলপ্রাপ্তৌ তদেব কারণং ভবিষ্যতি তস্ত কারণত্বে ক_২পুশক্তিহাদিত্যাশঙ্ক্যাহ— যোগারুচশ্চেতি । অনারুচশ্চেত্যেতশ্চৈবার্থং স্মৃয়তি—ধ্যানেতি । মুনিস্বং কৰ্মফলসংশ্রাসিত্তোপচারিকমিত্যাহ—কৰ্মফলেতি । সাধনং ' চিত্তশুদ্ধিবারা ধ্যানযোগপ্রাপ্তীচ্ছারামিতি শেষঃ । তশ্চেতি প্রকৃতস্ত কৰ্মিণো গ্রহণম্, একারো ভিন্নক্রমঃ শমশব্দেন সম্বধ্যতে । কশ্চারুযোগব্যবচ্ছেদেন শমো হেতুমিতি তজ্জাহ—যোগারুচশ্চেতি । সৰ্বব্যাপারোপরমরূপোপশমস্ত যোগারুচত্বে

কারণস্বং বিবৃণোতি—যাবদ্যাবদিতি । সৰ্বকৰ্মনিবৃত্তাবায়ানাত্তাবাবদবশীকৃত্তত ইল্লিন্নগ্রামস্ত চিত্তসমাধানে যোগারূঢ়স্বং সিধ্যতীত্যর্থঃ । সৰ্বকৰ্মোপরমস্ত পুরুষার্থ-সাধনস্বং পৌরাণিকীং সম্ভতিমাহ—তথা চেতি । একতা সৰ্বেষু ভূতেষু বস্তুতো বৈতাত্তাবোপলক্ষিতস্বমিতি প্রতিপত্তিঃ শমতা তেষোবোপাধিকবিশেষেৎপি স্বতো নিৰ্ব্বিশেষস্বধীঃ । সত্যতা তেষামেব হিতবচনম্ । শীলং স্বভাবসম্পত্তিঃ । স্থিতিঃ স্বৈৰ্ঘ্যম্ । দণ্ডনিধানমহিংসনম্ । আৰ্জবমবক্রত্বম্ । ক্রিয়াভ্যঃ সৰ্ব্বাভ্যঃ সকাশাচ্চ-পরতিশ্চেত্যেতদ্বৃক্ষং সৰ্ব্বং যথা যাদৃশমেতাদৃশং নান্দ্রব্রাহ্মণস্ত বিস্তং পুৰ্ণার্থসাধন-মন্তি তস্মাদেতদেবাস্য নিরতিশয়ং পুরুষার্থসাধনমিত্যর্থঃ ॥ ৩

অনুবাদ । কলনিরপেক্ষ কৰ্মবোগ, ধ্যানবোগের বহিরঙ্গ সাধন [ধ্যান-বোগের বিষয় ধ্যেয় বস্তু, কৰ্মবোগের বিষয় নহে, অথচ কৰ্মবোগ চিত্তভঙ্গি দ্বারা ধ্যানবোগের কারণ হয়, এই অল্প ধ্যানবোগের বহিরঙ্গ অর্থাৎ বাহু সাধন বলিয়া শাস্ত্রে কৰ্মবোগের নির্দেশ হয়], এই কারণ, সন্ন্যাসরূপে তাহার স্তুতি করিয়া এক্ষণে কৰ্মবোগ বে ধ্যানবোগের সাধন, তাহাই দেখাইতেছেন,— “আরুক্রুকু” আরোহণ করিতে অভিলাষী, অনারুঢ় (অর্থাৎ) ধ্যানবোগে অবস্থিতি করিতে অসমর্থ ব্যক্তির পক্ষে—ইহাই অর্থ । আরুক্রুকু কিরূপ ? মুনি অর্থাৎ কৰ্মকল সন্ন্যাসী, কিসে আরোহণ করিতে অভিলাষী ? বোগে, [এই প্রকার ব্যক্তির] কৰ্মই কারণ (অর্থাৎ) সাধন উক্ত হয় । সেই ব্যক্তিই যোগারূঢ় হইলে [তাহার পক্ষে] “শম” উপশম (অর্থাৎ) সৰ্ব কৰ্ম হইতে নিবৃত্তিই কারণ (অর্থাৎ) যোগারূঢ়ত্বের সাধন উক্ত হয় । যেমন যেমন কৰ্ম হইতে উপরত হয়, তেমন তেমন নিরায়াস ও জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির চিত্ত সমাহিত হয়, এইরূপ হইলে সে শীত্র যোগারূঢ় হইয়া থাকে । ব্যাসও এই প্রকারই বলিয়াছেন যে “একস্বপ্রত্যয়, সমতা, সত্যব্যবহার, শীল, স্বৈৰ্ঘ্য, অহিংসা, সারল্য এবং ক্রমে ক্রমে ক্রিয়ানিচয় হইতে উপরতি, এই কয়টির স্তায় ব্রাহ্মণের পক্ষে অল্প কোন ধন নাই ॥ ৩

যদ্যু হি নেন্দ্রিয়ার্থেষু ন কৰ্ম্মস্বনুযজ্জতে ।

সৰ্ববসক্কল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়স্তদোচ্যতে ॥ ৪

অনুবাদ । যদ্যু সৰ্ববসক্কল্পসন্ন্যাসী ইন্দ্রিয়ার্থেষু কৰ্ম্মস্ব ন অল্পযজ্জতে তদা যোগারূঢ় উচ্যতে ॥ ৪

অনুবাদ । যে সমস্ত সৰ্বপ্রকার সকলের পরিত্যাগকারী [কৰ্ম্মী]

ଇନ୍ଦ୍ରିୟାର୍ଥ କର୍ମମୁହେ ଆର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଜ୍ଞାନ କରେନ ନା, ତখন সেই ବ୍ୟକ୍ତି ଯୋଗୀକୃତ ବଳିନୀ କଥିତ ହନ ॥୫

ଭାଷ୍ୟ । ଅଧେଦାନୀଂ କଦା ଯୋଗୀକୃତୋ ଭବତୀତ୍ୟୁଚ୍ୟାତେ । ଯଦା ସମାଧୀରମାନ-
ଚିନ୍ତୋ ଯୋଗୀ ହି ଇନ୍ଦ୍ରିୟାର୍ଥେଷୁ ଇନ୍ଦ୍ରିୟାମାର୍ଥାଃ ଶବ୍ଦାଦୟନ୍ତେଷୁ ଇନ୍ଦ୍ରିୟାର୍ଥେଷୁ କର୍ମମୁହେ ଚ
ନିତ୍ୟନୈମିତ୍ତିକକାମ୍ୟାପ୍ରତିବିକ୍ଳେଷୁ ପ୍ରେୟୋଜନାଭାବବୁଦ୍ଧ୍ୟା ନାହୁଷଞ୍ଜତେ ଅହୁଷଞ୍ଜ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ-
ତାବୁଦ୍ଧିଂ ନ କରୋତି ହିତ୍ୟର୍ଥଃ । ସର୍ବସଂକଳ୍ପସଂଗ୍ରାସୀ ସର୍ବାନୁ ସକଳ୍ପାନୁ ହିହାୟୁକ୍ତାର୍ଥକାମ-
ହେତୁନ୍ ସଂଗ୍ରାସିତୁଂ ଶୀଳମଶ୍ରେତି ସର୍ବସକଳ୍ପସଂଗ୍ରାସୀ ଯୋଗୀକୃତଃ ପ୍ରାପ୍ତଫୋଗ ହିତ୍ୟେତ୍ୟ
ତଦା ତସ୍ମିନ୍ କାଳେ ଉଚ୍ୟାତେ । ସର୍ବସଂକଳ୍ପସଂଗ୍ରାସୀତି ବଚନାଂ ସର୍ବାଂଶଃ କାମାନୁ
ସର୍ବାଣି ଚ କର୍ମାଣି ସଂଗ୍ରାସେନ୍ନିତ୍ୟର୍ଥଃ । ସକଳ୍ପମୁକ୍ତା ହି ସର୍ବେ କାମାଃ—

“ସଂକଳ୍ପମୂଳଃ କାମୋ ବୈ ଷଞ୍ଜାଃ ସକଳ୍ପମୁକ୍ତବାଃ ।

କାମ ଜ୍ଞାନାମି ତେ ମୂଳଂ ସଂକଳ୍ପାଂ ଝଂ ହି ଜାୟମେ ।

ନ ଝାଂ ସକଳ୍ପମିଷ୍ୟାମି ଯେନ ମେ ନ ଭବିଷ୍ୟାମି ॥”

ଇତ୍ୟାଦିମ୍ଭୂତେଃ ।

ସର୍ବକାମପରିତ୍ୟାଗେ ଚ ସର୍ବକର୍ମସଂଗ୍ରାସଃ ସିଦ୍ଧୋ ଭବତି “ସ ଯଥାକାମୋ ଭବତି ତତ୍-
କ୍ରତୁର୍ଭବତି ସଂକ୍ରତୁର୍ଭବତି ତତ୍ କର୍ମ କୁଋତେ ।” ଇତ୍ୟାଦି ଶ୍ରୁତିଭ୍ୟଃ । “ବଦ୍‌ବଦ୍ଧି କୁଋତେ
କର୍ମ ତତ୍ତତ୍ କାମଞ୍ଚ ଚେଷ୍ଟିତମ୍ ॥” ଇତ୍ୟାଦିମ୍ଭୂତିଭ୍ୟଃ । ଛାୟାଠ । ନହି ସର୍ବସଂକଳ୍ପ-
ସଂନ୍ୟାସେ କ୍ଷିପ୍ତଂ ସ୍ପନ୍ଦିତୁମପି ଶକ୍ତଃ । ତସ୍ୟାଂ ସର୍ବସଂକଳ୍ପସଂଗ୍ରାସୀତି ବଚନାଂ ସର୍ବାନୁ
କାମାନୁ ସର୍ବାଣି କର୍ମାଣି ଚ ତ୍ୟାଜୟତି ଭଗବାନୁ ॥୬

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ଯୋଗପ୍ରାପ୍ତୋ କାରଣକଥନାନନ୍ତରଂ ତତ୍‌ପ୍ରାପ୍ତିକାଳଂ
ଦର୍ଶୟିତୁଂ ଶ୍ଳୋକାନ୍ତରମବତାରୟତି—ଅଥେତି । ସମାଧାନାବସ୍ଥା ସଦେତ୍ୟୁଚ୍ୟାତେ । ଅତ
ଏବୋକ୍ତଂ ସମାଧୀରମାନଚିନ୍ତୋ ଯୋଗୀତି । ଶବ୍ଦାଦିଷୁ କର୍ମମୁହେ ଚାହୁଷଞ୍ଜ ଯୋଗୀରୋହଣ-
ପ୍ରତିବନ୍ଧକତ୍ଵାଂ ତଦଭାବଞ୍ଚ ତତ୍‌ପ୍ରାୟଞ୍ଚ ପ୍ରେୟୋଜନାଭାବମିତି ଯୋଗୀରୁତ୍ଵଂ ହିତ୍ୟୁକ୍ତମ୍ । ସର୍ବେଷା-
ମପି ସଂକଳ୍ପାନାଂ ଯୋଗୀରୋହଣପ୍ରତିବନ୍ଧକତ୍ଵମଭିପ୍ରେତ୍ୟ ସର୍ବସଂକଳ୍ପସଂନ୍ୟାସୀତ୍ୟକ୍ତ ବିବ-
କ୍ତିତର୍ଥମାହ—ସର୍ବାନିତି । ସର୍ବସଂକଳ୍ପସଂନ୍ୟାସେହି ସର୍ବେଷାଂ କାମାନାଂ କର୍ମଶାଞ୍ଚ
ପ୍ରତିବନ୍ଧକତ୍ଵମଭାବେ କୃତୋ ଯୋଗପ୍ରାପ୍ତିରିତ୍ୟାଶକ୍ତ୍ୟାହ—ସର୍ବେତି । ସର୍ବସଂକଳ୍ପପରି-
ତ୍ୟାଗେ ଷଠୋକ୍ତବିଧ୍ୟନ୍ତରୀକ୍ଷଣମଧ୍ୟସ୍ଥସିଦ୍ଧିମିତି ମନ୍ଦାନଃ ମନାହ—ସଂକଳ୍ପେତି । ମୁକ୍ତୋ-
କ୍ତେ ଚ ତତ୍‌କାର୍ଯ୍ୟାନିବୃତ୍ତିରସଂସ୍ଥାପନଭେଦିତା ଯାଃ । ତତ୍ତ୍ଵଂ ପ୍ରମାଣମାହ—ସଂକଳ୍ପମୂଳ-
ହିତି । ତତ୍ତ୍ଵାହୁଷଞ୍ଜବ୍ୟାପ୍ତିରେକ୍‌ବଦ୍‌ଭିପ୍ରେତ୍ୟୋକ୍ତମୁପପାଦୟତି—କାମେତି । ସର୍ବସଂକଳ୍ପ-
ଭାବେ କାମାଭାବଂ କର୍ମାଭାବଞ୍ଚ ସିଦ୍ଧିକ୍ଷେପି କର୍ମଶାଂ କାମକାର୍ଯ୍ୟତ୍ଵାଂ ତନ୍ନିବୃତ୍ତି-

প্রকৃতমপি নিবৃত্তিমুপন্যস্তি—সর্বকামেতি । বহুত্বং কৰ্মণাং কামকাৰ্য্যৎ
তত্র শ্রুতিশ্রুতী প্রমাণয়তি—স যথেষতি । সপুরুষঃ স্বরূপমজানন্ বৎকলকামো
ভবতি তৎসাধনমমুষ্ঠেয়তয়া বুদ্ধৌ ধারয়তীতি তৎ ক্রতুর্ভবতি ষচ্চামুষ্ঠেয়তয়া গৃহ্নাতি
তদেব কৰ্ম বহিরপি করোতীতি কামাধীনং কৰ্ম্মোক্তমিতি শ্রুত্যাৰ্থঃ । কামজন্যং
কৰ্ম্মেত্যম্বয়র্য্যতিরেকসিদ্ধমিতি স্তোত্রয়িতুং স্মৃতৌ হিশম্বঃ । ন্যায়মেব দৰ্শয়তি—
নহি সৰ্বসংকল্পেতি । স্বাপাদাবদৰ্শনাদিত্যাৰ্থঃ । নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্মাভুষ্ঠানং
দূরনিরন্তমিতি বক্তুমপিশম্বঃ । শ্রুতিশ্রুতিন্যায়সিদ্ধমর্থমুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥৪

অনুবাদ । অনন্তর এইক্ষণে কোন্ সময়ে [সাধক] যোগারূঢ় হন, তাহাই
বলা হইতেছে—যে সময় সমাধীয়মানহৃদয় (অর্থাৎ বাহ্যর চিত্ত সমাহিত হইয়াছে
তাদৃশ) যোগী, ইন্দ্রিয়ার্থ সমূহে (ইন্দ্রিয়ের অর্থ অর্থাৎ শব্দাদি বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের
ক্রিয়া এই দ্বিবিধ পদার্থ ইন্দ্রিয়ার্থ শব্দের দ্বারা এইস্থানে অভিহিত হইতেছে) এবং
নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য ও প্রতিষিদ্ধ কৰ্ম্মসমূহে, নিশ্চয়োজনহ জ্ঞাননিবন্ধন আর
পূর্বের ন্যায় অমুযুক্ত হয় না অর্থাৎ “অমুযুক্ত-কর্তব্যত্ব বোধ করে না। [এবং]
“সর্বসঙ্কল্পসংন্যাসী” ঐহিক ও পারত্রিক সকল প্রকার কামের হেতু সংকল্পনিচয়কে
পরিত্যাগ করাই বাহ্যর স্বভাব, তিনিই সর্বসংকল্পসংন্যাসী [এই প্রকার হইলে]
সেই সময়ে [ঐ ব্যক্তি] যোগারূঢ় (অর্থাৎ) লক্ষ্যযোগ বলিয়া উক্ত হন ।
সর্বসংকল্পসংন্যাসী এই বিশেষণ দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে যে, সকল প্রকার
সঙ্কল্প ও সকল কন্দের সন্ন্যাস করিতে হইবে, কারণ সংকল্পই সকল কামের মূল ।

“সকল প্রকার কামই সংকল্প হইতে উৎপন্ন হয় । হে কাম, আমি
তোমার মূল কারণকে জানিয়াছি, তুমি সঙ্কল্প হইতে উৎপন্ন হও । তোমাকে
আর সংকল্পের বিষয় করিব না ; তাহা হইলেই তুমি আমার [হৃদয়ে] উৎপন্ন
হইতে পারিবে না।” এই প্রকারের বাক্য, স্মৃতি শাস্ত্রে দেখিতে পাওয়া
যায় ।”

সর্বকাম পরিত্যাগ করিলে সর্বকৰ্ম্মের সংন্যাস সিদ্ধ হয় । “সেই পুরুষ বে
প্রকার কামনা করে, সেইরূপ বাগকে সাধনবুদ্ধিতে গ্রহণ করে, বে প্রকার
বাগাদি ক্রিয়াকে সাধন বুদ্ধির বিষয় করে, সে সেই প্রকার বাগাদিকৰ্ম্মের
অমুষ্ঠান করিয়া থাকে”, এই প্রকার শ্রুতিবাক্য দ্বারাও ইহা প্রমাণ হইতেছে—

“লোক বাহা কিছু কৰ্ম্ম করে, তাহা সকলই কামেরই বিলাস মাত্র”,
এই প্রকার স্মৃতিবাক্যও ইহাতে প্রমাণ বলিয়া গৃহীত হইয়া থাকে । বুদ্ধি-
বলেও ইহা সিদ্ধ হইতে পারে ; কারণ সর্বপ্রকার সংকল্পের সন্ন্যাস হইলে,

ক্রীণ শক্তি হইতেও পারে না। সেই কারণে [ছিন্ন করিতে হইবে যে, যোগারূঢ় ব্যক্তির পক্ষে] সর্বসংকল্পসম্বাসী এই পদটির উল্লেখ দ্বারা ভগবান্ সকল প্রকার কাম ও সকল প্রকার কর্মের পরিত্যাগ করাইতেছেন ॥ ৪

উক্তরেদাত্মনাত্মানং নাত্মানমবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ॥৫

অর্থঃ । আত্মনা আত্মানম্ উক্তরেৎ । ন আত্মানম্ অবসাদয়েৎ ; হি (বভঃ) আত্মা এব আত্মনঃ বন্ধুঃ [তথা] আত্মা এব আত্মনঃ রিপুঃ ॥৫

অনুবাদ । আপনি আপনার উদ্ধার করিবে, আপনাকে অবসন্ন করিবে না, আত্মাই আত্মার বন্ধু এবং আত্মাই আত্মার রিপু হয় ॥৫

ভাষ্য । যদৈবং যোগারূঢ়স্তদা তেন আত্মা আত্মনা উক্তো ভবতি সংসারাদনর্থক্যাতাৎ অন্তঃ । উক্তরেৎ সংসারসাগরে নিমগ্নমাত্মনা আত্মানং তত উৎ উচ্ছ্বং হরেৎকরেৎ । যোগারূঢ়তামাপাদয়েদিত্যর্থঃ । ন আত্মানমবসাদয়েন্নাত্মো নয়েন্নাত্মো গমরেৎ । আত্মৈব হি যস্মাৎ আত্মনো বন্ধুঃ । নহন্তঃ কশ্চিদবন্ধুর্ঘঃ সংসারমুক্তয়ে ভবতি । বন্ধুরপি তাবৎ মোক্ষং প্রতি প্রতিকুল এব স্নেহাদি-বন্ধনায়-উনত্বাৎ তস্মাদ্ যুক্তমবধারণমাত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরিতি । আত্মৈব রিপুঃ শত্রুর্ঘোহ-স্তোহপকারী বাহুঃ শত্রুঃ সোহপ্যাত্মপ্রযুক্ত এবেতি যুক্তমেবাবধারণমাত্মৈব রিপুরাত্মন ইতি ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । যোগারূঢ়স্ত কিং স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৈবমিতি । যোগারোহস্ত দৃষ্টাদৃষ্টোপারৈরবশ্যকর্তব্যতায়ে মুক্তিহেতুত্বং তদবিপর্যয়স্তাধঃপতন-হেতুত্বঞ্চ দর্শয়তি—অতইতি । তত্র হেতুমাহ—আত্মৈব হীতি । উক্তরণাপে-ক্ষামাত্মনঃ হৃৎসতি—সংসারেতি । সংসারাদুচ্ছ্বং হরণং কীদৃগিত্যাশঙ্ক্যাহ— যোগারূঢ়তামিতি । যোগপ্রাপ্তাবনাস্থা তু ন কর্তব্যেত্যাহ—নাত্মানমিতি । যোগপ্রাপ্ত্যুপারশ্চেন্নাত্মনোহুত্বতে তদা যোগাভাবে সংসারপরিহারাসম্ভবাৎ আত্মাধো-নৌজঃ স্মাদিত্যর্থঃ ॥ নহাত্মানং সংসারে নিমগ্নং তদীয়ো বন্ধুস্তাত্মহৃৎক্রিয়তি নেত্যাহ—আত্মৈব হীতি । কুতোহবধারণমন্তস্তাপি প্রসিদ্ধস্য বন্ধোঃ সম্ভবাৎ তত্রাহ—ন হীতি । অস্তো বন্ধুঃ সন্নপি সংসারমুক্তয়ে ন ভবতীত্যেতদুপপাদয়তি— বন্ধুরপীতি । স্নেহাদীত্যাশিঙ্ক্যাহ তদহুশুণপ্রবৃত্তিবিষয়ত্বং গৃহ্যন্তে । আত্মা-তিরিক্তস্যাপি শত্রোরপকারিণঃ স্তপ্রসিদ্ধবাদবধারণমহুত্বিতিমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঘোহস্ত ইতি ॥৫

অনুবাদ । যে কালে এই প্রকার যোগাক্রম হইবে, সেই সময় [সাধক] অনর্থসমূহপূর্ণ-সংসার হইতে আপনা হইতেই উদ্ধৃত হয় । [ইহাই বলা হইতেছে] সংসারনিমগ্ন আত্মাকে আত্মার সাহায্যেই সেই সংসার হইতে উদ্ধে, উঠাইবে অর্থাৎ ধ্যানযোগে আক্রমণ করিবে । আত্মাকে অবসর করিবে না অর্থাৎ অধঃপাতিত করিবে না, কারণ আত্মাই আত্মার বন্ধু ; [লোকপ্রসিদ্ধ] বন্ধু প্রকৃত পক্ষে মোক্ষের প্রতিকূলই হয়, কারণ ঐ বন্ধু স্নেহরূপ সংসারবন্ধনের হেতু । এই জন্ত অবধারণ করা হইয়াছে যে, আত্মাই আত্মার বন্ধু [অপর ব্যক্তি বন্ধু নহে] আত্মাই আত্মার শত্রু, বাহিরের যদি কেহ অপকারী শত্রু হয়, সে আত্মকৃত ব্যবহারের ফলেই শত্রু হয় ; এই কারণে [এস্থলেও] অবধারণ করা হইতেছে যে, আত্মাই আত্মার শত্রু [অপর কেহ নহে] ॥৫

বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্ম যেনাত্মৈবাত্মনা জিতঃ ।

অনাত্মনস্ত শত্রুত্বে বর্ত্তেতাশ্চৈব শত্রুবৎ ॥৬

অনুব্য । যেন আত্মনা এব আত্মা জিতঃ তস্য আত্মা আত্মনঃ বন্ধুঃ অনাত্মনঃ (অজিতেন্দ্রিয়স্য) আত্মা এব শত্রুবৎ শত্রুত্বে বর্ত্তেত ॥৬

অনুবাদ । যে ব্যক্তি আত্মার (অর্থাৎ মনের) বলে দেহাদি জয় করিতে পারিয়াছেন, সেই ব্যক্তির আত্মাই আপনার বন্ধু হয়, যে ব্যক্তি অজিতেন্দ্রিয়, তাহার আত্মাই শত্রুবৎ আত্মার অচিন্তাচরণ করিয়া থাকে ॥৬

ভাষ্য । আত্মৈব বন্ধুরাত্মৈব রিপুর্নাত্মন ইত্যুক্তং তত্র কিংলক্ষণ আত্মনো বন্ধুঃ কিংলক্ষণে বাত্মনো রিপুরিত্যুচ্যতে—বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য তস্য আত্মনঃ স আত্মা বন্ধুঃ যেন আত্মনা আত্মৈব জিতঃ আত্মা কার্য্যকারণসজ্জাতঃ যেন বশীকৃতঃ জিতেন্দ্রিয় ইত্যর্থঃ । অনাত্মনস্ত অজিতাত্মনস্ত শত্রুত্বে শত্রুভাবে বর্ত্তেত আত্মৈব শত্রুবৎ বথা শত্রুরাত্মনোহপকারী তথা আত্মা আত্মনোহপকারে বর্ত্তেত অনাত্মা ইত্যর্থঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । উক্তমনুষ্য প্রশ্নপূর্ব্বকং শ্লোকান্তরমবতারয়তি— আত্মৈবেত্যাদিনা । একসৈবাত্মনো মিথো বিরুদ্ধং বন্ধুত্বং রিপুত্বঞ্চ লক্ষণভেদ-মস্তরেণাযুক্তমিতি চোদিতো বশীকৃতসংঘাতস্যাঙ্গানং প্রতি বুদ্ধিমিতস্য শত্রুত্ব-মিত্যবিরোধং দর্শয়তি—বন্ধুরিত্যাদিনা । বশীকৃতসংঘাতস্য বিক্ষেপাত্বাৎ আত্মনি সমাধানসম্ভবরূপপন্নাত্মানং প্রতি বুদ্ধিমিতি পাধ্যয়তি—তস্মৈতি । অবশীকৃতসংঘাতস্য পুনর্বিক্ষেপোপপত্তেরাত্মনি সমাধানাযোগাত্মানং প্রতি শত্রু-

ভবে-প্রসিক্ষক্ৰমং আত্মৈব শক্ৰেণ বর্ততেত্যন্তরাঙ্কং ব্যাকরোতি—অনাত্মন-
ইতি । দৃষ্টান্তং ব্যাচষ্টে—যথেনিতি । উক্তদৃষ্টান্তবশাদবশীকৃতসংঘাতঃ স্বস্যা
হিতানাচরণাদাত্মানং প্রতি শক্ৰেণেনিতি দাষ্টীান্তিকমাহ—তথেনিতি ॥৬

অনুবাদ । আত্মাই আত্মার বন্ধ ও শক্ৰ ইহা বলা হইয়াছে । কিরূপ
আত্মা আত্মার বন্ধ এবং কিরূপ আত্মাইবা আত্মার শক্ৰ হয়, তাহা বলা হইতেছে ।
সেই আত্মাই আত্মার বন্ধ, যে আত্মার দ্বারা আত্মা জিত অর্থাৎ বশীকৃত হইয়াছে,
এই স্থলে আত্মা এই শব্দটির অর্থ দেহ ও ইন্দ্রিয় সমূহ । জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির
আত্মাই আত্মার বন্ধ (ইহাই তাৎপর্য); অনাত্মা (অর্থাৎ) অজিতেন্দ্রিয়
ব্যক্তির আত্মাই শক্ৰের স্থায় শক্ৰভাবে (অর্থাৎ) অপকার করিতে প্রবৃত্ত হয় ।
অজিতেন্দ্রিয় আত্মা আপনিই আপনার অপকার করিয়া থাকে ইহাই অর্থ ॥ ৬

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ ॥ ৭

অর্থ । জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য (সংশ্রাসিনঃ) শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা
মানাপমানয়োঃ পরমাত্মা সমাহিতঃ (সাক্ষাদাত্মভাবেন প্রকাশিতঃ) ভবতি ॥ ৭

অনুবাদ । দেহ ও ইন্দ্রিয়সকলকে যিনি জয় করিতে পারিয়াছেন ও
দীর্ঘার অন্তঃকরণ প্রসন্ন, সেই সন্ন্যাসীর শীত উষ্ণ ও তজ্জনিত সুখ ও দুঃখ
সম্পর্কে এবং মান বা অপमानেও পরমাত্মা সাক্ষাৎ আত্মভাবে প্রকাশ পাইয়া
পাঁকেন ॥ ৭

ভাষ্য । জিতাত্মন ইতি । জিতাত্মনঃ কার্য্যকারণাদিরূপসত্ত্বাত আত্মা
জিতো যেন স জিতাত্মা তস্ত জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য প্রসন্নান্তঃকরণস্ত সতঃ
সংশ্রাসিনঃ পরমাত্মা সমাহিতঃ সাক্ষাদাত্মভাবেন বর্ততে ইত্যর্থঃ । কিংচ শীতোষ্ণ-
সুখদুঃখেষু তথা মানে চ অপमानে চ মানাপমানয়োঃ পূজাপরিভবয়োঃ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । কথং সংযতকার্য্যকরণস্ত বন্ধুরাশ্বেতি তত্রাহ—
জিতাত্মন ইতি । জিতকার্য্যকরণসংঘাতস্ত প্রকর্ষণোপরতবীহাভ্যস্তরকরণস্ত
পরমাত্মা বিক্লেপেণ পুনঃ পুনরনভিভূয়মানো নিরন্তরং চিন্তে প্রণতইত্যর্থঃ ।
জিতাত্মানং সংশ্রুতসমস্তকর্ষণমধিকারিণং প্রদর্শ্য যোগাজানি দর্শয়তি—
শীতেতি । সন্নঃ স্যান্দিত্যাদ্যাহারঃ । পূর্বাঙ্কং ব্যাচষ্টে—জিতেত্যাদিনা ।
ন কেবলং তস্য পরমাত্মা সাক্ষাদাত্মভাবেন বর্ততে-কিন্তু শীতোষ্ণাদিভিষু পুন্যে

চালাতে তত্ত্বজ্ঞানাদিত্যন্তরাদিঃ বিভক্তে—কিঞ্চতি । তেভ্ সমঃ স্যাদিত্তি
সম্বন্ধঃ ॥ ৭

অনুবাদ । জিতাশ্বান ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] “জিতাশ্বা” দেহ ও
ইঞ্জিরাদির সমষ্টিরূপ আশ্বা জিত হইয়াছে বৎকর্ভুক, তিনি জিতাশ্বা ; “প্রশান্ত”
প্রসন্নচিত্ত, জিতাশ্বা ও প্রসন্নচিত্ত হইলে সংজ্ঞাসীর পরমাশ্বা সমাহিত [হয়]
অর্থাৎ সাক্ষাৎ আয়ত্তভাবে প্রকাশ পায় ; শীত উষ্ণ [ও তজ্জনিত] সুখঃখসমূহে
এবং মানে বা অপমানে [সকল অবস্থাতেই পরমাশ্বা সমাহিত হয়] ; মান ও
অপমান শব্দের অর্থ পূজা ও পরিভব ॥ ৭

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাশ্বা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

যুক্ত ইতুচ্যতে যোগী সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনঃ ॥ ৮

অনুবাদ । জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাশ্বা কূটস্থঃ বিজিতেন্দ্রিয়ঃ সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনো
যোগী যুক্তঃ (সমাহিতঃ) ইতি উচ্যতে ॥ ৮

অনুবাদ । জ্ঞান ও বিজ্ঞানের দ্বারা বাহার আশ্বা তৃপ্ত, যিনি কূটস্থ
(অপ্রকম্পিত) বাহার ইন্দ্রিয়নিচয় বশীকৃত, লোষ্ট্রে প্রস্তুত ও কাঞ্চনে বাহার
সমতাবুদ্ধি হইয়াছে, সেই যোগীই যুক্ত (অর্থাৎ সমাহিত) বলিয়া নির্দিষ্ট হন ॥ ৮

ভাস্য । জ্ঞানেতি । জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাশ্বা জ্ঞানং শাস্ত্রোক্তপদার্থানাং
পরিজ্ঞানং, বিজ্ঞানং তু শাস্ত্রোক্ত জ্ঞাতানাং তথৈব স্বানুভবকরণং তাভ্যাং জ্ঞান-
বিজ্ঞানাভ্যাং তৃপ্তঃ সংজ্ঞাতালংপ্রত্যয়ঃ আশ্বা অস্তঃকরণং যত্র স জ্ঞানবিজ্ঞান-
তৃপ্তাশ্বা কূটস্থোহপ্রকম্পা ভবতীত্যর্থঃ । বিজিতেন্দ্রিয়শ্চ । য ইদৃশঃ যুক্তঃ
সমাহিত ইতি স উচ্যতে কথ্যতে । স যোগী সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনঃ লোষ্টাশ্বকাঞ্চ-
নানি সমানি যত্র সঃ সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনঃ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । চিত্তসমাধানমেব বিশিষ্টফলক্ষেদিষ্টং তর্হি কথন্তুতঃ
সমাহিতো ব্যবহ্রিয়তে তত্রাহ—জ্ঞানেতি । পরোক্ষাপরোক্ষাভ্যাং জ্ঞানবিজ্ঞান-
নাভ্যাং সংজ্ঞাতালং প্রত্যয়োহক্রিয়ো হর্ষবিষাদকামক্রোধাদিরহিতো যোগী যুক্তঃ
সমাহিত ইতি ব্যবহারভাগী ভবতীতি পাদজয়ব্যাখ্যানেন দর্শয়তি—জ্ঞানমিত্যা-
দিনা । সচ যোগী পরমহংসপরিব্রাজকঃ সর্বত্রোপেক্ষাবুদ্ধিরনতিশয়বৈরাগ্যভা-
গীতি কথয়তি—স যোগীতি । ৮

অনুবাদ । জ্ঞান ইত্যাদি (শ্লোকের অর্থ) জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাশ্বা জ্ঞান
[শব্দের অর্থ] শাস্ত্রীয় বিষয় সমূহের পরিজ্ঞান ; বিজ্ঞান [শব্দের অর্থ] শাস্ত্রের

দ্বারা পরিজ্ঞাত সেই, পদার্থ সমূহকে সেইভাবে নিজের অমৃতভবের বিষয় করা এই প্রকার জ্ঞান ও বিজ্ঞানের দ্বারা যাহার আত্মা (অর্থাৎ অন্তঃকরণ) তৃপ্ত হইয়াছে (অর্থাৎ) অল্প সকল বস্তুর প্রতি যাহার অপেক্ষণীয়তা নাই, এই প্রকার বুদ্ধি হইয়াছে, তিনিই জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা [এই শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতেছেন]। এবং “কুটস্থ” অপেক্ষণ হন। “বিজিতেন্দ্রিয়”, যিনি ঈদৃশ হন, তিনিই যুক্ত (অর্থাৎ) সমাহিত উক্ত হইয়া থাকেন। সেই যোগী “সমলোষ্টাশ্ম-কাঞ্চন” লোষ্ট্র (ঢেলা) অশ্মা (প্রস্তর) কাঞ্চন (স্বর্ণ) এই তিনটি বস্তুই যাহার নিকটে সমান তিনিই সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চন ॥ ৮

স্বহৃদিত্র্যায়ুদাসীনমধ্যস্থদেব্যবন্ধুসু ।

সাধুশ্বপি চ পাপেষু সমবুদ্ধির্বিশিষ্যতে ॥ ৯

অন্বয় । স্বহৃদিত্র্যায়ুদাসীনমধ্যস্থদেব্যবন্ধুসু সাধুসু অপি চ পাপেষু সমবুদ্ধিঃ [যোগী] বিশিষ্যতে (সর্কোৎকৃষ্টো ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৯

অনুবাদ । স্বহৃৎ, মিত্র, অগ্নি, উদাসীন, মধ্যস্থ, দেব্য, বন্ধু প্রভৃতি, সাধু বা পাপকারী ব্যক্তিগণের উপর যাহার সমতা জ্ঞান হয়, সেই যোগীই সকল যোগিগণের মধ্যে উৎকৃষ্ট ॥ ৯

ভাষ্য । কিঞ্চ স্বহৃদিত্র্যাদি শ্লোকাদ্বিমেকং পদম্ । স্বহৃদিতি প্রত্যুপকার-মনপেক্ষ্য উপকর্তা, মিত্রঃ স্নেহবান্, অগ্নিঃ শক্তঃ, উদাসীনো ন কশ্চিৎ পক্ষ্য ভঙ্গতে । মধ্যস্থো যো বিরুদ্ধায়োরুভয়োঃ হিতৈষী । দেব্য আয়নোহপ্রিয়ঃ । বন্ধুঃ সখ্যী ইতি এতেষু, সাধুসু শাস্ত্রানুবর্তিষপি চ পাপেষু প্রতিষিদ্ধকারিষু—সর্কোৎকৃষ্টেষু সমবুদ্ধিঃ কঃ কিং কশ্চেত্যব্যাপৃতবুদ্ধিরিত্যর্থঃ । বিশিষ্যতে, বিমুচ্যতে ইতি বা পাঠান্তরং যোগারূঢ়ানাং সর্কোবানয়মুত্তম ইত্যর্থঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । যোগারূঢ়শ প্রশস্তমভ্যুপেতা যোগস্তানান্তরং দর্শয়তি—কিঞ্চোতি । পদচ্ছেদঃ পদার্থোক্তিরিতি ব্যাখ্যানাৎ সম্পাদয়তি—স্বহৃদিতি । অগ্নির্ণাম পরোকমপকারকঃ প্রত্যক্ষমপ্রয়ো দেব্যেইতি বিভাগঃ । সমবুদ্ধিরিতি ব্যাচষ্টে—কঃ কিমিতি । প্রথমো হি প্রশ্নো জ্ঞাতীগোত্রাদিবিষয়ঃ দ্বিতীয়ো ব্যাপারবিষয়ঃ । উক্তপ্রকারেণাব্যাপৃতবুদ্ধিষু সর্কোৎকৃষ্টো বা সর্কো-পাপবিমোক্ষো বা সিধ্যতীত্যাহ—বিশিষ্যতেইতি । পাঠান্তরংপি সিদ্ধমর্থং সংগৃহ্য কথয়তি—যোগারূঢ়ানামিতি ॥ ৯

অনুবাদ । আরও । স্বহৃদিত্র্যাদিশ্লোকের অর্ধভাগই একটি পদ [হইয়াছে

জানিবে] । প্রত্যাশকারের অপেক্ষা না করিয়া যে উপকার করে, সে সুহৃৎ ; যে অপকার করে সে অগ্নি ; যে কাহারও পক্ষ অবলম্বন না করে সে উদাসীন ; পরস্পর বিরুদ্ধ ব্যক্তিব্যয়েরই যে হিত কামনা করে সে মধ্যস্থ, যাহাকে ভাল লাগে না সেই ঘেৰ্য্য ; যে সম্বন্ধী সেই বন্ধু,—ইহারা এবং সাধু (অর্থাৎ) শাস্ত্রানুবর্ত্তী অথবা পাপ (অর্থাৎ) প্রতিনিবন্ধের আচরণকারীই হউক, উভয়থাই ইহাদের উপর যাহার সাম্যবুদ্ধি আছে অর্থাৎ ইহাদের মধ্যে কে কি কর্ত্ত্ব করিতেছে, এই ভাবিয়া যাহার চিত্ত ব্যাপৃত হয় না, তিনিই বিশিষ্ট বলিয়া পরিগণিত হন (অর্থাৎ) যোগাক্রম ব্যক্তিব্যয়ের মধ্যে সেই ব্যক্তিই সৰ্ব্বাপেক্ষা উত্তম । এই শ্লোকে বিশিষ্যতে এই স্থলে বিমুচ্যতে, এই প্রকার পাঠান্তরও আছে (তাহার অর্থ বিমুক্ত হইয়া থাকে) ॥

যোগী যুঞ্জীত সততমাত্মানং রহসি স্থিতঃ ।

একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাসীরপরিগ্রহঃ ॥ ১০

অনুব্রু । রহসি স্থিতঃ একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাসীঃ অপরিগ্রহঃ [সন্] যোগী আত্মানং সততং যুঞ্জীত ॥ ১০

অনুবাদ । নিৰ্জ্জনে স্থিত একাকী বীততৃষ্ণ ও প্রতিগ্রহবর্জিত হইয়া যোগী চিত্ত ও দেহের সংযম পূর্ব্বক সৰ্বদা আত্মার সমাধান করিবেন ॥ ১০

ভাস্য । অতএবমুত্তরফলপ্রাপ্তয়ে যোগী ধ্যায়ী যুঞ্জীত সমাদধ্যাত্যং, সততং সৰ্বদা, আত্মানম্ অন্তঃকরণম্, রহসি একান্তে, গিরিগুহাদৌ স্থিতঃ সন্ একাকী অসহারঃ । রহসি স্থিত একাকী চেতি বিশেষণাৎ সন্ন্যাসং কৃত্বৈত্যর্থঃ । যতচিত্তাত্মা চিত্তমন্তঃকরণং আত্মা দেহশ্চ সংযতো যস্ত স যতচিত্তাত্মা, নিরাসীঃ বীততৃষ্ণঃ, অপরিগ্রহঃ পরিগ্রহরহিত ইত্যর্থঃ । সংশ্রাসিচ্ছেপি ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ সন্ যুঞ্জীত ইত্যর্থঃ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তবিশেষণবতো যোগাক্রমেণ উত্তমত্বে যোগানুষ্ঠানে প্রযতিতব্যমিত্যাক্ষাভিধানান্তরং প্রধানমভিদধাতি—অতএবমিতি । আদর-নৈরন্তর্য্যাদীর্ঘকালত্বং বিশেষণত্রয়ং যোগশ্চ হৃচয়তি—সততমিতি । তন্ত্বেব পঞ্চাঙ্গাধ্যাপনশ্চ—রহসীত্যাদিনা । সৰ্বদেত্যাহরদীর্ঘকালযোরুপলক্ষণম্ । প্রত্যগাত্মানং ব্যাবর্ত্তয়তি—অন্তঃকরণমিতি । গিরিগুহাদাবিত্যাदिশব্দেন যোগপ্রতিবন্ধকহর্জ্জনাদিবিধুরো দেশো গৃহতে । বিশেষণত্রয়শ্চ তাৎপর্য্যমাহ—রহসীতি । যোগং যুজ্ঞানশ্চ সংশ্রাসিনো বিশেষণান্তরাপি দর্শয়তি—যতেতি ।

সতি সংশ্রাসিত্তে কিমিত্যপরিগ্রহগ্রহণমর্থপুনরুক্তেরিত্যাশঙ্কা কোপীনাচ্ছাদনাদি-
ষপি সক্তিনিবৃত্তার্থমিত্যাহ—সংশ্রাসিত্তেহপীতি ॥ ১০

অনুবাদ । এই কারণে এইরূপ চরমফল পাইবার জন্য “যোগী” ধ্যায়ী
যোগ (অর্থাৎ) সমাধান করিবে, “সতত” সর্বদা [কাহার ? ! ‘আত্মার’ অর্থাৎ
অন্তঃকরণের ; একান্তে পরকর্তৃগুহাদিতে অবস্থিত ও ‘একাকী’ অসহায় হইয়া ;
একান্তে স্থিত ও একাকী এই দুইটি বিশেষণ পাকাতে ‘সংশ্রাস করিয়া’ এই
প্রকার অর্থই [পাওয়া যাইতেছে] । ‘যতচিত্তায়া’ (এখানে) চিত্ত শব্দের
অর্থ অন্তঃকরণ, আত্মা এই শব্দটির অর্থ দেহ, এই দুইটি পদার্থ যাহার সংযত
হইয়াছে, তাঁহাকেই ‘যতচিত্তায়া’ [বলা বায়] । ‘নিরাশীঃ’ বীতভৃঞ্চ, ‘অপরি-
গ্রহ’ পরিগ্রহরহিত ইহাই অর্থ । সংশ্রাসাশ্রম গ্রহণ করিয়াও [সর্বপ্রকারে]
পরিগ্রহ ত্যাগপূর্বক চিত্ত সমাধান করিবে, ইহাই তাৎপর্য ॥ ১০

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাত্মনঃ ।

নাভ্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং চৈলাজিনকুশোত্তরম্ * ॥ ১১

তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃৎস্না যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ং ।

উপবিশ্রাসনে যুজ্যাদ্ যোগমাত্মাবিশুদ্ধয়ে ॥ ১২

অর্থ । শুচৌ দেশে চৈলাজিনকুশোত্তরং নাভ্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং স্থিরম্
আত্মনঃ আসনং প্রতিষ্ঠাপ্য । যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ং তত্র (আসনে) উপবিশ্র
একাগ্রং
মনঃ কৃৎস্না আত্মবিশুদ্ধয়ে যোগং যুজ্যাত্ ॥ ১১।১২

অনুবাদ । পবিত্র দেশে, নীচে কুশ তাহার উপর যুগচন্দ্র এবং তাহার
উপরে বস্ত্র এই প্রকার অনতি উচ্চ এবং অতিনিম্ন নিজের আসন সংস্থাপন
করিয়া, চিত্ত ও ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া সংযত করিয়া, সেই আসনে উপবেশন
করিয়া মনের একাগ্রতা সম্পাদন পূর্বক চিত্তের বিশুদ্ধির জন্য সমাধি অবলম্বন
করিবেন ॥ ১১।১২

ভাষ্য । অথৈদানীং যোগং যুজ্যতঃ আসনাভারবিহারাদীনাং যোগসাধনত্বেন
নিম্নমো বস্ত্রবাঃ, প্রাপ্তযোগস্ত লক্ষণং তৎফলাদি চ ইত্যন্ত আরভ্যতে । তত্র-
সনমেব তাৎসং প্রথমম্ উচ্যতে । শুচৌ শুদ্ধে বিবিঞ্জে স্বভাবতঃ সংস্কারভো বা

দেশে স্থানে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমচলমান্ন আসনং নাভ্যুচ্ছিতং নাতীবোচ্ছিতং
 নাপ্যতিনীচং তচ্চ চৈলাজিনকুশোত্তরং চৈলমজিনং কুশাশ্চ উত্তরে যস্মিন্
 আসনে তদাসনং চৈলাজিনকুশোত্তরং পাঠক্রমাদ্বিপরীতোহত্র ক্রমশ্চৈলা-
 দীনাম্ । প্রতিষ্ঠাপ্য কিম্ ? তত্র তস্মিন্ আসনে উপবিষ্টা যোগং যুজ্যাৎ ।
 কথম্ ? সর্ববিষয়েভ্য উপসংক্রতা একাগ্রং মনঃ কৃৎস্বা বতচিভেদ্রিয়ক্রিয়ঃ
 চিস্তং চ ইন্দ্রিয়াণি চ চিত্তেজিয়াণি তেষাং ক্রিয়াঃ সংবতা বস্তু স বতচিভেদ্রিয়-
 ক্রিয়ঃ । সঃ, কিমর্থং যোগং যুজ্যাৎ ইত্যাহ—আত্মবিগুদ্ধয়ে অন্তঃকরণস্ত
 বিশুদ্ধার্থমিত্যেতৎ ॥ ১১।১২

আনন্দগিরিটীকা । যোগং যোগাঙ্গানি চোপদিষ্ট উত্তরসন্দর্ভস্ত তাত্পর্য-
 মাহ—অথেতি । যোগস্বরূপকতিপয়তদঙ্গপ্রদর্শনানন্তর্যামর্থস্বার্থঃ । বিহার-
 দীনামিত্যাदिशक्केन यथोक्तानादिगतवासुरभेदग्रहणम् तत्फलानि चेत्यादि-
 शक्केन योगफलं समागञ्जानঞ্চ तत्फलं कैवल्यं ततो ब्रह्मशास्त्रिकाविनिर्दिष्ट-
 मित्यादि गृह्यते । एवम् समुदायतात्पर्ये दर्शिते किमासीनः शयानतिष्ठन् गच्छन्
 कूर्चन् वा युञ्जीतेत्यापेक्षायामनन्तरप्लोकतात्पर्यमाह—तत्रेति । निर्द्धारणे
 सप्रुमी । प्रथमं योगानुष्ठानञ्च प्रधानमासीनः संभवदिति श्यायदिति यावत् । विवि-
 क्तञ्च देहा विभज्यते—स्वभावतइति । आसनशुद्धये तत्रोपविष्टा योगमनु-
 तिष्ठतः समाधानायोगात् योगासिद्धिरित्याभिसङ्कार विशिनिष्टि—अचलनमिति ।
 आश्रतेहसिन्निति व्यापक्तिमनुसृत्याह—आसनमिति । आननइति परकीयासन-
 व्यासार्थं पतनभयपरिहारार्थं नाभ्युच्छित्त्याङ्गं, नाप्यातिनीचमिति भूतलपाषाणादि
 संश्लेषे वातफोভাग्नিসান্দ্যাদিসম্ভাবितदोषनिरासार्थং, চৈলং বন্ধমজিনং চশ্র
 পশূনাং তচ্চ যুগস্ত কুশা দর্ভাস্তে চোত্তরে যস্মিন্ পরিষ্ঠাদারভ্য তন্তথোক্তম্ ।
 প্রথমং চৈলং ততোহজিনং ততশ্চ কুশাইতি প্রতিপন্নপাঠক্রমমতিক্রম্যাদৌ
 কুশান্ততোজিনং ততশ্চৈলমिति ক্রমং বিবক্ষিত্বাহ—বিপরীতোহত্রেতি ।
 যথোক্তমাসনং সম্পাদ্য কিং কর্তব্যমिति প্রশ্নপূর্বকং কর্তব্যং তন্নির্দিশতি—
 প্রতিষ্ঠাপ্যেতি । যোগং যুজ্ঞানশ্চেতিকর্তব্যতাকলাপং পৃচ্ছতি—কথমिति ।
 সর্বেভ্যো বিন্নয়েভাঃ সকাশাং প্রত্যাহৃত্য মনসো যদেকস্মিন্নেব ধ্যেয়ে বিষয়ে
 সমাধানং, বচিস্তেজ্রিয়াণাঞ্চ বাহুক্রিয়াণাং সংঘমনং তদ্বভয়ং কৃৎস্বা যোগমহু-
 তিষ্ঠেদিত্যাহ—সর্বেতি । আসনে যথোক্তে স্থিত্বা যথোক্তয়া রীত্যা যোগানু-
 ঠানশ্চ প্রশ্নপূর্বকং ফলমাহ—স কিমর্থমিত্যাदिना ॥ ১১।১২

অনুবাদ । অনন্তর এক্ষণে যোগীর যোগের প্রতি সাধনস্বরূপ আসন

আহার ও বিহারাদির নিয়ম বলিতে হইবে এবং বোগাক্রম ব্যক্তির লক্ষণ ও বোগ প্রাপ্তির ফলও বলিতে হইবে, এই জ্ঞান আরম্ভ করা যাইতেছে। তাহার মধ্যে প্রথমে আসন [কিপ্রকার] তাহাই বলা যাইতেছে। শুচি (অর্থাৎ) স্বভাবতঃ অথবা গোময়াদি লেপরূপ সংস্কার দ্বারা বিশুদ্ধ দেশে (অর্থাৎ) স্থানে, স্থির অচল নিজের আসন সংস্থাপিত করিয়া ; [সেই আসনের বিশেষণ দেওয়া হইতেছে] 'নাত্যচ্ছিত' অর্থাৎ উন্নত নহে এবং নাতিনীচ (অর্থাৎ) অত্যন্ত নিম্নও নহে 'চৈলাজিনকুশোত্তর' অর্থাৎ প্রথমে কুশাসন, তাহার উপর মৃগচর্ম এবং তাহার উপর চেল বস্ত্র [পাতিয়া আসন করিতে হইবে]। 'চৈলাজিন কুশোত্তর' এই পদটিতে যে প্রকার পাঠের ক্রম আছে, এখানে কিন্তু তাহার বিপরীত ক্রমই গ্রহণ করিতে হইবে [পাঠক্রমানুসারে প্রথমে চেল বস্ত্র, তাহার উপর চর্ম ও তাহার উপর কুশ, এই প্রকার অর্থ হইলেও উহা গ্রহণ না করিয়া অগ্রে কুশ তদুপরি চর্ম ও তদুপরি চেল গ্রহণ করিতে হইবে, ইহারই নাম পাঠক্রম হইতে বিপরীত ক্রম]। [এইরূপ] আসন স্থাপন করিয়া [কি করিবে ?] সেই আসনে উপবেশন করিয়া যোগের অমুষ্ঠান করিবে। কি প্রকারে ? সকল বিষয় হইতে উপসংহত করিয়া চিত্তের একাগ্রতা করিবে [এবং] বতচিত্তেল্লিয়-ক্রিয় [হইবে] ; চিত্তাং ইন্দ্রিয়সমূহ [এই অর্থে] চিত্তেল্লিয় [এই পদটি ব্যবহৃত হইয়াছে]। সেই চিত্ত ও ইন্দ্রিয় নিচয়ের ক্রিয়া সকলকে যে সংযত করিয়াছে, সে বতচিত্তেল্লিয়ক্রিয়। সে কি ফললাভের জ্ঞান এই প্রকার যোগের অমুষ্ঠান করিবে ? তাহাই বলিতেছেন,—আত্মবিশুদ্ধির জ্ঞান অর্থাৎ অন্তঃকরণের বিশুদ্ধিরূপ ফলের জ্ঞান ; ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১১।১২

সমং কায়শিরোগ্রীবং ধারয়ন্নচলং স্থিরং ।

সংশ্রেণ্য নাসিকাগ্রং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥ ১৩

অনুব্যয় । কায়শিরোগ্রীবং সমং [তথা] অচলং ধারয়ন্ স্বং নাসিকাগ্রং সংশ্রেণ্য দিশঃ অনবলোকয়ন্ চ ॥ ১৩

অনুবাদ । দেহ মস্তক ও গ্রীবাকে সমভাবে এবং নিশ্চলভাবে ধারণ করিবে এবং দিক্ সকলের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ না করিয়া নিজের নাসিকাগ্রে স্থির দৃষ্টি বিষ্ঠাস পূর্বক [যোগ করিবে] ॥ ১৩

ভাষ্য । বাহ্যমাসনমুক্তম্ অধুনা শরীরধারণং কথমিত্যুচ্যতে,—সমং

কায়শিরোগ্রীবং কায়শ্চ শিরশ্চ গ্রীবাচ কায়শিরোগ্রীবং তৎ সমং ধারয়ন্
অচলং চ সমং ধারয়তঃ চলনং সম্ভবতি অতো বিশিনষ্টি অচলমিতি । স্থিরঃ
স্থিরোভূষা ইত্যর্থঃ । স্বং নাসিকাগ্রং সংপ্ৰেক্ষ্য সম্যক্প্ৰেক্ষণং দর্শনং কৃৎসে-
বেতি ইবশঙ্কোলুপ্তো দৃষ্টব্যঃ । নহি স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমিহ বিধিৎসিতং,
কিং তর্হি, চক্ষুষোদৃষ্টিসন্নিপাতঃ । স চান্তঃকরণসমাধানাপেক্ষা বিবক্ষিতঃ ।
স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমেব চেদবিবক্ষিতং মনস্তর্কৈব সমাধীয়েত নাত্মনি ।
আত্মনি হি মনসঃ সমাধানং বক্ষ্যতি আত্মসংস্থং মনঃ কৃৎসেতি । তস্মাদিবশঙ্ক-
লোপেন অক্ষোদৃষ্টিসন্নিপাতএব সংপ্ৰেক্ষ্য ইত্যাচ্যতে । দিশশ্চানবলোকয়ন্
দিশাং চাবলোকনমন্তরা অকুর্ক্বন ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । উক্তমনুজ্ঞানস্তরল্লোকশ্চ পুনরুক্তমর্থমাহ—বাহ্য-
মিতি । সমত্বমজুৎসং কায়ঃ শরীরমধ্যম্ । অচলমিতি বিশেষণমবতর্ষ্য তস্ত
তাৎপর্যমাহ—সমমিতি । কার্যকরণয়োর্কিষয়পারবশুশ্চত্বমচলত্বং হৈর্ষ্যম্ ।
কিমিতি ইবশঙ্কলোপোহত্র কল্প্যতে স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমেব যোগাঙ্গত্বেনাত্র
বিধিৎসিতং কিং ন স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । তর্হি কিমত্র বিবক্ষিতমিতি
প্রশ্নপূর্ব্বকমাহ—কিং তর্হীতি । দৃষ্টিসন্নিপাতো দৃষ্টেচ্চক্ষুষো রূপাদিবিষয়প্রবৃত্তি-
রাহিত্যম্ । কথমসাবনায়াসেন সিধ্যতি তত্রাহ—সুচেতি । সমাধানশ্চ প্রাধান্তে-
নাত্র বিবক্ষিতত্বাৎ দৃষ্টের্কির্কিষয়ত্বেন তত্ত্বঙ্গপ্রসঙ্গাৎ তস্মাৎ বিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্ত্যা-
স্তরেব সন্নিপাতো বিবক্ষিতো ভাতীত্যর্থঃ । তথাপি কথং স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমত্র
শ্রুতমবিবক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বনাসিকেতি । তত্রৈব মনঃসমাধানে কা হানি-
রিত্যাশঙ্ক্য বাক্যশেষবিরোধান্নবমিত্যাহ—আত্মনি হীতি । কিং তর্হি
সংপ্ৰেক্ষ্যেত্যাদৌ বিবক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । দক্ষিণোত্তরচক্ষুষোর্ধা
দৃষ্টিস্তস্ত বাহ্যাদ্বিষয়াদ্বেমুখ্যানাস্তরেব সন্নিপতনমত্র স্বকীরং নাসিকাগ্রং নাসি-
কাস্তং সংপ্ৰেক্ষ্যেতি বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । তত্রৈবোত্তরমপি বিশেষণমমুকূলমিত্যাহ—
দিশশ্চেতি । অনবলোকয়ন্নাসীতেত্যুত্তরত্র সম্বন্ধঃ । অন্তরাস্তরা দিশামবলোকন-
মপি যোগপ্রতিবুদ্ধকমিতি তৎপ্রতিষেধঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । বাহ্য আসন বলা হইয়াছে, এক্ষণে কি প্রকারে শরীরকে
ধারণ করিবে, তাহাই বলা হইতেছে । দেহ, মস্তক ও গ্রীবাকে সমভাবে ও
নিশ্চলভাবে ধারণপূর্ব্বক, সমভাবে ধারণ করিলেও কুশলের সম্ভাবনা আছে ;
এই জন্ত বিশেষ করিয়া বলিতেছেন যে, নিশ্চলভাবে [ধারণ পূর্ব্বক], স্বয়ং
স্থির হইরা ইতাই, তাৎপর্যার্থ । এবং নিজেই নাসিকার অগ্রভাগকে যেন

সম্যক্ প্রকারে দর্শন করিয়া [এখানে যেন এই অর্থে প্রযুক্ত ইব শব্দটি নাই বলিয়া, তাহার লোপ হইয়াছে, ইহা বুঝিতে হইবে], কারণ এই স্থলে নিজ নাসিকাগ্রের সম্যক্‌দর্শন বিধান করিবার অভিলাষ [ভগবানের] ছিল না ; তবে কি ? [বিধান করিয়াছেন ?] নাসিকাগ্রে চক্ষুর্দ্বয়ের দৃষ্টির সংনিপাত [এই স্থলে বিহিত হইয়াছে]; তাহাও চিত্তের বাহ্যতে একাগ্রতা হইতে পারে, তাহার জগ্গই বিবক্ষিত হইয়াছে । নিজের নাসিকাগ্রের প্রতি সম্যক্‌ দর্শনই যদি এই স্থলে বিবক্ষিত হইত, তাহা হইলে, মনও সেই খানেই সমাহিত হইত, আত্মাতে সমাহিত হইতে পারিত না । “আত্মসংস্থং মনঃ ক্ৰমা” (মনকে আত্মাতে সমাহিত করিয়া) ইত্যাদি শ্লোকে কিন্তু, আত্মাতেই মনের সমাধান করিতে হইবে, ইহা পরে বলিবেন ; সেই কারণে, এই স্থলে ইব শব্দের লোপ দ্বারা নয়নের দৃষ্টিসন্নিপাত (নাসিকার অগ্রভাগে বাহু নয়ন ব্যাপারের স্থিরতা সম্পাদনই) ‘সংপ্রেক্ষণ করিয়া’ এই শব্দের অর্থ [বুঝিতে হইবে] এবং দিক্ সকলকে না দেখিয়া (অর্থাৎ) সমাধিকালের মধ্যে বাতিরের দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়া [যোগ করিবে], ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১৩

প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্ ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ ।

মনঃ সংযম্য মচ্ছিন্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥ ১৪

অনুয় । প্রশান্তাত্মা বিগতভীঃ ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ মচ্ছিন্তঃ মৎপরঃ যুক্তঃ [সন্] মনঃ সংযম্য আসীত ॥ ১৪

অনুবাদ । প্রশান্তচিত্ত, ভয়রহিত, গুরুশুশ্রূষা প্রকৃতি ব্রহ্মচারিব্রতে রত, মচ্ছিন্তানিরত এবং মৎপরায়ণ হইয়া মনের সংযম পূর্ব্বক উপবেশন করিয়া থাকিবে ॥ ১৪

ভাষ্য । কিঞ্চ । প্রশান্তাত্মা প্রকর্ষণ শাস্ত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সোহয়ং প্রশান্তাত্মা, বিগতভীর্বিগতভয়ঃ, ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ ব্রহ্মচারিণো ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং গুরুশুশ্রূষাভিক্ৰান্ত্যাদি, তস্মিন্ স্থিতঃ তদনুষ্ঠাতা ভবেদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ মনঃ সংযম্য মনসঃ বৃত্তীরূপসংহত্য ইত্যেতৎ । মচ্ছিন্তঃ ময়ি পরমেশ্বরে চিন্তং যন্ত সোহয়ং মচ্ছিন্তঃ, যুক্তঃ সমাহিতঃ সন্ আসীত উপবিশেৎ ; মৎপরঃ অহং পরো'বন্ত সোহয়ং মৎপরঃ । ভবতি, কশ্চিৎ রাগী স্ত্রীচিন্তঃ নতু স্ত্রিয়মেব পরমেশ্বন গৃহ্নাতি, কিং তর্হি রাজানং মহাদেবং বা অয়ং তু মচ্ছিন্তো মৎপরশ্চ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । যোগং জ্ঞানস্ত বিশেষণান্তরাণি দর্শয়তি—কিঞ্চেতি ।

অস্তঃকরণশ্চ প্রশান্তিঃ রাগদ্বेषাদিদোষরাহিত্যং, তস্মাৎ প্রকর্ষো রাগাদিহেতো-
রপি নিবৃত্তিঃ । বিগতভয়ত্বং সর্বকৰ্মপরিত্যাগে শাস্ত্রীয়নিশ্চয়বশান্নিঃসন্দ্বিগ্নবুদ্ধিভয়ম্,
ভিক্ষাভুক্ত্যাদীত্যাदिशब्देन त्रिषवण-ग्रानर्शोचाचमनादि गृह्यते । विशेषणान्तरमाह
—किञ्चेति । উপসংহৃত্য যোগনিষ্ঠো ভবেদिति শেষঃ । মনোবৃত্ত্যুপসংহারে
ধ্যানমপি ন সিধ্যৎ তস্ম তদবৃত্ত্যাবৃত্তিরূপত্বাৎ ইত্যাপেক্ষ্যাহ—মচ্চিত্তইতি ।
বিষয়ান্তরবিষয়মনোবৃত্ত্যুপসংহারেণ আত্মশ্চেব তন্নিয়মান্নাং ধ্যানান্নপপত্তিরিত্যর্থঃ ।
মচ্চিত্তে নৈব মৎপরহসিদ্ধত্বাৎ মৎপরইতি পুণগ্ বিশেষণমনর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
ভবতীতি । অস্তঃকরণশ্চিদ্বির্গোগস্তাবাস্তরফলম ॥ ১৪

অনুবাদ । আরও [যোগীর বিশেষণ বর্ণিত হইতেছে], “প্রশান্তাত্মা”
আত্মা (অর্থাৎ) অস্তঃকরণ, ষাঁহার প্রকৃষ্টরূপে শাস্ত হইয়াছে, সেই যোগীই
প্রশান্তাত্মা ; “বিগতভী” ভয়শূন্য ; “ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিত” ব্রহ্মচারিব্রত ব্রহ্মচর্য্য
(অর্থাৎ) গুরুশ্রাব্য এবং ভিক্ষাভোজনাদি ; তাহারই অনুষ্ঠানকারী হইবে,
ইহাই অর্থ । আরও মনের সংযম-করিয়্যা (অর্থাৎ) বাহু বিষয়ে মনের বৃত্তি
সমূহের উপসংহার করিয়্যা, ইহাই তাৎপর্য্য ; আমি পরমেশ্বর ; আমার প্রতি
ষাঁহার চিত্ত [সংনিবৃষ্ট হয়], তাঁহারই নাম মচ্চিত্ত ; এই প্রকার সমাধিনিরত
হইয়া উপবেশন করিবে । আমিই ষাঁহার পরম [গতি], তাঁহাকে মৎপর
কহা যায় । কোন আসক্ত বক্তি স্বীচিত্ত হয় বটে ; কিন্তু একেবারে স্বীকেই
পরম বলিয়া গ্রহণ করে না, কি তবে ? রাজা অথবা মহাদেবকে পরম বলিয়া
আশ্রয় করিয়া থাকে : এই যোগী কিন্তু মচ্চিত্ত এবং মৎপর হইবেন ॥ ১৪

যুঞ্জন্মবেং সদাঙ্গানং যোগী নিয়তমানসঃ ।

শান্তিং নির্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥ ১৫

অন্বয় । এবং (উক্তপ্রকারেণ) নিয়তমানসঃ [সন্] সদা আঙ্গানং
যুঞ্জন্ যোগী মৎসংস্থাং নির্বাণপরমাং শান্তিং সমধিগচ্ছতি ॥ ১৫

অনুবাদ । এই প্রকারে সংবতচেতা হইয়া যোগী সর্বদা আত্মবিষয়ে
সমাধি করিলে, আমার অধীন যে মোক্ষপর্ধ্যবসানরূপ শান্তি, তাহা লাভ করিতে
সমর্থ হন ॥ ১৫

ভাষ্য । অথেনানীং যোগফলমুচ্যতে । যুঞ্জন্ সমাধানং কুর্কন্ এবং
মথোক্তেন বিধানেন সদা আঙ্গানং যোগী নিয়তমানসঃ নিয়তং সংবতং মানসং
মম্মে যস্ত সোহয়ং নিয়তমানসঃ, শান্তিম্ উপরতিং নির্বাণপরমাং নির্বাণং

মোক্ক্ষস্তৎ পরমা নিষ্ঠা যস্তাঃ শাস্তেঃ সা নির্কাণপরমা, তাং নির্কাণপরমাং মৎসংস্থাৎ
মদধীনাং অভিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । সংপ্রতি পরমফলকথনপরত্বেন অনন্তরলোকমাদস্তে—
অথেতি । যোগস্বরূপং তদঙ্গমাসনমপি তৎকর্তৃবিশেষণমিতাস্তার্থস্ত প্রকথনান-
ন্তরমিত্যর্থশকার্থঃ । আত্মানং যুঞ্জয়তি সম্বন্ধঃ । আত্মশব্দো মনোবিষয়ঃ । যথোক্তো
বিধিরাপনাদিঃ । উক্তবিশেষণত্রয়ছোতনার্থং সদেরূপকম্, যোগী ধ্যায়ী সংস্থাসী-
ত্যর্থঃ । মনঃসংযমস্ত যোগং প্রত্যসাধারণত্বং দর্শয়তি—নিয়তেতি । শাস্তি-
শক্তিভোগপরতেঃ সর্বসংসারনিবৃত্তিপরিব্যবসায়িত্বং নত্বা বিশিনষ্টি—নির্কাণেতি ।
যথোক্তারা মুক্তত্র ক্লেশরূপাবস্থানাদনর্থাস্তরহমাহ—মৎ-সংস্থামিতি । মদধীনাং
মদাঙ্ঘিকামিত্যর্থঃ ॥ ১৫

অনুবাদ । অনন্তর এইক্ষণে যোগের ফল বলা যাইতেছে,—এই প্রকার
যথোক্তবিধানে “নিয়তমানস” সংবতচিত্ত [ইইয়া] সর্বদা আত্মার যোগ
(অর্থাৎ) সমাধান করিতে করিতে যোগী আমারই অধীন যে নির্কাণপরমা
শাস্তি, তাহাকে (অর্থাৎ) উপরতিকে লাভ করিয়া থাকেন । “নির্কাণপরমা”
[ইহার অর্থ] নির্কাণ শব্দের অর্থ মোক্ষ, তাহাই বাছার শেষ সীমা, তাহারই নাম
নির্কাণপরমা শাস্তি ॥ ১৫

নাত্যগ্নতস্ত্ব যোগোহস্তি ন চৈকান্তমনগ্নতঃ ।

ন চাতিশ্বপ্নশীলস্ত্ব জাগ্রতো নৈব চার্জ্জুন ॥ ১৬

অনুয় । অতি (বহুতরম্) অগ্নতঃ (ভক্ষয়তঃ) ন যোগঃ অস্তি [তথা]
একান্তঃ (নৈরন্তর্যেণ) অনগ্নতঃ (অভুজ্ঞানস্ত) [ন যোগঃ অস্তি], অতিশ্বপ্নশীলস্ত
[তথা] অতিজাগ্রতঃ [ন যোগোহস্তি] হে অর্জ্জুন ॥ ১৬

অনুবাদ । হে অর্জ্জুন ! যে অতিশয় ভোজন করে, তাহার যোগ হয়
না; যে একেবারে ভোজন করে না; তাহারও যোগ হয় না, যে অতিশয়
নিদ্রালু তাহারও যোগ হয় না এবং যে অতিশয় জাগরণ করে, তাহারও
যোগ হয় না ॥ ১৬

ভাষ্য । ইদানীং যোগিন আহারাদিনিয়ম উচ্যতে । নাত্যগ্নতঃ আত্ম-
সংমিতমন্নপরিমাণসম্বীত্য অগ্নতঃ অত্যগ্নতঃ ন যোগোহস্তি । নচৈকান্তমনগ্নতঃ
যোগোহস্তি । “মহু হ বা আত্মসংমিতমন্নং তদবতি তন্ন হিনস্তি যদভূয়ো হিনস্তি
তৎ যৎ কনীয়ো ন তদবতি” ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাদ্ যোগী নাশ্বসংমিতাদন্নাদ-

ধিকং ন্যূনং বাস্তুীয়ং । অথবা যোগিনো যোগশাস্ত্রে পরিপঠিতাদন্নপরিমাণাদতি-
মাত্রমন্ত্রতো যোগো নাস্তি । উক্তং হি—

“অর্দ্ধমশনশ্চ সব্যঞ্জনশ্চ তৃতীয়মুদকশ্চ তু ।

বায়োঃ সঞ্চরণার্থং চতুর্থমবশেষয়েৎ ॥”—ইত্যাদি পরিমাণম্ ।

তথা ন চাতিশ্লশীলশ্চ যোগো ভবতি, নৈব চাতিমাত্রং জাগ্রতো যোগো ভবতি
চ অর্জুন ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । আহারাদীত্যাदिश्चन विहारजागरितादि चोच्यते,
आह्नसंमितमन्नपरिमाणमষ্টপ্রासादि आहारनियमे शतपथश्रुतिं प्रमाणयति—यद्वा ह
वा इति । तदन्नं भुज्यामानं यद्वा ह वा इति प्रसिद्ध्या श्रुत्यानुदितमवति अन्नधान-
योग्यतामापाञ्चान्नधानद्वारेण भोक्तारं रक्षति न पुनस्तदन्नमश्नानर्थाय भवतीत्यर्थः ।
यं पुनराह्नसंमिताद् भूयोहधिकतरं शास्त्रमतिक्रम्य भुज्यते तदाह्नानं हिनस्ति
भोक्तृ-रनर्थाय भवति । यच्चारं कनीर्योहन्नतरं शास्त्रनिश्चयात्तावादादश्रुते तदन्नम्
अन्नधानयोग्यतादिद्वारा न रक्षितुं क्वमते । तस्मादत्यधिकमत्यल्पकान्नं भोगमाक-
रुक्षता त्याज्यामित्यर्थः । श्रुतिसिद्धमर्थं निगमयति—तस्मादिति । नेत्यादेर्क्या-
थ्यानास्तुरमाह—अथ वेति । किं तदन्नपरिमाणं, योगशাস্ত্রोक्तं यदधिकं
न्यूनं वा अत्यवहरतो योगान्नपतिरित्याशङ्क्याह—उक्तं हीति ।

“পূরয়েদশনেনাঙ্কং তৃতীয়মুদকেন তু ; বায়োঃ সঞ্চরণার্থায় চতুর্থমবশেষয়েৎ ।”
ইতি বাক্যমাদিশঙ্ক্যর্থঃ । যথা * অত্যস্তমন্ত্রতোহনশ্রতশ্চ যোগো ন সম্ভবতি তথা
অত্যস্তং স্বপতো জাগ্রতশ্চ ন যোগঃ সম্ভবতীত্যাহ—তথেষতি ॥ ১৬

অনুবাদ । এইক্ষণে যোগীর আহারাদির নিয়ম বলা হইতেছে ; “অতিশয়
অশনকারীর” অর্থাৎ আহ্নপরিমিত অন্নপরিমাণ হইতে অধিক ভক্ষণকারীর
যোগ হয় না । একান্ততঃ অনশনকারীরও যোগ হয় না ; শ্রুতি প্রমাণের
দ্বারা ইহা জানিতে পারা যায় । কারণ শ্রুতিতে কথিত হইয়াছে যে, যাহা
আহ্নপরিমিত অন্ন, তাহাই [শরীর] বক্ষার প্রীতি হেতু, তাহা [শরীরের]
কোন হানি করে না ; যাহা পরিমাণের অধিক, তাহা [শরীরের] হানি করে
এবং যাহা পরিমিত হইতে অল্প-তাহা শরীর রক্ষা করিতে পারে না । সেই
কারণে যোগী আহ্নসংমিত অন্ন হইতে অধিক বা ন্যূন অন্ন ভক্ষণ করিবেন

* নাত্যস্তমন্ত্রতোহনশ্রতশ্চৈতি পাঠঃ প্রায়েণ সর্বেষু ঐশ্বেয়দৃশ্রুতে । পাঠোহয়ং প্রামাণিক
এব ।

না । অথবা যোগশাস্ত্রে যোগীর পক্ষে যেরূপ অন্নের পরিমাণ উক্ত হইয়াছে, তাহা হইতে অতিমাত্র উৎকর্ণকারীর যোগ হয় না [এই প্রকারই এইস্থলে তাৎপর্য বর্ণন করিতে হইবে] ; কারণ যোগশাস্ত্রে অন্ন পরিমাণ সম্বন্ধে এইরূপ উক্ত হইয়াছে যে, অর্দ্ধভাগ ব্যঞ্জন সহিত অন্নের দ্বারা [পূর্ণ করিবে], তৃতীয় ভাগ জলের [দ্বারা পূর্ণ করিবে] এবং বায়ুসঞ্চরণের জন্ত চতুর্থ ভাগ অবশিষ্ট রাখিবে । আর অতিশয় নিদ্রাপন্ন ব্যক্তির যোগ হয় না এবং অতিমাত্র জাগরণ-কারীরও যোগ হয় না ॥ ১৬

যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্ঠস্য কৰ্ম্মস্ব ।

যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা ॥ ১৭

অনুব্য । যুক্তাহারবিহারস্য কৰ্ম্মস্ব যুক্তচেষ্ঠস্য যুক্তস্বপ্নাববোধস্য [যোগিনঃ] যোগঃ দুঃখহা ভবতি ॥ ১৭

অনুবাদ । যাহার আহার ও ভ্রমণ নিয়ত-পরিমাণ, যাহার বিহিত কর্ম্মে চেষ্টা নিয়ত-পরিমাণ, এবং যাহার নিদ্রা ও জাগরণ নিয়ত কালে হয়, সেই যোগীর যোগই দুঃখহর হইয়া থাকে ॥ ১৭

ভাষ্য । কথং পুনর্যোগো ভবতীত্যুচ্যতে—যুক্তাহারবিহারস্য আত্মন্যত ইত্যাহারঃ অন্নম্, বিহারণং বিহারঃ পাদক্রমঃ তৌ যুক্তৌ নিয়তপরিমাণৌ যস্ত, তথা যুক্তচেষ্ঠস্য যুক্তা নিয়তা চেষ্টা যস্ত কৰ্ম্মস্ব, তথা যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যুক্তৌ স্বপ্নশ্চ অববোধশ্চ তৌ নিয়তকালৌ যস্ত তস্ত যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্ঠস্য কৰ্ম্মস্ব যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যোগিনো যোগো ভবতি দুঃখহা দুঃখানি সৰ্ব্বাণি হন্তীতি দুঃখহা সৰ্ব্বসংসারদুঃখক্লমক্লদ্যোগো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । আহারনিদ্রাদিনিয়ম-বিরহিণো যোগব্যতিরেকমুক্তা তন্নয়মবহতো যোগাধ্বয়ং ব্যাচষ্টে—কথং পুনরিত্যাদিনা । অন্নস্য নিয়তত্বমর্দম-শনস্ত্যাদি, বিহারস্য নিয়তত্বং যোজনায় পরং গচ্ছেদিত্যাদি, কৰ্ম্মস্ব চেষ্টায়া নিয়তত্বং ব'ঙনিয়মাদি, রাত্ৰৌ প্রথমতো দশঘটিকাपरिमिते काले जागरणं, मध्याह्नः स्वपनं, पुनरपि दशघटिकापरिमिते जागरणमिति स्वप्नावबोधयोरनियत-कालत्वम् एवं प्रवर्तमानस्य योगिनो भवति । योगस्य फलमाह—दुःखहेति । सर्वाणीत्याध्यायिकादिभेदभिन्नानीत्यर्थः । यथोक्तयोगमन्तरेणापि स्वप्नादौ दुःख-निवृत्तिरस्तीति विशिनष्टि—सर्वेवति । विषुद्धविज्ञानधारैति শেষः ॥ ১৭

অনুবাদ । কি প্রকারে যোগ হয় তাহাই বলা যাইতেছে ; “যুক্তাহার-

বিহার" যাহা আহত (অর্থাৎ ভঙ্কিত হয়) তাহার নাম আহার, অন্নই [আহার-
শব্দের অর্থ] ; বিহার শব্দের অর্থ বিহরণ (অর্থাৎ) পাদবিক্ষেপ এই দুইটি
বস্তু যাহার যুক্ত অর্থাৎ নিয়তপরিমাণ হয় [তিনি যুক্তাহারবিহার] ; কশ্মে
"যুক্তচেষ্ট" যুক্ত (অর্থাৎ) নিয়ত যাহার চেষ্টা [তিনি যুক্তচেষ্ট], "যুক্তস্বপ্নাব-
বোধ" স্বপ্ন (নিদ্রা) অববোধ (জাগরণ), সেই স্বপ্ন ও অববোধ যাহার যুক্ত
(অর্থাৎ) নিয়তকালভাবী হয় [তাঁহার নাম যুক্তস্বপ্নাববোধ] ; সেই যুক্তাহার-
বিহার, কশ্মনিচয়ে যুক্ত-চেষ্ট এবং যুক্তস্বপ্নাববোধ যোগীর পক্ষে যোগ দুঃখহা হয় ;
সকল প্রকার দুঃখকে যে হনন করে, তাহারই নাম দুঃখহা [অর্থাৎ তাঁহারই]
যোগ সংসার-দুঃখের ক্ষয়কারী হয় ॥ ১৭

যদা বিনিয়তং চিত্তমাত্মশ্চেবাবতিষ্ঠতে ।

নিঃস্পৃহঃ সৰ্বকামেভ্যো যুক্ত ইতু্যচ্যতে তদা ॥ ১৮

অন্বয় । যদা [যোগিনঃ] বিনিয়তং চিত্তম্ আত্মনি এব অবতিষ্ঠতে,
[যদা] চ [যোগী] সৰ্বকামেভ্যঃ নিঃস্পৃহঃ [ভবতি] তদা [সঃ] যুক্তঃ
ইতু্যচ্যতে ॥ ১৮

অনুবাদ । যে কালে যোগীর সংযত চিত্ত নিজের আত্মাতেই স্থিতি
লাভ করে, এবং যে সময় যোগী সৰ্বপ্রকার কাম ইহাতে নিঃস্পৃহ হয়, সেই কালে
তাঁহাকে যুক্ত বলা যায় ॥ ১৮

ভাষ্য । অথাধুনা কদা যুক্তো ভবতীতু্যচ্যতে—যদা বিনিয়তং বিশেষণ
নিয়তং সংযতমেকাগ্রতামাপন্নং চিত্তং হিহ্না বাহুচিস্তামাত্মশ্চেব কেবলে অব-
তিষ্ঠতে স্বাত্মনি স্থিতিং লভত ইত্যর্থঃ । নিঃস্পৃহঃ সৰ্বকামেভ্যঃ নির্গতা দৃষ্টা-
দৃষ্টবিষয়েভ্যঃ স্পৃহা তৃষ্ণা যস্য যোগিনঃ স যুক্তঃ সমাহিত ইতু্যচ্যতে তদা তয়িন্
কালে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । সফলশ্চ সাঙ্গশ্চ যোগশ্চোক্ত্যানস্তরং ষদাহীত্যাদাবুক্ত-
কালানুবাদেন যুক্তং লক্ষয়িতুমনস্তরল্লোকপ্রবৃত্তিং দর্শয়তি—অথাধুনেতি ।
বিশেষণ সংযতম্ভবেব সংক্ষিপতি—একাগ্রতামিতি । আত্মশ্চেবেত্যেককারার্থং
কথয়তি—হিত্তেতি । কেবলস্বমধিভীয়তম্ । তশ্চাত্মস্থিতিং বিষণোতি—স্বাত্ম-
নীতি । চিত্তশ্চ হি কল্পিতশ্চাত্মৈব তৎসং তৎ পুনরশ্চতঃ সৰ্বতো নিবারিতম-
ধিষ্ঠানে নিমগ্নং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ । তশ্চামবস্থায়ান্ সৰ্বকামেভ্যো বিষয়েভ্যো ব্যায়ুক্ত-
তৃষ্ণো যুক্তো ব্যবহৃত্তরত ইত্যাহ—নিঃস্পৃহ ইতি ॥ ১৮

অনুবাদ । অনন্তর এক্ষণে কোন সময়ে [যোগী] যুক্ত হয়, তাহা বলা হইতেছে ; যে সময়ে বিনিয়ত (অর্থাৎ) বিশেষরূপে নিয়ত, সংযত, একাগ্রতাপন্ন চিত্ত, বাহ্য বিষয় পরিত্যাগ করিয়া, শুদ্ধ আত্মাতেই অবস্থিত হয় (অর্থাৎ) স্থিরতা লাভ করে ; সকল কাম হইতে [যে সময় যোগী] নিঃস্পৃহ হন, ঐহিক ও পারলৌকিক বিষয় হইতে বাহার “স্পৃহা” তৃষ্ণা নির্গত হইয়াছে, সেই ব্যক্তিই সর্বকাম হইতে নিঃস্পৃহ, সেই যোগী সেই সময়ে “যুক্ত” সমাহিত [বলিয়া] কথিত হন ॥ ১৮

যথা দীপো নিবাতস্থো নেঙ্গতে সোপমা স্মৃতা ।

যোগিনো যতচিত্তশ্চ যুঞ্জতো যোগমাত্মনঃ ॥ ১৯

অন্বয় । নিবাতস্থঃ দীপঃ যথা ন ইঙ্গতে (বিচলতি) যতচিত্তশ্চ আত্মনঃ যোগং যুঞ্জতঃ যোগিনঃ সা উপমা স্মৃতা ॥ ১৯

অনুবাদ । নির্বাতদেশে দীপ যেমন বিচলিত হয় না, প্রযতচিত্ত আত্মসমাধিপন্ন যোগীর চিত্তের সেই [নির্বাতস্থ দীপের সহিত] উপমা শাস্ত্রে স্মৃত হইয়া থাকে ॥ ১৯

ভাষ্য । তশ্চ যোগিনঃ সমাহিতং বচিষ্ঠং তস্তোপমা উচ্যতে । যথা দীপঃ প্রদীপঃ নিবাতস্থো নিবাতে বাতবজ্জিতে দেশে স্থিতো নেঙ্গতে ন চলতি, সোপমা উপমীয়তেহনয়া ইত্যুপমা যোগজৈশ্চিত্তপ্রচারদর্শিভিঃ স্মৃতা চিন্তিতা । যোগিনো যতচিত্তশ্চ সংযতাস্তঃকরণশ্চ যুঞ্জতো যোগমমুত্তিষ্ঠতঃ আত্মনঃ সমাধি-মমুত্তিষ্ঠত ইত্যর্থঃ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । উপমা যোগিনশ্চিত্তস্থৈর্য্যস্তোদাহরণমিত্যর্থঃ । উপমা-শব্দশ্চ প্রদীপবিষয়ত্বসিদ্ধার্থং দর্শয়তি—উপমীয়ত ইতি । যোগিনো যথোক্ত-বিশেষণবতশ্চিত্তস্থৈর্য্যস্যেতি শেষঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । যোগী য়ে সমাহিত চিত্ত, তাহার উপমা বলা হইতেছে । নিবাত (অর্থাৎ) বায়ুবজ্জিত দেশে অবস্থিত দীপ, যেমন বিচলিত হয় না, তাহাই উপমান্বরূপে, যোগজ (অর্থাৎ) চিত্তপ্রচারদর্শিগণ কর্তৃক স্মৃত (অর্থাৎ) চিন্তিত হইয়া থাকে ; বাহার দ্বারা উপমিত হয়, তাহাই এ স্থলে উপমা শব্দের অর্থ । [উপমের কি ? তাহাই প্রদর্শন করা হইতেছে যে] যতচিত্ত, (অর্থাৎ) সংযতাস্তঃকরণ এবং আত্মার সমাধির অন্বষ্ঠাতা যোগীর [চিত্তই উপমের ইহাই তাৎপর্য্য] ॥ ১৯

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া ।

যত্র চৈবাত্মনাত্মানং পশ্চাত্মাত্মনি তুষ্যতি ॥ ২০

অর্থঃ । যোগসেবয়া নিরুদ্ধং চিত্তং যত্র উপরমতে, যত্র আত্মনি আত্মানম্ আত্মনা পশ্চন্ তুষ্যতি এব ॥ ২০

অনুবাদ । যোগ সেবা দ্বারা নিরুদ্ধ চিত্ত যে অবস্থায় উপরতি (অর্থাৎ বিষয় সমূহ হইলে নিবৃত্তি) লাভ করে এবং যে অবস্থায় আত্মাকে আপনিই দর্শন করিয়া যোগী আত্মাতেই সম্বলিত হন ॥ ২০

ভাষ্য । এবং যোগাত্ম্যাসবলাৎ একাগ্রীভূতং নিবাতপ্রদীপকল্পং সং যত্র যস্মিন্ কালে উপরমতে চিত্তমুপরতিং গচ্ছতি, নিরুদ্ধং সর্বতো নিবারিত-প্রচারং যোগসেবয়া যোগাত্ম্যানেন । যত্র চৈব যস্মিন্শ্চ কালে আত্মনা সমাধি-পরিভুক্তেন অন্তঃকরণেন আত্মানং পরং চৈতন্তজ্যোতিঃস্বরূপং পশ্চন্ উপলভমানঃ স্বে এব আত্মনি তুষ্যতি তুষ্টিং ভজতে ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । দ্বিবিধঃ সমাধিঃ সংপ্রজ্ঞাতোহসংপ্রজ্ঞাতশ্চ, ধ্যেয়ৈক-কারমদ্ব্যবৃত্তিভেদেন কথঞ্চিৎ জ্ঞায়মানা সংপ্রজ্ঞাতঃ সমাধিঃ কথমপি পৃথগ্জ্ঞায়-মানা সৈব সত্ত্ববৃত্তিরসংপ্রজ্ঞাতঃ সমাধিস্তত্র সামান্তেন সমাধিলক্ষণমভিধায় অসং-প্রজ্ঞাতস্ত সনাদেহরথুনা লক্ষণং বিবক্ষমাহ—এবমিতি । কালে সমাধুপলক্ষিতে, এবকারন্ত্ব্যতীত্যনেন সধ্যতে । চকারস্য সধক্ষমাহ—যস্মিন্শ্চৈতি । কালস্ত পূর্ববৎ । কর্মকারকত্বেন নির্দিষ্টমাত্মানং তৎপদার্থত্বেন ব্যাচষ্টে—পরমিতি । আত্মনীত্যস্য স্বপদার্থবিষয়ত্বমাহ—স্ব এবেতি । পরমাত্মানং প্রতীচ্যেব তদ্বাবেনাপরোক্ষীকূর্কল্পতুষ্টিহেতুভাবাৎ তুষ্যত্যেবেত্যর্থঃ । তস্মিন্ কালে যোগসিদ্ধি-র্ভবতীতিশেষঃ ॥ ২০

অনুবাদ । এই প্রকার যোগাত্ম্যাসবলে একাগ্রীভূত [অতএব] নিবাতদীপ সদৃশ হইয়া চিত্ত, যে কালে যোগসেবা (অর্থাৎ) যোগাত্ম্যানেন দ্বারা অস্ত্র সকল বিষয়ে নিবারিতপ্রচার হইবে, এবং যে কালে সমাধিবিভুক্ত অন্তঃকরণের দ্বারা সেই চৈতন্ত-জ্যোতিঃস্বরূপ পরমাত্মাকে দেখিতে পাইয়া [সেই যোগী] নিজের আত্মাতেই পরিতোষ লাভ করেন ॥ ২০

সুখমাত্যস্তিকং যতদবুদ্ধিগ্রাহমতীন্দ্রিয়ম্ ।

বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতশ্চলতি তদ্বতঃ ॥ ২১

অন্থয় । যত্র, বুদ্ধিগ্রাহ্যম্ অতীন্দ্রিয়ম্ আত্যস্তিকং যৎ সূখং তৎ বেত্তি,
[যত্র চ] স্থিতঃ অয়ং তত্ত্বতঃ ন চ লতি ॥ ২১

অনুবাদ । বাহা ইন্দ্রিয়গোচর নহে, বাহা অনস্ত এবং একমাত্র
সমাহিত বুদ্ধি দ্বারা গ্রাহ্য, সেই সূখকে যে অবস্থায় অনুভব করিতে পারেন এবং
যে অবস্থায় স্থিত যোগী আর তত্ত্ব হইতে বিচলিত হন না ॥ ২১

ভাষ্য । কিঞ্চ সূখমাত্যস্তিকমত্যন্তমেব ভবতীত্যাত্যস্তিকমনস্তমিত্যর্থঃ ।
যস্তদ্ বুদ্ধিগ্রাহ্যং বুদ্ধৈব ইন্দ্রিয়নিরপেক্ষয়া গৃহ্যতে ইতি বুদ্ধিগ্রাহ্যম্, অতীন্দ্রিয়ম্
ইন্দ্রিয়গোচরাতীতম্ অবিনয়জনিতমিত্যর্থঃ । বেত্তি তদীদৃশং স্পৃগননুভবতি, যত্র
যস্মিন্ কালে ন চ এব অয়ং বিদ্বান্ আত্মস্বরূপে স্থিতস্তস্মাৎস্বৈব চলতি তত্ত্বতঃ
তত্ত্বস্বরূপায় প্রচ্যবত ইত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । যোগসিদ্ধিকালং প্রকারান্তরেণ প্রকটয়তি—
কিপ্লেতি । বুদ্ধিশব্দঃ স্বানুভববিষয়ঃ । ইন্দ্রিয়নিরপেক্ষস্বানুভবগম্যস্বোক্তে-
রতীন্দ্রিয়মিতি পুনরুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিষয়েতি । পদচ্ছেদঃ—ন চেত্যাদি ।
অপেক্ষিতপূরণম্—আত্মস্বরূপইতি । তস্মাৎ তত্ত্বত ইতি সম্বন্ধঃ,
নৈবেত্যেবকারসম্বন্ধোক্তিঃ চকারঃ সপ্তম্যা সম্বন্ধনীয়ঃ । যত্রৈতি পূর্ববৎ
সম্বন্ধঃ ॥ ২১

অনুবাদ । আরও, সূখ [বাহা] “আত্যস্তিক”, অন্তকে অতিক্রম
করিয়া বাহার সত্তা হয়, তাহার নাম আত্যস্তিক অর্থাৎ অনস্ত [এবং] যে
সেই [সূখ] বুদ্ধিগ্রাহ্য, ‘ইন্দ্রিয়-নিরপেক্ষ’ (অর্থাৎ কোনপ্রকার বাহ ইন্দ্রিয়ের
সহিত বিষয়ের সম্বন্ধকে অপেক্ষা না করিয়া—কেবল) বুদ্ধি দ্বারা বাহার অনুভব
করিতে পারা যায়, তাহাই বুদ্ধিগ্রাহ্য, অর্থাৎ বিষয়েন্দ্রিয়ের সমাগম হইতে বাহা
উৎপন্ন হয় না, সেই এই প্রকার সূখ যে সময় অনুভব করিতে পারেন, এবং
যে কালে এই আত্মস্বরূপে অবস্থিত বিদ্বান্ সেই আত্মতত্ত্বস্বরূপ হইতে বিচলিত
হন না, ইহাই অর্থ ॥ ২১

যং লব্ধ্বা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ ।

যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥ ২২

অন্থয় । যং লব্ধ্বা অপরং লাভং ততঃ অধিকং ন মন্যতে, যস্মিন্ স্থিতঃ
গুরুণাপি দুঃখেন ন বিচাল্যতে ॥ ২২

অনুবাদ । বাহাকে লাভ করিয়া, অল্প কোন লাভকেই তাহা হইতে

অধিক বলিয়া বোধ করেন না, যাঁহাতে অবস্থিত হইলে অত্যন্ত দুঃখ কর্তৃকও [যোগী] বিচালিত হন না ॥ ২২

ভাস্য । কিঞ্চ যৎ লক্ষ্যং যমান্বলাভং লক্ষ্যং প্রাপ্য চ অপরম্ অন্বলাভান্তরং ততোহধিকমস্তীতি ন মন্বতে ন চিস্তয়তি । কিঞ্চ যস্মিন্ আত্মতবে স্থিতো দুঃখেন শস্বনিপাতাদিলক্ষণেন গুরুণা মহতাহপি ন বিচাল্যতে ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । প্রকারান্তরেণ প্রকৃতং যোগং বিশিনষ্টি—কিঞ্চেতি আত্মলাভান্নপরং বিদ্বত ইতি স্মৃত্য ব্যাচষ্টে—যমান্বলাভমিতি । লাভান্তরং পুরুষার্থভূতং, ততস্তস্মাদাত্মলাভাদিতি যাবৎ, তং বিদ্বাদিত্যন্তরজ্ঞ সম্পদঃ । যস্মিন্ ইত্যাম্বভতারয়তি—কিঞ্চেতি । অপরিপক্বযোগো যথা দর্শিতেন দুঃখেন প্রচ্যাব্যতে নৈবং বিচাল্যতে যস্মিন্ স্থিতো যোগী তং যোগং বিদ্বাদিতি পূর্ব্ববৎ ॥ ২২

অনুবাদ । আরও, যাহাকে লাভ করিয়া (অর্থাৎ) যে আত্মলাভকে প্রাপ্ত হইয়া, অত্র (অর্থাৎ) লাভান্তরকে এই লাভ হইতে অধিক বলিয়া চিন্তা করেন না, আরও যে আত্মতবে অবস্থিত [ব্যক্তি] শস্বনিপাতাদিলক্ষণ মহাদুঃখের দ্বারাও বিচালিত হন না ॥ ২২

তং বিদ্বাদ্ দুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজিতম্ ।

স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোহনির্বিবল্লেখতস্যা ॥ ২৩

অন্বয় । তং দুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজিতং বিদ্বাং । অনির্বিবল্লেখতস্যা স যোগঃ নিশ্চয়েন যোক্তব্যঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । সেই দুঃখ-সংযোগের বিয়োগকেই যোগ বলিয়া জানিবে, [মুমুকুব্যক্তির পক্ষে] নির্বেদশূন্যচিত্ত হইয়া অধ্যবসায় সহকারে সেই যোগেরই অনুষ্ঠান করিতে হয় ॥ ২৩

ভাস্য । যত্রোপরমতে চিন্তমিত্যাছারভ্য যাবস্তির্বিশেষবৈশিষ্ট আত্মা-বহ্বাবিশেষঃ যোগ উক্তঃ তং বিদ্বাদ্ বিজানীয়াৎ দুঃখসংযোগবিয়োগং দুঃখৈঃ সংযোগো দুঃখসংযোগঃ তেন বিয়োগঃ দুঃখসংযোগবিয়োগঃ তং দুঃখসংযোগ-বিয়োগং যোগ ইত্যেবসংজিতং বিপরীতলক্ষণেন বিদ্বাদ্বিজানীয়াৎ ইত্যর্থঃ । যোগকলমুপসংক্রত্য পুনরবারস্ত্রেণ যোগস্ত কর্তব্যতোচ্যতে, নিশ্চয়ানির্বেদয়োৰ্যোগ-সাধনস্ববিধানার্থম্ । স চ যথোক্তকলো যোগো নিশ্চয়েন অধ্যবসায়েন যোক্তব্যো-হনির্বিবল্লেখতস্যা ন নির্বিবল্লেখনির্বিবল্লেখ কিং তং ? চেতঃ । তেন নির্বেদরহিতেন চেতস্যা চিন্তেন ইত্যর্থঃ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । “তং বিজ্ঞাৎ” ইত্যাদিপেক্ষিতং পূরনম্নবতারয়তি—
 যত্রেতি । তমিত্যাশ্রাবস্থা বিশেষং পরামৃশতি । হুঃখসংযোগস্ত বিরোগো বিরোগ-
 সংজ্ঞাতো যুক্ত্যতে স কথং যোগসংজ্ঞিতঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিপরীতেতি ।
 ইয়ং হি যোগাবস্থা সমুৎপাতনিখিলহুঃখভেদেতি হুঃখসংযোগাভাবো যোগসংজ্ঞা-
 মর্হণীত্যর্থঃ । উপসংহৃতে যোগফলে কিমিতি পুনর্যোগস্ত কর্তব্যত্বমুচ্যতে তত্রাহ
 —যোগফলমিতি । প্রকারান্তরেণ যোগস্ত কর্তব্যত্বোপদেশারম্ভোহত্রোদঘাটনম্ভঃ ।
 যোগং যুগ্মানন্তৎকণাছক্কাং সংসিদ্ধিমলভমানঃ সংশয়ানো নিবর্তেতেতি তন্নিবৃত্তার্থং
 পুনঃ কর্তব্যত্বোপদেশোহর্থবানিতি মতাহ—নিশ্চয়েতি । তয়োঃ সাধনত্ব-
 বিধানমেব অক্ষরবোধজনয়া সাধয়তি—স যথেষতি । ইহ জন্মনি জন্মান্তরে বা
 সৎসত্তীত্যধ্যবসায়ো যোক্তব্যঃ কর্তব্যঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । “যত্রোপরমতে” (যেখানে চিত্ত উপরত হয়) ইত্যাদি শ্লোক
 হইতে আরম্ভ করিয়া এই শ্লোক পর্য্যন্ত প্রদর্শিত বাবদ্ বিশেষণের দ্বারা যে
 বিলক্ষণ আশ্রাবস্থা বিশেষকে যোগ বলা হইয়াছে, সেই যোগকে “হুঃখসংযোগ-
 বিরোগ” বলিয়া জানিবে ; হুঃখের সহিত সংযোগ হুঃখসংযোগ, তাহার সহিত
 (অর্থাৎ হুঃখসংযোগের সহিত) বিরোগই হুঃখসংযোগবিরোগ, সেই হুঃখসংযোগ-
 বিরোগকেই “যোগ” এই সংজ্ঞায়ুক্ত বলিয়া বিপরীত লক্ষণার সাহায্যে
 জানিবে । [যোগ এই শব্দটির মুখ্য অর্থ ‘সংযোগ’ ; এখানে কিন্তু যোগ
 শব্দটির অর্থ ‘সংযোগ’ নহে ; কিন্তু তাহার বিপরীত ‘বিরোগ’, এই কারণে এই
 শব্দটির বাহা শব্দার্থ হইতে বিপরীত, তাহাই বুঝান হইতেছে ; সেইজন্য
 এখানে বিপরীত লক্ষণার আশ্রয় করিতে হইয়াছে ইহাই তাৎপর্য্য] । যোগের
 ফল-কখন-প্রাপ্তাব শেষ পূর্ব্বক আবার তাহার আরম্ভ করিয়া, যোগের কর্তব্যতা
 বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিতেছেন,—নিশ্চয় ও নির্বেদাভাব এই দুইট বস্তুতে
 যোগের সাধনতা আছে ; ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য [এই পুনরাবৃত্ত
 করা হইয়াছে] । সেই যোগোক্তফলসম্পন্ন যোগ, নিশ্চয় (অর্থাৎ) অধাবসায়ের
 সহিত অকৃত্রিম হওয়া উচিত । [এবং সেই যোগের অমুষ্ঠান] অনির্বিগ্নচেতঃ
 [প্রাপ্ত করিতে হইবে] ; নির্বেদ (নৈরাশ্র) বাহার আছে, তাহাকে নির্বিগ্ন
 কহে, যে নির্বিগ্ন নহে, তাহা বা নাম অনির্বিগ্ন ; কে সে ? চেতঃ (অর্থাৎ)
 মন্তঃকরণ, যে চিত্ত অনির্বিগ্ন, তাহাকেই ‘অনির্বিগ্নচেতঃ’ বলা যায়, ইহাই
 অর্থ ॥ ২৩

সংকল্পপ্রভবান্ কামাংস্ত্যক্ত্বা সৰ্বানশেষতঃ ।

মনসৈবেन्द्रিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমস্ততঃ ॥ ২৪

অর্থঃ । সৰ্বান্ সংকল্পপ্রভবান্ কামান্ অশেষতঃ ত্যক্ত্বা মনসৈব ইन्द्रিয়-
গ্রামং সমস্ততো বিনিয়ম্য ॥ ২৪

অনুবাদ । সংকল্পপ্রসূত সকল কামকে অশেষরূপে পরিত্যাগ করিয়া
এবং মনের দ্বারা ইन्द्रিয়সমূহকে সকলপ্রকারে নিয়মিত করিয়া ॥ ২৪

ভাষ্য । কিঞ্চ সংকল্পপ্রভবান্ সংকল্পঃ প্রভবো যেষাং কামানাং তে
সংকল্পপ্রভবাঃ কামান্তান্ ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য সৰ্বান্ অশেষতো নিলেপেন । কিঞ্চ
মনসৈব বিবেকযুক্তেন ইन्द्रিয়গ্রামং ইन्द्रিয়সমুদায়ং বিনিয়ম্য নিয়মনং কৃৎস্বা
সমস্ততঃ সমস্তাৎ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ যোগশ্চ কৰ্ত্তব্যমিতি প্রতিজানীতে—
কিঞ্চেতি । কেন ক্রমেণ কৰ্ত্তব্যমিত্যপেক্ষারামাহ—সংকল্পেতি । সংকল্পঃ
শোভনাধ্যাসঃ । সৰ্বানিত্যক্ত্বা পুনরশেষত ইতি পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্লে-
পেনেতি । যথা শেষো ন ভবতি তথা সৰ্বেষাং কামানাং শোভনাধ্যাসাধীনানাং
ত্যাগশ্চ যোগাভুষ্ঠানশেষত্ববদবিবেকযুক্তেন মনসা করণসমুদায়শ্চ সৰ্ব্বতো নিয়মন-
মপি তত্র শেষত্বেন কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চেতি ॥ ২৪

অনুবাদ । আরও [দ্রষ্টব্য এই যে] সংকল্পই যাহাদিগের উপত্তিহেতু,
সেই সংকল্পপ্রভব কামসকলকে অশেষতঃ (অর্থাৎ) নিলিপ্তভাবে পরিত্যাগ
করিয়া এবং বিবেকযুক্ত মনের দ্বারা ইन्द्रিয়নিচয়কে সকল বিষয় হইতে
নিয়মন করিয়া ॥ ২৪

শনৈঃ শনৈরুপরমেদ্ বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া ।

আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

অর্থঃ । ধৃতিগৃহীতয়া বুদ্ধ্যা শনৈঃ শনৈঃ উপরমেৎ । মনঃ আত্মসংস্থং
কৃত্বা কিঞ্চিদপি [অত্ৰং] ন চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

অনুবাদ । ধীরে ধীরে ধৈর্যযুক্ত বুদ্ধির সাহায্যে উপরতি অবলম্বন
করিবে এবং মনকে আত্মাতে অরুদ্ধ করিয়া অত্ৰ কোন বিষয়ের চিন্তা
করিবেনা ॥ ২৫

ভাষ্য । শনৈঃ শনৈঃ ন সহসা উপরমেৎ উপরতিং কুৰ্ব্বাৎ । কৃত্বা

বুদ্ধা? কিংবিশিষ্টয়া? ধৃতিগৃহীতয়া ধৃত্যা ধৈর্যেণ গৃহীতয়া ধৃতিগৃহীতয়া ধৈর্যেণ যুক্তয়া ইত্যর্থঃ। আত্মসংস্থমানি সংস্থিতমান্যৈব সৰ্বং ন ততোহস্তং কিঞ্চিদন্তীত্যোবম্ আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ এষ যোগস্ত পরমা বিধিঃ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা। কামত্যাগদ্বারেন ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহৃত্য কিং কুৰ্যাদিতি শক্তিতারং প্রত্যাহ—শটনৈঃ শটনৈরिति। সহসা বিষয়েভাঃ সকাশাহুপরমে মনসো ন স্বাস্থ্যং সম্ভবতীত্যভিপ্রেত্যাহ—ন সহসেতি। তত্র সাধনং ধৈর্য-যুক্তা বুদ্ধিরিত্যাহ—কয়া ইত্যাদিনা। ভূম্যাদীরব্যাকৃতপর্যাপ্তাঃ প্রকৃতীরষ্ট পূর্বপূর্বত্র ধারণং কৃত্বোত্তরোত্তরক্রমেণ প্রবিলাপয়েদिति ভাবঃ। অব্যক্তমান্যনি প্রবিলাপ্য আত্মমাত্রনিষ্ঠং মনো বিধায় চিন্তনিতব্যাত্তাবাদতিস্বহো ভবেদিত্যাহ—আত্মেতি। তত্র সংস্থিতিসেব মনসো বিবৃণোতি—আত্মৈবেতি। যোগবিধি-মুপক্রম্য কিমিদমুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এব ইতি। যন্নসো নৈশ্চল্যমिति শেষঃ ॥ ৫

অনুবাদ। শটনৈঃ শটনৈঃ (অর্থাৎ) সহসা নহে, কিন্তু ধীরে ধীরে উপরতি করিবে, [কাহার সাহায্যে ?] বুদ্ধি দ্বারা ; কি প্রকার বুদ্ধি ? ধৃতিগৃহীতা, ধৃতি শব্দের অর্থ ধৈর্য্য, ধৃতিগৃহীত অর্থাৎ ধৈর্য্যসম্পন্ন। এবং এইরূপ মনকে আত্মসংস্থ অর্থাৎ আত্মাতে সংস্থিত করিয়া [“আত্মাই সৰ্ব্ব, তাহা হইতে পৃথক্ বস্তু কিছুই নাই, এই ভাবনায়ুক্ত হইলেই মনঃ আত্মসংস্থ হয়”], এই প্রকার আত্মসংস্থ মনঃ করিয়া অত্ৰ কোন বস্তুর চিন্তা করিবে না, ইহাই যোগীর পরম বিধি ॥ ২৫

যতো যতো নিশ্চরতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্ ।

ততস্ততো নিয়ম্যৈতদাত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬

অর্থঃ । চঞ্চলম্ [অতএব] অস্থিরং মনঃ যতো যতো নিশ্চরতি, ততস্ততঃ নিয়ম্য এতৎ (মনঃ) আত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬

অনুবাদ। ক্রিয়াশীল অস্থির মন যে যে বিষয়রূপ নিমিত্তের বশে বিক্লেপ প্রাপ্ত হয়, [যোগী] সেই সেই বিষয় হইতে নিয়মিত করিয়া মনকে আত্মাতে বশীভূত করিবে ॥ ২৬

ভাষ্য। তত্রৈবমান্যসংস্থং মনঃ কর্ত্বুং প্রবৃত্তো যোগী, যতো যতো বশাদ্ বশান্নিমিত্তাচ্ছবান্নৈশ্চরতি নির্গচ্ছতি স্বভাবদোষান্নশ্চঞ্চলমত্যর্থং চলম্ অতএবাস্থিরং ততস্ততস্তদাত্মন্যেব বশং নয়েৎ নিমিত্তান্নিয়ম্য তন্তান্নিমিত্তং বাখ্যা-

নিরূপণে আভাসীকৃত্য বৈরাগ্যভাবনয়া চ এতদ্ব্যন আত্মশ্ৰেব বশং নয়েৎ আত্ম-
বশ্রতামাপাদয়েৎ এবং যোগাভ্যাসবলাদযোগিন আত্মশ্ৰেব প্রশাম্যতি মনঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । নহু মনসঃ শব্দাদিনিমিত্তাহুরোধেন রাগেষুবংশা-
দত্যস্তচঞ্চলশ্চাহিরস্ত তত্র তত্র স্বভাবেন প্রবৃত্তস্ত কুতো নৈশ্চল্যাং নৈশ্চিন্ত্যাক্ষেতি
তত্রাহ—তত্রৈতি । যোগপ্রারম্ভঃ সপ্তমার্থঃ । এবশব্দেন মনসৈবেত্যাদি উক্ত-
প্রকারো গৃহ্যতে । স্বভাবিকো দোষো মিথ্যাঙ্জানাধীনো রাগাদিঃ শব্দাদের্মনসো-
নিয়মনং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্তন্নিমিত্তমিতি । বাথাত্মানিরূপণং ক্রিয়মুৎসাহঃ খ-
সংমিশ্রস্বাষ্ট্যালোচনং তেন তত্র তত্র বৈরাগ্যভাবনয়া তত্তদভাসীকৃত্য ততস্ততো-
নিয়মৈত্যতদ্ব্যন ইতি সম্বন্ধঃ । মনসো বশীকরণেনোপশমে কিং স্তাদিত্যাহ—এব-
মিতি । যোগাভ্যাসো বিষয়বিবেকদ্বারা মনোনিগ্রহাষ্ট্যাবৃত্তিঃ, প্রশান্তমাত্মশ্ৰেব
প্রলীনমিতি যাবৎ ॥ ২৬

অনুবাদ । সেই অবস্থাতে মনকে আত্মসংস্থিত করিতে প্রবৃত্ত যোগী
[কি করিবেন, তাহাই বলা হইতেছে] যে যে শব্দাদিরূপ নিমিত্তবশে মনঃ
নির্গত হইয়া থাকে ; (অর্থাৎ আত্মরূপ ধ্যেয় বস্তুকে পরিত্যাগ করিয়া বাহিরে
আসিয়া পড়ে) [মনঃ কি প্রকার ?] স্বভাবদোষনিবন্ধন অত্যন্ত চল, এই জন্ত
অস্থির । সেই সেই বিষয় হইতে নিয়মিত করিয়া (অর্থাৎ) আত্মার প্রকৃত-
স্বরূপ নিরূপণ দ্বারা সেই সকল শব্দাদি নিমিত্তকে কল্পিত বস্তু এই প্রকার নিশ্চয়
করিয়া, এই মনকে আত্মাতেই বশীভূত করিবে । এই প্রকার যোগাভ্যাসবলে
যোগীর মন আত্মাতেই শান্তিলাভ করিয়া থাকে ॥ ২৬

প্রশান্তমনসং হেনং যোগিনং স্মথমুত্তমম্ ।

উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥ ২৭

অনুয় । প্রশান্তমনসম্ শান্তরজসম্ অকল্মষং ব্রহ্মভূতম্ এনং হি যোগিনম্
উত্তমং স্মথমুপৈতি ॥ ২৭

অনুবাদ । প্রশান্তচিত্ত শান্তরজোবৃত্তি নিষ্পাপ ও সর্বত্র ব্রহ্মদৃষ্টিযুক্ত
এই যোগীকে পরমসুখ আশ্রয় করিয়া থাকে (অর্থাৎ এইরূপ যোগী জীবন্তুক
হইয়া ব্রহ্মানন্দের অনুভব করিয়া থাকেন) ॥ ২৭

ভাস্য । প্রশান্তমনসং প্রশান্তং মনো যন্ত স প্রশান্তমনাস্তং প্রশান্তমনসং
হি এনং যোগিনং স্মথমুত্তমং নিরতিশয়মুপৈতি উপগচ্ছতি । শান্তরজসং

প্রকীর্ণমোহাদিক্লেশরজসম্ ইত্যর্থঃ ব্রহ্মভূতঃ জীবমুক্তং ব্রহ্মৈব সৰ্বমিত্যেবং
নিশ্চয়বস্তুং ব্রহ্মভূতমকল্পম্ অধর্শাদিবজ্জিতম্ ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । মনস্তদ্ব্তোরভাবে স্বরূপভূতস্থথাবির্ভাবস্ত স্বাপাদৌ
প্রসিদ্ধিং ছোতয়িত্বং হিশবকঃ । মোহাদিক্লেশপ্রতিবন্ধাদ্ যোগিনি যথোক্তস্থথা-
প্রাপ্তিমাশঙ্ক্য মনোবিলয়মুপেত্য পরিহরতি—শান্ত্তেতি । তস্ত্রাস্বদাদিবিলক্ষণস্ব-
মাহ—ব্রহ্মভূতমিতি । অস্বদাদেরপি স্বতো ব্রহ্মভূতত্বেন তুল্যং জীবমুক্তত্ব-
মিত্যশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মৈবেতি । ধর্মাদধর্মপ্রতিবন্ধাদয়ুক্তা যথোক্তস্থথাপ্রাপ্তিরিত্যা-
শঙ্ক্যোক্তম্—অকল্পমমিতি ॥ ২৭

অনুবাদ । “প্রশান্তমনাঃ”, বাহার মনঃ প্রকৃষ্টরূপে শান্ত, তিনিই প্রশান্ত-
মনাঃ ; সেই প্রশান্তমনা এই যোগীকে “উত্তম” নিরতিশয় স্থখ আশ্রয় করিয়া
থাকে । [সেই যোগীর বিশেষণ প্রদর্শন করিতেছেন যে] “শান্তরজাঃ”,
বাহার মোহাদি ক্লেশরূপ রজোবৃত্তি প্রকৃষ্টরূপে ক্ষীণ হইয়াছে, তাঁহাকে শান্তরজাঃ
কহা যায় । “ব্রহ্মভূত” জীবমুক্ত, সকল বস্তুই ব্রহ্ম এইরূপ নিশ্চয় বাহার আছে,
তিনিই ব্রহ্মভূত, ইহাই তাৎপর্যার্থ । “অকল্পম” অধর্শাদিবজ্জিত ॥ ২৭

যুঞ্জন্মৈবং সদান্নানং যোগী বিগতকল্পমঃ ।

স্বথেন ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যস্তং স্থখমশ্নুতে ॥ ২৮

অনুয় । [অনেন প্রকারেণ] সদা আন্নানং যুঞ্জন্ বোগী বিগতকল্পমঃ
[সন্] স্বথেন (অনারাসেন) ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যস্তং স্থখমশ্নুতে ॥ ২৮

অনুবাদ । এই প্রকারে আন্নসমাধিনিরত যোগী বিগতপাপ হইয়া
অনারাসে, ব্রহ্মসংস্ব নিরতিশয় স্থখলাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৮

ভাষ্য । যুঞ্জমিতি যুঞ্জন্ এবং যথোক্তক্রমেণ যোগী যোগান্তরায়বজ্জিতঃ
সদা আন্নানং বিগতকল্পমঃ বিগতপাপঃ স্বথেন অনারাসেন ব্রহ্মসংস্পর্শং
ব্রহ্মণা পরেণ সংস্পর্শো বস্তু ভদ্রব্রহ্মসংস্পর্শং স্থখমত্যস্তম্ অন্তমতীত্য বর্ত্ততে ইতি
অত্যন্তম্ উৎকৃষ্টং নিরতিশয়ং স্থখমশ্নুতে ব্যাপ্নোতি ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । উত্তমং মুখং যোগিনো ভবতীত্যুক্তং তদেব স্মৃটয়তি
—যুঞ্জমিতি । ক্রমো যথোক্তো মনসৈবেশ্রিয়গ্রামমিত্যাদিঃ যোগান্তরায়ো
রাগষেবাদিঃ সদান্নানং যুঞ্জমিতি সম্বন্ধঃ । পাপপদমূলক্ষণং পুণ্যত্মাপি । সংস্পর্শ-
স্তাদান্নাত্মৈকরন্তম্ উৎকর্ষোঁ বিষয়াসংস্পর্শঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । এই যথোক্তক্রমে যোগান্তরায়বজ্জিত যোগী সর্বদা আন্নবিষয়ক

যোগের অন্তর্গতান করিতে করিতে বিণতকল্প (অর্থাৎ) নিষ্পাপ হইয়া অনার্যাসে ব্রহ্মসংস্পর্শ (অর্থাৎ) পরব্রহ্মের সহিত বাহার সমাক্ সন্ধক আছে, তাহার নাম 'ব্রহ্মসংস্পর্শ' ও অত্যন্ত (অর্থাৎ) যাহা অন্তকে অতিক্রম করিয়াছে অর্থাৎ যাহা নিবতিশয়, তাহাকেই 'অত্যন্ত' বলা যায় ; এতাদৃশ স্থখ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৮

সর্বভূতস্বমাত্মানং সর্বভূতানি চাশ্বনি ।

ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

অনুবাদ । যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ [সন্] আত্মানং সর্বভূতস্বমীক্ষতে [তথা] সর্বভূতানি আশ্বনি [ঈক্ষতে] ॥ ২৯

অনুবাদ । সমাহিতচেতা [যোগী] সর্ববস্তুতেই সমদৃষ্টিসম্পন্ন হইয়া আত্মাকে সকল ভূতের মধ্যে দেখিয়া থাকেন এবং আত্মাতে সকল ভূতকে প্রতিষ্ঠিত দেখিয়া থাকেন ॥ ২৯

ভাস্য । ইদানীং যোগশ্চ যৎ ফলং ব্রহ্মৈকত্বদর্শনং সর্বসংসারবিচ্ছেদকারণং তৎ প্রদর্শ্যতে । সর্বভূতস্বং সর্কেষু ভূতস্বু স্থিতং স্বমাত্মানং, সর্বভূতানি চ আশ্বনি ব্রহ্মাদীনি স্তস্বপর্ধ্যাত্মানি চ সর্বভূতানি আশ্বনি একত্বং গতানি ঈক্ষতে পশুতি যোগযুক্তাত্মা সমাহিতাত্ত্বঃকরণঃ সর্বত্র সমদর্শনঃ সর্কেষু ব্রহ্মাদিস্বাবরাস্তেষু বিষমেষু সর্বভূতেষু সমং নির্কিণেষং ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিষয়ং দর্শনং জ্ঞানং যস্ত স সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । যোগমুক্তিষ্ঠতো ব্রহ্মভূতশ্চ সর্বানর্থনিবৃত্তিনিরতিশয়-স্বখপ্রাপ্তিলক্ষণো দ্বিবিধো মোক্ষো হেতুনা কেন তাদিতি শঙ্কমানং প্রত্যাহ—ইদানীমিতি । স্বমাত্মানমীক্ষতে ইতি সন্ধকঃ । সর্বভূতাত্ত্বপি তদ্বিশেষণশ্চেন পশুতি চেন্ন শুদ্ধবস্তুজ্ঞানমিতি নাবিষ্ঠানিবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বভূতানীতি । উক্তে দর্শনে চিত্তসমাধানমুপায়ং দর্শয়তি—যোগেতি । বিশমেষু পৃথিবু তদনুরোধাদবিষমমেব দর্শনং তদুপদর্শিতদর্শনপ্রতিবন্ধকং প্রত্যুদপশুতি—সর্বত্রোতি ॥ ২৯

অনুবাদ । একণে সকল সংসারের বিচ্ছেদকারণ, যোগের ফল যে ব্রহ্মৈকত্ব-জ্ঞান, তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে । "সর্বভূতস্ব", সকল ভূতেই অবস্থিত নিজের আত্মাকে, এবং নিজ আত্মাতে ব্রহ্মাদিস্ত্বপর্ধ্যাত্ত্ব সকল ভূতই আত্মাতে একতা প্রাপ্ত হইয়াছে এইভাবে দর্শন করিয়া থাকেন অর্থাৎ

প্রত্যক দেখিয়া থাকেন। [কে দেখিয়া থাকেন ?] “যোগসূক্তাঙ্ঘা” সমাহিতহৃদয়, [এবং] “সর্বত্র সমদর্শনঃ”, সর্বত্র (অর্থাৎ) ব্রহ্মাদি স্থাবরাস্ত বাবং বিষম-প্রাণিনিচয়ে “সম” (অর্থাৎ) নির্কিংশেষ, জীব ও ব্রহ্মের ঐক্যবিষয়ক “দর্শন” জ্ঞান যাহার আছে, তিনিই সর্বত্র সমদর্শন ॥ ২৯

যো মাং পশ্যতি সর্বত্র সর্বং চ ময়ি পশ্যতি ।

তস্যাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০

অনুয় । যঃ সর্বত্র মাং পশ্যতি, ময়ি চ সর্বং পশ্যতি, তস্ত অহং ন প্রণশ্যামি, স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সর্বত্র আমাকে দেখিয়া থাকেন এবং সকল বস্তুকে ও আমাতে দেখিয়া থাকেন, তাঁহার নিকটে আমি [কখনই] অদৃষ্ট থাকি না। তিনিও আমার অদৃষ্ট হন না ॥ ৩০

ভাষ্য । এতস্ত আত্মৈকত্বদর্শনস্ত ফলমুচ্যতে । যো মাং পশ্যতি, বাসুদেবং সর্বস্ত আত্মানং সর্বত্র সর্বেষু ভূতেষু সর্বং চ ব্রহ্মাদিভূতজাতং ময়ি সর্কাস্মনি পশ্যতি, তস্ত এতম্ আত্মৈকত্বদর্শনঃ অহম্ ঈশ্বরঃ ন প্রণশ্যামি ন পরোক্তাং গচ্ছামি । স চ মে ন প্রণশ্যতি স চ বিদ্বান্ মম বাসুদেবস্ত ন প্রণশ্যতি ন পরোক্কাভবতি, তস্ত চ মম চ একাত্মকত্বাৎ । স্বাত্মা হি নাম আত্মনঃ প্রিয় এব ভবতি । যস্মাচ্চাহমেব সর্কাস্মৈকত্বদর্শী ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । উক্তত্বৈকত্বজ্ঞানস্ত ফলবিকল্পভঙ্গকাং শিথিলয়তি—এতশ্চেতি । তত্রৈকত্বদর্শনমল্পবদতি—যো মামিতি । তৎফলমিদানীমুপশ্যতি—তশ্চেতি । জ্ঞানাত্মবাদভাগং বিভজতে—যো মামিতি । তৎফলোক্তি-ভাগং ব্যাচষ্টে—তস্যৈবমিতি । অনেকত্বদর্শিনোহপীশ্বরো নিত্যদ্বায় প্রণশ্যতী-ত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি । অহং পরমানন্দো ন তৎ প্রতি পরোক্কা ভবামীত্যর্থঃ । স চেত্যাди ব্যাচষ্টে—বিদ্বানিতি । বিদ্বানিবাবিদ্বানপীশ্বরস্ত ন নশ্চতীত্যা-শঙ্ক্যাক্তং—নেত্যাদিনা । অবিদ্বশ্চ স্বরূপেণ সতোহপি ব্যবহিতত্বাদবিদ্যায়া নষ্টপ্রায়তেত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্ত বিদ্বশ্চ পরম্পরমপরোক্কায়ে হেতুমাং—তস্য চেতি । আত্মৈকত্বেহপি কথং মিথোহপরোক্কাৎ উত্রাহ—স্বাত্মেতি । বিষদীশ্বররোরেকত্বাত্মবাদেন বিদ্বাফলং বিবৃণোতি—যস্মাচ্ছেতি । তস্মাদেকত্ব-দর্শনার্থং প্রযতিত্বামিতি শেষঃ ॥ ৩০

অনুবাদ । এই আত্মৈকত্বদর্শনের ফল বলা হইতেছে, আমি বাসুদেব,

এবং সকলেরই আত্মা ; যিনি আমাকে সকল ভূতেই অবস্থিত দেখিয়া থাকেন এবং সকলের আত্মস্বরূপ আমাতে ব্রহ্মাদিসত্ত্ব পর্য্যন্ত সকলভূতকে দর্শন করিয়া থাকেন, সেই আটম্মকত্বদর্শীর নিকট আমি ঈশ্বর প্রনষ্ট হই না (অর্থাৎ) অদৃশ্য হই না এবং সেই বিদ্বান্ও আমার নিকট [কদাপি] প্রনষ্ট হন না (অর্থাৎ) সর্বদাই তিনি আমার নিকট বিদ্যমান থাকেন ; এইজন্ত কোন কালেও অদৃষ্ট থাকেন না ; ইহার কারণ তাঁহার ও আমার আত্মার ঐক্য সাধিত হইয়া থাকে । ইহা সর্বজনসিদ্ধ যে আত্মা আত্মার প্রিয়ই হইয়া থাকে ; কারণ সর্বাট্মেক্যদর্শী আত্মা হইতে ভিন্ন নহেন ॥ ৩০

সর্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি স যোগী ময়ি বর্ততে ॥ ৩১

অনুব্রয় । একত্বমাস্থিতঃ যঃ সর্বভূতস্থিতং মাং ভজতি, স যোগী সর্বথা বর্ত-
মানোহপি ময়ি [এব] বর্ততে ॥ ৩১

অনুবাদ । জীব ও ব্রহ্মের একত্বদর্শী যে ব্যক্তি আমাকে সর্বভূতস্থিত এই বুদ্ধিতে ভজনা করিয়া থাকেন, সেই যোগী [এই জগতে] যে কোন অবস্থাতে থাকুন না কেন, [প্রকৃত পক্ষে সর্বদা] তিনি আমাতেই বিদ্যমান থাকেন (অর্থাৎ তিনি জীবশুক্তি লাভ করিয়া থাকেন) ॥ ৩১

ভাষ্য । ইত্যেতৎ পূর্বল্লোকার্থং সম্যগদর্শনমনুশ্চ তৎফলং মোক্ষোহতি-
ধীয়তে । সর্বথা সর্বপ্রকারৈর্বর্তমানোহপি সম্যগ্দর্শী যোগী ময়ি বৈক্যবে পরমে পদে
বর্ততে নিত্যমুক্ত এব সঃ । ন মোক্ষং প্রতি কেনচিৎ প্রতিবধ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । পূর্বাদ্ধেনানুশ্চোত্তরাধ্বেন ফলবিধিরিতি মত্বাহ—
ইত্যেতদ্বিতি । রাগাদিরহিতস্ত বমনিয়নাদিসংস্কারবতঃ শৈশ্বরপ্রবৃত্ত্যসম্ভবেহপি
তামদীকৃত্য জ্ঞানং জ্ঞোতি—সর্ববথেনিতি । প্রতিভাবতোহপি যথেষ্টচেষ্টাদীকারে
কুতো জ্ঞানবতো নিত্যমুক্তত্বং প্রাগীতিকদূরাচারপ্রতিবন্ধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন
মোক্ষমিতি ॥ ৩১

অনুবাদ । পূর্বল্লোকার্ধে উক্ত সম্যগ্-দর্শনের পুনঃ কীর্তন করিয়া এক্ষণে
এই ল্লোকটিতে সম্যগদর্শনের ফল কীর্তিত হইতেছে । সর্বথা (অর্থাৎ)
সর্বপ্রকারে বিদ্যমান থাকিয়াও সেই সম্যগ্দর্শী যোগী আমাতে (অর্থাৎ)
পরম বৈক্যবে পদেই বিদ্যমান থাকেন, (অর্থাৎ) সে ব্যক্তি নিত্যমুক্তই, তাঁহার
শুক্টিলাভের প্রতি কেহ প্রতিবন্ধ করিতে পারে না ॥ ৩১

আত্মোপম্যেন সৰ্বত্র সমং পশ্চতি যোহৰ্জুন ।

সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

অনুয় । হে অৰ্জুন ! যঃ সৰ্বত্র আত্মোপম্যেন সুখং বা যদি বা দুঃখং সমং পশ্চতি স যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

অনুবাদ । হে অৰ্জুন, সকল ভূতেই আত্মার [অভেদনিবন্ধন] উপম্যা আছে জানিয়া যিনি [পরের] সুখ বা দুঃখ [সকল বস্তুকেই] [আপনার] সম বলিয়া বুঝিয়া থাকেন, সেই যোগীই সৰ্বশ্রেষ্ঠ ॥ ৩২

ভাষ্য । কিঞ্চাত্ৰং আত্মোপম্যেন আত্মা স্বয়মেব উপমীয়তে [অনয়া] ইতুপমা তস্মা উপমায়া ভাব উপমাং তেন আত্মোপম্যেন সৰ্বত্র সৰ্বভূতেষু সমং তুল্যাং পশ্চতি যোহৰ্জুন । স চ কিং সমং পশ্চতীতু্যচ্যতে যথা মম সুখমিষ্টং তথা সৰ্বপ্রাণিনাং সুখমমুকুলম্ । বা শব্দশচার্থে । যদি বা যচ্চ দুঃখং মম প্রতিকূলমনিষ্টং যথা তথা সৰ্বপ্রাণিনাং দুঃখমনিষ্টং প্রতিকূলম্ ইত্যেবম্ আত্মোপম্যেন সুখদুঃখে 'অমুকুলপ্রতিকূলে তুল্যতয়া সৰ্বভূতেষু সমং পশ্চতি ন কশ্চচিৎ প্রতিকূলমাচরত্যহিংসকে ইত্যর্থঃ । য এবমহিংসকঃ সমাগ্দর্শননিষ্টঃ স যোগী পরম উৎকৃষ্টো মতোহভিপ্রেতঃ সৰ্বযোগিনাং মধ্যে ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । স্বৈরাচরণস্মাপ্রতিবন্ধকত্বকথনাং পরপীড়নস্মা যোগিনঃ সমাগ্দর্শনং প্রত্যপ্রতিবন্ধকত্বপ্রসক্তাবৃত্তং—কিঞ্চৈতি । অত্রদপি কিঞ্চিদ্ভ্যতে, পরমযোগিনো নির্দেশদ্বারা যোগমাহাশ্চামিত্যর্থঃ । উপম্যেবোপম্যম্, আত্মা চ তদোপম্যঞ্চ তেন সৰ্বভূতেষু যঃ সমং পশ্চতীতু্যক্তে তদেব সমদর্শনং প্রম্পূৰ্ণকং বিবৃণোতি—কিমিত্যাদিনা । বিকল্পার্থদ্বং বারয়তি—বাশব্দ-ইতি । উপদর্শিতসমদর্শনফলমভিলপতি—ন কশ্চচিদিতি । কিমপেক্ষয়া তস্মা পরমস্বং তত্রাহ—সৰ্বেতি ॥ ৩২

অনুবাদ । আরও কিঞ্চিং [এই বিষয়ে বলা বাইতেছে যে] বাহার দ্বারা বস্তু উপমিত হয়, তাহার নাম 'উপমা' ; সেই উপমার ধর্মের নাম 'উপম্য' ; আত্মা নিজেই বাহার দ্বারা উপমিত হন, তাহার নাম 'আত্মোপম্য' ; তাহার ধর্মের নাম 'আত্মোপম্য' ; সেই আত্মোপম্যের সহিত সকল ভূতেতেই যিনি সমত্ব দর্শন করিয়া থাকেন ; কোন্ বস্তুকে সম বলিয়া দর্শন করেন ? তাহাই বলা হইতেছে যে, আমার যেমন সুখ অভিলষিত, সেই প্রকার সকল প্রাণীরই সুখ অভিলষিত । এই শ্লোকে যে 'বা' শব্দ আছে, তাহার অর্থ সমূহের । এবং

যেমন আমার হুঃখ অনিষ্ট [স্মতরাং] প্রতিকূল, সেই প্রকার সকল প্রাণীরই হুঃখ অনভিলষিত এবং প্রতিকূল ; এই প্রকার আত্মোপম্যসহকারে সকল ভূতেতেই অম্লকূল ও প্রতিকূল স্মুখ ও হুঃখকে সমভাবে যিনি দেখেন (অর্থাৎ বাহা পরের প্রতিকূল, তাহা আপনারও প্রতিকূল বলিয়া বোধ করেন এবং বাহা পরের অম্লকূল তাহা নিজেরও অম্লকূল বলিয়া বোধ করেন ইহাই তাৎপর্য) হে অর্জুন ! কাহারও প্রতিকূলাচরণ না করেন অর্থাৎ অহিংসক, এই প্রকার বিশেষণবিশিষ্ট সেই যোগী সকল যোগীর মধ্যে উৎকৃষ্ট বলিয়া অভিমত হইয়া থাকেন ॥ ৩২

অর্জুন উবাচ ।

যোহয়ং যোগস্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন ।

এতস্তাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিরাম্ ॥ ৩৩

অনুয় । অর্জুনঃ উবাচ । হে মধুসূদন, অয়ং, যঃ সাম্যেন যোগঃ স্বয়া প্রোক্তঃ এতস্ত স্থিরাং স্থিতিং চঞ্চলত্বাৎ [মনসঃ] অহং ন পশ্যামি ॥ ৩৩

অনুবাদ । অর্জুন বলিলেন, হে মধুসূদন ! তুমি এই যে সাম্য যোগের বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিলে, মনের চঞ্চলতাবশতঃ আমি ইহার স্থির মর্গাদি দেখিতে পাইতেছি না ॥ ৩৩

ভাষ্য । এতস্ত যথোক্তস্য সম্যগ্ দর্শনরূপস্ত যোগস্ত হুঃখসম্পাত্ততামলক্য শুশ্রুর্ধ্বং তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ম্—যোহয়ং যোগস্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন সমত্বেন হে মধুসূদন, এতস্ত যোগস্ত অহং ন পশ্যামি নোপলভে চঞ্চলত্বান্ননসঃ কিং স্থিরামচলাং স্থিতিং প্রসিদ্ধমেতৎ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । মনস্চঞ্চলমস্থিরমিত্যুপশ্রুত্যা নির্কিংশেষে চিত্তস্থৈর্যং হুঃশকমিতি মন্বানস্তদুপায়বুভুৎসয়া পৃচ্ছতীতি প্রশ্নমুখাপয়তি—এতস্মেতি । ৩ৎপ্রাপ্ত্যুপায়ং শুশ্রুর্নুশ্রুতি সধ্বকঃ মনস্চঞ্চলত্বেহপি তন্নিগ্রহদ্বারা যোগস্থৈর্যং সম্পাত্ততামিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রসিদ্ধমিতি ॥ ৩৩

অনুবাদ । এই সম্যগ্ দর্শনরূপ যথোক্ত যোগ, হুঃখের দ্বারা লাভ করিতে পারা যায়, ইহা দেখিয়া, ইহার নিশ্চিত প্রাপ্তির উপায় কি, তাহা [ভাল করিয়া] শ্রবণ করিবার ইচ্ছায় [অর্জুন বলিলেন] হে মধুসূদন ! এই যে তুমি সমস্বরূপে [দর্শনরূপ] যোগ, বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিলে, মনের চঞ্চলতা-

প্রবুদ্ধ আমি, হে মনুষ্যদন, এই যোগের অচল স্থিতি (মর্যাদা) দেখিতে পাইতেছি না, ইহার অর্থ প্রসিদ্ধই রহিয়াছে ॥ ৩৩

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ প্রমাথি বলবদ্দৃঢ়ম্ ।

তস্মাহং নিগ্রহং মন্ত্রে বায়োরিব স্নুহুষ্করম্ ॥ ৩৪

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ! হি (যস্মাৎ) মনঃ চঞ্চলং প্রমাথি বলবদ্ দৃঢ়ং [চ] অহং তস্ম বায়োরিব নিগ্রহং স্নুহুষ্করং মন্ত্রে ॥ ৩৪

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ [যে কারণ] মনঃ চঞ্চল, শরীর ও ইন্দ্রিয়ের বিক্লেপক, প্রবল এবং দৃঢ়, [এই কারণে] আমি বায়ুর স্থায় তাহার নিগ্রহকে স্নুহুষ্কর বলিয়া বিবেচনা করি ॥ ৩৪

ভাষ্য । চঞ্চলমিতি । চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণেতি ক্রমভেবিলেখনার্থশ্চ রূপং ভক্তজনপাপাদিদোষাকর্ষণং কৃষ্ণঃ । ন কেবলমত্যাৎ চঞ্চলং, প্রমাথি প্রমথনশীলম্ ; প্রমথ্যতি শরীরমিন্দ্রিয়ানি চ বিক্লিপতি পরবশীকরোতি । কৃষ্ণ দৃঢ়ং তত্ত্বনাগবদচ্ছেত্তম্ । তন্ত্ৰৈবংভূতশ্চ মনসঃ অহং নিগ্রহং নিরোধং মন্ত্রে বায়োরিব । যথা বায়োহুষ্করো নিগ্রহস্ততোহপি মনসো হুষ্করং মন্ত্রে ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । মনসশ্চঞ্চলত্বেহপি কৃষ্ণশদপরি নিম্পত্তিপ্রকারং স্থচয়তি—কৃষ্ণেতীতি । কথং কৰ্ষকত্বমাপ্তকামশ্চ ভগবতঃ সম্ভবতীত্য-শঙ্ক্যাহ—ভক্তেতি । ঐহিকামৃতিকসৰ্ব্বসম্পদামাকর্ষণশীলত্বাচ্ছেতি দ্রষ্টব্যম্ । প্রমথ্যতি ক্ষোভয়তি । তদেব ক্ষোভকত্বং প্রকটয়তি—বিক্লিপতীতি । হুনিবারত্বমভিপ্রেতাদ্বিধরাদাক্রমুশশক্যত্বং বিশেষণা সম্বন্ধাহ—কিঞ্চেতি । অচ্ছেত্ত্বং বিশেষণান্তরমাহ—কিঞ্চ দৃঢ়মিতি । তত্ত্বনাগো বরুণপাশশঙ্খিতো জলচারী পদার্থোহত্যস্তদৃঢ়তয়া ছেত্তুমশক্যত্বেন প্রসিদ্ধো বিবক্ষিতঃ । বায়ো-রিবেভূক্তং ব্যনক্তি—যথেনি ॥ ৩৪

অনুবাদ । চঞ্চলং ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কারণ মনঃ চঞ্চল, হে কৃষ্ণ ; বিলেখন : (অর্থাৎ কৰ্ষণ) বাহার অর্থ, সেই কৃষ্ণ ধাতু হইতে কৃষ্ণ এই পদটি নিম্পন্ন হইয়াছে ; ভক্তজনের পাপাদিরূপ দোষ সকলের আকর্ষণ করেন বলিয়া [তিনি] কৃষ্ণ [শব্দের প্রতিপাত্ত] ; মন যে কেবল চঞ্চল তাহাই নহে, তাহা প্রমথনশীল, (অর্থাৎ) শরীর ও ইন্দ্রিয় নিচয়কে সেই বিক্লিপ্ত করিয়া থাকে অর্থাৎ পরবশ করিয়া দেয় ! আরও তাহা বলবৎ, কেহ তাহাকে

নিয়মিত করিতে পারে না ; আরও তাহা দৃঢ় তত্ত্বনাগের (জলচরজন্তুবিশেষ)
ক্রায় অচ্ছেদ্য । সেই এই প্রকার মনের নিগ্রহকে আদি বায়ুর [নিগ্রহের
ক্রায়] বোধ করিয়া থাকি । বায়ুর নিগ্রহ যেমন ছুফর, তাহা হইতেও মনের
নিগ্রহ আরও ছুফর ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৩৪

শ্রীভগবানুবাচ ।

অসংশয়ং মহাবাহো মনো ছুর্নিগ্রহং চলম্ ।

অভ্যাসেন তু কৌন্তেয় বৈরাগ্যেণ চ গৃহতে ॥ ৩৫

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে মহাবাহো মনঃ ছুর্নিগ্রহং চলম্ [ইতি
এতৎ] অসংশয়ং তু (কিন্তু) হে কৌন্তেয় [তৎ] অভ্যাসেন বৈরাগ্যেণ চ
গৃহতে (নিরুধ্যতে) ॥ ৩৫

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন । হে মহাবাহো মন বে চঞ্চল এবং
ছুর্নিগ্রহ, এই বিষয়ে সংশয় নাই ; কিন্তু হে কৌন্তেয় ! অভ্যাস ও বৈরাগ্য দ্বারা
এই মনকে বশীভূত করিতে পারা যায় ॥ ৩৫

ভাষ্য । এবমেতদ্ যথা প্রবীষি—অসংশয়ং নাস্তি সংশয়ো মনো
ছুর্নিগ্রহং চলমিত্যত্র হে মহাবাহো । কিন্তু অভ্যাসেন অভ্যাসো নাম চিত্ত-
ভূমৌ কস্মাচ্চিৎ সমানপ্রত্যয়্যাবৃতিশ্চিত্তস্ত । বৈরাগ্যং নাম দৃষ্টাদৃষ্টভোগেষু
দোষদর্শনভ্যাসাদ্ বৈতৃক্যং তেন চ বৈরাগ্যেণ গৃহতে । বিক্ষেপরূপঃ প্রচার-
শিন্দুস্তৈবঃ ক্রমানঃ গৃহতে নিগ্রহতে নিরুধ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫

‘মানন্দগিরিটীকা’ । গল্পমঙ্গীকৃত্য প্রতিবচনস্বথাশ্রয়তি—শ্রীভগ
বানিতি । কুত্র সংশয়রাহিত্যং তত্রাহ—মন ইতি । কথং তহি মনো-
নিরোধো ভবতি তত্রাহ—কিস্ত্বিতি । অভ্যাসস্বরূপং সামাশ্বেন নিদর্শয়তি—
অভ্যাসো নামেতি । কস্মাচ্চিৎকৃত্তুমাবিত্যবিশেষিতো ধ্যেয়ো বিষয়ো
নির্দিষ্টতে, সমানপ্রত্যয়্যাবৃতিবিজাতীয়প্রত্যয়ানস্তরিতেতি শেষঃ । চিত্তশ্চেতি
বষ্টী প্রত্যয়স্ত শুদ্ধিকারত্বদ্যোতনার্থম্ । বৈরাগ্যস্বরূপং নিরুপয়তি—বৈরাগ্য-
মিতি । তেষু বৈতৃক্যং বৈরাগ্যং নামেতি সধকঃ । তত্র হেতুং সূচয়তি—
দোষেতি । বিষয়েষু বিতৃক্যবিষয়েষু দোষদর্শনমভ্যাসতে তেন বৈতৃক্যং
জায়তে । নিগ্রহমাণং নির্দিশতি—বিক্ষেপেতি । তস্মিন্ গৃহীতে নিরুদ্ধে
মনোনিরোধেস্ত কিং শ্রান্তিত্যপেক্ষারামাহ—এবমিতি । অভ্যাসহেতুক-

বৈরাগ্যদ্বারা চিত্তপ্রচারনিরোধে নিরুদ্ধবৃত্তিকং মনো বিষয়বিশুদ্ধমস্তনিষ্ঠং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ । তুমি যাহা বলিতেছ, তাহা এই প্রকারই ; মন যে ছর্নি-
গ্রহ এবং চঞ্চল এই বিষয়ে সংশয় নাই । হে মহাবাহো ! কিন্তু অভ্যাস এবং
বৈরাগ্যের দ্বারা এই চিত্তের নিরোধ ইহাতে পারে ; যে কোন চিত্তভূমিতে
একজাতীয় বৃত্তির পুনঃ পুনঃ আবৃত্তিকে ‘অভ্যাস’ বলা যায় । ঐহিক ও
পারলৌকিক ভোগসমূহে দোষদর্শননিবন্ধন বিতৃষ্ণাকে ‘বৈরাগ্য’ বলা যায় ; সেই
প্রচার অর্থাৎ বিবেকযুক্ত চিত্ত অভ্যাস ও বৈরাগ্য দ্বারা নিরুদ্ধ হয়,
ইহাই অর্থ ॥ ৩৫

অসংযতান্না যোগো হুপ্রাপ ইতি মে মতিঃ ।

বশ্যান্ননা তু যততা শক্যোহ্বাপু মুপায়তঃ ॥ ৩৬

অনুবাদ । অসংযতান্না যোগঃ হুপ্রাপ ইতি মে মতিঃ । তু (কিন্তু) যততা
(যতমানেন) বশ্যান্ননা উপায়তঃ [যোগঃ] অবাপুঃ শক্যঃ ॥ ৩৬

অনুবাদ । অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির পক্ষে যোগ হুলভ, ইহাই, আমার
মতি । যে ব্যক্তি জিতেন্দ্রিয় এবং শ্রয়ত্বপরায়ণ তিনি উপায়ের দ্বারা যোগ-
লাভ করিতে পারেন ॥ ৩৬

ভাষ্য । যঃ পুনরসংযতান্না তেন অসংযতান্ননা অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাম-
সংযত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সোহয়মসংযতান্না তেন অসংযতান্ননা যোগো
হুপ্রাপঃ হুঃখেন প্রাপ্যতে ইতি মে মতিঃ । যন্ত পুনর্বশ্যান্না অভ্যাস-
বৈরাগ্যাভ্যাং বশ্যতামাপাদিত্বা আত্মা মনো যন্ত সোহয়ং বশ্যান্না, তেন বশ্যান্ননা
তু যততা ভূয়োহপি শ্রয়ত্বং কুর্ষতা শক্যোহ্বাপুঃ যোগ উপায়তঃ বখোক্তা-
পায়তঃ ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । সংযতান্ননো যোগপ্রাপ্তিঃ সুলভেত্বাৎ কতি-
রেকং দর্শয়তি—যঃ পুনরিতি । ব্যতিরেকোপজ্ঞাসপরং পূর্বাৰ্দ্ধমনুদ্য ব্যাক-
রোতি—অসংযতেতি । পূর্বােক্তাশ্রয়ব্যাখ্যানপরমুক্তরাক্ষং ব্যাচষ্টে—যস্তি-
ত্যাদিনা । অন্তঃকরণস্ত স্ববশে সিদ্ধেহপি বৈরাগ্যাদাবাস্তবতা ভবিতব্য-
মিত্যাহ—যততেতি । উপায়ো বৈরাগ্যাদিপূর্বােকো মনোনিরোধঃ ॥ ৩৬

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কিন্তু, অসংযতান্না, সে ব্যক্তির পক্ষে যোগ
হুপ্রাপ অর্থাৎ বিশেষ ক্রমের দ্বারা লাভ, ইহাই আমার মতি । আত্মা

শব্দের অর্থ [এই স্থলে] অন্তঃকরণ ; অভ্যাস ও বৈরাগ্যের দ্বারা, সেই অন্তঃকরণ যাহার বশীকৃত হয় নাই, সেই অসংবতাস্মা । যিনি বশাস্মা, তিনি পুনঃ পুনঃ প্রযত্ন করিলে যথোক্ত উপায়ের সাহায্যে যোগলাভ করিতে পারেন ; [এখানেও] আত্মা এই শব্দের অর্থ অন্তঃকরণ, অভ্যাস ও বৈরাগ্যের দ্বারা সেই অন্তঃকরণ যাহার বশীভূত হইয়াছে, তিনি বশাস্মা ॥ ৩৬

অর্জুন উবাচ ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচলিতমানসঃ ।

অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

অনুয় । অর্জুন উবাচ—শ্রদ্ধয়া উপেতঃ অযতিঃ যোগাং চলিতমানসঃ [সন] যোগসংসিদ্ধিম্ অপ্রাপ্য হে কৃষ্ণ ! কাং গতিং গচ্ছতি ? ॥ ৩৭

অনুবাদ । অর্জুন বলিলেন—হে কৃষ্ণ ! যাহার যোগমার্গে বিশ্বাস আছে, অথচ যোগসিদ্ধির জন্ত তাদৃশ বত্নপরায়ণ নহে, সেই যোগীর মানস (অন্তঃকরণ) যদি যোগ হইতে ভ্রষ্ট হয়, স্ততরাং সে যোগসিদ্ধিও প্রাপ্ত হয় না, একরূপ স্থলে তাহার [দেহান্তে] কীদৃশ গতি লাভ হইয়া থাকে ? ॥ ৩৭

ভাষ্য । তত্র যোগাত্ম্যাসাঙ্গীকরণেন পরলোকেহলোকপ্রাপ্তিনিমিত্তানি কর্মাণি সংশ্রুস্তানি যোগসিদ্ধিফলং চ মোক্ষসাধনং সমাগ্‌দর্শনং ন প্রাপ্তমিতি যোগী যোগমার্গান্নয়নকালে চলিতচিত্ত ইতি তস্ত নাশমাশঙ্ক্য—অর্জুন উবাচ, অযতিরপ্রবত্ববান্ যোগমার্গে শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা চ উপেতো যোগ-মার্গাদস্তকালেহপি চলিতং মানসং মনো যস্ত স চলিতমানসঃ ভ্রষ্টমুত্তিঃ সোহপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং যোগফলং সমাগ্‌ দর্শনং, কাং গতিং হে কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । প্রব্রাহ্মণমুখাপয়তি—তত্রৈত্যাদিনা । মনো-নিরোধস্য হুঃখসাধ্যামাশঙ্ক্য পরিহৃতে সতি প্রীতি পুনরবকাশং প্রীতিকভ্যো-বাচেতি সম্বন্ধঃ । লোকব্রহ্মপ্রাপককর্মসম্ভবে কুতো যোগিনো নাশাশঙ্কেত্য-শঙ্ক্যাহ—যোগাভ্যাসেতি । তথাপি যোগানুষ্ঠানপরিপাকপরিপ্রাপিতসম-াগ্‌দর্শনসামর্থ্যাম্মোকোপপত্তৌ কুতস্তস্য নাশাশঙ্কেতি চেয়েবম্ অনেকান্তরায়-বদ্যাদ্‌যোগস্যেহ অন্যানি প্রায়শ্চ সংসিদ্ধেরসিদ্ধিরিত্যভিসন্ধারাহ—যোগসিদ্ধীতি ।

অভ্যাসনিঃশ্রেয়সবহির্ভাবো নাশো যোগমার্গে তৎফলস্য সম্যগ্দর্শনাদিতি শেষঃ ।
তর্হি ততোবহিমুখত্বমেবাত্যস্তিকং সংবৃত্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রদ্ধয়েতি । তর্হি
যোগমার্গমাত্ররতে নেত্যাহ—যোগাদিতি । মরণকালে ব্যাকুলেন্দ্রিয়স্য জ্ঞান-
সাধনামুষ্ঠানাবকাশাভাবাদ্ভক্তং ততশ্চলিতমানসত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভ্রষ্টেতি ।
গম্যতইতি গতিঃ পুরুষার্থঃ সামান্তপ্রশ্নমন্তর্ভাব্য বিশেষ প্রশ্নো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ৩৭

অনুবাদ । এই প্রকার যোগাভ্যাসের অঙ্গীকরণ নিবন্ধন পরলোক এবং
ইহলোকের সাধন সকল কর্মই সম্যস্ত হইয়াছে, অথচ মোক্ষের সাধন,
যোগসিদ্ধির ফল যে সম্যগ্দর্শন, তাহাও পাওয়া গেল না, এইরূপ ভাবিয়া
যে যোগীর মানস যোগমার্গ হইতে অন্তকালে চলিত হয়, সে ত একেবারে
নাশই পাইল, এই প্রকার শঙ্কা করিয়া [অর্জুন বলিলেন], অযতি (অর্থাৎ)
অপ্রযত্বান্, [অথচ] আস্তিক্যবুদ্ধিরূপ শ্রদ্ধাসম্পন্ন এবং অন্তকালেও যোগ
হইতে বিচলিত-মানস (অর্থাৎ) ভ্রষ্টমুতি [এই প্রকার যে যোগী] সে “যোগ-
সিদ্ধি” যোগফল যে সম্যগ্দর্শন তাহা না পাইয়া, হে কৃষ্ণ ! কোন গতিকে পাইয়া
গাকে ? ৩৭

কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টশ্চিন্নাত্রমিব নশ্যতি ।

অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮

অনুয় । হে মহাবাহো ব্রহ্মণঃ পথি অপ্রতিষ্ঠঃ উভয়বিভ্রষ্টঃ ছিন্নাত্রমিব
বিমূঢ়ঃ [সন্] কচ্চিৎ ন নশ্যতি ? ৩৮

অনুবাদ । ইহলোক ও পরলোক হইতে ভ্রষ্ট হইয়া বিচ্ছিন্ন মেঘখণ্ডের
স্ত্রান্ন কর্মমার্গে অপ্রতিষ্ঠ এবং মোক্ষপথেও বিমূঢ় সেই ব্যক্তি কি (একেবারে)
বিনষ্ট হয় না ? ॥ ৩৮

ভাষ্য । কচ্চিদিতি । কচ্চিৎ কিং ন উভয়বিভ্রষ্টঃ কর্মমার্গাদ্ যোগ-
মার্গাচ্চ বিভ্রষ্টঃ সংচ্ছিন্নাত্রমিব নশ্যতি কিংবা ন নশ্যতি অপ্রতিষ্ঠঃ নিরাশ্রয়ঃ হে
মহাবাহো বিমূঢ়ঃ সন্ ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রশ্নমেব বিরূপোতি—কচ্চিদিতি । প্রশ্নস্তপ্রশ্নার্থঃ
কচ্চিদিত্যাত্মাকীকৃত্য ব্যাচষ্টে—কিমিতি । উভয়বিভ্রষ্টঃ স্পষ্টরতি—কর্মে-
ত্যাদিনা । বায়ুনা ছিন্নং বিশকলিতমভ্রং যথা নশ্যতি তদ্বদিত্যাহ—ছিন্নেতি ।
নাশশঙ্কানিমিত্তমাহ—নিরাশ্রয়ইতি । কর্মমার্গরূপাবষ্টস্তাভাবেহপি জ্ঞানমার্গা-
বষ্টস্তস্ত ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—বিমূঢ়ঃ সন্নিতি । ন হি কর্মিণং প্রতীকমাশঙ্কা

ফলাভিলাষং ত্যাক্ষেত্বরে সমর্প্যাসমর্প্য বা কর্ম্মাহুতিষ্ঠতো নিরূপচারেণ তদ্বংশ-
বচনাসম্ভবাৎ সর্ব্বকর্ম্মসন্ন্যাসিনস্ত বিহিতানাং ত্যাগাৎ জ্ঞানোপায়াক্ত বিচ্যুতেরনর্ধ-
প্রাপ্তিশঙ্কাযুক্তোতি ভাবঃ ॥ ৩৮

অনুবাদ । কচ্ছিতিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কচ্ছিং [এই শব্দটি]
“কিং” [এই অর্থে প্রযুক্ত], উভয়বিভ্রষ্ট (অর্থাৎ) জ্ঞানমার্গ ও
কর্ম্মমার্গ হইতে বিভ্রষ্ট [হইয়া] সংচ্ছিন্ন মেঘের স্তায় (সেই যোগী) কি
নষ্ট হয় অথবা নষ্ট হয় না ? [কারণ] অপ্ৰতিষ্ঠ (অর্থাৎ) নিরাশ্রয়
এবং ব্রহ্মের পথে অর্থাৎ জ্ঞানপ্রাপ্তির উপায় বিষয়ে [সে ব্যক্তি] বিমূঢ়
[হয়] ॥ ৩৮

এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণং চেহ্নু মর্হস্মাশেষতঃ ।

ত্বদন্তঃ সংশয়স্তাস্ত্র চেহ্নতা নহ্যুপপত্ততে ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ [ত্বং] মে এতৎ সংশয়ং অশেষতঃ চেহ্নু-
মর্হসি হি (অর্থাৎ) অস্ত্র সংশয়স্ত্র চেহ্নতা ত্বদন্তঃ । কোহপি । ন উপ-
পত্ততে ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ ! আমার এই সংশয়টি তুমিই সম্পূর্ণরূপে উচ্ছেদ
করিতে পার ; কারণ, তুমি ভিন্ন আর কেহই আমার সংশয়ের নিরাকরণ করিতে
পারে বলিয়া বোধ হয় না ॥ ৩৯

ভাষ্য । এতদিতি । এতন্মে মম সংশয়ং কৃষ্ণং চেহ্নু মপনেতুমর্হসি
অশেষতঃ, ত্বদন্তঃ ত্বন্তোহন্ত্র ঋষিদেবো বা চেহ্নতা নাশয়িতা সংশয়স্ত্র অস্ত্র নহি
যস্মাদুপপত্ততে সম্ভবতি অতস্বমেব চেহ্নু মর্হসীত্যর্থঃ ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । যথোপদর্শিতসংশয়াপাকরণার্থম্ অর্জুনো ভগবন্তু
প্রেয়স্নমাহ—এতদিতি । মন্তোহন্ত্রঃ কচ্ছিদৃষিক্কা দেবো বা স্বদীপ্তং সংশয়ং
ছেৎস্ত্রতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বদন্ত ইতি । অস্ত্রস্ত্র সংশয়চ্ছেহ্নুরভাবে কলিতমাহ—
অত ইতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । এতদিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । এই আমার সংশয় হে কৃষ্ণ
অশেষরূপে অপনয়ন করিতে [তুমি] সমর্থ হও ; কারণ, তুমি ভিন্ন অস্ত্র
কোন ঋষি বা দেব আমার এই সংশয়ের অপনয়ন করিতে সমর্থ হইবে, ইহা
সম্ভব নহে । [অতএব] একা তুমিই এই সংশয়ের অপনয়ন করিতে পার,
ইহাই অর্থ ॥ ৩৯

শ্রীভগবান্ন্ববাচ ।

পার্থ নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্ত বিদ্যতে ।

ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্ দুর্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০

অন্বয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে পার্থ তস্ত ইহ নৈব বিনাশঃ বিদ্যতে [তথা] অমুত্র (পরলোকে) নৈব [বিনাশঃ বিদ্যতে] হি (যস্মাৎ) হে তাত ! কল্যাণকৃৎ কশ্চিৎ দুর্গতিং ন গচ্ছতি ॥ ৪০

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে পার্থ, ইহলোকে বা পরলোকে তাহার বিনাশ হইতে পারে না; কারণ, হে তাত ! কল্যাণকর্মের অনুষ্ঠাতা কোন জন [কখনও] দুর্গতি প্রাপ্ত হয় না ॥ ৪০

ভাষ্য । পার্থেতি । হে পার্থ নৈবেহ লোকে নামুত্র পরস্মিন্ বা লোকে বিনাশস্তস্ত বিদ্যতে নাস্তি নাশো নাম পূর্বস্মাৎ হীনজন্মপ্রাপ্তিঃ স যোগভ্রষ্টস্ত নাস্তি । ন হি যস্মাৎ কল্যাণকৃৎ শুভকৃৎ কশ্চিৎ দুর্গতিং কুৎসিতাং গতিং হে তাত ! তনোতি আত্মানং পুত্ররূপেণেতি পিতা তাত উচ্যতে, পিতৃৈব পুত্র ইতি পুত্রোচপি তাত উচ্যতে, শিষ্যোচপি পুত্র উচ্যতে, গচ্ছতি ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । যোগিনো নাশাশঙ্কাৎ পরিহরন্ উত্তরমাহ—শ্রীভগ-
বানিতি । যদ্রুতমভয়ভ্রষ্টো যোগী নশ্চতীতি তত্রাহ—পার্থেতি । তত্র হেতু-
মাহ—ন হীতি । যোগিনো মার্গভ্রষ্টাদ্ভিভ্রষ্টস্ত ঐহিকো নাশঃ শিষ্টগর্হালক্ষণো
ন ভবতীতি শ্রদ্ধাদেঃ সত্বাবাৎ তথাপি কথমামুদ্বিকনাশশূন্তমিত্যাশঙ্ক্য তদ্রূপ-
নিরূপণপূর্বকং তদভাবং প্রতিজ্ঞানীতে—নাশো নামেতি । তত্র হেতুভাগং
বিভজ্যতে—ন হীত্যাদিনা । উভয়ভ্রষ্টস্তাপি শ্রদ্ধেজ্জিয়সংযমাদেঃ সামিকৃত-
শ্রবণাদেচ্চ ভাবাত্তপপন্নং শুভকৃৎস্বম্ । তাতেতি কথং পুত্রস্থানীয়ঃ শিষ্যঃ সম্বোধ্যতে
পিতুরেব তাতশব্দাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তনোতীতি । তেন পুত্রস্থানীয়স্ত শিষ্যস্ত
তাতেতি সম্বোধনমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । ন গচ্ছতি কুৎসিতাং গতিং কল্যাণকরত্ব-
দিত্তি নাশাভাবঃ ॥ ৪০

অনুবাদ । পার্থ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—হে পার্থ, এই লোকে অথবা
পরলোকে তাহার বিনাশ নাই; নাশ শব্দের অর্থ পূর্ব জন্ম হইতে নিরুপ-
জন্মপ্রাপ্তি, 'তাহা যোগভ্রষ্টের হয় না' কারণ কল্যাণকৃৎ (অর্থাৎ) শুভকারী
[জন] দুর্গতি (অর্থাৎ) কুৎসিতগতি প্রাপ্ত হয় না । হে তাত ! আত্মার্ক

পুত্ররূপে যে পরিণত করে, তাহাকে তাত বলা যায়; পিতাই পুত্র; এই কারণে পুত্রও তাত শব্দের দ্বারা অভিহিত হয়; শিষ্যকেও পুত্র বলা যায় [এই কারণে তাত শব্দের দ্বারা শিষ্যস্থানীয় অর্জুনকে ভগবান্ সম্বোধন করিয়াছেন] ॥ ৪০

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুষ্টিয়া শাস্বতীঃ সমাঃ ।

শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টৌহভিজায়তে ॥ ৪১

অনুয় । পুণ্যকৃতাং লোকান্ প্রাপ্য [তত্র] শাস্বতীঃ সমাঃ উষ্টিয়া যোগ-
ভ্রষ্টঃ শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে অভিজায়তে ॥ ৪১

অনুবাদ । যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি পুণ্যান্বাদিগের লোকে গমন করিয়া [সেই-
খানে] অনেক বৎসর বাসপূর্বক, পবিত্র অথচ সম্পন্ন ব্যক্তিগণের গৃহে জন্মলাভ
করিয়া থাকেন ॥ ৪১

ভাষ্য । কিম্বত্ত্ব ভবতি ? যোগমার্গে প্রবৃত্তঃ সন্ন্যাসী সামর্থ্যাৎ প্রাপ্য
গত্বা পুণ্যকৃতামশ্বমেধাদিষাজিনাং লোকান্, তত্র চ উষ্টিয়া বাসমহুভূয় শাস্বতীঃ
নিত্যাঃ সমাঃ সংবৎসরান্ তন্তোগক্ষয়ে শুচীনাং যথোক্তকারিণাং শ্রীমতাং বিভূতি-
মতাং গেহে গৃহে যোগভ্রষ্টৌহভিজায়তে ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । যোগভ্রষ্টশ্চ লোকদ্বয়েহপি নাশাভাবে কিং ভবতীতি
পৃচ্ছতি—কিংস্তিতি । তত্র শ্লোকেনোত্তরমাহ—প্রাপ্যেতি । কথং সংশ্রাসীতি
বিশেষ্যতে তত্রাহ—সামর্থ্যাদिति । কৰ্ম্মণি ব্যাপৃতশ্চ কৰ্ম্মিণো যোগমার্গ-
প্রবৃত্তানুপপত্তিস্তৎপ্রবৃত্তাবপি ফলাভিলাষবিকলশ্চেতস্বরে সমর্পিতসর্বকৰ্ম্মণস্তদুৎশা-
পঙ্কানবকাশাদিত্যর্থঃ । সমানাং নিত্যত্বং মানুস্যসমাবিলক্ষণত্বম্ । বৈরাগ্যাভাব-
বিবক্ষমা বিভূতিমতাং গৃহে জন্মেতি বিশেষ্যতে ॥ ৪১

অনুবাদ । ইহার তবে কি হয় ? [এই জিজ্ঞাসার উত্তরস্বরূপ
বলা হইতেছে যে] “যোগমার্গে প্রবৃত্ত সন্ন্যাসী” [এইটুকু না থাকিলেও
আকাঙ্ক্ষা-বশতঃ বুঝা যাইতেছে] [যদি যোগভ্রষ্ট হয় তাহা হইলে
সেই] যোগভ্রষ্ট, পুণ্যকারী (অর্থাৎ) অশ্বমেধাদি পুণ্যকৰ্ম্মান্বিতাদিগের
[গন্তব্য] লোকে গমন করিয়া, সেখানে নিত্য (অর্থাৎ বহুতর) বৎসর
বাস করিয়া, সেই সুখ ভোগের ক্ষয়কালে শুচি (অর্থাৎ) যথোক্ত
কারী, শ্রীমান্ (অর্থাৎ) সম্পত্তিশালী মনুষ্যাগণের • গৃহে জন্মগ্রহণ করিয়া
থাকেন ॥ ৪১

অথবা যোগিনামেব কুলে ভবতি ধীমতাম্ ।

এতদ্ধি ছল্ভতরং লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥ ৪২

অনুবাদ । অথবা [সঃ] ধীমতাং যোগিনাম্ এব কুলে ভবতি (জন্ম লভতে); ঈদৃশং যং জন্ম [তৎ] এতৎ হি (নিশ্চিতমেব) লোকে ছল্ভ-
তরম্ ॥ ৪২

অনুবাদ । অথবা ধীমান্ যোগীদিগের কুলে [সেই যোগব্রহ্ম ব্যক্তি] জন্ম লাভ করিয়া থাকেন; মনুষ্যালোকে এই প্রকার যোগীগণের কুলে জন্ম [যোগ ব্রহ্মগণের পক্ষে] ছল্ভতর ॥ ৪২

ভাষ্য । অথেতি । অথবা শ্রীমতাং কুলাদনুশ্মিন্ যোগিনামেব দরিদ্রাণাং কুলে ভবতি জায়তে ধীমতাং বুদ্ধিমতাম্ । এতদ্ধি জন্ম যদ্ দরিদ্রাণাং যোগিনাং কুলে ছল্ভতরং দুঃখলভ্যতরং পূর্বমপেক্ষ্য লোকে জন্ম যদীদৃশং যথোক্তবিশেষণে কুলে ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । শ্রদ্ধাবৈরাগ্যাদিকল্যাণাধিক্যে পক্ষান্তরমাহ—অথ বেতি । যোগিনামিতি কশ্মিণাং গ্রহণং মা ভূদिति বিশিনষ্টি—ধীমতামিতি । ব্রহ্মবিজ্ঞাবতাং শুচীনাং দরিদ্রাণাং কুলে জন্ম ছল্ভাদপি ছল্ভং প্রমাদকারণাভাবাদিত্যাহ—এতদ্ধীতি । কিমপেক্ষ্যাস্ত জন্মনো দুঃখলভ্যাদপি দুঃখলভ্যতরং তদাহ—পূর্বমিতি । যত্বেপি বিভূতিমতামপি শুচীনাং গৃহে জন্ম দুঃখলভ্যং তথাপি তদপেক্ষয়া ইদং জন্ম দুঃখলভ্যতরং যদীদৃশং শুচীনাং দরিদ্রাণাং বিজ্ঞাবতামিতি বিশেষণোপেতে কুলে লোকে জন্মলক্ষণমিত্যর্থঃ * ॥ ৪২

অনুবাদ । অথবা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অথবা ধনীদিগের কুল ব্যতিরেকে দরিদ্র অথচ বুদ্ধিমান্ যোগীদিগের কুলে [যোগব্রহ্ম ব্যক্তি] জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন । এই যে দরিদ্র যোগীদিগের কুলে জন্ম, ইহা [যোগব্রহ্ম ব্যক্তিগণের পক্ষে] ধনবান্দিগের কুলে জন্ম অপেক্ষা ছল্ভতর; যথোক্ত বিশেষণযুক্ত দরিদ্র যোগীগণের কুলে [জন্মই স্পৃহয়ণীয়তর ইহাই তাৎপর্য] ॥ ৪২

তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্বেদেহিকম্ ।

যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ করুণন্দন ॥ ৪৩

অনুয় । তত্র তৎ পৌর্কদেহিকং বুদ্ধিযোগং [সঃ] লভতে, ততশ্চ হে কুরুনন্দন ! ভূয়ঃ সংসিকৌ যততে ॥ ৪৩

অনুবাদ । সেই জন্মে [সেই যোগদ্রষ্ট ব্যক্তি] পূর্কজন্মকৃত বুদ্ধিসংযোগ (অর্থাৎ পূর্কজন্মার্জিত যোগসংস্কার) প্রাপ্ত হন এবং তাহার পর যোগসিদ্ধি লাভ করিবার জন্ত পুনর্বার যত্ন করিয়া থাকেন ॥ ৪৩

ভাষ্য । যন্মাৎ তত্র যোগিনাৎ কূলে তৎ বুদ্ধিসংযোগং বুদ্ধ্যা সংযোগং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্কদেহিকং পূর্কস্মিন্ দেহে ভবৎ পৌর্কদেহিকং যততে চ প্রযত্নং করোতি, ততস্তন্মাৎ পূর্ককৃতাৎ সংস্কারাৎ ভূয়ো বহুতরং সংসিকৌ সংসিকিনিমিত্তং হে কুরুনন্দন ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । যচ্ছত্তমতরং জন্মোক্তং তশ্চোত্তমশ্চে হেতুস্তরমাহ— যস্মাদিত্তি । বুদ্ধ্যেত্যান্নবিষয়েতি শেষঃ । পূর্কস্মিন্ দেহে ভবৎ তত্রানুষ্ঠিতসাধন- বিশেষযুক্তনিত্যার্থঃ । তর্হি যথোক্তজন্মানি সাধনানুষ্ঠানমস্তুরণৈব বুদ্ধিসম্বন্ধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যততে চেতি । প্রযত্নঃ শ্রবণানুষ্ঠানবিষয়ঃ ॥ ৪৩

অনুবাদ । যে কারণে সেই যোগিগণের কূলে বুদ্ধিসংযোগ (অর্থাৎ) পূর্ক [জন্মার্জিত] জ্ঞানের সংস্কার লাভ করিয়া থাকে ; [ঐ সংস্কার কি প্রকার তাহাই লিপিতেছেন] পৌর্কদেহিক (অর্থাৎ) পূর্কজন্মের দেহে উৎপন্ন, সেই কারণে সেই সংস্কারের বশে যোগসিদ্ধি লাভ করিবার নিমিত্ত বহুতর প্রযত্ন করিয়া থাকেন, হে কুরুনন্দন ॥ ৪৩

পূর্কভ্যাসেন তৈনৈব হ্রিয়তে হ্রবশোহপি সঃ ।

জিজ্ঞাসুরপি যোগস্য শব্দব্রহ্মাতিবর্ততে ॥ ৪৪

অনুয় । সঃ অবশোহপি [সন্] তৈনৈব পূর্কভ্যাসেন হ্রিয়তে । যোগস্ত জিজ্ঞাসুরপি শব্দব্রহ্ম অতিবর্ততে ॥ ৪৪

অনুবাদ । তিনি অবশ হইয়া সেই পূর্কভ্যাসের দ্বারা যোগমার্গে প্রবর্তিত হন । যে ব্যক্তি যোগের জিজ্ঞাসু, তিনিও সমগ্র কর্মকাণ্ডরূপ বেদের কলকে অতিক্রমণ করিতে পারেন [যে ব্যক্তি যোগ করিয়া থাকেন, তাহার ত কথাই নাই] ॥ ৪৪

ভাষ্য । কথং পূর্কদেহবুদ্ধিসংযোগ ইতি তদ্রচ্যতে । যঃ পূর্কজন্মানি কৃতঃ অভ্যাসঃ স পূর্কভ্যাসঃ তৈনৈব বলবতা হ্রিয়তে হি যন্মাৎ অবশঃ অপি স যোগদ্রষ্টো ন কৃতং চেৎ যোগভ্যাসসংস্কারাদ্বেলবস্তুরমধ্যম্মাদিলক্ষণং কর্ম তদা

যোগ্যাভ্যাসজনিতেন সংস্কারেণ হ্রিয়তে । অধর্মশ্চেদ্বলবন্তরঃ ক্রুতস্তেন যোগ-
লোহপি সংস্কারোহতিভূয়ত এব । তৎকরেতু যোগজঃ সংস্কারঃ স্বয়মেব কার্য-
মারভতে ন দীর্ঘকালস্থাপি বিনাশস্তস্মাতীত্যর্থঃ । জিজ্ঞাসুরপি যোগস্ত
স্বরূপং জাতুমিচ্ছন্ যোগমার্গে প্রবৃত্তঃ সন্ন্যাসী যোগভ্রষ্টঃ সামর্থ্যাৎ সোহপি
শক্যব্রহ্ম বেদোক্তকর্মাভিষ্ঠানফলমতিবর্ত্ততে অপাকরিষ্যতি, কিমুত বুদ্ধ যো যোগং
তন্নিষ্ঠোহভ্যাসং কুর্যাৎ ॥ ৪৪

আনন্দগিরিটীকা । যদি পূর্বসংস্কারোহস্ত্রেচ্ছামুপনয়ন্ ন প্রবর্ত্তয়তি তথা চ
প্রবৃত্তিরনিচ্ছয়া শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্বেবতি । স হি যোগভ্রষ্টঃ সমনস্তরজন্মকৃত-
সংস্কারবশাদ্ভ্রস্মিন্ জন্মনি অনিচ্ছন্নপি যোগং প্রত্যেবাকুষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ । তত্র
কৈমুতিকত্নায়ং হুচয়তি—জিজ্ঞাসুরিতি । পূর্বার্দ্ধং বিভজতে—যঃ পূর্বেবতি ।
তন্মানেচ্ছয়া তস্ত প্রবৃত্তিরিতি শেষঃ । যোগভ্রষ্টশ্রাদ্ধম্মাদিপ্রতিবন্ধেহপি তর্হি
পূর্বাভ্যাসবশাদ্ভুক্তিসম্বন্ধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেত্যাদিনা । যদি যোগভ্রষ্টেন
যোগাভ্যাসজনিতসংস্কারপ্রাবল্যাৎ প্রবলতরমধর্মপ্রভেদরূপং কর্ম ন ক্রুতং শ্রাৎ
তদা তেন সংস্কারেণ বশীভূতঃ সন্নিচ্ছাদিরহিতোহপি বুদ্ধিসম্বন্ধভাগভবতীত্যর্থঃ ।
বিপক্ষে. যোগসংস্কারশ্রাতিভূতত্বান কার্যারম্ভকত্মমিত্যাহ—অধর্মশ্চেদিতি ।
যোগজসংস্কারশ্রাদ্ধাভিভূতস্ত কার্যমক্লদ্বৈবাভিভাবকপ্রাবল্যে প্রণাশঃ শ্রাদিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—তৎকরেতু ত্বিতি । কালব্যবধানান্নিবৃত্তিং শঙ্কিত্বোক্তং—নেতি ।
তৃণজলোকাদৃষ্টান্তপ্রত্যা সংস্কারস্ত দীর্ঘতায়াঃ সমপিগতত্বাদিতি ভাবঃ । কৈমুতিক-
ত্নায়োক্তিপারমুস্তর্দ্ধং বিভজতে—জিজ্ঞাসুরপীত্যাদিনা । অত্রাপি সন্ন্যাসীতি
বিশেষণং পূর্ববদবপেরমিত্যাহ—সামর্থ্যাাদিতি । ন হি কর্ম্মী কর্ম্মমার্গে
প্রবৃত্তস্ততো ভ্রষ্টঃ শক্তিভূৎ শক্যতে ; অতঃ সন্ন্যাসী পূর্বোক্তৈর্বিশেষণৈঃ বিশিষ্টো
যোগভ্রষ্টোহতীষ্টঃ সোহপি বৈদিকং কর্ম্ম তৎফললক্ষ্যতিবর্ত্ততে কিমুত যোগং বুদ্ধা
তন্নিষ্ঠঃ সদাভ্যাসং কুর্ন্ কর্ম্ম তৎফললক্ষ্যতিবর্ত্ততে কিমিতি বক্তব্যমিতি যোজনা ।
যোগনিষ্ঠস্ত কর্ম্মতৎফলাভিবর্ত্তনং ততোহধিকফলাবাণ্ডির্বিবক্ষ্যতে ॥ ৪৪

অনুবাদ । পূর্বদেহের বুদ্ধিসংযোগ কি প্রকারে হয়, তাহাই বলা
হইতেছে । পূর্ব জন্মে যে অভ্যাস করা হইয়াছে, তাহাকেই 'পূর্বাভ্যাস' বলা
যায় । সেই বলবান পূর্বাভ্যাসের দ্বারা পরবশ হইয়া, সেই যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি
হৃত (অর্থাৎ যোগমার্গে প্রবর্ত্তিত হয়) ; যদি যোগাভ্যাসজনিত সংস্কার
অপেক্ষা প্রবল অধর্ম্মাদিলক্ষণ নিন্দিত কর্ম্ম, সে ব্যক্তি না করিয়া থাকে, তাহা
হইলে, সেই যোগাভ্যাসজনিত সংস্কারের দ্বারা ঐ যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি হৃত হইয়া

থাকে ; আর যদি সেই সংস্কার হইতে প্রবলতর কোন অধর্মের অনুষ্ঠান করিয়া ফেলে, তাহা হইলে, সেই অধর্মের দ্বারা তৎকালে সেই যোগজ সংস্কারও পরিভূত হইয়া থাকে ; কিন্তু ঐ অধর্মের ক্ষয় হইলে, [সময়ে] সেই যোগজ সংস্কার [আবার] নিজ কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হয় ; অনেককাল [অব্যক্তভাবে] থাকিলেও, ঐ যোগজ সংস্কারের একেবারে বিনাশ হয় না—ইহাই অর্থ । যে ব্যক্তি যোগের স্বরূপ জানিতে ইচ্ছাকরিয়া “যোগমার্গে প্রবৃত্ত হয় এবং কর্ম্ম-সংস্থাপন করে” [এতটুকু মূলে না থাকিলেও সামর্থ্যবশতঃ বুঝিয়া লইতে হইবে] অথচ যোগভ্রষ্ট হয়, সেও শব্দব্রহ্মকে অতিবর্তন করে অর্থাৎ বেদোক্ত কর্ম্মানুষ্ঠানের ফলকে অপাক্কৃত করিতে পারে ; যে ব্যক্তি কিন্তু যোগের স্বরূপ বুঝিয়া তাহার অনুষ্ঠানপরায়ণ হইয়া অভ্যাস করে, তাহার পক্ষে আর কি বলা যাইবে ? ॥ ৪৪

প্রযত্নাদ্যতমানস্ত যোগী সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ ।

অনেকজন্মসংসিদ্ধস্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ৪৫

অনুয় । প্রযত্নাদ্ যতমানঃ সংশুদ্ধকিঞ্চিষো যোগী অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ [সন্] ততঃ পরাং গতিং য়াতি ॥ ৪৫

অনুবাদ । প্রযত্নপূর্ব্বক অভ্যাস করিতে করিতে ক্ষীণপাপ যোগী অনেক জন্মের পরে সম্যক সিদ্ধি লাভ করিয়া তৎপরে পরমাগতি লাভ করিতে পারেন ॥ ৪২

ভাষ্য । কুতশ্চ যোগিত্বং শ্রেয় ইতি প্রযত্নাদ্যতমানঃ অধিকং যতমান ইত্যর্থঃ । তত্র যোগী বিদ্বান্ সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ বিসুদ্ধকিঞ্চিৎ সংশুদ্ধপাপঃ, অনেকেষু জন্মসু কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ সংস্কারজাতমূঢ়চিত্ত্য তেনোপচিতেন অনেক-জন্মকৃতেন সংসিদ্ধঃ অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ ততঃ লক্ষসম্যাগ্দর্শনঃ সন্ যাতি পরাং প্রকৃষ্টাং গতিম্ ॥ ৪৫

আনন্দগিরিটীকা । যোগনিষ্ঠস্ত শ্রেষ্ঠেষু হেতুস্বরং বক্ষুন্ উত্তরশ্লোকমব-তারয়তি—কুঁতশ্চেতি । যুজপ্রযত্নোহপি ক্রমেণ মোক্ষ্যতে চেদধিকপ্রযত্নস্ত ক্লেশহেতোরকিঞ্চিৎকরত্বমিত্যাশঙ্ক্য হেতুস্বরমেব প্রকুটয়তি—প্রযত্নাদিতি । তত্র যোগবিষয়ে প্রযত্নাতিরেকে সতীত্যর্থঃ । ততঃ সঙ্কিতসংস্কারসমুদারাদিতি যাবৎ । সমুৎপন্নসম্যাগ্দর্শনবশাৎ প্রকৃষ্টা গতিঃ সংস্কারসিনা লভ্যতে তেন শীঘ্রং মুক্তিমিচ্ছন্নধিকপ্রযত্নো ভবেদন্নপ্রযত্নস্ত চিরৈশৈব মুক্তিভাগীত্যর্থঃ ॥ ৪৫

অনুবাদ । কেন যোগিষ্ শ্রেয়ঃ [তাহাই বলা হইতেছে] । প্রবন্ধ-
পূর্বক বর্তমান (অর্থাৎ) অতিশয় ষড়্কারী, সেই যোগবিষয়ে, “যোগী” বিদ্বান,
“সংস্কৃতকিবিব” বিস্কৃতকিবিব (অর্থাৎ) বিগতপাপ, অনেক জন্মে অল্প অল্প
সংস্কারসমূহের সঞ্চয় করিয়া সেই অনেক জন্মকৃত সঞ্চিত সংস্কারসমূহের সামর্থ্যে
সম্যকপ্রকার সিদ্ধ (অর্থাৎ) লক্ষ্যার্থজ্ঞান হইয়া পরে প্রকৃষ্ট গতিকে লাভ
করিয়া থাকেন ॥ ৪৫

তপস্বিত্যোহধিকো যোগী জ্ঞানিত্যোহপি মতোহধিকঃ ।

কর্ষিত্যশ্চাধিকো যোগী তস্মাদ্ যোগী ভবাজ্জুন ॥ ৪৬

অনুবাদ । যোগী তপস্বিত্যঃ অধিকঃ (শ্রেষ্ঠঃ) মতঃ [তথা] জ্ঞানিত্যোহপি
(শাস্ত্রবিদ্যোহপি) অধিকঃ [মতঃ] [তথা] কর্ষিত্যোহপি অধিকঃ [মতঃ]
তস্মাৎ হে অর্জুন ত্বং যোগী ভব ॥ ৪৬

অনুবাদ । যোগী তপস্বিগণ হইতেও শ্রেষ্ঠ বলিয়া সম্মত, যোগী
জ্ঞানিগণ হইতেও অধিক বলিয়া স্বীকৃত এবং যোগী কর্ষিগণ হইতেও অধিক
বলিয়া বিবেচিত, এই কারণে হে অর্জুন তুমি যোগী হও ॥ ৪৬

ভাষ্য । বস্মাদেবং তস্মাৎ তপস্বিত্যোহধিকো যোগী, জ্ঞানিত্যোহপি
জ্ঞানমত্র শাস্ত্রপাণ্ডিত্যং তদ্বদ্যোহপি মতো জ্ঞাতোহধিকঃ শ্রেষ্ঠ ইতি কর্ষিত্যঃ
অগ্নিহোত্রাদি কর্ম তদ্বদ্যোঃ অধিকো যোগী বিশিষ্টঃ বস্মাৎ তস্মাদ্ যোগী
ভবাজ্জুন ॥ ৪৬

আনন্দগিরিটীকা । সম্যগ্জ্ঞানদ্বারা মোক্ষহেতুস্বয়ং যোগশ্রোক্তমনুষ্
যোগিনঃ সর্বাধিকত্বমাহ—বস্মাদিতি । যোগশ্চ সর্বস্মাদুৎকর্ষাদবশ্যকর্তব্যত্বায়
যোগিনঃ সর্বাধিক্যং সাধয়তি—তপস্বিত্য ইতি । যোগিনো জ্ঞানিনশ্চ
পর্যায়ত্বাৎ কথং তস্মাৎ জ্ঞানিত্যোহধিকত্বনিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি । যোগিনঃ
সর্বাধিকত্বে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ॥ ৪৬

অনুবাদ । যে কারণে এই প্রকার, সেই কারণে যোগী তপস্বিগণ হইতে
অধিক, এবং জ্ঞানিগণ হইতেও অধিক (অর্থাৎ) শ্রেষ্ঠ ; এখানে শাস্ত্রপাণ্ডিত্যই
জ্ঞানশব্দের অর্থ । এই প্রকার কর্ষিগণ হইতেও যোগী অধিক (অর্থাৎ) বিশিষ্ট ;
যেহেতুক এই প্রকার, সেই জন্ম, হে অর্জুন, তুমি যোগী হও ॥ ৪৬

যোগিনামপি সর্বেষাং মদগতেনাস্তরাশ্রনা ।

শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

অল্পম্ । সর্কেবামপি যোগিনাং [মধ্যে] ষঃ শ্রদ্ধাবান্ [সন্] মদগতেন
অন্তরাঙ্কনা মাং ভজতে সঃ (যোগী) মে (মম) যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

অনুবাদ । সকল যোগীদিগের মধ্যে যে যোগী শ্রদ্ধাবান্ হইয়া মৎপরায়ণ
অন্তঃকরণের দ্বারা আমাকে ভজনা করেন, সকল যোগী অপেক্ষা সেই যোগীই
যুক্ততম ইহা আমার মত ॥ ৪৭

ভাষ্য । যোগিনামপি সর্কেবাং রুদ্রাদিত্যাদিধ্যানপরাণাং মধ্যে মদগতেন
মস্মি বাসুদেবে সমাহিতেন অন্তরাঙ্কনা অন্তঃকরণেন শ্রদ্ধাবান্ শ্রদ্ধধানঃ সন্
ভজতে সেবতে বো মাং স মে মম যুক্ততমোহতিশয়েন যুক্তো মতোহভিপ্রেত
ইতি ॥ ৪৭

আনন্দগিরিটীকা । নদাদিত্যো বিরাডাঙ্কানু স্ত্রং কারণমক্ষরমিত্যেতেষা-
মুপাসক। ভূয়াংসো যোগিনো গম্যন্তে তেষাং কতমঃ শ্রেয়ানিষ্যতে তত্রাহ—
যোগিনামিতি । যো ভগবন্তং সগুণং নিগুণং বা যথোক্তেন চেতসা শ্রদ্ধধানঃ
সন্নবরতমমুসন্ধস্তে স যুক্তানাং মধ্যেহতিশয়েন যুক্তঃ শ্রেয়ানীশ্বরত্ভাভিপ্রেতঃ ন হি
তদীয়োহভিপ্ৰায়োহুথ্য ভবিতুমর্হ তীত্যর্থঃ । তদনেনাধ্যায়েন কর্ম্মযোগস্ত সংজ্ঞাস-
হেতোর্মর্ধ্যাদাং দর্শয়তা সাক্ষং চ যোগং বিবৃথতা মনোনিগ্রহোপায়োপদেশেন
যোগভ্রষ্টত্ভাত্যস্তিকনাশনদ্বাবকাশং শিথিলয়তা ষংপদার্থাভিজ্ঞস্ত জ্ঞাননিষ্ঠহোক্ত্য
বাক্যার্থজ্ঞানানুক্রিরিতি সাধিতম্ ॥ ৪৭

অনুবাদ । যোগিনামিত্যাди শ্লোকের অর্থ । রুদ্র কিংবা আদিত্যাদির
ধ্যানপরাণ সকল যোগীর মধ্যে যে যোগী শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া আমাতে অর্থাৎ
বাসুদেব- [পদবাচ্য পরমেশ্বর]-স্বরূপে চিন্তের সমাধান পূর্বক আমাকেই
ভজনা করেন, আমার নিকটে সেই ব্যক্তি, সকল যোগী হইতে অতিশয় যুক্ত
অর্থাৎ উৎকৃষ্ট বলিয়া বিবেচিত ॥ ৪৭

ইতি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

अथ सप्तमोऽध्यायः ।

—:०:—

श्रीभगवान्‌वाच ।

मध्यासक्तमनाः पार्थ योगं युञ्जन् मदाश्रयः ।

असंशयं समग्रं मां यथा ज्ञात्सि तच्छृणु ॥ १

अभ्यय । श्रीभगवान्‌ उवाच—हे पार्थ मयि आसक्तमनाः मदाश्रयः योगं युञ्जन् [सन्] समग्रं मां यथा असंशयं ज्ञात्सि तत् शृणु ॥ १

अनुवाद । श्रीभगवान्‌ बलिलेन, हे पार्थ, आमाते हृदय आसक्त करिमा मंपरायण हईया योग साधन करिते करिते षे प्रकारे समग्र आमाके निःसन्दिग्धभावे जानिते पारिवे, ताहा [बलितेहि], श्रवण कर ॥ १

भाष्य । “योगिनामपि सर्वेषां मद्गततनास्तस्मान्ना । श्रद्धावान्‌ भजते वो मां स मे युक्ततमो मतः ॥” इति प्रश्नवीजमुपपन्नं स्वयमेव कौटुम्भं मदीयं तस्मैव मद्गततस्मान्ना आदित्ये तद्विविक्तः—श्रीभगवान्‌ उवाच मयि बन्ध्याग-विशेषेण परमेष्ठेरे आसक्तं मनो यस्तु स मध्यासक्तमनाः, हे पार्थ योगं युञ्जन् मनःसमाधानं कूर्कन, मदाश्रयः अहमेव परमेष्ठेरे आश्रयो यस्तु स मदाश्रयः योहि कश्चिं पुरुषार्थेन केनचिदर्थी भवति, स तत्साधनं कर्म अग्निहोत्रादि तपोदानं वा किञ्चिदाश्रयं प्रतिपद्यते, अयं तु योगी मामेव आश्रयं प्रतिपद्यते हिंसा अन्तं साधनास्तरेण मध्यासक्तमना भवति । स्वयमेवभूतः सन् असंशयं समग्रं समस्तं विभूतिबलशक्त्यैश्वर्यादिशुभसम्पन्नं मां यथा येन प्रकारेण ज्ञात्सि संशयसन्तरेण एवमेव भगवानिति तत् शृणु उच्यमानं मया ॥ १

आनन्दगिरिटीका । कर्मसंज्ञासाध्यकसाधनप्रधानं स्वयमेवप्रधानं वा प्रथम-वर्षकं व्याख्यानं मध्यमवर्षकमुपाश्रयनिष्ठं तत्पदार्थनिष्ठं वा व्याख्यातुमारभमानः समस्तव्याख्यानवतारयति—योगिनामिति । अतीताध्यायान्ते मद्गततनास्तस्मान्ना वो भजते मामिति प्रश्नवीजं प्रदर्शय कौटुम्भं भगवतस्तत्त्वं कथं वा मद्गततस्मान्ना आदित्यैश्वर्यं प्रश्नये जाते स्वयमेव भगवान्‌ अपृच्छमेव उद्वेकमिच्छन् भगवानि-

ত্যাগঃ । পরমেশ্বরস্ত বক্ষ্যমাণবিশেষণং সকলজগদায়তনত্বাদিনানাবিধবিভূতিভাগি-
ত্বং তত্রাসক্তিস্বর্নসো বিষয়াস্তরপরিহারেণ তন্নিষ্ঠত্বম্ । মনসো ভগবত্যেবাসক্তৌ চেতু-
মাহ—যোগমিতি । বিষয়াস্তরপরিহারে হি গোচরমালোচ্যমানে ভগবত্যেব
প্রতিষ্ঠিতাং ভবতীত্যর্থঃ । তথাপি স্বাশ্রয়ে পুরুষো মনঃ স্থাপয়তি নাত্তত্ত্বেত্যাশ-
ক্যাহ—মদাশ্রয় ইতি । যোগিনো যদীশ্বরাশ্রয়ত্বেন তন্নিব্লেবাসক্তমনস্তমুপস্তম্বং
তদুপপাদয়তি—যো হীতি । ঈশ্বরাখ্যাশ্রয়স্ত প্রতিপত্তিমেব প্রকটয়তি—
হিত্বৈতি । অস্ত যোগিনস্তদাশ্রয়প্রতিপত্ত্যা মনসস্তযেবাসক্তিস্তথাপি মম কিমা-
য়াতমিত্যাশক্য দ্বিতীয়াদ্বং ব্যাচষ্টে—যস্ত্বমেবমিতি । এবভূতো যথোক্তধ্যান-
নিষ্ঠপুরুষবদেব ময্যাসক্তমনা যন্ত্বং স ত্বং তথাবিধঃ সন্নসংশয়মবিষ্টমানঃ সংশয়ো যত্র
জ্ঞানে তদ্ব্যথা স্তাস্তথা মাং সমগ্রং জ্ঞাস্তসীতি সম্বন্ধঃ । সমগ্রমিত্যন্তার্থমাহ—
সমস্তেতি । বিভূতির্নানাবিধৈশ্বর্যোপায়সম্পত্তিঃ । বলং শরীরগতং সামর্থ্যম্ ।
শক্তির্মনোগতং প্রাগলভ্যম্ । ঐশ্বর্যমীশিতব্যবিষয়মীশনসামর্থ্যম্, আদিশব্দেন
জ্ঞানেচ্ছাদয়ৌ গৃহস্তে । অসংশয়মিতি পদস্ত ক্রিয়াবিশেষণত্বং বিশদয়ন্ ক্রিয়াপদেন
সম্বন্ধং কথয়তি—সংশয়মিতি । বিনা সংশয়ং ভগবত্তত্ত্বপরিজ্ঞানমেব ফোর-
য়তি—এবমেবেতি । ভগবত্তত্ত্বে জ্ঞাতব্যে কথং মম জ্ঞানমুপদেক্যতি * ন
হি স্বামৃতে তদুপদেষ্টা কশ্চিদস্তীত্যাশক্যাহ—তচ্ছৃণুতি ॥ ১

অনুবাদ । “সকল যোগিগণের মধ্যে মদগতহৃদয়ে শ্রদ্ধাবান্ হইয়া যে
ব্যক্তি আমাকে ভজনা করেন, তিনিই আমার নিকট যুক্ততম বলিয়া সম্ভত”
এই বাক্যের দ্বারা প্রশ্নের বীজ নিজেই সূচনা করিয়া, “আমার এই প্রকার তত্ত্ব
—এইরূপে মদগতচেতা হইতে হয়” ইত্যাদি উত্তর বলিবার অভিপ্রায়ে
ভগবান্ বলিলেন আমাতে [আমার কি বিশেষণ তাহা বলা যাইবে এবং
আমিই পরমেশ্বর ইহাও বলা যাইবে] যাহার হৃদয় আসক্ত হয়, তাহাকেই
আমাতে ‘আসক্তমনাঃ’ বলিয়া জানিবে । হে পার্থ [এবং] যোগকে অবলম্বন
করিয়া (অর্থাৎ) মনঃ সমাধান করিয়া মদাশ্রয়, আমি একমাত্র পরমেশ্বরই
যাহার আশ্রয়, তিনিই ‘মদাশ্রয়’, যে কোন ব্যক্তি কোন স্বর্গাদিরূপ পুরুষার্থের
কামনা করিয়া থাকে, সেই ব্যক্তি সেই স্বর্গাদি প্রয়োজনের সাধন অগ্নিহোত্রাদি
কর্ম, তপস্বা বা দান প্রভৃতি কোন আশ্রয়কে প্রাপ্ত হয়, এই ব্যক্তি কিন্তু অস্ত
সকল উপায় পরিত্যাগ করিয়া, আমাকেই আশ্রয়বুদ্ধিতে অবলম্বন করেন
এবং আমাতেই আসক্তচেতা হন । হে অর্জুন, তুমিও এই প্রকার হইয়া যে

প্রকারে সমস্ত, বিভূতি বল শক্তি ও ঐশ্বর্যাদি গুণযুক্ত আমাকে অধঃভাবে, বিনা সংশয়ে, জানিতে পারিবে (অর্থাৎ) ভগবান্ সর্বদা এই প্রকারই, এইরূপ নিঃসন্দেহভাবে অনুভব করিতে সমর্থ হইবে, তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥ ১

জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ ।

যজ্জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োহন্যজ্জাতব্যমবশিষ্যতে ॥ ২

অনুয় । অহং তে সবিজ্ঞানম্ ইদং জ্ঞানম্ অশেষতো বক্ষ্যামি, যজ্জ্ঞাত্বা ইহ ভূয়ঃ অন্ত্যং জাতব্যং ন অবশিষ্যতে ॥ ২

অনুবাদ । আমি তোমাকে এই স্বানুভবযুক্ত জ্ঞান সম্পূর্ণরূপে উপদেশ দিতেছি, যে জ্ঞান লাভ করিতে পারিলে, এ জগতে কোন বস্তু আর জাতব্য বলিয়া অবশিষ্ট থাকিবে না (অর্থাৎ সর্বজ্ঞ হইতে পারিবে) ॥ ২

ভাষ্য । তচ্চ মদ্বিষয়ং—জ্ঞানং তে তুভ্যমহং সবিজ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং স্বানুভবসংযুক্তমিদং বক্ষ্যামি কথয়িষ্যামি অশেষতঃ কাংক্ষেন । তজ্ জ্ঞানং বিবক্ষিতং স্তোতি শ্রোতুরভিমুখীকরণায় । যং জাত্বা যজ্জ্ঞানং জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়ঃ পুনর্জাতব্যং পুরুষার্থসাধনম্ অবশিষ্যতে নাবশেষো ভবতীতি মন্তব্যজ্ঞো যঃ স সর্বজ্ঞো ভবতীত্যর্থঃ । অতো বিশিষ্টফলত্বাৎ হুলভং জ্ঞানম্ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানসীতু্যক্ত্যা পরোকজ্ঞানশঙ্কয়াং তন্নিবৃত্ত্যর্থং তদ্বক্ত্তিপ্রকারমেব বিবৃণোতি—তচ্চেতি । ইদমপরোকং জ্ঞানং চৈতন্তম্ । তন্ত সবিজ্ঞানস্ত প্রতিপত্তে কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্জাত্বাহেতি । ইদমা চৈতন্তস্ত পরোকত্বং ব্যাবর্ত্ত্যতে । তদেব সবিজ্ঞানমিতি বিশেষণেন স্কুটয়তি । অশেষতঃ অনবশেষেণ । তদ্বেনফলোপস্থাসেন শ্রোতারং তচ্ছ্ৰবণপ্রবণং করোতি—তজ্জ্ঞানমিতি । একবিজ্ঞানেন সর্ববিজ্ঞানপ্রতিমাশ্রিত্যোত্তরান্দ-তাৎপর্যমাহ—যজ্জাত্বাহেতি । ভগবন্ত্বজ্ঞানস্ত বিশিষ্টফলত্বমুদ্বা ফলিতমাহ অত ইতি ।

অনুবাদ । সেই মদ্বিষয়ক জ্ঞান আমি তোমাকে বিজ্ঞান অর্থাৎ অনুভবের সহিত এই অশেষভাবে বলিতেছি । এক্ষণে সেই বিবক্ষিত জ্ঞানের স্তুতি করিতেছেন, উদ্দেশ্য শ্রোতার গুনিবার জন্য আগ্রহ বর্ধন করা; যে জ্ঞানকে প্রাপ্ত হইলে, এই সংসারে পুনর্বার কোন জাতব্য পুরুষার্থ সাধন অবশিষ্ট থাকে না অর্থাৎ অবশেষ থাকিরা যায় না; আমার তত্ত্বকে যে জানে,

সে সর্বত্র হয় ; ইহাই অর্থ । এই প্রকার বিলক্ষণ ফল লাভের প্রতি হেতু বলিয়া এই জ্ঞান হুল্লভ ॥ ২

মনুষ্যাণাং সহশ্রেষু কশ্চিদ্ যততি সিদ্ধয়ে ।

যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তত্ত্বতঃ ॥ ৩

অনুয় । মনুষ্যাণাং সহশ্রেষু কশ্চিৎ সিদ্ধয়ে যততি (যততে), যততাং (যতমানানাং) সিদ্ধানাং [মধ্যে] কশ্চিৎ [এব] মাং তত্ত্বতঃ বেত্তি ॥ ৩

অনুবাদ । সহস্র সহস্র মনুষ্যাগণের মধ্যে কোন একজন সিদ্ধি লাভের জন্ত বৃত্ত করে, আবার যেই বৃত্তপর যোগিগণের মধ্যে কোন একজন আমাকে যথার্থরূপে জানিতে সমর্থ হয় ॥ ৩

ভাষ্য । কথমিত্যুচ্যতে মনুষ্যাণ্যাং মধ্যে সহশ্রেষু কশ্চিদ্ যততি প্রযত্নং করোতি সিদ্ধয়ে সিদ্ধার্থম্ । তেষাং যততামপি সিদ্ধানাং সিদ্ধা এব হি তে যে মোক্ষায় যতস্তে তেষাং, কশ্চিদেব মাং বেত্তি তত্ত্বতো যথাবৎ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানস্ত হুল্লভত্বং প্রশ্নপূর্বকং প্রকটয়তি—কথ-মিত্যাदिना । সহস্রশব্দস্ত বহ্বাচকত্বমুপেত্য ব্যাকরোতি—অনেকেষ্বিতি । সিদ্ধয়ে সষষ্ঠিদ্ধিয়ারা জ্ঞানোৎপত্ত্যর্থমিত্যর্থঃ । সিদ্ধার্থং যতমানানাং কথং সিদ্ধয-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সিদ্ধা এবেতি । সর্বেষামেব তেষাং জ্ঞানোদয়াং তস্য সুলভত্ব-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তেষামিতি ॥ ৩

অনুবাদ । কেন এইরূপ, তাহা বলা হইতেছে, অনেক সহস্র মনুষ্যাগণের মধ্যে কোন একজন সিদ্ধিলাভের জন্ত প্রযত্ন করিয়া থাকে, সেই সকল প্রযত্নপর সিদ্ধগণের মধ্যে (বাহারা মোক্ষ লাভের জন্ত বৃত্ত করে, তাহারাই সিদ্ধ ; সেই সিদ্ধগণের মধ্যে) কোনও একজন আমাকে যথার্থরূপে জানিতে পারে ॥ ৩

ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ ।

অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥ ৪

অনুয় । ভূমিঃ আপঃ অনলঃ বায়ুঃ খং মনঃ বুদ্ধিঃ অহঙ্কারঃ এব চ ইতি অষ্টধা ভিন্না মে প্রকৃতিঃ ।

অনুবাদ । পৃথিবী জল অনল বায়ু আকাশ, মনঃ বুদ্ধি ও অহঙ্কার—এই অষ্ট ভাগে আমার প্রকৃতি বিভক্ত হইয়া থাকে ॥ ৪

ভাষ্য । শ্রোতারং প্রয়োচনেনাভিমুখীকৃত্যাহ । ভূমিরিতি পৃথিবী-তন্মাত্রমুচ্যতে, ন স্থলা, ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ইতি বচনাৎ । অখাবাদমোহপি

তন্মাত্রাণ্যেব উচ্যন্তে । আপোহনলঃ বায়ুঃ খং মন ইতি মনসঃ কারণমহঙ্কারঃ
 গৃহ্যতে । বুদ্ধিরিত্যহঙ্কারকারণং মহত্ত্বম্, অহঙ্কার ইতি অবিজ্ঞাসংযুক্তমব্যক্তম্ ।
 যথা বিষয়ংযুক্তমন্নং বিষয়ুচ্যতে এবমহঙ্কারবাসনাবদব্যক্তং মূলকারণমহঙ্কার
 ইত্যাচ্যতে, প্রবর্তকত্বাদহঙ্কারস্ত । অহঙ্কার এবহি সর্বস্ত প্রবৃত্তিবীজং দৃষ্টং লোকে ।
 ইতীন্নং যথোক্তা প্রকৃতিমে মম ঐশ্বরী মায়াশক্তিরষ্টধা ভিন্না ভেদমাগতা ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানার্থং প্রযত্নস্ত তদ্বারা জ্ঞানলাভস্ত তদ্ব্যবহারেণ
 মুক্তেশ্চ ছলভঙ্গাভিধানস্ত শ্রোতৃপ্ররোচনং ফলমিতি মত্বাহ—শ্রোতারমিতি ।
 আত্মনঃ সর্বাঙ্গকণ্ঠেন পরিপূর্ণত্বমবতারয়ন্নাদাবপরাঃ প্রকৃতিমুপশান্তি—
 আহেতি । ভূমিশব্দস্ত ব্যবহারযোগ্যস্থলপৃথিবীবিষয়ত্বং ব্যাবর্তয়তি—ভূমিরি-
 তীতি । তত্র হেতুমাহ—ভিন্নেতি । প্রকৃতিসমাভব্যাহারাং গন্ধতন্মাত্রং স্থল-
 পৃথিবীপ্রকৃতিরুক্তরবিকারো ভূমিরিত্যাচ্যতে ন বিশেষইত্যর্থঃ । ভূমিশব্দবদবাদি-
 শব্দানামপি সূক্ষ্মভূতবিষয়ত্বমাহ—তথ্যেতি । তেষামপি প্রকৃতিসমানাধিকৃতত্বা-
 বিশেষাৎ তন্মাত্রাণাং পূর্বপূর্বপ্রকৃতীনামুক্তরোত্তরবিকারাগাং ন বিশেষত্বসিদ্ধি-
 রিত্যর্থঃ । মনঃশব্দস্ত সংকল্পবিকল্পাত্মককরণবিষয়ত্বমাশঙ্ক্যাহ—মন ইতীতি । ন
 খবহঙ্কারভাবে সঙ্কল্পবিকল্পায়োরসম্ভবাৎ তদাত্মকং মনঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । নিশ্চয়লক্ষণা
 বুদ্ধিরিত্যভ্যাপগমাদবুদ্ধিশব্দস্ত নিশ্চয়াত্মককরণবিষয়ত্বমাশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধিরিতীতি ।
 নহি হিরণ্যগর্ভসমষ্টিবুদ্ধিরূপমস্তরেণ ব্যষ্টিবুদ্ধিঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । অহঙ্কারস্তাভিমান-
 বিশেষাত্মকত্বেনাস্তঃকরণপ্রভেদত্বং ব্যাবর্তয়তি—অহঙ্কার ইতি । অবিজ্ঞা-
 সংযুক্তমিত্যবিজ্ঞাত্মকমিত্যর্থঃ । কণঃ মূলকারণস্তাহঙ্কারশব্দত্বমিত্যাশঙ্ক্যোক্তমর্থং
 দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথ্যেত্যাদিনা । মূলকারণস্তাহঙ্কারশব্দত্বে হেতুমাহ—
 প্রবর্তকত্বাদিতি । তস্ত প্রবর্তকত্বং প্রপঞ্চয়তি—অহঙ্কার এব্যেতি । সত্যে-
 বাহঙ্কারে মম-কারোভবতি তয়োশ্চ ভাবে সর্বা প্রবৃত্তিরিতি প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ ।
 উক্তাং প্রকৃতিমুপসংহরতি—ইতীন্নমিতি । ইন্নমিত্যপরোক্তা সাক্ষিদৃশ্যেতি
 যাবৎ । ঐশ্বরী তদাশ্রয়া তদৈশ্বর্যোপাধিভূতা । প্রক্রিয়তে মহদাষ্টাকারেণেতি
 প্রকৃতিত্রিগুণং জগৎপাদানং প্রধানমিতি মতং ব্যুদয়তি—মায়্যেতি । তস্তাস্তত্ত্ব-
 কার্যাকারেণ পরিণামযোগ্যত্বং জ্যোতয়তি—শক্তিরিতি । অষ্টধেতি । অষ্টধিঃ
 প্রকারৈরিরিতি যাবৎ ॥ ৪

অনুবাদ । প্ররোচকবাক্যের দ্বারা শ্রোতাকে শুনিবার জন্য আগ্রহাষিত
 করিয়া বলিতেছেন যে ভূমিঃ ইত্যাদি । এই যে ভূমি শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে,
 ইহার অর্থ পৃথিবীতন্মাত্র (অর্থাৎ স্থল পৃথিবীর উপাদান গন্ধময় তন্মাত্র)-স্থল

পৃথিবী ইহার অর্থ নহে। কারণ “আমার প্রকৃতি এই অষ্টভাগে বিভক্তঃ”
এই প্রকার বচন রহিয়াছে [অর্থাৎ প্রকৃতি শব্দের অর্থ কারণ “উপাদান”
ছলভূত পৃথিবী প্রভৃতি কোন তত্ত্বের কারণ বা উপাদান নহে ; ইহারা তন্মাত্ররূপ
তত্ত্বের কার্য্য ; স্তত্রাং ইহারা কখনই প্রকৃতি শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতে
পারে না ; এইজন্ত, এইস্থানে ভূমিশব্দের অর্থ পৃথিবীতন্মাত্রই বলিতে হইতেছে] ।
এই প্রকার জল প্রভৃতি শব্দের দ্বারাও সেই সেই তন্মাত্রেরই উক্তি হইয়াছে
[ইহা জানিবে] ; এইরূপ, জল, অনল, বায়ু এবং আকাশ । মনঃ শব্দের অর্থ
এইস্থলে মনের কারণ অহঙ্কারকে গ্রহণ করিতে হইবে। বুদ্ধি শব্দের দ্বারা
অহঙ্কারের কারণ মহত্ত্বকে গ্রহণ করিতে হইবে। অহঙ্কার এই শব্দটির অর্থ
অবিদ্যাসংযুক্ত অব্যক্ত। যেমন বিষসংযুক্ত অম্লকে বিষ বলা যায়, সেইরূপ
অহঙ্কারবাসনায়ুক্ত অব্যক্ত মূলকারণও অহঙ্কার শব্দের দ্বারা অভিহিত হয় ; কারণ
অহঙ্কারই প্রবৃত্তির প্রতি হেতু। লোকেও দেখিতে পাওয়া যায় যে সকলেরই
প্রবৃত্তির বীজ অহঙ্কারই হইয়া থাকে। এই যে প্রকার বলা হইল, (অর্থাৎ)
ভূমি প্রভৃতি অষ্টভাগে বিভক্ত আমার প্রকৃতি ইহাই আমার ঐশ্বরী শক্তি,
ইহাকেই মায়া বলিয়া জানিবে ॥৪

অপরেয়মিতস্তৃণ্যং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।

জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥ ৫

অন্বয় । হে মহাবাহো ইয়ং (প্রকৃতিঃ) অপরা, ইতঃ তু অত্যাং জীবভূতাং
মে অপরাং প্রকৃতিং বিদ্ধি ; যয়া (প্রকৃত্যা) ইদং জগৎ ধার্য্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । হে মহাবাহো, এই পূর্কোক্ত প্রকৃতি অপরা ; ইহা হইতে ভিন্ন
আমার যে প্রকৃতি আছে, তাহাকে জীব বলা যায় ; তাহাই আমার পরা প্রকৃতি
এবং তাহার দ্বারাই এই জগৎ বিধৃত হইতেছে ॥ ৫

ভাষ্য । অপরেতি । অপরা ন পরা নিষ্কণ্ঠা অশুদ্ধা অনর্থকরী সংসার-
বন্ধনাস্বিকেমুমিতোহস্তা যথোক্তায়া স্বত্যাং বিশুদ্ধাং প্রকৃতিং মমাচ্ছভূতাং বিদ্ধি
মে পরাং প্রকৃষ্টাং জীবভূতাং ক্ষেত্রজলক্ষণাং প্রাণধারণনিমিত্তভূতাং মহাবাহো
যয়া প্রকৃত্যা ইদং জগৎ ধার্য্যতে জগদন্তঃপ্রবিষ্টয়া ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । অচেতনবর্গমেকীকর্ভুং প্রকৃতেরষ্টথা পরিণামন্-
অভিধায় বিকারাবচ্ছিন্নং কার্য্যকল্পং চেতনবর্গমেকীকর্ভুং পুরুষস্ত চৈতন্তস্ত
বিদ্যাসক্ত্যবচ্ছিন্নস্তাপি প্রকৃতিস্বং কথয়িত্বুস্ত্যাং প্রকৃতিমন্ত দর্শয়তি—

অপন্নৈতি । নিকৃষ্টং স্পষ্টয়তি—অনর্থকরীতি । অনর্থকরম্ভমেব ফোরয়তি—সংসারেতি । কথঞ্চিদপ্যনন্তব্যাবৃত্ত্যর্থশ্চক্ৰঃ অন্ত্যাত্মান্তবিলক্ষণামিতি যাবৎ । অন্তম্ভমেব স্পষ্টয়তি—বিশুদ্ধামিতি । প্রকৃতিশব্দস্তান্ধপ্রযুক্তস্বার্থান্তর-মাহ—মমেতি । প্রকৃষ্টম্ভমেব ভোক্বেদেন স্পষ্টয়তি—জীবভূতামিতি । প্রকৃত্যন্তরাদস্তাঃ প্রকৃতেরবাস্তুরবিশেষমাহ—যয়েতি । নহি জীবরহিতং জগদ্ধারয়িতুং শক্যমিত্যাশয়েনাহ—অস্তুরিতি ॥ ৫

অনুবাদ । অপরা (অর্থাৎ) পরা নহে, নিকৃষ্টা অশুদ্ধা অনর্থকরী, (কারণ) ইহাই সংসারবন্ধনাশিকা অর্থাৎ জীবগণকে সংসারে বদ্ধ করাই ইহার স্বভাব ; এই যথোক্ত অপরা প্রকৃতি হইতে “মত্যা” বিশুদ্ধ আমার আত্মভূত প্রকৃতিকে উৎকৃষ্ট বলিয়া জানিবে ; ঐ প্রকৃতি জীবভূত (অর্থাৎ), ক্ষেত্রজ-স্বরূপা ইহাই প্রাণিগণের প্রাণ ধারণের নিমিত্তীভূত ; হে মহাবাহো অন্তঃ-প্রবিষ্ট হইয়া যে জীবভূত পরা প্রকৃতি দ্বারা এই জগৎ বিধৃত হয় [তাহাই আমার আত্মস্বরূপ উৎকৃষ্ট প্রকৃতি] ॥ ৫

এতদ্যোনীনি ভূতানি সর্বাণীতু্যপধারয় ।

অহং কৃৎস্নস্ত জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥ ৬

অন্বয় । সর্বাণি ভূতানি এতদ্যোনীনি ইতু্যপধারয় । কৃৎস্নস্ত জগতঃ অহং [এব] প্রভবঃ তথা প্রলয়ঃ [অস্মি] ॥ ৬

অনুবাদ এই দ্বিবিধ প্রকৃতি হইতেই সকল ভূতের উৎপত্তি হইয়াছে, ইহা তুমি অবধারণ কর, [স্মৃতরাৎ] আমিই এই সমস্ত বিশ্বের উৎপত্তি ও প্রলয়ের প্রতি একমাত্র হেতু ॥ ৬

ভাষ্য । এতদিতি । এতদ্যোনীনি এতে পরাপরে ক্ষেত্রক্ষেত্রজলক্ষণে প্রকৃতী যোনিঃ যেবাং ভূতানাং তানি এতদ্যোনীনি ভূতানি সর্বাণীতু্যপধারয় জানীহি ! যন্মানম প্রকৃতী যোনিঃ কারণং সর্বভূতানাম্, অতোহহং কৃৎস্নস্ত সমস্ত জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ প্রলয়ো বিনাশস্তথা প্রকৃতিদ্বয়ধারেণাহং সর্বজ্ঞ জ্ঞানো জগতঃ কারণমিত্যর্থঃ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । উক্তপ্রকৃতিদ্বয়ে কার্যাণিঙ্গকমহুমানং প্রমাণয়তি—এতদ্যোনীনীতি । প্রকৃতিদ্বয়স্ত জগৎকারণেষু কথমীশ্বরস্ত তদুপগতমিত্যা-শক্যাহ—অহমিতি । এতদ্যোনীনীতুস্তে সমনস্তরপ্রকৃতজীবভূতপ্রকৃতাভেদচ্ছ-ব্দস্তাব্যবধানাৎ প্রবৃত্তিমাশক্য ব্যাকরোতি—এতে ইতি । সর্বাণি চেতনাকেতনানি

জননমসীত্যর্থঃ । সৰ্ব্বভূতকারণেণ প্রকৃতিদ্বয়মঙ্গীকৃতক্ষেণে কথনমহিমিত্যাঙ্ক-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । মম প্রকৃতি পরমেশ্বরশ্রোপাধিতয়া স্থিতে ইত্যর্থঃ ।
তর্হি প্রকৃতিদ্বয়ং কারণমীশ্বরশ্চেতি জগতোহনেকবিধকারণাঙ্গীকরণং শ্রাদিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—প্রকৃতীতি । অপরপ্রকৃতেৱচেতনত্বাৎ পরপ্রকৃতেশ্চেতনত্বেহপি
কিঞ্চিজ্জ্ঞানং ঈশ্বরশ্চেব সৰ্ব্বজ্ঞ সৰ্ব্বকারণত্বং যুক্তমিত্যাহ—সৰ্ব্ব ইতি ।

অনুবাদ । এতদিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । এই পর ও অপর দুইটি
প্রকৃতি যে সকল ভূতের যোনি (অর্থাৎ) কারণ, তাহাদিগকে 'এতদযোনি' বলা
বায় ; সকল ভূতই এতদযোনি ইহা তুমি জান । যে কারণে আমারই এই
প্রকৃতিদ্বয় এই সকল ভূতের উৎপত্তি-হেতু, এইজন্ত আমিই কৃত্ব (অর্থাৎ)
সমস্ত বিশ্বের উৎপত্তি ও বিনাশ (এই দুইটির কারণ), এই দুইটি প্রকৃতিকে
দ্বারস্বরূপ করিয়া সৰ্ব্বজ্ঞ ও ঈশ্বরস্বরূপ আমি জগতের উৎপত্তির কারণ [হইয়া
থাকি] ইহাই অর্থ ॥ ৬

মন্তঃ পরতরং কিঞ্চিন্নান্দস্তি ধনঞ্জয় । *

ময়ি সৰ্ব্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥ ৭

অন্বয় । হে ধনঞ্জয় অন্তঃ কিঞ্চিৎ [অপি] মন্তঃ পরতরং নাস্তি, সূত্রে
মণিগণাইব ময়ি ইদং সৰ্ব্বং প্রোতম্ ॥ ৭

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়, আমা হইতে পরতর অন্ত কোন বস্তুই [এই
বিশ্বের কারণান্তর রূপে] থাকিতে পারে না ; সূত্রে মণিগণের ত্বায় আমাতেই
এই সকল গ্রথিত হইয়া রহিয়াছে ॥ ৭

ভাষ্য । বতস্তস্মাৎ মন্তঃ পরমেশ্বরাৎ পরতরম্ অন্তং কারণান্তরং
কিঞ্চিন্নাস্তি ন বিদ্বতে অহমেব জগৎকারণমিত্যর্থঃ । হে ধনঞ্জয়, যস্মাদেবং
তস্মান্ময়ি পরমেশ্বরে সৰ্ব্বাণি ভূতানি সৰ্ব্বমিদং জগৎ প্রোতমমুস্মৃতমমুগতমমু-
বিদ্ধং গ্রথিতমিত্যর্থঃ । দীর্ঘতস্মু পটবৎ সূত্রে চ মণিগণা ইব ॥

আনন্দগিরিটীকা । প্রধানং পরতোহক্ষরাৎ পুরুষবৎ পরমাশ্বনোহপি
পরাদন্তঃ ; পরঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য প্রকৃতিদ্বয়দ্বারা সৰ্ব্বকারণত্বমীশ্বরশ্রোক্তমুপজীব্য
পরিহরতি—যতস্তস্মাদিতি । নাস্তদস্তি পরমিত্যত্র হেতুমাহ—ময়ীতি । পর-
তরশব্দার্থমাহ—অন্যদিতি । স্বাতন্ত্র্যব্যাবৃত্ত্যর্থমন্তরশব্দঃ, নিবেদনফলং কথয়তি—
অহমেবেতি । সৰ্ব্বজগৎকারণেণ সিদ্ধমর্থং দ্বিতীয়ার্দ্ধব্যাখ্যানেন বিশদয়তি—

* মন্তঃ পবতরং নাস্তং কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয়—ইতি বা পাঠঃ ।

যশ্শাদিতি । অতো দীর্ঘেষু তিৰ্য্যকু চ পটঘটিভেবু তন্তবু পটভাবগতিরবগম্যাতে তব্ধব্যেবানুগতং জগদিত্যাহ—দীর্ঘেতি । যথা চ মণয়ঃ সূত্রেহুহুতান্তেনৈব ত্রিরস্তে তদভাবে বিপ্রকীৰ্ঘ্যস্তে, তথা ময়ৈবানুভূতেন সৰ্বং ব্যাপ্তং ততো নিকটং বিনষ্টমেব শাদিতি শ্লোকোক্তং দৃষ্টান্তমাহ—সূত্রে ইতি ॥ ৭

অনুবাদ । যে কারণ এই প্রকার, সেই জন্তই, আমিই পরমেশ্বর ; সূতরাং আমি হইতে পরতর অন্য কোন কারণান্তর নাই । আমি জগতের কারণ ইহাই অর্থ । হে ধনঞ্জয়, যে কারণে এইরূপ এই জন্তই পরমেশ্বর স্বরূপ আমাতে সৰ্বভূত (অর্থাৎ) এই পরিদৃশ্যমান সকল বিশ্ব “প্রোত” অনুগত অনুভূত অনুবিদ্ধ অর্থাৎ গ্রথিত রহিয়াছে, যেমন দীর্ঘতন্তুসমূহে পট কিংবা সূত্রে মণিগণ গ্রথিত থাকে ॥ ৭

রসোসহমপ্সু কোস্তেষু প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ ।

প্রণবঃ সৰ্ববেদেষু শব্দঃ খে পৌরুষং নৃষু ॥ ৮

অনুয় । হে কোস্তের, অহং অপ্সু রসোস্মি, শশিসূর্য্যয়োঃ প্রভা অস্মি, সৰ্ব-বেদেষু প্রণবঃ [অস্মি], খে শব্দঃ [অস্মি], নৃষু পৌরুষম্ [অস্মি] ॥ ৮

অনুবাদ । হে কোস্তের আমি জলে রস স্বরূপে বিদ্যমান আছি, এই প্রকার চন্দ্র ও সূর্য্যে প্রভারূপে বিদ্যমান আছি, আমি সকল বেদের মধ্যে প্রণবরূপে বিদ্যমান আছি, আমি আকাশে শব্দ ও মহুব্য-নিবহে পৌরুষ রূপে বিদ্যমান আছি ॥ ৮

ভাষ্য । কেন কেন ধর্মেণ বিশিষ্টে স্বয়ি সৰ্বমিদং প্রোতমিত্যুচ্যতে । রসোসহমপ্সাং যঃ সারঃ স রসঃ, তস্মিন্ রসভূতে ময়ি আপঃ প্রোতাঃ ইত্যর্থঃ । এবং সৰ্বত্র । যথাহমপ্সু রসঃ এবং প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ । প্রণব ওঙ্কারঃ সৰ্ববেদেষু, তস্মিন্ প্রণবভূতে ময়ি সৰ্ব্বে বেদাঃ প্রোতাঃ । তথা খে আকাশে শব্দঃ সারভূতস্মিন্ময়ি খং প্রোতম্ । তথা পৌরুষং পুরুষস্ত ভাবঃ যতঃ পুংযুক্তিন্ হু তস্মিন্ ময়ি পুরুষাঃ প্রোতাঃ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । অবাদীনাং রসাদিবু প্রোতস্বপ্রতীতেষ্যেব সৰ্বং প্রোতমিত্যুক্তমিতি মত্বা পৃচ্ছতি—কেনেতি । তত্রোত্তরমুত্তরগ্রহেহন দর্শয়তি—উচ্যতইতি । সারো মধুরো হেতুরিতি বাবৎ । রসোসহমিতি কথং তত্রাহ—তস্মিন্মিতি । অপ্সু যো রসঃ সারস্তস্মিন্ময়ি মধুররসে কারণভূতে প্রোতা আপ ইতিবদ্বস্তত্র সৰ্বত্র ব্যাখ্যানং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—এবমিতি । উক্তমর্থং দৃষ্টান্তং

কৃৎ প্রভাস্নীত্যাণি ব্যাচষ্টে—যথেন্তি । চন্দ্রাদিত্যয়োৰ্ণা প্রভা ভক্ততে মন্নি ত্তৌ
প্রোতাবিত্যর্থঃ । তত্র বাক্যার্থং কথয়তি—তন্নিম্নিত্তি । প্রণবভুক্তে তন্নি
বেদানাং প্রোতস্ববদাকাশে যঃ সারভূতঃ শব্দস্তরূপে পরমেশ্বরে প্রোতমাকাশমি-
ত্যাঃ—তথেন্তি । পৌরুষং নৃষিত্তিভাগুং পূৰ্ববদ্বিভক্ততে—তথেন্ত্যাদিনা ।
পুরুষস্বমেব বিশদয়তি—যত ইতি । পুংস্বসামান্ত্রায়কে পরস্মিন্দীপ্বরে প্রোতান্ত-
বিশেষান্তত্বপাদানস্বেন তৎস্বভাববাদিত্যর্থঃ ॥ ৮

অনুবাদ । কোন্ কোন্ ধর্মের দ্বারা বিশেষিত তোমাতে এই সকল
বিশ্ব প্রোত রহিয়াছে [এই প্রকার অর্জুনের জিজ্ঞাসা সম্ভাবনা করিয়া]
তাহার উত্তর দিতেছেন । জলের যাহা সার তাহারই নাম রস; সেই রসস্বরূপ
আমাতে সকল জল প্রোত রহিয়াছে ইহাই অর্থ । এইরূপ ব্যাখ্যা অগ্রে
সর্বত্রই [করিতে হইবে], যেমন আমি জলসমূহে রস, সেইরূপই চন্দ্র ও
সূর্য্যে প্রভাস্বরূপে আমি বিদ্যমান আছি । প্রণব [শব্দের অর্থ] ওকার,
[তাহা] সকল বেদেতেই [আছে], সেই প্রণবরূপী আমাতে সকল বেদ
প্রোত রহিয়াছে । সেই প্রকার শব্দই আকাশের সারভূত, সেই শব্দরূপী
আমাতে আকাশ প্রোত রহিয়াছে । সেইরূপ পৌরুষ [শব্দের অর্থ] পুরুষের
স্বভাব, যাহা দ্বারা লোকে এই ব্যক্তি পুরুষ এই প্রকার বুদ্ধি উৎপাদিত
হয়, সেই পুরুষ স্বভাব অর্থাৎ পৌরুষরূপে অবস্থিত আমাতে পুরুষগণ প্রোত
রহিয়াছে ॥ ৮

পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ তেজশ্চান্নি বিভাবসৌ ।

জীবনং সর্বভুক্তেষু তপশ্চান্নি তপস্বিবু ॥ ৯

অনুয় । [অহং] পৃথিব্যাং পুণ্যঃ গন্ধঃ অন্নি বিভাবসৌ চ তেজঃ [অন্নি]
সর্বভুক্তেষু জীবনং [অন্নি] তপস্বিবু চ তপঃ [অন্নি] ॥ ৯

অনুবাদ । পৃথিবীতে আমি পুণ্য গন্ধরূপে বিদ্যমান আছি, অগ্নিতে
আমি তেজোরূপে রহিয়াছি, সকল প্রাণীতে আমি জীবনরূপে বর্তমান আছি,
তপস্বিগণের মধ্যে আমি তপঃস্বরূপে বিদ্যমান আছি ॥ ৯

ভাষ্য । পুণ্য ইতি পুণ্যঃ সুরভির্গন্ধঃ পৃথিব্যাং চাহং তন্নিম্ননি গন্ধরূপে
পৃথিবী প্রোত । পুণ্যস্বং গন্ধস্ত পৃথিব্যাং স্বভাবতএব দর্শিতমবাদিবু রসাদেঃ
পুণ্যস্বোপলক্ষণার্থম্ । অপুণ্যস্বস্ত গন্ধাদীনাম্ অবিভ্রাধর্মাভপেক্ষং সংসারিণাং
সুতবিশেষসংসর্গনিমিত্তং ভবতি । তেজোদীপ্তিশ্চান্নি বিভাবসৌ অন্নৌ । তথা

জীবনং সৰ্বভূতেষু যেন জীবন্তি সৰ্বাণি ভূতানি তজ্জীবনম্ । তপশ্চাস্মি তপস্বিবু
উস্মিন্ তপসি ময়ি তপস্বিনঃ প্রোতাঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । ময়ি সৰ্বমিদং প্রোতমিত্যশ্চৈব পরিমাণার্থং প্রকা-
রান্তরমাহ—পুণ্যইতি । পৃথিব্যাং পুণ্যশব্দিতো যঃ স্মরতিৰ্গন্ধঃ সোহহমস্মীত্যজ
বাংক্যার্থং কথয়তি—তস্মিন্মিতি । কথং পৃথিব্যাং গন্ধস্ত পুণ্যত্বং তত্রাহ—
পুণ্যত্বমিতি । যত্ পৃথিব্যাং গন্ধস্ত স্বাভাবিকং পুণ্যত্বং দর্শিতং তদবাদিষু
রসাদেবপি স্বাভাবিকপুণ্যত্বশ্চোপলক্ষণার্থমিত্যাহ—পৃথিব্যামিতি । প্রথমোৎপন্নঃ
পঞ্চাশি ঞ্জাঃ পুণ্যাএব সিদ্ধাদিভিরেব ভোগাত্মাদিত্যভাবঃ । কথং তর্হি গন্ধাদী-
নামপুণ্যত্বপ্রতিভানং তত্রাহ—পুণ্যত্বংত্বিত্তি । তদেব স্মৃটয়তি—সংসারিণা-
মিতি । গন্ধাদয়ঃ স্বকার্ষ্যেভূ তৈঃ সহ পরিণমমানাঃ প্রাণিনাং পাপাদিবশাদপুণ্যাঃ
সম্পদন্ত ইত্যর্থঃ । যচ্চায়েঃ তেজঃ তদ্ভূতে ময়ি প্রোতাঃতস্মিন্মিত্যাহ—তেজইতি ।
জীবনভূতে চ ময়ি সৰ্বাণি ভূতানি প্রোতানীত্যাহ—তথ্যেতি । জীবনশব্দার্থমাহ—
যেনেতি । অন্নরসেনামৃতাত্মেনেত্যর্থঃ । তপশ্চাস্মীত্যাদেস্বাৎপর্যমাহ—
তস্মিন্মিতি । চিষ্টেকাগ্র্যমনাশকাদি বা তপস্তদাত্মনীশ্বরে প্রোতান্তপস্বিনো-
বিশেষণভাবে বিশিষ্টস্ত বস্তুনো ভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৯

অনুবাদ । পুণ্য ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । পৃথিবীতে আমি ‘পুণ্য’
স্মরতি গন্ধ [রূপে বিद्यমান] আছি, অর্থাৎ গন্ধস্বরূপ আমাতে এই পৃথিবী
অধিষ্ঠিত রহিয়াছে ; পৃথিবীতে যে গন্ধ আছে, তাহার পবিত্রতাই স্বাভাবিক ।
জলাদিতেও রস প্রভৃতিগুণেরও এই প্রকার স্বাভাবিক পুণ্যতা (পবিত্রতা) আছে,
ইহাও সূচিত হইতেছে । পার্থিব গন্ধ বা জলাদির গুণ রসাদিতে যে অপুণ্যত্ব, তাহা
অবিজ্ঞা ও অধর্মের দ্বারা প্রবর্তিত অপবিত্র ভূতবিশেষের সংসর্গ নিবন্ধনই হইয়া
থাকে । “বিভাবস্তু” অর্থাৎ অগ্নিতে আমি ‘দীপ্তি’ তেজঃস্বরূপে বিद्यমান আছি,
এবং সৰ্বপ্রাণিনিচয়ে আমি জীবনস্বরূপে বিद्यমান, বাহার দ্বারা প্রাণিগণ জীবন
ধারণ করিয়া থাকে, তাহাকেই জীবন বলা বার । আমিই তপস্বিগণের তপস্তা
অর্থাৎ তপস্তারূপ আমাতেই তপস্বিগণ প্রোত রহিয়াছে ইহাই তাৎপর্য ॥ ৯

বীজং মাং সৰ্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ সনাতনম্ ।

বুদ্ধিবুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥ ১০

অনুবাদ । হে পার্থ সনাতনং মাং সৰ্বভূতানাং বীজং বিদ্ধি, [অহং]
বুদ্ধিমতাং বুদ্ধিঃ অস্মি । [তথা] তেজস্বিনাং তেজঃ [চ] অস্মি ॥ ১০

অনুবাদ । হে পার্থ আমাকে সৰ্বভূতের আদিকারণ বলিয়া জানিও ; আমি সনাতন ; আমি বুদ্ধিমান্গণের বুদ্ধি এবং আমি তেজস্বিগণের তেজঃ ॥ ১০

ভাস্য । বীজমিতি । বীজং প্ররোহকারণং মাং বুদ্ধি সৰ্বভূতানাং হে পার্থ, সনাতনং চিরন্তনম্ । কিঞ্চ বুদ্ধির্বিবেকশক্তিঃ অন্তঃকরণশ্চ বুদ্ধিমতাং বিবেকশক্তিমতাং অস্মি তেজঃ প্রাগলভ্যাং তদ্বতাং তেজস্বি-
নামহম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । নহু সৰ্বাণি ভূতানি স্বকারণে প্রোতানি কথং তেবাং স্বয়ি প্রোতস্বং তত্রাহ—বীজমিতি । বীজান্তরাষ্ট্রপেক্ষমানবস্থাং বারয়তি—
সনাতনমিতি । চৈতন্যশ্চাভিব্যঞ্জকং তদ্বনিশ্চয়সামর্থ্যাং বুদ্ধিস্তদ্বতাং যা বুদ্ধিস্ত-
ভূতে ময়ি সৰ্কে বুদ্ধিমন্তঃ প্রোতা ভবন্তীত্যাহ—কিঞ্চেতি । প্রাগলভ্যবতাং
যং প্রাগলভ্যাং তদ্বূতে ময়ি তদ্বন্তঃ প্রোতা ইত্যাহ—তেজইতি । তদ্ধি প্রাগ-
লভ্যাং যং পরাভিভবসামর্থ্যাং পরৈশ্চাপ্রধৃষ্যত্বম্ ॥ ১০

অনুবাদ । বীজং ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হে পার্থ, আমি “সনাতন”
চিরন্তন, সকল ভূতের “বীজ” প্ররোহকারণ অর্থাৎ অঙ্কুরের হেতু বলিয়াও
আমাকেই জানিও । আমি বুদ্ধিমান্গণের (অর্থাৎ) বিবেকশক্তিমুক্ত জীবগণের
বুদ্ধি অর্থাৎ অন্তঃকরণের বিবেকশক্তি, এবং তেজস্বী (অর্থাৎ) প্রাগলভ্যশালী
ব্যক্তিগণের আমিই “তেজঃ” প্রাগলভতা ॥ ১০

বলং বলবতাং চাহং কামরাগবিবর্জিতম্ ।

ধর্শ্বাবিরুদ্ধো ভূতেষু কামোহস্মি ভরতর্ষভ ! ॥ ১১

অন্বয় । অহং বলবতাং কামরাগবিবর্জিতং বলং [অস্মি], হে ভরতর্ষভ
ভূতেষু অহং ধর্শ্বাবিরুদ্ধঃ কামঃ অস্মি ॥ ১১

অনুবাদ । আমিই বলবান্গণের কাম ও রাগবির্জিত বল, হে
ভরতকুলশ্রেষ্ঠ, আমি প্রাণিগণের [অভ্যন্তরে] ধর্শ্বাবিরুদ্ধ কামরূপে বিদ্যমান
আছি ॥ ১১

ভাস্য । বলমিতি । বলং সামর্থ্যমোজ্জোবলবতামহং তচ্চ বলং কাম-
রাগবিবর্জিতং কামশ্চ রাগশ্চ কামরাগৌ কামতৃষ্ণা অসন্নিকৃত্যেযু বিষয়েষু রাগো
রঞ্জনা প্রাপ্তেষু বিষয়েষু, তাভ্যাং বিবর্জিতং দেহাদিধারণার্থং বলমস্মি নতু
যং সংসারিণাং তৃষ্ণা রাগকারণম্ । কিঞ্চ ধর্শ্বাবিরুদ্ধো ধর্শ্বং শাস্ত্রার্থেন অর্ষিঃ

যঃ প্রাণিষু ভূতেষু কামো যথা দেহধারণমাত্রাণ্যর্থঃ অশনপানাদিবিষয়ঃ কামোহস্মি
হে ভরতর্ষভ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । যচ্চ বলবতাং বলং তদ্বূতে ময়ি তেষাং প্রোতত্ব-
মিত্যাহ—বলমিতি । কামক্রোধাদিপূর্বকস্ত্রাপি বলস্তানুমতিং বারয়তি—
তচ্চেতি । কামরাগয়োরেকার্থত্বমাশঙ্ক্যার্থভেদমাবেদয়তি—কামস্তৃষ্ণেত্য-
দিনা । বিশেষণসামর্থ্যসিদ্ধং ব্যাবর্ত্যং দর্শয়তি—নৃত্তিতি । শাস্ত্রার্থাবিরুদ্ধকামভূতে-
ময়ি তথাবিধকামবতাং ভূতানাং প্রোতত্বং বিবক্ষিত্বাহ—কিঞ্চেতি । ধর্ম্মা-
বিরুদ্ধং কামমুদাহরতি—যথেষতি ॥ ১১

অনুবাদ । বলম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—বলশব্দের অর্থ ‘ওজঃ’
সামর্থ্য, আমি বলবান্গণের (ওজঃ) হইয়া আছি, সেই বল [কিন্তু] কামরাগ-
বিবর্জিত । কাম ও রাগ [এই অর্থে হৃদয়মাস করিলে] কামরাগ [এই
পদটি নিষ্পন্ন হয়] ; অসন্নিকৃষ্ট [অথচ প্রিয়] বস্তু সকলকে পাইবার জন্ত যে
অভিলাষ, তাহাকে কাম বলা যায় ; সন্নিকৃষ্ট বিষয়সমূহে যে ভোগ-বাসনা, তাহাই
রাগ [-শব্দ প্রতিপাত্ত] ; সেই কাম ও রাগ-বিবর্জিত [বলরূপে আমি
বলবান্গণের মধ্যে বিদ্যমান আছি এই প্রকার অর্থ] ; ইহার তাৎপর্য এই
যে প্রাণিগণের দেহ ধারণের উপযোগী বলই আমার স্বরূপ ; কিন্তু তৃষ্ণা ও
রাগ-নিমিত্ত বল নহে । এবং ধর্ম্ম অর্থাৎ ধর্ম্মশাস্ত্রের প্রতিপাত্ত অর্থের সহিত
অবিরুদ্ধ যে কাম [প্রাণিসমূহে] বিদ্যমান আছে ও যে কামের দ্বারা দেহধারণের
জন্ত অশন-পানাদি হইয়া থাকে, আমি সেই কাম [-রূপে দেহিগণের মধ্যে]
বিদ্যমান আছি, হে ভরতর্ষভ ! (হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ) ॥ ১১

যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবা রাজসাস্তামসাশ্চ যে ।

মত্ত এবৈতি তান্ বিদ্ধি নত্বহং তেষু তে ময়ি ॥ ১২

অনুয় । যে চ সাত্ত্বিকাঃ ভাবাঃ, যে রাজসাঃ [ভাবাঃ], যে চ তামসাঃ
[ভাবাঃ] তান্ [সর্কান্] মত্তঃ এব [উৎপন্নান্] বিদ্ধি (জানিহি) ; অহং তেষু
ন [বর্ত্তে], তে তু ময়ি [বর্ত্তন্তে] ॥ ১২

অনুবাদ । যে সকল পদার্থ সাত্ত্বিক রাজস বা তামস, সে
সকলই আমা হইতে উৎপন্ন ইহা জানিও ; ঐ সকল পদার্থ আমাকে
অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে, আমি কিন্তু তাহাদিগকে অবলম্বন করিয়া
থাকি না ॥ ১২

ভাষ্য । কিঞ্চ, য়েচৈব সাত্বিকাঃ সত্বনির্বৃত্তা ভাবাঃ পদার্থাঃ, রাজসাঃ রজোননির্বৃত্তাঃ, তামসাঃ তমোননির্বৃত্তাশ্চ য়ে কেচিৎ প্রাণিনাং স্বকর্ষবশাৎ জায়ন্তে ভাবাঃ, তান্ মন্ত এব জায়মানান্ বিদ্ধি, সর্কান্ সমস্তানেব । যন্তপি তে মন্তো জায়ন্তে, তথাপি ন তু অহং তেযু তদধীনঃ তদ্বশঃ, যথা সংসারিণঃ ; তে পুনর্ময়ি মদ্বশাঃ মদধীনাঃ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । চিদানন্দায়োরভিব্যঞ্জকানাং ভাবানাং ঈশ্বরান্ধ-
ত্বাভিধানাদন্তোষামতদাত্মত্বপ্রাপ্তাবুক্তং—কিঞ্চৈতি । প্রাণিনাং ত্রৈবিধ্যে হেতুং
দর্শয়ন্ বাক্যার্থমাহ—যে কেচিদিতি । তর্হি পিতুরিব পুত্রাধীনত্বং স্বন্তো জায়-
মানাং তদধীনত্বং তথাপি শ্রাদিতি বিক্রিয়াবস্বদ্যাত্মপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
যদ্যপীতি । মম পরমার্থত্বাৎ তেষাং কল্পিতত্বান্ন তদৃশ্ণদোষৌ ময়ি শ্রাতামিত্যর্থঃ ।
তেষামপি তদ্বদেব স্বতন্ত্রতাসম্ভবাৎ কিমিতি কল্পিতত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে
পুনরিতি । ত্রিবিধানাং ভাবানাং ন স্বাতন্ত্র্যমীশ্বরকার্যত্বেন-তদধীনত্বাৎ তথা
চ কল্পিতশ্রাধিষ্ঠানসত্তাপ্রতীতিভ্যামেব তদ্বত্বাৎ তন্মাত্রসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১২

অনুবাদ । আরও [শুন] যে সকল “ভাব” পদার্থ “সাত্বিক” সত্ত্বশুণ
হইতে উৎপন্ন হয়, যাহারা “রাজস” রজোশুণ হইতে উৎপন্ন হয় এবং “তামস”
তমোশুণ হইতে উৎপন্ন হয় অর্থাৎ প্রাণিগণের নিজ নিজ কর্মবশে এ জগতে
যাহা কিছু উৎপন্ন হয়, তাহা সকলই আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে । যন্তপি
সেই সকল পদার্থ আমা হইতে উৎপন্ন হয়, তথাপি আমি তাহাদের অধীন নহি
অর্থাৎ সংসারী জীবগণের শ্রাধ আমি ঐ সকল বস্তুর বশীভূত নহি ; কিন্তু
তাহারাই আমাতে রহিয়াছে অর্থাৎ [প্রাণিকর্ষ্মার্জিত] সকল পদার্থই আমার
বশীভূত, আমার অধীন রহিয়াছে ॥ ১২

ত্রিভিঃশুঁর্গময়ৈর্ভাবৈরেভিঃ সর্ব্বমিদং জগৎ ।

মোহিতং নাভিজানাতি মামেভ্যঃ পরমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । এতিশুঁর্গময়ৈঃ ত্রিভিঃ ভাবৈঃ ইদং সর্ব্বং জগৎ মোহিতং [সৎ]
এভ্যঃ পরং মাম্ অব্যয়ং নাভিজানাতি ॥ ১৩

অনুবাদ । এই ত্রিবিধ শুণময় ভাব (রাগ ঘেব ও মোহ) দ্বারা
মোহিত এই সকল জগৎ এই ভাবত্রয় হইতে অতীত এবং অব্যয় আমাকে
জানিতে পারে না ॥ ১৩

ভাষ্য । এবম্ভূতমপি পরমেশ্বরং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তম্বভাবং সৰ্বভূতাত্মানং
সংসারদোষবীজপ্রদাহকারণং মাং নাভিজানাতি জগদিত্যমুক্ৰোশং দর্শয়তি
ভগবান্ । তচ্চ কিংনিমিত্তং জগতোহজ্ঞানমিত্যুচ্যতে । ত্রিভিঃ গুণময়ৈঃ গুণ-
বিকারৈঃ রাগদ্বेषমোহাদিপ্রকারৈঃ ভাবৈঃ পদার্থৈর্নেভিঃ যথোক্তৈঃ সৰ্বমিদং
প্রাণিজাতং জগৎ মোহিতম্ অবিবেকতামাপাদিতং সন্নাভিজানাতি মাম্ এত্যঃ
যথোক্তগুণেভ্যঃ পরং ব্যতিরিক্তং বিলক্ষণং চ অব্যয়ং ব্যয়রহিতং জন্মাদিসৰ্ব-
ভাববিকারবর্জিতম্ ইত্যর্থঃ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । সতীশ্বরশ্চ স্বাতন্ত্র্যে নিত্যশুদ্ধত্বাদৌ চ কুতো জগত-
স্তদাত্মকশ্চ সংসারিত্বমিত্যাশঙ্ক্য তদজ্ঞানাদিত্যাহ—এবম্ভূতমপীতি । যথ-
প্রপঞ্চোহবিক্রিয়শ্চ ত্বং কস্মাৎসামান্যভূতং স্বয়ংপ্রকাশং সৰ্বৌ জনস্তথা ন জানা-
তীতি মত্বা শঙ্কতে—তচ্চেতি । শ্লোকেনোক্তরমাহ—উচ্যত ইতি । এভ্যঃ
পরমিত্যপ্রপঞ্চম্ভূচ্যতে । অব্যয়মিতি সৰ্ববিক্রিয়ারাহিত্যম্ ॥ ১০

অনুবাদ । এই আমার স্বরূপ বর্ণিত হইল, আমি সৰ্বদা শুদ্ধ ও জ্ঞান
স্বরূপ, আমিই সৰ্বভূতের আত্মা অথচ নিগুণ, আমিই একমাত্র সংসার দোষ-
বীজের প্রদাহ-হেতু (অর্থাৎ অজ্ঞানরূপ যে সংসার হেতু, তাহার বিনাশ করিতে
হইলে, আমারই আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয় ; অথচ হায় !) জগৎ আমার স্বরূপ
হৃদয়ঙ্গম করিতে পারে না ; এইজন্ত জগতের প্রতি ভগবান্ নিজ অমুক্ৰোশ
প্রদর্শন করিতেছেন ও জগতের এই অজ্ঞান কেন হয়, তাহা বলিতেছেন ।—
তিনটি “গুণময়” গুণবিকার (অর্থাৎ) রাগ দ্বेष ও মোহাদি এই ত্রিপ্রকার
ভাবের দ্বারা এই সকল প্রাণিনিচয় রূপ জগৎ মোহিত হইয়াছে । (অর্থাৎ)
বিবেকশূন্যীকৃত হইয়াছে ; এই প্রকার বিবেকশূন্য হইয়া আমাকে এই গুণবিকার
ত্রিবিধভাব হইতে পৃথক্ বলিয়া অনুভব করিতে পারিতেছে না [এবং ইহাও
বুঝিতেছে না যে] আমি “অব্যয়” ব্যয়রহিতঅর্থাৎ জন্ম প্রভৃতি ছয় প্রকার
ভাববিকার আমাতে নাই ॥ ১০

দৈবী হ্রেষা গুণময়ী মম মায়ী ছুরত্যয়া ।

মামেব যে প্রপঞ্চস্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥ ১৪

অম্বয় । এষা গুণময়ী দৈবী মম মায়ী ছুরত্যয়া (ছুরতিক্রমণীয়া) ;
যে মামেব প্রপঞ্চস্তে (আশ্রয়ন্তি) তে এতাং মায়াম্ তরন্তি ॥ ১৪

অনুবাদ । এই দৈবী ও গুণময়ী আমার মায়ী ছুরতিক্রমণীয়া ; বাহারা

স্বাক্ষর করে, তাহারাই এই মায়ী উল্লীর্ণ হইতে অর্থাৎ এই মায়ী হইতে পরিজ্ঞান লাভ করিতে পারে ॥ ১৪

ভাষ্য । কথং পুনর্দৈবীমেতাং ত্রিগুণাঙ্ঘিকং বৈকবীং মায়ামতিক্রা-
মস্তুত্যাচ্যতে—দৈবী দেবশ্চ মমেশ্বরশ্চ বিষ্ণোঃ স্বভূতা হি বস্মাৎ এষা যথোক্তা
গুণময়ী মম মায়ী হুরত্যয়া হুংধেন অত্যয়োহতিক্রমণং যজ্ঞাঃ সা হুরত্যয়া ।
তত্রৈবং সতি সর্কধর্ম্মান্ পরিত্যজ্যা মামেব মায়াবিনং স্বাস্ত্ৰভূতং সর্কাস্মনা বে
প্রগম্বস্তে তে মায়ামেতাং সর্কভূতমোহিনীং তরন্তি অতিক্রামন্তি সংসারবন্ধনান্-
চ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তানাদিসিদ্ধমায়াপারবশ্তপরিবর্জনাযোগাজ্জ-
গতো ন কদাচিদপি তত্ত্ববোধসমুদয়সম্ভাবনেত্যশঙ্কতে—কথং পুনরিতি । ভগ-
বদেকশরণতয়া তত্ত্বজ্ঞানদ্বারেণ মায়াতিক্রমঃ সম্ভবতীতি পরিহরতি—উচ্যতে-
ইতি । কথং হুরত্যয়ধেন তদত্যয়ঃ শ্রাদিতি তত্রাহ—মামেবেতি । প্রধান-
শ্বেব স্বাতন্ত্র্যং ব্যুদস্ততি—দেবশ্চেতি । স্বাতন্ত্র্যে মায়াদ্বাহুপপত্তিং
হিশঙ্কতোতিতাং হেতুকরোতি—যস্মাদিতি । অমুভবসিদ্ধা সা নাকস্মাদপলাপ-
মহীতীত্যাহ—এমেতি । জগতন্তত্ত্বপ্রতিপত্তিপ্রতিবন্ধভূতা গুণাঃ সৎসাদয়ঃ ।
মমেতিপ্রাণশুক্লেমেব মায়ারাঃ সধর্ম্মনশ্চ বিধিৎসিতং হুরত্যয়ত্বং বিভজ্ঞতে—হুংধে-
নেতি । মামেবেত্যাদি ব্যাচষ্টে—তত্রোতি । তস্মিন্ মায়ারূপে যথোক্তরীত্যা
হুরত্যয়ে সতীতি যাবৎ । মামেবেত্যেবকারেণ মায়ায়ী বেদ্যকোটিনিবেশাভাবো
বিবক্ষতে । সর্কাস্মনা কর্ম্মাহুষ্ঠানাদিব্যগ্রতামস্তরেণেত্যর্থঃ । মায়াতিক্রমে
মোহাতিক্রমো ভবতীতি মত্বা বিশিনষ্টি—সর্কেতি । মায়াতৎপ্রযুক্তমোহয়োরতি-
ক্রমেহপি কথং পুরুষার্থসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারেতি ॥ ১৪

অনুবাদ । কি প্রকারে এই ত্রিগুণাঙ্ঘিকা বৈকবী মায়াকে অতিক্রমণ
করিতে পারে, তাহাই বলা হইতেছে—“দৈবী” দেব অর্থাৎ পরমেশ্বর বিষ্ণুরূপ
আমি; আমারই আত্মভূতা মায়ী [এই কারণে উহা] দৈবী; এই মায়ার
স্বরূপ বলিয়াছি; ইহা গুণময়ী; এই প্রকার আমার সেই মায়ী “হুরত্যয়া,”
অনেক রূপে বাহার অতিক্রম করা যায়, তাহাকেই ‘হুরত্যয়’ বলা যায়; এই
প্রকার মায়ার স্বভাব হইলেও যে সকল জীব, সকল ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া
সেই মায়ার আশ্রয় ও নিজের আত্মস্বরূপ আমাকে আশ্রয় করিয়া থাকেন,
তাঁহারাই এই সর্কভূতমোহিনী মায়ী হইতে উদ্ধার পান অর্থাৎ তাঁহারাই সংসার-
বন্ধন হইতে মোক্ষ লাভ করিতে পারেন ॥ ১৪

ন মাং হৃকৃতিনো মূঢ়াঃ প্রপত্তস্তে নরাধমাঃ ।

মায়াপহতজ্ঞানা আস্বরং ভাবমাশ্রিতাঃ ॥ ১৫

অনুয় । মায়া অহতজ্ঞানা আস্বরং ভাবম্ আশ্রিতা হৃকৃতিনঃ (পাপিষ্ঠাঃ) মূঢ়াঃ নরাধমাঃ ন মাং প্রপত্তস্তে (আশ্রয়ন্তি) ॥ ১৫

অনুবাদ । মায়া প্রভাবে অহতবোধ, আস্বরভাববিশিষ্ট, হরদৃষ্টশালী ও মূঢ় নরাধমগণ আমাকে আশ্রয় করে না ॥ ১৫

ভাষ্য । যদি স্বাং প্রপন্ন মায়ামেতাং তরন্তি কন্মাং স্বামেব সর্কে ন প্রপত্তস্তে ইত্যাচ্যতে—ন মাং পরমেশ্বরং হৃকৃতিনঃ পাপকারিণঃ মূঢ়াঃ প্রপত্তস্তে নরাধমা নরাণাং মধ্যেহধমা নিকৃষ্টান্তে চ মায়া অহতজ্ঞানাঃ আস্বরং ভাবং হিংসানুতাদিলক্ষণমাশ্রিতাঃ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্নিষ্ঠায়া মায়াতিক্রমহেতুস্বৈ তদেকনিষ্ঠস্বমেব সর্কেষামুচিতমিতি পৃচ্ছতি—যদীতি । পাপকারিত্বেনাবিবেকভূয়ন্তয়া হিংসানুতাদি ভূয়স্বাভূয়সাং জন্তুনাং ন ভগবন্নিষ্ঠস্বসিদ্ধিরিত্যাহ—উচ্যত ইতি । মোঢ়াং পাপকারিত্বৈ হেতুরত এব নিকর্ষঃ । সংমুষিতমিব তিরস্কৃতং জ্ঞানং স্বস্বরূপ-চৈতন্ত্বেষামিতি তে তথা ॥ ১৫

অনুবাদ । যদি তোমার আশ্রয় লইলেই সকলে মায়া হইতে উদ্ধার পায়, তবে কেন সকল লোকই তোমার আশ্রয় গ্রহণ করে না? এই প্রকার আশঙ্কার উত্তর হইতেছে যে [আমি] পরমেশ্বর, আমাকে “হৃকৃতী” পাপকারী মূঢ় “নরাধম”, মহাব্যগণের মধ্যে নিকৃষ্ট ব্যক্তিগণ আশ্রয় করে না; তাহাদের জ্ঞান মায়াকর্তৃক অহত হয় এবং হিংসা ও মিথ্যা-ব্যবহার প্রভৃতি অস্বর-জনোচিত স্বভাবকেই তাহারা পরিগ্রহ করে ॥ ১৫

চতুর্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ স্কৃকৃতিনোহর্জুন ।

আর্ন্তো জিজ্ঞাস্বরর্থার্থী জ্ঞানী চ ভরতর্ষভ ॥ ১৬

অনুয় । হে ভরতর্ষভ, অর্জুন, আর্ন্তঃ জিজ্ঞাসুঃ অর্থার্থী জ্ঞানী চ [ইত্যেতে] চতুর্বিধাঃ স্কৃকৃতিনঃ জনাঃ মাং ভজন্তে ॥ ১৬

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ অর্জুন! পীড়িত, তবজিজ্ঞাসু, ধনার্থী ও জ্ঞানী এই চারি প্রকার পুণ্যাত্মা ব্যক্তিগণ আমাকে ভজনা করেন ॥ ১৬

ভাষ্য । যে পুনর্নরোত্তমাঃ পুণ্যকর্মাণঃ । চতুর্বিধাশ্চতুঃপ্রকারাঃ ভজন্তে সেবন্তে মাং জনাঃ স্কৃকৃতিনঃ পুণ্যকর্মাণঃ হে অর্জুন । আর্ন্তঃ আর্ন্তি-

পরিগৃহীতস্তত্ত্বব্যাহারোগাদিনাভিত্তঃ আপন্নো জিজ্ঞাসুর্ভগবন্ত্বং জাতুমিচ্ছতি
যোহর্থার্থী ধনকামো জ্ঞানী বিকোন্ত্ববিচ্চ হে ভরতর্ষভ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । তেবাং তর্হি তন্নিষ্ঠতা স্করেতি তত্রাহ—যে পুন-
রিত্তি । তে ভক্তস্তে ভগবন্ত্বিতি শেষঃ । যে ত্বাং ভক্তস্তে তে কিং সর্বে মায়াং
ভরন্তি নৈব প্রার্থনাবৈচিত্র্যাদিত্যাহ—চতুর্বিধা ইতি । আপন্নতন্নিবৃত্তিমিচ্ছ-
মিতি শেষঃ । তত্ত্ববিদিতি । শব্দজ্ঞানবানাত্মতত্ত্বসাক্ষাৎকারমাত্রার্থী
মুহুরিত্যর্থঃ ॥ ১৬

অনুবাদ । যাহারা মহুষ্য়গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ [অন্তএব] পুণ্যকর্মা,
[তাহারা কি করেন, তাহাই বলা হইতেছে], “চতুর্বিধ” চারি প্রকার “সুকৃতী”
পুণ্যকর্মকারী জনসমূহ আমাকে “ভজনা করে” সেবা করিয়া থাকে । [তাহারা
কে কে ?] “আর্ত” আর্তিযুক্ত (অর্থাৎ) তন্ত্রের রোগ ও ব্যাধ প্রভৃতি হিংস্র
জন্তুর দ্বারা নিপীড়িত, অর্থাৎ আপদগ্রস্ত । “জিজ্ঞাসু” [যে ব্যক্তি] ভগবন্ত্ব
জানিতে ইচ্ছা করে [সে], যে ব্যক্তি “অর্থার্থী” ধনকাম [সে] এবং জ্ঞানী
বিষ্ণুর তত্ত্ববিৎ, হে ভরতশ্রেষ্ঠ ॥ ১৬

তেবাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত একভক্তির্বিশিষ্যতে ।

প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অনুয় । তেবাং (চতুর্গাং মধ্যে) নিত্যযুক্তঃ একভক্তিঃ জ্ঞানী বিশিষ্যতে ;
অহং জ্ঞানিনঃ অত্যর্থং প্রিয়ঃ, স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । সেই চারি প্রকার মৎসেবকগণের মধ্যে নিত্যযুক্ত এবং
একভক্তি (একমাত্র ভগবানে ভক্তিবিশিষ্ট) জ্ঞানীই প্রধান, জ্ঞানীর আমি
অত্যন্ত প্রিয় এবং জ্ঞানীও আমার প্রিয় ॥ ১৭

ভাষ্য । তেবামিতি তেবাং চতুর্গাং মধ্যে জ্ঞানী তত্ত্ববিৎ তত্ত্ববিদ্যাং
নিত্যযুক্তো ভবতি একভক্তিচ্চ অগ্রস্ত ভজনীয়ত্বাদর্শনাদতঃ স একভক্তিঃ
বিশিষ্যতে বিশেষমাধিক্যমাপত্ততে অতিরিচ্যতে ইত্যর্থঃ । প্রিয়ো হি বস্মাদহমাত্মা
জ্ঞানিনোহত্যর্থমহমত্যর্থং প্রিয়ঃ । প্রসিদ্ধং হি লোক আত্মা প্রিয়ো ভবতীতি ।
তস্মাজ্জ্ঞানিন আত্মত্বাদ্বাসুদেবঃ প্রিয়ো ভবতি ইত্যর্থঃ । স চ জ্ঞানী মম
বাসুদেবস্ত আর্ত্বেবেতি মম অত্যর্থং প্রিয়ঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । চতুর্বিধানাম্ তেবাং স্কৃতিনাম্ ভগবদভিমুখানাং
তুল্যত্বমাশঙ্ক্যাহ—তেবামিতি । তস্ত বিশিষ্যমাণশ্চ হেতুমাং—প্রিয়ো হীতি ।

নিত্যযুক্তঃ ভগবত্যাশ্রয়ি সদা সমাহিতচেতস্বম্ । অগারে সংসারে ভগবানেব
সারঃ সোহমস্মীত্যেকশ্মিন্নস্থিতীয়ে স্বস্বাদত্যস্তমভিল্মে ভগবতি ভক্তিঃ স্নেহবিশে-
বোহস্তেত্যেকভক্তিঃ । তস্য আধিক্যে হেতুং বিরূপোতি—প্রিয়ো হীত্যাদিনা ।
ভগবতোজ্ঞানিনশ্চ পরস্পরং প্রেমাঙ্গদেহে প্রসিদ্ধিং প্রমাণয়তি—প্রসিদ্ধং
হীতি । আশ্রনো জ্ঞানিনং প্রতি প্রিয়ত্বেহপি ভগবতো বাসুদেবস্য কথং তং
প্রতি প্রিয়ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । অহং জ্ঞানিনো নিরুপাধিকপ্রেমাঙ্গদং
পরমপুরুষার্থত্বেনাশ্রয়েন চ গৃহীতত্বাদিত্যর্থঃ । জ্ঞানিনোহপি ভগবন্তং প্রতি
প্রিয়ত্বং প্রকটয়তি—স চেতি ॥১৭

অনুবাদ । সেই চারি প্রকারের (ভগবদ্ভক্তগণের) মধ্যে ‘জ্ঞানী’
ভব্বিৎ ; তব্বিৎ বলিয়াই নিত্যযুক্ত এবং একভক্তি ; [কারণ] [তাঁহার
নিকটে] অত্র কেহ ভক্তির পাত্র হইতে পারে না ; এই কারণ সেই একভক্তি
জ্ঞানী বিশিষ্ট হন । “বিশেষ” আধিক্য লাভ করিয়া থাকেন অর্থাৎ সকলের
অপেক্ষা উৎকৃষ্টতা প্রাপ্ত হন । যে কারণে জ্ঞানী [আমাকে] আশ্রয়রূপ
বলিয়া বুঝিতে পারেন, এই কারণে জ্ঞানীর আমি অত্যন্ত প্রিয় ; ইহা
লোকে প্রসিদ্ধই আছে যে, আশ্রা [সর্কোপেক্ষা] প্রিয় হইয়া থাকে, সেই কারণে
জ্ঞানীর আশ্রা বলিয়া বাসুদেব [অত্যন্ত] প্রিয় হইয়াই অর্থ । সেই
জ্ঞানীও বাসুদেব স্বরূপ আমার অত্যন্ত প্রিয় ; কারণ তিনি আমার আশ্রাই
হইয়াছেন ॥১৭

উদারাঃ সর্ব্বএবৈতে জ্ঞানী ত্বাশ্রৈব মে মতম্ ।

আস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা মামেবানুত্তমাং গতিম্ ॥ ১৮

অনুবাদ । এতে সর্ব্বে এব উদারাঃ ; জ্ঞানী তু আশ্রৈব [ইতি] মে মতম্ ।
হি (যস্মাৎ) স যুক্তাত্মা মামেব অনুত্তমাং গতিম্ আস্থিতঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । ইহারা সকলেই উৎকৃষ্ট ; কিন্তু জ্ঞানী আমার আশ্রাই, ইহাই
আমার মত । কারণ, সেই সমাহিতমনা জ্ঞানী আমাকেই সর্ব্বোৎকৃষ্ট আশ্রয়
বলিয়া অবলম্বন করিতে উত্তম হন ॥ ১৮

ভাষ্য । ন তর্হি আর্তাদয়স্তয়ঃ বাসুদেবস্ত প্রিয়াঃ । ন, কিং তর্হি ?—
উদারাঃ উৎকৃষ্টাঃ সর্ব্ব এব এতে ত্রয়োহপি মম প্রিয়া এব ইত্যর্থঃ । নহি কশ্চি-
দ্বদ্বন্দ্বস্তঃ সন্ম বাসুদেবস্ত ‘অপ্রিয়ো ভবতি ; জ্ঞানীতু অত্যর্থং প্রিয়ো ভবতীতি
বিশেষঃ । তং কস্মাদিত্যাং জ্ঞানী তু আশ্রৈব নাশ্রো মত ইতি মে মম মতং

নিশ্চয়ঃ । আস্থিতঃ আরোচুং প্রবৃত্তঃ স জ্ঞানী হি যস্মাৎ অহমেব ভগবান্
বাসুদেবঃ নাভ্যোহনীত্যেবং যুক্তায়া সমাহিতচিত্তঃ সন্ মামেব ব্রহ্ম গন্তব্যম্
অনুত্তমাং গতিং গন্তুং প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানী চেদতর্থমীশ্বরস্ত প্রিয়ো ভবতি তর্হি বিশেষণ-
সামর্থ্যাদিতরেবামপ্রিয়ত্বং প্রাপ্তমিতি শব্দতে—ন তর্হীতি । তেবাং ভগবন্তং
প্রতি প্রিয়ত্বমত্র বিবক্ষিতমিত্যাহ—নেতি । অতর্থমিতি বিশেষণস্ত তর্হি
কিং প্রয়োজনমিতি পৃচ্ছতি—কিং তর্হীতি । সর্কেবাং ভগবদভিমুখত্বাহুৎ-
কর্ষেহপি জ্ঞানিনি তদতিরেকমঙ্গীকৃত্য বিশেষণমিত্যাহ—উদারী ইতি । কিং
তত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্য ঈশ্বরজ্ঞানমিত্যাহ—মে মতমিতি । জ্ঞানীত্বাঈবেত্যত্র
হেতুমাহ—আস্থিত ইতি । সর্কশব্দস্ত জ্ঞানিব্যাতিরিক্তাবিষয়ত্বমাহ—ত্রয়োহ-
পীতি । জ্ঞানিব্যাতিরিক্তানাং ভগবদভিমুখত্বেপি জ্ঞানাভাবাপরাধায় ভগবৎ-
প্ৰীতিবিষয়তেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । কস্তর্হি জ্ঞানবতি বিশেষণত্বজাহ—
জ্ঞানী ত্বিতি । তমেব বিশেষং প্রপ্নপূর্ককং প্রকটয়তি—তৎকস্মাদিত্যা-
দিনা । সর্কমাছ্যানং পশ্চতোহপি তস্ত তব কথং যথোক্তো নিশ্চয়ঃ ত্বাদিত্যা-
শঙ্ক্যস্থিত ইত্যেতদব্যাকরোতি—আরোচু মिति । আরোহে হেতুং হৃচয়তি—
স জ্ঞানীতি । আরোচুং প্রবৃত্তত্বমেব স্মৃটয়তি—মামেবেতি ॥ ১৮

অনুবাদ । তবে কি আর্ন্ত প্রভৃতি তিন প্রকার ভক্ত তোমার প্রিয়
নহে ? না, কি তবে ? এই সকল ভক্ত (অর্থাৎ আর্ন্ত প্রভৃতি ত্রিবিধ ভক্তই)
“উদার” উৎকৃষ্ট অর্থাৎ [তাহার সকলেই] আমার প্রিয় । কোন ভক্তও
আমার (অর্থাৎ বাসুদেবের) অপ্ৰিয় হইতে পারেন না, ইহাই তাৎপর্য । কিন্তু
জ্ঞানী আমার অত্যন্ত প্রিয়, ইহাই বিশেষ । তাহা কেন হয়, তাহাই বলা
হইতেছে—জ্ঞানী আমার আত্মাই । আমা হইতে তিনি [কোন প্রকারে] ভিন্ন
নহেন, ইহা আমার “মত” নিশ্চয় । কারণ, সেই জ্ঞানী “আমিই ভগবান্ বাসু-
দেব, তাঁহা হইতে আমি পৃথক নহি” এই প্রকার সমাহিতচিত্ত হইয়া গন্তব্য পন-
ত্রকরূপ আমাকে পাইবার জন্ত অত্যাৎকৃষ্ট পথে বাইতে উত্ত হইয়াছেন—ইহাই
তাৎপর্য ॥ ১৮

বহুনাং জন্মনামস্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপদ্বতে ।

বাসুদেবঃ সর্কমিতি স মহাত্মা স্তুল্লভঃ ॥ ১৯

অন্বয় । বহুনাং জন্মনাম্ স্তে “বাসুদেবঃ সর্কম্” ইতি জ্ঞানবান্ [সন্] মাং
প্রপদ্বতে, [ব এবং] স মহাত্মা স্তুল্লভঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । বহু জন্ম অতীত হইলে পর “সকল বস্তুই বাসুদেব” এই প্রকার জ্ঞান লাভ করিয়া [সাধক] আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । সেই প্রকার মহাত্মা [জগতে] অত্যন্ত হ্রলভ ॥ ১১

ভাষ্য । জ্ঞানী পুনরপি স্মৃত্যতে—বহুনাং জন্মনাং জ্ঞানার্থসংস্কারাশ্রয়ণাম্ অস্তে সমাপ্তৌ জ্ঞানবান্ প্রাপ্তপরিপাকজ্ঞানো মাং বাসুদেবং প্রত্যগাঙ্গানং প্রত্যক্ষতঃ প্রপদ্যতে । কথং, বাসুদেবঃ সৰ্বমিতি । য এবং সৰ্বাঙ্গানং মাং প্রতিপদ্যতে স মহাত্মা ন তৎসমোহস্তোহস্তি অধিকো বা । অতঃ স্নহ্রলভঃ মনুষ্যাণাং সহস্রেষু ইত্যুক্তম্ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকস্য গতার্থৎ পরিহরতি—জ্ঞানীতি । জ্ঞানার্থসংস্কারো বাসনা তত্তজ্জন্মনি পুণ্যকর্মানুষ্ঠানজনিতা বুদ্ধিশুদ্ধিশুদ্ধাশ্রয়ণাং তদ্ব্যতনস্তানাম্ জন্মনামিতি যাবৎ । জ্ঞানবৎ প্রাক্তনেষপি জন্মসু সম্ভাবিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাপ্তেতি । জ্ঞানবতো ভগবৎপ্রতিপত্তিং প্রশংসারা বিবৃণোতি—কথমিতি । যথোক্তজ্ঞানস্য তদ্ব্যতনং হ্রলভৎ স্মৃয়তি—য এবমিতি । মহৎ সর্বোৎকৃষ্টমাশ্রয়িত্বং বৈভবমস্ম্যেতি [মহাত্মা] । মহাত্মস্বৈ ফলিতমাহ—অত ইতি । তত্র বাক্যোপক্রমানুকূলাং কথয়তি—মনুষ্যাণামিতি ॥ ১১

অনুবাদ । পুনর্বার জ্ঞানীর স্তুতি করা হইতেছে । তত্ত্বজ্ঞানের অল্পকূল সংস্কার যে সকল জন্মে উত্তরোত্তর বুদ্ধি পাইয়া থাকে, সেই প্রকার বহু জন্মের অস্তে (অর্থাৎ) সমাপ্তি হইলে পর জ্ঞানবান্ (অর্থাৎ) যাহার জ্ঞান পরিপক্ব হইয়াছে, তিনি, আমাকে বাসুদেব (অর্থাৎ) সকল জীবের অন্তরাত্মা বলিয়া প্রত্যক্ষতঃ পাইয়া থাকেন । কি ভাবে পান ? [তিনি তখন দেখেন] “সকল বস্তুই বাসুদেব” । যে ব্যক্তি এই প্রকারে সকলের অন্তরাত্মা আমাকে পান, তিনিই মহাত্মা, “তাহার সমানও কেহ থাকে না এবং তাঁহা হইতে অধিকও কেহ থাকে না বলিয়া” স্নহ্রলভ—অর্থাৎ সহস্র সহস্র মনুষ্যাগণের মধ্যে,—এ কথা পূর্বেও বলা হইয়াছে ॥ ১১

কামৈস্তৈস্তৈহৃতজ্ঞানাঃ প্রপদ্যন্তেহনুদেবতাঃ ।

তং তং নিয়মমাশ্রয় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥ ২০

অনুবাদ । স্বয়া প্রকৃত্যা নিয়তাঃ তৈস্তৈঃ কামৈহৃতজ্ঞানাঃ [সন্তঃ] তং তং নিয়মম্ আশ্রয় অনুদেবতাঃ প্রপদ্যন্তে ॥ ২০

অনুবাদ । আকৃত জীব মাঝেই নিজ নিজ প্রকৃতির বশীভূত ; এই কারণে

তাহারা কামাদির আবেশ রশতঃ বিবেকত্রষ্ট হয় এবং সেই সেই নিয়ম অবলম্বন-
পূর্বক ভিন্ন ভিন্ন দেবতার উপাসনা করিয়া থাকে ॥ ২০

ভাষ্য । আশ্বেব অর্কং বাসুদেব ইত্যেবমপ্রতিপত্তৌ কারণমুচ্যতে—
কামৈস্তৈস্তৈঃ পুত্রপশুস্বর্গাদিবিষয়ৈঃ হৃতজ্ঞানা অপহৃতবিবেকবিজ্ঞানাঃ প্রপশুস্তে-
হন্তদেবতাঃ প্রাপ্নুবন্তি বাসুদেবাদান্বনোহস্তা দেবতাঃ তৎ তৎ নিয়মং দেবতারাদধনে
প্রসিদ্ধো যো যো নিয়মস্তং তম্ আহ্বায় আশ্রিত্যপ্রকৃত্যা স্বভাবেন জন্মান্তরাঙ্কিত-
সংস্কারবিশেষেণ নিয়তা নিয়মিতাঃ স্বয়া আশ্রীয়য়া ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । কিমিতি তর্হি সর্বেষাং প্রত্যগ্ভূতে ভগবতি
বথোক্তজ্ঞানং নোদেতোত্যাশক্য ন মামিত্যত্রোক্তং হৃদি নিধায় জ্ঞানাত্মদয়ে
হেহুস্তরমাহ—আত্মৈবেতি । কামৈর্নানাবিধৈরপহৃতবিবেকবিজ্ঞানস্য দেবতাস্তর
নিষ্ঠস্বমেব প্রত্যগ্ভূতপরদেবতা প্রতিপত্ত্যভাবে কারণমিত্যাহ—কামৈরিতি ।
দেবতাস্তরনিষ্ঠেষু হেতুমাহ—তং তমিতি । প্রসিদ্ধো নিয়মো জপোপবাস-
প্রদক্ষিণনমস্কারাদিঃ । নিয়মবিশেষাশ্রয়ণে কারণমাহ—প্রকৃত্যেতি ॥ ২০

অনুবাদ । এই সকল বিশ্বই বাসুদেব এবং বাসুদেবই আত্মা এই প্রকার
জ্ঞান সকলের কেন না হয়, তাহার কারণ বলা হইতেছে । সেই সেই পুত্র পশু
ও স্বর্গাদি বিষয়ে কামনার বশে “হৃতজ্ঞান” (অপহৃতবিবেকবিজ্ঞান হইয়া
মনুষ্যগণ) অন্ত দেবতার উপাসনা করিয়া থাকে [তাহারা বিবেচনা করে যে]
ঐ সকল দেবতা, সকলের আশ্রিত্ত বাসুদেব হইতে ভিন্ন । যে যে দেবতার
আরাধনায় যে যে নিয়ম প্রসিদ্ধ আছে, সেই সকল নিয়ম অবলম্বন করিয়া
[তাহারা] “স্বীয়” আশ্রয় “প্রকৃতি” দ্বারা নিয়মিত [হইয়া থাকে] ॥ ২০

যো যো যাং যাং তনুংভক্তঃ শ্রদ্ধয়ার্চিতুমিচ্ছতি ।

তস্য তস্যাচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥ ২১

অম্বয় । যো যো ভক্তঃ শ্রদ্ধয়া যাং যাং তনুম্ অর্চিতুমিচ্ছতি তস্য তস্য
(তস্য্যাং তস্য্যাং তনৌ) তামেব অচলাং শ্রদ্ধাম্ অহং বিদধামি ॥ ২১

অনুবাদ । যে যে ভক্ত শ্রদ্ধাসহকারে যে যে দেবতাবিগ্রহকে পূজা করিতে
ইচ্ছা করে, আমি [সেই সেই দেবতাবিগ্রহের প্রতি] সেই সেই ব্যক্তির সেই
শ্রদ্ধাকে অচলা করিয়া থাকি ॥ ২১

ভাষ্য । তেষাং চ কামিনাং যো যঃ কামী যাং যাং দেবতাভ্যুং শ্রদ্ধয়া
সংযুক্তো ভক্তশ্চ সন্ অর্চিতুং পূজয়িতুমিচ্ছতি, তস্য তস্য কামিনঃ অচলাং স্থিরাং

ଅନ୍ଧାଂ ତାମେବ ବିଦଧାମି ହିରୋକରୋମି ଧୈରବ ପୂର୍ବଂ ପ୍ରବୃତ୍ତଃ ସ୍ଵଭାବତଃ ସୋ ବାଂ
ଦେବତାତନ୍ମୁଂ ଅକ୍ଷରାଚ୍ଛିତ୍ତୁମିଚ୍ଛତୀତି ॥ ୨୧

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ତତ୍ତଦ୍ଦେବତାଂପ୍ରସାଦାଂ କାମିନାମପି ସର୍ବେଷ୍ଠେ ସର୍ବ-
ଶ୍ଵକ୍ତେ ବାନ୍ଧୁଦେବେ କ୍ରମେଂ ଭକ୍ତିର୍ଭବିସ୍ୟାତୀତ୍ୟାଶକ୍ୟାହ—ତେସାଂକ୍ଷେତି । ସ୍ଵଭାବତଃ
ଜନ୍ମାନ୍ତରୀୟସଂସ୍କାରବଶାଦିତ୍ୟର୍ଥଃ । ଭଗବଦ୍‌ବିହିତସ୍ତା ହିରସ୍ତା ଅକ୍ଷରା ସଂସ୍କାରାଧୀନସ୍ତା
ଦେବତାବିଶେଷମାରାଧୟତୋଽପି ଭଗବଦ୍‌ଗ୍ରହାଦେବ ଫଳପ୍ରାପ୍ତିରିତ୍ୟାହ—ସୋ ସୋ-
ସାମିତି ॥ ୨୧

ଅନୁବାଦ । ସେହି ସକଳ କାମିଗଣେର ମଧ୍ୟେ ସେ ସେ କାମୀ ଅନ୍ଧାସ୍ତକ୍ତ ଓ ଭକ୍ତ
ହୁଅନ୍ତୁ ସେ ସେ ଦେବତାବିଗ୍ରହକେ ପୂଜା କରିତେ ଇଚ୍ଛା କରେ, ସେହି ସେହି କାମୀର ସେହି
ଅନ୍ଧାକେ ଆମିହି “ଅଚଳା” ହିରା କରିସା ଥାକି (ଅର୍ଥାତ୍) ଆମି ତତ୍ତଦ୍‌ ଦେବତାର
ପ୍ରତି ତାହାର ସେହି ଅକ୍ଷରା ହିରସ୍ତ ସମ୍ପାଦନ କରିସା ଥାକି; ସେ ଅକ୍ଷରା ବଶେ ସ୍ଵଭାବତଃ
ପୂର୍ବଜନ୍ମେ ସେ ସେ ଦେବତାର ପୂଜା କରିତେ ଅଭିଳାଷୀ ହୁଅନ୍ତୁ [ସେହି ଦେବତାର ପ୍ରତି
ତାହାର ସେହି ଅକ୍ଷରାହି ହିରତା ବିଧାନ କରିସା ଥାକି] ॥ ୨୧

ସ ତସ୍ୟା ଅକ୍ଷରା ସୁକ୍ତସ୍ତସ୍ତା ରାଧନମୀହତେ ।

ଲଭତେ ଚ ତତଃ କାମାନ୍ ମୟୈବ ବିହିତାନ୍ ହି ତାନ୍ ॥ ୨୨

ଅଭ୍ୟୁ । ତସ୍ୟା ଅକ୍ଷରା ସୁକ୍ତଃ ସ ତସ୍ତା ରାଧନମ୍ ଈହତେ ତତଃ ମୟୈବ ବିହିତାନ୍
ତାନ୍ କାମାନ୍ (ଈମ୍ପିତ-ପଦାର୍ଥାନ୍) ଲଭତେ ହି ॥ ୨୨

ଅନୁବାଦ । ସେହି ଅନ୍ଧାସ୍ତକ୍ତ ହୁଅନ୍ତୁ ସେହି ଭକ୍ତ ସେହି ଦେବତାରହି ଆରାଧନ
କରିସା ଥାକେ ଏବଂ ସେହି ଦେବତାର ନିକଟ ହୁଅନ୍ତୁ ସେହି ସକଳ କାମ ଲାଭ କରିସା
ଥାକେ, ବାସ୍ତବିକ କିନ୍ତୁ ଆମିହି ତାହାର ଐ ସକଳ କାମେର ବିଧାତା ॥ ୨୨

ଭାଷ୍ୟ । ସ ତସ୍ୟେତି । ସ ତସ୍ୟା ମଦ୍‌ବିହିତସ୍ୟା ଅକ୍ଷରା ସୁକ୍ତଃ ସନ୍ ତସ୍ତା
ଦେବତାତସ୍ୟା ଆରାଧନମ୍ ଈହତେ ଚେଷ୍ଟତେ, ଲଭତେ ଚ ତତସ୍ତସ୍ତା ଆରାଧିତସ୍ୟା ଦେବତାତସ୍ୟା
କାମାନୀମ୍ପିତାନ୍ ମୟୈବ ପରମେଷ୍ଠେନ ସର୍ବଜ୍ଞେନ କର୍ମଫଳବିଭାଗଜ୍ଞତସ୍ୟା ବିହିତାନ୍
ନିର୍ମିତାନ୍ ତାନ୍ ହି ସନ୍ଧ୍ୟାତ୍ ତେ ଭଗବତା ବିହିତାଃ କାମାନ୍ତନ୍ଧ୍ୟାଂ ତାନବଶ୍ରଂ ଲଭତେ
ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ହିତାନ୍ ଇତି ପଦଚ୍ଛେଦେ ହିତସ୍ତଃ କାମାନାମ୍‌ପଚ୍ଚରିତଂ କଲ୍ୟାଂ ନ ହି କାମାଃ
ହିତାଃ କଞ୍ଚଚିଂ ॥ ୨୨

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ଈହତେ ନିର୍ବର୍ତ୍ତୟତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ଆରାଧିତଦେବତାଂପ୍ରସାଦାଂ
ଫଳପ୍ରାପ୍ତୌ କିମୀକ୍ଷରେଣେତ୍ୟାଶକ୍ୟା ତତ୍ତ ସର୍ବଜ୍ଞସ୍ତ ସର୍ବକର୍ମଫଳବିଭାଗାଜ୍ଞସ୍ତ ତତ୍ତ-
ଦେବତାବିଧାତୃସ୍ୟାଂ ତତ୍ତେବ ଫଳଦାତୃସ୍ୟାମିତ୍ୟାହ—ସର୍ବବିଜ୍ଞେନେତି । “ଏକୋ ବହୁନାଂ

যো বিদধাতি কামান্ ইত্যাদিশ্রুতিমাশ্রিত্য হি তানিতি পদধরণং ব্যাচষ্টে—যস্মাদ্-
দিত্তি । হিতানিত্যেকং পদমিতি পক্ষং প্রত্যাহ—হিতানিতি । মুখ্যমঙ্গলবে
কিমিত্যোপচারিকত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি ॥ ২২

অনুবাদ । স তয়া ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । সেই ব্যক্তি মদ্বিহিতশ্রদ্ধা
লাভ করিয়া সেই দেবতার “রাধন” আরাধনা করিয়া থাকে ও সেই আরাধিত
দেবতার নিকট হইতে তাহার ঈক্ষিত ফল লাভ করিয়া থাকে । আমি পরমেশ্বর
সর্ব্বজ্ঞ ; সুতরাং সকল প্রকার কর্ম্মফলের বিভাগ আমিই জানি ; এই কারণ
প্রকৃত পক্ষে ঐ সকল ফলের নিৰ্ম্মাণকর্ত্তাও আমিই । “যে কারণ সেই সকল
কাম ভগবান্ই দিয়া থাকেন, এই কারণ সেই ব্যক্তি অবশ্যই সেই কামসকলকে
লাভ করিয়া থাকে ।” (হি শব্দের দ্বারা এই প্রকার অর্থ স্তোত্রিত হইতেছে)
“হিতান্” এই প্রকার পদচ্ছেদ করিলে কামসকলের হিতত্ব [এই স্থলে]
ঔপচারিক বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে । প্রকৃতপক্ষে কামসমূহ ত কাহারও
হিতকর হইতে পারে না ॥ ২২

অন্তবত্তু ফলং তেবাং তদ্ভবত্যন্নমেধসাম্ ।

দেবান্ দেবযজ্ঞো যান্তি মদ্বতক্তা যান্তি মামপি ॥ ২৩

অন্বয় । তেবাম্ অন্নমেধসাং তৎ ফলম্ অন্তবৎ তু ভবতি ; হি (যস্মাৎ)
দেবযজ্ঞঃ দেবান্ যান্তি, মদ্বতক্তা অপি মাং যান্তি ॥ ২৩

অনুবাদ । সেই অন্নবুদ্ধি (ভিন্নদেবতাস্বামী) দিগের ফলও বিনশ্বর
হয় ; কারণ, ভিন্নদেবতার উপাসকগণ সেই সেই দেবলোক প্রাপ্ত হয় ; কিন্তু
আমার তত্ত্বগণ আমাকেই পাইয়া থাকে ॥ ২৩

ভাস্য । যস্মাদন্তবৎসাধনব্যাপারো অবিবেকিনঃ কামিনশ্চ তে অতঃ—
অন্তবদ্বিনাশি তু ফলং তেবাং;তদ্ ভবতি অন্নমেধসাম্ অন্নপ্রজ্ঞানাম্; দেবান্
দেবযজ্ঞে: যান্তি দেবান্ যজন্তীতি দেবযজ্ঞন্তে দেবান্ যান্তি । মদ্বতক্তা যান্তি
মামপি । এবং সমানেহপ্যায়াসে মামেব ন প্রপত্ত্বস্তেহনন্তফলায় অহো খলু
কষ্টং বর্জন্তে ইত্যনুক্ৰোশং দর্শয়তি ভগবান্ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । প্রেক্ষাপূর্ব্বকারিণি কামানাং . হিতত্বাভাবে হেতু-
মাহ—যস্মাদিত্তি । কিঞ্চ যে কামিনস্তে ন বিবেকিনস্তত্চাবিবেকপূর্ব্বকত্বাৎ
কামানাং কুতো হিতত্বাশঙ্কেত্যাহ—অবিবেকিন ইতি । কামানামনন্তফলশ্চেন

হিতস্বমাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি । তেষামবিবেকপূর্বকস্বমতঃশঙ্কার্থঃ । তুশবোহব-
 ধারণার্থঃ । কামফলস্ত বিনাশিষ্যে কিমিতি কামনিষ্ঠস্বং জন্তু নামিত্যাশঙ্ক্য প্রজ্ঞা-
 মান্দ্যাদিত্যাহ—অল্পেতি । কিং তর্হি সাধনমনস্তফলায়েত্যাশঙ্ক্য ভগবদ্ভক্তি-
 রিত্যাহ—মুক্তুক্তা ইতি । অক্ষরার্থমুক্তা শ্লোকস্ত তাৎপর্যার্থমাহ—এবমিতি ।
 দেবতাপ্রাপ্তৌ চেতি শেষঃ । মামেবেত্যাদৌ দেবতাবিশেষং প্রপঞ্চস্তে অন্তবৎ
 ফলায়েতি বক্তব্যম্ । উক্তবৈপরীত্যে কারণমবিবেকাতিরিক্তং নাস্তীত্যভিপ্রেত্যাহ
 —অহো খল্বিতি ॥ ২০

অনুবাদ । যে কারণ তাহাদের সাধনানুষ্ঠান অনন্ত-ফলদায়ক নহে ও
 তাহারা অবিবেকী ও কামপরবশ, এই কারণে সেই “অল্পমেধাঃ,” অল্পবুদ্ধি
 কামিগণের কর্মফল “অন্তবৎ” বিনাশীই হইয়া থাকে । যাহারা দেবযজ্ঞ
 (দেবযাজী), তাহারা দেবগণকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে, যাহারা দেবগণের শ্রীতিকে
 উদ্দেশ্য করিয়া যাগ করে, তাহারাই “দেবযজ্ঞ” । আমার ভক্তগণ আমাকে
 প্রাপ্ত হয় । এই প্রকার [উভয় দিকেই] আয়াস তুল্য হইলেও অনন্তফলের
 হেতুস্বরূপ যে আমি, সেই আমাকেই তাহারা ভজনা করে না । অহো
 অবিবেকিগণ কিরূপ ক্রেশে জীবনযাপন করে ! এইরূপে ভগবান্ তাহাদের
 প্রতি অনুকম্পা দেখাইতেছেন ॥ ২০

অব্যক্তং ব্যক্তিমাপন্নং মন্বন্তে মামবুদ্ধয়ঃ ।

পরং ভাবমজানস্তো মমাব্যয়মনুত্তমম্ ॥ ২৪

অন্বয় । মম অব্যয়ম্ অনুত্তমং (নিরতিশয়ং) পরং ভাবমজানন্তঃ
 অবুদ্ধয়ঃ (অবিবেকিনঃ) মাম্ অব্যক্তং (অপ্রকাশং) ব্যক্তিমাপন্নং (প্রকাশং
 গতং) মন্বন্তে ॥ ২৪

অনুবাদ । অবিনাশী নিরতিশয় ও প্রকৃষ্ট মদীয় সত্তাকে বুঝিতে না
 পারিয়া অবিবেকিগণ বিবেচনা করিয়া থাকে যে, আমি সাধারণ ভূতসমূহের জ্ঞান
 জন্মের পূর্বে অপ্রকাশ ছিলাম, পরে প্রকাশ পাইয়াছি ॥ ২৪

ভাষ্য । কিং নিমিত্তং মামেব ন প্রপঞ্চস্তে ইত্যুচ্যতে—অব্যক্তম্ অপ্রকাশং,
 ব্যক্তিম্ আপন্নং প্রকাশং গতমিদানীং মন্বন্তে মাং নিত্যসিদ্ধমীশ্বরমপি সন্তম্
 অবুদ্ধয়োহবিবেকিনঃ পরং ভাবং পরমাত্মস্বরূপম্ অজানন্তোহবিবেকিনঃ মম
 অব্যয়ং ব্যয়রহিতম্ অনুত্তমং নিরতিশয়ং মদীয়ং ভাবম্ অজানন্তঃ মন্বন্তে
 ইত্যর্থঃ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তজনশ্রোত্তমফলদেহপি প্রাণিনাং প্রায়শ্চ
তন্নিষ্ঠত্বাভাবে প্রত্নপূর্বকং নিমিত্তং নিবেদয়তি—কিংনিমিত্তমিত্যাদিনা ।
অপ্রকাশং শরীরগ্রহণাং পূর্বমিতি শেষঃ । ইদানীং লীলাবিগ্রহপরিগ্রহাব-
স্থায়ামিত্যর্থঃ । প্রকাশস্ত তর্হি কাদাচিৎকল্পং ভগবতি প্রাপ্তং নেত্যাহ—
নিত্যেতি । কথং তর্হি ভগবন্তমাগন্তকপ্রকাশং মন্তস্তে তত্রাবুদ্ধয়ইত্যান্তরং
তদ্বিবরণোতি—পরমিতি । পরমন্তমমিতি বিশেষণধরণং সোপাধিকনিরূপাধিক-
ভাবার্থম্ ॥ ২৪

অনুবাদ । কি কারণে তাহারা আমাকেই আশ্রয় করে না, তাহাই বলা
হইতেছে । আমি নিত্যসিদ্ধ ঈশ্বর হইলেও আমাকে সাধারণ প্রাণীর স্তায়
প্রথমে অব্যক্ত অপ্রকাশ [থাকিয়া] পরে এইরূপে ব্যক্ত প্রকাশপ্রাপ্ত বলিয়া
তাহারা বিবেচনা করে । ‘পর’ পরমাত্মাস্বরূপ স্বভাব না বুঝিয়া অবিবেকিগণ,
“অব্যক্ত” ব্যয়রহিত “অন্তম” নিরতিশয় যে মন্দীর ভাব, তাহা না বুঝিয়াই এই
প্রকার বিবেচনা করিয়া থাকে । ইহাই অর্থ ॥ ২৪

নাহং প্রকাশঃ সর্বশ্চ যোগমায়াসমাবৃতঃ ।

মূঢ়োহয়ং নাভিজানাতি লোকে মামজমব্যয়ম্ ॥ ২৫

অনুয় । ষোগমায়াসমাবৃতঃ অহং সর্বশ্চ ন প্রকাশঃ ; মূঢ়ঃ (অজ্ঞঃ)
[অয়ং] লোকঃ অজম্ অব্যয়ং (জন্মমৃত্যুহীনং) মাং ন অভিজানাতি ॥ ২৫

অনুবাদ । আমি ষোগমায়াসমাবৃত, এইজন্ত সকলের নিকট
প্রকাশমান নহি । মূঢ় জীব বুঝিতে পারে না যে, আমি জন্ম ও মৃত্যু এই
উভয়বিরহিত ॥ ২৫

ভাষ্য । তদীয়মজ্ঞানং কিংনিমিত্তমিত্যাচ্যতে—নাহং প্রকাশঃ সর্বশ্চ
লোকস্ত কেবাঙ্কিদেব মদভক্তানাং প্রকাশোহহমিত্যাভিপ্রায়ঃ । ষোগমায়াসমা-
বৃতঃ ষোগো ষুগানাং যুক্তিঃ ঘটনং সৈব মায়া যোগমায়া তয়া যোগমায়া
সমাবৃতঃ সংচ্ছন্ন ইত্যর্থঃ । অতএব মূঢ়ো লোকোহয়ং নাভিজানাতি মামজ-
মব্যয়ম্ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । অবিবেকরূপমজ্ঞানং ভগবৎনিষ্ঠা-প্রতিবন্ধকমুক্তং তন্নি-
স্তপি নিমিত্তং প্রত্নপূর্বকমনাত্মজ্ঞানমুপশ্ৰুতি—তদীয়মজ্ঞানমিত্যাদিনা ।
ত্রিভিঃগর্ভময়ৈরিত্যন্যোপাধিকরূপস্তাপ্রতিপত্তৌ কারণমুক্তম্ অত্র তু সোপাধিক-
স্তাপীতি বিশেষণ গৃহীত্বা ব্যাচষ্টে—নাহমিতি । তর্হি ভগবন্তজ্ঞিরূপযুক্তেত্যা-

শব্দ্যাহ—কেবাঞ্চিদিতি । সৰ্ব্বস্ত লোকস্ত ন প্রকাশোহহমিত্যত্র হেতুমাহ—
যোগেতি । অনাশ্চনির্কাচ্যাজানাচ্ছন্নদ্বাদেব মন্বিষয়ে লোকস্ত মোচ্যং ততশ্চ
মদীরশ্বরূপবিবেকাভাবান্নগ্নিষ্ঠশ্বরাহিত্যমিত্যাহ— অত এবেতি ॥ ২৫

অনুবাদ । আমাকে লোক কেন বুঝিতে পারে না, তাহাই বলা
হইতেছে—আমি সকল লোকের [সমক্ষে] প্রকাশ নহি, আমার কতকগুলি
ভক্তের সমক্ষেই আমি প্রকাশ হই, ইহাই অভিপ্রায় । [কারণ] আমি যোগ-
মায়ী-সমাবৃত । সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয়ের যোগই এই স্থলে যোগ শব্দের
অর্থ অর্থাৎ গুণত্রয়ের ঘটনাই যোগ । সেই যোগই মায়ী “যোগমায়ী” তাহার
দ্বারা “সমাবৃত” সংচ্ছন্ন ইহাই অর্থ । এই কারণেই মুঢ়লোক অজ্ঞ ও অব্যয়
বলিয়া আমাকে জানিতে পারে না ॥ ২৫

বেদাহং সমতীতানি বর্তমানানি চার্জ্জুন ।

ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মাং তু বেদ ন কশ্চন ॥ ২৬

অনুয় । হে অর্জুন, অহং সমতীতানি, বর্তমানানি, ভবিষ্যাণি চ ভূতানি
বেদ ; মাং তু কশ্চন ন বেদ ॥ ২৬

অনুবাদ । হে অর্জুন আমি অতীত, বর্তমান ও ভবিষ্যৎ সকল প্রাণীকেই
জানি ; আমাকে কিন্তু কেহই জানে না ॥ ২৬

ভাষ্য । যদা যোগমায়য়া সমাবৃত্যং মাং লোকো নাভিজানাতি নাসৌ
যোগমায়ী মদীরী সতী মমেশ্বরস্ত মায়াবিনো জ্ঞানং প্রতিবদ্নাতি । যথা অন্তস্তাপি
মায়াবিনো মায়ী জ্ঞানং তদবৎ । যত এবমতঃ—অহং তু বেদ জানে সমতীতানি
সমতিক্রান্তানি ভূতানি বর্তমানানি চ অর্জুন ভবিষ্যাণি চ ভূতানি বেদাহং মাং
তু বেদ ন কশ্চন মন্তস্তং মচ্ছরণমেকং মুক্তা মন্তস্ববেদনাভাবাদেব ন মাং
ভদ্বতে ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । মায়য়া ভগবানাবৃতশ্চেৎ তস্তাপি লোকস্তেব জ্ঞান-
প্রতিবন্ধঃ স্তাদিত্যাশব্দ্যাহ—যয়েতি । ন হীরং মায়ী মায়াবিনো বিজ্ঞানং প্রতি-
বদ্নাতি মায়ীস্বাং লৌকিকমায়াবৎ । অথবা নেশ্বরো মায়ীপ্রতিবন্ধজ্ঞানো মায়াবি-
দ্বাং লৌকিকমায়াবিবদিত্যর্থঃ । ভগবতো মায়ীপ্রতিবন্ধজ্ঞানদ্বাভাবে সৰ্ব্বজ্ঞস্বম-
প্রতিবন্ধং সিদ্ধমিত্যাহ—যত ইতি । লোকস্ত মায়ীপ্রতিবন্ধবিজ্ঞানদ্বাদেব
ভগবদান্তিমুখ্যশূন্যমিত্যাহ—মাং ত্বিত্তি । কালত্রয়পরিচ্ছিন্নাপরিচ্ছিন্নসমস্তবস্ত-
পরিজ্ঞানে প্রতিবন্ধো নেশ্বরস্তাস্তীতি স্তোতন্যর্থস্তশব্দ ; মাং ত্বিত্তি লৌকস্ত

ভগবন্ত্ববিজ্ঞানে প্রতিবন্ধং স্তোতয়তি । তর্হি তত্ত্বজ্জির্বিবকলেত্যাশঙ্ক্যাহ—
মদভক্তমিতি । তর্হি সর্কোহপি তত্ত্বজ্জিহ্বারা ঙাং জাত্তি নেত্যাহ—মন্ত্বেতি ।
বিবেকবতো মন্তজনং নতু বিবেকশূন্ত সর্কজ্ঞাপীত্যর্থঃ ॥ ২৬

অনুবাদ । যে যোগমারা দ্বারা সমারুত হইয়া লোক আমাকে জানিতে
পারে না, সেই যোগমারা আমারই অধীন । আমিই মারাবী ও ঈশ্বর, এই
কারণে সেই যোগমারা আমার জ্ঞানকে প্রতিরুদ্ধ করিতে পারে না । যেমন
কোন লৌকিক মারাবীর মারা তাহার জ্ঞানকে প্রতিরুদ্ধ করে না [কিন্তু উহা
দর্শকদিগের বুদ্ধিকেই প্রতিরুদ্ধ করে] এই কারণেই—আমি কিন্তু “সমস্তীত”
অতিক্রান্ত, বর্তমান এবং ভবিষ্য প্রাণিগণকে জানি, কিন্তু আমার তত্ত্বব্যতিরেকে
অপর কেহই আমাকে জানে না । [স্মতরাং ইহাই স্থির হইল যে] আমার
তত্ত্ব জানে না বলিয়াই প্রাণিগণ আমাকে ভজনা করে না ॥ ২৬

ইচ্ছাদ্বেষসমুত্থেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ।

সর্কভূতানি সন্মোহং সর্গে যান্তি পরস্তপ ॥২৭

অনুয় । হে পরস্তপ ভারত ! ইচ্ছা-দ্বেষ-সমুত্থেন দ্বন্দ্বমোহেন সর্কভূতানি
সর্গে (উৎপত্তিকালে) সন্মোহং (সংমুচুত্বং) যান্তি (প্রাপ্নুবন্তি ॥ ২৭

অনুবাদ ! হে পরস্তপ ভারত ! ইচ্ছা ও দ্বেষ এই উভয় হইতে
সমুত্থিত (উৎপন্ন) স্মখদ্বঃখাদিবিষয়বিষয়ক দ্বন্দ্বমোহের প্রভাবে সকল প্রাণীই
সৃষ্টিকালে সন্মোহ (সম্যক্মোহ) প্রাপ্ত হয় ॥ ২৭

ভাষ্য । কেন পুনর্মন্ত্ববেদনপ্রতিবন্ধেন, প্রতিবন্ধানি সন্তি জায়মানানি
সর্কভূতানি মাং ন বিদন্তি ইত্যপেক্ষায়ামিদমাহ—ইচ্ছাদ্বেষসমুত্থেন ইচ্ছা চ
দ্বেষশ্চ ইচ্ছাদ্বেষৌ তাভ্যাং সমুত্তিষ্ঠতীতীচ্ছাদ্বেষসমুত্থেন ইচ্ছাদ্বেষসমুত্থেন কেন
ইতি বিশেষাপেক্ষায়ামিদমাহ—দ্বন্দ্বমোহেন দ্বন্দ্বনিমিত্তৌ মোহঃ দ্বন্দ্বমোহঃ তাবেষ
ইচ্ছাদ্বেষৌ শীতোষ্ণবৎ পরস্পরবিরুদ্ধৌ স্মখদ্বঃখতদ্বৈতবিষয়ৌ যথাকালং সর্ক-
ভূতৈঃ সংবধ্যমানৌ দ্বন্দ্বশব্দেনাভিধীয়তে । তত্র যদা ইচ্ছাদ্বেষৌ স্মখদ্বঃখ-
তদ্বৈতসংপ্রাপ্ত্যা লক্শ্যাকৌ ভবতস্তদা তৌ সর্কভূতানাং প্রজ্ঞায়াঃ স্ববশ্যাপাদন-
ধারেন পরমার্থাত্ত্ববিষয়জ্ঞানোৎপত্তিপ্রতিবন্ধকারণং মোহং জনয়তঃ । ন হি
ইচ্ছাদ্বেষদোষশীক্লতচিত্তস্ত যথাভূতার্থবিষয়জ্ঞানমুৎপত্ততে বহিরপি কিম্ব বক্তব্যং,
তাভ্যাংসমুত্থেঃ সংমুচুত্ব প্রত্যগাত্মনি বহুপ্রতিবন্ধে জ্ঞানং নোৎপত্ততে ইতি ।
অতন্তেন ইচ্ছাদ্বেষসমুত্থেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ভরতাবরজ সর্কভূতানি সন্মোহি-

তানি সন্তি সংমোহং সংস্মৃতাং সর্গে জন্মনি উৎপত্তিকালে ইতি এতদ্ বাস্তি
গচ্ছন্তি হে পরস্তুপ । মোহবশাত্তেব সৰ্বভূতানি জায়মানানি জায়ন্তে ইত্যভি-
প্রায়ঃ । যতএবমতস্তেন হৃন্দমোহেন প্রতিবন্ধপ্রজ্ঞানানি সৰ্বভূতানি সংমোহি-
তানি মামান্বভূতং ন জানন্তি অতএবান্বভাবেন মাং ন ভজন্তে ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তস্ববিজ্ঞানপ্রতিবন্ধকং মূলাজ্ঞানাতিরেকং
প্রলম্বারোশেদাহরতি—কেনেত্যাদিনা । পুনঃ শকাৎ প্রতিবন্ধকাস্তরবিবন্ধা
গম্যতে । অপরোকমবাস্তরপ্রতিবন্ধকমিদমা গৃহ্যতে । বিশেষমাকাঙ্ক্ষাপূৰ্বকং
নিক্শিপতি—কেনেতি বিশেষাপেক্ষায়ামিতি । হৃন্দশব্দেন গৃহীতয়োরপি
ইচ্ছাষেবয়োগ্রহণং হৃন্দশব্দার্থোপলক্ষণার্থম্ ইত্যভিপ্রেত্যাহ—তাবেবেতি ।
তয়োরপর্যায়মেকত্রানুপপত্তিং গৃহীত্বা বিশিনষ্ট—যথাকালমিতি । নচ তয়োর-
নধিকরণং কিঞ্চিদপি ভূতং সংসারমণ্ডলে সম্ভবতীত্যাহ—সৰ্বভূতৈরিতি ।
তথাপি কথং তয়োরমোহহেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রোতি । তয়োরাস্রয়ঃ সপ্তমার্থঃ ।
উক্তমেবার্থং কৈমুতিকত্নায়েন প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি । পূৰ্বভাগানুবাদ-
পূৰ্বকমস্তরভাগেন ফলিতমাহ—অত ইতি । প্রত্যগাত্মহঙ্কারাদিপ্রতিবন্ধ-
প্রভাবতো জ্ঞানোৎপত্তেরসম্ভবোহতঃশকার্থঃ । কুলপ্রসূত্যভিমানেন স্বরূপশক্ত্যা চ
যুক্তশ্চেব যথোক্তপ্রতিবন্ধপ্রতিবিধানসামর্থ্যমিতিছ্যোতনার্থং ভারত পরস্তুপেতি
সম্বোধনদ্বয়ম্ । তত্ত্বজ্ঞানপ্রতিবন্ধে প্রকৃতমবাস্তরকারণমুপসংহরতি—মোহেতি ।
জায়মান-ভূতানাং মোহপরতন্ত্রে ফলিতমাহ—যতইতি । ভগবন্তস্ববেদনাভাবে
তন্নিষ্ঠস্ববৈধুর্যং ফলতি ইত্যাহ—অতএবেতি ॥ ২৭

অনুবাদ । আমার তত্ত্বজ্ঞানের প্রতিবন্ধকারণ বস্তুটি কি, বাহ্য দ্বারা
প্রতিবন্ধ হইয়া প্রাণিগণ সৃষ্টিদশাতে আমাকে জানিতে পারে না ? এই প্রকার
আশঙ্কা হইলে তাহার উত্তর দেওয়া বাইতেছে, “ইচ্ছাষেবসমুখ” ইচ্ছা ও ষেব
(এই তাৎপর্য্যে) ইচ্ছাষেব (এই শব্দটি ব্যবহৃত) । সেই ইচ্ছাষেব হইতে যাহা
সমুখিত হয়, তাহারই নাম “ইচ্ছাষেব-সমুখ” । এই বিশেষণের দ্বারা কে বিশেষিত
হইতেছে ? [তাহার উত্তর] “হৃন্দমোহ” হৃন্দনিমিত্ত মোহই হৃন্দমোহ (শীত,
উষ্ণ, সূখ, দুঃখ প্রভৃতি পরস্পরবিরুদ্ধ পদার্থকে “হৃন্দ” বলা যায়) সেই ইচ্ছা ও
ষেব, শীত এবং উষ্ণের ত্রায় পরস্পরবিরুদ্ধ-স্বভাব, [বলিয়া লোকে প্রসিদ্ধ
আছে] সূখ ও সূখের সাধন ইচ্ছার বিষয়, দুঃখ ও দুঃখের সাধন ষেবের বিষয় ;
এই ইচ্ছা ও ষেব নির্দিষ্টকালে সকল প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া হৃন্দ এই শব্দটির
দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে । তাহার পর যে সময় সেই ইচ্ছা ও ষেব, সূখ দুঃখ

ও তাহার হেতুর প্রাপ্তিতে আশ্চর্য্য লাভ করে, সেই সময় ঐ ইচ্ছা ও দ্বেষ সকল প্রাণীর প্রজ্ঞাকে নিজের বশীভূত করিয়া, পরমার্থতত্ত্ব ব্রহ্মের জ্ঞান বাহাতে না হয়, এইরূপ প্রতিবন্ধের কারণ মোহকে উৎপন্ন করিয়া দেয়। যে ইচ্ছা ও দ্বেষকে বশীভূত করিতে পারে না, তাহার বাহ্যবস্ত্ত বিষয়েও বথার্থ জ্ঞান হইতে পারে না। সেই ইচ্ছাদ্বেষের উদয়ে কলুষিতচেতা বিমূঢ় ব্যক্তির বহু ব্যাধাতযুক্ত পরমাশ্ৰুজ্ঞান যে একবারে হইতেই পারে না, ইহা বিশেষ করিয়া বলাই নিশ্চয়োক্তন। হে ভারত, এই কারণ সেই ইচ্ছাদ্বেষসমুখ দ্বন্দ্বমোহের বশে সকল প্রাণীই সংমোহিত হইয়া আছে এবং উৎপত্তিকালে তাহাদের মোহ সেই দ্বন্দ্বমোহের বশে আরও বশীভূত হয়; মোহবশীভূত সকল জীবই উৎপত্তিকালে সংমূঢ় হইয়া জন্মিয়া থাকে, ইহাই অভিপ্ৰায়। যে কারণে এইরূপ হয়, সেই জন্তই সকল প্রাণী দ্বন্দ্বমোহের বশে প্রতিকল্পবিজ্ঞান হইয়া সম্মোহিত হইয়া থাকে এবং সেইজন্তই তাহারা আশ্চর্য্যভাবে আমাকে ভজনা করিতে পারে না ॥২৭

যেবাং ত্বন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।

তে দ্বন্দ্বমোহনিশ্চুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥২৮

অনুয় । যেবাং পুণ্যকৰ্ম্মণাং জনানাং তু পাপম্ অন্তগতং তে দৃঢ়ব্রতাঃ দ্বন্দ্বমোহনিশ্চুক্তাঃ সন্তঃ মাং ভজন্তে ॥ ২৮

অনুবাদ । যে সকল পবিত্রকৰ্ম্মী ব্যক্তির পাপ বিনষ্ট হয়, সেই সকল দৃঢ়ব্রত (মহাত্মারা) দ্বন্দ্বমোহনিশ্চুক্ত হইয়া আমাকে ভজনা করেন ॥ ২৮

ভাষ্য । কে পুনরনেন দ্বন্দ্বমোহেন নিশ্চুক্তাঃ সন্তস্ত্বাং বিদিত্বা বথাশাস্ত্র-
মাশ্চর্য্যভাবেন ভজন্তে ইত্যপেক্ষিতমর্থং দর্শয়িতুমুচ্যতে । যেবাং তু পুনরন্তগতং
সমাপ্তপ্রায়ং ক্লীণং পাপং জনানাং পুণ্যকৰ্ম্মণাং পুণ্যং কৰ্ম্ম যেবাং সন্তস্ত্বাং
বিদিত্বা তে পুণ্যকৰ্ম্মাণস্তেবাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্, তে দ্বন্দ্বমোহনিশ্চুক্তাঃ যথোক্তেন
দ্বন্দ্বমোহেন নিশ্চুক্তাঃ ভজন্তে মাং পরমাশ্চানাং দৃঢ়ব্রতাঃ এবমেব পরমার্থতত্ত্ব-
নাশ্রয়া ইত্যেবং নিশ্চিতবিজ্ঞানা দৃঢ়ব্রতা ইত্যুচ্যন্তে ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । যদি সৰ্ব্বাণি ভূতানি জন্মপ্রতিপত্তমানানি সংমূঢ়ানি সন্তি
ভগবন্ত্ত্বপরিজ্ঞানশূন্যানি ভগবন্ত্ত্বজনপরাঙ মুখানি তর্হি শাস্ত্রাহুরোধেন ভগবন্ত্ত্বজন-
মুচ্যমানমধিকার্য্যভাবাদনর্থকমাপত্তেতেতি শঙ্কতে—কে পুনরিত্তি । অনেকেষু
জন্মস্থ স্কৃততবশাদপাকৃতচরিতানাং দ্বন্দ্বপ্রযুক্তমোহবিরহিণাং ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়ম-
বচাং ভগবন্ত্ত্বজনাধিকারিত্বাশ্চ শাস্ত্রবিরোধোহস্তীতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি ।

তুশকস্তোত্রমর্থমাহ—পুনরিত্তি । উক্তার্থমাত্রসিদ্ধার্থং সমাপ্তপ্রায়মিত্যুক্তং
 ঐক্যতোপযোগং পুণ্যস্ত কৰ্মণো দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি—সুদ্বৈতি । উভয়বিধ-
 শুদ্ধেৰ্দ্দ্বনিমিত্তমোহনিবৃত্তিফলমাহ—তে দ্বন্দ্বৈতি । মোহনিবৃত্তেৰ্ভগবদ্ভিষ্টাপৰ্য্য-
 ত্তমাহ—ভজন্তু ইতি । তেবাং নানাপরিত্রহবতাং ভগবন্তজনপ্রতিহতিমা-
 শক্যাহ—দৃঢ়ৈতি ॥ ২৮

অনুবাদ । তাহারা কে বাহারা এই দ্বন্দ্বমোহ হইতে নিমুক্ত হইয়া
 তোমাকে ষথাশাস্ত্র জানিয়া আত্মভাবে ভজনা করে ? এই অপেক্ষিত বিষয়ের
 উত্তর দেওয়া যাইতেছে যে, যে সকল ব্যক্তির পাপ “অন্তগত” সমাপ্তপ্রায় (অর্থাৎ)
 ক্রীণ হইয়াছে [তাহারা কেমন] “পুণ্যকৰ্ম্মা” পবিত্র (অর্থাৎ) বিশুদ্ধ হইয়াছে
 চিত্তশুদ্ধিকারণ কৰ্ম্ম বাহাদের, তাহারা এই “পুণ্যকৰ্ম্মা,” সেই সকল পুণ্যকৰ্ম্মকারী
 ব্যক্তিগণ যথোক্ত দ্বন্দ্বমোহ হইতে নিমুক্ত হইয়া পরমাশ্রমরূপ আমাকে আত্ম-
 ভাবে ভজনা করে (তাহাদের কি প্রকার হইয়া থাকে ?) “দৃঢ়ব্রত” এই আত্মাই
 পরমার্থতত্ত্ব, ইহার কোন প্রকারে অন্তথা হইতে পারে না, এই প্রকার নিশ্চয়
 জ্ঞান বাহাদের আছে, তাহারা এই দৃঢ়ব্রত বলিয়া উক্ত হয় ॥ ২৮

জরামরণমোক্ষায় মামাশ্রিত্য যতন্তি যে ।

তে ব্রহ্ম তদ্বিহুঃ কৃৎস্নমধ্যাত্মং কৰ্ম্ম চাখিলম্ ॥ ২৯

অনুবাদ । মাম্ আশ্রিত্য যে জরামরণমোক্ষায় যতন্তি (যতন্তে) তে তৎ-
 কৃৎস্নম্ অধ্যাত্মম্ অখিলং ব্রহ্ম অখিলং কৰ্ম্ম চ বিহুঃ ॥ ২৯

অনুবাদ । আমাকে আশ্রয় করিয়া বাহারা জরা ও মরণ হইতে নিষ্কৃতি
 লাভ করিবার জন্য যত্ন করে, তাহারা সেই প্রত্যগাত্মস্থিত অখণ্ড ব্রহ্ম ও সকল
 প্রকার কৰ্ম্মের স্বরূপ জানিতে পারে ॥ ২৯

ভাষ্য । তে কিমর্থং ভজন্তে ইত্যুচ্যতে । জরামরণমোক্ষায় জরামরণ-
 মোক্ষার্থং মাং পরমেশ্বরমাশ্রিত্য মৎসমাহিতচিত্তাঃ সন্তো যতন্তি প্রযতন্তে যে তে
 বহুধা পরং তদ্বিহুঃ কৃৎস্নং সমস্তম্ অধ্যাত্মং প্রত্যগাত্মবিষয়ং বহু তদ্বিহুঃ কৰ্ম্ম
 চ অখিলং সমস্তং বিহুঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তনামধিকারিণাং ভগবন্তজনফলং প্রশংসারা
 দর্শয়ন্তি—তে কিমর্থাক্রিত্তি । জরামরণাদিলক্ষণো বোবদন্তবিরোবার্থং ভগবন্তজন-
 মিত্যর্থঃ । সস্ত্রতি সপ্তপত্ত সপ্রপক্কস্ত মধ্যমাত্মগ্রহার্থং ধ্যেয়মাহ—মামাশ্রি-
 ত্যেতি । জরাদিসংসারনিবৃত্ত্যর্থং নিশ্চরণং নিশ্চয়কং মামুক্তমাধিকারিণো

জ্ঞানসৌভাগ্যং “মামেব বে প্রপঞ্চস্তে” ইত্যাদাবিত্যাহ—জ্বরেতি । মধ্যমানধি-
কারিণঃ প্রত্যাহ—মামিতি । পরমেশ্বরপ্রশরণং নাম বিষয়বিমুক্ত্যেভ্যে ভগবদেক-
নিষ্ঠমিত্যাহ—মৎসমাহিতেতি । প্রযতনং ভগবন্নিষ্ঠাসিদ্ধার্থং বহিরঙ্গাণাং
যজ্ঞাদীনাং মন্তরঙ্গাণাঞ্চ শ্রবণাদীনাং মনুষ্ঠানম্ । প্রাণ্ডুক্তং জগৎপাদানং পরং ব্রহ্ম
কথং ব্রহ্মবিহরিত্যপেক্ষারাম্ সমস্তাধ্যাত্মবস্ত্ত্বেন সকলকর্ম্মভেদে চ তদ্বিহরিত্যাহ—
কৃৎস্নমিতি ॥ ২১

অনুবাদ । জ্ঞান 'ও মরণ ইহাতে মোক্ষ পাইবার জন্ত পরমেশ্বরকে (অর্থাৎ)
আমাকে আশ্রয় করিয়া (অর্থাৎ) আগাতেই চিত্ত সমাধানপূর্ব্বক বাঁহারা বহু
করিয়া থাকেন, তাঁহারা সেই সকল ভূতের উপাদান যে পরব্রহ্ম তাঁহাকে, অধ্যাত্ম
(অর্থাৎ) প্রত্যগাত্মভাবে অবস্থিত যে বস্তু তাঁহাকে এবং নিপিল কর্ম্মস্বরূপকেও
জানিতে সমর্থ হন ॥ ২১

সাধিভূতাধিদৈবং মাং সাধিযজ্ঞং চ যে বিদ্বঃ ।

প্রয়াণকালেহপি চ মাং তে বিদ্বুর্ভুচেতসঃ ॥ ৩০

অনুবাদ । সাধিভূতাধিদৈবং সাধিযজ্ঞং চ মাং যে বিদ্বঃ, তে যুক্তচেতসঃ
প্রয়াণকালেহপি চ মাং বিদ্বঃ ॥ ৩০

অনুবাদ । অধিভূত, অধিদৈব এবং অধিযজ্ঞের সহিত আমার স্বরূপ
বাঁহারা (শাস্ত্রানুসারে) জানেন, তাঁহারা এই প্রয়াণকালে সমাহিত-রূপে আমার
প্রকৃত স্বরূপ অনুভব করিতে পারেন ॥ ৩০

ভাষ্য । সাধীতি । সাধিভূতাধিদৈবং অধিভূতং চ অধিদৈবং চ অধিভূতা-
ধিদৈবং সহাধিভূতাধিদৈবেন সাধিভূতাধিদৈবং চ মাং যে বিদ্বঃ, সাধিযজ্ঞং চ সহ
অধিযজ্ঞেন সাধিযজ্ঞং যে বিদ্বঃ, প্রয়াণকালেহপি চ মরণকালেহপি চ মাং তে বিদ্বঃ
যুক্তচেতসঃ সমাহিতচিত্তা ইতি ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলং ভগবন্নিষ্ঠানাং সর্বাধ্যাত্মককর্ম্মাশ্রকব্রহ্ম-
বিষ্মমেব কিস্বধিভূতাদিসহিতং তদ্বৈদিকমপি সিধ্যতীত্যাহ—সাধিভূতেতি ।
অধ্যাত্মং কর্ম্মাধিভূতমধিদৈবমধিযজ্ঞশ্চেতি পঞ্চকমেতদ্বৃদ্ধং যে বিদ্বস্তেবাং
বথোক্জ্ঞানবতাং সমাহিতচেতসামাপদবস্থায়ামপি ভগবন্তস্বজ্ঞানমপ্রতিহতং
তিষ্ঠতীত্যাহ—প্রয়াণেতি । অপিচেতি নিপাতার্থ্যাং তস্ত্রাগবস্থায়ং করণ-
গ্রামস্ত ব্যগ্রতয়া জ্ঞানাস্তবেহপি সমাহিতচিত্তানামুক্তজ্ঞানবতাং ভগবন্তস্বজ্ঞান-
মবয়লভ্যমিতি ত্বেত্যেতৎ । তদ্বেনে সপ্তমেনোক্তমধিকারিণং প্রীতি জ্ঞেয়ং

নিরুপন্নতা তদর্থমেব সৰ্ব্বান্ধকন্ডাদিকমুপদিগতা প্রকৃতিবয়বারণে সৰ্ব্বকারণবাদিতি
চ বদতা তৎপদবাচ্যং তল্লক্ষ্যোপকিপ্তম্ ॥ ৩০

অনুবাদ । সাধিত্ব ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ,—“সাধিত্বাধিদৈব” অধিত্ব
ও অধিদৈব (এই অর্থে) অধিত্বাধিদৈব (এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে), অধিত্বাধি-
দৈবের সহিত বিদ্যমান (এই অর্থে) সাধিত্বাধিদৈব (এই শব্দটি ব্যবহৃত)
এবং “সাধিবজ্জ” * অর্থাৎ অধিবজ্জের সহিত বিদ্যমান; (এইভাবে) আমাকে
যাঁহারা জানিতে পারিয়াছেন, তাঁহারা প্রমাণকালেও আমাকে প্রত্যক্ষ করিতে
সমর্থ হন ॥ ৩০

ইতি সপ্তমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

* অধিত্ব অধিদৈব এবং অধিবজ্জ এই তিনটি শব্দের একত্ব বিশদ অর্থ পদে বিবৃত
হইয়াছে ।

अथ अष्टमोऽध्यायः

—:•:—

अर्जुन उवाच ।

किञ्चिद्ब्रूयात् किमध्यात्मं किं कर्म पुरुषोत्तम ।
अधिभूतश्च किं प्रोक्तमधिदैवम् किमुच्यते ॥ १
अधियज्जः कथं कोऽत्र देहेऽस्मिन् मधुसूदन ।
प्रयाणकाले च कथं ज्ञेयोऽसि नियतात्मभिः ॥ २

अनुवृत् । अर्जुन उवाच—हे पुरुषोत्तम ! किं तन् ब्रूयात् ? किम् अध्यात्मम् ? किं कर्म ? किं च अधिभूतं प्रोक्तम् ? किं [वा] अधिदैवम् उच्यते ? हे मधुसूदन ! अत्र देहे कः अधियज्जः ? कथं वा [स चिन्तनीयः ?], प्रयाणकाले च [अथ] नियतात्मभिः कथं ज्ञेयः असि ? ॥ १—२

अनुवाद । अर्जुन कहिलेन—हे पुरुषोत्तम सेई ब्रह्मेण स्वरूप कि ? काहाके अध्यात्म कथा याय ? कर्म कि ? काहाकेई वा अधिभूत बला हय ? अधिदैवई वा काहाके बला याय ? काहाके अधियज्ज बला याय ? सेई अधियज्जके कि प्रकारे भाविते हईवे ? हे मधुसूदन ! प्रयाणकाले नियतात्मा (साधक) गण केमन करिमा तोमाके जानिते पारैन ? १—२

भाष्य । “ते ब्रह्म तद्विद्मः क्वंश्च ईत्यादिना भगवता अर्जुनश्च प्रश्न-
वीक्षाभ्यापदिष्टानि अतस्तत्प्रश्नार्थम् ।

आनन्दगिरिटीका । सप्तमाध्यायान्ते “येषां वृक्षगतं पापम्” इत्यादिना
येषां ब्रह्मादीनामहसङ्गानमुक्तं यच्च प्रयाणकाले भगवतः स्मरणं दर्शितं तदिदं
जिज्ञासमानः सन् पृच्छतीति प्रश्नसमुदायमवतारयति—ते ब्रह्मेति । प्रश्नवीक्षानि
तद्विषयभूतानि ब्रह्मादीनि वस्तूनीति यावत् । वृक्षगतविषयप्रतिलग्नानुसृतं
तेषां प्रश्नकारा निर्णयार्थमित्याह—अत इति । यद्वक्तुं ते ब्रह्म तद्विहरिति तं
किं सौपाधिकं निरुपाधिकं वा ब्रह्मशब्दोत्पत्त्यापि सत्त्ववादिति मद्वाह—किं
तदिति । यच्छब्दं क्वंश्चमध्यात्ममिति तद्ब्रह्मानं देहमधिकृत्य तद्विषयिष्ठाने

ভিত্তীত্যাধ্যাত্মশব্দেন শ্রোত্রাদিকরণগ্রামো বা প্রত্যগ্ভূতং ব্রহ্মৈব বা বিবক্ষিত-
মিত্যাহ—কিমধ্যাত্মমিতি । “বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে কৰ্ম্মাণি তনুতেহপি চ”
ইতি শ্রুতৌ কৰ্ম্মণো দ্বৈবিধ্যনির্দ্ধারণাৎ কৰ্ম্ম চাখিলমিত্যত্র কীদৃক্ কৰ্ম্ম গৃহীতমিতি
পৃচ্ছতি—কিমিতি । ক্লরাক্করাভ্যাং কার্যকারণাভ্যাম্ অতীতশ্চ ভগবতো ন
কিঞ্চিদবেশ্বমস্তীতি স্থচয়তি—পুরুষোত্তমেতি । সাধিভূতাধিদৈবমিত্যত্র অধি-
ভূতশব্দেন পৃথিব্যাদিষু ভূতেষু বর্তমানং কিঞ্চিদেব গৃহতে কিংবা সমস্তদেব
কার্যমিতি নির্দ্ধারণয়িষয়া পৃচ্ছতি—অধিভূতমিতি । অধিদৈবমিতি চ দৈবত-
বিষয়মভূত্যানং বা দৈবতেষাদিত্যমণ্ডলাদিষু বর্তমানং চৈতন্ত্যং বা জিয়ক্ষিতমিতি
প্রশ্নান্তরং প্রস্তোতি—অধিদৈবমিতি । সাধিযজ্ঞেষুত্যাত্র অধিযজ্ঞশব্দেন যজ্ঞমধি-
গতো বিজ্ঞানাত্মা বা পরদেবতা বেতি প্রশ্নান্তরং প্রকরোতি—অধিযজ্ঞ ইতি ।
স চ কথং কেন প্রকারেণ ব্রহ্মশব্দেন চিত্তনীয়ঃ কিং তাদাত্ম্যেন কিংবাত্যস্তাভেদে-
নেত্যাহ—কথমিতি । সৰ্ব্বথাপি স কিমস্মিন্ দেহে বর্ততে ততো বহির্বা, দেহে
চেৎ স কোহত্র বুদ্ধাদিস্তদ্ব্যতিরিক্তো বেতি জিজ্ঞাসয়া ক্রতে—কোহত্রেতি ।
অধিযজ্ঞঃ কথঃ কোহত্রেতি ন প্রশ্নভেদকঃ কথমিতি তু প্রকারভেদবিবক্ষয়েতি
দ্রষ্টব্যম্ । যন্তু সমাহিতচিত্তানামুক্তং তৎ প্রয়াগকালেহপি ভগবদনুসন্ধানং
সিধ্যতীতি তদ্যুক্তমুৎক্রমণদশায়াং করণগ্রামটবয়গ্র্যচ্ছিত্তসমাধানানুপপত্তেরি
ত্যভিপ্রত্যাহ—প্রয়াগেতি ॥ ১—২

অনুবাদ । “তে ব্রহ্ম তদ্বিদ্মঃ” ইত্যাদি দ্বারা ভগবান্ অর্জুনের প্রশ্নবীজগুলি
উপদেশ করিয়াছেন ; অতঃপর অর্জুন প্রশ্নার্থ কহিতেছেন ॥ ১।২

শ্রীভগবানুবাচ ।

অক্ষরং ব্রহ্ম পরমং স্বভাবোহধ্যাত্মন্যুচ্যতে ।

ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কৰ্ম্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম, স্বভাবঃ অধ্যাত্মম্
উচ্যতে ; ভূতভাবোদ্ভবকরঃ বিসর্গঃ কৰ্ম্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, যাহার বিনাশ নাই, তাহাই সেই
পরব্রহ্ম ; স্বভাবকেই অধ্যাত্ম বলা যায় ; যাহা দ্বারা ভূতনিচয়ের উৎপত্তি হয়, সেই
বিসর্গ (অর্থাৎ দেবতাগণের প্রীতির জন্ত দ্রব্যবিসর্জন) কৰ্ম্ম সংজ্ঞা দ্বারা
অভিহিত হয় ॥ ৩

ভাষ্য । এবাং প্রপ্নানাং যথাক্রমং নির্ণয়—“অক্ষরং” ন ক্ষরতীতি পর
 আছা “এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি” ইতি শ্রুতেঃ । ঙ্কারশ্চ চ ঙ্ ইত্যে-
 কাক্ষরং ব্রহ্মেতি পরেণ বিশেষণাদগ্রহণম্ । পরমমিতি চ নিরতিশয়ে ব্রহ্মণি অক্ষরে
 উপপন্নতরং বিশেষণম্ । তশ্চৈব পরশ্চ ব্রহ্মণঃ প্রতিদেহং প্রত্যগাশ্চভাবঃ
 স্বভাবঃ । স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে, আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রত্যগাশ্চতরা প্রবৃত্তং
 পরমার্থব্রহ্মাবসানং বস্ত্ব স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে অধ্যাত্মশব্দেনাভিধীয়তে । ভূত-
 ভাবোস্তবকরঃ ভূতানাং ভাবঃ ভূতভাবঃ তশ্চ উদ্ভবঃ ভূতভাবোস্তবঃ তং
 করোতীতি—ভূতভাবোস্তবকরঃ ভূতবস্ত্বৎপত্তিকর ইত্যর্থঃ । ‘বিসর্গঃ’ বিসর্জনং
 দেবতোদ্যেশেন চরুপুরোডাশাদেঃ দ্রব্যশ্চ পরিত্যাগঃ—স এষ বিসর্গলক্ষণো যজ্ঞঃ
 কৰ্ম্মসংজ্ঞিতঃ কৰ্ম্মশব্দিত ইত্যেতৎ । এতস্মাদ্ধি বীজভূতাদ্ বৃষ্ট্যাদিক্রমেণ স্বাবর-
 জঙ্গমানি ভূতানি উদ্ভবন্তি ॥৩

আনন্দগিরিতীকা । ব্যাখ্যাতপ্রশ্নসপ্তকশ্চ প্রতিবচনং ভাগবতমবতারতি—
 এষামিতি । ক্রমেণ কৃতানাং প্রশ্নানাং ক্রমেণৈব প্রতিবচনে ঞ্ঠুরতীষ্টপ্রতি-
 পত্তিসৌকর্য্যঞ্চ সিধ্যতীতি বুধ্যমানো বিশিনষ্টি—যথাক্রমমিতি । তত্র প্রশ্নত্রয়ং
 নির্ণেতুং ভগবদ্বচনমুদাহরতি—অক্ষরমিতি । কিং তদ্ব্রহ্মেতি প্রশ্নশ্চ প্রতি-
 বচনম্—অক্ষরং ব্রহ্মপরমমিতি । তত্রাক্ষরশব্দশ্চ নিরুপাধিকে পরশ্চিন্নাশ্চ-
 বিনাশিত্বব্যাপ্তিমত্বসম্বন্ধাৎ প্রবৃত্তিং ব্যুৎপাদয়তি—অক্ষরমিত্যাদিনা । কথং
 পুনরক্ষরশব্দশ্চ যথোক্তে পরমাশ্চনি ব্রহ্মপ্রয়োগমস্তরেণ ব্যুৎপত্ত্যা প্রবৃত্তিরাত্মীয়তে
 ব্যুৎপত্তেরর্থাস্তরেহপি সম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্য ঙ্কারাপৃথিব্যাদিবয়নিনরঙ্কশ-প্রশাসনশ্চ
 পরস্মাদশ্চশ্লিষ্টসম্ভবাৎ তথাবিধপ্রশাসনকর্তৃত্বেন শ্রুতমক্ষরং ব্রহ্মেবেত্যাহ—এত
 শ্ৰেতি । রুঢ়ির্যোগমপহরতীতি ঙ্কারাৎ ঙ্কারে বর্গসমুদারায়ত্বক্ষরশব্দশ্চ রুঢ়্যা
 প্রবৃত্তিরাশ্রয়িত্বমুচিততেত্যাশঙ্ক্যাহ—ঙ্কারশ্ৰেতি । প্রতিবচনোপক্রমে প্রকাস্তম্
 ঙ্কারাধ্যমক্ষরমেবোত্তরত্র বিশেষিতং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য পরমবিশেষণবিরোধাৎ
 ন তশ্চ প্রক্রমঃ সম্ভবতীত্যাহ—পরমমিতি চেতি । কিমধ্যাত্মমিতি
 প্রশ্নস্যো ঙ্কার স্বভাবোহধ্যাত্মমিত্যাদি তদ্ব্যাচষ্টে—তশ্চৈবেতি । স্বকীয়ো ভাবঃ
 স্বভাবঃ শ্রৌতাদিকরণগ্রামঃ স চ আশ্চনি দেহেহংপ্রত্যয়বেত্তো বর্ত্ততে
 ইতি অসুং প্রতিভাসং ব্যাবর্ত্ত্য স্বভাবপদং গৃহ্নাতি—স্বভাব ইতি । এবং বিপ্রহ-
 প্লিগ্রহে স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ইত্যস্যায়মর্থো নিষ্পন্নো ভবতীত্যভ্যবাদপূর্ব্বকং
 কথয়তি—স্বভাব ইতি । তশ্চৈব পরস্যেত্যাদিনোক্তং ন বিস্মত্বমিতি বিশিনষ্টি

—পরমার্থেতি । পরমেব হি ব্রহ্ম দেহাদৌ এবিণ্ড প্রত্যগাত্মভাবমভূতবতি তৎ
 স্ফা তদেবাত্মপ্রাবিশদিতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ । কিং কস্মেতি প্রপ্নোক্তরমুপাদন্তে—
 ভূতেতি । ভূতাত্মেব ভাবাত্মেষাম্ উক্তবঃ সমুৎপত্তিঃ তাং করোতীতি ব্যুৎপত্তিঃ
 সিদ্ধবৎকৃত্য বিধান্তরেণ ব্যুৎপাদয়তি—ভূতানামিতি । ভাবঃ সদ্ভাবঃ বস্তুভাবঃ
 অতএব ভূতবস্তুৎপত্তিকর ইতি বক্ষ্যতি । বৈদিকং কস্ম অত্রোক্তবিশেষণং
 কস্মশক্তিমিতি বিসর্গশব্দার্থং দশয়ন্ বিশদয়তি—বিসর্গ ইত্যাদিনা । কথং
 পুনর্বাখ্যোক্তন্ত বস্তুন্ত সর্কেষু ভূতেষু সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়হেতুত্বেন তদুদ্ভবকরত্মিত্যা-
 শব্দ্য 'অগ্নৌ প্রোক্তাহতিঃ' ইত্যাদিস্মৃতিমন্তস্যাহ—এতস্মাদ্বীতি ॥৩

অনুবাদ । এই সকল প্রশ্নের যথাক্রমে নির্ণয় করিবার জন্ত (ভগবান্
 বলিলেন) “অক্ষর” যাহা বিনষ্ট হয় না, তাহাই [অক্ষর শব্দের অর্থ], পরম আত্মা
 “এই অক্ষরের শাসনানুসারে হে গাগি [চন্দ্র সূর্য্য বিধৃত হইয়া রহিয়াছে ও তাপ
 প্রদান করিতেছে]” ইত্যাদি শ্রুতির দ্বারাও [অক্ষর শব্দের অর্থ যে পরমাত্মা]
 তাহা সিদ্ধ হইতেছে, এখানে অক্ষর শব্দের দ্বারা প্রণবেরও গ্রহণ হইতেছে না
 [কারণ] ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ইত্যাদি শ্লোকে যে অক্ষর শব্দের অর্থ গ্রহণ করা
 হইয়াছে, তাহাতে “পর” এই বিশেষণ নাই, এখানে কিন্তু “পর” এই বিশেষণ
 দেওয়া হইয়াছে ; এইজন্য এ স্থানে অক্ষর শব্দের দ্বারা প্রণব গ্রহণ হইতে পারে
 না । “পরম” এই বিশেষণটি নিরতিশয় ব্রহ্মরূপ অক্ষরেই প্রযুক্ত হইয়াছে, এই
 প্রকার মতই উপপন্নতর হয় । সেই পরব্রহ্মেরই প্রতিদেহে প্রত্যগাত্মভাবে
 অবস্থিতিকেই “স্বভাব” কথা যায় ; ইহাই “স্বভাব” অধ্যাত্ম [বলিয়া] উক্ত হইয়া
 থাকে । দেহরূপ আত্মাকে অধিকৃত করিয়া প্রতিপুরুষের আত্মভাবে অবস্থিত
 সেই পরব্রহ্মরূপ পরমার্থ বস্তু পর্য্যন্ত সকল পদার্থকেই স্বভাব বা অধ্যাত্ম শব্দের
 দ্বারা প্রতিপাদন করা হইতেছে । “ভূতভাবোদ্ভবকর” ভূত (অর্থাৎ) পৃথিবী
 প্রভৃতি যে “ভাব” (অর্থাৎ) বস্তু, তাহাই “ভূতভাব” এই শব্দটির অর্থ—সেই ভূত-
 ভাবের “উদ্ভব” (উৎপত্তি) ভূতভাবোদ্ভব, তাহাকে ‘যে করে, তাহার নাম
 ‘ভূতভাবোদ্ভবকর’ ; “বিসর্গ” এই শব্দটির অর্থ বিসর্জন অর্থাৎ ইন্দ্রে প্রভৃতি দেবতা-
 গণের তৃপ্তির উদ্দেশে যে পুরোডাশ প্রভৃতি দ্রব্যের ত্যাগ, তাহাই বিসর্গ শব্দের অর্থ
 —এই বিসর্গই ভূতভাবোদ্ভবকর, অর্থাৎ (অদৃষ্টের উৎপাদন দ্বারা) ভূতনিচয়ের
 উৎপাদক । সেই বিসর্গ শব্দের প্রকৃত তাৎপর্য্যার্থ যজ্ঞ ; এই যজ্ঞই কস্মসংজ্ঞিত,
 অর্থাৎ কস্মশব্দের দ্বারা যজ্ঞই অভিহিত ; এই যজ্ঞরূপ বীজ হইতে স্বাভাব জন্মরূপ
 বিবিধ ভূতনিচরই উৎপন্ন হয় ॥ ৩

अधिभूतं करो भावः पुरुषश्चाधिदैवतम् ।

अधियज्ञोऽहमेवात्र देहे देहभूतां वर ॥ ४

अनुय । करः भावः अधिभूतम्, पुरुषः च अधिदैवतम् ; हे देहभूतां वर, अत्र देहे अहमेव अधियज्ञः ॥ ४

अनुवाद । विनश्वर वस्तु मात्रैः अधिभूत, (आदित्यमण्डलमथावती) पुरुषैः अधिदैव ; हे प्राणिगणैः श्रेष्ठ ! एहि देहे आमिः अधियज्ञः ॥ ४

भाष्य । अधिभूतमिति । अधिभूतं प्राणिजातमधिकृत्य भवतीति । कोऽहो करः करतीति करः विनाशी भावो यत्किञ्चिद् जनिमद् वस्तु इत्यर्थः । पुरुषः पूर्णमनेन सर्वमिति पुरुषयनाद्वा पुरुष आदित्यास्तर्गतः हिरण्यगर्भः सर्वप्राणिकरणानामनुग्रहाहकः सोऽधिदैवतम् । अधियज्ञः सर्वयज्ञाभिमानिनी देवता विष्वाध्या 'यज्ञो वै विष्णुः' इति श्रुतेः । स हि विष्णुरहमेवात्रास्मिन् देहे यो यज्ञस्तथाहमधियज्ञः यज्ञो हि देहनिर्कर्तव्येन देहसमवाप्तीति देहाधिकरणे भवति देहभूतां वर ॥ ४

आनन्दगिरिटीका । संप्रति प्रश्नत्रयश्रोतुरमाह—अधिभूतमिति । अधिभूतं किं प्रोक्तमित्याश्रयं प्रतिवचनमधिभूतं करो भाव इति । तत्राधिभूतपदमनुष्ठानं वाच्यमर्थं कथयति अधिभूतमित्यादिना । तत्र निर्देशमन्तरेण निर्जितुमशक्यात् प्रश्नद्वारा तन्निर्दिशति—कोऽहोऽस्य इति । कार्यमात्रमत्र संगृह्यतीति वक्तुमुक्तमेव वान्क्ति—यत् किञ्चिदिति । अधिदैवं किमिति प्रश्ने पुरुषश्चेत्यादि प्रतिवचनं तत्र पुरुषशब्दमनुष्ठानं मुख्यमर्थं तत्रोपपत्तयति—पुरुष इति । तत्रैव सन्नावितमर्थान्तरमाह—पुरि शयनादवेति । वैराज्यं देहमासात् आदित्यमण्डलादिषु दैवतेषु अन्तरवस्थितो निष्ठायां व्याप्तिरणाह-ग्राहकोऽत्र पुरुषशब्दार्थः । स चाधिदैवतमिति स्फुटयति—आदित्येति । अधियज्ञः कथमित्यादि प्रश्नं परिहरन्मधियज्ञशब्दार्थमाह—अधियज्ञ इति । कथमुक्त्यां देवतानामधियज्ञशब्दः आदित्याशक्यं श्रुतिमनुसरमाह—यज्ञो वै इति । परैव देवता अधियज्ञशब्देनोच्यते । सा च व्रह्मणः सकाशादन्त्यान्तेन प्रतिपत्तव्येत्याह—स हि विष्णुरिति । शान्तीयव्यवहारभूमिरत्रेत्याह । देहमासात्तदधिकरणत्वात् तत्र व्याख्यानम्—अस्मिन्निति । किमधियज्ञो बहिरन्तरा देहादिति सन्देहो मा भूदित्याह—देह इति । ननु यज्ञस्त देहाधिकरणत्वात्वात् कथं तथाविधयज्ञाभिमानिदैवतात् तद्वत्ता विवक्ष्यते तत्राह—यज्ञोऽह्येति ।

এতেন তস্মৈ বুদ্ধাদিষ্যতি রিত্ত্বমুক্তমবধেয়ম্, ন হি পরা দেবতা দর্শিতরীত্যাদি-
যজ্ঞশক্তিঃ বুদ্ধাদিষন্তর্ভাবমহুভাবয়িতুমলম্ ; দেহান্ বিব্রতীতি দেহভূতঃ সর্কে
প্রাণিনস্তেষামেষ বরঃ শ্রেষ্ঠঃ যজ্ঞঃ হি ভগবতা সাক্ষাদেব প্রতিক্ষণং সংবাদং
বিদধানস্তাজুর্নস্ত সর্কেভ্যঃ শ্রেষ্ঠ্যম্ ॥ ৪

অনুবাদ । অধিভূতমিত্যাদি শ্লোকের [তাৎপর্য এই যে] প্রাণিগণের
ভোগের জন্ত যাহা উৎপন্ন হয়, তাহাকেই অধিভূত কথা যায় [সে কি ?] ;
“ক্ষর” যাহা বিনষ্ট হয়, তাহাই ক্ষর, এমন যে “ভাব” তাহাই অধিভূত, অর্থাৎ
যাহা কিছু উৎপন্ন হয়, এমন সকল বস্তুই অধিভূত শব্দের দ্বারা অভিহিত হয় ।
“পুরুষ” যাহা দ্বারা জগৎ সকলই পরিপূরিত অথবা যিনি দেহরূপ পুরে বিরাজমান,
তিনিই পুরুষ । [তিনি কে ?] সেই আদিত্যগুণমধ্যবর্তী সকল প্রাণীর
সকল ইঞ্জিয়ার নিয়ন্তা হিরণ্যগর্ভ ; সেই পুরুষই অধিদৈবত [শব্দের দ্বারা
অভিহিত হন] । “অধিযজ্ঞ” সকল যজ্ঞের উপর আত্মীয়ত্বাভিমান যে দেবতার
আছে, সেই বিষ্ণুই অধিযজ্ঞ [শব্দের দ্বারা অভিহিত,] শ্রুতিতেও নির্দিষ্ট
আছে যে ;—বিষ্ণুই যজ্ঞ, সেই বিষ্ণু আমিই, এই দেহে অধিযজ্ঞরূপে আমিই
বিদ্যমান আছি । দেহের দ্বারা নিষ্পাদিত হইয়া থাকে এইজন্ত যজ্ঞ (অর্থাৎ)
যজ্ঞের ফল দেহে থাকে, অর্থাৎ লিঙ্গ শরীরকে আশ্রয় করিয়া থাকে [দেহাধি-
করণ] স্মরণ্য যজ্ঞাভিমানিনী দেবতাও এইরূপ [পরম্পরা সম্বন্ধে দেহে থাকেন]
হে দেহভূতগণের শ্রেষ্ঠ ॥ ৪

অস্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্ত্বা কলেবরম্ ।

যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥ ৫

অনুয় । অস্তকালে চ মাম্ এব স্মরন্ কলেবরং মুক্ত্বা যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং
যাতি অত্র সংশয়ঃ ন অস্তি ॥ ৫

অনুবাদ । মরণসময়ে কেবল আমাকেই স্মরণ করিতে করিতে যে
ব্যক্তি শরীর পরিত্যাগ করিয়া যান, তিনি আমার ভাবকে প্রাপ্ত হন ; এই বিষয়ে
কোন সংশয় নাই ॥ ৫

ভাষ্য । অস্তকালে ইতি । অস্তকালে চ মরণকালে মামেব পরমেশ্বরং
বিষ্ণুং স্মরন্ মুক্ত্বা পরিত্যজ্য কলেবরং শরীরং যঃ প্রয়াতি গচ্ছতি স মদ্ভাবং
বৈষ্ণবং ভবন্ যাতি ; নাস্তি ন বিদ্যতেহত্রাস্মিন্ অর্থে সংশয়ো যাতি বা ন বেতি ॥ ৫
আনন্দগিরিটীকা । যত্ন প্রয়াগকালে চেত্যাদি চেদিত্যং তত্রাহ—

অন্তকালে চেতি । যামেবেত্যবধারণেন অধাআদিবিশিষ্টেষু মরণং ব্যাবর্ত্যতে । বিশিষ্টমরণে হি চিত্তবিক্ষেপান্ন প্রধানমরণমপি জ্ঞাৎ । ন চ মরণকালে কার্যকরণ-
পারবশাস্তগবদমুস্রণগামিদ্ধিঃ সৰ্বদৈব নৈরন্তর্যেণ আদরধিরা ভগবতি সমর্পিত-
চেতসঃ তৎকালেহপি কার্যকরণজাতমগণয়তো ভগবদমুলক্ষানসিদ্ধেঃ । শরীরং
তস্মিন্নহমমাভিমানাভাবাদিতি বাবৎ । প্রয়াতীত্যত্র শকুতশরীরমপাদানম্ । “ব্রহ্ম
বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” ইত্যাদিশ্রুতিমাশ্রিত্যাহ—নাস্তীতি । ব্যাসেধ্যং সংশয়-
মেবাভিনয়তি—যাতি বেতি ॥ ৫

অনুবাদ । অন্তকালে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অন্তকালে” মরণ
কালে আমাকেই (অর্থাৎ) পরমেশ্বর বিষ্ণুকে মরণ করিতে করিতে ‘কলেবর’
শরীরকে পরিত্যাগ করিয়া যে প্রয়াণ করে (অর্থাৎ) [লোকান্তরে] গমন করে
সে ‘মুক্তাব’ বৈষ্ণব তত্ত্বকে প্রাপ্ত হয়, এই বিষয়ে কোন সংশয় (অর্থাৎ বৈষ্ণব
পদ পায় কি না এই প্রকার সন্দেহ) বিদ্যমান নাই ॥ ৫

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং তত্ত্বজত্যন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেবৈতি কৌন্তেয় সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥ ৬

অনুবাদ । হে কৌন্তেয় ! অস্তে যং যং বাপি ভাবং স্মরন্ কলেবরং ত্যজতি
সদা তদ্ভাবভাবিতঃ [সন্] তং তম্ এব এতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, মরণ কালে যে যে ভাববিশেষকে মরণ
করিতে করিতে জীব দেহতাগ করে, সর্বদা সেই ভাববিশেষের ভাবনার বশীভূত
হওয়া নিবন্ধন সেই সেই ভাবকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে [পরলোকেও] ॥ ৬

ভাস্য । ন মদ্বিষয় এবায়ং নিয়মঃ কিং তর্হি—যং যং বাপি যঃ যং ভাবং
দেবতাবিশেষং স্মরংশ্চিত্তয়ন্ ত্যজতি পরিত্যজতি অস্তে প্রাণবিরোগকালে
কলেবরং তং তমেব স্মৃতং ভাবমেব এতি নাশ্রয়ং, কৌন্তেয়, সদা সর্বদা
তদ্ভাবভাবিতঃ তস্মিন্ ভাবঃ তদ্ভাবঃ সঃ ভাবিতঃ সর্ধ্যমাগতরা অভ্যন্তো বেন স
তদ্ভাবভাবিতঃ সন্ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । অন্তকালে ভগবন্তমমুখ্যায়তো ভগবৎপ্রাপ্তিনিয়মবদন্ত-
মপি তৎকালে দেবাদি বিশেষং ধ্যায়তো দেহং ত্যজতস্তৎপ্রাপ্তিরবশস্তাবিনৌতি
দর্শয়তি—নেত্যাদিনা । কথং পুনরন্তকালে পরবশস্ত নিয়তবিষয়স্মৃতির্ভবিষ্ণু-
সুংসহতে তজাহ—সদেতি । দেবাদি বিশেষস্তস্মিন্নিতি সপ্তমার্থঃ । ভাবো ভাবনা

বাগ্না স ভাবো ভাবিত্ত সম্পাদিতো বেন পুংসাঃ সঃ-স্তথাবিধঃ সন্ যৎ যৎ ভাবঃ
স্বরতি তৎ তমেব দেহত্যাগাদুর্দ্ধং গচ্ছতীতি সত্বকঃ ॥ ৬

অনুবাদ । আমার বিষয়েই যে এই নিয়ম, তাহা নহে ; তবে কি ?—
[ইহারই উত্তর এই হইতেছে যৎ যৎ বাপি ইত্যাদি] যে যে ভাব অর্থাৎ দেবতা-
বিশেষকে স্মরণ করিয়া আস্তে অর্থাৎ প্রাণবিরোগকালে কলেবরকে [জীব]
পরিভ্যাগ করে, হে সন্তোষ, “সদা” সর্বদা “তদ্ভাবভাবিত” হইয়া সে সেই
দেবতাবিশেষকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকে । সেই দেবতার প্রতি ভাব [এই অর্থে
তদ্ভাব শব্দটি ব্যবহৃত] । তদ্ভাব যাহা দ্বারা “ভাবিত” অনবরত স্মৃতির বিষয়
হইয়া অভ্যস্ত হয়, সেই তদ্ভাবভাবিত ॥ ৬

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ ।

ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্নামেবৈয্যস্মসংশয়ঃ ॥ ৭

অনুবাদ । তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মাম্ অনুস্মর যুধ্য চ, ময়ি অর্পিতমনোবুদ্ধিঃ
অসংশয়ঃ [সন্] মাম্ এব এয্যসি ॥ ৭

অনুবাদ । সেই কারণে সকলসময়ে আমাকে স্মরণ করিতে থাক এবং
যুদ্ধও কর । আমার উপর মনঃ ও বুদ্ধিকে সমর্পণপূর্বক সর্বসংশয় হইতে মুক্ত
হইয়া আমাকেই প্রাপ্ত হইবে ॥ ৭

ভাষ্য । যস্মাদেবমন্ত্যা ভাবনা দেহাস্তরপ্রাপ্তৌ কারণম্—তস্মাৎ সর্বেষু
কালেষু মাম্ অনুস্মর যথাশাস্ত্রঃ যুধ্য চ যুদ্ধং চ স্বধর্ম্মং কুরু, ময়ি বাসুদেবে অর্পিতে
মনোবুদ্ধী যন্ত তব স তৎ ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ সন্ মামেব যথাস্বতম্ এয্যসি
আগমিষ্যসি অসংশয়ো ন সংশয়োহত্র বিস্ততে ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । সততভাবনা প্রতিনিয়তকলপ্রাপ্তিনিমিত্তাস্ত্যঃ
প্রত্যয়েহেতুরিত্যাকীকৃত্যানন্তরলোকমবতারয়তি—যস্মাদিত্তি । বিশেষণত্রয়বতো-
ভগবদনুস্মরণস্ত ভগবৎপ্রাপ্তিহেতুত্বং তস্মাদিত্ত্যাচ্যতে । সর্বেষু কালেষাদর-
নৈস্বর্ধ্যাত্যাং সহিত্তি যথৎ । ভগবদনুস্মরণে বিশেষণত্রয়সাহিত্যাং যথাশাস্ত্রমিতি
স্মোত্যতে । ভগবদনুস্মরানং কর্তব্যমুক্তা তেন সহ স্বধর্ম্মমপি কুরু যুদ্ধমিত্যুপদেশতা
ভগবন্ত্য সমুচ্চরো জ্ঞানকর্ম্মণোরাকীকৃতো ভাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ময়ীতি । মনো-
বুদ্ধিগোচরং ক্রিয়াকারকফলজাতং সকলমপি ব্রহ্মৈবেতি ভাবয়ন যুধ্যস্ব চেতি
ক্রমতঃ ক্রিয়াদিকলাপস্ত ব্রহ্মতিরিক্তত্বাভাবাভিলাপান্নাত্ত সমুচ্চরো বিবক্ষিতঃ

ইত্যর্থঃ । উক্তরীত্যা স্বধর্মমহুবর্তমানস্ত প্রয়োজনমাহ—মামেবেতি । উক্ত-
সাধনবশাৎ ফলপ্রাপ্তৌ প্রতিবন্ধাভাবং স্থচয়তি—অসংশয় ইতি ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । যে কারণে এই প্রকার মরণকালের ভাবনা দেহান্তর প্রাপ্তির
প্রতি কারণ, এই জন্তই সকল কালেই আমার স্মরণ করিতে থাক এবং যথাশাস্ত্র
যুক্ত কর । [কারণ] যুক্ত তোমার স্বধর্ম । বাহার মমঃ ও বুদ্ধি আশাতে
অর্থাৎ বাসুদেবে অর্পিত হইয়াছে, এতাদৃশ তুমি “ময়ি অর্পিত-মনোবুদ্ধিঃ”
হইয়া আমাকে যেমন স্মরণ করিবে, তদনুসারে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে, এই
বিষয়ে কোন সংশয় নাই ॥ ৭ ॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নাত্তগামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে পার্থ ! অভ্যাসযোগযুক্তেন ন অন্তগামিনা চেতসা অহুচিন্তয়ন্-
দিব্যং পরমং পুরুষং যাতি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে পার্থ, অনন্তপরায়ণ ও অভ্যাসযোগযুক্তগনে সর্বদা চিন্তা
করিতে করিতে [সাধক] সেই দিব্য অর্থাৎ আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পরমপুরুষকে
প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

ভাষ্য । কিঞ্চ অভ্যাসযোগযুক্তেন ময়ি চিন্তসমর্পণবিষয়ভূতে একমিন্-
তুল্যপ্রত্যয়বৃত্তিলক্ষণে বিলক্ষণপ্রত্যয়ানন্তরিতোহভ্যাসঃ স চ অভ্যাসো যোগঃ
তেন যুক্তং তত্রৈব ব্যাপ্তং যোগিনশ্চেতঃ তেন চেতসা নাত্তগামিনা ন অন্তত্র
বিষয়ান্তরে গন্ত্বং শীলমশ্লেতি নাত্তগামি তেন নাত্তগামিনা পরমং নিরতিশয়ং
পুরুষং দিব্যং দিবি সূর্য্যমণ্ডলে ভবং যাতি গচ্ছতি হে পার্থ, অহুচিন্তয়ন্
শাস্ত্রাচার্যোপদেশমহুধ্যায়ন্ ইত্যেতৎ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ পূর্ব্বলোকোক্তার্থানুষ্ঠানী ভগবন্তমস্তকালে
প্রাপ্নোতীত্যাহ—কিঞ্চেতি । অভ্যাসং বিভজতে—ময়ীতি । ন হি চিন্তসম-
র্পণস্ত বিষয়ভূতং ভগবতোহর্থাস্তরং বস্ত সদস্তীতি মহানো বিশিনষ্টি—চিন্তেতি ।
অন্তরালকালেইপি বিজ্ঞাতীয়প্রত্যয়েষু বিচ্ছিত্ত বিচ্ছিত্ত জায়মানেষপি সজ্ঞাতীয়-
প্রত্যয়বৃত্তিরবোগিনোইপি সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিলক্ষণেতি । অভ্যাসাখ্যেয়
যোগেন যুক্তস্বং চেতসো বিরণোতি—তত্রৈবেতি । তৃতীয়য়া পরামুষ্ঠোহভ্যাস-
যোগঃ সপ্তম্যাংইপি পরামুষ্ঠতে । মনু প্রাকৃতানাং চেতস্তথেষ্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—
যোগিনইতি । তচ্চেচ্চেতো বিষয়ান্তরং পরামুষ্ঠেত তর্হি পরমপুরুষার্থপ্রাপ্তি-

হেতুঃ আদিত্যশব্দ্যহ—নান্নগামিনেতি । প্রামাদিকং বিষয়ান্তরপারবশ-
বত্যনুজাতুং তাক্ষীল্যপ্রত্যয়ন্তেন তাৎপর্যাদপরাযুক্তার্থান্তরেণ পরমপুরুষনিষ্ঠেন
ইত্যর্থঃ । তদেব পুরুষস্ত নিরতিশয়ত্বং বৎ অপরাযুক্তার্থিলানর্থত্বম্ অনতি-
শয়নানন্দত্বঞ্চ তচ্চ প্রাগেব ব্যাখ্যাতং নেহ ব্যাখ্যানমপেক্ষতে । “বশচাসাবা-
দিত্যে” ইত্যাদি শ্রুতিবহুস্ত্যাহ—দিবীতি । তত্র বিশেষতোহভিব্যক্তিরেব
ভবনম্ । পূর্বোক্তেন চেতসা যথোক্তং পুরুষমনুচিস্তয়ম্ বাতি তমেবেতি
সম্বন্ধঃ । অনুচিস্তয়ম্ ত্রিত্বম্ অনুশব্দার্থং ব্যাচষ্টে—শাস্ত্রেতি । চিস্তয়ম্ ইতি
ব্যাকরোতি—ধ্যায়ম্ ইতি ॥ ৮

অনুবাদ । আরও [বক্তব্য এই যে] চিত্তসমর্পণের একমাত্র বিষয়ভূত
আমাতেই একাকার চিত্তবৃত্তির যে আবৃত্তি অথচ বাহার মধ্যে অন্ত কোন
বিলক্ষণ বৃত্তির উদয় না হয়, সেই আবৃত্তিই অভ্যাস [শব্দের প্রতিপাত্ত] । সেই
অভ্যাসই যোগ, এই প্রকার অভ্যাসযোগেতেই যোগীর যে চিত্ত ব্যাপ্ত থাকে,
ঐহাকেই ‘অভ্যাসযোগযুক্তচিত্ত’ বলা যায় । সেই চিত্ত অনন্যগামী [ও হওয়া
চাই] । মধ্যতিরিক্ত অন্ত কোন বিষয়ে সংলগ্ন হওয়া বাহার স্বভাব, সেই চিত্তকে
‘অন্যগামী’ কহে; যে চিত্ত এ প্রকার নহে, তাহাই ‘নান্নগামি’ চিত্ত । সেই
নান্নগামি এবং অভ্যাসযোগযুক্ত চিত্তের সাহায্যে শাস্ত্র ও আচার্যের উপদেশানু-
সারে সেই আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পরম পুরুষকে চিত্তা করিতে করিতে [সাধক]
ঐহাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৮

কবিং পুরাণমনুশাসিতারম্

অণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ্ যঃ ।

সর্বস্য ধাতারমচিস্ত্যরূপম্

আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥ ৯

অনুবাদ । যঃ তমসঃ পরস্তাৎ [বর্তমানম্] আদিত্যবর্ণম্ অচিস্ত্যরূপং সর্বস্ত
ধাতারম্ অণোঃ [অপি] অণীয়াংসম্ পুরাণম্ (চিরন্তনম্) অনুশাসিতারম্ কবিম্
(সর্বজম্) অনুস্মরেৎ (ধ্যায়েৎ) ॥ ৯

অনুবাদ । [অবিভাকরূপ] অন্ধকারের বহির্ভূত, আদিত্যবর্ণ অচিস্ত্যরূপ,
সকল জগতের বিধাতা, অণু হইতেও অণুতর, সকল জগতের শাসিতা—সেই
পুরাতন কবিকে যে ব্যক্তি সর্বদা স্মরণ করিয়া থাকেন ॥ ৯

ভ্রাম্য । কিং বিশিষ্টং চ পুরুষং যাতীত্বাচ্যতে । কবিং ক্রান্তদর্শিনং সর্বজ্ঞং, পুরাণং চিরন্তনম্, অমুশাসিতারম্ সর্বশ্চ জগতঃ প্রশাসিতারম্, অণোঃ স্তম্বাদপি অগীর্ষাংসং স্তম্বতরম্ অমুশ্বরেং যঃ কশ্চিৎ, সর্বশ্চ কর্মফলজাতশ্চ ধাতারং বিচিত্রতয়া প্রাণিভ্যো বিভক্তারং বিভজ্যা দাতারম্, অচিন্ত্যরূপং নাস্ত রূপং নিয়তং বিद्यমানমপি কেনচিৎ চিন্তয়িত্বং শক্যতে ইতি অচিন্ত্যরূপস্তম্, আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যশ্চেব নিত্যচৈতন্তপ্রকাশো বর্ণো যশ্চ তমাদিত্যবর্ণম্, তমসঃ পরস্তাৎ অজ্ঞানলক্ষণায়োহাক্ষকারাৎ পরং তম্ অমুচিন্তয়ন্ যাতীতি পূর্বেণৈব সম্বন্ধঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । কং বিশিষ্টং পুরুষমমুচিন্তয়ন্নिति সম্বন্ধঃ । চক্রাতাৎ কয়া বা নাড্যোৎক্রামন্নিত্যমুক্ৰব্যতে । তত্র ধ্যানধারা প্রাপ্যশ্চ পুরুষশ্চ বিশেষণানি দর্শয়তি—উচ্যত ইতি । ক্রান্তদর্শিত্বমতীতাদেবশেষশ্চ বস্তুনো দর্শনশীলত্বম্ । তেন নিষ্পন্নমর্থমাহ—সর্বজ্ঞমिति । চিরন্তনমাদিমতঃ সর্বশ্চ কারণত্বাদনা-দিমিত্যর্থঃ, স্তম্বমাকাশাদি ততঃ স্তম্বতরং তদুপাদানত্বাদিত্যর্থঃ । যো যথোক্তমমু-চিন্তয়েৎ স তমেবামুচিন্তয়ন্ যাতীতি পূর্বেণৈব সম্বন্ধ ইতি বোজনা । নমু বিশিষ্ট-জাত্যানিমিত্তো যথোক্তমমুচিন্তনং ফলবদ্ববতি ন ত্বম্বদাদীনামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যঃ কশ্চিদিতি । ফলমত উপপত্তেরিতি জ্ঞায়েনাহ—সর্বশ্চেষুতি । এতদপ্রমেরং ধ্রুবমिति ক্রান্তিমাশ্রিত্যাহ—অচিন্ত্যরূপমिति । ন হি পরশ্চ কিঞ্চিদপি রূপং বস্তুতোহস্তি অরূপবদেব হ্যেতি জ্ঞায়াৎ কল্পিতমপি নাস্তদাদিভিঃ শক্যতে চিন্তয়িত্বমিত্যাহ—নাস্তেষুতি । মূলকারণাদজ্ঞানাৎ তৎকার্য্যাচ্চ পরস্তাহপরিষ্টাদ্ ব্যবহৃতং পরমার্থতোহজ্ঞান-তৎকার্য্যাস্পৃষ্টমিত্যাহ—তমসইতি ॥ ৯

অনুবাদ । কি প্রকার বিশেষণযুক্তপুরুষকে প্রাপ্ত হয়, তাহাই বলা হইতেছে । “কবি” অতীতদর্শী (অর্থাৎ) সর্বজ্ঞ, “পুরাণ” চিরন্তন, “অমু-শাসিতা” সকল জগতের প্রশাসিতা, “অণু” স্তম্ব হইতেও “অগীর্ষান্” স্তম্বতর, “সকলের ধাতা” সকল প্রকার কর্মফলের বিভাগকারী, বিচিত্র কর্মফলনিচয়ের যথাযথ্য বিভাগপূর্বক প্রদাতা, “অচিন্ত্যরূপ” বাহার রূপ নিয়ত বিद्यমান থাকিলেও কেহই চিন্তা করিয়া উঠিতে পারে না, “আদিত্যবর্ণ” আদিত্যের স্তম্ব নিত্যচৈতন্ত প্রকাশরূপ বর্ণ বাহার আছে, তিনিই আদিত্যবর্ণ; এই প্রকার বিশেষণযুক্ত পুরুষকে যে কোন ব্যক্তি অমুশ্বরণ করেন অর্থাৎ চিন্তা করেন, তিনিই সর্বদা চিন্তা করিতে করিতে তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, এই প্রকার পূর্ব বাক্যের সহিতই ইহার সম্বন্ধ আছে ॥ ৯

প্রয়াণকালে মনসাহচলেন

ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।

ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্চ সম্যক্

স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০

অনুব্রূয় । প্রয়াণকালে অচলেন মনসা ভক্ত্যা যোগবলেন চ এব যুক্তঃ ক্রবোঃ মধ্যে প্রাণং সম্যক্ আবেশ্চ চ স তং পরং দিব্যং পুরুষম্ উপৈতি ॥ ১০

অনুব্রূবাদ । মরণকালে নিশ্চলহৃদয় সেই ব্যক্তি ক্রমের মধ্যে প্রাণকে সম্যক্ আবিষ্ট করিয়া, ভক্তি এবং যোগবলেই সেই আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১০

ভাষ্য । কিঞ্চ । প্রয়াণকালে মরণকালে মনসা অচলেন চলনবর্জিতেন ভক্ত্যা যুক্তো ভজনং ভক্তিঃ তয়া যুক্তো যোগবলেন চৈব যোগস্ত বলং যোগবলং তেন সমাধিজসংস্কারপ্রচয়জনিতচিত্তবৈশ্বর্যলক্ষণং যোগবলং তেন চ যুক্ত ইত্যর্থঃ । পূর্বে হৃদয়পুণ্ডরীকে বশীকৃত্য চিত্তং তত উদ্ধগামিত্যা নাড্যা ভূমিজয়ক্রমেণ ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্চ স্থাপয়িত্বা সম্যক্ অপ্রমত্তঃ সন্ স এবং বুদ্ধিমান্ যোগী কবিং পুরাণনিত্যাঙ্গিলক্ষণং তং পরং পুরুষম্ উপৈতি প্রতিপত্ত্বতে দিব্যং স্তোতনাম্বকম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ ভগবদনুস্মরণং সফলত্বাদনুষ্ঠেয়মিত্যাহ—
কিঞ্চেতি । কদা তদনুস্মরণে প্রযত্নাতিরেকোহভ্যর্থতে তত্রাহ—প্রয়াণকাল-
ইতি । কথং তদনুস্মরণমিত্যুপকরণকলাপমপেক্ষ্যমাণং প্রত্যাহ—মনসেতি ।
বোহনুস্মরণে স কিমুপৈতি তত্রাহ—স তমিতি । মরণকালে ক্লেশবাহল্যেহপি
প্রাচীনাভ্যাসপ্রসাদাসাদিতবুদ্ধিবৈভবো ভগবন্তনুস্মরণং যথাস্বতমেব দেহাভিমান-
নির্গমানস্তরমুপগচ্ছতীত্যর্থঃ । ভগবদনুস্মরণস্ত সাধনং মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি শ্রুত্যা-
গদিষ্টমাচষ্টে—মনসেতি । তস্ত চঞ্চলস্বাভ্যং বৈশ্বর্যমীশ্বরে সিধ্যতি তং কথং
তেন তদনুস্মরণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অচলেনেতি । ঈশ্বরানুস্মরণে প্রবত্নেন প্রব-
র্জিতং বিষয়বিমুখং তদ্বিন্নেবানুস্মরণযোগ্যে পোনঃপুণ্ড্রেন প্রবৃত্ত্যা নিশ্চলীকৃত্তং
তত্শ্চলনবিকলং তেনেতি ব্যাচষ্টে—চলনেতি । সংপ্রত্যনুস্মরণাধিকারিণং
বিশিষ্টা—ভক্ত্যেতি । পরমেশ্বরে পরেণ শ্রেয়সা সহিতো বিষয়ান্তরবিমুখোহনু-
স্মর্ত্তেত্যর্থঃ । যোগবলমেব স্ফোরয়তি—সমাধিজ্জেতি । যোগঃ সমাধিঃ

চিত্তস্ত বিষয়াস্তরবৃত্তিনিরোধেন পরম্মিলেব স্থাপনং তস্ত বলং সংস্কারপ্রচয়ো-
 ধ্যেয়ৈকাগ্র্যাকরণং তেন তত্রৈব স্থৈর্যমিত্যর্থঃ । চকারস্থচিত্তমঘাচষ্টে—তেন
 চেতি । যন্তু কয়্য নাডোৎক্রামন্ বাতীতি তত্রাহ—পূর্বমিতি । চিত্তং
 হি স্বভাবতো বিষয়েষু ব্যাপ্তং তেভ্যো বিমুখীকৃত্য হৃদয়ে পুণ্ডরীকাকারে পর-
 মাঙ্কস্থানে যত্রতঃ স্থাপনীয়ম্ । “অথ যদিদমস্মিন” ইত্যাদিশ্রুতেস্তত্র চিত্তং
 বশীকৃত্য আদাবনস্তরং কৰ্ত্তব্যমুপদিশতি—তত ইতি । ইডাপিঙ্গলে দক্ষিণো-
 ত্তরে নাডৌ হৃদয়ান্নিঃস্থতে নিরুধ্য তস্মাদেব হৃদয়োগ্রাদুর্দ্ধগমনশীলয়া সুষুম্নয়া
 নাড্যা হৃদং প্রাণমানীয় কণ্ঠাবলম্বিতস্তনসদৃশং মাংসখণ্ডং প্রাপবা তেনাধ্বনা
 ক্রবোমধ্যে তমাবেশ্য অপ্রমাদবান্ ব্রহ্মরক্ষাদ্বিনিষ্ক্রম্য কবিং পুরাণমিত্যাदि-
 বিশেষণং পরমপুরুষমুপগচ্ছতীত্যর্থঃ । ভূমিজয়ক্রমেণেতাং ভূম্যাदीনাং পঞ্চানাং
 ভূতানাং জয়ো বশীকরণং তস্ত তস্ত ভূতস্ত স্বাধীনচেষ্টাবৈশিষ্ট্যং তদ্বারেণেত্যেত-
 ছ্যতে । স তমিত্যাदि ব্যাচষ্টে—স এবমিতি ॥ ১০

অনুবাদ । প্রয়াণকালে অর্থাৎ মরণকালে নিশ্চলহৃদয়ে ভক্তিবৃক্ত ও
 যোগবলযুক্ত হইয়া ক্রয়ের মধ্যে, উর্দ্ধগামিনী নাড়ীদ্বারা [যোগাশ্রয় সিদ্ধি]
 ভূমিজয়ক্রমে প্রাণকে আবিষ্ট করিয়া সন্যক্ অপ্রমত্ত সেই বুদ্ধিমান যোগী, সেই
 কবি পুরাণ ইত্যাদি নামের প্রতিপাত্ত পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে, সেই
 পুরুষ দিব্য—অর্থ জ্ঞাতনাত্মা । এই শ্লোকের ভক্তিশব্দের অর্থ ভজন, যোগের
 বল [এই তাৎপর্য্যে] যোগবল [এই শক্তি ব্যবহৃত হইয়াছে], সমাধিসংস্কার-
 সমূহের দ্বারা উৎপাদিত যে চিত্তস্থৈর্য্য তাহাই এস্থলে যোগবল শব্দের অর্থ ।
 যোগীর এই প্রকার অবস্থার পূর্বে হৃদয়পুণ্ডরীকে ধারণা দ্বারা চিত্তকে বশীকৃত
 করিতে হয়, তাহার পর ভূমিজয় ও সুষুম্না নাড়ী দ্বারা প্রাণকে ক্রমধ্যে স্থাপন
 করিতে হয় । [ভূমি জয় শব্দের অর্থ পঞ্চভূতের বশীকরণ] ॥ ১০

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি

বিশস্তি যদ্যতয়ো বীতরাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মার্চ্যং চরন্তি

তৎ তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

অনুবাদ । বেদবিদঃ যৎ অক্ষরং বদন্তি, বীতরাগা যতয়ঃ যৎ বিশস্তি, যৎ
 ইচ্ছন্তঃ ব্রহ্মার্চ্যং চরন্তি, তৎ পদং তে সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

অনুবাদ । বেদবিদগণ যে অবিনাশি বস্তুর বর্ণনা করিয়া থাকেন, বীতরাগ সন্ন্যাসিগণ যে পদে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন, যাহাকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া [ব্রহ্মচারিগণ] ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়া থাকেন, আমি তোমাকে সংক্ষেপে সেই [ব্রহ্ম] পদ বিষয়ে প্রকৃষ্ট উপদেশ প্রদান করিতেছি ॥ ১১

ভাষ্য । * পুনরপি বক্ষ্যমাণেন উপায়েন প্রতিপিৎসিতস্ত ব্রহ্মণো বেদবিদ-
বদনাদিবেশেষণবেশেষ্যস্তাভিধানং করোতি ভগবান্ । যদক্ষরং ন ক্ষরতীত্যক্ষরম্
অবিনাশি, বেদবিদো বেদার্থজ্ঞা বদন্তি । “তদ্বাএতদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভি-
বদন্তি” ইতি শ্রুতেঃ । সর্ব্ববেশেষণবিনিবর্ত্তকত্বেন অভিবদন্তি অতুলমনু ইত্যাদি ।
কিঞ্চ বিশস্তি এবিশস্তি সন্যাসদর্শনপ্রাপ্তৌ সত্যং যদ্যতঃ যতনশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ
বীতরাগা বিগতো রাগঃ যেভ্যস্তে বীতরাগাঃ । যত্রাক্ষরমিচ্ছন্তো জ্ঞাতুমিচ্ছি
বাক্যশেষঃ । ব্রহ্মচর্য্যং শুরৌ চরন্তি তৎ তে পদং তদক্ষরাখ্যং পদং পদনীরং
তে তূভ্যং সংগ্রহেণ সংগ্রহঃ সংক্ষেপঃ তেন সংক্ষেপেণ প্রবেক্ষ্যে কথয়িষ্যামি ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । যেন কেনচিন্নান্নাদিনা ধ্যানকালে ভগবদনুস্মরণে
প্রাপ্তে সত্যভিধানেন নিয়ন্তং স্বর্ন্তব্যত্বেন প্রকৃতপরমপুরুষস্ত ত্রৈবিদ্যবৃদ্ধপ্রসিদ্ধা
প্রামাণিকত্বমাহ—পুনরপিতি । উপায়ো বক্ষ্যমাণ ওকারঃ । অবিবরে প্রণোচি
ব্রহ্মণি বেদার্থবিদ্যামপি কথং বচনমিত্যাশঙ্ক্য অবিবরত্বমত্যাক্ষেবেতি মত্বা শ্রুতি-
মুদাহরতি—তদ্বা ইতি । তথাপি তস্মিন্নবিষয়ে সর্ব্ববেশেষণশ্চে বচনমমুচিত-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেতি । ন কেবলং বিদ্বদনুভবসিদ্ধং যথোক্তং ব্রহ্ম কিন্তু
মুক্তোপস্থপত্যতয়া মুক্তানামপি সিদ্ধমিত্যাহ—কিঞ্চেতি । কেবাং পুনঃ সংজ্ঞা-
সিদ্ধং তদাহ—বীতরাগা ইতি । জ্ঞানার্থং ব্রহ্মচর্য্যবিধানাদপি ব্রহ্ম জ্ঞেয়ত্বেন
প্রসিদ্ধমিত্যাহ—যচ্ছেতি । কথং তর্হি যথোক্তং ব্রহ্ম মম জ্ঞাতুং শক্যমিত্যা-
কুলিতচেতসমর্জুনং প্রত্যাহ—তৎ তে পদমিতি ॥ ১১

অনুবাদ । যাহাকে বুঝিবার জন্ত, অর্জুন, সর্ব্বদা অভিলাষপর, বেদবিদগণ
যাহার স্বরূপ বর্ণনা করিয়া থাকেন, ইত্যাদি নানা বিশেষণের যাহা বিশেষ্য,
সেই ব্রহ্মের তত্ত্ব বক্ষ্যমাণ উপায়ের দ্বারা ভগবান্ পুনর্বার প্রতিপাদন করিতে-
ছেন । যাহার ক্ষরণ অর্থাৎ ধ্বংস হয়, তাহাকে ‘ক্ষর’ কহে ; ‘যাহা ক্ষর নহে,
তাহাই ‘অক্ষর’ । “বেদবিৎ” বেদার্থজ্ঞ ব্যক্তিগণ যাহাকে “অক্ষর” অবিনাশী

* অত্র—“যোগমার্গানুগমনেনৈব ব্রহ্মবিদ্যামন্তরেণাপি ব্রহ্ম প্রাপ্যত ইত্যেবং প্রাপ্ত ইদমুচ্যতে”
ইত্যবিকং কচিং দৃশ্যতে ।

বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন (কারণ) . শ্রুতিতে এইরূপ উক্ত হইয়াছে যে, “যে পার্গি, ব্রাহ্মণগণ এই পরমাষ্টাকে অক্ষর বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন” অর্থাৎ পরব্রহ্ম সকলপ্রকার ভেদ বিনির্মুক্ত ; এই কারণ তিনি স্থূলও নহেন, সূক্ষ্মও নহেন, ইত্যাদি প্রকারে ব্রাহ্মণগণ পরব্রহ্মেরই স্বরূপ প্রতিপাদন করিয়া থাকেন । আরও ‘যতি’ প্রযত্নপর সংজ্ঞাসিগণ, “বীতরাগ” (অর্থাৎ বাহাদের রাগ নিবৃত্ত হইয়াছে) হইয়া সম্যক্ জ্ঞানপ্রাপ্তির পরে বাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন । যে অক্ষরকে [“বৃষিবার জন্ত” এই অংশটুকু বাক্যের মধ্যে পূর্ণ করিয়া লইতে হইবে] অভিলষ্য করিয়া [ব্রহ্মচারিগণ] গুরুগৃহে বাস করিয়া ব্রহ্মচর্যের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সেই “অক্ষরনামক পদ” [চরম গন্তব্য বস্তু] আমি তোমাকে সংগ্রহে বলিতেছি—সংগ্রহ শব্দের অর্থ সংক্ষেপ অর্থাৎ সংক্ষেপে বলিতেছি ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১১

সর্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।

মূর্দ্ধ্যাধায়ায়ান্নঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥ ১২

অন্থয় । সর্বদ্বারাণি সংযম্য হৃদি মনো নিরুধ্য আয়ান্নঃ প্রাণং মূর্দ্ধি
আধায় চ যোগধারণামাস্থিতঃ [ভবেৎ] ॥ ১২

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়দ্বার নিরুদ্ধ করিয়া হৃদয়পুণ্ডরীকে অন্তঃকরণকে সমাহিত করিয়া ও আত্মপ্রাণ মূর্দ্ধদেশে (মস্তকে) আহিত করিয়া [সাধক] যোগ ধারণাকে অবলম্বন করিবে ॥ ১২

ভাষ্য । “স যো হ বৈ তদ ভগবন্ মহুষ্যেণু প্রাণাণাস্তমোকারমভিধ্যায়ীত কতমং বাব স তেন লোকঃ জয়তি ইতি তস্মৈ স হোবাচ এতর্থে সত্যকাম পরং চাপরং চ ব্রহ্ম বদোক্তারঃ” ইতু্যপক্রম্য “যঃ পুনরেষতঃ ত্রিমাংসেণ ওমিত্যেতেনৈবাক্ষরেণ পরং পুরুষমভিধ্যায়ীত” ইত্যাদিনা বচনেন “অন্তত্রে ধর্মান্তত্রাধর্মান্” ইতি চ উপক্রম্য “সর্কে বেদা ষৎপদমামনস্তি তপাংসি সর্কানি চ যন্ বদস্তি । বদিচ্ছস্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরস্তি তস্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীমি ঔ ইত্যেতৎ ॥” ইত্যাদিভিঃচ বচনৈঃ পরন্ত ব্রহ্মাণো বাচকরূপেণ প্রতিমাবৎপ্রতীকরূপেণ চ পরব্রহ্মপ্রতিপত্তিসাধনত্বেন মন্দমধ্যমবুদ্ধীনাং বিব-
ক্ষিতস্ত ঔকারস্ত উপাসনং কালান্তরে মুক্তিকলমুক্তং যন্তদেব ইহাপি “কবিং পুরাণমত্মশাসিতারম্” “বদক্ষরং বেদবিদা বদস্তি” ইতি চ উপস্তান্ত পরন্ত ব্রহ্মাণঃ পূর্কোক্তরূপেণ প্রতিপত্ত্যুপায়ত্বস্ত ঔকারস্ত কালান্তরমুক্তিকলমুগাসনং

যোগধারণাসহিতং বক্তব্যং প্রসক্তানুপ্রসক্তঞ্চ যৎকিঞ্চিৎ ইত্যেবমর্থ উত্তরো গ্রহ
আরভ্যতে ।

সৰ্বদ্বারাণি সৰ্বাণি চ তানি দ্বারাণি চ সৰ্বদ্বারাণি উপলক্ষ্যে তানি সৰ্বাণি
সংযম্য সংযমনং কৃৎস্বা মনো হৃদি হৃদয়পুণ্ডরীকে নিরুধ্য নিরোধং কৃৎস্বা
নিপ্রচারমাশ্রিত্ব তত্র বশীকৃতেন মনসা হৃদয়াদুর্দ্ধগামিত্ত্বা নাড্যা উর্দ্ধমাক্রম্য
মূৰ্দ্ধনি আধায় আন্ধনং প্রাণমাস্থিতঃ প্রবৃত্তো যোগধারণাং ধারয়িতুম্ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । বক্ষ্যমাণেনোপায়েনেত্যানুস্তম্য ব্যক্তীকূৰ্ম্মমোক্ষারদ্বারা
ব্রহ্মোপাসনং শ্রুত্যানুস্তম্যক্রমতি—স যো হেতি । সত্যকামেনাভিধানফলং
ত্রিজ্ঞাসুনা ভগবন্নিতি পিপ্ললাদঃ সম্বোধ্যাভিমুখীক্রিয়তে । নিপাতৌ তু প্রসিদ্ধ-
মর্থসমবত্তোত্তরস্তাবভিধানশ্চ ফলবৎস্বেন কর্তব্যত্বমাবেদয়তঃ । মনুষ্যেষু মধ্যে স
যোহধিকৃতোমনুষ্যস্তংপ্রসিদ্ধমভিধানং যথা সিধ্যতি তথা সৰ্ববেদসারভূতমোক্ষার-
মাভিমুখ্যেন ধারয়ীত । তচ্চাভিধানমাশ্রয়াদিতি ত্রায়েন মরণান্তমনুষ্ঠেয়ম্ ।
স চৈবমনুষ্ঠিত্বন্ প্রকৃতেনাভিধ্যায়েন লোকানাং ভেদব্যানাং বহুত্বাং কতমং
লোকং জয়তীতি প্রপ্নে পৃষ্টবতে সত্যকামায় পিপ্ললাদনামা কিলচাচাৰ্য্যঃ প্রতিবচনং
প্রোবাচ । তত্র প্রথমং অভিধেয়মোক্ষারং পরাপরব্রহ্মত্বেন মহীকরোতি—
এতদ্বা ইতি । ত্রিমাংসত্রৈণাকারোকারমকারা ঙ্গকেনেতি যাবৎ । যোহভিধ্যায়ী [সঃ]
তমেব যথাভিধানং পুরুষমধিগচ্ছতীত্যাদি বচনেনোপাসনমোক্ষারস্তোক্তমিত্যর্থঃ ।
প্রপ্নশ্চতিবৎ কঠবল্লী চ তত্রৈবার্থে প্রবৃৎস্ত্যাহ—অন্যত্রৈতি । অব্যবধানে-
নোপনিষদাং ব্যবধানেন চ কৰ্ম্মশ্রুতীনাং পরশ্চিন্নান্নানি পর্য্যবসানং দর্শয়তি—
সৰ্ব্ব ইতি । তপসামপি সৰ্ব্বেষাং চিত্তশুদ্ধিদ্বারা তত্রৈব পর্য্যবসানমিত্যাহ—
তপাংসীতি । তত্শ্চ চ জ্ঞানার্গমষ্টাঙ্গং ব্রহ্মচৰ্য্যং তত্র তত্র বিহিতমিত্যাহ—
যদিচ্ছস্ত ইতি । তস্ত পদনীরস্ত ব্রহ্মণঃ সংক্ষেপেণ কখনমোক্ষারদ্বারকমিতি
কথয়তি—ওমিত্যেতদিতি । উদাহৃতবচনানাং তাৎপর্য্যং দর্শয়তি—
পরশ্চেতি । তস্ত বাচকরূপেণ বা তত্শ্চ প্রতীকরূপেণ বা বিবক্ষিততোক্ষা-
রস্তোপাসনং যথোক্তৈকৈকচর্চনৈককমিতি সম্বন্ধঃ । নহু পরশ্চিন্ ব্রহ্মণি তত্ত্বসম্ভাদি-
বাক্যাদেব প্রতিপত্তিরধিকারিণো ভবিষ্যতি কিমিত্যুপাসনমোক্ষারস্তোপশ্চত্বে
তত্রাহ—পরেতি । যত্মপি বিশিষ্টশ্রাধিকারিণো বিটনৈবোপাসনমুপনিষন্ত্যো ব্রহ্মণি
প্রতিপত্তিরূপশ্চতে তথাপি মন্দানাং মধ্যমানাঞ্চ তদ্বীহেতুস্বেনোক্তারো

বিবক্ষিতঃ তচ্চোপাসনং ব্রহ্মদৃষ্ট্যা শ্রুতিভিরূপদিষ্টমিত্যর্থঃ । তত্ত্ব ক্রমমুক্তিফলদ্বা-
দহুর্থেষ্বৎ নৃচরতি—কালান্তরেতি । ভবত্যেবং শ্রুতীনাং প্রবৃত্তিস্তাবতা
প্রকৃতে কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উক্তং যদিতি । তদেবেহাপি বক্তব্যমিত্যন্ত-
রেণ সম্বন্ধঃ । উপাসনমেবোপাশ্রোপশাস্ত্রাদি দ্বারা স্ফোরয়তি—কবিমিত্যাদিনা ।
পূর্বোক্তরূপেণেত্যভিধানত্বেন প্রতীকত্বেন চেত্যর্থঃ । শ্রোতশ্রোপাসনশ্রানুষ্ঠমানশ্চ
সোপস্করত্বং সংগিরতে—যোগেতি । তর্হি কথম্—‘অনন্তচেতাঃ সততম্’
ইত্যাদি বক্ষ্যতে তত্রাহ—প্রসক্তেতি । ওঙ্কারোপাসনং প্রসক্তং তদনন্তরং
তৎফলমনুপ্রসক্তং তদ্বারা চাপুনরাবৃত্ত্যাди বক্তব্যকোটিনিবিষ্টমিত্যর্থঃ । উক্তেহর্থে
সমনস্তরগ্রন্থমুখাপরতি—ইত্যেবমর্থ ইতি ।

শ্রোত্রাদীনাং কৃত্ব ধারত্বং তত্রাহ—উপলদ্ধাবিতি । তেষাং সংযমনং
বিষয়েষু প্রবৃত্তানাং দোষদর্শনদ্বারা তেভ্যো বৈমুখ্যাপাদনম্ । কোহয়ং মনগো
হৃদয়ে নিরোধস্তত্রাহ—নিপ্রচারমিতি । মনসো বিষয়াকারবৃত্তিৎ নিরুধ্য হৃদি
বশীকৃতশ্চ কার্যং দর্শয়তি—তত্রৈতি । উর্দ্ধমিত্যত্রাপি হৃদয়াদিতি সম্বধ্যতে
সর্বাণ্যুপলক্ষিৎকারাণি শ্রোত্রাদীনী সংনিরুধ্য বায়ুমপি সর্বতো নিগৃহ্য হৃদয়মানীর
ততো নির্গতয়া স্মৃয়য়া কণ্ঠক্রমধ্যললাটক্রমেণ প্রাণং মুর্দ্ধস্তাধায় বোগধারণানাক্রতো
ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মাঞ্চ তদর্থমনুস্মরন্ পরমাং গতিং যাতীতি সম্বন্ধঃ ॥ ১২

অনুবাদ । “হে ভগবন্, মনুষ্যগণের মধ্যে সেই যে ব্যক্তি মরণকাল
পর্যন্ত ঔঁকারের ধ্যান করিয়া থাকে, সে কোন্ লোককে জয় করিতে পারে ?
এই প্রশ্নের উত্তর স্বরূপ তিনি তাহাকে বলিলেন যে, হে সত্যকাম ! এই যে
ঔঁকার, ইহা পর ও অপর”—শ্রুতি উপক্রমে এই প্রকার নির্দেশ করিয়া
বলিয়াছেন যে, “যে ব্যক্তি এই ত্রিমাত্র ঔঁকারের দ্বারা সেই পরম পুরুষকে ধ্যান
করিবে,” ইত্যাদি ; আবার শ্রুতির অন্তস্থানে—“যাহা ধর্ম্মের দ্বারা পাওয়া
যায় না ও বাহা অধর্ম্মের দ্বারাও পাওয়া যায় না” এই প্রকার উপক্রম করিয়া
পরে অভিহিত হইয়াছে যে, “সকল বেদ যে পদকে প্রকাশ করিয়া থাকে, সকল
তপশ্চা যাহার স্বরূপ প্রতিপাদন করে, যাহাকে পাইবার ইচ্ছার ব্রহ্মচর্যের
অমুষ্ঠান করিতে হয়, সেই পদ আমি তোমার সংক্ষেপে বলিতেছি । ঔঁকারই
সেই পদ ।” এই সকল বচন দ্বারা বুঝিতে পারা যায় যে, ঔঁকার পরব্রহ্মের
বাচক এবং প্রতিমাদির স্তায় ঔঁকার পরব্রহ্মের ধোয়মূর্ত্তি । যাহারা মন্ববুদ্ধি
অথবা মধ্যমবুদ্ধি, তাহাদের পক্ষে এইভাবে ঔঁকারের উপাসনা কালান্তরে মুক্তিরূপ
ফল প্রদান করিয়া থাকে । ইহাই হইলে উক্ত শ্রুতির তাৎপর্য এই যে বিষয়টি

বেদে উক্ত হইয়াছে, তাহাই এক্ষণে প্রতিপাদন করিবার জন্য উক্ত গ্রন্থের আরম্ভ হইতেছে। [শুধু বেদে কেন] এই গীতা শাস্ত্রেও “কবি পুরাণ ও অমুশাসিতা” “বেদবিদগণ যে অক্ষয় বিষয়ে উপদেশ দেন” ইত্যাদি বাক্যে যে পরব্রহ্মের উপভাস করা হইয়াছে, সেই ব্রহ্মের প্রতিপত্তির সাধন ঔকার পূর্বোক্ত-প্রকারে হইয়া থাকে, সেই ঔকারের উপাসনা কালান্তরে মুক্তিরূপফলের সাধন হয় ; তাহাই এইক্ষণে যোগধারণার সহিত বলিতে হইবে এবং তাহার প্রসঙ্গে আরও কিছু বলিতে হইবে, এই কারণে উক্ত গ্রন্থের আরম্ভ করা হইতেছে।

সর্বধার অর্থাৎ জ্ঞানশাভের উপায়স্বরূপ ইন্দ্রিয়রূপ সকল দ্বারকে সংযত করিয়া, হৃদয়পুণ্ডরীকে মনকে নিরুদ্ধ করিয়া অর্থাৎ তাহার বিক্ষিপ্ত বন্ধ করিয়া, সেইস্থানে বশীকৃত অন্তঃকরণের দ্বারা হৃদয় হইতে উর্দ্ধগামিনী নাড়ীর ভিতর দিয়া উর্দ্ধে মূর্দ্ধাদেশে আপনার প্রাণকে তুলিয়া যোগধারণা অবলম্বন করিতে প্রবৃত্ত [হইবে] ॥ ১২

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্‌ মামনুস্মরন্‌ ।

যঃ প্রযাতি ত্যজন্‌ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্‌ ॥ ১৩

অন্বয় । ঔ ইতি একাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্‌ [তথা] মাম্‌ অনুস্মরন্‌ দেহং ত্যজন্‌ যঃ প্রযাতি স পরমাং গতিং যাতি ॥ ১৩

অনুবাদ । [তাহার পর] ঔ এই একটি অক্ষররূপ ব্রহ্ম উচ্চারণ পূর্বক আমাকে স্মরণ করিতে করিতে যে ব্যক্তি দেহ পরিত্যাগ করিয়া বাইতে পারেন, তিনি পরম গতি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৩

ভাষ্য । তত্রৈব চ ধারয়ন্‌—ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্রহ্মণোহভিধান-ভূতমোক্ষারং ব্যাহরন্‌ উচ্চারণন্‌ তদর্থভূতং সামীশ্বরম্‌ অনুস্মরন্‌ অনুচিন্তয়ন্‌ যঃ প্রযাতি ত্রিয়তে স ত্যজন্‌ পরিত্যজন্‌ দেহং শরীরং ত্যজন্‌ দেহমিতি প্রাণ-বিশেষণার্থং দেহত্যাগেন প্রাণমাস্মনো ন স্বরূপনাশেন ইত্যর্থঃ । স এবং ত্যজন্‌ বাতি গচ্ছতি পরমাং প্রকৃষ্টাং গতিম্‌ ॥ ১৩

আনন্দগিরিতীকা । বথোক্তযোগধারণার্থং প্রবৃত্তো মূর্দ্ধনি প্রাণমাধায় ধার-ধন্‌ কিং কুর্ধ্যাদিত্যাশঙ্ক্য অনস্তরলোকমবতারয়তি—তত্রৈবেতি । একক্‌ তৎ অক্ষরং চেতি একাক্ষরমোমিত্যেবং রূপং তৎকথং ব্রহ্মেতি বিশিষ্যতে তত্রাহ— ব্রহ্মাণ ইতি । যঃ প্রযাতি মরণমুক্তা ত্যজন্‌ দেহমিতি ক্রবতা পুনরুক্তিরাশ্রিতা জাদিত্যাশঙ্ক্য বিশেষণার্থং বিবৃণোতি—দেহেতি । এবমোক্ষারমুচ্চারণমর্থং

চাণ্ডিধ্যায়ন্ ধ্যাননিষ্ঠঃ স পূমানিত্যর্থঃ । পরমামিতি গতিবিশেষণং ক্রমমুক্তিবিবক্ষয়া
ব্রহ্মবান্ ॥ ১৩

অনুবাদ । সেই স্থানেই প্রাণকে স্থাপিত করিয়া যে ব্যক্তি ঐ এই
একটি অক্ষরস্বরূপ ব্রহ্ম অর্থাৎ ব্রহ্মের বাচকশব্দটিকে উচ্চারণ করিয়া এবং সেই
ঐক্যের অর্থ ঐশ্বরস্বরূপ যে আমি, সেই আমাকে চিন্তা করিতে করিতে
“দেহ” শরীর পরিত্যাগ পূর্বক প্রয়াণ করেন অর্থাৎ মৃত্যুলাভ করেন,
এখানে দেহ পরিত্যাগ করা বিষয়ে যে কথা বলা হইল, তাহা দ্বারা
মৃত্যুরই পরিচয় দেওয়া হইয়াছে ; ইহার তাৎপর্য এই যে, দেহের সহিত
সম্বন্ধনাশই আত্মার প্রয়াণ (মৃত্যু) ; আত্মার প্রয়াণ অর্থে স্বরূপ বিনাশ
কখনই হইতে পারে না [কারণ আত্মা অবিনাশী] এই প্রকারভাবে দেহ
পরিত্যাগ পূর্বক যিনি প্রয়াণ করেন, তিনি “পরম” প্রকৃষ্ট গतिकে লাভ
করিয়া থাকেন ॥ ১৩

অনন্তচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ ।

তস্মাহং সুলভঃ পার্থ নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । হে পার্থ ! সততন্ অনন্তচেতাঃ [সন্] যো মাং নিত্যশঃ স্মরতি
তস্ত নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ অহং সুলভঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । হে পার্থ, সর্বদা অনন্তচেতা হইয়া যিনি আমাকে স্মরণ
করেন, সেই নিত্যযুক্ত যোগীর পক্ষে আমি সুলভ ॥ ১৪

ভাষ্য । কিঞ্চ অনন্তচেতাঃ নাশ্রবিষয়ে চেতো যশ্চ সৌহৃদয়মনন্তচেতা যোগী
সততং সর্বদা যো মাং পরমেশ্বরং স্মরতি নিত্যশঃ । সততমিতি নৈরন্তর্য্য-
মুচ্যতে । নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালত্বমুচ্যতে । ন যথাসং সংবৎসরং বা, কিং তর্হি
যাবজ্জীবং নৈরন্তর্য্যেণ যো মাং স্মরতীত্যর্থঃ । তস্ত যোগিনঃ অহং সুলভঃ
স্বথেন লভ্যঃ, পার্থ নিত্যযুক্তস্ত সদা সমাহিতস্ত যোগিনঃ । যত এবম্ অতঃ
অনন্তচেতাঃ সন্ ময়ি সদা সমাহিতো ভবেৎ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । নহু বায়ুনিরোধবিধুরাণাম্ উদীরিতয়া রীত্যা শ্বেচ্ছা-
প্রযুক্তোৎক্রমংগাসম্ভবান্দুলভা পরমা গতিরাপতেদिति তত্রাহ—কিঞ্চৈতি ।
ইতশ্চ ভগবদস্মরণে প্রবর্তিতব্যমিত্যর্থঃ । সততং নিত্যশ ইতি বিশেষণয়ো-
পনকৃত্ত্বমাহ—সততমিত্যাদিনা । উক্তমেবাপোনকৃত্যং ব্যক্তীকরোতি—
নেত্যাদিনা । জিজ্ঞাসুরিচ্ছয়া দেহং ত্যজতি তদিতরন্ত কৰ্ম্মক্ষয়েগৈবেতি

বিশেষ্য বিবক্ষয়মাহ—যত ইতি । অনন্তচেতসং সমাহিতচেতসং প্রতীকরশ্চ
সৌলভ্যমেবমিত্যুচ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ । আরও “অনন্তচেতাঃ” অশ্রু বিষয়ে বাহার চিত্র থাকেনা ।
সেই ব্যক্তিকেই ‘অনন্তচেতাঃ’ । এইরূপ অনন্তচেতাঃ হইয়া যে যোগী “সত্তত”
সৰ্বদা আমাকে (অর্থাৎ) পরমেশ্বরকে নিত্য স্মরণ করিয়া থাকেন । “সত্তত”
এই শব্দের দ্বারা নৈরন্তর্য্য কথিত হইতেছে, “নিত্যশঃ” এই শব্দের অর্থ
দীর্ঘকাল ব্যাপিয়া এইরূপ বুঝান হইতেছে ; ছয়মাস নহে, একবৎসর নহে,
কিন্তু যতদিন বাঁচিবে, ততদিন নিরন্তর যে ব্যক্তি আমাকে স্মরণ করিবে,
ইহাই তাৎপর্য্য । সেই “নিত্যযুক্ত” সৰ্বদা সমাহিত যোগীর, হে পার্থ, আমি
সুলভ অর্থাৎ অনায়াসলভ্য । যে কারণ এইরূপ, এইজন্য আমাতে অনন্তচেতা
হইয়া সৰ্বদা সমাহিত হইবে ॥ ১৪

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।

নাগ্নুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥ ১৫

অনুবাদ । মহাত্মানঃ মাম্ উপেত্য পরমাং সংসিদ্ধিং গতাঃ [সন্তঃ]
দুঃখালয়ম্ অশাশ্বতং জন্ম পুনর্নাগ্নুবন্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । মহাত্মাগণ আমাকে প্রাপ্ত হইয়া পরমসিদ্ধিলাভ পূর্বক
আর দুঃখপূর্ণ অনিত্য জন্মলাভ করেন না ॥ ১৫

ভাষ্য । তব সৌলভ্যেন কিং স্বাদিত্যুচ্যতে শৃণু তন্মম সৌলভ্যেন
যদভবতি—মামুপেত্য মাম্ ঈশ্বরমুপেত্য মদভাবমাপ্ত পুনর্জন্ম পুনরুৎপত্তিং ন
প্রাপ্নুবন্তি । কিংবিশিষ্টং পুনর্জন্ম ন প্রাপ্নুবন্তীতি তদ্বিশেষণমাহ—দুঃখালয়ং
দুঃখানাধাধ্যাত্মিকাদীনামালয়নাশ্রয়ম্ । আলীয়েস্তে বস্মিন্ দুঃখানি ইতি দুঃখালয়ং
জন্ম । ন কেবলং দুঃখালয়মশাশ্বতম্ অনবস্থিতস্বরূপং চ নাগ্নুবন্তীদৃশং পুনর্জন্ম
মহাত্মানঃ যতয়ঃ সংসিদ্ধিং মোক্ষার্থ্যং পরমাং প্রকৃষ্টাং গতাঃ প্রাপ্তাঃ । যে
পুনর্মাং ন প্রাপ্নুবন্তি তে পুনরাবর্তন্তে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । কিং স্বাং প্রাপ্তাঙ্ঘ্যোবাবতিষ্ঠন্তে কিংবা পুনরাবর্তন্তে
চক্রলোকাদিবেতি সঙ্কেহাৎ পৃচ্ছতি—তবেতি । তত্রোত্তরম্লোকেন নিশ্চয়ং
দর্শয়তি—উচ্যত ইতি । ঈশ্বরোপগমনং ন সামীপ্যমাত্রমিতি ব্যাচর্কে—
মস্তাবমিতি । পুনর্জন্মনোহনিষ্টং শ্রেয়দ্বারা স্পষ্টয়তি—কিমিত্যাদিনা ।
মহাত্মনং প্রকৃষ্টসত্ত্ববৈশিষ্ট্যম্ । যতন্তত্ত্বিন্বেবেশ্বরে সমুৎপন্নসম্যগ্দর্শিনো ভূষেতি

শেষঃ ভবন্তমুপগতানাম্ অপুনরাবৃত্তৌ ততো বিমুখানামমুপজাতসম্যগ্ধিরাং
পুনরাবৃত্তিরর্থসিদ্ধেত্যাহ—যে পুনরিত্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । তুমি স্মলভ হইলে কি হয় ? ইহারই উত্তর দেওয়া
যাইতেছে । আমি স্মলভ হইলে বাহা হয়, তাহা [বগিতেছি] শ্রবণ কর ।
আমাকে (অর্থাৎ) ঈশ্বরকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ আমার স্বভাব প্রাপ্ত হইয়া
“পুনর্জন্ম” পুনরুৎপত্তি লাভ করে না । সে পুনর্জন্ম কিরূপ, যাহাকে প্রাপ্ত
হয় না ? তাহার বিশেষণ বলিতেছেন, “দুঃখালয়” আধ্যাত্মিক প্রকৃতি ত্রিবিধ
দুঃখের আলয় ; যাহাতে সকলপ্রকার দুঃখ আলীন থাকে, সেই জন্মকেই
দুঃখালয় বলা যায় । কেবল দুঃখালয়ই যে, তাহা নহে, “অশাস্ত” অনবস্থিত-
স্বভাব । যাহারা “মহাত্মা” বতি সংতাসী, তাঁহারা এই প্রকার পুনর্জন্ম প্রাপ্ত
হয়েন না । [কেন ?] যে হেতুক তাঁহারা মোক্ষনামক প্রকৃষ্টসংসিদ্ধিকে
প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । যাহারা আমাকে প্রাপ্ত না হয়, তাহারাই সংসারে
পুনরাবর্তন করিয়া থাকে ॥ ১৫

আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোহর্জ্জুন ।

মামুপেত্য তু কৌন্তেয় পুনর্জন্ম ন বিদ্বতে ॥ ১৬

অনুবাদ । হে অর্জ্জুন, আব্রহ্মভুবনাৎ লোকাঃ পুনরাবর্তিনঃ [ভবন্তি] হে
কৌন্তেয়, মাম্ উপেত্য তু পুনর্জন্ম ন বিদ্বতে ॥ ১৬

অনুবাদ । হে অর্জ্জুন, ব্রহ্মলোক হইতে আরম্ভ করিয়া অধস্তন অন্তান্ত
সকল লোকস্থিত ব্যক্তিগণই এ সংসারে পুনর্জন্মের আবর্তন করে । কিন্তু হে
কৌন্তেয়, আমাকে প্রাপ্ত হইলে আর পুনর্জন্ম হয় না ॥ ১৬

ভাস্ক্য । কিং পুনস্তত্তোহুৎপ্রাপ্তাঃ পুনরাবর্তন্তে ? ইত্যুচ্যতে আব্রহ্ম-
ভুবনাৎ ভবন্তি যস্মিন্ ভূতানি ইতি ভুবনং ব্রহ্মভুবনং ব্রহ্মলোকঃ ইত্যর্থঃ ।
আব্রহ্মভুবনাৎ সহ ব্রহ্মভুবনেন লোকাঃ সর্বে পুনরাবর্তিনঃ পুনরাবর্তনস্বভাবাঃ
হে অর্জ্জুন । মামেকমুপেত্য তু কৌন্তেয় পুনর্জন্ম পুনরুৎপত্তিন বিদ্বতে ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । “অপাম সোমমমৃত্য অভূম” ইতিশ্রুতে: স্বর্গাদিগতানা-
মপি সমানৈবানাবৃত্তিরিত্তি আশঙ্কতে—কিং পুনরিত্তি । অর্থবাদশ্রুতৌ
কস্মিণামমৃততৎপ্রাপেক্ষিকং বিবন্ধিত্বা পরিহরতি—উচ্যত ইতি । এতেন
ভূাদিলোকচতুষ্টয়ং প্রতিষ্ঠানাং পুনরাবৃত্তাবপি জনাদি-লোকত্রয়ং প্রাপ্তানাম-
পুনরাবৃত্তিরিত্তি বিভাগোক্তিরপ্রামাণিকত্বাদবহেত্তব্যবধেয়ম্ । তর্হি তদ্বদেবেশ্বরং

প্রাপ্তানামপি পুনরাবৃত্তিঃ শক্যতে নেত্যাহ—মামিতি । যাবৎসম্পাত্তশ্চতিবদীশ্বরং
প্রাপ্তানাং নিবৃত্তাবিষ্ঠানাং পুনরাবৃত্তিরপ্রামাণিকোত্যর্থঃ যন্ত স্বাভাবিকী-বংশপ্রযুক্তা
চ শুদ্ধিস্তশ্চৈবোক্তেহর্থে বুদ্ধিক্রমেদেতীতি মত্বা সম্বুদ্ধিধরম্ ॥ ১৬

অনুবাদ । তবে তুমি ছাড়া অন্য কাহাকেও পাইলে কি পুনরাবর্তন
করিতে হয়? তাহারই উত্তর এই হইতেছে যে, “ব্রহ্মভূবন” বাহাতে প্রাণি-
গণ উৎপত্তি লাভ করে, তাহার নাম ভূবন; ব্রহ্মার (চতুরাননের) ভূবন
ব্রহ্মভূবন অর্থাৎ ব্রহ্মলোক । ব্রহ্মভূবন হইতে অর্থাৎ ব্রহ্মলোকের সহিত আর
সকল লোকই পুনরাবর্তী অর্থাৎ পুনরাবর্তনস্বভাব; হে অর্জুন! আমাকে
প্রাপ্ত হইয়া কিন্তু হে কোন্সেয়, পুনরুৎপত্তি হয় না ॥ ১৬

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্ষদব্রহ্মণো বিদুঃ ।

রাত্রিং যুগসহস্রাস্তাং তেহহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । অহোরাত্রবিদো জনাঃ যৎ সহস্রযুগপর্য্যন্তং তদব্রহ্মণঃ মহর্ষিভুঃ
[তথা] যুগসহস্রাস্তাং [ব্রহ্মণো] রাত্রিং বিদুঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । অহোরাত্রবিৎ পণ্ডিতগণ জানিয়াছেন যে, ব্রহ্মার দিন এক
সহস্র যুগ পর্য্যন্ত, এবং ব্রহ্মার রাত্রিও এক সহস্র যুগ পর্য্যন্ত ॥ ১৭

ভাষ্য । ব্রহ্মলোকসহিতা লোকাঃ কস্মাৎ পুনরাবর্তিনঃ কালপরিচ্ছিন্নত্বাৎ
কথম্—সহস্রযুগপর্য্যন্তং সহস্রং যুগানি পর্য্যন্তঃ পর্য্যবসানং যত্নাকুঃ তদহঃ সহস্র-
যুগপর্য্যন্তং ব্রহ্মণঃ প্রজাপতের্বিরাজঃ বিদুঃ, রাত্রিমপি যুগসহস্রাস্তাম্ অহঃপরি-
মাণামেব । কে বিদুরিত্যাহ তে অহোরাত্রবিদঃ কালসম্ব্যাবিদঃ জনাঃ ইত্যর্থঃ ।
যত এবং কালপরিচ্ছিন্নাস্তেহতএব পুনরাবর্তিনঃ লোকাঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । ব্রহ্মলোকসহিতানাং লোকানাং পুনরাবৃত্তৌ হেতুং
প্রশ্নদ্বারা দর্শয়তি—ব্রহ্মেতি । উক্তমেব হেতুমােক্ষ্যাপূর্বকমন্তরন্বোকেন
সাধয়তি—কথমিত্যাদিনা । যথোক্তাহোরাত্রাবয়বমাপ্তয়নসম্বৎসরাবয়বশত-
সংখ্যায়ুরবচ্ছিন্নত্বাৎ প্রজাপতেস্তদন্তর্কর্ষিনামপি লোকানাং যথাযোগ্যকালপরিচ্ছিন্ন-
ত্বেন পুনরাবৃত্তিরিত্যভিপ্রোক্ত্য ব্যাচষ্টে—সহস্রেত্যাদিনা ॥ অকুরার্থমুক্তা তাৎ-
পর্য্যার্থমাহ—যত ইতি ॥ ১৭

অনুবাদ । ব্রহ্মলোকের সহিত সকল লোকই কেন পুনরাবর্তন করে?
যেহেতুক সকললোকই কালের দ্বারা পরিচ্ছিন্ন । কিন্তু কালের দ্বারা পরি-
চ্ছিন্ন? তাহাই বলা হইতেছে । “সহস্র যুগ পর্য্যন্ত” সহস্র যুগ বাহার পর্য্যন্ত

অর্থাৎ পর্য্যবসান, তাহার নাম 'সহস্রযুগ পর্য্যন্ত'। অহঃ অর্থাৎ দিন, ব্রহ্মা অর্থাৎ প্রজাপতি বৈরাজপুরুষের দিনের পরিমাণ এক সহস্রযুগ, তাঁহার রাত্রিরও এইরূপ যুগসহস্রপর্য্যন্ত অর্থাৎ তাঁহার দিনের যাহা পরিমাণ, রাত্রিরও সেই পরিমাণ। এই পরিমাণ কাহার জানে? সেই অহোরাত্রবিন্দু অর্থাৎ কাল-পরিমাণজ্ঞ ব্যক্তিগণ এই প্রকার ব্রহ্মার দিন ও রাত্রির পরিমাণ জানেন। যে কারণে ঐ সকল লোক কালপরিচ্ছিন্ন, এই কারণেই তাহার পুনরাবর্তনস্বভাব, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১৭

অব্যক্তাদব্যক্তয়ঃ সর্বাঃ প্রভবত্যহরাগমে ।

রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥ ১৮

অনুয় । অহরাগমে সর্বা ব্যক্তয়ঃ (স্বাবরজ্জন্মলক্ষণাঃ) অব্যক্তাং প্রভবন্তি, রাত্র্যাগমে তত্রৈব অব্যক্তসংজ্ঞকে প্রলীয়ন্তে ॥ ১৮

অনুবাদ । স্বাবরজ্জন্মান্বক সকলব্যক্তিই সেই ব্রহ্মার দিনকালে অব্যক্ত হইতে প্রকাশিত হয় এবং রাত্রির আগমনে আবার তাহার সেই অব্যক্তেই বিলীন হইয়া থাকে ॥ ১৮

ভাস্য । প্রজাপতেরহনি যদ্ ভবতি রাত্রৌ চ তদুচ্যতে । অব্যক্তাং অব্যক্তং প্রজাপতে: স্বাপাবস্থা, তন্মাদব্যক্তাং ব্যক্তয়ঃ ব্যক্ত্যন্তে ইতি ব্যক্তয়ঃ স্বাববজ্জন্মলক্ষণাঃ সর্বাঃ প্রভবন্তি অভিব্যক্ত্যন্তে ; অহু আগমঃ অহরাগমঃ তস্মিন্ অহরাগমে কালে ব্রহ্মণঃ প্রবোধকালে তথা রাত্র্যাগমে ব্রহ্মণঃ স্বাপকালে প্রলীয়ন্তে সর্বা ব্যক্তয়ঃ তত্রৈব পূর্কোক্তে অব্যক্তসংজ্ঞকে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । যৎ প্রজাপতেরহস্তুদ্‌যুগসহস্রপরিমিতং যা চ তন্ত রাত্রিঃ সাপি তথেনি কালবিদামভিপ্রায়মমুসৃত্য ব্রাহ্মত্ৰাহোরাত্রস্ত কালপরিমাণং দর্শয়িত্বা তত্রৈব বিভজ্য কার্যং কথয়তি—প্রজাপতেরিতি । অব্যক্ত-মব্যাকৃতমিতি শব্দাং বারয়তি—অব্যক্তমিত্যাদিনা । জাতিপ্রতিযোগিত্বা ব্যক্তীর্ব্যাবর্তয়তি—স্বাবরেতি । অসহুৎপত্তিপ্রসক্তিং প্রত্যাদিশতি—অভি-ব্যক্ত্যন্ত ইতি । পূর্কোক্তমব্যক্তসংজ্ঞকং স্বাপাবস্থং ব্রহ্ম প্রজাপতিশব্দিতং তস্মিন্নিতি যাবৎ ॥ ১৮

অনুবাদ । প্রজাপতির দিবসে ও রাত্রিতে যে কার্য্য হয়, তাহাই বলা হইতেছে—প্রজাপতির নিজাবস্থাকে অব্যক্ত বলা যায়, সেই অব্যক্ত হইতে সকল ব্যক্তি অর্থাৎ স্বাবর ও জন্মস্বরূপ আকৃতিবিশিষ্ট বস্তু সকল উৎপন্ন

হইয়া থাকে । [কোন সময়ে উৎপন্ন হয়, তাহাই বলিতেছেন] দিবসের আগমনে অর্থাৎ প্রজাপতির জাগরণ কালে; এইরূপ রাত্রির আগমনে অর্থাৎ প্রজাপতির নিদ্রাকালে, সেই সকল স্থাবরজঙ্গমলক্ষণ আকৃতিবিশিষ্ট বস্তু, পূর্বোক্ত অব্যক্ত-সংস্কৃত প্রকৃতিতে বিলীন হইয়া থাকে ॥ ১৮

ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।

রাত্র্যাগমেহবশঃ পার্থ প্রভবত্যহরাগমে ॥ ১৯

অনুব্য । স এবায়ং ভূতগ্রামঃ ভূত্বা ভূত্বা অবশঃ [সন্, রাত্র্যাগমে প্রলীয়তে; হে পার্থ! [পুনঃ] অহরাগমে প্রভবতি ॥ ১৯

অনুবাদ । সেই এই প্রাণিসমূহ [কর্মবশে] বারংবার জন্ম লাভ করিয়া ব্রহ্মার রাত্রিকাল আসিলে অবশ হইয়া আবার সেই অব্যক্তে লীন হইয়া থাকে । আবার হে পার্থ, ব্রহ্মার দিন আসিলে পুনর্বার উৎপত্তি লাভ করিয়া থাকে ॥ ১৯

ভাষ্য । অকৃতভাগ্যমকৃতবিপ্রণাশদোষপরিহারার্থং বন্ধমোক্শশাস্ত্র-প্রবৃতি-সাক্ষ্যপ্রদর্শনার্থম্ অবিদ্যাদিক্লেশমূলকর্মাশয়বশাচ্চ অবশো ভূতগ্রামঃ ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ইত্যতঃ সংসারে বৈরাগ্যপ্রদর্শনার্থক্ষেদমাহ । ভূতগ্রামঃ ভূতসমুদায়ঃ স্থাবরজঙ্গমলক্ষণো যঃ পূর্বস্মিন্ কল্পে আসীৎ স এবায়ং নাশ্তো ভূত্বা ভূত্বা অহরাগমে, প্রলীয়তে পুনঃ পুনঃ রাত্র্যাগমে অহঃ কল্পে অবশঃ অম্বতন্ত্রঃ এব পার্থ প্রভবতি অবশ এবাহরাগমে ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । নহু প্রবোধকালে ব্রহ্মণো যো ভূতগ্রামো ভূত্বা তশ্চৈব স্বাপকালে বিলীয়তে তস্মাদশ্চো ভূয়ো ব্রহ্মণোহহরাগমে ভূত্বা পুনঃ রাত্র্যাগমে পরবশো বিনশ্চতি, তদেবং প্রত্যবাস্তরকল্পং ভূতগ্রামবিভাগো ভবে-দিত্যাশঙ্ক্যানস্তরল্লোক-তাৎপর্যমাহ—অকৃতেতি । প্রতিকল্পং প্রাণিনিকায়স্ত ভিন্নস্বে সতি অকৃতভাগ্যমাদিদোষপ্রসঙ্গাৎ তৎপরিহারার্থং ভূতগ্রামস্ত প্রতিকল্পম্ ঐক্যমাস্থেরমিতার্থঃ । যদি স্থাবরজঙ্গমলক্ষণস্ত প্রাণিনিকায়স্ত প্রতিকল্পমশ্রুত্বাৎ তদৈকস্ত বন্ধমোক্শায়নিনোহতাবাৎ কাণ্ডধ্বয়ায়নো বন্ধমোক্শার্থস্ত শাস্ত্রস্ত প্রবৃতিরফলা প্রসঙ্গ্যেত অতস্তৎ সাক্ষ্যার্থমপি প্রতিকল্পং প্রাণিবর্গস্য নবীনত্বানুপপত্তিরিত্যাহ—বন্ধেতি । কথং পুনর্ভূতসমুদায়োহম্বতন্ত্রঃ সন্নবশো ভূত্বা প্রলীয়তে তত্রাহ—অবিদ্যাদীতি । আদিশব্দেনাস্মিতারাগেষোভিনিবেশ গৃহ্যন্তে । যথোক্তং ক্লেশপঞ্চকং মূলং প্রতিলভ্য ধর্মাধর্মাস্বককর্মরাশি-

কৃত্বতি তদ্বশাদেবাস্বতন্ত্রো ভূতসমুদায়ো জন্মবিনাশাবহুভবভীত্যর্থঃ । প্রাণি-
নিকারস্য জন্মনাশাভ্যাসোক্কেৱর্থমাৎ—ইত্যত ইতি । সংসারে বিপরিবর্ত-
মানানাং প্রাণিনামস্বাতন্ত্র্যাদবশানাঃমব জন্মমরণপ্রবন্ধাৎ অলমনেন সংসারেণেতি
বৈতৃষ্ণ্যাং তস্মিন্ প্রদর্শনীয়ং তদর্থক্ষেদং ভূতানামহোঃপ্রায়স্বাতন্ত্র্যবচনমিত্যর্থঃ ।
সমনস্তরবাক্যমিদমা পরামৃশ্ততে । রাত্ৰ্যাগনে প্রলয়মহুভবতোহহরাগমে চ
প্রভবং প্রতিপত্তমানস্য প্রাণিবর্গস্য তুল্যাং পারবশ্বনিত্যাশয়বানাহ—অহু
ইতি ॥ ১১

অনুবাদ । যে কর্ম করিল না তাহার ফল লাভ হইল আর যে
কর্ম করিল, তাহার কোন লাভ হইল না, এইরূপ দোষকে ‘কৃতপ্রাণ’ বা
‘অকৃতভ্যাগম দোষ’ কহে । প্রকৃতস্থলে এইরূপ দোষ পরিহার করিবার
জন্ত, বন্ধ ও মোক্ষপ্রতিপাদক শাস্ত্রপাঠ করিয়া যে লোকের প্রবৃত্তি হয়,
সেই প্রবৃত্তির সাফল্য প্রদর্শন করিবার জন্ত, এবং অবিজ্ঞাদি-ক্লেশনিমিত্ত
কর্মাশয়ের বশে অস্বতন্ত্র প্রাণিনিচয় পুনঃ পুনঃ জন্ম লাভ করিয়া মরিয়া
যায়, এই কারণে সংসারে বৈরাগ্য হয়, ইহাও প্রদর্শন করাইবার জন্ত
[ভগবান্] বলিতেছেন যে—“ভূতগ্রাম” প্রাণিসমুদায়, স্থাবর ও জঙ্গম
এই উভয়বিধ, যাহা পূর্বে কল্পে ছিল, তাহাই আবার পরিদৃশ্যমানরূপে
উৎপন্ন হইয়া থাকে, অজ্ঞ নহে । দিনের আগমন হইলে এইরূপে ভূতগ্রাম
উৎপন্ন হইয়া [এক্সার] রাত্রির আগমনে পুনঃ পুনঃ বিলীন হইয়া যায় ।
“অবশ” অস্বতন্ত্র ; আবার দিবসের আগমনে সেইরূপ অবশ হইয়াই উৎপত্তি
লাভ করে ॥ ১১

পরস্তস্মাত্তু ভাবোহন্যোহব্যক্তোহব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।

যঃ স সর্বেষু ভূতেষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি ॥ ২০

অনুয় । তস্মাৎ অব্যক্তাৎ পরঃ তু অজ্ঞঃ যোহব্যক্তঃ সনাতনঃ ভাবঃ স সর্বেষু
ভূতেষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি ॥ ২০

অনুবাদ । সেই পূর্বোক্ত অব্যক্ত হইতে পর অর্থাৎ বিলক্ষণস্বরূপ যে
অব্যক্ত সনাতন সত্তারূপ ভাব বিদ্যমান আছে, এই ভূতনিচয় বিনষ্ট হইলেও তাহা
বিনষ্ট হয় না ॥ ২০

ভাস্য । যত্নপশুস্তমকরং তন্ত প্রাশু্যপায়ো নির্দিষ্ট ওমিত্যেকাকরং ব্রহ্মে-
ভ্যাদিনা অথোদানীমকরশ্চৈব স্বরূপনির্দিষ্টিকয়া ইদমুচ্যতে অনেন যোগমার্গেণ

ইদং গন্তব্যমিতি পরো ব্যতিরিক্তঃ ভিন্নঃ । কৃতঃ তস্যাং পূর্বোক্তাৎ । তুশকো-
হক্ষরস্ত বিবক্তিতস্ত অব্যক্তাদ্ভৈলক্ষণ্যবিশেষণার্থঃ । * ভাবোহক্ষরাখ্যং পরং
ব্রহ্ম । ব্যতিরিক্তেষু সত্যপি সালক্ষণ্যপ্রসঙ্গোহস্তীতি তদ্বিনিবৃত্ত্যর্থমাহ অস্ত ইতি ।
অস্তো বিলক্ষণঃ স চাব্যক্তোহনিল্লিয়গোচরঃ । পরস্তাদিত্যুক্তং কস্মাৎ পুনঃ
পরঃ পূর্বোক্তাদ্ ভূতগ্রামবীজভূতাদবিজ্ঞানমণাদব্যক্তাৎ । সনাতনশ্চিরন্তনঃ ।
যঃ স ভাবঃ সর্বেষু ভূতেষু—ব্রহ্মাদিষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । অক্ষরং ব্রহ্ম পরমমিত্যুপক্রম্য তদনুপযুক্তং কিমিদম-
শ্রুত্বক্তমিত্যাশঙ্ক্য বৃত্তমনুষ্ঠানসুরগ্রহসঙ্গতিমাহ—যদুপশান্তুমিতি । অক্ষর-
স্বরূপে নিদিদিক্ষিতে তস্মিন পূর্বোক্তযোগমার্গস্ত কথমুপযোগঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য
তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ম্বেনেত্যাহ—অনেনেতি । গন্তব্যমিতি যোগমার্গোক্তিরূপযুক্ত-
তিশেষঃ পূর্বোক্তাদব্যক্তাদিতি সম্বন্ধঃ । পরশব্দস্ত ব্যতিরিক্তবিষয়েষু তুশকেন
বৈলক্ষণ্যমুক্তা পুনরশ্রবণপ্রয়োগাৎ পৌনরুক্ত্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্যতিরিক্ত
ইতি । তুনা শ্রোতিতং বৈলক্ষণ্যমন্ত্রশব্দেন প্রকটিতম্ । যতো ভিন্নেষপি ভাব-
ভেদেষু সালক্ষণ্যমালক্ষ্যতে ততশ্চাব্যক্তাভিন্নেষুপি ব্রহ্মণস্তেন সাদৃশ্যমাশঙ্কতে
তন্নিবৃত্ত্যর্থমন্ত্রপদমিত্যর্থঃ । যদ্বা পরশব্দস্ত প্রকৃষ্টবাচিনো ভাববিশেষণার্থেষু
পুনরুক্তিশব্দেব নাস্তীতি দ্রষ্টব্যম্ । অনাদিভাবশ্রাবণশ্রাবিনাশিত্বমর্থসিদ্ধং
সমর্থয়তে—যঃ স ভাব ইতি । সর্বং হি বিনশ্চিৎকারজাতং পুরুষান্তং বিনশ্চতি
সচু বিনাশহেতুভাবায় বিনষ্টমহতীত্যর্থঃ ॥ ২০

অনুবাদ । “ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা যে অক্ষরের
বিষয় বলা হইয়াছে, তাহার প্রাপ্তির উপায়ও নির্দিষ্ট হইয়াছে । এক্ষণে যে
প্রকার যোগমার্গ দ্বারা তাঁহাকে পাওয়া যায়, তাহা বুঝাইবার অভিপ্রায়ে অগ্রে
সেই ব্রহ্মের স্বরূপ নির্দেশ করিবার জন্ত বলিতেছেন যে—“পর” ব্যতিরিক্ত,—
ভিন্ন, কাহা হইতে ? সেই পূর্বোক্ত (অব্যক্ত) হইতে । তাহার বিষয়ে বলিতে
ইচ্ছা করা হইয়াছে, সেই ব্রহ্ম যে অব্যক্ত হইতে অত্যন্ত বিলক্ষণ তাহাই ‘তু’
শব্দের দ্বারা সূচিত হইতেছে । ‘ভাব’ অক্ষরাখ্য পরব্রহ্ম অব্যক্ত হইতে বিলক্ষণ
হইলেও তাহার সহিত অব্যক্তের সালক্ষণ্য অর্থাৎ একই প্রকার লক্ষণ হইতে
পারে, এই সম্ভাবনার নিরাকরণ করিবার জন্ত বলিতেছেন,—“অস্ত” অস্ত
[শব্দের অর্থ] বিলক্ষণ, সেই ব্রহ্মও যদ্বপি ‘অব্যক্ত’ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের গোচর
নহেন, সেই অব্যক্ত ব্রহ্মভূত প্রকৃতি নামে প্রসিদ্ধ যে অব্যক্ত, তাহা হইতে পর,

ইহা বলা হইয়াছে। কাহা হইতে পর ? সেই পূর্বোক্ত ভূতগ্রামের বীজত্বত
অবিচ্ছালক্ষণ অব্যক্ত হইতে। “সনাতন” চিরন্তন। এই প্রকার যে “ভাব”
তাহা ব্রহ্মাদি সকল জগৎ নষ্ট হইলেও নষ্ট হয় না ॥

অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহঃ পরমাং গতিম্ ।

যং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ২১

অনুব্রয় । অব্যক্তঃ অক্ষরঃ ইতি [যো ভাবঃ] উক্তঃ তৎ পরমাং
গতিম্ আহঃ । যং (ভাবং) প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তৎ মম পরমং ধাম ॥ ২১

অনুবাদ । যে ভাব, অব্যক্ত ও অক্ষর শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হই-
য়াছে, তাহাকেই পরম গতি বলিয়া শাস্ত্রকারগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন।
যাহা প্রাপ্ত হইলে আর পুনরাবর্তন করিতে হয় না, তাহাই আমার পরম
ধাম ॥ ২১

ভাস্য । অব্যক্ত ইতি । যোহসৌ অব্যক্তঃ অক্ষর ইত্যুক্তঃ তমেবাঙ্কর-
সংজ্ঞকম্ অব্যক্তং ভাবম্ আহঃ পরমাং প্রকৃষ্টাং গতিম্ । যং ভাবং প্রাপ্য
গত্বা ন নিবর্তন্তে সংসারায় তদ্ধাম স্থানং পরমং প্রকৃষ্টং মম বিষ্ণোঃ পরমং
পদমিত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তেহব্যক্তে ভাবে শ্রুতিসম্মতিমাহ—অব্যক্ত
ইতি । তস্মৈ পরমগতিত্বং সাধয়তি—যং প্রাপ্যেতি । যোহসৌ অব্যক্তো
ভাবোহত্র দর্শিতঃ সঃ “যেনাঙ্করং পুরুষং বেদ সত্যম্” ইত্যাদিশ্রুতাবক্ষর ইত্যুক্তঃ
তৎ চাক্ষরং ভাবং পরমাং গতিং “পুরুষান পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ”
ইত্যাদিঃ শ্রুতয়ো বদন্তীত্যাহ—যোহসৌ ভাবিতি । পরমপুরুষস্ত পরমগতি-
ত্বমুক্তং ব্যনক্তি—যং ভাবমিতি । “তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্” ইতি শ্রুতিমত্র
সংবাদয়তি— তদ্ধামেতি ॥ ২১

অনুবাদ । অব্যক্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। সেই অব্যক্তই অক্ষর
বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া থাকে, তাহাই (সেই অক্ষর নামক অব্যক্ত ভাবই)
[শাস্ত্রকারগণ] “পরম” প্রকৃষ্ট গতি বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। যে
ভাবকে প্রাপ্ত হইয়া লোকে আর সংসারভোগ করিতে পুনরাগমন করে না,
সেই “পরম” প্রকৃষ্ট স্থানই আমার ধাম অর্থাৎ তাহাই বিষ্ণুর পরমপদ।
ইহাই অর্থ ॥ ২১

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ভক্ত্যা লভ্যস্তনন্তয়া ।

যস্যাস্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥ ২২

অন্বয় ॥ হে পার্থ, ভূতানি যত্র অস্তঃস্থানি যেন ইদং সর্বং ততং, স পরঃ পুরুষঃ অনন্তয়া ভক্ত্যা লভ্যঃ ॥ ২২

অনুবাদ । হে পার্থ, ভূতসমূহ যাহার অভ্যন্তরে অবস্থিত, যিনি এই নিখিল জগৎকে ব্যাপিয়া আছেন, সেই পরম পুরুষ [কেবল] অনন্তভক্তিদ্বারাই লভ্য ॥ ২২

ভাব্য । তল্লঙ্কেরুপায় উচ্যতে—পুরুষঃ পূরি শয়নাৎ পূর্ণত্বাদবা স পরঃ পার্থ পরো নিরতিশয়ো যস্মাৎ পুরুষাৎ ন পরং কিঞ্চিৎ স ভক্ত্যা লভ্যস্ত জ্ঞানলক্ষণয়া অনন্তয়া আত্মবিষয়য়া । যত্র পুরুষশাস্তঃস্থানি মধ্যস্থানি কার্যভূতানি ভূতানি ! কার্যাং হি কারণম্যাস্তবর্তি ভবতি । যেন পুরুষেণ সর্বমিদং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ আকাশেন ইব ষটাঙ্গি ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । নমু ব্যক্তাদতিরিক্তশ্চ তদ্বিলক্ষণশ্চ পরমপুরুষশ্চ প্রাপ্তৌ কশ্চিদসাধারণে হেতুরেষিতব্যো যস্মিন্ প্রেক্ষাপূর্বকারী তৎপ্রেক্ষয়া প্রবৃত্তৌ নিবৃণোতি তত্রাহ—তল্লঙ্কেরিতি । পরশ্চ পুরুষস্য সর্বকারণত্বং সর্ব-ব্যাপকত্বঞ্চ বিশেষণদ্বয়মুদাহরতি—যস্মৈতি । নিরতিশয়ত্বং বিশদয়তি—যস্মা-দিতি । তুশকোহবধারণার্থঃ । ভক্তির্ভজনং সেবা প্রদক্ষিণপ্রণামাদিলক্ষণা তাং ব্যাবর্তয়তি—জ্ঞানেতি । উক্তায়া ভক্তেবিষয়তো বৈশিষ্ট্যমাহ—অনন্তয়েতি । কোহসৌ পুরুষো বদ্বিষয়া ভক্তিভ্রৎপ্রাপ্তৌ পর্যাপ্তেত্যশঙ্ক্যাস্তরান্ধং ব্যাচষ্টে—যস্মৈতি । কথন্তু তানাং তদন্তঃস্থত্বং তত্রাহ—কার্যং হীতি । “স পর্যাপ্তাৎ” ইতি শ্রুতিমাপ্রিত্যাহ—যেনেতি ॥ ২২

অনুবাদ । তাঁহাকে পাইবার উপায়, বলা হইতেছে। “পুরুষ” [দেহরূপ] পুরে শয়ন করেন বলিয়া অথবা স্বয়ং পূর্ণ বলিয়া [তাঁহাকে পুরুষ বলা যায়] হে পার্থ, সেই “পর” (অর্থাৎ) নিরতিশয় “যেহেতু তাঁহা হইতে পর অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ কোন বস্তু নাই সেই” পুরুষ, কেবল অনন্তভক্তি (এই ভক্তি শব্দের অর্থ জ্ঞান) দ্বারাই লভ্য [হইয়া থাকেন] । (এখানে যে “অনন্ত” শব্দ আছে, তাহার অর্থ আত্মবিষয়ক) এই কার্যস্বরূপ ভূতনিচয় বাহার “অস্তঃস্থ” মধ্যবর্তী । কার্য কারণেরই অন্তর্নিবিষ্ট হইয়া থাকে । যে

পুরুষের দ্বারা এই সমস্ত জগৎ ঘটাদি যেমন আকাশের দ্বারা ব্যাপ্ত, সেই-
রূপ ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥ ২২

যত্র কালে স্বনাবৃত্তিমাবৃত্তিং চৈব যোগিনঃ ।

প্রযাতা যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

অনুব্রু । হে ভরতর্ষভ ! যোগিনঃ যত্রকালে প্রযাতাঃ আবৃত্তিম্ অনাবৃত্তিং
চ গচ্ছন্তি তং কালং বক্ষ্যামি ॥ ২৩

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ, যোগিগণ যে কালে মৃত্যুলাভ করিলে এ
সংসারে পুনরাবৃত্তি করেন অথবা অপুনরাবৃত্তি লাভ করিয়া থাকেন, আমি সেই
কালের বর্ণন করিতেছি ॥ ২৩

ভাষ্য । প্রকৃতানাং যোগিনাং প্রণবানেশিতব্রহ্মবুদ্ধীনাং কালাস্তরমুক্তি-
ভাজাং ব্রহ্মপ্রতিপত্তয়ে উত্তরো মার্গো বক্তব্যঃ ইতি যত্র কালে ইত্যাদি বিব-
ক্ষিতার্থসমর্পণার্থমুচ্যতে । আবৃত্তিমার্গোপন্যাস ইতরমার্গস্তৃত্যর্থঃ—যত্র কালে
প্রযাতা ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । যত্র যস্মিন্ কালে তু অনাবৃত্তিম্ অপুনর্জন্ম
আবৃত্তিং তদ্বিপরীতাং চৈব । যোগিন ইতি যোগিনঃ কশ্মিণশ্চ উচ্যন্তে ।
কশ্মিণশ্চ শৃণতঃ ‘কশ্মিযোগেন যোগিনাম্’ ইতি বিশেষণাৎ যোগিনঃ । যত্র
কালে প্রযাতা মৃত্যু যোগিনঃ অনাবৃত্তিং যান্তি যত্র কালে চ প্রযাতা আবৃত্তিং
যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । নহু জ্ঞানায়ত্তা পরমপুরুষপ্রাপ্তিরুক্তা ন চ জ্ঞানং
মার্গমপেক্ষ্য ফলায় কল্পতে বিছবো গত্যুৎক্রান্তিনিষেধশ্রুতঃ তথাচ মার্গোক্তির-
যুক্তত্যাশঙ্ক্য সশৃণশরণানাং তদ্রূপদেশে, হর্থবানিত, ভিপ্রেত্যাং—প্রকৃতানা-
মিতি । বক্তব্য ইতি যত্রকাল ইত্যাদ্যচ্যতে ইতি সম্বন্ধঃ । সচেন্দ্রবক্তব্য-
স্তর্হি কিমিত্যাখ্যাআদিভাবেন সবিশেষং ব্রহ্ম ধ্যায়তাং ফলাশ্রয়ে মুক্তস্তানাড়ী-
সম্বন্ধে দেবদানে পথ্যুপাস্যত্বায় বক্তব্যে কালো নির্দিষ্টতে তত্রাহ—বিবক্ষি-
তেতি । সোহর্থো মার্গস্তজ্জ্ঞতিশেষত্বেন কালোত্তিরিত্যর্থঃ । পিতৃষাণমার্গো-
পন্যাসস্তর্হি কিমিতি ক্রিয়তে তত্রাহ—আবৃত্তীতি । মার্গাস্তরম্ভাবৃতিফলত্বা-
দস্য চানাবৃত্তিফলত্বাং তদপেক্ষয়া মহীয়ানয়মিতি স্ততির্কিবক্তিভেতি ভাবঃ ।
যোগিন ইতি ধ্যায়িনাং কশ্মিণাঞ্চ তন্ত্রেণাভিধানমিত্যাহ—যোগিন ইতি ।
কথং কশ্মিণু যোগিশব্দো বর্ত্ততামিত্যাশঙ্ক্যাত্মষ্ঠানশৃণযোগাদিত্যাহ—কশ্মিণ-
স্তিতি । শৃণতো যোগিন ইতি সম্বন্ধঃ । তত্রৈব বাক্যোপক্রমস্যাত্মকুল্য-

মাহ—কৰ্মযোগেনেতি । অবশিষ্টাশ্রমরাপি ব্যাচক্ষাণো বাক্যার্থমাহ—
যত্নেতি । যোগিনো ধ্যানিনোহত্র বিবক্ষিতা আবৃত্তাবধিকৃত্য যোগিনঃ
কৰ্মিণ ইতি বিভাগঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । প্রণবে যাহারা ব্রহ্মবুদ্ধি করিয়া থাকেন, সেই সকল যোগীই—
এখানে প্রকৃত যোগী ; তাঁহাদের দেহপাতের পর কালান্তরে মুক্তি হইয়া
থাকে । তাঁহাদের এই ব্রহ্মপ্রাপ্তির পথ উত্তর মার্গ এক্ষণে বলিতে হইবে ।
এই কারণেই যত্রকালে ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা বিবক্ষিত অর্থ প্রতিপাদন
করিবার অল্পকূল বস্তুর বর্ণন করা হইতেছে । আবৃত্তি মার্গের উপশাসনার
ইতরমার্গেরই স্তুতি করা হইয়াছে । অর্থাৎ যে মাগে গমন করিলে আর
এই সংসারে ফিরিয়া আসিতে হয় না, সেই উত্তর মার্গেরই প্রশংসা করা
হইতেছে—“যে কালে” ইহার “প্রয়াত” এই দূরস্থিত পদের সহিত সম্বন্ধ ।
“যত্র” যে কালে “অনাবৃত্তি” অপুনর্জন্ম, “আবৃত্তি” তাহার বিপরীত অর্থাৎ
পুনর্জন্ম, “যোগী” এই শব্দের দ্বারা যোগী ও কৰ্মী এই উভয়ই প্রতি-
পাদিত হইতেছে । কৰ্মীগণই গুণযোগে যোগী হইয়া থাকেন । “কৰ্মযোগের
দ্বারা যোগীগণের” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা কৰ্মীগণই যে যোগী বলিয়া অভিহিত
হইতে পারেন; তাহা বুঝিতে পারা যায় । [তাৎপর্য এই হইতেছে যে]
যে কালে “প্রয়াত” মৃত হইয়া যোগীগণ অনাবৃত্তিকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন
এবং যে কালে মৃত হইয়া আবৃত্তিকে প্রাপ্ত হন, হে ভরতবর্ষভ, আমি তোমাকে
সেই কালের বিষয়ে এক্ষণে বলিতে উত্তম হইতেছি ॥ ২৩

অগ্নিজ্যোতিরহঃ শুক্লঃ যথাশা উত্তরায়ণম্ ।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥ ২৪

অনুবাদ । অগ্নিঃ জ্যোতিঃ অহঃ শুক্লঃ যথাশা উত্তরায়ণম্ [চ] ব্রহ্ম-
বিদো জনাঃ প্রয়াতাঃ [সন্তঃ] তত্র ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ॥ ২৪

অনুবাদ । সপ্তর্ষিব্রহ্মের উপাসকগণ মৃত হইলে, যথাক্রমে অগ্নি, জ্যোতিঃ,
অহঃ, শুক্লপক্ষ, যথাশা ও উত্তরায়ণ এই কয়জন কালাভিমানিনী দেবতাগণের
দ্বারা অধিষ্ঠিত পথ অবলম্বন করিয়া ব্রহ্ম প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৪

ভাষ্য । তৎ কালমাহ । অগ্নিঃ কালাভিমানিনী দেবতা, তথা জ্যোতি-
দেবতৈব কালাভিমানিনী । অথবা অগ্নিজ্যোতিবী যথাক্রমে এব দেবতে ।
ভূয়সাং তু নির্দেশঃ যত্র কালে তৎ কালমিতি আশ্রয়বৎ । তথা অহদেবতা

মহঃ গুরুঃ গুরুপক্ষদেবতা । যথাসা উত্তরায়ণং তত্রাপি দেবতা এব মার্গভূতা
ইতি স্থিতোহস্তজ্ঞ শ্রায়ঃ । তত্র তস্মিন্ মার্গে শ্রয়াত মৃত্যু গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্ম-
বিদো ব্রহ্মোপাসনপরা জনাঃ । ক্রমেণেতি বাক্যশেষঃ । ন হি সন্তোমুক্তি-
ভাজ্যং সম্যগ্দর্শননিষ্ঠানাং গতিরাগতিবা কচিদন্তি “ন তস্য শ্রাণা উৎক্রামন্তি”
ইতি শ্রুতেঃ । ব্রহ্মসংলীনশ্রাণা এব তে ব্রহ্মময়া ব্রহ্মভূতা এব তে । ক্রমেণ তু
গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । কালপ্রাধাত্তেন মার্গধরোপশ্রাসমুপক্রম্য তথৈব
প্রধানীকৃত্য দেবতানাং পছানমবতারয়তি—তং কালমিতি । যথোপক্রমং
ব্যাখ্যায় যথাক্রমতঃ ব্যাখ্যাতি—অথবেতি । কথং তর্হি দেবতানামতিনে-
ত্রীণাং গ্রহণে কালপ্রাধাত্তেন নির্দেশঃ শ্লিষ্যতে তত্রাহ—ভূয়সাস্ত্বিতি ।
মার্গধরেহপি কালাশ্রুতিমানিত্রো দেবতাঃ কালশব্দেনোচ্যন্তে কালাভিমানি-
নীনাং ভূয়স্বাং কালশব্দেন সর্কাসাং দেবতানামুপলক্ষ্যত্বং বিবক্ষিত্বা কাল-
কথনমিত্যর্থঃ । যথাশ্রাণাং ভূয়স্বাদ্বিগ্ধমানেষপি ক্রমান্তরেষু আত্মৈরেব বনং
নিদ্दिশ্রুতে তদবদিভূতাদাহরণমাহ—আত্মৈতি । নমু মার্গচিহ্নানাং ভোগ-
ভূমীনাং বা তত্তচ্ছব্দৈরুপাদানসম্ভবে কিমিতি দেবতাগ্রহণম্ ইত্যাপেক্ষ্য আতি-
বাহিকাস্তল্লিঙ্গাদিতি শ্রায়োনোত্তরমাহ—ইতি স্থিত ইতি । তেবামগ্ন্যাদীনাং
সমীপমিতি সামীপ্যে তত্রৈতি সম্প্রসী । ব্রহ্ম কার্ধ্যোপাধিৎ পরং বা ব্রহ্ম
পরম্পরয়া মুক্ত্যালখনমতএব ক্রমেণেতুক্তম্ । নিশ্চরণমপ্রপঞ্চং ব্রহ্মাসীতি বিভ্ৰা-
বতো ব্যবচ্ছিনন্তি—ব্রহ্মোপাসনেতি । নমু ব্রহ্মশব্দস্য মুখ্যার্থস্বার্থং পরব্রহ্ম-
বিদ্যামেবেয়ং গতি রূচ্যতে ন বাদর্ঘ্যধিকরণবিরোধাদিত্যাহ—ন হীতি ॥ ২৪

অনুবাদ । সেই কাল বলিতেছেন । “অগ্নিতে অভিমান যাহার আছে,
সেই দেবতাই [অগ্নিশব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছেন ;] এই প্রকার “জ্যোতিঃ”
ও কালাভিমানিনী দেবতা । অথবা অগ্নি ও জ্যোতিঃ ইহারা যথাক্রম
দেবতাই । যাহা বেশী, তাহা দ্বারাই যাহা অল্প তাহার নির্দেশ হয়, এই প্রকার
শ্রায় আছে বলিয়া অগ্নি ও জ্যোতিঃ ইহারা কালাভিমানিনী দেবতা না হইলেও,
“সেই কাল বলিতেছি” এই উপক্রমে পঠিত কতকগুলি কালাভিমানিনী
দেবতার মধ্যে অগ্নি ও জ্যোতির নাম করা হইয়াছে বলিয়া এই দুই দেবতাও
কাল শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়া থাকেন । কালাভিমানিনী দেবতাই
ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তির মার্গভূত হইয়া থাকেন, এই নিয়ম অন্তর্জ্ঞ প্রদর্শিত হইয়াছে ।
যেমন আমের গাছ অধিক থাকিলে অল্প গাছ থাকিলেও লোকে আম্রবৎ

বলিয়াই নির্দেশ করে, এইখানেও কাল শব্দের উল্লেখও তদ্রূপ। সেইরূপ অহঃ এই শব্দের অর্থ দিনের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, সুর শব্দের অর্থ সুররূপকাভিমানিনী দেবতা, যথাসা ও উত্তরায়ণ শব্দের অর্থও তত্তদভিমানিনী দেবতা। সেই এই মার্গে ব্রহ্মবিৎ অর্থাৎ সপ্তম ব্রহ্মোপাসনাপর যোগিগণ ব্রহ্ম (অর্থাৎ ব্রহ্মলোক) প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। এই ব্রহ্মলোক প্রাপ্তি ক্রমেই হয়, ইহাই বাক্যের শেষাংশ। যাহারা সত্ত্বোমুক্তিভাক্ (সত্ত্বোমুক্তি-প্রাপ্তির যোগ্য) অর্থাৎ যাহারা সম্যগ্দর্শননিষ্ঠ, তাঁহাদের কোন স্থানে গমন বা আগমন সম্ভবপর নহে। কারণ, তাঁহাদের বিষয়ে ঋতিতে এইরূপ উল্লিখিত হইয়াছে যে, “তাঁহার প্রাণ উৎক্রান্ত হয় না”। তাঁহাদের প্রাণ ব্রহ্মে সংলীন হয়,—তাঁহারা ব্রহ্মভূত,—ব্রহ্মময়ই হইয়া যান। যাহারা সপ্তম ব্রহ্মোপাসক, তাঁহারা ক্রমে ক্রমের ফলে অগ্নি প্রভৃতি [আতিবাহিকী] দেবতাগণের অধিষ্ঠিত পথকে অবলম্বন করিয়া ব্রহ্মপ্রাপ্ত হন ॥ ২৪

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ যথাসা দক্ষিণায়নম্ ।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥২৫

অনুব্দ। ধূমঃ রাত্রিঃ তথা কৃষ্ণঃ যথাসাঃ দক্ষিণায়নম্—তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতিঃ প্রাপ্য যোগী নিবর্ততে ॥ ২৫

অনুবাদ। ধূমাভিমানিনী দেবতা, রাত্রিদেবতা, কৃষ্ণপক্ষদেবতা ছয় মাসের দেবতা ও দক্ষিণায়ন দেবতা এই প্রকার যে মার্কক্রম আছে, সেই পথে যাইয়া কেবল কৰ্ম্মপর যোগী চন্দ্রলোকের ভোগ অনুভব করিয়া পুনর্বার সংসারে প্রত্যাবর্তন করিয়া থাকে ॥ ২৬

ভাষ্য। ধূম ইতি। ধূমো রাত্রিঃ ধূমাভিমানিনী রাজ্যাভিমানিনী চ দেবতা। তথা কৃষ্ণঃ কৃষ্ণপক্ষদেবতা। যথাসা দক্ষিণায়নমিতি চ পূর্ববদেবতৈব। তত্র চান্দ্রমসি ভবৎ চান্দ্রমসং জ্যোতিঃ ফলগিষ্টাদিকারী যোগী কৰ্ম্মী প্রাপ্য ভুক্তা তৎকর্যান্নিবর্ততে ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা। প্রকৃতং দেবদানং পহানং স্তোভুং পিতৃবাণম্ উপলভ্যতি—ধূম ইতি। অত্রাপি মার্গচ্ছানি ভোগভূমীশ্চ ব্যবচ্ছিন্ন আতিবাহিক-দেবতাবিষয়ং ধূমাদিপদানাং বিভজতে—ধূমেত্যাদিনা। তত্রোক্তি সপ্তমী পূর্ববদেব সানীপ্যার্থা। ইষ্টাদীত্যাশঙ্কেন পূর্বদন্তে গৃহ্যেতে। কৃতাত্যয়েৎশ্চ শরবানিতি ত্রায়ং স্থচয়তি—তৎকর্যান্নিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । ধুম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । ধুম ও রাজি (শব্দের তর্ক) ধূমাভিমানিনী ও রাজ্যভিমানিনী দেবতা । সেইরূপ 'কৃষ্ণ' এই শব্দের অর্থ কৃষ্ণপকাভিমানিনী দেবতা । এইরূপ 'বণ্ধাস' ও 'দক্ষিণায়ন' শব্দেরও অর্থ পূর্বের ত্রয় দেবতা । সেই এইপথে কেবল কৰ্ম্মপর যোগী (অর্থাৎ) "বাগাদির অল্পষ্ঠানকর্তা" চাক্রমাস জ্যোতিঃ অর্থাৎ চন্দ্রলোকোদ্ভব নিজ নিজ কৰ্ম্মের ফলস্বরূপ যে স্থখ, তাহা ভোগ করিয়া সেই কৰ্ম্মের ফল হইলে পুনর্বার [এই সংসারে] প্রত্যাবর্তন করে ॥ ২৫

শুক্লকৃষ্ণে গতী হেতে জগতঃ শাস্বতে মতে ।

একয়া যাত্যনাবৃত্তিমন্ত্যাবর্ততে পুনঃ ॥ ২৬

অন্বয় । জগতঃ এতে শুক্লকৃষ্ণে গতী শাস্বতে মতে একয়া অনাবৃত্তিং যতি অন্তয়া পুনঃ আবর্ততে ॥ ২৬

অনুবাদ । জগতের এই শুক্ল ও কৃষ্ণ দ্বিবিধ গতি চিরন্তন বলিয়া সম্মত ; এই দুইটি গতির মধ্যে একটি গতির দ্বারা অনাবৃত্তি লাভ করা যায়, আর অন্য গতিটির দ্বারা পুনরাবর্তন করিতে হয় ॥ ২৬

ভাস্য । শুক্রেতি । শুক্লকৃষ্ণে জ্ঞানপ্রকাশকত্বাৎ শুক্লা, তদভাবাৎ কৃষ্ণা । এতে শুক্লকৃষ্ণে শুক্লা চ কৃষ্ণা চ শুক্লকৃষ্ণে হি গতী জগত ইতি অধিকৃতানাং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ, ন জগতঃ সৰ্ব্বশ্চৈবৈতে গতী সম্ভবতঃ । শাস্বতে নিত্যে সংসারস্ত নিত্যত্বাৎ মতে অভিপ্রেতে । তত্র একয়া শুক্লয়া যতি অনাবৃত্তিম্ অন্তয়া ইতরয়া আবর্ততে পুনর্ভূয়ঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । আরোহাবরোহয়োরভ্যাসবাচিনা । পুনঃশব্দেন সংসারস্থানাদিৎ স্হচ্যতে । রাজাদৌ মৃতানাং ব্রহ্মবিদামব্রহ্মপ্রাপ্তিশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থম্ অভিমানিদেবতাগ্রহণায় মার্গয়োর্নিত্যত্বমাহ—শুক্রেতি । জ্ঞানপ্রকাশকত্বাদ-বিজ্ঞাপ্রাপ্যত্বাৎ অর্চিরাদিপ্রকাশোপলক্ষিতত্বাচ্চ । শুক্লা দেবযানাত্মা গতিস্তদ-ভাবাজ্ঞানপ্রকাশকত্বাভাবাৎ ধূমাশ্রুপ্রকাশোপলক্ষিতত্বাদবিজ্ঞাপ্রাপ্যত্বাচ্চ কৃষ্ণা পিতৃমাণলক্ষণা গতিঃ তয়োগ্যোঃ ঋতিস্বতিপ্রসিদ্ধার্থো হিশবঃ । জগচ্ছবস্ত জ্ঞানকৰ্ম্মাধিকৃতবিবয়শ্চেন সঙ্কোচে হেতুমাহ—ন জগত ইতি । অন্তথা জ্ঞান-কৰ্ম্মোপদেশানর্থক্যাদিত্যর্থঃ । তয়োর্নিষ্বে হেতুমাহ—সংসারশ্চোতি । মার্গয়ো-র্থাৎ সংসারভাবিষ্যে ফলিতমাহ—তত্রোতি । ক্রময়ুক্তিরনাবৃত্তিঃ । ভূয়ো-ভোক্তব্যকৰ্ম্মকরে শেষকৰ্ম্মবশাদিত্যর্থঃ ॥ ২৬

অনুবাদ। শুরু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। শুরু এবং কৃষ্ণ (এই অর্থে) শুরুকৃষ্ণ [এই শব্দটি] ব্যবহৃত হইয়াছে। জ্ঞানের প্রকাশক বলিয়া প্রথম গতিটিকে শুরুগতি বলা যায়, তাহা না থাকার দ্বিতীয় গতিটিকে কৃষ্ণ বলা যায়। এই শুরু ও কৃষ্ণনামক গতিদ্বয় জগতের অর্থাৎ জ্ঞানমার্গ ও কর্মমার্গে অধিকারী জীবগণের পক্ষে “শাখত,” নিত্য বলিয়া “নত” অভিপ্রেত; জগতে সকল জীবেরই ত আর দুই প্রকার গতি সম্ভবপর নহে। সংসার নিত্য, এই জন্ত এই দুইটি গতিও নিত্য। এই দুইটি গতির মধ্যে একটি অর্থাৎ শুরুগতির দ্বারা অনাবৃত্তি লাভ করে, ইতর গতিটির দ্বারা পুনরাবৃত্তি (অর্থাৎ পুনর্জন্ম) লাভ করিয়া থাকে ॥ ২৬

নৈতে স্ত্রী পার্থ জানন্ যোগী মুহুতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবাজ্জুন ॥ ২৭

অনুবাদ। হে পার্থ! এতে স্ত্রী জানন্ কশ্চন্ যোগী ন মুহুতি; তস্মাৎ হে অজ্জুন! সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভব ॥ ২৭

অনুবাদ। হে পার্থ, যে কোন যোগী এই দুইটি গতির বিষয় অবগত আছেন, তিনি কখনও মোহকে প্রাপ্ত হন না; অতএব হে অজ্জুন, তুমি সকল সময়েই যোগযুক্ত হও ॥ ২৭

ভাষ্য। নৈতে ইতি। নৈতে ষথোক্তে স্ত্রী মার্গো পার্থ জানন্ সংসারায় একা, অস্তা মোক্ষায় চেতি; যোগী ন মুহুতি কশ্চন কশ্চিদপি; তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্ত: সমাহিতো ভব অজ্জুন ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা। গন্তেব্রপাশ্চাত্তায় তদ্বিজ্ঞানং স্তোতি—নৈতে ইতি। যোগস্ত মোহাপোহকস্বে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি। জ্ঞানপ্রকার মনুস্বদতি—সংসারায়ৈতি। মোক্ষায় ক্রমসুক্ষ্মার্থগিত্যর্থ: যোগী ধ্যাননিষ্ঠো গতিমপি ধ্যানস্নেহ মুহুতি কেবলং কর্ম দক্ষিণমার্গপ্রাপকং কৰ্ত্তব্যত্বেন প্রত্যেভ্যৌত্যাৰ্থ: যোগস্তাপুনরাবৃত্তিফলস্বে নিত্যকৰ্ত্তব্যত্বং সিদ্ধিমিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ২৭

অনুবাদ। নৈতে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। এই ষথোক্ত “স্ত্রী” মার্গদ্বয়কে জানিয়া—একটি মার্গ সংসারে ফিরিয়া আসিবার আর একটি মোক্ষলাভের জন্ত এই প্রকার জানিয়া কোন যোগী মোহপ্রাপ্ত হন না। সেই কারণে হে অজ্জুন, তুমি সকল সময়েই “যোগযুক্ত” সমাহিত হও ॥ ২৭

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব

দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তম্ ।

অতোতি তৎসৰ্বমিদং বিদিত্বা

যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাত্মম্ ॥ ২৮

ইতি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ । বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ দানেষু চ এব যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তং যোগী ইদং বিদিত্বা তৎ সৰ্বমতোতি [তথা] আত্মং পরং স্থানম্ উপৈতি চ ॥ ২৮

অনুবাদ । সমুদায় বেদপাঠে, সকল যজ্ঞের সম্পাদনে, সকল তপস্তার অনুষ্ঠানে এবং সকল প্রকার দান করিলে যে পুণ্যফল হয় বলিয়া শাস্ত্রে কথিত হইয়াছে, এই পূর্বোক্ত বিষয়টি জানিলে যোগী ঐ সকল পুণ্যফলেরও অতিক্রমণ করেন এবং সেই আত্ম পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হন ॥ ২৮

ভাষ্য । শৃণু যোগস্ত মাহাত্ম্যং বেদেষু সম্যগধীতেষু যজ্ঞেষু চ সাদৃশ্যেনানু-
ষ্ঠিতেষু তপঃসু চ স্নতপ্তেষু দানেষু চ সম্যগ্দত্তেষু যদেতেষু পুণ্যফলং পুণ্যস্ত ফলং
পুণ্যফলং প্রদিক্তং শাস্ত্রেণ অতোতি অতীত্য গচ্ছতি তৎসৰ্বং ফলজাতম্ ইদং
বিদিত্বা সপ্তপ্রশ্ননির্গম্বারোণ উক্তং সম্যগবধার্য্য অনুষ্ঠায় যোগী পরং প্রকৃষ্টমৈশ্বরং
স্থানমুপৈতি প্রতিপত্ততে, আত্মম্ আদৌ ভবং কারণং ব্রহ্মৈত্যর্থঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । শ্রদ্ধাসুদ্বার্থং যোগং স্তোতি—শৃণুতি । পবিত্র-
পাণিপ্রাঙ্কমুখস্বাদিসাহিত্যমধ্যয়নস্ত সম্যক্ভঙ্গম্ । অঙ্গোপাঙ্গোপেতভঙ্গম্ অনুষ্ঠানস্ত
সাদৃশ্যম্ । তপসাং স্নতপ্তভঙ্গং মনোবুদ্ধ্যাঐক্যাগ্র্যপূর্বকভঙ্গম্ । দানস্ত চ সম্যক্ভঙ্গং
দেশকালপাত্রাহুগুণভঙ্গম্ । ইদং বিদিত্বৈত্যত্রৈদং শব্দার্থমেব স্মৃটয়তি—
সপ্তোতি । যত্ৰাপি “কিং তদ্ব্রহ্ম” ইত্যাদৌ “অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র” ইত্যত্র
প্রশ্নভঙ্গং প্রতিভাসানুসারেণ কৈশ্চিত্ত্বক্ৰং তথাপি প্রতিবচনালোচনারাৎ বিশ্বপ্রতী-
ত্যভাবাৎ প্রকারভেদবিবক্ষরা চ শব্দভঙ্গস্ত প্রতিনিয়তভঙ্গম্ সপ্তোতি বিবক্ষ্যতে ।
ন চেদং বেদনমাপাতিকং কিন্তুস্থানপর্য্যাপ্তমিত্যাহ—সম্যাগিতি । প্রকৃতো
ধ্যাননিষ্ঠো যোগীতুচ্যতে । ঐশ্বরং বিষ্ণোঃ পরমং পদং তদেব তিষ্ঠত্যগ্নিশেষ-
মিতি স্থানং যোগানুষ্ঠানাদশেষফলাতিশায়ি মোক্ষলক্ষণং ফলং ক্রমেণ লক্ষুং শক্য-

মিতি ভাবঃ । তদনেন সপ্তপ্রপ্নপ্রতিবচনেন যোগমার্গং দর্শয়তা ধ্যেয়ত্বেন তৎ-
পদার্থো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । যোগের মাহাত্ম্য শ্রবণ কর—সম্যগ্ভাবে বেদ অধ্যয়ন করিলে, সর্বাদ্বৈত সহিত যজ্ঞের অমুষ্ঠান করিলে, এবং বিশেষ-ক্লেশের সহিত তীব্রতপস্বী করিলে এবং সকল প্রকার দানের যথাবিধি অমুষ্ঠান করিলে, অথবা এই সকল কার্য মিলিত হইয়া অমুষ্ঠিত হইলে যে পুণ্য ফল অর্থাৎ পুণ্যের ফল স্মৃতি হয় বলিয়া শাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে, এই সপ্ত প্রপ্নের নির্গম দ্বারা উপদিষ্ট যোগবিষয়টি জানিতে পারিলে, যোগী সেই সকল পুণ্যফলকে অতিক্রম করিয়া যান এবং এই যোগের বিষয়ে সম্যক্ প্রকার অবধারণ করিয়া অমুষ্ঠান করিলে যোগী “পরম” প্রকৃষ্ট ঈশ্বরভাবস্বরূপ স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । ঐ স্থান ‘আত্ম’ আদিতে ভব অর্থাৎ কারণ ব্রহ্মস্বরূপ ইহাই অর্থ ॥ ২৮

ইতি অষ্টমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ

অথ নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং তু তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥ ১

অনুয় । শ্রীভগবানু উবাচ । অনসূয়বে তে ইদং তু গুহ্যতমং বিজ্ঞান-
সহিতং জ্ঞানং বক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বা অশুভাৎ মোক্ষ্যসে ॥ ১

অনুবাদ । শ্রীভগবানু বলিলেন । তুমি অসূয়াশূণ্ড, তোমাকে এই
পরম গোপ্য বিজ্ঞানের সহিত জ্ঞান বলিতেছি, যাহা জানিলে তুমি অশুভ ইহিতে
মুক্তিলাভ করিতে পারিবে ॥ ১

ভাষ্য । অষ্টমে নাড়ীদ্বারেণ যোগঃ সগুণ উক্তঃ । তন্ত্ৰ চ ফলমগ্ন্যর্চিরাদি-
ক্রমেণ কালাস্তরে ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণমেবানারুক্তিরূপং নির্দিষ্টম্ । তত্রানেনৈব প্রকা-
রেণ মোক্ষপ্রাপ্তিফলমধিগম্যতে নাত্মথেতি তদাশঙ্ক্যাব্যাবিবৃৎসয়া—ইদং ব্রহ্মজ্ঞানং
বক্ষ্যমাণমুক্তং চ পূর্বেষধ্যায়েষু তদবুদ্ধৌ সন্নিধীকৃত্যেদমিত্যাহ । তু শব্দো
বিশেষনির্দ্ধারণার্থঃ । ইদমেব সমাগজ্ঞানং সাক্ষান্মোক্ষপ্রাপ্তিসাধনং “বাসুদেবঃ
সর্বমিতি” “আত্মবেদং সর্বং” “একমেবাধিতীয়ম্” ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যঃ ।
নাত্মং । “অথ বেহুগ্ৰথাহতো বিদ্বন্নরাজানঃ তে কথ্যলোকা ভবন্তি” ইত্যাদি-
শ্রুতিভ্যশ্চ । তে তুভ্যং গুহ্যতমং গোপ্যতমং প্রবক্ষ্যামি কথয়িষ্যামি অনসূয়বে
অসূয়ারহিতায় । কিং তৎ ? জ্ঞানং, কিংবিশিষ্টং ? বিজ্ঞানসহিতমহুভবযুক্তম্ ।
যজ্জ্ঞানং জ্ঞাত্বা প্রাপ্য মোক্ষ্যসে অশুভাৎ সংসারবন্ধনাৎ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । অতীতেনাগামিনোহধ্যায়স্তাগতার্থৎ বক্তুং বৃন্তমহু-
বদতি—অষ্টম ইতি । নাড়ী সূয়্যাথ্যা ধারণাথ্যেনার্জেন যুক্তো যোগো
ধারণাযোগঃ । সগুণঃ সর্বাধারসংঘমনাদিঃ গুণস্তেন সহিত ইত্যর্থঃ । তৎফলোক্ত্যর্থ-
মনস্তয়াধ্যায়ারম্ভমাশঙ্ক্যাহ—তন্ত্ৰ চেতি । অগ্নির্চিরিত্যাদিনা উপলক্ষিতেন
ক্রমবর্ত্তা দেবধানেন পথেনি যাবৎ । জ্ঞানানস্তরমেব যথোক্তফললাভাৎ অলমেন

মার্গেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—কালান্তর ইতি । অর্চিরাদিমার্গেণ ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ মুক্তেঃ
 মার্গায়ন্তত্বাৎ “ন তন্ত” ইত্যাদিশ্রুতিবিরোধঃ শ্রাদিত্যাশয়েন শব্দভে—তত্রৈতি ।
 বৃন্তোহর্থঃ সপ্তমার্থঃ উক্তাশঙ্কানিবৃত্তার্থমনস্তরাধারমুখাপন্নতি—তদাশঙ্কৈতি ।
 সংপ্রযুক্তত্বেনাপরোকত্বাভাবেহপি পূর্বোত্তরগ্রহালোচনয়া বুদ্ধিসন্নিধানাৎ
 ইদংশব্দেন ব্রহ্মজ্ঞানং গৃহীতমিত্যাহ—তদ্বুদ্ধাবিতি । প্রকৃতাদধ্যানাৎ জ্ঞানস্ত
 বৈশিষ্ট্যাবগোতী তুশব্দ ইত্যাহ—তুশব্দ ইতি । নিপাতার্থমেব স্মৃটয়তি—
 ইদমেবেতি । তন্নিয়মার্থে সংবাদকত্বেন শ্রুতিস্বতী দর্শয়তি—বাস্তুদেব
 ইতি । অদ্বৈতজ্ঞানবৎ দ্বৈতজ্ঞানমপি কেবাঙ্কিম্বোকহেতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
 নান্যদिति । দ্বৈতজ্ঞানং মোক্ষায় ন ক্রমমিত্যত্র শ্রুতিমুদাহরতি—অথেতি ।
 অবিজ্ঞাপ্রকরণেপক্রমার্থোহর্থশব্দঃ । অতোহদ্বৈতাদন্তথা ভিন্নত্বেনেত্যর্থঃ ।
 বিহস্তব্বমিতি শেষঃ । দ্বৈতস্ত হর্গিরূপত্বেন কল্পিতত্বাৎ তজ্জ্ঞানং রজ্জুসর্পাদিজ্ঞান-
 তুল্যত্বায় ক্রমপ্রাপ্তিহেতুরিতি চকারার্থঃ । অনুরা গুণেষু দোষাবিকরণং তদ্রহিতায়
 জ্ঞানাধিকৃতায় ইত্যর্থঃ । জ্ঞানং ব্রহ্মচৈতন্ত্যং তদ্বিষয়ং বা প্রমাণজ্ঞানং তন্ত
 তেইনৈব বিশেষিতত্বানুপপত্তিমাশঙ্ক্য ব্যাকরোতি—অনুভবেতি । বিজ্ঞান-
 মনুভবঃ সাক্ষাৎকারস্তেন সহিতমিত্যর্থঃ । উক্তজ্ঞানং প্রাপ্তস্ত কিং শ্রাদিত্যা-
 শঙ্ক্যাহ—যজ্ঞজ্ঞানমিতি ॥ ১

অনুবাদ । অষ্টম অধ্যায়ে নাড়ীদ্বারা সপ্তম ধারণাযোগ উক্ত হইয়াছে ।
 অগ্নি ও অর্চিঃ প্রভৃতি মার্গানুসারে কালান্তরে ব্রহ্ম প্রাপ্তি-লক্ষণ অপুনরাবৃত্তিরূপ
 ফলও ধারণাযোগের দ্বারা পাওয়া যায়, তাহাও বলা হইয়াছে । তাহার পর এই-
 ক্ষণে এই একই প্রকারে মোক্ষপ্রাপ্তিরূপ ফল লাভ হইতে পারে [ইহাতে অন্ত
 কোন উপায় হয় ত নাই] এই প্রকার শঙ্কা নিবৃত্ত করিবার অভিলাষে [ভগবান্
 বলিতেছেন যে] “এই ব্রহ্মমাণ ও পূর্ববর্তী অধ্যায় সমূহে উক্ত যে ব্রহ্মজ্ঞান
 তাহাই মনে করিয়া “ইদং=এই” এই শব্দটি ব্যবহার করিয়াছেন । “তু” এই
 শব্দটির দ্বারা বিশেষ নির্ধারণ করা হইয়াছে [ইহার তাৎপর্য এই যে], এই
 তত্ত্বজ্ঞানই সাক্ষাৎ মোক্ষপ্রাপ্তির সাধন । “বাস্তুদেবই সকল পদার্থ” “এই সকল
 বস্তু আত্মাই” “সেইআত্মা একই অদ্বিতীয়” ইত্যাদি স্মৃতি ও শ্রুতি দ্বারা ইহা
 প্রমাণিত হয় । “যে সকল সাধারণ নৃপতিগণ এই আত্মাতে ভেদ দৃষ্টি করিয়া
 থাকেন, তাঁহারা পুনরাবৃত্তি লাভ করেন” ইত্যাদি শ্রুতির দ্বারাও প্রমাণ
 হইতেছে যে, এই অদ্বৈত ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতিরেকে অন্ত কোন উপায়ই মোক্ষপ্রাপ্তির
 সাধন হইতে পারে না । “তে” ভোমাকে [তুমি কেমন] “অনন্য” অনন্যরহিত,

“शुद्धतम” गोपात्यतम “अव”्यामि” वलिब । किं ताहा ? “ज्ञान” ; किरूप
ज्ञान ? विज्ञान सहित अर्थात् अशुद्धवयुक्त । येःज्ञानके “जानिया” पाईया [तुमि]
“अशुद्ध” संसारवद्धन हईते मोक्षलाड करिबे ॥ १

राजविद्या राजशुद्धं पवित्रमिदमुत्तमम् ।

प्रत्याकावगमं धर्म्यां सुसुखं कर्तुमव्यायम् ॥ २

अभ्यु । इदं (आशुज्ञानं) राजविद्या, राजशुद्धं उत्तमं पवित्रम् ;
प्रत्याकावगमं धर्म्यां कर्तुं सुसुखं अव्यायम् ॥ २

अनुवाद । এই (आशुज्ञान) সকল বিদ্যার শ্রেষ্ঠ এবং সকল প্রকার
রহস্তের সার ; ইহা উত্তম, পবিত্র ; ইহা প্রত্যাহুভব ও ধর্মাবিরুদ্ধ, ইহার
সম্পাদন করিতে আয়াস হয় না, ইহার ফল অবিনশ্বর ॥ ২

ভাষ্য । তর্ক রাজবিদ্যা বিদ্যানাং রাজা দীপ্যতিশয়ত্বাৎ । দীপ্যতে
হীমশয়েন ব্রহ্মবিদ্যা সর্ববিদ্যানাম্ । তথা রাজশুদ্ধং শুভানাং রাজা । পবিত্রং
পাবনমিদমুত্তমং সর্বেষাং পাবনানাং শুদ্ধিকারণমিদং ব্রহ্মজ্ঞানমুক্তমুত্তমম্ ।
অনেকজনসহস্রসংখ্যাতমপি ধর্মাদি সমূলং কর্ম কণমাত্রাদ্ ভাস্মীকরোতি যতঃ,
অতঃ কিং তন্ত পাবনত্বং বক্তব্যম্ । কিঞ্চ প্রত্যাকাবগমং প্রত্যক্ষেণ সুখাদেদিব
অবগমঃ যন্ত তৎ প্রত্যাকাবগমম্ । অনেকশুণবতোহপি ধর্মবিরুদ্ধত্বং দৃষ্টম্, ন তথা
আশুজ্ঞানং ধর্মবিরোধি কিন্তু ধর্ম্যাং ধর্মানপেতম্ । এবমপি স্তাদ্ভ্যঃসম্পাভ্যম্
ইত্যত আহ সুসুখং কर्तुं যথা রহিববেকবিজ্ঞানম্ । তত্র অন্নায়াসানাং কर्मণাং
সুখসম্পাভ্যং অন্ন-ফলত্বং চুক্রাণাঞ্চ মহাফলত্বং দৃষ্টমিতি ইদং তু সুখসম্পাভ্যং
ফলকরাৎ ব্যেতীতিপ্রাপ্তম্ অত আহ অব্যয়ং নাস্ত ফলতঃ কर्मবদ্ ব্যয়োহস্তীত্য-
ব্যয়ম্ অতঃ শ্রেয়েরমাশুজ্ঞানম্ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । তদাভিমুখ্যাসিদ্ধয়ে তজ্ঞানং শৌচি—তচ্চেতি !
ব্রহ্মবিদ্যা বিদ্যানাং রাজা শ্রেষ্ঠ ইত্যত্র হেতুমাহ—দীপ্তীতি । কতো ব্রহ্মবিদ্যায়াঃ
বিদ্যান্তরেভ্যো দীপ্যতিশয়িত্বং তদাহ—দীপ্যতে হীতি । দৃশ্যতে হি বিষদন্ত-
রেভ্যো লোকে পূজ্যতিরেকে ব্রহ্মবিদ্যামিতি ভাবঃ । উৎকৃষ্টতমং শুদ্ধিকারণং
ব্রহ্মজ্ঞানমিত্যেত্তদুপপাদয়তি—অনেকেতি । তত্র চ শ্রুতিস্মৃতি প্রমাণরিভব্যে । ন
শাস্ত্রৈকগম্যমিদং জ্ঞানং কিন্তু প্রত্যক্ষপ্রমেরমিত্যাহ—কিঞ্চোতি । প্রত্যক্ষমবগম্য-
মানমস্মিন্ধিতি তথা, যদা অবগম্যত ইতি অবগমঃ ফলং প্রত্যক্ষোবগমোহস্তেতি
দৃষ্টকলং জ্ঞানতোচ্চ্যতে । ধর্ম্যমিত্যেত্তদব্যাকরোতি—অনপেতমিতি । ধর্মস্তেব

তত্ত্ব ক্লেশসাধাৰ্মমাশঙ্ক্যাহ—এবমপীতি । রত্নবিষয়ং বিনে কজ্ঞানং সম্প্রায়োগাচ্-
পদেশোপেক্ষাদানারাসেন দৃষ্টং তথেনং ব্রহ্মজ্ঞানমিত্যাহ—যথেন্তি । অব্যয়মিতি
বিশেষণমাশঙ্কাপূৰ্ণকং বিয়ুগোতি—তদ্বৈত্যাদিনা । ব্যবহারভূমিঃ সপ্তমার্থঃ ।
জ্ঞানশ্রাক্ষয়ফলস্বে ফলিতমাহ—অত ইতি ॥ ২

অনুবাদ । সেই (আত্মজ্ঞান) “রাজবিজ্ঞা” বিজ্ঞা সকলের রাজা ; কারণ
ইহার দীপ্তি অপর সকল বিজ্ঞা হইতে অধিক । সকল বিজ্ঞার মধ্যে এই ব্রহ্মবিজ্ঞা
অতিশয় দীপ্তি পাইয়া থাকে । সেইরূপ [ইহা] “রাজগুহ” গুহ অর্থাৎ রহস্যসমূহের
ইহা রাজা । “পবিত্র” পাবন “উত্তম” সকল পাবন বস্তুর ও শুদ্ধির কারণ এই ব্রহ্ম-
জ্ঞান ; এইজন্য ইহা উৎকৃষ্টতম পবিত্র । অনেক সহস্রজন্মের সঞ্চিত ধর্মাদি ধর্মাদি বাবৎ-
কর্মই মূলের সহিত যে ব্রহ্মজ্ঞানের উদয়ে ক্ষণমাত্রেরি ভস্মীভূত হয়, তাহার পবিত্র-
তার বিষয়ে আর কি বলা যাইতে পারে ? আরও এই ব্রহ্মজ্ঞান “প্রত্যক্ষাবগম”
সুখাদি বস্তুর ভ্রায় বাহার অনুভব প্রত্যক্ষ হয়, তাহাকেই ‘প্রত্যক্ষাবগম’ কহা যায় ।
বহুশ্রম থাকিলেও কোন কোন বস্তু ধর্মবিরুদ্ধ হইতে পারে, ইহা দেখা যায় ; কিন্তু,
এই আত্মজ্ঞান সেই প্রকার নহে ; ইহা “ধর্ম্যা” অর্থাৎ ধর্ম হইতে অনপেত । এরূপ
হইলেও হয় ত ইহার সাধন করিতে বড়ই ক্লেশ পাইতে হয়, এই প্রকার আশঙ্কার
নিরাকরণ করিবার জন্য বলিতেছেন যে,—ইহা করিতে আয়াস হয় না, এইজন্য
এই আত্মজ্ঞান সুসম্পাদনীয়, যেমন রত্নবিবেক জ্ঞান । সংসারে এমনও দেখিতে
পাওয়া যায় যে, যে কার্যে আয়াস অল্প এবং বাহা সুখের সহিত সম্পাদিত হয়,
সেই কর্মের ফল অল্প হইয়া থাকে, আর দুঃকর কর্মসমূহের ফল মহৎ হইয়া থাকে ।
এই আত্মজ্ঞানও সেই নিয়মানুসারে অর্থাৎ সুখসম্পাদন্য নিবন্ধন ক্ষীণ হয় অর্থাৎ
ইহার ফল বিনাশী হইতে পারে, এই প্রকার সম্ভাবনা দূর করিবার জন্য বলিতে-
ছেন, “অব্যয়” ফলের ক্ষয়নিবন্ধন কর্ম যে প্রকার বিনাশী হয়, ইহার সেই
প্রকার বিনাশ হইতে পারে না, এই কারণে ইহা অব্যয় ; অতএব এই আত্মজ্ঞানের
প্রতি তোমার শ্রদ্ধা করা উচিত ॥ ২

অশ্রদ্ধাধানাঃ পুরুষা ধর্মশ্রাস্ত্য পরস্তপ ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যুসংসারবন্ধনি ॥ ৩

অনুবাদ । হে পরস্তপ ! অস্ত ধর্মশ্রাস্ত্য অশ্রদ্ধাধানাঃ (শ্রদ্ধা বিরহিতাঃ) পুরুষাঃ
মাং অপ্রাপ্য মৃত্যুসংসারবন্ধনি নিবর্তন্তে ॥ ৩

অনুবাদ । হে পরস্তপ ! এই ধর্মের বাহাদের বিশ্বাস নাই, সেই

পুরুষগণই আমাকে না পাইয়া মৃত্যুময় সংসারের পথে প্রত্যাবর্তন করিরা থাকে ॥ ৩

ভাষ্য । যে পুনঃ অশ্রদ্ধানাঃ শ্রদ্ধাবিরহিতা আত্মজ্ঞানস্ত ধর্মশাস্ত্র স্বরূপে তৎফলে চ নাস্তিক্যঃ পাপকারিণঃ অস্মরণাণামুপনিষদং দেহমাত্রাচ্ছদর্শনমেব প্রতিপন্নান্নত্বপঃ পুরুষাঃ পরস্তপ অপ্রাপ্য মাং পরমেশ্বরং মৎপ্রাপ্তৌ নৈবাশঙ্কা ইতি মৎপ্রাপ্তিমার্গসাধনভেদভক্তিমাত্রবপি অপ্রাপ্য ইত্যর্থঃ । নিবর্তন্তে নিশ্চয়েন আবর্তন্তে । ক ? মৃত্যুসংসারবন্ধনি, মৃত্যুযুক্তঃ সংসারঃ মৃত্যুসংসারঃ তস্ত বন্ধনরক-তির্য্যগাদিপ্রাপ্তিমার্গস্তন্নিবেব বর্তন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । আত্মজ্ঞানাধ্যে ধর্মে শ্রদ্ধাবতাং তন্নিস্তানাং পরমপদ-প্রাপ্তিরঙ্ক ততো বিশ্বানাং সংসারপ্রাপ্তিমাং—যে পুনরিতি । আত্মজ্ঞান-তৎফলবোর্নাস্তিক্যমেব বিশিনষ্টি—পাপেতি । উক্তানামাত্মস্তরীণাং ভগবৎপ্রাপ্তি-সম্ভাবনাতাবাদপ্রাপ্য মামিত্যপ্রসক্তপ্রতিষেধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মৎপ্রাপ্তা-বিতি ॥ ৩

অনুবাদ । যাহারা কিন্তু “অশ্রদ্ধান” এই আত্মজ্ঞানরূপ ধর্মের স্বরূপ ও ফলে শ্রদ্ধাশূন্য (অর্থাৎ) যাহারা নাস্তিক—পাপকারী—অস্মরণের উপনিষদ অর্থাৎ দেহমাত্রাই আত্মদর্শনকে বার্থ বলিয়া মানিয়া লয়, সেই ইন্দ্রিয়প্রীতিনিরত পুরুষগণ আমাকে (অর্থাৎ) পরমেশ্বরকে প্রাপ্ত না হইয়া, আমার প্রাপ্তির সম্ভাবনাও নাই, কিন্তু আমার প্রাপ্তির প্রতি উপায়ের মধ্যে অন্ততম উপায় যে ভক্তিমাত্র, তাহাও না পাইয়া,—ইহাই অর্থ, নিবৃত্ত হইয়া থাকে—অর্থাৎ তাহারা নিশ্চয়ই আবর্তন করে । কোথায় ? এই “মৃত্যুসংসারবন্ধে” মৃত্যুযুক্তসংসারই মৃত্যুসংসার শব্দের অর্থ, তাহার বন্ধ অর্থাৎ নরক বা তির্য্যগ্ জন্ম প্রকৃতির প্রাপ্তিমার্গ—সেই মৃত্যুসংসারবন্ধেই তাহারা পরিবর্তন করে—ইহাই অর্থ ॥ ৩

ময়া ততমিদং সর্বং জগদব্যক্তমূর্তিনা ।

মৎস্থানি সর্বভূতানি ন চাহং তেহবস্থিতঃ ॥ ৪

অনুব্য । অব্যক্তমূর্তিনা ময়া ইদং সর্বং জগৎ ততং (ব্যাপ্তং) সর্বভূতানি মৎস্থানি ; ন চ অহং তেহু অবস্থিতঃ ॥ ৪

অনুবাদ আমার মূর্তি অব্যক্ত ; আমি এই সর্বল জগৎকে ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছি, সকল প্রাণীই আমাতে অবস্থিত রহিয়াছে—আমি কিন্তু সেই প্রাণিগণকে আশ্রয় করি না ॥ ৪

ভাষ্য । স্তত্যা অর্জুনমভিসুধীকৃত্যাহ । ময়া মম যঃ পরো ভাবস্তেন
 স্ততং ব্যাপ্তং সৰ্বমিদং জগৎ অব্যক্তমূর্তিনা ন ব্যক্তা মূর্তিঃ স্বরূপং যন্ত মম সৌহৃদম-
 ব্যক্তমূর্তিঃ তেন ময়া অব্যক্তমূর্তিনা করণাগোচরস্বরূপেণেত্যর্থঃ । তস্মিন্ ময়ি
 অব্যক্তমূর্তৌ স্থিতানি মংস্থানি সৰ্বভূতানি ব্রহ্মাদীনি স্তম্বপৰ্য্যস্তানি । নহি নিরা-
 শ্মকং কিঞ্চিদভূতং ব্যবহারায় অবকল্পতে অতো মংস্থানি ময়া আত্মনা আত্মবশেন
 স্থিতানি অতো ময়ি স্থিতানি ইতি উচ্যস্তে । তেষাং ভূতানাং অহমেব আত্মা
 ইত্যতস্তেষু স্থিত ইতি মূঢ়বুদ্ধীনাং অবভাসতে, অতো ব্রবীমি ন চাহং তেষু ভূতেষু
 অবস্থিতঃ মূর্তবৎ সংশ্লেষাভাবেন আকাশশাপি অন্তরতমো হুহম্ । নহি অসংসর্গি
 বস্ত কচিদাধেয়ভাবেন অবস্থিতং ভবতি ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । ষ্ঠতিনিন্দাভ্যাং জ্ঞাননিষ্ঠাং মহীকৃত্য জ্ঞানং ব্যাখ্যাতু-
 মায়ভতে—স্তুত্ব্যেতি । সোপাধিকস্ত ব্যাপ্ত্যাসম্ভবমভিপ্রেত্য বিশিনষ্টি—মমেতি ।
 অনবচ্ছিন্নস্ত ভগবদ্রূপস্ত নিরুপাধিকত্বমেব সাধয়তি—করণেতি । ব্যাপ্যব্যাপ-
 কত্বেন জগতো ভগবতশ্চ পরিচ্ছেদমাশঙ্ক্যাহ—তস্মিন্মিতি । তথাপি ভগবতো-
 ভূতানাঞ্চাধারাধেয়ত্বেন ভেদঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । নিরাশ্মকস্ত ব্যব-
 হারানর্হত্বৈ ফলিতমাহ—অত ইতি । ঈশ্বরস্ত ভূতাত্মত্বৈ তেষু স্থিতিঃ স্তাদিত্যা-
 শঙ্ক্যাহ—তেষামিতি । তস্ত তেষু স্থিত্যভাবং ব্যবস্থাপয়তি—মূর্তবদिति ।
 সংশ্লেষাভাবেপি কিমিতি নাধেয়ত্বমত আহ—ন হীতি ॥ ৪

অনুবাদ । আত্মজ্ঞানের প্রশংসাপূর্বক অর্জুনকে শুনিবার জন্য প্রস্তুত
 করিয়া বলিতেছেন, “আমাদ্বারা” আমার যে পরভাব (অর্থাৎ পারমার্থিকসত্তা)
 তাহা দ্বারা এই পরিদৃশ্যমান বিশ্ব “তত” ব্যাপ্ত রহিয়াছে [আমি কি প্রকার ?]
 “অব্যক্তমূর্তি” অব্যক্ত (অর্থাৎ) ব্যক্ত নহে, “মূর্তি” স্বরূপ বাহার, সেই অব্যক্তমূর্তি
 অর্থাৎ আমার স্বরূপ ইন্দ্রিয়ের অগোচর । সেই অব্যক্তমূর্তি আমাতে ব্রহ্মাদি
 স্তম্ব পর্য্যন্ত সকল ভূতই অবস্থান করিতেছে ; কোন বস্তুই নিরাশ্মক হইয়া
 ব্যক্তহারাই হইতে পারে না । এই কারণে সকল ভূতই আমাতে অবস্থান
 করিতেছে (অর্থাৎ) আমিই সকল বস্তুর আত্মা ; স্তুত্যাং আত্মস্বরূপং যে আমি
 সেই আমার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়াই সকল বস্তু আত্মবিশিষ্ট হইয়াছে ; এই
 জন্তই তাহারা আমাতে বর্তমান আছে, ইহা বলা যাইতেছে । সেই সকল শ্রীণীর
 আমিই আত্মা ; এই কারণে, আমি তাহাদিগকে আশ্রয় করিয়া অবস্থান করিতেছি,
 এইরূপ মূঢ়বুদ্ধিগণ বুঝিয়া থাকে ; এই জন্ত আমি বলিতেছি, আমি সেই সকল
 শ্রীণীকে অবলম্বন করিয়া অবস্থান করি না । পরিচ্ছিন্ন বস্তুর সংযোগ আছে

বলিয়া তাহা বেদন সংযুক্ত হইয়া কোন বস্তুকে অবলম্বন করিয়া থাকে, আমার কিন্তু, সেই প্রকার পরিচ্ছেদ নিবন্ধন বস্তুবিশেষের সহিত সংযোগ হইতে পারে না। কারণ, আমি আকাশেরও অন্তরতম (সুতরাং অপরিচ্ছিন্ন) যে বস্তুর সংসর্গ নাই, তাহা কখনও কোন আধারের আধেয় হইতে পারে না ॥ ৪

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ।

ভূতভূম চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥ ৫

অন্বয় । ভূতানি চ [অপি] ন চ মৎস্থানি, মে ঐশ্বরং যোগং পশু, মন আত্মা ভূতভাবনঃ ভূতভূৎ [কিন্তু] ন চ ভূতস্থঃ [ভবতি] ॥ ৫

অনুবাদ । প্রাণিনিচরও যে বাস্তবিক আমাতে আছে, তাহা নহে। আমার ঐশ্বরযোগ দেখ, আমার আত্মা ভূতনিচরের উৎপাদক; ভূতগণের ধারক, অথচ তাহাদিগকে ইহা অবলম্বন করিয়া বর্তমান নহে ॥

ভাষ্য । অতএবাসংসর্গিত্বান্মম ন চ মৎস্থানি ভূতানি ব্রহ্মাদীনি, পশু মে যোগং যুক্তিং ঘটনং মে মম ঐশ্বরং ঐশ্বরশ্চ মৎ ঐশ্বরং যোগমাশ্বনো যথাত্ম্যমিত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিরসংসর্গিত্বাদসঙ্গতাৎ দর্শয়তি “অসঙ্গো নহি সজ্জতে” ইতি । ইদং চ আশ্চর্য্যম্ অন্তঃ পশু ভূতভূদসঙ্গোহপি সন্ ভূতানি বিভক্তি ন চ ভূতস্থো যথোক্তেন জ্ঞানেন দর্শিতত্বাদ্ ভূতস্থত্বাপত্তেঃ । কথং পুনরুচ্যতে-হসৌ মমাস্মেতি, বিভক্ত্য দেহাদিসজ্বাতং তস্মিন্নহংকারন্ অধ্যারোপ্য লোকবুদ্ধিমহুসন্নং ব্যপীদিশতি মম আস্মেতি, ন পুনরাশ্বন আত্মা অন্ত ইতি লোক-বদজ্ঞানন্ । তথা ভূতভাবনঃ ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তি বর্দ্ধয়তি ইতি বা ভূতভাবনঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । পরমেশ্বরস্ত ভূতেষু স্থিত্যভাবেহপি ভূতানাং তত্র স্থিতিরাস্থিতেতি কুতোহসঙ্গত্বং ? তত্রাহ—অত এবেতি । ন চেত্যত্র চকারোহবধারণার্থঃ । ভূতানামীশ্বরেণৈব স্থিতিরিত্যত্র হেতুর্মাহ—পশ্যেতি । আশ্বনোহসঙ্গত্বং স্বরূপমিত্যত্র প্রমাণমাহ—তথা চেতি । অসঙ্গশ্চৈদীশ্বরস্তর্হি কথং মৎস্থানি ভূতানী-ত্যস্তং কথঞ্চ তথোক্তা ন চ মৎস্থানীতি তদ্বিকল্পমূদীরিতমিত্যাপ্রত্যাহ—ইদংকেতি তর্হি ভূতসম্বন্ধঃ স্মাদিতি নেত্যাহ—ন চেতি । যথোক্তেন জ্ঞানেন অসঙ্গত্বেনেতি বাবৎ । অসঙ্গত্বয়া বস্তুতো ভূতাসম্বন্ধেহপি কল্পনয়া তদবিরোধাম মিথো বিরোধো-স্তীতি ভাবঃ । আশ্বনঃ সকাশাদাশ্বনোহন্তত্বাযোগাৎ কৃতঃ সম্বন্ধোক্তিগ্নিত্যাশ্চর্য্যাহ

—অসাবিতি (বিভজ্যেতি) । যথা লোকে বস্তুতত্ত্বম্ অজানন্ ভেদ-
মারোপ্য মমারমিতি সত্বকমহুভবতি ন তথেষ্ সত্বকব্যপদেশঃ আত্মনি স্বতো
ভেদাভাবাদতো ভেদেহসন্ত্যেব লোকে সত্বকবুদ্ধিদর্শনমহুসরন্ ভগবানাত্মনো
দেহাদিসংঘাতং বিভজ্যাহকারং তস্মিন্নারোপ্য অসৌ মমাশ্চেতি ভেদং ব্যপ-
দিশতি । তথাচ সংঘাতস্ত মমেতি ব্যপদেশান্ততো নিকৃষ্টস্ত স্বরূপশ্চাত্মশব্দেন
নির্দেশ্যম ভূতস্বোহসাবিত্যর্থঃ । পূর্বোক্তাসঙ্গত্বাকীকারেণৈব আত্মা ভূতানি
ভাবয়তীত্যাহ—তথেনি ॥ ৫

অনুবাদ । আমার এই প্রকার অসংসর্গিত্ব আছে বনিয়াই, ব্রহ্মাদি প্রাণি-
নিচরও [পারমার্থিক ভাবে] আমাতে সংযুক্তরূপে অবস্থিত নহে । আমার
“ঐশ্বরযোগ” দেখ, এখানে যোগশব্দের অর্থ যুক্তি—ঘটনা, বাহ্য ঐশ্বরের,
তাহাকেই ‘ঐশ্বর’ বলা যায় । ঐশ্বরযোগ এই শব্দের তাৎপর্য পরমাত্মার যথার্থ-
স্বরূপ । “অসঙ্গ এই কারণে আত্মা কোন বস্তুতে সঙ্গ নহে” এইরূপ ঐতিহ্য
অসংসর্গিত্ব নিবন্ধন আত্মার অসঙ্গতা প্রতিপাদন করিতেছে । এই আর একটি
আশ্চর্য্যও দেখ, আমি অসঙ্গ হইয়াও প্রাণিগণের ভরণ করিয়া থাকি, অথচ
আমি ভূতস্থ নহি; আমি যে কোন ভূতস্থ নহি, তাহা পূর্বোক্ত যুক্তি দ্বারা প্রতি-
পাদিত হইয়াছে । সুতরাং আমি যে প্রাণিগণকে অবলম্বন করিয়া অবস্থান
করিব, ইহা কখনই উপপন্ন হইতে পারে না । ইহা আমার আত্মা, ইহা কি
প্রকারে বলা বাইতেছে ? (অর্থাৎ ঐশ্বরই আত্মা, ঐশ্বরের আবার আত্মা কি
প্রকারে হইতে পারে ?) দেহাদি সমষ্টিকে বিভাগ করিয়া তাহার মধ্যে কোন
একটিতে লৌকিক পুরুষের স্থায় অধিকারের আরোপ করিয়া লোকবুদ্ধির অহুদরণ
পূর্বক ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন যে, আমার আত্মা আত্মার আর একটি
আত্মা হইতে পারে না,—ইহা যেমন লোকে বুঝে না, ভগবান্ যে সেইরূপ না
বুঝিয়া বলিয়াছেন, তাহা নহে । আরও [আমার আত্মা] “ভূতভাবন” বাহ্য
ভূতগণকে উৎপাদন করে, অথবা তাহাদিগকে বাড়াইয়া থাকে, তাহারই নাম
“ভূতভাবন ॥” ৫

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্ ।

তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীতু্যপধারয় ॥ ৬

অনুবাদ । যথা আকাশস্থিতো বায়ুঃ সর্বত্রগঃ মহান্ তথা সর্বাণি ভূতানি
মৎস্থানি ইতি উপধারয় ॥ ৬

অনুবাদ । যেমন সৰ্ব্বত্র বিচরণশীল মহান্ বায়ু সৰ্ব্বদা আকাশে অবস্থান করিতেছে, সেইরূপ সকল ভূতনিচয় সৰ্ব্বদা আমাতে [অসঙ্গভাবে] বিদ্যমান আছে, ইহা তুমি জান ॥ ৬

ভাষ্য । যথোক্তেন শ্লোকদ্বয়েন উক্তমর্থং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়ন্নাহ—যথা লোকে আকাশস্থিত আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সৰ্ব্বত্রগচ্ছতীতি সৰ্ব্বত্রগো মহান্ পরিমাণতস্তথা আকাশবৎ সৰ্ব্বগতে ময়ি অসংশ্লেষেণৈব স্থিতানীত্যেব-মুপধায় জানীহি ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । সৃষ্টিস্থিতিসংহারাপামসক্কাধারত্বং ‘ময়া ততমিদম্’ ইত্যাদিশ্লোকদ্বয়েনোকোহর্থত্বং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়ন্নাদৌ দৃষ্টান্তমাহেতি যোজনন । সমেত্ব্যৎপত্তিস্থিতিসংহারকালো গৃহ্যতে । আকাশাদেমহতোহস্তাধারত্বং কথমিত্যা-শক্যাহ—মহানিতি । যথা সৰ্ব্বগামিত্বাৎ পরিমাণতো মহান্ বায়ু কাশে সদা তিষ্ঠতি তথা আকাশাদীনি মহান্ত্যপি সৰ্ব্বাণি ভূতাত্মাকাশকল্পে পূৰ্ণে প্রতীচ্যাসন্নে পরস্মিন্নাত্মনি সংশ্লেষমস্তরেন স্থিতানীত্বার্থঃ ॥ ৬

অনুবাদ । পূৰ্ব্বোক্ত শ্লোকদ্বয়ের দ্বারা যে ভাবে পরমার্থ বস্তুর পরিচয় দেওয়া হইয়াছে, এইরূপে সেই ভাবেই দৃষ্টান্তের উপস্থাপন করিয়া তাহাকে বিশদ-ভাবে বুঝান হইতেছে । যেমন লোকে “আকাশস্থিত” আকাশে অবস্থিত [হইয়াই] “নিত্য” সৰ্ব্বদা বায়ু “সৰ্ব্বত্রগ” সৰ্ব্বত্র বিচরণ করিয়া থাকে, [এবং] ঐ বায়ু পরিমাণতঃ মহান্ [ও বটে], সেইরূপ আকাশের স্তায় সৰ্ব্বগত আমাতে অসংশ্লিষ্টভাবেই [সৰ্ব্বভূত] অবস্থান করিতেছে, ইহা তুমি অবধারণ কর ॥ ৬

সৰ্ব্বভূতানি কোশ্চেষু প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্ ।

কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥ ৭

অনুবাদ । হে কোশ্চেষু ! সৰ্ব্বভূতানি কল্পক্ষয়ে মামিকাম্ প্রকৃতিং যান্তি, কল্পাদৌ পুনঃ অহং তানি বিসৃজামি ॥ ৭

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন ! ভূতসমূহ প্রলয়কালে মদীয় প্রকৃতিতে বিশদন হয় । পুনর্বারু সৃষ্টিকালে আমি তাহাদিগকে সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥ ৭

ভাষ্য । এবং বায়ুরাকাশ ইব ময়ি স্থিতানি সৰ্ব্বভূতানি স্থিতিকালে তানি সৰ্ব্বভূতানি কোশ্চেষু প্রকৃতিং ত্রিগুণাত্মিকাম্ অপরাং যান্তি মামিকাম্ মদৌরাৎ কল্পক্ষয়ে প্রলয়কালে । পুনর্ভূতানি ভূতানি উৎপত্তিকালে কল্পাদৌ বিসৃজামি উৎপাদয়ামি অহং পূৰ্ব্ববৎ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । আকাশে বায়ুদিস্থিতিবদাকাশাদীনি ভূতানি স্থিতি-
কালে পরমেশ্বরে স্থিতানি চেৎ তর্হি প্রলয়কালে ততোহস্তত্র তিষ্ঠেদুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
এবমিতি । প্রকৃতিশব্দস্ত স্বভাব-বচনস্বং ব্যাবর্তয়তি—ত্রিগুণাত্মিকামিতি ।
সা চাপরমিতি প্রাগেব স্ফুটতেতাহ—অপরামিতি । তস্তাশ্চৈবরাধীনশ্চেনা-
স্বাতন্ত্র্যমাহ—মদীয়ামিতি । প্রলয়কালে ভূতানি যোগোক্তাং প্রকৃতিং বাস্তি
চেৎপশ্চিকালেপি ততস্তেবামুংপশ্চিরীশ্বরাদীনস্বঃ ভূতস্ফটেন' তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
পুনরিতি ॥৭

অনুবাদ । এইরূপ বায়ু যেমন আকাশে অবস্থিতি করে, সেইরূপ স্থিতি-
কালে সকল ভূতই আমাতে অবস্থিতি করিয়া থাকে, সেই ভূতসমূহ “কলঙ্করে”
প্রলয়কালে “মামিকা” মদীর ত্রিগুণাত্মিকা অপরা প্রকৃতিকে প্রাপ্ত হয় । পুনর্বার
সেই ভূতনিচয়কে সৃষ্টিকালে আমি পূর্ববৎ উৎপাদন করিয়া থাকি ॥৭

প্রকৃতিং স্বামবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্রামমিমং কৃৎস্নমবশং প্রকৃতের্বশাৎ ॥ ৮

অনুব্য । স্বাং প্রকৃতিম্ অবষ্টভ্য; (বশীকৃত্য) [অহং] প্রকৃতের্বশাৎ অংশম্
ইমং কৃৎস্নং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনঃ বিসৃজামি ॥ ৮

অনুবাদ । নিজ প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া প্রকৃতির বশে অবস্থিত,
সুতরাং অবশ এই প্রাণিনিচয়কে আমি পুনঃ পুনঃ সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥ ৮

ভাব্য । এবমবিভ্যালক্ষণং প্রকৃতিং স্বীয়াম্ অবষ্টভ্য বশীকৃত্য বিসৃজামি
পুনঃ পুনঃ প্রকৃতিতঃ জাতং ভূতগ্রামং ভূতসমুদায়মিমং বর্তমানং কৃৎস্নং সমগ্রমবশ-
মশব্দস্বম্ অবিভাদিদোষৈঃ পরবশীকৃতং প্রকৃতের্বশাৎ স্বভাববশাৎ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি কৌতূহী প্রকৃতিঃ সা চ কথং সৃষ্টীবৃণুযুক্তোভ্যা-
শঙ্ক্যাহ—এবমিতি । সমারস্তানাদিষ্মতোতনার্থং পুনঃ পুনরিত্যুক্তম্ । ভূত-
সমুদায়শ্চাবিভ্যান্নিতাদিদোষপরবশস্বে হেতুমাহ—স্বভাববশাদিতি ॥৮

অনুবাদ । এই প্রকার অবিভ্যালক্ষণ স্বীয় প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া
পুনঃ পুনঃ সেই প্রকৃতি হইতে সমুদ্ভূত এই বর্তমান ভূতসমূহকে আমি সৃষ্টি করিয়া
থাকি, [এই সকল ভূতসমুদায়] প্রকৃতির বশে (অর্থাৎ) স্বভাবের বশে
“অবশ” অশব্দস্ব, অবিভাদিদোষের দ্বারাই ইহারা পরবশীকৃত ॥৮

ন চ মাং তানি কর্মাণি নিবন্ধস্তি ধনঞ্জয় ।

উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেষু কর্ম্মস্ব ॥৯

অনুয় । হে ধনঞ্জয়, তেষ্ কৰ্ম্মসু অসক্তং, (কলাসক্তিহীনং) উদাসীনবদ্
আসীনং তানি কৰ্ম্মাণি মাং ন নিবহন্তি ॥৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! সেই সকল কৰ্ম্মে অনাসক্ত—উদাসীনের 'স্তায়
আসীন' আমাকে সেই কৰ্ম্মসমূহ বন্ধন করিতে সমর্থ হয় না ॥৯

ভাষ্য । তর্হি তত্র তে পরমেশ্বরস্ত ভূতগ্রামং বিষমং বিদখতন্তুরিমিত্তাত্যাং
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাভ্যাং সম্বন্ধঃ স্মাদিতীদমাহ ভগবান্,—ন চ মামীশং তানি ভূতগ্রামস্ত
বিষমবিসৰ্গনিমিত্তানি কৰ্ম্মাণি নিবহন্তি ধনঞ্জয় । তত্র কৰ্ম্মণামসম্বন্ধে কারণমাহ
—উদাসীনবদাসীনং যথা উদাসীন উপেক্ষকস্তদ্বদাসীনং আত্মনোহবিক্রিয়ত্যাং
অসক্তং ফলাসঙ্গরহিতম্ অভিমানবর্জিতমহং করোমীতি তেষ্ কৰ্ম্মসু । অতোহস্ত-
স্তাপি কর্তৃত্বাভিমানাতাবঃ ফলাসঙ্গাতাবশ্চাবন্ধকারণমন্তথা কৰ্ম্মভিব্ধ্যাতে মূঢ়ঃ
কোষকারবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । যদি প্রাকৃতং ভূতগ্রামং স্বভাবাদবিদ্যাতন্ত্রং বিষমং
বিদধাসি তর্হি তব বিষমসৃষ্টিপ্রযুক্তং ধৰ্ম্মাদিমত্মমিত্যানীশ্বরত্বাপত্তিরিতি শঙ্কতে
—তর্হীতি । তত্রৈতি সপ্তম্যা পরমেশ্বরো নিরুচ্যতে । ঈশ্বরস্ত ফলাসঙ্গাতাবাং
কর্তৃত্বাভিমানাতাবাচ্চ কৰ্ম্মাসম্বন্ধবদীশ্বরাদন্তস্তাপি তদ্বৃত্তরাতাবো ধৰ্ম্মাঙ্গসম্বন্ধে
কারণমিত্যাহ—অতোহন্যন্তেতি । যদি কৰ্ম্মসু কর্তৃত্বাভিমানো বা কত্চিৎ
কৰ্ম্মফলসংযোগো বা * ৩৭ তত্রাহ—অন্যথেনিতি ॥৯

অনুবাদ । তুমি পরমেশ্বর, নানাপ্রকার ভূতসমূহকে তুমি সৃষ্টি করিয়া
থাক, তাহাই যদি হইল, তবে সেই প্রাণিসৃষ্টির নিমিত্ত ধৰ্ম্ম ও অধর্ম্মের সহিত
তোমার সম্বন্ধ আছে, এই প্রকার শঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্ত ভগবান্
বলিতেছেন যে, সেই প্রাণিগণের সৃষ্টিনিমিত্ত কৰ্ম্মনিচয় আমাকে (অর্থাৎ)
ঈশ্বরকে বন্ধন করিতে পারে না, হে ধনঞ্জয় ! সেই কৰ্ম্মের সহিত সম্বন্ধ না
হওয়ার কারণ বলিতেছেন—“উদাসীনবৎ আসীন ।” যেমন কোন উদাসীন
[সকল বস্তুই] উপেক্ষা করিয়া থাকে, আমিও সেই প্রকার উদাসীন । আত্মার
অবিক্রিয় স্বভাব বশতঃ “অসক্ত” ফলাসঙ্গ রহিত (অর্থাৎ) “আমি করিতেছি”
এই প্রকার অভিমান আমাতে নাই । [কোন বস্তুতে অভিমান নাই ?] সেই সেই
কৰ্ম্মেতে । এই কারণে, অস্ত্র কোন ব্যক্তি যদি এই প্রকার কর্তৃত্বাভিমান ও
ফলাসঙ্গ পরিত্যাগ করিতে পারে, তবে তাহারও কৰ্ম্মে বন্ধন হয় না ; কর্তৃত্বা-

* 'কত্চিৎ ফলাসঙ্গো বা' ইতি বা পাঠঃ ।

ভিমান ও ফলাসঙ্গ পরিত্যাগ করিতে না পারিয়াই মূঢ় জন্ম কোষকারের (গুটি-
পোকার) জায় বন্ধ হইয়া থাকে । ইহাই অভিশ্রয় ॥২

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচরাচরম্ ।

হেতুনানেন কৌন্তেয় জগদ্বিপরिवर्तते ॥ ১০

অনুব্রূয় । প্রকৃতিঃ ময়া অধ্যক্ষেণ সচরাচরঃ সূয়তে ; হে কৌন্তেয় অনেন
হেতুনা জগৎ বিপরিবর্ততে ॥১০

অনুবাদ । প্রকৃতি আমার অধ্যক্ষতার বশেই এ সচরাচর বিশ্ব প্রসব করে ;
হে কৌন্তেয় ! এই কারণেই জগৎ পরিবর্তন করিতেছে ॥১০

ভাষ্য । তত্র ভূতগ্রামমিমং বিস্বজামি উদাসীনবৎ আসীনমিতিচ বিরুদ্ধ-
মুচ্যতে ইতি তৎপরিহারার্থমাহ—ময়া সর্বতো দৃশিমাৎস্বরূপেণ অবিক্রিয়াম্বনা
অধ্যক্ষেণ মম ময়া ত্রিগুণাঙ্ঘ্রিকা অবিজ্ঞানলক্ষণা প্রকৃতিঃ সূয়তে উৎপাদয়তি
সচরাচরং জগৎ । তথাচ মন্ত্রবর্ণঃ “একো দেবঃ সর্বভূতেষু গুৎঃ, সর্বব্যাপী সর্ব-
ভূতাস্তরায়া । কৰ্ম্মাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাবিবাসঃ, সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চ”
ইতি । হেতুনা নিমিত্তেন অনেন অধ্যক্ষেন কৌন্তেয় জগৎ সচরাচরং ব্যক্তা-
ব্যক্তাঙ্ঘ্রকং বিপরিবর্ততে সর্বাবস্তাসু । দশিকৰ্ম্মত্বাপত্তিনিমিত্তা তি জগতঃ
সর্বা প্রবৃত্তিঃ অহমিদং ভোক্ত্যে পশ্চামীদং শৃণোমীদং সৃখমহুভবামি
দ্রুঃখমহুভবামি তদর্থমিদং করিষামি এতদর্থমিদং করিষ্যে ইদং
জ্ঞাত্বামি ইত্যাত্মা অবগতিনিষ্ঠা অবগতাবসানৈব । “যো অস্ত্যাধ্যক্ষঃ
পরমে ব্যোমন” ইত্যাদয়শ্চ মন্ত্রা এতদর্থং দর্শয়ন্তি । ততশ্চৈকমন্ত্র দেবস্ত
সর্বাধ্যক্ষভূতচৈতন্ত্রমাত্ত্র পরমার্থতঃ সর্বভোগানভিস্বন্ধিনোহন্ত্র চৈতনা-
ন্ত্রস্ত্রাতাবে ভোক্তুরন্ত্রস্ত্রাতাবে কিং নিমিত্তেয়ং সৃষ্টিরিত্যত্র প্রশ্নপ্রতিবচনে
অহুপগম্নে । “কো অহ্মা বেদ ক ইহ প্রবোচৎ কুত আজাতা কুত ইয়ং
বিস্বষ্টঃ ।” ইত্যুদিসমন্ত্রবর্ণেভ্যঃ দর্শিতং চ ভগবতা “অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন
মুহন্তি জন্তবঃ” ইতি ॥ ১০

‘আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরে সৃষ্ট্বমোদাসীন্ত্রস্বক্ষ বিরুদ্ধমিতি শব্দতে
—তদ্ব্রুতি । পূর্কগ্রহঃ সপ্তম্যর্থঃ । বিরোধপরিহারার্থমুত্তরশ্লোকমবতারয়তি
—তদ্ব্রুতি । তৃতীয়াধরণ সমানাধিকরণমিত্যত্যাপেত্য ব্যাচষ্টে—ময়েত্যাদিনা ।
প্রকৃতিশব্দার্থমাহ—মমেতি । তস্তা অপি জ্ঞানস্বং ব্যাবর্তয়তি—ত্রিগুণেতি ।
পর্যাপ্তিপ্রেতং প্রধানং ব্রুদন্ততি—অবিদ্বোতি । সাক্ষিয়ে প্রশ্নাশমাহ—তথা

চেতি । মুক্তিপ্রাপ্তানো ভেদং বারয়তি—এক ইতি । যথং জাভ্যং প্রত্যাহ—
 দেব ইতি । আদিত্যবৎ তাটস্থ্যং প্রত্যাশিতি—সর্বভূতেষু ইতি । কিমিতি
 তর্হি সর্কেনে পলভ্যতে তত্রাহ—গূঢ় ইতি । বুদ্ধাদিবৎ পরিচ্ছিন্নস্বং ব্যবছিনতি
 —সর্বব্যাপীতি । তর্হি নভোবদনাত্মকস্বং নেত্যাহ—সর্বভূতেতি । তর্হি
 তত্র তত্র কর্মতৎফলসম্বন্ধস্বং স্তাং তত্রাহ—কর্মেতি । সর্কীযিত্তানস্বমাহ—
 সর্কেতি । সর্কেষু ভূতেষু সস্তান্মুক্তিপ্রদেহেন সন্নিকীর্কাসোহজ্রোচ্যতে । ন
 কেবলং কর্মণামেবারমধ্যাক্ষোহপি তু তদবতামপীত্যাহ—সাক্ষীতি । দর্শনকর্তৃস্ব-
 শঙ্ক্যং শাতয়তি—চেতেতি । অদ্বিতীয়স্বং কেবলস্বম্ । ধর্ম্মাধর্ম্মাদিরাহিত্যমাহ
 —নিগুণ ইতি । কিং বহুনা সর্কবিশেষশূন্ত ইতি চকারার্থঃ । উদাসীনস্তাপি
 ঈশ্বরস্ত সাক্ষিস্বমাত্রং নিমিত্তীকৃত্য জগদেতৎ পৌনঃপুন্যেন সর্গসংহারাবলুভবতী-
 ত্যাহ—হেতুনেতি । কার্য্যবৎ কারণস্তাপি সাক্ষ্যধীনা প্রবৃত্তিরিতি বক্তুং,
 ব্যক্তব্যক্তাত্মকমিত্যুক্তং সর্কাবস্থাস্বিত্যানেন সৃষ্টিস্থিতিসংহারাবস্থা গৃহ্যন্তে ।
 তথাপি জগতঃ সর্গাদিভ্যো ভিন্না প্রবৃত্তিঃ স্বাভাবিকী নেশ্বরায়ত্তা ইত্যশঙ্ক্যাহ
 —দৃশীতি । নহি দৃশিব্যাপ্যস্বং বিনা জড়বর্গস্ত কাপি প্রবৃত্তিরিতি তিশঙ্ক্যার্থঃ ।
 তামেব প্রবৃত্তিমুদাহরতি—অহমিত্যাদিনা । ভোগস্ত বিষয়োপলভ্যভাবেহসম্ভবাং
 নানাবিধাং বিষয়োপলব্ধিং দর্শয়তি—পশ্যামীতি । ভোগফলমিদানোং কথয়তি
 —সুখমিতি । বিহিত-প্রতিষিদ্ধাচরণনিমিত্তং সুখং হুঃখঞ্চেত্যাহ—তদর্থমিতি ।
 ন চ বিমর্ষপূর্ককং বিজ্ঞানং বিনামুষ্ঠানমিত্যাহ—ইদমিতি । ইত্যাত্মা
 প্রবৃত্তিরিতি সশঙ্কঃ । সা চ প্রবৃত্তিঃ সর্কা দৃককর্ম্মস্বমুররীকৃত্যেব বিবৃণোতি
 ইত্যুক্তং নিগময়তি—অবগতীতি । তত্রৈব চ প্রবৃত্তেরবসানমিত্যাহ—
 অবগত্যবসানেতি । পরস্তাধ্যক্ষস্বমাত্রেণ জগচ্ছেষ্টেত্যত্র প্রমাণমাহ—
 যোহস্মেতি । অস্ত জগতো যোহধ্যাক্ষো নির্বিকারঃ স পরমে প্রকৃষ্টে হাদে বোয়সি
 স্থিতো হুর্বিজ্ঞেয় ইত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্ত সাক্ষিস্বমাত্রেণ সৃষ্টে স্তে স্থিতে ফলিতমাহ—
 ততশ্চেতি । কিং নিমিত্তা পরস্যেয়ং সৃষ্টিন তাবন্তোগার্থা পরস্ত পরমার্থতো
 ভোগাসম্বন্ধিস্বাস্তস্য সর্কসাক্ষিভূতচেতন্তমাত্রস্বাম চাত্তো ভোক্তা চেতনাস্তরাভাবা-
 দীশ্বরস্যৈকস্বাদচেতন্তনস্যাত্তক্ত্বাম চ সৃষ্টরূপবর্গার্থা তদ্বিরোধিস্বানেবং প্রেল্লো বা
 তদমুরূপং প্রতিবচনং বা যুক্তং পরস্য মার্ম্মানিবন্ধনে সর্কে তন্তানবকাশস্বাদিত্যর্থঃ ।
 পরস্যাত্মনো হুর্বিজ্ঞেয়স্বে স্ৰুতিমুদাহরতি—কো অঙ্কেতি । তসিন্ প্রবক্তাপি
 সংসারমণ্ডলে নাস্তীত্যাহ—ক ইহেতি । জগতঃ সৃষ্টিকর্তৃস্বেন পরস্য জ্ঞেয়স্বামান্য
 কূটস্থ্যং ততো ন সৃষ্টজ্ঞাত্যেত্যাহ—কুত ইতি । ন হীরং বিবিধা সৃষ্টিরস্তস্বাদপি

কস্মাচ্ছিহুপপত্ততে অন্তস্য বস্তুনোহভাবাদিত্যাহ—কুত ইতি ! কথং তর্হি সৃষ্টিরিত্যাশক্যাজ্ঞানাধীনেত্যাহ—দর্শিতক্ষেতি ॥ ১০

অনুবাদ । পূর্বোক্তবাক্য সমূহের মধ্যে “আমি প্রাণিসমূহকে সৃষ্টি করি, উদাসীনের জ্ঞান অবস্থিত ।” পরস্পর বিরুদ্ধ এই দুইটি বাক্য ভগবান্ বলিয়া বলিয়াছেন, এই প্রকার আশঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্ত [ভগবান্] বলিতেছেন যে, আমি সকল স্থানেই একমাত্র জ্ঞানস্বরূপে বিরাজমান ; আমার কোন প্রকার বিকার নাই ; আমিই অধ্যক্ষরূপে প্রেরণা করি বলিয়া ; আমার মারা ত্রিগুণাধিক্য অবিভালক্ষণ প্রকৃতি এই সচরাচর জগৎকে প্রসব করিয়া থাকে । মন্ত্ররূপ বেদেও ইহাই উক্ত হইয়াছে ; যথা—“সেই দ্যুতিময় আত্মা অধিতীয়, তিনি সকল প্রাণীতে গুচুভাবে অবস্থিত, তিনি সকলের ব্যাপক এবং সকল প্রাণীর অন্তরাত্মা, তিনি কর্মমাত্রেরই অধ্যক্ষ, সকল ভূতই তাঁহাকেই আশ্রয় করিয়া বিস্তমান আছে, তিনি সাক্ষী চৈতন্যস্বরূপ এক ও নিগুণ ।” এই আমার অধ্যক্ষতারূপ নিমিত্তের বশেই হে কৌন্তেয়, এই চরাচরাশ্রয়ক ব্যক্ত ও অব্যক্ত জগৎ বিপরिवর্তন করিতেছে অর্থাৎ ব্যবহারিক নানা অবস্থাতে পরিবর্তন করিতেছে । জগতের যতপ্রকার ব্যবহার হইতে পারে, জ্ঞানের বিষয় হয় বলিয়াই ঐ সকল ব্যবহার আছে বলিয়া স্বীকৃত হয় । “আমি ইহা ভোগ করিব, আমি ইহা দেখিতেছি, আমি ইহা শুনিতেছি, আমি সুখানুভব করিতেছি, আমি সুখের জন্ত এই কার্য করিব, এই দুঃখনিবৃত্তির জন্ত আমি ইহা করিব, ইহা জানিব” ইত্যাদি যতপ্রকার প্রবৃত্তি আছে, জ্ঞানের অবলম্বনেই ইহার সৎ বলিয়া অঙ্গীকৃত হয় এবং জানেতেই ইহাদের অবসান হইয়া থাকে । “এই পরিদৃশ্তমান প্রপঞ্চের যিনি অধ্যক্ষ, তিনি পরম আকাশে বিরাজমান ।” এই সকল মন্ত্র-ভাগও এই অর্থ প্রদর্শন করিতেছে । তাহাই যদি হইল, তবে ইহা স্থির যে, সেই সর্বাধ্যক্ষ স্খোভনাত্মা কেবল চেতনস্বভাব, পরমার্থত তাঁহার কোন প্রকার ভোগের সহিত সম্বন্ধ নাই এবং তাঁহা ছাড়া অস্ত কোন ভোক্তা চেতনাস্তরও নাই ; সূতরাং এই সৃষ্টি কোথা হইতে আসিল ? এই প্রকার প্রশ্ন এবং ইহার উত্তর দুইটি অল্পপন্ন (অর্থাৎ এই সৃষ্টি পরমার্থতঃ অনির্কচনীয় মিথ্যা ; বাহা মিথ্যা তাহার সৃষ্টি স্থিতি বা প্রলয়ও মিথ্যা ছাড়া আর কি হইতে পারে ? তাহাই যদি হইল, তবে সৃষ্টি কর্তৃত্ব-নিবন্ধন পরমাত্মার বিকার হইবার সম্ভাবনা কোথায় ? “এই সৃষ্টির তত্ত্ব পরমার্থরূপে কে বুঝে ? কেই বা জগতে এই সৃষ্টি বিবরণে উপদেশ করিল ? এই জগৎ কোথা হইতে উৎপন্ন হইল ? কেনই বা এই সৃষ্টি

হইল ।” এই সকল বেদমন্ত্ৰের দ্বারাও ইহা বেশ বুঝা যাইতে পারে । ভগবান্ও দেখাইয়াছেন যে, অজ্ঞানের দ্বারা জ্ঞান আনৃত, এই কারণেই জীবগণ মোহ প্রাপ্ত হয় ॥১০

অবজানন্তি মাং মুঢ়া মানুযীং তনুমাশ্রিতম্ ।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥ ১১

অনুব্য । মম ভূতমহেশ্বরং পরং ভাবম্ অজানন্তো মুঢ়া মাং মানুযীং তনুম্ আশ্রিতম্ অবজানন্তি (অবজ্ঞাং কুর্কন্তি) ॥১১

অনুবাদ । প্রাণিসমূহের উপর সর্বপ্রকারে ঐশ্বর্যপূর্ণ আমার পরম ভাব বোধে অসমর্থ হওয়ার অজ্ঞব্যক্তিগণ, মনুষ্যমূর্ত্তিদারী সামান্য জীব বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥১১

ভাষ্য । এবং মাং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবং সর্বজন্তুনামান্বানমপি সন্তম্—অবজানন্তি অবজ্ঞাং পরিভবং কুর্কন্তি মাং মুঢ়া অবিবেকিনো মানুযীং মনুষ্য-স্বক্ষিনীং তনুং দেহম্ আশ্রিতং মনুষ্যদেহেন ব্যবহরন্তম্ ইত্যেতৎ । পরং প্রকৃষ্টং ভাবং পরমান্ততত্ত্বমাকাশকরম্ আকাশাদপি অন্তরতমমজানন্তো ভূতমহেশ্বরং সর্বভূতানাং মহাস্তমীশ্বরং স্বমান্বানং ততশ্চ তন্ত মমাবজ্ঞানভাবেননাহতা বরাকান্তে ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । সর্বাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাধিবাসো নিত্যমুক্তশ্চৎ স্বং ভূহি কিমিতি স্বামেবাশ্রয়েন ভেদেন বা সর্বে ন ভজন্তে তত্রাহ—এবমিতি । বিপর্যাস্তবুদ্ধিৎ ভগবদবজ্ঞানাং কারণমিত্যাহ—মূঢ় ইতি । ভগবতো মনুষ্যদেহস্বক্ষাৎ তস্মিন্ বিপর্যাসঃ সন্তবতীত্যাহ—মানুযীমিতি । অশ্রদাদিবদেহতাদাত্ম্যাভিমানং ভগবতো ব্যাবর্জয়তি—মনুষ্যেতি । ভগবন্তমবজ্ঞানতামবিবেকমূলাজ্ঞানং হেতু-মাহ—পরমিতি । ঈশ্বরাবজ্ঞানাং কিং ভবতীত্যপেক্ষায়াং তদবজ্ঞানপ্রতিবন্ধ-বুদ্ধয়ঃ শোচ্যা ভবতীত্যাহ—ততশ্চৈতি । ভগবদবজ্ঞানাদেব হেতোরবজ্ঞানশ্বন্তে জন্তবো বরাকাঃ শোচ্যাঃ সর্বপুরুষার্থবাহাঃ স্থ্যিরিতি স্বধ্বঃ । তত্র হেতুং সূচ-য়তি—তস্মৈতি । প্রকৃতস্য ভগবতোহবজ্ঞানমনাদরণং নিন্দনং বা তস্য ভাবনং গৌনঃপুত্রং তেনাহতাস্তজ্ঞানিতত্ত্বরিতপ্রভাবাৎ প্রতিবন্ধবুদ্ধয় ইত্যর্থঃ ॥১১

অনুবাদ । আমার স্বভাব নিত্যমুক্ত ও নিত্যবুদ্ধ এবং আমিই সকল জীবের আত্মা, তথাপি “মূঢ়গণ” অবিবেকী জনসমূহ আমাকে “অবজ্ঞা করিয়া থাকে” পরিভূত করিয়া থাকে । “মানুযী” মনুষ্য স্বক্ষিনী তনুকে আশ্রয়

করিলেও অর্থাৎ মনুষ্যদেহকে আশ্রয় করিয়া ব্যবহার করিলেও আমি প্রকৃত-
পক্ষে “ভূতমহেশ্বর” জীবনমূহের পরমেশ্বর অর্থাৎ অন্তরাত্মা ; আমার পরম “ভাব”
পরমাশ্রয়ত্ব বাহা আকাশকর অথচ আকাশ হইতেও অন্তরতম, তাহাকে না
বুঝিয়াই আমাকে মূঢ়গণ অবজ্ঞা করিয়া থাকে (অর্থাৎ) আমার প্রতি এই
প্রকার অবজ্ঞাভাবনা করে বলিয়া তাহারা সংসারে অত্যন্ত অকিঞ্চন ও শোচনীয়
দশাশ্রয় হইয়া থাকে ॥১১

মোঘাশা মোঘকর্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।

রাক্ষসীমান্সুরীক্ণৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥ ১২

অন্থয় । [যে মাম্ অবজ্ঞানন্তি তে] রাক্ষসীম্ অসুরীং চ মোহিনীং
প্রকৃতিম্ এব শ্রিতাঃ (আশ্রিতাঃ সন্তঃ) মোঘাশাঃ (নিফলাশাঃ) মোঘকর্মাণো
মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ [চ] [ভবন্তি] ॥ ১২

অনুবাদ । [যাহারা আমাকে অবজ্ঞা করে তাহারা] মোহকারিণী
রাক্ষসী ও আসুরী প্রকৃতিকেই আশ্রয় করে; তাহাদের আশা নিফল হয়, তাহাদের
কার্য সফল হয় না, তাহাদের জ্ঞানও নিশ্চয়োজন হয় এবং তাহারা বিকৃতচিত্ত
হইয়া থাকে ॥১১

ভাস্ম্য । কথম্ ?—মোঘাশা বৃথা আশা আশিষো বেধাং তে মেঘাশাঃ ।
তথা মোঘকর্মাণো যানি চ অগ্নিহোত্রাদীনি তৈরহুষ্ঠীয়মানানি কর্মাণি তানি চ
তেষাং ভগবতঃ পরিভবাং স্বাস্ত্রভূতস্ত্র অবজ্ঞানাং মোঘাশ্চেব নিফলাশ্চেব কর্মাণি
ভবন্তি ইতি মোঘকর্মাণঃ । তথা মোঘজ্ঞানা জ্ঞানমপি তেষাং নিফলমেব শ্রাৎ ।
বিচেতসঃ বিগতবিবেকশ্চ তে ভবন্তীত্যভিপ্রায়ঃ । কিঞ্চ তে ভবন্তি রাক্ষসীং
রক্ষসামেব প্রকৃতিং স্বভাবম্, আসুরীম্ অসুরাণাঞ্চ প্রকৃতিং মোহিনীং মোহকরীং
দেহান্ধবাদিনীং শ্রিতা আশ্রিতাশ্চিহ্নি ভিহ্নি পিব খাদ পরম্মপহর ইত্যেবং বদন-
শীলাঃ ক্রুরকর্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ; “অসুর্যা নাম তে লোকাঃ” ইতিশ্রুতে: ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তমবজ্ঞানতাং প্রশ্নপূর্বেকং শোচ্যত্বং বিশদয়তি—
কধমিতি । ভগবন্নিদ্রাপরাণাং ন কাচিদপি প্রার্থনা অর্থবতীত্যাহ—বুধেতি ।
ননু ভগবন্তং নিন্দতোহপি নিত্যং নৈমিত্তিকং বা কর্মাভূতিষ্ঠন্তি তদমুষ্ঠানান্ন তেষাং
প্রার্থনাঃ সার্থা ভবিষ্যন্তীতি নেত্যাহ—তথৈতি । পরিভবন্তিরঙ্গরগম্ । অবজ্ঞান-
মনাদরগম্ । তেষামপি শাস্ত্রার্থজ্ঞানবতাং তদ্বারা প্রার্থনার্থবধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথা
মোঘেতি । তথাপি বৌদ্ধিকবিবেকবশাৎ তৎপ্রার্থনাসাফল্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—

বিচেতস ইতি । ন কেবলমুক্তবিশেষণবন্ধমেব তেষাং কিন্তু বর্তমানদেহপাতাদন-
স্তরং তন্তদতিক্রুর্যোনিপ্ৰাপ্তিশ্চ নিশ্চিতত্যাহ—ক্লিপ্তোতি । মোহকরীমিতি
প্রকৃতিষয়েহপি তুল্যাং বিশেষণং, ছিক্কি ভিক্কি পিব খাদেতি প্রাগিহিংসারূপো রক্ষসাং
স্বভাবোহসুরাণাং স্বভাবস্ত ন দেহি ন জুহুধি পরস্বমপহরেত্যাদিরূপঃ । মোহো
মিথ্যাঙ্গানম্ । উক্তমেব ক্ষুটয়তি—ছিক্কীতি ॥ ১২

অনুবাদ । কেন [তাহারা এমন শোচনীয় দশাগ্রস্ত হয়] ? ‘মোঘাশা’
বৃথা বাহাদের ‘আশা’ অভিলাষঃ তাহাদিগকে মোঘাশ বলা যায় [ঐ সকল
ব্যক্তির আশাও বৃথা হয়] সেইরূপ তাহারা মোঘকর্মা হইয়া থাকে, আমাকে
অর্থাৎ তাহাদের পরমাত্মাকে অবজ্ঞা করে বলিয়া তাহাদের অগ্নিহোত্র প্রভৃতি
কর্মসমূহও নিফল হয়, সূতরাং তাহারা মোঘকর্মা হইয়া থাকে । সেই প্রকার
তাহারা ‘মোঘজ্ঞান’ নিফলজ্ঞান হয়, তাহাদের জ্ঞানও নিফল হইয়া থাকে ।
তাহারা বিচেতা হয়, তাহাদের সদস্য বিবেক থাকে না, ইহাই অভিপ্রায় । আরও
তাহারা ‘রাক্ষসী’ রাক্ষসগণের ‘প্রকৃতি’ স্বভাবকে প্রাপ্ত হয় এবং আশুরী অশুর-
গণের প্রকৃতিকেও প্রাপ্ত হয় । এই রাক্ষসী ও আশুরী প্রকৃতি ‘মোহিনী’ মোহ-
কারী—অর্থাৎ ইহা দেহেতে আশ্রয়বুদ্ধি [-রূপ যে মোহ তাহা] করিয়া থাকে,
এই প্রকার স্বভাবের বশবর্তী হইয়া তাহারা ‘ছিন্ন কর, ভিন্ন কর, পান কর,
ভোজন কর, পরের ধন অপহরণ কর, এই প্রকার বলিতে আরম্ভ করিয়া জগতে
সকল প্রকার ক্রুরকর্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ; ইহাই অর্থ । ঋতিতেও কথিত
আছে যে, তাহারা ‘জ্ঞানহীন লোক প্রাপ্ত হয়’ ॥১২

মহাত্মানস্ত মাং পার্থ দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতাঃ ।

ভক্তন্ত্যনন্তমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । হে পার্থ, দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতা মহাত্মানঃ মাং ভূতাদিম্ অব্যয়ং
জ্ঞাত্বা অনন্তমনসঃ [সন্তঃ] ভক্তস্তে ॥১৩

অনুবাদ । হে পার্থ ! দৈবী প্রকৃতির আশ্রয় মহাত্মাগণ আমাকে ভূত-
সমূহের আদি ও ব্যয়রহিত (অবিনাশী) জানিয়া অনন্তচেতা হইয়া আমাকে
ভজনা করেন ॥১৩

ভাস্য । যে পুনঃ শ্রদ্ধাধা তর্গবদর্ভক্তিলক্ষণে মোক্ষমার্গে প্রবৃত্তা মহাত্মা-
নন্থকৃত্যচিত্তা মামীধরং পার্থ দৈবীং দেবানাং প্রকৃতিং শম-দম-দয়া-শ্রদ্ধাদিলক্ষণাম্

আশ্রিতাঃ সন্তো ভজন্তি সেবন্তে অনন্তমনসঃ অনন্তচিত্তা স্কাঙ্ক ভূতাদিৎ ভূতানাং
বিয়দাদীনাং প্রাণিনাঞ্চ আদিৎ কারণমব্যয়ম্ ॥১৩

আনন্দগিরিটীকা । কে পুনর্ভগবন্তং ভজন্তে তানাহ—যে পুনরিত্তি ।
মহান্ প্রকৃষ্টো যজ্ঞাদিভিঃ শোধিত আত্মা সৎৎ যেযামিতি ব্যুৎপত্তিমাপ্রিত্যাহ—
অক্ষুদ্রেতি । তুশকোহবধারণে । প্রকৃতিং বিশিনষ্ট—শমেতি । অত্মিন্
প্রত্যগভূতে মরি পরশ্নিলেব মনো যেযামিতি ব্যুৎপত্ত্যা ব্যাকরোতি—অনন্ত-
চিত্তা ইতি । অজ্ঞাতে সেবানুপপত্তেঃ শাস্ত্রোপপত্তিভ্যামাদৌ জ্ঞান্ভা ততঃ সেবন্তে
ইত্যাহ—জ্ঞাত্তেতি । অব্যয়মবিনাশিনম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । বাহারা কিন্তু শ্রদ্ধাসম্পন্ন এবং ভগবদ্ভক্তিরূপ মোক্ষমার্গে
প্রবৃত্ত — [সেই সকল] ‘মহাত্মা’ অক্ষুদ্রচিত্ত ব্যক্তিরগণ ‘দৈবী’ দেবতাগণের ‘প্রকৃতি’
অর্থাৎ শম দম-দয়া-শ্রদ্ধাদিলক্ষণ স্বভাব প্রাপ্ত [হইয়া এবং] ‘অনন্তমনাঃ’ অনন্ত-
চিত্ত হইয়া আমাকে (অর্থাৎ) ঈশ্বরকে ‘ভূতগণের’ আকাশাদির ও প্রাণিগণের
‘আদি’ কারণ ও অব্যয় জানিয়া ‘ভজনা’ সেবা করিয়া থাকে ॥১৩

সততং কীর্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ ।

নমস্তস্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥ ১৪

অনুবাদ । মাং সততং কীর্তয়ন্তঃ যতন্তঃ (যতমানাঃ) দৃঢ়ব্রতা মাং নমস্তস্তশ্চ
ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ উপাসতে ॥১৪

অনুবাদ । সর্বদা আমার কীর্তন করিয়া থাকেন ও দৃঢ়ব্রত হইয়া [জ্ঞান-
লাভের জন্ত] প্রবৃত্ত করিয়া থাকেন—ভক্তিপূর্বক সর্বদা আমাকে নমস্কার
করিয়া থাকেন—এই ভাবেই নিত্যযুক্ত হইয়া সাধকগণ আমার উপাসনা করিয়া
থাকেন ॥১৪

ভাষ্য । কথং ?—সততং সর্বদা ভগবন্তং ব্রহ্মস্বরূপং মাং কীর্তয়ন্তো যতন্তশ্চ
ইন্দ্রিয়োপসংহারশমদমদয়াহিংসাদিলক্ষণৈঃ ধর্মৈঃ প্রযতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ দৃঢ় হিঃ-
মচাঞ্চল্যং ব্রতং যেবাং তে দৃঢ়ব্রতা নমস্তস্তশ্চ মাং হৃদয়েশরমাঙ্কানাং ভক্ত্যা নিত্য-
যুক্তাঃ সন্ত উপাসতে সেবন্তে ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা । ভজনপ্রকারং পুচ্ছতি—কথমিতি ! তৎপ্রকার-
মাহ—সততমিতি । সর্বদেতি শ্রবণাবস্থা গৃহ্যতে, কীর্তনং বেদান্তশ্রবণং প্রণব-
জপশ্চ । ‘ব্রতং ব্রহ্মচর্যাদি । নমস্যন্তো মাং প্রীতি চেতসা প্রহীতবস্তো ভক্ত্যা
পরেণ প্রোরা নিত্যযুক্তাঃ সদা সংযুক্তাঃ ॥১৪

অনুবাদ । কি প্রকারে ? [তাহারা উপাসনা করিয়া থাকে তাহাই বলা হইতেছে] 'সতত' সৰ্বদা আমাকে (অর্থাৎ) ব্রহ্মস্বরূপ ভগবানকে কীৰ্ত্তিত করিতে করিতে [এবং] যত্নপর হইয়া (অর্থাৎ) ইঞ্জিরের প্রত্যাহার, শম, দম, দয়া ও অহিংসাদি রূপ ধর্মদ্বারা [চিত্তশুদ্ধি লাভ করিবার জন্ত] প্রযত্নপরায়ণ হইয়া—[এবং] "দৃঢ়ব্রত" দৃঢ় স্থির অর্থাৎ চাক্ষুসারহিত ব্রতের অনুষ্ঠান বাহারা করে, তাহারা হই 'দৃঢ়ব্রত' । এইরূপ দৃঢ়ব্রত হইয়া সকলের হৃদয়স্থিত আত্মস্বরূপ আমাকে [সৰ্বদা] নমস্কার করিতে করিতে নিত্যযুক্তগণ [যোগীগণ] আনার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৪

জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তে যজন্তো মামুপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥ ১৫

অর্থঃ । অপিচ অত্র জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তঃ নাম উপাসতে [কেচন] একত্বেন [কেচন] পৃথক্ত্বেন [কেচন] বহুধা বিশ্বতোমুখম্ [মামুপাসতে ইতি শেষঃ] ॥ ১৫

অনুবাদ । জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা পূজা করিয়া কোন কোন ব্যক্তি আমার উপাসনা করিয়া থাকেন, সেই জ্ঞান কাহারও এক অধিতীয় ব্রহ্মবিষয়ক, কেহ বা চন্দ্র সূর্য্য প্রভৃতি নানা আকারে ভাবিয়া উপাসনা করেন, কেহ বা বহুভাবে অবস্থিত সর্বব্যাপক ভাবিয়াও আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৫

ভাষ্য । তে কেন কেন প্রকারেণ উপাসতে ? ইত্যাচ্যতে—জ্ঞানযজ্ঞেন জ্ঞানমেব ভগবদ্বিষয়ং যজন্তেন জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তঃ পূজয়ন্তো মামীশ্বরং চাপ্যন্তে অত্রামুপাসনাং পরিত্যজ্য উপাসতে । তচ্চ জ্ঞানম্ একত্বেন একমেব পরং ব্রহ্ম ইতি পরমার্থদর্শনে যজন্ত উপাসতে । কেচিচ্চ পৃথক্ত্বেন আদিত্যচন্দ্রাদিভেদেন স এব ভগবান্ বিষ্ণুরাদিত্যাদিরূপেণাবস্থিত ইতি উপাসতে । কেচিদ্ বহুধা অবস্থিতঃ স এব ভগবান্ বিশ্বতোমুখঃ সৰ্ব্বতোমুখঃ বিশ্বরূপ ইতি তৎ বিশ্বরূপং সৰ্ব্বতোমুখং বহুধা বহুপ্রকারেণ উপাসতে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । উপাসনপ্রকারভেদপ্রতিপিত্সয়া পৃচ্ছতি—তে কেনেতি । তৎপ্রকারভেদোদৌরণার্থং শ্লোকমবতুরয়তি—উচ্যত ইতি । ইত্যাতে পূজাতে পরমেশ্বরোহেনেতি প্রকৃতে জ্ঞানে যজন্তঃ । ঈশ্বরকেতি চকারোহবধারণে । দেবতাস্তরখ্যানত্যাগমপিশব্দসূচিতং দর্শয়তি—অন্যামিতি । অক্বে চ ব্রহ্মনিষ্ঠামিতি যাবৎ । জ্ঞানব্রহ্মমেব বিতজ্ঞতে—তচ্চেতি । উত্তমাধি-

কারিণামুপাসনমুক্তা গধ্যমানাম্ অধিকারিণাম্ উপাসনপ্রকারমাহ—কোটচেতি ।
 তেষামেব প্রকারান্তরেণোপাসনমুদীরয়তি—কেচিদिति । বহুপ্রকারেণোপাসনা-
 ত্যাদিরূপেণেতি বাবৎ ॥১৫

অনুবাদ । তাঁহারা কোন্ কোন্ প্রকারে উপাসনা করিয়া থাকেন ?
 তাহাই বলা হইতেছে, “জ্ঞানযজ্ঞের দ্বারা” ভগবদ্বিষয় জ্ঞানই যজ্ঞ [বলিয়া উক্ত
 হইয়াছে] সেই জ্ঞানরূপ যজ্ঞের দ্বারা পূজা করিয়া এবং অন্ত প্রকার উপাসনা
 পরিত্যাগ করিয়া কোন কোন সাধকগণ আমার উপাসনা করিয়া থাকেন । সেই
 জ্ঞান [কি প্রকার হয় ?] একই প্রকারে অর্থাৎ একমাত্র পত্রকুই সং এইরূপ
 গরমার্ঘ দৃষ্টি দ্বারাই তাঁহারা (গাঁহাদের মাধ্য কেহ কেহ) আমার পূজা করিয়া
 উপাসনা করিয়া থাকেন । কোন কোন সাধক পৃথকভাবে (অর্থাৎ) আদিত্য
 বা চন্দ্রাদিভেদে [আমার] উপাসনা করিয়া থাকেন—একইসেই ভগবান্ বিষ্ণু
 আদিত্যাদি নানারূপে অবস্থিত আছেন—ইহাই ভাবিয়া তাঁহারা [আমার]
 উপাসনা করিয়া থাকেন । আবার কোন কোন সাধক ভাবিয়া থাকেন যে,
 নানারূপ নানাপ্রকারে অবস্থিত হইলেও সেই একমাত্র ভগবান্ বিষ্ণুই “বিশ্বভো-
 মুখ” সর্বভোমুখ অর্থাৎ বিশ্বরূপ অর্থাৎ তাঁহারা সেই সর্বভোমুখ বহুভাবে অবস্থিত
 ভগবান্কে বহুপ্রকারে উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৫

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্ ।

মস্ত্রোহহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হৃতম্ ॥ ১৬

অনুবাদ । অহং ক্রতুঃ, অহং যজ্ঞঃ, অহং স্বধা, অহম্ ঔষধম্, অহং মন্ত্রঃ,
 অহমেব আজ্যম্, অহম্ অগ্নিঃ, অহং হৃতম্ [চ] ॥ ১৬

অনুবাদ । আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি স্বধা, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্র,
 আমিই স্তুত, আমি অগ্নি এবং আমি হোম ॥১৬

ভাষ্য । যদি বহুভিঃ প্রকারেণোপাসনতে কথং স্বামেব উপাসতে ইত্যুক্তমাহ
 —অহং ক্রতুঃ শ্রোতকৰ্ম্মভেদঃ অহমেব । অহং যজ্ঞঃ স্মার্ত্তঃ । কিঞ্চ স্বধা অন্নম্
 অহং যৎ পিতৃভ্যো দীয়তে । অহমৌষধং সৰ্ব্বপ্রাণিভির্বিদদ্যতে তৎ ঔষধম্ স্বধাচ্যম্
 অথবা স্বধেতি সৰ্ব্বপ্রাণিসাধারণমন্নম্, ঔষধমিতি ব্যাখ্যাপনমার্ঘং ভেষজম্ । মস্ত্রোহহং
 যেন পিতৃভ্যো দেবতাভ্যশ্চ হবির্দীয়তে । অহমেব আজ্যং হবিষ্ঠাহম্ অগ্নির্বিদ্বিন্
 হৃতম্ গৌহগ্নিরহমেব । অহং হৃতং হবনকৰ্ম্মচ ॥১৬

আনন্দগিরীকাকা । ভগবদেকবিষয়মুপাসনং তর্হি ন সিধ্যতীতি শব্দে

—দ্বীতি । প্রকারভেদমাদার ধ্যায়স্তোহপি ভগবন্তমেব ধ্যায়ন্তি তন্ত সর্বা-
শ্বক্কাদিতসর্হ—অত আহেতি । ক্রতুঃশব্দকরোরনরোরণোনকৃত্যং দর্শয়ন্
ব্যাচষ্টে শ্রোত ইতি । ক্রিয়াকারকফলজাতং ভগবদতিরিক্তং নাস্তীতি
সমুদারার্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । যদি অনেক প্রকারে [তাঁহারা] উপাসনা করিয়া থাকেন,
তবে তোমাকেই যে উপাসনা করেন, ইহা কিরূপে সম্বত হয় ? এই প্রশ্নের উত্তর
স্বরূপ বলা হইতেছে যে—আমি ক্রতু । আমি যজ্ঞ (অর্থাৎ) বেদবিহিত
[যে] কর্মবিশেষ, আমিই সেই ক্রতু । আমি যজ্ঞ (অর্থাৎ) স্মৃতিবিহিত
[যজ্ঞনামক] কর্মবিশেষ । আরও আমি “স্বধা” বাহা পিতৃগণের উদ্দেশে
অর্পিত হয় সেই অন্নই [স্বধা শব্দের অর্থ] ; আমিই ‘ঔষধ’ সকল প্রাপী
বাহা ভক্ষণ করে, তাহাই ঔষধ-শব্দ-বাচ্য ; অথবা স্বধা শব্দের অর্থ সর্ব-
প্রাণিসাধারণের অন্ন ; ব্যাধির শাস্তির জন্ত যে ভেষজ ব্যবহৃত হয়, তাহাই
ঔষধ শব্দের অর্থ । যে বাক্য পাঠ করিয়া দেবতা ও পিতৃগণের উদ্দেশে
হবিঃ প্রদান করা যায়, সেই বাক্যকে “মন্ত্র” কহে, আমিই সেই মন্ত্র । আমিই
“আজ্য” হবিঃ, বাহাতে হবন করা যায়, সেই অগ্নিও আমিই, আর যে হোমক্রিয়া,
তাহাও আমিই ॥ ১৬

পিতাহমশ্চ জগতো। মাতা ধাতা পিতামহঃ ।

বেদ্বৎ পবিত্রমোঙ্কার ঋক্ সাম যজুরেবচ ॥ ১৭

অনুবাদ । অহম্ অশ্চ জগতঃ পিতা, মাতা, ধাতা, পিতামহঃ [চ] [তথা
অহমেব] পবিত্রং বেদ্বৎ ওঙ্কারঃ, ঋক্, সাম, যজুরেবচ ॥ ১৭

অনুবাদ । আমি এই জগতের পিতা মাতা ধাতা ও পিতামহ এবং আমিই
পবিত্র ও বেদ্য ওঁকার, আমি ঋক্ যজুঃ ও সাম ॥ ১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ, পিতা জনয়িতা অহম্ অশ্চ জগতঃ, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা
কর্শ্বফলস্য প্রাণিত্যো বিধাতা, পিতামহঃ পিতুঃ পিতা, বেদ্বৎ বেদিতব্যং পবিত্রং
পাবনম্ ওঁকারশ্চ ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥ ১৭

আনন্দগিরীটীকা । ইতশ্চ ভগবতঃ সর্বাশ্বকত্বমহুমন্তব্যমিত্যাহ—
কিঞ্চেতি । পবিত্রং পুরতেহনেতি ব্যুৎপত্ত্যা পরিভুক্তিকারণং পুণ্যং কর্শ্ব-
ত্যাহ—পাবনমিতি । বেদিতব্যে ব্রহ্মণি বেদনসাধনমোঙ্কারস্তত্র প্রমাণসূত্রাদি ।
চকারাদর্থকাদিরশো গৃহ্যন্তে ॥ ১৭

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

৫১৬

অনুবাদ । আরও আমি এই জগতের “পিতা” জনক, “মাতা” জননী [আমি] “মাতা” প্রাণিগণের উদ্দেশে কর্তৃক সকলের কলবিভাগকর্তা, “পিতামহ” পিতারও পিতা ; [আমি] “পবিত্র” পাবন ও “বেত্ত” জ্ঞাতব্য
৩’লাভ, [আমিই] শক্ যজুঃ ও সাম ॥ ১৭

গতিভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূহৃৎ ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥ ১৮

অনুবাদ । [অহং] গতিঃ ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূহৃৎ প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং [তথা] অব্যয়ং বীজম্ ॥ ১৮

অনুবাদ । [আমিই] গতি, ভর্তা, প্রভু, সাক্ষী, নিবাস, শরণ, সূহৃৎ, প্রভব, প্রলয়, স্থান, নিধান ও অব্যয় বীজ ॥ ১৮

ভাষ্য । কিঞ্চ গতিঃ কর্তৃকলং, ভর্তা পোষ্টা, প্রভুঃ স্বামী, সাক্ষী প্রাণিনাং কৃতাকৃতস্য, নিবাসো যস্মিন্ প্রাণিনো নিবসন্তি, শরণমার্জান্যং মৎ-প্রপন্নানাং আর্জিহরঃ, সূহৃৎ প্রত্ন্যপকারনিরপেক্ষঃ সন্ উপকারী, প্রভবঃ উৎপত্তি-জগতঃ, প্রলয়ঃ প্রলীয়তে যস্মিন্ ইতি । তথা স্থানং তিষ্ঠত্যস্মিন্ ইতি । নিধানং নিক্ষেপঃ কালান্তরোপভোগ্যং প্রাণিনাং, বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহধর্ষণাম্ । অব্যয়ং বাবৎসংসারভাবিষ্যৎ অব্যয়ম্ । নহবীজং কিঞ্চিৎ প্ররোহতি । নিত্যং চ প্ররোহদর্শনাৎ বীজসম্বর্তিনং ব্যেতীতি গম্যতে ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতঃ সর্বাঙ্কবে হেতুস্বরমাহ—কিঞ্চেতি । গম্যত ইতি প্রকৃতিবিলম্বপর্যন্তং কর্তৃকলং গতিরিত্যাহ—কর্মেতি পোষ্টা কর্তৃকলশ্চৈব প্রদাতা । কার্য্যকারণপ্রপঞ্চস্বাধিষ্ঠানমিত্যাহ—নিবাস ইতি । শীর্ণ্যতে ছঃখমস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্যাহ—শরণমিতি । প্রভবত্যস্মাজ্জগদ্ভিত ব্যুৎপত্তিমাদায়োক্তম্—উৎপত্তিরিতি । কারণস্ত কথমব্যয়ত্মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যাব-দিত্তি । কারণমস্তরোপাি কার্য্যং কদাচিদ্ভদেব্যতি কিং কারণেনেত্যশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । মাতুং তর্হি সংসারদশারামেব কার্য্যোৎপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিত্যং চেতি । কারণব্যক্তের্নাশমদ্বীকৃত্য তদন্ততমব্যক্তিশূণ্ডং পূর্বকালস্ত নাস্তীতি সিদ্ধবৎকৃত্য বিশিনষ্ট—বীজেতি ॥১৮

অনুবাদ । আরও [আমি] “গতি” কর্তৃকল, “ভর্তা” পোষণকারী, “প্রভু” স্বামী, “সাক্ষী” প্রাণিগণের কৃত ও অকৃত কর্মের জ্ঞাতা, “নিবাস” বাহাতে প্রাণিগণ নিবাস করে [তাহাকেই নিবাস কহে], “শরণ” আশ্রিত হইয়া বাহারা

আমার আশ্রয় গ্রহণ করে, তাহাদের আত্মিকে আমি হরণ করি, “স্বহং” প্রত্যা-
পকার-নিরপেক্ষ উপকারকারী, “প্রভব” জগতের উৎপত্তি, “প্রলয়” বাহাতে
[জগৎ] প্রলীন হয় । এইরূপ [আমি] “স্থানং” বাহাতে অবস্থান করে [তাহার
নাম ‘স্থান’], “নিধান” প্রাণিগণের কালান্তরে উপভোগ্য ফলসমূহ নিক্ষেপ করা
যায় যে স্থানে, [তাহাকে ‘নিধান’ বলে], “বীজ” প্ররোহধর্মি জগতের প্ররোহের
কারণ, “অব্যয়” যতদিন সংসার, ততদিন [সেই বীজ] বিদ্যমান বলিয়া অব্যয়,
এই জগতে বীজ না থাকিলে প্ররোহ হইবার সম্ভাবনা নাই । প্রত্যহই সংসারে
প্ররোহ দেখা যায় বলিয়া সংসারের বীজও অব্যয়, ইহা বুঝা যায় ॥১৮

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্মাম্যৎস্জামি চ ।

অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ॥ ১৯

অম্বয় । অহং তপামি, অহং বর্ষম্ নিগৃহ্মামি, অহম্ উৎস্জামি, [অহং]
অমৃতং মৃত্যুঃ চ হে অর্জুন, অহং সৎ অসচ্চ ॥ ১৯

অনুবাদ । আমি তাপ দিয়া থাকি, আমিই বৃষ্টি, আমিই গ্রহণ
করি, আমিই [বর্ষাকালে] উৎসর্গ (ত্যাগ) করি, আমিই অমৃত ও মৃত্যু, হে
অর্জুন, আমিই সৎ ও অসৎ ॥ ১৯

ভাষ্য । কিঞ্চ তপামি অহং আদিত্যো ভূত্বা কৈশ্চিৎ রশ্মিতিরুবর্ণেঃ অহং
বর্ষং কৈশ্চিৎ রশ্মিভিঃ, উৎস্জামি উৎস্জ্যা পুনর্নিগৃহ্মামি কৈশ্চিৎ রশ্মিতিরষ্টভি-
র্মাসৈঃ পুনরুৎস্জামি প্রাণুষি । অমৃতং চৈব দেবানাং, মৃত্যুশ্চ মর্ত্যানাং । সৎ
যস্য যৎসম্বন্ধিতয়া বিদ্যমানং তদ্বিপরীতমসৎ চৈবাহমর্জ্জুন । ন পুনরত্যস্ত-
মেবাসদ্ ভগবান্ স্বয়ং কার্য্যকারণে বা সদসতী । যে পূর্বোক্তৈরমৃত্যুপ্রকারৈ-
রেকত্বপৃথকত্বাদিবিজ্ঞানৈর্ধ্বজৈঃ মাং পূজয়ন্ত উপাসতে জ্ঞানবিদস্তে যথাবিজ্ঞানং
নামেব প্রাপ্নুবন্তি ॥১৯

আনন্দগিরিটীকা । ইতশ্চ সর্বাঙ্ঘ্রে ভগবতো ন বিবদিতব্যমিত্যাহ—
কিঞ্চৈতি । “আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিঃ” ইতি স্মৃতিমবর্ত্ত্য ব্যাচষ্টে—কৈশ্চিদিতি ।
বর্ষোৎসর্গনিগ্রহাং একশ্চৈকস্মিন্ কালে বিরুদ্ধৌ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অষ্টভিরিতি ।
ক্রতুভেদেন বর্ষস্ত নিগ্রহোৎসর্গাবেককর্তৃকাবিরুদ্ধাবিত্যর্থঃ । বস্ত কারণস্ত
সম্বন্ধিত্বেন বৎকার্য্যমভিব্যাজ্যতে তদ্বিহ সদিত্যুচ্যতে, কারণসম্বন্ধেনানভিব্যাজ্যং
কারণমেব অনভিব্যক্তনামরূপমসদিতি ব্যবহৃত্যেতে তদেতদাহ—সদিতি । শূ-
-

কান্দ্য বৃন্দভক্তি—ন পুনরিতি । ভগবতোহত্যন্তাসম্বে কার্যাকারণকল্পনা নিরখিত্তানান তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ । তর্হি বধাশ্রুতং কার্যাত্ত সত্বং কারণাত্ত চাসম্বন্ধস্যেদ-
মিত্যাশঙ্ক্য বাশঙ্কেন নিষেধতি—কার্যোতি । তর্হি কার্যাত্তাত্তান্তিকং সত্বং
বাচ্যারম্ভগশ্রুতেনাপীতরাত্তাত্তান্তিকম্ অসৎ “কৃতস্ত খলু” ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ ।
উক্তৈর্জনানবজ্ঞৈর্ভগবদভিধানাভিনিবিষ্টবুদ্ধীনাং কিং ফলমিত্যাশঙ্ক্য সন্তো বা
ক্রমেণ বা মুক্তিরিত্যাহ—যে ইতি ॥১২

অনুবাদ । আরও, আমি আদিত্য হইয়া কতকগুলি ভীতরশ্মি দ্বারা বর্ষণ
করিয়া থাকি । আমিই জল বিসর্জন করিয়া আবার ঐ জলরাশি আটমাসে
শোষণ করিয়া লই এবং বর্ষাকালে [পুনরায়] আবার তাই বর্ষণ করিয়া থাকি ।
আমি দেবগণের পক্ষে অমৃত ও মর্ত্যগণের পক্ষে মৃত্যু । আমি সৎ, যে কারণে
সম্বন্ধিক্রমে যে কার্য বিদ্যমান থাকে, সেই কারণে তখন সেই কার্যকে সৎ বলা
যায় । কার্য বধন কারণে অনভিব্যক্ত অবস্থায় থাকে, তখন তাহাকে অসৎ বলা
যায় । ভগবান্ ত আর একবারে অসৎ নহেন ; অথবা সৎ এই শব্দের অর্থ কারণ,
অসৎ এই শব্দের অর্থ কার্য ; হে অর্জুন, আমি সৎ ও অসৎ এই উভয়স্বরূপ ।
পূর্বে উপাসনার যে প্রকার রীতি বর্ণিত হইয়াছে, সেই রীতি অনুসারে (অর্থাৎ
নিজ নিজ সামর্থ্যানুসারে) একত্ব রূপে বা পৃথকরূপে ভাবনারূপ জ্ঞানময় যজ্ঞের
দ্বারা পূজা করিয়া যাহারা আমার উপাসনা করে, তাহাদিগকে ‘জ্ঞানবিৎ’ কহে ।
সেই জ্ঞানবিদগণ নিজ নিজ বিজ্ঞানানুসারে আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥১২

ত্রৈবিভা মাং সোমপাঃ পূতপাপা

যজ্ঞৈরিষ্ট্ব স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ।

তে পুণ্যমাসাং সুরেন্দ্রলোক-

মশস্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০

অনুবাদ । ত্রৈবিভাঃ সোমপাঃ পূতপাপাঃ যজ্ঞৈঃ মাং ইষ্ট্ব স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ;
তে পুণ্যং সুরেন্দ্রলোকম্ আসাং দিবি দিব্যান্ দেবভোগান্ অশস্তি ॥২০

অনুবাদ । ঋক্ যজুঃ ও সামবেদবিৎ সোমযাগকারী ও বিগতপাপ
ব্যক্তিগণ যজ্ঞসমূহের দ্বারা আমারই উপাসনা করিয়া স্বর্গে বাইতে অভিজিাব
করেন । তাহারা পবিত্র সুরেন্দ্রলোক প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে দিব্য দেবভোগসমূহের
উপভোগ করিয়া থাকেন ॥২০

ভাষ্য । যে পুনরজ্জাঃ কামকামাঃ—ত্রৈবিজ্ঞাঃ ঋগ্ যজুঃসামবিদঃ মাং বহাদি-
ক্বেবরশিখং সোমপাঃ সোমং পিবন্তি ইতি সোমপাঃ তেনৈব সোমপানেন পূতপাণাঃ
শুক্কিবিষা যজ্ঞেঃ অগ্নিষ্টোমাদিভিঃ ইষ্ট্রী পূজয়িত্বা স্বর্গতিং স্বর্গগমনং স্বর্গতিস্তাং
প্রার্থয়ন্তে । তে চ পুণ্যং পুণ্যফলম্ আসাণ্ড সুরেন্দ্রলোকং শতক্রতোঃ স্থানং
অশ্রুন্তি ভুঞ্জতে দিব্যান্ দিবি ভবান্ দেবভোগান্ দেবানাং ভোগান্তান্ ॥২০

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তজ্ঞানামপি নিজ্ঞানামেব মুক্তিরিতি দর্শয়িত্বং
সকামানাং পুংসাং সংসারমবতারয়তি—যে পুনরিতি । তিশ্রো বিজ্ঞা অধীরতে
বিদস্তীতি বা তে ত্রৈবিজ্ঞা বেদবিদস্তদাহ—ঋগিতি । বহাদীত্যাदिशक्केन सवन-
द्वयेशानादित्या क्रुद्राश्च गृह्यन्ते । शुक्कविषा निरस्तपापा इति वावৎ ॥২০

অনুবাদ । বাহারা জ্ঞানহীন [স্ততরাং] কামকামী [তাহাদের অবস্থা
কিরূপ, তাহাই বর্ণিত হইতেছে] “ত্রৈবিজ্ঞা” ঋক্ যজুঃ ও সামবেদবিৎ ‘সোমপ’
বাহারা সোম পান করে, তাহাদিগকে সোমপ বলা যায় ; এবং [বিহিত] সোম
পানের দ্বারা ‘পূতপাপ’ পাপবিনশ্রুক্ত হইয়া [তাহারা] অগ্নিষ্টোম প্রভৃতি
নানাবিধ যজ্ঞের দ্বারা ‘আমাকে’ [বহু প্রভৃতি দেবরূপীকে] পূজা করিয়া ‘স্বর্গতি’
স্বর্গগমন অভিলাষ করিয়া থাকে এবং তাহারা ই পুণ্য অর্থাৎ নিজ পুণ্যের ফল
স্বরূপ সুরেন্দ্রলোক অর্থাৎ ইন্দ্রপদকে প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে দিব্য অর্থাৎ স্বর্গীয় দেব-
গণের ভোগ্য অপ্রাকৃত বস্তু সমূহের উপভোগ করিয়া থাকে ॥২০

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং

ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশস্তি ।

এবং ত্রয়ীধর্ম্মমনুপ্রপন্না *

গতাগতং কামকামালভন্তে ॥২১

অম্বয় । তে তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা পুণ্যে ক্ষীণে [সক্তি] মর্ত্যলোকং
বিশস্তি ; এবং কামকামাঃ [জনাঃ] ত্রয়ীধর্ম্মম্ অনুপ্রপন্নঃ গতাগতং লভন্তে ॥ ১

অনুবাদ । তাহারা বিশালস্বর্গলোক ভোগ করিয়া পুণ্যক্ষয়ে [আবার]
মর্ত্যলোকে প্রবেশ করে এইরূপ বেদোক্ত [কাম্য] ধর্ম্মকে বাহারা আশ্রয় করে,
সেই সকল কামকামী ব্যক্তি এই প্রকারেই গমনাগমন করিয়া থাকে ॥২১

ভাষ্য । তে তমিতি । তে তৎ স্বর্গলোকং বিশালং বিস্তীর্ণং ক্লীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকমিমং বিশস্তি আশিস্তি । এবং হি যথোক্তেন প্রকারেণ ত্রৈধর্ম্যং কেবলং বৈদিকং কর্ম অল্পপ্রপন্ন গতাগতং গতং চ আগতঞ্চ গতাগতং গমনাগমনং কাম-
কামাঃ কামান্ কামরস্তু ইতি কামকামা লভন্তে গতাগতমেব নতু স্বাতন্ত্র্যং কচিৎ
লভন্তে ইত্যর্থঃ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি স্বর্গপ্রাপ্তিরপি ভগবৎপ্রাপ্তিতুল্যা ইত্য-
শক্যাহ—তে তমিতি । পুণ্যে স্বর্গপ্রাপ্তিহেতাবিতি বাবৎ, প্রসিদ্ধার্থো হি-
শব্দঃ, ত্রয়াণাং হোত্রাদীনাং বেদজরবিহিতানাং ধর্মাণাং সমাহারস্ত্রৈধর্ম্যং তদেব
ত্রৈধর্ম্যং তদল্পপ্রপন্নতদল্পগতা ইতি বাবৎ । কামকামানাং গমনাগমনদ্বারা
কামিতফলাপ্তিশ্চেদিষ্টমেব চেষ্টিতমিত্যাশক্যাহ—গতেতি ॥২১

অনুবাদ । “তে তম্” ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—তাহারা সেই “বিশাল”
বিস্তীর্ণ স্বর্গলোক ভোগ করিয়া পুণ্য ক্লীণ হইলে, এই মর্ত্যালোকে পুনর্বার প্রবেশ
করিয়া থাকে । এইরূপ যথোক্ত প্রকারে “ত্রৈধর্ম্য” কেবল [জ্ঞানহীন] বৈদিক
ধর্ম [কর্ম] আশ্রয় করিয়া “গতাগত” গত আগত (অর্থাৎ) গমনাগমন লাভ
করিয়া থাকে অর্থাৎ স্বাতন্ত্র্য লাভ করিতে পারে না । [কাহারো ?] কাম-
কামিগণ, বাহারা কামকে (অর্থাৎ ভোগ্যবস্তুকেই) কামনা করে, তাহাদিগকেই
“কামকামী” বলা যায় ॥২১

অনন্তাশ্চিস্তরস্তুো মাং যে জনাঃ পর্যুপাসতে ।

তেবাং নিত্য্যভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥ ২২

অন্বয় । যে জনাঃ অনন্তাঃ চিস্তরস্তুঃ মাং পর্যুপাসতে নিত্য্যভিযুক্তানাং
তেবাম্ অহং যোগক্ষেমং বহামি ॥২২

অনুবাদ । বাহারা অল্প কার্য্য হইতে বিরত ও অনবরত ধ্যানপরায়ণ
হইয়া সর্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকে, সেইনিত্য্যভিযুক্ত ব্যক্তিগণের যোগ
ও ক্ষেম আমিই সম্পাদন করিয়া থাকি ॥২২

ভাষ্য । যে পুনর্নিকামাঃ সম্যগ্দর্শিনঃ ‘অনন্তাঃ’ অপৃথগভূতাঃ পরং দেবং
নারায়ণম্ আশ্রয়েন গত্যাঃ সন্তুশ্চিস্তরস্তুো মাং যে জনাঃ সন্ন্যাসিনঃ পর্যুপাসতে
তেবাং পরনার্দর্শিনাং নিত্য্যভিযুক্তানাং সততাভিযোগিনাং যোগক্ষেমং যোগঃ
অপ্রাপ্তস্য প্রাপণং ক্ষেমস্তদ্রক্ষণং তদুভয়ং বহামি প্রাপয়ামি অহম্ । “জানৌ ষায়েব
নে মন্তং” ‘স চ মম প্রিয়ং’ বন্দ্যং তন্মাং তে মমাশ্রুতাঃ প্রিয়াশ্চেতি । নহু অস্তেবা-

মপি ভক্তানাং যোগক্ষেমং বহুতোব ভগবান্ । সত্যমেব বহুতোব । কিং স্বয়ং বিশেষোহস্ত্রে যে ভক্তাঃ তে স্বাত্মানং স্বয়মপি যোগক্ষেমমীহস্ত্রে অনন্তদর্শিনস্ত নাশ্চার্থং যোগক্ষেমমীহস্ত্রে । ন হি তে জীবিতে মরণে বা আত্মনো গৃহ্মিৎ কুর্কস্তি কেবলমেব ভগবচ্ছরণান্ত্রে । অতো ভগবানেষ তেবাং যোগক্ষেমং বহুতীতি ॥২২

আনন্দগিরিটীকা ফলমনভিসঙ্কার স্বামেবারাধনতাং সম্যগ্দর্শননিষ্ঠা- নামভ্যন্তনিকামানাং কথং যোগক্ষেমৌ শ্ৰাতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যে পুনরিতি । তেবাং যোগক্ষেমং বহামীত্যন্তরত্র সম্বন্ধঃ । যেভ্যোহস্ত্রে ন বিস্তৃত ইতি ব্যাৎপত্তি- মাশ্রিত্যাহ—অপৃথগ্গতি । কার্য্যশ্চৈব কারণে তাদাশ্চাং ব্যাবর্তয়তি— পরমিতি । মহমেব বাহুদেবঃ সর্বাশ্চা ন মন্তোহস্ত্রং কিঞ্চিদস্তীতি জ্ঞাত্বা তমেব প্রত্যক্ষং সদা ধ্যায়ন্ত ইত্যাহ—চিন্তয়ন্ত ইতি । প্রাকৃতান্ ব্যাবর্ত্য মুপ্যানধি- কারিণো নির্দিশতি—সংন্যাসিন ইতি । পর্যাপাসতে পরিতঃ সর্কতোহনবচ্ছিন্ন- তয়া পশুস্তীত্যর্থঃ । নিত্যান্তিযুক্তানাং নিত্যমনবরতমাদরেণ ধ্যানে ব্যাপৃতানা- মিত্যাহ—সততেতি । যোগশ্চ ক্ষেমশ্চ যোগক্ষেমম্ । তত্রাপুনরুক্তমর্থমাহ— যোগ ইতি । কিমর্থং পরমার্থদর্শিনাং যোগক্ষেমং বহসীত্যাশঙ্ক্যাহ—ভ্রানী ত্বিতি । অতশ্চেবাং যোগক্ষেমং বহাগি ইতি সম্বন্ধঃ । সম্যগ্দর্শননিষ্ঠানামেব যোগক্ষেমং বহতি ভগবানিতি বিশেষণমমুখ্যমাণঃ শব্দতে—নস্থিতি । অন্ত্রেবা- মপি ভক্তানাং ভগবান্ যোগক্ষেমং বহতীত্যেতদঙ্গীকরোতি—সত্যমিতি । তর্হি ভক্তেষ্ণু জ্ঞানিষু চ বিশেষো নাস্তীতি পৃচ্ছতি—কিং ত্বিতি । তত্র বিশেষং প্রতিজ্ঞায় বিবরণোতি—অয়মিত্যাদিনা । যোগক্ষেমমুদ্दिश्च स्वयমীহস্ত্রে চেষ্টাং কুর্কস্তীতি যাবৎ । আশ্চবিদ্যাং স্বার্থং যোগক্ষেমমুদ্दिश्च চেষ্টাভাবং স্পষ্টয়তি— ন হীতি । গৃহ্মিরপেক্ষা কামনা তামিত্যেতৎ । জ্ঞানিনাং তর্হি সর্কজ্ঞানাস্থেত্যা- শঙ্ক্যাহ—কেবলমিতি । তেবাং তদেকশরণেষে ফলিতমাহ—অত ইতি । ইতিশব্দো বিশেষশব্দেন সম্বধ্যতে ॥২২

অনুবাদ । বাহারা কিন্তু নিকাম ও তস্বদর্শী [তাঁহাদের স্বরূপ বর্ণিত হইতেছে যে] 'অনন্ত' বাহারা [পরমাত্মা হইতে] আপনাকে পৃথক বলিয়া বোধ না করেন, তাঁহাদিগকে 'অনন্ত' কহে অর্থাৎ ভগবান্ নাগায়গকে বাহারা আত্মভাবে প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহারাই অনন্ত । যে সকল অনন্ত সন্ন্যাসিগণ অনবরত চিন্তাপর হইয়া আমারই উপাসনা করেন, সেই পরমার্থদর্শী ও 'নিত্যাভিযুক্ত' অর্থাৎ অনবরত আমার সহিত আমার ধ্যাননিরত ব্যক্তিগণের, যোগ ও ক্ষেমের

সম্পাদন আমিই করিয়া থাকি । যাহা নাই, এমন অভিলষিতবস্তুর প্রথম প্রাপ্তিকে 'যোগ' কহা যায় ; সেই লক্ষ বস্তুর প্রতিপালনকে 'ক্ষেম' কহা যায় । জানী আমার আত্মা, ইহা আমার মত ; যে কারণে সেই আমার প্রিয়, সেই কারণে ঐ সকল সাধকগণ আমার আত্মভূত ; সুতরাং প্রিয়ই হইয়া থাকেন । এই স্থানে এই প্রকার শঙ্কা করা বাইতে পারে যে, অল্পভক্তগণেরও ত ভগবান্‌ই যোগক্ষেম সম্পাদন করিয়া থাকেন । সত্য ভগবান্‌ই তাহাদের যোগক্ষেম বহন করেন বাটে, বিশেষ এই যে—অল্প যাহারা (পৃথগ্দর্শী) ভক্ত, তাহারা নিজের ভোগের ইচ্ছায় নিজেই আপনার আপনার যোগক্ষেম সম্পাদন করিবার জন্ত প্রয়াস করিয়া থাকে । কিন্তু যাহারা অপৃথগ্দর্শী, তাঁহারা কখনও নিজের ভোগের ইচ্ছায় যোগক্ষেম সম্পাদনের চেষ্টা করেন না । কি জীবনে, কি মরণে, সকল অবস্থাতেই তাঁহারা আপনার ভোগ কামনা করেন না, কারণ, তাঁহারা সকল সময়ই একমাত্র ভগবান্‌কেই আশ্রয় করিয়া থাকেন । এইজন্ত ভগবান্‌ও তাঁহাদের যোগক্ষেম বহন করিয়া থাকেন ॥২২

যেহপ্যন্যদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়াশ্চিতাঃ ।

তেহপি গামেব কৌন্তেয় যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥২৩

অনুয় । যেহপি অন্তদেবতাভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া (আন্তিক্যবুদ্ধ্যা) অশিতাঃ [সন্তঃ] যজন্তে (পূজয়ন্তে) হে কৌন্তেয় তেহপি অবিধিপূর্ব্বকং (অজ্ঞানপূর্ব্বকং) মামেব যজন্তি ॥২৩

অনুবাদ । যাহারা অল্প দেবতার ভক্ত অথচ শ্রদ্ধার সহিত [অল্প দেবতার] উপাসনা করিয়া থাকে, হে কৌন্তেয় তাহারাও অবিধিপূর্ব্বক আমারই উপাসনা করিয়া থাকে ॥২৩

ভাষ্য । নব্বত্তা অপি দেবতাস্তমেব চেৎ স্বদভক্তাশ্চ হ্যামেব যজন্তে সত্যমেবং যেহপি অন্তদেবতাভক্তা অন্তাস্ত্ৰ দেবতাস্ত্ৰ ভক্তা অন্তদেবতাভক্তাঃ সন্তো যজন্তে পূজয়ন্তে শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা অশিতা অল্পগতাস্তেহপি মামেব কৌন্তেয় যজন্তি অবিধিপূর্ব্বকম্ অবিধিরজ্ঞানং অজ্ঞানপূর্ব্বকং যজন্তে ইত্যর্থঃ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । তন্তদেবতাশ্চনা পরশ্চেবাত্মনাঃ স্থিত্যভ্যুপগমাৎ দেব-
তাস্তরপরাণামপি ভগবচ্ছরণাবিশেষাৎ তদেকনিষ্ঠত্বমকিঞ্চিংকরমিতি মদ্বানঃ
শব্দে—নস্থিতি । উক্তমদ্বীকৃত্য পরিহরতি সত্যমিত্যাদিনা । দেবতাভক্ত-

যাজিনাং ভগবদ্ব্যজিত্যো বিশেষমাহ—অবিধীতি। উদ্ ব্যাকরোতি—
অবিধিরিতি ॥ ২৩

অনুবাদ । [এই প্রকার শক্কা হইতে পারে যে], তুমিই যখন অস্ত্র
সকল দেবতার স্বরূপ, তখন যে কোন ব্যক্তি বাহারই উপাসনা করুক না কেন,
সকলেই ত তোমার ভক্ত [এবং তোমারই উপাসনা করিয়া থাকে]। সত্যবটে
[এই প্রকারে তাহারা আমারই উপাসনা করিয়া থাকে, কিন্তু, বিশেষ এই যে]
বাহারা অস্ত্র দেবতার ভক্ত হইয়া শ্রদ্ধা অর্থাৎ আন্তিক্যবৃদ্ধিসম্বিত হইয়া থাকে,
হে কোস্তেয়, তাহারাও অবিধিপূর্বক আমারই উপাসনা করিয়া থাকে। এই
স্থানে অবিধি শব্দের অর্থ অজ্ঞান অর্থাৎ তাহারা অজ্ঞানপূর্বক আমারই উপাসনা
করিয়া থাকে ॥২৩

অহং হি সর্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

নতু মামভিজ্ঞানস্তি তদ্বেনাতশ্চ্যবস্তি তে ॥ ২৪

অনুবাদ । হি অহং সর্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ; [তে] মাং তদ্বেন
ন অভিজ্ঞানস্তি অতঃ চ্যবস্তি ॥২৪

অনুবাদ । আমি সকল প্রকার যজ্ঞের ভোক্তা ও প্রভু ; [তাহারা]
যথার্থরূপে আমাকে জানেন না, এই কারণেই তাহারা [শ্রেয়ঃ পণ হইতে] ভ্রষ্ট
হইয়া থাকে ॥২৪

ভাষ্য । কস্মাৎ তে অবিধিপূর্বকং যজন্তে ইত্যুচ্যতে যস্মাৎ—অহং হি
সর্বযজ্ঞানাং শ্রোতানাং স্মার্ত্তানাং চ সর্কেবাং যজ্ঞানাং দেবতাস্মদ্বেন ভোক্তা চ
প্রভুরেব চ । মৎস্বামিকো হি যজ্ঞঃ “অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র” ইতি হি উক্তম্ । তথা
ন তু মামভিজ্ঞানস্তি তদ্বেন যথার্বৎ । অতশ্চ অব্দ্ধিপূর্বকমিষ্টা যাগফলাচ্চ্যবস্তি
প্রচ্যবস্তে তে ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা । নহু বস্বাদিত্যেত্রাদিজ্ঞানপূর্বকমেব তদ্বক্তাস্তদ-
যাজিনো ভবন্তীতি কণমবিধিপূর্বকং তেষাং যজনমিতি শব্দভে—কস্মাদিতি ।
দেবতাস্তরযামিনাং যজনমবিধিপূর্বকমিত্যত্র হেতুর্থদ্বেন শ্লোকধরমুখাপন্নতি—
উচ্যত ইতি । সর্কেবাং ষিবিধানাং যজ্ঞানাং বস্বাদিদেবতাস্মদ্বেন অহমেব ভোক্তা
শ্বেনাস্তর্ধ্যামিরূপেণ প্রভূচ্চাহমেবেতি, প্রসিদ্ধমেতদিতি হিশব্দঃ । প্রভুরেব
চেত্ব্যক্তং বিবৃণোতি—মৎস্বামিকো হীতি । তত্র পূর্বাধ্যায়গতবাক্যং প্রমাণ-
স্বতি—অধিযজ্ঞোহহমিতি । তথাপি দেবতাস্তরযাজিনাং যজনমবিধিপূর্বক-

মিতি কুতঃ সিদ্ধং তত্রাহ—তথেন্তি । মমৈব যজ্ঞে ব্ৰহ্মকৃৎষে প্রভূৎষে চ সতীতি যাবৎ । তন্নোর্ত্তোকৃৎপ্রত্তোৰ্ত্তাবস্ত্বৎ তেন ত্তোকৃৎষেন প্রভূৎষেন চ মাং যথাবদ্বতো ন জানন্তি অতো ত্তোকৃৎহাদিনা মমাজ্ঞানায়ি অনর্পিতকর্শ্ণাণ-শ্যবস্তে কর্শ্ণফলাদিত্যাহ—অতশ্চেচতি ॥২৪

অনুবাদ । কেন এই কথা বলা হইল যে তাহারা অবুদ্ধিপূর্বক যজ্ঞ করিয়া থাকে ? তাহার উত্তর এই যে,—যে কারণে আমি বেদবিহিত ও ধর্মশাস্ত্র বিহিত সকল প্রকার যজ্ঞের ভোক্তা এবং প্রভু । আমি দেবতা রূপে যজ্ঞের ভোক্তা 'অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র' এই শ্লোকে ইহাই বলা হইয়াছে যে, আমিই যজ্ঞের অধিষ্ঠাতা প্রভু । কারণ, আমিই যজ্ঞের স্বামী । [অথ দেবতাভক্তগণ] আমাকে যথার্থ ভাবে জানিতে পারে না, এই জন্মই তাহারা অবুদ্ধিপূর্বক উপাসনা করিয়াও উপাসনার সম্যক ফল হইতে প্রচ্যুত হইয়া থাকে ॥২৪

যাস্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ যাস্তি পিতৃব্রতাঃ ।

ভূতানি যাস্তি ভূতেজ্যা যাস্তি মদ্যাজিনোহপি মাম্ ॥ ২৫

অন্বয় । দেবব্রতাঃ দেবান্ যাস্তি, পিতৃব্রতাঃ পিতৃন্ যাস্তি, ভূতেজ্যাঃ ভূতানি যাস্তি, মদ্যাজিনোহপি মাং যাস্তি ॥২৫

অনুবাদ । দেবোপাসকগণ দেবগণকে প্রাপ্ত হন । যাহারা পিতৃগণের উপাসক, তাহারা পিতৃগণকে প্রাপ্ত হন । যাহারা ভূতোপাসক তাহারা ভূতনিচয়কে প্রাপ্ত হন, আর যাহারা আমার উপাসনা করে, তাহারা আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥২৫

ভাস্য । যেহ্যন্তদেবতাভক্তিমন্বেন অবিধিপূর্বকং যজস্তে তেষামপি যাগফলমবশ্ৰুস্তাবি, কথম্ ?—যাস্তি গচ্ছন্তি দেবব্রতা দেবেষু ব্রতং নিরমো ভক্তিশ্চ যেবাং তে দেবব্রতা দেবান্ যাস্তি । পিতৃন্ অগ্নিষাস্তাদীন যাস্তি পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিক্রিয়াপরাঃ পিতৃভক্তাঃ । ভূতানি বিনায়কমাতৃগণচতুঃষষ্টিযোগিস্তাদীন * যাস্তি ভূতেজ্যাঃ ভূতানাং পূজকাঃ । যাস্তি মদ্যাজিনো মদ্যজ্ঞনশীলা বৈষ্ণবাঃ মামেব । সমানেহ্যপ্যাস্যসে মামেব ন ভজস্তে অজ্ঞানাং । তেন তেহ্নরফলভাজো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । যন্তদেবতাভক্তা ভগবন্ত্বাজ্ঞানাং কর্শ্ণফলাচ্চ্যবস্তে

* চতুর্ভুগণাদীন—ইতি বা পাঠঃ

তর্হি তেবাং দেবতাস্তরযজ্ঞনমকিঞ্চিংকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেহ্পীতি । দেবতাস্তর-
যাজ্ঞিনাঘনাবৃত্তিকলাভাবেহপি তন্তদেবতাযাগান্তরূপফলপ্রাপ্তিধ্রোব্যার তদকিঞ্চিং-
করমিত্যর্থঃ । দেবতাস্তরযাজ্ঞিনানাবশ্বকতৎফলমাশঙ্ক্যাপূর্ব্বকমুদাহরতি—কথমি
ত্যাদিনা । নিয়মো বল্যুপহারপ্রদক্ষিণপ্রহ্বীভাবাদিরিত্যর্থঃ । দেবতাস্তরার-
ধনস্তাস্তবৎফলমুক্তা ভগবদারাদনস্তানস্তফলম্ভমাহ—যাস্তীতি । ভগবদারাদন-
স্তানস্তফলম্ভে দেবতাস্তরারাদনং ত্যক্তা ভগবদারাদনমেব যুক্তমায়াসাম্যাৎ
ফলাতিরেকাচ্চেত্যাশঙ্ক্যাহ—সমানেহ্পীতি । অজ্ঞানাধীনত্বেন দেবতাস্তরা-
রাদনবতাং ফলতো নূনতাং দর্শয়তি—তেনেতি ॥ ২৫

অনুবাদ । যাহারা ভক্তিমান্ অথচ অবিধি পূর্ব্বক অস্ত্র দেবতার উপাসনা
করে, তাহাদেরও বাগফল অবশ্যস্তাবি । কেন ? [এরূপ হয় ? তাহা বলা
যাইতেছে যে]—“দেবব্রত” দেবতাগণের স্ত্রীতির উদ্দেশে ব্রত নিয়ম অর্থাৎ
দেবতার প্রতি শুক্তি যাহারা করে, তাহাদিগকে ‘দেবব্রত’ কহা যায় ; যাহারা
দেবব্রত, তাহারা [নিজ নিজ ইষ্ট] দেবগণকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে । যাহারা
“পিতৃব্রত” শ্রাদ্ধাদি ক্রিয়া-পরায়ণ, তাহারা অগ্নিষাভাদি নামে প্রসিদ্ধ পিতৃ-
গণকে প্রাপ্ত হয় । এইরূপ যাহারা ভূতগণ (অর্থাৎ) বিনায়ক, মাতৃগণ ও
চতুষ্টয় যোগিনী প্রভৃতিকে উপাসনা করে, তাহারাও ভূতগণকেই প্রাপ্ত
হয় । কিন্তু যাহারা আমার উপাসনা করে, তাহারা আনাকেই প্রাপ্ত হয় ।
তাহাদিগকেই ‘বৈষ্ণব’ বলে । [অস্ত্র দেবতার পূজার জন্ত যে প্রয়াস,
আমার পূজাতে সেই প্রকারই প্রয়াস] প্রয়াস সমান হইলেও লোক অজ্ঞান
বশতঃ আমাকে ভজনা করে না ; সুতরাং, তাহারা অন্ন ফল লাভ করিয়া
থাকে ॥ ২৫

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতম্ অশ্নামি প্রযতাত্মনঃ ॥ ২৬

অনুবাদ । যো ভক্ত্যা মে পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং [বা] প্রযচ্ছতি,
প্রযতাত্মনঃ [তস্ত] ভক্ত্যুপহৃতং তৎ অহম্ অশ্নামি ॥ ২৬

অনুবাদ । ভক্তি-পূর্ব্বক যে কোন ব্যক্তি আমাকে পত্র পুষ্প ফল বা
জল [বাহা কিছু] অর্পণ করে, সেই প্রযতাত্মা ব্যক্তির ভক্তিপূর্ব্বক উপহৃত সেই
সকল দ্রব্য আমি ভক্ষণ করিয়া থাকি ॥ ২৬

ভাস্য । ন কেবলং মদভক্তানাং অনাবৃত্তিলক্ষণমনস্তফলং সুখারাদন-

শ্ৰীহং কথং—পত্রং পুষ্পং ফলং ভোজ্যমুদকং যো মে মহ্যং ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি তদহং
পত্রাদি ভক্ত্যা উপহৃতং ভক্তিপূর্বকং প্রাপিতং ভক্ত্যুপহৃতমশ্বামি গৃহ্নামি
প্রযতাম্বনঃ শুদ্ধবুদ্ধেঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । অনন্তফলস্বাস্তগবদারাদনমেব কর্তব্যমিত্যুক্তং সুকর-
স্বাস্ত তথেষ্যাহ—ন কেবলমিতি । ভগবদারাদনস্য সুকরত্বমেব প্রাপ্তপূর্বকং
প্রণয়তি—কথমিত্যাদিনা । যন্ধি পুষ্পাদিকং ভক্তিপূর্বকং মদর্পমর্পিতং
তেনারং শুদ্ধচেতাঃ তপস্বী মামারাদনতীত্যহম্ অবধারবামীত্যাহ—পত্র-
মিত্যাদিনা । ২৬

অনুবাদ । কেবল যে আমার ভক্তগণের নির্বাণরূপ অনন্ত ফললাভ
হয়, তাহাই নহে; আমার উপাসনাও কিন্তু বড় সুখভ [ইহাই বলা যাইতেছে]
পত্র পুষ্প ফল “ভোজ্য” জল [প্রভৃতি যাহা কিছু হউক না কেন] যে আমাকে
ভক্তির সহিত অর্পণ করিবে, সেই “প্রযতাম্বা” অর্থাৎ শুদ্ধবুদ্ধির প্রদত্ত [সেই
সকল পত্র প্রভৃতি] “ভক্ত্যুপহৃত” ভক্তির সহিত উপহৃত [বস্তুগুলি] আমি
“ভক্ষণ”—গ্রহণ করিয়া থাকি ॥২৬

যৎ করোষি যদশ্বাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ ।

যৎ তপস্বাসি কোস্তেয় তৎ কুরুষ মদর্পণম্ ॥২৭

অন্বয় । হে কোস্তেয়! যৎ করোষি যৎ অশ্বাসি (ভক্ষয়সি) যৎ জুহোষি
যৎ দদাসি যৎ তপস্বাসি তৎ মদর্পণং কুরুষ ॥২৭

অনুবাদ । হে কুস্তীনন্দন, তুমি যাহা কর, যাহা ভোজন কর, যে হোম
কর, যে দান কর ও যে তপস্বা কর, সে সকলই আমাতে অর্পণ কর ॥২৭

ভাষ্য । যত এবমতঃ—যৎ করোষি, স্বতঃপ্রাপ্তং যৎ অশ্বাসি, যচ্চ জুহোষি,
হবনং নির্বর্তয়সি শ্রোতং স্মার্ত্তং বা, যৎ দদাসি প্রযচ্ছসি ব্রাহ্মণাদিত্যো হিরণ্যান্না-
জ্যাতি, যৎ তপস্বাসি তপশ্চরসি, কোস্তেয় তৎ কুরুষ মদর্পণং মৎসমর্পণম্ ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । তদারাদনশ্চ সুকরত্বে তদেবাবশ্রুতমিত্যাহ—
যত ইতি । স্বতঃ শাস্ত্রানুভূতেঃ প্রাপ্তং গমনাদীতি যাবৎ যদশ্বাসি যৎ কষ্টি-
স্কোগং ভুক্ত্বৈ । হবনশ্চ স্বতন্ত্রং বারয়তি—শ্রোতমিতি । মৎসমর্পণং তৎ-
সর্বং মহ্যং সমর্পয়েত্যর্থঃ ॥২৭

অনুবাদ । যে কারণ এইরূপ, সেই জন্ত তুমি যাহা কর (অর্থাৎ) স্বতঃ
(গমনাদি), যাহা ভক্ষণ কর, যে শ্রোত অথবা স্মার্ত্ত হোম কর, যে স্বর্ণঅন্ন স্বতাদি

ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া থাক এবং যাহা কিছু তপস্যাচরণ কর, তাহা [সকলই] আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭

শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাসযোগযুক্তান্না বিমুক্তো মামুপৈষ্যসি ॥ ২৮

অনুয় । এবং [সতি] শুভাশুভফলৈঃ কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ মোক্ষ্যসে [তথা] সন্ন্যাসযোগযুক্তান্না বিমুক্তো মামু উপৈষ্যসি ॥ ২৮

অনুবাদ । শুভ এবং অশুভ ফলের হেতু কৰ্ম্মবন্ধন হইতে এই ভাবে [কৰ্ম্ম করিলে] তুমি মুক্ত হইতে পারিবে । [এই প্রকার] সন্ন্যাসযোগযুক্তান্না ও বিমুক্ত হইয়া আমাকে লাভ করিবে ॥ ২৮

ভাষ্য । এবং কুর্ষতস্তব যদভবতি তচ্ছৃণু । শুভাশুভফলৈঃ শুভাশুভে ইষ্টানিষ্টে ফলে যেবাং তানি শুভাশুভফলানি কৰ্ম্মাণি তৈঃ শুভাশুভফলৈঃ কৰ্ম্ম-বন্ধনৈঃ কৰ্ম্মাণি এব বন্ধনানি তৈঃ কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ এবং মৎসমর্পণং কুর্ষন্ মোক্ষ্যসে । সোহয়ং সন্ন্যাসযোগো নাম সন্ন্যাসশচাসৌ মৎসমর্পণতয়া কৰ্ম্মত্বাদ্ যোগশচাসৌ ইতি তেন সন্ন্যাসযোগেন যুক্ত আত্মা অন্তঃকরণং বস্য তব স ত্বং সন্ন্যাসযোগযুক্তান্না সন্ বিমুক্তঃ কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ জীবন্তেব পতিতে চাস্মিন্ শরীরে মামুপৈষ্যসি আগমিষ্যসি ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । কিমতো ভবতি তদাহ—এবমিতি । ভগবদর্পণ-বুদ্ধ্যা সৰ্বকৰ্ম্ম কুর্ষতো জীবনুক্তস্ত প্রারব্ধকৰ্ম্মাবসানে বিদেহকৈবল্যমাবশ্যক-মিত্যাহ—শুভেত্যাদিনা । ভগবদর্পণকারণান্বুক্তিঃ সন্ন্যাসযোগাচ্ছেতি সাধন-দ্বয়শব্দাং শাতরতি—সোহয়মিতি ॥২৮

অনুবাদ । এই প্রকার কৰ্ম্ম করিতে করিতে তোমার কি হইবে, তাহা শুন । শুভ ও অশুভ (অর্থাৎ) ইষ্ট ও অনিষ্ট ফল বাহাদের হয়, তাহাদের নাম 'শুভাশুভ ফল' । শুভাশুভফল বলিলে কৰ্ম্মই বুঝায় । সেই কৰ্ম্মই বন্ধন স্বরূপ হইয়া থাকে এবং এই প্রকারে আমাতে কৰ্ম্ম সমর্পণ করিয়া চলিলে সেই শুভাশুভ ফল কৰ্ম্মবন্ধন হইতে মোক্ষলাভ করিবে । এই সেই সন্ন্যাসযোগ অর্থাৎ ইহা সন্ন্যাস হইয়াও যোগ ; কারণ, আমাকে ফলাৰ্পণ করিয়া কৰ্ম্মাহুষ্ঠানই ইহার স্বরূপ । সেই সন্ন্যাসযোগের সহিত বাহার "আত্মা" অন্তঃকরণ যুক্ত হইয়া থাকে, তাহাকে "সন্ন্যাসযোগযুক্তান্না" কথা বার ; তুমি এইরূপ সন্ন্যাসযোগযুক্তান্না ও কৰ্ম্মবন্ধন

হইতে জীবিতাবস্থাতেই বিমুক্তি লাভ করিয়া, পরে এই দেহ পতিত হইলে, আমাকে প্রাপ্ত হইবে (অর্থাৎ) মদভাবকে লাভ করিবে ॥২৮

সমোহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯

অনুব্দ । অহং সর্বভূতেষু সমঃ ; মে দ্বেষো নাস্তি [তথা] প্রিয়ো ন [অস্তি] যে তু মাং ভক্ত্যা ভজন্তি ময়ি তে তেষু চ অহমপি ॥২৯

অনুবাদ । আমি সকল ভূতেই সমান, আমার দ্বেষ বা প্রিয় নাই। যে সকল ব্যক্তি ভক্তিপূর্বক আমাকে ভজনা করে, তাহাদিগের আত্মাতে আমার সত্তা প্রকাশ পায় এবং তাহারাও আমাতে বিদ্যমান থাকে ॥২৯

ভাষ্য । রাগদ্বেষবান্ তর্হি ভগবান্ যতো ভক্তানেবানুগৃহ্নাতি নেতরান্ ইতি তন্ন—সমস্তলোহহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ, অগ্নিবদহং দূর-স্থানাং ষপাগ্নিঃ শীতং নাপনয়তি সমীপমুপসর্পতামপনয়তি তথাহং ভক্তাননুগৃহ্নামি নেতরান্ । যে ভজন্তি তু মামীশ্বরং ভক্ত্যা, ময়ি তে স্বভাবত এব ন মম রাগ-নিমিত্তঃ ময়ি বর্ত্তন্তে। তেষু চাপ্যহং স্বভাবত এব বর্ত্তে নেতরেষু নৈতাবতা তেষু দ্বেষো মম ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতো রাগদ্বেষবদ্বেনানীশ্বরত্বশঙ্কায় পরিহরতি—রাগেত্যাদিনা । তর্হি ভগবন্তজনমকিঞ্চিংকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অগ্নিবদिति । তৎ প্রপঞ্চয়তি—যথেনিতি । ভক্তানভক্তাংশ্চ অনুগৃহ্নতোহনুগৃহ্নতশ্চ ভগবতো ন কথং রাগাদিমৎমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যে ভজন্তীতি । যে হি বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্মৈর্মাং ভজন্তি তে তেনৈব ভক্তনেনাচিন্ত্যমাহাশ্চোয়ান পরিগুহ্ববুদ্ধয়ো ময়ি মৎসমীপে বর্ত্তন্তে মদভিব্যক্তিযোগ্যচিত্তা ভবন্তি । তুশকোহস্ত বিশেষস্ত স্তোতনার্থঃ । তেষু চ সমীপে সমক্ষং তেষামহমপি স্বভাবতো বর্ত্তমানস্তদনুগ্রহপরো ভবামি । ষথা ব্যাপকমপি সাবিত্রঃ তেজঃ স্বচ্ছ দর্পণাদৌ প্রতিফলতি তথা পরমেশ্বরোহবর্জ্জনীয়তরা ভক্তি-নিরস্তসমস্তকলুষসঙ্কেষু সন্নিধন্তে দৈবীং প্রকৃতিমাশ্রিতানাং মাং ভজন্তীত্যু-ক্ত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ২৯

অনুবাদ । তাহা হইলে ভগবানেরও রাগ ও দ্বেষ আছে ; যে হেতু তিনি ভক্তগণের প্রতিই অনুগ্রহ করেন, অন্তের প্রতি করেন না, ইহা ঠিক নহে, কারণ—আমি সকল ভূতেই সমান। আমার দ্বেষও নাই, প্রিয়ও নাই ; আমার স্বভাব অগ্নির তায়। অগ্নি যেমন দূরস্থ ব্যক্তিগণের

शीत रूपहरण करे ना, किन्तु, समीपे आश्रमनकारिगणेर शीत नाश करे , সেই रूप আমার স্বভাব এই যে আমি ভক্তগণের প্রতি অগুগ্রহ করি ; অস্ত্রের প্রতি করি না । আমি ঈশ্বর, আমাকে ভক্তি-পূর্বক যাহারা ভজনা করে, স্বভাবতঃই আমাতে তাহারা থাকে ; আমি ভালবাসি বলিয়া যে তাহারা আমাতে থাকে, তাহা নহে । সেইরূপ তাহাদিগের মধ্যেও আমি স্বভাবতঃ থাকি, অস্ত্রের মধ্যে থাকি না, ইহাই হইল আমার স্বভাব । ইহা দ্বারা [ইহা বুঝা উচিত] নহে যে, অস্ত্রের প্রতি আমার বিদ্বেষ আছে ॥ ২৯

অপি চেৎ সূতুরাচারো ভজতে মামনন্তভাক্ ।

সাধুরেব স মস্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥ ৩০

অন্বয় । সূতুরাচারোহপি চেৎ অনন্তভাক্ [সন্] মাং ভজতে, স সাধুরেব মস্তব্যঃ ; হি (যতঃ) সঃ সম্যগ্ ব্যবসিতঃ ॥৩০

অনুবাদ । অত্যন্ত হুরাচার ও যদি অনন্তভাক্ হইয়া আমাকে ভজনা করে, তাহা হইলে তাহাকে সাধু বলিয়াই বিবেচনা করা উচিত ; যেহেতু, যে ব্যক্তি সম্যগ্ ব্যবসিত (অর্থাৎ তাহার নিশ্চয়টি সাধু) ॥৩০

ভাষ্য । শৃণু মন্তভক্তের্নাহাস্ব্যম্—অপি চেৎ যতপি সূতু হুরাচারঃ সূতুরাচারঃ অতীবকুৎসিতাচারোহপি ভজতে মামনন্তভাক্ অনন্তভক্তিঃ সন্, সাধুরেব সম্যগ্ রুস্ত এব স মস্তব্যঃ জাতব্যঃ সম্যগ্ যথাবৎ ব্যবসিতো হি যস্মাৎ সাধুনিশ্চয়ঃ সঃ ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃত্যং ভগবন্তক্তিং স্তবন্ পাপীরসামপি তজ্জাধিকারোহস্তীতি হৃচয়তি—শৃণুতি । সম্যগ্ রুস্ত এব ভগবন্তক্লে জাতব্য ইত্যত্র হেতুমাহ—সম্যগিতি ॥৩০

অনুবাদ । আমার ভক্তির মাহাত্ম্য শ্রবণ কর ;—যতপি “সূতুরাচার” অর্থাৎ অত্যন্ত কুৎসিতাচার হইয়াও আমাকে ভজনা করে [কেমন হইয়া ভজনা করে ?] “অনন্তভাক্” অনন্তভক্তি—[তাহা হইলে সেই ব্যক্তিকে] “সাধু” সম্যকচরিত্র বলিয়া মানিবে (অর্থাৎ) বুঝিবে । কারণ, ঐ ব্যক্তির “ব্যবসায়” অর্থাৎ নিশ্চয় সাধু ॥৩০

ক্ৰিপ্রং ভবতি ধর্ম্মাজ্জা শখচ্ছান্তিং নিযচ্ছতি ।*

কৌন্তেয় প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥ ৩১

* . নিশ্চয় ইতি, বা পাঠঃ ।

অনুয় । [সঃ] কিপ্রং (শীঘ্রং) ধর্মান্মা ভবতি, শশ্বৎ (নিত্যং) শাস্তিং নিষচ্ছতি, (প্রাপ্নোতি) হে কৌন্তেয় প্রতিজ্ঞানীহি (প্রতিজ্ঞাং কুরু) মে ভক্তঃ ন প্রণশ্চতি ॥৩১

অনুবাদ । [সেই, ব্যক্তি] শীঘ্রই ধর্মান্মা হয়, সর্বদা শাস্তিকে লাভ করিয়া থাকে—হে কুন্তীনন্দন—তুমি প্রতিজ্ঞা [করিয়া ঘোষণা] কর যে, আমার ভক্ত কখনও প্রনষ্ট হয় না ॥৩১

ভাষ্য । উৎসৃজ্য চ বাহ্যং ছরাকারতামন্তঃসম্যগ্ ব্যবসায়সামর্থ্যাৎ কিপ্রং শীঘ্রং ভবতি ধর্মান্মা ধর্মচিহ্ন এব শশ্বৎ নিত্যং শাস্তিং চোপশমং নিষচ্ছতি প্রাপ্নোতি । শৃণু পরমার্থং কৌন্তেয় প্রতিজ্ঞানীহি নিশ্চিতাং প্রতিজ্ঞাং কুরু ন মে মম ভক্তঃ ময়ি সমর্পিতান্তরায়া মদভক্তঃ প্রণশ্চতি ইতি ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । হেত্বর্থমেব প্রপঞ্চয়তি—উৎসৃজ্যেতি । ভগবন্তঃ ভজমানস্ত কথং ছরাকারতা পরিত্যক্তা ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—কিপ্রমিতি । সতি ছরাকারে কথং ধর্মচিহ্নং তদাহ—শশ্বদিতি । উপশমো ছরাকারাহপরমঃ । কিমিতি স্বত্বক্লেস্ত ছরাকারাহপরতিরুচ্যাতে ছরাকারোপহতচেতস্তয়া কিমিত্যাসৌ ন নঙ্ক্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—শৃণুতি ॥ ৩১

অনুবাদ । বাহ্য ছরাকারতাকে পরিত্যাগ করিয়া আন্তরিক সাধু নিশ্চয়ের সামর্থ্যে [সেই ব্যক্তি] শীঘ্র “ধর্মান্মা” ধর্মচিহ্নই হইয়া থাকে [এবং] নিত্য শাস্তিকে প্রাপ্ত হয় । হে কুন্তীনন্দন ! তুমি পরমার্থ শ্রবণ কর । [তুমি লোক মধ্যে] এই নিশ্চিত প্রতিজ্ঞা কর যে, আমার ভক্ত (অর্থাৎ) আমাতে যাহার অন্তরাঙ্গা সমর্পিত হইয়াছে, সে কোন অবস্থাতেই প্রনষ্ট হয় না ॥৩১

মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য যেহপি স্ন্যঃ পাপযোনয়ঃ ।

স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি যাস্তি পরাং গতিম্ ॥ ৩২

অনুয় । হে পার্থ ! যে পাপযোনয়ঃ স্ত্রিয়ঃ বৈশ্যাঃ তথা শূদ্রা অপি মাং হি ব্যপাশ্রিত্য স্ন্যঃ তেহপি পরাং গতিং যাস্তি ॥৩২

অনুবাদ । হে পার্থ যে সকল পাপযোনি (পাপজন্মা) স্ত্রী বৈশ্য অথবা শূদ্রগণ আমাকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তাহারাও পরমগতি লাভ করিয়া থাকে ॥৩২

ভাষ্য । কিঞ্চ মাং হীতি । মাং হি যস্মাৎ পার্থ ব্যপাশ্রিত্য মামাশ্রয়শ্চেন

गृहीत्वा वेहपि स्याः उवेद्युः पापयोनयः पापा योनिर्बेवां ते पापयोनयः पाप-
जनानः । के ते ? इत्याह—द्विनो वैश्रासुता शूद्रास्तेहपि वासि परां प्रकृष्टां
गतिम् ॥७२

आनन्दगिरिटीका । इतश्च उगवस्तुक्तिर्विधातव्येत्याह—किञ्चेति । न मे
उक्तः प्रणशतीत्याह हेतुमाचक्षणे, उक्त्याधिकारे जातिनिरमो नास्तीत्याह—
मां हीति ॥७२

अनुवाद । आरु [सुन] हे पार्थ—आमाके आश्रयरूपे ग्रहण करिमा
—मे सकल “पापयानि” अर्थां पापजन्मा अवसिति करे, ताहारा के ?—द्वी-
जाति, वैश्रु उ शूद्र । [वेहेतू ताहारा आमाके आश्रय करे, एहि जन्तु]
ताहारा उ प्रकृष्ट गति लात करिमा थाके ॥ ७२

किं पुन ब्राह्मणाः पुण्या उक्ता राजर्षयस्तथा ।

अनित्यमसुखं लोकमिमं प्राप्य उज्ज्व माम् ॥७३

अव्यय । किं पुनः पुण्याः उक्ताः [उ] ब्राह्मणा राजर्षयः तथा [गतिं वासि
इति उक्तव्याम्] इमं लोकम् अनित्यम् असुखं प्राप्य मां उज्ज्व ॥७३

अनुवाद । [ताहारा जन्मतःइ पवित्र] सेहि सकल उक्त ब्राह्मण उ
राजर्षिगण यदि आमाके आश्रय करेन, तवे ताहारावे प्रकृष्टगति प्राप्नु हन, ताहा
आरु कि बलिते हईवे ? [अतएव] एहि अनित्य उ सुखहीन मनुष्यालोक प्राप्नु
हईमा आमाके उज्जना कर ॥ ७३

भाष्य । किं पुनरिति । किं पुनर्ब्राह्मणाः पुण्याः पुण्यायोनयः उक्ताः
राजर्षयः राजानश्च ते ऋषयश्चेति राजर्षयः । यत एवमतः अनित्यं ऋणभङ्गुरम्
असुखं च सुखवर्द्धितम् इमं मनुष्यालोकं प्राप्य पुक्वार्थसाधनं मनुष्याद्यं लक्ष्
उज्ज्व सेवस्व माम् ॥७३

आनन्दगिरिटीका । यदि पापयानिः पापाचारश्च परां गतिं गच्छति
तर्हि किमुत्तमजातिनिमित्तेन संश्रासादिना किंवा सवृत्तेनेत्याशङ्क्याह—किं
पुनरिति । उत्तमजातिमतया ब्राह्मणादीनामतिशयेन परा गतिर्विद्यते लभ्यते
अतो उगवस्तुजनं तैः एकास्तेन विधातव्यमित्याह—यत इति । मनुष्यादेहाति-
रिक्तेषु पश्चादिदेहेषु उगवस्तुजनवोग्यातावां प्राप्ते मनुष्याद्ये मनुजने प्रवृत्ति-
त्यामित्याह—दुर्लभमिति ॥७३

অনুবাদ । কিং পুনরিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । [তাহাদের সৰ্ব্বক্কে] আর কি বলিতে হইবে ? [বাহার] “পুণ্য” পুণ্যযোনি ব্রাহ্মণ [ও] ভক্তিসম্পন্ন রাজর্ষি, বাহার রাজা হইয়া ঋষি, তাহাদিগকে রাজর্ষি কহা যায় । যে কারণ এইরূপ, এই জন্ত “অনিত্য” মণ্ডলস্বর “অস্থ” স্থখবর্জিত এই “লোক” মনুষ্য-লোক পাইয়া (অর্থাৎ) পুরুষার্থসাধন চলিত মনুষ্যজন্ম লাভ করিয়া, আমাকে ভজনা কর ॥৩৩

মন্যনা ভব মদভক্তো মদ্ব্যাজী মাং নমস্কুর ।

মামেবৈষ্যসি যুক্তৈবমান্নানং মৎপরায়ণঃ ॥ ৩৪

ইতি নবমোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । মন্যনা ভব, মদভক্তঃ [ভব], মদ্ব্যাজী [ভব], মাং নমস্কুর । এবং যুক্তৈব মৎপরায়ণঃ সন্ আস্থানং মামেব এষ্যসি ॥ ৩৪

অনুবাদ । আমাতে মন সমর্পণ কর, আমার ভক্ত হও, আমার উদ্দেশে যজ্ঞ কর এবং আমাকে নমস্কার কর । এই প্রকার যোগ সাধন পূর্বেক মৎপরায়ণ হইয়া আশ্রুভূত আমাকে প্রাপ্ত হইবে ॥৩৪

ভাষ্য । কথম্ ?—ময়ি মনো যস্ত স ত্বং মন্যনা ভব । তথা মদভক্তো ভব । মদ্ব্যাজী মদযজ্ঞনশীলো ভব । মামেব চ নমস্কর মামেব ঈশ্বরসেব্যসি আগমিব্যসি যুক্তৈবমাধায় চিত্তম্ । এবমান্নানম্—অহং হি সর্কেবাং ভূতানা-মাত্মা পরা চ গতিঃ পরময়নং তং মাং এবজুতসেব্যসি ইত্যতীতেন পদেন সৰ্ব্বক্কে । মৎপরায়ণঃ সন্নিত্যর্থঃ ॥৩৫

আনন্দগিরিচীকা । ভগবত্তেজোরিখম্ভাবং পৃচ্ছতি—কথমিতি । ঈশ্বর-ভজনে ইতিকর্তব্যতাং দর্শয়তি—মন্যনা ইতি । এবং ভগবন্তুং ভজমানস্ত মম কিং শ্রাদিত্যাপক্যাহ—মামেবেতি । সমাধায় ভগবতোবেতি শেবঃ । এবমান্নান-মিত্যেত্যদ্বিবৃণোতি—অহং হীতি । অহনেব পরময়নং তবেতি মৎপরায়ণ-স্তর্গাভূতঃ সন্ মামেবাত্মানামেবাসীতি সৰ্ব্বক্কে । তদেবং মধ্যমানাং ধ্যেয়ং নিরূপ্য নবমেন অধমানামারধ্যাভিধানমুখেন নিজেন পারমাধিকেন রূপেণ প্রত্যক্ষেন জ্ঞানং পরমেশ্বরস্ত পরমারাধনমিত্যাভিধতা সোপাসিকং তৎপদবাচ্যং নিরূপাধিকক্কে তৎপদলক্ষ্যং ব্যাখ্যাতম্ ॥৩৬

অনুবাদ । কি প্রকারে ?—মন্যনা হও (অর্থাৎ) আমাতে মনকে

নিবেশিত কর। সেইরূপ আমার ভক্ত হও। “মদযাজী” আমার উদ্দেশে বাগ-
কর্মান্বিত হও। আমাকেই নমস্কার কর। [এই প্রকার করিলে] আমাকে
(অর্থাৎ) পরমেশ্বরকে প্রাপ্ত হইবে। [কি করিয়া?] এই প্রকারে মনকে
সমাহিত করিয়া। এইরূপে আত্মাকেও প্রাপ্ত হইবে; আমিই সকল ভূতের
আত্মা, পরা গতি ও প্রকৃষ্টরূপ “অন্ন” আশ্রয়। সেই “সর্বাঅভূত” আমাকে
প্রাপ্ত হইবে, এই অতীত পদের সহিত সষক্ক [করিয়া ব্যাখ্যা করিতে]
হইবে [কিরূপ হইতে হইবে? তাহাই বলিতেছেন] “মৎপরায়ণ—” (অর্থাৎ)
অনন্তশরণ ॥৩৪

ইতি নবমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

अथ दशमोऽध्यायः ।

—*—*—

श्रीभगवानुवाच—

ভূয় এব মহাবাহো শৃণু মে পরমং বচঃ ।

যৎ তেহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ । হে মহাবাহো ভূয় এব মে পরমং বচঃ শৃণু ; যৎ প্রীয়মাণায় তে অহং হিতকাম্যয়া বক্ষ্যামি ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে মহাবাহো, তোমার [মদ্বাক্য শ্রবণে] প্রীতি হইয়াছে [এই কারণ] তোমার মঙ্গলের কামনায় আমি যে বাক্য বলিব [তুমি] আমার সেই উৎকৃষ্ট বাক্য পুনর্ব্বার শ্রবণ কর ॥১

ভাষ্য । সপ্তমোহধ্যায়ের ভগবত্তত্ত্বং বিভূতয়শ্চ প্রকাশিতা নবমে চ । অথেষানীং যেষু যেষু ভাবেষু চিন্ত্যা ভগবান্, তে ভাবা বক্তব্য্যাঃ । তত্ত্বং চ ভগবতো বক্তব্যমুক্তমপি হৃক্বিজ্ঞেয়ত্বাৎ ইত্যতঃ—ভূয় এব ভূয়ঃ পুনঃ হে মহাবাহো, মে মদীয়ং পরমং প্রকৃষ্টং নিরতিশয়বস্তনঃ প্রকাশকং বচো বাক্যং, যৎ পরমং তে তুভ্যং প্রীয়মাণায় মদ্বচনাৎ প্রীয়সে স্বমতীবামৃতমিব পিবন্ । ততো বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়াহিতেচ্ছয়া ॥১

আনন্দগিরিটীকা । অধ্যায়ধরে সিদ্ধমর্থং সংক্ষেপতোহনুভাষতে—
সপ্তম ইতি । তত্ত্বং সোপাধিকং নিরূপাধিকঞ্চ বিভূতয়ঃ সবিশেষনির্কিশেষ-
রূপপ্রতিপত্ত্বাপযোগিনঃ । উক্তরাধারস্তাধ্যায়ধরেন সম্বন্ধং বদনধারাস্তর-
মবতারয়তি—অপেতি । বক্তব্য্যাঃ সবিশেষধ্যানে নির্কিশেষপ্রতিপত্ত্বো চ
শেষধ্বেনেতি শেষঃ । নহু সবিশেষং নির্কিশেষঞ্চ ভগবতোরূপং প্রাগেব তত্র
তত্রোক্তং তৎ কিমিতি পুনরুচ্যতে তত্রাহ—উক্তমপীতি । তদ্বদি তত্র তত্র
তত্ত্বমুক্তং তথাপি পুনরুক্তব্যং হৃক্বিজ্ঞেয়ত্বাদিতি যতো মন্ত্রতেহত ইতি বোজন ।
প্রকৃষ্টং বচনঃ স্পষ্টয়তি—নিরতিশয়েতি । তদেব বচো বিশিনতি—
যৎ পরমম্ভিতি । সৰ্ব্বহৃক্বের্থসিদ্ধেরসৰ্ব্বহৃক্বিরনর্থিকেষ্যশ্যাহ্য—প্রীয়মাণা,

য়েতি । ততো বক্ষ্যামি ইতি তুভ্যমিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । হিতকাম্যায় হিতং হৃৰ্বিজ্ঞেয়ং তত্ত্বজ্ঞানম্ ॥১

অনুবাদ । সপ্তম এবং নবম অধ্যায়ে ভগবানের তত্ত্ব ও বিভূতি প্রকাশিত হইয়াছে । অনন্তর এইক্ষেণে যে যে বস্তুতে ভগবানকে চিন্তা করিতে হইবে, সেই সকল বস্তুর পরিচয় দিতে হইবে । এবং ভগবানের তত্ত্ব উক্ত হইলেও অত্যন্ত হৃৎকোষ বলিয়া [এই অধ্যায়ে] পুনর্বার তাহা কথিত হইবে । “ভূয়” পুনর্বার, হে মহাবাহো ! আমার ‘পরম’ প্রকৃষ্ট—নিরতিশয় বস্তুর প্রকাশক বে বাক্য তাহা তুমি শ্রবণ কর । তুমি আমার বাক্যে, [লোকে] অমৃত পান করিয়া যেমন অতীব প্রীতি লাভ করে, সেইরূপ প্রীতি লাভ করিতেছ । এই জ্ঞান তোমাকে পরম বাক্য বলা যাইতেছে, [তাহা শ্রবণ কর] তোমার হিতের ইচ্ছায় [আমি ইহা বলিতেছি] ॥১

ন মে বিহঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহি দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ ॥২

অনুয় । সুরগণাঃ (ব্রহ্মাদয়ঃ) মহর্ষয়ঃ (ভৃগ্বাদয়শ্চ) মে প্রভবং (উৎপত্তিং) ন বিহঃ (জানন্তি), হি (যস্মাৎ) অহং দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ (সর্বপ্রকারৈঃ) আদিঃ (কারণম্) ॥২

অনুবাদ । সুরগণ ও মহর্ষিগণ আমার [কোথা হইতে ও কিরূপে] উৎপত্তি হয়, তাহা অবগত নহেন ; যেহেতু আমি দেবগণ ও মহর্ষিগণের সর্ব প্রকারেই আদি অর্থাৎ কারণ ॥২

ভাষ্য । কিমর্থমহং বক্ষ্যামীত্যত আহ—ন মে বিহঃ ন জানন্তি সুরগণাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ । কিং তে ন বিহঃ ? মম প্রভবং প্রভূশক্ত্যতিশয়ম্, অথবা প্রভবং প্রভবনম্ উৎপত্তিম্ । নাপি মহর্ষয়ো ভৃগ্বাদয়ো বিহঃ । কস্মাৎ তে ন বিহুরিত্যুচ্যতে—অহমাদিঃ কারণং হি যস্মাৎ দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ সর্বপ্রকারৈঃ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । কশ্চিদজ্ঞোহপি পরমং বচো মহং বক্ষ্যতি তেন চ মম তত্ত্বজ্ঞানং ভবিষ্যত্যতো ভগবদ্ভবচনমকিঞ্চিৎকরমিতি শক্তিষা পরিহরতি—কিমর্থমিত্যাদিনা । ইন্দ্রাদয়ো ভৃগ্বাদয়শ্চ ভগবৎপ্রভবং ন বিদন্তীত্যত্র প্রশ্নপূর্বকং হেতুমাহ—কস্মাদিতি । নিমিত্তধেনোপাদানধেন চ বতো দেবাদীনাং ভগবানেব হেতুরতত্ত্বদ্বিকারান্তে ন তত্র অজ্ঞাৎ বিহুরিত্যর্থঃ ॥২

অনুবাদ । কেন আমি বলিব ?—ইহার উত্তর বলা হইতেছে যে, “স্বর্গগণ” ব্রহ্মাদি দেবগণ আমার জানেন না। তাঁহারা কি জানেন না ? আমার “প্রভব” প্রভাব (অর্থাৎ প্রভুশক্তির আতিশয্য অথবা প্রভব শব্দের অর্থ প্রভাবন— উৎপত্তি।) হুণ্ড প্রভৃতি মহর্ষিগণও জানেন না। কেন ? ইহার উত্তর বলা হইতেছে যে, যেহেতু, আমি দেবগণ ও মহর্ষিগণের সকল প্রকারেই কারণ ॥২

যো মামজমনাদিঞ্চ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।

অসংমূঢ়ঃ স মর্ত্যেষু সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

অনুবাদ । যঃ অসম্মূঢ়ঃ [সন] মাম্ অজম্ অনাদিঞ্চ সর্বলোকমহেশ্বরং বেত্তি স মর্ত্যেষু সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি মোহ-পরবশ না হইয়া আমাকে অনাদি [অতএব] জন্ম-রহিত [এবং] সকল লোকেবই পরমেশ্বর এই বলিয়া বুদ্ধি পাগে, মর্ত্যগণের মধ্যে সে ব্যক্তি সকল পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া থাকে ॥৩

ভাষ্য । কিঞ্চ—যো মামজমনাদিঞ্চ বস্মাৎ অহমাদিদেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ ন মমাত্র আদিবিদ্বতে, অতোহহমজ্ঞোহনাদিশ্চ, অনাদিত্বগজ্ঞে হেতুঃ, তৎ মাম-জমনাদিঞ্চ যো বেত্তি বিজ্ঞানাতি । লোকমহেশ্বরং লোকানাং মহান্তমীশ্বরং তুরীয়মজ্ঞানতৎকার্যাবজ্জিতম্ অসংমূঢ়ঃ সম্মোহবজ্জিতঃ স মর্ত্যেষু মহুব্যেষ্ সর্ব-পাপৈঃ সর্বৈঃ পাপৈঃ মতিপূর্বামতিপূর্বকৃতৈঃ প্রমুচ্যতে প্রমোক্ষ্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ কশ্চিদেব ভগবৎপ্রভাবং বেত্তীত্যাহ—
কিঞ্চেতি । কোহসৌ প্রভাবো ভগবতো যৎ বহবো ন বিদুরিত্যপেক্ষান্নাং পার-
মার্থিকং প্রভাবং তদধীনফলঞ্চ কথয়তি—যো মামিতি । পদঘর্যাপোনকৃত্য-
মাহ—অনাদিত্বমিতি ॥৩

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] যে কারণ, আমি দেবগণ ও মহর্ষিগণের আদি এবং আমার আদি (কারণ) কেহই নাই, সেই জ্ঞান আমি অজ ও অনাদি, আমার আদি কেহই নাই বলিয়াই আমি অজ (জন্মরহিত) ; সেই অনাদি এবং জন্ম-রহিত আমাকে যে ব্যক্তি “অসংমূঢ়ঃ” সম্মোহবজ্জিত হইয়া লোকমহেশ্বর বলিয়া জানিয়া থাকে, লোকমহেশ্বর শব্দের অর্থ লোকসমূহের মহান্ ঈশ্বর (অর্থাৎ) সেই তুরীয়, অর্থাৎ অজ্ঞান এবং তাহার কার্যের সহিত অসম্বন্ধ (ব্রহ্ম)—সে ব্যক্তি “মর্ত্য” মনুষ্যগণের মধ্যে [থাকিয়াও] জ্ঞানকৃত বা অজ্ঞানকৃত সকল প্রকার পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিবে ॥৩

বুদ্ধিজ্ঞানমসম্মোহঃ ক্রমা সত্যং দমঃ শমঃ ।

স্বখং দুঃখং ভবোহভাবো ভয়ঞ্চভয়মেব চ ॥ ৪

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোহযশঃ ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্বিধাঃ ॥ ৫

অর্থায় । মত্তএব ভূতানাং বুদ্ধিঃ জ্ঞানম্ অসম্মোহঃ, ক্রমা, সত্যং, দমঃ, শমঃ, স্বখং, দুঃখং ভবঃ, অভাবঃ, ভয়ং চ অভয়ম্ এব চ অহিংসা, সমতা, তুষ্টিঃ, তপঃ, দানং, যশঃ, অযশঃ, [চ ইত্যেতে] পৃথগ্বিধা ভাবা ভবন্তি ॥ ৪-৫

অনুবাদ । আমা হইতেই প্রাণিগণের বুদ্ধি জ্ঞান, অসম্মোহ, ক্রমা, সত্য, দম, শম, স্বখ, দুঃখ, ভব, অভাব, ভয়, অভয়, অহিংসা, সমতা, তুষ্টি, তপঃ, দান, যশঃ ও অযশঃ এই সকল নানাবিধ ভাব উদ্ভিত হইয়া থাকে ॥৪-৫

ভাষ্য । ইতচ্চাহং মহেশ্বরো লোকানাং—বুদ্ধিরন্তঃকরণস্ত হৃদ্মাত্তর্থাব-
বোধনসামর্থ্যম্ । তদ্বস্ত্বং বুদ্ধিমান্ ইতি হি বদন্তি । জ্ঞানমাত্মাদিপদার্থমববোধঃ ।
অসম্মোহঃ প্রতাপপন্নম্ বুদ্ধিব্যম্ বিবেকপূর্ব্বিকা প্রবৃত্তিঃ । ক্রমা আক্ৰুষ্টস্ত
তাড়িতস্ত বা অধিকৃতচিত্ততা । সত্যং যথানুষ্ঠিত্ত যথাক্রমস্ত চ আত্মানুভবস্ত পর-
বুদ্ধিসংক্রান্তয়ে তথৈবোচ্চার্যমাণা বাক্ সত্যমুচ্যতে । দমো বাহেজ্জিরোপশমঃ ।
শমোহন্তঃকরণস্ত । স্বখমাহ্লাদঃ । দুঃখং সন্তাপঃ । ভবঃ উদ্ভবঃ । অভাব-
স্তদ্বিপর্য্যয়ঃ । ভয়ং চ ত্রাসঃ । অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ।

অহিংসেতি । অহিংসা অপীড়া প্রাণিনাম্ । সমতা সমচিত্ততা । তুষ্টিঃ
সন্তোষঃ পর্য্যাপ্তবুদ্ধিলাভেবু । তপ ইজ্জিয়সংযমপূর্ব্বকং শরীরপীড়নম্ । দানং
যথাক্রমে সংবিভাগঃ । যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীর্ত্তিঃ । অযশস্যধর্ম্মনিমিত্তাহকীর্ত্তিঃ ।
ভবন্তি ভাবা যথোক্তা বুদ্ধ্যাদয়ো ভূতানাং প্রাণিনাং মত্ত এবেশ্বরাং পৃথগ্বিধাঃ
নানাবিধাঃ স্বকর্মাধুরূপেণ ॥৪-৫

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতো লোকমহেশ্বরকে হেহস্তরমাহ—ইতশ্চেতি ।
মুহুর্ত্তিরারাধ্যাত্মসিদ্ধয়ে বন্ধমোকসাধনং পুণ্ড্রত্যাশেষজগৎপ্রকৃত্যধিতাত্বলক্ষণং
সোপাধিকং ভগবৎপ্রভাবমতিথয়ে—বুদ্ধিরিতি । হৃদ্মাদীত্যাदिশব্দেন হৃদ্মত্তরঃ
হৃদ্মত্তমস্পর্শার্থো গৃহ্যতে । উক্তং সামর্থ্যং বুদ্ধিরিত্যনির্ঘর্ষে প্রসিদ্ধং প্রমাণরতি—
তদ্বুদ্ধিরিতি । আত্মাদীতি তদববোধবস্ত্বং হি জ্ঞানিনং বদন্তি । অস্তঃকরণ-
তোপশমো বিষয়েত্যো ব্যাবৃ্ত্তিরিতি শেষঃ ॥

আনন্দগিরিটীকা । যথাশক্তোতি । পাত্রে শ্রদ্ধয়া স্বশক্তিমনতিক্রমা-
র্থানাং দেশকালাহুঃশ্যেন প্রতিপাদনমিত্যর্থঃ । উক্তানাং বুদ্ধ্যাধীনাং সাশ্রয়াগ-
মীশ্বরাহুংপত্তিং প্রতিজানীতে—ভবন্তীতি । নানাবিধেষু হেতুমাহ—
স্বকর্মেতি । কথঞ্চিদপি তেষামাশ্রাতিরেকোভাবান্নন্ত এবোত্ম্যক্তম্ ॥৪-৫

অনুবাদ । এই কারণেও আমি লোকসমূহের মহেশ্বর—[যে কারণ]
আমা হইতেই প্রাণিগণের বুদ্ধিপ্রভৃতি [বন্ধ্যমাণ] নানা প্রকার ভাব সমূহ কৰ্ম্ম-
হুমারে উৎপত্তি লাভ করে [সেই সকল ভাব কি, তাহাই বলিতেছেন যে] “বুদ্ধি”
মনের সূক্ষ্মাদি দুজ্জের বস্ত্তনিচয়ের বোধাহুকুল শক্তি ; কারণ, এই শক্তি যাহার
আছে, তাহাকেই লোকে ‘বুদ্ধিমান’ বলে । “জ্ঞান” আশ্রাদি পদার্থের বিশেষ
বোধ । “অসম্মোহ” বোধের যোগ্য বিষয় উপস্থিত হইলে তাহা বুঝিয়া বিবেক-
পূৰ্ণক কার্যে প্রবৃত্তি । “কমা” কেহ আক্রোশ করিলে বা তাড়না করিলে মনের
অবিকার । “সত্য” নিজে যে ভাবে কোন বিষয় দেখা যায় বা শুনা যায়, ঠিক
সেই ভাবে সেই বিষয়টি অপরকেও বুঝাইবার জন্ত যে বাক্যের উচ্চারণ করা যায়,
তাৎকালেই ‘সত্য’ বলা যায় । “দম” বহিরিন্দ্রিয়ের নিগ্রহ ; “শম” অন্তরিন্দ্রিয়ের
নিগ্রহ । “সুখ” আনন্দ । “দঃখ” সন্তাপ । “ভব” উৎপত্তি । “অভাব”
উৎপত্তির বিপর্যায় । ‘ভয়’ ত্রাস । ‘জভয়’ ভয়ের বিপর্যায় ।

[অহিংসা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ] ‘অহিংসা’ প্রাণিগণকে পীড়া না দেওয়া ।
‘সমতা’ সমচিত্ততা । ‘তুষ্টি’ সন্তোষ—যাহা কিছু পাওয়া যায়, তাহাতেই পর্যাপ্ত
বুদ্ধি । ‘তপঃ’ ইন্দ্রিয়-সংযমপূৰ্ণক শরীরকে পীড়ন করা । ‘দান’ যথাশক্তি,
অপরকে স্বীয় ধন বিতরণ । ‘যশঃ’ ধর্ম্মনিমিত্ত কীর্ত্তি । ‘অযযঃ’ অধর্ম্মাচরণ-
নিবন্ধন নিন্দা—পূৰ্ব্বোক্ত বুদ্ধাদি নানাবিধ ভাবসমূহ, ঈশ্বর যে আমি, সেই আমা
হইতে প্রাণিগণের কৰ্ম্মাহুমারে হইয়া থাকে ॥৪-৫

মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূৰ্বে চত্বারো মনবন্তথা ।

মন্তাবা মনসা জাতা যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬

অনুবাদ । মন্তাবাঃ পূৰ্বে (অতীত-কাল-সম্বন্ধিনঃ) সপ্ত (ভূতাদয়ঃ) মহর্ষয়ঃ
তথা চত্বারঃ মনবঃ মানসা জাতাঃ, যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৭

অনুবাদ । আমার প্রতি দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন পূৰ্ব্ববর্তী সাত জন মহর্ষি এবং
চারিজন মহু আমারই মন হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন । এই পরিভূক্তমান লোকে
স্বাবর ও জন্ম এই উভয় প্রকার জীবট তাহাদের প্রজা ॥৬

ভাষ্য । কিক মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূখাধয়ঃ পূর্বেহতীতকালসম্বন্ধিনশ্চয়ারঃ মনব-
স্তথা সাবর্ণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ । তে চ মদ্ভাবা মদ্গতভাবনা বৈষ্ণবেন সামর্থ্যে-
নোপেতাঃ মানসা মননৈবোৎপাদিতা, মদা জাতা উৎপন্ন্য যেষাং মনুনাং মহর্ষীগাং
চ সৃষ্টিলৌক ইমাঃ স্বাবরজ্জন্মান্মকাঃ প্রজাঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলং ভগবতঃ সর্বপ্রকৃতিত্বমেব কিন্তু সর্বজ্ঞস্ব-
সর্কেশ্বরস্বরূপমধিষ্ঠাতৃস্বমপীত্যাহ—কিঞ্চেতি । আত্মা ভূখাদয়ো বশিষ্ঠাত্মাঃ
সর্বজ্ঞা বিদ্যাসংপ্রদায়প্রবর্তকাঃ তথেনি মনুনাংপি পূর্বেহেনাত্মস্বমহুকুবাতে ।
কে তে মনবস্তত্রাহ—সাবর্ণা ইতীতি । প্রসিদ্ধাঃ পুরাণেষ্ণু প্রজানানাং
পালকাঃ স্বয়মীশ্বরাস্চেতি শেষঃ । মহর্ষীগাং মনুনাঞ্চ তুল্যাং বিশেষণং—তে
চেতি । ময়ি সর্বজ্ঞে সর্কেশ্বরে গতা ভাবনা যেষাং তে তথা । ভাবনা-
কলমাহ—বৈষ্ণবেনেতি । বৈষ্ণব্যা শক্ত্যাধিষ্ঠিত্বেন জ্ঞানৈশ্বর্যাবস্ত ইত্যর্থঃ ।
তেষাং জ্ঞানো বৈশিষ্ট্যমাচষ্টে—মানসা ইতি । মন্বাদীনেষ বিশিনষ্টি—
যেষামিতি । বিস্তরা জ্ঞানো চ সম্ভূতিভূতা মন্বাদীনামস্মিন্ লোকে সর্বাঃ
প্রজা ইত্যর্থঃ ॥৬

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] ভৃগু প্রভৃতি সাত জন মহর্ষি এবং
সাবর্ণ নামে প্রসিদ্ধ চারিজন মনু [ইহারা সকলেই] পূর্বকালবর্তী [এবং]
“মদ্ভাব” মদ্ভাবনাপর, বৈষ্ণবীশক্তিসম্পন্ন ও সকলেই আনার মন হইতে উৎপন্ন
হইয়াছেন । যে মনুগণ ও মহর্ষিগণের সৃষ্টি—এই লোকে স্বাবর ও জন্ম এই
উভয়বিধ প্রজা ॥৬

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তদ্বৃতঃ ।

সোহবিকম্পেন * যোগেন যুক্ত্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭

অনুবাদ । যঃ মম এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ তদ্বৃতঃ বেত্তি, সঃ অবিকম্পেন যোগেন
যুক্ততে [ইতি] অত্র সংশয়ঃ ন [অস্তি] ॥৭

অনুবাদ । যে ব্যক্তি আমার এই বিভূতি ও যোগকে বধার্থভাবে জানিতে
পারেন, তিনি দৃঢ়যোগযুক্ত হন, এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭

ভাষ্য । এতামিতি । এতাং বধোক্তাং বিভূতিং বিস্তারং যোগং
চ যুক্তিং চ আত্মনো ঘটনম্ অথবা যোগৈশ্বর্যাসামর্থ্যাং সর্বজ্ঞস্বং যোগজং যোগ

* “সোহবিকম্পেন” ইতি পাঠঃ কচিং দৃশ্যতে ।

উচ্যতে । মম মদীয়ং যো বেষ্তি তত্ত্বতত্ত্বেন যথাবদিত্যেতৎ । সোহ্বিকম্পেঃ
অপ্রচলিতেন । যোগেন সম্যগ্দর্শনশৈথিল্যলক্ষণেন যুজ্যতে সংবধ্যন্তে, মাজ্জ সংশয়ঃ
নান্মিন্নির্থে সংশয়োহস্তু ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । সোপাধিকং প্রভাবং ভগবতো দর্শয়িত্বা তজ্জ্ঞানফল-
মাহ—প্রতামিতি । ব্যুদ্যাহ্যপাদানশ্চেন বিবিধা ভূতিভবনং বৈভবং সর্কাজ্জত্বং
তদাহ—বিস্তারমিতি । ঈশ্বরস্ত তত্ত্বমর্থসম্পাদনসামর্থ্যং যোগস্তদাহ—আজ্জন
ইতি । যোগস্তৎফলসমৈশ্বর্যং সর্কাজ্জত্বং সর্কেশ্বরত্বক মদীয়ং শক্তিজন্যলেশমাত্রিত্য
মবাদয়ো ভূতাদয়শ্চেষতে জানতে চ তদাহ—অথবেতি । যথা তৌ- বিভূতি-
যোগৌ তথা নিরঙ্কুশশ্চেনেতি বেদনস্ত নিরঙ্কুশত্বং দর্শয়তি—যথাবদ্বিতি । সোপা-
ধিকং জ্ঞানং নিরুপাধিকজ্ঞানে দ্বারমিত্যাহ—সোহ্বিকম্পেনেতি । উক্তেহর্থে
প্রতিবন্ধাভাবমাহ—নান্মিন্নিতি ॥৭

অনুবাদ । এতান্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই (অর্থাৎ) পূর্বে যে
প্রকার বলা হইল, আমার 'বিভূতি' বিস্তার (অর্থাৎ বিভূতা) এবং 'যোগ' যুক্তি
—আমার আশ্রয়টনা, অথবা যোগের দ্বারা উৎপাদিত যোগৈশ্বর্যসামর্থ্য (অর্থসং)
সর্কাজ্জত্ব প্রভৃতিই এইস্থলে যোগশব্দ দ্বারা প্রতিপাদিত হইল । যিনি আমার
এই বিভূতি ও যোগকে 'তত্ত্বতঃ' যথাযথরূপে জানেন, তিনি অবিকম্পিত যোগ
অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞানশৈথিল্য লাভ করিতে পারেন, এই বিষয়ে কোন সংশয় নাই ॥ ৭

অহং সর্বশ্চ প্রভবো মত্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমম্বিতাঃ ॥৮

অনুবাদ । ভাবসমম্বিতাঃ বুধাঃ “অহং সর্বশ্চ প্রভবঃ (উৎপত্তিঃ) মত্তঃ সর্বং
প্রবর্ততে” ইতি মত্বা মাং ভজন্তে ॥৭

অনুবাদ । “আমি (বাসুদেব) সকল পদার্থের উৎপত্তিহেতু এবং সকল
জগৎও আমা হইতে প্রবর্তিত হয়” এই প্রকার বিবেচনা করিয়া ভক্তিমান্ পণ্ডিত-
গণ আমাকে ভজনা করিয়া থাকেন ॥৮

ভাস্ক্য । কীদৃশেন অবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে ইত্যাচ্যতে । অহং পরং
ব্রহ্ম বাসুদেবাত্মং সর্বশ্চ জগতঃ প্রভবঃ উৎপত্তিঃ মত্তএব স্থিতিনাশক্রিয়াকলো-
পভোগলক্ষণং বিক্রিয়াক্ষণং সর্বং জগৎ প্রবর্ততে ইত্যেবং মত্বা ভজন্তে সেকন্তে
মাং বুধা অবগততত্বার্থা ভাবসমম্বিতা ভাবো ভাবনা পরমার্থতত্ত্বাভিনিবেশন্তেন
সমম্বিতাঃ সংযুক্তা ইত্যর্থঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা। কথং তাবকবিভূতৌষধ্যাজানযুক্তযোগস্ত হেতুরিতি
 নবা পৃচ্ছতি—কীদৃশেনেতি। উক্তজ্ঞানমাহাশ্রয়ং প্রতিষ্ঠিতা ভগবন্তি
 নিধ্যাতীত্যাহ—উচ্যতে ইতি। প্রভবত্যান্মাদিতি প্রভবঃ সৰ্ব্বপ্রকৃতিঃ সৰ্বা-
 শ্বেত্যাহ—উৎপত্তিরিতি। সৰ্ব্বজ্ঞাৎ সৰ্ব্বেশ্বরান্মতো নিমিত্তাৎ সৰ্গস্থিতিনাশাদি
 ভবতি ময়া চাস্তর্ঘামিনা ৎর্ঘ্যমাণং সৰ্বং যথাশ্বং মর্ঘ্যাদামনতিক্রম্য চেষ্টতে
 তদাহ—মস্ত ইতি। ইথং মস সৰ্বান্ম্বং সৰ্বপ্রকৃতিশ্বং সৰ্বেশ্বরশ্বং সৰ্বজ্ঞশ্বঞ্চ
 মহিমানং জ্ঞাত্বা মশ্যেব নিষ্ঠাবস্তো ভবন্তীত্যাহ—ইত্যেবমিতি। সংসারাগারতা-
 জ্ঞানবতাং ভগবন্তজনেহধিকারং দ্বোতয়তি—অবগতেতি। পরমার্থতন্বে
 পূর্বোক্তরীত্যা জ্ঞাতে প্রেমান্নরাবতিনিবেশাখ্যৌ ভবতস্তেন সংযুক্তশ্বঞ্চ ভগবন্তজনে
 ভবতি হেতুরিত্যাহ—ভাবেতি ॥৮

অনুবাদ। কীদৃশ অবিকল্প যোগ দ্বারা যুক্ত হয়, তাহাই বলা হইতেছে
 যে, “আমি” বাস্তুদেবাখ্য পরব্রহ্মই সকল জগতের “প্রভব” উৎপত্তি, এবং আমা
 হইতেই স্থিতি বিনাশ ও ক্রিয়াকলাভোগরূপ বিকারময় সকল জগৎ প্রবর্তিত
 হইয়া থাকে,—এই প্রকার ভাবিয়া আমাকে ভজনা করিয়া থাকে [কে ভজনা
 করে ?] “বুধগণ” তত্ত্বজ্ঞানিগণ ; [তাঁহারা কি প্রকার ?] “ভাবসম্বিত” ভাব
 শব্দের অর্থ ভাবনা—পরমার্থ তন্বে অভিনিবেশ। তাহা যাহাদের আছে, তাঁহারা
 ভাবসম্বিত। ইহাই তাৎপর্য। ৮

মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তুঃ পরম্পরম্ ।

কথয়ন্তুশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯

অনুবাদ। মচ্ছিত্তাঃ মদগতপ্রাণাঃ পরম্পরং মাং বোধয়ন্তুঃ কথয়ন্তুশ্চ নিত্যং
 তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯

অনুবাদ। [সেই বুধগণ] মদগতহৃদয় ও মদগতপ্রাণ এবং পরম্পর
 আমার বিষয়ে উপদেশ প্রদান পূর্বক এবং আমারই গুণ কীর্তনাদি করিয়া পরি-
 ভূষ্ট লাভ করিয়া থাকেন এবং পরম গতি লাভ করিয়া থাকে না ॥৯

ভাষ্য।* কিঞ্চ—মচ্ছিত্তাঃ ময়ি চিন্ত্যং যেষাং তে মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণাঃ মাং
 গতাঃ প্রাপ্তাশ্চক্ষুরাদয়ঃ প্রাণা যেষাং তে মদগতপ্রাণা ময়্যুপসংহৃতকরণা ইত্যর্থঃ ।
 অথবা মদগতপ্রাণা মদগতজীবনা ইত্যেতৎ । বোধয়ন্তুঃ পরম্পরম্ অন্তোন্তুং কথয়ন্তো
 জ্ঞানবলবীৰ্য্যাদিধর্মৈর্বিশিষ্টং মাং, তুষ্যন্তি চ পরিতোষয়ুপাস্তি রমন্তি চ রতিং
 প্রাপ্নুবন্তি প্রিয়সংগঠ্যেব ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলযুক্তমেব ভগবন্তজনে সাধনাস্তরঙ্গাঙ্গীত্যাং
—কিঞ্চেতি । ঈশ্বরাং প্রতীচঃ প্রাপ্তজ্ঞানস্তত্র চিত্তপ্রচাররাহিত্যাং ভগবন্ত-
জনোপায়মাহ—ময়ীতি । চক্ষুরাদীনাং ভগবত্যপ্রাপ্তিস্তদগোচরত্যাং তন্তেত্যা-
শক্যাহ—ময্যুপসংহাতেতি । ভগবদতিরেকেণ জীবনেহপি নাদরস্তদপি
মধ্যেবার্পিতং ভক্তানামিত্যাহ—অথবেতি । আচার্য্যেভ্যাঃ শ্রদ্ধা বাদকথনা
পরম্পরং ভগবন্তং সত্রঙ্গচারিণো বোধয়ন্তি তদপি ভগবন্তজনসাধনমিত্যাং—
বোধয়ন্ত ইতি । আগমোপপত্তিভ্যাং ভগবন্তমেব বিশিষ্টধর্মাণং শিষ্যেভ্যো-
শ্রবো ব্যুপদিশন্তি তদপি ভগবন্তজনমেবেত্যাং—কথয়ন্ত ইতি । ভক্তানাং
তুষ্টিরতী স্বরগতঃ স্নাতামিত্যাং—তুষ্যন্তীতি । মনোরথপূর্ত্যা রতিপ্রাপ্তৌ কামুক-
সম্বতস্তুদাহরণমাহ—প্রিয়েতি ॥৯

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] “মচ্চিত্ত” আমাতেই যাহাদের চিত্ত সংলগ্ন
থাকে, তাঁহারা মচ্চিত্ত ; “মদগতপ্রাণ,” যাহাদের প্রাণ অর্থাৎ চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়-
নিচয় আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া রহিয়াছে অর্থাৎ আমাতেই যাহাদের ইন্দ্রিয়-বৃত্তি
উপসংহত হইয়া থাকে, তাঁহাদিগকেই ‘মদগতপ্রাণ’ কহা যায় । অথবা
মদগতপ্রাণ এই শব্দের অর্থ ‘মদগতজীবন’ । [এই প্রকার বিশেষণ-যুক্ত
পণ্ডিতগণ] আমাকেই পরম্প । (মিলিত হইয়া পরম্পরের) বোধ বিষয়
করাইয়া থাকেন এবং বলবোধ্য জ্ঞান প্রভৃতি ধর্মের আশ্রয়ভূত যে আমি, সেই
আমারই কথা পরম্পর কহিয়া থাকেন, [এইরূপে] তাঁহারা পরম পরিভোষ
প্রাপ্ত হইয়া থাকেন এবং [স্বীগণ] প্রিয়-সমাগমে বেক্রপ রতি-লাভ করিয়া
থাকে, সে ইরূপ উৎকট প্রীতিরূপ রতিকে লাভ করিয়া থাকেন ॥৯

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযাস্তি তে ॥ ১০

অনুবাদ । প্রীতি-পূর্বকং ভজতাং সততযুক্তানাং তেষাং তং বুদ্ধিযোগং দদামি
যেন তে নাম উপযাস্তি ॥ ১০

অনুবাদ । প্রীতিপূর্বক ভজনাপর সেই সততযুক্ত সাধকগণকে আমি
সেই বুদ্ধিযোগ দান করিয়া থাকি, যাহার দ্বারা তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হইয়া
থাকেন ॥১০

ভাষ্য । যে যথোক্তপ্রকারেভক্তান্তে মাং ভক্তাঃ সন্তাঃ—তেষাং সতত-

সুক্তানাং নিত্য্যভিযুক্তানাং নিবৃত্তসর্ববাহৈষ্বর্ণানাং ভজতাং সেবমানানাং, কিমর্থি-
ত্বাদিনা কারণেন নেত্যাহ প্রীতিপূর্বকং প্রীতিঃ স্নেহঃ তৎপূর্বকং ভজতামিত্যর্থঃ ।
দদামি প্রথচ্ছামি বুদ্ধিবোগং বুদ্ধিঃ সমাগদর্শনং মন্ত্তবিষয়ং তেন বোগঃ বুদ্ধি-বোগঃ
তং বুদ্ধিবোগম্ । যেন বুদ্ধিবোগেন সমাগদর্শনলক্ষণেন মাং পরমেশ্বরমাশ্রভূত-
মাশ্রয়েনোপবাস্তি প্রতিপত্ত্বস্তে কে তে ? যে মচ্চিত্ত্বাদিপ্রকারৈর্মাং
ভজন্তে ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । যদুক্তং সৌহবিকম্পেনেত্যাদি তদর্থং ভূমিকাং
কৃৎবা তদিদানীমুদাহরতি—যে যথোক্তেতি । নিত্য্যভিযুক্তানামনবরতং
ভগবতৈক্যাপ্রাসম্পন্নানামিত্যর্থঃ । পুত্রাদিলোকত্রয়তৎস্বর্ধিৎসেন বা গর্ভদাসস্বেন*
বা প্রত্যহং জীবনোপায়সিদ্ধয়ে বা ভজনমিতি শক্তিভা দৃশয়তি—কিমিত্যাদিনা ।
প্রাপ্তুক্তাং জ্ঞানাখ্যাং ভক্তিং স্নেহেন কুর্কতামিত্যর্থঃ । তেভ্যোহহং তত্ত্বজ্ঞানং
প্রথচ্ছামীত্যাহ—দদামীতি । উক্তবুদ্ধিসম্বন্ধস্ত ফলমাহ—ষেনেতি । ধ্যান-
জ্ঞত্বপ্রকর্ষকাষ্ঠাগতাস্তঃকরণপরিণামে নিরস্তাশেষভগবজ্ঞপপ্রাপ্তিহেতৌ বুদ্ধিবোগে
প্রপূর্বকমুক্তানধিকারিণো দর্শয়তি—কে তে ইতি ॥১০

অনুবাদ । পূর্বে যে উপায় বলা গিয়াছে, সেই উপায় দ্বারা যাহারা ভক্তি
ভাবে আমাকে ভজনা করেন—তঁাহাদের [তঁাহারা কি প্রকার ?] “সততযুক্ত”
নিত্য্যভিযুক্ত, অর্থাৎ বাহু বিষয়ে যঁাহাদের সকল প্রকার কাগনা নিবৃত্ত হইয়াছে,
তঁাহারাই ‘সততযুক্ত’ । তঁাহারা কি তবে অল্প কোন প্রার্থনার বশে আমাকে
ভজনা করিয়া থাকেন ? না ; এতদর্থে বলিতেছেন যে প্রীতি-পূর্বক ; প্রীতি-
শব্দের অর্থ স্নেহ ; তঁাহারা স্নেহপূর্বক ভজনা করিয়া থাকেন । তঁাহাদিগকে
আমি সেই বুদ্ধিবোগ দান করি, যে বুদ্ধিবোগের প্রদানে তঁাহারা আমাকে (অর্থাৎ)
সকলের আশ্রভূত পরমেশ্বরকে আশ্রভাবে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । বুদ্ধিবোগ এই
শব্দটির অর্থ এই প্রকার যে, বুদ্ধি শব্দের অর্থ পরমেশ্বরবিষয়ক বথার্থ জ্ঞান, সেই
জ্ঞানের সহিত সম্বন্ধই বুদ্ধিবোগ শব্দের অর্থ । তঁাহারা কে ? . [কাহারাই এই
প্রকার বুদ্ধিবোগের অধিকারী হয় ?] পূর্বে মচ্চিত্ত্ব প্রকৃতি যে সকল ধর্ম
উপনিষ্ট হইয়াছে—সেই সকল ধর্ম্মানুষ্ঠানপর হইয়া যঁাহারা আমাকে ভজনা করেন,
[তঁাহারাই ঐ বুদ্ধিবোগ লাভ করিয়া থাকেন ।] ॥১০

* ‘গর্ভবাস-বাসস্বেন’ ইতি বা পাঠঃ ।

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবস্হো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১

অনুব্রু । অহং তেষাম্ এব অনুকম্পার্থম্ আত্মভাবস্বঃ [সন্] ভাস্বতা জ্ঞান-
দীপেন অজ্ঞানজং তমঃ নাশয়ামি ॥১১

অনুবাদ । তাঁহা দিগের উপরই দয়াপরবশ হইয়া আমি তাঁহাদের অজ্ঞ-
করণে আত্মসত্তার প্রকাশ পূর্বক, দীপ্তিময় তত্ত্বজ্ঞানরূপ দীপ দ্বারা তাঁহাদের
অজ্ঞানজনিত তমোগুণকে নষ্ট করিয়া থাকি ॥১১

ভাষ্য । কিমর্থং কস্ত বা তৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধহেতোর্নাশকং বুদ্ধিবোগং
তেষাং স্বদভক্তানাং দদাসীত্যাকাঙ্ক্ষারামাহ—তেষামেব কণং নাম শ্রেয়ঃ স্তাৎ
ইত্যনুকম্পার্থং দয়াহেতোরহমজ্ঞানজম্ অবিবেকতো জাতং মিথ্যাপ্রত্যয়লক্ষণং
মোহান্ধকারং তমো নাশয়ামি আত্মভাবস্বঃ আত্মনো ভাবোহস্বঃ করণশরঃ তন্মিল্নেব
স্থিঃ সন । জ্ঞানদীপেন বিবেকপ্রত্যয়রূপেণ ভক্তি-প্রসাদ-স্নেহাতিষিক্তেন
মদভাবনাভিনিবেশবাতেরিতেন ব্রহ্মচর্যাদিসাধনসংস্কারবৎপ্রজাবর্ণিণা বিরক্তাস্তঃ-
করণাধারেণ বিষয়ব্যাবৃত্তচিত্তরাগদ্বৈকল্যবিতনিবাতাপবারকস্হেন নিত্যপ্রযুক্তৈ-
কাগ্রাধ্যানজনিতসম্যগ্দর্শনভাস্বতা জ্ঞানদীপেন ইত্যর্থঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । ভগবৎপ্রাপ্তেবুদ্ধিসাধ্যত্বে সত্যনিত্যত্বাপত্তেস্তমপি
ভক্তেভ্যো বুদ্ধিবোগং দদাসীত্যনুকম্পিতি শব্দতে—কিমর্থমিতি । তেষাং বুদ্ধি-
বোগং কিমর্থং দদাসীতি সম্বন্ধঃ । ভগবৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকনাশকো বুদ্ধিবোগন্তেন
নাস্তি তৎপ্রাপ্তেরনিত্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কস্মেতি । ভক্তানাং তৎপ্রাপ্তিপ্রতি-
বন্ধকং বিবিচ্য দর্শয়তি—ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামিতি । অবিবেকো নানাঅজ্ঞানং
ততো জাতং মিথ্যাঅজ্ঞানং তদুভয়মেকীকৃত্য তমো বিবক্ষ্যতে । ন চ তদনাশকং
জড়স্ত কস্তচিৎ তদস্ততুঁতস্ত যুক্তং তেনাহং নাশয়ামীতু্যক্তম্ । কেবলচৈতন্য
জড়বুদ্ধিবৃত্তেরিবাজ্ঞানাত্মনাশকত্বমাশঙ্ক্য বিশিনষ্ট—আত্মেতি । ভক্তাশরতর্কিতো
বৃত্তিবিশেষঃ । বাক্যোখবুদ্ধিবৃত্ত্যভিব্যক্তশিচিদাত্মা সহায়সামর্থ্যাদজ্ঞানাদিনিবৃত্তি-
হেতুরিত্যর্থঃ । বুদ্ধীকবোধস্য * অজ্ঞানাদিনিবর্তকত্বমুক্তা বোধেদ্বন্ধকত্বম্বিকর্ত-
কত্বমিতি পক্ষান্তরমাহ—জ্ঞানেতি । দেহান্তব্যক্তান্তানাত্মবর্গীতিরিক্তবক্তাপোচনত্ব
মাহ—বিবেকেতি । ভগবতি সদা বিহিতয়া তক্তয়া তস্ত প্রসাদোহনুগ্রহঃ স এব

* 'বুদ্ধিব বোধত' ইতি পাঠান্তরম্ ।

স্নেহস্তুনােসচনদ্বারা অস্ত্রোৎপত্তিমাহ—ভক্তীতি । ময্যেব ভাবনারামভিনিবেশো-
বা অভস্তুন প্রেরিতোহয়ং জায়তে, ন হি বাতপ্রেরণমস্তুরেণাদৌ দীপস্যোৎপত্তি-
রিত্যাহ—মুদ্রাবনেতি । ব্রহ্মচর্য্যমষ্টাঙ্গমাদিশঙ্কেন শমাদিগ্রহঃ । তেন হেতুনা-
আহিতসংস্কারবতী বা প্রজ্ঞা তথাবিধবর্ত্তিনিষ্ঠশ্যায়ং ন হি বর্ত্ত্যতিরেক্ষেণ দীপো
নিবর্ত্ত্যতে তদাহ—ব্রহ্মচর্য্যেতি । ন চাধারাদৃতে দীপস্ত্রোৎপত্তিরদৃষ্টবাদি-
ত্যাহ—বিরক্তেতি । যদ্বিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্তং চিত্তং রাগাত্তকলুবিভং তদেব নিবা-
তমপবারকং তত্র স্থিতত্বমশ্চ দর্শয়তি—বিষয়েতি । ভাষতেতি বিশেষণং
বিশদয়তি—নিত্যেতি । সদাতনং চিষ্টেকাগ্রাং তৎপূর্ককং ধ্যানং তেন জনিতং
সমাগ্ দর্শনং ফলং তদেব ভাঃ তদ্বতা তৎপর্য্যাস্তুনেত্যর্থঃ । তেনাঙ্জানে সকার্য্যে
নিবৃত্তে ভগবস্তাবঃ স্বয়মেব প্রকাশীভবতীতি মত্বা ব্যাখ্যাতমেব পদমভুবদতি—
জ্ঞানেনতি ॥১১

অনুবাদ । তোমাকে পাইবার প্রতিবন্ধক কিরূপ বস্তুর নাশক সেই
বুদ্ধিবোগ তোমার ভক্তগণের মধ্যে কাহাকে কিদের জন্মই বা দান করিয়া থাক,
এই প্রকার আকাঙ্কার সমাধান করিবার জন্ম [ভগবান্] বলিতেছেন যে—
কি প্রকারে তাহাদের মোক্ষ লাভ হইবে ? এই প্রকার ভাবনার অনুগ্রহ করিবার
জন্ম আমি “অজ্ঞানজ” অবিবেক হইতে উৎপন্ন মিথ্যা জ্ঞানরূপ “তম” মোহাঙ্ক-
কারকে “আত্মভাবহ্” অন্তঃকরণশয়স্থিত হইয়া বিনষ্ট করিয়া থাকি । [কিদের
দ্বারা নষ্ট করি ?] জ্ঞানদীপের দ্বারা ; [সেই জ্ঞানদীপ কিরূপ ?] ভক্তিজনিত
চিত্তের প্রসাদরূপ তৈলের দ্বারা সেই বিবেকবোধরূপ জ্ঞান-দীপ অভিবিক্ত,
ঈশ্বরভাবনাভিনিবেশরূপ বায়ু দ্বারা তাহা প্রথমে পরিচালিত বা প্রজ্বালিত, ব্রহ্ম-
চর্য্যাদি সাধন দ্বারা জনিত সংস্কারের সহিত মিলিত প্রজ্ঞাই সেই প্রদীপের বর্ত্তি,
বিরক্ত অন্তঃকরণই সেই দীপের আধার, রাগ ও ঘেষের উদয়ে যাহা কলুভিত হয়
না, সেই বিষয়চিন্তাবিহীন চিত্তরূপ যে আবৃত গৃহ, তাহাতেই সেই দীপ নিষ্কম্প-
ভাবে জ্বলিতে থাকে । সর্বদা বিশুদ্ধমান যে একাগ্রতা এবং ধ্যান, তাহা দ্বারা
উৎপাদিত যে স্বার্থ জ্ঞানরূপ প্রভা, তাহা দ্বারা সেই জ্ঞানদীপ সর্বদা উদ্ভাসিত ।
এইরূপ দীপ্তিময় জ্ঞান-দীপের দ্বারা তাহাদের অজ্ঞানজনিত মোহাঙ্কারকে
আমিই নষ্ট করিয়া থাকি ॥ ১১

অর্জুন উবাচ ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পুরুষং শাস্ত্রতং দিব্যমাদিদেবমজ্ঞং বিভূম্ ॥ ১২

আল্লেখ্যায়ময়ঃ সৰ্বৈৰ্ দেবৰ্ষিনাৱদস্তথা ।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ং চৈব ত্রবীষি মে ॥১৩

অনুয় । অৰ্জুনঃ উবাচ—ভবান্ পরং ব্রহ্ম, পরং ধাম, পরমং পবিত্রং [চ] । [বশিষ্ঠাদয়ঃ] সৰ্বৈৰ্ ঋষয়ঃ তথা দেবৰ্ষিঃ নারদঃ, অসিতঃ, দেবলঃ, ব্যাসঃ, স্বাং শাশ্বতম্ অজং দিব্যম্ আদিদেবং বিভূং পুরুষম্ আহঃ । স্বয়ং চ এব মে [তথা] ত্রবীষি চ ॥১২—১৩

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন, তুমিই পরব্রহ্ম, প্রকৃষ্ট জ্যোতিঃ এবং পরম পবিত্র । [বশিষ্ঠাদি] ঋষিগণ, দেবৰ্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও ব্যাসও বলেন যে, তুমি সনাতন পুরুষ, তুমি দিব্য, তুমি আদিদেব, তুমি জন্মহীন ও সৰ্বব্যাপী এবং তুমি নিজেও আমাকে এই প্রকারই বলিতেছ ॥ ১২-১৩

ভাষ্য । যথোক্তং ভগবতো বিভূতিং যোগং চ শ্রদ্ধা—[অৰ্জুন উবাচ] পরং ব্রহ্ম পরমাশ্রা, পরং ধাম পরং তেজঃ, পবিত্রং পাবনং পরমং প্রকৃষ্টং ভবান্ । পুরুষং শাশ্বতং নিত্যম্, দিব্যং দিবি ভবম্, আদিদেবং সৰ্বদেবানামাদৌ ভবম্, অজম্, বিভূং বিভবনশীলম্ ।

ঈদৃশম্ আহঃ কথয়ন্তি স্বাম্ ঋষয়ঃ বশিষ্ঠাদয়ঃ সৰ্বৈৰ্, দেবৰ্ষিঃ নারদঃ তথা অসিতঃ দেবলোহপি এবমাহ ব্যাসশ্চ, স্বয়ংৈব ত্রবীষি মে । ১২-১৩

আনন্দগিরিটীকা । নিরস্ত্রাশেষবিশেষঃ নিরুপাধিকং সোপাধিকঞ্চ সৰ্বা-
শ্রদ্ধাদি ভগবতো রূপং তদ্বীফলঞ্চ শ্রদ্ধা নিরুপাধিকরূপস্ত প্রাকৃতবুদ্ধ্যানব-
গাহোক্তিপূৰ্বকং মন্দানুগ্রহার্থং সৰ্বদা সৰ্ববুদ্ধিগ্রাহং সোপাধিকং রূপং বিস্তরেন
শ্রোতুমিচ্ছন পৃচ্ছতীত্যাহ—যথোক্তমিতি । পরং ব্রহ্ম ভবানিতি লক্ষ্যনির্দেশঃ,
তস্য লক্ষণার্থং পরং ধামেত্যাদিবিশেষণক্রমম্ । ধামশব্দস্ত স্থানবাচিৎসং ব্যাব-
ৰ্ত্তনম্ ব্যাচষ্টে—তেজ ইতি । তস্ত চৈতন্ত্য পরমত্বং জ্ঞাদিরাহিত্যেন কৌটম্
প্রকৃষ্টং পাবনমত্যন্তশুদ্ধমুচ্যতে যদেবংলক্ষণং পরমং ব্রহ্ম তন্তবানেব নান্ত-
ইত্যর্থঃ । কৃতত্বমেবমজ্ঞাসীরিত্যাশঙ্ক্যাপ্তবাক্যাদিত্যাহ—পুরুষমিতি । দিবি
পরমে ব্যোম্নি ভবতীতি দিব্যঃ সৰ্বপ্রপঞ্চাতীতঃ দীব্যতি ত্তোতত ইতি দেবঃ স
চাদিঃ সৰ্বমূলত্বাৎ অতএবাস্তং সৰ্বগতমাহরিতি সহস্রঃ ।

উক্তবিশেষণঃ স্বামুযয়ঃ সৰ্বৈৰ্ যন্মাদাহস্তস্মাৎ তদ্বচনাৎ তবোক্তং ব্রহ্মত্বং
যুক্তমিত্যাহ—ঈদৃশমিতি । ঋষিগ্রহণেন গৃহীতানামপি নারদাৱীনাং বিশিষ্টত্বাৎ
পৃথক্গ্রহণম্ ; অসিতো দেবলস্ত পিতা । কিমন্তৈত্বং স্বয়মেবাশ্রানযুক্তরূপং মহমুক্ত-
বানিত্যাহ—স্বয়ংৈতি ॥ ১২-১৩

অনুবাদ। ভগবানের যথোক্ত বিভূতি ও যোগ শ্রবণ করিয়া অর্জুন বলিলেন,—তুমি “পরব্রহ্ম” পরমাত্মা, “পর ধাম” পরম তেজঃ, “পরম পবিত্র” প্রকৃষ্ট পাবন। বশিষ্ঠাদি সকল ঋষিগণ, দেবর্ষি নারদ, দেবল ও অসিত এবং ব্যাসও বলিয়া থাকেন যে, তুমি পুরুষ, “শাস্ত” নিত্য, “দিব্য” স্বর্গে অবস্থিত, “আদিদেব” সকল দেবতার আদিতে বিরাজমান “দেব” (স্ৰোতনশীল) “বিভূ” ব্যাপকস্বভাব, তুমি নিজেও আমাকে [এই প্রকারই] বলিতেছ ॥ ১ ১৩

সর্বমেতদৃতং মন্ত্রে যন্মাং বদসি কেশব ।

ন হি তে ভগবন্ ব্যক্তিং বিদ্বদেবা ন দানবাঃ ॥১৪

অর্থ। হে কেশব মাং যদ্ বদসি এতৎ সৰ্বম্ ঋতং (সত্যং) মন্ত্রে (জানামি) হে ভগবন্ ! হি (যন্মাং) তে ব্যক্তিং (প্রকাশং) দেবাঃ ন বিদ্বঃ (জানন্তি) [তথা] দানবাঃ [অপি] ন [বিদ্বঃ] ॥১৪

অনুবাদ। হে কেশব, তুমি যাহা বলিতেছে, তাহা সকলই আমি সত্য বলিয়াই বোধ করিতেছি। কারণ, হে ভগবন্, তোমার প্রভব (প্রকাশ) দেবতাগণও বুঝেন না, দানবগণও বুঝেন না ॥১৪

ভাষ্য। সৰ্বমিতি। সৰ্বমেতদ্ যথোক্তম্ ঋষিভিঃ ৮ তদৃতং সত্যমেব মন্ত্রে। যন্মাং প্রতি বদসি ভাষসে হে কেশব। ন হি তে তব ভগবন্ ব্যক্তিং প্রভবং বিদ্বঃ ন দেবা ন দানবাঃ ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা। ঋষিভিঃ চোক্তব্রহ্মকং সৰ্বং সত্যমেবেতি মম মনীষেত্যাহ—সর্বমিতি। কিং তদিত্যাশঙ্ক্যাস্বরূপমিত্যাহ—যন্মামিতি। দেবাদিভিঃ সৰ্বৈরুচ্যমানতয়া স্বরূপে বিশিষ্টবক্তৃগ্রহণমনর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ— ন হীতি। প্রভবো নাম প্রভাবো নিরূপাধিকস্বভাবঃ, যদা দেবাদীনামপি হর্কিঃস্বয়ং তব রূপং তদা কা কথা মনুষ্যাণামিত্যর্থঃ ॥১৪

অনুবাদ। সৰ্বম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে] যে সকল বিষয় ঋষিগণ ও তুমি যে ভাবে বলিয়াছ, তাহা সকলই সেই ভাবেই সত্য বলিয়া আমি বোধ করিতেছি। তুমি [নিজে] তোমার [যে স্বরূপের বিষয়] বলিয়াছ, সেই স্বরূপ দেবতারাও জানেন না, দানবগণও জানেন না ॥১৪

স্বয়মেবাত্মনাত্মানং বেথ ত্বং পুরুষোত্তম ।

ভূতভাবন ভূতেশ দেবদেব জগৎপতে ॥১৫

অন্নয় । হে ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! পুরুষোত্তম ! স্বঃ স্বয়মেব আত্মনা আত্মানং বেথ জোনাসি ॥ ১৫

অনুবাদ । হে ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! পুরুষোত্তম ! তুমি নিজেই আপনার প্রভাবে আপনাকে জান [অপর কেহই পূর্ণভাবে তোমাকে জানিতে পারে না] ॥১৫

ভাষ্য । যতস্বং দেবাদীনাмаदिरतः—স্বয়মেবাশ্রনা আত্মানং বেথ স্বং নিরতিশয়জ্ঞানৈশ্বৰ্য্যবলাदिशक्तिमस्तमीश्वरः পুরুষোত্তম । ভূতানি ভাবয়তীতি ভূত-ভাবনো হে ভূতেশ ভূতানামীশিতঃ হে দেবদেব জগৎপতে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । কশ্চিদেব মহতা কষ্টেনানেকজন্মসংসিদ্ধো জানাতি স্বদ্রুমুগ্ধীতস্তদ্রূপমিত্যভিপ্রেত্যাহ—যতইতি । স্বয়মেবোপদেশমন্তরেণেত্যর্থঃ আত্মনা প্রত্যক্বেনাবিশয়তয়েতি যাবৎ । আত্মানং নিরুপাধিকং রূপম্ । ন চ তব সোপাধিকমপি রূপমন্তশ্চ গোচরে তিষ্ঠতীত্যাহ—নিরতিশয়েতি । পুরুষশাসাবৃত্তমশ্চেতি ক্ষরাক্ষরাতীতপূর্ণচৈতন্যরূপস্বং সম্বোধনেন বোধ্যতে । সৰ্ব্বপ্রকৃতিস্বং সৰ্ব্বকৰ্তৃস্বঞ্চ কথয়তি—ভূতানীতি । সৰ্ব্বেশ্বরত্বমাহ—ভূতানা-মিতি । উক্তং তে সোপাধিকং রূপং দেবাদীনাमारार्थात्तामधिगच्छतीत्याह—দেবেতি । জগতঃ সৰ্ব্বশ্চ স্বামিৎস্বেন পালয়িতৃশ্চমাহ—জগদिति ॥১৫

অনুবাদ । হে পুরুষোত্তম, হে ভূতভাবন (যিনি প্রাণিগণের জন্মদাতা, তিনিই ভূতভাবন) হে ভূতেঈশ্বর, হে দেবদেব, জগৎপতে, যে কারণে তুমি দেবাদি সকল প্রাণীর প্রথম, সেই কারণেই তুমি সেই আপনাকে আপনি বুঝিতে পার যে, তোমার জ্ঞান, ঐশ্বৰ্য্য ও বল প্রভৃতি শক্তি অসীম, তুমিই ঈশ্বর ॥ ১৫

বক্তুর্মহশ্শশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

যাভির্বিভূতিভিলোকানিমাংস্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥ ১৬

অন্নয় । স্বং যাভির্বিভূতিভিঃ ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি [তাঃ] দিব্যাঃ আত্মবিভূতয়ঃ (আত্মবিভূতীঃ) অশেষেণ বক্তুর্মহসি ॥১৬

অনুবাদ । তুমি যে সকল বিভূতির দ্বারা এই [পরিদৃশ্যমান] লোক-সমূহকে ব্যাপিয়া অবস্থান করিয়াছ, সেই সকল দিব্য বিভূতি কি প্রকার, তাহা [আমাকে] সম্পূর্ণভাবে বল ॥ ১৬

ভাষ্য । বক্তুর্মিতি । বক্তুঃ কথয়িতুমহসি অশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ

আত্মনো বিভূতয়ো যান্তাঃ বক্তুমহসি । যাতিবিভূতিভিরাত্মনো মাহান্ম্যবিত্তারৈ-
রিমান্ লোকান্ স্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । বন্দাদন্দাদৃশামগোচরস্তবাত্মা জিজ্ঞাসিতচ্ তন্মাৎ
দ্বয়ৈব তজ্জপং বক্তব্যমিত্যাং—বক্তুমিতি । দিব্যত্মপ্রাকৃতত্বম্ । সংপ্রত্যবর-
মষাচষ্টে—আত্মনইতি । বক্তব্য্য বিভূতীর্বিশিনষ্ট—যাতিরিতি । বন্দারা
লোকান্ পুঙ্গবিত্বা বর্তসে তা বিভূতীরশেষেণ বক্তুমহসীত্যর্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । বক্তুম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । যে সকল নিজ “বিভূতি” ও
মাহান্ম্য-বিত্তার দ্বারা তুমি এই সকল লোককে ব্যাপিয়া অবস্থিত রহিয়াছ,
সেই সকল “দিব্য” অপ্রাকৃত আত্মবিভূতি (অর্থাৎ) নিজের বিভূতি বলিতে তুমিই
একমাত্র যোগ্য হও ॥১৬

কথং বিদ্যামহং যোগিন্ ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ।

কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যোহসি ভগবন্ ময়া ॥১৭

অনুবাদ । হে যোগিন্ সদা পরিচিন্তয়ন্ [অহং] ত্বাং কথং বিদ্যাম্ ? হে
ভগবন্ কেষু কেষু ভাবেষু ময়া স্বং চিন্ত্যোহসি চ ॥১৭

অনুবাদ । হে যোগিন্, সর্বদা কি প্রকারে চিন্তা করিলে আমি
তোমাকে জানিতে পারিব ? হে ভগবন্, কোন্ কোন্ বস্তুতে আমি তোমার
ধ্যান করিব ? ১৭

ভাষ্য । কথমিতি । কথং বিদ্যাম্ বিজানীয়াম্ অহং হে যোগিন্ ত্বাং
সদা পরিচিন্তয়ন্ । কেষু কেষু চ ভাবেষু বস্তুষু চিন্ত্যোহসি ধ্যোয়োহসি ভগবন্
ময়া ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । কিমর্থং বিভূতীঃ শ্রোতুমিচ্ছতীত্যশক্য ধ্যানসৌকর্য-
প্রকারপ্রশ্নেন ফলং কথয়তি—কথমিতি । যোগো নামৈশ্বর্যং তদত্মাত্মীতি
যোগী তস্ত সযুক্তো, হে যোগিনহং স্ববিষ্টমতিত্বাং কেন প্রকারেণ সততমনুসন্ধধানো
বিগুহবুদ্ধিভূত্বা নিরুপাধিকং ত্বাং বিজানীয়ামিতি প্রশ্নঃ । প্রশ্নাস্তরং প্রত্যোতি—
কেষু কেষু চিন্তিতি [চেতনাচেতনভেদাত্মপাধিবহুত্বাচ্চ বহুবচনম্ ॥১৭

অনুবাদ । কথমিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কি প্রকারে হে যোগিন্,
সর্বদা চিন্তা করিতে করিতে আমি তোমাকে বিশেষরূপে অবগত হইতে
পারিব ? কোন্ কোন্ ভাবে অর্থাৎ বস্তুতে হে ভগবন্, আমি তোমাকে
চিন্তা করিব অর্থাৎ ধ্যান করিব ? ১৭

বিস্তরেনাঙ্গনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনাৰ্দ্দন ।

ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তিৰ্হি শৃণুতো নাস্তি মেহমৃতম্ ॥১৮

অনুয় । হে জনাৰ্দ্দন, আঙ্গনো যোগং বিভূতিং চ বিস্তরেন ভূয়ঃ কথয় ; হি (যতঃ) অমৃতং শৃণুতো মে তৃপ্তির্নাস্তি ॥১৮

অনুবাদ । হে জনাৰ্দ্দন, তুমি পুনৰ্কাৰ বিস্তীৰ্ণভাবে নিজের যোগ ও বিভূতি বৰ্ণন কর ; কারণ, [তোমার মুখ হইতে নিঃসৃত বাক্যরূপ] অমৃত পান করিয়া আমি এখনও তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥১৮

ভাষ্য । বিস্তরেনেতি । বিস্তরেন আঙ্গনো যোগং ষোড়শৈশ্বর্যশক্তিবিশেষং বিভূতিঞ্চ বিস্তরং ধ্যেয়পদার্থানাং হে জনাৰ্দ্দন অর্দতের্গতিকর্ষণো রূপম্ । অঙ্গরাণাং দেবপ্রতিপক্ষভূতানাং জনানাং নরকাদিগময়িত্বাজ্জনাৰ্দ্দন । অভ্যুদয়-নিঃশ্রেয়সপূৰ্ণার্থপ্রয়োজনং সৰ্বৈর্জ্ঞৈর্নৈবাচ্যতে ইতি বা । ভূয়ঃ পূৰ্ণমুক্তমপি কথয়, তৃপ্তিৰ্হি পরিতোষো যন্মাং নাস্তি মে শৃণুত্বমুখনিঃসৃতবাক্যামৃতম্ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতপ্রশ্নমুপসংহরতি—বিস্তরেনেতি । অর্দতে গতিকর্ষণো জনাৰ্দ্দনেতি রূপং তদ্ব্যুৎপাদয়তি—অঙ্গরাণামিতি । প্রকারান্তরেন শকাৰ্থং ব্যুৎপাদয়তি—অভ্যুদয়েতি । নম্র পূৰ্ণমেব সপ্তমে নবমে চ বিভূতি-রৈশ্বর্য্যক্ষেপত্র দর্শিতং তৎকিমিতি শ্রোতুমিষ্যতে তত্রাহ—ভূয় ইতি । অমৃতমমৃতপ্রথ্যমিত্যর্থঃ ॥১৮

অনুবাদ । বিস্তরেন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বিস্তারের সহিত তোমার নিজের “যোগ” ষোড়শৈশ্বর্যশক্তিবিশেষ এবং বিভূতি (অর্থাৎ) ধ্যেয় বস্তুনিবহের বিস্তর আধিক্য “ভূয়ঃ” একবার পূৰ্ণ বলা হইলেও পুনৰ্কাৰ বল, হে জনাৰ্দ্দন ! (গতিকর্ষক অর্দ ধাতু হইতে অর্দন এইরূপটি-নিশ্চয় হইয়াছে) জনগণের (অর্থাৎ) দেবশত্রু অঙ্গুরগণের নরকাদিলোকপ্রাপ্তির পক্ষে কারণ বলিয়া [তিনি] জনাৰ্দ্দন নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ; এই জ্ঞাত ও তাঁহাকে জনাৰ্দ্দন বলা বাইতে পারে । যে কারণ তোমার মুখ হইতে নির্গত বাক্যরূপ অমৃত পান করিয়া আমার [একপণ্ড] “তৃপ্তি” পরিতোষ হয় নাই ॥১৮

শ্রীভগবানুবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যঙ্গবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্ততঃ কুরুশ্ৰেষ্ঠ নাস্ত্যন্তো বিস্তরশ্চ মে ॥১৯

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হস্ত হে কুরুশ্রেষ্ঠ, তে দিব্যাঃ আশ্চবিভূতরঃ
(আশ্চবিভূতীঃ) প্রাধান্তঃ কথয়িষ্যামি । হি (যতঃ) মে বিত্তরস্ত (বিভূতিবিত্তরস্ত)
অস্তো নাস্তি ॥১১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে কুরুশ্রেষ্ঠ । আমার দিব্য আশ্চ-
বিভূতিসমূহের মধ্যে যেগুলি প্রধান, সেইগুলি তোমাকে বলিব ; কারণ, আমার
বিভূতির বিস্তার অনন্ত ॥১১

ভাষ্য । হস্ত তে ইত্যাদি । হস্তেদানীং তে দিবি ভবাঃ দিব্যা আশ্চ-
বিভূতরঃ আশ্চনো মম যা বিভূতরঃ তাঃ কথয়িষ্যামি ইত্যেতৎ । প্রাধান্ততো বত্র
বত্র প্রধানা যা যা বিভূতিস্তাং তাং প্রধানাং প্রাধান্ততঃ কথয়িষ্যাম্যহং কুরুশ্রেষ্ঠ ।
অশেষতস্ত বর্ষশতেনাপি ন শক্যা বক্তুন্ম্ । যতো নাস্ত্যস্তো বিত্তরস্ত মে মম
বিভূতীনামিত্যর্থঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । প্রষ্ঠারং বিশ্রুত্বিত্তং ভগবাহস্তবানিত্যাহ—
শ্রীভগবানিতি । হস্তেত্যনুমতিং ব্যাবর্ত্য জিজ্ঞাসাবচ্ছিন্নং কালং দর্শয়তি—
ইদানীমিতি । দিবি ভবত্বমপ্রাকৃতত্বমশ্বদগোচরত্বং বাক্যাধরণং ছোতয়তি—
যাস্তা ইতি । সর্ববিভূতীনাং বক্তব্যপ্রাপ্তাবুক্তম্—যত্রৈতি । কিমিত্যান-
বশেষতো বিভূতয়ো নোচ্যন্তে তত্রাহ—অশেষতস্ত্বিতি । তত্র হেতুঃ—
যত ইতি ॥১১

অনুবাদ । হস্ত তে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হস্ত এইটি (হর্ষচক
অব্যয়) এক্ষণে তোমাকে “দিব্য” (স্বর্গীয়) আশ্চবিভূতি অর্থাৎ আমার নিজের
বিভূতি বলিতেছি, ইহাই তাৎপর্য্য । “প্রাধান্ততঃ” অর্থাৎ বেথানে বেথানে
আমার যে যে প্রধান বিভূতি আছে, সেই সেই প্রধান বিভূতিই প্রাধান্ততঃ
নির্দেশ করিব । আমার যত কিছু বিভূতি আছে, তাহা শত বর্ষ বলিয়াও শেষ
করা যায় না । কারণ, আমার বিভূতির-বিস্তারের অন্ত নাই । ইহাই অর্থ ॥১১

অহমাত্মা গুড়াকেশ সর্বভূতাশয়স্থিতঃ ।

অহমাদিশ্চ মধ্যক্ষ ভূতানামন্ত এব চ ॥২০

অনুয় । হে গুড়াকেশ ! (জিতনিজ্র !) অহং সর্বভূতাশয়স্থিতঃ আত্মা, অহম্
এব ভূতানাম্ আদিশ্চ মধ্যক্ষ অন্তশ্চ ॥২০

অনুবাদ । হে জিতনিজ্র ! আমি সকল প্রাণীর হৃদয়मध्ये অবস্থিত আত্মা,
আমিই সকল ভূতের আদি, মধ্য এবং অন্ত ॥২০

ভাষ্য । তত্র প্রথমমেব তাবচ্ছ গু । অহমাশ্রা গুড়াকেশ গুড়াকা নিদ্রা
তস্তা ঈশঃ গুড়াকেশঃ জিতনিদ্র ইত্যর্থঃ । ঘনকেশ ইতি বা । সর্বেষাং
ভূতানাশশরে অন্তর্হৃদি স্থিতোহহমাশ্রা নিত্যং ধ্যেয়ঃ । তদশক্তেন চ উত্তরেষু
ভাবেষু চিত্তোহহং চিত্তবিত্ত্বং শক্যঃ যস্মাদহমেব আদিভূতানাং কারণং তথা
মধ্যঞ্চ স্থিতিরন্তঃ প্রলয়শ্চ ॥২০।

আনন্দগিরিটীকা । বিভূতিপ্রদর্শনে প্রস্তুতে সত্যাদাবেব পারমার্থিকং
পারমেশ্বরং রূপং দর্শয়িত্ব শ্রোতুরর্জুনস্ত মনঃসমাধানার্থং যততে—তত্রেতি ।
সোপাধিকমপি কালনিকং পরস্ত রূপং পশ্চাদ্বেক্যমাণং শ্রোতুং চিত্তসমাধানঞ্চ
কর্তব্যমেবেত্যাঃ—তাবদিত্তি । আশেরতেহস্মিন্ বিদ্যাকর্মপূর্বপ্রজ্ঞা ইত্যশয়ো
হৃদয়ং সর্বেষাং ভূতানাং হৃদয়ে অন্তঃস্থিতো যঃ প্রত্যগাত্মা সোহহমেবেতি বাকার্থ-
মাহ—সর্বেষামিতি । বস্ত মন্দো মধ্যমো বা পরমাশ্রানমাশ্রয়েন ধ্যাতুং নাগং
তং প্রত্যাহ—তদশক্তেনেতি । বক্ষ্যমাণাদিত্যাदिষু পরস্ত ন ধ্যেয়ত্বমন্তদেব
কারণং কিঞ্চিৎ তত্র তত্র ধ্যেয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিত্তি । সর্বকারণেণ সর্ব-
জ্ঞেয়েন সর্বেশ্বরেন চ পরস্ত ধ্যেয়ত্বমজ্ঞেয়িত্বং নাশ্চ কশ্চিৎ কারণশ্রাদিত্যা-
দিষু ধ্যেয়ভেত্যর্থঃ ॥১০।

অনুবাদ । তাহার মধ্যে প্রথমেই সম্পূর্ণভাবে শুন । হে ‘গুড়াকেশ’
গুড়াকা [শব্দের অর্থ] নিদ্রা—তাহার ঈশ অর্থাৎ জিতনিদ্র অথবা [গুড়াকেশ
শব্দের অর্থ] ঘনকেশ । আমি আত্মসকলের আশ্রা (অর্থাৎ পরব্রহ্ম)
[সেই আশ্রার কি স্বরূপ ?] সকল প্রাণীর আশয়ে (অর্থাৎ) অন্তর্হৃদয়ে
অবস্থিত । অর্থাৎ সর্বভূতের প্রত্যগাত্মা,—এইরূপেই আমার সর্বদা ধ্যান করা
উচিত । যে ব্যক্তি এই প্রকারে আমার ধ্যান করিতে অসমর্থ, সে বক্ষ্যমাণ
বস্তনিচয়ের মধ্যে নিজের শ্রদ্ধানুসারে যে কোন একটিতে আমার ধ্যান
করিবে ; কারণ, আমিই সর্বভূতের ‘আদি’ কারণ ‘মধ্য’ স্থিতি এবং ‘অন্ত’
প্রলয় ॥ ২০।

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্ ।

মরীচির্মরুতামস্মি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥ ২১

অনুবাদ । অহম্ আদিত্যানাং বিষ্ণুঃ [অস্মি] জ্যোতিষাম্ অংশুমান্ রবিঃ
[অস্মি] মরুতাং মরীচিঃ [অস্মি] অহং নক্ষত্রাণাং শশী [অস্মি] ॥২১।

অনুবাদ । আমি ষাটশ আদিত্যগণের মধ্যে বিষ্ণু নামক আদিত্য ।

জ্যোতিঃ অর্থাৎ প্রকাশক বস্তুনিচয়ের মধ্যে আমি রশ্মিমান্ সূর্য্য। মরুৎ এই নামে প্রথিত দেবতাগণের মধ্যে আমি মরীচি। এবং আমিই নক্ষত্রনিবহের মধ্যে চন্দ্র [স্বরূপে বিস্তমান আছি] ॥২১

ভাষ্য । এবং চ ধ্যেয়োহহং—আদিত্যানাং দ্বাদশানাং বিষ্ণুর্নাম আদিত্যো-
হহং জ্যোতিবাং রবিঃ প্রকাশরিতৃণাম্ অংশুমান্ রশ্মিমান্ । মরীচিনাম্ মরুতাং
মরুদেবতাভেদানাম্ অস্মি । নক্ষত্রাণামহং শশী চন্দ্রমাঃ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা। উক্তব্যানাশক্লেভ্যো বাস্তব বিভূতিবোগমুপদিশতি—
এবঞ্চেতি । তত্র তত্র প্রধানত্বেন পরস্ত ধোয়ত্বম্ । এবংশকার্থসেব দর্শয়তি
—আদিত্যানামিত্যাদিনা ॥২১

অনুবাদ । এই প্রকারে ব্যান করিতে হইবে—দ্বাদশ আদিত্যের মধ্যে
আমি বিষ্ণু নামক আদিত্য। জ্যোতিঃ অর্থাৎ প্রকাশকারী পদার্থগণের মধ্যে
আমি অংশুমান্ সূর্য্য। মরুৎ এই নামে প্রসিদ্ধ দেবতাগণের মধ্যে আমি
মরীচি। এবং নক্ষত্রনিচয়ের মধ্যে আমি চন্দ্রমাঃ ॥২১

বেদানাং সামবেদোহস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥২২

অম্বয় । [অহং] বেদানাং সামবেদঃ অস্মি, দেবানাং বাসবঃ অস্মি ।
ইন্দ্রিয়াণাং চ মনঃ অস্মি, ভূতানাং চেতনা অস্মি ॥ ২১

অনুবাদ । আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ ; দেবসমূহের মধ্যে
ইন্দ্র ; ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে অন্তঃকরণ এবং প্রাণিগণের মধ্যে চেতনা [স্বরূপে
বিস্তমান] রহিয়াছি ॥ ২২

ভাষ্য । বেদানামিতি । বেদানাং মধ্যে সামবেদোহস্মি । দেবানাং
রুদ্রাদিত্যাদীনাং বাসব ইন্দ্রোহস্মি । ইন্দ্রিয়াণাম্ একাদশানাং চক্ষুরাদীনাং সঙ্ঘ-
বিকল্পাঙ্ককং মনশ্চাস্মি । ভূতানাম্ অস্মি চেতনা কার্যকরণসজ্বাতে নিত্য্যভিব্যক্তা
বুদ্ধিবৃত্তিচেতনা ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । মন্ত্রব্রাহ্মণসমুদায়ানামৃগাদীনাং মধ্যে সামবেদোন্নীতি
ধ্যানান্তরমুদাহরতি—বেদানামিতি । সংঘাতে জীবাধিষ্ঠিতে বাবৎ পঞ্চমং
সর্বত্র ব্যাপিনী চেতন্ত্যভিব্যক্তিকেতি শেষঃ ॥২২

অনুবাদ । বেদানাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । চারিটি বেদের মধ্যে আমি

সামবেদ । দেবগণের অর্থাৎ রুদ্র ও আদিত্যাদির মধ্যে আমি “বাসব” ইন্দ্র । ইন্দ্রিয়গণের অর্থাৎ চক্ষুঃ কর্ণ প্রভৃতি একাদশ ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে আমি মন । যে অন্তঃকরণে সংকল্প ও বিকল্প নামে বৃত্তিধর উৎপন্ন হয়, সেই অন্তঃকরণকে ‘মন’ কহে, আমি সেই মন । ভূতগণের মধ্যে আমি চেতনা । এই কার্য্য ও করণের সম্বন্ধাতরূপদেহে নিত্য অভিব্যক্ত বুদ্ধিবৃত্তিই চেতনা [শব্দের প্রতিপাদ্য] । [এই দেহের মধ্যে আমিই সেই চেতনারূপে আছি] ॥২২

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাস্মি বিত্তেশো যক্ষরক্ষসাম্ ।

বসূনাং পাবকশ্চাস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩

অনুব্য । রুদ্রাণাং চ শঙ্করঃ অস্মি, যক্ষরক্ষসাং বিত্তেশঃ [অস্মি], বসূনাং পাবকঃ [অস্মি], অহং শিখরিণাং মেরুঃ [অস্মি] ॥২৩

অনুবাদ । আমি একাদশ রুদ্রের মধ্যে শঙ্কর । যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে কুবের । বসুগণের মধ্যে পাবক এবং পর্বতগণের মধ্যে সূমেরু ॥২৩

ভাষ্য । রুদ্রাণামিতি । রুদ্রাণামেকাদশানাং শঙ্করশ্চাস্মি । বিত্তেশঃ কুবেরঃ যক্ষরক্ষসাং যক্ষাণাং রক্ষসাং চ । বসূনাং ঠানাং পাবকশ্চাস্মি অস্মিঃ । মেরুঃ শিখরিণাং শিখরবতাসহম্ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । • ॥২৩

অনুবাদ । রুদ্রাণাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । একাদশ রুদ্রের মধ্যে আমি শঙ্কর । যক্ষ ও রক্ষোগণের মধ্যে আমি বিত্তেশ (কুবের) । অষ্ট বসুর মধ্যে আমি পাবক (অস্মি) এবং উচ্চশৃঙ্গযুক্ত পর্বতগণের মধ্যে আমি সূমেরু ॥২৩

পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ বৃহস্পতিম্ ।

সেনানীনামহং কন্দঃ সরসামস্মি সাগরঃ ॥২৪

অনুব্য । হে পার্থ মাং পুরোধসাং মুখ্যং বৃহস্পতিং বিদ্ধি । সেনানীনামহং কন্দঃ (কার্ত্তিকেরেঃ) [অস্মি] ; সরসাং [অহং] সাগরঃ অস্মি ॥২৪

অনুবাদ । হে পার্থ, আমাকে পুরোধিতগণের শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি জানিও । আমি সেনাপতিগণের মধ্যে কার্ত্তিকের এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে সমুদ্র ॥২৪

ভাষ্য । পুরোধসামিতি । পুরোধসাং রাজপুরোধিতানাং মুখ্যং প্রধানং মাং বিদ্ধি জানীহি হে পার্থ বৃহস্পতিম্ । স হি ইন্দ্রশ্রেষ্ঠ মুখ্যঃ জ্ঞান্য পুরোধাঃ ।

সেনানীনাং সেনাপতীনাং অহং স্বন্দঃ দেবসেনাপতিঃ । সরসাং বানি দেবখাতানি
সরাংসি তেবাং সরসাং সাগরোহস্মি ভবামি ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা । পুরোহিতেষু বৃহস্পতেষু খ্যে হেতুমাহ—স হীতি ॥২৪

অনুবাদ । পুরোধসামিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । পুরোধাগণের (অর্থাৎ)
রাজপুরোহিতগণের মধ্যে আমাকে “মুখ্য” প্রধান বৃহস্পতি বলিয়া জানিবে ।
বৃহস্পতি ইন্দের পুরোহিত, এই কারণে প্রধান । সেনানী (অর্থাৎ) সেনাপতি-
গণের মধ্যে আমি “স্বন্দ” দেবসেনাপতি । “সরঃ” অর্থাৎ যে সকল দেবখাত
জলাশয় আছে, তাহাদিগের মধ্যে আমি সাগর ॥২৪

মহর্ষীগাং ভৃগুরহং গিরামশ্লে্যকমক্ষরম্ ।

যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি স্বাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫

অনুবাদ । অহং মহর্ষীগাং ভৃগুঃ, গিরাম্ একমক্ষরম্ অস্মি, যজ্ঞানাং জপ-
যজ্ঞোহস্মি, স্বাবরাণাং হিমালয়ঃ অস্মি ॥২৫

অনুবাদ । আমি মহর্ষিগণের মধ্যে ভৃগু ; পদসমূহের মধ্যে আমি এক অক্ষর
ওঁকার ; যজ্ঞসমূহের মধ্যে আমি জপযজ্ঞ ; স্বাবরগণের মধ্যে আমি হিমালয় ॥২৫

ভাষ্য । মহর্ষীগামিতি । মহর্ষীগাং ভৃগুরহং, গিরাং বাচাং পদলক্ষণানাম্
একমক্ষরম্ ওঁকারোহস্মি । যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি, স্বাবরাণাং স্থিতিমতাং
হিমালয়ঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । একমিত্যোঙ্কারস্ত ব্রহ্মপ্রতীকশ্চেন তদভিধানশ্চেন চ
প্রধানত্বম্ভ্যতে । জপযজ্ঞস্ত যজ্ঞান্তরেভ্যো হিংসাদিরাহিতোন প্রাধান্তমুপেত্যাহ
—যজ্ঞানামিতি । শিখরবতামুচ্ছি তানাং পর্বতানাং মধ্যে মেক্ষরহমিত্যুক্তে
ইপি স্থিতিশীলানাং তেবামেব হিমবান্ পর্বতরাজোহস্মীত্যর্থভেদং গৃহীত্বাহ
—স্থিতিমতামিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । মহর্ষীগাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । মহর্ষিগণের মধ্যে আমি
ভৃগু । “গীঃ” অর্থাৎ পদরূপ শব্দনিচয়ের মধ্যে আমি “অক্ষর” প্রথম ।
যজ্ঞসমূহের মধ্যে আমি জপযজ্ঞ । “স্বাবর” স্থিতিমান্ পদার্থসমূহের মধ্যে
আমি হিমালয় ॥ ২৫

অশ্বথঃ সর্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীগাঞ্চ নারদঃ ।

গন্ধর্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিজানাং কপিলো মুনিঃ ॥ ২৬

অনুয় । [অহং] সৰ্ববৃক্ষাণাম্ অশ্বখঃ, দেববীণাং নারদঃ, গন্ধৰ্বাণাং চিত্ররথঃ, সিদ্ধানাং চ কপিলো মুনিঃ [অশ্বি] ॥ ২৬

অনুবাদ । [আমি] সকল বৃক্ষের মধ্যে অশ্বখ, দেববিগণের মধ্যে নারদ, গন্ধৰ্বগণের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিল নামে মুনি ॥ :৬

ভাষ্য । অশ্বখ ইতি অশ্বখঃ সৰ্ববৃক্ষাণাং দেববীণাঞ্চ নারদঃ দেবা এব সন্তঃ ঋষিঃ প্রাপ্তা মন্ত্রদর্শিত্বাৎ তে দেবর্ষয়ঃ, তেবাং নারদোহশ্বি । গন্ধৰ্বাণাং চিত্ররথঃ নাম গন্ধৰ্বোহশ্বি । সিদ্ধানাং জন্মনৈব ধৰ্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাতিশয়ং প্রাপ্তানাং কপিলো মুনিঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । সৰ্ববৃক্ষাণামিত্যত্র সৰ্বশব্দেন বনস্পত্যয়ো-
গৃহন্তে ॥ ২৬

অনুবাদ । অশ্বখ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । সকল বৃক্ষের মধ্যে [আমি] অশ্বখ । দেববিগণের মধ্যে আমি নারদ ; দেবতা হইয়া বাহারা মন্ত্রদর্শন করিয়াছেন বলিয়া ঋষি লাভ করিয়াছেন, তাঁহাদিগকে 'দেবর্ষি' কহে ; সেই দেববিগণের মধ্যে আমি নারদ [ইহাই তাৎপর্য্য] । গন্ধৰ্বগণের মধ্যে আমি চিত্ররথ নামে গন্ধৰ্ব । সিদ্ধগণের [মধ্যে] আমি কপিল নামে শ্রেষ্ঠ মুনি । জন্ম হইতেই বাহারা ধৰ্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ঐশ্বৰ্য্যের অতিশয় প্রাপ্ত হন, তাঁহাদিগকে 'সিদ্ধ' বলে ॥ ২৬

উচ্চৈঃশ্রবসমস্থানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ভবম্ ।

ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥ ২৭

অনুয় । অস্থানাং [মধ্যে] মাম্ অমৃতোদ্ভবম্ উচ্চৈঃশ্রবসং বিদ্ধি, গজেন্দ্রাণাম্ ঐরাবতং [বিদ্ধি] নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ [বিদ্ধি] ॥ ২৭

অনুবাদ । অশ্বগণের মধ্যে আমাকে অমৃতনিমিত্ত সমুল্লমস্থ-জাত উচ্চৈঃশ্রবা বলিয়া জানিবে ; গজেন্দ্রগণের মধ্যে [আমাকে] ঐরাবত বলিয়া জানিবে ; মহুশ্যগণের মধ্যে আমাকে নরপতি বলিয়া জানিবে ॥ ২৭

ভাষ্য । উচ্চৈরিতি । উচ্চৈঃশ্রবসমস্থানাম্ উচ্চৈঃশ্রবা নাম অশ্বঃ তৎ মাং বিদ্ধি জানীহি অমৃতোদ্ভবম্ অমৃতনিমিত্তমথনোদ্ভবম্ । ঐরাবতম্ ইরাবত্যা অপত্যং গজেন্দ্রাণাং হস্তীশ্রাণাং তৎ মাং বিদ্ধি ইতি অনুবর্ত্ততে । নরাণাং মহুশ্যাণাং চ নরাধিপং রাজামং মাং বিদ্ধি জানীহি ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । ০ । ২৭

অনুবাদ । উচ্চৈঃ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অশ্বগণের মধ্যে আমাকে উচ্চৈঃশ্রবা বলিয়া জান ; উচ্চৈঃশ্রবা একটি অশ্ব, ঐ অশ্ব অমৃত লাভের জন্ত যে সময় সমুদ্রমগন হয়, সেই সময় আবিকূর্ত হইয়াছিল । আমাকে সেই উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব বলিয়া বুঝিবে [ইহাই তাৎপর্য্য] । গজেন্দ্র অর্থাৎ হস্তিশ্রেষ্ঠ-গণের মধ্যে আমাকে ঐরাবত বলিয়া জানিবে । “জানিবে” এই পদটির অর্থহীন হইতেছে । ঐরাবতীর অপত্যকে ‘ঐরাবত’ কহে । “নর” অর্থাৎ মনুষ্যগণের মধ্যে আমাকে “নরাধিপ” অর্থাৎ রাজা বলিয়া জানিবে ॥ ২৭

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনুনামস্মি কামধুক্ ।

প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ ॥ ২৮

অর্থ । অহম্ আয়ুধানাং বজ্রম্ [অস্মি] ; ধেনুনাং কামধুক্ [অস্মি] প্রজনঃ কন্দর্পশ্চ [অস্মি] সর্পাণাং বাসুকিঃ অস্মি ॥ ২৮

অনুবাদ । আমি অঙ্গসমূহের মধ্যে বজ্র, পরশ্বিনী গাভীগণের মধ্যে কামধেয়ু, আমি লোকসৃষ্টির কারণ কন্দর্প, সর্পগণের মধ্যে আমিই বাসুকি ॥ ২৮

ভাষ্য । আয়ুধানামিতি । আয়ুধানাম্ অহং বজ্রং দধীচ্যস্থিসম্ভবং, ধেনুনাং দোক্ষীণাম্ অস্মি কামধুক্ বিশিষ্ঠশ্চ, সর্বকামানাং দোক্ষী, সামান্ত্রা বা কামধুক্ । প্রজনঃ প্রজনয়িতা অস্মি কন্দর্পঃ কামঃ । সর্পাণাং সর্পভেদানাম্ অস্মি বাসুকিঃ সর্পরাজঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রজনয়িতীতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্যহ—প্রজনয়িতেতি । সর্পা নাগাশ্চ জাতিভেদাৎ ভিষ্ণুস্তে ॥ ২৮

অনুবাদ । আয়ুধানাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “আয়ুধগণের” অঙ্গগণের মধ্যে আমি “বজ্র” ; দধীচি নামক যুনির অস্থি হইতে উৎপন্ন [প্রসিক্ক অঙ্গ-বিশেষ] । ধেয়ু অর্থাৎ প্রচুর দুগ্ধবতী গাভীগণের মধ্যে আমি “কামধুক্” [ঐ নামে প্রসিক্ক] মহর্ষি বিশিষ্ঠের ধেয়ু অথবা সাধারণ কামধেয়ু । আমি “প্রজন” উৎপত্তি হেতু “কন্দর্প” কাম, এবং সর্পগণের অর্থাৎ সর্পবিশেষগণের মধ্যে আমি বাসুকি সর্পরাজ ॥ ২৮

অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।

পিতৃণামর্ষ্যমা চাস্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥ ২৯

অনুবাদ । নাগানাং চ অনন্তঃ অস্মি, বাদসাম্ অহং বরুণঃ [অস্মি], পিতৃণাম্ অৰ্য্যমা চ অস্মি, অহং সংযমতাং যমঃ [অস্মি] ॥ ২২

অনুবাদ । আমি নাগগণের মধ্যে অনন্ত ; আমি জলচর প্রাণিগণের মধ্যে বরুণ ; পিতৃগণের মধ্যে অৰ্য্যমা এবং লোকনিয়ন্তৃগণের মধ্যে যম ॥২২

ভাষ্য । অনন্ত ইতি । অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং নাগবিশেষাণাং নাগরাজ-শ্চাস্মি । বরুণো বাদসামহম্ অব্দ্বেবতানাং রাজাহম্ । পিতৃণাম্ অৰ্য্যমা নাম পিতৃরাজশ্চাস্মি । যমঃ সংযমতাং সংযমনং কুর্ক্বতাম্ অহম্ ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ২২

অনুবাদ । অনন্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । ‘নাগ’ অর্থাৎ নাগবিশেষ-গণের মধ্যে আমি ‘অনন্ত’ নাগরাজ । বাদঃ অর্থাৎ জলদেবতাগণের মধ্যে আমি বরুণ অর্থাৎ তাহাদের রাজা । পিতৃগণের মধ্যে আমি অৰ্য্যমা নামে পিতৃ-রাজ । “সংযমং” অর্থাৎ লোকনিয়ন্তাদিগের মধ্যে আমি যম ॥ ২২

প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।

মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোহহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০

অনুবাদ । দৈত্যানাং চ প্রহ্লাদঃ অস্মি । অহং কলয়তাং কালোহস্মি । অহং মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রঃ, পক্ষিণাঞ্চ বৈনতেয়ঃ (গরুড়ঃ) [অস্মি] ॥৩০

অনুবাদ । আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ ; হননকারিগণের মধ্যে আমি কাল ; মৃগগণের মধ্যে আমি মৃগেন্দ্র এবং পক্ষিগণের মধ্যে আমি গরুড় ॥৩০

ভাষ্য । প্রহ্লাদ ইতি । প্রহ্লাদো নাম চাস্মি দৈত্যানাং দিতিবংশানাম্ কালঃ কলয়তাং কলনং গণনং কুর্ক্বতামহং, মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রঃ সিংহো ব্যাত্ত্রো বা অহম্, বৈনতেয়শ্চ গরুস্থান্ বিনতাস্থতঃ পক্ষিণাং পতন্ত্রিণাম্ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ৩০

অনুবাদ । প্রহ্লাদ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “দৈত্য” অর্থাৎ দিতি-বংশীয়গণের মধ্যে আমি প্রহ্লাদ । “কলয়ত” অর্থাৎ গণনকারিগণের মধ্যে আমি “কাল” । মৃগগণের মধ্যে “মৃগেন্দ্র” সিংহ কিংবা ব্যাত্ত্র । “পক্ষী” পতন্ত্রি-গণের মধ্যে আমি বৈনতেয় (অর্থাৎ) বিনতার পুত্র গরুড় ॥ ৩০

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শক্রভৃতামহম্ ।

ৰষাণাং মকরশ্চাস্মি স্রোতসামস্মি জাহবী ॥৩১

অনুয় । অহং পবতাং পবনঃ অগ্নি, শব্দভূতাং রামোহগ্নি, ঋষণাং চ মক-
রোহগ্নি, স্রোতসাং জাহ্নবী অগ্নি ॥ ৩১

অনুবাদ । আমি পবিত্রতাকারিগণের মধ্যে পবন; শব্দধারিগণের মধ্যে
আমি রাম; মৎস্তগণের মধ্যে আমি মকর; নদীগণের মধ্যে আমি গঙ্গা ॥ ৩১

ভাষ্য । পবন ইতি । পবনো বায়ুঃ পবতাং পাবয়িতৃণাম্ অগ্নি, রামঃ
শব্দভূতাং শব্দাণাং ধারয়িতৃণাং দাশরথী রামোহগ্নম্; ঋষণাং মৎস্তাদীনাং মধ্যে
মকরঃ নাম জাতিবিশেষঃ অহম্ । স্রোতসাং স্রবস্তীনাং অগ্নি জাহ্নবী গঙ্গা ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । • ॥ ৩১

অনুবাদ । পবন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । পবৎ (অর্থাৎ) পবিত্রতাকারী,
তাহাদের মধ্যে আমি “পবন” বায়ু; “শব্দভূৎ” অর্থাৎ বাহারা শাস্ত্রধারণ করে,
তাহাদিগের মধ্যে আমি রাম দশরথের পুত্র । “ঋষ” অর্থাৎ মৎস্তাদি জলচর
জীবগণের মধ্যে আমি “মকর” [জলচর জাতিবিশেষ]; “স্রোতঃ” [শব্দের অর্থ]
নদী, সেই নদীগণের মধ্যে আমি “জাহ্নবী” অর্থাৎ গঙ্গা ॥ ৩১

সর্গাণামাদিরন্তশ্চ মধ্যং চৈবাহমর্জ্জুন ।

অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥ ৩২

অনুয় । হে অর্জুন ! অহম্ এব সর্গাণাম্ আদিঃ মধ্যম্ অন্তশ্চ ; [অহং]
বিদ্যানাম্ আধ্যাত্মবিদ্যা, অহং প্রবদতাং বাদঃ [চ অগ্নি] ॥ ৩২

অনুবাদ । আমিই এই সৃষ্টবস্তুগণের আদি মধ্য এবং অন্ত; আমি
বিদ্যা সমূহের মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা; আমি বাদিগণের [ত্রিবিধ কথার মধ্যে] বাদ
[নামে প্রসিদ্ধ কথাবিশেষ] ॥ ৩২

ভাষ্য । সর্গাণামিতি । সৃষ্টীণামাদিরন্তশ্চ মধ্যং চৈবাহমুৎপত্তিহিতিখিলরা
অহমর্জ্জুন । ভূতানাং জীবাশিষ্টীতানাম্ এব আদিরন্তশ্চ ইত্যাহ্যক্তমুৎপত্তে ইহ
তু সর্গমাত্রস্তেব ইতি বিশেষঃ । আধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং নোকার্থত্বাৎ প্রথামগ্নি ।
বাদোহর্থনির্ণয়হেতুত্বাৎ প্রবদতাং প্রথানম্ জতঃ সোহহমগ্নি প্রবক্তৃদ্বারেন
বদনভেদানামেব বাদজ্ঞরবিতগুণানামিহ গ্রহণং প্রবদতামিতি ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । অহমাদিঃ স্রোত্যাণাবুক্তমেব পুনরিত্যোচ্যতে তথাচ
পুনরুক্তিরিত্যাপেক্ষ্যাহ—ভূতানামিতি । সর্গশব্দেন সৃষ্টান্ত ইতি সর্গাণি
কার্যগণি বৃহন্তে ।—অধ্যাত্মবিদ্যেতি । আত্মজ্ঞানঃ করণগণিত্তিরবিদ্যাশিবর্জিকা

গৃহীতা । প্রবদতাং সম্বন্ধী বাদো বীতরাগকথা তত্ত্বনির্ণয়াবসানা । যদা প্রবদতামিতি লক্ষণা কথাত্তেদোপাদানং তদা নির্দারণে যষ্টীত্যাহ—প্রবক্তিত্তি ॥ ৩২

অনুবাদ । সর্গাণামিত্যাदि শ্লোকের অর্থ । সৃষ্ট পদার্থ সমূহের আমিই আদি মধ্য ও অন্ত (অর্থাৎ) আমিই উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয় । হে অর্জুন । এই অধ্যায়ের প্রারম্ভে আদি ও অন্ত আমিই হই,—এইরূপ যে বলা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য এই যে, আমি জীবাশিষ্ঠিত ভূতনিবহের আদি ও অন্ত । এখানে কিন্তু সকল পদার্থেরই আদি ও অন্ত ভগবান্, ইহাই সামান্যাকারে বলা হইল [এই বিশেষ] । সকল বিষ্ণুর মধ্যে আমি অধ্যাত্মবিষ্ণা [কারণ] মোক্ষহেতু । এই জন্ত ঐ বিষ্ণাই অস্ত্র নানাপ্রকার বিষ্ণা হইতে শ্রেষ্ঠ । বাগ্মিগণের নিকটে আমি বাদ কথা (অর্থাৎ) জল্প বিতণ্ডা ও বাদ এই তিনভাগে বিভক্ত কথার মধ্যে পদার্থনির্ণয় বাদ-কথাতেই হয় ; এই জন্ত ঐ ত্রিবিধ কথার মধ্যে বাদ-কথাই প্রধান ; এই কারণ আমিই সেই বাদ-কথা । যদিচ এই শ্লোকে বক্তা-দিগেরই নাম উল্লিখিত হইয়াছে, তথাপি এই স্থানে বক্তাকে ঞ্চারস্বরূপ করিয়া বদন অর্থাৎ বাদ জল্প ও বিতণ্ডা-নামক কথাত্তরেরই গ্রহণ করা হইয়াছে অর্থাৎ “বাগ্মিগণের মধ্যে” এই বাক্যটির অর্থ এইরূপ করিতে হইবে যে, বাগ্মিগণের ত্রিবিধ কথার মধ্যে ॥ ৩২

অক্ষরাণামকারোহস্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্ত চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥ ৩৩

অনুয় । [অহম্] অক্ষরাণাম্ অকারোহস্মি ; সামাসিকস্ত দ্বন্দ্বোহস্মি ; অহমেব অক্ষয়ঃ কালোহস্মি ; অহং বিশ্বতোমুখঃ ধাতাহস্মি ॥ ৩৩

অনুবাদ । আমি অক্ষরগণের মধ্যে অকার ; সমাসগণের মধ্যে দ্বন্দ্ব সমাস । আমিই অক্ষয় কাল ; আমিই বিশ্বতোমুখ ধাতা ॥ ৩৩

ভাষ্য । অক্ষরাণামিতি । অক্ষরাণাং বর্ণানাম্ অকারো বর্ণোহস্মি, দ্বন্দ্বোহস্মি সামাসিকস্ত সমাসসমূহস্ত । কিঞ্চ অহমেব অক্ষয়ঃ অক্ষয়ঃ কালঃ প্রসিদ্ধঃ রূপাত্মাখ্যঃ অথবা পরমেশ্বরঃ কালস্তপি কালঃ অস্মি । ধাতাহং কর্ণফলস্ত বিধাতা সর্বজগতো বিশ্বতোমুখঃ সর্বতোমুখঃ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ৩৩

অনুবাদ । অক্ষরাণাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অক্ষর” বর্ণগণের মধ্যে অকারনামে বর্ণ আমি । “সামাসিক” সমাসসমূহের মধ্যে আমি, দ্বন্দ্ব, সমাস ।

আরও আমি “অক্ষয়” অক্ষয় কাল, ক্ষয়াদিরূপে প্রসিদ্ধ কাল [এইস্থলে কালশব্দের অর্থ] ; অথবা [এখানে কালশব্দের অর্থ] কালেরও কাল পরমেশ্বর । আমি “ধাতা” সর্বকর্তার কর্মফলের বিধাতা ‘বিষ্যতোমুখ’ সর্বতোমুখ ॥ ৩৩

মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহম্ উদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্ ।

কীর্তিঃ শ্রীর্বাচ্ চ নারীগাং স্মৃতির্মেধা ধৃতিঃ ক্ষমা ॥ ৩৪

অর্থ । অহং সর্বহরঃ মৃত্যুঃ ; ভবিষ্যতাক্ষ উদ্ভবঃ ; [তথা] নারীগাং কীর্তিঃ শ্রীঃ বাক্ স্মৃতিঃ মেধা ধৃতিঃ ক্ষমা চ ॥ ৩৪

অনুবাদ । আমি সর্বহর মৃত্যু । আমি ভবিষ্যদ্বস্তগণের উদ্ভব ; আমিই নারীগণের কীর্তি, শ্রী, বাক্, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও ক্ষমা ॥ ৩৪

ভাষ্য । মৃত্যুঃ দ্বিবিধঃ ধনাদিহরঃ প্রাণহরশ্চ সর্বহর উচ্যতে সোহহমিত্যর্থঃ । অথবা পর ঈশ্বরঃ প্রলয়ে সর্বহরণাৎ সর্বহরঃ সোহহম্ । উদ্ভব উৎকর্ষঃ অভ্যাদয়ঃ তৎপ্রাপ্তিঃ হেতুশ্চাহম্ । কেবাম্ ? ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণানা-মুৎকর্ষপ্রাপ্তিবোগ্যানামিত্যর্থঃ । কীর্তিঃ শ্রীর্বাচ্ চ নারীগাং স্মৃতিঃ ক্ষমা ইত্যেতা উক্তমাঃ স্ত্রীগামহমস্মি নাসানাভাসমাত্রসম্বন্ধেনাপি লোকঃ কৃতার্থমায়ানং মত্ততে ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । সর্বহরশব্দস্ত মুখ্যমর্থান্তরমাত্—অথবেতি । ভাবিকল্যাণানামিত্যুক্তমেব স্পষ্টয়তি—উৎকর্ষেতি । কীর্তিধার্মিকত্বনিমিত্তা ধ্যাতিঃ স্ত্রীলক্ষ্যঃ কাস্তিঃ শোভা বাক্ বাণী সর্বত্র প্রকাশিকা, স্মৃতিশিরাহৃতুত-স্বরশক্তিঃ, মেধা গ্রন্থধারণশক্তিঃ, ধৃতির্ধৈর্যম্ ক্ষমা মানাপমানয়োঃ বিকৃতচিত্ততা । স্ত্রীমু কীর্তাদীনামুত্তমম্ সুপপাদয়তি *—যাসামিতি ॥ ৩৪

অনুবাদ । মৃত্যু হই প্রকার [প্রথম যে ব্যক্তি] ধনাদি হরণ করে [দ্বিতীয় যে ব্যক্তি] প্রাণ হরণ করে [তাহাকেও মৃত্যু কহা যায়] ; স্মৃতরাং যে মৃত্যু সর্বহর বলিয়া কীর্তিত হর, আমি সেই মৃত্যু । অথবা আমি সেই পরম ঈশ্বররূপে প্রলয়কালে সমুদয় হরণ করি বলিয়া, সেই সর্বহর মৃত্যু আমিই । “উদ্ভব” [এই শব্দটির অর্থ] উৎকর্ষ অর্থাৎ অভ্যাদয় এবং তাহার প্রাপ্তির কারণ, “ভবিষ্যৎ” ঘাটীরা কল্যাণশব্দ হইয়া উৎপন্ন হইবে, অর্থাৎ বাহারা উৎকর্ষ-প্রাপ্তির বোগা, তাহাদের [আমি উৎকর্ষ] । আমি নারীগণের কীর্তি, বাক্, শ্রী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও ক্ষমা এই কয়টি উত্তম স্ত্রীস্বভাব [-রূপে বিরাজমান

* “কীর্তাদীনামুত্তমমুপপাদয়তি” ইতি কতিং দৃষ্টতে ।

আছি] ষাঁহাদিগের আভঃসরূপ সম্বন্ধ লাভ করিলেও লোক আপনাকে কৃতার্থ বোধ করিয়া থাকে ॥ ৫৪

বৃহৎসাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী চন্দসামহম্ ।

মাসানাং মার্গশীর্ষোহহম্ ঋতুনাং কুসুমাকরঃ ॥ ৩৫

অন্বয় । তথা সাম্নাং বৃহৎসাম [অস্মি] ; চন্দসাং গায়ত্রী [অস্মি] । অহং মাসানাং মার্গশীর্ষঃ [অস্মি] । 'ঋতুনাং কুসুমাকরঃ [অস্মি] ॥ ৩৫

অনুবাদ । আরও আমি সামগানের মধ্যে বৃহৎসামনামক প্রধান সামগান । চন্দঃসমূহের মধ্যে আমি গায়ত্রীচন্দঃ । মাসনিবহের মধ্যে আমি মার্গশীর্ষ । আমি ঋতুচয়টির মধ্যে কুসুমাকর (বসন্ত) ॥ ৩৫

ভাষ্য । বৃহৎসামেতি—বৃহৎসাম তথা সাম্নাং প্রধানমস্মি । গায়ত্রী চন্দসাং গায়ত্র্যাদিচন্দোবিশিষ্টানাং ঋচাং গায়ত্রী ঋক্ অহম্ ইত্যর্থঃ । মাসানাং মার্গশীর্ষোহহম্ ঋতুনাং কুসুমাকরো বসন্তঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । বেদানাং সামবেদোহস্মীতুক্তং তন্ত্রানাস্তরনিবেশমাহ—বৃহদ্বিতি । চন্দসাং মধ্যে গায়ত্রী নাম বচ্চন্দস্তদহমিত্যযুক্তম্ । চন্দসামুগ্-ভোহতিরেক্ষে স্বরূপাভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্র্যাদীতি । বিজ্ঞাতেষ্বিতীয়-জন্মজননীত্বাদিত্যর্থঃ । মার্গশীর্ষো মৃগশীর্ষেণ যুক্তা পৌর্ণমাস্তস্মিন্মিতি মার্গশীর্ষো মাসঃ সোহহং পুরুষস্তাত্ত্বাদিত্যাহ—মাসানামিতি । বসন্তো রমণীয়ত্বাদিতি শেষঃ । ৩৫

অনুবাদ ।—বৃহৎসাম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । সামগানসমূহের মধ্যে প্রধান বৃহৎসাম নামক গান—আমিই । চন্দঃসমূহের মধ্যে আমি গায়ত্রী (অর্থাৎ) গায়ত্রী প্রভৃতি চন্দোযুক্ত মন্ত্রগণের মধ্যে আমি গায়ত্রীচন্দোযুক্ত মন্ত্র । মাসগণের মধ্যে আমি মার্গশীর্ষ (অগ্রহারণ) এবং ঋতুগণের মধ্যে আমি “কুসুমাকর” বসন্ত ॥ ৩৫

দ্যুতং চলয়তামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ।

জয়োহস্মি ব্যবসায়োহস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥ ৩৬

অন্বয় ।—অহং চলয়তাং দ্যুতম্ অস্মি ; তেজস্বিনাং তেজঃ অস্মি ; জয়ঃ অস্মি ; ব্যবসায়ঃ অস্মি ; অহং সত্ত্ববতাং সত্ত্বম্ অস্মি ॥ ৩৬

অনুবাদ । আমি ছলনাকারিগণের দ্যুত । তেজস্বিগণের তেজঃ ; আমি জয়, আমি ব্যবসায়, আমি বলবান্ প্রাণিগণের বল ॥৩৬

ভাষ্য । দ্যুতমিতি । দ্যুতমক্ষদেবনাদিলক্ষণং ছলয়তাং ছলন্ত কর্তৃগানস্মি । তেজস্তেজস্বিনামহম্ । জয়োহস্মি জেতৃণাম্, ব্যবসায়োহস্মি ব্যবসায়িনাম্ । সঙ্ঘং সঙ্ঘতাং সাস্বিকানাংসহম্ ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । দ্যুতমুক্তলক্ষণং সর্বস্বাপহারকারণমন্তায়াপদেশেন পরাভিপ্রেতং নিঘ্নতাং স্বাভিপ্রেতং বা সম্পাদয়তামিত্যাহ—ছলন্তেতি । তেজোহপ্রতিহতাজ্জা, উৎকর্ষো জয়ঃ, ব্যবসায়ঃ ফলহেতুরুত্তমঃ । ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যাदि সহকার্য্যাং সঙ্ঘম্ ॥ ৩৬

অনুবাদ । দ্যুতমিত্যাदि শ্লোকের অর্থ । “দ্যুত” অক্ষক্রীড়াদিরূপ ; আমি ছলনাকারিগণের [দ্যুত] । আমি তেজস্বিগণের তেজঃ জয়কারিগণের জয় । ব্যবসায়িগণের ব্যবসায় এবং “সঙ্ঘবান্” সাস্বিকগণের সঙ্ঘ ॥ ৩৬

বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনাঃ কবিঃ ॥ ৩৭

অনুয়ঃ । [অহং] বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি ; পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ [অস্মি] ; অহং মুনীনামপি ব্যাসঃ ; কবীনাম্ [অহং] উশনাঃ কাবঃ ॥ ৩৭

অনুবাদ । বৃক্ষিকুণের মধ্যে আমি বাসুদেব ; পাণ্ডবগণের মধ্যে আমি ধনঞ্জয় ; মুনিগণের মধ্যে আমি ব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে আমি কবি উশনাঃ (শুক্রাচার্য্য) ॥৩৭

ভাষ্য । বৃক্ষীনামিতি । বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি অন্নদেবাহং স্বৎসখা, পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়স্বমেব, মুনীনাং মননশীলানাং সর্বপদার্থজ্ঞানিনামপ্যহং ব্যাসঃ, কবীনাং ক্রান্তদর্শিনাম্ উশনাঃ কবিরস্মি ॥৩৭

আনন্দগিরিটীকা । উশনাঃ শুক্রঃ কবিশকোহত্র যোগিকো ন রুঢ়ঃ পৌনরুক্ত্যাং ॥৩৭

অনুবাদ । বৃক্ষীনাম্ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বৃক্ষিগণের মধ্যে আমি বাসুদেব এই তোমার সখা আমিই । পাণ্ডবগণের মধ্যে আমি ধনঞ্জয় অর্থাৎ তুমি । “মুনি” অর্থাৎ মননশীল সর্বজ্ঞগণের মধ্যেও আমি ব্যাস । “কবি” অর্থাৎ অতীত বস্তুনিচয়দর্শিগণের মধ্যে আমি উশনাঃ নামে কবি ॥৩৭

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।

মৌনং চৈবাস্মি গুহানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮

অনুয় । দময়তাং দণ্ডোহস্মি ; জিগীষতাং নীতিঃ অস্মি ; গুহানাং চৈব মৌনম্ অস্মি ; জ্ঞানবতাম্ অহং জ্ঞানম্ অস্মি ॥৩৮

অনুবাদ । দমনকারিগণের আমি দণ্ড. বিজয়েচ্ছগণের আমি নীতি, গুহগণের মধ্যে আমি মৌন, জ্ঞানিগণের আমি জ্ঞান ॥৩৮

ভাষ্য । দণ্ড ইতি । দণ্ডো দময়তাং দময়িতৃণাম্ অস্মি অদাস্তানাং দম-
কারণম্ । নীতিরস্মি জিগীষতাম্, মৌনং চৈবাস্মি গুহানাং গোপ্যানাম্, জ্ঞানং
জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮

আনন্দগিরিটীকা । অদাস্তানুৎপথান্ পথি প্রবর্তয়তাং দণ্ডোহস্মৎপথ-
প্রবৃত্তৌ নিগ্রহে হেতুরিত্যর্থঃ, নীতিন্যায়ো ধর্মস্ত জয়োপায়স্ত প্রকাশকঃ, মৌনং
বাচঃ সংযমভঙ্গুস্তনা বা চতুর্থাশ্রমবৃত্তিঃ শ্রবণাদিদ্বারা পরিপকসমাহিজন্তুং সমাগ-
জ্ঞানম্ ॥৩৮

অনুবাদ । “দময়ৎ” অর্থাৎ দমনকারিগণের আমি “দণ্ড” অদাস্তজনগণের
দমনের হেতু আমি ; “জিগীষৎ” জয়েচ্ছগণের আমি নীতি । “গুহ” গোপাগণের
মধ্যে আমি মৌন এবং জ্ঞানবানগণের আমি জ্ঞান ॥৩৮

যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তদহমর্জ্জুন ।

ন তদস্তি বিনা যৎ স্মান্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯

অনুয় । হে অর্জ্জুন, যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তৎ অহম্ [এব অস্মি] ;
ময়া বিনা ভূতং যৎ স্মাৎ তৎ চরাচরং ন অস্তি ॥৩৯

অনুবাদ । হে অর্জ্জুন! সকল ভূতের যাহা কিছু বীজ, তাহা
আমিই । যাহাতে আমি নাই, এমন চর বা অচর বস্তু অর্থাৎ স্থাবর বা জঙ্গম
কিছুই হইতে পারে না ॥৩৯

ভাষ্য । যচ্চাপীতি—সর্বভূতানাং বীজং প্ররোহকারণং তদহমর্জ্জুন । প্রক-
রণোপসংহারার্থং বিভূতিসংক্ষেপমাহ ন তদস্তি ভূতং চরাচরং চরমচরং বা ময়া
বিনা যৎ স্মাদভবেৎ ময়া অপকৃষ্টং পরিত্যক্তং নিরাশ্রকং শূন্যং হি তৎ স্মাৎ অতো
মদাশ্রকং সর্বমিত্যর্থঃ ॥৩৯

আনন্দগিরিটীকা । জাড্যমাত্রপ্রতিবিধিতং চৈতন্ত্বং বীজম্ । কিমিতি

হাবরণং জঙ্গমং বা তদতিরেকেন ন ভবতি তত্রাহ—মুয়েতি । তত্রাপি স্বরূপেণ সম্বাশক্যোক্তং—শূন্যং হীতি । আত্মনোহপকর্ষাদিত্যর্থঃ । ময়েব সচ্চিদানন্দ-
স্বরূপেণ সর্বত্র সিদ্ধিরিত্যতঃশব্দার্থঃ ॥৩৯

অনুবাদ । যচাপি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । যাহা কিছু সকল ভূতের “বীজ” অর্থাৎ প্ররোহকারণ, হে অর্জুন, আমিই তাহা । প্রকরণের উপসংহার করিবার জন্ত বিভূতির সংক্ষেপ করিয়া বলিতেছেন যে,—চরই হউক বা অচরই হউক, এমন কোন ভূতই থাকিতে পারেনা, যাহা আমার সহিত সংস্পৃষ্ট নহে; যে বস্তুতে আমি নাই, আমি যাহা পরিত্যাগ করি, তাহাই শূন্য অর্থাৎ নিরাশ্রয়; [সুতরাং তাহা থাকিবে কি প্রকারে?] এই কারণে সকল পদার্থই মদাস্রক অর্থাৎ আমি সকল বস্তুর আত্মা ॥৩৯

নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরস্তপ ।

এষ তুদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতেবিস্তরো ময়া ॥৪০

অনুয় । হে পরস্তপ! মম দিব্যানাং বিভূতীনাং অস্তো নাস্তি; এষ তু বিভূতে: বিস্তরো ময়া উদ্দেশতঃ প্রোক্তঃ ॥৪০

অনুবাদ । হে পরস্তপ! আমার দিব্য বিভূতিগণের অস্ত নাই। এই মদায় বিভূতির বিস্তার আমি যৎকিঞ্চিৎ বলিলাম ॥৪০

ভাষ্য । নাস্তোহস্তীতি । নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং বিস্তরাণাং পরস্তপ । নহীশ্বরস্ত সর্বাশ্রনো দিব্যানাং বিভূতীনাং ইয়ন্তা শক্যা বক্তুং জাতুং বা কেনচিৎ । এষ তু উদ্দেশতঃ একদেশেন প্রোক্তো বিভূতেবিস্তরো ময়া ॥৪০

আনন্দগিরিটীকা । দিব্যানাং বিভূতীনাং পরিমিতত্বশব্দাং বারয়তি—
নেত্যাদিনা । তদেবোপপাদয়তি—ন হীতি । কথং তর্হি বিভূতেবিস্তরো-
দশিতস্তত্রাহ—এষ ত্বিতি ॥৪০

অনুবাদ । নাস্তোহস্তি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হে পরস্তপ । আমার দিব্য “বিভূতি” বিস্তরের অস্ত নাই । সর্বাশ্রা ঈশ্বরের দিব্য বিভূতি-সমূহের ইয়ন্তা কেহ বর্ণনা করিতে বা জানিতে পারে না । আমার বিভূতির বিস্তর এই আমি “উদ্দেশতঃ” অর্থাৎ একদেশতঃ বলিলাম ॥৪০

যদ্ যদ্ বিভূতিমৎ সত্ত্বং শ্রীমদুর্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোহংশসত্ত্বম্ ॥৪১

অনুয় । যৎ যৎ সত্বং (বস্তু) বিভূতিমৎ শ্রীমৎ উজ্জিতঃ বা তন্ত্বৎ এব সত্বং
মম তেজোহংশসম্ভবম্ অবগচ্ছ ॥৪১

অনুবাদ । যে যে বস্তু বিভূতিসম্পন্ন, সূক্ষ্মর ও উৎসাহপরিপূর্ণ সেই সেই
বস্তুকেই তুমি আমার তেজোময় অংশ হইতে উৎপন্ন বলিয়া জানিবে ॥৪১

ভাষ্য । যদ্যদিতি । যদ্ যল্লোকে বিভূতিমদ্ বিভূতিযুক্তং সত্বং বস্তু শ্রীমদ্
উজ্জিতম্ এব বা শ্রীলক্ষ্মীসুতরা সহিতম্ উৎসাহোপেতং বা তন্ত্বদেবাবগচ্ছ সত্বং
জানীতি মম ঈশ্বরস্ত তেজসঃ অংশ একদেশঃ সম্ভবো যস্ত তৎ তেজোহংশসম্ভবম্
ইত্যবগচ্ছ সত্বম্ ॥৪১

আনন্দগিরিটীকা । অনুক্লা অপি পরস্ত বিভূতীঃ সংগ্রহীত্বং লক্ষণমাহ—
যদ্যদিতি । বস্তু প্রাণিজাতং শ্রীমৎ সমৃদ্ধিমদ্বা শোভাবদ্বা কাস্তিমদ্বা ।
সপ্রাণং বলবদুজ্জিতং তদাহ—উৎসাহেতি । সম্ভবত্যাগাদিতি সম্ভবঃ ।
তেজসশ্চেতত্ত্বশ্চৈবংশস্তেজোহংশঃ সম্ভবোহশ্চেতি তেজোহংশসম্ভবং
তদাহ—তেজস ইতি ॥৪১

অনুবাদ । যদ্যদ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । লোকে যাহা বাহা “সত্ব” বস্তু
“বিভূতিমৎ” বিভূতিযুক্ত ‘শ্রী’ শব্দের অর্থ লক্ষ্মী, সেই লক্ষ্মীর সহিত যুক্ত, বা
‘উজ্জিত’ উৎসাহসম্বিত, তাহাকে তাহাকেই তুমি আমার ‘তেজোহংশসম্ভবঃ’
বলিয়া জান, তেজোহংশ শব্দের অর্থ আমার অর্থাৎ ঈশ্বরের তেজের একদেশ,
তাহাই যাহার উৎপত্তিহেতু, তাহাকেই তেজোহংশসম্ভব বলা যায় ॥৪১

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ।

বিষ্ঠভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২

ইতি দশমোহধ্যায়ঃ ॥

অনুয় । অথবা হে অর্জুন, তব এতেন বহনা জ্ঞাতেন কিম্ ? অহম্ একাংশ-
শেন ইদং কৃৎস্নং জগৎ বিষ্ঠভ্য স্থিতঃ ॥৪২

অনুবাদ । অথবা হে অর্জুন, তোমার এই সকল বিশেষ করিয়া জানিয়া
কি লাভ ? এইমাত্র জানিলেই যথেষ্ট হইবে যে আমি নিজের একাংশ মাত্রের
দ্বারা এই সমুদয় বিশ্ব ব্যাপিয়া বিদ্যমান আছি ॥৪২

ভাষ্য । অথবেতি । অথবা বহনা এতেন এবমাদিনা কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন
স্তাৎ সাবশেষেণ । অশেষতত্ত্বমিমমর্থমুচ্যমানং শূণু বিষ্ঠভ্য বিশেষেণ স্তম্ভনং কৃৎস্না
ইদং কৃৎস্নং জগদেকাংশেন একাবয়বেন একপাদেন সর্বভূতস্বরূপেণ ইত্যেতৎ ।
তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ “পাদোহস্ত বিশ্বা ভূতানি” ইতি স্থিতোহহমিতি ॥৪২

আনন্দগিরিটীকা । সর্বেষাং স্ফগনস্বায়াবয়বশো ,বিভূতিযুক্তা ভক্তাসু-
 গ্রহার্থং * সাকল্যেন তায়াহ—অথবেতি । পক্ষান্তরপরিগ্রহার্থমথবেতু্যক্তম্ † ।
 বহনা ‡ বিভূতীনাংনৈতেন গ্রহেন সংজ্ঞাতেন সাবশেষেণ তব শক্তস্ত ন কিঞ্চিং কলং
 স্তাদিত্যাহ—বহ্নেনেতি । ন হি বিভূতিযুক্তাসু জাতাসু সর্বং জায়তে কাণা-
 ঞ্চিদেব বিভূতীনামুক্তস্বাদিত্যর্থঃ । তর্হি কেনোপদেশেনান্নাক্ষরেণ সর্বাণ্যে-
 জাতুং শক্যতে তত্রাহ—অশেষত ইতি । বিশেষতঃস্তম্বনং বিধরণং সর্বভূত-
 স্বরূপেণ সর্ব প্রপঞ্চোপাদানশক্ত্যুপাধিকেনৈকেন পাদেন ক্লংসং জগৎ বিধৃত্য
 স্থিতোহস্মীতি সম্বন্ধঃ । তত্রৈব স্ফতিং প্রমাণরতি—তথাচেতি । তদনেন
 ভগবতো নানাবিধবিভূতীনাং যত্নেণ জ্ঞেয়ত্বেন চোপদিগ্ধে । সর্বপ্রপঞ্চাস্বকং
 ধ্যেয়ং রূপং দর্শয়িত্বা 'ত্রিপাদস্তামৃতং দিবি' ইতি প্রপঞ্চাধিকং নিক্রপাধিকং তত্-
 মুপদিশতা পরিপূর্ণসচ্চিদানন্দৈকতানঃ তৎপদলক্ষ্যার্থো নির্দ্ধারিতঃ ॥৪২

অনুবাদ । অপবা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অপবা বহু এই প্রকার অনেক
 বিশেষভাবে জ্ঞাত হইলে হে অর্জুন ! তোমার কি ফল হইবে ? অশেষভাবে
 [সামান্তরূপে] বাহ্য বলিতেছি, তাহা স্তম্বন । 'একাংশ' একটিমাত্র অবয়ব অর্থাৎ
 নিজের একটি পাদ, বাহ্য সর্বভূতস্বরূপ, তাহা দ্বারা এই সমগ্র জগৎকে বিশেষরূপে
 স্তম্ব করিয়া (সর্বাংশে ব্যাপিয়া) আসি অবস্থিত রহিয়াছি । বেদের মন্ত্রাক্ষরেও
 আছে যে, "এই পরমেশ্বরের একটি মাত্র পাদস্বরূপ এই ভূতনিচয়" ইত্যাদি ॥৪২

ইতি দশমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

* স্তম্বাসুগ্রহার্থমিতিবা ।

† পক্ষান্তরপরিহারার্থমিতি বা ।

‡ 'বহনা' ইতিবা । .

অধৈকাদশোহধ্যায়ঃ ।

—*—*—

অৰ্জুন উবাচ

মদনুগ্রহায় পরমং গুহমধ্যাত্মসংজিতম্ ।

যৎ ত্বয়োক্তং বচস্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম ॥১

অনুয় । অৰ্জুনঃ উবাচ—ভগ্না মদনুগ্রহায় যৎ পরমং গুহম্ অধ্যাত্মসংজিতং বচঃ উক্তং তেন মম অয়ং মোহঃ বিগতঃ ॥ ১

অনুবাদ । অৰ্জুন উবাচ । অৰ্জুন কহিলেন, তুমি আমার প্রতি অনুগ্রহ করিয়া যে পরম গোপনীয় আত্মবিষয়ক বাক্য বলিয়াছ, তাহা দ্বারা আমার এই মোহ অপগত হইয়াছে ॥১

ভাষ্য । ভগবতো বিভূতয় উক্তা স্তত্র চ “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎনমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ।” ইতি ভগবতাহভিচিতং শ্রুত্বা যজ্জগদাত্মরূপমাত্মমৈশ্বরং তৎ সাক্ষাৎকর্তুমিচ্ছন্ (অৰ্জুন উবাচ) মদনুগ্রহায় মমানুগ্রহার্থং পরমং নিরতিশয়ং গুহ্যং গোপ্যম্ অধ্যাত্মসংজিতম্ আত্মানাত্মবিবেকবিষয়ং যৎ ত্বয়োক্তং বচঃ বাক্যং তেন তে বচসা মোহোহয়ং বিগতো মম অবিবেকবুদ্ধিরপগতেত্যর্থঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । তেন তেনাত্মনা ভগবদনুসন্ধানার্থমুক্তা বিভূতীরনুবদতি—ভগবতইতি । পরস্ত সোপাধিকং নিরূপাধিকঞ্চ চিহ্নপং ধ্যেয়ত্বেন জ্ঞেয়ত্বেন চোক্তমিত্যর্থঃ । সোপাধিকমৈশ্বরং রূপশেষজগদাত্মকং বিশ্বরূপাধ্যাত্মিকৃত্যাধ্যাত্মান্তরমবতাররসনস্তরপ্রলোপযোগিত্বেন বৃত্তং কীর্তয়তি—তত্র চেতি । যদেতদশেষপ্রপঞ্চাত্মকমখিলশ্ৰেতস্ত জগতঃ কারণং সৰ্বজ্ঞং সৰ্বৈশ্বর্যবাক্রপমুক্তং তদিদং শ্রুত্বা তস্ত সাক্ষাৎকারণং ষিষাচিবুরাদৌ পৃষ্টবানিত্যাহ—শ্রুত্বোতি । ময়ি করুণাং নিমিত্তীকৃত্যোপকারোহনুগ্রহস্তদর্থমিতি বচসো বিশেষণম্, নিরতিশয়ং পরমপুরুষার্থসাধনত্বম্ । অশোচ্যানিত্যাди স্বপদার্থপ্রধানং বাক্যম্ মোহস্তায়মিত্যাশ্বসাক্ষিকত্বং দর্শয়তি । অবিবেকবুদ্ধিরজ্ঞানবিপর্যাসাত্মিকা ॥ ১

অনুবাদ । [পূর্ব অধ্যায়ে] ভগবান্ আত্মবিভূতিসমূহের পরিচয় দিয়াছেন ; [এই পরিচয়দান প্রসঙ্গে] “আমি এই সমস্ত জগৎকে আমার একাংশ দ্বারা

ব্যাপিনা রহিয়াছি" এই প্রকার ভগবানের কথিত বাক্য শ্রবণ করিয়া, ভগবানের যে আশ্রয় ঐশ্বর জগদাত্মস্বরূপ, তাহা প্রত্যক্ষ করিবার জন্ত (অর্জুন বলিতেছেন) যে, আমার অন্তঃপ্রার্থে যে "পরম" নিরতিশয় (অর্থাৎ সর্বোৎকৃষ্ট) "শুভ" গোপ্য এবং "অধ্যাত্মসংজ্ঞিত" আত্মা ও অনাত্মার বিবেকপ্রকাশক যে সকল বাক্য তুমি বলিলে, তাহার দ্বারা (অর্থাৎ) তোমার সেই বাক্যের দ্বারা আমার এই মোহ বিগত হইয়াছে । তাৎপর্যার্থ এই হইতেছে যে আমার অবিবেক বুদ্ধি বিনষ্ট হইয়াছে ॥ ১

ভবাপ্যয়ো হি ভূতানাং শ্রুতো বিস্তরশো ময়া ।

ত্বন্তঃ কমলপত্রাক্ষ মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥ ২

অনুয় । হে কমলপত্রাক্ষ ! ত্বন্তঃ ভূতানাং ভবাপ্যয়ো উৎপত্তিপ্রলয়ৌ বিস্তরশঃ ময়া শ্রুতো ; অব্যয়ং মাহাত্ম্যম্ অপি [শ্রুতম্] চ ॥ ২

• অনুবাদ । হে পদ্মপলাশলোচন ! তোমার নিকট হইতে ভূতসমূহের উৎপত্তি ও প্রলয় বিস্তররূপে শ্রবণ করিয়াছি এবং তোমার অবিদ্যাপী মাহাত্ম্যও [সবিস্তর শ্রবণ করিয়াছি] ॥ ২

ভাষ্য । কিঞ্চ ভব উৎপত্তিঃ অপ্যয়ঃ প্রলয়ঃ ভূতানাং তৌ ভবাপ্যয়ো শ্রুতো বিস্তরশো ময়া ন সংক্ষেপতঃ ত্বন্তঃ ত্বৎসকাশাং কমলপত্রাক্ষ কমলস্ত পত্রং কমলপত্রং তদ্বদকিনী বস্ত তব সত্ত্বং কমলপত্রাক্ষঃ, হে কমলপত্রাক্ষ ! মাহাত্ম্যমপি চ অব্যয়ম্ অক্ষয়ং শ্রুতমিত্যনুবর্ততে ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । সপ্তমাদারভ্য তৎপদার্থনির্ণয়ার্থমপি ভগবদ্বক্তং বচো ময়া শ্রুতমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । তৌ ভূতানাং উৎপত্তিপ্রলয়ৌ ত্বন্তঃ শ্রুতাবিত্যাভ্যাং সম্বন্ধাতে, মহাত্মনস্তব ভাবো মাহাত্ম্যং পারমার্থিকং সোপাধিকং বা সর্বাশ্রয়াদি-রূপং শ্রুতমিতি পরিণম্যানুবর্ত্তিং ত্বোতয়িত্বম্ অপি চেতু্যক্তম্ ॥ ২

অনুবাদ । আরও [বক্তব্য এই যে] "ভব" [শব্দের অর্থ উৎপত্তি] "অপ্যয়" [শব্দের অর্থ] প্রলয়, ভূতনিবহের সেই ভব ও অপ্যয় (উৎপত্তি ও লয়) আমি তোমার নিকট হইতে শ্রবণ করিয়াছি । "বিস্তরশঃ" সংক্ষেপে নহে [কিন্তু অতি বিস্তৃতভাবে] হে "কমলপত্রাক্ষ" "কমলের" (অর্থাৎ) পত্রের পত্র [এই অর্থে] কমলপত্র [এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে], সেই কমলপত্রের দ্বারা যে তোমার দুইটি চক্ষু আছে, সেই তোমার নাম 'কমলপত্রাক্ষ' [সেই কমলপত্রাক্ষ শব্দের সম্বোধনে] কমলপত্রাক্ষ ! [এই পদটি নিশ্চয় হয়] এবং [তোমার]

“অব্যয়” অক্ষয় মাহাত্ম্যও “তোমার নিকট হইতে উনিয়াছি” এই কথাটি পদের অন্তরুক্তি হইতেছে ॥ ২

এবমেতদ্ যথাখ জ্ঞানানং পরমেশ্বর ।

দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বরং পুরুষোত্তম ॥ ৩

অনুয় । হে পরমেশ্বর, স্বং যথা আত্মানম্ আখ (ত্রবীষি) তৎ এবমেব ; হে পুরুষোত্তম, তে ঐশ্বরং রূপং [ইদানীং] দ্রষ্টুম্ ইচ্ছামি ॥ ৩

অনুবাদ । হে পরমেশ্বর, তুমি যে প্রকারে নিজের স্বরূপ বর্ণন করিয়াছ, তাহা সেই রূপই । হে পুরুষোত্তম, আমি [এক্ষণে] তোমার ঐশ্বর স্বরূপ দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি ॥ ৩

ভাষ্য । এবমিতি । এবমেতন্নাত্মথা যথা যেন প্রকারেণ আখ কথয়সি ত্বম্ আত্মানং পরমেশ্বর ! তথাপি দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে তব জ্ঞানৈশ্বর্যশক্তিবলবীৰ্য্য-তেজোভিঃ সম্পন্নম্ ঐশ্বরং বৈষ্ণবং রূপং, পুরুষোত্তম ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । স্বহৃৎস্বার্থেইবিশ্বাসাত্মবাৎ ন তস্মিন্ দিদ্মুকা, কিন্তু কৃতার্থীবৃত্তবয়া ইত্যাহ—এবমেতদিতি । যেন প্রকারেণ সোপাধিকেন নিরূপাধিকেন চেত্যর্থঃ । যদি মমাপ্তং নিশ্চিত্য মধাক্যং তে মানং তর্হি কিমিতি মদ্বক্তং দিদ্মুক্তে কৃতার্থীবৃত্তবয়েতুক্তং মদ্বাহ—তথাপীতি । চতুর্ভূজাদি-রূপনিবৃত্তার্থমাহ—ঐশ্বরমিতি । তদ্ব্যাচষ্টে—জ্ঞানেত্যাদিনা ॥ ৩

অনুবাদ । তুমি যে প্রকার আত্মস্বরূপ বর্ণন করিয়াছ, তাহা ঠিক ; সেই বিষয়ে অল্পপা হইতেই পারে না । তথাপি হে পরমেশ্বর ! তোমার জ্ঞান, ঐশ্বর্য, বল ও বীৰ্য্যবৃক্ত সেই ঐশ্বর (অর্থাৎ) বৈষ্ণবরূপ আমি, দেখিতে ইচ্ছা করি, হে পুরুষোত্তম ॥ ৩

মন্ত্রসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ।

যোগেশ্বর ততো মে স্বং দর্শয়ান্নানমব্যয়ম্ ॥ ৪

অনুয় । হে প্রভো ! যদি তৎ (রূপং) ময়া দ্রষ্টুংশক্যম্ ইতি মন্ত্রসে ততো হে যোগেশ্বর স্বম্ অব্যয়মান্নানং মে দর্শয় ॥ ৪

অনুবাদ । হে প্রভো ! যদি সেইরূপ দেখিবার শক্তি আমার আছে, এই প্রকার আপনি বিবেচনা করেন, তাহা হইলে হে যোগেশ্বর, আপনি আমাকে আপনার সেই অবিনাশী স্বরূপ দর্শন করিতে দিন ॥ ৪

ভাস্ক্য । মন্ত্রসে ইতি । মন্ত্রসে যদি চিত্তরসি ময়া অর্জুনেন তৎ শক্যং
দ্রষ্টুমিতি প্রভো স্বামিন্ বোগেশ্বর ! যোগিনো যোগান্তেবামীশ্বরঃ যোগেশ্বরঃ হে
যোগেশ্বর ব্রহ্মাদহমতীবার্হী দ্রষ্টুং ততস্তন্মাস্মে মদর্থং দর্শয় স্বম্ আত্মানম্
অব্যয়ম্ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । দ্রষ্টুমযোগ্যে কৃতো দিদৃক্ষেত্যশক্যাহ—মন্ত্রস্য ইতি ।
প্রভবতি সৃষ্টিস্থিতিসংহারপ্রবেশপ্রশাসনেভ্যঃ ইতি প্রভুঃ । লক্ষণয়া যোগ-
শকার্থমাহ—যোগিনি ইতি । তত ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি ॥ ৪

অনুবাদ । মন্ত্রসে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । মন্ত্রসে (এই পদটির অর্থ)
মনে কর [কি ?] যদি “আমি” অর্জুন সেই রূপ দেখিতে পারিব, তাহা হইলে
হে “প্রভো” স্বামিন্, হে “যোগেশ্বর” [এই স্থানে] যোগ শব্দের অর্থ যোগী, সেই
যোগিগণের [যিনি] ঈশ্বর, [তিনি] যোগেশ্বর হে যোগেশ্বর ! যে কারণ আমি
সেই রূপ দেখিবার জন্ত অত্যন্ত অর্ধী, সেই কারণেই তুমি আমারই জন্য আমাকে
তোমার অব্যয় আত্মা প্রদর্শন করাও ॥ ৪

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

পশু মে পার্থ রূপাণি শতশোহথ সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥ ৫

অনুব্য । শ্রীভগবান্ উবাচ হে—পার্থ নানাবিধানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ শতশঃ
সহস্রশঃ মে দিব্যানি রূপাণি অথ পশু ॥ ৫

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে পার্থ, নানা বর্ণ ও নানা আকৃতিবিশিষ্ট
আমার নানাবিধ শত শত ও সহস্র সহস্র দিব্যরূপ দর্শন কর ॥ ৫

ভাস্ক্য । এবং চোমিতোহর্জুনেন (শ্রীভগবান্নুবাচ) পশু মে পার্থ রূপাণি
শতশোহথ সহস্রশঃ অনেকশঃ ইত্যর্থঃ । তানি চ “নানাবিধানি” অনেক-
প্রকারাণি দিবি তবানি দিব্যানি অপ্রাকৃতানি “নানাবর্ণাকৃতীনি চ” নানা
বিলক্ষণা নীলপীতাদিপ্রকারা বর্ণান্তথা আকৃতয়ঃ অবয়বসংস্থানবিশেষা যেষাং
রূপাণাং তানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । অর্জুনমতিভক্তং সথায়ং প্রার্থিতপ্রতিশ্রবণেনাশ্বা-
সয়িত্তুমাহ—এবমিতি ॥ ৫

অনুবাদ । এই প্রকারে অর্জুন প্রার্থনা করিলে (ভগবান্ কহিলেন) হে

পার্থ “শতশঃ” ও “সহস্রশঃ” অর্থাৎ অনেক প্রকার আমার রূপনিবহ তুমি দর্শন কর । সেই সকল রূপ [কেমন ?] “নানাবিধ” বহুপ্রকার, “দিব্য” স্বর্গীয় অর্থাৎ অপ্রাকৃত, এবং “নানাবর্ণাকৃতি” বর্ণ শব্দের অর্থ নীলশীতাদি স্বরূপ অনেক রঙ, আকৃতি শব্দের অর্থ অবরববিজ্ঞাস, সেই বর্ণ ও আকৃতি নানা প্রকার ভাবে যে সকল রূপে বিদ্যমান আছে, তাহাদিগকে ‘নানাবর্ণাকৃতি’ কহে ॥ ৫

পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রান্ অশ্বিনৌ মরুতস্তুথা ।

বহুন্মদৃষ্টপূর্বাণি পশ্যাশ্চর্য্যাণি ভারত ॥ ৬

অম্বয় । আদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রান্ অশ্বিনৌ তথা মরুতঃ পশু ; হে ভারত ! বহুনি অদৃষ্টপূর্বাণি আশ্চর্য্যাণি পশু ॥ ৬

অনুবাদ । [আমার দেহের মধ্যে] দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু, একাদশ রুদ্র, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুৎ এই নামে প্রসিদ্ধ দেবগণ এবং অনেক অদৃষ্টপূর্ব আশ্চর্য্য বস্তুসমূহও দর্শন কর ॥ ৬

ভাষ্য । পশ্যাদিত্যানিতি । পশু আদিত্যান্ দ্বাদশ, বসূন্ অষ্টৌ, রুদ্রান্ একাদশ, অশ্বিনৌ দ্বৌ, মরুতঃ সপ্তসপ্তগণা যে তান্ তথা বহুনি অপি অদৃষ্টপূর্বাণি মনুষ্যালোকে দ্বয়া স্বস্বোহস্ত্রেন বা কেনচিৎ, পশু আশ্চর্য্যাণি অভূতানি ভারত ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । দিব্যানি রূপাণি পশ্যেতু্যক্তং তাশ্চেব লেশতোহনু-
ক্রামতি—পশ্যাদিত্যানিতি । তান্ মরুতস্তুথা পশ্যেতি সম্বন্ধঃ । নানা-
বিধানীতু্যক্তং তদেব স্মৃটয়তি—বহুনীতি । অদৃষ্টপূর্বাণি পূর্বমদৃষ্টানি নানা-
বর্ণাকৃতীনীতু্যক্তং ব্যনক্তি—আশ্চর্য্যাণীতি ॥ ৬

অনুবাদ । পশ্যাদিত্যান্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “পশ্য” দেখ [কি ?] আদিত্য অর্থাৎ দ্বাদশ আদিত্য, রুদ্র [ইহার] একাদশ, বসু [ইহার] আটজন, অশ্বী [ইহার] দুই জন, মরুৎ [ইহার] এক এক দলে সাতজন [করিয়া থাকেন], মোট ইহাদের সাতটি দল আছে [অর্থাৎ সর্বসমেত ইহঁরা ঊনপঞ্চাশৎ দেবতা] সেই মরুৎগণকেও দেখ । এই প্রকার তুমি বা তুমি ভিন্ন অন্য কোন মনুষ্য বাহা কখন দেখে নাই, এইরূপ অনেক “আশ্চর্য্য” অভূত বস্তুনিচয়ও তুমি দর্শন কর ॥ ৬

.ইষ্টৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাণ্ড সচরাচরম্ । .

মম দেহে গুড়াকেশ যচ্চান্দ্র দ্রষ্টু মিচ্ছসি ॥ ৭

অল্পয়ঃ । হে শুড়াকেশ ! ইহ মম দেহে একস্থং সচরাচরং কৃৎস্নং জগৎ পশ্য, বচ অনাৎ দ্রষ্টুমিচ্ছসি [তদপি পশ্য] ॥ ৭

অনুবাদ । হে নিদ্রাজয়কারিন্, এই আমার দেহে সচরাচর সকল বিশ্ব একত্র সমাবেশিত রহিয়াছে দেখ এবং অন্য বাহা কিছু দেখিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দেখ ॥ ৭

ভাষ্য । ন কেবলমেতাবদেব । ইহৈকস্থং একস্মিন্ স্থিতং জগৎ কৃৎস্নং সমস্তং পশ্যাৎ ইদানীং সচরাচরং সহ চরণে অচরণে চ বর্ত্ততে মম দেহে শুড়াকেশ যচ্চান্যাৎ জয়পরাজয়াদি যৎ শব্দসে “বদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েমুঃ” ইতি যদবোচঃ তদপি দ্রষ্টুং বদীচ্ছসি ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলমাদিত্যবস্বাত্তেব মদ্রপং ত্বয়া দ্রষ্টুং শক্যাৎ কিন্তু সমস্তং জগদপি মদেহস্থঃ দ্রষ্টুমর্হসীত্যাহ—নেত্যাদিনা । সপ্তমীঘরং মিথঃ সম্বধ্যতে সমাসান্তর্গতাপি সপ্তমী তজ্জৈবাবিতা ; বদীচ্ছসি তর্হি ইহৈব পশ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৭

অনুবাদ । কেবল যে ইহাই তাহা নহে [আরও বলি শুন] এই সচরাচর অর্থাৎ স্থাবর ও জঙ্গলের সহিত বর্ত্তমান এই সমুদয় বিশ্ব আমার এই দেহে বিশ্বমান রহিয়াছে, ইহা তুমি দেখ [কিরূপে আছে ?] তাহাই বলিতেছেন “একস্থ” এক [আমার দেহকেই] আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে আর কিছু (অর্থাৎ) জয় পরাজয়াদি [বাহা] তুমি শব্দা করিতেছ, কারণ পূর্বেই তুমি শব্দা করিয়াছ, যে আমরা বিজয়ী হইব বা হইতে পারিব না ? ইত্যাদি আমার এই দেহে তুমি যদি দেখিতে ইচ্ছা কর [তাহা হইলে, তাহাও তুমি দেখিতে পাইবে] ॥৮

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টুমনেনৈব স্বচক্ষুষা ।

দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥৮

অল্পয় । অনেন স্বচক্ষুষা মাং দ্রষ্টুং তু [ত্বং] নৈব শক্যসে [অহং] তে দিব্যং চক্ষুঃ দদামি মে ঐশ্বরং যোগং পশ্য ॥৮

অনুবাদ । তুমি তোমার এই [লৌকিক] চক্ষুর দ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হইবে না । তোমাকে দিব্য চক্ষু দিতেছি । আমার ঐশ্বরিক যোগসামর্থ্য অবলোকন কর ॥৮

ভাষ্য । কিঞ্চ ন তু মামিতি । ন তু মাং শক্যসে ন স্বকীয়েন চক্ষুষা মাং বিশ্বরূপধরং শক্যসে দ্রষ্টুমনেন শ্রোকুতেন স্বচক্ষুষা স্বকীয়েন চক্ষুষা যেম তু

শক্যসে দ্রষ্টুং দিব্যেন তদ্বিব্যং দদামি তে তুভ্যং চক্ষুস্তেন পশু মে মম যোগ-
মৈশ্বরং ঈশ্বরস্ত মমৈশ্বরং যোগং যোগশক্ত্যতিশয়মিত্যর্থঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । মন্ত্রসে যদীত্যাঙ্কমহুবদতি—কিঞ্চিতি । সপ্রপঞ্চ-
মমবচ্ছিন্নং মাং স্বচক্ষুযা ন শকোষি দ্রষ্টুমিত্যাহ—ন ত্বিতি । কথং তর্হি
হ্যাং দ্রষ্টুং শকুরামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেনেতি । দিব্যস্ত চক্ষুযো বক্ষ্যমাণযোগ-
শক্ত্যতিশয়দর্শনে বিনিয়োগং দর্শয়তি—তেনেতি ॥৮

অনুবাদ । ন তু মাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কিন্তু “প্রাকৃত” স্বাভাবিক
এই নিজ চক্ষু দ্বারা “বিশ্বরূপধর” বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হইবে
না । যে দিব্যচক্ষু দ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হইবে, আমি তোমাকে সেই
দিব্যচক্ষু দিতেছি, তদ্বারা আমার “ঐশ্বরযোগ” দেখ । ঈশ্বরস্বরূপ আমার
মহান্ যোগশক্তির অতিশয় [অলৌকিক শক্তিসমূহ] দেখ ॥৮

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯

অনুবাদ । সঞ্জয়ঃ উবাচ—(হে) রাজন্, মহাযোগেশ্বরো হরিঃ এবম্ উক্ত্বা ততঃ
পার্থায় পরমম্ ঐশ্বরং রূপং দর্শয়ামাস ॥৯

অনুবাদ । সঞ্জয় কহিলেন, হে রাজন্, সেই মহান্ ও যোগীদিগের প্রভু হরি
এইরূপ বলিয়া তৎপরে অর্জুনকে স্বীয় পরম ঐশ্বরিক রূপ দেখাইলেন ॥৯

ভাষ্য । এবং তৎ যথোক্তপ্রকারেণোক্ত্বা ততোহনন্তরং রাজন্ ধৃতরাষ্ট্র
মহাংশাসৌ যোগেশ্বরশ্চ মহাযোগেশ্বরো হরিনারায়ণঃ দর্শয়ামাস দর্শিতবান্ পার্থায়
পৃথান্নত্যয় পরমং রূপং বিশ্বরূপমৈশ্বরম্ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । ইমং বৃন্তান্তং ধৃতরাষ্ট্রায় সঞ্জয়ো নিবেদিতবানিত্যাহ—
সঞ্জয় ইতি । মদীয়ং বিশ্বরূপাখ্যং রূপং ন প্রাকৃতেন চক্ষুযা নিরীক্ষিতুং
কমং কিন্তু দিব্যেন ইত্যাদি যথোক্তপ্রকারঃ । অনন্তরং দিব্যচক্ষুযঃ প্রদানাদিতি-
শেষঃ, হরত্যবিভাং সকার্যামিতি হরিঃ । যদীশ্বরস্ত মায়োপহিতস্ত পরম-
মুংকষ্টং রূপং তদর্শয়াষভূবেত্যাহ—পরমমিতি ॥৯

অনুবাদ । এইরূপে অর্থাৎ পূর্বে যেরূপ বলা হইয়াছে, সেইভাবে বলিয়া
তৎপরে হে “রাজন্” ধৃতরাষ্ট্র, “মহাযোগেশ্বর”—[ইনি] মহান্ও [বটেম] এবং
যোগেশ্বরও (যোগ অর্থে এখানে যোগী, তাঁহাদের ঈশ্বর অর্থাৎ প্রভু) [বটেম],

এই অর্থে মহাবোগেশ্বর শব্দ এখানে ব্যবহৃত হইয়াছে] “হরি” নামারণ
“পার্থকে” পৃথাপুত্রকে (অর্জুনকে) পরম ঐশ্বররূপ অর্থাৎ বিশ্বরূপ দেখাইলেন ॥৮

অনেকবক্ত্রনয়নমনেকাঙ্কুতদর্শনম্ ।

অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোত্ততায়ুধম্ ॥১০

দিব্যমালাস্বরধরং দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনম্ ।

সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনস্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১

অনুয় । [কৌশল্যং তৎ রূপম্ ?] অনেকবক্ত্রনয়নম্ অনেকাঙ্কুতদর্শনম্
অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোত্ততায়ুধং দিব্যমালাস্বরধরং দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনং
সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবম্ অনস্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১০—১১

অনুবাদ । [কেমন রূপ দেখাইয়াছিলেন ?] অনেকবদন ও নয়ন
বিশিষ্ট, বহু বিশ্বয়কর দর্শন, অসংখ্য স্বর্গীয় আভরণ-শোভিত ও অনেক অঙ্কু-
ত দিব্য আয়ুধনিচয়ে পরিশোভিত, সেই দেহে দিব্য বস্ত্র ও মালা বিভ্রমান
ছিল, স্বর্গীয় গন্ধদ্রব্য দ্বারা উহা অঙ্কুলিপ্ত, অগতের সকল প্রকার বিশ্বয়জনক বস্ত্র-
নিচয় ঐ দেহে বিরাজ করিতেছিল । ঐ দেহ দীপ্তিশালী, উহা অনস্ত এবং
বিশ্বতোমুখ ॥১০—১১

ভাষ্য । অনেকেতি । “অনেকবক্ত্রনয়নম্” অনেকানি বক্ত্রাণি নয়নানি
চ যস্মিন্ তৎ অনেকবক্ত্রনয়নম্ । “অনেকাঙ্কুতদর্শনম্” অনেকানি অঙ্কুতানি
বিশ্বাপকানি দর্শনানি যস্মিন্ রূপে তদনেকাঙ্কুতদর্শনম্ । তথা “অনেকদিব্যাভরণম্”
অনেকানি দিব্যানি আভরণানি যস্মিন্ তদনেকদিব্যাভরণম্ । তথা “দিব্যা-
নেকোত্ততায়ুধম্” দিব্যানি অনেকানি উত্ততানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ দিব্যানেকো-
ত্ততায়ুধম্ । দর্শয়ামাসেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥

কিঞ্চ “দিব্যমালাস্বরধরম্” দিব্যানি মালায়ানি পুষ্পাণি অক্ষরাণি বস্ত্রাণি চ
ত্রিয়স্তে যেন ঙ্গধরেন তৎ দিব্যমালাস্বরধরম্ । “দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনম্” দিব্যাং
গন্ধাঙ্কুলেপনং বস্ত্র তৎ দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনম্ । “সর্বাশ্চর্য্যময়ং” সর্বাশ্চর্য্যপ্রায়ং
দেবম্ “অনস্তং” নাশ্রান্তোহস্তীতানস্তস্তং “বিশ্বতোমুখং সর্বতোমুখং সর্বভূতান্ধার্যং
দর্শয়ামাস অর্জুনো দদর্শ ইতি বা অধ্যাহিরতে ॥১০—১১

আনন্দগিরিটীকা । তদেব রূপং বিশিষ্টম্—অনেকেতি । দিব্যানি
আভরণাদিনি হারকেয়ুরাদীনি ভূষণানি উত্ততানি উচ্ছ্রিতানি ॥২০

উক্তরূপবস্তুর ভগবস্তুর প্রকারান্তরেণ বিশিনষ্টি—কিঞ্চোতি । [অর্জুন ইতি]
অধ্যাহারেশ্চি পদসংঘটনাসম্ভবাৎ ॥১১

অনুবাদ । অনেক ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অনেকবক্তৃনয়ন” মুখ ও নয়ন যে যে দেহে অনেক, তাহাকে ‘অনেকবক্তৃনয়ন’ বলা যায় । “অনেক-
দ্রুতদর্শন” যে দেহে অনেক বিশ্বয়জনক দর্শনীয় বস্তু বিদ্যমান আছে, তাহাকে
‘অনেকদ্রুতদর্শন’ বলা যায় । “অনেকদিব্যাভরণ” যে রূপে অনেক স্বর্গীয়
অলঙ্কার আছে, তাহাকে ‘অনেকদিব্যাভরণ’ বলা যায় । সেইরূপ “দিব্যানেকো-
ত্ততামুখ” অনেক দিব্য অস্ত্র যে দেহে সর্বদা উত্তত করিয়া রাখা হইয়াছে, তাহাকে
‘দিব্যানেকোত্ততামুখ’ বলা যায় । এই প্রকার রূপ “দেখাইয়াছিলেন” এই পূর্ব-
শ্লোকস্থ ক্রিয়ার সহিত অম্বয় করিতে হইবে ।

আরও ‘দিব্যমালাঘরধর’ যে ঈশ্বর দিব্য ‘মালা’ পুষ্পরাশি ও ‘অম্বর’ বস্ত্রনিচয়
ধারণ করিয়া থাকেন, তাহাকে ‘দিব্যমালাঘরধর’ বলা যায় । ‘দিব্যগন্ধাভুলেপন’
বাহার গন্ধাভুলেপনও স্বর্গীয়, তাহাকে ‘দিব্যগন্ধাভুলেপন’ বলা যায় । ‘সর্বাশ্চর্য্য-
ময়’ সকল প্রকার আশ্চর্য্য পদার্থে পরিপূর্ণ, ‘দেব’ দীপ্তিময়, ‘বিশ্বতোমুখ’ অর্থ যে
দেহে মুখ সকল দিকেই আছে, তাহাকে ‘বিশ্বতোমুখ’ বলা যায় । তিনি যে
কারণ সকল ভূতের আত্মা, এই কারণে [তিনি বিশ্বতোমুখ] এই প্রকার রূপ
‘দেখাইয়াছিলেন’ কিংবা অর্জুন এই প্রকার ‘দেখিয়াছিলেন’ এইপ্রকার ক্রিয়ার
অধ্যাহার করিয়া ইহার অম্বয় করিতে হইবে ॥১০—১১

দিবি সূর্য্যসহস্রশ্চ ভবেদ্ যুগপচ্ছুখিতা ।

যদি ভাঃ সদৃশী সা স্মাদ্ ভাসস্তশ্চ মহান্ননঃ ॥১২

অম্বয় । যদি দিবি সূর্য্যসহস্রশ্চ ভাঃ যুগপদ্ উখিতা ভবেৎ, তদা সা ভাঃ তস্ত
মহান্ননো ভাসঃ সদৃশী ভাৎ ॥১২

অনুবাদ । যদি আকাশে যুগপৎ সহস্র সূর্য্যের প্রভা উখিত হয়, তবে
সেই প্রভা সেই মহান্নার প্রভার সদৃশ হইতে পারে ॥১২

ভাষ্য । যা পুনর্ভগবতো বিশ্বরূপস্ত ভাস্তশ্চ উপমা উচ্যতে-দিবি অন্তরীক্ষে
তৃতীয়ভাঃ বা দিবি সূর্য্যাণাং সহস্রং সূর্য্যসহস্রং তস্ত যুগপচ্ছুখিতস্ত বা যুগপচ্ছুখিতা
ভাঃ সা যদি সদৃশী ভাৎ তস্ত মহান্ননঃ বিশ্বরূপস্ত ভাসঃ যদি বা ন ভাৎ ততোহপি
বিশ্বরূপস্ত ভা অতিরিচ্যতে ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । নহু প্রকৃতস্ত ভগবতো রূপস্ত দীপ্তিরস্তি ন-বা-রচৎ

কাঠাদিসাধ্যং যতান্ত কীদৃশী সেত্যাশক্যাহ—যা পুনরিত্তি । সা যদি ত্যাং তত্ভাসঃ
সদৃশী সেতি বোজন্য । অসম্ভাবিতাভ্যাপগমার্থো যদিশবঃ, ত্রাজ্জকো নিশ্চরার্থঃ ।
স্বা কথং কদৃশী সম্ভবতি ন তু তবতোবেতি বিবক্ষিতাহ—যদি বেত্তি ॥১২

অনুবাদ । সেই বিশ্বরূপ ভগবানের যে প্রভা, তাহার উপমা দেওয়া
যাইতেছে । ‘দ্বিবি’ এই শব্টির অর্থ অন্তরীক্ষে অথবা স্তোঃ এই নামে প্রসিদ্ধ
সর্কোপরি স্থিত তৃতীয় আকাশে ; সহস্র সূর্য্য যদি এককালে উদ্ভিত হয় এক
সেই সহস্র সূর্য্যের রশ্মিনিচয় যদি এক সঙ্গে (একস্থানে) উদ্ভিত হয়, তাহা
হইলে সেই (সহস্র সূর্য্যের যুগপদ্বিত) রশ্মিনিচয়, সেই মহাত্মা বিশ্বরূপের প্রভার
যদি সমান হয়, অথবা হয়ই না অর্থাৎ তাহা হইতেও বিশ্বরূপের প্রভা অভিরিক্ত
হয়, তাহাই তাৎপর্য্য ॥১২

তত্রৈকস্বং জগৎ কুৎসং প্রবিভক্তমনেকধা ।

অপশ্ৰুদ্ দেবদেবস্ত শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩

অনুব্য । তদা পাণ্ডবঃ (অর্জুনঃ) দেবদেবস্ত তত্র শরীরে অনেকধা প্রবিভক্তং
কুৎসং (সমগ্রং) জগৎ একস্বম্ অপশ্ৰুৎ ॥১৩

অনুবাদ । সেই সময়ে পাণ্ডব [অর্জুন] সেই দেবদেবের শরীরে নানা
প্রকারে বিভক্ত সকল জগৎ একত্র অবস্থিত দেখিয়াছিলেন ॥ ১৩

ভাষ্য । কিঞ্চ তত্র তস্মিন্ বিশ্বরূপে একস্মিন্ স্থিতং একস্বং জগৎ কুৎসং
প্রবিভক্তমনেকধা দেবপিতৃমহুযাদিভেদৈরপশ্ৰুৎ দৃষ্টবান্—দেবদেবস্ত হরেঃ শরীরে
পাণ্ডবোহর্জুনস্তদা ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলযুক্তমেবার্জুনো দৃষ্টবান্ কিন্তু তত্রৈব বিশ্ব-
রূপে সর্বং জগদেকস্মিন্স্থিতমস্তুত্বানিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । তদা বিশ্বরূপস্ত
ভগবৎরূপস্ত দর্শনং দর্শন্যামীত্যর্থঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । আরও, সেই বিশ্বরূপ দেবদেব হরির শরীরে সেই সময়ে দেব
পিতৃ ও মহুযাদি নানারূপে প্রবিভক্ত সমগ্র জগৎকে “পাণ্ডব” অর্জুন একস্থানেই
দেখিতে পাইয়াছিলেন ॥ ১৩

ততঃ স বিশ্বয়্যাবিক্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাজ্জলিরভাক্ত ॥ ১৪

অহ্ময় । ততঃ বিশ্বয়াবিষ্টঃ হৃষ্টরোমা স ধনঞ্জয়ঃ কৃতাজ্জলিঃ সন্ দেবং শিরসা
প্রণম্য অভাবত ॥ ১৪

অনুবাদ । তাহার পর বিশ্বয়াবিষ্ট রোমাঞ্চিতাক অর্জুন কৃতাজ্জলি হইয়া
সেই দেবকে মস্তক অবনত করিয়া নমস্কার পূর্বক বলিলেন ॥ ১৪

ভাষ্য । তত ইতি । ততস্তৎ দৃষ্ট্বা স বিশ্বয়েনাবিষ্টো বিশ্বয়াবিষ্টো হৃষ্টানি
রোমাণি যন্ত সোহয়ং হৃষ্টরোমা চাতবৎ ধনঞ্জয়ঃ প্রণম্য প্রকর্ষণে নমনং কৃৎ
প্রস্বীভূতঃ সন্ শিরসা দেবং বিশ্বরূপধরং কৃতাজ্জলিনর্মস্কারার্থং সংগৃহীতহস্তঃ
সন্নভাবত উক্তবান্ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । বিশ্বরূপধরস্ত ভগবতস্তস্মিন্ একীভূতজগতশ্চ উক্ত-
বিশেষণস্ত দর্শনানন্তরং কিমকরোদিত্যপেক্ষায়ামাহ—তত ইতি । আশ্চর্য্যাবুদ্ধি-
বিশ্বয়ঃ রোমাং হৃষ্টয়ং পুলকিতয়ং প্রকর্ষণে ভক্তিশ্রদ্ধয়োরভিপ্রয়ঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । ততঃ ইত্যাদি শ্লোকের ব্যাখ্যা—অনন্তর তাঁহাকে (ভগবান্কে)
দেখিয়া তিনি (অর্জুন) বিশ্বয়ে অভিভূত হইয়া, বাহার রোম সকল হৃষ্ট, তাহাকে
'হৃষ্টরোমা' বলা যায় ; ধনঞ্জয় হৃষ্টরোমা হইয়া প্রণাম করিয়া বিনীত হইয়া দেব
বিশ্বরূপধরীকে (ভগবান্কে) কৃতাজ্জলি (বদ্ধাজ্জলি) অর্থাৎ নমস্কার জন্ত
সম্পূর্ণহস্ত হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৪

অর্জুন উবাচ ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব দেহে, সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসজ্জান্ ।

ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থ- , মুখীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥ ১৫

অহ্ময় । অর্জুনঃ উবাচ—হে দেব তব দেহে সর্বান্ তথা ভূতবিশেষসজ্জান্
ব্রহ্মাণম্ ঈশং কমলাসনস্থং সর্বান্ দিব্যান্ ঋষীন্ উরগাংশ্চ পশ্যামি ॥ ১৫

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন—হে দেব ! আমি আপনার দেহে সকল
দেবতা, সকল প্রকার জীবগণ, ঈশ্বর কমলাসনস্থিত ব্রহ্মা, সকল দিব্য ঋষি ও
উরগপক্ষকে দেখিতেছি ॥ ১৫

ভাষ্য । কথং যস্য দর্শিতং বিশ্বরূপং তদহং পশ্যামীতি স্বাহুভবমাবিকুর্কন
(অর্জুন উবাচ) পশ্যামি উপলভে, হে দেব ! তব দেহে দেবান্ সর্বান্ তথা
ভূতবিশেষসজ্জান্ ভূতবিশেষাণাং স্বাবরজ্জমানাং নানাংস্থানবিশেষাণাং সজ্জাঃ
ভূতবিশেষসজ্জাতান্ । কিঞ্চ ব্রহ্মাণং চতুর্ভুজম্ ঈশম্ ঈশিতারং ব্রহ্মাণাং ;

কমলাসনস্থং পৃথিবীপদ্মमध्ये मेरुकर्णिकासनस्थमित्यर्थः । ऋषींश्च वशिষ্ঠादीन्
सर्वाहुरगांश्च वासुकिप्रभृतীन् दिव्यान् दिवि भवान् ॥१५

আনন্দগিরিটীকা । কথং ভগবন্তং প্রত্যর্জুনো ভাবিতবানিতি পৃচ্ছতি—
কথমিতি । তৎপ্রশ্নমপেক্ষিতং পুরয়ন্নবতারয়তি—যত্নয়েতি । ভূতবিশেষ-
সংঘাতেষু দেবতানামস্তর্ভাবেহপি—পৃথক্ করণমুৎকৃষ্টাদ্বৈদগ্ধঃ সর্বদেবতাস্বৈদগ্ধপি
তেভ্যো ভেদকথনং তত্ৎপাদকস্বাদিতি মত্বাহ—কিঞ্চেতি । ঋষীণামুরগাণাঞ্চ
কিঞ্চিত্বৈষম্যাং পৃথক্ভব্ ; দিব্যানিত্যুভয়েবাং বিশেষণম্ ॥১৫

অনুবাদ । কেননা ?—তুমি যে প্রকার বিশ্বরূপ দেখাইলে, আমি তাহা
স্পষ্ট দেখিতে পাইতেছি [এই কথা অর্জুন বলিতেছেন যে] হে দেব, তোমার
দেহে সকল দেবগণকেই আমি দেখিতেছি (অর্থাৎ) অল্পভব করিতেছি । সেই
প্রকার আরও সকল “ভূতবিশেষসত্ত্ব”কে [ও দেখিতেছি] “ভূতবিশেষ” অর্থাৎ
স্বাবর ও জন্মান্নক নানা আকারবিশিষ্ট প্রাণিবিশেষ, তাহাদেরও সত্ত্ব অর্থাৎ
সমূহকে “ভূতবিশেষসত্ত্ব” বলা যায় । আরও চতুর্ভূত প্রজাগণের ঈশ্বর ব্রহ্মাকেও
দেখিতে পাইতেছি । ঐ ব্রহ্মা “কমলাসনস্থ” পৃথিবীপদ্মमध्ये मेरुकर्ण
কাসনে বিনি অবস্থান করেন, তাঁহাকে ‘কমলাসনস্থ’ বলা যায় । ঐরূপ
বশিষ্ঠাদি ঋষিগণ এবং বাসুকি প্রভৃতি ‘দিব্য’ স্বর্গীয় উরগগণকেও দেখিতে
পাইতেছি ॥১৫

অনেকবাহুদরবক্রনেত্রং, পশ্চামি ত্বা * সর্বতোহনন্তরূপম্ ।

নাস্তং ন মধ্যং ন পুনস্ত্বাদিৎ, পশ্চামি বিশ্বেশ্বর বিশ্বরূপ ॥১৬

অনুয় । হে বিশ্বেশ্বর বিশ্বরূপ অনন্তবাহুদরবক্রনেত্রং অনন্তরূপং ত্বা সর্বতঃ
পশ্চামি ; তব অন্তং ন পশ্চামি ন মধ্যং ন পুনরাদিৎ [পশ্চামি] ॥১৬

অনুবাদ । হে বিশ্বেশ্বর হে বিশ্বরূপ, আমি সকলদিকেই তোমাকে দেখিতে
পাইতেছি । তোমার বাহু উদর ও নেত্র অনেক ; তোমার আকার অনন্ত ।
আমি তোমার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬

ভাস্কর্য । ‘অনেকবাহুদরবক্রনেত্রম্’ অনেকে বাহব উদরাণি বক্রাণি
নেত্রাণি চ বস্তু তব স স্বম্ অনেকবাহুদরবক্রনেত্রস্তুম্ অনেকবাহুদরবক্রনেত্রং
পশ্চামি ত্বা ত্বাং সর্বতঃ সর্বত্র অনন্তরূপং অনন্তানি রূপাণি অস্ত ইত্যনন্তরূপস্তুম্
অনন্তরূপং নাস্তম্ অস্তোহবসানং ন মধ্যং মধ্যং নাম স্বয়োঃ কোট্যোরন্তরং ন

‘পুনস্তবানিং তব দেবস্ত নাস্তং পশ্যামি ন মধ্যং পশ্যামি ন পুনরানিং পশ্যামি হে
বিশ্বেশ্বর হে বিশ্বরূপ ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । যত্র ভগবদ্বেদে সৰ্বমিদং দৃষ্টং তমেব .বিশিনতি—
অনেকেতি । আদিশকেন মূলমুচ্যতে । নাস্তং ন মধ্যমিত্যত্রাপি পশ্যামীত্যন্ত
প্রত্যেকং সৰ্বকং হচরতি—নাস্তং পশ্যামীতি ॥১৬

অনুবাদ । ‘অনেকবাহুদরবক্তৃনেত্র’ যে তোমার বাহ উদর মুখ ও
নয়নসমূহ অনেক, সেই তুমি ‘অনেকবাহুদরবক্তৃনেত্র’, তোমাকে অনেকবাহুদরবক্তৃ-
নেত্র দেখিতেছি ; ‘সৰ্বভঃ’ সৰ্বজ্ঞ ‘অনন্তরূপ’ বাহার রূপের অন্ত নাই, সে ‘অমন্তরূপ’
তোমাকে অনন্তরূপই দেখিতেছি । অন্ত [অর্থে] অবসান, মধ্য [অর্থে] দুইটি
সীমার অন্তর প্রবেশ ; আমি তোমার অন্তর দেখিতেছি না, মধ্য দেখিতেছি না,
আদিও দেখিতেছি না, হে বিশ্বেশ্বর, হে বিশ্বরূপ ॥১৬

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ, তেজোরাশিং সৰ্বভো দীপ্তিমস্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাং ছর্নিরীক্ষ্যং সমস্তাং, দীপ্তানলার্কহ্যতিমপ্রমেয়ম্ ॥১৭

অনুবাদ । কিরীটিনং গদিনং চক্রিণং তেজোরাশিং সৰ্বভো দীপ্তিমস্তম্
ছর্নিরীক্ষ্যং দীপ্তানলার্কহ্যতিম্ অপ্রমেয়ং সমস্তাং পশ্যামি ॥১৭

অনুবাদ । আমি তোমাকে সকল দিকেই দেখিতেছি । তুমি কিরীটধারী,
তুমি গদাপাগি, তোমার হস্তে চক্র, তুমি সৰ্বদিকে দীপ্তিমান্ তেজোরাশি ;
তোমার দ্যুতি সূর্য ও অনলের তায় প্রদীপ্ত, তুমি যে কত বড়, তাহার ইয়ত্তা করা
যায় না ॥১৭

ভাষ্য । কিরীটিনং কিরীটঃ নাম শিরোভূষণবিশেষস্তদ্ব্যস্তান্তি স কিরীটী
তং কিরীটিনং তথা গদিনং গদা যন্ত বিদ্রুতে ইতি গদী তং গদিনং তথা চক্রিণং
চক্রমস্তান্তি ইতি চক্রী তং চক্রিণং চ । তেজোরাশিং তেজঃপুঞ্জং সৰ্বভো দীপ্তিমস্তম্
সৰ্বভো দীপ্তিৰ্যস্তান্তি স সৰ্বভো দীপ্তিমান্ তং সৰ্বভো দীপ্তিমস্তম্ পশ্যামি ত্বাং
ছর্নিরীক্ষ্যং হুঃখেন নিরীক্ষ্যো ছর্নিরীক্ষ্যং ছর্নিরীক্ষ্যং সমস্তাং সমস্তভঃ সৰ্বজ্ঞ
দীপ্তানলার্কহ্যতিম্ দীপ্তাবনলার্কৌ তন্নোদ্ব্যতিরিব দ্যুতিস্তেজৌ যন্ত তব স
স্তম্ দীপ্তানলার্কহ্যতিঃ তং ত্বাং দীপ্তানলার্কহ্যতিম্ । অপ্রমেয়ং ন প্রমেয়মপ্রমেয়ং
অশক্যপরিচ্ছেদমিত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিশ্বরূপবস্তং ভগবন্তমেব প্রকারান্তরেণ প্রপঞ্চয়তি—
কিঞ্চেতি । পরিচ্ছিন্নস্য ব্যাবর্তয়তি—সৰ্বভূত ইতি । ছর্নিরীক্ষ্যং পশ্যামীত্য-

ধিকারিতেনাদবিকল্পম্ । পুরতো বা পৃষ্ঠতো বা পার্শ্বতো বা নাস্ত দর্শনং কিন্তু সর্বত্রোহা—সমস্তত ইতি । দীপ্তিমৎ দৃষ্টান্তেন স্পষ্টরতি—দীপ্তেতি ॥১৭
 অনুবাদ । ‘কিরীটিনং’ [এই শব্দটির অর্থ] কিরীট (অর্থাৎ) মস্তকের তুলনাবিশেষ ; তাহা বাহার আছে, তাহাকে ‘কিরীটা’ কহা যায়, সেই তাহাকে [এই অর্থে] কিরীটিনং এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে । সেই প্রকারে ‘গমিনং’ এই শব্দের অর্থ এই যে, বাহার গদা আছে, তাহাকে ; সেইরূপ ‘চক্রিণং’ ইহার অর্থ এই যে, বাহার চক্র আছে, তাহাকে, [তোমাকে এইরূপে আমি দেখিতেছি] “ভেজোরামি” অর্থাৎ তুমি ভেজঃপুঞ্জ এবং ‘সর্বতোদীপ্তিমান্’ বাহার সকলদিকে দীপ্তি ছড়াইয়া পড়িয়াছে, তাহার নাম ‘সর্বতোদীপ্তিমান্’, তুমি সর্বতোদীপ্তিমান্ [তোমাকে সেইরূপেই আমি দেখিতেছি] তুমি ‘দীপ্তানলার্কহ্যতি’ [ইহার অর্থ এই যে] দীপ্ত অনল ও অর্ক (অগ্নি ও সূর্য) এই অর্থে দীপ্তানলার্ক এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে, সেই দীপ্তানলার্কের ছায় বাহার ছাতি, তাহাকে দীপ্তানলার্ক-ছাতি বলা যায় [তোমাকে আমি দীপ্তানলার্কছাতিরূপে দেখিতেছি, ইহাই তাৎপর্য] ‘অপ্রমের’ যে প্রমের নহে অর্থাৎ বাহার সীমা নাই, সেই অপ্রমের । তুমি অপ্রমের [ইহাও আমি দেখিতেছি] ইহাই অর্থ ॥১৭

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং, ত্বমস্ম বিশ্বস্ম পরং নিধানম্ ।

ত্বমব্যয়ঃ শাস্ততধর্মগোপ্তা, সনাতনস্তং পুরুষো মতো মে ॥১৮

অনুবাদ । ত্বং পরমং বেদিতব্যম্ অক্ষরম্ । ত্বম্ অস্ম বিশ্বস্ম পরং নিধানম্, ত্বম্ অব্যয়ঃ, শাস্ততধর্মগোপ্তা [চ] ত্বং সনাতনঃ পুরুষো মে মতঃ ॥১৮

অনুবাদ । তুমিই পরম জ্ঞাতব্য অক্ষর (অবিনাশি ব্রহ্ম) ; তুমিই এই বিশ্বের সর্বশ্রেষ্ঠ আশ্রয়, তুমি অব্যয়, তুমিই সনাতন ধর্মের রক্ষাকর্তা, আমার বিবেচনার তুমিই একমাত্র সনাতন পুরুষ ॥১৮

ত্ৰ্যব্য । ইত এব তে বোগশক্তিদর্শনাদমুনোমি, ত্বমক্ষরং ন ক্ষরতীতি পরমং ব্রহ্ম বেদিতব্যং জ্ঞাতব্যং মুমুকুতিঃ । ত্বম্ অস্ম বিশ্বস্ম সমস্তং ভগতঃ পরং প্রকৃতং নিধানং নিধীরতেহস্মিন্ ইতি নিধানং পর আশ্রয় ইত্যর্থঃ । কিন্তু ত্বম্ অব্যয়ঃ ন ত্বং ব্যয়ো বিদ্যত ইত্যব্যয়ঃ, শাস্ততধর্মগোপ্তা শব্দভব্যঃ শাস্ততঃ নিত্যঃ ধর্মভব্যঃ গোপ্তা শাস্ততধর্মগোপ্তা সনাতনশ্চিরন্তনত্বং পুরুষঃ পরো মতো হ্তিভ্রোভো মে মম ॥১৮

আনন্দগিরিতীকা । সপ্রপক্ষে ভগবজ্ঞাপে প্রকৃতে প্রকরণবিরহঃ স্বমক্ষর-

মিত্যাদি নিরুপাধিকবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতএবেতি । যোগশক্তিরৈখর্য্যাতিশয়ঃ, ন করতীতি নিশ্চপঞ্চমুচ্যতে, পরমপুরুষার্থত্বাৎ পরমার্থত্বাচ্ছ জ্ঞাতব্যত্বম্ । যস্মিন্ যোঃ পৃথিবীত্যাদৌ প্রপঞ্চায়তনশ্চৈব ততো নিষ্কৃষ্ট জ্ঞাতব্যত্বপ্রবণাৎ কুতো ব্রহ্মণো জ্ঞাতব্যত্বং তত্রাহ—ভ্রমশ্চেতি । নিশ্চপঞ্চ ব্রহ্মণো জ্ঞেয়ত্বে হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । অবিনাশিত্বাৎ তবৈ জ্ঞাতব্যত্বাদতিরিক্তত্ব নাশিৎশ্চন হেতুত্বাদিত্যর্থঃ, জ্ঞানকশ্মাভ্রনো ধর্মত্ব নিত্যত্বং বেদপ্রমাণকত্বং ধর্মসংস্থাপমার্থায় সত্ত্ববাসীত্বাত্ত্বাদ্ গোপ্তা রক্ষিতা ॥১৮

অনুবাদ । তুমি এই যে যোগশক্তি দর্শন করাইলে, ইহা দ্বারা আমি অল্পমান করিতেছি যে, তুমি 'অক্ষর' ; বাহ্যর করণ হয় না, সেই বস্তু 'অক্ষর' ; তুমি 'পরম' পর (ব্রহ্ম) ; 'বেদিতব্য' অর্থাৎ মুমুকুগণের তুমিই একমাত্র জ্ঞাতব্য (পরব্রহ্ম) ; তুমি এই বিশ্বের অর্থাৎ সমস্ত জগতের একমাত্র পরম "নিধান" ; বাহ্যতে পদার্থ সকল নিহিত হয়, তাহার নাম 'নিধান' ; তুমিই পরম নিধান অর্থাৎ প্রকৃষ্ট আশ্রয় । আরও তুমি অব্যয় অর্থাৎ তোমার ব্যয় নাই ; স্তবরাং তুমি অব্যয় ; এবং তুমিই 'শাস্ততধর্মগোপ্তা' যে ধর্ম সর্বদা বিজ্ঞমান থাকে, তাহাকে 'শাস্ত' (অর্থাৎ) নিত্য ধর্ম কহে, সেই শাস্ত ধর্মের বিনি রক্ষা করেন, তিনিই 'শাস্ততধর্মগোপ্তা' এবং তুমিই সেই 'সনাতন' চিরন্তন পরম পুরুষ (অর্থাৎ অদ্বিতীয় ব্রহ্ম)—ইহাই আমার অভিপ্রায় ॥১৮

অনাদিমধ্যান্তমনস্তবীৰ্য্য-মনস্তবাহুং শশিসূর্য্যনেত্রম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশবক্রুং, স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তন্থ ॥ ১৯

অনুবাদ । অনাদিমধ্যান্তম্ অনস্তবীৰ্য্যম্ অনস্তবাহুং শশিসূর্য্যনেত্রং দীপ্তহৃতাশ-বক্রুং স্বতেজসা ইদং বিশ্বং তপস্তং ত্বাং পশ্যামি ॥১৯

অনুবাদ । তোমার আদি মধ্য বা অন্ত নাই । তোমার পরাক্রম অনন্ত ; চন্দ্র ও সূর্য্য তোমার নেত্র ; প্রদীপ্ত হৃতাশনই তোমার বদন ; আমি দেখিতেছি যে, তুমিই নিজতেজের দ্বারা এই বিশ্বকে সস্তাপিত করিতেছ ॥১৯

ভাষ্য । কিঞ্চ, অনাদিমধ্যান্তম্ আদিশ্চ মধ্যঞ্চ অন্তশ্চ ন বিজ্ঞতে বস্ত সোহরম্ অনাদিমধ্যান্তঃ তৎ স্বামনাদিমধ্যান্তম্ অনস্তবীৰ্য্যং ন তব বীৰ্য্যস্যাত্তোহন্তীতি অনস্তবীৰ্য্যন্তং স্বামনস্তবীৰ্য্যম্ তথা অনস্তবাহুং অনস্তা বাহবো বস্ত তব স স্বমনস্তবাহুস্তং স্বামনস্তবাহুম্ শশিসূর্য্যনেত্রম্ শশিসূর্য্যো নেত্রে বস্ত তব স স্বং শশিসূর্য্যনেত্রস্তং ত্বাং শশিসূর্য্যানেত্রং চন্দ্রাদিত্যনয়নং পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশ-

বক্তৃৎ দীপ্তশাসো হতাশশ্চ স বক্তৃৎ যন্ত তব স ত্বং দীপ্তহতাশবক্তৃৎ তং বাৎ
দীপ্তহতাশবক্তৃৎ স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপস্বং তাপয়ন্তুম্ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতো বিশ্বরূপাখ্যং রূপমেব পুনর্কিঁব্বণোতি—
কিঞ্চোতি । হতমশ্নাতীতি হতাশো বহিঃ ॥ ১২

অনুবাদ । [আরও দেখিতেছি যে তুমি] “অনাদিমধ্যাস্ত” যে তোমার
আদি মধ্য ও অন্ত নাই, সেই তুমি ‘অনাদিমধ্যাস্ত’, সেই অনাদিমধ্যাস্ত তোমাকে
[দেখিতেছি] । “অনন্তবীৰ্য্য,” যে তোমার বীৰ্য্যের অন্ত নাই সেই তুমি
‘অনন্তবীৰ্য্য’ তোমাকে [দেখিতেছি] । সেইরূপ “অনন্তবাহ” যে তোমার বাহসমূহ
অনন্ত, সেই তুমি, ‘অনন্তবাহ’ তোমাকে [দেখিতেছি] । “শশিসূর্য্যানেত্র” যে
তোমার নেত্রের চন্দ্র ও সূর্য্য, সেই তুমি ‘শশিসূর্য্যানেত্র’ সেই চন্দ্রসূর্য্যানয়ন
তোমাকে [দেখিতেছি] । “দীপ্তহতাশবক্তৃৎ” দীপ্ত হতাশ অর্থাৎ অগ্নি তোমার
বক্তৃৎ (অর্থাৎ) মুখ, সেই তুমি ‘দীপ্তহতাশবক্তৃৎ’ সেই দীপ্তহতাশবক্তৃৎ তুমি তোমার
নিজেরই তেজের দ্বারা এই বিশ্বকে প্রতপ্ত করিতেছ, ইহা আমি দেখিতেছি ॥১২

শ্রাবাপৃথিব্যোরিদমস্তরং হি, ব্যাপ্তং স্বয়ৈকেন দিশশ্চ সৰ্ব্বাঃ ।

দৃষ্ট্বাহ্ৰুতং রূপমিদং তবোগ্রং, লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মন ॥২০

অনুবাদ । [হে] মহাত্মন, স্বয়া হি একেন ইদং শ্রাবাপৃথিব্যোরস্তরং ব্যাপ্তং,
সৰ্ব্বা দিশশ্চ [ব্যাপ্তাঃ] । তব ইদম্ অদ্রুতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্ট্বা লোকত্রয়ং
প্রব্যথিতম্ ॥ ২০

অনুবাদ । হে মহাত্মন, তুমি একাকীই যেহেতু এই জ্বালোক ও পৃথিবীর
মধ্যভাগ ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছ, এবং সকলদিক্ [ও তুমি ব্যাপিয়া রহিয়াছ]
সেই হেতু তোমার এই অদ্রুত অথচ ভয়ঙ্কর রূপ বিলোকন করিয়া জ্বিলোক
[জ্বিলোকীহ জনগণ] ব্যথা পাইতেছে ॥ ২০

ভাষ্য । শ্রাবাপৃথিব্যোরিদমস্তরং হস্তরীক্ষং ব্যাপ্তং স্বয়া একেন বিশ্বরূপধরেণ
দিশশ্চ সৰ্ব্বা ব্যাপ্তাঃ দৃষ্ট্বা উপলভ্য অদ্রুতং বিশ্বাপকং রূপমিদং তবোগ্রং ক্রুরং
লোকানাং ত্রয়ং প্রব্যথিতং ভীতং প্রচলিতং বা মহাত্মন অকৃত্রম্ভাব ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতভগবদ্রূপস্ত ব্যাপ্তিং ব্যনক্তি—শ্রাবা-
পৃথিব্যোরিদমিতি । তন্ত্বেব ভয়ঙ্করস্বমাচর্থে—দৃষ্ট্বোতি ॥ ২০

অনুবাদ । তুমি এবং পৃথিবীর এই অন্তর অর্থাৎ অন্তরীক্ষকে তুমি একাই
ব্যাপিয়া রহিয়াছ এবং দিক্সমূহও তুমি ব্যাপিয়া রহিয়াছ । তোমার “অদ্রুত”

বিশ্বয়জনক এবং "উগ্র" ক্রুর এই প্রকার রূপ দেখিয়া এই "লোকত্রয়" তিনটি লোক (অর্থাৎ স্বর্গ মর্ত্য ও রসাতল) "প্রব্যথিত" অর্থাৎ ভীত বা প্রচলিত হইতেছে। হে মহাত্মন (অর্থাৎ) অকুত্রমভাব ॥ ২০

অসী হি ত্বাং সুরসজ্জা বিশস্তি, কেচিন্তীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণস্তি ।

স্বস্তীত্ব্যক্তা মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ, স্তবস্তি ত্বাং স্ততিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥২১

অন্থয় । অসী সুরসজ্জাঃ বিশস্তি, কেচিং [সুরসজ্জাঃ] তীতাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ [সস্তঃ] ত্বাং গৃণস্তি (স্তবস্তি) । মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ স্ততি ইত্যুক্তা পুঙ্কলাভিঃ (প্রচুরাভিঃ) স্ততিভিঃ ত্বাং স্তবস্তি ॥ ২১

অনুবাদ । এই কতকগুলি দেবতা তোমার মধ্যে প্রবিষ্ট হইতেছেন, আবার কতকগুলি দেবতা ভয় পাইয়া ও বক্রাঙ্গলি হইয়া তোমার স্তুতি করিতেছেন; মহর্ষি ও সিদ্ধগণ স্ততি এই শব্দোচ্চারণপূর্বক অথও স্তুতিনিবাহের দ্বারা তোমারই গুণ কীর্তন করিতেছেন ॥ ২১

ভাষ্য । অর্থাধুনা পুরা "যথা জয়েম যদি বা নো জয়েমঃ" ইত্যর্জুনস্ত সংশয় আনীৎ তন্নির্গরার পাণ্ডবজয়মৈকাস্তিকং দর্শয়ামীতি প্রবৃত্তো ভগবান্ তং পশুন্নাহ- কিক্ অসী হি যুধ্যমানা যোদ্ধারঃ ত্বা ত্বাং সুরসজ্জা যেহত্র ভূভারহরণারাবতীর্ণা বন্যাদিদেবসজ্জা মহুব্যসংস্থানাস্বাং বিশস্তি অবিশস্তো দৃশুস্তে । তত্র কেচিন্তীতাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সস্তঃ গৃণস্তি স্তবস্তি ত্বামন্ত্রে পলায়নেহপ্যাশক্তাঃ সস্তঃ যুদ্ধে প্রতু্যপস্থিতে উৎপাতাদিনিমিত্তাহ্যাপলক্য স্তত্যস্ত জগত ইত্যুক্তা মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ মহর্ষীগাং সিদ্ধানাঞ্চ সজ্জাঃ স্তবস্তি ত্বাং স্ততিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ সম্পূর্ণাভিঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । অসী হীত্যাদি স্মনস্তরগ্রহস্ত ত্যাংপর্যামাহ—অথেতি । তং ভগবন্তং পাণ্ডবজয়মৈকাস্তিকং দর্শয়ন্তং পশুন্নহুঁনো ব্রবীতীত্যাহ—তং পশু- স্মিতি । বিশ্বরূপস্তব প্রপঞ্চনার্থমনস্তরগ্রহজাতমিতি দর্শয়তি—কিঞ্চেতি অহুঙ্কংযা ইতি পদং হিহা ভূভারভূতা হুর্যোধনাদনস্বাং বিশস্তীত্যানি চ বক্তব্যম্ উত্তরোরপি সেনায়োরবস্থিতেষু যোদ্ধু কামেষবাস্তরবিশেষণমাহ—তত্রোতি । সমরভূমৌ সমাগস্তানাং ক্রুৎ কামানাং নারদপ্রভৃতীনাং বিশ্ববিনাশমাধকমানানাং তং পরিজিহীৰ্বতাং স্ততিপদেষু ভগবদ্বিষয়েষু প্রবৃতিপ্রকারং দর্শয়তি—যুদ্ধ- ইতি ॥ ২১

অনুবাদ । এক্ষণে "আমরা জয়ী হইব বা আমাদেরপক্ষে [তাহার] জয় করিবে?" এইপ্রকার যে সংশয় অর্জুনের হইয়াছিল, তাহার নির্দারণ "পাণ্ডবের

কহঃ বে অবশ্রুতাবী, তাহা দেখাইব," এই ভাবে শ্রুগবান্ প্রবৃত্ত হইলেন । তাহা দেখিয়া অর্জুন আরও বলিতেছেন, বে,—এই যুদ্ধে প্রবৃত্ত বোদ্ধৃগণ [ইহার] দেবসমূহ (অর্থাৎ) ভূমির ভারহরণ করিবার জন্য যে সকল বহু প্রকৃতি দেবগণ অবতীর্ণ হইয়াছেন, তাঁহারাই মহত্ব আকার ধারণ পূর্বক [যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ও] এক্ষণে তাঁহারাই "ত্বা" তোমার দেহেতে প্রবিষ্ট হইতেছেন, ইহা দেখা যাইতেছে । তাঁহাদের মধ্যে [আবার] কেহ বা ভীত হইয়া অঞ্জলিবদ্ধসহকারে তোমার গুণবর্ণনা করিতেছেন । [আবার] পলায়নে অসমর্থ হইয়া [এবং] এই উপস্থিত যুদ্ধে উৎপাতাদি নানা ভয়নিমিত্ত দর্শন করিয়া "জগতের মঙ্গল হউক" এই কথা উচ্চারণ পূর্বক তাঁহার অস্ত্রান্ত মহর্ষি ও সিদ্ধগণ সম্পূর্ণরূপে নানাবিধ স্তুতি দ্বারা তোমার সন্তোষ উৎপাদন করিবার জন্য প্রবৃত্ত করিতেছেন ॥ ২১

রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা, বিশ্বেশ্বিনৌ মরুতশ্চৈশ্বপাশ্চ ।
গন্ধর্ব্বকান্ধ্রসিদ্ধসজ্জা, বীক্শ্বে ত্বাং বিশ্বিতাশ্চৈব সর্বে ॥ ২২

অনুব্দ্য । যে রুদ্রাদিত্যা বসবঃ সাধ্যাঃ বিশ্বৈঃ (দেবাঃ) মরুতঃ উশ্বপাঃ চ গন্ধর্ব্বকান্ধ্রসিদ্ধসজ্জাশ্চ [তে] সর্বে বিশ্বিতা এষ ত্বাং বীক্শ্বে ॥ ২২

অনুবাদ । যে সকল রুদ্র, আদিত্য, বহু, সাধ্য, বিশ্ব, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুৎ নামক দেবতাগণ এবং উশ্বপানামক পিতৃগণ [আছেন] তাঁহার এবং গন্ধর্ব্ব, ধ্রু, অশ্রু ও সিদ্ধগণ সকলেই বিশ্বিত হইয়া তোমাকে দেখিতেছেন ॥ ২২

ভাষ্য । কিকান্তং রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা রুদ্রাদয়ঃ গণাঃ, বিশ্বৈ, অশ্বিনৌ চ দেবৌ, মরুতশ্চ, উশ্বপাশ্চ পিতরঃ, গন্ধর্ব্বকান্ধ্রসিদ্ধসজ্জাঃ গন্ধর্ব্বী হাহাহুপ্রভৃতয়ঃ বন্ধাঃ কুবেরাদয়ঃ অশ্রুরা বিরোচনপ্রভৃতয়ঃ সিদ্ধাঃ কপিলাদয়ঃ তেবাং সজ্জাঃ গন্ধর্ব্বকান্ধ্রসিদ্ধসজ্জাঃ তে বীক্শ্বে পশুন্তি ত্বা ত্বাং বিশ্বিতা বিশ্বয়মাগন্নাঃ সন্তস্তে সর্বে এষ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । দৃশ্যমানস্ত ভগবদ্গুণস্ত বিশ্বকরবে হেঃশ্রুতমাহ—
কিক্শেতি । ত এবোক্তা রুদ্রাদয়ঃ সর্বে বিশ্বয়মাগন্নাঃ পশ্যন্তীতি সৰ্ব্বকঃ ॥২২

অনুবাদ । আরও রুদ্র ও আদিত্যগণ, বহু ও সাধ্যানামক দেবগণ, বিশ্বদেবগণ ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুৎসংজ্ঞাবাহী দেবগণ ও উশ্বপানামকারী পিতৃগণ,—এবং হাৰ্হা ও ইহ নামক গন্ধর্ব্বগণ, কুবের প্রকৃতি বন্ধগণ, বিরোচন-

প্রমুখ অনুরগণ ও কপিল প্রভৃতি সিদ্ধগণ [এই সকল দেবতাদিগের সমূহ একত্র হইয়া] বিশ্বসহকারে সকলেই তোমাকে দেখিতেছেন ॥ ২২

রূপং মহৎ তে বহুবক্ত্রনেত্রং, মহাবাহো বহুবাহুরূপাদম্ ।

বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং, দৃষ্ট্বা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥ ২৩

অনুব্র । হে মহাবাহো, তে বহুবক্ত্রনেত্রং বহুবাহুরূপাদম্ বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং মহৎ রূপং দৃষ্ট্বা লোকাঃ তথা অহং চ প্রব্যথিতাঃ ॥২৩

অনুবাদ । হে মহাবাহো এই বহু মুখ ও নয়নযুক্ত, অনেক বাহু, উরু ও পাদযুক্ত, অসংখ্য উদরযুক্ত এবং বহুদন্ত-সমষ্টিতে ভয়ঙ্কর তোমার এ প্রকাণ্ড বপুঃ দেখিয়া এই সকল লোক এবং আমিও নিতাস্ত প্রব্যথিত হইতেছি ॥২৩

ভাষ্য । ষস্মাৎ রূপং মহদতিপ্রমাণং তে তব বহুবক্ত্রনেত্রং বহুনি বক্ত্রাণি মুখাণি নেত্রাণি চক্ষুঃষি যস্মিন্ তদ্রূপং বহুবক্ত্রনেত্রং হে মহাবাহো বহুবাহুরূপাদম্ বহবঃ বাহবঃ উরবঃ পাদাশ্চ যস্মিন্ রূপে তদ্ বহুবাহুরূপাদম্ কিঞ্চ বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং বহুভিঃ দংষ্ট্রাভিঃ করালং বিকৃতং বহুদংষ্ট্রাকরালং দৃষ্ট্বা রূপম্ ঈদৃশং লোকাঃ প্রাণিনঃ প্রব্যথিতাঃ প্রচলিতা ভয়েন তথাহমপি ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । লোকত্রয়ং প্রব্যথিতমিত্যুক্তমুপসংহরতি—যস্মাদিতি । ঈদৃশং ষস্মাৎ তে রূপং তস্মাৎস্বাং দৃষ্ট্বৈতি যোজনা । ভয়েন লৌকিকবদহমপি ব্যথিতো ব্যথাং পীড়াং দেহেন্দ্রিয়প্রচলনং প্রাপ্তোহস্মীত্যাহ—তথেন্তি ॥ ২৩

অনুবাদ । যে কারণ—তোমার এইরূপ (শরীর) “মহৎ” অতি বৃহৎ [এবং] “বহুবক্ত্রনেত্রং” বহু (অর্থাৎ) অনেক “বক্ত্র” মুখ এবং “নেত্র” চক্ষুঃ যে রূপে আছে, তাহা ‘বহুবক্ত্রনেত্রং’, হে মহাবাহো [এবং ঐরূপ] “বহুবাহুরূপাদম্” যে রূপে অনেক ‘বাহু উরু’ এবং পাদ আছে, তাহাই ‘বহুবাহুরূপাদম্’ এবং “বহুদরং” (অর্থাৎ) অসংখ্য উদর যে রূপে বিদ্যমান আছে, তাহা ‘বহুদরং,’ এবং বহুদংষ্ট্রাকরাল অর্থাৎ অসংখ্য দন্তরাজি দ্বারা “করাল” বিকৃত [ভয়ঙ্কর] এই প্রকার তোমার ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া “লোক” লৌকিক প্রাণিগণ এবং আমিও “প্রব্যথিত” ভয়ে প্রচলিত হইতেছি ॥২৩

নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং, ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।

দৃষ্ট্বা হি স্থাং প্রব্যথিতাস্তরাশ্মা, ধৃতিং ন বিন্দামি শমং চ বিক্ষো ॥২৪

অনুব্র । হে বিক্ষো, নভঃস্পৃশং দীপ্তম্ অনেকবর্ণং ব্যাত্তাননং, দীপ্তবিশালনেত্রং স্মাং দৃষ্ট্বা প্রব্যথিতাস্তরাশ্মা [অহং] ধৃতিং শমং চ ন বিন্দামি ॥ ২৪

অনুবাদ । হে বিষ্ণো, তোমার দেহ গগনস্পর্শী এবং দীপ্তিমান, তোমার বর্ণ অনেকপ্রকার, তুমি মুখব্যাধান করিয়া রহিয়াছ ; তোমার নেত্র অতি বিকৃত ও দীপ্তিময় ; তোমাকে দেখিয়া আমার অন্তরাত্মা ব্যথা পাইতেছে ; আমি ধৈর্য্য ও শান্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥ ২৪

ভাষ্য । নভঃস্পৃশং দ্যাম্পৃশমিত্যর্থঃ দীপ্তং প্রজলিতমনেকবর্ণম্ অনেকে বর্ণা ভয়ঙ্করা নানাসংস্থানা যস্মিন্ ছয়ি তৎ স্বামনেকবর্ণং ব্যাত্তাননং ব্যাত্তানি বিবৃতানি আননানি মুখানি যস্মিন্ ছয়ি তৎ স্বাং ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রং দীপ্তানি প্রজলিতানি বিশালানি বিস্তীর্ণানি নেত্রাণি যস্মিৎস্বয়ি তৎ স্বাং দীপ্তবিশালনেত্রং দৃষ্ট্ব। হি স্বাং প্রব্যথিতাস্তরাত্মা প্রব্যথিতঃ প্রভীতোহস্তরাত্মা মনো যন্ত মম সোহহং প্রব্যথিতাস্তরাত্মা সন্ ধৃতিং ধৈর্য্যং ন বিদ্ধামি ন লভে শমং চ উপশমং মনস্তষ্টিং হে বিষ্ণো ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । অর্জুনস্ত বিশ্বরূপদর্শনেন ব্যথিতস্ব হেতুর্মাহ—
তত্রোতি ॥২৪

অনুবাদ । “নভঃস্পৃশং” অর্থাৎ গগনস্পর্শী—‘দীপ্ত’ প্রজলিত ‘অনেকবর্ণ’ অর্থাৎ ভয়ঙ্কর বিচিত্রাকার রূপ বাহার আছে, তাহার নাম ‘অনেকবর্ণ’—তুমি সেই অনেকবর্ণ, ‘ব্যাত্তানন’ ব্যাত্ত অর্থাৎ বিবৃত হইয়াছে আননসমূহ অর্থাৎ মুখ-নিচয় যে তোমার সেই তুমি ‘ব্যাত্তানন’ ; ‘দীপ্তবিশালনেত্র’ ‘দীপ্ত’ প্রজলিত ‘বিশাল’ বিকৃত হয় নেত্রসমূহ যে তোমার, সেই তুমি ‘দীপ্তবিশালনেত্র’ এই প্রকার (বিচিত্রাকার) তোমাকে দেখিয়া হে বিষ্ণো, আমি ‘প্রব্যথিতাস্তরাত্মা’ বাহার ‘অস্তরাত্মা’ মন প্রব্যথিত, অতিশয় ভয়ঙ্কর হইয়াছে, সেই আমি ‘প্রব্যথিতাস্তরাত্মা’ [হইতেছি] এবং “ধৃতি” ধৈর্য্য লাভ করিতে পারিতেছি না ও “শম” উপশম অর্থাৎ মনস্তষ্টিও [লাভ করিতে পারিতেছি না] ॥ ২৪

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি, দৃষ্টৌ ব কালানলসম্মিতানি ।

দিশো ন জ্ঞানে ন লভে চ শর্ম্ম, প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫

অর্থ । দংষ্ট্রাকরালানি কালানলসম্মিতানি তে মুখানি দৃষ্ট্ব। দিশো ন জানে ম চ শর্ম্ম লভে, হে দেবেশ জগন্নিবাস প্রসীদ ॥ ২৫

অনুবাদ । তোমার মুখসমূহ দংষ্ট্রারাজি দ্বারা অতি ভয়ঙ্কর বলিয়া বোধ হইতেছে । ঐ মুখ সকল যেন প্রলয়কালীন হতাশনের স্তার জলিতেছে ।

ঐ সকল মুখ দেখিয়া আমি দিগ্ভ্রাস্ত হইয়াছি, আমি কিছুতেই মুখ পাইতেছি না । হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস ! তুমি প্রসন্ন হও ॥ ২৫

ভাষ্য । কন্যাং ? দংষ্ট্রাকরালানি দংষ্ট্রাভিঃ করালানি বিকৃতানি ভে ভব মুখানি দৃষ্ট্বেব উপলভ্য কালানলসন্নিভানি প্রলয়কালে লোকানাং দাহকোহমিঃ কালানলন্তৎসন্নিভানি কালানলসদৃশানি দৃষ্ট্বেত্যেতৎ দিশঃ পূর্বাণরবিবেকেন ম জানে দিঙ্‌মুচো জাতোহস্মি অতো ন লভে চ নোপলভে চ শর্শ্ব মুখমজঃ প্রসীদ প্রসন্নো ভব হে দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । দৃশ্যমানেহপি ভগবদ্‌দেহে পরিতোবান্ধভাবে কারণান্তরং প্রসূপূর্বকমাৎ—কস্মাদিতি । দৃষ্ট্বেবেত্যেবকারেণ প্রাপ্তিব্যাবর্ত্যতে ॥ ২৫

অনুবাদ । কি কারণে ?—“দংষ্ট্রাকরাল” দস্তরাজি দ্বারা করাল অর্থাৎ বিকৃত তোমার মুখসমূহকে দর্শন করিয়া ; [কিরূপ মুখ ?] “কালানলসন্নিভ” প্রলয়কালে লোকসমূহদাহকারী যে অগ্নি, তাহাকে ‘কালানল’ কহে, সেই কালানলের সন্নিভ অর্থাৎ সদৃশ [তোমার মুখ] দেখিয়া এই দিক্‌টি পূর্ব এইটি পশ্চিম এই প্রকার পৃথক্‌ভাবে আমি দিক্‌সমূহকে বুঝিতে পারিতেছি না অর্থাৎ আমি [ভয়ে] দিঙ্‌মুচ হইয়াছি এবং “শর্শ্ব”মুখ লাভ করিতে পারিতেছি না । হে দেবেশ, হে জগন্নিবাস, তুমি প্রসন্ন হও ॥ ২৫

অসী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ, সর্বে সইবাবনিপালসতৈঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাহসৌ, সহাস্মদীর্ঘৈরপি বোধমুখৈঃ ॥২৬

অর্থ । অসী ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ সর্বে [এব] অবনিপালসতৈঃ (স্নাতকগণঃ) সহ [তথা] ভীষ্মঃ দ্রোণঃ অসৌ সূতপুত্রস্ত (কর্ণঃ) অস্মদীর্ঘৈঃ বোধমুখৈঃ সহ ত্বাং [বিশস্তি] ॥ ২৬

অনুবাদ । ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র সকল অবনিপালগণের সহিত তোমার মধ্যে প্রবেশ করিতেছে এবং ঐ ভীষ্ম ঐ দ্রোণ এবং ঐ সূতপুত্রও আমাদের পক্ষের প্রধান প্রধান বোদ্ধ্‌শ্রেষ্ঠগণের সহিত তোমাতে মিশিয়া যাইতেছে ॥ ২৬

ভাষ্য । বেভ্যো মম পরাজয়শকা আসীৎ সা চাপগতা ; বতঃ অসী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ হৃদ্যোধনপ্রভৃতরঃ “স্বরমাণা বিশস্তি” ইতি ব্যবহিতেন সৰ্বকঃ সর্কে সইব সংহতা অবনিপালসতৈঃ অবনিং পৃথ্বীং পালয়ন্তি ইতি অবনিপালাস্তেবাং সতৈঃ । কিঞ্চ ভীষ্মঃ দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ তথাহসৌ, সহাস্মদীর্ঘৈরপি ধৃষ্টদ্যুম্ন-প্রভৃতিভিঃ বোধমুখৈঃ প্রধার্টনৈঃ সহ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । অসীকং জয়ং পরেবাং পরাজয়কং দিঙ্‌কন্তং পুত্রানিঃ

ইত্যহ—যেভ্য ইতি । তত্র হেতুশ্চেন শ্লোকমবতাররতি—যত ইতি । ন কেবলং হৃষ্যোখনাদীনাশেষ পরাজয়ঃ কিন্তু ভীষ্মাদীনামপীত্যাহ—কিঞ্চৈতি ॥ ২৬

অনুবাদ । বাহাদের নিকট হইতে আমার পরাজয়ের আশঙ্কা ছিল, এক্ষণে সেই আশঙ্কা অপগত হইয়াছে, কারণ [তাহারা অর্থাৎ] ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ [অর্থাৎ] হৃষ্যোখন প্রভৃতি অবনিপতিগণের সহিত “স্বরাযুক্ত হইয়া তোমার মেহের মধ্যে প্রবেশ করিতেছে” এই ব্যবহিত ব্যক্যাংশের সহিত ইহার অর্থ করিতে হইবে; অবনি অর্থাৎ পৃথিবীকে যাহারা পালন করে, তাহাদিগকে ‘অবনিপাল’ কহে, তাহাদের সজ্ব অর্থাৎ সমূহ এই অর্থে অবনিপালসজ্ব এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে । আরও ভীষ্ম, দ্রোণঃ এবং সূতপুত্র কর্ণ ইহারাও আমাদের নক্ষের বোদ্ধ প্রধান ঋষীহ্ময় প্রভৃতির সহিত [তোমার দেহে প্রবেশ করিতেছে] “বোধমুখ্য” বোধশব্দের অর্থ বোদ্ধা, তাহাদের প্রধান পুরুষগণকে ‘বোধমুখ্য’ বলা যায় ॥ ২৬

বক্তৃগি তে স্বরমাণা বিশস্তি, দংষ্ট্রীকরালানি ভয়ানকানি ।

কেচিদ্ধিলগ্না দশনাস্তরেসু, সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমাদৈঃ ॥ ২৭

অনুবাদ । স্বরমাণাঃ [এতে হৃষ্যোখনাদয়ঃ] তে দংষ্ট্রীকরালানি ভয়ানকানি বক্তৃগি বিশস্তি, কেচিৎ দশনাস্তরেসু বিলগ্না চূর্ণিতৈরুত্তমাদৈঃ সং দৃশ্যন্তে ॥ ২৭

অনুবাদ । [এই সকল হৃষ্যোখন প্রভৃতি] স্বরায় সহিত তোমার দংষ্ট্রীবিষম ভয়ানক মুখনিবহের মধ্যে প্রবিষ্ট হইতেছে, কেহবা তোমার দশনরাজি মধ্যে বিলগ্ন রহিয়াছে, উহাদের মস্তকসকল [তোমার দস্তাঘাতে] চূর্ণিত হইয়া গিয়াছে ॥ ২৭

ভাষ্য । বক্তৃগি মুখানি তে তব স্বরমাণাস্বরায়ুক্তাঃ সন্তো বিশস্তি কিং বিশিষ্টানি মুখানি ? দংষ্ট্রীকরালানি ভয়ানকানি ভয়ঙ্করাণি । কিঞ্চ কেচিৎ মুখানি প্রবিষ্টানান্য মধ্যে বিলগ্না দশনাস্তরেসু দস্তাস্তরেসু মাংসমিব ভক্ষিতং সংদৃশ্যন্তে উপলভ্যন্তে চূর্ণিতৈচ্চূর্ণিতৈরুত্তমাদৈঃ শিরোভিঃ ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । ভগবজ্জপতোগ্রহে হেতুস্বরমাহ—কিঞ্চৈতি । প্রবিষ্টানান্য মধ্যে কেচিদতি সযজ্ঞঃ ॥ ২৭

অনুবাদ । “স্বরমাণ” স্বরাযুক্ত হইয়া [ইহারা] “তে” তোমার “বক্তৃ” মুখের মধ্যে প্রবিষ্ট হইতেছে । কিরূপ মুখ ? “দংষ্ট্রীকরাল” ও “ভয়ানক” ভয়ঙ্কর ! আরও তোমার মুখের মধ্যে যাহারা প্রবিষ্ট হইতেছে, তাহাদের মধ্যেই

কেহ কেহ তোমার “দশনাস্তর” নস্তসমূহের মধ্যে ভঙ্কিত মাংসখণ্ডের স্তায়
লাগিয়া রহিয়াছে, এইরূপ দেখা যাইতেছে । তাহাদের “উত্তমাদ” নস্তকসমূহ
[দস্তাঘাতে] “চূর্ণিত” চূর্ণীকৃত হইতেছে ॥ ২৭

যথা নদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ, সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা, বিশস্তি বক্ত্ৰাণ্যভিবিজলন্তি ॥ ২৮

অনুব্দয় । যথা বহবো নদীনাং অম্বুবেগাঃ সমুদ্রম্ এব অভিমুখাঃ [সস্তঃ]
দ্রবন্তি, তথা অমী নরলোকবীরা অভিবিজলন্তি তব বক্ত্ৰাণি বিশস্তি ॥ ২৮

অনুবাদ । যেমন নদীগণের অনেক জলবেগ সমুদ্রের অভিমুখে ধাবমান
হয়, তাহাতে বেগের সহিত প্রবিষ্ট হয় । সেইরূপ এই সকল মহুক্যবীরগণ
তোমার ঐ প্রদীপ্ত মুখনিবহ মধ্যে প্রবেশ করিতেছে ॥ ২৮

ভাষ্য । কথং প্রবিশস্তি মুখানি ইত্যাহ যথা নদীনাং শ্রবস্তীনাং বহবোহ-
নেকে অম্বুনাং বেগা অম্বুবেগাস্তরাবিশেষাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা প্রতিমুখা দ্রবন্তি
প্রবিশস্তি তথা তব তব অমী ভীষ্মাদয়ঃ নরলোকবীরা মহুয্যালোকশূরা বিশস্তি
বক্ত্ৰাণি অভিবিজলন্তি প্রকাশমানানি ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । উভয়োরপি সেনয়োরবস্থিতানাং রাজ্ঞাং ভগবদ্বুখ-
প্রবেশনং নিদর্শনেন বিশদয়তি—কথমিত্যাদিনা ॥ ২৮

অনুবাদ । কিরূপে মুখের মধ্যে প্রবেশ করিতেছে, তাহাই বলিতেছেন ।
যেমন “নদী” শ্রোতস্বভাগের “বহ” অনেক “অম্বুবেগ” জলের “বেগ” স্তরা-
বিশেষে অভিমুখ হইয়া সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া থাকে, “তথা” সেইরূপ এই ভীষ্ম-
প্রভৃতি “নরলোকবীর” মহুয্যালোকের শূরগণ সৰ্ব্বতঃ প্রকাশমান তোমার মুখ-
সমূহের মধ্যে প্রবেশ করিতেছে ॥ ২৮

যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা, বিশস্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশস্তি লোকা, স্তবাপি বক্ত্ৰাণি সমৃদ্ধবেগাঃ ॥ ২৯

অনুব্দয় । যথা সমৃদ্ধবেগাঃ পতঙ্গা নাশায় প্রদীপ্তং জ্বলনং বিশস্তি, তথা
সমৃদ্ধবেগা লোকা নাশায় তবাপি বক্ত্ৰাণি বিশস্তি এব ॥ ২৯

অনুবাদ । যেমন পতঙ্গগণ স্বীয় বিনাশের জন্য অত্যন্তবেগে প্রদীপ্ত
বহিতে প্রবিষ্ট হয়, সেইরূপই লোকসমূহও তোমার মুখমধ্যে বিনাশের জন্য অতি
বেগে প্রবেশ করিতেছে । ১৯

ভাষ্য । তে কিমর্থং প্রবিশস্তি কথং চ ইত্যাহ । যথা প্রদীপ্তং জ্বলন-
মগ্নিং পতঙ্গাঃ পক্ষিণঃ বিশস্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ সমৃদ্ধ উত্থতো বেগো গতির্বেবাৎ
তে সমৃদ্ধবেগাঃ তথৈব নাশায় বিশস্তি লোকাঃ প্রাণিনঃ তবাপি বক্ত্রাণি
সমৃদ্ধবেগাঃ ॥২৯

আনন্দগিরিটীকা । প্রবেশপ্রয়োজনং তৎপ্রকারবিশেষকোদাহরণান্তরেন
ক্ষোরয়তি—তে কিমর্থমিত্যাদিনা ॥২৯

অনুবাদ । তাহারা কেন এবং কি প্রকারেই বা প্রবেশ করে ? তাহাই
বলিতেছেন যে, যেমন প্রদীপ্ত “জ্বলন” অগ্নির মধ্যে “সমৃদ্ধবেগ” সমৃদ্ধগতি
“পতঙ্গ” পক্ষিগণ “নাশ” অর্থাৎ বিনাশের জন্তই প্রবেশ করে, সেইরূপ তাহারাও
সমৃদ্ধবেগ হইয়া বিনাশের জন্তই তোমার মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯

লেলিহসে গ্রাসমানঃ সমস্তা, ল্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলন্তিঃ ।
তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং, ভাসস্তবোগ্রাঃ প্রতপস্তি বিষেধা ॥৩০

অনুবাদ । সমস্তাৎ জ্বলন্তিবদনৈর্গ্রাসমানঃ [২৯] লোকান্ লেলিহসে ; হে
বিষ্ণো তব উগ্রা ভাসঃ তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ আপূর্য্য প্রতপস্তি ॥ ৩০

অনুবাদ । তুমি চারিদিকে প্রজলিত বদনমণ্ডলের দ্বারা লোকনিবহকে
গ্রাস করিবার জন্ত বারংবার লেহন করিতেছ ; হে বিষ্ণো, তোমার
ভয়ঙ্কর প্রভারামি সকল জগৎকে তেজোরামি দ্বারা আচ্ছন্ন করিয়া প্রতপ্ত
করিতেছ ॥৩০

ভাষ্য । ২৯ পুনঃ লেলিহস ইতি । লেলিহসে আশ্বাদয়সি গ্রাসমানোহস্তঃ
প্রবেশয়ন্ সমস্তাৎ সমস্ততো লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্বক্তৈর্জ্বলন্তীর্দীপ্যমানৈস্তে-
জোভিরাপূর্য্য সংব্যাপ্য জগৎ সমগ্রং সহাগ্রেণ সমস্তমিত্যেতৎ ; কিঞ্চ ভাসো
দীপ্তরস্তবোগ্রাঃ ক্রুরাঃ প্রতপস্তি প্রতাপং কুর্সন্তি হে বিষ্ণো ব্যাপনশীল ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । ষোড়শকামানাং রাজ্যাং ভগবদ্ব্যুৎপ্রবেশপ্রকারং
প্রদর্শ্য তস্তাং দশায়াং ভগবতস্তস্তাসাঞ্চ প্রবৃত্তিপ্রকারং প্রত্যায়য়তি—ত্বং
পুনরিতি । ভগবৎপ্রবৃত্তিম্বেব প্রত্যাব্য তদীয়ভাসাৎ প্রবৃত্তিং প্রকটয়তি—
কিঞ্চেতি ॥৩০

অনুবাদ । [তুমি] দীপ্যমান বদনসমূহ দ্বারা, চতুর্দিকে সমস্ত লোককে
নিজ অভ্যন্তরে প্রবেশ করাইয়া আশ্বাদন করিতেছ । হে বিষ্ণো ব্যাপনশীল,
তেজের দ্বারা, “সমগ্র” অগ্রের সহিত বর্তমান অর্থাৎ সমস্ত জগৎকে “আপূর্য্য”

ব্যাপ্ত করিয়া [রহিরাহ] অপরন্ত তোমার “উগ্র” অর্থাৎ ক্রুর দীপ্তিরামি [অগংক] প্রকৃষ্টরূপে তাপ দিতেছে ॥৩০

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো, নমোহস্ত তে দেববর প্রসীদ ।
বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তমাগ্ং, ন হি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১

অনুব্য । কো ভবানু উগ্ররূপঃ [ইতি] মে আখ্যাহি ; হে দেববর ! তে নমোহস্ত প্রসীদ ; আগ্ং ভবন্তঃ বিজ্ঞাতুম্ ইচ্ছামি তব প্রবৃত্তিং হি [বতঃ] ন প্রজানামি ॥৩১

অনুবাদ । এই ভয়ানকরূপ আপনি কে ? ইহা আমাকে বলুন । হে দেবশ্রেষ্ঠ, তোমাকে নমস্কার করি, তুমি প্রসন্ন হও, আদিপুরুষ আপনাকে বিশেষরূপে জানিতে ইচ্ছা করি । আপনার চেষ্টা কি, তাহা আমি ভাল করিয়া বুঝিতে পারি না ॥৩১

ভাষ্য । বত এবমুগ্রং বতাবঃ সন্তঃ আখ্যাহি কথয় মে মহ্যং কো ভবানু উগ্ররূপঃ ক্রুরাকারঃ । নমঃ সন্ত তে তুভ্যং হে দেববর দেবানাং প্রধান, প্রসীদ প্রসাদং কুরু, বিজ্ঞাতুং বিশেষণ জাতুম্ ইচ্ছামি ভবন্তমাগ্ং আপৌ ভবমাগ্ং । ন হি যস্মাং প্রজানামি তব স্বদীয়াং প্রবৃত্তিং চেষ্টাম্ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । ভগবজ্জপস্ফুর্জনেন দৃষ্টপূর্ব্বাৎ তত্র তস্মিন্ন বিজ্ঞা-
সেত্যশঙ্ক্যাহ—যতইতি । উপদেশং শুক্রমাগে নোপদেশকর্ত্ত্বুঃ প্রহ্লীভবনং
কর্ত্তব্যমিতি স্মচয়তি—নমোহস্তিতি । জ্যেষ্ঠাত্যাগং সমর্থরতে—প্রসাদমিতি ।
সমেব মাং জানীবে কিমর্থমিখমিদানীমর্থমসে মদীয়াং চেষ্টাং দৃষ্ট্ৰী । তথৈব প্রতি-
পত্ত্বশ্বেত্যশঙ্ক্যাহ—ন হীতি ॥ ৩১

অনুবাদ । যে কারণ আপনি এত উগ্রং বতাব, সেই কারণ বলুন “মে” আমার কাছে কে আপনি “উগ্ররূপ” ক্রুরাকার, তোমাকে নমস্কার করি । হে “দেববর” ! দেবগণের প্রধান ! প্রসন্ন হও অজুগ্রহ কর “আগ্ং” সকলের আদিতে উপন্ন আপনাকে বিশেষ করিয়া জানিতে ইচ্ছা করি, যে কারণ আমি আপনার “প্রবৃত্তি” চেষ্টা বুঝিতেছি না ॥ ৩১

শ্রীভগবানুবাচ ।

কালোহস্মি লোককর্ম্মকৃতং প্রবুদ্ধো, লোকান্ সমাহর্ন্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।
যাতেহপি হ্য ন ভবিষ্যন্তি সর্বে, যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥৩২

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—লোকক্ষয়ক্লং প্রবৃদ্ধঃ কালোহহন্ ইহ লোকান্ সমাহর্ন্তুং প্রবৃত্তোহস্মি । প্রত্যনীকেষু যে যোধাঃ অবস্থিতা [তে] সর্কেহপি ষামৃতে (হ্মাং বিনাপি) ন ভবিষ্যন্তি ॥ ৩২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—আমি কাল ; লোক ক্ষয় করাই আমার স্বভাব । আমি অতি পুরাতন । এই লোকসকলকে সংহার করিবার জন্তই আমি উদ্ভূত হইয়াছি । এই প্রতিপক্ষ সেনার মধ্যে যে সকল যোদ্ধৃবর্গ অবস্থিত আছে, তাহারা সকলেই [এই যুদ্ধে] বিনষ্ট হইবে, কেবল তুমি বিনষ্ট হইবে না ॥ ৩২

ভাষ্য । কালোহস্মীতি । কালোহস্মি লোকক্ষয়ক্লং লোকানাং ক্ষয়ং করোতীতি লোকক্ষয়ক্লং প্রবৃদ্ধো বৃদ্ধিং গতঃ । যদর্থং প্রবুদ্ধস্তচ্চূণু লোকান্ সমাহর্ন্তুং সংহর্ন্তুনিচ্ছন্ ইহ অস্মিন্ কালে প্রবৃত্তঃ । ঋতেহপি বিনাপি হ্মা হ্মাং ন ভবিষ্যন্তি ভীষ্মদ্রোণকর্ণ প্রভৃতয়ঃ সর্কে যেভ্যস্তবাসন্ধা যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু অনীকমনীকং প্রতি তেষু প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষভূতেষু অনীকেষু যোধাঃ যোদ্ধারঃ ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । যদর্থং চ স্বপ্রবৃত্তিঃ তৎসর্কং ভগবান্ভক্তবানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । কালঃ ক্রিয়াশঙ্ক্যুপহিতঃ পরমেশ্বরঃ অস্মিন্নিতি বর্তমান-যুদ্ধোপলক্ষিতত্বং কালস্ত বিবক্ষিতম্ । লোকসংহারার্থং ত্বংপ্রবৃত্তাবপি নাসা-বর্থাবতী প্রতিপক্ষাণাং ভীষ্মাদীনাং সংপ্রবৃত্তিং বিনা সংহর্ন্তুমশক্যাদিত্যা-শঙ্ক্যাহ—ঋতেহপীতি ॥ ৩২

অনুবাদ । কালোহস্মীতি [শ্লোকের অর্থ] আমি কাল হই “লোকক্ষয়ক্লং” লোক সকলের ক্ষয় করিয়া থাকি যে, সেই লোক-ক্ষয়ক্লং [আমি] এবং “প্রবুদ্ধ” বৃদ্ধি পাইতেছি । কেন বৃদ্ধি পাইতেছি ? তাহার কারণ লোকসকলকে সংহার করিবার জন্ত, অর্থাৎ সংহার করিবার ইচ্ছায় আমি প্রবৃত্ত । “প্রত্যনীক” অর্থাৎ প্রতিপক্ষ সেনাদলের মধ্যে যে সকল ভীষ্ম দ্রোণ প্রভৃতি বীরযোদ্ধৃগণ আছেন এবং তুমি যাহাদের নিকটে পরাজয়ের আশঙ্কা করিতেছ, তুমি ছাড়া তাহারা কেহই থাকিবে না ॥ ৩২

তস্মাৎ ত্বমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব, জিত্বা শত্রুন্ ভূঙ্ক্ষু রাজ্যং সমৃদ্ধম্ ।
মর্যৈবৈতে নিহতাঃ পূর্বমেব, নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যস্যাচিন্ ॥ ৩৩

অনুয় । তস্মাৎ ত্বন্ উত্তিষ্ঠ যশঃ লভস্ব ; শত্রুন্ জিত্বা সমৃদ্ধং রাজ্যং ভূঙ্ক্ষু হে সব্যস্যাচিন্ এতে পূর্বমেব মর্যৈব নিহতাঃ, ত্বং নিমিত্তমাত্রং ভব ॥ ৩৩

অনুবাদ । সে কারণ তুমি উঠ, কীর্ত্তি লাভ কর ; শক্রনিকরকে বধ করিয়া সমৃদ্ধ রাজ্য ভোগ কর, আমিই ইহাদিগকে মারিয়া রাখিয়াছি । হে সব্যসাচিন্, তুমি নিমিত্তমাত্র হও ॥ ৩৩

ভাষ্য । যস্মাদেবং তস্মাৎ স্বমুক্তিষ্ঠ ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতয়োহতিরথা অজ্ঞেয়া দেবৈরপ্যর্জুনেন জিতা ইতি যশো লভস্ব, কেবলং পুণ্যৈর্হি তৎ প্রাপ্যতে, জিত্বা শক্রন্ হৃদ্যোধনপ্রভৃতীন্ ভৃঙ্ক্ষ রাজ্যং সমৃদ্ধমসপন্নমকণ্টকম্ । মর্যৈবৈতে নিহতা নিশ্চয়েন হতাঃ শ্রাণৈর্বিয়োজিতাঃ পূর্বমেব । নিমিত্তমাত্রং ভব স্বং হে সব্যসাচিন্ সব্যেন বামেনাপি হস্তেন শরাণাং ক্লেপাং সব্যসাচীত্যাচ্যতে অর্জুনঃ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । তবোদাসীশ্চেহপি প্রতিকূলানীকস্থা মৎপ্রাতিকূল্যাদেব ন ভবিষ্যন্তীত্যেবং যস্মান্শিচিতং তস্মাৎ স্বদোদাসীশ্চমকিঞ্চিংকরমিত্যাহ— যস্মাদিতি । উক্তিষ্ঠ যুদ্ধায় উন্মুখীভবেত্যর্থঃ । যশোলাভমভিনয়তি— ভীষ্মেতি । কিং তেনাপুমর্থেনেত্যশঙ্ক্যাহ—পুণ্যৈরিতি । রাজ্যভোগেহপেক্ষিতে কিম্নপেক্ষিতেনেত্যশঙ্ক্যাহ—জিত্বেতি । ভীষ্মাদিষ্টিতরিথেষু সংস্কৃতো জয়াশঙ্কা ইত্যশঙ্ক্যাহ—মর্যৈবৈত ইতি । তর্হি মৃতমারণার্থং ন মে প্রবৃন্তিস্তত্রাহ—নিমিত্তেতি । সব্যসাচিপদং বিভজ্ঞতে—বামেনেতি ॥৩৩

অনুবাদ । সেই হেতু তুমি উঠ, ভীষ্ম দ্রোণ প্রভৃতি অতিরথ বীরগণ দেবগণেরও অজ্ঞেয়, অথচ অর্জুন তাহাদিগকে জয় করিয়াছেন, এই প্রকার কীর্ত্তি তুমি লাভ কর । এই প্রকার কীর্ত্তি বহু পুণ্যের দ্বারাই প্রাপ্ত-হওয়া যায় । আমিই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি অর্থাৎ নিশ্চয়ই মারিয়া রাখিয়াছি—প্রাণ-বিহীন করিয়া রাখিয়াছি ; তুমি নিমিত্তমাত্র হও । হে সব্যসাচিন্ সব্য অর্থাৎ বাম হস্তের দ্বারাও যে শরক্ষেপ করিতে পারে, তাহাকে সব্যসাচী কহে ; অর্জুনও তাহা করিতে পারিতেন বলিয়া তাঁহার সম্বোধন হইয়াছে, সব্যসাচিন্ ॥৩৩

দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ, কর্ণং তথাহস্তানপি যোধবীরান্ ।

ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠাঃ, যুধ্যস্ব জেতাহসি রণে সপত্নান্ ॥৩৪

অনুবাদ । স্বং ময়া হতান্ দ্রোণং চ ভীষ্মং চ জয়দ্রথং চ কর্ণং তথা অস্তান্ অপি যোধবীরান্ জহি, মা ব্যথিষ্ঠাঃ, যুধ্যস্ব রণে সপত্নান্ জেতা অসি ॥৩৪

অনুবাদ । দ্রোণ ভীষ্ম জয়দ্রথ কর্ণ এবং অস্তাশ্চ বীর যোদ্ধৃগণকে আমিই মারিয়া রাখিয়াছি, তুমি তাহাদিগকেই নিহত কর ; তুমি ব্যথিত

হইও না, (ভয় পাইও না) যুদ্ধকর, এ যুদ্ধে ভূমি গজগণকে [নিশ্চয়ই] পরাজিত করিবে ॥৩৪

ভাষ্য । দ্রোণক্ষেতি, দ্রোণং চ যেষু যেষু বোধেষু অর্জুনশাসনকা তাংস্তান্ ব্যপদিশতি ভগবান্ ময়া হতানিতি । তত্র দ্রোণভীষ্মরোস্তাবৎ প্রসিদ্ধনাশকা- কারণং দ্রোণো ধনুর্কোদাচার্য্যঃ দিব্যান্সম্পন্ন আত্মনশ্চ বিশেষতো গুরুর্গরিষ্ঠো ভীষ্মঃ স্বচ্ছন্দমৃত্যুর্দিব্যান্সম্পন্নশ্চ পরশুরামেণ হৃদযুদ্ধমগময় চ পরাজিতঃ । তথা জয়ত্রথঃ—যশ পিতা তপশ্চরতি মম পুত্রশ্চ শিরো ভূমৌ পাতয়িষ্যতি যঃ তস্তাপি শিরঃ পতিষ্যতি ইতি । কর্ণেইপি বাসবদত্তয়া শক্ত্যা স্বমোঘয়া সম্পন্নঃ সূর্য্য- পুত্রঃ কানীনঃ অতস্তন্নাত্মৈব নির্দেশঃ । ময়াহতাংস্বং জহি নিমিত্তমাত্রেণ, মা ব্যথিষ্ঠান্তেভ্যো ভয়ং মা কাৰ্বীর্ঘ্যাস্ব জেতাসি দুর্যোধনশ্রেষ্ঠতীন্ রণে যুদ্ধে সপন্নান্ শক্রান্ ॥৩৪

আনন্দগিরিটীকা । মরৈবেত্যাদিনোক্তং প্রপঞ্চয়তি—দ্রোণক্ষেতি । কিমিতি কতিচিদেবাত্ত্র দ্রোণাদয়ো গণ্যস্তে তত্রাহ—যেষ্বিতি । দ্রোণাদিষু কুতঃ শক্বেত্যশক্য স্বয়োঃ শকানিমিত্তমাহ—তত্রোত্যাদিনা । জয়ত্রথেইপি শকানিমিত্তমাহ—তথেনিতি । দিব্যান্সম্পন্ন ইতি সস্বকঃ । তত্র শক্যায়ং কারণান্তরমাহ—যস্মৈতি । কর্ণেইপি তৎকারণং কথয়তি—কর্ণেইপীতি । পূর্ব্বদেব সস্বকঃ । হেতুস্তরমাহ—বাসবেতি । সা খবমোঘা পুরুষমেকমত্যন্ত- সমর্থং বাতয়িত্বৈব নিবর্ত্ততে । জন্মনাপি তস্ত শকনীয়ত্বমাহ—সূর্য্যেতি । কুন্তী হি কস্তাবস্থায়ান্ মন্ত্রপ্রভাবং জাতুমা দিত্যমাজ্জুহাব । ততস্তস্তামেবাবস্থায়ানম- মুধভুব তদাহ—কানীন ইতি । এতদেবাভিপ্রেত্য কর্ণগ্রহণমিত্যাহ—যত ইতি । উক্তেষ্বশ্রেষু চ ন স্বয়া শক্তিভব্যমিত্যাহ—ময়েতি ॥৩৪

অনুবাদ । দ্রোণঞ্চ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । দ্রোণ—যে যে বীরের উপর অর্জুনের আশঙ্কা তাহাদেরই নাম নির্দেশ করিয়া (ভগবান্) বলিতেছেন যে, তাহাদিগকে আমি নিহত করিয়াছি । তাহাদের মধ্যে দ্রোণ এবং ভীষ্ম যে আশঙ্কার কারণ তাহা প্রসিদ্ধই ছিল—কারণ দ্রোণ ধনুর্কোদের আচার্য্য, দিব্যান্স- সম্পন্ন এবং বিশেষতঃ সাক্ষাৎ গুরু ছিলেন । ভীষ্ম—বিশেষতঃ পুত্র্য ঔহার মৃত্যুও ঔহারই ইচ্ছার উপর নির্ভর করিত, অনেক দিব্য্য অস্ত্রও ঔহার অধিকৃত ছিল, তিনি পরশুরামের সহিত হৃদ যুদ্ধ করিয়াছিলেন অথচ পরাজিত হইয়েন নাই । সেইরূপ জয়ত্রথও ভয়ের কারণ [ছিলেন, কারণ,] জয়ত্রথের পিতা এইরূপ রণের জন্ত তপস্বী করিতেছিলেন যে, যে আমার পুত্রের মস্তক ভূমিতে

ফেলিবে তাহার মস্তকও তৎক্ষণাৎ ভূমিতে পতিত হইবে। কর্ণও ইন্দ্রপ্রদত্ত অমোঘ শক্তি ধারণ করিতেন এবং তিনি সূর্যের পুত্র ছিলেন। কুন্তীর বধন বিবাহ হয় নাই, সেই সময় কর্ণ তাঁহার গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন এই জন্ত [ভগবান্] তাঁহার নাম ধরিয়াই নির্দেশ করিলেন। এই সকল দ্রোণ প্রভৃতিকে আমিই নিহত করিয়া রাখিয়াছি, তুমি নিমিত্ত মাত্র হইয়া ইহাদিগকে বধ কর। তুমি ব্যথিত হইও না। এই যুদ্ধে তুমি হর্ষো্যধন প্রভৃতি শক্রবর্গকে জয় করিতে পারিবে, স্নতরাং তাহাদিগের নিকট ভীত হইও না ॥ ৩৪

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছৃৎস্বা বচনং কেশবশ্চ, কৃতাজ্জলির্বেপমানঃ কিরীটী ।

নমস্কৃৎস্বা ভূয় এবাহ কৃষ্ণং, সগদ্গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫

অনুয় । সঞ্জয়ঃ উবাচ—কেশবশ্চ এতৎবচনং শ্রুত্বা বেপমানঃ স কিরীটী কৃতাজ্জলিঃ সন্ নমস্কৃৎস্বা তথা ভীতভীতঃ স ভূয় এব প্রণম্য চ কৃষ্ণং সগদ্গদং আহ ॥৩৫

অনুবাদ । সঞ্জয় বলিলেন, কেশবের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া কম্পমান অর্জুন কৃতাজ্জলি হইয়া ভগবান্কে নমস্কার করিলেন। তিনি আবার অত্যন্ত ভীত হইয়া—আবার প্রণাম করিয়া, গদগদকণ্ঠে তাঁহাকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥৩৫

ভাষ্য । এতচ্ছৃৎস্বা বচনং কেশবশ্চ পূর্বোক্তং কৃতাজ্জলিঃ সন্ বেপমানঃ কম্পমানঃ কিরীটী নমস্কৃৎস্বা ভূয়ঃ পুনরের আহ উক্তবান্ কৃষ্ণং সগদ্গদং ভরাবিষ্টম্ দুঃখাভিবাভাৎ মেহাবিষ্টম্ চ হর্ষোদ্বভবাৎ অশ্রুপূর্ণনেত্রেষু সতি স্নেহগা কণ্ঠাবরোধঃ ততশ্চ বাচোহপাটবৎ মন্দশব্দস্বয়ং যৎ স গদ্গদঃ তেন সহ বর্তমতে ইতি সগদ্গদং বচনমাহেতি বচনক্রিয়াবিশেষণমেতৎ । ভীতভীতঃ পুনঃপুনর্ভরাবিষ্টচেতাঃ সন্ প্রণম্য শ্রহ্নীভূত্বা আহ ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । অত্রাবসরে সঞ্জয়বচনং সান্তিপ্রায়ম্ । কথং ? দ্রোণাদিহু অর্জুনেন নিহতেষু অজ্ঞেয়েষু চতুর্ষু নিরাশ্রয়ে হর্ষো্যধনো নিহত এবোতি মত্বা ধৃতরাষ্ট্রঃ জয়ং প্রীতি নিরাশঃ সন্ সন্ধিং করিষ্যতি ততঃ শাস্তিক্রভয়েষাং ভবিষ্যতি ইতি । তদপি নাত্রৌষীৎ ধৃতরাষ্ট্রো ভবিতব্যবশাৎ ॥৩৫

আনন্দুগিরিটীকা । পরাজয়ভয়াৎ করিষ্যতি সন্ধিমিতি বুদ্ধা সঞ্জয়ে-
রাজ্ঞে বৃত্তান্তমুক্তবানিত্যাহ—সঞ্জয় ইতি । পূর্বোক্তবচনং কালোহস্মীত্যাদি

বিষয়পদর্শনদশায়ামজুর্নস্ত ভগবতা সংবাদবচনং কিমিতি সঞ্জয়ো রাজ্ঞে ব্যক্তিগুণ-
দিত্যাশক্য তহুঙ্কেন্তাৎপর্যমাহ—অত্রৈতি । তমেবাভিপ্রায়ং প্রমথারা বিশদয়তি
—কথমিত্যাদিনা । তর্হি সঞ্জয়বচনং শ্রদ্ধা কিমিতি রাজা সন্ধিন ন কারয়া-
মাসেতি তত্রাহ—তদপীতি ॥ ৩৫

অনুবাদ । এতচ্ছৃষা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । এই পূর্বোক্ত কেশবের
বাক্য শুনিয়া ক্লুতাঞ্জলি ও কম্পমান হইয়া “কিরীটা” অর্জুন নমস্কার পূর্বক
পুনর্বার ক্লুতকে এই কথা বলিয়াছিলেন । তাঁহার কথা ভয়ে গদগদ হইয়া
পড়িয়াছিল [গদগদ শব্দের অর্থ কি ?] যে ভয়ব্যাকুল তাহার দুঃখাভিভবে—
এবং যে স্নেহময়, তাহার হর্ষের আবেগে—নেত্র অশ্রুসিক্ত হয় ও স্নেহার দ্বারা
কণ্ঠাবরোধ হয় ; স্মতরাং বাগিশ্রিয়ের সামর্থ্য কমিয়া যায় এইরূপ অবস্থায় যে
কণ্ঠ হইতে [বিকৃত ভাবে] মন্দ শব্দ বহির্গত হয়, তাহাকেই ‘গদগদ’ কথা যায় ।
অর্জুনের যে বাক্য সে সময় উচ্চারিত হইয়াছিল তাহা গদগদের সহিতই হইয়াছিল
বলিয়া উহারই বিশেষণ হইতেছে “সগদগদং” ; তিনি ভীত ভীত অর্থাৎ অত্যন্ত-
ভয়াবিষ্টচেতা হইয়া নমস্কার পূর্বক অতি বিনীতভাবে বলিলেন [এই অম্বরটি
একটু পুরাষয় হইল] এই সময়ে সঞ্জয়ের বচনে একটা অভিপ্রায় আছে ; কিরূপ ?
“দ্রোণ ভীষ্ম কর্ণ ও জয়দ্রথ এই চারিজন মহাবীরের বিনাশ হইলে হুর্ঘ্যোধন
নিরাশ্রয় হইবে এবং [নিশ্চয়ই] বিনষ্ট হইবে” এই প্রকার বিবেচনা করিয়া
ধৃতরাষ্ট্র জয় সম্বন্ধে নিরাশ হইয়া হয় ত সন্ধির প্রস্তাব করিতে বাধ্য হইবেন
এবং তাহা হইলে উভয় পক্ষেই শাস্তি স্থাপিত হইবে ; এই প্রকার মনে করিয়াই
সঞ্জয় এই সকল কথা বলিয়াছিলেন ; কিন্তু ভবিতব্যবশে ধৃতরাষ্ট্র, সঞ্জয়ের এই
কথায়ও কর্ণগত করেন নাই ॥ ৩৫

অর্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ তব প্রকীর্ত্ত্যা, জগৎ প্রহৃষ্যত্যনুরজ্যতে চ ।

রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি, সর্বে নমস্তস্তি চ সিদ্ধসজ্জাঃ ॥ ৩৬

অম্বর । অর্জুনঃ উবাচ—হে হৃষীকেশ, তব প্রকীর্ত্ত্যা বৎ জগৎ প্রহৃষ্যতি
অনুরজ্যতে চ. তৎ স্থানে (যুক্তমেব) ; [তথা] রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি,
সর্বে সিদ্ধসজ্জাশ্চ নমস্তস্তি [তদপি যুক্তমেব] ॥ ৩৬

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন—হে হৃষীকেশ, তোমার গুণ কীর্ত্তনে যে জগৎ

আনন্দ অমৃত্যু করে ও তোমার প্রতি অম্বরক্ত হয়, তাহা সমুচিতই বটে, এবং রাক্ষসগণ ভীত হইয়া যে চারি দিকে পলায়ন করে এবং সিদ্ধগণ যে নমস্কার করেন, তাহাও সমুচিত ॥ ৩৬

ভাষ্য । স্থানে ইতি । স্থানে যুক্তং, কিং তৎ ? তব প্রকীর্ত্যা স্বপ্নাহাওয়া-কীর্তনেন শ্রুতেন, হে হৃষীকেশ ! যৎ জগৎ প্রহব্যতি প্রহর্ষমুপৈতি তৎ স্থানে যুক্তমিত্যর্থঃ । অথবা বিষয়বিশেষণং স্থানে ইতি যুক্তো হর্ষাদিবিষয়ো ভগবান্ । বত ক্ৰম্বরঃ সর্কাস্মা সর্কভূতমুচ্চেষতি তথা অম্বরজ্যাতে অমুরাগঞ্চ উপৈতি তচ্চ বিষয় ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । কিং চ রক্ষাংসি ভীতানি ভয়াবিষ্টানি দিশো দ্রবন্তি গচ্ছন্তি তচ্চ স্থানে বিষয়ে । সর্কে নমস্তন্তি নমস্কুর্বন্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ সিদ্ধানাং সমুদারাঃ কপিলাদীনাং তচ্চ স্থানে ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । কিং তদজুনো ভগবন্তং প্রতি সগদাদং বচনমুক্ত-বানিতি তদাহ—অর্জুন্ ইতি বিষয়বিশেষণত্বমেব ব্যক্তি—যুক্ত ইতি । ভগবতো হর্ষাদিবিষয়ত্বং যুক্তমিত্যত্র হেতুমাহ—যত ইতি । তব প্রকীর্ত্যা হর্ষবদমুরাগঞ্চ গচ্ছতি জগদিত্যাহ—তথেষতি । তচ্চেত্যমুরাগগমনম্ । রক্ষঃস্ব জগদেকদেশভূতেষু প্রতিপক্ষেষু কৃতো জগতো ভগবতি হর্ষামুরাগাবিত্যা-শঙ্ক্যাহ—কিঞ্চেতি । ইতচ্চ জগতো ভগবতি হর্ষাদিযুক্তমিত্যাহ—সর্ব ইতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । স্থানে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ "স্থানে" অর্থাৎ উচিত ; কি উচিত তাহাই বলিতেছেন, তোমার প্রকীর্তিতে অর্থাৎ তোমার মাহাত্ম্য কীর্তন ও শ্রবণ করিয়া, যে জগৎ প্রহর্ষ লাভ করে, তাহা স্থানে অর্থাৎ উচিতই বটে—তথা স্থানে এই শব্দটি প্রহর্ষের বিশেষণ নয়, কিন্তু প্রহর্ষের বিষয় যে ভগবান্ তাঁহারই বিশেষণ । তাৎপর্য এই যে, ভগবান্ লোক সকলের হর্ষের উপযুক্ত বিষয় । আরও সেই সকল জগৎ যে তোমার প্রতি অম্বরক্ত হয় তাহাও উচিত, অথবা (পূর্ববৎ) ভগবান্ই লোকামুরাগের উপযুক্ত বিষয়, এই প্রকার অর্থও হইতে পারে । আরও রাক্ষসগণ যে ভীত হইয়া অর্থাৎ ভয়াবিষ্ট হইয়া চারিদিকে পলায়ন করে, তাহাও উচিত বটে এবং কপিলাদি সিদ্ধগণের সংঘ অর্থাৎ সমুদায়ও যে আপনাকে নমস্কার করেন, তাহাও উচিতই বটে ॥ ৩৬

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মন্থ, গরীয়সে ব্রহ্মাণোহপ্যাদিকর্তে ।

অনন্ত দেবেশ জগন্নিবাস, ত্বমক্ষরং সদসত্তৎ পরং যৎ ॥ ৩৭, . . .

অনুয় । হে মহাত্মন ব্রহ্মণোহপি গরীয়সে আদিকর্ন্তে । [তুভ্যং] তে [লিঙ্গসত্ত্বাঃ] কস্মাৎ ন নমেরন্ হে অনস্ত ! হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস স্বঃ অক্ষরং স্বমেব সৎ অসৎ যৎ তৎপরং সদসদতীতং ভৎ অপি স্বমেব ॥ ৩৭

অনুবাদ । হে মহাত্মন আপনি চতুরানন ব্রহ্মা হইতেও গরীয়ান, কারণ আপনিই আদিকর্তা । আপনাকে সেই কপিলাদি সিদ্ধগণ কেন নমস্কার না করিবেন ? হে অনস্ত, হে দেবেশ, হে জগদাধার, আপনি অবিনাশী, আপনিই কার্য্য এবং আপনিই কারণ । এবং কার্য্য ও কারণ ব্যতিরিক্ত যে বস্তু আছে, আপনিই সেই বস্তু ॥ ৩৭

ভাষ্য । ভগবতো হর্ষাদি বিষয়স্বৈ হেতুং দর্শয়তি । কস্মাচ্চ হেতোস্তে তুভ্যং ন নমেরন্ নমস্কর্য্যুঃ হে মহাত্মন গরীয়সে গুরুতরায় বতো ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্তাপি আদিকর্তা কারণম্ অতস্তস্মাদাদিকর্ন্তে কথমেতে ন নমস্কর্য্যুরতো হর্ষাদীনাং নমস্কারস্ত চ স্থানং স্বমহেী বিষয় ইত্যর্থঃ । হে অনস্ত দেবেশ জগন্নিবাস স্বমক্ষরং তৎপরং যদ্ বেদান্তেষু শ্রয়তে কিং তৎ সদসৎ, সৎ বিদ্যমানং অসচ্চ যত্র নাস্তি ইতি বুদ্ধিঃ তে উপধানভূতে সদসতী যস্ত অক্ষরস্ত যদ্বারেন সদসদিত্যুপচর্য্যতে । পরমার্থতস্ত সদসতঃ পরং তদ্ যদক্ষরং বেদবিদো বিদন্তি তৎ স্বমেব নাত্তদिति অভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । উক্তার্থে হেত্বর্থেনোত্তরলোকমবতারয়তি—ভগবত-ইতি । মহাত্মস্বমুক্লেচৈতস্বম্ । গুরুতরস্বামস্কারাদিযোগ্যস্বমাহ—গুরুত-রায়েতি । তত্রৈব হেত্বস্তরমাহ—যতইতি । মহাত্মস্বাদিহেতুনামুক্তানাং কল-মাহ—অতইতি । তত্রৈব হেত্বস্তরাণি স্থচয়তি—হে অনস্তেতি । অন-বচ্ছিন্নস্বং সর্বদেবনিয়ন্তৃৎ সর্বজগদাশ্রয়স্বং তব নমস্কারাদিযোগ্যস্বৈ কারণ-মিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেত্বস্তরমাহ—স্বমिति । তত্র যানমাহ—যদिति । কথ-মেকশ্চৈব সদসদ্রূপস্বং তত্রাহ—তে ইতি । কথং সতোহসত-চাক্ষরং প্রত্যুপাধিস্বং তদাহ—যদ্বারেনেতি । তৎপরং যদিভ্যোতস্ম্যচষ্টে—পরমার্থতস্ত্বिति । অনস্ববাদিনা ভগবতো নমস্কারাদিযোগ্যস্বমুক্তম্ ॥ ৩৭

অনুবাদ । হে মহাত্মন কি কারণে ইহারা তোমাকে নমস্কার না করিবে ? তুমি গরীয়ান অর্থাৎ গুরুতর, যে হেতু তুমি 'ব্রহ্মা' হিরণ্যগর্ভেরও প্রথম উৎপাদক [এই কারণে তোমাকে নমস্কার করা উচিত ইহাই তাৎপর্য্য] এই জন্যই তুমি নমস্কার ও হর্ষের স্থান অর্থাৎ উপযুক্ত পাত্র, ইহাই অর্থ । হে অনস্ত, হে দেবেশ, হে জগন্নিবাস, তুমিই সেই পর অক্ষর বাহা বেদান্তবাক্যসমূহে প্রক

হয় । তাহা কি ? তাহা সৎ ও অসৎ । সৎ এই শব্দটির অর্থ বর্তমান অর্থাৎ ভাববস্তু, অসৎ এই শব্দটির অর্থ তাহা—যাহাকে অবলম্বন করিয়া, নাই এই প্রকার বুদ্ধি হয় [অর্থাৎ নাই বলিলে আমরা যাহা বুঝি, তাহাকেই লোকে অসৎ বলিয়া থাকে] সেই সৎ ও অসৎ এই দুই প্রকার পদার্থ যে ব্রহ্মের উপাধিস্বরূপ, সেই পরব্রহ্মই এই স্থানে সৎ ও অসৎ এই দুইটি শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইতেছে । বাস্তবিক ধরিতে গেলে সৎ এবং অসৎ হইতে যাহাকে ভিন্ন বলিয়া বেদবিদগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন, সেই বস্তু তুমি ছাড়া অন্য কিছুই নহে, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৩৭

ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণ, স্ত্বমস্ম বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

বেত্তাসি বেত্ত্বং পরং চ ধাম, ত্বয়া ততং বিশ্বমনস্তরূপ ॥ ৩৮

অনুব্রুয় । স্বং আদিদেবঃ, স্বং পুরাণঃ পুরুষঃ, ত্বম্ অস্ম বিশ্বস্ত পরং নিধানং, স্বং বেত্তা অসি, স্বং বেত্ত্বং পরং ধাম অসি, ত্বয়া হে অনস্তরূপ বিশ্বং ততম্ ॥ ৩৮

অনুবাদ । তুমি আদিদেব, তুমি পুরাতন পুরুষ, তুমিই এই বিশ্বের একমাত্র আশ্রয়, তুমিই বেত্তা আবার তুমি সেই বেত্ত্বং পরম ধাম ; হে অনস্তরূপ তুমি এই জগৎকে সর্বপ্রকারে ব্যাপিয়া রহিয়াছ ॥ ৩৮

ভাষ্য । পুনরপি স্তৌতি । ত্বমাদিদেবঃ জগতঃ শ্রষ্টৃষ্ণাং, পুরুষঃ পুত্রি শয়নাং, পুরাণশ্চিরন্তনঃ স্বমেবাস্ত বিশ্বস্ত পরং প্রকৃষ্টং নিধানং নিধীয়তেহস্মিন্ জগৎ সর্বং মহাপ্রলয়াদাবিতি । কিং চ বেত্তাসি বেদিতাসি সর্বশ্রেণ্যং বেত্ত্বজাতস্ত বচ বেত্ত্বং বেদনাহং তর্কাসি । পরং চ ধাম পরমং পদং বৈষ্ণবম্ । ত্বয়া ততং ব্যাপ্তং বিশ্বং সমস্তমনস্তরূপ ! অস্তো ন বিত্ততে তব রূপাণাম্ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি জগৎশ্রষ্টৃদ্ভাদিনাপি তদযোগ্যত্বমস্তুতি স্তুতি-
দ্বারা দর্শয়তি—পুনরঙ্গীতি । জগতঃ শ্রষ্টা পুরুষো হিরণ্যগর্ভ ইতি পক্ষং
প্রত্যাহ—পুরাণ ইতি । শ্রষ্টৃষ্ণং নিমিত্তমেবেতি তটস্থেশ্বরবাদিনস্তান্
প্রত্যাহ—ত্বমেবেতি । মহাপ্রলয়াদাবিত্যাদিপদমবাস্তরপ্রলয়ার্থম্ । ঈশ্বরস্তো-
ভয়ধা কারণস্য সর্বজ্ঞস্বেন সাধয়তি—কিঞ্চেতি । বেত্ত্ববেদিতৃত্বভাবেন অধৈ-
তান্নপপত্তিমাশক্ত্যা—যচ্ছেতি । মুক্ত্যাগমনস্ত ব্রহ্মগোহর্থা শ্রুত্বং আশঙ্কি-
ষ্যক্তং—পরঞ্চেতি । যৎ পরমং পদং তদপি চ ত্বমেবেতি সৎকঃ । তস্ত
পূর্ণত্বমাহ—ত্বয়েতি । ব্যাপ্যব্যাপকস্বেন ভেদং শঙ্কিত্বা কল্পিতত্বাস্তস্ত মৈব-
মিত্যা—অনস্তেতি ॥ ৩৮

একাদশোহধ্যায়ঃ

অনুবাদ । পুনর্বার অর্জুন স্তুতি করিতেছেন তুমিই আন
তুমিই জগতের সৃষ্টিকর্তা ; তুমি পুরুষ, কারণ, দেহরূপ পুরীতে তুমিই শরন
করিয়া থাক। তুমি পুরাণ অর্থাৎ চিরন্তন। তুমিই এই বিশ্বের 'পর' অর্থাৎ
প্রকৃষ্ট নিধান ; বাহাতে এলয়াদি কালে সমুদয় জগৎ নিহিত থাকে, তাহারই
নাম 'নিধান'। আরও তুমিই বেতা অর্থাৎ জগতের যাবতীর বস্তুনিচয়ের একমাত্র
জ্ঞাতা [অর্থাৎ তুমি সর্বজ্ঞ] ; বাহা "বেত্তা" জানিবার যোগ্য বস্তু, তাহাও তুমি ;
হে অনন্তরূপ ! কারণ, তোমার যে কতরূপ তাহার অন্ত নাই, তুমিই সেই
পরমধাম অর্থাৎ বৈষ্ণবপদ ॥ ৩৮

বায়ুর্যমোহগ্নিবরুণঃ শশাঙ্কঃ, প্রজাপতিস্বং প্রপি মহশ্চ ।

নমো নমস্তেহস্ত সহস্রকৃৎস্বঃ, পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো মস্তে ॥ ৩৯

অনুবাদ । স্বং বায়ুঃ, স্বং বনঃ, স্বম্ অগ্নি, স্বং বরুণঃ, স্বং শশাঙ্কঃ, স্বং প্রজাপতিঃ,
স্বং প্রপিতামহশ্চ । তে (তুভ্যং) সহস্রকৃৎস্বঃ (সহস্রশঃ) নমঃ অস্ত ; তে নমঃ,
তে] পুনঃ নমঃ [তে] ভূয়োহপি নমঃ অস্ত ॥ ৩৯

অনুবাদ । তুমি বায়ু, তুমি বন, তুমি বরুণ, তুমি চন্দ্র, তুমি প্রজাপতি,
তুমি প্রপিতামহ, তোমাকে সহস্রবার নমস্কার করি ; পুনর্বার তোমাকে নমঃ,
আবার তোমাকে নমস্কার করি । ৩৯

ভাষ্য । কিঞ্চ বায়ুস্বং যমশ্চাগ্নিবরুণোগোহপাংপতিঃ শশাঙ্কশ্চৈবমাঃ
প্রজাপতিস্বং কণ্যপাদিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহস্তাপি পিতা ব্রহ্মণোগোহপি পিতা
ইত্যর্থঃ । নমো নমস্তে তুভ্যম্ অস্ত সহস্রকৃৎস্বঃ পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ।
বহুশো নমস্কারক্রিয়াভ্যাসাবৃতিগণনং কৃৎস্বশ্চোচ্যতে । পুনশ্চ ভূয়োহপি ইতি
প্রজ্ঞাতস্ত্যতিশয়াদপরিতোষমাম্বনো দর্শয়তি ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । তত্র সর্কান্বদে হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । কণ্যপাদি-
রিত্যাদিশব্দেন বিরোটদক্ষাদয়ো গৃহ্যন্তে । পিতামহো ব্রহ্মা তত্র পিতা সৃজাম্ব অস্ত-
র্ধ্যামী চেত্যাহ—ব্রহ্মণোগোহপীতি । সর্কা দেবতাস্বমেবেত্যুক্তে কলিতমাহ—
নম ইতি । সহস্রকৃৎস্বইতি কৃৎস্বশ্চো বিবক্ষিতমর্থমাহ—বহুশ্চইতি । পুনরুক্তি-
তাৎপর্যমাহ—পুনশ্চৈতি । প্রজ্ঞাতস্ত্যোরতিশয়াৎ কৃত্যেহপি নমস্কারে পরিতোষা-
ভাবো বুদ্ধেরান্বনোহলংপ্রত্যয়রাহিত্যাৎ তদর্শনার্থং পুনরুক্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

অনুবাদ । আরও [স্তুতি করিতেছেন যে] তুমিই বায়ু, বন, অগ্নি ও

বরুণ অর্থাৎ সকল জলের অধিপতি, তুমি শশাঙ্ক অর্থাৎ চন্দ্রমাঃ, তুমিই কল্পপাদি
 প্রজাপতি, তুমি প্রপিতামহ অর্থাৎ পিতামহেরও পিতা—ব্রহ্মারও পিতা।
 তোমাকে নমস্কার—নমস্কার, তোমাকে সহস্রবার নমস্কার করি, আবার [বলি]
 তোমাকে প্রচুর নমস্কার। “সহস্রকৃৎস্বঃ” এই শব্দটি সহস্রকৃৎস্বের উত্তর কৃৎস্বসূচ
 নামে তদ্বিত প্রত্যয় হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে। কৃৎস্বসূচ এই প্রত্যয়ের অর্থ এই
 স্থানে নমস্কার বাহুল্যের পুনঃ পুনঃ অল্পষ্ঠান রূপ আবৃত্তি। এই প্রকার পুনঃ পুনঃ
 নমস্কার করিয়া করিয়া অর্জুন ভগবানের প্রতি নিজের শ্রদ্ধা ও ভক্তির আতিশয্য
 দেখাইতেছেন এবং তাঁহাকে বারংবার নমস্কার করিয়াও যে-তৃপ্তি হইতেছেন না
 তাহাই দেখাইতেছেন ॥৩৯

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতন্তে, নমোহস্তু তে সর্বত এব সর্ব।

অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমস্ত্বং, সর্বং সমাপ্নোষি ততোহসি সর্বঃ ॥৪০

অন্থয়। তে (তুভ্যং) পুরস্তাৎ নমঃ ; পৃষ্ঠতঃ নমঃ ; হে সর্ব ! সর্বত এব
 তে নমোহস্তু ; স্বং অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমঃ, স্বং [যতঃ] সর্বং সমাপ্নোষি ততঃ
 সর্বোহসি ॥৪০

অনুবাদ। তোমাকে সম্মুখে নমস্কার করি, তোমাকে পশ্চাৎদিকে
 নমস্কার করি ; হে সর্বস্বরূপ ! আমি তোমাকে সকল দিকেই নমস্কার করি,
 তোমার বীৰ্য্যের অন্ত নাই, তোমার পরাক্রমেরও সীমা নাই। যেহেতু তুমি
 সকল বস্তুকেই ব্যাপিয়া রহিয়াছ, এই জন্তই তুমি সর্বস্বরূপ ॥৪০

ভাষ্য। তথা নমঃ পুরস্তাৎ পূর্বস্তাঃ দিশি তুভ্যমথ পৃষ্ঠতন্তে পৃষ্ঠতোহপিচ
 তে। নমোহস্তু তে সর্বত এব সর্বাস্তু দিকু সর্বত্র স্থিতায় হে সর্ব ! অনন্ত
 বীৰ্য্যামিতবিক্রমঃ অনন্তং বীৰ্য্যং যন্ত অমিতো বিক্রমশ্চ বীৰ্য্যং সামর্থ্যং বিক্রমঃ
 পরাক্রমঃ। বীৰ্য্যবান্ অপি কশিৎ শস্ত্রাবিবয়ে ন পরাক্রমতে মন্দপরাক্রমো
 বা। স্বং তু অনন্তবীৰ্য্যঃ অমিতবিক্রমশ্চ ইত্যনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমঃ সর্বং সমস্তং
 জগৎ সমাপ্নোষি সম্যক্ একেন আত্মনা ব্যাপ্নোষি যতস্তস্মাদসি ভবসি সর্বঃ, স্বরা
 বিনাস্তূতং ন কিঞ্চিদস্তি ইত্যর্থঃ ॥৪০

আনন্দগিরীটীকা। বিধাস্তরেন ভগবন্তং স্তত্যা নমস্করনভিনুধীকরোতি
 —তথেন্তি। যত্যাং দিশি সবিতোদেতি সা পূর্বা দিশ্চ্যতে তত্যাং ব্যবহিত-
 সর্বং যমেব তস্মৈ তে তুভ্যং নমোহস্তুত্যা—নমইতি। অথশব্দঃ সমুচ্চয়ে।

পশ্চাদপি স্থিতং সৰ্বং যমেব তন্মৈ তে তুভ্যং নমোহুত্যাহ—অথেতি । কিং
বহনা বাবতো্য দিশস্তত্র সৰ্বং যদবৰ্ত্ততে তদশেষং যমেব তন্মৈ তুভ্যং প্রহ্নীতাবঃ
স্তাদিত্যাহ—নমোহুস্থিতি । ফলিতং সৰ্বাশ্রয়ং হুচয়তি—হে সৰ্বেবতি ।
বীৰ্য্যবিক্রময়োঁ পৌনরুক্ত্যমিত্যাহ—বীৰ্য্যমিত্যাদিনা । বীৰ্য্যবতো বিক্রমা-
ব্যভিচারাদর্থপৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্যাহ—বীৰ্য্যবানিতি । ভগবতি লোকতো বিশেষ-
মাহ—ত্বংস্থিতি । উক্তং সৰ্বাশ্রয়ং প্রপঞ্চয়তি—সৰ্বমিতি । সপ্রপঞ্চয়ঃ
বারয়তি—ত্বয়েতি ॥ ৪০

অনুবাদ । সেইরূপেই তোমাকে পূর্কদিকে নমস্কার করিতেছি এবং পৃষ্ঠ-
দেশেও তোমাকে নমস্কার করিতেছি, তুমি সকল দিকে সৰ্ব্ব স্থানে অবস্থিত ;
সুতরাং সকল দিকেই তোমার প্রতি নমস্কার হউক । হে সৰ্ব্ব, তুমি “অনন্তবীৰ্য্যা-
মিত্যবিক্রম” বাহার বীৰ্য্যের অন্ত নাই এবং বাহার বিক্রমেরও সীমা নাই, সেই
অনন্তবীৰ্য্য ও অমিত-বিক্রম, বীৰ্য্য শব্দের অর্থ সামর্থ্য এবং বিক্রম শব্দের অর্থ
পরাক্রম ; জগতে এমন অনেক লোক আছে, বাহার সামর্থ্য আছে বটে, কিন্তু
অত্রব্যবহার কালে পরাক্রম নাই ; তুমি কিন্তু অনন্তবীৰ্য্য ও অমিতপরাক্রম ; এই
জন্ত তোমার নাম “অনন্তবীৰ্য্যামিত্যবিক্রম” তুমি নিজস্বরূপ এই সকল জগৎকে
ব্যাপিয়া রহিয়াছ ; সেইজন্তই তুমি সৰ্ব্ব, অর্থাৎ এ সংসারে এমন কোন বস্তুই নাই
যাহা তোমা ছাড়া হইয়া থাকিতে পারে ॥ ৪০

সখেতি মহা প্রসভং যদুক্তং, হে কৃষ্ণ হে যাদব হে সখেতি ।

অজ্ঞানতা মহিমানং তবেদং, ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১

অন্বয় । সখা ইতি মহা [ময়া] হে কৃষ্ণ, হে যাদব, হে সখে, ইতি প্রসভং
যদুক্তং [কিংভূতেন ময়া ?] ইদং (বিখং) তব মহিমানম্ অজ্ঞানতা [তথা]
প্রমাদাৎ প্রণয়েন বা যদুক্তম্ ॥৪১

অনুবাদ । [এই বিশ্ব তোমারই মহিমা ইহা আমি জানিতে পারি
নাই ; কিন্তু] তুমি আমার সখা ইহাই বুঝিয়া প্রমাদ বা প্রণয়ের বশে আমি হঠাৎ
তোমাকে হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! ও সখে ! ইত্যাদি বাহু কিছু বলিয়াছি ॥ ৪১

ভাষ্য । যতোহহং ঞ্জানাত্ম্যাপরিজ্ঞানাপরাধী অতঃ—সখা সমানবয়ঃ
ইতি মহা জ্ঞান বিপরীতবুদ্ধ্যা প্রসভম্ অতিভূত প্রসহ যদুক্তং হে কৃষ্ণ হে যাদব
হে সখেতি চাঙ্গাসতা অজ্ঞানিনা নৃপেন । কিমজ্ঞানতা ইত্যাহ মহিমানং মাহাত্ম্যং

তবেদমীষরশ্চ বিশ্বরূপম্ ভবেদং মহিমানম্ অজ্ঞানতা ইতি বৈয়থিকরণেণ সম্বন্ধঃ ।
তবেদমিতি পাঠঃ যত্তন্তি তদা সামানাদিকরণেণ অম্বয়ঃ । ময়া প্রমাदाৎ বিক্লিপ্ত-
চিত্ততয়া প্রণয়েন বাপি প্রণয়ো নাম স্নেহনিমিত্তো বিশ্রুতঃ । তেনাপি কারণেণ
যহুক্তবানস্মি ॥৪১

আনন্দগিরিটীকা । অজ্ঞাননিমিত্তমপরাধং ক্রমাৎপতি—যতইতি । ইদং
শকার্থমাহ—বিশ্বরূপমিতি । ন হীদমিত্যস্ত মহিমানমিত্যস্ত চ সামানাদি-
করণ্যং লিঙ্গব্যত্যাদিত্যাহ—তবেতি । পাঠান্তরসম্ভাবনায়াং সামানাদিকরণ্যো-
পপত্তিমাহ—তবেত্যাদিনা । যহুক্তবানস্মি তদহং ক্রমায়ে স্বামিতি সম্বন্ধঃ ॥৪১

অনুবাদ । যে কারণ আমি তোমার মাহাত্ম্য জানি না, সুতরাং আমি
অপরাধ করিয়াছি, এইজন্মই [বলিতেছি যে] সধা অর্থাৎ স্বয়ং এই প্রকার
ভাবিয়া অর্থাৎ বিপরীত বুদ্ধির বশে ও হঠাৎ অভিভব করিয়া যাহা বলিয়াছি
“হে কৃষ্ণ হে দাদব ও হে সখে” ইত্যাদি [সেই সকল উক্তি কিন্তু] না জানিয়াই
[হইয়াছে] । কি না জানিয়া ? [তাহাই বলিতেছেন] তোমার “মহিমা”
মাহাত্ম্যই অর্থাৎ এই বিশ্বরূপ এই বিশ্বরূপময় তোমার মাহাত্ম্য না জানিয়া [ইহাই
স্ত্যংপর্য্য] ; এই ‘ইদং’ শব্দটি ক্লীবলিঙ্গ এবং ‘মহিমানং’ এই পদটি পুংলিঙ্গের
ষির্ভীয়ার একবচন ; সুতরাং ইহাদের মধ্যে যে পরস্পর অম্বয় হইতেছে, তাহাকে
বৈয়থিকরণে অম্বয় হইল ইহা বুঝিতে হইবে । যদি কোন পুস্তকে ‘মহিমানং
তবেদং’ এই প্রকার পাঠ থাকে, তাহা হইলে ‘ইদং’ এই [বিশেষণ বা বিশেষ্য]
পদটিতে পুংলিঙ্গের ষির্ভীয়ার একবচন থাকায় ‘মহিমানং’ এই পদটির সহিত
উহার যে অম্বয় হইবে, তাহাকে সামানাদিকরণেরই অম্বয় বলা সাইতে পারে ;
[কারণ দুইটি পদে তুল্য বিভক্তি থাকিয়া অম্বয় হইলে বৈয়াকরণগণ ঐ অম্বয়কে
সামানাদিকরণের অম্বয় বলিয়া থাকেন ; এইরূপ অম্বয় ভিন্ন আর সকল প্রকার
অম্বয়কে তাঁহারা বৈয়থিকরণের অম্বয় বলিয়া থাকেন] ; আমি “প্রমাদ” অর্থাৎ
চিত্তবিক্ষেপবশতঃ অথবা “প্রণয়” স্নেহনিবন্ধন বিশ্বাসের বশে ও যাহা কিছু বলিয়া
বলিয়াছি ॥৪১

যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতোহসি, বিহারশয্যাসনভোজনেষু ।

একোহথবাহপ্যচ্যুত তৎসমক্ষং, তৎ ক্রমায়ে স্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥৪২

অম্বয় । হে অচ্যুত, বিহারশয্যাসনভোজনেষু একঃ [সন্] অবহাসার্থং স্বঃ

ময়া যৎ অসৎকৃতোহসি অথবা সমক্ষং [জনানামিতিশেষঃ] যৎ অসৎকৃতশ্চাসি
তৎ সৰ্ব্বং অহম্ অপ্রমেয়ং স্বাং কাময়ে ॥৪২

অনুবাদ । হে অচ্যুত ! ইহা ছাড়াও পাদচারণকালে, শয়নে, আসনে ও
ভোজনকালে একাকী তোমাকে [লোকজনের অসমক্ষে] আমি পরিহাসপ্রসঙ্গে
অন্তায় কথা বলিয়া বা অন্তায় ব্যবহার করিয়া যে অসৎকার করিয়াছি বা
শোকের সমক্ষেও ঐ প্রকার ব্যবহারের দ্বারা তোমার প্রতি যে অহুচিত আচরণ
করিয়াছি, অথ আমি তোমার নিকট তাহার জন্ত ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪২

ভাষ্য ।—যচ্চেতি । যচ্চ অবহাসার্থং পরিহাসপ্রয়োজনায়, অসৎকৃতঃ
পরিভূতঃ অসি, ভবসি, ক ? বিহারশয্যাসনভোজনেষু বিহরণং বিহারঃ
পাদব্যাপারঃ, শয়নং শয্যা, আসনম্ আস্থায়িকা, ভোজনমদনম্, ইতি এতেষু
বিহারশয্যাসনভোজনেষু—একঃ পরোকঃ সন্ অসৎকৃতোহসি পরিভূতোহসি
অথবাহপি হে অচ্যুত ! তৎসমক্ষং তচ্ছবঃ ক্রিয়াবিশেষণার্থঃ, প্রত্যক্ষং বা
অসৎকৃতোহসি তৎসৰ্ব্বম্ অপরাধজাতং কাময়ে ক্ষমাং কারয়ে স্বাম্ অহম্
অপ্রমেয়ং প্রমাণাতীতম্ ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । বদযুক্তমুক্তং তৎ ক্ষম্যামিত্যেব ন কিন্তু যৎ
পরীহাসার্থং ক্রীড়াবিষু স্বয়ি তিরস্করণঃ কৃতং তদপি সোঢব্যামিত্যাহ—যচ্চেতি ।
বিহরণং ক্রীড়া ব্যায়ামো বা শয়নং তন্নাদিকম্ আস্থায়িকা আসনং সিংহাসনাদে-
রুপলক্ষণম্ এতেষু বিষয়ভূতেষু যাবৎ । একশব্দো রহসি স্থিতমেকাकिनं
কথরতাত্যাহ—পরোকঃ সন্মিতি । প্রত্যক্ষং পরোকং বা তদসৎকরণং
পরিভবনং যথা শ্রাৎ তথা স্বময়া তম্ অসৎকৃতোহসি তৎ সৰ্ব্বমিতি যোজনামঙ্গী-
কৃত্যাহ—তচ্ছব ইতি । ক্ষমা কারয়িতব্যোত্যজ্ঞাপরিমিতত্বং হেতুমাহ—
অপ্রমেয়মিতি ॥ ৪২

অনুবাদ । যচ্চ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অবহাস অর্থাৎ পরিহাসমাত্র
প্রয়োজনের জন্ত তোমাকে আমি যে অসৎকৃত অর্থাৎ পরিভূত করিয়াছি,
কোথায় ? বিহার, শয্যা, আসন ও ভোজন এই কয়স্থলে ; বিহার শব্দের অর্থ
বিহরণ—চরণ-ব্যাপার অর্থাৎ পাদচারণ, শয্যা—গুইবার স্থান, আসন,—বসিবার
স্থান, ভোজন—আহার করা, এই কয়টি ব্যাপারে এক অর্থাৎ তুমি যখন লোকের
সাক্ষাতে ছিলে না, সেই সময় তোমাকে পরিহাস প্রসঙ্গে বাহা কিছু অসৎকৃত
করিয়াছি অথবা সাক্ষাৎ অর্থাৎ লোকসমক্ষে বাহা কিছু পরিভব করিয়াছি তাহা
অর্থাৎ সেই পরিভব করারূপ আমার গুরুতর অপরাধনিচরণকে বাহাতে তুমি

কমা কন, তাহার অশ্রু আমি তোমার নিকটে কমা প্রার্থনা করিতেছি ; তুমি অশ্রুের অর্থাৎ প্রমাণের অগোচর ॥ ৪২

পিতাহসি লোকশ্চ চরাচরশ্চ, ত্বমশ্চ পূজ্যশ্চ গুরুগরীয়ান্ ।

ন ত্বৎসমোহস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোহস্তো, লোকত্রয়েহপ্যপ্রতিমপ্রভাবঃ ॥ ৪৩

অনুব্দ ।। হে অপ্রতিমপ্রভাব ! ত্বৎ চরাচরশ্চ লোকশ্চ পিতা অসি ; ত্বম্ অশ্রু (চরাচরশ্চ) পূজ্যঃ, গুরুঃ, অসি ; [তথা] গরীয়ান্ চ অসি । লোকত্রয়ে ত্বৎসমঃ ন অস্তি, অধিকঃ কুতঃ [অস্তি অপিতু নৈবাস্তি] ॥ ৪৩

অনুবাদ । হে অপ্রমেয়-প্রভাব ! তুমি এই চরাচর লোকের পিতা ; তুমি ইহার পূজনীয় গুরু, অথবা তুমি গুরু হইতেও উৎকৃষ্টতর ; ত্রিভুবনে কেহই তোমার সমান নাই ; তোমার অপেক্ষা অধিক আর কে হইতে পারে ? ॥ ৪৩

ভাষ্য । পিতাহসি জনয়িতাহসি ; লোকশ্চ প্রাণিজাতশ্চ চরাচরশ্চ স্বাবরজঙ্গমশ্চ, ন কেবলং ত্বমশ্চ জগতঃ পিতা, পূজ্যশ্চ পূজাহঁশ্চ, যতো গুরুঃ গরীয়ান্ গুরুতরঃ, কস্মাৎ গুরুতরত্বমিত্যাহ ন ত্বৎসমঃ ত্বতুল্যঃ অশ্রুঃ অস্তি নহীশ্বরত্বং সম্ভবতি অনেকেশ্বরত্বে ব্যবহারানুপপত্তেঃ । ত্বৎসমঃ এব তাবদস্তো ন সম্ভবতি, কুত এবাত্তোহভ্যধিকঃ স্তাৎ । লোকত্রয়েহপি সৰ্ব্বস্মিন্ অপ্রতিমপ্রভাব প্রতীমীয়তে যয়া বা প্রতিমা ন বিদ্যতে প্রতিমা বশ্চ তব প্রভাবশ্চ স ত্বম্ অপ্রতিম-প্রভাবঃ হে অপ্রতিমপ্রভাব নিরতিশয়প্রভাব ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । গুণাধিক্যাৎ পূজাহঁৎ ধৰ্ম্মাত্মজ্ঞানসম্প্রদায়প্রবর্তকত্বেন শিকশিতৃত্বাৎ গুরুত্বং গুরুণামপি সূত্রাদীনাং গুরুস্বাদগরীয়ত্বং তদেব প্রমত্তারা সাধয়তি—কস্মাদিতি । ঈশ্বরাস্তরং তুল্যাৎ ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । ঈশ্বরভেদে প্রত্যেকং স্বাতন্ত্র্যাৎ তদৈকমত্যে হেতুভাবাৎ নানামতিত্বে চৈকশ্চ সিন্ধুসারামগত্বে সংজিহীর্ষাসম্ভবাদব্যবহারলোপাদবৃত্তমীশ্বরনানাধর্ম্মিত্যর্থঃ । অভ্যধিকাসত্বং কৈমুতিকল্পায়েন দর্শয়তি—ত্বৎ সমহীতি । তত্র হেতুমবতাব্য ব্যাকরোতি—অপ্রতিমেত্যাদিনা ॥ ৪৩

অনুবাদ । চরাচর অর্থাৎ স্বাবর ও জঙ্গম এই দ্বিবিধ "লোকের" প্রাণিগণের তুমিই পিতা [অর্থাৎ] জন্মদাতা ; কেবল যে তুমি এই জগতের পিতা, তাহা নহে ; তুমি এই জগতের "পূজ্য" পূজার যোগ্য গুরু ; [শুধু গুরু নহে] গুরু হইতেও গুরুতর ; কেন তুমি সৰ্ব্বাপেক্ষা গুরুতর ? তাহাই বলা যাইতেছে যে, তোমার

সদৃশ এ জগতে কেহই নাই ; তাহার কারণ এই যে, এক জগতে দুইটি ঈশ্বর থাকিতে পারেন না ; যে হেতু দুইটি ঈশ্বর হইলে সকল প্রকার ব্যবহারেরই লোপ হইয়া উঠে । যখন কেহ তোমার সমানই হইতে পারে না, তখন তোমা অপেক্ষা অধিক কেহ হইবে কি প্রকারে ? তুমি “অপ্রতিমপ্রভাব” যাহার সহিত কোন বস্তুর সাদৃশ্য দেও। যায়, তাহার নাম ‘প্রতিমা’ ; যাহার প্রভাবেই প্রতিমা নাই, তাহাকেই ‘অপ্রতিমপ্রভাব’ বলা যায় ; তুমি অপ্রতিমপ্রভাব অর্থাৎ তোমার প্রভাব অপরিসীম । ইহাই তাৎপর্য্য ॥৫৩

তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কায়ং, প্রসাদয়ে স্বামহমীশমোড়্যম্ ।

পিতেব পুত্রস্ত সখেব সখ্যুঃ, প্রিয়ঃ প্রিয়ায়াহঁসি দেব সোঢ়ুম্ ॥৪৪

অনুয় । তস্মাৎ কায়ং প্রণিধায় প্রণম্য ঈড্যম্ ঈশং স্বাম্ অহং প্রসাদয়ে ; পিতা পুত্রস্তেব সখা সখ্যারিব প্রিয়ঃ প্রিয়ায়া ইব [অপরাধং] দেব সোঢ়ুম্ অহঁসি ॥ ৪৪

অনুবাদ । সেই কারণে আমি নতদেহে প্রণাম করিয়া তোমাকে প্রসন্ন করিতেছি ; তুমিই স্বতির পাত্র [কারণ তুমি ঈশ্বর]—পিতা যেমন পুত্রের—সখা যেমন সখার—প্রিয় যেমন প্রিয়ার অপরাধ ক্ষমা করিয়া থাকে, তুমিও আমার অপরাধ সেইরূপে ক্ষমা করিও ॥ ৪৪

ভাস্য । যত এবং তস্মাৎ প্রণম্য নমস্কৃত্য প্রণিধায় নীচৈধ্বঁজা কায়ং শরীরং প্রসাদয়ে, প্রসাদং কারণে, স্বামহম্ ঈশম্ ঈশিতারম্ ঈড্যং স্বত্যম্ । স্বং পুনঃ পুত্রস্তাপরাধং পিতা যথা ক্ষমতে সৰ্ব্বং সখেব চ সখ্যুঃ অপরাধং যথা বা প্রিয়ারা অপরাধং প্রিয়ঃ ক্ষমতে এবমহঁসি হে দেব সোঢ়ুং প্রসহিতুং কস্ত মিত্যর্থঃ ॥৪৪

আনন্দগিরিটীকা । নিরতিশয়প্রভাবং হেতুকৃত্যাপ্রতিমেত্যাদিনা প্রসাদয়ে প্রণামপূর্ব্বকং স্বামিত্যাহ—যত ইতি । প্রসাদনানন্তরং ভগবতা কর্তব্যং প্রার্থ-য়তে—স্বং পুনরিত্তি । প্রিয়ইব প্রিয়ারা ইতীবকারোহ্নুযজ্যতে প্রিয়ারাহ সীতি ছান্দসঃ সঙ্ঘিঃ । কস্তং মদপরাধজ্ঞাতমিতি শেষঃ ॥ ৪৪

অনুবাদ । যেহেতু এই প্রকার তুমি, সেই কারণেই আমি “কার” দেহকে প্রণিহিত করিয়া অর্থাৎ নত করিয়া তোমাকে প্রসন্ন করিতেছি ; তুমি ঈশ অর্থাৎ জগতের নিরস্তা এবং তুমি “ঈড্য” স্বতির পাত্র । তুমি কিন্তু দেব, যেমন পিতা পুত্রের অপরাধকে সহিয়া থাকেন যেমন সখা সখার অপরাধ ক্ষমা করেন এবং যেমন কান্ত কান্তার অপরাধ মার্জনা করিয়া থাকেন, সেইরূপ আমার সকল প্রকার অপরাধ সহ করিও অর্থাৎ ক্ষমা করিও ॥ ৪৪

অদৃষ্টপূর্বং হ্রষিতোহস্মি দৃষ্টা, ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে ।

তদেব মে দর্শয় দেব রূপং, প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ৪৫

অন্বয় । অদৃষ্টপূর্বং রূপং দৃষ্টা হ্রষিতোহস্মি, ভয়েন মে মনঃ প্রব্যথিতং ; হে দেব, মে তদেব রূপং দর্শয় ; হে দেবেশ হে জগন্নিবাস প্রসীদ ॥ ৪৫

অনুবাদ । তোমার এই অদৃষ্টপূর্ব রূপ দেখিয়া আমি হ্রষ্ট হইয়াছি, অথচ আমার মন ভয়ে ব্যথিত হইতেছে ; হে দেব ! আমাকে আবার তোমার সেইরূপ দেখাও ; হে দেবেশ, হে জগন্নিবাস, তুমি প্রসন্ন হও ॥ ৪৫

ভাষ্য । অদৃষ্টপূর্বমিতি, অদৃষ্টপূর্বং ন কদাচিদপি দৃষ্টপূর্বমিদং বিশ্বরূপং তব ময়া অষ্ট্রিব । তদহং দৃষ্টা হ্রষিতোহস্মি ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে, অতঃ তদেব মে মম দর্শয় হে দেব রূপং যৎ মৎসথং প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস জগতো নিবাসো জগন্নিবাসঃ হে জগন্নিবাস ॥ ৪৫

আনন্দগিরটীকা । হেতুক্তিপূর্বকং বিশ্বরূপোপসংহারং প্রার্থয়তে— অদৃষ্টেতি । হ্রষিতো রুষ্টশ্চ ইতি যাবৎ । ভয়েন তদ্বিকৃতদর্শনেনেত্যর্থঃ ॥ ৪৫

অনুবাদ । অদৃষ্টপূর্বম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অদৃষ্টপূর্ব” আমি কিংবা অস্ত্র কেহ বাহা পূর্বে দেখে নাই, তাহাই অদৃষ্টপূর্ব ; তোমার এই অদৃষ্টপূর্ব বিশ্বরূপ দেখিয়া আমি হ্রষিত হইয়াছি, অথচ আমার মন ভয়ে প্রব্যথিত হইতেছে ; এই কারণে তুমি আমাকে তোমার সেই রূপ (অর্থাৎ যে রূপকে আমি আমার সখা বলিয়া জানি) পুনর্বার দেখাও ; হে দেব, হে জগন্নিবাস, তুমি প্রসন্ন হও ; জগৎ যাহাকে আশ্রয় করিয়া আছে, তাঁহারই নাম, জগন্নিবাস, জগন্নিবাস ইহা ভগবানের সম্বোধন ॥ ৪৫

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তম্, ইচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টু মহং তথৈব ।

তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন, সহস্রবাহো ভব বিশ্বমূর্ত্তে ॥ ৪৬

অন্বয় । অহং ত্বাং তথৈব কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তং চ দ্রষ্টু ইচ্ছামি ; হে সহস্রবাহো হে বিশ্বমূর্ত্তে ত্বং তেনৈব চতুর্ভুজেন রূপেণ ভব (আবির্ভব) ॥ ৪৬

অনুবাদ । আমি তোমাকে সেই প্রকার পূর্বের জ্ঞান কিরীটভূষিত, গদাধারী এবং চক্রহস্ত দেখিতে চাহি ; হে বিশ্বমূর্ত্তে, যে সহস্রবাহো, তুমি আবার পূর্বের জ্ঞান সেই নিজ চতুর্ভুজরূপে আবির্ভূত হও ॥ ৪৬

ভাষ্য । কিরীটিনমিতি, কিরীটিনং কিরীটবস্ত্রং তথা গদিনং গদাবস্ত্রং

চক্রহস্তমিচ্ছামি স্বাং প্রার্থয়ে স্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব পূর্ববদিত্যর্থঃ । যত এবং তন্মাং তেনৈব রূপেণ বসুদেবপুত্ররূপেণ চতুর্ভুজেন, সহস্রবাহো বার্তমানিকেন বিশ্বরূপেণ, ভব বিশ্বমূর্ত্তে, উপসংহৃত্য বিশ্বরূপং তেনৈব রূপেণ বসুদেবপুত্ররূপেণ ভব ইত্যর্থঃ ॥৪৬

আনন্দগিরিটীকা । তদেব দর্শয়েত্যুক্তং কিং তদিত্যপেক্ষারামাহ—
কিরীটিনমিতীতি । চক্রং হস্তে যন্ত তমিতি বাৎপত্ত্বিং গৃহীত্বাহ—চক্রেতি ।
মদীরেচ্ছাফলপর্য্যাপ্তা কর্তব্যোত্যাহ—যত ইতি । চতুর্ভুজেনে কথং সহস্রবাহুং
তত্রাহ—বার্তমানিকেনেতি । সতি বিশ্বরূপে কথং পূর্বরূপভাজং তত্রাহ—
উপসংহৃত্যেতি ॥৪৬

অনুবাদ । কিরীটিনম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ “কিরীটা” কিরীটবান্
[মুকুট-শোভিত] “গদী”, গদাধারী এবং চক্রহস্ত তুমি যেমন পূর্বে ছিলে, এখন
আমি তোমাকে সেইরূপেই দেখিতে ইচ্ছা করি অর্থাৎ আমি তোমার সেই রূপ
আবার দেখিবার জন্য প্রার্থনা করি । যেহেতু আমার এইরূপ প্রার্থনা, সেই জন্য
হে সহস্রবাহো হে বিশ্বমূর্ত্তে তুমি আবার তোমার সেই স্বীয় চতুর্ভুজরূপে বসুদেব-
তনয় হও—তোমার এই বিশ্বরূপ পরিহার কর ॥৪৬

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়া প্রসন্নেন তবাজ্জুনেদং, রূপং পরং দর্শিতমাত্মবোগাৎ ।

তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাগ্ধং, যশ্মে ত্বদশ্চেন ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে অর্জুন, প্রসন্নেন ময়া আত্মবোগাৎ তব
ইদং পরং রূপং দর্শিতং, যৎ তেজোময়ম্ অনন্তম্ আগ্ধং বিশ্বং [রূপং] ত্বদশ্চেন
[কেনাপি] ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে অর্জুন আমি প্রসন্ন হইয়া
নিজবোগপ্রভাবে আমার এই পরমরূপ তোমাকে দেখাইয়াছি, এই তেজোময়
আদিম অনন্ত এবং সর্ব্বরূপ আমার রূপ—তুমি ছাড়া আর কেহ পূর্বে
কখনও দেখিতে পার নাই ॥৪৭

ভাষ্য । অর্জুনং তীতয়ুগলভ্য উপসংহৃত্য বিশ্বরূপং প্রিববচনেন
আশ্বাসয়ন্—(শ্রীভগবান্ উবাচ) ময়া প্রসন্নেন প্রসাদো নাম যস্মি অল্পপ্রবুদ্ধিত্ববশত,
প্রসন্নেন ময়া তব হে অর্জুন ইদং পরং রূপং বিশ্বরূপং দর্শিতম্ আত্মবোগাৎ আত্মন

ঐশ্বর্যন্ত সামর্থ্যাৎ, তেজোময়ং তেজঃপ্রায়ং বিশ্বং সমস্তং অনন্তমন্তরহিতম্ আদৌ
ভবমান্তং যৎ রূপং মে মম স্বদন্তেন স্বত্বোহন্তেন কেনচিৎ ন দৃষ্টপূৰ্ণম্ ॥ ৪৭

আনন্দগিরিটীকা । অর্জুনে ন স্থানে হৃষীকেশেত্যাদিনোক্তস্ত ভগবতো
বচনমভ্যর্থরতি—অর্জুনমিতি । ভগবৎপ্রসাদৈকোপায়লভ্যঃ তদ্বর্নমিত্যা-
শয়েনাহ—ময়েতি ॥ ৪৭

অনুবাদ । অর্জুনকে ভীত দেখিয়া বিশ্বরূপের উপসংহারপূর্বক শ্রীভগবান্
অর্জুনকে শ্রিয়বচনের দ্বারা আশ্বাসিত করিবার জন্ত বলিলেন যে—আমি প্রেম
হইয়া [অর্থাৎ তোমার প্রতি অহুগ্রহ বুদ্ধির নাম “প্রসাদ” ; সেই প্রসাদযুক্ত হইয়া]
হে অর্জুন তোমাকে এই সর্বোৎকৃষ্ট বিশ্বরূপ দেখাইলাম, [আমি এই যে বিশ্বরূপ
দেখাইলাম তাহা কেবল] আমার নিজযোগবলে অর্থাৎ আমার ঐশ্বর্যপ্রভাবেই
[ইহা দেখাইয়াছি] এই “তেজোময়” প্রচুরতেজঃসম্পন্ন “অনন্ত” অন্তরহিত
“আন্ত” সৃষ্টির প্রথমোৎপন্ন বিশ্বরূপ, ভূমি ছাড়া অস্ত্র কেহই এ পর্যন্ত দেখিতে
পায় নাই ॥ ৪৭

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দানৈ, ন চ ক্রিয়াভিন তপোভিরুগ্রৈঃ ।

এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে, দ্রষ্টুং স্বদন্তেন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮

অনুবাদ । হে কুরুপ্রবীর! নৃলোকে স্বদন্তেন কেনাপি এবংরূপঃ অহং
বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দ্রষ্টুং শক্যঃ [তথা] ন দানৈঃ [দ্রষ্টুং শক্যঃ] ন চ ক্রিয়াভিঃ
[দ্রষ্টুং শক্যঃ] তথা উগ্রৈঃ তপোভিঃ ন [দ্রষ্টুং শক্যঃ] ॥ ৪৮

অনুবাদ । হে কুরুপ্রবীর এই মহাযলোকে তুমি ছাড়া অস্ত্র কোন ব্যক্তি,
বেদ, যজ্ঞ বা অধ্যয়নের দ্বারা আমার এই রূপ, দেখিতে পারে না, কেহ প্রচুর দান
করিয়াও দেখিতে সমর্থ হয় না, কেহ নানাবিধ ব্রতপ্রভৃতি ক্রিয়াধারাও দেখিতে
পায় না, কেহ উগ্র তপস্তার প্রভাবেও দেখিতে পায় না ॥ ৪৮

ভাষ্য । আশ্বনো মম রূপসন্দর্শনে কৃতার্থএব স্বং সংবৃত্ত ইতি তৎ
স্তোতি—ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দানৈঃ চতুর্গামপি বেদানামধ্যয়নৈঃ যথাবদ্
যজ্ঞাধ্যয়নৈশ্চ বেদাধ্যয়নৈরেব যজ্ঞাধ্যয়নস্ত সিদ্ধত্বাৎ পৃথগ্ যজ্ঞাধ্যয়নগ্রহণং
যজ্ঞবিজ্ঞানোপলক্ষণার্থম্ । তথা ন দানৈস্তপাশুক্রবাদিভিঃ ন চ ক্রিয়াভিরগ্নিহোত্রা-
দিভিঃ শ্রৌতাদিভিঃ নাপি তপোভিরুগ্রৈশ্চাত্মায়ণাদিভিঃ উগ্রৈর্ষোনিঃ এবংরূপঃ
যথা দর্শিত্বং বিশ্বরূপং যস্ত সোহহমেবংরূপঃ শক্যো ন শক্যোহহং নৃলোকে
মহাযলোকে দ্রষ্টুং স্বদন্তেন স্বত্বোহন্তেন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮

আনন্দগিরিটীকা । তদ্বন্ধেন প্রকৃতং দর্শনং পরামৃশতে । বেদাধ্যয়নাৎ
পৃথক্ যজ্ঞাধ্যয়নগ্রহণং পুনরুক্তেরবৃত্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বেদেতি । ন চ বেদাধ্যয়ন-
গ্রহণাদেব যজ্ঞবিজ্ঞানমপি গৃহীতমধ্যয়নসার্থাববোধাস্তদ্বাদিতি বাচ্যং তস্মাক্ষর-
গ্রহণাস্তভরা বৃদ্ধে: সাধিতত্বাৎ ইতি ভাবঃ । শ্লোকপূরণার্থমসংহিতকরণং স্বস্তোহ-
স্তেন মদঙ্গুগ্রহবিহীনেনেতি শেষঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । আমার রূপ দর্শন করিয়া তুমি কৃতার্থ হইয়াছ এই ভাবে
ভগবান্ সেইরূপ দর্শনের প্রশংসা করিতেছেন যে “বেদযজ্ঞাধ্যয়ন” বেদের এবং
যজ্ঞসমূহের অধ্যয়ন ; বেদের অধ্যয়ন বলিলেই যত্নপি যজ্ঞেরও অধ্যয়ন বুঝায়
[কারণ বেদের কর্মকাণ্ডে যজ্ঞই প্রতিপাদিত হইয়াছে] তথাপি আবার যজ্ঞের
পৃথগ্ ভাবে যে নাম করা হইয়াছে, তাহা দ্বারা বুদ্ধিতে হইবে যে, এখানে যে
যজ্ঞাধ্যয়ন শব্দটি রহিয়াছে, তাহার অর্থ যজ্ঞের বিজ্ঞানশাস্ত্র [অর্থাৎ শুক্লযজ্ঞ
প্রভৃতি যজ্ঞবিদ্যার অধ্যয়নকে বুঝাইতেছে] এইরূপ বেদ যজ্ঞাধ্যয়ন “দান”
অর্থাৎ তুলা-পুঙ্কষ-দানাদি, “ক্রিয়া” অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বৈদিক ক্রিয়া এবং
“উগ্রতপস্তা” অর্থাৎ অতি কঠোর চাক্ষায়ণ প্রভৃতি ব্রত, এই সকল উপায়ের
অমুষ্ঠান দ্বারাও এ পর্য্যন্ত হে কুরুপ্রবীর আমার এই বিশ্বরূপ, তুমি ছাড়া আর
কেহ দেখিতে সমর্থ হয় নাই ॥ ১৮

মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়ভাবো, দৃষ্ট্বা রূপং ঘোরমীদৃঙ্‌মমেদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং, তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪৯

অন্বয় । মম ঈদৃক্ ঘোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে ব্যথা মা [অস্ত], মা চ বিমূঢ়ভাবঃ
[অস্ত], স্বং পুনঃ ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ—সন্ মে তদেব ইদং রূপং প্রপশ্য ॥ ৪৯

অনুবাদ । আমার এই প্রকার ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া তুমি ব্যথিত
হইও না, এবং ইহা দেখিয়া তোমার যেন মোহ না আসে, তুমি নির্ভয়
হও, এবং প্রশস্তিতে এই আমার সেই [তোমার অভিপ্রেত] রূপ ভাল
করিয়া দেখ ॥ ৪৯

ভায়্য । মা তে ব্যথেনি । মা তে ব্যথা মা ভূস্তে ভয়ং মা চ বিমূঢ়ভাবঃ
বিমূঢ়চিত্ততা দৃষ্ট্বা উপলভ্য রূপং ঘোরম্ ঈদৃক্ যথা দর্শিতং মমেদং ব্যপেতভীঃ
বিগতভয়ঃ প্রীতমনাশ্চ সন্ পুনর্ভূয়ঃ স্বং তদেব চতুর্ভূজং শঙ্খচক্রগদাধরং তবেষ্ট্রং
রূপম্ ইদং প্রপশ্য ॥ ৪৯

আনন্দগিরিটীকা । বিশ্বরূপদর্শনমেবং স্তব্বা যৎস্বাস্ত্রশ্রমাদিভেবি তর্হি

ভহুপসংহরামীত্যাহ—মা তে ব্যাথেতি । বহবিধমহুতৃত্বমভিপ্রেত্য জীদৃগ্-
ইত্যুক্তম্, ইদমিতি প্রত্যকবোগ্যম্ ॥৪২

অনুবাদ । মা তে ব্যাথা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—তোমার কোন প্রকার
ব্যথা না হউক, আমার এই পূর্ব প্রদর্শিত ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া তোমার চিত্ত
বিমূঢ় না হউক, তোমার ভয় বিগত হউক, তুমি প্রীতিমনা হইয়া আমার
এই সেই রূপ অর্থাৎ সেই তোমার ইষ্ট চতুর্ভূজ শঙ্খচক্রগদাধর মূর্ত্তি ভাল
করিয়া দেখ ॥৪২

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যর্জুনং বাসুদেবস্তথোক্ত্বা, স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং, ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপূর্মহাত্মা ॥৫০

অনুবাদ । সঞ্জয় উবাচ—মহাত্মা বাসুদেবঃ অর্জুনম্ ইত্যেবং তথা উক্ত্বা
স্বকং রূপং দর্শয়ামাস, পুনশ্চ [সঃ] সৌম্যবপুঃ ভূত্বা ভীতমেনং আশ্বাসয়ামাস ॥৫০

অনুবাদ । সঞ্জয় কহিলেন—মহাত্মা বাসুদেব অর্জুনকে এই কয়টি কথা
বলিয়া আবার সেই নিজরূপ দর্শন করাইলেন এবং সৌম্যমূর্ত্তি হইয়া সেই ভীত
অর্জুনকে পুনরায় আশ্বাস প্রদান করিলেন ॥ ৫০

ভাষ্য । ইত্যর্জুনমিতি । ইত্যেবম্ অর্জুনং বাসুদেবস্থথাভূতং বচনমুক্ত্বা
স্বকং বাসুদেবগৃহে জাতং রূপং দর্শয়ামাস দর্শিতবান্ । ভূয়ঃ পুনরাশ্বাসয়ামাস চ
আশ্বাসিতবাংশ্চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুঃ প্রসন্নদেহো মহাত্মা ॥৫০

আনন্দগিরিটীকা । তদিদং বৃত্তং রাজ্ঞে হতো নিবেদিতবানিত্যাহ—
সঞ্জয় ইতি । তথাভূতং বচনং ময়া প্রসন্নেনেত্যাদি, চতুর্ভূজং রূপম্ । কিং তন্ত
রূপস্ত পরিচিতপূর্ব্বস্ত প্রদর্শনেন প্রসন্নদেহত্বেন চার্জুনং প্রত্যাশ্বাসনং ভগবতো
বৃক্তমিত্যত্র হেতুমাহ—মহাত্মোতি ॥ ৫০

অনুবাদ । ইত্যর্জুনম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বাসুদেব অর্জুনকে
পূর্ব্বোক্তরূপ বাক্য বলিয়া “স্বক” নিজ অর্থাৎ বাসুদেবগৃহে জাত “রূপ” শরীর
আবার দেখাইলেন । আবার সেই মহাত্মা বাসুদেব “সৌম্যবপুঃ” প্রসন্নদেহ
হইয়া ভীত অর্জুনকে আশ্বাসিত করিয়াছিলেন ॥৫০

অর্জুন উবাচ ।

দৃষ্ট্বেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনার্দন ।

ইদানীমগ্নি সংবৃত্তঃ সূচৈতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১

অনুবাদ । অর্জুন উবাচ । হে জনার্দন, ইদং সৌম্যং তব মাহুযং রূপং দৃষ্ট্বা
ইদানীম্ অহং সচেতাঃ প্রকৃতিং গতশ্চ সংবৃত্তোহস্মি ॥ ৫১

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন, হে জনার্দন তোমার এই শাস্ত্র মনুষ্যশরীর
দেখিয়া এক্ষণে আমি পুনরায় স্বহৃদয় এবং প্রকৃতিস্থ হইতে পারিয়াছি ॥ ৫১

ভাষ্য । দৃষ্ট্বেদমিতি । ইদং মাহুযং রূপং মৎসখং প্রসন্নং তব সৌম্যং
জনার্দন ইদানীম্ অধুনা অস্মি সংবৃত্তঃ সঞ্জাতঃ, কিং ? সচেতাঃ প্রসন্নচিত্তঃ প্রকৃতিং
স্বভাবং গতশ্চাস্মি ॥ ৫১

আনন্দগিরিটীকা । ১০ এবং ভগবদাশ্বাসিতঃ সমজ্জুনন্তং প্রত্যুক্তবানিত্যাহ—
অর্জুন ইতি ॥ ৫১

অনুবাদ । দৃষ্ট্বেদম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হে জনার্দন, তোমার এই
সৌম্য মূর্ত্তি [যে মূর্ত্তিতে আমার সখা বলিয়া আমার বিশ্বাস আছে] বিলোকন
করিয়া আমি এখন হইলাম, কি হইলাম ? “সচেতাঃ” প্রসন্নচিত্ত হইলাম এবং
আমি আমার নিজ “প্রকৃতি” স্বভাবকে পুনর্বার প্রাপ্ত হইয়াছি । ৫১

শ্রীভগবানুবাচ ।

সুহৃদর্শমিদং রূপং দৃষ্ট্বানসি যন্মম ।

দেবা অপ্যস্ম্য রূপস্ম্য নিত্যং দর্শনকাজ্জিগণঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—যৎ ইদং সুহৃদর্শং রূপং স্ম্যং দৃষ্ট্বান্ অসি, দেবা
অপি নিত্যম্ অস্ম্য রূপস্ম্য দর্শনকাজ্জিগণঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, এই যে আমার অত্যন্ত “সুহৃদর্শ” (বাহাকে
দেখিতে ক্লেশ বোধ হয় অথবা যাহার দর্শন অত্যন্ত হুলভ) রূপ তুমি দেখিতে
পাইয়াছ দেবগণও নিত্য এইরূপের দর্শনাভিলাষী ॥ ৫২

ভাষ্য । সুহৃদর্শমিতি সুহৃদর্শং সুষ্ঠু হৃৎথেন দর্শনমস্ম্য ইতি সুহৃদর্শম্ ইদং
রূপং দৃষ্ট্বান্ অসি যন্মম, দেবা অপি অস্ম্য রূপস্ম্য নিত্যং সর্বদা দর্শনেন্দ্রবোধপি ন
স্মিৎ দৃষ্টবন্তঃ ন ত্রক্ষ্যন্তি চ ইত্যভিপ্রায়ঃ । ৫২

আনন্দগিরিটীকা । উপাশ্রয়ঃ বিশ্বরূপং স্তোতুং ভগবত্ক্ষিত্তিম্ উথাপন্নতি
—শ্রীভগবানিতি । স্বঘ্যতিরিক্তানামিদং রূপং ত্রষ্টুমশক্যমিত্যেতদ্বিশদয়তি
—দেবা অপীতি ॥ ৫২

অনুবাদ । সুহৃদর্শম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ “সুহৃদর্শ” অত্যন্ত হৃৎথের সহিত

বাহ্য দর্শন করিতে হয় তাহাকে 'সুহৃদর্শ' বলা যায় । তুমি আমার যে সুহৃদর্শরূপ দেখিয়াছ দেবগণও "নিত্য" সর্বদা এই রূপ দেখিবার জন্য অভিলাষী ; কিন্তু তুমি যেমন দেখিয়াছ, সেইরূপ, তাঁহারা অভিলাষী হইয়াও দেখিতে পান নাই এবং পাইবেনও না, ইহাই অভিপ্রায় । ৫২

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥ ৫৩

অনুব্রুয় । স্বং যথা মাং দৃষ্টবান্ অসি এবংবিধঃ অহং ন বেদৈঃ ন তপসা ন দানেন ন চ ইজ্যয়া দ্রষ্টুং [কেনাপি] শক্যঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ । তুমি আমাকে যে প্রকারে দেখিয়াছ, সেইরূপে কেহ বেদাধ্যয়ন, তপস্শা, দান বা যজ্ঞ করিয়া আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥ ৫৩

ভাষ্য । কস্মাৎ ?—নাহং বেদৈঃ ঋগ্‌যজুঃসামাথর্ববেদৈশ্চতুর্ভিরপি ন তপসা উগ্ৰেণ চান্দ্রায়ণাদিনা ন দানেন গোভূহিরণ্যাদিনা ন চ ইজ্যয়া যজ্ঞেন পূজয়া বা শক্য এবংবিধো যথাদর্শিতপ্রকারং দ্রষ্টুং দৃষ্টবান্ অসি মাং যথা স্বম্ ॥ ৫৩

আনন্দগিরিটীকা । দর্শনোপায়াত্বাৎ ছন্দর্শনমিতি শক্যতে—কস্মাদিতি । বেদাদিষুপায়েষু সংস্থাপি ভগবান্নক্তরূপো ন শক্যো দ্রষ্টুমিত্যাহ—নাহমিতি । তর্হি নর্শনাযোগ্যত্বাৎ দ্রষ্টুশক্যত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃষ্টবানিতি ॥ ৫৩

অনুবাদ । কেন ? [দেবতারাও দেখিতে পান না ?], "বেদ" অর্থাৎ ঋক্‌ যজুঃ সাম ও অথর্ব এই চারিটি বেদ, "তপঃ" চান্দ্রায়ণ প্রভৃতি উগ্র তপস্শা, "দান" গো ভূমি ও হিরণ্য প্রভৃতির দান, "ইজ্যয়া" যজ্ঞ অথবা পূজা এই সকল উপায়ের সাহায্যে কেহই আমার এইরূপ দেখিতে সমর্থ হয় না ; তুমি এইমাত্র যে প্রকারে এইরূপ দেখিলে ॥ ৫৩

ভক্ত্যা অনশ্রয়া শক্যঃ অহমেবংবিধোহর্জুন ।

জাতুং দ্রষ্টুং চ তত্শ্চেন প্রবেক্ষুং চ পরস্তপ ॥ ৫৪

অনুব্রুয় । হে পরস্তপ অর্জুন, অনশ্রয়া ভক্ত্যা এবংবিধোহহং জাতুং দ্রষ্টুং তত্শ্চেন প্রবেক্ষুং চ শক্যোহস্মি ॥ ৫৪

অনুবাদ । হে শক্রতাপন অর্জুন ! অনশ্রুভক্তির প্রসাদে আমার এই রূপ প্রথমে সামান্ত ভাবে বুদ্ধিতে পারা যায় এবং পরে মিজের প্রত্যক্ষ-

গোচর করিতে পারা যায় এবং শেষে ইহার মধ্যে তদ্বৃত্তঃ (স্বরূপতঃ) প্রবিষ্টও হইতে পারা যায় ॥ ৫৪

ভাষ্য । কথং পুনঃ শক্য ইত্যুচ্যতে—ভক্ত্যা তু কিংবিশিষ্টয়া ইত্যাহ—
অনন্তয়া অপূর্ণভূতয়া ভগবতোহন্তত্র পৃথক্ ন কদাচিদপি বা ভবতি সা তু
অনন্তা ভক্তিঃ সর্বৈরপি করণৈর্বাশ্বদেবাদন্তত্র উপলভ্যতে যয়া সা অনন্তা ভক্তিঃ
তয়া ভক্ত্যা শক্যোহহম্ এবংবিধো বিশ্বরূপপ্রকারো হে অর্জুন জ্ঞাতুং শাস্ত্রতঃ, ন
কেবলং জ্ঞাতুং শাস্ত্রতঃ দ্রষ্টুং চ সাক্ষাৎকর্তুং তেষ্মন তদ্বৃত্তঃ প্রবেষ্টুং চ মোক্ষং
চ গন্তুং পরস্তপ ॥ ৫৪

আনন্দগিরিটীকা । কেনোপায়েন তর্হি দ্রষ্টুং শক্যো ভগবানিতি পৃচ্ছতি—
কথমিতি । শাস্ত্রোক্তজ্ঞানদ্বারা তদ্বর্শনং সফলং সিধ্যতীত্যাহ—উচ্যত ইতি ।
ন ভক্তিমাত্রং তত্র হেতুরিতি তুশদার্থং স্মৃটয়তি—কিমিত্যাদিনা । অনন্তাং
ভক্তিমিব ব্যনক্তি—সর্বৈরिति ॥ ৫৪

অনুবাদ । কি প্রকারে আমাকে দেখিতে পাওয়া যায় ? [তাহাই বলি]
কেবল ভক্তির প্রসাদে ; কিরূপ ভক্তি ? অনন্তভক্তি—যে ভক্তি অপূর্ণভূত
অর্থাৎ ভগবান্ ছাড়া অত্র কোন বস্তুতে যে ভক্তি কখন পূর্ণভাবে হয় না, সেই
ভক্তিকেই “অনন্তভক্তি” কহা যায় । যে ভক্তি হইলে, জীব সকল, ইঞ্জিয়ের
দ্বারাই বাহ্য কিছু বুঝে, তাহা ভগবান্ হইতে পৃথক এই প্রকার বুঝে না [কিন্তু
সকল বস্তুতেই সর্বদা ভগবৎসত্তারই উপলব্ধি করে] তাহাকেই “অনন্তভক্তি” কহা
যায় । সেই অনন্তভক্তির দ্বারাই আমাকে এইরূপে অর্থাৎ এই বিশ্বরূপ প্রকারে
জানিতে পারা যায়, সেই জানা যে কেবল শাস্ত্রজনিত পরোক্ষ জ্ঞানে জানা,
তাহাই নহে ; কিন্তু [সেই ভক্তির প্রসাদে] আমাকে স্বাত্মভূতির বিবরণ করা
যায়, এবং তাহার ফলে আমাতে প্রবেশ করিতে পারা যায় অর্থাৎ মোক্ষ পর্য্যন্ত
লাভ করিতে পারা যায় ; হে পরস্তপ ॥ ৫৪

মৎকর্শ্বকুশ্মৎপরমো মদ্বক্তঃ সঙ্গবর্জিততঃ ।

নির্বৈরঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ॥ ৫৫

ইতি একাদশোহিধ্যায়ঃ ।

অনুয় । হে পাণ্ডব ! যঃ মৎকর্শ্বকুঃ, [যঃ] মৎপরমঃ, [যঃ] মদ্বক্তঃ, [যঃ]
সঙ্গবর্জিততঃ, [তথা যঃ] সর্বভূতেষু নির্বৈরঃ, স মাম্ এতি ॥ ৫৫

অনুবাদ হে পাণ্ডব, যে আমার কর্শ্ব করে, যে আমাকেই সর্বোৎকৃষ্ট

বলিয়া আশ্রয় করিয়া থাকে, যে আমারই ভক্ত, বাহার বিষয়ে আসক্তি নাই ও বাহার কোন প্রাণীতে কোন প্রকার বৈরবুদ্ধি নাই অর্থাৎ শত্রুতা নাই, সেই আমাকে পাইয়া থাকে ॥ ৫৫

ভাষ্য । অধুনা সৰ্ব্বত্র গীতান্তঃসারভূতার্থঃ নিঃশ্রেয়সার্থোহনুষ্ঠের্ষেণ সমুচ্চিত্য উচ্যতে—মৎকৰ্মক্লং মদৰ্থং কৰ্ম মৎকৰ্ম তৎ করোতি ইতি মৎকৰ্মক্লং, মৎপরমঃ করোতি ভূত্যঃ স্বামিকৰ্ম ন স্বাশ্বনঃ পরমা প্রেত্য গন্তব্য গতিরিতি স্বামিনং প্রতিপত্ততে অয়ং তু মৎকৰ্মক্লং মামেব পরমাং গতিং প্রতিপত্ততে ইতি মৎপরমঃ অহং পরমঃ পরা গতিৰ্যত্র সোহয়ং মৎপরমঃ । তথা মদভক্তঃ মামেব সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ সৰ্ব্বাশ্বনা সৰ্ব্বোৎসাহেন ভক্ততে ইতি মদভক্তঃ । সন্নবজ্জিতঃ ধনপুত্রমিত্রকলত্রবন্ধুবর্গেষু সন্নবজ্জিতঃ সন্নঃ প্রীতিঃ স্নেহস্তদ্বজ্জিতঃ । নিৰ্কেয়ঃ নির্গতবৈরঃ সৰ্বভূতেষু শত্রুভাবরহিতঃ আশ্বনঃ অত্যুদ্ভাপকারপ্রবৃত্তেষুপি । ব স্নৈদৃশো মদভক্তঃ স মামেত্যাহমেব তত্র পরা গতিঃ নাত্মা গতিঃ কাচিৎ ভবত্যয়ং তবোপদেশঃ ইষ্টঃ ময়া উপদিষ্টঃ হে পাণ্ডব ! ইতি ॥ ৫৫

আনন্দগিরিটীকা । ভক্ত্যা দ্বিতি । বিশেষণাদন্তেষামহেতুত্বমাশঙ্ক্যাহ— অধুনেতি । সমুচ্চিত্য সংক্ষিপ্য পুঞ্জীকৃত্যোতি যাবৎ । মৎকৰ্মক্লদিত্যুক্তে মৎপরমম্বম্ আর্থিকম্ ইতি পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—করোতীতি । ভগবানের পরমা গতিরিতি নিশ্চয়বতন্ত্বজ্বেব নিষ্ঠা সিধ্যতীত্যাহ—তথেন্দিতি । ন তত্রৈব সৰ্ব্বপ্রকারৈর্ভজনং ধনাদিন্নেহাক্লষ্টাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সঙ্কেতি । বেদপূৰ্ব্বকা- নিষ্ঠাচরণং বৈরম্, অনপকারিব তদভাবেহপি ভবত্যেবাপকারিহিতি শঙ্কিত্বাহ— আশ্বন ইতি । এতচ্চ সৰ্বং সংক্ষিপ্যাত্মস্থানার্থমুক্তমেবমহুতিষ্ঠতো ভগবৎ- প্রাপ্তিরবশ্তান্বিনৌত্ব্যপসংহরতি—অয়মিতি । তদেবং ভগবতো বিশ্বরূপস্ত সৰ্বাশ্বনঃ সৰ্ব্বজ্ঞস্ত সৰ্ব্বেশ্বরস্ত মৎকৰ্মক্লদিত্যাদিভ্যায়েন ক্রমযুক্তিকলমভিধান- মভিবদতা তৎপদবাচ্যোহর্থো ব্যবস্থাপিতঃ ॥ ৫৫

ইতি একাদশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । এক্ষণে সকল গীতা শাস্ত্রের বাহা সারভূত অর্থ এবং বাহা একমাত্র নিঃশ্রেয়স (মোক) লাভের উপায় তাহার অহুষ্ঠানার্থ উপদেশ দিতেছেন (ভগবান্)—“মৎকৰ্মক্লং” আমার যে কৰ্ম তাহার নাম ‘মৎকৰ্ম’ ; সেই মৎকৰ্ম যে করে, তাহাকে ‘মৎকৰ্মক্লং’ কথা যায় । ভূত্যও প্রভুর ভক্ত কৰ্ম করিয়া থাকে, আপনার কৰ্ম করে না ; কিন্তু তাহা হইলেই সেই প্রভুকে নিজের পরলোকেও গতি বা আশ্রয় বলিয়া বিবেচনা করে না । কিন্তু আমার

কর্ম করে যে ভক্ত, সে আমাকেই ঐহিক ও পারলৌকিক একমাত্র গতি বলিয়া বোধ করে, যে এইরূপ বোধ করে, তাহাকেই “মৎপরম” বলা যায়। “মদন্তক্ত” যে আমাকেই সর্বপ্রকারে ও সকলের আত্মা ভাবিয়া ভজনা করে, সেই “মদন্তক্ত”। “সদ্বর্জিত” ধন পুত্র মিত্র পত্নী ও বন্ধুবর্গে বাহার সঙ্গ অর্থাৎ প্রীতি বা স্নেহ নাই তাহাকেই “সদ্বর্জিত” কহা যায়। “নির্ভের” সকল প্রাণীতেই অর্থাৎ যদি কেহ তাহার অভ্যন্তাপকার করিতেও প্রবৃত্ত থাকে, তাহা হইলে তাহারও উপরে বাহার শক্রতা বৃদ্ধি হয় না (অর্থাৎ তাহার অনিষ্টকামনা সে ব্যক্তি কখনও করে না) সেই ‘নির্ভের’। এই প্রকার গুণসম্পন্ন যে ভক্ত সেই আমাকে পাইয়া থাকে, অর্থাৎ আমিই তাহার পরম গতি হই, তাহার আর অন্য কোন গতি থাকে না। তে পাণ্ডব এই তোমার অভিলষিত উপদেশ আমি করিলাম, ইহাই অর্থ । ৫৫

ইতি একাদশোহাধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

अथ द्वादशोऽध्यायः ।

—:—

भक्तियोगः ।

अर्जुन उवाच—

एवं सततयुक्ता ये भक्तास्त्रां पर्युपासते ।

ये चाप्यङ्गरमव्यक्तं तेषां के योगवित्तमाः ॥ १

अनुवृत् । अर्जुन उवाच—एवं सततयुक्ता ये भक्ताः स्त्रां पर्युपासते ये च अव्यक्तम् अङ्गरः [पर्युपासते] तेषां [मध्ये] के योगवित्तमाः ॥ १

अनुवाद । अर्जुन बलिलेन—(हे भगवन्) এইরূপে যে ভক্তগণ নিরন্তর অনন্তপরায়ণ হইয়া তোমার এই বিশ্বরূপের উপাসনা করেন এবং ষাঁহারাই ইন্দ্রিয়াদির অগোচর (নামরূপ বর্জিত) সেই অবিনাশি পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, এই দুই প্রকার উপাসকের মধ্যে কোন প্রকারের উপাসকগণ যোগবিত্তম ? অর্থাৎ কাহারাই শ্রেষ্ঠ যোগী ॥ ১

ভাষ্য । দ্বিতীয়প্রভৃতিষাধ্যায়েষু বিভূত্যাঙ্কেষু পরমাঙ্কনো ব্রহ্মগোহঙ্করস্ত
বিধ্বস্তসৰ্ব্ববিশেষণস্ত উপাসনমুক্তং সৰ্ব্বযোগৈশ্বৰ্য্য-সৰ্ব্বজ্ঞান-শক্তিমৎসৰ্বোপাধে-
শ্চৈশ্বৰ্য্যস্ত তব চ উপাসনং তত্র তত্র উক্তম্, বিশ্বরূপাধ্যায়ে তু ঐশ্বৰ্য্যমাত্মং সমস্ত-
জগদাঙ্করূপং বিশ্বরূপং স্বদীয়ং দর্শিতমুপাসনার্থমেব স্বরা, তচ্চ দর্শয়িত্বা উক্তবানসি
মৎকৰ্ম্মকুদিত্যাদি, অতোহহম্ অনরোকভয়োঃ পক্ষয়োঃ বিশিষ্টতরবুৎসরা-স্বাং
পূজামীতি [অর্জুন উবাচ]—এবমিতি অতীতানন্তরল্লোকেন উক্তমর্থং পরামুশতি
মৎকৰ্ম্মকুৎ ইত্যাদিনা, এবং সততযুক্তা নৈরন্তৰ্য্যেণ ভগবৎকৰ্ম্মাদৌ যথোক্তেহর্থে
সমাহিতাঃ সন্তঃ প্রবৃতা ইত্যর্থঃ । যে ভক্তা অনন্তশরণাঃ সন্তঃ স্বাং যথাদর্শিতং
বিশ্বরূপং পর্যুপাসতে ধায়ন্তি, যে চ অন্ত্বেহপি ত্যক্তসৰ্ব্বৈবণাঃ সন্ন্যস্তসৰ্ব্বকৰ্ম্মাণঃ
—যথাবিশেষিতং ব্রহ্মাঙ্করং নিরন্তসৰ্ব্বোপাধিত্বাৎ অব্যক্তমকরণগোচরং বদ্ হি
লোকে করণগোচরং তদ্ ব্যক্তমুচ্যতে অগ্ৰেৰ্ধাতোত্তৎকৰ্ম্মকথাৎ ইদং তু অঙ্করং
তদ্বিপরীত্য শিষ্টৈশ্চ উচ্যমানৈবিশেষণৈর্গির্শিষ্টং তদ্ বে চাপি পর্যুপাসতে
তেবান্নভয়েবাং মধ্যে কে যোগবিত্তমাঃ কে অভিশয়েন যোগবিত্তম্— ইত্যর্থঃ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । অশোচ্যানিত্যাদিবু বিভূত্যধারাবাসানেবু অধ্যায়ের
 নিরুপাধিকত্ব ব্রহ্মণো জ্ঞেয়ত্বেনাহুসন্ধানযুক্তমিতি বৃত্তং কীর্তয়তি—দ্বিতীয়োক্তে ।
 অতিক্রান্তেবু তত্ত্বদধ্যায়েরু সোপাধিকত্ব ব্রহ্মণো ধ্যেয়ত্বেন প্রাতিপাদনং কৃত্ব
 মিত্যাহ—সর্বেতি । সর্বত্রাপি প্রপঞ্চত্ব যোগো ঘটনা জ্ঞানস্থিতিভঙ্গপ্রবেশ
 নিরমনাখ্যা তত্রৈশ্বৰ্য্যং সামর্থ্যং তেন সর্বত্র জ্ঞেয়ে প্রতিবন্ধবিধুরয়া জ্ঞানশক্ত্যা
 বিশিষ্টত্ব সদ্ধাত্যপহিতত্ব ভগবতো ধ্যানং তত্র তত্র প্রসঙ্গমাপাঙ্গ মন্দমধ্যমরোরু-
 গ্রহার্থমুক্তমিত্যর্থঃ । একাদশে বৃত্তমহুবদতি—বিশ্বরূপেতি । অধ্যায়ান্তে
 ভগবত্বপদেশমহুবদতি—তচ্চেতি । অতীতানন্তরম্লোকেনোকমর্থং পরামুশতি—
 মৎকৰ্ম্মকৃদिति । যথাধিকারং তারতম্যোপেতানি সাধনানি নিরন্তমধ্যায়ান্তর-
 মবতাররম্নাদৌ প্রম্নমুখাপয়তি—অতইতি । সোপাধিকধ্যানত্ব নিরুপাধিকজ্ঞানত্ব
 চোক্ত্বাদিত্যর্থঃ । এবং শকার্ধমুক্ত্ । তমনুভূ সততবৃত্তাইতি ভাগং বিতজ্ঞতে—
 এবমিতি । যে ভক্তা ইত্যনুভূ ব্যাচষ্টে—অনন্তোতি । মন্দমধ্যমাধিকারিণঃ
 সত্ত্বগণশরণাহুত্ব্ । নিগুণনিষ্ঠাসুস্তমাধিকারিণো নির্দিশতি—যে চেতি । স্বধা-
 বিশেষিতমনদে শ্রুং সর্বত্রগমচিন্ত্যং কৃটস্থমিত্যাদিব ক্রমাগবিশেষণবিশিষ্টমিত্যর্থঃ,
 ন করত্যম্মুতে বেত্যকরম্ । অব্যক্তমিত্যেতদব্যচষ্টে—নিরন্তেতি । করণা-
 গোচরত্বং ব্যতিরেকদ্বারা ফোরয়তি—যজ্ঞীতি । যথাবিশেষিতমিত্যুক্তং স্পষ্টয়তি
 —শিষ্টৈশ্চেতি । পূর্বাঙ্গগতক্রিয়াপদস্তাহুবৎ হচয়তি—তদिति । সর্বে
 তাবদেতে যোগাং সমাধিং বিন্দন্তীতি যোগবিদঃ । কে পুনরতিশয়েনৈবাং মধ্যে
 যোগবিদো যোগিন ইতি পৃচ্ছতি—কে অতিশয়েনেতি ॥১

ভাষ্যানুবাদ । “দ্বিতীয় অধ্যায় হইতে দশম অধ্যায় পর্য্যন্ত গীতা শাস্ত্রে
 [প্রধানতঃ] দুইটি বিষয় বলা হইয়াছে ; প্রথম, সেই অবিনাশি সকল-প্রকার
 নামরূপ বিনিশ্চুক্তনির্কিংশেষণ পরব্রহ্মের উপাসনা ; দ্বিতীয়, সর্বপ্রকার বৌগৈশ্বৰ্য্য-
 সম্পন্ন সর্বপ্রকার বিজ্ঞানশক্তি-সম্বিত যে [মায়ী নামক] সত্ত্ব, তাহার দ্বারা
 বিশেষিত যে পরমেশ্বর তাঁহারও উপাসনা ; এই বিবিধ উপাসনার বিষয় দশম
 অধ্যায় পর্য্যন্ত গীতাশাস্ত্রে প্রতিপাদন করিয়া বিশ্বরূপাধ্যায়ে অর্থাৎ একাদশ্যাধ্যায়ে
 প্রথমতঃ সকল জগতের আত্মরূপ আত্ম জৈশ্বর-সম্বন্ধি স্বরূপ বিশ্বরূপ দেখাইয়াছ ;
 তাহাতে দেখাইয়াছ যে কেবল উপাসনার জন্ত [সে বিষয়ে সন্দেহ নাই]
 এইপ্রকার বিশ্বরূপ দেখাইরা তুমি [হে ভগবন্] পরে মৎকৰ্ম্মকৃত্বং ইত্যাদি
 স্লোকের দ্বারা ইহাও বলিয়াছ যে, এই বিশ্বরূপের উপাসকগণ তোমাকে প্রাণ্ড
 হইরা থাকেন ; উবেই ফলতঃ দাঁড়াইতেছে যে, নিগুণ ব্রহ্মোপাসনা এবং

সপ্তম ব্রহ্মোপাসনা এই দ্বিবিধ উপাসনাই তুমি গীতাশাস্ত্রে বুঝাইয়াছ ; এক্ষণে এই দুইটি উপাসনার মধ্যে [মানুশব্যক্তির পক্ষে] কোনটি উৎকৃষ্টতর তাহাই বুঝিবার ইচ্ছায় আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি" এই প্রকার মনে করিয়া অর্জুন বলিতেছেন যে।—এবং এই শব্দটি, অতীত অধ্যায়ে মৎস্বর্গকৃত্ব ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা যে অর্থ বলা হইয়াছে, তাহাই বোধ করাইতেছে। অর্থাৎ এইরূপে "সত্তত যুক্ত"—নিরন্তর ভগবৎশ্রীতির স্তম্ভ বিহিত কার্য্য সমূহে সর্বদা নিরন্ত থাকিয়া অর্থাৎ অনন্তশরণ হইয়া যে সকল ভক্তগণ তোমার সেই দর্শিত বিশ্বরূপের উপাসনা করেন—ধ্যান করিয়া থাকেন, এবং যাহারা সকল প্রকার কামনাপূত্র হইয়া, সকলপ্রকার কৰ্ম্ম সম্যস্ত করিয়া, সেই পূৰ্ব্বকথিত স্বরূপ-অক্ষর-সর্ববিশেষণবর্জিত অব্যক্ত পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, সেই এই দ্বিবিধ উপাসকগণের মধ্যে কোন উপাসকগণ যোগবিশ্বম অর্থাৎ অভিশররূপে যোগ জানেন ? এই শ্লোকে যে অব্যক্ত শব্দটি ব্যবহার করা হইয়াছে, তাহার অর্থ সকলপ্রকার ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের অবিসয়, যে বস্তু ইন্দ্রিয়ের গোচর, তাহাকেই "ব্যক্ত" কহে,—বি উপসর্গের সহিত অজি ধাতুর কৰ্ম্ম ইন্দ্রিয়গোচর বস্তুই হইয়া থাকে ; সকলপ্রকার উপাধি সম্বন্ধ-বর্জিত বলিয়া পরব্রহ্ম ইন্দ্রিয়-গোচর বা ব্যক্ত নহেন ; এই কারণে তাহাকে "অব্যক্ত" বলা যায়। তিনি অব্যক্ত না হইলেও অধ্যারোপবাদ দ্বায়ে অর্থাৎ বিধিমুখে না হইলেও নিবেধরূপে, কতকগুলি বিশেষণের দ্বারা কোনপ্রকার শাস্ত্রে লক্ষিত হইয়া থাকেন ॥ ১

শ্রীভগবান্নবাচ ।

ময্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥ ২

অন্বয় । শ্রীভগবান্নবাচ—যে নিত্যযুক্তা ময়ি মনঃ আবেশ্য পরয়া শ্রদ্ধয়া উপেতাঃ সন্তঃ মাং উপাসতে তে যুক্ততমাঃ [ইতি] মে মতাঃ ॥ ২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন। যে সকল নিত্যযুক্ত ভক্তগণ আমাতে অন্তঃকরণ নিবেশিত করিয়া পরমশ্রদ্ধাসহকারে আমার উপাসনা করিয়া থাকেন, তাহারাই আমার নিকটে যুক্ততম বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন ॥ ২

ভাষ্য । যে তু অকরোপাসকাঃ সমাগর্শিনঃ নিবৃত্তেষণাঃ তে তাবৎ
তিষ্ঠন্ত তান্‌প্রতি যৎবক্তব্যং তদুপরিষ্ঠাৎ বক্ষ্যামঃ । যে তু ইতরে । ময়ি বিশ্বরূপে
পরমেশ্বরে আবেশ্ত সমাধায় মনঃ যে ভক্ত্যাঃ সন্তঃ মাং সর্ববোগেশ্বরানাংমধীশ্বরং
সর্বজ্ঞং বিমুক্তরাগাদিক্লেশতিমিরদৃষ্টিং নিত্যযুক্তা অতীতানশুভাধ্যায়ান্তোক্ত-
ল্লোকার্থজ্ঞানেন সততযুক্তাঃ সন্তঃ উপাসতে শ্রদ্ধয়া পরয়া প্রকৃষ্টয়া উপেতাঃ তে মে
মম মতা অভিপ্রেতা যুক্ততমা ইতি । নৈরন্তর্যেণ হি তে মচিত্ততয়া অহোরাত্রমতি-
বাহরন্তি মতো যুক্তং তান্‌প্রতি যুক্ততমা ইতি বক্তুং ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । কিমনরোরোগেশ্বরেণ্ড্যে স্মশক্যো যোগে বা পৃচ্ছতে
কিং বা সাক্ষাৎসাক্ষহেতুরিতি বিকল্যা ক্রমেণোত্তরং ভগবামুক্তবানিত্যাহ—
শ্রীভগবানিতি । যদি দ্বিতীয়স্তথাবিধযোগস্ত বক্ষ্যমাণত্বাৎ ন প্রষ্টব্যতেত্যাহ—
যে ছক্ষুরেতি । যথাশুভম্‌বাহ—যেহ্মিতি । সর্ববোগেশ্বরানাং সর্বেষাং
যোগমধিতিষ্ঠতাং যোগিনামিত্যর্থঃ বিমুক্তা ত্যক্তা রাগাত্মাধ্যা ক্লেশনিমিত্তত্বাৎ
তিমিরশক্তিতানাশ্চজ্ঞানকৃত্য দৃষ্টিরবিচ্ছা মিথ্যা ধীর্ঘ্যস্ত তমিতি বিশিনষ্টি—
বিমুক্তেতি । নিত্যযুক্তত্বং সাধয়তি—অতীতেতি । তত্রোক্তো যোগার্থো
মৎকর্ম্মকৃদিত্যাদি তস্মিন্‌শিষ্টধেনায়নমায়ো গমনং তস্ত নিয়মেনাপুষ্ঠানং তেনেত্যর্থঃ ।
উপাসতে ময়ি স্মৃতিং সদা কুর্কন্তীত্যর্থঃ । ত্রঃস্তাসাসকানাং যুক্ততমত্বং ব্যনক্তি—
নৈরন্তর্যেণেতি । তদেব স্মৃটয়তি—অহোরাত্রমিতি । অহি চ রাত্রৌ
চাতিমাত্রমতিশয়েন মামেব বিষয়াস্তরবিমুখাশিষ্টরস্তীত্যর্থঃ ॥ ২

অনুবাদ । (শ্রীভগবান্‌ কহিলেন) যাহারা ভগবান্নী এবং সকল প্রকার
কামনা পরিত্যাগ করিয়া সেই অক্ষর অব্যক্ত পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহারা
এখন থাকুন, তাঁহাদের বিষয়ে বাহা বক্তব্য, তাহা পরে বলিতেছি—যাহারা কিন্তু
সেইরূপভাবে পরব্রহ্মের উপাসক নহেন, কিন্তু আমার এই বিশ্বরূপে মন আবেশিত
করিয়া অর্থাৎ সমাহিত করিয়া, ভক্তিসহকারে একাদশাধ্যায়ের শেষে উক্ত
ল্লোকের অর্থাভাসারে সতত যুক্ত হইয়া আমার উপাসনা করিয়া থাকেন—আমি
কি রূপ ? সকল যোগেশ্বরগণেরও ঈশ্বর, সর্বজ্ঞ ও রাগদেবাদিরূপ-অবিভ্রাময়-
তিমিরদৃষ্টিবর্জিত, এই ভাবে আমাকে বুঝিয়া পরম শ্রদ্ধার সহিত যাহারা আমার
উপাসনা করেন অর্থাৎ সর্বদা ধ্যান করিয়া থাকেন, আমার কাছে তাঁহারা
যুক্ততম বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন । অবিচ্ছিন্ন ভাবে আমাতেই চিন্ত
সম্বাহিত করিয়া যে হেতু তাঁহারা দিন রাত্রি অতিবাহিত করিয়া থাকেন, এই
কারণে তাঁহাদিগকে যুক্ততম বলিয়া নির্দেশ করাই উচিত ॥ ২

যে স্বকরমনির্দেশ্যমব্যক্তং পর্যুপাসতে ।

সর্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩

সংনিয়ম্যেচ্ছিয়গ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪

অর্থায় । যে তু সর্বভূতহিতে রতাঃ সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ইচ্ছিয়গ্রামং সংনিয়ম্য সর্বত্রগম্ অচিন্ত্যম্ অচলং কূটস্থং ধ্রুবম্ অনির্দেশ্যম্ অব্যক্তম্ অকরং পর্যুপাসতে তে মামেব প্রাপ্নুবন্তি ॥ ৩—৪

অনুবাদ । যাহারা সকল জীবের হিত করিতে সর্বদা প্রবৃত্ত এবং সর্বত্র ব্রহ্মদৃষ্টি-পরায়ণ, অথচ সকল ইচ্ছিয়কেই সকল প্রকার বাহ্যবিষয় হইতে প্রত্যাহাত করিয়া, সেই সর্বত্রগ, অচিন্ত্যরূপ, নিষ্ক্রিয়, সনাতন, অপরিবর্তনস্বভাব, অনির্দেশ্য, অব্যক্ত এবং অবিনাশি-ব্রহ্মের উপাসনা করিয়া থাকেন, তাঁহারা কিন্তু সাক্ষাৎ আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩—৪

ভাষ্য । কিমিতরে যুক্ততঃ। ন ভবন্তি ?—ন, কিন্তু তান্ প্রতি বদ্ব্যক্তব্যং তৎ শূণ্—যে তু—অকরম্ অনির্দেশ্যম্ অব্যক্তত্বাদ্ অশব্দগোচরমিতি ন নির্দেশ্যং শক্যতে অতোহনির্দেশ্যম্ অব্যক্তং ন কেনাপি প্রমাণেন ব্যক্ত্যতে ইত্যব্যক্তং পর্যুপাসতে পরি সমস্তাং উপাসতে । উপাসনং নাম যথাশাস্ত্রমুপাস্তস্ত অর্থস্ত বিবরীকরণেন সান্নীপায়ুগম্যা তৈলধারাবৎ সমানপ্রত্যয়প্রবাহেণ দীর্ঘকালং যদ-জ্ঞাসনং তদুপাসনম্। অকরস্ত বিশেষণমাহ সর্বত্রগং ব্যোমবদ্য্যপি অচিন্ত্যং চ অব্যক্তত্বাদচিন্ত্যম্ । যদ্বি করণগোচরং তন্মানসাহপি চিন্ত্যং তদ্বিপ-রীতত্বাৎ অচিন্ত্যম্ অকরং কূটস্থং দৃশ্যমানগুণমস্তদোষণং বস্ত কূটং “কূটরূপং কূট-সাক্ষ্যম্” ইত্যাদৌ কূটশব্দঃ প্রসিদ্ধো লোকে । তথাচ অবিষ্টান্তনেকসংসারবীজমস্ত-দোষবন্ধ্যারাহব্যাকৃতাদিশব্দবাচ্যতয়া—“মায়াং তু প্রকৃতিং বিষ্টান্মায়িনং তু ম্হেবরম্,” “মম মায়াং ছরত্যরা” ইত্যাদৌ প্রসিদ্ধং যৎ তৎ কূটং তস্মিন্ কূটে স্থিতং কূটস্থং তদধ্যাক্ততয়া অথবা রাশিরিব স্থিতং কূটস্থম্ অভএবাচলং বন্দ্যাদচলং তন্মাদ্ধ্রুবং নিত্যমিত্যর্থঃ ॥

সংনিয়ম্যেতি । সংনিয়ম্যা সম্যক্তনিয়ম্যা সংহত্য ইচ্ছিয়গ্রামম্ । ইচ্ছিয়-সমন্বারং সর্বত্র সর্বশ্বিন্ কালে সমবুদ্ধয়ঃ সমা তুল্যা বুদ্ধির্থেবাম্ ইষ্টানিষ্টপ্রার্থী তে সমবুদ্ধয়ঃ তে যে এবংম্বিধাঃ তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ নতু

তেবাং বক্তব্যং কিঞ্চিৎ মাং তে প্রাপ্নুবন্তীতি । জ্ঞানী বাইশ্বেব মে মতমিতি
যুক্তম্ । নহি ভগবৎস্বরূপাণাং সতাং যুক্ততমমযুক্ততমমং বা বাচ্যম্ ॥ ৩—৪

আনন্দগিরিটীকা । বক্ষ্যামন্তুপরিষ্টাদিত্যুক্তং প্রপ্নুবৎকং প্রকটয়তি—
কিমিত্যাদিনা । পূর্বেভ্যাঃ ফলতো বিশেষার্থশব্দকঃ । অব্যক্তমনির্দেশশ্চে
হেতুরিত্যাহ—অব্যক্তত্বাদিতি । যতোহব্যক্তমতোহনির্দেশমিতি বোজনা ।
নিরূপাধিকেহকরে কথমুপাসনেতি পৃচ্ছতি—উপাসনমিতি । শাস্ত্রতোহকর
জ্ঞানী তদুপেত্যাহ্বেনোপগম্যোপাসতে তথৈব তিষ্ঠন্তি পূর্ণচিদেকতানমকর-
মাশ্চানমেব সদা ভাবয়ন্তীত্যোক্তদ্বিহ বিবক্ষিতমিত্যাহ—যথেন্তি । অব্যক্তম্বেবা-
চিত্ত্যস্বেহপি হেতুরিত্যাহ—যদ্বীতি । কূটশব্দতোক্তার্থমং বুদ্ধপ্রায়োগতঃ
সাধয়তি—কূটরূপমিতি । আদিপদমনৃতার্থম্ । প্রকৃতে কিং তদনৃতং কূট-
শব্দতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথাচেতি । উক্তরীত্যা কূটশব্দস্ত অনৃতার্থশ্চে সিদ্ধে
বদনেকস্ত সংসারস্ত বীজং নিরূপ্যমাণং নানাবিধদোষোপেতং তদ্বয়ং তর্হ্যব্যাকৃতং
মায়াস্ত প্রকৃতিঃ মম মারেত্যাদৌ মায়াশব্দিততয়া প্রসিদ্ধমবিজ্ঞাদি তদ্বিহ কূট-
শব্দতমিত্যর্থঃ । তত্রাবস্থানং কেন রূপেণেত্যাশঙ্কায়ামাহ—তদধ্যক্ষতয়েতি ।
কূটশব্দস্ত নিজ্জিন্নতমর্থাস্তরমাহ—অথবেতি । পূর্কমুপজীব্যানস্তরবিশেষণম্ব-
প্রবৃতিমাহ—অতএবেতি । কথমকরমুপাসতে তদুপাসনে বা কিং জ্ঞাদিতি
তদাহ—সংনিয়ম্যেতি । তুল্যা হর্ষবিষাদরাগদেবাদিরহিতা সম্যগ্জ্ঞানে-
নাজ্ঞানশ্রাপনীতবাং । ক্রমপরাপেক্ষোরসম্ভবং বিবক্ষিত্বাহ—তে য ইতি ।
সর্কেভ্যো ভূতেভ্যো হিতে রতাঃ সর্কেভ্যো ভূতেভ্যো হিতমেব চিত্তরস্ত-
স্তদেবাচরন্তি । জ্ঞানবতাং যথাজ্ঞানং ভগবৎপ্রাপ্তেরর্থসিদ্ধয়াদ্বৈতবাদমাজ্ঞমেত-
দিত্যাহ—নস্ত্বিতি । জ্ঞানিনো ভগবৎপ্রাপ্তিঃ সিদ্ধেবেত্যজ প্রমাণমাহ—
জ্ঞানী ত্বিতি । জ্ঞানবতাং ভগবৎপ্রাপ্তৌ ত এব যুক্ততমা বক্তব্যঃ ।
কথং সত্ত্বব্রহ্মোপাসকান্ যুক্ততমাত্মজ্ঞানসীত্যাশঙ্ক্যাহ—নহীতি ॥ ৩—৪

অনুবাদ । তবে কি অন্তপ্রকারের উপাসকগণ (অর্থাৎ অব্যক্তোপাসক-
গণ) যুক্ততম নহেন ? তাহা নহে, কিন্তু তাঁহাদের বিষয় বাহ্য বক্তব্য তাহা
একশে বলা হইতেছে । বাহ্যের উপাসনা করেন, সে অকর কেমন ?
“অনির্দেশ” যে হেতু তাহা ব্যক্ত নহে ; সুতরাং কোন প্রকার শব্দের গোচর নহে
এই কারণে তাহা ‘অনির্দেশ’, বাহ্যকে শব্দের দ্বারা নির্দেশ করিতে পারা যায়
না, তাহার নাম অনির্দেশ ; অকর অর্থাৎ অবিনাশি ব্রহ্ম নির্দেশ নহে । সেই
অকর অব্যক্ত, কারণ, কোন প্রমাণের দ্বারা তাহা ব্যক্ত হই না ; এই কারণে
তাহা অব্যক্ত, সেই অব্যক্তের বাহ্যের উপাসনা করেন, উপাসনা কাহাকে বলে ?

শাস্ত্রীয় উপদেশের সাহায্যে, উপাস্তবস্তুর স্বরূপ প্রথমতঃ হৃদয়ঙ্গম করিয়া, তাহার পর সেই উপাস্তবস্তুর সামীপ্যলাভ করিয়া অর্থাৎ সেই উপাস্ত বস্তু ভিন্ন আর সকল পদার্থ হইতে চিত্তকে প্রত্যাহৃত করিয়া, সেই উপাস্ত বিষয়কে অবলম্বন পূর্বক যে একাকার ধারাবাহিক মনের বৃত্তিসমূহ, যে বৃত্তিধারা তৈলধারার জ্ঞান দীর্ঘকাল ও অবিক্রিয়, সেই উপাস্ত-বিষয়িণী মনের সদৃশ বৃত্তিধারাকেই উপাসনা বলা যায়। সেই অক্ষরের অস্ত বিশেষণ বলা হইতেছে,—উহা সর্বজগৎ—অর্থাৎ আকাশের জ্ঞান উহা সর্বব্যাপী ; উহা অচিন্ত্য, যে হেতু অব্যক্ত এই কারণেই অচিন্ত্য ; যাহা ইন্দ্রিয়ের বিষয় তাহাকেই মনে চিন্তা করিতে পারা যায়, এই অক্ষর ইন্দ্রিয়ের বিষয় নহে, সুতরাং উহা ‘অচিন্ত্য’ ; উহা “কূটস্থ” যাহার বাহিরে গুণ দেখা যায় কিন্তু ভিতরে যাহা দোষে পরিপূর্ণ, তাহাতেই কূট শব্দের প্রয়োগ লোকে করিয়া থাকে, যেমন সাধারণের ব্যবহার আছে “কূটরূপ” “কূট সাক্য” প্রভৃতি। প্রকৃত স্থলেও যাহা অবিজ্ঞা প্রকৃতি অনর্থময় সংসারের বীজ, যাহা ভিতরে দোষে ভরা—“প্রকৃতিকে মায়া বলিয়া জানিবে মহেশ্বরকে মায়ী বলিয়া জানিবে,” “আমার মায়া অপরিহার্য্য” এই সকল শাস্ত্রীয় বাক্যে প্রসিদ্ধ যে মায়া এবং অব্যাকৃত প্রকৃতি শব্দের দ্বারাও যাহার নির্দেশ হইয়া থাকে, সেই জগৎকারণ বস্তুকে “কূট” বলা যায় ; সেই কূটে যিনি অবস্থিত অর্থাৎ যিনি সেই কূটশব্দবাচ্য মান্নার অধিষ্ঠাতা বা অধ্যক্ষ তাঁহাকেই “কূটস্থ” বলা যায়। অথবা কূট শব্দের অর্থ রাশি যেমন অচল অবিকৃত ভাবে বিদ্যমান থাকে, সেইরূপ সেই অক্ষরও অচল ও অবিকৃত ভাবে বিদ্যমান। যে হেতু কূটস্থ এই অস্তই অচল ; যে কারণে অচল, এই অস্তই দ্রব অর্থাৎ নিত্য ; ইহাই অর্থ।

সংনিয়ম্য ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। সম্যক্ প্রকারে নিরমিত করিয়া অর্থাৎ প্রত্যাহৃত করিয়া বা সংযত করিয়া—কাহাকে ? ইন্দ্রিয়গ্রামকে, অর্থাৎ ইন্দ্রিয় সমুদায়কে [যাহারা সেই অক্ষরের উপাসনা করেন তাঁহারা কিরূপ ?] “সর্বত্র সমদৃষ্টি” কি ইষ্ট কি অনিষ্ট সকল প্রকার বস্তু প্রাপ্তিতে যাহাদের বুদ্ধি একই প্রকার, তাঁহাদিগকে “সমবুদ্ধি” বলা যায়। যাহারা এই প্রকার হইয়া সেই অক্ষরের উপাসনা করেন, তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আমাকে যে তাঁহারা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন এ বিষয়ে আর অধিক কি বলা যাইবে ? জানী আমার আত্মা এই কথাই গুরুর্কই বলা হইয়াছে, যাহারা একেবারে ভগবানের স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহাদের সম্বন্ধে যুক্ততমম্ব বা অব্যক্ততমম্ব কিছু—বলিবার আবশ্যিকতা আছে কি ? ॥ ৩৫ ॥

ক্লেশোহখিকতরন্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্ ।

অব্যক্তা হি গতির্হুঃখং দেহবস্তিরবাপ্যতে ॥ ৫

অনুব্য । অব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশঃ অধিকতরঃ [ভবতি] ; হি (যতঃ) দেহবস্তিঃ অব্যক্তা গতিঃ হুঃখম্ [যথাস্তাৎ তথা] অবাপ্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । সেই অব্যক্ত অর্থাৎ নিরুপাধি ব্রহ্মে ঐহাদের চিত্ত আসক্ত, ঐহাদের [সিদ্ধি লাভ করিতে] ক্লেশ অধিকতর [হইয়া থাকে] ; কারণ যতক্ষণ দেহাভিমান থাকে, ততক্ষণ—সেই অক্ষরাত্মক গতি লাভ করিতে বড়ই হুঃখ সহ্য করিতে হয় ॥ ৫ ।

ভাষ্য । কিন্তু ক্লেশঃ অধিকতরঃ—যত্বপি মৎকর্মাদিপরাগাৎ ক্লেশোহখিক এব ক্লেশোহখিকতরন্ত অক্ষরাত্মনাং পরমার্থদর্শিনাং দেহাভিমানপরিভ্যাগনিমিত্তঃ । অব্যক্তাসক্তচেতসাম্ অব্যক্তে আসক্তং চেতো যেষাং তে অব্যক্তাসক্তচেতসঃ তেষাম্ অব্যক্তাসক্তচেতসাম্ । অব্যক্তা হি যস্মাৎ বা গতিরক্ষরাত্মিকা হুঃখং সা দেহবস্তিঃ দেহাভিমানবস্তিঃ অবাপ্যতে ; অতঃ ক্লেশঃ অধিকতরঃ । অক্ষরোপাসকানাং যদবর্তনং তদুপরিষ্টাদবক্ষ্যামঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । সঙ্কলোপাসকেষপি কথমিত্যাহ—কিস্ত্বিতি । অক্ষরোপাসনস্ত হ্রস্বরত্নাহুপাসনাস্তরস্ত হ্রস্বরবাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—ক্লেশইতি । অধিকএবেতরেভ্যো বৈতদর্শিতাঃ কামিত্যইতি শেষঃ । তেষাং ক্লেশত্যাধিকেষে হেতুং মত্বা বিশিনষ্টি—দেহেতি । অব্যক্তমত্যন্তহৃদয়ং নির্বিশেষমক্ষরং তস্মিন্ আসক্তম্ অভিনিবিষ্টং চেতো যেষাং তেষামিতি যাবৎ । অক্ষরোপাসকানাং ক্লেশত্যাধিকতরেষে ভগুবানের হেতুমাহ—অব্যক্তেতি । হুঃখং হুঃখেন কৃচ্ছ্রেণেতি যাবৎ, অতো দেহাভিমানত্যাগাদিত্যর্থঃ । তে কথং বর্তন্তে তত্রাহ—অক্ষরেতি ॥ ৫

অনুবাদ । ঐহারা আমাকে প্রাপ্ত হইলে বটে, কিন্তু ঐহাদের ক্লেশ অধিকতর ; যদিও ঐহারা মৎকর্ম প্রকৃতি হ্রস্ব ব্যাপার সাধন করিয়া বিশ্বরূপের উপাসনা করেন, ঐহাদের [সাধন মার্গে] ক্লেশ আছে বটে, কিন্তু, ঐহারা সেই অধিনাশি অক্ষরকেই পরমার্থ তত্ত্ব বলিয়া দেখিতে প্রয়াস করেন, ঐহাদের [সাধন-মার্গে] ক্লেশ অধিকতর ; কারণ দেহাভিমান পরিত্যাগের অন্তই [ঐহাদিগকে অধিকতর ক্লেশ সহিতে হয়] ঐহাদের চিত্ত সেই অব্যক্ত অক্ষরে আসক্ত, ঐহাদিগকেই 'অব্যক্তাসক্তচেতা' বলা যায় । [কেন এমন অধিক

ক্লেশ তাঁহাদের হয়?] ষাঁহাদের দেহাভিমান আছে, তাঁহাদের পক্ষে সেই অক্ষরাঙ্ক গতি লাভ করিতে বিশেষ দুঃখ সহিতে হয়, এই অন্তই দেহাভিমানীর পক্ষে অব্যক্তোপাসনার ক্লেশ অধিকতর। অক্ষরোপাসকগণের ব্যবহার সম্বন্ধে যাহা বক্তব্য, তাহা পরে বলিব ॥ ৫

যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত্ব মৎপরাঃ ।

অনন্তো নৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥ ৬

তেষামহং সমুদ্বর্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।

ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥ ৭

অনুব্রুয় । যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত্ব মৎপরাঃ সন্তুঃ অনন্তেন যোগেন মাং ধ্যায়ন্তুঃ উপাসতে, হে পার্থ! ময়ি আবেশিতচেতসাঃ তেষাম্ অহং মৃত্যু-সংসারসাগরাৎ ন চিরাৎ উদ্বর্ত্তা ভবামি ॥ ৬—৭

অনুবাদ । ষাঁহারা সকল কৰ্ম্ম আমাতে সম্ব্রুত্ব করেন এবং মৎপরা হইরা অনন্ত যোগের সাহায্যে আমাকে ধ্যান করিয়া উপাসনা করেন, হে পার্থ! সেই সকল আমাতে আবেশিতচিত্ত উপাসকগণকে আমি শীঘ্রই মৃত্যুর সংসার-সাগর হইতে সমুদ্বৃত্ত করিয়া থাকি ॥ ৬—৭

ভাষ্য । যে স্থিতি । যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত্ব মৎপরা অহং পরো যেষাং তে মৎপরাঃ সন্তুঃ অনন্তো নৈব অবিদ্যমানমজ্ঞানালম্বনং বিশ্বরূপং দেবমাছ্যানং মুক্তা বস্ত্র সোহনন্তঃ তেনানন্তেন এব যোগেন সমাধিনা মাং ধ্যায়ন্তুঃ চিন্তরন্তুঃ উপাসতে । তেষাং কিম্? তেষাং মহুপাসনৈকপরাণাম্ অহমীশ্বরঃ সমুদ্বর্ত্তা । কৃতঃ ইত্যাহ মৃত্যুসংসারসাগরাৎ মৃত্যুবৃক্কঃ সংসারঃ মৃত্যুসংসারঃ স এব সাগরঃ হুক্কন্তুয়াৎ, তস্মাৎ মৃত্যুসংসারসাগরাৎ অহং তেষাং সমুদ্বর্ত্তা ভবামি ন চিরাৎ ; কিং তর্হি? কিপ্রমেব, হে পার্থ! ময্যাবেশিতচেতসাং ময়ি বিশ্বরূপে আবেশিতং প্রবেশিতং সমাহিতং চেতো যেষাং তে ময্যাবেশিতচেতসাঃ তেষাম্ ॥৬—৭

আনন্দগিরিতীকা । যজ্ঞকরোপাসকা মামেবাপ্নুবন্তীতি বিশেষ্যন্তে তৎ কিং সঙ্গোপাসকাষাং নাপ্নুবন্তি? ন, তেষামপি ক্রমেণ মৎপ্রাপ্তোত্তরিত্যাহ—যে স্থিতি । তুশব্দঃ শব্দানিবৃত্তার্থঃ । তেষাং ভগবদ্ব্যয়িনাং কিং ফলশ্রীতি শব্দানুবৃত্তার্থা ফলমাহ—তেষামিত্যাদিনা । সমুদ্বর্ত্তা সম্যগুদ্বৃত্তং নেতা জানাবৃত্ত-দানেনেত্যর্থঃ, মৃত্যুরজ্ঞানং মরণাদ্যানর্থহেতুত্বাভ্যন্তেন কার্য্যত্বা বৃক্কঃ সংসারঃ ॥ ৬—৭

অনুবাদ । যে ছু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বাহারা কিন্তু মৎসরারূপ, এবং বাহারা আমাতে অর্থাৎ জগদীশ্বরে, সকল কর্ম সংজ্ঞাস করিয়া স্নানস্ত বোধের দ্বারা আমার স্বরূপাধ্যানরূপ মহাপাসনা করেন—এখানে যে বোগ শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে, তাহার অর্থ সমাধি ; সেই সমাধি কেমন ? “অনস্ত” সেই মদীর বিশ্বরূপ আশ্চর্যত দেবকে পরিত্যাগ করিয়া অন্ত কোন আলম্বনেই যে সমাধি হইতে পারে না, সেই সমাধিকেই ‘অনস্ত যোগ’ কহা যায় । সেই অনস্ত যোগের দ্বারা বাহারা আমার উপাসনা করেন । তাঁহাদের কি হয় ? হে পার্শ্ব আমি বিলম্বে নহে কিন্তু শীঘ্রই, তাঁহাদিগকে মৃত্যুসংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি । যে সংসারে মরণ লাগিয়াই আছে, তাহাকে ‘মৃত্যু-সংসার’ বলা যায় ; সাগর যেমন ছুপার, সেইরূপ এই মৃত্যু-সংসারও ছুপার ; এই অন্ত ইহাকে ‘মৃত্যুসংসারসাগর’ বলা গিয়াছে । বাহাদের সেই মৃত্যুসংসার-সাগর হইতে আমি উদ্ধার করি, তাঁহারা কিরূপ ? “মধ্যাবেশিতচেতাঃ” আমাতে অর্থাৎ মদীর বিশ্বরূপে তাঁহাদের চিত্ত আবেশিত অর্থাৎ সমাহিত হইয়াছে ; এই অন্তই তাঁহাদিগকে ‘মধ্যাবেশিতচেতাঃ’ বলা যায় ; এই প্রকার ভক্তগণকে আমি মৃত্যুসংসার-সাগর হইতে শীঘ্রই উদ্ধার করিয়া থাকি ॥ ৬—৭

ময্যেব মন অধৎস ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।

নিবসিষ্যসি ময্যেব অত উর্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥ ৮

অনুবাদ । ময়ি এব মনঃ আধৎস, ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয়, [এবং সতি] অতঃ উর্দ্ধং ময়ি এব নিবসিষ্যসি [অত্র] সংশয়ঃ ন [অস্তি] ॥ ৮

অনুবাদ । আমাতেই মনকে সমাহিত কর আমাতেই বুদ্ধিকে নিবেশিত কর ; [এইরূপ করিতে পারিলে] ইহার পর তুমি আমাতেই বাস করিতে পারিবে ; [এই বিষয়ে] কোন সন্দেহ নাই ॥ ৮

ভাষ্য । বত এবং তস্মাৎ ময়ি এব বিশ্বরূপে ঈশ্বরে মনঃ সংকল্পবিকল্পান্বকম্ আধৎস স্থাপয়, ময়ি এব অধ্যবসায়ং কুর্কর্তীং বুদ্ধিম্ আধৎস নিবেশয় । ততস্তে কিং স্তাৎ ইতি শৃণু—নিবসিষ্যসি নিবৎস্তসি নিবৎস্তয়েন মদাশ্রনা ময়ি নিবাসং করিষ্যসি এব অতঃ শরীরপাতাদূর্দ্ধং, ন সংশয়ঃ সংশয়োহত্র ন কর্তব্যঃ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতুপাসনা বিশিষ্টফলোত্তোবৎ বতঃ সিদ্ধমতো ভগবন্নিত্যায়ং প্রবর্তিতব্যমিত্যাহ—যত ইতি । অসংহিতাকরণং শ্লোকপূরণার্থম্ ।

মনোবুদ্ধ্যোর্ভগবত্যবস্থাপনে প্রসূপূর্বকং ফলমাহ—তত ইতি । ভগবদ্বিষ্ঠিত তৎ-
প্রাপ্তৌ প্রতিবন্ধাতাবৎ স্থচরতি—সংশয়োহিত্ত্রেতি ॥ ৮

অনুবাদ । যে হেতু এইপ্রকার, সেই কারণে—তুমি আমাতেই অর্থাৎ
বিশ্বরূপ পরমেশ্বরে তোমার সংকল্পবিকল্পময় অন্তঃকরণকে আহিত কর অর্থাৎ
স্থাপিত কর, এবং আমাতেই তোমার অধ্যবসায়বতী বুদ্ধিকে নিবেশিত কর ।
এই প্রকার করিলে তোমার কি লাভ হইবে? তাহা স্তন; তাহা হইলে
তুমি আমাতে নিবাস করিতে পারিবে; কবে? এই তোমার দেহপাতের
পর, তুমি আমার স্বরূপ হইয়া আমাতে নিবাস করিতে পারিবে, এই বিষয়ে
সন্দেহ নাই ॥ ৮

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্লোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ॥ ৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়! অথ ময়ি চিত্তং স্থিরং সমাধাতুং ন শক্লোষি, ততঃ
অভ্যাসযোগেন মাম্ আশুং ইচ্ছ ॥ ৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়, যদি তুমি আমাতে স্থিরভাবে চিত্তকে সমাহিত
করিতে না পার, তাহা হইলে অভ্যাসযোগের দ্বারা আমাকে পাইতে ইচ্ছা কর ॥ ৯

ভাষ্য । অথৈতি অথৈবং যথা অবোচাম তথা ময়ি চিত্তং সমাধাতুং
স্থাপয়িতুং স্থিরম্ অচলং ন শক্লোষি চেৎ, ততঃ পশ্চাৎ অভ্যাসযোগেন চিত্তস্ত
একম্বিন্ আলম্বনে সৰ্ব্বতঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসঃ তৎপূর্বকো যোগঃ
সমাধানলক্ষণঃ—তেন অভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমিচ্ছ প্রার্থয়স্ব আশুং প্রাপ্তুং
হে ধনঞ্জয় ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । মতপ্রদর্শনপূর্বকং ভগবৎপ্রাপ্তাবুপারান্তরমাহ—
অথৈত্যাদিনা । একমালম্বনং স্থলং প্রতিমাদি সমাধানং ততোহভ্যাস্তরে
বিশ্বরূপে চিষ্টৈকাগ্র্যম্ ॥ ৯

অনুবাদ । আমি যে প্রকার বলিয়াছি, সে ভাবে যদি আমাতে চিত্ত
সমাধান করিতে না পার, তাহা হইলে অভ্যাসযোগের দ্বারা আমাকে পাইবার
অন্ত ইচ্ছা কর অর্থাৎ প্রার্থনা কর । একটি কোন আলম্বনে, অস্ত্র সকল বিষয়
হইতে অভ্যাস করিয়া, চিত্তের যে পুনঃ পুনঃ সংস্থাপন তাহার নাম 'অভ্যাস';
এই প্রকার অভ্যাস-পূর্বক যে যোগ অর্থাৎ সমাধি, তাহাই অভ্যাসযোগ । হে

ধনঞ্জয় [সেই অভ্যাস যোগ দ্বারা আমাকে প্রাপ্ত হইতে ইচ্ছা কর; ইহাই অস্তিত্বপ্রাপ্তি] ॥ ৯

অভ্যাসেহপ্যসমর্থোহসি মৎকৰ্ম্মপরমো ভব ।

মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ সিদ্ধিমবাপ্স্যসি ॥ ১০

অনুব্রূয় । [যদি] অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি, [তদা] মৎকৰ্ম্মপরমঃ ভব ।
মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ সিদ্ধিম্ অবাপ্স্যসি ॥ ১০

অনুবাদ । তুমি যদি [এই প্রকার] অভ্যাস করিতে সমর্থ না হও, তাহা হইলে আমার জন্ত কার্য্য করিতে আরম্ভ কর; [কারণ] আমার জন্ত কার্য্য করিতে করিতে তুমি সিদ্ধি লাভ করিতে পারিবে ॥ ১০

ভাষ্য । অভ্যাসেহপীতি । অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি অশক্তোহসি, তর্হি মৎকৰ্ম্মপরমো ভব; মদৰ্থং কৰ্ম্ম মৎকৰ্ম্ম তৎপরমঃ মৎকৰ্ম্মপ্রধান ইত্যর্থঃ । অভ্যাসেন বিনা মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কেবলং কুৰ্ব্বন্ সিদ্ধিং সম্বুদ্ভিযোগজ্ঞান-প্রাপ্তিদ্বারেন অবাপ্স্যসি ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । ষেতাভিনিবেশাদভ্যাসাধীনে যোগেহপি সমর্থ্যভাবে পুনরুপায়ান্তরমাহ—অভ্যাসেহপীতি । অভ্যাসযোগেন বিনা ভগবদৰ্থং কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণস্ত কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অভ্যাসেনেতি । সিদ্ধিঃ ব্রহ্মভাবঃ । অপিরিহ অবধিন্চিনার্থঃ ॥ ১০

অনুবাদ । অভ্যাসেহপি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । তুমি যদি অভ্যাসেও “অসমর্থ” অশক্ত হও, তাহা হইলে “মৎকৰ্ম্মপরম” হও । আমার জন্ত যে কৰ্ম্ম তাহাই মৎকৰ্ম্ম, মৎকৰ্ম্মই হইয়াছে বাহার পরম, তাহাকে ‘মৎকৰ্ম্মপরম’ বলা যায় অর্থাৎ মৎকৰ্ম্ম-প্রধান হও । অভ্যাস ব্যতিরেকেও কেবল আমার জন্ত কার্য্য করিতে করিতেও সিদ্ধিলাভ করিতে পারিবে অর্থাৎ ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞানপ্রাপ্তি দ্বারা [সিদ্ধি অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিতে পারিবে] ॥ ১০

অধৈতদপ্যাশঙ্কোহসি কৰ্ত্ত্বুং মদযোগমাপ্তিতঃ ।

সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতান্নবান্ ॥ ১১

অনুব্রূয় । অথ চেৎ, এতন্ অপি কৰ্ত্ত্বুন্ অশক্তোহসি, তদা মদযোগমাপ্তিতঃ যতান্নবান্ সন্ সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং কুরু ॥ ১১

অনুবাদ । যদি ইহাও করিতে সমর্থ না হও, তবে ইন্দ্রিয়-সংবন সহকারে আমার যোগ আশ্রয় করিয়া সকল কৰ্ম্মের ফল ত্যাগ কর ॥ ১১

ভাষ্য । অথৈতদিত্তি । অথ পুনরেন্তদপি বহুত্বং মৎকৰ্মপৰমম্বয়ং তৎ
 কৰ্ম্মণ্য অশাক্তোহসি মন্ব্যোগমাপ্রিতঃ যদি ক্রিয়বাণি কৰ্ম্মাণি সংততং যৎ কৰণ
 তেবাম্ অহুষ্ঠানং স মন্ব্যোগঃ তম্ আপ্রিতঃ সন্ সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং সৰ্ব্বেবাং
 কৰ্ম্মণাং ফলসংশ্রাসং সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততোহনন্তরং কুরু যতাস্ববান্ সংযতচিত্তঃ
 সন্ ইত্যর্থঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । ভগবৎকৰ্ম্মপৰমপাশক্যামিতি শব্দভে—অথৈতি ।
 বহির্বিধবাক্যেচ্চৈতদ্বাদিত্যর্থঃ । তর্হি ভগবৎপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বেন সংযতচিত্তো ভূষা
 কৰ্ম্মফলসংশ্রাসং কুর্কিত্যাং—মদেয়াগমিতি ॥ ১১

অনুবাদ । অথৈতদ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই,—যে মৎকৰ্ম্মপৰমম্বয়ের
 কথা বলিলাম, ইহাও যদি করিতে সমর্থ না হও, তাহা হইলে আমার যোগকে
 আশ্রয় করিয়া অর্থাৎ বাহা কিছু কার্য করা যায় তাহা সকলই আমাতে সমর্পণ
 করিয়া যদি অহুষ্ঠিত হয়, তাহা হইলে সেইপ্রকার অহুষ্ঠানকে আমার যোগ কহা
 যায় । এইরূপ আমার যোগকে আশ্রয় করিয়া এবং সংযতচিত্ত হইয়া তুমি
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মফল ত্যাগ কর অর্থাৎ সকল প্রকার কৰ্ম্মের ফল আমাতে সংশ্রাস
 কর ॥ ১১

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্ জ্ঞানাদ্ধ্যানং বিশিষ্যতে ।

ধ্যানাৎ কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥ ১২

অনুবাদ । অভ্যাসাৎ জ্ঞানং শ্রেয়ঃ—জ্ঞানাৎ ধ্যানং বিশিষ্যতে, ধ্যানাৎ
 কৰ্ম্মফলত্যাগঃ (বিশিষ্যতে), [কৃতঃ] ত্যাগাৎ অনন্তরং শান্তিঃ [ভবতি] ॥ ১২

অনুবাদ । অভ্যাস হইতে জ্ঞান উৎকৃষ্ট, জ্ঞান হইতে ধ্যান উৎকৃষ্ট, ধ্যান
 হইতে কৰ্ম্মফলত্যাগ উৎকৃষ্ট, কারণ ত্যাগের পরই শান্তি লাভ হয় ॥ ১২

ভাষ্য । ইদানীং সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগং জ্ঞোতি । শ্রেয়োহি প্রশস্ততরং জ্ঞানং
 কৰ্ম্মাৎ ? অবিবেকপূৰ্ব্বকাদভ্যাসাৎ তন্মাদপি জ্ঞানাৎ জ্ঞানপূৰ্ব্বকং ধ্যানং বিশিষ্যতে
 জ্ঞানবতো ধ্যানাদপি কৰ্ম্মফলত্যাগো বিশিষ্যতে ইত্যভুবজ্যতে । এবং কৰ্ম্মফল-
 ত্যাগাৎ পূৰ্ব্ববিশেষণবতঃ শান্তিরূপশমঃ সহেতুকত্বং সংসারজ্ঞানন্তরমেব ত্যাং ন
 তু কালান্তরমপেক্ষতে । অজ্ঞাত কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তত পূৰ্ব্বোপদিষ্টোপায়ানুষ্ঠানানশক্তৌ
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং ফলত্যাগঃ শ্রেয়ঃসাধনমুপদিষ্টং ন প্রথমমেব, অতশ্চ শ্রেয়ো হি জ্ঞান-
 মভ্যাসামিত্যুক্তরোত্তরবিশিষ্টম্বোপদেশেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগঃ স্তূয়তে । সম্পন্ন-
 সাধনানুষ্ঠানানশক্তৌ অহুষ্ঠৈরত্বেন শ্রুতত্বাৎ । কেন সাধনম্বোপ স্তুতিষ্ম ? ইবা

सर्वे प्रमुच्यन्ते" इति सर्वकामप्रहाणामृतमृत्युञ्जं तदंग्रसिद्धम् । कामाश्च सर्वे प्रौढमार्गसर्वकर्मपात्रं फलानि । तत्र्यागे च विदुषो ज्ञाननिष्ठश्च अनन्तरैव शान्तिः इति सर्वकामत्यागसामान्यम् अज्ञकर्मफलत्यागश्चास्तीति तत्सामान्यात् सर्वकर्मफलत्यागश्चतिरियं प्रेरणोचनार्था । यथा अगस्त्येन ब्राह्मणेन समुद्रः पीत इति ईदानीन्तना अपि ब्राह्मणा ब्राह्मणवसामान्यात् क्षुभ्यन्ते । एवं कर्मफलत्यागात् कर्मयोगश्च श्रेयःसाधनमभिहितम् ॥ २२

आनन्दगिरिटीका । उत्तरश्लोकतात्पर्यामाह—ईदानीमिति । ज्ञानः शक्यवृत्तिभ्यामाद्यनिश्चयः, अत्र्यासो ज्ञानार्थश्रवणाभ्यासो निश्चयपूर्वको ध्यानाभ्यासो वा । तत्र विशिष्टमागच्छे साक्षात्कारहेतुत्वं हेतुः । त्यागश्च विशिष्टेषु हेतुमाह—एवमिति । प्रीणात् भगवानिति तस्मिन् कर्मसंज्ञासपूर्वकमित्यर्थः । पूर्वविशेषणवतो नियतचित्तश्च पुंसो यथोक्तत्यागादित्यर्थः । अनन्तरमेवेत्तुञ्जं व्यनक्ति—नस्त्विति । ननु कर्मफलत्यागश्च सन्नः शान्तिकरश्च समागच्छीरेव तथेति श्रुतिस्मृतिप्रसिद्धिर्विकरुष्येत तत्राह—अज्ञस्त्येति । दौर्षेण कालेनादरनैरन्तरव्याहृतितां ध्यानादसत्साक्षात्कारद्वारा संसारदुःखोपशान्तेस्तथाविधां ध्यानात् त्यागश्च विशिष्टद्वोक्तस्तदौचित्येति तत्रेष्टेत्याह—अतश्चेति । तत्र हेतुमाह—सम्पन्नेति । सम्पन्नानि प्राप्तानि साधनाश्चकरोपासनादीनि तेषां मध्ये पूर्वपूर्वकारुष्ठानाशक्तवृत्तान्तोरश्च अहृष्टैरन्वेनोपदेशात् त्यागे चोपदेशपर्यायमानादित्यर्थः । त्यागे विशिष्टध्वचनश्च केन साधयोगेण तं प्रति श्रुतिव्यमिति पृच्छति—केनेति । उत्तरमाह—यदेति । अमृतमृत्युञ्जम् अथमते ग्राह्यमृतो भवतीति शेषादिति शेषः । कामप्रहाणामृतमृत्युञ्जमथाकामरमान इत्यादावपि सिद्धमित्याह—तदिति । कामत्यागश्चात्तद्वहेतुत्वेऽपि कथं कर्मफलत्यागश्च तद्वहेतुत्वमित्याशङ्क्याह—कामाश्चेति । कर्मफलत्यागादेव शान्तिश्चेत् ज्ञाननिष्ठोपेक्षितेत्याशङ्क्याह—तत्र्यागे चेति । तथापि कथमज्ञश्च कर्मफलत्यागश्चतिरित्याशङ्क्याह—इति-सर्वेति । विज्ञावतस्त्यागवदविद्यत्यागश्चापि त्यागश्चाविशेषाद्विशिष्टद्वोक्तिसूक्तेति श्रुतिमुपसंहरति—इति तत्सामान्यादिति । किमर्था श्रुतिरित्याशङ्क्या त्यागे क्वचिदुपाश्रयं प्रवर्तयितुमित्याह—प्रेरणोचनार्थेति । त्यागश्चतिं दृष्टान्तेन स्पष्टयति—यथेति । फलत्यागः श्रेयोहेतुत्वेत्वं कर्मत्यागादपि फलत्यागसिद्धेरलं कर्माहृष्टानेनेत्याशङ्क्याह—एवं कर्मेति । फलाभिलाषं त्यक्त्वा कर्माहृष्टान्तापि तत्तन्नेरे श्रेयोहेतुतारा विवक्षितव्यमाहृष्टानानर्थक्यमित्यर्थः ॥२२

अनुवाद । एकमेव सर्वकर्मफलत्यागेण श्रुतिं करां यावैतेहै—ज्ञानं श्रेयः

অর্থাৎ প্রশস্ততর ; তাহা হইতে ? অভ্যাস হইতে । কিরূপ অভ্যাস ? অবিবেক-
 পূর্বক অভ্যাস, অর্থাৎ অবিবেক পূর্বক অভ্যাস হইতে জ্ঞান শ্রেয়ঃ । সেই জ্ঞান
 হইতেও ধ্যান প্রশস্ততর, এবং জ্ঞানবান্ পুরুষের ধ্যান হইতেও কর্মফলত্যাগ
 “বিশিষ্ট” অর্থাৎ প্রশস্ততর হয়, এই কথাটি পূর্ব হইতেই অমুখ্য হইতেছে । এই
 রূপ পূর্বকথিত কর্মফলত্যাগের অব্যবহিত পরেই শাস্তি অর্থাৎ উপশম—অবিষ্টার
 সঙ্গে সংগারের শাস্তি হয় ; তাৎপর্যার্থ [এই যে] এই শাস্তি লাভ করিতে আর
 কালবিলম্ব হয় না । যে ব্যক্তি অজ্ঞ অথচ কর্ম করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে, সে
 যদি পূর্বকথিত উপায় সকলের অমুষ্ঠান করিতে অসমর্থ হয়, তাহা হইলে তাহার
 পক্ষে সর্বকর্মফলত্যাগই শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির সাধন, ইহাই উপদিষ্ট হইয়াছে এইমাত্র ;
 ইহাই যে প্রথম বা প্রধান, তাহা বলা হইতেছে না ; এই কারণেই “শ্রেরো হি
 জ্ঞানম্” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা পূর্বপূর্ব কারণ হইতে উত্তরোত্তর কারণকে
 [সামর্থ্যানুসারে ভিন্ন ভিন্ন অধিকারীর অমুষ্ঠের এইজন্ত] উৎকৃষ্টতর বলিয়া স্তুতি
 করা হইতেছে । কারণ সর্কালসম্পন্ন সাধনের অমুষ্ঠান করিতে না পারিলে, এই
 কর্মফলত্যাগ করিতে পারিলেও কালে সিদ্ধি লাভ করিতে পারা যায় ; এই
 কারণে ইহাও অমুষ্ঠের । [জ্ঞানপূর্বক কর্মসন্ন্যাসের সহিত] এই অজ্ঞের কর্ম-
 সন্ন্যাসের এমন কি সাদৃশ্য আছে, বাহার জন্ত এরূপ স্তুতি করা হইতেছে ?—
 [তাহার উত্তর এই যে] “যদা সর্কে প্রমুচ্যন্তে” এই শ্লোকে সকল প্রকার
 কামনার বিনাশে মোক্ষলাভ হয়, তাহা পূর্বে বলা হইয়াছে, এবং তাহা প্রসিদ্ধও
 আছে, কাম (অর্থাৎ উপভোগ্য শব্দাদি বিষয়) সকলই শ্রৌত ও স্মার্তকর্মনিবহের
 ফল ; সেই কাম ত্যাগ করিয়া বিদ্বান্ যদি কেবল জ্ঞানমাত্রনিষ্ঠ হইলেন, তাহা
 হইলে তাঁহার অবিলম্বেই শাস্তি লাভ হয় । এই ভাবে সর্বকর্মফলসংস্কার জ্ঞানীর
 পক্ষে শাস্তিলাভের কারণ । অজ্ঞ ব্যক্তিরও কর্মসন্ন্যাস জ্ঞানপূর্বক না হইলেও
 তাহা কর্মফলসন্ন্যাস বটে । একই শব্দের দ্বারা উভয়েরই প্রতিপাদন হইতে
 পারে । এই সমান শব্দ দ্বারা প্রতিপাত্তরূপ সামান্ত্য ধর্ম উভয়েরতেই আছে
 বলিয়া, বিদ্বানের কর্মসন্ন্যাসের ন্যায় অজ্ঞেরও কর্মসন্ন্যাসের স্তুতি করা গিয়াছে ।
 এই স্তুতির ফল কি ?—অজ্ঞ ব্যক্তিকে কর্মফল ত্যাগ করিতে প্ররোচনা করা [ছাড়া
 আর কিছুই নহে] ; যেমন অগস্ত্য একজন ব্রাহ্মণ ; তিনি সন্ন্যাস পান করিতে
 পারিয়াছিলেন বলিয়া, এখনকার ব্রাহ্মণকেও স্তুতি করা যায় ; কারণ সেই
 অগস্ত্য এবং এখনকার ব্রাহ্মণ উভয়েই ব্রাহ্মণস্বরূপ একটি সমান ধর্ম আছে । এই
 প্রকারে কর্মফলত্যাগপূর্বক কর্মবোগামুষ্ঠানের শ্রেয়ঃসাধনতা কথিত হইয়াছে ॥১২

অদ্বৈতা সর্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥ ১৩

সম্ভৃষ্টিঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

মহ্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মদুভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৪

অন্থয় । যো মদুভক্তঃ সর্বভূতানাম্ অদ্বৈতা, মৈত্রঃ, করুণঃ এব, [তত্রাপি]
নির্মমঃ, নিরহঙ্কারঃ, সমদুঃখসুখঃ, ক্ষমী, সততং সম্ভৃষ্টিঃ, যোগী, যতাত্মা, দৃঢ়নিশ্চয়ঃ,
মহি অর্পিতমনোবুদ্ধিঃ চ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৩—১৪

অশুবাদ । আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর বিদেষ্টা করেন, যাহার মৈত্রী
সকল প্রাণীতে বিদ্যমান, যিনি সকলের প্রতি করুণাপর, যাহার মমতা-বুদ্ধি নাই,
যাহার অহংভাব লুপ্ত হইয়াছে, যাহার কাছে সুখ ও দুঃখ সমান, যিনি ক্ষমাশীল,
যিনি সর্বদা সম্ভৃষ্টি ও যোগনিরত, যাহার চিত্ত সংবত, যাহার অধ্যবসায় দৃঢ় আর
যাহার মন ও বুদ্ধি আমাতেই অর্পিত, তিনিই আমার প্রিয় ॥ ১৩—১৪

ভাষ্য । অত্র চ আত্মেশ্বরভেদমাশ্রিত্য বিশ্বরূপে ঈশ্বরে চেতঃসমাধান-
লক্ষণঃ যোগ উক্তঃ ঈশ্বরার্থং কৰ্ম্মাচ্ছাণাদি চ । ‘অথৈতদপ্যাশকোহসি’ ইত্যজ্ঞান-
কার্য্যসূচনাং ন অভেদদর্শিনঃ অক্ষরোপাসকশ্চ কৰ্ম্মযোগ উপপত্ততে ইতি দর্শয়তি,
তথা কৰ্ম্মযোগিনঃ অক্ষরোপাসনামুপপত্তিং দর্শয়তি ভগবান্ ‘তে প্রাপ্নুরন্তি
মামেব’ ইতি । অক্ষরোপাসকানাং কৈবল্যাপ্রাপ্তৌ স্বাতন্ত্র্যম্ উক্তা ইত্যরোবাৎ
পারতন্ত্র্যমীশ্বরাদীনতাং দর্শিতবান্ ‘তেবামহং সমুদ্বর্ত্তা’ ইতি । যদি হি ঈশ্বর-
স্বাতন্ত্র্যভূতান্তে মতা অভেদদর্শিত্বাৎ অক্ষররূপা এব তে ইতি সমুদ্বরণকৰ্ম্মবচনং তান্
প্রতি অপেশলং শ্রাৎ । যস্মাচ্চ অর্জুনশ্রুত্যহমেব হিতৈষী ভগবান্ তস্য সমাগ-
দর্শনানধিত্বং কৰ্ম্মযোগং ভেদদৃষ্টিমস্তমেব উপদিশতি । ন চাত্মানবীশ্বরং প্রমাণতো
বুদ্ধা কস্যচিদ্ গুণভাবং জিগমিষতি কশ্চিদ্ বিরোধাৎ । তস্মাদক্ষরোপাসকানাং
সমাগদর্শননিষ্ঠানাং সংশ্রাসিনাং ত্যক্তসর্কৈষণানাম্ ‘অদ্বৈতা সর্বভূতানাং’ ইত্যাদি
ধর্ম্মপুংগং সাক্ষাৎ অমৃতদ্বকারণং বক্ষ্যামীতি প্রবর্ত্ততে । অদ্বৈতা সর্বভূতানাং—
ন দ্বৈতা আত্মনো দুঃখহেতুমপি ন কিঞ্চিৎ ঘেষ্টি—সর্কাণি ভূতানি আত্মত্বেন হি
পশ্চতি । মৈত্রঃ মিত্রভাবো মৈত্রী মিত্রতয়া বর্ত্তত ইতি মৈত্রঃ । করুণ এব চ
করুণা রূপা দুঃখিতেমু দয়া তদ্বান্ করুণঃ সর্বভূতাভয়প্রদঃ সন্ন্যাসী ইত্যর্থঃ ।
নির্মমঃ মমপ্রত্যয়বর্জিতঃ । নিরহঙ্কারঃ নির্গতাহংপ্রত্যয়ঃ । সমদুঃখসুখঃ স মে

স্বপ্নঃখে ঘেবরাগয়োরপ্রবর্তকে বস্য স সমদুঃখসুখঃ । ক্রমৌ ক্রমাবান্ আক্ৰুষ্টো-
হভিহতো বা অবিক্রিয় এবাস্তে ।

সম্বল্ ইতি । সম্বল্ : সততং নিত্যং দেহস্থিতিকারণশ্চ লাভে অলাভে চ
উৎপন্নালংপ্রত্যয়ঃ তথা গুণবল্লাভে বিপর্যয়ে চ সম্বল্ : সততং যোগী সমাহিত-
চিত্তো যতাত্মা সংবতস্বভাবঃ দৃঢ়নিশ্চয়ঃ দৃঢ়ঃ স্থিরো নিশ্চয়ঃ অধ্যবসায়ঃ যশ্চ
আত্মতত্ত্ববিষয়ে স দৃঢ়নিশ্চয়ো ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ সংকল্পাত্মকং মনঃ অধ্যবসায়-
লক্ষণা বুদ্ধিঃ তে ময্যোবার্পিতে স্থাপিতে যশ্চ সংজ্ঞাসিনঃ স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ য
ঈদৃশো মদভক্তঃ স মে শ্রিয়ঃ । “শ্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমহং স চ মম শ্রিয়ঃ”
ইতি সপ্তমে অধ্যায়ে সূচিতং তদ্বিহ প্রপঞ্চ্যতে ॥ ১৩-১৪

আনন্দগিরিটীকা । সপ্তত্যধেষ্টেত্যাত্মবতারয়িতুং বৃত্তং কীর্তয়তি—
অত্র চেতি । তয়োশ্চদাত্যস্তিকোহভেদো ন তর্হি ঈশ্বরে মনঃসমাধানরূপো
যোগোহত্যস্তাভেদে ধ্যাতৃধ্যেয়ত্বাভাবাৎ ন চাত্যস্তাভেদে কর্ম্মশূষ্ঠানং তৎফল-
ত্যাগোবা পরস্পরং তদেদ্বাগাদিত্যর্থঃ । ভগবত্বজিসামর্থ্যাদপি কর্ম্মযোগাদিনা
ভেদদৃষ্টমতো ভবতীত্যাহ—অথেতি । অকরোপাসকশ্চ কর্ম্মযোগাযোগবৎ
কর্ম্মযোগিনোহকরোপাসনামুপপত্তিরপি দর্শিতেত্যাহ—তথেতি । অকরোপা-
সকাঃ সম্যগ্ধীনিষ্ঠা যথাজ্ঞানং ভগবন্তমেবাপ্নুবন্তি ন তথা কর্ম্মিণঃ সাক্ষাত্তদাপ্তা-
বুচিতান্তথা চ কর্ম্মিণো নাকরোপাসনসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । ইতশ্চাকরোপাসনং
কর্ম্মশূষ্ঠানং ন চৈকত্র যুক্তমিত্যাহ—অকরেতি । নহু অকরোপাসকবদন্তেবা-
মপি ঈশ্বরাত্মাবিশেষাৎ কুতস্তদধীনত্বং তত্রাহ—যদীতি । কর্ম্মযোগশ্চাকরোপা-
ন্তেষ্ট * যুগপদেকত্রাবোগে হেত্বন্তরমাহ—যস্মাচ্ছেতি । কুরু কর্ম্মবেত্যাদা-
বিত্তি শেষঃ । কিঞ্চ অকরোপাসকো বাক্যাদীশ্বরমাছ্যানং বেত্তি নাসৌ ক্রিয়ান্নাং
গুণত্বেন কর্তৃত্বমহুভবতি গুণত্বেশ্বরত্বয়োরেকত্র ব্যাঘাতাদতোহপি নাকরোপাসনং
কর্ম্মশূষ্ঠানকৈকত্র যুক্তমিত্যাহ—ন চেতি । অকরোপাস্তিকর্ম্মযোগয়োরেকত্র †
পর্যায়াবোগে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । অজ্ঞানং কর্ম্মিণাং বক্ষ্যমাণধর্ম্মজাতশ্চ
সাকল্যেনাযোগাদক্ষরনিষ্ঠানামেবেদমুচ্যতে অবিরুদ্ধাংশশ্চ তু সর্ব্বার্থত্বমিষ্টমেবে-
ত্যর্থঃ । সর্ব্বেষাং ভূতানাং মধ্যে যো দুঃখহেতুঃ তৎ বিধানপি যেষ্টোবেত্যশঙ্ক্যাহ—
আত্মন ইতি । তত্র হেতুঃ—সর্ব্বাণীতি । সর্ব্বভূতানামিত্যুভয়তঃ সম্বধ্যতে

* অত্র যুগপচ্ছন্দঃ পর্যায়স্তাপ্যপলক্ষকঃ ।
† অত্রত্য পর্যায়শব্দো বৌগপদ্যস্তাপ্যপলক্ষকঃ ।

মমপ্রত্যয়বজ্জিতো দেহেহপীতি শেযঃ, বৃত্তস্বাধ্যায়কৃতাহকারাৎ নিজ্জাস্তস্বমাহ—
নির্গতেতি ॥

অক্ষরোপাসকস্ত জ্ঞানতো বিশেষণাস্তরাণ্যাহ—সক্ৰুচ ইতি । সত্তভমিতি
সর্ক্বজ সস্বধ্যতে, কার্যাকারণসংঘাতঃ স্বভাবশস্বার্থঃ, স্থিরস্বং কৃতর্কাদিনানভি-
ভবনীয়স্বম্ । মস্তস্তো মস্তজনপরো জ্ঞানবানিতি যাবৎ । জ্ঞানবতো ভগবৎপ্রিয়স্বে
প্রমাণমাহ— প্রিয়ো হীতি । কিমর্থং তর্হি পুনরুচ্যতে তত্রাহ—তদিহি ॥১৪

অনুবাদ । এই স্থলে জীব ও ঈশ্বরের [বাবহারিক] ভেদ অঙ্গীকার
করিয়া বিশ্বরূপ ঈশ্বরে অন্তঃকরণকে সমাহিত করিবার উপদেশ দেওয়া হইয়াছে ;
সেই বিশ্বরূপে অন্তঃকরণের সমাধানই “কর্মযোগ” । এই কর্মযোগ এবং ঈশ্বরার্থ
কর্ম্মানুষ্ঠান প্রভৃতিও [সেই ভেদদর্শী সাধকের কর্তব্য বলিয়া] উক্ত হইয়াছে
“অর্থৈতদপ্যশক্তোহসি” (যদি ইহাও করিতে না পার) এই সকল শ্লোকের
দ্বারা সেখানে যে অজ্ঞানের কার্য্য রহিয়াছে তাহাও দেখান হইয়াছে । অভেদদর্শী
যে অক্ষরোপাসক, তাহার পক্ষে এই কর্মযোগ যে কিছুতেই উপপন্ন নহে, ইহাও
তিনি দেখাইয়াছেন । সেইরূপ [ভেদদর্শী] যে কর্মযোগী তাহার সেই অক্ষরো-
পাসনাও অনুপপন্ন, তাহাও ভগবান্ দেখাইতেছেন “তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব”
[তাহারা আমাকেই প্রাপ্ত হয়] ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা অক্ষরোপাসকগণের
নির্বাণলাভে যে স্বতন্ত্রতা আছে, তাহাই বলা হইয়াছে এবং ঐপ্রকার বলিয়া “ভেবা-
নহং সমুদ্বর্তা” [আমি তাহাদের উদ্ধার করিব] ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ভেদদর্শী
বিশ্বরূপের উপাসকগণের ঈশ্বরাদীনস্বরূপ পরতন্ত্রত্ব দেখাইয়াছেন । যদি তাঁহারা
ঈশ্বরেরই আশ্রিত অর্থাৎ ঈশ্বরের সহিত তাঁহাদের কোন রূপ ভেদ নাই [এই
বাস্তব জ্ঞান তাঁহাদের গাকে] তাহা হইলে তাঁহারা ঈশ্বরস্বরূপ ; স্তত্রাৎ
তাঁহাদের ঈশ্বর উদ্ধার করিবেন, এই প্রকার উদ্ধার কর্মের কখন তাঁহাদের পক্ষে
একান্ত অসম্ভব হইয়া পড়ে । ভগবান্ যে কারণে অর্জুনের অত্যন্ত হিতৈষী
এই ব্রহ্মই তিনি [অর্জুনের অধিকার যোগ্যতানুসারে] তাঁহাকে ভেদজ্ঞাননিবৃত্ত
কর্মযোগেরই উপদেশ দিতেছেন, এই কর্মযোগের সহিত সমাগ্দর্শনের সম্বন্ধ
হইতে পারে না । কোন ব্যক্তি প্রমাণের বলে আপনাকে ঈশ্বর [হইতে
পরমার্থতঃ] বলিয়া যদি বুঝিতে পারে, তাহা হইলে সে কখনও আর কাহারও
নিকট অধীনভাব স্বীকার করিতে ইচ্ছা করে না ; কেননা ঈশ্বরভাব ও অধীনতা
এই দুইটি বস্তু পরস্পর-বিরুদ্ধ । এই কারণে এক্ষণে বাহারা সেই অক্ষরোপাসক,
বাহারা সর্ক্বকামনাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, বাহারা সমাগ্দর্শননিষ্ঠ এবং বাহারা

প্রকৃত সন্ন্যাসী, তাঁহাদের সাক্ষাৎ অমৃতপদলাভের উপায়স্বরূপ যে সকল সদ্গুণ-রাশির উদয় হয়, তাহাই বলিবার জ্ঞান এক্ষণে ভগবান্ আরম্ভ করিতেছেন।—সকল প্রাণীর অশেষা—ঘেষ করেন না—বাহার দ্বারা আত্মার দুঃখ হয় এমন বস্তুকেও তিনি ঘেষ করেন না—কারণ সকল ভূতকেই তিনি আত্মভাবে দেখেন। “মৈত্র” মিত্রভাবকে মৈত্রী কহে, সেই মৈত্রী বাহার আছে, তিনিই মৈত্র, অর্থাৎ সকলের সহিত তিনি মিত্রভাবে ব্যবহার করিয়া থাকেন। “করুণ” করুণা অর্থাৎ রূপা—দুঃখিতগণের প্রতি দয়া, সেই দয়া বাহার আছে, তিনিই করুণ অর্থাৎ সেই সন্ন্যাসী সকল ভূতকে অভয় দিয়াছেন; “নির্শর্ম” মমতাবোধবর্জিত; “নিরহঙ্কারঃ” অহং বোধ বাহার লুপ্ত হইয়াছে, তিনি; “সমদুঃখসুখ” বাহার নিকট সুখ ও দুঃখ সমান অর্থাৎ সুখে বাহার হৃদয়ে অমুরাগ জন্মে না এবং দুঃখে বাহার হৃদয়ে ঘেষ উৎপন্ন হয় না—“তিনিই নিরহঙ্কার সমদুঃখসুখ”—“ক্ষমী” ক্ষমাবান্ তাঁহাকে গালি দাও বা তাড়না কর, কিছুতেই তাঁহার বিকার হইবে না। যিনি এই প্রকার অবিক্রিয়, তিনিই ক্ষমী।

সম্ভট্টই ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—সর্বদা সম্ভট্ট—দেহরক্ষার কারণ অন্নাদির লাভ বা অলাভে বাহার উপেক্ষাবুদ্ধি সর্বসময়েই আছে, তাঁহাকেই “সত্য সম্ভট্ট” কহে, এইরূপ গুণবান্ পদার্থের লাভ বা তাহার বিপর্যয়ে বাহার উপেক্ষাবুদ্ধি আছে, তিনিও ‘নিত্য সম্ভট্ট’। “যোগী” সমাহিতচেতা; “যতাত্মা” সংবতস্বভাব; “দৃঢ়-নিশ্চর” বাহার আত্মতত্ত্ববিষয়ে স্থির অধ্যবসায় হইয়াছে, তিনি ‘দৃঢ়নিশ্চর’; “মব্যর্পিতমনোবুদ্ধি” সংকল্পময় অন্তঃকরণকে ‘মনঃ’ কহে, অধ্যবসায়বৃদ্ধ অন্তঃকরণকে ‘বুদ্ধি’ কহে, সেই মন ও বুদ্ধিকে আমাতে যে ব্যক্তি স্থাপিত করিয়াছেন, তিনিই “মব্যর্পিতমনোবুদ্ধি”। যে ভক্ত এই প্রকার গুণগণসম্পন্ন, তিনিই আমার প্রিয়। “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থম্ অহং স চ মম প্রিয়ঃ” (আমি জ্ঞানীর অতিশয় প্রিয়, সেই জ্ঞানীও আমার প্রিয়) এই যে কথা সপ্তমাধ্যায়ে উক্ত হইয়াছে, তাহাই এই স্থানে প্রপঞ্চিত হইয়াছে। ১৩-১৪

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ ।

হর্ষামর্ষভয়োদবেগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৫

অস্থয়। লোকঃ যস্মাৎ ন উদ্বিজতে, যঃ চ লোকাৎ ন উদ্বিজতে, যঃ হর্ষামর্ষভয়োদবেগৈর্মুক্তঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৫

অস্থবাদ। বাহা হইতে লোকে উদ্ভিন্ন না হয় এবং যিনি অস্ত্র কোন

ব্যক্তি হইতেও উদ্বিগ্ন হন না, যিনি হর্ষ ক্রোধ ভয় এবং উদ্বেগ হইতে মুক্ত, তিনিও আমার প্রিয় ॥১৫

ভাষ্য । যস্মাদিতি—যস্মাৎ সন্ন্যাসিনঃ নোদ্বিজতে নোদ্বিবেগং গচ্ছতি ন সন্তপ্যতে ন সংক্ৰভ্যতে লোকঃ । তথা লোকাৎ ন উদ্বিজতে চ যঃ । হর্ষামর্ষ-ভয়োদ্বিবেগৈঃ হর্ষশ্চ অমর্ষশ্চ ভয়ঞ্চ উদ্বিবেগশ্চ তৈর্হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগৈঃ মুক্তঃ । হর্ষঃ প্রিয়লাভে অন্তঃকরণশ্চ উৎকর্ষঃ রোমাঞ্চনাশ্রপাতাদিলিঙ্গঃ অমর্ষঃ অসঙ্কিতা ভয়ং ত্রাসঃ উদ্বেগঃ উদ্বিগ্নতা । তৈর্মুক্তঃ যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫

আনন্দগিরিটীকা । উদ্বেগাদিরাহিত্যমপি জ্ঞানবতো বিশেষণমিত্যাহ— যস্মাদিতি । ন কেবলমুদ্বেগংপ্রত্যপাদানম্বেব সংস্থাসিনোহল্পপন্নং কিন্তু তৎকর্তৃত্বমপীত্যাহ—তথেন্টি । অসঙ্কিতা পরকীয়প্রকর্ষশ্চেতি শেষঃ । ত্রাস-সুস্বরাদিদর্শনাধীনঃ ; উদ্বিগ্নম্বেচেনাচ্ছেতনাধীনশ্চ লোকাদিতি বাবৎ ॥ ১৫

অনুবাদ । যে সন্ন্যাসী হইতে লোক উদ্বেগ পায় না [অর্থাৎ বাহার সহিত বাবহারে] জীব সস্তাপ অমুভব করেনা—সংক্ৰুদ্ধ হয় না এবং যে সন্ন্যাসীও কোন ব্যক্তির সহিত ব্যবহারে নিজেও উদ্বেগ পান না । যিনি হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগ হইতে মুক্ত ; [হর্ষ অমর্ষ ভয় ও উদ্বেগ এই চারিটি পদের বৃন্দ সমাসে হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগ এই পদটি নিম্পন্ন হইয়াছে] । “হর্ষ—” ইষ্টবস্তুর লাভে অন্তঃকরণের প্রসার, বাহ্য রোমাঞ্চ ও অশ্রপাতাদি দ্বারা অভিব্যক্ত হয়, তাহাকেই ‘হর্ষ’ কহে, “অমর্ষ—” সহিতে না পারা অর্থাৎ ক্রোধ ; “ভয়” ত্রাস, “উদ্বেগ” উদ্বিগ্নতা এই সকল মানস ধর্ম হইতে যিনি মুক্ত, তিনিও আমার প্রিয় ॥১৫

অনপেক্ষঃ শুচিদক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ ।

সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী যো মদ্বক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬

অনুয় । যো মদ্বক্তঃ অনপেক্ষঃ শুচিঃ দক্ষঃ উদাসীনঃ গতব্যথঃ সর্ব্বারম্ভ-পরিত্যাগী চ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬

অনুবাদ । নিরপেক্ষ, পবিত্র, কুশল, উদাসীন, বিগত-ভয় ও সর্ব্বারম্ভ-পরিত্যাগী—এতাদৃশ যে আমার ভক্ত, তিনিও আমার প্রিয় ॥১৬

ভাষ্য । অনপেক্ষ ইতি । দেহেন্দ্রিয়বিষয়সম্বন্ধাদিষপি অপেক্ষাবিষয়েষু অনপেক্ষঃ নিম্পৃহঃ শুচির্বাছেনাভ্যস্তুরেণ চ শৌচেন সম্পন্নঃ দক্ষঃ প্রত্যাংপন্নেষু কার্যেষু—সত্তো যথাবৎ প্রতিপত্ত্বং সমর্ষঃ । উদাসীনঃ ন কস্তচিন্মিত্রাদ্যেঃ পক্ষং

ভজতে যঃ স উদাসীনঃ যতিঃ । গতব্যাথঃ গতভয়ঃ । সর্কারন্তপরিতাগী,
আরভ্যন্তে ইত্যারম্ভাঃ ইহামুক্তফলভোগার্থানি কামহেতুনি কৰ্ম্মাণি সর্কারন্তাঃ তান্
পরিতাঙ্কুং শীলমন্ত ইতি সর্কারন্তপরিতাগী যো মন্তুক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । নিরপেক্ষত্বাদিকমপি জ্ঞানিনো বিশেষণমিত্যাহ—
অনপেক্ষ ইতি । আদিপদমপেক্ষণীয়সর্কসংগ্রহার্থং, প্রতিপত্তব্যে প্রতাপত্তিৎ
কর্তব্যে কৰ্ত্তৃক্ষেত্যাৰ্থঃ । পরৈস্তাড়িতস্তাপি গতা ব্যাথা ভয়মন্তেতি ব্যুৎপত্তি-
মাশ্রিত্যাহ—গতেতি । ন চ ক্রমীত্যেনে ন পৌনরুক্ত্যং প্রত্যুৎপন্নায়ামপি
ব্যায়ামপকর্ত্ত্বনপকর্ত্ত্বং ক্রমিত্যভূপগমাৎ ॥১৬

অনুবাদ । অনপেক্ষ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অনপেক্ষ”, দেহ
ইন্দ্রিয় ও বিষয়ে সংবদ্ধ যে সকল বস্তুর উপর লোকে নির্ভর করিয়া থাকে,
সেই সকল বস্তুতেই যাহার নির্ভর বোধ নাই অর্থাৎ যিনি নিঃস্পৃহ, তাঁহাকেই
অনপেক্ষ বলে । “শুচি” যাহার বাহ ও আভ্যন্তর এই বিবিধ শৌচ আছে, তিনিই
শুচি ; “দক্ষ” যে কোন কার্য্যই উপস্থিত হউক না কেন, তাহা তৎক্ষণাৎ ঠিক
করিয়া বুঝিয়া লইতে যিনি সমর্থ, তিনি দক্ষ ; “উদাসীন” কোন মিত্র ঐর্ষ্যভিত্তির পক্ষ
যিনি অবলম্বন না করেন, তিনি উদাসীন ; “গতব্যাথ” নির্ভর ; “সর্কারন্তপরি-
তাগী” বাহা কিছু আরক্ষ (অর্থাৎ অহুষ্ঠিত) হয়, তাহার নাম ‘আরন্ত’ অর্থাৎ
ঐহিক ও পারত্রিক ফলভোগের উপায় স্বরূপ যত কিছু কর্তব্য কার্য্য, সেই
সকলই এই স্থলে সর্কারন্ত শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে । সেই সর্কারন্তকে
পরিতাগ্য করাই যাহার স্বভাব, তিনি সর্কারন্তপরিতাগী ; এই প্রকার গুণসম্পন্ন
যে মন্তুক্ত, তিনি আমার প্রিয় ॥১৬

যো ন হব্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্কতি ।

শুভাশুভপরিতাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭

অনুবাদ । যো ন হব্যতি, ন দ্বেষ্টি, ন শোচতি, ন কাঙ্কতি [চ], যঃ [চ]
শুভাশুভপরিতাগী ভক্তিমান্ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭

অনুবাদ । যাহার হর্ষ বা ঘেব নাই, যাহার শোক বা আকাঙ্ক্ষা নাই,
যিনি শুভ ও অশুভ এই উভয়কেই পরিতাগ্য করিয়াছেন, যিনি আমাতে ভক্তি-
যুক্ত, তিনিই আমার প্রিয় ॥১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ যো ন হব্যতি ইষ্টপ্রাপ্তৌ, ন দ্বেষ্টি অনিষ্টপ্রাপ্তৌ, ন শোচতি

প্রিয়বিরোগে, ম চাপ্রাপ্তং কাঙ্ক্ষতি, শুভাশুভে কৰ্মণী পরিত্যক্তুং শীলমন্তেতি শুভাশুভপরিত্যাগী, ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । দেবর্ষাদিরাহিত্যমপি জ্ঞানিনো লক্ষণমিত্যাহ—
কিঞ্চেতি । সর্কারম্পরিত্যাগীত্যনেন বিহিতকাম্যাত্যাগস্তোক্তবাদ্বিহিতাদম্ভজ
মাশঙ্কোচীতি বিশিনষ্ট—শুভাশুভেতি ॥১৭

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] যিনি ইষ্টলাভে হষ্ট হন না এবং অনিষ্ট
লাভে বিদ্বেষষুক্ত হন না—যাঁহার কোন অপ্রাপ্ত বস্তুতে আকাঙ্ক্ষা নাই এবং
প্রিয়বিরোগে যাঁহার শোক নাই, মঙ্গল ও অমঙ্গল এই দ্বিবিধ কৰ্ম্মই পরিত্যাগ
করা যাঁহার স্বভাব এবং যিনি ভক্তিমান্, তিনিই আমার প্রিয় ॥১৭

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥১৮

তুল্যানিন্দাস্তুতির্মৌনী সস্তুচৌ যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯

অনুয় । শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ, তথা মানাপমানয়োঃ [সমঃ], শীতোষ্ণ-
সুখদুঃখেষু সমঃ, সঙ্গবিবর্জিতঃ, তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ, মৌনী, যেন কেনচিৎ সস্তুচৈঃ,
অনিকেতঃ, স্থিরমতিঃ, ভক্তিমান্ [চ] নরঃ মে প্রিয়ঃ [ভবতি] ॥১৮-১৯

অনুবাদ । যিনি শত্রু ও মিত্রে সম, যিনি মান ও অপমানে সম, যিনি
শীত ও উষ্ণ এবং সুখ ও দুঃখে সম, যিনি আসক্তিশূন্য, যাঁহার নিকটে স্তুতি ও
নিন্দা তুল্য, যিনি সকল প্রকারেই সম্ভোষণপরারণ, যাঁহার কোন নির্দিষ্ট বাসগৃহ
নাই, যাঁহার বুদ্ধি স্থির এবং যিনি ভক্তিমান্, সেই মনুষ্য আমার প্রিয় হইয়া
পারেন ॥ ১৮-১৯

ভাষ্য । সম ইতি । সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ পূজাপরি-
ভবয়োঃ শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সর্বত্র চ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥ কিঞ্চ—তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ
নিন্দা চ স্তুতিচ নিন্দাস্তুতী, তে তুল্যে যন্ত স তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ, মৌনী মৌনবান্,
সস্তুচৌ যেন কেনচিৎ শরীরস্থিতিমাত্রৈণ । তথা চোক্তম্—

“যেন কেনচিদাচ্ছন্নো যেন কেনচিদাশিতঃ ।

যত্র কচন শায়ী ত্রাৎ তৎ দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ” ॥ ইতি

কিঞ্চ অনিকেতঃ নিকেতঃ আশ্রয়ো নিবাসো নিরতো ন বিপ্ততে যন্ত সঃ

অনিকেতঃ “অনাগারঃ” ইত্যাদি স্বত্যন্তরাং । স্থিরমতিঃ স্থিরা পরনার্থ-
বস্তুবিষয়া মতির্ভস্ম স স্থিরমতিঃ ভক্তিমান, মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৮-১২

আনন্দগিরিটীকা । বৈষম্যবুদ্ধ্যভাবাদপি জ্ঞানিনো বিশেষণমিত্যাহ—
সম ইতি । অবেষ্টেত্যাদিনা হেবাদি বিশেষভাব উক্তঃ সম্প্রতি সর্বত্রৈবাবিকৃত-
চিত্তবস্তুচ্যতে সর্বত্র চেতনে দ্বাদাবচেতনে চ চন্দনাদাবিত্যর্থঃ । বাগ্‌যত্বাদি-
বিশেষণমপি জ্ঞাননিষ্ঠস্বাস্তীত্যাহ—কিঞ্চেতি । নিন্দা দোষসঙ্কীর্ণনম্, স্তুতিশ্রু-
গণনম্ দেহস্থিতিমাত্রফলেনান্নাদিনা জ্ঞানিনঃ সঙ্কষ্টে স্থতিঃ প্রমাণয়তি—
তথাচেতি । নিয়তনিবাসরাহিত্যমপি জ্ঞানবতো বিশেষণমিত্যাহ—কিঞ্চেতি ।

“ন কুড্যাং নোদকে সঙ্গো ন চৈলে ন ত্রিপুঙ্করে ।

নাগারে নাসনে নায়ে যন্ত বৈ মোক্ষবিত্ত্ব সঃ” ॥

ইতি স্থিতিক্ষেত্রে প্রমাণয়তি—নেত্যাদিনা । পুনঃ পুনর্ভক্-
ত্র ইণমপবর্গমার্গস্ত পরমার্থজ্ঞানশোভার্থম্ ॥ ১৮।১২

অনুবাদ । সম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । শত্রু এবং মিত্রে সম, মান এবং
অপমানে অর্থাৎ সংকার ও তিরস্কারে সম, শীত উষ্ণ সুখ এবং দুঃখে সম, এবং
সর্বত্র সঙ্গবিহীন । আরও নিন্দা ও স্তুতি এইরূপ ঘন্ব সমাস করিয়া নিন্দাস্তুতি
এই পদটি হইয়াছে । সেই নিন্দা ও স্তুতি যাহার কাছে সমান, “মৌনী” মৌনবান্
অর্থাৎ যাহার বাগিন্দ্রিয় সংযত, তিনিই মৌনী ; অনায়াসলব্ধ বাহা কিছু শরীররক্ষার
সাধন, তাহাতেই যাহার সন্তোষ আছে, তিনিই “সঙ্কষ্ট” । শাস্ত্রেও এই কথা
বলা হইয়াছে যথা—“যে ব্যক্তি, যে কোন প্রকার বস্ত্রে দেহের আবরণ করিয়া
থাকে, বাহা কিছু ভালমন্দ খাণ্ডদ্রব্যে যাহার আহারক্রিয়া নিষ্পন্ন হয়, যে কোন
স্থানে যিনি শয়ন করিয়া থাকেন (এমন যে বিরক্ত) তাঁহাকেই দেবগণ ব্রাহ্মণ
বলিয়া বোধ করিয়া থাকেন” । আরও [কিরূপ ?] “অনিকেত” যাহার কোন
নির্দিষ্ট বাসস্থান নাই, সেই অনিকেত । স্তুতিতেও উক্ত হইয়াছে যে “অনাগার”
(আবাসহীন) “স্থিরমতি” যাহার মতি স্থির অর্থাৎ সর্বদা সেই পরমার্থবস্তুকে
অবলম্বন করিয়া থাকে, তিনিই স্থিরমতি ; এইপ্রকার ভক্তিমান মানব আমার
প্রিয় ॥ ১৮—১২

যে তু ধর্ম্ম্যামৃতমিদং যথোক্তং পর্য্যুপাসতে । †

শ্রদ্ধাধানা মৎপরমা ভক্তান্তেহতীব মে প্রিয়াঃ ॥ ২০

ইতি দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥

* যে তু ধর্ম্ম্যামৃতমিদং ইতি বা পাঠঃ ।

অম্বয় । যে তু শ্রদ্ধধানাঃ মৎপরমা ভক্তাঃ ইদং ধর্ম্যামৃতং যথোক্তং
পর্যুপাসতে তে অতীব মে প্রিয়াঃ [ভবন্তি] ॥ ২০

অনুবাদ । মদেকপরায়ণ যে সকল শ্রদ্ধাযুক্ত ভক্তগণ এই ধর্ম্যামৃতরূপ
উপদেশকে যথোক্তভাবে গ্রহণ করিয়া পালন করিতে পারেন, তাহারা আমার
অত্যন্ত প্রিয় হইয়া থাকেন ॥ ২০

ভাস্ম্য । অদ্বেষ্টা সর্বভূতানামিত্যাদিনা অক্ষরোপাসকানাং নিবৃন্ত-
সর্কেষণানাং সংশ্রাসিনাং পরমার্থজ্ঞাননিষ্ঠানাং ধর্মজাতং প্রকান্তম্ উপসংহ্রিয়তে ।
—যে তু সংশ্রাসিনঃ ধর্ম্যামৃতং ধর্মানপেতং ধর্ম্যং চ তদমৃতঞ্চ তদমৃতম্বেতুত্বাৎ
ইদং যথোক্তম্ “অদ্বেষ্টা সর্বভূতানাম্” ইত্যাদিনা পর্যুপাসতে অমুভিষ্ঠন্তি
শ্রদ্ধধানাঃ সন্তঃ মৎপরমাঃ যথোক্তাঃ অহং অক্ষরাত্মা পরমঃ নিরতিশয়া গতির্বেবাৎ
তে মৎপরমাঃ মদভক্তাস্চ উত্তমাং পরমার্থজ্ঞানলক্ষণাং ভক্তিমাশ্রিতাঃ তে অতীব
মে প্রিয়াঃ । প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমিতি বৎ সূচিতং তদ ব্যাখ্যায় ইহ
উপসংহৃতং “ভক্তাস্তেহতীব মে প্রিয়াঃ” ইতি । যস্মাদধর্ম্যামৃতমিদং যথোক্তমমুভিষ্ঠন্ত
ভগবতো বিষ্ণোঃ পরমেশ্বরস্ত অতীব মে প্রিয়ো ভবতি তস্মাদিদং ধর্ম্যামৃতং
মুমুকুণা যত্নতোহমুষ্ঠেয়ং বিষ্ণোঃ প্রিয়ং পরং ধাম জিগমিষুণা ইতি বাক্যার্থঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । অদ্বেষ্টেত্যাদি ধর্মজাতং জ্ঞানবতো লক্ষণমুক্তং
তদুপাদিতমনুষ্ঠোপসংহারলোকমবতারয়তি—অদ্বেষ্টেত্যাদিনা । চতুর্থপাদস্ত
তাৎপর্যমাহ—প্রিয়োহীতি । যত্নপি যথোক্তং ধর্মজাতং জ্ঞানবতো লক্ষণং
তথাপি জিজ্ঞাসুনাং জ্ঞানোপায়ত্বেন যত্নাদমুষ্ঠেয়মিতি বাক্যার্থমুপসংহারতি—
যস্মাদিতি । তদেবং সোপাধিকাভিধানপরিপাকান্নিক্রপাধিকমমুসন্দধানস্তাদ্বেষ্টা
সর্বভূতানামিত্যাদি ধর্মবিশিষ্টম্ মুখ্যশ্রাধিকারিণঃ শ্রবণাচ্ছাবর্তয়তস্তত্ত্বমাক্যাংকার-
সম্ববাৎ ততো মুক্ত্যুপপত্তেস্তুদ্বৈতবাক্যার্থধীবিষয়ত্বযোগ্যস্তংপদার্থোহমুসন্ধেয়
ইতি সিদ্ধম্ ॥ ২০

অনুবাদ । “অদ্বেষ্টা সর্বভূতানাং” (সকল প্রাণীরই অদ্বেষ্টা) ইত্যাদি
শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া অক্ষরোপাসক নিষ্কাম ও পরমার্থজ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসি-
গণের যে সকল ধর্ম বলিতে আরম্ভ করিয়াছেন, এইক্ষেণে তাহারই উপসংহার
করা হইতেছে । ধর্ম হইতে যাহা অপগত নহে, তাহাকে “ধর্ম্য” কথা যায় এবং
অমৃত পদ লাভ করিবার যাহা কারণ, তাহাই এখানে “অমৃত” শব্দের দ্বারা
উল্লিখিত হইয়াছে । যাহা ধর্ম্য এবং অমৃত তাহাই “ধর্ম্যামৃত” । এই “অদ্বেষ্টা
সর্বভূতানাং” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা যে ধর্ম্যামৃতের উপদেশ দেওয়া হইল, তাহা

যে সকল সংশ্রাসিগণ উপাসনা করেন অর্থাৎ অমুষ্ঠান করেন, [কিরূপ হইয়া উপাসনা করেন ?]—“শ্রদ্ধান” অর্থাৎ শ্রদ্ধাবশীভূত এবং “মৎপরম” আমি অর্থাৎ সেই পরব্রহ্মরূপ অক্ষরাঙ্কাই যাহাদের পরম নিরতিশয় গতি, তাঁহারা হই “মৎপর”, এইপ্রকার এবং যাহারা পরমার্থ বস্তুর জ্ঞানরূপ ভক্তিকে আশ্রয় করিয়াছেন, সে সকল ভক্তই আমার অতিশয় প্রিয় হইয়া থাকেন । “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থম্” (আমি জ্ঞানীর অত্যন্ত প্রিয়) ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা বাহা স্মৃতি হইয়াছিল, তাহাই এখানে “ভক্তান্তেহতীব মে প্রিয়াঃ” এই শ্লোকে উপসংহৃত হইল । যে কারণে এই যথোক্ত ধর্ম্যামৃতের অমুষ্ঠান করিতে করিতে সেই ভগবান্ পরমেশ্বর বিষ্ণুর অতীব প্রিয় হইতে পারা যায়, সেই কারণে যাহারা সেই বিষ্ণুর পরমপদ লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, এইরূপ মুমুক্শুগণ যত্নপূর্বক এই ধর্ম্যামৃতের অমুষ্ঠান করিবেন, ইহাই তাৎপর্যার্থ ॥ ২০

ইতি দ্বাদশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

अथ त्रयोदशोऽध्यायः ।

—:—

प्रकृति-पुरुष-विवेक-योगः ।

श्रीभगवानुवाच—

इदं शरीरं कौस्तुभ्य क्सेत्रमित्यभिधीयते ।

एतदेषो वेत्ति तं प्राज्ञः क्सेत्रज्ञ इति तद्विदः ॥ १

अनुय । हे कौस्तुभ्य इदं शरीरं क्सेत्रम् इति अभिधीयते एतद् एषो वेत्ति, तं तद्विदः क्सेत्रज्ञ इति प्राज्ञः ॥१

अनुवाद । हे कुन्तीनन्दन, এই दृशमान शरीরকে “ক্ষেত্র” এই শব্দে অভিহিত করা যায় ; এই ক্ষেত্রকে যিনি বুঝিয়া থাকেন, তাঁহাকে ক্सेত্র-ক্ষেত্রজ্ঞবিদগণ ক্सेত্রজ্ঞ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥১

ভাব্য ! সপ্তমে অধ্যায়ে স্মৃতিতে যে প্রকৃতী ঈশ্বরস্ত । ত্রিগুণাঙ্ঘিকা অষ্টধা ভিন্না অপরা সংসারহেতুত্বাৎ, পরা চাছা জীবভূতা ক্सेত্রজ্ঞলক্ষণেশ্বরাস্থিকা চ । বাভ্যাং প্রকৃতিভ্যাম্ ঈশ্বরো জগদ্ধংপত্তিস্থিতিলয়হেতুত্বং প্রতিপত্ততে । তত্র ক্सेত্রক্ষেত্রজ্ঞলক্ষণ-প্রকৃতিধ্বনিরূপণদ্বারেন তদ্বত ঈশ্বরস্ত তত্বনির্দারণার্থং ক্सेত্রাধ্যায় আরভ্যতে । অতীতানন্তরাধ্যায়ৈ চ—“অষ্টে সৰ্ব্বভূতানাম্” ইত্যাদিনা বাবদধ্যায়পরিসমাপ্তিঃ তাবৎ তত্বজ্ঞানিনাং সম্যাসিনাং নিষ্ঠা যথা তে বর্তন্তে ইত্যেতদ্বক্তং, কেন পুনন্তে তত্বজ্ঞানেন যুক্তা যথোক্তধর্ম্মাচরণাৎ ভগবতঃ প্রিয়৷ ভবন্তি ইত্যেবমর্থশ্চারমধ্যায় আরভ্যতে ॥ প্রকৃতিশ্চ ত্রিগুণাঙ্ঘিকা— সৰ্ব্বকার্যকরণবিষয়াকারেণ পরিণতা পুরুষস্ত ভোগাপবর্গার্থকর্তব্যতরা দেহেজ্জিয়াস্তাক্ষারেন সংহন্ততে সোহয়ং সংঘাতঃ ইদং শরীরং তদেতৎ [শ্রীভগবানুবাচ] ইদমিতি সৰ্ব্বনামোক্তং বিশিনষ্টী শরীরমিতি । হে কৌস্তেয় ক্তজ্ঞানার্থং ক্রমাৎ ক্রমাৎ ক্सेত্রবদ্বা অগ্নিন্ কর্মফলনিবৃত্তেঃ ক্सेত্রমিতি । ইতি শব্দ এবংশব্দপদার্থকঃ ক্सेত্রম্ ইত্যেবম্ অভিধীয়তে কথ্যতে । এতৎ শরীরং ক্सेত্রং যো বেত্তি—বিজানাতি আপাদতলমণ্ডকং জ্ঞানেন বিষয়ীকরোতি—

স্বাভাবিকেন ঔপদেশিকেন বা বেদনেন বিষয়ীকরোতি বিভাগশঃ তৎ বেদিতারং
প্রাহঃ কথয়ন্তি ক্ষেত্রজ ইতি । ইতি শব্দ এবংশকপদার্থক এব পূর্ববৎ ক্ষেত্রজ
ইত্যেবমাহঃ । কে ? তদ্বিদঃ তৌ ক্ষেত্রক্ষেত্রজৌ যে বিদন্তি তে তদ্বিদঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । প্রথমমধ্যময়োঃ ষট্ক্ষয়োঃ তৎপদার্থাবুক্তৌ অস্তিমস্ত
ষট্কে বা ক্যার্থনিষ্ঠঃ সম্যগ্ধীপ্রধানোহধুনারভ্যতে । তত্র ক্ষেত্রাধ্যায়মস্তিম-
ষট্কাশ্রমবতিভারমিব্যবহিতং বস্তং কীৰ্ত্তয়তি—সপ্তম ইতি । প্রকৃতিষয়শ্চ
স্বাতন্ত্র্যং বারয়তি—ঐশ্বর্যশ্চেতি । ভূমিরিত্যাদিনোক্তা স্খাদিরূপা প্রকৃতির-
পরেত্যত্র হেতুমাহ—সংসারেতি । ইতস্তত্ত্বামিত্যাদিনোক্তাঃ প্রকৃতিমহুক্রামতি
—পর্য চেতি । পরত্বে হেতুং সূচয়তি—ঐশ্বর্যাত্মিকেতি । কিমর্থমীশ্বরশ্চ
প্রকৃতিষয়মিত্যাশঙ্ক্য কারণস্বার্থমিত্যাহ—যাভ্যামিতি । বস্তমনুত্ত বর্জিতমাণা-
ধ্যায়রস্তপ্রকারমাহ—তদ্রেতি । ব্যবহিতেন সম্বন্ধমুক্তাহব্যবহিতেন তৎ বিবক্ষুর-
ব্যবহিতমহুবদতি—অতীতেতি । নিষ্ঠোক্তেতি সম্বন্ধঃ । নিষ্ঠামেব ব্যাচষ্টে—
যথেনি । বর্জিত্তে স্বর্শ্বজাতমহুতিষ্ঠন্তি তথা পূর্বোক্তেন প্রকারেণ সর্কমুক্তমিতি
যোজন্য । অব্যবহিতমেবানুত্ত তেনোত্তরশ্চ সম্বন্ধং সঙ্গিরতে—কেনেতি ।
তত্ত্বজ্ঞানোক্তেকুক্তার্থেন সমুচ্চরার্থশ্চকারঃ । জীবানাং সূত্ৰঃ খাদিভেদভাজাং
প্রতিক্ষেত্রং ভিন্নানাং নাকরেণৈক্যমিত্যাশঙ্ক্য সংসারশ্চ আত্মধর্মত্বং নিরাকৃত্য
সংঘাতনিষ্ঠত্বং বস্তুং সংঘাতোৎপত্তিপ্রকারমাহ—প্রকৃতিশ্চেতি । ভোগশ্চা-
পবর্গশ্চাপৌ তন্নোরব কর্তব্যতয়েতি যাবৎ । নহনস্তরল্লোকে শরীরনির্দেশাৎ
তস্মোৎপত্তির্কৃত্য কিমিতি সংঘাতস্মোচ্যতে তত্রাহ—সৌহর্যমিতি । উক্তেহর্থে
ভগবদ্বচনসবতারয়তি—তদেতদিতি । তত্র দ্রষ্টৃৎস্বেন সংঘাতদৃশ্যাদশ্রমাশ্রানাং
নির্দিশতি—ইদমিতি । উক্তং প্রত্যক্ষদৃশ্যবিশিষ্টং কিঞ্চিদিতিশেষঃ । শরীর-
শ্রাস্ত্রনোহস্তত্বং ক্ষেত্রনামনিরুক্ত্যা ক্রতে—ক্ষতেতি । ক্ষয়ো নাশঃ ক্ষরণমপক্ষয়ঃ ।
যথা ক্ষেত্রে বীজমুপ্তং কলতি তদ্বদিত্যাহ—ক্ষেত্রবদবেতি । ক্ষেত্রপাদাহপরি-
স্থিতমিতিপদং ক্ষেত্রশব্দবিষয়মগ্রথা বৈয়র্থ্যাদিত্যাহ—ইতিশব্দ ইতি । ক্ষেত্র-
মিত্যেবমেনেন ক্ষেত্রশব্দেনেত্যর্থঃ । দৃশ্যং দেহমুক্তা ততোহতিরিক্তং দ্রষ্টারমাহ—
এতদিতি । স্বাভাবিকং নহুগ্ধ্যোহহমিতি জ্ঞানম্ ঔপদেশিকং দেহো নাম্মা
দৃশ্যাদিত্যাং বিভাগশঃ স্বতোহতিরিক্তত্বেনেত্যর্থঃ । ক্ষেত্রমিত্যত্রৈতিশব্দবদত্রা-
পীতিশব্দশ্চ ক্ষেত্রশব্দবিষয়মগ্রমাহ—ইতিশব্দ ইতি । ক্ষেত্রজ ইত্যেবং ক্ষেত্রজ-
শব্দেন তৎ প্রাহরিতি সম্বন্ধঃ । প্রবক্তৃন্ প্রাপ্তপূর্বকমাহ—কে ইত্যাদিনা ॥১

অনুবাদ । ত্রিগুণাত্মিকা—সংসারের উপাদান ; স্তবরাং অপরা এই

একটি আর একটি—জীবরূপা ও ক্ষেত্রজরূপে ঈশ্বরাত্মিকা ; স্মৃতরাং পরা, এই দুইটি প্রকৃতিষয়ের সাহায্যে ঈশ্বর জগতের উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ হইয়া থাকেন । এই অর্থাৎ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ স্বরূপ প্রকৃতিষয়ের তত্ত্ব নিরূপণ দ্বারা—সেই প্রকৃতিষয়-সম্পন্ন ঈশ্বরের তত্ত্ব নির্দ্ধারণ করিবার জন্ত এই ক্ষেত্রাধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে । দ্বাদশাধ্যায়ে “অঘেষ্ঠা সর্বভূতানাং” (সকল প্রাণীতে বিদ্যেবরহিত) ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ঐ অধ্যায়-শেষ পর্য্যন্ত তত্ত্বজ্ঞানী সন্ন্যাসিগণের নিষ্ঠা—অর্থাৎ তাঁহারা কি প্রকার ব্যবহার করেন, তাহা বলা হইয়াছে । কিরূপ তত্ত্বজ্ঞানযুক্ত হইয়া যথোক্ত ধর্মসমূহের আচরণ দ্বারা তাঁহারা ভগবানের প্রিয় হইয়া থাকেন, তাহাও বুঝাইবার জন্ত এই অধ্যায়ের আরম্ভ হইয়াছে । প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা—ঐ প্রকৃতি সকল প্রকার কার্য, করণ ও বিষয়রূপে পরিণত হইয়া থাকে—এবং জীবের ভোগ ও অপবর্গ সিদ্ধির জন্ত দেহ ও ইন্দ্রিয়াদির আকারেও সংহত হয় । সেই সংঘাতেই এই শরীর, এই বিষয়টিই ভগবান বলিতেছেন যে—ইদং ইত্যাদি ।

“ইদং” এই সর্বনাম পদের দ্বারা যাহা উক্ত হইয়াছে, তাহা কি ? তাহাই বিশেষ করিয়া বলা হইতেছে যে, উহা “শরীর” । হে কোস্তেয়, এই শরীরকে “ক্ষেত্র” বলা যায় । কেন ? কারণ, ইহার দ্বারা ক্ষত হইতে ত্রাণ পাওয়া যায় ; এই জন্ত ইহাকে “ক্ষেত্র” বলে । অথবা ইহার ক্ষয় হয়, এই জন্তও ইহাকে ‘ক্ষেত্র’ বলে । কিংবা ক্ষেত্রে যেরূপ বীজ বপন করিলে ফল লাভ হয়, সেইরূপ এই দেহকৃত কর্মেরও [শুভাশুভ] ফল ভোগ হয় ; এই কারণেও এই দেহকে ‘ক্ষেত্র’ বলা যায় । ইতি শব্দের অর্থ ‘এবং’ অর্থাৎ ‘এই প্রকার’—এই শরীরকে ক্ষেত্র এই প্রকারে নির্দেশ করা হইয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য্য । এই শরীররূপ ক্ষেত্রকে যিনি জানেন অর্থাৎ পাদতল হইতে মস্তক পর্য্যন্ত এই শরীরকে যিনি নিজ জ্ঞানের বিষয় করিয়া থাকেন,—অর্থাৎ স্বাভাবিক অথবা উপদেশ-জনিত অনুভবের বিষয় করিয়া থাকেন, দেহ হইতে পৃথগ্ভাবে সেই দেহবেত্তাকে, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজবিদ্ পশ্চিতগণ, “ক্ষেত্রজ” বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন । এই খানেও যে ইতিশব্দটি আছে, পূর্বেরু ত্রায় তাহারও অর্থ ‘এবং’ অর্থাৎ এই প্রকার । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ এই দুইটি পদার্থকেই বিভক্তভাবে ষাঁহারা জানেন, তাঁহারাই এস্থলে ‘তদ্বিদঃ’ এই শব্দটি দ্বারা অভিহিত হইতেছেন ॥ ১

ক্ষেত্রজন্ত চাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োজ্ঞানং যত্তজ্জ্ঞানং মতং মম ॥ ২

অহ্ময় । হে ভারত ! সৰ্বক্ৰেত্ৰেয়ু ক্ৰেত্ৰজ্ঞম্ অপি মাং চ [এব] বিদ্ধি । ক্ৰেত্ৰ-
ক্ৰেত্ৰজ্ঞস্বার্থে জ্ঞানং তৎ [সম্যক্ জ্ঞানম্ ইতি] মে মতম্ ॥ ২

অনুবাদ । হে ভারতবংশোদ্ভব ! সকল ক্ৰেত্রেতেই ক্ৰেত্ৰজ্ঞকে আমি হইতে
অভিন্ন বলিয়া জানিবে । ক্ৰেত্ৰ ও ক্ৰেত্ৰজ্ঞ এতদুভয়ের বে জ্ঞান, তাহাই সম্যগ-
জ্ঞান, আমার অভিপ্রায় ॥২

ভাষ্য । এবং ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞাবুক্তৌ—কিমেতাবন্মাত্ৰজ্ঞানেন জ্ঞাতব্যৌ ইতি ?
নেতুচ্যতে ক্ৰেত্ৰজ্ঞং যথোক্তলক্ষণং চাপি মাং পরমেশ্বরম্ অসংসারিণং বিদ্ধি
জানৌহি । সৰ্বক্ৰেত্ৰেয়ু যঃ ক্ৰেত্ৰজ্ঞঃ ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্যায়ানেকক্ৰেত্ৰোপাধিপ্রবিভক্তঃ
তৎ নিরন্তসৰ্বোপাধিভেদং সদসদাদিশক্ৰপ্রত্যয়াগোচরং বিদ্ধি ইতি অভি-
প্রায়ঃ । হে ভারত ! যস্মাৎ ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞেশ্বরযাথাত্মব্যতিরেকেণ ন জ্ঞান-
গোচরমন্তদবশিষ্টমন্তি তস্মাৎ ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞরোজ্ঞেয়ভূতয়ো যৎ জ্ঞানং ক্ৰেত্ৰেঃ ক্ৰেত্ৰো
যেন জ্ঞানেন বিষয়ীক্ৰিয়েতে তৎ জ্ঞানং সম্যগ্জ্ঞানম্ ইতি মতম্ অভিপ্রায়ঃ মম
ঈশ্বরস্ত বিষ্ণোঃ ।

নহু সৰ্বক্ৰেত্ৰেয়ু এক এবেশ্বরঃ নান্তঃ তদব্যতিরিক্তৌ ভোক্তা বিদ্বতে চেৎ
তত ঈশ্বরস্ত সংসারিত্বং প্রাপ্তম্ ঈশ্বরব্যতিরেকেণ বা অতস্ত সংসারিণেহভাবাৎ
সংসারাতাবপ্রসঙ্গস্তচ্ছোভয়ননিষ্ঠং বহুমোকহেতুশাস্ত্রানর্থক্যপ্রসঙ্গাৎ প্রত্যক্ষাদি
প্রমাণবিরোধাক্ষ । প্রত্যক্ষেণ তাবৎ সুখদুঃখতদ্বৈতুলসণঃ সংসার উপলভ্যতে ।

জগদ্বেচিত্ত্রোপলক্ষেচ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মনিমিত্তঃ সংসারোহহুমীয়তে । সৰ্বমেত-
দহুপগমমাশ্ৰয়ৈরেকত্বে । ন, জ্ঞানাজ্ঞানয়োরন্ত্বেনোপপত্তেঃ । “দূরমেতে বিপরীতে
বিবৃচী অবিজ্ঞা যা চ বিদ্বেতি জ্ঞাতা” । তথা চ তয়োৰ্বিজ্ঞাবিজ্ঞাবিষয়য়োঃ ফল-
ভেদোহপি বিরুদ্ধো নির্দিষ্টঃ শ্রেয়শ্চ শ্রেয়শ্চেতি । বিজ্ঞাবিষয়ঃ শ্রেয়ঃ শ্রেয়শ্চ-
বিজ্ঞাকার্যমিতি । তথা চ ব্যাসঃ—“দ্বাবিমাযথ পছানো” ইত্যাদি “ইমৌ দ্বাবেব
পছানো” ইত্যাদি চ ॥ ইহ চ হে নিষ্ঠে উক্তে । অবিজ্ঞা চ সহ কার্যেণ বিজ্ঞয়া
হাতব্যোতি শ্ৰুতিস্মৃতিজ্ঞায়ৈভ্যঃ অবগম্যতে । শ্ৰুতয়ন্তাবৎ “ইহ চেদবেদীদথ
সত্যমন্তি ন চেদিহাবেদীদ্বাহতী বিনষ্টিঃ ।” “তমেবং বিদ্বান্ অমৃত ইহ ভবতি”
“নান্তঃ পস্থা বিদ্বতেহয়নার” । ‘বিদ্বান্ ন বিভেতি কৃতশ্চন’, অবিদ্ববস্ত—
‘অথ তস্ত ভয়ং ভবতি’ । ‘অবিজ্ঞায়ামন্তরে বর্তমানঃ’ । ‘ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি’
‘অজ্ঞোহসাবজ্ঞোহহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেবং স দেবানাম্’ । ‘আত্মবিদ্-
য স ইদং সৰ্বং ভবতি’ । ‘বদা চন্দ্রবৎ’ ইত্যান্তাঃ সহস্রশঃ । স্মৃতশ্চ—‘অজ্ঞানেনা-

বৃত্তং জ্ঞানং তেন সুস্থিত্তি জন্তবঃ” “ইহৈব তৈর্জিতঃ সর্গো যেবাং সাম্যে স্থিতঃ
মনঃ” “সমং পশ্বন্ হি সর্বত্র” ইত্যাদিঃ । শ্রায়ত্তশ্চ ।

সর্পান্ কুশাগ্রাণি তথোদপানং জ্ঞান্ণা মহুয়াঃ পশ্বিবজ্জরন্তি ।

অজ্ঞানতন্তত্র পতন্তি কেচিচ্ছ জ্ঞানে ফলং পশু যথা বিশিষ্টম্ ॥’

তথাচ দেহাদিষাশ্চবুদ্ধিরবিদ্যান্ রাগদেবাদিপ্রযুক্তঃ ধর্ম্মাধর্ম্মানুষ্ঠানকুজ্জান্নতে
ত্রিয়তে চ ইত্যবগম্যতে দেহাদিব্যতিরিক্তাশ্চদর্শিনঃ রাগদেবাদিপ্রহাণাপেক্ষধর্ম্মা-
ধর্ম্মপ্রযুক্ত্যপশমানুচ্যাস্তে ইতি ন কেনচিৎ প্রত্যাখ্যাতুং শক্যং শ্রায়তঃ ।

তত্রৈবং সতি ক্ষেত্রজন্তু ঈশ্বরস্যৈব সতঃ অবিজ্ঞাতোপাধিভেদতঃ সাংসারি-
ত্বমিব ভবতি । যথা দেহাশ্চাশ্চমাশ্চনঃ । সর্বজন্তুনাং হি প্রাসক্তো দেহাদিষু
অনাশ্চসু আশ্চভাবো নিশ্চিতোহবিজ্ঞাততঃ যথা স্থাণৌ পুরুষনিশ্চয়ঃ ন চৈতাভতা
পুরুষধর্ম্মঃ স্থাণৌর্ভবতি স্থাণুধর্ম্মো বা পুরুষস্য তথা ন চৈতন্ত্যং ধর্ম্মঃ দেহধর্ম্মো বা
চেতনশ্চ । সুখদুঃখমোহাশ্চকষাদিরাত্মনঃ ন যুক্তোহবিজ্ঞাতত্বাবিশেবাৎ
জরামৃত্যবৎ । ন অতুল্যত্বাদিতি চেৎ—স্থাণুপুরুষৌ জ্ঞেয়্যাবেব সন্তৌ জ্ঞাত্ৰা
অন্ত্রোক্তশ্চিন্ অধ্যাতৌ অবিজ্ঞয়া—দেহাত্মনোস্ত জ্ঞেয়্যজ্ঞাত্রোরেবে তরেতরাধ্যাস
ইতি ন সমো দৃষ্টান্তঃ অতো দেহধর্ম্মো জ্ঞেয়্যোহপি জ্ঞাতুরাত্মনো ভবতীতি চেৎ—
ন অচৈতন্ত্রাদিপ্রসঙ্গাৎ । যদি হি জ্ঞেয়ন্ত দেহাদেঃ ক্ষেত্রন্ত ধর্ম্মাঃ সুখদুঃখমোহেচ্ছাদয়ঃ
জ্ঞাতুর্ভবন্তি তর্হি জ্ঞেয়ন্ত ক্ষেত্রন্ত ধর্ম্মাঃ কেচনাশ্চনো ভবন্তি অবিজ্ঞাধ্যারোপিতা
জরামরণাদয়স্ত ন ভবন্তি ইতি বিশেষহেতুর্ভব্যঃ ।• ন ভবন্তীত্যন্ত্যত্মনাম্
অবিজ্ঞাধ্যারোপিতত্বাৎ জরাদিবৎ ইতি হেয়ত্বাৎ উপাদেয়ত্বাচ্ছৈত্যাদি । তত্রৈবং সতি
কর্ত্ত্বভোক্তৃকৃতলক্ষণঃ সংসারঃ জ্ঞেয়্যহো জ্ঞাতরি অবিজ্ঞয়া অধ্যারোপিত ইতি ন
তেন জ্ঞাতুঃ কিঞ্চিৎ দ্রব্যতি । যথা বালৈরধ্যারোপিতেন আকাশন্ত
তলমলবন্ধাদিনা । এবং চ সতি সর্বক্ষেত্রেষপি সতো ভগবতঃ ক্ষেত্রজন্তু ঈশ্বরন্ত
সংসারিত্বগন্ধমাত্রমপি নাশক্যম্ । ন হি কচিদপি লোকে অবিজ্ঞাধ্যাস্তেন ধর্ম্মেণ
কন্ত্চিৎপকারোহপকারো বা দৃষ্টঃ । যত্ ক্তং ন সমো দৃষ্টান্ত ইতি । তদসৎ ।
কথম্? অবিজ্ঞাধ্যাসমাত্রং হি দৃষ্টান্তদাষ্টান্তিকয়োঃ সাধর্ম্ম্যং বিবক্ষিতম্ । তন্ন
ব্যভিচরতি । যত্ জ্ঞাতরি ব্যভিচরতি ইতি মন্তসে তন্তাপ্যনৈকান্তিককথং দর্শিতং
জরামরণাদিভিঃ । অবিজ্ঞাবত্বাৎ ক্ষেত্রজন্তু সংসারিত্বমিতি চেৎ । ন, অবিজ্ঞারা-
স্তামসত্বাৎ । তামসো হি প্রত্যয় আবরণাশ্চকষাৎ অবিজ্ঞা বিশ্রীতগ্রাহকঃ
সংশয়োপস্থাপকো বা অগ্রহণাশ্চকো বা । বিবেকপ্রকাশ্যভাবে তদন্তাবাৎ ।
তামসে চ আবরণাশ্চকৈ তিমিরাদিদোবে সত্যগ্রহণাদেববিজ্ঞাত্রন্ত উপলকোঃ ।

অত্রাহ এবং তর্হি জাতৃধর্মোহবিজ্ঞা । ন, করণে চক্ষুষি তৈমিরিকত্বাদিদোষো-
 পলঙ্কে । যত্ন মন্ত্রসে জাতৃধর্মোহবিজ্ঞা তদেব চ অবিজ্ঞানধর্মবৎস্ ক্লেত্রজ্ঞস্ত
 সংসারিত্বম্ ; তত্র যদ্বক্তৃমীশ্বরএব ক্লেত্রজ্ঞঃ ন সংসারী ইত্যেতদযুক্তমিতি । তন্ন
 যথা করণে চক্ষুষি বিপরীতগ্রাহকাদিদোষস্ত দর্শনাৎ ন বিপরীতাদিগ্রহণং
 তন্নিমিত্তো বা তৈমিরিকত্বাদিদোষো গ্রহীতুঃ । চক্ষুষঃ সংস্কারেণ তিমিরে
 অপনীতে গ্রহীতুরদর্শনাৎ নগ্রহীধর্মো যথা তথা সর্বত্রৈব অগ্রহণ-
 বিপরীতসংশয়প্রত্যয়ান্ত্রনিমিত্তাঃ করণশ্চেব কশ্চিৎ ভবিতুমহঁস্তি ন জাতুঃ
 ক্লেত্রজ্ঞস্ত । সংবেদ্যত্বাচ্চ তেবাং প্রদীপপ্রকাশবন্ন জাতৃধর্মত্বম্ । সংবেদ্যত্বাদেব
 স্বাস্থ্যব্যতিরিক্তসংবেদ্যত্বম্ । সর্বকল্পবিষোগে চ কৈবল্যে সর্ববাদিভিন্নবিজ্ঞাদি-
 দোষবস্বানভূপগমাৎ । আত্মনো যদি ক্লেত্রজ্ঞস্ত অষ্ট্রাক্ষবৎ স্বো ধর্মস্তুতো ন
 কদাচিৎ অপি তেন বিরোগঃ স্ত্রাৎ । অতিক্রিয়স্ত চ ব্যোমবৎ সর্বগতস্ত
 অমূর্ত্তস্বাত্মনঃ কেনচিৎ সংযোগবিরোগাহুপপত্তেঃ । সিদ্ধং ক্লেত্রজ্ঞস্ত নিত্যমেবেশ্বরত্বম্ ।
 অনাদিশ্চাম্মিগুণস্বাদিত্যাদিবচনাচ্চ । নহু এবং সতি সংসারসংসারিত্বাভাবে
 শাস্ত্রানর্থক্যাদিদোষঃ স্ত্রাৎ ইতি । ন সর্বৈরভূপগতত্বাৎ । সর্বৈরেবাস্থ্যবাদি-
 ভিন্নভূপগতো দোষঃ নৈকেন পরিহর্ন্তব্যো ভবতি । কথমভূপগত ইতি ?
 মুক্তাস্বনাং সংসার-সংসারিত্বব্যবহারাভাবঃ সর্বৈরেবাস্থ্যবাদিভিঃ ইধ্যতে । ন চ
 তেবাং শাস্ত্রানর্থক্যাদিদোষপ্রাপ্তিরভূপগতা । তথা নঃ ক্লেত্রজ্ঞানামীশ্বরৈকত্বে সতি
 শাস্ত্রানর্থক্যং ভবতু । - অবিজ্ঞাবিষয়ে চার্ধবৎস্বম্ । যথা ধৈতিনাং সর্বৈবাং
 বন্ধাবস্থায়ামেব শাস্ত্রান্তর্ধবৎস্ব ন মুক্তাবস্থায়ামেবম্ । নহু আত্মনো বন্ধমুক্তাবস্থে
 পরমার্থতএব বস্তৃত্তে ধৈতিনাং নঃ সর্বৈবামতো হেরোপাদেয়তৎসাধনসদভাবে
 শাস্ত্রান্তর্ধবৎস্ব স্ত্রাৎ ধৈতিনাং পুনর্দে তস্তাপরমার্থত্বাৎ অবিজ্ঞাকৃতত্বাৎ রন্ধাবস্থায়াস্চ
 আত্মনোহপরমার্থত্বে নির্বিষয়ত্বাৎ শাস্ত্রান্ত্রানর্থক্যমিতি চেৎ । ন, আত্মনোহবস্থা-
 ভেদাহুপপত্তেঃ । যদি তাবৎ আত্মনো বন্ধমুক্তাবস্থে যুগপৎ স্ত্রাতাং ক্রমেণ বা ।
 যুগপৎ তাবৎ বিরোধাৎ ন সম্ভবতঃ স্থিতিগতী ইব একস্মিন্ । ক্রমভাবিচ্ছে চ
 নির্নিমিত্তত্বে অনির্মোক্ষপ্রসঙ্গোহস্ত্রনিমিত্তত্বে চ স্বতোহভাবাদপরমার্থৎ-প্রসঙ্গঃ ।
 তথা চ সতি অভূপগমহানিঃ । কিঞ্চ বন্ধমুক্তাবস্থয়োঃ পৌর্কীয়নিরূপণায়
 বন্ধাবস্থা পূর্কং প্রকল্প্য অনাদিমতী অন্ত্যবতী চ । তচ্চ প্রমাণবিরুদ্ধম্ । তথা
 মোক্ষাবস্থা আদিমতী অনস্তা চ প্রমাণবিরুদ্ধৈবাত্মপগম্যতে । ন চ অবস্থারতো-
 হবস্থান্তরং গচ্ছতো নিত্যত্বমুপপাদয়িতুং শক্যম্ । অথানিত্যত্বদোষপরিহারায়
 বন্ধমুক্তাবস্থাভেদো ন-কল্যাতে অতোহধৈতিনামিব ধৈতিনামপি শাস্ত্রানর্থক্যাদিদোষঃ

अपरिहार्य एवेति समानत्वात् न अद्वैतवादिना परिहर्तव्यो दोषः । न च शास्त्रानर्थक्यं यथा प्रसिद्धाविद्येत्पुरुषविषयत्वाच्छास्त्रम् । अविद्यत्वात् हि फलहेत्वोरना-
 न्ननोराश्रमदर्शनम् । न विद्यत्वात्, विद्यत्वात् हि फलहेतुभ्याम् आश्रमनोऽश्रमदर्शने
 सति तन्नोरहमित्याश्रमदर्शनानुपपत्तेः । नहि अत्यन्तमूढ उग्रतादिरपि जलाग्न्याश्चाया-
 प्रकाशयोरर्वा ईकाश्यात् पशुति, किमुत विवेकी ? तस्मात् न विद्यप्रतिषेधशास्त्रं
 तावत् फलहेतुभ्यामाश्रमनोऽश्रमदर्शिनो भवति । नहि देवदत्त इतिदत्तं कुरु इति
 कश्चिच्छिष्टं कश्चिन्निष्क्रे विष्णुमित्रोऽहं निष्क्रे इति तद्वत्त्वं निरोगं शृण्वपि
 प्रतिपद्यते । निरोगविषयविवेकाग्रहणात् तु उपपद्यते प्रतिपत्तिस्तथा फल-
 हेत्वोरपि । नह्य प्राकृतसम्बन्धापेक्षया वृत्तेव प्रतिपत्तिः शास्त्रार्थविषया
 फलहेतुभ्यामाश्रमदर्शनेऽपि सति ईष्टफलहेतोः—प्रवर्तितोऽस्मि अनिष्ट-
 फलहेतोः च निवर्तितोऽस्मि इति । यथा पितापुत्रादीनाम् इतरेतराश्रमदर्शने
 सत्यापि अश्रमनिरोगप्रतिषेधार्थप्रतिपत्तिः । न, व्यतिरिक्ताश्रमदर्शनप्रतिपत्तेः
 प्रागेव फलहेतोः आश्रमिमानश्च सिद्धत्वात् । प्रतिपन्ननिरोगप्रतिषेधार्थो हि
 फलहेतुभ्यामाश्रमनोऽश्रमत्वं प्रतिपद्यते न पूर्वम् । तस्मात् विधिप्रतिषेधशास्त्र-
 विधिष्यमिति सिद्धम् । नह्य “स्वर्गकामो यजेत” “कलङ्गं न भक्षयेत्” इत्यादौ
 आश्रमव्यतिरेकदर्शनात्प्रवृत्तौ—केवलदेहाश्रमदृष्टिनाम् । अतः कर्तुरभावात्
 शास्त्रानर्थक्यमिति चेत् । न, यथाप्रसिद्धित एव प्रवृत्तिनिवृत्त्यापपत्तेः । ईश्वर-
 केन्द्रजैकत्वदर्शी ब्रह्मविद् तावत् प्रवर्तते । तथा नैराश्रमव्यतिरेकं नास्ति परलोक
 इति न प्रवर्तते यथाप्रसिद्धितस्तु विधिप्रतिषेधशास्त्रश्रवणत्वात्प्रपत्त्या
 अनुमित्याश्रमिन्नाश्रमव्यतिरेकदर्शनानुपपत्तेः—कर्मफलसङ्घाततृष्णः—श्रद्धानतया च
 प्रवर्तते इति सर्वेषां नः प्रत्यक्षमते न शास्त्रानर्थक्यम् । विवेकिनामप्रवृत्ति-
 दर्शनात् तदनुगामिनामप्रवृत्तौ शास्त्रानर्थक्यमिति चेत् । न, कश्चिदेव विवेको-
 पपत्तेः । अनेकेषु हि प्राणिषु—कश्चिदेव विवेकी स्यात् यथा ईदानीम् । न च
 विवेकिनामनुवर्तते मूढा रागादिदोषतन्त्रत्वात् प्रवृत्तेः । अतिरिक्तानो च
 प्रवृत्तिदर्शनात् । स्वाभाव्यात् प्रवृत्तेः । स्वाभावस्तु प्रवर्तते इत्युक्तम् ।
 तस्मादविद्यामात्रं संसारः यथादृष्टविषय एव । न केन्द्रजस्तु केवलम् अविद्या
 तत्कार्यम्, न च मिथ्याज्ञानं परमार्थवस्तु दूषयितुं समर्थम् । न हि उदरदेशं
 स्नेहेन पक्षीकर्तुं शक्नोति मरीच्यदकम् । तथाऽविद्या केन्द्रजस्तु न किञ्चिद्
 कर्तुं शक्नोति । अतश्चेदमुक्तम्—“केन्द्रजं चापि मां विद्धि” “अज्ञानेनावृतं
 ज्ञानम्” इति च । अथ किमिदं संसारिणामिव अहमेव ममैवेदम् इति पश्चिन्ना-

नामपि । शुभु इदं तत्पाण्डित्यं यं क्षेत्र एवाद्दर्शनम् । यदि पुनः क्षेत्रज्ञ-
 मविक्रियं पश्येयुस्ततो न भोगं कर्म वा आकाङ्क्षेयुर्मम श्रांति इति । विक्रियैव
 भोगकर्मणि । अथैवञ्च सति फलार्थिद्वादविद्वान् प्रवर्तते । विद्वयः पुनर-
 विक्रियान्दर्शनः फलार्थिद्वाभावात् प्रवृत्तानुपपत्तौ कार्यकरणसंघातव्यापारो-
 परमे निवृत्तिरूपचर्च्यते । इदं चाश्रयं पाण्डित्यं कश्चिच्च । अत्र क्षेत्रज्ञ
 ईश्वर एव क्षेत्रज्ञं चाश्रयं क्षेत्रज्ञञ्च विषयः । अहं तु संसारी सुधी ह्यधी च ।
 संसारोपरमश्च मम कर्तव्यः क्षेत्रक्षेत्रज्ञविज्ञानेन ध्यानेन च ईश्वरं क्षेत्रज्ञं
 साक्षात्कृत्वा तत्स्वरूपवगमेन इति । यश्चैवञ्च बुध्यते यश्च बोध्यति नासौ
 क्षेत्रज्ञ इति । एवं मवानो यः स पण्डितापसदः संसारमोक्षयोः
 शास्त्रञ्च च अर्थवञ्च करोमीति । आत्माहा स्वयं मुद्दोहश्रांश्च व्यानोहयति
 शास्त्रार्थसम्प्रदायरहितत्वात् अतहानिमश्रुतकल्पनाञ्च कुर्वन् । तस्मात् असम्प्रदायरविं
 सर्कशास्त्रार्थविदपि सुर्ववहूपेकणीयः । यत्क्षेत्रमीश्वरञ्च क्षेत्रज्ञैककक्षेत्रे संसारिद्वयं
 प्रोप्नोति क्षेत्रज्ञानां च ईश्वरैककक्षेत्रे संसारिणोहत्वात् संसाराभावप्रसङ्ग
 इति । एतेो दोषो प्रत्यूक्तो विद्याविद्ययो वैलक्षण्याभ्यापगमात् इति ।
 कथं ? अविद्यापरिकल्पितदोषेण तद्विषयं वस्तु पारमार्गिकं न ह्यव्यतीति । तथा
 च दृष्टान्तो दर्शितः मरीचास्तसा उर्वरदेशो न पक्षीक्रियते इति । संसारिणोह-
 त्वात् संसाराभावप्रसङ्गदोषोहपि संसारसंसारिणोरविद्याकल्पितदोषपत्त्या
 प्रत्यूक्तः । ननु अविद्यावदमेव क्षेत्रज्ञञ्च संसारिदोषः तत्कृतं च ह्यधिद्विदि प्रेत्यक-
 मुपलभ्यते । न ज्ञेयत्वञ्च क्षेत्रधर्मत्वात् ज्ञातुः क्षेत्रज्ञञ्च तत्कृतदोषानुपपत्तेः ।
 वावञ्च किञ्च क्षेत्रज्ञञ्च दोषज्ञातम् अविद्यमानम् आसङ्गसि तञ्च ज्ञेयत्वोपपत्तेः
 क्षेत्रधर्मत्वमेव न क्षेत्रधर्मत्वम् । न च तेन क्षेत्रज्ञो ह्यव्यति ज्ञेयेन ज्ञातुः
 संसर्गानुपपत्तेः । यदि हि संसर्गः श्रांति ज्ञेयत्वमेव नोपपद्येत । यथात्मानो
 धर्मोहविद्यावञ्च ह्यधिद्विदि च कथं भोः प्रेत्यकमुपलभ्यते ? कथं वा क्षेत्रज्ञ-
 धर्मः ? ज्ञेयं च सर्वं क्षेत्रं ज्ञातैव क्षेत्रज्ञ इत्यवधारिते अविद्याह्यधिद्विदोः
 क्षेत्रज्ञविशेषणञ्च क्षेत्रधर्मत्वञ्च तञ्च च प्रेत्यकोपलभ्यत्वमिति विकल्पमुच्यतेहविद्या-
 मात्रावर्तमानं केवलम् । अत्राह सा अविद्या कश्चेति ? यञ्च दृश्यते तस्मैव । कञ्च
 दृश्यते इति ? अत्रोच्यते अविद्या कञ्च दृश्यते इति प्रोक्तं नर्थकः, कथं दृश्यते
 चेत् अविद्या तद्वन्मपि पश्यति । न च तद्वति उपलभ्यमाने सा कश्चेति प्रोक्तो
 वृत्तः । न हि गेयमति उपलभ्यमाने गावः कश्चेति प्रोक्तोहर्षवान् भवेत् ।
 ननु विषयो दृष्टान्तः गवां तद्वत्तत् प्रेत्यकसिद्धञ्च तत्सद्वदोहपि प्रेत्यकः इति

প্রশ্নো নিরর্থকঃ । ন তথা অবিজ্ঞা তদ্ব্যংগ প্রত্যক্ষো বতঃ প্রশ্নো নিরর্থকঃ শ্রাং ।
 অপ্রত্যক্ষং অবিজ্ঞাবতা অবিজ্ঞাসম্বন্ধে জ্ঞাতে কিং তব শ্রাং ? অবিজ্ঞায়া অনর্থ-
 হেতুত্বাৎ পরিহর্ষব্য শ্রাং । বশ্চাবিজ্ঞা স তাং পরিহরিষ্যতি । নহু মমৈবাবিজ্ঞা ।
 জানাসি তর্হি অবিজ্ঞাং তদ্বস্তং চাত্মানম্ । জানাসি ন তু প্রত্যক্ষেশ । অনুমানেন
 চেৎ জানাসি কথং সম্বন্ধগ্রহণম্ । ন হি তব জাতুজ্ঞেয়ভূতয়া অবিজ্ঞয়া তৎকালে
 সম্বন্ধো গ্রহীতুং শক্যতে । অবিজ্ঞায়া বিষয়ত্বেনৈব জাতুরূপযুক্তত্বাৎ । ন চ
 জাতুরবিজ্ঞায়াশ্চ সম্বন্ধস্ত বজ্জ্ঞানং চ অস্তং তদ্বিসয়ং সম্ভবতি অনবস্থা প্রাপ্তে । যদি
 জ্ঞাতাপি জ্ঞেয়সম্বন্ধো জ্ঞায়েত অস্তো জ্ঞাতা কল্যাঃ শ্রাং তস্তাপ্যস্তঃ তস্তাপ্যস্তঃ ইত্যন-
 বস্থা অপরিহার্য্যা । যদি পুনরবিজ্ঞা জ্ঞেয়া অস্তদ বা জ্ঞেয়ং জ্ঞেয়মেব তথা জ্ঞাতাপি
 জ্ঞাতৈব ন জ্ঞেয়ং ভবতি । যদা চৈবম্ অবিজ্ঞা হুঃখিত্বাথেঃ ন জাতুঃ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত
 কিঞ্চিং দ্রুয্যতি । নহু অন্নমেব দোষঃ যদদোষবৎক্ষেত্রবিজ্ঞাতৃভূম্ । ন বিজ্ঞান-
 স্বরূপশ্চৈব অবিক্রিয়স্ত বিজ্ঞাতৃত্বোপচারাৎ । যথোক্তামাত্রেণ অশ্লেষস্তিক্রিয়ো-
 পচারস্তদ্বৎ ! যথা অত্র ভগবতা ক্রিয়াকারকফলাশ্চাত্মাভাব আত্মনি স্বত এব
 দর্শিতঃ অবিজ্ঞাধারোপিতেরেব ক্রিয়াকারকাদি আত্মনি উপচর্য্যতে তথা তত্র তত্র
 “য এনং বেত্তি হস্তারম্” “প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি শ্বগৈঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বশঃ” “নানন্তে
 কশ্চিৎ পাপম্” ইত্যাদি প্রকরণেষু দর্শিতং তথৈব চ ব্যাখ্যাতমস্মাভিঃ । উক্তরেষু
 চ প্রকরণেষু দর্শয়িষ্যামঃ । হস্ত তর্হি আত্মনি ক্রিয়াকারক-ফলাশ্চাত্মাভাঃ স্বত
 এবাভাবে অবিজ্ঞায়া চাধ্যারোপিতত্বে কর্ম্মাণি স্মপি অবিল্লংকর্তব্যাক্তেব ন বিহ্বা-
 মিত্তি প্রাপ্তম্ সত্যমেবং প্রাপ্তম্ । এতদেব চ “ন হি দেহভূতা শক্যম্” ইত্যত্র
 দর্শয়িষ্যামঃ । সর্ব্বশাস্ত্রার্থোপসংহারপ্রকরণে চ “সমাসেনৈব কৌন্তের নিষ্ঠা
 জ্ঞানস্ত যা পরা” ইত্যত্র বিশেষতো দর্শয়িষ্যামঃ । অলমিহ বহুপ্রপঞ্চে ন
 ইত্যুপসংহ্রিয়তে ॥২

আনন্দগিরিটীকা । দৃশ্যানাং হুঃখাদীনাং ভেদকানাং যাবদেহভাবিনাম-
 নাশ্চধর্ম্মসিদ্ধয়ে দ্রষ্টারং দেহাদন্তমুক্ত্ । সাংখ্যানামিব তাবদ্ব্যাজেণ মুক্তিনিবৃত্তয়ে
 তস্ত সর্ব্বদেহেষ্টক্যোক্তিপূর্ব্বকং যেন পুরমার্ধে নাকুরেণৈক্যং বৃত্তমন্ত প্রপঞ্চারা
 দর্শয়তি—এবমিত্যাদিনা । যথোক্তলক্ষণং দৃশ্যাদেহারিষ্কষ্টং দ্রষ্টারমিত্যর্থঃ ।
 চাপীতি নিপাতৌ জীবস্তাকুরত্বজ্ঞানস্ত দেহাদন্তজ্ঞানেন সমুচ্চমার্ধে ভিন্নক্রমৌ
 ন ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাংখ্যাবদৃশ্যাদন্তদেব বিদ্ধি কিন্তু মাঞ্চাপি বিদ্ধীতি সম্বধ্যতে । যঃ
 সর্ব্বক্ষেত্রেষু একঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ তং মামেব বিদ্ধীতি সম্বন্ধং, হুচয়তি—সর্ব্বেতি ।
 তন্তৎক্ষেত্রোপাধিকভেদভাজঃ তন্তচ্ছন্দধীগোচরস্ত কথং তদ্বিপরীতব্রহ্মধীগিত্যা-

শব্দ্যহ—ব্রহ্মাদীতি । উত্তরার্ধে বিভজ্ঞতে—যস্মাদীতি । তদেব
 বিশিনষ্টি—ক্ষেত্রেতি । ন চ ভেদবিষয়ত্বায় সম্যগ্জ্ঞানং তদিতি যুক্তং তস্ম
 বিবেকজ্ঞানস্ত বাকার্থজ্ঞানদ্বারা মোক্ষোপায়িকত্বেন সম্যক্ত্বুসিদ্ধিরিতি ভাবঃ
 জীবৈশ্বর্যোরেকত্বমুক্তমাক্ষিপতি—নস্মিতি । জীবৈশ্বর্যোরেকত্বে জীব-
 ত্ত্বশ্চরে বা তস্ম জীবে বাস্তর্ভাবো নাহো জীবস্ত পরম্বাদস্ত্বাভাবে সংসারস্ত
 নিরালম্বনত্বানুপপত্ত্যা পরশ্চৈব তদাশ্রয়ত্বপ্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ । “অনশ্লগ্নো অভিচাক-
 শীতি” শ্রুতেন তস্ম সংসারিতৈত্যাশঙ্ক্য দ্বিতীয়ং দুষয়তি—ঈশ্বরেতি । জীবে
 চেদীশ্বরোহস্তর্ভবতি তদাপি ততোহস্তসংসার্যাভাবাৎ তস্ম চ সংসারোহনিষ্টঃ ইতি ।
 সংসারো জগত্যন্তং গচ্ছেদিত্যর্থঃ । প্রসঙ্গদ্বয়শ্চেষ্টত্বং নিরাচঃষ্ট—তচ্চেতি । সংসারা-
 ভাবে “তয়োরন্তঃ পিপ্পলং স্বাধস্তি” ইত্যাদিবাক্যশাস্ত্রস্ত তদ্বৈতকৃষ্ণবিষয়ককর্মকাণ্ডস্ত
 চানর্থকামীধরাশ্রিতে চ সংসারে তদভোক্তৃত্বশ্রুতে: জ্ঞানকাণ্ডস্ত মোক্ষতদ্বৈত-
 জ্ঞানার্থজ্ঞানর্থক্যম্ অতো ন প্রসঙ্গয়োরিষ্টতৈত্যর্থঃ । সংসারাভাব প্রসঙ্গশ্রানিষ্টত্বে হেতু-
 স্তরমাহ—প্রত্যক্ষাদীতি । তত্র প্রত্যক্ষবিয়োধং প্রকটয়তি—প্রত্যক্ষগেতি ।
 আদিশঙ্কোপাত্তমহুমানবিরোধমাহ—জগদীতি । বিনতং বিচিহ্নহেতুকং বিচত্র-
 কার্যত্বাৎ প্রাসাদাদিবদিত্যর্থঃ । প্রত্যক্ষামুমানাগমবিরোধাদবুদ্ধমৈক্যমিত্যুপসং-
 হরতি—সর্বমিতি । ঐক্যেহপি সংসারিত্বমবিছাতো বিছাতোহসংসারিত্বমিতি
 বিভাগানুপপত্তিরিত্যুস্তরমাহ—নেত্যাদিনা । তয়োঃ স্বরূপতো বিলক্ষণত্বে
 শ্রুতিমাহ—দূরমিতি । অবিছা যা চ বিচ্ছেতি প্রসিদ্ধে এতে বিছাবিচ্ছে দূরং
 বিপরীতে অভ্যন্তবিরুদ্ধে ইত্যর্থঃ । বিষ্টি নানাগতী ভিন্নফলে ইত্যর্থঃ ।
 স্বরূপতো বিরোধবৎ ফলতোহপি নোহস্তীত্যাহ—তথ্যেতি । ফলভেদোক্তিনেব
 ব্যনক্তি—বিচ্ছেতি । তয়োর্ধিধাবিলক্ষণত্বে বেদব্যাসস্তাপি সম্মতিমাহ—
 তথাচেতি । উক্তেহর্থে ভগবতোহপি সম্মতিমুদাহরতি—ইহ চেতি । ষ্মোরপি
 নিষ্ঠরোস্তল্যমুপাদেয়ত্বমিতি শঙ্কাৎ শাস্তয়তি—অবিছা চেতি । অবিছা সকার্য্যা
 হাতব্যোত্যত্র শ্রুতিক্রমাহরতি—শ্রুতয়স্তাবদীতি । ইহেতি জীবদবহোচ্যতে,
 চেচ্ছকো বিছোদয়দোলভ্যস্তোতী, অব্যেদোদহঃ ব্রহ্মেতি বিদিতবানিত্যর্থঃ । অথ
 বিজ্ঞানস্তরমেব সত্যমবিতথং পুনরাবৃষ্টিবর্জিতং কৈবল্যং শ্রাদিত্যাহ—অথ্যেতি ।
 অবিছাবিষয়েহপি শ্রুতিমাহ—নচেদীতি । জন্মমরণাদিরূপাং সংসৃতির্কিন্ধিঃ
 তস্তা মহেশ্বং সম্যগ্ জ্ঞানং বিনা নিবর্তয়িতুমশক্যত্বম্ । বিছাবিষয়ে শ্রুতাস্তরমাহ—
 তম্বেদমিতি । পরমাত্মানং প্রত্যজ্ঞে ন যঃ সাক্ষাৎ কৃর্তবান্ স দেহী জীবয়েব
 মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ । বিছাৎ বিনাপি হেতুস্তরতো মুক্তিমাশঙ্ক্যাহ—নেতি ।

ভয়হে হুমবিভাং নিরাকুর্তী তজ্জং ভয়মপি নিরশ্ৰুতি বিস্তৃত্যত্র বাক্যাস্তরমাহ—বিদ্বানিতি । অবিভাবিবয়ে বাক্যাস্তরমাহ—অবিভূষ ইতি । প্রতীচ্যকরণে স্বল্পমপি ভেদং স্ফুটমানস্য ভেদদৃষ্ট্যানুগমেব সংসারত্রৌব্যমিত্যর্থঃ । তত্রৈব শ্রত্যস্তরমাহ—অবিভায়ামিতি । তন্মধ্যে তৎপরবশতয়া হিতান্ত্বিমজ্ঞানস্তো দেহান্ত্বভিমানবস্তো মুঢ়াঃ সংসরন্তীত্যর্থঃ । বিভাবিবয়ে শ্রত্যস্তরমাহ—ব্রহ্মেতি । অবিভাবিবয়ে শ্রত্যস্তরমাহ—অন্যোহসাবিতি । ভেদদৃষ্টিন্দ্র তন্নিদানমবিস্তেত্যাহ—নেতি । স চ নহুবাণ্যং পশুবদেবাদীনাং প্রেষুতাং প্রাপ্নোতীত্যাহ—যথেনিতি । বিভাবিবয়ে বাক্যাস্তরমাহ—আত্মবিদিতি । ইদং সৰ্ব্বং প্রত্যগ্ভূতং পূর্ণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । জ্ঞানাদেব তু কৈবল্যমিত্যত্র শ্রত্যস্তরমাহ—যদেতি । ন খবাক্যাংশ চন্দ্রবন্দানবো বেষ্টয়িতুমীষ্টে তথা পরমাঙ্গানং প্রত্যজ্ঞেনানুভূয় ন মুচ্যতে ইত্যর্থঃ । আদিশব্দেনাহুক্তা বিভাবিভাবফলভেদার্থাঃ শ্রত্যয়ো গৃহ্যন্তে । তায়াং ভূয়ন্তেন প্রামাণ্যং হৃচয়তি—সহস্রশ ইতি । বিভাবিভাবিবয়ে স্মৃতিরূদাহরতি—স্মৃতয়শ্চেতি । তত্রাবিদ্যাবিবয়ং বাক্যমাহ—অজ্ঞানেনেতি । বিভাবিবয়ং বাক্যময়ং দর্শয়তি—ইহেত্যাদিনা । বিভাবফলমনর্থধ্বস্তিরবিভাবফলমনর্থাপ্তিরিত্যেতদম্বয়ব্যতিরেকাধ্যাত্মাদপি সিধ্যতীত্যাহ—ন্যায়তশ্চেতি । তত্রৈব পুরাণসম্মতিমাহ—সর্পানিতি । উদপানং কৃপং যথাস্বজ্ঞানে বিশিষ্টং ফলং স্যাৎ তথা পশ্চোতি যোজনা ত্রায়তশ্চেত্যম্বয়ব্যতিরেকাধ্যাত্মায়মুক্তং বিরূপোতি—তথাচেতি । তত্রাদাবম্বয়মার্জে—দেহাদিষ্মিতি । অনাত্মনির্কাচ্যবিভাবৃতশ্চিদাত্মা দেহাদাবনাত্মাত্মবুদ্ধিমাধাতি তদবুদ্ধৌ রাগাদিনা প্রের্যতে তৎসম্বন্ধে কস্মীহুতিষ্ঠতি তৎকর্তা চ যথাকর্ম নূতনং দেহমাদন্তে পুরাতনং ত্যজতীত্যেবমবিভাবব্ধে সংসারিত্বং সিদ্ধমিত্যর্থঃ । ব্যতিরেকমিদানীং দর্শয়তি—দেহাদীতি । শ্রুতিযুক্তিত্যাং ভেদে জ্ঞাতে রাগাদিধ্বস্ত্যা কস্মৌপরমাদশেষসংসারাসিদ্ধিরিত্যবিভাবাহিত্যে বন্ধধ্বস্তিরিত্যর্থঃ । উক্তাধ্বমাদেবগ্ৰথাসিদ্ধিং শিখিলয়তি—ইতি নেতি । উক্তম্বয়াদিবাদিনা কেনচিদপি ত্রায়তো ন শক্যং প্রত্যাখ্যাভূৎ তদন্তথা-সিদ্ধিসাধকাত্মবাদিত্যর্থঃ । অম্বয়াদেবনাত্মাসিদ্ধাৎ চোত্তমপি প্রাচীনং প্রতিনীতমিত্যাহ—তত্রৈতি । জ্ঞানাজ্ঞানরৌপকন্তায়েন স্বরূপভেদে কার্যভেদে চ স্বরাস্তেন পরাপরয়োরেকোহপি বুদ্ধাত্মাপাধিভেদাদাবিভাবকমাত্মনঃ সংসারিত্বমাত্মস্বরূপং প্রতিভাসিকং সিধ্যতীত্যর্থঃ । আত্মনো ব্রহ্মতা স্বতশ্চেদহমিত্যাশ্চভাবেন ব্রহ্মতাপি ভাষাদিত্যাশক্যাহ—যথেনিতি । দেহান্ত্বতিরিক্তত্বাত্মনো

বৈদিকপক্ষে স্বভবেহপি তস্মিন্নহমিতি ভাত্যেব তদতিরিক্তত্বং ন ভাতি কিং স্ববিজ্ঞাতো দেহাত্মাত্মম্বেব বিপরীতং ভাগতে তথাহ্মনো ব্রহ্মহে স্বাভাবিকেহপি তস্মিন্ ব্রহ্মত্বং ন ভাত্যবিদ্যাতেহব্রহ্মত্বম্বেব তস্য ভাস্যতীত্যর্থঃ । আহ্মনো দেহাত্মাত্মম্বেবিদ্যকং ভাতীত্বত্বং অমুভবেন স্পষ্টয়তি—সর্বেবতি । অতস্মিন্শুভুঙ্কিরবিদ্যাকৃতত্যাত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্ধি । পুরঃস্থিতে বস্তুনি বস্তুতঃ স্থাপাবিদ্যায়া পুমানিতি নিশ্চয়ো জায়তে তথা দেহাদাবনাহ্মাত্মাধীরবিদ্যাতে নিশ্চিতত্যার্থঃ । দেহাহ্মনোঠৈরেক্যজ্ঞানে দেহধর্মস্য জরাদেরাহ্মাত্মাধর্মস্যচ চৈতন্যস্য দেহেহপি নিয়মঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেচেতি । স্থাগৌ পুরুষত্বং ব্রাহ্মত্যা ভাতীত্যেতাবতা পুরুষধর্মঃ শিরঃপাণ্যাদিন স্বাগোভবতি তদ্বশ্বোবা বক্রত্বাদি পুংসো দৃশ্যতে মিথ্যাধ্যস্ততাদাত্মাদ্যাদবস্তুতো ধর্মাব্যতিকরাদিতি । দৃষ্টান্তমুক্ত্বা দাষ্টান্তিকমাহ—তথেন্ধি । জরাদেরনাহ্মধর্মত্বেহপি সুখাদেরাহ্মধর্মত্বমিতি কেচিৎ তান্ প্রত্যাহ—সুথেন্ধি । কামসকল্লাদিশ্রুতেরনাহ্মজ্ঞানাদিত্যার্থঃ । কিঞ্চ বিমতো নাস্মধর্মোহবিদ্যাকৃতত্বাজ্জরাদিবন্ন চ হেতুসিদ্ধিরতস্মিন্শুভুঙ্কিবিষয়ত্বেন স্থাগৌ পুরুষত্ববিদ্যাকৃতত্বস্যোক্তত্বাদিতি মত্বাহ—অবিদ্বেন্ধি । স্থাগৌ পুরুষত্ববিদ্যাকৃতত্বং দেহাদেরয়ুক্তং দৃষ্টান্তদাষ্টান্তিকরোঠৈর্বহ্মাদিতি শকতে—নেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—স্বাগিত্যাদিনা । জ্ঞেয়স্ত জ্ঞেয়াস্তরেহধ্যাসাদত্র চোভয়ো জ্ঞেয়স্ত্বং ব্যাপকব্যাবৃত্ত্যা ব্যাপ্যাধ্যাসস্তাপি ব্যাবৃত্তিরিত্যার্থঃ । দেহাহ্মবুদ্ধেত্র মত্বাভাবে ফলিতমাহ—অত ইতি । উপাধিধর্মাণাঃ সুখাদীনামুপহিতে জীবে বস্তুত্বমুক্তমতিপ্রসঙ্গাদিতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । অতিপ্রসঙ্গমেব প্রকটয়তি—যদীতি । সুখাদীনামাধর্মত্বং চেহুপাধিধর্মত্বাদচৈতন্ত্বং জরাদিকঞ্চাহ্মনো ত্বর্কারণ ত্বাদিত্যার্থঃ সুখাদিরাহ্মধর্মো নেতি পক্ষেহপি নাস্তি বিশেষ-হেতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি । তদেবাহ্মমানং সাধয়তি—অবিদ্বেন্ধি । বিমতং নাস্মধর্মঃ আগমা-পারিত্যেৎ সংসারবিদিত্যহ্মনাস্তরমাহ—হেয়ত্বাদিতি । আদিশঙ্কাদৃশ্যত্বত্বত্বাদি গৃহ্যতে । সুখাদীনাম্ জরাদিবদাহ্মধর্মত্বাভাবে তন্ত বস্তুতোহসংসারিতোতি ফলিতমাহ—তত্রেন্ধি । আরোপিতেনাধিষ্টানন্ত বস্তুতোহস্পর্শে দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্ধি । পরাভিন্নস্তাহ্মনঃ সংসারিত্বমধ্যস্তমিতিহিত্তে যৎপরস্ত সংসারিত্বাপাদনং তদবৃত্তমিত্যাহ—এবধেতি । আহ্মনি সংসারস্তাসারো পিতৃর্বাৎ তদভিন্নে পরস্মিন্আশঙ্কৈব তস্তায়ুক্তেত্যেতৎ উপপাদয়তি—ন হীতি । স্থাগৌ পুরুষনিশ্চয়বিদ্যায়া দেহাত্মাত্ম-নিশ্চয়ত্যাধ্যস্তেত্যুক্তম্ । দৃষ্টান্তস্ত জ্ঞেয়মাত্রবিষয়ত্বাদিতরস্ত জ্ঞেয়জাত্ববিষয়ত্বাদিত্যুক্তমমুভবতি—যদ্বিতি ।

বৈষম্যং দৃষয়তি—তদসদ্বিত্তি । তর্হি কেন সাধর্ম্যমিতি পৃচ্ছতি কথমিতি ।
 অভীষ্টসাধর্ম্যং দর্শয়তি—অবিদ্বোতি । তন্ত্রোভয়ত্রাভুগতিমাহ—তন্নেতি ।
 জ্ঞানান্তরে জ্ঞেয়স্তারোপনিয়মাৎ জ্ঞাতরি নারোপঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যুক্ত্বিত্তি ।
 নায়ং নিয়মো জ্ঞাতরি অরাস্তারোপস্তোক্তত্বাদিত্যাহ—তস্ত্রাপীতি । জ্ঞেয়ন্তেব
 জ্ঞেয়ান্তরেহধ্যাসনিয়মস্তেতি যাবৎ । অতো জ্ঞাতরি নারোপব্যভিচারশব্দেত্যর্থঃ ।
 আত্মস্ববিজ্ঞাধ্যাসে তত্রাবিজ্ঞানঃ স্বাভাবিকত্বাৎ তদধীনত্বং সংসারিত্বমপি তথা
 স্তাদিত্তি শব্দতে—অবিদ্বাবস্ত্বাদিত্তি । কাবিজ্ঞা? বিপরীতগ্রহাদির্কানাস্ত্র-
 নির্কীচ্যাজ্ঞানং বা? নাছো বিপরীতগ্রহাদেস্তমঃশক্তিানির্কীচ্যাজ্ঞান-কার্যত্বাৎ
 তন্নিত্ত্রাস্বধর্ম্মত্বাযোগাদিত্যাহ—নেত্যাদিনা । তদেব প্রপঞ্চয়তি—তামসো-
 হীতি । আবরণাস্বকত্বং বস্ত্বন সম্যক্ প্রকাশপ্রতিবন্ধকত্বং বিপরীতগ্রহণাদে-
 বিজ্ঞাকার্যত্বং বিজ্ঞাপোহত্বেন সাধয়তি—বিবেকেতি । নচ কারণবিদ্যানাধ্য-
 নির্কীচ্যাস্বধর্ম্মঃ স্তাদিত্তি বৃক্তমনির্কীচ্যত্বাদেব তস্ত্রাস্ত্রধর্ম্মত্বস্ত্র দুর্ভেদত্বাদিত্তি ভাবঃ ।
 কিঞ্চ বিপরীতগ্রহাদেবরহস্যব্যাতিরেকাত্যাৎ দোষজ্ঞত্বাবগমাদপি নাশ্বধর্ম্মতেত্যাহ
 —তামসেচেতি । তমঃশক্তিাজ্ঞানোথবস্ত্বপ্রকাশপ্রতিবন্ধকস্তিমিরকাদ্যা-
 দোষ স্তস্মিন্ সত্যজ্ঞানং মিথ্যাধীঃ সংশয়শ্চেতি, ত্রয়স্তোপলভ্যদসতি তস্মিন্-
 প্রতীতেরহস্যব্যাতিরেকাত্যাৎ বিপরীতজ্ঞানাদেদৌষাধীনত্বাধিগম্যস্ত কেবল্যাস্বধর্ম্ম-
 তেত্যর্থঃ । দোষস্ত নিমিত্তত্বাৎ ভাবকার্যস্যোপাদাননিয়মাদনির্কীচ্যবিদ্যানাস্ত্রা-
 স্মন্তেরাত্মৈব বিপর্যয়াদেবরূপাদানমিতি চোদয়তি—অত্রোহেতি । বিপরীত-
 গ্রহাদেদৌষাধীঃ সপ্তমার্থঃ । অগ্রহাদিত্তিত্রয়মবিদ্যা । বিপর্যয়াদেঃ সত্যো-
 পাদানত্বে সত্যপ্রসঙ্গান্নাত্মা তদ্রূপাদানং কিন্তু দোষস্ত চক্ষুরাদিধর্ম্মকত্বগ্রহণাদেবপি
 দোষত্বাৎ করণধর্ম্মত্বে কারণমবিদ্যোখমস্তঃকরণং নচ তদ্বৈতুরবিদ্যা হসিক্বেতি
 বাচ্যমজ্ঞোহস্মিত্যভুভবাৎ স্বাপে চ অজ্ঞানপরামর্শাৎ তদবগম্যৎ কার্যলিঙ্গকাত্ম-
 মানাদাগমাচ্চ তৎপ্রসিদ্ধিরিতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । সংগৃহীতচোদ্য-
 পরিহারয়োশ্চোদ্যং বিরূপোতি—যুক্ত্বিত্তি । অবিদ্যাবত্বেহপি জ্ঞাতুরসংসারিত্বাৎ
 উৎপাতদমষ্ট্রোরগবৎ অবিদ্যা কিং করিস্বাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেবেতি । মিথ্যা-
 জ্ঞানাদিমত্বমৈবাত্মনঃ সংসারিত্বমিতি স্থিতে কলিতমাহ—তন্নেতি । ন করণে
 চক্ষুব্যত্যাদিনোক্তমেব পরিহারং প্রপঞ্চয়তি—তন্নেত্যাদিনা । তিমিরাদিদোষ-
 স্তৎকৃত্তো বিপরীতগ্রহাদিশ্চ ন গ্রহীতুরাত্মনোহন্তীত্যজ্ঞং হেতুমাহ—চক্ষুষ ইতি ।
 তদপভেনাজ্ঞানাদিসংস্কারেণ তিমিরাদৌ পরাকৃতে দেবদস্তত্র গ্রহীতুর্দৌষাধীত্বপলভ্যাৎ
 ন তস্ত্র তদধর্ম্মত্বম্ অতো বিমতং তদ্বতো নাশ্বধর্ম্মৌ দোষত্বাৎ তৎকার্যত্বাদ্ভা

সম্মতবদিতার্থঃ । কিঞ্চ বিপরীতগ্রহাদিস্তত্ত্বতো নান্বধর্শো বেদ্যত্বাৎ সম্প্রতিপন্নবদি-
 ত্যাহ—সংবেদ্যত্বাচ্ছেতি । কিঞ্চ হৃদবেদ্যং তৎ স্বাতিরিক্তবেদ্যং যথা দীপাদি
 ইতি ব্যাশ্চের্কিপরীতগ্রহাদিনামপি বেদ্যত্বাদতিরিক্তবেদ্যত্বে সংবেদিতা ন সংবেদ্যা-
 ধর্শ্বান্ বেদিতৃত্বাদৃষণা দেবদত্তো ন স্বসংবেদ্যরূপাদিমানিত্যমুমানান্তরমাহ—
 সংবেদ্যত্বাদেবেতি । কিঞ্চ বিপরীতগ্রহাদয়স্তত্ত্বতো নান্বধর্শা ব্যভিচারিত্বাৎ
 কৃশত্বাদিষদিত্যাহ—সর্কেবতি । উক্তমেব বিবৃথনাস্বনো বিপরীতগ্রহাদিঃ
 স্বাভাবিকো বাগন্তকো বেতি বিকল্পাদ্যং দুষয়তি—আত্মন ইতি । অতো-
 হনির্ধোক্তোহবিদ্যাতজ্জধ্ববস্তেরসস্ত্ববাদিতি ভাবঃ । আগন্তকোহপি স্বতশ্চৈদ-
 মুক্তিঃ পরতশ্চৈৎ তত্রাহ—অবিক্রিয়শ্চেতি । বিভূত্বাদবিক্রিয়ত্বাদমূর্ত্বত্বাচ্চাত্মা
 ব্যোমবন্ন কেনসিৎ সংযোগবিভাগাবহুভবতি ন হি বিক্রিয়াভাবে ব্যোমি বস্ততঃ
 সংযোগকিভাগাবসঙ্গত্বাচ্চাত্মনস্তদসংযোগন্ন পরতোহপি তস্মিন্ বিপরীতগ্রহাদি-
 ত্যার্থঃ । তত্শাস্ত্রধর্শ্বত্বাভাবে ফলিতমাহ—সিদ্ধমিতি । আত্মনো নির্ধর্শকত্বে
 ভগবদনুমতিমাহ—অনাদিত্বাদিতি । ঈশ্বরত্বে সত্যাত্মনোহসংসারিত্বে বিধি-
 শাস্ত্রাত্মাধ্যক্ষাদেশ্চানর্থক্যাৎ তাত্ত্বিকমেব তত্ত্ব সংসারিত্বমিতি শব্দতে—নস্বিতি ।
 বিদ্যাবস্থায়ামবিদ্যাবস্থায়ং বা শাস্ত্রানর্থক্যমিতি বিকল্পাদ্যং প্রত্যাহ—ন
 সর্কেবিরিতি । বিদ্বষো মুক্তস্য সংসারতদাধারয়োরভাবস্য সর্কেবাদিসম্মতত্বাৎ
 তত্র শাস্ত্রানর্থক্যাди চোদ্যং ময়েব-ন প্রতিবিধেয়মিত্যর্থঃ । সংগ্রহব্যাক্যং বিবৃণোতি
 —সর্কেবিরিতি । অভিপ্রায়াজ্ঞানাৎ প্রেঞ্চে স্বাভিপ্রায়মাহ—কথমিত্যাदिনা ।
 তর্হি মুক্তান্ প্রেতি বিধিশাস্ত্রস্যাদ্যক্ষাদেশ্চানর্থক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি ।
 ন হি ব্যবহারাতীতেষু তেষু শুণদোবাশঙ্কেত্যর্থঃ । দ্বৈতিনাং মতে মুক্তাশ্চিব
 অস্মৎপক্ষেহপি কেত্রেজ্জস্যোশ্বরত্বে তৎ প্রেতি চ শাস্ত্রাদ্যানর্থক্যাৎ বিদ্যাবস্থায়ামা-
 স্থিতমিতি ফলিতমাহ—তথ্যেতি । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—অবিদ্যেতি । তদেব
 দৃষ্টান্তেন বিবৃণোতি—যথ্যেতি । এবমদ্বৈতিনামপি বিদ্যোদয়ং প্রাগর্ধ্ববৎ
 শাস্ত্রাদেরিতিবিশেষঃ । দ্বৈতিভিরদ্বৈতিনাং ন সাম্যমিতি শব্দতে—নস্বিতি ।
 অবস্থারোর্বস্তত্বে তন্মতে শাস্ত্রাত্ত্ববৎ ফলিতমাহ—অত ইতি । সিদ্ধান্তে তু
 নাবস্থরো বস্ততেতি বৈষম্যমাহ—অদ্বৈতিনামিতি । ব্যবহারিকং দ্বৈতং তন্মতেহপি
 স্বীকৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিদ্যেতি । কহিতদ্বৈতেন ব্যবহারান্ন তত্ত্ব বস্ততেত্যর্থঃ ।
 বন্ধাবস্থায় বস্তত্বাভাবে দোষান্তরমাহ—বন্ধেতি । আত্মনোত্তত্ত্বতোহবস্থান্তেদো
 দ্বৈতিনামপি নাস্তীতি পরিহরতি—নেতি । অল্পপপত্ত্বিং দর্শয়িত্বং বিকল্পয়তি
 —যদীতি । তত্রাপ্তং দুষয়তি—যুগপদিতি । দ্বিতীয়েহপি ক্রমভাবিত্তোর-

বহুরোনির্নিস্তম্বং সনিস্তম্বং বেতি বিকল্পান্তে সদা প্রসঙ্গাদবক্রমোক্কোর-
 বাবস্থা শ্রাদিত্যাঃ—ক্রমেতি । কল্পান্তরং নিরন্ততি—অন্ত্যেতি । বক্রমোক্কাবহে
 ন পরমার্থে অস্বাভাবিকত্বাৎ স্ফটিকলৌহিত্যবদিত্তি স্থিতে ফলিতমাহ—তথা
 চেতি । বস্ত্তমিচ্ছতা অবহরোরবস্ত্তম্বোপগমাদিত্যর্থঃ । ইতশ্চাবহরোন বস্ত-
 ত্তমিত্যাহ—কিঞ্চেতি । অবহরোরবস্ত্তমিচ্ছতা তয়োর্বোপগমত্বাযোগাদ্বাচ্যে
 ক্রমে বক্রস্ত পূর্ব্বত্বং মুক্তেশ পাশ্চাত্যমিতি স্থিতে বক্রত্বাদিচ্ছকৃতং দোষমাহ—
 বন্ধেতি । তস্মাশ্চাকৃতভ্যাগমকৃতবিনাশনিবৃত্তয়েহনাদিহ্মমেইবামস্তবৎক মুক্তার্থ-
 মাস্ত্বেয়ং তচ্চ যদনাদিভাবরূপং তন্নিত্যং যথাস্থেতি ব্যাপ্তিবিকল্পমিত্যর্থঃ ।
 মোক্ষস্ত পাশ্চাত্যকৃতং দোষমাহ—তথেতি । সা হি জ্ঞানাদিসম্ব্যাহাশাদিমতী
 পুনরাবৃত্ত্যানঙ্গীকারাদনস্তা চ তচ্চ যৎ সাদিভাবরূপং তদন্তবদযথা পটাদীতি
 ব্যাপ্তান্তরবিকল্পমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ ক্রমভাবিনীভ্যামবস্থাভ্যামাত্মা স্বেধ্যতে ন বা,
 প্রথমে পূর্বাবস্থা সইহবোক্তরাবস্থাং গচ্ছতি চেছত্তরাবস্থায়ামপি পূর্বাবস্থাবস্থানাদ-
 নিম্মোক্কঃ যদি পূর্বাবস্থাং ত্যক্তেত্তরাবস্থাং গচ্ছতি তদা পূর্ব্বত্যাগোক্তরাগোয়া-
 স্ত্বনঃ সাতিশয়ত্বান্নিত্যত্বানুপপত্তিরিত্যাহ—ন চেতি । আত্মনোইবস্থাধরদ্বন্ধো
 নাস্তীতি ষ্টিতীয়মন্থ দুষয়তি—অথেত্যাদিনা । তর্হি পক্ষয়য়েহপি দোষাবিশে-
 ষাম্নাৎইতমতাহুরাগে হেতুরিত্যাশক্যাবিছাবিষয়ে চেতুস্ত্বং বিব্রণোতি—ন চেতি ।
 তদেব স্ফটয়তি—অবিদুমাং হীতি । ফলং ভোক্কৃত্বং কর্ত্ত্বয়ং, হেতুঃ, যথা ফলং দেহ-
 বিশেষো হেতুরদৃষ্টং তয়োরনাত্মনোভোক্তাহং কর্ত্ত্বাহং মহুয়োইহমিত্যাশ্চান্দর্শনমধি-
 কারকারণং তেনাবিষদবিষয়ং বিধিনিবেশশাস্ত্রমিত্যর্থঃ । বিহুয়ামপি মহুয়োই-
 হমিত্যাদিব্যবহারাৎ তদবিষয়ং শাস্ত্রং কিং ন শ্রাদিত্যাশক্যাহ—নেতি ।
 ভোক্কৃত্বকর্ত্ত্বত্বাভ্যাং ব্রাহ্মণ্যাদিমতো দেহাৎ ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাঞ্চ আত্মনোইচ্ছত্বং পূর্ব্বকো
 ন বিধিনিবেধাধিকারিত্বমুক্তফলাদাবাস্ত্বীয়াত্মিনামনস্তবাদিত্যর্থঃ ।
 দেহাদেবরত্নদর্শিনো ন দেহাদাবাস্ত্বীয়রিত্যেতদুপপাদয়তি—নহীতি । বিহুয়ো
 ন বিধিনিবেধাধিকারিতেত্যুক্তমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । শাস্ত্রাবিবদবিষয়-
 ত্তমিব বিহুদবিষয়ত্বমপি মন্তব্যমুভয়োরপি শাস্ত্রপ্রবণাবিশেবাৎ ইত্যশক্যাহ—
 নহীতি । তত্রস্থো যশ্মিন্দেশে দেবদত্তঃ স্থিতস্তদৈব বর্ত্তমানঃ সন্নিত্যর্থঃ । নহু
 দেবদত্তে নিযুক্তে বিহুমিত্রোইহপি কদাচিন্নিযুক্তোইস্মীতি প্রতিপত্ততে, সত্যং
 নিয়োগবিষয়ান্নিয়োগ্যাৎ আত্মনো বিবেকাগ্রহণাৎ নিয়োগ্যত্বক্কাঙ্কিত্যাহ—
 নিয়োগেতি । অবিবেকিনো নিয়োগধীর্ভবতীতি * দৃষ্টান্তমুক্তা কলে হেতৌ

* “নিয়োগাধীর্ভবতীতি” ইতি কচিং দৃশ্যতে ।

চান্দ্রদৃষ্টিবিশিষ্টস্যাবিহ্বঃ সস্তবত্যেব বিধিনিষেধাধিকারিত্বমিতি দাষ্টাঙ্গিকমাহ—
 তথেষি ।^{*} বিধিনিষেধশাস্ত্রমবিষদ্বিবয়মিতি বদতা শাস্ত্রানর্থকঃ সমাহিতঃ
 সম্প্রতি শাস্ত্রস্ত বিঘ্নদ্বিবয়ম্বেনৈবার্থবন্ধঃ শক্যসমর্থনমিতি শব্দতে—নস্থিতি ।
 প্রকৃতিরবিজ্ঞা ততো জ্ঞাতো যো দেহাদাবভিমানান্মা সধ্বকো বিজ্ঞোদয়াৎ প্রাগমু-
 ক্ততস্তদপেক্ষয়া বিধিনা প্রবর্তিতোহস্মি নিষেধেন নিবর্তিতোহস্মীতি বিধিনিষেধ-
 বিবয়া সতীয়ামপি বিজ্ঞানঃ ধীর্ভুক্তোবেত্যর্থঃ । বিহ্ববোহপি পূর্বমাবিহ্বং সধ্বকমপেক্ষ্য
 বিধিনিষেধবিষয়াং ধিয়মুক্তামেব ব্যক্তীকরোতি—ইষ্টেতি । নধবিহ্ববো মিথ্যা-
 ভিমানবন্ন বিহ্বয়ঃ গোহলুপবর্ততে তথা চাবিহ্বসধ্বক্যপেক্ষয়া ন যুক্ত বিহ্ববো যথোক্তা
 ধীরিতি তত্রাহ—যথেষি । পিতা পুত্রো ভ্রাতৃত্যাदीনাং মিথোহস্তদ্বৃষ্টাবপ্যন্তোস্ত-
 নিয়োগার্থস্ত নিষেধার্থস্ত চ ধীদ্ভূতা পিতরমপিকৃত্য বিধৌ নিষেধে বা তস্ত
 তদমুষ্ঠানাশক্তৌ পুত্রস্ত তদ্বিবয়া ধীরিষ্ঠা “অথাৎ: সম্প্রতি * যদা প্রৈষ্যামস্ততেহৎ
 পুত্রমাহ স্বঃ ব্রহ্ম স্বঃ যজ্ঞঃ স্বঃ লোকঃ” ইত্যাদি সম্প্রতিপত্ত্যা । শ্রত্যশেষাহুষ্ঠানস্ত
 পুত্রকার্যাতাপ্রতিপাদনাৎ । পুত্রকাধিকৃত্য বিধিনিষেধপ্রযুক্তৌ তস্ত তদশক্তৌ
 পিতৃত্বত্যা ধীরূপগতা তথা ভ্রাতৃদিষপি দ্রষ্টব্যম্ এবং বিহ্ববো হেতুফলাভ্যামস্ত-
 দর্শনেহপি প্রাক্কালীনাবিহ্বদেহাদিসধ্বকাদবিক্রদ্ধা বিধিনিষেধার্থা ধীরিত্যর্থঃ ।
 পুত্রাদীনাং মিথ্যাভিমানান্মিথো নিয়োগধীর্ভুক্তা তদ্বদর্শিনস্ত তদভাবান্ন
 দেহাদিসধ্বক্যধীনা নিয়োগধীরিতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । কিঞ্চ সর্কাপেক্ষা
 চ যজ্ঞাদিশ্রুতেরশ্ববদিতি সর্কাপেক্ষাধিকরণে সমাগ্জ্ঞানশ্রাদৃষ্টসাধ্যাত্তোক্তের্কি-
 ণিনিষেধার্থাহুষ্ঠানং সমাগ্জ্ঞানাং পূর্বমিতি কৃতো বিহ্বয়স্তদমুষ্ঠানমিত্যাহ—
 প্রতিপল্লেষিতি । সত্যদৃষ্টে সমাগ্ধীর্ভূষ্টেরসতি চাস্তদ্ববুদ্ধেস্তদভাবাদ-
 স্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং বিবিদিবাবাক্যাচ্চ বিধিনিষেধাহুষ্ঠানাং পূর্বং ন সমাগ্ধী-
 রিত্যাহ—ন পূর্বমিতি । বিধিনিষেধয়োর্কিঞ্চদ্বিবয়ম্বাযোগে ফলিতমাহ—
 তস্মাদিতি । শাস্ত্রশ্রাবিঘ্নদ্বিবয়ম্বেনোক্তমর্থবন্ধমপেক্ষসমাধিভ্যাং প্রপঞ্চয়িতুমা-
 ক্ষিপতি—নস্থিতি । চকারাদুর্ধ্বমপ্রবৃত্তিরিতি সধ্বধ্যতে । আত্মনো দেহাভ-
 তিরেকং পশুতাং দেহাভ্যভিমানরূপাধিকারহেতুভাবাদ্বিধিতো যোগাদাবপ্রবৃত্তি-
 নিষেধাচ্চাত্মক্যভরণাদেন নিবৃত্তিরতন্তেবাং প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যোরভাবে দেহাদাবাত্ম-
 মমুভবতামপি ন তে যুক্তে তেবাং পারলৌকিকভোক্তৃ প্রতিপত্ত্যভাবাদিত্যর্থঃ ।
 বিহ্বয়ামবিহ্ববাঞ্চ প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যভাবে ফলিতমাহ—অতইতি । আত্মনো দেহাভ-

* সম্প্রতি: ইতি কচিৎ দৃশ্যতে
 + সম্প্রতিপত্ত্যা ইতি চ কেচিৎ পঠন্তি ।

তিরেকং পরোকমপরোকঞ্চ দেহাত্মাত্মং পশুতঃ শাস্ত্রানুরোধাদেব প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্য-
 পপন্তেন শাস্ত্রানর্থক্যমিত্যন্তরমাহ—নেত্যাদিনা । অসিদ্ধিরত্র শাস্ত্রীয়াত্মনতা ।
 এতদেব বিরুধং ব্রহ্মবিদো বা নৈরাশ্রয়বাদিনো বা পরোকজ্ঞানবতো বা প্রবৃত্তি-
 নিবৃত্তী বিবক্ষসীতি বিকল্যাচ্চ দৃশয়তি—ঐশ্বরেতি । ন নিবর্ত্ততে চেত্যপি দ্রষ্টব্যম্ ।
 দ্বিতীয়ং নিরশ্রুতি তথ্যেতি । পূর্ববদত্রাপি সম্বন্ধঃ । তৃতীয়মঙ্গীকরোতি—
 যথ্যেতি । বিধিনিষেধাধীনং প্রসিদ্ধিমমুৰুদ্ধানঃ সন্নতি যাবৎ চকারান্নি-
 বর্ত্ততে চেত্যমুকুযাতে । ব্রহ্মবিদং নৈরাশ্রয়বাদিনঞ্চ তাক্সু দেহাত্মতিরিক্ত-
 নাত্মানং পরোকমপরোকঞ্চ দেহাত্মাত্মং পশুতো বিধিনিষেধাধিকারিষে
 সিদ্ধে ফলমাহ—অত ইতি । বিধাস্তরেণ শাস্ত্রার্থানর্থক্যাঞ্চোদয়তি—বিবেকি-
 নামিতি । দৃষ্টা হি তেষাং বিধিনিষেধয়োরপ্রবৃত্তিন্ হি দেহাদিত্যো
 নিবৃত্তনাত্মানং দৃষ্টবতাং তয়োরাধিকারন্তেন তান্ প্রতি শাস্ত্রং নার্ববল্ল চ দেহা-
 ত্মাত্মদৃগুপ্তত্রাধিক্রিয়ন্তে তেষাং যদযদাচরতাতি ত্বারেন বিবেকিনোহমুগচ্ছতাং
 বিধ্যাদাবপ্রবৃত্তেরতোহধিকার্য্যভাবাদ্বিধ্যাদিশাস্ত্রস্ত তদমুসারিশিষ্টাচারস্ত চানর্থক্য-
 মিত্যর্থঃ । কিং সর্কেবাং বিবেকিত্বাদধিকার্য্যভাবাদানর্থক্যং শাস্ত্রশ্চোচ্যতে কিংবা
 কশ্চিৎদেব বিবেকিত্বেহপি তদমুবর্ত্তিত্বাদশ্চেষামপ্রবৃত্তেরানর্থক্যং চোচ্চতে তত্র
 প্রথমং প্রত্যাহ—ন কশ্চিদিতি । মহুয্যাণাং সহশ্রেষিতি ত্বারেনোক্তমেব
 ক্ষুটরতি—অনেকেষিতি । তত্রানুভবানুরোধেন দৃষ্টান্তমাহ—যথ্যেতি । দ্বিতীয়ং
 দৃশয়তি—ন চেতি । কিঞ্চ বিবেকিনামপ্রবৃত্তাবশ্লেষামপ্য প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্য
 নিরসিতুং শ্চোনাদৌ তদপ্রবৃত্তাবপি ইতরপ্রবৃত্তেরিত্যাহ—অভিচরণাদৌ চেতি ।
 অবিবেকিনাং রাগাদিদ্ধারা প্রবৃত্তাপ্পদং সর্কং সঞ্জীতুমাদিপদম্ । ইত্যুচ
 বিবেকিনাং প্রবৃত্ত্যভাবেহপি নাস্তশ্চাপ্রবৃত্তিরিত্যাহ—স্বাভাব্যাচ্চেতি ।
 প্রবৃত্তেঃ স্বভাবাখ্যাঞ্জনকার্য্যেষু ভগবদ্বাক্যমমুকুলয়তি—স্বভাবস্ত্বিতি ।
 প্রবৃত্তেরজ্ঞানজেষু বিধিনিষেধাধীনপ্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাত্মকবন্ধতাবিত্যামাত্রবাদবিষদ্-
 বিষয়ত্বং শাস্ত্রস্ত সিদ্ধগিতি ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । দৃষ্টমেবানুসরণবিধান
 যথা দৃষ্টস্তদ্বিষয়স্তদাশ্রয়ঃ সংসারস্তথা চ প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাত্মকসংসারত্রাবিষদ্বিষয়-
 ত্বাং তদ্বৈত্ববিধিশাস্ত্রশ্চাপি তদ্বিষয়ত্বমিত্যর্থঃ । নববিজ্ঞা ক্ষেত্রজ্ঞমাশ্রয়স্বী স্বকার্য্যং
 সংসারমপি তস্মিন্ভাষন্তে তেন তত্বেব শাস্ত্রাধিকারিষং নেত্যাহ—নেতি ।
 অবিত্যাদেঃ শুদ্ধে ক্ষেত্রজ্ঞে বস্ততোহসম্বন্ধেহপি তস্মিন্ভারোপিতং ভমেব হৃদী-
 করোতীত্যত্রাহ—ন চেতি । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টরতি—নহীতি । ক্ষেত্রজ্ঞস্ত
 বস্ততোহবিত্যাসম্বন্ধে ভগবদ্বচোহপি ত্বোক্তকমিত্যাহ—অতইতি । ক্ষেত্রজ্ঞে

স্বরসৌন্দর্যে কিমিত্যসা বাস্বানমহমিতি বুধ্যমানোহপি স্বশ্ৰেণ্বরস্বনীশ্বরোহস্মীতি ন
 বুধ্যতে তত্রাহ—অস্ত্রানেনেতি । আত্মনো বস্তুতঃ সংসারাসংস্পর্শো
 বিষদভুববিরোধঃ স্তাদিতি চোদয়তি—অথেতি । এবমিত্যাভিজাত্যাতিবৈশিষ্ট্য-
 মুক্তম্, ইদমা ক্ষেত্রকলত্রাদি, পণ্ডিতানাংপি প্রতীতং সংসারিত্বমিতি শেষঃ । কিং
 পাণ্ডিত্যং দেহাদাবাস্বদর্শনং কিংবা কূটস্থাস্বদৃষ্টিরাহো সংসারিত্বাদিধীরিত্তি
 বিকল্যাস্তং নিরাকুর্বন্নাহ—শৃণুতি । তচ্চ বস্তুতোহসংসারিত্বাবিরোধি প্রাতি-
 তাসিকঙ্কং সংসারিত্বমিষ্টমিতিশেষঃ । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—যদীতি । ন হি কূট-
 স্থাস্ববিষয়ং সংসারিত্বং প্রতীক্যতে যেন বস্তুতোহসংসারিত্বং বিকৃত্যেত
 কূটস্থাস্বধী-
 বিকল্যায়ঃ সংসারিত্ব-বুদ্ধেরনবকাশিত্বাদিত্যর্থঃ । আত্মানমক্রিয়ং পশুতোহপি
 কৃত্যে ভোগকর্ষণী ন স্তাতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিক্রিয়েতি । অবিক্রিয়াস্ববুদ্ধেভোগ-
 কর্ষণীকাজ্জরোরভাবে কশ শাস্ত্রে প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অথেতি । ফলার্থিত্বা-
 ভাবাদ্বিভূষো ন কর্ষণি প্রবৃত্তিরিত্যেবং স্থিতে সত্যনস্তরমবিদ্বান্ ফলার্থিত্বাৎ
 তদ্রূপায় কর্ষণি প্রবর্ত্ততে শাস্ত্রাধিকারীত্যার্থঃ । বিভূষো বৈধপ্রবৃত্ত্যভাবেহপি
 নিষেধাধীননিবৃত্তেরপি হর্ষচছাৎ তস্ত নিবৃত্তিনিষ্ঠাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিভূষ
 ইতি । তৃতীয়মুখাপয়তি—ইদঞ্চেতি । সিদ্ধাস্তাদবিশেষমাশঙ্ক্য ক্ষেত্রস্ত
 ক্ষেত্রজ্ঞাৎ বস্তুতো ভিন্নত্বেন তদবিষয়ত্বানীকারান্নৈবমিত্যাহ—ক্ষেত্রঞ্চেতি ।
 অহংধীবদ্বস্ত্রাত্মনো বস্তুতঃ সংসারিত্বস্বীকারাচ্চ সিদ্ধাস্তাভেদোহস্তীত্যাহ—অহং
 ত্বিতি । সংসারিত্বমেব ফোরয়তি—সুখীতি । সংসারিত্বস্ত বস্তুত্বে তদনিবৃত্ত্যা
 পূমর্থাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারেতি । কথং তদ্রূপগমস্ত হেতুং বিনা কর্তব্য-
 স্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষেত্রেতি । ক্ষেত্রং জ্ঞান্য ততো নিবৃত্তস্ত ক্ষেত্রজ্ঞস্ত জ্ঞানং
 কথং সংসারোপয়তিমুৎপাদয়েদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধ্যানেনেতি । সংসারিত্বমাত্মনো
 বুধ্যমানস্ত তদ্রহিতাদীশ্বরাদত্বং বস্তুম্যমিতি বক্তৃমিতিশঙ্কঃ । তদেবাত্বমুপপাদয়তি
 —যশ্চেতি । মম সংসারিপোহসংসারীশ্বরত্বং কর্তব্যমিত্যেবং যো বুধ্যতে যো
 বা তথাবিধং জ্ঞানং তব কর্তব্যমিত্যুপদিশতি স ক্ষেত্রজ্ঞাদীশ্বরাদত্বো জ্ঞেয়োহস্ত-
 ষোপদেশানর্থক্যাদিত্যর্থঃ । আত্মা সংসারী পরম্বাদাত্মনোহস্তস্ত ধ্যানাধীনজ্ঞানে-
 নৈশ্বরত্বং কর্তব্যমিত্যেতৎ জ্ঞানং পাণ্ডিত্যমিতি মতং দুষয়তি—এবমিতি । “অয়-
 নাত্মা ব্রহ্ম” ইত্যাত্মনো ব্রহ্মত্বশ্ৰুতিবিরোধাদিত্যর্থঃ । ন সংসারস্ত বস্তুত্বানীকারাৎ
 তৎপ্রতীত্যবস্থায়ং কর্তব্যকাণ্ডস্তার্থবস্তং সংসারিত্বনিরাসেনাত্মনো ব্রহ্মত্বে ধ্যানাদিনা
 সাধিতে মোক্ষাবস্থায়ং জ্ঞানকাণ্ডস্তার্থবস্তং তৎ কথং যথোক্তজ্ঞানবান্ পণ্ডিতাপ-
 সদত্বেনাক্ষিপ্যতে তত্রাহ—সংসারেতি । কারোমীতি মন্তমানো যঃ স পাণ্ডিতাপ-

সদইতি পূর্বেণ সৰ্ব্বকঃ । কৰ্মকাণ্ডং হি কল্পিতং সংসারিণামধিকৃত্য সাধ্যসাধন-
 সৰ্ব্বকবাধপদার্থবিদিতঃ * জ্ঞানকাণ্ডমপি তথাবিধং সংসারিণং পরাকৃত্যাত্মৈক্যকরসে
 প্রত্যগ্ভ্রম্মণি পৰ্ব্ববস্তদর্থবদ্যবেদিত্যর্থঃ । কিঞ্চান্ননঃ শাস্ত্রসিদ্ধং ব্রহ্মণং ত্যক্ত্বা
 ব্রহ্মণং কল্পয়ন্নান্নহা ভূষা লোকেশ্বরবহির্ভূতঃ শ্রাদিত্যাহ—আত্মাহেতি । নহ
 “ক্ষেত্রজ্ঞাপি মাং বিদ্ধি” ইত্যনেন সৰ্ব্বক্ষেত্রান্তৰ্ধামী পরো জীবাদত্মো নিরুচ্যতে
 ন জীবশ্চেশ্বরস্বমত্র প্রতিপাত্ততে তৎ কণমিথমাক্ষিপ্যতে তত্রাহ—স্বয়মিতি । কিঞ্চ
 তত্ত্বমসীতিবৎ প্রসিদ্ধক্ষেত্রজ্ঞানুবাদেনাপ্রসিদ্ধং * তশ্চেশ্বরস্বমিহোপদেশতঃ শ্রুতং
 তস্ত হানিমশ্রুতস্ত চ জীবেশ্বরয়োস্তাষিকভেদস্ত কল্পনাং কুৰ্বন্ কথং ব্যামুচো ন
 শ্রাদিত্যাহ—শ্রুতেতি । নহ কেচন ব্যাখ্যাতারো যথোক্তং পাণ্ডিত্যং পুরনৃত্য
 ক্ষেত্রজ্ঞাপিত্যাঙ্গিল্লোকং ব্যাখ্যাতবন্তঃ তৎ কথমুক্তং পাণ্ডিত্যমাস্বাতুৰ্য্যামুচয়ং তত্রাহ
 —তস্মাদিতি । ক্ষেত্রজ্ঞাপীত্যত্র ক্ষেত্রশ্চেশ্বরয়োরৈক্যং স্বাভীষ্টং স্পষ্টমিত্যুং প্রত্যুক্ত-
 মেব চোত্তমহুদ্রবতি—যদুত্তমিতি । তাস্বিকমেকত্বমতাস্বিকং সংসারিণামিত্যঙ্গী-
 কৃত্যোক্তমেব সমাধিং স্মারয়তি—এতাবিতি । ঈশ্বরস্ত সংসারিণং সংসর্গ-
 ভাবেন সংসারভাবশ্চেতু্যন্তো দোষো বিজ্ঞাবিজ্ঞয়োবৈলক্ষণ্যেহপি কথং প্রত্যুক্তা-
 বিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । কল্পিতসংসারেণ কল্পনাধিষ্ঠানমধ্বয়ং বস্ত বস্তভো ন
 সৰ্ব্বকমিতি পরিহরতি—অবিদ্বোতি । তদ্বিষয়ং কল্পনাস্পদমিষ্ঠানমিতি ষাৰং ।
 কল্পিতেনাধিষ্ঠানস্ত বস্ততোহসংস্পর্শে দৃষ্টান্তং স্মারয়তি—তথাচেতি ।
 ঈশ্বরস্ত সংসারিণাপ্রসঙ্গং প্রকটীকৃত্য প্রসঙ্গান্তরনিরাসমহুস্মারয়তি—সং-
 সারিণইতি । নৈতাবদবিজ্ঞা সংসারং সাংসারিণঞ্চ কল্পয়তি স্বতন্ত্রা তত্ত্ব-
 ব্যাখ্যাতাং পারতন্ত্ৰ্যে চাশ্রয়াস্তরাভাবাৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত তদ্ববে সংসারিণমিতি শব্দতে
 —নস্থিতি । ন চাবিজ্ঞাবত্মবিজ্ঞাকৃতমনবহানাদিতি ভাবঃ । যন্তু উৎখাতদংষ্ট্রো-
 রগবদবিজ্ঞা কিং করিষ,তীতি তত্রাহ—তৎকৃতক্ষেতি । অবিজ্ঞাতজ্ঞয়োজ্ঞে-
 ষান্নাস্বধর্মেতেতু্যন্তরমাহ—নেত্যাদিনা । তদেব প্রপঞ্চয়তি—যাবদ্বিতি ।
 জ্ঞেয়স্ত ক্ষেত্রধর্ম্বেহপি ক্ষেত্রধারা ক্ষেত্রজ্ঞস্ত তৎকৃতদোষববেত্যাশব্ধ্যাহ—ন
 চেতি । ক্ষেত্রস্তপি জ্ঞেয়ধার তেন চিত্তো বস্ততঃ স্পর্শোহস্তীতু্যপগাদয়তি—
 যদীতি । ধর্ম্মধর্ম্মিণেন সংসর্গেহপি জ্ঞেয়ষে কা ক্তিরিত্যাশব্ধ্যাহ—যদীতি ।
 আত্মধর্ম্মত্বান্না জ্ঞেয়ষে স্বস্তপি জ্ঞেয়ত্বাপত্ত্যা কর্ত্তুকর্ম্মবিরোধঃ স্যাদিত্যর্থঃ ।
 কিঞ্চ বিমতং ন ক্ষেত্রজ্ঞাশ্রিতং তদ্ববেত্ত্বাহুপাদিবদিত্যাহ—কথংবেতি । কিঞ্চ
 মহাত্তানীত্যাদিনা জ্ঞেয়মাত্রস্য ক্ষেত্রান্তর্ভাবান্নাবিজ্ঞাদেজ্ঞ ত্ত্বধর্ম্মতেত্যাহ—

* “...সৰ্ব্বকং বোধধর্ম্মবদিষ্টং” ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

ভ্রম্মুক্তেতি । কিঞ্চ এতদ্যোবেত্তীত্ব্যুক্তত্বাৎ ক্ষেত্রজ্ঞ জ্ঞাতৃত্বনির্ণয়ান তত্র জ্ঞেয়ঃ
 কিঞ্চিং প্রবিশতীত্যাহ—জ্ঞাতৈবেতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবং স্বাভাব্যে সিদ্ধে
 সিদ্ধং ক্ষেত্রধর্মস্বমবিজ্ঞাদেৱিতি কলিতমাহ—ইত্যবধারিত ইতি । বিরোধাক্ত ন
 ক্ষেত্রজ্ঞধর্মস্বম্ অবিজ্ঞাদেৱিত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞেতি । বিরুদ্ধবাদিভে মূলং দর্শয়তি—
 অবিদ্যেতি । মাত্রপদস্ত ব্যাবর্ত্যং মানবুজ্যার্থামবষ্টান্তরগিতি * বক্তুং কেবল-
 পদম্ । যথা হবিদ্যা + বিরুদ্ধমপি নির্বোচুং শক্যতে তস্তাঃ স্বাতন্ত্র্যাভাবাচ্চিতো-
 হস্তস্তাবিজ্ঞানাত্মেনাতদাশ্রয়ত্বাৎ , তস্তাবিজ্ঞানস্বভাবতরা তদাশ্রয়ত্বব্যাবাঘাতাদাশ্রয়-
 জিজ্ঞাসয়া পৃচ্ছতি—অত্রাহেতি । আশ্রয়মাত্রং পৃচ্ছতে তদ্বিশেষো বা, প্রথমে
 প্রশ্নজ্ঞানবকাশস্বং মত্বাহ—যস্মেতি । অবিজ্ঞা দৃশ্যাদৃশ্যা বা দৃশ্যে পারতন্ত্র্যাৎ
 কিঞ্চিরিষ্টত্বেনৈব তদ্বিষ্টেনাশ্রয়মাত্রং প্রেষ্ঠব্যমদৃশ্যে বা অপ্ৰকাশত্বাদসিদ্ধিরে
 জ্ঞাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়মানস্বতে—কস্মেতি । অবিজ্ঞায়া দৃশ্যমানত্বাদাশ্রয়বিশেষ-
 ত্বান্ননোহপি স্বাত্ত্ববসিদ্ধত্বাৎ প্রশ্নস্ত নিরবকাশতেত্ব্যন্তরমাহ—অত্রেতি ।
 প্রশ্নানর্থক্যং প্রশ্নস্বারা ফোরয়তি—কথমিত্যাদিনা । তথাপি কণং প্রশ্নাসিদ্ধি-
 স্তত্রাহ—ন চেতি । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—ন হীতি । দৃষ্টান্তদার্থাস্তি-
 কয়োঠৈর্বষম্যং চোদয়তি—নস্মিতি । অজ্ঞানাশ্রয়স্ত পরোক্ষত্বেহপি প্রশ্ননৈরর্থক্য-
 মিত্যাহ—অপ্রত্যক্ষেণেতি । অবিজ্ঞাবতোহপ্রত্যক্ষত্বেহপি তেনাবিজ্ঞানস্বন্ধে
 সিদ্ধে প্রেষ্ঠুস্তব প্রশ্নানর্থক্যাসমাধিন্ কশ্চিদিত্যর্থঃ । অবুদ্ধপরাভিসন্ধিঃ শব্দতে
 —অবিজ্ঞায়া ইতি । অবিজ্ঞাবতস্তৎপরিহারান্নাজ্ঞেন প্রবর্তিতব্যমিত্যাহ—
 যস্মেতি । মমৈবাবিজ্ঞাবস্তাত্তৎপরিহারে ময়া প্রযতিতব্যমিতি শব্দতে—নস্মিতি ।
 তর্হি প্রশ্নানর্থক্যমিতি সিদ্ধান্তে স্বাভিসন্ধিগাহ—জানাসীতি । আত্মানমবিজ্ঞাবস্তৎ
 জ্ঞানমপি তদ্বিবরণাধ্যক্ষাত্বাৎ পৃচ্ছামীতি শব্দতে—জানামীতি । অবিজ্ঞা-
 বতোহপ্রত্যক্ষস্বং বদতা তস্তাহমবিজ্ঞাবানবিজ্ঞাকার্য্যবস্তাদব্যতিরেকেণ মুক্তাস্বাদি-
 ত্যভুম্নেয়স্বমিষ্টমিত্যভ্যাপেত্য দুষয়তি—অনুমানেনেতি । আত্মনোহবিজ্ঞানস্বন্ধগ্রহে
 কাহ্নুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞাতৈবাত্মা স্বস্তাবিজ্ঞানস্বন্ধঃ বুধ্যতেহন্তো বা জ্ঞাতোতি
 বিকল্পাত্মং দুষয়তি—নহীতি । তৎকালে স্বস্তাবিজ্ঞাং প্রতি জ্ঞাতৃত্বাবস্থায়ামিতি
 বাবৎ । অবিজ্ঞাং বিষয়ত্বেন গৃহীত্বা তজ্জ্ঞাতৃত্বেনৈবোপযুক্তস্যাত্মনস্তম্যাঃ স্বাত্মনি
 কৃতঃ স্বন্ধজ্ঞাতৃত্বসেকস্য কর্ম্মকর্তৃত্ববিরোধাদিত্যাহ—অবিজ্ঞায়া ইতি । দ্বিতীয়ং
 নিরসয়তি—ন চেতি । যো প্রহীতা স ন সত্ত্ববতীতি স্বন্ধঃ । তদ্বিষয়মিতি

* মাত্রপদস্ত ব্যাবর্ত্যমানঃ বুজ্যার্থামবষ্টান্তরগিতি কৃত্যচিং ।

† যথা বিদ্যা ইত্যাদি তত্র দৃশ্যতে ।

জাতুরবিজ্ঞানাস্থ সম্বন্ধস্তচ্ছন্দার্থঃ । অনবস্থামেব প্রপঞ্চয়তি—যদ্বীতি । আত্মনঃ স্বপরঞ্জেরূপাহাযোগাৎ তদ্বিগ্নবিজ্ঞানসম্বন্ধস্যাপ্রামাণিকত্বাৎ নিত্যাত্মভবগম্যত্বে হিতে কলিতমাহ—যদি পুনরিতি । যদা চৈবং তদেত্যাধ্যাহার্ম্ । জাতুরাত্মনো ন কিঞ্চিং দৃশ্যভীত্যেত্যদম্ভ্যামাণঃ শব্দতে—নস্বিতি । কিং জাতৃঃ জ্ঞানক্রিয়া-কর্তৃত্বং জ্ঞানস্বরূপত্বং বা, নাশ্বস্তদনভ্যাপগমাৎ তৎপ্রযুক্তদোষাভাবাৎ, দ্বিতীয়ে জাতৃঃশ্চ ঔপচারিকত্বাৎ তৎকৃতো দোষোহস্তীত্যাহ—নেত্যাদিনা । অসত্যামপি ক্রিয়ায়াং ক্রিয়োপচারং দৃষ্টাস্তেন ক্ষুটয়তি।—যথেন্তি । আত্মনি বস্ততো বিক্রিয়াভাবে ভগবদভুমতিং দর্শয়তি—যথাহত্রেতি । গীতাশাস্ত্রং সপ্তমার্থঃ । স্বত এবাত্মনি ক্রিয়াশাস্ত্রত্বাভাবো ভগবতা শাস্ত্রে যথোক্তস্তথৈব ব্যাখ্যাতমস্মাভি-রিতি সম্বন্ধঃ । কথং তর্হি ক্রিয়াদিরাত্মনি ভাতি তত্রাহ—অবিদ্বেন্তি । যথা বস্ততো নাস্ত্যাত্মনি ক্রিয়াদিরূপচারাত্ম ভাতি তথা তত্র তত্রাতীতপ্রকরণেষু ভগবতা কৃতো যত্র ইত্যাহ—তথেন্তি । ন কেবলমতীতেষেব প্রকরণেষু বাস্তব-ক্রিয়াশ্চত্বাধাদাত্মাধ্যাসিকী তদ্বীকৃত্বা কিস্ত বক্ষ্যমাণপ্রকরণেষপি তথৈব ভগবদভি-প্রায়দর্শনং ভবিষ্যতীত্যাহ—উত্তরেষু চেতি । আত্মনি বাস্তবক্রিয়াশ্চত্বাধে-ধ্যাসাচ্চ তৎসিদ্ধৌ কর্মকাণ্ডাভিঘ্নদধিকারিত্বপ্রাপ্তৌ বিঘ্নান্ যজ্ঞেত জ্ঞাত্বা কর্ম্মারভেতেত্যাশিস্ত্রবিরোধঃ স্যাদিতি শব্দতে—হেন্তি । শাস্ত্রস্য ব্যতিরেকবিজ্ঞানান্তি প্রায়স্ফাদর্শনায়াত্মতীতাত্মধীবিধুরশ্চৈব কর্ম্মকাণ্ডাধিকারিতোক্ত্য-করোতি—সত্যমিতি । কথমজ্ঞস্যেব কর্ম্মাধিকারিত্বমুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদেব চেতি । জ্ঞানিনো জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিকারো নিষ্ঠান্তরে ঔজ্জ্বল্যেবেতু্যপ-সংহারপ্রকরণে বিশেষতো ভবিষ্যতীত্যাহ—সর্বেবতি । তদেবাত্মক্রামতি—সমাসেনেতি । জীবব্রহ্মণোরৈক্যাভ্যাপগমে ন কিঞ্চিদবশ্মিত্যুপসংহরতি—অলমিতি ॥২

অনুবাদ । এই প্রকারে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ উক্ত হইল । এইরূপ জ্ঞান যাত্রাই কি এই দুইটি পদার্থ জানিলেই হইল ? তাহা নহে । ইহা বলা হইতেছে—যাহার স্বরূপ পূর্বে বলা হইয়াছে, সেই ক্ষেত্রজও যে আমি অর্থাৎ অসংসারী পরমেশ্বর, তাহা তুমি জ্ঞান । যাহা ব্রহ্মা হইতে স্তব পর্য্যন্ত অনেক শরীরে নানা উপাধি দ্বারা বিভক্ত বলিয়া প্রতীয়মান, তাহা বাস্তবিক-সকল প্রকার উপাধির সহিত অসংসৃষ্ট ; সুতরাং উপাধিকৃত ভেদবিরহিত এবং সং অথবা অসং এই প্রকার কোন শব্দ-জনিত প্রতীতির অবিষয়, ইহাও তুমি জানিবে, ইহাই (ভগবানের) অভিপ্রায় । হে ভরতকুলোদ্ভব !—ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ স্বরূপ ঈশ্বর

এই দুইয়ের যথার্থ স্বরূপ জ্ঞান ব্যতিরেকে অল্প কোন জ্ঞাতব্য বস্তু নাই ; অতএব এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের যে জ্ঞান অর্থাৎ যে জ্ঞানে এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের প্রকৃত-স্বরূপ বুঝিতে পারা যায়, সেই জ্ঞানই যথার্থ জ্ঞান । ইহাই আমার (ঈশ্বর—বিস্কর) “মত” অভিপ্রায় । “যদি সকল দেখেই এক ঈশ্বরই বিদ্যমান, তিনি ভিন্ন অল্প কোন ভোক্তা বিদ্যমান নাই” [ইহাই সিদ্ধান্ত হয়] তবে ঈশ্বরও সংসারী জীব হইয়া উঠিলেন অথবা ঈশ্বর ব্যতীত অল্প কোন সংসারী ভোক্তা জীব না থাকায় সংসারেরই অভাব হইয়া উঠিল ; এই দুইটি আপত্তিই ইষ্ট হইতে পারে না । কারণ তাহা হইলে বন্ধ ও মোক্ষ এবং মোক্ষকারণ প্রতিপাদক শাস্ত্র এই সকলই অনর্থক হইয়া উঠে এবং প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিতও বিরোধ উপস্থিত হয় । কারণ, এই সূত্র ও দ্রুত এবং তৎসাধন স্বরূপ যে সংসার, তাহারও উপলক্ষি, প্রত্যক্ষ প্রমাণদ্বারা আমাদের হইয়া থাকে । জগতের বৈষম্য দেখিয়াও অনুমান করিতে পারা যায় যে, এই বিচিত্র সংসারের কারণ ধর্ম ও অধর্ম । আত্মা এবং ঈশ্বর যদি একই বস্তু হয়, তাহা হইলে এই সকলই অনুপপন্ন হয় । এই প্রকার আশঙ্কার সমাধান এইরূপে বলা হইতেছে যে, এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারেনা ; কারণ যখন জ্ঞান ও অজ্ঞান এই দুইটির প্রভেদ আছে, তখন সকলই উপপন্ন হইতে পারে, [জ্ঞান ও অজ্ঞান স্বরূপতঃ ও ফলতঃ অত্যন্ত বিভিন্ন প্রকার, তাহাও স্মৃতি ও স্মৃতিতে দেখিতে পাওয়া যায়] “এই দুইটি বস্তু যাহা বিদ্যা ও অবিদ্যা বলিয়া জ্ঞাত আছে, ইহাদের মধ্যে অত্যন্ত পার্থক্য আছে ;” ‘ইহাদের গতি বিভিন্ন প্রকার ।’ এইপ্রকার বিদ্যা ও অবিদ্যার স্বভাব বর্ণন করিয়া শাস্ত্র তাহার ফলদ্বয়ও যে পরস্পর বিরুদ্ধ, তাহাও দেখাইয়াছেন ; যথা : “[বিদ্যার ফল] শ্রেয়ঃ (মোক্ষ), [অবিদ্যার ফল] শ্রেয়ঃ (সুখ)” ব্যাসও বলিয়াছেন “এই দুইটি পরস্পর পৃথক পথ” এই দুইটিই পথ ইত্যাদি । এই গীতা শাস্ত্রেও দুই প্রকার নির্ধারণ করা বলা হইয়াছে । জ্ঞানের সাহায্যে কার্যের সহিত অজ্ঞানকে বিনাশ করা উচিত, ইহাও স্মৃতি স্মৃতি ও যুক্তির দ্বারা বুঝিতে পারা যায় । স্মৃতিগুলিও এইপ্রকার অর্থই প্রতিপাদন করিয়া থাকে ; যথা “এই আত্মে যদি বুঝা যায়, তাহা হইলেই পরমার্থ লাভ হয় ; আর যদি না বুঝা যায়, তাহা হইলে মহান বিনাশ ।” “সেই আত্মাকে এইরূপে বুঝিলে মরণ হইতে উদ্ধার পাওয়া যায় ।” “আত্মতত্ত্বজ্ঞান চাড়া মোক্ষলাভের অল্প কোন পথ নাই” “বিদ্বান্ কোন কারণেই ভয় পান না ।” অজ্ঞ ব্যক্তির [বিষয়েও স্মৃতি বলিতেছে] যে “ভয়ানক ভয় হয়” “তাহারা অবিদ্যার ক্ষেত্রে বর্তমান

থাকে” “যে ব্রহ্মকে জানে সে ব্রহ্মই হয় আর যে ভাবে যে আশি পৃথক এ ব্যক্তি
আমা হইতে পৃথক, সে বুঝেনা যে, আমরা যেমন পশুকে ভাবিয়া থাকি দেবতারাও
তাহাকে সেইরূপ ভাবিয়া থাকেন।” “যে আত্মবিৎ সেই সর্বস্বরূপ হয়”
ইত্যাদি। এই বিষয়ে বহুতর স্মৃতিও আছে, যেমন, “অজ্ঞানের দ্বারা জ্ঞান
আবৃত, সেই কারণেই লোকনিচয় মোহ-প্রাপ্ত হয়।” “বাহাদেয় মনঃ সাম্যে
অবস্থিত, তাহারাই এই দেহেই জন্ম হইতে পরিজ্ঞাণ পায়।” “[বিদ্বান্গণ]
সর্বত্রই ব্রহ্ম দর্শন করিয়া থাকেন।” এই প্রকার আরও অনেক স্মৃতি আছে।
যুক্তি দ্বারাও [ইহা বুঝিতে পারা যায় যে] “সমুদ্যাগণ জানিতে পারিয়া সর্প
কুশাগ্র এবং কূপকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে, কিন্তু কেহ কেহ আবার না বুঝিয়া
পতিত হইয়া থাকে। ইহা দ্বারাই বুঝিয়া লও যে, অজ্ঞান হইতে জ্ঞানের ফল
কত পৃথক্”। যে অবিদ্বান্ অর্থাৎ বাহার দেহ প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি আছে,
সেই রাগ ও ঘেবের অধীন হইয়া সদসৎকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় এবং পাপ ও পুণ্য
অর্জন করে; তাহারই ফলস্বরূপ সে জন্ম ও মৃত্যু প্রাপ্ত হয়, অপর দিকে বাহার
আত্মাকে দেহ প্রভৃতি হইতে পৃথগ্ভাবে দর্শন করেন, তাঁহাদের রাগ ও ঘেব
বিনষ্ট হয়; স্মৃতরাং তাঁহাদের ধর্ম বা অধর্মে প্রবৃত্তির উপশম হয়; তাহার ফলে
তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন, এই সিদ্ধান্তটিকে কেহই যুক্তির দ্বারা প্রত্যাখ্যান
করিতে পারে না। ইহাই যদি সিদ্ধ হইল, তাহা হইলে যে জীব, সে বাস্তবিক
ঈশ্বর হইলেও অবিদ্যাকল্পিত যে সকল উপাধি তাহাদেরই ভেদপ্রযুক্ত সে বেন
সংসারী বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়া থাকে [বস্তুতঃ সংসারী হইতে পারে না] যেমন
আত্মাকেও লোকে দেহাদি হইতে অভিন্ন বলিয়া বুঝিয়া থাকে। সকল প্রাণি-
গণের মধ্যেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্ম বস্তুতে আত্মতাব
আরোপিত হইয়াছে। ইহা যে অবিদ্যার কার্য্য, তাহা স্থির। যেমন দেখিতে
পাওয়া যায় যে, স্থাগুতে অর্থাৎ শুক বৃক্ষে দূর হইতে পুরুষবুদ্ধি হয়; এইপ্রকার
বুদ্ধি হয় বলিয়া কি পুরুষের ধর্ম স্থাগুতে হয় বা স্থাগুর ধর্ম পুরুষে হয়? [কখনই
নহে] সেই প্রকার দেহকে আত্মা বলিয়া ভ্রম হয় বলিয়া, দেহ-ধর্ম আত্মার হইতে
পারে না বা আত্মার ধর্মও দেহে আসিতে পারে না; যেমন জরা ও মৃত্যু
অবিদ্যার কার্য্য, এই জন্ম উহা আত্মার ধর্ম হইতে পারে না, সেইরূপ সুখ দুঃখ ও
মোহ প্রভৃতিও অবিদ্যার কার্য্য বলিয়া উহারও কখন আত্মার ধর্ম হইতে পারে
না। যদি বল, ইহা হইতে পারে না; কারণ, দৃষ্টান্ত ঠিক হইতেছে না অর্থাৎ
[ইহাই বলা হইতেছে যে] স্থাগু ও পুরুষ (অর্থাৎ পুরুষশরীর) এই দুইটি বস্তুই

জ্ঞের আর একজন জ্ঞাতা, এই দুইটির মধ্যে একের ধর্ম আর একটির উপর অজ্ঞানবশতঃ আরোপিত করিয়া থাকে, কিন্তু দেহ এবং আত্মা একটি জ্ঞের অপরটি জ্ঞাতা, ইহাদের মধ্যে পরস্পরের ধর্ম পরস্পরের উপর আরোপিত হইতেছে [দৃষ্টান্তরূপে প্রদর্শিত স্থানু ও পুরুষের জ্ঞায় অপর তৃতীয় ব্যক্তি কেহই আরোপ করিতেছে না]; সুতরাং দৃষ্টান্তও মিলিতেছে না। এই প্রকার শঙ্কা করা ঠিক নহে; কারণ, দেহধর্ম যদি আত্মার হয়, তাহা হইলে দেহের জ্ঞায় আত্মাও জড় বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে। সুখ ও দুঃখ প্রভৃতি ধর্ম দেহের এবং দেহ জ্ঞের পদার্থ [জ্ঞান নহে]; জ্ঞের দেহের ধর্ম হইয়াও সুখ দুঃখ মোহ প্রভৃতি কতকগুলি আত্মার ধর্ম হইতে পারে, আর জ্ঞার মরণ প্রভৃতি দেহধর্মগুলি আত্মার হইতে পারে না; এইপ্রকার বিশেষ করণনা কেন [নৈসর্গিকগণের মধ্যে] হয়? তাহার কারণ নির্দেশ করা উচিত। ঐ সকল সুখ দুঃখ মোহ প্রভৃতি ধর্ম যে আত্মার হইতে পারে না, ইহা অনুমানের সাহায্যে বেশ বুঝিতে পারা যায়। কারণ [জ্ঞার ও মরণের জ্ঞায়] ঐ সকল ধর্মও অবিজ্ঞা দ্বারা আত্মাতে আরোপিত। ঐ সকল ধর্ম হয় ও উপাদেয় [যাহা হয় বা উপাদেয়, তাহা জড় ধর্মের মধ্যেই পরিগণিত। জ্ঞানরূপে আত্মাতে কোন হয় বা উপাদেয় ধর্ম থাকিতে পারে না।] তাহাই যদি হইল, তবে কর্তৃত্ব এবং ভোক্তৃত্ব এই দুই প্রকার সংসার—জ্ঞের অর্থাৎ জড় বস্তুরই ধর্ম, আত্মার ধর্ম নহে; কিন্তু অবিজ্ঞা দ্বারা ইহা জ্ঞাতা অর্থাৎ আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে। সুতরাং এইরূপ আরোপিত সংসার থাকায় আত্মার কিছুই দূষিত হইতে পারে না। যেমন অজ্ঞ ব্যক্তিগণ আকাশে ভূতলের মলিনতার আরোপ করিয়া থাকে [তাহাতে আকাশ কি প্রকৃত পক্ষে মলিন হইয়া যায়? কখনই নহে]। এই প্রকারই যদি সিদ্ধ হইল, তবে সকল দেহে [সমভাবে] বিজ্ঞমান সেই একমাত্র জ্ঞাতা ঈশ্বরেরও কোন প্রকারে বাস্তবিক সংসারিত্বের গন্ধমাত্রও শঙ্কিত হইতে পারে না। লোকে অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত ধর্মের দ্বারা কাহার কোন প্রকার উপকার বা অপকার কোন স্থানেই দেখিতে পাওয়া যায় না। এই যে ইতঃপূর্বে এই সিদ্ধান্তে দোষ প্রদর্শন করিবার জন্ত বলা হইয়াছিল যে, স্থানু ও পুরুষের দৃষ্টান্তটি বিষম হইয়াছে (অর্থাৎ প্রকৃতির সহিত উহার সাদৃশ্য নাই, প্রত্যুত বৈষম্য আছে) তাহাও ঠিক নহে। কেন? দৃষ্টান্ত ও পার্থক্যিক অর্থাৎ উদাহরণ ও প্রকৃত স্থলের সাদৃশ্য, কেবল অবিজ্ঞা দ্বারা

যে অংশ আরোপিত, তাহাকে অবলম্বন করিরাই প্রদর্শিত হইয়াছে। [অর্থাৎ পুরুষের ধর্ম যেমন অজ্ঞানবশতঃ স্বাধুতে [শুকবৃক্ষে] আরোপিত হয়, সেইরূপ দেহের ধর্ম জাগরণাদিও অবিজ্ঞার দ্বারাই আত্মাতে আরোপিত হয়, এই সাদৃশ্য দৃষ্টান্ত ও দার্ষ্টান্তিকে ত স্পষ্টই রহিয়াছে।] সেই সাদৃশ্যের ত আর বাধ হইতেছে না। তুমি ভাবিতেছ যে, জ্ঞাতাতে জ্ঞেয় বস্তুর সাদৃশ্য থাকিতেছে না [সূত্রাং দৃষ্টান্ত অসঙ্গত] তাহাতেও আমার বক্তব্য এই যে, তোমার নিজ মতের মধ্যে যে অসঙ্গতি, তাহা জরামরণাদি দ্বারা দেখান হইয়াছে (অর্থাৎ যেমন জরামরণাদি দেহধর্মগুলি তোমার মতে আত্মাতে আরোপিত হয়, আর সুখিত্ব ছুঃখিত্ব প্রভৃতি যে হেতু জ্ঞেয়, এইজন্ত দেহধর্ম হইলেও তোমার মতে উহার দেহধর্ম নহে; কিন্তু আত্মার স্বতঃসিদ্ধ ধর্ম, ইহা কি প্রকার সম্ভবপর? সুখিত্ব বা ছুঃখিত্ব যখন জ্ঞেয়, তখন উহা জ্ঞেয় বস্তুরই ধর্ম; সূত্রাং উহার কিছুতেই আত্মার ধর্ম হইতে পারে না); ক্ষেত্রজ্ঞ ঈশ্বরে যখন অবিজ্ঞা রহিয়াছে, তখন সংসারিত্বও থাকিবে, এই প্রকার যদি শঙ্কা হয়, তাহাও ঠিক নহে, কারণ—অবিজ্ঞাও তামস [সূত্রাং বাস্তব পক্ষে ইহাও জড়ের ধর্ম; আত্মাতে কোন প্রকারেই জড়ধর্ম থাকিতে পারে না; এইজন্ত অবিজ্ঞাও আত্মার আরোপিত ধর্ম, বাস্তব ধর্ম নহে] তমোগুণের কার্যস্বরূপ যে প্রতীতি বা আন্তর বৃত্তি, তাহাকেই অবিজ্ঞা কহা যায়—এই তামস প্রতীতি বা অবিজ্ঞা কি করে? ইহা অস্ত্র বস্তুর অস্ত্র প্রকারে দেখাইয়া থাকে,—ইহা সংসারের উৎপাদন করে এবং ইহা প্রকৃত বস্তুর স্বরূপ গ্রহণ করিতে দেয় না। যেখানে বিবেক-প্রকাশ (অর্থাৎ বস্তুতত্ত্বজ্ঞান) বিঘ্নমান আছে, সেখানে অবিজ্ঞা নাই। আবরণ-স্বভাব যে তিমিরাদি দোষ, তাহার সম্ভাবেই বিপরীত জ্ঞান, সংশয় বা অজ্ঞানরূপ ত্রিবিধ অবিজ্ঞা উপলব্ধ হয়। এখানে কেহ এক্রপও বলিতে পারেন যে, এক্রপ, যদি হইল, তবে অবিজ্ঞা ত জাতৃপুরুষেরই ধর্ম হইয়া উঠিল। এই প্রকার বলাও ঠিক নহে, কারণ—তিমিরিকত্ব প্রভৃতি যে দোষ (অর্থাৎ রার্ভকাণা হওয়া) তাহা চক্ষু অর্থাৎ জ্ঞানের করণ ইন্দ্রিয়েই উপলব্ধ হয় [উহাকে ত জ্ঞাতার ধর্ম বলা যায় না]; আরও যে তুমি ভাবিতেছ—“অবিজ্ঞা ত জ্ঞাতার ধর্ম, অবিজ্ঞারূপ ধর্ম বাহাতে আছে, সেই ত সংসারী; তাহাই যদি হইল, তবে যাহা বলিয়াছ, ক্ষেত্রজ্ঞ (জীব) ঈশ্বর ছাড়া আর কেহ নহে এবং ক্ষেত্রজ্ঞ যখন ঈশ্বর, তখন তাঁহার সংসারিত্ব কিছুতেই হইতে

পারে না,—ইহাও একান্ত অল্পপন্ন।” তাহাও ঠিক নহে, কারণ, বিপরীত জ্ঞানের কারণ যে সকল তিমিরাদি দোষ, তাহা করণস্বরূপ চক্ষুতেই থাকে [জ্ঞাতাতে থাকে না]; সুতরাং বিপরীত প্রতীতি বা তাহার কারণ তৈমিরিকঙ্ক প্রভৃতি দোষ জ্ঞাতার ধর্ম নহে [ইহা জ্ঞানকরণ ইঞ্জিরেরই ধর্ম] [কেন জ্ঞাতার ধর্ম নহে?] চিকিৎসার সাহায্যে চক্ষুর সংস্কার দ্বারা তিমিরাদি চক্ষুর দোষ অপনীত হইলে, আর ত জ্ঞাতার সেই প্রকার পূর্বের শ্রায় বিপরীতজ্ঞানাদিরূপ অবিজ্ঞা উপলব্ধ হয় না; সুতরাং ঐ তিমিরাদি দোষ চক্ষুরই ধর্ম, জ্ঞাতার ধর্ম নহে; এইরূপ সর্বত্রই বিপরীত-গ্রহণ, সংশয়, এবং অগ্রহণ—এই তিন প্রকার অবিজ্ঞা কোন করণেরই ধর্ম, উহা জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইতে পারে না। সুখদুঃখ প্রভৃতি বধন জ্ঞের, তখন উহার প্রদীপ-প্রকাশের শ্রায় আত্মার ধর্ম হইতে পারে না। বাহার জ্ঞের, তাহার কখনই আপনার দ্বারা জ্ঞের হইতে পারে না; তাহার নিজের প্রকাশের জন্ত আত্মব্যতিরিক্ত প্রকাশের অপেক্ষা করিয়াই থাকে। যে সময় সকল প্রকার ইঞ্জিরের সহিত আত্মার বিয়োগ হয় অর্থাৎ কৈবল্য লাভ হয়, সে সময় আত্মাতে কোন প্রকার অবিজ্ঞাদি দোষ থাকে না; ইহা ত সকল বাদিগণই স্বীকার করিয়া থাকেন। অগ্নির উষ্ণতা যেমন স্বতঃসিদ্ধ ধর্ম, এইরূপ সুখদুঃখ ও অবিজ্ঞাদি যদি আত্মার স্বতঃসিদ্ধ ধর্ম হইত, তাহা হইলে অগ্নির যেমন উষ্ণতা কখনই বিনষ্ট হয় না, সেইরূপ আত্মারও ঐ সকল ধর্ম কখনও বিনষ্ট হইতে পারিত না। আত্মা আকাশের শ্রায় অবিকার, সর্বব্যাপক; সুতরাং আত্মা অপরিচ্ছিন্ন; এই কারণে আত্মার সহিত কোন পদার্থের সংযোগ ও বিয়োগ এই উভয়টিই অল্পপন্ন। এই সকল যুক্তির সাহায্যে ক্ষেত্রজ্ঞজ্ঞাবের ঈশ্বরস্বভাব সর্বদাই সিদ্ধ হইতেছে। “আত্মা অনাদি” “আত্মা নিশ্চ’দ” ইত্যাদি ভগবানের বাক্যের দ্বারাও আত্মার অবিকারিস্বভাব সিদ্ধ হইয়া থাকে। তবে এখন এই শব্দ হইতে পারে যে, যদি বাস্তবিক সংসার ও সংসারী জীব কেহ না রহিল, তবে বন্ধমোক্ষের ব্যবস্থাপক শাস্ত্রত, নিরর্থক হইল, ইহাই ত দোষ হইতেছে। এই প্রকার শব্দও ঠিক নহে; কারণ, আত্মার অমরত্ব বাহারাই অঙ্গীকার করিয়াছেন, তাঁহারা সকলেই এই প্রকার শাস্ত্রের নিরর্থকস্বরূপ দোষ মানিয়া লইয়াছেন। একজন আত্মবাদী কেন সেই দোষের উদ্ধার করিতে প্রয়াস করিবেন? কিরূপে সকল আত্মবাদিগণ এই দোষটি মানিয়া লইয়াছেন? [তাহাও বলি]—সকল

আত্মবাদিগণেরই ইহা মত যে, যখন আত্মা মুক্ত হইবে, তখন সেই মুক্ত আত্মার পক্ষে সংসার ও সংসারী এই প্রকার ব্যবহারের ঐকান্তিক অভাব হইয়া থাকে । তাহাদের শাস্ত্রাদির নিরর্থকত্বরূপ দোষকেই ভোমরা ত মানিতে চাহনা, জীবাত্মা-গণের সহিত বাস্তবিক ঈশ্বরের একতাবাদিগণের মতেও সেইরূপ শাস্ত্রানর্থক্যরূপ দোষ হউক, তাহাতে ক্ষতি কি? অবিজ্ঞাবস্থায় শাস্ত্রাদির সার্থকতা আছে । যেমন বৈতবাদিগণের মতে আত্মার বন্ধাবস্থাতেই শাস্ত্রাদির সার্থকতা আছে, কিন্তু মুক্তাবস্থাতে শাস্ত্রাদি প্রমাণ নিরর্থক, সেইরূপ অষ্টতবাদীর মতে অবিজ্ঞাবস্থায় শাস্ত্রাদির সার্থক্য আছে, পরমার্থতঃ শাস্ত্রাদিপ্রমাণ নিরর্থক । এই স্থলে এইরূপ শঙ্কা করিতে পারে যে, আমাদের সকল বৈতবাদিগণের মতেই আত্মার বন্ধাবস্থা ও মুক্তাবস্থা এই দুইটি বার্থই সত্য, ইহা মিথ্যা নহে; সুতরাং হের [হুঃখ] উপাদের [সুখ বা হুঃখ-নিবৃত্তি] এবং উহাদের সাধন, এই সকল বস্তু যখন সত্যসত্যই বিদ্যমান আছে, তখন বন্ধমোক্ষ-ব্যবস্থাপক শাস্ত্রের সার্থক্য আমাদের মতে হইতে পারে, কিন্তু বাহারা অষ্টতবাদী, তাহাদের আত্মব্যতিরিক্ত যখন সকল বস্তুই অসৎ-কারণ আত্মব্যতিরিক্ত সকল বস্তুই অবিজ্ঞা-প্রসূত এবং আত্মার বন্ধাবস্থা যে হেতু অবিজ্ঞাকার্য্য, এইজন্য উহাও অপার-মার্থিক অর্থাৎ মিথ্যা, তখন শাস্ত্রের বিষয় একেবারে মিথ্যা হইল; সুতরাং অষ্টতবাদীর মতে শাস্ত্রানর্থক্যরূপ দোষ ছুপরিহর হইয়া উঠিতেছে; বৈত-বাদীর মতে ঐ দোষ হইতেই পারিতেছে না । এইপ্রকার শঙ্কাও ঠিক নহে; কারণ আত্মার বন্ধ ও মোক্ষ এই দুইটি বিভিন্ন অবস্থা কিছুতেই হইতে পারে না । আত্মা আরও জিজ্ঞাস্ত এই যে, আত্মার যে বন্ধ ও মোক্ষরূপ দুইটি অবস্থা, তাহা কি এক সময়েই আত্মাতে থাকে? অথবা ক্রমে হয়? বন্ধ ও মোক্ষ এই দুইটি অবস্থা পরস্পর বিরুদ্ধ; সুতরাং এই দুইটি অবস্থা একই সময়ে একই আত্মাতে থাকিতে পারে না; যেমন স্থিতি ও গতি এই দুইটি বিরুদ্ধ ধর্ম এককালে এক বস্তুতে থাকিতে পারে না । যদি বল, এই বন্ধ ও মোক্ষরূপ অবস্থায় আত্মাতে ক্রমিক হয়, তাহাও ঠিক নহে; কারণ বন্ধ যদি বিনা কারণে আত্মার হয়, তাহা হইলে আত্মার আর মুক্তির সম্ভাবনা থাকে না; কারণ, কারণ না থাকিলেও আবার বন্ধ হইতে পারে । যদি বল, বন্ধ আত্মব্যতিরিক্ত অন্য কোন কারণের কার্য্য, তাহাও হইতে পারে না; কারণ তাহা হইলে বন্ধ আত্মার স্বাভা-বিক ধর্ম হইল না; সুতরাং বন্ধ অপারমার্থিক হইয়া উঠিল । রুদ্ধকে

যদি অপারমার্খিক অর্থাৎ মিথ্যা বলিয়া মানিয়া লও, তাহা হইলে ভোমাদের নিজেয় সিদ্ধান্তের হানি হইল [কারণ দ্বৈতবাদীর মতে আত্মার বন্ধ পারমার্খিক, মিথ্যা নহে]। আরও একটি কথা এই যে, আত্মার এই বন্ধাবস্থা ও মুক্তাবস্থার মধ্যে কোন্‌টি পূর্বে, ইহা নিরূপণ করিতে হইলে, অবশ্য বন্ধাবস্থাই যে পূর্ব হইতে সিদ্ধ ইহাই কল্পনা করিতে হইবে; তবেই ফলে দাঁড়াইতেছে যে, আত্মার বন্ধাবস্থা অনাদি অথচ ইহার অন্ত আছে, এই প্রকার কল্পনা প্রমাণ-বিরুদ্ধ; [কারণ যে বস্তুর আদি নাই, তাহার অন্ত কিরূপে সম্ভব হইতে পারে?] সেইরূপ ইহাও কল্পনা করিতে হইবে যে, আত্মার মুক্তাবস্থা আদিমতী এবং অন্তহীনা; এই প্রকার কল্পনাও প্রমাণবিরুদ্ধ [কারণ যাহার আদি আছে তাহার অন্ত নাই, ইহা কি প্রকারে সম্ভবপর হইবে?] তবে যদি বল আত্মার অনিত্যতারূপ দোষ পরিহার করিবার জন্ত তাহার এই প্রকার বন্ধ ও মোক্ষরূপ দুইটি অবস্থা পারমার্খিক বলিয়া স্বীকার করিব না, তাহা হইলে দ্বৈতবাদীগণের মতেও বন্ধমোক্ষাদিশাস্ত্রের অনর্থকতাদিরূপ দোষ অপরিহার্য হইয়া উঠিল। এইরূপ স্থলে যে দোষ উভয়পক্ষেই সমান হইয়া উঠিল, তাহাকে খণ্ডন করিবার জন্ত অদ্বৈতবাদী কেন প্রয়াস করিবে? সুতরাং অদ্বৈতবাদীর পক্ষে ঐ দোষ পরিহর্ষব্য হইতেছে না। বাস্তবিক শাস্ত্র যে একেবারেই অনর্থক, তাহা নহে; কারণ লোকপ্রসিদ্ধ যে সকল অনাত্মজ্ঞ পুরুষ, শাস্ত্র তাহাদের জন্তই সার্থক; কারণ, যাহারা অবিদ্বান্ অর্থাৎ অনাত্মজ্ঞ, তাহারা ই কার্য ও কারণ অনাত্ম হইলেও তাহাতেই আত্মদৃষ্টি করিয়া থাকে। যাহারা বিদ্বান্ আত্ম-তত্ত্বজ্ঞ, তাহাদের পক্ষেই শাস্ত্র নিরর্থক। কারণ, বিদ্বান্‌গণ কার্য ও কারণ হইতে আত্মাতে পৃথক বলিয়া বুঝিয়া থাকে; সুতরাং সেইরূপ জ্ঞান থাকিতে তাহারা কখনও কার্য ও কারণে আত্মবুদ্ধি করিতে পারে না। যে অত্যন্ত মূঢ় ও উন্মত্ত, সেও—জল ও অগ্নিতে, অথবা ছায়া ও প্রকাশে, ঐক্যবুদ্ধি করিতে পারে না। যে বিবেকী, সে যে এইরূপ ভ্রান্তিমান হয় না, তাহা কি আর বলিয়া দিতে হইবে? তবেই সিদ্ধ হইল যে—যে ব্যক্তি আত্মাকে সকল প্রকার কার্য ও কারণ হইতে পৃথক স্বরূপ বলিয়া বুঝিতে পারিয়াছে, তাহার পক্ষে বিধি ও প্রতিবেদনশাস্ত্র অনর্থক। দেবদত্ত। তুমি এই কার্যটি কর, এই বলিয়া কেহ [দেবদত্তকে] কোন কার্যে নিযুক্ত করিলে বিজ্ঞ-মিত্র সেখানে থাকিয়া ঐ বাণ্য [শুনিলেও কখনই সেই কার্যে আমি

নিযুক্ত হইয়াছি,—এই প্রকার বিবেচনা করে না। কিন্তু সে যদি সেই নিয়োগের পাত্র দেবদত্ত হইতে আপনাকে তিন্ন বলিয়া বোধ না করে, তাহা হইলেই তাহার ঐরূপ বোধ হইতে পারে। সেইরূপ কার্য ও কারণ-সম্বন্ধে বাহার আত্মবোধ আছে, সেই ব্যক্তি বিধি ও নিষেধ-শাস্ত্রের অধিকারী বলিয়া আপনাকে বোধ করে—[বাহার কিন্তু কার্য কারণ হইতে আত্মাকে পৃথক বলিয়া বোধ জন্মিগাছে, সে কখনই ঐরূপ বোধ করিতে পারে না]। এই প্রকার ফল ও হেতুর [ভোকৃত্ব ও কর্তৃত্ব আত্মাতে আরোপিত] হইয়া থাকে। এক্ষণে এইপ্রকার শঙ্কা হইতে পারে যে, দেহ প্রভৃতি প্রাকৃত বস্তুতে অভিমান প্রযুক্ত সাধারণ লোকের এই প্রকার কর্তৃত্ব ভোকৃত্ব হইতে পারে বটে, কিন্তু শাস্ত্রীয় ব্যবহার স্থলেও ত এই প্রকার দেখিতে পাওয়া যায়; কারণ, শাস্ত্রীয় ব্যবহারে লোকের যে প্রবৃত্তি হয়, তাহাতে দেহাদি হইতে আত্মার পৃথকত্বজ্ঞান থাকিলেও যে প্রবৃত্তি হয়, তাহা ত আর অমুচিত প্রবৃত্তি এ কথা বলা যাইতে পারে না। শাস্ত্রীয় ব্যাপারে ত বিদ্বান্ লোকই প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন এবং শাস্ত্রনিষিদ্ধ ব্যাপার হইতে নিবৃত্তও হইয়া থাকেন; অগচ এই প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তিকালে তাঁহার দেহাদি হইতে আত্মার পার্থক্য জ্ঞান নাই, তাহাও বলিবার যো নাই। তবে কি করিয়া এই সিদ্ধান্ত সঙ্গত হইতে পারে যে, দেহাদি হইতে আত্মাকে পৃথক বলিয়া বুঝিতে পারিলে আর সং বা অসং কার্যে লোকের প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি সম্ভব হইতে পারে না। ইহাও ত দেখিতে পাওয়া যায় যে, পিতা আপনাকে পুত্র হইতে পৃথক বলিয়া জানিয়াও পুত্রের জন্ম কার্য করিতে প্রবৃত্ত হয়, পুত্রও সেইরূপ পিতা হইতে আপনাকে পৃথক বলিয়া জানিয়াও পিতার জন্ম কার্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে; সুতরাং পৃথকত্ব জ্ঞান থাকিলেই যে প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি হইতে পারে না, এই প্রকার সিদ্ধান্ত প্রমাণসিদ্ধ হইতে পারে না। এই প্রকার শঙ্কাও ঠিক নহে; কারণ, বাস্তবিক দেহ প্রভৃতি হইতে আত্মার পৃথকত্ব জ্ঞান হইবার পূর্বেই কার্য ও কারণে আত্মাভিমান সম্ভবপর—[সকল প্রকার জ্ঞেয় বস্তু হইতে পৃথকত্ব জ্ঞান হইলে কোন প্রকারেই ঐ জাতীয় অভিমান থাকিতে পারে না]। বিহিত ও প্রতিষিদ্ধ কর্মের অমুষ্ঠানও ত্যাগ করিলে কালক্রমে চিত্ত বিমুগ্ধ হইলে, তবে কার্য ও কারণ হইতে আত্মার পৃথকত্ব জ্ঞান হয়, তাহার পূর্বে হয় না;—সুতরাং ইহাই সিদ্ধ হইতেছে যে, বিশিষ্ট ও প্রতিষেধ

শাস্ত্র অনাস্বজ ব্যক্তিকেই বিবরণ করিয়া থাকে [অর্থাৎ অনাস্বজ ব্যক্তিকে শাস্ত্রীয় বিধি ও নিষেধের অধিকারী]। এক্ষণে একরূপ শকা হইতে পারে যে—“স্বর্গকাম ব্যক্তি যাগ করিবে” “কলঙ্ক ভক্ষণ করিবে না” ইত্যাদি বিধায়ক ও প্রতিষেধক শাস্ত্রে আস্বতত্ত্বজ ব্যক্তির অধিকার নাই, তাহা ছাড়া বাহারা কেবল দেহ প্রভৃক্তিকেই আস্বা বলিয়া বিশ্বাস করে, তাহাদেরও উহাতে অধিকার নাই। তাহাই যদি হইল, তবে অমুষ্ঠান-কর্তার অভাব হওয়াতে ঐ সকল বিধি ও নিষেধ-শাস্ত্র নিশ্চয়োক্তন হইয়া পড়িল। ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার শকাও ঠিক নহে; কারণ—লৌকিক প্রসিদ্ধি যেমন দেখিতে পাওয়া যায়, তদনুসারে ঐ সকল শাস্ত্রীয় অর্থে লোকের প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি উপপন্ন হইতে পারে [অর্থাৎ বাহার মূল দেহে আস্ব-দৃষ্টি নাই, অথচ পারলৌকিক আশ্বসত্তার বিশ্বাস আছে, সেই ব্যক্তিকে শাস্ত্রীয় বিধি ও নিষেধে অধিকারী হইবে] জীব ও ঈশ্বরের একত্ব জ্ঞান বাহার হইয়াছে, সে কখনই বিধি বা নিষেধ শাস্ত্রের অনুসারে প্রবৃত্ত হইতে পারে না। এবং বাহার আস্বার অস্তিত্বে বিশ্বাস নাই [অর্থাৎ এই মূলদেহের বিনাশকেই যে আস্ববিনাশ বলিয়া বিশ্বাস করে] সে “পরলোক নাই” এই ভাবিয়া—শাস্ত্রীয় উপদেশের অনুসারে প্রবৃত্ত হয় না। [এই দুই প্রকারের মনুষ্য ছাড়া অর্থাৎ বাহার দেহকেই আস্বা বলিয়া বিশ্বাস এবং বাহার জীব ও পরমাত্মার মধ্যে কোন পার্থক্য নাই এই প্রকার বিশ্বাস হইয়াছে, এই দুই প্রকার মনুষ্য ব্যতিরেকে] লৌকিক প্রসিদ্ধির অনুসারে [যে চলে সেই শাস্ত্রীয় কৰ্ম করিতে প্রবৃত্ত হয়] বিধি ও প্রতিষেধ শাস্ত্রের সার্থক্য অল্প কোন প্রকারে উপপন্ন হইতে পারে না; এই জন্ত আস্বার পারলৌকিক সত্তার অনুমান করিয়া যে সামান্তভাবে পরকালে আস্ব-সত্তার বিশ্বাস করে, অথচ আস্বার প্রকৃত স্বরূপ কি তাহা ভাল করিয়া বুঝে না, তাহার যদি শাস্ত্রে কথিত কৰ্মফলের প্রতি অর্থাৎ স্বর্গমুখের প্রতি আকাঙ্ক্ষা হয় এবং শাস্ত্রীয় সিদ্ধান্তে শ্রদ্ধা থাকে, তাহা হইলেই সে শাস্ত্রীয় কৰ্মের অনুষ্ঠান করিতে প্রবৃত্ত হয়, ইহা ত আমাদের সকলেরই প্রত্যক্ষসিদ্ধ; সুতরাং বিধি প্রতিষেধ শাস্ত্রের অনর্থকতা হইতে পারে না। যদি বল, বাহারা বিবেকী অর্থাৎ আস্বতত্ত্বজ, তাহাদের অপ্রবৃত্তি দেখিয়া সাধারণ লোকে শাস্ত্রীয় কৰ্মে আর প্রবৃত্ত হইবে না; সুতরাং বিধি প্রতিষেধ শাস্ত্র আবার অনর্থক হইয়া পড়িতেছে; এই প্রকার আশকাও ঠিক নহে; কারণ, জগতে

অতি অল্প ব্যক্তিরই বিবেক অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞান হইতে পারে ! এখনকার স্ত্রীর পূর্বকালেও অনন্ত প্রাণিগণের মধ্যে কোন একজন ব্যক্তিরই বিবেকী ছিলেন । [আরও একটি কথা এই] বাহারা মূঢ় [অর্থাৎ ঘোর সংসারী] তাহারা বিবেকীর অনুবর্তন করে না, তাহাদের প্রবৃত্তি [স্বতঃসিদ্ধ] রাগ ও ঘেব প্রভৃতি দোষের ফল । কারণ, সচরাচর দেখিতে পাওয়া যায়, লোকে অভিচার প্রভৃতি নিন্দিত কার্য্য করিতেও প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । লোকের প্রবৃত্তি স্বভাববশতঃই হইয়া থাকে । এই গীতাতেই বলা হইয়াছে যে, “স্বভাবই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ।” সেই কারণে এই সংসার অবিষ্ঠা মাত্র, এই সংসারে বিষয়গুলি যে ভাবে দৃষ্ট হয়, ব্যবহারকালে সেইভাবেই মানিয়া লইতে হয় । এই ক্ষেত্রজ নিজ স্বরূপে বর্কদা এক । স্মৃতরাং অবিষ্ঠা বা অবিষ্ঠাকার্য্য সংসার—সেই একমাত্র সমস্ত ক্ষেত্রজের সহিত সম্বন্ধ হইতে পারে না; কারণ মিথ্যা জ্ঞান কখনই পরমার্থ বস্তুকে দূষিত করিতে পারে না । মরু-মরীচিকার কল্পিত জল কখনই মরুভূমিকে কদমে পরিণত করিতে পারে না । এই জন্তই বলা হইয়াছে যে, “আমাকেই ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিবে” “অজ্ঞানের দ্বারা জ্ঞান আবৃত” ইত্যাদি । এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতে পারে যে, যেমন “আমি এই” “ইহা আমার” এই প্রকার ভ্রমে সংসারী জীব পতিত, সেই প্রকার পণ্ডিতগণেরও এই সকল ভ্রম কেন হয় ? ইহার উত্তর শুন । সেই সকল পণ্ডিতের পাণ্ডিত্য কি ? তাহা দেহে আত্মদৃষ্টি ছাড়া অস্ত কিছুই নহে । যদি তাহারা ক্ষেত্রজকে অবিক্রিয় বলিয়া জানিত, তাহা হইলে নিশ্চরই তাহারা ভোগ বা ভোগ সাধন কর্ম্মের আকাঙ্ক্ষা করিত না অর্থাৎ ‘আমার ভোগ হউক’, ‘ভোগসাধন কর্ম্ম আমার সম্পন্ন হউক’, এইরূপ আকাঙ্ক্ষা তাহারা কখনই করিত না । ভোগ এবং ভোগসাধন কর্ম্ম এই দুইটি বস্তু বিকার ব্যতীত আর কিছুই নহে । তাহাই যদি হইল, তবে ইহাও হির যে, অবিদ্যান্ অর্থাৎ অনাশ্রয় ব্যক্তিরই ফলকামায় প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । যিনি বিদ্যান্, তিনি আত্মার স্বভাব অনুভব করিয়া থাকেন ; স্মৃতরাং কোন কার্যের ফলেই তাঁহার আকাঙ্ক্ষা থাকে না । এই জন্ত তাঁহার কোন কার্য্যই প্রবৃত্তি হয় না । কাযে কাযেই তাঁহার সকল প্রকার দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতির কার্য্য আপনা আপনিই উপরত হয় ; সেই উপরতাবস্থাকেই নিবৃত্তি শব্দের দ্বারা বুঝান যায় [তাহা বলিয়া তাঁহার যে সংসারী পুরুষের স্ত্রীর কোন কার্য্য হইতে ঘেববশতঃ নিবৃত্তি হয়, তাহা বলা যায় না] ; এই যে পাণ্ডিত্যের

পরিচর দেওয়া হইল, এই পাণ্ডিত্য কোন একব্যক্তিরই হইয়া থাকে । “ক্ষেত্রজ্ঞই বাস্তবিক ঈশ্বর ; ক্ষেত্র ঈশ্বর হইতে ভিন্ন এবং ইহা তাঁহারই জ্ঞানের বিষয়, আমি কিন্তু সুখী ও দুঃখী (জীব) সংসাররূপ ছঃখের উপশম আমারই কর্তব্য, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ এই উভয়ের জ্ঞান ও ধ্যানের দ্বারা ক্ষেত্রজ্ঞ ঈশ্বরের সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া তাঁহার স্বরূপে অবস্থান করিয়া [আমার সংসারকে উপশান্ত করিব] এই প্রকার যিনি বুঝিয়া থাকেন এবং এই প্রকারে যিনি অন্তর্কে বুদ্ধাইয়া থাকেন, তিনি কখনই ক্ষেত্রজ্ঞ হইতে পারেন না” এইরূপ অভিমান বাহার আছে যে ব্যক্তি পণ্ডিতাধম ; আমি এইরূপে বন্ধ ও মোক্ষের প্রতিপাদক শাস্ত্রের সার্থক্য করিব, এই প্রকার বাহার জ্ঞান, তাহাকেই আত্মঘাতী বলা যায়, সে নিজে মৃত্যু এবং অশ্রু ব্যক্তিরও মোহ জন্মাইয়া থাকে । সেই ব্যক্তি শাস্ত্রার্থসম্প্রদায়শূন্য ; কারণ সে শাস্ত্রের প্রকৃত অর্থ পরিহার করিয়া অশ্রুত অর্থের কল্পনা করিয়া থাকে । এই সকল কারণে সে শাস্ত্রার্থসম্প্রদায় জানেনা ; সে সর্বশাস্ত্রবিৎ হইলেও মূর্খের ত্যায় উপেক্ষণীয় । ঈশ্বর যদি ক্ষেত্রজ্ঞ হইতেন, তাহা হইলে তিনি সংসারী জীব হইয়া পড়েন এবং ক্ষেত্রজ্ঞ যদি ঈশ্বর হন, তাহা হইলে সংসারের অভাব হইয়া পড়ে । এইরূপ যে দুইটি দোষ পূর্বে কথিত হইয়াছে, সেই দুইটি দোষও এ পক্ষে নিরাকৃত হইতেছে ; কারণ বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞার বৈলক্ষণ্য স্বীকার করিলেই সকল প্রকারে উপপত্তি হয় । কিরূপ ? [তাহাও বলি] অবিজ্ঞার দ্বারা যে দোষ পরিকল্পিত হয়, সেই পরিকল্পিত দোষের দ্বারা বাস্তবিক বস্তু কোন প্রকারেই দূষিত হইতে পারেনা । এই বিষয়ে দৃষ্টান্তও দেখান হইয়াছে,—যেমন মকমরীচিকার জলে মকভূমি পঙ্কীকৃত হইতে পারে না । সংসারীর অভাব হইলে সংসার বিলুপ্ত হয়, এই প্রকার দোষও নিরাকৃত হইয়াছে ; কারণ সংসার ও সংসারী এই দুইটি বস্তুই অবিজ্ঞাকল্পিত ; [সুতরাং এই দুইটি বস্তুর বাস্তব সত্তা নাই ; যখন সত্তাই নাই, তখন সংসারে অভাব ত সিদ্ধই আছে ; সুতরাং সংসারের অভাব হইতে পারে, এপ্রকার আপত্তি গ্রাহ্য হইতে পারে না] । যদি বল, অবিজ্ঞা সম্বন্ধই ক্ষেত্রজ্ঞের সংসারিণ্য দোষ এবং ক্ষেত্রজ্ঞের ছঃখিত্ব প্রভৃতি ধর্ম অবিজ্ঞাসম্বন্ধেরই ফল । এই প্রকার বলাও ঠিক নহে ; কারণ, বাহ্য জ্ঞের অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয়, তাহা ক্ষেত্রেরই ধর্ম ; বাহ্য ক্ষেত্রের ধর্ম, তাহার দ্বারা ক্ষেত্রজ্ঞের কোন প্রকার দোষ বা গুণের প্রসক্তি হইতে পারে না । বাহ্য কিছু ক্ষেত্রজ্ঞে না থাকিলেও তুমি ক্ষেত্রজ্ঞের উপর আরোপ করিতেছ, সে সকল দোষ যখন জ্ঞের অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয়, তখন ঐ সকল দোষ জ্ঞের ক্ষেত্রেরই ধর্ম,

জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইতে পারে না । সুতরাং সেই সকল ধর্মের সংসর্গে ক্ষেত্রজ্ঞ কোন রূপেই দৃষ্ট হইতে পারেনা ; কারণ জ্ঞের ধর্মের সহিত জ্ঞাতার কোন প্রকারই সম্বন্ধ হইতে পারে না । যদি ঐ সকল ধর্মের সহিত জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের সংসর্গ হয়, ইহা স্বীকার কর, তাহা হইলে ঐ সকল ধর্ম কখনই জ্ঞের হইতে পারে না । অবিজ্ঞা বা অবিজ্ঞাকৃত দ্ৰুঃখিত্বাদিধর্ম যদি জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের হয়, তাহা হইলে উহা কিপ্রকারে প্রত্যক্ষ জ্ঞানের বিষয় অর্থাৎ জ্ঞের হইবে ? [বাহ্য জ্ঞাতৃধর্ম তাহা কোন প্রকারেই জ্ঞের হইতে পারে না । আর কিরূপেই বা উহা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইবে ? বাহ্য কিছু জ্ঞের তাহাকেই "ক্ষেত্র" বলা যায় ; আর ক্ষেত্রজ্ঞ জ্ঞাতাই হইতে পারে, কখনই জ্ঞের হইতে পারেনা । ইহাই যদি প্রমাণের দ্বারা নিশ্চিত হইল, তাহা হইলে দ্ৰুঃখিত্বপ্রভৃতিকে ক্ষেত্রজ্ঞ-ধর্ম বলিয়া স্বীকার করা এবং উহাদিগকে প্রত্যক্ষ জ্ঞের বলিয়া অঙ্গীকার করা এক প্রকার নিতান্ত বিরুদ্ধ করণা ছাড়া আর কি হইতে পারে ? ক্ষেত্রজ্ঞের সহিত যদি ঐ সকল ধর্মের সম্বন্ধ হয়, তাহা হইলে উহাদের জ্ঞেরঘটাই হইতে পারে না । অবিজ্ঞা বা অবিজ্ঞার কার্য্য দ্ৰুঃখিত্বপ্রভৃতি ধর্ম যদি ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মার হয়, তাহা হইলে কি প্রকারে উহাদিগকে প্রত্যক্ষ জ্ঞানের বিষয় করা যাইবে ? সুতরাং কিরূপে উহারা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইবে ? বাহ্য কিছু জ্ঞের, তাহা "সকলই ক্ষেত্র, আর যে জ্ঞাতা তাহাকেই "ক্ষেত্রজ্ঞ" বলা যায়, ইহাই যদি অবধারিত হইল, তবে অবিজ্ঞা ও দ্ৰুঃখিত্বাদি ক্ষেত্রজ্ঞধর্ম বা ক্ষেত্রজ্ঞের বিশেষণ, অথচ উহারা প্রত্যক্ষের বিষয়, এই প্রকার কখন নিতান্তই বিরুদ্ধ এবং অজ্ঞানবশেই লোকে এইরূপ বিরুদ্ধ কথা বলিয়া থাকে । এইস্থানে পূর্বপক্ষকর্ত্তা এইরূপ প্রশ্ন করিয়া থাকেন যে, এই অবিজ্ঞা কাহার ? [ইহার উত্তর এই যে] বাহার দেখা যাইতেছে, তাহার । কাহার দেখা যাইতেছে ? [ইহার উত্তর এই যে] অবিজ্ঞা কাহার দেখা যাইতেছে, এই প্রকার প্রশ্ন নিরর্থক । কেন ? অবিজ্ঞা যদি দৃষ্ট হয়, তাহা হইলে বাহার অবিজ্ঞা, নিশ্চয়ই তাহাকে দেখিতে পাইরাছ ; অতএব অবিজ্ঞা কাহার এই প্রশ্ন নিরর্থক হইয়া পড়িতেছে । কেহ যদি গো-স্বামীকে দেখিতে পার, তখন সে যদি জিজ্ঞাসা করে যে, এই গো-সকল কাহার ? এরূপ স্থলে তাহার এই প্রশ্ন কখনই সার্থক হইতে পারে না । তুমি বলিতে পার যে দৃষ্টান্তটি ঠিক হইতেছে না ; কারণ গো সকল ও তাহাদের স্বামী ইহারা প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; কিন্তু অবিজ্ঞা ও অবিজ্ঞাবান্ এই দুইটি বস্তু ও আর প্রত্যক্ষসিদ্ধ নহে । এইজন্য বলিতে হইতেছে যে, প্রশ্ন নিরর্থক

হইতেছে না। ইহার উত্তর এই যে, অবিজ্ঞান যদি অপ্রত্যক্ষ হয়, তাহা হইলে তাহাকে জানিয়া তোমার কি লাভ ? [যদি বল] অবিজ্ঞা অনর্থহেতু, সে কোথায় আছে, তাহা জানিতে পারিলে তাহার উচ্ছেদ করা যাইতে পারে। [ইহার উত্তর এই যে] যাহার অবিজ্ঞা, সেই তাহার উচ্ছেদ করিবে। [যদি বল] আমারই অবিজ্ঞা। [তাহার উপর বক্তব্য এই যে] তাহা হইলে তুমি অবিজ্ঞা ও অবিজ্ঞায়ুক্ত আত্মাকে জান। [যদি বল] জানি বটে, কিন্তু প্রত্যক্ষতঃ জানি না, [সুতরাং প্রত্যক্ষভাবে কিসে বুঝা যায়] তাহারই লক্ষ্য প্রাপ্ত করিতেছি ; ইহার উত্তর এই যে, তুমি যদি অজ্ঞানের দ্বারা অবিজ্ঞাবান্কে জানিয়া থাক, তাহা হইলে, জিজ্ঞাস্ত এই যে, অজ্ঞানের কারণ যে সধক অর্থাৎ ব্যাপ্তিজ্ঞান, তাহা তোমার কিরূপে হইল ? সেই সময় জ্ঞাতার—জ্ঞেয়ভূত অবিজ্ঞার সহিত সেই অবস্থায় কোন প্রকার সধক আছে, ইহা কোন প্রকারেই বুঝিবার যোগ্যতা নাই। কারণ, অবিজ্ঞা ও জ্ঞাতার জ্ঞানের বিষয় ভাবেই প্রকাশিত হইতেছে [যদি বল] জ্ঞাতা, অবিজ্ঞা আর অবিজ্ঞার সহিত জ্ঞাতার সধক, এই তিনটি বস্তুর যে প্রহীতা, তাহাকে যে জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশ করা যায়, সেই জ্ঞানেরও ত সম্ভাবনা আছে, ইহাও ঠিক নহে ; তাহা হইলে, এইরূপ কল্পনার অনবস্থা হইতে পারে। [কিরূপ অনবস্থা হয়, তাহা বলি] যদি জ্ঞাতা ও জ্ঞাতার সহিত জ্ঞেয় বস্তুর সধকও জ্ঞানের বিষয় হয়, তাহা হইলে, সেই জ্ঞানের আশ্রয় বলিয়া আর একজন জ্ঞাতাকে কল্পনা করিতে হয়। আবার সেই জ্ঞাতার সহিত জ্ঞেয় সধকের যে জ্ঞান হয়, তাহার আশ্রয় বলিয়া অত্র একটি জ্ঞাতার কল্পনা করিতে হয়। সেই জ্ঞাতারও যে জ্ঞান হয়, সেই জ্ঞানের আশ্রয় বলিয়া আরও একটি জ্ঞাতাকে কল্পনা করিতে হয়। এইরূপ ভাবে জ্ঞাতৃ-কল্পনার একটা শেষ পাওয়া যায় না ; ইহাকেই অনবস্থা কহে। যদি অবিজ্ঞা জ্ঞেয় অথবা অত্র জ্ঞেয় পদার্থ কেবল জ্ঞেয়ই হয় [জ্ঞাতারসহিত সধক না হয়] তাহা হইলে জ্ঞাতা যে আত্মা, সে কেবল জ্ঞাতাই হইবে, কখনই জ্ঞেয় হইতে পারে না। ইহাই যদি স্থির হইল, তাহা হইলে অবিজ্ঞা ও তৎকার্য্য চুঃখিৎসাদি দোষসমূহের দ্বারা কেন্দ্রজ আত্মা কোন প্রকারেই হ্রী হইতে পারে না। যদি বল এই দোষই প্রসক্ত হইতে পারে যে, আত্মা শুদ্ধ হইলেও দোষবৃত্ত কেন্দ্রের বিজ্ঞাতা ; এই প্রকার বলাও ঠিক নহে। কারণ— আত্মা স্বভঃ বিজ্ঞান স্বরূপ। তাহাতে কোন সময়ে কোন প্রকার বিকার হইতে

পারে না। এই ক্ষেত্রবিজ্ঞাত্বরূপ ধর্ম সেই বিজ্ঞান-স্বভাব আত্মাতে উপচরিত অর্থাৎ আরোপিত হইয়াছে মাত্র; বাস্তবিক আত্মা বিজ্ঞাতা নহে, উহা বিজ্ঞান মাত্র। যেমন উচ্চতা বহির স্বভাব বলিয়া তাপক্রিয়া তাহার উপর আরোপিত হয়, সেইরূপ বিজ্ঞান-স্বভাব বলিয়া ভাষাতেও বিজ্ঞাত্ব আরোপিত হইয়া থাকে। এই স্থলে ভগবান্ যেমন দেখাইতেছেন যে, আত্মাতে ক্রিয়া কারক ও ফলরূপতার অভাব স্বতঃসিদ্ধ অবিজ্ঞাবশে আরোপিত, ধর্মসমূহের দ্বারা আত্মাতে ক্রিয়া কারকাদি-স্বভাব আরোপিত হইয়া থাকে। সেইরূপ সেই সেই স্থলে অর্থাৎ “ব এনং বেত্তি হস্তারম্” [যে ইহাকে হস্তা বলিয়া বোধ করে] “প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্মাণি সর্কশঃ” [প্রকৃতির গুণসমূহের দ্বারাই সকল কর্ম সম্পাদিত হয়] “নাদত্তে কস্তচিৎ পাপং” [আত্মা কাহারও পাপ গ্রহণ করেন না] এই সকল প্রকরণে সেইরূপই [ভগবান্] দেখাইয়াছেন, আমরাও সেইস্থলে এইরূপ ব্যাখ্যাই করিয়াছি। অগ্রেও যে সকল প্রকরণ আসিবে, তাহাতেও আমরা এইরূপই দেখাইব। তবে এক্ষণে শঙ্কা করিতে পার যে, আত্মাতে ক্রিয়া কারক ও ফল এই জিবিধ উপাধির যদি ঐকান্তিক অভাব হইল এবং ঐ সকল বস্তু যদি অবিজ্ঞানিবন্ধনই আত্মাতে আরোপিত, এই প্রকার সিদ্ধান্ত হইল, তাহা হইলে, কর্ম সকল অবিধানেরই কর্তব্য হইয়া দাঁড়াইল,—বিধানের পক্ষে আর কোন প্রকার কর্ম কর্তব্য থাকিতেছে না, এই প্রকার আপত্তি হইতেছে, ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার আপত্তি সত্য সত্যই হইয়া পড়িতেছে, ইহা অস্বীকার করিতে পারা যায় না; বাস্তবিক পক্ষে এই আপত্তির নিরাকরণ কিরূপে হইতে পারে, তাহা “ন হি দেহত্বতা শক্যং” [দেহাভিমাত্রী জীবের ইহা শক্য নহে] এই শ্লোকটির ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে আমরা ভাল করিয়া প্রদর্শন করিব। “সমাসেনৈব কৌন্তের নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা” [হে কুন্তীনন্দন! জ্ঞানের বাহা পরা নিষ্ঠা] এই শ্লোকের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে আমি যখন সর্কশান্তার্থের উপসংহার প্রদর্শন করিব, সেই সময়ও এই বিষয়টিকে ভাল করিয়া বুঝাইব। এখানে এই বিষয়টির আর বহু বিস্তারে লাভ নাই; এই অস্ত এই বিচারের আপাততঃ উপসংহার করা বাইতেছে ॥২

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥৩

অনুব্রূ। তৎ ক্ষেত্রং যৎ, যাদৃক্, যদ্বিকারি, যতঃ (কারণশ্যৎ), যৎ (কার্য্যং)

চ, তথা স চ যঃ, যৎপ্রভাবশ্চ [ইত্যেতৎ সর্কশং] সমাসেন মে শৃণু ॥ ৩

অনুবাদ । সেই ক্ষেত্র কিরূপ, তাহার বিকারই বা কিরূপ, উহা কি উপাদানে গঠিত, উহার ধর্মই বা কি এবং সেই ক্ষেত্রজ্ঞও কিরূপ, উহার প্রভাবই বা কি প্রকার, এই সকল বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ॥ ৩

ভাষ্য । ইদং শরীরমিত্যাदि-শ্লোকোপদিষ্টস্ত ক্ষেত্রাধ্যারার্থস্ত সংগ্রহ-শ্লোকোহরমূপদিষ্টতে—তৎ ক্ষেত্রং যচ্চেত্যাदि ব্যাচিখ্যাসিতস্ত হৃদস্ত সংগ্রহোপ-শ্লাসো জ্ঞায্য ইতি । যন্নির্দিষ্টমিদং শরীরমিতি তৎ তচ্ছব্দেন পরামৃশতি । যচ্চেদং নির্দিষ্টং ক্ষেত্রং তদ্ যাদৃক্ যাদৃশং স্বকীরৈধর্মৈঃ । চশব্দঃ সমুচ্চয়ার্থঃ । যদ্বিকারি বা বিকারোহস্ত তদ্ যদ্বিকারি যতো যন্মাৎ চ যৎকার্য্যমুৎপত্ততে ইতি বাক্যশেষঃ । স চ যঃ ক্ষেত্রজ্ঞো নির্দিষ্টঃ স যৎপ্রভাবো যে প্রভাবা উপাধিকৃত্যঃ শক্তয়ো যস্ত স যৎপ্রভাবশ্চ তৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্বাধাধ্যায়ং যথা-বিশেষিতং সমাসেন সংক্ষেপেণ মে মম বাক্যতঃ শৃণু, শ্রদ্ধা অবধারণ ইত্যর্থঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । এবং শ্লোকদ্বয়ং ব্যাখ্যায় শ্লোকান্তরমবতারয়তি—ইদমিতি । কুত্র সংগ্রহোক্তিরূপযুক্ত্যতে তত্রাহ—ব্যাচিখ্যাসিতস্তেতি । প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থং সংগ্রহোক্তিরর্থবতীত্যর্থঃ বক্ষ্যমাণেহর্থে শ্রোতুমর্নঃ-সমাধানার্থং সূত্রিতবাক্যার্থোপায়বিবরণপ্রতিজ্ঞামতিপ্রোত্যাহ—যন্নির্দিষ্টমিতি । ইদং শরীরমিতি যন্নির্দিষ্টং তচ্ছরীরং তচ্ছব্দেন পরামৃশতি প্রকৃত্যর্থত্বাৎ তন্তেতি যোজনা । তৎক্ষেত্রং জ্ঞাতব্যমিত্যাখ্যাহারঃ । যচ্চেতি যেন রূপেণ রূপবদিতি তদেব ক্ষেত্রং বিশেষ্যতে । তস্ত ক্ষেত্রস্ত স্বকীর্য্য ধর্ম্মা জন্মান্দয়ন্তৈর্বির্দিষ্টস্ত জ্ঞেয়ত্বে হেয়ত্বং ফলতি । চশব্দপঞ্চকস্তেত্তরেতরসমুচ্চয়ার্থত্বমাহ—চশব্দ ইতি । বিকারিষ্মেনাপি হেয়ত্বং সূচয়তি—যদ্বিকারীতি । যৎ কার্য্যং তৎসর্ব্বং যন্মাৎপত্ততে তৎকারণত্বজ্জ্ঞাতব্যমিত্যাহ—যতইতি । ক্ষেত্রমিব ক্ষেত্রজ্ঞং জ্ঞাতব্যং দর্শয়তি—স চেতি । স জ্ঞাতব্য ইতি সঙ্ক্ধঃ । চক্ষুরাহ্যপাধিকৃত-দৃষ্টাদিশক্তিবশাৎ তস্ত জ্ঞাতব্যত্বং সূচয়তি—যৎ-প্রভাবইতি । তেনোক্তেন প্রভাবেণ তস্ত জ্ঞাতব্যতেতি শেষঃ । কথং যথাবিশেষিতং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞো বা শক্যো জ্ঞাতুমিত্যাশঙ্ক্য ভগবদ্বাক্যাদিত্যাহ—তদ্বিতি ॥ ৩

অনুবাদ । “ইদং শরীরম্” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ‘উপদিষ্ট বে ক্ষেত্রাধ্যায়ের প্রতিপত্ত্ব অর্থ, তাহারই সংগ্রহ শ্লোক এইটি উপস্থিত হইতেছে । সেই ক্ষেত্রাধ্যায়ের অর্থের বিবরণ প্রকাশ করা এই স্থানে অভিপ্রেত ; সুতরাং তাহার সংক্ষেপে [প্রথমতঃ] উপভাস করাই উচিত হইয়াছে । “ইদং শরীরম্”

এই শব্দের দ্বারা বাহা পূর্বে নির্দিষ্ট হইয়াছে, তাহাই এই স্থানে “তৎ” এই শব্দটির দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে। এই যে ক্ষেত্র নির্দিষ্ট হইয়াছে, ইহা “যাদৃক্” অর্থাৎ ইহা স্বকীর ধর্মসমূহের দ্বারা যাদৃশ [প্রতীত হয়]। এই যে “চ” শব্দটি আছে, ইহার অর্থ সমুচ্চর। “যদ্বিকারি” অর্থাৎ বাহা ইহার বিকার, বাহা হইতে যে কার্য উৎপন্ন হয়, ইহাই বাক্যের প্রতিপাদ্য। সে, যে ক্ষেত্রজের কথা বলা হইয়াছে, সে “যৎপ্রভাব” অর্থাৎ বাহা তাহার প্রভাবই অর্থাৎ উপাধিকৃত শক্তিসমূহ [তাহাও কিরূপ ?] এবং সেই ক্ষেত্রজও স্বরূপে কিরূপ ?—এইরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের যে স্বার্থ স্বরূপ এবং সেই স্বরূপ যে ভাবে বিশেষিত, তাহা সকলই সংক্ষেপে আমার বাক্য হইতে শুন এবং শুনিয়া ভাল করিয়া বুঝিয়া লও, ইহাই তাৎপর্য ॥ ৩

ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমস্তির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥ ৪

অন্বয় । [তৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজতৎস্বং] ঋষিভির্বহুধা গীতং, বিবিধৈঃ ছন্দোভিঃ পৃথক্ [গীতং], তথা হেতুমস্তিঃ বিনিশ্চিতৈব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চ [পৃথক্ গীতম্] ॥ ৪

অনুবাদ । [বসিষ্ঠ প্রভৃতি] ঋষিগণ সেই ক্ষেত্রের ও ক্ষেত্রজের বর্ণনা করিয়াছেন। ঋক্ প্রভৃতি বেদচতুষ্টয়ও পৃথক্ভাবে সেই তত্ত্ব প্রতিপাদন করিতেছে এবং [আশ্বেত্যেব উপাসীত ইত্যাদি] ব্রহ্মাশ্চভাববোধক যুক্তিবৃক্ত বাক্যের দ্বারাও ঐ ক্ষেত্রক্ষেত্রজবাধ্যা বিশদভাবে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪

ভাষ্য । তৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজরোষীথ্যায়্যং বিবক্ষিতং স্তোতি শ্রোতৃবুদ্ধি-প্ররোচনোর্থম্ । ঋষিভির্বসিষ্ঠাদিভির্বহুধা বহুপ্রকারং গীতং কথিতং ছন্দোভিঃ ছন্দাংসি ঋগাদীনি তৈশ্ছন্দোভির্বিবিধৈঃ—নানাপ্রকারৈঃ পৃথক্ বিবেকতো গীতম্ । কিঞ্চ ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব ব্রহ্মণঃ সূচকানি বাক্যানি ব্রহ্মসূত্রোপি তৈঃ পশ্যতে গম্যতে জায়তে ব্রহ্ম ইতি তানি পদাভ্যুচ্যন্তে । তৈরেব চ ক্ষেত্রক্ষেত্র-জরোষীথ্যায়্যং, গীতমিত্যনুবর্ততে । “আশ্বেত্যেব উপাসীত” ইত্যাদিভির্হি ব্রহ্মসূত্রপদৈরাশ্চ জায়তে । হেতুমস্তিঃ যুক্তিবৃক্তৈঃ বিনিশ্চিতৈ ন সংশয়রূপৈঃ—নিশ্চিতপ্রত্যয়োৎপাদকৈরিত্যর্থঃ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । ঝোকাস্তরত্ব তাৎপর্যমাহ—তদিত্যাদিনা । বিবক্ষিতং ত্রিজ্ঞাসিতমিত্যর্থঃ । স্ততিকলমাহ—শ্রোত্রিত্তি । ন কেবল-মাণ্ডোক্তেরেব ক্ষেত্রাদিবাধ্যায়্যং সম্ভাবিতং কিন্তু বেদবাক্যাদসীত্যাহ—

ছন্দোভিচ্ছেতি । ঋগাদীনাং চতুর্নামপি বেদানাং নানা প্রকারঃ শুখা-
ভেদাদিষ্টম্ । ন কেবলং ক্রতিবৃত্তিসিদ্ধমুক্তং বাখ্যায়্যং কিন্তু বৌদ্ধিকক্ষেত্ৰাৎ—
কিঞ্চেতি । কানি তানি সূত্রাগীত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মেত্যেবেতি । আদি-
পদেন “ব্রহ্মবিদ্যাপ্রাপ্তি পরম্” “অথ বোহত্যাং দেবতাম্” ইত্যাদীনি বিজ্ঞাবিজ্ঞা-
সূত্রাগ্যুক্তানি । আত্মেতি ক্ষেত্রজ্ঞোপাদানং তচ্চ ক্ষেত্রোপগমকম্ । “অথাভো
ব্রহ্মজিহ্বাসা” ইত্যাদীভূপি সূত্রাগ্যত্র গৃহীতান্তস্তথা ছন্দোভিরিত্যাদিনা পৌনরুক্ত্যা-
দিতি মত্বা বিশিনাটী—হেতুমস্তিরিতি ॥ ৫

অনুবাদ । সেই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের প্রকৃতস্বরূপ বাহ্য বিবক্ষিত
[হইয়াছে] তাহারই প্রশংসা করা হইতেছে; এরোজন—বাহারা শুনিবে,
তাহাদের বুদ্ধির এরোচনা [ছাড়া আর কিছুই নাই] । ঋবিগণ অর্থাৎ বসিষ্ঠ
প্রভৃতি, বহু প্রকারে এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের তত্ত্ব বর্ণনা করিয়াছেন । ছন্দোগণ
এখানে ছন্দঃ এই শব্দটির অর্থ ঋক্ যজুঃ সাম ও অগর্ভ সংহিতা অর্থাৎ ঋক্
প্রভৃতি বিবিধ বেদচতুষ্টয়ও বিস্ময়ভাবে ইহার প্রতিপাদন করিতেছে । আরও
“ব্রহ্মসূত্র পদ” ব্রহ্মের স্বরূপ-প্রকাশক যে সকল মহাবাক্য, তাহাদিগকেই
“ব্রহ্মসূত্র” বলা যায় । ঐ সকল বাক্যের সাহায্যে ব্রহ্মের স্বরূপ বুঝিতে পারা
যায়, এইজন্য ঐগুলিকে “পদ”ও বলা যায় ; [তাহা হইলে এই হইল যে] ব্রহ্মস্বরূপ-
প্রতিপাদক “আত্মেত্যেব উপাসীত” [আত্মা এই ভাবিয়াই উপাসনা করিবে]
ইত্যাদি বেদবাক্যসমূহের দ্বারা অসন্দেহভাবে এই ক্ষেত্রক্ষেত্রজতত্ত্ব প্রতিপাদিত
হইয়াছে । ঐ সকল বাক্য হেতুমৎ অর্থাৎ যুক্তিযুক্ত । ঐ সকল বাক্যের দ্বারা
যে জ্ঞান হয়, তাহা সংশয় নহে; কিন্তু ঐ সকল বাক্য [লোকের জন্মের]
নিশ্চরাস্বক জ্ঞানকেই উপাদান করিয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য ॥ ৪

মহাত্মতান্ত্রহকারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্রিয়ানি দর্শৈকঞ্চ পঞ্চচেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥ ৫

অনুবাদ । মহাত্মানি [পঞ্চ], অহঙ্কারঃ, বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং চ, দশ একং চ
ইন্দ্রিয়ানি, পঞ্চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ চ ॥ ৫

অনুবাদ । পৃথিবী, জল, অগ্নি, বায়ু এবং আকাশ—এই পঞ্চ মহাত্মত,
অহঙ্কার, বুদ্ধি, অব্যক্ত, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই
পাঁচ প্রকার ইন্দ্রিয়ের বিবরণ ॥ ৫

— ভাষ্য । শুভ্যা অতিসুখীভূতার অর্জুনায় আহ—মহাত্মানি মহাবি

চ তানি সৰ্ব্ববিকারব্যাপকত্বাৎ ভূতানি চ স্থলানি । স্থলানি তু ইঞ্জিয়গোচর-
শব্দেন অভিধায়িব্যস্তে । অহঙ্কারঃ মহাত্মত্ব কারণমহৎপ্রত্যয়লক্ষণঃ । অহঙ্কারকারণং
বুদ্ধিরধ্যবসায়লক্ষণা । তৎকারণম্ অব্যক্তমেব চ, ন ব্যক্তম্ অব্যক্তম্ অব্যাক্ততম্
ঈশ্বরশক্তিঃ “নম মারা হরতায়ান” ইত্যুক্তম্ । এবশব্দঃ প্রকৃত্যবধারণার্থঃ ।
এতাবত্যেব অষ্টধা ভিন্না প্রকৃতিঃ । চশব্দঃ ভেদসমুচ্চরার্থঃ । ইঞ্জিয়াণি
দশ শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ বুদ্ধ্যুৎপাদকত্বাদ্ বুদ্ধীজিয়াণি বাক্‌পাণ্যাদীনি পঞ্চ
কৰ্মনিবৰ্ত্তকত্বাৎ কৰ্ম্মেজিয়াণি তানি দশ । একঞ্চ কিং তৎ ? মনঃ একাদশং
সকলাত্মাত্মকম্ । পঞ্চ চেজিয়াগোচরাঃ শব্দাদয়ো বিবরাঃ । তাহেতানি
সাংখ্যাশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি আচক্ষতে ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । ক্ষেত্রাদিবাথাস্বাশ্রুত্যা প্রলোভিতায় কিং তদিত্তি
জিজ্ঞাসবে যথোদদেশং ক্ষেত্রং নিৰ্দ্ধিশতি—স্তুত্যেতি । মহত্বে হেতুমাহ
—সৰ্বেতি । ভূতশব্দেন স্থলানামপি বিশেষাভাবাদ্‌গ্রাহে কা হানিরিত্যা-
শব্দ্যাহ—স্থলানীতি । অহঙ্কারোহংপ্রত্যয়লক্ষণ ইতি সৰ্ব্বকঃ । ভূতানাং
প্রাতীতিকত্বেনাভিমানমাত্মাত্মত্বং মত্বা অহঙ্কারং বিশিনষ্টি—মহাত্মতেতি ।
মহতঃ পরমিত্যাদৌ প্রসিদ্ধং মহচ্ছব্দার্থমহঙ্কারহেতুমাহ—অহঙ্কারেতি । ঈশ্বর-
শক্তিরিত্যুক্তে চৈতন্ত্বমপি শব্দোত তদর্থমাহ—মমেতি । অবধারণারূপমর্থমেব
স্মৃটয়তি—এতাবত্যেবেতি । পঞ্চতন্মাত্রাণ্যহঙ্কারো মহদব্যাক্ততমিত্যষ্টধা
ভিন্নত্বম্ । মূলপ্রকৃত্যা সচ তন্মাত্রাদিভেদানাং সমুচ্চয়শ্চকারার্থঃ । দশেজিয়াণ্যেব
বিভজ্য ব্যুৎপাদয়তি—শ্রোত্রেত্যাদিনা । তদেব প্রশ্ন দ্বারা স্মৃটয়তি—কিং
তদিত্তি । শব্দাদিবিষয়শব্দেন স্থলানি ভূতানি গৃহ্যন্তে । উক্তেষু তন্মাত্রাদিষু
তন্মাত্রীয়সম্মতিমাহ—তানীতি । “মূলপ্রকৃতিরবিকৃতিমহদাত্মাঃ প্রকৃতি-
বিকৃতয়ঃ সপ্ত । ষোড়শকশ্চ বিকারঃ” ইতি পঠন্তি । ৫

অনুবাদ । প্রশংসা দ্বারা অৰ্জুনকে [বক্ষ্যমাণ উপদেশ শুনিবার জন্য
অভিযুক্ত করিয়া—[ভগবান্] বলিতেছেন যে, মহাত্মত্ব সমূহ, এইখানে যে ‘মহৎ’
এই শব্দটির উপাদান করা হইয়াছে, তাহার অর্থ বৃহৎ অর্থাৎ ব্যাপক । সকল
প্রকার বিকারের ব্যাপক বলিয়া স্থল ভূতসমূহের কারণস্বরূপ যে স্থলভূতসমূহ
তাহাই এখানে “মহাত্মত্ব” বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে । পরে যে ‘ইঞ্জিয়গোচর’ এই
শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে, তাহার দ্বারা পঞ্চ স্থলভূতের গ্রহণ করা হইয়াছে ।
অহঙ্কার—সেই স্থল ভূতনিচয়ের কারণ ; ‘আমি’ এই প্রকার বৃত্তিই বাহার লক্ষণ,
সেই অন্তঃকরণকেই “অহঙ্কার” বলা যায় । বাহা [সেই] অহঙ্কারের কারণ এবং

অধ্যবসায়ান্ধিকা বৃত্তিই বাহার লক্ষণ, তাহাকেই “বুদ্ধি” কহা যায়। সেই বুদ্ধিরও বাহা কারণ, তাহাই “অব্যক্ত”। বাহা কার্যরূপে ব্যক্ত নহে, তাহারই নাম অব্যক্ত। এই অব্যক্তকে অব্যাকৃতও বলা যায়! ‘আমার মায়ী দ্রুততিক্রমণীয়া’ এই প্রকার উক্তির দ্বারা বাহার পরিচয় পূর্বে দেওয়া হইয়াছে, সেই দ্রুতরশক্তি মায়ীই অব্যক্ত। এই স্থলে যে এব শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহার অর্থ অবধারণ অর্থাৎ প্রকৃতি এই আট প্রকারেই বিভক্ত; এই বিভাগ ৮ হইতে ন্যূনও নহে, অধিকও নহে; ইহাই ‘এব’ শব্দের দ্বারা বুঝান হইয়াছে। ৮ শব্দটি এই প্রকার বিভাগকে স্মরণ করাইয়া দিতেছে। দশ ইন্দ্রিয় অর্থাৎ শ্রবণ প্রভৃতি পাঁচটি ইন্দ্রিয় বুদ্ধির উৎপাদন করিয়া দেয়; এইজন্ত উহার “বুদ্ধীন্দ্রিয়”; আর বাকুপাণি প্রভৃতি পাঁচটি ইন্দ্রিয় বচনাদি ক্রিয়ারই সম্পাদন করে বলিয়া, ঐ পাঁচটি ইন্দ্রিয়কে “কর্মেন্দ্র” বলা যায়। মিলনে এই দশটি ইন্দ্রিয়। আরও একটি ইন্দ্রিয়—কি তাহা? “মন”; মনই একাদশ সংখ্যার পুরক ইন্দ্রিয়; সংকল্প ও বিকল্প প্রভৃতি বৃত্তিই মনের লক্ষণ। ইন্দ্রিয়গোচর অর্থাৎ শব্দাদি ভোগ্য বিষয়। এগুলিও পাঁচপ্রকার—অতএব এই সকল পদার্থই সাংখ্যমতে চতুর্নিঃ-শক্তি বলিয়া কথিত থাকে ॥৫।

ইচ্ছা দ্বেষঃ স্মৃৎং হৃৎং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥৬

অনুয়। । ইচ্ছা, দ্বেষঃ, স্মৃৎং, হৃৎং, সংঘাতঃ, চেতনা, ধৃতিঃ [৮] এতৎ সর্বং সবিকারং ক্ষেত্রম্ ইতি সমাসেন উদাহৃতম্ ॥৬

অনুবাদ। । ইচ্ছা, দ্বেষ, স্মৃৎং, হৃৎং, সজ্বাত (দেহ), চেতনা ও বৃত্তি— এই সকল পদার্থ এবং যাবতীয় সবিকার বস্তু সকলই, সংক্ষেপতঃ “ক্ষেত্র” এই শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে।

ভাষ্য। । অণ ইদানীং আত্মশুণা ইতি যান্ আচক্ষতে বৈশেবিকাশ্চেহপি ক্ষেত্রধর্মী এব ন তু ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাহ ভগবান্—ইচ্ছা যজ্ঞাতীয়ং স্মৃৎংহেতুমর্থমুপ-লব্ববান্ পূর্বে পুনস্তজ্ঞাতীয়মুপলভমানস্তমাদাতুমিচ্ছতি স্মৃৎংহেতুরিতি সেনমিচ্ছা অন্তঃকরণধর্মঃ জ্ঞেয়ত্বাৎ ক্ষেত্রম্। তথা দ্বেষঃ যজ্ঞাতীয়মর্থং হৃৎংহেতুশ্চেন অজ্ঞ-তুভবান্ পুনস্তজ্ঞাতীয়মুপলভমানস্তং বেষ্টি সোহয়ং দ্বেষঃ জ্ঞেয়ত্বাৎ ক্ষেত্রম্। তথা স্মৃৎংহেতুশ্চেন প্রসন্নং সর্বাশ্চকং জ্ঞেয়ত্বাৎ ক্ষেত্রমেব। হৃৎং প্রতিকূলাশ্চকং

जेरुवां तदपि केन्द्रम् । संघातो देहेन्द्रियाणां संहतिः तन्नामतिव्याप्यसङ्-
करणवृत्तिः तप्तं इव लोहपिण्डे अग्निः आच्छेत्तन्नाभासरसविक्षा चेतना सा च
केन्द्रं जेरुवां । वृत्तिर्या अवसादप्राप्तानि देहेन्द्रियाणि त्रिसुते सा च जेरुवां
केन्द्रम् । सर्वासङ्करणधर्मोपलक्षणार्थम् इच्छादिग्रहणं यत् उक्तं तद्रूपसंहरति—
एतत् केन्द्रं समासेन सविकारं सह विकारेण महदादिना उदाहृतम् उक्तम् ।
यत्र केन्द्रभेदजातत्र संहतिरिदं शरीरं केन्द्रमित्युक्तं तत् केन्द्रं व्याख्यातं
महाभूतादिभेदभिन्नं धृत्युक्तम् ॥७

आनन्दगिरिटीका । अव्याकृताहकारादीनां त्रैशुण्याभिमानादिधर्मकत्वं
प्रसिद्धमिति । शब्दादीनामेव ग्रहणे कर्मेन्द्रियाणां विषयानुक्तेर्बैक्यप्रसङ्गात्
केन्द्रनिरूपणञ्च च प्रकृतत्वात् स्वरूपनिर्देशेनैव तत् केन्द्रं यच्च वाच्यं चेति
व्याख्यातमिदानीमिच्छादीनामाश्रयविकारान्वितवृत्तये केन्द्रविकारान्वितरूपणेन यद्विकारी-
त्येतन्निरूपणमतान्तरनिवृत्तिपरत्वेन श्लोकमवतारयति—अथेति । सर्वज्ञोक्ति-
विरোধोऽप्येवं वैशेषिकं मतमिति मन्वेत्तु—भगवानिति । उपलब्धजातीयस-
उपलब्धमानस आदानेच्छायां हेतुमाह—सूथेति । इतिशब्दो हेतुर्थः सूथ-
हेतुश्चाश्रयिच्छेत्यर्थः । इच्छां सूथतत्केतुविवरणेन व्याख्यायाश्चधर्मकत्वं उदाहृत-
मिति—सेयमिति । तथापि कथं केन्द्रानुत्पत्तये तत्राह—जेरुवादिमिति ।
इच्छावत् स्वेवाहपि यथा बुद्धेरित्याह—तथेति । कोहसो स्वेवो यत्र बुद्धिधर्म-
तत्राह—यज्जातीयमिति । तत्रापिच्छावत्केन्द्राश्रयवामाह—सोऽयमिति ।
इच्छावत्स्ववद्विधर्मः सूथमपीत्याह—तथेति । तथापि स्वरूपोक्त्या केन्द्रा-
पातिव्याह—अनुकूलमिति । ह्यथवापि स्वरूपोक्त्या केन्द्रमध्यवर्तिव्याह—
दुःखमिति । देहेन्द्रियाश्रवादौ बुद्धिसिद्धौ केन्द्रानुत्पत्तये सत्त्वात् विभक्तये
—देहेति । विज्ञानवाद्यं प्रत्याह—तस्यामिति । तत्र लोहपिण्डे वहे-
रतिव्याप्यवृत्तिसंहतौ बुद्धिवृत्तिरतिव्याप्यते । तत्र चाग्निरतिव्याप्यो लोहपिण्ड-
मेवाग्निबुद्ध्या ग्राहयति । तथाच्छेत्तन्नां बुद्धिवृत्तावतिव्याप्यं तामेवाश्रयतां बोध-
त्यतन्नाभासाहविक्षा सैव चेतनेत्याह । सा च सूथं चेतनं प्रति जेरुवाद-
तद्रूपत्वात् केन्द्रमेवेत्यर्थः । वृत्तिस्वरूपोक्त्या केन्द्रत्वं तत्राह दर्शयति—धृति-
रित्यादिना । नश्चेहपि सङ्गादयो ये मनोधर्माः सन्ति ते किमित्यत्र केन्द्रत्वेन
नोच्यते तत्राह—सर्वेति । तत्रोपलक्षणार्थं हेतुमाह—यत्तु इति । इच्छादिवं
अश्रयवसरे सङ्गादीनामपि दर्शितव्यं सिद्धवत्कृत्य प्रकरणविभागार्थं यतो भगव-
दुक्तं केन्द्ररूपसंहरत्यतो युक्तमिच्छादिग्रहणं सर्वानुक्तबुद्धिधर्मोपलक्षणार्थ-

স্মিতার্থঃ বিরক্তস্ত জ্ঞানেহধিকারায় বৈরাগ্যার্থং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যাতমিত্যমুবদতি—
যস্তেতি । ক্ষেত্রভেদজাতস্ত ব্যাষ্টদেহবিভাগস্ত সৰ্ব্বশ্চেত্যর্থঃ । সংহতিঃ সমষ্টিঃ
শরীরম্ ॥৬

অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে, বৈশেষিকগণ বেগুলিকে আত্মার গুণ
বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন, সেই ইচ্ছা প্রভৃতি গুণ-সমূহও যে ক্ষেত্রেরই ধর্ম,
ক্ষেত্রজ আত্মার ধর্ম নহে, তাহাই ভগবান্ বলিতেছেন—ইচ্ছা [কাহাকে বলে]
পূর্বে স্তূথের সাধন বলিয়া যে জাতীয় বস্তুকে লোকে অমুভব করে, পরে আবার
কোন সময়ে সেই জাতীয় বস্তুকে দেখিতে পাইয়া তাহাকে গ্রহণ করিবার জন্ত
লোকে ইচ্ছা করিয়া থাকে । সেই ইচ্ছা অন্তঃকরণের ধর্ম, স্তূতরাং জ্ঞেয় এবং
জ্ঞেয় বলিয়া উহাও ক্ষেত্র । এইরূপ ঘেব [ও জানিবে অর্থাৎ] যে প্রকার
বস্তুকে ছঃখের কারণ বলিয়া পূর্বে অমুভব করা যায়, সেই প্রকার বস্তুকে আবার
দেখিতে পাইলে লোকে তাহার প্রতি ঘেব করিয়া থাকে । সেই এই ঘেবও জ্ঞেয়,
এই কারণ ইহাও ক্ষেত্রের ধর্ম অর্থাৎ ক্ষেত্র [ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম নহে] । এইরূপ
স্তূথ [ও জানিবে, স্তূথের লক্ষণ কি ?] যাহা অমুকুল ও প্রসাদময় এবং সঙ্-
শ্লেশের পরিণাম, তাহাই এই স্থলে ক্ষেত্র-ধর্ম স্তূথ, [বলিয়া বুঝিতে হইবে] ; সেই
স্তূথও জ্ঞেয় । এই কারণ স্তূথও ক্ষেত্রের ধর্ম অর্থাৎ ক্ষেত্র, [ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম
নহে] ; প্রতিকূল স্বভাব যে ছঃখ, তাহাও জ্ঞেয়, এই কারণ তাহাও ক্ষেত্রের ধর্ম
[ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম নহে] । সংঘাত [শব্দের অর্থ] দেহ ও ইন্দ্রিয়গণের সংহতি
[সমূহ] প্রতপ্ত লৌহপিণ্ডে অগ্নির ছায় সেই সংঘাতে অভিব্যক্ত যে অন্তঃকরণের
বৃত্তি হয় এবং যে বৃত্তি আত্মচৈতন্ত্রের আভাসরূপ রসে আপ্ত হয়, সেই অভিব্যক্ত
অন্তঃকরণবৃত্তিকেই চেতনা বলা যায় । সেই চেতনাও যে কারণে জ্ঞেয়, এই
জন্ত উহাও ক্ষেত্র । ধৃতি [কাহাকে বলে ?] অবসন্ন হইয়াও দেহ ও ইন্দ্রিয় নিচয়
বাহার প্রভাবে বিধৃত হইয়া থাকে, সেই শক্তিবিশেষকে ধৃতি কহা যায় । সেই
ধৃতিও জ্ঞেয় । এই কারণে উহাও ক্ষেত্র । সকল প্রকার অন্তঃকরণের ধর্মকে
প্রতিপাদিত করিবার জন্তই ইচ্ছাদির, উপাদান যে কারণে করা হইয়াছে, সেই
কারণেই সেই ভাবেই উপসংহার করিতেছেন যে, এই সংক্ষেপে সবিস্তার অর্থাৎ
বিস্তার বা পরিণামের সহিত সম্বন্ধ মহত্ব প্রভৃতি যাবতীয় দৃশ্য বস্তুমাত্রই ক্ষেত্র
বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে । যে সকল ক্ষেত্র-সমূহের সমষ্টি স্বরূপ এই দেহরূপ ক্ষেত্র
এইরূপ বলা হইয়াছে ; মহত্ব হইতে ধৃতি পর্যন্ত যে সকল পদার্থের স্বরূপ এই
ভাষে এই স্থলে ব্যাখ্যাত হইল, মহাত্মতাদি দৃশ্যও ঐ ক্ষেত্রের অন্তর্ভুক্ত ॥৬

অমানিত্বমদন্তিত্বমহিংসা ক্ৰান্তিরার্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং শ্বেৰ্য্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

অল্পম্ । অমানিত্বম্ অদন্তিত্বম্ অহিংসা ক্ৰান্তিঃ আৰ্জবম্ আচার্যোপাসনং শৌচং শ্বেৰ্য্যম্ আত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

অনুবাদ । অভিমানশূন্ততা, দন্তের অভাব, অহিংসা, ক্রমা, সরলতা, আচার্যের উপাসনা, শৌচ, স্থিরতা ও জিতেশ্রিয়তা ॥ ৭

ভাষ্য । ক্ষেত্রজ্ঞো বক্ষ্যমাণবিশেষণঃ—যন্ত সপ্রভাবস্ত ক্ষেত্রজ্ঞস্ত পরিজ্ঞানাৎ অমৃতত্বং ভবতি, তৎ “জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি” ইত্যাদিনা সবিশেষণং স্বরমেব বক্ষ্যতি ভগবান্ । অধুনা তু তজ্জ্ঞানসাধনগণমমানিত্বাদিলক্ষণং যস্মিন্ সতি তজ্জ্ঞেয়বিজ্ঞানে যোগ্যোহধিকৃতো ভবতি । যৎপরঃ সন্ন্যাসী জ্ঞান-নিষ্ঠ উচ্যতে তমমানিত্বাদিগণং জ্ঞানসাধনত্বাৎ জ্ঞানশব্দবাচ্যং বিদধাতি ভগবান্ । অমানিত্বং মানিনো ভাবঃ মানিত্বম্ আত্মনঃ প্লাবনং তদভাবোহমানিত্বম্ । অদন্তিত্বং স্বধর্ম্মপ্রকটীকরণং দন্তিত্বং তদভাবঃ । অহিংসা অহিংসনং প্রাণিনাম-পীড়নম্ । ক্ৰান্তিঃ পরাপরাধপ্রাপ্তৌ অবিক্রিয়া । আৰ্জবম্ ঋজুতাবঃ অবক্রমম্ । আচার্যোপাসনং মোক্ষসাধনোপদেষ্টুঃ আচার্য্যস্ত শুশ্রূষাদিপ্রয়োগেণ সেবনম্ । শৌচং কায়মলানাং যুজ্জলাভ্যাং প্রক্ষালনম্ অন্তশ্চ মনসঃ প্রতিপক্ষভাবনয়া রাগাদিমলানামপনয়নং শৌচম্ । শ্বেৰ্য্যং স্থিরতাবঃ মোক্ষমার্গে এব কৃত্যধ্যব-সায়ত্বম্ । আত্মবিনিগ্রহঃ আত্মন উপকারকস্ত আত্মশব্দবাচ্যস্ত কার্য্যকারণসং-ঘাতস্ত বিনিগ্রহঃ স্বভাবেন সৰ্ব্বতঃ প্রবৃত্তস্ত সন্মার্গেব নিরোধঃ আত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । নহ উক্তে ক্ষেত্রে ক্ষেত্রজ্ঞো বক্তব্যস্তং হিবা কিমিত্য-শূদ্রচ্যতে তত্রাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি । অনাদিমদিত্যাদিনা বক্ষ্যমাণবিশেষণং ক্ষেত্রজ্ঞঃ স্বরমেব ভগবান্ বিবক্ষিতবিশেষণসহিতং জ্ঞেয়ং যন্তদিত্যাদিনা বক্ষ্য-তীতি সঙ্কঃ । কিমিতি ক্ষেত্রজ্ঞো বক্ষ্যতে তত্রাহ—যস্মেতি । জ্ঞেয়ং যন্ত-দিত্যতঃ প্রাক্তনগ্রহস্ত তাৎপর্য্যমাহ—অধুনেতি । অমানিত্বাদিলক্ষণং বিদধা-তীত্যন্তরজ্জ সঙ্কঃ । জ্ঞানসাধনসমুদায়বোধনং কুত্রোপযুজ্যতে তত্রাহ—যস্মিন্মিতি । যোগ্যমধিকৃতমেব বিবৃণোতি—যৎপর ইতি । এতৎ জ্ঞানমিতি বচনাৎ কথমিদং জ্ঞানসাধনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তমিতি । তদ্বিধানস্ত সঙ্ক্কারা দাঢ়্যং হৃচরতি—ভগবান্মিতি । অমানিত্বাদিনিষ্ঠত্বাভ্যর্থীয়ো জ্ঞানমিতি বিদধার্থ-

মাহ—অমানিত্বমিতি । মানস্তিরোহিতোহ্বেলেপঃ । স চ আত্মনি উৎকর্ষারোপ-
 হেতুঃ সোহস্তেতি মানী ন মান্তমানী তস্ত ভাবোহ্মানিত্বমিতি ব্যাকরোতি—অমা-
 নিত্বমিত্যাদিনা । প্রতিযোগিস্মুখেনাদস্তিত্বং বিরূপোতি—অদস্তিত্বমিতি ।
 বাঙ্ মনোদেহৈরপীড়নং প্রাণিনামহিংসনম্, তদেবাহিংসত্যাহ—অহিংসেতি ।
 পরাপরাধস্ত চিত্তবিকারকারণস্ত প্রাপ্তাবেবাবিকৃতচিত্তেদেনাপকারসহিষ্ণুত্বং ক্ৰান্তি-
 রিত্যাহ—ক্ৰান্তিরিতি । অবক্রমকৌটিল্যং যথা হৃদয়ব্যবহারঃ সর্দৈক-
 রূপপ্রবৃত্তিনিমিত্ত্বং চেত্যর্থঃ । “উপনীয় তু যঃ শিষ্যম্” ইত্যাদিনোক্তমার্চাধ্যং
 ব্যবচ্ছিন্তি—মোক্শেতি । শুশ্রূষাদীত্যাদিপদং নমস্কারাদিবিষয়ম্ । বাহু-
 মাভ্যস্তরঞ্চ দ্বিপ্রকারং শৌচং ক্রমেণ বিভজতে—শৌচমিত্যাদিনা । মনসো-
 রাগাদিমলানামিতি সম্বন্ধঃ । তদপনয়োপায়মুপদিশতি—প্রতিপক্ষেতি । রাগাদি-
 প্রতিকূলস্ত ভাবনা বিষয়েষু দোষদৃষ্ট্যা বৃত্তিস্তয়েতি যাবৎ । স্থিরভাবনেব
 বিশদয়তি—মোক্শেতি । আত্মনো নিত্যসিদ্ধস্তানাধেয়াতিশয়স্ত কুতো বিনি-
 গ্রহস্তত্রাহ—আত্মন ইতি ॥৭

অনুবাদ । ক্ষেত্রজ্ঞের বিশেষণসমূহ পরে বলা হইবে । প্রভাবসম্পন্ন যে
 ক্ষেত্রজ্ঞের জ্ঞান হইলে মোক্ষলাভ হয়, “বাহা জাতব্য তাহা বলিতেছি” ইত্যাদি
 বাক্যের দ্বারা সেই সবিশেষণ ক্ষেত্রজ্ঞের তত্ত্ব নিজেই ভগবান্ বলিবেন । এক্ষণে
 যে সকল সাধনের দ্বারা সেই ক্ষেত্রজ্ঞের জ্ঞানে অধিকারী সাধক যোগ্যতা লাভ
 করিতে পারে এবং সন্ন্যাসী যে সকল উপায়ের অনুষ্ঠানে নিরত হইলে, জ্ঞান-
 নিষ্ঠ বলিয়া অভিহিত হয়, সেই সকল অমানিত্ব প্রভৃতি জ্ঞানসাধন সমূহের
 বিধান ভগবান্ এই স্থানে করিতেছেন, এই সকল সাধন জ্ঞানপ্রাপ্তির উপায়
 বলিয়া জ্ঞান শব্দের দ্বারাই অভিহিত হইয়াছে । “অমানিত্ব” মানীর ভাব
 মানিত্ব অর্থাৎ আত্মশ্লাঘা সেই আত্মশ্লাঘার অভাবই অমানিত্ব [শব্দের অর্থ] ।
 “অদস্তিত্ব” নিজের ধার্মিকতাকে [দেশের কাছে] প্রকাশ করিয়া বলার নাম
 দস্তিত্ব, সেই দস্তিত্বের অভাবই অদস্তিত্ব [শব্দের অর্থ] ; “অহিংসা” অহিংসন
 অর্থাৎ প্রাণিমায়েত্রই অপীড়ন । “ক্ৰান্তি” পরের অপরাধ দেখিয়াও মনের
 মধ্যে কোনপ্রকার বিকার না আসিতে দেওয়াই ক্ৰান্তি [শব্দের অর্থ] ; “আর্জ্জব”
 ঋজুভাব অর্থাৎ অবক্রতা । [অর্থাৎ সর্বথা কৌটিল্যের পরিহার] । “আচার্য্যো-
 পাসন” যে আচার্য্য মোক্ষসাধনের উপদেশ করেন, শুশ্রূষাদি দ্বারা তাঁহার সেবা ।
 “শৌচ” বৃত্তিকাণ্ড জলের দ্বারা দেহের মূল প্রক্ষালন এবং আভ্যন্তর অর্থাৎ
 মস্তকের মূল যে রাগদেব প্রভৃতি, প্রতিকূল ভাবনা দ্বারা তাহাদের অপনয়নও

শৌচ [শব্দের অর্থ] । “হৈর্ঘ্য” স্থির ভাব অর্থাৎ মোক্ষমার্গেই দৃঢ়তর অধ্যব-
সায় । “আত্মবিনিগ্রহ” আত্মার উপকারক যে দেহেঞ্জিরাদি, তাহাই এইস্থলে
আত্ম শব্দের অর্থ, সেই, আত্মার বিনিগ্রহ অর্থাৎ স্বভাবতঃ তাহার সকল দিকেই
যে প্রবৃত্তি হয়, সেই প্রবৃত্তিকে নিরুদ্ধ করিয়া সন্মার্গেই প্রবৃত্তির স্থিরতা
সম্পাদন ; তাহাই এই স্থলে আত্মবিনিগ্রহ [শব্দের অর্থ] ॥ ৭

ইঞ্জিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৮

অন্বয় । ইঞ্জিয়ার্থেষু (বিষয়েষু) বৈরাগ্যম্ অনহংকারঃ এবচ জন্মমৃত্যু-
জরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৮

অনুবাদ । ইঞ্জিয়ভোগ্য বিষয়সমূহে বৈরাগ্য, অহঙ্কারের স্তম্ভাব এবং
জন্ম মৃত্যু জরা ব্যাদি ও হুঃখ রাশির প্রতি দোষ দর্শন ॥ ৮

ভাষ্য । কিঞ্চ ইঞ্জিয়ার্থেষু শব্দাদিষু দৃষ্টাদৃষ্টেষু ভোগেষু বিরাগভাবঃ বৈরাগ্যম্ ।
অনহংকারঃ অহঙ্কারভাব এব চ । জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনং জন্ম চ
মৃত্যুশ্চ জরা চ ব্যাদয়শ্চ হুঃখানি চ তেষু জন্মাদিহুঃখাস্তেষু প্রত্যেকং দোষানুদর্শনম্ ।
জন্মানি গর্ভবাসঃ যোনিদ্বারা নিঃসরণং দোষঃ তস্তানুদর্শনম্ আলোচনম্ । তুখা
মৃত্যৌ দোষানুদর্শনম্ । তথা জরায়াং প্রজ্ঞাশক্তিতেজোনিরোধদোষানুদর্শনং
পরিভূততা চেতি । তথা ব্যাদিষু শিরোরোগাদিষু দোষানুদর্শনম্ । তথা হুঃখেষু
আধ্যাত্মাধিভূতাদিধৈদবনিমিত্তেষু । অথুবা হুঃখাত্তেব দোষঃ হুঃখদোষস্তত্র জন্মাদিষু
পূর্ববদনুদর্শনম্ । হুঃখং জন্ম হুঃখং মৃত্যুঃ হুঃখং জরা হুঃখং ব্যাদয়ঃ হুঃখনিমিত্তহাৎ
জন্মাদয়ো হুঃখং ন পুনঃ স্বরূপেণৈব হুঃখমিতি । এবং জন্মাদিষু হুঃখদোষানু-
দর্শনাদ্বেহেঞ্জিয়বিষয়ভোগাদিষু বৈরাগ্যমুপজায়তে । ততঃ প্রত্যগাত্মনি প্রবৃত্তিঃ
করণানামাত্মদর্শনায় । এবং জ্ঞানহেতুহাৎ জ্ঞানমুচ্যতে জন্মাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলমমানিষ্টাদীন্তেব জ্ঞানস্তাস্তরঙ্গগাধানি
কিন্তু বৈরাগ্যানীত্বপি তথাবিধানি সস্তীভ্যাহ—কিঞ্চেতি । দৃষ্টাদৃষ্টেধনেকার্থেষু
রাগে তৎপ্রতিবন্ধং জ্ঞানং নোৎপত্তেতেতি মত্বা ব্যাকরোতি—ইন্দ্রিয়েতি ।
আবিভূতো গর্কোহহঙ্কারস্তদভাবোহপি জ্ঞানহেতুরিত্যাহ—অনহঙ্কার ইতি ।
ইঞ্জিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমুক্তমুপগাদয়তি—জন্মেতি । প্রত্যেকং দোষানুদর্শন-
মিত্যুক্তং তত্র জন্মানি দোষানুদর্শনং বিশদয়তি—জন্মনীতি । যথা জন্মানি

দোষানুসন্ধানং তথা মৃত্যৌ দোষশ্চ সৰ্ব্বমম নিকৃন্তনাদেরালোচনং কার্যমিত্যাহ—
তথেষ্তি । জন্মনি মৃত্যৌ চ দোষানুসন্ধানবজ্জরাদিষপি দোষানুসন্ধানং কৰ্ত্তব্য-
মিত্যাহ—তথেষ্তি । ব্যাধিষু দোষশাসহতারূপশানুসন্ধানং হৃৎথেষু ত্রিবিধেষপি
দোষানুসন্ধানং প্রসিদ্ধম্ । ব্যাখ্যানাস্তরমাহ—অথবেতি । যথা জন্মাদিষু হৃৎখাস্তেষু
দোষদর্শনমুক্তং তথা তেষেব হৃৎখাখ্যাদোষশ্চ দর্শনং স্মৃটয়তি—দুঃখমিত্যাদিনা ।
কথং জন্মাদীনাং বাহ্যেচ্ছিন্নগ্রাহাণাং হৃৎখৎ তত্রাহ—দুঃখেষ্তি । জন্মাদিষু
দোষানুদর্শনকৃতং ফলমাহ—এবমিতি । বৈরাগ্যে সত্যানুদৃষ্টার্থং করণানাং
তদাভিমুখ্যেন প্রবৃত্তিরিতি বৈরাগ্যফলমাহ—তত ইতি । জন্মাদিহৃৎখদোষানু
দর্শনং জ্ঞানহেতুৰ্ব্ব কিমিত্যুপসম্ভ্যাতমিত্যাশঙ্ক্য বৈরাগ্যদ্বারা ধীহেতুত্বাদিত্যাহ—
এবমিতি ।

অনুবাদ । আরও ইচ্ছিন্নার্থ অর্থাৎ ত্রৈহিক বা পারত্রিক শব্দাদি ভোগ্য-
বস্তুনিবহে “বৈরাগ্য” বিরাগ-ভাব । “জন্ম-মৃত্যু-জরা-ব্যাধি-হৃৎখ-দোষানুদর্শন”
জন্ম মরণ বার্ক্ক্য ব্যাধিসমূহ ও অত্যাশ্র হৃৎখসমূহ এই কয়টি বস্তুর প্রত্যেকটিতেই
দোষ দেখা । জন্মলাভে দোষ গর্ভবাস ও যোনি দ্বারা নিঃসরণ, সেই দোষের
দর্শন অর্থাৎ আলোচনা করা । এই প্রকার মৃত্যুতেও দোষদর্শন । এইরূপে
জরাতেও দোষ দর্শন, অর্থাৎ প্রজ্ঞা শক্তি ও তেজের নিরোধ এবং সকল
লোকের নিকট পরিভব এই সকল জরা-দোষ । এইরূপ ব্যাধিতে অর্থাৎ
শিরোবেদনা প্রভৃতিতে দোষ-দর্শন । এই প্রকারই হৃৎখসমূহে অর্থাৎ
আধ্যাত্মিক আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক হৃৎখনিবহে দোষানুদর্শন । অথবা
হৃৎখসমূহরূপই দোষ—এইরূপ তাৎপর্যে হৃৎখদোষ এই শব্দটির প্রয়োগ করা
হইয়াছে । সেই হৃৎখ-দোষশব্দটির জন্মাদি প্রত্যেক পদার্থের সহিত অবয়ব করিতে
হইবে । জন্ম-হৃৎখ, মৃত্যু-হৃৎখ, জরা-হৃৎখ, ব্যাধিসমূহও হৃৎখ । এই জন্মপ্রভৃতি
হৃৎখের কারণ, এই জন্ম হৃৎখ বলিয়া কীর্তিত হইল ; বাস্তবিক ইহারা স্বরূপতঃ
হৃৎখ নহে । এই প্রকার জন্ম প্রভৃতিতে হৃৎখদোষানুদর্শনের দ্বারা দেহ ইচ্ছিন্ন ও
বিষয়ভোগসমূহে বৈরাগ্য উৎপন্ন হয় । তাহার পর সেই সকলের অন্তর্ধান-স্বরূপ
পরমানন্দার দর্শনার্থ প্রবৃত্তি উৎপন্ন হয় । এই প্রকার জন্মাদি হৃৎখদোষানুদর্শনও
জ্ঞানের সাধন বলিয়াই জ্ঞান শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়াছে ॥৮

অসক্তিরনভিষ্কঃ পুত্রদারগৃহাদিষু ।

নিত্যঞ্চ সমচিত্তত্বমিচ্ছানিচ্ছৌপপত্তিষু ॥ ৯

অনুয় । [বিষয়েষু] অসক্তিঃ (অননুভবঃ) পুত্রদারগৃহাদিষু অনভিষঙ্গঃ
ইষ্টানিষ্ঠোপপত্তিষু নিত্যং সমচিন্ত্যৎ ॥২

অনুবাদ । বিষয়সমূহে অপ্রীতি, পুত্র পত্নী ও গৃহ প্রভৃতিতে অনাসক্তি,
ইষ্টলাভ বা অনিষ্ট প্রাপ্তিতেও চিন্তের অবিকৃত স্বভাব ॥ ২

ভাষ্য । কিঞ্চ—অসক্তিঃ সক্তিঃ, সঙ্গনিমিত্তেষু বিষয়েষু প্রীতিমাত্রং তদভাবঃ
অসক্তিঃ । অনভিষঙ্গঃ অভিষঙ্গো নাম সক্তিবিশেষঃ স এব অনন্যাত্মভাবনা-লক্ষণঃ
যথা অশ্মিন্মি স্মখিনি দুঃখিনি বা অহমেব স্মখী দুঃখী চ, জীবতি মৃতে বা অহমেব
জীবামি মরিষ্যামি চেতি । ক ? ইত্যাহ পুত্রদারগৃহাদিষু পুত্রেষু দারেষু অন্তেষু গৃহেষু
অপি অত্যন্তেষু দাসবর্গাদিষু । তচ্চোভয়ং জ্ঞানার্থত্বাৎ জ্ঞানমুচ্যতে । নিত্যং চ
সমচিন্ত্যং তুল্যচিত্ততা । ক ? ইষ্টানিষ্ঠোপপত্তিষু ইষ্টানাং অনিষ্টানাং চ উপপত্তয়ঃ
সংপ্রাপ্তয়ঃ তাস্মৈ ইষ্টানিষ্ঠোপপত্তিষু নিত্যমেব তুল্যচিত্ততা ইষ্টোপপত্তিষু ন হৃদয়তি
ন কুপ্যতি চ অনিষ্ঠোপপত্তিষু । তচ্চ এতৎ নিত্যং সমচিন্ত্যং জ্ঞানম্ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানশাস্ত্ররঙ্গমেব হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । নহু
অসক্তিরেবাভিষঙ্গভাবস্তথা চ পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাভিষঙ্গোক্তিদ্বারা নিরস্ততি—
অভিষঙ্গো নামেতি । অশ্মিন্মিব পুত্রাদাবশ্বখিনিয়া তদগতে স্মখাদাবশ্মনি
তদ্ভাবনাখ্যং সক্তিবিশেষমেবোদাহরতি—যথৈতি । উক্তবিশেষণয়োরাঙ্কাজ্জা-
দ্বারা বিষয়মাহ—কেত্যাদিনা । উক্তবিশেষণয়োজ্ঞানশব্দশ্লোপপত্তিমাহ—
তচ্চৈতি । সদা হর্ষবিষাদশৃঙ্খমনস্তমপি জ্ঞানহেতুরিত্যাহ—নিত্যঞ্চেতি ।
তদেব বিভক্ততে—ইচ্চৈতি । তস্ত জ্ঞানহেতুত্বং নিগময়তি—তচ্চৈতদিতি ॥২

অনুবাদ । আরও “অসক্তি” সঙ্গহেতু [শব্দাদি] বিষয়সমূহে যে
প্রীতিমাত্র তাহার নাম “সক্তি,” এই সক্তির অভাবই “অসক্তি” । “অনভিষঙ্গ,”
অভিষঙ্গ [শব্দের অর্থ] আসক্তিবিশেষ, [অর্থাৎ] বাহা আত্মা নহে, তাহাকেই
আত্মা হইতে অভিন্ন বলিয়া যে ভাবনা করা যায় [তাহাই অভিষঙ্গ] ; যেমন
অশ্ব ব্যক্তির স্মৃৎ হইলে আমি স্মৃখী হইলাম, অশ্ব ব্যক্তির দুঃখ হইলে আমি দুঃখী
হইলাম, অন্তের জীবনে বা মরণে আমি বাঁচিলাম বা আমি মরিলাম এই প্রকার
ভাবনা । কোথায় এই প্রকার ভাবনা হইয়া থাকে ? তাহাই বলিতেছেন যে
পুত্র দার গৃহ প্রভৃতিতে । পুত্রসমূহে পত্নীতেও গৃহ প্রভৃতিতে ; আদি শব্দের
গ্রহণ দ্বারা অত্যন্ত ইষ্ট দাসবর্গাদিতে [অভিষঙ্গ তাহাও বুঝা যাইতেছে] । এই
অসক্তি ও অনভিষঙ্গ দুইটিই জ্ঞানের সাধন বলিয়া জ্ঞান শব্দের দ্বারা অভিহিত
হইয়াছে । নিত্য “সমচিন্ত্য” তুল্যচিত্ততা ; কোথায় ? ইষ্টানিষ্ঠোপপত্তিসমূহে,

অভিলষিত বা অনভিলষিত বিষয়-সমূহের উপপত্তি (প্রাপ্তি) হইলেও সর্বদা তুল্যাচিত্ততা, অর্থাৎ ইষ্টলাভে হৃষ্ট হয় না এবং অনিষ্ট প্রাপ্তিতেও ক্রুদ্ধ হয় না— সেই এই সমচিত্তত্ব [জ্ঞানের সাধন বলিয়া] জ্ঞান [শব্দ দ্বারা অভিহিত হইতেছে] ॥ ৯

ময়ি চানন্ত্রযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্তদেশসেবিত্বমরতির্জনসংসদি ॥ ১০

অন্থয় । ময়ি চ (ঈশ্বরে) অনন্ত্রযোগেন অব্যভিচারিণী ভক্তিঃ বিবিক্ত-দেশসেবিত্বং জনসংসদি অরতিঃ ॥ ১০

অনুবাদ । অনন্ত্রযোগের সহিত আমাতে অব্যভিচারিণী (অর্থাৎ অচলা) ভক্তি, নির্জ্ঞান দেশ-সেবন এবং জনতার প্রতি অরুচি ॥ ১০

ভাষ্য । ময়ি চ ঈশ্বরে অনন্ত্রযোগেন অপৃথক্‌সমাধিনা, ন অন্ত্রো ভগবতো বাসুদেবাৎ পরোহস্তু, অতঃ সএব নো গতিরিত্যেব নিশ্চিতা অব্যভিচারিণী বুদ্ধিঃ অনন্ত্রযোগঃ তেন, ভজনং ভক্তিঃ ন ব্যভিচরণশীলা অব্যভিচারিণী । সা চ জ্ঞানম্ । বিবিক্তদেশসেবিত্বং বিবিক্তঃ স্বভাবতঃ সংস্কারেণ বা অশুচ্যান্দিভিঃ সর্পব্যান্দিভিঃ চ রহিতঃ অরণ্যনদীপুলিনদেবগৃহাদিঃ, বিবিক্তো দেশঃ তং সেবিতুং শীলমশ্রুতি বিবিক্তদেশসেবী তদ্ভাবঃ বিবিক্তদেশ-সেবিত্বম্ । বিবিক্তেষু হি দেশেষু চিত্তং প্রসীদতি যতঃ তত আত্মাদিত্যাবনা বিবিক্তে উপক্রায়তে, অতো বিবিক্তদেশসেবিত্বং জ্ঞানমুচ্যতে । অরতিঃ অরমণং জনসংসদি জনানাং প্রাকৃতানাং সংস্কারশৃঙ্খানামবিনীতানাং * সংসৎ সমবারঃ জনসংসৎ ন সংস্কারবতাং বিনীতানাং সংসৎ । তস্মা জ্ঞানোপকারকত্বাৎ । অতঃ প্রাকৃত-জনসংসদি অরতিঃ জ্ঞানার্থত্বাৎ জ্ঞানম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । সাধনাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । অনন্ত্রযোগমেব সংক্ষিপ্তং ব্যনক্তি—নেত্যাদিনা । উক্তধীদ্বারা জাত্যা ভক্তের্তগবতি স্বৈর্ধ্যং দর্শয়তি—নেতি । তত্রাপি জ্ঞানশব্দস্তদ্বৈতত্বাদিত্যাহ—স্মা চেতি । দেশস্ত বিবিক্তত্বং দ্বিবিধমুদাহরতি—বিবিক্ত ইতি । তদেব স্পষ্টয়তি—অরণ্যেতি । উক্তদেশসেবিত্বং কথং জ্ঞানে হেতুস্তত্বাহ—বিবিক্তেদ্বিত্বিতি । আত্মাদীত্যাदि-

* কলহোদ্ভূতচিত্তানাম্ ইত্যধিকঃ কচিং দৃশ্যতে ।

শব্দেন পরমাত্মা বা কার্যার্থশোচ্যতে । নহু 'অরতি'বিষয়ত্বেনাবিশেষতো জনসংসম্বন্ধে
কিমিতি ন গৃহ্যতে তত্রাহ—তস্যা ইতি । সন্তঃ * সঙ্গস্ত ভেদজমিত্যুপলভ্য
দিত্যর্থঃ ॥১০

অনুবাদ । আরও আশাতে [অর্থাৎ] ঈশ্বরে অনন্তযোগের সহিত
অব্যভিচারিণী ভক্তি [অনন্তযোগ কাহাকে বলে ?] ভগবান্ বাসুদেব হইতে
শ্রেষ্ঠ অন্ত কেহ নাই, এই প্রকার নিশ্চয়,—যে নিশ্চয়ের ব্যতিক্রম কোনকালে
হয় না,—সেই এই প্রকার নিশ্চয়কে “অনন্তযোগ” বলা যায় । সেই অনন্তযোগের
সহিত যে ভক্তি অর্থাৎ ভজন [কেমন ভক্তি ? অব্যভিচারিণী ভক্তি, যে ভক্তির
কোনকালেই অন্তথাভাব বা অভাব হয় না, তাহাই “অব্যভিচারিণী” ভক্তি, সেই
ভক্তিও [জ্ঞানের উপায় এইজন্ত] জ্ঞান [শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়াছে] ।
“বিবিক্তদেশসেবিত্ব” যে স্থান স্বভাবতঃ বা কৃত্রিম উপায় প্রয়োগ দ্বারা অন্তি-
বর্জিত এবং যে স্থানে ব্যাঘ্রাদি হিংস্র জন্তু বিচরণ করে না, সেই স্থানকে
“বিবিক্তদেশ” বলা যায় ; যেমন অরণ্য নদীপুলিন বা দেবগৃহ প্রভৃতি ; সেই
বিবিক্তদেশ সেবা করা যাহার স্বভাব, তাহার নাম “বিবিক্তদেশসেবী”, তাহার
ভাব “বিবিক্তদেশসেবিত্ব” (অর্থাৎ সর্বদা নিষ্কর্মে ও পবিত্র দেশে বাস করা) ;
কারণ বিবিক্ত দেশসমূহে [যে ব্যক্তি বাস করেন তাঁহার] চিন্ত প্রসন্ন হয়, সেইজন্ত
তথায় স্বতঃই আত্মাদি সূক্ষ্ম বিষয়ে ভাবনা [মানসে] উদিত হয়, এজন্য
বিবিক্তদেশসেবিত্বকেও জ্ঞান বলা হইয়াছে । “অরতি” ভাল না লাগা [কোথায়]
জনসমূহের সমাগমে, বাহারা লেখাপড়া জানেনা, অবিনীত ও বাহাদের হৃদয়
সংস্কারহীন, সেই সকল সাধারণ লোকের যে সমবায় বা সংহতি তাহাকে
“জনসংসৎ” কহে ; সংস্কারসম্পন্ন ও বিনীত ব্যক্তিগণের যে সংসৎ, তাহা এখানে
“জনসংসৎ” এই শব্দটির অর্থ নহে, কারণ ঐপ্রকার সংসৎ জ্ঞান লাভের উপায় ।
প্রাকৃত জনগণের সমবাসে যে অরতি, তাহা জ্ঞানের কারণ ; এইজন্ত উহাও জ্ঞান
বলিয়া অভিহিত হইতেছে ॥১০

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।

এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোহনুত্থা । ১১

অনুবাদ । অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ [ইতি] এতৎ [সর্বৎ]
জ্ঞানম্ ইতি প্রোক্তম্, অতঃ যৎ অন্তথা তৎ অজ্ঞানম্ ॥১১

অনুবাদ । সর্বদা আত্মজ্ঞানের নিষ্ঠা এবং তত্ত্বজ্ঞানের যে ফল মোক্ষ,

তাহার আলোচন,—এই সকল বস্তুকেই জ্ঞান বলিয়া [শাস্ত্রে] নির্দেশ করা হইয়াছে ; এই সকল হইতে যাহা বিপরীত, তাহাই অজ্ঞান ॥১১

ভাষ্য । কিঞ্চ—অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্ আত্মাদিবিষয়ং জ্ঞানমধ্যাত্মজ্ঞানং তস্মিন্ নিত্যভাবঃ নিত্যত্বম্ । অমানিষাদীনাং জ্ঞানসাধনাং ভাবনাপরিপাক-নিমিত্তং তত্ত্বজ্ঞানং তস্তার্থো মোক্ষঃ সংসারোপরমঃ তস্ত আলোচনং তত্ত্বজ্ঞানার্থ-দর্শনম্ । তত্ত্বজ্ঞানফলালোচনে হি তৎসাধনামুষ্ঠানে প্রবৃত্তিঃ স্তাৎ ইতি । এতদ-মানিষাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তম্ উক্তং জ্ঞানম্ ইতি প্রোক্তং জ্ঞানার্থত্বাৎ । অজ্ঞানং যদতোহস্মাৎ যথোক্তাং অগ্রথা বিপর্যয়েণ মানিত্বং দস্তিত্বং হিংসা ক্ৰান্তিরনার্জব-মিত্যাদি অজ্ঞানং বিজ্ঞেয়ং পরিহরণয় সংসারপ্রবৃত্তিকারণত্বাৎ ইতি ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । সাধনাস্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । আত্মাদীত্যাदिशब्दोऽ-
नात्मार्षस्तद्विषयं ज्ञानं विवेकस्तस्मिन्नित्यत्र तद्वैव निष्ठावश्च विवेकनिष्ठो हि
वाकार्थज्ञानसमर्थो भवति । तेषां भावनापरिपाको नाम यत्नेन साधितानां प्रक-
र्षपर्यास्तत्त्वं तस्मिन्नित्तः तत्त्वज्ञानमैक्यासाक्षात्कारः । तत्फलालोचनं किमर्थमित्या-
शक्याह—तद्वैति । प्रवृत्तिः स्यादित्यतस्तत्त्वज्ञानार्थदर्शनमर्थवदिति शेषः । ज्ञान-
सास्तरमहेतुमुक्तमुपसंहरति—एतदिति । किमिति तस्त विज्ञेयत्वमित्या-
शक्याह—परिहरणायैति । तत्र हेतुः—संसारैति । तस्त प्रवृत्तिक्र-
पत्तिसत्त्वेतुन्मानिषादि त्याज्यां ज्ञाते च त्याज्यत्वं तेन तस्त ज्ञेयतेत्यर्थः ।
इतिशब्दः साधनाधिकारसमाप्त्यर्थः ॥ ११

অনুবাদ । আরও “অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্ব” আত্মা ও দেহ প্রভৃতির
যে জ্ঞান, তাহাই “অধ্যাত্মজ্ঞান”, সেই অধ্যাত্মজ্ঞানের “নিত্যত্ব” [অর্থাৎ]
নিত্যভাব, [তাৎপর্য এই যে] সর্বদা ইহার অনুশীলন। অমানিষ
প্রভৃতি জ্ঞানসাধনগুলির যে ভাবনা-পরিপাক [অর্থাৎ সংস্কারের দৃঢ়তা] তাহার
দ্বারা উৎপন্ন হয় যে তত্ত্বজ্ঞান, তাহার যে অর্থ, অর্থাৎ প্রয়োজন বা উদ্দেশ্য মোক্ষ,
সেই মোক্ষের দর্শন অর্থাৎ মোক্ষের আলোচনা। তত্ত্বজ্ঞানের ফলের আলোচনা
করিলে তত্ত্বজ্ঞানের যাহা সাধন, তাহাতে প্রবৃত্তি হয়। এই অমানিষ হইতে তত্ত্ব-
জ্ঞানার্থ দর্শন পর্য্যন্ত সাধনগুলিকে জ্ঞান বলিয়া নির্দেশ করা হয় ; কারণ, এই-
গুলি জ্ঞানের সাধন। এই সকল হইতে যাহা “অগ্রথা” বিপরীত [অর্থাৎ]
মানিষ দস্তিত্ব হিংসা অক্ষান্তি ও কপটতা প্রভৃতি—অজ্ঞান বলিয়া জানিবে ;
[কেমন ?] পরিহার করিবার জন্ত। কারণ এই দস্তিত্ব প্রভৃতিই সংসার-
প্রবৃত্তির কারণ ॥১১

জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বাহমৃতমশ্নুতে ।

অমাদিমৎ পরং ব্রহ্ম ন সৎ তন্মাসহুচ্যতে ॥১২

অম্বয় । যৎ জ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি ; [কীদৃশং জ্ঞেয়ং ?] যৎ জ্ঞাত্বা অমৃতম্ (মোক্শম্) অশ্নুতে (প্রাপ্নোতি) ; [কিং তৎ ?] অনাদিমৎ পরং ব্রহ্ম, তৎ ন সৎ উচ্যতে ন [অপি] অসহুচ্যতে ॥১২

অনুবাদ । যাহা জ্ঞেয় তাহা বলিতেছি ; যাহা জানিতে পারিলে অমৃতত্ব (মোক্শ) লাভ করিতে পারা যায় । সেই জ্ঞেয় অনাদিমৎ, তাহাই পর ব্রহ্ম, সেই পরব্রহ্ম কার্য্যও নহে, কারণও নহে ॥১২

ভাষ্য । যথোক্তেন জ্ঞানেন জ্ঞাতব্যং কিম্ ইত্যোক্তাঙ্কায়াম্ আহ জ্ঞেয়ং যৎ তদিত্যাদি । নহু যমা নিয়মাশ্চ অমানিত্বাদয়ঃ ন তৈজ্ঞেয়ং জায়তে । ন হি অমানিত্বাদি কশ্চিৎ বস্তুনঃ পরিচ্ছেদকং দৃষ্টম্ । সৰ্ব্বত্রৈব যদ্বিষয়কং জ্ঞানং তদেব তত্ত্ব জ্ঞেয়স্ত পরিচ্ছেদকং দৃশ্যতে । নহি অত্রবিষয়েণ জ্ঞানেন অস্ত্রং উপলভ্যতে । যথা ঘটবিষয়েণ জ্ঞানেন অগ্নিঃ । নৈষ দোষঃ জ্ঞাননিমিত্তত্বাৎ জ্ঞানমুচ্যতে ইতি হ্যবোচাম । জ্ঞানসহকারিকারণত্বাচ্চ—জ্ঞেয়ং জ্ঞাতব্যং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি প্রকর্ষণেণ যথাবৎ বক্ষ্যামি । কিংফলং তৎ ইতি প্ররোচনেন শ্রোতুরভিমুখীকরণায় আহ—যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতম্ অমৃতত্বম্ অশ্নুতে ন পুনর্ভ্রিয়তে ইত্যর্থঃ । অনাদিমৎ আদিরশাস্ত্বীতি আদিমৎ—ন আদিমৎ অনাদিমৎ । কিং তৎ ? পরং নিরতিশয়ং ব্রহ্ম জ্ঞেয়মিতি প্রকৃতম্ । অত্র কেচিৎ অনাদি মৎপরমিতি পদং হিন্দস্তি বহুব্রীহিণা উক্তেহর্থে মতুপ আনর্থক্যমনিষ্টং শ্রাদিত্তি । অর্থবিশেষং চ দর্শয়ন্তি—অহং বাসুদেবাখ্যা পরা শক্তির্যস্ত তৎ মৎপরম্ ইতি । সত্যমেবম্ অপুনরুক্তং শ্রাৎ অর্থশ্চেৎ সম্ভবতি, নত্বর্থঃ সম্ভবতি ; ব্রহ্মণঃ সৰ্ব্ববিশেষপ্রতিষেধেনৈব বিজিজ্ঞাপয়িষিতত্বাৎ ন সন্তন্নাসহুচ্যতে ইতি । বিশিষ্ট-শক্তিমত্বপ্রদর্শনং বিশেষ প্রতিষেধশ্চ ইতি বিপ্রতিষিদ্ধম্ । তন্মান্নতুপো বহুব্রীহিণা সমানার্থত্বেপি প্রয়োগঃ শ্লোকপূরণার্থঃ । অমৃতত্বফলং জ্ঞেয়ং ময়া উচ্যতে ইতি প্ররোচনেন অভিমুখীকৃত্য আহ—ন সৎ তজ্জ্ঞেয়মুচ্যতে নাপি অসন্তহুচ্যতে । নহু মহতা পল্লিকরবন্ধেন * কর্ণরবেণ উদ্বৃষ্য জ্ঞেয়ং প্রবক্ষ্যামীতি অননুরূপমুক্তং ন সন্তন্নাসহুচ্যতে ইতি । ন, অনুরূপমেব উক্তম্ । কথং সৰ্ব্বাসু হি উপনিষৎসু জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম “নেতি নেতি অস্থলমনগু” ইত্যাদি বিশেষপ্রতিষেধেনৈব নির্দিষ্টতে নেদং তৎ ইতি বাচোহগোচরত্বাৎ । নহু ন তদস্তি যদ্বস্ত অস্তিশব্দেন নোচ্যতে ।

* করিকরবন্ধেন ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

তথাস্তিশব্দেন নোচ্যতে * নাস্তি ভজ্জ্ঞেয়ম্ । বিপ্রতিষিদ্ধং চ জ্ঞেয়ং তদস্তি-
শব্দেন নোচ্যতে ইতি চ । ন তাবন্নাস্তি নাস্তিবুদ্ধ্যবিষয়ত্বাৎ । নহু সৰ্ব্বা বুদ্ধয়ঃ
অস্তিনাস্তিবুদ্ধ্যানুগতা এব । তত্রৈবং সতি জ্ঞেয়মপি প্রত্যয়বিষয়ং বা স্তাৎ
নাস্তিবুদ্ধ্যানুগতপ্রত্যয়বিষয়ং বা স্তাৎ । ন, অতীন্দ্রিয়ত্বেন উভয়বুদ্ধ্যানুগতপ্রত্যয়া-
বিষয়ত্বাৎ । যদ্বি ইন্দ্রিয়গম্যং বস্তু ঘটাদিকং তদস্তিবুদ্ধ্যানুগতপ্রত্যয়বিষয়ং বা
স্তাৎ নাস্তিবুদ্ধ্যানুগতপ্রত্যয়বিষয়ং বা স্তাৎ । ইদং তু জ্ঞেয়মতীন্দ্রিয়ত্বেন শব্দৈক-
প্রমাণগম্যত্বায় ঘটাদিবহুভয়বুদ্ধ্যানুগতপ্রত্যয়বিষয়ম্ ইত্যতো ন সন্তন্নাসদি-
ত্যাচ্যতে । যত্বুক্তং বিরুদ্ধমুচ্যতে জ্ঞেয়ং তৎ ন সন্তন্নাসদুচ্যতে ইতি । ন
বিরুদ্ধম্ “অন্তদেব তদবিদিতাদথো অবিদিতাদধি” ইতি শ্রুতেঃ । শ্রুতিরপি
বিরুদ্ধার্থা ইতি চেৎ—যথা যজ্ঞায় শালামারভ্য কো হি তদবেদ যজ্ঞমুগ্মিন্ লোকে
অস্তি বা ন বেতি ইত্যেবমিতি চেৎ । ন, বিদিতাবিদিতাভ্যাম্ অত্রত্বশ্রুতের-
বশ্রবিশ্লেষার্থ-প্রতিপাদনপরত্বাৎ । যজ্ঞমুগ্মিন্ ইত্যাদি তু বিধিশেষোহর্থবাদঃ ।
উপপত্তেঃ সদসদাদিশব্দৈঃ ব্রহ্ম নোচ্যতে ইতি । সৰ্ব্বো হি শব্দঃ অর্থপ্রকাশনায়
প্রযুক্তঃ শ্রয়মাগশ্চ শ্রোতৃভিজ্ঞাতিক্রিয়াগুণসম্বন্ধদ্বারেণ সঙ্কেতগ্রহণং সব্যাপেক্ষঃ
অর্থং প্রত্যায়য়তি । নানুথা অদৃষ্টত্বাৎ । তদযথা গোরশ্ব ইতি বা জ্ঞাতিতঃ,
পচতি পঠতীতি বা ক্রিয়াতঃ, গুরুঃ কৃষ্ণ ইতি বা গুণতঃ, ধনী গোমান্ ইতি বা
সম্বন্ধতঃ । ন তু ব্রহ্ম জ্ঞাতিমৎ অতো ন সদাদিশব্দবাচ্যং, নাপি গুণবৎ যেন
গুণশব্দেন উচ্যেত নিগুণত্বাৎ, নাপি ক্রিয়াশব্দবাচ্যং নিক্রিয়ত্বাৎ “নিফলং
নিক্রিয়ং শাস্তম্” ইতি শ্রুতেঃ । ন চ সম্বন্ধি একত্বাৎ অদ্বয়ত্বাৎ অবিষয়ত্বাৎ
আত্মত্বাচ্চ ন কেনচিৎ শব্দেন উচ্যতে ইতি যুক্তং “যতো বাচো নিবর্তন্তে”
ইত্যাদি শ্রুতিভাষ্যে ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরগ্রহমবতারয়তি—যথোক্তেনেতি ।
অমানিষাদীনাং জ্ঞানত্বমাক্ষিপতি—নস্মিতি । বস্তুপরিচ্ছেদকত্বাৎ জ্ঞানত্বমা-
শব্দ্যাহ—নহীতি । পরিচ্ছেদকত্বাৎ জ্ঞানত্বং জ্ঞানত্বাৎ পরিচ্ছেদকত্বমিত্যাশ্রো-
জ্ঞাপ্রমাদিত্যাভিপ্রেত্যাহ—সৰ্ব্বত্রেতি । স্বার্থশ্চেব জ্ঞানং পরিচ্ছেদকমিত্যেতদ্
ব্যতিরেকদ্বারা বিশদয়তি—নহীতি । ব্যতিরেকদৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি ।
অমানিষাদীনাং জ্ঞানত্বমাক্ষিপ্তং প্রতিক্ষিপতি—নৈষ দোষ ইতি । তত্র
হেতুত্বেনোক্তং স্মারয়তি—জ্ঞানেতি । তেষু জ্ঞানশব্দে হেতুস্মরণমাহ—
জ্ঞানেতি । অমানিষাদীনাং জ্ঞানত্বযুক্তা জ্ঞাতব্যমবতারয়তি—জ্ঞেয়মিতি ।

প্রবচনপ্রবচনশ্চ ফলমুক্তং । প্রয়োচনং কৃৎস্না তেন শ্রোতুরাভিমুখ্যমাপাদয়িত্বং
 প্রবচনফলোক্তিপরম্ অনন্তরং বাক্যমিত্যাহ—কিমিত্যাदिना । তদেব বিশিনষ্ট—
 অনাদিমম্বিত্তি । আদিমস্বরাহিত্যমব্যাকৃতশ্চাপি অন্ত্যতো বিশেষং দর্শয়তি—
 কিং তদिति । ভোক্তুরপি ভোগ্যাৎ পরত্বম্ ইত্যতো বিশিনষ্ট—ব্রহ্মোক্তি ।
 অনাদীত্যেকং পদং মৎপরমिति চাপরমिति পদচ্ছেদাৎ ন পুনরুক্তিরिति মতান্তর-
 মুখাপয়তি—অত্রোক্তি । একপদত্বসম্ভবে কিমिति পদদ্বয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহুব্রী
 হিণেতি । আদিরশ্চ নাস্তীতি যো বহুব্রীহিণোকৌহর্থঃ তন্নিয়াদিমস্বনিবেধে
 নাস্তি মতুপোহর্থবস্বমिति । মতুবানর্থক্যমনিষ্টং শ্রাদिति মত্বা পদং হিন্দস্তীতি
 পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । আদিরশ্চ নাস্তীত্যনাদীত্ব্যক্তা মৎপরমিত্যুচ্যামানে কোহর্থঃ
 শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্থোক্তি । উক্তব্যাখ্যানশ্রায়ুক্ত্বাৎ নারং পুনরুক্তিসমাধি-
 রিত্যাহ—সত্যমिति । অর্থাসম্ভবং সমর্থয়তে—ব্রহ্মণ ইতি । তথাপি বিশিষ্ট-
 শক্তিমস্বং কিং ন শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিশিষ্টোক্তি । তথাপি মতুপো বহুব্রীহিণা
 তুল্যার্থশ্চ কথং নানর্থক্যং তত্রাহ—তস্মাদिति । অনাদিমৎপরং ব্রহ্মেত্যত্র
 পক্ষান্তরং প্রতিক্ষিপ্য স্বপক্ষঃ সমর্থিতঃ সস্পৃতি ব্রহ্মণো ব্রহ্মত্বাদেব কার্যকারণ-
 স্বক ইপ্রাপ্তৌ উক্তানুবাদদ্বারা ন সদিত্যাশ্চবতারয়তি—অমৃতত্বোক্তি । সংকার্য-
 মভিব্যক্তনামরূপত্বাৎ অসৎ কারণং তদ্বিপর্যয়াদिति বিভাগঃ । জ্ঞেয়প্রবচননির্বাচ্য
 বিষয়ত্বাৎ প্রক্রমপ্রতিকূলমিত্যাক্ষিপতি—নস্বिति । নির্বিশেষশ্চ বস্তুনা জ্ঞেয়ত্বাৎ
 তদবিষয়ং প্রবচনং প্রক্রমান্নকূলমিত্যুত্তরমাহ—নেত্যাदिना । অনির্বাচ্যত্বে ন
 সতন্ত্রাসৎ ইত্যুচ্যামানে কথমিদমম্বরূপমिति পৃচ্ছতি—কথমिति । ব্রহ্মাশ্রয়প্রকাশশ্চ
 সিদ্ধত্বাৎ তদর্থং বিধিমুখেনোপদেশাযোগাৎ অধ্যস্ততদ্বর্ষনিবৃত্তয়ে নিবেদনারোপদেশশ্চ
 বেদান্তেষু প্রসিদ্ধেরোরোপিতবিশেষনিবেধরূপমিদং প্রবচনমুচিতমिति পরিহরতি
 —সর্বাস্বिति । জ্ঞেয়শ্চ ব্রহ্মণো বিধিমুখোপদেশাযোগে হেতুমাহ—বাচ ইতি ।
 ব্রহ্মণোহস্তিশব্দাবাচ্যত্বে নরবিবাণবৎ নাস্তিস্বমিত্যনিষ্টমাশঙ্কতে—নস্বिति । এব-
 মুৎসর্গেহপি ব্রহ্মণি কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্থোক্তি । জ্ঞেয়শ্চাস্তিশব্দাবাচ্যত্বে
 ব্যাধাতশ্চেত্যাহ—বিপ্রতিষিদ্ধোক্তি । অস্তিশব্দাবাচ্যত্বাদবস্ত্ত ব্রহ্মেত্যত্র
 অপ্ৰয়োজকত্বমাহ—ন তাবদिति । নাস্তিবুদ্ধিবিসয়ত্বমেব অবস্ত্তত্বে নিনিমন্ত-
 স্তত্ববাদ্ ব্রহ্মণো নাবস্ত্ততা ইত্যোতদেব ব্যক্তীকর্ত্বং চোদয়তি—নস্বिति ।
 সর্কাসাৎ ধিয়াম্ অস্তিধীত্বেন নাস্তিধীত্বেন বা অমুগতত্বে অন্ততরধীগোচরত্বাভাবে
 ব্রহ্মণোহনির্বাচ্যত্বং চর্কীরমिति ফলিতমাহ—তত্রোক্তি । ব্রহ্মণো ঘটাদিবৈলক্ষণ্যাৎ
 উত্তরবুদ্ধ্যবিষয়ত্বেহপি নানির্বাচ্যতেত্যাহ—নেত্যাदिना । ঘটাদেবিরিত্তিরগ্রাহক

উভয়বুদ্ধিবিশয়ত্বেইপি ব্রহ্মণস্তদগ্রাহ্যস্ত নোভয়ধীবিষয়ত্বং তথাপি মানিকীচ্যত্বং সচ্চিদেকতানস্ত শব্দপ্রমাণাদবিষয়ত্বেন দৃষ্টত্বাদিত্যুক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—যদ্বীতি । পরোক্তং বিরোধমমুদয়তি—যদ্বিত্তি । শ্রুতাবষ্টম্ভেন নিরাচষ্টে—ন বিরুদ্ধমিতি । সাপি বিরুদ্ধার্থত্বাৎ ন মানং বোধকস্ত অবিরোধাপেক্ষাদিতি শব্দতে—শ্রুততি রিতি । তস্তা বিরুদ্ধার্থত্বেনাপ্রামাণ্যে দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি । প্রাচীনবংশং করোতীতি পারলৌকিকফলযজ্ঞাত্মুষ্ঠানার্থং শালানিন্দ্রাঃঃ প্রস্তব্য কো হি তদ-বেদেত্যাখ্যা পরলোকসম্বন্ধে সন্দিহানা যথা বিরুদ্ধার্থা শ্রুতিরপ্রমাণমেবং বিদিত্তা বিদিত্তাত্মশ্রুতিরপীত্যর্থঃ । নেয়ং শ্রুতিবিরুদ্ধার্থত্বেনামানতয়া হাতব্য্যা ব্রহ্মণ্য-ধ্বিতীয়ে প্রত্যজ্ঞাপ্রতিপাদনেন মানত্বাদিত্যুত্তরমাহ—ন বিদিত্তেতি । যন্তু বিরুদ্ধার্থত্বে কো হীত্যাভ্যত্বং তদসদর্থবাদস্ত বিশেষেবস্ত স্বার্থে তাৎপর্যাদিত্যাহ—যদ্বীতি । যত্র জাত্যাদিমত্বং তত্র বাচ্যত্বং যথা গবাদৌ ন ব্রহ্মণি জাত্যাदि-মত্বম্ অন্তস্তস্ত্রাবাচ্যত্বান্নিবেধেনৈব বোধ্যত্বমিত্যাহ—উপপত্ত্তেচেনিতি । নোচ্যত ইতি নিবেধেনৈব তস্ত্রোপদেশ ইতিশেষঃ । জাত্যাदिমতোহর্থশ্চৈব বাচ্যত্বং তত্রৈব সঙ্গতিগ্রহাদিতি প্রপঞ্চয়তি—সর্ব্বৌ হীতি । অশ্রুতস্ত্র জাত্যাदि-দ্বারেণাজ্ঞাতসঙ্গতের্ব্বা শব্দস্ত ন বোধকত্বমদৃষ্টেরিত্যাহ—নান্মথেনিতি । জাত্যাदेঃ সচ্ছব্দবিষয়ত্বমুদাহরতি—তদ্যথেনিত্যাदिনা । ব্রহ্মণত্বগোত্রত্বমবর্ণত্বমিত্যাदि-শ্রুতেঃ জাত্যাदिমত্বাভাবাৎ ন শব্দবাচ্যতেত্যাহ—ন ত্ত্বিতি । কেবলো নিগুণ চেতি শ্রুতেগুণদ্বারা ব্রহ্মণো ন বাচ্যতেত্যাহ—নাপীতি । নিষ্ক্রিয়ত্বে মানমাহ—নিষ্কলমিতি । ব্রহ্মণোহদ্বয়ত্বস্ত্রাশেষোপনিষৎস্ত সিদ্ধত্বাদবিশিষ্টস্ত সৰ্ব্বত্বস্ত তদ্বিন্নসিদ্ধেন তদ্বারাপি তস্ত্র বাচ্যতেত্যাহ—ন চেতি । ব্রহ্মণ্যভিধাবৃত্ত্যা শব্দাপ্রবৃত্তৌ হেতুস্তরাণ্যাহ—অদ্বয়ত্বাদিতি । ব্রহ্মণোহবাচ্যত্বে শ্রুতিমপি সংবাদয়তি—যত ইতি ॥ ১২

অনুবাদ । পূর্বে যে সকল জ্ঞানের নির্দেশ করা হইয়াছে, তাহা দ্বারা কি জানিতে হইবে ? এইপ্রকার প্রশ্নের [উত্তর] বলিতেছেন ভগবান্ যে, 'যাহা জ্ঞেয় ইত্যাদি । এক্ষণে শব্দ করা যাইতে পারে যে, পূর্কে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা সকলই যম বা নিয়মের অন্তর্নিবিষ্ট ; ঐ সকলের দ্বারা কোন বস্তুই ত জ্ঞাত হইতে পারে না, অমানিত্ব প্রভৃতি কোন বিষয়ের প্রকাশক কখনই হইতে পারে না । সকল স্থলেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, যে জ্ঞানের যে বিষয়, সেই জ্ঞানই তাহার প্রকাশক হইয়া থাকে ; একবিষয়ক জ্ঞানেরদ্বারা অল্প বস্তু কখনই প্রকাশিত হইতে পারে না ; যেমন ঘট বিষয়ক জ্ঞানের দ্বারা অগ্নি [কিছুতেই

প্রকাশিত হয় না] । এই প্রকার শব্দরূপ দোষ হইতে পারে না ; কারণ—এই যে জ্ঞান শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে, উহার অর্থ জ্ঞান নহে ; কিন্তু জ্ঞানের সাধন ; এইরূপ তাৎপর্য্যেই এই স্থানে জ্ঞান শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে । ইহাই আমি বলিয়াছি ঐ সকল অমানিত্ব প্রভৃতি জ্ঞানের সহকারি-কারণ ; এই জগ্গই ঐগুলিকে ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্ত জ্ঞান শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে । “জ্ঞেয়” জ্ঞাতব্য বাহা, তাহা এক্ষণে আমি প্রকৃষ্টরূপে বলিতেছি । সে জ্ঞেয়কে জানিয়া লাভ কি ? তাহার নির্দেশ দ্বারা শ্রোতার শ্রুতিবার প্রবৃত্তিকে উত্তেজিত করিবার জন্ত বলিতেছেন যে, যাহার জ্ঞান হইলে লোক “অমৃত” অমৃতত্ব লাভ করিয়া থাকে অর্থাৎ আর তাহাকে মরিতে হয় না । “অনাদিমং” বাহার আদি আছে, তাহাকে “আদিমং” কথা যায়, বাহা আদিমং নহে তাহাই “অনাদিমং” । সেই অনাদিমং বস্তু কি ? তাহাই “পর” নিরতিশয় ব্রহ্ম,—তাহাই জ্ঞেয়রূপে এখানে প্রকাশ হইয়াছে । কোন কোন ব্যক্তি “অনাদিমংপর” এই পদটিকে দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া থাকেন অর্থাৎ ‘অনাদি’ এই একটি পদ আর একটি ‘মংপর’ । কেন এইপ্রকার করেন [ইহার উত্তরস্বরূপে তাঁহারা বলেন] বহুব্রীহি সমাসের দ্বারাই যে অর্থ বুঝান যায়, তাহাই বুঝাইবার জন্ত যদি তাহার উত্তর মতূপ্ প্রত্যয় করা যায়, তাহা হইলে মতূপ্ প্রত্যয়টি বৃথা হয় [অর্থাৎ বাহার আদি নাই এই অর্থে বহুব্রীহি করিয়া ‘অনাদি’ এই শব্দটি নিষ্পন্ন হইলে, উহার দ্বারা যে অর্থ বোধ হয়, অনাদি শব্দের উত্তর মতূপ্ প্রত্যয় করিয়া “অনাদিমং” শব্দটি নিষ্পন্ন করিয়া তাহার দ্বারা যদি ঐ অর্থটিই বোধ করান হয়, তাহা হইলে মতূপ্ প্রত্যয় করিবার কোন আবশ্যকতা বোধ হয় না ; কারণ অনাদিমং বলিলেও বাহা বুঝা যায়, অনাদি বলিলেও তাহাই বুঝা যায় ; এরূপ স্থলে অতিরিক্ত প্রয়োগ করিয়া কি লাভ ?] এইরূপ বৃথা পদের প্রয়োগ কখনই ইষ্ট হইতে পারে না ; [এবং, দ্বিতীয় অর্থাৎ “মংপর” এই শব্দটির] অর্থবিশেষেও তাঁহারা এইপ্রকার দেখান যে, আমি অর্থাৎ বাসুদেব বাহার পরা শক্তি সেই মংপর । সত্য বটে এই প্রকার পদঘন করনা করিলে পুনরুক্তিরূপদোষের পরিহার হইতে পারে ; কিন্তু, যদি এইরূপ ব্যাখ্যায় অর্থ সঙ্গত হয়, তাহা হইলেই এইপ্রকার ব্যাখ্যা গ্রহণ করা যাইতে পারে । বাস্তবিক এইরূপ ব্যাখ্যায় অর্থ সঙ্গত হইতে পারে না । কারণ, এইস্থানে যে জ্ঞেয় ব্রহ্মকে প্রতিপাদন করিবার ইচ্ছা করা হইয়াছে, তাহা কি প্রকার ? সকল প্রকার বিশেষ অর্থাৎ উপাধির নিবেশ করিয়া সেই নির্বিশেষ ব্রহ্মকেই জ্ঞেয় বলিয়া বুঝাইবার ইচ্ছাই এখানে প্রকাশ পাইতেছে । তাহাই যদি হইল, তবে,

সেই ব্রহ্মে বিশিষ্ট শক্তি আছে অথচ সেই ব্রহ্ম সকল প্রকার উপাধিবর্জিত, এই-প্রকার যদি বর্ণনা করা যায়, তাহা হইলে এইরূপ বর্ণনা পূর্নাগর বিকল্পার্থ হইয়া পড়ে । এরূপ বিপ্রতিবিদ্ধ ভাষণের আপত্তি উপস্থিত হইতে পারে। তাহা ঠিক নহে । বাহ্যকে জানিলে মরণের হস্ত হইতে নিষ্কৃতি পাওয়া যায়, সেই বস্তুর স্বরূপ আমি বলিতেছি বলিয়া শ্রোতাকে গুনিবার জ্ঞাত উৎসুক করিয়া, এক্ষণে বলিতেছেন যে, সেই জ্ঞেয় সৎ ইহাও বলা যায় না এবং উহা অসৎ তাহাও বলা যায় না । এক্ষণে এইপ্রকার শব্দ হইতে পারে যে, মহান আড়ম্বর করিয়া উচ্চকণ্ঠবে ঘোষণা করিয়া বলা হইল যে, এইবার আমি যাহা জ্ঞেয়, তাহা বলিতেছি ; তাহার পরই বলা হইল যে, সেই যে জ্ঞেয়, তাহাকে সৎও বলা যায় না, অসৎও বলা যায় না ; ইহা নিতান্তই অযোগ্য ভাষণ হইতেছে । এই কারণ এই প্রকার শব্দ হইতে পারে না ; এখানে এই প্রকার বলাই (অর্থাৎ আমি যে ভাবে তাৎপর্য বর্ণন করিলাম সেই ভাবে) ঠিক সঙ্গত হইয়াছে । কি প্রকারে ? [তাহাও বলিতেছি] সকল উপনিষদে যখনই পরব্রহ্মের নির্দেশ করা হইয়াছে, তখনই “তাহা স্থূল নহে, তাহা অণু নহে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা সকল প্রকার উপাধির নিষেধ দ্বারাই তাহার স্বরূপ প্রতিপাদন করা হইয়াছে । ইহা তাহা নহে— এইভাবে ঋষি বস্তুসমূহের নিষেধ দ্বারাই তাহা বুঝান সম্ভব ; কারণ সাক্ষাৎ-ভাবে কোন বচনের দ্বারা তাহা বুঝান যাইতে পারে না । এখানে আবার শব্দ হইতে পারে যে—সে বস্তু থাকিতেই পারে না, যাহা “অস্তি” আছে এই প্রকার শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হয় না । যদি অস্তি এই শব্দের দ্বারা সেই জ্ঞেয় বস্তু নির্দিষ্ট হইতে পারে না এরূপ হয়, তাহা হইলেই [মানিয়া লইতে হইবে যে] তাহা নাই । তাহা জ্ঞেয় অথচ তাহা ‘অস্তি’ এই প্রকার শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইতে পারে না, এইরূপ বাক্যের পরস্পর-বিরুদ্ধ । [ইহাও উত্তর এই যে] এইপ্রকার শব্দও টিকিতে পারে না ; কারণ, সেই জ্ঞেয় নাই এই প্রকার [বলা হইতেছে] না । কারণ, তাহা “নাই” এইরূপ জ্ঞানের বিষয় নহে । পুনর্বার শব্দ হইতেছে যে, যত প্রকার জ্ঞান আছে, সেই সকল জ্ঞানই হয় ‘অস্তি’ [আছে] এইরূপ বুদ্ধির সহিত মিলিত কিংবা, ‘নাস্তি’ [নাই] এইপ্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত । তাহাই যদি হইল, তবে এই জ্ঞেয় [ব্রহ্ম] হয় অস্তি এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত যে জ্ঞান, তাহার বিষয় হইবে ; কিংবা নাস্তি এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত যে জ্ঞান, তাহার বিষয় হইবে । এই প্রকার শব্দও ঠিক নহে । কারণ, ব্রহ্ম অতীন্দ্রিয় ; এইজন্য তাহা এই

উভয় প্রকার বুদ্ধির মধ্যে কোন একটি বুদ্ধির সহিত মিশ্রিত যে বুদ্ধি, তাহার বিষয় হইতে পারে না। যে সকল বস্তু ইন্দ্রিয়ের গোচর—যেমন ষট প্রকৃতি, তাহারাই ‘অস্তিত্ব’ এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত জ্ঞানের গোচর হয়; অথবা ‘নাস্তিত্ব’ এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত জ্ঞানের গোচর হয়। কিন্তু, এই ব্রহ্ম-স্বরূপ যে জ্ঞেয়, তাহা অতীন্দ্রিয় এবং একমাত্র বেদরূপ শব্দপ্রমাণেরই বিষয়। এইজন্ত ইহা ষটাদি ইন্দ্রিয়বস্তুর বস্তুর জ্ঞায় এই দুই প্রকার বুদ্ধির মধ্যে কোনও একটি বুদ্ধির বিষয় হইতে পারে না। এইজন্তই বলা হইয়াছে, তাহা ‘সৎ’ ইহাও বলা যায় না; আবার তাহা ‘অসৎ’ ইহাও বলা যায় না। আর একটা কথা বলা হইয়াছিল যে, “ইহা বিরুদ্ধ বলা হইল [কি বিরুদ্ধ?] ব্রহ্ম জ্ঞেয় অথচ উহা সৎও নহে অসৎও নহে”। ইহাও বিরুদ্ধ নহে; কারণ শ্রুতিই বলিতেছেন যে, সেই ব্রহ্ম “বিদিতও নহে, অবিদিতও নহে”। যদি বল, এই শ্রুতির অর্থও বিরুদ্ধ [এই প্রকার বিরুদ্ধার্থ শ্রুতি আরও অনেক দেখিতে পাওয়া যায়] যেমন যজ্ঞের জন্ত গৃহ নির্মাণারম্ভের পর “কে তাহা জানে যে পরলোকে ইহা থাকে অথবা থাকে না” এই শ্রুতিও সেইরূপ হইবে। এই প্রকার শঙ্কা করাও ঠিক নহে, কারণ এই যে বিদিত হইতেও বিলক্ষণ এবং অবিদিত হইতেও বিলক্ষণ ইত্যাদি শ্রুতি [ইহা কৰ্ম প্রকরণের নহে], অবশ্য বিজ্ঞেয় কোন বস্তুর স্বরূপ প্রতিপাদন করিতেছে; কিন্তু “কে জানে পরলোকে আছে কি না, ইত্যাদিরূপ যে শ্রুতি, তাহা কৰ্মবিধির শেষ; সুতরাং তাহা [অর্থবাদ বিহিত কৰ্মের স্তুতি বা প্রতিবিধি কৰ্মের নিষ্পত্তিই অর্থবাদ বাক্যের তাৎপর্যার্থ হইয়া থাকে]। সৎ বা অসৎ এই সকল শব্দের দ্বারা যে ব্রহ্মস্বরূপ প্রকাশিত হইতে পারে না, এই প্রকার সিদ্ধান্ত বুদ্ধির দ্বারাও ব্যবস্থাপিত হইয়া থাকে; [কি প্রকারে হয়? তাহাও দেখান হইবে], অর্থবোধ করাইবার জন্ত প্রযুক্ত সকল শব্দই শ্রোতৃগণের কর্ণে প্রবিষ্ট হইয়া [কি প্রকারে অর্থবোধ করার?] জাতি গুণ ক্রিয়া ও সম্বন্ধ এই কয়টি বস্তুর দ্বারা পরিচ্ছিন্ন যে বস্তু তাহাই আমরা শব্দপ্রমাণের দ্বারা বুঝিয়া থাকি, [এইরূপই দেখিতে পাওয়া যায়], শব্দ অস্ত্র কোন প্রকারে যে অর্থ বোধ করাইয়া থাকে, এ প্রকার দেখিতে পাওয়া যায় না। তাহার উদাহরণ—যেমন গো বা অশ্ব এই সকল শব্দ জাতিবিশিষ্ট বস্তুকে বোধ করাইয়া থাকে, পচতি বা পঠতি এই প্রকারের শব্দগুলি ক্রিয়ার দ্বারা পরিচ্ছিন্ন বস্তুকেই বোধ করাইয়া থাকে, গুরু বা কুরু ইত্যাদি শব্দ গুণবস্তুকে বোধ করাইয়া থাকে। ধনী গোমান

ইত্যাদি শব্দ সধকযুক্ত বস্তুকে বোধ করাইয়া থাকে । এইস্থানে বক্তব্য এই যে, ব্রহ্মের কোন জাতি নাই; সুতরাং উহা সদাদিশব্দের বাচ্য হইতে পারে না । ব্রহ্ম গুণবিশিষ্টও নহে যে, উহা গুণবাচক শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইবে; কারণ, ব্রহ্ম নিগুণ [এইরূপ শব্দে উক্ত হইয়া থাকে]; কোন প্রকার পরিণামাদি ক্রিয়াও ব্রহ্মে নাই; এই কারণ কোন ক্রিয়াবাচক শব্দের দ্বারা ব্রহ্মের নির্দেশ হইতে পারে না; কারণ শ্রুতি বলিতেছেন—“ব্রহ্ম নিষ্কল, নিষ্ক্রিয় এবং শাস্ত” । কাহারও সহিত যে ব্রহ্মের সধক আছে, তাহাও নহে; কারণ ব্রহ্ম এক অদ্বয় অবিষয় এবং সকলেরই আত্মা; সুতরাং ব্রহ্ম যে কোন প্রকার শব্দের দ্বারা [সাক্ষাৎ ভাবে] নির্দিষ্ট হইতে পারে না, ইহাই যুক্তিযুক্ত । “যাহা হইতে বাচ্য সকল নিবৃত্ত হইয়া থাকে” এইরূপ বহু শ্রুতি দ্বারাও এই প্রকারই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ১২

সর্বতঃ পানিপাদং তৎ সর্বতোহক্ষিশিরোমুখম্

সর্বতঃ শ্রুতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৩

অনুয় । তৎ সর্বতঃ পানিপাদং, সর্বতোহক্ষিশিরোমুখং, সর্বতঃ শ্রুতিমৎ [সৎ] লোকে সর্বম্ আবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৩

অনুবাদ । সেই [ব্রহ্ম] সকল দিকেই [অনন্ত] হস্ত ও পাদযুক্ত, তাঁহার নয়ন মস্তক ও মুখ সকল দিকেই রহিয়াছে, সকল দিকেই তাঁহার কণ [বিভ্রমান আছে] তিনি এই বিশ্বের সকল প্রাণিশরীরকেই নিজসত্তায় [সম্পূর্ণরূপে] আবৃত করিয়া বর্তমান রহিয়াছেন ॥ ১৩

ভাষ্য । সচ্ছন্দপ্রত্যয়বিষয়ত্বাৎ অসৎশাস্ত্রায়াং জ্ঞেয়শ্চ সর্বপ্রাণিকরণো-
পাধিধারেণ তদন্তিত্বং প্রতিপাদয়ন্ তদাশঙ্কানিবৃত্তার্থমাহ—সর্বতঃ পানিপাদং
সর্বতঃ পাণয়ঃ পাদাশ্চ অন্ত্রেতি সর্বতঃ পানিপাদং তজ্জ্ঞেয়ম্ । সর্বপ্রাণিকরণো-
পাধিভিঃ ক্ষেত্রজ্ঞাস্তিত্বং বিভাব্যতে । ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ ক্ষেত্রোপাধিত উচ্যতে । ক্ষেত্রং
চ পানিপাদাদিভিরনেকধা ভিন্নম্ । ক্ষেত্রোপাধিভেদকৃতং বিশেষজাতং মিথৈব
ক্ষেত্রজ্ঞশ্চেতি তদপনয়নেন জ্ঞেয়ত্বম্ উক্তং ন সৎ তৎ নাসহ্যুচ্যতে ইতি উপাধিকৃতং
মিথ্যারূপমপি অস্তিত্বাধিগম্য জ্ঞেয়ধর্ম্বৎ পরিকল্প্য উচ্যতে সর্বতঃ পানিপাদম্
ইত্যাদি । তথা হি সম্প্রদায়বিদাং বচনম্—“অধ্যারোপাপবাদাত্ম্যং নিশ্চপঞ্চং
প্রপঞ্চ্যতে ।” ইতি । সর্বত্র সর্বদেহাবয়বত্বেন গম্যমানাঃ পানিপাদাদয়ঃ জ্ঞেয়-
শক্তিসত্তাবিমিত্ত্বস্বকার্যা ইতি জ্ঞেয়সত্তাবে লিঙ্গানি জ্ঞেয়শ্চেতি উপচারত উচ্যন্তে ।

তথা ব্যাখ্যেয়ম্ অন্তঃ সৰ্বতঃ পাণিপাদং তজ্জ্ঞেয়ম্ । সৰ্বতোহক্ষিশিরোমুখং
সৰ্বজ্ঞাক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যন্ত তৎ সৰ্বতোহক্ষিশিরোমুখম্ । সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ
শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ং তৎ যন্ত তৎ শ্রুতিমৎ লোকে প্রাণিনিকারে সৰ্বম্ আবৃত্য
সংব্যাপ্য তিষ্ঠতি স্থিতিং লভতে ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । সৰ্ববিশেষরহিতস্তাৰাঙমনসগোচরম্ অদৃষ্টেঃ
দৃষ্টেষ্ট বিপরীতস্ত প্রাপ্তে ব্রহ্মণঃ শূন্যত্বে প্রত্যক্ষেনেন্দ্রিয়প্রবৃত্তাদিহেতুত্বেন কল্পিত-
ত্বৈতস্তাস্তাক্ষুৰ্ত্তিপ্রদত্বেনৈবরত্বেন চ সত্বং দর্শয়ন্নাদৌ দেহাদীনাং প্রবৃত্তিমতাং
রথাদিবদচেতনানাং প্রেক্ষাপূৰ্ব্বকপ্রবৃত্তিমত্বাৎ চেতনাধিষ্ঠিতত্বমমুমিমানস্তৎ প্রত্যক্-
চেতনং ব্রহ্মত্যাহ—সচ্ছবেতি । তদস্তিত্বমিতি তচ্ছবো জ্ঞেয়ব্রহ্মার্থঃ । তদা-
শঙ্কেতি তচ্ছবেনাসম্বমুচ্যতে । নমু সৰ্বদেহেযু পাণিপাদমন্তেতি কথং পাণীনাঞ্চ
দেহত্বত্বেনাসম্বন্ধত্বং তত্রাহ—সৰ্ববেতি । করণপ্রযুক্তী রথাদিপ্রবৃত্তিবৎ প্রেক্ষা-
পূৰ্ব্বকপ্রবৃত্তিত্বার্চেতনাধিষ্ঠাতৃপূৰ্ব্বিকেত্যর্থঃ । উক্তপ্রবৃত্ত্যা চেতনাস্তিত্বসিদ্ধাবপি
কথং ক্ষেত্রজ্ঞাস্তিত্বমিত্যাশঙ্ক্য চেতনশ্চৈব ক্ষেত্রোপাধিনা ক্ষেত্রজ্ঞত্বাচ্চেতনাস্তিত্বমেবে-
ত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞশ্চেতি । তন্ত ক্ষেত্রোপাধিত্বৈপি কথং পাণিপাদাক্ষিশিরো-
মুখাদিমম্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ ক্ষেত্রক্ষেতি । অতশ্চোপাধিতন্তম্বিন্ বিশেষোক্তি-
রিত্তিশেষঃ । কথং তর্হি ন সৎ তন্নাসদिति নিৰ্ব্বিশেষত্বোক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ
—ক্ষেত্রেতি । পাণিপাদাদিমম্বমোপাধিকং মিথ্যা চেৎ জ্ঞেয়প্রবচনাধিকারে
কথং তত্রপি রিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপাধীতি । মিথ্যারূপমপি জ্ঞেয়বস্ত্তজ্ঞানোপযোগী-
ত্যত্র বুদ্ধসম্মতিমাহ—তথাহীতি । পাণিপাদাদীনামন্তগতানাম্ আত্মধর্মত্বেনা-
রোপ্য ব্যাপদেশে কো হেতুরিতি চেৎ তত্রাহ—সৰ্ববেতি । জ্ঞেয়স্ত ব্রহ্মণঃ
শক্তিসম্বন্ধিমাত্রেন প্রবর্ত্তনসামর্থ্যং তৎসত্বং নিমিত্তীকৃত্য স্বকার্যবস্তো ভবন্তি,
পাণ্যাদয় ইতি কৃত্বেতি যোজনা । সৰ্বতোক্ষীত্যাদাবুক্তমতিদিশতি—তথেনি ।
তৎ জ্ঞেয়ং যথা সৰ্বতঃ—পাণিপাদমিতি ব্যাখ্যাতং তথেষ্ট্যুক্তমেব স্কটয়তি—
সৰ্ববত ইতি । সৰ্বতোক্ষীত্যাদেয়ম্বস্বার্থমাহ—সৰ্বতোহক্ষীতি । অক্ষি-
শ্রবণবস্বমবশিষ্টজ্ঞানেন্দ্রিয়বস্বস্ত পাণিপাদম্ববস্বঞ্চ অবশিষ্টকর্মেন্দ্রিয়বস্বস্ত মনো-
বুদ্ধাদিমম্বস্ত চোপলম্বম্ । একস্ত সৰ্বত্র পাণ্যাদিমম্বং সাধয়তি—
সৰ্বমিতি ॥ ১০

অনুবাদ । সৎ এই শব্দের দ্বারা যে জ্ঞান হয়, সেই জ্ঞানের বিষয় না
হওয়ার ব্রহ্ম নাই এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারে, এই কারণে, সকল প্রাণিনিবহের
ইন্দ্রিয়সমূহরূপ যে উপাধি, তাহা দ্বারা সেই ব্রহ্মের অস্তিত্ব-প্রতিপাদন দ্বারা ঐ

আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্ম বলিতেছেন যে, “সৰ্বতঃপাণিপাদ” সকল দিকে যাহার পাণি এবং পাদসমূহ বিস্তৃত, তাহার নাম “সৰ্বতঃপাণিপাদ” সেই ব্রহ্মস্বরূপ জ্ঞেয় বস্তুও “সৰ্বতঃপাণিপাদ ।” সকল প্রকার জীব-নবহের ইন্দ্রিয়নিচয়ের দ্বারা আমরা সৰ্বত্রই জীবভাবে সেই ব্রহ্মের অস্তিত্ব বুঝিয়া থাকি । ক্ষেত্রস্বরূপ উপাধির সহিত সঙ্ঘটন হয় বলিয়াই ত ব্রহ্মকে ‘ক্ষেত্রজ্ঞ’ বলা যায় ; পাণিপাদ প্রভৃতি নানা অবয়ব-ভেদপ্রযুক্ত ক্ষেত্রও ভিন্ন ভিন্ন ; সুতরাং এই ক্ষেত্ররূপ অনির্কচনীর উপাধিসমূহের ভেদপ্রযুক্ত আত্মাতে যে ভেদ কল্পনা করা যায়, তাহা মিথ্যা [ছাড়া আর কি হইতে পারে ?] সেই ক্ষেত্ররূপ উপাধিকে অপনীত করিয়া সেই জ্ঞেয় ব্রহ্মের স্বরূপ দেখান হইতেছে যে, “তাহা সৎও নহে, তাহা অসৎও নহে”, কেবল উপাধি দ্বারা কোনরূপে তাহার স্বরূপকে জ্ঞানের বিষয় করিবার জন্মই এইরূপ নির্দেশ করা হইয়াছে যে, “তাহা সৰ্বতঃপাণিপাদ” । এই ভাবেই সম্প্রদায়বিদ্ব আচার্য্যাগণও বলিয়া থাকেন যে, সেই সর্বোপাধিশূন্য নিম্পাপক ব্রহ্ম, অধ্যায়োপ এবং অপবাদের সাহায্যে কোন প্রকারে নির্দিষ্ট হইয়া থাকে । লক্ষ্য দেশে সকল কালে সকল দেহের অবয়ব বলিয়া যত কিছু হস্তপাদ আত্মাদের জ্ঞানের বিষয় হইতে পারে—সেই সকল হস্তপাদ প্রভৃতির যাহা কিছু ধারণ ও বিহরণাদি ব্যাপার, তাহা সকলই ত সেই জীবভাবে দেহপ্রবিষ্ট ব্রহ্মের সত্ত্বাবকে সূচনা করিয়া থাকে ; এই কারণে ঐ সকল ইন্দ্রিয়কে জ্ঞেয় ব্রহ্মের সত্তার জ্ঞাপক বলিয়া কীর্তন করা হইয়াছে । এই প্রকার প্রয়োগকে “উপচার” বলা যায় । অর্থাৎ ইহা দ্বারা সাক্ষাৎভাবে নির্দেশ না করিয়া গৌণভাবে নির্দেশ করা হইয়াছে । যেমন ভাবে “সৰ্বতঃপাণিপাদ” এই শব্দটির ব্যাখ্যা করা হইল, এইরূপে অল্প বিশেষণ পদগুলিরও ব্যাখ্যা করিতে হইবে । “সৰ্বতোহক্ষিণিরোমুখ” সকল-দিকেই যাহার নয়ন মস্তক এবং মুখসমূহ বিরাজমান রহিয়াছে, তাহাকেই “সৰ্ব-তোহক্ষিণিরোমুখ” বলা যায় । “সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ” যাহার শ্রুতি অর্থাৎ শ্রবণেন্দ্রিয় সকল স্থানেই আছে, তাহাকে “সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ” বলা যায় । এই ভাবে সকল দেহের সকল প্রদেশ ব্যাপিয়া সেই জ্ঞেয় বস্তু সৰ্বত্র বিস্তৃত রহিয়াছেন ॥১৩

সৰ্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সৰ্বেন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্ ।

অসক্তং সৰ্বভূতৈব নিগুণং গুণভোক্তৃ চ ॥ ১৪

অন্বয় । [তৎ জ্ঞেয়ং পুনঃ কিংভূতম্ ?] সৰ্বেন্দ্রিয়গুণাভাসম্, সৰ্বেন্দ্রিয়-বিবৰ্জিতম্, অসক্তম্, সৰ্বভূৎ, নিগুণং, গুণভোক্তৃ চ এব ॥ ১৪

অনুবাদ । [সেই জ্ঞেয় ব্রহ্ম কি প্রকার? তাহাই পুনর্বার বলা হইতেছে—] উহা সমুদয় ইন্দ্রিয়গুণে প্রতিভাসমান, অথচ উহার কোন ইন্দ্রিয়ই বর্তমান নাই; উহা কাহারও সহিত সংসক্ত নহে, অথচ উহা সকল পদার্থকে ধারণ করিয়া রহিয়াছে; উহাতে কোন গুণ বিদ্যমান নাই, অথচ উহা সকল গুণের ভোক্তা ॥১৪

ভাষ্য । উপাধিভূতপাণিপাদৌশ্চিরাধ্যায়োপগাং জ্ঞেয়স্ত তদ্বক্তাশক্কা মা ভূদিত্যেবঃর্থঃ স্নোকারম্ভঃ—সর্কেন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্কাণি চ তানি ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রাদীনি বুদ্ধীন্দ্রিয়কর্ষেন্দ্রিয়াখ্যানি অন্তঃকরণে চ বুদ্ধিমনসী জ্ঞেয়োপাধিভূত তুল্যাখ্যং সর্কেন্দ্রিয়গ্রহণেন গৃহ্যন্তে । অপি চ অন্তঃকরণোপাধিঘারেণৈব শ্রোত্রাদীনিমপি উপাধিভূত ইত্যতোহন্তঃকরণবহিকরণোপাধিভূতে: সর্কেন্দ্রিয়গুণৈঃ অধ্যবসায়সংকল্পশ্রবণবচনাদিভিঃ অবভাসতে ইতি সর্কেন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্কেন্দ্রিয়-ব্যাপারৈর্যাপৃতমিব তজ্জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ—“ধ্যায়তীব লেগায়তীব” ইতি শ্রুতে: । তস্মাৎ পুনঃ কারণং ন ব্যাপৃতমেব ইতি গৃহ্যতে ইত্যত আহ—সর্কেন্দ্রিয়বিবজ্জিতং সর্কেন্দ্রিয়রহিতমিত্যর্থঃ । অতো ন করণব্যাপারৈঃ ব্যাপৃতং তজ্জ্ঞেয়ম্ । বস্ত অয়ং নহ্নঃ—‘অপাণিপাদৌ অবনৌ গ্রহীতা, পশুত্যচকু: স শৃণোত্যাকর্ণঃ’ ইত্যাদি: স সর্কেন্দ্রিয়োপাধিগুণায় গুণ্যভজনশক্তিমৎ তজ্ জ্ঞেয়ম্ ইত্যেবং প্রদর্শনার্থঃ, ন তু স্নাকাদেব অবনাদিক্রিয়াবস্তুপ্রদর্শনার্থঃ । “অক্কো মণিমবিন্দৎ” ইত্যাদিমন্ত্রার্থেবং তত্র মন্ত্রম্ভার্থঃ । যস্মাৎ সর্কেন্দ্রিয়বিবজ্জিতং জ্ঞেয়ং তস্মাদসক্তং সর্কসংশ্লেষবিবজ্জিতম্ । বস্তপ্যেবং তথাপি সর্কেভূচেব । সদাস্পদং হি সর্কং সর্কেত্র সদবুদ্ধ্যায়ুগমাৎ । ন হি ‘মৃগতৃক্ষিকাদয়োহপি নিরাস্পদা ভবন্তি । অতঃ সর্কেভূৎ সর্কং বিভক্তীতি । স্নাদিদং চান্তজ্ জ্ঞেয়স্ত সন্ধাধিগমঘোরং নিগুণং সত্তরজন্তমাংসি গুণাঃ তৈর্বজ্জিতং তজ্ জ্ঞেয়ম্ । তথাপি গুণভোক্তৃ চ গুণানাং সত্তরজন্তমসাং শক্াদিঘারেণ স্ত্বৎস্থঃখ-মোহাকারপরিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলক্ তৎ জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । আরোপাদৃতে সাক্ষাদেব জ্ঞেয়স্ত পাণ্যাদিমন্তমাশক্যাহ—উপাধীতি । ইন্দ্রিয়বিশেষবীভূতসর্কশক্কাং জ্ঞেয়োপাধিভূতায়াবিশেষাচ্চাত্র বুদ্ধ্যাদেরপি গ্রহণমিত্যাহ—অন্তঃকরণে চেতি । শ্রোত্রাদীনাং জ্ঞেয়োপাধিভূত মনোবুদ্ধিঘারোদপি তয়োরিচ গ্রহণমিত্যাহ—অপি চেতি । তয়োরণীহে-পাদানে কলিতমাহ—ইত্যত ইতি । অক্ষরার্থমুক্তা বাক্যার্থমাহ—সর্কেভি । উপাধিঘারা কল্পিতব্যাপারববে মানমাহ—ধ্যায়তীতি । কল্পিতমেবান্ত ব্যাপারবস্তু ন বাস্তবমিত্যত্র ভগবতোহপি সন্দতিমাকাঙ্ক্ষাঘারা দর্শরতি—কস্মাদিত্যাদিনা ।

সৰ্বকরণরাহিত্যে ফলিতমাহ—অত ইতি । সাক্ষাদেব জ্ঞেয়স্ত বেগবদ-
বিহরণাদিক্রিয়াবস্তায়ামান্নবর্ণিকত্বাৎ কুতোহস্ত করণব্যাপারৈরব্যাপৃতত্বম্
ইত্যাশঙ্ক্যানুবাদপূৰ্ব্বকং মন্তস্ত প্রকৃতানুশুণত্বমাহ—যস্ত্বিত্তি । করণশুণানুশুণা-
ভজনমস্তুরেণ সাক্ষাদেব জবনাদিক্রিয়াবদ্বপ্রদর্শনপরম্বে মন্তস্ত মুখ্যার্থত্বং স্যাদিত্যা-
শঙ্ক্য তদসম্ভবান্নৈবমিত্যাহ—অন্ধ ইতি । অর্থবাদস্য শ্রুতেহর্থ্যে তাৎপর্যাভাবান্ন
প্রকৃত প্রতিকূলতেত্যর্থঃ । সৰ্বকরণরাহিত্যং তদব্যাপাররাহিত্যাস্যোপলক্ষণমিত্যঙ্গী-
কৃত্যোক্তমেব হেতুং কৃত্বা বস্তুতঃ সৰ্বসঙ্গবর্জিতত্বমাহ—যস্মাদিত্তি । বস্তুতঃ
সৰ্বসঙ্গাভাবেহপি সৰ্বার্থিষ্ঠানত্বমাহ—যত্বপীতি । স্বসত্তায়াত্রৈণার্থিষ্ঠানতয়া সৰ্ব-
পুঞ্জাতীত্যেতদুপপাদয়তি—সুদিত্তি । বিমতং সতি কল্পিতং প্রত্যেকং সদনুবিদ্ধ-
ধীবোধ্যত্বাৎ প্রত্যেকং চন্দ্রভেদানুবিদ্ধধীবোধ্যন্ত্রভেদবদিত্যর্থঃ । সৰ্বং সদানুপদ-
মিত্যযুক্তং যুগতৃক্ষিকাদীনাং তদভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । তেষামপি
কল্পিতম্বে নিরর্থিষ্ঠানত্বাবোগারিক্রুপ্যমাণে তদর্থিষ্ঠানং সদেবেতি সৰ্বস্ত সতি
কল্পিতত্বমবিকল্পমিত্যর্থঃ । সৰ্বার্থিষ্ঠানত্বেন জ্ঞেয়স্ত ব্রহ্মণোহস্তিত্বমুক্তমুপসংহরতি
—অত ইতি । ইতশ্চ জ্ঞেয়ং ব্রহ্মাস্তীত্যাহ—স্মাদিদক্ষেতি । ন হি তস্মোপ-
লক্ষ্যমসম্বেষে সিধ্যাতীত্যর্থঃ ॥১৪

অনুবাদ । সেই জ্ঞেয় আত্মা যখন দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি উপাধির সহিত
মিলিত, তখন বাস্তবিক উহা দেহ প্রভৃতি উপাধিবিশিষ্ট অর্থাৎ জড় বা পরিচ্ছিন্ন
বলিয়া কেন না অঙ্গীকৃত হইবে ? এই প্রকার শঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্তই
এই শ্লোকটির আরম্ভ করা হইতেছে । “সৰ্বৈন্দ্রিয়গুণাভাস্” শ্রবণ প্রভৃতি পঞ্চ
জ্ঞানেন্দ্রিয় হস্ত প্রভৃতি পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয় ও মনঃ এবং বুদ্ধিরূপ দুইটি অন্তঃকরণ—
মোট এই বারটি ইন্দ্রিয়ই এখানে ইন্দ্রিয় শব্দের অর্থ ; কারণ এই কয়টি করণই
সেই জ্ঞেয় ব্রহ্মের উপাধি ; সুতরাং ঐ সকল ইন্দ্রিয়ই এইস্থলে ‘সৰ্বৈন্দ্রিয়’ এই
শব্দটির প্রতিপাত্ত অর্থ হইতেছে । আরও দেখিতে হইবে, বহিরিন্দ্রিয়গুলিও
অন্তঃকরণরূপ মনঃ ও বুদ্ধির সহিত সম্বন্ধ হয় ; এজন্য আত্মার উপাধি বলিয়া পরি-
গণিত হয় । সাক্ষাৎ ইহাদের সহিত আত্মার কোন প্রকার সম্বন্ধই নাই ;
অন্তঃকরণকে দ্বার করিয়াই ইহার আত্মার উপাধি বলিয়া পরিগণিত হয় । সেই
সৰ্বৈন্দ্রিয়ের বাহা কিছু গুণ অর্থাৎ অধ্যবসায় ও সংকল্প প্রভৃতি, সেই গুণের
দ্বারা আত্মা ব্যবহারভূমিতে প্রকাশ পাইয়া থাকে, অর্থাৎ আমাদের বোধ হয়
যেন আত্মা সৰ্বদা সকলপ্রকার ইন্দ্রিয়ব্যাপারে ব্যাপৃত রহিয়াছে । শ্রুতিতেও
উক্ত আছে যে, “সেই আত্মা যেন ধ্যান করে, যেন ইন্দ্রিয়-ব্যাপারে ব্যাপৃত হয়”

বলিয়া প্রতীত হয় । ব্যাপ্তের জ্ঞান বোধ হয় অথচ বাস্তব পক্ষে ব্যাপ্ত হয় না ; ইহার কারণ কি ? উত্তর এই যে [আত্মা] “সর্বক্সিরিবিক্তিত” অর্থাৎ বস্তুতঃ আত্মার সহিত করণ বা ইন্দ্রিয়নিবহের কোন সম্বন্ধ নাই । এইজন্যই আত্মা করণসমূহের ম্যাপারে ব্যাপ্ত হইতে পারে না । “তাহার হস্ত নাই অথচ বস্তুগ্রহণ করিয়া থাকে ; তাহার পদ নাই অথচ তাহা বেগবান্ (গতিশীল) এবং তাহার চক্ষু নাই কিন্তু সে দেখিয়া থাকে ; তাহার কণ নাই কিন্তু সে শ্রবণ করে” এইরূপ যে একটি মন্ত্র বেদে দেখিতে পাওয়া যায়, তাহারও তাৎপর্য এই যে—আত্মাতে বাস্তবিক যে গতি প্রভৃতি ক্রিয়া আছে, তাহা নহে ; ক্সিবান্ উপাধির সহিত আধ্যাসিক সম্বন্ধ হয় বলিয়াই আত্মা ও ক্সিবানের জ্ঞান ব্যবহার-জগতে প্রতীত হয় । আর একটি মন্ত্রে যেমন আছে—“অন্ধ মণি দেখিতে পাইয়াছিল” ইহার অর্থ যেমন করিয়া করিতে হয় অর্থাৎ “অন্ধ বেন মণি দেখিতে পাইয়াছিল” ইত্যাদি, সেইরূপ এইস্থানে প্রকৃত মন্ত্রটিরও সেই প্রকার ব্যাখ্যাই করিতে হইবে । সেই জ্ঞেয় আত্মা যে কারণে সর্বকরণবিক্তিত, এই জন্যই তাহা ‘অসক্ত’ অর্থাৎ কোন প্রকার সংশ্লেষরূপ সংযোগ আত্মাতে নাই । যদিও উহা সর্বসম্বন্ধিক্তিত, তাহা হইলেও উহা সকল পদার্থের একমাত্র আশ্রয়, উহা সকল বস্তুকেই ধারণ করিয়া থাকে । এজগতের সকল বস্তুই সেই সংকে (পরমাত্মাকে) আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ; কারণ, সকল বুদ্ধির সঙ্গে সদবুদ্ধি সর্বদা অমুগত আছে । মৃগতৃক্ষিকা প্রভৃতি অসৎ বস্তুও একেবারে অসৎ বুদ্ধির বিষয় নহে, তাহাতেও সদবুদ্ধি অমুগত ভাবে হইয়া থাকে [সস্তাবকে একেবারে ছাড়িয়া দিয়া আমরা কোন বস্তুই ভাবিতে না বুঝিতে সমর্থ হই না] ; এই কারণে সেই সংস্বরূপ আত্মা সকল বস্তুকেই ধারণ করিয়া রহিয়াছে । এই আরও একটি বিশেষণ শ্রেয়ঃ বস্তুর স্বরূপ বুঝিবার পক্ষে অমুকুল ; কি সে বিশেষণ ?—“নিগুণ” অথচ “গুণভোক্তা” । গুণ শব্দের অর্থ সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ । সেই জ্ঞেয় যত্বপি এই গুণত্রয়বিরহিত, তথাপি ইহা গুণভোক্তা অর্থাৎ শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি বিষয় দ্বারা সূত্র দ্রব্য বা মোহ-রূপে পরিণত ঐ সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ এই তিনটি নামে প্রসিদ্ধ গুণত্রয়ের আত্মাই ভোক্তা অর্থাৎ উপলব্ধা—প্রকাশনিতা, এই প্রকারই সেই জ্ঞেয় । ইহাই হইল-ম্বোক্তের তাৎপর্যার্থ ॥ ১৪

বহিরন্তশ্চ ভূতানামচরণং চরণমেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাৎ তদবিজ্ঞেয়ং দূরত্বং চাস্তিকৈ চ তৎ ॥ ১৫

অস্থয় । তৎ ভূতানাং বহিঃ অন্তশ্চ [বর্ততে], তৎ অচরং চরমেব চ ; [তৎ] হৃদ্বাং অবিজ্ঞেয়ম্, [তৎ] দূরহম্ [অপি] অস্তিকে চ [বর্ততে] ॥১৫

অনুবাদ । তাহা (আত্মা) প্রাণিগণের বাহিরে এবং তিভরে বিদ্যমান আছে । তাহা হিরণ্য বটে গতিশীলও বটে । হৃদ্ব বলিয়া তাহা অবিজ্ঞেয় ; তাহা দূরহও বটে আবার তাহা নিকটেও রহিয়াছে ॥১৫

ভাষ্য । কিঞ্চ—বহিঃকৃপর্যাস্তং দেহমাশ্রয়েন অবিদ্বাকল্পিতমপেক্ষ্য তমেবাবধিং কৃৎস্বা বহিঃকচ্যতে । তথা প্রত্যগাত্মানমপেক্ষ্য দেহমেবাবধিং কৃৎস্বা অন্তঃকচ্যতে । বহিরন্তশ্চ ইত্যুক্তে মধ্যে অভাবে প্রাপ্তে ইদমুচ্যতে অচরং চরমেব চ যচ্চরাচরং দেহাভাসমপি তদেব জ্ঞেয়ং যথা রজ্জুসর্পাভাসঃ । যদি অচরং চরমেব চ ব্যবহারবিষয়ং সর্বং জ্ঞেয়ং কিমর্থম্ ইদমিতি সর্কেন বিজ্ঞেয়ম্ ইতি । উচ্যতে—সত্যং সর্কাভাসং তৎ, তথাপি ব্যোমবৎ হৃদ্বম্ অতঃ হৃদ্বাং শ্বেন রূপেণ তদ্ জ্ঞেয়মপি অবিজ্ঞেয়মবিদ্ববাম্ । বিদ্ববাং তু “আত্মবেদং সর্কম্” “ব্রহ্মবেদং সর্কম্” ইত্যাদি-প্রমাণতো নিত্যং বিজ্ঞাতম্ । অবিজ্ঞাততরা দূরহং বর্ষমহল-কোটাপি অবিদ্ববামপ্রাপ্যত্বাৎ । অস্তিকে চ তদাত্মত্বাৎ বিদ্ববাম্ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । ইতোহপি জ্ঞেয়ং ব্রহ্মাত্মাত্মাহ—কিঞ্চৈতি । বহিরিতি ব্যাখ্যায়মানায় ব্যাচষ্টে—তুগিতি । ভূতেভ্যো বহিঃক্ৰাংবিবরাষ্ট্রাকমিত্যর্থঃ । কথম-নাশ্রয় এবাশ্রয়কল্পনয়েত্যাহ—আত্মত্বেনেতি । অন্তঃশকার্হমাহ—তথেনিতি । ভূতানাং চরাচরাণামন্তর্গধ্যে প্রত্যগ্ভূতমিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং পাদমবত্যাং ব্যাচষ্টে—বহিরিত্যাদিনা । যন্মধ্যে ভূতাত্মকং নানাবিধদেহাত্মনা ভাসমানং তদপি জ্ঞেয়াস্তুভূতং তৎ সদিত্যর্থঃ । কথং চরাচরাশ্রয়ানা ভূতজাতস্ত জ্ঞেয়ত্বং তত্রাহ—যথেনিতি । অধিষ্ঠানে রজ্জ্বাং কল্পিতসর্পাদেবরজ্জ্বাভাবদেহাভাসস্তাপি জ্ঞেয়াস্ত-র্কাভাসাস্তং মধ্যে জ্ঞেয়স্ত শক্তিভবামিত্যর্থঃ । সর্কাশ্রকক্ষেৎ জ্ঞেয়ং সর্কেনিদিমিতি গৃহেভেনি শব্দতে—যদীতি । ইদমিতি গ্রাহত্বযোগ্যত্বাভাবান্নেত্যাহ—উচ্যত ইতি । সর্ববদ্বাত্মনা ভাসতে তদযোগ্যত্বং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সত্যমিতি । হৃদ্বাংপি কিং ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি । হৃদ্বমতীজিরত্বম্ । তত্রাবিজ্ঞেয়ত্বে কৃত্ত্বজ্ঞানাত্মকিত্ত্বত্রাহ—অবিদ্ববামিতি । বিশেষণফলমাহ—বিদ্ববাস্ত্বিতি । তেবামাত্ময়েন জাতং চেৎ কথং দূরহমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিজ্ঞাততয়েতি । কথং তর্হি তত্ত প্রত্যক্ষং তত্রাহ—অস্তিকে চেতি । বিষদবিষদেদাপেক্ষয়া “দূরাৎ হৃদ্ব্রে তদিহাস্তিকে চ” ইতি শ্রুতিঃ তদর্থোহত্র প্রসঙ্গাদনুদিত ইত্যর্থঃ ॥১৫

অনুবাদ । আরও—[বলা হইতেছে যে] আত্মা বাহিরে ও অন্তরে

আছে। স্বক্ পর্য্যস্ত দেহকে অবিজ্ঞাবশতঃ আত্মা বলিয়া প্রতিপন্ন হয়। সেই দেহকে অপেক্ষা করিয়া অর্থাৎ সেই দেহকে অবধি স্বরূপ ধরিয়া বাহিরে বলা হইয়াছে। অর্থাৎ এই আত্মভাবে প্রতীত দেহেরই বহির্দেশে এতদ্বলে বহিঃশক্তিটির অর্থ। এইরূপ প্রত্যগাত্মাকে অপেক্ষা করিয়া সেই দেহকে অবধি ধরিয়া অন্তর, বা ভিতর বলা হইয়াছে। অর্থাৎ অন্তঃ—মধ্যে। কাহার? দেহের। বাহিরে ও অন্তরে আছে। তবে কি মাঝামাঝি দেশে আত্মা নাই? এই শক্তির নিরাকরণ করিবার জন্ত বলা হইতেছে যে, তাহা চরও বটে অচরও বটে। এই সংসারে যাহা কিছু চরাচর, তাহাতেই আত্মভাবে আরোপিত হয়, তাহা সকলই আত্মা। তাৎপর্য্য এই যে, আত্মব্যক্তিরকে এ সংসারে অজ্ঞ কোন পদার্থই সং হইতে পারে না। যেমন রজ্জুতে প্রতিভাত সর্প—বাস্তবিক রজ্জু ভিন্ন অজ্ঞ কোন পদার্থ হইতে পারে না, সেই প্রকার সেই সং আত্মাতে পরিকল্পিত বাবতীর বস্তুই সেই আত্মা ছাড়া অজ্ঞ কিছুই হইতে পারে না। যদি সেই ব্রহ্ম চরাচর সকল বস্তুই হইল, “তবে এই ব্রহ্ম” এইভাবে সকলে তাহাকে বুঝিতে পারে না কেন? তাহার উত্তর এই যে, ইহা সত্য বটে যে, সেই ব্রহ্মস্বরূপ আত্মা সকল প্রতিভাসেই স্মৃতির হয়; তাহা হইলেও আকাশ যেমন সর্বব্যাপী হইলেও সূক্ষ্ম বলিয়া প্রত্যক্ষ হয় না, সেইরূপ সূক্ষ্ম বলিয়াই আত্মা স্বীয়রূপে জ্ঞেয় হইয়াও অজ্ঞেয় হইয়া থাকে। অবশ্য যাহারা অবিদ্বান্ তাহাদের নিকটেই আত্মা অবিজ্ঞেয়, কিন্তু যাহারা বিদ্বান্ অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞ, তাহাদের নিকট আত্মা আত্মভাবেই সর্বদা প্রকাশ পান। “আত্মাই সকল বস্তু, আসরা যাহা বুঝি, তাহা সকলই ব্রহ্ম” এই প্রকার বোদ্ধ-প্রমাণের সাহায্যে বিদ্বান্ আত্মরূপ ব্রহ্মকে সর্বত্র সর্বস্বরূপেই দেখিয়া থাকেন। যাহারা তাঁহাকে বুঝে না, তাহাদের নিকট আত্মা দূরস্থ অর্থাৎ বর্ষসহস্র-কোটিতেও তাহারা আত্মাকে খুঁজিয়া পায় না। বিদ্বান্গণের কিন্তু আত্মা অতি নিকটে; কারণ, তাহারা নিজরূপে আত্মাকে সর্বদা প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥১৫

অবিভক্তং চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।

ভূতভর্তৃ চ তজ্জ্ঞেয়ং এসিঞ্চু প্রভবিঞ্চু চ ॥ ১৬

অনুয়। তৎ জ্ঞেয়ং ভূতেষু অবিভক্তম্ [অপি] বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ;
[তৎ জ্ঞেয়ম্] ভূতভর্তৃ এসিঞ্চু প্রভবিঞ্চু চ ॥ ১৬

অনুবাদ। সেই জ্ঞেয় ভূতনিবহের মধ্যে অবিভক্ত অথচ বিভক্তের

শ্রায় অবস্থিত । তাহা ভূতগণের ভর্তা, তাহা বিশ্বকে গ্রাস করে এবং তাহাই আবার বিশ্বের প্রভাবিতা ॥১৬

ভাষ্য । কিঞ্চ—অবিভক্তং চ প্রতিদেহং ব্যোমবৎ তদেকং ভূতেষু সর্ব-
প্রাণিষু বিভক্তমিব চ স্থিতং দেহেষু বিভাব্যমানত্বাৎ, ভূতভর্তৃ চ ভূতানি
বিভর্তীতি তজ্জৈয়ং ভূতভর্তৃ চ স্থিতিকালে । প্রলয়কালে গ্রসিষ্ণু গ্রসনশীলম্ ।
উৎপত্তিকালে প্রভবিস্কু চ প্রভবনশীলং যথা রজ্জ্বাদিঃ সর্পাদের্মিথ্যাকল্পিতস্ত ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । জৈয়শ্রান্তিষে হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । তদ্বি
প্রতিদেহং নভোবদেকং তদ্বদে মানান্তাবাৎ ভিন্নর্থে চ ঘটবৎ অনাস্বত্বাপাতাৎ
অতোহদ্বিতীয়ং সর্বত্র প্রত্যগ্ভূতং জৈয়ং নাস্তীত্যতিসাহসমিত্যাহ—অবিভক্তং
চেতি । কথং তর্হি দেহাদের্ভেদধীরিত্যাশঙ্ক্য কল্পনয়েত্যাহ—ভূতেষু স্থিতি ।
তত্র হেতুঃ—দেহেষু স্থিতি । কার্য্যাণাং স্থিতিহেতুত্বাচ্চ জৈয়মস্তীত্যাহ—ভূতেতি ।
নিমিত্তোপাদানতয়া ভোবাৎ প্রলয়ে প্রভবে চ কারণত্বাচ্চ তদস্তীত্যাহ—প্রলয়েতি ।
তর্হি কার্য্যকারণত্বস্ত বস্তুত্বান্নাঐতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথৈতি ॥ ১৬

অনুবাদ । আরও সেই জৈয় আকাশের শ্রায় সকল প্রাণীতেই অবি-
ভক্তভাবে বিদ্যমান থাকিয়াও যেন প্রতিদেহ-ভেদে বিভক্তের শ্রায় প্রভীত হন ;
ইহার কারণ এই যে, দেহেতেই তাঁহার অভিব্যক্তি হইয়া থাকে । সেই জৈয়
আত্মা জগতের স্থিতিকালে ভূতগণকে ধারণ করেন, প্রলয়কালে গ্রাস করেন,
আবার সৃষ্টিকালে তিনিই সকল বস্তুকে সৃষ্টি করিয়া থাকেন । যেমন রজ্জু মিথ্যা-
কল্পিত সর্পের [উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ, সেইরূপ আত্মাই এই অবিভক্ত-
কল্পিত প্রপঞ্চের উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ] ॥১৬

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জৈয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সর্ব্বশ্চ বিষ্ঠিতম্ ॥* ১৭

অনুব্য । তৎ জ্যোতিষামপি জ্যোতিঃ, [তৎ] তমসঃ পরম্ উচ্যতে, [তৎ]
জ্ঞানং, [তৎ] জৈয়ং, [তৎ] জ্ঞানগম্যং, [তৎ] সর্ব্বশ্চ হৃদি বিষ্ঠিতম্ [চ] ॥১৭

অনুবাদ । সেই আত্মা জ্যোতিঃসমূহেরও জ্যোতিঃ, তিনি তমোগুণের
অতীত, তিনিই (আত্মাই) জ্ঞান, তিনিই জৈয়, তিনিই জ্ঞানের ফল এবং তিনিই
প্রাণিসমূহের হৃদয়মধ্যে নিবিষ্ট রহিয়াছেন ॥১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ সর্ব্বত্র বিদ্যমানং সৎ নোপলভ্যতে চেৎ জৈয়ং তমস্তর্হি ।

* হৃদি সর্ব্বত্র বিষ্ঠিতম্ ইতি বা পাঠঃ ।

ন ; কিং তহি ?—জ্যোতিষামাদিত্যাদীনামপি তজ্জ্ঞেয়ং জ্যোতিঃ । আত্মচৈতন্ত্ৰ-
জ্যোতিষা ইচ্ছানি হি আদিত্যাদীনি জ্যোতীংষি দীপ্যন্তে । “যেন সূর্যাস্তপতি
তেজসেজঃ” “তস্ত ভাসা সৰ্বমিদং বিভাতি” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ । স্মৃতেশ্চ ইহৈব
“বদামিত্যগতং তেজঃ” ইত্যাদেঃ । তমসোহজ্ঞানাৎ পরম্ অস্পৃষ্টম্ উচ্যতে ।
জ্ঞানাদেঃ হুঃসম্পাদনবুদ্ধ্যা প্রাপ্তাদাদস্ত উত্তত্তনার্থমাহ জ্ঞানমমানিষাদি ।
জ্ঞেয়ং “জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি” ইত্যাদিনা উক্তম্ । জ্ঞানগম্যং জ্ঞেয়মেব
জ্ঞাতং সৎ জ্ঞানফলম্ ইতি জ্ঞানগম্যমুচ্যতে । জ্ঞায়মানং হু জ্ঞেয়ম্ । তদেতৎ
ত্রয়মপি হৃদি বুদ্ধৌ সৰ্বস্ত প্রাণিজাতস্ত বিষ্টিতং বিশেষেণ স্থিতম্ । তত্রৈব হি ত্রয়ং
বিভাব্যতে ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । ইতোহপি জ্ঞেয়শ্রুতিগমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি
হেতুস্তরমেব ক্ষোরয়িতুং শকতে—সৰ্ববদ্বৈতি । ন তত্তমো মন্তব্যমিত্যাহ—
নেতি । তহি কিং তস্ত রূপমিতি পৃচ্ছত—কিং তর্হীতি । তত্রোত্তরম্—
জ্যোতিষামিতি । সূর্যাদীনাং বুদ্ধাদীনাঞ্চ প্রকাশকত্বাৎ অস্তি জ্ঞেয়ং ব্রহ্মে-
ত্যাহ—জ্যোতিষামিতি । তদেবোপপাদয়তি—আত্মেতি । তত্র শ্রুতিধ্বয়ং
প্রমাণয়তি—যেনেতি । উক্তেহর্থে বাক্যশেষমপি দর্শয়তি—স্মৃতেশ্চৈতি
জ্ঞেয়শ্রুতমত্বেহপি তমঃস্পৃষ্টমশঙ্ক্যোক্তম্—তমস ইতি । উত্তরাঙ্কিত্ত
তাৎপর্যমাহ—জ্ঞানাদেৱিতি । উত্তত্তনমুদ্ধীপনং প্রকটীকরণমিতি যাবৎ । জ্ঞান-
মমানিষাদি করণব্যুৎপত্ত্যেতিশেষঃ । জ্ঞানগম্যং জ্ঞেয়মিতি পুনরুক্তিঃ শঙ্কিহোক্তং—
জ্ঞেয়মিতি । উক্তত্রয়শ্চ বুদ্ধিস্থতয়া প্রাকট্যাং প্রকটয়তি—তদেতদিতি
তত্রাত্তভবমন্তুলয়তি—তত্রৈবেতি ॥ ১১

অনুবাদ । আরও [এই প্রকার শব্দ হইতে পারে যে] যদি ঐ জ্ঞেয়
সৰ্বজ্ঞ বিদ্যমান অথচ উপলব্ধ হয় না—তাহা হইলে উহা নিশ্চয়ই তমঃ হইবে ।
এইপ্রকার শব্দও ঠিক নহে, তবে সে বস্তু কি ? তাহাই বলিতেছেন যে, তাহা
জ্যোতিঃসমূহের অর্থাৎ সূর্য্য চন্দ্র প্রভৃতি দীপ্তিময় বস্তুনিবহেরও জ্যোতিঃ । আত্ম-
স্বরূপ চৈতন্ত্ৰের জ্যোতির দ্বারা প্রদীপ্ত হইয়াই তাহারা প্রকাশ পাইয়া থাকে “যে
জ্যোতির দ্বারা প্রদীপ্ত হইয়া সূর্য্য তাপ প্রদান করে” “তাহারই দীপ্তিতে সকল
বস্তু প্রকাশ পাইয়া থাকে” ইত্যাদি প্রকারের শ্রুতিবাক্যের দ্বারাও ইহা প্রমাণিত
হইয়া থাকে । “আদিভাগত যে তেজঃ এই অখিল বিশ্বকে উদ্ভাসিত করে”
ইত্যাদি স্মৃতিবাক্যের দ্বারা এই গ্রন্থেও ইহাই প্রতিপাদিত হইয়াছে । সেই জ্ঞেয়
অজ্ঞানরূপ তমঃ হইতে পর অর্থাৎ অজ্ঞান তাহাকে স্পর্শ করিতে পারে না । জ্ঞান

প্রলয়হেতুশ্চেৎ অনাদী সত্যোঁ সংসারস্ত কারণম্ । ন আদী অনাদী ইতি তৎপুরুষসমাসঃ কেচিদবর্ণয়ন্তি । তেন হি কিলেশ্বরস্ত কারণশ্চ সিধ্যতি । যদি পুনঃ প্রকৃতিপুরুষাবেব নিত্যোঁ স্মাতাৎ তৎকৃতমেব জগৎ নেশ্বরস্ত জগতঃ কর্তৃম্ । তদসৎ, প্রাক্ প্রকৃতিপুরুষয়োঃসম্পত্তেঃ স্ফীতব্যাভাবাদীশ্বরস্ত অনীশ্বরস্তপ্রসঙ্গাৎ । সংসারস্য নির্নিমিত্তহে অনির্মোক্ষপ্রসঙ্গাৎ শাস্ত্রানর্থক্য-প্রসঙ্গাৎ বন্ধমোক্ষাভাবপ্রসঙ্গাচ্চ । নিত্যহে পুনরীশ্বরস্য প্রকৃত্যোঃ সর্বমেত-দ্রুপপন্নং ভবেৎ । কথম্ ? বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বক্ষ্যমাণান্ বিকারান্ বুদ্ধাদি-দেহেন্দ্রিয়ান্তান্ গুণাংশ্চ সুখদুঃখমোহপ্রত্যয়াকারণপরিণতান্ বিদ্ধি জানীহি প্রকৃতিসম্ভবান্ প্রকৃতিরীশ্বরস্ত বিকারকারণশক্তিস্ত্রিগুণাত্মিকা মায়া সা সম্ভবো যেষাং বিকারাণাং গুণানাঞ্চ তান্ বিকারান্ গুণাংশ্চ বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ প্রকৃতিপরিণামান্ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতিমিত্যাদি বক্ষ্যমাণমনস্তর-পূর্বেগ্রন্থসম্বন্ধীত্যা-শক্য ব্যবহিতেন সম্বন্ধার্থং ব্যবহিতমমুবদতি—তদ্ব্রোতি । তয়োশ্চ প্রকৃত্যো-রুপ্তং ভূতকারণমিত্যাহ—এতদিতি । ভূতানামিব প্রকৃত্যোরপি প্রকৃত্যন্তরা-পেক্ষয়ানবস্থানাং ন ভূতযোনিতেতি শব্দতে—ক্ষেত্রোতি । তত্রাকৃতাত্যাগমাদি-বারণায় বন্ধস্ত নিদানজ্ঞানার্থমাত্মনো বিক্রিয়াবষাদিদোষনিরাসার্থঞ্চ প্রকৃতি-পুরুষয়োঃরনাদিত্বং ক্ষেত্রযোনোক্তানাং প্রকৃতিং প্রতি বিকারভাবঞ্চ দর্শয়তি—অমুমর্ষ ইতি । স চ যো যৎস্বভাবশ্চেতুদ্ভিঃ ব্যাচষ্টে—প্রকৃতিমিতি । ঈশ্বরস্ত অপরা প্রকৃতিরত্র প্রকৃতিশব্দেনোক্তা পরা তু প্রকৃতির্জীবাখ্যা পুরুষশব্দেন বিবক্ষিতেতি ব্যাকরোতি—ঈশ্বরশ্চেতি । তয়োঃরনাদিত্বং ব্যুৎপাদয়তি—নেত্যাদিনা । তত্র যুক্তিমাহ—নিত্যেশ্বরত্বাদিতি । ঈশ্বরশ্চোক্তপ্রকৃতি-ধরবৎ কণমিত্যাশক্যাহ—প্রকৃতীতি । তস্ত জগজ্জন্মাদৌ স্বাতন্ত্র্যমেব ঈশ্বরঃ ন প্রকৃতিধরবৎমিত্যাশক্যাহ—যাভ্যামিতি । প্রকৃত্যোরনাদিত্বং কৃত্রোপযুক্ত-মিত্যাশক্যাহ—তে ইতি । মতান্তরমাহ—নেত্যাদিনা । তয়োঃমূলকারণশা-ভাবে কস্ত তদেষ্টব্যমিত্যাশক্যাহ—তেন হীতি । প্রকৃত্যোরৈব মূলকারণহে-তুত্বমিতিসিদ্ধমীশ্বরস্ত তথাশ্চ ন স্তাদিত্যাহ—যদীতি । প্রকৃতিধরস্ত কার্যশ-পক্ষং প্রত্যাহ—তদসদিতি । কিঞ্চ প্রকৃতিধরমনপেক্ষ্য ঈশ্বরস্ত 'সংসারহেতুশ্চে স্বাতন্ত্র্যান্মুক্তানাংপি ততঃ সংসারাপ্তোরনিবেধাৎ মোক্ষশাস্ত্রাপ্রাণাণ্যং ন তন্ত্ৰৈব সংসারহেতুতত্যাহ—সংসারশ্চেতি । নির্নিমিত্তং প্রকৃতিধরাপেক্ষামুক্তে পর-শ্চৈব নিমিত্তমিতি যাবৎ । কিঞ্চ কার্যশ্চ প্রকৃত্যোক্তদমাং পূর্বে বন্ধাভাবে

তদ্বিশ্লেষাঙ্মনো মোক্ষশ্রাভাবাৎ কদাচিদ্ধম্মাভাবে পুনস্তদপ্রসঙ্গাৎ ন প্রকৃতি-
 দ্বয়স্ত কার্যতেত্যাহ—বন্ধেতি । প্রকৃত্যোমূল কারণেণ অল্পপত্তিরিত্যাহ—
 নিত্যস্ত ইতি । স্বপক্ষে দোষাভাবং প্রপ্নপূর্বকং প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাদিনা ।
 সম্ভবঃ সত্তাপ্রাপকো হেতুঃ । প্রকৃতেরনাদিষে বিকারাণাং গুণানাঞ্চ তৎকার্য-
 ত্বাদাঙ্মনো নির্বিকারত্বং নিগুণত্বঞ্চ সিধ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । সেই সপ্তম অধ্যায়ে ঈশ্বরের দুইটি প্রকৃতির কথা বলা
 হইয়াছে । সেই দুইটি প্রকৃতির নাম যথাক্রমে 'পর' ও 'অপর' । পরা প্রকৃতিকে
 'ক্ষেত্রজ্ঞ' এবং অপরা প্রকৃতিকে 'ক্ষেত্র' বলিয়াও নির্দেশ করা হইয়াছে । পূর্বে
 আর একটি কথা বলা হইয়াছে যে, "ভূতসমূহও এই পরা ও অপরা প্রকৃতি হইতে
 উৎপন্ন হইয়া থাকে ।" কিরূপে সেই পরা ও অপরা প্রকৃতি মহাভূতসমূহের
 কারণ হয়, তাহাই প্রতিপাদন করাইবার জন্ত এই শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে ।
 প্রকৃতি এবং পুরুষ (ক্ষেত্রজ্ঞ) এই দুইটিই ঈশ্বরের প্রকৃতি । এই প্রকৃতি ও
 পুরুষ উভয়ই অনাদি অর্থাৎ ইহাদের আদি নাই ; সুতরাং ইহাদিগকে 'অনাদি'
 বলা যায় । যে কারণে ঈশ্বরের ঈশ্বরত্ব নিত্যসিদ্ধ, সেই কারণে ঈশ্বরপ্রকৃতিদ্বয়ও
 নিত্য হওয়াই উচিত । প্রকৃতিদ্বয় আছে বলিয়াই ত ঈশ্বরের ঈশ্বরত্ব । যে
 প্রকৃতিদ্বয়ের সাহায্যে ঈশ্বর জগতের উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ হইয়া
 থাকেন, সেই প্রকৃতিদ্বয় অনাদি হইয়াই সংসারের কারণ হইয়া থাকে । কেহ
 কেহ ব্যাখ্যা করেন এইরূপ যে, [এই অনাদি শব্দটির যেরূপ অর্থ করা হইয়াছে,
 তাহা ঠিক নহে কিন্তু] অনাদি এই শব্দটি নঞ-তৎপুরুষ সমাসে নিম্পন্ন হইয়াছে
 [ইহা বহুব্রীহি সমাসে নিম্পন্ন নহে] ; ইহার অর্থ হইতেছে এই যে, আদি অর্থাৎ
 প্রথম বা কারণ নহে, তাহাকেই 'অনাদি' কহা যায় । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞরূপ প্রকৃতি-
 দ্বয় আদি নহে [অর্থাৎ জগতের প্রথম নহে, ইহারাও কার্যের মধ্যে পরিগণিত ;
 তাহা হইলেই দাঁড়াইল যে] প্রকৃতি এবং পুরুষরূপ কার্যের যে কারণ, সেই
 ঈশ্বর । ইহা দ্বারা স্থির হইল যে, ঈশ্বরই সকলের আদি অর্থাৎ কারণ । যদি
 প্রকৃতি ও পুরুষ নিত্য হইত, তাহা হইলে জগতের কারণ তাহারা হইত ;
 ঈশ্বর তাহা হইলে জগতের কর্তা হইতে পারিতেন না" । এই প্রকার ব্যাখ্যা
 সম্ভব হইতে পারে না ; কারণ, এই প্রকার হইলে এই দাঁড়ায় যে, প্রকৃতি ও
 পুরুষ সৃষ্টি হইবার পূর্বে কোন প্রকার দৈশিতব্য বস্তু না থাকায়, ঈশ্বরের তৎ-
 কালে ঈশ্বরত্বই লোপ পায় [অর্থাৎ এই মতে ঈশ্বরের নিত্য ঐশ্বর্য্য সিদ্ধ হইতে
 পারে না], আরও এই মতে সংসারের পক্ষে অন্ত কোন নিমিত্ত না থাকায় সর্বদাই

ধাৰ্মিকবায় সম্ভাবনা হয়। ফলে এই হয় যে, জীবেয় কোন কালে আর মোক্ষের সম্ভাবনা থাকে না, বন্ধ ও মোক্ষের প্রতিপাদক শাস্ত্র নিরর্থক হইয়া পড়ে, বন্ধ-মোক্ষেরও কোন প্রকার ব্যবস্থা না থাকায় প্রকৃত প্রস্তাবে বন্ধ ও মোক্ষ এই দুইটি সৰ্ব্ববাদিসিদ্ধ সিদ্ধান্তের অভাব হইয়া পড়ে [এইরূপ অনেক দোষের প্রসক্তি হয় বলিয়া এই নঞতৎপুরুষ সমাসবাদীর মত কিছুতেই গ্রহণ করা যাইতে পারে না]। এদিকে ঈশ্বরের প্রকৃতিদ্বয়ও যদি নিত্য হয়, তাহা হইলে এই বন্ধ-মোক্ষ ব্যবস্থা প্রভৃতি সকলই উপপন্ন হইতে পারে। কি প্রকারে? [তাহাই বলা হইতেছে যে] বুদ্ধি হইতে আরম্ভ করিয়া দেহ ও ইন্দ্রিয় পর্য্যন্ত বিকার, এবং সুখ দুঃখ ও মোহাকারে পরিণত গুণসমূহ, যাহাদের বিষয় পরে বিবৃত হইবে, সেই বিকার ও গুণসমূহ প্রকৃতি হইতেই উৎপন্ন জানিও। প্রকৃতি [কাহাকে বলা যায়?] ঈশ্বরের সৃষ্ট্যমূলশক্তি; ইহা ত্রিগুণাত্মিকা এবং [শাস্ত্রে ইহাকেই] "মায়া" [শব্দে নির্দেশ করিয়া থাকে]। সেই মায়া বা প্রকৃতি হইতেই সকল প্রকার বিকার ও গুণ উৎপন্ন হইয়া থাকে অর্থাৎ ইহা সকলই প্রকৃতিরই পরিণাম ॥ ১৯

কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে * হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যতে ।

পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্ত্বে হেতুরূচ্যতে ॥২০

অনুয়। প্রকৃতিঃ কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে হেতুঃ উচ্যতে ; পুরুষঃ [পুনঃ] সুখ-দুঃখানাং ভোক্তৃত্ত্বে হেতুঃ উচ্যতে ॥ ২০

অনুবাদ। কার্য্য ও করণের কর্ত্ত্ব বিষয়ে প্রকৃতিই কারণ বলিয়া [শাস্ত্রে] কথিত হইয়া থাকে ; পুরুষ কেবল সুখ ও দুঃখের ভোগ বিষয়ে হেতু বলিয়া অভিহিত হন ॥ ২০

ভাষ্য। কে পুনস্তে বিকারা গুণাশ্চ প্রকৃতিসম্ভবাঃ?—কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে কার্য্যং শরীরং করণানি ৬ৎস্থানি ত্রয়োদশ। দেহস্তারম্ভকানি ভূতানি বিষয়াশ্চ প্রকৃতিসম্ভবাঃ পূৰ্ব্বোক্তা ইহ কার্য্যগ্রহণেন গৃহ্যন্তে। গুণাশ্চ প্রকৃতিসম্ভবাঃ সুখদুঃখমোহান্মাকাঃ করণাশ্রয়ত্বাৎ করণগ্রহণেন গৃহ্যন্তে। তেযাং কার্য্যকরণানাং কর্ত্ত্বত্বম্ উৎপাদকত্বং যৎ তৎ কার্য্যকরণকর্ত্ত্বং, তস্মিন্ কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে হেতুঃ কারণমারম্ভকত্বেন প্রকৃতিরূচ্যতে। এবং কার্য্যকরণকর্ত্ত্বেন সংসারস্ত কারণং প্রকৃতিঃ। কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে ইত্যস্মিন্ অপি পাঠে কার্য্যঃ যৎ যস্ত বিপরিণামস্তৎ

* কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে ইতি পাঠ্যান্তরম্।

তস্ত কার্যং বিকারঃ ; বিকারি কারণং তন্নোর্বিকারবিকারিণোঃ কার্যকারণয়োঃ
কর্তৃষে ইতি । অথবা ষোড়শ বিকারাঃ কার্যং সপ্ত প্রকৃতিবিকৃততঃ কারণং
তাশ্চৈব কার্যকারণানি উচ্যন্তে । তেষাং কর্তৃষে হেতুঃ প্রকৃতিবিকৃত্যতে আরম্ভ-
কর্ত্বেনৈব । পুরুষশ্চ সংসারস্ত কারণং যথা শ্রাৎ তদুচ্যতে পুরুষঃ জীবঃ ক্ষেত্রজ্ঞো
ভোক্তা ইতি পর্যায়ঃ সুখদুঃখানাং ভোগ্যানাং ভোক্তৃষে উপলব্ধে হেতুরুচ্যতে ।
কথং পুনরনেন কার্যকারণকর্তৃষেন সুখদুঃখয়োঃ ভোক্তৃষেন চ প্রকৃতিপুরুষয়োঃ
সংসারকারণমুচ্যতে ইতি । অত্রোচ্যতে কার্যকরণ-সুখদুঃখরূপেণ হেতুফলাস্মনা
প্রকৃত্যে পরিণামাভাবে পুরুষস্ত চেতনস্ত অসতি তদুপলব্ধে কৃতঃ সংসারঃ শ্রাৎ ।
যদা পুনঃ কার্যকরণসুখদুঃখরূপেণ হেতুফলাস্মনা পরিণতয়া প্রকৃত্যা ভোগ্যয়া
পুরুষস্ত তদবিপরীতস্ত ভোক্তৃষেন অবিচারূপঃ সংযোগঃ শ্রাৎ, তদা সংসারঃ শ্রাৎ
ইতি । অতো যৎ প্রকৃতিপুরুষয়োঃ কার্যকরণকর্তৃষেন সুখদুঃখভোক্তৃষেন চ
সংসারকারণমুক্তং তদযুক্তম্ । কঃ পুনরয়ং সংসারো নাম সুখদুঃখসম্ভোগঃ
সংসারঃ পুরুষস্ত চ সুখদুঃখানাং সংভোক্তৃষং সংসারিত্বমিতি ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । বিকারাণাং গুণানাং প্রকৃতেশ্চ স্বরূপমাকাঙ্ক্ষা-
ছারা নির্ণেতুমুক্তরঞ্জোকপূর্বাদ্বং পাতয়তি—কে পুনরिति । পুরুষজ্ঞানাদিষ্ট-
কৃতং বন্ধহেতুত্বমাহ—পুরুষ ইতি । পূর্বাদ্বং ব্যাচষ্টে—কার্যমিত্যাদিনা ।
জ্ঞানেস্ত্রিয়পঞ্চকং কশ্চেষ্ট্রিয়পঞ্চকং মনো বুদ্ধিরহঙ্কারশ্চেতি ত্রয়োদশ করণানি ।
তথাপি ভূতানাং বিষয়াণাঞ্চাগ্রহণাৎ কথং তেষাং প্রকৃতিকার্যতেত্যাশঙ্ক্যাহ—
দেহশ্চেতি । তথাপি গুণানামিহাগ্রহণাৎ ন প্রকৃতিকার্যত্বং তত্রাহ—
গুণাশ্চেতি । উক্তরীত্যা নিম্পন্নমর্থমাহ—এবমিতি । পাঠাস্তরমন্ত
ব্যাখ্যাপূর্ষকমর্থাবেদমাহ—কার্যেত্যাদিনা । ব্যাখ্যাস্তরমাহ—অথবেতি ।
একাদশেষ্ট্রিয়াণি পঞ্চ বিষয়া ইতি ষোড়শসংখ্যাকো বিকারোহত্র কার্যশব্দার্থঃ ।
মহানহংকারো ভূততন্মাত্রাণীতি প্রকৃতিবিকৃততঃ সপ্তকারণং, তেষামারম্ভকর্ত্বেন
কর্তৃষেন হেতুরাশ্রয়ো মূলপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ । উত্তরাদ্বিত্য তাৎপর্যমাহ—
পুরুষশ্চেতি । তস্ত পরমাশ্রয়ং ব্যবচ্ছিনত্তি—জীব ইতি । তস্ত প্রাণ-
ধারণনিমিত্তস্ত তদর্থং চেতনত্বমাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি । তস্তানোপাধিকত্বং
বারয়তি—ভোক্তেতি । তয়োঃ সংসারকারণমুপপাদয়িত্বং শব্দভে-
কথমিতি । অম্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং তন্নোস্তথাশ্রমিত্যাহ—অত্রোতি । তত্র
ব্যতিরেকং দর্শয়তি—কার্যেতি । ন হি নিত্যমুক্তশাস্মনঃ স্বতঃ সংসারোহ-
স্তীত্যর্থঃ । ইদানীমম্বয়মাহ—যদেতি । অম্বয়াদিকলমুপসংহরতি—অত

ইতি । আত্মনোহবিক্রিয়ন্ত সংসরণং নোচিতমিত্যাঙ্কিপতি—কঃ পুনরिति ।
 স্নুখদুঃখান্ততরসাক্ষাৎকারো ভোগঃ স চাবিক্রিয়ন্তেষু ব্রহ্মঃ সংসারঃ তথাবিধ-
 ভোক্ ক্রমন্ত সংসারিতমিত্যন্তরমাহ—সুখেতি । শ্লোকব্যাখ্যাসমাপ্তাবিতি
 শব্দঃ ॥ ২০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সে গুণ ও বিকার কি, যাহারা প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ? [এক্ষণে তাহাই বলা হইতেছে যে] “কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে” [এই শব্দটির অর্থ যে] কার্য্য [শব্দের অর্থ] দেহ, করণ [শব্দের অর্থ] শরীরস্থিত ত্রয়োদশ প্রকার করণ [পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয় পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় মনঃ অহঙ্কার ও বুদ্ধি এই ত্রয়োদশ] ইহা ছাড়া দেহের আরম্ভক যে পঞ্চভূত শব্দস্পর্শাদি বিষয় এবং প্রকৃতিসম্ভব গুণ এই কয়টি বস্তু ও যাহা পূর্বে উক্ত হইয়াছে, তাহা সমুদয়ও যে হেতু কার্য্যকে আশ্রয় করিয়া থাকে—এইজন্ত কার্য্যের গ্রহণ করিলে ইহাদেরও গ্রহণ করা হয় ; সুতরাং এখানকার কার্য্য শব্দের অর্থরূপে এই সকল বস্তুও পরিগৃহীত হইতেছে । প্রকৃতিসম্ভব স্নুখদুঃখনোহাত্মক গুণকয়টিও করণ শব্দের দ্বারা পরিগৃহীত হইতেছে । সেই সকল কার্য্য ও করণ-সমূহের যে কর্ত্ত্ব অর্থাৎ উৎপাদকত্ব সে বিষয়ে প্রকৃতি হেতু অর্থাৎ প্রকৃতিই ঐ সকল বস্তুর আরম্ভক অর্থাৎ উৎপাদন কারণ । ফলে দাঁড়াইতেছে যে, প্রকৃতি কার্য্য ও করণসমূহের কর্ত্ত্বরূপে সংসারের কারণ । [কোন কোন পুস্তকে] ‘কার্য্যকারণকর্ত্ত্বে’ এই পাঠ আছে, তাহার ব্যাখ্যা এইরূপ করিতে হইবে যে, কার্য্য অর্থাৎ যাহা যাহার পরিণাম, তাহা তাহার কার্য্য ; বিকারই কার্য্য এবং বিকারীই কারণ । সেই কার্য্য ও কারণ অর্থাৎ বিকার ও বিকারী এই দ্বিবিধ পদার্থেরই উৎপাদন বিষয়ে প্রকৃতিই হেতু । অথবা কার্য্য শব্দের অর্থ ষোড়শ প্রকার বিকার [যথা—একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ স্থূলভূত] কারণ শব্দের অর্থ সপ্তপ্রকার প্রকৃতিবিকৃতি [যথা—পঞ্চ সূক্ষ্মভূত, অহঙ্কার ও বুদ্ধি] এই কয়টি পদার্থই কার্য্য-কারণ শব্দের অর্থ । সেই কার্য্য ও কারণের কর্ত্ত্বে প্রকৃতিই হেতু অর্থাৎ প্রকৃতিই ইহাদের আরম্ভক কারণ । পুরুষ কি প্রকারে সংসারের কারণ হইয়া থাকে, তাহাই [এক্ষণে] বলিতেছেন যে, পুরুষ অর্থাৎ জীব [ক্ষেত্রজ্ঞ এবং ভোক্তা এই দুইটি শব্দের দ্বারাও জীবের স্বরূপ প্রতীপাদন হইতে পারে], ভোগ্য-স্নুখ ও দুঃখের ভোক্ ক্রম অর্থাৎ ভোগের প্রতি হেতু বলিয়া শাস্ত্রে উক্ত হইয়া থাকে । ভোক্ ক্রম শব্দের অর্থ উপলব্ধ অর্থাৎ উপলব্ধি বা ভোগ । এই কার্য্যকরণকর্ত্ত্ব এবং স্নুখদুঃখভোক্ ক্রম এই দুইটি রূপে সংসারের প্রকৃতি

ও পুরুষ-কিরূপে কারণ হইতে পারে ? ইহার উত্তর এই যে—কার্য্যত্রা করণ সূখ বা দুঃখ এই দ্বিবিধ রূপে অর্থাৎ হেতুরূপে এবং ফলরূপে যদি প্রকৃতির পরিণাম না হয় এবং চেতন-স্বরূপ পুরুষ যদি সেই প্রকৃতির পরিণাম অর্থাৎ ভোগ্যবস্তুর উপভোক্তা না থাকে, তাহা হইলে সংসার কিরূপে হইবে ? যদি কার্য্য করণ ও সূখ দুঃখরূপ হেতু ও ফলরূপে পরিণত প্রকৃতি ভোগ্য হয় এবং সেই প্রকৃতিবিলক্ষণ পুরুষেরও সেই ভোগ্যা প্রকৃতির ভোক্ত্বরূপ অনাদি সংযোগ [যাহাকে অবিজ্ঞা বলা যায়] সিদ্ধ হয়, তাহা হইলেই ত সংসার সিদ্ধ হয় । এই কারণে প্রকৃতি ও পুরুষকে যথাক্রমে কার্য্যকরণকর্ত্ত্ব এবং সূখদুঃখভোক্ত্বরূপে সংসারের কারণ বলিয়া যে নির্দেশ করা হইয়াছে, তাহা সুসঙ্গতই হইয়াছে । এই যে পরিদৃশ্যমান সংসার, ইহার স্বরূপ কি ?—সূখ ও দুঃখের ভোগই ত সংসার, এই সূখ ও দুঃখের ভোক্ত্বরূপই পুরুষের সংসারিত্ব ॥ ২০

পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি ভুঙ্ক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।

কারণং গুণসঙ্গোহস্মৈ সদসদ্ব্যোনিজন্মস্ব ॥ ২১

অনুয় । পুরুষঃ প্রকৃতিস্থঃ [সন্] হি (যতঃ) প্রকৃতিজান্ গুণান্ ভুঙ্ক্তে [অতঃ] গুণসঙ্গঃ [এব] অস্য সদসদ্ব্যোনিজন্মস্ব কারণম্ ॥ ২১

অনুবাদ । যে কারণে পুরুষ প্রকৃতিস্থিত হইয়াই প্রকৃতিজাত গুণ-সমূহের ভোগ করেন, এই কারণ [বলিতে হয় যে] গুণসঙ্গই এই পুরুষের সৎ বা অসৎ জন্মলাভের হেতু হইয়া থাকে ॥ ২১

ভাষ্য । যৎ পুরুষস্য সূখদুঃখানাং ভোক্ত্বং সংসারিত্বমিত্যুক্তং তস্য তৎ কিং নিমিত্তমিত্যুচ্যতে । পুরুষো ভোক্তা প্রকৃতিস্থঃ প্রকৃতৌ অবিজ্ঞানলক্ষণায় কার্য্যকারণরূপেণ পরিণতায়ং স্থিতঃ প্রকৃতিস্থঃ প্রকৃতিমাশ্রয়েণ গতঃ ইত্যেতৎ হি যস্মাৎ তস্মাৎ ভুঙ্ক্তে উপলভতে ইত্যর্থঃ । প্রকৃতিজান্ প্রকৃতিতো জাতান্ সূখদুঃখমোহাকারাভিব্যক্তান্ গুণান্ সূখী দুঃখী মূঢ়ঃ পণ্ডিতোহহমিত্যেবম্ । সত্যামলি অবিজ্ঞানায়ং সূখদুঃখমোহেবু গুণেষু ভূজ্যমানেষু যঃ সঙ্গ আশ্রভাবঃ সংসারস্ত স প্রধানং কারণম্, জন্মনঃ “স যথাকামো ভবতি তৎক্রতুর্ভবতি” ইত্যাদি শ্রুতেঃ । তদেতদাহ কারণং হেতুঃ গুণসঙ্গঃ গুণেষু সঙ্গঃ অস্ত পুরুষস্ত ভোক্ত্বুঃ, সদসদ্ব্যোনিজন্মস্ব সত্যশ্চ অসত্যশ্চ যোনয়ঃ সদসদ্ব্যোনয়ঃ তাস্ব সদসদ্ব্যোনিষু জন্মানি সদসদ্ব্যোনিজন্মানি তেষু সদসদ্ব্যোনিজন্মস্ব বিষয়ভূতেষু কারণং

শুণসঙ্গঃ । অথবা সদসদ্ব্যোনিজন্মসু অশু সংসারশু কারণং শুণসঙ্গঃ ইতি সংসারপদমধ্যাহার্যাম্ । সদ্ব্যোনয়ঃ দেবাদিযোনয়ঃ অসদ্ব্যোনয়ঃ পশাদিযোনয়ঃ । সামর্থ্যাৎ সদসদ্ব্যোনয়ঃ মনুষ্যবোনয়ঃ অপি অবিরুদ্ধাঃ দ্রষ্টব্যাঃ । এতদুক্তং ভবতি প্রকৃতিস্বত্বাখ্যা অবিজ্ঞা শুণেশু চ সঙ্গঃ কামঃ সংসারশু কারণম্ ইতি । তচ্চ পরিবৰ্দ্ধনায় উচ্যতে । অশু চ নিবৃত্তিকারণং জ্ঞানবৈরাগ্যে সমন্যাসে * গীতাশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্ । তচ্চ জ্ঞানং পুরস্তাদুপশান্তং ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিষয়ম্ । “যজ্ঞ-জ্ঞান্ভাহমৃতমশ্নুতে” ইত্যুক্তঞ্চ অজ্ঞাপোহেন অতদ্ব্যাদ্যারোপেণ চ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরং প্রশ্লোকান্তরত্বেনাবতারয়তি - যদিতি । নিমিত্তং বক্তৃমাদৌ সংসারিত্বমশু অবিজ্ঞেয়ক্যাধ্যাসাদিত্যাহ—পুরুষ ইতি । যস্মাৎ প্রকৃতি-মানস্বত্বেন গতন্তুস্মাদুও ক্তে ইতি বোজনা । শুণবিষয়ং ভোগমভিনয়তি—সুখীতি । অবিজ্ঞান্য ভোগহেতুস্বাৎ কিং কারণাবেষণয়েত্যশঙ্ক্যাহ—সত্যামপীতি । সঙ্গশু জন্মাদৌ সংসারে প্রধানহেতুত্বেন মানমাহ—স যথেন্তি । উক্তেহর্থেন দ্বিতীয়ার্দ্ধমবতার্যাব্যাচষ্টে—তদেতদিত্যাদিনা । সাধ্যাহারং যোজনাস্তরমাহ—অথবেতি । সদ-সদ্ব্যোনীর্কিবিচা ব্যাচষ্টে—সদ্ব্যোনয় ইতি । যোনিষয়নির্দেশাৎ মধ্যবর্ত্তিণ্যো মনুষ্য-যোনরোহপি ধ্বনিতা ইত্যাহ—সামর্থ্যাাদিত্তি । সঙ্গশু সংসারকারণত্বেনাবিজ্ঞান্যস্তং কারণত্বমেকস্মাদেব হেতোস্তদুপপত্তেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদিত্তি । অবিজ্ঞোপাদানং সঙ্গো নিমিত্তমিত্যুভয়োরপি কারণত্বং সিধ্যত্যর্থঃ । দ্বিবিধহেতুক্তের্কিবন্ধিতং ফলমাহ—তচ্চেতি । সাঙ্গশুজ্ঞানশু স্বতোহনিবৃত্তেস্তন্নিবর্ত্তকং বাচ্যমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—অশ্চেতি । বৈরাগ্যে সতি সন্ন্যাসস্তৎপূর্ব্বকং জ্ঞানং সামঙ্গ্যজ্ঞাননিব-র্ত্তকমিত্যর্থঃ । উক্তে জ্ঞানে মানমাহ—গীতেতি । অধ্যায়াদৌ চোক্তং জ্ঞানম্ উদাহৃতমিত্যাহ—তচ্চেতি । তদেব জ্ঞানং যজ্ঞজ্ঞাত্বত্যাদিনা ন সং তন্নাসদি-ত্যস্তেন অন্তনিবেধেন সর্ব্বতঃ পাণিপাদমিত্যাদিনা চ অতদ্ব্যাদ্যাসেনোক্তমিত্যাহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বেন্তি ॥ ২১

অনুবাদ । সুখ ও দুঃখের ভোক্তৃস্বই পুরুষের সংসারিত্ব এই যে বলা হইল, ইহারও কি নিমিত্ত ? তাহার উত্তর এই যে, “পুরুষ” ভোক্তা “প্রকৃতিস্ব” অর্থাৎ প্রকৃতিকে আশ্রম্ভাবে প্রাপ্ত হইয়াই (তাৎপর্য্যার্থ এই যে, দেহও ইন্দ্রিয়াদি-রূপে পরিণত প্রকৃতিতে আশ্রম্ভাব আরোপিত করিয়াই) ভোগ করিতে সমর্থ হয় । এই স্থানে প্রকৃতি শব্দের অর্থ কার্য্য ও কারণরূপে পরিণত অবিজ্ঞা ।

[কি ভোগ করে ? ইহার উত্তর এই যে] প্রকৃতিজাত গুণসমূহকে ভোগ করে । প্রকৃতি হইতে যাহা উৎপন্ন, তাহাকেই প্রকৃতিজ বলা যায়, অর্থাৎ সুখং দুঃখং বা মোহাকারে পরিণত—অভিব্যক্ত প্রকৃতিই “প্রকৃতিজ গুণ” । [প্রকৃতিজ গুণের ভোগ কি প্রকার ?] আমি সুখী, আমি দুঃখী, আমি মৃত বা আমি পঁপিত, এই প্রকার ভাবে যে জ্ঞান, তাহাই পুরুষের প্রকৃতিজাত গুণের ভোগ । এই অবিচার বর্তমানতা দশায় উপভূজ্যমান সুখং দুঃখং এবং মোহরূপ গুণে যে সঙ্গ অর্থাৎ আত্মভাব, তাহাই এই সংসারের উৎপত্তির প্রধান কারণ । শ্রুতিও বলিতেছে, “সে যে প্রকার কামনা করে, সেই প্রকার কার্য্য করিয়া থাকে ।” সেই এই বিষয়টিকে বিশদভাবে বলিতেছেন যে, এই পুরুষের—অর্থাৎ এই সুখ ও দুঃখকে যে ভোগ করে, সেই ভোক্তা পুরুষের—সৎ ও অসৎ যোনিতে যে জন্মলাভ হয়, তাহার কারণ গুণসঙ্গ । এইখানে ‘সংসারে’ এই পদটি অধ্যাহার করিতে হইবে (অর্থাৎ এই সংসারে সৎ বা অসৎ যোনিতে যে জন্মলাভ হয়, তাহার কারণ গুণসঙ্গ) । দেবাদি যোনিই সদ্যোনি, পশুপ্রভৃতি যোনি—অসদ্যোনি, আর মনুষ্য্যোনি—সদসদ্যোনি । সদসদ্যোনি এই শব্দটির এই প্রকার ত্রিবিধ ব্যাখ্যাই সঙ্গত বলিয়া করা যাইতে পারে । এই কথা বলা হইতেছে যে “প্রকৃতিস্থতা” অর্থাৎ অবিद्या এবং “গুণসঙ্গ” অর্থাৎ কাম, এই দুইটি বস্তুই সংসারের কারণ । এই দুইটি বস্তু পরিবৰ্জনীয় ; এই জন্তই এস্থলে ইহা বলা হইতেছে । এই দুইটি নিবৃত্তির কারণ হইতেছে—সন্ন্যাস-সহকৃত জ্ঞান ও বৈরাগ্য, ইহা গীতাশাস্ত্রে প্রসিদ্ধ । সেই জ্ঞান যে ক্ষেত্রও ক্ষেত্রজ্ঞকে বিবয় করিয়া থাকে (অর্থাৎ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ যে জ্ঞানের বিবয়, এই স্থলে জ্ঞান শব্দে সেই জ্ঞানই বুঝিতে হইবে) তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । ইহাও বলা হইয়াছে যে, “যাহা জানিয়া মোক্ষলাভ করিতে পারা যায়” সেই জ্ঞানকে কি উপায়ে লাভ করিতে পারা যায় ? তাহাকে লাভ করিবার উপায় অজ্ঞাপোহ এবং অতদ্বর্মা-রোপ । [যাহা ব্রহ্ম নহে অর্থাৎ জড়, তাহার সত্তার অপলাপ “অজ্ঞাপোহ” ; ব্রহ্মের ধর্ম যে প্রকাশ, সুখ বা নিত্যপ্রভৃতি, তাহার আরোপ জড়তে না করা হই “অতদ্বর্মারোপ”] ॥২১

উপদ্রষ্টানুমস্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।

পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেহস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২২

অন্বয় । অস্মিন্ দেহে পরঃ পুরুষঃ উপদ্রষ্টা অনুমস্তা ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ
পরমাত্মা ইত্যপি চ উক্তঃ ॥২২

অনুবাদ । এই দেহে যে দেহাদি-বিলক্ষণ পুরুষ [বিত্তমান রহিয়াছেন] তিনিই উপদ্রষ্টা, অনুমস্তা, ভর্তা, ভোক্তা, মহেশ্বর এবং পরমাত্মা বলিয়া উক্ত হইয়া থাকেন ॥২২

ভাষ্য । তশ্চৈব পুনঃ সাক্ষাৎ নির্দেশঃ ক্রিয়তে—উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ দ্রষ্টা । স্বয়মব্যাপৃতো যথা ঋত্বিগ্ যজ্ঞমানেষু যজ্ঞকৰ্ম্মব্যাপৃতেষু তটস্থোহস্ত্রোহব্যাপৃতো যজ্ঞবিভ্যাকুশলঃ ঋত্বিগ্ যজ্ঞমানব্যাপারগুণদোষণামীক্ষিতা তৎবৎ কার্য্যকরণব্যাপারেষু অব্যাপৃতোহস্ত্রো বিলক্ষণস্তেবাং কার্য্যকরণানাং সব্যাপারানাং সামীপ্যেন দ্রষ্টা উপদ্রষ্টা । অথবা দেহচক্ষুমনোবুদ্ধ্যাত্মানো দ্রষ্টারঃ তেষাং বাহ্যো দ্রষ্টা দেহস্তত আরভ্য অন্তরতমশ্চ প্রত্যক্সমীপ আত্মা দ্রষ্টা । যতঃ পরোহস্তরো নাস্তি দ্রষ্টা সোহতিশয়সামীপ্যেন দ্রষ্টৃৎবাং উপদ্রষ্টা স্তাৎ । যজ্ঞোপদ্রষ্টৃবদ্বা সৰ্ব্ববিষয়ীকরণদ্রুপদ্রষ্টা । অনুমস্তা চ অনুমোদনমনুমাননং কুৰ্ব্বৎসু তৎক্রিয়ানু পরিতোষন্তৎকর্তা অনুমস্তা চ । অথবা অনুমস্তা কার্য্যকরণপ্রবৃত্তিষু স্বয়মপ্রবৃত্তোহপি প্রবৃত্ত ইব তদনুকুলো বিভাব্যতে তেনানুমস্তা । অথবা প্রবৃত্তান্ স্বব্যাপারেষু তৎসাক্ষিভূতঃ কদাচিদপি ন নিবারয়তি ইতি অনুমস্তা । ভর্তা ভরণং নাম দেহেদ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং সংহতানাং চৈতন্যাত্মপারার্থেন নিমিত্তভূতেন চৈতন্যভাসানাং স্বস্বরূপধারণং তচ্চৈতন্যাত্মকৃতমেরেতি ভর্তা আত্মা ইত্যুচ্যতে । ভোক্তা অণুক্ষবৎ নিত্যচৈতন্যস্বরূপেণ বুদ্ধেঃ স্মৃৎস্বঃখ-মোহাত্মকাঃ প্রত্যয়াঃ সৰ্ব্ববিষয়বিষয়াঃ চৈতন্যাত্মগ্রস্ত ইব জায়মানা বিভক্তা বিভাব্যস্তে ইতি ভোক্তা আত্মা ইত্যুচ্যতে । মহেশ্বরঃ সৰ্ব্বাত্মত্বাৎ স্বতন্ত্রত্বাচ্চ মহান্ ঈশ্বরশ্চ ইতি মহেশ্বরঃ । পরমাত্মা দেহাদীন্যাং বুদ্ধ্যন্তানাং প্রত্যগাত্মায়েন কল্পিতানাংবিভূত্যা পরম উপদ্রষ্টৃৎবাদ্ বিলক্ষণ আত্মেতি পরমাত্মা সোহস্তঃ পরমাত্মা ইত্যনেন শব্দেন চাপ্যুক্তঃ কথিতঃ শ্রুতৌ । কাশাবস্মিন্ দেহে পুরুষঃ পরোহব্যক্তাৎ । “উত্তমঃ পুরুষত্বতঃ পরমাত্মেতু্যদাহতঃ” ইতি যো বক্ষ্যমাণঃ “ক্ষেত্রজ্ঞাংপি মাং বিদ্ধি” ইত্যুপশ্লন্তো ব্যাখ্যায় উপসংহৃতশ্চ ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতশ্চৈব মোক্ষহেতোজ্ঞানস্ত সাক্ষান্নিদে শার উত্তর শ্লোকমুখাপয়তি—তস্মেতি । কার্য্যকরণানাং ব্যাপারবতাং সমীপে স্থিতঃ সন্নিস্থিমায়েণ তেষাং সাক্ষীত্যেবমর্থং ত্বেন উপদ্রষ্টেতি পদং ব্যাচর্চে—সমীপস্থ ইতি । লৌকিকশ্চৈব দ্রষ্টু রস্তাপি ব্যাপারবিশিষ্টতয়া নিক্রিয়ত্ববিরোধমাশঙ্ক্যাহ—স্বয়মিতি । স্বব্যাপারাদৃতে সন্নিস্থিরেব দ্রষ্টব্যম্ । দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেনিতি । উপদ্রষ্টেত্যন্তার্থান্তরমাহ—অথবেতি । বহুনাং দ্রষ্টৃৎস্বপি কস্তোপদ্রষ্টৃৎস্ব তত্রাহ—তেষামিতি । উপোপসর্গস্ত সামীপ্যার্থং তত্রৈব সামীপ্যাবসানাং

প্রত্যগাত্মা চ দ্রষ্টা চেতুপদ্রষ্টা সর্বসাক্ষী প্রত্যগাত্মেত্যর্থঃ । উক্তেনৈব ব্যক্তিক্—
 যত্র ইতি । যথা বজ্রমানস ঋত্বিক্ বজ্রকর্ষণি গুণং দোষং বা সর্বব্যাসিক্
 সন্নপদ্রষ্টা বিষয়ীকরোতি তথায়মানাত্মা চিন্মাত্রবভাবঃ সর্বং গোচরমতীত্য়ুপদ্রষ্টেতি
 পক্ষান্তরমাহ—যজ্ঞেতি । অহুমন্তা চেত্যেতৎ ব্যাকরোতি—অনুমন্তেতি ।
 যে স্বয়ং কুর্বন্তো ব্যাপারবন্তো ভবন্তি তেবু কুর্বৎসু সংসু বাস্তেবাং ক্রিয়াত্মসু
 পার্থক্যং পরিতোবোহনমনং তচ্চাহুমোদনং তস্ত সন্নিধিমাত্রেণ কর্তা বঃ সোহহু-
 মন্তেত্যর্থঃ । ব্যাখ্যান্তরমাহ—অথবেতি । তদেব “সুটরতি—কার্যেতি ।
 অর্থান্তরমাহ—অথবেত্যাদিনা । ভর্তেতি পদনাদায় কিং ভরণং নামেতি
 পৃচ্ছতি—ভর্তেতি । তদ্রপং নিরূপয়মাশ্বনো ভর্তৃষ্ণং সাধয়তি—দেহেতি ।
 ভোক্তেত্যুক্তে ক্রিয়াবহে প্রাপ্তে ভোগশ্চিদবসানতেতি জ্ঞানেন বিভক্তভে—
 অগ্নীতি । বিশেষণান্তরমাদায় ব্যাচষ্টে—মহেশ্বর ইতি । পরমাশ্বত্থপাদয়তি
 —দেহাদীনামিতি । অবিভ্রয়া কল্পিতানামিতি সত্বকঃ । পরমশ্বং প্রকৃষ্টম্ ।
 সঃ পূর্বোক্তবিশেষণবানিতি যাবৎ । পরমায়শবস্ত প্রকৃতাত্মবিবরণে ক্রতিমহু-
 কুলয়তি—অস্ত ইতি । তস্ত তাটস্থ্যং প্রশংসার প্রত্যচষ্টে—ক্রেতি । কন্যাং
 পরশ্বং তদাহ—অব্যক্তাদিতি । তত্রৈব বাক্যশেষাহুক্যমাহ—উত্তম ইতি ।
 গোহস্মিন্ দেহে পরঃ পুরুষ ইতি সত্বকঃ । শোধিতার্থম্বোঠৈক্যজ্ঞানং প্রাপ্তকঃ
 কলোক্ত্যা ত্তেতি—ক্ষেত্রেত্তরঞ্চেতি ॥ ২২

অনুবাদ । সেই পরমাশ্বার একপে সাক্ষ্য নির্দেশ করা হইতেছে—
 “উপদ্রষ্টা” সন্নীপে থাকিয়া যে দেখে, তাহাকেই “উপদ্রষ্টা” কহে ; অথচ সে নিজে
 ব্যাপৃত হয় না । বজ্রমান ও ঋত্বিক্ প্রকৃতি যে সময়ে বজ্রকর্ষণে ব্যাপৃত থাকে,
 সেই সময় অন্য একজন বজ্রবিদ্যাকুশল ব্যক্তি যেমন নিজে কোনপ্রকার কার্যে
 লিপ্ত না হইয়া ঋত্বিক্ ও বজ্রমানের কার্যে গুণ বা দোষের দর্শন মাত্র করিয়া
 থাকেন, সেইরূপ দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহের যে সকল ব্যাপার হইতেছে, তাহা নিকটে
 থাকিয়া আত্মা দেখিয়া থাকেন মাত্র, কোন কার্যে স্বয়ং লিপ্ত হন না ; এই কারণে
 আত্মাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যায় । অথবা [এইরূপ ভাবও হইতে পারে যে] দেহ,
 চক্ষু প্রভৃতি বহিরিঞ্জের, মনঃ, বুদ্ধি এবং আত্মা এই করুটি পদার্থ ই “দ্রষ্টা” বলিয়া
 ব্যৱহৃত হয় ; ইহাদের মধ্যে দেহ সর্বাপেক্ষা “বাহ্যদ্রষ্টা” । সেই দেহ অপেক্ষা আত্মার
 দ্রষ্টা চক্ষুঃ । এই প্রকারে অন্যান্ত সকল দ্রষ্টা হইতে আত্মাই প্রকৃতপক্ষে “আন্তর
 দ্রষ্টা” । যেহেতু আত্মা সকলেরই প্রত্যেক অর্থাৎ সকলেরই অভ্যাহিত এবং আত্মা,
 সেইজন্য আত্মা সন্নীপে থাকিয়া সর্বত্র সাক্ষ্য জানে । সাক্ষ্য অভিহিত হইয়া, সকল

বস্তুর দর্শন করেন ; এইজন্য আত্মাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যায় । অথবা যাহা অপেক্ষা অধিকভাবে কেহই দেখিতে পার না, সেই সর্বাতিশায়ী আন্তর্যদ্রষ্টাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যাইতে পারে । অথবা বস্তুকর্মের দর্শকের জ্ঞান সকল বিষয়ই আত্মা দেখেন মাত্র, এই কারণেই আত্মাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যাইতে পারে । “অনুমস্তা” অনুমমন শব্দের অর্থ অনুমোদন অর্থাৎ লোকে কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইলে, তাহাদের সেই কার্য্যের উপর যে পরিতোষ,সেই পরিতোষ বাহার হয়,তিনিই “অনুমস্তা” [আত্মাও এই প্রকার অনুমস্তা] ; অথবা [অনুমস্তা এই শব্দটির অর্থ এইরূপ যে] দেহ ও ইঞ্জিয়সমূহের ব্যাপার নিকরে স্বয়ং কোন প্রকারে ব্যাপৃত না হইয়াও নিজে যেন অনুমূল ভাবে ব্যাপৃত হইয়াছে বলিয়া আপাততঃ প্রতীত হয় ; এই কারণে আত্মাকে “অনুমস্তা” বলা যাইতে পারে । অথবা নিজনিজ ব্যাপারে প্রবৃত্ত দেহ ও ইঞ্জিয়সমূহকে কোন সময়ে নিবারণ করে না বলিয়া আত্মাকেই “অনুমস্তা” বলা যাইতে পারে । “ভর্তা এখানে ভরণ শব্দের অর্থ [এইরূপ করিতে হইবে যে] যদিচ দেহ ইঞ্জিয় ও মনঃ ইহার পরম্পর সংহত ও জড়, তাহা হইলেও ইহার চৈতন্যময় আত্মার ব্যবহারিক ভোগ সিদ্ধ করিবার জন্য সেই চৈতন্যময় আত্মার চৈতন্যভাসে উদ্ভাসিত হইয়া থাকে । ইহাদের সেই চৈতন্যভাস দ্বারা প্রকাশ করিয়া যে স্বরূপের অবধারণ আত্মা করিয়া থাকেন, সেই স্বরূপাবধারণই এখানে ভরণ বলিয়া বুঝিতে হইবে । যে হেতু আত্মা এই প্রকার ভরণ করেন, এইজন্য আত্মাকে “ভর্তা” বলা যায় । “ভোক্তা” [আত্মাকে কেন ভোক্তা বলে, তাহার কারণ এই যে] অগ্নির উষ্ণতাব যেমন সর্বদাই বিদ্যমান থাকে, সেই প্রকার চৈতন্যই আত্মার নিত্য স্বভাব । এই নিত্যচৈতন্যময় স্বভাব বশতঃ আত্মা বুদ্ধির সূক্ষ্ণ ছুঃখ ও মোহ স্বরূপ সর্ববিষয়িণী বৃত্তিকে যেন নিজ চৈতন্যগ্রস্ত করাইয়া পৃথগ্ভাবে বিভক্তাকারে প্রকাশ করিয়া থাকেন ; এইজন্য-আত্মাকে “ভোক্তা” বলা যায় । [আত্মাই] “মহেশ্বর” [কারণ,] আত্মা সকলেরই আত্মা ; সূতরাং মহান্ এবং আত্মা স্বতন্ত্র ; সূতরাং আত্মা ঈশ্বর । যে মহান্ অথচ ঈশ্বর, তাহাকে “মহেশ্বর” বলা যায় । আত্মা মহান্ও বটে, ঈশ্বরও বটে ; এই কারণে আত্মাই “পরমাত্মা” ; কারণ, দেহ হইতে বুদ্ধি পর্য্যন্ত সংঘাত—যাহা আত্মারই অবিচার দ্বারা পরিকল্পিত—সেই সংঘাত অচেতন হইলেও, অনাত্মা হইলেও যে আত্মার চৈতন্যশক্তির প্রভাবে চৈতন্যবৃত্ত ও “আত্মা” এই ভাবে ব্যবহারগোচর হয়, সেই আত্মা [-কে কি কারণে] ; পরমাত্মা [বলা না যাইবে ?] সেই এই সকল বিশেষণ-বিশিষ্ট আত্মা এই দৈহের সঙ্গে অভিন্নভাবে ব্যবহারগোচর হইলেও বাস্তবিক—এই

আত্মাই পরমাত্মা বলিয়া ক্রতিতে উক্ত হইয়াছে । কোথায় এই আত্মাই পরমাত্মা বলিয়া উক্ত হয় ? এই দেহেই উক্ত হয় । সেই আত্মা “পর” অর্থাৎ অব্যক্ত হইতে “পর” বিলক্ষণ “উত্তম পুরুষ (আত্মা এবং সে) পরও ; সেই আত্মাই “পরমাত্মা” বলিয়া উদাহৃত । এই ভাবেই এই গীতাতে আত্মার পরিচয় পরে দেওয়া হইবে । “আমাকেই এই দেহে ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিও” এই ভাবে যে আত্মা উপক্রান্তম হইয়াছে, এক্ষণে তাহাই এই ভাবে উপসংহৃত হইল ॥২২

য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥২৩

অনুয় । য এবং পুরুষং গুণৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ বেত্তি সর্বথা বর্তমানোহপি ন ভূয়ঃ ন অভিজায়তে ॥২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি এই আত্মা এবং গুণের সহিত বর্তমান প্রকৃতিকে এই ভাবে জানিতে পারেন, যে কোন অবস্থাতে বর্তমান থাকিলেও তাঁহার আর এ সংসারে জন্মগ্রহণ করিতে হয় না ॥২৩

ভাস্য । তমেবং যথোক্তলক্ষণমাত্মানম্—য এবং যথোক্তপ্রকারেণ বেত্তি পুরুষং সাক্ষাদহমিতি প্রকৃতিঞ্চ যথোক্তামবিজ্ঞালক্ষণং গুণৈঃ স্ববিকারৈঃ সহ নিবর্তিতামভাবমাপাদিতাং বিজ্ঞয়া সর্বথা সর্বপ্রকারেণ বর্তমানোহপি ন ভূয়ঃ পুনঃ পতিতেহস্মিন্ বিঘচ্ছরীরে দেহান্তরায় নাভিজায়তে নোৎপত্ততে দেহান্তরং ন গৃহ্নাতীত্যর্থঃ । অপি শব্দাৎ কিমু বক্তব্যং সবৃত্তস্থো ন জায়তে ইত্যভিপ্রায়ঃ ; নহু যত্বেপি জ্ঞানোৎপত্ত,নস্তরং পুনর্জন্মাভাব উক্তস্তথাপি প্রাগ্ জ্ঞানোৎপত্তেঃ কৃতানাং কৰ্ম্মণাং উত্তরকাম্ভাবিনাঞ্চ যানি চাতিক্রান্তানেকজন্মকৃতানি তেবাং ফলমদশ্বা নাশো ন যুক্ত ইতি স্মাজ্ঞোপি জন্মানি । কৃতবিপ্রাণো হি ন যুক্ত ইতি । যথা ফলে প্রবৃত্তানামারজ্জন্মানাং কৰ্ম্মণাম্ । স চ কৰ্ম্মণাং বিশেষোহবগম্যতে । তস্মাৎ ত্রিপ্রকারাপি অপি কৰ্ম্মাণি জ্ঞীপি জন্মানি আরভেরন্ সংহতানি বা সর্বাণি একং জন্ম আরভেরন্ । অন্তথা কৃত বিনাষ্টশ সতি সর্বজ্ঞানাত্মসংস্রমঃ শাস্ত্রানর্থক্যং চ ত্রাৎ ইত্যক্ত ইদমবুক্তমুক্তং ন স ভূয়োহভিজায়ত ইতি ন, “কীরন্তে চাক্ষ কৰ্ম্মাণি” “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” “তস্ত ভাবদেহ চিরমিবীকাতুলবৎ সর্বকৰ্ম্মাণি প্রদূরন্তে” ইত্যাদিঃ ক্রতিতেত্যঃ উক্তো বিজ্ঞয়ঃ সর্বকৰ্ম্মদাহঃ । ইহাপি চোক্তো যথৈখাংসি ইত্যাদিনা সর্বকৰ্ম্মদাহঃ । বক্ষ্যতি চ উপপত্তেঃ চ । অবিজ্ঞানকল্পে-

বীজনিমিত্তানি হি কৰ্ম্মাণি জন্মান্তরাধুরমারভস্তে । ইহাপি চ সাহকারান্তিসকীনি
কৰ্ম্মাণি ফলারন্তকাণি নেতরাণি ইতি তত্র তত্র ভগবতোক্তম্—

“বীজান্তমুপদক্মানি ন রোহন্তি যথা পুনঃ ।

জ্ঞানদর্শে তথা ক্লেশৈ নর্নাত্মা সম্পত্ততে পুনঃ ॥” ইতি চ

অন্ত তাবজ্জ্ঞানোৎপত্ত্যন্তরকালকৃতানাং কৰ্ম্মণাং জ্ঞানেন দাহঃ জ্ঞান-
সহভাবিহাৎ । ন দ্বিহ জ্ঞানি জ্ঞানোৎপত্তেঃ প্রাকৃতানাং অতীতানেকজন্মান্তর-
কৃতানাঞ্চ দাহো যুক্তঃ । ন, সৰ্বকৰ্ম্মাণীতিবিশেষণাৎ । জ্ঞানোত্তরকালভাবি-
নামেব সৰ্বকৰ্ম্মাণামিতি চেৎ ন, সঙ্কোচে কারণানুপপত্তেঃ । বস্তুক্তং যথা বর্তমান-
জন্মান্তরকাণি কৰ্ম্মাণি ন কীর্ত্তে ফলদানায় প্রবৃত্তানি এব সত্যপি জ্ঞানে তথা
অনারক্কফলানামপি কৰ্ম্মণাং ক্ষয়ো ন যুক্তঃ ইতি । তদসৎ । কথং, তেষাং
যুক্তেশুৎ প্রবৃত্তফলহাৎ । যথা পূৰ্ব্বং লক্ষ্যবেদায় যুক্ত ইবুর্ধ্বুযো লক্ষ্যবেধো-
ত্তরকালমপি আরক্কবেগক্কয়াৎ পতনেনৈব নিবর্ত্ততে এবং শরীরান্তকং কৰ্ম্ম
শরীরস্থিতিপ্রয়োজনে নিবৃত্তেহপি আসংস্কারবেগক্কয়াৎ পূৰ্ব্বৎ বর্ত্ততএব । স
এবেষুঃ প্রবৃত্তিনিমিত্তানারক্কবেগস্বযুক্তো ধনুযি প্রযুক্তোহপি উপসংহ্রিয়তে তথানা-
রক্কফলানি কৰ্ম্মাণি স্বাপ্রয়স্থাত্তেব জ্ঞানেন নিবীজীক্ৰিয়ন্তে ইতি পতিতেহস্মিন্
বিষয়স্মিন্ “ন স ভূয়োহভিজায়তে” ইতি যুক্তমেবোক্তমিতি সিদ্ধম্ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তেন প্রকারেণ জীবৈশ্বরাদিসৰ্ব্বকেনোদি-
ষ্টানদ্বেনেত্যর্থঃ । সাক্ষাদপরোক্ষদ্বেনেতি বাবৎ । যথোক্তামনাশ্চনির্কাচ্যাৎ সৰ্বান-
র্থাপাধিভূতামিত্যর্থঃ । বিদুয়া প্রাণ্ডকৈকত্বগোচরয়া প্রকৃতিমবিভাক্করণাৎ সকার্যা-
মভাবমাপাদিতাৎ যো বেত্তীতি সধক্কঃ । সৰ্ব্বপ্রকারেণ বিহিতেন নিবিদ্ধেন
চেত্যর্থঃ । পুনর্নকারোহধর্যার্থঃ । নিপাতসূচিতং জ্ঞানমাহ—অপীতি । ন স
ভূয়োহভিজায়ত ইত্যুক্তমপিপতি—নস্থিতি । জ্ঞানোৎপত্ত্যানন্তরং জন্মান্তাব-
শ্তোক্তহাৎ পুনঃ দেহারন্তমুপেত্য নাক্ষেপঃ জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্যাৎ—যদুপীতি ।
তথাপি স্বাক্তীণি জন্মানীতি সধক্কঃ । বর্ত্তমানে দেহে জ্ঞানাৎ পূৰ্ব্বোত্তরকালানাং
কৰ্ম্মণাং ফলমদস্থা নাশাযোগাজ্জন্মধরমাবশ্রকম্ অতীতানেকদেহেষুপি কৃতকৰ্ম্মণাং
“নাত্ত্বং কীর্ত্তে কৰ্ম্ম”ইতি স্মৃতে: অদস্থা ফলমনাশাদন্তি তৃতীয়মপি জ্ঞেয়ত্যাহ
—প্রাগিতি । ফলদানং বিনাপি কৰ্ম্মনাশে দোষমাহ—কৃতোতি । ন যুক্ত
ইতি কৃত্বা ফলমদস্থা কৰ্ম্মনাশো নেতিশেষঃ । বিমতানি কৰ্ম্মাণি ফলমদস্থা ন
কীর্ত্তে বৈদিককৰ্ম্মবাদারক্ককৰ্ম্মবদিতি যদ্বাহ—যথোতি । নাশো ন জ্ঞানাদিতি-
শেষঃ । নবনারক্ককৰ্ম্মণাং জ্ঞানানাশো যুক্তঃ অপ্রবৃত্তফলদাদারক্ককৰ্ম্মণাস্ত প্রবৃত্ত-

কলম্বেন বলবৎস্বয়ং জ্ঞানাৎ তন্নিত্ত্বিনে'ত্যাহ—ন চেতি । অজ্ঞানোখণ্ডেন
 জ্ঞানবিরোধিত্বাবিশেষাৎ প্রবৃত্তা প্রবৃত্তফলত্বমহুপযুক্তমিতি ভাবঃ । কর্মণাং ফলম-
 দ্বা নাশাভাবে কলিতমাহ—তন্ম্বাদিতি । নহু কর্মণাং বহুত্বাৎ তৎফলেহু
 জন্মহু কুতন্ত্রিৎস্মারস্তকর্মাণাং ত্রিপ্রকারত্বাদিতি চেৎ ন অনারকত্বেনৈকপ্রকারত্ব-
 সম্ভবাৎ তত্রাহ—সংহতানীতি । নান্তি জ্ঞানশ্চৈকান্তিকফলত্বমিতিশেষঃ ।
 উক্তকর্মাণাং জ্ঞানারস্তকত্বে প্রাপ্তকৃত্বং দোষমহুভাব্য তত্ত্বাতিপ্রসঙ্গকত্বমাহ—
 অশ্চুথেতি । সর্বত্রৈত্যারককর্ম্মস্বপীতি যাবৎ । ফলজনকত্বানিশ্চয়োহনাশাসঃ ।
 কর্মণাং জ্ঞানারস্তকত্বে কর্ম্মকাণ্ডানর্থক্যং দোবাস্তরমাহ—শাস্ত্রেতি । অনারক-
 কর্মণাং সত্যপি জ্ঞানে জ্ঞানাস্তরারস্তকত্বপ্রোব্যে কলিতমাহ—ইত্যত ইতি ।
 স্ত্রতাবষ্টেনে পরিহরতি—নেত্যাদিনা । জ্ঞানাদনারককর্ম্মদাহে ভগবতোহপি
 সম্মতিমাহ— ইহাপীতি । জ্ঞানাধীনসর্বকর্ম্মদাহে সর্বধর্মান্ পরিত্যজ্যেতি
 বাক্যশেষোহপি প্রমাণীভবতীত্যাহ—বক্ষ্যতি চেতি । জ্ঞানাদনারকশেষকর্ম্মকরে
 যুক্তিরপি বক্তুং শক্যেত্যাহ—উপপত্ত্বেশ্চেতি । তামেব বিবৃণোতি—অবি-
 দ্বোতি । অজ্ঞাতবিদ্বান্নিতারাগদেবাভিনিবেশাধ্যক্লেশাত্মকানি সর্বানর্থরীজ্ঞানি
 তামি নিমিত্তকৃত্য যানি ধর্মান্ধর্ম্মকর্ম্মাণি তানি জ্ঞানাস্তরারস্তকাপি, বানিতু
 বিহু.বা বিদ্বাদন্ধক্লেশবীজস্ত প্রতিভাসমাত্রশরীরাপি কর্ম্মাণি ন তানি
 শরীরাস্তকাপি দন্ধপটবদর্থক্রিয়াসানর্থ্যাত্তাবাদিত্যর্থঃ । প্রতীতিমাত্রদেহানাং
 কর্ম্মভাসানাং ন ফলারস্তকতেত্যশ্মিন্নর্থং ভগবতোহপি সম্মতিমাহ—
 ইহাপীতি । তবজ্ঞানাদূর্দ্ধং প্রাতীতিক্লেশানাং কর্ম্মদ্বারা দেহানারস্তকত্বে
 বাক্যাস্তরমপি প্রমাণয়তি—বীজানীতি । জ্ঞানানস্তরভাবিকর্মাণাং জ্ঞানেন
 দাহমঙ্গীকরোতি—অস্তিত্বিতি । বিরোধিগ্রস্তানাম্ এবোৎপত্তিরিতি হেতুমাহ—
 জ্ঞানেতি । অশ্মিন্ জন্মনি জ্ঞানাস্তরে বা জ্ঞানাৎ পূর্বভাবিকর্মাণাং ন ততো
 দাহো বিরোধিনং বিনা প্রযুক্তেরিত্যাহ— ন ত্বিতি । স্ত্রতিস্বভিবিরোধ-
 ঐবমিতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । সর্বশব্দস্ততে: সঙ্কোচং শব্দতে—
 জ্ঞানেতি । প্রকরণাদিসংকোচকাত্তাবাঐবমিত্যাহ—নেতি । আদেপদশা-
 রায়ুক্তমহুমানমহুদতি—যত্বিতি । জাতাসত্বাদিদমসাধকমিতি দুব্রতি—তদ-
 স্দিতি । ব্যাণ্ডাদিসব্ধে কথমাভাসত্বমিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । প্রবৃত্ত-
 ফলত্বোপাখিনা হেতোব্যাণ্ডিত্ত্বাদাত্তাসত্বধীরিত্যাহ—তেষামিতি । তদেব
 প্রসঙ্গয়তি—যথেক্ত্যাদিনা । ধনুঃ পিকাশাদিযুহুর্ভো বলবৎ প্রতিবন্ধক-
 ভাবে মध्ये ন পততি তথা প্রবলপ্রতিবন্ধকং বিনা প্রবৃত্তফলাভাং কর্ম্মণাং

ভোগাদৃতে ন ক্ষমো ন চ তত্ত্বজ্ঞানং তাদৃক্ প্রতিবন্ধকম্ উৎপত্তাবেব পূর্বাশ্রয়েষন
কৰ্ম্মণা প্রতিবন্ধশক্তিত্বাদিত্যর্থঃ । যত্র জ্ঞানেনাদাহত্বং তত্র প্রবৃত্তফলত্বমিত্যা-
শ্রয়েৎপি যত্রাপ্রবৃত্তফলত্বং তত্র জ্ঞানদাহত্বমিতি ন ব্যতিরেকসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ
—স এবোতি । প্রবৃত্তৌ নিমিত্তভূতো নারকো বেগোহনেনেতি বিগ্রহঃ ।
স্বাশ্রয়স্থানি সাভাসান্তঃকরণনিষ্ঠানীতি যাবৎ । বিমতানি তত্বধীনিমিত্তনিবৃত্তানি
তৎকৃতকারণনিবৃত্তিত্বাৎ রজ্জুসূর্ণাদিবদिति ব্যতিরেকসিদ্ধিরিতিভাবঃ । বিহুষো
বর্তমান দেহপাতে দেহান্তরে হেতুভাবেৎ তত্বধীরেকান্তিকফলেতু্যপসংহরতি—
পতিত ইতি ॥ ২৩

অনুবাদ । সেই এই যথোক্তপ্রকার পুরুষকে যেমন ভাবে শাস্ত্রে নির্দেশ
করা হইয়াছে, সেই ভাবে যে জানে অর্থাৎ আমি সাক্ষাৎ ব্রহ্ম এই ভাবে
[যে জানে] এবং গুণ অর্থাৎ বিকারসমূহের সহিত অবিষ্টারূপ এই প্রকৃতিকেও
যে জানে [কি ভাবে জানে ?] এই প্রকৃতির বাস্তবিক কোন সত্তা নাই,
বিষ্টাই ইহার বিনাশ করিয়া থাকে, এই ভাবে যে প্রকৃতিকে জানে, সে ব্যক্তি
যে কোন অবস্থাতেই থাকুক না কেন, সেই সকল অবস্থাতেই একবার এই
দেহ পতিত হইলে আর পুনর্বার জন্মলাভ করে না অর্থাৎ আয় তাহার নূতন
দেহ লাভ করিতে হয় না । এই যে অপি শব্দের প্রয়োগ, ইহা দ্বারা সূচিত
হইতেছে যে, যে নিজের ধর্মে থাকিয়া এই প্রকার প্রকৃতি ও পুরুষের জ্ঞান
লাভ করিতে পারে, তাহার যে আর জন্ম লাভ হয় না, সে বিষয়ে আর অধিক
কি বক্তব্য আছে ? এইস্থানে এইপ্রকার শব্দের উদয় হইয়া থাকে যে, “যদিও এই
স্থানে জ্ঞানলাভের পর আর জন্ম হয় না”, এই কথা বলা হইয়াছে, তাহা হইলেও
জ্ঞানের উৎপত্তির পূর্বে এই জন্মে যে সকল কৰ্ম্ম করা যায়, জ্ঞানোৎপত্তির পরেও
যে সকল কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান হয় এবং অতীত অসংখ্যে পূর্ব জন্মের অনুষ্ঠিত যে
সকল কৰ্ম্ম সঞ্চিত আছে, তাহারা যে নিজ নিজ ফল ভোগ না করাইয়া একেবারে
বিনষ্ট হইবে, ইহা কখনই যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না ; সুতরাং স্বীকার করিতে
হইবে, এই তিন প্রকার কৰ্ম্ম জ্ঞানোৎপত্তির পর অন্ততঃ তিনটি জন্ম লাভ নিশ্চয়ই
করাইয়া থাকে । কৰ্ম্ম করিলাম অথচ তাহার ফল ভোগ করিতে হইবে না,
ইহা কখনই সম্ভবপর নহে । যেমন প্রারব্ধকৰ্ম্ম বাহা ফল দানে প্রযুক্ত হইয়াছে,
তাহা ফল সম্পূর্ণরূপে ভোগ না করাইয়া বিনাশ পায় না, সেইরূপ এই পূর্বোক্ত
তিন প্রকার কৰ্ম্মও নিজ নিজ ফল ভোগ না করাইয়া কিছুতেই বিনাশ প্রাপ্ত
হইতে পারে না । এই কৰ্ম্মটি ফল দান করিবে আর এইটি ফল দান করিবে

না, এই প্রকার কর্মের মধ্যে যে একটা বিলক্ষণতা আছে, তাহাতে ত কোন প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না। স্তত্রাং বলিতে হইবে যে, এই তিন প্রকার কর্মজ্ঞানোৎপত্তির পরও তিনটি জন্ম উৎপাদন করিবে অথবা ঐ ত্রিবিধ কর্ম একত্র মিলিত হইয়া অন্ততঃ একটি জন্মও উৎপাদন করিবে। এই প্রকার স্বীকার না করিলে এই প্রকার আপত্তি হয় যে, কর্ম করিলাম অথচ তাহার ফলভোগ হইল না এবং ফলের জন্ম কর্ম করিতে যে সকল শাস্ত্রের উপদেশ আছে, তাহা নিরর্থক হইয়া পড়ে। এই জন্ম স্বীকার করিতে হইবে যে, এই যে জ্ঞানোৎপত্তির পর আর জন্মলাভ হয় না বলিয়া গীতা উপদেশ দিতেছে, ইহা যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না। এই প্রকার শকা করা ঠিক নহে; কারণ ঐতিহ্যেই উক্ত আছে, “ব্রহ্মজ্ঞানীর কর্মসমূহ ক্ষয় প্রাপ্ত হয়” “যে ব্রহ্মকে জানে, সে ব্রহ্মই হয়” “যেমন অগ্নিসম্পর্কে তুলরাশি দগ্ধ হয়, সেইরূপ [ব্রহ্মজ্ঞানের প্রভাবে] সর্বপ্রকার কর্ম ক্ষয় প্রাপ্ত হয়”। এই প্রকার শত শত স্রুতি দ্বারা ইহা [সুম্পষ্ট] প্রতিপন্ন হইতেছে যে, তৎসংগ পুরুষের সর্ববিধ কর্মই দগ্ধ হইয়া থাকে। এই গীতাশাস্ত্রেও “যেমন সমিদ্ধ অগ্নি কাষ্ঠসমূহকে ভস্মসাৎ করিয়া থাকে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা সর্বপ্রকার কর্মের দাহ উক্ত হইয়াছে; এবং এই বিষয়ে আরও বলা হইবে। তাহা ছাড়া ইহাতে যুক্তিও দেখিতে পাওয়া যায়। অবিজ্ঞা কাম ও ক্লেশরূপ বীজই ত কর্মের নিমিত্ত। এই নিমিত্ত কর্মটির সহিত মিলিত হইয়াই কর্মনিবহ জন্মান্তররূপ অঙ্কুরের উৎপাদন করিয়া থাকে। এই গীতাশাস্ত্রেও তত্তৎস্থানে ভগবান্ বলিয়াছেন যে, অহঙ্কার ও অভিসন্ধির সহিত মিলিত হইয়াই কর্মসমূহ ফলের উৎপাদক হয়। যে সকল কর্ম এই অহঙ্কার ও অভিসন্ধির সহিত মিলিত হইতে পারে না, তাহারা কোন ফলেরই উৎপাদক হইতে পারে না। অন্ততঃ উক্ত হইয়াছে যে, “যেমন বীজসমূহ অগ্নিপ্রদগ্ধ হইলে আর অঙ্কুরের উৎপাদক হয় না, সেইরূপ অবিজ্ঞাদি ক্লেশ যদি একবার জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ হয়, তবে আর তাহারা আত্মার জন্মলাভের হেতু হইতে পারে না।” [এক্ষণে শকা হইতে পারে যে] জ্ঞানের উৎপত্তির পরে যে সকল কর্ম অমুষ্ঠিত হয়, তাহাদেরই জ্ঞানের দ্বারা দাহ হউক; কারণ, তাহারা জ্ঞানের সমকালবর্তী। এই জন্মে জ্ঞানোৎপত্তির পূর্বে যে সকল কর্ম অমুষ্ঠিত হয় এবং পূর্ববর্তী অসংখ্য জন্মেও যে সকল কর্ম অমুষ্ঠিত হইয়াছে, তাহাদের সকলেরই যে জ্ঞানের দ্বারা দাহ হইবে, ইহা কখনই যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না।—এই প্রকার শকা করাও ঠিক নহে;

কারণ—শাস্ত্রে অতি বিশিষ্টভাবে নির্দেশ করা হইয়াছে, জ্ঞানায়ি সৰ্ব্ব কৰ্মের দাহ করিয়া থাকে। যদি বল, এই যে সৰ্ব্ব শব্দটির প্রয়োগ হইয়াছে, ইহার অর্থ কে একেবারে সকল কৰ্ম, তাহা নহে; কিন্তু জ্ঞানোৎপত্তির পর যে সকল কৰ্ম অনুষ্ঠিত হয়, সেই সকল কৰ্মই এই স্থলে সৰ্ব্বশব্দের তাৎপর্যার্থ। এই প্রকার ব্যাখ্যাও ঠিক নহে। কারণ, এই প্রকার ব্যাখ্যা করিলে, সৰ্ব্ব শব্দের অর্থের সঙ্কোচ করিতে হয়। তাহা কেন করা যাইবে? সৰ্ব্ব শব্দের এই প্রকার অর্থসঙ্কোচে কোন প্রকার প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না। আরও একটি কথা বলা হইয়াছিল যে, “যেমন বর্তমান জন্মের আরম্ভক যে সকল কৰ্ম, তাহারা তাহাদের ফলপ্রদান করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে, এই কারণ তাহারা জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ হয় না, তাহারা জ্ঞান হইলেও নিজ নিজ ফলভোগ করাইয়াই থাকে, সেইরূপ পূৰ্ব পূৰ্বজন্মসমূহে কৃত সঞ্চিত কৰ্মরাশিও জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ না হউক। তাহারাও প্রারম্ভ কৰ্মের দ্বারা ফলভোগ করাইয়া তবে বিনষ্ট হইবে। জ্ঞান তাহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারিবে না। এই প্রকার মতও মাধু হইতে পারে না। কারণ, ধনুক হইতে প্রক্ষিপ্ত শরের দ্বারা ঐ সকল প্রারম্ভ কৰ্ম ফলদানে প্রবৃত্ত হইয়াছে; সূতরাং উহার ফলদান করিয়াই বিনষ্ট হইবে। যেমন ধনুক চইতে অতি বেগে যদি একটি শর প্রক্ষিপ্ত হয়, তাহা হইলে ঐ শর যেমন বেগবশতঃ লক্ষ্য বেধ করিয়াও কিছুকণ অগ্রসর হয় এবং যতকণ উহা ভূমিতে পতিত না হয়, ততকণ উহার বেগক্ষয় হয় না। অর্থাৎ ঐ বেগের ক্ষয় না হইলে উহার ভূমিতে পতন হয় না; এইরূপ যে সকল কৰ্ম এই বর্তমান শরীরের আরম্ভক, তাহারা শরীরস্থিতিক্রমে প্রয়োজনের নিবৃত্তি হইলেও যতকণ সংস্কার-রূপ বেগ বিদ্যমান থাকিবে, ততকণ সে পরিত্যক্ত শরের দ্বারা কার্য্য করিতেই থাকিবে। আবার যদি সেই বাণটিতে কোন প্রকার বেগপ্রদান না করা যায়, এবং তাহা যদি ধনুক হইতে প্রক্ষিপ্ত না হয়, তাহা হইলে উহাকে ধনুকের উপর আরোপিত করিয়াও যেমন—ইচ্ছা হইলেই উপসংহার করা যায়, সেইরূপ যে সকল কৰ্ম প্রক্ষিপ্ত শরের দ্বারা ফলদানে প্রবৃত্ত হয় নাই—পূৰ্বজন্ম হইতে কেবল জীবকে আশ্রয় করিয়া রাখিয়াছে মাত্র, তাহারা জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধবীজকল্প হইয়া থাকে এবং এই শরীর পতিত চইলে আর বিধানের পুনর্জন্মলাভের কারণ হয় না; সূতরাং পূৰ্বে বলা হইয়াছে যে, “সে (বিধান) আর জন্মলাভ করে না”, তাহা ঠিকই বলা হইয়াছে—ইহা গুরু হইল ॥ ২১ ॥

ধ্যানেনাত্মনি পশ্চন্তি কেচিদাত্মানমাত্মনা ।

অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্ম্মযোগেন চাপরে ॥ ২৪

অনুয় । কেচিৎ আত্মনা আত্মনি আত্মানং ধ্যানেন পশ্চন্তি, অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন [আত্মানং পশ্চন্তি] । অপরে কৰ্ম্মযোগেন [আত্মানং পশ্চন্তি] ॥ ২৪

অনুবাদ । কোন কোন সাধক বিষ্ণুজ্ঞ অন্তঃকরণের সাহায্যে ধ্যানের দ্বারা আত্মাতেই পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন, কেহ বা সাংখ্যযোগের দ্বারা [আত্মদর্শন করেন] আবার কেহ কেহ বা কৰ্ম্মযোগের দ্বারা [আত্মদর্শন করিয়া থাকেন] ॥২৪

ভাষ্য । অত্র আত্মদর্শনে উপায়বিকল্পা ইমে ধ্যানাদয় উচ্যন্তে । ‘ধ্যানেন’ ধ্যানং নাম শব্দাদিত্যো বিষয়েভ্যঃ শ্রোত্রাদীনি করণানি মনস্ব্যপসংক্রত্য মনশ্চ প্রত্যক্ চেতয়িতরি একাগ্রতয়া যচ্চিস্তনং তন্ ধ্যানম্ । তথা ধ্যায়তীব বকো ধ্যায়তীব পৃথিবী ধ্যায়ন্তীব পর্বতা ইত্যুপনোপাদানাং, তৈলধারাবৎ সন্ততোহবিচ্ছিন্নপ্রত্যয়ো ধ্যানং তেন ধ্যানেন আত্মনি বুদ্ধৌ পশ্চন্তি আত্মানং প্রত্যক্চেতনং আত্মনা ধ্যান-সংস্কৃতেন অন্তঃকরণেন কেচিন্ যোগিনঃ । অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন সাংখ্যং নাম— ইমে সঙ্করজ্ঞসমাংসি গুণা ময়া দৃশ্ণাঃ অহং তেভ্যোহহঃ তদব্যাপারসাক্ষিত্বতঃ নিত্যো গুণবিলক্ষণঃ আত্মেতি চিস্তন মে এষ সাংখ্যো যোগঃ তেন পশ্চন্তি আত্মানম্ আত্মনেতি বর্ততে । কৰ্ম্মযোগেন কৰ্ম্মৈব যোগ ঈশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা অল্পজ্ঞমানং ঘটন-রূপং যোগার্থত্বাদ্ যোগ উচ্যতে । গুণতঃ তেন সঙ্কশুদ্ধিজ্ঞানোৎপত্তিদ্বারেন চাপরে ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞেয়ং যত্তদিত্যাদিনা তৎপদার্থত্বংপদার্থশ্চানন্তরমেব শোধিতৌ তয়োৱৈক্যঞ্চ ক্ষেত্রজ্ঞাঞ্চাপি মাং বিদ্বীত্ব্যুক্তমিদানীং তদ্বৃষ্টিহেতুন্ যথা-ধিকারং কথয়তি—অত্রেতি । ধ্যানাখ্যসাধনং কিংরূপমিতি পৃচ্ছতি—ধ্যানং নামেতি । তদ্রূপং বদন্তুত্তরমাহ—শব্দাদিভ্যইতি । একাগ্রতরোপ-সংস্কৃত্যেতি সঙ্করঃ । যচ্চিস্তনং প্রত্যক্চেতয়িতরি ইতি পূৰ্ণেগাধরঃ । কিং তচ্চি-স্তনমিত্যুক্তে দৃষ্টান্তদ্বারা শ্রুত্যবষ্টন্তেন ধ্যানং প্রপঞ্চয়তি—তথেতি । বিবক্ষিত-ধ্যানাত্মরোধেনৈতি যাবৎ, আত্মানং পশ্চন্তি পরমাত্মতয়েতিশেষঃ । কেচিদিত্যু-ক্তমাধিকারিণো গৃহ্যন্তে । মধ্যমানধিকারিণো নির্দিশতি—অন্য ইতি । সাংখ্য-শব্দিতং সাধনং কিং নামেত্যাঙ্কে বিচারজন্তং জ্ঞানং তদেব জ্ঞানং হেতুতয়া যোগ-তুল্যাৎ যোগশক্তিতিরিত্যাহ—সাংখ্যমিতি । অধমানধিকারিণঃ সংগিরন্তে—

কর্মেতি । চিত্তৈক্যাগাং যোগঃ তাদর্থাৎ কর্মণঃ শুদ্ধিহেতোরস্তি তেন গোপায়া
বৃত্ত্যা যোগশক্তিং কর্মেত্যাহ—গুণত ইতি । অপরে পশুস্ত্যাত্মানমান্বনেতি
পূর্ববদগুবদীকৃত্যাহ—তেনেতি ॥২৪

অনুবাদ । এইস্থলে আত্মদর্শনের কতকগুলি বৈকল্পিক উপায় দেখান
যাইতেছে । “ধ্যানের দ্বারা” ধ্যান [কাহাকে বলে ?] শব্দাদি বিষয়নিবহ হইতে
শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয় কয়টিকে মনেতে এবং মনকে আত্মাতে উপসংহৃত করিয়া
একাগ্রভাবে যে চিন্তা, তাহারই নাম “ধ্যান” ; শাস্ত্রেও ধ্যানের উপমা এই ভাবেই
দেখান হইয়াছে ; যেমন “বক যেন ধ্যান করিতেছে, পৃথিবী যেন ধ্যান করিতেছে,
পর্কতসমূহ যেন ধ্যান করিতেছে” । তৈলধারার ঞায় অবিচ্ছিন্ন মনোবৃত্তিই
“ধ্যান” ; সেই ধ্যানের দ্বারা “আত্মাতে” অর্থাৎ বুদ্ধিতে আত্মাদ্বারা—অর্থাৎ ধ্যানের
দ্বারা সংস্কৃত অন্তঃকরণের সাহায্যে—কোন কোন যোগী “আত্মাকে” প্রত্যক্-
চেতনকে দর্শন করিয়া থাকে । অল্প কোন কোন যোগী ‘সাংখ্য যোগের’ দ্বারা
আত্মাকে আত্মার দ্বারা দর্শন করিয়া থাকে । সাংখ্য [কাহাকে বলে ?] সত্ত্ব,
রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয় আমার দৃশ্য, আমি এই গুণত্রয় হইতে সম্পূর্ণরূপে বিলক্ষণ,
এবং এই গুণত্রয়ের যথা কিছু ব্যাপার, আমি তাহারই দ্রষ্টা ; আমি অবিনাশী,
অপরিণামী এবং আত্মা এই প্রকার চিন্তাই “সাংখ্যযোগ” । সেই সাংখ্যযোগবলে
সংস্কৃত আত্মা—অর্থাৎ অন্তঃকরণের দ্বারা, কেহ কেহ আত্মাকে দর্শন করিয়া
থাকেন ; ইহা পূর্ব হইতেই অমুদিত হইতেছে । ‘কর্ম যোগের দ্বারা’ কর্মই যোগ
এই অর্থে “কর্ম-যোগ” [এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে] ; ঈশ্বরে ফলাপর্ণবুদ্ধিতে
যে কর্মের অমুষ্ঠান করা যায়, সেই কর্মই “যোগ” ; যোগ শব্দের অর্থ সাধারণতঃ
ঘটনা এই প্রকার কর্মও মোক্ষ ঘটনার কারণ ; সূত্রায় ইহাও “যোগ” । সত্ত্বশুদ্ধি
এবং জ্ঞানোৎপত্তিকে দ্বারস্বরূপ করিয়া প্রকৃত পক্ষে এই প্রকার কর্ম-পরম্পরায়
মোক্ষের কারণ, এইজন্য ইহাকেও “যোগ” বলা যায় । অপর যোগিগণ এই প্রকারে
কর্মযোগের দ্বারা আত্মাকে দেখিয়া থাকেন ॥২৪

অন্তে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রেত্বাহন্তেভ্য উপাসতে ।

তেহপি চাতিতরস্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥ ২৫

অনুবাদ । অন্তে তু এবম্ অজানন্তঃ অশ্রেত্বাঃ [আচার্য্যেভ্যঃ] শ্রেত্বা উপাসতে ;
শ্রুতিপরায়ণাঃ তেহপি মৃত্যুম্ অতিতরন্তি (অতিক্রামন্তি) এব ॥২৫

অনুবাদ । অত্র সাধকগণ এই সকল উপায়ের কোন একটিও না জানিতে পারিয়া, অপরের নিকট শ্রবণ পূর্বক উপাসনা করিয়া থাকে ; তাহারা শ্রুতি-পরায়ণ, এইজন্ত তাহারাও মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে পারে ॥২৫

ভাস্য । অশ্ৰেত্বিত্তি । অশ্ৰেতু এষ বিকল্পেবু অশ্রুতরৈণাপ্যেবং যথোক্ত-মাছানম্ অজানন্ত অশ্ৰেত্ব্য আচার্যোভ্যঃ শ্রয়া “ইদমেব চিন্তয়ত” ইত্যুক্তা উপাসতে শ্রদ্ধানাঃ সন্তঃ চিন্তয়ন্তি । তেহপি চ অতিতরন্ত্যেব অতিক্রামন্তি এব মৃত্যুং মৃত্যুবৃক্ষং সংসারম্ ইত্যোতৎ । শ্রুতিপরায়ণাঃ শ্রুতিঃ শ্রবণং পরময়নং গমনং মোক্ষমার্গপ্রবৃত্তৌ পরং সাধনং যেষাং তে শ্রুতিপরায়ণাঃ কেবলপরোপদেশপ্রমাণাঃ স্বয়ং বিবেকরহিতাঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ । কিম্ব বক্তব্যং প্রমাণং প্রতি স্বতন্ত্রা বিবেকিনো মৃত্যুমতিতরন্তি ইতি অভিপ্রায়ঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । অধমতমানধিকারিণো মোক্ষমার্গে প্রবৃত্তিঃ প্রতিলম্ব-রতি—অশ্ৰেত্বিত্তি । আচার্য্যাধীনাং শ্রুতিমেবাতিনয়তি—ইদমিতি । উপা-সনমেব বিবৃণোতি—শ্রদ্ধানা ইতি । পরোপদেশাৎ প্রবৃত্তানামপি প্রবৃত্তেঃ সাফলামাহ—তেহপীতি । তেষাং মুখ্যাধিকারিত্বং ব্যাবর্তয়তি—শ্রুতীতি । তেহপীত্যপিনা হৃচিতমর্থমাহ—কিমিতি ॥২৫

অনুবাদ । অশ্ৰেতু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—অত্র ব্যক্তিগণ এই পুস্তোক্ত বিভিন্নপ্রকার উপায় কয়টির মধ্যে—কোন একটি উপায়ের দ্বারা যথোক্ত আত্মার স্বরূপ জানিতে সন্র্থ না হইয়া, আচার্য্যগণের মুখে শ্রবণ করিয়া, অর্থাৎ ‘তোমরা এই প্রকার চিন্তা করিতে থাক’ এইরূপে উপদিষ্ট হইয়া, উপাসনা করিয়া থাকে অর্থাৎ শ্রদ্ধাপর হইয়া সেই উপদেশানুসারে চিন্তা করিতে থাকে । তাহারাও মৃত্যু অর্থাৎ মৃত্যুবৃক্ষ সংসারকে অতিক্রমণ করিয়া থাকে । [কারণ] তাহারা ‘শ্রুতি-পরায়ণ’ শ্রুতি শব্দের অর্থ শ্রবণ [আচার্য্যের উপদেশবাক্য] ইহাই বাহাদের ‘পর’ প্রধান ‘অয়ন’ গমন অর্থাৎ মোক্ষমার্গপ্রবৃত্তিতে প্রকৃষ্ট সাধন—হইয়া থাকে, তাহা রাই “শ্রুতিপরায়ণ”—অর্থাৎ তাহাদের কোন প্রকার আত্মপ্রমাণের উপর নির্ভর নাই—কিন্তু আচার্য্য যাহা বলিয়া দিবেন—তাহারা তাহাই সার বলিয়া গ্রহণ করিয়া থাকে—আত্মীয় বিবেকের প্রতি তাহাদের বিশ্বাস নাই, এই প্রকার ব্যক্তিগণও যখন মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে সন্র্থ হয়, তখন বাহারা বিবেকবান্ বাহাদের সম্পূর্ণরূপে স্বাধীনতা আছে, তাহারা যে মৃত্যুকে অতিক্রমণ করিবেন, ইহা আর অধিক কি বলা বাইবে ॥২৫

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্ ।

ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজসংযোগাৎ তদ্বিক্টি ভরতর্ষভ ॥২৬

অনুয় । হে ভরতর্ষভ ! যাবৎ কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং সত্ত্বং সংজায়তে, তৎ-
ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগাৎ [এব জায়তে] ইতি বিক্টি (বিজানীহি) ॥২৬

অনুবাদ । হে ভারতকুলশ্রেষ্ঠ স্থাবর ও জঙ্গম যাহা কিছু বস্তু উপর হই, তাহা সকলই এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগ হইতেই হইয়া থাকে ইহা জানিবে ॥২৬

ভাষ্য । ক্ষেত্রক্ষেত্রৈকস্ববিষয়ং জ্ঞানং মোক্ষসাধনং যজ্ জ্ঞানাত্মতন্ত্রুত ইত্যুক্তং তৎ কস্মাদ্ভেত্তোরিতি তদ্বিত্ত্বপ্রদর্শনার্থং শ্লোক আরভ্যতে । যাবৎ যৎ-
কিঞ্চিৎ সংজায়তে সমুৎপত্ততে সত্ত্বং বস্তু কিমবিশেষেণ ইত্যাহ—স্থাবরজঙ্গমং স্থাবরং
জঙ্গমঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগাৎ তজ্জায়তে । ইত্যেবং বিক্টি জানীহি হে ভরতর্ষভ !
কঃ পুনরয়ং ক্ষেত্রক্ষেত্রয়োঃ সংযোগঃ অভিপ্রোক্তঃ । ন তাবৎ রজ্জ্বব ঘটশ্চা-
বয়বসংল্লেখদ্বারকঃ সঙ্কবিশেষঃ সংযোগঃ ক্ষেত্রেণ ক্ষেত্রজস্ত সন্তবতি, আকাশ-
বল্লিরবয়বত্বাৎ । নাপি সমবায়লক্ষণঃ তদ্ব্যপটয়োরিব ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ রিতরেতর-
কার্যকারণভাবানভূপগমাৎ ইতি । উচ্যতে, ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ বিষয়বিষয়িণোঃ
ভিন্নস্বভাবয়োঃ ইতরেতরতদ্ব্যর্থাসলক্ষণঃ সংযোগঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজস্বরূপবিবেকা-
ভাবনিবন্ধনো রজ্জুশক্তিকাদীনাং তদ্বিবেকজ্ঞানাভাবাৎ অধ্যারোপিতসর্পরজ্জতা-
সংযোগবৎ । সোহয়মধ্যাসরূপঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগো মিথ্যাজ্ঞানলক্ষণঃ । যথা-
শাত্ৰং ক্ষেত্রক্ষেত্রজলক্ষণভেদপরিজ্ঞানপূর্বকং প্রাগ্দর্শিতরূপাৎ ক্ষেত্রাৎ মুক্তাদি-
বেবীকাং যথোক্তলক্ষণং ক্ষেত্রজং প্রবিতজ্য ন সৎ তন্মাসদুচ্যতে ইত্যেনে ন নিরস্ত-
সর্কোপাধিবিশেষং জেরং ব্রহ্মস্বরূপেণ যঃ পশুতি ক্ষেত্রঞ্চ মায়া নির্মিতহৃৎস্বপ্নদৃষ্টবস্ত
গন্ধর্কনগরাদিবৎ অসদেব সদিব অবভাশ্রতে ইত্যেবং নিশ্চিতবিজ্ঞানো যন্তুস্ত
যথোক্তসম্যাগ্ দর্শনবিরোধাৎ অপগচ্ছতি মিথ্যাজ্ঞানং তস্ত জন্মহেতোরপগমাৎ ।
'য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিঞ্চ শুঠৈঃ সহ' ইত্যেনে ন বিদ্বান্ ভূয়ো নাভিজায়তে
ইতি যত্নত্বং তদ্ব্যপন্নমুক্তম্ ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । ঐক্যধীমুক্তিহেতুরিতি প্রাশুক্রমনুস্ত্র প্রম্পূর্বকং
জিজ্ঞাসিতহেতুপরঞ্চে ন শ্লোকমবতারয়তি—ক্ষেত্রেতি । সর্কশ্চ প্রাণিজাতস্ত
ক্ষেত্রক্ষেত্রজস্বকাদীনা যদ্বাদ্ব্যপত্তিস্তস্মাৎ ক্ষেত্রজ্ঞানকপরমাত্মাতিরেকেণ প্রাণি-
নিকায়স্তাভাবাদেক্যজ্ঞানাদেব যুক্তিরত্যাহ—কস্মাদিতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-

সম্বন্ধমুক্তমাক্ষিপতি—কঃ পুনরিত্তি । ক্ষেত্রজ্ঞস্ত ক্ষেত্রেণ সম্বন্ধঃ সংযোগো বা সমবায়ো বেত্তি বিকল্পাশ্চ দৃশয়তি—ন তাবদিত্তি । দ্বিতীয়ং নিরস্ততি—
 নাপীতি । বাস্তবসম্বন্ধাভাবেহপি তয়োৰধ্যাসরূপঃ সোহস্তীতি পরিহরতি—উচ্যাত
 ইতি । ভিন্নস্বভাবেহেতুমাহ—বিষয়েতি । ইতরেতরবৎ ক্ষেত্রে ক্ষেত্রজ্ঞে বা
 তদ্ব্যস্ত ক্ষেত্রানধিকরণস্ত ক্ষেত্রজ্ঞগতস্ত চৈতন্যস্ত ক্ষেত্রজ্ঞানাধারস্ত চ ক্ষেত্রনিষ্ঠস্ত
 জাড্যাদেৱারোপরূপো যোগস্তুয়োরিত্যাহ—ইতরেতি ; তত্র নিমিত্তমাহ—
 ক্ষেত্রেতি । অবিবেকাদারোপিতসংযোগে দৃষ্টান্তমাহ—রজ্জ্বিত্তি । উক্তং
 সম্বন্ধং নিগময়তি—সোহয়মিত্তি । তস্ত নিবৃত্তিযোগস্বং স্থচরতি—মিথ্যেতি ।
 কথং তর্হি মিথ্যাঙ্গানস্ত নিবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেতি । যোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ
 প্রাণেশ্চিত্যাদি স্বংপদার্থবিষয়ং শাস্ত্রমহুস্বত্য বিবেকজ্ঞানমাশাস্ত্র মহাভূতাদিধৃত্য-
 স্তাৎ ক্ষেত্রাত্তদ্রষ্টৃৎবাদিলক্ষণং প্রাপ্তক্ৰমং ক্ষেত্রজ্ঞং মুঞ্জেষীকাত্ৰায়েন বিবিচ্য
 সর্বোপাধিবিনির্মুক্তব্রহ্মস্বরূপেণ জ্ঞেয়ং যোহহুভবতি তস্ত মিথ্যাঙ্গানমপগচ্ছতীতি
 সম্বন্ধঃ । কথমস্ত নিরীশেষস্বং ক্ষেত্রজ্ঞস্ত স বিশেষস্বহেতোঃ সৎবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
 ক্ষেত্রেণেতি । বহুদৃষ্টান্তোক্তেৰ্ৰ্বণবিধস্বং ক্ষেত্রস্ত দ্যোত্যতে । উক্তজ্ঞানা-
 মিথ্যাঙ্গানাপগমে হেতুমাহ—যথোক্তেতি । তথাপি কথং পুরুষার্থসিদ্ধিঃ কালা-
 স্তরে তুল্যজাতীয়মিথ্যাঙ্গানোদয়সম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্যেতি । সমাগ্জ্ঞানাদী-
 জ্ঞানতৎকার্যনিবৃত্ত্যা মুক্তিরিত্তি স্থিতে ফলিতমাহ—য এবমিত্তি ॥২৬

অনুবাদ । জীব ও পরমেশ্বরের অভেদজ্ঞানই মোক্ষের সাধন ইহা 'যাহা
 জানিয়া মোক্ষলাভ করিতে পারা যায় ।' ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা বর্ণিত হইয়াছে,
 এই প্রকার সিদ্ধান্ত কেন মানিতে হইবে ? এই জিজ্ঞাসার উত্তর দিবার [অর্থাৎ
 এই সিদ্ধান্তের কি হেতু, তাহাই দেখাইবার] জ্ঞান এই শ্লোকের আরম্ভ করা
 হইতেছে, 'যাবৎ' যাহা কিছু 'স্ব' বস্তু সঞ্জাত হয় অর্থাৎ উৎপন্ন হয়, সেই বস্তু
 কি, তাহাই অবিশেষভাবে বলিতেছেন যে 'স্বাবর জন্ম' স্বাবর এবং জন্ম—যাহা
 কিছু উৎপন্ন হয়, তাহা সকলই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগ হইতেই উৎপন্ন
 হইয়া থাকে, ইহা তুমি জানিও হে ভরতর্ষভ ! এই যে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগ
 বলিয়া নির্দিষ্ট হইল, ইহার তাৎপর্য কি ? অর্থাৎ কি প্রকার সংযোগ এই স্থলে
 [ভগবানের] অভিপ্রের্ত ? [তাহাই বুঝাইবার জ্ঞান বলা হইতেছে যে] যেমন
 রজ্জুর সহিত ঘটের অবয়বসংযোগমূলক পরস্পর সংযোগ হয়—ক্ষেত্র এবং ক্ষেত্র-
 জ্ঞের সেই প্রকার সংযোগ কখনই হইতে পারে না ; কারণ, আকাশের জ্ঞান
 ক্ষেত্রজ্ঞেরও কোন প্রকার অবয়ব নাই নাই [সূত্ররং অবয়ব-সংযোগকে দ্বারা

করিয়া ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগ কিরূপে হইবে ?] তত্ত্ব এবং পটের যেমন সমবায়রূপ সম্বন্ধ আছে, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের মধ্যে সেই প্রকার সমবায়রূপ সম্বন্ধই যে এস্থলে সংযোগ শব্দের অর্থ, তাহাও বলা যায় না ; কারণ, তত্ত্ব ও পটের মধ্যে একটি কারণ এবং অপরটি কার্য্য ; এই জন্ত তাহাদের মধ্যে যেমন কার্য্য-কারণ ভাব আছে বলিয়াই তত্ত্ব ও পটের পরস্পর সমবায়স্বরূপ সম্বন্ধ স্বীকৃত হয়, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের মধ্যে সে প্রকার কার্য্যকারণভাবরূপ সম্বন্ধ নাই ; এই কারণে উহাদের মধ্যে পরস্পর সমবায়রূপ সম্বন্ধ কোন প্রকারেই থাকিতে পারে না । এই প্রকার শব্দের উত্তর দেওয়া যাইতেছে যে, ক্ষেত্রজ্ঞ ও ক্ষেত্র বাস্তব বিলক্ষণস্বভাব ; ক্ষেত্রজ্ঞ স্বয়ং জ্ঞান-স্বরূপ ক্ষেত্র জ্ঞানের বিষয় [ইহাদের মধ্যে বাস্তব কোন সংযোগ না থাকিলেও] পরস্পরের মধ্যে অধ্যাসরূপ যে সম্বন্ধ আছে, তাহাই এই স্থলে “সংযোগ” শব্দের অর্থ ; অর্থাৎ ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম্ম ক্ষেত্রে আরোপিত হয় এবং ক্ষেত্রের ধর্ম্ম ক্ষেত্রজ্ঞে আরোপিত হয় ; তাহা ছাড়া ক্ষেত্রের তাদাত্ম্য ক্ষেত্রজ্ঞে আরোপিত হয় এবং ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম্ম ও তাদাত্ম্যে ক্ষেত্রে আরোপিত হয় ; এইপ্রকার পরস্পরের স্বরূপ ও ধর্ম্মের পরস্পরে যে আরোপ হয়, সেই আরোপ বা অধ্যাসই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের “সংযোগ” [এই সংযোগই সংসারের কারণ] ; ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞের স্বরূপগত বিবেকের অভাবই এই সংযোগের কারণ ; যেমন স্তম্ভি ও রজতের বিবেক জ্ঞান না থাকিলে, স্তম্ভিতে রজত এবং সেই রজতের ধর্ম্ম আরোপিত হয় [এই ক্ষেত্রজ্ঞ ও ক্ষেত্রের পরস্পরাধ্যাসও সেই প্রকার অবিবেকমূলক] এই সেই অধ্যাসরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগই মিথ্যা জ্ঞান । শাস্ত্রে যেমন উপদিষ্ট হইয়াছে, ‘তন্মুসারে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের স্বরূপ অগ্রে জানিতে হইবে—তাহার পর মুক্তনামক ভূগমধ্য হইতে ইষীকাকে যেমন পৃথক্ করা যায়, সেই প্রকার এই ক্ষেত্র হইতে ক্ষেত্রজ্ঞকে পৃথক্ স্বরূপে বিভাগ করিয়া ‘তাহা সংও নহে, তাহা অসং বলিয়াও শাস্ত্রে কথিত হয় না ।’ এই সকল শাস্ত্রের সাহায্যে সেই সর্ব্বপ্রকার ইপাদি হইতে বিনিমুক্তস্বভাব পরব্রহ্মকে যে ব্যক্তি দর্শন করিতে পারে—এবং সেই সঙ্গে এই যে ক্ষেত্র ইহা মারানির্দ্দিত হস্তী বা স্বপ্নদৃষ্ট গন্ধর্ক্বনগরাদির স্থায় অসং ; ইহা অসং হইলে সত্তের স্থায় বিজ্ঞাত হইয়া থাকে—এই বিশ্বাসের সহিত এই ক্ষেত্রকেও দেখিয়া থাকে, তাহার মিথ্যা জ্ঞান একেবারে অবগত হয় ; কারণ তত্ত্বজ্ঞান মিথ্যা জ্ঞানের বিনাশক ; সূতরাং তত্ত্বজ্ঞানের উদয়ে তাহার মিথ্যা জ্ঞান বিলয় প্রাপ্ত হয় ; তখন তাহার আর পুনর্জন্মের কারণও থাকে না ; সূতরাং “যে এই প্রকার গুণসমূহের সহিত প্রকৃতি এবং [সর্ব্বগুণশূণ্ণ] আত্মাকে জানিতে পারে’

ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা স্মৃতি যে বিদ্বানের মোক্ষ লাভ, তাহাও তাহার পক্ষে সুলভ হয় ; অর্থাৎ সেই ব্যক্তি মোক্ষ লাভ করে ; স্মৃতরাং বিদ্বান্ যে আর জন্মলাভ করেন না—এই ভাবে যে উপদেশ দেওয়া হইয়াছে, তাহা সুলভতাই হইয়াছে ॥২৬

সমং সর্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৭

অনুব্য় । বিনশ্যৎস্ব সর্কেষু ভূতেষু অবিনশ্যন্তং সমং তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৭

অনুবাদ । বিনাশীল সকল ভূতেই অবিনাশী এবং সমভাবে বিদ্যমান পরমেশ্বরকে যিনি দেখিতে পান, তিনিই [প্রকৃতভাবে তথ্য] দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৭

ভাষ্য । ন স ভূয়োহভিজায়তে ইতি সম্যগ্ দর্শনফলম্ অবিছাদিসংসার-
বীজনিবৃতিদ্বারেণ জন্মভাব উক্তঃ । জন্মকারণঞ্চ অবিছাদিনিমিত্তকঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-
সংযোগ উক্তঃ । অংশুস্তা অবিছায়া নিবর্তকং সম্যগ্ দর্শনমুক্তমপি পুনঃ শকা-
স্তরেণ উচ্যতে—সমং নির্দেশেযং তিষ্ঠন্তং স্থিতিং কুর্কন্তং ক ? সর্কেষু ভূতেষু—
ব্রহ্মাদিস্তাবরাত্তেষু প্রাণিষু, কম্ ? পরমেশ্বরম্ । দেহেছিয়মনোবুদ্ধ্যাব্যক্তান্মনো-
হপেক্য পরমেশ্বরং সর্কেষু ভূতেষু সমং তিষ্ঠন্তম্ । তানি বিশিনষ্টি বিনশ্যৎস্বিতি ।
তং চ পরমেশ্বরং অবিনশ্যন্তম্ ইতি ভূতানাং পরমেশ্বরস্ত চাত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদর্শ-
নার্থম্ । কথং সর্কেষাং হি ভাববিকারীণাং জনিলক্ষণে ভাববিকারো মূলং
জন্মোত্তরভাবিনোহন্তে সর্কে ভাববিকারা বিনাশাস্তাঃ । বিনাশাৎ পরো ন
কশ্চিদপ্তি ভাববিকারো—ভাবাভাবাৎ । সতি হি ধর্ম্মিণি ধর্ম্মী ভবন্তি অতোহন্ত্য-
ভাববিকারাভাবানুবাদেন পূর্ক্ভাবিনঃ সর্কে ভাববিকারাঃ প্রতীষিত্তা ভবন্তি সহ
কার্ষাঃ । তন্মাৎ সর্কভূতেঃ বৈলক্ষণ্যমত্যস্তমেব পরমেশ্বরস্ত সিদ্ধং নির্বিশেষত্ব-
মেকত্বঞ্চ । য এবং যথোক্তং পরমেশ্বরং পশ্যতি স পশ্যতি । নহু সর্কোহপি
লোকঃ পশ্যতি কিং বিশেষণেনেতি, সত্যং পশ্যতি কিন্তু বিপরীতং পশ্যতি ; অতো
বিশিনষ্টি স এব পশ্যতীতি । যথা ত্তিমিরদৃষ্টিরনেকং চক্ষুং পশ্যতি তমপেক্য এক-
চক্ষুদর্শী বিশিষ্যতে স এব পশ্যতীতি তথৈবেহাপি একমবিভক্তং যথোক্তমান্মানং
যঃ পশ্যতি স বিভক্তানেকান্মবিপরীতদর্শিভ্যো বিশিষ্যতে স এব পশ্যতীতি ।
ইতরে পশ্যন্তোহপি ন পশ্যন্তীতি বিপরীতদর্শিষাং অনেকচক্ষুদর্শিবদিত্যর্থঃ ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরগ্রন্থমবতারয়িত্বং ব্যবহিতং বৃত্তিং কীর্তয়তি
 —নেত্যাদিনা ; অবিশ্বানাশ্চনির্কাচ্যমজ্ঞানং মিথ্যাজ্ঞানং স্তংসংস্কারশ্চাদি-
 শঙ্কার্থঃ । ব্যবহিতম্নুত্ৰাব্যবহিতমনুবদতি—জন্মেতি । ব্যবধানাব্যবধানাত্যাং
 সর্কানর্থমূলত্বাদজ্ঞানশ্চ তন্নিবর্তকং সমাগ-জ্ঞানং বক্তব্যমিত্যাহ—অত ইতি ।
 তস্তাসক্লহরুত্বাৎ তহুক্তার্থপ্রবৃত্তিক্ৰ্ম্মখেত্যাশঙ্ক্যাতিস্বস্বার্থশ্চ শব্দভেদেন পুনঃ পুন-
 র্কচেনমধিকারিভেদান্নুগ্রহায়ৈতি মত্বাহ—উক্তমিতি । সর্কত্র পরশ্চৈকত্বাৎ নোৎ-
 কৰ্ষাপকৰ্ষবত্বমিত্যাহ—সমমিতি । পরমত্বমীশ্বরত্বক্షোপপাদয়তি—দেহেতি ।
 আত্মা জীবন্তমত্যাদিনাশ্চয়োক্তিঃ । আশ্রয়নাশাদাশ্রিতস্তাপি নাশমাশঙ্ক্যাহ—
 তঞ্জেতি । অবিনশ্চন্তমিতি বিশিনষ্টীতি সম্বন্ধঃ উভয়ত্র বিশেষণদ্বয়শ্চ তাৎপর্য-
 মাহ—ভূতানামিতি । নাশানাশাত্যাং বৈলক্ষণ্যেহপি কথমত্যস্তবৈলক্ষণ্যং সবি-
 শেষত্বভিন্নত্বয়োস্তল্যত্বাদিতি শব্দতে—কথমিতি । ভূতানাং সবিশেষত্বাদিভাব্যেহপি
 পরশ্চ তদভাবাদত্যস্তবৈলক্ষণ্যমিতি বক্তুং জন্মনো ভাববিকারেষাদিত্বমাহ—
 সর্বেষামিতি । তত্র হেতুমাহ—জন্মেতি । নহি জন্মান্তরেণোত্তরে বিকারা
 যুক্ত্যন্তে জন্মবতস্তদুপলভ্যাদিত্যর্থঃ । বিনাশানন্তরভাবিনোহপি বিকারশ্চ কশ্চিচ্চপ-
 পত্তেন তস্তাত্মাবিকারস্বনত্যাশঙ্ক্যাহ—বিনাশাদিতি । তস্তাত্মাবিকারত্বে সিদ্ধ
 ফলিতমাহ—অত ইতি । তেষাং জন্মাদীনাং কার্য্যাণি কাদাচিৎকসম্বানি তদধি
 করণানি তৈঃ সহৈতি যাবৎ । পরমেশ্বরশ্চ ভূতেভ্যোহিত্যস্তবৈলক্ষণ্যমুপসংহরতি
 তস্মাদিতি । নির্কিংশেষত্বং সর্কভাববিকারবিরহিতত্বং কুটস্থত্বমেকত্বমদ্বিতীয়ত্বম্ ।
 যঃ পশুতীত্যাদি ব্যাচষ্টে—য এবমিতি । উক্তবিশেষণমীশ্বরং পশুন্ন্যেব পশুতী-
 ত্যুক্তমাক্ষিপতি—নম্ব্বিতি । ঈশ্বরপরায়ুখস্তানাশ্চনিষ্ঠশ্চ তদর্শিত্বেহপি বিপরীত-
 দর্শিত্বাদীশ্বরপ্রবণশ্চৈব সমাগদর্শিত্বমিতি বিবক্ষিত্বা বিশেষণমিতি পরিহরতি—
 সত্যমিতি । উক্তনেব দৃষ্টান্তেন বিব্রণোতি—যথेत্যাদিনা । যঃ পশুতী-
 ত্যাদেরর্থমুপসংহরতি—ইতর ইতি । পরবস্তনিষ্ঠেভ্যো ব্যতিরিক্তা ইত্যর্থঃ ॥২৭

অনুবাদ । “সে পুনর্কার জন্মগ্রহণ করে না” এই বাক্যের দ্বারা ইহা
 প্রতিপাদিত হইতেছে যে আত্মতত্ত্বজ্ঞানের ফল—সংসারে আর না আসা ; সেই
 সংসারে পুনর্কার না আসার পক্ষে দ্বার হইতেছে অবিজ্ঞা প্রভৃতি সংসারবীজের
 নিবৃত্তি । কেত্র ও কেত্রজের যে অজ্ঞাননিবন্ধন সংযোগ, তাহাই জন্মের কারণ ;
 ইহাও উক্ত হইয়াছে । এই জন্ত সেই অবিজ্ঞার নিবর্তক যে সমাগ জ্ঞান, তাহা
 উক্ত হইলেও, পুনর্কার অন্তপ্রকার বাক্যের দ্বারা [ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্ত]
 বলা হইতেছে—“সম” অর্থাৎ নির্কিংশেষ [ভাবে] স্থিত ; কোথায় ? সকল

ভূতেই, অর্থাৎ ব্রহ্মা হইতে স্বাবর পর্যন্ত সকল প্রাণীর মধ্যে অবস্থিত [সেই আত্মাকে যিনি জানিতে পারেন, তাঁহারই জ্ঞান যথার্থ] কে অবস্থিত ? [ইহার উত্তর] পরমেশ্বর । দেহ ইঞ্জিয় মন বুদ্ধি অব্যক্ত এবং আত্মা [অর্থাৎ জীবাত্মা] হইতে পরম যে ঈশ্বর, তিনি সকল ভূতেই অবস্থিত [তাঁহাকে যিনি জানেন, তিনিই যথার্থ জ্ঞানবান্] ; সেই সকল প্রাণিগণের বিশেষণ দ্বারা পরিঃয় দেওয়া হইতেছে যে 'বিনশ্চৎ' অর্থাৎ ঐ ভূত সকল বিনাশীল হইলে সেই সর্বভূতাত্মা পরমেশ্বর অবিনশ্বর ; ভূতগণ ও পরমেশ্বরের মধ্যে যে আতাত্তিক বৈলক্ষণ্য আছে, তাহাই দেখাইবার জন্য ইহা বলা হইয়াছে । কেন ? [তাঁহারা বিনাশী ?] সকল প্রকার বিকারের মধ্যে জন্ম অর্থাৎ উপপত্তি রূপ যে বিকার, তাহা সকল প্রকার বিকারের আদি ; অপচয় উপচয় প্রভৃতি বিনাশ পর্যন্ত অন্যান্য যত প্রকার বিকার ভাববস্তুর হইয়া থাকে, তাহা সকলই জন্মের পরবর্তী । বিনাশের পর আর কোন প্রকার বিকার সম্ভবপর নহে ; কারণ বিনাশের পর আর সেই ভাববস্তু নিজেই থাকে না ; [সুতরাং কাহার বিকার হইবে ?] ধর্মী অর্থাৎ আশ্রয় যদি থাকে, তাহা হইলে, তাহার ধর্ম সকলের অবস্থিতি সম্ভবপর—সেই পরমেশ্বরে—সকল প্রকার ভাব-বিকারের শেষ যে বিনাশরূপ বিকার, তাহার প্রতিষেধ করা হইতেছে ; ইহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে—বিনাশের পূর্বভাবী যত প্রকার বিকার আছে, তাহা সকলই সেই আত্মাতে প্রতিষিদ্ধ হইতেছে ; সুতরাং কোন প্রকার বিকারের কার্য্যও তাঁহাতে সম্ভবপর নহে । এই হেতু সর্বপ্রকার ভূত হইতে আত্মার বৈলক্ষণ্য সিদ্ধ হইতেছে, এবং সেই আত্মা যে নির্কিঁশেষ এবং এক, তাহাও সিদ্ধ হইতেছে । যে ব্যক্তি এইরূপে পরমেশ্বরকে দেখিয়া থাকেন, তিনিই প্রকৃতপক্ষে দর্শন করিয়া থাকেন । এক্ষণে একরূপ শব্দা হইতে পারে, সকল লোকই ত [অর্থাৎ যাহার চক্ষু আছে এমন সকল লোকই] দেখিয়া থাকে, তবে আবার এই প্রকার আত্মদর্শনকারীর পক্ষেই কেন এইরূপ বিশেষ ভাবে বলা হইতেছে যে, সেই ব্যক্তিই দেখিয়া থাকেন ? [ইহার উত্তর এই যে] সত্য বটে সকল লোকেই দেখিয়া থাকে ; কিন্তু প্রায়ই তাঁহারা বিপরীত দর্শন করিয়া থাকে ; এই কারণে আত্মতত্ত্বদর্শীর এই বিশেষণ দেওয়া হইয়াছে যে, সেই ব্যক্তিই দেখিয়া থাকেন । যেমন তিমির নামক রোগে যাহার নেত্র আক্রান্ত হইয়াছে, সে অনেক চন্দ্র দর্শন করে ; কিন্তু যে ব্যক্তি এক চন্দ্র দর্শন করে—সে ঐ ব্যক্তি অপেক্ষা যথার্থদর্শী বলিয়া কথিত হয় ; সেইরূপ এস্থলেও যে ব্যক্তি এক অবিভক্ত যথোক্ত আত্মাকে দর্শন করিয়া থাকে, সে বিভক্ত নানাআত্মদর্শনকারী অর্থাৎ বিপরীত

দর্শনকারী, অপেক্ষা প্রকৃত প্রস্তাবে যথার্থদর্শী; হুতরাং বিপরীতাত্মদর্শিগণ হইতে তাঁহাকে পৃথগ্ভাবে বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা হইতেছে যে,—তিনিই প্রকৃত পক্ষে দেখিয়া থাকেন, অপর ভ্রষ্ট্ৰ্গণ দেখিয়াও প্রকৃতপক্ষে দেখিতে পায় না,—কারণ, তাহার বিপরীত ভাবেই আত্মাকে দর্শন করিয়া থাকে, যথা অনেক চন্দ্রদর্শী—সেইরূপ ॥ ২৭

সমং পশ্যন্ হি সর্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাঅন্যাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ২৮

অর্থ । সর্বত্র সমং সমবস্থিতম্ ঈশ্বরং পশ্যন্ [জনঃ] আত্মনা আত্মানং ন হিনস্তি । ততঃ (তস্মাৎ) পরাং গতিং যাতি ॥ ২৮

অনুবাদ । যিনি সর্বভূতে সমভাবে অবস্থিত ঈশ্বরকে দেখিয়া থাকেন, সেই ব্যক্তি নিজ আত্মাকে বিনষ্ট করিতে পারেন না এবং সেই আক্সতত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা পরম গতি [মোক্ষ] লাভ করিয়া থাকেন ॥২৮

ভাষ্য । যথোক্তস্ত সম্যগ্দর্শনস্ত ফলবচনেন স্তুতিঃ কৰ্ত্তব্য ইতি শ্লোক আরাভ্যতে । সমং পশ্যন্ উপলভমানো হি যস্মাৎ সর্বত্র সর্বভূতেষু সমবস্থিতং তুল্যতয়াবস্থিতমীশ্বরম্ অতীতানন্তরশ্লোকোক্তলক্ষণম্ ইত্যর্থঃ । সমং পশ্যন্ কিং ন হিনস্তি হিংসাং ন কৰোতি আত্মনা স্বেনৈব স্বমাআনং ততস্তদভিৎসনাং যাতি পরাং গতিং মোক্ষাখ্যাম্ । নহু নৈব কশ্চিৎ প্রাণী স্বয়ং স্বমাআনং হিনস্তি কথমুচ্যতে অপ্রাপ্তং নৈব হিনস্তীতি । যথা “ন পৃথিব্যামগ্নিশ্চেতব্যো নান্তরিক্” ইত্যাদি । নৈষ দোষঃ, অজ্ঞানামাত্মতিরস্বরূপোপপত্তেঃ । সৰ্বৌ হৃজঃ অত্যন্ত-প্রসিক্কং সাক্ষাদপরোক্ষাদাত্মানং তিরস্কৃত্য অনাআনমাআত্মেন পরিগৃহ্য তমপি ধর্মাধর্মৌ * কৃৎস্না উপাস্তমাআনং হত্বা অজ্ঞমাআনমুপাদত্তে নবং তকৈবং হত্বা অজ্ঞমাআনমুপাদত্তে নবং তকৈবং হত্বা অজ্ঞমেবং তমপি হত্বা অজ্ঞমিত্যেবম্ উপাস্তমুপাস্তমাআনং হস্তি ইতি আত্মহা সৰ্বৌহৃজঃ । যস্ত পরমার্থাত্মা অসাবপি সৰ্বদা অবিভ্রয়া হত ইব বিত্তমানফলাভাবাৎ ইতি সৰ্ব্ৰ আত্মহন এবাবিদ্ভাঃসঃ । যদ্বিতরো যথোক্তাত্মদর্শী স উভয়থাপি আত্মনা আত্মানং ন হিনস্তি ; ততো যাতি পরাং গতিং যথোক্তং ফলং তস্ত ভবতি ইত্যর্থঃ ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতসম্যগ্জ্ঞানেন কিমিত্যপেক্ষায়াং তৎফলোক্ত্যা

* তমপি ধর্মাধর্মৈঃ কৃৎস্না ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

ভক্তিব স্ত্য তদ্ব্যক্তৌ পুরুষং প্রবর্তয়িত্বং শ্লোকান্তরমিত্যাহ—যথোক্তশ্চেতি । যস্মাদিত্যন্ত ততঃশব্দেন সৰ্ব্ব্বঃ । সৰ্ব্ব্বভূতেষু তুল্যতয়াবস্থিতং পূৰ্ব্বোক্তলক্ষণমীশ্বরং নিৰ্ব্বিশেষং পশুশ্চান্য়ানমাশ্চনা যস্মান্ হিনস্তি ততস্তস্মান্মোক্ষার্থ্যাং পরাং গতিং যাতি ইতি যোজন্য । তত্র পাদত্রয়েণ জ্ঞানাদজ্ঞানধ্বস্ত্যা ধ্বস্তিরনর্থত্বেক্তা । অজ্ঞান-মিথ্যা জ্ঞানয়োরাবরণয়োঃ নাশে সৰ্ব্বোৎকৃষ্টাং গতিং পরমপুরুষার্থং পরমানন্দম্ অমুভবতি বিদ্বানিতি চতুর্থপাদার্থঃ । ন হিনস্ত্যাশ্চনাস্তানমিতি যথাশ্রুতমাদায় চোদয়তি—নস্থিতি । ন পৃথিব্যামিতি প্রাপ্তিধারা নিষেধব্রহ্মান্তরিক্ষে ন দিবীতি প্রাপ্ত্যভাবাচ্চায়ং নিষেধো মুখ্যা নেবাতে তথেষাপি প্রাপ্তিং বিনা নিষেধো ন যুক্তিমানিত্যাহ—যথেনিতি । অজ্ঞানামাশ্চনৈবাস্থিহিংসাসম্ভবাদবিহ্বাং তদভাবোক্তি যুক্তেনিতি সমাধস্তে—নৈষ দোষ ইতি । সংগ্রহবাক্যাং বিরূপেতি—সৰ্ব্বো হীতি । অনাস্থিকো দেহাদি-বিষয়ঃ । অবিহ্বাম্ আরোপিতাশ্চহস্ত্ৰং নিগময়তি— ইত্যাত্মহেতি । তথাপি পারমাৰ্থিকস্তাস্থানো হননাভাবান্ তেষাং সৰ্ব্বেষাম্ আশ্চ-হস্ত্ৰং ইত্যশঙ্ক্যাহ—যস্ত্বিতি । উক্তরীত্যা সৰ্ব্বেষামবিহ্বাম্ আশ্চহস্ত্ৰং সিদ্ধম্ ইত্যুপসংহরতি—সৰ্ব্ব ইতি । আশ্চনৈবাস্থহননমবিহ্বাং দৃষ্টং তদিহ বিহ্বদবিষয়ে শক্যং নিষেক্ষমিত্যাহ—যস্ত্বিতর ইতি । উভয়থাপীতি । আরোপানারোপা-ভ্যামিত্যর্থঃ । জ্ঞানাদনর্থব্রহ্মভংগে পূৰ্ব্বোক্তং পরমানন্দপ্রাপ্ত্যা পরিতৃপ্তত্বং যুক্ত-মিত্যাহ—তত ইতি ॥২৮

অনুবাদ । যথোক্ত সম্যগ্ দর্শনের ফলকীৰ্ত্তনদ্বারা স্ততি করা উচিত, এই কারণে এই শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে । অতীত শ্লোকে যে রূপে পরিচয় দেওয়া গিয়াছে, তদনুসারে সেই পরমেশ্বরকে সৰ্ব্বভূতে একভাবে অবস্থিত—সুতরাং সৰ্ব্বত্র একই বলিয়া, যে ব্যক্তি দর্শন করেন, তিনি কি করেন ? তিনি আপনাকে আপনি হিংসা করেন না এবং আশ্চহিংসা করেন না বলিয়াই তিনি পরম-গতি অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন । এক্ষণে একরূপ শঙ্কা হইতে পারে যে, কোন প্রাণীই আপনাকে [নিজের আত্মাকে] নিজে হিংসা করিতে পারে না ; [কারণ আত্মা নিত্য বস্তু, তাহার বিনাশ বা হিংসা কখনই সম্ভব নহে] ; তবে কি প্রকারে এই প্রকার অপ্রাপ্তবিষয়ের প্রতিবেদ করা হইতেছে যে, তিনি আত্মাকে আত্মার দ্বারা বিনাশ করেন না ? যেমন শাস্ত্রে আছে “পৃথিবীতে অগ্নি চয়ন করিবে না, অন্তরিক্ষে অগ্নি চয়ন করিবে না” [এই প্রকার প্রতিবেদও অপ্রাপ্ত প্রতিবেদ ; কারণ অন্তরিক্ষে কেহই কোন প্রকারে অগ্নি চয়ন করিতে পারে না ; সুতরাং অন্তরিক্ষে অগ্নিচয়নের প্রাপ্তি নাই ; অথচ তাহারই প্রতিবেদ করা হইয়াছে ;

এখানেও সেই প্রকার কেহই যখন কোনরূপে আত্মার হিংসা করিতে পারে না, তখন আত্মহিংসা সর্বপ্রকারে অপ্রাপ্ত অথচ তাহার প্রতিবেদ হইতেছে; ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইবে?] ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার অসঙ্গতিরূপদোষ এই স্থলে হইতে পারে না। কারণ যাহারা অজ্ঞ [অর্থাৎ দেহাত্মদর্শী] তাহাদের পক্ষে আত্মার স্বরূপ সর্বদা আবৃত হইয়া রহিয়াছে। প্রায় সকল জীবই অত্যন্ত প্রসিদ্ধ নিত্য প্রত্যক্ষ আত্মাকে স্বীয় অজ্ঞানে আবৃত করিয়া যাহা আত্মা নহে, সেই দেহ প্রভৃতিকে আত্মা বলিয়া অঙ্গীকার করিয়া থাকে, এবং ধর্মাধর্মের সঞ্চয় করিয়া আত্মভাবে কল্পিত দেহাদিকে একবার স্বীকার করে আবার পরিত্যাগ করে, আবার গ্রহণ করে এবং আবার পরিত্যাগ করে,—এই ভাবে বারংবার আত্মাকে হনন করে; সুতরাং যাহার আত্মতত্ত্বজ্ঞান নাই, সেই আত্মহা। যাহা বাস্তবিক পরমার্থ আত্মা, তাহাও অজ্ঞানের আবরণে যেন হত বলিয়া প্রতীত হয়। কারণ, বিঘ্নমান থাকিলেও অজ্ঞানাবৃত বলিয়া, তাহার বিঘ্নমানতার কার্য (বিষয় সংবেদনাদি) মধ্যে মধ্যে বিলুপ্ত হয়; এই জন্ত লোকে নিজের অবিনাশী আত্মাকেও হত বলিয়া মনে করে; সুতরাং অজ্ঞ ব্যক্তিমাতেই এই ভাবে আত্মঘাতী হইয়া থাকে। কিন্তু যিনি আত্মতত্ত্বজ্ঞ, তিনি আরোপিতভাবে বা অনারোপিতভাবে কোনরূপেই আত্মাকে হনন করেন না। সুতরাং তিনি পরম গতি লাভ করিয়া থাকেন অর্থাৎ শাস্ত্রে আত্মদর্শনের যে ফল উক্ত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি তাহা প্রাপ্ত হন। ইহাই অর্থ ॥২৮

প্রকৃত্যৈব চ কস্মাণি ক্রিয়মাণানি সর্ব্বশঃ ।

যঃ পশ্যতি তথাত্মানমকর্তারং স পশ্যতি ॥২৯

অনুয় । যঃ সর্ব্বশঃ কস্মাণি প্রকৃত্যৈব ক্রিয়মাণানি [পশ্যতি], তথা আত্মানম্ অকর্তারং পশ্যতি সঃ [এব] পশ্যতি ॥২৯

অনুবাদ । যে ব্যক্তি দেখিয়া থাকে, যে প্রকৃতিই সকল প্রকার কর্মের কর্তা এবং আত্মা [নির্লীকার, সুতরাং] কোন ক্রিয়াই করেন না, তিনিই প্রকৃত [আত্মা] দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৯

ভাষ্য । সর্ব্বভূতস্বমীশং সমং পশ্যন্ ন হিনস্তি আত্মনা আত্মানমিত্যুক্তং তদনুপপন্নং স্বগুণকর্ম্মবৈলক্ষণ্যভেদভিন্নেষু আত্মসু ইত্যেতদাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃত্য প্রকৃতির্ভগবতো মায়্য ত্রিগুণাত্মিকা, “মায়্যাং তু প্রকৃতিং বিস্তাৎ” ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ,

তয়া প্রকৃত্যেব চ নাশ্চেন মহাদিকার্যাকারণাকারণিতয়া কৰ্ম্মাণি বাঙ্মনঃ-
কায়ারভ্যাণি ক্রিয়মাণানি নিৰ্ৰুত্য়মানানি সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ যঃ পশ্চতি উপল-
ভতে, তথা আত্মানং ক্ষেত্রজ্ঞমকর্তারং সৰ্ব্বোপাধিবিবৰ্জিতং পশ্চতি স পরমার্থ-
দর্শাত্যভিপ্রায়ঃ । নিগুণশ্চাকৰ্ত্ত্বনিৰ্বিশেষশ্চ আকাশশ্চেব ভেদে প্রমাণাহুপ-
পত্তিরিত্যর্থঃ ॥২৯

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরং শঙ্কোত্তরশ্চেনাবতারয়িতুমুক্তমহুবদতি—
সৰ্বেবতি । প্রতিদেহং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিমত্তেনাশ্চনো ভেদভানান্ন সম্যক্ দর্শনমিতি
শকতে—তদिति । স্বগুণৈঃ সুখদুঃখাদিভিঃ স্বকৰ্ম্মভিশ্চ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাঠ্যাঠৈৰ্বেলক্ষণ্যাং
প্রতিদেহং ভেদে তদ্বিশিষ্টেষাশ্চনু কণং সাম্যেন দর্শনমিত্যেতদাশঙ্ক্য পরিহরতী-
ত্যাহ—এতদिति । প্রকৃতিশব্দশ্চ স্বভাববাচিৎসং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—প্রকৃতিরिति ।
মায়াশব্দশ্চ সপ্তিংপর্যায়সং প্রত্যাহ—ত্রিগুণেতি । উক্তাপরশ্চ শক্তির্মায়ৈত্যত্র
শ্রুতিসংগতিমাহ—মায়াস্তিতি । অশ্চেন কেনচিৎ ক্রিয়মাণানি ন ভবন্তি
কৰ্ম্মাণীভেবকার্যার্থমাহ—নাশ্চেনেতি । কিস্তদশ্মিনেষেধ্যামিত্যুক্তে সাংখ্যাভি-
প্রোতা প্রধানাধ্যা প্রকৃতিরিত্যাহ—মহাদাীতি ! সৰ্ব্বপ্রকারসং কাম্যত্বনিষিদ্ধ-
ত্বাদিনা প্রকারবাহুল্যমাশ্চানমুক্তবিশেষণং যঃ পশ্চতীতি পূৰ্বেণ সঘঙ্কঃ । স
পশ্চতীত্যুক্তং পুনরুক্তেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—স পরমার্থেতি । আত্মনাং প্রতি-
দেহং ভিন্নশ্চ তেষু সমদর্শনময়ুক্তমিত্যুক্তশ্চ কঃ সমাধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
নিগুণশ্চৈতি ॥ ২

অনুবাদ । সৰ্ব্বভূতে অধিষ্ঠিত পরমেশ্বরকে [আত্মভাবে] সৰ্ব্বত্র সমভাবে
যিনি দেখিয়া থাকেন, তিনি আত্মাকে আত্মার দ্বারা হিংসা করেন না, ইহা বলা
হইয়াছে । এক্ষণে এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারে যে—এই যে কথা বলা হইল,
ইহা প্রমাণবিরুদ্ধ ; কারণ, জীবের গুণ ও কৰ্ম্মের বৈলক্ষণ্য দেখিয়া ইহাই প্রমাণিত
হইয়া থাকে যে, দেহভেদে আত্মাও ভিন্ন ভিন্ন [সকল ভূতে এক আত্মা সমভাবে
 থাকিতে পারে না ; তাহাই যদি হইত, তবে কেহ সুখী কেহ বা দুঃখী, কেহ
জ্ঞানী কেহ বা অজ্ঞ, এই প্রকার জীবগণের মধ্যে ব্যবস্থা হইতে পারিত না ।]
এই প্রকার শঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্ত [এই শ্লোকে] বলিতেছেন যে,
প্রকৃতি শব্দের অর্থ ভগবানের মায়া ; সেই মায়া ত্রিগুণাশ্চিকা ; শ্রুতিতেও আছে
যে “মায়াকে প্রকৃতি বলিয়া জানিবে” । মহত্ত্ব প্রভৃতি কার্য ও কারণরূপে
পরিণত প্রকৃতিই কৰ্ম্ম করিয়া থাকে ; প্রকৃতি ব্যতিরেকে অজ্ঞ কেহ কৰ্ত্তা হইতে
পারে না । ঐ সকল কথাও তিন প্রকার—বাচিক মানসিক এবং কায়িক ।

সৰ্ব্বপ্রকারে প্রকৃতিই সকল প্রকার কার্য্য করিয়া থাকে ; আত্মা ক্ষেত্রজ কর্ত্তা নহে ; কারণ, আত্মা সৰ্ব্বপ্রকার উপাধিবর্জিত ; এই প্রকারে প্রকৃতি ও আত্মার স্বরূপ যিনি দেখিয়া থাকেন, তিনিই পরমার্থদর্শী ইহাই তাৎপর্য্য । যাহা নিঃশূণ, স্মৃতরাং অকর্ত্তা, সেই আকাশের ঞ্চয় নিৰ্ব্বিশেষ ও নিরূপাধি আত্মা যে প্রতিদেহে ভিন্ন, সে বিষয়ে কোন প্রকার প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না । ইহাই শ্লোকের অর্থ ॥২২

যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকস্থমনুপশ্যতি ।

তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পত্ততে তদা ॥ ৩০

অন্বয় । যদা [সাধকঃ] ভূতপৃথগ্ভাবম্ একস্থম্ অনুপশ্যতি, তত এব বিস্তারং চ [অনুপশ্যতি] তদা [সঃ] ব্রহ্ম সম্পত্ততে ॥৩০

অনুবাদ । যে সময় [সাধক] সকল ভূতের পৃথক্ ভাবকে এক মাত্র ব্রহ্মেই অবস্থিত দেখিয়া থাকেন এবং ইহাও বুঝিয়া থাকেন যে এই সমগ্র জগতের উৎপত্তি ব্রহ্ম হইতেই হইয়াছে, সেই সময় [তিনি] ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া থাকেন [অর্থাৎ যোগলাভ করিতে সমর্থ হন] ॥ ৩০

ভাস্য । পুনরপি তদেবসম্যগ্দর্শনং শব্দান্তরেণ প্রপঞ্চয়তি—যদা যস্মিন্ কালে ভূতপৃথগ্ভাবং ভূতানাং পৃথগ্ভাবং পৃথক্ভবম্ একস্থম্ একস্মিন্ আত্মনি স্থিতমেকস্থম্ অনুপশ্যতি শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশতো মহা আত্মপ্রত্যক্ষত্বেন পশ্যতি আত্মবেদং সৰ্ব্বমিতি । তত এব চ তস্মাদেব চ বিস্তারম্ উৎপত্তিং বিকাশম্ আত্মতঃ প্রাণঃ আত্মত অশা আত্মতঃ স্মরঃ আত্মত আকাশ আত্মতস্তেজ আত্মতঃ আপঃ আত্মত আবির্ভাবতিরোভাবৌ আত্মতোহন্নম্ ইত্যেবমাদিপ্রকারৈঃ বিস্তারং যদা পশ্যতি ব্রহ্ম সম্পত্ততে ব্রহ্মেব ভবতি তদা তস্মিন্ কালে ইত্যর্থঃ ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতের্কিকারাগাঞ্চ সাংখ্যবৎ পুরুবাদন্তপ্রসক্তৌ প্রত্যাহ—পুনরপীতি । উপদেশজনিতং প্রত্যক্ষদর্শনমনুবদতি—আত্মেবেতি । ভূতানাং বিকারাণাং নানাঞ্চ প্রকৃত্যা সহায়মাত্রতয়া প্রলীনং পশ্যতি নহি ভূত-পৃথক্ভব সত্যং প্রকৃতৌ কেবলে পরস্মিন্ বিলাপয়িত্বং শক্যত ইত্যর্থঃ । পরি-পূর্ণাং আত্মনএব প্রকৃত্যানেৰ্ব্বিশেষাভ্যন্ত স্বরূপলাভমুপলভ্য তন্মাত্রতাং পশ্যতীত্যাহ—তত এবেতি । উক্তমেব বিস্তারং ঞ্চত্যবষ্টন্তেন স্পষ্টয়তি—আত্মন ইতি । ব্রহ্মসংপত্তিনাম পূর্ণত্বেনাভিব্যক্তিরপূর্ণত্বহেতোঃ সৰ্ব্বস্তাত্মসাৎকৃতত্বাদিত্যাহ—ব্রহ্মেবেতি । জ্ঞানসমানকালৈব যুক্তিরিতি হৃচয়তি—তদেতি ॥৩০

অনুবাদ । পুনর্বার অল্পপ্রকার শব্দের দ্বারা সম্যগ্‌দর্শনের স্বরূপ বিস্তার পূর্বক বর্ণনা করিতেছেন । যে সময় “ভূত-পূর্ণগ্‌ভাব” অর্থাৎ ভূতগণের পার্থক্যকে “একস্থ” এক আত্মাতেই অবস্থিত বলিয়া দেখিতে গান অর্থাৎ শাস্ত্র ও আচার্য্যের উপদেশানুসারে মনন করিয়া, আত্মপ্রত্যক্ষের বিষয় করেন অর্থাৎ আত্মাই এই বিশ্ব, এই ভাবে প্রত্যক্ষ করেন এবং দেখেন যে, আত্মা হইতেই এই জগতের “বিস্তার” উৎপত্তি অর্থাৎ বিকাশ “আত্মা হইতেই প্রাণ, আত্মা হইতেই আশা, আত্মা হইতেই কাম, আত্মা হইতেই আকাশ, আত্মা হইতেই তেজঃ, আত্মা হইতেই জল, আত্মা হইতেই আবির্ভাব ও তিরোভাব” ইত্যাদি শাস্ত্রোক্ত প্রকারে [ব্রহ্ম হইতেই সকল বিশ্ব আবির্ভূত হইয়াছে] দেখিয়া থাকেন, তখনই, [সাদৃশ্য] ব্রহ্মই হইয়া থাকেন—ইহাই অর্থ ॥৫০

অনাদিত্বান্নিগুণত্বাৎ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপি কৌন্তেয় ন করোতি ন লিপ্যাতে ॥৩১

অনুব্য । অয়ং পরমাত্মা অনাদিত্বাৎ নিগুণত্বাৎ চ অব্যয়ঃ । হে কৌন্তেয় শরীরস্থোহপি [অয়ং পরমাত্মা] ন করোতি ন লিপ্যাতে ॥ ৩১

অনুবাদ । এই পরমাত্মা অনাদি এবং নিগুণ ; এই কারণে ইহা অবিনাশী । এই পরমাত্মা শরীরে স্থিত হইয়াও কোন কার্য্য করেন না ; সুতরাং কোন প্রকার পাপ বা পুণের দ্বারা লিপ্তও হয়েন না ॥৩১

ভাষ্য । একশ্চাত্বানঃ সর্বদেহাত্মনো তদ্বোধসম্বন্ধে প্রাপ্ত ইদমুচ্যতে—
অনাদিত্বাৎ অনাদের্ভাবঃ অনাদিত্বম্ আদিঃ কারণম্, তদ্ যস্ত নাস্তি তদনাদি ।
যদ্ হি আদিমৎ তৎ সেনাত্মনা ব্যোতি অয়ং তু অনাদিত্বাৎ নিরবয়ব ইতি কৃত্বা
ন ব্যোতি । তথা নিগুণত্বাৎ সগুণোহি গুণব্যয়াৎ ব্যোতি, অয়ং তু নিগুণত্বাৎ
ব্যোতি, ইতি পরমাত্মায়ম্ অব্যয়ঃ, নাস্তি ব্যয়ো বিপ্লতে ইত্যব্যয়ঃ । যত এবম্
অতঃ শরীরস্থোহপি শরীরেষু আত্মন উপলক্টিভবতীতি শরীরস্থ উচ্যতে তথাপি
ন করোতি । তদকরণাদেব তৎফলেন ন লিপ্যাতে । যো হি কৰ্ত্তা স কৰ্ম-
ফলেন লিপ্যাতে, অয়ং স্বকৰ্ত্তা, অতো ন ফলেন লিপ্যাতে ইত্যর্থঃ । কঃ পুনর্দে-
হেষু করোতি লিপ্যাতে চ । যদি তাবৎ অল্পঃ পরমাত্মনো দেহী করোতি লিপ্যাতে
চ, তত ইদম্ অল্পপন্নসূক্তং ক্ষেত্রক্ষেত্রৈককষং ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধি ইত্যাদি ।
অথ নাস্তীশ্বরাদন্যো দেহী কঃ করোতি লিপ্যাতে চ ইতি বাচ্যং পরো বা নাস্তীতি ।

সৰ্বথা হুৰ্কিঞ্জেরং হুৰ্কাচ্যাং চেতি ভগবৎপ্রোক্তমোপনিষদং দর্শনং পরিত্যক্তং
বৈশেষিকৈকঃ সাংখ্যার্থতরোবাকৈষ্চ । তত্রায়ং পরিহারো ভগবতা স্বেনৈবোক্তঃ
“স্বভাবস্ত প্রবর্ততে” ইতি । অবিজ্ঞামাত্রং স্বভাবো হি কেরোতি লিপ্যতে ইতি
ব্যবহারো ভবতি ন তু পরমার্থত একস্মিন্ পরমাশ্চনি তদস্তি । অত এতস্মিন্
পরমার্থসাংখ্যদর্শনে স্থিতানাং জ্ঞাননিষ্ঠানাং পরমহংসপরিব্রাজকানাং তিরস্কৃত-
বিজ্ঞাব্যবহারাণাং কৰ্ম্মাধিকারো নাস্তি ইতি তত্র তত্র দর্শিতং ভগবতা ॥৩।

আনন্দগিরিটীকা । পরিপূর্ণত্বেন সৰ্ব্বাশ্চেষু প্রাপ্তমাশ্চনো দেহাদিগতেন
কৰ্ত্তৃত্বাদিনা তদ্বৎস্বং দৃষ্টং হি পবিত্রশ্চাপি পঞ্চগব্যাদেয়পবিত্রসংসর্গাৎ তদ্ব্যবশেষ
ছষ্টমিত্যাশঙ্ক্যম্নুষ্ঠোত্তরত্বেন শ্লোকমবতারয়তি—একশ্চেতি । অনাদিস্বমেব
সাধয়তি—আদিরিতি । তথাপি কিং শ্চাদিত্যাশঙ্ক্য কার্যাত্ত্বকৃতব্যয়াভাবঃ
সিধ্যতীত্যাহ—যদ্বীতি । তথাপি গুণাপকর্ষহারকো ব্যয়ো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—
তথেষুতি । নিরবয়বত্বাদেব অবয়বহারকশ্চ নিগুণত্বাদ্গুণহারকশ্চ চ ব্যয়শ্চ-
ভাবেহপি স্বভাবতো ব্যয়ঃ শ্চাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পরমাত্মেতি । পরমাশ্চনঃ স্বতঃ
পরতো বা ব্যয়াভাবে ফলিতমাহ—যত ইতি । স্বমহিমপ্রতিষ্ঠশ্চ কণং শরীরস্বত্বং
তত্রাহ—শরীরেষুতি । সৰ্ব্বগতত্বেন সৰ্ব্বাশ্চেষু চ দেহাদৌ স্থিতোহপি
স্বতো দেহাত্মাশ্চনা বা ন কেরোতি কূটস্থত্বাদেহাদেদেচ কল্পিতত্বাদিত্যর্থঃ । কৰ্ত্তৃত্বা-
ভাবেহপি ভোকৃত্বং শ্চাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদকরণাদিতি । তদেবোপপাদয়তি
—যো ইতি । পরশ্চ কৰ্ত্তৃত্বাদেয়ভাবে কশ্চ তদিষ্টমিতি পৃচ্ছতি—কঃ
পুনরিতি । পরস্বাদশ্চশ্চ কশ্চিচ্ছীবশ্চ কৰ্ত্তৃত্বাদীত্যশঙ্ক্যামনুৎসবতি—যদীতি ।
তস্মিন্ পক্ষে প্রক্রমভঙ্গঃ শ্চাদিতি দুষয়তি—তত ইতি । দৈশ্বরাতিরিক্তজীবা-
নঙ্গীকারাং নোপক্রমবিরোধোহস্তীতি শঙ্কতে—অথেষুতি । তহি প্রেতীত-
কৰ্ত্তৃত্বাদেয়ধিকরণং বক্তব্যমিতি পূর্ববাগ্গাহ—ক ইতি । পরশ্চৈব কৰ্ত্তৃত্বাধার-
ত্বাস্তি বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পরো বেতি । নাস্তীতি বাচ্যমিতি পূর্বের
সম্বন্ধঃ । নহি কৰ্ত্তৃত্বাদিভাঙ্গে পরশ্চাস্বাদাদিবদীশ্বরত্বমিতিভাবঃ । পরশ্চাশ্চ বা
কৰ্ত্তৃত্বাদাবিশিষ্টে শরীরস্থোহপীত্যাশ্চিত্তিমূলমপি জ্ঞাতুং বক্তৃক্কাশক্যাৎ
ত্যাগ্যমেবেতি পরীক্ষকসম্মত্যোপসংহরতি—সর্বথেষুতি । পরশ্চ বস্ত্তোহকৰ্ত্তৃ-
ভোক্কৃশ্চাবিশ্চয়া তদারোপাদাদেয়মেব * ভগবন্মতমিতি পরিহরতি—তদ্ব্রেষুতি ।
তমেব পরিহারং প্রপঞ্চয়তি—অবিদ্বেষুতি । ব্যবহারিকে কৰ্ত্তৃত্বাদাবিষ্টে

পারমার্থিকমেব কিং নেন্যতে তত্রাহ—নৃত্বিত্তি । বাস্তবকর্তৃভাণ্ডাতানে লিঙ্গ-
নুপলভ্যতি—অতইতি ॥৩১

অনুবাদ , এক আত্মাই যদি সকল দেহের আত্মা হয়েন, তাহা হইলে দেহরূত দোষের সহিত আত্মার সম্বন্ধ হইতে পারে, এই প্রকার আশঙ্কা যদি কাহারও হয়, তবে তাহার নিরাকরণ করিবার জন্ত বলিতেছেন । “অনাদিষ” অর্থাৎ অনাদির স্বভাব । আদি শব্দের অর্থ কারণ ; তাহা যাহার নাই, তাঁহাকে “অনাদি” কহা যায় । যে সকল বস্তু আদিমৎ, তাহারাই নিজস্বরূপে বিনাশী হইয়া থাকে ; এই আত্মা অনাদি, এই কারণে ইহার বিনাশ হয় না অর্থাৎ আত্মা নিরবয়ব ; এই কারণে ইহার বিনাশ হইতে পারে না । “নিগুণত্ব” হেতু দ্বারাও বুঝা যায়, আত্মার বিনাশ নাই । যে বস্তু সগুণ, তাহার গুণের অপচয় হইলে বিনাশ হয় । এই আত্মা নিগুণ ; স্তত্রাৎ উক্তার বিনাশ হইতে পারে না । যে কারণে এ প্রকার হইল আত্মার স্বরূপ, এই কারণেই আত্মা শরীরস্থ হইয়াও কোন প্রকার কার্য করেন না । এবং কার্য করেন না বলিয়া কার্যের কোন প্রকার ফলের দ্বারা লিপ্তও হন না । শরীরেই আত্মার উপলব্ধি হইয়া থাকে ; এই কারণে আত্মাকে “শরীরস্থ” বলা হইয়াছে । এই প্রকারে আত্মা শরীরস্থ হইয়াও কোনরূপ কার্য করেন না । যে কর্ম করে, সে কর্মফলের দ্বারা লিপ্ত হয় । এই আত্মা কর্ম করেন না ; স্তত্রাৎ কর্মফলেও লিপ্ত হন না । ইহাই অর্থ । [এক্ষণে এই প্রকার ভিজ্ঞাসার উদয় হইয়া থাকে যে] দেহ সমূহের মধ্যে তবে কে কার্য করিয়া থাকে ? পরমাত্মা হইতে অতিরিক্ত কোন দেহী যদি করে এবং লিপ্ত হয়, তাহা হইলে “আমাকে ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়া জানিবে” এই রূপে উক্ত জীব ও ঈশ্বরের অভেদ অমুপপন্ন হইয়া পড়ে । যদি ঈশ্বর হইতে পৃথক্ কোন দেহী না থাকে, তাহা হইলে কে করে এবং কেইবা লিপ্ত হয় ? তাহা বলিতে হইবে । অথবা বলিতে হইবে, ক্ষেত্রজ্ঞ ব্যতিরিক্ত কেহই নাই । [এই সকল অমুপপত্তি দেখিয়া স্বীকার করিতে হয় যে] ভগবান্ যে ঔপনিষদ আত্মতত্ত্বের উপদেশ করিয়াছেন, তাহা সর্বপ্রকারে ত্তজ্জয় এবং ত্তর্কীচ্য । এই কারণেই বৈশেষিক, সাংখ্য, আর্হত এবং বৌদ্ধ দার্শনিকগণ এই প্রকার মত পরিত্যাগ করিয়াছেন । এই প্রকার শঙ্কার বাহা পরিহার, তাহা ভগবান্ নিজেই করিয়াছেন ; [কি প্রকারে ? তাহার উত্তর তিনিই দিয়াছেন যে] “স্বভাবই প্রকৃত হইতেছে ।” স্বভাব অর্থাৎ কেবল অবিদ্যাই করে এবং লিপ্ত হয় অর্থাৎ কেহই করে না কেহই লিপ্ত হয় না । অপচ লোকে এই প্রকার ব্যবহার মাত্রই হইয়া থাকে । প্রকৃতপক্ষে পরমাত্মাতে

কোন প্রকার কার্য বা কার্যফলের সম্বন্ধ হইতে পারে না। এই হেতু এই পরমার্থ সাংখ্য দর্শনকে বাহারা অবলম্বন করিয়াছেন, বাহাদের পক্ষে সকল প্রকার অবিজ্ঞাপ্রযুক্ত ব্যবহারই নিখ্যা বলিয়া প্রতীত হইয়াছে, সেই পরমহংস পরিত্রাজক-গণের কোন প্রকার কার্যে অধিকার নাই। ইহা ভগবান্ সেই সেই স্থলে প্রদর্শন করিয়াছেন ॥৩১

যথা সৰ্ব্ৰগতং সৌক্ষ্ম্যাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সৰ্ব্ৰত্রাবস্থিতো দেহে তথাহ্মা নোপলিপ্যতে ॥৩২

অন্বয় । সৰ্ব্ৰগতম্ আকাশং সৌক্ষ্ম্যাৎ যথা ন উপলিপ্যতে, [তথা] আত্মা সৰ্ব্ৰত্র দেহে অবস্থিতোহপি নোপলিপ্যতে ॥৩২

অনুবাদ । আকাশ যেমন সৰ্ব্ৰগত হইয়াও অত্যন্ত সূক্ষ্মতা নিবন্ধন কোন বস্তুর সহিত উপলিপ্ত (মিলিত) হয় না, এইরূপ আত্মা সকল দেহে বিজ্ঞমান থাকিয়াও কিছুতেই লিপ্ত হন না ॥৩২

ভাস্য । কিমিতি ন করোতি ন লিপ্যতে ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথা সৰ্ব্ৰগতং ব্যাপি অপি সং সৌক্ষ্ম্যাৎ সূক্ষ্মভাবাৎ আকাশং খং নোপলিপ্যতে ন সংবধ্যতে সৰ্ব্ৰত্রাবস্থিতো দেহে তথাহ্মা নোপলিপ্যতে ॥৩২

আনন্দগিরিটীকা । সূক্ষ্মভাবাদপ্রতিষ্ঠিতব্ৰহ্মভাবাদিত্যর্থঃ । ন সংবধ্যতে পঞ্চাদিভিরিতি শেষঃ ॥৩২

অনুবাদ । কি কারণে আত্মা করেন না বা লিপ্ত হন না, তাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন। যেমন আকাশ “সৰ্ব্ৰগত” ব্যাপক হইয়াও সূক্ষ্মতা নিবন্ধন লিপ্ত হয় না, অর্থাৎ কাহারও সহিত সংবদ্ধ হয় না, এইরূপ সকল দেহে অবস্থিত হইয়াও আত্মা কোন বস্তুর সহিত সংবদ্ধ হন না ॥৩২

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ॥৩৩

অন্বয় । যথা একঃ রবিঃ কৃৎস্নম্ (সমগ্রম্) ইমং লোকং প্রকাশয়তি, হে ভারত ! ক্ষেত্রী (আত্মা) কৃৎস্নং ক্ষেত্রং তথা প্রকাশয়তি ॥৩৩

অনুবাদ । যেমন সূর্য্য এক অথচ এই সমগ্র লোককে প্রকাশ করিয়া থাকেন, হে ভারত ! “ক্ষেত্রী” [আত্মা এক হইয়াও] সমগ্র দেহকে সেইরূপ প্রকাশ করিয়া থাকেন ॥৩৩

ভাষ্য । কিঞ্চ যথা প্রকাশয়তি অবভাসয়তি একঃ ক্লৃৎসং লোকমিমং রবিঃ সবিভা আদিত্যস্তথা ভবন্নহাত্তাদিধৃত্যস্তং ক্ষেত্রমেকঃ সন্ প্রকাশয়তি । কঃ ? ক্ষেত্রী পরমাত্মা ইত্যর্থঃ । রবিদৃষ্টাস্তোহত্র আত্মন উভয়ার্থোহপি ভবতি রবিবৎ সৰ্বক্ষেত্রেষু এক আত্মা অলেপকশ্চেতি ॥৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ন কঃরাস্তি ন লিপ্যাভে চেত্যত্র দৃষ্ট্বেন দৃশ্যধর্ম-শূন্তত্বং হেতুমাহ—কিঞ্চেতি । দৃষ্টাস্তেন বিবক্ষিতমর্থং দর্শয়তি—রবিরিতি । উভয়বিধধর্মার্থমেব স্মৃটয়তি—রবিবদিতি ॥৩৩

অনুবাদ । আরও [বলা হইতেছে যে] যেমন সূর্য্য এক অথচ তিনি সকল ভুবনকেই প্রকাশিত—অর্থাৎ অবভাসিত করেন, সেইরূপ এই মহাত্ম ভূতে স্থিতি পর্য্যন্ত সমগ্র ক্ষেত্র অর্থাৎ দেহকে সেই ক্ষেত্রী পরমাত্মাই প্রকাশিত করিয়া থাকেন । এই স্থলে সূর্য্যকে যে আত্মার দৃষ্টাঙ্করূপে নির্দেশ করা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য্যার্থ দুইটি অর্থাৎ সূর্য্যের জ্ঞান আত্মা সকল ক্ষেত্রেই এক এবং স্বয়ং নির্লিপ্ত ॥৩৩

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমস্তরং জ্ঞানচক্ষুষা ।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্যাস্তি তে পরম্ ॥৩৪

ইতি ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

অন্বয় । যে ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ এবমস্তরং ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ চ জ্ঞান-চক্ষুষা বিদুঃ (জানস্তি) তে পরং যাস্তি ॥ ৩৪

অনুবাদ । যাহারা জ্ঞাননেত্রের দ্বারা এই বথোক্তপ্রকারে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের পরস্পর বৈলক্ষণ্য এবং ভূতপ্রকৃতি অর্থাৎ অবিদ্যা হইতে মোক্ষ কি প্রকার, তাহাও বুঝিতে সমর্থ হন, তাঁহারা নির্মাণ লাভ করেন ॥ ৩৪

ভাষ্য । সমস্তাধ্যায়ার্থোপসংগারার্থোহয়ং শ্লোকঃ—ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ যথাব্যাখ্যাতরোরোবঃ যথাপ্রদশিতপ্রকারেণ অন্তরম্ ইতরেতরবৈলক্ষণ্যাবশেষং জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজনিতম্ আত্মপ্রত্যয়িকং জ্ঞানং চক্ষুঃ'তেন জ্ঞানচক্ষুষা ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ চ ভূতানাং প্রকৃতিরবিভাগলক্ষণা অব্যক্তাধ্যা তস্তা ভূতপ্রকৃতেঃ মোক্ষমভাবগমনং চ যে বিদুঃ বিজানস্তি যাস্তি গচ্ছস্তি তে পরং পরমার্থতত্ত্বং ব্রহ্ম ন পুনর্দেহমাদদতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । অধ্যায়ার্থং সফলমুপসংহরতি—সমস্তেতি । বিশেষঃ কৌটম্ব্যপরিণামাদিলক্ষণম্ । তদেবমমানিষাদিনিষ্ঠতয়া ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-

যাখ্যান্যবিজ্ঞানবতঃ সর্কানর্থনিবৃত্ত্যা পরিপূর্ণপরমানন্দাধিভাবলক্ষণপুরুষার্থসিদ্ধি-
রিতিসিদ্ধম্ ॥ ৩৪

অনুবাদ । ত্রয়োদশ অধ্যায়ে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, এক্ষণে তাহারই উপসংহার করিবার জন্তই এই শ্লোকটি বলা হইতেছে—ক্ষেত্র এবং ক্ষেত্রজের স্বরূপ যে ভাবে ব্যাখ্যাত হইয়াছে, ঠিক সেইভাবে ইহাদের (অর্থাৎ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের) “অন্তর” পরস্পরের বৈধৰ্ম্মণ্য অর্থাৎ বিশেষকে যাহারা জ্ঞানচকুর দ্বারা অর্থাৎ শাস্ত্র এবং আচার্য্যের উপদেশজনিত আত্মবিশ্বাসকর জ্ঞানরূপ যে চক্ষু, তাহার দ্বারা হৃদয়ঙ্গম করিতে সমর্থ হন এবং “ভূতপ্রকৃতিমোক্” অর্থাৎ ভূতগণের প্রকৃতি যাহার নাম অবিজ্ঞা ও অব্যক্ত, সেই ভূতপ্রকৃতির মোক্ (অর্থাৎ) অভাব-গমন—নিষ্কৃতি সেই এই ভূতপ্রকৃতিমোক্কেও যে সকল ব্যক্তি জানেন অর্থাৎ কি করিয়া সংসারবীজহৃত অবিজ্ঞার বিলয় করিতে হয়, ইহাও জ্ঞানচকুর দ্বারা বুঝিতে সমর্থ হন, তাঁহারা “পর” পরমার্থতত্ত্ব ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন অর্থাৎ তাঁহাদিগকে আর এ সংসারে জন্ম লাভ করিতে হয় না, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ৩৪

ইতি ত্রয়োদশোহ্বায়ঃ সমাপ্তঃ ।

अथ चतुर्दशोऽध्यायः ।

—:—

श्रीभगवानुवाच ।

परं भूयः प्रवक्ष्यामि ज्ञानानां ज्ञानमुत्तमम् ।

यज् ज्ञात्वा मुनयः सर्वे परां सिद्धिमितो गताः ॥१

अभूय । श्रीभगवानुवाच । भूयः ज्ञानानाम् उत्तमं परं ज्ञानं प्रवक्ष्यामि, ब्रह्मज्ञात्वा सर्वे मुनयः इतः परां सिद्धिं गताः ॥१

अनुवाद । श्रीभगवान् कहिलेन,—पुनर्बार [आमी तोमाके] परम-वस्तु-विषयक ज्ञानेर उपदेश दितेहि । सेई ज्ञान सकल प्रकार ज्ञान हईते श्रेष्ठ । [ईहा—सेई ज्ञान] याहाके लाभ करिया मुनिगण एई देह-पातेर परई परम सिद्धि लाभ करियाछेन ॥१

भाष्य । “सर्वमुत्पद्यमानं क्सेत्रक्सेत्रजसंयोगाहंपृथ्वेते इत्युक्तं तं कथमिति तत्प्रदर्शनार्थं “परं भूय” इत्यादिरध्याय आरभ्यते । अथवा ज्ञेय-परतन्त्रयोः क्सेत्रक्सेत्रजयोः जगत्कारणत्वं न तु सांख्यानानामिव स्वतन्त्रयोः इत्येवमर्थं प्रकृतिसूत्रं गुणेषु च सङ्गः संसारकारणमित्युक्तं कस्मिन् गुणे कथं सङ्गः के वा गुणाः कथं वा ते वप्रसिद्धे इति गुणेश्च मोक्यं कथं शान्मुक्तं च लक्षणं वक्तव्यम् इत्येवमर्थं—परं ज्ञानम् इति व्यवहितेन संवक्तुः । भूयः पुनः पूर्वेषु सर्वेषु अध्यायेषु असकृत्कृमपि प्रवक्ष्यामि । तच्च परं परवस्तु-विषयत्वात्, किं तत्, ज्ञानं सर्वेषां ज्ञानानामुत्तमम् उत्तमफलत्वात् । ज्ञानानामिति न अमानिष्वादीनाम्, किं तर्हि यज्जादिज्ज्येयवस्तुविषयाणाम् इति । तानि न मोक्षाय इदं तु मोक्षाय इति परोत्तमशब्दाभ्यां श्लोति श्रोतृबुद्धिरुच्यतेपदानार्थम् । यं ज्ञात्वा यं ज्ञानं ज्ञात्वा प्राप्य मुनयः संश्रानिनः मननशीलाः सर्वे परां सिद्धिं मोक्षार्थाय इतोहन्नादेहवन्नादुक्तं गताः प्राप्ताः ॥१

आनन्दगिरिटीका । क्सेत्रक्सेत्रजसंयोगश्च सर्वोत्पत्तिनिमित्तश्चज्ञात्वा ज्ञापयितुम् अध्यायास्तुरमवतारयन् अध्यायस्योक्त्याप्योत्थापकश्चरुपायं सङ्गतिमाह—

সর্বমিতি । বিধাস্তরেণাধ্যায়রন্তং হচয়তি—অথবেতি । তদেব
 বক্তুমুক্তমভুবদতি—ঈশ্বরেতি । প্রকৃতিহৃৎ পুরুষস্ত প্রকৃত্যা সঠৈক্যাধ্যাসঃ
 তন্ত্বেব গুণেষু শব্দাদিবিষয়েষু সঙ্গোহভিনিবেশঃ । যদ্বিধামাকাঙ্ক্ষাং নিষ্কিপ্য
 তদুত্তরশ্চেনাধ্যায়রন্তে পূর্ববদেব পূর্বাধ্যায়সম্বন্ধসিদ্ধিরিত্যাহ—কস্মিন্মিতি ।
 পূর্বোক্তেনার্থেনাস্ত্রাধ্যায়স্ত সমুচ্চরার্থশ্চকারঃ । পরমিত্যস্ত ভাবিকালার্থঃ
 ব্যাবর্ত্তিত্বং সঙ্গতিমাহ—পরমিতি । ভূয়ঃশব্দস্তাধিকার্থত্বমিহ নাস্তীত্যাহ—
 পুনরিতি । পুনঃশব্দার্থমেব বিযুগোতি—পূর্বেষ্বিতি । পুনরুক্তি-
 স্তহীত্যশব্দ্য হৃৎশ্চেন হর্ষোদধ্বাৎ পুনর্কেনেনমর্থবদিত্যাহ—তচ্চেতি । বিশেষস্তং
 প্রথম্বারা নিষ্কিণতি—কিং তদিতি । নিষ্কারণার্থং যষ্টীমাদার তস্ত প্রকর্ষৎ
 দর্শয়তি - সর্বেষামিতি । পরমুক্তমমিতি পুনরুক্তিমাশব্দ্য বিষয়ফলভেদান্নৈব-
 মিত্যাহ—উক্তমেতি । জ্ঞানং জ্ঞেয়মিত্যাদৌ জ্ঞানশব্দেনামানিষাদীনামুক্তত্বাৎ
 তন্ত্রধ্যে চ জ্ঞানস্ত সাধ্যত্বেনোক্তমত্বাৎ ন তস্ত বক্তব্যতেত্যাশব্দ্যাহ—
 জ্ঞানানামিতি । নামানিষাদীনং গ্রহণমিতিশেষঃ । ইতিশব্দাদৃষ্টিং পূর্ববদেব
 শেবো দ্রষ্টব্যঃ । যথোক্তজ্ঞানাপেক্ষয়া কুতস্তজ্ঞানস্ত প্রকর্ষস্তত্রাহ—তানীতি ।
 স্ততিফলমাহ—শ্রোত্বুবুদ্বীতি । জ্ঞানং জ্ঞাত্বা জ্ঞানস্ত জ্ঞেয়স্বোপগমাদন-
 বৎস্বোপাশব্দ্যাহ—প্রাপ্যেতি । মুনিশব্দস্ত চতুর্থীশ্রমবিষয়ত্বে তন্মাত্রাদেব
 জ্ঞানাবোগাৎ কুতস্তেবাৎ মুক্তিরিত্যাশব্দ্যাহ—মননেতি । সিদ্ধেজ্ঞানত্বং
 পরামিতি বিশেষণাদব্যাবর্ত্তা মুক্তিবমাহ—মোক্ষাখ্যামিতি । দেহাখ্যস্ত
 বন্ধনস্তাধ্যাক্ষত্বমাহ—অস্মাদিতি ॥১

অনুবাদ । যাহা কিছু উৎপন্ন হয়, তাহা সকলই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ
 এই দুইএর সংযোগ হইতেই উৎপন্ন হয়, ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহা কি
 প্রকারে সম্ভবপর, তাহাই এক্ষণে বুঝাইবার জন্ত “পরং ভূয়ঃ” ইত্যাদি অধ্যায়ের
 আরম্ভ করা হইতেছে । অথবা [অত্র প্রকার আশয়েও এই অধ্যায়ের অবতারণা
 হইতে পারে] ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ জগতের কারণ হইলেও তাহারা ঈশ্বরের অধীন ।
 সাংখ্যমতে যেমন স্বতন্ত্র ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ জগতের কারণ [বলিয়া নির্দিষ্ট
 হইয়াছে], সেরূপ নহে । [ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারেই ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ জগতের
 কারণ, ইহাই ব্রহ্মবাণিগণের সিদ্ধান্ত] এই সিদ্ধান্তই প্রতিপাদন করিবার জন্ত
 পূর্বে বলা হইয়াছে যে, প্রকৃতিহৃৎ এবং গুণসমূহে সঙ্গ এই দুইটি বস্তু
 সংসারোৎপত্তির কারণ—[এক্ষণে জিজ্ঞাস্ত হইতে পারে যে,] কোন্ গুণে
 কিরূপ সঙ্গ [সংসারের হেতু]? সে গুণ সকলই বা কি প্রকার? কি

প্রকারেই বা সেই গুণ সকল বন্ধের কারণ হইয়া থাকে এবং সেই গুণসমূহ হইতে মুক্তি পাইবার উপায়ই বা কি? আরও মুক্ত পুরুষের লক্ষণ—এই সকল বিষয় বলিতে হইবে, এই জন্ত [ভগবান্ বলিতেছেন যে] [“পর” এই শব্দটির ব্যবহিত “জ্ঞান” এই পদটির সহিত সম্বন্ধ] “ভূমঃ” পুনর্বার অর্থাৎ পূর্ববর্তী অধ্যায়সমূহে যদিও বলা হইয়াছে, তাহা হইলেও কিছু বিশেষ বুঝাইবার জন্ত বলিতেছি, সেই জ্ঞান পর; কারণ “পর” ব্রহ্মের স্বরূপ প্রকাশ করিয়া থাকে। তাহা কিরূপ? তাহা সকলপ্রকার জ্ঞান হইতে উত্তম, কারণ, তাহার ফল সর্বোৎকৃষ্ট। এই যে অন্তান্ত জ্ঞানের কথা বলা হইতেছে, ঐ সকল জ্ঞান কিরূপ জ্ঞান? পূর্বে যে অমানিত্ব প্রভৃতি জ্ঞানের কথা বলা হইয়াছে, সেই সকল জ্ঞানের মধ্যে প্রবিষ্ট নহে। তবে সে সকল জ্ঞান কি [বাহ্য হইতে এই বক্ষ্যমাণ জ্ঞান সর্বোৎকৃষ্ট?] তাহা যজ্ঞাদি জ্ঞেয় বস্তুর প্রকাশক জ্ঞানসমূহ; কারণ ঐ সকল [যজ্ঞাদি-বিষয়ক] জ্ঞান মোক্ষ লাভের উপায় নহে; কিন্তু এই বক্ষ্যমাণ জ্ঞান মোক্ষের উপায়। এই কারণে “পর” এবং “উত্তম” এই দুইটি বিশেষণ পদের দ্বারা ঐ জ্ঞানের প্রশংসা করা হইয়াছে। শ্রোতার বুদ্ধি লাভের অনুল্ল কৃতি উপাদান করিবার জন্তই এই প্রকার প্রশংসা করা হইয়াছে। যে জ্ঞানকে জানিয়া অর্থাৎ যে জ্ঞানকে লাভ করিয়া মুনিগণ অর্থাৎ ধ্যানপরায়ণ সংত্য়াসিগণ সকলেই মোক্ষরূপ পরম সিদ্ধিকে লাভ করিয়াছেন। [কোন্ সময়ে?] দেহবন্ধন ছিন্ন হইবার পর অর্থাৎ মৃত্যুর পর [নির্বাণ লাভ করিয়াছেন] ॥২

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যমাগতাঃ ।

সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথস্তি চ ॥২

অনুয় । ইদং জ্ঞানম্ উপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যম্ আগতাঃ সর্গে অপি ন উপজায়ন্তে প্রলয়ে [অপি] ন ব্যথস্তি চ ॥২

অনুবাদ । এই জ্ঞানকে আশ্রয় করিয়া যাহারা আমার সাধর্ম্য প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহারা সৃষ্টিকালে আর জন্মগ্রহণ করেন না এবং প্রলয়কালেও ব্যথিত হয়েন না ॥২

ভাষ্য । অস্তাশ্চ সিদ্ধৈরেকান্তিকত্বং দর্শয়তি—ইদং জ্ঞানং বথোক্ত-মুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধনমমুর্ভায় ইতোতৎ । মম পরমেশ্বরস্ত সাধর্ম্যং মৎস্বরূপতা-

মাগতাঃ প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ । ন তু সমানধর্মতাং সাধর্ম্যাং ক্ষেত্রজ্ঞেশ্বরয়োর্ভেদান-
ভ্যুপগমাদ্ গীতাশাস্ত্রে । ফলবাদশ্চায়ং স্তব্যর্থমুচ্যতে । সর্গেহপি সৃষ্টিকালেহপি
নোপজায়ন্তে নোৎপত্ত্বস্তে । প্রলয়ে ব্রহ্মণোহপি বিনাশকালে ন ব্যথস্তি চ ব্যথাং
নাপত্ত্বস্তে ন চাবস্তীত্যর্থঃ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানফলশ্চ কর্মফলবৈলক্ষণ্যমাহ—অস্ত্যাশেচতি ।
কথং জ্ঞানাপ্রয়ণং তদ্বৈশ্রবণাদিসামগ্রীসম্পত্তিধারেত্যাহ—জ্ঞানেতি ।
সাধর্ম্যে গোগবয়য়োরিব বিদ্বদীশ্বরয়োরপি ভেদঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
মৎস্বরূপতামিতি । সাধর্ম্যশ্চ মুখ্যে ভেদত্রোব্যাদ্গীতাশাস্ত্রবিরোধঃ
স্তাদিত্যাহ—নস্ত্বিতি । জ্ঞানস্ত্বতয়ে তৎফলশ্চ বিবক্ষিতত্বাচ্চ নাত্র সারূপ্য-
মিষ্টমিত্যাহ ফলেতি । সারূপ্যে ধীফলং হি স্বা ধ্যানফলমপ্রস্তুতং
প্রসজ্যোত্তেত্যর্থঃ । ঈশ্বরাস্মতাং গতানাংমেব অবাস্তুরসর্গাদৌ জন্মান্তভাবেহপি
মহাসর্গাদৌ তদ্বিষয়তীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্গেহপিীতি ॥২

অনুবাদ । এই প্রকার সিদ্ধি যে ঐকান্তিক, তাহাই এক্ষণে
দেখাইতেছেন । এই (অর্থাৎ) যথোক জ্ঞানকে আশ্রয় করিয়া অর্থাৎ
জ্ঞান-সাধনের সম্যক্ প্রকারে অধুঁধান কবিতা “আমার”—পরমেশ্বরের “সাধর্ম্য”
অর্থাৎ মৎস্বরূপতা প্রাপ্ত হইয়াছেন ; [কে ? পূর্বলোকোকোক্ত সম্মাসিগণ]
এই সাধর্ম্য শব্দের অর্থ সমানরূপতা নহে [ইহার অর্থ অভেদ] ; কারণ,
গীতাশাস্ত্রে জীব এবং ঈশ্বরের পরস্পর ভেদ অঙ্গীকৃত হয় নাই । ইহা জ্ঞানের
ফল-কণন, ইহার দ্বারা যথোক জ্ঞানের স্বতি করা হইতেছে । [তাঁহারা]
সর্গ অর্থাৎ সৃষ্টিকালেও “উপজাত হন না” উৎপত্তি লাভ করেন না এবং
“প্রলয়কালে”ও [চতুরানন] ব্রহ্মার বিনাশ-সময়েও ব্যগিত হন না অর্থাৎ
স্বরূপচ্যুত হন না । ইহাই অর্থ ॥২

মম যোনির্মহদব্রহ্ম তস্মিন্ গর্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভবঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত ॥৩

অনুবাদ । মহদব্রহ্ম মম যোনিঃ তস্মিন্ অহং গর্ভং দধামি । হে ভারত !
ততঃ সর্বভূতানাং সম্ভবঃ ভবতি ॥৩

অনুবাদ । মহৎ এই নামে প্রসিদ্ধ যে ব্রহ্ম, তাহাই আমার যোনি
(সর্ব কার্যের উপাদান), তাহাতেই আমি গর্ভের আধান করি । তাহারই
ফলে, হে ভারত, সর্বভূতের উৎপত্তি হইয়া থাকে ॥৩

ভাষ্য । ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগ ঈদৃশো ভূতকারণমিত্যাহ—মম স্বভূতা মদীয়া মায়ী ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতির্যোনিঃ সর্বভূতানাং সর্বকার্যোভ্যঃ মহত্বাৎ ভরণাচ্চ স্ববিকারাণাং মহদব্রহ্মৈতি যোনিরেষ বিশিষ্যতে । তস্মিন্ মহতি ব্রহ্মণি যোনৌ গর্ভঃ হিরণ্যগর্ভস্ত জন্মনো বীজং সর্বভূতজন্মকারণং বীজং দধামি নিক্ষিপামি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজপ্রকৃতিদ্বয়শক্তিমানীশ্বরোহহম্ অবিজ্ঞাকামকর্মোপাধি- স্বরূপাহুবিধায়িনং শ্বেত্রজং শ্বেত্রেণ সংযোগায়ামীত্যর্থঃ । সংভব উৎপত্তিঃ সর্বভূতানাং হিরণ্যগর্ভোৎপত্তিধারেন ততস্তস্মাদ্ গর্ভাধানাদ্ভবতি হে ভারত ॥৩

আনন্দগিরিটীক। । জ্ঞানস্বত্বা তদভিমুখান্নাবহিতচেতসে বিবক্ষিতমর্থ- মাহ—ক্ষেত্রেতি । স্বরূপস্বেন স্বভূতস্বং বারয়তি—মদীয়েতি । ঈশ্বরীং চিচ্ছক্তিং ব্যাবর্তয়তি—ত্রিগুণাত্মিকেতি । সাংখ্যীয়প্রকৃতিরপি মদীয়েতি ব্যাবর্তিতা । যোনিশব্দেন সর্বাণি ভবনযোগ্যানি কার্য্যাণি প্রত্যাপাদানস্বমভিপ্রোত- মিত্যাহ—সর্বভূতানামিতি । প্রকৃতেশ্চহস্বং সাধয়তি—সর্বেবতি । সর্বকার্যা- ব্যাপ্তিমাধার যোনাবেব ব্রহ্মশব্দঃ । নিদ্রটৈবসম্যান্মহদব্রহ্মৈত্যর্থাস্তুরং কিঞ্চিদিত্যা- শক্যাহ—যোনিরিতি । তস্মিন্নিত্যাদি ব্যাচাষ্টে—তস্মিন্নিতি । ঈদৃশস্ত ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগস্ত ভূতকারণমিতি বক্তৃ মুপক্রম্যা কিমিদমত্তদাদর্শিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষেত্রেতি । গর্ভশব্দেনোক্তসংযোগস্ত ফলং দর্শয়তি সম্ভব ইতি । “আদিকর্তা স ভূতানাম্” ইতি স্বত্বা হিরণ্যগর্ভকার্য্যস্বাবগমাদ্ভূতানাং কথং যথোক্ত- গর্ভাধাননিমিত্তস্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—হিরণ্যগর্ভেতি ॥৩

অনুবাদ । এই প্রকার ক্ষেত্র ও শ্বেত্রজের সংযোগই যে আগ্নিসৃষ্টির কারণ, তাহাই বলিতেছেন—আমার আত্মস্বরূপা—মদীয়া যে মায়ী [বাহা শাস্ত্রে] ত্রিগুণাত্মিকা [এবং] প্রকৃতি [বলিয়া নির্দিষ্ট] সেই মায়াই যোনি অর্থাৎ সর্বভূতের উৎপত্তি কারণ—যে কারণ এই প্রকৃতি সকল প্রকার কার্য্য হইতে প্রধান এবং আত্মবিকারস্বরূপ সকল কার্য্যের ভরণ করিয়া থাকে, এই কারণে সেই প্রকৃতিই এই স্থানে মহৎ ও ব্রহ্ম এই দুইটি বিশেষণের দ্বারা বিশেষিত হইয়াছে । সেই মহৎ ও ব্রহ্মস্বরূপ যোনিতে আমি গর্ভের আধান করিয়া থাকি । এই স্থলে গর্ভ শব্দের অর্থ হিরণ্যগর্ভেরও জন্মহেতু বীজ অথবা সর্বভূতের জন্মকারণস্বরূপ বীজ । সেই বীজকেই আমি সেই প্রকৃতিরূপ যোনিতে আহ্বিত করি । [ইহার বিশদ তাৎপর্য্য এই যে] ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ এই দ্বিবিধ প্রকৃতিট ঈশ্বরের শক্তি । এই দ্বিবিধ শক্তিমান্ পুরুষই ঈশ্বর । সেই ঈশ্বরই অবিজ্ঞা, কাম ও কর্মরূপ স্বীয় উপাধিবেশে স্বরূপ গ্রহণ করিতে

উত্তম জীবগণকে ক্ষেত্রের সহিত সংযোজিত করিয়া থাকেন । এই প্রকার সংযোজনই গর্ভের আধান । [তাই ভগবান বলিতেছেন যে, আমি সেই যোনিতে গর্ভের আধান করিয়া থাকি] সেই গর্ভাধানেরই ফল হইতেছে, সর্বপ্রকার ভূতগণের সম্ভব অর্থাৎ উৎপত্তি । এই সর্বভূতের উৎপত্তি হিরণ্যগভের উৎপত্তির পুরে হয় । হে ভারত ॥৩

সর্বযোনিষু কৌন্তেয় মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তাसां ব্রহ্ম মহদ্যোনিরহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪

অনুবাদ । হে কৌন্তেয় ! সর্বযোনিষু বা মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি, তাসাং মহদব্রহ্ম যোনিঃ অহং [তু] বীজপ্রদঃ পিতা ॥ ৪

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন ! সর্বপ্রকার যোনিতে যে সকল মূর্তি উৎপত্তি লাভ করে, তাহাদের যোনি [পূর্বোক্ত] মহৎ ব্রহ্মই হইয়া থাকে, আমিই তাহাদের বীজদাতা পিতা ॥ ৪

ভাষ্য । সর্বযোনিষুতি । দেবপিতৃমহুশ্যপশুমৃগাদিসর্বযোনিষু কৌন্তেয় মূর্তয়ঃ দেহসংস্থানলক্ষণাঃ স্ফিটতাপ্রাববা মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যান্তাसां মূর্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ সর্বািবহং যোনিঃ কারণম্ অহমীশো বীজপ্রদঃ গর্ভাধানশ্চ কর্তা পিতা ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । নহু কথমুক্তকারণানুরোধেন হিরণ্যগর্ভোক্তবমভ্যাপেত্য ভূতানাং উৎপত্তিরূচ্যতে দেবাদিজাতিবিশেষেষু দেহবিশেষাণাং কারণান্তরসম্ভবাৎ তত্রাহ—সর্বযোনিষুতি । তত্র তত্র হেতুস্তরপ্রতিভাসে কুতোহশ্চ হেতুত্মিত্যাশঙ্ক্য তত্তদ্রূপণাস্যেবাবস্থানাদিত্যাহ—সর্বািবহমিতি ॥ ৪

অনুবাদ । সকল যোনিতে অর্থাৎ দেব পিতৃ-মহুশ্য-পশু ও মৃগাদি যোনিতে, হে কৌন্তেয়, যে সকল মূর্তি [যাহার অবয়ব সকল অভিযুক্ত ও কার্যক্ষম, এই প্রকার দেহই এস্থলে মূর্তি শব্দের অর্থ] উৎপন্ন হয়, সেই সকল মূর্তিরই সকল প্রকার উপাধিবিশিষ্ট মহৎ এই নামে প্রসিদ্ধ ব্রহ্মই যোনি অর্থাৎ কারণ এবং আমি তাহাদের "বীজপ্রদ পিতা"—গর্ভাধানের কর্তা পিতা ॥ ৪

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবধ্বন্তি মহাবাহো দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥ ৫

অনুবাদ । প্রকৃতিসম্ভবাঃ সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি গুণাঃ চে মহাবাহো ! দেহিনম্ অব্যয়ং দেহে নিবধ্বন্তি ॥ ৫

অনুবাদ । প্রকৃতি হইতে সম্ভূত সব রজঃ ও তমঃ এই তিনটি গুণই, হে মহাবাহো, অবিনাশী দেহীকে দেহে নিবন্ধ করিয়া থাকে ॥ ৫

ভাষ্য । কে গুণাঃ ? কথং বগ্নস্তি ?—ইত্যুচ্যতে সৰ্ব্বং রজস্তম ইত্যেবং-নামানৌ গুণা ইতি পারিভাষিকশব্দঃ ন রূপাদিবদ্রব্যাপ্রিতাঃ । ন চ গুণ-গুণিনোরন্তত্বমত্র বিবক্ষিতম্ । তস্মাৎ গুণা ইব নিত্যপরতন্ত্রাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং প্রতি অবিত্তাত্মকত্বাৎ ক্ষেত্রজ্ঞং নিবগ্নস্তীব তমাস্পদীকৃত্য আত্মানং প্রতিলুভন্তে ইতি নিবগ্নস্তি ইত্যুচ্যতে । তে চ প্রকৃতিসম্ভবা ভগবন্মায়াসম্ভবাঃ নিবগ্নস্তীব হে মহাবাহো মহাত্মৌ সমর্থতরৌ আজ্ঞাহুপ্রলম্বৌ বাহু যস্ত স মহাবাহুঃ হে মহাবাহো-দেহে শরীরে দেহিনং দেহবস্তম্ অব্যয়ম্ অব্যয়ত্বং চোক্তম্ অনাদিত্বাদিত্যাदि-শ্লোকে । নহু দেহৌ ন লিপ্যতে ইত্যুক্তং তৎ কথমিহ নিবগ্নস্তীতি অন্ত্রাধোচ্যতে, পরিহৃতমস্মাভিরিবশঙ্কেন নিবগ্নস্তীবেতি ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । এবং ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগাজ্জগৎপত্তিং দর্শয়তাঃ ত্রৈলোক্যবিভাগ্য সংসরতীত্যুক্তম্ ইদানীমধ্যায়াদৌ উক্তমাকাজ্জগৎ পূৰ্ব্বমনু-অনন্তরশ্লোকেনোত্তরমাহ—কে গুণা ইতি । সত্বাদিষু কথং গুণশব্দঃ প্রতিবিত্তিত্যাশক্য পরতন্ত্রাদিত্যাৎ—গুণা ইতি । রূপাদিষিব গুণশব্দঃ সত্বাদিষু দ্রব্যাপ্রিতত্বং নিমিত্তীকৃত্য কিং ন শ্রাদিত্যাশক্য প্রকৃত্যাত্মকানাং তেষাং সৰ্ব্বাশ্রয়ত্বম্বেবমিত্যাহ—ন রূপাদিবদিতি । গুণানাং প্রকৃত্তেষ্চ পৃথগ্ভক্তেরন্তত্বে কৃত্তেষ্চবাং প্রকৃত্যাত্মমিত্যাশক্যাহ—ন চ গুণেতি । অত্যন্ত-ভেদে গবাশ্ববং তদ্বাবাসম্ভবাদিতার্থঃ । ভেদাভেদে চ তদ্বাবাসম্ভবাদ্বিশেষাৎ কৃত্তেষ্চ গুণপরিভাষেত্যাশক্যাহ—তস্মাদিতি । ক্ষেত্রজ্ঞং প্রতি নিত্যপারতন্ত্র্যে হেতুমাহ—অবিদ্যেতি । কে গুণা ইত্যশ্রোত্তরমুক্তং কথং বগ্নস্তীত্যশ্রোত্তরমাহ—ক্ষেত্রজ্ঞমিতি । তদেবোপপাদয়তি—তমাস্পদীকৃত্যেতি । প্রাকৃতানাং গুণানাং প্রকৃত্যাত্মকত্বমাহ—তে চেতি । সম্ভবতাস্মাদিতি সম্ভবঃ প্রকৃতিঃ সম্ভবো যেষাং তে তথেনি । সাংখ্যীয়াস্ত্রকৃতিং প্রধানাখ্যাং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—ভগবদিতি । ইবকারাহুবন্ধেন নিতরাং বগ্নস্তি স্ববিকারবত্তরোপদর্শনস্তীতি ক্রিয়াপদং ব্যাখ্যায় মহাবাহুশব্দং ব্যাচষ্টে—মহাস্তাবিতি । দেহবস্তং দেহমাঙ্গানং মন্তমানং দেহস্বামিনমিত্যর্থঃ । কূটস্থস্ত কথং বধ্যমানম্মিত্যাশক্য কুৰ্য্যান্নোরাবপু-ধিরমিতিজ্ঞানেন মায়ামাহাত্ম্যমিদমিত্যাহ—অব্যয়মিতি । স্বতো ধর্মভো বা, রায়রাহিত্যমিত্যপেক্ষারামাহ—অব্যয়ত্বঞ্চেতি । লিপ্যতে ন স পাপেন ইত্যনেন বিরুদ্ধমিদং নিবগ্নস্তীতি রচনমিতি শব্দভে—নস্বিতি । ইবকারাহু

বন্ধন ক্রিয়াপদং ব্যাচক্ষাণৈরস্মাভিরস্ত চোপ্তস্ত পরিত্ততদ্ব্যনৈবমিত্যাহ -
পরিহৃতমিতি ॥ ৫

অনুবাদ । গুণ কাহাকে বলে ? এবং কিরূপেই বা তাহারা বন্ধন করিয়া থাকে ? তাহাই বলা হইতেছে যে [এই স্নোকে যে] গুণ শব্দ [ব্যবহৃত হইয়াছে, উহা] পারিভাষিক । রূপ রস প্রভৃতি দ্রব্যাপ্রিত ধর্মগুলি সাধারণতঃ লোকে গুণ বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে ; এখানে সেই সকল গুণ গৃহীত হইতেছে না ; কিন্তু এই গুণ শব্দের দ্বারা এখানে সত্ত্ব রজঃ এবং তমঃ এই তিনটি পদার্থকে বুঝান হইতেছে । [অদ্বৈতবাদিগণের মতে] দ্রব্য এবং তদাপ্রিত গুণ পরস্পর ভিন্ন এইরূপ বিবক্ষিত হয় না । এই তিনটি পদার্থকে গুণ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে কেন ? [ইহার উত্তর এই যে] কারণ—গুণ যেমন পরতন্ত্র অর্থাৎ আশ্রয়দ্রব্যের অধীন, এই সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ নামে প্রসিদ্ধ বস্তু তিনটিও সর্বদা সেই ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মার অধীন । কারণ, সেই ক্ষেত্রজ্ঞাপ্রিত অবিদ্যা হইতেই এই গুণত্রয় উৎপন্ন । এই কারণে এই তিনটি পদার্থও গুণ শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইয়া থাকে । এই গুণত্রয়ও অবিদ্যাত্মক ; এইজন্ত ইহারাও সেই ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মাকে বন্ধন করিয়া থাকে অর্থাৎ ইহারা বাস্তবিক আত্মাকে বন্ধন না করিলেও যেন বন্ধন করিয়া থাকে, এই প্রকার বোধ হইয়া থাকে । হে মহাবাহো— (বাহার বাহুদ্বয় মহৎ অর্থাৎ আজ্ঞাতুলনিত এবং বীরোচিত কার্য্য করিতে সমর্থ-তর, তাহাকে মহাবাহু বলা যায় ; মহাবাহু এই শব্দের সম্বোধনে মহাবাহো এই পদটি নিম্ন হইয়াছে) দেহে অর্থাৎ শরীরে ; [কাহাকে বাধিয়া থাকে ?] “দেহী” দেহবান্ ক্ষেত্রজ্ঞকে । এই দেহী অব্যয় ; আত্মার অব্যয়ত্ব “অনাদিহ্মাৎ” ইত্যাদি স্নোকে [বিশদভাবে] প্রতিপাদিত হইয়াছে । এক্ষণে শব্দ হইতে পারে যে, আত্মা কিছুতেই লিপ্ত হন না, ইহা ত পূর্বে বলা হইয়াছে ; তবে এখানে আবার কি প্রকারে বলা হইতেছে যে, উক্ত গুণত্রয় আত্মাকে বন্ধন করিয়া থাকে ? এই প্রকার শব্দার বাহা উত্তর, তাহা পূর্বেই দেওয়া হইয়াছে ; কারণ—পূর্বে বলা হইয়াছে যে, যেন বন্ধন করে অর্থাৎ এই স্নোকে যে “নিবধন্তি” এই পদটি আছে, তাহার সহিত ‘ইব’ শব্দটির যোগ করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে ॥ ৫

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।

সুখসঙ্গেন বধ্নাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ॥ ৬

অনুবাদ । হে অনঘ ! তত্র (তেষু গুণেষু) নির্মলত্বাৎ অনাময়ং (নিরূপত্রবৎ) প্রকাশকং সত্ত্বং সুখসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ বধ্নাতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে অপাপ ! সেই ত্রিবিধ গুণের মধ্যে সত্ত্ব নামে প্রসিদ্ধ যে গুণ, তাহা নির্মল-স্বভাব ; এইজন্ত উপদ্রবরহিত এবং প্রকাশক ; সেই সত্ত্ব [ক্ষেত্রজ্ঞকে] সুখসঙ্গ এবং জ্ঞানসঙ্গ দ্বারা বন্ধন করিয়া থাকে ॥ ৬

ভাষ্য । তত্র সত্ত্বমিতি । তত্র সত্ত্বাদীনাং সত্ত্বশ্চেব তাবলক্ষণশুচ্যাতে নির্মলত্বাৎ ক্ষটিকমগিরিব প্রকাশকমনাময়ং নিরুপদ্রবং সত্ত্বং তৎ নিবদ্রাতি । কথং ? সুখসঙ্গেন 'সুখী অহম্' ইতি বিষয়ভূতস্ত সুখস্ত বিষয়িণি আত্মনি সংশ্লেষা-পাদনং যুট্টেব স্ত্বে সঙ্গনম্ ইতি । সৈবা অবিজ্ঞা । ন হি বিষয়ধর্মো বিবয়িণো ভবতি । ইচ্ছাদিধৃত্যস্তং ক্ষেত্রশ্চেব বিষয়স্ত ধর্ম ইত্যুক্তং ভগবতা । অতোহ-বিজ্ঞয়েব স্বকীয়ধর্মভূতয়া বিষয়বিষয়াবিবেকলক্ষণয়া অস্বায়ত্বভূতে স্ত্বে সঙ্গয়তীব সঙ্গমিব করোতি অসুখিনং সুখিনমিব । তথা জ্ঞানসঙ্গেন চ । জ্ঞানমিতি সুখ-সাহচর্যাৎ ক্ষেত্রজ্ঞশ্চৈবাস্তঃকরণস্য ধর্মঃ নাশ্বনঃ । আত্মধর্মত্বে সঙ্গীহুপপত্তেঃ বন্ধাহুপপত্তেষ্চ । সুখ ইব জ্ঞানাদৌ সঙ্গো মন্তব্যঃ হে অনঘ অব্যসন ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । কিংলক্ষণো গুণঃ কেন বদ্রাতীত্যপেক্ষারামাহ—
তত্রৈতি । নির্দায়গার্থতয়া সপ্তমীং ব্যাচষ্টে—তত্র সত্ত্বাদীনামিতি । পুন-
স্তত্রৈত্যনুবাদমাত্রং নির্মলত্বং স্বচ্ছহ্নাবরণবারণক্ষমত্বং, তস্মাৎ প্রকাশকং চৈতন্ত্যা-
ভিব্যঞ্জকং, নিরুপদ্রবমিতি নির্মলং সৎ সুখজ্ঞাভিব্যঞ্জকমিত্যর্থঃ । কেন দ্বারেন
তদাশ্বানং নিবদ্রাতীতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । সুখসঙ্গেন বদ্রাতীত্যস্তরং তদেব
বিরণোত—সুখী অহমিত্যাদিনা । সুখ্যসুখজ্ঞাভিব্যঞ্জকসঙ্গপরিণামোহত্র
বিষয়সংভূতঃ সুখযুচ্যাতে । সংশ্লেষাপাদনমেব বিশদয়তি—যুট্টেবেতি ।
কিমিতি যুট্টেবেতি বিশেষণং সঙ্গস্ত বস্ত্ত্বসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৈমেতি ।
নমু ইচ্ছা সঙ্গোহভিনিবেশশ্চেতি একোহর্থঃ তত্রৈচ্ছাদেবাস্বধর্মত্বাৎ কিম-
বিজ্ঞয়েত্যশঙ্ক্য মনোধর্মত্বাদিচ্ছাদেনা'স্বধর্মতেত্যাহ—নহীতি । ইচ্ছাদেবনাস্ব-
ধর্মত্বে কিং প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইচ্ছাদি চেতি । তত্রাস্বধর্মত্বাসম্ভবে
ফলিতমাহ—অত ইতি । সঙ্গয়তীব সত্ত্বমিতি শেষঃ । ইবকারপ্রয়োগে হেতুমাহ
—অবিদ্রয়েতি । তস্মা বস্ত্ত্বতো নাস্বসম্বন্ধগুণাপি সম্বন্ধান্তরাভাবদ্বাতন্ত্র্যাচ্চ
আত্মধর্মত্বমাপান্ত দৃষ্টত্বমাচষ্টে—স্বকীয়েতি । বৃত্তিমদন্তঃকরণস্ত বিষয়ত্বাদাশ্বনঃ
সাধকত্বেন তদবিষয়ত্বেহপি তদবিবেকরূপাভিচ্ছেতি তৎস্বরূপমাহ—বিষয়েতি ।
যথোক্ত্যবিজ্ঞানাহাশ্ব্যমিদং যদস্বরূপে অতদ্বর্মে চ সক্তি সম্পাদনমিত্যাহ—
—অস্মেতি । তদেব স্মৃটয়তি—সঙ্গমিবেতি । প্রকারান্তরেণ সত্ত্বস্ত
নিবন্ধমাহ—তুথেতি । জ্ঞারতেহনেনেতি সঙ্গপরিণামো জ্ঞানং তেন জ্ঞান্ত্বমিতি

বিপরীতাভিমানেন সৰ্বমাশ্বানং নিবগ্নাতীত্যাহ—জ্ঞানমিত্যাদিনা । বিপক্ষে
দোষমাহ—আত্মোতি । স্বাভাবিকত্বেন প্রাপ্তবাৎ তত্র স্বভঃসংযোগাৎ তন্দ্বারা
বন্ধে চ তন্নিবৃত্তানুপপত্তেনাশ্বধৰ্ম্মবনিতার্থঃ । জ্ঞানৈশ্বৰ্যাদাবপি ক্ষেত্রধৰ্ম্মে সঙ্গস্ত
পূৰ্ব্ববদাবিচ্ছকষঃ স্থচয়তি—সুখ ইবেতি । পাপাদিদোষহীনশ্চৈবাত্র শাস্ত্রেহ-
ষিকার ইতি দ্বোতয়তি—অনঘেতি ॥ ৬

অনুবাদ । তত্র সত্ত্বমিত্যাঙ্গি শ্লোকের অর্থ—সত্ত্বাদি তিনটি গুণের মধ্যে
প্রথমে সত্ত্ব গুণেরই লক্ষণ বলা হইতেছে । নিশ্চলত্ব প্রযুক্ত সত্ত্ব গুণ ক্ষুদ্রিকমণি-
সদৃশ । এই সত্ত্ব গুণ প্রকাশক এবং অনাময় অর্থাৎ উপদ্রবশূন্য ; সেই এই সত্ত্ব ও
[ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মাকে] বন্ধন করিয়া থাকে । কি প্রকারে ? সুখ সঙ্গ দ্বারা—আমি
সুখী এই প্রকার জ্ঞান, বাহা সকল জীবেরই হইয়া থাকে—সেই জ্ঞানের বিষয়
সুখ এবং বিষয়ী আত্মা । কিন্তু এই প্রকার প্রতিভাস হয়, যেন বিষয় সুখ বিষয়ী
আত্মার সহিত সংযুক্ত । এই প্রকার সংযোগ করিয়া দেওয়াই আত্মার সুখ সঙ্গ,
আর এই সুখ-সঙ্গই ত অবিজ্ঞা । কারণ বাহা বিষয় অর্থাৎ ভড়ের ধৰ্ম্ম, তাহা
বিষয়ী অর্থাৎ আত্মার ধৰ্ম্ম কিছুতেই হইতে পারে না । ভগবান্ নিজেই
বলিয়াছেন যে, ইচ্ছা প্রভৃতি ধৃতি পর্য্যন্ত সকল গুণই বিষয়ের অর্থাৎ ভড়ের
ধৰ্ম্ম । এই কারণেই [বলিতে হয় যে] বিষয় ও বিষয়ীর পরস্পর অবিবেকরূপে
অবিজ্ঞা দ্বারা এই সত্ত্ব গুণ আত্মা হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ বিষয়সুখে আত্মাকে যেন
আসক্ত করিয়া থাকে । অর্থাৎ বিষয়সুখ আত্মার ধৰ্ম্ম নহে, তথাপি যেন
আত্মাকে সুখী বলিয়া বোধ করাইয়া থাকে । এই প্রকার জ্ঞানসঙ্গের দ্বারাও
এই সত্ত্ব গুণ আত্মাকে বন্ধন করিয়া থাকে । এই যে জ্ঞান, ইহা বৃত্তিরূপ অন্তঃ-
করণধৰ্ম্ম ; কারণ, সুখের সহিত ইহার একত্র উল্লেখ হইয়াছে । ইহা যদি আত্মার
ধৰ্ম্ম যে জ্ঞান, তাহা হইত, তাহা হইলে সঙ্গ এবং বন্ধন এই দুইটি শব্দের প্রয়োগ
অনুপপন্ন হইত । হে “অনঘ” ব্যাসনরহিত, সুখের স্তায় জ্ঞান প্রভৃতি বস্তুতে
আত্মার সঙ্গ এইরূপই বিবেচনা করিও ॥ ৬

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবম্ ।

তন্নিবগ্নাতি কোস্তেয় কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭

•অন্বয় । হে কোস্তের ! রাগাত্মকং রজঃ তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবং বিদ্ধি । তৎ
কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনং নিবগ্নাতি ॥ ৭

অনুবাদ । হে কুস্ত্রীনন্দন, রাগই রজোগুণ, এই রজোগুণ হইতে তৃষ্ণা ও সন্ম উৎপন্ন হয় এবং ইহা কর্মসঙ্গের দ্বারা দেহীকে বন্ধন করে ॥ ৭

ভাষ্য । রজো রাগাত্মকমিতি । রজো রাগাত্মকং রঞ্জনাৎ রাগঃ গৈরিকাদিবৎ রাগাত্মকং বিদ্ধি জানীহি ; তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবং তৃষ্ণা অপ্রাপ্তাভিলাষঃ, আসঙ্গঃ প্রাপ্তে বিষয়ে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংশ্লেষঃ, তৃষ্ণাসঙ্গয়োঃ সমুদ্ভবং তৃষ্ণা-সঙ্গসমুদ্ভবং তন্নিবন্ধাতি তৎ রজঃ কোস্তেষু কর্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেবু কর্মস্ব সঙ্গনং তৎপরতা কর্মসঙ্গস্তেন নিবন্ধাতি রজঃ দেহিনম্ ॥ ৭

আনন্দগিরীটীকা । রজন্তর্হি কিংলক্ষণং কথং বা পুরুষং নিবন্ধাতীত্যা-শঙ্ক্যাহ—রজ্জ ইতি । রজ্যতে সংসৃজ্যতে অনেন পুরুষো দৃশ্চৈরিতি রাগঃ, অসৌ আত্মা আশ্ৰেতি রাগাত্মকং রজো জানীহীত্যাহ—রঞ্জনাতি । সমুদ্ভবত্যাাদিতি সমুদ্ভবঃ তৃষ্ণা চাসঙ্গচ তৃষ্ণাসঙ্গৌ তয়োঃ সমুদ্ভবঃ তমিতি বিগ্রহং গৃহীত্বা কার্য্যদ্বারা রজো বিবন্ধুস্তৃষ্ণাসঙ্গয়োৱর্থভেদমাহ—তৃষ্ণেত্যাদিনা । রজসো লক্ষণমুক্তা নিবন্ধুৎপ্রকারমাহ—তদ্রজ্জ ইতি । কর্মসঙ্গং বিভজ্ঞতে—দৃশ্চৈতি । অকর্তার-মেব পুরুষং করোমি ইত্যভিমানেন প্রবর্তয়তীত্যর্থঃ ॥ ৭

অনুবাদ । রজো রাগাত্মকম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—রজোগুণ রাগাত্মক অর্থাৎ যেমন গৈরিক প্রভৃতি দ্রব্য বাহাতে সংলগ্ন হয়, তাহাকেই রঙাইয়া, থাকে, সেইরূপ এই রজোগুণও পুরুষকে রঙাইয়া থাকে । এইজন্য রাগই (রঙানই) ইহার স্বভাব । এই রজোগুণ হইতে তৃষ্ণা ও আসঙ্গ এই দুইটি উৎপন্ন হয় । যাহা নাই, সেই বস্তুটিকে পাইবার জন্য যে অভিলাষ, তাহাই তৃষ্ণা ; যাহা আছে, সেই বস্তুতে মনের প্রীতিরূপ যে সংশ্লেষ, তাহাই আসঙ্গ ; হে কুস্ত্রীনন্দন, রজোগুণই এই তৃষ্ণা ও আসঙ্গরূপ দুইটি গুণের কারণ । এই রজোগুণই কর্মসঙ্গের দ্বারা দেহীকে বন্ধন করিয়া থাকে । দৃষ্টার্থ [ইহলোকে বাহার ফল পাওয়া যায়] অথবা অদৃষ্টার্থ [পরলোকে বাহার ফল পাওয়া যায়] কর্মসমূহে আসক্তির উৎপাদনই কর্মসঙ্গ । এইপ্রকার কণ্ঠতৎপরতারূপ কর্মসঙ্গের দ্বারা রজোগুণ দেহীকে বন্ধ করিয়া থাকে ॥ ৭

তমস্তুজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সর্বদেহিনাম্ ।

প্রমাদালম্বনিদ্রাভিস্তম্নিবন্ধাতি ভারত ॥৮

অনুবাদ । হে ভারত ! তমঃ তু অজ্ঞানজং সর্বদেহিনাং মোহনং বিদ্ধি । তৎ প্রমাদালম্বনিদ্রাভিঃ নিবন্ধাতি ॥৮

অনুবাদ । হে ভারত ! তমোগুণ অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয় এবং ইহা সকল প্রাণীরই মোহকর, ইহা জানিবে । এই তমোগুণ, প্রমাদ আলস্ত এবং নিদ্রা দ্বারা [দেহীকে] বন্ধন করিয়া থাকে ॥৮

ভাষ্য । তমবৃত্তি । তমঃ তৃতীয়ো গুণঃ অজ্ঞানজন্ম অজ্ঞানাৎ জাতম্ অজ্ঞানজন্ম বিদ্ধি মোহনং মোহকরম্ অবিবেককরণং সৰ্বদেহিনাং সৰ্ব্বেবাং দেহবভাং প্রমাদালস্তনিদ্রাভিঃ প্রমাদাচ্চ আলস্তঞ্চ নিদ্রা চ প্রমাদালস্তনিদ্রাঃ তাভিস্ত্বং তমঃ নিবধ্নাতি ভারত ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । তমস্তর্হি কিংলক্ষণং কথং বা পুরুষং নিবধ্নাতি তত্রাহ—তমস্ত্বিত্তি । গুণানাং প্রকৃতিসম্ভবত্বাবিশেষেহপি তমসোহজ্ঞানজন্ম-বিশেষণং তদ্বিপরীতম্ভাবানাপত্তেরিতি মত্বাহ—অজ্ঞানাদিত্তি । মুহুতি অনেন ইতি মোহনং বিবেকপ্রতিবন্ধকমিত্তি । কার্য্যদ্বারা তমো নির্দিশতি—মোহনমিত্যাদিনা । লক্ষণমুক্ত্বা তমসো বন্ধনকরত্বং দর্শয়তি—প্রমাদেতি । কার্য্যান্তরাসক্ততয়া চিকীর্ষিতস্ত কৰ্ত্তব্যস্ত অকরণং প্রমাদঃ, নিরীহতয়া উৎসাহপ্রতিবন্ধস্ত আলস্তং, স্বাপো নিদ্রা তাভিঃ আত্মানমবিকারমেব তমোহপি বিকারয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৮

অনুবাদ । তমস্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—তমঃ তৃতীয় গুণ—ইহা “অজ্ঞানজ” অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়, ইহা জানিও ; এই তমোগুণ “মোহন” মোহকর অবিবেকের হেতু । সকল দেহীরই অর্থাৎ সকল প্রকার দেহাভিমানী জীবের [ইহা মোহকর] । হে ভারত ! সেই তমোগুণ প্রমাদ আলস্ত এবং নিদ্রা দ্বারা [দেহীকে] বন্ধন করিয়া থাকে ॥৮

সদ্বৎ সুখে সঞ্জয়তি রজঃ কৰ্ম্মাণ ভারত ।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়তু্যত ॥৯

অনুবাদ । হে ভারত ! সদ্বৎ সুখে সঞ্জয়তি, রজঃ কৰ্ম্মণি সঞ্জয়তি, তমঃ তু জ্ঞানমাবৃত্য প্রমাদে সঞ্জয়তি উত ॥৯

অনুবাদ । সৎগুণ সুখে আসক্ত করিয়া থাকে ; রজোগুণ কৰ্ম্মে সংশ্লিষ্ট করে এবং তমোগুণ—হে ভারত ! জ্ঞানকে আবৃত করিয়া প্রমাদের হেতু হইয়া থাকে ॥৯

ভাষ্য । গুণগুণানাং ব্যাপারঃ সংস্পৃগত উচ্যতে—সদ্বৎ সুখে সঞ্জয়তি সংস্পৃগয়তি, রজঃ কৰ্ম্মণি হে ভারত, সঞ্জয়তীতি বৰ্ধতে । জ্ঞানং সৎকৃতং

বিবেকমান্যতা আচ্ছাদ্য তু তমঃ যেন আবরণাশ্রয়ানা প্রমাদে সঞ্জয়তি উত প্রমাদো নাম প্রাপ্তকর্তব্যাকরণম্ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । উক্তানাং মধ্যে কস্মিন্ কার্যো কন্ত গুণস্তোৎ-
কর্ষস্তত্রাহ—পুনরिति । স্মৃথে সাধ্যে বিষয়ে সমুৎকৃষ্যতে সঙ্ঘমিত্যাহ—
সদ্বৃমিতি । সঞ্জয়তোত্যাত্মার্থমাহ—সংশ্লেষয়তীতি । কস্মিণ সাধ্যে রজঃ
সমুৎকৃষ্যতে ইত্যাহ—রজ ইতি । প্রমাদে প্রাধান্যং তমসো দর্শয়তি—
জ্ঞানমিতি ॥৯

অনুবাদ । পুনর্বার গুণত্রয়ের কার্য সংক্ষেপতঃ বলা হইতেছে—
সঙ্ঘগুণ [জীবকে] স্মৃথে সংশ্লিষ্ট করিয়া থাকে—হে ভারত ! রজোগুণ কর্ণে
[সংশ্লিষ্ট করিয়া থাকে, ইহা পূর্ব নাক্য হইতেই অনুগত হইতেছে ।] “জ্ঞান”
অর্থাৎ সঙ্ঘগুণকৃত বিবেক, সেই বিবেককে আবৃত করিয়া—অর্থাৎ আচ্ছাদন
করিয়া—তমোগুণ জীবকে প্রমাদে সংশ্লিষ্ট করিয়া থাকে । প্রমাদ শব্দের অর্থ
যণাসময়ে কর্তব্যাকর্ষের অকরণ ॥৯

রজস্তমশ্চাভিভূয় সৎ ভবতি ভারত ।

রজঃ সৎ তমশ্চৈব তমঃ সৎ রজস্তথা ॥১০

অন্বয় । হে ভারত ! সৎ, রজঃ তমশ্চ অভিভূয় ভবতি, রজঃ, সৎ
তমঃ চ [অভিভূয় ভবতি] তথা তমঃ, সৎ রজশ্চ [অভিভূয় ভবতি] ॥১০

অনুবাদ । হে ভারত ! সৎগুণ, রজঃ এবং তমোগুণকে অভিভব
করিয়া প্রবৃত্ত হয় । রজোগুণ সৎ এবং তমোগুণকে অভিভব করিয়া থাকে
এবং তমোগুণও সৎ এবং রজোগুণকে অভিভব করিয়া থাকে ॥১০

ভাষ্য । উক্তং কার্যং কদা কুর্কস্মি গুণা ইত্যুচ্যতে—রজঃ তমশ্চ
উভাবপি অভিভূয় সৎ ভবতি উদ্ভবতি বদ্ধতে যদা তদা লঙ্ঘ্যকং সৎ
স্বকার্যং জ্ঞানসুখাদি আরভতে হে ভারত । তথা রজোগুণঃ সৎ তমশ্চৈব
উভাবপি অভিভূয় বদ্ধতে যদা তদা কস্মত্কাদি স্বকার্যমারভতে । তম-আখ্যা
গুণঃ সৎ রজশ্চ উভাবপি অভিভূয় তথৈব বদ্ধতে যদা তদা জ্ঞানাবরণাদি
স্বকার্যাম্ আরভতে ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । ইতরতরাবিরোধেন বা সৎসদয়োগুণা যুগপদুৎ-
কৃষ্যস্তে বিরোধেন বা ক্রমেণ বেতি সন্দেহাৎ পৃচ্ছতি—উক্তমিতি । সৎসাৎ-

কর্ষার্থিনামিতরাভিভবার্থং ক্রমপক্ষমাপ্রিত্যোত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । সর্ষাভি-
বুদ্ধিমেষ বিষুণোতি—তদেতি । রজস্তমসোস্তিরোধানদশায়ামিতি যাবৎ ।
রজসো বুদ্ধিপ্রকারং তৎকার্য্যঞ্চ কথয়তি—তথেষতি । তমসোহপি বিবুদ্ধিঃ
তৎকার্য্যঞ্চ নির্দিশতি—তম ইতি ॥১০

অনুবাদ । গুণত্রয় কোন সময় যথোক্ত কার্য্য করিয়া থাকে, তাহাই
বলা হইতেছে । যে সময় রজোগুণ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া সত্ত্বগুণ
উদ্ভূত হয় অর্থাৎ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, সেই সময়ই সত্ত্বগুণ—জ্ঞান ও সুখ প্রভৃতি
নিজ কার্য্যের উৎপাদন করে । সত্ত্বগুণ এবং তমোগুণকে অভিভূত করিয়া
যে সময় রজোগুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, সেই সময়, উহা—কর্ম্ম তৃষ্ণা প্রভৃতি নিজ কার্য্য
করিয়া থাকে । এইরূপ সত্ত্বগুণ এবং রজোগুণকে অভিভূত করিয়া যখন
তমোগুণ বুদ্ধি প্রাপ্ত হয়, সেই সময় উহা অর্থাৎ তমোগুণ জ্ঞানের আবরণাদিরূপ
নিজ কার্য্য করিয়া থাকে ॥১০

সর্ব্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিদ্বাদ্বিবুদ্ধং সত্ত্বমিত্যুত ॥১১

অনুয় । যদা অস্মিন্ দেহে সর্ব্বদ্বারেষু প্রকাশং জ্ঞানম্ উপজায়তে, তদা
সত্ত্বং বিবুদ্ধম্ ইতি বিদ্বাৎ উত ॥১১

অনুবাদ । যে সময় এই দেহে সকল ইন্দ্রিয়েই প্রকাশরূপ জ্ঞান উৎপন্ন
হয়, তখন জানিবে যে, সত্ত্বগুণ বুদ্ধি লাভ করিয়াছে ॥১০

ভাষ্য । যদা যো গুণ উদ্ভূতো ভবতি তদা তস্মি কিং লিঙ্গমিত্যুচ্যতে—
সর্ব্বদ্বারেষু আস্থান উপলব্ধিধারিণি শ্রোত্রাদীনি সর্ব্বাণি করণানি তেষু সর্ব্বদ্বারেষু
অস্তঃকরণশ্চ বুদ্ধেঃ বৃত্তিঃ প্রকাশঃ দেহেহস্মিন্ উপজায়তে তদেব জ্ঞানম্ । যদা
এবং প্রকাশঃ জ্ঞানাখ্য উপজায়তে, তদা জ্ঞানপ্রকাশেন লিঙ্গেন বিদ্বাদ্ বিবুদ্ধম্
উদ্ভূতং সত্ত্বম্ ইতি উতাপি ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরলোকত্রয়শ্চাকাঙ্ক্ষাং দর্শয়তি—যদেতি ।
সর্ব্বোক্তবলিঙ্গদর্শনার্থমনস্তরং লোকমুখাপয়তি—উচ্যত ইতি । সর্ব্বদ্বারেষুত্যাডি
সপ্তমী নিমিত্তে নেতব্য্য, উত্তশব্দোহপি শব্দপরিচয়োহপ্যতিশয়ার্থঃ ॥১১

অনুবাদ । যে কালে যে গুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, সে সময় তাহার কিরূপ
চিহ্ন [দেখিতে পাওয়া যায়], তাহাই বলা হইতেছে—সকল দ্বারে অর্থাৎ

আত্মার উপলব্ধির দ্বারস্বরূপ ইন্দ্রিয়সমূহে যে সময় “বুদ্ধির” অন্তঃকরণের বৃত্তি—জ্ঞানরূপ প্রকাশ এই দেহে উৎপন্ন হয়—প্রকাশ ও জ্ঞান একই বস্তু—সেই সময় সেই জ্ঞানপ্রকাশরূপ হেতুর দ্বারা বৃত্তিতে হইবে যে, সত্ত্বগুণ বুদ্ধি পাইয়াছে অর্থাৎ উদ্ভূত হইয়াছে। উত এই শব্দটির অর্থ অপি [অর্থাৎ ইহাই যে সত্ত্বগুণবুদ্ধির চিহ্ন, তাহা নহে ; ইহা ছাড়াও অত্র চিহ্নের দ্বারা সত্ত্বগুণের বুদ্ধি বুঝা যাইতে পারে। তাহা কি ? প্রসাদ, লাঘব প্রভৃতি] ॥১১

লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কৰ্ম্মণামশমঃ স্পৃহা ।

রজস্বেতানি জায়ন্তে বিবুদ্ধে ভরতর্ষভ ॥১২

অনুয় । হে ভরতর্ষভ ! রজসি বিবুদ্ধে লোভঃ, প্রবৃত্তিঃ, কৰ্ম্মণাম্ আরম্ভঃ, অশমঃ, স্পৃহা [চ ইতি] এতানি জায়ন্তে ॥১২

অনুবাদ । হে ভরতশ্রেষ্ঠ, রজোগুণ বুদ্ধিলাভ করিলে লোভ, প্রবৃত্তি, কৰ্ম্মসমূহের আরম্ভ, অশান্তি এবং স্পৃহা (ভোগেচ্ছা) এই সকল চিহ্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥১২

ভাষ্য । রজস উদ্ভূতস্ত ইদং চিহ্নম্—লোভঃ পরদ্রব্যাদিৎসা, প্রবৃত্তিঃ প্রবর্তনং সামান্যচেষ্টা, আরম্ভঃ, কস্ত ? কৰ্ম্মণাম্ । অশমঃ অনুপশমঃ, হর্ষরাগাদিপ্রবৃত্তিঃ, স্পৃহা সর্বসামান্যবস্তুবিষয়া তৃষ্ণা, রজসি গুণে বিবুদ্ধে এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতর্ষভ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । অতিশয়নোদ্ভূতস্ত রজসো লিঙ্গমাহ—রজস ইতি । উপক্রমপর্যায়স্ফারম্ভস্ত বিষয়ং পৃচ্ছতি—কস্মৈতি । কাম্যানি নিষিদ্ধানি চ লৌকিকানি কৰ্ম্মাণি বিষয়ত্বেন নির্দিশতি—কৰ্ম্মণামিতি । অনুপশমো বাহাস্তঃকরণানামিতিশেষঃ । লোভাভ্যপলম্ভাৎ রজোবুদ্ধিকৌঙ্কব্যা ইতি ভাবঃ ॥ ১১

অনুবাদ । রজোগুণ বুদ্ধিলাভ করিলে এই তাহার চিহ্ন—“লোভ” পরের দ্রব্য লইবার ইচ্ছা। “প্রবৃত্তি” প্রবর্তন (অর্থাৎ সর্বদা কার্যে লাগিয়া থাকা) সামান্য চেষ্টা। “আরম্ভ” কিসের ? কৰ্ম্মসমূহের। “অশম” উপশমের অভাব [অর্থাৎ সদা অশান্তি]—হর্ষ ও অনুরাগ প্রভৃতির, প্রবৃত্তি, “স্পৃহা” সকল বস্তু ভোগ করিবার জন্ত সাধারণতঃ যে ইচ্ছা হয়, রজোগুণ বুদ্ধিলাভ করিলে এই সকল চিহ্ন উৎপন্ন হয়, হে ভরতর্ষভ ॥ ১২

অপ্রকাশোহপ্রবৃতিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ ।

তমশ্চেতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে কুরুনন্দন ॥ ১৩

অনুয় । অপ্রকাশঃ (অবিবেকঃ) অপ্রবৃতিঃ প্রমাদঃ মোহঃ এব চ হে কুরুনন্দন তমসি বিরুদ্ধে এতানি জায়ন্তে ॥ ১৩

অনুবাদ । অপ্রকাশ অপ্রবৃতি প্রমাদ মোহ—হে কুরুনন্দন ! তমোগুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হইলে, এই সকল চিহ্ন প্রকাশ পাইয়া থাকে ॥ ১৩

ভাষ্য । অপ্রকাশ ইতি । অপ্রকাশঃ অবিবেকঃ অত্যন্তমপ্রবৃতিশ্চ প্রবৃত্ত্যভাবঃ তৎকার্য্যং প্রমাদো মোহ এব চ অবিবেকো মূঢ়তা ইত্যর্থঃ । তমসি গুণে বিরুদ্ধে এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে কুরুনন্দন ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । উভূতস্ত তমসো লিঙ্গমাহ—অপ্রকাশ ইতি । সৰ্ব্বার্থেব জ্ঞানকৰ্ম্মণোরভাবো বিশেষণাভ্যামুক্তঃ । তৎকার্য্যমিতি তচ্ছব্দো দর্শিতা-বিবেকার্থঃ । প্রমাদো ব্যাখ্যাতঃ । মোহো বেদিতব্যস্ত অন্তথাবেদনম্ । তশ্চৈব মোঢ়্যাস্তরমাহ—অবিবেক ইতি । অবিবেকাতিশয়াদিনা প্রবুদ্ধং তমো জ্ঞেয়-মিতিভাবঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । “অপ্রকাশ” অবিবেক, “অপ্রবৃতি” প্রবৃতির অতিশয় অভাব, তাহারই কার্য্য “প্রমাদ” এবং “মোহ” সদসদজ্ঞানের অভাব এবং মূঢ়তা । তমোগুণ বুদ্ধি প্রাপ্ত হইলে, হে কুরুনন্দন, এই সকল চিহ্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৩

সদা সন্ধে প্রবুদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভূৎ ।

তদোত্তমবিদাং লোকানমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪

অনুয় । সধে প্রবুদ্ধে তু সদা দেহভূৎ প্রলয়ং যাতি, তদা উত্তমবিদাম্ অমলান্ লোকান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ । সৰ্ব্বগুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হইলে যে সময় দেহী মৃত্যুলাভ করে, সে সময় সে ব্যক্তি উত্তম জ্ঞানীদিগের অমল লোকসমূহ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৪

ভাষ্য । মরণধারেণাপি যৎফলং প্রাপ্যতে তদপি সঙ্গরাগহেতুকং সৰ্ব্বং গৌণমেবেতি দর্শয়ম্নাহ—যদা সধে প্রবুদ্ধে উদ্বৃত্তে তু প্রলয়ং মরণং যাতি প্রতি-পদ্যতে দেহভূদাত্মা তদা উত্তমবিদাং মহাদানিতম্ভবিদাম্ ইত্যেতৎ । লোকান্ অমলান্ মলরহিতান্ প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ইত্যেতৎ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । সাধ্বিকাদীনাং ভাবানাং পারলৌকিকং ফলবিভাগম্
উদাহরতি—মরণেতি । সঙ্গঃ সঙ্কীরাগঃ তৃষ্ণা তদ্বলানুষ্ঠানদ্বারা লভ্যমান-
মিত্যর্থঃ । গৌণং সঙ্ঘাদিশুণ্ডপ্রবৃক্তমিতি যাবৎ । তত্র সঙ্ঘশুণ্ডবুদ্ধিকৃতফলবিশেষ-
মাহ—যদেতি । মলরহিতান্ রজস্তুমসোরশ্চতরশ্চোদ্ভবো মলং তেন রহিতান্
আগমসিদ্ধান্ ব্রহ্মলোকাদীনিত্যর্থঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । মরণ দ্বারাও [এই সকল শুণ্ডবুদ্ধির] যে ফল প্রাপ্ত হওয়া
যায়, তাহাও গৌণ ফল ; কারণ, ঐসকল ফলের হেতু বিষয়ে অহুরাগ ও
আসক্তি ; এতৎ প্রতিপাদনার্থ নির্দেশ করিতেছেন যে, যখন—সঙ্ঘশুণ্ড প্রবৃক্ত
হইলে “দেহভূৎ” আত্মা “প্রলয়” মরণ প্রাপ্ত হন, তখন তিনি “উত্তমবিদ্”
অর্থাৎ মহাদাদিতত্ত্ববিদগণের “অমল” মলরহিত লোকসমূহ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন,
ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১৪

রজসি প্রলয়ং গত্বা কর্মসঙ্গিষু জায়তে ।

তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥ ১৫

অনুবাদ । রজসি [প্রবৃদ্ধে] প্রলয়ং গত্বা [দেহভূৎ] কর্মসঙ্গিষু জায়তে ।
তথা তমসি প্রলীনঃ [দেহভূৎ] মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥ ১৫

অনুবাদ । রজোশুণ্ডের বুদ্ধিকালে মরণ প্রাপ্ত হইলে [জীব] কর্মে
আসক্ত জীবগণের মধ্যে জন্ম লাভ করে । সেইরূপ তমোশুণ্ডে মূঢ়ালাভ করিলে
[জীব] মূঢ়যোনিগণের মধ্যে জন্ম লাভ করে ॥ ১৫

ভাষ্য । রজসি শুণ্ডে বিবৃদ্ধে প্রলয়ং মরণং গত্বা প্রাপ্য কর্মসঙ্গিষু কর্মসি-
সক্তিযুক্তেষু মহুষ্যেষু জায়তে । তথা তদ্বদেব প্রলীনো মৃতঃ তমসি বিবৃদ্ধে
মূঢ়যোনিষু পশ্বাদিযোনিষু জায়তে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । রজঃসমুদ্রে কে মৃতশ্চ ফলবিশেষং দর্শয়তি—
রজসীতি । জায়তে শরীরং গৃহ্নাতীত্যর্থঃ । যথা সঙ্ঘে রজসি চ প্রবৃদ্ধে মৃতঃ
ব্রহ্মলোকাদিষু মহুষ্যালোকে চ জায়তে দেবাদিষু মহুষ্যেষু চ জায়তে তথৈবেত্যাহ
—তদ্বদ্বিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । রজোশুণ্ড প্রবৃক্ত হইলে “প্রলয়” মরণ প্রাপ্ত [দেহী]
“কর্মসঙ্গিগণের” মহুষ্যাগণের মধ্যে জন্ম লাভ করে । “তথা”, সেইরূপ তমোশুণ্ডের
বুদ্ধিকালে “প্রলীন” মৃত হইলে [দেহী] “মূঢ়যোনি” পশুপ্রভৃতির মধ্যে জন্ম
লাভ করিয়া থাকে ॥ ১৫

কৰ্ম্মণঃ স্কৃতস্তাহঃ সাত্বিকং নিৰ্ম্মলং ফলম্ ।

রজসস্ত ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥ ১৬

অনুয় । স্কৃতস্ত (সাত্বিকস্ত) কৰ্ম্মণঃ নিৰ্ম্মলং সাত্বিকং ফলম্, রজসস্ত
দুঃখং ফলম্, তমসঃ অজ্ঞানং ফলং গ্রাহঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । স্কৃত (সাত্বিক) কৰ্ম্মের সাত্বিক ফল নিৰ্ম্মল, রজোগুণের
ফল দুঃখ, তমোগুণের ফল অজ্ঞান, [ইহা শাস্ত্রকারগণ] বলিয়া থাকেন ॥ ১৬

ভাষ্য । অতীতশ্লোকার্থশ্চৈব সংক্ষেপ উচ্যতে—কৰ্ম্মণঃ স্কৃতস্ত
সাত্বিকস্ত ইত্যর্থঃ । আহঃ শিষ্টাঃ সাত্বিকমেব নিৰ্ম্মলং ফলমিতি । রজসস্ত
ফলং দুঃখং রাজসস্ত কৰ্ম্মণঃ ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মাধিকারাং ফলমপি দুঃখমেব, কারণানু-
ক্রপ্যাং রাজসমেব । তথা অজ্ঞানং তমসঃ তামসস্ত কৰ্ম্মণোহধৰ্ম্মস্ত পূৰ্ব্বেবং ॥ ১৬

আনন্দগিরীটীকা । তাবানাং ফলযুক্তা সাত্বিকাদীনাং কৰ্ম্মণাং ফলমাহ—
অতীতেতি । স্কৃতস্ত শোভনস্ত কৃতস্ত পুণ্যস্তেত্যর্থঃ । সাত্বিকস্তাশুকিরহিত-
স্তেতি যাবৎ, সাত্বিকং সত্বেন নিবৃত্তং নিৰ্ম্মলং রজস্তুমঃসমুদ্ভবান্নলান্নিক্রান্তম্ ।
রজঃশব্দস্ত রাজসে কৰ্ম্মণি কুতো বৃত্তিস্তত্রাহ—কৰ্ম্মেতি । দুঃখমেব দুঃখবহলং
দুঃখমেবেত্যর্থঃ । কথমিখং ব্যাখ্যায়তে তত্রাহ—কারণেতি । পাপমিশ্রস্ত
পুণ্যস্ত রজোনিমিত্তস্ত কারণত্বাৎ তদনুরোধাৎ ফলমপি রজোনিমিত্তং যথোক্তং
যুক্তমিত্যর্থঃ । অজ্ঞানমবিবেকপ্রায়ং দুঃখং তামসাদৰ্ম্মফলমিত্যাহ—তথেতি ॥ ১৬

অনুবাদ । অতীত শ্লোকের অর্থই সংক্ষেপে [পুনৰ্বার] বলা হইতেছে
—স্কৃত কৰ্ম্ম অর্থাৎ সাত্বিক কৰ্ম্ম ; শিষ্টগণ সাত্বিক কৰ্ম্মের ফলকেও সাত্বিক এবং
নিৰ্ম্মলই বলিয়া থাকেন । রজোগুণের অর্থাৎ রাজস কৰ্ম্মের ফল দুঃখই হইয়া
থাকে । কৰ্ম্মের প্রভাব চলিতেছে বলিয়া রজঃ শব্দের অর্থ এস্থলে রাজসকৰ্ম্ম ।
কারণের অনুরূপই ফল হইয়া থাকে [এই কারণে দুঃখময় রাজসকৰ্ম্মের ফলও
দুঃখরূপ হয়] ; এইরূপ তমঃ অর্থাৎ তামস কৰ্ম্মের ফল অজ্ঞান, তমঃ শব্দের অর্থও
এইস্থলে পূৰ্ব্বের স্তায় তামস কৰ্ম্ম অর্থাৎ অধৰ্ম্মই গৃহীত হইতেছে ॥ ১৬

সত্বাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানং রজসৌ লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহৌ তমসৌ ভবতোহজ্ঞানমেব চ ॥ ১৭

অনুয় । সত্বাৎ জ্ঞানং সঞ্জায়তে, রজসৌ লোভঃ [সঞ্জায়তে] তমসৌ প্রমাদ-
মোহৌ ভবতঃ, অজ্ঞানং চ [ভবতি] এব ॥ ১৭

অনুবাদ । সব্ব হইতে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, রজঃ হইতে লোভ উৎপন্ন হয়, তমোগুণ হইতে প্রমাদ মোহ এবং অজ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ গুণেভ্যো ভবতি ?—সত্ত্বাৎ লক্শ্মণ্যকাৎ সঞ্জায়তে সমুৎপত্ত্বতে জ্ঞানং রজসৌ লোভ এব চ । প্রমাদমোহৌ চোভৌ তমসৌ ভবন্তঃ অজ্ঞানমেব চ ভবতি ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিহিতপ্রতিবিদ্ধজ্ঞানকর্মাণি সত্ত্বাদীনাং লক্ষণানি সংক্ষিপ্য দর্শয়তি—কিঞ্চৈতি । জ্ঞানং সর্বকরণঘারকম্ অজ্ঞানং বিবেকাতাবঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । গুণত্রয় হইতে কি হয় ?—[তাহার উত্তর হইতেছে যে] সব্ব যে সময় আত্মলাভ করিয়া থাকে, তখন তাহা হইতে জ্ঞান [-রূপ কার্য্য] উৎপন্ন হয়। রজোগুণ হইতে লোভ উৎপন্ন হয়। প্রমাদ এবং মোহ এই দুইটি এবং অজ্ঞান—এইগুলি তমোগুণ হইতে উৎপন্ন হয় ॥ ১৭

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সব্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ ।

জঘন্তগুণবৃত্তস্থা * অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । সব্বস্থা উর্দ্ধং (দেবলোকাদিষু) গচ্ছন্তি, রাজসা মধ্যে (মাহুবেষু) তিষ্ঠন্তি, জঘন্তগুণবৃত্তস্থাঃ তামসা অধঃ গচ্ছন্তি ॥ ১৮

অনুবাদ । সব্বগুণস্থিত ব্যক্তিগণ স্বর্গাদি উর্দ্ধলোকে গমন করে, রাজস ব্যক্তিগণ মধ্যলোকে অবস্থান করে, জঘন্ত গুণের বৃত্তিতে বাহারা সর্বদা ব্যাপ্ত —সেই সকল তামস ব্যক্তিগণ অধোলোকে গমন করিয়া থাকে ॥ ১৮

ভাষ্য । কিঞ্চ—উর্দ্ধং গচ্ছন্তি, দেবলোকাদিষু উৎপত্ত্বতে সব্বস্থাঃ সব্ব-গুণবৃত্তস্থাঃ । মধ্যে তিষ্ঠন্তি মাহুবেষু উৎপত্ত্বতে রাজসাঃ । “জঘন্তগুণবৃত্তস্থাঃ” জঘন্তশাসৌ গুণশ্চ জঘন্তগুণস্তমস্তস্ত বৃত্তং নিজালম্বাদি তস্মিন্ স্থিতা জঘন্ত গুণ-বৃত্তস্থা মূঢ়া অধঃ গচ্ছন্তি পশ্বাদিষু উৎপত্ত্বতে তামসাঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । সাত্বিকাদিজ্ঞানকর্মফলাভ্যাক্সা অমুক্তসংগ্রহার্থং সামান্ত্রেনোপসংহরতি—কিঞ্চৈতি । বক্ষ্যমাণফলঘারাপি সত্ত্বাদিজ্ঞানমিত্যর্থঃ । সব্বগুণস্ত বৃত্তং শোভনং জ্ঞানং কর্ম বা তত্র তিষ্ঠন্তীতি তথা । রাজসা রজোগুণ-নিমিত্তে জ্ঞানে কর্মণি বা নিরতাঃ ॥ ১৮

* জঘন্তগুণবৃত্তস্থাঃ ইতি বা পাঠঃ ।

অনুবাদ । আরও [উক্ত হইতেছে] “সব্বহ” সৰ্বগুণের যাহা বৃত্ত [অর্থাৎ পরিণাম] তাহাতে যাহারা অবস্থিত [তাহার] উর্দ্ধে গমন করে, [অর্থাৎ] দেবপ্রভৃতি লোকে উৎপন্ন হইয়া থাকে । রাজসগণ মধ্যে অবস্থান করে [অর্থাৎ] মনুষ্যগণের মধ্যে জন্মলাভ করে । [যাহারা] “জঘন্ত গুণবৃত্তহু,” জঘন্ত যে গুণ অর্থাৎ তমোগুণ তাহার বৃত্ত [অর্থাৎ] নিদ্রা ও আলস প্রভৃতি, তাহাতে স্থিত ব্যক্তিগণই জঘন্ত গুণবৃত্তহু, [তাহার] অধোলোকে গমন করে । [অর্থাৎ] তামস ব্যক্তিগণ পশু প্রভৃতির মধ্যে জন্মলাভ করে ॥ ১৮

নাশ্চ গুণেভ্যঃ কর্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি ।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মদভাবং সোহধিগচ্ছতি ॥ ১৯

অনুব্য । যদা দ্রষ্টী গুণেভ্যঃ অশ্চ কর্তারং ন অনুপশ্যতি [তদা] গুণেভ্যঃ পরং [আত্মানং] বেত্তি [তদা] সঃ মদভাবম্ অধিগচ্ছতি ॥ ১৯

অনুবাদ । যে সময় গুণসমূহ হইতে পৃথক্ কাহাকেও কর্তা বলিয়া না দেখে এবং আত্মাকে গুণসমূহ হইতে ব্যতিরিক্ত বলিয়া বুঝিয়া থাকে, [সে সময়] সেই দ্রষ্টী মদভাব অর্থাৎ দ্বেষরূপতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৯

ভাষ্য । পুরুষশ্চ প্রকৃতিহৃৎরূপেণ মিথ্যাজ্ঞানেন বৃক্শ্চ ভোগ্যেষু গুণেষু স্পৃহঃখমোহান্বকেষু সূখী হঃখী মূঢ়োহহমন্নি ইত্যেবংরূপো যঃ সন্মঃ তৎকারণং পুরুষশ্চ সদসদ্বোনিজন্ম প্রাপ্তিলক্ষণশ্চ সংসারশ্চ ইতি সমাসেন পূর্বাধ্যায়ৈ যদুক্তং তদ্বিহ “সব্বং ব্রহ্মসত্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসত্ত্বাঃ” ইত্যত আরভ্য গুণস্বরূপং গুণবৃত্তং স্ববৃত্তেন চ গুণানাং বন্ধকত্বং গুণবৃত্তনিবন্ধশ্চ চ পুরুষশ্চ যা গতিরিত্যেতৎ সর্বং মিথ্যাজ্ঞানমজ্ঞানমূলং বন্ধকারণং বিস্তরেণ উক্ত্বা অধুনা সম্যগ্ দর্শনান্নোক্তো বক্তব্য ইত্যাহ—ভগবান্ নাশ্চ কার্য্যকারণবিষয়াকারপরিণতেভ্যঃ গুণেভ্যঃ কর্তারম্ অশ্চ যদা দ্রষ্টী বিদ্বান্ সন্ নাহুপশ্যতি । গুণা এব সর্বাবস্থাঃ সর্বকর্ষণাং কর্তার ইত্যেবং পশ্যতি । গুণেভ্যশ্চ পরং গুণব্যাপারসাক্ষিভূতং বেত্তি মদভাবং মম ভাবং স দ্রষ্টী অধিগচ্ছতি ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । কস্মিন্ গুণে কথমিত্যাদি প্রশ্নান্ প্রত্যাখ্যায় গুণেভ্যো মোক্ষণং কথমিতি প্রত্যাখ্যানার্থং ব্রহ্মানুবাদপূর্বকং মিথ্যাজ্ঞাননিবর্তকং সম্যগ্ জ্ঞানং প্রস্তোতি—পুরুষশ্চৈত্যাদিনা । পুরুষশ্চ যা গতিঃ সা চেতি শেষঃ । মোক্ষো গুণেভ্যো বিপ্লবপূর্বকো ব্রহ্মভাবঃ । সম্যগ্ জ্ঞানোক্তিপরং মোক্ষং ব্যাখ্যাত্বং প্রতীকমাদন্তে—নাশ্চমিতি । সদ্ধাদিবিষয়শ্চ গুণ-

শব্দস্ত বিবক্তিতমর্থমাহ—কার্যোক্তি । বিজ্ঞানস্তবামহুশকার্থঃ । অক্ষরার্থমুক্তা
পূর্বাঙ্কস্তার্থিকমর্থমাহ—গুণা এবোতি । সর্বাবহাঙস্তৎকার্যাকরণাকারপরিণতা
ইতি যাবৎ । সর্বকক্ষণাং কায়িকবাচিকমানসানাং বিহিতপ্রতিবিদ্যানামিত্যর্থঃ ।
পরং ব্যতিরিক্তম্ । ব্যতিরেকমেব ক্ষোরয়তি—গুণেতি । নিগুণ-
ব্রহ্মান্বানমিত্যর্থঃ । মন্তাবৎ ব্রহ্মান্বতামসৌ প্রাপ্নোতি ব্রহ্মভাবোহস্তান্তিঅব্যাক্তে
ইত্যর্থঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । পুরুষ মিথ্যাজ্ঞানের সহিত সম্বন্ধ ; এই মিথ্যাজ্ঞানই
প্রকৃতিস্থতা । এই প্রকারে প্রকৃতিস্থতা যে জীবের আছে, তাহারই গুণত্বের
আসঙ্গ হয় । এই গুণ ত্রিবিধ অর্থাৎ সূত্র ছঃখঃ এবং মোহ এই তিনপ্রকার ;
আমি সূখী, আমি ছঃখী, আমি মূঢ়—এই প্রকার বোধই পুরুষের গুণত্বের সঙ্গ ;
এই সঙ্গই পুরুষের সংসারের কারণ ; সং বা অসং জাতির মধ্যে যে জন্ম, তাহাই
“সংসার” । এই সকল বিষয়ে পূর্বাধ্যায়ের সংক্ষেপে বাহা উক্ত হইয়াছে, এই
অধ্যায়েও “সব্ রজঃ ও তমঃ এই তিনটি গুণ প্রকৃতিসম্ভব” এই শ্লোক হইতে
আরম্ভ করিয়া, তাহাই বলা হইয়াছে ; অর্থাৎ গুণ কি ? গুণের কার্য কি ?
গুণের কার্যের দ্বারা গুণ কি ভাবে বন্ধের কারণ হয় ? গুণ-নিবন্ধ পুরুষের গতি
কি প্রকার ? ইত্যাদি প্রশ্নের উত্তরস্বরূপে দেখান হইয়াছে যে, অবিদ্যামূলক
মিথ্যাজ্ঞানই বন্ধের কারণ । এক্ষণে সমাগ্দর্শনই যে মোক্ষের উপায়, তাহাই
বলিতে হইবে ; এইজন্য আরম্ভ করিতেছেন যে, কার্য কারণ ও বিষয় এই তিনটি
রূপে পরিণত গুণত্ব হইতে অন্ত কেহ কর্তা হইতে পারে না, এইরূপ [যে
ব্যক্তি] দর্শন করিয়া থাকেন অর্থাৎ সকলপ্রকার অবস্থাতে গুণসমূহই সকল
কর্মের কর্তা,—এই প্রকার বুঝিয়া থাকেন এবং গুণ হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ সেই
গুণব্যাপারের সাক্ষীকেও দেখিয়া থাকে, সেই দ্রষ্টা মদভাব [অর্থাৎ] আমার
সভাবকে [সেই সময়] প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৯

গুণানেতানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্মমৃত্যুজরাছঃখৈর্বিমুক্তোহমৃতমশ্নুতে ॥ ২০

অন্বয় । দেহী দেহ সমুদ্ভবান্ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতীত্য জন্মমৃত্যুজরা-
ছঃখৈঃ বিমুক্তঃ [সন্] অমৃতম্ অন্বুতে ॥ ২০

অনুবাদ । দেহসমুদ্ভব (দেহোৎপত্তির বীজস্বরূপ) এই গুণত্বকে অতিক্রম

করিতে পারিলে, দেহী জন্ম মৃত্যু এবং জরা-নিবন্ধন দুঃখ হইতে বিমুক্ত হইয়া নির্কাণ লাভ করিয়া থাকে ॥ ২০

ভাষ্য । কথমধিগচ্ছতি ইত্যুচ্যতে—শুণান্ এতান্ যথোক্তান্ অতীত্য জীবন্ এবাতিক্রম্য মায়োপাধিত্ত্বতান্ জীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ দেহোৎপত্তিবীজ-ভূতান্, জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈঃ, জন্ম চ মৃত্যুশ্চ জরা চ হুঃখানি চ তৈঃ জীবয়েব বিমুক্তঃ সন্ বিদ্বান্ অমৃতমশ্নু তে । এবঃ মদ্ভাবম্ অধিগচ্ছতি ইত্যর্থঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । অনর্থব্রাতরূপমপোহ বিদ্বান্ ব্রহ্মস্বং প্রাপ্নোতীত্যে-
তৎ প্রহ্লদ্বারা বিব্রণোতি—কথমিত্যাদিনা । যথোক্তানিত্যেতদেব ব্যাচষ্টে—
ম্মায়েতি । মায়ৈবোপাধিত্ত্বতান্ তদাশ্বনঃ সত্বাদীননর্থরূপানিত্যর্থঃ । এভ্যঃ
সমুদ্ভবন্তীতি সমুদ্ভবাঃ দেহস্ত সমুদ্ভবা দেহসমুদ্ভবাঃ তানিতি ব্যুৎপত্তিং গৃহীত্বা
ব্যাচষ্টে—দেহোৎপত্তীতি । যো বিদ্বান্ অবিন্ধ্যাগম্নান্ ৎগান্ জীবয়েবাতিক্রম্য
স্থিতস্তমেব বিশিনষ্ট—জন্মোতি । পুরস্তাদ্ভিস্তরেণোক্তস্ত প্রসঙ্গাদত্র সংক্ষিপ্তস্ত
সম্যগ্জ্ঞানস্ত ফলমুপসংহরতি—এবমিতি ॥ ২০

অনুবাদ । কি প্রকারে প্রাপ্ত হয়, তাহাই বলা হইতেছে—এই যথোক্ত
মায়ার উপাধিত্ত্বত তিনটি শ্লোককে—জীবিত থাকিতে থাকিতেই অতিক্রম করিয়া
দেহী—জন্মমৃত্যুজরানিবন্ধন দুঃখ হইতে মুক্তিলাভপূর্বক অমৃতপদ লাভ করিয়া
থাকে । এই প্রকার হইলেই সত্ত্বাব অর্থাৎ ঈশ্বরভাব প্রাপ্ত হয়, ইহাই তাৎপর্য্য ।
পূর্বোক্ত শ্লোকত্রয় দেহসমুদ্ভব অর্থাৎ দেহোৎপত্তির মূল হেতু ॥ ২০

অৰ্জুন উবাচ ।

কৈর্লিঙ্গৈস্ত্রীন্ শুণানেতানতীতো ভবতি প্রভো ।

কিমাচারঃ কথং চৈতাংস্ত্রীন্ শুণানতিবর্ততে ॥ ২১

অম্বয় । অৰ্জুন উবাচ । হে প্রভো ! কৈর্লিঙ্গৈঃ (চিহ্নৈঃ) জীন্ এতান্
শুণান্ অতীত (অতিক্রান্তঃ) ভবতি [ইতি বিজ্ঞায়তে] কিমাচারঃ—কণৎ
চ এতান্ জীন্ শুণান্ অতিবর্ততে ॥ ২১

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন, হে প্রভো ! কিরূপ চিহ্নের দ্বারা [সাধক]
এই শ্লোকত্রয় হইতে মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হইয়াছে, ইহা বুঝিতে পারা যায় ?
বিনি শ্লোকত্রয়কে অতিক্রম করেন, তাঁহার আচার কি প্রকার ? এবং কিরূপ
উপায়ে তিনি এই তিনটি অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২১

ভাষ্য । জীবন্নেব গুণান্ অতীত্য অমৃতমশ্নুতে ইতি প্রশ্নবীজং প্রতিপত্ত্বা
—কৈলিকৈশ্চিকৈঃ জীন্ এতান্ ব্যাখ্যাতান গুণান্ অতীতোহতিক্রান্তো ভবতি
প্রভো । কিমাচারঃ কোহস্ত আচারঃ ইতি কিমাচারঃ, কথং কেন চ প্রকারেণ
এতান্ জীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । সম্যগধীকরণ গুণাতিক্রমণপূর্বকমমৃতমশ্নুতং শ্রদ্ধা
মুক্তস্ত লক্ষণং বক্তব্যমিতি প্রকৃতং বিবক্ষিত্বা প্রশ্নমুখাপন্নতি—জীবন্নেবেতি ।
যে ব্যাখ্যাতাঃ সত্বাদয়ো গুণাঃ তৎপরিণামভূতান্ অধ্যাসান্ অতিক্রান্তঃ সন্
কৈলিকৈশ্চিকৈঃ ভবতি ইতি তানি বক্তব্যানি সিদ্ধার্থং পূর্বমশ্নুষ্ঠেয়ানি পশ্চাদবশ-
লভ্যানি লিঙ্গানি, কানি তানীতি পৃচ্ছতি—কৈরিতি । যথেষ্টচেষ্টাব্যাবৃত্ত্যর্থং
প্রশ্নাস্তরং—কিমাচার ইতি । জ্ঞানস্ত গুণাত্যয়োপায়স্তোক্কাং উপায়প্রকার-
জিজ্ঞাসয়া প্রশ্নাস্তরং—কথমিতি ॥২১

অনুবাদ । জীবন থাকিতে থাকিতেই গুণত্রয়কে অতিক্রম করিয়া
অমৃত লাভ করিয়া থাকে, এই প্রকার বাক্যের মধ্যে প্রশ্নের বীজ উপলব্ধি
করিয়া অর্জুন বলিলেন, হে প্রভো ! [দেহী] এই যথোক্ত বর্ণিত গুণত্রয়কে
কি প্রকার চিরসমূহের দ্বারা অতিক্রমণ করিয়াছে [ইহা বুঝিতে পারা যায়] ?
যে ব্যক্তি গুণত্রয়কে অতিক্রম করে, তাহার আচার কি প্রকার ? এবং কোন্
উপায়ের অনুষ্ঠানে সে ব্যক্তি গুণত্রয়কে অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় ? ২১

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ মোহমেব চ পাণ্ডব ।

ন দ্বেষ্টি সম্প্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥২২

অনুয় । শ্রীভগবানুবাচ । হে পাণ্ডব ! প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ মোহম্
এব চ [এতানি ত্রীণি] সম্প্রবৃত্তানি ন দ্বেষ্টি, তথা নিবৃত্তানি ন কাঙ্ক্ষতি ॥২২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে পাণ্ডব, প্রকাশ, প্রবৃত্তি ও মোহ
এই তিনটি গুণকে সম্প্রবৃত্ত দেখিয়া বিধেব করেন না এবং ইহাদিগকে নিবৃত্ত
হইতে দেখিয়াও [পুনর্বার] পাইবার জন্ত অভিলাষ করেন না ॥২২

ভাষ্য । গুণাতীতস্ত লক্ষণং গুণাতীতদ্বোপায়ং চ অর্জুনেন পৃষ্ঠঃ অগ্নিন্
ল্লোকে প্রশ্নব্রার্থং প্রতিবচনম্—বক্তাবৎ কৈলিকৈশ্চিকৈঃ গুণাতীতো ভবতীতি
উক্তং—প্রকাশং চ সৎকার্যম্, প্রবৃত্তিং চ রজঃকার্যম্, মোহমেব চ তমঃকার্যম্
ইত্যেকানি ন দ্বেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি সম্যগুবিমরভাবনোভূতানি । ইম জ্ঞানসঃ

প্রত্যয়ো জাতস্তেনাহং মুচুঃ তথা রাজসী প্রবৃত্তির্মমোৎপন্ন হৃঃখান্মিকা তেনাহং
রজসা প্রবর্তিতঃ প্রচলিতঃ স্বরূপাৎ কষ্টং মম বর্ততে যোহয়ং মৎস্বরূপাবস্থানাদ্
ব্রংশঃ । তথা সাত্ত্বিকো গুণঃ প্রকাশাত্মা মাং বিবেকিত্বমাপাদয়ন্ সুখে চ সঞ্জয়ন্
বদ্বাতি ইতি তানি ষেষ্টি অসম্যগ্দর্শিনেহ । তদেবং গুণাতীতো ন ষেষ্টি
সংপ্রবৃত্তানি । যথা চ সাত্ত্বিকাদিপুরুষঃ সাত্ত্বিকাদিকার্য্যাণি আত্মানং প্রীতি
প্রকাশ্য নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ন তথা গুণাতীতো নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ইত্যর্থঃ ।
এতন্ন পরপ্রত্যক্ষং লিঙ্গং কিং তর্হি স্বাত্মপ্রত্যক্ষত্বাদাত্মবিবরণমেবৈতল্লক্ষণম্ । ন
হি স্বাত্মবিবরণং হেবমাকাঙ্ক্ষাং বা পরঃ পশুতি ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । প্রলম্বস্বরূপমন্তু তদ্বস্তরং দর্শয়তি—গুণাতীত-
স্তেতি । পৃষ্ঠো ভগবানিতি সম্বন্ধঃ । কিং বৃত্তস্ত জিধা প্রয়োগদর্শনাৎ প্রলম্বস্বার্থ-
মিত্যুপলক্ষণং প্রলম্বস্বার্থমিতি দ্রষ্টব্যম্ । উত্তরমবতর্থায্যানন্তরল্লোকতাৎপর্যমাহ—
যত্তাবদিতি । তানি সম্যগ্দর্শী ন ষেষ্টি ইত্যুক্তমেব স্পষ্টয়িতুং নিবেদ্যমসম্যগ্-
দর্শিনো হেযং তেভু একটয়তি—মমেত্যাদিনা । সম্যগ্দর্শিনঃ সম্প্রবৃত্তেভু
প্রকাশাদিযু হেযাভাবমুপসংহরতি—তদেবমিতি । ন নিবৃত্তানি ইত্যাদি ব্যাচষ্টে
—যথা চেতি । তেষামনাত্মীয়ত্বং সম্যক্ পশুন্নাত্মাহুকুলপ্রতিকুলতারোপণেন
নোদবিজ্ঞতে তেভ্যশ্চ ন স্পৃহয়তীত্যর্থঃ । স্বাহুভবসিদ্ধং গুণাতীতস্ত লক্ষণমুক্ত-
মিত্যাহ—এতন্নেতি । পরপ্রত্যক্ষত্বাভাবং প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি । আশ্রয়ো
বিষয়ঃ ॥২২

অনুবাদ । গুণাতীত কিরূপ হিহসমূহের দ্বারা প্রতীত হয়, এইরূপ
যে প্রলম্ব করিয়াছিলে, তাহার উত্তর শ্রবণ কর [ইহাই ভগবান্ বলিতেছেন]—
“প্রকাশ” সঙ্কণ্ডের কার্য্য, “প্রবৃত্তি” রজো গুণের কার্য্য, “মোহ” তমোগুণের
কার্য্য [যে সময়] সংপ্রবৃত্ত হয় অর্থাৎ সম্যক্ প্রকারে বিষয়ভাবনা হইতে
প্রোছত্বৃত্ত হয় । [কিরূপে হয় এবং তাহাদিগের প্রতি বিধেযই বা কি ভাবে
হয় ? তাহাই দেখাইতেছেন ।] “আমার তামসীবৃত্তি উৎপন্ন হইয়াছে, সেই
কারণে আমি মুচু হইতেছি,” এই প্রকার “আমার রাজসী প্রবৃত্তি উৎপন্ন
হইয়াছে, এই প্রবৃত্তি আমার হৃঃখের কারণ, সেই কারণে আমি রজো গুণের
দ্বারা প্রবর্তিত [অর্থাৎ] স্বরূপ হইতে প্রচলিত হইতেছি, এই যে স্বরূপাবস্থান
হইতে আমার ব্রংশ—ইহা আমার পক্ষে বড়ই ক্রেশকর,” এইরূপ “সাত্ত্বিক
প্রকাশরূপ গুণ আমার বিবেক উৎপাদন করিতেছে এবং আমাকে সুখে আসক্ত
করিয়া তুলিতেছে,” এই প্রকার ভাবনার বশে অসম্যগ্দর্শী জীব ঐ গুণত্রয়ের

কার্যগুলির প্রতি 'বিষেবপরাষণ হইয়া থাকে । [যে পুরুষ সব প্রভৃতি গুণত্রয় বা তৎকার্য্য বৃত্তিসমূহে আত্মভাব আরোপিত করে, সেই পুরুষই গুণানুসারে যথাক্রমে সাত্বিক রাজস বা তামস পুরুষ বলিয়া কথিত হয়] সাত্বিকাদি পুরুষ যেমন আত্মসমক্ষে একবার প্রকটিত হইয়া পুনর্বার নিবৃত্ত সত্বাদিগুণের কার্য্যাবলীর প্রতি আকাজ্ঞাসম্পন্ন হয়, সেই গুণাতীত পুরুষ কোনপ্রকার গুণকার্য্যের প্রতি সেইরূপ আকাজ্ঞায়ুক্ত হয় না, ইহাই তাৎপর্য্যার্থ । এই যে চিহ্ন উক্ত হইল, ইহা পরের প্রত্যক্ষযোগ্য চিহ্ন নহে । ইহা গুণাতীত ব্যক্তির আত্মপ্রত্যক্ষসিদ্ধ চিহ্ন । আত্মবিষয়ক ধেব বা আকাজ্ঞা অপরে কখনই প্রত্যক্ষ করিতে পারে না ॥২২

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্হ্যো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্তন্ত ইত্যেব* যোহবতিষ্ঠতি† নেক্সতে ॥২৩

অনুয় । যঃ উদাসীনবদ্ আসীনঃ গুণৈঃ ন বিচাল্যতে । গুণা এব বর্তন্তে ইতি যঃ অবতিষ্ঠতি ন ইক্ষতে ॥২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি উদাসীনের স্থায় অবস্থিত, গুণসমূহ বাঁহাকে বিচলিত করিতে পারে না, গুণেরই পরিণাম হয় এই ভাবিয়া যিনি স্বয়ং স্থিরভাবে থাকেন এবং কোন প্রকারেই আত্মস্বভাব হইতে চ্যুত হন না ॥২৩

ভাষ্য । অপেদানাং গুণাতীতঃ কিমাচার ইতি প্রশ্নস্ত প্রতিবচনমাহ— উদাসীনবদ্ যথা উদাসীনঃ ন কল্পচিং পক্ষং ভজতে তথায়ং গুণাতীতত্বোপার- মার্গেহবস্থিত আসীন আত্মবিদ্ গুণৈর্হ্যঃ সম্যাসী ন বিচাল্যতে বিবেকদর্শনা- বহ্নাতঃ । তদেতৎ স্মৃটিকরোতি গুণাঃ কার্য্যাকারণবিষয়াকারণপরিণতাঃ অস্ত্রোস্তম্বিন্ বর্তন্তে ইতি যঃ অবতিষ্ঠতি । ছন্দোভঙ্গভরণাং পরম্পৈপদপ্রয়াগঃ । যোহস্থতিষ্ঠতি ইতি বা পাঠাস্তরম্ । নেক্সতে ন চলতি স্বরূপাবস্থ এব ভবতীত্যর্থঃ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । কৈলিন্ধৈরিত্যাদি পরিত্যক্ত্য দ্বিতীয়ং প্রশ্নং পরিহরতি—অথেতি । দৃষ্টান্তং ব্যাচষ্টে—যথেতি । উপেক্ষকস্ত পক্ষপাতে তদ্ব্যবোগাদিত্যর্থঃ । আত্মবিদাত্মকৌটস্থ্যজ্ঞানেনাসীনো নিবৃত্তকর্তৃভাভিম্যানো অপ্রবতমানো ভবতীতি দার্ষ্টান্তিকমাহ—ত্ৰথেতি । গুণাতীতত্বোপারমার্গো জ্ঞানমের । শব্দাদিভির্বিষয়েরস্ত কুটস্থত্বজ্ঞানাৎ প্রচ্যবনমাশঙ্ক্যাহ—গুণৈর্হ্যিতি ।

* ইত্যেব ইতি বা পাঠঃ ।

+ যোহস্থতিষ্ঠতি পাঠান্তরম্ ।

উপনতানাং বিষয়াণাং রাগদেবদ্বারা প্রবর্তকত্বমিত্যেতৎ প্রপঞ্চয়তি—
তদেতদিত্তি । যোহবতিষ্ঠতি স গুণাতীত ইত্যুক্তরজ সৰ্বকঃ । অবপূৰ্ব্বত
তিষ্ঠতেরাগ্নেনপদে প্রয়োক্তব্যে কথং পরশ্চৈপদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ছন্দোভঙ্গ্যেতি ।
পাঠান্তরে তু বাধিতানুভূক্তিমাত্রমহুষ্ঠানম্ । করণাকারপরিণতানাং গুণানাং
বিষয়াকারপরিণতেষু তেষু প্রবৃত্তিন্ মমেতি পশুন্ অচলতয়া কুটস্থদৃষ্টিমান্বনো ন
জহাতীত্যাহ—নেঙ্গত ইতি ॥২৩

অনুবাদ । এইক্ষেণে গুণাতীতের আচার কি প্রকার? এই প্রশ্নের
উত্তর দিতেছেন—উদাসীনের স্থায় অবস্থিত, যেমন উদাসীন ব্যক্তি কোন পক্ষই
অবলম্বন করে না, সেইরূপ এই গুণাতীতস্বরূপ উপায়মার্গে অবস্থিত আত্মবিৎ
সন্ন্যাসী—যিনি গুণত্রয়ের দ্বারা পরিচালিত না হয়েন অর্থাৎ বিবেকদর্শনাবস্থা
হইতে [তিনিই গুণাতীত]; এই বিষয়টিকে আরও বিশদ করিতেছেন,
কার্য করণ ও বিষয় [অর্থাৎ দেহ ইন্দ্রিয় এবং শব্দাদি ভোগ্য]-রূপে পরিণত
গুণসমূহই পরস্পর মিলিত হইয়া সর্বপ্রকার ব্যাপার নির্বাহ করিতেছে, এইরূপ
বুঝিয়া যিনি আত্মস্বরূপে অবস্থান করেন । অনুভূতি (অনুষ্ঠান করেন) এই
প্রকার পাঠান্তর আছে ; এবং প্রচলিত হন না অর্থাৎ সেই ব্যক্তি আত্মস্বরূপেই
অবস্থান করিয়া থাকেন ॥২৩

সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ ।

তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪

অনুয় । সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ ধীরঃ
তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪

অনুবাদ । যাহার সুখ ও দুঃখ সমান, যাহার নিকটে লোষ্ট্র প্রস্তর ও
সুবর্ণ সমান, প্রিয় এবং অপ্রিয় যাহার তুল্য, যিনি ধীর, এবং যাহার নিকটে
নিন্দা ও আত্মপ্রশংসা একরূপ, তিনিই গুণাতীত ॥২৪

ভাষ্য । কিঞ্চ—সমদুঃখসুখঃ সমে দুঃখসুখে যন্ত স সমদুঃখসুখঃ । স্বস্থঃ
শ্বে আত্মনি স্থিতঃ প্রসন্নঃ । সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ লোষ্ট্রং চ অশ্বা দু কাঞ্চনং চ
সমানি যন্ত স সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ । তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ প্রিয়ং চ অপ্রিয়ং চ
প্রিয়াপ্রিয়ে, তুল্যে সমে যন্ত সোহয়ং তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ । ধীরো ধীমান্ ।
তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ নিন্দা চ আত্মসংস্তুতিশ্চ তুল্যে নিন্দাত্মসংস্তুতী যন্ত যতেঃ, স
তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা । গুণাতীতত্ত্ব লিদাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । তয়োঃ সমস্বং রাগধেবাছুৎপাদকতরা স্বকীয়স্বাভিমানানাঙ্গদগম্ । প্রসন্নস্বং স্বান্ধ্যাদ-প্রচ্যুতিরবিক্রিয়তম্ । বিঘ্নদৃষ্ট্যা প্রিয়াপ্রিয়রোরসন্তবেহপি লোকদৃষ্টিমাপ্রিত্যাহ—প্রিয়ঞ্চেতি । প্রিয়াপ্রিয়গ্রহণেন গৃহীতানাং কাঞ্চনাদীনাং ব্রাহ্মণপরিব্রাজকবৎ পৃথগ্ গ্রহণম্ । নিন্দা দোষোক্তিরান্নসংস্কৃতিরান্ননো গুণকীর্তনম্ ॥২৪

অনুবাদ । আরও “সমদুঃখসুখ” দুঃখ এবং সুখ বাহার নিকটে সমান, তাঁহাকেই সমদুঃখসুখ বলা যায় । “স্বস্থ” স্ব অর্থাৎ নিজের আশ্রয় যিনি অবস্থান করেন অর্থাৎ যিনি প্রসন্ন, তিনিই স্বস্থ । “সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চন” লোষ্ট্র (মৃৎখণ্ড) অশ্মা (প্রস্তরখণ্ড) এবং কাঞ্চন (স্বর্ণ) এই সকল বস্তুই বাহার নিকটে সমান, তিনিই “সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চন” । “তুল্যাপ্রিয়াপ্রিয়” প্রিয় এবং অপ্রিয় এই দুইটি বস্তুই বাহার নিকটে সমান, তিনিই “তুল্যাপ্রিয়াপ্রিয়” । “ধীর” ধীমান্ । “তুল্যা-নিন্দাশ্মসংস্কৃতি” নিন্দা এবং আশ্ম প্রশংসা যে সম্যাসীর সমান, তাঁহাকেই “তুল্যা-নিন্দাশ্মসংস্কৃতি” কহা যায় ॥ ২৪

মানাপমানয়োস্তুল্যাস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ ।

সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥ ২৫

অনুব্য । মানাপমানয়োঃ [যঃ] তুল্যঃ, মিত্রারিপক্ষয়োঃ [যঃ] তুল্যঃ, [যঃ] সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী চ স গুণাতীত উচ্যতে ॥ ২৫

অনুবাদ । যে ব্যক্তি মান ও অপমানকে সমানভাবে বুঝিয়া থাকেন, যিনি মিত্র ও শত্রুপক্ষে সমান, যিনি সকল প্রকার আরম্ভ পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই গুণাতীত বলিয়া কথিত হন ॥ ২৫

ভাষ্য । কিঞ্চ—মানাপমানয়োস্তুল্যঃ সমো নির্বিকারঃ । তুল্যো মিত্রারি-পক্ষয়োঃ, যন্তপুদাসীনা ভবন্তি কেচিৎ স্বাভিপ্রায়েণ তথাপি পরাভিপ্রায়েণ মিত্রারিপক্ষয়োরিব ভবন্তি ইতি তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োরিত্যাহ । সর্ব্বারম্ভপরি-ত্যাগী দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি কর্ম্মাণি আরম্ভাস্তে ইত্যরম্ভাঃ সর্ব্বান্ আরম্ভান্ পরিত্যক্তুং শীলমস্তু ইতি সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী । দেহধারণমাত্রনিমিত্তব্যতিরেকেণ সর্ব্বকর্ম্ম-পরিত্যাগী ইত্যর্থঃ । গুণাতীতঃ স উচ্যতে । উদাসীনবদিত্যাদি গুণাতীতঃ স উচ্যতে ইত্যেতদস্তুম্ উক্তং যাবদ্ যত্নসাধ্যং তাবৎ সন্ন্যাসিনা অল্পক্ৰেয়ং গুণাতীতত্ব সাধনং মুমুক্শোঃ স্থিরীভূতং তু স্বসংবেত্ত্বং সৎগুণাতীতত্ব যতেন লগৎ ভবতীতি ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ গুণাতীতঃ শক্যো জাতুমিত্যাহ—কিঞ্চেতি ।

মানঃ সংকারস্তিরকারোহপমানঃ । পরদৃষ্ট্যা যৌ সখিশক্ত তয়োঃ পক্ষয়োঃ নির্কি-
শেবো ন কস্তচিৎ পক্ষে তিষ্ঠতীত্যাহ—তুল্য ইতি । বিদ্ববো মিত্রাদিবুদ্ধ্য-
ভাবাৎ তুল্যো মিত্রারিপক্ষরোরিত্যবুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্ব্যপীতি । সর্বকর্ষত্যাগে
দেহধারণমপি নিমিত্তাভাবান্ন স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । উক্তবিশেষণে
শুণাতীতো জ্ঞাতব্য ইত্যাহ—শুণেতি । যদ্বক্তৃশূপেক্ষকত্বাদি তদ্বিত্ত্বোদরাৎ
পূর্বে যদ্বসাধ্যাৎ বিছাধিকারিণা জ্ঞানসাধনত্বেনানুষ্ঠেয়ম্ উৎপন্নায়ান্ত বিছায়ান্ত
জীবন্তুক্তশোকধর্মজাতং স্থিরীভূতং স্বাহুভবসিদ্ধলক্ষণত্বেন তিষ্ঠতীত্যুক্তে ধর্মজাতে
বিভাগং দর্শয়তি—উদাসীনবদিত্যাদিনা ॥ ২৫

অনুবাদ । আরও মান ও অপমানে তুল্য অর্থাৎ সম—নির্কিঁকার এবং
মিত্র ও অরি-পক্ষে তুল্য । যদিচ সন্ন্যাসিগণ নিজের মনে মনে সকল পক্ষেই
উদাসীনই হইয়া থাকেন, [স্মতরাৎ তাঁহাদের আবার অরি বা মিত্র কিরূপে
সম্ভব । তাহা হইলেও অপরের অভিপ্রায়ানুসারে সন্ন্যাসীরও অরি ও মিত্র বলিয়া
কেহ কেহ ব্যবহৃত হইতে পারে । সেই অপরের কল্পিত অরি ও মিত্রপক্ষে সন্ন্যাসী
[সর্বদা] তুল্যই থাকেন, ইহাই বলা হইতেছে । “সর্বীরস্তপরিত্যাগী” বাহার আরস্ত
করা যায়, তাহাই “আরস্ত” শব্দের অর্থ । দৃষ্ট ও অদৃষ্ট ফললাভের জন্ত যে সকল
কর্মের আরস্ত হয়, সেই সকল কর্মই এই স্থলে “সর্বীরস্ত” পদের অর্থ বলিয়া
ধরিয়া লইতে হইবে । সেই সকল প্রকার কর্মের পরিত্যাগ করাই বাহার
স্বভাব, সে “সর্বীরস্তপরিত্যাগী” । যে কর্মের দ্বারা কেবল দেহধারণ মাত্র
প্রয়োজন সিদ্ধ হয়, সেই কর্ম ছাড়া অন্য সকলপ্রকার কর্মই যে পরিত্যাগ করে,
সেই সর্বীরস্তপরিত্যাগী, ইহাই অর্থ । [এই প্রকার বিশেষণযুক্ত যে সন্ন্যাসী]
তিনিই শুণাতীত বলিয়া উক্ত হইয়া থাকেন । উদাসীনবদ্ আসীন ইত্যাদি এবং
শুণাতীতঃ স উচ্যতে ইত্যন্ত গ্রন্থের দ্বারা বাহা কিছু শুণাতীতের লক্ষণ বলা
হইয়াছে, তাহার মধ্যে বাহা কিছু যত্নের দ্বারা সাধিত হইতে পারে, তাহার জন্ত
সন্ন্যাসীর যত্ন করা উচিত । মুমুকু সন্ন্যাসীর শুণাতীতত্ব লক্ষণ বখন স্থির হইয়া
যায়, বখন তাহা সেই সন্ন্যাসীর স্বসংবেদ্য লক্ষণই হইয়া থাকে ॥ ২৫

মাং চ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন সেবতে ।

স শুণান্ সমতীতৈত্যান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

অনুবাদ । যঃ অব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন মাং সেবতে, স এতান্ শুণান্
সমতীত্য ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

অনুবাদ । অব্যভিচার ভক্তিবোগের সহিত যে ব্যক্তি আমার সেবা করেন, তিনি, এই সকল গুণকে অতিক্রম করিয়া নির্দোষ লাভ করেন ॥২৬

ভাষ্য । অধুনা কথং চ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ইতি প্রপঞ্চ প্রতিবচনম্—মাৎ চেম্বং নারায়ণং সর্গভূতহৃদয়াশ্রিতং যো যতিঃ কৰ্ম্মী বা অব্যভিচারেণ ন কদাচিদ্ যো ব্যভিচবতি তেন ভক্তিবোগেন ভজনং ভক্তিঃ সৈব .যোগেস্তেন ভক্তিবোগেন সেবতে স গুণান্ সমতীত্য এতান্ যথোক্তান্ ব্রহ্মভূয়ার ভবনং ভূয়ঃ ব্রহ্মভূয়ার ব্রহ্মভবনায় মোক্ষায় কল্পতে সমর্থো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । প্রপঞ্চমমেবং পরিহৃত্য তৃতীয়ং প্রপঞ্চ পরিহরতি—অধুনেতি । নচ্ছন্দস্য সংসারিবিষয়স্তং ব্যবর্তয়তি—ঈশ্বরমিতি । তত্রৈব নাবার্ণণশ্চান্মুর্জিভেনো ব্যবর্ত্যতে । তত্র তাটস্থ্যং ব্যবচ্ছিনতি—সর্বেবতি । মুখ্যামুখ্যাধিকারিভেদেন বিকল্পঃ । ভক্তিবোগস্ত যাদৃচ্ছিকস্তং ব্যবচ্ছেত্তুমব্যভিচারেণেত্যুক্তম্, তদ্ব্যাচাৰ্ঠে—নেতি । ভজনং পবমপ্রোমা স এব যজ্ঞ্যতেহেনেনেতি বোগঃ । সেবতে পবাক্চিত্ততাং বিনা সদাশুদ্ধসন্ধধাতীত্যর্থঃ স ভগবদহুগ্রহকৃতসম্যগ্ধীসম্পন্নো বিদ্বান্ জীবন্তেবেত্যর্থঃ ॥ ২৬

অনুবাদ । এখানে কি প্রকারে তিনটি গুণকে অতিক্রম কবিতে পাবা যায়—এই প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন । আমি সর্গভূতের হৃদয়ে আশ্রিত, আমিই ঈশ্বর—নারায়ণ, আমাকে যে সম্যাসী বা কৰ্ম্মী অব্যভিচাব ভক্তিবোগের দ্বারা সেবা কবেন ; ভক্তিই যে, গ এই অর্থে ভক্তিবোগ শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে । যে ভক্তিবোগ কোন সময়েই অন্তথাভাব প্রাপ্ত হয় না, সেই ভক্তিবোগই “অব্যভিচার” । [যে ব্যক্তি এই প্রকাব অব্যভিচার ভক্তিবোগের দ্বারা আমার সেবা করেন] তিনি এই যথাকথিত গুণত্রয়কে অতিক্রম কবিয়া ব্রহ্মভূয়কে লাভ করিতে সমর্থ হন । ‘ভূয়’ শব্দের অর্থ ভবন অর্থাৎ হওয়া—ব্রহ্মভূয় শব্দের অর্থ ব্রহ্মভবন অর্থাৎ ব্রহ্ম হওয়া—নির্দোষ । [উক্ত সংসেবক] যোগ লাভ করিতে সমর্থ হক, ইহাই তাৎপর্যার্থঃ ॥ ২৬

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতশ্চাব্যয়শ্চ চ ।

শাশ্বতশ্চ চ ধর্ম্মশ্চ সুখশ্চৈকান্তিকশ্চ চ ॥ ২৭

ইতি চতুর্দশোধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । অহম্ অমৃতস্ত অব্যয়স্ত ব্রহ্মণঃ তথা শাশ্বতস্ত (নিত্যস্ত) ধর্ম্মস্ত ঐকান্তিকস্ত (অব্যভিচারিণঃ) সুখস্ত চ প্রতিষ্ঠা ॥২৭

অনুবাদ । আমি অমৃত অব্যয় ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা ; সনাতন ধর্ম এবং ঐকান্তিক স্তরেরও আমিই প্রতিষ্ঠা ॥২৭

ভাষ্য । কৃত এতদিত্যচ্যতে—ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ হি যস্মাৎ প্রতিষ্ঠা অহং প্রতিতিষ্ঠত্যশ্রিত্যিতি প্রতিষ্ঠাহং প্রত্যগাত্মা । কীদৃশস্ত ব্রহ্মণোহমৃতস্ত অবিনাশিনোহব্যয়স্তাবিকারিণঃ শাশ্বতস্ত চ নিত্যস্ত ধর্মস্ত * জ্ঞানযোগধর্মপ্রাপ্যস্ত সুখস্তানন্দরূপস্ত ঐকান্তিকস্ত অব্যতিচারিণঃ । অমৃতাদিব্ভাবস্ত পরমাত্মনঃ প্রত্যগাত্মা প্রতিষ্ঠা সমগ্ৰজ্ঞানেন পরমাত্মতয়া নিশ্চীয়তে । তদেতদ্ ব্রহ্মভূয় কল্পতে ইত্যুক্তম্ । যয়া চেশ্বরশক্ত্যা ভক্তানুগ্রহাদিপ্রয়োজনায় ব্রহ্ম প্রতিষ্ঠাতে প্রবর্ততে সা শক্তিব্রহ্মৈবাহং শক্তিশক্তিমতোন্নয়নশ্চাদিত্যতিপ্রায়ঃ । অথবা ব্রহ্ম-শব্দবাচ্যত্বাৎ সবিকল্পকং ব্রহ্ম তস্ত ব্রহ্মণো নির্বিকল্পকোহহম্ + এব নাশ্তঃ প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ । কিং বিশিষ্টস্ত ? অমৃতস্ত অমরণধর্মকস্ত অব্যয়স্ত ব্যয়রহিতস্ত । কিং চ শাশ্বতস্ত চ নিত্যস্ত ধর্মস্ত জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণস্ত সুখস্ত তজ্জনিতস্ত ঐকান্তিকস্ত ঐকান্তনিয়তস্ত চ প্রতিষ্ঠা অহমিতি বর্ততে ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । বিদ্বান্ ব্রহ্মৈবেত্যত্র হেতুং পৃচ্ছতি—কৃত ইতি । তত্রোত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । ব্রহ্মশব্দস্তাসতি বাধকে মুখ্যার্থগ্রহণমভিপ্রত্যাহ—পরমাত্মন ইতি । তং প্রতি প্রত্যগাত্মনো যৎ প্রতিষ্ঠাৎ তদুপপাদয়তি—প্রতিতিষ্ঠতীতি । যদব্রহ্ম প্রত্যগাত্মনি প্রতিতিষ্ঠতীতি তং কিংবিশেষণ-মিত্যপেক্ষায়ামুক্তম্—অমৃতশ্চেত্যাদি । তত্রামৃতশব্দেনাব্যয়শব্দস্ত পুনরুক্তিং পরিহরতি—অবিকারিণ ইতি । নিত্যস্বমপক্ষয়রাহিত্যং তেন পূর্বাভ্যামপৌন-রুক্ত্যম্ । প্রসিদ্ধার্থস্ত ধর্মশব্দস্ত ব্রহ্মণ্যুপপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানেতি । অর্থেন্দ্রিয়-সম্বন্ধোৎসং সুখং ব্যাবর্ত্তয়িতুমৈকান্তিকশ্চেত্যুক্তম্ । অক্ষরার্থমুক্ত্য বাকার্থমাহ—
অমৃতাদীতি । প্রতিষ্ঠা যস্মাদিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । তস্মাৎ প্রত্যগাত্মা পরমাত্ম-
তয়া নিশ্চীয়তে সমগ্ৰজ্ঞানেনেতি যোজনম্ । অস্ত শ্লোকস্ত পূর্বশ্লোকে নৈক-
বাক্যতামাহ—তদেতদিত্যিতি । বিবক্ষিতং বাক্যার্থং প্রপঞ্চয়তি—যয়েতি ।
সা শক্তিঃ ব্রহ্মৈবেতি । কথং সামানাদিকরণ্যং তত্রাহ—শক্তিীতি । ব্যাখ্যানান্তর-
মাহ—অথবেত্তি । বিশেষণানি পূর্ববদপৌনরুক্ত্যানি নেতব্যানি । তদনেনা-
ধ্যায়েন ক্লেত্রক্লেত্রজসংযোগস্ত সংসারকারণত্বং পঞ্চপ্রশ্ননিরূপণধারেন চ সমগ্ৰ-

* ধর্মজ্ঞানস্য ইতি কচিৎ দৃশ্যতে ।

+ নির্বিকল্পকোহহমবাচাঃ ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

জ্ঞানশ্চ সকলসংসারনিবর্তকমিত্যেত্যৎ উপপাদয়তা মুমুক্শোঃ যন্নসাধ্যং শুভৈ-
রচাল্যত্বাদি মুক্তশ্রাবস্তসিক্কে লক্ষণমিতি নির্দ্ধারিতম্ ॥২৭

অনুবাদ । কেন এই প্রকার হয়, তাহাই বলা হইতেছে । যে কারণে
“ব্রহ্মের” পরমাত্মার আমিই প্রতিষ্ঠা, বাহাতে [বস্তু] প্রতিষ্ঠিত হয়, তাহারই নাম
“প্রতিষ্ঠা” । প্রতিষ্ঠা শব্দটির প্রকৃত অর্থ সর্বব্যাপী আত্মা । সেই ব্রহ্ম কীদৃশ ?
তাহা “অমৃত” অবিনাশী, “অব্যয়” অবিকারী, “শাশ্বত” নিত্য, “ধর্ম” জ্ঞান-
যোগরূপ ধর্মের দ্বারা প্রাপ্য, “সুখ” আনন্দরূপ এবং “ঐকান্তিক” অব্যভিচারী
(অর্থাৎ সর্বপ্রকার ব্যভিচার-রহিত) এই প্রকার অমৃতাদি-স্বভাবসম্পন্ন পরমাত্মার
প্রত্যগাত্মা (নিরুপাধি ব্রহ্মই) “প্রতিষ্ঠা” । এই প্রত্যগাত্মা অর্থাৎ নিরুপাধিক
ব্রহ্মই পরমাত্মরূপে অর্থাৎ পরমেশ্বর হইতে অভিন্নভাবে সম্যক্ জ্ঞানের দ্বারা নির্ণীত
হইয়া থাকেন । এই বিষয়টিই “ব্রহ্মভূমির কল্পতে” এই পূর্বোক্ত শ্লোকে উক্ত
হইয়াছে । ভক্তগণের প্রতি মনুগ্রহ প্রভৃতি প্রয়োজন নির্বাহের অল্প ব্রহ্ম যে
ঐশীশক্তি স্বরূপে [এই সংসারক্ষেত্রে] প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন, সেই ঐশীশক্তিও ব্রহ্ম ভিন্ন
আর কিছুই নহে এবং আমিই সেই ব্রহ্ম ; কারণ, শক্তি ও শক্তিমান্ এই দুইটির
বাস্তবিক কোন প্রকার পার্থক্য নাই । অথবা এইখানে ব্রহ্ম শব্দের বাচ্য অর্থ
হইতেছে সবিকল্পক (অর্থাৎ সোপাধিক) ব্রহ্ম, সেই সবিকল্প ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা
হইতেছে নির্বিকল্পক (অর্থাৎ নিরুপাধিক) ব্রহ্ম, এবং আমিই [প্রকৃতপক্ষে]
সেই নির্বিকল্প ব্রহ্ম । সুতরাং আমি ছাড়া অল্প কেহই সবিকল্প ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা
বা আশ্রয়, ইহা সম্ভব নহে । সেই সবিকল্প ব্রহ্মের বিশেষণ কি ? [তাহাই বলা
হইতেছে যে] তাহা “অমৃত” মরণরূপ ধর্ম-বিরহিত, “অব্যয়” ব্যয়রহিত, আরও
“শাশ্বত” নিত্য, তাহা “ধর্ম” অর্থাৎ জ্ঞাননিষ্ঠারূপ ধর্ম, তাহা “সুখ” অর্থাৎ সেই
ধর্মজনিত সুখের স্বরূপ এবং তাহা “ঐকান্তিক” একান্তনিয়ত । এই প্রকার
বিশেষণসম্পন্ন সবিকল্প ব্রহ্মের আমিই প্রতিষ্ঠা অর্থাৎ আশ্রয় । ইহা পূর্ব হইতেই
আসিতেছে ॥২৬

ইতি চতুর্দশোধ্যায়ঃ সहायः ।

अथ पञ्चदशोऽध्यायः ।

—:—

श्रीभगवानुवाच ।

उर्कमूलमधःशाखमश्वत्थं प्राल्हरव्ययम् ।

छन्दांसि यश्च पर्णानि यस्तुं वेद स वेदवि० ॥ १

अनुय । श्रीभगवान् उवाच—उर्कमूलम् अधःशाखम् अश्वत्थम् अव्ययं प्राहुः—
यश्च पर्णानि छन्दांसि तं [अश्वत्थं] यो वेद स वेदवि० ॥१

अनुवाद । श्रीभगवान् कथितेन—[वेदविदग्गण] बलिना थाकेन वे,
[संसाररूप] अश्वत्थेन मूल उर्कदिके एवं ताहार शाखासमूह अधोगामौ एवं
ताहा अविनाशी । ये अश्वत्थेन पत्रसमूह वेदमन्त्रमय, সেই अश्वत्थके विनि ज्ञानेन,
तिनिहै वेदवि० ॥१

भाष्य । वस्त्रान्मदधीनं कर्मिणां * कर्मफलं ज्ञानिनां च ज्ञानफलम्
अतो, भक्तिबोधेन नां ये सेवन्ते ते मं प्रसादां ज्ञानप्राप्तिक्रमेण शुभातीता
मोक्षं गच्छन्ति किम् वक्तव्यमाश्नन्तमेव सम्यग्विज्ञानहः इत्यतो भगवान्
अर्जुनेनापृष्टमपि आश्नन्तश्च विवस्त्रवाच—उर्कमूलमित्यादि । तत्र तावद्वृक्ष-
रूपक-कर्मणो वैराग्यहेतोः संसारस्वरूपं वर्णयति । विरक्तश्च हि संसाराद्
भगवन्तज्ज्ञानेहधिकारो नाश्रुतिः †—उर्कमूलं कालतः शुश्रूषां कारणश्रान्ति-
यां महत्वात् उर्कमुच्यते ब्रह्म अव्यक्तमायाशक्तिमन्त्रमूलमश्रुति सोऽयं संसारवृक्षः
उर्कमूलः । श्रुतेः †—उर्कमूलोहर्काक्षाधः* इति । पुराणे च—

‘अव्यक्तमूलप्रभवस्तुष्टिबालुग्रहोत्थितः ।

वृद्धिस्तन्मयश्चैव इन्द्रियास्तरकोटरः ॥

महाभूतविशाखश्च विषयैः पत्रवांसुथा ।

धर्माधर्मसंप्लुप्तश्च सुषुप्तः क्षणलोदयः ॥

आक्षीप्यः सर्वभूतानां ब्रह्मवृक्षः सनातनः ।

एतद्ब्रह्मवने चैव ब्रह्माचरति नित्यशः ॥

* प्राणिनामिति वा पाठः ।

† नाश्रुतेति वा पाठः ।

एतच्छिवा च भिक्वा च ज्ञानेन परमासिना ।

तत्तच्छास्त्ररतिं * प्राप्य यस्मान्नावर्तते पुनः ॥' इत्यादि

तमुक्तमूलं संसारमारामयः वृक्षमधःशाथं महदहक्कारतन्मात्रादरः शाथा इव अत्राधो भवन्ति इति सोहयमधःशाथः तमधःशाथं न बोहपि स्वाता इति अधःशः तं गणप्रध्वंसिनमधःशाथं प्राहुः कथयन्ति । † अवयवं संसारमारामयम् अनादिकाल-प्रेवृत्तां सोहयं संसारवृक्षः अवयवः अनाद्यनन्तदेहादिसन्तानाशयः हि सुप्रसिद्धः तमवयवम् । तथैव संसारवृक्षश्च इदमत्राद्विशेषवणं छन्दांसि छादनाद् अण्वज्जुः-सामलक्षणानि यश्च संसारवृक्षश्च पर्णानिव पर्णानि । यथा वृक्षश्च परिरक्षणार्थानि पर्णानि तथा वेदा संसारवृक्षपरिरक्षणार्था धर्मार्थतत्कृतकलप्रकाशनार्थत्वात् । यथा व्याख्यातं संसारवृक्षं समूलं यस्तं वेद स वेदविद् वेदार्थविदित्यर्थः । न हि संसारवृक्षात् अस्मात् समूलात् ज्ञेयः अन्तः अणुमात्रोहपि अवशिष्टोहस्ति अतः सर्वज्ञः स यो वेदार्थविद् इति समूलवृक्षज्ञानं ज्ञोति ॥२

आनन्दगिरिटीका । ज्ञानेन गुणतयैर्दशिते नाशिते तेवां विना ज्ञानेनानन्तर्यादानाशिते तेनापि तदयोग्यात्मानं ज्ञानं गुणतयैर्हेतुरित्याशङ्क्यं निरग्र साक्षादेव श्रवणादिहेतुं सम्यासं विधिंस्त्रुः ब्रह्मवृत्तं परमपूकवार्थतां विवक्षुरध्यादांतरमारतते—यस्मादिति । कश्चिन्ने ज्ञानिनश्च शास्त्रेऽपि कृताः तत्र कर्मणां कर्मामूलं फलमीश्वरारतः "फलमत उपपत्तेः" इति श्रुत्यां ज्ञान-नामपि तत्फलमीश्वरारतमेव ततो ह्यत्र ब्रह्मविपर्ययावित्युक्तत्वाद् । यस्मादेव तस्माद् वे उक्त्याद्येन योगेन नानेव सेवन्ते ते मत्प्रसादद्वारा ज्ञानं प्राप्य गुणातीता मुक्ता भवन्तीति श्रुतमित्यर्थः । ये तु आन्मन्तवमेव सन्देहात्तपोहेन ज्ञानं ते तेन ज्ञानेन गुणातीताः सन्तो मुक्तिं गच्छन्तीति किमु ब्रह्मव्यमित्यर्थ-सिद्धमर्थमाह—किमु ब्रह्मव्यमिति । आन्मन्तव्यज्ञानं यतः संसारहेतुः, ज्ञानं योग्यामूलं अतोहर्जुनेन किं तदित्यगृह्यमपि तत्त्वं भगवानुक्तवान् प्रमा-डावेहपि तत्र तद्व्यापदानाभिमानादित्याह—तत इति । तत्र विवक्षिते । किमित् संसारो वर्ण्यते तत्राह—तत्रेति । अध्यायदिः सप्तम्यर्थः । वैराग्या-मपि किमित् मृगते तत्राह—विरक्तस्यति । इति वैराग्याय संसारवर्णनमित्-शेषः । नाशसंज्ञावनार्यै वृक्षरूपकं ब्रह्महेतोदर्शयति—उक्तमूलमिति । कथं कालतः सुखं तदाह—कारणत्वादिति । तदेव कथं कार्यापेक्षया निरत-

* तत्तच्छास्त्ररतिं प्राप्य तस्मान्नावर्तते पुनः ॥ इति वा पाठः ।

† "अन्तादो" इत्याधिकं कचिदुच्यते ।

পূৰ্ণভাবিত্যাং—নিত্যত্বাদিত্যি । সৰ্বব্যাপিত্যাচ্চোৎকৰ্ণং সম্ভাবয়তি—
 মহত্বাচেতি । উৰ্দ্ধমুক্তিতমুৎকৃষ্টমিতি বাবৎ । তন্ত কুটস্থস্ত কথং মূলত্বমিত্যা-
 শব্দ্যাং—অব্যক্তেতি । স্মৃতিমূলত্বেন শ্রুতিস্মদাহরতি—শ্রুতেশ্চেতি ।
 অৰ্ণাৰ্ণো নিকৃষ্টাঃ শাখাইব মহদাণ্ডা বস্ত স তথা । প্রকৃতে সংসারবৃক্ষে পূৰ্ণা-
 সম্মতিমাহ—পুরাণে চেতি । অব্যক্তমব্যাকৃতং তদেব মূলং তস্মাৎ প্রভবনং
 প্রভবো বস্ত স তথা তস্মৈব মূলশ্চাব্যক্তশ্চানুগ্রহাৎ অতিদৃঢ়ত্বাহুখিতঃ সৰ্বদ্বিতঃ ।
 তন্ত শৌকিকবৃগসামর্থ্যমাহ—বুদ্ধীত্যাদিনা । বৃগশ্চ হি শাখাঃ স্বক্কাৎ উদ্ভবস্তি,
 সংসারস্ত চ বৃক্ষেঃ সকাশাৎ নানাংপরিণামা জায়ন্তে তেন বুদ্ধিরেব স্বক্কঃ তন্ময়স্ত-
 প্রচুরোহয়ং সংসারতরুঃ ইঞ্জিয়াণামস্তরাণি ছিদ্রাণি কোটরাণি বস্ত স তথা ।
 মহাস্তি ভূতানি পৃথিব্যাদীত্বাকাশাস্তানি বিশাখা স্তস্তা বস্ত স তথা । আজীব্যত্বমপ-
 জীব্যত্বং ব্রহ্মণাধিষ্ঠিতো ব্রহ্মো ব্রহ্মবৃক্ষস্তথাপি জ্ঞানং বিনা হেতু মশক্যতন্ন সনাতনঃ
 চিরন্তনঃ । এতচ্চ ব্রহ্মণঃ পরশ্চাস্মনো বনং বননীয়ং সম্ভজনীয়মত্র হি ব্রহ্ম
 প্রতিষ্ঠিতং তন্ত বৃক্ষস্ত সংসারখ্যস্ত তদেব ব্রহ্ম সারভূতম্, অথবাশ্চ ব্রহ্ম বৃক্ষস্থানবর্হিরস্য
 সংসারমণ্ডলস্য তদেতদ্ ব্রহ্ম বনমিব বনং বননীয়ং সম্ভজনীয়ং নহি ব্রহ্মাতিরিক্তং
 সংসারস্যাস্পদমস্তি ব্রহ্মৈবাবিষ্ণুনা সংসরতীত্যভ্যুপগমাদিত্যর্থঃ । অহং ব্রহ্মেতি দৃঢ়-
 জ্ঞানেনোক্তং সংসারবৃক্ষং ছিদ্ৰা প্রতিবন্ধকাভাবাদান্ননিষ্ঠো ভূত্বা পুনরাবৃত্তি-
 রহিতঃ কৈবল্যং প্রাপ্নোতীত্যাহ—এতদিত্যি । অধঃশাখমিত্যেত্যদ্যাচঃষ্ট
 —মহদিত্যি । আদিপদেনেঞ্জিয়াদিসংগ্রহঃ । সংসারবৃক্ষশ্চাতিচঞ্চলত্বে প্রমাণমাহ
 —প্রাহুরিত্যি । কণধঃসিনোহব্যয়ত্বং বিরুদ্ধমিত্যাশব্দ্যাং—সংসারেতি ।
 তদেবোপপাদয়তি—অনাদীতি । ছাদনঃ রক্ষণঃ প্রাবরণঃ বা কৰ্মকাণ্ডানি
 খৰারোহাবরোহফলানি নানাবিধার্থবাদযুক্তানি সংসারবৃক্ষং রক্ষস্তি তন্নিষ্ঠঃ দোষক-
 বৃষস্তি তে তানি ছন্দাঃসি পর্ণানীব ভবস্তীত্যর্থঃ । তদেব প্রপঞ্চয়তি—যথেন্তি ।
 উক্তেহর্থং হেতুমাহ—ধৰ্ম্মেন্তি । কৰ্মকাণ্ডানাং বেদানামিতিশেষঃ । কৰ্ম-
 ব্রহ্মাধ্যসৰ্ববেদার্থস্য তত্রাস্তৰ্ভাবমুপেত্য ব্যাচষ্টে—বেদার্থেন্তি । সমূলস্য সার-
 বৃক্ষজ্ঞানে অমূলং ছিদ্ৰা মূলমেব নিষ্কণ্ড জাত্বং শক্যমিতি তজ্জ্ঞানার্থং প্রযতি-
 তব্যমিতি মত্বা তজ্জ্ঞানস্ততিরক্ত বিবক্ষিতেত্যাহ—ন হীতি ॥১

আনুবাদ । কৰ্ম্মিগণের কৰ্ম্মফল এবং জ্ঞানিগণের জ্ঞানফল যে কারণে
 আমারই আয়ত্ত, এইহেতু যাহারা ভক্তিযোগের দ্বারা আমার সেবা করেন, তাহারা
 আমারই অনুরূপেই ক্রমে জ্ঞান লাভ করেন এবং গুণাতীত হইয়া মোক্ষ পর্য্যন্ত
 লাভ করেন । কিন্তু যাহারা আমার তত্ত্ব বার্থভাবে জ্ঞানিতে সমর্থ হন, তাহারা

যে শাক্ষাৎ মোক্ষ লাভ করিতে পারেন, সে বিবরে আর অধিক কি বলিবার আছে? এজন্য ভগবান—অর্জুনের [এ বিবরে আপাততঃ] প্রশ্ন না থাকিলেও শাক্ষাৎভাবে আশ্রয়তত্ত্বের উপদেশ দিতে ইচ্ছুক হইয়া বলিতেছেন যে, উর্দ্ধমূল ইত্যাদি। প্রথমেই বৈরাগ্য বাহাতে হয়, সেইজন্য এই বৃক্ষের সহিত সাদৃশ্য করিয়া দ্বারা সংসারের স্বরূপ বর্ণন করিতেছেন। সংসারে বিরক্তচিত্ত ব্যক্তিই ভগবানের তত্ত্ব জানিতে অধিকারী হন, অবিরক্ত পুরুষের তাহাতে অধিকার নাই। “উর্দ্ধমূল” অব্যক্ত মায়ামন্ত্রের দ্বারা বিশেষিত ব্রহ্মই এই স্থলে “উর্দ্ধ” শব্দের অর্থ; কারণ তাদৃশ ব্রহ্ম কালের দিক দিয়া দেখিলেও সূক্ষ্ম। [যেহেতু ঐ ব্রহ্ম] কারণ নিত্য এবং মহৎ। সেই উর্দ্ধ অর্থাৎ অব্যক্ত মায়ামন্ত্রযুক্ত ব্রহ্ম যাহার মূল, সেই এই সংসাররূপ মায়াময় বৃক্ষ, উর্দ্ধমূল। ঐতিহ্যেও [সংসারের এইরূপ বর্ণনা] আছে যে, “উর্দ্ধমূল এবং অবাংশাখ”। পুরাণেও সংসারবৃক্ষের এইরূপ বর্ণনা আছে; যথা—“এই সংসাররূপ ব্রহ্ম বৃক্ষের মূল অব্যক্ত; কারণ, অব্যক্ত হইতেই ইহার জন্ম। সেই অব্যক্তেরই অঙ্গুগ্রাহে ইহার উপান হইয়াছে; ইহার স্বক বৃদ্ধি; ইন্দ্রিয়চ্ছিন্ন গুলি ইহার কোটর, ক্ষিত্তিপ্রভৃতি পঞ্চ মহাত্ম ইহার বড় বড় শাখা—শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি বিষয়গুলি ইহার পত্রস্থানীয়; ধর্ম ও অধর্ম ইহার শোভাকর পুষ্প, সুখ এবং দুঃখ ইহার ফল, এই সনাতন ব্রহ্মবৃক্ষ সকল প্রাণীরই একমাত্র অবলম্বন। ব্রহ্ম এই সংসাররূপ ব্রহ্মবনে নিত্য বিচরণ করিয়া থাকেন। জ্ঞানরূপ উৎকৃষ্ট অসির দ্বারা এই সংসাররূপ বৃক্ষের ছেদন ও ভেদন করিয়া [জীব] আশ্রয়তি লাভ করে এবং তাহার প্রসাদে আর তাহাকে এই সংসারে কিরিয়া আসিতে হয় না।” ইত্যাদি সেই এই উর্দ্ধমূল সংসার মায়াময় বৃক্ষটি অধঃশাখ অর্থাৎ ইহার শাখাস্থানীয় মহত্ত্ব অহংকার প্রভৃতি বিকারগুলি ক্রমশঃই অধোগামী হইতেছে—এই কারণে ইহাকে “অধঃশাখ” বলা যায়। এই সংসারবৃক্ষটি অশ্বখ, কারণ, ঋঃ অর্থাৎ আগামী কল্যাণ্যন্ত ও বাহার স্থিতি নাই, তাহার নামই ত “অশ্ব খ” অর্থাৎ এই সংসারবৃক্ষ ক্ষণ-বিধ্বংসী, এই ভাবেই এই সংসারবৃক্ষের বর্ণনা [বেদবিদগণ] করিয়া থাকেন।

এই সংসার—ইহা মায়াময় বৃক্ষই—অব্যয়, কারণ, ইহা অনাদি কাল হইতে প্রবৃত্ত; এই কারণেও এই সংসারবৃক্ষ অব্যয়; যেহেতু অনাদি এবং অনন্ত; বহুদেহসমূহের এই সংসাররূপ সুপ্রসিদ্ধ বৃক্ষই আশ্রয়। সেই সংসাররূপ বৃক্ষের আরও একটি বিশেষণ এই যে, ছন্দঃসমূহ অর্থাৎ ঋগ্ যজুঃ ও সামরূপ তিনটি বেদই, যেহেতু সংসারের আচ্ছাদন হেতু, এই কারণে এই বেদত্রয়ই এই স্থলে ছন্দঃ

শব্দের অর্থ ; সেই ছন্দঃসমূহ অর্থাৎ বেদত্রয় এই সংসাররূপ বৃক্ষের পত্রসমূহ অর্থাৎ যেন পত্রসমূহ । বেরূপ পত্র গুলি বৃক্ষের রক্ষার প্রতি হেতু, সেইরূপ এই বেদত্রয়ও সংসাররূপ বৃক্ষের পরিরক্ষক [এই কারণেই বেদত্রয়কে সংসারবৃক্ষের পত্র বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে] । যেহেতু বেদের দ্বারাই ধর্ম ও অধর্ম এবং ধর্মাদ্বৈতের কারণ এবং ফল প্রকাশিত হইয়া থাকে, এই কারণেই বেদকে সংসারের পরি-
রক্ষণোপায় বলা যায় । যে ভাবে এই সংসাররূপ সমূল বৃক্ষের বর্ণনা করা হইল, এই ভাবে এই সংসারবৃক্ষকে যে ব্যক্তি জানিতে পারেন, সেই ব্যক্তিই বেদবিৎ, অর্থাৎ বেদার্থবিৎ । কারণ, সমূল সংসারবৃক্ষ ব্যতিরেকে অস্ত্র আর অগ্নিত্রয়ও কিছু জাতব্য বস্তু থাকিতে পারে না ; স্ত্রতরাং যিনি সমূল সংসারবৃক্ষকে জানেন, তিনিই [প্রকৃত পক্ষে] বেদার্থবিৎ, এইরূপ উক্তি দ্বারা সমূল বৃক্ষের যে জ্ঞান, তাহার স্তুতি করা হইতেছে ॥১

অধশ্চৈর্দ্বিঃ প্রসৃতাস্তস্য শাখা, গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ ।

অধশ্চ মূলানুসন্তানি, কর্ম্মানুবন্ধীনি মনুষ্যালোকে ॥২

অনুয় । গুণপ্রবৃদ্ধাঃ বিষয়প্রবালাঃ তস্ত শাখা অধঃ উর্দ্ধং চ প্রাস্তাঃ
কর্ম্মানুবন্ধীনি মূলানি মনুষ্যালোকে অধঃ চ অনুসন্তানি ॥২

অনুবাদ । সেই সংসারবৃক্ষের শাখাসমূহ গুণত্রয়ের দ্বারা বৃদ্ধি পাইয়া
পাকে, শব্দস্পর্শ প্রভৃতি বিষয় গুলি প্রবালের দ্বারা (নূতন পল্লবের দ্বারা) সেই সকল
শাখা হইতে অঙ্কুরিত হইয়া থাকে, সেই শাখাসমূহ উর্দ্ধ ও অধোভাগে ছড়াইয়া
পড়িয়াছ । এই সংসারবৃক্ষের মূলসমূহ ধর্ম্মাধর্ম্মরূপ কর্ম্মের কারণ ; এই মূলসমূহ
মনুষ্যালোকে ক্রমে অধোভাগে প্রসৃত হইতেছে ॥২

ভাষ্য । তত্ত্বৈব সংসারবৃক্ষস্তাপরাবয়বকল্পনা উচ্যতে—অধো মনুষ্যাদিত্যো
নাবৎ স্বাবরমূর্দ্ধং চ যাবদব্রূদ্ধা বিশ্বস্বজো ধর্ম্ম ইত্যেতদন্তং যথাকর্ম্ম যথাক্রমঃ
জ্ঞানকর্ম্মফলানি তস্ত বৃক্ষস্ত শাখা ইব শাখাঃ প্রাস্তাঃ প্রগতা গুণপ্রবৃদ্ধা গুণৈঃ
সত্ত্বরজস্তমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ স্থূলীকৃতা উপাদানভূতৈঃ বিষয়প্রবালাঃ বিষয়াঃ শব্দাদয়ঃ
প্রবালা ইব দেহাদিকর্ম্মফলেভ্যঃ শাখাভ্যঃ অঙ্কুরীভবন্তীব তেন বিষয়প্রবালাঃ
শাখাঃ । সংসারবৃক্ষস্ত প্রথমমূলমুপাদানং কারণং পূর্ব্বমুক্তম্, অর্থোদানীং কর্ম্ম-
ফলজনিতরাগদ্বेषাদিবাসনা মূলানীব ধর্ম্মাধর্ম্মপ্রবৃত্তিকারণানি অবাস্তরভাবীনি
তানু অধশ্চ দেহাণ্ডপেক্ষয়া * মূলানি অনুসন্তানি অনুপ্রবিষ্টানি কর্ম্মানুবন্ধীনি

* দেবাণ্ডপেক্ষয়া ইতি পার্শ্বভেদঃ ।

কৰ্ম ধৰ্মাধৰ্মলক্ষণম্ অমুবন্ধঃ পশ্চাদ্ভাবো যেষাম্ উদ্ভূতিমহুত্ববতীতি তানি
কৰ্মাধৰ্মবন্ধীনি মনুয্যালোকে বিশেষতোহত্র হি মনুয্যাণাং কৰ্মাধিকারঃ প্রসিদ্ধঃ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । অবয়বসম্বন্ধিক্তপরা প্রাণ্ডক্তাদতিরিক্তা কল্পনা ইতি
বাবৎ । আমনুয্যালোকাৎ আবিরিকেরিত্যধঃশকার্থমাহ—মনুয্যাদিত্য ইতি ।
তন্মাদেবারভ্য সত্যালোকাদিত্যুর্দ্ধশকার্থমাহ—যাবদিত্তি । শাখাশকার্থং দর্শয়তি
—জ্ঞানেন্তি । তেবাং হেতুশুগুণেঘ্নে বহুবিধং সূচয়তি—যথেন্তি । প্রত্যক্ষাণাং
শকাদ্যিবয়রাণাং প্রবালকং শাখান্ন পল্লবঞ্চম্ । অঙ্গুরত্বং ফোরয়তি—দেহাদীতি ।
উর্দ্ধমূলমিত্যত্র সংসারবৃক্ষস্ত মূলমুক্তং কিমিদানীমখচ মূলানীভূত্যাচ্যতে তত্রাহ—
সংসারেতি । অঙ্গুপ্রবিষ্টং সর্কেসু লিঙ্গেষুগততরা সস্তত্বম্ অবচ্ছিন্নম্ ।
রাগাদীনাম্ কৰ্মফলজন্তুৎ প্রকটয়তি—কশ্মেতি । কৰ্মণাং রাগাদীনাম্ মিথো
হেতুহেতুমঞ্চ তেবাং তথাহেনানবচ্ছিন্নতরা * প্রবৃষ্টিঃ বিশেষতো মনুয্যালোকে
ভবতীত্যত্র হেতুমাহ—অত্র হীতি । কৰ্মব্যাপ্ত্যা প্রাণিনিকারো লোকঃ
মনুয্যাশাসৌ লোকশ্চেত্যধিকৃতো ব্রাহ্মণ্যাদ্যি বিশিষ্টো দেহো মনুয্যালোকঃ ॥২

অমুবাদ । সেই সংসারবৃক্ষেরই অত্র অবয়ব-কল্পনা [কি প্রকারে হইতে
পারে, তাহাই] বলা হইতেছে, “অধঃ” মনুয্যাদি হইতে স্বাবয়বপর্যন্ত [অধঃ
শব্দের অর্থ] “উর্দ্ধ” [মনুয্যাদি হইতে] ব্রহ্মা বিশ্বশষ্ট্ৰগণ এবং ধৰ্ম পর্য্যন্ত [উর্দ্ধ
শব্দের অর্থ] ; যেরূপ জ্ঞান ও যেরূপ কৰ্ম, তদনুসারে জ্ঞান ও কৰ্মের ফলস্বরূপ
যাহা কিছু হইতে পারে, তাহা সকলই এই সংসারবৃক্ষের “শাখা” অর্থাৎ শাখার
ভার । ঐ সকল শাখা প্রসৃত, অর্থাৎ [চারিদিকেই] প্রকটরূপে ছড়াইয়া
পড়িয়াছে । [ঐ শাখাগুলির আর একটি বিশেষণ এই যে, উহার] “গুণপ্রবৃদ্ধ”
গুণ শব্দের অর্থ সব রজঃ এবং তমঃ এই তিন প্রকার গুণ ; এই ত্রিগুণের দ্বারা
অর্থাৎ উপাদানস্বরূপ সব রজঃ এবং তমোগুণের দ্বারা প্রবৃদ্ধ—স্থলীকৃত । [ঐ
শাখাসমূহের আরও একটি বিশেষণ এই যে] “বিষয়প্রবাল” বিষয় শব্দের অর্থ
শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি ভোগ্যবস্তু, সেই বিষয়গুলি দেহ প্রভৃতি কৰ্মফলরূপ শাখাসমূহ
হইতে প্রবালসমূহের ভার অঙ্গুরিত হইয়া থাকে, এইজন্য ঐ শাখাসমূহকে “বিষয়-
প্রবাল” এই বিশেষণের দ্বারা বিশেষিত করা হইয়াছে । সংসারবৃক্ষের বাহা পরম
মূল অর্থাৎ উপাদান কারণ, তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । এক্ষণে যে মূলের কথা
বলা হইতেছে, তাহা প্রধান মূল নহে, কিন্তু তাহা অবাস্তব মূল । তাহা কি ?

* তথাহেনাবচ্ছিন্নতরা ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

কর্মফলজনিত রাগদ্বेषাদি বাসনা, সেই রাগদ্বেষবাসনাই ধর্মাধর্ম প্রযুক্তির কারণ ; সুতরাং রাগদ্বেষবাসনাই এই যুদ্ধের অ প্রধান মূলস্থানীর । সেই সকল মূল অধো-
দিকে অর্থাৎ দেহাদি কার্য্য অপেক্ষা করিয়া অধোদিকে “অহুসত্তত” (অহুপ্রবিষ্ট)
হইয়া থাকে । [ঐ মূলগুলি কি প্রকার ?] উহারা “কর্মাছুবন্ধি” এই মূলে
কর্মাধর্মের অর্থ ধর্ম এবং অধর্ম । ধর্ম এবং অধর্মপরভাবে বলিয়া যে সকল
মূলের অপেক্ষা করিয়া উৎপত্তি অহুভব করে—সেই সকল মূলকে ‘কর্মাছুবন্ধি’
বলা যায় । সেই মূলগুলি মনুষ্যালোকেই বিশেষতঃ কর্মাছুবন্ধ হইয়া থাকে ।
তাহার কারণ এই যে, মনুষ্যগণেরই কর্মাধিকার বিশেষরূপে প্রসিদ্ধ আছে ॥২

ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যতে, নাস্তো ন চাদি ন চ সম্প্রতিষ্ঠা ।

অখথমে নং স্খবিরুচমূল, মসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিদ্ভা ॥৩

অনুব্দ । ইহ অস্ত রূপং ন উপলভ্যতে তথা ন অন্তঃ ন চ আদিঃ ন চ
সম্প্রতিষ্ঠা [উপলভ্যতে] । এবং স্খবিরুচমূলম্ অখথং দৃঢ়েন অসঙ্গশস্ত্রেণ ছিদ্ভা
[তৎপদং পরিমার্গিতব্যম্] ॥ ৩

অনুবাদ । ইহার রূপ এই সংসারে উপলব্ধ হয় না, ইহার আদি অন্ত
এবং সম্প্রতিষ্ঠারও উপলব্ধি হয় না । অসঙ্গরূপ শস্ত্রের দ্বারা এই স্খবিরুচমূল অখথকে
ছিদ্র করিয়া [সেই ব্রহ্মপদের অন্বেষণ করা উচিত] ॥ ৩

ভাষ্য । বস্তুঃ বর্ণিতঃ সংসারবৃক্ষঃ—ন রূপমস্তেহ যথা বর্ণিতং তথা
নৈবোপলভ্যতে স্বপ্নমরীচ্যানকমারাগকর্কসনগরসমত্বাদ্ দৃষ্টনষ্টস্বরূপো হি স ইত্যত
এব নাস্তো ন পর্যাস্তো নিষ্ঠা সদাপ্তিঃ বা বিস্ততে । তথা ন চাদিরিত আরভ্য
অয়ং প্রবৃত্ত ইতি ন কেনচিদবগম্যতে । ন চ সংপ্রতিষ্ঠা স্থিতিঃ মধ্যমস্ত ন
কেনচিদুপলভ্যতে । অখথমে নং যথোক্তং স্খবিরুচমূলং স্খুঁ বিরুচানি বিরোধং
গতানি মূলানি যস্ত তমেনং স্খবিরুচমূলম্ অসঙ্গশস্ত্রেণ অসঙ্গঃ পূত্রবিস্তলোকৈ-
ষণাদিত্যো ব্যাখ্যানং তেনাসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন পরমাঙ্গাভিমুখ্যানিশ্চরদৃঢ়ীকৃতেন পুনঃ-
পুনর্বিবেকাত্মাসাম্প্রনিশিতেন ছিদ্ভা সংসারবৃক্ষং সর্বাভয়মুচ্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । পুনঃ পুনঃ রাগাদিনা প্রবৃত্তত্বেনানাদিছারং সংসারবৃক্ষঃ
স্বল্পজ্জন্ততে ন চোচ্ছেষ্টুং শক্যতে কেনাপীতাংশক্যাহ—যস্ত্বিত্তি । যথা পূর্বে
বর্ণিতং যথা চ লোকে প্রসিদ্ধং তথাই রূপমিহ শাস্ত্রানুস্মীয়তে তথা চান্ত জানা-
পনোক্তয়ঃ যুক্তনিত্যাহ—যথেষ্টি । ততাপ্রমিতত্বে হেতুনাহ—অপ্তেষ্টি । তত

ঋগ্ণাদিসমবে দৃষ্টনষ্টস্বরূপং হেতুং করোতি—দুর্ভেত্তি । ইত্যন্যেভেতি শেষঃ ।
তমেবান্যেভ্যং হেতুং কৃত্যাবসানমপি তত্ত ন ভাতীত্যাহ—অন্তএবেতি । আনং
বিনা ভ্রাস্তিবাসনাকর্ষণামন্তোক্তনিস্তদ্বাং নাবসানমন্তীত্যর্থঃ । ইদং প্রথমমপি
নান্ত পরিক্ষেপ্তং শক্যমিত্যাহ—তথ্বেতি । আন্তত্তবদ্যমপি নান্ত প্রামাণিক-
মিত্যাহ—মধ্যমিতি । সংসারবৃক্ষপ্রাথম্যশক্তিতত্ত কণ্ডকুয়ত্ত স্বপ্নমেবোচ্ছেদ-
সম্ভবাং তচ্ছ্বেদার্থং ম প্রযতিতব্যমিত্যাপহ্যাহ—অশ্বখমিতি । স্বাধানং বৈরাগ্য-
পূর্বকং পারিত্রাজ্যম্ । দৃষ্টীকৃতত্বমেব বিবেকপূর্বকশ্চেন স্মৃটয়তি—পুনঃ
পুনরিতি ॥ ৩

অনুবাদ । এই যে সংসাররূপ বৃক্ষ বর্ণিত হইল, এই সংসারে ইহার প্রকৃত
স্বরূপ কি [অর্থাৎ যে ভাবে বর্ণিত হইল] তাহা উপলব্ধ হয় না । স্বপ্ন মরীচাদিক
(সূর্য্যারশ্মিতে আরোপিত জল) বা গন্ধকর্কসগর যেমন দেখিতে দেখিতেই
নষ্ট হইয়া যায়, সেইরূপ এই সংসারের যে স্বরূপ, তাহাও দেখিতে দেখিতে
মিশাইয়া যায়, এই কারণে ইহার প্রকৃত রূপ কি, তাহা বুঝিতে পারা যায় না ।
ইহার “আদি” অর্থাৎ কোন সময় হইতে ইহার আরম্ভ হইয়াছে, তাহাও কেহ বুঝিতে
পারে না । ইহার “অন্ত”—পর্য্যন্ত—নিষ্ঠা অর্থাৎ সমাপ্তিও উপলব্ধ হয় না । ইহার
“সংপ্রতিষ্ঠা” স্থিতি—মধ্যও কি প্রকার, তাহাও বুঝিতে পারা যায় না ।
‘স্ববিরুদ্ধমূল’ স্মৃষ্টি অর্থাৎ ভাল করিয়া যাহার মূল সকল “বিরুদ্ধ” বিশেষরূপে
রুদ্ধ হইয়াছে, তাহার নাম ‘স্ববিরুদ্ধমূল’; সেই এই স্ববিরুদ্ধ মূল অশ্বখবৃক্ষকে
অসঙ্গরূপ দৃঢ় শব্দের দ্বারা ছিন্ন করিয়া অর্থাৎ বীজের সহিত একেবারে উৎপাটিত
করিয়া; [এইস্থানে] অসঙ্গ শব্দের অর্থ পুত্র বিস্ত ও লোক এই ত্রিবিধ বস্তুর
প্রতি যে আত্যন্তিক কাম, তাহা হইতে নিবৃত্তি অর্থাৎ তীব্র বৈরাগ্যই ‘অসঙ্গ’ ।
সেই অসঙ্গরূপ শত্রু যখন পরমাত্মাভিমুখ্যপন নিশ্চয় দ্বারা দৃষ্টীকৃত হয় এবং
পুনঃ পুনঃ বিবেকাত্ম্যাসরূপ প্রস্তুত্রে শাপিত হয়, তখন সেই অসঙ্গশত্রু দৃঢ়
হইয়া থাকে । [সেই অসঙ্গরূপ দৃঢ় শব্দের দ্বারা সর্বাঙ্গ সংসারবৃক্ষের উচ্ছেদসাধন
করিয়া সেই পরম পদের অহুসন্ধান করিতে হয়] এইরূপ পূর্ব শ্লোকের অর্থের
সহিত ইহার সম্বন্ধ করিতে হইবে ॥ ৩

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং, যস্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাচ্চং পুরুষং প্রপত্তে, যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রসূতা পুরাণী ॥ ৪

অনুবাদ । যস্মিন্ গতা ভূয়ঃ ন নিবর্তন্তি (নিবর্তন্তে) তৎপদং ততঃ পরিমার্গি-

ভব্যম্ । যতঃ পুরাণী প্রবৃত্তিঃ প্রসূতা তমেব চ আশ্রম পুরুষং প্রপণ্ডে [ইতি ধিরা পরিমার্গিতব্যম্] ॥ ৪

অনুবাদ । যে পদ প্রাপ্ত হইলে আর এই সংসারে প্রত্যাবর্ত্তন করিতে হয় না, তাহার পর সেই পদের পরিমার্গণ (অবেষণ) করিবে । [কি ভাবে করিবে ?] বাহ্য হইতে পুরাতন প্রবৃত্তি প্রসূত হইয়াছে, সেই আশ্রম পুরুষকে আমি আশ্রম করিতেছি [এইপ্রকার বুদ্ধিতে তাহার পরিমার্গণ করিবে] ॥ ৪

ভাব্য । তত ইতি । ততঃ পশ্চাৎ পদং বৈকল্যং তৎ পরিমার্গিতব্যং পরিমার্গণম্ অবেষণং জ্ঞাতব্যবিত্যর্থঃ । যস্মিন্ পদে গতাঃ প্রবিষ্টা ন নিবর্ত্তন্তি নাবর্ত্তন্তে ভূয়ঃ পুনঃ সংসারায় । কথং পরিমার্গিতব্যমিত্যাং তমেব চ যঃ পদ-শব্দেন উক্তঃ, আশ্রম্ আদৌ ভবঃ পুরুষং প্রপণ্ডে ইতিবৎ পরিমার্গিতব্যং তচ্ছরণতয়া ইত্যর্থঃ । কোহসৌ-পুরুষ ইত্যাচ্যতে যতঃ যস্মাৎ পুরুষাৎ সংসার-মারায়কপ্রবৃত্তিঃ প্রসূতা নিঃসূতা ঐন্দ্রজালিকাদিব মায়্য পুরাণী চিরন্তনী ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । উক্ত্য কিং কর্তব্যং তদাহ—তত ইতি । পশ্চাদ-স্বখাদূর্কং ব্যবহিতমিত্যর্থঃ । কিং তৎ পদং যদস্থিষ্য জ্ঞাতব্যং তদাহ—যস্মিন্মিতি । যেন সর্বং তৎ পূর্ণং পূৰ্ব্ব বা শরানং পুরুষং প্রপণ্ডে শরণং গতোহস্মীত্যর্থঃ । বিবর্ত্ত-বাঁদাভুরোধিনং দৃষ্টান্তমাহ—ঐন্দ্রেতি ॥ ৪

অনুবাদ । তত ইত্যাদি [স্নোকের অর্থ এই যে] ততঃ [এই শব্দটির অর্থ] পশ্চাৎ সেই বৈকল্য পদ পরিমার্গিতব্য, পরিমার্গণ শব্দের অর্থ অবেষণ অর্থাৎ জ্ঞাতব্য । যে পদে গত—প্রবিষ্ট হইলে আর নিবর্ত্তন করিতে হয় না । [তাৎপর্য এই যে] এই সংসারে পুনর্বার জন্মলাভ করিতে হয় না । কি প্রকারে পরিমার্গণ করিতে হইবে, তাহা বলিতেছেন । সেই [অর্থাৎ] বাহ্যকে পূর্বে পদশব্দ দ্বারা নির্দেশ করা হইয়াছে, সে আদিতে আবিভূত পুরুষকে আমি প্রপন্ন হইতেছি, এই প্রকার বুদ্ধির দ্বারা তাহার পরিমার্গণ করিতে হইবে অর্থাৎ তাহারই শরণ গ্রহণ করিতে হইবে । কে সেই পুরুষ ? তাহাই বলা হইতেছে যে, বাহ্য হইতে অর্থাৎ যে পুরুষ হইতে ঐন্দ্রজালিক হইতে মায়ার জ্ঞান পুরাতন প্রবৃত্তি অর্থাৎ এই সংসাররূপ মায়াময় বৃক্কের নির্মাণপ্রবন্ধ “প্রসূত” নিঃসূত হইয়াছে ॥ ৪

নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা, অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।

যদৈবিন্মুক্তাঃ স্বখদুঃখসংজ্ঞে, গচ্ছন্ত্যমৃতাঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥ ৫

অনুবাদ । নিৰ্ম্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ স্ব-
হৃৎখসংক্লেঃ শব্দৈঃ বিমুক্তাঃ অমৃত্যুঃ তৎ অব্যয়ং পদং গচ্ছন্তি ॥ ৫

অনুবাদ । বাহাদের অভিমান ও মোহ নাই, বাহারা পরমাত্মার
স্বরূপ জানিবার জন্ত সৰ্ব্বদা তৎপর, সঙ্গরূপ দোষকে বাহারা জয় করিতে
পারিয়াছেন, বাহারা নিকাম, সুখ এবং দুঃখ এই দুই হইতে বাহারা
বিশেষরূপে বিমুক্ত এবং বাহারা জানী, তাঁহারা এই সেই অব্যয় পদকে প্রাপ্ত হইয়া
থাকেন ॥ ৫

ভাষ্য । কথংভূতান্তৎপদং গচ্ছন্তি ইত্যুচ্যতে—নিৰ্ম্মানমোহাঃ মানশ্চ
মোহশ্চ মানমোহৌ তৌ নির্গতে যেভ্যস্তে নিৰ্ম্মানমোহাঃ মানমোহবর্জিতা জিত-
সঙ্গদোষাঃ সঙ্গএব দোষঃ সঙ্গদোষঃ জিতঃ সঙ্গদোষৌ বৈস্তে জিতসঙ্গদোষাঃ
অধ্যাত্মনিত্যাঃ পরমাত্মস্বরূপালোচননিত্যান্তৎপরী বিনিবৃত্তকামাঃ বিশেষতো
নির্লেপেন নিবৃত্তাঃ কামা যেবাং তে বিনিবৃত্তকামা বতয়ঃ সংভ্রাসিনঃ শব্দৈঃ
প্রিয়াপ্রিয়াদিভিঃ বিমুক্তাঃ স্বহৃৎখসংক্লেঃ পরিত্যক্তা গচ্ছন্তি অমৃত্যু মোহবর্জিতাঃ
পদমব্যয়ং তৎ যথোক্তম্ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । পরিমার্গপূৰ্ব্বকং বৈকল্যং পদং গচ্ছতাম্ অজ্ঞাত-
রাগ্যাকাঙ্ক্ষাপূৰ্ব্বকং কথরতি—কথমিত্যাদিনা । মানোহঙ্কারঃ মোহস্ববিবেকঃ
জিতসঙ্গদোষাঃ শক্রমিত্সম্মিধাবপি ঘেষপ্রীতিবর্জিতা ইত্যর্থঃ । তৎপরত্বং শ্রবণাদি-
নিষ্ঠত্বং, সন্ন্যাসিনো বৈরাগ্যধারা ত্যক্তসৰ্ব্বকর্মাণ ইত্যর্থঃ, আদিশব্দেন তদ্ব্যুৎপত্তিঃ ।
মোহবর্জিতত্বমুক্তহেতুতঃ সংজাতসমাগ্ধীত্বম্ ॥ ৫

অনুবাদ । কি প্রকার স্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিগণ সেই পদ প্রাপ্ত হন, তাহাই
বলা চাইতেছে যে, “নিৰ্ম্মানমোহ” মান এবং মোহ এই দুইটি বস্তু বাহাদের অন্তঃ-
করণ হইতে একেবারে বাহির হইয়া গিয়াছে, তাহারা নিৰ্ম্মানমোহ । ‘জিত-
সঙ্গদোষ’ সঙ্গই দোষ এই অর্থটিকে বুঝাইবার জন্ত সঙ্গদোষ এই শব্দটি প্রযুক্ত
হইয়াছে, বাহারা এই সঙ্গদোষকে জয় করিয়াছেন, তাহারা “জিতসঙ্গদোষ” ।
“অধ্যাত্মনিত্য” সেই পরমাত্মার কিরূপ রূপ, তাহারা আলোচনা সৰ্ব্বদা করাই
বাহাদের স্বভাব অর্থাৎ বাহারা তৎপর, তাহারা “অধ্যাত্মনিত্য” । “বিনিবৃত্তকাম”
বাহাদের কামনা বিশেষরূপে অর্থাৎ একেবারে নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে অর্থাৎ
উহার ‘লেপ’ অর্থাৎ সংস্পর্শরাজ নাই, তাহারা “বিনিবৃত্তকাম” ; বাহারা বতি—
সন্ন্যাসী, তাহারা বিনিবৃত্তকাম । শব্দ অর্থাৎ প্রিয় বা অপ্রিয় প্রকৃতি পরস্পর
বিরুদ্ধ স্বভাবের বস্তুযুগল, সুখ ও দুঃখ এই দুইটি সংজ্ঞা দ্বারাও শব্দেই নির্দেশ হয়;

সেই এই বন্দ হইতে বাহারা একেবার মুক্ত অথচ বাহারা “অমৃত” মোহবঞ্চিত, তাহারাই সেই যথোক্ত অব্যয় পদকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥

ন তদ্ভাসয়তে সূর্য্যো ন শশাক্কো ন পাবকঃ ।

যদ্ গচ্ছা ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ৬

অনুব্রুয় । সূর্য্যঃ তৎ ন ভাসয়তে, তথা শশাক্কঃ ন [ভাসয়তে] পাবকঃ ন [ভাসয়তে], যৎ গচ্ছা ন নিবর্তন্তে তৎ মম পরমং ধাম ॥৬

অনুবাদ । সূর্য্য চন্দ্র ও পাবক কেহই সেই ধামকে উদ্ভাসিত করিতে পারেন না। যে পদকে প্রাপ্ত হইলে আর সংসারে কিরিতে হয় না, তাহাই আমার পরম ধাম ॥৬

ভাষ্য । তদেব পদং পুনর্বিশিষ্যতে—তদ্ ধামেতি ব্যবহিতেন ধামা সম্বন্ধঃ। ধাম তেজোরূপং পদং ন ভাসয়তে সূর্য্য আদিত্যঃ সর্কীবভাসনশক্তি-মকেহপি সতি । তথা ন শশাক্কঃ চন্দ্রো ন পাবকো নাগ্নিরপি । যদ্ ধাম বৈকবৎ পদং গচ্ছা প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে যচ্ সূর্য্যাদির্ন ভাসয়তে তদ্ধাম পদং পরমং মম বিকোঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । তচ্চেৎ পদং বেদ্যং কর্ত্ত্বরজ্যং কশ্মেতি বৈতাপাতো-হবেদ্যং চেদপুনর্নৃত্যং শ্রেপ্তিত্বাসিকিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেবেতি ॥৬

অনুবাদ । সেই পদেরই পুনর্কীর বিশেষ করিয়া পরিচয় দেওয়া হইতেছে যে, “সেই ধাম” এই দূরস্থ পদটির সহিত ইহার সম্বন্ধ। সেই ধাম অর্থাৎ তেজোরূপ পদ, সর্কীবভাসনশক্তি থাকিলেও সূর্য্য অর্থাৎ স্বয়ং আদিত্যও সেই পদকে প্রকাশিত করিতে পারেন না, সেইরূপ “শশাক্ক” চন্দ্র এবং “পাবক” অগ্নিও সেই পদকে প্রকাশিত করিতে পারেন না। যে, ‘ধাম’ বৈকব পদকে প্রাপ্ত হইয়া আর সংসারে জন্ম লাভ করিতে হয় না এবং যে পদকে সূর্য্য প্রভৃতি তেজঃও অবভাসিত করিতে পারেন না, তাহাই আমার অর্থাৎ বিষ্ণুর পরম “ধাম” পদ ॥৬

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ ।

মনঃযষ্ঠানীশ্রিয়্যাণি প্রকৃতিস্থানি কর্ষতি ॥ ৭

অনুব্রুয় । জীবলোকে মমৈব সনাতনঃ জীবভূতঃ অংশঃ প্রকৃতিস্থানি মনঃ-যষ্ঠানি ইশ্রিয়্যাণি কর্ষতি ॥৭

অনুবাদ । এই সংসারে আমারই সনাতন জীবরূপ অংশ, প্রকৃতিহিত মনঃ
ও পক্ষে স্ত্রিরকে আকর্ষণ করিয়া থাকে ॥৭

ভাষ্য । যদ্ গচ্ছা ন নিবর্ত্তন্তে ইত্যুক্তম্ । নহু সর্বা হি গতিরাগত্যন্তা
সংযোগা বিপ্রয়োগান্তা ইতি হি প্রসিদ্ধম্, কথমুচ্যতে তদ্ধামগতানাং নাস্তি নিবৃত্তি-
রिति ? শূণ্ তত্র কারণম্—মমৈব পরমাশ্বনোহংশো ভাগোহবয়ব একদেশ
ইত্যর্থাস্তরং জীবলোকে জীবানাং লোকে সংসারে জীবভূতঃ ভোক্তা কৰ্ত্তা ইতি
প্রসিদ্ধঃ সনাতনঃ । যথা জলসূর্য্যকঃ সূর্য্যঃশো জলনিমিত্তাপারে সূর্য্যমেব গচ্ছা
ন নিবর্ত্তন্তে তথায়মপ্যাংশঃ তেনৈবাশ্বনা সংগচ্ছন্তেঃবমেব, যথা বা ঘটাজাপাধি-
পরিচ্ছিন্নঃ ঘটাজ্যাকাশঃ আকাশাংশঃ সন্ ঘটাদিনিমিত্তাপারে আকাশং প্রাপ্য ন
নিবর্ত্তন্তে ইত্যেবমত উপপন্নমুক্তঃ যদ্ গচ্ছা ন নিবর্ত্তন্তে ইতি । নহু নিরবয়বস্ত পর-
মাশ্বনঃ কুতোহবয়ব একদেশোহংশঃ ইতি । সাবয়বভে চ বিনাশপ্রসঙ্গঃ অবয়ব-
বিভাগাৎ । নৈব দোষঃ, অবিজ্ঞাকুতোপাধিপরিচ্ছিন্ন একদেশোহংশ ইব কল্পিতো
যতঃ । দর্শিতশায়মর্থঃ ক্ষেত্রাধ্যায়ে বিস্তরশঃ । স চ জীবঃ মদংশঘ্বেন কল্পিতঃ
কথং সংসরতি উৎক্রামতি চ ইত্যুচ্যতে মনঃবর্ত্তানি ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি প্রকৃতি-
স্থানি স্বস্থানৈর্ কৰ্ণশঙ্কুলাদৌ প্রকৃতৌ স্থিতানি কৰ্ষতি আকৰ্ষতি ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । ইক্তম্ অন্তঃ আক্ৰিপতি—যদ্গচ্ছতি । তত্র
প্রসিদ্ধিং প্রমাণয়তি—সংযোগা ইতি । গমনস্তাগমনাস্তৎপ্রসিদ্ধেরবুক্তং
যদগচ্ছত্যাদি ইতু্যপসংহরতি—কথমিতি । আক্ষেপং পরিহরতি—শূণ্ণিতি ।
ভগবৎপ্রাপ্তেনিবৃত্তাস্তদ্বাভাবঃ সপ্তমার্থঃ । জীবস্ত পরাংশভেহপি কথমুক্তদোষসমাধি-
রিত্যাশঙ্ক্য প্রতিবিষপক্ষমাদায় দৃষ্টাস্তেনপ্রত্যাচষ্টে—যথেনিতি । অবচ্ছেদপক্ষমাস্তিত্যা
দৃষ্টাস্তা হুরেণোকুদোষসমাধিং দর্শয়তি—যথা বেতি । আক্ষেপসমাধিরূপ-
সংহরতি—অত ইতি । পরস্ত নিরবয়বত্বাৎ তদংশত্বং জীবস্তাত্মকমিতি শব্দভে—
নস্থিতি । তস্ত নিরবয়বত্বং সাধয়তি—সাবয়বভে চেতি । বস্ততো নিরংশস্তাপি
পরস্ত কল্পনয়া জীবোহংশো ভবিষ্যতীতি পরিহরতি—নৈব দোষ ইতি । বস্ততো
জীবস্ত নাংশত্বং পরমাশ্বনা তাবন্মাত্তারায় দর্শিতত্বাদিত্যাহ—দর্শিতশেচতি ।
যদি পরস্তাংশঘ্বেন কল্পিতো জীবো বস্ততোস্তদাশ্বন ন তর্হি তস্ত সংসারিত্বম্
উৎক্রান্তির্ভেতিশব্দভে—কথমিতি । জীবস্ত সংসরণমুৎক্রমণক উপপাদয়িত্ব-
মুপক্রমভে—উচ্যত ইতি ॥ ৭

অনুবাদ । বাহ্য প্রাপ্ত হইলে আর কিহিতে হয় না, তাহা বলা হইয়াছে ।
একপে আপত্তি এই প্রকার হইতেছে যে, যত প্রকার গমন আছে, তাহা সকলই

আগমনান্ত অর্থাৎ গতির পর প্রত্যাগতি হইবেই হইবে। তাহাই যদি হইল, তবে এখানে কি প্রকারে বলা হইল যে, সেই ধামে যাহারা যায়, তাহাদের আর প্রত্যাবর্তন করিতে হয় না? কেন যে এই প্রকার বলা হইয়াছে, তাহার কারণ বলিতেছি শুন। এই জীব-লোকে অর্থাৎ সংসারে “জীবভূত” কৰ্ত্তা ভোক্তা বলিয়া বাহা সিদ্ধ এবং বাহা সনাতন, সেই জীব “আমার” পরমাত্মার অংশভূত অর্থাৎ ভাগ অবয়ব কিংবা একদেশ। যেমন জলে প্রতিবিম্বত সূর্য্য, [প্রতিবিম্বের] নিমিত্ত যে জল, তাহার অভাব হইলে বিম্বস্বরূপ যে সূর্য্য তাহাতে যায় এবং আর তাহার প্রত্যাবর্তন হয় না, সেই প্রকার এই জীবস্বরূপ সেই পরমাত্মার অংশ [উপাধির বা নিমিত্তের বিলয় হইলে] পরমাত্মার সহিত মিলিত হয় [এই ভাবেই ইহার তাৎপর্য্য গ্রহণ করিতে হইবে] অথবা ঘটরূপ উপাধির দ্বারা পরি-
 ছিন্ন যে ঘটাকাশ, তাহা যেমন আকাশেরই অংশ অথচ ঘটরূপ উপাধির বিনাশ হইলে এই ঘটাকাশ যেমন আকাশকে পায়, আর ফিরিয়া আসে না, সেইরূপ [উপাধির বিনাশ হইলে] সেই পদকে প্রাপ্ত হইয়া জীব এ সংসারে আর ফিরিয়া আসে না। এইরূপ বাহা পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহা সন্দেহই হইয়াছে। এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতে পারে যে, পরমাত্মা নিরবয়ব, তাঁহার আবার অবয়ব বা একদেশ কি প্রকারে সম্ভবপর? পরমাত্মা যদি সাবয়ব হন, তাহা হইলে, অবয়ববিভাগ হইলে তাঁহার বিনাশ অবশ্যজ্ঞাবী। এই কারণে পরমাত্মার যে অবয়ব নাই অর্থাৎ তিনি যে নিরবয়ব, তাহা স্থির হইতেছে—এই প্রকার পূর্ব্বপক্ষের উত্তর এই যে—ইহা দোষই নহে; কারণ, পরমাত্মা যখন অবিচ্ছিন্ন উপাধিধারা পরি-
 ছিন্ন হন, তখনই তাঁহার একদেশ ও অংশ কল্পিত হইয়া থাকে, ক্ষেত্রাধ্যায়েও এই বিষয়টি বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে। সেই আমার অংশভাবে কল্পিত জীব কি প্রকারে সংসারে প্রবেশ করে এবং কি ভাবেই বা উৎক্রান্ত হয়, তাহা বলা হইতেছে যে, মন হইয়াছে যষ্ঠ যে কয়টি ইন্দ্রিয়ের, সেই পাঁচটি ইন্দ্রিয় অর্থাৎ শ্রোত্র নাশা প্রভৃতি এবং মন এই কয়টিকে আত্মা আকর্ষণ করিয়া থাকে। ঐ পাঁচটি ইন্দ্রিয় ও মন: কিরূপভাবে থাকে, তাহাই বলা হইতেছে যে, “প্রকৃতিহ” প্রকৃতি অর্থাৎ উপাদান, যেমন শ্রোত্রেন্দ্রিয়ের উপাদান কর্ণছিন্ন ইত্যাদি। সেই সেই উপাদানে যাহারা থাকে, তাহারই “প্রকৃতিহ” ॥৭

শরীরঃ যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশরাৎ ॥ ৮

অনুয় । ঈশ্বরঃ ৫২ (বদা) শরীরম্ অবাপ্নোতি যচ্চ (বদা চ) উৎক্রামতি [তদা] বায়ুঃ আশ্রয়ং গচ্ছান্ ইব এতানি গৃহীত্বা সংবাতি ॥৮

অনুবাদ । সেই ঈশ্বর (পরমাত্মা) যে সময় শরীরকে আশ্রয় করেন বা পরিত্যাগ করেন, সেই উভয় কালেই তিনি, বায়ু যেমন পুষ্পাদি হইতে গন্ধকে লয়, সেই ভাবে এই ইন্দ্রিয় পাঁচটি এবং মনকে লইয়া যান ॥৮

ভাষ্য । কস্মিন্ কালে ?—যজ্ঞাপি বদা চ অপি উৎক্রামতি ঈশ্বরো দেহাদি সজ্বাতশ্বামী জীবন্তদা কর্তীতি শ্লোকস্ত দ্বিতীয়পাদোহর্থবশাৎ প্রাথম্যেন সৰ্বধ্যতে । বদা চ পূৰ্ব্বেস্মাৎ শরীরাত্ শরীরাস্তরম্ আপ্নোতি তদা গৃহীত্বা এতানি মনঃবর্তানি ইন্দ্রিয়াণি সংবাতি সমাগ্ নাতি গচ্ছতি । কিনিনেত্যাহ বায়ুঃ পবনো গচ্ছানিবাশ্রয়ং পুষ্পাদেঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । স্বস্থানে স্থিতানামিন্দ্রিয়াণাং জীবনাকর্ষণস্ত কালং পৃচ্ছতি—কস্মিন্মিতি । জীবন্তোৎক্রামন্তিনে'শ্ববস্ত ইত্যশঙ্ক্যশ্বরশকার্থনাহ— দেহাদৌতি । উৎক্রামন্তরভাবিনী গতিরিত্যতদর্থবশাদিত্যুক্তম্ । অবশিষ্টানি শ্লোকাক্ষরাণ্যচষ্টে—যদা চেতি ॥৮

অনুবাদ । কোন্ সময়ে ?—যে সময়ে “ঈশ্বর”—দেহাদি সংঘাতের স্বামী—জীব উৎক্রমণ করেন, সেই সময়ই আকর্ষণ করিয়া থাকেন [এইটি দ্বিতীয় চরণের অর্থ হইলেও, প্রয়োজনবশতঃ প্রথমেই ইহার সহিত অবয়ব করা হইতেছে] ; যে সময় জীব পূৰ্ব্বেদেহ ছাড়িয়া আর একটি দেহকে প্রাপ্ত হন, সেই সময় এই পঞ্চেন্দ্রিয় এবং মনঃকে সঙ্গে লইয়া যান । কেমন করিয়া সঙ্গে লইয়া যান, তাহার উপমা এই যে, বায়ু যেমন “আশ্রয়” পুষ্পাদির মধ্য হইতে গন্ধকে বহন করিয়া লইয়া যায়, [সেইরূপ এই আত্মাও ইন্দ্রিয় এবং মনকে এই দেহের মধ্য হইতে দেহান্তরে যাইবার সময় বহন করিয়া লইয়া যান] ॥৮

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং শ্রাণমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিময়ানুপসেবতে ॥৯

অনুয় । অয়ং শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনং (স্বগিঞ্জিয়ং) রসনং শ্রাণং মনশ্চ অধিষ্ঠায় বিময়ান্ (শব্দাদীন) উপসেবতে (ভুক্তে) ॥৯

অনুবাদ । এই জীব, শ্রোত্র চক্ষু স্বক রসন শ্রাণ এবং মনের উপর অধিষ্ঠিত হইয়া, বিময়সমূহের ভোগ করিয়া থাকে ॥৯ .

ভাষ্য । কানি পুনস্তানি ইতি—শ্রোত্রঃ চক্ষুঃ স্পর্শনং চ স্বগিজিয়ং রসনং
 ভ্রাণমেব চ মনশ্চ বর্ষ্যং প্রত্যেকমিজিয়েরেণ সহ অধিষ্ঠায় দেহস্থঃ বিবয়ান্ শব্দানীন্
 উপসেবতে ॥২

আনন্দগিরিটীকা । মনঃযষ্ঠানীজিয়্যাণ্যেব প্রঞ্জহার্য বিশেষতো দর্শয়তি—
 কানীতি ॥২

অনুবাদ । তাহারা কে, তাহাই বলিতেছেন যে, শ্রোত্র, চক্ষুঃ, স্বগিজিয়, রসন,
 ভ্রাণ এবং বর্ষ মন এই করটি ইঞ্জিয়ের প্রত্যেক ইঞ্জিয়ের সহিত দেহে অধি-
 ঠিত হইয়া [সেই জীব] শব্দাদি বিষয়ের সেবা করিয়া থাকে ॥২

উৎক্রামস্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণাশ্বিতম্ ।

বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥১০

অর্থ । বিমূঢ়াঃ গুণাশ্বিতম্ [তম্] উৎক্রামস্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা ন
 অনুপশ্যন্তি, জ্ঞানচক্ষুষঃ [তু] পশ্যন্তি ॥১০

অনুবাদ । সেই আত্মা গুণাশ্বিত হইয়া যখন উৎক্রান্ত হয়েন, অথবা
 এই দেহের মধ্যে অবস্থিত থাকিয়া যখন বিষয়সমূহের ভোগ করিয়া থাকেন,
 এই উভয় অবস্থাতেই তাঁহাকে অজ্ঞ ব্যক্তিগণ দেখিতে পায় না। কিন্তু যাহারা
 জ্ঞানচক্ষু, তাঁহারা দেখিয়া থাকেন ॥১০

ভাষ্য । এবং দেহগতঃ দেহাৎ—উৎক্রামস্তং পরিত্যজস্তং দেহং পূর্কো-
 পান্তং স্থিতং বা দেহে তিষ্ঠন্তং ভুঞ্জানং বা শব্দাদীংশ্চোপলভমানং গুণাশ্বিতং
 স্ত্বচ্ছংখমোহাঠৈধ্যঃ গুণৈরশ্বিতম্ অহুগতং সংযুক্তম্ ইত্যর্থঃ । এবস্তূ তমপি এন-
 মত্যস্তদর্শনগোচরপ্রাপ্তং বিমূঢ়া দৃষ্টাদৃষ্টবিষয়ভোগবলাকৃষ্টচেতস্তয়া অনেকথা মূঢ়া
 নানুপশ্যন্তি অহো কষ্টং বর্ষতে ইত্যহুক্রোশতি চ ভগবান্ । যে তু পুনঃ প্রমাণ-
 জনিতজ্ঞানচক্ষুষঃ তে এনং পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ বিবিক্তদৃষ্টং ইত্যর্থঃ ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । শরীরমিত্যাদিন্মোকে দেহাদাত্মানোহতিরেকমুক্তা
 শ্রোত্রং চক্ষুরিত্যাদৌ স্বাভিলষিতে বিষয়ে যথাযথং করণানাং প্রবর্তকত্বাৎ
 ভেদ্যোহতিরিক্তশ্চাত্মত্বক্ৰং তর্হি তমুৎক্রান্ত্যাদি কুর্ত্ত্বং স্বরূপত্বাৎ কিমিতি
 সর্কে ন পশ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । সন্নিহিততমস্বেন দর্শনযোগ্যমপি বিষয়-
 পন্নবস্তাদাত্মানং সর্কে ন পশ্যন্তীতি ভগবতোহহুক্রোশং দর্শয়তি—এবস্তূ তমিতি ।
 তর্হি কেবামান্দর্শনম্ ? তত্রাহ—যে তু পুনরিত্তি ॥১০

অমুবাদ । এই প্রকারে দেহগত আত্মা দেহ হইতে দেহান্তরে বর্ধন
গম্য করেন—উৎক্রান্ত হইলে অর্থাৎ পূর্বাঙ্গীকৃত দেহকে পরিত্যাগ করেন কিংবা
দেহে অবস্থিত থাকিয়াই শব্দাদি বিষয়সমূহকে ভোগ করেন [কেমন ভাবে ভোগ
করেন ?] “শুগামিত” সূত্র দুঃখ এবং মোহ এই তিনটি গুণের সহিত মিলিত
হইয়াই তিনি বিষয়সমূহের ভোগ কবিয়া থাকেন । এই কারণেই সকল অবস্থাতেই
আত্মা সকলের দর্শনগোচর প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । তথাপি বাহারা মূঢ় অর্থাৎ
ঐহিক ও পারত্রিক ভোগের দ্বারা বাহাদের চিত্ত অতি প্রবলভাবে আকৃষ্ট,
তাহারাই অনেক প্রকারে মূঢ়, এইজন্যই তাহারা সেই আত্মাকে দেখিতে পার না ;
এই কথাটি বলিয়া যেন ভগবান্ সেই সকল জীবের প্রতি দয়া প্রকাশ করিয়া
বলিতেছেন,—হায়, তাহাদের কি কষ্ট ! কিন্তু যাহারা জ্ঞানচক্ৰ অর্থাৎ প্রমাণ
দ্বারা উৎপন্ন জ্ঞানই বাহাদের চক্ৰ,—তাহারা অর্থাৎ বিবিজ্ঞদর্শিগণই তাঁহাকে
দেখিতে সমর্থ হন ॥১০

যতস্তো যোগিনশ্চেনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।

যতস্তোহ্যপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেষতসঃ ॥১১

অনুয় । যতস্তঃ (যতমানাঃ) যোগিনঃ আত্মনি (বুদ্ধো) অবস্থিতম্
এনং পশ্যন্তি ; অকৃতাত্মানঃ (অজ্ঞিতেন্দ্রিয়াঃ) যতস্তঃ (যতমানাঃ) অপি—[যতঃ]
অচেষতসঃ (লঘুচিত্তাঃ) [অতঃ] এনং ন পশ্যন্তি ॥১১

অমুবাদ । যোগিগণ যত্নপর হইয়া আত্মাতে (বুদ্ধিবৃত্তিতে) অবস্থিত এই
পরমাত্মাকে দেখিয়া থাকেন ; কিন্তু বাহারা অজ্ঞিতেন্দ্রিয়, স্তবরাং চিত্তহীন
(লঘুচিত্ত) তাহারা যত্নপর হইয়াও ইহাকে দেখিতে পার না ॥১১

ভাস্য । কেচিৎ তু—যতস্তঃ প্রবন্ধঃ কুর্ত্তস্তঃ যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা
এনং প্রকৃতাত্মানং পশ্যন্তি অন্নমহমস্মীতি উপলভ্যন্তে আত্মনি স্বভাং বুদ্ধৌ
অবস্থিতম্ । যতস্তোহপি শাস্ত্রাদিপ্রমাণৈরকৃতাত্মানঃ অসংকৃতাত্মানঃ তপসা
ইন্দ্রিয়জরেন চ দৃশ্যবিত্তদ্রুপরতা অশাস্ত্রদর্শীত্বানঃ প্রবন্ধঃ কুর্ত্তস্তোহপি নৈনং
পশ্যন্তি অচেষতসোহবিবেকিনঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানচক্ৰঃ শব্দেন জ্ঞানাত্মগৃহীতং শাস্ত্র জ্ঞানসাধনকৃতং
তৎ কিমিদানং শাস্ত্রমাত্রেণ জ্ঞানাত্মগৃহীতেনাত্মানং পশ্যন্তি নেত্যাহ—কেচি-
ত্বিত্তি । প্রবন্ধঃ । প্রবন্ধঃ প্রবণমননাত্মকঃ । শাস্ত্রাদিপ্রমাণৈর্বতস্তোহস্মীতি সৰ্ব্বভঃ অসং-
কৃতাত্মকঃ । প্রকটরতি—তপসেতি । দৃশ্যবিত্তদ্রুপরতা কথং

অশাস্তেতি । অণুক্ষুব্দীনাংবিবেকিনাং সদপি শ্রবণাদি ন ফলবদিত্তি মদ্বাহ
—প্রযত্নমিতি ॥১১

অনুবাদ । কোন কোন বোগিগণ সম্বাহিতচিত্ত এবং শ্রবণপন্ন হইয়া
এই (অর্থাৎ বাহার প্রসঙ্গ চলিতেছে), সেই আত্মাকে দেখিতে সমর্থ হন—এই
আমিই পরমাত্মা এই ভাবে নিজ বুদ্ধিতে প্রতিকলিত আত্মস্বরূপের উপলক্ষ
করিয়া থাকেন । কিন্তু বাহার “অকৃতাত্মা” অসংস্কৃতহৃদয় অর্থাৎ বাহার
তপস্বী ও ইন্দ্রিয়রঞ্জয় এই দুইটি উপায় অবলম্বন করে নাই বলিয়া হৃৎসরিত হইতে
বিরত হইতে পারে না এবং বাহার অবিবেকী, তাহার শাস্ত্রাদি প্রমাণকে
অবলম্বনপূর্বক শ্রবণপন্নায়ন হইয়াও সেই আত্মাকে দর্শন করিতে সমর্থ
হন না ॥১১

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেখিলম্ ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চামৌ তন্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২

ভাসয় । আদিত্যগতং যৎ তেজঃ অখিলং জগদ্ভাসয়তে, তথা চন্দ্রমসি যৎ
তেজঃ অমৌ চ যৎ তেজঃ [দৃশ্যতে] তৎ মামকম্ [এব] তেজঃ বিদ্ধি ॥১২

অনুবাদ । যে তেজঃ সূর্য্যে অবস্থান করে এবং বাহ্য এই অখিল
জগৎকে উদ্ভাসিত (আলোকিত) করে, যে তেজঃ চন্দ্রে বর্তমান রহিয়াছে কিংবা
অগ্নিতে যে [তেজঃ দৃষ্ট হয়] ঐ সকল প্রকার তেজঃ আমারই তেজঃ
জানিও ॥ ১২

ভাষ্য । যৎ পদং সর্ব্বভাবভাসকমপি অগ্ন্যাদিত্যাদিকং জ্যোতিনাং
ভাসয়তে যৎ প্রাপ্তাশ্চ মুমুক্শবঃ পুনঃ সংসারান্তিমুখা ন নিবর্ত্তন্তে, যন্ত চ পদস্ত
উপাধিত্তেদমহুবিধীরমানা জীবা ষটাকাশাদয় ইব আকাশভায়াশান্তস্ত পদস্ত
সর্কাত্মস্বঃ চ সর্কব্যবহারাস্পদস্বঃ চ বিবক্ষুশ্চতুতিঃ শ্লোককৈবিত্ত্বতিসংক্ষেপমাহ
ভগবান্—যদাদিত্যগতং আদিত্যাপ্রয়ম্, কিং তৎ ? তেজঃ দীপ্তিঃ প্রকাশঃ
জগদ্ভাসয়তে প্রকাশয়তি অখিলঃ সমস্তং যচ্চন্দ্রমসি শশভূতি তেজোহবভাসকং
বর্ত্তন্তে, যচ্চামৌ হতবহে তন্তেজো বিদ্ধি বিজ্ঞানীহি মামকং মদীয়ং মম বিকোশ্তং
জ্যোতিঃ । অথবা যদাদিত্যগতং তেজশ্চৈতজাত্মকং জ্যোতিঃ যচ্চন্দ্রমসি যচ্চামৌ
তন্তেজো বিদ্ধি মামকং মদীয়ং মম বিকোশ্তং জ্যোতিঃ । নহু হাবরেবু জজমেবু
চ তৎ সমানং চৈতজাত্মকং জ্যোতিঃ তত্র কথমিদং বিশেষং যদাদিত্যগত-
বিত্যাদি । নৈব দোকঃ, সদ্ধাধিক্যাদাধিক্যোপপত্তেঃ । আদিত্যাদিবু হি সত্বমঃ

জ্যেষ্ঠপ্রকাশনভ্যস্তথাশ্রয়ম্ অনন্তরৈবাবিস্তরাৎ জ্যোতির্মিতি তদ্বিশিষ্যভে, ন হু
তন্নৈব তদধিকমিতি । যথা হি লোকে তুলোহপি মুখসংস্থানে ন কাঠবুড়ানৌ
মুখমাবির্ভবতি আদর্শানৌ তু যচ্ছ বচ্ছতরে চ তারতম্যেন আবির্ভবতি
তদ্বৎ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । অনন্তরলোকচতুষ্টয়স্ত বৃত্তান্তবাদধারা তাৎপর্যমাহ—
যৎপদমিতি । জীবাত্মনেন চিহ্নপঞ্চমুক্তা তদীয়চৈতন্ত্রেন আদিত্যাদীনাম্
অবভাসকস্বাচ্চ ব্রহ্মণশ্চিহ্নপঞ্চমিত্যাহ—যদাদিত্যেতি । চিহ্নপষ্টৈব ব্রহ্মণঃ সর্কা-
শ্বকশ্চ প্রতিপাদকত্বেন লোকং ব্যাচষ্টে—যদিত্যাদিনা । আদিত্যানৌ তত্র তত্র
স্থিতং ব্রহ্মচৈতন্ত্রজ্যোতিঃ সর্কাবভাসকমিত্যর্থঃ । ব্রহ্মণঃ সর্কাশ্বনেন চিহ্নপঞ্চমত্র
বিবক্ষিতমিতি ব্যাখ্যাশ্রয়মাহ—অথবেতি । চৈতন্ত্রজ্যোতিষঃ সর্কাবিশেষাৎ
আদিত্যাদিগতত্ববিশেষণমবুক্তমিতি শব্দতে—নম্বিতি । সর্কাই সবেৎপি কচিদেব
অভিব্যক্তিবিশেষাদবিশেষণমিতি পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । তদেব প্রপঞ্চ-
য়তি—আদিত্যাদিম্বিতি । সর্কাই চৈতন্ত্রজ্যোতিবস্তুব্যৎবেৎপি কচিদেবাব্ভিব্যক্ত্যা
বিশেষণোপপত্তিং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথা ইতি ॥১২

অনুবাদ । যে পদ সকল বস্তুকে অবভাসিত করে—অগ্নি বা আদিত্য
প্রভৃতি জ্যোতিঃও যাহাকে অবভাসিত করিতে পারে না, যে পদকে প্রাপ্ত হইয়া
মুহুরূপ পুনর্কীর প্রত্যাবর্তন করেন না, আকাশেব যেমন ঘটাকাশ প্রভৃতি অংশ,
সেইরূপ অন্তঃকরণক উপাধিভেদবশে ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া প্রতীত জীবগণও যে
পদেরই অংশ বলিয়া প্রতীত হয়, সেই পদই সকল বস্তুর আত্মা এবং সকল প্রকার
ব্যবহারের একমাত্র আশ্রয়, ইহা প্রতিপাদন করিবার জন্য ভগবান্ চারিটি
লোকের দ্বারা সংক্ষেপে [সেই পদেরই] বিভূতি বর্ণন করিতেছেন । “আদিত্যগত”
আদিত্যকে আশ্রয় করিয়া দ্বাধা প্রকাশ পায়, তাহাই আদিত্যগত । ‘সেই
আদিত্যগত কি ? অর্থাৎ “তেজঃ”। এই তেজঃ শব্দের অর্থ নীলি বা
প্রকাশ, এই “অখিল” সমস্ত জগৎকে অবভাসিত করিয়া থাকে, যে তেজঃ
“চন্দ্রমসি” শব্দধরেও অবভাসকরূপে প্রকাশ পায় এবং যে তে-ঃ “অগ্নি” অর্থাৎ
হৃদবহেও অবভাসকরূপে প্রকাশ পায়, সেই তেজঃ “মামক” মদীর অর্থাৎ অগ্নি
বিহু, সেই তেজঃ আমারই তেজঃ—ইহা তুমি জানিবে । অথবা তেজঃ এই
শব্দের অর্থ চৈতন্ত্ররূপ জ্যোতিঃ; এই বে সূর্য্য চন্দ্র এবং অগ্নিতে চৈতন্ত্ররূপ জ্যোতিঃ
প্রকাশ পাইয়া থাকে, সেই জ্যোতিঃ আমার অর্থাৎ বিহুরই জ্যোতিঃ—ইহা তুমি
জানিও । এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতে পারে যে, হাবরই হউক বা জবরই হউক,

সর্বত্রই সেই চৈতন্যরূপ জ্যোতিঃ সমানভাবেই বিद्यমান রহিয়াছে, তবে কেন এরূপভাবে বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা হইল যে, আদিত্য প্রভৃতিতে অবস্থিত যে চৈতন্যরূপ জ্যোতিঃ—তাহা আমারই জ্যোতিঃ? ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার বলাতে যে কোন প্রকার দোষ হইয়াছে, তাহা বলা যায় না; কারণ, সেই চৈতন্য জ্যোতিঃ সর্বত্র সমান হইলেও যেখানে সত্ত্বগুণের আধিক্য, সেইখানে অধিক ভাবে প্রকাশ পাইয়া থাকে। আদিত্য প্রভৃতিতে অত্যন্ত ভাস্বর এবং অত্যন্ত প্রকাশময় সত্ত্বগুণ দেখিতে পাওয়া যায়; সুতরাং আদিত্য প্রভৃতিতে সেই চৈতন্যময় জ্যোতিঃ অতি বিশদভাবে আবিভূত হইয়া থাকে—এস্থলে ইহাই তাৎপর্যার্থ। বস্তুতঃ সেই চৈতন্যময় জ্যোতিঃ যে আদিত্য প্রভৃতি বস্তুতে অধিক আছে, তাহা নহে। যেমন লোকে প্রায়ই দৃষ্ট হয় যে, মুখের আকার একই, তথাপি কাষ্ঠ প্রাচীরাদি অস্বচ্ছ বস্তুতে মুখ আবিভূত হয় না, কিন্তু দর্পণাদি স্বচ্ছ বা স্বচ্ছতর বস্তুতে ঐ মুখই অধিক বা অধিকতর ভাবে আবিভূত হইয়া থাকে, এখানেও সেইরূপ ॥১২

গামাবিশ্ব চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।

পুষ্যামি চৌষধীঃ সর্বাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥১৩

অনুয়। অহং গাম্ (পৃথিবীম্) আবিশ্ব ওজসা (বলেন) ভূতানি ধারয়ামি, রসাত্মকঃ সোমো ভূত্বা অহং সর্বাঃ ওষধীঃ পুষ্যামি ॥১৩

অনুবাদ। পৃথিবীর মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া আমিই নিজ বলের দ্বারা ভূতগণকে ধারণ করিয়া থাকি। আমিই রসময় চন্দ্রমূর্তি ধারণ করিয়া সকল প্রকার ওষধিগণকে পরিপুষ্ট করিয়া থাকি ॥১৩ •

ভাষ্য। কিঞ্চ—গাং পৃথিবীম্ আবিশ্ব প্রবিশ্ব ধারয়ামি ভূতানি জগৎ অহম্ ওজসা বলেন স্ববলং কামরাগবিবর্জিতম্ ঐশ্বর্যং জগদ্বিধারণায় পৃথিব্যাং প্রবিষ্টং যেন শুক্লী পৃথিবী নামঃ পততি ন বিদৌর্য্যতে চ। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ— “যেন ত্তোরুগ্রা পৃথিবী চ দৃঢ়া” ইতি। “স দধার পৃথিবীম্” ইত্যাদিশ্চৎ অতো গামাবিশ্ব চ ভূতানি চরাচরাপি ধারয়ামীতি যুক্তযুক্তম্; কিঞ্চ পৃথিব্যাং জাতা ওষধীঃ সর্বা ত্রৌহিবাস্তাঃ পুষ্যামি পুষ্টিমতী রসস্বাদহমতীশ্চ করোমি সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ সোমঃ সর্বরসাত্মকঃ সর্বরসানামাকরঃ সোমঃ স হি সর্বা ওষধীঃ স্বাস্থ্য-রসাত্মপ্রবেশেন পুষ্যামি ॥১৩

আনন্দগিরিটীকা । ইতঃ সর্কাস্বত্বং প্রকৃতপদস্ত যুক্তমিত্যাহ—
কিঞ্চেতি । ঈশ্বরো হি পৃথিবীদেবতারূপেণ পৃথিবীং প্রবিশ্য ভূতশক্তিতং জগৎ
ঐশ্বরেণৈব বলেন বিভর্তি ততো গুরুত্বমি পৃথিবী বিদীৰ্য্য নাথো নিপততীত্যাহ
প্রমাণমাহ—তথা চেতি । পরশ্চৈব হিরণ্যগর্ভাস্থনাবস্থানাং ন মন্ত্রয়োঃরত্নপরতেতি
ভাবঃ । দেবতাস্থনা স্থাপাপৃথিব্যাকগ্রহম্ * উদ্ধরণসামর্থ্যং † তথাপীশ্বরায়ন্তমেব
স্বরূপধারণং তদপেক্ষয়া দুর্কলত্বাদিতি দ্রষ্টব্যম্ । ঈশ্বরস্ত সর্কাস্বত্বে হেতুস্তরমাহ—
কিঞ্চেতি । রমাস্বকসোমরূপতাপত্নাবপি কপমৌষধীরাশ্বরঃ সর্কাঃ পৃকাতীত্যা-
শঙ্ক্যাহ—সর্কৈবতি ॥ ১৩

অনুবাদ । আরও গো শব্দের অর্থ যে পৃথিবী, তাহা'র মধ্যে আবিষ্ট
অর্থাৎ প্রবিষ্ট হইয়া আমি ভূতসমূহকে জগৎকে ধারণ করিয়া আছি [কিসের
দ্বারা ধারণ করি ?] ওজঃ অর্থাৎ বলের দ্বারা । যে বল, কাম ও রাগ দ্বারা
পরিচালিত নহে এবং ঈশ্বরসম্বন্ধি যে বল জগৎকে বিধৃত করিবার জন্য পৃথিবীতে
প্রবিষ্ট হইয়া রহিয়াছে এবং যে বলের প্রভাবে এই ভারবতী পৃথিবী নীচে পড়িয়া
যায় না অথবা বিদীর্ণ হইয়া যায় না । শ্রুতিতেও নির্দিষ্ট আছে যে, “যাহার
প্রভাবে আকাশ উজ্জল হইয়া পাকে এবং বাতাস প্রভাবে পৃথিবী দৃঢ় হইয়া
পাকে” । শ্রুতিতে আরও নির্দিষ্ট হইয়াছে যে, “তিনিই পৃথিবীকে ধারণ করিয়া
আছেন” । সুতরাং পৃথিবীতে প্রবিষ্ট হইয়া বলের দ্বারা আমি জগৎকে ধারণ
করিয়া থাকি, এই যে কথা বলা হইয়াছে, তাহা যুক্তিসঙ্গতই হইয়াছে । আরও
পৃথিবীতে উৎপন্ন সর্কপ্রকার “ওষধি” ধাতু বস প্রভৃতিকে আমি পুষ্ট করিয়া থাকি
এবং স্বাহ-রসযুক্তও করিয়া থাকি । [কি প্রকার স্বরূপ ধারণ করিয়া পুষ্ট করি ?]
রমাস্বক অর্থাৎ সর্কপ্রকার রসস্বরূপ—সর্কপ্রকার রসের আধার অর্থাৎ সর্করস-
স্বভাব যে “সোম” চন্দ্র, তাহাই আশ্বরস প্রবেশ করাইয়া সকল প্রকার ওষধিকে
পুষ্ট করিয়া থাকে ॥ ১৩

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাস্ত্রিতঃ ।

প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥ ১৪

অন্বয় । অহং বৈশ্বানরঃ (জাঠরাস্ত্রিঃ) ভূত্বা প্রাণিনাং দেহম্ আস্ত্রিতঃ
প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ [সন্] চতুর্বিধম্ অন্নং পচামি ॥ ১৪

* স্থাপাপৃথিব্যাকগ্রহমিতি কেচিৎ পঠন্তি ।

† উদ্ধরণসামর্থ্যম্ ইত্যপি কচিৎ ।

অনুবাদ । আমিই বৈশ্বানরস্বরূপ হইয়া প্রাণিগণের দেহকে আশ্রয় করি এবং প্রাণ এবং অপান এই দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া চতুর্বিধ অন্নের পরিপাক সাধন করিয়া থাকি ॥ ১৪

ভাষ্য । কিঞ্চ—অহমেব বৈশ্বানর উদরস্থঃ অগ্নিতুষ্ণা “অন্নমগ্নিবৈশ্বানরঃ যোহয়মন্তঃ পুরুষে যেনৈতদন্নং পচ্যতে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ বৈশ্বানরঃ সন্ প্রাণিনাং প্রাণবতাং দেহমাশ্রিতঃ প্রবিষ্টঃ প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ প্রাণাপানাত্মাঃ সমায়ুক্তঃ সংযুক্তঃ পচামি পক্তিং করোগ্নি, চতুর্বিধং চতুশ্চকারম্ অন্নমশনম্ ভোজ্যং ভক্ষ্যং চোষ্যং লেহ্যং চ ভোক্তা বৈশ্বানরঃ অগ্নিঃ ভোজ্যমন্নং সোমঃ তদেতদুভয়মগ্নীবোমৌ সর্কমিতি পশুতোহন্নদোবলেপো ন ভবতি ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতঃ সর্কায়ত্তে হেতুস্তরনামহ—কিঞ্চেতি । অহমেবেত্যহং শব্দেন পরো লক্ষ্যতে, ভূহা পচামীতি সঙ্গতঃ । পরশ্চৈব জাঠরায়ানা স্থিতৌ শ্রুতিঃ প্রমাণয়তি—অয়মিতি । বাহ্যং ভোগমগ্নিং ব্যাবর্তয়তি—যোহয়মিতি । দেহান্তরারম্ভকং তৃতীয়ং ভূতং ব্যবহ্বিনস্তি—যেনেতি । জাঠরায়ানা পরঃ স্থিতশ্চেৎ তস্য দেহাশ্রিতত্বং সিদ্ধমিতি ন পৃথগ্ বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্য “পুরুষবিধং পুরুষেহন্তঃপ্রতিষ্ঠিতং বেদ” ইতি শ্রুতিমাশ্রিত্যাহ—প্রবিষ্ট ইতি । পরশ্চ জাঠরায়ানোহন্নপাকে সহকারিকারণমাহ—প্রাণেতি । সংযুক্তত্বং সংযুক্তত্বম্ । অন্নশ্চ চতুর্বিধাং প্রকটয়তি—ভোজ্যমিতি । ভোক্তরি বৈশ্বানর-দৃষ্টির্ভোজ্যে সোমদৃষ্টিরেবং ভোক্তাভোজ্যরূপং সর্কং জগদগ্নীবোমায়ানা ভুক্তিকালে ধার্যতো ভোক্তুরন্নকতো দোষো নেতি প্রাসঙ্গিকং সফলং ধ্যানং দর্শয়তি—ভোক্তেতি ॥ ১৪

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] আমিই “বৈশ্বানর” উদরস্থ অগ্নি ; এই বিষয়ে শ্রুতিতেও নির্দেশ আছে যে “এই আত্মাই বৈশ্বানর অগ্নি, যে অগ্নি শরীরের মধ্যে প্রবেশ করিয়া অন্নের পরিপাক করে ।” প্রাণী অর্থাৎ প্রাণধারি-গণের দেহে প্রবিষ্ট হইয়া সেই বৈশ্বানর আমি “প্রাণাপানসমায়ুক্ত” প্রাণ এবং অপান এই দুইটির সহিত যুক্ত হইয়া পরিপাক করিয়া থাকি । [কিসের পাক-ক্রিয়া সাধন করি ? তাহার উত্তর হইতেছে যে] চতুর্বিধ অন্ন ; অর্থাৎ ভোজ্য ভক্ষ্য চোষ্য এবং লেহ্য এই চতুর্বিধ অন্নের পাক করিয়া থাকি । ভোক্তা বৈশ্বানর—অগ্নি, ভোজ্য অন্ন—সোম, এই দুইটিকে মিলাইলে অগ্নীবোম হয়, এই অগ্নীবোমনয়ই জগৎ এই প্রকার দৃষ্টি ব্যাহার হয়, ব্যাহার পক্ষে সকল প্রকার অন্ন-দোষ বিলুপ্ত হইয়া যায় ॥ ১৪

সর্বশ্চ চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো, মন্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনং চ ।

বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেদো, বেদাস্তকৃদবেদবিদেব চাহম্ ॥ ১৫

অনুয় । অহং সর্বশ্চ হৃদি সন্নিবিষ্টঃ, মন্তঃ স্মৃতিঃ জ্ঞানম্ অপোহনং (তয়ো-
ভাবশ্চ) চ, সৰ্বৈঃ বেদৈঃ অহমেব বেদশ্চ, অহং বেদাস্তকৃৎ অহমেব বেদবিদ্ক ॥ ১৫

অনুবাদ । আমি সকলের হৃদয়ে সন্নিবিষ্ট, আমি হইতেই স্মৃতি, জ্ঞান
এবং অপোহন [জ্ঞান ও স্মৃতির অভাব], সকল বেদের আমিই বেদ, আমিই
বেদাস্তকৃৎ এবং আমিই বেদবিৎ ॥ ১৫

ভাষ্য । কিঞ্চ—সর্বশ্চ প্রাণিজাতশ্চ অহমাশ্চা সন্ হৃদি বুদ্ধৌ সন্নিবিষ্টঃ
অতো মন্ত আশ্বনঃ সৰ্বপ্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানং তদপোহনঞ্চ । যেষাং পুণ্যকৰ্ম্মিণাং
পুণ্যকৰ্ম্মাহুরোধেন জ্ঞানস্মৃতৌ ভবন্তঃ তথা পাপকৰ্ম্মিণাং পাপকৰ্ম্মাহুরূপেণ স্মৃতি-
জ্ঞানয়োরাপোহনং চ অপায়নমপগমনং চ । বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব পরমাশ্চা বেদঃ
বেদিতব্যঃ বেদাস্তকৃৎ বেদাস্তার্থসম্প্রদায়কৃদিত্যর্থঃ । বেদবিদ্ বেদার্থবিদেব
চাহম্ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । ইতশ্চ সৰ্বাশ্বনে সৰ্বব্যবহারাস্পদত্বম্ ঈশ্বরশ্চে-
ত্যাহ—কিপ্তেতি । প্রাণিজাতং ব্রহ্মাদিপুত্রিকাস্তম্ । আশ্বতমা বুদ্ধৌ সন্নিবিষ্টত্বং
তদুপগমদোষাণামশেষেণ দ্রষ্টৃত্বম্ । অতো বুদ্ধিমধ্যস্থশ্চ শুণদোষদ্রষ্টৃত্বাদিত্যি
মন্তঃ সৰ্বকৰ্ম্মাধ্যক্ষাং জগদ্ব্যস্তস্বত্রধারাদিত্যর্থঃ । প্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানয়োস্তদপায়নশ্চ
চ ভগবদধীনত্বে ভগবতো বৈষম্যাৎ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেষামিতি । স্মৃতিজ্ঞানাস্ত-
রাদাবহুভূতশ্চ পরামর্শঃ । দেশকালস্বভাববিপ্রকৃষ্টশ্চাপি জ্ঞানমহুভবঃ । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাভ্যাং
বিচিহ্নং কুৰ্ব্বতো নেশ্বরশ্চ বৈষম্যমিতি ভাবঃ । বেদবেদ্যং পরং ব্রহ্ম ভগ-
বতোহহুদিত্যি শঙ্কাং বারয়তি—বেদৈরিত্যি । বেদাস্তানাং পৌরুষেষয়ত্বং পরি-
হরতি—বেদেতি । তদর্থসম্প্রদায়প্রবর্তকত্বার্থং তদর্থবাধাত্যোজ্ঞানবস্তুমাহ—
বেদার্থেতি ॥ ১৫

অনুবাদ । আরও [বলি শুন্] সকল প্রাণিগণের আমি আশ্বা ।
স্মৃতরাং আমিই তাহাদের হৃদি অর্থাৎ বুদ্ধিতে সন্নিবিষ্ট । আমি হইতেই অর্থাৎ
আশ্বা হইতেই স্মৃতি এবং জ্ঞান হইয়া থাকে এবং আমি হইতেই তাহাদের স্মৃতি
এবং জ্ঞানের অপোহ অর্থাৎ অভাব হইয়া থাকে । যাহারা পুণ্যকৰ্ম্মা, তাহাদের
স্বকৃত পুণ্যকৰ্ম্মের অনুসারে স্মৃতি এবং জ্ঞান আমি হইতেই উৎপন্ন হয় ।
এইরূপ যাহারা পাপকৰ্ম্মা, তাহাদের নিজকৃত পাপকৰ্ম্মের অনুরূপ স্মৃতি এবং

জ্ঞানের অভাবও আমি হইতেই হইয়া থাকে । আমিই বেদান্তকৃত্য অর্থাৎ বেদ-
স্বার্থ প্রচারের জ্ঞান সম্প্রদায়ের স্রষ্টা এবং আমিই বেদবিৎ অর্থাৎ বেদার্থবিৎ ॥১৫

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ ।

ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে ॥১৬

অনুব্র । লোকে ক্ষরঃ অক্ষরশ্চেতি ইমৌ দৌ এব পুরুষৌ |স্তঃ | । [তত্র]
সর্বাণি ভূতানি ক্ষরঃ, কূটস্থঃ অক্ষর উচ্যতে ॥১৬

অনুবাদ । সংসারে ক্ষব এবং অক্ষর এই দ্বিবিধ পুরুষ [বিদ্যমান
রহিয়াছে] । তাহাদের মধ্যে ক্ষব শব্দের অর্থ সর্বভূত, আব কূটস্থ পুরুষই
অক্ষর বলিয়া অভিহিত ॥১৬

ভাষ্য । ভগবতঃ স্রষ্টারশ্চ নারায়ণাখ্যস্ত বিভূতিসংক্ষেপ উক্তঃ বিশিষ্টোপাধি-
কৃতঃ “ষদাদিত্যগতং তেজ” ইত্যাদিনা, অথাধুনা তত্রৈব ক্ষরাক্ষরোপাধিপ্রবিভক্ত-
তয়া নিরূপাধিকশ্চ কেবলশ্চ স্বরূপনির্দিহারিয়বয়া উত্তরশ্লোকা আরভ্যন্তে । তত্র
সর্বমেব অতীতানাগতানন্তরাধার্যার্থজাতং ত্রিধা রাশীকৃত্যাহ । দ্বাবিমৌ পৃথগ্-
রাশীকৃতৌ পুরুষৌ ইত্যাচ্যতে লোকে সংসারে । ক্ষরশ্চ ক্ষরতি ইতি ক্ষরঃ
বিনাশী একো রাশিরপঃ পুরুষোহক্ষরস্তদ্বিপরীতঃ ভগবতো মায়াজক্তিঃ ক্ষরাখ্যস্ত
পুরুষস্ত উৎপত্তিবীজম্ অনেকসংসারিজন্তুকামকন্দাদিসংস্কারাশ্রয়ঃ অক্ষরঃ পুরুষ
উচ্যতে । কো তৌ পুরুষৌ ইত্যাহ স্বয়মেব ভগবান্ ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি সমস্তং
বিকারজাতমিত্যর্থঃ । কূটস্থঃ কূটঃ রাশিঃ রাশিরিব স্থিতঃ, অথবা কূটঃ মায়্যা বধনা
জিম্বতা কুটিলতা ইতি পর্যায়াঃ, অনেকমায়াদিপ্রকারেণ স্থিতঃ কূটস্থঃ সংসার-
বীজানন্ত্যাং ন ক্ষরতি ইতি অক্ষর উচ্যতে ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকানাং তাৎপর্যং বক্তুং বৃত্তং কীর্তয়তি—
ভগবত ইতি । বিশিষ্টোপাধিভাদিত্যাदिঃ । সম্প্রত্যধায়সমাশ্বেকন্তরসন্দর্ভস্ত
তাৎপর্যমাহ—অথেতি । ন কেবলং নিরূপাধিকাস্বরূপনির্দিহারণায় উত্তর-
শ্লোকঃ কিন্তু সর্বশ্চৈব গীতাশাস্ত্রস্য অর্থনির্ঘর্ষার্থমিত্যাহ—তত্রৈতি । ক্ষরাক্ষরো-
পাধিভ্যাং পরমাখনা চ রাশিত্রয়মুক্তেন সর্বাশ্চেন অন্তঃকামাদিদোষপ্রসক্তাবুক্তম্
—দ্বাবিমৌ ইতি । পুরুষোপাধিভ্যাং পুরুষত্বং ন সাক্ষাদিতি বিবক্ষিত্বাহ—
পুরুষাবিতি । পরং পুরুষং ব্যবর্তয়তি—ভগবত ইতি । তত্র কার্যালীক-
মহুমানং হৃচয়তি—ক্ষরাখ্যন্তেতি । মায়াজক্তিং বিনা ভোক্তৃগাং কন্দাদি-
সংস্কারাদেব উক্তকার্যোৎপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য তস্ত নিমিত্তত্বেহপি মায়াজক্তিরূপাদান-

মিতি মত্বাহ—অনেকেতি। কামকন্দাদৌত্যাদিশব্দেন জ্ঞানং গৃহ্যতে। প্রকৃতিং পুরুষং চৈবেতি প্রকৃতয়োরিহ গ্রহণমিতি শব্দামাকাঙ্ক্ষা দ্বারা বারম্বারিত্তি—কৌ তাবিত্তি। কূটশব্দার্থমুক্তা তেন স্থিতস্ত কূটস্থতেতি সংপিণ্ডিতমর্থমাহ অনেকেতি। তস্ত কথমক্ষরত্বং বিনা ব্রহ্মজ্ঞানমনাশাদিত্যাহ—সংসারেতি ॥১৬

অনুবাদ। ভগবান্ ঈশ্বর যিনি নারায়ণ এই নামে প্রসিদ্ধ, তাঁহার বিভূতি সংক্ষিপ্তভাবে কথিত হইয়াছে ; সেই পরমাত্মা এক হইলেও তদীয় উপাধির নানাশ আছে বলিয়া তিনি নানা বিভূতিমান্ বলিয়া ব্যবহারের গোচর হইয়া থাকেন। “আদিভ্যগত যে তেজঃ অখিল জগৎকে ভাসিত করে” এই প্রকার কয়টি শ্লোকের দ্বারাই এই বিভূতি সংক্ষিপ্তভাবে বর্ণন করা হইয়াছে ; এক্ষণে সেই ক্ষর এবং অক্ষর এই দ্বিবিধ উপাধি দ্বারা প্রবিভক্ত বলিয়া প্রতীত অথচ বাস্তবিক নিকৃপাধিক যে ব্রহ্ম, তাঁহারই প্রকৃত স্বরূপের নির্ধারণ করিবার ইচ্ছায় পুরবর্তী শ্লোকগুলির আরম্ভ করা হইতেছে। অতীত এবং অব্যবহিত পূর্ববর্তী অধ্যায়ে বাহ্য কিছু বলা হইয়াছে, সেই সকল পদার্থকে তিন প্রকারে ভাগ করিয়া দেখাইতেছেন যে, পুরুষ হই প্রকার। এই সংসারে পুরুষ বলিলে হই প্রকার রাশিতে বিভক্ত হই জাতীয় পদার্থ বুঝা যায়। একটি প্রকার হইতেছে “ক্ষর” বাহ্য ক্ষরিত হয় অর্থাৎ বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তাহাই হইতেছে “ক্ষর পুরুষ”। আর একপ্রকার পুরুষ আছে, তাহাকে বলা যায় “অক্ষর”। এই অক্ষর রাশি (প্রকার) ক্ষর হইতে বিপরীত পুরুষ অর্থাৎ ইহাই ভগবানের মায়াশক্তি এবং এই অক্ষরই ক্ষরনামক পুরুষের উৎপত্তির পক্ষে বীজস্থানীয় কারণ, অর্থাৎ অনেক সংসারী জীবের কাম-কর্ম এবং সংসার সমূহের একমাত্র আশ্রয় [বলিলে এই অক্ষর বা মায়াশক্তিই বুঝা যায়]। কে সে ক্ষর ? এবং কেই বা সে অক্ষর ? তাহাই ভগবান্ স্বয়ং বলিতেছেন যে, ক্ষর শব্দটির অর্থ সর্বভূত অর্থাৎ জগতের বত কিছু কার্য সকলই “ক্ষর” ; কূটস্থ যে পুরুষ, তাহাই “অক্ষর” শব্দের প্রতিপাদ্য অর্থ। বাহ্য ক্ষরণ বা বিনাশ হয় না, তাহাকেই “অক্ষর” বলা যায়। কূটস্থ এই শব্দটির অর্থ এট, কূট শব্দের অর্থ রাশি। যিনি রাশির দ্বারা অপরিবর্তনশীল হইয়া অবস্থিতি করেন, তাঁহাকেই “কূটস্থ” বলা যায়। অথবা কূট এই শব্দটির অর্থ মায়া বন্ধনা জিন্দতা কুটিলতা—এই কয়টি শব্দেরও বাহ্য অর্থ, কূট শব্দটিরও তাহাই অর্থ। যিনি অনেক মায়াদি প্রকারে এই সংসারে প্রতীত হন অর্থাৎ সংসারের বীজ অনন্ত মায়াই বাহ্য উপাধি ; স্মরণ্য ঐ বিচিত্রপ্রকার অনন্ত মায়াশক্তির যিনি আশ্রয়,

তঁাহাকেই “কূটস্থ” শব্দের অর্থ বলিয়া জানিতে হইবে; অনন্ত মায়ামুক্তির আশ্রয়, এই কারণেও তিনি অক্ষর অর্থাৎ অবিনাশী ॥১৬

উত্তমঃ পুরুষস্বন্যঃ পরমাত্মোতু্যদাহতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭

অনুয় । অশ্রুত উত্তমঃ পুরুষঃ পরমাত্মা ইতি উদাহৃতঃ । যঃ অব্যয়ঃ ঈশ্বরঃ (সৰ্ব্বজ্ঞো নারায়ণাখ্যঃ) লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্তি ॥১৭

অনুবাদ । এই দুই প্রকার পুরুষ হইতে ভিন্ন আর একটি উত্তম পুরুষ আছে, যঁাহাকে পরমাত্মা বলিয়া [শাস্ত্রে] নির্দেশ করে; এবং যিনি অবিনাশী এবং ঈশ্বর [অর্থাৎ সৰ্ব্বজ্ঞ নারায়ণ] এবং যিনি অন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া লোকত্রয়কে ভরণ করিয়া থাকেন ॥১৭

ভাষ্য । আভ্যাং ক্ষরাক্ষরাভ্যাং বিলক্ষণঃ ক্ষরাক্ষরোপাধিঘনদোষণস্পৃষ্টঃ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ—উত্তমঃ উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষস্বন্যঃ অত্যন্তবিলক্ষণ আভ্যাং পরমাত্মা ইতি পরমশাস্ত্রো দেহাশ্চবিষ্টাকৃতাত্মভ্যঃ আত্মা চ সৰ্বভূতানাং প্রত্যেক চেতন ইত্যতঃ পরমাত্মা ইত্যুদাহৃত উক্তো বেদান্তেয়ু । স এব বিশেষ্যতে যো লোকত্রয়ং ভূত্বঃস্বরাখ্যং স্বকীয়মা চৈতশ্চবলশক্ত্যা আবিশ্য প্রবিশ্য বিভর্তি স্বরূপসদ্ভাবমাত্রেণ বিভর্তি ধারয়তি অব্যয়ো নাত্ম ব্যয়ো বিঘতে ইত্যব্যয়ঃ ঈশ্বরঃ সৰ্ব্বজ্ঞো নারায়ণাখ্য ঈশনশীলঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । কার্যকারণাখ্যো রাশী দর্শয়িত্বা রাশিস্তরং দর্শয়তি— আভ্যামিতি । বৈলক্ষণ্যফলমাহ—ক্ষরেতি । উপাধিঘনকৃতগুণদোষাস্পর্শে ফলিতমাহ—নিত্যেতি । আভ্যাং ক্ষরাক্ষরাভ্যামিতি যাবৎ । উত্তমোহশ্রু ইতি পদঘনং বস্তুতঃ সৰ্ব্বথৈব ক্ষরাক্ষরাশ্চাত্মাবদৃষ্ট্যর্থম্ । জড়বর্গশাস্ত্রস্বকৃতং স্বাতন্ত্র্যং নিরশ্রুতি—সএবেতি । লোকত্রয়মিত্যুপলক্ষণং সৰ্বং জগদপি বিবক্ষিতম্ । চৈতশ্চমেব বলং তত্র শক্তিস্মার্য তয়েতি যাবৎ । জগদ্ধারণে পরশ্চ ব্যাপারান্তরং ধারয়তি—স্বরূপেতি । ন চাত্মাত্মো ধারয়িতা স্বতোহচলত্বাদিত্যাহ—অব্যয় ইতি । “সংযুক্তমেতৎ ক্ষরমক্ষরঞ্চ ব্যক্তব্যক্তং ভরতে বিশ্বমীশঃ” ইতি শ্রুত্যর্থং গৃহীত্বাহ—ঈশ্বর ইতি ॥ ১৭

অনুবাদ । এই ক্ষর এবং অক্ষর নামে প্রসিদ্ধ পুরুষঘন হইতে বাহা কৃত্যন্ত বিলক্ষণ—অর্থাৎ ক্ষর এবং অক্ষর এই দুই প্রকার উপাধির কোন প্রকার দোষের দ্বারা যাহা স্পৃষ্ট নহে, এবং বাহা সৰ্বদা বুদ্ধ সৰ্বদা শুদ্ধ এবং সৰ্বদা মুক্ত,

সেই পুরুষ “উত্তম” উৎকৃষ্টতম এবং এই দ্বিবিধ পুরুষ হইতে ভিন্ন অর্থাৎ বিলক্ষণ সেই উত্তম পুরুষই পরমাত্মা, পরম [অর্থাৎ উৎকৃষ্টতম, কাহা হইতে ?] দেহাদি-রূপ অবিজ্ঞা দ্বারা পরিকল্পিত যে আত্মা, তাহা হইতেও এই উত্তম পুরুষ পরম অথচ তাহার আত্মা অর্থাৎ সকল ভূতেরই ব্যাপক চৈতন্যময়, এই কারণেই বেদান্ত-সমূহে ইনি “পরমাত্মা” এই শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইয়া থাকেন। সেই পরমাত্মারই বিশেষণ এই যে, তিনি “অব্যয়” অর্থাৎ কোন অবস্থাতেই তাঁহার কোন স্বভাবেরই নাশ হয় না ; এইজন্যই তিনি অব্যয়, তিনি স্বীয় চৈতন্যবলশক্তির দ্বারা ভূঃ ভুবঃ এবং স্বঃ এই তিনটি লোকের অন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া ভরণ করিতেছেন, এবং তাঁহার নিজ স্বরূপের সত্তা মাত্রদ্বারাই পালন করিতেছেন। তিনিই ঈশ্বর অর্থাৎ সর্বজ্ঞ, নারায়ণ তাঁহারই নাম, এবং ঈশ্বরত্বই তাঁহার স্বভাব ॥ ১৭

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোহহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১৯

অন্বয় । যস্মাৎ অহং ক্ষরম্ অতীতঃ অক্ষরাদপি উত্তমঃ, অতঃ লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ অস্মি ॥ ১৮

অনুবাদ । যে কারণে আমি ক্ষরকে অতিক্রম করিয়া অবস্থিত আছি এবং অক্ষর হইতেও আমি উত্তম, এই জ্ঞাই লোকে এবং বেদে আমি পুরুষোত্তম এই নামে প্রসিদ্ধ আছি ॥ ১৮

ভাষ্য । যথাব্যাত্যাতস্ত ঈশ্বরস্ত পুরুষোত্তম ইত্যেতন্মাম প্রসিদ্ধং তস্ত নামনির্ব্বচন প্রসিদ্ধ্যা অর্থব্ধং নাম্নো দর্শয়ন্ নিরতিশয়ঃ অহম্ ঈশ্বর ইত্যাত্মানং দর্শয়তি ভগবান্—যস্মাৎ ক্ষরমতীতোহহং সংসারমায়াবৃক্ষম্ অশ্বখাধ্যম্ অতিক্রান্তঃ অহম্ অক্ষরাদপি সংসারবৃক্ষ-বীজভূতাদপি চোত্তমঃ উৎকৃষ্টতমঃ উর্দ্ধতমো বা অতঃ ক্ষরাক্ষরাত্ম্যম্ উত্তমত্বাৎ অস্মি ভবামি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ ক্লেষাতঃ পুরুষো-ত্তম ইত্যেবং মাং ভক্তজন্য বিদ্বঃ কবয়ঃ কাব্যাদিষু চ ইদং নাম নিবগন্তি পুরুষোত্তম ইত্যনেনাভিধানেন অভিগুণন্তি ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । কিঞ্চ লোকবেদয়োর্ভগবতো নাম প্রসিদ্ধ্যা সিদ্ধম-প্রপঞ্চস্মিত্যাহ—যথেন্তি । অশ্বকর্ণাদিবদস্ত নাম্নো রূঢ়ত্বাদর্ধবিশেষাভাবাদ্ ভগবতোহপি লৌকিকেশ্বরবদীশ্বরত্বং সাতিশয়মিতি নেত্যাহ—তস্মেন্তি । যস্মাদিত্যাত্ম্যপেক্ষিতং নিক্শিপতি—অত ইতি । উত্তমঃ পুরুষ ইতি ব্যাক্যশেষঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । যে ভাবে ঈশ্বরের স্বরূপ ব্যাখ্যাত হইয়াছে, সেইভাবেই তাঁহার পুরুষোত্তম এই নামটিও প্রসিদ্ধ হইয়াছে । যৌগিক শক্তির দ্বারা এই নামের অর্থ কি, তাহা দেখিলে বুঝা যায় যে, এই নামটিও তাঁহার সার্থক । ইহাই দেখাইয়া [তদ্বারা] ভগবান্ প্রকারান্তরে ইহাই দেখাইতেছেন যে, আমিই নিরতিশয় ঈশ্বর । “ক্ষর” সংসাররূপ মায়ায় অস্থায়ীত্বকে বেহেতু আমি অতিক্রমণ করিয়াছি এবং “অক্ষর” অর্থাৎ এই সংসারবৃক্ষের বীজভূত যে পুরুষ, তাহা হইতেও আমি “উত্তম” উৎকৃষ্টতম বা উর্দ্ধতম, এই কারণে অর্থাৎ ক্ষর এবং অক্ষর নামক প্রসিদ্ধ দ্বিবিধ পুরুষ হইতে উত্তম বলিয়া আমি লোকে এবং বেদে পুরুষোত্তম এই নামে “প্রথিত” প্রখ্যাত রহিয়াছি । ভক্তগণ আমাকে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, কবিতাও কাব্য প্রভৃতিতে এই পুরুষোত্তম নামেই আমার স্বরূপ নিবন্ধন করিয়া থাকেন অর্থাৎ [লোক সমাজে] এই নামের দ্বারাই আমার স্বরূপের পরিচয় প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ১৮

যো মামেবমসম্মূঢ়ো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সর্ববিদ্ ভজতি মাং সর্বভাবেন ভারত ॥ ১৯

অনুবাদ । যঃ অসম্মূঢ়ঃ মাম্ এবং পুরুষোত্তমং জানাতি, হে ভারত ! স সর্ববিৎ সন্ মাং সর্বভাবেন ভজতি ॥ ১৯

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিগতমোহ হইয়া আমাকে এই ভাবে পুরুষোত্তম বলিয়া বুঝিতে পারেন, হে ভারত ! তিনি সর্বজ্ঞ হন এবং সর্বভাবে আমাকে ভজনা করিয়া থাকেন ॥ ১৯

ভাষ্য । অখেদানীং যথানিকল্পমাঙ্গানং যো বেদ তস্তেদং ফলম্ উচ্যতে— যো মামীশ্বরং যথোক্তবিশেষণমেবং যথোক্তেন প্রকারেণ অসম্মূঢ়ঃ সংমোহবর্জিতঃ সন্ জানাতি অন্নমহমস্মীতি পুরুষোত্তমং স সর্ববিৎ সর্বাঙ্গানা সর্বং বেত্তি ইতি সর্বজ্ঞঃ সর্বভূতস্থং ভজতি মাং সর্বভাবেন সর্বাঙ্গচিত্ততয়া হে ভারত ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । আঙ্গনোহপ্রপঞ্চং জ্ঞানফলোক্ত্যা ত্তোতি—অথেতি যথোক্তবিশেষণং সর্বাঙ্গাদিবিশেষণোপেতমিতি যাবৎ । ক্ষরাঙ্কুরাতীত্বং যথোক্তপ্রকারঃ । সংমোহবর্জিতঃ সংমোহেন দেহাদিষাঙ্গাশ্রীয়াস্ববুদ্ধ্যা রহিত ইত্যর্থঃ ! ভগবন্ত্ জ্ঞানতঃ সর্ববিৎ তশ্চৈব সর্বাঙ্গানা যেস্বাদিত্যাং—স সর্ব-বিদ্বিতি । সর্বাঙ্গনি ময্যেবাসক্তচিত্তেভ্যেনেত্যর্থঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । এক্ষণে পূর্বে যে ভাবে বর্ণিত হইয়াছে, সেই ভাবে আঙ্গার

স্বরূপ যিনি জানেন, তাঁহার এই কল বলা যাইতেছে যে, যিনি আমাকে অর্থাৎ যথোক্তবিশেষণযুক্ত ঈশ্বরকে যথোক্ত-প্রকারে অসম্মুচ—মোহবর্জিত হইয়া সম্যক্ প্রকারে জানিতে সমর্থ হন, [কি ভাবে জানিবেন, তাহাও বলিতেছেন] আমিই সেই পরমাশ্রা এই ভাবে [যিনি আমাকে জানিবেন] তিনি সর্ববিৎ, সর্বপ্রকারে সকল পদার্থকে যিনি জানেন, তিনি সর্ববিৎ অর্থাৎ সর্বজ্ঞ । সেই ব্যক্তিই সর্বভাবে সহিত অর্থাৎ সকলের বাহা আশ্রা তাহাতেই একেবারে চিত্ত সমর্পণ করিয়া সর্বভূতস্থ আমাকে ভজনা করিয়া থাকেন, হে ভারত ॥১৯ ॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং মথানঘ ।

এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ॥ ২০

ইতি পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । হে অনঘ ! হে ভারত ! ইতি ইদং গুহ্যতমং শাস্ত্রং ময়া উক্তম্ । এতন্ বুদ্ধা [জনঃ] বুদ্ধিমান্ কৃতকৃত্যশ্চ শ্রাৎ ॥ ২০

অনুবাদ । হে পাপরহিত, এই অতি গোপনীয় শাস্ত্র আমি বলিলাম । যে ব্যক্তি এই শাস্ত্র বুঝিবে, তিনিই বুদ্ধিমান্ এবং কৃতকৃত্য হইবেন ॥২০

ভাষ্য । অগ্নিঃধ্যায়ে ভগবন্তরজ্ঞানং মোক্ষফলমুক্তা অপেদানীং তৎ স্তৌতি—ইত্যেতৎ গুহ্যতমং গোপ্যতমং অত্যন্তরহস্যমিত্যেত্যৎ । কিং তৎ শাস্ত্রম্ ? যথপি গীতাখ্যং সমস্তং শাস্ত্রমুচ্যতে তথাপ্যায়মেবাধায় ইহ শাস্ত্রমিত্যুচ্যতে স্ততার্থং প্রকরণাৎ । সর্বো ষি গীতাশাস্ত্রার্থঃ অগ্নিন্ অধ্যায়ে সমাসেন উক্তঃ ন কেবলম্ সর্কশ্চ বেদার্থ ইহ পরিসমাপ্তঃ “যস্তং বেদ স বেদবিৎ” “নেদৈশ্চ সর্কৈরহমেব বেদ্বঃ” ইতি চোক্তম্ । ইদমুক্তং কথিতং ময়া হে অনঘ অপাপ । এতৎ শাস্ত্রম্ যথাদর্শিতার্থং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ ভবেন্নাপ্রণা কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ! কৃতং কৃত্যং কর্তব্যং যেন স কৃতকৃত্যো বিশিষ্টজন্মপ্রস্থতেন ব্রাহ্মণেন যৎ কর্তব্যং তৎ সর্কং ভগবন্তস্বৈ বিদিতে কৃতং ভবেদিত্যর্থঃ । ন চান্তথা কর্তব্যং পরিসমাপ্যতে কস্তচিদিত্যভিপ্রায়ঃ । “সর্কং কর্ম্মাধিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে” ইতি চোক্তম্ ।—

এতন্নি জন্মসাক্ষ্যং ব্রাহ্মণস্ত বিশেষতঃ ।

প্রাটপ্যতৎ কৃতকৃত্যো হি বিজো ভবতি নান্তথা ।

ইতি চ মানবং বচনম্ ॥

যত এতৎ পরমার্থতত্ত্বং মন্তঃ শ্রুতবানসি ততঃ কৃতার্থত্বং ভারতেতি ॥২০ ॥

আনন্দগিরিটীকা । অধ্যায়ার্থমুদ্রোপসংহারল্লোকমবতারয়তি—
 অগ্নিম্নিতি । সৰ্ব্বজ্ঞাং গীতায়াং শাস্ত্রশব্দে বক্তব্যে কথমগ্নিমধ্যায়ৈ তৎপ্রয়োগঃ
 স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদুপীতি । সন্নিহিতমধ্যায়ং স্তোত্রমপি কুতস্তত্র শাস্ত্রশব্দস্তদ-
 র্থাভাবাৎ তত্রাহ—সৰ্ব্বো হীতি । গীতাশাস্ত্রার্থস্ত সৰ্ব্বজ্ঞাত্ৰ সংশ্লিষ্টত্বাদেব
 কেবলং শাস্ত্রশব্দো ন ভবতি কিন্তু বেদার্থস্তাপি সৰ্ব্বজ্ঞাত্ৰ সমাপ্তেয়ুক্তং শাস্ত্রপদ-
 মিত্যাহ—নেতি । তত্র গমকমাহ—যস্তুমিতি । ভগবন্ত্বজ্ঞানে কৃতকৃত্যতা
 ইত্যেতদ্রূপপাদয়তি—বিশিষ্টেতি । নাশ্চথেষ্ট্যুক্তং প্রপঞ্চয়তি—ন চেতি ।
 সত্যপি তত্ত্বজ্ঞানে কৰ্ম্মণাং কৰ্ত্তব্যত্বাৎ ন কৰ্ত্তব্যসমাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বমিতি ।
 তত্ত্বজ্ঞানে কৃতার্থতা ইত্যত্র মনোরপি সম্মতিমাহ—এতদ্বীতি । ভারতেতি
 সম্বোধনতাৎপর্যমাহ—যত ইতি । তদনেনায়নো দেহাঘৃতিরিব্রহ্মং চিদ্রূপত্বং
 সৰ্ব্বান্ধ্রং কার্য্যকারণবিনিমুক্তত্বেনাপ্রপঞ্চত্বং তস্তাথৈওকরসরক্ষাত্বজ্ঞানাৎ
 অশেষপুরুষার্থপরিসমাপ্তিরিত্যুক্তম্ ॥২০

অনুবাদ । এই অধ্যায়ে বলা হইয়াছে যে, ভগবানের কি তত্ত্ব তাহা
 জানিতে পারিলে মোক্ষলাভ হয়, এইক্ষেণে সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রশংসা করা
 হইতেছে। এই ইহা “গুহ্যতম” অত্যন্ত রহস্যই গুহ্যতম শব্দের অর্থ। কি
 গুহ্যতম? [তাহার উত্তর দেওয়া হইতেছে যে] শাস্ত্র। যদুপি শাস্ত্র বলিলে
 এখানে সমগ্র গীতাশাস্ত্রই পাওয়া যায়, তথাপি এখানে এই শাস্ত্রশব্দের অর্থ এই
 অধ্যায় মাত্র; কারণ ইহারই প্রকরণ চলিতেছে; সুতরাং এই অধ্যায়েরই স্তুতি
 করা হইতেছে। সমগ্র গীতাশাস্ত্রের বাহ্য অর্থ, তাহা এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে
 প্রতিপাদন করিয়া হইয়াছে। ইহাই যে কেবল, তাহা নহে। সমগ্র বেদের
 বাহ্য অর্থ, তাহাও এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে বলা হইয়াছে, “যে তাহাকে জানে
 সেই বেদবিৎ” “সকল বেদের আমিই একমাত্র প্রতিপাদ্য।” ইত্যাদি বাক্যের
 দ্বারাও ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে। এই আমি তোমাকে বাহ্য কহিলাম,
 “হে অনঘ” পাপরহিত! সেই এই শাস্ত্র এবং ইহার অর্থ যে ভাবে প্রদর্শিত
 হইয়াছে, তাহা জানিলেও লোক বুদ্ধিমান হয় এবং হে ভারত, কৃতকৃত্যও হয়।
 কৃত্য শব্দের অর্থ কৰ্ত্তব্য কার্য্য, বাহার কৰ্ত্তব্য কার্য্য সকল সম্পন্ন অর্থাৎ শেষ
 হইয়াছে, তিনি কৃত কৃত্য। বিশিষ্ট কুলে জন্মগ্রহণ করিয়া ব্রাহ্মণের বাহ্য কিছু
 কৰ্ত্তব্য, তাহা সকলই পরিসমাপ্ত হয়, যদি ভগবানের স্বরূপ ভাল করিয়া
 বুঝিতে পারা যায়, সে পর্য্যন্ত কাহারও কৰ্ত্তব্য কৰ্ম্মের শেষ হইতে পারে না,
 ইহাই অভিপ্রায়। এই গীতাতেই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, “হে পার্থ, জ্ঞান

হইলে সকল কৰ্মের পরিসমাপ্তি হয় ।” মনুও বলিয়াছেন যে, “বিশেষতঃ ব্রাহ্মণের পক্ষে ইহাই জন্মের সফলতা । এই জ্ঞানকে লাভ করিতে পারিলেই দ্বিজাতি কৃতকৃত্য হয়, অন্য কোন প্রকারে তাহার কৃতকৃত্যতা হইবার সম্ভাবনা নাই ।” তুমি সাক্ষাৎ আমার মুখ হইতে যেহেতু এই পরমার্থতত্ত্ব শ্রবণ করিলে, সেই কারণে তুমিও হে ভারত, কৃতার্থ হইলে ॥২০

পঞ্চদশোধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

अथ षोडशोद्धारः

—:—

श्रीभगवानुवाच ।

अभयं सत्संशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यवस्थितिः ।

दानं दमश्च यज्ञश्च स्वाध्यायस्तप आर्जुन ॥१

अभय । श्रीभगवानुवाच । अभयं सत्संशुद्धिः ज्ञानयोग-व्यवस्थितिः
दानं दमः यज्ञः स्वाध्यायः तपः आर्जुन ८ ॥१

अनुवाद । श्रीभगवान् कथिलेन .—निर्भीकता, चिदशुद्धि, ज्ञान एवं
योगे तत्परता, दान, बाह्य ईन्द्रियगणेर संयम, शास्त्राध्ययन, तपश्चा ७ सरलता ॥१

भाष्य । दैवी आसुरी राक्षसी च इति प्राणिनां प्रकृतयः नवमे
अध्याये सूचितान्तासां विस्तरेण प्रदर्शनाय अभयं सत्संशुद्धिरित्यादिरध्याय
आरभ्यते । तत्र संसारमोक्षाय दैवी प्रकृतिः, निवहनाय आसुरी राक्षसी
चेति दैव्या आदानाय प्रदर्शनं, क्रियते इतरयोः परिवर्द्धनाय :—अभयमतीकृता
सत्संशुद्धिः सत्संशुद्धिः अस्तःकरणश्च संव्यवहारेण परवर्धनमाप्तानुतादिपरिवर्द्धनं
शुद्धभावेन व्यवहार इत्यर्थः । ज्ञानयोगव्यवस्थितिः ज्ञानं शास्त्रत आचार्यातश्च
आश्वादिपदार्थानामवगमः अवगतानाम् ईन्द्रियाद्यपसंहारेण एकाग्रतया स्वात्म-
संवेद्यतापाननं योगः तत्रोर्जानयोगयोर्भावस्थितिः व्यवस्थानं तन्निष्ठता एषा
प्रधाना दैवी सात्त्विकी सम्पत् । यत्र च वेदामधिकृतानां वा प्रकृतिः सञ्जवति
सात्त्विकी सा उच्यते । दानं यथाशक्ति संविभागेह्यन्नादीनाम्, दमश्च बाह्यकरण-
नामुपशमः अस्तःकरणश्च उपशमं शास्त्रिं वक्ष्यति, यज्ञश्च श्रौतोहोत्रहोत्रादिः,
स्वार्थश्च देवयज्ञादिः, स्वाध्याय ऋग्वेदाद्यध्ययनमदृष्टार्थम्, तपः वक्ष्यामः शारीरादि,
आर्जुनमूर्जुनं सर्वदा ॥१

आनन्दगिरिटीका । व्यवहितेन सद्बन्धं वदन् अध्यायान्तरमवतारयति—
दैवीति । दैवी सूचिते राक्षसीमासुरीकैव प्रकृतिं मोहिनीमित्यादाविति
शेषः । प्रकृतीनां विस्तरेण दर्शनं क्रोधापयोगीत्याशङ्क्य विभक्त्यापयोगमाह—

সংসারেতি । অতীতে চাধ্যায়ে কৰ্ম্মানুবন্ধীশ্বশ্চ মূলান্নমুসন্ততানীত্যত্র কৰ্ম্মব্যঙ্গ্যা
 বাসনাঃ সংসারশ্চাস্তরমূলম্বেনোক্তান্তা মনুষ্যদেহে প্রাগ্ভবীয়কৰ্ম্মানুসারেণ
 ব্যঙ্গ্যমানাঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেন দৈবাদিপ্রকৃতিত্রয়ম্বেন বিভক্তা বিস্তীৰ্ণবুৰ্ভগবান্নুক্ত-
 বানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । অভীকৃততা শাস্ত্রোপদিষ্টেহেত্বে সন্দেহং
 হিষ্মান্নষ্ঠাননিষ্ঠম্, পরবঞ্চনা পরশ্চ ব্যাজেন বশীকরণম্, মায়ী হৃদয়ে অশ্রুথা
 কৃষা বহিরশ্রুথা ব্যবহরণম্, অন্তমবধাদৃষ্টকথনম্, আদিপদেন বিপ্রলম্বাদিগ্রহঃ ।
 উক্তমর্থং সংক্ষিপ্যাহ—শুদ্ধেতি । এবেতাভয়াশা জ্ঞানাদিহিত্যস্তা ত্রিধোক্তেতি
 যাবৎ । তামেব সাত্ত্বিকীং প্রকৃতিং প্রকটয়তি—যত্রেতি । জ্ঞানে কৰ্ম্মণি
 বা অধিকৃতানামভীকৃতশা বা প্রকৃতিঃ সা তেবাং তত্র সাত্ত্বিকী সম্পৎ ইত্যর্থঃ ।
 মহাভাগ্যানামত্বাত্তমা দৈবী সম্পদুক্তা, সংপ্রতি সর্কেবাং বথাসম্ভবং সম্পদং
 ব্যপদিশতি—দানমিতি । বাহকরণবিশেষে কারণমাহ—অন্তঃকরণশ্চেতি ।
 দেবযজ্ঞাদিরিত্যাदिशब्देन पितृयज्ञो भूतयज्ञो वनूययज्ज्ञानेति त्रयमुक्तम् ।
 अक्षयज्ञश्च स्वाध्यायेन पृथक् करणात् ॥१

অনুবাদ । জীবগণের প্রকৃতি তিনপ্রকার—দৈবী অসুরী এবং রাক্ষসী,
 ইহা নবম অধ্যায়ে সূচিত হইয়াছে । সেই ত্রিবিধ প্রকৃতির বিস্তৃতভাবে
 পরিচয় দিবার জন্ত “অভয়” ইত্যাদি অধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে । সেই
 ত্রিবিধপ্রকৃতির মধ্যে দৈবী প্রকৃতিই মোক্ষলাভের অন্তকূল, আসুরী এবং
 রাক্ষসী প্রকৃতি বন্ধের কারণ ; সুতরাং দৈবী প্রকৃতিকেই গ্রহণ করিতে হইবে
 এবং আসুরী ও রাক্ষসী প্রকৃতির পরিবর্জন করিতে হইবে । সেইজন্তই তাহাদের
 বিস্তৃতভাবে পরিচয় আবশ্যক । এই কারণে ভগবান্ বলিতেছেন যে, “অভয়”
 অভীকৃততা, “সত্ত্বসংগুন্ধি” সত্ত্বশব্দের অর্থ অন্তঃকরণ, তাহার গুন্ধি—গুন্ধভাবে
 ব্যবহার অর্থাৎ ব্যবহারকালে পরপ্রবঞ্চনা মায়ী এবং মিথ্যা এই কয়টি দোষের
 পরিবর্জন, “জ্ঞানযোগব্যবস্থিতি” জ্ঞান শব্দের অর্থ—শাস্ত্র এবং আচার্য্যের
 সাহায্যে আত্মাদি পদার্থের স্বরূপাবগতি, এই প্রকার অবগতির পরে ইন্দ্রিয়াদির
 সংযমপূৰ্ণক একাগ্রচিত্তে ঐ সকল পদার্থকে আত্মপ্রত্যক্ষের গোচর করাই যোগ
 শব্দের অর্থ ৷ এই জ্ঞান ও যোগ বিষয়ে ব্যবস্থিতি অর্থাৎ তন্ত্রিষ্ঠা একাগ্রতা
 বা তৎপরতাই জ্ঞানযোগব্যবস্থিতি—ইহাই হইল প্রধান সাত্ত্বিকী দৈবী সম্পৎ ।
 অধিকারিগণের যেখানে বেরূপ সাত্ত্বিক প্রকৃতি হইতে পারে, তাহাই বলা
 হইতেছে,—“দান” নিজের সামর্থ্যানুসারে অন্নাদির সংবিভাগই দান ; “দম”
 বাহ্যেস্ত্রিয়ের দমন ; অন্তঃকরণের নিগ্রহই শাস্তি, ইহা পরে বলিবেন ।

“যজ্ঞ” বেদবিহিত অগ্নিহোত্ৰাদি এবং দেবযজ্ঞ নৃযজ্ঞ প্রভৃতি পঞ্চমহাযজ্ঞ [বাহা]
স্বতিশাক্তে বিহিত, [সেগুলিও ধরিয় লইতে হইবে]; “স্বাধ্যায়” শুভাদৃষ্ট
লাভার্থ ঋগ্বেদাদির অধ্যয়ন; “তপ” বক্ষ্যমাণ শারীর ক্লেণ, “আর্জ্জব” ঋজুতা
সরলতা সর্বদা [এইগুলি দৈবী সম্পদে থাকা চাই] ॥২

অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষলোলুপ্তং * মর্দ্বং হ্রীরচাপলম্ ॥২

অম্বয় । অহিংসা, সত্যম্ অক্রোধঃ, ত্যাগঃ, শান্তিঃ, অপৈশুনম্, দয়া
ভূতেষু অলোলুপ্তং, মর্দ্বং, হ্রীঃ, অচাপলম্ ॥২

অনুবাদ । অহিংসা, সত্য, অক্রোধ ত্যাগ, শান্তি, অকাপটা, প্রাণি-
গণের প্রতি করুণা, লজ্জা এবং অচপলতা ॥ ২

ভাষ্য । কিক—অহিংসা অহিংসনং প্রাণিনাং পীড়াবর্জনম্, সত্যম্
অপ্রিয়ানৃতবজ্জিতং যথাভূতার্থবচনম্, অক্রোধঃ পটেরাক্ৰষ্টশ্চ অভিহতশ্চ বা
প্রাপ্তশ্চ ক্রোধশ্চ উপশমনম্, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ পূর্বে দানশ্চ উত্ত্বাং, শান্তিঃ
অন্তঃকরণশ্চ উপশমঃ, অপৈশুনম্, অপিশুনতা পরস্মৈ পররক্ষপ্রকটীকরণং
পৈশুনম্ তদভাবঃ হপৈশুনম্, দয়া কৃপা ভূতেষু হুঃখিতেষু, অলোলুপ্তং ইন্দ্রিয়াণাং
বিষয়সন্নিধাবিক্রিয়া, মর্দ্বং মূহুতা অক্রোধ্যম্, হ্রীঃ লজ্জা, অচাপলম্ অসতি
প্রয়োজনে বাক্পাণিপাদাদীনাম্ অব্যাপারয়িতৃত্বম্ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । দৈবীং সম্পদমভিজাতশ্চ বিশেষণাস্তরাণি দর্শয়তি
—কিঞ্চেতি । ত্যাগশব্দেন দানং কস্মান্নোচ্যতে তত্রাহ—পূর্বমিতি । লজ্জা
অকার্য্যাহুগুণিত্তেভুগর্হানিমিত্তা মনোগুণিত্তিঃ ॥ ২

অনুবাদ । আরও “অহিংসা” অহিংসন অর্থাৎ প্রাণীদিগকে পীড়িত না
করা, “সত্য” অপ্রিয় এবং অনৃত না কহিয়া, যে বস্তু বাহা তাহাকে ঠিক সেই
ভাবে বলা । “অক্রোধ” অপরে গালি দিলে বা প্রহার করিলে ক্রোধ না করা ।
“ত্যাগ” সন্ন্যাস [দান নহে]; কারণ, দানের বিষয় পূর্বেই বলা হইয়াছে ।
“শান্তি” অন্তঃকরণের উপশম । “অপৈশুন” অপিশুনতা—পরের কাছে অপরের
ছিদ্র প্রকাশ করাকে “পৈশুন” কহে, সেই পৈশুনের পরিবর্জনই “অপৈশুন” ।
“দয়া” কৃপা [কাহার প্রতি ?] প্রাণিগণের প্রতি, “অলোলুপ্তং” বিষয় নিকটে
আসিলেও ইন্দ্রিয়সমূহের অবিকৃত । “মর্দ্বং” মূহুতা অর্থাৎ ক্ষুরতার পরিবর্জন ।

*. অলোলুপ্তং ইতি অলোলম্বমিতি চ বা পাঠে ।

“হ্রী” লজ্জা । “অচাপল” বিনাপ্রয়োজনে বাক্ পাণি বা পাদ প্রভৃতির পরিচালনা করাই না “অচাপল” ॥ ২

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ব ভারত ॥ ৩

অন্বয় । হে ভারত ! তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচম্ অদ্রোহঃ নাতিমানিতা [চ ইত্যোতে ধর্ম্মাঃ] দৈবীং সম্পদমভিজাতস্ব ভবন্তি ॥৩

অনুবাদ । তেজঃ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, শৌচ, অদ্রোহ এবং নাতিমানিতা, এই কয়টিকে দৈবীসম্পৎ বলা যায়] হে ভারত, দৈবী সম্পৎ লাভ করিবার জন্ত বাহার জন্ম হয়, তাহারই এই সকল গুণ প্রাপ্ত হইত হয় ॥৩

ভাষ্য । কিঞ্চ—তেজঃ প্রাগলভ্যং ন ভগ্গতা দীপ্তিঃ । ক্ষমা আক্রুষ্টস্ত ভাড়িতস্ত বা অস্তবিক্রিয়ানুৎপত্তিরূৎপন্নায়ঃ বিক্রিয়য়াঃ প্রশমনমক্রোধঃ ইত্য-বোচাম, ইথং ক্ষময়া অক্রোধস্ত চ বিশেষঃ । ধৃতিদেহেচ্ছিন্নেষবসানং প্রাপ্তেবু তস্ত প্রতিষেধকোহস্তঃকরণবৃত্তিবিষেধঃ যেনোত্তস্তিতানি করণানি দেহশ্চ নাব-সৌদন্তি, শৌচঃ দ্বিবিধঃ মৃজ্জলকৃতঃ বাহ্যম্ আভ্যন্তরঞ্চ মনোবুদ্ধ্যানৈর্শ্রল্যাং মায়-রাগাদিকালুশ্যাভাব এবং দ্বিবিধঃ শৌচম্, অদ্রোহঃ গ্নরজ্জিঘাৎসাভাবঃ অহিংসনম্, নাতিমানিতা অত্যর্থঃ মানোহতিমানঃ স যস্ত বিষ্ণতে সোহতিমানী তদভাবো-হতিমানিতা তদভাবো নাতিমানিতা আত্মনঃ পূজ্যতাতিশয়ভাবনাভাব ইত্যর্থঃ । ভবন্তি অভয়াদীন এতদস্তানি সম্পদমভিজাতস্ব । কিংবিশিষ্টাঃ সম্পদম্ ? দৈবীং দেবানাঃ সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ব দৈববিভূত্যাঁস্ত ভাবিকল্যাণস্ত ইত্যর্থো হে ভারত ॥৩

আনন্দগিরিটীকা । দৈবীং সম্পদং প্রাপ্তস্ব বিশেষণান্তরাণ্যপি সম্বীত্যাহ—
কিঞ্চৈতি । ব্যাবর্ত্যং কীর্ত্তরতি—নেতি । অধ্যাত্মাধিকারাদিত্যেবঃ । ক্ষমা-
ক্রোধয়োরেকার্থেষ্টেণ পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্য পরিহরতি উৎপন্নায়ামিতি । তয়োরেবং
বিশেষাদপৌনরুক্ত্যং ফলতীত্যাহ—ইথমিতি । বৃত্তিবিষেষমেব বিশদয়তি—
যেনেতি । শৌচস্ত বৈবিধ্যমেব প্রকটয়তি—মৃজ্জলেত্যাদিনা । নৈর্শ্রল্যমেব
ক্ষেময়তি—ম্মায়েতি । উক্তমুপসংহরতি—এবমিতি । অতিমানিত্বাভাবমেব
প্তনন্তি—আত্মন ইতি । কশ্চেতানি বিশেষণানীত্যপেক্ষায়ামাহ— ভবন্তীতি !
সাধকস্ত মনুষ্যদেহশ্চৈব কথং দৈবীং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
দৈবেতি ॥৩

অনুবাদ । আরও—“তেজঃ” প্রগল্ভতা—বাহু ভগ্নগতদীপ্তি নহে । “ক্ষমা” কেহ গালি দিলে বা তাড়না করিলে মনের মধ্যে কোন প্রকার বিকার না হইতে দেওয়া, মনের মধ্যে বিকার হওয়ার পর তাহাকে বাহিরে প্রকাশ না করিয়া ভিতরেই প্রশমিত করাকে “অক্রোধ” বলা যায় । ইহাই হইল ক্ষমা এবং অক্রোধের পরস্পর বৈষম্য । “বুত্তি” দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহ যখন অবসন্ন হইয়া পড়ে, তখন সেই অবসন্নতার প্রতিষেধক যে অস্তঃকরণবৃত্তি বিশেষ, তাহাই “বুত্তি” ; এই বৃত্তির দ্বারা পুনরুজ্জীবিতপ্রায় হইয়া দেহ এবং ইন্দ্রিয়গণ আর অবসন্ন হইতে পারে না । “শৌচ” ইহা দুই প্রকার—বাহু এবং আভ্যন্তর ; মৃত্তিকা ও জলাদির দ্বারা যে শৌচ, তাহাই “বাহু শৌচ” ; মন এবং বুদ্ধির নৈর্গল্য অর্থাৎ মায়ী বা অমুরাগাদিজনিত যে কলুষতা, তাহার অভাবই “আভ্যন্তর শৌচ” ; “হৃদ্রোহ” পরকে হনন করিবার ইচ্ছা মনের মধ্যে না হইতে দেওয়া—অর্থাৎ হিংসা না করা । “নাতিমানিতা” অতিশয় যে মান, তাহাই অতিমান ; অতিমান বাহার আছে, সে “অতিমানী” ; অতিমানীর স্বভাবই “অতিমানিতা” অর্থাৎ আমি অতিশয় পূজ্য এইরূপ অভিমান—ইহা না থাকাই “নাতিমানিতা” । ‘অভয়’ হইতে ‘নাতি, মানিতা’ পর্য্যন্ত যে কয়টি গুণ প্রদর্শিত হইল, তাহা দৈবী সম্পদ ভোগার্থ যিনি জন্মগ্রহণ করেন, তাঁহারই হইয়া থাকে । হে ভারত ! যে ব্যক্তি দৈববিভূতি ভোগের যোগ্য পাত্র এবং যে ব্যক্তি ভবিষ্যৎ-কল্যাণার্থ, তাঁহারই [এই সকল গুণ প্রাপ্ত হইত হয়] ॥ ৩

দস্তো দর্পোহতিমানশ্চ * ক্রোধঃ পারুष্যমেব চ ।

অজ্ঞানং চাভিজাতস্য পার্থ সম্পদমাসুরীম্ ॥ ৪

অনুবাদ । হে পার্থ ! আসুরীং সম্পদম্ অভিজাতস্য দস্তঃ দর্পঃ অতিমানঃ ক্রোধঃ পারুष্যম্ অজ্ঞানং চ [ইত্যেতানি ভবন্তি] ॥ ৪

অনুবাদ । হে পার্থ ! আসুরী সম্পদকে ভোগ করিবার জন্ত বাহার জন্ম হয়—তাহার দস্ত দর্প অতিমান ক্রোধ পরুষতা ও অজ্ঞান এই কয়টি স্বভাব উৎপন্ন হয় ॥ ৪

ভাষ্য । অথেদানীমাসুরী সম্পদুচ্যতে দস্তঃ ধর্ম্মধ্বজিত্বম্, দর্পঃ ধনস্বজ্ঞানাদি মিমিত্ত উৎসেকোহতিমানঃ পুরোক্তঃ ক্রোধশ্চ, পারুष্যমেব চ পরুষবচনং যৎ কাণং চক্ষুরান্, বিরূপং রূপবান্, হীনাভিজ্ঞানং উত্তমাভিজ্ঞান ইত্যাদি । অজ্ঞানং

* দর্পোহতিমানশ্চ ইতি বা পার্থঃ ।

চাবিবেকজ্ঞানং মিথ্যা প্রত্যয়ঃ কৰ্তব্যাকৰ্তব্যাদিবিষয়ম্ অভিজাতস্ত পার্থ । কিমভিজাতস্ত ইত্যাত -- অসুরাণাং সম্পদাসুরী তামভিজাতস্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । আদেয়ত্বেন দৈবীং সম্পদমুক্তা হেয়ত্বেনাসুরীং সম্পদমাহ—অথেতি । উৎসেকো মদো মহদবধীরণাহেতুঃ, আশ্চর্য্যৎকৰ্ত্তব্যার্থ্যারোপোহভিমানঃ, ক্রোধস্ত কোপাপরপর্যায়ঃ স্বপরাপকারপ্রবৃত্তিহেতুঃ নেত্রাদিবিকারলিপ্তোহস্তঃকরণবৃত্তিবিশেষঃ । পরুবো নিষ্ঠুরঃ প্রত্যক্ষকৃৎস্বাক্ তস্ত ভাবঃ পাকব্যম্, তদুদাহরতি—যথেতি । তামভিজাতস্ত দস্তাদীন্তজ্ঞানান্তানি ভবন্তি ইত্যম্বজ্জতে ॥ ৪

অনুবাদ । “দন্ত” ধর্ম্মধ্বংসিতা ; “দর্প,” ধনবল এবং লোকবল থাকি প্রযুক্ত উৎসেকই “অভিমান” ; “ক্রোধ” ইহা কি তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে ; “পাকব্য” পরুষ বচন যেমন—যে কাণা, তাহাকে চক্ষুমান্ বলিয়া ডাকা ; যে কুরুষ, তাহাকে স্তম্ভর বলিয়া ডাকা ; বাহার অত্যন্ত নিষ্ঠুর কুলে জন্ম, তাহাকে মহাকুলগ্রন্থত বলিয়া ডাকা ইত্যাদি ; অজ্ঞান অবিবেকজ্ঞান অর্থাৎ কৰ্তব্যাকৰ্তব্য বিষয়ে মিথ্যা প্রত্যয় ; হে পার্থ, এই সকল হইয়া থাকে । কাহার ? তাহাই বলিতেছেন—যে ব্যক্তি অসুরগণের সম্পদ ভোগ করিবার জন্ত [এই সংসারে] জন্মলাভ করিয়া থাকে, তাহারই দন্ত প্রভৃতি হইয়া থাকে ॥৪

দৈবী সম্পদ বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা ।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোহসি পাণ্ডব ॥ ৫

অনুয় । দৈবী সম্পদ বিমোক্ষায়, আসুরী [সম্পদং] নিবন্ধায় মতা । হে পাণ্ডব ! মা শুচঃ [যতস্বয়ং] দৈবীং সম্পদম্ অভিজাতোহসি ॥ ৫

অনুবাদ । দৈবীসম্পদ মোক্ষলাভের কারণ এবং আসুরী সম্পদ বন্ধনের কারণ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে । হে পাণ্ডব ! তুমি শোক করিও না, [কারণ] তুমি দৈবী সম্পদ ভোগ করিবার জন্ত জন্মগ্রহণ করিয়াছ ॥৫

ভাষ্য । অনয়োঃ সম্পদোঃ কার্য্যমুচ্যতে—দৈবী সম্পদ যা মা বিমোক্ষায় সংসাররক্ষনাং, নিবন্ধায় নিয়তো বন্ধঃ নিবন্ধঃ তদর্থমাসুরী সম্পদমাতোহভিপ্রেতা তথা রাক্ষসী । তত্রৈবমুক্তে অর্জুনশাস্তর্গতং ভাবং কিমহম্ আসুরসম্পদমুক্তঃ ক্রিৎবা দৈবসম্পদমুক্ত ইত্যেবমালোচনারূপমালঙ্ক্যা আহ ভগবান্, মা শুচঃ শোকং মা কার্বীঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোহসি অভিলক্ষ্য জাতোহসি ভাবিকল্যাণত্বমসীত্যর্থঃ হে পাণ্ডব ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । কার্যং ফলবিভাগঃ । আশুরীত্বপলক্ষণং রাক্ষসী
চেতি দ্রষ্টব্যমিত্যাহ—তথেন্তি । কলবিভাগে সম্পদোরবমুক্তে প্রতীত্যার্জুনস্তা-
ত্তিপ্রায়ং ভগবতো বচনমিত্যাহ—তত্রেন্তি । তত্রাভিজাত্যং হেতুং করোতি—
হে পাণ্ডবেতি ॥ ৫

অনুবাদ । এই দুই প্রকার সম্পদের কার্যই কি, তাহাই বলা হইতেছে
—যে সম্পদ দৈবী, তাহা সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভের হেতু । নিশ্চিত বন্ধনই
[এখানে] নিবন্ধ [শব্দের অর্থ] সেই নিবন্ধেরই কারণ আশুরী সম্পদ এবং
রাক্ষসী সম্পদও নিবন্ধের কারণ বলিয়া অভিপ্রেত । এই প্রকার বলার পর
“জামি কি আশুরসম্পদযুক্ত অথবা দৈবসম্পদযুক্ত” এই প্রকার আলোচনারূপ
অর্জুনের মনোভাব লক্ষ্য করিয়া ভগবান্ বলিতেছেন—হে পাণ্ডব, তুমি শোক
করিও না, কারণ দৈবী সম্পদকে অভিলক্ষ্য করিয়া তুমি জয়গ্রহণ করিয়াছ
অর্থাৎ তুমি ভবিষ্যৎ কল্যাণময় ॥ ৫

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্ দৈব আশুর এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আশুরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬

অনুবাদ । অস্মিন্ লোকে দৈব আশুরশ্চ ইতি দ্বৌ ভূতসর্গৌ । [তত্র]
দৈবঃ বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ ; হে পার্থ ! [অধুনা] আশুরং [সর্গং] মে শৃণু ॥ ৬

অনুবাদ । এই লোকে দৈব এবং আশুর এই দুই প্রকার মনুষ্য সৃষ্টি
[হইয়া থাকে] । দৈব কি, তাহা বিস্তৃতভাবে বলা হইয়াছে—এক্ষণে আশুর
সৃষ্টি [কি প্রকার, তাহা] আমার কাছে শুন, হে পার্থ ॥ ৬

ভাষ্য । দ্বৌ ভূতেন্তি । দ্বৌ দ্বিসংখ্যাকৌ ভূতসর্গৌ ভূতানাং মনুষ্যাণাং
সর্গৌ সৃষ্টী—ভূতসর্গৌ সৃজ্যেতে ইতি সর্গৌ ভূতাস্ত্রব সৃজ্যমানানি দৈবাসুর-
সম্পদযুক্তানি দ্বৌ ভূতসর্গৌ ইতি উচ্যতে “দ্বয়া হ প্রাজাপত্যা দেবাস্চাসুরাশ্চ”
ইতি শ্রুতেঃ । লোকেহস্মিন্ সংসারে ইত্যর্থঃ । সর্গেবাং দ্বৈবিধ্যোপপত্তেঃ ।
কৌ ভৌ ভূতসর্গৌ ইতি উচ্যতে প্রকৃতাবেব দৈব আশুর এব চ ।
উক্তয়োরেব পুনরনুবাদে প্রয়োজনমাহ—দৈবঃ ভূতসর্গঃ “অভয়ং সত্বসংগুহ্মিঃ”
ইত্যাদিনা বিস্তরশঃ বিস্তরপ্রকারৈঃ প্রোক্তঃ কথিতঃ ন আশুরঃ বিস্তরশঃ,
অতস্তৎপরিবর্জনার্থম্ আশুরং পার্থ মে সম বচনাৎ বিস্তরশঃ শৃণু অবধারণ ॥ ৬ ।

আনন্দগিরিটীকা । নির্দয়ানাং রক্ষসাং সম্পৎ তৃতীয়াস্তি সা
কন্দারোক্তা ইত্যশক্য আশুর্যামস্তর্ভাবাদিত্যাহ—দ্বাবিতি । ভূতানাং দ্বৈবিধ্যে

মানবেনোৎসাহীথব্রাঙ্গণখুদাহরতি—দ্বয়া হেতি । সম্পদ্বয়যুতেভ্যোহতিরিক্তা-
নামপি প্রাণিভেদানাং সম্ববাৎ কুতো ভূতানাং দ্বিবনিরতিরিত্যাশঙ্ক্যাৎ—
সর্বেষামিতি ॥৬

অনুবাদ । যৌ ভূত ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই বে] “ভূতসর্গ”—
ভূতশব্দের অর্থ মনুষ্য, মনুষ্যগণের সৃষ্টিই ‘ভূতসর্গ’ এই শব্দের অর্থ। এই
ভূতসর্গ দুই প্রকার। “সর্গ” এই শব্দটির অর্থ সৃজ্যমান অর্থাৎ যাহাদের সৃষ্টি
হয় তাহারাই এই স্থলে সর্গ শব্দের অর্থ—সুতরাং সৃজ্যমান প্রাণি [মনুষ্য]-
গণই ‘ভূতসর্গ’ শব্দটির অর্থ। সৃজ্যমান মনুষ্যগণ হয় দৈবসম্পাদ্যুক্ত কিংবা
আত্মসম্পাদ্যুক্ত—এই দুই প্রকারের মধ্যে এক প্রকার হইয়া থাকে। সেই
দ্বিবিধ মনুষ্যগণই ‘ভূত সর্গ’ এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে। শ্রুতিতে
নির্দিষ্ট হইয়াছে যে, “দ্বিবিধ [সৃষ্টিই] প্রাজাপত্য, দৈব এবং আত্মর”।
“লোক” এই শব্দটির অর্থ সংসার অর্থাৎ এই সংসারে সর্বপ্রকার মনুষ্যই এই
দ্বিবিধ সৃষ্টির মধ্যে পরিগণিত হইয়া থাকে। কি সেই দুইটি ভূতসর্গ তাহাই
বলা হইতেছে যে, সেই প্রকৃত দৈব এবং আত্মর এই দুই প্রকার অর্থাৎ
দৈব এবং আত্মর প্রকৃতির কথা একবার বলা হইয়াছে, আবার কেন বলা
হইল? তাহারই প্রয়োজন বলা হইতেছে। দৈব ভূতসর্গ বিস্তর প্রকারে
বলা হইয়াছে অর্থাৎ “অভয়ং সঙ্কসংগুহিঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা অতি বিস্তৃত-
ভাবে দৈবভূতসর্গের পরিচয় দেওয়া হইয়াছে—কিন্তু আত্মর ভূতসর্গের বিস্তর
প্রকারে পরিচয় দেওয়া হয় নাই। এইভাবে বিস্তৃত বর্ণনা না করা রূপ ক্রটি
পরিহার করিবার জন্য বিস্তর প্রকারে সেই আত্মর ভূতসর্গের বর্ণনা করা
যাইতেছে; হে পার্থ, তুমি তাহা আমার নিকটে অর্থাৎ আমার বচন হইতে
“শোন” অবধারণ কর ॥ ৬

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিছুরাস্তরাঃ ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্বতে ॥৭

অনুয় । আস্তরাঃ জনাঃ প্রবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ চ ন বিছঃ ; তেষু ন শৌচং
নাপি চ আচারঃ ন সত্যং বিদ্বতে ॥৭

অনুবাদ । আস্তরপ্রকৃতিযুক্ত মনুষ্যগণ—প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তির কি স্বরূপ,
তাহা অবগত নহে; [অতএব] তাহাদের মধ্যে শৌচ আচার এবং সত্য [এ
সকলের কিছুই] নাই ॥৭

ভাষ্য । ...আ অধ্যায়পরিসমাপ্তে: আসুরী সম্পৎ প্রাণিবিশেষণে
প্রদর্শ্যতে প্রত্যক্ষীকরণে চ শক্যতে অস্তা: পরিবর্জনং কর্তুমিতি—প্রবৃত্তিঃ চ
প্রবর্তনং যস্মিন্ পুরুষার্থসাধনে কর্তব্যে প্রবৃত্তিঃ তাং নিবৃত্তিঃ চ তদ্বিপরীতাং
বন্দনর্থহেতোর্নিবর্তিতব্যং সা নিবৃত্তিঃ তাং চ জনা আসুরা ন বিহ্নুর্ন জানন্তি ।
ন কেবলং প্রবৃত্তিনিবৃত্তৌ এব ন বিহ্নুঃ ন শৌচং নাপি চাচারঃ ন সত্যং তেভু
রিদ্রতে । অশৌচা অনাচারা মায়্যাবিনোহনৃতবাদিনো হ্যাসুরাঃ ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । নমধ্যায়শেষেণাসুরীসম্পদর্শনমবুদ্ধং তস্তাস্ত্যাজ্ঞাৎনে
পক্ষপ্রকালনশ্রায়বতারাং ইত্যশঙ্ক্যাহ—প্রত্যক্ষীকরণেতি । বর্জনীয়াম্
আসুরীং সম্পদং বিবৃণোতি—প্রবৃত্তিঞ্চেতি । তাং বিহিতা প্রবৃত্তিঃ ন জানন্তী-
ত্যর্থঃ । তঞ্চ নিবিক্কাং ক্রিয়াং ন জানন্তীতিপক্ষঃ । ন শৌচমিত্যাদেস্তাংপর্য-
মাহ—অনাচারী ইতি । শৌচসত্যয়োরাচারান্তর্ভাবেষুপি ব্রাহ্মণপরিব্রাজকশ্রায়েন
পৃথগ্গপাদানম্ ॥৭

অনুবাদ । এখান হইতে অধ্যায়ের পরিসমাপ্তি পর্যন্ত প্রাণিগণের
বিশেষণভাবে আসুর সম্পদের বর্ণনা করা হইবে ; কারণ, ইহা দ্বারা ভাল করিয়া
বুঝিয়া লইয়া তাহার পরিবর্জন করা যাইতে পারে । “প্রবৃত্তি” [এই শব্দটির
অর্থ] প্রবর্তন অর্থাৎ যে পুরুষার্থ সাধনের অহুষ্ঠান করিতে হইলে যেক্রমভাবে
প্রবৃত্তি হওয়া উচিত এবং “নিবৃত্তি” ইহারই বিপরীত অর্থাৎ যে অনর্থহেতু হইতে
যেভাবে নিবৃত্ত হইতে হইবে, তাহাও আসুরপ্রকৃতিসম্পন্ন মহুগ্গণ বুঝিতে
পারে না । তাহারা যে কেবল প্রবৃত্তি এবং নিবৃত্তিকে বুঝে না, তাহাই
নহে ; কিন্তু তাহাদের মধ্যে শৌচ আচার এবং সত্য এই তিনটিও নাই
অর্থাৎ তাহারা আসুরপ্রকৃতিবৃত্ত মহুগ্গ, তাহারা শৌচহীন আচারহীন মায়্যাবী
এবং মিথ্যাবাদীই [হইয়া থাকে] ॥৭

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহরনীশ্বরম্ ।

অপরস্পারসম্ভৃতং কিমন্যং কামহৈতুকম্ ॥৮

অনুবাদ । তে [আসুরাঃ] আহঃ জগৎ অসত্যম্ অপ্রতিষ্ঠম্ অশীশ্বরম্
অপরস্পারসম্ভৃতং কামহৈতুকং চ [ইতঃ] অন্যং কিম্ ॥৮

অনুবাদ । তাহারা [আসুরপ্রকৃতিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ] বলিয়া থাকে যে,
এই জগতে সকলই অসত্য, ধর্ম বা অধর্ম কিছুই নাই, এই জগতের নিরক্ষা

কোন ঈশ্বরও নাই। জীপুরুষগণ পরস্পর কামবশে মিলিত হইয়াই এই জগৎকে উৎপাদিত করিয়াছে; ইহা ছাড়া এ জগৎ আর কি হইতে পারে ৷৮

ভাষ্য । কিঞ্চ—অসত্যং যথা বয়মনৃতপ্রায়াঃ তথোদং জগৎ সৰ্বম্ অসত্যম্ অপ্রতিষ্ঠং চ নাস্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ প্রতিষ্ঠা অতোহপ্রতিষ্ঠং চেতি তে আত্মজ্ঞা জনা জগদাহরনীশ্বরং ন চ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মসব্যাপেককোহস্ত শাসিতা ঈশ্বরৌ বিস্ত্রতে ইত্যতোহনীশ্বরং জগদাহঃ । কিঞ্চ অপারস্পরসম্ভূতং কামপ্রযুক্তয়োঃ জীপুরুষয়োঃ অস্ত্রোস্ত্রসংযোগাৎ জগৎ সৰ্বং সম্ভূতম্ । কিমন্তং কামহেতুকং কামহেতুকমেব কামহেতুকং কিমন্তং ? জগতঃ কারণং ন কিঞ্চিদৃষ্টং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদি কারণান্তরং বিস্ত্রতে জগতঃ । কামএব প্রাণিনাং কারণম্ ইতি লোকায়তিকদৃষ্টিরিয়ম্ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । আত্মরাগাং জনানাং বিশেষণান্তরাণ্যপি সস্তীত্যাহ—
কিঞ্চোতি । বিস্ত্রত ইত্যাহরিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । শাস্ত্রে কগম্যমদৃষ্টং নিমিষী-
কৃত্য প্রকৃত্যধিষ্ঠাত্মাকেন ব্রহ্মণা রহিতং জগদিব্যতে চেৎ কথং তদ্ব্যপত্তিরিত্যা-
ণক্যাহ—কিঞ্চোতি । কিমন্তদিত্যাদেরাক্ষেপস্ত তাৎপর্যমাহ—ন কিঞ্চি-
দিতি ॥৮

অনুবাদ । [আরও আত্মর জনগণ বলিয়া থাকে যে, এই জগৎ]
“অসত্য” যেমন আমরা নিগূঢ়ব্যবহারপরিপূর্ণ, সেইরূপ এই জগতের সৰ্ব্বমই
নিগূঢ়ব্যবহারপরিপূর্ণ, এই জগৎ “অপ্রতিষ্ঠ” প্রতিষ্ঠাশব্দের অর্থ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মঃ ;
এই জগতে ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম-নিবন্ধন যে কোন প্রকার মৰ্যাদা আছে, তাহা নহে ।
জীবের ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মকে দেখিয়া তদনুসারে এই জগতের জীবগণের নিয়ন্তা কোন
ঈশ্বরও আছেন, এইরূপ সিদ্ধান্তও হইতে পারে না ; সূত্ররাং এই জগৎ ঈশ্বর-
বিরহিত । তাহারা আরও বলিয়া থাকে, এই মহুখ্যজগৎ জী এবং পুরুষের
কামনা-জনিত পরস্পর সমাগমের ফল ব্যতীত আর কিছুই নহে ; এই জগতের
উৎপত্তির পক্ষে ধৰ্ম্ম বা অধৰ্ম্মরূপ কোন অদৃষ্ট কারণ হইতেই পারে না—কামই
প্রাণিগণের সৃষ্টির কারণ—এই প্রকার দর্শন (অর্থাৎ মত) লোকায়তিক অর্থাৎ
চার্কািকগণের হইয়া থাকে ॥৮

দৃষ্টিমবচ্চভ্য নষ্ঠাত্মানোহল্পবুদ্ধয়ঃ ।

প্রভবস্ত্যপ্রকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥৯

অনুবাদ । উগ্রকর্মাণঃ নষ্ঠাত্মানঃ অল্পবুদ্ধয়ঃ অহিতাঃ [জনাঃ] এতাৎ দৃষ্টিম-
অবচ্চভ্য (সমাপ্রিত্য) জগতঃ ক্ষয়ায় প্রভবন্তি ॥ ৯

অনুবাদ । উগ্রকর্মা নষ্টায়া অন্নবুদ্ধি ও অমঙ্গল-স্বভাব জনগণ এই প্রকার বুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া জগতের ধ্বংসের জন্য জন্মগ্রহণ করে ॥২

ভাষ্য । এতামিতি । এতাং দৃষ্টিম্ অবষ্টভ্য আশ্রিত্য নষ্টায়াঃ নষ্টস্বভাবা বিদ্রষ্টপরলোকসাধনা অন্নবুদ্ধয়ো বিষয়বিষয়া অন্নৈব বুদ্ধির্বেবাং তে অন্নবুদ্ধয়ঃ প্রভবন্তি উদ্ভবন্তি । উগ্রকর্মাণঃ ক্রুরকর্মাণঃ হিংসাত্মকাঃ কন্য়ার জগতঃ প্রভবন্তি ইতি সঙ্গঃ । জগতোহহিতাঃ শত্রব ইত্যর্থঃ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তা দৃষ্টিব্রহ্মদৃষ্টিবৎ ইষ্টৈবেত্যাশঙ্ক্যাহ—এতামিতি । শ্রীশুপদিষ্টামেতাং লোকায়তিকদৃষ্টিমবলম্বোতি যাবৎ । নষ্টস্বভাবস্বমেব স্পষ্টমতি—বিদ্রষ্টেতি । বিষয়বুদ্ধেরন্নস্বং দৃষ্টমাত্মোদ্দেশেন প্রবৃত্তস্বম, জগতঃ প্রাণিজাতস্তেতি যাবৎ ॥২

অনুবাদ । এতাম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে] এই প্রকার দৃষ্টিকে আশ্রয় করিয়া—জগতের ক্ষয়ের জন্য উদ্ভূত হইয়া থাকে অর্থাৎ উদ্ভব পাইয়া থাকে ; [কাহারো ?] “নষ্টায়া” নষ্টস্বভাব, যাহাদের পরলোকসাধন বিদ্রষ্ট হইয়াছে, তাহারাই “নষ্টায়া” ; “অন্নবুদ্ধি” যাহাদের বুদ্ধির বিষয় অতি অন্ন, তাহারাই “অন্নবুদ্ধি” ; “উগ্রকর্মা” ক্রুরকর্মা অর্থাৎ যাহাদের প্রকৃতি সর্বদা হিংসা প্রবণ, তাহারাই “উগ্রকর্মা” । [ইহারাই জগতের অহিত অর্থাৎ শত্রু, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥২

কামাশ্রিত্য ছুপ্পূরং দন্তমানমদাষিতাঃ ।

মোহাদ্ গৃহীত্বাহসদগ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহশুচিব্রতাঃ ॥১০

অনুবাদ । ছুপ্পূরং কামম্ আশ্রিত্য মোহাৎ অসদগ্রাহান্ গৃহীত্বা দন্তমান-মদাষিতাঃ অশুচিব্রতাঃ প্রবর্তন্তে ॥১০

অনুবাদ । তাহারো ছুপ্পূর কামকে আশ্রয় করিয়া থাকে, এবং মোহবশতঃ অশুভ নিশ্চরকে অবলম্বন করিয়া সকল কার্যে প্রবৃত্ত হয়, তাহারো অশুচিব্রত এবং দন্ত মান এবং মদে পরিপূর্ণ থাকে ॥১০

ভাষ্য । তে চ কামম্ ইচ্ছাবিশেষমাশ্রিত্য অবষ্টভ্য ছুপ্পূরম্ অশক্য-পূরণং দন্তমানমদাষিতাঃ দন্তশ্চ মানশ্চ মদশ্চ দন্তমানমদাঃ তৈঃ অষিতাঃ দন্তমানমদাষিতা মোহাদবিবেকতো গৃহীত্বা উপান্নান্ অসদগ্রাহান্ অশুভনিশ্চরান্ প্রবর্তন্তে লোকে, অশুচিব্রতাঃ অশুচীনি ব্রতানি বেবাং তে অশুচিব্রতাঃ ॥১০

বৌদ্ধশৈল্যঃ

আনন্দগিরিটীকা । তানেব ছ্রাচারানা
—তে চেতি ॥১০

অনুবাদ । তাহারা [কি করে, তাহাই বলা হইতেছে] “কাম” ইচ্ছাবিশেষ [যাহা] ছন্দ্র অর্থাৎ যাহার পূরণ হইবার সম্ভাবনা নাই, সেই কামকে আশ্রয় করিয়া [তাহাদের স্বভাব কি, তাহাই বলিতেছেন] “দম্ভমানমদাষিত” দম্ভ মান এবং মদ এই তিনটির সহিত সর্বদা যুক্ত [হইয়াই থাকে] এবং “অসদগ্রাহ” অসদবিষয়ের নিশ্চয়কে গ্রহণ অর্থাৎ উপাদান করিয়া [তাহারা] প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । তাহাদের ব্রত অপবিত্র, এইজন্য তাহাদিগকে “অশুচিব্রত” কথা যায় ॥১০

চিন্তামপরিমেয়াং চ প্রলয়াস্তামুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদিত্তি নিশ্চিতাঃ ॥১১

অনুবাদ । অপরিমেয়াং প্রলয়াস্তাং চিন্তাম্ উপাশ্রিতাঃ কামোপভোগপরমাঃ, এতাবদিত্তি নিশ্চিতাঃ [তে ভবন্তি] ॥১১

অনুবাদ । আমরণ অপরিমেয় চিন্তাকেই [তাহারা] আশ্রয় করিয়া থাকে । কামোপভোগই তাহাদের পরম পুরুষার্থ; এবং তাহাদের নিশ্চয় এই যে, ইহাই জগতের সার [ইহা ছাড়া পরলোক প্রভৃতি কিছুই সম্ভা নাই] ॥১১

ভাষ্য । কিঞ্চ চিন্তাম্ অপরিমেয়াং ন পরিমাতুং শক্যতে যজ্ঞাঃ চিন্তায় ইয়ত্তা সা অপরিমেয়া তাম্ অপরিমেয়াং প্রলয়াস্তাং মরণাস্তামুপাশ্রিতাঃ সদা চিন্তাপরা ইত্যর্থঃ । কামোপভোগপরমাঃ কাম্যস্তে ইতি কামাঃ শব্দাদয়ঃ তদুপভোগপরমাঃ অয়মেব পরমঃ পুরুষার্থঃ যঃ কামোপভোগ ইত্যেবং নিশ্চিতাস্থানঃ এতাবদিত্তিনিশ্চিতাঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । তানেব বিধান্তরেণ বিশিনটী—কিঞ্চেতি । চিন্তাম্ আত্মীয়বোগক্ষেমোপারালোচনাস্থিকাম্ অপরিমেয়বিষয়ত্বাৎ পরিমাতুমশক্যাম্ আশ্রিতা ইতি সঙ্কল্পঃ । এষ কামোপভোগঃ পরময়নং সুখন্তেত্যেত্যাবৎ পারত্রিকং তু ন্যস্ত সুখমিত্তি নিশ্চয়বস্ত ইত্যাহ—এতাবদিত্তীতি ॥ ১১

অনুবাদ । আরও “অপরিমেয়” যে চিন্তার ইয়ত্তা কোথায় ? তাহা নিরূপণ করা যায় না, তাহাই অপরিমেয়; সেই অপরিমেয় অথচ “প্রলয়াস্ত” মরণাস্ত চিন্তাকে [তাহারা] আশ্রয় করিয়া থাকে অর্থাৎ তাহারা সর্বদাই

চিন্তাপর। “কামোপভোগ-পরম” বাহার কামনা করা যায়, তাহাকেই “কাম” বলা যায় অর্থাৎ শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি ভোজ্য-বস্তুই এই স্থানে কাম শব্দের অর্থ। সেই কামই বাহাদের পরম পুরুষার্থ [-তাহাদিগকেই কামোপভোগপরম বলা যায়] এই প্রকারই তাহাদের নিশ্চয় হইয়া থাকে ॥ ১১

আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ ।

ঐহস্তুে কামভোগার্থমন্ত্রায়ৈনার্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২

অনুবাদ। আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ [তে] কামভোগার্থম্ অন্ত্রায়ৈন অর্থসঞ্চয়ান্ ঐহস্তুে ॥ ১২

অনুবাদ। তাহারা আশাকপ শত শত পাশসমূহের দ্বারা আবদ্ধ হয় এবং সৰ্বদা কাম ও ক্রোধের অধীন থাকে; তাহারা কামভোগের জন্ত অন্ত্রায় উপায় দ্বারা অর্থ সঞ্চয় করিয়া থাকে ॥ ১২

ভাষ্য। আশাপাশেতি। আশাপাশশতৈঃ আশা এব পাশাঃ তচ্ছতৈঃ আশাপাশশতৈঃ বন্ধা নিয়ন্ত্রিতাঃ সন্তুঃ সৰ্বত আকৃষ্যমাণাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ কামক্রোধে পরময়নং পব আশ্রয়ো যেযাং তে কামক্রোধপরায়ণাঃ। ঐহস্তুে চেষ্টস্তুে কামভোগার্থং কামভোগপ্রয়োজনায় ন ধর্ম্মার্থম্, অন্ত্রায়ৈন অর্থসঞ্চয়ান্ অর্থপ্রচয়ান্ অন্ত্রায়ৈন পর ষাপহবগাদিনেত,র্থঃ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা। আশুরানেব পুনঃ বিশিনষ্টি—আশেতি। অশক্যো-পান্নার্থবিষয়া অনবগতোপ্যার্থবিষয়া বা প্রার্থনা আশান্তাঃ পাশাইব পাশান্তেষাং শতৈর্বন্ধা ইব শ্রেয়সঃ প্রচ্যাব্যেতস্তুতো নীমমানা ইত্যাহ—আশা এবেতি ॥ ১২

অনুবাদ। আশাপাশ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে] “আশাপাশশত” আশাই পাশ (রজ্জু) এই অর্থে ‘আশাপাশ’ এই শব্দটি ব্যবহার করা হইয়াছে; সেই আশাপাশ যদি বহু শত হয়, তাহা হইলে তাহাকেই ‘আশাপাশশত’ বলা যায়। সেই আশাপাশশতসমূহের দ্বারা বদ্ধ অর্থাৎ নিয়ন্ত্রিত হইয়া [তাহারা] “কামক্রোধাদিপরায়ণ” [হইয়া থাকে]। কাম এবং ক্রোধ এই দুইটিই বাহাদের প্রধান অন্ন অর্থাৎ পরম আশ্রয়, তাহারাি ‘কামক্রোধপরায়ণ’ বলিয়া কথিত হয়। [কামক্রোধপরায়ণ হইয়া তাহারা কি করে? তাহাই দেখান বাইতেছে] বে-অন্ত্রায় উপায় দ্বারা অর্থাৎ পরের ধন হরণাদি করিয়া অর্থ সঞ্চয় করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১২

ইদমগ্ন ময়া লক্ষ্মিদং *প্রাপ্স্য মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥ ১৩

অনুয় । অগ্ন ময়া ইদং লক্ষ্ম, ইদং মনোরথং প্রাপ্স্য, ইদং ধনং মে অস্তি, ইদমপি ধনং পুনঃ মে ভবিষ্যতি ॥ ১৩

অনুবাদ । আমি অগ্ন এই ধন পাইয়াছি, এই মনোরথটি আমার লক্ষ হইবে, এই ধন ত আমার রহিয়াছে, আরও এইরূপ ধন আমার হইবে ॥ ১৩

ভাষ্য । ঈদৃশশ্চ তেষামভিপ্রায়ঃ ইদং দ্রব্যম্ অস্তেদানীং ময়া লক্ষ্ম ইদম্ অগ্নং প্রাপ্স্য মনোরথং মনস্তষ্টিকরম্ ইদং চাস্তি ইদমপি মে ভবিষ্যতি আগামিনি সংবৎসরে পুনর্ধনং তেনাহং ধনী বিখ্যাতো ভবিষ্যামি ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । তেষামভিপ্রায়োহপি বিবেকবিরোধীত্যাহ—ঈদৃশশ্চৈতি । দ্রব্যং গো-হিরণ্যাদি । ইদমগ্নদ্বুক্তো প্রার্থ্যমানস্বেন বিপরিবর্তমান-মিত্যেত্যং ॥ ১৩

অনুবাদ । তাহাদের অভিপ্রায়ও এই প্রকার হইয়া থাকে, যথা—এই দ্রব্য আমি এক্ষণে পাইলাম, এই অগ্ন দ্রব্য আমি লাভ করিব [সেই দ্রব্য কি প্রকার ?] মনোরথ অর্থাৎ মনের সন্তোষকর । এই ধন আমার রহিয়াছে এবং আগামী সংবৎসরে আমি এত ধন পাইব এবং তাহা দ্বারা আমি [জনসমাজে] ধনী বলিয়া প্রসিদ্ধ হইব ॥ ১৩

অসৌ ময়া হতঃ শক্রহ্নিষ্যে চাপরানপি ।

ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং বলবান্ সূখী ॥ ১৪

অনুয় । অসৌ শক্রঃ ময়া হতঃ অপরান্ অপি হনিষ্যে, অহম্ ঈশ্বরঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ বলবান্ সূখী চ ॥ ১৪

অনুবাদ । এই শত্রুকে আমি মারিয়াছি, [এইরূপে] অপর শত্রুগণকেও আমি বিনাশ করিব, আমি ঈশ্বর, আমি ভোগী, আমি সিদ্ধ, আমি বলবান্, আমি সূখী ॥ ১৪

ভাষ্য । অসৌ ময়েতি । অসৌ দেবদত্তনামা ময়া হতো হ্রস্বঃ শক্রঃ হনিষ্যে চাত্তান্ বরাকান্ অপরানপি কিমেতে করিষ্যন্তি তপশ্বিনঃ । সৰ্ব্বথাপি নান্তি মন্তুল্যঃ । ঈশ্বরঃ অহং, অহং ভোগী, সৰ্ব্বপ্রকারেণ চ সিদ্ধোহহং সম্পন্নঃ

পুত্রৈঃ পৌত্রৈঃ নপ্তৃভিঃ ন কেবলং মানুষোহহং বলবান্ সুখী চাহমেবাত্তে তু
ভূমিভারার অবতীর্ণাঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তে মদভিপ্ৰায়ে প্রতিবন্ধকঃ শত্রুরপি ন
সম্ভবতীত্যাহ—অসাবিত্তি । স্বস্তো বিহীনানাং স্বয়া পরিভবেহপি স্বত্বল্যানাং
শত্রুণাং পরিভবো নিশ্চিতো ন ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বথেতি । ঐশ্বর্য্যান্তি-
রেকেষপি কৃতস্তেবাং ভোগসামর্থ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অহ্মমিত্তি । সিদ্ধস্বমেব
স্মুটয়তি—সম্পন্ন ইতি । বলবানোজস্বী সুখী রোগরহিতঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । অসৌ ময়া ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—এই দেবদত্ত নামে
প্রসিদ্ধ দুর্জয় শত্রুকে আমি মারিরাছি, এইরূপ তুচ্ছ শত্রুগণকেও আমি বিনাশ
করিব। ইহারা অকিঞ্চৎকর, ইহারা আমার কি কৃতি করিতে পারে? [এ
জগতে] সর্ব্ব প্রকারেই আমার তুল্য কেহ নাই। আমি ঈশ্বর, আমি
ভোগী, আমি সর্ব্বপ্রকারেই সিদ্ধ অর্থাৎ পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র প্রভৃতি স্বজনগণে
বেষ্টিত; আমি যে কেবল একজন মানুষ, তাহাই নহে; আমি বলবান্ এবং
আমিই সুখী, আর সকলে কেবল ভূমির ভারের জন্মই এই সংসারে জন্ম লাভ
করিয়াছে মাত্র ॥ ১৪

আচ্যোহভিজনবানস্মি কোহশ্চোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্তামি মোদিয্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫

ভান্বয় । অহম্ আচ্যঃ (ধনবান্) অভিজনবান্ [চ] অস্মি, ময়া
সদৃশঃ অন্ত কঃ অস্তি ? অহং যক্ষ্যে, দাস্তামি, মোদিয্যে (হর্বং প্রাপ্যামি)
চ ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ [তে ইত্যর্থঃ] ॥ ১৫

অনুবাদ । আমি ধনবান্, আমি সংকুলে প্রসূত, আমার তুল্য আর
অন্ত কে হইতে পারে? আমি যাগ করিব, দান করিব এবং আনন্দ ভোগ
করিব; এই প্রকার অজ্ঞানের দ্বারা [তাহারা] বিমোহিত হইয়া থাকে ॥ ১৫

ভাষ্য । আচ্য ইতি । আচ্যো ধনেন অভিজনেন অভিজনবান্ *
সপ্তপুরুষং শ্রোত্রিরবাদিসম্পন্নঃ তেনাপি ন সম তুল্যঃ অস্তি কশ্চিৎ, কোহশ্চোহস্তি
সদৃশস্তল্যো ময়া । কিঞ্চ যক্ষ্যে যাগেনাপি অন্তান্ অভিতবিষ্যামি, দাস্তামি
নটাদিত্যো, মোদিয্যে হর্বং চাতিশয়ং প্রাপ্যামি ইত্যেবম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা
অজ্ঞানবিমোহিতা বিবিধমবিবেকভাবমাগমাঃ ॥ ১৫

* অভিজননেন অভিজনবান্ ইতি পাঠভেদঃ ।

আনন্দগিরিটীকা । বিভাবৃত্তধনাভিজনৈঃ মন্তুল্যো নাতীত্যাহ—
আচ্য ইতি । তথাপি ষাগদানাভ্যাং তৎফলেন বা কচ্চিদধিকো ভবিষ্যতীত্যা-
শক্যাহ—কিঞ্চেতি । ন চ তেবামেবোহভিপ্রায়ঃ সাধোয়ানিত্যাহ—ইত্যেব-
মিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । আচ্য ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে] “আচ্য” ধমবান্
“অভিজনবান্,” অভিজন শব্দের অর্থ মহাকুল, সেই কুলে যে জন্মগ্রহণ করে,
সেই অভিজনবান্ । সপ্তপুরুষ হইতে আমার কুলের সকলেই শ্রোত্রিয়ত্বাদি
গুণশালী ; সুতরাং ধনে এবং কুলে আমার সঙ্গ আর আছে কে ? আরও আমি
ষাগ করিব অর্থাৎ ষাগ করিয়াও অল্প সকলকে অভিব্যব করিব, আমি নট
প্রভৃতিকে ধন দিব এবং [এইরূপে] অতিশয় আনন্দ ভোগ করিব । এই প্রকার
বহুবিধ অজ্ঞান দ্বারা [তাহারা] বিমোহিত হয় অর্থাৎ তাহারা বিবিধ অবিবেক-
ভাব আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ১৫

অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃত্তাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেহশুচৌ ॥ ১৬

ভাষ্য । অনেকচিত্তবিভ্রান্তাঃ মোহজালসমাবৃত্তাঃ কামভোগেষু প্রসক্তাঃ
[তে] অশুচৌ নরকে পতন্তি ॥ ১৬

অনুবাদ । তাহাদের চিত্ত অনেক প্রকারে ভ্রান্ত, তাহারা মোহজালে
সমাবৃত্ত । [এইরূপে] তাহারা কামভোগে অত্যন্ত আসক্ত হইয়া [অবশেষে]
অশুচি নরকে পতিত হইয়া থাকে ॥ ১৬

অনুবাদ । অনেকেতি । অনেকচিত্তবিভ্রান্তা উক্তপ্রকারৈঃ অনৈকৈঃ
চিত্তৈঃ বিবিধং ভ্রান্তা অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃত্তা মোহঃ অবিবেকঃ
অজ্ঞানং তদেব জালম্ ইব আবরণাঙ্কক্ৰমাৎ তেন সমাবৃত্তাঃ, প্রসক্তাঃ কামভোগেষু
তত্রৈব নিষণ্ণাঃ সম্বন্ধেনোপচিতকল্পাঃ পতন্তি নরকে অশুচৌ বৈতরণ্যাদৌ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । উক্তপ্রকারবিপর্যয়েণ কৃত্যাকৃত্যবিবেকবিকলানাং
কিং তাদৃশ্যপেক্ষায়ামাহ—অনেকেতি । কামা বিষয়াস্তেবাং ভোগেষু তৎ-
প্রযুক্তেষু পভোগেচ্ছিত্তি ষাবৎ ॥ ১৬

অনুবাদ । “অনেক” ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—“অনেকচিত্তবিভ্রান্তা”
উক্তপ্রকার বহুবিধ [সঙ্কল্প-পরিপূর্ণ] চিত্তের দ্বারা নানাপ্রকারে তাহারা ভ্রান্ত,
তাহারাই অনেক ‘চিত্তবিভ্রান্ত’ ; “মোহজালসমাবৃত্তা” মোহ শব্দের অর্থ অবিবেক

অর্থাৎ অজ্ঞান, এই মোহই জ্ঞান ; কারণ, ইহা জ্ঞানের দ্বারা আবরণ করিয়া থাকে । সেই মোহজ্ঞানের দ্বারা যাহারা সমাবৃত, তাহারাই 'মোহজ্ঞানসমাবৃত' । "প্রসক্ত" কামভোগসমূহে নিমগ্ন অর্থাৎ তাহাতেই আসক্ত হইয়া যাহারা পাপরাশিকে সঞ্চয় করে, তাহারাই 'কামভোগে নিমগ্ন' । [এই প্রকার হইয়া তাহার কি করে ?] নরকে পতিত হয় । [সে নরক কি প্রকার ?] অশুচি [তাৎপর্য এই যে, তাহার বৈতরণী প্রভৃতি নরকে পতিত হয়] ॥ ১৬

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তুকা ধনমানমদাধিতাঃ ।

যজ্ঞস্তে নামযজ্ঞেষু দস্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥ ১৭

অনুব্দ । আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তুকাঃ (অনব্রাঃ) ধনমানমদাধিতাঃ তে দস্তেন অবিধিপূর্বকং নামযজ্ঞৈঃ যজ্ঞস্তে ॥ ১৭

অনুবাদ । তাহার আপনাকেই সর্বপ্রকারে উপযুক্ত বিবেচনা করে, কাহারও নিকটে তাহার অবনত হয় না । ধন থাকা প্রযুক্ত তাহাদের অভিমান ও মত্ততা সর্বদাই থাকে । তাহার দম্ববশতঃ অবিধিপূর্বক সম্পাদিত নামমাত্র যজ্ঞসমূহের দ্বারা আরাধনা করিয়া থাকে ॥ ১৭

ভাষ্য । আত্মেতি । আত্মসম্ভাবিতাঃ সর্বগুণবিশিষ্টতয়া আত্মনৈব সম্ভাবিতা আত্মসম্ভাবিতাঃ, ন সাধুভিঃ । স্তুকা অপ্রণতাঅজ্ঞানঃ । ধনমানমদাধিতাঃ ধননিমিত্তঃ মানো মদশ্চ তাভ্যাং ধনমানমদাভ্যাম্ অধিতা যজ্ঞস্তে নাম-যজ্ঞৈঃ নামমাত্রৈর্যজ্ঞৈঃ তে দস্তেন ধর্মধ্বজিতয়া অবিধিপূর্বকং বিহিতাক্রৈতিকর্তব্যতারহিতৈঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । নহু তেষামপি কেচাঙ্কিত্বৈদিকে কৰ্ম্মণি যাগদানাদৌ প্রবৃত্তিপ্রতিপত্তেরযুক্তং বৈতরণ্যাদৌ পতনমিতি চেৎ তত্রাহ—আত্মেতি ॥ ১৭

অনুবাদ । আত্ম ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—"আত্মসম্ভাবিত" সকল প্রকার গুণ আমারই আছে—এই বলিয়া যে আপনাকে সম্ভাবনা (সম্মাননা) করে ; কিন্তু সাধুরা সেইরূপ বিবেচনা করেন না, ঈদৃশ ব্যক্তিরাই 'আত্মসম্ভাবিত' । "স্তুকা" যাহাদের স্বভাব নত নহে, তাহারাই 'স্তুকা' । "ধনমানমদাধিত" ধন আছে এইজন্য যে মান ও মদ উৎপন্ন হয়, সেই ধনমান এবং ধনমদ' তাহাদের লাগিরাই আছে, তাহার 'ধনমানমদাধিত' । নামযজ্ঞ অর্থাৎ নামমাত্রের যজ্ঞ [কাৰ্য্যতঃ নহে] এই তাৎপর্য্যে [নামযজ্ঞ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে] । এই প্রকার নামযজ্ঞসমূহের দ্বারা তাহার দম্ববশতঃ অর্থাৎ ধর্মধ্বজিতার

বশে অবিধিপূর্কক যজন করিয়া থাকে । [তাহাদের ঐ সকল যজ্ঞ] “অবিধিপূর্কক” অর্থাৎ ঐ সকল যজ্ঞের যে সকল বিহিত অঙ্গ কিংবা অনুষ্ঠান করিবার পদ্ধতি আছে, তাহার কিছুই অবলম্বিত হয় না ॥ ১৭

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোহভ্যসূয়কাঃ ॥ ১৮

অনুয় । অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ (অবলম্বমানাঃ) মাম্ আত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তঃ অভ্যসূয়কাঃ [ভবন্তি] ॥ ১৮

অনুবাদ । তাহারা বল দর্প অহঙ্কার কাম ও ক্রোধকে অবলম্বন করিয়া থাকে । তাহারা নিজদেহে এবং পরদেহে আমার প্রতি অর্থাৎ ঈশ্বরের প্রতি বিদ্বেষপরায়ণ হয়, তাহারা পরের গুণ মহিতে পারে না ॥ ১৮

ভাম্য । অহমিতি । অহঙ্কারম্ অহংকরণম্ অহঙ্কারঃ বিত্তমাত্মনৈঃ অবিদ্ব-
মাত্মনৈশ্চ গুণৈরাশ্রয়ি অধ্যারোপিভৈঃ বিশিষ্টমাত্মানম্ অহম্ ইতি মত্ততে সোহহঙ্কা-
রোহবিদ্বাধাঃ কষ্টতমঃ সর্বদোষাণাং মূলং সর্বানর্থপ্রবৃত্তীনাং চ । তথা বলং
পরান্ভিতবনিমিত্তং কামরাগাণিতম্, দর্পং দর্পো নাম যন্তোদ্ভবে ধর্মমতিক্রামতি
সোহরমন্তঃকরণশ্রয়ো দোষবিশেষঃ * । কামঃ স্ত্র্যাদিবিষয়ং ক্রোধমনিষ্টবিষয়মে-
তান্ অশ্রাংশ্চ মহতো দোষান্ সংশ্রিতাঃ । কিঞ্চ তে মামীশ্বরমাত্মপরদেহেষু
স্বদেহে পরদেহেষু চ তত্ত্বদ্বুদ্ধিকর্মসাক্ষিত্বং মাং প্রদ্বিষন্তঃ মচ্ছাসনাতিবর্ত্তিত্বং
প্রদ্বিবঃ তং কুর্কন্তঃ অভ্যসূয়কাঃ সন্দর্গস্থানাং গুণেষুসহমানাঃ ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । আত্মরীসম্পদমভিজাতৈরধর্মজাতমেব সঙ্কীয়তে
প্রবৃত্তৈরপি + বৈদিকে কর্ম্মণি † নৈব পুণ্যমিত্যুক্তম্ । ব্রহ্মজানাং পুনরা-
সুরা দূরাদেবোদ্বিজন্ত ইত্যাহ—অহঙ্কারমিতি । অহঙ্কারমেব ক্ষোরয়তি—
বিত্তমাত্মনৈরিতি । অধ্যারোপিভৈশিষ্ট্যবিষয়ত্বাৎ অহঙ্কারস্ত অবিদ্বামূলধেন
অবিদ্বাধমাহ—অবিদ্বাখ্য ইতি । বিবেকিত্ত্বং হাতিযত্নাৎ অবাহেয়ত্বং
হুচয়তি—কষ্টতম ইতি । তদেব স্পষ্টয়তি—সর্কেতি । তং সংশ্রিতা ইতি
সম্বন্ধঃ । কার্য্যকারণসামর্থ্যযুক্তবিশেষণং বলম্ । অহঙ্কার এবং মহদধীরণা-
পর্য্যন্তয়েন পরিণতো দর্পস্তং ব্যাকরোতি—দর্পো নামেত্যাদিনা । অশ্রাংশ্চ

“কোদীয়াপি, বিস্তানো প্রাপ্তে হৃদয়ে স্থতো দৃপ্যতি দৃপ্তো হি ধর্ম্মমতিক্রামতীতি স্মৃতেঃ”
ইত্যধিকম্ কচিৎ দৃষ্টতে ।

+ প্রবৃত্তৈরপীতি পাঠান্তরম্ ।

‡ বর্তনীতি পাঠভেদঃ ।

দোষান্নাৎসর্বাযানীন্ । ন কেবলম্ উক্তমেব তেষাং বিশেষণং কিন্তু কষ্টতমমত্তি
বিশেষণান্তরমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । যন্তুপীশ্বরং প্রতি ঘেষন্তেষাং সম্ভাব্যন্তে
তথাপি কথং স্বদেহে পরদেহেষু চ তৎ প্রতি ঘেষঃ ন হি তত্র ভোক্তারমন্তরেণ
ঈশ্বরস্বাবস্থানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্বুদ্ধীতি । তেষামীশ্বরং প্রতি ঘেষমেব
প্রকটয়তি—মচ্ছাসনেতি । ঈশ্বরস্ত শাসনং শ্রুতিন্মূতিরূপং তদন্তিবিক্তিষং
তদুক্তার্থজ্ঞানামৃষ্টানপরাঙ্ মুখং ॥১৮

অনুবাদ । অহম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে]—“অহঙ্কার” অহঙ্করণ
—যে সকল গুণ বিद्यমান এবং যে সকল গুণ বাস্তবিক নাই, তাহা সকলই যে
আত্মার উপর আরোপ করা অর্থাৎ আমার এত গুণ আছে এই প্রকার যে
ভাবনা, তাহাই ‘অহঙ্কার’; এই অহঙ্কারকে অবিষ্ঠা বলা যায়; এই অহঙ্কাররূপ-
দোষ অন্তান্ত দোষ সকলের মধ্যে সর্ক্যাপেক্ষা ক্লেশদায়ক; যতপ্রকার অনর্থকর
প্রবৃত্তি আছে, সেই সকলেরই মূল হইতেছে অহঙ্কার। “বল” বাহাদুরা পরের
অভিভব করা যায়, কাম ও রাগ হইতে যাহা উৎপন্ন, সেই সামর্থ্য বিশেষই ‘বল’।
“দর্প” যাহার উদ্ভব হইলে লোকে ধর্ম পরিত্যাগ করে ও যাহা অহঃকরণে আশ্রিত,
সেই দোষবিশেষই ‘দর্প’। “কাম” ক্রী প্রভৃতি ভোগ্য বস্তুর এতি যে অভিলাষ,
তাহাই ‘কাম’। “ক্রোধ” অনিষ্ট অর্থাৎ দুঃখ বা দুঃখহেতুর উপর মনের প্রতিকূল
বৃত্তিই ‘ক্রোধ’। এই সকল এবং আরও অনেক মহান দোষসমূহের আশ্রয় তাহারাই
হইয়া থাকে। আর তাহার “আত্মপরদেহে” অর্থাৎ নিজ দেহে এবং অপার
জীবগণের দেহসমূহেও অবস্থিত আমাকে অর্থাৎ ঈশ্বরকে বিদেষ করিয়া থাকে;
দেহমধ্যে যাহা কিছু কর্ম হয় বা যাহা কিছু বৃত্তি হয়, সেই সকলই আমার নিকটে
সর্ক্যদাই প্রতিভাত হইয়া থাকে, এই কারণেই আমি দেহে অবস্থিত অর্থাৎ
প্রাণিগণের বাবতীয় কর্মের সাক্ষী। সেই আমার প্রতি তাহাদের বিদেষ
হয় [এই বিদেষ কি প্রকার, তাহাই বলিতেছেন] আমার আজ্ঞা লঙ্ঘন করাই
আমার প্রতি বিদেষ [আরও তাহার] “অভ্যাস্তক” হইয়া থাকে। যাহারা
সদ্যর্গে অবস্থিত, তাহাদের গুণকে ঐ সকল তামস জীবগণ সহিতে পারে না ॥১৮

তানহং দ্বিষতঃ ক্রুরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাস্তুরীষেব যোনিষু ॥১৯

অনুবাদ । অহং তান্ ক্রুরান্ দ্বিষতঃ নরাধমান্ সংসারেষু আস্তুরীষু এব
যোনিষু অজস্রম্ ক্ষিপামি ॥১৯

অনুবাদ । সেই সকল বিদ্বেষণর ক্রুর নরাধম ব্যক্তিগণকে আমি সংসার সমূহে আস্থরীযোনিবহে বারংবার নিক্ষেপ করিয়া থাকি ॥১৯

ভাষ্য । তানহমিতি । তানহং সৰ্বান্ সন্মার্গপ্রতিপক্ষভূতান্ সাধুধে-
বিশো দ্বিবতশ্চ মাং ক্রুরান্ সংসারেধেব নরকসংসরণমার্গেষু নরাধমান্ অধর্নদোষ-
বন্ধাং কিপামি প্রকিপামি অজস্রং সন্ততমন্ত্তানশুভকৰ্ম্কারিণঃ আস্থরীধেব ক্রুর-
কৰ্ম্প্রায়াস্থ ব্যাত্ৰসিংহাদিযোনিষু কিপামীত্যনেন সম্বন্ধঃ ॥১৯

আনন্দগিরিটীকা । তেষামুক্তবিশেষণবতামাস্থরাণাং কিং শ্রাদিত তজ্জাহ—
তানিতি । ভগবতোনৈষু গ্যাংপ্রসঙ্গং প্রত্যাশিতি—অধর্নোতি ॥১৯

অনুবাদ । তানহম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—সন্মার্গের প্রতিপক্ষ সাধুগণের প্রতি এবং আমারও প্রতি বিদ্বেষণর—ক্রুর সেই সকল নরাধমগণকে আমি “সংসারে” নরকরূপ সংসারের পথে আস্থরী যোনিতে অর্থাৎ ব্যাত্ৰ সিংহ প্রভৃতি ক্রুরকৰ্ম্প্রায় যোনিতেই নিক্ষেপ করিয়া থাকি—যে কারণে তাহারী সৰ্বদাই অশুভ-কৰ্ম্পর, এই জন্ত, আমি, তাহাদিগকে আস্থরী যোনিতেই নিক্ষেপ করিয়া থাকি, এইপ্রকার অশ্বয় [করিতে হইবে] ॥১৯

আস্থরীং যোনিমাপন্ন মূঢ়া জন্মনি জন্মনি ।

মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয় ততো যাস্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০

ভাষ্য । মূঢ়া আস্থরীং যোনিম্ আপন্ন হে কৌন্তেয় ! জন্মনি জন্মনি মাম্
অপ্রাপ্যৈব ততঃ অধমাং গতিং যাস্তি ॥২০

অনুবাদ । তাহারা [এইরূপে] আস্থরী যোনিপ্রাপ্ত হই এবং জন্ম
জন্মান্তরেও বিবেক লাভ করিতে পারে না; সুতরাং আমাকে প্রাপ্ত না হইয়া
তাহা অপেক্ষা [উত্তরোত্তর] আরও অধম যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে,
হে কুস্তীনন্দন ! ॥২০

ভাষ্য । আস্থরীমিতি । আস্থরীং যোনিমাপননাঃ প্রতিপননাঃ মূঢ়া
জন্মনি জন্মনি অবিবেকিনঃ প্রতিজন্ম তমোবহুলগণ্ধেব যোনিষু জায়মানা অধো
গচ্ছন্তো মূঢ়া মামীশ্বরমপ্রাপ্য অনাসাশ্চিব হে কৌন্তেয় ততস্তন্মাদপি বসন্ত অধমাং
নিকৃষ্টতমাং গতিম্ । মামপ্রাপ্যৈবেতি ন মৎপ্রাপ্তৌ কাচিদপ্যাশঙ্কা অস্তি, অতো
মচ্ছিত্তসাধুমাৰ্গমপ্রাপ্য ইত্যর্থঃ ॥২০

আনন্দগিরিটীকা । নহু তেষামপি ক্রমেণ বহুনাং জন্মনামস্তে শ্রেয়ো
ভবিষ্যতি নেত্যাহ—আস্থরীমিতি । তেষামীশ্বরপ্রাপ্তিশঙ্কাতাবে কথং তদ্বিষেধঃ

অদিত্যাশক্যাহ—সামিত্যাদিনা । যস্মাদাসুরী সম্পদনর্থপরম্পরয়া সর্বপুরুষার্থ-
পরিপহ্নিনী তস্মাদ্ধাবং পুরুষঃ স্বতন্ত্রো ন কাঞ্চিৎ পারবশ্চকরীঃ যোনিমাপন্নস্তাব-
দেব তেনাসৌ পরিহরনীয়েতি সমুদায়ার্থঃ ॥২০

অনুবাদ । আসুরীম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] আসুরী যোনিকে “আপন্ন”
প্রাপ্ত হয় ; প্রতিজন্মেই “মৃত” অবিবেকী হয়, প্রতিজন্মেই তাহারা তমোবহুল
‘যোনিসমূহে জন্মগ্রহণ করে এবং তাহারা ক্রমেই অধোগতিই প্রাপ্ত হয় । সেই
মৃতগণ আমাকে অর্থাৎ ঈশ্বরকে প্রাপ্ত না হইয়া হে কৌন্তেয়, তাহা হইতেও অধম
অর্থাৎ নিকৃষ্টতম গতিকে প্রাপ্ত হয় । “আমাকে প্রাপ্ত না হইয়া” এইরূপ বে
বলা হইতেছে, তাহার তাৎপর্যা এই যে, তাহারা মদ্রুক্ত সাধুমাৰ্গ প্রাপ্ত হয় না ;
এই কারণ আমাকে পাইবার সম্ভাবনাও তাহাদের নাই ॥২০

ত্রিবিধং নরকশ্চেদং দ্বারং নাশনমাশ্বনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতল্লয়ং ত্যজেৎ ॥২১

অনুয়ম্ । কামঃ ক্রোধঃ তথা লোভঃ [ইতি] ইদং ত্রিবিধম্ আশ্বনো নাশনং
নরকস্ত দ্বারম্ ; তস্মাৎ এতল্লয়ং ত্যজেৎ ॥২১

অনুবাদ । কাম ক্রোধ এবং লোভ এই তিন প্রকার গুণই আশ্ব-
নাশের কারণ এবং নরকের দ্বারস্বরূপ, এই কারণে এই তিনটিকে পরিত্যাগ
করিবে ॥২১

ভাষ্য । সর্বস্তা আসুর্যাঃ সম্পদঃ সংক্ষেপোহয়মুচ্যতে, যস্মিন্ ত্রিবিধে সৰ্ব্বে
আসুরসম্পত্তেদঃ অনস্তোহপি অন্তর্ভবতি । যৎপরিহারেণ পরিহৃতশ্চ ভবতি,
যস্মূলং সর্বস্তানর্থস্ত তদেতদুচ্যতে—ত্রিবিধং ত্রিপ্রকারং নরকস্ত প্রাপ্তৌ ইদং দ্বারং
নাশনমাশ্বনঃ বহুদ্বারং প্রবিধান্নেব আশ্বা নশ্চতি কষ্টৈশ্চিৎ পুরুষার্থায় যোগ্যো ন
ভবতি ইত্যেতদত উচ্যতে দ্বারং নাশনমাশ্বন ইতি । কিং তৎ কামঃ ক্রোধঃ তথা
লোভঃ তস্মাৎ এতল্লয়ং ত্যজেৎ । যত এতদ্বারং নাশনমাশ্বনস্তস্মাৎ কামাদি-
ত্রয়মেতৎ ত্যজেৎ ত্যাগস্ততিরিয়ম্ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । কথমাসুরী সম্পদনস্তভেদবতী পুরুষায়ুষেণাপি
পরিহর্জুং শক্যেতেত্যাশক্যাহ—সর্বস্তা ইতি । সংক্ষেপোক্তিকলমাহ—যস্মিন্-
স্মিত্তি । কামাসৌ ত্রিবিধে সর্বস্তাসুরসম্পত্তেদস্তান্তর্ভাবেষ্চপি কথমসৌ পরি-
হরিতে তত্রাহ—যৎপরিহারেণেতি । কামাদিপরিহারেণাসুরসম্পত্তেদপরি-
হারেষ্চপি কথং সর্বানর্থপরিবর্জনমিত্যাশক্যাহ—যস্মূলমিতি । কথমাশ্বনো

নিত্যশ্চ নাশশক্বেতি তত্রাহ—কঠৈশ্চিদিতি । ত্রিবিধমপি সামান্যতো দর্শিতমা-
কাজ্জাঘারা বিশেষতো দর্শয়তি—কিং তদিতি । তস্মাদিতি ব্যাচষ্টে—বৃত্ত-
ইতি । কামাদিত্যাগে সতি অনর্থাবরণশ্রেয়ঃপ্রতিবন্ধনিবৃত্তে স্তাতামিতি
ভাবঃ ॥২১

অনুবাদ । সকল আশুরী সম্পদের সংক্ষেপ এই শ্লোকে বলা হইতেছে,—
আশুরী সম্পদের ভেদ অনন্ত হইলেও সকলই বাহার মধ্যে নিবিষ্ট, বাহার পরিহার
করিতে পারিলে সকল প্রকার আশুরসম্পদের পরিহার করিতে পারা যায় এবং
যাহা সকল প্রকার অনর্থের মূল, তাহাই এই বলা হইতেছে । “ত্রিবিধ” তিন
প্রকার, নরক প্রাপ্তির দ্বার এবং আশুর “নাশন”; যে দ্বারে প্রবিষ্ট হইলে আশুর
নাশ প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ আর কোন প্রকার পুরুষার্থের যোগ্য হইতে পারে না,
তাহাকেই ‘আশুর নাশন’ বলা যায় । কি তাহা ? কাম ক্রোধ এবং লোভ এই
তিনটিই (আশুর নাশন অর্থাৎ নরকের দ্বার); সেই কারণে এই তিনটি পরিত্যাগ
করিবে । যেহেতু এই কাম ক্রোধ এবং লোভ রূপ তিনটি বস্তু আশুর নাশন,
সেইহেতুই এই তিনটি পরিত্যাগ করিবে । এইপ্রকার উক্তি দ্বারা ত্যাগেরই
প্রশংসা করা হইতেছে ॥২১

এতৈর্বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমোদ্বারৈস্ত্রিভিন্দনঃ ।

আচরত্যাশ্বনঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২

অন্বয় । হে কৌন্তেয় এতৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ- বিমুক্তঃ নরঃ আশ্বনঃ
শ্রেয়ঃ আচরতি, ততঃ পরাং গতিং যাতি ॥২২

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, তমোদ্বার এই তিনটি গুণ হইতে বিমুক্তি
লাভ করিয়া মনুষ্য নিজেদের শ্রেয়ঃ অর্হুষ্ঠান করিতে পারে এবং সেই অর্হুষ্ঠানের
প্রসাদে পরমগতি লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥২২

ভাষ্য । এতৈরিতি । এতৈর্বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমোদ্বারৈঃ তমসঃ নরকস্ত
ছঃখমোহাশ্বকস্ত দ্বারাণি কামাদয়ঃ তৈরেতৈঃ ত্রিভিঃ বিমুক্তো নরঃ আচরতি অশু-
তিষ্ঠতি । কিম্ ? আশ্বনঃ শ্রেয়ঃ যৎপ্রতিবন্ধঃ পূর্কং নাচরতি তদপগমাচরতি
ততস্ত্যাচরণাদ্ যাতি পরাং গতিং মোক্ষমপীতি ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । কেবলং শ্রেয়ঃ সমাচরনাসুরীং চ সম্পদং বর্জয়ন্
মোক্ষমেব সম্যগ্ধীঘারা শব্দতে কিম্ব লৌকিকমপি সুখমিত্যপেরর্থঃ ॥২২

অনুবাদ । এতেঃ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—হে কুস্তীনন্দন ! “তমো-
 দ্বার” তমঃ এই শব্দের অর্থ দুঃখ এবং মোহময় নরক । সেই নরকের দ্বারই
 ‘তমোদ্বার’ এই শব্দের অর্থ । এই কাম ক্রোধ এবং লোভ তিনটিই নরকের দ্বার ।
 এই তমোদ্বার রূপ তিনটি গুণ হইতে মুক্ত হইয়া মানব “আচরণ” অনুষ্ঠান করে ।
 কি ? আত্মার শ্রেয়ঃ । যে তিনটির দ্বারা প্রতিবন্ধ বলিয়া নিজের শ্রেয়ঃ আচরণ
 করিতে পারে না, তাহা হইতে মুক্ত হইয়া শ্রেয়ঃ আচরণ করিয়া থাকে এবং সেই
 আচরণের দ্বারা “পর্যাপ্তি” অর্থাৎ মোক্ষ পর্য্যন্তও লাভ করিতে পারে ॥২২

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ততে কামচারতঃ ।*

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩

অনুবাদ । যঃ শাস্ত্রবিধিম্ উৎসৃজ্য কামচারতঃ বর্ততে, স সিদ্ধিং ন অবাপ্নোতি
 ন সুখম্ [অবাপ্নোতি তথা] ন পরাং গতিম্ অবাপ্নোতি ॥২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি শাস্ত্রবিধিকে পরিত্যাগ করিয়া নিজের ইচ্ছানুসারেই
 চলিয়া থাকে, তাহার সিদ্ধি লাভ হয় না, সে সুখ পায় না এবং সে পরম গতিকেও
 লাভ করিতে পারে না ॥২৩

ভাষ্য । সর্বত্র এতত্র আত্মরসম্পৎপরিবর্জনশ্চ শ্রেয় আচরণশ্চ চ শাস্ত্রং
 কারণং শাস্ত্রপ্রমাণাদুভয়ং শক্যং কর্ত্বং নাশ্রুণা, অতঃ,—যঃ শাস্ত্রবিধিঃ + কর্তব্য-
 কর্তব্যজ্ঞানকারণং বিধিপ্রতিষেধাখ্যমুৎসৃজ্য তাত্কা বর্ততে কামচারতঃ কামপ্রযুক্তঃ
 সন ন স সিদ্ধিং পুরুষার্থযোগ্যতাম্ আপ্নোতি । নাপি অস্মিন্ লোকে সুখং নাপি
 পরাং প্রকৃষ্টাং গতিং স্বর্গং মোক্ষং বা ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । আত্মরথ্যাঃ সম্পদো বর্জনে শ্রেয়সশ্চ কারণে কিং কারণং
 তদাহ—সর্বশ্চেতি । তত্র কারণত্বং সাধয়তি—শাস্ত্রেতি । উক্তমুপজীব্যান-
 ত্তরল্লোকং প্রবর্তয়তি—অত ইতি । শিষ্যতেহহুশিষ্যতে বোধ্যতেহেনেনাপূর্বে-
 হর্থ ইতি শাস্ত্রং তচ্চ বিধিনিষেধাশ্রমিত্যুপেত্য ব্যাচর্ষে—কর্তব্যোতি । কামশ্চ
 কারণং কামকারঃ তস্মাক্কেতোরিভ্যুপেত্য কামাধীনা শাস্ত্রবিমুখশ্চ প্রবৃত্তিরিত্যাহ
 —কামেতি । কামাধীনপ্রবৃত্তেঃ সদা পুমর্থার্থযোগ্যশ্চ সর্বপুরুষার্থাসিদ্ধিরিত্যাহ—
 নাপ্নোতি ॥২৩

* কামচারতঃ ইতি পাঠান্তরম্ ।

† শাস্ত্রং বেদান্ততঃ বিধিম্ ইত্যাদিকং কুত্রচিৎ দৃশ্যতে ।

অনুবাদ । এই সকল প্রকার আশ্রয়সম্পৎ পরিবর্তন এবং শ্রেয়ঃ আচরণের কারণ একমাত্র শাস্ত্রই ; কারণ, শাস্ত্ররূপ প্রমাণের দ্বারাই এই উত্তরের অমুষ্ঠান করিতে পারা যায়,—অন্ত কোন প্রকারে হইতে পারে না । এই জন্ত যে ব্যক্তি “শাস্ত্রবিধি” কর্তব্য ও অকর্তব্য বুঝিবার উপায় বিধি বা প্রতিবেধরূপ শাস্ত্রকে পরিত্যাগ করিয়া “কামচারতঃ” অর্থাৎ নিজের ইচ্ছানুসারেই চলিয়া থাকে, সে “সিদ্ধি” (অর্থাৎ) পুরুষার্থপ্রাপ্তির যোগ্যতা প্রাপ্ত হয় না ; সে ইহলোকে সুখী হয় না, “পর্য” প্রকৃষ্টা “গতি” স্বর্গ বা মোক্ষ কিছুই সে পাইতে পারে না ॥২৩

তস্মাৎ শাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিহাহঁসি ॥ ২৪

ইতি বোড়শোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । তস্মাৎ কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ তে শাস্ত্রং প্রমাণম্, জ্ঞাত্বা শাস্ত্র-বিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুম্ ইহ অহঁসি ॥২৪

অনুবাদ । সেই কারণে কোন্টি কার্য্য এবং কোন্টি অকার্য্য এই প্রকার ব্যবস্থা বিষয়ে তোমার শাস্ত্রই প্রমাণ । শাস্ত্রবিধানোক্ত কৰ্ম্ম কি, তাহা জানিয়া তুমি কৰ্ম্মামুষ্ঠান করিতে প্রবৃত্ত হও ॥২৪

ভাষ্য । তস্মাদিতি । তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং জ্ঞানসাধনং তে তব কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যব্যবস্থায়াম্ অতো জ্ঞাত্বা বুজ্ঞা শাস্ত্রবিধানোক্তং বিধিবিধানং শাস্ত্রেণ * বিধানং শাস্ত্রবিধানং কুর্য্যান কুর্য্যাৎ ইত্যেবংলক্ষণং তেনোক্তং স্বকৰ্ম্ম যৎ তৎ কৰ্ত্তুমিহাহঁসি । ইহেতি কৰ্ম্মাধিকারভূমিপ্রদর্শনার্থ-মিতি ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রাদৃতে কৰ্ম্মণো নিফলত্বে কথিতমাহ—তস্মাদ-দিতি । কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ তত্র শাস্ত্রস্ত প্রমাণত্বেহপি মম কিং কৰ্ত্তব্য-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতইতি । স্বকৰ্ম্ম ক্ষত্রিয়স্ত যুদ্ধাদি, ইতিশব্দোহধ্যায়সমাপ্ত্যর্থঃ । তদনেনাধ্যায়েন প্রাগ্ভবীয়-কৰ্ম্ম-বাসনানুসারেণাভিব্যজ্যমানসাত্ত্বিকাদিপ্রকৃতি-ত্রয়বিভাগেন সৈব্যাসুরীতিসম্পদ্বয়মানহানাভ্যাগুণদিশু কামক্রোধলোভানপহার পুরুষার্থানা শাস্ত্রপ্রবণেন শুক্লকবারিণা ভবিতব্যমিতি নির্দ্বারিতম্ ॥২৪

অনুবাদ । তস্মাদিত্যাদি [লোকের অর্থ] । এই কারণে তোমার শাস্ত্রই

* ‘শাস্ত্রমেব বিধানম্’ ইতি পঠন্তি কেচিৎ ।

“প্রমাণ” । জ্ঞানের সাধন, [কোন্ বিষয়ে ?] কার্য্যাকার্য্য ব্যবস্থা অর্থাৎ কর্তব্যাকর্তব্যবিভাগ বিষয়ে । এই অশ্রু বুঝিয়া “শাস্ত্রবিধানোক্ত” বিধান শব্দের অর্থ বিধি, শাস্ত্রের দ্বারা যে বিধান, তাহার নাম ‘শাস্ত্রবিধান,’ তাহা দ্বারা উক্ত অর্থাৎ ইহা কর্তব্য ইহা কর্তব্য নহে, এইভাবে শাস্ত্রবিধিদ্বারা উক্ত কর্মগুলির মধ্যে যেটি তোমার পক্ষে কর্তব্য বলিয়া উক্ত হইয়াছে, তাহাই ‘শাস্ত্রবিধানোক্ত কর্ম’ ; তাহাই বুঝিয়া তুমি কর্মানুষ্ঠান করিতে উদ্বৃত হও । ‘ইহ’ এই শব্দটির অর্থ এই কর্মাধিকার ভূমিতে অর্থাৎ ভারতবর্ষে [ইহা দ্বারা ইহাই প্রদর্শিত হইতেছে যে, এই ভারতবর্ষই বেদোক্ত কর্মের অধিকার ভূমি] ॥২৪

ইতি বোড়শোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

अथ सप्तदशोऽध्यायः ।

—:—

अर्जुन उवाच ।

ये शान्त्रविधिमुत्सृज्य यज्ञस्ते श्रद्धयाश्रिताः ।

तेषां निष्ठा तू का कृष्ण सत्त्वमाहो रजस्तमः ॥१०॥

अत्रय । अर्जुन उवाच । हे कृष्ण ! ये शान्त्रविधिम् उत्सृज्य श्रद्धया श्रिताः यज्ञस्ते, तेषां का निष्ठा ? आहो सत्त्वं रजः तमः [वा] ॥१०॥

अनुवाद । अर्जुन बलिलेन,—हे कृष्ण, याहारा शान्त्रीय विधान परित्याग करियां श्रद्धा सहित यज्ञन करे, ताहादेर निष्ठा किरूप ? ऐ निष्ठा कि सात्त्विकी किंवा राजसी अथवा तामसी ॥१०॥

ताम्य । तस्मात् शान्त्रं प्रमाणं ते इति भगवद्वाक्यात् लक्षप्रश्ववैजः (अर्जुन उवाच) ये केदि अविशेषिताः शान्त्रविधिं शान्त्रविधानं श्रुतिस्मृति-शान्त्रोदनामुत्सृज्य परित्याज्य यज्ञस्ते देवादोन् पूजयन्ति । श्रद्धया आस्तिक्यावुक्त्या श्रिताः सङ्गुक्ताः सन्तः श्रुतिलक्षणं स्मृतिलक्षणं वा कश्चिन् शान्त्रविधिमपश्रुत्वा वृद्ध्यावहारदर्शनादेव श्रद्धाधानतया ये देवादोन् पूजयन्ति ते इह “ये शान्त्रविधि-मुत्सृज्य यज्ञस्ते श्रद्धयाश्रिताः” इत्येव गृह्यन्ते । ये तु पुनः कश्चिन् शान्त्रविधि-मुपलभमाना एव तमुत्सृज्य अवथाविधि देवादोन् पूजयन्ति ते इह “ये शान्त्रविधि-मुत्सृज्य यज्ञस्ते” इति न परिगृह्यन्ते । कस्मात् ? श्रद्धया अश्रितत्वविशेषणात् । देवादिपूजाविधिपरं किञ्चिन् शान्त्रं पशुस्त एव तदुत्सृज्य अश्रद्धाधानतया तद्विहितारां देवादिपूजायां श्रद्धया श्रिताः प्रवर्तन्ते इति न शक्यं कल्पयितुं यस्मात् तस्मात् पूर्वोक्ता एव “ये शान्त्रविधिमुत्सृज्य यज्ञस्ते श्रद्धयाश्रिताः” इत्यत्र गृह्यन्ते । तेषामेवतूतानां निष्ठा तू का कृष्ण सत्त्वं आहो रजस्तमः, किं सत्त्वं निष्ठा अवस्थानम् आहोश्रितं रजः अथवा तमः । एतदुक्तं भवति वा तेषां देवादिविधिरा पूजा सा किं सात्त्विकी आहोश्रितं राजसी उत तामसी इति ॥१०॥

आनन्दगिरिटीका । आस्तिकानां नास्तिकानां शान्त्रोदनामुत्सृज्य गतिरुक्ता सति आस्तिकानामेव शान्त्रानभिमानां गतिरुक्ता गतिरुक्ता गतिरुक्ता—तस्मात्

দিত্তি । যজ্ঞ ইতি যাগগ্রহণং দানাদেকপলক্ষণম্ । যদি বেদোক্তং বিধিমপশ্যন্ত-
 ত্বমুৎসৃজন্তি কথং তর্হি শ্রদ্ধানাং যাগাদি কুর্কন্তি ন হি মানং বিনা শ্রদ্ধয়া যাগাদি
 কর্ত্বং শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রুতীতি । নহু শাস্ত্রীয়ং বিধিং পশ্যন্তোহপি কেচিৎ
 তমুপেক্ষ্য সোৎপ্রেক্ষয়া যাগাদি কুর্কন্তো দৃশ্যন্তে তেষামিহ ‘যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য’
 ইতি গ্রহো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—যে পুনরিত্তি । তেষামজ্ঞাপরিগ্রহে প্রা-
 পূর্ককং হেতুমাহ—কস্মাদিত্তি । শাস্ত্রজ্ঞানাৎ তদুপেক্ষাবতাৎ গ্রহেহপি বিশেষণ-
 মবিকল্পমিত্যাশঙ্ক্য ব্যাঘাতান্মৈবমিত্যাহ—দেবাদীতি । অশ্রদ্ধানতরা তদুৎ-
 সৃজ্যেতি সযুক্তঃ । শাস্ত্রোক্তং বিধিমধিগচ্ছতামপি তমবধীৰ্য্য স্বেচ্ছয়া দেবপূজাদৌ
 প্রবৃত্তানামাসুরেষেবাস্তর্ভাবো যস্মাদনন্তরাধ্যায়ৈ সিদ্ধস্তস্মাদাস্তিকাদিকারে তেষাং
 প্রসঙ্গো নাস্তীত্যুপসংহরতি—যস্মাদিত্তি । পূর্কোক্তাঃ শাস্ত্রানভিজ্ঞা বৃদ্ধ-
 ব্যবহারানুসারিণ ইতিষাবৎ । তৈঃ শ্রদ্ধয়া ক্রিয়মাণং কৰ্ম কুত্র পর্য্যবস্ততীতি
 পৃচ্ছতি—তেষামিত্তি । কা নিষ্ঠেত্যেতদ্বিবরণোতি—সদ্বৃমিত্তি । কার্য্যাণাং
 কারণৈক্যপদেশমাস্রিত্য তৎ পর্য্যমাহ—এতদিত্তি ॥১

অনুবাদ । “সেই কারণে শাস্ত্রই তোমার প্রমাণ” এই প্রকার ভগবানের
 বাক্য হইতেই প্রশ্নের বীজ উপলব্ধি করিয়া [অর্জুন বলিলেন যে] যে কোন
 ব্যক্তি “শাস্ত্রবিধি” শাস্ত্রবিধান অর্থাৎ বেদ বা ধর্মশাস্ত্রের বিধানকে পরিত্যাগ
 করিয়া যজ্ঞ করে অর্থাৎ দেবদিগের পূজা করিয়া থাকে [কি ভাবে পূজা করে ?]
 শ্রদ্ধা দ্বারা “অবিহিত” সংযুক্ত হইয়া [পূজা করে] । এই শ্রদ্ধা শব্দটির অর্থ
 আন্তিক্যবুদ্ধিবৃদ্ধ হইয়া যাহারা দেবদিগের পূজা করে, অথচ সেই পূজার প্রমাণ
 স্বরূপ কোন শ্রুতি বা স্মৃতিবাক্য দেখিতে পায় না, কেবল বৃদ্ধব্যবহার দেখিয়াই
 ঐরূপ পূজা প্রভৃতি কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, তাহারাই এই স্থানে “যাহারা শাস্ত্রবিধি
 পরিত্যাগপূর্কক শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া যজ্ঞ করে” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা বোধিত
 হইতেছে । যাহারা কিন্তু কোনপ্রকার শাস্ত্রের বিধান দেখিতে পাইয়াও তাহা
 পরিত্যাগপূর্কক অযথাবিধি দেবদিগের পূজা করিয়া থাকে, তাহার “যাহারা
 শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া যজ্ঞ করে” এই বাক্যের প্রতিপাত্ত নহে । কি
 কারণে নহে ? যে কারণে শ্রদ্ধাযুক্তস্বরূপ বিশেষণ রহিয়াছে । দেবপূজার
 বিধায়ক প্রত্যক্ষ শাস্ত্র দেখিতে পাইয়াও, তাহাকে অশ্রদ্ধার সহিত পরিত্যাগ-
 পূর্কক যাহারা অযথাবিধি সেই শাস্ত্রবিহিত দেবপূজাদি করে, তাহার শ্রদ্ধাযুক্ত
 হইয়া পূজা করে, যে কারণে, এই প্রকার কিছুতেই কল্পনা করা যাইতে পারে না
 সেই কারণেই [স্বীকার করিতে হইতেছে] যাহারা পূর্কোক্ত [অর্থাৎ যাহারা

কোনপ্রকার শাস্ত্র দেখিতে না পাইয়া বুদ্ধব্যবহারাদি দেখিয়াই শ্রদ্ধার সহিত দেবপূজাদি করে] তাহারাই “যাহারা শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া বজ্রন করে” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে। যাহারা এইপ্রকার, তাহাদের নিষ্ঠা হে কৃষ্ণ ! কি প্রকার ? উহা কি সৎ অথবা রজঃ কিংবা তমঃ ? এই কথা বলা হইতেছে যে, তাহাদের যে দেবাদিবিষয়া পূজা, তাহা কি সাত্বিকী ? অথবা তাহা কি রাজসী ? কিংবা তাহা তামসী পূজা ? ॥১

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।

সাত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥১

অনুব্য । শ্রীভগবান্নুবাচ । দেহিনাং সা স্বভাবজা শ্রদ্ধা সাত্বিকী রাজসী তামসী ইতি ত্রিবিধা ভবতি তাং [শ্রদ্ধাং] শৃণু ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—প্রাণিগণের নিজ নিজ স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ হইয়া থাকে। যথা—সাত্বিকী শ্রদ্ধা, রাজসী শ্রদ্ধা এবং তামসী শ্রদ্ধা। সেই শ্রদ্ধা [কি প্রকার, তাহা বিস্তৃতভাবে বলিতেছি] শ্রবণ কর ॥২

ভাষ্য । সামান্ত্যবিষয়োহয়ং প্রশ্নঃ নাপ্রবিভজ্য প্রতিবচনমর্হতীতি—ত্রিবিধা ত্রিপ্রকারা ভবতি শ্রদ্ধা। যস্তাং নিষ্ঠায়াং স্বং পৃচ্ছসি দেহিনাং সা স্বভাবজা। জন্মান্তরকৃতো ধর্মাদি-সংস্কারো মরণকালে অভিব্যক্তঃ স্বভাব উচ্যতে ততো জাতা স্বভাবজা সাত্বিকী সত্ত্বনির্কৃতা দেবপূজাদিবিষয়া, রাজসী রজোনিকৃতা যক্ষরক্ষঃপূজাদিবিষয়া, তামসী তমোনিকৃতা প্রেতপিশাচাদিপূজা-বিষয়া এবং ত্রিবিধা, তামুচ্যমানাং শ্রদ্ধাং শৃণু ॥২

আনন্দগিরিটীকা । বিশেষনিষ্ঠমুত্তরং সামান্ত্রেন বক্তুং ন শক্যমিত্যাশয়েন পরিহরতি—সামান্ত্র্যেতি । কিমিতি শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যং প্রশ্নান্নপযুক্তমুচ্যতে তত্রাহ—যস্তামিতি । শ্রদ্ধাপূর্নিকার্যাং ক্রিয়ামিতি যাবৎ । শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যে হেতুমাং—সা স্বভাবজেতি । স্বভাবশব্দার্থং প্রকৃতোপযোগিতয়া কথয়তি—জন্মান্তরেতি । কথং ত্রিবিধেত্যপেক্ষায়ামাহ—সাত্বিকীত্যাদিনা । কথমুক্তা শ্রদ্ধা স্বভাবজেতি তত্রাহ—তামিতি ॥২

অনুবাদ । এই প্রশ্নটি সামান্ত্র অর্থাৎ সাধারণ ভাবে; এই কারণে বিষয়বিভাগ না করিয়া ইহার উত্তর দেওয়া বাইতে পারে না। [সেইজন্য

বিষয়বিভাগপূর্বক শ্রীভগবান বলিতেছেন যে] শ্রদ্ধা “ত্রিবিধ,” তিন প্রকারের হইয়া থাকে, যে নিষ্ঠার (শ্রদ্ধার) বিষয় তুমি জিজ্ঞাসী করিতেছ, তাহা প্রাণিগণের “স্বভাবজ,” পূর্বজন্মে যে সকল ধর্মাদি বিষয়ে সংস্কার উৎপন্ন হয় এবং যাহা পূর্ববর্তী দেহের বিনাশকালে সমুদ্বোধিত হয়, সেই সংস্কারবিশেষই ‘স্বভাব’। সেই স্বভাব হইতে যাহা উৎপন্ন হয়, তাহাই স্বভাবজ । [তিন প্রকার করুণ, তাহাই বলিতেছেন যে] “সাত্বিকী” সত্ত্বগুণ হইতে উৎপন্ন অর্থাৎ দেবপূজা প্রভৃতিতে যে শ্রদ্ধা তাহাই সাত্বিকী শ্রদ্ধা ; “রাজসী” রাজোগুণ হইতে উৎপন্ন যক রাক্ষস প্রভৃতির পূজা বিষয়ে যে শ্রদ্ধা, তাহাই রাজসী শ্রদ্ধা ; “তামসী” তমোগুণ হইতে উৎপন্ন প্রেত-পিশাচাদির পূজাবিষয়ে যে শ্রদ্ধা, তাহাই তামসী শ্রদ্ধা । এই ত্রিবিধ শ্রদ্ধা । এই শ্রদ্ধা বিষয়ে আমি যাহা বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥২

সত্ত্বানুরূপা সর্বশু শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ।

শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছৃদ্ধঃ স এব সঃ ॥৩

অন্বয় । হে ভারত ! সর্বশু শ্রদ্ধা সত্ত্বানুরূপা ভবতি, অয়ং পুরুষঃ শ্রদ্ধাময়ঃ, যো যচ্ছৃদ্ধঃ, সঃ স এব ॥৩

অনুবাদ । হে ভারত, সকলেরই শ্রদ্ধা [নিজ নিজ] সত্ত্বের (অন্তঃকরণের) অনুরূপ হয়, এই পুরুষ শ্রদ্ধাময় ; যে যাদৃশ শ্রদ্ধামগ্নিত, সে তাহারই অনুরূপ হইয়া থাকে ॥৩

ভাষ্য । সৈবং ত্রিবিধা ভবতি—সত্ত্বানুরূপা বিশিষ্টসংস্কারোপেতাস্তঃকরণা-নুরূপা সর্বশু প্রাণিজাতশু শ্রদ্ধা ভবতি ভারত । যথোৎ ততঃ কিং স্তাদিত্যুচ্যতে শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রায়ঃ অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ । কথং যো যচ্ছৃদ্ধঃ বা শ্রদ্ধা যশু জীবশু স যচ্ছৃদ্ধঃ স এব তচ্ছৃদ্ধানুরূপ এব স জীবঃ ॥৩

আনন্দগিরিটীকা । প্রাচীনকর্মেদ্ব্যবোধিতা ত্রিবিধা বাসনা স্বভাবশক্তি তা ত্রিবিধায়াঃ শ্রদ্ধায়া নিমিত্তমিত্যুক্তম্ ইদানীমুপাদানঃ তস্মা দর্শয়তি—সৈবমিতি । বিশিষ্টচিত্তোপাদানা শ্রদ্ধা তত্রৈবিধ্যে ত্রিবিধেতি পূর্বাঙ্কিতার্থঃ । কথং নিষ্ঠায়াঃ সদ্ধা দপ্রকারপ্রদ্বারা শ্রদ্ধায়াঃ বিধানিরূপগমুপযুক্তমিতি মন্বানঃ শঙ্কতে—যথোৎ-মিতি । শ্রদ্ধারং বিষয়মভিধারন্ তয়া তত্রৈব প্রবর্ত্তত ইতি মন্বানঃ পরিহরতি—উচ্যত ইতি । । শ্রদ্ধাময়ঃ প্রম্পূর্বকঃ কথয়তি—কথমিতি । শ্রদ্ধা খণ্ডিকতে পুরুষে প্রাচুর্যেণ প্রকৃতেতি তস্মা শ্রদ্ধাময়ত্বসিক্রিত্যর্থঃ ॥৩

অনুবাদ । সকল প্রাণীরই এই ত্রিবিধ শ্রদ্ধা সর্বাঙ্গরূপ হইয়া থাকে ।
সম্বশব্দের অর্থ—বিশিষ্টসংস্কারযুক্ত অন্তঃকরণ । যাহার অন্তঃকরণে বেক্রপ সংস্কার
প্রবল, সেই সংস্কারের অনুরূপই তাহার শ্রদ্ধা হইয়া থাকে, হে ভারত ! যদি এই
প্রকার হইল, তবে ফলে কি দাঁড়াইতেছে ? তাহার উপর বলা হইতেছে যে, এই
“পুরুষ” সংসারী জীব “শ্রদ্ধাময়” শ্রদ্ধাপ্রায় অর্থাৎ যাহার বেক্রপ শ্রদ্ধা, সে পুরুষ
সেই শ্রদ্ধারই অনুরূপ হইয়া থাকে ॥৩

যজ্ঞস্তে সাত্বিক। দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ ।

প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চাত্রে যজ্ঞস্তে তামসা জনাঃ ॥৪

অনুবাদ । সাত্বিক। দেবান্ যজ্ঞস্তে, রাজস। যক্ষরক্ষাংসি [যজ্ঞস্তে], অত্রে
তামসাঃ জনাঃ প্রেতান্ ভূতগণান্ চ যজ্ঞস্তে ॥৪

অনুবাদ । সাত্বিকগণ দেবগণের পূজা করিয়া থাকেন, রাজসগণ যক্ষ ও
রাক্ষসগণের পূজা করেন, অত্রে তামসগণ প্রেত ও ভূতগণের পূজা করে ॥৪

ভাষ্য । তত্শ্চ কার্ষেণ লিঙ্গেন দেবাদিপূজয়া সত্বাদিনিষ্ঠা অহুমেষা
ইত্যাহ—যজ্ঞস্তে পূজয়ন্তি সাত্বিকাঃ সত্বনিষ্ঠা দেবান্ ; যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ ;
প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চ সপ্তমাতৃকাদীংশ্চ অত্রে যজ্ঞস্তে তামসা জনাঃ ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । তথাপি কথং সত্বাদিনিষ্ঠা বধোকৃত্ত পুরুষস্ত জাতুঃ
শক্যেত্যাহ—তত্শ্চৈতি । অধিকৃত্ত পুরুষস্ত শ্রদ্ধাপ্রধানত্বাদিত্যিহ বাবৎ ।
দেবা বস্বাদয়ঃ, যক্ষাঃ কুবেরাদয়ঃ, রক্ষাংসি নৈঋতাদয়ঃ, স্বধর্ম্মাৎ প্রচ্যুতা বিপ্রা-
দয়ো দেহপাতাদৃক্ঃ বায়ুদেহমাপন্নঃ প্রেতাঃ । এভ্যশ্চ বধাবধমারাদ্যদেবাদয়ঃ
সাত্বিকরাজসতামসান্ প্রকামান্ প্রযচ্ছন্তীতি সামর্থ্যাদবগন্তব্যম্ ॥৪

অনুবাদ । সেই কারণে দেবপূজাদিরূপ যে সকল কার্য, তাহা দ্বারা
লোকের সাত্বিকী প্রভৃতি শ্রদ্ধার অহুমান করিয়া লইতে হয় । যাহারা “সাত্বিক”
অর্থাৎ সত্বনিষ্ঠ, তাহারা দেবগণের যজ্ঞন অর্থাৎ পূজ্ঞন করিয়া থাকেন । “রাজস”
রজ্ঞোনিষ্ঠগণ যক্ষ ও রাক্ষসগণের পূজা করেন, “তামস” তমোনিষ্ঠগণ প্রেতগণ
ভূতগণ এবং সপ্তমাতৃকা প্রভৃতির পূজা করে ॥৪

অশ্মাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।

দস্তাহস্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাশ্বিতাঃ ॥৫

কর্শয়ন্তুঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মাং চৈবাস্তুঃশরীরস্থং তান্ বিদ্যাস্তরনিশ্চয়ান্ ॥৬

অল্পম্ । যে অচেতসঃ দস্তাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাধিতাঃ অচেতসঃ জনাঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামম্ অন্তঃশরীরস্থং মাং চ কর্ষয়ন্তঃ অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপঃ তপ্যন্তে, তান্ আশ্রয়নিশ্চয়ান্ বিদ্ধি ॥৫-৬

অনুবাদ । যাহারা বিবেকহীন এবং দম্ব ও অহঙ্কারযুক্ত, যাহারা কামরাগজনিত বলের আধার, যাহারা শরীরস্থ ভূতসমূহ এবং শরীরের মধ্যে বিরাজমান আমাকে ক্রম করিয়া অশাস্ত্রবিহিত ঘোর তপস্তার অনুষ্ঠান করে, তাহাদিগকে আশ্রয়-নিশ্চয় বলিয়া জানিও ॥৫-৬

ভাষ্য । এবং কার্যতো নির্ণীতাঃ সত্বাদিনিষ্ঠাঃ শাস্ত্রবিধুৎসর্গে তত্র কশ্চিদেব সহশ্রেষু দেবপূজাদিতৎপরঃ সত্বনিষ্ঠো ভবতি, বাহুল্যেন তু রজোনিষ্ঠান্ত-মোনিষ্ঠাশ্চৈব প্রাণিনো ভবন্তি । কথম্,—অশাস্ত্রবিহিতং ন শাস্ত্রবিহিতম্ অশাস্ত্র-বিহিতং ঘোরং পীড়াকরং প্রাণিনামাত্মনশ্চ তপঃ তপ্যন্তে নির্কর্তব্যস্তি যে তপঃ জনাঃ তে চ দস্তাহঙ্কারসংযুক্তা দম্বশ্চ অহঙ্কারশ্চ দস্তাহঙ্কারো ভাভ্যাং সংযুক্তা দস্তাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাধিতাঃ কামশ্চ রাগশ্চ কামরাগৌ তৎকৃতং বলং কামরাগবলং তেন অধিতাঃ কামরাগবলৈর্বা অধিতাঃ । কর্ষয়ন্ত ইতি ।—কর্ষয়ন্তঃ ক্রমীকূর্ষন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামং করণসমুদায়ম্ অচেতসঃ অবিবেকিনঃ মাং চৈব তৎকর্ষবুদ্ধিসাক্ষিভূতং অন্তঃশরীরস্থং কর্ষয়ন্তঃ মদনুশাসনাকরণমেব মৎকর্ষনং তান্ বিদ্ধি আশ্রয়নিশ্চয়ান্ আশ্রয়ো নিশ্চয়ো যেষাং তে আশ্রয়নিশ্চয়াঃ তান্ পরিহরণার্থং বিদ্ধি ইত্যুপদেশঃ ॥৫-৬

আনন্দগিরিটীকা । নহু সত্বাদিনিষ্ঠাঃ শাস্ত্রেণ জ্ঞাতুং শক্যন্তে কৃতং কার্যালিজ্ঞকালুমানেনেতি তত্রাহ—এবমিতি । সত্বাদিনিষ্ঠানাং জন্তু নামবাস্তব-বিশেষং প্রচুরতাপ্রচুরত্বরূপং দর্শয়তি—তত্রৈত্যাদিনা । রাজসানাং তামসানাঞ্চ প্রাচুর্যং প্রলম্বারা বিবৃণোতি—কথমিত্যাদিনা । কামশ্চ কাম্যমানবিয়য়ো রাগশ্চ তদ্বিবরণভোগাভিলাষঃ, তৎকৃতং তৎপ্রযুক্তং তন্নিস্তমিত্তমিতি যাবৎ । রজোনিষ্ঠান্ প্রাধাত্তেন প্রদর্শ্য তমোনিষ্ঠান্ প্রাধাত্তেন দর্শয়তি—কর্ষয়ন্ত ইতি । কথং শরীরাদিসাক্ষিগমীশ্বরং প্রীতি ক্রমীকরণং প্রাণিনাং প্রকল্পাতে তত্রাহ—মদনুশাসনেতি । তেষাং বিপর্যাসনিশ্চয়বতাং পরিজ্ঞানং কুত্রোপ-যজ্যতে তত্রাহ—পরিহরণার্থমিতি ॥৫-৬

অনুবাদ । সত্ত্ব প্রভৃতি গুণের নিষ্ঠা এই ভাবে কার্যের দ্বারা নির্ণীত হইল । যদিও শাস্ত্র সামান্ত্র ভাবে সকলকেই বিহিত কার্য করিবার জন্ত উপদেশ দেন বটে, তথাপি, সত্ব সহস্র সহস্র ব্যক্তির মধ্যে হয়ত কোন একজন সত্বনিষ্ঠ হইয়া,

বিহিত দেবপূজাদি কর্মে তৎপর হয় ; পরন্তু অধিকাংশ প্রাণীই রজ্জোনিষ্ঠ বা তমোনিষ্ঠ হইয়া থাকে ; কি প্রকারে [রজ্জোনিষ্ঠ ব্যক্তিগণ বিপরীতাচরণ করে, তাহাই দেখান হইতেছে যে] “অশাস্ত্রবিহিত” যাহা শাস্ত্রে বিহিত হয় নাই [তাহাকে ‘অশাস্ত্রবিহিত’ कहा যায়] “বোর” অজ্ঞাত প্রাণিগণের এবং নিজের পীড়াकर, এইরূপ তপস্তাই তাহারা করিয়া থাকে । [তাহারা কিরূপ ?] “দম্ভাহঙ্কারসংযুক্ত” দম্ভ এবং অহঙ্কার এই দুইটির সহিত যাহাদের নিত্যসম্বন্ধ, তাহারা ‘দম্ভাহঙ্কারসংযুক্ত’, [এবং তাহারা] “কামরাগবলাঘিত” কাম ও রাগ এই দুইটিকে বুঝাইবার জন্ত ‘কামরাগ’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে ; সেই কামরাগ-জনিত যে বল, তাহার দ্বারা যাহারা অধিত, তাহাদিগকে ‘কামরাগবলাঘিত’ বলা যায় । অথবা কাম, রাগ এবং বল, এই তিনটি যাহাদের আছে, তাহারা ‘কাম-রাগবলাঘিত’ । কর্শনস্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই যে,—কর্শন করা অর্থাৎ কৃশ করা তাহারা নিজ শরীর-মধ্যে অবস্থিত ভূতসমূহকে [বৃথা ক্লেশের দ্বারা] কৃশ করিয়া থাকে । তাহারা “অচেতা” অর্থাৎ বিবেকশূন্য ও তাহারা শরীরের মধ্যে অন্তঃকরণবৃত্তির সাক্ষিস্বরূপে অবস্থিত আমাকেও কর্শন করে ; আমার উপদেশ-নুসারে কার্য না করিলেই আমার কর্শন করা হয় । এই প্রকার যাহারা করিয়া থাকে, তাহাদিগকে ‘আস্তর-নিশ্চয়’ বলিয়া জানিবে । আস্তরের ত্রায় যাহাদের নিশ্চয়, তাহাদিগকেই ‘আস্তর-নিশ্চয়’ कहा যায় । তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিবার জন্তই, তাহাদের স্বরূপ জানিয়া রাখ । ইহাই ভগবানের উপদেশ ॥৫-৬

আহারস্তপি সর্বশ্চ ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥৭

অনুয় । সর্বশ্চ আহারঃ ত্রিবিধঃ প্রিয়ঃ ভবতি, [তথা] যজ্ঞোহপি [ত্রিবিধঃ প্রিয়ো ভবতি] তথা তপঃ দানং চ [ত্রিবিধিং প্রিয়ং ভবতি] তেষাম্ ইমং [ত্রিবিধং] ভেদং শৃণু ॥৭

অনুবাদ । সকল মনুষ্যেরই নিজ নিজ প্রকৃতি অনুসারে আহার, যজ্ঞ, তপস্তা এবং দান ভিন্ন ভিন্ন প্রকারের হয় [অর্থাৎ সাত্বিকের আহারাদি সাত্বিক হয়, রাজসপ্রকৃতি এবং তামসপ্রকৃতি পুরুষের আহারাদি যথাক্রমে রাজস ও তামসই হইয়া থাকে] । সেই তাহাদের প্রিয় ত্রিবিধ আহারাদির বিশেষ পরিচয় দিতেছি, শ্রবণ কর ॥৭

ভাষ্য । আহাৰাণাঞ্চ রস্মিদ্ধাদিবৰ্গত্রয়রূপেণ তিন্মানাং বধাক্রমং সাঙ্গিক-
 রাজস তামস-পুরুষ-প্রিয়ত্বদর্শনমিহ ক্রিয়তে, রস্মিদ্ধাদিষু আহারবিশেষেযু আত্মনঃ
 প্রীত্যতিরেকেণ লিঙ্গেন সাঙ্গিকত্বং রাজসত্বং তামসত্বং চ বৃদ্ধা রজস্তমোলিক্ৰানাম্
 আহাৰাণাং পরিবৰ্দ্ধনার্থং সঙ্গলিক্ৰানাঞ্চ উপাদানার্থম্ । তথা যজ্ঞাদীনামপি
 সহাদিগুণভেদেন ত্রিবিধত্বপ্রতিপাদনমিহ রাজসতামসান্ বৃদ্ধা কথং হু নাম পরি-
 ত্যজ্ঞেং সাঙ্গিকানেব অহুতিষ্ঠেদিত্যেবমর্থম্—আহাৰাণ্যপি সৰ্ব্বস্ত ভোক্তুং ত্রিবিধো
 ভবতি প্রিয় ইষ্টস্তথা যজ্ঞস্তথা তপস্তথা দানং তেযামাহাৰাদীনাং ভেদমিমং বক্ষ্য-
 মাণং শৃণু ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । উক্তরস্নোকপূৰ্কার্কিতাৎপর্যমাহ—আহাৰাণামিতি ।
 রস্মাদিবৰ্গস্ত সাঙ্গিকপুরুষপ্রিয়ত্বং কটাদিবৰ্গস্ত রাজসপ্রিয়ত্বং যাতযামাদিবৰ্গস্ত
 তামসপ্রিয়ত্বমিতি দর্শনং কুত্রোপযুক্ত্যাতে তত্রাহ—রস্মেতি । শ্লোকোক্তার্ক-
 তাৎপর্যমাহ—তথ্যেতি । আহারত্রৈবিধ্যাবদिति यावत् । कथमेतेषां प्रेत्येकं
 त्रैविध्यं तत्रাহ—तेषामिति ॥৭

অনুবাদ । রস ও স্নিদ্ধ প্রভৃতি আহার তিন ভাগে বিভক্ত ; বধাক্রমে
 সাঙ্গিক, রাজস ও তামস আহার সঞ্চারিত রজোনিষ্ঠ এবং তমোনিষ্ঠ মনুষ্যের “প্রিয়”
 ইষ্ট হইয়া থাকে । ইহাই দেখান হইতেছে,—সেই রস ও স্নিদ্ধ প্রভৃতি ত্রিবিধ
 আহারের মধ্যে, সাঙ্গিক আহারে যাহার অতিশয় প্রীতি দেখিতে পাওয়া যায়,
 সেই ব্যক্তিকে সঞ্চারিত বলিয়া বুঝিতে হইবে ; এইরূপ রাজস এবং তামস আহারে
 প্রীতির আধিক্য দেখিয়া বধাক্রমে রজোনিষ্ঠ এবং তমোনিষ্ঠ পুরুষকেও চিনিয়া
 লইতে পারা যায় । সাঙ্গিক প্রভৃতি ত্রিবিধ আহারের স্বরূপ বুঝিয়া রাজস এবং
 তামস আহারকে পরিবৰ্দ্ধন করিতে হইবে । সাঙ্গিক আহারের উপাদান (গ্রহণ)
 করিতে হইবে । এই ত্রিবিধ যজ্ঞ তপঃ এবং দানের মধ্যে যাহা রাজস এবং তামস
 তাহার পরিত্যাগ করিতে হইবে, আর যাহা সাঙ্গিক, তাহারই অহুষ্ঠান করিতে
 হইবে । ইহার জন্তই বলিতেছেন যে, সকলপ্রকার ভোক্তারই ত্রিবিধ আহার
 [আপন আপন প্রকৃতি অনুসারে] “প্রিয়” ইষ্ট হইয়া থাকে । সেইরূপ [প্রকৃতি
 ভেদে] যজ্ঞ তপস্তা এবং দানও ত্রিবিধ ব্যক্তির শ্রিয় হইয়া থাকে, সেই আহার
 প্রভৃতির ভেদ আমি যাহা বলিতেছি, তাহাশ্রবণ কর ॥৭

আয়ুঃসম্বলারোগ্যস্থখপ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ ।

রস্মাঃ স্নিদ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহাৰাঃ সাঙ্গিকপ্রিয়াঃ ॥৮

অল্পম্ । আয়ুঃ সৰ্ব্বলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ রক্তাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরাঃ হৃদাঃ
[চ] আহারাঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ [ভবন্তি] ॥৮

অনুবাদ । আয়ুঃ বৃদ্ধি বল আরোগ্য সুখ ও প্রীতির বৃদ্ধি বাহা দ্বারা
হয়, বাহা রসযুক্ত, বাহা স্নিগ্ধ, বাহার ফল বহুকাল থাকে, এবং বাহা হৃদয়ের
তৃপ্তিকর, সেইরূপ আহারই সাত্বিকগণের প্রিয় [হয়] ॥৮

ভাষ্য । আয়ুরিতি । আয়ুশ্চ সৰ্ব্বঞ্চ বলঞ্চ আরোগ্যাং চ সুখং চ প্রীতিশ্চ
তাসাং বিবৰ্দ্ধনা আয়ুঃসৰ্ব্বলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ তে চ রক্তাঃ রসোপেতাঃ
স্নিগ্ধাঃ স্নেহবন্তঃ স্থিরাশ্চিরকালস্থায়িনো দেহে, হৃদ্যা হৃদয়প্রিয়া আহারাঃ সাত্বিক-
প্রিয়াঃ সাত্বিকশ্রেষ্ঠাঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । সাত্বিকপ্রীতিবিষয়মাহারবিশেষমুদাহরতি—আয়ুরিতি ।
আয়ুর্জীবনঃ সৰ্ব্বং চিত্তৈর্হৃদ্যং বীৰ্য্যং বা, বলং কার্য্যকরণসামর্থ্যম্, আরোগ্যাং
নীরোগতা, সুখম্ অন্তরাহ্লাদঃ, প্রীতিঃ পরেষামপি সম্পন্নানাং দর্শনাং পরমো
হৰ্ষস্তাসাং বিবৰ্দ্ধনাঃ বিবৰ্দ্ধয়ন্তীতি ব্যুৎপত্তেঃ । রসোপেতা রসমিতব্য্যাঃ সরসাঃ
দেহে চিরকালস্থায়িণ্ডং চিরতরং শরীরোপকারহেতুত্বম্ ॥৮

অনুবাদ । যে আহার, আয়ুঃ সৰ্ব্ব বল আরোগ্য সুখ এবং প্রীতিকে
বাড়াইয়া থাকে, তাহাকে “আয়ুঃসৰ্ব্বলারোগ্যসুখপ্রীতি-বিবৰ্দ্ধন” কথা যায় ।
সেইরূপ আহার এবং “রক্ত” সরস “স্নিগ্ধ” স্নেহদ্রব্যমিশ্রিত “স্থির” দেহে যাহার
ফল বহুকাল থাকে, তাহাই ‘স্থির’ ; এই সকল গুণযুক্ত তাহার “সাত্বিকপ্রিয়”
সাত্বিক প্রকৃতিবিশিষ্ট ব্যক্তিগণের ইষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৮

কটুশ্ললবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরুক্ষবিদাহিনঃ ।

আহারা রাজসশ্লেষ্ঠী দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥ ৯

অল্পম্ । কটুশ্ললবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরুক্ষবিদাহিনঃ দুঃখশোকাময়প্রদাঃ আহারাঃ
• রাজসশ্চ ইষ্টাঃ ॥৯

অনুবাদ । অতি কটু, অতিশয় অম্ল, অতিশয় লবণযুক্ত, অত্যন্ত উষ্ণ, তীক্ষ্ণ,
রুক্ষ, দাহকর ও দুঃখশোকাময়প্রদ (দুঃখ শোক ও পীড়া দায়ক) আহার রাজস
ব্যক্তির ইষ্ট হইয়া থাকে ॥৯

ভাষ্য । কটুঃ অম্লঃ লবণঃ অত্যুষ্ণঃ, অতিশয়ঃ কটুাদিহু সৰ্ব্বত্র যোক্ত্যঃ ।
অতিকটুঃ অতিতীক্ষ্ণ ইত্যেবং কটুশ্ললবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরুক্ষবিদাহিনঃ আহারা রাজ-

সন্তোষাঃ হুঃখশোকাময়প্রদাঃ হুঃখং চ শোকঞ্চ আময়ঞ্চ প্রযচ্ছন্তীতি হুঃখশোকাময়-
প্রদাঃ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । রাজসপ্রীতিবিষয়মাহারবিশেষং দর্শয়তি—কটু তি ।
কটুত্বিক্তঃ কটুকস্ত তীক্ষ্ণশব্দেনোক্তত্বাৎ, রূক্ষো বিশেষঃ বিদাহী সস্তাপকঃ । অতি-
শব্দস্ত সর্বত্র যোজন্যনামেবাভিনয়তি—অতিকটুরিতি । হুঃখং তাৎকালিকী
পীড়া ইষ্টবিয়োগজং হুঃখং শোকঃ আময়ো রোগঃ ॥৯

অনুবাদ । “কটু মূলগণাত্মকতীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহী” এই শব্দটির মধ্যে যে অতি-
শব্দটি আছে, তাহা যে কেবল উক্ত শব্দের সহিত অস্থিত, তাহা নহে; কটু
শ্রেণী শব্দগুলির সহিতও উহার অর্থ করাতে হইবে অর্থাৎ অতিশয় অন্ন, অতি
গৰ্ব, অত্যাধ, তীক্ষ্ণ, রূক্ষ এবং বিদাহকর যেরূপ আহার, তাহাই “কটু মূলগণাত্মক-
তীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহী” এই প্রকার আহার, রাজস মনুষ্যেরই অভিপ্রেত হয়; তদ্ব্যতীত
“হুঃখ-শোকাময়প্রদ” আহারও রাজস মনুষ্যেরই অভিলষিত; যাহার সেবনে হুঃখ
শোক এবং ব্যাধি উৎপন্ন হয়, তাহাকেই “হুঃখশোকাময়প্রদ” কহা যায় ॥৯

যাতযামং গতরসং পুতি পয়ুর্যিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

অনুয় । যৎ যাতযামং গতরসং পুতি পয়ুর্যিতং চ উচ্ছিষ্টম্ অপি চ [যৎ]
অনেধ্যং [তৎ] ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

অনুবাদ । যাহা মন্দপক, নীরস, দুর্গন্ধ, পয়ুর্যিত (গত রাস্তিতে পক),
উচ্ছিষ্ট এবং অপবিত্র, সেই প্রকার ভোজনই, তামস প্রকৃতি জীবের প্রিয় ॥ ১০

ভাষ্য । যাতযামমিতি । যাতযামং মন্দপকং নির্বীৰ্য্যস্য গতরসেনোক্তত্বাৎ
গতরসং রসবিযুক্তং পুতি দুর্গন্ধং পয়ুর্যিতং চ পকং সৎ রাজ্যস্তু রিতঞ্চ যচ্ছিষ্টমপি
অমেধ্যমযজ্ঞার্হং ভোজনমীদৃশং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । তামসপ্রিয়মাহারমুদাহরতি—যাতযামমিতি । নহু
নির্বীৰ্য্যং যাতযামমুচ্যতে, ন পুনঃ সামিপকমিতি নেত্যাহ—নির্বীৰ্য্যস্ত্যেতি ॥ ১০

অনুবাদ । যাতযামম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “যাতযাম” এই
শব্দটির অর্থ [এই স্থলে] মন্দপক । [যাতযাম শব্দের বাচ্যার্থ নির্বীৰ্য্য
হইলেও, এই স্থানে ইহার নির্বীৰ্য্যরূপ অর্থ গ্রহণ করা যাইতে পারে না] স্বাস্রণ,
গতরস বলিলেই নির্বীৰ্য্যরূপ অর্থ আপনাপনিই প্রতীত হইয়া থাকে ।
“গতরস” রসহীন [স্তবরাং নির্বীৰ্য্য] “পুতি” দুর্গন্ধযুক্ত । “পয়ুর্যিত”

যাহা পক হইবার পর একরাত্রি অতীত হইয়াছে, তাহাই 'পর্যুষিত' । "উচ্ছ্রী" অপরের ভুক্তাবিশিষ্ট এবং "অমেধ্য" যজ্ঞে দিবার উপযুক্ত বাণী নহে, তাহাই 'অমেধ্য' । এইরূপ ভোজনই তামসপ্রকৃতিসম্পন্ন ব্যক্তির প্রিয় হইয়া থাকে ॥ ১০ ॥

অফলাকাজ্জিভিৰ্যজ্ঞো বিধিদৃষ্টো * য ইজ্যতে ।

যষ্ঠব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্বিকঃ ॥ ১১ ॥

অনুয় । যষ্ঠব্যমেব ইতি মনঃ সমাধায় অফলাকাজ্জিভিঃ বিধিদৃষ্টঃ যজ্ঞঃ ইজ্যতে সঃ [যজ্ঞঃ] সাত্বিকঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । যজ্ঞ করাই আমার কার্য, এই প্রকারে চিন্তকে সমাহিত করিয়া, ফলের প্রতি কামনা পরিহারপূর্বক, লোকে যে শাস্ত্রবিহিত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করে, সেই যজ্ঞই সাত্বিক ॥ ১১ ॥

ভাষ্য । অথেদানীং যজ্ঞস্ত্রিবিধ উচ্যতে—অফলাকাজ্জিভিঃ অফলার্থিভিঃ যজ্ঞঃ বিধিদৃষ্টঃ শাস্ত্রোচোদনাদৃষ্টঃ যো যজ্ঞঃ ইজ্যতে নির্বর্ত্যতে, যষ্ঠব্যমেবেতি যজ্ঞস্বরূপনিবর্তনমেব কার্যমিতি মনঃ সমাধায় নানেন পুরুষার্থঃ মম কর্তব্য ইত্যেবং নিশ্চিত্য স সাত্বিকো যজ্ঞ উচ্যতে ॥ ১১ ॥

আনন্দগিরিটীকা । হানাদানার্থম্ আহারত্রেবিধ্যমেবং বিভজ্য ক্রম-প্রাপ্তং যজ্ঞত্রেবিধ্যং কথয়তি—অথেতি । অত্র সাত্বিকং যজ্ঞং জ্ঞাপয়তি—অফলেতি । ফলাভিসন্ধিং বিনা যজ্ঞস্বরূপনেব ভাব্যমিতি বুদ্ধা শাস্ত্রতোহনুষ্ঠীয়-মানো যজ্ঞঃ সাত্বিক ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

• অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে ত্রিবিধ যজ্ঞ বলা হইতেছে । "অফলাকাজ্জী" যাহাদের ফলবিষয়ে কামনা নাই, তাহারা "বিধিদৃষ্ট" শাস্ত্রবিধানের দ্বারা অনুষ্ঠাত যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন [কি ভাবে করেন ?], যষ্ঠব্য অর্থাৎ যাগের যাহা প্রকৃত স্বরূপ, তাহারই অনুষ্ঠান মাত্র আমার কর্তব্য, এই ভাবে, মনকে সমাহিত করিয়া [যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন] তাহাই, "সাত্বিক যজ্ঞ" বলিয়া কথিত হয় ॥ ১১ ॥

অভিসন্ধায় তু ফলং দস্তার্থমপি চৈব যৎ ।

• ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২ ॥

* বিধিদৃষ্টো য ইজ্যতে ইতি বা পাঠঃ ।

অনুস্ম । ফলম্ অভিসন্ধায় অপি চৈব দম্ভার্থং বা যৎ ইজ্যতে, হে ভরত-
শ্রেষ্ঠ ! তৎ যজ্ঞং রাজসং বিদ্ধি ॥ ১২

অনুবাদ । ফল লাভ করিব এই প্রকার কামনায়, কিংবা ধার্মিক বলিয়া
খ্যাতিলাভের ইচ্ছায়, যে যজ্ঞ করা যায়, হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যজ্ঞই, রাজস
যজ্ঞ ইহা বুঝিবে ॥ ১২

ভাষ্য । অভিসন্ধায়ৈতি । অভিসন্ধায় উদ্দিগ্ধ কলং দম্ভার্থমপি চ এব
যদিজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ তৎ যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং যজ্ঞং হানার্থং দর্শয়তি—অভিসন্ধায়ৈতি ।
স্বর্গাহ্যাদিগ্ধ ধার্মিকত্বখ্যাপনার্থঞ্চ যদ্ যজনং ক্রিয়তে তদ্যজ্ঞং রাজসো নির্বৃত্তং
ভ্যাজ্যমবগচ্ছেত্যর্থঃ ॥ ১২

অনুবাদ । অভিসন্ধায় ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—অভিসন্ধান
করিয়া অর্থাৎ ফল লাভ হউক এই প্রকার কামনা করিয়া কিংবা দম্ভার্থে ধার্মিক
ধার্মিক ইহা লোকে জানুক এই প্রকার কামনা করিয়া, যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান
করা যায়, হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যজ্ঞকে, রাজস যজ্ঞ বলিয়া বুঝিবে ॥ ১২

বিধিহীনমস্ফষ্টানং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩

অনুস্ম । বিধিহীনম্ অস্ফষ্টানং মন্ত্রহীনম্ অদক্ষিণং শ্রদ্ধাবিরহিতং চ যজ্ঞং
তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩

অনুবাদ । যাহার যথাবিধি অনুষ্ঠান হয় না, যাহাতে অন্নের উৎসর্গ
(দান) হয় না, যাহা দক্ষিণহীন, এবং যাহা শ্রদ্ধাবিরহিত, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ
বলা যায় ॥ ১৩

ভাষ্য । বিধিহীনমিতি । বিধিহীনং যথাচোদিতং বিপরীতম্ অস্ফষ্টানং
ব্রাহ্মণেভ্যঃ ন স্ফষ্টং ন দত্তমন্নং যস্মিন্ যজ্ঞে সোহস্ফষ্টানং তমস্ফষ্টানম্, মন্ত্রহীনং
মন্ত্রতঃ স্বরতো বর্ণতশ্চ নিযুক্তং মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণমুক্তদক্ষিণারহিতং শ্রদ্ধাবিরহিতং
যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে তসোনির্বৃত্তং কথয়ন্তি ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । তামসং যজ্ঞং হানার্থমেবাদাহরতি - বিধীতি ॥ ১৩

অনুবাদ । বিধিহীনম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “বিধিহীন” শব্দে
যে ভাবে কণ্ঠ করিতে বিধান আছে, তাহার বিপরীত হইলেই বিধিহীন হয় ।
“অস্ফষ্টান” অর্থাৎ যে যজ্ঞে ব্রাহ্মণগণের উদ্দেশে অন্নদান করা হয় না, সেই যজ্ঞকে

‘অমৃতান্ন’ বলা যায়। “নব্রহ্মীন” যে যজ্ঞে ময়ূর স্বর ও বর্ণ ঠিকভাবে পঠিত হয় না, তাহাই ‘মব্রহ্মীন’, যে যজ্ঞে শাস্ত্রকথিত দক্ষিণা দেওয়া হয় না, সেই যজ্ঞ “অদক্ষিণ,” এবং “শ্রদ্ধাবিরহিত” আন্তিক্যবুদ্ধিপূর্বক যাহার অমৃতান্ন হয়, তাহা ‘শ্রদ্ধাবিরহিত’। এইপ্রকার যজ্ঞকে “তামস” তমোগুণের কার্য বলিয়া [পণ্ডিতগণ] নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥১৩

দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জ্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥ ১৪

অনুব্য । দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচম্ আর্জ্জবং ব্রহ্মচর্যম্ অহিংসা চ শারীরং তপঃ উচ্যতে ॥১৪

অনুবাদ । দেবতা ব্রাহ্মণ গুরু এবং পণ্ডিতের পূজা, শৌচ, সরল ব্যবহার, ব্রহ্মচর্য, এবং অহিংসা, এই কয়টিকে শারীর তপস্তা বলা যায় ॥১৪

ভাষ্য । অপেনাদনীঃ তপস্ত্রিবিধমুচ্যতে—দেবাশ্চ দ্বিজাশ্চ গুরবশ্চ প্রাজ্ঞাশ্চ দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞাঃ তেবাং পূজনং দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনম্, শৌচং, আর্জ্জবম্, ব্রহ্মচর্যম্, ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শরীরনির্কর্ষ্যং শারীরং শরীরপ্রধানৈঃ সর্কৈরেব কার্যকরণৈঃ কর্ত্তাদিভিঃ সাধ্যং শারীরং তপ উচ্যতে । পঠেতে তস্ত হেতব ইতি হি বক্ষ্যতি ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা । সাধিকাদিভাবং নিরূপয়িত্ব সর্বত্র তপসঃ স্বরূপং ত্রিবিধং নিরূপয়তি—অথেতি । তত্র শারীরং তপো নির্দেশতি—দেবেতি । দেবা ব্রহ্মবিষ্ণুশিবাদয়ঃ, দ্বিজাঃ, পূজ্যপূজ্যত্বাং দ্বিজোক্তমাঃ, গুরবঃ পিত্রাদয়ঃ, প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতা বিদিতবেদিতব্যাস্তেবাং পূজনং প্রণামশ্রদ্ধাদি । শৌচম্ মুচ্ছলাভ্যাং শরীরশোধনম্, আর্জ্জবমুচ্ছ্রং বিহিতপ্রতিবিদ্ধরোরেকরূপপ্রবৃত্তিনিরুত্তিমম্, ব্রহ্মচর্যম্ মৈথুনাসমাচরণম্ অহিংসা প্রাণিনামপীড়নম্ । শরীরমার্জ্জনির্কর্ষ্যম্ তপসো ন সম্ভবতীতি মত্বা বিশিনষ্টি—শরীরেতি । কথং কর্ত্তাদিসাধ্যত্বে তপসঃ শারীরত্বং শারীরত্বে বা কথং কর্ত্তাদিসাধ্যত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পঠেতি ॥১৪

অনুবাদ । অতঃপর এইরূপে তপস্তা [যে] ত্রিবিধ [তাহা] বলিতেছেন । দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরুজন ও প্রাজ্ঞ, ইহাদের পূজনই “দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজন,” “শৌচ,” “আর্জ্জব” সরলতা, ব্রহ্মচর্য এবং “অহিংসা” এই কয়টি শারীর তপস্তা ; কারণ, শরীর অথবা শরীরপ্রধান যে সকল কার্যকরণ ও কর্ত্ত

প্রকৃতি, তাহাদের দ্বারাই এইগুলির অমুষ্ঠান নিস্পাদিত হইয়া থাকে । পরে ভগবান্‌ই বলিবেন, তাহার হেতু এই পাঁচটি ॥১৪

অনুদবেগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াত্যসনক্লেব বাস্ময়ং তপ উচ্যতে ॥ ১৫

অর্থঃ । অনুদবেগকরং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যদ্ বাক্যং [তৎ] স্বাধ্যায়াত্যসনং চ এব বাস্ময়ং তপঃ উচ্যতে ॥১৫

অনুবাদ । যাহার কার্যের দ্বারা কাহারও উদ্বেগ হয় না, যাঁহা প্রিয় ও হিতসাধক, এবং যাঁহা সত্য, এইরূপ বাক্য এবং বেদের অভ্যাসকে, বাস্ময় তপস্বী বলা যায় ॥১৫

ভাষ্য । অনুদবেগেতি । অনুদবেগকরং প্রাণিণামদুঃখকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতং চ যৎ প্রিয়হিতে দৃষ্টাদৃষ্টার্থে । অনুদবেগকরত্বাদিভিঃ ধর্মৈঃ বাক্যং বিশিষ্টম্ভে । বিশেষণধর্মসমুচ্চয়ার্থশ্চক্ষকঃ । পরপ্রত্যায়নার্থং প্রযুক্তস্ত বাক্যস্ত সত্যপ্রিয়হিতানুদবেগকরত্বানামন্ত্রতমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা হীনতা শ্চাৎ যদি ন তদ্ বাস্ময়ং তপঃ । তথা সত্যবাক্যস্ত ইতরেবামন্ত্রতমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা হীনতায়াং ন বাস্ময়তপস্বম্ । তথা প্রিয়বাক্যস্তাপীতরেবামন্ত্রতমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা হীনস্ত ন বাস্ময়তপস্বম্ । তথা হিতবাক্যস্তাপীতরেবামন্ত্রতমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা বিযুক্তস্ত ন বাস্ময়তপস্বম্ । কিং পুনস্তং তপঃ ? যৎ সত্যং বাক্যম্ অনুদবেগকরং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ তৎ পরমং তপোবাস্ময়ম্ । যথা শাস্তোভব বৎস স্বাধ্যায়ং যোগং চ অনুষ্ঠিত্ত তথা তে শ্রেয়ো ভবিষ্যতি । স্বাধ্যায়াত্যসনং চৈব যথাবিধি বাস্ময়ং তপ উচ্যতে ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি বাস্ময়ং তপো ব্যপদিশতি—অনুদবেগকর-মিতি । সত্যং যথা দৃষ্টার্থবচনং প্রিয়ং শ্রুতিস্মৃৎসং হিতং পরিণামপথ্যম্ । প্রিয়-হিতয়োর্কিধাস্তরেন বিভাগমাহ—প্রিয়েতি । কথমত্র বিশেষণবিশেষ্যস্বং তদাহ—অনুদবেগেতি । বিশেষণানাং ধর্মীণামনুদবেগকরত্বাদীনাং বিশেষ্যেণ বাক্যেন সমুদিতানাং পরম্পরমপি সমুচ্চরন্তোত্তী চকার ইত্যাহ—বিশেষ্যেণেতি । কিমিতি বাক্যমের্তৈর্কিশিষ্যতে কিমিতি বা তেবাং মিথঃ সমুচ্চরন্তজ্জাহ—পরেতি । যন্তপি বাক্যমাত্রস্তাবিশেষিতস্ত বাস্ময়তপস্বানুপপত্তিস্তথাপি সত্যবাক্যস্ত বিশেষণাস্ত-রাত্বেহপি বাস্ময়তপস্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথেনেতি । তথাপি প্রিয়বাক্যমাত্রস্ত তথাহি তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথা প্রিয়েতি । তথাপি পরিণামপথ্যং তপা

ভবিষ্যতি নেত্যাহ—তথা হিতেতি । কীদৃক্ ভর্ষি তন্নোর্বাচয়নমিতি প্রস-
পূর্বকং বিশদয়তি—কিং পুনরিত্তি । বিশিষ্টে বাচয়ন্তে তপসি দৃষ্টান্তমাহ—
যথেন্তি । প্রাচ্যুৎস্বং পবিত্রপাণিভিমিত্যাदि विधानमनतिक्रम्या स्वाध्यायस्य आबर्तन-
मपि वाच्ये तपसश्चर्द्धवतीत्याह—स्वाध्यायेति । वाक्प्रार्थुष्येण प्रश्नतान्त्रिमिति
वाच्यस्य वाक्प्रधानमित्यर्थः ॥१५॥

অনুবাদ । অনুদবেগ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—“অনুদবেগকর”
প্রাণিগণের বাহা দ্বারা কোনপ্রকার দুঃখ হয় না, তাহাই ‘অনুদবেগকর’ । “প্রিয়
ও হিত,” যে বাক্যের দ্বারা ঐহিক এবং পারত্রিক প্রিয় এবং হিত হয়, সেই
বাক্যকে ‘প্রিয়হিত’ বাক্য বলা যায় । এই অনুদবেগকরত্ব প্রভৃতি ধর্ম করটির
দ্বারা বাক্য বিশেষিত হইতেছে । অনুদবেগকরত্ব, প্রিয়ত্ব, চিত্তত্ব এবং সত্যত্ব
এই চারিটি ধর্মের সহিত বাক্যের সম্বন্ধ থাকাই চাই, ইহাই বুঝাইবার জন্য “চ”
এই সমুচ্চরবাচক শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে । এই চারিটি ধর্মের একটি দুইটি
বা তিনটির সহিত যে বাক্য যুক্ত নহে, সেই বাক্য পরকে বুঝাইবার জন্য প্রযুক্ত
হইলেও তাহা বাচ্যর তপঃ হইতে পারে না, ইহাই তাৎপর্য । দৃষ্টান্ত এই যে, যদি
বাক্য সত্য হয়, অপচ তাহা উদবেগকর অথবা অহিত কিংবা অপ্রিয় হয়, তাহা
হইলে ঐ বাক্যকে বাচ্যর তপঃ বলা যাইবে না । আবার যদি, বাক্য হিত ও
অনুদবেগকর হয়, কিন্তু সত্য না হয়, তাহা হইলেও ঐ বাক্য বাচ্যর তপঃ হইতে
পারে না । এই প্রকার প্রিয় বাক্যও যদি ঐ করটি ধর্মের মধ্যে কোন একটি
দুইটি বা তিনটি ধর্মের সহিত যুক্ত না হয়, তাহা হইলে ঐ হিতবাক্যকে বাচ্যর
তপঃ বলা যাইতে পারে না । [কিরূপ হইলে বাক্য বাচ্যর তপঃ হয় ? তাহার
নিদর্শন] যে বাক্য, সত্য অনুদবেগকর, প্রিয় এবং হিত, (অর্থাৎ এই চারিটি
বিশেষণ যে বাক্যে নিত্য বিদ্যমান থাকে) সেই বাক্যই বাচ্যর তপ এবং
“স্বাধায়াভ্যাসন” অর্থাৎ যথাবিধি বেদাভ্যাসও বাচ্যর তপঃ বলিয়া কথিত
হইয়া থাকে ॥১৫॥

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতৎ তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬॥

অনুবাদ । মনঃপ্রসাদঃ, সৌম্যত্বম্, মৌনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ, ভাবসংশুদ্ধিঃ
ইত্যেতৎ মানসং তপঃ উচ্যতে ॥১৬॥

অনুবাদ । চিন্তের প্রসন্নতা, সৌম্যতা, মৌন, আত্মনিগ্রহ এবং ভাব-সংশুদ্ধি এই কয়টিকে মানস তপঃ কহা যায় ॥১৬

ভাষ্য । মন ইতি । মনঃপ্রসাদঃ মনসঃ প্রশান্তিঃ স্বচ্ছতাপাদনং প্রসাদঃ । সৌম্যত্বং যৎ সৌমেনশ্চমাহঃ মুখাদিপ্রসাদকার্য্যান্তঃকরণশ্চ বৃত্তিঃ * । মৌনং বাক্‌সংযমোহপি মনঃসংযমপূর্ব্বকো ভবতীতি কার্যেণ কারণমুচ্যতে মনঃসংযমো মৌনমিতি । আত্মবিনিগ্রহো মনোনিরোধঃ সর্ব্বতঃ সামান্তরূপ আত্মবিনিগ্রহঃ বাগ্‌বিশয়শ্চৈব মনসঃ সংযমঃ মৌনমিতি বিশেষঃ । ভাবসংশুদ্ধিঃ পরৈর্ব্যবহারকালে অমায়াবিশ্বং ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতৎ তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬

আনন্দগিরীটিকা । মানসং তপঃ সংক্ষিপতি—মন ইতি । প্রশান্তি-ফলমেব ব্যনক্তি—স্বচ্ছতেতি । মনসঃ স্বাচ্ছ্যমনাকুলতা নৈশ্চিত্ত্যামিত্যর্থঃ । সৌমেনশ্চ সর্ব্বভ্যো হিতৈষিভ্বমহিতাচিন্তনঞ্চ । তৎকথং গম্যতে তত্রাহ—মুখাদীতি । তত্র স্বরূপমাহ—অন্তঃকরণশ্চোতি । নহু মৌনং বাহুনিয়মনঃ বাহুয়ে তপশ্চত্বর্ভবতি তৎকথং মানসে তপসি ব্যপদিশ্বতে তত্র বাচঃ সংযমশ্চ কার্য্যত্বান্ননঃসংযমশ্চ কারণত্বাৎ কার্যেণ কারণগ্রহণাৎ মানসে তপসি মৌনমুক্ত-মিত্যাহ—বাগিতি । যদ্বা মৌনং মুনিভাবো মননম্ আত্মনো মনসো বিনিগ্রহঃ নিরোধঃ । নদ্বয়ং মৌনশ্চ মনোনিগ্রহশ্চ চ মনঃসংযমত্বেনৈকত্বাৎ পৌনরুক্ত্যাং নেত্যাহ—সর্ব্বত ইতি । ভাবশ্চ হৃদয়শ্চ সংশুদ্ধী রাগাদিমলবিকলতেতি ব্যাচষ্টে—পরৈরিতি । মানসং মনসা প্রধানেন নির্কর্ত্যামিত্যর্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । মন ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—“মনঃপ্রসাদ,” মনের প্রশান্তি অর্থাৎ মনের স্বচ্ছতা সম্পাদনই ‘মনঃপ্রসাদ’ শব্দের অর্থ । “সৌম্যত্ব” বাহ্যকে লোকে সৌমেনশ্চ কহিয়া থাকে । মুখের প্রসন্নতা প্রভৃতি কার্যের দ্বারা অন্তঃকরণের যে বৃত্তিবিশেষ অনুমিত হয়, তাহাই ‘সৌম্যত্ব’ । “মৌন” বাক্‌সংযম, মনঃসংযম হইলেই বাক্‌সংযম হইতে পারে, এই কারণে, কার্য্য বাক্‌সংযমরূপ মৌনের দ্বারা এইস্থানে কারণস্বরূপ যে মনঃসংযম, তাহারই গ্রহণ করা যাইতেছে ; সুতরাং এখানে মৌন শব্দের অর্থ ‘মনঃসংযম’ । “আত্মবিনিগ্রহ” ইহার অর্থ অন্তঃকরণের নিরোধ, সকল প্রকার বিষয় হইতে যে সামান্ততঃ মনোনিরোধ, তাহাই এই স্থলে ‘আত্মবিনিগ্রহ’ শব্দের অর্থ, আর বাগ্‌বিশয়ে যে বিশেষভাবে মনঃসংযম, তাহাই ‘মৌন’ শব্দের অর্থ । [সুতরাং আত্মবিনিগ্রহ এবং মৌন এই দুইটি শব্দের অর্থ

* মুখাদিপ্রসাদাদিকার্যেণো অন্তঃকরণশ্চ বৃত্তিরিতি কেচিৎ ।

ক্ক নহে] । “ভাবসংগুচ্ছি” পরের সহিত ব্যবহারকালে অকণটতাই ‘ভাবসংগুচ্ছি’
ক্কের অর্থ । এই কয়টিকে মানস তপঃ কহা যায় ॥১৬

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তং ত্রিবিধং নরৈঃ ।

অফলাকাজ্জিভিযু ক্তৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭

অনুয় । অফলাকাজ্জিভিঃ যুক্তৈঃ পরয়া শ্রদ্ধয়া তপ্তং (অহুষ্ঠিতং)
১৭ ত্রিবিধং তপঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭

অনুবাদ । ফলের অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া, সমাহিতচেতা ব্যক্তিগণ
পরম শ্রদ্ধার সহিত যে পূর্বোক্ত ত্রিবিধ তপস্তার অনুষ্ঠান করেন, তাহাকে
সাত্ত্বিক [তপঃ] বলা যায় ॥১৭

ভাষ্য । যথোক্তং কায়িকং বাচিকং মানসং চ তপস্তপ্তং নরৈঃ সত্বাদি-
ভদেন কথং ত্রিবিধং ভবতীত্যাচ্যতে—শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা পরয়া প্রকৃষ্টয়া
তপ্তমহুষ্ঠিতং তপস্তং প্রকৃতং ত্রিবিধং ত্রিশ্রকারম্ অনুষ্ঠানম্ নরৈরহুষ্ঠাতৃভিঃ
অফলাকাজ্জিভিঃ ফলাকাজ্জারহিতৈঃ যুক্তৈঃ সমাহিতৈঃ বদীদৃশং তপঃ, তৎ
সাত্ত্বিকং সত্বনিবৃত্তং পরিচক্ষতে কথয়ন্তি শিষ্টাঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । ত্রিবিধস্ত তপসো যথাসম্ভবং সাত্ত্বিকাদিভাবেন
ত্রৈবিধ্যমাকাজ্জাদ্বারা নিষ্কিপতি—যথোক্তমিতি । তত্রৈব অধিষ্ঠানং দেহ-
বাগ্ননো নির্বর্ত্যমিত্যর্থঃ । সমাহিতৈঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোনির্বির্কারৈরিতি যাবৎ ॥১৭

অনুবাদ । এই যে পূর্বোক্ত কায়িক বাচিক এবং মানসরূপ ত্রিবিধ
তপ, ইহা সত্বাদি গুণভেদে কিরূপে সাত্ত্বিকাদি ত্রিবিধ হইতে পারে, একপে
তাহাই বলা হইতেছে । “শ্রদ্ধা” আন্তিক্যবুদ্ধি “পর” অর্থাৎ প্রকৃষ্ট, সেই প্রকৃষ্ট
আন্তিক্যবুদ্ধির সহিত যাহার অনুষ্ঠান করা যায়, সেই প্রকৃত তপঃ ত্রিবিধ—
অর্থাৎ তিন প্রকার [কেন তিন প্রকার ? যেহেতু] দেহবাক্ এবং মনের
দ্বারা সম্পাদিত [হয়] । ফলাকাজ্জা পরিত্যাগ করিয়া, সমাহিতচিত্ত ব্যক্তিগণ
কর্তৃক এই ত্রিবিধ তপস্তা অহুষ্ঠিত হইলে, ইহাকে শিষ্টগণ “সাত্ত্বিক তপঃ”
বলিয়া থাকেন ॥১৭

সংকারমানপূজার্থং তপো দস্তেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমগ্রবম্ ॥১৮

অনুয় । যৎ তপঃ দস্তেন সংকারমানপূজার্থম্ এব চ ক্রিয়তে, তৎ ইহ
চলম্ অগ্রবং রাজসং প্রোক্তম্ ॥১৮

অনুবাদ । দণ্ডের সহিত সংকার, মান ও পূজা লাভ করিবার জন্ত যে তপস্তা অহুষ্ঠান করা যায় এবং বাহ্য চল অর্থাৎ অনিত্য ফলের হেতু, এইরূপ তপস্তাকে রাজস তপস্তা বলা যায় ॥১৮

ভাষ্য । সংকারেতি । সংকারমানপূজার্থং সংকারঃ সাধুকারঃ সাধুরয়ং তপস্বী ব্রাহ্মণ ইত্যেবমর্থঃ মানো মাননং প্রত্যুখানাভিবাদনাদিসুদর্শম্, পূজা পাদপ্রক্ষালনার্চনাশয়িতৃষ্ণাদিঃ তদর্থং চ তপঃ সংকারমানপূজার্থং, দণ্ডেন চৈব যৎ ক্রিয়তে তপস্তদ্বিহ প্রোক্তং কথিতং রাজসং চলং কাদাচিত্তকফলম্বেন অঙ্গবম্ ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং তপো নির্দিশতি—সংকারেতি । সাধু-কারমেব স্ফোরয়তি—সাধুরিতি । দণ্ডেন চৈব নাস্তিকোন কেবলধর্ম্মধ্বজিষে-নেত্যর্থঃ । তদ্বিহ প্রোক্তমগ্নিয়েব লোকে ফলপ্রদমিত্যর্থঃ । কাদাচিত্তকফলম্বেন অঙ্গবম্ অনিয়তমনৈকাস্তিকফলমিতি যাবৎ ॥১৮

অনুবাদ । সংকার ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—“সংকারমানপূজার্থ” “সংকার” শব্দের অর্থ সাধুকার । এই ব্যক্তি সাধু তপস্বী ব্রাহ্মণ, এই প্রকার প্রশংসাই ‘সংকার’ । “মান” অর্থাৎ মানন—আসিতে দেখিয়া উঠিয়া দাঁড়ান ও অভিবাদন করা প্রভৃতিই ‘মান’ । “পূজা” পাদপ্রক্ষালন অর্চনা ও ভোজন করান প্রভৃতিই ‘পূজা’ । এই সংকার, মান ও পূজা লাভ করিবার জন্ত দণ্ডের সহিত যে তপস্তার অহুষ্ঠান করা যায়, তাহাকে “রাজস তপঃ” বলা যায় । ঐ রাজস তপঃ চল, উহার ফল যেহেতু অনিয়ত, এই কারণে উহা অঙ্গব ॥১৮

মুঢ়গ্রাহেগাঙ্গনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পরশ্চোৎসাদনার্থং বা তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥১৯

অনুব্য । মুঢ়গ্রাহেণ আঙ্গনঃ পীড়য়া, পরস্ত উৎসাদনার্থং বা যৎ তপঃ ক্রিয়তে, তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ॥১৯

অনুবাদ । সদসদ্বিবেক পরিত্যাগপূর্ব্বক নিজের দেহকে পীড়িত করিয়া যে তপঃ অহুষ্ঠিত হয়, কিংবা পরের উৎসাদনার্থ যে তপঃ অহুষ্ঠিত হয়, তাহাই রাজস তপঃ বলিয়া কীর্ত্তিত হয় ॥১৯

ভাষ্য । মুঢ়েতি । মুঢ়গ্রাহেণ অবিবেকনিশ্চয়েন আঙ্গনঃ পীড়য়া ক্রিয়তে যৎ তপঃ পরস্ত উৎসাদনার্থং বিনাশার্থং বা তৎ তামসং তপঃ উদাহৃতম্ ॥১৯

আনন্দগিরিটীকা । তামসং তপঃ সংগ্ৰহাতি—মুঢ়েতি । মুঢ়োহত্যস্তা-

বিবেকী তত্র গ্রাহো নামাপ্রহাভিনিবেশঃ তেনেত্যাহ—অবিবেকেতি । আত্মনা
বস্ত্র দেহাদেরিত্যর্থঃ ॥১৯

অনুবাদ । যুৎ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—“যুৎগ্রাহ” বিবেকনিশ্চয়ের
অভাব [অর্থাৎ] সদসদবিবেকের অভাব বশতঃ কিংবা পরের উৎসাদন বা
বিনাশের জন্ত যে তপঃ অহুষ্ঠিত হয়, তাহাই “তামস তপঃ” বলিয়া কীর্তিত হয় ॥১৯

দাতব্যমিতি যদানং দীয়তেহনুপকারিণে ।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাত্বিকং স্মৃতম্ ॥২০

অম্বয় । দাতব্যম্ ইতি (এবং নিশ্চিত্য) দেশে কালে পাত্রে চ [বিজ্ঞমানে
সতি] অনুপকারিণে যদানং দীয়তে তৎ সাত্বিকং দানং স্মৃতম্ ॥২০

অনুবাদ । ‘দেওয়া আবশ্যক’ এই প্রকার নিশ্চয়পূর্বক দেশ কাল ও পাত্র
সন্নিধানে অনুপকারী জনকে যে দান করা যায়, তাহাই সাত্বিক দান বলিয়া
স্মৃতিতে উক্ত হইয়াছে ॥২০

ভাষ্য । ইদানীং দানভেদ উচ্যতে—দাতব্যমিত্যেবং মনঃ কৃৎস্না যদানং
দীয়তে অনুপকারিণে প্রত্যুপকারাসমর্থায়, সমর্থায় অপি নিরপেক্ষং দীয়তে,
দেশে পুণ্যে কুরুক্ষেত্রাদৌ কালে সংক্রান্ত্যাদৌ, পাত্রে চ ষড়্ভবিদ্বেদপারগে
ইত্যাদৌ তদানং সাত্বিকং স্মৃতম্ ॥২০

আনন্দগিরিটীকা । ক্রমপ্রাপ্তং দানশ্চ গুণনিমিত্তং ভেদমাহ—ইদানীং
‘মিতি । দাতব্যমিত্যেব মনঃ কৃৎস্না দানমেব ময়া ভাব্যং ন ফলমিত্যভিসন্ধায়ৈ-
ত্যর্থঃ ॥’

অনুবাদ । এইক্ষণে দানের ভেদ বলা হইতেছে । দান অবশ্যকর্তব্য—
এই প্রকার মনে করিয়া, “অনুপকারীকে” অর্থাৎ প্রত্যুপকার করিতে অসমর্থ
ব্যক্তিকে যে দান করা যায় । ঐ ব্যক্তি যদি প্রত্যুপকার করিতে সমর্থও হয়,
তাহা হইলে তাহার কাছে কোনপ্রকার প্রত্যুপকার লাভের অপেক্ষা না করিয়াও
যে দান করা যায়, [এবং যদি] “দেশে” অর্থাৎ পুণ্য কুরুক্ষেত্র প্রভৃতি স্থানে,
“কালে” অর্থাৎ সংক্রান্তি প্রভৃতি পুণ্যকালে এবং “পাত্রে” অর্থাৎ ষড়্ভবিদ্ ও
বেদপারগ প্রভৃতি গুণবান্ ব্রাহ্মণে ঐ দান অহুষ্ঠিত হয়, তাহা “সাত্বিক দান”
বলিয়া ধর্মশাস্ত্রে কথিত হয় ॥২০

যত্তু প্রত্যুপকারার্থং ফলমুদ্दिश्य বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং তদানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১

অনুবাদ । যৎ তু প্রত্যাশকারার্থং ফলমুদ্दिष्टं বা পরিক্রিষ্টং চ দীয়তে, তন্ রাজসং দানং স্মৃতম্ ॥২১

অনুবাদ । [এই জীবনেই] কোনপ্রকার প্রত্যাশকার পাইবার জন্ত, অথবা [পরলোকে] স্বর্গাদি ফল লাভ করিবার জন্ত, অত্যন্ত ক্লেশের সহিত যে দান করা যায়, তাহাই রাজস দান বলিয়া শাস্ত্রে কথিত হয় ॥২১

ভাষ্য । যত্বিত্তি । যত্ন দানং প্রত্যাশকারার্থং কালে তু অয়ং মাং প্রত্যাশ-
করিয়াই ইত্যেবমর্থং ফলং বা অস্ত দানস্ত মে ভবিষ্যতি অদৃষ্টম্ ইতি তচ্ছদিষ্ট
পুনর্দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং খেদসংযুক্তং তৎ দানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১

অনুবাদ । যত্ন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—যে দান প্রত্যাশকারের জন্ত—
সময়বিশেষে এই ব্যক্তি আমার প্রত্যাশকার করিবে—এই প্রকার আশায়,
অথবা ফল লাভ করিবার জন্ত অর্থাৎ ঐ দান করিলে যে অদৃষ্ট হয়, তাহা
পাইবার জন্ত, খেদের সহিত যে দান কৃত হয়, তাহাই “রাজস দান” বলিয়া
স্মৃতিশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে ॥২১

অদেশকালে যদানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংক্রুতমবজ্ঞাতং তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥২২

অনুবাদ । অদেশকালে অপাত্রেভ্যঃ অসংক্রুতম্ অবজ্ঞাতং [চ] যদানং
দীয়তে তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ॥২২

অনুবাদ । অবিহিত দেশে এবং অবিহিত কালে অপাত্রগণের উদ্দেশে
অসংক্রুত (সংকার বর্জিত) এবং অবজ্ঞাপূর্কক যে দান করা যায়, তাহাই
তামস দান বলিয়া পরিকীর্ণিত ॥২২

ভাষ্য । অদেশেতি । অদেশকালে অগুণ্যে দেশে শ্লেচ্ছাশুচ্যাাদিসংকীর্ণে
অকালে পুণ্যহেতুত্বেনাপ্রথ্যাতে সংক্রাস্ত্যাদিবিশেষবরহিতে অপাত্রেভ্যশ্চ মূর্খতন্মরা-
দিভ্যঃ দেশাদিসম্পাত্তৌ চ অসংক্রুতং প্রিয়বচনপাদপ্রকালনপূজাদিরহিতম্ অবজ্ঞাতং
পাত্রপরিভবযুক্তং চ যদানং তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । রাজসতামসদানবিভজনে স্পষ্টার্থম্ ॥২১-২২

অনুবাদ । অদেশ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—“অদেশে” অগুণ্যদেশে, [যে
দেশ] অন্ত্যজাতি এবং অন্ত্যাত্ম অন্তর্জিহব্যাপরিপূর্ণ, [তাহাই] ‘অদেশ’ [শব্দের
অর্থ] । “অকাল” গুণ্যের হেতু বলিয়া যে কাল প্রসিদ্ধ নহে অর্থাৎ সংক্রান্তি
প্রভৃতি বিশেষবহীম, সেই কালই ‘অকাল’ ; এই অদেশে এবং অকালে অপাত্রগণকে

অর্থাৎ মূৰ্খ তত্ত্বর প্রভৃতিকে বে' দান করা হয়, তাহাই তামস দান বলিয়া পরিকীৰ্ত্তিত। [অল্প প্রকার তামস দান বলিতেছেন] শৌভন দেশ বা পুণ্যকাল হইলে কি হয়? ঐ দান যদি অসংকৃত হয় অর্থাৎ শ্রিয় বচন ও পাদপ্রকালনাদি-পূৰ্ব্বক না হয়, অথবা অবজ্ঞাত অর্থাৎ পাত্ৰকে অবজ্ঞা করিয়া দেওয়া হয়, তাহা হইলেও ঐ প্রকার দানকে তামস বলা যায় ॥২২

ওঁ তৎসদিতি নির্দেশো ব্রহ্মগঞ্জিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥২৩

অনুয় । ব্রহ্মণঃ ওঁ তৎ সৎ ইতি ত্রিবিধঃ নির্দেশঃ স্মৃতঃ, তেন পুরা ব্রাহ্মণাঃ বেদাঃ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ ॥২৩

অনুবাদ । ব্রহ্মের তিনটি নির্দেশ অর্থাৎ নাম বলিয়া [ব্রহ্মবিদগণ] স্মরণ করিয়া থাকেন, যথা—ওঁ, তৎ, এবং সৎ । এই তিন প্রকার নির্দেশের দ্বারা পূৰ্ব্বে ব্রাহ্মণ যজ্ঞ ও বেদ সকল নিশ্চিত হইয়াছে ॥২৩

ভাস্য । যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃতীনাং সাদৃশ্যকরণায় অয়মুপদেশ উচ্যতে— ওঁ তৎসদিতি । ওঁ তৎ সৎ ইতি এবং নির্দেশঃ নির্দিষ্টতে অনেন ইতি নির্দেশঃ, ত্রিবিধঃ নামনির্দেশঃ ব্রহ্মণঃ স্মৃতঃ চিস্তিতো বেদান্তেষু ব্রহ্মবিদ্বিঃ । ব্রাহ্মণাস্তেন নির্দেশেন ত্রিবিধেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ নিশ্চিতাঃ পুরা পূৰ্ব্বমিতি নির্দেশস্তত্বার্থমুচ্যতে ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । বিহিতানাং কৰ্ম্মণাং প্রমাদযুক্তে বৈশ্ব্যে কথং পরিহারঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যন্তেতি । “ওমিতি ব্রহ্ম” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । ওমিতি তাবদ্ ব্রহ্মণো নামনির্দেশঃ, “তস্বমসি” ইতি শ্রুতেঃ তদিত্যপি ব্রহ্মণো নামনির্দেশঃ, “সদেব সৌম্যোদম্” ইতি শ্রুতেঃ । সদিত্যপি তন্ত নামেতি মত্বাহ—ওমিতি । কথং নির্দেশেন তেবাং বিধানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্দিষ্ট্যত ইতি । যজ্ঞাদীনাং বৈশ্ব্যপ্রতীতিকালে যথোক্তনাম্নামন্ততমোচ্চারণাদবৈশ্ব্যং শিধ্যতীতি তাবঃ । কৰ্ম্মসাদৃশ্যকারণং ত্রিবিধং নাম স্তোতি—ব্রাহ্মণা ইতি । পূৰ্ব্বে সর্গাদৌ নিশ্চারণং প্রজাপতিকৰ্ত্ত্বকম্ ॥২৩

অনুবাদ । যজ্ঞ দান ও তপস্বা প্রভৃতির পরিপূর্ণতা সাধন করিবার জন্য এই উপদেশ উক্ত হইতেছে । “নির্দেশ” এই শব্দটির অর্থ এই যে, বাহার দ্বারা কোন বস্তু নির্দিষ্ট হইয়া থাকে, তাহাকেই ‘নির্দেশ’ বলা যায় । [কলে এই দাঁড়াইতেছে বে'] নির্দেশ শব্দের অর্থ ‘নাম’ ; ব্রহ্মের নাম তিনটি, যথা—ওঁ তৎ

এবং সৎ। বেদান্তসমূহে ব্রহ্মবিদগণ এই তিনটিকেই ব্রহ্মের নাম বলিয়া চিন্তা করিয়া থাকেন। সেই এই ত্রিবিধ নির্দেশের দ্বারাই ব্রাহ্মগণণ, বেদসমূহ ও যজ্ঞ সকল পূর্বকালে নিশ্চিত হইয়াছে। এই প্রকার কথন দ্বারা ঐ ত্রিবিধ নির্দেশের স্মৃতি করা হইতেছে ॥২৩

তস্মাদোমিত্যুদাস্ত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।

প্রবর্ত্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪

অনুব্রূয় । তস্মাৎ ব্রহ্মবাদিনাং বিধানোক্তাঃ যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ওম্ ইতি উদাস্ত্য (উচ্চাৰ্য) সততং প্রবর্ত্তন্তে ॥২৪

অনুবাদ । সেই কারণে ব্রহ্মবাদিগণের বেদবিহিত যজ্ঞ দান এবং তপস্তা-সমূহ সর্বদা 'ওম্' এই শব্দটির উচ্চারণের পরই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥২৪

ভাষ্য । তস্মাৎ ওম্ ইতি উদাস্ত্য উচ্চাৰ্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ যজ্ঞাদি-
শব্দাঃ ক্রিয়াঃ প্রবর্ত্তন্তে বিধানোক্তাঃ শাস্ত্রচোদিতাঃ সততং সর্বদা ব্রহ্মবাদিনাং
ব্রহ্মবদনশীলানাং ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । যস্মাদ্ ব্রাহ্মণাদীনাং কারণং যস্মাচ্চ ব্রহ্মণো নির্দেশ-
স্তস্মাদিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি । ব্রহ্মবাদিনামিত্যত্র ব্রহ্ম বেদঃ ॥২৪

অনুবাদ । সেই কারণে ওম্ এই শব্দটি উচ্চারণ করিয়া "যজ্ঞদানতপঃক্রিয়া"
অর্থাৎ যজ্ঞাদি ক্রিয়া—[যাহা] "বিধানোক্তা" শাস্ত্রবিহিত [তাহা] প্রবৃত্ত হইয়া
থাকে [কাহাদিগের ?] ব্রহ্মবাদিগণের অর্থাৎ যাহারা ব্রহ্মবদনশীল,
তাহাদিগের ॥২৪

তদিত্যনভিসঙ্কায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাজ্জিভিঃ ॥২৫

অনুব্রূয় । তৎ ইতি [উচ্চাৰ্য] ফলম্ অনভিসঙ্কায় চ মোক্ষকাজ্জিভিঃ
যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ বিবিধাঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ॥২৫

অনুবাদ । তৎ এই শব্দটির উচ্চারণ করিয়া এবং ফলাকাঙ্ক্ষা পরিত্যাগ
করিয়া মোক্ষকাম ব্যক্তিগণ যজ্ঞ তপস্তা প্রভৃতি ক্রিয়া এবং বিবিধ দানক্রিয়ার
অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥২৫

ভাষ্য । তদিতি । তদিতি অনভিসঙ্কায় তদিতি ব্রহ্মাভিধানম্ উচ্চাৰ্য
অনভিসঙ্কায় চ কর্মণঃ ফলম্, যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ যজ্ঞক্রিয়াঃ তপঃক্রিয়াশ্চ যজ্ঞতপঃ

ক্রিয়াঃ, দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্ষেত্রহিরণ্যপ্রদানাদিলক্ষণাঃ ক্রিয়ন্তে নির্বর্ত্যন্তে
মোক্ষকাজ্জিভিঃ মোক্ষার্থিভিঃ মুমুকুভিঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । ও শব্দশ্চ বিনিয়োগমুক্তা তচ্ছব্দশ্চ বিনিয়োগমাহ
—তদিত্যাদিনা ॥২৫

অনুবাদ । তদिति [শ্লোকের অর্থ]—“তদिति অনভিসন্ধাধ” তৎ এই
শব্দটির অনভিসন্ধান করিয়া ইহার তাৎপর্যা এই যে, “তৎ” এই ব্রহ্মবাচক শব্দটির
উচ্চারণপূর্বক ফলাকাজ্জা পরিহার করিয়া “মোক্ষকাজ্জিগণ” অর্থাৎ মুমুকুগণ
যজ্ঞক্রিয়া তপশ্চক্রিয়া এবং বিবিধ ক্ষেত্র তিরণ্য প্রভৃতির দান ক্রিয়া সম্পাদন
করিয়া থাকেন ॥২৫

সদভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুক্ত্যতে ।

প্রশস্তে কর্মণি তথা সচ্ছব্দঃ পার্থ যুক্ত্যতে ॥২৬

অনুব্য । সদভাবে সাধুভাবে চ সৎ ইতি এতৎ প্রযুক্ত্যতে। তথা প্রশস্তে
কর্মণি সচ্ছব্দঃ হে পার্থ যুক্ত্যতে ॥২৬

অনুবাদ । হে পার্থ ! সৎ এই শব্দটি সদ্ভাব এবং সাধুভাবকে বুঝাইবার
জন্ত প্রযুক্ত হয় ; এবং যে কর্ম প্রশস্ত, তাহাও বুঝাইবার জন্ত সৎ এই শব্দটির
প্রয়োগ হইয়া থাকে ॥২৬

ভাষ্য । ও তচ্ছব্দয়োর্বিনিয়োগ উক্তঃ । অগেদানীং সচ্ছব্দশ্চ বিনিয়োগঃ
কথ্যতে—সদভাবে অসতঃ সদভাবে তথা অবিগ্ৰহমানশ্চ পুত্রশ্চ জন্মনি তথা সাধু-
ভাবে অসদব্রতশ্চ অসাধোঃ সদব্রততা সাধুভাবঃ তস্মিন্ সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎদ-
ভিধানং ব্রহ্মণঃ প্রযুক্ত্যতে তত্র উচ্যতে অভিধীয়তে । প্রশস্তে কর্মণি বিবাহাদৌ
চ সচ্ছব্দঃ পার্থ যুক্ত্যতে প্রযুক্ত্যতে ইত্যেতৎ ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । বৃহস্পত্যানন্তরশ্লোকতাৎপর্যমাহ—ও—তচ্ছব্দয়ো-
রिति ॥২৬

অনুবাদ । ও এবং তৎ এই দুইটি শব্দের বিনিয়োগ দর্শিত হইয়াছে,
একশে সৎ এই শব্দটির বিনিয়োগ কথিত হইতেছে। “সদ্ভাব” শব্দের অর্থ—
অসুতের সদ্ভাব, যেমন পুত্র ছিল না, পুত্র হইলে পুত্রের “সদ্ভাব” হইয়াছে বলা
যায়; সাধুভাব শব্দের অর্থ অসাধু ব্যক্তির সচ্চরিত্র হওয়া—এই সদ্ভাব এবং সাধু-
ভাবকে বুঝাইবার জন্ত “সৎ” এই শব্দটি প্রযুক্ত হয় অর্থাৎ উক্ত হইল বা অভিহিত

হয় । এবং কোন প্রকার প্রশস্ত কর্ম অর্থাৎ বিবাহাদিতেও সৎ এই শব্দের
প্রয়োগ হইয়া থাকে । হে পার্থ ! ইহাই ইহল তাৎপর্য ॥২৬

যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে ।

কর্ম চৈব তদর্থাৎ সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭

অনুয় । যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति [শব্দেন] উচ্যতে চ ।
তদর্থাৎ কর্ম চ এব সদিত্যেব অভিধীয়তে ॥২৭

অনুবাদ । যজ্ঞ তপ এবং দানে স্থিতি বুঝাইতে হইলে সৎ এই শব্দটি
উক্ত হইয়া থাকে । ঈশ্বরার্থ কর্মকে বুঝাইবার জন্তও সৎ এই শব্দটি কথিত
হইয়া থাকে ॥২৭

ভাষ্য । যজ্ঞে যজ্ঞকর্মণি বা স্থিতিঃ তপসি বা স্থিতিঃ দানে চ বা স্থিতিঃ,
সা চ সদিত্যুচ্যতে বিদ্বদ্ভিঃ । কর্ম চৈব তদর্থাৎ যজ্ঞদানতপোহর্থাৎ ; অথবা
যজ্ঞাভিধানরয়ং প্রকৃতং তদর্থাৎ যজ্ঞদানতপোহর্থাৎ ঈশ্বরার্থীয়মিত্যোক্তং ।
সদিত্যেব অভিধীয়তে । তদেতৎ যজ্ঞদানতপাদি কর্ম অসাম্বিকং বিশ্লেষণমপি
শ্রদ্ধাপূর্বকং ব্রহ্মণোহভিধানত্রয় প্রয়োগেণ সঙ্গুৎ সাত্বিকং সম্পাদিতং ভবতি ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । প্রকারান্তরেণ সচ্ছন্দস্ত বিনিয়োগমাহ—যজ্ঞইতি ।
নামত্রয়োচ্চারণেন সাদৃশ্যঃ সিধ্যতি প্রকরণার্থমুপসংহরতি—তদেতদিতি ॥২৭

অনুবাদ । যজ্ঞে অর্থাৎ যজ্ঞকর্মে যে স্থিতি (পূর্ণতা), তপস্তাতে যে স্থিতি,
তাহারই নাম “সৎ” ইহা পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন । এবং তদর্থাৎ অর্থাৎ ও তৎ
সৎ এই তিনটি শব্দের প্রতিপাত্ত যে পরমেশ্বর, তাহার জন্ত যে যজ্ঞ প্রভৃতি কর্ম
অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে, সেই সকল কর্মই তদর্থাৎ কর্ম ; “সৎ” এই শব্দটির দ্বারা
তদর্থাৎ কর্মও অভিহিত হইয়া থাকে । এই প্রকার বলিবার তাৎপর্য এই যে,
যজ্ঞ প্রভৃতি কর্ম যদি অসাম্বিক কিংবা অন্তবিশ্লেষণ হয়, তাহা হইলে এই তিনটি
শব্দের প্রয়োগ করিবে, তাহা হইলে ঐ সকল কর্ম সঙ্গুৎ এবং সাত্বিক হইবে ॥২৭

অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮

ইতি সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । হে পার্থ ! যৎ অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপঃ [বা] তপ্তং [অগ্নং বা
যৎ] কৃতং তৎ অসৎ ইত্যুচ্যতে ন তৎ প্রেত্য ইহ চ নো [ভবতি, ॥২৮

অনুবাদ । হে পার্থ! অশ্রদ্ধার সহিত যে হোম করা যায়, যে দান করা যায়, যে তপস্তার অনুষ্ঠান অথবা বাহা কিছু করা যায়, তৎসমস্ত “অসৎ” নামে কথিত হয় । সেই অসৎ কর্ম ইহকালে বা পরকালে ইষ্টফলপ্রদ হয় না ॥২৮

ভাষ্য । তত্র চ সর্বত্র শ্রদ্ধাপ্রধানতয়া সর্বং সংপাত্ততে বস্মাৎ তস্মাৎ— অশ্রদ্ধয়া হতং হবনং কৃতম্ দস্তঞ্চ, ব্রাহ্মণেভ্যঃ অশ্রদ্ধয়া, তপস্তপ্তং অনুষ্ঠিতমশ্রদ্ধয়া, তথা অশ্রদ্ধয়েব কৃতং স্তুতিনমস্কারাদি তৎ সর্বমসৎ ইত্যাচ্যতে । .মৎপ্রাপ্তিসাধন-মার্গবাহুস্বাৎ পার্থ । ন চ তৎ বহ্বায়াসনপি প্রেত্য কলায় নো অপি ইহার্থম্, সাধুভিনিন্দিতস্বাৎ ইতি ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । অশ্রদ্ধাবিতস্তাপি কর্মণো নামত্রয়োচ্চারণাদবৈশুণ্যে শ্রদ্ধাপ্রাধান্যং ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত্র চেতি । সপ্তমীভ্যাং প্রকৃতং যজ্ঞাদি গৃহতে । সর্বং যজ্ঞাদি সপ্তগমিত্যশেষঃ । তত্রাসৎ সাধরতি—মৎপ্রাপ্তীতি । ঐহিকামুশ্নিকং বা ফলমশ্রদ্ধিতেনাপি কর্মণা সম্পত্ততে কুতোহস্তাসম্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নচেতি । তস্তোভয়বিধফলাহেতুর্বে হেতুমাহ—সাধুভিরিতি । নিন্দন্তি হি সাধবঃ শ্রদ্ধারহিতং কর্ম, অতো নৈতদুভয়ফলোপয়িকমিত্যর্থঃ । তদনেন শাস্ত্রানভিজ্ঞানমপি শ্রদ্ধাবতাং শ্রদ্ধয়া সাংস্কিকস্বাদিত্রৈবিধ্যভাজং রাজস-তাম-সাহারাদিত্যাগেন সাংস্কিকাহারাদিসেবয়া সত্বেকশরণানাং প্রাপ্তমপি যজ্ঞাদি-বৈশুণ্যং ব্রহ্মনামনির্দেশেন পরিহরতাং পরিস্কন্ধবুদ্ধীনাং শ্রবণাদিসামগ্রীপঞ্জাত-তৎসাক্ষাৎকারবতাং রোক্ষোপপত্তিরিতি স্থিতম্ ॥২৮

অনুবাদ । তাহাতে বলব্য এই যে, যে কর্মসকল শ্রদ্ধাপ্রধান তাহাই সফল হইয়া থাকে যে কারণে, সেই কারণেই অশ্রদ্ধার সহিত যে হোম করা হয়, অশ্রদ্ধার সহিত যে দান করা হয়, অশ্রদ্ধার সহিত যে তপস্তার অনুষ্ঠান করা হয়, কিংবা অশ্রদ্ধায় যে স্তুতি বা নমস্কারাদি করা হয়, সমুদয়ই অসৎ বলিয়া উক্ত হয় । কারণ, ঐ সকল অশ্রদ্ধাবিহিত কর্ম মৎপ্রাপ্তি যে সাধনমার্গ—তাহার বিপরীত ; ঐ সকল কর্ম বহু আয়াসের সহিত অনুষ্ঠিত হইলেও, পরলোকে বা ইহলোকে ফলের জনক হয় না ; কারণ, ঐ প্রকার অশ্রদ্ধাবিহিত কর্ম সাধু-জনবিগর্হিত ॥২৮

ইতি সপ্তদশোধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

अथ अष्टादशोद्धारः

—:—

अर्जुन उवाच ।

सम्यासश्च महाबाहो तद्वमिच्छामि वेदितुम् ।

त्यागश्च च ह्यवीकेश पृथक् केशिनिषूदन ॥ १

भाष्य । अर्जुन उवाच—हे महाबाहो ह्यवीकेश ! हे केशिनिषूदन । सम्यासश्च त्यागश्च च तद्वत् पृथक् वेदितुमिच्छामि ॥

अनुवाद । अर्जुन कहिले—हे महाबाहो ह्यवीकेश, हे केशिनिषूदन, আমি सम्यास এবং त्यागের তত্ত্ব (স্বরূপ) কি, তাহা বিবিক্তভাবে জানিতে চাহিতেছি ॥

ভাষ্য । সর্বশ্রেণী গীতাস্ত্রার্থোহস্মিন্নধ্যায় উপসংহৃত্য সর্বশ্চ বেদার্থো বক্তব্য ইত্যেবমর্থোহয়মধ্যায় আরভ্যতে । সর্বেষু হি অতীতেষু অধ্যায়েষু উক্তোহর্থঃ অস্মিন্নধ্যায়ৈবগম্যতে । অর্জুনস্ত সন্ত্যাসত্যাগশ্চার্থয়োরেব বিশেষৎ বুভুৎসুরূবাচ । সম্যাসश्च सम्यासश्चार्थश्च इत्येतत् । हे महाबाहो तद्वत् तस्य तावन्तद्वत् वाथाश्चामित्येतत् इच्छामि वेदितुं ज्ञातुं त्यागश्च च त्यागश्चार्थश्च इत्येतत् ह्यवीकेश पृथक् इतरैतद्विभागतः । केशिनिषूदन केशिनामा तद्वच्छया अह्नस्तत् निषूदितवान् भगवान् बाहूदेवस्तैन तस्मान्ना संबोध्यते अर्जुनेन ॥

आनन्दगिरिटीका । पूर्वैरध्यायैर्किञ्चिन्तरेण यत्तन्तो विस्फिण्णतमोक्तमर्थं सूत्रप्रतिपत्त्यर्थं संक्षेपेणोपसंहृत्य अभिधातुम् अध्यासास्तमवताम्रति—सर्वश्रेण्येवेति । उपसंहृत्य बक्तव्य इति सम्यक् । किञ्चोपनिषत्सु यत्तन्तो विस्तृतार्थश्च बुद्धिसौकर्यार्थमस্মिन्नध्ययै संक्षिप्ताभिधानं कर्तव्यमुपनिषदां गीतानां कौकार्यार्थादित्याह—सर्वश्रेण्येति । कथं सर्वोहपि शास्त्रार्थोहस्यिन्नध्ययै संक्षिप्योपसंहरिते तत्राह—सर्वेषु हीति । ननु वेदार्थेऽन्येषु तेषां तेषां संक्षिप्योपसंहरिते किमिति त्यागेनैके सम्यासयोगादिति च वेदार्थेऽन्येषु तेषां

প্রশ্নপ্রতিবচনং তত্রাহ—অর্জুনস্তিতি । পৃথগনয়োস্তুৎ বেদিতুমিচ্ছামীতি বিশেষণাদপৃথগর্থস্তয়োরস্তীতি গম্যতে । বুভুংসিতস্ত প্রষ্টব্যস্বাদেকদেশে তস্তাবা-
হুক্তপ্রারোপপত্তিরিতিভাবঃ ॥১

অনুবাদ । সকল গীতাশাস্ত্রের অর্থ এবং সকল বেদের অর্থ উপসংহার করিয়া এই অধ্যায়ে বলিতে হইবে, এই কারণে এই অধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে । [কেন এই প্রকার বলিতেছি, তাহার কারণ এই যে] অতীত অধ্যায়সমূহে যে অর্থ উক্ত হইয়াছে—তাহা সকলই [সংক্ষিপ্তভাবে] এই অধ্যায়ে [পুনর্বার] কথিত হইয়াছে, এইরূপ বুঝা যাইতেছে । অর্জুন কিন্তু আপাততঃ সংশ্রাস ও ত্যাগ এই দুইট শব্দের অর্থগত কি বিশেষ, তাহাই জানিবার ইচ্ছায় বলিতেছেন যে—“সংশ্রাসের” সংশ্রাসশব্দার্থের—ইহাই এইস্থানে তাৎপর্য, “তত্ত্ব” তাহার স্বভাব এই অর্থে তত্ত্ব শব্দটি প্রযুক্ত হইয়া থাকে, সেই তত্ত্ব অর্থাৎ বাথার্থ্য—স্বরূপ কি ? তাহা হে মহাবাহো, আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং “ত্যাগের” ত্যাগশব্দার্থেরও কি তত্ত্ব ? তাহাও হে হৃষীকেশ, “পৃথক্” পরস্পর বিভক্তভাবে জানিতে ইচ্ছা করি । হে কেশিনিবৃন্দ ! কেশিনামে একজন অশ্ববেশধারী অসুরকে ভগবান্ বাসুদেব বিনাশ করিয়াছিলেন, এই হেতু সেই নাম ধরিয়া অর্জুন তাঁহাকে সম্বোধন করিতেছেন ॥১

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং প্রাহুস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—কবয়ঃ কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসং সন্ন্যাসং বিদুঃ । বিচক্ষণাঃ সৰ্ব কৰ্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাহুঃ ॥২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, কবিগণ কাম্য কৰ্ম্মের পরিত্যাগকে সন্ন্যাস বলিয়া বুঝিয়া থাকেন । পণ্ডিতগণ সৰ্বপ্রকার কৰ্ম্মফলের ত্যাগকেই ত্যাগ বলিয়া বর্ণন করিয়া থাকেন ॥২

ভাষ্য । তত্র তত্র নির্দিষ্টৌ সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ ন নিলুপ্তিতার্থৌ পূৰ্বেষু অধ্যায়েষু অতোহর্জুনায় পৃষ্টবতে তন্নির্ণয় (শ্রীভগবান্নুবাচ) কাম্যানামশ্বমেধা-
দীনাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসং পরিত্যাগং সংশ্রাসং সংশ্রাসশব্দার্থম্ অহুষ্ঠেরত্বেন প্রাপ্তস্ত
অনুষ্ঠানং কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ কেচিদ্বিদুঃ বিজ্ঞানস্তি । মিত্যনৈমিত্তিকামান্

অনুষ্ঠায়মানানাং সৰ্বকৰ্মণাম্ আত্মসম্বন্ধিতানাং প্রাপ্তস্ত ফলস্ত পরিত্যাগঃ সৰ্বকৰ্মফল-
 ত্যাগস্তং প্রোহঃ কথয়ন্তি ত্যাগং ত্যাগশব্দার্থং বিচক্ষণাঃ পণ্ডিতাঃ । যদি কাম্য-
 কৰ্মপরিত্যাগঃ ফলপরিত্যাগো বা অর্থো বক্তব্যঃ সৰ্বথাপি ত্যাগমাত্রং সন্ন্যাস-
 ত্যাগশব্দয়োরেকোহর্থো ন ঘটপটশব্দাবিব জাত্যন্তরভূতার্থো । নহু নিত্যনৈ-
 মিত্তিকানাং কৰ্মণাং ফলমেব নাস্তি ইত্যাহঃ কথমুচ্যতে তেষাং ফলত্যাগ ইতি,
 যথা বক্ষ্যামাঃ পুত্রত্যাগঃ । নৈষ দোষঃ, নিত্যানামপি কৰ্মণাং ভগবতা ফল-
 বস্তুশ্চেষ্টয়াৎ । বক্ষ্যতি হি ভগবান্ “অনিষ্টমিষ্টম্” ইতি “ন তু সন্ন্যাসিনাম্” ইতি
 চ । সন্ন্যাসিনামেব হি কেবলং কৰ্মফলাসম্বন্ধং দর্শয়ন্ অসন্ন্যাসিনাং নিত্যকৰ্ম-
 ফলপ্রাপ্তিং “ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য” ইতি দর্শয়তি ॥২

আনন্দগিরিটীকা । নহু পূৰ্বেষধ্যায়েষু তত্র তত্র সংশ্য়াসত্যাগয়োৰুক্তয়াৎ
 কিমিতি পুনস্তৌ প্চ্ছোতে জ্ঞাতে তদবোগাৎ তত্রাহ—তত্র তত্রৈতি । ন
 নিলুৰ্ণিতার্থো ন নিষ্কৃতার্থো ন বিবক্তার্থাবিত্যর্থঃ । বুভুংসয়া প্রশস্ত প্রবৃত্তয়াৎ
 প্রেষ্টিরভিপ্রায়ং প্রেঙ্নেন প্রতিপত্ত ভগবান্নুত্তরমুক্তবানিত্যাহ—অতইতি । পক্ষ-
 ধরণোপশাসেন সংশ্য়াসত্যাগশব্দয়োৰর্থভেদং কথয়তি—কাম্যানামিতি । তৎ
 কিমিদানীং সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োৰাত্যস্তিকং ভিন্নার্থৎ তথা চ প্রসিদ্ধিবিরোধঃ
 স্তাদিত্যাশঙ্ক্য অবাস্তরভেদেহপি নাত্যস্তিকভেদোহস্তীত্যাহ—যদীতি । পুত্রা-
 ভাবাদ্ বক্ষ্যামাস্তস্ত্যাগাযোগবৎ নিত্যনৈমিত্তিককৰ্মণাম্ অফলানাং ফলত্যাগান্নু-
 পপত্তেৰুক্তস্ত্যাগশব্দার্থো ন সিধ্যতীতি শব্দতে—নস্মিতি । নিত্যনৈমিত্তিক-
 কৰ্মফলস্ত বক্ষ্যাপুত্রসাদৃশ্য়াভাবাৎ তস্ত্যাগসম্বাহুক্তস্ত্যাগশব্দার্থঃ সম্ভবতীতি
 সমাধস্তে—নৈষ দোষ ইতি । ভগবতা তেষাং ফলবস্তুমিষ্টমিত্যত্র বাক্য-
 শেষমহুকুলয়তি—বক্ষ্যতীতি । তর্হি সন্ন্যাসিনামসন্ন্যাসিনাঞ্চ নিত্যানুষ্ঠায়িনাম্-
 বিশেষণ তৎফলং স্তাদিতি চেন্নৈবেত্যাহ—ন ত্বিতি । বক্ষ্যতীত্যনুকৰ্ষণং
 চকারার্থঃ । প্রসক্তস্ত বচসোহর্থং প্রকৃতোপযোগিত্বেন সংগৃহ স্মারয়তি—
 সন্ন্যাসিনামিতি ॥২

অনুবাদ । গীতাশাস্ত্রের সেই সেই স্থলে সন্ন্যাস ও ত্যাগ এই দুইটি শব্দের
 নির্দেশ করা হইয়াছে—কিন্তু ঐ দুইটি শব্দের কি স্পষ্ট অর্থ, তাহা পূৰ্ক অধ্যায়-
 সমূহে বলা হয় নাই—এই কারণে অৰ্জুন উক্ত প্রশ্ন করিলে ভগবান্ তাহার
 নির্ণয় করিবার জন্ত বলিতেছেন যে—“কাম্য” অর্থাৎ অশ্বমেধাদি কাম্যকৰ্ম-
 সমূহের বে “শ্য়াস” পরিত্যাগ, তাহাই “সন্ন্যাস” সন্ন্যাস শব্দের অর্থ, ইহা “কবি-
 গণ”—কোন কোন পণ্ডিতগণ বুঝিয়া থাকেন ; অর্থাৎ কামনা থাকিলে যে

সকল কর্ম অমুঠের বলিয়া শাস্ত্রবিহিত, সেই সকল কর্মের পরিত্যাগই 'সন্ন্যাস' শব্দের অর্থ—[ইহা কবিগণ বুঝিয়া থাকেন] যে সকল নিত্য বা নৈমিত্তিক কর্ম অমুঠিত হইয়া থাকে, তাহাদের যে ফল আপনার (অমুঠাতার) হইবার সম্ভাবনা আছে, সেই ফলের পরিত্যাগ (অর্থাৎ আকাজ্জা পরিত্যাগ) তাহাই এই স্থলে 'সর্বকর্মফলত্যাগ' ; এই সর্বকর্মপরিত্যাগই ত্যাগ শব্দের অর্থ, তাহা "বিচক্ষণ" পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন । কাম্য কর্মের পরিত্যাগই হউক অথবা কর্মফলের পরিত্যাগই বা হউক, সর্বথা—সন্ন্যাস ও 'ত্যাগ' শব্দের ত্যাগমাত্রই এক অর্থ । ষট এবং পট এই দুইটি শব্দের অর্থ যেমন পরস্পর ভিন্নজাতীয়, সেইরূপ ত্যাগ ও সন্ন্যাস শব্দের অর্থ পরস্পর ভিন্নজাতীয় অর্থাৎ দুই প্রকার বস্তু নহে । এক্ষণে শঙ্কা হইতে পারে যে, নিত্য ও নৈমিত্তিক কর্মসমূহের [অমুঠান না করিলে প্রত্যাবারই হয়] অমুঠান করিলে ত কোন ফল হয় না, তবে এই স্থানে কি প্রকারে বলা হইতেছে যে—তাহাদের ফলত্যাগই [ত্যাগ শব্দের অর্থ] যেমন বন্ধ্যার পুত্রত্যাগ । এই প্রকার শঙ্কারূপ দোষ এখানে হইতে পারে না, কারণ—নিত্যকর্মসমূহের অমুঠানেও যে ফল হইয়া থাকে, তাহা ভগবানের অভিপ্রেত ; কারণ—তিনি নিজেই বলিবেন যে, "কর্মমাত্রেরই ত্রিবিধ ফল—ইষ্ট অনিষ্ট এবং মিশ্র" "যেই ফল সন্ন্যাসিগণের হয় না" ইত্যাদি, এই প্রকার বচন-সমূহের দ্বারা তিনি কেবল সন্ন্যাসিগণেরই ফলাভাব দেখাইতেছেন । তাহা দ্বারা তিনি বুঝাইতেছেন যে—যাহারা অসন্ন্যাসী, তাহাদের ফলাভাব হইয়া থাকে—“অত্যাগিগণের পরলোকে” ইত্যাদি শ্লোকে ইহাই ভগবান্ দেখাইবেন ॥২

ত্যাগ্যং দোষবদিত্যে কস্ম প্রাহ্মর্মনীষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃ কস্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ॥৩

অনুয় । একে মনীষিণঃ—কস্ম দোষবৎ ইতি ত্যাগ্যং প্রাহঃ । অপরে চ যজ্ঞদানতপঃ কস্ম ন ত্যাগ্যম্ ইতি [প্রাহঃ] ॥৩

অনুবাদ । কতকগুলি মনীষী বলিয়া থাকেন যে—কর্মমাত্রই সদোষ এই কারণে উহা পরিত্যাগ্য ; আবার কেহ কেহ বলেন যে, যজ্ঞ, দান এবং তপস্কারূপ কর্ম পরিত্যাগ্য নহে ॥৩

ভাষ্য । ত্যাগ্যং দোষেতি । ত্যাগ্যং ত্যক্তব্যং দোষবৎ দোষঃ অস্তা-
স্তুীতি দোষবৎ । কিং তৎ কর্ম, বন্ধহেতুত্বাৎ সর্বমেব । অথবা দোষো যথা

রাগাদিস্ত্যজ্যতে তথা ত্যাগ্যমিত্যেকৈ প্রাহঃ মনীষিণঃপণ্ডিতা সাংখ্যাদিদৃষ্টমাত্রিতা
 অধিকৃতানাং কৰ্ম্মিণামপীতি । তত্রৈব যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ।
 কৰ্ম্মিণঃ এবাধিকৃতান্ অপেক্ষ্য এতে বিকল্পা ন তু জ্ঞাননিষ্ঠান্ ব্যাখ্যায়িনঃ সন্ন্যাসি-
 নোহপেক্ষা । “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং নিষ্ঠা ময়া পুরা প্রোক্তা” ইতি কৰ্ম্মাধি-
 কারাৎ অপোদ্ধৃতা যে ন তান্ প্রতি চিন্তা । নহু “কৰ্ম্মযোগেন যোগিনাম্”
 ইত্যধিকৃতাঃ পূৰ্ব্বং বিভক্তনিষ্ঠা অপীহ সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থোপসংহারপ্রকরণে যথা বিচার্য্যন্তে
 তথা সাখ্যা অপি জ্ঞাননিষ্ঠা বিচার্য্যস্তামিতি । ন, তেবাং মোহদুঃখনিমিত্তত্যা-
 গানুপপত্তেঃ । ন কারক্ৰেণ নিমিত্তানি দুঃখানি * সাংখ্যা আত্মনি পশুন্তি, ইচ্ছাদীনাং
 ক্ষেত্রধৰ্ম্মেণৈব দর্শিতত্বাৎ । অতন্তে ন কারক্ৰেণ দুঃখভয়াৎ কৰ্ম্ম পরিত্যজন্তি ।
 নাপি তে কৰ্ম্মাণি আত্মনি পশুন্তি । যেন নিরতং কৰ্ম্ম মোহাৎ পরিত্যজ্জয়ুঃ ।
 গুণানাং কৰ্ম্ম “নৈব কিঞ্চিৎ করোমি” ইতি তে সন্ন্যস্তন্তি । “সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা
 সংত্ৰস্ত” ইত্যাদিভির্হি তৎস্ববিদঃ সন্ন্যাসপ্রকার উক্তঃ । তস্মাদ্ যেহন্ত্বেহধিকৃতাঃ
 কৰ্ম্মিণি অনাত্মবিদঃ, যেবাং চ মোহাৎ ত্যাগঃ সম্ভবতি, কারক্ৰেণভয়াচ্, ত এব
 তামসাত্ম্যাগিনো রাজসাত্মেতি নিন্দ্যন্তে, কৰ্ম্মিণামনাত্মজ্ঞানাং কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত-
 ত্যর্থম্ । “সৰ্ব্বীরস্তপরিত্যাগী” “মৌনী, সন্তোষ্ঠৌ যেন কেনচিৎ । অনিকেতঃ
 স্থিরমতিঃ” ইতি গুণাতীতলক্ষণে চ পরমার্থসন্ন্যাসিনো বিশেষিতত্বাৎ । বক্ষ্যতি
 চ “জ্ঞানস্ত বা পরা নিষ্ঠা” ইতি । তস্মাজ্ জ্ঞাননিষ্ঠাঃ সন্ন্যাসিনো নেহ বিবক্ষিতাঃ
 কৰ্ম্মফলত্যাগ এব সাধ্বিকযেন গুণেন তামসত্বাত্মপেক্ষয়া সন্ন্যাস উচ্যতে, ন মুখাঃ
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসঃ । সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসাসম্ভবাচ্চ + ‘ন হি দেহভূতা’ ইতি হেতুবচনানুখ্য
 এবেতি চেৎ, ন, হেতুবচনস্ত স্ত্বত্যাৰ্থত্বাৎ । যথা ‘ত্যাগাচ্ছান্তিরনস্তরম্’ ইতি কৰ্ম্ম-
 ফলত্যাগস্ততিরেব, যথোক্তানেকপক্ষানুষ্ঠানাশক্তিমন্তমজ্জুনমজ্জৎ প্রতি বিধানাৎ ।
 তথেন্দমপি ‘ন হি দেহভূতা শক্যম্’ ইতি কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত্ত্যর্থং বচনম্ । ন ‘সৰ্ব্ব-
 কৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্ত নৈব কুৰ্ব্বন্ ন কারয়ন্ন্যস্তে’ ইত্যস্ত পক্ষস্তাপবাদঃ কেনচিৎ
 দর্শয়িত্বং শক্যঃ । তস্মাৎ কৰ্ম্মিণি অধিকৃতান্ প্রতি এতৈব সন্ন্যাসত্যাগবিকল্পঃ ।
 যে তু পরমার্থদর্শিনঃ সাংখ্যান্তেবাং জ্ঞাননিষ্ঠারামেব সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসলক্ষণায়াম্
 অধিকারো নাশ্চজ্ঞেতি ন তে বিকল্পার্থাঃ । তথোপপাদিতম্ † অস্মাভিঃ “বেদা-
 বিনাশিনম্” ইত্যস্মিন্ প্রদেশে তৃতীয়াদৌ চ ॥৩

* কারক্ৰেণ নিমিত্তং দুঃখমিতি কচিৎ পাঠঃ ।
 † সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসাগম্বেচ ইতি কচিৎ পাঠঃ ।
 ‡ তচ্চ উপপাদিতম্ ইতি চ কচিৎ ।

আনন্দগিরিটীকা । কাম্যানি বর্জয়িত্বা নিত্যনৈমিত্তিকানি ফলাভিলাষ-
দৃতে কর্তব্যানীত্বাক্ষং পক্ষং প্রতিপক্ষনিরাসেন দ্রুতয়িত্বং বিপ্রতিপত্তিমাহ—ত্যাগ্য-
মিতি । কৰ্ম্মণঃ সৰ্ব্বশ্চ দোষববে . হতুমাহ—বন্ধেতি । দোষবহিত্যেত্যদৃষ্টাঙ্ক-
শ্চেন ব্যাচাঠে—অথবেতি । কৰ্ম্মণ্যানধিকৃতানাংকৰ্ম্মিণামেব কৰ্ম্ম ত্যাগ্যং কৰ্ম্মিণাং
তন্ত্যাগে প্রত্যবায়াদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অধিকৃতানামিতি । ন হি তেবামপি কৰ্ম্ম
ত্যাগতাং প্রত্যবায়ো হিংসাদিয়ুক্তশ্চ কৰ্ম্মণোহনুষ্ঠানে পরং প্রত্যবায়াদিতি ভাবঃ ।
সাজ্ঞ্যাদিপক্ষসমাপ্তাবিত্তিশব্দঃ । মীমাংসকপক্ষমাহ—তত্রৈবেতি । কৰ্ম্মাধি-
কৃতেষুবেতি যাবৎ, কৰ্ম্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ । কাম্যানাঃ কৰ্ম্মণামিত্যারম্ভ
শ্লোকাত্যাঃ কৰ্ম্মিণোহকৰ্ম্মিণোহধিকৃতাননধিকৃত্যাংশ্চাপেক্ষ্য দর্শিতবিকল্পানাং
প্রযুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মিণ ইতি । এবকারব্যবচ্ছেদ্যমাহ—নস্থিতি । তদেব
স্মৃটয়তি—জ্ঞানেতি । কৰ্ম্মাধিকৃতানাং জ্ঞাননিষ্ঠাতে বিভক্তনিষ্ঠাবৎশ্চৈন পূর্বো-
ক্তানামপি শাস্ত্রার্থোপসংহারে পুনর্বিচার্যাত্তবজ্জ্ঞাননিষ্ঠানামপি বিচার্যাত্তবজ্ঞা-
বিকল্পমিতি শব্দতে—নস্থিতি । সাজ্ঞ্যানাং পরমার্থজ্ঞাননিষ্ঠানাং নাত্র বিচার্যাত্তে-
ত্যান্তরমাহ—ন তেষামিতি । নহু তেবামপি স্বাত্মনি ক্লেশছঃখাদি পশুতাং
তদনুরোধেন রাজসকৰ্ম্মত্যাগসিদ্ধেৰ্বিচার্যাত্তং নেত্যাহ—ন কায়েতি । তত্র
শ্চৈত্র্যাধ্যায়োক্তং হেতুংরোতি—ইচ্ছাদীনামিতি । স্বাত্মনি সাজ্ঞ্যাदीনাং
ক্লেশাত্তপ্রতিপত্তৌ ফলিতমাহ—অত ইতি । নহু ক্লেশাত্তদর্শনেহপি স্বাত্মনি
কৰ্ম্মাণি পশুতাং তন্ত্যাগো যুক্তস্তেষাং কায়ক্লেশাদিকরত্বান্নেত্যাহ—নাপীতি ।
অজ্ঞানাং মোহমাহাত্ম্যাং নিয়তমপি কৰ্ম্ম ত্যক্তং শক্যং ন তত্ত্ববিদাং স্বাত্মনি
কৰ্ম্মাদর্শনে তন্ত্যাগে হেতুভাবাদিতি মত্বাহ—মোহাদিতি । কথং তর্হি তেবা-
মাত্মনি কৰ্ম্মাণ্যপশুতাং প্রাপ্ত্যভাবে তন্ত্যাগঃ সন্ন্যাসস্তত্রাহ—গুণানামিতি ।
অবিবেকপ্রাপ্তানাং কৰ্ম্মণাং ত্যাগস্তত্ত্ববিদামিত্যুক্তং স্মারয়ন্তপ্রাপ্তপ্রতিবেধং প্রত্যাদি-
শতি—সর্বেতি । তত্ত্ববিদামত্রাবিচার্যাত্তে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । বেনা-
ত্মবিদস্ত এবৈত্যন্তরত্র সম্বন্ধঃ । কৰ্ম্মাণ্যধিকৃতানাংমনাঅবিদাং কৰ্ম্মত্যাগসম্ভাবনাং
দর্শয়তি—যেষাক্ষেতি । তস্মিন্দা কুত্রোপযুক্তেত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মিণামিতি ।
কিঞ্চ পরমার্থসন্ন্যাসিনাং প্রশস্তত্বোপলভ্যম্ নিন্দ্যবিষয়ত্বমিত্যাহ—সর্বেতি ।
কিঞ্চাত্তপি সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথेत্যাদিনা জ্ঞাননিষ্ঠায়া বক্ষ্যমাণত্বাং তদ্বতাং নেহ
বিচার্যাত্তেত্যাহ—বক্ষ্যতীতি । কৰ্ম্মাধিকৃতানাংমোহাৎ বিবক্ষিতত্বং ন জ্ঞান-
নিষ্ঠানামিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি । নহু সন্ন্যাসশব্দেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসস্ত
গ্রাহত্বাং তথাবিধসন্ন্যাসিনামিহ বিবক্ষিতত্বং প্রতিভাতি তত্রাহ—কর্শ্বেতি ।

সন্ন্যাসশব্দেণ মুখ্যতন্ত্রেণ সন্ন্যাসস্ত গ্রহণং গোণমুখ্যায়োৰ্মুখ্যে কার্যসংপ্রত্যয়াদস্তথা
 তদসম্ভবে হেতুক্তিবৈয়র্থ্যাৎ অপ্রাপ্তপ্রতিবেদাদিতি শব্দতে—সর্বেবিতি । নেদং
 হেতুবচনং সৰ্বকৰ্মসন্ন্যাসাসম্ভবসাধকং কৰ্মফলত্যাগস্তুতিপরত্বাদিতি পরিহরতি—
 নেত্যাদিনা । এতদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেন্তি । দৃষ্টান্তেহপি যথাশ্ৰ-
 তার্থৎ কিং ন শ্চাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথোক্তেন্তি । ন হি ফলত্যাগাদেব জ্ঞানং
 নিনা মুক্তির্মুক্তা মুক্তেজ্ঞানৈনকাধীনত্বসাধকশ্ৰুতিস্তুতিবিরোধাত্ অদ্বৈষ্টেত্যাদিনা
 চানন্তরমেব জ্ঞানসাধনবিধানানর্থক্যাৎ অতন্ত্যাগস্তুতিরেবাত্র গ্রাহেতার্থঃ । দৃষ্টান্ত-
 গতমর্থং দৃষ্টান্তিকে যোজয়তি—তথেন্তি । প্রাগুক্তপক্ষাপবাদবিবক্ষয়া হেতুক্তেঃ
 মুখ্যার্থত্বমেব কিং ন শ্চাদিত্যাশঙ্ক্য তদপবাদে হেতুভাবানৈবামিত্যাহ—ন
 সর্বেবিতি । ন চ ইয়মেব হেতুক্তিস্তদপবাদিকাত্মণাসিদ্ধৈরুক্তত্বাদিতিভাবঃ । মুখ্য-
 সন্ন্যাসাপবাদাসম্ভবে সন্ন্যাসত্যাগবিকল্পস্ত কথং সাবকাশতা ইত্যশঙ্ক্যাহ—
 তস্মাদিতি । জ্ঞাননিষ্ঠান্ প্রত্যুক্তবিকল্পানুপপদৌ কুত্র তেভ্যামধিকারস্তত্রাহ—
 যে ত্বিতি । সন্ন্যাসিনাং বিকল্পানর্হৎনে জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিকারস্ত ভূয়ঃ প্রদেশেষু
 সাধিতদ্বার সাধনীয়ত্বাপেক্ষেত্যাহ—তথেন্তি ॥৩

অনুবাদ । ত্যাজ্যং দোষেত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “ত্যাজ্য” ত্যক্তব্য
 “দোষবৎ” দোষ বাহার আছে, তাহা ‘দোষবৎ’ । [কৰ্ম য়েহেতু দোষবৎঃ] এইজন্ত
 কৰ্ম পরিত্যাজ্য ; অর্থাৎ বন্ধের কারণ বলিয়া সকল কৰ্মই পরিত্যাজ্য অথবা
 রাগ ও ঘেবাদি দোষ যেরূপ পরিত্যাগ করা উচিত, সেইরূপ কৰ্ম সকলও
 পরিত্যাগ করা উচিত, ইহা কোন কোন পণ্ডিত বলিয়া থাকেন । এই সকল
 পণ্ডিত সাংখ্যদৃষ্টিকে আশ্রয় করিয়া থাকেন ; ইঁহাদের মতে অধিকারিগণের
 পক্ষেও কৰ্মমাত্র পরিত্যাজ্য । এইস্থলে অপর পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন যে,
 যজ্ঞ, দান এবং তপশ্চা-রূপ যে সকল কৰ্ম, সেগুলি পরিত্যাজ্য নহে! [এক্ষণে,
 দ্রষ্টব্য এই যে] অধিকৃত কৰ্মিগণকে লক্ষ্য করিয়াই এইপ্রকার মতভেদসমূহ
 দর্শিত হইয়াছে । বাঁহারা জ্ঞান দ্বারা সংসারপথ হইতে ব্যুথিত অর্থাৎ সন্ন্যাসী
 হইয়াছেন, তাঁহাদিগকে লক্ষ্য করিয়া এই সকল বিকল্প হইতে পারে না ; কারণ,
 “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাম্” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা—তাঁহাদের কৰ্মসংজ্ঞাস
 প্রদর্শিত হইয়াছে । সুতরাং তাঁহাদিগকে অপেক্ষা করিয়া এই চিন্তা হইতে
 পারে না । এক্ষণে এইরূপ শব্দা হইতে পারে যে, “কৰ্মযোগেন যোগিনাম্” এই
 শ্লোকের দ্বারা কৰ্মিগণের নিষ্ঠা পৃথক্ প্রতিপাদিত হইলেও, আবার এইস্থানে সকল
 শাস্ত্রার্থের উপসংহার-প্রসঙ্গে যেমন নির্দেশ করা হইতেছে, সেইরূপ সাংখ্য-

বুদ্ধিনিষ্ঠ জ্ঞানিগণেরও বিষয়ে পুনর্বার বিচার করা হউক—এই প্রকার কল্পনা করিলেই বা ক্ষতি কি ? এই প্রকার শব্দা ঠিক নহে ; কারণ—কায়ক্লেশ নিমিত্ত যে দুঃখ, তাহা জ্ঞানিগণ কখনই আত্মার ধর্ম বলিয়া দেখেন না ; কারণ, ইচ্ছা ঘেষ প্রভৃতি ধর্ম দেহেরই, আত্মার নহে—ইহা পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে । সুতরাং তাঁহারা ক্লেশভয়ে যে [দুঃখজনক] কর্মকে পরিত্যাগ করিবেন, তাহা সম্ভবপর নহে । আরও এক কথা এই যে, তাঁহারা কর্মের সহিত আত্মার কোন সম্বন্ধই দেখিতে পান না, যে কারণ মোহবশতঃ তাঁহারা নিয়ত কর্ম পরিত্যাগ করিতে উদ্বৃত হইবেন । কর্ম গুণসমূহেরই ধর্ম [আত্মার ধর্ম নহে] । সুতরাং আমি কিছুই করি না এই প্রকার বুদ্ধিতেই তাঁহারা কর্মসন্ন্যাস করিয়া থাকেন । “মনের দ্বারা সর্ব কর্মের সন্ন্যাস” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা তত্ত্ববিদগণের সন্ন্যাস কি প্রকার, তাহা বলা হইয়াছে । সেই কারণে বাহারা জ্ঞানী নহে, বাহাদের কর্মেই অধিকার আছে, কাহারো অনাশ্রয় এবং বাহাদের পক্ষে মোহবশতঃ বা কায়ক্লেশভয়ে কর্ম পরিত্যাগ সম্ভবপর, সেই সকল তামস এবং রাজস ত্যাগিগণই এই স্থানে নিন্দিত হইতেছে । এই প্রকার নিন্দার দ্বারা অনাশ্রয় কর্মিগণের কর্মফলত্যাগেরই স্তুতি করা হইতেছে । “সর্বাস্তপরিত্যাগী, মোদী, সকল প্রকারেই সন্তুষ্ট, অনিকেত ও স্থিরমতি” ইত্যাদি শব্দের দ্বারা যে গুণাতীতের লক্ষণ প্রদর্শিত হইয়াছে, তাহাতেই পরমার্থসন্ন্যাসীর প্রকৃত অবস্থা বর্ণিত হইয়াছে । এই অধ্যায়েও ভগবান্ বলিবেন যে—“জ্ঞানের বাহা পরম নিষ্ঠা” ইত্যাদি । এই কারণে বাহারা জ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসী—তাঁহাদের বিষয়ে এই শ্লোকে কিছুই বলা হইতেছে না । কর্মফলত্যাগ একটি সাহিব গুণ । এই কারণে তামস বা রাজস ত্যাগ অপেক্ষা—উহা প্রশস্ত বলিয়া সংশ্রাস শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতেছে, বাস্তব পক্ষে ইহা মুখ্য সর্বকর্মসন্ন্যাস হইতে পারে না । এক্ষণে এই প্রকার শব্দা হইতে পারে যে, “দেহী কখনই [সর্বপ্রকার কর্মের সন্ন্যাস] করিয়া থাকিতে পারে না” এই প্রকার বচনের দ্বারা সর্বকর্মসন্ন্যাস যে অসম্ভব, তাহা দেখাইয়াছেন । তাহা হইলে ইহাই সিদ্ধ হইতেছে যে—সর্বকর্মসন্ন্যাস যেহেতু অসম্ভব, এই কারণে উহা সন্ন্যাস শব্দের মুখ্য অর্থ নহে ; কিন্তু কর্মফল পরিত্যাগই সন্ন্যাস শব্দের মুখ্য অর্থ । এই প্রকার শব্দাও ঠিক নহে ; কারণ—এই যে হেতুবচন ইহা স্তব্যর্থ [অর্থাৎ দেহী সর্বকর্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকিতে পারে না বলিয়া সর্বকর্মসন্ন্যাস অসম্ভব—এই প্রকার হেতু নির্দেশ দ্বারা প্রকারান্তরে সর্বকর্মসন্ন্যাস প্রশংসিত হইয়াছে ; উহা যে

একেবারে হইতেই পারে না, তাহা বলা হয় নাই।] যেমন “ত্যাগের পরই ঋক্ষিলাভ হয়” ইত্যাদি বচনের দ্বারা [কর্ষফল] ত্যাগের স্তুতিমাত্র করা হইয়াছে; কারণ, ঐ ত্যাগ অর্জুনের পক্ষে বিহিত; কারণ, অর্জুন অজ্ঞ; সুতরাং ঐ ত্যাগ ব্যতিরিক্ত অন্যান্য প্রধান কল্পের অনুষ্ঠানে অসমর্থ। সেইরূপ এই স্থানেও দেহী কর্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকিতে পারে না—এই প্রকার উক্তি দ্বারা কর্মফল ত্যাগের প্রকারান্তরে স্তুতিই করা হইয়াছে [ইহা বুঝিয়া লইতে হইবে]। “সকল কর্মকে মনের দ্বারা পরিত্যাগ করিয়া” নিজে কিছু না করিয়া বা কাহারও দ্বারা কিছু না করাইয়া”—ইত্যাদি বচনের দ্বারা জ্ঞানীর পক্ষে যে সর্বকর্ষ-সন্ন্যাসরূপ মুখ্য সন্ন্যাস প্রদর্শিত হইয়াছে, কেহই বক্তৃতা দ্বারা তাহার অপবাদ করিতে পারেন না। সেই কারণে যাহারা কর্মে অধিকৃত এবং অনানুতত্ত্বজ্ঞ, তাহাদিগের জন্তই এই ত্যাগ এবং সন্ন্যাসের বিকল্প প্রদর্শিত হইয়াছে। যাহারা পরমার্থদর্শী সাংখ্য, তীহাদের সর্বকর্ষ সন্ন্যাসরূপ জ্ঞাননিষ্ঠাতেই অধিকার, অথ কোন প্রকার কর্মে তীহাদের অধিকার নাই। সুতরাং তীহাদের পক্ষে এই প্রকার বিকল্প সম্ভবপর নহে। “বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদি শ্লোকের ব্যাখ্যা-প্রসঙ্গে এবং তৃতীয়াধ্যায়ের আদিতে এই বিষয়টি আমরা প্রতিপাদন করিয়া আসিয়াছি ৷৩

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসত্তম ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাত্র ত্রিবিধঃ সংপ্রকীর্ষিতঃ ॥৪

অনুয় । হে ভরতসত্তম ! তত্র ত্যাগে মে নিশ্চয়ং শৃণু, হে পুরুষব্যাত্র ! ত্যাগঃ হি ত্রিবিধঃ সংপ্রকীর্ষিতঃ ॥৪

অনুবাদ । হে ভরতসত্তম, সেই ত্যাগ বিষয়ে আমার কি নিশ্চয় (সিদ্ধান্ত), তাহা আমার নিকটে শ্রবণ কর। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ, ত্যাগ তিন প্রকার, ইহা [শাস্ত্রে] পরিকীর্ষিত হইয়াছে ॥৪

ভাষ্য । তত্র এতেষু বিকল্পভেদেষু—নিশ্চয়ং শৃণু অবধারণ মে মম বচনাৎ তত্র ত্যাগে ত্যাগসন্ন্যাসবিকল্পে যথা দর্শিতে, ভরতসত্তম ভরতান্যং সাধুতম ! ত্যাগো হি ত্যাগসন্ন্যাসশব্দবাচ্যো হি—যৌহর্থঃ স এক এবোক্ত্যভিপ্রেত্য আহ ত্যাগো তীতি । পুরুষব্যাত্র ! ত্রিবিধঃ ত্রিপ্রকারঃ তামসাদিপ্রকারৈঃ সংপ্রকীর্ষিতঃ শাস্ত্রেণ সম্যক্ কথিতঃ । যস্মাৎ তামসাদিভেদেন ত্যাগসন্ন্যাস-শব্দবাচ্যঃ ঋর্থঃ অধিকৃতস্ত কর্মিণঃ অনানুতত্ত্বস্ত ত্রিবিধঃ সম্ভবতি ন পরমার্থদর্শিন

ইত্যন্নমর্থঃ হুজ্জানঃ তস্মাদজ তৎসং নাশ্তো বক্তুং সমর্থঃ । তস্মাৎ নিশ্চয়ং পরমার্থ-
শাস্ত্রার্থবিষয়ম্ অধ্যবসায়মৈশ্বরং শৃণু ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । কস্মাধিকৃতান্ প্রত্যোবোক্তবিকল্পপ্রবৃত্তাবপি কুতো
নির্ধারণসিদ্ধিস্তত্রাহ—তত্রৈতি । তমেব নিশ্চয়ং দর্শয়িতুমাদৌ ত্যাগগতম্
অবাস্তুরবিভাগমাহ—ত্যাগো হীতি । নহু ত্যাগসন্ন্যাসয়োৰুভয়োৰপি প্রকৃতত্বা-
বিশেষে ত্যাগশ্চৈব অবাস্তুরবিভাগাভিধানে সন্ন্যাসস্ত উপেক্ষিতত্বমাপত্তেত
নেত্যাহ—ত্যাগেতি । সাধ্বিকো রাজসস্তামসশ্চ ইত্যুক্তেহর্থো ত্রৈবিধ্যোহপি
স্বয়মেব নিশ্চয়ানন্তবাৎ কিমত্র ভাগবতেন নিশ্চয়েন ইত্যাপেক্ষ্যাহ—যস্মাদিতি ।
ভগবতোহন্তস্ত উক্তবিভাগে তৎত্বানিশ্চয়াৎ ভাগবতনিশ্চয়স্ত শ্রোতব্যতেতি
নিগময়তি—তস্মাদিতি ॥৪

অনুবাদ । সেই প্রসঙ্গে—যে ত্রিবিধ বিকল্প-বিশেষ [প্রদর্শিত হইয়াছে]
তাহাদের মধ্যে [কি নিশ্চয়, তাহা] আমার নিকট হইতে শুন অর্থাৎ অবধারণ
কর । ত্যাগ এবং সন্ন্যাস এই দুইটি শব্দের যে অর্থ, তাহা অর্থাৎ বাহা পূর্বে
দর্শিত হইয়াছে, সেই ত্যাগ ও সন্ন্যাস শব্দের অর্থ বস্তুতঃ একই, ইহা মনে করিয়া
বলিতেছেন যে, হে পুরুষব্যাপ্ত ! হে ভরতবংশীয়গণের মধ্যে সাধুশ্রেষ্ঠ ! তামসাদি
প্রকার ভেদে সেই ত্যাগ এক হইলেও, শাস্ত্রসমূহে ত্রিবিধ বলিয়া কীর্তিত হইয়াছে।
যে ব্যক্তি কৰ্ম্মে অধিকৃত এবং অনাস্বজ্ঞ, তাহার পক্ষেই সেই ত্যাগ ত্রিবিধ বটে,
কিন্তু পরমার্থদর্শীর পক্ষে সেই ত্যাগ একই রূপ ; সুতরাং এই ত্যাগতত্ত্ব হুজ্জের
অন্ত কেহ এই তত্ত্ব বলিতে পারে না ; অতএব—পরমার্থশাস্ত্রার্থ-বিষয়ক ঐশ্বরিক
নিশ্চয়, [আমার নিকট] শ্রবণ কর ॥৪

যজ্ঞো দানং তপঃ কৰ্ম্ম * ন ত্যাজ্যং কার্য্যমেব তৎ ।

যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫

অন্বয় । যজ্ঞঃ দানং তপঃ—[ইতি ত্রিবিধং] কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যং তৎ কার্য্য-
মেব । মনীষিণাং যজ্ঞঃ দানং তপঃ চ [ইত্যোক্তানি কৰ্ম্মাণি] পাবনানি ॥৫

অনুবাদ । যজ্ঞ দান এবং তপস্কারূপ ত্রিবিধ কৰ্ম্ম পরিত্যাজ্য নহে, কিন্তু
কর্তব্য ; কারণ, এই ত্রিবিধ কৰ্ম্ম মনীষিগণের পবিত্রতার প্রতি হেতু ॥৫

ভাষ্য । কঃ পুনরসৌ নিশ্চয় ইত্যত আহু—যজ্ঞো দানং তপ ইত্যেতৎ
ত্রিবিধং কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যং ন ত্যক্তব্যং কার্য্যং করণীয়মেব তৎ । কস্মাৎ ? যজ্ঞো

* যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্ম ইতি বা পাঠঃ ।

দানং তপশ্চৈব পাবনানি বিশ্বুদ্ধিকারণানি মনৌবিধাৎ ফলানভিসন্ধীনা-
মিত্যেতৎ ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । তমেব ভগবতো নিশ্চয়ং বিশেষতো নির্দ্বারয়িতুং
প্রম্পূর্বকমনস্তরল্লোকপ্রয়ুঃ দর্শয়তি—কঃ পুনরिति । যজ্ঞাদীনাং কর্তব্যম্বে
হেতুমাহ—যজ্ঞ ইতি । ন কেবলম্ অত্যা জাং কিন্তু কর্তব্যম্ ইত্যাহ—কার্য্য-
মিতি । প্রতিজ্ঞাতমেবং বিভজ্য হেতুং বিভজতে—কস্মাদিতি ॥৫

অনুবাদ । যজ্ঞ দান এবং তপশ্চ এই ত্রিবিধ কর্ম্ম ত্যাগ্য নহে অর্থাৎ
ত্যাগ্য নহে ; কিন্তু “কার্য্য” অবশ্যকর্তব্য । কেন ?—[যেহেতু] যাহারা মনৌবী
অর্থাৎ যাহাদের কর্ম্মফলে স্পৃহা নাই, তাঁহাদের এই যজ্ঞ দান এবং তপশ্চারূপ
ত্রিবিধ কর্ম্ম—“পাবন” চিত্তশুদ্ধিকর ॥৫

এতাশ্চপি তু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কর্তব্যানীতি মে পার্থ নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬

অম্বয় । অপি তু হে পার্থ ! সঙ্গং ফলানি চ ত্যক্ত্বা এতানি কর্ম্মাণি
কর্তব্যানি হাঁত মে উত্তমং নিশ্চিতং মতম্ ॥৬

অনুবাদ । হে পার্থ ! আসঙ্গ এবং ফলসমূহ পরিত্যাগপূর্বক এই ত্রিবিধ
কর্ম্ম করাই উচিত ; ইহাই আমার নিশ্চিত এবং উত্তম মত ॥৬

ভাষ্য । এতাশ্চপীতি । এতাশ্চপি তু কর্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি পাব-
নানি উক্তানি, সঙ্গমাসক্তিং তেষু ত্যক্ত্বা ফলানি চ তেষাং ত্যক্ত্বা পরিত্যক্ত্য
কর্তব্যানীতি অনুষ্ঠেয়ানীতি মে মম নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ । “নিশ্চয়ং শূণু মে
তত্র” ইতি প্রতিজ্ঞায় পাবনম্ চ হেতুমুক্ত্বা এতাশ্চপি কর্ম্মাণি কর্তব্যানীত্যেত-
ন্নিশ্চিতং মতমুত্তমমিতি প্রতিজ্ঞাতার্থোপসংহার এব, নাপূর্বার্থঃ বচনমেতাশ্চপীতি
প্রকৃতসন্নিক্ঠার্থতোপপত্তেঃ । সাসঙ্গস্ত ফলার্থিনো বন্ধহেতব এতানি অপি
কর্ম্মাণি মুমুক্শোঃ কর্তব্যানি ইত্যপি শব্দার্থঃ ন ত্ব্যানি কর্ম্মাণি অপেক্ষ্য এতাশ্চ-
পীত্বাচ্যতে । অস্তে বর্ণয়ন্তি নিত্যানাং কর্ম্মাণাং ফলাভাবাৎ “সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি
চ” ইতি নোপপত্ততে । এতাশ্চপীতি যানি কাম্যানি কর্ম্মাণি নিত্যোভ্যঃ অন্ত্যানি
এতাশ্চপি কর্তব্যানি কিমুত যজ্ঞদানতপাংসি নিত্যানি ইতি । তদসৎ । নিত্য-
নামপি কর্ম্মাণাং ফলবৎশ্রোপপাদিতত্বাৎ । “যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি”
ইত্যাদিবচনেন নিত্যশ্চপি কর্ম্মাণি বন্ধহেতুশ্চাশঙ্কয়া জিহাসোমুমুক্শোঃ কুতঃ
কাম্যেব্য প্রেদঃ ? “দুরেণ হুবরং কর্ম্ম” ইতি চ নিশ্চিতত্বাৎ । “যজ্ঞার্থাৎ

কৰ্মণোহুত্ব ইতি চ কাম্যকৰ্মণাং বন্ধহেতুত্ব নিশ্চিতত্বাৎ । “ত্ৰৈগুণ্যবিষয়া
বেদাঃ” “ত্ৰৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ” “ক্ষীণে পুণ্যে মৰ্ত্যালোকং বিশস্তি” ইতি চ দূর-
ব্যবহিতত্বাচ্চ ন কাম্যেষু এতান্নপীতি ব্যপদেশঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । প্রতিজ্ঞাতমর্থমুপসংহরতি—এতান্নপীতি ! উপ-
সংহারল্লোকাকরাণি ব্যাকরোতি—এতানীত্যাদিনা । অকরার্থমুক্তা তাৎ-
পর্যার্থমাহ—নিশ্চয়মিতি । প্রকৃতার্থোপসংহারে গমকমাহ—এতান্নপীতি ।
অপিশব্দস্ত বিবক্ষিতমর্থং দর্শয়তি—সাসঙ্গশ্চেতি । ব্যবস্তাং কীৰ্তয়তি—
ন ত্বিতি । এতান্নপীত্যাদিবাক্যং ন নিত্যকৰ্ম্মবিষয়মিতি মতমুপপত্তম্ভতি - অন্ত্য-
ইতি । ন চেদিদং নিত্যকৰ্ম্মবিষয়ং কিং বিষয়ং তর্হি ? ইত্যশঙ্ক্য বাক্যমবত্যাৰ্থা
ব্যাকরোতি—এতানীত্যাদিনা । নিত্যানামফলত্বমুপেতা যতোত্ত্বং তদযুক্তমিতি
দৃশয়তি—তদসদिति । যন্তু কাম্যাত্মপি কর্তব্যনীতি তন্নিতত্ত্বতি—নিত্যান্ত্য-
পীতি । কিঞ্চ কাম্যানাং ভগবতা নিন্দিতত্বায় তেহু মুমুক্শোরহুষ্ঠানমিত্যাহ
—দূরেণেতি । কিঞ্চ মুমুক্শোরপেক্ষিতমোক্ষাপেক্ষয়া বিরুদ্ধফলবত্বাৎ কাম্য-
কৰ্ম্মণাং ন তেহু তত্ত্বাহুষ্ঠানমিত্যাহ—যন্ত্বার্থাদिति । কাম্যানাং বন্ধহেতুত্বং
নিশ্চিতমিত্যত্রৈব পূর্বোক্তরবাক্যাত্মকুল্যাৎ দর্শয়তি—ত্ৰৈগুণ্যেতি । কিঞ্চ পূর্ব-
শ্লোকে যজ্ঞাদিনিত্যকৰ্ম্মণাং প্রকৃতত্বাদেতচ্ছব্দেন সন্নহিতবাচিনা পরামর্শাৎ কাম্য-
কৰ্ম্মণাঞ্চ “কাম্যানাং কৰ্ম্মণাম্” ইতি ব্যবহিতানাং সন্নহিতপরামর্শকৈতচ্ছব্দ-
বিষয়ত্বাৎ কাম্যকৰ্ম্মাণ্যেতান্নপীতি ব্যপদেশমর্হন্তীত্যাহ—দূরেতি ॥৬

অনুবাদ । এতান্নপি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—এই ত্রিবিধ যজ্ঞ, দান ও
তপশ্চারুপ কৰ্ম্মসমূহ পাবন বলিয়া উক্ত হইয়াছে ; সেই ত্রিবিধ কৰ্ম্মসমূহে “সঙ্গ”
আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া, এবং সেই ত্রিবিধকৰ্ম্মের ফলনিচয়কেও পরিত্যাগ
করিয়া ঐ ত্রিবিধ কৰ্ম্ম “কর্তব্য” অমুষ্ঠেয়, ইহাই আমার নিশ্চিত এবং উত্তম
মত । “সেই বিষয়ে নিশ্চিত হুন” এই প্রকার প্ৰতিজ্ঞা করিয়া, পাবনত্বই
[কৰ্ম্মাহুষ্ঠানের] হেতু নির্দেশ করিয়া “এই সকল কৰ্ম্ম করাই উচিত”
এই প্রকার বলিয়া শেষে বলা হইয়াছে—“ইহাই আমার নিশ্চিত এবং
উত্তম মত” ইহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে, ভগবান্ প্ৰতিজ্ঞাত অৰ্থের উপসংহারই
করিতেছেন, অল্প কোন প্রকার যে নূতন অৰ্থের অবতারণা করিতেছেন,
তাহা নহে । কারণ, এই কৰ্ম্ম সকল—এই প্রকার নির্দেশ করিলে, নিকটে
বাহা বলা হইয়াছে তাহাই বুঝান হয়, এই প্রকার কল্পনাই সঙ্গত ।
বাহার কৰ্ম্মে আসক্তি আছে, যে ব্যক্তি কৰ্ম্মফলে স্বেচ্ছাবান্, তাহার পক্ষে বন্ধের

কারণ হইলেও, মুমুকুরও এই সকল কৰ্ম কর্তব্য—ইহাই অপিশব্দটির দ্বারা সূচিত হইতেছে। অল্প কোন প্রকার কৰ্মকে অপেক্ষা করিয়া যে “এতানি” [এই সকল] “অপি” [ও] এই দুইটি শব্দপ্রযুক্ত হইয়াছে, তাহা নহে। এই স্থলে কেহ কেহ এই প্রকার বর্ণন করিয়া থাকেন যে, নিত্যকৰ্মসমূহের কোন ফল নাই, [নিত্যকৰ্ম] না করিলে প্রত্যবায় হয়, কিন্তু করিলে কোন [স্বর্গাদি] ফল হয় না। সুতরাং নিত্যকৰ্মসমূহকে অপেক্ষা করিয়া, “ফলপরিত্যাগপূৰ্বক” এই প্রকার অর্থ সঙ্গত হয় না। সুতরাং “এতান্ধপি” এই শব্দের দ্বারা সূচিত হইতেছে যে, যখন এই সকল কাম্য কৰ্মও করিতে হইবে, তখন যজ্ঞ, দান ও তপোরূপ নিত্যকৰ্মসমূহও যে করিতেই হইবে, সে বিষয়ে আর অধিক করিয়া কি বক্তব্য হইতে পারে? এই প্রকার বর্ণনও ঠিক নহে; কারণ, নিত্যকৰ্মসমূহেরও ফল আছে, তাহা পূৰ্বেই উপপাদিত হইয়াছে। যজ্ঞ, দান এবং তপঃ এই ত্রিবিধ কৰ্মই পাবন, এই কথার দ্বারা সূচিত হইতেছে যে, বন্ধের হেতু বলিয়া যে মুমুকুবাস্তি, নিত্যকৰ্মসমূহকে পরিত্যাগ করিতে চাহেন, তাঁহার পক্ষে কাম্যকৰ্মের প্রসঙ্গ কি প্রকারে হইতে পারে? কারণ “দুরেণ হুবরং কৰ্ম” (কৰ্ম অতিশয় জঘন্য) ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা কাম্য কৰ্মের নিন্দা করা হইয়াছে। “যজ্ঞার্থং কৰ্মণোহজ্ঞজ্ঞ” (পরমেশ্বরের প্রীতির জন্ম যে কৰ্ম অহুষ্ঠিত না হয়, তাহাতেই লোক বদ্ধ হইয়া থাকে) ইত্যাদি বচনের দ্বারা কাম্যকৰ্মসফল যে বন্ধের কারণ, তাহাও নিশ্চিত হইয়াছে। “ত্রৈ গুণ্যবিষয়া বেদাঃ,” (বেদসমূহের বিষয় ত্রৈ গুণ্য অর্থাৎ সংসার) “ত্রৈবিষ্টা মাং সোমপাঃ” (সোমপায়ী ত্রিবেদবিদগণ আমাকে উপাসনা করিয়া ইত্যাদি) “ক্ষীণে পুণ্যে মৰ্ত্যালোকং বিশস্তি” (পুণ্যক্ষয় হইলে তাহারা আবার মৰ্ত্যালোকে প্রবেশ করিয়া থাকে) ইত্যাদি বহুতর বাক্যের দ্বারা কাম্য কৰ্ম সকল সন্ন্যাসী আশ্রয় হইতে বহুদূর প্রক্লিপ্ত হইয়াছে বলিয়া, এইস্থলে “এতান্ধপি” এই বচন দ্বারা যে কাম্যকৰ্ম প্রতিপাদিত হইতেছে, ইহা কখনই বলা যায় না ॥৬

নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ কৰ্মণো নোপপত্ততে ।

মোহাৎ তস্ত পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥৭

অন্থয় । নিয়তস্ত (নিত্যস্ত) কৰ্মণঃ সন্ন্যাসঃ ন উপপত্ততে । মোহাৎ তস্ত পরিত্যাগঃ তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥৭

অনুবাদ । নিত্য কর্মের সন্ন্যাস উপপন্ন হইতে পারে না । মোহবশে নিত্যকর্মপরিত্যাগ, তামস-সন্ন্যাস বলিয়া কীর্ষিত হইয়া থাকে ॥৭

ভাষ্য । তস্মাদজ্ঞাতাধিকৃতস্ত মুমুক্শোঃ, নিয়তস্ত তু নিত্যস্ত, সন্ন্যাসঃ পরিত্যাগঃ; কর্মণো নোপপত্ততে অজ্ঞস্ত পাবনস্ত ইষ্ট্বাৎ । মোহাৎ অজ্ঞানাৎ তস্ত নিয়তস্ত পরিত্যাগঃ । নিয়তং চাবশ্যং কর্তব্যং তাজ্যতে চেতি বিপ্রতিষিদ্ধম্ ; অতো মোহনিস্তঃ পরিত্যাগঃ তামসঃ পরিকীর্ষিতঃ মোহশ্চ তম ইতি ॥২

আনন্দগিরিটীকা । নিত্যকর্মণামবশ্যকর্তব্যাত্মকমুপজীব্যাপেক্ষিতং পুর-
য়ন্ অনন্তরলোকমবতারয়তি—তস্মাদিতি । নহু কশ্চিয়ত্তমপি কর্ম ত্যজন্নুপ-
লভ্যতে তত্রাহ—মোহাদিতি । অজ্ঞানং পাবনত্বাপিজ্ঞানম্ অজ্ঞস্ত নিত্যকর্ম-
ত্যাগো মোহাদিত্যেতত্ত্বপাদয়তি—নিয়তক্ষেতি । নিত্যকর্মত্যাগস্ত মোহ-
কৃতবে কৃতস্তামসত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মোহশ্চেতি ॥৭

অনুবাদ । সেই কারণে যে ব্যক্তি মুমুকু অথচ অনাত্মজ্ঞ, সেই ব্যক্তি নিত্য কর্মে অধিকারী—তাঁহার পক্ষে “নিয়ত” নিত্যকর্মের “সন্ন্যাস” পরিত্যাগ যুক্তি-
যুক্ত নহে; কারণ, অজ্ঞের নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান দ্বারা চিত্তশুদ্ধির একান্ত আবশ্যকতা আছে । “মোহ” অজ্ঞানবশতঃ সেই নিয়ত কর্মের যে পরিত্যাগ [তাহা তামস] । নিত্যকর্ম অবশ্য কর্তব্য; যাহা অবশ্য কর্তব্য, তাহার আবার ত্যাগ [জ্ঞানিয়া শুনিয়া] কিরূপে করিতে পারা যায়? সুতরাং নিত্য-
কর্মের পরিত্যাগ এইরূপ কখন পরস্পর-বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে, এই প্রকার শঙ্কা নিরাস করিবার জন্তই বলিতেছেন যে, এই পরিত্যাগ তামস অর্থাৎ অজ্ঞান-
কৃত; কারণ, “মোহ” অজ্ঞান ও তমঃ একই বস্তু ॥৭

দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম কায়ক্লেশভয়াৎ ত্যজেৎ ।

স কৃৎস্না রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮

অনুবাদ । দুঃখম্ ইত্যেব কায়ক্লেশভয়াৎ যৎ কর্ম ত্যজেৎ স রাজসং ত্যাগং
কৃৎস্না ত্যাগফলং নৈব লভেৎ ॥৮

অনুবাদ । ১. কর্ম দুঃখজনক এইরূপ বিবেচনা করিয়া শরীরের ক্লেশের
ভয়ে যে নিত্যকর্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকে, সে রাজস ত্যাগ করিয়া ত্যাগের
ফল প্রাপ্ত হয় না ॥৮

ভাষ্য । কিঞ্চ—দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম কায়ক্লেশভয়াৎ, শরীরদুঃখভয়াৎ

তাজ্জেং পরিত্যাজ্জেং, স কৃষা রাজসং রজোনির্বৃত্তং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং জ্ঞান-
পূর্বকং সর্বকর্মত্যাগস্ত ফলং সাক্ষাৎ ন লভেৎ নৈব লভতে ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ নিত্যকর্মত্যাগো নাজ্ঞস্ত সন্তবতীত্যাহ—
কিঞ্চেতি । নহু মোহং বিনৈব দুঃখাশ্মকং কর্ম কার্যক্লেষভয়াং ত্যজতি
করণানি হি কার্যং জনয়ন্তি শ্রাম্যন্তি চ তথাচ ন তন্ত্যাগস্তামসো যুক্তস্তত্রাহ—
দুঃখমিত্যেবেতি । যৎ কর্ম দুঃখাশ্মকমশক্যমাধ্যমিত্যেবালোচ্য ততো নিব-
র্ত্ততে দেহশ্চেঙ্গিরাণাঞ্চ ক্লেষান্বানো ভয়াং ত্যজতি স তৎ ত্যক্তা রজোনিমিত্তং
ত্যাগং কৃষাপি ন তৎফলং মোক্ষং লভতে, কিন্তু ক্রুতেনৈব রাজসেন ত্যাগেন
তদনুরূপং নরকং প্রতিপদ্যত ইত্যাহ—দুঃখমিত্যেবেত্যাদিনা ॥৮

অনুবাদ । আরও—দুঃখকর এইজন্ত শরীরের ক্লেষ হইবে এই ভয়ে
যে কর্ম পরিত্যাগ করে, সে “রাজস” রজোশুণপ্রযুক্ত ত্যাগ করিয়া ত্যাগের
অর্থাৎ জ্ঞান-পূর্বক-কৃত সর্বকর্মসম্মাসের “ফল” মোক্ষ কিছুতেই লাভ করিতে
সমর্থ হয় না ॥৮

কার্যমিত্যেব যৎ কর্ম নিয়তং ক্রিয়তেহর্জুন ।

সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চৈব স ত্যাগঃ সাত্বিকো মতঃ ॥৯

অনুয় । হে অর্জুন ! সঙ্গং ফলং চ ত্যক্ত্বা যৎ নিয়তং কর্ম কার্যমিত্যেব
ক্রিয়তে স সাত্বিকঃ ত্যাগো মতঃ ॥৯

অনুবাদ । হে অর্জুন ! আসক্তি ও ফল পরিত্যাগ করিয়া কেবল কর্তব্য-
বুদ্ধিতে যে নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান করা যায়, সেই অনুষ্ঠানকেই সাত্বিক 'ত্যাগ
বলিয়া [শাস্ত্রকারগণ] বিবেচনা করিয়া থাকেন ॥৯

ভাষ্য । কঃ পুনঃ সাত্বিকত্যাগঃ ?—কার্যং কর্তব্যমিত্যেব যৎ কর্ম
নিয়তং নিত্যং ক্রিয়তে নির্বর্ত্ত্যতে, হে অর্জুন সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চৈব । নিত্যানাং
কর্মণাং ফলবশে ভগবদ্বচনং প্রমাণমবোচাম । অথবা যত্মপি ফলং ন শ্রয়ন্তে
নিত্যস্ত কর্মণঃ, তথাপি নিত্যং কর্ম কৃতম্ আশ্মসংস্কারং প্রত্যবায়পরিহারং বা
ফলং করোত্যাম্বনঃ ইতি বলয়তোবাঙ্গঃ তত্র তামপি কল্পনাং নিবায়য়তি, ফলং
ত্যক্ত্বা ইত্যনেন অতঃ সাত্বিকং সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চেতি । স ত্যাগো নিত্যকর্মস্ব
সঙ্গফলপরিত্যাগঃ সাত্বিকঃ সত্বনির্বৃত্তঃ মতোহভিমতঃ । নহু কর্মপরিত্যাগত্রি-
বিধঃ সম্মাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো রাজসশোকাঙ্ক ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফল-

ত্যাগত্বতীয়েনোচ্যতে ? যথা ত্রয়ো ব্রাহ্মণা আগতাস্তত্র বড়লবিদৌ যৌ ক্ষত্রিয়-
ত্বতীয়েইতি তদ্বৎ ? নৈষ দোষঃ, ত্যাগসামান্তেন স্ত্বত্বার্থত্বাৎ । অস্তি হি কৰ্ম্ম-
সন্ন্যাসস্ত ফলাভিসন্ধিত্যাগস্ত চ ত্যাগত্বসামান্তং তত্র রাজসতামসত্বেন কৰ্ম্মত্যাগ-
নিব্ধয়া কৰ্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্বিকত্বেন স্তূয়তে “স ত্যাগঃ সাত্বিকো মতঃ”
ইতি ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মত্যাগস্তামসৌ রাজসশ্চেতি দ্বিবিধো দর্শিতঃ ।
সম্প্রতি সাত্বিকং ত্যাগং প্রথমপূৰ্ব্বকং বর্ণয়তি—কঃ পুনরिति । কৰ্ত্তব্য-
মিত্যেব ইত্যেবকারেণ নিত্যস্ত ভাব্যান্তরং নিষিধ্যতে । নিত্যানাং বিধুদ্ধেশে
ফলাশ্রবণাৎ তেষাং ফলং ত্যক্ত্বা ইত্যুক্তমিত্যাশঙ্কাহ—নিত্যানামিতি । ফলং
ত্যাক্তেত্যস্ত বিধান্তরেণ তাৎপর্যমাহ—অথবেতি । ন হি বিধিনা কৃতং কৰ্ম্ম
অনর্থকং বিধানর্থক্যাৎ তেন শ্রোতফলাভাবেহপি নিত্যং কৰ্ম্ম বিধিতোহল্পতিষ্ঠন
আত্মানমজানন্ অমুপহতমনত্বোক্ত্যা তস্মিন কৰ্ম্মণ্যাম্মসংস্কারং ফলং কল্পয়তি
তদকরণে প্রত্যবায়ন্বত্যা তৎকরণং কৰ্ত্ত্বান্মনশ্চিন্তিত্বং করোতীতি বা নিত্যে
কৰ্ম্মণ্যুক্তাং কল্পনামমুনিপ্পাদিতফলকল্পনাঞ্চ ফলং ত্যাক্তেত্যনেন ভগবান্
নিবারয়তীত্যর্থঃ । নিত্যকৰ্ম্মস্তু ফলত্যাগোক্তে: সম্ভবে ফলিতমাহ—অতইতি ।
কৰ্ম্মতৎফলত্যাগস্ত ত্যাগসন্ন্যাসশকাভ্যাং প্রকৃতস্ত ত্যাগো হীতি ত্রৈনিধ্যং
প্রতিজ্ঞায় প্রতিজ্ঞানুরোধেন ত্বে বিধে ব্যুৎপাত্ত তৃতীয়াং বিধাং তদ্বিরোধেন
ব্যুৎপাদয়তো ভগবতোহকৌশলমাপতিতমিতি শব্দতে—নম্বিতি । প্রক্রম-প্রতি-
কূলম্ উপসংহারবচনম্ অমুচিতমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি । পূৰ্ব্বো-
ত্তরবিরোধেন প্রাপ্তমকৌশলং প্রত্যাশিতি—নৈষ দোষ ইতি । কৰ্ম্মত্যাগফল-
ত্যাগীরোস্ত্যাগত্বেন সাদৃশ্যাৎ কৰ্ম্মভ্যাগনিব্ধয়া তৎফলত্যাগস্তত্বার্থমিদং বচনম্
ইতুপগমাৎ ন বিরোধোহস্তীত্যুক্তসেব ব্যক্তীকুৰ্কন্নাদৌ ত্যাগসামান্তং বিশদয়তি—
অন্তীতি । সতি সামান্তে নির্দেশস্ত স্ত্বত্বার্থং সমর্থয়তে—তদ্রোতি ॥৯

অনুবাদ । সাত্বিক ত্যাগ কিরূপ ? [তাহাই বলিতেছেন যে]
“কার্য্য” কৰ্ত্তব্য এই প্রকার স্থির করিয়া, যে “নিয়ত” নিত্যকৰ্ম্মের অহুষ্ঠান
করা যায় । [কি ভাবে করা যায় ?] সঙ্গ এবং ফল পরিত্যাগ করিয়া ।
নিত্যকৰ্ম্মও যে সকল, সেই বিষয়ে ভগবানের বাক্যই প্রমাণ, ইহাই আমরা
পূৰ্ব্বে বলিয়াছি । অথবা [যদি একান্ত নিত্যকৰ্ম্মের কোন ফল নাই এই প্রকার
সিদ্ধান্ত মানিয়া লইতে হয়, তাহা হইলে এই শ্লোকের তাৎপর্য্য এইভাবে বর্ণন
করিতে হইবে যে] যত্নপি নিত্যকৰ্ম্মের ফল শাস্ত্রে বিহিত নাই থাকে, তাহা

হইলেও নিত্য কর্মের অচ্ছাটান হইলে, তাহা আত্মাতে নূতন কোন সংস্কার বা প্রত্যাবার-পরিহাররূপ ফল অবশ্যই উৎপাদিত করিবে—এই প্রকার কল্পনা অনাত্ম-জ্ঞের হৃদয়ে উপস্থিত হইতে পারে, সেই কল্পনারও নিবারণার্থ এই স্থানে ভগবান্ বলিতেছেন যে, “সঙ্গ ও ফল পরিত্যাগ করিয়া” সেই ত্যাগ অর্থাৎ নিত্যকর্ম-সমূহের সঙ্গ ও ফলের পরিত্যাগই ‘সাত্ত্বিক ত্যাগ’; বাহা সত্ত্বগুণের কার্য, তাহাই ‘সাত্ত্বিক’ । এক্ষণে একরূপ শঙ্কা হইতে পারে যে, সন্ন্যাস বা কর্মপরিত্যাগ ত্রিবিধ—এই প্রকার পূর্বে নির্দেশ করিয়া রাজস এবং তামস এই দ্বিবিধ কর্মেরই পরিত্যাগ প্রদর্শিত হইয়াছে; কিন্তু এই শ্লোকে যে সাত্ত্বিক ত্যাগ বলা হইতেছে, তাহা ত আর কর্ম পরিত্যাগ নহে, তাহা কর্মের ফল ত্যাগ [ফলত্যাগ কিন্তু প্রকান্ত নহে, কর্মত্যাগই প্রকান্ত], ফলে দাঁড়াইতেছে—যেমন, তিনজন ব্রাহ্মণ আসিয়াছেন—এই প্রকার বলিয়া, যদি কেহ বলে যে, ঐ তিন জনের মধ্যে দুইজন বড়বড় ব্রাহ্মণ, আর তৃতীয় ব্যক্তি একজন ক্ষত্রিয়, তাহা হইলে তাহার কথা যেমন পূর্বাপর-বিরুদ্ধ হয়, এই স্থলেও সেইরূপ পূর্বাপর-বিরুদ্ধ কথনই হইতেছে । এই প্রকার শঙ্কাও ঠিক নহে । কারণ [কর্মত্যাগ বা কর্মফলত্যাগ এইরূপ বিশেষভাবে ত্যাগের উল্লেখ না করিয়া] সামান্তভাবে ত্যাগস্বরূপে—কর্মত্যাগের সহিত, কর্মফলত্যাগের যে সাধন্যা আছে, তাহাই লক্ষ্য করিয়া ভগবান্ এইভাবে কর্মফলত্যাগের স্তুতি করিয়াছেন । কর্মফলত্যাগ এবং কর্মত্যাগ এই উভয়েরই ত্যাগস্বরূপ সামান্ত ধর্ম বিद्यমান রহিয়াছে, তাহার মধ্যে কর্মত্যাগ রাজস ও তামস হইলে উহা নিন্দিত হয়, সেই নিন্দা দ্বারা এখানে [প্রকারান্তরে] সাত্ত্বিক কর্মফলত্যাগেরই প্রশংসা করা হইতেছে; এইজন্ত [ভগবান্ বলিতেছেন যে] সেই ত্যাগই ‘সাত্ত্বিক’ বলিয়া অভিমত ॥৯

ন দ্বৈষ্ট্যকুশলং কর্ম কুশলে নানুষজ্জতে ।

ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০

অনুষয় । সত্ত্বসমাবিষ্টঃ মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ত্যাগী অকুশলং কর্ম ন দ্বৈষ্টি ; কুশলে [কর্মণি চ] ন অনুষজ্জতে ॥১০

অনুবাদ । সত্ত্বগুণযুক্ত মেধাবী ও ছিন্নসংশয় ত্যাগী অকুশল কর্মের প্রতি বিবেচ্য করেন না এবং কুশল কর্মেও আসক্ত হন না ॥১০

ভাষ্য । স্বর্ধিকৃতঃ সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলাভিসন্ধিঃ চ, মিত্যাং কর্ম করোতি

तत्र फलरागादिना अकलुषीक्रियमाणम् अस्तःकरणम् * निरैतोऽपि कर्मातिः संस्क्रियमाणं
विशुध्यति । विशुद्धं प्रसन्नमात्मानोचनकर्म भवति † । तत्रैव नित्यकर्माभू-
त्तानेन विशुद्धास्तःकरणं आत्मज्ञानाभिमुखं क्रमेण यथा तस्मिन्नां त्वां तद्वत्तवा-
मित्याह—न षोडशै अकुशलम् अशोभनं काम्यं कर्म, शरीरारम्भकारेण संसार-
कारणं किमनेन इत्येवम् । कुशले शोभने नित्ये कर्मणि सङ्गुह्यमानोऽ-
पत्तिरितिहाहेतुष्वेन मोक्षकारणमिदमित्येव नानुवञ्जते, तत्रापि प्रयोजनम-
पञ्चन अनुवञ्जं प्रीतिं न करोति इत्येतत् । कः पुनरसौ त्यागी पूर्वोक्तेन
सङ्गुह्यपरित्यागेन तद्वान् त्यागी, यः कर्मणि सङ्गं त्याक्त्वा तत्फलं नित्यकर्माभू-
त्तौ स त्यागी । कदा पुनरसावकुशलं कर्म न षोडशै कुशले च नानुवञ्जते
इत्युच्यते—सङ्गमाविष्टः यदा सत्त्वेन आत्मानाम्भवेकविज्ञानहेतुना समाविष्टः
संवापुः संयुक्त इत्येतत् । अतएव च मेधावी आत्मज्ञानलक्षणप्रयोज्या संयुक्तः
तद्वान् मेधावी मेधाविद्यादेव हिंस्रसंशयः हिंस्रः अविद्याकृतः संशयः यत्र आत्म-
स्वरूपावस्थानमेव परं निःश्रेयससाधनं नात्र किञ्चिद् इत्येव निश्चयेन हिंस्र-
संशयो योऽधिकृतः पुरुषः पूर्वोक्तेन प्रकारेण कर्मयोगाभूत्तानेन क्रमेण
संस्तुत्या सन्, जन्मादिवि क्रियारहितत्वेन निश्चयमात्मानमात्मत्वेन संयुक्तः स एव
सर्वकर्माणि मनसा सन्न्यस्त नैव कुर्वन् न कारयन्नसौ नो नैकर्म्यलक्षणां ज्ञाननिष्ठा-
मन्नुते इति पूर्वोक्तं कर्मयोगं प्रयोजनमनेन श्लोकेन उक्तम् ॥१०॥

आनन्दगिरिटीका । एवं पूर्वापरविरोधं पराकृत्य अनन्तरश्लोक-
तात्पर्यानाह—यस्त्विति । फलरागादिना इत्यादिशब्देन कर्मस्वरूपासङ्गा गृह्यते ।
अस्तःकरणमकलुषीक्रियमाणमितिहेतुः । विशुद्धैस्तःकरणे किं श्रुतित्याशङ्क्याह—
विशुद्धमिति । मलविकलस्य विशुद्धस्य संस्कारवस्य प्रसन्नमिति भेदः । क्रमेण
प्रवणात्प्रवृत्तिवारणेतार्थः । तस्मिन्नेत्यात्मज्ञाननिष्ठोक्ता । काम्यकर्माणि त्याज्या-
त्वेन धेवमतिनयति—किमिति । उन्नयन् धेवं प्रीतिं न करोतीति सामान्ते-
नोक्तं कर्तारं अन्नपूर्वकं विशेषतो निर्दिशति—कः पुनरिति । त्यागी-
त्युक्तं त्यागिनमतिव्यक्तं - पूर्वोक्तेनेति । कर्मणि सङ्गं तत्फलं च
त्यागेनेति यावत् । उक्तमेव त्यागिनं विवृणोति—यः कर्माणीति । तत्फलं
त्याजेति सङ्गः । काम्ये निषिद्धे च कर्मणि बद्धहेतुरिति न षोडशै नित्ये
नैमित्तिके च मोक्षहेतुरिति न प्रीयते † तत्र कालविशेषं पृच्छति—

* सधर्मिताविकं सुश्रुतिं दृश्यते । † भवतीति तत्रैवम् इति च केचित् पठन्ति ।

কদেতি । নিত্যাদিকৰ্ম্মণা ফলাভিসন্ধিবর্জিতেন ক্ষপিতকৰ্ম্মস্ব সৰ্বং বথার্থগ্রহণ সমর্থমুৎসুখ্যাতে তেন সমাবেশদশায়ামুক্তপ্রীতিষেষয়োরভাবো ভবতীত্যাহ—উচ্যত ইতি । অতএবেতি সমুৎসুখবথার্থগ্রহণসমর্থসমাবিষ্টত্বাদিত্যর্থঃ । ছিন্নসংশয়স্বমেব বিশদয়তি—আত্মেতি । পরং নিঃশ্রেয়সং তস্ত চ সাধনং সমাগজ্ঞানমেবেতি যোজনাম্ । ন ষেষ্টীত্যাদিনা শ্লোকেনোক্তমর্থং সঞ্জিগ্যামুদতি—যোহধিকৃত ইতি । পূৰ্ব্বোক্তপ্রকারেণেতি কৰ্ম্মণি তৎফলে চ সঙ্গত্যাগেন ইত্যর্থঃ, কৰ্ম্মাশ্বিনো যোগতানুষ্ঠানেন সংস্কৃতাত্মা সন্ ক্রমেণ শ্রবণাত্মস্থানদ্বারেণ কূটস্থং ব্রহ্ম প্রত্যক্ষেন সংস্কৃত ইতি সম্বন্ধঃ । পরস্ত নিজিয়ত্বে হেতুমাহ—জন্মান্দীতি । উক্ত জ্ঞানবতঃ সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগদ্বারা মুক্তিভাক্তং দর্শয়তি—স সৰ্বেতি ॥১০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অধিকৃত হইয়া, সঙ্গ এবং ফলাভিসন্ধি পরিত্যাগ-পূৰ্ব্বক নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহার অন্তঃকরণ ফলবিষয়ে অনুরাগাদি দ্বারা কলুষিত হয় না—এবং নিত্যকৰ্ম্মসমূহের অনুষ্ঠানের দ্বারা সংস্কৃত হইয়া শুদ্ধি লাভ করে । অন্তঃকরণ বিশুদ্ধ এবং সংস্কার দ্বারা প্রসন্ন হইলে, আত্মার স্বরূপালোচনা করিতে সমর্থ হয় । সেই অধিকৃত ব্যক্তির বিশুদ্ধ অন্তঃকরণ আত্মজ্ঞানের অভি-মুখ হইলে, ক্রমে যে ভাবে তাহার জ্ঞাননিষ্ঠা উৎপন্ন হয়, তাহাই বলিতে হইবে—এইজ্ঞান বলিতেছেন যে, “অকুশল” অশোভন কৰ্ম্ম অর্থাৎ কাম্য কৰ্ম্ম, শরীররক্ষ-দ্বারা সংসারের কারণ ; স্তুরাৎ ইহা দ্বারা আমার কি লাভ ?— এইভাবে, কাম্য কৰ্ম্মের প্রতি যে ব্যক্তি ঘেব করেন না, এবং নিত্যকৰ্ম্মই কুশল, অর্থাৎ শোভন কৰ্ম্ম ; কারণ, নিত্যকৰ্ম্ম চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞানোৎপত্তি দ্বারা মোক্ষলাভের হেতু হয়, এই ভাবিয়া সেই নিত্যকৰ্ম্মের প্রতি যিনি আসক্ত ও না হন ; অর্থাৎ তাহাতেও কোনপ্রকার প্রয়োজন না দেখিতে পাইয়া বাহার অনুবন্ধ বা প্রীতি হয় না । কে এইপ্রকার হয় ? ত্যাগী, পূৰ্ব্বোক্তপ্রকারে কৰ্ম্মফলপরিত্যাগ যিনি করেন, তিনি ‘ত্যাগী’ ; যে ব্যক্তি সঙ্গ এবং কৰ্ম্মফল পরিত্যাগপূৰ্ব্বক নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তিনিই এইখানে ‘ত্যাগী’ [বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছেন] কোন সময়ে তিনি অকুশল কৰ্ম্মের উপর বিবেচ করেন না এবং কুশল কৰ্ম্মের প্রতি আসক্তিপর হন না, তাহাই বলা হইতেছে—“সঙ্গসমাবিষ্ট” যে সময় আত্মা ও অনাত্মার বিবেকজ্ঞানের হেতু সঙ্গগুণ অধিক হইয়া তাঁহাকে ব্যাপিয়া কেলে, তখনই তিনি ‘সঙ্গসমাবিষ্ট হন’ [এবং কুশল ও অকুশল কৰ্ম্মের প্রতি যথাক্রমে ঘেব বা আসক্তিপর হন না], অতএব তিনি মেধাবী, মেধা অর্থাৎ আত্মজ্ঞানরূপ প্রজ্ঞা, সেই প্রজ্ঞা বাহার আছে, তিনিই ‘মেধাবী’ । মেধাবিত্ব নিবন্ধনই ‘ছিন্নসংশয়’ ; আত্মার স্বরূপে অবস্থানই

পরম-নিঃশ্রেয়স-সাধন, অল্প কোন উপায়ে এই নিঃশ্রেয়স হইতে পারে না, এই প্রকার নিশ্চয়ের দ্বারা বাহার অবিজ্ঞা-জনিত সংশয় ছিন্ন হইয়াছে, তাঁহাকে 'ছিন্নসংশয়' বলা গিয়া থাকে । যে অধিকৃত পুরুষ পূর্বোক্তপ্রকারে কর্মবোগের অনুষ্ঠান দ্বারা ক্রমে বিমুক্তচিত্ত হন, এবং আত্মা জন্মাদি বিকারহীন ; সুতরাং নিষ্ক্রিয়—এই ভাবে আত্মাকে বুদ্ধিতে সমর্থ হন, সেই ব্যক্তি সকল কর্মকেই মনের দ্বারা সন্ন্যাস করেন এবং প্রকৃতপক্ষে কোন কার্যই করেন না এবং কাহারও দ্বারা করানও না, এইরূপে সেই ব্যক্তি নৈকর্ম্যাসিক্রিয় জ্ঞাননিষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । এইরূপে বলিয়া ভগবান্ এই শ্লোকের দ্বারা পূর্বোক্ত জ্ঞানবোগের প্রয়োজন প্রদর্শন করিতেছেন ॥১০

ন হি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কর্ম্মাণ্যশেষতঃ ।

যস্ত্ব কর্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১

অনুয় । দেহভূতা অশেষতঃ কর্ম্মাণি ত্যক্তুং ন শক্যং হি ; যস্ত্ব কর্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীতি অভিধীয়তে ॥১১

অনুবাদ । দেহাভিমাত্রী জীব কিছুতেই একেবারে সকল কর্ম্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না ; যিনি কর্ম্মফলকে পরিত্যাগ করেন, তিনিই ত্যাগী বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন ॥১১

ভাস্য । যঃ পুনরধিকৃতঃ সন্ দেহাত্মাভিমানিৎসেন দেহভূতঃ অবাধিতাত্ম-কর্তৃষ্ণবিজ্ঞানতয়া অহং কর্তেতি নিশ্চিতবুদ্ধিঃ তস্য অশেষকর্ম্মপরিত্যাগস্তাশক্যত্বাৎ কর্ম্মফলত্যাগেন চোদিতকর্ম্মানুষ্ঠান এবাধিকারঃ ন তন্ত্যাগ ইত্যেতমর্থং দর্শয়িতু-মাহ—ন হি যশ্চাৎ দেহভূতা দেহং বিভর্তি ইতি দেহভূৎ দেহাত্মাভিমানবান্ দেহ-ভূতচ্যতে ন হি বিবেকী, স হি "বেদাবিনাশিনম্" ইত্যাদিনা কর্তৃষ্ণাধিকারান্নি-বর্তিতঃ অতঃ তেন দেহভূতা অজ্ঞেন ন শক্যং ত্যক্তুং সন্ন্যাসিত্বং কর্ম্মাণি অশেষতঃ নিঃশেষেণ । তস্মাদ্ যস্ত্ব অজ্ঞোহধিকৃতো নিত্যানি কর্ম্মাণি কুর্স্বন্ কর্ম্মফলত্যাগী কর্ম্মফলাভিসন্ধিমাত্রসন্ন্যাসী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে কর্ম্মাণি সন্ন্যাসিত্বত্যাগি-প্রায়েণ । তস্মাৎ পরমার্থদর্শিনৈব অদেহভূতা দেহাত্মভাবরহিতেন অশেষকর্ম্ম-সংস্থাসঃ শক্যতে কর্তৃম্ ॥১১

• আনন্দগিরিটীকা । আত্মজ্ঞানবতঃ সর্বকর্ম্মত্যাগস্তাবনামুক্তা তদ্বীনস্ত তদসম্ভবে হেতুবচনৎসেন অনন্তরশ্লোকমবতারয়তি—যঃ পুনরিত্তি । ন বাধিত-মাত্মনি কর্তৃষ্ণবিজ্ঞানমন্তেত্যস্তথা তস্য ভাবস্ততা তয়েতি বাবং, এতমর্থং

দর্শয়িতুমশ্ৰুত সৰ্বকৰ্মসম্মাসাঙ্গবে হেতুমাহেতি যোজন্য। যস্মাদিত্যস্ত তস্মাদি-
 ত্যাস্তরেন সধ্বকঃ। বিবেকিনোহপি দেহধারিতয়া দেহভূত্বাবিশেষে কৰ্মাধিকারঃ
 স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি। কৰ্ত্ত্বাধিকারস্তৎপূৰ্বকং কৰ্ম্মানুষ্ঠানং তস্মাদিতি
 যাবৎ। জ্ঞানবতো দেহধারণেহপি তদভিমানিত্বাভাবোহতঃশকার্থঃ। অজ্ঞস্ত
 সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগাবোগমুক্তং হেতুকৃত্য ফলিতমাহ—তস্মাদিতি। কৰ্ম্মানু-
 ঠাননিমন্ত্যাগিত্বোক্তিরযুক্তেত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্ম্যপীতি। কৰ্ম্মিণোহপি ফলত্যাগেন
 ত্যাগিষ্বচনং ফলত্যাগস্ত্যর্থমিত্যর্থঃ। কস্ত তর্হি সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাশঙ্ক্য
 বিবেকবৈরাগ্যাগাদিমতো দেহাভিমানহীনস্তেতুক্তং নিগময়তি—তস্মাদিতি ॥ ১১

অনুবাদ। যে ব্যক্তি কৰ্ম্মে অধিকৃত হইয়া দেহের উপর আত্মাভিমান
 করিয়া থাকে বলিয়া 'দেহভূৎ' পদবাচ্য হয়, সেই ব্যক্তি অজ্ঞ; কারণ, তাহার
 "আমি কৰ্ত্তা" এইপ্রকার নিশ্চয় বিশ্বাস আছে বলিয়া, সকল প্রকার কৰ্ম্ম
 একেবারে পরিত্যাগ করিবার সামর্থ্যও তাহার নাই; সুতরাং কৰ্ম্মফল পরিত্যাগ-
 পূৰ্বক বিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠানেই তাহার অধিকার আছে,—কৰ্ম্মত্যাগে তাহার
 অধিকার নাই—এই অর্থটিকে দেখাইবার জন্ত বলিতেছেন যে, যে কারণে, "দেহ-
 ভূৎ" দেহকে যে ধারণ করে সেই 'দেহভূৎ' অর্থাৎ যাহার দেহেতে আত্মাভিমান
 আছে, সেই এই স্থলে 'দেহভূৎ' বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছে, বিবেকী পুরুষ এস্থলে
 দেহভূৎ এই শব্দের অর্থ নহে। "বেদাবিনাশিনং" ইত্যাদি শ্লোকে তাঁহার যে
 কোন কৰ্ম্মে অধিকার নাই, তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে। সুতরাং দেহভূৎ এই
 শব্দটির অর্থ অনাস্বতত্ত্বস্ত; সেই দেহভূতের একেবারে সকল কৰ্ম্ম পরিত্যাগ
 করিবার সামর্থ্য নাই। সেই কারণে, যে অজ্ঞ অথচ নিত্যকৰ্ম্মে অধিকৃত হইয়া
 "কৰ্ম্মফলত্যাগ" কৰ্ম্মফল লাভের প্রতি সৰ্ব্বপ্রকার অভিসন্ধিকে পরিত্যাগপূৰ্বক
 নিত্যকৰ্ম্মসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তিনি কৰ্ম্মী হইলেও ত্যাগী বলিয়া
 অভিহিত হন। ইহা স্মৃতির অভিপ্রায়ে বলা হইতেছে। সুতরাং যে পরমার্থদর্শী
 অজ্ঞএব দেহভূৎ নহে অর্থাৎ যাহার দেহের উপর আত্মত্বাব বিনষ্ট হইয়াছে, সেই
 বিবেকীই সকল প্রকার কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ ॥ ১১

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সম্মাসিনাং কচিৎ ॥১২

• অর্থঃ। কৰ্ম্মণঃ অনিষ্টম্ ইষ্টং মিশ্রং চ ত্রিবিধং ফলম্ অত্যাগিনাং প্রেত্য
 ভবতি সংমাসিনাং কচিৎ ন ভবতি ॥১২

অনুবাদ । অত্যাগিগণেরই মরণের পর (পরলোকে) ইষ্ট অনিষ্ট ও মিশ্ররূপ ত্রিবিধ কৰ্ম্মফলের ভোগ হইয়া থাকে । সন্ন্যাসিগণের কখনও কৰ্ম্মফলের ভোগ হয় না ॥১২

ভাষ্য । কিং পুনস্তৎ প্রয়োজনং যৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মপরিত্যাগাৎ ত্রাৎ ইত্যা-
চ্যতে—অনিষ্টং নরকতিৰ্য্যাগাদিলক্ষণম্, ইষ্টং দেবাদিলক্ষণম্, মিশ্রমিষ্টানিষ্টসংযুক্তং
মল্লব্যালকঃ চৈবঃ ত্রিবিধং ত্রি প্রকারং কৰ্ম্মণো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মলক্ষণশ্চ ফলং বাহ্যানেককারক-
ব্যাপারনিপন্নং সদবিজ্ঞাকৃতমিস্ত্রজালমায়োপমং মহামোহকরং প্রত্যগাশ্রোপ-
সর্পীং, কল্পতরু লয়ম্ অদর্শনং গচ্ছতীতি ফলম্, ইতি ফলনির্ভরচনং, তদেতদেবং
লক্ষণং ফলং ভবতি অত্যাগিনাম্ অজ্ঞানাং কৰ্ম্মিণাম্ অপরমার্থসন্ন্যাসিনাং প্রেত্যা
শরীরপাতাদূৰ্দ্ধম্ । ন তু পরমার্থসন্ন্যাসিনাং পরমহংসপরিব্রাজকানাং কেবলজ্ঞান-
নিষ্ঠানাং কচিৎ । ন হি কেবলসম্যগ্দর্শননিষ্ঠা অবিজ্ঞাদিসংসারবীজং ন
উন্মূলয়ন্তি কদাচিদিত্যর্থঃ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । উক্তাধিকারিণঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসাসত্ত্বেহপি ফলাভাবে
কৃতশস্ত্র কৰ্ত্তব্যতেতি শব্দতে—কিংপুনরिति । গোপশ্চ মুখশ্চ বা সন্ন্যাসশ্চ ফলং
পিপৃচ্ছিবিশমিতি বিকল্পয়তি—উচ্যতে ইতি । সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগো নাম তদমু-
ষ্ঠানেহপি তৎফলাভিসন্ধিত্যাগঃ । স চামুখ্যসন্ন্যাসশ্চ ফলমাহ—অনিষ্টমিতি ।
মুখে তু সন্ন্যাসে সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগে সম্যগ্ৰীহারা সৰ্ব্বসংসারোচ্ছিত্তিরেব ফলমিত্যাহ
—নত্বিতি । পাদভ্রমং ব্যাকরোতি—অনিষ্টমিত্যাদিনা । তিৰ্য্যাগাদীত্যাদি-
পদমবশিষ্টনিকৃষ্টেযানিসংগ্রহার্থম্, দেবাদীত্যাদিপদমবশিষ্টোৎকৃষ্টেযানিগ্রহণায়ৈতি
বিভাগঃ । ফলশব্দং ব্যুৎপাদয়তি—বাছেতি । করণধারকমনেকবিধত্বমুক্তা
মিথ্যাভ্যমাহ—অবিদ্বোতি । তৎকৃতত্বেন দৃষ্টিগাত্রদেহত্বে দৃষ্টীশ্তমাহ—ইন্দ্রেতি ।
প্রতীতিতো রমণীয়ত্বং সূচয়তি—মহামোহেতি । অবিজ্ঞোত্মশ্চাভিষ্টাশ্রিতত্বা-
দাশ্রাশ্রিতত্বং বস্তুতো নান্তীত্যাহ—প্রত্যগিতি । উক্তং ফলং কৰ্ম্মিণামিষ্যতে
চেনমুখ্যসন্ন্যাসফলোক্তিপরত্বং পাদভ্রমশ্চ কথমিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অপরমার্থেতি ।
ফলাভিসন্ধিবিকলানাং কৰ্ম্মিণাং দেহপাতাদূৰ্দ্ধম্ কৰ্ম্মাহুরোধিফলমাবশ্যকমিত্যর্থঃ ।
কৰ্ম্মিণামেব সতামফলাভিসন্ধীনামমুখ্যসন্ন্যাসিত্বাৎ তদীয়ামুখ্যসন্ন্যাসশ্চ ফলমুক্তা
চতুর্থপাদং ব্যাচষ্টে—ন ত্বিতি । অমুখ্যসন্ন্যাসমনস্তরপ্রকৃতং ব্যবচ্ছিনন্তি—
পরমার্থেতি । তেবাং প্রধানং ধৰ্ম্মমুপদেশিতি—কেবলেতি । কচিদ্বেশে
কালে বা নাস্তি বধোক্ৰমং ফলং তেবামিতি সম্বন্ধঃ । তর্হি পরমার্থসন্ন্যাসোহফল-
ত্বাৎ নাস্তীয়েতেত্যশঙ্ক্য তস্ত মোক্ষাবসায়িত্বান্নৈবমিত্যাহ—ন হীতি ॥১২

অনুবাদ । কি সে প্রয়োজন, যাহা সৰ্বকৰ্মপরিভ্যাগ করিলে হইয়া থাকে ? তাহাই বলা হইতেছে যে, “অনিষ্ট” নরক বা তিৰ্য্যগ্ৰ্যোনি প্রভৃতিতে যে জন্ম, তাহাই ‘অনিষ্ট’ শব্দের অর্থ । “ইষ্ট” দেবাদি লোকে জন্ম প্রভৃতি ‘ইষ্ট’ শব্দের অর্থ । “মিশ্র” ইষ্ট ও অনিষ্টমিশ্রিত, মনুষ্য হইয়া জন্ম গ্রহণ, ‘মিশ্র’ শব্দের অর্থ । ধৰ্ম এবং অধৰ্মরূপ কৰ্মের এই “ত্রিবিধ” তিন প্রকার ফল ; এই ফলাকে উৎপন্ন করিতে হইলে, বাহু অনেক প্রকার কারকব্যাপারের অপেক্ষা করিতে হয়, অথচ ইহা অবিষ্কারই কার্য্য ; ইহা ইন্দ্রজাল ও মায়ার ছায় [অনিৰ্ব্বাচ্য] এবং মহামোহের হেতু ; ইহার সহিত আত্মার কোন সম্বন্ধ না থাকিলেও বোধ হয় ইহা যেন আত্মার সহিত মিলিত হইয়া রহিয়াছে ; ইহা অত্যন্ত কল্প (তুচ্ছ) এবং শীঘ্রই লয় প্রাপ্ত হয়, এই কারণে ইহার নাম “ফল,” ইহাই হইল ফল শব্দের ব্যুৎপত্তি ; সেই এই প্রকার স্বভাবযুক্ত ফল [কাহাদের হয় ?] যাহারা অত্যাগী — অঙ্গ কৰ্ম্মী বা অপরমার্থসন্ন্যাসী, তাহাদেরই দেহপাতের পর এই ত্রিবিধ ফল [ভোগ] হইয়া থাকে । যাহারা পরমার্থসন্ন্যাসী পরমহংসপরিভ্রাজক ও কেবল জ্ঞাননিষ্ঠ, তাহাদের কোন সময়েই এই ত্রিবিধ কৰ্ম্মফলের ভোগ হয় না । যাহারা কেবল সমাগদর্শননিষ্ঠ, তাহারা যে অবিষ্কারি সংসার বীজকে উন্মূলিত করেন না, তাহা কখনই সম্ভবপর নহে ॥১২

পঞ্চম্যানি * মহাবাহো কারণানি নিবোধ মে ।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সৰ্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১৩

অনুবাদ । হে মহাবাহো, কৃতান্তে সাংখ্যে সৰ্বকৰ্ম্মণাং সিদ্ধয়ে প্রোক্তানি ইমানি পঞ্চ কারণানি মে নিবোধ ॥১৩

অনুবাদ । হে মহাবাহো, [কৰ্ম্মসমাপ্তিবোধক] বেদান্ত-শাস্ত্রে সকল প্রকার কৰ্ম্মের সিদ্ধিহেতু বলিয়া কথিত এই যে পাঁচটি কারণ উক্ত হইয়াছে, তুমি তাহা আমার নিকট হইতে বুঝিয়া লও ॥.৩

ভাষ্য । অতঃ পরমার্থদর্শিন এবাশেষকৰ্ম্মসন্ন্যাসিষ্বঃ সম্ভবতি, অবিষ্কারোপিতম্বাদাত্মনি ক্রিয়াকারকফলানাং, ন স্বজ্ঞাত অধিষ্ঠানাদীনি ক্রিয়াকৰ্ত্তৃণি কারকানি আত্মত্বেন পশুতোহশেষকৰ্ম্মসন্ন্যাসঃ সম্ভবতি । তদেতচ্ছব্দৈঃ শ্লোকৈকদর্শয়তি । পঞ্চ ইমানি বক্ষ্যমাণানি হে মহাবাহো কারণানি নিৰ্কৰ্ত্তকানি নিবোধ

* পঞ্চতানি ইতি বা পাঠঃ ।

মে মমেতি । উত্তরত্র চেতঃসমাধানার্থং বস্তুবৈবম্যপ্রদর্শনার্থং তানি কারণানি জ্ঞাতব্যতয়া হোতি । সাংখ্যে জ্ঞাতব্যঃ পদার্থাঃ সংখ্যায়ন্তে যস্মিন শাস্ত্রে তৎ সাংখ্যঃ বেদান্তঃ । কৃতান্ত ইতি তত্রৈব বিশেষণং কৃতমিতি কথং উচ্যতে, তন্তান্তঃ কৃতান্ত পরিসমাপ্তিঃ যত্র স কৃতান্তঃ, কৰ্ম্মান্ত ইত্যেতৎ । “যাবানর্থ উদপানে” “সৰ্ব্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে” ইত্যাম্বজ্ঞানে সঞ্জাতে সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং নিবৃত্তিঃ দর্শয়তি । অতন্তস্মিন্ আশ্রজ্ঞানার্থে সাংখ্যে কৃতান্তে বেদান্তে প্রোক্তানি কথিতানি সিদ্ধয়ে নিষ্পত্ত্যর্থং সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১৩

আনন্দগিরিটীকা । নহু অপরমার্থসন্ন্যাসবদজ্ঞানাং পরমার্থসন্ন্যাসো-
হপি কিং ন জ্ঞাৎ ত্যাগস্য মুকরত্বাৎ তত্রাহ—অতঃ পরমার্থেতি । তস্য সম্যগ-
দর্শনাদবিজ্ঞানিবৃত্তৌ তদারোপিতক্রিয়াকারকাদিনিবৃত্তেরিতি হেতুর্থঃ । বিজ্ঞাবতঃ
সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসিভ্বসম্ভাবনামুদ্রা এবকারব্যাবর্ত্যং দর্শয়তি—ন ত্বিত্তি । অবিহ্ববোহ-
শেষকৰ্ম্মণাং তদেত্ভূনাঞ্চ রাগাদীনাঃ ত্যাগাযোগে কারকেষু অধিষ্ঠানাদিষু আশ্র-
দর্শনং হেতুমাংহ—ক্রিয়েতি । কণমধিষ্ঠানাদীনাঃ ক্রিয়াকৰ্ত্ত্ব্যং কণং বা অবিহ্বঃ
ভেষু আশ্রয়বীরিত্যাশক্য অনন্তরল্লোকচতুষ্টয়স্য তাৎপর্যমাংহ—তদেতদিতি ।
কৰ্ম্মার্থানামধিষ্ঠানাদীনাম্ অপ্রামাণিকত্বাশঙ্কাম্ আদাবুদ্ধরতি—পৃঞ্চেতি । উত্তরত্র
ইত্যধিষ্ঠানাদিষু বক্ষ্যমাণেষুত্যার্থঃ । বস্তুনাঃ তেষামেব বৈবম্যঃ দিদর্শয়িত্বিতং ন
হি চেতঃ সমাধানাদৃতে জ্ঞাতুঃ শক্যতে । সাংখ্যশব্দং ব্যুৎপাদয়তি—জ্ঞাতব্য
ইতি । আশ্রা ত্বঃপদার্থস্তৎপদার্থৌ ব্রহ্ম তয়োরেক্যধৌস্তূহুপযোগিনশ্চ শ্রবণাদয়ঃ
পদার্থান্তে সাংখ্যায়ন্তে ব্যুৎপাশ্রন্তে । কৃতান্তশব্দস্য বেদান্তবিবয়ত্বং বিভঙ্কতে—
কৃতমিত্যাদিনা । বেদান্তস্য তত্ত্বধারার কৰ্ম্মাবসানভূমিত্বে বাক্যোপক্রমানুকূল্যং
দর্শয়তি—যাবানিতি । উদপানে কূপাদৌ যাবানর্থঃ স্নানাদিঃ তাবানর্থঃ সমুদ্রে
সম্পত্ত্বতে, অতো যথা কূপাদিকৃতং কার্য্যং সৰ্ব্বং সমুদ্রেহস্তূৰ্ভবতি তথা সৰ্ব্বেষু
বেদেষু কৰ্ম্মার্থেষু যাবৎ ফলং তাবৎ জ্ঞানবতো ব্রাহ্মণস্য জ্ঞানেহস্তূৰ্ভবতি, জ্ঞানং
প্রাপ্তস্য কৰ্ত্তব্যানবশেবাদিত্যার্থঃ । তত্রৈব বাক্যান্তরমহুক্রামতি—সৰ্ব্বমিতি ।
উদাহৃতবাক্যায়োস্তাৎপর্যমাংহ—আজ্চেতি । আশ্রজ্ঞানে সতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মনিবৃত্তাবপি
কণং বেদান্তস্য কৃতান্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত্র ইতি । তানি মদ্বচনতো নিবো-
ধেতি পূৰ্বেণ সঙ্কঃ ॥১৩

অনুবাদ । এই কারণে পরমার্থদর্শীরই অশেষকৰ্ম্মসন্ন্যাস সম্ভব হয় ;
কারণ—ক্রিয়া, কারক এবং ফল অজ্ঞানের দ্বারাই আশ্রাতে আরোপিত হইয়া
পাকে । কিন্তু যে অস্ত্র, স্তত্রাং অধিষ্ঠানপ্রভৃতি ক্রিয়াসম্পাদক কারকগুলিকেই

আত্মা বলিয়া বুঝিয়া থাকে, তাহার পক্ষে সর্বপ্রকার কৰ্ম্মের সন্ন্যাস সম্ভবপর
নহে ; এই বিষয়টি বক্ষ্যমাণ শ্লোকগুলির দ্বারা প্রতিপাদন করিতেছেন,—
“এই” অর্থাৎ উত্তরবর্তী শ্লোকে বক্ষ্যমাণ, হে মহাবাহো ! “কারণসমূহ” অর্থাৎ
পাঁচটি নির্বাহকসমূহকে তুমি আমার নিকট বুঝ । পরে যাহা বলিবেন, তাহার
প্রতি [অর্জুনের চিন্তকে] সমাহিত করিবার জন্ত ও যে বিষয়ের উপদেশ এই-
ক্ষণে হইবে, এবং এতক্ষণ যাহা বলা হইতেছিল, তাহা যে এক নহে, ইহা বুঝাইবার
জন্ত [তুমি আমার কাছে বুঝ, এই কথা বলা হইল অর্থাৎ] সেই পাঁচটি
কারণকে অবশ্য জ্ঞাতব্য বলিয়া প্রশংসা করা হইল । “সাংখ্য” যে শাস্ত্রে জ্ঞাতব্য
পদার্থসমূহ সম্যক প্রকায়ে বর্ণিত হয়, তাহারই নাম সাংখ্য, অর্থাৎ বেদান্তই এই
স্থানে সাংখ্য শব্দের অর্থ । “কৃতান্ত” এই শব্দটি সাংখ্যেরই বিশেষণ—কৃত শব্দের
অর্থ কৰ্ম্ম, সেই কৰ্ম্মের অন্ত অর্থাৎ পরিসমাপ্তি যে শাস্ত্রে উপদিষ্ট হয়, তাহাকে
কৃতান্ত বলা যায় ; ‘কৃতান্ত’ ও ‘কৰ্ম্মান্ত’ এই দুইটি শব্দের একই অর্থ । “যাবানর্থ
উদ্যানে” এই শ্লোকে এবং “সদং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে” ইত্যাদি
শ্লোকে, আত্মজ্ঞান হইলে যে, সকল প্রকার কৰ্ম্মের নিবৃত্তি হয়, তাহা পূর্বেই
প্রদর্শিত হইয়াছে । এই কারণে সাংখ্য শব্দের অর্থ আত্মজ্ঞানার্থ এবং কৃতান্ত
শব্দের অর্থ [কৰ্ম্মসমাপ্তিবোধক] বেদান্ত । সেই এই সাংখ্য বেদান্ত শাস্ত্রে সকল
প্রকার কৰ্ম্মের সিদ্ধির অর্থাৎ নিম্পত্তির জন্ত কথিত [যে পাঁচটি কারণ, তাহাই
তুমি আমার কাছে শুন, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥১৩

অধিষ্ঠানং তথা কর্তা করণঞ্চ পৃথগ্‌বিধম্ ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্‌ চেষ্টা দৈবকৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪

অর্থ । অধিষ্ঠানং, তথা কর্তা, পৃথগ্‌বিধং করণং চ, বিবিধাঃ পৃথক্‌
চেষ্টাশ্চ অত্র চ পঞ্চমং দৈবমেব চ ॥১৪

অনুবাদ । শরীর, ভোক্তা, করণসমূহ, পৃথক্‌ নানাবিধ চেষ্টা এবং
ইহাদের মধ্যে পঞ্চম দৈব [এই পাঁচ প্রকার কারণ] ॥১৪

ভাষ্য । কানি তানি ইত্যাচ্যতে—অধিষ্ঠানমিচ্ছা-বেদ-স্ব-দুঃখ-জ্ঞানাদী-
নাম্‌ অভিব্যক্তেরাশ্রয়োঅধিষ্ঠানং শরীরম্‌, তথা কর্তা উপাধিবন্ধণো ভোক্তা,
করণঞ্চ শ্রোত্রাদিকং শব্দাদ্যপলঙ্কয়ে পৃথগ্‌বিধং নামাপ্রাকারং দ্বাদশসংখ্যম্‌,
বিবিধাশ্চ পৃথক্‌ চেষ্টা বায়বীয়া প্রাণাপানাত্মাঃ, দৈবং চৈব দৈবমেব চ অত্র এতেষু
চতুর্‌ পঞ্চমং পঞ্চানং পূরণগাদিত্যাদি চক্ষুরাস্তুগ্রাহকম্ ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা । কর্মার্থাভিষ্ঠানাদীনি মানমূলত্যাং জ্ঞেয়ানীত্যাঙ্ক-
মিদানীং প্রশ্নপূর্বকং বিশেষতন্তানি নির্দিশতি—কানীত্যাদিনা । প্রতীকমাগার
ব্যাকরোতি—অধিষ্ঠানমিতি । উপাধিলক্ষণে বুদ্ধাদিরূপাধিস্তল্লক্ষণস্তৎ-
স্বভাবো বুদ্ধাভ্যুবিধায়ী তদ্ব্যর্থানামনি পশুন্নুপহিতস্তৎপ্রধান ইত্যর্থঃ । তত্র কার্য-
গিন্ধকমহুমানং সূচয়তি—শব্দাদীতি । জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়াণি
মনো বুদ্ধিশ্চেতি ষাদশসংখ্যত্বম্ । চেষ্টায় বিবিধত্বাঙ্গানাং প্রকারত্বং তদেব স্পষ্টয়তি
—বায়বীয়া ইতি । পৃথক্শ্বমসঙ্কীর্ণং নহি প্রাণাপানাদিচেষ্টানাং সিধঃ সঙ্করো-
হন্তি । দৈবমেবেতি বিশদয়তি—আদিত্যাদীতি ॥৭

অনুবাদ । সে পাঁচটি কি, তাহাই বলা হইতেছে—‘অধিষ্ঠান’ ইচ্ছা, ঘেব,
স্বপ্ন ও ছুঃখ প্রভৃতির অভিব্যক্তির আশ্রয়কে ‘অধিষ্ঠান’ কহে; অধিষ্ঠান, বলিলে
শরীর বুঝায় । সেইরূপ, “কর্তা” অন্তঃকরণরূপ উপাধিধারা সূচিত জীবই ভোক্তা
(সেই জীবকেই এখানে কর্তা বলা হইয়াছে) । “করণ” শব্দাদিভোগ্যবস্তুনিবহের
উপলব্ধির সাধন শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়, তাহা “পৃথগ্‌বিধ” নানাপ্রকার অর্থাৎ ষাদশ-
বিধ, [পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়, মনঃ এবং বুদ্ধি] বিবিধ পৃথক্‌ চেষ্টা
(অর্থাৎ) প্রাণাপান প্রভৃতি বায়বীয় ব্যাপার, এবং দৈব (অর্থাৎ) চক্ষুঃপ্রভৃতি
ইন্দ্রিয়গণের অনুগ্রাহক ইন্দ্রাদি দৈবতা-সমূহই ‘দৈব’ শব্দের অর্থ; এই পূর্বোক্ত
চারিটির পুরণস্বরূপ পঞ্চম দৈব হইয়া থাকে ॥৮

শরীরবাঙ্‌ মনোভির্ঘৎ কর্ম প্রারভতে নরঃ ।

শ্রায্যং বা বিপরীতং বা পঠ্যেতে তস্ম হেতবঃ ॥৯

অন্বয় । নরঃ শরীরবাঙ্‌ মনোভিঃ শ্রায্যং বা বিপরীতং বা যৎ কর্ম প্রার-
ভতে এতে পঞ্চ তন্ত হেতবঃ ॥৯

অনুবাদ । মানব, শরীর বাক্য এবং মনের দ্বারা বাহা কিছু শ্রায্য অথবা
অশ্রায্য কর্ম করে, এই পাঁচটি তাহার হেতু হইয়া থাকে ॥৯

ভাষ্য । শরীরেতি । শরীরবাঙ্‌ মনোভিঃ যৎ কর্ম জিহ্বিত্বঃ ঐতেঃ প্রার-
ভতে নির্কর্তৃগতি নরো শ্রায্যং বা ধর্ম্যাঃ শাস্ত্রীয়ম্, বিপরীতং বা অশাস্ত্রীয়মধর্ম্যম্ ।
বজ্জাপি নিমিত্তচেষ্টাদি জীবনহেতুস্তদপি ‘সূর্বকৃতধর্ম্যাধর্ম্যোরোব কার্যমিতি
শ্রায্যবিপরীতোরোব গ্রহণেন গৃহীতম্ । পঠ্যেতে যথোক্তান্তত সর্বস্তেব কর্মণো
হেতবঃ কারণানি মন্বথিষ্ঠানাদীনি সর্বকর্মণাং কারণানি, কথমুচ্যতে পশরীরবাঙ্‌-

মনোভিঃ কৰ্ম প্রারভতে ইতি । নৈষ দোষঃ, বিধিপ্রতিবেদলক্ষণং সৰ্বং কৰ্ম শরীরাদিত্রয়প্রধানং তদঙ্গতয়া দর্শনশ্রবণাদি চ জীবনলক্ষণং ত্রিধৈব রাশীকৃতমুচ্যতে শরীরাদিভিরারভতে ইতি ফলকালেহপি তৎ প্রধানৈর্ভূজ্যতে ইতি পঞ্চানামেব হেতুস্বং ন বিরুদ্ধাতে ॥১৫

আনন্দগিরিটীকা । পঞ্চানামধিষ্ঠানাদীনামুক্তানাং সৰ্বকৰ্মসিদ্ধার্থঃ স্মৃটরতি—শরীরেতি । নহু জীবনকৃতং নিমেষোন্মেষাদিকৰ্মাস্তরং সাধারণমন্তি তৎ কথং রাশিছয়করণমিতি তত্রাহ—যচ্চেতি । অধিষ্ঠানাদীনাম্ কৰ্মমাত্রাহেতুস্বং প্রতিজ্ঞায় শরীরাদিত্রিবিধকৰ্মহেতুস্বোক্তিরযুক্তেতি শব্দতে—নস্থিতি । পূৰ্বাপর-বিরোধং পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । নহু জীবনকৃতানি স্বাভাবিকানি কৰ্ম্মাণি দর্শনাদীনি বিধিনিষেধবাহুস্বায় দেহাদিনির্কর্ত্যানীত্যশব্দ্যাহ—তদঙ্গতয়েতি । তস্ত দেহাদিত্রয়স্ত প্রধানস্তরং চক্ষুরাদি তন্নিপ্পাত্ত্বেন জীবনকৃতং দর্শনাদি প্রধান-কৰ্ম্মণি অন্তর্ভূতমিতি ত্রৈবিধ্যমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । দেহাত্মরস্তে ত্রিবিধে কৰ্ম্মণি-সৰ্বকৰ্ম্মাস্তর্ভাবেষপি কথং পঞ্চানামেবাধিষ্ঠানাদীনাম্ তত্র হেতুস্বং ফলোপভোগ-কালে কারণাস্তরাপেক্ষাসম্ভবাদিত্যাশব্দ্য জন্মকালভাবিনো ভোগকালভাবিনশ্চ সৰ্বস্ত কারণস্ত তেষেবাস্তর্ভাবাৎ মৈবগিত্যাহ—ফলেতি ॥১৬

অনুবাদ । “শরীরেত্যাди” শ্লোকের অর্থ—শরীর বাগিজিয় এবং মনঃ এই তিনটির দ্বারা মানুষ বাহ্য কিছু, কৰ্ম সম্পাদন করে, তাহা “শ্রায়া”—ধর্মের হেতু অর্থাৎ শাস্ত্রবিহিত, অথবা “বিপরীত” অধর্ম-জনক অর্থাৎ অশাস্ত্রীয় । এতদ্-ব্যতীত নিমেষ বা চেষ্টা প্রভৃতি জীবন হেতু কৰ্ম, [বাহ্য মানুষ করে], তাহাও পূর্জন্মের কৃত ধর্ম ও অধর্মের ফল ; এই কারণে শ্রায়া ও বিপরীত কর্মের মধ্যে তাহাও অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে । [সেই পূর্ব শ্লোকে কথিত পাঁচটি বস্তু এই সকল প্রকার কর্মেরই হেতু] । যদি বল, অধিষ্ঠান প্রভৃতি পাঁচটিই সকল প্রকার কর্মের কারণ বলিয়া যখন কথিত হইতেছে, তখন, “শরীর বাচ্ এবং মনের দ্বারা বাহ্য কিছু মানব আরম্ভ করে” এই প্রকার কখন আবার কি প্রকারে সম্ভব হইবে ? ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার উক্তি [বাস্তবপক্ষে] কোন প্রকার দোষ দেখা যায় না ; কারণ, বিহিত বা প্রতিবিদ্ধ যত কার্য আছে, সকল কার্যেরই প্রধান হেতু শরীর, বাচ্ ও মনই হইয়া থাকে । দর্শন বা শ্রবণ প্রভৃতি কারণ হইলেও উহার প্রধান ভাবে নহে ; কিন্তু অপ্রধান ভাবেই কারণ হইয়া থাকে । সুতরাং জীবনলক্ষণ দর্শন-শ্রবণাদিকেই তিন ভাগে বিভক্ত করিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে ; ঐ সকল দর্শন শ্রবণ প্রভৃতিও ত শরীরাদিরই কার্য ।

সুতরাং কর্মফলের ভোগসময়ে শরীরানিরূপ প্রধান সাধন দ্বারাই ভোগ হইয়া থাকে ; এই কারণে, পাঁচটি পদার্থকে যে কারণ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, তাহাতে পূর্বাধিক কোন বিরোধের সম্ভাবনা নাই ॥১৫

তত্রৈবং সতি কর্তারমাঙ্গানং কেবলং তু যঃ ।

পশ্চত্যকৃতবুদ্ধিহ্ম স পশ্চতি দুর্শ্চতিঃ ॥ ১৬

অনুয় । তত্র এবং সতি যঃ কেবলম্ আঙ্গানং কর্তারং পশ্চতি স দুর্শ্চতিঃ অকৃতবুদ্ধিহ্মং ন পশ্চতি ॥১৬

অনুবাদ । তাহাই যদি হইল, তবে যে ব্যক্তি, কেবল 'আঙ্গাই কর্তা' এইরূপ দেখিয়া থাকে, সে দুর্শ্চতি, তাহার বুদ্ধি সংকৃত হয় নাই বলিয়া যথার্থ ভাবে দেখিতে পারে না ॥১৬

ভাস্য । তত্রৈতি ! তত্রৈতি প্রকৃতেন সংবধ্যতে, এবং সতি, এবং যথোক্তৈঃ পঞ্চভিঃ হেতুভিঃ নির্বৃত্ত্যে সতি কর্মণি । তত্রৈবং সতি ইতি দুর্শ্চতিশ্চ হেতুত্বেন সংবধ্যতে । তত্র এতেষু আঙ্গানমনস্ত্বেন অবিভক্তা পরিকল্প্য তৈঃ * ক্রিয়মাণশ্চ কর্মণঃ অহমেব কর্ত্তৈতি কর্তারমাঙ্গানং কেবলং শুদ্ধং তু যঃ পশ্চতি অবিধান, কস্মাৎ ? বেদান্তাচার্য্যোপদেশশ্চায়ৈঃ অকৃতবুদ্ধিহ্মং অসংকৃতবুদ্ধিহ্মং ; যোহপি দেহাদি ব্যতিরক্তাঙ্গবাদী অঙ্গমাঙ্গানমেব কেবলং কর্তারং পশ্চতি অসাব-
প্যকৃতবুদ্ধিরেব ; অতোহকৃতবুদ্ধিহ্ম স পশ্চতি আঙ্গানস্ত্বং কর্মণো বা ইত্যর্থঃ । অতো দুর্শ্চতিঃ কুংসিতা বিপরীতা দুঃখা অঙ্গশ্চ জননমরণপ্রতিপত্তিহেতুভূতা নতি-
রশ্চৈতি দুর্শ্চতিঃ । স পশ্চন্নপি ন পশ্চতি, যথা তৈমিরিকঃ অনেকং চন্দ্রং, যথা বা অস্ত্রেণ ধাবৎস্ চন্দ্রং ধাবন্তং, যথা বা বাহনে উপবিষ্টঃ অস্ত্রেণ ধাবৎস্ আঙ্গানং ধাবন্তম্ ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । ক্রিয়াকর্তৃমুখিষ্ঠানাদীনামাপাশ্চ অবিহবন্তেদ্বাঙ্গশ্চদৃষ্টি-
মধুংদতি—তত্রৈতি । তৎপদপরামর্শযোগ্যং প্রকৃতং সর্বং কর্ম । প্রতীকস্বাক্ষর-
পূর্বেণ সহাকরার্থং কথয়তি—এবমিতি । অধিষ্ঠানাদীনামুক্তরীত্য কর্তৃশ্চ
সতি অঙ্গগতং কর্তৃমাঙ্গানো বতোহধ্যায়োপ্য পশ্চতি অতো দুর্শ্চতিরিত্যাঙ্গনি
কর্তৃশ্চ পশ্চন্নিত্যাহ—তত্রৈবমিতি । কর্তারমিত্যাди ব্যাচষ্টে—তত্রৈত্য-
দ্বিনা । তেষাধিষ্ঠানাদিবু তৈরধিষ্ঠানাদিভিরারোপিতাঙ্গভাবৈরিত্যর্থঃ । অকর্তার-
মাঙ্গানং কর্তারং পশ্চতীত্যত্র প্রসঙ্গাৎ হেতুমাৎ—কস্মাদিতি । নহ শাস্ত্র-

* পরিকল্পিতৈঃ ইতি পাঠান্তরম্ ।

সংস্কৃতবুদ্ধিরেবাতিরিক্তাশ্রবাদী কৰ্ত্ত্বং তত্ত্বাত্মমত্ৰতে নাসৌ কৰ্ত্ত্বমাশ্রয়ি পশ্চন্নপি
 ভবত্যকৃতবুদ্ধিস্তত্রাহ যোহপীতি । তত্ত্বাপি শাস্ত্রপূৰ্ব্বকমাচার্যোপদেশেন
 তদমুসারিত্যৈশচানাহিতবুদ্ধিহাদকৃতবুদ্ধিঃ সিদ্ধমিত্যর্থঃ । কোট্যহ্যমানন্ত্বং
 বাধাশ্চ কৰ্ম্মণোহপি তত্ত্বমবিজ্ঞাতাধিষ্ঠানাদিকৃতত্বেনাশ্রাস্পর্শিত্বমাশ্রকৰ্ম্মণোস্ত্ব-
 দর্শনাভাবোহতঃশব্দার্থঃ । ছষ্টং স্পষ্টীকৰ্ত্ত্বং ছর্ষতিত্বং বিরূপোতি—জননেতি ।
 অহং কৰ্ত্তব্যাস্তদর্শনবতোহপি নাবিজ্ঞতদর্শনমস্তীত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি ।
 তিমিরোপহতচক্ষুরনেকং চক্ষুং পশ্চন্নপি তত্ত্বতো ন তং পশ্যত্যেবমবিধানাশ্রানং
 কৰ্ত্তারং পশ্চন্নপি তত্ত্বতো ন তং পশ্যতীত্যর্থঃ । অধিষ্ঠানাদিষুবিজ্ঞয়া সৰ্ব্বদ্বাশ্রয়ঃ
 শ্রাস্তানি তদগতক্রিয়ারোপে দৃষ্টান্তমাহ—যথা বেতি । অন্তেষু বাহকেষু পক্ষেষু
 ধাবনকৰ্ত্ত্বু বাহনে স্থিতঃ শ্রাস্তানং প্রধানকৰ্ত্তারমবিবেকাদভিন্নমত্ৰতে তথাপি
 ঠানাদিষু ক্রিয়াকৰ্ত্ত্বু তদগতং শ্রাস্তানং কৰ্ত্তারং মত্তমানো ছর্ষতিরিত্যর্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । তত্রৈত্যাদি শ্লোকের অর্থ—“তত্র” এই শব্দটির সম্বন্ধ প্রকৃতের
 (অর্থাৎ পূর্বে শ্লোকে উক্ত পাঁচটি কারণের) সহিত । “এবং সতি” এমন হইলে
 অর্থাৎ যথোক্ত পাঁচটি হেতুর দ্বারা ই সকল কার্য সাধিত হইয়া পাকে, এই প্রকার
 সিদ্ধান্ত হইলে, “তত্রৈবং সতি” এই প্রকার কথনই ছর্ষতিত্বেরই হেতু স্বরূপে
 অধিত হইতেছে । ‘তত্র’ অর্থাৎ সেই পূর্বোক্ত পাঁচটি কারণের মধ্যে আত্মাকে
 অপর কর্ত্তি হইতে অভিন্নভাবে অজ্ঞান বশতঃ পরিকল্পনা করিয়া তাহাদের দ্বারা
 সম্পাদিত কার্যের “আমিই কৰ্ত্তা” এই ভাবে “কেবল” শুদ্ধ আত্মাকে কৰ্ত্তা
 বলিয়া যে ব্যক্তি দেখিয়া থাকে [সে] অবিধান ; কারণ বেদাঃ শাস্ত্র, আচার্যো-
 পদেশ, এবং যুক্তি সমূহের দ্বারা তাহার বুদ্ধি সংস্কৃত নহে ; যে ব্যক্তি, দেহাদি
 হইতে ব্যতিরিক্ত আত্মা ইহা অঙ্গীকার করে, অথচ সেই কেবল আত্মাকেই কৰ্ত্তা
 বলিয়া দেখিয়া থাকে, সে ব্যক্তিও অসংস্কৃতবুদ্ধি ; এই কারণে অর্থাৎ তাহার
 বুদ্ধির সংস্কার হয় নাই বলিয়া, পূর্বোক্ত দ্বিবিধ ব্যক্তিই আত্মা কিংবা কৰ্ম্মের
 প্রকৃত তত্ত্ব দেখিতে পার না ; এই কারণে, তাহার ছর্ষতি অর্থাৎ তাহাদের
 মতি ছষ্ট কুৎসিত অর্থাৎ বিপরীত ; কারণ, ঐ প্রকার মতি অজ্ঞান জন্ম ও মরণ
 প্রাপ্তির হেতু হয়, এই কারণেই ঐ মতি ছষ্ট ; সেই ছর্ষতি দেখিয়াও দেখিতে
 পার না ; যেমন “তৈমিরিক” তিমিরোপহতনেত্র এক চক্ষুকে অনেক বলিয়া
 দেখে, অথবা যেমন গতিশীল মেঘের মধ্যে চক্ষুকে লোকে গতিশীল দেখে, কিংবা
 যেমন কোন ব্রাহ্ম ব্যক্তি নিজে বাহনে উপবিষ্ট থাকিয়া অস্ত্রের গতিকালে
 আপনাকে গতিমান বলিয়া বিবেচনা করে, সেইরূপ ॥১৬

যশ্চ নাহঙ্কতো ভাবো বুদ্ধিরশ্চ ন লিপ্যতে ।

হৃদ্যপি স ইমান্ লোকান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭

অন্বয় । যশ্চ ভাবঃ ন অহঙ্কতঃ, যশ্চ বুদ্ধিঃ ন লিপ্যতে, স ইমান্ লোকান্ হৃদ্যপি ন হস্তি ন নিবধ্যতে [চ] ॥১৭

অনুবাদ । যাহার ভাব অহঙ্কত নহে, যাহার বুদ্ধি লিপ্ত হয় না, সে যদি সকল লোককেও হনন করে, তথাপি, সে প্রকৃত পক্ষে হত্যাকারী হয় না, এবং সেই হত্যা নিবন্ধন তাহার কৰ্ম্মবন্ধনও হয় না ॥১৭

ভাষ্য । কঃ পুনঃ স্মৃতি র্থঃ সম্যক্ পশ্চতীভ্যুচ্যতে—যশ্চ শাস্ত্রার্থো-
পদেশস্তায়সংস্কৃতান্মনঃ, ন ভবতি অহঙ্কতঃ অহংকর্ত্তেত্যেবংলক্ষণঃ ভাবো ভাবনা
প্রত্যয়ঃ—অতএব পঞ্চাধিষ্ঠানাদয়ঃ অবিজ্ঞয়া আত্মনি কল্পিতাঃ সৰ্বকৰ্ম্মণাং
কর্ত্তারঃ, নাহম্, অহং তু তদব্যাপারাগাং সাক্ষিভূতঃ অপ্রাণো জ্ঞমনাঃ শুভ্রোহঙ্করাৎ
পরতঃ পরঃ কেবলঃ অবিজ্ঞয়ঃ ইত্যেবং পশ্চতীভ্যুচ্যতে । বুদ্ধিরন্তঃকরণং যশ্চ
আত্মনঃ, উপাধিভূতা ন লিপ্যতে নামুশায়িনী ভবতি, ইদমহমকার্থং তেনাহং নরকং
গমিষ্যামি ইত্যেবং যশ্চ বুদ্ধিন্ লিপ্যতে, স স্মৃতিঃ স পশ্চতি । হৃদ্যপি স
ইমান্ লোকান্ সৰ্বান্ প্রাণিন ইত্যর্থঃ । ন হস্তি হননক্রিয়াং ন করোতি । ন
নিবধ্যতে নাপি তৎকার্যেণ অধৰ্ম্মফলেন সংবধ্যতে । নহু হৃদ্যপি ন হস্তীতি
বিপ্রতিবিদ্ধমুচ্যতে যদপি স্মৃতিঃ । নৈষ দোষঃ, লৌকিকপারমার্থিকদৃষ্টাপেক্ষয়া
তদুপপত্তেঃ । দেহাত্মান্ববুদ্ধ্যা হস্তাহমিতি লৌকিকীঃ দৃষ্টীমাত্রিত্যা হৃদ্যপীত্যাহ,
যথাদর্শিতাং পারমার্থিকীং দৃষ্টীমাত্রিত্যা ন হস্তি ন নিবধ্যতে ইতি তদুত্তরমুপপত্ততে
এব । নহ্মধিষ্ঠানাদিভিঃ সম্ভূয় করোত্যেব আত্মা “কর্ত্তারমাত্মানং কেবলং তু”
ইতি কেবলশব্দপ্রয়োগাৎ । নৈষ দোষঃ, আত্মনোহবিজ্ঞয়স্বভাবস্বে অধিষ্ঠানাদিভিঃ
সংস্কৃতান্মুপপত্তেঃ । বিজ্ঞয়াবতো হি অষ্টৈঃ সংহননং সম্ভবতি, সংহত্য বা
কৰ্ত্ত্বং স্তাৎ, ন তু অবিজ্ঞয়শ্চ আত্মনঃ কেনচিৎ সংহননমস্তি, ইতি ন সম্ভূয় কৰ্ত্ত্ব-
মুপপত্ততে । অতঃ কেবলত্বমাত্মনঃ স্বাভাবিকমিতি কেবলশব্দোহমুবাদমাত্রম্ ।

অবিজ্ঞয়স্বং চাত্মনঃ শ্রুতিস্মৃতিস্তায়প্রসিদ্ধম্ । “অবিকার্যোহয়মুচ্যতে”
“শুণৈরেব কৰ্ম্মাণি ক্রিয়ন্তে” “শরীরস্থোহপি ন করোতি” ইত্যাদি অসঙ্কল্পপাদিতং
গীতাস্থেব তাবৎ । শ্রুতিষু চ “ধ্যায়তীব লেলাদতীব” ইত্যেবমাত্মানু । স্তায়ভ্ৰশ্চ
নিরবয়বমপরতন্ত্রম্ অবিজ্ঞয়মাশ্ৰিতবম্ ইতি রাজমার্গঃ । বিজ্ঞয়াবত্বাভ্যুপগমেহপি
আত্মনঃ স্বকীয়ৈব বিজ্ঞয়া স্বশ্চ ভবিতুমর্হতি । নাধিষ্ঠানাদীনাং কৰ্ম্মাণি স্মাস্ত-

कर्तृकाणि स्याः । नहि परमं कर्म परेणाकृतमागन्तमहति । यत्तु अविद्यया गमितं न तत्र तत्र । यथा रजतस्य न शुक्तिकार्या वा यथा तलमलवस्यं बाणैर्गमितमविद्यया नाकाशत, तथा अधिष्ठानादिविक्रियापि तेवामेवेति नाश्वनः । तस्माद् युक्तमुक्तम् अहङ्कृतस्वद्विलेपात्वात् विद्यां न हस्ति न निवध्याते इति । “नाम्न हस्ति न हन्ते” इति प्रतिज्ञाय “न जायते” इत्यादि हेतुवचनेन अविक्रियत्वमाश्वन उक्त्वा “वेदाविनाशिनम्” इति विद्वयः कर्माविकारनिरुद्धिं शास्त्रादौ संक्षेपेण उक्त्वा मध्ये प्रसारिताक्षं तत्र तत्र प्रसङ्गः कृत्वा इह उपसंहरति शास्त्रार्थपिण्डीकरणाय “विद्यां न हस्ति न निवध्याते” इति । एवं च सति देहदृष्ट्याभिमानाद्गुणपक्षो अविद्याकृतताशेषकर्मसंन्यासोपपत्तेः संन्यासिनाम् अनिष्ठादि द्विविधं कर्मणः फलं न भवतीत्युपपन्नम् । तद्विपर्ययाच्च इतरेषां भवतीत्येतच्च अपरिहार्याम् इत्येव गीताशास्त्रार्थ उपसंहरतः । स एव सर्ववेदार्थसारो (सर्ववेदाश्चार्थसारो) निपुणमतिभिः पण्डितैः विचार्य प्रतिपन्नव्य इति तत्र तत्र प्रकरणविभागेन दर्शितोह-स्वाभिः शास्त्रज्ञासुसारेण ॥२१

आनन्दगिरिटीका । विपरीतदृष्टेर्हृत्प्रतिषेधं शिष्टा सम्यग्दृष्टेः स्मृतिष्वं प्रसपूर्वकमाह—कः पुनरित्यादिना । अहं कर्षेत्याश्वनि कर्तृत्वप्रत्याभावात् कुत्र कर्तृत्वधीरित्याशङ्क्याह—एत इति । कथं तर्हि कर्तृत्वधीराश्वनीत्याशङ्क्या अधिष्ठानादीनां तद्व्यापाराणां साक्षिणादित्याह—अहं ह्यिति । आश्वनो न ह्यतोहस्ति क्रियाशक्तिमत्त्वमित्याद्य प्रमाणमाह—अप्रमाणो हीति । नापि तत्र ह्यतो ज्ञानशक्तिमत्त्वमित्याह—अमना इति । उपाधिधर्यासङ्घे सुदृढं फलितमाह—शुद्ध इति । कारणसङ्घादशुद्धिमाशङ्क्योक्तम्—अङ्गरादिति । कार्याकारणयो-राश्वान्स्पर्शित्वेन पार्थक्ये सद्द्वितीयत्वमाशङ्क्य तयोरवस्तुत्वात्सैवमित्याह—केवल इति । ज्ञानादिसर्वविक्रियारहितत्वेन कौटुह्यामाह—अविक्रिय इति । बुद्धिर्वशेत्यादि व्याचष्टे—बुद्धिरिति । नाश्वनाग्निनी नाश्वनवती न क्लेशशालिनी इत्यर्थः । द्वितीयपादशङ्करार्थमुक्त्वा वाक्यार्थमाह—इदमिति । पापं कर्म इदमा परामृशते । लोकानां प्राणसङ्घात्वात् कृतो हिंसेत्याशङ्क्याह—प्राणिन इति । विरुद्धार्थोक्त्या श्रुतिरपि न युक्तेति शङ्कते—नश्रिति । विरोधं परिहरति—नैव दोष इति । लौकिकदृष्टिमवर्णित्याह—हृत्पापीति । निर्देशं विशदयति—देहादिति । तादृशकौं दृष्टिमाहाय न ह्यतीत्यादिनिर्देशमु-पादयति—यथेति । नाहं कर्ता किञ्च कर्तृत्वव्यापारयोः साक्षी क्रियाज्ञान-शक्तिमद्गुणाधिधरविनिर्मुक्तः सुदृढः सन् कार्याकारणसङ्घोहद्वितीयौहविक्रिय इत्येव

पारमार्थिकदृष्टेर्विधादशितस्य द्रष्टव्यम् । इत्यापीत्येतन्न ह्यतीत्यादि चोत्तरं दृष्टि-
 वरावष्टाहूपपन्नम् इत्युपसंहरति—तदुभयमिति । केवलमेवास्मान् कर्तारं
 पञ्चं दृष्टतिरित्यत्र आश्चर्यविशेषः समर्पककेवलशक्त्यसामर्थ्यात् आश्चर्येणो विशिष्टं
 कर्तृत्वमिति शक्यते—नस्त्विति । आश्चर्येणो वैशिष्ट्यायोगात् विशिष्टरूपि कर्तृत्वमिति
 दूषयति—नैव दोष इति । अविक्रियत्वाभाव्येहपि कथमाश्चर्येणोसंज्ञकत्वमित्या
 शक्याह—विक्रियेति । अधिष्ठानादिभिराश्चर्यः संग्रहनेहपि न कर्तृत्वमवि-
 क्रियत्वं क्रियाव्यव्याघातादित्याह—संग्रह्येति । संग्रह्यत्वरूपपक्षिः व्याप्ती-
 करोति—न द्विति । असंग्रह्यत्वे फलितमाह—इति नेति । कथं तर्हि
 केवलमाश्चर्येण केवलशक्त्यादुक्तं तदाह—अत इति ।

[अ] कर्तृत्वमाश्चर्येणोऽहूपपन्नं नास्त्वविक्रियत्वरूपेणैतौत्याशक्याह—अवि-
 क्रियत्वं शक्येति । तत्र श्रुतिवाक्यानि उदाहरति—अविकार्योऽह्यमिति ।
 नारं हस्ति न हस्त इत्यादिवाक्यामादिशकार्थः । उक्तवाक्यानामाश्चर्यविक्रियत्वे
 तात्पर्यात् सचरति—असकृदिति । निकलं निज्जिरं शास्त्रमित्यादि वाक्या
 श्रुतादिशकार्थः, यानि वाक्यानि तैराश्चर्येणोऽविक्रियत्वं दर्शितमिति बोधना,
 श्रुतत्वं तद्वर्णितमिति पूर्वेण सङ्कः । श्रुतमेव दर्शयति—निरवयवमिति । न
 तावदाश्चर्येणो विक्रियते निरवयवत्वात् आकाशवत्पि परतोऽसङ्गताकार्यात्
 पराधीनत्वायोगादित्यर्थः । किञ्चाश्चर्यः स्वनिष्ठा वा विक्रियार्थिष्ठानादिनिष्ठा वा,
 नाद्यः स्वनिष्ठविक्रियत्वरूपपक्षेराश्चर्येणो दर्शितत्वात् इत्याशयेनाह—विक्रिया-
 वद्वेति । सा चायुक्तेत्युक्तमिति शेषः । द्वितीयं दूषयति—नेत्यादिना ।
 अधिष्ठानादिकृतमपि कर्म तद्व्योगादाश्चर्येणो आगच्छतीत्याशक्यं तदागमनं वास्तव-
 याविद्यं वेति विक्रियाद्यं दूषयति—न हीति । द्वितीयं निरञ्जति—यद्विति ।
 आश्चर्यविद्ययाप्रापितं कर्म नाश्चर्यमित्येतत्कृष्णान्तात्मान् उपपादयति—यथेत्या-
 दिना । आश्चर्येणोऽविक्रियत्वेन कर्तृत्वाभावे फलितमाह—तस्मादिति । नह्य-
 प्रागेवाश्चर्येणोऽविक्रियत्वं प्रतिपादितं तदिह कथ्यादुच्यते तत्राह—नायमिति ।
 शास्त्रादौ प्रतिज्ञात्वं हेतुपूर्वकं संक्षिप्योक्ता मध्ये तत्र तत्र प्रसक्तं
 क्त्वा प्रसारितां कर्माधिकारमिदृशित्वं इहोपसंहरतीति सङ्कः । प्रतिज्ञात्वं
 हेतुनोपपादितत्वात्ते निगमनं किमर्थमित्याशक्याह—शास्त्रार्थेति । कर्माधि-
 कारो विद्युवो नेति स्थिते तस्य देहात्तिमानाभावे सति अविद्योत्सर्गकर्मत्याग-
 सिद्धेरनिर्निष्ठं मिश्रं शक्येति त्रिविधं कर्मफलं सम्यासिमां नेति प्राञ्जल्यं
 युक्तमेवेति परमप्रकृत्युपसंहरति—एवमेवेति । ये पुनरविद्यांसो देहा-

ভিমানিনস্বেবাং ত্রিবিধং কৰ্মফলং ভবতোবেতি হেতুবচনসিদ্ধমর্থং নিগময়তি
—তদ্বিপর্যয়াচ্চেতি । অধিষ্ঠানাদিকৃতং কৰ্ম নান্নকৃতমবিহুবাংমেব
কৰ্মাধিকারো দেহাভিমানিনেহ তন্ত্যাগাযোগাৎ দেহাভিমানাভাবাৎ তু বিহুবাং
কৰ্মাধিকারনিবৃত্তিরিত্যুপসংহতমর্থং সজ্জিগ্যাৎ—ইত্যেষ ইতি । উক্তশ্চ
গীতার্থো বেদার্থাৎ উপাদেয় ইত্যাহ—স এষ ইতি । কথময়মর্থো বেদার্থোহপি
প্রতিপত্ত্বং শক্যতে তত্রাহ—নিপুণেতি । ভাষ্যকৃত্য মানযুক্তিত্যাং বিভজ্যামুক্ত-
ত্বাৎ নাস্তার্থস্তোপাদেয়ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি ॥১৭

অনুবাদ । কে স্ময়তি, যে সম্যগ্ দর্শন করিতে পারে ? তাহাই বলা
হইতেছে, শাস্ত্র—আচার্য্যোপদেশ এবং যুক্তি দ্বারা বাহ্যর অন্তঃকরণ সংস্কৃত হই-
য়াছে, বাহ্যর “অহঙ্কৃত ভাব” আমি কর্তা এই প্রকার ভাবনা বা প্রত্যয় হয় না ;
যিনি ভাবিয়া থাকেন যে “এই অধিষ্ঠানাদি পাঁচটি হেতু অবিজ্ঞাপ্রভাবে আত্মাতে
কল্পিত হইয়া সকল প্রকার কার্য্যের কর্তৃত্ব করিয়া থাকে, ‘আমি কিছুই করি না’
আমি কেবল ঐ সকল ব্যাপারের সাক্ষী ; আমি অপ্রাণ এবং অমনাঃ, আমি শুভ্র
এবং পর, অক্ষর হইতেও পর, আমি কেবল ও বিকারহীন” আরও আত্মার উপাধি-
ভূত যে বুদ্ধি তাহাও লিপ্ত হয় না ; অনুর অর্থাৎ পশ্চাৎ তাপযুক্ত হয় না ; “আমি
এই অকার্য্য করিয়াছি, সেইজন্ত আমি নরকে যাইব” এইরূপ ভাবে বাহ্যর বুদ্ধি
লিপ্ত হয় না, তিনি এই লোক সকলকে অর্থাৎ সকল প্রাণীকে হনন করিলেও
প্রকৃত পক্ষে হনন করেন না, এবং নিবদ্ধও হন না, অর্থাৎ সেই হননের ফলস্বরূপ
যে পাপ, সে পাপও ভাঁহার হয় না । এক্ষণে শঙ্কা হইতে পারে যে, এ কি প্রকার
উক্তি ! “হনন করিয়াও হনন করেন না” ইহা পরম্পর বিরুদ্ধ উক্ত হইলেও যদি
বল, ইহা স্ততিবাক্য, তাহা হইলেই বা কি হইল ! [পরম্পর বিরুদ্ধ বাক্যের দ্বারা
স্ততিই বা কি প্রকারে সম্ভবপর ?] এই [প্রকার শঙ্কারূপ] দোষ হইতে পারে
না ; কারণ, লৌকিক এবং পারমাণিক এই দ্বিবিধ দৃষ্টিকে অবলম্বন করিলে,
সকলই উপপন্ন হইয়া যায় । দেহ প্রভৃতির উপর আত্মবুদ্ধি থাকা প্রযুক্ত “আমি
হস্তা” এইরূপ যে লৌকিক বুদ্ধি হইয়া থাকে, সেই বুদ্ধিকে অপেক্ষা করিয়াই বলা
হইয়াছে যে “তিনি এই লোক সকলকে হনন করিয়াও” এবং পূর্বেপ্রদর্শিত যে
পারমাণিকী দৃষ্টি, তাহাকে অপেক্ষা করিয়া বলা হইয়াছে যে, “তিনি হননও করেন
না এবং বদ্ধও হয় না” [এই ভাবে দেখিলে] এই দুই প্রকার কথনই উপপন্ন
হইতে পারে । যদি বল আত্মা অধিষ্ঠান প্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া বাস্তবিকই
ত কর্তা হইয়া থাকেন ; কারণ, এইখানেই বলা হইতেছে যে, যে ব্যক্তি কেবল

আত্মাকেই কৰ্তা বলিয়া দেখিয়া থাকে [সেই চূর্ণতি ইত্যাদি] এই 'কেবল' শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে [ইহা দ্বারা বুঝা যাইতেছে যে, কেবল আত্মাকে কৰ্তা বোধ করা ঠিক নহে অর্থাৎ দেহাদির সহিত মিলিত হইলে আত্মার কর্তৃত্ববুদ্ধি দোষাবহ নহে] এই প্রকার শব্দরূপ দোষও এখানে হওয়া উচিত নহে ; কারণ, আত্মার স্বভাব যদি অবিক্রিয়ত্ব হয়, তবে তাহার সহিত [কোন বস্তুই যখন সংহত হইতে পারে না, তখন] অধিষ্ঠান প্রভৃতির সহিত সংহতত্ব বা সম্বন্ধ কোন প্রকারেই উপপন্ন হইতে পারে না। যে বস্তু বিকারী, তাহার সহিতই অল্প কোন বস্তু সংহত বা মিলিত হইতে পারে এবং মিলিত হইলে তবে কর্তৃত্বও সম্ভবপর হয়। আত্মার যখন কোনপ্রকার বিকার (বা অবস্থান্তর) অসম্ভব, তখন আত্মার সহিত কাহারও মিলন হইতে পারে না ; সুতরাং মিলিত হইয়া আত্মার কর্তৃত্বও হইতে পারে না। এই কারণে বলিতে হইবে যে, আত্মার কেবলত্ব স্বাভাবিক ; সুতরাং এই শ্লোকের 'কেবল' শব্দটি তাহার স্বতঃসিদ্ধ স্বরূপের অন্তর্ভুক্ত মাত্র। [ইহা দ্বারা যে মিলিত আত্মার কর্তৃত্ব প্রকারান্তরে সূচিত হইতেছে, তাহা কিছুতেই সম্ভবপর নহে]।

আত্মার অবিকারিস্বভাব, শ্রুতি, স্মৃতি এবং যুক্তি দ্বারা সিদ্ধ হইয়া থাকে। "এই আত্মা অবিকার্য বলিয়া কথিত হয়" "কর্মানুশীল গুণগণেরই কার্য" "শরীরস্থ হইয়াও কিছুই করে না" ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা এই গীতাশাস্ত্রে আত্মার অবিক্রিয়ত্ব পূর্বে বহুবার উপনিষ্ট হইয়াছে। শ্রুতিতেও "যেন ধ্যান করে, যেন ক্রীড়া করে" ইত্যাদি বাক্যের দ্বারাও তাহা প্রতিপাদিত হইয়াছে। যুক্তিও রাজ-মার্গের ন্যায় [সর্বজনসমক্ষে] পড়িয়া রহিয়াছে যে, আত্মা নিরবয়ব অপরতন্ত্র ও অবিক্রিয়। আত্মার কোন রূপ বিকার আছে, ইহা যদি অঙ্গীকার করিতে হয়, তাহা হইলে মানিতে হয় যে, ঐ বিকার তাঁহার নিজেরই ধর্ম। অধিষ্ঠান প্রভৃতির ধর্ম যে সকল ক্রিয়া, তাহাদের কৰ্তা কোন রূপেই আত্মা হইতে পারেন না। তাহা একের কর্ম, তাহা অপরের হয় না ; সুতরাং তাহা অপরকে কিছুতেই প্রাপ্ত হইতে পারে না। যদি বল, অবিকার প্রভাবে উহা অপরের উপর আরোপিত হইতে পারে, তাহা হইলেও, বস্তুতঃ তাহা কোন প্রকারেই অপরের ধর্ম হইতে পারে না। যেমন অজ্ঞ ব্যক্তি রজতধর্মকে শুক্তির উপর আরোপিত করে, বা ভূতুলের ধর্ম মলিনত্বকে আকাশের উপর আরোপিত করে বলিয়া, রজতত্ব শুক্তির ধর্ম বা মলিনত্ব আকাশের ধর্ম হইবে, ইহা কখনই সম্ভবপর নহে, সেইরূপ অধিষ্ঠান প্রভৃতির ধর্ম যে বিক্রিয়া, তাহা অধিষ্ঠান প্রভৃতিরই ধর্ম হইবে, কিছুতেই তাহা

আত্মার ধর্ম হইবে না। সেই কারণে ইচ্ছা-ঠিক বলা হইয়াছে যে, বিদ্বানের অহংকার-রূপ লেপ না থাকায় তিনি কাহাকে হননও করেন না এবং হনন করিয়া নিজে বন্ধনও প্রাপ্ত হন না। “এই আত্মা হনন করেন না এবং হতও হন না” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারাও, আত্মার অবিকারিত্ব প্রতিজ্ঞাত হইয়াছে। “আত্মার জন্ম হয় না” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা আত্মার অবিক্রিয়ত্বের প্রতি হেতু প্রতিপাদন করা হইয়াছে। তাহার পর “এই আত্মাকে অবিনাশী বলিয়া যিনি জানেন” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা বিদ্বানের কর্মসাধিকার নিবৃত্ত হয়, ইহা শাস্ত্রের আদিভাগে সংক্ষেপে বলা হইয়াছে এবং মধ্যভাগে এই কথাই বিস্তৃতভাবে নানা প্রসঙ্গে বলা হইয়াছে, এক্ষণে এক সঙ্গে ঐ সকল অর্থ একত্র করিয়া বুঝাইবার জন্ত উপসংহার করিতে-ছেন যে, এই বিদ্বান্ কাহাকেও হনন করেন না এবং বন্ধও হন না। এই প্রকার অবস্থা উপস্থিত হইলে, আত্মাতে আর দেহিছাভিমান থাকিতে পারে না; সুতরাং, তখন অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত সকল কর্মেরই সন্ন্যাস উপপন্ন হইয়া থাকে। এইজন্তই সন্ন্যাসিগণের পক্ষে কর্মের অনিষ্ট প্রভৃতি ত্রিবিধ ফল হইতে পারে না; কিন্তু, বাহারা অজ্ঞান, তাহাদেরই ঐ ত্রিবিধ কর্মফলের ভোগ হইয়া থাকে। এই প্রকার মতটিকে কেহই [যুক্তি বা প্রমাণের দ্বারা] খণ্ডন করিতে পারে না। এই হইল গীতাশাস্ত্রের উপসংহৃত অর্থ। এই সিদ্ধান্তই সকল বেদার্থের সারভূত। যাহারা পণ্ডিত এবং নিপুণমতি, তাহাদের উচিত যে, বিচার করিয়া এই সিদ্ধান্তটি ভাল করিয়া বুঝা। আমরা শাস্ত্র এবং গ্রন্থের অনুসরণ করিয়া, সেই সেই স্থানে প্রকরণ-বিভাগের দ্বারা এই সিদ্ধান্তটি প্রতিপাদন করিয়াছি ॥১৭

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কর্মচোদনা ।

করণং কর্ম কৰ্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কর্মসংগ্রহঃ ॥১৮

ভাষ্য । জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ইতি কর্মচোদনা ত্রিবিধা । করণং কর্ম কৰ্ত্তা ইতি কর্মসংগ্রহঃ ত্রিবিধঃ ॥১৮

অনুবাদ । জ্ঞান জ্ঞেয় এবং পরিজ্ঞাতা এই তিন প্রকার কর্মের প্রবর্তনা, এবং করণ কর্ম ও কৰ্ত্তা এই তিন প্রকার কর্মসংগ্রহ ॥১৮

ভাষ্য । অধেদানীং কর্মণাং প্রবর্তকমুচ্যতে,—জ্ঞানং জ্ঞায়তে অনেনেতি সর্ববিষয়মবিশেষণে উচ্যতে। তথা জ্ঞেয়ং জ্ঞাতব্যান্, তদপি সামান্ত্রেনৈব সর্ব-মুচ্যতে। তথা পরিজ্ঞাতা উপাধিলক্ষণোহবিজ্ঞাকল্পিতো ভোক্তা, ইত্যেতদ্বয়ম্ এযাম্ অবিশেষণে সর্বকর্মণাং প্রবর্তিকা ত্রিবিধা ত্রিপ্রকারা কর্মচোদনা। জ্ঞান-

দোনাং হি ত্রয়াণাং সন্নিপাতে হানোপাদানাদিপ্রয়োজনঃ সৰ্বকৰ্ম্মারম্ভঃ স্ত্রাং । ততঃ
পঞ্চভিঃ অধিষ্ঠানাদিভিঃ আৱৰ্দ্ধং বাচনঃকার্যশ্রয়ভেদেন ত্ৰিধা রাশীভূতং ত্ৰিভূ
করণাদিভূ সংগৃহ্যতে ইত্যেতদ্ব্যচ্যতে । করণং ক্রিয়তে অনেন ইতি বাহুং শ্রোত্রাদি,
অস্তঃস্থং বুদ্ধাদি কৰ্ম্মস্পিততমং কৰ্ত্ত্বুঃ ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানম্, কৰ্ত্তা করণানাং
ব্যাপারস্নিতা উপাধিলক্ষণ ইতি ত্ৰিবিধঃ ত্ৰিপ্রকারঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতেহস্মিন্
ইতি সংগ্রহঃ কৰ্ম্মণঃ সংগ্রহঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ । কৰ্ম্ম এষু হি ত্ৰিভূ সমবৈতি । তেনামঃ
ত্রিবিধঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রার্থোপসংহারানন্তর্যাম্ অথেষুভুক্তমিদানীমিতি প্রব-
র্ত্তকোপদেশোপেক্ষাবস্বোক্তা কৰ্ম্মণাং যেষু বিদ্ববাং নাধিকারোহবিদ্ববাঞ্চাধিকার-
শ্বেষাগিতার্থঃ । জ্ঞানশব্দস্ত করণব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞানমাত্রার্থস্বমাহ—জ্ঞানমিতি ।
জ্ঞেয়শব্দস্তাপি তদ্বদেব জ্ঞাতব্যমাত্রার্থস্বমাহ—তথেষতি । উপাধিলক্ষণস্বং
তৎপ্রধানশব্দমুপহিতস্বং তত্ত্বাবস্ত্বার্থম্ অবিভাকল্পিতবিশেষণম্ । এতদেব ত্রয়ং সৰ্ব-
কৰ্ম্মপ্রবর্ত্তকমিত্যাহ—ইত্যেতদিত্তি । সৰ্বকৰ্ম্মণাং প্রবর্ত্তকমিত্যাহাৰ্ভব্যম্ ।
চোদনেতি ক্রিয়য়াঃ প্রবর্ত্তকং বচনমিতি ভাষ্যাসুসারেণ চোদনাশব্দার্থমাহ—
প্রবর্ত্তিকেষতি । সৰ্বকৰ্ম্মণামিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ, ত্ৰৈবিধ্যং জ্ঞানাদীনাং প্রাণৈঃ
কৰ্ম্মণাং চোদনেতি বিগ্রহঃ । তেবাং সৰ্বকৰ্ম্মপ্রবর্ত্তকস্বমভূতবেন সাধয়তি—
জ্ঞানাদীনামিতি । হানোপাদানাদীত্যাদিপদেন উপেক্ষা বিবক্ষিতা । করণ-
মিত্যাদেশস্তাৎপর্যমাহ—তত ইতি । জ্ঞানাদীনাং প্রবর্ত্তকত্বাদিত্যর্থঃ । উক্তেহর্থে
লোকভাগমবতারয়তি—ইত্যেতদিত্তি । বাহুসম্বন্ধঃ দ্বিবিধং করণং করণব্যুৎ-
পত্ত্যা কথয়তি—করণমিতি । উক্তলক্ষণং কৰ্ম্মেব স্মৃটয়তি—কৰ্ত্ত্বুরিতি ।
স্বতন্ত্রোহি কৰ্ত্তা স্বাতন্ত্র্যাঞ্চ কারকপ্রয়োজ্যস্ত তৎপ্রয়োক্ত্বমিত্যাহ—কৰ্ত্তেষতি ।
কথমুক্তে ত্ৰিবিধে কৰ্ম্ম সংগৃহ্যতে তত্রাহ—কৰ্ম্মেষতি । কৰ্ম্মণো হি প্রসিদ্ধং
‘কারকশ্রয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥৮

অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে কৰ্ম্মসমূহের প্রবর্ত্তক [কি, তাহাই]
বলিতেছেন । “জ্ঞান” বাহার দ্বারা বিষয়সমূহ প্রকাশিত হয় তাহাকেই ‘জ্ঞান’
কহে ; এই জ্ঞান শব্দের অর্থ সামান্ততঃ সৰ্ববিষয়েরই জ্ঞান । সেইরূপ “জ্ঞেয়”
শব্দের অর্থ বাহা কিছু জ্ঞাতব্য, সেই সকলই । সেইরূপ “পরিজ্ঞাতা” অর্থে বুদ্ধি-
রূপ উপাধিদ্বারা বিশেষিত অবিভাকল্পিত ভোক্তা । এই যে তিনটি, ইহারাই
সামান্তভাবে সকলপ্রকার কৰ্ম্মের প্রবর্ত্তক ; সুতরাং কৰ্ম্মচোদনা (কৰ্ম্মপ্রবর্ত্তক
বাক্যও) ত্ৰিবিধ । কারণ, এই যে জ্ঞান, জ্ঞেয় এবং পরিজ্ঞাতা, এই তিনটির

পরম্পর সম্বন্ধ হইলেই, তবে কোন বস্তুর উপাদান বা পরিত্যাগের জন্ত সর্ব-
প্রকার কর্মের আরম্ভ হইয়া থাকে। তাহার পর অধিষ্ঠান প্রভৃতি পূর্বোক্ত
পাঁচটি হেতু দ্বারা আরম্ভ হইয়া, বাক্ মনঃ এবং কারুরূপ আশ্রয়ের ত্রৈবিধ্য প্রযুক্ত,
তিন প্রকারের ঐ কর্ম তিনটি রাশিতে প্রবিভক্ত হয়; সুতরাং ঐ সকল কর্ম-
করণ প্রভৃতি তিনটির মধ্যেই সংগৃহীত হইয়া থাকে। এই কথাই বলা হইতেছে
—“করণ” বাহা দ্বারা করা যায়, তাহার নাম ‘করণ’; করণ শব্দের অর্থ শ্রোত্র
প্রভৃতি বাহ্য ইন্দ্রিয় এবং বুদ্ধি প্রভৃতি। ‘কর্ম’ শব্দের অর্থ কর্তার বাহা অত্যন্ত
অভিলষিত, বাহার জন্ত ক্রিয়া—তাহাই কর্ম। ‘কর্তা’ ঐ সকল শ্রোত্র প্রভৃতি
করণের প্রবর্তক ও বুদ্ধিরূপ উপাধি পরিচ্ছিন্ন ভোক্তা। এই তিনটিই হইল “কর্ম-
সংগ্রহ”। বাহা দ্বারা সংগৃহীত হয়, তাহার নাম ‘সংগ্রহ’, কর্মসমূহের সংগ্রহ এই
অর্থে ‘কর্মসংগ্রহ’ এই পদটি প্রযুক্ত হইয়াছে। এই তিনটি বস্তুতেই সকল কর্ম
সমবেত হয়, এই কারণে এই ত্রিবিধ বস্তুকেই ‘কর্মসংগ্রহ’ বলা যায় ॥১৮

জ্ঞানং কর্ম চ কর্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছূ তান্মপি ॥১৯

অন্বয় । গুণসংখ্যানে (সাংখ্যশাস্ত্রে) গুণভেদতঃ জ্ঞানং কর্ম চ কর্তা
চ ত্রিধৈব প্রোচ্যতে ; তানি যথাবৎ শূণ ॥১৯

অনুবাদ । গুণসংখ্যানে (অর্থাৎ সাংখ্যশাস্ত্রে) গুণভেদ-নিবন্ধন জ্ঞান,
কর্ম ও কর্তা এই তিনটিই প্রত্যেকে ত্রিবিধ বলিয়া পরিকীর্তিত হইয়াছে, তাহাও
তুমি যথাযথ ভাবে শ্রবণ কর ॥১৯

ভাষ্য । অর্থেদানীং ক্রিয়াকারকফলানাং সর্বেষাং গুণাত্মকত্বাৎ সঙ্-
রজস্বমোগুণভেদতঃ ত্রিবিধো ভেদো বক্তব্য ইত্যারভাতে—জ্ঞানং কর্ম চ, কর্ম
ক্রিয়া, ন কারকং পারিভাষিকমীপ্তিতমং কর্ম, কর্তা চ নিরূর্তকঃ ক্রিয়াগাং
ত্রিধৈবাবধারণঃ গুণব্যতিরিক্তজাত্যন্তরাভাবপ্রদর্শনাৎ গুণভেদতঃ সঙ্ঘাদিভেদেন
ইত্যর্থঃ, প্রোচ্যতে কথ্যতে গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে, তদপি গুণসংখ্যানং শাস্ত্রম্,
গুণভোক্তৃবিষয়ে প্রমাণমেব পরমার্থত্রৈলোক্যকল্পবিষয়ে যদ্যপি বিরুদ্ধ্যতে। তে হি
কাপিলা গুণগৌণব্যাপারনিরূপণে অভিযুক্তা ইতি তচ্ছাস্ত্রমপি বক্ষ্যমাণার্থস্তার্থ-
শ্চেন উপাদীয়তে ইতি ন বিরোধঃ। যথাবৎ যথাস্ত্রায়ং যথাশাস্ত্রং শূণ তান্মপি,
জ্ঞানাদীনি তদভেদজ্ঞাতানি গুণভেদকৃতানি শূণ বক্ষ্যমাণে অর্থে মনঃসমাধিং কুরু
ইত্যর্থঃ ॥১৯

আনন্দগিরিটীকা । অনন্তরলোকদশকতাৎপর্যনামহ—অথেতি । জ্ঞানাদি-
প্রজ্ঞাবানন্তর্য্যমতশব্দার্থঃ । ইদানীং প্রস্তুতজ্ঞানাত্মবাস্তুরভেদোপেক্ষারামিত্যর্থঃ ।
ভেদাৎ গুণভেদাৎ ত্রৈবিধ্যং হেতুমাহ—গুণাত্মকত্বাদিতি । বক্তব্যো বক্ষ্যমাণ-
লোকানবকেনেতি শেষঃ । এবং স্থিতে প্রথমমবাস্তুরভেদপ্রতিজ্ঞা ক্রিয়ত ইত্যাহ
—ইত্যারম্ভতে ইতি । কর্তৃরূপিততমং কৰ্ম্মেতি যৎ পরিভাষ্যতে তন্নাত্ত
কৰ্ম্মশব্দবাচ্যমিত্যাহ—নেতি । গুণাতিরেকেণ বিধাস্তরং জ্ঞানাদিষু নেতি
নির্দ্ধারয়িতুমবধারণমিত্যাহ—গুণেতি । জ্ঞানাদীনাং প্রত্যেকং গুণভেদ-
প্রযুক্তে ত্রৈবিধ্যং প্রমাণমাহ—প্রোচ্যত ইতি । নহু কাপিলং পাতঞ্জলমিত্যাদি
শাস্ত্রং বিরুদ্ধার্থত্বাদপ্রমাণং কথমিহ প্রমাণীক্রিয়তে তত্রাহ—তদপীতি । বিষয়-
বিশেষে বিরোধেহপি প্রকৃত্তেহর্থে প্রামাণ্যমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । যত্ৰপি কাপিলাদয়ো
গুণরূপবিচারে গোণব্যাপারস্ত ভোগাদেনিরূপণে চ নিপুণাস্তথাপি কথং তদীয়ং
শাস্ত্রমত্র প্রমাণীকৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে হীতি । জ্ঞানাদিষু প্রত্যেকমবাস্তুর-
ভেদো বক্ষ্যমাণোহর্থস্তস্ত তদ্বাস্তুরেহপি প্রসিদ্ধিকণনং স্তুতিস্তাদর্থোন কাপিলাদি-
মতোপাদানমিহোপযোগীত্যর্থঃ । তৃতীয়পাদস্তাবিরুদ্ধার্থস্তং নিগময়তি—নেতি ।
যথাবদিত্যাদি ব্যাচষ্টে—যথাস্থায়মিতি ॥১২

অনুবাদ । তাহার পর এইরূপে ক্রিয়া, কারক এবং ফল এই ত্রিধা
বিভক্ত জগৎ সকলই গুণময় ; সুতরাং গুণের [সত্ত্ব, রজঃ এবং তমঃ এইরূপ]
ত্রৈবিধ্য আছে বলিয়া, এ তিনটি পদার্থও ত্রিবিধ হয় ইহাই বুঝাইতে হইবে ; এই
জন্ত, এই লোকের আরম্ভ করা হইতেছে । “জ্ঞান” (বিষয়রূপে পরিণত বুদ্ধি-
বৃত্তি) কৰ্ম্ম শব্দের অর্থ ক্রিয়া, কর্তার ঐঙ্গিততম যে কারককে পূর্বে কৰ্ম্ম বলিয়া
নির্দেশ করা হইয়াছে, সেই কারকরূপ পারিভাষিক কৰ্ম্ম, এ স্থলে ‘কৰ্ম্ম’ শব্দের
অর্থ নহে । “কর্তা” যে কৰ্ম্মের নির্কর্তক, সেই ‘কর্তা’ । “ত্রিধা” তিনপ্রকার,
‘এব’ শব্দের অর্থ অবধারণ অর্থাৎ তিন প্রকারই হইবে ; অধিকও নহে, নূনও
নহে । এই প্রকার অবধারণ দ্বারা প্রতিপাদন হইতেছে যে, জাগতিক যত কিছু
বস্তু, সকলই এই তিনটি গুণজাতির মধ্যে প্রবিষ্ট । এই গুণগত জ্ঞাতি ব্যতীত
অন্ত কোন জ্ঞাতির সম্ভাবনা নিরাকরণ করিবার জন্তই এই স্থানে এই অবধারণার্থ
‘এব’ শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে । “গুণভেদ” অর্থাৎ সত্ত্ব, রজঃ এবং তমো-
গুণের ভেদবশতঃ—অর্থাৎ ঐ গুণ তিন ভাগে বিভক্ত বলিয়া—গুণের কৰ্ম্ম-
গুণিও তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া থাকে । “প্রোচ্যতে” এই শব্দটির অর্থ—কথিত
হয় । “গুণসংখ্যান” এই শব্দটির অর্থ কপিল-প্রোক্ত সাংখ্য দর্শন । সেই কপি-

লোক শাস্ত্র ও 'শুভসংখ্যান' শব্দের অর্থ হইতে পারে, এবং সেই শাস্ত্র শুণ-ভোক্তার স্বরূপ নির্ণয়ে প্রমাণ বলিয়া পরিগৃহীত হইতে পারে । ঐ শাস্ত্র বেদান্ত-প্রতিপাত্ত পরমার্থ ব্রহ্মৈকত্ব বিষয়ে বিরুদ্ধ মত প্রকাশিত কবে [তথাপি শুণ ও শুণভোক্তার বিষয়ে এ শাস্ত্র প্রমাণ বলিয়া গৃহীত হইতে পারে] । সেই কাপিলগণ শুণ ও শুণ-ব্যাপার নিরূপণে পণ্ডিত ; একারণে তাঁহাদের শাস্ত্র ও বক্ষ্যমাণ বিষয়ের প্রশংসার জন্য এখানে পরিকীর্তিত হইতেছে । সুতরাং কোন বিরোধ হইতেছে না । 'যথাবৎ' এই শব্দের অর্থ যথাশাস্ত্র—অর্থাৎ যথাশাস্ত্র, সেই জ্ঞানাদি এবং তাহাদের অবাস্তুর ভেদ সকল শুন অর্থাৎ স্মি এক্ষণে যাহা বলিব, তাহা ভাল করিয়া বুঝিবার জন্য মনকে সমাহিত কর । ইহাটী তাৎপর্য্য ॥১৯

সর্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০

অনুব্য । বিভক্তেযু সর্বভূতেষু যেন একম্ অবিভক্তম্ অব্যয়ং ভাবম্ ঈক্ষতে, তৎ সাত্ত্বিকং জ্ঞানং বিদ্ধি ॥২০

অনুবাদ । পরস্পর বিভক্ত সকল ভূতেই বদ্ধারা একমাত্র অবিভাগী ও অবিভক্ত ভাব দৃষ্ট হয়, তাহাই সাত্ত্বিক জ্ঞান জানিবে ॥২০

ভাষ্য । জ্ঞানশ্চ তু ভাবং ত্রিবিধমুচ্যতে—সর্বভূতেষু অব্যক্তাদিস্বাব-
রাস্তেষু ভূতেষু যেন জ্ঞানেন একং ভাবং বস্ত, ভাবশব্দো বস্তুবাচী একগাঙ্ঘবস্ত
ইত্যর্থঃ । অব্যয়ং ন ব্যোতি স্বাঙ্ঘনা ধর্ম্মঃ বা * কূটস্থ নিত্যমিত্যর্থঃ । ঈক্ষতে
যেন জ্ঞানেন পশ্চতি, তৎ চ ভাবম্ অবিভক্তং প্রতিদেহং বিভক্তেষু ন বিভক্তং
তদাঙ্ঘবস্ত ব্যোমবস্মিরন্তরম্ ইত্যর্থঃ । তৎ জ্ঞানং অদ্বৈতাদ্বদর্শনং সাত্ত্বিকং সমাগ্
দর্শনং + বিদ্ধি ইতি । যানি দ্বৈতদর্শনানি অসমাগ্ভূতানি রাজসানি তামসানি
চ ইতি ন সাক্ষাৎ সংসারোচ্ছিস্তয়ে ভবন্তি ॥২০

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানাदीनां प्रेत्येकं त्रैविध्यं ज्ञातव्यं प्रतिज्ञाय
ज्ञानत्रैविध्यार्थं श्लोकत्रयमवतारयति—ज्ञानश्चेति । तत्र सत्विकं ज्ञानमुप-
श्रुति—सर्वेति । भूतानि कार्याकारणाद्यकात्यापाधिजातानि अद्वितीयम-
थैक्यस्य प्रत्यागाद्यभूतमवाधितं तस्य ज्ञेयत्वेन विवक्षितमित्याह—एक-
मिति । विवक्षितमव्ययस्य सज्जिपति—कूटस्थेति । प्रतिदेहमविभक्तमित्याहुः

* স্বধর্ম্মেণ বা ইতি কচিৎ দৃশ্যতে ।

+ তৎ জ্ঞানং সাক্ষাৎ সমাগ্দর্শনং অদ্বৈতাদ্ববিষয়ং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি ইতি কেচিৎ বদন্তি ।

ব্যানক্তি—বিভক্ত্বৈত্বিতি । তজ্জ্ঞানমিত্যাদি ব্যাকরোতি—অদ্বৈতেতি ।
বৈতদর্শনাত্তপি কানিচিদ্ভবন্তি সখনিবৃত্তানি সম্যকীত্যশব্দ্যাহ—যানীতি ।
তেষামসম্যক্বে হেতুমাহ—রাজসানীতি ॥২০

অনুবাদ । জ্ঞানও যে তিন প্রকার, তাহা বলিতেছেন—সর্বভূতে
অর্থাৎ অব্যক্ত হইতে স্থাবর পর্য্যন্ত সমস্ত প্রপঞ্চে, যে জ্ঞানের দ্বারা এক “ভাব”
বস্তুকে দেখিতে পাওয়া যায়, এখানে ‘ভাব’ শব্দের অর্থ বস্তু অর্থাৎ এক আত্মস্বরূপ
বস্তু । [সেই আত্মবস্তু কেমন ?] “অব্যয়,” যাহা স্বরূপতঃ এবং ধর্মতঃ ব্যয়কে
প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ যাহা অপরিবর্তনশীল নিত্য । যে জ্ঞানের দ্বারা সর্বত্র
এইরূপ আত্মবস্তুকে দেখিতে পাওয়া যায় —[সেই আত্মবস্তুকে কি ভাবে দেখিতে
পাওয়া যায়, তাহাই বলা হইতেছে যে] অবিভক্ত স্বরূপে, প্রতীদেহ পরস্পর
প্রবিভক্ত হইলেও সেই আত্মস্বরূপ বস্তু আকাশের স্তায় এক ও নিরন্তর, ইহাই অর্থ
—সেই অদ্বৈতাঙ্গদর্শনই সমাগ্ দর্শন এবং তাহাই ‘সাত্বিক’ ইহা জ্ঞানিও । তাহা
ভিন্ন আর যত প্রকার বৈতজ্ঞান আছে সে সকলই অসম্যগ্ দর্শন ; স্মৃতরাং হয়
রাজস, না হয় তামস ; ঐ সকল রাজস এবং তামস জ্ঞান সাক্ষাৎ সংসারের
উচ্ছেদক হইতে পারে না ॥২০

পৃথক্ভ্বেন তু যজ্জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্‌বিধান্ ।

বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১

অর্থঃ । যৎ জ্ঞানং সর্বেষু ভূতেষু পৃথগ্‌বিধান্ নানাভাবান্ পৃথক্ভ্বেন
বেত্তি, তন্ রাজসং জ্ঞানং বিদ্ধি ॥২১

• অনুবাদ । সর্বভূতে পৃথগ্‌বিধ নানাভাবেকে বে জ্ঞান পৃথগ্‌ ভাবেই
প্রকাশিত করে, তাহাই রাজস জ্ঞান, ইহা জানিবে ॥২১

ভাষ্য । পৃথক্ভ্বেন ইতি । পৃথক্ভ্বেন তু ভেদেন প্রতিশরীরম্ অশ্রুত্বেন
যজ্জ্ঞানং নানা ভাবান্ ভিন্নানাশ্রয়ঃ পৃথগ্‌বিধান্ পৃথক্‌প্রকারান্ ভিন্নলক্ষণ-
নিত্যর্থঃ । বেত্তি বিজানাত্তি যজ্জ্ঞানং সর্বেষু ভূতেষু জ্ঞানস্ত কত্বাস্তবাস্তবাৎ
যেন জ্ঞানেন বেত্তি ইত্যর্থঃ । তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসং রজোগুণনিবৃত্তম্ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । প্রতীদেহমশ্রুত্বেন ভিন্নানাশ্রনো যেন জ্ঞানেন জানাত্তি
তজ্জ্ঞানং রাজসমিত্তি ব্যাচষ্টে—ভেদেনেতি † পৃথক্‌ পৃথগ্‌বিধত্বক্ পুন-
রুক্তমিত্যাশব্দ্য হেতুহেতুদ্বয়েন বিভাগং বিবক্ষিত্বাহ—ভিন্নেতি । জ্ঞানস্ত
জ্ঞানকর্তৃত্বমুক্তমিত্যাশব্দ্যাহ—যেনেতি ॥২১

অনুবাদ । পৃথক্বেন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “পৃথক্” এই শব্দটির অর্থ ভেদ, সেই ভেদপূরকারে অর্থাৎ প্রতিদেহেই ভিন্ন ভিন্ন ভাবে নানা অবস্থাসম্পন্ন বহু আত্মা বিद्यমান রহিয়াছে ; ঐ সকল আত্মার স্বরূপ ও লক্ষণ পৃথক্ পৃথক্ ; এইভাবে যে জ্ঞানের দ্বারা আত্মাকে বুঝিতে পারা যায়, সেই জ্ঞানই রাজস অর্থাৎ রজোগুণের কার্য্য । জ্ঞান শব্দটির উত্তর কর্তৃবোধক প্রথমা বিভক্তি থাকিলেও জ্ঞানের কর্তৃক্ অসম্ভব বলিয়া ঐ প্রথমাকে তৃতীয়ার স্থান বুঝিয়া, ‘জ্ঞানের দ্বারা’ এই রূপ অর্থ করিতে হইয়াছে ॥২১

যত্নু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্য্যে সক্তমহেতুকম্ * ।

অতত্বার্থবদল্পঞ্চ তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥২২

অনুব্য । যৎ একস্মিন্ কার্য্যে কৃৎস্নবৎ সক্তম্ অহেতুকম্ অতত্বার্থবৎ অল্পঞ্চ তৎ [জ্ঞানং] তামসমুদাহৃতম্ ॥২২

অনুবাদ । যে জ্ঞান কোন একটি কার্য্যে “ইহাই সব” এই ভাবে সক্ত হয়, যে জ্ঞান যুক্তিহীন, যে জ্ঞানের বিষয় মিথ্যাভূত এবং পরিচ্ছিন্ন, সেই জ্ঞানই তামস বলিয়া উদাহৃত ॥২২

ভাষ্য । বস্বিতি । যত্নু জ্ঞানং কৃৎস্নবৎ সমত্ববৎ সর্ববিষয়মিব একস্মিন্ কার্য্যে দেহে বহির্কা প্রতিমাদৌ সক্তম্ ‘এতাবান্ এব আত্মা ঈশ্বরো বা নাতঃ পরমস্তি’ ইতি, যথা নগ্নক্ষণকাটীনাং শরীরানুবর্তী + দেহপরিমাণো জীবঃ, ঈশ্বরো বা পাষাণদার্কাদিমাত্র ইত্যেবমেকস্মিন্ কার্য্যে সক্তম্, অহেতুকং কেতুবর্জিতং, নির্যুক্তিকম্ অতত্বার্থবৎ যথাভূতোহর্থঃ তত্বার্থঃ সোহস্ত জ্ঞেয়ভূতোহস্তীতি তত্বার্থ-বৎ ন তত্বার্থবৎ অতত্বার্থবৎ, অহেতুকত্বাদেব অল্পং চ অল্পবিষয়বাদল্পফলত্বাদ্ভাৱে তৎ তামসমুদাহৃতম্ । তামসানাং হি প্রাণিনাম্ অবিবেকিনাম্ ঈদৃশং জ্ঞানং দৃশ্যতে ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । সক্তম্ভবেব ব্যনক্তি—এতাবানিতি । একস্মিন্ কার্য্যে জ্ঞানস্ত সক্তম্ভবেব দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—যথेत্যাদিনা । বদ্বিযুক্তিকং তদেব জ্ঞানত্বাভাসয়ে কারণমিত্যাহ—অহেতুকত্বাদিতি । স্বরূপতো বিষয়তশ্চ আভাসতঃ ফলতো বা ইত্যাহ—অল্পমিতি । তামসং জ্ঞানমুক্তলক্ষণম্ ইত্যাহুস্তবৎ প্রমাণয়তি—তামসানাং হীতি ॥২২

* অহেতুকম্ ইতি বা পাঠঃ ।

+ দেহান্তর্কর্তী ইতি কেচিৎ পর্য্যস্তি ।

অনুবাদ । বস্তু ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যে জ্ঞান একটি কার্যে অর্থাৎ দেহে বা বাহ্য প্রভিমা প্রভৃতিতে “কুৎসবৎ” সমস্তবৎ অর্থাৎ ইহাই আত্মা বা ইহাই ঈশ্বর, ইহা ছাড়া আর কিছু আত্মা বা ঈশ্বর হইতেই পারে না, এই ভাবে যেন সর্ববিষয়ক হইয়া সক্ত হয় । যেমন নয় রূপণক জৈন ও বৌদ্ধ দার্শনিক প্রভৃতির মতে, জীব দেহপরিমাণ বা শরীরকে অনুবর্তন করে কিংবা ঈশ্বর কাষ্ঠাদিপরিমাণ মাত্র, সেইরূপ যে জ্ঞান একটি কোন কার্যে আসক্ত অণচ সর্ববিষয়কবৎ প্রতীয়মান ; “অহেতুক” যাহার হেতু নাই অর্থাৎ যে জ্ঞান নিযুক্তিক (যুক্তিহীন) ; “অতদ্বার্থবৎ” তদ্বার্থ শব্দের অর্থ সত্য বস্তু, যে জ্ঞান সত্য বস্তুকে প্রকাশ করে, তাহা তদ্বার্থবৎ, যে জ্ঞান তদ্বার্থবৎ নহে, তাহাই ‘অতদ্বার্থবৎ ;’ অহেতুক বলিয়াই “অল্প” যাহার বিষয় অল্প বা যাহার ফল তুচ্ছ । এই প্রকার যে জ্ঞান, তাহাই শাস্ত্রে তামস বলিয়া উদাহৃত হয় । তামস অর্থাৎ অবিবেকী প্রাণিগণেরই ঈদৃশ জ্ঞান হইয়া থাকে ॥ ২২

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদেবতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্রেপ্সু না কৰ্ম্ম যৎ তৎ সাত্বিকমুচ্যতে ॥২৩

অনুয় । অফলপ্রেপ্সু না অরাগদেবতঃ নিয়তং সঙ্গরহিতং চ [বথা ভবতি তথা] যৎ কৰ্ম্ম কৃতং [ভবতি], তৎ সাত্বিকম্ উদাহৃতম্ ॥২৩

অনুবাদ । ফলকামনাহীন ব্যক্তি রাগ ও দেব পরিহারপূৰ্ব্বক নিয়ত ও অনাসক্ত ভাবে যে কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করে, সেই কৰ্ম্মই সাত্বিক কৰ্ম্ম বলিয়া পরি-
কীৰ্ত্তিত হইয়া থাকে ॥ ২৩

ভাষ্য । অথ কৰ্ম্মণৈবিধ্যমুচ্যতে—নিয়তং নিত্যং সঙ্গরহিতম্ আসক্তি-
বর্জিতম্ অরাগদেবতঃ কৃতং রাগপ্রযুক্তেন দেবপ্রযুক্তেন চ কৃতং রাগদেবতঃ কৃতং,
তদ্বিপরীতং কৃতম্ অরাগদেবতঃ কৃতম্, অফলপ্রেপ্সু না ফলং প্রেপ্সতীতি ফল-
প্রেপ্সুঃ ফলতৃকঃ তদ্বিপরীতেন অফলপ্রেপ্সু না কর্তা কৃতং কৰ্ম্ম যৎ তৎ সাত্বিক-
মুচ্যতে ॥২৩.

আনন্দগিরিটীকা । ত্রিবিধং কৰ্ম্ম বস্তু মনস্তরলোকত্রয়মিত্যাৎ—অপেতি ।

তত্র সাত্বিকং কৰ্ম্ম নিরূপয়তি—নিয়তমিতি ॥২৩

অনুবাদ । অনস্তর কৰ্ম্ম ও যে ত্রিবিধ, তাহা বলিতেছেন—“নিয়ত” নিত্য,
“সঙ্গরহিত” আসক্তিবর্জিত, “অরাগদেবতঃ কৃত” রাগ বা দেবদারা প্রেরিত

হইয়া লোকে যে কৰ্ম করে, তাহাই 'রাগদ্বেষতঃ কৃত' যে কৰ্ম রাগদ্বেষতঃ কৃত নহে তাহাই 'অরাগ দ্বেষতঃ কৃত'; "অফলপ্ৰেপ্সু" যে ফল কামনা করে, অর্থাৎ ফলে যাহার তৃষ্ণা আছে, তাহাকে 'ফল-প্ৰেপ্সু' বা 'ফলতৃষ্ণ' কহে; যে ফল-প্ৰেপ্সু নহে, তাহাকে 'অফলপ্ৰেপ্সু' কহা যায়; সেই অফলপ্ৰেপ্সু ব্যক্তি যে কৰ্ম করেন, সেই [পূর্বোক্ত বিশেষণযুক্ত] কৰ্মকেই 'সাত্ত্বিক কৰ্ম' বলিয়া শাস্ত্রকারগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥২৩

যৎ তু কামেপ্সুনা কৰ্ম সাহকারেণ বা পুনঃ ।

ক্রিয়তে বহলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪

অন্বয় । যৎ তু পুনঃ বহলায়াসং কৰ্ম কামেপ্সুনা সাহকারেণ বা ক্রিয়তে, তৎ রাজসম্ উদাহৃতম্ ॥ ২৪

অনুবাদ । ফলকামী অপবা অহঙ্কারী মানব বহুক্ৰেশকর যে কৰ্ম করিয়া থাকে, তাহাই রাজস কৰ্ম বলিয়া পরিকীর্তিত হয় ॥২৪

ভাষ্য । বৃত্তি । যত্ন, কামেপ্সুনা ফলপ্ৰেপ্সুনা ইত্যর্থঃ । কৰ্ম সাহকারেণ বা সাহকারেণেতি ন তত্ত্বজ্ঞানাপেক্ষয়া, কিং তর্হি ? লৌকিকশ্রোত্রিয়-নিরহঙ্কারাপেক্ষয়া । যো হি পরমার্থনিরহঙ্কার আত্মবিৎ ন তত্র কামেপ্সুত্বভ-লায়াসকর্তৃত্বপ্রাপ্তিরস্তি । সাত্ত্বিকশ্রাপি কৰ্মণঃ অনাত্মবিৎ সাহকারঃ কৰ্ত্তা, কিমুত রাজসভামসয়োঃ । লোকে অনাত্মবিদপি শ্রোত্রিয়ঃ নিরহঙ্কার উচ্যতে, নির-হঙ্কারোহয়ং ব্রাহ্মণ ইতি । তস্মাৎ তদপেক্ষনৈব সাহকারেণ বা ইত্যুক্তং পুনঃশব্দঃ পাদপুরণার্থঃ । ক্রিয়তে বহলায়াসং কৰ্ত্তা নহতা আয়াসেন নির্কর্তব্যতে, তৎ কৰ্ম রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং কৰ্ম নির্দিশতি—যত্নবৃত্তি । ফলপ্ৰেপ্সুনা কৰ্ত্তা যৎ কৰ্ম ক্রিয়তে তদ্রাজসমিত্যন্তরত্র সঘদ্বঃ । তত্ত্বজ্ঞানবতা নিরহঙ্কারেণ সাহকারেণ স্বজ্ঞেন ক্রিয়তে কৰ্মেতি বিবক্ষ্যং বারয়তি—সাহকারেণেতি । তত্ত্বজ্ঞানবতা নিরহঙ্কারেণ কৃতং কৰ্মাপেক্ষ্য সাহকারেণাজ্ঞেন কৃতমতৎ কৰ্মেতি ন বিবক্ষ্যতে চেৎ তর্হি কিমত্র বিবক্ষিতমিতি পৃচ্ছতি—কিং তর্হীতি । যো হি দুরিতরহিতঃ শ্রোত্রিয়ো লোকাদনপেতস্তত্র বদহঙ্কারবর্জিতং কৰ্ম তদ-পেক্ষয়েদং সাহকারেণ কৃতং কৰ্মেত্যুক্তমিত্যাহ—লৌকিকেতি । নহু তত্ত্বজ্ঞান-বতো নিরহঙ্কারস্ত কৰ্মকর্তৃত্বমপেক্ষ্য সাহকারেণেত্যাদি কিং নেবাতে তত্রাহ—

যো হীতি । বিশেষণান্তরংশাদেব তত্ত্ববিদো নিবাসিতত্বাৎ ন তদপেক্ষমিদং বিশেষণমিত্যর্থঃ । সাহকারত্বেব রাজসে কর্মণি কৰ্ত্ত্বম্বিত্যেতৎ কৈমুতিকল্পায়ৈন সাধয়তি—সাত্ত্বিকশ্চেতি । নহু আত্মবিদোহস্তু নিরহকারত্বাযোগাৎ কণং তদপেক্ষয়া সাহকারেণেত্বাক্তং তত্রাহ—লোক ইতি ॥২৪

অনুবাদ । যত্ন ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ । যে কর্ম কিন্তু কামেপ্স-অর্থাৎ ফলকামী অথবা সাহকার জনকর্ষক অশুচি হইয়,—এই যে সাহকার বলা হইল, ইহা যে তত্ত্বজ্ঞানীকে অপেক্ষা করিয়া উক্ত হইয়াছে, তাহা নহে ; কিন্তু লৌকিক যে নিরহকার শ্রোত্রিয় তাহাকে অপেক্ষা করিয়াই এখানে 'সাহকার' বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে । কারণ, যে ব্যক্তি পরমার্থ নিরহকার সূত্ররূপে আত্মতত্ত্বজ্ঞ, তিনি কামেপ্স হইতে পারেন না, এবং বহু ক্লেশদায়ক কর্মও তাহা দ্বারা সম্পাদিত হইতে পারে না । অনাত্মবিদ যদি সাত্ত্বিক কর্মেরও কর্তা হয়, তাহা হইলেও সে সাহকার কর্তাই হইয়া থাকে ; রাজস বা তামস কর্মের কর্তা যে সাহকার কর্তা হইবে, এ বিষয়ে আর অধিক বক্তব্য কি হইতে পারে ? সংসারে আত্মতত্ত্বজ্ঞ না হইলেও, ব্রাহ্মণ যদি বিদ্যাশ্রম গুণসম্পন্ন হন, তাহা হইলে তাঁহাকেও নিরহকার বলা যায় ; যেমন প্রায়ই লোকে বলিয়া থাকে, এই ব্রাহ্মণটি 'নিরহকার' ; সেই কারণে, সেই প্রকার নিরহকার শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণকে অপেক্ষা করিয়া এই শ্লোকে "সাহকারেণ" এই পদটি প্রসূক্ত হইয়াছে । 'পুনঃ' শব্দটির কোন অর্থ নাই, ইহা দ্বারা পাদপূরণ হইয়াছে মাত্র : এই প্রকার কর্তা বহু ক্লেশ স্বীকার করিয়া যে কর্মের অশুষ্ঠান করিয়া থাকে,—সেই কর্ম "রাজস" বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥২৪

অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।

মোহাদারভ্যাতে কর্ম যৎ তৎ তামসমুচ্যাতে ॥২৫

অনুবাদ । অনুবন্ধং (পশ্চাত্ত্বাবিকলং) ক্ষয়ং হিংসাং পৌরুষং চ অনপেক্ষ্য মোহাৎ যৎ কর্ম আরভ্যাতে তৎ তামসমুচ্যাতে ॥২৫

অনুবাদ । ফল, হানি, হিংসা ও নিজের সামর্থ্যকে অপেক্ষা না করিয়া, মোহবশতঃ যে কার্যের আরম্ভ করা যায়, সেই কর্মকে তামস কর্ম কহা যায় ॥২৫

ভাষ্য । অনুবন্ধমিতি । অনুবন্ধং পশ্চাত্ত্বাবি-যদ্বস্ত্ব মোহবন্ধ উচ্যতে, তৎ চ অনুবন্ধম্ ; ক্ষয়ং যস্মিন্ কর্মণি ক্রিয়মাণে শক্তিক্লেশঃ অর্থক্লেশো বা ভ্যাৎ তৎ

করম্, হিংসাং প্রাণিপীড়ামনপেক্ষ্য চ, পৌরুষং পুরুষকারং শক্রোন্নীদং কৰ্ম সমা-
পন্নিতুমিত্যেবমাশ্বাসমর্থম্, ইত্যেতানি অহুবন্ধাদীনি অনপেক্ষ্য পৌরুষাস্তানি
মোহাদবিবেকতঃ আরভ্যতে কৰ্ম যৎ তৎ তামসং তমোনিবৃদ্ধম্ উচ্যতে ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । সস্ত্রীতি তামসং কৰ্মোদাহরতি অহুবন্ধমিত্যাদিনা ॥২৫

অনুবাদ । অহুবন্ধম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যে বস্তুর পরে হয়, তাহাকে “অহুবন্ধ” কথা যায়, সেই অহুবন্ধকে,—যে কৰ্ম করিলে শক্তি বা অর্থের কর হইবে তাহাই এই স্থলে “কর” শব্দের অর্থ, সেই করকে,—প্রাণিগণের পীড়াই “হিংসা” শব্দের অর্থ, সেই হিংসাকে,—অপেক্ষা না করিয়া এবং “পৌরুষ” অর্থাৎ এই কার্য আমি সমাপন করিতে সমর্থ, এই প্রকার সামর্থ্যরূপ পুরুষকারই “পৌরুষ” শব্দের অর্থ, সেই পৌরুষকেও অপেক্ষা না করিয়া, অর্থাৎ অহুবন্ধ হইতে পৌরুষ পর্য্যন্ত উক্ত কয়টি বস্তুর প্রতি একেবারে লক্ষ্য না করিয়া, “মোহ” অর্থাৎ অবিবেকবশতঃ যে কার্য করা যায়, সেই কার্যকে “তামস” তমোগুণের পরিণাম কথা যায় ॥২৫

মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী ধৃত্যৎসাহসমম্বিতঃ ।

সিদ্ধাসিদ্ধোনির্বিকারঃ কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥২৬

অনু্য । মুক্তসঙ্গঃ অনহংবাদী ধৃত্যৎসাহসমম্বিতঃ সিদ্ধাসিদ্ধোঃ নির্বিকারঃ
কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥২৬

অনুবাদ । আসক্তিশূণ্ণ, নিরঙ্কার, দৈৰ্ঘ্য ও উৎসাহবৃত্ত, সিদ্ধি বা
অসিদ্ধিতে নির্বিকার কৰ্ত্তাই সাত্বিক কৰ্ত্তা বলিয়া কীৰ্ত্তিত হন ॥২৬

ভাষ্য । মুক্তেতি । মুক্তসঙ্গঃ মুক্তঃ পরিত্যক্তঃ সঙ্গো যেন স মুক্তসঙ্গঃ,
অনহংবাদী নাহংবদনশীলঃ, ধৃত্যৎসাহসমম্বিতঃ—ধৃতিঃ ধারণমৎসাহঃ উচ্চমঃ,
তাভ্যাং সমম্বিতঃ সংযুক্তঃ ধৃত্যৎসাহসমম্বিতঃ, সিদ্ধাসিদ্ধোঃ ক্রিয়মাণস্ত কৰ্মণঃ
ফলমিচ্ছো অসিচ্ছো চ সিদ্ধাসিদ্ধোঃ, নির্বিকারঃ কেবলং শাস্ত্রপ্রমাণপ্রযুক্তঃ ন
ফলরাগাদিনা যুক্তো যঃ স নির্বিকারঃ উচ্যতে । এবং ভূতঃ কৰ্ত্তা যঃ সঃ সাত্বিক
উচ্যতে ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । ইদানীং কৰ্ত্ত্বৈবিধাৎ ক্রবন্নাদৌ সাত্বিকং কৰ্ত্তারং
দর্শয়তি—মুক্তেতি । সঙ্গো নাম ফলাভিসন্ধিৰী কৰ্ত্ত্বাভিমানে বা, নাহং
বদনশীলঃ কৰ্ত্তাহমিতি বদনশীলো ন ভবতীত্যর্থঃ, ধারণং দৈৰ্ঘ্যম্ । ক্রিয়মাণস্ত

কৰ্ম্মণো যদি ফলানভিসন্ধিত্ত্বি নাগুষ্ঠানবিশ্রম্ভঃ সম্ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কেবল-
মিতি । ফলরাগাদিনেত্যাশিক্ষেন কৰ্ম্মরাগো গৃহ্যতে । অযুক্ত ইতি চ্ছেদঃ ॥২৬

অনুবাদ । মুক্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “মুক্তসঙ্গ” যে ব্যক্তি সঙ্গ অর্থাৎ
আসক্তিকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই ‘মুক্তসঙ্গ’ ; “অনহংবাদী,” অর্থাৎ [কর্তা]
এই প্রকার বলা যাহার স্বভাব নহে, তিনিই ‘অনহংবাদী’ ; “ধৃত্যৎসাহসম্বিত”
ধৃতিশব্দের অর্থ ধারণ (সহিবার শক্তি) উৎসাহ শব্দের অর্থ উত্তম, যাহার ধীরতা
ও উত্তম আছে, তিনিই ‘ধৃত্যৎসাহসম্বিত’ ; সিদ্ধি এবং অসিদ্ধি এই উভয়েই
যাহার চিত্ত বিকৃত হয় না অর্থাৎ শাস্ত্রে ইহা কর্তব্য বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে,
এইজন্য আমি এই কার্য্য করিব এই প্রকার বুদ্ধিরই বশবর্তী হইয়া যিনি
কর্তব্যকৰ্ম্মসমূহ সম্পাদন করেন, কৰ্ম্মফলে তৃষ্ণাবশতঃ কার্য্য করেন না, সেই
ব্যক্তিই সিদ্ধি এবং অসিদ্ধিতে নির্বিকার হইয়া থাকেন ; এইরূপ গুণশালী যে
কর্তা, তিনিই “সাত্ত্বিক” কর্তা বলিয়া কীর্ত্তিত হন ॥২৬

রাগী কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সু লুক্কো হিংসাত্মকোহশুচিঃ ।

হর্ষশোকাস্বিতঃ কর্তা রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭

অনুয় । রাগী কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ লুক্কঃ হিংসাত্মকঃ অশুচিঃ হর্ষশোকাস্বিতঃ
কর্তা রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭

অনুবাদ । রাগী, কৰ্ম্মফলে আকাঙ্ক্ষায়ুক্ত, লোভযুক্ত, হিংসাপ্ৰকৃতি-
অপবিত্র এবং হর্ষশোকযুক্ত [যে] কর্তা, [সে] রাজস [কর্তা] বলিয়া [শাস্ত্রে]
পরিকীর্ত্তিত হয় ॥২৭

ভাষ্য । রাগীতি । রাগী রাগোহস্তাস্তীতি রাগী, কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ কৰ্ম্ম-
ফলার্থী ইত্যর্থঃ, লুক্কঃ পরদ্রব্যেয় সঞ্জাতভৃক্ষঃ তীর্থাদৌ স্বদ্রব্যাপরিত্যাগী বা,
হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরস্বভাবঃ * অশুচিঃ বাহ্যাস্তঃশোচবজ্জিতঃ, হর্ষশোকাস্বিতঃ
ইষ্টপ্ৰাপ্তৌ হর্ষঃ অনিষ্টপ্ৰাপ্তৌ ইষ্টবিয়োগে চ শোকঃ, তাত্যাৎ হর্ষশোকাভ্যাম্
অস্বিতঃ সংযুক্তঃ, তস্মৈব চ কৰ্ম্মণঃ সম্পত্তিবিপত্ত্যোঃ † হর্ষশোকৌ স্তাত্যাং তাত্যাৎ
সংযুক্তো যঃ কর্তা স রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং কর্তারং কথয়তি—রাগীতি । কৰ্ম্মবিষয়ো

* পরপীড়াস্বভাবঃ ইতি কচিদদৃশ্যতে ।

† সম্পত্তিবিপত্তিভ্যাম্ ইতি পাঠাস্ববম্

রাগঃ, কর্মফলাপ্ৰেপ্নুরিতি ফলরাগস্ত পৃথক্ কথনাৎ । স্বাভিপ্রায়াপ্রকটীকরণপূর্বকং
পরপীড়নং পরবিচ্ছেদনং তেন স্বার্থপর ইত্যর্থঃ ॥২৭

অনুবাদ । রাগী ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যাহার রাগ (আসক্তি)
আছে, “কর্মফলাপ্ৰেপ্নু” যে কর্মফলের প্রার্থনা করে ; “লুক” পরের দ্রব্যসমূহে
যাহার তৃষ্ণা অর্থাৎ ভোগেচ্ছা আছে, অথবা তীর্থাদিতে যাইয়াও যে নিজ দ্রব্য
দান করে না ; “হিংসাত্মক” পরকে পীড়ন করাই যাহার স্বভাব ; “অশুচি”
বাহু এবং আস্তর এই দ্বিবিধ শোচের মধ্যে একটিও যাহার নাই ; “হর্ষশোকাস্মিত”
ইষ্টপ্রাপ্তিতে হর্ষ, এবং অনিষ্টপ্রাপ্তিতে বা ইষ্ট বস্তুর বিয়োগে শোক, এই উভয়টি
যাহার আছে ; এবং সেই কর্মেরই সংপূর্ণতা বা বিপত্তিতে যাহার হর্ষ বা শোক
হয়, তাহাকেও ‘হর্ষশোকসমবিত’ কহা যায় ; এইরূপ যে কর্তা, সেই “রাজস”
[কর্তা] বলিয়া পরিকীর্ষিত হয় ॥২৭

অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈষ্কৃতিকোহলসঃ * ।

বিবাদী দীর্ঘস্থত্রী চ কর্তা তামস উচ্যতে ॥২৮

অর্থঃ । অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ (মূঢ়ঃ) স্তব্ধঃ (অনন্তঃ) শঠঃ নৈষ্কৃতিকঃ (পর-
বৃত্তিচ্ছেদা) অলসঃ বিবাদী দীর্ঘস্থত্রী চ কর্তা তামসঃ উচ্যতে ॥২৮

অনুবাদ । চঞ্চল, মূর্খ, অনতি-পর (উদ্ধত ; যে কাহারও নিকট নত হয়
না) শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদকারী, অলস, বিবাদপূর্ণ ও দীর্ঘস্থত্রী কর্তাই তামস
[কর্তা] বলিয়া পরিকীর্ষিত হয় ॥২৮

ভাষ্য । অযুক্ত ইতি । অযুক্তঃ ন যুক্তঃ অসমাহিতঃ, প্রাকৃতঃ অত্যন্তা-
সংস্কৃতবুদ্ধিঃ বালসমঃ, স্তব্ধঃ দণ্ডবৎ ন নমতি কশ্চিৎ, শঠঃ মায়াবী, শক্তিগূহন-
কারী, নৈষ্কৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদনপরঃ, † অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কর্তব্যেষপি,
বিবাদী সর্বদা অবসন্নস্বভাবো, দীর্ঘস্থত্রী চ কর্তব্যানাং দীর্ঘপ্রসারণঃ যৎ অস্ত যো
বা কর্তব্যং তন্মাসেনাপি ন করোতি, যশ্চ বস্তু তঃ কর্তা স তামস উচ্যতে ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । দীর্ঘং স্থত্রিয়তুঃ শীলমন্তেতি ব্যুৎপত্তিং গৃহীত্বা বিব-
ক্তিতমর্থমাহ—কর্তব্যানামিতি । এবং ক্রিয়মাণে সতি অনিষ্টমিদং কথঞ্চি-
দাপন্তেত যদা পুনররং ক্রিয়তে তদা স্থনিষ্টমেব সম্ভাবনোপনীতমিতি চিন্তাপর-
ম্পরণা মন্থরপ্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ । তদেব স্পষ্টয়তি—যদদ্যেতি ॥২৮

* “নৈষ্কৃতিকোহলসঃ” ইতি বা পাঠঃ ।

† নৈষ্কৃতিকঃ পরবিচ্ছেদনপবঃ ইতি কচিৎ ।

অনুবাদ । অযুক্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অযুক্ত” অসমাহিত, “প্রাকৃত” বাহার বুদ্ধি একেবারে অসংস্কৃত, অর্থাৎ যে বালকের তুল্য ; “স্কন্ধ” দণ্ডের ছায়, কাহাকেও নমস্কার যে করে না ; “শঠ” মায়ান্বী অর্থাৎ নিজের শক্তিরও গোপন করিয়া থাকে যে ; “নৈকৃতিক” পরের বৃত্তি ছেদন যে করে ; “বিবাদী” সর্বদা অবসন্নভাবে ; “দৌর্ঘহত্রী” যে কার্য্যকে প্রসারিত করে অর্থাৎ যে কার্য্যটি আজ বা কাল সমাপ্ত হইতে পারে, তাহা একমাসেও যে করিয়া উঠিতে পারে না ; এইরূপ যে কর্তা, তাহাকে “তামস” বলা যায় ॥২৮

বুদ্ধের্ভেদং ধ্বতেশ্চৈব গুণতন্ত্রিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ভেন ধনঞ্জয় ॥২৯

অনুয় । হে ধনঞ্জয় ! এবং বুদ্ধেঃ ধ্বতেশ্চ গুণতন্ত্রিবিধং ভেদং পৃথক্ভেন অশেষেণ প্রোচ্যমানং শৃণু ॥২৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! এইরূপ গুণভেদ প্রযুক্ত বুদ্ধি এবং ধ্বতিরও ত্রিবিধ ভেদ, যাহা আমি পৃথগ্ভাবে অশেষ প্রকারে তোমায় বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥২৯

ভাষ্য । বুদ্ধের্ভেদমিতি । বুদ্ধের্ভেদং ধ্বতেশ্চৈব ভেদং গুণতঃ সঙ্ঘাদি-গুণতঃ ত্রিবিধং শৃণু ইতি স্বত্রোপস্থানঃ । প্রোচ্যমানং কথ্যমানম্ অশেষেণ নিরবশেষতঃ যথাবৎ পৃথক্ভেন বিবেকতঃ ধনঞ্জয় । দিগ্বিজয়ে মাহুস্বং দৈবং চ প্রভূতং ধনম্ অজয়ং তেনাসৌ ধনঞ্জয়োহর্জুনঃ ॥২৯

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানাদীনাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যমুক্তা বৃত্তিমত্যা বুদ্ধেস্তদ্ বৃত্তেশ্চ ধৃত্যাখ্যারাইত্রিবিধ্যং স্বচয়তি—বুদ্ধেরিতি । স্বধিববরণং প্রতিজানীতে—প্রোচ্যমানমিতি । অর্জুনশ্চ ধনঞ্জয়স্বং ব্যুৎপাদয়তি—দিগিতি ॥২৯

অনুবাদ । বুদ্ধি এবং ধ্বতিরও সঙ্ঘাদি গুণ বশতঃ ত্রিবিধ ভেদ শুন । ভবিষ্যতে বিস্তারপূর্বক বলিবার জন্য স্বত্রের ছায় সংক্ষেপে স্বচনা করা যাইতেছে । “প্রোচ্যমান” অর্থাৎ যাহা আমি বলিতেছি, অশেষরূপে অর্থাৎ কিছু বাদ না দিয়া, পৃথক্ভের সহিত অর্থাৎ বিবিধভাবে, হে ধনঞ্জয় ! পূর্বকালে অর্জুন মাহুস্ব এবং দৈব এই ত্রিবিধ প্রভূত ধন জয় করিয়াছিলেন, এইজন্য অর্জুনকে ‘ধনঞ্জয়’ বলা যায় ॥২৯

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষং চ বা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ সাধ্বিকী ॥৩০

অনুয় । হে পার্থ ! যা বুদ্ধিঃ প্রবৃত্তিং চ নিবৃত্তিং চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে বন্ধং মোক্ষং চ বেত্তি সা সাত্বিকী ॥৩০

অনুবাদ । হে পার্থ ! যে বুদ্ধি (যে বুদ্ধিসম্পন্ন মানুষ) প্রবৃত্তি, নিবৃত্তি, কার্য্য, অকার্য্য, ভয়, অভয়, বন্ধ এবং মোক্ষ জানিতে পারে, সেই বুদ্ধিই (তাহার বুদ্ধিই) সাত্বিকী ॥৩০

ভাষ্য । প্রবৃত্তিক্ষেতি । প্রবৃত্তিং চ প্রবৃত্তিঃ প্রবর্ত্তনং বন্ধহেতুঃ কৰ্ম্মমার্গঃ, নিবৃত্তিং চ নিবৃত্তিঃ মোক্ষহেতুঃ সন্ন্যাসমার্গঃ,—বন্ধমোক্ষসমানবাক্যত্বাৎ প্রবৃত্তি-নিবৃত্তী কৰ্ম্মসন্ন্যাসমার্গৌ ইত্যবগম্যতে । কার্য্যাকার্য্যে বিহিত প্রতিষিদ্ধে * কর্তব্যাকর্তব্যে করণাকরণে ইত্যেতৎ, কস্ত ? দেশকালান্ত্রপেক্ষয়া দৃষ্টাদৃষ্টার্থানাং কৰ্ম্মণাম্ । ভয়াভয়ে বিভেত্যান্নাৎ ইতি ভয়ং, তদ্বিপরীতমভয়ং † ভয়ং চ অভয়ং চ ভয়াভয়ে, দৃষ্টাদৃষ্টবিষয়য়োঃ ভয়াভয়য়োঃ কারণে ইত্যর্থঃ । বন্ধং সহেতুকং মোক্ষং চ সহেতুকং যা বেত্তি বিজানাতি বুদ্ধিঃ, সা পার্থ সাত্বিকী । তত্র জ্ঞানং বুদ্ধেঃ বৃত্তিঃ বুদ্ধিস্ত বৃত্তিমতী । ধৃতিরপি বৃত্তিবিশেষ এব বুদ্ধেঃ ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । তত্রাদৌ সাত্বিকীঃ বুদ্ধিঃ নির্দিশতি—প্রবৃত্তিক্ষেতি । প্রবৃত্তিরাচরণমাত্রম্ অনাচরণমাত্রঞ্চ নিবৃত্তিরিতি কিং নেষাতে তত্রাহ—বন্ধেতি । বস্মিন্ বাক্যে বন্ধমোক্ষাবুচ্যেতে তস্মিন্নেব প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যোক্তত্বাৎ কৰ্ম্মমার্গশ্চ বন্ধহেতুত্বান্মোক্ষহেতুত্বাচ্চ সন্ন্যাসমার্গশ্চ তাবেবাত্ৰ গ্রাহ্যবিত্যর্থঃ । করণাকরণয়ো-র্নির্কিষয়ত্বাযোগান্ বিবয়্যাপেক্ষামবতারণ্য যোগ্যং বিষয়ং নির্দিশতি—কশ্চেতি । অনিষ্টসাধনং ভয়মিষ্টসাধনমভয়মিতি বিভজতে—ভয়েতি । বন্ধাদিমাংসজ্ঞানশ্চ বুদ্ধ্যন্তরেহপি সম্ভবাদ্ভিবেশণম্ । ন বুদ্ধিশক্তিতশ্চ জ্ঞানশ্চ প্রাগেব ত্রৈবিধ্যপ্রতি-পাদনাৎ কিমিতি বুদ্ধেরিদানীং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞায় ব্যাংপাশ্চতে তত্রাহ—জ্ঞান-মিতি । তর্হি জ্ঞানেন গতত্বায় পুনর্ধৃতিঃ ব্যাংপাদনীয়েত্যাশঙ্ক্যাহ—ধৃতিরপীতি । বিশেষশব্দেন জ্ঞানাদ্ভ্যাবৃত্তিরিষ্টা ॥৩০

অনুবাদ । প্রবৃত্তিং চ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “প্রবৃত্তি” প্রবর্ত্তন অর্থাৎ বন্ধের হেতু কৰ্ম্মমার্গ ; “নিবৃত্তি” মোক্ষের কারণ সন্ন্যাসমার্গ । এই শ্লোকে বন্ধ ও মোক্ষের প্রয়োগ রহিয়াছে বলিয়া, প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি এই দুইটি শব্দের যথাক্রমে বন্ধ এবং মোক্ষ-কারণ, অর্থাৎ কৰ্ম্মমার্গ এবং সন্ন্যাসমার্গ এই দুইটি অর্থ করা হইল । “কার্য্যাকার্য্যে” বিহিত স্মৃত্তয়াঃ কর্তব্য, প্রতিষিদ্ধ

* লৌকিকে বৈদিকে বা শাস্ত্রবুদ্ধেঃ ইত্যধিকং কেচিৎ পঠন্তি ।

† চোরব্যাত্তাদি, ন ভয়মভয়ম্ ইতি চ কৃত্ত্বিৎ ।

সুতরাং অকর্তব্য এই দ্বিবিধই 'কার্য্যাকার্য্য'; [ফলতঃ] করা এবং না করা, ইহাই কার্য্যাকার্য্য শব্দের তাৎপর্য্যার্থ। কাহার ? দৃষ্ট এবং অদৃষ্ট ফলের হেতু, যে সকল কর্ত্ত্ব তাহাদের দেশ ও কালের অপেক্ষায় করণ ও অকরণই [কার্য্যাকার্য্য শব্দের তাৎপর্য্যার্থ]। "ভয়াভয়" বাহা হইতে ভয় হয়, তাহাই 'ভয়' তাহার বিপরীতই 'অভয়'; ঐহিক এবং পারলৌকিক ভয় এবং 'অভয়ের কারণই এখানে 'ভয়াভয়' শব্দের তাৎপর্য্যার্থ। "বন্ধ" অর্থাৎ কারণের সহিত বন্ধ এবং "মোক্ষ" অর্থাৎ সকারণমোক্ষ, এই বিষয় কয়টিকে যথাযথ ভাবে যে বুদ্ধি প্রকাশিত করে, হে পার্থ ! তাহাই "সাস্তিকী" বুদ্ধি। জ্ঞান বুদ্ধির বৃত্তি, জ্ঞান-রূপ বৃত্তি বুদ্ধিরই ধর্ম্ম, এইরূপ বৃত্তিও বুদ্ধির বৃত্তি বিশেষ ॥৩০

যয়া ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ কার্য্যঞ্চাকার্য্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ রাজসী ॥৩১

অনুয় । যয়া ধর্ম্মম্ অধর্ম্মং চ কার্য্যম্ অকার্য্যম্ এব চ অযথাবৎ প্রজানাতি হে পার্থ ! সা বুদ্ধিঃ রাজসী ॥৩১

অনুবাদ । হে পার্থ ! যে বুদ্ধির দ্বারা ধর্ম্মও অধর্ম্ম, কার্য্য ও অকার্য্যকে অযথাভাবে বুঝিতে পারা যায়, সেই বুদ্ধিই রাজসী ॥৩১

ভাস্য । বয়েতি । যয়া ধর্ম্মং শাস্ত্রচোদিতম্ অধর্ম্মং চ তৎপ্রতিষিদ্ধং কার্য্যং চ অকার্য্যমেব চ পূর্ব্বোক্তে এব কার্য্যাকার্য্যে অযথাবৎ ন যথাবৎ সর্ব্বতো নির্ণয়েন ন প্রজানাতি, বুদ্ধিঃ সা পার্থ রাজসী ॥৩১

আনন্দগিরিটীক । কার্য্যাকার্য্যয়োর্দ্ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং পোনরুক্ত্যাং পরিহরতি— পূর্ব্বোক্তে ইতি । পূর্ব্বশ্লোকে কার্য্যাকার্য্যশব্দাভ্যাং দৃষ্টাদৃষ্টার্থানাং কৰ্ম্মণাং করণাকরণে নির্দিষ্টে তয়োরেবাত্ৰাপি গ্রহায় ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাম্পূর্ব্বপর্যায়ভ্যাং গতার্থতা ইত্যর্থঃ । যা (সা) বুদ্ধির্যয়া বুদ্ধ্যা বোদ্ধা নির্ণয়েন ন জানাতীত্যর্থঃ ॥৩১

অনুবাদ । যয়া ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]। "ধর্ম্ম" শাস্ত্রবিহিত, "অধর্ম্ম" শাস্ত্র-প্রতিষিদ্ধ, এরং "কার্য্য" ও "অকার্য্য" পূর্ব্ব শ্লোকে কার্য্য এবং অকার্য্য শব্দের যে অর্থ করা হইয়াছে, এখানেও তাহাই [গ্রহণ করিতে হইবে], এই কয়টি বস্তুকে "অযথাবৎ" টিক ইহা বেরূপ, সে ভাবে নহে, এই প্রকার অর্থে 'অযথাবৎ' এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে, অর্থাৎ সম্যক্ নিশ্চিত ভাবে যে বুদ্ধির দ্বারা এই কয়টি বস্তুর স্বরূপ বুঝিতে পারা যায় না, হে পার্থ ! সেই বুদ্ধিই "রাজসী" ॥৩১

অধর্মঃ ধর্মমিতি যা মন্ত্রতে তমসাবৃত্তা ।

সর্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ তামসী ॥৩২

অনুয় । হে পার্থ ! তমসা আবৃত্তা যা বুদ্ধিঃ অধর্মঃ ধর্মম্ ইতি মন্ত্রতে, [তথা] সর্বার্থান্ বিপরীতান্ চ মন্ত্রতে, সা বুদ্ধিঃ তামসী ॥৩২

অনুবাদ । হে পার্থ ! তমোগুণে আবৃত্ত যে বুদ্ধি, অধর্মেকে ধর্ম বলিয়া প্রকাশিত করে, এবং সকল পদার্থকেই বিপরীত ভাবে বুঝাইয়া থাকে, সেই বুদ্ধিই তামসী ॥৩২

ভাষ্য । অধর্মমিতি । অধর্মঃ প্রতিষিদ্ধং ধর্মঃ বিহিতম্ ইতি যা মন্ত্রতে জানাতি, তমসা আবৃত্তা সতী সর্বার্থান্ সর্বানেনব জ্ঞেয়পদার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বিপরীতানেনব বিজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ তামসী ॥৩২

আনন্দগিরিটীকা । ধর্মশব্দো নপুংসকলিত্বোহপৌত্যভিপ্রত্য ধর্মমিত্যাম্ । তমসাবৃত্তাহবিবেকেন বেষ্টিতেত্যর্থঃ । কার্য্যাকার্য্যাদীমুক্তানুকৃত্যংশ্চ সংগ্রহীতুং সর্বার্থানিত্যুক্তং তদ্ব্যাচষ্টে—সর্বানেনবেতি । বিপরীতাংশ্চেতি চকারনব-ধারণে গৃহীত্বা বিপরীতানেনবেত্যুক্তম্ ॥৩২

অনুবাদ । অধর্মঃ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “অধর্ম” অর্থাৎ প্রতিষিদ্ধ কর্মকে “ধর্ম” অর্থাৎ বিহিত বলিয়া যে বুদ্ধি বিবেচনা করে—এবং তমোগুণের দ্বারা আবৃত্ত হইয়া যে বুদ্ধি জগতে সকল প্রকার জ্ঞেয় বস্তুকে বিপরীত ভাবেই বুঝিয়া থাকে, হে পার্থ ! সেই বুদ্ধিই “তামসী” বুদ্ধি ॥৩২

ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্বিকী ॥৩৩

অনুয় । হে পার্থ ! যোগেন অব্যভিচারিণ্যা যয়া ধৃত্যা মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ধারয়তে, সা সাত্বিকী ধৃতিঃ ॥৩৩

অনুবাদ । হে পার্থ ! সমাধির নিত্য অমুগত যে ধৃতির দ্বারা মনঃপ্রাণ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের ক্রিয়ানিবহকে ধারণ (নিয়মিত) করা যায়, সেই ধৃতিই সাত্বিকী ॥৩৩

ভাষ্য । ধৃত্যেতি । ধৃত্যা যয়া অব্যভিচারিণ্যা ইতি ব্যবহিতেন সধ্বকঃ । ধারয়তে ; কিম্ ? মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ মনশ্চ প্রাণশ্চ ইন্দ্রিয়াপি চ মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াপি, তেষাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ তাঃ উচ্ছান্তমার্গপ্রবৃত্তেঃ ধারয়তি । ধৃত্যা হি

ধার্যমাণা উচ্ছান্তমার্গবিষয়া ন ভবন্তি । যোগেন সমাধিনা অব্যভিচারিণ্যা নিত্য-
সমাধ্যমুগতয়া ইত্যর্থঃ । এতদ্বক্তব্যং ভবতি—অব্যভিচারিণ্যা ধৃত্যা মনঃপ্রাণেশ্বিন্ন-
ক্রিয়া ধারয়মাণঃ * যোগেন ধারয়তীতি । যা এবংলক্ষণা ধৃতিঃ সা পার্থ
সাম্বিকী ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ইদানীং ধৃতিত্রৈবিধাং ব্যুৎপাদয়িত্বান্যাদৌ সাম্বিকীং
ধৃতিং ব্যুৎপাদয়তি—ধৃত্যেতি । নির্দিষ্টানাং চেষ্টানাং কণৎ ধৃত্যা ধারণং তত্রাহ—
তা ইতি । তদেবাহুভবেম সাধয়তি—ধৃত্যা হীতি । ত্রিয়তে অনয়েতি ধৃতির্ধ্ব-
বিশেষঃ তয়া ধৃত্যা ধার্যমাণা যথোপদিষ্টাশ্চেষ্টাঃ শাস্ত্রমতিক্রম্য নার্বাস্তরাবগাহিত্তো
ভবন্তীত্যর্থঃ । ধৃতিমেব সমাধ্যবিনাভূতত্বেন বিশিনষ্টি—যোগেনেতি । নহু ধৃতে-
নিয়মেন সমাধ্যমুগতত্বং কথমুক্তক্রিয়াধারণোপযোগীত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদ্বিতি ।
উক্তক্রিয়া ধারয়মাণো যোগেন ব্রহ্মণি সমাধানেনৈকাগ্রেণ অব্যভিচারিণ্যা অবিনা-
ভূতয়া ধৃত্যা ধারয়ত্যাশ্রুত্যা তদবিনাভাবাভাবে নিয়মেন তদ্বারণাসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥৩৩

অনুবাদ । ধৃত্যা ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । [তৃতীয় চরণের] “অব্য-
ভিচারিণ্যা” এই পদটি দূরবর্তী হইলেও, তাহারই সহিত “ধৃত্যা” এই পদের
অর্থ করিতে হইবে । যে ধৃতির দ্বারা ধারণ করে, তাহা কি ? [তাহার উত্তর
এই যে] “মনঃপ্রাণেশ্বিন্নক্রিয়াঃ” অর্থাৎ মন, প্রাণ এবং ইশ্বিন্নসমূহের “ক্রিয়া”
চেষ্টাসমূহকে, [কাহা হইতে ?] শাস্ত্রে যাহা প্রতিষিদ্ধ মার্গ, সেই মার্গে যে
প্রবৃত্তি, সেই প্রবৃত্তি হইতে [ইহাই তাৎপর্যার্থ] । ধৃতির সাহায্যে নিবারিত
হইয়। তাহার। প্রতিষিদ্ধ কার্য করিতে সমর্থ হয় না । ‘যোগ’ অর্থে সমাধি, সেই
সমাধির সহিত সর্দদা সংযুক্ত যে ধৃতি, তাহাই ‘অব্যভিচারিণী ধৃতি’ । এই কথা
নীলা হইতেছে যে, যে অব্যভিচারিণী ধৃতির দ্বারা মনঃপ্রাণ ও ইশ্বিন্ননিচয়ের
ধারণা করিলে, সাধক যোগের দ্বারা ধারণা করিতে সমর্থ হয়, হে পার্থ ! সেই
ধৃতিই “সাম্বিকী” ধৃতি ॥৩৩

যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তেহর্জুন ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ সা পার্থ রাজসী ॥৩৪

অনুবাদ । হে পার্থ অর্জুন ! প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী যয়া ধৃত্যা ধর্মকামার্থান্
ধারণতে, সা রাজসী ধৃতিঃ ॥৩৪

* ধার্যমাণাঃ—ইতি বহুবচনান্তঃ কেচিৎ পঠন্তি ।

অনুবাদ । আসক্তি বশতঃ ফলের আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতি দ্বারা ধর্ম কাম এবং অর্থকে ধারণ করে, সেই ধৃতি রাজসী ॥৩৩

ভাষ্য । যয়া ইতি । যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধর্মশ্চ কামশ্চ অর্থশ্চ ধর্মকামার্থান্ ধর্মকামার্থান্, ধৃত্যা যয়া ধারণতে মনসি নিত্যকর্তব্যরূপান্ অবধারণতি হে অর্জুন প্রসঙ্গেন যশ্চ যশ্চ ধর্মাৎ ধারণ প্রসঙ্গেন তেন প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী চ ভবতি যঃ পুরুষঃ তস্মৈ ধৃতিঃ যা, সা পার্থ, রাজসী ॥৩৪

আনন্দগিরিটীকা । রাজসীং ধৃতিং দর্শয়তি—যয়া ত্বিত্তি । তেবাং ধারণপ্রকারমভিনয়তি—মনসীতি । ফলাকাঙ্ক্ষীতি কশ্চ বিশেষণং তত্রাহ—যঃ পুরুষ ইতি ॥৩৪

অনুবাদ । যয়া ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যে ধৃতির দ্বারা “ধর্মকামার্থ” ধর্ম কাম এবং অর্থকে ধারণ করে, অর্থাৎ ইহা আমার অবশ্য কর্তব্য এই প্রকারে মনের মধ্যে নিশ্চয় করিয়া রাখে । [যখন যখন] যে ধর্ম কর্ম বা অর্থের ধারণ করে, সেই সেই প্রসঙ্গে তাহার ফলভোগও ঐ ধৃতির দ্বারা প্রেরিত হইয়া পুরুষ কামনা করে, সেই ধৃতিই হে পার্থ অর্জুন ! “রাজসী” ধৃতি ॥৩৪

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিমুক্তি ছর্শ্বেধা ধৃতিঃ সা তামসী মতা ॥৩৫

অনুবাদ । ছর্শ্বেধাঃ যয়া স্বপ্নং (নিদ্রাং) ভয়ং শোকং বিষাদং (অবসাদং) মদম্ এব চ ন বিমুক্তি, সা তামসী ধৃতিমতা ॥৩৫

অনুবাদ । ছর্শ্বেধা ব্যক্তি যে ধৃতির বশে নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ এবং মদকে ছাড়িতে পারে না, সেই ধৃতিই তামসী বলিয়া বিবেচিত হয় ॥৩৫

ভাষ্য । যয়েতি । যয়া স্বপ্নং নিদ্রাং ভয়ং ত্রাসং শোকং বিষাদম্ অবসাদং বিষন্নতাং মদং বিষয়সেবাম্ আত্মনো বহুমত্তমানঃ মত্ত ইব মদমেব চ মনসি নিত্যমেব কর্তব্যরূপতয়া কুর্কন ন বিমুক্তি ধারণত্যেব ছর্শ্বেধাঃ কুংসিতমেধাঃ পুরুষঃ যঃ, তস্মৈ ধৃতিঃ যা সা তামসী মতা ॥৩৫

আনন্দগিরিটীকা । তামসীং ধৃতিং ব্যাচাষ্টে—যয়েতি । শোকং প্রিয়-বিয়োগনিমিত্তং সন্তাপং বিষন্নতামিঞ্জিরাণাং মানিং বিষয়সেবা কুমার্গপ্রবৃত্তে রূপ-লক্ষণমুক্তং স্বপ্নাদিমদাস্তং সর্বমেব কর্তব্যতয়া আত্মনো বহুমত্তমানো মনসি নিত্য-মেব কুর্কন ছর্শ্বেধাঃ ন বিমুক্তি কিঞ্চ ধারণত্যেবেতি যোজন্য ॥৩৫

অনুবাদ । যথা ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “স্বপ্ন” নিদ্রা “ভঙ্গ” জাগ্রত শোক, “বিবাদ” অবসাদ অর্থাৎ বিষন্নতা “মদ” নিজের বিষয়সেবাকে স্নানবিনীত বিবেচনা করিতে করিতে লোকে মত্তের ছায় যে মনোবৃত্তি-বিশেষের অনুভব করে, এবং ছর্শেধা ব্যক্তি যাহা সর্বদা কর্তব্য বলিয়া বোধ করে, এবং পরিত্যাগ করিতে চাহে না, তাহাই ‘মদ’, এই সকল নিদ্রাদি দোষকে যাহার দ্বারা ধারণ করে, তাহাই “তামসী” ধৃত বলিয়া অভিযত ॥৩৫

সুখং ত্বিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ ।

অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখাস্তং নিগচ্ছতি ॥৩৬

যত্তদগ্রে বিষমিব পরিণামেহমৃতোপমম্ ।

তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥৩৭

অনুব্য় । হে ভরতর্ষভ ! ইদানীং ত্রিবিধং সুখং মে শৃণু । যত্র অভ্যাসাৎ রমতে [যত্র] দুঃখাস্তং নিগচ্ছতি চ, যৎ তৎ অগ্রে বিষমিব পরিণামে অমৃতোপমম্, তৎ আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৬ ৩৭

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ ! এক্ষণে ত্রিবিধ সুখ কি, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর । অভ্যাসবশতঃই যে সুখে আসক্তি হয়, যে সুখ হইলে দুঃখের অন্তকে প্রাপ্ত হওয়া যায়, যে সুখ প্রথমে বিষের ছায় প্রতীয়মান হইলেও পরিণামে অমৃতের ছায় হয়, সেই স্থির বুদ্ধির প্রসন্নতার ফলস্বরূপ সুখই সাত্ত্বিক সুখ বলিয়া অভিহিত হয় ॥৩৬-৩৭

ভাষ্য । গুণভেদেন ক্রিয়াগাং কারকাণাং চ ত্রিধা ভেদ উক্তঃ । অখেদানীং ফলস্ত চ সুখস্ত ত্রিধা ভেদ উচ্যতে—সুখং তু ইদানীং ত্রিবিধং শৃণু সমাধানং কুরু ইত্যেতৎ । মে মম ভরতর্ষভ । অভ্যাসাৎ পরিচয়াদবৃত্তেঃ রমতে রতিং প্রেতিপত্ততে যত্র যস্মিন্ সুখানুভবে দুঃখাস্তং চ দুঃখাবসানং দুঃখোপশমম্ চ নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি । যদिति । যৎ তৎ সুখম্ অগ্রে পূর্কং প্রথমসন্নিপাতে জ্ঞানবৈরাগ্যাধ্যানসমাধারস্তে অত্যন্তান্নাসপূর্ককল্পাৎ বিষমিব দুঃখাস্ত্বকং ভবতি, পরিণামে জ্ঞানবৈরাগ্যাদিপূরিপাকজম্ সুখম্ অমৃতোপমম্, তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তং বিষমিঃ, আত্মনো বুদ্ধিঃ আত্মবুদ্ধিঃ, আত্মবুদ্ধেঃ প্রসাদো নৈশ্রল্যাৎ সলিপ-বৎ স্বচ্ছতা, ততো জাতম্ আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ । আত্মবিষয়া বা আত্মাবলম্বনা বা বুদ্ধিঃ আত্মবুদ্ধিঃ তৎপ্রসাদপ্রকর্ষাদ্ভা জাতমিত্যেতৎ তন্মাৎ । সাত্ত্বিকং তৎ ॥৩৬-৩৭

আনন্দগিরিটীকা । বৃত্তমন্থানস্তরশ্লোকতাৎপর্যমাহ—শুণেত্যাদিনা ।
ক্রিয়াকারকাণাং শৃণতজ্জৈবিধোক্ত্যানস্তরং ফলশ্চ সুখশ্চ ত্রৈবিধোক্ত্যবসরে
সতীত্যাহ—ইদানীমিতি । হেয়োপাদেয়ভেদার্থঃ ত্রৈবিধাং সমাধানমৈকাগ্র্যাং
মম বচনাদিতি শেষঃ । যত্রৈত্যান্তর্যত্র সম্বধ্যতে । তৎ ত্রিবিধং সুখমিতি পূর্বেণ
সম্বন্ধঃ । তত্র সাত্ত্বিকং সুখমাদেয়ত্বেন দর্শয়তি—যৎ তদিতি । প্রথমসন্নিপাতং
বিভজ্যতে—জ্ঞানেনিতি । কৃতস্তশ্চ হুঃখাত্মকত্বং তত্রাহ—অত্যন্তেনিতি ।
হুঃখাত্মকত্বে দৃষ্টান্তমাহ—বিষমিবেতি । জ্ঞানাদিপরিপাকাবস্থা পরিণাম-
স্তম্ভিন্ সতি ততো জাতমিতি যোগ্যনা । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—আত্মান
ইতি । আত্মবুদ্ধিশব্দশ্চ অর্থান্তরমাহ—আত্মবিষয়েতি । অন্তঃকরণনৈঃলাদ্বা
সম্যগ্ জ্ঞান প্রকর্ষাদ্ভা জাতত্বাদিতি তচ্ছব্দার্থঃ ॥৩৬-৩৭

অনুবাদ । ক্রিয়া এবং কারকসমূহের স্বভাবিশৃঙ্খলার ভেদবশতঃ তিন
প্রকার ভেদ হয়—ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে, এইক্ষেণে সুখরূপ যে ফল, তাহাও
তিন প্রকার—ইহাই বলা হইতেছে । এখন ত্রিবিধ সুখ বিষয়ে যাহা বলিতেছি,
তাহা শুধু অর্থাৎ [শুনিবার জন্ত] চিত্তকে সমাহিত কর, ইহাই তাৎপর্য ।
অভ্যাসবশতঃ যে সুখে লোক রত হয় অর্থাৎ প্রীতি লাভ করে, এবং যে সুখের
অনুভব হইলে হৃৎখের অন্তকে প্রাপ্ত হয়, ‘হুঃখাত্ম’ শব্দের অর্থ হৃৎখের অবসান,
হৃৎখের উপশম [ইত্যাদি], [সেই হৃৎখের অবসান কেমন ভাবে পায় ?]
নিশ্চয়ের সহিতই পায় । যৎ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] “অগ্রে” প্রথমসন্নিপাত-
কালে যে সুখ বিষয়ের স্মার অর্থাৎ হৃৎখময় বলিয়া প্রতীত হয় ; অর্থাৎ জ্ঞান
বৈরাগ্য ধ্যান ও সমাধির আরম্ভকালে অত্যন্ত আয়াস স্বীকার করিতে হয়
বলিয়াই প্রথমতঃ যে সুখ হুঃখাত্মক বলিয়া প্রতীত হয় ; কিন্তু “পরিণামে” জ্ঞান
ও বৈরাগ্যের পরিপাক হইলে, যাহা অমৃতের স্মার প্রতীত হয়, পশ্চিমগণ সেই
সুখকে “সাত্ত্বিক” সুখ বলিয়া থাকেন । [সেই সুখ কিরূপ ?] “আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজ”
আত্মার বুদ্ধি এই অর্থে ‘আত্মবুদ্ধি’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে । আত্মবুদ্ধির প্রসাদ
অর্থাৎ নিশ্চলতা বা জলের স্মার স্বচ্ছতা, তাহা হইতে যে সুখ উৎপন্ন হয়, তাহাকেই
‘আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজ’ সুখ বলা যায় । অথবা আত্মবিবর্গিণী বা আত্মালম্বনা যে বুদ্ধি,
তাহাই এখানে ‘আত্মবুদ্ধি’ শব্দের অর্থ ; সেই আত্মবুদ্ধির প্রসাদাতিশয় হইলে
যে সুখ হয়, তাহাই “সাত্ত্বিক” সুখ ॥৩৬-৩৭

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্ যৎ তদগ্রেহমৃতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮

অনুয় । যৎ তৎ অগ্রে অমৃতোপমং পরিণামে বিষমিব বিষয়েন্নিয়সংযোগাৎ
[জায়তে চ] তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮

অনুবাদ । যে সুখ বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের পরস্পর সংযোগ হইতে উৎপন্ন হয়, যে সুখ প্রথমে অমৃতের জায় [প্রিয়] কিন্তু পরিণামে বিবেক জায় [অপ্ৰিয়] হয়, সেই সুখকে রাজস সুখ বলা যায় ॥৩৮

ভাষ্য । বিষয়েতি । বিষয়েন্নিয়সংযোগাৎ যৎ তৎ সুখং জায়তে, অগ্রে প্রথমক্ষেণে অমৃতোপমম্ অমৃতসমং পরিণামে বিষমিব বলবীৰ্য্যরূপপ্রজ্ঞা-মেধাধেনোৎসাহহানিহেতুত্বাৎ অধর্শ্বতজ্জনিতনরকাদিহেতুত্বাচ্চ পরিণামে তদুপভোগ-বিপন্নিণামাস্তে বিষমিব, তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং সুখং হেয়ত্বায় কথয়তি— বিষয়েতি । বলং সজ্বাতসামর্থ্যম্, বীৰ্য্যং পরাক্রমকৃতং যশঃ, রূপং শরীরসৌন্দর্য্যম্ প্রজ্ঞা-ঋতার্থগ্রহণসামর্থ্যম্, মেধা গৃহীতার্থত্বাবিস্মরণেন ধারণাশক্তিঃ, ধনং গোহিরণ্যাদি, উৎসাহস্ত কার্য্যং প্রত্যুপক্রমাदिঃ, এতেষাং নাশকত্বাৎ বৈবয়িকং সুখং বিষয়-মিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ— অধর্শ্বোতি ॥৩৮

অনুবাদ । 'বিষয় ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সংযোগ হইলে যে সুখ হয়, যে সুখ "অগ্রে" প্রথমক্ষেণে "অমৃতোপম" অমৃতের জায় [প্রতীত হয়], কিন্তু, পরিণামে বিবেক জায় হয়, অর্থাৎ বল, বীৰ্য্য, রূপ, মেধা, ধন ও উৎসাহকে বিনষ্ট করে—এবং অধর্শ্ব ও অধর্শ্বজনিত নরকাদিরূপ দুঃখের কারণ হয়, এই কারণে যে সুখের ভেদের পরই উহা বিবেক জায় প্রতীত হয়, সেই সুখই "রাজস" সুখ বলিয়া স্মৃত হইয়া থাকে ॥৩৮

যদগ্রে চানুবন্ধে চ সুখং মোহনমাত্মনঃ ।

নিদ্রালস্তপ্রমাদোখং তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯

অনুয় । যৎ নিদ্রালস্তপ্রমাদোখম্ অগ্রে (প্রথমে) অনুবন্ধে (অবসানে) চ আত্মনঃ মোহনম্, তৎ তামসং সুখমুদাহৃতম্ ॥৩৯

অনুবাদ । যাহা নিদ্রা, আলস্ত ও প্রমাদ হইতে উৎপিত হয়, যাহা পূর্বে এবং পরে আত্মমোহকর, তাহাই তামস সুখ বলিয়া উদাহৃত হয় ॥৩৯

ভাষ্য । যদগ্রে চেতি । যদগ্রে চ অনুবন্ধে চ অবসানোত্তরকালে সুখং মোহনং মোহকরম্ আত্মনো নিদ্রালস্তপ্রমাদোখং নিদ্রা চ আলস্তং চ প্রমাদশ্চ ইত্যেতেভ্যঃ সমুক্তির্ভিত্তি ইতি নিদ্রালস্তপ্রমাদোখং তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯

আনন্দগিরিটীকা । তামসং স্মৃৎ ত্যাগার্থমেরোদাহরতি—যদগ্রে চেতি ।
অনুবন্ধার্থমাহ—অবসানেতি । মোহনং মোহকরম্ । তদ্বৎপত্তিহেতুমাহ—
নিদ্রেতি ॥৩৯

অনুবাদ । “যদগ্রে চ” [ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ] । যাহা প্রথমে এবং
“অনুবন্ধে” অবসানে, “মোহন” আত্মার মোহকর, এবং যাহা “নিদ্রাগতপ্রমাদোখ”
নিদ্রা, আলস এবং প্রমাদ এই তিনটি হইতে যাহা উৎপন্ন হয়, তাহাকে “নিদ্রাগত-
প্রমাদোখ” কহা যায় । তাহাই “তামস” স্মৃৎ বলিয়া উদাহৃত ॥৩৯

ন তদস্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্মাৎ ত্রিভিঃশুণৈঃ ॥৪০

অনুবাদ । পৃথিব্যাং দিবি বা দেবেষুবা তৎ সত্ত্বং নাস্তি যৎ এভিঃ প্রকৃতিজৈঃ
ত্রিভিঃ শুণৈঃ মুক্তং স্মাৎ ॥৪০

অনুবাদ । পৃথিবীতে কিংবা স্বর্গে দেবগণের মধ্যে এমন কোন প্রাণীই
বিদ্যমান থাকিতে পারে না, যাহা এই প্রকৃতিজ তিনটি গুণ হইকে বিমুক্ত
[হইয়া থাকিতে পারে] ॥৪০

ভাষ্য । অথেনানীং প্রকরণোপসংহারার্থঃ শ্লোক আরভ্যতে—ন তদস্তি
তন্নাস্তি, পৃথিব্যাং বা মনুষ্যাদি সত্ত্বং প্রাণিজাতম্ অন্তদ্ বা অপ্রাণিজাতং দিবি
দেবেষু বা পুনঃ সত্ত্বং প্রকৃতিজৈঃ প্রকৃতিতো জাতৈরেভিঃ ত্রিভিঃশুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ
মুক্তং পরিত্যক্তং যৎ স্মাৎ ভবেৎ ন তদস্তীতি পূর্বেণ সংবন্ধঃ ॥৪০

আনন্দগিরিটীকা । ক্রিয়াকারকফলাশ্রয়ঃ সংসারস্ত প্রত্যেকং সাত্বিকাদি-
ভেদেন ত্রৈবিধ্যমুক্তা সংসারান্তর্ভূতমেব কিঞ্চিং গুণত্রয়স্পৃষ্টমপি কচিস্ত্রবিষ্যক্তি
ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অথেতি । সংসারস্ত সর্বশ্চেব গুণত্রয়স্পৃষ্টস্বং প্রকরণম্, অন্তদ্ বা
অপ্রাণীত্যত্র অপ্রাণিশব্দেন প্রসিদ্ধ্যা স্বাবরাদি গৃহ্যতে ॥৪০

অনুবাদ । ইহার পর এক্ষণে যে প্রকরণ চলিতেছিল তাহার উপসংহারার্থ
শ্লোকের আরম্ভ করা যাইতেছে । পৃথিবীতে অর্থাৎ মনুষ্যাদি প্রাণিসমূহে অথবা
অন্ত কোন প্রাণহীন বস্তুতে, কিংবা স্বর্গেও দেবতাগণের মধ্যে এমন কোন প্রাণী
নাই—যাহা এই তিনটি প্রকৃতিজাত গুণ হইতে বিমুক্ত হইয়া থাকিত পারে ।
“এমন কোন বস্তু নাই” এই পূর্বে বাক্যটির সহিত ইহার সম্বন্ধ ॥৪০

ত্রাস্ত্রাণকৃত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরস্তপ ।

কশ্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈশুণৈঃ ॥৪১

অনুয়। হে পরস্তপ! ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাং চ কৰ্ম্মাণি স্বভাব-
প্রভবৈশু গৈঃ প্রবিভক্তানি ॥৪১

অনুবাদ। হে পরস্তপ! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য এবং শূদ্রগণের—কৰ্ম্ম সমূহ
স্বভাবপ্রভবগুণ-নিবহের দ্বারা প্রবিভক্ত হইয়া থাকে ॥৪১

ভাষ্য। সৰ্ব্বঃ সংসারঃ ক্রিয়াকারকফললক্ষণঃ সত্ত্বরজস্তমোগুণাত্মকঃ অবিজ্ঞা-
পরিব্রজিতঃ সমুলোহনর্থ উক্তঃ বৃক্ষরূপকল্পনয়া চ উদ্ধমূলমিত্যাদিনা, তৎ চ ৯সঙ্গ-
শাস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিদ্ধা ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যম্ ইতি চোক্তম্। তত্র চ সৰ্ব্বস্ত
ত্রিগুণাত্মকত্বাৎ সংসারকারণনিবৃত্তানুপপত্তৌ প্রাপ্তায়ান্ যথা তন্নিবৃত্তিঃ ত্রাৎ তথা
বক্তব্যম্, সৰ্ব্বশ্চ গোত্ৰাশাস্ত্রার্থ উপসংহৰ্তব্যঃ, এতাবানের চ সৰ্ব্বৌ বেদস্বত্বার্থঃ
পুরুষার্থমিচ্ছন্তিঃ অনুষ্ঠেয় ইত্যেবমর্থং চ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশামিত্যাদিরারভ্যতে—
ব্রাহ্মণাশ্চ ক্ষত্রিয়াশ্চ বিশশ্চ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশঃ ত্বেবাং ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ
শূদ্রাণামসামকরণমেকজাতিত্বে সতি বেদেহনধিকারাং। হে পরস্তপ! কৰ্ম্মাণি
প্রবিভক্তানি ইতরেতরবিভাগেন ব্যবস্থাপিতানি, কেন ? স্বভাবপ্রভবৈশু গৈঃ
স্বভাব ঈশ্বরস্ত প্রকৃতিত্রিগুণাত্মিকা মায়ী সা প্রভবো যেবাং গুণানাং তে স্বভাব-
প্রভবাঃ তৈঃ। শমাদীনি কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি ব্রাহ্মণাদীনাম্। অথবা ব্রাহ্মণ-
স্বভাবস্ত সত্ত্ব গুণঃ প্রভবঃ কারণম্, তথা ক্ষত্রিয়স্বভাবস্ত সৰ্ব্বোপসর্জনং রজঃ প্রভবঃ,
বৈশ্য স্বভাবস্ত তম উপসর্জনং রজঃ প্রভবঃ, শূদ্রস্বভাবস্ত রজ উপসর্জনং তমঃ প্রভবঃ,
প্রশান্ত্যৈশ্বৰ্য্যেহামৃতা স্বভাবদর্শনাচ্চতুর্ণাম্। অথবা জন্মান্তরকৃতসংস্কারঃ প্রাণিনাং
বর্তমানজন্মানি স্বকার্য্যভিমুখত্বেনাভিব্যক্তঃ স্বভাবঃ স প্রভবো যেবাং গুণানাং
তে স্বভাবপ্রভবা গুণাঃ। গুণপ্রার্থীভাবস্ত নিষ্কারণস্থানুপপত্তেঃ। স্বভাবঃ
কারণমিতি কারণবিশেষোপাদানম্। এবং স্বভাবপ্রভবৈঃ প্রকৃতিপ্রভবৈঃ সত্ত্ব-
রজস্তমোগুণৈঃ স্বকার্য্যাত্মরূপেণ শমাদীনি কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি। নহু শাস্ত্র-
প্রবিভক্তানি শাস্ত্রেণ বিহিতানি ব্রাহ্মণাদীনাং শমাদীনি কৰ্ম্মাণি কথমুচ্যতে
স্বাদিগুণপ্রবিভক্তানীতি। নৈষ দোষঃ, শাস্ত্রেণাপি ব্রাহ্মণাদীনাম্ স্বাদিগুণ-
বিশেষাপেক্ষ্যেব শমাদীনি কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি ন গুণানপেক্ষ্যেবেতি শাস্ত্রপ্রবি-
ভক্তান্তপি কৰ্ম্মাণি গুণপ্রবিভক্তানীতি উচ্যতে ॥৪১

আনন্দগিরীটীকা। প্রকরণার্থমুপসংহৃতমহুবদতি—সৰ্ব্ব ইতি। ভক্তা-
নেকাঙ্কক্বেন হেয়ং যচয়তি—ক্রিয়য়েতি। নিগুণাদাত্মনো বৈলক্ষণ্যাচ্চ
তস্ত হেয়ত্বেত্যাহ—সদ্ব্বেতি। অনর্থক্যচ্চ তস্ত ত্যাক্যামনর্থক্যঞ্চ অবিজ্ঞাকল্পিত-
ত্বেনাবস্তনো বস্তবদ্বতানাদিত্যাহ—অবিদ্বোতি। ন কেবলমষ্টাদশে সংসারো

দর্শিতঃ, কিন্তু পঞ্চদশেই পীত্যা—বুক্ষেতি । চকারাৎ উক্তঃ সংসারঃ ইত্যনু-
 ক্রম্যতে । সংসারধ্বস্তিসাধনং সমাগজ্ঞানঞ্চ তত্রৈবোক্তমিত্যাহ—অসঙ্কেতি ।
 বৃহস্পতী অনস্তরগন্দর্ভতাৎপর্যমাহ—তত্র চেতি । উক্তো নিবিবর্তয়িত্বিতঃ
 সংসারঃ সতি-সপ্তম্যা পরামৃশ্যতে, সর্কো হি সংসারো গুণত্রয়াশ্রয়কঃ । ন চ
 গুণানাং প্রকৃত্যাত্মকানাং সংসারকারণীভূতানাং নিবৃত্তিবৃক্তা প্রকৃত্তের্নিত্যত্বাদিত্যা-
 শ্কারাৎ স্বধর্ম্মানুষ্ঠানাং তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তা। গুণানামজ্ঞানাত্মকানাং নিবৃত্তির্বিধা
 ভবতি তথা স্বধর্ম্মজাতং বক্তব্যমিত্যুত্তরগ্রন্থপ্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ । তত্ত্বধর্ম্মপ্রযুক্তধর্ম্ম-
 জাতানুপদেশে চোপসংহারপ্রকরণপ্রাকাপঃ স্মাদিত্যাহ—সর্ব্বশেচতি । উপসং-
 হ্রতে গীতাশাস্ত্রার্থে যতপি সর্কো বেদার্থঃ স্মৃত্যর্থশ্চ সর্ক উপসংহ্রতস্তথাপি
 মুমুকুভিরনুষ্ঠেয়মস্তি বক্তব্যমবশিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতাবানিতি । অনুষ্ঠেয়-
 পরিমাণনির্ধারণৎ । উক্তশঙ্কানিবর্ত্তনং শাস্ত্রার্থোপসংহারশ্চ ইত্যেতত্ত্বভরণং
 চকারার্থঃ । সম্প্রতি বর্ণচতুষ্টয়শ্চ অনুষ্ঠেয়ং ধর্ম্মজাতমসংকীর্ণমিতি স্মৃৎসুপ্তশ্চতি—
 ব্রাহ্মণেতি । উপনয়নসংস্কারবস্ত্রে সতি বেদাধিকারিত্বং সমানমিতি জ্ঞয়াণাং
 সমাসকরণম্ ইতরেয়ামসমাসে হেতুমাহ—শূদ্রাণামিতি । একজাতিত্বম্ উপনয়ন-
 বর্জিতত্বম্ । কর্ম্মণাম্ অসংকীর্ণত্বেন ব্যবস্থাপকং প্রশ্নপূরককং প্রকটয়তি—
 কেনেত্যাদিনা । ২ভাবপ্রভবৈঃ গুণৈরিত্যশ্চ অর্থাস্তরমাহ—অথবেতি । উক্ত-
 ব্যবস্থায়ানং কার্য্যদর্শনং প্রমাণয়তি—প্রশাস্ত্বীতি । ২ভাবশক্য় অর্থাস্তরমাহ—
 অথবেতি । কিমিতি গুণাভিব্যক্তেক্রুরবাসনাধীনত্বং তত্রাহ—গুণেতি । নহু
 নাস্তি গুণপ্রাভূর্ভাবশ্চ নিষ্কারণত্বং প্রকৃত্তিজৈগুণৈরিতি প্রকৃত্তে গুণকারণ-
 ত্বাভিধানাদত আহ—স্বভাব ইতি । বাসনাংকারণমিতি গুণাব্যক্তে নিমিত্ত-
 কারণত্বং বিবক্ষিতং প্রকৃত্তিস্ত উপাদানমিতি ভাবঃ । উক্তমুপসংহরতি—
 এবমিতি । স্বভাবপ্রভবৈঃ সত্বাদিগুণৈঃ ব্রাহ্মণাদীনাং কর্ম্মাণি প্রবিভক্তানী-
 ত্যুক্তমাক্ষিপতি—নস্বিতি । শাস্ত্রশ্চ ধর্ম্মবিভাগহেতোঃ সত্বাদিবেশষোপেক্ষ্যৈব
 বিভাগজ্ঞাপকত্বাৎ উভয়ত্র বিভাগহেতুয়োক্তিরবিকল্পেতি পরিহরতি—নৈম
 দৌষ ইতি ॥৪১

অনুবাদ । ক্রিয়া, কারক এবং ফল এই তিনটি লক্ষণের দ্বারা লক্ষিত
 সকল সংসারই সৎ রজঃ ও তমোগুণময় এবং অবিজ্ঞা দ্বারা পরিকল্পিত । এই
 সংসারই মূলের সহিত অনর্থস্বরূপ, ইহা “উর্দ্ধমূলম্” ইত্যাদি শ্লোকে বৃক্ষরূপকল্পনা,
 দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়াছে ; সেই এই সংসাররূপ বৃক্ষকে অসঙ্গরূপ দৃঢ় শব্দের দ্বারা
 ছেদন করিয়া, পরে সেই ব্রহ্মপদের অধিবণ করিতে হইবে, ইহাও বলা হইয়াছে ।

তাহা হইলে এইরূপ শব্দা হইতে পারে যে, সকল সংসার যদি ত্রিগুণাত্মক হয়, তাহা হইলে সেই সংসারের যাহা কারণ, তাহারও নিবৃত্তি অমুপপন্ন হইয়া পড়িতেছে—এই আশঙ্কার পরিহারার্থে বৈশ্বকোপে সংসারকারণের নিবৃত্তি হইতে পারে, তাহা বলিতে হইবে, এবং গীতাশাস্ত্রের যাহা কিছু প্রতিপাত্ত অর্থ, তাহারও উপসংহার করিতে হইবে, এবং গীতাশাস্ত্রে যাহা বলা হইল, তাহাই যে সকল বেদের ও শ্বুতির মুখ্য প্রতিপাত্ত অর্থ, তাহাও বলিতে হইবে, এবং যাহারা পুরুষার্থ [অর্থাৎ ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ] ইচ্ছা করে, তাহাদের সকলের পক্ষেই [এই গীতা-প্রতিপাত্ত] বেদের ও শ্বুতির সার অর্থের অমুষ্ঠান করা উচিত, এই কথাটি বিষয় বিশদভাবে বুঝাইবার জন্ত “ব্রাহ্মণকত্রিয়বিশাম্” ইত্যাদি শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে। ব্রাহ্মণ, কত্রিয় এবং বৈশ্ব এই তিনটি বর্ণকে বুঝাইবার জন্ত “ব্রাহ্মণকত্রিয়বিশাম্” এই পদটি প্রবৃত্ত হইয়াছে। ব্রাহ্মণ, কত্রিয় ও বৈশ্ব এই তিনবর্ণকে বুঝাইবার জন্ত একটি সমস্তপদ প্রবৃত্ত হইয়াছে, আর শূদ্রগণকে বুঝাইবার জন্ত একটি অসমস্ত পৃথকপদ প্রবৃত্ত হইয়াছে। ইহার তাৎপর্য্য এই যে, ব্রাহ্মণ, কত্রিয় এবং বৈশ্ব ভিন্ন ভিন্ন অস্ত্র সকল মনুষ্যই শূদ্রজাতির সমানধর্মী—এবং তাহাদের মনো কাহারও বেদাধ্যয়নে অধিকার নাই। হে পরম্পন্ন! কর্তব্য কর্মসমূহ প্রবিভক্ত হইয়াছে অর্থাৎ পৃথক পৃথক স্বরূপে ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। কাহা দ্বারা প্রবিভক্ত হইয়াছে?—স্বভাবপ্রভব গুণসমূহের দ্বারা। স্বভাব শব্দের অর্থ ঈশ্বরের প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা মায়ী; সেই মায়ী হইতে যে গুণসমূহ উৎপন্ন হয়, তাহারাই ‘স্বভাবপ্রভবগুণ’; সেই স্বভাবপ্রভব গুণসমূহের দ্বারা ই ব্রাহ্মণাদিবর্ণের শব্দমাদি কর্মসমূহ ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। অথবা ব্রাহ্মণের স্বভাবের সত্ত্বগুণই প্রভব অর্থাৎ কারণ—সেইরূপ কত্রিয়স্বভাবের প্রভব [কারণ] সর্বোপসর্জন রজোগুণ, [সর্বোপসর্জন অর্থাৎ সত্ত্বগুণ অপ্রধানভাবে মিলিত হইয়া যে রজোগুণের কার্য্যে সহায়তা করে, সেই রজোগুণকে ‘সর্বোপসর্জন রজোগুণ’ কহা যায়।] বৈশ্বস্বভাবের প্রভব [কারণ] রজোগুণ [কিন্তু ঐ রজোগুণ সর্বোপসর্জন নহে, কিন্তু] তম-উপসর্জন। তদ্রূপ শূদ্রস্বভাবের প্রভব [কারণ] রজ-উপসর্জন তমোগুণ। ব্রাহ্মণাদি চারিটি বর্ণের যথাক্রমে প্রশান্তি ঐশ্বর্য্য, প্রবৃত্তি ও মূঢ়তা-রূপ স্বভাব দেখিতে পাওয়া যায় বলিয়াই, এই প্রকার অর্থ করিতে হইয়াছে। অথবা—পূর্ব্বেই কৃত ধর্ম বা অধর্ম-রূপ সংস্কার বর্তমান জন্মে প্রাণিগণের নিজ নিজ ফল প্রাপ্য করিতে উত্তম হইয়া থাকে; এই ফলপ্রাপ্যবোধ সংস্কারই স্বভাব শব্দের অর্থ; সেই স্বভাব হইতে যে সকল গুণ উৎপন্ন হয়,

তাহারাই 'স্বভাব-প্রভব-গুণ' । [এইরূপ কল্পনা করিবার হেতু এই যে] প্রাণিগণের গুণপ্রাক্তর্ভাব, বিনা কারণে হইতে পারে না ; এই কারণেই স্বভাব কারণ, এই বলিয়া বিশেষ কারণের উপাদান করা হইয়াছে । এই প্রকার [আরও বাধ্যস্তর হইতে পারে, যথা,—] স্বভাব শব্দের অর্থ প্রকৃতি, সেই প্রকৃতি হইতে প্রাক্তর্ভূত যে সত্ত্ব রজঃ এবং তমঃ এই তিনটি গুণ, সেই তিনটি গুণের দ্বারাই ব্রাহ্মণানি চারি বর্ণের স্ব স্ব কার্য্যামুরূপ শমাদি গুণ প্রবিভক্ত হইয়াছে । এক্ষণে শব্দা হইতে পারে যে, ব্রাহ্মণাদি বর্ণের শমাদিগুণ শাস্ত্রদ্বারাই বিহিত হইয়াছে, এবং শাস্ত্র দ্বারাই পৃথক পৃথক স্বরূপে ব্যবস্থাপিত হইয়াছে ; তাহাই যদি হইল, তবে কেন বলা চইতেছে যে স্বভাবপ্রভবগুণের দ্বারা প্রবিভক্ত হইয়াছে ? ইহাতে কোন প্রকার দোষ হয় নাই ; কারণ, শাস্ত্রে যে ব্রাহ্মণাদি বর্ণের শমাদি কৰ্ম্মের বিধান করা হইয়াছে, তাহাও তাহাদের [স্বভাবসিদ্ধ] সত্ত্ব প্রভৃতি গুণের প্রতি লক্ষ্য করিয়াই করা হইয়াছে ; ঐ [স্বাভাবিক] সত্ত্বাদিগুণের প্রতি অপেক্ষা না করিয়া যে শমাদি কৰ্ম্মের বিভাগ করা হইয়াছে, ইহা কখনই সম্ভবপর নহে, এই কারণেই— শমদমাদি কৰ্ম্মসমূহ শাস্ত্র দ্বারা বিভক্ত হইলেও, গুণ-প্রবিভক্ত বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছে ॥৪১

শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরার্জ্জবমেব চ ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকৰ্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪২

অন্বয় । শমঃ দমঃ তপঃ শৌচং ক্ষান্তিঃ আৰ্জবম্ এব জ্ঞানং বিজ্ঞানম্
আস্তিক্যং চ স্বভাবজং ব্রহ্মকৰ্ম্ম ॥৪২

অনুবাদ । শম দম তপঃ শৌচ ক্ষমা সারল্য জ্ঞান বিজ্ঞান এবং
আস্তিক্য ব্রাহ্মণের স্বাভাবিক কৰ্ম্ম ॥৪২

ভাষ্য । কানি পুনস্তানি কৰ্ম্মাণি ইতি উচ্যন্তে—শমো দমশ্চ যথাব্যাখ্যা-
তার্থে, তপো যথোক্তং শারীরাদি, শৌচং ব্যাখ্যাতম্, ক্ষান্তিঃ ক্ষমা, আৰ্জ্জবম্
ঋজুত্বেব চ, জ্ঞানং বিজ্ঞানম্, আস্তিক্যম্ অস্তিত্বাৎ শ্রদ্ধাধানতা আগমার্থেব্,
“ব্রহ্মকৰ্ম্ম” ব্রাহ্মণজাতেঃ কৰ্ম্ম ব্রহ্মকৰ্ম্ম স্বভাবজম্ । যদ্বক্তং স্বভাবপ্রভবৈঃ গুণৈঃ
প্রবিভক্তানীতি তদেবোক্তং স্বভাবজমিতি ॥৪২

আনন্দগিরিটীকা । প্রবিভক্তানি কৰ্ম্মাণোব প্রক্সধার্য্য বিবিচ্য দর্শয়ন্তি—
কানীত্যাদিনা । অন্তঃকরণোপশমঃ শমো দমো বাহ্যকরণোপরতিরিক্ত্যক্তং
স্মারয়ন্তি—যথেষুতি । ত্রিবিধং তপঃ সপ্তদশে দর্শিতমিত্যাহ—তপ ইতি ।

শৌচমপি বাহ্যস্তরভেদেন প্রাগেবোক্তমিত্যাহ—শৌচমিতি । কমা নামাজ্জটত
তাড়িতস্ত বা মনসি বিকাররাহিতাম্ । জ্ঞানং শাস্ত্রীয়ং পদার্থজ্ঞানম্, বিজ্ঞানং
শাস্ত্রার্থস্ত স্বানুভবপর্যায়স্তথাপাদনং ত্রিধা ব্যাখ্যাতম্ । স্বভাবশব্দার্থরূপেত্যাহ—
যদুক্তমিতি ॥ ৪২

অনুবাদ । সে সকল কর্ম কি, তাহাই বলা হইতেছে—শম এবং দম
পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে ; তপস্তা পূর্বোক্ত শারীরাদি, পূর্বব্যাখ্যাত শৌচ ;
ক্ষান্তি শব্দের অর্থ কমা, আর্জব শব্দের অর্থ যজ্ঞতা । জ্ঞান ও বিজ্ঞান [কি,
তাহাও বলা হইয়াছে] এবং “আস্তিক্য” আস্তিবুদ্ধি অর্থাৎ শাস্ত্রার্থে প্রক্কা । এই
কয়টি “ব্রহ্মকর্ম” অর্থাৎ ব্রাহ্মণজাতির স্বভাবজ কর্ম ; স্বভাবপ্রভব গুণসমূহ ঋগ্না
কর্ম সকল প্রবিভক্ত হইয়াছে, এই যে পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহাই ‘স্বভাবজ’ শব্দ
দ্বারা এখানে ব্যক্ত হইল ॥৫২

শৌর্ধ্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ ।

দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্ষত্রকর্ম * স্বভাবজম্ ॥৪৩

অনুবাদ । শৌর্ধ্যং তেজঃ ধৃতিঃ দাক্ষ্যং যুদ্ধে চ অপি অপলায়নং দানম্
ঈশ্বরভাবঃ চ স্বভাবজঃ ক্ষত্রকর্ম ॥৪৩

অনুবাদ । শৌর্ধ্য, তেজঃ, ধৈর্য, দক্ষতা, যুদ্ধে পলায়ন না করা, দান
এবং ঈশ্বরভাব (প্রভু) এই কয়টি ক্ষত্রিয়জাতির স্বাভাবিক কর্ম ॥৪৩

ভাষ্য । শৌর্ধ্যমিতি । শৌর্ধ্যং শূরত্ব ভাবঃ । তেজঃ প্রাগলভ্যং
ধৃতিঃ ধারণং, সর্কীবস্থাস্থ অনবসাদো ভবতি যয়া ধৃত্যা উত্তম্ভিতস্ত । দাক্ষ্যং
দক্ষত্ব ভাবঃ সহসা প্রত্যুৎপন্নেষু কার্যেষু অব্যামোহেন প্রবৃত্তিঃ । যুদ্ধে চাপি
অপলায়নম্ অপরাধুণীভাবঃ শত্রুভ্যাঃ । দানং দেবেষু যুক্তহস্ততা । ঈশ্বরভাবশ্চ
ঈশ্বরত্ব ভাবঃ প্রভুশক্তি প্রকটীকরণম্ ঈশিতব্যান্ প্রতি । ক্ষত্রকর্ম ক্ষত্রিয়জাতেঃ
বিহিতঃ কর্ম ক্ষত্রকর্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩

আনন্দগিরিটীকা । শূরত্ব ভাবো বিক্রমো বলবন্তরানপি প্রহর্ষং প্রবৃত্তিঃ,
প্রাগলভ্যঃ পরৈরধর্ষণীয়ত্বম্ । মহত্যাযপি বিপদি দেহেত্রিয়োকস্তনী
চিত্তবৃত্তিধ্বংসিরিতি ব্যাচষ্টে—সর্ববাবস্থাস্থিত্তি ! দক্ষত্ব ভাবমেব বিতজতে—
সহসেতি । স্বভাবজ পূর্ববৎ ॥৪৩

* ক্ষত্রং কর্ম ইতি ক্রাৎ কর্ম ইতি চ বা পাঠৌ ।

অনুবাদ । শৌৰ্য ইত্যাদি শ্লোকের অনুবাদ । “শৌৰ্য” শূরের ভাব । “ভেজঃ” প্রগল্ভতা । “বুতি” ধারণ, সকল অবস্থাতেই বাহার দ্বারা উত্তীর্ণতা (ঐশ্বর্যস্বিত) হইয়া লোক অবসন্ন হয় না । “দাক্য” দানের ভাব অর্থাৎ কার্য উপস্থিত হইলে অব্যাহতভাবে প্রবৃত্তি । “বুদ্ধে অপলার্মম” অর্থাৎ শক্রগণ হইতে পরাভূত না হওয়া । “দান” দেয়বস্ত্রসমূহে মুক্তহস্ততা । “ঈশ্বরভাব” ঈশ্বরের ভাব অর্থাৎ বাহার অধীন, তাহাদের নিকট নিজের প্রভুশক্তির প্রকাশ করা । এই করটি “কত্রকর্ম” ক্ষত্রিয়জাতির পক্ষে বিহিত স্বভাবজ কর্ম ॥৪৩

কৃষিগৌরক্ষ্যবাণিজ্যং * বৈশ্যকর্ম স্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাত্মকং কর্ম শূদ্রশ্যপি স্বভাবজম্ ॥৪৪

অনুবাদ । কৃষি-গৌরক্ষ্য-বাণিজ্যং স্বভাবজং বৈশ্যকর্ম । শূদ্রশ্যপি পরিচর্য্যা-
ত্মকং কর্ম স্বভাবজম্ ॥৪৪

অনুবাদ । কৃষি গৌরক্ষ্য এবং বাণিজ্য—এই তিনটি বৈশ্যের স্বভাবজ কর্ম ।
শূদ্রজাতির স্বভাবজ কর্ম পরিচর্য্যা ॥৪৪

ভাষ্য । ক্রবতি । “কৃষিগৌরক্ষ্যবাণিজ্যম্” কৃষিঃ গৌরক্ষ্যং চ বাণিজ্যঞ্চ
কৃষিগৌরক্ষ্যবাণিজ্যং কৃষিঃ ভূমের্বিলেখনং গৌরক্ষ্যং গা রক্ষণীতি গৌরক্ষ্যত্বাদৌ
গৌরক্ষ্যং পাশুপাল্যং বাণিজ্যং বণিক্কর্ম ক্রমবিক্রয়াদিলক্ষণং বৈশ্যকর্ম বৈশ্যজাতেঃ
কর্ম বৈশ্যকর্ম স্বভাবজম্ । পরিচর্য্যাশ্চকং শূদ্রবাস্বভাবং কর্ম শূদ্রশ্যপি
স্বভাবজম্ ॥৪৪

আনন্দগিরিটীকা । • ॥৪৪

অনুবাদ । ক্রবীত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “কৃষিগৌরক্ষ্যবাণিজ্যম্” কৃষি,
গৌরক্ষ্য এবং বাণিজ্য [লক্ষ্যসমাস নিম্নপদ] । কৃষি শব্দের অর্থ ভূমি-কর্ষণ ।
গো সমূহকে রক্ষা করার নাম ‘গৌরক্ষ’, গৌরক্ষের ভাব ‘গৌরক্ষ্য’ অর্থাৎ পশু-
পালন, এবং ‘বাণিজ্য’ বণিকের কর্ম ক্রয় এবং বিক্রয় প্রভৃতি, এই করটি “বৈশ্য-
কর্ম” অর্থাৎ বৈশ্যজাতির স্বভাবজ কর্ম । শূদ্রের স্বভাবজ কর্ম “পরিচর্য্যাশ্চক”
শূদ্রবাস্বরূপ ॥৪৪

স্বৈ স্বৈ কর্মণ্যতিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ ।

স্বকর্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥১৫

* কৃষিগৌরক্ষ্যবাণিজ্যমিতি বা পাঠঃ ।

অর্থস্য । মরঃ বে বে কৰ্ম্মণি অভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে । স্বকৰ্ম্মনিরতঃ
বথা সিদ্ধিং বিলম্বতি তৎ শৃণু ॥৪৫

অনুবাদ । মহত্যা নিজ নিজ কৰ্ম্মে নিরত হইয়া সংসিদ্ধি লাভ করে ।
মানব স্বকৰ্ম্মনিরত হইয়া বেরূপে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শুন ॥৪৫

ভাষ্য । এতেষাং জাতিবিহিতানাং কৰ্ম্মণাং সম্যগহুষ্ঠিতানাং স্বৰ্গপ্রাপ্তিঃ
ফলং স্বভাবতঃ, 'বর্ণা আশ্রমাশ্চ স্বকৰ্ম্মনিষ্ঠাঃ প্রেত্য কৰ্ম্মফলমহুভূয় ততঃ শেষেণ
বিশিষ্টদেশজাতিকুলধৰ্ম্মায়াঃ প্রতবৃত্তবিস্তমুখমেধসো জন্ম প্রতিপত্তস্তে' ইত্যাদি
স্মৃতিভাষ্যঃ ; পুরাণে চ বর্ণিনামাশ্রমিণাঞ্চ লোকফলভেদবিশেষস্বরূপাৎ । কারণাঙ্ক-
রাৎ তু ইদং বক্ষ্যমাণং ফলম্—স্বৈ বে বথোকুলক্ষণভেদে কৰ্ম্মণি অভিরতঃ তৎ-
পরঃ সংসিদ্ধিং স্বকৰ্ম্মাহুষ্ঠানাদশুদ্ধিকরে সতি কারয়েন্নরাণাং জ্ঞাননিষ্ঠা-বোগ্যতা-
লক্ষণাৎ লভতে প্রাপ্নোতি, নরোহধিকৃতঃ পুরুষঃ । কিং স্বকৰ্ম্মাহুষ্ঠানত এব
সাক্ষাৎ সংসিদ্ধিঃ ? ন, কথং তর্হি স্বকৰ্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং বথা যেন প্রকারেণ
বিলম্বতি তচ্ছৃণু ॥৪৫

আনন্দগিরিটীকা । শমাদিপরিচর্যাস্তকৰ্ম্মণাং বিভজ্যোক্তানামভ্যুদয়ং
ফলম্ আদ্যবর্ণস্তত্ত্বতি—এতেষামিতি । স্বভাবতো বিহিতত্বাদেব মোক্ষাপেক্ষা-
মস্তরেণাহুষ্ঠানাদিত্যর্থঃ । তত্র প্রমাণমাহ—বর্ণা ইতি । শেষেণেব ভুক্তকৰ্ম্মণোহতি-
রিক্তং কৰ্ম্মাহুণয়গৃহীতমুচ্যতে, প্রত্যেকং দেশাদিভির্কিংশিষ্টশব্দঃ সম্বধ্যতে,
আনিশসেন "তদ্বথা আত্রে ফলার্থে নিমিত্তে ছায়াগন্ধাত্তনুৎপত্ততে এবং ধৰ্ম্মং
চৰ্যমাণমর্থাহনুৎপত্তস্তে ন ধৰ্ম্মহানির্ভবতি" ইতি স্মৃতিগৃহ্যতে । ইতশ্চোক্তানাং
কৰ্ম্মণাং স্বৰ্গফলস্বং যুক্তমিত্যাহ পুরাণে চেতি । উক্তং হি—

"বস্ত সম্যক্ করোত্যেবং গৃহস্থঃ পরমং বিধিম্ ।

তদ্বর্ণবন্ধমুক্তোহসৌ লোকানাপ্নোত্যহুস্তমান্" ॥ ইতি ।

"স্বৈভ্যেভ্যং নিরতশ্চৰ্য্যাং বানপ্রস্থশ্চরেন্দ্বুনিঃ ।

স দহত্যগ্নিবদ্ধোবান্ জয়েন্নোকাংশ্চ শাশ্বতান্" ॥ ইতি ।

"মোক্ষাপ্রমো বশ্চরতে বথোকঃ, শুচিঃ স্তুসংকল্পিতবুদ্ধিবৃত্তঃ ।

অনিদ্ধনজ্যোতিরিব প্রশান্তঃ, স ব্রহ্মলোকং শ্রয়তে বিজাতিঃ" ॥ ইতি চ ।

সৰ্ব্ব এতে পুণ্যলোকী ভবন্তি ইতি স্মৃতিশ্চকারার্থঃ । যদি পুনর্মোক্ষা-
পেক্ষরোক্তানি কৰ্ম্মাণ্যহুষ্ঠীরেনন্ তদা মোক্ষফলস্বং তেয়াং সৎসত্তীভ্যাহ—
কারণাস্তত্ত্বমিতি । তদেব স্বরূপান্তরং বদ্যোক্ষাপেক্ষরূপা ভেবামহুষ্ঠানম্ ।
মোক্ষোপায়েষু শমাদিবু সাধিকেষু ব্রাহ্মণধৰ্ম্মেষু কত্রিযাদীনামনধিকারার্থে

ব্রাহ্মণানামেব মোক্ষো ন কত্রিরাদীনামিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বৈ স্বৈ ইতি । যথাশ্বে
কৰ্ম্মণ্যভিরন্তস্ত বুদ্ধিগুণ্দিদ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা তন্না প্রাপ্তজ্ঞানস্ত মোক্ষোপ-
পত্তেব্রাহ্মণাতিরিক্তস্তাপি জ্ঞানবতোমুক্তিরিতি মত্বা পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং ব্যাচ্যে—স্বৈ স্বৈ
ইত্যাদিনা । সংসিক্শিক্তস্ত মোক্ষার্থং গৃহীত্বা স্বধৰ্ম্মনিষ্ঠত্বমাজ্ঞেণ তন্নাভে
তাদর্শেন সন্ন্যাসাদিবিধানানর্থক্যামিতি মন্বানঃ শব্দতে—কিমিতি । ন তাবম্বাজ্ঞেণ
সাক্ষাৎমোক্ষো জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা বেতি পরিহরতি—নেতি । তর্হি কথং স্বধৰ্ম্ম-
নিষ্ঠস্ত সংসিক্শিরিতি পৃচ্ছতি—কথং তর্হীতি । উত্তরার্দ্ধেনোত্তরমাহ—
স্বকর্মেতি । তচ্ছ্ণু তং প্রকারমেকাগ্রচেতা ভূত্বা, শ্রদ্ধাবধারণ ইত্যর্থঃ ॥৪৫

অনুবাদ । এই সকল জ্ঞাতিবিহিত কৰ্ম্মের সম্যক্ অনুষ্ঠান হইলে স্বভাবতঃ
স্বৰ্গপ্রাপ্তিরূপ ফল লাভ হইয়া থাকে । বর্ণসমূহ, আশ্রমসমূহও যদি স্বকৰ্ম্মনিষ্ঠ
হয়, তাহা হইলে তাহার মরণের পর কৰ্ম্মফল অনুভব করে এবং পরে ভূক্তাবশেষ
কৰ্ম্মের ফলস্বরূপে, দেশবিশেষে, বিশিষ্ট কুলে জন্ম, ধৰ্ম্ম, আয়ুঃ, বিদ্যা, চরিত্র,
সুখ ও বুদ্ধি লাভ করে । এইরূপ লোকবিশেষে বিশেষ বিশেষ ফললাভের বিষয়
স্মৃতি শাস্ত্রে কীর্তিত হইয়া থাকে । অত্র প্রকার কারণ হইতে কিন্তু, বক্ষ্যমাণ ফল
হইয়া থাকে [তাহাই বলিতেছেন যে] স্ব স্ব কৰ্ম্মে [যাহার স্বরূপ পূৰ্বে কথিত
হইয়াছে] ‘অভিরত’ অর্থাৎ তৎপর হইয়া অভিরত নর সংসিক্শি গাভ করিয়া
থাকে, স্ব স্ব কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিতে করিতে শরীর এবং ইন্দ্রিয়সমূহের অগুণ্দি-
কর হইলে যে জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতা হয়, সেই যোগ্যতাই “সংসিক্শি” । তবে কি
স্বকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেই সংসিক্শি হয় ? তাহা নহে, তবে কি প্রকারে হয় ?
যে প্রকারে সিদ্ধি লাভ করিতে পারে, [তাহা বলিতেছি] শ্রবণ কর ॥৪৫

যতঃ প্রবৃত্তিভূতানাং যেন সৰ্ব্বমিদং ততম্ ।

স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যর্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥৪৬

ভাষ্য । যতঃ ভূতানাং প্রবৃত্তিঃ (উৎপত্তিঃ), যেন ইদং সৰ্ব্বং ততম্
(পরিব্যাপ্তং), তৎ স্বকৰ্ম্মণা অভ্যর্চ্য মানবঃ সিদ্ধিং বিন্দতি ॥৪৬

অনুবাদ । বাহা হইতে প্রাণিগণের প্রবৃত্তি (উৎপত্তি) হয়, এই সমস্ত
জগৎ বাহা দ্বারা ব্যাপ্ত রহিয়াছে, স্বকৰ্ম্মের দ্বারা তাহার উপাসনা করিয়া মানব
সম্যক্ সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকে ॥ ৪৬

ভাষ্য । যত ইতি । যতো যস্মাৎ প্রবৃত্তিরূপত্তিঃ চেষ্টা বা, যস্মাদভ্যর্চনামিণ
ঈশ্বরাদ্ ভূতানাং প্রাণিনাং স্মাৎ, যেন ঈশ্বরেণ সৰ্ব্বমিদং জগৎ ততৎ ব্যাপ্তম্,

স্বকৰ্মণ পূৰ্ণোক্তেন প্রতিবর্ণং তন্নীশ্বরম্-অভ্যৰ্চ্য পূজয়িত্বা আরাণ্য কেবলং
জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণং সিদ্ধিং বিন্দতি মানবো মনুষ্যঃ ॥৪৬

আনন্দগিরিটীকা । তমেব প্রকারং স্মৃটয়তি—যত ইতি । যতঃ শব্দার্থং
যস্মাদিত্যুক্তং ব্যক্তীকরোতি—যস্মাদিতি । প্রাণিনামুৎপত্তিবিস্মাদীশ্বরাৎ তেষাং
চেষ্টা চ যস্মাদন্তর্ঘামিণে যেন চ সৰ্বং ব্যাপ্তং যদেব ঘটাদিকার্যস্ত কারণান্তি-
রিত্ত্বস্বরূপাভাবাৎ তৎ স্বকৰ্মণ অভ্যৰ্চ্য মানবঃ সংসিদ্ধিং বিন্দতীতি সধ্বকঃ । ন হি
ব্রাহ্মণাদীনাং যথোক্তধৰ্মনিষ্ঠয়া সাক্ষাৎসাক্ষো লভ্যতে তত্র জ্ঞানৈকলভ্যত্বাৎ, কিন্তু
তন্নিষ্ঠানাং শুদ্ধবুদ্ধীনাং কৰ্ম্মসু ফলমপশুতাম্ ঈশ্বরপ্রসাদাদাদিতবিবেকবৈরাগ্য-
বতাং সন্ন্যাসিনাং জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতাবতাং জ্ঞানপ্রাপ্ত্যা মুক্তিরিত্যভিপ্রেত্যাহ—
কেবলমিতি ॥৪৬

অনুবাদ । “যত” ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যতঃ এই শব্দটির অর্থ
যাহা হইতে, ভূতগণের—প্রাণিগণের “প্রবৃত্তি” উৎপত্তি, অথবা চেষ্টা যে অন্তর্ঘামী
পুরুষ ঈশ্বর হইতে হইয়া থাকে, যে ঈশ্বরের দ্বারা এই সমস্ত জগৎ “তত” ব্যাপ্ত,
পূৰ্ণে বর্ণভেদে ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া কথিত, নিজ কৰ্ম্মের দ্বারা, তাঁহার অভ্যৰ্চনা
অর্থাৎ পূজা বা আরাধনা করিয়া—“মানব” মনুষ্য “সিদ্ধি” জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা
প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥৪৬

শ্রেয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ পরধৰ্ম্মাৎ স্বমুষ্টিতীৎ ।

স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্নাপ্নোতি কিঞ্চিৎ ॥৪৭

অনুয় । স্বমুষ্টিতীৎ পরধৰ্ম্মাৎ বিগুণঃ স্বধৰ্ম্মঃ শ্রেয়ান্ । স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম
কুৰ্ব্বন্ কিঞ্চিৎ ন আপ্নোতি ॥৪৭

অনুবাদ । পরধৰ্ম্ম সুন্দররূপে অমুষ্টিত হওয়া অপেক্ষা অজহীন স্বধৰ্ম্মের
অমুষ্টিতও শ্রেয়ঃ । [কারণ] স্বভাবনিয়ত কৰ্ম্মের অমুষ্টিত করিয়া [মানব]
কিঞ্চিৎ অর্থাৎ পাপ প্রাপ্ত হয় না ॥৪৭

ভাষ্য । যত এবমতঃ—শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ স্বে ধৰ্ম্মঃ স্বধৰ্ম্মো বিগুণোহপি
ইত্যপি শব্দো 'দ্রষ্টব্যঃ, পরধৰ্ম্মাৎ স্বমুষ্টিতীৎ । স্বভাবনিয়তং স্বভাবেন নিয়তম্,
যদুক্তং স্বভাবজমিতি তদেবোক্তং স্বভাবনিয়তমিতি । যথা বিবজাতস্ত ক্রমেবিষৎ
ন দৌৰ্ভরম্, তথা স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ নাপ্নোতি কিঞ্চিৎ পাপম্ ॥৪৭

আনন্দগিরিটীকা । স্বধৰ্ম্মামুষ্টিতমস্ত বুদ্ধিশুদ্ধ্যাদিধারা মোক্ষাবগারিষাঃ

ভদ্রস্থানবাবশ্চকমিত্যা—যত ইতি । নহু যুধাদিলক্ষণ স্বধর্মং কুর্কল্পপি
 হিংসারীণং পাপং প্রাপ্নোতি তৎ কথং স্বধর্মঃ শ্রেয়ানিতি । তত্রাহ—স্বভাবেতি ।
 স্বকীরং বর্ণাশ্রমং নিমিত্তীকৃত্য বিহিতং স্বভাবজমিত্যথস্তাহুস্তমিত্যা—
 যতুস্তমিতি । বিগ্রহাস্বকমপি বিহিতং কর্ম কুর্কন্ পাপং নাপ্নোতীত্যত্র
 দৃষ্টান্তমাহ—তথেতি । ইতশ্চ বিহিতং কর্ম দোষবদপি কর্তব্যং প্রকারান্তরা-
 সম্ভবাৎ ইত্যুক্তানুবাদপূর্বকং কথয়তি—স্বভাবেত্যাদিনা । নহি কুমির্কিষজো
 বিবনিমিত্তং মরণং প্রতিপত্ততে তথা অয়মধিকৃতঃ পুরুষো দোষবদপি বিহিতং
 কর্ম কুর্কন্ পাপং নাপ্নোতীত্যুক্তমিত্যর্থঃ ॥৪৭

অনুবাদ । যেহেতু এই প্রকার, এইজন্ত—স্বধর্ম বিগুণ হইলেও [এখানে
 অপি শব্দটি না থাকিলেও তাহা আছে বলিয়া ধরিয়া লইবে। অপি শব্দের অর্থ
 “ও”] সুন্দররূপে অহুষ্ঠিত পরধর্ম হইতে “শ্রেয়ান” প্রশস্ততর। স্বভাবের দ্বারা
 নিয়ত এই অর্থে “স্বভাব-নিয়ত” এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে; পূর্বে স্বভাবজ
 শব্দটি যে অর্থ বুঝাইবার জন্ত প্রযুক্ত হইয়াছে, এখানে “স্বভাব-নিয়ত” এই
 শব্দটিও সেই অর্থেই বুঝাইতেছে। যেমন বিষজাত কুমির পক্ষে বিব দোষ-
 জনক নহে, সেইরূপ স্বভাব-নিয়ত কর্ম করিলে মানব “কিষিষ” পাপ প্রাপ্ত
 হয় না ॥৪৭

সহজং কর্ম কৌন্তেয় সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সর্বীরস্তা হি দোষেণ ধূমেনাগ্নিরিবাবৃত্তাঃ ॥৪৮

অনুব্য । হে কৌন্তেয় ! সদোষমপি সহজং কর্ম ন ত্যজেৎ ; হি (যস্মাৎ)
 ধূমেন অগ্নিরিব সর্বীরস্তা দোষেণ আবৃত্তাঃ ॥৪৮

অনুবাদ । হে কুণ্ডীনন্দন ! স্বভাবজ কর্ম সদোষ হইলেও তাহা পরিত্যাগ
 করিবে না ; কারণ, ধূমের দ্বারা যেমন অগ্নি আবৃত্ত হয়, সেইরূপ সকল কর্মই
 দোষের দ্বারা আবৃত্ত হইয়া থাকে ॥৪৮

ভাষ্য । স্বভাবনিয়তং কর্ম কুর্কীণো বিষজাত ইব কুমিঃ কিষিষং নাপ্নোতি
 ইত্যুক্তম্ । পরধর্মশ্চ ভয়াবহ ইতি । অনাস্বজ্ঞশ্চ ‘ন হি কশ্চিৎ ক্রণমপি অকর্ম-
 জ্ঞং তিষ্ঠতি’ ইতি অতঃ সহজং সহ জন্মনৈব উৎপন্নং মহজম্ ; কিং তৎ ? কর্ম
 কৌন্তেয় সদোষমপি ত্রিগুণদ্বারং ত্যজেৎ । সর্বীরস্তা আরভ্যস্তে ইত্যারস্তাঃ
 সর্বকর্মাণি ইত্যোতৎ প্রকরণং । যে কেচিদারস্তাঃ + স্বধর্মীঃ পরধর্মীশ্চ তে

* ত্রিগুণবন্ধনং ইতি কেচিৎ ।

+ যঃ কশ্চিদারস্তঃ ইত্যপি কশ্চিৎ ।

সর্কে হি বস্মাৎ ত্রিগুণান্নকল্পমত্র হেতুঃ, ত্রিগুণান্নকল্পাৎ দোষেণ ধূমেন
 সহজেন অগ্নিরিব আবৃত্তাঃ । সহজস্ত কৰ্ম্মণঃ স্বধৰ্ম্মাধ্যস্ত পরিত্যাগেন পরধৰ্ম্মা-
 মুষ্ঠানেহপি দেষাট্মৈব মুচ্যতে, ভৱাবহন্ত পরধৰ্ম্মঃ । ন চ শক্যতে অশেষতঃ
 ত্যক্তুমন্তেন কৰ্ম্ম যতস্তশ্চুৎ ন ত্যজেদিত্যর্থঃ । কিমশেষতঃ ত্যক্তুমশক্যাং
 কৰ্ম্মেতি ন ত্যজেৎ ? কিং বা সহজস্ত কৰ্ম্মণস্ত্যাগে দোষো ভবতীতি ?
 কিঞ্চাতো যদি তাবদশেষতঃ ত্যক্তুমশক্যমিতি ন ত্যাজ্যং সহজং কৰ্ম্ম এবং
 তর্হি অশেষতস্ত্যাগে গুণ এব স্তাদিতি সিদ্ধং ভবতি । সত্যমেবম্,
 অশেষতস্ত্যাগ এব নোপপত্ততে ইতি চেৎ কিং নিত্যপ্রচলিতান্নকল্পঃ পুরুষঃ যথা
 সাংখ্যানাং গুণাঃ ? কিং বা ক্রিষ্টৈব কারকম্, যথা বোদ্ধানাং পঞ্চ স্বকাঃ ক্ষণ-
 প্রধ্বংসিনঃ ? উভয়থাপি কৰ্ম্মণোহশেষতঃ ত্যাগো ন সম্ভবতি । অথ তৃতীয়োহপি
 পক্ষঃ যদা কৰোতি তদা সক্রিয়ং বস্ত । যদা ন কৰোতি তদা নিক্রিয়ং বস্ত তদেব ।
 তত্রৈবং সতি শক্যাং কৰ্ম্ম অশেষতঃ ত্যক্তুম্ । অয়ং তু অগ্নিন্ তৃতীয়ে পক্ষে
 বিশেষঃ, ন নিত্য প্রচলিতং বস্ত, নাপি ক্রিষ্টৈব কারকম্ কিং তর্হি ? ব্যবস্থিতে
 দ্রব্যে অবিষ্টগানা ক্রিয়া উৎপত্ততে, বিষ্টগানা চ বিনশ্চতি । শুদ্ধং দ্রব্যং শক্তিমৎ
 অবতর্ষ্ঠতে । ইত্যেবমাহঃ কাণাদাঃ । তদেব চ কারকমিত্যশ্বিন্ পক্ষে কো দোষ
 ইতি । অয়নেব তু দোষঃ, যতস্ত অভাগবতঃ মতমিদম্ । কথং জায়তে, যত
 আহ ভগবান্ "নাসতো বিষ্টতে ভাবঃ" ইत्याদি । কাণাদানাং হি অসতো ভাবঃ
 সতশ্চাভাব ইতীদং মতম্ অভাগবতম্ । অভাগবতমপি জায়বচ্চেৎ কো দোষ
 ইতি চেৎ, উচ্যতে, দোষবস্তু ইদম্, সৰ্ব্বপ্রমাণবিরোধাত্ । কথম্ ? যদি তাবদ্ব্যপু-
 কাদি দ্রব্যং প্রাগুৎপত্তেরত্যন্তমেব অসৎ উৎপন্নং চ স্থিতং কক্ষিৎকালম্, পুনরত্যন্ত-
 মেব অসবম্ আপত্ততে । তথা চ সতি অসদেব সজ্জায়তে * অভাবো ভাবো
 ভবতি ভাবশ্চাভাব ইতি । তত্রাভাবো জায়মানঃ প্রাগুৎপত্তে: শশবিষাণকল্পঃ
 সমবাস্যসমবায়িনিমিত্তাধ্যং কারণমপেক্ষ্য জায়তে ইতি । ন চৈবমভাব উৎপত্ততে,
 কারণং বা অপেক্ষতে ইতি শক্যাং বস্তুম্ অসত্যাং শশবিষাণাদীনামদর্শনাৎ ।
 ভাবান্নকালশ্চৈব ঘটাদয় উৎপত্তমানাঃ, কিঞ্চিৎ অভিব্যক্তিমান্নকারণমপেক্ষ্য
 উৎপত্ততে ইতি শক্যাং প্রতিপত্তুম্ । কিঞ্চ অসতশ্চ সদভাবে সতশ্চাসদভাবে ন
 কচিৎ প্রমাণপ্রমেন্নব্যবহারেণু বিধাসঃ কস্তচিৎ স্তাৎ । 'সৎ সদেব অসৎ অসদেব'
 ইতি নিশ্চয়ানুপপত্তে: । কিঞ্চ, উৎপত্ততে ইতি দ্ব্যপুকাৎদেজ্জবাস্ত স্বকারণসত্তা-

* সদেব অসবম্ আপত্যতে ইত্যধিকং কচিৎ ।

সম্বন্ধনাহঃ । প্রাগ্‌শ্চৈব পশ্চাৎসং, পশ্চাৎ স্বকারণব্যাপারমপেক্ষ্য স্বকারণৈঃ পর-
মাণুভিঃ সমস্তা চ সমবায়লক্ষণেন সম্বন্ধেন সম্বধ্যতে । সম্বন্ধঃ সং কারণসমবেত্ত্ব
সদৃশবতি । তত্র বক্তব্যং কথমসতঃ সংকারণং ভবেৎ ? সম্বন্ধো বা কেনচিৎ ?
নহি বক্ষ্যাপুত্রস্ত সতা সম্বন্ধো বা কারণং বা কেনচিৎ প্রমাণতঃ কল্পয়িতুং শক্যম্ ।*
নহু নৈব বৈশেষিকৈরভাবস্ত সংবন্ধঃ কল্যাতে দ্ব্যণুকাদীনাং হি দ্রব্যাণাং স্বকারণেন
সমবায়লক্ষণঃ সম্বন্ধঃ সত্যমেব উচ্যতে ইতি । ন সম্বন্ধাৎ প্রাক্ সম্বানভ্যুপগমাৎ ।
ন হি বৈশেষিকৈঃ কুলাশদশুচক্রাদিব্যাপারাত্ প্রাগ্‌ঘটাদীনাং অশিষ্টমিষ্যতে ।
ন চ মৃদ এব ঘটাত্মাকারপ্রাপ্তিমিচ্ছন্তি । ততশ্চাসত এব সম্বন্ধঃ পারিশেষ্যাদিশ্চ
ভবতি । নহসতোহপি সমবায়লক্ষণঃ সম্বন্ধো ন বিরুদ্ধঃ । ন ; বক্ষ্যাপুত্রাদীনা-
দর্শনাৎ । ঘটাদেবেব প্রাগ্‌ভাবস্ত স্বকারণসম্বন্ধো ভবতি, ন বক্ষ্যাপুত্রাদেঃ,
অভাবস্ত তুল্যেহপি ইতি বিশেষোহভাবস্ত বক্তব্যঃ । একস্তাভাবঃ, দ্বয়োরভাবঃ,
সর্বস্তাভাবঃ, প্রাঃভাবঃ, প্রধ্বংসাত্মভাবঃ, ইতরেতরাত্মভাবঃ, অত্যন্তাভাবঃ, ইতি
লক্ষণতো ন কেনচিৎ বিশেষো দর্শয়িতুং শক্যঃ । অসতি চ বিশেষে ঘটস্ত প্রাগ-
ভাব এব কুলালাদিভিঃ ঘটভাবমাণস্ততে সম্বধ্যতে চ ভাবেন কপালাধেন,
স্বকারণেন সর্বব্যবহারযোগ্যস্ত ভবতি, ন তু ঘটশ্চৈব প্রধ্বংসাত্মভাবঃ অভাবেষু
সত্যপি ইতি প্রধ্বংসাত্মভাবানাং ন কচিদ্ ব্যবহারযোগ্যত্বং প্রাগ্‌ভাবশ্চৈব
দ্ব্যণুকাদিদ্রব্যাত্মস্ত উৎপত্তাদিব্যবহারার্থত্বম্ ইত্যোতৎ অসমঞ্জসম্ ; অভাবত্বা-
শেষাৎ অত্যন্তপ্রধ্বংসাত্মভাবয়োরিব । নহু নৈবাস্মাভিঃ প্রাগ্‌ভাবস্ত ভাবাপত্তিক-
চ্যতে । ভাবশ্চৈব হি তর্হি ভাবাপত্তিঃ ; যথা ঘটস্ত ঘটাপত্তিঃ পটস্ত বা পটাপত্তিঃ ।
এতদপি অভাবস্ত ভাবাপত্তিবদেব প্রমাণবিরুদ্ধম্ । সাংখ্যস্তাপি যঃ পরিণামপক্ষঃ
সোহপি অপূর্বধ্বংসোৎপত্তিবিনাশাত্মকরণাৎ বৈশেষিকপক্ষাৎ ন বিশিষ্যতে ।
অভিব্যক্তিরোভাবাত্মকরণেহপি অভিব্যক্তিরোভাবয়ো বিদ্বমানথাবিদ্বমান-
ত্বনিরূপণে পূর্ববদেব প্রমাণবিরোধঃ । এতেন কারণশ্চৈব সংস্থানমুৎপত্তাদি
ইত্যোতদপি প্রত্যুক্তম্ । পারিশেষ্যাৎ সদেকমেব বস্ত্র অবিদ্বয়ী উৎপত্তিবিনাশাদি-
ধর্মৈঃ নটবদনেকথা বিরুদ্ধ্যতে ইতি । ইদং ভাগবতং মতমুক্তম্, 'নাসতো বিদ্বতে
ভাবঃ' ইত্যস্মিন শ্লোকে । সংপ্রত্যয়স্ত ব্যভিচারাদ্ ব্যভিচারাক্ষেতরেষাম্ ইতি ।
কথং তর্হি আত্মনোহবিক্রিয়েষে অশেষতঃ কর্ণগন্ত্যাগৌ নোপপদ্যতে ইতি ? যদি
বস্ত্রত্বতা গুণাঃ, যদি বা অবিদ্বাক্রিয়তাঃ, তদ্বর্নঃ কর্ণ তদা আত্মনি অবিদ্বাধ্যারো-

* ন হি বক্ষ্যাপুত্রস্ত স্ব কারণঃ সম্বন্ধো বা কেনচিৎ প্রমাণতঃ কল্পয়িতুং শক্যতে—ইতি
কেচিৎ পঠন্তি ।

पितृमेव इत्याविधानं 'न हि कश्चिद् कृणमपि अशेषतः त्यक्तुं शक्नोति' इत्युक्तम् ।
विद्यांश्च पुनः विद्यया अविद्यायां निवृत्त्यायां शक्नोत्येव अशेषतः कर्म परित्यक्तुम्,
अविद्याधारोपपितृश्च शेषानुपपत्तेः । न हि तैमिरिकदृष्ट्या अध्यारोपपितृश्च
द्विचक्रादेस्त्रिमिरापगमेहपि शेषोऽवतिष्ठते । एवञ्च सति इदं वचनमुपपन्नम् ।
"सर्वकर्मणि मनसा" इत्यादि । "ये ये कर्मण्यन्वितः संसिद्धिं लभते नरः ।"
"स्वकर्मणा तमभ्यर्च्य सिद्धिं विन्दति मानवः," इति च ॥४८

आनन्दगिरिटीका । तर्हि दोषरहितमेव भिक्काटनादि सर्वैरनुष्ठीयताम्
अतो न पापप्राप्त्याशङ्का इत्याशङ्क्याह—परैति । उक्तमित्यनुवर्तते । तर्हि
पापप्राप्तिशङ्कां परिहर्तुं कर्मनिष्ठं इमेव सर्वेयाः श्रुतित्याशङ्का ज्ञानाभावाद्गैव-
मित्याह—अनाशुद्ध इति । पूर्ववदत्रापि सव्यक्तः । प्रकारान्तरासम्भवकृतं
फलमाह—अत इति । सह जायते इति सहजं स्वभावनियतं नित्यं कर्म
तद्विहितत्वात् । निर्दोषमपि हिंसायुक्तया सदोषमित्याह हेतुमाह—त्रिंशुणैति ।
सद्वादिशुण्डयारकृतया हिंसादिदोषवदपि कर्म विहितमत्याज्यामित्यर्थः । कर्मणां
दोषवत्त्वं प्रपञ्चयति—सर्वेति । आरम्भणदश्च कर्मव्युत्पत्त्या स्वपरसर्व-
कर्मार्थेषु कर्मणां प्रकृतत्वं हेतुमाह—प्रकरणमिति । दोषेणेत्यादि
व्याचष्टे—ये केचिदिति । ते सर्वे दोषेणावृत्ता इति सव्यक्तः । सर्वकर्मणां
दोषावृत्तये हिशङ्कोपात्तं यन्मादित्युक्तं हेतुमेवातिनयति—त्रिंशुणाशुक्त-
मिति । स्वभावनियतञ्च कर्मणो दोषवत्त्वात् तत्यागधारा परधर्मातिष्ठमानश्रुति
नैव दोषाद्विमोक्षः संभवति । न च परधर्मोऽस्मृतात्तुं शक्यते तन्नावहवात् न च
तर्हि कर्मणोऽशेषतोऽहनुष्ठानमेव अङ्गशाशेषकर्मत्यागायोगात् अतः सहजं कर्म
सदोषमपि न त्याज्यामिति वाक्यार्थमाह—सहजंश्चेति । सहजं कर्म सदोषमपि
न त्यजेदित्याह विचारमवतारयति—किमिति । नहि कश्चिदिति श्रुतिमिति शेषः ।
दोषो विहितनित्यत्यागे प्रोक्तवायः । सन्दिग्धञ्च सप्रयोजनञ्च विचार्यथाहृद्वे
सन्देहे प्रयोजनं पृच्छति—किंवात इति । तत्राशुमन्तु फलं दर्शयति—
यदीति । अशक्यार्थाहृत्तानञ्च शुण्डेन प्रसिद्धत्वात् प्रसिद्धं हि महोदधिगन्तव्यञ्च
चूलुकैकृत्या पिवतो शुण्डवत्त्वं तदाह—एवं तर्हीति । अशेषकर्मत्यागञ्च शुण-
वत्त्वेऽपि प्राञ्जल्येन तदयोगात् तत्राशक्याहृत्तानतेति शक्यते—सत्यमिति ।
चोत्तमेव विवृण्मन्तुं विवृण्मते—किमिति । सद्वादिशुण्डवदाश्रयानो नित्यप्रचलित-
श्च अशेषतः तेन न कर्म त्यक्तुं शक्यं नापि रूपविज्ञानवेदनसंज्ञासंज्ञार-
संज्ञानां कृण्वन्सिनां स्वज्ञानामिव क्रियाकारकत्वेनाभावात् कारकत्वेवाश्रयः

ক্রিয়ামিত্যুক্তে কর্মাশেষতস্ত্যক্তুঃ শক্যমুভয়ত্রাপি স্বভাবভঙ্গাদিত্যাহ—
 উভয়ুথেতি । পক্ষদ্বয়ানুরোধেন অশেষকর্মান্ত্যাগাযোগে বৈশেষিকশ্চেদয়তি—
 অথেতি । কদাচিদাশ্মা সক্রিয়ো নিষ্ক্রিয়শ্চ কদাচিদিতি স্থিতে ফলিতমাহ—
 তত্রৈতি । উক্তমেব পক্ষং পূর্বোক্তপক্ষংস্বাদবিশেষদর্শনেন বিশদয়তি—
 অয়ংস্থিতি । আগমাপারিষে ক্রিয়ানাস্তদ্বতে'দ্রব্যস্ত কথং স্থায়িতেত্যাশঙ্ক্যাহ—
 শুদ্ধমিতি । ক্রিয়াশক্তিমত্বেহপি ক্রিয়াবহাভাবে কথং কারকত্বং ক্রিয়াং কুর্বৎ
 হি কারণং কারকমিত্যভ্যুপগমাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেবেতি । ক্রিয়াশক্তিমেব
 কারণং ন ক্রিয়াধিকরণং পরস্পরাশ্রয়াদিত্যর্থঃ । বৈশেষিকপক্ষং দোষাভাবাদপ্তি
 সর্কৈঃ স্বীকার্যতা ইতু্যপসংহরতি—ইত্যস্মিন্মিতি । ভগবন্মতামুসারিষাভাবা
 দস্ত পক্ষস্য ত্যাজ্যতেতি দ্বয়তি—অয়মেবেতি । ভগবন্মতানুসারিত্বমস্য
 অপ্ৰামাণিকমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । ভগবদ্বচনমুদাহরন্ পরপদস্ত তদনুগুণ-
 স্বাভাবমাহ—যত ইতি । পরেষামপি মতমেতদনুগুণমেব কিং ন, স্যাদিত্যাশ-
 ঙ্ক্যাহ—কাণাদানাং হীতি । ভগবন্মতানুগুণস্বাভাবেহপি আয়ানুগুণত্বেন
 দোষরহিতং কাণাদানাং নতম্ উপাদেয়মেব তর্হি কাণাদমতবিরোধাদ্রুপেক্ষতে
 ভগবন্মতমিতি শঙ্কতে—অভাগবতত্বেহপীতি । আয়বস্বমসিদ্ধিমিতি দ্বয়তি—
 উচ্যত ইতি । সর্কপ্রমাণানুসারিণো মতস্য ন তন্বিরোধিতা ইত্যাক্ষিপতি—
 কথমিতি । বৈশেষিকমতস্য সর্কপ্রমাণবিরোধং প্রকটয়ন্নাদৌ তন্মতমমুদতি—
 যদীতি । অসতো'জন্ম সতশ্চ নাশ ইতি স্থিতে ফলিতমাহ—তথা চেতি ।
 উক্তমেব বাক্যং ব্যাকরোতি—অভাব ইতি । সাদেবাসম্বাপত্তত ইতুক্তিঃ
 ব্যাচষ্টে—ভাবশ্চেতি । ইতি মতমিতি শেষঃ । তত্রৈবাতু্যপগমান্তরমাহ—
 তত্রৈতি । প্রকৃতং মতং সপ্তমার্থঃ । ইত্যভ্যুপগম্যত ইতিশেষঃ । পরকৌল-
 মভ্যুপগমং দ্বয়তি—ন চেতি । এবমিতি পরপরিভাষানুসারেণেত্যর্থঃ ।
 অদর্শনাদ্রুপন্তেরপেক্ষাসাশ্চেতি শেষঃ । কথস্তর্হি তন্মতেহপি ঘটাদীনাং কারণা-
 পেক্ষাণামুৎপত্তি নহি ভাবানাং কারণাপেক্ষাৎপত্তিকী যুক্তেতি তত্রাহ—ভাবেতি
 ঘটাদীনামস্বপক্ষে প্রাগপি কারণান্ননা সতামেব অব্যক্তনামরূপাণাম্ অভিব্যক্তি-
 নামগ্রীমপেক্ষ্য পৃথগভিব্যক্তিসম্ভবান কিঞ্চিং অবশ্যমিত্যর্থঃ । অসৎকার্যবাদে
 দোষান্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । পরমতে মানমেয়ব্যবহারে কচিদপি বিশ্বাসো ন
 কস্যাচিদিত্যত্র হেতুমাহ—সৎ সাদেবেতি । নহি সৎ তথৈবেতি নিশ্চিতং
 তস্যৈব পুনরস্বপ্রাপ্তেরিষ্টবাৎ ন চাসৎ তথৈবেতি নিশ্চয়ঃ তস্যৈব সৎপ্রাপ্তেরূপ-
 গম্যং অতো' বস্তুানেন সদসদ্বা নির্ণীতং তৎ তথৈতি বিশ্বাসাভাবাৎ মানবৈফল্য-

ভ্যানিষ্টং ভাদিতি দুবয়তি—ভাবশ্চৈবেতি । তত্ত্ব তদাপত্তেরযোগাৎ দৃষ্টান্ত-
 বাহ—যথেষতি । ভাবস্ত ভাবাপত্তিরনিষ্টেতি দার্ষ্টান্তিকং স্পষ্টয়তি—এত-
 দপীতি । আরম্ভবাদোক্তং দোষং পরিণামবাদেহপি সঞ্চারয়তি—সাত্ত্ব্যশ্চেষুতি ।
 ধর্মঃ পরিণামঃ । অসতোহপূর্ক পরিণামস্তোৎপত্তেঃ সতচ্চ পূর্কপরিণামস্ত নাশাদ-
 সমদেব সক্ত সদেবেতি ব্যবহৃত্যপি চূর্ঘটেত্যর্থঃ । নহু কার্য্যং কারণাশ্চনা
 প্রাগপি সদেবাব্যক্তং কারকব্যাপারাদ্ ব্যক্ত্যতে তেন ব্যক্ত্যব্যক্ত্যোজ্ঞানাব্যব-
 হারাৎ মহাস্তরাৎ বিশেষসিদ্ধিস্তত্রাহ—অভিব্যক্তীতি । কারকব্যাপারাৎ
 প্রাগনভিব্যক্তিবদভিব্যক্তেঃ সত্ত্বমসত্ত্বং বা সত্ত্বে কারকব্যাপারবৈরর্থ্যাৎ তদবিষয়-
 প্রমাণবিরোধঃ দ্বিতীয়ে পক্ষান্তরবৎ অত্যস্তাসতঃ তন্নিকর্তৃত্বাযোগে স এব দোষঃ
 কারকব্যাপারাদূর্কং ব্যক্তিবদব্যক্তেরপি সত্ত্বে সএব দোষঃ অসত্ত্বেহপি সতোহসত্ত্বান-
 ক্তীকারাৎ মানমেষব্যবহারে ন কাপি বিশ্বাসঃ সৎ সদেব অসদসদেবেতি অনির্দ্ধার-
 ণাদিত্যর্থঃ । সাংখ্যপক্ষপ্রতিক্ষেপস্তায়েন পক্ষান্তরমপি প্রতিক্ষিপ্তমিত্যাহ—
 এতেনেতি । কারণশ্চৈব কার্য্যরূপাপত্তিরূৎপত্তিস্তশ্চৈব তদ্রূপত্যাগেন স্বরূপা-
 পত্তিনর্শ ইত্যেতদপি ন পূর্করূপে স্থিতে নষ্টে চ পরস্ত পররূপাপত্তেরমুপপত্তেন
 চ প্রাপ্তং রূপং স্থিতে নষ্টেন বা ত্যক্তুং শক্যমিত্যর্থঃ । আরম্ভবাদে পরিণাম-
 বাদে চ উৎপত্তাদিব্যবহারামুপপত্তৌ পরিশেষাতঃ দর্শয়তি—পারিশেষ্যা-
 দিতি । একস্থানেকবিধবিকল্পামুপপত্তিমাশক্যাহ—অবিদুয়েতি । অস্তাপি
 মতস্ত ভগবন্মতানুরোধিতাভাবাদবিশিষ্টা ত্যাজ্যতেত্যাহ—ইতীদমিতি ।
 উক্তমেব ভগবন্মতঃ বিশদয়তি—সৎপ্রত্যয়শ্চেষুতি । সদেকমেব বস্ত্ৰ'ভাদিতি
 শেবঃ । ইতরেবাং বিকারপ্রত্যয়ানাং রজতাদিধীবৎ অর্থব্যভিচারাদবিষ্টয়া
 তদেব সদবস্ত্র অনেকথা বিকল্পাতে ইত্যাহ—ব্যভিচারাস্তেতি । ইতি মতং
 শ্লোকে দর্শিতমিতি সম্বন্ধঃ । আশ্বনশেচদবিক্রিয়ৎ ভগবতেইং তর্হি সর্ককর্ম্মপরি-
 ত্যাগোপপত্তেঃ সহজপ্রাপি কর্ম্মণস্ত্যাগসিদ্ধিরিতি শব্দতে—কথমিতি । কিং
 কার্য্যকারণাশ্চনাং গুণানামকল্পিতানাং কল্পিতানাং বা কর্ম্ম ধর্ম্মত্বেনেইং দ্বিধাপি
 নিঃশেষকর্ম্মত্যাগোহবিহ্বোহবিহ্বো বা নাশ ইত্যাহ—যদীত্যাদিনা ।
 অবিষ্টারোপিতমেব গুণশক্তিকার্য্যকারণারোপস্বারা কশ্মেতি শেবঃ । দ্বিতীরং
 প্রত্যাহ—বিদ্বাহংস্থিতি । আরোপশেষবশাদবিহ্বোহপি নাশেব'কর্ম্মত্যাগসিদ্ধি-
 ত্তিত্যাশক্যাহ—অবিদুয়েতি । তামেবামুপপত্তিং দৃষ্টাস্তেন স্পষ্টয়তি—ন হীতি ।
 বিহ্বোহ শেব'কর্ম্মত্যাগে পাঞ্চমিকমপি বচোহমুকুলমিত্যাহ—একশ্চেতি ।

অবিহ্বয়ঃ সৰ্বকৰ্মত্যাগাযোগে চ প্রকৃত্যধ্যায়স্থমেব বাক্যমহুগুণমিত্যাহ—স্বৈ স্বৈ ইতি । বাক্যান্তরমপি তত্রৈবার্থে যুক্তার্থমিত্যাহ—স্বকৰ্ম্মণেতি ॥৪৮

অনুবাদ । বিষজাত ক্লমির ত্রায় [অর্থাৎ বিষ হইতে উৎপন্ন ক্লমি বেরূপ বিষের অনিষ্টফলভোগ করে না অর্থাৎ বিষ-সম্পর্কে মরণাদি লাভ করে না, সেইরূপ] স্বভাব-নিয়ত কর্মের অনুষ্ঠান করিলে পাপ প্রাপ্ত হয় না—ইহা বলা হইয়াছে; পরধর্ম ভগ্নাবহ ইহাও বলা হইয়াছে; এবং পূর্বেও বলা হইয়াছে যে, অনাশ্রয় ব্যক্তি কণকালও কর্ম না করিয়া থাকিতে পারে না। এইজন্যই [আবার বলিতেছেন যে] “সহজ” জন্মের সহিত বাহা উৎপন্ন হয়, তাহাই ‘সহজ’ । কি তাহা? কর্ম, হে কৌন্তের । ঐ কর্ম বিশুণ্যনিবন্ধন সদোষ হইলেও ত্যাগ করিবে না। বাহার আরম্ভ করা যায়, তাহাই এই স্থানে “আরম্ভ” শব্দের অর্থ। “সর্কারম্ভ” অর্থাৎ সকল কর্ম । কর্মের প্রকরণ চলিতেছে বলিয়া [এই স্থলে আরম্ভ শব্দের অর্থ কর্মই গ্রহণ করিতে হইবে]। যত প্রকার আরম্ভ আছে, অর্থাৎ স্বধর্ম বা পরধর্মসমূহ, তাহা সকলই সহজ ধূমের দ্বারা অগ্নির ত্রায়, দোষের দ্বারা আবৃত হইয়া থাকে। সকল কর্মই যখন ত্রিগুণাত্মক, তখন সেই ত্রিগুণাত্মকরূপ হেতু আছে বলিয়া উহার সকলেই ‘সদোষ’। সহজ কর্মের অর্থাৎ স্বধর্মের পরিত্যাগ করিয়া পরধর্মের অনুষ্ঠান করিলেও দোষ হইতে মুক্তিলাভ হওয়ার সম্ভাবনা নাই, অগচ পরধর্ম ভগ্নাবহ। একেবারে সকল কর্ম পরিত্যাগ করা অজ্ঞের পক্ষে সম্ভবপর নহে; এই কারণে সহজ কর্ম পরিত্যাগ করিবে না—ইহাই অর্থ। [এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতেছে যে] অশেষভাবে যেহেতু কর্ম পরিত্যাগ করিতে পারা যায় না, এই কারণেই কি পরিত্যাগ করিবে না, এই প্রকার বলা হইতেছে? অথবা সহজ কর্ম পরিত্যাগ করিলে দোষ হয়, এই কারণে উহা পরিত্যাগ করিবে না বলা হইতেছে? এই যে দুই প্রকার শঙ্কা করা বাইতেছে, ইহাতে ফল কি?—[প্রথম শঙ্কার ফল হইতেছে যে] যদি অশেষতঃ কর্ম ত্যাগ করিতে পারা অসম্ভব বলিয়া সহজ কর্মকে পরিত্যাগ করিবে না, এইরূপ [অভিপ্রায়] হয়, তাহা হইলে স্বীকার করিতে হয় যে, অশেষ কর্ম পরিত্যাগ করণও গুণের মধ্যে পরিগণিত হইতে পারে, এইরূপই সিদ্ধ হইয়া পড়ে। এইরূপ হইতে পারে সত্য, কিন্তু অশেষতঃ কর্মত্যাগই উপপন্ন হইতে পারে না; [কারণ, পূর্বেই উক্ত হইয়াছে যে, কেহই কর্ম না করিয়া কণকালের জন্য থাকিতে পারে না; সুতরাং একেবারে সকল কর্ম ছাড়িবে, ইহা কি প্রকারে উপপন্ন হইবে?]। ইহার উপর বক্তব্য এই যে, তবে কি ইহাই সিদ্ধান্ত

হইতেছে যে, সাধ্য-মতে যেমন গুণ [সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ] সমূহ সর্বদাই ক্রিয়া-শীল, সেই প্রকার আত্মাও কি সর্বদাই ক্রিয়াশীল ? কিংবা বৌদ্ধগণের মতে যেমন [রূপ, বিজ্ঞান, বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার রূপ] পঞ্চ স্বল্প ক্ষণবিশ্বংসী, কারণ, [তাহাদের মতে] ক্রিয়াই কারণ ; [ক্রিয়া ছাড়া কারণ না থাকিলে কোন বস্তুই স্থায়ী হইতে পারে না, এইজন্ত পঞ্চস্কন্ধরূপ যে, তাহাও কতকগুলি ক্রিয়ার সমষ্টি ছাড়া আর কিছুই নহে ; সুতরাং তাহাও ক্ষণবিশ্বংসী] সেই প্রকার আত্মাও কি ক্ষণবিশ্বংসী ? অথবা এই দুই প্রকার পক্ষ ভিন্ন আর একটি তৃতীয় পক্ষ আছে, সেই পক্ষে [এইরূপ স্বীকৃত হইয়াছে যে] বস্তু [স্থায়ী হইলে] যখন কোন কার্য করে, তখন তাহা সক্রিয় ; যে সময় তাহা কোন কার্য করে না, তখন তাহাকেই নিষ্ক্রিয় বলা যাইতে পারে । এই প্রকার যদি সিদ্ধান্ত হয়, তাহা হইলে, অশেষতঃ কৰ্ম পরিত্যাগ করা সম্ভবপর হইয়া উঠে । কিন্তু তৃতীয় পক্ষে এই বিশেষ যে, এই মতে আত্মরূপ বস্তু নিত্যপ্রচলিতও নহে এবং ক্রিয়াই যে কারণ, তাহাও নহে ; [ক্রিয়া ব্যতীত স্থায়ী কারণও বিद्यমান আছে] । এই তৃতীয় মতে জিজ্ঞাস্ত এই যে, তবে কি ইহাই অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, ব্যবস্থিত বস্তুতে, [স্বতঃসিদ্ধ ভাবে] বিद्यমান না থাকিয়াও সময়-বিশেষে ক্রিয়া উৎপন্ন হয় এবং পরে বিনাশও পাইয়া থাকে ? শুদ্ধ [নির্বিকার] দ্রব্য [বিকারামূলক] শক্তিমৎ হইয়া অবস্থিতি করে, এইরূপ কণাদ-মতামুসারী দার্শনিকগণ বলিয়া থাকেন । [তাহাদের মতে] সেই শুদ্ধ ও শক্তিমৎ দ্রব্যই কারণ হইয়া থাকে । এই প্রকার মতে কি দোষ আছে ? ইহাই দোষ যে, ইহা ভগবানের অভিমত নহে । কিসে জানা গেল [যে ইহা ভগবানের মত নহে] ? যেহেতু ভগবান স্বয়ংই বলিয়াছেন “অসতের উৎপত্তি হইতে পারে না” ইত্যাদি । কণাদ-মতামুসারী দার্শনিকগণের ইহা মত যে, অসতের উৎপত্তি হয় এবং সত্তেরও বিনাশ হয় । ভগবানের অভিমত নাই হইল, তাহাতে কৃতি কি ? এই মতটি যুক্তিসঙ্গত যদি হয় [তাহা হইলে কেন ইহাকে গ্রহণ করা যাইবে না ?] ইহার উপর বক্তব্য এই যে, এই মতটি সদোষ ; কারণ, ইহা সৰ্বপ্রমাণবিরুদ্ধ । কি প্রকারে ? যদি দ্ব্যণুক প্রভৃতি কার্যদ্রব্য উৎপত্তির পূর্বে একেবারে অসৎ হয়, এবং উৎপন্ন হইয়া কিছুকালের জন্ত সৎ হয়, পরে আবার অত্যন্ত অসৎকে প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে [এই আপত্তি হয় যে] অসৎ সৎ হয়, অর্থাৎ অভাব ভার হয়, এবং তাঁব অভাব হয় । এইরূপ সেই কণাদমতে [ইহাও অঙ্গীকার করিতে হইবে যে] উৎপত্তির পূর্বে কার্য অভাব ; সুতরাং শব্দবিষাণরূপ হইলেও যখন

উৎপন্ন হইতে থাকে, তখন সমবায়ি অসমবায়ি এবং নিমিত্ত কারণকে অপেক্ষা করিয়াই উৎপন্ন হইয়া থাকে । ইহা কিন্তু, কিছুতেই সম্ভব নহে যে, অভাবের উৎপত্তি হয় বা অভাব কোন প্রকার কারণকে অপেক্ষা করে ; কারণ, শশশব্দ উৎপন্ন হইতেছে বা কারণকে অপেক্ষা করিতেছে, ইহা দেখিতে পাওয়া যায় না । তবে ইহা যদি অস্বীকার কর যে, ঘট প্রভৃতি কার্য্য সর্বদাই বিদ্যমান আছে, কেবল সময় বিশেষে আবির্ভূত হইয়া থাকে, এবং আবির্ভাব বা অভিব্যক্তির প্রতি যাহা কারণ, তাহারই অপেক্ষা করিয়া আবির্ভূত হইয়া থাকে এইমাত্র, তাহা হইলে এইরূপ সিদ্ধান্ত অস্বীকার করা বাইতে পারে । আরও একটি কথা এই যে, অসৎ যদি সৎ হয় কিংবা সৎ যদি অসৎ হয়, তাহা হইলে কোন প্রকার প্রমাণ ও প্রমেয়-ব্যবহারের প্রতি কাহারও বিশ্বাস থাকিতে পারে না । সৎ সৎই, অসৎ অসৎই, এই প্রকার নিশ্চয়ও অমুপপন্ন হইয়া পড়ে । আরও [দেখিতে হইবে যে] বস্তু উৎপন্ন হইতেছে—ইহার অর্থ কি ? বৈশেষিকগণ বলিয়া থাকেন যে, ইহার এই উত্তর যে, ঘণ্ডাণ্ডাদি কার্য্যদ্রব্য নিজ কারণ পরমাণু এবং সত্তার সহিত সম্বন্ধ হইতেছে । অর্থাৎ উৎপত্তির পূর্বে কার্য্যদ্রব্য অসৎ হইলেও তাহা নিজকারণের ব্যাপারকে অপেক্ষা করিয়া, নিজ কারণ পরমাণুর সহিত এবং নিজের সত্তার সহিত সম্বন্ধ লাভ করিতেছে ; এ সম্বন্ধের নাম “সমবায়ি ।” এই-ভাবেই উৎপন্ন দ্রব্য নিজ সমবায়ি কারণে সমবেত হইয়া থাকে [ইহাকেই লোকে উৎপত্তি কহিয়া থাকে] । বৈশেষিকগণের এই প্রকার সিদ্ধান্তের উপর বক্তব্য এই যে,—যাহা অসৎ, তাহার কারণ সৎ হইবে কি প্রকারে ? এবং তাহার সহিত অস্ত্র কোন বস্তুর সম্বন্ধই বা হইবে কিরূপে ? বক্ষ্যাপুঞ্জের কারণ আছে বা বক্ষ্যাপুঞ্জের সহিত কাহারও সম্বন্ধ আছে—ইহা কেহই প্রমাণের সাহায্যে কল্পনা করিতে পারে না । যদি বল বৈশেষিকগণ যে অভাবের সহিত কাহারও সম্বন্ধ কল্পনা করেন, তাহা নহে ; তাঁহারা বলেন যে, ঘণ্ডাণ্ডাদি কার্য্য দ্রব্য সৎ, তাহাদের সহিতই কারণদ্রব্যের সমবায়রূপ সম্বন্ধ কল্পিত হইয়া থাকে । ইহাও ঠিক নহে ; কারণ, কারণদ্রব্যের সহিত সম্বন্ধ হইবার পূর্বে কার্য্যদ্রব্যের সত্তা বৈশেষিকগণ একেবারেই স্বীকার করেন না । কুস্তকার দণ্ড ও চক্র প্রভৃতির ব্যাপারের পূর্বে ঘটাদিকার্য্যদ্রব্যের অস্তিত্ব আছে, ইহা ত বৈশেষিকগণ স্বীকার করেন না । বৈশেষিকগণ স্বীকার করেন না যে, মাটাই ঘটাদি আকারকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; সুতরাং তাঁহাদের মতে পরিশেষে ইহাই স্থির হইতেছে যে, অসত্তেরই সম্বন্ধ হইয়া থাকে । যদি বল, অসত্তের সহিত সত্তার [অস্ত্র কোন

সম্বন্ধ ঘটতে না পারিলেও] সমবায়রূপ সম্বন্ধ হইতে পারে ।—তাহাও ঠিক নহে ; কারণ, বন্ধা-পুঞ্জের কাহারও সহিত কোন প্রকার সম্বন্ধ আছে, ইহা দেখিতে পাওয়া যায় না । আরও দেখিতে হইবে যে [বৈশেষিকগণের মতে দেখা যায় যে] উৎপত্তির পূর্বে ঘটাদির যে অভাব থাকে, তাহার সহিত তাহার কারণের সম্বন্ধ হইয়া থাকে, কিন্তু বন্ধা-পুঞ্জের অভাব হইলেও তাহার কারণের সহিত সম্বন্ধ হয় না, এই অভাবের মধ্যে বিশেষ অঙ্গীকার করা হইতেছে ; তাহা কিরূপ, তাহা বুঝাইয়া দেওয়া উচিত । একের অভাব, দুইয়ের অভাব, সকলের অভাব, প্রাগভাব, প্রধ্বংসাতাব, অত্যাগাতাব ও অত্যন্তাতাব এই অভাব কয়টির মধ্যে পরস্পর লক্ষণগত বা স্বরূপগত কোন বিশেষ কেহই দেখাইতে পারেন না । বিশেষ যদি না থাকে, তবে এক ঘণ্টের প্রাগভাব কুম্ভকারাদির প্রধ্বয়ের সাহায্যে ঘটভাবকে প্রাপ্ত হয় এবং কারণরূপ কপাল দ্রব্যের সহিত সম্বন্ধও হইয়া থাকে এবং ব্যবহারেরও যোগ্য হয়, কিন্তু ঘণ্টারই প্রধ্বংসাতাব অভাব হইলেও ঐরূপ হইতে পারে না অর্থাৎ প্রধ্বংসাতাব প্রভৃতি অভাবগুলি ব্যবহারযোগ্য হয় না । প্রাগভাবই দ্যাণুকাদি, দ্রবানামে প্রথিত হইয়া উৎপত্তি প্রভৃতি ব্যবহারের যোগ্য হয়—এই প্রকার কল্পনা নিতান্ত অসঙ্গত । প্রধ্বংসাতাব ও অত্যন্তাতাব যেমন অভাব, সেইরূপ প্রাগভাবও অভাব ; ইহাদের মধ্যে কোনপ্রকার বিশেষ থাকা সম্ভবপর বহে ।

যদি বল, “আমরা ইহা বলিতে চাহি না যে, প্রাগভাব ভাবরূপে উৎপন্ন হয়, “তাহাও ঠিক নহে” ; কারণ, তাহা হইলে তোমাদিগকে অঙ্গীকার করিতে হয় যে, ভাবেরই ভাবাপত্তি (অর্থাৎ যাহা সিদ্ধ আছে, তাহারই উৎপত্তি) হয়, যেমন ঘণ্টের ঘটাপত্তি, বা পটের পটাপত্তি ; ইহাও অভাবের ভাবাপত্তির স্তায়ই প্রমাণ-বিরুদ্ধ । সাম্ব্যগণেরও যে পরিণামপক্ষ, তাহাও বৈশেষিকগণের অঙ্গীকৃত পক্ষ হইতে [বড় একটা] পৃথক্ হইতেছে না ; কারণ, সাংখ্যমতে অপূর্ব ধর্মের উৎপত্তি এবং বিনাশ অঙ্গীকার করিতে হয় [বৈশেষিকগণের মতেও অপূর্ব ধর্মের উৎপত্তি ও বিনাশ অঙ্গীকার করিতে হয় ; স্মৃতরাং উভয়মতেই অসত্তের উৎপত্তি মানিতে হয়] । অভিবক্তি এবং তিরোভাব-রূপ দুইটি ধর্মের বিভ্র-মানতা আছে কি না, তাহা নিরূপণ করিতে হইলে পূর্বের স্তায়ই প্রমাণবিরোধ হয় । এই প্রকার, বুদ্ধির দ্বারা—“কারণেরই সংস্থান বা অবস্থাবিশেষ কার্য্য” । এই মতটিও নিরাকৃত হইতেছে । পরিশেষে স্থির হইতেছে যে, সদ্ভবন্ত সর্বদা এক এবং একরূপ । উহা এক হইয়াও নটের স্তায় অবিচ্ছিন্নতঃ উৎপত্তি ও

বিনাশ প্রকৃতি ধর্মসমূহের দ্বারা নানাপ্রকারে বিকল্পিত হইয়া থাকে; ইহাই ভগবানের মত এবং ইহাই 'নাসতো বিশ্বতে ভাবঃ' ইত্যাদি শ্লোকে প্রকটিত হইয়াছে। কারণ, সকল প্রকার ব্যবহারেই সংপ্রত্যয়ের ব্যভিচার দেখিতে পাওয়া যায় না; কিন্তু সংপ্রত্যয় ব্যতীত অল্প বাহা কিছু ঘটপট প্রকৃতি প্রত্যয়, তাহা সকলই ব্যভিচারী হইয়া থাকে। তাহাই যদি হইল, তবে আত্মা ত স্বতঃ অবিক্রিয়; সেই আত্মার পক্ষে ত অশেষতঃ কর্মত্যাগ সম্ভব নহে—এই প্রকার উক্তি সঙ্গত হইল কিরূপে? ইহার উত্তর এই যে, গুণসমূহ (স্ব স্বরূপঃ ও তমঃ) যদি বাস্তবিক সংপদার্থ হয়, কিংবা অবিজ্ঞা দ্বারা পরিকল্পিত হয়, উভয় মতেই কর্ম যে গুণের ধর্ম; তাহা স্থির। তাহাই যদি হইল, তবে ইহাই স্থির যে, কর্ম আত্মাতে আরোপিত ধর্ম [স্বাভাবিক ধর্ম নহে]; সুতরাং যে অবিদ্বান, তাহার পক্ষে [অজ্ঞানবশতঃ কর্ম সর্বদাই আত্মাতে আরোপিত হয় বলিয়া] ক্ষণকালেরও জগৎ কর্ম পরিত্যাগ হইতে পারে না, ইহাই বলা হইয়াছে। কিন্তু যে বিদ্বান, জ্ঞানোদয়বশতঃ অজ্ঞান নিবৃত্ত হইলে, সে সকল প্রকার কর্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয়। কারণ, জ্ঞানোদয় হইলে যখন অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হয়, তখন অবিজ্ঞা বা তাহার কার্যের যে কিছু শেষ থাকিয়া যাইবে, ইহা ত আর সম্ভবপর নহে। যেমন তিমির-নামক নেত্ররোগে পীড়িত ব্যক্তির তিমির-রোগ নিবৃত্ত হইলে, তাহার আর দ্বিচন্দ্রাদির দর্শন হয় না, [সেইরূপ অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হইলে, তাহার কার্য সংসারও আর থাকে না] এই প্রকার সিদ্ধান্তই যদি ভগবৎসম্মত হয়, তাহা হইলেই "সকল কর্মকেই মনের দ্বারা ত্যাগ করিয়া" "নিজ নিজ কর্মে অভিরত থাকিয়া মানব সংসিদ্ধি লাভ করে" এবং "নিজ কর্মের দ্বারা তাঁহার উপাসনা করিয়া মানব সিদ্ধি লাভ করে" ইত্যাদি বচনগুলিও উপপন্ন হইতে পারে ॥ ৪৮

অসক্তবুদ্ধিঃ সর্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকস্ম্যসিদ্ধিং পরমাং সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥ ৪৯

অনুয় । সর্বত্র অসক্তবুদ্ধিঃ জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ সন্ন্যাসেন পরমাং নৈকস্ম্য-সিদ্ধিম্ অধিগচ্ছতি ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ । সর্বত্র অনাসক্তচেতাঃ জিতেন্দ্রিয় এবং নিস্পৃহ ব্যক্তিই সন্ন্যাসের দ্বারা পরম নৈকস্ম্যসিদ্ধি লাভ করেন ॥ ৪৯

ভাষ্য । যা চ কর্মকা সিদ্ধিকরকা জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণা তত্রাঃ ফলভূতাঃ

নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিঃ জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণা বক্তব্যোতি শ্লোক আরভ্যতে—অসক্তবুদ্ধিঃ অসক্তা সঙ্গরহিতা বুদ্ধিরন্তঃকরণং যন্ত সোহসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্বত্র পুত্রদারাদিষু আসক্তিনিমিত্তেষু, জিতান্মা জিতো বশীকৃত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত স জিতান্মা, বিগতস্পৃহঃ বিগতাস্পৃহা তুচ্ছা দেহজীবিতভোগেষু যস্মাৎ স বিগতস্পৃহঃ, য এবংভূত আত্মজ্ঞঃ সঃ নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিং নির্গতানি কৰ্ম্মাণি যস্মাৎ নিষ্ক্রিয়ব্রহ্মাত্মসংবোধাৎ সঃ নৈকৰ্ম্মা তন্ত ভাবো নৈকৰ্ম্যাম্, নৈকৰ্ম্যং চ তৎ সিদ্ধিশ্চ সা নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিঃ, নৈকৰ্ম্যাত্ম বা সিদ্ধিঃ নিষ্ক্রিয়াত্মস্বরূপাবস্থানলক্ষণস্ত সিদ্ধিঃ নিষ্পত্তিঃ তাৎ নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিং পরমাং প্রকৃষ্টাৎ কৰ্ম্মজসিদ্ধিবিলক্ষণাং সত্ত্বোমুক্ত্যবস্থানরূপাং সন্ন্যাসেন সমাগ্দর্শনেন তৎপূৰ্ব্বেকণ বা সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসেন, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । তথা চোক্তঃ “সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্ত নৈব কুৰ্ব্বন্ন কারয়ন্নাস্তে” ইতি ॥ ৪৯

আনন্দগিরিটীকা । বিদ্ববঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগেহপি নাবিহবন্তথেষ্টাক্তম্, ইদানীমুক্তমন্ত অনন্তরশ্লোকতাৎপর্যমাহ—যা চ কৰ্ম্মজেতি । চোহবধার-
ণাথো ভিন্নক্রমে বক্তব্যোত্যত্র সম্বধ্যতে । সাধনাত্ম্যপদিশনৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধিঃ ব্যপদিশতি
—অসক্তোতি । পুত্রাদিবিষয়ে চেতসঃ সন্ন্যভাবেহপি তন্ত্ৰাধাধীনত্বমাশঙ্ক্যাহ
—জিতাত্মোতি । অসক্তিবুদ্ধা স্পৃহাভাবং বদতা পুনরুক্তিরিষ্টা ইত্যশঙ্ক্যাহ—
দেহেহিতি । উক্তমন্ত তৎফলং লভয়তি—য এবমিতি । কৰ্ম্মণাং নির্গতো
হেতুমাহ—নিষ্ক্রিয়েতি । সমাগ্জ্ঞানার্থত্বেন নৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধিশব্দং ব্যাখ্যারার্থাস্তর-
মাহ—নৈকৰ্ম্ম্যাস্তোতি । প্রকৰ্ম্মমেব প্রকটয়তি—কৰ্ম্মাজেতি । সন্ন্যাসস্ত
ঐতিহ্যতোঃ সমাগ্দর্শনসাধনত্বপ্রসিদ্ধেঃ অযুক্তং তাদাত্ম্যমিত্যাশঙ্ক্য পক্ষান্তরমাহ
—তৎপূৰ্ব্বেকণেতি । সন্ন্যাসাট্টৈকৰ্ম্ম্যপ্রাপ্তিরিত্যত্র বাক্যোপক্রমাৎকুল্যমাহ
—তথা চেতি ॥ ৪৯

অনুবাদ । জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতাই কৰ্ম্মজ্ঞা সিদ্ধি, ইহা উক্ত হইয়াছে ।
একণে সেই কৰ্ম্মজ্ঞা সিদ্ধির ফল যে জ্ঞাননিষ্ঠা অর্থাৎ নৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধি, তাহাই
বলিতে হইবে। এইজন্য এই শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে। “অসক্তবুদ্ধি”
বাহার “বুদ্ধি” অন্তঃকরণ—“অসক্ত”—সঙ্গরহিত, সেই ‘অসক্তবুদ্ধি’ [কোন বস্তুতে ?]
পুত্র পত্নী এবং গৃহ প্রভৃতি সকল প্রকার আসক্তি-নিমিত্ত ভোগ্য বস্তুতে [ইহাই
তাৎপর্য] ; “জিতান্মা” যে “আত্মা” অন্তঃকরণকে বশীভূত করিতে পারিয়াছে,
সেই ‘জিতান্মা’ ; “বিগতস্পৃহ” দেহ জীবন এবং ভোগে বাহার “স্পৃহা” তুচ্ছা বিগত
হইয়াছে, সেই ‘বিগতস্পৃহ’ । যে এই প্রকার অথচ আত্মতত্ত্বজ্ঞ, সেই ‘নৈকৰ্ম্ম্য’
সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হয় । “আত্মা নিৰ্ব্বিকার এবং ব্রহ্ম” এই প্রকার জ্ঞান হওয়াতে

দ্বাহার সকল প্রকার কর্তব্য কর্ম শেষ হইয়াছে, তাঁহাকে 'নৈকর্মা' বলা যায়; নৈকর্মার ভাব এই প্রকার অর্থে 'নৈকর্ম্য' এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে; সেই নৈকর্ম্যই সিদ্ধি এই অর্থটি বুঝাইবার জন্য "নৈকর্ম্য-সিদ্ধি" এই পদটি ব্যবহৃত হয়। অথবা নৈকর্ম্য শব্দের অর্থ নিজের আত্মস্বরূপে অবস্থিতি; তাহার "সিদ্ধি" নিশ্চিতি—"নৈকর্ম্যসিদ্ধি"; সেই নৈকর্ম্যসিদ্ধি [কি প্রকার?] "পরমা" প্রকৃষ্টা অর্থাৎ কর্মজনিত যে সিদ্ধি, তাহা হইতে বিলক্ষণ; "সন্ন্যাস" সম্যগ্দর্শন অথবা সম্যগ্দর্শনের ফলস্বরূপ যে সর্বকর্মত্যাগ, তাহাই 'সন্ন্যাস' শব্দের অর্থ, সেই সন্ন্যাসের দ্বারা [আত্মতত্ত্বজ্ঞ] সত্ত্বোমুক্তিতে অবস্থানস্বরূপ নৈকর্ম্যসিদ্ধিকে প্রাপ্ত হন [ইহাই তাৎপর্য]। এই গীতাশাস্ত্রে অশ্রদ্ধও ঐরূপই বলা হইয়াছে, যে, "মনের দ্বারা সকল কর্মের সন্ন্যাস করিয়া নিজে কিছু না করিয়া বা কাহারও দ্বারা কিছু না করাইয়া [জ্ঞানী] অবস্থান করেন" ॥ ৪৯

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্রোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কোন্তেয় নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥৫০

অনুয় । সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম আপ্রোতি তথা মে নিবোধ । জ্ঞানস্ত বা পরা নিষ্ঠা, হে কোন্তেয় [তামপি] সমাসেনৈব [মে নিবোধ] ॥৫০

অনুবাদ । [জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতারূপ] সিদ্ধি লাভ করিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হয়, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর এবং জ্ঞানের বাহা পরম প্রকর্ষ, তাহাও আমি সংক্ষেপে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥ ৫০

ভাষ্য । পূর্বোক্তেন স্বকর্মানুষ্ঠানেন ঐশ্বর্যভ্যর্চনরূপেণ জনিতাং প্রাপ্ত-লক্ষণাং সিদ্ধিং প্রাপ্তস্ত উৎপন্নাত্মবিবেকজ্ঞানস্ত কেবলাত্মজ্ঞাননিষ্ঠারূপা নৈকর্ম্য-লক্ষণা সিদ্ধিঃ যেন ক্রমেণ ভবতি তদ্বক্তব্যম্ ইত্যাহ—সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ স্বকর্মাণা ঐশ্বর্য সমভ্যর্চ্য তৎপ্রসাদজ্ঞাং কারেঞ্জিরাগাং জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণাং সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ—সিদ্ধিং প্রাপ্ত ইতি তদনুবাদ উক্তার্থঃ । কিং তদন্তরম্, যদর্থেহনুবাদ ইচ্ছ্যতে । যথা যেন প্রকারেণ জ্ঞাননিষ্ঠারূপেণ ব্রহ্ম পরমাত্মানমাপ্রোতি তথা তৎ প্রকারং জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিক্রমং মে মম বচনানিবোধ স্বং নিশ্চয়নাবধারণ ইত্যেতৎ । কিং বিস্তরেণ? নেত্যাং সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব হে কোন্তেয় । যথা ব্রহ্ম আপ্রোতি তথা নিবোধ ইতি । জনেন বা প্রতিজ্ঞাতা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ তামিদংতরা দর্শয়িতুম্ আহ 'নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত বা পরা' ইতি । নিষ্ঠা পর্য্যবসানং পরিসমাপ্তিরিত্যেতৎ । কস্ত? ব্রহ্মজ্ঞানস্ত বা পরা পরিসমাপ্তিঃ । ॥ ৩

না ? বাদৃশমাত্মজ্ঞানম্ । কীদৃক্ তৎ ? বাদৃশ আত্মা । কীদৃশোহসৌ ? বাদৃশো ভগবতা উক্তঃ, উপনিষদ্বাক্যেণ চ স্মারতশ্চ ।

নহু বিষয়াকারং জ্ঞানম্, ন জ্ঞানবিষয়ো নাপ্যাকারবান্ আত্মা ইব্যাতে কচিৎ । নহু “আদিত্যবর্ণং” “ভারুপঃ” “স্বয়ংজ্যোতিঃ” ইতি আকারবৎসম্বন্ধনঃ স্মরতে । ন, তমোরূপত্বপ্রতিবেদার্থত্বাৎ তেবাং বাক্যানাম্ । দ্রব্যগুণাত্মাকার-প্রতিবেদে আত্মনস্তমোরূপত্বে প্রাপ্তে তৎপ্রতিবেদার্থানি “আদিত্যবর্ণম্” ইত্যাদি বাক্যানি । “অরূপম্” ইতি চ বিশেষতো রূপপ্রতিবেদাৎ । অবিষয়ত্বাচ্চ “ন সংদৃশে তিষ্ঠতি রূপমস্ত ন চক্ষুবা পশুতি কশ্চেনৈনম্” । “অশকমস্পর্শম্” ইত্যাদেঃ । তস্মাদাত্মাকারং জ্ঞানমিত্যনুপপন্নম্ । কথং তর্হি আত্মনো জ্ঞানম্ ? সর্বং হি যদবিষয়ং জ্ঞানং তৎ তদাকারং ভবতি, নিরাকারশ্চাত্মা ইত্যুক্তম্ । জ্ঞানাত্মনোশ্চোভয়োঃ নিরাকারত্বে কথং তদ্বাবনানিষ্ঠেতি ? ন, অত্যন্তনির্মূল-ত্বাতিবুদ্ধত্বাতিস্বল্পত্বোপপত্তেরাত্মনো বুদ্ধেণ আত্মসমনৈর্মূল্যাভ্যুপপত্তেঃ আত্ম-চৈতন্ত্যাকারভাসত্বোপপত্তিঃ, বুদ্ধ্যভাসং মনঃ তদাভাসানীজ্ঞিরাণি ইজ্ঞিরাভাসশ্চ দেহঃ । অতো লোকিকৈর্দেহমাত্র এব আত্মদৃষ্টিঃ ক্রিয়তে ।

দেহচৈতন্ত্যবাদিনশ্চ লোকায়তিকাঃ “চৈতন্ত্যবিশিষ্টঃ কারঃ পুরুষঃ” ইত্যাহঃ তথা অস্ত্রে ইজ্ঞিরচৈতন্ত্যবাদিনঃ । অস্ত্রে মনশ্চৈতন্ত্যবাদিনঃ । অস্ত্রে বুদ্ধিচৈতন্ত্য-বাদিনঃ । ততোহপি আস্তরম্ অব্যক্তম্ অব্যাকৃতার্থম্ অবিদ্যাবহম্ আত্মত্বেন প্রেতিপন্নঃ কেচিৎ । সর্বত্র হি বুদ্ধাদিদেহান্তে আত্মচৈতন্ত্যভাসতা আত্ম-ভ্রান্তিকারণমিত্যত আত্মবিষয়ং জ্ঞানং ন বিধাতব্যম্ । কিং তর্হি ? নাম-রূপাণ্ডনাত্মাধারোপনিবৃত্তিরেব কার্য্যা, নাত্মচৈতন্ত্যবিজ্ঞানম্ । অবিদ্যাধারো-পিতসর্বপদার্থাকারৈরেব বিশিষ্টতয়া গৃহমাগত্বাৎ । *

অতএব হি বিজ্ঞানবাদিনো বৌদ্ধা বিজ্ঞানব্যতিরেকেণ বস্ত্বেব নাস্তীতি প্রেতি-পন্নঃ প্রমাণাস্তরনিরপেক্ষতাং চ স্বসংবিদিতত্বাত্যুপগমেণ । তস্মাৎ অবিদ্যা-ধারোপনিরাকরণমাত্রং ব্রহ্মণি কর্তব্যং ন তু ব্রহ্মজ্ঞানে যত্নঃ অত্যন্তপ্রসিদ্ধত্বাৎ । অবিদ্যাকল্পিতনামরূপবিশেবাকারাপহৃতবুদ্ধিত্বাৎ † অত্যন্তপ্রসিদ্ধং সুবিজ্ঞেয়মা-সংলভ্যম্ আত্মভূতমপি অপ্রসিদ্ধং হর্ষিজ্ঞেয়ম্ অতিদূরম্ অন্তদিব চ প্রেতিভাতি অবিবেকিতাম্ । বাহ্যাকারনিবৃত্তবুদ্ধীনাং তু লক্ষণস্বীকৃতপ্রসাদানাং নাতঃপরঃ

* আত্মচৈতন্ত্যবিজ্ঞানঃ কার্য্যম্...সর্বপদার্থাকারৈঃ অশিষ্টতয়া গৃহমানত্বাৎ ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

† ...বুদ্ধীনাম্ ইতি কচিৎ ।

सूक्ष्मं सूक्ष्मसिद्धं सूक्ष्मज्ञेयं वासन्ततन्मति । तथा चोक्तम्—“अत्यक्त्वगमं धर्माम्” इत्यादि ।

केचित्तु पण्डितमन्त्राः ‘निराकारत्वात् आश्रयवस्तु नोपैति बुद्धिः अतो ह्युसाध्या सम्यग्ज्ञाननिष्ठा’ इत्याहः । सत्यम्; एवं शुकसम्प्रदायरहितानाम् अक्षतवेदान्तानाम् अत्यस्तवर्हिर्विषयासक्तबुद्धीनां सम्यक्प्रमाणेषु अकृतप्रमाणम् । तद्विषयीतानां तु लौकिकग्राह्यग्राहकधैतवस्तुनि सदबुद्धिः नितरां ह्यसम्पात्ता आश्रयैतन्नव्यतिरेकेण वस्तुसंज्ञानुपलक्षणेः । यथा च ‘अतदेवमेवं नास्तथा’ इत्यवोचाम । उक्तं च भगवता—“यज्ञां जाग्रति भूतानि सा निशा पञ्चतो मुनेः” इति । तन्मां बाह्यकारभेदबुद्धिनिवृत्तिरेव आश्रयस्वरूपावलम्बने कारणम् । न ह्यस्या नाम कश्चित् कदाचित् अप्रसिद्धः प्राप्यो हेतु उपादेयो वा । अप्रसिद्धे हि तस्मिन्नाश्रयि अस्वार्थाः सर्वाः प्रवृत्तयः प्रसज्येरन् । *

न च देहाश्रयेतनार्थत्वं शक्यं कल्पितम् । न च सूक्ष्मार्थं सूक्ष्मं ह्युसाध्यां वा ह्युसाध्याम् । आश्रयवगत्यावसानार्थत्वाच्च सर्वव्यवहारस्तु । तन्मां यथा स्वदेहस्तु परिच्छेदारं न प्रमाणास्तुरापेक्षा ततोहपि आश्रयनोहस्तुरतमत्वात् तदवगतिं अतो न प्रमाणास्तुरापेक्षा इति आश्रयज्ञाननिष्ठा विवेकिनां सूक्ष्मसिद्धा इति सिद्धम् । येषामपि निराकारं ज्ञानम् अप्रत्यक्षम्, तेषामपि ज्ञानवर्धनैव + ज्ञेयावगतिरिति ज्ञानमत्यास्तं प्रसिद्धं सूक्ष्मादिवदेव इत्याहुपगन्तव्यम् । जिज्ञासा-नुपपत्तेः* । अप्रसिद्धं चेज्ज्ञानं ज्ञेयवज्जिज्ञासेत । यथा ज्ञेयं षट्पाद-लक्षणं ज्ञानेन ज्ञाता व्याप्तुमिच्छति तथा ज्ञानमपि ज्ञानास्तुरेण ज्ञाता व्याप्तु-मिच्छेत् । † न चैतदस्ति । अतोहत्यास्तप्रसिद्धं ज्ञानम्, ज्ञाताप्यतएव प्रसिद्धं इति । तन्मां ज्ञाने यज्ञे न कर्तव्यः किञ्च अनाश्रयबुद्धिनिवृत्तावेव । ‡ तन्मां ज्ञाननिष्ठा सूक्ष्मसाध्या ॥ ५०

आनन्दगिरिटीका । ज्ञानप्राप्तिभोग्यातावतो ज्ञातसम्यग्धियस्तत्फलप्राप्तेः मुक्तबुक्त्याः वक्तव्यशेषो नास्तीत्याशङ्क्याह—पूर्वोक्तैनेति । क्रमाद्यं वस्तु उदित्याच्यते । सिद्धिं प्राप्तु इत्यास्तमेव कस्मान्नुच्यते तत्राह—तदनुवाद

* ‘स्वार्थाः सर्वाः प्रवृत्तयः स्वार्थाः प्रसज्येरन्’—इत्यापि कश्चित् दृश्यते ।

† ‘ज्ञानवर्धनैव’—इति कश्चित् पठति ।

‡ ज्ञानमपि ज्ञानास्तुरेण ज्ञातव्यमास्तु मिच्छेत् इति पाठास्तुरम् ।

§ किञ्च अनाश्रयि आश्रयबुद्धिनिवृत्तावेव—इत्यापि कश्चित् ।

ইতি । উত্তরমেব প্রপ্নপূর্বকং ফোরয়তি—কিং তদিত্যাদিনা । জ্ঞাননিষ্ঠা-
 প্রাপ্তিক্রমস্ত বিস্তরেণোক্তৌ হুর্কৌধম্মাশক্য পরিহরতি—কিমিতি । চতুর্ধ-
 পাদস্ত পূর্বেণাসঙ্গতিমাশক্যাহ—যথেন্তি । নিষ্ঠায়াঃ সাপেক্ষত্বাৎ প্রতিসম্বন্ধি
 প্রতিনির্দেষ্টব্যমিত্যাহ—কস্মেন্তি । যা ব্রহ্মজ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠা সা প্রকৃতস্ত
 জ্ঞানস্ত নিষ্ঠেত্যাহ—ব্রহ্মেন্তি । তস্ত পরা নিষ্ঠা ন প্রসিদ্ধেতি কুত্বা সাধনামু-
 ঠানাধীনতয়া সাধোতি মত্বা পৃচ্ছতি—কীদৃশীতি । প্রসিদ্ধমাশ্রজ্ঞানমমুক্ষুধা
 ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্ঠা সূক্তানেত্যাহ—যাদৃশমিতি । তত্রাপি প্রসিদ্ধিরসিদ্ধেতি শকতে—
 কীদৃগিতি । অর্থেনৈব বিশেষো হীতি আয়েনোত্তরমাহ—যাদৃশ ইতি ।
 তস্মিন্নপি বিপ্রতিপত্তেরপ্রসিদ্ধিমভিসন্ধায় পৃচ্ছতি—কীদৃশ ইতি । ভগবদ্বাক্যানি
 উপনিষদ্বাক্যানি চাপ্রিত্য পরিহরতি—যাদৃশ ইতি । ন জায়তে ত্রিয়তে
 বেত্যানীনি বাক্যানি । কুটম্বমসঙ্গমিত্যাदिश्रयः ।

জ্ঞানস্ত বিষয়াকারত্বাদান্বনশ্চ অবਿষয়ত্বাৎ অনাকারত্বাচ্চ তদাকারজ্ঞানা-
 যোগাদান্বপ্রসিদ্ধাবপি নান্বজ্ঞানপ্রসিদ্ধিরিতি শকতে—নস্থিতি । আকারবন্ধম্
 আন্বনঃ শ্রুতিসিদ্ধমিতি সিদ্ধান্তী শকতে—নহ্নাদিত্যেতি । উক্তবাক্যানাম্
 অন্ত্যর্থদর্শনেন পূর্ববাদী পরিহরতি—নেত্যাদিনা । সংগ্রহবাক্যং প্রপঞ্চয়তি
 —দ্রব্যেতি । ইতশ্চাকারবন্ধমান্বনো নান্তীত্যাহ—অরূপমিতি । যদান্বনো
 বিষয়ত্বাভাবাৎ তদবিষয়ং জ্ঞানং ন সম্ভবতীত্যুক্তং তদুপপাদয়তি—অবিষয়-
 ত্বাচ্চেতি । আন্বনো বিষয়ত্বে শ্রুতিমুদাহরতি—নেত্যাদিনা । সংদৃশে
 সম্যগ্দর্শনবিষয়ত্বায় অন্ত্যান্বনো রূপং ন তিষ্ঠতীত্যর্থঃ । তদেব করণাগোচরত্বে-
 নোপপাদয়তি—নেতি । শব্দাদিশ্রুত্বাচ্চ আন্বা বিষয়ো ন ভবতীত্যাহ—অশব্দ-
 মিতি । আন্বনো বিষয়ত্বাকারবন্ধয়েরভাবে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । জ্ঞানস্ত
 আন্বাকারত্বাভাবে সত্যান্বজ্ঞানমিতি ব্যপদেশাসিদ্ধিরিত্যেকদেশী শকতে—কথং
 তর্হীতি । কাহ্নানুপপত্তিরিত্যাশক্যাহ—সর্বং হীতি । আন্বনোহপি তর্হি
 বিষয়ত্বেন জ্ঞানস্ত তদাকারত্বং শ্রাদিত্যাশক্যাহ—নিরাকারশ্চেতি । আন্বনো
 বিষয়ত্বরাহিত্যং চকারার্থঃ । আন্ববৎ তজ্জ্ঞানস্তাপি তর্হি নিরাকারত্বং ভবিষ্যতী-
 ত্যত্রাহ * —জ্ঞানেন্তি । তচ্ছেনান্বজ্ঞানং গৃহতে । তস্ত ভাবনাপৌনঃপুঞ্জেন
 অমুসন্ধানম্, তস্তা নিষ্ঠা সমাপ্তিরাশ্রাসাৎকারদার্যং ন চৈতৎ .সর্বমান্বনো
 জ্ঞানস্ত বা নিরাকারত্বে সিধ্যতীত্যর্থঃ । জ্ঞানান্বনোঃ সাম্যোপত্তাসেন সিদ্ধান্তী

* অবিধ্যতি নেত্যত্রাহ—ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

সমাধস্তে—নেত্যাদিনা । যথোক্তশাস্ত্রানুসারাৎ আত্মচৈতন্যভাসব্যাপ্তা * জ্ঞান-
পরিণামবতী বুদ্ধিঃ সাত্ত্বাসবুদ্ধিব্যাপ্তং মনঃ সাত্ত্বাসমনোব্যাপ্তানীন্দ্রিয়াণি সাত্ত্বাসে-
ন্দ্রিয়ব্যাপ্তঃ স্থূলো দেহঃ । তত্র লৌকিকভ্রান্তিং প্রমাণয়তি—অত ইতি । আত্ম-
দৃষ্টেঃ দেহমাত্রে দৃষ্টত্বাৎ তত্র চৈতন্যভাসব্যাপ্তিরিन्द्रিয়দ্বারা কল্পাতে ইन्द्रিয়েষু চ
তদ্বৃষ্টিদর্শনান্নৈতত্ত্বাভাসবৎ মনোদ্বারা সিধ্যতি মনসি চাত্মদৃষ্টেচৈতন্যভাসবৎ
বুদ্ধিদ্বারা ভ্যতে বুদ্ধৌ চাত্মদৃষ্টেরজ্ঞানদ্বারা চৈতন্যভাসসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।

দেহে লৌকিকমাত্মদর্শনং ত্রয়াভাবাহুপেক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি ।
তথাপি কথমিन्द्रিয়াণাং ত্রায়হীনমাত্মস্বমিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথোতি । তথাপি
মনসো যদাত্মত্বং তৎ ত্রায়শ্চমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্য ইতি । বুদ্ধেরাত্মত্বমপি
ত্রায়োপেতমিতি সূচয়তি—অন্যে বুদ্ধীতি । দেহাদৌ বুধ্যস্তে পরমাত্মত্ববুদ্ধিঃ
নাত্ত্বজ্ঞেতি নিয়মং বারয়তি—ততোহপীতি । তত্র হি সাত্ত্বাসেহস্তর্ঘ্যামিণি
করণোপাসকানাং মাত্মত্ববীরন্তীত্যর্থঃ । বুদ্ধাদৌ দেহান্তে লৌকিকপরীক্ষকাণাম্
আত্মত্বভ্রান্তৌ সাধারণং কারণমাহ—সর্ব্বজ্ঞেতি । আত্মজ্ঞানশ্চ লৌকিক-
পরীক্ষকপ্রসিদ্ধত্বাদেব বিধিবিষয়ত্বমপি পরেষ্ঠং পরাস্তমত্যাহ—ইত্যত ইতি ।
জ্ঞানশ্চ বিধেয়ভাবাবে কিং কর্তব্যং দৃষ্টব্যাদিবাতৈক্যরিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং
তর্হীতি । আত্মজ্ঞানশ্চবিধেয়ত্বে প্রাপ্তকৃতমতঃশক্তিভং হেতুং বিবৃণোতি—
অবিদ্বোতি ।

দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধ্যব্যক্তৈকরূপলভ্যমর্নৈঃ সহোপলভ্যতে * চৈতন্যং নাত্তথা
তেষামুপলন্তো জড়ত্বাদিত্যত্র বিজ্ঞানবাদী ভ্রান্তিং প্রমাণয়তি—অতএবেতি ।
সর্ব্বং জ্ঞেয়ং জ্ঞানব্যাপ্তমেব জায়তে তেন জ্ঞানতিরিক্তং নান্ত্যেব বস্ত সত্যতং
হি স্বপ্নদৃষ্টং বস্ত জ্ঞানতিরিক্তম্ । নাত্তীতি তে ভ্রাম্যন্তীত্যর্থঃ । জ্ঞানশ্চাপি
জ্ঞেয়ত্বাৎ জ্ঞাত্ববস্তস্তরমেষ্টব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রমাণান্তরেতি । জ্ঞানশ্চ যেনৈব
জ্ঞেয়ত্বোপগমে অনতিরিক্তপ্রমাণনিরপেক্ষতাঞ্চ প্রতিপন্ন ইতি সন্দেহঃ । ব্রহ্মাত্মনি
জ্ঞানশ্চ সিদ্ধত্বেনাবিধেয়ত্বে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । যদ্বোহত্র ভাবনা ব্রহ্মণস্তজ-
জ্ঞানশ্চ চাত্যস্তপ্রসিদ্ধত্বে কথং ব্রহ্মণ্যন্তথা প্রথা লৌকিকানামিত্যত্রাহ—
অবিদ্বোতি । যথাপ্রতিভাসং হৃর্কিজ্ঞেয়ত্বাদিরূপমেব ব্রহ্ম কিং ন ত্রাৎ তত্রাহ †
—বাহেতি । গুরুপ্রসাদঃ গুরুবরা তোষিতবুদ্ধেরাচার্ঘ্যশ্চ ‡ করুণাতিরেক্যাদেব

*...ব্যাপ্তা—ইতি চ ক্টিৎ ।

† নস্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ ইতি ক্টিৎ পাঠঃ ।

‡ তোষিতাচার্ঘ্যবুদ্ধেরিতি পাঠান্তরম্ ।

তৎ ব্যতীতামিতি নিরবগ্রহোহনুগ্রহঃ, আত্মপ্রসাদবৃথিগতপদশক্তিবা ক্যতাৎপর্যন্ত
শ্রৌতযুক্ত্যমুসদ্ধানাদাত্মনো মনসো বিবরণব্যবৃদ্ধন্ত প্রত্যগেকাগ্রতরা তৎপ্রাপক্যা-
মিতি বিবেকঃ। আত্মজ্ঞানশাস্ত্রাদ্বারা প্রসিদ্ধত্বে বাক্যোপক্রমঃ প্রমাণরতি—
তথাচেতি ।

আত্মনো নিরাকারত্বাৎ তস্মিন্ বুদ্ধেরপ্রবৃত্তেঃ সম্যগ্জ্ঞাননিষ্ঠা ন মুসম্পাদ্যন্তেতি
মতসুখাশয়তি—কেচিৎপ্রতি । বহিমুখানাংমত্তমুখানাং বা ব্রহ্মণি সম্যগ্জ্ঞান-
নিষ্ঠা হুঃসাধ্যোতি বিকল্পাত্মমন্ত * অঙ্গীকরোতি—সত্যমিতি । পূর্ববিশেষণম্
উত্তরোত্তরবিশেষণে হেতুর্বেন যোজনীয়ম্ । দ্বিতীয়ং দৃশয়তি—তদ্বিপি
রীতানামিতি । অর্থেতনিষ্ঠানাং দৈতবিষয়ে সম্যগ্বুদ্ধেরতিশয়েন হুঃসম্পাদ্যত্বে
হেতুর্মাহ—আত্মেতি । তদ্ব্যতিরেকেণ বস্তুস্তরশাস্ত্রং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
যথা চেতি । অর্থেতমেব বস্তু দৈতং স্বাবিশ্বং নান্তথা তাস্বিকমিত্যেতদেবমেব
যথা ত্যাং তথোক্তবস্তো বয়ং তত্র তত্রাধ্যায়েষিতি যোজনা । 'অন্তর্নিষ্ঠানাংদৈত-
দর্শিনাং দৈতে নাস্তি সদবুদ্ধিরিত্যত্র ভগবতোহপি স্মৃতিমাহ—উক্তক্ষেতি ।
পরমতং নিরাকৃত্য প্রকৃতমুপসংহরমাত্মনো নিরাকারত্বে জ্ঞানস্ত তদালম্বনত্বে
কিং কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তন্সাদিতি । নবাশ্মা কথঞ্চিৎ সম্যগ্জ্ঞানক্রিয়াসাধ্য-
শ্চেৎ তস্ত হেরোপাদেয়াত্তরকোটিনিবেশাৎ প্রাপ্তং স্বর্গাদিবৎ ক্রিয়াসাধ্যত্বেনা-
সিদ্ধত্বং নেত্যাহ—ন হীতি । আত্মত্বাদেব প্রসিদ্ধত্বেন প্রাপ্তত্বাদনাত্মবৎ তস্ত
হেরোপাদেয়ত্বোর্যোগাৎ ন ক্রিয়াসাধ্যতেত্যর্থঃ । আত্মনশ্চেদৃতে ক্রিয়ামসিদ্ধত্বং
তদা সর্কপ্রবৃত্তীনাংভ্যদরনিঃশ্রয়গার্থানাং আত্মার্থত্বাযোগাৎ অর্থিনোহভাবে
স্বার্থত্বমপ্রামাণিকং শ্রাদিত্যাহ—অপ্রসিদ্ধে হীতি ।

নহু প্রবৃত্তীনাং স্বার্থত্বং দেহাদীনাং অজ্ঞতমস্তার্থিৎবেন তাদর্থ্যাদিত্যাশঙ্ক্য
ষটাদিবদচেতনস্তার্থিত্বাযোগাৎ নৈবমিত্যাহ—ন চেতি । নহু প্রবৃত্তীনাং
ফলাবসায়িতরা সুখদুঃখরোরজ্ঞতরার্থত্বাং স্বার্থত্বং তত্রাহ—ন চেতি ।
প্রবৃত্তীনাং সুখদুঃখার্থত্বেহপি তয়োঃ স্বার্থত্বাসিদ্ধেরর্থিৎবেনাত্মা সিধ্যতীত্যর্থঃ ।
কিঞ্চ সর্কোপেক্ষাত্তারাং আত্মাবগত্যবসানঃ সর্কো ব্যবহারঃ, ন চাত্মপ্রসিদ্ধে
বজ্ঞাদিব্যবহারস্ত তজ্জ্ঞানার্থত্বং তেনাত্মপ্রসিদ্ধিরেষ্ঠব্য ইত্যাহ—আত্মেতি ।
নহু আত্মা প্রসিদ্ধোহপি প্রমাণদ্বারা প্রসিধ্যতি যৎ সিধ্যতি তৎ প্রমাণাদেবেতি
জ্ঞানাৎ তত্রাহ—তন্সাদিতি । মানমেরাদিসর্কব্যবহারস্ত আত্মাবগত্যন্তত্বোপ-

* . অদুঃসঙ্গীকরোতীতি কেচিৎ ।

গমাৎ প্রাগেব প্রমাণপ্রবৃত্তেরাশ্বপ্রসিদ্ধেরেষ্ঠব্যাদিত্যর্থঃ । আত্মাবগতেরেবং স্বাভাবিকেষু বিবেকবতামারোপনিবৃত্ত্যা জ্ঞাননিষ্ঠা সূত্রপ্রসিদ্ধেতু্যপসংহরতি— ইত্যাত্মেতি । নহু অনাকাশমেবাহুমিমীমাহ বুদ্ধিমিত্তি বদতামনাকারম-প্রত্যক্ষনিকৃত্যাং প্রাগর্থাবগতেরপ্রসিদ্ধমেব জ্ঞানং নেত্যাহ—যেষামিত্তি । সূখাদিবং নিত্যাসুভবগমাং জ্ঞানং নাহুমেয়ং বিষয়াবগত্যা তদহুমিত্তাবিত-রেতরশ্রয়াদিত্তি ভাবঃ । ইতশ্চ জ্ঞানং প্রসিদ্ধমত্ৰাণা তত্র জিজ্ঞাসা-প্রসঙ্গাৎ ন চ জ্ঞানে জিজ্ঞাসা প্রসিদ্ধা প্রসিদ্ধে চ * তদযোগাদিত্ত্যাহ— জিজ্ঞাসেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—অপ্রসিদ্ধক্ষেদিত্তি । দৃষ্টান্তমেব ব্যাচষ্টে—যথেতি । দাষ্ট্যাস্তিকং বিরূপেতি—তথেতি । ইষ্টাপত্তিং নিরাচষ্টে—ন চেতি । জ্ঞানশ্চ জ্ঞানান্তরেণ জ্ঞেয়ত্বমেতচ্ছকার্থঃ । অনবস্থাপত্তেরিত্ত্যর্থঃ । জ্ঞানে জিজ্ঞাসানুপপত্তৌ ফলিতমাহ—অত ইতি । প্রসিদ্ধেইপি জ্ঞানে জ্ঞাতর্য্যাস্ত্বনি কিমায়াতং তদাহ—জ্ঞাতাপীতি । জ্ঞানশ্চ বিনা জ্ঞাতারমপর্ষ্যবসানাদিত্ত্যর্থঃ । জ্ঞানশ্চ প্রসিদ্ধেষু তত্র ভাবনাপর্ষ্যায়ো বিধিনীতীত্যাহ—তস্মাদিত্তি । কুত্র তর্হি প্রযত্নাখ্যা ভাবনেশাশঙ্কাহ—কিংত্বিত্তি । অবিষয়ে নিরাকারে চাত্মনি জ্ঞান-নিষ্ঠায়াঃ উঃসম্পাশ্বত্বভাবে ফলিতং নিগময়তি—তস্মাদিত্তি ॥৫০

অনুবাদ । পূর্বে উক্ত হইয়াছে, ঈশ্বরার্চনরূপ যে স্বকর্ম, তাহার দ্বারা পূর্বোক্তরূপ সিদ্ধি লাভ হয়, সেই সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া বিবেকজ্ঞান লাভের পর কেবলমাত্রজ্ঞানরূপ যে নৈককর্ম্যসিদ্ধিকে লাভ করিতে পারা যায়, তাহা কি প্রকারে হয় ? তাহাই এক্ষণে বলিতে হইবে, এইজন্ত বলিতেছেন যে, সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ স্বকর্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা ঈশ্বরের অর্চনা করিতে করিতে তাঁহারই অনুগ্রহে দেহ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতারূপ সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া [থাকে] । “সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া” এই যে কথাটি বলা হইল, ইহা পূর্বে একবার বলা হইলেও পুনর্বার ইহার উপর কিছু নূতন করিয়া বিধান করিবার জন্ত অনুবাদ করা হইল (যাহা একবার বলা হইয়াছে, তাহারই পুনঃকথনের নাম অনুবাদ) । ভবিষ্যতে কি বলিবার জন্ত এই অনুবাদ করা হইল ? তাহাই বলা হইতেছে যে, “যথা” যেরূপ অর্থাৎ জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরূপ ক্রমের সাহায্যে “ব্রহ্ম” পরমাত্মাকে প্রাপ্ত হয়, “তথা” সেই জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিক্রম, তুমি আমার ব্যাক্যের দ্বারা অবগত হও অর্থাৎ নিশ্চিতভাবে বুঝিয়া লও, ইহাই তাৎপর্য্য ।

* জিজ্ঞাসাপ্রসিদ্ধেইপ্রসিদ্ধে চ ইতি পাঠান্তরম্ ।

তাহা কি বিস্তরভাবে বলা হইবে ? তাহা নহে। “সমাস” অর্থাৎ সংক্ষেপেই বলা হইতেছে। ‘হে কৌন্তেয় ! যেরূপে ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হয়, তাহা বুঝিরা লও ।’ এই বাক্যের দ্বারা যে ব্রহ্মপ্রাপ্তি প্রতিজ্ঞাত হইল, তাহাকেই স্পষ্টভাবে দেখাইবার জন্ত বলিতেছেন যে “যাহা জ্ঞানের পরম নিষ্ঠা”, নিষ্ঠা শব্দের অর্থ পর্য্যবসান বা পরিসমাপ্তি । কাহার [পরিসমাপ্তি ?] ব্রহ্মজ্ঞানের যে পরিসমাপ্তি [-র কথা বলা হইল] ; তাহা কি প্রকার ? যেরূপ আত্মজ্ঞান [সেইরূপই পরিসমাপ্তি] তাহাও কিরূপ ? আত্মা যে প্রকার । সেই আত্মাই বা কি প্রকার ? ভগবান্ যেরূপ বলিয়াছেন এবং যুক্তিসমূহের দ্বারা ও উপনিষদবাক্যসমূহের দ্বারা যে ভাবে সিদ্ধি হইয়া থাকে [আত্মা সেইরূপ]

একুণে শব্দ হইতেছে যে, বিষয়ই জ্ঞানের আকার হইয়া থাকে, আত্মা বিষয় নহে এবং আত্মার আকার আছে, ইহা কাহারও ইষ্ট নহে । যদি বল [উপনিষৎসমূহে] “[আত্মা] আদিত্যবর্ণ” “ভারুপ” এবং “স্বয়ংজ্যোতিঃ” এই সকল বাক্যের দ্বারা আত্মার যে আকার আছে, ইহাও ত শ্রুত হইয়াছে । তাহা ঠিক নহে ; কারণ, ঐ সকল বাক্য আত্মার তমোরূপত্বকে প্রতিবেদন করিবার জন্ত প্রযুক্ত হইয়াছে । [যদি বল] আত্মার তমোরূপত্ব কি প্রকারে প্রসক্ত হইতে পারে ? [তাহার উত্তর এই যে] দ্রব্য গুণ প্রভৃতি আকারের প্রতিবেদন হইলে আত্মার তমোরূপত্ব প্রসক্ত হইতে পারে, সেই তমোরূপত্ব-প্রসক্তিকে নিরা করণ করিবার জন্ত উপনিষদে আদিত্যবর্ণ ইত্যাদি বাক্য প্রযুক্ত হইয়াছে । “অরূপম্” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা আত্মাতে বিশেষ করিয়া সকল প্রকার রূপের সর্বত্র প্রতিবেদন হইয়াছে । আত্মা কোন প্রকার জ্ঞানেরও বিষয় হইতে পারে না ; কারণ উপনিষদে উক্ত হইয়াছে যে “এই আত্মার স্বরূপ চক্ষুতে প্রতিভাত হয় না ; কারণ, এই আত্মার স্বরূপকে কেহই চক্ষুর দ্বারা দেখিতে পায় না ; সুতরাং ‘আত্মাকার জ্ঞান হয়’ এই প্রকার যে বলা হইতেছে, তাহাতে কোন প্রকার উপপত্তি নাই । তবে কিরূপে আত্মার জ্ঞান হইবে ?—বাহাকে জ্ঞান প্রকাশিত করে, তাহাই ত সকল জ্ঞানের আকার হইয়া থাকে ; আত্মা কিন্তু নিরাকার, ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । জ্ঞান এবং আত্মা এই দুইটিই যদি নিরাকার হয়, তবে আত্মজ্ঞানের নিষ্ঠা কিরূপে সম্ভব হইতে পারে ?—এ শব্দও ঠিক নহে ; কারণ, আত্মা অত্যন্ত নির্মল স্বচ্ছ ও সূক্ষ্ম, ইহা [শব্দে] উপপত্তির দ্বারা স্থির হইয়াছে । বুদ্ধি অর্থাৎ অন্তঃকরণও আত্মার স্তায় স্বচ্ছ ও নির্মল ; এই কারণে আত্মচেতঃস্তর আভাস বুদ্ধিতে প্রতিকলিত হইয়া থাকে । বুদ্ধির যে প্রকার

আভাস হয়, মনও তদাভাসবৎ প্রতীত হয়, মনের সহিত যুক্ত হওয়াতে ইন্দ্রিয়-সমূহও তদাভাসযুক্ত হয় এবং দেহও পরম্পরায়, এইভাবে সেই আত্মচৈতন্যভাস-যুক্ত হয় বলিয়া অল্পভূত হয়। এই কারণে সাধারণতঃ লোকসমূহ দেহেতেই আত্মবুদ্ধি করিয়া থাকে।

দেহেরই ধর্ম চৈতন্য এই প্রকার যাহারা বলিয়া থাকেন, সেই চার্বাকগণ বলেন যে, চৈতন্যবিশিষ্ট দেহই আত্মা। সেইরূপ আরও কতকগুলি দার্শনিক বলিয়া থাকেন যে, ইন্দ্রিয়সমূহেরই ধর্ম চৈতন্য [স্মরণং ইন্দ্রিয়ই আত্মা] ; কেহ কেহ মনকেই চৈতন্যযুক্ত [স্মরণং মনই আত্মা] বলিয়া স্বীকার করেন। অপর একদল আছেন, যাহারা বুদ্ধিরই চৈতন্য অঙ্গীকার করেন। সেই বুদ্ধি হইতেও অভ্যন্তর অব্যক্ত ও নামরূপাকারে অনভিব্যক্ত কোন অবিজ্ঞাকল্পিত বস্তুকেও কেহ কেহ আত্মা বলিয়া স্বীকার করিয়া থাকেন। কিন্তু, এই দেহ হইতে আরম্ভ করিয়া বুদ্ধি পর্যন্ত সকল জড়বস্তুতে [বাস্তবিক চৈতন্য না থাকিলেও] চৈতন্য-ভাসতা থাকা নিবন্ধনই এই সকল বস্তুতে আত্মপ্রাপ্তি হইয়া থাকে ; এই কারণে, শাস্ত্রদ্বারা আত্মবিষয়ক জ্ঞানের বিধান করিবার আবশ্যিকতা নাই। তবে কি আবশ্যক ? আত্মাতে যে নাম ও রূপের আরোপ হয়, তাহারই নিবৃত্তি করা উচিত। আত্মস্বরূপ চৈতন্যের জ্ঞান করিতে হইবে, শাস্ত্র এই প্রকার বিধান করে না। কারণ, অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত সকল পদার্থের আকার সমূহের সহিত সংমিলিত হইয়া সর্বদাই সেই আত্মচৈতন্য প্রকাশিত হইয়াছে থাকে।

এই কারণেই বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধগণ বলিয়া থাকেন যে, বিজ্ঞানব্যতিরিক্ত অস্ত্র কোন বাহ্য বস্তু নাই, এবং সেই বিজ্ঞান প্রমাণস্বত্বের অপেক্ষা করে না ; তাহা নিজেই নিজস্বরূপকে প্রকাশিত করে। সেই কারণে ব্রহ্মে অবিজ্ঞা দ্বারা অধ্যারোপিত সংসারেরই নিরাকরণ মাত্র কর্তব্য ; [স্বয়ংপ্রকাশ] ব্রহ্মকে জানিবার অস্ত্র যত্ন করিবার আবশ্যিকতা নাই ; কারণ, ব্রহ্ম [যেহেতু সকলেরই আত্মা, স্মরণং প্রত্যেকেরই তাহা] অত্যন্ত প্রসিদ্ধ। যাহারা অবিবেকী, স্মরণং অবিজ্ঞাকল্পিত নাম ও রূপের নানা আকারে যাহাদের বুদ্ধি অপহৃত, তাহাদের নিকট আত্মতত্ত্ব স্মবিজ্ঞাত হইলেও দুর্বিজ্ঞেয় ; আসন্নতর হইলেও অতি দূরবর্তী ; আত্মভূত হইলেও অত্যন্ত ভিন্ন বলিয়া প্রতীত হয়। কিন্তু যাহারা বিবেকী, গুরুরূপায় যাহাদের আত্মপ্রসাদ লাভ হইয়াছে, তাহাদের নিকটে আত্মতত্ত্ব অপেক্ষা সুখস্বরূপ, আসন্নতর এবং স্মবিজ্ঞেয় অস্ত্র কোন বস্তুই নাই।

ভগবান্‌ও সেইরূপই বলিয়াছেন যে, “[এই আত্মতত্ত্ব] অনায়াসে জ্ঞেয় এবং ইহার জ্ঞান ধর্মজনক ।”

কতকগুলি পাণ্ডিত্যাভিমানী লোক বলেন যে, আত্মস্বরূপ বস্তু নিরাকার ; অতএব বুদ্ধি আত্মাকে বিষয় করিতে পারে না ; সুতরাং আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা দুঃসাধ্য । যাহারা গুরুসম্প্রদায়রহিত, যাহারা বেদান্ত শ্রবণ করে নাই, যাহাদের বুদ্ধি বাহ্য বিষয়েই সর্বদা আসক্ত এবং যাহারা সম্যক্ প্রমাণের তত্ত্ব জানিতে যথেষ্ট শ্রম করে নাই, তাহাদের পক্ষে ঐ পণ্ডিতম্ভ্রাদিগের কথা সত্য বলিয়া প্রতীত হইতে পারে বটে । কিন্তু যাহারা ঐ জাতীয় পুরুষ হইতে বিপরীত, তাহাদের পক্ষে লোকসিদ্ধ গ্রাহ্য ও গ্রাহকরূপ ঐতবস্ত্তে সদ্বুদ্ধিই একান্ত অসম্ভব ; কারণ, তাহারা আত্মচৈতন্য ব্যতিরেকে অন্য কোন বস্তুর সত্ত্বাই উপলব্ধি করিতে পারে না । এই মতটি যে প্রকারে এইভাবে ব্যবস্থাপিত হইতে পারে, তাহা পূর্বেই বলিয়া আসিয়াছি । ভগবান্‌ও বলিয়াছেন, “যে সময়ে সকল প্রাণীই জাগিয়া থাকে, মননশীল ব্যক্তির পক্ষে তাহাই রাত্রি ।” এই কারণে বাহ্য আকারসমূহে যে ভেদবুদ্ধি, তাহার নিরাকরণই আত্মস্বরূপাবলম্বনের কারণ । আত্মা কোন কালে কাহারও নিকট অজ্ঞাত হইতে পারে না ; আত্মা কখনও প্রাপ্য হয় বা উপাদেয় হইতে পারে না । সেই আত্মা যদি অপ্রসিদ্ধ হয়, তাহা হইলে, সকল প্রকার প্রবৃত্তিই উদ্দেশ্যবিরহিত হইয়া পড়ে ।

দেহাদি অচেতন বস্তুর স্বার্থসিদ্ধির জন্ত প্রবৃত্তি হয়, ইহা বলা যায় না ; কারণ, সুখ সুখের জন্ত বা দুঃখ দুঃখের জন্ত হইতে পারে না । সকল প্রকার ব্যবহারের শেষ ফল হইতেছে আত্মাবগতি ; সেই কারণে যেমন নিজের দেহের সত্ত্বা নিশ্চয় করিবার জন্ত অন্য কোন প্রমাণের অপেক্ষা করিতে হয় না, সেইরূপ দেহ হইতেও অন্তরতম আত্মার অবগতির জন্ত প্রমাণান্তরের অপেক্ষা করিতে হয় না । সুতরাং বিবেকিগণের পক্ষে আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা সুপ্রসিদ্ধ, ইহা সিদ্ধ হইতেছে । যাহাদের মতে জ্ঞানের কোন আকার নাই এবং জ্ঞানের প্রত্যক্ষ হয় না, তাহাদেরও [বাধ্য হইয়া স্বীকার করিতে হইবে যে] জ্ঞেয় বস্তুর অবগতি জ্ঞানের অধীন ; সুতরাং, জ্ঞানও সুখাদির ত্রায় অত্যন্ত প্রসিদ্ধ । আরও তাহাদের মতে জিজ্ঞাসাও অধুপ-পন্ন ; কারণ, [তাহারা যদি বলে] জ্ঞান জ্ঞেয় বস্তুর ত্রায় অপ্রসিদ্ধ থাকে বলিয়া জিজ্ঞাস্ত হয়, যেমন ঘট পট প্রভৃতি জ্ঞেয় বস্তু জ্ঞানরূপ ক্রিয়া দ্বারা ব্যাপ্ত করিতে লোকের ইচ্ছা হয় [এবং সেই ইচ্ছাকে ঘটাদি বস্তুর জিজ্ঞাসা কহে] সেইরূপ জ্ঞানকেও অল্প অল্প একটি জ্ঞানরূপ ক্রিয়া দ্বারা ব্যাপ্ত করিবার ইচ্ছা

হওয়া আবশ্যিক ; বাস্তবিক [কিন্তু কেহই তাহা স্বীকার করেন না, এইজন্য] এই প্রকার হইতে পারে না । এই কারণে [স্বীকার করিতে হইবে যে] জ্ঞান অত্যন্ত প্রসিদ্ধ এবং জ্ঞাতাও এই কারণে অত্যন্ত প্রসিদ্ধ । সেইজন্য জ্ঞানের জ্ঞান বন্ধ করিতে হয় না, কিন্তু অনাত্মজ্ঞানের নিবৃত্তির জন্যই বন্ধ করা উচিত । সেই কারণে [বিবেকিগণের পক্ষে] জ্ঞাননিষ্ঠা অনায়াসে হইতে পারে ॥৫০

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যা আনং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা রাগদ্বेषৌ ব্যদস্ত্য চ ॥৫১

অনুয় । বিশুদ্ধয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ আত্মানং ধৃত্যা নিয়ম্য চ শব্দাদীন্ বিষয়ান্ ত্যক্ত্বা রাগদ্বেষৌ ব্যদস্ত্য চ ॥৫১

অনুবাদ । বিশুদ্ধ বুদ্ধিকে লাভ করিয়া, ধৈর্যের দ্বারা আত্মাকে নিয়মিত করিয়া, শব্দাদি বিষয়সমূহকে ত্যাগ করিয়া, রাগ ও দ্বेषকে পরিহার করিয়া [মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হয়] ॥৫১

ভাষ্য । সেরং জ্ঞানশ্চ পরা নিষ্ঠা উচ্যতে—কথং কার্য্যা ইতি বুদ্ধ্যা অধ্যব-
মান্নাস্মিকয়া বিশুদ্ধয়া মায়ারহিতয়া যুক্তঃ সম্পন্নঃ ধৃত্যা ধৈর্যেণ আত্মানং কার্য্য-
করণসম্ভাতং নিয়ম্য চ নিয়মনং কৃত্বা বশীকৃত্য, শব্দাদীন্ শব্দ আদির্ষেবাং তে
শব্দাদয়স্তান্ বিষয়ান্ ত্যক্ত্বা, সামর্থ্যাৎ শরীরস্থিতিমাত্রান্ * কেবলান্ মুক্তা ততো-
হদিকান্ সুখার্থান্ ত্যক্ত্বৈত্যর্থঃ । শরীরস্থিত্যর্থেন প্রাপ্তেযু রাগদ্বেষৌ ব্যদস্ত্য
চ পরিত্যজ্য ॥৫১

আনন্দগিরিটীকা । ব্রহ্মজ্ঞানশ্চ পরাং নিষ্ঠাং প্রতিষ্ঠাপিতামন্থ শ্লোক-
স্তরমবতারিত্বং পৃচ্ছতি—সেয়মিতি । যেয়ং ব্রহ্মজ্ঞানশ্চ পরা নিষ্ঠা সমা-
রোপিতা তদ্ব্যনিবৃত্তিধারা ব্রহ্মণি পবিসমাপ্তিজ্ঞানসন্তানরূপোচ্যতে সা কার্য্যা
সুসম্পাঞ্জেতি যুক্তং তৎকথং কেনোপায়েনেতি, প্রশ্নার্থঃ । পৃষ্টমুপায়ভেদ-
মুদাহরতি—বুদ্ধ্যেতি । অধ্যবসায়ো ব্রহ্মাত্মবিশিষ্টঃ, মায়ারহিতঃ সংশয়বি-
পর্যায়শূন্যত্বম্ । শব্দাদিসমস্তবিষয়ত্যাগে দেহস্থিতিরপি দুঃস্থা শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
সামর্থ্যাদিতি । বিষয়মাত্রত্যাগে দেহস্থিত্যনুপপত্তেঃ জ্ঞাননিষ্ঠাসিদ্ধিশ্রদ্ধাদি-
ভার্থঃ । দেহস্থিত্যর্থেনাত্মজ্ঞাতেষ্বর্থেষু প্রাপ্তে রাগাদিজ্ঞাননিষ্ঠাপ্রতিবন্ধকং

শরীরস্থিতিমাত্রহেতুত্বান্ ইতি পাঠান্তরম্ ।

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

‘স্বপ্নভক্তি—শরীরেভি । পরিত্যজ্য বিবিক্তসেবী জ্ঞানিভি লব্ধঃ কৃষ্ণকৈশোরভঃ
ক্লেম কার্য্যকরণনিরমনন্ ॥৫১

অনুবাদ । সেই প্রসিদ্ধ জ্ঞাননিষ্ঠা কি প্রকারে সম্পাদিত হইতে পারে, [তাহাই বলা হইতেছে যে] “বিগুহ” মায়ারহিত “বুদ্ধি” অধাবসায়বুদ্ধ অর্থাৎ সম্পন্ন হইয়া, “স্থিতি” ধৈর্য্য, তাহার দ্বারা আত্মাকে অর্থাৎ দেহ ও ইঞ্জিরসমূহকে নিরমিত করিয়া অর্থাৎ বশীভূত করিয়া “শব্দাদি” শব্দ হইয়াছে বাহাদের আদি এমন যে সকল বিষয় তাহাই এই স্থলে শব্দাদি শব্দের অর্থ ; সেই শব্দাদি বিষয়কে ত্যাগ করিয়া যোগ্যতাবশে [এখানে ধরিয়া গইতে হইবে যে, বাহা দ্বারা শরীরের স্থিতি মাত্র সাধিত হয়, তাহা ছাড়া যে শব্দাদিবিষয়সমূহ তাহাদেরই পরিত্যাগ করিয়া] এবং শরীরস্থিতিব জন্ত উপস্থিত শব্দাদি বিষয়েও রাগ এবং ঘেযকে পরিহার করিয়া ॥৫১

বিবিক্তসেবী লঘ্বাশী যতবাক্কায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২

অনুয় । বিবিক্তসেবী লঘ্বাশী যতবাক্কায়মানসঃ নিত্যং ধ্যানযোগপরঃ
বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । নির্জন্মবাসশ্রিয়, মিতাহার, সংযতবাক্ক, সংযতদেহ,
সংযতমনাঃ, নিত্য-ধ্যানযোগপর এবং বৈরাগ্যবুদ্ধ ॥ ৫২

ভাষ্য । ততঃ বিবিক্তসেবী, অরণ্যনদীপুলিনগিরিগুহাদীন্ বিবিক্তান্
দেশান্ সেবিতুঃ শীলমশ্ৰেতি বিবিক্তসেবী । লঘ্বাশী লঘ্বশনশীলঃ । বিবিক্ত-
সেবালঘ্বশনয়োঃ নিজাদিদোষনিবর্তকঞ্চেৎ চিত্তপ্রসাদহেতুত্বাদ্ গ্রহণম্ । যতবাক্ক-
কায়মানসঃ বাক্ক চ কায়চ্চ মানসং চ যতানি সংযতানি যন্ত জ্ঞাননিষ্ঠন্ত স
জ্ঞাননিষ্ঠো যতিঃ যতবাক্কায়মানসঃ স্তাৎ । এবমুপরতসর্ক্করণঃ সন্ ধ্যানযোগপরঃ
ধ্যানমাস্ত্বরূপচিত্তনং যোগ আত্মবিষয় এব একাগ্রীকরণং তৌ ধ্যানযোগৌ
পরঞ্চেৎ কর্ত্তব্যৌ যন্ত স ধ্যানযোগপরঃ । নিত্যং নিত্যগ্রহণং মন্ত্রজপান্তান্তকর্ত্তব্য-
ভাবপ্রদর্শনার্থম্ । বৈরাগ্যং বিরাগভাবঃ দৃষ্টাদৃষ্টেবু বিষয়েষু বৈতৃক্যং সমুপাশ্রিতঃ
সম্যগুপাশ্রিতঃ নিত্যমেব ইত্যর্থঃ ॥ ৫২

আনন্দগিরীতীকা । দেহস্থিতিহেতুভিরুক্তবিষয়ত্যাগঃ দেহস্থিত্যর্থেষুপি
তেষু রাগেষুবর্জনমিতুপায়ভেদে দিকে সত্যাপারান্তরাগ্যপি যত্নসাধ্যানীতমহ—

তত ইতি । চিষ্টেষকাণ্যপ্রসাদার্থং বিবিক্তসেবিত্বং ব্যাকরোতি—অরণ্যেতি ।
 নিদ্রাদিদোষনিবৃত্তার্থং লঘ্বাশিত্বং বিশদয়তি—লঘ্বিম্বুতি । লঘু পরিমিত্ত্বং
 হিত্বং মেধ্যং চাশিত্বং শীলমন্তেতি তথোচ্যতে । বিশেষণরোক্তাংপর্বাং
 বিবৃণোতি বিবিক্তেতি । নিদ্রাদীত্যাদিপদাদালতপ্রমাদদয়ো বুদ্ধিবিশেষপকা
 বিবক্ষিতাঃ । বক্ষ্যমাণধ্যানযোগরূপায়ত্বেন বিশেষণান্তরং বিভজতে—
 বাকুচেতি । বাগাদিস'ষমস্তাবশ্তকত্বছোতনার্থং শ্রাদিত্বাক্তম্ । সংযতবাগাদি-
 করণগ্রামস্তানায়সেন কর্তব্যমুপদিশতি—এবম্বুতি । মন্ত্রজপাদীত্যাদিপদেন
 প্রদক্ষিণপ্রণামাদয়ো ধ্যানযোগপ্রতিবন্ধকা গৃহীতাঃ । উক্তরোরেষ ধ্যানযোগরো-
 রূপায়ত্বেনোক্তং বিরাগভাবং বিভজতে—দৃশ্যেতি । সম্যক্তমেব ব্যনক্তি—
 নিত্যম্বুতি ॥ ৫২

অনুবাদ । তাহার পর “বিবিক্তসেবী” বিবিক্ত শব্দের অর্থ অরণ্য-
 নদীগুলিন-গিরিগুহা প্রভৃতি নির্জন দেশ, সেই বিবিক্তকে সেবা করা বাহার
 স্বভাব, তাহাকে ‘বিবিক্তসেবী’ কহা যায় । “লঘ্বাশী” অল্প আহার করা বাহার
 স্বভাব, সেই ‘লঘ্বাশী’; বিবিক্তসেবা এবং মিতাহার নিদ্রাদি দোষের নিবর্তক
 বলিয়া চিত্তের প্রসাদকর, এই কারণে এই দুইটির গ্রহণ করা হইয়াছে ।
 “বতবাক্কায়মানস” যে জ্ঞাননিষ্ঠ ব্যক্তির বাগিদ্বেয় দেহ এবং মানস সংযত,
 সেই জ্ঞাননিষ্ঠ যতাই ‘বতবাক্কায়মানস’ । এই প্রকারে সকল ইন্দ্রিয়কে নিয়মিত
 করিয়া—“ধ্যানযোগপর” ধ্যান শব্দের অর্থ আত্মস্বরূপ চিন্তন এবং যোগ শব্দের
 অর্থ আত্মবিষয়ে চিত্তের একাগ্রতা সম্পাদন, এই ধ্যান ও যোগ বাহার পরম
 কর্তব্য, সেই ‘ধ্যানযোগপর’; নিত্য (সর্বদা); নিত্য শব্দের গ্রহণ দ্বারা প্রাক্তি-
 পাদিত হইতেছে যে, তাহার পক্ষে মন্ত্রজপাদি অল্প কার্যের আবশ্যিকতা নাই ।
 “বৈরাগ্য” বিরাগের ভাব, দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ভোগ্যবস্তুসমূহে বিতৃষ্ণা; সেই বৈরাগ্যকে
 সর্বদা আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহাকে “বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ” কহা
 যায় ॥ ৫২

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নিৰ্ম্মমঃ শাস্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ৫৩

অনুবাদ । অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহং বিমুচ্য নিৰ্ম্মমঃ শাস্তো
 ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ৫৩

অনুবাদ । অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম, ক্রোধ এবং পরিগ্রহকে পরিত্যাগ করিয়া নির্ধম এবং শাস্ত [যতি] মোক্ষ লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥ ৫৩

ভাষ্য । কিক্—অহঙ্কারম্ অহঙ্করণম্ অহঙ্কারঃ দেহেন্দ্রিয়াদিষু * তম্, বলং সামর্থ্যং কামরাগাদিযুক্তং নেতরং শরীরাদিসামর্থ্যং স্বাভাবিকত্বেন ত্যাগ-শ্যাক্যত্বাৎ । দর্পো নাম হর্ষানন্তরভাবী ধর্ম্মাতিক্রমহেতুঃ “হ্যষ্টো দৃপ্যতি দৃষ্টো ধর্ম্মমতিক্রামতি” ইতি স্মরণাৎ; তং চ কামমিচ্ছাং ক্রোধং ঘেবং পরিগ্রহম্ ইঞ্জিয়মনোগতদোষপরিত্যাগেহপি শরীরধারণপ্রসঙ্গেন ধর্ম্মাহুষ্ঠানিনিমিত্তেন বা বাহুঃ পরিগ্রহঃ প্রাপ্তঃ তং চ বিমুচ্য পরিত্যজ্য পরমহংসপরিব্রাজকঃ ভূত্বা দেহ-জীবনমাশ্রেহপি নির্গতমমভাবঃ নির্ধমঃ; অতএব শাস্তঃ উপরতঃ; যঃ সংহত-রাসঃ † যতিঃ জ্ঞাননিষ্ঠঃ ব্রহ্মভূয় ব্রহ্মভবনায় কল্পতে সমর্থো ভবতি ॥ ৮৩

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞাননিষ্ঠশ্চ যতের্কিংশেষশাস্তরং সমুচ্চিনোতি—কিঞ্চেতি । নিত্যং ধ্যানযোগপরত্বে সমুচ্চিতং কারণান্তরং বিবরণোতি—অহঙ্করণমিতি । সামর্থ্যমাত্রৈ বলশক্তাত্তপলভ্যমানে কিমিতি বিশেষবচনমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—স্বাভাবিকত্বেনেতি । উক্তার্থে মানমাহ—হৃষ্ট ইতি । বৈরাগ্যা-শব্দেন লক্ষ্যাপি কামত্যাগস্ত পুনর্বচনং প্রকৃষ্টত্বখ্যাপনার্থম্ । অহঙ্কারাদিত্যাগে পরিগ্রহপ্রাপ্ত্যভাবাৎ তন্ত্যাগোক্তিরযুক্তত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্রিয়েতি । পরিগ্রহাভাবে মমত্ববিষয়াভাবান্নিশ্চমত্বং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । অহঙ্কারমমকারো-রভাবেন প্রাপ্ত্যমন্তঃকরণোপরতিমহুবদতি—অতএবেতি । উক্তমন্ত জীবন-বাসৌ ব্রহ্মীভবতীতি ফলিতমাহ—যঃ সংহতেতি । জ্ঞাননিষ্ঠপদাদৃদ্ধং সশকৌ জেষ্ঠব্যঃ । ব্রহ্মণো ভবনমহুসন্ধানপরিপাকপর্য্যন্তঃ সাক্ষাৎকরণং তদর্থমিতি বাবৎ ॥ ৫৩

অনুবাদ । আরও—“অহঙ্কার” দেহ এবং ইঞ্জিয়সমূহের উপর যে আশ্র-জ্ঞান, তাহাই ‘অহঙ্কার’; সেই অহঙ্কারকে [পরিত্যাগ করিয়া] “বল” সামর্থ্য অর্থাৎ যে সামর্থ্য কামরাগাদিযুক্ত, তাহাই পরিত্যজ্য; তাহা ছাড়া যে শরীরের সামর্থ্য, তাহা স্বাভাবিক; সুতরাং তাহার ত্যাগ করা অসম্ভব । “দর্প” হর্ষের অন্তর উদিত যে মনোবৃত্তিবিশেষ ধর্ম্মাতিক্রমের হেতু কারণ, ধর্ম্মশাস্ত্রে স্তুত হইয়াছে যে “হৃষ্ট ব্যক্তির দর্প হয় এবং দর্পযুক্ত হইয়া ধর্ম্মকে অতিক্রম করে ।”

* দেহাদিষু ইতি পাঠান্তরম্ ।

† সংহতহর্ষারাসঃ ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

“কাম” ইচ্ছা, “ক্রোধ” ঘেব, “পরিগ্রহ” ইন্দ্রিয় এবং মনের দোষ পরিত্যক্ত হইলেও পরীক্ষারূপ প্রসঙ্গে বা কর্মসম্বন্ধার্থ যদি কোন প্রকার বাহ্য প্রতিগ্রহ আসিয়া পড়ে, তবে তাহাই ‘পরিগ্রহ’ । [অহংকার হইতে পরিগ্রহ পর্যন্ত করটি দোষ] পরিত্যাগ করিয়া পরমহংস পরিত্রাজক হইয়া দেহ ও জীবনধারণোপায়েও মনো-বুদ্ধির পরিহার করিয়া “শান্ত” উপরত হইয়া জ্ঞাননিষ্ঠ বতি “ব্রহ্মকূর” ব্রহ্মতাবকে লাভ করিতে করিত (সমর্থ) চন ॥৫৩

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্কতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদভক্তিং লভতে পরাম্ ॥৫৪

অন্বয় । ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্কতি, সর্বেষু ভূতেষু সমঃ পরাং মদভক্তিং লভতে ॥৫৪

অনুবাদ । ব্রহ্মভূত স্ততরাং প্রসন্নাত্মা বতি শোকও করেন না এবং কোন বিষয়ের আকাঙ্ক্ষাও করেন না । তিনি সর্বভূতে সমদৃষ্টিগুক্ত হইয়া পরমা মদভক্তিকে লাভ করিয়া থাকেন ॥৫৪

ভাষ্য । অনেন ক্রমেণ ব্রহ্মভূতঃ ব্রহ্মপ্রাপ্তঃ প্রসন্নাত্মা লক্ষাধ্যাত্মপ্রদানঃ ন শো.তি কিঞ্চিদর্থ বৈকল্যমাত্মনো বৈশুণ্যং বা উদ্ভিশ্চ ন শোচতি ন সন্তপ্যতে ন কাঙ্কতি । ব্রহ্মভূতভাঃসং স্বভাবঃ অনুভূতে ন শোচতি ন কাঙ্কতি ইতি । ন হ্যপ্রাপ্তবিষয়াকাঙ্ক্ষা ব্রহ্মবিদ্ উপপন্নতে । ন হব্যতীতি বা পাঠঃ । সমঃ সর্বেষু ভূতেষু আছৌপম্যেন সর্বেষু ভূতেষু সূক্ষং দ্রুঃখং বা সমমেব পশতি ইত্যর্থঃ । নান্দ্রসমদর্শনমিহ তস্ত বক্ষ্যমাণস্বাং ‘ভক্ত্যা মামভিজানাতি’ ইতি । এবংভূতো জ্ঞাননিষ্ঠো মদভক্তিং মরি পরমেখরে ভক্তিং ভজনং পরামুত্তমাং জ্ঞানলক্ষণাং চতুর্থীং লভতে “চতুর্কিধা ভজন্তে মান্” ইত্যুক্তম্ ॥৫৪

আমন্দগিরিটীকা । অপেক্ষিতঃ পূরয়ন্তুরনোকমবতারয়তি—অনে-নেতি । বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়েত্যাদিরজ ক্রমঃ, ব্রহ্মপ্রাপ্তো জীবনৈব নিবৃত্তাশেবানর্থো নিরন্তিনয়ানন্দং ব্রহ্ম আশ্রয়েনাত্মভবব্রিত্যর্থঃ । অধ্যাত্মং প্রত্যগত্মা তস্মিন্ প্রদানঃ সর্দানর্থনিবৃত্ত্যা পরমানন্দাবির্ভাবঃ । স লক্কো যেন জীবন্তুস্তেন স তথা । ‘ন শোচতীত্যাদৌ তাৎপর্যমাহ—ব্রহ্মভূতশ্চেতি । প্রাপ্তব্য-পরিহার্যাতাবসিষ্ঠা ইত্যর্থঃ’ স্বভাবাত্মবানুপাদয়তি—ন হীতি । তস্তাপ্রাপ্তবিষয়াতাবাহ্মনি পরি-হার্য্যপরিহার্যপ্রকৃতঃ শোকঃ পরিহার্য্যভেবাতাবাদিত্যর্থঃ । পাঠান্তরে

রসবীরঃ প্রাণ্য ন প্রমোদতে তনুভাবাদিত্যর্থঃ । বিবক্ষিতং সমদর্শনং বিদমদ্রুতি—
 আশ্লেষতি । নহু সর্কেষু ভূতেষাশ্বনঃ সমস্ত নির্কিংশেবস্ত দর্শনমত্রাভিপ্রোক্তং
 কিং নেবাতে তত্রাহ—নাশ্লেষতি । উক্তবিশেষণবতো জীবদ্রুতস্ত জ্ঞাননিষ্ঠা
 প্রাপ্তকরুমেণ প্রাপ্তা স্তুপ্রতিষ্ঠিতা ভবতীত্যাহ—এবদ্রুত ইতি । শ্রবণমন-
 নিদিষ্টাঙ্গনবতঃ শবাদিবৃক্তস্তাত্যন্তেঃ শ্রবণাদিভিঃ ব্রহ্মাশ্রয়পরাং নোক্ষ-
 কলং জ্ঞানং সিধ্যতীত্যর্থঃ । আর্জাদিত্তক্তিরূপেক্ষয়া জ্ঞানলক্ষণা ভক্তিঃ
 চতুর্থীভূক্তা । তত্র সপ্তমস্থবাক্যমহুকুলয়তি—চতুর্বিধা ইতি ॥৫৪

অনুবাদ । এইরূপে ক্রমে “ব্রহ্মভূত” ব্রহ্মপ্রাপ্ত [সুভরাং] “প্রসন্নাত্মা”
 অধ্যাত্মপ্রসাদকে লাভ করিয়া শোক করেন না, অর্থাৎ কোন প্রকার অর্ধের কতি
 বা আশ্রয় বৈশিষ্ট্যকে উদ্দেশ করিয়া অনুতপ্ত হন না এবং কোন বস্তুর প্রার্থনাও
 করেন না । শোকও করেন না, প্রার্থনাও করেন না—এই কথা দ্বারা ব্রহ্মভূত
 বতির স্বভাবেরই অনুবাদ করা হইতেছে । কারণ, অপ্রাপ্ত কোন বস্তুরই আকাঙ্ক্ষা
 ব্রহ্মবিদের হইতেই পারে না । কোন কোন পুস্তকে ‘ন হব্যতি’ (হুই হন না)
 এই প্রকারও পাঠ আছে । “সর্কভূতে সম” অর্থাৎ সকল প্রাণীতেই সুখ বা
 দুঃখকে সমান বলিয়া যিনি বোধ করেন, তিনিই “সর্কভূতে সম”; সর্কত্র
 আশ্বসমদর্শন এহলের তাৎপর্যার্থ নহে, কারণ, ভক্তির দ্বারা আমাকে জানিতে
 পারেন ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ঐ বিষয়টি-পরেই উক্ত হইবে । এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠ
 বতি “মদভক্তি” [অর্থাৎ] আমি যে পরমেশ্বর তাহাতে “ভক্তিকে” ভজনকে লাভ
 করেন । এই ভক্তি জ্ঞানরূপা চতুর্থী ভক্তি । কারণ, ভগবান্ পূর্কেরই বলিয়াছেন
 যে, চারি প্রকার ভক্ত আমাকে ভজন করেন ইত্যাদি ॥৫৪

ভক্ত্যা মামভিজ্ঞানান্তি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ ।

ততো মাং তত্বকো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫

অনুবাদ । তত্বতঃ [অহম্] যাবান্ যশ্চ অস্মি [তং মাং] ভক্ত্যা অভিজ্ঞানান্তি
 ততো মাং তত্বকো জ্ঞাত্বা তদনন্তরম্ বিশতে ॥৫৫

অনুবাদ । আমি কি পরিমাণ ও কে, তাহা ভক্তি দ্বারা বখার্বরূপে
 জানিতে পারেন ও তাহার পর আমাকে বখার্ব স্বরূপে বুঝিয়া তাহার অনন্তর
 পরে অর্থাৎ জানাতেই প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন ॥৫৫

ভাক্য । ততো জ্ঞানলক্ষণা ভক্ত্যা মামভিজ্ঞানান্তি যাবান্ অহম্ উপাদি-
 ক্তবিত্তরুভেসো বস্তাহং বিখবন্তসর্কোপাধিভেব উক্তমঃ পূর্বক আকাঙ্ক্ষকরুতং

मादवैतन् चैतन्यानां ज्ञेयसम् अज्ञमज्ञरममरमज्ञरमनिधनं तद्वतोऽभिज्ञानाति ।
ततो मां एवं तद्वतो ज्ञाया विशते तदनन्तरं मायैव । * नात्र ज्ञानानन्तरं-
प्रवेशक्रिये त्विरे विवक्षिते 'ज्ञाया विशते तदनन्तरम्' इति । किं तर्हि
कलांतरात्वात् ज्ञानमात्रमेव, 'क्लेशजं चापि मां विद्धि' इत्याद्यर्थः । नह
विरुद्धमिदमुक्तं 'ज्ञानत्र वा परा निष्ठा तया मामभिज्ञानाति' इति । कथं विरुद्ध-
मिति चेन्न्याये,—यदैव वस्तिन् विषये ज्ञानमुत्पद्यते ज्ञातृत्वमेव तं विवरमस्ति-
ज्ञानाति ज्ञाता, इति न ज्ञाननिष्ठाः ज्ञानावृत्तिलक्षणम् अपेक्षते इति । तत्र
ज्ञानेन नाभिज्ञानाति, ज्ञानावृत्त्या तु ज्ञाननिष्ठया अभिज्ञानातीति ।

नैव दोषः, ज्ञानत्र याद्योऽपत्तिपरिपाकहेतुयुक्तत्र प्रतिपत्तविहीनत्र
यदाज्ञातृत्वनिश्चरावसानश्च तत्र निष्ठाशब्दालापात् शब्दाचार्योपदेशेन ज्ञानो-
पत्तिपरिपाकहेतुं सहकारिकारणं बुद्धिविज्ञानादि अमानिषादि चापेक्ष्य अनित्यत्र
क्लेशजपरमात्मैकत्वज्ञानत्र कर्तृादिकारकतेदबुद्धिनिबन्धनसर्वकर्षणस्यासहितत्र
याज्ञातृत्वनिश्चररूपेण यदवस्थानं सा परा ज्ञाननिष्ठेत्याद्यते । सेयं ज्ञाननिष्ठा
आर्थादिशक्तिजरापेक्षया परा चतुर्थी शक्तिरित्युक्तं । तया परया तत्र्या तगवन्तं
तद्वतोऽभिज्ञानाति । यदनन्तरमेवेत्तरक्लेशजभेदबुद्धिः अशेषतः निवर्तते ।
अतो ज्ञाननिष्ठालक्षणया तत्र्या मामभिज्ञानातीति वचनं न विरुध्यते । अत्र
च सर्वं निवृत्तिविधायि शास्त्रं वेदान्तेतिहासपुराणश्रुतिलक्षणम् अर्थात् भवति ।
'विदिद्या व्यापार अथ त्रिकाचर्यां चरन्ति' 'तस्यां त्रयमेवां तपनामतिरिक्तमाहः'
'न्यास एव अत्यरेचरं' इति 'सम्यासः कर्षणं न्यासः' 'वेदानिमं च लोकं मुक्तं
परित्याज्यं' 'त्यज कर्षणं च' इत्यादि । इह च दर्शितानि वाक्यानि ।

' न च तेवां वाक्यानामानर्थक्यं युक्तम् ; न चार्थवादश्च अत्रकल्पश्च प्रत्य-
गाद्याविक्रियस्वरूपनिष्ठश्चात्त मोक्षत्र । न हि पूर्वसमुद्रं जिगमिषोः प्राप्ति-
लोभेन प्रत्यूक्तसमुद्रं जिगमिषुणा समानमार्गश्च संभवति । प्रत्यूक्तविषय-
प्रत्यूक्तसम्बन्धनकलाभिनिवेशश्च ज्ञाननिष्ठा । सा च प्रत्यूक्तसमुद्रगमनवत् कर्षणा
सहभावित्वेन विरुध्यते । पर्यंतसर्वपर्योत्तिवास्तववान् विरोधः प्रमापविद्यां
निश्चितः । तस्यां सर्वकर्षणं न्यासेनैव ज्ञाननिष्ठा कार्या इति सिद्धम् ॥६६

आनन्तगिरिटीका । नह समाधिमाद्येन परमत्रक्याद्यकेन ज्ञानेन किम्-
पूर्वमवाप्यते तत्राह—तत्र इति । तत्र्या समाधिजन्या मां त्र्यादित्युच्येन

প্রত্যক্ষমা জানাতি ব্যাপ্নোতীত্যর্থঃ । তদেব জ্ঞানং ভক্তিপরায়ীনাং বিবৃণোতি—
 যাবানিতি । আকাশকল্পতমনবচ্ছিন্নতমসদ্বক্ষঃ । চৈতন্যস্ত বিষয়সাপেক্ষকং
 প্রতিক্রিপতি—অদ্বৈতমিতি । যে তু দ্রব্যবোধাস্বত্বসাত্বানো মন্যন্তে তান্
 প্রত্যাঙ্কম্—চৈতন্যমাত্রেতি । আত্মনি তন্মাত্রোহপি ধর্ম্মীহুরমুপেত্য ধর্ম্মধর্ম্মিত্বং
 প্রত্যাহ—একরসমিতি । সর্ব্ববিক্রিয়ারাহিত্যোক্ত্যা কৌটস্থ্যমাশ্বনো ব্যব-
 হ্যপয়তি—অজমিতি । উক্তবিক্রিয়াভাবে তদ্বজ্ঞানাসম্বন্ধং হেতুমাহ—
 অভয়মিতি । তদ্বজ্ঞানমনুস্ত তৎফলং বিদেহকৈবল্যং লভয়তি—তত ইতি ।
 তদ্বজ্ঞানস্ত তন্মাদনস্তর প্রবেশক্রিয়ান্নাশ্চ ভিন্নত্বং প্রাপ্তং প্রত্যাহ—নাত্রেতি ।
 ভিন্নত্বাভাবে কা গতির্ভেদোক্তেরিত্যাশঙ্ক্যোপচারিকত্বমাহ—কিং তর্হীতি ।
 প্রবেশ ইতি শেষঃ । ব্রহ্মপ্রাপ্তিরেব ফলাস্তরমিত্যাশঙ্ক্য ব্রহ্মাত্মনোর্ভেদাভাবায়
 জ্ঞানতিরিক্তা তৎপ্রাপ্তিরিত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞপ্লেথিতি । জ্ঞাননিষ্ঠয়া পরমা ভক্ত্যা
 মামভিজ্ঞানাতীত্যাঙ্কমানিক্রিপতি—নন্মিতি । বিরুদ্ধত্বং ক্ষোরয়িত্বং পৃচ্ছতি—
 কথমিতি । বিরোধক্ষুটাকরণং প্রতিজানীতে—উচ্যত ইতি । তত্র জ্ঞানস্তোৎ-
 পত্তিরেব বিষয়াভিব্যক্তিরিত্যাহ—যদেতি । এবকারনিরস্তং দর্শয়তি—ন
 জ্ঞানেতি । ইত্যাবয়োঃ সিদ্ধমিতি শেষঃ । জ্ঞানস্তোৎপত্তেরেব বিষয়াভি-
 ব্যক্তয়েহপি কথং প্রকৃতে বিরোধধীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ততশ্চেতি । বিরুদ্ধ-
 মিতি শেষঃ ।

শক্তিঃ বিরোধং নিরশ্রুতি—নৈম দোষ ইতি । উক্তমেব হেতুং
 প্রপঞ্চয়তি—শাস্ত্রেতি । যো হি শাস্ত্রানুসার্য্যাচার্য্যোপদেশস্তেন জ্ঞানোৎপত্তিঃ
 “আচার্য্যাবান্ পুরুষো বেদ” ইতি শ্রুতেঃ তস্তাশ্চ পরিপাকঃ সংশয়াদিপ্রতিবন্ধধ্বংস-
 স্তত্র হেতুভূতমুপদেশৈস্তেব সহকারিকারণং যদ্বুদ্ধিগুহ্যাদি তদপেক্ষ্য তন্মাদেবোপ-
 দেশাজ্জনিভং যদৈক্যজ্ঞানং তস্ত কারকভেদবুদ্ধিনিবন্ধনানি যানি সর্বাণি কর্মাণি
 তেবাং সম্মাসেন সহিতস্ত ফলরূপেণ স্বাত্মন্যেব সর্ব্বকল্পনারহিতে যদবহানং
 সা জ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠেতি ব্যবহিরিতে প্রামাণিকৈরিত্যর্থঃ । যদি যথোক্তা পরা
 জ্ঞাননিষ্ঠা কথং তর্হি সা চতুর্ণী ভক্তিরিত্যুক্তেতি তত্রাহ—সেয়ুমিতি । যথো-
 ক্তরা ভক্ত্যা ভগবন্তব্জ্ঞানং সিধ্যতীত্যাহ—তয়েতি । তদ্বজ্ঞানস্ত ফলমাহ—
 যদনস্তরমিতি । জ্ঞাননিষ্ঠারূপায়া ভগবন্তকেন্দ্রবজ্ঞানানতিরেক্যং তৎফলস্ত চ
 অজ্ঞাননিবৃত্তেন্দ্রাত্ত্বাৎ ভেদোক্তেশ্চোপচারিকত্বাৎ প্রকৃতং বাক্যমবিরুদ্ধমিত্যুপ-
 সংহরতি—অত ইতি । উপদেশিষ্টৈক্যজ্ঞানস্ত সর্ব্বকর্ম্মসম্মাসহিতস্ত স্বরূপা-
 বহানাত্মকস্ত পরমপুরুষার্থোপনিকৃতমিত্যাশ্লিষ্যর্থৈ মানমাহ—অত্র চেতি । তদেব

শাস্ত্রমুদাহরতি—বিদিত্বৈত্যাদিনা । দর্শিতানি বাক্যানি সর্ককর্মাণি মন-
সেত্যাদীনি ।

নহেবাং বাক্যানামবিবক্ষিতার্থত্বাৎ নাস্তি স্বার্থে প্রামাণ্যমিত্যাশঙ্ক্য অধ্যয়ন-
বিধুপাত্ত্বাৎ বেদবাক্যানাং তদনুরোধিত্বাচ্ছেতরেবাং নৈবমিত্যাহ—ন চেতি ।
তথাপি সোহরোদীদিত্যাদিবল্ল স্বার্থে মানতেত্যশঙ্ক্যাহ—ন চার্খবাদত্বমিতি ।
ইতশ্চ মুমুকোরপেক্ষিতমোক্শোপয়িকজ্ঞাননিষ্ঠস্য সন্ন্যাসেহধিকারো ন কল্পনিষ্ঠার-
মিত্যাহ—প্রত্যগিতি । জ্ঞাননিষ্ঠস্য কল্পনিষ্ঠা বিরুদ্ধেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—ন হীতি ।
জ্ঞাননিষ্ঠাস্বরূপাত্মবাদপূর্বকং কল্পনিষ্ঠয়া তস্যঃ সহভাবিত্বং বিরুদ্ধমিতি দাষ্টা-
স্তিকমাহ—প্রত্যগাত্মেতি । কথং জ্ঞানকর্মণোর্কিরোরোধীরিত্যাশঙ্ক্য কর্মণাং
জ্ঞাননিবর্ত্যত্বশ্চ ঋতিশ্চুতিসঙ্করাদিত্যাহ—পর্বতেতি । অন্তরবাহুতরোরেক-
ধর্মনিষ্ঠত্বেন সাক্ষর্য্যভাবসম্পাদকভেদবানিত্যর্থঃ । জ্ঞানকর্মণোরসমুচ্চরে ফলিত-
মুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ৫৫

অনুবাদ । তাহার পর সেই জ্ঞানরূপ ভক্তি দ্বারা আমাকে জানিতে
পারে [কি ভাবে ?] আমি “যাবান্” বর্ত প্রকার উপাধি দ্বারা ভিন্ন ভিন্ন ভাবে
কল্পিত এবং ‘আমার বাহা যার্থ বরূপ অর্থাৎ সকল প্রকার উপাধি দ্বারা
কল্পিত ভেদের বিধ্বংস আমাতেই হইয়াছে আমিই উত্তম পুরুষ এবং আকাশ-
বল্ল । আমি একমাত্র ঐতবর্জিত সেই চৈতন্য মাত্রই আমার যার্থ স্বরূপ ;
আমার জন্ম নাই, জরা নাই, মৃত্যু নাই, আগি অভয় ও অবিনাশী—এইভাবে
বাস্তব রূপে আমাকে জানিতে পারে । তাহার পর আমাকে এই ভাবে জানিয়া
আমাতেই প্রবিষ্ট হইয়া থাকে । এখানে জ্ঞান এবং তাহার অনন্তর প্রবেশ
এই দুইটি ক্রিয়া যে পরস্পর ভিন্ন ভাবে বিবক্ষিত হইয়াছে, তাহা নহে [এইরূপ
শব্দা হইবার কারণ এই যে] জানিয়া তাহার পর প্রবেশ করে, এই কথা বলা
হইয়াছে । তবে কি ? ঐ জ্ঞানরূপ ক্রিয়ার অন্ত কোন ফল নাই, কারণ, এই
গীতাতেই বলা হইয়াছে যে,—আমাকেই ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিও । [অর্থাৎ
ঈশ্বর হইতে বাস্তবিক জীব যদি ভিন্ন না হয় তবে, ঈশ্বর ত নিত্য-প্রাপ্ত,
নিত্যপ্রাপ্তকে জানিবার পর পাওয়া যায়, ইহা কখনই সম্ভব নহে ; স্মরণ্য
জ্ঞানকেই এখানে প্রবেশ বলিয়া ধরিয়া লইতে হইবে] এক্ষণে এইরূপ শব্দা
হইতেছে যে, এই যে বলা হইল, ইহা নিতান্ত বিরুদ্ধই বলা হইয়াছে । [কি
বিরুদ্ধ ?] জ্ঞানের যে পরানিষ্ঠা, সেই নিষ্ঠার দ্বারা আমাকে জানে, এই প্রকার
কখন বিরুদ্ধ হইল, কি প্রকারে ? ইহার উত্তর এই যে, যখনই যে বিষয়ে

জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তখনই জ্ঞাতা সেই বিষয়কে জানিয়া থাকে। সেই জানিবার ক্ষমতা যে জ্ঞাতার জ্ঞানের আবৃত্তিরূপ জ্ঞাননিষ্ঠাকে অপেক্ষা করিতে হয়— এইরূপ ত কেহই স্বীকার করেন না ; তাহা হইলে ইহাই হইল যে, জ্ঞানের দ্বারা জানিতে পারেন না, কিন্তু জ্ঞানের আবৃত্তি দ্বারা জানিতে পারেন ; এই প্রকার বাক্য স্মৃত্যায় বিরুদ্ধই হইয়া পড়িল।

এই প্রকার শঙ্কার উত্তর এই যে, এই দোষ হইতে পারে না। জ্ঞানের বাহ্য উৎপত্তি ও পরিপাকের কারণ, তাহা যদি প্রতিপক্ষবিহীন হয়, তাহা হইলে উহা হইতে যে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহা আত্মাত্মভবস্বরূপ নিশ্চয়রূপেই পর্য্যবসন্ন হয়, এবং সেই নিশ্চয়রূপে পরিণতিকেই 'জ্ঞাননিষ্ঠা' বলা যায়। বুদ্ধির বিগুণ্ডি ও আচার্য্যোপদেশে জ্ঞানোৎপত্তি এবং জ্ঞান-পরিপাকের হেতু অমানিষ প্রভৃতিও বুদ্ধিগুণ্ডির সহকারী। এই সকল সহকারী কারণের সহিত মিলিত হইলে, আচার্য্যোপদেশ প্রভৃতি—ক্ষেত্রজ্ঞ ও পরমাঙ্গার অভেদ জ্ঞানকে উৎপাদন করে। কর্ণাদি কারক এবং ক্রিয়াদির ভেদবুদ্ধি হইতে উৎপন্ন হইতে পারে এরূপ যত প্রকার কর্ম আছে, সেই সকল কর্মের সম্মান যদি ঐ জ্ঞানের সহিত মিলিত হয়, তাহা হইলে ঐ জ্ঞান স্বাত্মাত্মভবরূপ নিশ্চয়রূপে পরিণত হয় ; এই পরিণত হওয়াকেই 'পরাজ্ঞাননিষ্ঠা' বলা যায়। আর্ন্ত প্রভৃতির ত্রিবিধ ভক্তি হইতে বিলক্ষণ যে চতুর্থী ভক্তি, তাহা এবং এই পরাজ্ঞাননিষ্ঠা একই বস্তু, ইহাই [এই শাস্ত্রে] বলা হইয়াছে। সেই পরা ভক্তির দ্বারা ই ভগবানকে জানিতে পারা যায়। এই ভগবন্তত্ত্বজ্ঞানের উদয় হইলে, ঈশ্বর হইতে জীব ভিন্ন এই প্রকার ভেদবুদ্ধি একেবারে বিলুপ্ত হয়। এই কারণে "জ্ঞাননিষ্ঠা-রূপ পরা ভক্তির দ্বারা আমাকে জানিতে পারে" এই প্রকার যে ভগবদ্ভবচন, তাহা প্রমাণবিরুদ্ধ হইতে পারে না। এই প্রকার সিদ্ধান্ত স্থির হইলে, নিবৃত্তিবিধায়ক বেদান্ত, ইতিহাস, পুরাণ ও স্মৃতি প্রভৃতি শাস্ত্রও সার্থক হইয়া থাকে ; "জানিয়া এবং গাহঁহ্য পরিত্যাগ করিয়া ভিক্ষাচর্য্য করিবে।" সেই কারণে সৰ্ব্বকর্্ম-সম্মানসই সকল তপস্তা হইতে শ্রেষ্ঠ, ইহা [শাস্ত্রকারণ] বলিয়া থাকেন। "সৰ্ব্ব-কর্্মসম্মান সকল প্রকার তপস্তা হইতে অতিরিক্ত (প্রধান)।" "সম্মান [কাহার নাম ?] সৰ্ব্বকর্্মের পরিত্যাগ।" "দেবসৰ্ব্বলকে এই লোককে ও পরলোককে পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম ও অধর্মকে পরিত্যাগ করিবে।" এই সকল বাক্য এবং এই গীতাশাস্ত্রে দর্শিত এই প্রকার বাক্যসমূহও তাহা হইলেই সার্থক হইতে পারে। এই সকল বাক্য এবং প্রদর্শিত শাস্ত্রবচনসমূহের যে কোন অর্থ

নাই, ইহা হইতেই পারে না। এই সকল বাক্য যে [কোন প্রকার কার্যের প্রশংসা করিবার জন্য] অর্থবাদরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহাও নহে; কারণ, এই সকল বাক্য [কোন কর্মবিশেষের প্রকরণে পঠিত হয় নাই অর্থাৎ ইহা] নিজ প্রকরণেই পঠিত হইয়াছে। মোক্ষ যে পরমাঙ্গার অবিকারী স্বরূপে অবস্থান, তাহাও পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে। যে পূর্বে সমুদ্রে যাইতে ইচ্ছা করে, তাহার সহিত ঐতিকূলদিকে পশ্চিম সমুদ্রে গমনোত্তম ব্যক্তির এক পথে যাওয়া কখনই সম্ভবপর নহে [সেইরূপ মোক্ষবিধায়ক শাস্ত্রীয় বচনগুলির সহিত কর্মবিধায়ক কোন শাস্ত্রের একার্থবোধকতা কখনই সম্ভব নহে]। পরমাঙ্গবিষয়ে অনবরত বাহাতে জ্ঞানধারা প্রবাহিত হয়, তাহারই জন্য যে চেষ্টা, তাহাই ত 'জ্ঞাননিষ্ঠা'। ঐ জ্ঞাননিষ্ঠা পশ্চিম-সমুদ্রগমনরূপ; সুতরাং তাহার সহিত পূর্বসমুদ্রগমনরূপ ক্রিয়া এক সময়ে এক পুরুষে কখনই হইতে পারে না। সুতরাং জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্মনিষ্ঠা পরস্পর বিরুদ্ধ। পূর্বত ও সর্বপের মধ্যে যেমন অত্যন্ত বিরোধ, এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠার সহিত কর্মের অত্যন্ত বিরোধ; তাহা সকল প্রামাণিক ব্যক্তিগণের নিকট সুবিদিত আছে। সেই কারণে সর্বকর্মসন্ন্যাসের দ্বারাই জ্ঞাননিষ্ঠার উৎপাদন করিতে হইবে ॥৫৫

সর্বকর্মাণ্যপি সদা কুর্বাণো মদব্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাশ্বতং পদমব্যয়ম্ ॥ ৫৬

অন্থয়। সদা মদব্যপাশ্রয়ঃ সর্বকর্মাণি কুর্য়পি মৎপ্রসাদাৎ শাশ্বতম্
অব্যয়ং পদং প্রাপ্নোতি ॥ ৫৬

অনুবাদ। সর্বদা যে আমাকে বিশেষরূপে আশ্রয় করিয়া থাকে, সে সকল
প্রকার কর্ম করিলেও, আমার প্রসাদে শাশ্বত ও অব্যয় পদকে প্রাপ্ত হয় ॥ ৫৬

ভাষ্য। স্বকর্মাণা ভগবতোহভ্যর্চনভক্তিব্যোগস্ত সিদ্ধিপ্রাপ্তিঃ ফলং
জ্ঞাননিষ্ঠাব্যোগ্যতা। যন্নিসিদ্ধা জ্ঞাননিষ্ঠা মোক্ষফলাবসান।। স ভগবদভক্তি-
যোগোহধুনা স্মৃত্তে শাস্ত্রার্থোপসংহারপ্রকরণে শাস্ত্রার্থনিষ্চয়দাট্যায়—সর্বকর্মাণি
প্রতিষিদ্ধান্তপি সদা কুর্বাণোহুত্ঠিত্তন্ মদব্যপাশ্রয়ঃ অহং বাসুদেব ত্বমহং
ব্যাপাশ্রয়ো যত স মদব্যপাশ্রয়ঃ মধ্যর্পিতসর্কীণ্যভাব ইত্যর্থঃ। সোহপি মৎপ্রসাদাৎ
মমেধরস্ত প্রসাদাৎ অবাপ্নোতি শাশ্বতং নিত্যং বৈকল্যং পদমব্যয়ম্ ॥ ৫৬

আনন্দগিরিটীকা। তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠয়েব মোক্ষসম্ভবায় কর্মাহুষ্ঠানসিদ্ধি-
রিত্যশঙ্ক্যাহ—স্বকর্মাণেতি। তামেব সিদ্ধিপ্রাপ্তিং বিশিনতি—জ্ঞানেতি।
জ্ঞাননিষ্ঠাব্যোগ্যতায়ৈ স্বকর্মাহুষ্ঠানং ভগবদর্চনরূপং কর্তব্যমিত্যর্থঃ। জ্ঞাননিষ্ঠা-

যোগ্যতাপি, কিমর্থত্যাশক্য জ্ঞাননিষ্ঠাসিদ্ধার্থেত্যাহ—যন্নিমিত্তেতি । জ্ঞান-
নিষ্ঠাপি কৃত্রোপযুক্তেত্যাহ—মোক্ষেতি । স্বকর্ষণা ভগবদর্চনাম্বনো ভক্তি-
যোগস্ত পরম্পরায় মোক্ষফলস্ত কার্যত্বেন বিধেয়ষে বিধ্যপেক্ষিতাং স্ততিমবতার-
রতি—স ভগবদিত্তি । জ্ঞাননিষ্ঠা কৰ্মনিষ্ঠেত্যাভয়ং প্রতিজ্ঞায় তত্র তত্র
বিভাগেন প্রতিপাদিতং কিমিত্যদানীং কৰ্মনিষ্ঠা পুনঃস্তত্যা কৰ্তব্যত্যয়োচ্যতে
তত্রাহ - শাস্ত্রার্থেতি । তত্র তত্রোক্তৈব কৰ্মানুষ্ঠানস্ত প্রকরণবশাদিহোপ-
সংহারঃ । স চ শাস্ত্রার্থনিশ্চয়স্ত দৃঢ়তাং ত্তোত্তরতীত্যাৰ্থঃ । যত্মপি কত্চিৎ
কৰ্মানুষ্ঠায়িনো বুদ্ধিশুদ্ধিধারা কৈবল্যং সিধ্যতি তথাপি পাপবাহুল্যাৎ কৰ্মানুষ্ঠায়ি-
নোহপি কত্চিৎবুদ্ধিশুদ্ধ্যভাবে কৈবল্যাসিদ্ধিরিত্যাশক্যাহ—সর্বকৰ্ম্মাগীতি ।
সর্বকৰ্ম্মাহীরোধাদীশ্বরারাদনস্ততিপরত্বেন শ্লোকং ব্যাচষ্টে—প্রতিষিদ্ধান্তপীতি ।
নিত্যনৈমিত্তিকবদিত্যপেরর্থঃ । নিষিদ্ধাচরণস্ত প্রামাদিকৰ্ম্ম বাবর্ত্তরতি—
সদেতি । অহুতিষ্ঠন্ বৈষ্ণবং পদমাপ্নোতীতি সধক্ঃ । পাপকৰ্ম্মকারিণো
যথোক্তপদপ্রাপ্তৌ পাপস্তাপি মোক্ষফলমুপগতং স্যাদিত্যত্রাহ—মদব্যাপাশ্রয়
ইতি । তত্শ্চ তাৎপর্যমাহ—ময়ীতি । তর্হি জ্ঞানস্ত মোক্ষহেতুত্বমপেক্ষিতং
স্তাদিত্যত্রাহ—সোহপীতি । প্রসাদোহহুগ্রহঃ সমাগ্ জ্ঞানোদয়ঃ । পদং পদনীরং
উপনিষত্তাৎপর্যায়ম্য অব্যয়মপক্ষরহিতম্ ॥৫৬

অনুবাদ । স্বকর্ষের দ্বারা ভগবানের অর্চনারূপ ভক্তিব্যোগের ফল সিদ্ধি-
প্রাপ্তি [অর্থাৎ] জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতা ; সেই ভক্তিব্যোগ লাভ হইলে জ্ঞাননিষ্ঠা
হয় এবং সেই জ্ঞাননিষ্ঠার ফল মোক্ষলাভ । সেই ভগবানের প্রতি ভক্তিব্যোগের,
এই শাস্ত্রার্থের উপসংহার-প্রসঙ্গে স্ততি করা হইতেছে, এই প্রকার স্ততির দ্বারা
[অধিকারী সাধকের] শাস্ত্রার্থে নিশ্চয় দৃঢ় হয় । সর্বকর্ষের—[উহা প্রতিষিদ্ধ,
হইলেও—সর্বদা যদি কেহ অহুষ্ঠান করেন, কিন্তু তিনি যদি “মদব্যাপাশ্রয়”
হন, অর্থাৎ আমি বাসুদেব ঈশ্বর, আমাকেই যিনি সর্বদাভাবে আশ্রয় করিয়া
ধাকেন অর্থাৎ আমাতেই সর্বপ্রকার আশ্রয়ভাবে অর্পণ করেন, তাহূশ
[সাধক] আমার (ঈশ্বরের) “শাস্ত” নিত্য “অব্যয়” অবিনাশি বৈষ্ণব পদ
প্রাপ্ত হন ॥৫৬

চেতসা সর্বকৰ্ম্মাগি ময়ি সম্যাস্ত মৎপরঃ ।

বুদ্ধিব্যোগমুপাশ্রিত্য * মচ্ছিন্তঃ সততং ভব ॥৫৭

* “বুদ্ধিব্যোগমুপাশ্রিত্য” ইতি বা পাঠঃ

অনুয় । মৎপরঃ চেতসা (বিবেক বুদ্ধ্যা) সৰ্বকৰ্ম্মাণি ময়ি সন্ন্যস্ত বুদ্ধিবোগ-
মুপাশ্রিত্য সততং মচ্চিত্তো ভব ॥৫৭

অনুবাদ । মৎপর হইয়া সকল কৰ্ম্ম আমাতে [মনে মনে] সন্ন্যাস কর,
এবং বুদ্ধিবোগকে আশ্রয় করিয়া সৰ্বদা আমার চিন্তা করিতে থাক ॥৭

ভাষ্য । যস্মাদেবং তস্মাৎ চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সৰ্বকৰ্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি
ময়ীশ্বরে সন্ন্যস্ত 'যৎ করোষি যদশ্নাসি' ইত্যুক্তস্তায়েন, মৎপরঃ অহং বাসুদেবঃ
পরো যস্ত তব সঃ স্বঃ মৎপরঃ সন্ * বুদ্ধিবোগং ময়ি সমাহিতবুদ্ধিত্বং বুদ্ধিবোগঃ
তং বুদ্ধিবোগমুপাশ্রিত্য উপাশ্রয়ঃ অনন্তশরণত্বং মচ্চিত্তঃ ময্যেব চিন্তং যস্ত তব
সঃ স্বং মচ্চিত্তঃ সততং সৰ্বদা ভব ॥৫৭

আনন্দগিরিটীকা । পরমেশ্বর-প্রসাদশ্ৰেয়ং সাহায্যং যতঃ সিদ্ধং তস্মাৎ
তৎপ্রসাদার্থং ভবতা প্রবর্তিতব্যমিত্যাহ—যস্মাদিত্তি । ভগবৎপ্রসাদানাদিত-
সম্যগ্জ্ঞানাদেব মুক্তিন্ কৰ্ম্মমাত্রাদিত্তি জ্ঞানং বিবেকবুদ্ধিঃ । আশ্রয়শব্দার্থ-
মাহ—অনন্তোতি ॥৫৭

অনুবাদ । যেহেতু এইরূপ, সেই জন্ত, "চেতঃ" বিবেকবুদ্ধি, তাহার সাহায্যে
সৰ্বকৰ্ম্ম অর্থাৎ যে কৰ্ম্মের ফল ঐহিক এবং যে কৰ্ম্মের ফল পারত্রিক এইরূপ
সকল কৰ্ম্মই, আমাতে ঈশ্বরে, সন্ন্যাস করিয়া [কিরূপভাবে ?] "বাহা করিতেছ,
বাহা ভোজন করিতেছ" [তাহা সকলই আমাতে অর্পণ কর] এই পূর্বকথিত
নিয়মামুসারে [আমাতে অর্পণ করিয়া] "মৎপর" আমি বাসুদেবই বাহার
প্রধান [আশ্রয়] সেই 'মৎপর'; [এইরূপে] তুমি মৎপর হইয়া এবং বুদ্ধি-
বোগকে আশ্রয় করিয়া অর্থাৎ আমাতে বুদ্ধিকে সমাহিত করাই 'বুদ্ধিবোগ', সেই
বুদ্ধিবোগকে আশ্রয় করিয়া সৰ্বদা "মচ্চিত্ত" হও; আমাতেই বাহার চিত্ত সৎসর
পাকে, সেই 'মচ্চিত্ত' এই শ্লোকোক্ত আশ্রয় শব্দের অর্থ অনন্তশরণত্ব ॥৫৭

মচ্চিত্তঃ সৰ্ব্বভুগাণি মৎপ্রসাদাৎ তরিয়্যসি ।

অথ চেৎ ত্বমহঙ্কারান্ন শ্রোয্যসি বিনজ্জ্যসি ॥৫৮

অনুয় । মচ্চিত্তঃ মৎপ্রসাদাৎ সৰ্ব্বভুগাণি তরিয়্যসি (অতিক্রমিয়্যসি), অথ
চেৎ (যদি) ত্বম্ অহঙ্কারাৎ ন শ্রোয্যসি বিনজ্জ্যসি ॥৫৮

অনুবাদ । আমাতে [সৰ্বদা] চিত্ত অর্পণ করিয়া থাক; তাহা হইলে
আম্ভার প্রসাদে সকল প্রকার বিপদ হইতে মুক্তিলাভ করিবে । আর যদি অহঙ্কার
বশতঃ আমার কথা না শুন, তাহা হইলে, বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥৫৮

* "মব্যাপিতসৰ্বকারতাবঃ" ইত্যধিকং কচিং দৃশ্যতে ।

ভাষ্য । মচ্ছিত্তঃ সৰ্বদুৰ্গাণি সৰ্বানি দুস্তরাণি সংসারহেতুজ্ঞাতানি মৎপ্রসা-
দাৎ তন্নিস্যসি অতিক্রমিষ্যসি । অথ চেৎ যদি ত্বং মদুক্তং অহঙ্কারাৎ পণ্ডিতোহ-
হমিতি ন শ্রোষ্যসি ন গ্রহীষ্যসি ততস্ত্বং বিনজ্জ্যাসি বিনাশং গমিষ্যসি ॥৫৮

আনন্দগিরিটীকা । কিমতো ভবতি তদাহ—মচ্ছিত্ত ইতি । ভীত্যাপি
প্রবর্ত্তেত ইতি মন্বানো বিপর্য্যয়ে দোষমাহ—অথ চেদिति ॥৫৮

অনুবাদ । মচ্ছিত্ত হইলে “সৰ্বদুৰ্গ” সকল প্রকার দুস্তর সংসারহেতুকে
তুমি তন্নগ করিবে অর্থাৎ অতিক্রমণ করিবে আমার অনুগ্রহে । আর যদি—
“আমি পণ্ডিত”—এইরূপ অহঙ্কারবশে আমার কথা না শুন (গ্রহণ না কর),
তাহা হইলে, বিনষ্ট হইবে ॥৫৮

যদহঙ্কারমাপ্রিত্য ন যোৎস্র ইতি মন্বসে ।

মিথ্যৈষ * ব্যবসায়ন্তে প্রকৃতিস্থাং নিযোক্যতি ॥৫৯

অন্বয় । অহঙ্কারম্ আপ্রিত্য ন যোৎস্রে ইতি বৎ মন্বসে, এষ তে ব্যবসায়ঃ
মিথ্যা ; [তে] প্রকৃতিস্থাং নিযোক্যতি ॥৫৯

অনুবাদ । অহঙ্কারকে আশ্রয় করিয়া তুমি ভাবিতেছ যে, আমি
যুদ্ধ করিব না ; ইহা তোমার মিথ্যা নিশ্চয়, তোমার প্রকৃতিই (কত্রিয় স্বভাবই)
তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করাইবে ।

ভাষ্য । ইদং চ ত্বয়া ন মন্তবাং স্বতন্ত্রোহহং কিমর্থং পরোক্তং করিষ্যামি
ইতি—যচ্ছৈতৎ স্বমহঙ্কারমাপ্রিত্য ন যোৎস্রে ইতি যুদ্ধং ন করিষ্যামীতি মন্বসে
চিন্তয়সি নিশ্চয়ং করোষি, মিথ্যৈষ ব্যবসায়ো নিশ্চয়ন্তে তব বস্মাৎ প্রকৃতিঃ কত্র-
স্বভাবস্থাং নিযোক্যতি ॥৫৯

আনন্দগিরিটীকা । স্বাতন্ত্র্যে সতি ভীতেরবকাশো নাস্তীত শঙ্ক্যাহ—
ইদঞ্চৈতি ॥৫৯

অনুবাদ । আমি স্বাধীন ; স্মৃতরাং কেন আমি পরের কথাগুলো কার্য্য
করিব ? এই প্রকার অভিমান তুমি করিও না [ইহাই বলিতেছেন] অহঙ্কারকে
আশ্রয় করিয়া আমি যুদ্ধ করিব না, এই প্রকার তুমি যে চিন্তা করিতেছ অর্থাৎ
নিশ্চয় করিতেছ, তোমার এই “ব্যবসায়” নিশ্চয় মিথ্যা ; [কারণ] তোমার
“প্রকৃতি” কত্রিয়স্বভাবই তোমাকে [যুদ্ধে] নিযুক্ত করিবে ॥৫৯

স্বভাবজেন কৌন্তেয় নিবন্ধঃ সেন কৰ্ম্মণা ।

কৰ্ত্ত্বং নেচ্ছসি যম্মোহাৎ কৰিম্যস্ববশোহপি তৎ ॥৬০

অনুয় । হে কৌন্তেয় ! যৎ মোহাৎ কৰ্ত্ত্বং ন ইচ্ছসি, তৎ স্বভাবজেন সেন কৰ্ম্মণা নিবন্ধঃ [সন্] অবশোহপি কৰিম্যসি ॥৬০

অনুবাদ । হে কৌন্তেয়, মোহবশতঃ যাহা কৰিতে ইচ্ছা কৰিতেছ না, নিজ স্বভাবজ শৌৰ্যাদি কৰ্ম্মের দ্বারা বন্ধ হইয়া, অবশভাবেই তোমাকে সেই কাৰ্য্য কৰিতে হইবে ॥৬০

ভাষ্য । যস্মাচ্চ—স্বভাবজেন শৌৰ্যাদিনা যথোক্তেন কৌন্তেয় নিবন্ধঃ নিশ্চয়েন বন্ধঃ সেন আত্মীয়েন কৰ্ম্মণা, কৰ্ত্ত্বং নেচ্ছসি যৎ কৰ্ম্ম মোহাদবিবেকতঃ কৰিম্যসি অবশেহপি পরবশ এব তৎ কৰ্ম্ম ॥৬০

আনন্দগিরিটীকা । ইত্যুচ যয়া সুদ্ধায় বৈমুখ্যাৎ কৰ্ত্ত্বমুচিতমিত্যাহ— যস্মাচ্চৈতি । স্বভাবজেন সেন কৰ্ম্মণা নিবন্ধস্বমিতি সধকঃ ॥৬০

অনুবাদ । যেহেতু তুমি নিজ “স্বভাবজ” শৌৰ্যাদি [নিবন্ধন] সুদ্ধাদি কৰ্ম্মের দ্বারা একান্ত আবদ্ধ রহিয়াছ, এইজন্য তুমি “মোহ” অবিবেকবশতঃ যে কৰ্ম্ম কৰিতে ইচ্ছা কৰিতেছ না, সেই কৰ্ম্ম তোমাকে পরবশ হইয়াই কৰিতে হইবে ॥৬০

ঈশ্বরঃ সৰ্ব্ভূতানাং হৃদ্যেশেহর্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সৰ্ব্ভূতানি যস্মাকুটানি মায়য়া ॥৬১

অনুয় । হে অৰ্জুন ! যস্মাকুটানি সৰ্ব্ভূতানি মায়য়া ভ্রাময়ন্ সৰ্ব্ভূতানাং হৃদ্যেশে ঈশ্বরতিষ্ঠতি ॥৬১

অনুবাদ । হে অৰ্জুন ! যস্মাকুট সকল জীবেকে মায়ার দ্বারা ভ্রাস্ত কৰিয়া তাহাদের হৃদয়দেশে ঈশ্বর [বিরাজমান] রহিয়াছেন ॥৬১

ভাষ্য । যস্মাৎ—ঈশ্বরঃ ঈশ্বরশীলো নারায়ণঃ সৰ্ব্ভূতানাং সৰ্ব্বেশ্বানাং হৃদ্যেশে হৃদয়দেশে অৰ্জুন শুক্লাস্তরায়স্বভাবঃ বিগুহাস্তঃকরণ ইতি, “মহচ্চ কুৰ্ম্মঃ মহরর্জুনঞ্চ” ইতি দর্শনাৎ । তিষ্ঠতি স্থিতিং লভতে । তেহু স কথং তিষ্ঠতি ইত্যাহ—ভ্রাময়ন্ ভ্রমণং কায়য়ন্ সৰ্ব্ভূতানি যস্মাকুটানি অধিষ্ঠিতানীব ইতি ইব শব্দোহর্জুনঃ । যথা দাক্ষকৃতপুরুষাদীনি যস্মাকুটানি মায়য়া হৃদয়না ভ্রাময়ন্ তিষ্ঠতি ইতি সধকঃ ॥৬১

আনন্দগিরিটীকা । ইতোহপি যদা যুদ্ধং কর্তব্যমেবেত্যাহ—যশ্শা-
দিতি । অর্জুনশব্দতোক্তার্থেষু শ্রুতিমুদাহরতি—অহংচেতি । ‘অহংচ
কৃষ্ণমহরর্জুনঞ্চ বিবর্ত্তেতে রজসী বেদ্যাভিঃ’ ইত্যত্র কিঞ্চিদহস্তাবৎ কৃষ্ণমশ্বচ্ছঃ
কনুৰ্বিতমিব লক্ষ্যতে কিঞ্চিং পুনরহরর্জুনমিতি স্বচ্ছঃ শুক্লবভাবমুপলভ্যতে ।
এবমর্জুনশব্দস্ত শুক্লশব্দপর্যায়তয়া প্রয়োগদর্শনাৎ উক্তার্থমুচিতমিত্যর্থঃ । যস্তা-
কৃতানীরেতি কথমুচ্যতে তত্রাহ—ইবশব্দ ইতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—
যথেষুতি । দাক্ষয়ানি যজ্ঞাণি যথা লৌকিকো মায়ানী মায়য়া ভ্রাময়ন্ বর্ত্ততে
তথেশ্বরোহপি সর্বাণি ভূতানি ভ্রাময়ন্নেব হৃদয়ে তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥৬১

অনুবাদ । যে কারণে—“ঈশ্বর” ঈশনস্বভাব নারায়ণ, “সর্বভূতের” সকল
প্রাণিগণের “হৃদয়ে” হৃদয়দেশে স্থিতি করিতেছেন । হে অর্জুন ! অর্জুন
শব্দের দ্বারা ইহাই প্রতিপন্ন হইতেছে যে, তাঁহার অন্তরাঙ্গার স্বভাব শুক্ল অর্থাৎ
বিশুদ্ধ [অর্জুন শব্দ যে শুক্ল অর্থে প্রযুক্ত হয়, তাহার প্রমাণ এই] “তিথি কৃষ্ণ
এবং তিথি অর্জুন”, অর্থাৎ শুক্ল এইরূপ শাস্ত্রীয় বচন দেখিতে পাওয়া যায় ।
সেই ঈশ্বর কি ভাবে হৃদয়ে আছেন ? যজ্ঞাক্রম অর্থাৎ যজ্ঞেতে আক্রমণ কর্ত্তাদি-
নির্মিত পুত্তলিকাদির দ্বায় সকল ভূতকে ভ্রামিত করিয়া তিনি হৃদয়দেশে বিদ্যমান
আছেন, এই প্রকার অন্বেষণ করিতে হইবে । “যজ্ঞাকৃতানি” এই শব্দের পর একটি
‘ইব’ শব্দের অধ্যাহার করিতে হইবে, ইহা দেখিতে হইবে ॥৬১

তমেব শরণং গচ্ছ সর্বভাবেন ভারত ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্যসি শাশ্বতম্ ॥৬২

অনুয় । হে ভারত ! তমেব সর্বভাবেন শরণং গচ্ছ ; তৎপ্রসাদাৎ [অচিরেণ]
পরাং শান্তিং শাশ্বতং স্থানং চ প্রাপ্যসি ॥৬২

অনুবাদ । হে ভারত ! সর্বভাবের সহিত সেই ঈশ্বরকেই আশ্রয় কর ;
তাঁহার অক্ষুণ্ণেহে পরা শান্তি ও শাশ্বত পদকে প্রাপ্ত হইবে ॥৬২

ভ্রাম্য । তমেবেশ্বরং শরণমাশ্রয়ং সংসারান্তিহরণার্থং গচ্ছ আশ্রয় সর্ব-
ভাবেন সর্বাঙ্গনা হে ভারত ততস্তৎপ্রসাদাদৌশ্রয়ানুগ্রহাৎ পরাং প্রকৃষ্টাং শান্তিঃ
পরানুপপত্তিং স্থানং চ গম বিকোঃ পরমং পদম্বাপ্যসি শাশ্বতং নিত্যম্ ॥৬২

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরঃ সর্বাণি ভূতানি প্রেরয়তি চেৎ প্রাপ্ত-
কৈবল্যার্থত্ৰাণি শূক্লবকারজ্ঞানর্থক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তমেবেতি । সর্বাঙ্গনা

মনোরক্ত্যা বাচা কর্মণা চেত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্তানুগ্রহাৎ তবজ্ঞানোৎপত্তিপরিণামাদিত
শেষঃ । মুক্তান্তিষ্ঠন্ত্যাম্বিরিতি স্থানম্ ॥৬২

অনুবাদ । সেই ঈশ্বরকেই, সংসারের ক্লেশশক্তির জন্ত আশ্রয় কর
সর্বভাবের সহিত অর্থাৎ সর্বস্বরূপে ; হে ভারত ! সেই ঈশ্বরের অনুগ্রহে “পরী”
প্রকৃষ্টা “শান্তি” সংসারোপরতি এবং আমার অর্থাৎ বিষ্ণুর নিত্য ও পরম
পদপ্রাপ্ত হইবে ॥৬২

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতে গুহ্যাদ্গুহ্যতরং ময়া ।

বিমুশ্চৈতদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩

অনুবাদ । ময়া গুহ্যং গুহ্যতরম্ ইতি জ্ঞানং তে আখ্যাতম্ এতৎ অশেষেণ
বিমুশ্চ যথা ইচ্ছসি তথা কুরু ॥৬৩

অনুবাদ । আমি তোমার নিকটে এই গুহ্য হইতে গুহ্যতর জ্ঞানের
পরিচয় প্রদান করিলাম, ইহা ভাল করিয়া বিচার করিয়া বাহা করিতে ইচ্ছা হয়,
তাহা কর ॥৬৩

ভাষ্য । ইত্যেতৎ তে তুভ্যং জ্ঞানমাখ্যাতে কথিতং গুহ্যং গোপ্যং
গুহ্যতরম্ অতিশয়েন গুহ্যং রহস্তমিত্যর্থঃ । ময়া সর্বজ্ঞেন ঈশ্বরেণ, বিমুশ্চ বিমর্শ-
নমালোচনং কৃত্বা এতন্ বার্থোক্তং শাস্ত্রম্ অশেষেণ সমস্তং বর্ণোক্তং চার্ধজাতং
যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রমুপসংহর্তু মিচ্ছামাহ—ইতি তে জ্ঞানমিতি ।
জ্ঞানং করণব্যুৎপত্ত্যা গীতাসাঙ্গম্ । যথেষ্টসি তথা কুরু, জ্ঞানং কর্ম বা যদিষ্টং
তদনুভিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥৬৩

অনুবাদ । এই তোমাকে “গুহ্য” গোপ্য হইতেও “গুহ্যতর” অতিশয়
গুহ্য অর্থাৎ রহস্ত, আমি—সর্বজ্ঞ ঈশ্বর তোমাকে এই জ্ঞানের উপদেশ করিলাম ;
ইহা “বিমর্শন” ভাল করিয়া বিচারপূর্বক বাহা ইচ্ছা তাহা করিতে পার ॥৬৩

সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।

ইষ্টৌহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥৬৪

অনুবাদ । সর্বগুহ্যতমং পরমং মে বচঃ ভূয়ঃ শৃণু । মে দৃঢ়ম্ ইষ্টৌহসি (প্রিয়ো-
ঊবসি)-ইতি ততঃ তে হিতং বক্ষ্যামি ॥৬৪

অনুবাদ । সর্বপ্রকার গোপ্য হইতেও অতিশয় গোপ্য আমার পরম বাক্য

পুনরায় শ্রবণ কর । তুমি আমার অতিশয় ইষ্ট (একান্ত প্রিয়), এই কারণে তোমার হিত [আবার] বলিতেছি ॥৬৪

ভাষ্য । ভূয়োহপি ময়া উচ্যমানং শৃণু—সৰ্ব্বশুভতমং সৰ্ব্বশুভেভ্যোহত্যস্ত-
রহস্তম্ উক্তমপি অসক্লং ভূয়ঃ পুনঃ শৃণু সে মম পরমঃ প্রকৃষ্টং বচঃ বাক্যম্ । ন
ভয়াৎ নাপার্থকারণাদ্বা বক্ষ্যামি কিং তর্হি ? ইষ্টঃ প্রিয়োহসীতি মে মম দৃঢ়ম-
ব্যভিচারেণ ইতি ক্লৃষ্টা ততস্তেন কারণেন বক্ষ্যামি কথম্বিষ্যামি তে হিতং পরঃ
জ্ঞানপ্রাপ্তিসাধনম্ । তদ্ধি সৰ্ব্বহিতানাং হিততমম্ ॥৬৪

আনন্দগিরিটীকা । গীতাশাস্ত্রস্ত পৌরীপাৰ্শ্যেণ বিদর্শনদ্বারা তাৎপর্যার্থে
প্রতিপত্ত্বু মসমর্থং প্রত্যাহ— ভূয়োহসীতি । কিমর্থমিচ্ছনু পুনঃপুনরভিদধাসীত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ন ভয়াদিতি । হিতমিতি সাধারণনির্দেশে কথং পরমিত্যাদিবিশেষণ-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্ধীতি ॥৬৪

অনুবাদ । আবার আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর ; “সৰ্ব্বশুভতম” সকল
প্রকার শুভ হইতে অত্যন্ত শুভ অর্থাৎ রহস্ত, অনেকবার ইহা কথিত হইলেও
আমার এই “পরম” প্রকৃষ্ট বাক্য পুনর্বার বলি, শ্রবণ কর । ভয়ে বা ভয় কোন
স্বার্থের বশে যে আমি বলিতেছি, তাহা নহে, কি তবে ? তুমি আমার একান্ত
“ইষ্ট” প্রিয়, এই জন্তই আমি তোমার “হিত” পরম জ্ঞান প্রাপ্তির উপায়, যাহা
সকল প্রকার হিত হইতে হিততম, তাহাই বলিতেছি ॥৬৪

মম্মনা ভব মদভক্তো মদ্ব্যাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে প্রিয়োহসি মে ॥৬৫

অনুয় । মম্মনা মদভক্তঃ [তথা] মদ্ব্যাজী ভব, মাং নমস্কুরু [এবং সতি]
মামেব এষ্যসি, তে সত্যং প্রতিজ্ঞানে সে প্রিয়োহসি ॥৬৫

অনুবাদ । আমাতে হৃদয় অর্পণ কর, আমার ভক্ত হও, আমার শ্রীতির
জন্ত বজ্র কর, এবং আমাকেই নমস্কার কর ; এইরূপ করিলে আমাকেই পাইবে,
ইহা আমি সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি ; তুমি আমার প্রিয় ॥৬৫

ভাষ্য । কিং তদিত্যাহ—মম্মনা ভব মচ্ছিত্তো ভব মদভক্তো ভব মন্তজ্ঞানো
ভব মদ্ব্যাজী মদ্বজ্রনশীলঃ ভব মাং নমস্কুরু নমস্কারমপি মমৈব কুরুং । তত্রৈবং
অর্ন্তমানঃ বাস্তুদেবে এব সৰ্ব্বসমর্পিতসাধ্যসাধনপ্রয়োজনঃ মামেব এষ্যসি আগর্ষি-
ষ্যসি । সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে সত্যং প্রতিজ্ঞাং করোমি এতস্মিন্ বদ্বনি ইত্যর্থঃ ।

যতঃ প্রিয়ৈহিসি মে এবং তগবতঃ সত্য প্রতিজ্ঞয়ং বৃদ্ধা ভগবন্তক্লেববশ্চছাবিমোক-
ফলমবধার্থ্য ভগবচ্ছরণৈকপরাধরণো ভবেদিতি বাক্যার্থঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । তদেব প্রশ্নদ্বারা বিবৃণোতি—কিং তদিত্যাदिना ।
উত্তরार्द्धঃ व्याचष्टে—তত্রোতি । এবমুক্তয়া রীত্যা বর্তমানস্বয়ং তন্মিলেব বাহু-
দেবে ভগবতি অর্পিতসর্কভাবো মামেবাগমিষ্যসীতি সম্বন্ধঃ । সত্য প্রতিজ্ঞাকরণে
হেতুমাৎ—যত ইতি । ইদানীং বাক্যার্থং শ্রেয়স্বাহর্গিনাৎ প্রবৃত্ত্যুপযোগিত্বেন
সংগৃহ্ণাতি—এবমিতি ॥৬৫

অনুবাদ । কি তাহা ? তাহাই বলিতেছেন । মনুনাঃ হও অর্থাৎ
আমাতে চিত্ত অর্পণ কর, আমার ভক্ত হও, আমার ভগ্নই যজ্ঞ করিতে প্রবৃত্ত হও,
আমায় ও নমস্কার কর অর্থাৎ নমস্কার আমাকেই কর ; এই ভাবে যদি আনাতে
(বাহুদেবে) সর্কপ্রকারে সাধা সাধন ও শ্রেয়োজ্ঞানের সমর্পণ করিতে পার, তাহা
হইলে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে । এই তোমাকে সত্য প্রতিজ্ঞা করিয়া বলিতেছি ।
বেহেতু তুমি আমার প্রিয় । এই প্রকার উক্তির দ্বারা ভগবানের সত্য প্রতিজ্ঞা
বুঝিয়া ভগবানের উপর সর্কপ্রকারে আত্মসমর্পণরূপ ভক্তি করিলে, তাহার দ্বারা
মোক্শরূপ ফল অবশ্যই লাভ করিতে পারা যায়, ইহা নিশ্চয় করিয়া, ভগবানকেই
আশ্রয় করিবে, এবং তিনিই পরম সহায়, ইহা অবধারণ করিবে ॥৬৫

সর্বধর্ষ্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬

অনুব্য । সর্বধর্ষ্মান্ পরিত্যজ্য মাম্ একং শরণং ব্রজ ; স্বং মা শুচঃ, অহং ত্বাং
সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি ॥৬৬

অনুবাদ । তুমি সর্কপ্রকার ধর্ষ্মকে পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমা-
কেই আশ্রয় কর, তুমি শোক করিও না ; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে
মুক্ত করিব ॥৬৬

ভাষ্য । কর্ষ্মযোগনিষ্ঠায়াঃ পরমরহস্যগৌশ্বরশরণতামুপসংহৃত্য অপেদানীং
কর্ষ্মযোগনিষ্ঠাকলং সমাগ্ দর্শনং সর্ববেদান্তবিহিতং বক্তব্যমিত্যাহ—সর্বধর্ষ্মান্
সর্কে চ তে ধর্ষ্মাশ্চ সর্বধর্ষ্মান্তান্ । ধর্ষ্মশব্দেনাত্ৰ অধর্ষ্মোহপি গৃহ্যে নৈকর্ষ্মাশ্চ
বিবক্ষিতত্বাৎ “নাবিরতো হৃশ্চরিতাৎ” “তাজ্ পুর্ষ্মমধর্ষ্মঞ্চ” ইত্যাদি ক্রতিশ্চুভিত্যঃ ।
সর্বধর্ষ্মান্ পরিত্যজ্য সন্ন্যজ সর্ককর্ষ্মাণীত্যোতৎ । মাদ্রমকং সর্কাছানং সমং সর্ক-
ভূতহ্ম জৈশ্বরমচ্যুতং গর্ভজম্ভুদ্রামরণবিবর্জিতম্ অহামেব ইত্যেবমেকং শরণং ব্রজ

ন মন্তোহন্তদন্তীতি অবধারণ ইত্যর্থঃ । অহং স্বামেবং নিশ্চিতবুদ্ধিং সৰ্ব্বপাপেভ্যঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবন্ধনরূপেভ্যঃ মোক্ষয়িষ্যামি স্বাস্থ্যভাবপ্রকাশীকরণেন । উক্তং চ— “নাশরাম্যাস্থ্যভাবনো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা” ইতি । অতো মা শুচঃ শোকং মা কাৰ্য্যয়িত্যর্থঃ ।

অগ্নিন্ হি গীতাশাস্ত্রে পরং নিঃশ্রেয়সসাধনং নিশ্চিতং, কিং জ্ঞানঃ কিং কৰ্ম্ম ঋ আহোষিত্ত্বভয়ম্ ইতি । কৃতঃ সন্দেহঃ “বজ্জাত্বা অমৃতমশ্নুতে”, “ততো মাং তদ্বতো জাত্বা বিশতে তদনন্তরম্” ইত্যাদীনি বাক্যানি কেবলাৎ জ্ঞানাৎ নিঃশ্রেয়-সপ্রাপ্তিং দৰ্শয়ন্তি । “কৰ্ম্মণ্যোব্যয়িকারন্তে” “কুরু কৰ্ম্মেব” ইত্যেবমাদীনি কৰ্ম্ম-ণামবশ্তকৰ্তব্যতাং দৰ্শয়ন্তি । এবং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ কৰ্তব্যতোপদেশাৎ সমুচ্চিতয়োরাপি নিঃশ্রেয়সহেতুত্বং স্তাদিতি ভবেৎ সংশয়ঃ । কিং পুনরত্র মীমাংসাকলম্ । নহু এতদেব এবামন্ততমস্ত পরমনিঃশ্রেয়সসাধনস্বাবধারণম্ । অতো বিস্তীর্ণতরং মীমাংসামেতৎ । আত্মজ্ঞানস্ত তু কেবলস্ত নিঃশ্রেয়সহেতুত্বং ভেদপ্রত্যয়নিবৰ্ত্তক-ত্বেন কৈবল্যফলাবসানস্বাৎ ।

ক্রিয়াকারকফলভেদবুদ্ধিঃ অবিজ্ঞয়া আত্মনি নিত্যপ্রবৃত্তা মম কৰ্ম্ম অহং কৰ্ত্তা অমুয়ে ফলায় ইদং কৰ্ম্ম করিষ্যামি ইতীন্নমবিজ্ঞা অনাদিকালপ্রবৃত্তা । অস্তা অবিজ্ঞায় নিবৰ্ত্তকং অন্নমহমগ্নি কেবলোহকৰ্ত্তা অক্রিয়ঃ অফলঃ ন মন্তোহন্তোহন্তি কশ্চিদিত্যেবং রূপমাশ্চবিষয়ং জ্ঞানমুৎপত্তমানং কৰ্ম্ম প্রবৃত্তিহেতুভূতায় ভেদবুদ্ধিনি-বৰ্ত্তকত্বাৎ । তুশব্দঃ পক্ষদ্বয়ব্যায়ুত্বার্থো ন কেবলেভ্যঃ কৰ্ম্মভ্যঃ ন চ জ্ঞানকৰ্ম্মভ্যঃ সমুচ্চিতাভ্যাং নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিরিতি পক্ষদ্বয়ং নিবৰ্ত্তয়তি । অকাৰ্য্যবাচ্য নিঃশ্রেয়-সস্ত কৰ্ম্মসাধনস্বাস্থ্যপপত্তিঃ । ন হি নিত্যং বস্ত কৰ্ম্মণা জ্ঞানেন বা ক্রিয়তে । কেবলজ্ঞানমপি অনর্থকং তর্হি ? ন, অবিজ্ঞানিবৰ্ত্তকত্বে স্তুি দৃষ্টকৈবল্যফলাব-সানস্বাৎ । অবিজ্ঞাতমোনিবৰ্ত্তকস্ত জ্ঞানস্ত দৃষ্টঃ কৈবল্যফলাবসানম্ ।

স্বাস্থ্যাদিবিষয়ে সর্পাশ্চজ্ঞানভমোনিবৰ্ত্তকপ্রদীপপ্রকাশফলবৎ । বিনিবৃত্তসর্প-বিকল্পরজ্জুকৈবল্যাবসানং হি প্রকাশফলং তথা জ্ঞানম্ । দৃষ্টার্থীনাং চ হিদিক্রিয়া-গ্নিমহ্নাদীনাং ব্যাপৃতকৰ্ত্তাদিকারকাণাং বৈধীভাবাগ্নিদর্শনাদিফলাৎ অস্তফলে কৰ্ম্মান্তরে ব্যাপারানুপপত্তির্থা তথা জ্ঞাননিষ্ঠাক্রিয়ায়াং দৃষ্টার্থীয়াং ব্যাপৃতস্ত জ্ঞানাদিকারকস্ত আত্মকৈবল্যফলাদস্তফলে কৰ্ম্মান্তরে প্রবৃত্তিরনুপপত্তেতি ন জ্ঞান-নিষ্ঠা কৰ্ম্ম-সহিতা উপপত্ততে । ভূজ্যাগ্নিহোত্রাদিক্রিয়াবৎ স্তাৎ ইতি চেৎ, ন ; কৈবল্যফলে জ্ঞানে ক্রিয়াকল্যাণিষ্ঠানুপপত্তেঃ । কৈবল্যফলে হি জ্ঞানে প্রাপ্তে সৰ্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে ফলে কৃপতড়াগাদিক্রিয়াকল্যাণিষ্ঠাভাববৎ, কলান্তরে তৎ-

সাধনভূতারাং বা ক্রিয়ানামর্ধিহ্মাহুপপত্তিঃ । ন হি রাজ্যপ্রাপ্তিকলে কৰ্ম্মণি ব্যাপৃত্ত
ক্ষেত্রপ্রাপ্তিকলে ব্যাপারোপপত্তিঃ তদ্বিষয়ধাৰ্গিষ্ম । তস্মান কৰ্ম্মণোহন্তি
নিঃশ্রেয়সাধনত্বম্ ।

ন চ জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চিতয়োঃ । নাপি জ্ঞানস্ত কৈবল্যফলস্ত কৰ্ম্মসাহায্যা-
পেক্ষা, অবিজ্ঞানিবৰ্ত্তকত্বেন বিরোধাত্ । ন হি তমস্তমসো নিবৰ্ত্তকম্ । 'অভঃ
কৈবলমেব জ্ঞানং নিঃশ্রেয়সসাধনমিতি । ন ; নিত্যাকরণে প্রত্যবারপ্রাপ্তেঃ
কৈবল্যস্ত চ নিত্যত্বাৎ । যৎ তাবৎ কৈবলজ্ঞানাৎ কৈবল্যপ্রাপ্তিরিত্যেতদসৎ ।
যতো নিত্যানাং কৰ্ম্মণাং শ্রুত্বাজ্ঞানামকরণে প্রত্যবারো নরকাদিপ্রাপ্তিলক্ষণঃ
স্তাৎ । নদেবং তর্হি কৰ্ম্মভ্যো মোক্ষঃ নাস্তীত্যনির্শোক এব । নৈষ দোষঃ নিত্য-
ত্বান্মোকস্ত । নিত্যানাং কৰ্ম্মণাম্ অহুষ্ঠানাৎ প্রত্যবারম্যাপ্রাপ্তিঃ । প্রতিবিক্ত
চাকরণাৎ অনিষ্টশরীরাহুপপত্তিঃ । কামানাং চ^১কর্জনাৎ ইষ্টশরীরাহুপপত্তিঃ ।

বর্ত্তমানশরীররক্তকস্ত চ কৰ্ম্মণঃ ফলোপভোগকরে পতিতেহস্মিন্ শরীরে
দেহান্তরোৎপত্তৌ চ কারণাভাবাৎ আত্মনো রাগাদীনাং চাকরণাৎ স্বরূপাবস্থান-
মেব কৈবল্যমিত্যত্বসিদ্ধং কৈবল্যমিতি । অতিক্রান্তানেকজন্মান্তরকৃতস্ত স্বর্গ-
নরকাদিপ্রাপ্তিফলস্ত অনারককার্য্যস্ত উপভোগাহুপপত্তেঃ ক্ষরাভাব ইতি চেৎ, ন ;
নিত্যকৰ্ম্মাহুষ্ঠানায়াসংখ্যোপভোগস্ত তৎফলোপভোগোপপত্তেঃ । প্রারম্ভিত্ব-
বদবা পূর্বোপান্তরিতকর্যার্থত্বাৎ নিত্যকৰ্ম্মণাম্ আরকানাঞ্চ উপভোগেনৈব কৰ্ম্মণাং
ক্ষীণত্বাদপূর্বোপাঞ্চ কৰ্ম্মণামনারন্তে * অত্বসিদ্ধং কৈবল্যমিতি । ন, "তমেব
বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি নান্তঃ পস্থা বিত্ততেহয়নার" ইতি বিজ্ঞান্না অন্তঃ পস্থা মোক্ষার
ন বিত্ততে ইতি শ্রুতেশ্চৰ্ম্মবদাকাশবেষ্টনাসম্ভববদবিহ্বো মোক্ষাসম্ভবশ্রুতেঃ,
'জ্ঞানাৎ কৈবল্যমাপ্নোতি" ইতি চ পূরণশ্রুতেঃ অনারকফলানাং পুণ্যানাং কৰ্ম্মণাং
ক্ষরাহুপপত্তেচ্চ ।

যথা পূর্বোপান্তানাং হুরিতানাং অনারকফলানাং সম্ভবঃ, তথা পুণ্যানামপি
অনারকফলানাং স্তাৎ সম্ভবঃ । তেবাং চ দেহান্তরমকৃত্বা ক্ষরাহুপপত্তৌ মোক্ষাহু-
পপত্তিঃ । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মহেতুনাং চ রাগদ্বेषমোহানামন্ত্রাজ্ঞানাৎ উচ্ছেদাহুপপত্তেঃ
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মোচ্ছেদাহুপপত্তিঃ । নিত্যানাঞ্চ কৰ্ম্মণাং পুণ্যালোকফলশ্রুতেঃ 'বর্ণা আশ্রমাচ্চ
স্বকৰ্ম্মনিষ্ঠাঃ' ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ কৰ্ম্মক্ষরাহুপপত্তিঃ । যে স্বাহঃ—নিত্যানি কৰ্ম্মাণি

*—হুরিতকর্যার্থং নিত্যং কৰ্ম্ম । আরকানাঞ্চ কৰ্ম্মণাম্ উপভোগেনৈব ক্ষীণত্বাৎ অপূর্বোপাঞ্চ
কৰ্ম্মণাম্ অনারন্তে ইতি কচিৎ দৃশ্যতে ।

দুঃখরূপস্বাৎ পূৰ্ণকৃতহরিতকৰ্ম্মণাং ফলমেব ন তু তেষাং স্বরূপব্যতিরেকেণ অন্তঃ ফলমস্তি অশ্রুতস্বাৎ জীবনাদিনিমিত্তে চ বিধানাৎ ইতি । ন, অপ্রবৃত্তানাং কৰ্ম্মণাং ফলদানাসম্ভবাৎ, দুঃখফলবিশেষানুপপত্তিঃ স্মাৎ । যদুক্তং পূৰ্ণজন্মকৃত- হরিতানাং কৰ্ম্মণাং ফলং নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখং ভুজ্যতে ইতি তদসৎ । ন হি মরণকালে ফলদানায় অনঙ্কুরীভূতশ্চ কৰ্ম্মণঃ ফলমশ্চকৰ্ম্মারন্ধে জন্মনি উপভুজ্যতে ইত্যুপপত্তিঃ । অন্যথা স্বৰ্গফলোপভোগায় অগ্নিহোত্রাদিকৰ্ম্মারন্ধে জন্মনি নরক- কৰ্ম্মফলোপভোগানুপপত্তিন্ স্মাৎ । তশ্চ হরিতদুঃখবিশেষফলস্বানুপপত্তেঃ, অনেকেষু হি তিরিতেষু সম্ভবৎসু ভিন্নদুঃখসাধনফলেষু নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখমাত্র- ফলেষু কল্প্যমানেষু ধন্দ্বরোগাদিবাধানিমিত্তং * ন হি শকাতে কল্পয়িতুং নিত্য- কৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখমেব পূৰ্ণকৃতহরিতফলং ন শিরসা পাবাণবহনাদিহুঃখমিতি ।

অ প্রকৃতং চেদমুচ্যতে নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখং পূৰ্ণকৃতহরিতকৰ্ম্মফলমিতি । কথম্ ? অদ্যুতফলশ্চ পূৰ্ণকৃতহরিতশ্চ ফলো নোপপত্ততে ইতি প্রকৃতম্ । তত্র প্রসূতফলশ্চ কৰ্ম্মণঃ ফলং নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখমাহ ভবান্, না প্রসূতফলশ্চ ইতি । অথ সৰ্বমেব পূৰ্ণকৃতং হরিতঃ প্রসূতফলমেবেতি মনাতে ভবান্, ততো নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখমেবফলমিতি বিশেষণমগ্জম্ । নিত্যকৰ্ম্মবিধানার্থক্যা- প্রসঙ্গশ্চ উপভোগেনৈব প্রসূতফলশ্চ হরিতকৰ্ম্মণঃ ক্ষরোপপত্তেঃ । কিঞ্চ শ্রুতশ্চ নিত্যশ্চ দুঃখং কৰ্ম্মণশ্চেৎ ফলং নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসাদেব তদুশ্রুতে ব্যায়ামাদিবৎ, তদন্যাস্যেতি কল্পনানুপপত্তিঃ । জীবনাদিনিমিত্তে চ বিধানাৎ নিত্যানাং কৰ্ম্মণাম্ । প্রায়শ্চিত্তবৎ পূৰ্ণকৃতহরিতফলস্বানুপপত্তিঃ । যস্মিন্ পাপকৰ্ম্মনিমিত্তে যদ্বিহিতং প্রায়শ্চিত্তং ন তু তশ্চ পাপশ্চ তৎ ফলম্ । অথ তদৈব পাপস্য নিমিত্তস্য প্রায়- শ্চিত্তদুঃখং ফলম্, জীবনাদিনিমিত্তমপি নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখং জীবনাদিনিমিত্ত- স্যৈব তৎ ফলং প্রসজ্যেত নিত্যপ্রায়শ্চিত্তয়োনে মিত্তিকস্বাবিশেষাৎ ।

কিঞ্চান্যৎ—নিত্যস্য কাম্যস্য চাগ্নিহোত্রাদেবানুষ্ঠানায়াসদুঃখশ্চ তুল্যস্বাৎ নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখমেব পূৰ্ণকৃতহরিতস্য ফলম্, ন তু কাম্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখমিতি বিশেষো নাস্তীতি তদপি পূৰ্ণকৃতহরিতফলং প্রসজ্যেত । তথা চ সতি নিত্যানাং ফলাশ্রবণাৎ তদবিধানান্তথাহুপপত্তেঃ নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখং পূৰ্ণকৃতহরিত- ফলমিত্যৰ্থাপত্তিকল্পনা অনুপপত্তা । এবং বিধানান্তথাহুপপত্তেঃ অনুষ্ঠানায়াস- দুঃখব্যতিরিক্তফলস্বানুমানাচ্চ নিত্যানাম্ । বিরোধাত্চ ; বিরুদ্ধার্থেদমুচ্যতে—

নিত্যকৰ্মণি অমুষ্ঠীয়মানে * অন্তস্ত কৰ্মণঃ ফলং ভূজ্যতে ইত্যভ্যুপগম্যমানে স এবোপভোগঃ নিত্যস্ত কৰ্মণঃ ফলমিতি, নিত্যস্ত কৰ্মণঃ ফলাভাব ইতি চ বিৰুদ্ধমুচ্যতে। কিঞ্চ কাম্যাগ্নিহোত্রাদাবমুষ্ঠীয়মানে নিত্যমপ্যাগ্নিহোত্রাদি তন্মুঠৈব অমুষ্ঠিতং ভবতীতি তদায়াসদ্ব্যুঠৈব কাম্যাগ্নিহোত্রাদিফলমুপকীৰ্ণং ত্রাৎ তত্তত্ত্বাৎ।

অথ কাম্যাগ্নিহোত্রাদিফলমমুঠৈব স্বৰ্গাদি, তদমুঠানায়াসদ্ব্যুঠমপি ভিন্নং প্রসজ্যেত। ন চ তদন্তি দৃষ্টবিরোধঃ। ন হি কাম্যামুঠানায়াসদ্ব্যুঠাৎ কেবল-নিত্যামুঠানায়াসদ্ব্যুঠাৎ ভিন্নং। + কিঞ্চাত্ৰং অবিহিতম্ অপ্রতিবিদ্ধং চ কৰ্ম তৎকালফলম্, ন তু শাস্ত্রোদিতং প্রতিবিদ্ধং বা তৎকালফলং ভবেদ্ যদি তদা স্বৰ্গাদিষপি অদৃষ্টফলশাসনে চোত্তমো ন ত্রাৎ। অগ্নিহোত্রাদীনামেব কৰ্মস্বরূপা-বিশেষে অমুঠানায়াসদ্ব্যুঠমাত্রেন উপকরঃ কাম্যানাঞ্চ স্বৰ্গাদিমহাফলত্বমক্লেতি-কৰ্ত্তব্যতাশ্চাধিক্যে ত্বসতি ফলকামিত্বমাত্রেন ইতি ন শক্যং কল্পয়িতুম্।‡

তস্মান্ন নিত্যানাং কৰ্মণামদৃষ্টফলাভাবঃ কদাচিদপ্যুপপত্ততে। অতশ্চাবিছা-পূৰ্ব্বকস্ত কৰ্মণো বিছা এব শুভস্তাশুভস্ত বা ক্ষয়কারণমণেষতো ন নিত্য-কৰ্মামুঠানম্। অবিছাকামবীজং হি সৰ্বমেব কৰ্ম। তথা চোপপাদিতম্ অবিহিতবিষয়ং কৰ্ম বিহিতবিষয়া চ সৰ্বকৰ্মগম্যাসপূৰ্ব্বিকা জ্ঞাননিষ্ঠা “উভৌ তৌ ন বিজানীতঃ নাগ্নঃ হস্তি ন হস্ততে” “বেদাবিনাশিনং নিত্যম্” “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন যোগিনাম্,” “অজ্ঞানাং কৰ্মসন্নিভাম্,” “তত্ত্বিত্বু ...” “শুপা শুণেশু বৰ্ত্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে,” “সৰ্বকৰ্মাণি মনসা সন্ন্যস্তান্তে,” “নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তো মত্তেত তত্ত্ববিৎ” অর্থাৎ অজ্ঞঃ করোমীতি। আকরুক্ষাঃ কৰ্ম কারণম্ আকরুস্ত যোগস্ত শম এব কারণম্। উদারান্ত্রয়োহি-প্যজ্ঞা “জ্ঞানী তু আঠৈব মে মতম্,” “অজ্ঞাঃ কৰ্মিণো গতগতং কামকামা লভতে” “অনন্তান্তিস্তয়ন্তো মাং নিত্যযুক্তো” যথোক্তমাছানমাকাশকরম্ অকল্পবমু-পাসতে “দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মায়ুপযান্তি তে” অর্থাৎ ন কৰ্মিণোহজ্ঞা উপযান্তি।

* নিত্যকৰ্মণা অমুষ্ঠীয়মানেন ইতি কচিং পাঠঃ।

+ ভিন্নং দৃশ্যতে ইতি কচিং।

‡.....দ্ব্যুঠমাত্রেন উপকরঃ নিত্যানাম্; স্বৰ্গাদিমহাফলত্বং কাম্যানাম্, অক্লেতিকৰ্ত্তব্যতাশ্চা-ধিক্যেত্বসতি ফলকামিত্বমাত্রেনেতি কচিৎ ভেদো দৃশ্যতে।

ভগবৎকৰ্মকাৰিণো যে যুক্ততমা অপি কৰ্মিণোহজ্ঞাতে উত্তরোত্তরহীনফল-
 ত্যাগাবসানসাধনাঃ । অনির্দেহাঙ্করোপাসকান্ত “অদেষ্টা সৰ্বভূতানাম্” ইত্য-
 ত্তথ্যায়পরিসমাপ্তাস্তসাধনাঃ ক্ষেত্রাধ্যায়াত্তথ্যায়ত্রয়োক্তজ্ঞানসাধনাশ্চ । অধিষ্ঠা-
 নাদিপঞ্চহেতুকসৰ্বকৰ্মসন্ন্যাসিনাম্ আত্মৈকত্বাকৰ্ত্ত্বজ্ঞানবতাং পরস্তাং জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ
 বৰ্তমানানাং ভগবত্তত্ত্ববিদাম্ অনিষ্ঠাদিকৰ্মফলত্রয়ং পরমহংসপরিব্রাজকানামেব
 লঙ্ঘ্যভগবৎস্বৰূপাত্মৈকত্বশরণানাং ন ভবতি । ভবত্যেব অন্তেষাম্ অজ্ঞানাং
 কৰ্মিণামসন্ন্যাসিনামিত্যেব গীতাশাস্ত্রোক্তস্ত কৰ্তব্যাকৰ্তব্যার্থস্ত বিভাগঃ * ।
 অবিষ্টাপূৰ্বকত্বং সৰ্বস্ত কৰ্মগোহসিদ্ধিমিতি চেৎ, ন ; ব্রহ্মহত্যাদিবৎ । যত্নপি শাস্ত্রা-
 বগতং নিত্যং কৰ্ম, তথাপি অবিষ্টাবত এব ভবতি ।

যথা প্রতিবেদ্যশাস্ত্রাবগতমপি ব্রহ্মহত্যাঙ্গিলক্ষণং কৰ্ম অনর্থকাৰণমবিষ্টাকামা-
 দিদোষবতো ভবতি অন্তথা প্রবৃত্তানুপপত্তেঃ তথা নিত্যনৈমিত্তিককাম্যাশ্রপীতি ।
 দেহব্যতিরিক্তাশ্রমি অজ্ঞাতে প্রবৃত্তিনিত্যাদিকৰ্মস্থ অনুপপন্নোতি চেৎ, ন ;
 চলনাস্থকস্ত কৰ্মগোহনাত্মকৰ্ত্ত্বকস্ত “অহং কৰোমি” ইতি প্রবৃত্তিদৰ্শনাৎ । দেহাদি-
 সংঘাতেহহংপ্রত্যয়ঃ গোণঃ, ন মিথ্যা ইতি চেৎ, ন ; তৎকার্যেষপি গোণস্বো-
 পপত্তেঃ । আত্মীয়ে দেহাদিসংঘাতে অহংপ্রত্যয়ো গোণো যথা আত্মীয়ে পুত্রে
 ‘আত্মা বৈ পুত্রনামাসি’ ইতি, লোকে চাপি ‘মম ঔপ এবায়ং গোঃ’ ইতি
 তদ্বৎ ।

নৈবায়ং মিথ্যা প্রত্যয়ঃ । মিথ্যা প্রত্যয়স্ত স্থাপুপুরুষায়োরগ্ৰহমাণবিশেষয়োঃ ।
 ন গোণপ্রত্যয়স্ত মুখ্যকার্যার্থত্বম্ অধিকরণস্তত্বার্থত্বাৎ লুপ্তোপমাশঙ্কেন । যথা
 ‘সিংহো দেবদত্তঃ’ ‘অগ্নির্মাণবকঃ’ ইতি সিংহ ইব অগ্নিরিব চ ক্রৌর্য্যপৈঙ্গল্যাদি-
 সামান্তবত্বাৎ দেবদত্তমাণবকাধিকরণস্তত্বার্থমেব, ন তু সিংহকার্য্যমগ্নিকার্য্যং বা ।
 গোণশব্দপ্রত্যয়নিমিত্তং কিঞ্চিৎ সাধ্যতে মিথ্যা প্রত্যয়কার্য্যং তু অনর্থমন্তুভবতীতি ।
 গোণপ্রত্যয়বিষয়ং চ জানাতি ‘নৈব সিংহঃ দেবদত্তঃ’ তথা ‘নায়মগ্নির্মাণবকঃ’
 - ইতি । তথা গোণেন দেহাদিসংঘাতেন ‘আত্মনা কৃতং কৰ্ম ন মুখ্যেন অহং-
 প্রত্যয়বিষয়েণ আত্মনা কৃতং স্তাৎ । ন হি গোণসিংহাশ্রিত্যাং কৃতং কৰ্ম মুখ্য-
 সিংহাশ্রিত্যাং কৃতং স্তাৎ । ন চ ক্রৌর্য্যেণ পৈঙ্গল্যেন বা মুখ্যসিংহাশ্রিত্যাং কার্য্যং
 কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে, স্তত্বার্থত্বেন উপক্ষীণত্বাৎ । স্তুয়মানো চ জানীতঃ ‘নাহং সিংহঃ’
 ‘নাহমগ্নিঃ’ ইতি । ন হি ‘সিংহস্ত কৰ্ম মম অশ্লেচ্’ ইতি । তথা ‘ন সজ্বাতস্ত

* গীতাশাস্ত্রোক্ত কৰ্তব্যার্থস্ত বিভাগঃ ইতি কেচিৎ ।

কৰ্ম মম মুখ্যত্ব আত্মনঃ' ইতি প্রত্যয়ঃ যুক্ততরঃ শ্রাৎ ; ন পুনঃ 'অহং' কৰ্ত্তা মম কৰ্ম' ইতি ।

যচ্চাহঃ 'আত্মীয়ৈঃ স্বভীচ্ছাপ্রযত্নৈঃ কৰ্মহেতুভিরাত্মা কৰ্ম কৰোতি' ইতি, ন ; তেষাং মিথ্যাপ্রত্যয়পূৰ্ব্বকত্বাৎ । মিথ্যাপ্রত্যয়নিমিত্তেষ্ঠানিষ্ঠানুভূতক্রিয়াফলজনিত-সংস্কারপূৰ্ব্বকা হি স্বভীচ্ছাপ্রযত্নাদয়ঃ । যথা অগ্নিন্ জন্মনি দেহাদিসংঘাতাভি-মানরাগদেবাদিকৃতৌ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ তৎফলানুভবশ্চ, তথা অতীতে অতীততরেহপি জন্মনি ইতি অনাদিরবিছার্কৃতঃ সংসারঃ অতীতঃ অনাগতশ্চানুমেরঃ । ততশ্চ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসাজ্ জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্ * আত্যস্তিকঃ সংসারোপরম ইতি সিদ্ধম্ ।

অবিছাশ্চক্ৰাচ্চ দেহাভিমানশ্চ তদ্বিবৃত্তৌ দেহানুপপত্তেঃ সংসারানুপপত্তিঃ । দেহাদিসংঘাতে আত্মাভিমানঃ অবিছাশ্চকঃ । ন হি লোকে 'গবাদিভোগ্যহন্ত্রোহহম্ নন্তশ্চাত্ত্রে গবাদয়ঃ' ইতি জ্ঞানন্ তেষু অহমিতি প্রত্যয়ং মন্ততে † কশ্চিৎ । অজ্ঞানন্ তু স্থাণৌ পুরুষবিজ্ঞানবৎ অবিবেকতো দেহাদিসংঘাতে কুর্য্যাৎ 'অহম্' ইতি প্রত্যয়ম্, ন বিবেকতো জ্ঞানন্ । যন্ত 'আত্মা বৈ পূত্রনামাসি' ইতি পুত্রেহহং-প্রত্যয়ঃ স তু অজ্ঞানকসম্বন্ধনিমিত্তো গৌণঃ । গৌণেন চাত্মনা ভোজনাদিবৎ পরমার্থকার্য্যাৎ ন শক্যতে কৰ্ত্তুম্, গৌণসিংহান্নিভ্যাৎ মুখ্যসিংহান্নিকার্য্যাৎ ।

অদৃষ্টবিষয়চোদনাপ্রামাণ্যাৎ আত্মকৰ্ত্তব্যং গৌণৈর্দেহেন্দ্রিয়ান্নভিঃ ক্রিয়তে ইতি চেৎ, ন ; অবিছার্কৃতাত্মকত্বাৎ তেবাম্ । ন গৌণা আত্মনো দেহেন্দ্রিয়াদয়ঃ । কথং তর্হি ? মিথ্যাপ্রত্যয়েনৈব অসঙ্গতাত্মনঃ সঙ্গত। "আত্মত্বমাপত্ততে ঙ্ ? তদ্বাবে ভাবাৎ তদভাবে চাভাবাৎ । অবিবেকিনাং হি অজ্ঞানকালে বালানাং দৃশ্যতে 'দীর্ঘোহহম্' 'গৌরোহহম্' ইতি দেহাদিসংঘাতেহহংপ্রত্যয়ঃ । ন তু বিবেকিনাম্ 'অন্ত্রোহহং দেহাদিসংঘাতাৎ' ইতি বিজ্ঞানবতাং তৎকালে দেহাদি-সংঘাতে অহংপ্রত্যয়ো ভবতি । তস্মান্নিথ্যাপ্রত্যয়াভাবেহভাবাৎ তৎকৃত এব, ন গৌণঃ । পৃথগ্ গৃহমাণবিশেষসামান্ত্রয়োর্হি সিংহদেবদত্তয়োঃ অগ্নিমাণবকরৌর্বা গৌণঃ প্রত্যয়ঃ শব্দপ্রয়োগো বা শ্রাৎ নাগৃহমাণসামান্ত্রবিশেষয়োঃ ।

যচ্ছক্ৰ 'শ্রুতিপ্রামাণ্যাৎ' ইতি, ন ; তৎপ্রামাণ্যশ্চ অদৃষ্টবিষয়ত্বাৎ । প্রত্য-ক্ষাদিপ্রামাণ্যপুলকে হি বিষয়ে অগ্নিহোত্রাদিসাধ্যসাধনসম্বন্ধে শ্রুতে: প্রামাণ্যম্, ন প্রত্যক্ষাদিবিষয়ে, 'অদৃষ্টদর্শনার্থবিষয়ত্বাৎ প্রামাণ্যশ্চ । তস্মান্ন দৃষ্টমিথ্যাঅজ্ঞান-

* সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসসহিতজ্ঞাননিষ্ঠয়া ইতি কচিৎ ।

† ইতি জ্ঞানন্ তান্ অহমিতি মন্ততে কশ্চিৎ ইতি চ কেচিৎ পঠন্তি ।

‡ মিথ্যাপ্রত্যয়েনৈব অনাত্মনঃ সন্তঃ আত্মত্বমাপত্ততে ইতি কচিৎ ।

নিমিত্তশ্চ অহংপ্রত্যয়শ্চ দেহাদিসংঘাতে গোণস্বং করয়িত্বুং শক্যাম্ । ন হি শ্ৰুতি-
শতমপি 'শীতোহগ্নিরপ্রকাশো বা, ইতি ক্রবৎ প্রামাণ্যমুপৈতি ।

যদি ক্রয়াৎ 'শীতোহগ্নিরপ্রকাশো বা' ইতি তথাপ্যর্থান্তরং শ্রুতের্বিবক্ষিতং
কল্প্যাম্, প্রামাণ্যাত্মথানুপপত্তেঃ, ন তু প্রমাণান্তরবিরুদ্ধং স্ববচনবিরুদ্ধং বা ।
কৰ্ম্মণো মিথ্যাপ্রত্যয়বৎকর্তৃকৃত্যৎ কর্ত্তুরভাবে শ্রুতেরপ্রামাণ্যমিতি চেৎ, ন ;
ব্রহ্মবিজ্ঞানামর্থবস্বোপপত্তেঃ ।

কৰ্ম্মবিধিশ্ৰুতিবদ্ ব্রহ্মবিজ্ঞাবিধিশ্ৰুতেরপি অপ্ৰামাণ্যপ্রসঙ্গ ইতি চেৎ, ন ;
বাধকপ্রত্যয়ানুপপত্তেঃ । যথা ব্রহ্মবিজ্ঞাবিধিশ্ৰুত্যা আত্মনি অবগতে দেহাদিস-
জ্বাতে অহংপ্রত্যয়ো বাধ্যতে, তথা আত্মশ্ৰেব আত্মবিগতিন্ কদাচিৎ কেনচিৎ
কথঞ্চিদপি বাধিত্বুং শক্যাম্ । ফলাব্যতিরেকাবগতেঃ, যথা অগ্নিরুষ্ণঃ প্রকাশশ্চেতি ।
ন চ কৰ্ম্মবিধিশ্ৰুতেরপ্রামাণ্যম্, পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বপ্রবৃত্তিনিরোধেন উত্তরোত্তরাপূৰ্ব্বপ্রবৃত্তি-
জননশ্চ প্রত্যগাত্মাভিমুখ্যপ্রবৃত্ত্যুৎপাদনার্থত্বাৎ । মিথ্যাভ্বেহপি উপায়শ্চ উপেয়-
সত্যাত্মা সত্যত্বমেব শ্ৰাৎ, যথা অর্থবাদানাং বিধিশেষাণাম্ । লোকেহপি
বালোন্নতাদীনানং পয়াদৌ পায়য়িতব্যে চূড়াবর্দ্ধনাদিবচনম্ । প্রকারান্তরস্থানাং
চ সাক্ষাদেব প্রামাণ্যসিদ্ধিঃ * প্রাগাত্মজ্ঞানাৎ দেহাভিমাননিমিত্তপ্রত্যক্ষাদি-
প্রামাণ্যবৎ ।

যত্ন মন্তসে স্বয়মব্যাপ্রিয়মাণোহপ্যাত্মা সন্নিধিমা ত্রেণ করোতি, তদেব চ
মুখ্যং কর্ত্ত্বমাত্মনঃ । যথা রাজা স্বধামানেষু যোধেষু যুধ্যতে ইতি প্রসিদ্ধং স্বয়-
মযুধামানোহপি সন্নিধানাদেব জিতঃ পরাজিতশ্চেতি, তথা সেনাপতির্বাচৈব
করোতি ; ক্রিয়াফলসম্বন্ধশ্চ রাজঃ সেনাপতেশ্চ দৃষ্টঃ । যথা ঋত্বিক্কৰ্ম্ম যজ-
মানশ্চ, তথা দেহাদীনানং কৰ্ম্ম আত্মকৃতং শ্ৰাৎ তৎফলশ্চাত্মগামিত্বাৎ । যথা চ'
ভ্রামকশ্চ লোহভ্রাময়িত্বাৎ অব্যাপৃতশ্চৈব মুখ্যমেব কর্ত্ত্বম্, তথা চাত্মন ইতি ।
তদসৎ, অকুৰ্ব্বতঃ কারকত্বপ্রসঙ্গাৎ । কারকমনেকপ্রকারমিতি চেৎ, ন ; রাজ-
প্রভৃতীনাং মুখ্যস্তাপি কর্ত্ত্বশ্চ দর্শনাৎ । রাজা তাবৎ স্বব্যাপারেষু যুধ্যতে ;
যোধানাঞ্চ যোধয়িত্বেন ধনদানেন চ মুখ্যমেব কর্ত্ত্বম্, তথা জয়পরাজয়ফলোপ-
ভোগে । যজমানস্তাপি প্রধানত্যাগেন দক্ষিণাদানেন মুখ্যমেব কর্ত্ত্বম্ । তস্মাৎ
অব্যাপৃতশ্চ কর্ত্ত্বোপচারো যঃ স গোণ ইত্যবগম্যতে । যদি মুখ্যং কর্ত্ত্বম্
স্বব্যাপারলক্ষণং নোপলভ্যতে রাজযজমানপ্রভৃতীনাং তদা সন্নিধিমা ত্রেণপি

* প্রামাণ্যং সিদ্ধম্ ইতি ক্চিৎ পাঠঃ ।

কর্তৃত্বং মুখ্যং পরিকল্পোত । যথা ভ্রামকস্ত লোহভ্রামগেণ, ন তথা রাজ্যবজ্জমানা-
দীনাং স্বব্যাপারো নোপলভ্যতে । তস্মাৎ সন্নিধিমাভ্রেণাপি কর্তৃত্বং গোপমেব ।
তথা চ সতি তৎফলসম্বন্ধোহপি গোপ এব স্মাৎ । ন গোপেন মুখ্যং কার্য্যং
নিবর্ত্যতে ।

তস্মাদসদেব এতদগীয়তে 'দেহাদীনাং ব্যাপারেণ অব্যাপৃত আত্মা' কৰ্ত্তা
ভোক্তা চ স্মাৎ' ইতি । ভ্রাস্তিনিগিত্বং তু সৰ্ব্বমুপপত্ততে । যথা স্বপ্নে, মায়াসাঃ
চৈবম্ । ন চ দেহাত্মাত্মপ্রত্যয়ভ্রাস্তিসন্তানবিচ্ছেদেষু স্মৃপ্তিসমাধ্যাদিষু কর্তৃত্ব-
ভোক্তৃত্বাণ্যনর্থ উপলভ্যতে । তস্মাদ্ ভ্রাস্তিপ্রত্যয়নিমিত্ত এবায়ং সংসারভ্রমঃ ;
ন তু পরমার্থ ইতি সম্যগ্দর্শনাদত্যন্তমেবোপমম্ ইতি সিদ্ধম্ ॥৬৬

আনন্দগিরিটীকা । বৃত্তমনু অনন্তরশ্লোকতাৎপর্য্যমাহ—কৰ্ম্মযোগেতি ।
ধৰ্ম্মবিশেষণাদধৰ্ম্মাহুজ্ঞানং বারয়তি—ধৰ্ম্মেতি । জ্ঞাননিষ্ঠেন সমুক্ষুণা ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ময়োঃ
তাজ্যভেদে শ্রুতিস্বতী উদাহরতি—নাবিরত ইতি । মামেকমিত্যাদেহাত্মতাৎপর্য্যমাহ
—ন মন্তোহন্যদिति । অজ্ঞানস্ত ক্ষত্রিয়ত্বাহুক্তসন্ন্যাসদ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠায়াং মুখ্যাদি-
কারেহপি তং পুরস্কৃত্যাদিকারিত্যন্তোপদিদিক্ষিতত্বাদবিরোভমভিপ্রেত্যাহ—অহং
ত্বिति । উক্তেহর্থে দাশনিকং বাক্যমনুকূলয়তি—উক্তক্ষেতি । ঈশ্বরস্ত তদীয়-
বন্ধননিরসনবারা ত্বংপালয়িতৃহ্মন তে শোকাবকাশোহস্তীত্যাহ—অত ইতি ।

পূর্কীপরালোচনাতো গীতাস্তাস্তং ব্যাখ্যায়োপসংহত্য তত্ৰাত্ৰপৰ্য্যার্থং
নির্দ্ধারিতমপি বিচারদ্বারা নির্দ্ধারয়িতুং বিচারমবতারয়তি—তস্মিন্মিতি ।
কিংশঙ্কার্থমেব ত্রেধা বিভজতে—জ্ঞানমিতি । নিগিত্তাভাবে সংশয়স্তা-
ভাসত্বান্ন নিরস্ততেতি মথা পৃচ্ছতি—কুত ইতি । তত্তদর্থাবছোতকানেক-
বাক্যদর্শনং, তন্নিমিত্তমিত্যাহ—যজ্জ্ঞাত্বৈতি । কৰ্ম্মণামবশ্যকর্তব্যব্যাপল-
স্তাৎ তেভ্যোহপি নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তির্ভাতীত্যাহ—কৰ্ম্মণ্যেবেতি । তথাপি সমুচ্চয়-
প্রাপকং নাস্তীত্যাহস্যাহ—এবমিতি । সত্যাঃ সামগ্র্যাং কার্য্যমবশ্যস্বাবীত্ব্যপ-
সংহরতি—ইতি ভবেদिति । সন্দ্বিধ্বং সফলঞ্চ বিচার্য্যমিতি স্থিতেরসতি ফলে
সন্দ্বিধ্বমপি ন বিচার্য্যমিতি বুদ্ধ্যা পৃচ্ছতি—কিং পুনরिति । প্রত্যেকং জ্ঞান-
কৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চিতয়ো র্ণা মুক্তিং প্রতি পরমসাধনতেত্যবধারণমেব বিচারফলমিতি
পরিহরতি—নম্বিতি । • সন্দ্বিহপ্রয়োজনয়োর্পিচারণপ্রয়োজকয়োর্ভাবাৎ বিচার-
দ্বারা পরমসুক্ষ্মসাধনং নির্দ্ধারণীয়মিতি নিগময়তি—অত ইতি । এবং বিচারমব-
তীর্ষ্য সিদ্ধান্তং সংগ্ৰহাতি—আত্মৈতি ।

সংগ্রহবাক্যং বিবৃধনু আদাবাত্মজ্ঞানাপোহ্যামবিভাৎ দর্শয়তি—ক্লিয়েতি ।

আশ্রয়োক্য। উদনাদিহমাং—আত্মনীতি। তামেথাবিজ্ঞানাত্তবিত্তোখানন-
 র্থাশ্বিকাং প্রপঞ্চয়তি—মম্মেতি। অনাত্তবিজ্ঞানার্থাৎ প্রবাহরূপেণানাদি-
 যমজ্ঞা বিবক্ষিতা বিশিনষ্টী—অনাদীতি। তত্র কারণবিজ্ঞানিবর্ষকত্বমাত্ম-
 জ্ঞানশ্রোপত্ত্বতি—অস্ত্যা ইতি। নহু নেদমুৎপন্নং জ্ঞানং নিবর্ষয়ত্যাবিরোধে-
 নেৎপন্নম্বার চাহুৎপন্নমলকাত্মকত্বার্থক্রিয়াকারিত্বাভাবাৎ তত্রাহ—উৎপত্তমান-
 মিত্তি। কথং তত্ত্ব কারণবিজ্ঞানিবর্ষকত্বমিত্যাশঙ্ক্য কার্য্যবিজ্ঞানিবর্ষকত্ব-
 দৃষ্টেরিত্যাহ—কশ্চেতি। আত্মজ্ঞানশ্রোত্যাতিসংগ্রহবাক্যে তুশঙ্কশ্রোত্যাভিবেশা-
 ভাবাৎ তদানর্থক্যামাশঙ্ক্যাহ—তুশব্দ ইতি। পঞ্চময়ব্যাবর্ষকত্বমেবাত্ম স্মৃটয়তি
 —নেত্যাদিনা। ইতচ্চ কৰ্ম্মাসাধ্যতা মুক্তেরিত্যাহ—অকার্য্যত্বাচেতি।
 “এব নিত্যো মহিমা” ইতি শ্রুতেঃ নিত্যত্বেন মোক্ষসাক্ষ্যার্থম্বার তত্র হেত্বপেক্ষে-
 ত্বাপদায়তি—নহীতি। জ্ঞানেনাপি মোক্ষো ন ক্রিয়তে চেৎ তর্হি কেবলমপি
 জ্ঞানং মুক্ত্যমুপযুক্তমিত্তি কুতস্তত্ত্ব তত্র হেতুত্বধীরিত্যাশঙ্কতে—কেবলেতি।
 জ্ঞানানর্থক্যং দ্বয়তি—নেতি। তদেব প্রপঞ্চয়তি—অবিদ্বোতি।

বহুজ্ঞমবিজ্ঞানিবর্ষকজ্ঞানশ্র কৈবল্যাবসায়িত্বং দৃষ্টমিত্তি তত্র দৃষ্টান্তমাহ
 —রজ্জ্বাদীতি। উক্তে বিবয়ে তমোনিবর্ষকপ্রকাশত্ব কশ্চিন্ ফলে পর্য্য-
 বসানং তত্রাহ—বিনিবৃত্তেতি। প্রদোপপ্রকাশত্ব সর্পভ্রমনিবৃত্তিধারায় রজ্জু
 মাত্রে পর্য্যবসানবদাত্মজ্ঞানশ্রাপি তদবিজ্ঞানিবৃত্ত্যাশ্রকৈবল্যাবসানমিত্তি দাষ্টাঙ্কিক-
 মাহ—তথ্যেতি। জ্ঞানাদীনাং জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুনাং কৰ্ম্মান্তরে প্রবৃত্তিসম্ভবাৎ
 কৰ্ম্মসহিতৈব সা কৈবল্যাবসায়িনীতি চেৎ তত্রাহ *—দৃষ্টার্থীয়ামিত্তি।
 কৰ্ম্মসাহিত্যাৎ জ্ঞাননিষ্ঠায় দৃষ্টান্তেন সাধয়মাশঙ্কতে—ভুক্তীতি। ভুক্তিক্রিয়ায়া
 লৌকিক্যা বৈদিক্যাশ্চাশ্রিত্বোজাদিক্রিয়ায়াঃ সহাত্মষ্ঠানবদশ্রিত্বোজাদিক্রিয়ায়া জ্ঞান-
 নিষ্ঠায়শ্চ সাহিত্যমিত্যর্থঃ। ভুক্তিফলে তৃপ্ত্যাথো প্রাপ্তেহপি স্বর্গাদৌ
 তদ্ধেতৌ চাশ্রিত্বোজাদাবর্ষিত্বদৃষ্টেপুস্তং তত্র সাহিত্যাৎ ন তথা মুক্তিফলজ্ঞান-
 নিষ্ঠান্নাতে স্বর্গাদৌ তদ্ধেতৌ বা কৰ্ম্মণ্যর্ষিত্বং তেন জ্ঞাননিষ্ঠাকৰ্ম্মণোর্ন সাহিত্যমিত্তি
 পরিহরতি—নেত্যাদিনা। সংগ্রহবাক্যং বিবরণোতি—কৈবল্যোতি। জ্ঞানে
 ফলবতি লব্ধে ফলাস্তরে তদ্ধেতৌ চ নার্ধিতেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—সর্ববত ইতি।
 সর্বত্র সংস্পৃশং ব্যাপ্তমুদকমিত্তি সমুদ্রোক্তিস্তৎফলং স্নানাদি তস্মিন্ প্রাপ্তে ন
 তড়াগাদিনিস্পর্শক্রিয়ায়াঃ তদধীনে চ স্নানাদৌ কত্চিদর্ষিত্বং তথা একরূত্বেপী-
 ত্যর্থঃ। নিরতিশয়কলে জ্ঞানে লব্ধে সাতিশয়কলে কৰ্ম্মণি নার্ধিবর্ম্মিত্যেত-
 * “চেৎতাহ” ইত্যপি কেচিৎ পঠন্তি।

দৃষ্টান্তেন স্মৃতয়তি—নহীতি । কর্ণঃ সাতিশয়কলম্বমুক্তমুপজীব্য ফলিতমাহ—
তস্মান্নেতি ।

জ্ঞানকর্ষণোঃ সাহিত্যাসম্ভবমপি পূর্বোক্তং নিগময়তি—ন চেতি ।
নহি প্রকাশতমসোরিব মিপো বিরুদ্ধরোস্তয়োঃ সাক্ষাদেকশ্বিন্ কলে
সাহিত্যমিত্যর্থঃ । নহু জ্ঞানসেব মোদং সাধয়দাশ্বসহায়স্বেন কর্ণাপেক্ষে
করণশ্রোপকরণাপেক্ষাং তত্রাহ—নাপীতি । জ্ঞানমুৎপত্তৌ যজ্ঞাশ্রপেক্ষমপি
নোৎপন্নং ফলে তদপেক্ষং সোৎপত্তিনাস্তরীয়কস্বেন মুক্তেস্মাত্মজ্ঞানত্বাদিত্যর্থঃ ।
যদুক্তমিতিকর্ষব্যস্বেন জ্ঞানং কর্ণাপেক্ষমিতি তত্রাহ—অবিদ্বোতি । জ্ঞানশ্চ-
জ্ঞাননিবর্তকস্বাং তত্র কর্ণো বিরুদ্ধতয়া সহকারিত্বাবোগান ফলে তদপেক্ষেত্যর্থঃ ।
কর্ষণোহপি জ্ঞানবদজ্ঞাননিবর্তকস্ব কুতো বিরুদ্ধতেত্যাশঙ্ক্যাহ—নহীতি । কেব-
লশ্চ সমুচ্চিতশ্চ বা কর্ণো মোক্ষে সাক্ষাদনয়য়ে ফলিতমাহ—অত ইতি ।
কেবলং জ্ঞানং মুক্তিসাধনমিত্যুক্তং ●তন্নিবেদয়শ্চকতে●—নেত্যাদিনা ।
নিবেদয়নশ্চ নঞর্থমাহ—যত্নাবদিতি । নিত্যাকরণে প্রত্যবায়প্রাপ্তেরিতি হেতুং
প্রপঞ্চ-তি—যত ইতি । জ্ঞানবতোহপি নিত্যানুষ্ঠানশ্চাবশ্যকত্বায় কেবলজ্ঞানশ্চ
কৈবল্যাহেতুতেত্যর্থঃ । কৈবল্যশ্চ চ নিত্যাদিত্যশ্চ ব্যাবর্ত্য দর্শয়তি—নহিতি ।
যদি নিত নৈমিত্তিককর্মাণি শ্রোতান্ত্রকরণে প্রত্যবায়কারীণ্যবশ্চানুষ্ঠেয়ান্ত্রৈবং
তর্হি তেভ্যঃ সমুচ্চিত্তেভ্যোহসমুচ্চিত্তেভ্যশ্চ মোক্ষো নেতৃত্বস্বাং কেবলজ্ঞানশ্চ চ
অতন্ধেতুত্বাদনিবন্ধনা মুক্তিনিসিধ্যোদিত্যর্থঃ । কৈবল্যশ্চ চেত্যাদি ব্যাকুর্ননিন্দোক্ষ-
প্রসঙ্গং প্রত্যাদিশতি—নৈষ দোষ ইতি । মুক্তের্নিত্যস্বেন অব্যক্তসিদ্ধের্ন তদ-
ভাবশঙ্কেত্বস্বাং প্রপঞ্চয়তি—নিত্যানামিতি । কাম্যকর্ষবশাং ইষ্টশরীরাপত্তিং
শক্তিছোক্তং—কাম্যানাঞ্জেতি ।

আরক্ককর্ষবশাং তর্হি দেহান্তরং নেত্যাহ—বর্তমানেনিতি । তর্হি দেহান্তরং
শেষকর্ষণা শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য কর্ণাশয়শ্চৈকভবিকস্বারেনেত্যাহ—পতিতেহস্মিন্মিতি ।
রাগাদিনা কর্ণান্তরং ততো দেহান্তরঞ্চ ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—রাগাদীনা-
ঞ্জেতি । আশ্বনঃ স্বরূপাবস্থানমিতি সধকঃ । অতীতাসম্ব্যজম্মভেদেবজি'তশ্চ
কর্ষণো নানাফলশ্রানারক্কশ্চ ভোগেন বিনাহকরাং ততো দেহান্তরারম্ভাদৈকভবি-
কত্বশ্রাপ্রামাণিকত্বায় মুক্তেরব্যসিদ্ধতেতি চোদয়তি—অতিক্রান্তেতি ।
নোক্তকর্ষনিসিদ্ধং দেহান্তরং শক্তিতব্যমিত্যাহ—নেতি । নিত্যনৈমিত্তিক-

“তন্নিবেদয়শ্চকতে” ইতি পাঠান্তরমপি কচিং ।

কৰ্ম্মাণি শ্রৌতাশ্চবশ্চমহুষ্ঠেয়ানি তদহুষ্ঠানে চ মহানায়গন্ততো দুঃখোপ-
 ভোগঃ তঃশ্রাস্তানারন্ধকৰ্ম্মফলভোগছোপগমায় ততো দেহাস্তুরমিত্যাহ—
 নিত্যোতি । নিত্যাদিনা হুরিতনিবৃদ্ধাবপ্যবিরোধায় স্কৃতনিবৃত্তিস্ততো দেহাস্তুর-
 মিত্যাশক্য স্কৃতস্ত নিত্যাদেরত্ত্বেনারন্ধে চ ত্রায়বিকল্পস্ত তশ্চাসিদ্ধত্বাৎ ততো-
 দেহাস্তুরাধোগারিতাদেবনৃত্তে চ ন তস্ত ফলাস্তুরমিতি মত্বা যথা প্রায়শ্চিত্ত-
 মুপাস্তুরিতনিবহর্গার্থং ন ফলাস্তুরাপেক্ষং তাৎপদং সৰ্ম্মমপি নিত্যাদিকৰ্ম্মোপাত্তপাপ
 নিরাকরণার্থং তস্মিন্লেব পর্য্যবস্তায় দেহাস্তুরারম্ভকমিতি পক্ষাস্তুরমাহ—প্রায়-
 শ্চিত্তবদিতি । তথাপি প্রায়শ্চিৎকারাদেব দেহাস্তুরং শক্যতে নানাঃশ্রায়স্তুকাণা-
 মপি তেষাং ষাবদধিকারত্বায়ৈন সম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অারন্ধানাঞ্জেতি । পূৰ্ব্বা-
 দ্বিতকৰ্ম্মণামেবং ক্রীণেৎহপি কানিচিদপূৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি দেহাস্তুরনারভেরমিত্যাশঙ্ক্যাহ
 —অপূৰ্ব্বাণাঞ্জেতি । বিনা জ্ঞানং কৰ্ম্মৈব মুক্তিরিতি পক্ষং শ্রুত্যবষ্টন্তেন
 নিরাচষ্টে—নেত্যাদিনা । বিত্ততেহনায়ৈতি শ্রুতেরিতি সৰ্ব্বদ্বঃ । এবকারার্থং
 বিবৃদ্ধেন্নেত্যাদিভাগং ব্যাকরোতি—অন্য ইতি ।

“যদা চাৰ্শ্ববদাকাশং নেষ্টয়িষাস্তি মানবাঃ ।

তদা দেবমবিজ্ঞায় দুঃখতাস্তো ভবিষ্যতীতি ॥”

ইতিশ্রুতিমর্থতোহম্বদতি—চৰ্ম্মবদিতি । শ্রৌতার্থে স্মৃতিং স'বাদয়তি—
 জ্ঞানাদিতি । কিঞ্চ স্বদীয়জ্ঞায়স্যাতুগ্রাহমানহীনত্বেনাভাসতয়া পুণ্যকৰ্ম্মণামনারন্ধ-
 ফলানাং ক্ষয়াভাবে দেহাস্তুরারম্ভসম্ভবায় জ্ঞানং বিনা মুক্তিরিত্যাহ—অনারন্ধেতি ।

তথাবিধানাং কৰ্ম্মণাং নাস্তি সম্ভাবনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যথোতি । অনারন্ধফল-
 পুণ্যকৰ্ম্মভাবেহপি কথং মোক্ষানুপপত্তিরিতি তত্রাহ—তেষাঞ্জেতি । ইতচ্চ
 কৰ্ম্মক্ষয়ানুপপত্ত্যা মোক্ষানুপপত্তিরিতি তত্রাহ—ধৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্মণা পিতৃলোক
 ইতি শ্রুতিমাশ্রিত্য কৰ্ম্মকয়ে হেৎসুরমাহ—নিত্যানামিতি । স্মৃত্যাপি
 যথোক্তমর্থং সমর্থয়তে—বর্ণা ইতি । প্রেত্য কৰ্ম্মফলমহুভূয় ততঃ শেবেণ
 বিশিষ্টজাত্যাদিভাজো জন্ম প্রতিপত্তস্ত ইত্যেতদাদিপদার্থঃ । বস্তু নিত্যমুষ্ঠানায়-
 স্কৃতঃখভোগস্য তৎফলভোগস্বমিতি তদিদানামম্বদতি—যে ত্বিতি । নিত্যাত্ত-
 মুষ্টীয়মানাত্মাসপৰ্য্যস্তানীতি শেবঃ । তথাপি নিত্যানাং কাম্যানামিব স্বরূপাতি-
 রিত্ত্বং ফলাশক্য বিধুদ্ধেশে তদশ্রবণান্মৈবমিত্যাহ—নত্বিতি । বিধুদ্ধেশে
 ফলাশ্রুতৌ তৎকামনায়ানিমিত্তস্যাভাবায় নিত্যানি বিধোয়েরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
 জীবনাদীতি । ন নিত্যানাং বিধ্যসিদ্ধিরিতি শেবঃ । অহুভাবিতং দুঃখমিতি—
 নেত্যাদিনা । তদেব বিবৃদ্ধিমৈধ্যমনু নঞর্থমাহ—যত্তুমিতি ।

अप्रवृत्तानामित्यादिहेतुः प्रपञ्चयति—नहीति । कर्मास्ताररहेऽपि देहे
 हरितफलं नित्यामूर्त्तानामासद्वःखं बुद्ध्यतां कान्मुपपत्तिरित्याशङ्क्याह—अग्रथेति ।
 यद्वक्तुं द्रुःखफलविशेषाम्मुपपत्तिश्च आदिति २ द्रुपपादयति—तस्येति ।
 सञ्जावितानि तावदनस्तानि सक्कितानि हरितानि तानि च नानाद्रुःखफलानि,
 यदि तानि नित्यामूर्त्तानामासद्वःखं तन्मात्रफलानि कल्लोरन् तदा तेष्वेव
 कल्लमानेषु सञ्जनित्यामूर्त्तित्वात्सामासादयतो वो हरितकृतो द्रुःखविशेषो न
 तद्वक्तुं हरितफलानां द्रुःखानां बहुत्वादतो नित्यां कर्म यथाविशेषितं हरित-
 कृतद्रुःखविशेषफलकमित्यायुक्तमित्यर्थः । किञ्च नित्यामूर्त्तानामासद्वःखमात्रफलानि
 चेद्हरितानि कल्लोस्ते तदा द्रुःखशक्तिरागादिवाद्यञ्च रोगादिवाधायाश्च हरितनिमित्त-
 वाद्मुपपत्तेः सूक्तकृतञ्च चासम्भवद्रुपपत्तिरेवोदीरितवाधायाः आदित्याह—
 द्वन्द्वेति । इतश्च नित्यामूर्त्तानामासद्वःखमेव हरितफलमित्यायुक्तमित्याह—
 नित्येति । द्रुःखमिति न शक्यते कल्लयितुमिति पूर्वेण सङ्घः । यदि तदेव
 तद्वक्तुं न तर्हि शिरसा पाषाणवहनादिद्रुःखं हरितकृतं न च तदकारणं सूक्तं
 द्रुःखत्वात्कार्यात्वादतस्तदाकश्चिद्व्यतिरिक्तं आदित्यर्थः ।

नित्यामूर्त्तानामासद्वःखमुपासद्वःखरितफलमित्येतदप्रकृतत्वात् अयुक्तं वक्तुमित्याह
 —अप्रकृतथेति । तदेव प्रपञ्चयितुं पृच्छति—कथमिति । तत्रादौ
 प्रकृतमाह—अप्रसूतेति । तथापि कथमस्माकमप्रकृतवादिद्वयं तत्राह—
 तत्रेति । अतस्तद्वक्तुमप्रसूतफलमिति प्राचीनहरितुत्पत्तिविशेषामुपगमाद-
 विशेषणसंज्ञैश्च तत्र प्रसूतफलत्वात् नित्यामूर्त्तानामासद्वःखफलसम्भवान्नाप्रकृत-
 वादितेति शक्यते—अथेति । पूर्वोपासद्वःखरितत्वाविशेषणरक्तफलेषु विशेषण-
 नर्थक्यमिति परिहरति—तत इति । हरितमात्रस्य आरक्तफलेन अनारक्त-
 फलस्य तस्योक्तफलविशेषवत्त्वाद्मुपपत्तिरित्यर्थः । पूर्वोपासद्वःखरितमारक्तफले
 भोगेनैव तद्वक्तुमसम्भवात् तद्विद्वत्त्वार्थं नित्यां कर्म न विधातव्यमिति दोषास्त-
 माह—नित्येति । इतश्च नित्यामूर्त्तानामासद्वःखं नोपासद्वःखरितफल-
 मित्याह—किञ्चेति । तदेव स्फोरयति—श्रुतस्येति । यथा व्याघ्र-
 गमनादिकृतं द्रुःखं नाश्रुयं हरितस्योपपत्ते तद्वक्तुमसम्भवात् तथा नित्यामूर्त्तानामासद्वःखं
 श्रुत्युक्तस्यामूर्त्तित्वात्सामासाद्वःखमेव चेत् कल्लं
 तर्हि तन्मादेव तददर्शनात् तस्य न हरितफलत्वं कल्लं नित्यामूर्त्तानामासद्वःखं
 द्रुःखफले नित्यानामनमूर्त्तानमेव श्रेयः स्यादित्याशङ्क्याह—जीवनादीति ।
 नित्यानं हरितफलत्वाद्मुपपत्तौ हेतुस्तस्मात्—प्रायश्चित्तवादिति । दृष्टान्तं

প্রপঞ্চয়তি—যস্মিন্মিতি । তথা জীবনাদিনিমিত্তে বিহিতানাং নিত্যানাং ছরিত-
ফলস্বাসিক্ছিরিতি শেষঃ । সত্যং প্রায়শ্চিত্তং ন নিমিত্তস্য পাপস্য ফলং কিন্তু
উদমুষ্ঠানায়াসহঃখং তস্য পাপস্য ফলমিতি শব্দতে—অথেন্টি । প্রায়শ্চিত্তা-
ষ্ঠানায়াসহঃখস্য নিমিত্তভূতপাপফলদে জীবনাদিনিমিত্তমিত্যুদমুষ্ঠানায়াসহঃখমপি
জীবনাদেবেব ফলং স্যাম্নোপাস্তদুহরিতস্যোতি পরিহরতি—জীবনাদীতি । প্রায়-
শ্চিত্তহঃখস্য তন্নিমিত্তপাপফলদেবজীবনাদিনিমিত্তমিত্যাদি কৰ্ম কৃতমপি হঃখং
জীবনাদিফলমিত্যত্র হেতুমাহ—নিত্যোতি ।

ইতচ্চ নিত্যামুষ্ঠানায়াসহঃখমেবোপাস্তদুহরিতফলমিত্যশক্যাং বক্তুমিত্যাহ—
কিঞ্চান্নাদিতি । কাম্যামুষ্ঠানায়াসহঃখমপি দুহরিতফলমিত্যুপগমাং প্রসঙ্গস্যে-
ষমাশক্যাহ—তথা চেতি । বিহিতানি তাবন্মিত্যানি নচ তেবু ফলং শ্রুতং
ন চ বিনা ফলং বিধিঃ তেন দুহরিতনিবহঁর্গাথানি নিত্যানীত্যর্থাপত্ত্যা কল্যাতে ন
তেবু চ সা যুক্তা কাম্যামুষ্ঠানাদপি দুহরিতনিবৃত্তিসম্ভবাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ নিত্যামু-
ষ্ঠানায়াসহঃখাতিরিক্তফলানি বিহিতস্বাং কাম্যাবদিত্যমুমানাং ন তেবাং
দুহরিতনিবৃত্ত্যর্থতেত্যাহ—এবমিতি । কাম্যাদিকৰ্ম দৃষ্টান্তয়িতুমেবমিত্যুক্তম্ ।
স্বোক্তিব্যাখাতাচ্চ নিত্যামুষ্ঠানাং দুহরিতফলভোগোক্তিরযুক্তেত্যাহ—বিরোধ-
চেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—বিরুদ্ধক্ষেতি । ইদংশকার্থমেব বিশদয়তি—
নিত্যোতি । অন্তস্য কর্ণণে দুহরিতস্যোতি যাবৎ—স এবৈতি । যদনন্তরং যন্তবতি
তৎ তস্য কার্যমিতি নিয়মাদিত্যর্থঃ । ইতচ্চ নিত্যামুষ্ঠানে দুহরিতফলভোগা ন
সিধ্যতীত্যাহ—কিঞ্চেতি । কাম্যামুষ্ঠানস্য নিত্যামুষ্ঠানস্য চ যোগপত্ত্যামিত্যামু-
ষ্ঠানায়াসহঃখেন দুহরিতফলভোগবৎ কাম্যফলস্যপি ভুক্ত্বসম্ভবাদিতি হেতুমাহ—
তন্ত্রুত্বাদিতি ।

নিত্যকাম্যামুষ্ঠানয়োৰ্যোগপত্তেহপি নিত্যামুষ্ঠানায়াসহঃখাদন্তদেব কাম্যামুষ্ঠান-
ফলং শ্রুতস্বাদিতি শব্দতে—অথেন্টি । কাম্যামুষ্ঠানফলং নিত্যামুষ্ঠানায়াস-
হঃখান্তিরিক্তং তর্হি কাম্যামুষ্ঠানায়াসহঃখং নিত্যামুষ্ঠানায়াসহঃখঞ্চ মিথো ভিন্নং
স্যাদিত্যাহ—তদনুষ্ঠানেতি । প্রসঙ্গস্যেষ্ণেষমাশক্য নিরাচষ্টে—ন চেতি । দৃষ্ট-
বিরোধমেব স্পষ্টয়তি—ন হীতি । আত্মজ্ঞানবদগ্নিহোত্রাদীনাং মোক্ষে সাক্ষাদম্বয়ো
নেত্যত্রাভদপি কারণমন্তীত্যাহ—কিঞ্চান্নাদিতি । উদেব কারণং বিরূপোতি
—অবিহিতমিতি । যৎকৰ্ম মর্দনভোজনাদি তন্ন শাস্ত্রেণ বিহিতং নিবিক্কং বা
তদনন্তরফলং তথাশ্রুতবাদিত্যর্থঃ । শাস্ত্রীয়ং কৰ্ম তু নানন্তরফলমানন্তর্ধ্যস্যাচৌদি-
তস্বাদতো জ্ঞানে দৃষ্টফলে নাদৃষ্টফলং কৰ্ম সহকারি ভবতি, নাপি স্বয়মেব দৃষ্টফলে

মোক্ষে কৰ্ম প্রবৃত্তিক্রমমিতি বিবক্ষিত্বাহ—ন ত্বিতি । শাস্ত্রীয়স্যান্নিহোত্রাদেয়পি ফলানন্তর্থে স্বর্গাদীনামনস্তরমস্থপলকিঃ * বিকথ্যেত—ততস্তেষপি তথাবিধ- ফলাপেক্ষয়া প্রবৃত্তিরগ্নিহোত্রাদিষু ন স্যাদিত্যাহ—তদেতি । কিঞ্চ নিত্যানা- মগ্নিহোত্রাদীনাম্ নাদৃষ্টং ফলং তেষামেব কাম্যানাং তাদৃক্ ফলং ন চ হেতুং বিনায়ং বিভাগো ভাবীত্যাহ—অগ্নিহোত্রাদীনামিতি । ফলকামিত্বমাত্রেণেতি । ন স্যাদিতি পূর্বেণ সধকঃ । যানি নিত্যাত্মগ্নিহোত্রাদীনি যানি চ কাম্যানি তেষামুভয়েষামেব কৰ্মধরূপবিশেষাভাবেষপি নিত্যানাং তেষামহুষ্ঠানায়সহঃখ- মাত্রেণ কয়ো ন ফলাস্তরমস্তি, তেষামেব কাম্যানামঙ্গাচ্ছাধিক্যাভাবেষপি ফলকামিত্বমধিকারিণ্যস্তীত্যোতাবস্মাত্রেণ স্বর্গাদিমহাফলত্বমিত্যয়ং বিভাগো ন প্রমাণবানিত্যর্থঃ ।

উক্তবিভাগায়োগে ফলিতমাহ—তস্মান্নেতি । কাম্যবন্নিত্যানামপি পিতৃ- লোকাত্মদৃষ্টফলবদে হুরিতনিবৃত্তার্থত্বাবোগাৎ তাদর্থোনাচ্ছবিষ্টেভ্যভ্যুপগন্তব্যেত্যাহ —অতশ্চেতি । শুভাশুভাশ্রকং কৰ্ম সৰ্বমবিষ্টাপূর্বেকক্ষেদশেষস্তর্হি তস্য কয়কারণং বিষ্টেভ্যুপপত্ততে ন তু সৰ্বং কৰ্ম্যবিষ্টাপূর্বেকমিতি সিদ্ধমিত্যা- শক্ত্যাহ—অবিদ্যেতি । তত্র হিন্দুগোতিতাং যুক্তিং দর্শয়তি—তথেন্তি । ইতশ্চাবিষদ্বিষয়ং কৰ্ম্মেত্যাহ—অবিদ্বদिति । অধিকারিভেদেন নিষ্ঠাধম- মিত্যত্র বাক্যোপক্রমমহুকুলরন আত্মনি কর্তৃত্বং কৰ্ম্মধরূপোরোপঃ ন জানাত্যা- ত্মানমিতি বদতা কৰ্ম্মজ্ঞানমূলমিতি দর্শিতমিত্যাহ—উভাবিতি । আত্মানং যাথাতথেন জানন্ কর্তৃত্বাদিরহিতো ভবতীতি ক্রবতা কৰ্ম্মসন্ন্যাসে জ্ঞানবতো- হধিকারিত্বং সূচিতমিত্যাহ—বেদেতি । নিষ্ঠাধমধিকারিভেদেন বোধব্য- মিত্যত্রৈব বাক্যান্তরমাহ—জ্ঞানেতি । ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদিত্যত্র চাবিষ্টা- মূলত্বং কৰ্ম্মণঃ সূত্রতঃ কৰ্ম্মনিষ্ঠাবিষদ্বিষয়গুমোদিত্যেত্যাহ—অজ্ঞানামিতি । যদুক্তং বিষদ্বিষয়া সন্ন্যাসপূর্বেকা জ্ঞাননিষ্ঠেতি তত্র তদ্ববিত্ত্বে মহাবাহো গুণকৰ্ম্ম- বিভাগয়োৱিত্যাদি বাক্যমুদাহরতি—তদ্ববিত্ত্বিতি । তত্রৈব বাক্যান্তরং পঠতি —সর্বেতি । বিদুষো জ্ঞাননিষ্ঠেত্যত্রৈব পাঞ্চমিকং বাক্যান্তরমাহ—নৈবেতি । তত্রৈবার্থসিদ্ধমর্থং কণয়তি—অন্ত ইতি । গন্ত ইতি সধকঃ । অঙ্গস্য চিত্তশুদ্ধার্থং কৰ্ম্ম শুদ্ধচিত্তস্য কৰ্ম্মসন্ন্যাসো জ্ঞানপ্রাপ্তৌ হেতুরিত্যত্র বাক্যান্তরমাহ —আরুৱলক্ষ্যোৱিতি । যথোক্তে বিভাগে সাপ্তমিকং বাক্যমহুগুণমিত্যাহ

* অস্থপলকিন বিকথ্যেত ইতি কটিং পুস্তকে ।

—উদারা ইতি । এবং ত্রয়ীধর্ম্মমিত্যাদি নাবমিকং বাক্যম্ অদ্বিবিশয়ং কশ্মেত্যত্র প্রমাণয়তি—অজ্ঞা ইতি । বিহুবঃ সন্ন্যাসপূর্ব্বিকা জ্ঞাননিষ্ঠেভ্যত্রৈব নাবমিকং বাক্যান্তরমাহ—অনুথা ইতি । গামিত্যেত্যত্রৈব—যথোক্তমিতি । তেষাং সততযুক্তানামিত্যাদি দাশমিকং বাক্যং তত্রৈব প্রমাণয়তি—দদামীতি । বিভ্ৰাবতামেব ভগবৎ প্রাপ্তিনির্দেশাদিতরেবাঃ তদপ্রাপ্তিঃ সূচিত্তেত্যর্থসিদ্ধমর্থমাহ— অর্থাদিতি ।

ননু ভগবৎকশ্ম্মকারিণাং যুক্ততমত্বাৎ কশ্ম্মিণোহপি ভগবন্তং যাস্তীত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ভগবদিতি । যে মৎকশ্ম্মকুদিত্যাदिভ্যায়েন ভগবৎকশ্ম্মকারিণস্তে
যতপি যুক্ততমাঃ তথাপি কশ্ম্মিণোহজ্ঞাঃ সন্তো ন ভগবন্তং সহসা গপ্তমহস্তী-
ত্যর্থঃ । তেষামজ্ঞত্বে গমকং দর্শয়তি—উত্তরোত্তরেতি । চিত্তসমাধানমারম্ভ্য
ফলভোগ্যপৰ্য্যন্তং পাঠক্রমেণোত্তরোত্তরং হীনসাধনোপাদানাদভ্যাসসমর্থস্ত ভগবৎ-
কশ্ম্মকারিণোভিধানান্তগবৎকশ্ম্মকারিণামজ্ঞত্বং বিজ্ঞাতমিত্যর্থঃ । যেত্বক্ষরমনির্দেশ-
মিত্যাদিবাক্যাবষ্টম্ভেন বিদদ্বিষয়ত্বং সন্ন্যাসপূর্ব্বকজ্ঞাননিষ্ঠায় নিদ্বারয়তি—
অনির্দেশেতি । উক্তসাধনাস্তেন তে সন্ন্যাসপূর্ব্বকজ্ঞাননিষ্ঠায়ামধিক্রিয়েরম্নিতি
শেষঃ । কিঞ্চ ত্রয়োদশে যাত্ৰমানিষাদীনি চতুর্দশে চ প্রকাশক প্রবৃত্তিক ইত্যা-
দীনি পঞ্চদশে চ যাত্ৰসঙ্গহাদীনি উক্তানি তৈঃ সর্ব্বৈঃ সাধনৈঃ সহিতা ভবন্ত্যানির্দে-
শাক্ষরোপাসকাস্তোহপি তে জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিক্রিয়েরম্নিত্যাহ—ক্ষেত্রেতি ।
নিষ্ঠাধরমধিকারিভেদেন প্রতিষ্ঠাপ্য জ্ঞাননিষ্ঠানামনিষ্ঠনিষ্ঠং মিশ্রমিতি ত্রিবিধং
কশ্ম্মফলং ন ভবতি, কিন্তু মুক্তিরেব কশ্ম্মনিষ্ঠানাঙ্ক ত্রিবিধং কশ্ম্মফলং ন মুক্তিরিতি
শাস্ত্রার্থবিভাগমভিপ্রেতমুপসংহরতি—অধিষ্ঠানাদীতি । যদ্বক্তব্যবিজ্ঞাকামবীজং
সর্বং কশ্ম্মেতি তত্র শাস্ত্রাবগতস্ত কশ্ম্মিণোহবিজ্ঞাপূর্ব্বকস্বাপ্নপত্তেরিত্যাগিপতি—
অবিদ্যেতি । দৃষ্টাস্তেন সমাধস্তে—নেতি । তত্রাভিমতাং প্রতিজ্ঞাং বিভজ্ঞতে
যতপীতি ।

উক্তং দৃষ্টাস্তং ব্যাচাৰ্হে—যথেতি । অবিজ্ঞাদিমতো ব্রহ্মহত্যাদি কশ্ম্মেভ্যত্র
হেতুসাহ—অনুথেনিতি । দাষ্টান্তিকং প্ৰহ্লাতি—তথেনিতি । তাত্ৰপ্যবিজ্ঞাদি-
মতো ভবস্তীত্যবিজ্ঞাদিপূর্ব্বকং তেষামেবিতব্যমিত্যর্থঃ । পারলৌকিককশ্ম্মস্ত
দেহাত্তিরিক্তাঅজ্ঞানং বিনা প্রবৃত্ত্যযোগান্ন তেষামবিজ্ঞাপূর্ব্বকভেতি শঙ্কতে—
ব্যতিরিক্তেতি । সত্যপি ব্যতিরিক্তাঅজ্ঞানে পারমার্থিকঅজ্ঞানাত্বাবান্ধিত্যা-
জ্ঞানাদেব নিত্যাদিকশ্ম্মস্ত প্রবৃত্তেরবিজ্ঞাপূর্ব্বকত্বং তেষামপ্রতিহতমিতি পরিহরতি
—নেত্যাদিনা । কশ্ম্মপশলনাত্মকস্বাভ্যাকর্ষকত্বং তস্ত নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ দেহাদি-

সজ্বাতস্ত তু সক্রিয়ত্বাৎ তৎকর্তৃকং কর্ম যুত্বং তথাপি সজ্বাতে সন্মানভিমান-
 দ্বারাং করোমীত্যাত্মনো মিথ্যাধীপূর্বি কা কর্মণি প্রবৃদ্ধিদ্‌ষ্টা তেনাবিজ্ঞাপূর্বি কক্ষৎ
 তস্ত যুক্তমিত্যর্থঃ । যদ্বত্বং দেহাদিসজ্বাতেহহমভিমানস্ত মিথ্যা জ্ঞানত্বং তদা-
 ক্ষিপতি—দেহাদীতি । অহং দিয়ো গৌণত্বে তৎপূর্বি কক্ষ্মস্বপি গৌণত্বাপক্ষে
 রাশ্বনোহনর্থাভাবাৎ তন্নিবৃত্ত্যর্থং হেতুশ্চেষণং ন স্তাদিতি দৃষ্যতি—নেতি ।
 এতদেব প্রপঞ্চয়ন্নাদৌ চোত্ত্বং প্রপঞ্চয়তি—আত্মীয় ইতি । তত্র স্ফুট্যবষ্টন্তেন
 দুইস্তমাহ—যথেন্তি । দর্শিতশ্ৰুতেরাত্মীয়ে পুত্রহংপ্রত্যয়ো গোণো যথা
 সজ্বাতেহপ্যাশ্বীরেহং প্রত্যয়স্তথাযুক্ত ইত্যর্থঃ । ভেদধীপূর্বি কক্ষৎ গোণধিয়ো
 লোকে প্রসিদ্ধমিত্যাহ—লোকে চেতি । লোকবেদাহুরোধেনাত্মীয়ে সজ্বাতে-
 হংধীরপি গোণী স্তাদিতি দাষ্টাঙ্গিকমাহ—তদ্বদিতি ।

মিথ্যাধিয়োহপি ভেদধীপূর্বি কক্ষমসম্ভবাদাত্মীয়ে সংঘাতেহংধিয়ো মিথ্যাঃ সমেব
 কিং ন স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈবায়মিতি । ভেদধীপূর্বি কক্ষাত্বে কথং মিথ্যাধীক্কেদে-
 তীত্যাশঙ্ক্যাহ—মিথ্যেন্তি । অধিষ্ঠানারোপ্যায়োর্বিবেকাগ্রহাৎ তদ্বৎপত্তিরিত্যর্থঃ ।
 দেহাদাবহংধিয়ো গৌণত্বেতি চোত্ত্বো বিবৃতে তৎকার্যেষুপীত্যাদি পরিহারং
 বিবৃণোতি—নেত্যাদিনা । হেতুভাগং বিভজতে—যথেন্তি । সি হো দেবদন্ত
 ইতি বাক্যং দেবদন্তঃ সিংহ ইবেতুঃপন্নয়া দেবদন্তং ক্রোধ্যাগ্নিকরণং স্তোতুং
 প্রবৃদ্ধমগ্নির্মাণবক ইত্যপি বাক্যং মাণবকোহগ্নিরিবেতুঃপন্নয়া মাণবকস্ত পৈতৃল্যাধি-
 করণস্ত স্তত্যর্থমেব ন তথা মনুষ্যোহহমিতি বাক্যস্তাধিকরণস্তত্যর্থতা ভাতি
 ইত্যর্থঃ । দেবদন্তমাণবকরোরধিকরণত্বং কণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্রোধ্যেন্তি । কিঞ্চ
 গৌণশব্দং তৎপ্রত্যয়ঞ্চ নিগিন্তকং কৃত্বা সিংহকার্যাং ন কিঞ্চিদেবদন্তে সাধাতে
 নাপি মাণবকে কিঞ্চিদগ্নিকার্যাং মিথ্যাধীকার্যাং স্বনর্থমাত্মাহুভবত্যতো ন দেহা-
 দাবহংধীগৌণীত্যাহ—ন স্তিতি । ইতোহপি দেহাদৌ নাহংধীঃ গোণীত্যাহ—
 গোণেন্তি । যো দেবদন্তো মাণবকো বা গোণ্যা ধিয়ো বিবয়ন্তং পরো নৈব সিংহো
 নামগ্নিরিতি জানাতি নৈবমবিদ্বানাত্মনঃ সজ্বাতস্ত চ সত্যপি ভেদে সজ্বাতস্তা-
 নাত্মত্বং প্রত্যোত্যতো ন সজ্বাতেহংশব্দপ্রত্যয়ো গোণাবিত্যর্থঃ । সজ্বাতে তয়ো-
 গোণত্বে দোষান্তরং সমুচ্চিনোতি—তথেন্তি । তথা সত্যাত্মনি কর্তৃত্বাদি
 প্রতিভাশাসিদ্ধিরিতি শব্দঃ । গোণেন কৃতং ন মুখ্যেন কৃতমিত্যাদাহরণেন
 স্ফুটয়তি—ন হীতি । স্তপি দেবদন্তমাণবকাত্মাং কৃতং কার্যাং মুখ্যাভ্যাং
 সিংহাধিভ্যাং ন ক্রিয়তে, তথাপি দেবদন্তগতক্রোধ্যেণ মুখ্যাসিংহস্ত মাণবক-
 নিষ্ঠেৎপল্যেন মুখ্যায়েরিব সজ্বাতস্তনাপি জড়ত্বেনাত্মনো মুখ্যস্ত কিঞ্চিৎ

कार्यां कृतं भविष्यतीत्याशङ्क्याह—न चेति । देहादावहङ्घ्रियो गौणव्यायोगे हेतुस्वरमाह—सुयुमानाविति । देवदत्तमाणवकयोः सिःशान्तिभ्यां भेदधीपूर्वकं तथापारवत्तावधीवदाश्रानोहपि मुख्यं सञ्जाताद्धेदधीद्वारा तदीयव्यापारराहित्या-
माश्रानि दृष्टः आदित्यर्थः । व्यावर्तयं दर्शयति—न पुनरिति ।

सञ्जातेहङ्घ्रियो मिथ्याधीश्वेषि न तत्कृतमाश्रानि कर्तृत्वं * किञ्च आश्रानै-
ज्जानेच्छा प्रयत्नेरस्य कर्तृत्वं वास्तवमिति मतमभूवदति—यचेति । ज्ञानादि-
कृतमपि कर्तृत्वं मिथ्याधीकृतमेव ज्ञानादीनां मिथ्याधीकार्याश्रानिति दूषयति—न
तेषामिति । तदेव प्रपञ्चयति—मिथ्येति । मिथ्याज्ञानं निमित्तं कृत्वा
किञ्चिद्विद्वं किञ्चिदनिष्टमित्यारोप्य तद्वारानुभूते तस्मिन् प्रेम्पाङ्गिहासाभ्यां
क्रियां निर्वृत्य तरेष्टमनिष्टं फलं भूत्वा तेन संस्कारेण तत्पूर्वकाः स्वत्यादयः
आश्रानि क्रियां कूर्कन्तीति युक्तं कर्तृत्वञ्च च मिथ्यात्वमत्यर्थः । अतीतानागत-
जन्मनोरिव वर्तमानेहपि जन्मनि कर्तृत्वादिसंसारस्य वस्तुमाशङ्क्याह—यथेति ।
विमतेो कालावविष्ठाकृतसंसारवञ्चो कालत्वाद्वर्तमानकालवदित्यर्थः । संसारस्या
विष्ठाकृतत्वे फलितमाह—ततश्चेति ।

तन्नाविद्ये? न विद्यापेहाह्वे हेतुस्वरमाह—अविद्येति । कुतोहंशाविष्ठाकृत-
त्वं धर्माधर्मकृतत्वसंज्ञादित्याशङ्क्याह—देहादीति । आश्राने धर्मादिकर्तृत्वञ्चा-
विष्ठाश्रानाविष्ठां विना कर्षिणां देहाभिमानः सञ्चवत्यात्तश्च आश्रानः सञ्जातेहङ्घ्रि-
मानश्चाविष्ठा विष्ठामानतेत्यर्थः । आश्राने देहाश्रानिमानश्चाविष्ठाकृतमभयव्याति-
रेकाभ्यां साधयन् व्यातिरेकं दर्शयति—नहीति । अयत्नं दर्शयन् व्यातिरेकमभू-
वदति—अज्ञानमिति । पुत्रे पितुरहङ्घ्रिवदाश्राने देहादावहङ्घ्रिर्गौणीत्युक्तमभू-
वदति—यस्त्विति । तत्र दृष्टान्तस्फुतेर्गौणाश्रानविषयमुक्तमप्यीकरोति—स द्विति ।
तर्हि देहादावपि तथैव शक्येन ज्ञादहङ्घ्रिर्गौणीतीत्याशङ्क्याह—गौणेनेति ।
न हि शक्येन पुत्रादिना गौणाश्राना पितृभोजनादिकार्यां क्रियते तथा देहा-
देवपि गौणाश्राने तेन कर्तृत्वादिकार्यामाश्राने न वास्तवं सिध्यतीत्यर्थः । गौणा-
श्राना मुख्याश्रानो नास्ति वास्तवं कार्यामित्यात्र दृष्टान्तमाह—गौणेनेति । न हि
गौणसिंहेन देवदत्तेन मुख्यासिंहकार्यां क्रियते नापि गौणाश्रानि माणवकेन
मुख्याश्रानिकार्यां दाहपाकादि तथा देहादिना गौणाश्राना मुख्याश्रानो न वास्तवं
कार्यां कर्तृत्वादि कर्तृत्वं शक्यमित्यर्थः ।

* “किञ्चान्ना वज्जानेच्छा” इत्यादि पाठास्वरम् ।

স্বৰ্গকামাদিনাক্যপ্রামাণ্যং আত্মনো দেহান্তিরেকজ্ঞানাৎ তত্ত চ কেবলজ্ঞান-
কৰ্তৃহাৎ তৎকৰ্তব্যং কৰ্ম গৌণৈরেব দেহান্তান্তিঃ সম্প্রত্যন্তে ন হি সন্তোষ-
শ্রৌতাতিরেকজ্ঞানে দেহাদবাস্তবমান্বনো মুখ্যং যুক্তমিতি চোবয়তি—অদৃ-
ষ্টেতি । ন দেহাদীনামান্ত্বং গোণং তদীরাশ্বত্ৰাবিভবেন মুখ্যবাদতো-
গৌণান্তিরাস্ত্বকৰ্তব্যং কৰ্ম জিহতে কিন্তু মিথ্যান্তিরিতি পরিহরতি—
নাবিচ্ছেতি । তদেব বিবৃৎপ্রার্থং স্মৃটয়তি—ন গোণা ইতি । কথং
তর্হি দেহাদিবিরাস্ত্বং প্রথা ইত্যাপক্য অবিভাকৃততেত্যাদিহেতুং বিভক্ততে—কথং
তর্হীতি । দেহাদীনামনাম্বনামেব সতামান্ত্বং মিথ্যাপ্রত্যয়কৃতমিত্যত্রাবয়তি-
রেকাবদাহরতি—তদ্বাব ইতি । উক্তে অধরে শাস্ত্রীয়সংস্কারশূন্যানামন্বতবং
প্রমাণরতি—অবিবেকিনামিতি । ব্যতিরেকেহপি দর্শিতে শাস্ত্রাভিজ্ঞানামন্ব-
তবমন্বুল্লয়তি—ন স্থিতি । অবয়ব্যতিরেকাত্যামন্বতবাহুস্মারিণাং * সিদ্ধমর্থমূ-
সংহরতি—তস্মাদিতি । তৎকৃত এব দেহাদাবহংপ্রত্যয় ইতি শেষঃ । কিঞ্চ
বাবহারভূমৌ ভেদগ্রহস্য গোণত্ববাণকত্বাৎ তত্ত প্রকৃত্তেহভাবায় দেহাদাবহংশব-
প্রত্যয়ৌ গোণাবিত্যাহ—পৃথগিতি ।

অদৃষ্টবিরয়চোদনা প্রামাণ্যং কৰ্ত্ত্বমান্বনো ব্যতিরেকাবধারণাৎ তত্ত দেহাদাবহ-
মজ্ঞানন্ত গোণতেত্ব্যক্তমন্ববদতি—যদ্বিতি ॥ ঋতিপ্রামাণ্যজ্ঞাতার্থবিরয়হাৎ
মানান্তরসিদ্ধে ব্যতিরিক্তান্ত্বনি চোদনাপ্রামাণ্যাতাবায় তদবষ্টভেদে ন দেহাদা-
বাস্ত্বাভিমানন্ত গোণতেত্ব্যন্তরমাহ—ন তদিতি । ঋতিপ্রামাণ্যাদৃষ্টবিরয়ং
স্পষ্টয়তি—প্রত্যক্ষাদীতি । অজ্ঞাতার্থজ্ঞাপকং প্রমাণমিতি ত্বিতেন জ্ঞাতে
ঋতিপ্রামাণ্যমিত্যাহ—অদৃষ্টেতি । অজ্ঞাতসাধ্যসাধনসম্বন্ধবোধিনঃ শাস্ত্রাভি-
রিক্তান্ত্বভোদাসীক্তে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । অবয়ব্যতিরেকাত্যায়ং দৃষ্টৌ
মিথ্যাজ্ঞাননিমিত্তো দেহাদিসজ্ঞাতেহংপ্রত্যয়ত্তেতি বাবৎ । অন্তবিরয়ভোদনারা
নান্তিরিক্তান্ত্ববিরয়তেত্ব্যক্তমিদানীং তদ্বিরয়দ্বাদীকারেহপি ন তন্নিকৌচুং শক্যং
প্রত্যক্ষবিরোধামিত্যাহ—ন হীতি ।

অপৌকবেয়ায়াঃ ঋতেরসম্ভাবিতদোষায়াঃ মানান্তরবিরোধেহপি প্রামাণ্য-
অপ্রত্যায়োরম্ ইত্যভিপ্রোত্যাহ—যদ্বিতি । বার্থং বোধরত্যাঃ ঋতেরবিরোধ-
পৌকবাৎ বিরুদ্ধার্থবাদির্থে তৎপরিহারায় বিবক্ষিতমর্থান্তরমবিরুদ্ধং তজ্জাঃ
কীকৰ্তব্যং বিরোধে তৎপ্রামাণ্যাহুপপত্তেরিত্যাহ—তথাপীতি । অবিরোধ-
মবধার্থ্য ঋত্যর্থকল্পনা ন যুক্তেতি ব্যাবর্ত্যমাহ—ন স্থিতি । অবিধ্যাবৎ-

"অনুভাবানুস্মারিত্যাম্" ইতি বা পাঠান্তরম্ ।

কৰ্ভুকং কৰ্মেতি ত্বরোপগমাত্ত্বংপন্নরাং বিজ্ঞানানবিদ্যাভাবে তদধীনকৰ্ভু-
তাবাদিত্বয়েণ - কৰ্ত্তারনহুষ্ঠানাসিদ্ধৌ কৰ্মকাণ্ডপ্রামাণ্যমিত্যধরনবিধিবিরোধঃ
তাদিতি শব্দতে—কৰ্ম্মণ ইতি । কৰ্মকাণ্ডপ্রতের্কিছোদয়াৎ পূৰ্ব্বং ব্যাবহারিক
প্রামাণ্য তাত্বিকপ্রামাণ্যভাবেপি সম্ভবান্ ব্রহ্মকাণ্ডপ্রতেশ্চ তাত্বিকপ্রামাণ্যত
ব্রহ্মবিজ্ঞানকৰ্ম্মেনোপপন্নত্বান্নাধরনবিধিবিরোধ ইতি পরিহরতি—ন ব্রহ্মেতি ।

কৰ্মকাণ্ডপ্রতেত্বাত্বিকপ্রামাণ্যভাবে ব্রহ্মকাণ্ডপ্রতেরপি তদসিদ্ধিরবিশেষাদিতি
শব্দতে—কৰ্ম্মেতি । উৎপন্নরা ব্রহ্মবিজ্ঞান বাধকাভাবেন প্রামাণ্যত্বাৎ তদেতু-
প্রতেত্বাত্বিকং প্রামাণ্যমিতি দ্বয়তি ন বাধকেতি । ব্রহ্মবিজ্ঞান বাধকাহু-
পপত্ত্বিং দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—যথেন্তি । দেহাদিসম্ভাতবদিত্যপেরণঃ । লৌকিকাব-
গতেরিবাস্তাবগতেরপি ফলাবতিরেকমুদাহরণেন ক্ষেয়য়তি—যথেন্তি । ফলম-
জ্ঞাননিবৃত্তিঃ । কৰ্ম্মবিধিশ্রুতিবদিত্যুক্তং দৃষ্টান্তং বিঘটয়তি—ন চেতি । অনাদি-
কাল প্রবৃত্ত্যভাবিক প্রবৃত্তিব্যক্তীনাং প্রতিবন্ধেন বাগান্নলৌকিক প্রবৃত্তিব্যক্তীর্জন-
য়তি, কৰ্মকাণ্ডশ্রুতিব্রহ্মননধ চিন্ত্তুচ্ছিয়ারা প্রভাগান্নাত্মমুখ্যপ্রবৃত্তিমুৎপাদয়তি,
তথা চ কৰ্ম্মবিধিশ্রুতীনাং পারম্পর্যেণ প্রভাগান্নজ্ঞানার্থত্বাৎ তাত্বিকপ্রামাণ্যসিদ্ধি-
রিত্যর্থঃ । নযেবমপি শ্রুতেমিথ্যাৎবাৎ ধুমান্তাসবদপ্রামাণ্যমিতি চেয়েত্যাহ
—মিথ্যাৎহেহীতি । স্বরূপেণাসত্যৎহেপি সত্যোপেষধারা প্রামাণ্যমিত্যত্র
দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । মজ্জার্থবাদেতিহাসপুরাণানাং শ্রুতেহেৰ্থে প্রামাণ্যভাবে-
হপি শেষবিধায়ুরোধেন প্রামাণ্যবৎ প্রকৃতেহপি শ্রুতেঃ স্বরূপেণাসত্যয়া বিষয়-
সত্যন্তয়া সত্যৎহে প্রামাণ্যমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । বাক্যস্ত শেষবিধায়ুরোধেন
প্রামাণ্যং নালৌকিকমিত্যাহ—লোকেহীতি । কৰ্মকাণ্ডশ্রুতীনাংস্করীত্যা
পন্নপন্নরা প্রামাণ্যেহপি সাক্ষাৎপ্রামাণ্যমুপেক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকারান্ত-
য়েতি । আত্মজ্ঞানোদয়াৎ প্রাগবস্থা প্রকারান্তরং, তত্র স্থিতানাঃ কৰ্ম্মশ্রুতীনাং
অজ্ঞাতসম্বন্ধবোধকত্বেন সাক্ষাদেব । প্রামাণ্যমিষ্টমিত্যর্থঃ । জ্ঞানাৎ পূৰ্ব্বং
কৰ্ম্মশ্রুতীনাং ব্যাবহারিকপ্রামাণ্যে দৃষ্টান্তমাহ - প্রাগিতি ।

ঐতীতিককৰ্ভুত্বতাবিত্ত্বৎহেপি শ্রুতিপ্রামাণ্যমপ্রত্যাহমিত্যুক্তং সম্ভ্রতি কৰ্ভুত্বত
প্রকারান্তরেণ । পারমার্থিকত্বমুখাপয়তি—যদ্বিক্তি । স্বব্যাপারভাবে সন্নিধি-
মাত্রেণ কুতো মুখ্যং কৰ্ভুত্বমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । স্বৰ্ম্মমবধমানত্বে
কথং তৎফলবধমিত্যাশঙ্ক্য প্রসিদ্ধিবশাদিত্যাহ—জিত ইতি । কারিক
ব্যাপারভাবেহপি কৰ্ভুত্বত মুখ্যৎ দৃষ্টান্তমাহ—সেনাপতিরিতি । তস্মি
ফলবৎস্বং সাক্ষাদবিশিষ্টমিত্যাহ—ক্রিয়েতি । অজ্ঞকৰ্ম্মণা অল্পত্ব সন্নিহিতস্য

মুখ্য কর্তৃত্বে বৈদিকমুদাহরণমাহ—যথা চেতি । কথমুখিজ্ঞান কর্তৃক যজমানস্ত ইত্যাপহ্যাহ—তৎফলশ্চেতি । স্বব্যাপারাদৃতে সন্নিস্থেরাশ্রব্যাপারহেতো-
 মুখ্যকর্তৃত্বে দৃষ্টান্তমাহ—যথা চেতি । জিয়াং কুর্বৎ কারণং কারক-
 মিত, কীকারবিরোধাত্মৈতদিতি দ্বয়তি - তদসদিতি । কারকবিশেষবিষয়হে-
 নাদীকারোপপত্তিরিতি শব্দে—কারকমিতি । স্বব্যাপারমন্তরণে ন কিঞ্চিদপি
 কারকমিতি পরিহরতি—ন রাজ্জেতি । দর্শনমেব বিশদয়তি—রাজ্জেতি । ঋণা
 রাজ্ঞো যুদ্ধে বোধিরিত্ত্বেন ধনদানেন চ মুখ্যং কর্তৃত্বং তথা ফলভোগেহপি মুখ্যমেব
 তস্ত কর্তৃত্বমিত্যাহ—তথেন্তি । যদুক্তমুখিক্কর্ষ যজমানশ্চেতি তত্রাহ—যজমান-
 স্মাপীতি । স্বব্যাপারাদেব মুখ্যং কর্তৃত্বমিতি স্থিতে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ।
 তদেব প্রপঞ্চয়তি—যদীতি । তর্হি সন্নিস্থানাং মুখ্যং কর্তৃত্বং রাজাদীনামুপ-
 গতমিতি নেত্যাহ—ন তথেন্তি । রাজাদীনাং স্বব্যাপারবধে পূর্বোক্তং
 সিদ্ধমিত্যাহ—তস্মাদিতি । রাজপ্রভৃতীনাং সন্নিস্থিরেব কর্তৃত্বস্ত গোপন্যে
 জয়াদিকলবৎস্তাপি সিদ্ধং গোপন্যমিত্যাহ—তথা চেতি । তত্র পূর্বোক্তং
 হেতুহেন স্মারয়তি—নেতি ।

অন্তব্যাপারোক্তস্ত মুখ্যকর্তৃত্বাভাবে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি ।
 কথং তর্হি স্বরাস্মনি কর্তৃত্বাদি স্বীকৃতং নহি যুদ্ধেস্তদিত্যে কর্তৃ শাস্ত্রার্থবস্বাদিতি
 স্মায়াং তত্রাহ—ভ্রাস্তীতি । কর্তৃত্বাস্মনি ভ্রাস্তমিত্যেতদহদাহরণেন ফোরয়তি
 —যথেন্তি । মিথ্যাজ্ঞানকৃতমাস্মনি কর্তৃত্বাদীত্যহ ব্যতিরেকে দর্শয়তি—ন
 চেতি । উক্তব্যতিরেকে ফলং কথয়তি—কস্মাদিতি । সংসারভ্রমভাবিত্য-
 কৃতবে সিদ্ধে পরমপ্রকৃতমুপসংহরতি—ইতি সম্যাগিতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । কর্মযোগনিষ্ঠার পরম রহস্ত ঈশ্বরের শরণ গ্রহণরূপ বিষয়
 শেষ করিয়া কর্মযোগনিষ্ঠার ফল যে সম্যগ্দর্শন, বাহা সকল বেদান্তে
 বিহিত হইয়াছে, তাহাই বলিতে হইবে—এইজন্ত বলিতেছেন, যত প্রকার ধর্ম
 আছে, তৎসমস্ত 'সর্ব ধর্ম' এই শব্দটির দ্বারা প্রতীপাদিত হইতেছে; এই শব্দটি
 অধর্মেরও উপলক্ষণ । কারণ, প্রতি ও স্মৃতিতে উক্ত হইয়াছে যে, "হৃষ্টয়িত
 হইতে যে অবিরত" [সে আত্মজ্ঞানে অধিকারী হয় না] "ধর্ম ও অধর্ম
 এই দুইকেই পরিত্যাগ কর" ইত্যাদি অর্থাৎ সর্বধর্ম শব্দের অর্থ সকল
 প্রকার কর্ম । সেই সকল প্রকার কর্মকে পরিত্যাগ করিয়া অর্থাৎ [পূর্বোক্ত
 প্রণালীতে] সর্বকর্ম সম্যগ্ন করিয়া একমাত্র আমাকে আশ্রয় কর । আমি
 সর্বভূতস্ব, সকলেরই আত্মা, সর্বত্র নম, ঈশ্বর, অচ্যুত ও গুণ জ্ঞানী

“ও মরণ-বঞ্চিত, আমি হইতে অতিরিক্ত কোন বস্তুই নাই। এই প্রকার ভাবিয়া আমাকে আশ্রয় কর, ইহাই অর্থ। তাহা হইলে আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে অর্থাৎ সর্বপ্রকার ধর্ম ও অধর্মরূপ বন্ধন হইতে মুক্ত করিব অর্থাৎ আমার নিজ স্বতাবকে প্রকটিত করিয়া তোমাকে সর্ব পাপ হইতে মুক্ত করিব। এইরূপ উক্ত হইয়াছে যে, “দীপ্তিমান্ জ্ঞানরূপ প্রদীপ দ্বারা আশ্রয়তাবহু হইয়া আমি [অজ্ঞানকে] বিনষ্ট করিয়া থাকি।” এইজন্ত [বলিতেছি] তুমি শোক করিও না, ইহাই অর্থ।

এই গীতাশাস্ত্রে মোক্ষলাভের বাহা চরম উপায় তাহা নির্ণীত হইয়াছে; সেই উপায় কি? - জ্ঞান? বা কর্ম? অথবা জ্ঞান ও কর্ম এই উভয়? এই প্রকার সন্দেহ হইতেছে কেন? “বাহাকে জানিয়া অমৃত লাভ করে” “তাহার পর আমাকে তত্ত্বতঃ জানিয়া তাহার অনন্তরূপদে প্রবেশ করে” এইরূপ অনেক বাক্য দেখিতে পাওয়া যায়। ঐ বাক্য সকল প্রতিপাদন করিতেছে যে, কেবল জ্ঞানই মোক্ষলাভের উপায়। “তোমার কর্মেতেই অধিকার আছে” “তুমি কর্মই কর” ইত্যাদি বচন কর্মসমূহের অবশ্যকর্তব্যতা প্রতিপাদন করিতেছে। এইরূপ জ্ঞান এবং কর্ম এই উভয়ে বধন কর্তব্যতার উপদেশ রহিয়াছে, তখন উভয় মিলিত হইয়াও মোক্ষের কারণ হইতে পারে; এই সকল কারণে সংশয় হইতে পারে। এই বিষয়ে মীমাংসার প্রয়োজন কি? ইহাই প্রয়োজন যে, ইহাদের মধ্যে কোন্টি মোক্ষলাভের বথার্থ উপায়, তাহার নিরূপণ। এই কারণে এই বিষয়টিকে বিস্তৃতভাবে মীমাংসা করিতে হইবে। [সিদ্ধান্ত হইতেছে এই যে] সকল প্রকার ভেদজ্ঞানের নিবর্তন করিয়া আত্মার কৈবল্যালাভের উপায় হয় বলিয়া, কেবল আত্মজ্ঞানই মোক্ষলাভের উপায়।

ক্রিয়া কারক এবং ফলের মধ্যে পরস্পর ভেদ আছে, এইরূপ বুদ্ধি অবিভা দ্বারা সর্বদাই আত্মাতে উৎপাদিত হইয়া থাকে। আমার কর্ম, আমি কর্তা, এই ফলের জন্ত এই কর্ম আমি করিব; এই প্রকার অবিভা [বিপরীত জ্ঞান] অনাসিকাল হইতে চলিয়া আসিতেছে। আমিই এক, কেবল, আমি কর্তা নহি, আমার ক্রিয়া নাই, আমার কোন ফলও নাই, আমি হইতে পৃথক্ এ জগতে কোন বস্তুই নাই, এই প্রকার জ্ঞানই এই অবিভার নিবর্তক। এই প্রকারের আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইলে, তাহা কর্ম-প্রবৃত্তির কারণ যে ভেদবুদ্ধি, তাহাকে নিবর্তিত করে, এই যে ‘তু’ শব্দ

[আত্মজ্ঞানন্তু তু কেবলন্ত] ইহা দুইটি পক্ষান্তরকে ব্যবর্তন করিতেছে অর্থাৎ কেবল কর্ম হইতে মোক্ষ হয় না, এবং মিলিত জ্ঞান ও কর্ম মোক্ষের সাধন হইতে পারে না, ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য এই 'তু' শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে। মোক্ষ যে কারণে কার্য্য নহে, এই কারণে, তাহা যে কর্মের দ্বারা নিস্পাদিত হইবে, তাহা হইতেই পারে না। কারণ, বাহ্য নিত্য বস্তু, তাহা কর্মের দ্বারা বা জ্ঞানের দ্বারা সাধিত হইতে পারে না। তবে ত কেবল জ্ঞানও অনর্থক হইয়া উঠিতেছে? না, তাহা হইতে পারে না; কারণ, অবিজ্ঞাকে নিবৃত্ত করিয়া জ্ঞান কৈবল্যরূপ ফলে প্রয়োজক হয়, ইহা লোকেই দেখিতে পাওয়া যায়। অবিজ্ঞারূপ অন্ধকারের নিবর্তক যে জ্ঞান, তাহার কৈবল্যরূপ ফলই অবসানে হইয়া থাকে।

রজুপ্রভৃতিতে সর্পভ্রমরূপ অন্ধকারের নিবৃত্তি করিতে হইলে, প্রদীপ-প্রকাশ-তুল্য যে জ্ঞান আবশ্যক, তাহার অন্য কোন ফল দেখা যায় না অর্থাৎ ঐ জ্ঞান সর্পভ্রান্তির নিবৃত্তি করিয়া রজুর কৈবল্যরূপ ফল ব্যতিরিক্ত অন্য কোন ফলের জনক হয় না, সেই কেবল্যাস্বরূপ প্রকাশই জ্ঞানের ফল। ছেদক্রিয়া বা অগ্নি-মহনক্রিয়ার ফল প্রত্যক্ষসিদ্ধ; সেই প্রত্যক্ষসিদ্ধ ফল কি? দ্বৈধীভাব বা অগ্নি উৎপাদন করিবার জন্য যখন কর্তৃপ্রভৃতি কতকগুলি কারক ক্রিয়ার সহিত অধিত হইয়া কার্য্যোন্মুখ হয়, তখন যেমন ঐ দ্বৈধীভাব বা অগ্নিরূপ ফলই হইয়া থাকে, অন্য ফলের জন্য ঐ সকল কর্তৃপ্রভৃতির ব্যাপার হইতে পারে না, সেইরূপ জ্ঞাতা বা অন্তান্ত কারক, যখন জ্ঞানরূপ ফলকে উৎপাদন করিতে প্রবৃত্ত হয়, তখন তাহার কৈবল্যরূপ প্রকাশরূপ জ্ঞান ছাড়া অন্য কোন প্রকার ফলকে উৎপাদনই করিতে পারে না। ভোজন বা অগ্নিহোত্রাদি ক্রিয়ার যেমন অন্য ফল হয়, আত্মজ্ঞানেরও সেইরূপ ফলাস্তর কেন হইবে না? এই প্রকার শঙ্কাও হইতে পারে না; কারণ, আত্মজ্ঞানের ফল কৈবল্য ছাড়া আর কিছুই হইতে পারে না [ইহা পূর্বেই সিদ্ধ হইয়াছে]; সুতরাং জ্ঞান হইলে যে অন্য ফল বিয়ের আকাঙ্ক্ষা হইবে, তাহা সম্ভবপর নহে। যেমন অপার অসীম জলাশয়কে প্রাপ্ত হইলে লোকে আর ক্ষুদ্র কূপাদির জন্য অভিলাষ করে না, কূপাদিতে যাহা কিছু প্রয়োজন সাধিত হয়, তাহা সকলই সেই অপার অসীম জলাশয়ের দ্বারা সম্ভাবিত প্রয়োজনের মধ্যেই নিবিষ্ট হইয়া থাকে। কিংবা যে ব্যক্তি রাজ্যলাভ করিতে উদ্ভত হয়, তাহার যেমন পৃথগভাবে একখানি ক্ষুদ্র ক্ষেত্রলাভের জন্য প্রেরিত হয় না, সেইরূপ কৈবল্যফলপ্রদ জ্ঞানকে যে প্রাপ্ত হয়, তাহার অন্য কোন ফল

বিষয়ে অর্থাৎ সম্ভবপর নহে ; কারণ তাহার যত কিছু প্রয়োজন, তাহা সকলই সেই জ্ঞানের ফলস্বরূপ [নিত্যানন্দস্বরূপ] মোক্ষের মধ্যে নির্বিষ্ট হইয়া থাকে । এই কারণে কর্ম কিছুতেই মোক্ষের সাধন হইতে পারে না ।

জ্ঞান এবং কর্ম উভয়ে মিলিত হইয়া যে মোক্ষের কারণ হইবে, তাহাও নহে ; কারণ, যে জ্ঞানের ফল কৈবল্য, তাহা যে নিজ ফলকে উৎপাদন করিতে বাইরা কোন কর্মের সাহায্যকে অপেক্ষা করিবে, তাহা সম্ভবপর নহে । জ্ঞান অবিচার নিবর্তক, অবিচারক কর্মের সহিত তাহার বিরোধই প্রমাণসিদ্ধ ; সুতরাং সে তাহার অপেক্ষা করিতে পারে না । অন্ধকার অন্ধকারের নিবর্তক হইতে পারে না ; এই কারণে কেবল জ্ঞানই মোক্ষের সাধন [ইহাই গীতার সিদ্ধান্ত] । [এই সিদ্ধান্তের উপর দোষারোপ করিবার জন্য কর্ম ও মোক্ষেই কারণ, ইহা যাহাদের মত, তাহারা শকা করিতেছে যে] যে জ্ঞানের সহিত কর্মের বিরোধ হইতে পারে না ; কারণ, নিত্যকর্ম যদি না করা যায়, তাহা হইলে পাপ হইবেই হইবে । [পাপ হইলে তাহার ফল—দুঃখভোগ অপরিহার্য ; সুতরাং একেবারে কর্ম পরিত্যাগ করিলে সর্বদুঃখনিবৃত্তিরূপ মোক্ষ কিরূপে হইতে পারে ?] কৈবল্য ত নিত্যই । কেবল জ্ঞান হইলেই যে কৈবল্যপ্রাপ্তি হইবে, এই প্রকার মত সঙ্গত নহে ; কারণ, বেদবিহিত নিত্যকর্মগুলিকে পরিত্যাগ করিলে পাপ হইবে এবং পাপের ফল যে নরক, তাহা অবশ্যই ভুগিতে হইবে । তবে যদি বল, এইরূপ সিদ্ধান্তে দোষ এই যে, কর্মসমূহও যে মোক্ষপ্রাপ্তির উপায়, তাহাও ত সম্ভবপর হইতেছে না । এইরূপ শকাও ঠিক নহে ; কারণ, মোক্ষ নিত্য [ইহা ত অসীকৃত আছে] ; নিত্যকর্মসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া চলিলে, আর পাপ হইবার সম্ভাবনা থাকিবে না ; প্রতিষিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠান না করিলে অনিষ্ট শরীরের উৎপত্তি হইবে না ; এবং কাম্যকর্মগুলিকে পরিত্যাগ প্রযুক্ত ইষ্ট শরীরেরও উৎপত্তি হইবে না ।

বর্তমান শরীরের আরম্ভক কর্মের ফলোপভোগ শেষ হইলে, এই শরীর পতিত হইলে, অল্প নূতন দেহের উৎপত্তি হইবার কারণ না থাকার, এবং রাগ-দেহ প্রকৃতির অকরণ নিবন্ধন আত্মার স্বরূপে অবস্থিতরূপ কৈবল্য আপনা হইতেই সিদ্ধ হইতেছে ; এই কারণে, কৈবল্য যে অব্যয়সিদ্ধ, ইহাই স্থির হইল । এক্ষণে একটি শকা এই হইতে পারে যে, অতীত অনেক জন্মের অর্জিত যে সর্বকর্ম সঞ্চিত হইয়া আছে, খর্ব কিংবা নরকপ্রাপ্তিরূপ ফলভোগ যে পর্যন্ত না হইবে, সে পর্যন্ত এই সকল কর্মের ক্ষয় হইবার সম্ভাবনা নাই [সুতরাং এই দ্রোহ পতিত

হইলেই যে কর্মীর মোক্ষ হইবে, ইহা অসম্ভব হইয়া পড়িল । এই প্রকার ধর্ম ও ঠিক নহে ; কারণ, নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানকালে যে দুঃখভোগ করিতে হয়, তাহা দ্বারা পূর্বজন্মসঞ্চিত অশুভ কর্ম সকলের ক্ষয় হইয়া বাইবে । অথবা প্রাশস্তিত্ব করিলে যেমন পূর্বকৃত পাপের ক্ষয় হয়, সেইরূপ নিত্যকর্ম অমুষ্ঠান করিলেও সঞ্চিত-পাপসমূহের ক্ষয় হইয়া বাইবে [ইহাও বলা বাইতে পারে] । তদ্ব্যতীত যে সকল কর্ম এই দেহের আনন্তক, তাহাদের ফলোপভোগ এই দেহেই হইয়া যায়, এবং নূতন কোন কর্মের [ফল যে পাপ বা পুণ্য তাহার] উৎপত্তি হয় না বলিয়া মোক্ষ অনায়াসেই ত সিদ্ধ হইতে পারে । [ইহাই হইল কর্মবাদিগণের মোক্ষ বিষয়ে সিদ্ধান্ত ; এক্ষণে এই সিদ্ধান্তের উপর দোষ প্রদর্শন করা হইতেছে ।] এই সিদ্ধান্ত ঠিক নহে ; কারণে স্পষ্টিতে আছে, যে, “তীর্থাঙ্কই জানিয়া মৃত্যুকে অতিক্রমণ করিতে পারা যায়, তীর্থাঙ্ক জানা ভিন্ন অন্য কোন উপায় নাই।” ইহা দ্বারা স্পষ্ট প্রতিপাদিত হইতেছে যে [আনুভব] জ্ঞান ব্যতীত মোক্ষলাভের উপায়ান্তর নাই । “যেমন চর্মের ত্রায় আকাশকে বেষ্টন করা যায় না, সেইরূপ আত্মাকে না জানিয়া কিছুতেই মোক্ষ লাভ করিতে পারা যায় না” এইরূপ পুরাণেও দেখিতে পাওয়া যায় । আর একটি বিষয় দ্রষ্টব্য যে [তোমাদের মতে] যে সকল পুণ্যকর্ম পূর্বজন্ম হইতে সঞ্চিত আছে, তাহাদের ফলোপভোগ হইবার সম্ভাবনা না থাকায়, ঐ সকল কর্মের ক্ষয় অমুপপন্ন হইয়া উঠিতেছে ।

পূর্বজন্মের সঞ্চিত অশুভ ফল প্রদান করিতে প্রবৃত্ত নহে, এইরূপ দুঃখহেতু কর্মসমূহের অবস্থান যেমন সম্ভবপর, সেইরূপ পূর্বজন্মসঞ্চিত ফলপ্রদানে অপ্রবৃত্ত সূখের হেতু কর্মসমূহেরও অবস্থিতি সম্ভবপর । [নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ ভোগ হয়, তাহাতে দুঃখহেতু কর্মসকলের ক্ষয় হইলেও] সূখভোগের হেতু সেই সকল পুণ্য কর্ম কোন নূতন দেহের উৎপাদন না করিয়া আর সূখভোগরূপ ফলপ্রদান [তোমাদের মতে] করিতে পারিতেছে না ; স্তত্রায় সেই সকল পুণ্যকর্মের ক্ষয় হইতে পারে না বলিয়া মোক্ষলাভ অসম্ভব হইয়া পড়িল । [আরও দ্রষ্টব্য এই যে] আত্মজ্ঞান না হইলে ধর্ম ও অধর্মের হেতু রাগ, ভেদ ও মোহের উচ্ছদ হইতে পারে না ; রাগ, ভেদ ও মোহের উচ্ছদ না হইলে ধর্ম ও অধর্মের উচ্ছদও অসম্ভব । স্পষ্টিতে নির্দিষ্ট হইয়াছে যে, নিত্যকর্মসমূহের ফল—পুণ্যলোকপ্রাপ্তি, এবং স্মৃতিতে উক্ত হইয়াছে যে, বর্ণী আশ্রমী যদি বিহিত কর্মের অমুষ্ঠান করে,

তাঁহা হইলে [তাঁহারা স্বৰ্গলোকে নিজ নিজ কৰ্ম্মফলের অহুত্ব করিয়া সেই ভুক্তাবশিষ্ট পুণ্যের বলে পবিত্রকূলে উৎকৃষ্ট জন্ম লাভ করিয়া থাকে] ইত্যাদি । এই সকল কারণে [স্বীকার করিতে হয় যে, জ্ঞান ব্যতিরেকে] পাপ ও পুণ্যরূপ বাবতীয় কৰ্ম্মের ক্ষয় হইতেই পারে না । যাহারা বলে—নিত্যকৰ্ম্মের অহুত্বানই দুঃখস্বরূপ [স্মরণ্য তাঁহার অহুত্বান করিলে পূৰ্ব্বসঞ্চিত ছয়দৃষ্টরূপ কৰ্ম্মের ক্ষয় হয়, কাষে কাষে তাঁহাদের জ্ঞানিয়া লইতে হইবে যে] নিত্যকৰ্ম্মসমূহ পূৰ্ব্বজন্মকৃত পাপকৰ্ম্মেরই ফল ; কারণ, নিত্যকৰ্ম্মের অহুত্বানরূপ স্বরূপ ব্যতিরেকে তাঁহার আর কোন ফলই নাই, বেদে তাঁহার কোন ফলই শ্রুত হয় নাই ; ঘোহেতু বেদে উক্ত হইয়াছে, যতদিন বাঁচিবে, ততদিন অগ্নিহোত্র করিবে [অগ্নিহোত্র করিলে যে কোন ফল হইতে পারে, তাঁহা বেদে উল্লিখিত হয় নাই ; স্মরণ্য দুঃখময় অগ্নিহোত্রাহুত্বান ফলতঃ পূৰ্ব্বজন্মকৃত অশুভ কৰ্ম্মের ফল দুঃখভোগ ছাড়া আর কি হইতে পারে ?] তাঁহাদের এইরূপ কথনও নিতান্ত অসঙ্গত ; কারণ যে সকল কৰ্ম্ম সঞ্চিত অর্থাৎ আরক্ত বা ফলদানে প্রস্তুত নহে, তাঁহারা এই জন্মে কিছুতেই ফলপদানে সমর্থ হইতে পারে না ; এই সাধারণ নিয়মাত্মসারে সঞ্চিত, কতকগুলি কৰ্ম্মফলবিশেষকে যে উৎপাদন কবিবে, তাঁহা কিছুতেই সম্ভবপর হইতে পারে না । আরও বলা হইয়াছে যে, পূৰ্ব্ব জন্মে কৃত পাপরূপ কৰ্ম্মসমূহেরই ফল নিত্যকৰ্ম্মের অহুত্বানরূপ দুঃখভোগ হইয়া থাকে, তাঁহাও বৃক্তিসঙ্গত নহে । কারণ, মরণ-সময়ে যে সকল কৰ্ম্ম আগামী জন্মের ফলভোগের জন্য অহুরিত না হয়, তাঁহারা অশু কৰ্ম্মের ফলরূপ আগামী জন্মে ফল প্রদান করিবে, ইহা কিছুতেই সম্ভবপর নহে । এই প্রকার নিয়ম যদি অস্বীকার না করা হয়, তাঁহা হইলে, অগ্নিহোত্রের ফলস্বরূপ স্বৰ্গভোগের সমন্বয় নরকরূপ যে কৰ্ম্মাঙ্করের ফল, তাঁহারও ভোগের আপত্তি হইতে পারে । নিত্যকৰ্ম্মের অহুত্বান যে পূৰ্ব্ব জন্মের সঞ্চিত ছরিত কৰ্ম্মেরই ফল, তাঁহাও কর্ত্তনা করিতে পারা যায় না । অনেক প্রকার অসংখ্য পূৰ্ব্বজন্মের সঞ্চিত পাপ থাকিতে পারে, সেই সকল পাপের ফল যে এক প্রকার দুঃখভোগই হইবে, তাঁহা বলা যায় না । সঞ্চিত আদৈকগুলি-পাপ রহিয়াছে, তাঁহাদের ফল নানা-প্রকার দুঃখ । অথচ এই সকল ভিন্ন ভিন্ন দুঃখজনক পাপগুলি সঞ্চিতই রহিয়া গেল অর্থাৎ তাঁহাদের কোন ফল এ জন্মে হইল না, কেবল অগ্নিহোত্রাহুত্বানরূপ দুঃখের হেতুকৃত যে সঞ্চিত পাপগুলি আছে, তাঁহাদের ফলভোগ হইল আর নীতাতপ প্রকৃতি সঙ্গত দুঃখরূপ ফলের হেতু পাপগুলির-কোন ফলেরই ভোগ হইবে না অর্থাৎ সঞ্চিত কৰ্ম্মের

অগ্নিহোত্রানুষ্ঠান দুঃখভোগরূপ ফল হইবে ; কিন্তু সঞ্চিত কর্মের আধায় পাথর বহনরূপ যে দুঃখ ভোগ ফল, তাহা হইবে না ; এইরূপ বিশেষ করণা করিবার কোন যুক্তিই দেখিতে পাওয়া যায় না ।

নিত্যকর্মের অনুষ্ঠানে যে আয়াস, তাহা হইতে যে দুঃখ হয়, তাহা পূর্ব-জন্মের সঞ্চিত পাপের ফল, এই প্রকার কথনও নিতান্ত অপ্রকৃত । কেন অপ্রকৃত ? [তাহা বলিতেছি—] যে প্রাক্তন কর্ম ফলদান করিতে প্রবৃত্ত হয় নাই [অর্থাৎ যাহাকে প্রারব্ধ কর্ম বলা যায় না], তাহার ক্ষয় হইতে পারে না, ইহাই প্রকৃত । ইহা প্রকৃত হইলে নিত্য কর্মানুষ্ঠানের জন্ম যে আয়াস হয়, সেট আয়াসের ফল যে দুঃখ, তাহা প্রারব্ধ কর্মেরই ফল, ইহাই তোমার বলা উচিত ; ঐ দুঃখ প্রারব্ধ কর্মের ফল নহে [কিন্তু সঞ্চিত পাপের ফল] ইহা কিছুতেই তোমার বলা উচিত নহে । আর যদি এই কথাই তুমি বলিতে চাহ যে, পূর্বজন্মের যত পাপ আছে, তাহা সকলই বর্তমান জন্মে দুঃখরূপ ফলকে প্রসব করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, তাহা হইলে নিত্যকর্মানুষ্ঠানের আয়াসে যে দুঃখ হয়, তাহাই পূর্বজন্মকৃত পাপের ফল [অল্প প্রকারের দুঃখগুলি পূর্বকৃত পাপের ফল নহে] এই ভাবে বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা নিতান্ত যুক্তিবিরুদ্ধ । আর একটি কথা এই যে, বেদবিহিত নিত্যকর্মের দুঃখই ফল, যদি ইহা স্বীকার কর, [তাহাও ঠিক নহে, কারণ] তাহা হইলে [ইহাই বলা উচিত যে] নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান করিতে হইলে যে আয়াস হয়, তাহা হইতেই দুঃখ হয় ; সুতরাং এ দুঃখ ঐ আয়াসেরই ফল, পূর্বকৃত হ্রিতের ফল, উহা হইতে পারে না ; যেমন ব্যায়াম করিলে যে দুঃখ হয়, তাহা ব্যায়ামেরই ফল । ব্যায়াম ভিন্ন যে পূর্বসঞ্চিত হ্রিত, তাহার ফল নহে । [প্রকৃতস্থলেও সেইরূপ নিত্যকর্মের অনুষ্ঠানের যে আয়াস, তাহা হইতে যে দুঃখ হয়, তাহা ঐ আয়াসেরই ফল হওয়া উচিত ; পূর্বজন্মসঞ্চিত পাপের ফল হইবে কেন ? [“বাবজ্জীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ” যতদিন বাঁচিবে, অগ্নিহোত্র বাগ করিবে । এই বাক্যের দ্বারা] জীবন-রূপনিমিত্ত বিদ্যমান থাকিলে অগ্নিহোত্ররূপ নিত্যকর্ম করিতে হইবে, ইহা বিহিত হইয়াছে । এই কারণে প্রায়শ্চিত্তের দ্বারা নিত্যকর্মগুলিরও নিমিত্ত যে পূর্ব-জন্মকৃত পাপ, তাহা কিছুতেই সঙ্গত হইতে পারে না । যে পাপকর্মরূপ নিমিত্ত বিদ্যমান থাকিলে, যে প্রায়শ্চিত্তের বিধান শাস্ত্রে কথিত হয়, সেই প্রায়শ্চিত্ত যে সেই পাপেরই ফল, তাহাও কেহ স্বীকার করিতে পারে না । আর যদি বল সেই প্রায়শ্চিত্ত করিতে হইলে যে দুঃখ হয়, সেই দুঃখই এই পাপের ফল,

তাহা হইলে ইহাই স্বীকার করা উচিত যে, নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানে যে আয়াস হয়, তাহার ফলস্বরূপ যে দুঃখ তাহার কারণ জীবনই হউক [কারণ, জীবনরূপ নিমিত্ত বিত্তমান থাকিলেই নিত্যকর্ম করিতে হইবে, এই প্রকার বিধান আছে বলিয়া] জীবনরূপ নিমিত্তেরই ফল ঐ নিত্যকর্মামুষ্ঠানজনিত দুঃখ, এইরূপ আপত্তি উপস্থিত হয়। কারণ, প্রায়শ্চিত্ত এবং নিত্যকর্ম এই বিবিধ কর্মই নৈমিত্তিক কর্ম ; ইহাদের মধ্যে একরূপতাই থাকা উচিত [বৈষম্য থাকিবে কেন ?] ।

আরও বক্তব্য এই যে, নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠান করিতে যে দুঃখ হয়, কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানেও সেইরূপ দুঃখ হইয়া থাকে। তাহাই যদি হইল, তবে] নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ হয়, তাহাই পূর্বজন্ম সঞ্চিত পাপের ফল ; কিন্তু কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ হয়, তাহা পূর্বজন্মে সঞ্চিত পাপের ফল নহে, এইরূপ কোন বিশেষ না থাকায়, ঐ কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ হয়, তাহাও পূর্ব জন্মের সঞ্চিত পাপের ফল হউক। তাহাই যদি হইল, তবে নিত্য কর্মের কোন প্রকার ফল আছে—এইরূপ কথা বেদে না থাকায় তাহার বিধান অথবা উপস্থিত হইতে পারে না বলিয়া পূর্ব জন্মের সঞ্চিত পাপের ফলই নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানজনিত দুঃখ, এই প্রকার অর্থাপত্তি করনাও অসম্ভব হইয়া পড়ে। আরও এক কথা—কেবল দুঃখের জন্ম কোন কার্যই বেদে বিহিত হইতে পারে না ; সুতরাং বেদে যখন নিত্যকর্মের বিধান রহিয়াছে, তখন অমুষ্ঠানকালে অবশ্যজ্ঞাত দুঃখই যে তাহার ফল, তাহা কিছুতেই সম্ভব নহে ; উহার দুঃখ ব্যতিরিক্ত অল্প কোন ফল নিশ্চয়ই আছে, এই প্রকার অনুমানের দ্বারা অমুষ্ঠানায়াসদুঃখ ব্যতীত অল্প কোন প্রকারও নিত্যকর্মের ফল আছে, ইহা সিদ্ধ করা যাইতে পারে। আর এক কথা এই যে, এইরূপ করনা নিত্যকর্ম বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে। [কিরূপে বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে, তাহাও বলি] নিত্য কর্মের অমুষ্ঠান করিলে অল্প কর্মের [অর্থাৎ পূর্বজন্মের সঞ্চিত কর্মের] ফল ভোগ করিতে হয়, এই প্রকার যদি অস্বীকার করা হয়, তাহা হইলে সেই দুঃখভোগই নিত্যকর্মের ফল হইয়া থাকে ; অথচ [তুমি বলিতেছ] নিত্যকর্মের ফল নাই ; এই প্রকার উক্তিই পরম্পর বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে। আরও [বক্তব্য এই যে] এক কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠান করিলেই সঙ্গে সঙ্গে নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠান সিদ্ধ হইয়া থাকে। [ফলে এই দাঁড়াইতেছে যে] নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানজনিত দুঃখভোগের সহিত কাম্য অগ্নিহোত্রেরও

ফলভোগ হইয়া গেল ; সুতরাং তাহার আর কোন অতিরিক্ত ফল—ভোগের জন্ত অবশিষ্ট রহিল না, এই প্রকার আপত্তি উপস্থিত হইল ।

আর, যদি বল যে, কাম্য অগ্নিহোত্রের ফল স্বর্গাদি, এবং উহা নিত্য অগ্নিহোত্রের ফল হইতেও ভিন্ন, তাহা হইলে [তোমাকে স্বীকার করিতে হইবে যে] কাম্য অগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান করিতে হইলে যে দ্রুৎ-উৎপন্ন হয়, তাহা নিত্যঅগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান-দ্রুৎ হইতে ভিন্ন ; বাস্তবিক কিন্তু তাহা হইতে পারে না, তাহা হইলে প্রত্যক্ষ-বিরুদ্ধের কল্পনা করিতে হয় ; কাম্যঅগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান করিতে হইলে যে দ্রুৎ ভোগ করিতে হয়, তাহা হইতে নিত্যঅগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠানজনিত দ্রুৎভোগ যে ভিন্ন, তাহা ত দেখিতে পাওয়া যায় না । আরও একটি বক্তব্য এই যে, যে কর্ম্ম শাস্ত্রে বিহিত নহে বা যে কার্য্য শাস্ত্রে প্রতিষিদ্ধ নহে, তাহার ফল অবিলম্বেই হইয়া থাকে । শাস্ত্রে বাহ্য বিহিত বা প্রতিষিদ্ধ, তাহার অনুষ্ঠান করিলে যে সেই সময়েই শাস্ত্রকণিত ফল হইবে, ইহা কখনই সম্ভবপর নহে । তাহা যদি সম্ভবপর হইত, তাহা হইলে স্বর্গ প্রভৃতি অদৃষ্ট ফলের জন্ত বিহিত যে কর্ম্মসমূহ, তাহাতে লোকসমূহের প্রবৃত্তি অনুপন্ন হইয়া পড়িত । নিত্য অগ্নিহোত্র হইতে কাম্য অগ্নিহোত্রের স্বরূপগত কোন বিশেষই দেখিতে পাওয়া যায় না ; অথচ অনুষ্ঠানজনিত দ্রুৎফল হইলেই নিত্যঅগ্নিহোত্রের ক্ষয় হইবে, আর কেবল স্বর্গভোগ করিবার ইচ্ছা বজ্রমানের আছে বলিয়াই [কাম্য অগ্নিহোত্রের] স্বর্গাদির ভোগ হইবার পর ঐ কাম্য অগ্নিহোত্রের ক্ষয় হইবে, এই প্রকার কল্পনা কোন প্রকারেই সম্ভব হইতে পারে না ।

সেই কারণে [সিদ্ধ হইল যে,] নিত্যকর্ম্ম করিলে যে একেবারে কোন অদৃষ্ট হইবে না, ইহা যুক্তিহীন । ইহা দ্বারা সিদ্ধ হইতেছে যে কর্ম্মের মূল অবিজ্ঞা । বিজ্ঞার উদয় হইলে শুভই হউক বা অশুভই হউক, সকল কর্ম্মেরই ক্ষয় হইয়া থাকে । অবিজ্ঞা এবং কাম এই দুইটি সকল কর্ম্মের মূল কারণ । এইরূপই ভগবদ্গীতাতে প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, কর্ম্মের অধিকারী অনাস্বজ ব্যক্তিই হইয়া থাকে । আস্বতত্ত্বজ ব্যক্তির পক্ষে সর্বকর্ম্মসন্ন্যাস এবং তৎপূর্বক জ্ঞান নিষ্ঠাই বিহিত । [ইহার প্রতিপাদক বহুতর বাক্যই এই গীতাশাস্ত্রে দেখিতে পাওয়া যায়, যেমন] “তাহারা উভয়েই জানে না ।” “আত্মাকে অবিদ্যাশী নিত্য বলিয়া জানিবে ।” “জ্ঞানযোগের দ্বারা সাংখ্যগণের এবং কর্ম্মযোগের দ্বারা যোগীগণের [সিদ্ধিলাভ হয়]” “অজ্ঞগণের [অর্থাৎ] কর্ম্মসঙ্গিগণের ।” “তত্ত্ববিৎ”

কিন্তু “শুণসমূহ শুণেতেই প্রবৃত্ত হইতেছে, এই বুদ্ধি থাকায় বিচলিত হয় না।” “সকল কর্মকেই মনে মনে সম্মাস করিয়া অবস্থান করে” “সমাহিতচেতা বিবেচনা করে যে, আমি কিছুই করি না।” অর্থাৎ অজ্ঞই বোধ করে যে, আমি করিতেছি। “সমাধিতে আরোহণ করিতে যে চাহে, তাহার পক্ষে কর্মই সিদ্ধি লাভের উপায়, কিন্তু যে সমাধি লাভ করিয়াছে, তাহার পক্ষে নিবৃত্তিই সিদ্ধি লাভের উপায়।” “তিন প্রকার ভক্তই উদার হইলেও ইহারা অজ্ঞ ; কিন্তু জ্ঞানী ভক্তই আমার আত্মা, ইহাই আমার মত।” বাহারা অজ্ঞ, স্মৃতরাং কর্মী, “তাহারা ভোগ-কামনার এই সংসারে বাতায়তই করিয়া থাকে।” “বাহারা অনন্তপর হইয়া আমার ধ্যান করে” সেই নিত্যযুক্ত ব্যক্তিগণ যথোক্ত আকাশকল্প নিম্পাপ আত্মারই উপাসনা করে। “তাহাদিগকেই আমি বুদ্ধিযোগ প্রদান করি, যে বুদ্ধিযোগ দ্বারা তাহারা আমাকে প্রাপ্ত হয়।” [অর্থাৎ বাহারা জ্ঞানী, তাহারাই আমাকে প্রাপ্ত হয়] কিন্তু বাহারা কর্মী অর্থাৎ অজ্ঞ, তাহারা আমাকে পায় না।

বাহারা ভগবানের প্রীতির জন্তই বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান করে, স্মৃতরাং বাহারা যুক্ততম কর্মী, তাহারাও অজ্ঞ ; তাহারা ক্রমে ক্রমে হীন-ফলসমূহকে ত্যাগ করিতে করিতে অবস্থানে প্রকৃত মোক্ষসাধনকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে। আর বাহারা সেই অনির্দেশ্য সঙ্করের উাসক, বাহাদের সাধন বিষয়ে “সকল ভূতের অধেষ্টা” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া দ্বাদশাধ্যায়ের শেষ পর্য্যন্ত বিশদ ভাবে বর্ণনা করা হইয়াছে। তাহাদের একমাত্র সাধন যে জ্ঞান, তাহা “ক্ষেত্রা-ধ্যায়” [ত্রয়োদশাধ্যায়] প্রভৃতিতে উক্ত হইয়াছে। অধিষ্ঠান প্রভৃতি পাঁচটি কারণ হইতে যত প্রকার কর্ম হইতে পারে, সেই সকল কর্মের সম্মাস বাহারা করিয়াছে, আত্মা এক এবং কর্তা নহে এই প্রকার জ্ঞান বাহাদের আছে, বাহারা পরম জ্ঞাননিষ্ঠাকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে এবং বাহারা ভগবানের তত্ত্ব বুঝিতে পারিয়াছে, সেই পরমহংস পরিব্রাজকগণ, ভগবৎস্বরূপ যে আত্মতত্ত্ব, তাহাকেই আশ্রয় করিয়া থাকে এবং তাহাদের আর ত্রিবিধ কর্ম-ফলের ভোগ করিতে হয় না। কিন্তু বাহারা অজ্ঞ কর্মী, স্মৃতরাং অসম্মাসী, তাহারাই ত্রিবিধ কর্মফলের ভোগ করিয়া থাকে। ইহাই, হইল গীতাশাস্ত্রে উক্ত কর্তব্য ও অকর্তব্য অর্থের বিভাগ। সকল কর্মই যে অবিজ্ঞাপূর্বক, তাহা মানিতে, পারা যায় না, এইরূপ আশঙ্কা করাও ঠিক নহে। কারণ ব্রহ্মহত্যা প্রভৃতি কর্ম যেমন রাগ বা ধেষবশতঃ অনুষ্ঠিত হয় বলিয়া অবিজ্ঞামূলক, সেইরূপ রাগ

যেষ বশতঃ অল্পাশ্রিত হয় বলিয়া সকল কর্মই অবিজ্ঞামূলক । যদিও নিত্যকর্ম শাস্ত্রবিহিত, তাহা হইলেও উহা অবিদ্বানের জন্যই বিহিত ; সুতরাং উহা অবিদ্বানের পক্ষেই কর্তব্য ।

যেমন প্রতিবেদ শাস্ত্রের দ্বারা অবগত ব্রহ্মহত্যাদি কার্য অনর্থের কারণ হইলেও অবিজ্ঞা ও কাম প্রভৃতি দোষ যাহার আছে, সেই ব্যক্তিই ঐ ব্রহ্মহত্যাদি কর্ম করিয়া থাকে ; কারণ, অজ্ঞান এবং কাম প্রভৃতি দোষ না থাকিলে কেহই অনর্থকর কার্যে প্রবৃত্ত হয় না ; সেইরূপ নিত্য নৈমিত্তিক এবং কাম্য কর্মসমূহে যে প্রবৃত্তি, তাহাও অবিজ্ঞা ও কাম প্রভৃতি দোষ বশতঃই হইয়া থাকে । যদি বল, দেহ হইতে আত্মা পৃথক এই প্রকার জ্ঞান না থাকিলে, কেহই পরলোকে ভোগ্য স্বর্গাদির হেতু যে বিহিত কর্ম, তাহাতে প্রবৃত্ত হইতে পারে না [সুতরাং ইহা দ্বারা প্রতিপন্ন হইতেছে যে, যাহার আত্মার স্বরূপ জ্ঞান আছে, তাহার পক্ষে কর্তব্য বলিয়া শাস্ত্রে কর্মসমূহ বিহিত হইয়াছে] তাহাও ঠিক নহে । কারণ [ঐ প্রকার জ্ঞান হইলেই যে আত্মার প্রকৃত স্বরূপ জানা হইল, তাহা নহে] ক্রিয়া চলনস্বভাব ; সুতরাং তাহা আত্মার ধর্ম হইতে পারে না ; সেই ক্রিয়াকে আত্মার ধর্ম বলিয়া যে বুঝিয়া থাকে, সেই 'আমি' করিতেছি—এই প্রকার বিবেচনা করে, আমি করিতেছি এইরূপ জ্ঞান না থাকিলে কেহই বিহিত কার্যে প্রবৃত্ত হইতে পারে না ;—ইহাই যদি স্থির হইল, তবে কি প্রকারে বলা যাইতে পারে যে, আত্মার প্রকৃত স্বরূপ যে জানিয়াছে, সেই বিহিত কর্মের অধিকারী হইয়া থাকে ? যদি বল, দেহাদিসংঘাতে আামাদের যে আত্মপ্রত্যয় হয়, তাহা গৌণ প্রত্যয় হইতে পারে ; কিন্তু, তাহা মিথ্যা প্রত্যয় নহে । এই প্রকার মতও সঙ্গত নহে ; কারণ, দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয়, তাহা যদি গৌণ প্রত্যয় হইত, তাহা হইলে সেই দেহাদিতে আত্মপ্রত্যয়ের যে কার্য সমূহ, তাহাও গৌণ হইত । ইহার পরও যদি এইরূপ বল যে, আত্মার সহিত মিলিত দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয় হইয়া থাকে, তাহাকে গৌণ আত্মপ্রত্যয়ই বলিব ; যেমন আপন পুত্রকে উদ্দেশ্য করিয়া "আত্মারই নাম পুত্র" এই প্রকার শাস্ত্রে নির্দেশ আছে দেখিতে পাওয়া যায়, লোকসমাজেও ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায় যে, 'এই গোকুলটি আমার প্রাণই', সেইরূপ দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয়, তাহাও গৌণ প্রত্যয় হইবে ।

সুতরাং এই যে দেহাদিতে আত্মপ্রত্যয়, ইহা মিথ্যা প্রত্যয় নহে ; ইহা গৌণ প্রত্যয় । স্বাণু এবং পুরুষের যদি পরম্পরগত বিশেষ না জানা

থাকে, তবেই সেই স্থাপুতে পুরুষবুদ্ধিরূপ মিথ্যা প্রত্যয়-উৎপন্ন হয়। এইভাবে দেহাদিতে যে আত্মবুদ্ধি হয়, তাহা গোণ প্রত্যয়, কিন্তু মিথ্যা প্রত্যয় নহে; এইরূপ বুদ্ধিদ্বারা এই মতটি যে স্থাপিত হইল, তাহা ঠিক নহে; কেন ঠিক নহে, এক্ষণে তাহাই বিশদভাবে বুঝান যাইতেছে। গোণ প্রত্যয় কখনই মুখ্য প্রত্যয়ের কার্য্য করিতে পারে না; কেবল বিশেষ্যের স্তুতি করিবার জন্তই লুপ্তোপমা দ্বারা গোণ শব্দের প্রয়োগ করা হয়। যেমন যদি কেহ বলে “দেবদত্ত সিংহ” বা “মাণবক অগ্নি”, তাহা হইলে আমরা বুঝিয়া থাকি যে, দেবদত্ত সিংহসদৃশ বা মাণবক (উপনীত ব্রাহ্মণবালক) অগ্নিসদৃশ। অর্থাৎ সিংহের ধর্ম্ম যে ক্রুরতা, তাহা দেবদত্তেরও আছে; অথবা অগ্নির ধর্ম্ম যে পিঙ্গলপ্রভা, তাহা মাণবকেও আছে। এই প্রকার গোণ প্রয়োগের ফল হইতেছে—দেবদত্ত বা মাণবক-রূপ যে বিশেষ্য, তাহার প্রশংসা। ইহা দ্বারা এমন বুঝান যায় না যে, দেবদত্ত সিংহের কার্য্য করে, বা মাণবক অগ্নির কার্য্য করে। সুতরাং ইহা সকলেই জানে যে, সিংহের বা অগ্নির কার্য্য করে বলিয়া দেবদত্ত বা মাণবককে সিংহ বা অগ্নি বলিয়া গোণভাবে নির্দেশ করা হয় তাহা নহে; ইহা দ্বারা কেবল দেবদত্ত বা মাণবকের প্রশংসামাত্রই করা হয়। কিন্তু মিথ্যা প্রত্যয় এইরূপ নহে; কারণ, মিথ্যা প্রত্যয়ের যে কার্য্য, তাহা দ্বারা অনর্থ অমুভূত হইয়া থাকে। যেখানে গোণ প্রত্যয় হয়, সেখানে লোকে স্পষ্ট জানিয়া থাকে যে, এই দেবদত্ত সিংহ নহে অথবা এই মাণবকও অগ্নি নহে; সেইরূপ গোণ প্রত্যয়ের বিষয় যদি দেহাদি হইত, তাহা হইলে, দেহাদি দ্বারা কৃত যে কর্ম্ম, তাহা অহংপ্রত্যয়ের মুখ্য বিষয় যে আত্মা, সে কখনই আমার কর্ম্ম বলিয়া বোধ করিত না। গোণ সিংহ বা গোণ অগ্নি যে কার্য্য করে, তাহা কখন মুখ্য সিংহ বা মুখ্য অগ্নির কার্য্য হইতে পারে না। আরও দেখিতে হইবে যে, ক্রুরতা বা পিঙ্গলপ্রভা আছে বলিয়া দেবদত্ত বা মাণবক যে সিংহ বা অগ্নির কার্য্য করিবে, তাহাও সম্ভবপর নহে। এই প্রকার গোণপ্রয়োগ—স্তুতিরূপ অর্থ প্রকাশ করিয়াই আমাদের নিকট ক্ষীণগক্তি হইয়া পড়ে [অর্থাৎ অল্প কোন কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না]। ঐ প্রকার গোণ শব্দ প্রয়োগের দ্বারা বাহ্যদের স্তুতি করা হয়, তাহারাও জানিয়া থাকে যে, আমি সিংহ নহি, অথবা আমি অগ্নি নহি, এবং ইহাও জানে যে, সিংহের কার্য্য আমি করি না অথবা অগ্নির কার্য্যও আমি করি না। কিন্তু দেহাদিতে যে আমাদের

আত্মপ্রত্যয়, তাহা গোণ প্রত্যয় হইতে পারে না ; কারণ, সে স্থানে আমরা এইরূপ বুদ্ধি না যে, ইহা দেহের কর্ম, আমার কর্ম নহে; সেইখানে বরং আমাদের বোধ হয় যে, আমি কর্তা এবং ইহা আমার কর্ম [দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয়, তাহা যদি গোণ প্রত্যয় হইত, তাহা হইলে আমাদের “আমি কর্তা নহি, আমার ইহা কর্ম নহে, ইহা দেহাদিসংসারেরই কর্ম” এই প্রকার বোধ হওয়াই যোগ্যতর হইত ; বাস্তবিক কিঙ্ক একরূপ বোধ কোন সংসারী ব্যক্তির হয় না] ।

[নৈসর্গিকগণ] যে বলিয়া থাকেন, আত্মা নিজেরই জ্ঞান ইচ্ছা এবং প্রবৃত্ত এই তিনটি গুণের দ্বারা বাস্তবিক কর্তা হইয়া থাকে, এই মতটিও সঙ্গত নহে। তাঁহারা আত্মার যে গুণ কয়টির উল্লেখ করিয়া থাকেন, ঐ তিনটি গুণও মিথ্যা প্রত্যয়ের ফল। কারণ, মিথ্যাপ্রত্যয়বশতঃ কোন একটি বস্তুকে ইষ্ট বলিয়া বোধ করা অথবা কোন একটি বস্তুকে অনিষ্ট বলিয়া বোধ করাই আমাদের যাবতীয় জ্ঞানপূর্নক কার্যের হেতু হইয়া থাকে এবং সেই কার্যের ফলস্বরূপ যে সংসার প্রসূত হয়, তাহাই হইল আমাদের জ্ঞান ইচ্ছা এবং প্রবৃত্তের কারণ [মিথ্যা জ্ঞানরূপ সংসার না থাকিলে আমাদের সাংসারিক কোন জ্ঞান ইচ্ছা বা প্রবৃত্ত হইতেই পারে না] । যেমন এই জন্মে দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে অভিমান বশতঃ রাগ বা দ্বেষ হয় এবং রাগদ্বেষের বশবর্তী হইয়া কার্য করিলে যথাসম্ভব ধর্ম বা অধর্ম উৎপন্ন হয় এবং তাহার ফলও অনুভব করিতে হয়; সেইরূপ অতীত ও অতীততর জন্মেও এইরূপ অবিজ্ঞানিবন্ধনই সংসার ভোগ করিতে হয়; ভবিষ্যৎ জন্মেও এই প্রকার হইবে, তাহা অনুমান দ্বারা বুঝা যায়। তাহাই যদি হইল, তবে ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে, সর্ব কর্ম সন্ন্যাসপূর্নক যে আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা, তাহা হইলেই সংসারের উপরতি হয় এবং ঐ উপরতি বা নিবৃত্তি যে আত্মাত্মিক, তাহাও সিদ্ধ হইল।

দেহাভিমানই অবিজ্ঞা ; সেই অবিজ্ঞার নিবৃত্তি হইলে দেহও অনুপপন্ন হয়। দেহ অনুপপন্ন হইলে, তন্মূলক সংসারও অনুপপন্ন হইয়া থাকে। দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে যে আত্মাভিমান, তাহাই অবিজ্ঞা। লোকসমাজে সাধারণ এরূপ জ্ঞান আছে, আমি গো প্রভৃতি হইতে ভিন্ন এবং গো প্রভৃতিও আমা হইতে ভিন্ন, সে কখনও গোপ্রভৃতিতে আমি এই প্রকার জ্ঞান করিতে পারে না। সাধারণ এরূপ ভেদজ্ঞান নাই, তাহারই অবিবেকবশতঃ স্বাগুতে

পুরুষবুদ্ধির জ্ঞান দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে 'আমি' এই প্রকার জ্ঞান হইয়া থাকে । যাহার বিবেকজ্ঞান আছে, তাহার এই প্রকার অভিমান কখনও হয় না । শাস্ত্রে যে প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় যে, আত্মাই পুত্রনামা হইয়াছে এবং এই প্রয়োগানুসারে পুত্রাদিতে যে আত্মপ্রত্যয় হয়, তাহাও গোণ পুত্রের সহিত পিতার জন্তজনকভাবরূপ সম্বন্ধ আছে বলিয়াই [এই প্রকার গোণ প্রত্যয়] হইয়া থাকে । গোণ আত্মা প্রকৃত আত্মার চটয়া পরমার্থতঃ ভোজনাদি কার্য্য নির্বাহ করিতে পারে না; গোণ সিংহ ও গোণ অগ্নি বেমন প্রকৃত সিংহ ও প্রকৃত অগ্নির কার্য্য করিতে পারে না ।

যদি বল, "যাগ করিলে অদৃষ্ট হয়," এষ্টরূপ শাস্ত্রট ত প্রমাণ এবং এই প্রমাণ দ্বারা পরম্পরায় ইহাই সিদ্ধ হইতেছে যে, দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি গোণ আত্মার দ্বারা যথার্থ আত্মার কার্য্য সাধিত হইয়া থাকে, এই প্রকার বলাও সঙ্গত নহে; কারণ, ঐ দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে যে আত্মপ্রত্যয় হয়, তাহা ভ্রান্তিমাত্র এবং দেহ প্রভৃতিও সেই ভ্রান্তির কার্য্য [ব্যতীত আর কিছুই নহে], দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি গোণ আত্মা নহে । কি তবে? আত্মা বাস্তবিক অসঙ্গ হইলেও মিথ্যা জ্ঞানবশতঃ তাহার সহিত দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতির যে সঙ্গতি হয়, সেই সঙ্গতিই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাবের আরোপ করিয়া থাকে । তাহার কারণ এই যে, যে পর্য্যন্ত অবিজ্ঞা বা ভ্রান্তি বিদ্যমান থাকে, সেই পর্য্যন্তই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাব আরোপিত হয় । আবার যখন সেই অবিজ্ঞা বা ভ্রান্তি বিনাশ পায়, তখনই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাবের আরোপও নিবৃত্ত হইয়া থাকে । যাহারা জ্ঞানহীন অর্থাৎ অবিবেক, তাহাদের অজ্ঞানাবস্থায়—আত্মি দীর্ঘ আমি গোর—এইরূপে দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাবের আরোপ হইয়া থাকে । আমি দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি হইতে ভিন্ন,—এই প্রকার বিবেকজ্ঞান যাহাদের আছে, তাহাদের এই প্রকার জ্ঞানকালে কখনই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে "আমি" এইরূপ প্রত্যয় হইতেই পারে না । সেই কারণে [ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে] মিথ্যা প্রত্যয়ের অভাব হইলে থাকে না বলিয়া দেহাদিতে অহংপ্রত্যয় মিথ্যা প্রত্যয়েরই কার্য্য; "ইহা গোণ" আত্মপ্রত্যয় হইতে পারে না । সিংহ ও দেবদন্ত অথবা অগ্নি ও মাণবক ইহারা পরম্পর পরম্পর হইতে পৃথক্, সামান্তভাবে বা বিশেষভাবে ইহারা কেহই কাহা হইতে অভিন্ন নহে, এই প্রকার জ্ঞানকালেই সিংহ ও দেবদন্তের অপবা অগ্নি ও

মাণবকের মধ্যে গৌণ প্রত্যয় বা গৌণ শব্দের প্রয়োগ হইয়া থাকে । ইহাদের মধ্যে বহন সামান্ত ও বিশেষভাবে ভেদপ্রত্যয় বিজ্ঞমান থাকে না, তখন সিংহই দেবদত্ত, অসিই মাণবক, এইরূপ গৌণ প্রত্যয় হইতে পারে না ।

তবে যে বলিয়াছিলে, শ্রুতি-প্রামাণ্য-বশতঃ [দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয় তাহা গৌণ, ইহা] সিদ্ধ হইতেছে, তাহাও চইতে পারে না ; কারণ, শ্রুতির প্রামাণ্য অদৃষ্ট বিষয়েই অঙ্গীকৃত হইয়া থাকে । বাহ্য প্রত্যয়াদি [লৌকিক] প্রমাণের দ্বারা সিদ্ধ হইতে পারে না, তাহাই শ্রুতিরূপ প্রমাণের দ্বারা সিদ্ধ হইয়া থাকে । অগ্নিহোত্র ঋগ্‌ কারণ, স্বর্গ কার্য্য ; এইপ্রকার কার্য্য-কারণভাবরূপ সম্বন্ধকে কোন প্রত্যয়াদি লৌকিক প্রমাণ সিদ্ধ করিতে পারেন না ; সুতরাং ইহাকে শ্রুতিরূপ প্রমাণের দ্বারা সিদ্ধ করা যায় । বাহ্য আমাদের প্রত্যয়াদি প্রমাণ দ্বারা সিদ্ধ হইয়া থাকে, তাহা ছাড়া অস্ত কোন বিষয়কে সিদ্ধ করিতে পারিলেই, শ্রুতির প্রামাণ্য সিদ্ধ হয় । সেই কারণে [ইহা অঙ্গীকার করিতে চইবে যে] প্রত্যয়তঃ বহন দেখিতেছি যে, দেহাদিতে যে অহস্প্রত্যয়, তাহা মিথ্যা জ্ঞানমূলক, তখন [তাহার সহিত বিরোধ করিয়া] শ্রুতি কিছুতেই প্রতিপাদন করিতে পারে না যে, এই দেহাদিতে অহস্প্রত্যয় মিথ্যা নহে, কিন্তু ইহা গৌণ । কারণ, একশত শ্রুতি মিলিয়া যদি বলে, অগ্নি নীতল বা অপ্রকাশ, তাহা হইলে কেহই এ শ্রুতিশব্দের প্রামাণ্য অঙ্গীকার করিবে না । যদি কোন স্থলে “অগ্নি নীতল বা অপ্রকাশ” এই প্রকার প্রত্যয় প্রমাণবিরুদ্ধ অর্থ শ্রুতিতে উল্লিখিত থাকে, তাহা হইলে ঐ শ্রুতির অস্ত কোন লাক্ষণিক অর্থ বিবক্ষিত আছে, ইহা মানিতেই হইবে ; কারণ, এই প্রকার না মানিলে, ঐ শ্রুতির প্রামাণ্যই অল্পপন্ন হয় । প্রমাণান্তরবিরুদ্ধ বা স্ববচনবিরুদ্ধ অর্থ কখনই শ্রুতি দ্বারা প্রতিপাদিত হইতে পারে না । মিথ্যাপ্রত্যয়যুক্ত ব্যক্তিই যদি কৰ্ম্মের কর্তা হয়, তাহা হইলে বাস্তবিক কর্তা কেহই রহিল না ; সুতরাং কর্তৃপ্রত্যয় প্রতিপাদক যে বেদভাগ, তাহা ত অপ্রমাণ হইয়া পড়িল ; এই প্রকার যদি কেহ শকা করে, [তাহার উত্তর এই যে] এইরূপ শকাও টকিতে পারে না । কারণ, ব্রহ্মবিদ্যারূপ বিষয়কে ধর্ম্মিরাই শ্রুতির প্রামাণ্য হইতে পারে ।

কর্ম্মবিজ্ঞাবিধারক বেদভাগের জ্ঞান, ব্রহ্মবিজ্ঞাবিধারক দেবভাগেরও অপ্রামাণ্য প্রসক্ত হইতেছে, এই প্রকার শকাও হইতে পারে না ; কারণ, ব্রহ্ম-বিজ্ঞাবিধারক বেদভাগের বাধক কোন প্রকার জ্ঞান দৃষ্ট হয় না । ব্রহ্মবিজ্ঞার

বিধায়ক শ্রুতির সাহায্যে আত্মার বার্থ স্বরূপ অবগত হইলে, যেমন দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে অহংপ্রত্যয় [আমি এই প্রকার জ্ঞান] বাধিত হয়, সেইরূপ উপনিষৎবাক্যসমূহের দ্বারা বার্থ আত্মাকে আত্মা বলিয়া যে জ্ঞান উৎপন্ন, সেই জ্ঞানকে কেহ কোন কালে কোনরূপে বাধিত করিতে পারে, এইরূপ হইতেই পারে না। কারণ, প্রকৃত আত্মাকে আত্মা বলিয়া যে জ্ঞান হয়, তাহার ফল কখনই ব্যভিচারী হয় না; যেমন অগ্নি উষ্ণ ও প্রকাশ—এই প্রকার বার্থ অগ্নির অনুলভব। [আরও দেখিতে হইবে যে] কৰ্মবিদ্যার বিধায়ক বেদভাগ যে একেবারেই প্রমাণ নহে, তাহা নহে। কারণ, ঐ কৰ্মবিদ্যার প্রতিপাদক বেদভাগ [মানবের স্বভাবজাত বাহ্যবিষয়ক] পূৰ্ণ পূৰ্ণ প্রবৃত্তিকে নিরোধ করে এবং সেই সঙ্গে উল্লরোত্তর অপূৰ্ণ অর্থে প্রবৃত্তি জন্মাইয়া [এইরূপ ক্রমে] বাহ্য বিষয় হইতে আন্তর বিষয়ে প্রবৃত্তির উৎপাদন দ্বারা সেই প্রত্যক [অর্থাৎ পরম] আত্মা বিষয়ে আমাদের প্রবৃত্তি বাহাতে অভিমুখ হয়, তাহাই করিয়া দেয়। এই প্রকার উপায় শেষে মিথ্যা হইলেও ইহার ফল যেহেতু মিথ্যা নহে, সেই কারণে ইহাকেও সত্য বলিয়াই অঙ্গীকার করিতে হইবে। কৰ্মকাণ্ডের প্রামাণ্য দ্বারা অঙ্গীকার করেন, তাঁহারাও ইহা মানিয়া থাকেন যে, অর্থবাদবাক্যসমূহ স্বয়ং প্রমাণ না হইলেও, কোন প্রকারে বিধিবোধিত কৰ্মের অনুষ্ঠানের অনুল্ল অর্থ প্রকাশ করিয়া থাকে বলিয়া প্রমাণের মধ্যেই পরিগণিত হইয়া থাকে। লোকমধ্যেও দেখিতে পাওয়া যায় যে, বালক বা উন্নতকে দুগ্ধ প্রভৃতি পান করাইতে হইলে বলিতে হয় যে, ইহা খাইলে তোমার চুড়াটি বড় হইবে। আত্মজ্ঞানের উদয় যে পর্যন্ত না হয়, সে পর্যন্ত ঐ সকল কৰ্মপ্রতিপাদক বেদভাগের [ব্যবহারিক বিষয়ে] প্রামাণ্য ত সিদ্ধই আছে। যেমন আত্ম-তত্ত্বজ্ঞানের উদয় হইবার পূর্বে দেহপ্রভৃতিতে আত্মাভিমানের ফলস্বরূপে প্রত্যক অহুমান প্রভৃতি, তাহা সকলের নিকটই প্রমাণ বলিয়াই অঙ্গীকৃত হইয়াই থাকে [সেইরূপ প্রকৃত আত্মজ্ঞানের পূর্বে কৰ্মকাণ্ডেরও প্রামাণ্য অঙ্গীকৃত হইয়া থাকে]।

আরও তুমি মানিয়া থাক যে, আত্মা নিজে সৰ্ব্বপ্রকার ব্যাপার রহিত হইলেও, সন্নিধানে আছে বলিয়া উহাকে কৰ্ত্তা বলা যায়, এই সন্নিধানে অবস্থিতিই তাহার মুখ্য কর্তৃত্ব; যেমন সেনাগণই যুদ্ধ করিয়া থাকুক; কিন্তু সন্নিধানবশতঃ শোকে বলিয়া থাকে যে, রাজ্য যুদ্ধ কল্পিতেছেন; তিনি নিজে যুদ্ধ না করিলেও সন্নিধানবশতঃ জয়ী হইলেন

বা পরাজিত হইলেন এই প্রকারও লোকে বলিয়া থাকে । এই-রূপ সেনাপতি কেবল যুদ্ধ করিতে আদেশমাত্র দিয়া থাকেন, তথাপি যুদ্ধক্রমের যে ফল জয় বা পরাজয়, তাহা রাজা বা সেনাপতিরই হয়, ইহা দেখিতে পাওয়া যায় । এইরূপ পুরোহিত বাগ প্রভৃতি করিলেও, তাহার ফল যে পুণ্যরূপ অদৃষ্ট, তাহা যজ্ঞমানেরই হইয়া থাকে । সেইরূপ দেহাদির কর্মও আত্মকৃত হইতে পারে; কারণ, ঐ কর্মের যে ফল, তাহা ত আত্মারই হইয়া থাকে । [নিজেই কোন প্রকার ব্যাপার না থাকিলে, সন্নিধানবশতঃ অপরের ব্যাপারকে উৎপাদন করে, এমন দৃষ্টান্তও দেখিতে পাওয়া যায় ।] যেমন চুষক স্বয়ং কোন প্রকার ব্যাপারের আশ্রয় না হইয়াও নিজের সন্নিধানের দ্বারা লোহের পরিভ্রামক হয় বলিয়া, তাহা মুখ্য কর্তৃত্ব অঙ্গীকার করা যায় [প্রকৃত হলেও সেইরূপ হইতে পারে অর্থাৎ] সেই আত্মার কোন প্রকার ব্যাপার না থাকিলেও, সন্নিধানবশতঃ তাহার মুখ্য কর্তৃত্ব হইতে পারে । এই প্রকার সিদ্ধান্ত যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না । কারণ, তাহা হইলে যে কিছুই করে না, তাহাকেও কারক বলিয়া অঙ্গীকার করিতে হয় । যদি বল কারক ত নানা প্রকার, তাহাও ঠিক নহে, [যে করে সে কর্তৃকারক হইতে পারে, যে করে না, সে কারক হইতে পারে না; সুতরাং নানা প্রকার নহে, উহা এক প্রকারেরই হয়, যেমন] রাজা বা সেনাপতির যে কত্ব, তাহা মুখ্যই হইয়া থাকে, ইহা সম্ভব । যুদ্ধে রাজার নিজের ব্যাপার দেখিতে পাওয়া যায়; হয় তিনি যুদ্ধ করিবার জন্ত স্বয়ং আদেশ করেন, কিংবা ধন প্রদান করেন । সুতরাং যুদ্ধে তাঁহার মুখ্য কত্বই সম্ভবপর । সুতরাং জয় বা পরাজয়রূপ যুদ্ধের যে ফল, তাহা তিনি স্বয়ংই ভোগ করিয়া থাকেন । সেইরূপ যজ্ঞমানও বাগের জন্ত অত্যন্ত আবশ্যিক যে দ্রব্য, তাহা ত্যাগ করেন এবং পুরোহিতগণকে দক্ষিণাও দিয়া থাকেন; সুতরাং তাঁহারও কর্তৃত্ব মুখ্যই হইয়া থাকে । তবেই দাঁড়াইতেছে যে, নিজে যে ব্যাপৃত নহে, তাহার মুখ্য কর্তৃত্ব সম্ভবপর নহে । তাহার কর্তৃত্ব গৌণ । যদি রাজা ও যজ্ঞমানের চুষকের জ্ঞান একেবারে নিজের কোন ব্যাপার দেখিতে পাওয়া না ঘাইত, তাহা হইলে তাহাদের সন্নিধানবশতঃই মুখ্য কর্তৃত্ব অঙ্গীকার করা ঘাইত । বাস্তবিক কিন্তু সেইরূপ কল্পনা করা যায় না; কারণ রাজা বা যজ্ঞমানাদির যে নিজের কোন প্রকার ব্যাপার হয় না, তাহা ত নহে । সেই কারণে [বলিতে হইবে যে], সন্নিধান মাত্রই যে কর্তৃত্ব, তাহা [মুখ্যকর্তৃত্ব নহে] কিন্তু গৌণ কর্তৃত্ব । গৌণ কর্তার ফল সম্বন্ধও গৌণই হইয়া থাকে ।

গৌণ কখন মুখ্য কার্য করিতে পারে না। সেই কারণে [বলিতে হইতেছে], সাংখ্যাচার্য্যগণ বলিয়া থাকেন যে, দেহাদির ব্যাপারবশতঃ আত্মা স্বয়ং ব্যাপারহিত হইয়াও কর্তা এবং ভোক্তা হইতে পারেন, তাহা যুক্তিসঙ্গত নহে। এইরূপ ভ্রম হইয়া থাকে, এই প্রকার মানিয়া লইলে কিন্তু, সর্বপ্রকারে উপপত্তি হইতে পারে। যেমন স্বপ্নাবস্থার কিংবা ঐশ্বর্য্যালিকের মায়ার ভ্রান্তিমূলক সকল ব্যবহার হইয়া থাকে [প্রকৃত স্থলেও সেইরূপ হইয়া থাকে]। আরও দেখিতে হইবে যে, সুবৃষ্টি বা সমাধির সময় আমাদের দেহাদিতে আত্মপ্রত্যয়রূপ ভ্রান্তিধারার বিচ্ছেদ হয় এবং সেই বিচ্ছেদদশায় আমাদের কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্ব প্রভৃতি সংসাররূপ অনর্থও উপলব্ধ হয় না। সেই কারণে ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে, এই সংসারভ্রম ভ্রান্তিপ্রত্যয়মূলক; সম্যক জ্ঞানের উদয় হইলেই, ইহার আভ্যন্তিক উচ্ছেদ হইয়া থাকে ॥ ৬৬

ইদং তে নাহুতপস্কায় নাহভক্তায় কদাচন ।

ন চাহশুক্ৰমবে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥ ৬৭

অনুব্রু। অতপস্কায় ইদং তে কদাচন ন বাচ্যং তথা ন অভক্তায় [বাচ্যং] ন চ অশুক্ৰমবে [বাচ্যং] যঃ চ মাং অভ্যসূয়তি তস্মৈ অপি ন [বাচ্যং] ॥ ৬৭

অনুবাদ। যে তপস্বী নহে, যে ভক্ত নহে, ও যে আমার সেবক নহে, তাহাকে এই বিষয়ের উপদেশ তুমি দিও না, যে ব্যক্তি আমার প্রতি অনুরা করে, তাহাকেও কখনও তুমি এই বিষয়ে উপদেশ দিও না ॥ ৬৭

ভাষ্য। সর্বং গীতাপ্রার্থন্যমুপসংহৃত্য অগ্নিন্ অধ্যায়ৈ বিশেষতঃ ষাণ্ডে ইহ পাত্ৰার্থদাৰ্ঢ্যায় সংক্ষেপত উপসংহারং কৃৎস্বা অধেদানীং শাস্ত্রসম্প্রদায়বিধিমাহ— ইদং শাস্ত্রং তে তব হিতায় মরোক্ৰমং সংসারবিন্ধিত্তয়ে, অতপস্কায় তপোরহিতায় ন বাচ্যম্ ইতি ব্যবহিতেন সম্বধ্যতে। তপস্বিনেহপি অভক্তায় শুরৌ দেবে চ ভক্তিরহিতায় কদাচন কৃত্তাক্ষিদপ্যবহারায় ন বাচ্যম্। ভক্তঃ তপস্বী অপি সন্ অশুক্ৰমবে ভবতি তস্মৈ অপি ন বাচ্যম্। ন চ যো মাং বাহুদেবং প্রাকৃত্যম্ নহুৎসং মত্বা অভ্যসূয়তি 'আত্মপ্রশংসাদিদোষাধ্যায়োপশ্লেষে মনেশ্বরম্বনজানন্ ন সহতে, অসাবপি অযোগ্যতস্মৈ অপি ন বাচ্যম্।' ভগবতি * ভক্তায় তপস্বিনে শুক্ৰমবে অনসূয়বে চ বাচ্যং শাস্ত্রমিতি সামর্থ্যাদবগম্যতে। তত্র মেধাবিনে

* ভগবতি অনসূয়ভক্তায় তপস্বিনে ইতি পাঠান্তরম্।

তপস্বিনে বাইতানরৌর্ধিকল্পদর্শনাৎ । শুশ্রূষাভক্তিযুক্তায় তপস্বিনে তদযুক্তায়
মেধাবিনে বা বাচ্যম্ । শুশ্রূষাভক্তিযুক্তায় ন তপস্বিনে নাপি মেধাবিনে
বাচ্যম্ । ভগবতি অসুয়াযুক্তায় সমস্তগুণবতেহপি ন বাচ্যম্ । গুরুশুশ্রূষা-
ভক্তিমতে চ বাচ্যম্ ইত্যেব শাস্ত্রসম্প্রদায়বিধিঃ ॥ ৬৭

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রতাৎপর্যার্থঃ বিচারদ্বারা নির্দ্ধার্যানস্তরলোক-
মবতারয়তি—সর্বমিতি ! প্রকৃতে খৰ্ঘটাদশাধায়ে গীতাশাস্ত্রার্থঃ সৰ্ব্বঃ প্রতি-
পত্তিসৌকর্যার্থমুপসংহৃত্যাস্তে চ সৰ্ব্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্যেত্যাদৌ বিশেষস্তত্ত্ব সংকে-
পেণোপসংহারঃ কৃষা সম্প্রদায়বিধিবচনস্তাবসরে সতীদানীমিতি বোলনা ।
কিমিতি বিস্তরেণোপসংহৃতঃ শাস্ত্রার্থঃ সংক্ষিপ্যোপসংহ্রিতে তত্রাহ—শাস্ত্রা-
র্থেতি ! সংক্ষেপবিস্তারাত্মায়ুক্তোহর্থঃ সৰ্ব্বেবাং দৃঢ়তয়া বুদ্ধিমথিরোহতীত্যর্থঃ ।
হিতায়ৈভ্যেতদেব ব্যাচষ্টে—সংসারেতি । কদাচনেতি সৰ্ব্বেঃ সম্বধ্যতে । প্রতি-
বেদসামর্থ্যাসিদ্ধমর্থঃ কথয়তি—ভগবতীতি । অর্থসিদ্ধেহর্থে স্মৃতান্তরমন্ত্রস্ত্য
মেধাবিন্দমস্তর্ভাবয়তি—তত্রৈতি । বিকল্পদর্শনাৎ তেষু উক্তেষু বিশেষণে
মেধাবিন্দমপি প্রবিশতীত্যর্থঃ । বিকল্পপক্ষে কথমধিকারিপ্রতিপত্তিরিতি তত্রাহ—
শুশ্রূষেতি । তাভ্যং যুক্তায় ভগবতাসুয়ারহিতায় তপস্বিনে বাচ্যমিতি সম্বন্ধঃ ।
তদযুক্তায় শুশ্রূষাভক্ত্যানসুয়াসহিতায়ৈত্যর্থঃ । তপস্বিত্বং মেধাবিন্দং বা নিরাপেক-
সধিকারিবিশেষণমিতি সন্ধাং শতয়তি—শুশ্রূষেতি । ভগবদ্বিষয়াসুয়ারাহিত্যে
তাৎপর্যং সূচয়তি—ভগবতীতি । কস্মৈ তর্হি বাচ্যম্ভেদিত্যাশঙ্ক্য পূর্বোক্ত-
সৰ্ব্বগুণসম্পন্নারেতাহ—গুরুশুশ্রূষেতি । অনুক্তেতরবিশেষণোপলক্ষণার্থমুভয়-
গ্রহণম্ । মেধাবিন্দমপস্বিত্বং নাভীবাপেক্ষতে সৰ্ব্বমন্ত্রদ্বাধকাভাবাদপেক্ষিতমেবেতি
ভাবঃ ॥ ৬৭

জ্ঞানুবাদ । এই অধ্যায়ে সামান্তভাবে গীতাশাস্ত্রার্থের উপসংহার করিয়া,
এইখানে অধ্যায়ের অন্তে শাস্ত্রার্থের দৃঢ়তা রক্ষা করিবার জন্য সংক্ষেপতঃ আবার
বিশেষভাবে উপসংহার করিয়া, এইক্ষেণে কি ভাবে শাস্ত্রসম্প্রদায় রক্ষিত হইবে,
তাহারই বিধি বলিতেছেন । এই যে শাস্ত্র অর্থাৎ তোমার সংসার-বিচ্ছেদেরূপ
মজলের জন্য বাহা আমি বলিলাম, তাহা “অতপস্বায়ু” তপস্তারহিতব্যক্তিকে বলিও
না [এই দুঃস্থিত পদের সহিত ইহার অর্থ করিতে হইবে] তপস্বী অথচ বাহ্যিক
“ভক্তি নাই, তাহাকেও “কদাচন” কোন প্রকার অবস্থায়ও বলিও না । “ভক্তি
এবং তপস্বী হইয়াও যে শুশ্রূষা নাহে, তাহাকেও বলিও না । যে ব্যক্তি আমাকে
বহুদেবের পুত্র ও প্রাকৃত মনুষ্য বিবেচনা করিয়া আমার প্রতি অনুরা করে

অর্থাৎ এই গীতাশাস্ত্রে আমার নিজ মুখ হইতে আমার নিজেরই প্রশংসা প্রকৃতিকে দোষ বলিয়া বিবেচনা করিয়া, যে ব্যক্তি আমাকে অজ্ঞানবশতঃ ঈশ্বর বলিয়া বিশ্বাস করিতে চাহে না, তাহাকেও বলিও না; কারণ সে ব্যক্তি এই শাস্ত্রশ্রবণে অধিকারী নহে। ইহা দ্বারা অর্থতঃ ইহা বুঝান হইতেছে যে, যাহার ভগবানে ভক্তি আছে, যে তপস্বী এবং শুক্রাশ্রম এবং যে অস্বীয়রহিত তাহাকেই বলিও। [শাস্ত্রান্তরে] মেধাবী ও তপস্বীর মধ্যে বিকল্প দেখিতে পাওয়া যায় [অর্থাৎ মেধাবিত্ব এবং তপস্বিত্ব এই দুইটি গুণই যে আবশ্যিক, তাহা নহে; এই দুইটির মধ্যে একটি থাকিলেও এই শাস্ত্র শ্রবণে অধিকারী হইতে পারে যায়] সুতরাং এই স্লোকের এই প্রকার তাৎপর্য বর্ণন করিতে হইবে যে, শুক্রাশ্রম ও ভক্তিমুক্ত তপস্বী কিংবা শুক্রাশ্রম ও ভক্তিমুক্ত মেধাবীকে বলিবে। যাহার শুক্রাশ্রম এবং ভক্তি নাই, সে তপস্বীই হউক বা মেধাবীই হউক; তাহাকে বলিবে না। ভগবানের প্রতি যে ব্যক্তি অস্বীয় করে, তাহার আর সকল গুণ থাকিলেও তাহাকে বলিবে না। যে গুরুশুক্রমু এবং গুরুভক্ত, তাহাকেও বলিবে, ইহাই হইল শাস্ত্রসম্প্রদায় বিধি ॥৬৭

য ইমং পরমং গুহ্যং মদ্ভক্তেষুভিধাশ্রুতি ।

ভক্তিং-ময়ি পরাং কৃৎস্না মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥ ৬৮

অনুব্র। যঃ ময়ি পরাং ভক্তিং কৃৎস্না মদ্ভক্তেষু ইমং পরমং গুহ্যং [শাস্ত্রার্থং] অভিধাশ্রুতি [সঃ] অসংশয়ঃ [সন্] মাম্ এব এষ্যতি ॥ ৬৮

অনুব্র। আমার প্রতি ভক্তি করিয়া মদ্ভক্তগণের নিকট যে ব্যক্তি এই পরম গুহ্য বিষয়ের উপদেশ করিবে, তাহার সর্বপ্রকার সংশয় মিটিয়া যাইবে এবং সে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে ॥ ৬৮

ভাষ্য। সম্প্রদায়স্ত কৰ্ত্ত্বুঃ ফলমিদানীনাহ—য ইমং যথোক্তং পরমং মিয়ঃশ্রেয়সার্থং কেশবার্জুনয়োঃ সংবাদরূপং গ্রহ্যং গুহ্যং গোপ্যং মদ্ভক্তেষু ময়ি ভক্তিমংহু অভিধাশ্রুতি বক্ষ্যতি গ্রহ্যতঃ অর্থতশ্চ স্থাপরিষ্যতি ইত্যর্থঃ। যথা ময়ি ময়া। ভক্তেঃ পুনঃগ্রহণাৎ ভক্তিম্-নামাত্রোপ কেবলেন শাস্ত্র-সম্প্রদানে পাত্ৰং ভবতি ইতি গম্যতে। কথমভিধাশ্রুতি ইত্যুচ্যতে—ভক্তিং ময়ি পরাং কৃৎস্না ভগবতঃ পরমগুরোঃ † শুক্রাশ্রম ময়া ক্রিয়তে ইত্যেবং

* ভক্তিমাত্রোপ কেবলেন ইত্যপি পাঠঃ।

† অচ্যুতস্ত ইত্যধিকমপি কচিং দৃশ্যতে।

কৃষা ইত্যর্থং । তত্ত্বেনং ফলং নাম্ এষ এয্যতি মুচ্যত এষ । অত্র ন সংশয়ঃ কর্তব্যঃ ॥ ৬৮

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রসম্প্রদায়প্রবৃত্ত্যর্থমুক্তরস্নোকপ্রবৃত্তিং দর্শয়তি— সম্প্রদায়শ্চেতি । য ইত্য্যাপকো নির্দিষ্টতে । পরমত্বং গ্রন্থস্ত নিয়তিশয়পূৰ্ণ- বার্থসাধনসমিত্যাহ—পরমমিতি । গোপ্যত্বমস্ত রহস্যার্থবিষয়ত্বাৎ যথোক্তসংবাদস্ত গন্থতোহর্থতস্ত ভক্তেসু স্থাপনে দৃষ্টান্তমাহ—মুখ্যেতি । স্মরি বাসুদেবে ভগবতি অনন্তভক্তে স্মরি যথা ময়া গ্রন্থোহর্থতঃ স্থাপিতস্তথা মন্ত্ৰভক্তেষু স্মরি যো গ্রন্থমিৎ স্থাপয়িষ্যতি তত্ত্বেনং ফলমিত্যুক্তরত্র সম্বন্ধঃ । নাভক্তারোত ভক্তেরধিকারি- বিশেষণত্বোক্তেশ্চভক্তেষুচিতি পুনর্ভক্তিগ্রহণমনর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভক্তেরিতি । শুশ্রূষাদিসহকারিরাহিত্যং কেবলশব্দার্থঃ । যত্নপি মাত্রশব্দেন হৃচিতমেতৎ তথাপি ইতরেণ স্মৃটীকৃতমিত্যবিরোধঃ । প্রম্পূর্ব্বকমভিধানপ্রকারমভিনয়তি—কৃষ্ণ- মিত্যাদিনা । ভগবতি ভক্তিকরণপ্রকারং প্রকটয়তি—ভগবত ইতি । যজ্ঞশা- পেক্ষিতং পূরয়তি—তশ্চেতি । মামেয্যাত্যেবেত্যশয়ং গৃহীত্বা ব্যাচষ্টে— মুচ্যত এবতি ॥ ৬৮

অনুবাদ । এখানে সম্প্রদায়কর্তার কি ফলাভ হইবে, তাহাই বলিতেছেন । আমি তোমাকে যাহা বলিলাম, যে ব্যক্তি সেই এই “পরম নিঃশ্রেয়সকর” “শুষ্ণ” গোপনীর কেশব ও অর্জুনের সংবাদরূপ গ্রন্থের উপদেশ আমার ভক্তগণের নিকটে করিবে অর্থাৎ এই গ্রন্থ পাঠ করিয়া শুনাইবে, অথবা ইহার ব্যাখ্যা করিয়া অর্থ শুনাইবে, যেমন আমি তোমার নিকটে করিলাম । এইখানে পুনর্বার ভক্তির নাম করায় ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে, অত্র কোন গুণ না থাকিলেও যাহার একমাত্র ভক্তিই আছে, সেই এই গ্রন্থ শুনিতে অধিকারী হইয়া থাকে । কি প্রকারে এই গ্রন্থ পাঠ করিয়া বা ব্যাখ্যা করিয়া শুনাইবে? আমাতে ভক্তি করিয়া, অর্থাৎ এইরূপ কার্যের দ্বারা সেই পরমশুভ ভগবানেরই আমি শুশ্রূষা করিতেছি, এই প্রকার নিশ্চয় করিয়া, ইহাই অর্থ । তাহার ইহাই ফল—সে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে অর্থাৎ [সংসারদ্বঃখ হইতে] মুক্তিলাভ করিবে, এই বিষয়ে কোন প্রকার সংশয় করা উচিত নহে ॥৬৮

ন চ তস্মান্নানুয্যেযু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃতমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মাদন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥ ৬৯

অনুবাদ । মনুষ্যের তস্মাৎ কশ্চিং মে প্রিয়কৃতমো নাস্তি, ন চ কশ্চিং তস্মা- দন্যঃ প্রিয়তরঃ ভূমি ভবিতা ॥৬৯

অনুবাদ । মনুষ্যগণের মধ্যে সেই মনুষ্য অপেক্ষা আমার প্রিয়-
কৃতম কেহই নাই এবং পৃথিবীতে সেই ব্যক্তি ভিন্ন কেহই আমার প্রিয়তরও
হইবে না ॥৬১

ভাষ্য । কিঞ্চ—ন চ তস্মাৎ শাস্ত্রসম্প্রদায়কৃতঃ মনুষ্যোন্ম মনুষ্যাণাং মধ্যে
কশ্চিন্দে মম প্রিয়কৃতমঃ অতিশয়েন প্রিয়কৃতং ততোহন্তঃ প্রিয়কৃতমো নান্ত্যেব
ইত্যর্থঃ বর্তমানেষু । ন চ ভবিষ্য ভবিষ্যত্যপি কালে তস্মাদ্বিতীয়োহন্তঃ প্রিয়-
তরো ভূবি লোকেষু ॥৬১

আনন্দগিরিটীকা । নমু সর্বেষাং মুক্তিসাধনানাং ধ্যানস্ত শ্রেষ্ঠত্বাৎ ভিন্নিষ্ঠত
মুমুকোনাস্তি বিভাসসম্প্রদানে প্রবৃত্তিরিতি তত্রাহ—কিঞ্চেতি । ইতচ্চ বিভা-
সম্প্রদানং মুমুকুণা যথোক্তবিশেষণবতে কর্তব্যমিত্যর্থঃ । বর্তমানেষু মধ্যে ততো-
হন্তো নান্ত্যেব প্রিয়কৃতমো নাপ্যতীতেষু তাদৃক্ কশ্চিদাসীদিতিশেষঃ । তস্মাদ্
বিভাসসম্প্রদায়কর্তৃঃ সকাশাদিত্যর্থঃ । ধ্যাননিষ্ঠস্ত শ্রেষ্ঠেষুপি স্বসম্প্রদায়প্রবক্তৃঃ
শ্রেষ্ঠতমস্বাভিচিহ্না বিভাসসম্প্রদানে প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৬১

অনুবাদ । আরও [বলি শুন]—যে এই প্রকারে এই শাস্ত্রের সম্প্রদায়
করিবে, সেই ব্যক্তি অপেক্ষা মনুষ্যগণের মধ্যে কোন ব্যক্তিই আমার “প্রিয়কৃতম”
(যে অতিশয় প্রিয় করে, তাহাকেই প্রিয়কৃতম কহা যায়) বিভ্রমণ নাই অর্থাৎ
মনুষ্যগণের মধ্যে কেহই সেই ব্যক্তি অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয় করিতে পারে
না ; এবং ভবিষ্যৎকালেও সেই ব্যক্তি ব্যতীত অন্য কেহই আমার অতিশয় প্রিয়
হইতে পারিবে না—এই লোকে ॥৬১

অধ্যায়তে চ য ইমং ধর্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ ।

জ্ঞানবজ্জেন তেনাহমিচ্ছঃ শ্রামিতি মে মতিঃ ॥ ৭০

অনুবাদ । আবয়োঃ ইমং ধর্ম্যং সংবাদং চ যঃ অধ্যায়তে তেন জ্ঞানবজ্জেন
অহম্ ইচ্ছঃ শ্রাম্ ইতি মে মতিঃ ॥৭০

অনুবাদ । আমাদের এই ধর্মজনক সংবাদ যে ব্যক্তি অধ্যয়ন করিবে, সে
জ্ঞানবজ্জের দ্বারা আমাকে পরিভূষণ করিবে, ইহাই আমার মত ॥৭০

ভাষ্য । যোহপি—অধ্যায়তে চ পঠিব্যতি চ য ইমং ধর্ম্যং ধর্মাদনপেতং
সংবাদরূপং গ্রহণম্ আবয়োন্তেনেদং কৃতং শ্রাম্ । জ্ঞানবজ্জেন বিধির্জ্যোপোপাংস্ত-
মানসানাং বজ্জানাং জ্ঞানবজ্জঃ মানসত্বাৎ বিশিষ্টতম ইত্যন্তত্তেন জ্ঞানবজ্জেন গীতা-
শাস্ত্রভাষ্যায়নং স্মরতে । ফলবিধিরেব বা দেবতাদিবিষয়জ্ঞানবজ্জকলতুল্যান্ত

ফলং ভবতীতি । তেন অধ্যয়নেন অহমিষ্টঃ পূজিতঃ স্ত্রাং ভবেরমিতি মে মতিঃ
নিশ্চয়ঃ ॥৭০

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রদায়প্রবক্তৃঃ সর্বাধিকং ফলম্ “স বক্তা বিজ্ঞ-
রিভ্যাক্তো ন স বিশ্বাসিদ্দেবতম্” ইতি ত্রায়োনোক্তা সম্প্রত্যাত্মোত্কৃষ্টবিক্তিং ফলমাহ
—যোহপীতি । যথোক্তস্ত শাস্ত্রস্ত যোহপাত্মোক্তা তেনেদং কৃতং ত্রাদিতি সধকঃ
তদেবাহ—অধ্যোব্যত ইতি । তেনেদং কৃতমিত্যত্রেদং শব্দার্থং বিশদয়তি—
জ্ঞানেতি । তেনাহমিষ্টঃ স্ত্রামিতি সধকঃ । চতুর্কির্ধানাং যজ্ঞানাং মধ্যে জ্ঞান-
যজ্ঞস্ত “শ্রেয়ান্ দ্রব্যমরাদ যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ” ইতি বিশিষ্টস্বাভিধানাং তেনাহমিষ্টঃ
স্ত্রামিত্যধ্যয়নস্ত স্ত্রতিরভিমতেত্যাহ—বিধীতি । পূজান্তরমাহ—ফলেতি ।
ফলবিধিমেবং প্রকটয়তি—দেবতাদীতি । যদ্বি জ্ঞানযজ্ঞস্ত ফলং কৈবল্যাং তেন
তুল্যমস্ত্রাত্মোক্তঃ সম্প্রত্যতে তচ্চ দেবতাত্মাত্মমিত্যর্থঃ । কথমধ্যয়নাদেব সর্বাশ্চ
ফলং লভ্যতে তস্মাং তৎসর্বমভবদিত্তি স্ত্রতিস্তত্রাহ—তেনেতি । তেনাত্মোক্তা
জ্ঞানযজ্ঞতুল্যেনাধ্যয়নেন ভগবানিষ্টস্তথা চ তজ্জ্ঞানাহুতং ফলমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৭০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অধ্যয়ন করিবে অর্থাৎ পাঠ করিবে [কি ?] এই
“ধর্ম্ম্য” ধর্ম্ম হইতে অনপেত [অর্থাৎ ধর্ম্মজনক] আমাদের কথোপকথনরূপ এই
গ্রন্থ । সে ব্যক্তি ইহা করিবে । [কি করিবে ?] সে জ্ঞানযজ্ঞের দ্বারা
আমার পূজা করিবে । বিধি, জপ, উপাস্ত ও মানস এই কয়প্রকার যজ্ঞের
মধ্যে জ্ঞানযজ্ঞ যে কারণে মানস, সেই হেতু শ্রেষ্ঠ ; স্ত্রত্রাং সেই জ্ঞান-
যজ্ঞের সমান বলিয়া গীতাশাস্ত্রের অধ্যয়নের স্ত্রতি করা হইতেছে । অথবা
ইহা ফলবিধি [এইরূপ বিধির তাৎপর্য এই যে] দেবতাদির উপাসনারূপ
যে জ্ঞানযজ্ঞ, তাহার যে ফল, এই গীতাশাস্ত্রের অধ্যয়নেরও ফল তাহার
তুল্যই হইয়া থাকে ; সেই অধ্যয়নের দ্বারা আমি পূজি, হইয়া থাকি, ইহাই
আমার “মতি” নিশ্চয় ॥৭০

শ্রদ্ধাবাননসূয়শ্চ শৃণুয়াদপি যো নরঃ ।

সোহপি মুক্তঃ শুভান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৭১

অনুবাদ । যো নরঃ শ্রদ্ধাবান্ অনসূয়শ্চ [সন্] শৃণুয়াদপি সোহপি মুক্তঃ
পুণ্যকর্ম্মণাং শুভান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ ॥ ৭১

— অনুবাদ । যে মানব শ্রদ্ধালু এবং অনসূয়ারহিত হইয়া ইহা শ্রবণ করিবে,
সে পাপমুক্ত হইয়া পুণ্যকর্ম্মনিরত ব্যক্তিগণের [প্রাপ্য] মঙ্গলময় লোকসমূহ
[ভোগ করিবার ক্ষম] প্রাপ্ত হইবে ॥৭১

ভাষ্য । অথ শ্রোতুরিদং ফল—শ্রদ্ধাবান্ শ্রদ্ধধানঃ অনস্বয়শ্চ অস্বয়া-
বর্জিতঃ সন্ ইমং গ্রহ্ণে শৃণুয়াদপি যো নরঃ অপিশঙ্ক্যৎ কিমুতার্থজ্ঞানবান্
সোহপি পাপাং মুক্তঃ শুভান্ প্রশস্তান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্মণাং অগ্নিহোত্রা-
দিকর্ষবতাম্ ॥৭১

আনন্দগিরিটীকা । প্রবক্তুর্যোতুশ্চ ফলমুক্তা শ্রোতুরিদানীং ফলং
কথয়তি—অথেতি ॥৭১

অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে শ্রোতার এই ফল হইবে—“শ্রদ্ধাবান্”
বিশ্বাসমুক্ত এবং “অনস্বয়” অস্বয়াবর্জিত হইয়া যে মনুষ্য শ্রবণও করিবে । এখানে
অপি শব্দটি থাকায় এইরূপ সূচিত হইতেছে, যে ব্যক্তি শুনিয়া অর্থ বোধ করিতে
পারিবে, তাহার পক্ষে আর অধিক করিয়া বলিব ? [কি ?] যে এই গ্রহ
কেবল শ্রবণও করিবে, সেও পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকর্ম্ম অর্থাৎ অগ্নিহোত্রাদি-
পুণ্যকর্ম্মনিরত ব্যক্তিগণের “শুভ” প্রশস্ত লোকসমূহকে প্রাপ্ত হইবে ॥৭১

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ স্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিদজ্ঞানসংমোহঃ প্রনয়ন্তে ধনঞ্জয় ॥ ৭২

অনুয় । হে পার্থ ! স্বয়া একাগ্রেণ চেতসা কচ্চিৎ এতৎ শ্রুতম্ ? হে ধনঞ্জয় !
তে অজ্ঞানসংমোহঃ কচ্চিৎ প্রনষ্টঃ ? ৭২

অনুবাদ । হে পার্থ ! তুমি কি একাগ্রচিত্তে ইহা শ্রবণ করিয়াছ ? তে
ধনঞ্জয়, তোমার অজ্ঞানজনিত মোহ কি প্রনষ্ট হইয়াছে ? ৭২

ভাষ্য । শিষ্যস্ত শাস্ত্রার্থগ্রহণা গ্রহণবিবেকবুদ্ধৎসমা পৃচ্ছতি । তদগ্রহণে
জ্ঞাতে পুনর্গ্রাহয়িষ্যামি উপায়ান্তরেণাপি ইতি প্রষ্টুয়তিপ্রায়ঃ । যজ্ঞাস্তরমাহার
শিষ্যঃ কৃতার্থঃ কর্তব্য ইত্যুচ্যার্থ্যধর্ম্মঃ প্রদর্শিতো ভবত—কচ্চিৎ কিম্ এতৎ ময়া
উক্ং ক্রুৎং শ্রবণেন অবধাবিতম্ ? পার্থ ! কিং স্বয়া একাগ্রেণ চেতসা চিত্তেন
কিংবা প্রমাদিতম্ ? কচ্চিদজ্ঞানসংমোহঃ অজ্ঞাননিমিত্তঃ সংমোহো বিচিত্তভাবঃ
অবিবেকতা স্বাভাবিকঃ কিং প্রনষ্টঃ ? যদর্থঃ অয়ং শাস্ত্রশ্রবণায়াসঃ তব, মম চ
উপদেষ্টে স্বায়াসঃ প্রনষ্টন্তে তব ধনঞ্জয় ॥৭২

আনন্দগিরিটীকা । আচার্য্যেণ শিষ্যায় বাবদজ্ঞানসংশয়বিপর্য্যাসঃ তাবদনে-
কধোপদেষ্টব্যমিতি দর্শয়িত্বং ভগবানর্জুনং প্রতি পৃষ্টবানিত্যাহ—শিষ্যস্তোতি ।
প্রষ্টুয়তিপ্রায়ং একটয়তি—তদগ্রহণ ইতি । শিষ্যশ্চেতুর্কং গ্রহীত্বং নেষ্টে
তর্হি তং প্রতোদানীভস্মাচার্য্যাতোচিতং তস্ত মন্দবুদ্ধিষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞাস্তর-
মিতি । কচ্চিদিতি কোমল শব্দে । তমেব ব্যাচষ্টে—কিমেমিতি । দ্বিতীয়ং

কিংপদং পূৰ্ণত্ৰ ব্যাখ্যানতয়া সম্বধ্যতে । কচ্চিদিতি বিতীয়ং প্রশ্নঃ বিভজ্ঞতে
—কিং প্রনষ্ট ইতি । মোহপ্রণাশস্ত্র প্রসঙ্গং দর্শয়তি—যদর্থ ইতি । . . .

অনুবাদ । শিষ্য শাস্ত্রার্থ গ্রহণ করিতে পারিলেন কি না, তাহা জানিবার
জন্য জিজ্ঞাসা করিতেছেন । যদি না বুঝিয়া থাকেন, তাহা হইলে অল্প উপায়
অবলম্বন করিয়া আবার তাঁহাকে বুঝাইবেন, ইহাই প্রশ্নকর্তার অভিপ্রায় ।
[একেবারে না বুঝিলে বারাস্তরেও] অল্প প্রকারে প্রযত্ন করিয়া শিষ্যকে কৃত্তর্পণ
করাই আচার্য্যের ধর্ম, ইহাও এই প্রশ্নের দ্বারা প্রদর্শিত হইতেছে । “কচ্চিৎ”
এই শব্দটি ‘কিং’ এই অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে [ইহা জিজ্ঞাসার সূচক অব্যয় শব্দ]
হে পার্থ, আমি যাহা বলিলাম, তুমি একাগ্রচিত্তে তাহা শুনিয়াছ কি ? অর্থাৎ
শুনিয়া অবধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছ কি ? তোমার “অজ্ঞানসংমোহ” অজ্ঞান-
হইতে উৎপন্ন সংমোহ অর্থাৎ অবিবেক [কি প্রকার ?] যাহা স্বাভাবিক, তাহা
নষ্ট হইয়াছে কি ? যাহার জন্য তোমার এই শ্রবণায়াস এবং আমারও এই
উপদেশায়াস তাহা সিক্ত হইয়াছে ত ? হে ধনঞ্জয় ॥৭২

অর্জুন উবাচ ।

নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লব্ধা স্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩

অর্থায় । অর্জুন উবাচ—হে অচ্যুত ! স্বৎপ্রসাদাৎ মোহঃ নষ্টঃ, স্মৃতিঃ লব্ধা,
গতসন্দেহঃ স্থিতোহস্মি তব বচনং করিষ্যে ॥ ৭৩

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন, হে অচ্যুত ! তোমার অনুগ্রহে
আমার মোহ বিনষ্ট হইয়াছে, আমি আশ্রয়তত্ত্ববিষয়ক স্মৃতি অর্থাৎ জ্ঞান লাভ
করিয়াছি । আমার সন্দেহ দূরীভূত হইয়াছে, এবং আমি স্থির হইয়াছি,
আমি তোমারই কথানুসারে কার্য্য করিব ॥৭৩

ভাষ্য । নষ্টো মোহঃ অজ্ঞানজঃ সমস্তসংসারানর্থহেতুঃ সাগর ইব দুস্তরঃ ।
স্মৃতিশ্চ আশ্রয়তত্ত্ববিষয়া লব্ধা । বস্ত্র লাভাৎ সর্কগ্রহীনাং বিপ্রমোক্শঃ । স্বৎ-
প্রসাদাৎ তব প্রসাদাৎ ময়া স্বৎপ্রসাদমাপ্রিতেন অচ্যুত । অনেন মোহনাশপ্রাপ্ত-
প্রতিবচনেন সর্কশাস্ত্রার্থজ্ঞানফলমেতাবদেবেতি নিশ্চিতং দর্শিতং ভবতি বহুতা-
জ্ঞানসংমোহনাশঃ আশ্রয়তত্ত্বলাভশ্চ ইতি । তথা চ শ্রুতৌ “অনাস্মবিচ্ছোচামি”
ইত্যপ্তস্ত্র আশ্রয়জ্ঞানে সর্কগ্রহিবিপ্রমোক্শ উক্তঃ । “ভিষ্মতে হৃদয়গ্রন্থিঃ” “উক্তে
কো মোহঃ কঃ শোক একস্বমল্পপশ্চতঃ” ইতি চ মন্ত্রবর্ণঃ । অথেনানীং স্বচ্ছাসনে

হিতোহস্মি গতসন্দেহঃ মুক্তসংশয়ঃ করিষ্যে বচনং তবাহং স্বংপ্রসাদাৎ অহং কৃতার্থঃ
ন মম কর্তব্যমস্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭০

আনন্দগিরিটীকা । প্রেমোপদিষ্টাঅজ্ঞানস্ত অজ্ঞানসন্দেহবিপর্যাসরহিতস্ত
পৃষ্টস্ত ভগবদুগ্রহপ্রাপ্তিকথনেন ভগবন্তং পরিতোষয়িষ্যরজ্জুনো বিজ্ঞাপিতবানি,
তাহ—অর্জুন ইতি । অজ্ঞানোখস্তাবিবেকস্ত নষ্টম্বেব স্পষ্টমতি—সমস্ত-
ইতি । স্বয়ংজ্যোতিষি প্রতীচি ব্রহ্মণ্যবিষ্ণাভ্রমং বিষ্ণাপনয়তি নাবিদিত্যং
প্রকাশয়তীতি মহাহ—স্মৃতিশেচতি । স্মৃতিলাভে কিং স্মাদিত্যেচৎ তদাহ—
যস্তা ইতি । মোহনাশে স্মৃতিপ্রতিলাভে চাসাধারণকারণমাহ—ত্বংপ্রসাদা-
দিত্তি । প্রকৃতেন প্রকৃত্যতিবচনেন লক্ষমর্থং কথয়তি—অনেনেনতি । স্বহস্তং
স্মৃতিপ্রতিলাভাদশেষতো হৃদয়গ্রহীনাং বিপ্রমোগঃ স্মাদিত্তি তত্র প্রমাণমাহ—
তথা চেতি । জ্ঞানাদজ্ঞানতৎকার্যনিবৃত্তৌ স্রত্যস্তরমপি সংবাদয়তি—ভিদ্যত-
ইতি । ভগবদুগ্রহাৎ অজ্ঞানকৃতমোহদাহানস্তরম্ আত্মজ্ঞানে প্রতিলাভে তদাজ্ঞা-
প্রতীকোহহমিত্যুস্তরাক্ষং ব্যাকরোতি—অথেতি । তব বচনং করিষ্যেহহমিত্যত্র
তাৎপর্যমাহ—অহমিতি ॥৭০

অনুবাদ । • মোহ নষ্ট হইয়াছে [সে মোহ কিরূপ ?] সমস্তসংসারানর্থের
হেতু এবং অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন । আত্মতত্ত্ববিষয়ের “স্মৃতি” জ্ঞানকেও পাইয়াছি ।
যে স্মৃতির লাভ হইলে সকল প্রকার গ্রন্থির মোচন হয় । তোমার অনুগ্রহে—
তোমারই অনুগ্রহকে একমাত্র আশ্রয় করি। আমি [এই স্মৃতিকে লাভ করিয়াছি]
হে অচ্যুত ! এই মোহনাশ বিষয়ে প্রশ্নের যে উত্তর দেওয়া হইয়াছে, তাহা দ্বারা
নিশ্চিতভাবে ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে, অজ্ঞানজ মোহের ধ্বংস এবং
আত্মস্মৃতিলাভ এই দুইটিই সর্বশাস্ত্রার্থজ্ঞানের পরিণাম । সেইরূপ স্রুতিতেও
দেখা যায় যে, “আমি আত্মাকে না জানিরাই শোক করিতেছি” এই প্রকার
আরম্ভ করিয়া উপসংহারেও বলা হইয়াছে যে, আত্মতত্ত্বজ্ঞান হইলেই সকল
প্রকার গ্রন্থির (শোকের) নাশ হয় । “হৃদয়ের গ্রন্থি ভিন্ন হয়” “আত্মার একত্ব
যে দেখিতে পায়, তাহার সেই জ্ঞানকালে শোক ও মোহ কি প্রকার ?” এই
প্রকার বেদমন্ত্রগুলি [ও দেখিতে পাওয়া যায়] । এইকণে আমি তোমার
আজ্ঞা প্রতিপালন করিবার জন্য অবস্থিতি করিতেছি । আমার গর্ভেই দূরীভূত
হইয়াছে । আমি তোমার বচনই [প্রতিপালন] করিব । তোমার অনুগ্রহে
আমি কৃতকৃত্যতা লাভ করিয়াছি । আমার আর [অস্ত] কোন কর্তব্য “নাই”
ইহাই [এই স্নোকের] অতিপ্রায় ॥ ৭০

সঙ্গর উবাচ ।

ইত্যহং বাসুদেবস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রৌষমদ্বুতং রোমহর্ষণম্ ॥৭৪

অনুয় । সঙ্গরঃ উবাচ—মহাত্মনঃ বাসুদেবস্ত পার্থস্ত ১ অদ্বুতং
রোমহর্ষণং (রোমাঞ্চকরং) সংবাদং অহম্ অশ্রৌষম্ ॥ ৭৪

অনুবাদ । সঙ্গর বলিলেন, মহাত্মা বাসুদেব এবং অর্জুনের এই প্রকার
রোমাঞ্চজনক ও বিশ্বয়কর কথোপকথন আমি শ্রবণ করিয়াছি ॥ ৭৪

ভাষ্য । পরিসমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । অপেদানীং কথাসম্বন্ধপ্রদর্শনার্থম্—
ইত্যেবমহং বাসুদেবস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ সংবাদম্ ইমং যথোক্তম্ অশ্রৌষং
শ্রুতবান্ অস্মি । অদ্বুতম্ অত্যন্তবিশ্বয়করং রোমহর্ষণং রোমাঞ্চকরম্ ॥ ৭৪

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রার্থে সমাপ্তে সত্যভামবহারাং সঙ্গরবচনং
কুত্রোপযুক্তমিতি তদাহ—পরিসমাপ্ত ইতি । বাসুদেবস্ত সর্বজ্ঞস্ত সর্বৈশ্বরস্ত
কৃতার্থস্ত পার্থস্ত পূণামৃতভক্তার্জুনস্ত মহাত্মনোহিকুদ্রবুদ্ধেঃ সর্কার্থিকারিগুণসম্পন্নস্ত
সম্যকং বাদং সংবাদং গুরুশিষ্যভাবেন প্রেরপ্রতিবচনাভিধানমিমম্ অহুক্রান্তম্
অদ্বুতং রোমাণি হৃদয়ন্তি পুলকীভবন্ত্যনেনেতি রোমহর্ষণমাহ্লাদকরং যথোক্তম্
শ্রুতবানস্মাত্যাহ—ইত্যেবমিতি ॥ ৭৪

অনুবাদ । শাস্ত্রার্থ পরিসমাপ্ত হইয়াছে, এক্ষণে কথার সম্বন্ধ প্রদর্শন
করাইবার জন্ত [বলা হইতেছে] এই প্রকারে আমি মহাত্মা বাসুদেবের এবং
অর্জুনের যথোক্ত সংবাদ (কথোপকথন) শুনিয়াছি, [উহা কিরূপ ?] “অদ্বুত”
অত্যন্ত বিশ্বয়কর, এবং “রোমহর্ষণ” রোমাঞ্চকর ॥ ৭৪

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ তবান্ এতদ্ গুহ্যমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাত্ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥ ৭৫

অনুয় । স্বয়ং কথয়তঃ যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ এতৎ পরং গুহ্যং (গোপ্যং)
যোগম্ অহং ব্যাসপ্রসাদাত্ সাক্ষাত্ শ্রুতবান্ ॥ ৭৫

অনুবাদ । স্বয়ং এই প্রকার উপদেশ করিতেছিলেন যে যোগেশ্বর কৃষ্ণ,
ঊর্ধ্বায় মুখ হইতে আমি ব্যাসদেবের অহুগ্রহে [দিব্যদৃষ্টি লাভ করিয়া] সাক্ষাত্
এই পরম গোপনীয় যোগ শুনিয়াছি ॥ ৭৫

ভাষ্য । তং চেমম্—ব্যাসপ্রসাদাত্ ততো দিব্যচক্ষুর্লাভাত্ শ্রুতবান্
এতৎ সংবাদং গুহ্যম্ অহং পরং যোগং যোগার্থত্বাৎ সংবাদমিমং যোগম্বেব বা
যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাত্ কথয়তঃ স্বয়ং ম পরম্পরান্ত ॥ ৭৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃষ্টং সংবাদং কথমশ্রৌবীরিতি চেৎ তত্রাহ—
তক্ষেতি । এতৎপদং সংবাদপরত্বাৎ পুংলিঙ্গত্বেন নেতব্যমিত্যাহ—এতমিতি ।
পরমপুরুষার্থেইপনিকত্বাৎ পরত্বং পরং শুভমতিশয়েন শুভং রহস্যমিতি বা যোগো
জ্ঞানং কৰ্ম চ তদর্থত্বাদয়ং সংবাদো যোগ উক্তঃ অথবা চিত্তবৃত্তিনিরোধস্ত
যোগত্বাদয়ং সংবাদো যোগ ইত্যাহ—সংবাদমিতি । যোগানামীশ্বরো যোগে-
শ্বরঃ তদনুগ্রহেহেতুত্বাৎ যোগতৎফলয়োঃ ততঃ সাক্ষাদব্যবধানেন ক্রতবান্ ন
পরম্পরয়েত্যাহ—যোগেশ্বরাদিতি । স্বয়ং ত্বেন পরমেশ্বরেণাতিরিক্তত্বজ্ঞানৈ-
শ্বর্যরূপেণ কথয়তো ব্যাচক্ষাণাদিত্যর্থঃ ॥ ৭১

অনুবাদ । সেই এই ব্যাসের অনুগ্রহে অর্থাৎ তাঁহার অনুগ্রহে দিব্য নেত্র
লাভ করিয়াছি বলিয়া, এই “শুভ” গোপ্য “সংবাদ” কথোপকথন আমি
শুনিয়াছি [এই সংবাদ কিরূপ ?] “যোগ” ইহার প্রতিপাত্ত বিষয় যোগ, এই
কারণে ইহাকেই যোগ [বলিয়া, নির্দেশ করা হইয়াছে] অথবা ইহাই যোগ ।
[কাহার নিকট হইতে ?] যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলিতেছিলেন, আমি ইহা
নিজে সাক্ষাৎ তাঁহার মুখ হইতে শুনিয়াছি, পরম্পরায় শুনি নাই ॥ ৭১

রাজন্ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদ্বুতম্ ।

কেশবাজ্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহমুহঃ ॥ ৭২

অনুব্য । হে রাজন্ ! কেশবাজ্জুনয়োঃ ইমং পুণ্যম্ অদ্বুতং সংবাদং সংস্মৃত্য
সংস্মৃত্য মুহঃ মুহঃ হৃষ্যামি [অহম্] ॥ ৭২

অনুবাদ । হে রাজন্ । কেশব ও অর্জুনের এই পুণ্যজনক ও বিশ্বনুকর
সংবাদ বারবার স্মরণ করিয়া আমি মুহমুহঃ হর্ষপ্রাপ্ত হইতেছি ॥ ৭২

ভাষ্য । হে রাজন্ ধৃতরাষ্ট্র ! সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদ্বুতং কেশবা-
র্জুনেরোঃ পুণ্যং শ্রবণাদপি পাপহরং শ্রদ্ধা হৃষ্যামি চ মুহমুহঃ প্রতিলগ্নম্ ॥ ৭২

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তং সংবাদং ভগবতঃ শ্রদ্ধা কিমুপেক্ষসে নেত্বাহ
—রাজমিতি । পুণ্যত্বং সাধয়তি—শ্রবণাদপিতি ॥ ৭২

অনুবাদ । হে রাজন্ ধৃতরাষ্ট্র ! কেশব ও অর্জুনের অদ্বুত এবং পরম
পবিত্র অর্থাৎ শ্রুতিমাত্রেই পাপনাশন এই সংবাদ (কথোপকথন) স্মরণ করিয়া
আমি প্রতিক্রম হর্ষ লাভ করিতেছি ॥ ৭২

তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য রূপমত্যদ্বুতং হরেঃ ।

বিশ্বম্মো মে মহান্ রাজন্ হৃষ্যামি চ পূর্নঃ পুনঃ ॥ ৭৩

অম্বয় । হে রাজন্ ! হরেঃ তৎ অত্যদ্ভুতং রূপং সংসৃত্য সংসৃত্য চ মে মহান্ বিন্মরো [ভবতি] [অহম্] পুনঃ পুনঃ হব্যামি চ ॥ ৭৭

অনুবাদ । হে রাজন ! শ্রীহরির সেই অত্যদ্ভুত রূপ স্মরণ করিতে করিতে (যতই স্মরণ করি ততই) আমার মহান্ বিন্মর হইতেছে এবং আমি প্রতিক্রমে হর্ষলাভ করিতেছি ॥ ৭৭

ভাষ্য । তচ্চ সংসৃত্য সংসৃত্য রূপমত্যদ্ভুতং হরেঃ বিশ্বরূপঃ বিন্মরো মে মহান্ হে রাজন্ ! হব্যামি চ পুনঃ পুনঃ । ৭৭

আনন্দগিরিটীকা । যৎ তু বিশ্বরূপাখ্যং রূপং সগুণসঙ্কূনার ভগবান্ দর্শিতবান্ ধ্যানার্থং তদ্দিনোং স্তোতি—তচ্চেতি ॥ ৭৭

অনুবাদ । সেই শ্রীহরির অতিশয় বিন্মররূপ অর্থাৎ বিশ্বরূপ স্মরণ করিতে করিতে আমার মহান্ বিন্মর হইতেছে । হে রাজন্ ! আমি পুনঃ পুনঃ হষ্ট (রোমাঞ্চিত) হইতেছি ॥ ৭৭

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ ।

তত্র শ্রীর্বিজয়ো ভূতিক্ষ্রবা নীতির্মতির্মম ॥ ৮৮

অম্বয় । যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ যত্র পার্থঃ ধনুর্ধরঃ । তত্র শ্রীঃ বিজয়ঃ ভূতিঃ ধ্রুবা নীতিঃ [ইতি] মম মতিঃ ॥ ৭৮

অনুবাদ । যে পক্ষে যোগেশ্বর কৃষ্ণ, যে পক্ষে ধনুর্ধর পার্থ, সেই পক্ষে শ্রী বিজয় ভূতি এবং ধ্রুবনীতি, ইহাই আমার নিশ্চয় ॥ ৭৮

ভাষ্য । কিং বহুনা যত্র যস্মিন্ পক্ষে যোগেশ্বরঃ সর্বযোগানামীশ্বরস্তৎ প্রভবত্বাৎ সর্বযোগবীজশ্চ কৃষ্ণঃ । যত্র পার্থো যস্মিন্ পক্ষে ধনুর্ধরঃ গাণ্ডীবধরা । তত্র শ্রীঃ তস্মিন্ পাণ্ডবানাং পক্ষে বিজয়ঃ তত্রৈব ভূতিঃ শ্রিরো বিশেষো বিস্তারো ভূতিঃ ধ্রুবা অব্যভিচারিণী নীতিন্ ম ইত্যেবং মতির্মমতি ॥ ৭৮

আনন্দগিরিটীকা । ধরোরপি কৃষ্ণাঙ্কুরোঃ নরনারায়ণোঃ সংবাদস্ত প্রামাণ্যার্থং পরমুৎকর্ষং দর্শয়তি—কিং বহুনেতি । কথং সর্বেষাং যোগানামীশ্বরো ভগবানিতি তত্রাহ—তৎপ্রভবত্বাদিতি । সর্বযোগো জ্ঞানং কন্ ৮ তস্ত বীজং শাস্ত্রিয়ং জ্ঞানবৈবুগ্যাদি তচ্ছি ভগবদধীনং তদমুগ্রহবিহীনস্ত তদযোগাদতো- যোগতৎফলরোভগবদমুগ্রহায়ত্ত্বাদ্ ভগবতো যোগেশ্বরমনিভ্যর্থঃ । শ্রীলক্ষ্মী- বিজয়ঃ পরম উৎকর্ষঃ । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত স্বপুত্রেষু বিজয়াশাং শিখিলীকৃত্য পাণ্ডবেষু জয়প্রাপ্তিমৈকান্তিকীমুখসংহরতি—ইত্যেবমিতি । উপায়োপেষভাবেন নিষ্ঠাধরস্ত

প্রতিষ্ঠাপিতব্যং স্বর্গনিষ্ঠাপরম্পরয়া জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুঃ, জ্ঞাননিষ্ঠা তু সাক্ষাৎস্বৈবোক্ত-
হেতুরিতি শাস্ত্রার্থমুপসংহৃত্বমিতীত্ব্যক্তম্ ।

কাণ্ডত্রয়াশ্লোকং শাস্ত্রং পদবাক্যার্থগোচরম্ ।
আদিমধ্যান্তবট্কেষু ব্যাখ্যায়্য গোচরীকৃতম্ ॥ ১
সংক্ষেপবিস্তরভাষ্যং যো লক্ষণৈরুপপাদিতঃ ।
সোহর্থোহস্তিমেন সংক্ষিপ্য লক্ষণেন বিবক্ষিতঃ ॥ ২
গীতাশাস্ত্রমহার্ণবোখমমৃতং বৈকুণ্ঠকর্ণোক্তবৎ
শ্রীকর্ণাপরনামবন্থনিকৃতং নিষ্ঠাধরশ্রোতিভম্ ।
নিষ্ঠা বজ্র মতিপ্রসাদ রননী সাক্ষাৎকৃতং কুর্কভী
মোকে পর্য্যবসান্ততি প্রতিদিনং সেবধ্বমেতন্ বৃধাঃ । ৩
প্রোচামাচর্য্যপাদানাং পদবীমমুগন্ধতা ।
গীতাভাব্যে ক্রতা টীকা টীকতাং পুঙ্কবোস্তমম্ ॥ ৭৮

অনুবাদ । যে পক্ষে "যোগেশ্বর" সকল যোগের ঈশ্বর, তাৎপর্য্য এই যে, তিনিই সকল প্রকার যোগের সৃষ্টিকর্তা, এই কারণে সকল যোগের বীজস্বরূপ ও যে পক্ষে এইরূপ শ্রীকৃষ্ণ [বর্তমান আছেন] ও যে পক্ষে পার্থ "ধনুর্ধর" গাণ্ডীবধারী [বর্তমান আছেন] সে পক্ষে "শ্রী" সম্পৎ, সেই পক্ষে বিজয়, সেই পক্ষে "ভূতি" সম্পদের বিশেষরূপ বিস্তারই ভূতি শব্দের অর্থ ও সেই পক্ষে "ক্রব" অব্যভিচারিণী "নীতি" নয়, ইহাই আমার মতি ॥ ৭৮

ইতি অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

শ্রীহরিঃ ।

শ্রীকৃষ্ণার্ণমস্ত ।

